

3 1761 11649995 5







Canada. Parliament. House of  
Commons. Standing Committee on  
Miscellaneous estimates.

Government  
Publications

Minutes of proceedings and  
evidence. 1969/70. Nos 1-28.

28<sup>th</sup> Parl. 2<sup>nd</sup> sess.


CA/XC 22

-M53









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto







240  
THE HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

Chairman

M. Fernand E. Leblanc

Président

I N D E X

OF  
PROCEEDINGS

DES  
DÉLIBÉRATIONS

Issues Nos.

1 to 28

Fascicules nos

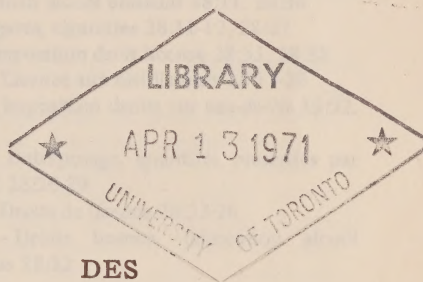
1 à 28

Organization meeting:  
Thursday, November 20, 1969

Séance d'organisation:  
le jeudi 20 novembre 1969

Last meeting:  
Thursday, June 4, 1970

Dernière réunion:  
le jeudi 4 juin 1970





## INDEX

### Adult Occupational Training Act

Program, new 8:38-39

### Agriculture Department

Farm Credit Corporation

Arrears 7:51-56

Debt, short-term loan 7:52

Indians, relationship 7:58, 8:48-49

Land value, assessment, number 7:49-54, 7:56-57

Personnel, lay-offs 7:56-57

Grains, feed market

Deliveries West to East 6:24-25, 7:30

Fluctuations, reasons 6:20-24

Transportation, cost 6:21-24

Meat, inspection, packing plants 6:11-13

*See also*

Estimates, Supplementary (A), (B), 1969-70

### Air Pollution

Technology 13:21-23

### Arbique, Harris, Secretary, Canadian Transport Commission

Estimates, Supplementary (B) 1969-70, statement  
10:41-42, 10:45

### Asian Development Bank

Contribution formula 6:32-33

### Atomic Energy Control Board

Functions 1:50

*See also*

Energy, Mines and Resources Department

### Atomic Energy of Canada Limited

Construction, contracts control 9:45-46

Heavy water, purchasing, costs 3:43, 3:46, 3:47,  
3:55, 9:37-39

### Audette, L.C., Q.C., Chairman, Tariff Board

Tariff Board, functions 27:7-9

### Auditor General of Canada

Duties 11:20-21, 11:25-27, 12:5

Office

### Accise, Loi modifiant la Loi sur l', (Bill C-209)

Alcool méthylique

Permis fabrication 28:35

Production 28:32

Utilisation 28:32-33

Amendements

Art. 42 – Étiquettes contenant alcool méthylique  
ou dénaturé 28:33-34, 28:37-38

Art. 43 – Droit de licence 28:34, 28:38

Art. 44 – Renumérotage 28:38

Discussions

Art. 2 – Teneur alcool boissons 28:11, 28:36

Art. 3 – Cigares, cigarettes 28:11-12, 28:27

Art. 43 – Imposition droit licence 28:35, 28:38

Art. 129 – Licence aux distillateurs 28:17-20

Art. 137 – Imposition droits sur eau-de-vie 19:32,  
28:20-21

Art. 149 – Entreposage, quantités prescrites par  
règlement 28:26-29

Art. 201 – Droits de licence 28:23-26

Art. 257 – Droits licence, fabrication alcool  
méthylique 28:32

Distilleries

Choix matières premières 28:15-17

Permis, nombre 28:17

Fabricants

Cigares, licences 28:24-25

Cigarettes, impositions fédérales, provinciales  
28:25-26

Détergent, droit fabrication 28:22

Magasins hors taxes, activités 28:22

Spiritueux

Méthodes maturation 19:31-32, 28:28-30

Perception droits, pertes 19:32-34, 28:28-29

### ACDI

*Voir*

Agence canadienne de développement interna-  
tional

### Administration financière, Loi sur l'

Droits douane, exonération compagnies automobile  
21:19

Rapport Auditeur général, objet 11:20-22



**Audits**

- External Affairs Department 11:23
- Methods, changes, reason 11:13
- United Nations 11:22-24

**Comparison**

- Australia 11:18-19
- United Kingdom 11:10
- United States, Comptroller General 11:10-11, 11:18

**Recommendation, Public Accounts Committee Independent of Public Services Commission**

- 11:17, 11:19, 11:27
- Salaries, personnel, classification 11:8-9, 11:11-12, 11:15-18, 11:24-25

**Report**

- Automobile industry 21:18
- Duty, liquor 19:31-33, 28:20-21
- Objective 11:20-22
- Public debt 23:52-53
- Wastage, overspending 11:9-10, 11:13-15, 11:20-22

*See also*

Estimates, Main 1970-71

**Barber Commission***See*

Royal Commission on the Cost of Farm Machinery, Industry, Trade and Commerce Department

**Belaire, F., Secretary, Economic Council of Canada**

Economic Council of Canada, operations assessed 25:5-7

**Bell, Alexander, Director, Excise Duty, National Revenue Department**

Excise Act, Clause 2, Canadian brandy, explanation 28:11

**Bennett, T.H. Director General of Finance and Administration, External Affairs Department**

Estimates, Supplementary (A), 1969-70, Vote L33a  
— Advances to employees abroad, statement 6:40, 6:65

**Benson, Hon. E.J., Minister, Finance Department**

Estimates Main 1970-71, statement 23:49-50

**Bilingualism and Biculturalism, Commission***See*

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

**Bills**

C-209—An Act to Amend Excise Act 19:32-34, 28:3-38

**Affaires des anciens Combattants, ministère des***Voir*

Budgets supplémentaires A et B, 1969-70

**Affaires extérieures, ministère des**

Système allocations personnel à l'étranger, modifications 6:41-43

*Voir aussi*

Budgets supplémentaires «A» et «B», 1969-70

**Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère des**

Agents, réduction pouvoirs 5:23

**Indiens**

- Administration terres 8:48-51
- Bandes, formation administrateurs 8:63
- Création comité consultatif, objets 8:44
- Économie, bois, pêche 8:45-47
- Emprunts, prêts 5:30-33
- Réunions consultation 5:8-12

**Panartic**

- Activités, sous-contrats 8:54-57
- Mode financement 8:54-58

Pollution, lutte, projets loi 8:58-59

*Voir aussi*

Budgets supplémentaires «A», «B», 1969-70

**Agence canadienne de Développement international**

Députés délégués, frais voyages 1:39, 2:14

**Agriculture, ministère de l'**

Conserveries, inspection 6:11-13

**Marchés provende**

- Fluctuations, raisons 6:20-24
- Ouest, livraisons Est 6:24-25, 7:30
- Transport, coût 6:21-24

**Société crédit agricole, prêts**

- Arrérages 7:51-53
- Dettes court terme 7:52

Indiens 8:48-49

Valeur, diminution 7:49-54, 7:56-57

*Voir aussi*

Budgets supplémentaires «A», «B», 1969-70

**Aliments et drogues, Loi et règlement sur les**

Inspection conserveries 6:13

**Stipulations**

- Distillation spiritueux 19:31-32, 28:15-16
- Importation drogues 9:25-28
- Viellissement whisky 28:27

**Approvisionnement et Services, ministère des Achats**

- Consolidation 17:14-17, 17:25-26
- Contrôle qualitatif 17:26-27
- Régionaux, pouvoirs 17:21-23
- Arsenaux Canadiens Limitée
- Achats, sources 18:12-16

**Boucher, Jean, Deputy Minister, Supply Administration, Supply and Services Department**  
Statements

Canadian Arsenals Limited 18:10-11  
Estimates, supplementary (B),  
1969-70 Vote 76, Supply Service  
Revolving Fund 9:74-75

**CIDA**

*See*

Canadian International Development Agency

**Canada Assistance Plan**

Programs, cost 1:21, 2:22, 9:10

**Canada Council**

Grants

Artistic organizations 4:22-24  
Museums 10:35-36

**Canada Grains Council**

*See*

Industry, Trade and Commerce Department

**Canada Shipping Act**

Amendments 19:37

**Canadian Arsenals Limited**

Functions 17:45, 18:5, 18:9-10, 18:12  
Sales, operations 9:76-77, 18:6-24  
Supplies, purchasing procedure 18:12-16  
United States, business 18:6-9  
*See also*

Estimates, Main 1970-71

**Canadian Commercial Corporation**

Functions 17:44-45, 18:24-25, 18:28  
International agencies, relationships 18:26-27  
Law suit Curtiss Wright, patent infringement  
18:29-30  
*See also*  
Estimates, Main 1970-71

**Canadian International Development Agency**

Members of Parliament, conference, payment 1:39,  
2:14

**Canadian Livestock Feed Board**

Feed, freight assistance 1:33, 1:34, 6:10-11,  
6:17-18, 6:21, 6:22, 6:25, 6:26, 6:82

**Canadian Radio-Television Commission**

American programs, importation 10:27-29  
Broadcasting licences, spending of revenue, amount  
1:27, 2:39, 3:74-77  
Hearings, cost 10:29-30, 17:33

**Canadian Wheat Board**

Activités, ventes 9:76-77, 18:6-24  
Contrats États-Unis 18:6-7, 18:9  
Rôle, objectif 18:9, 18:12  
Corporation commerciale canadienne  
*Voir*

Budget principal 1970-71  
Corporation commerciale canadienne  
Création comité Sous-ministres 17:13  
Fonctions, objectifs 17:6-7, 17:9, 17:12-13  
Ministère, droits d'usage 17:14-15, 17:23-24  
*Voir aussi*  
Budgets supplémentaires «A», «B», 1969-70  
Budget principal 1970-71

**Arbique, M. H., Secrétaire, Commission canadienne des Transports**

Exposé, budget supplémentaire B, 1969-70  
10:41-42, 10:45

**Arsenaux Canadiens Limitée**

*Voir*

Approvisionnements et Services, Ministère des  
Budget principal 1970-71 Arsenaux Canadiens  
Limitée  
*Voir aussi*  
Budget principal 1970-71

**Assurance frais médicaux**

Conseil national mixte fonctionnaires fédéraux  
Aide paiement primes 1:32  
Participation fédérale au régime provincial  
1:30-31  
Gouvernement  
Colombie Britannique coût, fonctionnaires  
fédéraux, contribuables 1:30-32  
Fédéral  
Avantages supplémentaires, fonctionnaires 1:30  
Participation régime provincial, variations  
1:29-31, 2:21  
Nouvelle-Écosse, financement 1:31  
Ontario, fonctionnaires fédéraux, contribuables,  
coût «Medicare» 1:29-32, 2:21  
Provincial  
Rôle envers contribuables 1:31  
Variations primes fonctionnaires fédéraux  
1:30-32

**Assurance frais médicaux, Loi régissant l'**

Paiements, partage provinces, fédéral pour fonction-  
naires fédéraux 1:30

**Audette, M. L. C., Président, Commission du tarif**

Exposé, fonctions Commission 27:7-9

**Auditeur général du Canada**

Bureau

Personnel, situation 11:9-10, 11:15-18

- See*  
Industry, Trade and Commerce Department
- Caribbean Regional Development Bank**  
Canadian contribution, amount, protection 6:30-38  
History, development 6:29-31
- Carson, J. J., Chairman, Public Service Commission**  
Public Service Commission, statement 15:6-7
- Chapman, Dr. R. A., Director General, Food and Drug Directorate, National Health and Welfare Department**  
Estimates, Supplementary (B),  
1969-70, Food and Drug  
Directorate, explanation 9:24-25
- Chretien, Hon. Jean, Indian Affairs and Northern Development Department**  
Estimates  
Supplementary  
(A), 1966-70, statement 5:7-8  
(B), 1969-70, statement 8:40-41, 8:51-54, 8:61, 8:64  
Land regulations, relation to Indians 5:12-13, 5:25-27
- Cloutier, Sylvain, Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board**  
Estimates, Main 1970-71, Treasury Board 19:44
- Communications Department**  
Canadian Radio-Television Commission, functions, broadcasting licences 1:27, 2:39, 3:74-77  
Communications satellites, Anik 3:80-81  
Postal agreement, United States-Canada 3:63-69  
Postal system automation 3:69-70  
Terminal charges, letter mail 3:64-65  
Walkie talkies, control 3:78  
*See also*  
Estimates, Supplementary (A), 1969-70
- Consolidated Revenue Fund**  
Permanent fund use 9:11-12, 9:100-101
- Corporations**  
Bankruptcy law 8:17-18
- Côté, Hon. J.P., Minister, National Revenue Department**  
Statements  
Customs and Excise, 1970-71 19:26-31  
Excise Act, an Act to Amend, Bill C-209 28:9-10  
Taxation Division, 1970-71 19:39-42
- Criminal Code of Canada**  
Section 178 Pari-mutuel system, per cent 6:14-15
- Customs Tariff Act**  
Importations 28:13-14
- Recommendations, Comité comptes publics 11:17  
11:19, 11:27
- Vérification**  
Changement méthodes, raisons 11:13  
Élargissement cadres 11:10-12  
Extérieur Canada 11:23  
Ministères, efficacité 11:9, 11:12-13, 11:17-18  
Nations Unies, recouvrement frais 11:22-24
- Rapport**  
Gaspillage, dépenses improductives 11:9-10, 11:13-15, 11:21  
Imposition droits eau-de-vie 19:31-33, 28:20-21  
Industrie automobile 21:18  
Ministère Finances, prévisions budgétaires 1970-71 23:52-53  
Objet 11:20-22  
Traitement, fonctions 11:20-21, 11:25-27, 12:5  
*Voir aussi*  
Budget principal 1970-71
- Banque d'expansion Asiatique**  
Formule 6:32-33
- Banque d'expansion régionale, Antilles**  
Accord, taux change 6:36-37  
Investissements du Canada, garanties 6:33-36, 6:38
- Bélaire, M. F., secrétaire, Conseil économique du Canada**  
Définition productivité 25:13  
Exposé, travaux du Conseil 25:5-7
- Bell, M. A., Directeur droits accise, ministère du Revenu National**  
Explication, modifications art. 2, Loi sur l'Accise 28:11
- Bennett, M. T. H., Directeur général, finance et administration, ministère Affaires Extérieures**  
Exposé, budget supplémentaire A, 1969-70, crédit L 33a 6:40, 6:65
- Benson, Hon. E. J., Ministre des Finances**  
Exposé, budget principal 1970-71 23:49-50
- Bill C-209**  
*Voir*  
Accise, Loi modifiant la Loi sur l'
- Boucher, M. J., Sous-ministre, administration approvisionnement, ministère des Approvisionnements et Services**  
Exposé  
Budget principal 1970-71, Arsenaux Canadiens Limitée 18:10-11  
Budget supplémentaire «B», 1969-70, crédit 7b 9:74-75



**Davis, W.O., Q.C., Member, Tax Appeal Board**  
Presentation, brief Tax Appeal Board 26:5-7

# **Dominion Bureau of Statistics**

CALURA

*See*

Corporations and Labour Unions Returns Act  
Census of Canada 1971 22:10, 22:12-13, 22:15  
Corporations and Labour Unions Returns Act, relationship 22:9, 22:15, 22:28-29  
Functions 22:7-12  
Personnel, selection 22:22-23  
Provincial governments, co-operation 22:10-11, 22:30-32  
Surveys  
Crime, Department of Justice 22:14  
Family expenditures 22:11-12, 22:26  
"Monthly Labour Force Survey" 22:10, 22:12, 22:23-24  
Sampling errors 22:27  
Validity, problems 22:24-25, 22:28-29  
*See also*  
Estimates, Main 1970-71

# **Drury, Hon. C.M., President, Treasury Board**

Statements  
Budgetary Estimates, 1970-71 19:7-8  
Public Servants 9:52-71  
Supplementary Estimates 1969-70 1:13-15  
Treasury Board Estimates 1970-71 19:8-9

# **Duffett, W.E., Dominion Statistician, Dominion Bureau of Statistics**

Statements  
Dominion Bureau of Statistics, Estimates, Main 1970-71 22:15-16  
Statistics, interpretation problems 22:17-18

# **Economic Council of Canada**

Meetings, attendance, cost 25:26, 25:28  
Objectives 25:14-15  
Operations, assessment 25:5-7  
Review  
Annual, 1968-69  
Commercial policy 25:9-10  
Employee benefits 25:21  
Policies, performance in economy, relation 25:10-11  
Poverty 25:7-9  
United States, economy comparisons 25:29-30  
Infrastructure 25:30-31  
Mining productivity 25:11-12  
Review, annual 25:30  
*See also*  
Estimates, Main 1970-71  
Estimates, Supplementary (B), 1969-1970

# **Budget principal, 1969-70**

Énergie, des Mines et des Ressources, Ministère  
crédit 40—Inventaires, ressources en eau 8:21-23

# **Budget supplémentaire «A» 1969-70**

Affaires des anciens combattants, Ministère  
Crédit 1a—Administration centrale 2:36  
Crédit 5a—Services bien-être, allocations, prestations, administration 2:36-38  
Crédit 30a—Service traitements, fonctionnement, entretien 6:27-28, 6:65  
Crédit 40a—Établissement soldat, Loi terres destinées aux anciens combattants 2:38  
Diminution allocations services hospitaliers 2:37  
Affaires extérieures, Ministère  
Crédit 1a—Administration, fonctionnement, entretien 1:54-55  
Crédit 15—Organisation aviation internationale, Montréal 1:54-55  
Crédit 15a—Subventions 1:55-56  
Crédit L33a—Prêts, service à l'étranger 1:28-29, 6:39-45  
Crédit 35a—Agence canadienne développement international 1:56-60, 2:12  
Crédit L36a—Agence canadienne développement international 6:28-39  
Missions  
A l'étranger, prêts 6:40-44  
Fermeture 6:41-42  
Programme alimentaire mondial, budget 1968-69 1:57-58  
Subventions  
Aide, immigrants 2:16-17  
Conférence Niamey 1:55-56  
Maison Étudiants, Paris 1:55  
Vatican, légation 2:11-12, 3:39  
Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien, Ministère  
Crédit 1a—Administration 1:75-77, 2:13  
Crédit 5a—Programme social 1:82, 5:7-27  
Crédit 10a—Programme social, Construction ou acquisition 5:27-29  
Crédit 20a—Programme développement, administration, fonctionnement, entretien 5:29  
Crédit 30a—Subventions aide exploitation ressources minières Grand Nord 5:29-30  
Crédit 35a—Programme conservation, administration, fonctionnement, entretien 5:30  
Crédit 40a—Programme conservation, construction, acquisition 5:30  
Crédit L50a—Programme développement, prêts, placements, avances 5:30-31  
Crédit L81a—Programme développement, prêts expansion entreprises, Yukon 5:31-32  
Crédit L82a—Programme développement, prêts expansion entreprises Territoires Nord-Ouest 5:32-33

**Energy, Mines and Resources Department**

Agencies, responsibility 3:51

Atomic Energy Control Board, responsibilities 3:43-46, 16:28

Heavy Water

Plants, construction, Douglas Point, Gentilly, Glace Bay 9:39-40

Production, Glace Bay, agreement 3:44-48, 3:55, 9:37-40

Purchase cost, foreign countries 3:47

Indian Affairs and Northern Development Department, co-operation 3:51-52

*See also*

Estimates, Supplementary (A), (B), 1969-70

**Environmental Pollution**

Science Council of Canada, recommendation, information documentation centre 16:30-31

Studies, National Research Council 16:21-23, 16:31-32, 19:14-16

**Esdale, R.M., Member, Grains Group, Industry, Trade and Commerce Department**

Canadian Wheat Board, expenditures 1969-70, statement 7:11-12, 7:22

**Estimates, Main 1969-70**

Energy, Mines and Resources

Department Vote 40 – Water resource inventories, cost 8:21-23

**Estimates, Main 1970-71**

Auditor General

Audits, outside Canada, payment 11:22-24

Vote 15—Discussed 11:7-28, 22:5

Canadian Arsenals Limited

Production, costs 18:18-19

Salaries 18:20-24

Vote 15—Discussed 18:5-24, 22:6, 22:34

Canadian Commercial Corporation

Aid Programs

Hydro project, Idikki 18:26

Project Pakistan 18:25

Supplies, percent civil, military, American 17:44-45, 18:27

Vote 20—Discussed 18:5, 18:24-30

Dominion Bureau of Statistics

Vote 30—Discussed 22:7-34

Economic Council of Canada

Equipment, rental costs 25:19

Industries, foreign market, penetrations 25:13

Inflation, causes 25:11

Personnel

Directors, appointment, salaries 25:24-25

Employee benefits, increase 25:18, 25:20

Expenses, members at meetings 25:25-28

Reduction 25:18, 25:21-23

Researchers, recruitment 25:22, 25:28-29

Crédit L83a – Programme développement, prêt Yukon 5:33

Crédit L84a – Programme développement, prêt Territoires Nord-Ouest 5:33-34

Subventions

Aéroport Old Crow, construction 2:30-31, 3:3

Association Indiens Alberta, refus 5:14-17

Bien-être, aide sociale 5:19-21

Conférence Tundra, université Alberta 1:75-7

Contributions, différences avec 5:18-19

Diffusion culture Indiens 5:13, 5:21-22

Indiens Baie Georgienne 5:28-29

Inuvik, services Utilidor 5:33-34

Feux forêt, Yukon 5:29

Organisation réunions Associations provinciales Indiens 5:14-17

Panarctic 1:44-45, 1:47-48, 3:50-51, 5:29-30

Agriculture, Ministère

Crédit 20a – Administration, fonctionnement entretien 6:9-26, 6:65

Crédit 65 – Aide transport plantes fourragères 1:34

Crédit 65a – Office canadien provendes, aide transport céréales fourragères 6:9-26, 6:65

Subventions

Blé Ontario, transport Est 6:25-26

Conserveries 6:11-13

Décontamination véhicules 7:36-37

Éleveurs chevaux 6:15

Office canadien provendes 1:26, 1:33-34, 1:71

Paris mutuels, surveillance 6:13

Réduction emblavures 7:37-43

Approvisionnement et Services, Ministère

Crédit 10a – Approvisionnements 3:60-61, 3:75

Communications, Ministère

Crédit 1a – Administration centrale 1:27, 2:39 3:74

Crédit 15a – Services postaux 3:62-73, 3:75

Personnel, effectif 3:80

Poste

Livraison courrier sans recettes, coût 3:66

Négociations 3:68

Conseil de la Radio-télévision canadienne, dépenses, recettes 1:27

Conseil du Trésor

Crédit 5a – Imprévus 1:15, 1:22-34, 1:48, 1:71

Crédit 6a – Paiement vacances députés 1:35-40

Crédit L97a – Adoption 2:38

Crédit L115a – Adoption 2:28

Technique coût – bénéfice

Améliorations 1:19-20

Buts, objectifs, définitions 1:18-19

Efficacité 1:18-20

Conseil national de recherches

Crédit 15a – Administration, fonctionnement, entretien 1:15-16, 1:27, 1:40-41

Consommation et Corporations, Ministère

- Research, types of projects 25:23-24, 25:29  
 "Services provided by other departments" 25:25-27  
 Vote 25—Program Expenditures 25:5-31, 27:28  
 Export Development Corporation  
 Automobile industry, Ford program 21:19-20, 21:23  
 Interest rate 21:28-29  
 Finance Department  
 Borrowing rates, variations 23:57-59  
 Canadian dollar, international monetary market, relation 23:54-57  
 Inflation, preventative measures 23:53-54  
 Olympic Games, Montreal, financing 23:59-60, 23:62-63  
 Provinces  
 Grants 23:59-61  
 Revenues, expenditures, study 23:61-62  
 Public debt, cost 23:50  
 Reports  
 Auditor General 23:52-53  
 Organization for Economic Co-operation and Development 23:54-55  
 Quebec, benefits and liabilities of confederation 23:60-62  
 Vote 1—Financial and Economic Policies 23:48-63, 27:28  
 Vote 5—Municipal Grants 23:48-63, 27:28  
 Vote 10—Anti-Dumping Tribunal 23:48-63, 27:28  
 Governor General and Lieutenant-Governors General  
 Financial Assistance  
 Awards, honours 12:8-9  
 Pensions, widows, retirement 12:11-12  
 Rideau Hall 12:6-9  
 Salaries, expenses 12:6-9  
 Vote 1—Program expenditures 12:5-12, 22:6, 22:34  
 Industry, Trade and Commerce  
 Department  
 Financial Assistance  
 Design council programs 21:31-32  
 Electronics industry 21:25  
 Expositions, exhibitions 9:101-102  
 Footwear industry 21:8  
 Havilland Company 21:25  
 Osaka, Japan, World's Fair, entertainment groups 21:39-41  
 Programs 20:7-12, 20:27-28  
 RCA Victor Company 21:24-25  
 Research, industry 21:23-25, 21:32-33  
 Shipbuilding industry 21:26-27  
 Tourism programs 21:10-13, 21:33-34  
 Grains  
 Barley, export price, stockpiles 24:9-10  
 LIFT Program 24:14-16, 24:22, 24:29-31  
 Payment 24:26-27  
 Studies, transportation, handling 24:29-31  
 Crédit 20a — Commission prix, revenus, administration, fonctionnement, entretien 1:47, 6:66-80  
 Conseil privé, Bureau du  
 Crédit 10a — Administration générale 6:46, 6:53-65  
 Subventions  
 Activités fédérales, provinciales 6:61  
 Groupe étude information gouvernementale 6:59  
 Crédits  
 Amendements statutaires 1:26-27  
 Extension mesures législatives 1:25, 1:27  
 Report 1:34  
 Transferts 1:29, 1:33-34, 1:47-48, 1:50, 1:54, 1:57, 1:60-61, 1:70, 2:18, 3:73  
 Énergie des Mines et des Ressources, Ministère  
 Crédit 1,15a — Administration, fonctionnement, entretien 1:45-48, 1:51-52  
 Crédit 1a — Administration centrale, services spéciaux, soutien 1:43-51  
 Crédit 5 — Achat matériel 1:44, 1:46-48, 1:50  
 Crédit 7a—Salaires dispositions ministères 1:46-47  
 Crédit 25—Réduction subventions conférences, recherches géologie 1:51-52  
 Crédit 25a—Organisation XXIV<sup>e</sup> Congrès international géologie 1:52-53  
 Crédit 40—Études à forfait, réduction dépenses 1:52  
 Crédit 50a—Ressources hydrauliques, coordination programmes ressources renouvelables 1:52-53  
 Crédit 55—Commission du contrôle Énergie atomique 3:48-56, 3:75  
 Crédit 58—Lutte pollution 1:53  
 Crédit 80a—Office national Énergie 3:56-57, 3:75  
 Crédit paiement salaires 1:45-48  
 Subventions  
 Recherches hydrographiques, Cap Horn 1:20  
 Recherches, ressources nationales 3:56-57  
 Expansion économique régionale, Ministère  
 Crédit 1a—Administration, fonctionnement, entretien 2:29  
 Finances, Ministère  
 Crédit 1a—Administration centrale 1:61-62, 2:12  
 Crédit 2a—Administration 1:62-65, 2:12  
 Subventions, inondations 1:62-65  
 Main-d'œuvre et de l'Immigration, Ministère  
 Allocations formation, coût 3:14-15, 3:25-27  
 Crédit 6a—Organisation, utilisation main-d'œuvre 1:77-78, 2:13-14  
 Crédit 10a—Contributions 3:9-37  
 Crédit 15a—Immigration 1:78-82  
 Crédits, augmentation 1:22-23  
 Programme frais partagés, ventilation 3:17-26  
 Subventions  
 Achat cours 3:25-27



- Wheat
  - Acreage reduction, payments 24:14-16, 24:32-33
  - Bushels, number, cost 24:7-8, 24:11
  - Carrying costs 20:6-7
  - Export credit loans 24:10-11
  - Export market 24:10-12
  - Votes—Discussed, adopted 20:6-32, 21:5-45, 22:34, 24:5-33
- Information Canada
  - Departments, expenses reduced 23:9, 23:26
  - Financing 23:9, 23:26-27, 25:66
  - Programs, priority 23:16, 23:30, 25:53
  - Publicity 25:72
- Insurance Department
  - Credit restrictions, effect, small loans companies 23:75-76
  - Insurance Premiums
    - Automobile, increase studies 22:68-72
    - British Columbia 23:71-72
    - Inflation, effect 23:74
    - Manitoba 23:70-71
    - Revenue 23:76-77
  - Loans, small companies 23:73-74
  - Vote 20—Discussed 23:64-78
- National Defence Department,
  - Financial assistance, Hydrofoil Program 19:10, 19:19-21
- National Research Council
  - Grants, bursaries, universities 16:28-29, 16:32-33
  - Votes 15, 20, 25 — Discussed 16:5-35, 22:6, 22:34
- National Revenue Department
  - Customs and Excise Division, personnel, lay-offs 28:14-15
  - Data Centre
    - Functions 19:46-49
    - Personnel 19:46-47
  - Licences, distilleries, tobacco manufacturers 28:33, 28:35
  - Taxes
    - Cigarettes, cigars, liquor 28:17, 28:30-31, 28:36
    - Income
      - Refunds 19:49-50
      - Returns 19:46-49
  - Vote 1 — Customs and Excise 19:26-38, 22:6, 22:34
  - Vote 5 — Program expenditures 19:39-51, 22:6, 22:34
  - Vote 10 — Tax Appeal Board 26:5-18, 27:28
- Privy Council
  - Prime Minister's Office, personnel 12:12-18
  - Professional and Special Services 12:18-19
  - Vote 1 — Privy Council Office 12:12-20, 22:6, 22:34
  - Vote 5 — Constitutional Conference Secretariat 12:15-18, 22:6, 22:34
- Aide immigrants, méthode paiements 2:14-16
- Construction, écoles formation professionnelle 3:27-30
- Formation immigrants 3:34
- Programme mobilité main-d'œuvre 3:11-13
- Provinces, formation professionnelle, technique, locaux 1:23
- Réfugiés Tchécoslovaques 2:15-16
- Réinstallation pour immigrants 3:12-15
- Transports immigrants 1:81, 2:14-15, 3:33
- Pêches et Forêts, Ministère
  - Crédit 5a—Gestion, expansion pêches 1:65-70, 2:13
  - Crédit 20a—Office recherches sur pêcheurs Canada 1:70-74, 2:13
  - Crédit 40a—Forêts, subventions 3:57-60, 3:75
  - Personnel, réductions 1:66-67, 1:69
  - Programme combat maladie, orme liège 3:59-60
  - Réévaluation programmes 1:65
  - Subventions
    - Luttes graphiose, «arpenteuse de la pruche» 1:72-75, 2:13, 3:57-58
    - Service boîte Terre-Neuve 1:65-66
- Programme
  - Canadien prêts étudiants, ordinateurs 1:61
  - International, aide alimentaire, denrées achat, accords internationaux 1:58-60
- Programmes
  - Ajustables, déclaration Premier Ministre 1:21-22
  - Austérité, succès, but 1:48-49, 1:71, 2:19, 2:22, 4:24-25, 6:41-42
  - Critères, évaluation 1:79
  - Incontrôlables 1:21
  - Ministères, fonctionnement 1:21-22, 1:29, 2:23
  - Ministères, organismes, système examen budgétaire 1:27
  - Priorités, changements, coupures 1:21-22, 1:26, 1:34-35, 1:47-48, 1:50, 1:71, 1:79
  - Travaux d'hiver, ententes provinces 1:77-78
- Santé nationale et Bien-être social, ministère
  - Crédit 8a—Assurance-maladie, aide santé 2:17
  - Crédit 15—Construction hôpitaux 2:18
  - Crédit 20a—Services médicaux 2:17, 2:22
  - Crédit 40a—Administration, fonctionnement, entretien 2:23
  - Crédit 41—Programme assistance familiale 2:18, 2:22
- Subventions
  - Aveugles, handicapés, aide 2:22
  - Constructions hôpitaux, fonds roulement 2:18-21
  - Régime assistance sociale, Canada 2:22
  - Services médicaux, Indiens 2:19-20
- Secrétariat État
  - Crédits 1a, 2a, 5a — Programme expansion bilinguisme 4:5-25, 5:13
  - Subventions

**Public Service Commission**

Bilingualism program, objectives 15:10-14, 15:19-23

Personnel, lay-offs 15:7-8, 15:10-11

Professional and Special services, explanation 15:15-19, 19:12-13

Vote 100 – Program Expenditures 15:5-28, 16:5-21, 22:6, 22:34

**Public Service Staff Relations Board**

Superannuation, contributions 14:9-10

Vote 30 – Discussed 14:5-16, 22:6, 22:34

**Science Council of Canada, Vote 35 –**

Discussed 13:5-25, 22:6, 22:34

**Supply and Services Department****Programs**

Airplanes CF-5, NF-5 17:20-21, 18:30

Canadian Arsenals Limited 17:45-46

Common Administration and Personnel 17:58-59

Services 17:11, 17:46-48

Management 17:12, 17:48-50

Operational 17:11-12, 17:50-58

Ships, DDH-280 17:18-21, 17:41

Supply 17:38-45

Revolving fund 17:30-31

Votes 1, 5, 10 – Discussed 17:5-32, 22:6, 22:34

Vote 15 – Canadian Arsenals Limited 18:5-24

Vote 20 – Canadian Commercial Corporation 18:5, 18:24-30

Vote 25 – Information Canada 23:5-46, 25:31-74, 27:28

**Tariff Board**

Information expenditures 27:20-23

Salaries 27:31-16, 27:18-19, 27:24

Special services, cost 27:20-21, 27:23

Travel expenses 27:16-18, 27:21

Vote 25 – Program Expenditures 27:7-27

**Tax Appeal Board, Vote 10 – Program expenditures 26:5, 26:10**

**Transport Department**

Customs ports, closure 19:36-37

Freight rate reduction 19:11-13

**Treasury Board, Vote 1 – Central Administration of Public Service – Program expenditures and Grants 19:7-25, 22:6**

**Estimates, Supplementary**

Reorganization, expenditures identified 10:42-44

**Estimates, Supplementary (A), 1969-70****Agriculture Department****Financial Assistance**

Canadian Livestock Feed Board, feed, freight assistance 1:26, 1:33-34, 1:71, 6:10-11, 6:17-18, 6:21, 6:22, 6:25-26, 6:82

Grains, wheat, Ontario, transportation East 6:25-26

Action sociale, relations intercommunautaires 4:8-11

Association franco-manitobaine 4:22-23

Centres d'accueil 4:17-19

Étude jeunesse 4:11

Minorités langues officielles, provinces 4:13-14

Organisations francophones Canada, critères 4:23-24

Programme Jeunes Voyageurs, entente fédérale, provinciale 4:10-11, 4:15

**Sénat**

Crédit 5a – Administration générale 6:46-53

**Comités**

Moyens communications, masse 6:51-52

Pauvreté 6:51-52

Politique scientifique, extrait discours Sén. M. Lamontagne 6:48-52

Spéciaux, augmentation 6:50-53

**Transports, Ministère**

Crédit 1a – Administration centrale 2:29-30

Crédit 5a – Services marine, administration fonctionnement, entretien 2:30-31

Crédit 30a – Services air, administration, fonctionnement, entretien 2:31

Crédit 40a – Subventions \$1. 1:33-34

Crédit 50a – Commission canadienne Transports, administration, fonctionnement, entretien 2:34-35

Crédit 85a – Administration Voie maritime Saint-Laurent 2:35-36

Crédit L158a – Chemins fer, navires vapeur 5:34-35

Aéroports 2:32-33, 3:39-40

Maquette fleuve Saint-Laurent 2:35, 3:38-39

**Travaux publics, Ministère**

Crédit 1a – Administration générale 2:23-24

Crédit L1b – Prêts, placements avances 7:44-45

Crédit 5a – Locaux 2:24

Crédit 15a – Bâtiments État 2:24-26

Crédit 30a – Ouvrages ports, rivières 2:24-27

Crédit 35a – Routes, ponts, services génie, fonctionnement, entretien 2:27

Crédit 40a – Routes, ponts, ouvrages génie 2:27-29

Crédit 55a – Fonctionnement, entretien 2:29

Réduction personnel 2:24

**Subventions**

Centre information, police canadienne, ordinateurs 2:25-26

Colombie Britannique, amélioration quai Massett 2:26-27

Ottawa, glissoire Bronson 2:25

**Budget supplémentaire «B», 1969-70****Affaires des anciens combattants, Ministère**

Crédit 30b – Services traitements, fonctionnement, entretien 8:24-25, 10:31

- Horses, breeding 6:15
- Meat, packing-plants 6:11-13
- Vehicle decontamination 7:36-37
- Vote 20a – Animal and Animal Products – Administration, Operation and Maintenance 6:9-26, 6:65
- Vote 65a – Canadian Livestock
  - Feed Board – Freight assistance 1:33, 1:34, 6:9-26, 6:65
- Atomic Energy Control Board, Vote 55a – Administration Expenses 3:49-56, 3:75
- Canadian Radio-Television Commission
  - Broadcasting licences, revenue received, spent 1:27, 2:39, 3:74
- Canadian Transport Commission, Vote 50a – Administration, Operation and Maintenance 2:34, 2:35
- Communications Department
  - Canadian Radio-Television Commission Broadcasting licences, revenue received, spent 1:27, 2:39, 3:74
  - Personnel, number 3:80
  - Post Office
    - Delivery, International Postal Union, cost 3:66
    - Wages, negotiations 3:63
  - Vote 1a – Departmental Administration 1:27, 2:39, 3:74-76
  - Vote 15a – Post Office – Postal Services 3:62-73, 3:75
- Consumer and Corporate Affairs
  - Department, Vote 20a – Prices and Incomes Commission – Administration, Operation and Maintenance 1:47, 6:66-80
- Energy, Mines and Resources
  - Department
    - Financial Assistance
      - Research hydrographic 1:20
    - Research, resources 3:56-57
    - Water pollution program 1:53
  - Salaries 1:45-48
  - Vote la – Departmental
    - Administration and Special Supporting Services – Administration, Operation and Maintenance 1:43, 1:44, 1:46-51, 2:11
  - Vote 5 – Construction . . . 1:44, 1:46-48, 1:50
  - Vote 15a – Mines, Minerals, Energy and Geosciences – Administration, Operation and Maintenance, 1:51, 2:11
  - Vote 25 – Mines, Minerals, Energy and Geosciences – Grants, geological sciences 1:51-52, 2:11
  - Vote 25a – Mines, Minerals, Energy and Geosciences – Organizing Committee, International Geological Congress, grant 1:52
  - Vote 50a – Water and Coordination of Renewable Resources Program – Grants 1:52, 1:53, 2:11
- Crédit 38b – Allocations traitements, autres 8:25-10:31
- Crédit 40b – Administration Loi sur terres anciens combattants 8:26, 10:31
- Subventions
  - Agents juridiques, augmentation 8:26
- Affaires extérieures, Ministère
  - Crédit 15b – Nations-Unies, 25<sup>e</sup> anniversaire 9:82-10:31
  - Crédit 35b – Agence canadienne développement international 9:82-84, 10:31
  - Subventions étudiants étrangers 9:83-84
- Affaires indiennes et du Nord canadien, Ministère
  - Crédit 20b – Programme développement, administration, fonctionnement, entretien 8:40-51-10:31
  - Crédit 25b – Construction, acquisition 8:51-52-10:31
  - Crédit L51b – Autorisation achat 8:52-53, 10:31
  - Crédit L52b – Panarctic 8:54-59, 10:31
  - Crédit L53b – Prêts Indiens 8:60-63, 10:31
  - Crédit L85b – Commission énergie Nord canadien, prêts, placements, avances 8:64, 10:31
  - Subventions
    - Bateaux, agrès pêche, Indiens 8:40-42
    - Canadian Arctic Producers 8:53
- Agriculture, Ministère
  - Crédit 17b – Production, marchés, administration 7:33-43
  - Crédit 17b – Substitution texte «Subventions» 7:47-48
  - Crédit 20b – Animaux, produits animaux, administration, fonctionnement, entretien 7:33-36, 7:43-44
  - Crédit 30b – Végétaux, produits végétaux, administration fonctionnement, entretien 7:33-36, 7:44-45
  - Crédit L35b – Végétaux, produits végétaux 7:33-36, 7:44-45
  - Crédit 70b – Société crédit agricole, pertes exploitation 7:48-58
- Prêts
  - Bandes indiennes 7:58
  - Fermiers, pêcheurs, remboursement 7:53-56
  - Réduction personnel 7:56-57
- Approvisionnements et Services, Ministère
  - Crédit 6b – Approvisionnement, Stocks quartz 9:73-74, 10:31
  - Crédit 7b – Remboursement 9:74-76, 10:31
  - Crédit 15b – Administration, hausse tarifs postaux 9:75-76, 10:31
  - Crédit 30b – Administration, fonctionnement 9:76-77, 10:31
  - Crédit L146b – Paiement imprimeurs commerciaux 9:77-81, 10:31
  - Crédit L147b – Acquisition, exploitation magasins 9:78-81, 10:31



- Vote 55a—Atomic Energy Control Board—Administration Expenses 3:49-56, 3:75
- Vote 80a—National Energy Board—Administration, Operation and Maintenance 3:56, 3:57, 3:75
- External Affairs Department
- Diplomatic and Consular Services
- Closings 6:41-42
- Loans 6:40-44
- Vatican 2:11-12, 3:39
- Financial Assistance
- Immigrants 2:16-17
- Maison Étudiants, Paris 1:55
- Naimy Conference, 1969 1:55-56
- Vote 1a—Administration, Operation and Maintenance 1:54, 1:55, 2:11
- Vote 15—International Civil Aviation Organization, Montreal 1:54-55
- Vote 15a—Grants to be paid in currencies of countries indicated 1:55, 1:56, 2:12
- Vote 35a—Canadian International Development Agency, Grants 1:56-60, 2:12
- Vote L33a—Advances to posts and to employees on posting abroad ... 1:28, 1:29, 6:39-45, 6:65
- Vote L36a—Caribbean Regional Development Bank 6:28-39, 6:65
- World Food Program, contribution 1:57-60
- Finance Department
- Administration
- Vote 1a—Departmental Administration 1:60-62, 2:12
- Vote 2a—Grant to Trail
- Disaster Relief Fund 1:62-65, 2:12
- Fisheries and Forestry Department
- Financial Assistance
- Dutch elm disease, eradication program 1:72-75, 2:13, 3:57-60
- Newfoundland Bait Service 1:65-66
- Personnel, layoffs 1:65-72, 15:9, 15:18-19
- Vote 5a—Fisheries Management and Development—Operation and Maintenance 1:65-70, 2:13
- Vote 20a—Fisheries Research Board of Canada—Operation and Maintenance 1:70-74, 2:13
- Vote 40a—Forestry—Grants 3:57-60, 3:75
- Fisheries Research Board of Canada
- Vote 20a—Operation and Maintenance 1:70-74, 2:13
- Indian Affairs and Northern Development Department
- Financial Assistance
- Airport, Old Crow 2:30-31, 3:38
- Consultations, Indian Associations, provincial 5:14-17
- “Contributions”, “subsidy”, differences 5:18-19
- Forest fire-fighting, Yukon 5:29
- Indian Association of Alberta, refused 5:14-17
- Crédit L148b — Bureau services informatique 9:78-81, 10:31
- Subventions
- Commission expositions, répartition 9:97-98, 9:101
- Provenance fonds, recouvrement 9:75-76, 9:80-81
- Chambre des communes
- Crédit 15b — Conférence interparlementaire 9:85, 10:31
- Crédit 20b — Administration générale 9:85-86, 10:31
- Conseil du Trésor
- Amortissements, comparaison avec années antérieures 8:14
- Annulations réclamations, délai 8:17
- Crédit 7b — Autorisation rayer comptes réclamations, Revenu national 8:9, 8:12-18, 10:31
- Crédit 10b — Extension crédit 66a, Loi subsides no. 5, 1958 8:18-20, 9:49-50, 10:31-32
- Crédit 10b — Proposition, modification législative 10:31-32
- Faillites sociétés privées, pertes 8:16
- Subventions Régime assurance hospitalisation, service à l'étranger 8:18-19
- Conseil économique du Canada
- Crédit 25b — Administration 9:88, 10:31
- Conseil privé, Bureau du
- Crédit 10b — Administration général 9:86-87, 10:31
- Crédit 15b — Dépenses, commissions royales enquête 9:87, 10:31
- Subventions, Information Canada 8:86-87, 9:101-102
- Défense nationale, Ministère
- Crédit 30b — Recherches, défense 8:26-27, 10:31
- Crédit 51b — Versement prestations décès 8:27-28
- Énergie des Mines et des Ressources, Ministère
- Crédit 20b — Construction, acquisition 8:20-23, 9:34-36, 10:31
- Crédit 25b — Subventions, détail affectations 8:23-24, 9:36, 10:31
- Crédit 50b — Ressources hydrauliques, coordination, programmes ressources renouvelables 8:24, 9:36-40, 10:31
- Subventions, forage côte ouest 9:35-36
- Expansion économique régionale, Ministère, subventions localités indiennes 8:61-62
- Finances, Ministère
- Crédit 4b — Administration 9:92, 10:31
- Crédit 5b — Subventions, paiements provinces 9:92-93, 10:31
- Crédit L37b — Contributions Fonds monétaire international, Banque mondiale 9:93-103, 10:31
- Industrie et du Commerce, Ministère
- Blé, prix exportation, pertes 7:12-13
- Crédit 36b — Amendement, adoption motion 10:9, 10:32-33

- Indian culture, history 5:13, 5:21-22
- Indians, Georgian Bay 5:28-29
- Inuvik, utilidor 5:33-34
- Panarctic Oils Limited 1:44-45, 1:47-48, 3:50-51, 5:29-30
- Tundra Conference, University of Alberta 1:75-76
- Welfare, social assistance 5:19-21
- Vote 1a—Development Department—Departmental Administration and Grants 1:75-77, 2:13
- Vote 5a—Social Program—Administration, Operation and Maintenance 5:7-27
- Vote 10a—Social Program—Construction or Acquisition . . . 5:27-29
- Vote 20a—Development Program—Administration, Operation and Maintenance 5:29
- Vote 30a—Department Program—Northern Mineral Development Assistance Grants 5:29-30
- Vote 35a—Conservation Program—Administration, Operation and Maintenance 5:30
- Vote 40a—Conservation Program—Construction or Acquisition . . . 5:30
- Vote L50a—Development Program—Loans 5:30-31
- Vote L81a—Development Program—Loans, small businesses, Yukon Territory 5:31-32
- Vote L82a—Development Program—Loans, small businesses, Northwest Territories 5:32-33
- Vote L83a—Development Program—Loans, mortgage, Yukon Territory 5:33
- Vote L84a—Development Program—Loans, Northwest Territories 5:33-34
- Manpower and Immigration Department
  - Estimates, increase, supplementary 1:22-23
  - Financial Assistance
    - Assisted Passage Loan, immigrants 1:81, 2:14-15, 3:33
    - Courses, selection, payment 3:21-24, 3:27, 8:34-36
    - Czech Refugee Movement Program 1:79-81, 2:15-16, 3:34
    - Immigrants, training programs 3:10, 3:34, 3:35
    - Manpower Mobility Program 3:10-16
    - Resettlement grants 3:12-15
    - Training Program
      - Allowances 1:23, 3:14, 3:25-27
      - Federal contribution 3:17-19, 3:22-27, 3:31, 8:31-33, 8:36-38
  - Vote 6a—Development and Utilization of Manpower—Payment of Municipal Winter Works Incentive Program 1:77-78, 2:13-14
  - Vote 10a—Contributions, training programs 3:9-37, 3:75
  - Vote 15a—Immigration—Administration, Operation and Maintenance 1:78-82, 2:14-17
- National Energy Board,
  - Vote 80a—Administration, Operation and Maintenance 3:56, 3:57, 3:75
- Crédit 36b — Céréales, remboursement Commission canadienne blé 7:10-31
- Crédit L97b — Prêts, placements, avances 7:32-33
- Subventions, déficit syndicats céréales 7:20-7:22-23
- Main-d'œuvre et de l'Immigration, Ministère
  - Crédit 10b — Perfectionnement, utilisation main d'œuvre 8:31-39, 10:31
  - Subventions, éducation post-secondaire, dépenses exploitation 8:33
- Pêches et Forêts, Ministère
  - Crédit 15b — Gestion, expansion pêches 9:88-89, 10:31
  - Crédit 17b — Remboursement office commercialisation poisson 9:89-90, 10:31
  - Crédit 25b — Office recherches pêcheries Canada 9:90, 10:31
  - Crédit L38b — Extension objets comptes spéciaux 9:91, 10:31
  - Crédit L39b — Gestion, expansion Pêches 9:91-92, 10:31
- Santé nationale et du Bien-être social, Ministère
  - Crédit 1b — Administration centrale 9:8-12, 10:31
  - Crédit 6b — Services hygiène 9:12-14, 10:31
  - Crédit 16b — Assurance-Maladie, aide santé 9:14-23, 10:31
  - Crédit 25b — Services médicaux 9:23-24, 10:31
  - Crédit 35b — Service aliments, drogues 9:24-32, 10:31
  - Crédit 40b — Administration, fonctionnement, entretien 9:32-33, 10:31
- Subventions
  - Lutte contamination par mercure, métaux lourds 9:30-32
  - Provinces, assimilation 9:16-17
  - Services hospitaliers, Indiens 9:21-22
  - Services santé Territoires Nord-Ouest, Yukon 9:19-20
- Secrétariat d'État
  - Crédit 1b — Administration central 10:10-11, 10:31
  - Crédit 3b — Aide éducation, administration, fonctionnement, entretien 10:11, 10:31
  - Crédit 5b — Citoyenneté 10:12-21, 10:31
  - Crédit 10b — Traduction 10:21-24, 10:31
  - Crédit 40b — Conseil Radio-Télévision canadienne, traitements, dépenses 10:26-31
  - Crédit L143b — Installation télévision éducative 10:24-25
  - Crédit L144b — Musées nationaux du Canada 10:34-36
- Subventions
  - Centenaire Manitoba 10:10-11
  - Encouragement civisme 10:14-16
  - Enseignement langues, immigrants, accords fédéraux, provinciaux 10:12-13, 10:16
  - Royal Ontario Museum 10:35

**National Health and Welfare Department****Financial Assistance**

- Canada Assistance Plan 2:22
- Hospital Construction Grants 2:18-21
- Indian Health Service 2:19-20

**Vote 8a—Health Insurance and Resources—Administration, Operation and Maintenance 2:17****Vote 15—Hospital construction 2:18****Vote 20a—Medical Services—Administration, Operation and Maintenance 2:17-22****Vote 40a—Welfare Services—Administration, Operation and Maintenance 2:23****National Research Council****Vote 15a—Administration, Operation and Maintenance 1:27, 1:28, 1:40, 2:11****Parliament****The Senate****Committees**

- Co-ordination 6:50-53
- Mass Media 6:51-52
- Poverty 6:51-52
- Science Policy, extract, statement, Senator M. Lamontagne 6:48-52

**Vote 5a—General Administration 6:46-53****Privy Council****Financial Assistance**

- Federal-provincial relations 6:61
- Task force on government information 6:59
- Vote 10a—Privy Council Office—General Administration 6:46, 6:53-65

**Votes**

- Contingencies 1:34
- Statutory amendments 1:26-27
- Transfer items 1:29, 1:33-34, 1:47-48, 1:50, 1:54, 1:57, 1:60-61, 1:70, 2:18, 3:73

**Public Works Department****Financial Assistance**

- British Columbia, Massett-wharf improvements 2:26-27
- Canadian Police Information Centre 2:25-26
- Ottawa, Bronson slide 2:25

**Personnel, lay-offs 2:24****Vote 1a—General Administration 2:23, 2:24****Vote 5a—Accommodation Services—Maintenance and Operation of public buildings etc. 2:24****Vote 15a—Accommodation Services—Construction ... 2:24-26****Vote 30a—Harbours and Rivers Engineering Services—Construction ... 2:24-27****Vote 35a—Roads, Bridges and other Engineering Services—Operation and Maintenance 2:27****Vote 40a—Roads, Bridges—Construction ... 2:27-29****Vote 55a—Testing Laboratories—Operation and Maintenance 2:29****Regional Economic Expansion Department****Traducteurs extérieurs 10:22****Universités, formation traducteurs 10:22-24****Solliciteur général, Ministère****Crédit 1b — Administration centrale 8:28, 10:31****Crédit 5b — Services correctionnels, administration, fonctionnement, entretien 8:28, 10:31****Transports, Ministère****Crédit 8b — Service marine 10:36-38****Crédit 15b — Chemins de fer, navires à vapeur 10:38-40****Crédit 25b — Chemin de fer, navires à vapeur, versements 10:40-41****Crédit 40b — Services de l'air 10:41****Crédit 55b — Commission canadienne Transports 10:41-42****Crédit 65b — Subvention, Services cabotage navires à vapeur 10:45****Travaux publics, Ministère****Crédit L118b — Extension objets, avance fonds 9:42-49, 9:71****Budget principal 1970-71****Approvisionnements et Services, Ministère****Crédits 1, 5, 10 — Délibérations 17:5-32, 22:6, 22:34****Crédit 15 — Arsenaux Canadiens Limitée 18:5-24****Crédit 20 — Corporation canadienne 18:5, 18:24-30****Crédit 25 — Information Canada 23:5-46, 25:31-74, 27:28****Fonds renouvelables, ventilation 17:30-31****Programme****Administration commune, personnel 17:58-59****Approvisionnements 17:38-45****Arsenaux Canadiens Limitée 17:45-46****Avion NF-5 17:20-21, 18:30****Information administrative 17:12****Naval, DDH-280, CF-5 2:18-21****Services 17:11, 17:46-48****Services, gestion 17:12, 17:48-50****Services opérationnels 17:11-12, 17:50-58****Arsenaux Canadiens Limitée****Crédit 15 — Délibération 18:5-24, 22:6, 22:34****Frais, acquisition complexe résidentiel 18:18-19****Traitement hauts fonctionnaires 18:20-24****Auditeur général****Crédit 15 — Délibérations 11:7-28, 22:5****Vérifications rémunérées, extérieur Canada 11:22-24****Bureau fédéral de la Statistique****Crédit 30 — Délibérations 22:5, 22:7-34****Documentation, augmentation 22:16****Établissement statistiques, problèmes 22:17-18****Formules recensement****Procédure, avantage 22:13****Type 22:12-13****Pollution, lutte 22:16-19**



- Vote 1a—Administration, Operation and Maintenance 2:29
- Secretary of State
- Financial Assistance
- Franco-Manitoban Association 4:22-23
- Francophone organizations, criteria 4:23-24
- Friendship centres 4:17-19
- Minority language, provincial federations 4:13-14
- Social action, intercommunity relations 4:8-11
- Study on Youth 4:6, 4:11
- Youth, exchange program 4:10-11, 4:15
- Votes 1a, 2a, 5a 4:5-25, 5:13
- Supply and Services Department, Vote 10a—Supply—Payments, private contracts 3:60, 3:61, 3:75
- Transport Department
- Financial Assistance
- Airports 2:32-33, 3:39-40
- St. Lawrence River, model 2:35, 3:38-39
- Vote 1a—Departmental Administration 2:29-30
- Vote 5a—Marine Services—Administration, Operation and Maintenance 2:30-31
- Vote 30a—Air Services—Administration, Operation and Maintenance 2:31
- Vote 40a—Grants 2:31-34
- Vote 50a—Canadian Transport Commission—Administration, Operation and Maintenance 2:34-35
- Vote 85a—St. Lawrence Seaway Authority—Operating deficit and capital requirements 2:35-36
- Vote L 158a—Railways and Steamships—Loans, Nova Scotia, loading ramp 5:34-35
- Treasury Board
- Programs, cost-benefit 1:18-20, 8:14-16
- Vote 5a—Contingencies 1:14, 1:15, 1:22-34, 1:48, 1:71, 2:11
- Vote 6a—Members of Parliament, once Public Servants, or in office of a Minister 1:35, 1:36, 1:38, 1:40, 2:11
- Vote 15a—Administration, Operation and Maintenance—National Research Council 1:27, 1:28, 1:40, 2:11
- Vote L97a—Adopted 2:38
- Vote L115a—Adopted 2:38
- Veteran Affairs Department
- Allowance, recipients, number diminishing 2:37
- Vote 1a—Departmental Administration 2:36
- Vote 5a—Welfare Services, Allowances . . . , Administration 2:36-38
- Vote 30a—Treatment Services—Operation and Maintenance 6:27-28, 6:65
- Vote 40a—Soldier Settlement and Veterans' Land Act—Administration 2:38
- Estimates, Supplementary (B), 1969-70
- Agriculture Department
- Commission d'appel de l'impôt sur le revenu, traitement hauts fonctionnaires 26:10
- Commission du tarif
- Crédit 25 — Dépenses programmes 27:7-27
- Frais voyage 27:16-17, 27:21
- Information 27:20-23
- Rémunération membres 27:16, 27:18-19, 27:24-25
- Services spécialisés 27:20-21, 27:23
- Traitements, augmentation 27:13-16
- Conseil des sciences du Canada
- Crédit 35 — Délibérations 13:5-25, 22:6, 22:34
- Conseil du Trésor
- Centrale Fonction publique 19:7-25, 22:6
- Conseil économique du Canada
- Crédit 25 — Dépense du programme 25:5-31 27:28
- Industries, concurrence étrangère 25:13
- Inflation, causes 25:11
- Locaux, équipement 25:18-19
- Personnel
- Dépenses délégués, réunions Conseil 25:25-28
- Directeurs, traitements 25:24
- Prestations, augmentation 25:18, 25:20
- Réduction 25:18, 25:21-23
- Recherches
- Projets, sujets 25:23-24, 25:29
- Recrutement personnel 25:22, 25:28-29
- Subventions, services offerts par autres ministères 25:25-27
- Conseil national des recherches, Canada
- Crédits 15, 20, 25 — Présentation 16:5-35, 22:6 22:34
- Subventions, boursiers, universités 16:28-29 16:32-33
- Conseil privé
- Crédit 1 — Bureau Conseil privé 12:12-20, 22:6 22:34
- Crédit 5 — Secrétariat Conférence Constitutionnelle 12:15-18, 22:6, 22:34
- Personnel Premier Ministre, ministres 12:12-18
- Subventions, Services professionnels, spéciaux 12:18-19
- Corporation commerciale canadienne
- Activités au Canada, à l'étranger 18:26-29
- Crédit 20 — Dépenses programme 18:24-30, 22:6
- Poursuite Curtis Wright 18:29-30
- Subventions
- Projet hydraulique Idikki 18:26
- Projet Pakistan 18:25
- Défense nationale, Ministère
- Subventions, programme hydroptère 19:10, 19:19-21
- Département des assurances
- Crédit 20 — Délibération 23:64-78
- Prêts, aide petites compagnies 23:73-74
- Primes assurance
- Automobile, augmentation, études 23:68-72

Vote 17b—Production and Marketing—Grants  
7:33-43, 7:45-48

Vote 20b—Animal and Animal Products—  
Administration, Operation and Maintenance  
7:33-36, 7:43-44, 7:45

Vote 30b—Plant and Plant Products—Administra-  
tion Operation and Maintenance 7:33-36,  
7:44-45

Vote 35b—Plant and Plant Products—Contribu-  
tions 7:33-36, 7:44-45

Vote 70b—Farm Credit Corporation loses,  
1969-70 7:48-58

Vote L1b—Loans, Investments and Advances—  
Race Track Supervision Revolving Fund 7:44-45

Canadian Arctic Producers Limited

Vote L51b—Shares purchased 8:52-53, 10:31

Canadian Arsenals Limited

Vote 30b—Administration 9:76-77, 10:31

Canadian International Development

Agency, Vote 35b—Grants 9:82-84, 10:31

Canadian Transport Commission

Vote 55b—Payment, operating subsidies 10:41-42

Economic Council of Canada

Vote 25b—Administration 9:88, 10:31

Energy, Mines and Resources

Department

Grants, oil drilling program, east, west coasts  
9:35-36

Vote 20b—Mines, Minerals, Energy and Geo-  
sciences—Construction... 8:20, 9:34-36,  
10:31

Vote 25b—Grant to International Conference on  
Utilization of Tidal Power, 8:23-24, 9:36,  
10:31

Vote 50b—Water and Coordination of Renew-  
able Resources Program—Grants 8:24, 9:36-41,  
10:31

External Affairs Department

Financial Assistance

Nigerian relief 9:84

Students, foreign 9:83-84

Vote 15b—Grants; United Nations, World Youth  
Assembly, Canada Program 9:82, 10:31

Vote 35b—Canadian International Development  
Agency—Grants 9:82-84, 10:31

Farm Credit Corporation

Vote 70b—Losses 1969-70 7:48-58

Finance Department

Vote 4b—Administration—Contributions, Mani-  
toba, Saskatchewan, floods 9:92, 10:31

Vote 5b—Subsidies and Other Payments to Pro-  
vinces—Payments 8:10, 9:92-93, 10:31

Vote L37b—International Monetary Fund, World  
Bank 8:11, 9:93-96, 10:31

Fisheries and Forestry

Vote 15b—Fisheries Management and Develop-  
ment—Grants 9:88-89, 10:31

Changements, Manitoba, Colombie-Britannique  
23:70-72

Effets inflationnistes 23:74

Revenus 23:76-77

Restriction crédits, influences Compagnies  
23:75-76

Finances, Ministère

Crédit 1—Programmes politiques financières, éco-  
nomiques 23:48-63, 27:28

Crédit 5—Programme subventions municipalités  
23:48-63, 27:28

Crédit 10—Programme tribunal anti-dumping  
23:48-63, 27:28

Dollar canadien, position marché international  
23:54-57

Inflation, mesures prévention 23:53-54

Jeux olympiques, Montréal, mode financement  
23:59-60, 23:62-63

Provinces

Étude répartition recettes, dépenses 23:61-62

Subventions 23:59-61

Rapport

Auditeur général 23:52-53

Organisation de coopération, développement  
économique 23:54-55

Québec, analyse financière dettes, bénéfices Con-  
fédération 23:60-62

Service dette publique 23:50

Taux intérêt, variations 23:57-59

Fonction publique, Commission

Crédit 30—Commission relations du travail  
14:5-14, 22:6

Crédit 100—Dépenses 15:5-21, 22:6, 22:34

Pension retraite, contributions supplémentaires  
14:9-10

Personnel, réduction 15:7-8, 15:10-11

Programme expansion bilinguisme, objectifs  
15:10-14, 15:19-23

Rapport traitements, publication 14:11, 16:19-20

Utilisation services professionnels, ventilation  
15:15-19, 19:12-13

Gouverneur général, lieutenants-gouverneurs

Crédit 1—Sommaire général 12:5-12, 22:6, 22:34

Subventions

Honneurs et décorations 12:8-9

Rentes, pensions veuves 12:11-12

Rideau Hall, entretien 12:8-11

Traitements, dépenses 12:6-9

Industrie et du Commerce, Ministère

Agriculteurs, avances, remboursements 24:14-16,  
24:32-33

Céréales

Frais emmagasinage, manutention 24:7

Orge, exportation, prix 24:9

Prêts exportation, conditions 24:10-11

Industrie et du Commerce, Ministère

Céréales, blé

Boisseries, nombre, coût 24:7-8, 24:11

- Vote 17b—Fisheries Management and Development—Freshwater Fish Market Corporation 9:89, 10:31
- Vote 25b—Fisheries Research Board of Canada—Construction ... 9:90, 10:31
- Vote L38b—Fisheries Management and Development—Fishermen's Indemnity Plan 8:12, 9:91, 10:31
- Vote L39b—Fisheries Management and Development—Loans, Placentia Bay, Newfoundland, fishermen 9:91-92, 10:31
- Indian Affairs and Northern Development Department Financial Assistance, British Columbia Indian Fishermen Fund 8:40-42
- Vote 20b—Development Program—Administration, Operation and Maintenance 8:40-51, 10:31
- Vote 25b—Construction ... Frobisher Development 8:51-52, 10:31
- Vote 36b—Conservation Program 8:52, 10:31
- Vote L51b—Development Program—Canadian Arctic Producers Limited 8:52-53, 10:31
- Vote L52b—Panarctic Oils Limited 8:54-59, 10:31
- Vote L53b—Loans to Indians for economic development 8:60-63, 10:31
- Vote L85b—Loans, Investments and Advances—Northern Canada Power Commission 8:64, 10:31
- Industry, Trade and Commerce Department Grant, grains, pool, deficit 7:20, 7:22-23
- Vote 36b—Canadian Wheat Board 7:10-31, 10:9, 10:32-33
- Vote L97b—Advances to posts and to employees abroad 1:28, 1:29, 7:32, 7:33
- Information Canada
- Vote L149b—Funds, design purposes 9:96-102, 10:31
- Manpower and Immigration Department Grants, post-secondary education, operating expenses 8:33
- Vote 10b—Development and Utilization of Manpower—Contributions ... 8:31, 10:31
- National Defence Department
- Vote 30b—Defence Research—Construction ... 8:26-27, 10:31
- Vote 51b—Public Service Superannuation Act, relation to Corporal K. E. Stewart 8:10-11, 8:27, 10:31
- National Health and Welfare Department Financial Assistance
- Hospital Construction Grants, provinces 9:14-17
- Indian and Northern Health Services 9:21-24
- Testing for mercury, lead, in food 9:30-32
- Vote 1b—Departmental Administration 9:8-12, 10:31
- Vote 6b—Health Services—Construction ... 9:12-14, 10:31
- Vote 16b—Health Insurance and Resources—Hospital Construction Grants 9:14-23, 10:31
- Exportations, marchés 24:10-12
- Céréales, programme
- Étude division grains 24:29-31
- «Lift» 24:14-16, 24:22, 24:29-31
- Palements anticipés 24:26-27
- Crédits—Délibérations, adoptions 20:6-32, 21:5-45, 22:34, 24:5-33
- Société
- De développement exportation, taux intérêt 21:28-29
- Ford, programme 21:19-20, 21:23
- Subventions
- Chantiers construction 21:26-27
- Du Conseil esthétique industrielle 21:31-32
- Expositions, exhibits 9:100-101
- Exposition universelle, Japon, groupes professionnels 21:39-41
- Industrie chaussure 21:8
- Industrie électronique 21:25
- Industries, recherches 21:23-25, 21:32-33
- Programmes 20:7-12, 20:27-28
- Société de Havilland 21:25
- Société RCA Victor 21:24-25
- Société Westinghouse 21:15-16
- Tourisme interprovincial 21:10-11, 21:13, 21:34
- Tourisme, programmes 21:10-13, 21:33-34
- Information Canada
- Financement 23:9, 23:26-27, 25:66
- Ministères, réduction dépenses 23:9, 23:26
- Programmes, priorité 23:16, 23:30, 25:53
- Publicité 25:72
- Revenu national, Ministère
- Centre des données
- Fonctionnement 19:46-49
- Personnel 19:46-47
- Crédit 1—Douanes, Accise 19:25-39, 22:6, 22:34
- Crédit 5—Impôt 19:7, 19:39-51, 22:6, 22:34
- Crédit 10—Commission d'appel impôt sur revenu 26:5-18, 27:28
- Droits licence, distillateurs, fabricants tabac 28:33, 28:35
- Impôts
- Cigarettes, cigares, eau-de-vie 28:17, 28:30-31, 28:36
- Déclarations 19:46-49
- Réclamations, remboursements 19:49-50
- Réduction main-d'œuvre, accises, douanes 28:14-15
- Secrétariat d'État
- Répartition fonds 4:25
- Transports, Ministère
- Ports douaniers, fermeture 19:36-37
- Subventions, transport marchandises 19:11-13
- Bureau Fédéral de la Statistique
- Employés, nomination 22:22-23
- Enquêtes



- Vote 25b—Medical Services—Construction ... 9:23-24, 10:31
- Vote 35b—Food and Drug Services—Construction ... 9:24-32, 10:31
- Vote 40b—Welfare Services—Administration, Operation and Maintenance 9:32-34, 10:31
- Northern Canada Power Commission
- Vote L85b—Loans, Investments, Advances 8:64, 10:31
- Parliament
- House of Commons
- Vote 15b—Grants, Inter-parliamentary Conference 9:85, 10:31
- Vote 20b—General Administration 9:85-86, 10:31
- Privy Council
- Grants, Information Canada 9:86-87, 9:101-102
- Vote 10b—General Administration 9:86-87, 10:31
- Vote 15b—Expenses of Royal Commissions, Indian Claims Commission 8:64, 9:87-88, 10:31
- Public Works Department
- Vote L188b—Working capital, construction, repair projects 9:43-46, 9:72, 10:31
- Regional Economic Expansion Department, Grants, Indians 8:61-62
- Secretary of State
- Grants
- “Citizenship Promotion” 10:14-16
- Language instruction, immigrants, federal-provincial agreement 10:12-13, 10:16
- Manitoba Centennial 10:10-11
- Royal Ontario Museum 10:35
- Translation training program 10:21-24
- Vote 1b—Departmental Administration 10:10-11, 10:31
- Vote 3b—Education Support—Administration, Operation and Maintenance 10:11, 10:31
- Vote 5b—Citizenship—Administration, Operation and Maintenance 10:12-21, 10:31
- Vote 10b—Translation—Translation Bureau 10:21-24, 10:31
- Vote 40b—Canadian Radio—Television Commission—Salaries and other Expenses 10:26-31
- Vote L143b—Canadian Broadcasting Corporation, educational television 10:24-25
- Vote L144b—National Museums of Canada—Fund 10:34-36
- Solicitor General’s Department
- Vote 1b—Grant, First International Symposium for Research in Comparative Criminology 8:28, 10:31
- Vote 5b—Administration, Operation and Maintenance 8:28, 10:31
- Supply and Services Department
- Financial Assistance, Exhibition Commission 9:97-98, 9:101
- Vote 6b—Department Supply—Reimbursement
- Estimations, erreurs 22:27
- Validité, problèmes 22:24-25, 22:28-29
- Juridiction partagée, entente fédérale, provinciale 22:30-32
- Projet centralisation 22:31-32
- Rapport Calura 22:28-29
- Rôle, activités
- Voir aussi*
- Budget principal 1970-71
- Carson, M. J. J., Président, Commission de la Fonction publique du Canada
- Exposé, Budget principal 1970-71 15:6-7
- Chambre des communes
- Voir*
- Budget supplémentaire «B», 1969-1970
- Chapman, M. R. A. Directeur général, Aliments et Drogues, ministère Santé nationale et Bien-être social
- Exposé, Budget supplémentaire
- «B», 1969-70, crédit 35b 9:24-25
- Chrétien, Hon. J., Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Exposé
- Budget supplémentaire «B», 1969-70 8:40, 8:51-54, 8:61, 8:64
- Budget supplémentaire «B», 1969-70 8:40, 8:51-54, 8:61, 8:64
- Projet Loi sur Terres des Indiens 5:12-13, 5:23, 5:25-27
- Cloutier, M. S., Sous-ministre, impôt, ministère Revenu national
- Exposé, Budget principal 1970-71 19:44
- Code criminel
- Art. 178—Modification taxes, recettes paris mutuels 6:14-15
- Commission Barber
- Voir*
- Industrie et du Commerce, Ministère Instruments agricoles
- Commission canadienne du blé
- Voir*
- Industrie et du Commerce, Ministère
- Commission d’appels de l’impôt sur le Revenu
- Appels
- Contribuables, corporations 26:13
- Indépendance division impôts, Ministère Revenu National 26:8-9
- Moyenne 26:9
- Représentation juridique 26:14-15
- Avis d’objections 26:17-18

- of Defence Production Revolving Fund 9:73, 10:31
- Vote 7b – Reimbursement of Supply Service Revolving Fund 9:74-75, 10:31
- Vote 15b – Administration, postal rates 9:75-76, 10:31
- Vote 30b – Canadian Arsenals Limited 9:76-77, 10:31
- Vote L146b – Supply and Services – Printing of publications, commercial 9:77-81, 10:31
- Vote L147b – Supply and Services – Acquiring and managing stores 9:78-81, 10:31
- Vote L148b – Supply and Services – Central Data Processing Service Bureau 9:79-81, 10:31
- Vote L149b – Information Canada – Funds, design purposes 9:96-102, 10:31
- Transport Department**
- Vote 8b – Marine Services – Pension Fund, Montreal Pilotage Fund 8:11, 10:36-38
- Vote 15b – Railways and Steamships – Payment Canadian National Railway Company 8:11, 10:38-40
- Vote 25b – Railways and Steamships – Grants, freight rates 10:40-41
- Vote 40b – Air Services – Grants, Regina Airport 10:41
- Vote 55b – Canadian Transport Commission – Payment operating subsidies 10:41-42
- Vote 65b – Steamship Subventions for Coastal Services 10:45
- Treasury Board**
- Bankruptcy, claim, time held 8:17
- Vote 7b – Deletion from accounts of claims from National Revenue (Taxation), (Customs and Excise) 8:9, 8:11-18, 10:31
- Vote 10b – Hospital Care Insurance Plan 8:11, 8:18-20, 9:47-51, 10:31-32
- Write-offs, comparison, other years 8:14
- Veterans Affairs Department**
- Financial Assistance, Legal agents, increase 8:26
- Vote 30b – Treatment Services – Operation and Maintenance 8:24, 10:31
- Vote 38b – Treatment Services – Treatment and Related Allowances 8:25, 10:31
- Vote 40b – Administration of Veteran's Land Act; Soldier Settlement and British Family Settlement 8:26, 10:31
- Excise Act, An Act to Amend, Bill C-209**
- Alcohol, methyl
- Licence fee 28:35
- Production 28:32
- Use 28:32-33
- Amendments**
- Clause 42 – Labelling system, alcohol, methyl, or denatured 28:33-34
- Clause 43 – Licence fee 28:35, 28:38
- Clause 44 – Labelling 28:38
- Comparaison avec
- Commission Revision Impôt 26:11-13
- Cour Échiquier 26:11
- Exemptions 26:16-17
- Personnel
- Âge retraite 26:8
- Effectifs 26:13-14
- Nominations 26:7-8
- Président, attributions 26:18
- Voir aussi*
- Budget principal 1970-71
- Commission de Contrôle de l'Énergie Atomique du Canada**
- Fonctions 1:50
- Voir aussi*
- Énergie, des Mines et des Ressources, Ministère
- Commission des Prix et Revenus**
- Critères inflationnistes 23:70
- Gouvernement, versement taux intérêt, influence 6:77-80
- Inflation
- États-Unis, Canada, conditionnement 6:72, 6:75-76
- États-Unis, Canada, prévention 6:70-77, 19:11-12
- Rôle, activités 6:66-69
- Commission du Biculturalisme et du Bilinguisme**
- Enseignement langue maternelle minorités, recommandations 4:13-14
- Commission du Tarif**
- Appels
- Interjections, succès 27:9-10
- Nombre 27:9
- Composition, mandat 27:18, 27:24
- Fonctions 27:7-9
- Rapports
- Décisions d'appel 27:23
- Publications 27:11, 27:20-21, 27:23
- Recommandations, modifications 27:12-13
- Renvois
- Enquêtes, études 27:10-12
- Nombre 27:12
- Spécialistes extérieurs, recours 27:19-20
- Vice-présidents, fonctions 27:19, 27:25
- Voir aussi*
- Budget principal 1970-71
- Commission Glassco**
- Recommandations, échange personnel ministères 15:17
- Communications, Ministère des**
- Conseil Radio-Télévision canadienne, fonctions respectives 3:74-77

**Discussions**

- Clause 2 – Strength of liquor 28:11, 28:36
- Clause 3 – Cigars, cigarettes 28:11-12, 28:27
- Clause 43 – Licence fee, alcohol, methyl, manufacturers 28:35, 28:38
- Clause 129 – Licence to distillers 28:17-20
- Clause 137 – Duty on liquor 19:32-34, 28:20-21
- Clause 149 – Producers, vodka, aging 28:26-29
- Clause 201 – Licence, tobacco, cigar manufacturers 28:23-25

**Distilleries**

- Licences, number 28:17-20
- Products used 28:15-17

**Duty-free shops, operations 28:22****Liquor**

- Duty, evaporation losses 19:32-34, 28:28-29
- Method of aging 19:31-32, 28:28-30

**Manufacturers**

- Cigarettes, taxes, federal, provincial 28:25-26
- Cigars, licences 28:23-25
- Soap 28:22

**Excise Tax Act**

- Wine, beer production 28:29-30

**External Affairs Department**

- Loans, employees on postings 6:41-43
- See also*
- Estimates, Supplementary, (A), (B), 1969-70

**Farm Credit Corporation**

- See*
- Agriculture Department

**Finance Department**

- See*
- Estimates, Main 1970-71
- Estimates, Supplementary (A), (B), 1969-70

**Financial Administration Act**

- Auditor General, duties 11:20-22
- Tariffs, exemptions, automobile companies 21:19

**Finkelman, J., Chairman, Public Service Staff Relations Board**

- Public Service Staff Relations Board, statement 14:5-8

**Fisheries and Forestry Department**

- Federal-provincial agreement, diseases, eradication program 1:72-75, 2:13, 3:57-60
- Personnel, layoffs 15:9
- See also*
- Estimates, Supplementary (A), (B), 1969-70

**Fletcher, T. R. G., General Director, Office of Tourism Industry, Trade and Commerce Department**

- Explore Canada Program, statement 21:10

- Courrier, négociations Canada, États-Unis 3:64-69
- Poste, frais terminaux, lettres 3:64-65
- Satellite Anik, construction 3:80-81
- Système postal, automation 3:69-70
- Walkie-talkies, contrôle 3:78

*Voir aussi*

- Budget supplémentaire «A», 1969-70

**Conseil de la Radio-Télévision canadienne***Voir*

- Budget supplémentaire «A», 1969-70
- Radio-Télévision canadienne, Conseil de la

**Conseil des Arts****Subventions**

- Musées 10:35-36
- Organisations artistiques 4:22-24
- Place des Arts, Montréal 4:24

**Conseil des Sciences du Canada**

- Recherches Arctique 13:18-20
- Rôle Conseil sciences U.S.A., Grande-Bretagne, U.R.S.S., échanges 13:13-14, 13:20-21
- Secrétariat sciences, rôle personnel 13:10-11, 13:13
- Spécialisation, participation mondiale, buts 13:14-17

*Voir aussi*

- Budget principal 1970-71

**Conseil du Trésor**

- Programme, objectifs, rôle 19:9-10, 19:10-11, 19:37
- Technique coût – bénéfice
- Analyse, réorganisation, Comité Transports 8:14-15
- Utilisation par Ministères 8:16
- Voir aussi*
- Budgets supplémentaires «A», «B», 1969-70
- Budget principal 1970-71

**Conseil économique du Canada**

- États-Unis, économie
- Comparaison avec 25:29-30
- Infrastructure 25:30-31
- Production minière, étude comparée Canada 25:11-12
- Publications annuelles 25:30
- Objectif, rôle 25:14-15
- Rapport
- 1968-69
- Fonctionnement économie 25:10-11
- Problème pauvreté 25:7-9
- Traitements employés, augmentation 25:21
- 1969-70
- Politique commerciale canadienne 25:9-10
- Réunions 25:26, 25:28
- Voir aussi*
- Budget supplémentaire «B», 1969-70
- Budget principal 1970-71



**Food and Drug Directorate**

- Inspections, meat packing-plants 6:13
- Specifications
  - Distillation, liquor 19:31-32, 28:15-16, 28:27
  - Drugs, imported 9:25-28

**Fordham, R. S. W., Q.C., Acting Chairman, Tax Appeal Board**

- Tax Appeal Board, statement 26:5-7

**Forest, Yves, M.P., Parliamentary Secretary to President, Privy Council Office**

- Statements
  - Governor General and Lieutenant-Governors, Estimates 1970-71 12:6, 12:8, 12:10
  - Privy Council Office, Estimates
    - Main 1970-71 12:12
    - Supplementary (A), 1969-70 6:53-55
  - Senate, Estimates, Supplementary (A), 1969-70 6:46-49

**Frederiksen, H., Director, Financial Administration, National Health and Welfare Department**

- National Health and Welfare Department, Estimates, Supplementary (B), 1969-70, statement 9:8-11

**Fry, J. L., Assistant Secretary, Functional Programs, Treasury Board**

- Revolving Funds, explanation 9:98-99
- Statements
  - External Affairs Department, Estimates, Supplementary (B), 1969-70 9:82-94, 9:96
  - Treasury Board, Estimates, Supplementary (B), 1969-70 8:10-13, 8:18, 8:20, 8:23-24
  - Veterans Affairs Department, Estimates Supplementary (B), 1969-70 8:24-28

**Gagnon, Jean-Louis, Director, Information Canada**

- Political opinions, explanation 25:33-38, 25:47

**Glassco Commission**

- See*
  - Royal Commission on Government Organization

**Glassford, J. S., President, Canadian Arsenals Limited**

- Statements
  - Canadian Arsenals Limited 18:5-6
  - Canadian Commercial Corporation 18:24-25

**Governor General**

- See*
  - Estimates, Main 1970-71

**Grains**

- See*
  - Agriculture Department

**Conseil national de recherches du Canada**

- Comité Sénat, rapports avec 13:23-24
- Conseil des sciences, objectifs, comparaison avec 16:22-23
- Étude sur transports 16:34-35
- Politique répartition recherches 16:26-27
- Recherches Nord 16:28
- Système examen budgétaire, rentabilité recherches 1:27-28, 1:41
- Voir aussi*
  - Budget supplémentaire «A», 1969-70
  - Budget principal 1970-71

**Conseil privé, Bureau du**

- Personnel, augmentation 6:57-58, 12:13-15
- Rôle, structure 6:55-57
- Voir aussi*
  - Budgets supplémentaires «A», «B», 1969-70
  - Budget principal 1970-71

**Corporations, Loi sur les**

- Faillites, responsabilité individus 8:17-18

**Corporation commerciale canadienne**

- Voir*
  - Budget principal 1970-71

**Côté, Hon. J. P., Ministre du Revenu national**

- Exposé
  - Bill C-209—modifiant Loi sur accise 28:9-10
  - Budget principal 1970-71, activités douanes et accise 19:26-31
  - Perception impôt 1970-71 19:39-42

**Davis, M. W. O., c.r., membre de la Commission d'appel**

- Présentation, mémoire Fordham 26:5-7

**Défense nationale, ministère de la**

- Achat Boeing 707 17:17-18
- Voir aussi*
  - Budget supplémentaire «B», 1969-70
  - Budget principal 1970-71

**Département des assurances**

- Activités 23:64-65
- Compagnies assurance, nombre 23:77-78
- Personnel 23:67-68
- Voir aussi*
  - Budget principal 1970-71

**Drury, Hon. C. M., Président, Conseil du Trésor**

- Exposé
  - Budget principal 1970-71 19:7-9
  - Budget supplémentaire «A», 1969-70 1:13-15

**Duffet, M. W. E., Statisticien fédéral**

- Exposé

**Grenier, R.J., Assistant Deputy Minister, Manpower, Manpower and Immigration Department**  
Adult Occupational Training Act, statement 8:31-32

**Gunn, R.M., Director, Budgets Branch, Post office, Communications Department**  
Postal Services, Estimates, Supplementary (A), 1969-70, statement 3:62-63

**Heavy Water**  
*See*  
Energy, Mines and Resources Department

**Hind, A.R., Assistant Deputy Minister, Customs, National Revenue Department**  
Anti-dumping law, usefulness 19:38

**Hodgson, J.S., Deputy Minister, Veterans Affairs Department**  
Treatment Services, Estimates, Supplementary (A), 1969-70, statement 6:27-28

**Hospital Care Insurance Plan**  
Workers abroad, coverage, contribution 8:18-20, 9:47-51

**House of Commons**  
*See*  
Estimates, Supplementary (B), 1969-70

**Howell, J.G., Assistant Deputy Minister, Operations, Customs and Excise, National Revenue Department**  
Excise Act  
Amendment Section 3 – Cigars, cigarettes, explanation 28:12  
Section 137 – Duty on Liquor, explanation 19:32

**Humphrys, Richard, Superintendent of Insurance, Insurance Department**  
History, functions, statement 23:64-68

**Importation of Intoxicating Liquors Act**  
Strength by volume, sold 28:11

**Indian Act**  
Modifications, Supreme Court 5:23-27  
Section 94 – Liquor – Supreme Court decision, modifications 5:23-26

**Indian Affairs and Northern Development Department**  
Agents, power reduced 5:23, 5:24  
Environmental pollution, Legislation 8:58-59  
Indians  
Arts, culture, advisory committee 8:44  
Bands, administrators, training program 8:63  
Consultations, objectives 5:8-12  
Economic development, lumber, fish 8:45-47

Budget principal 1970-71, Bureau fédéral statistique 22:15-16  
Établissement statistiques, problèmes 22:17-18

**Eau lourde**  
*Voir*  
Énergie, des Mines et des Ressources, Ministère

**Eaux de l'Arctique, Loi sur les**  
Projet, objet 3:51, 8:59

**Emploi dans la Fonction publique, Loi sur l'**  
Stipulations, congédiement, recrutement personnel 1:68-69, 12:14, 15:8, 15:16-17, 16:12-13

**Énergie atomique du Canada, Société de l'**  
Contrats construction, réglementation fédérale 9:45-46  
Eau lourde, achat, représentant gouvernement 3:43, 3:46, 9:38-39

**Énergie, des Mines et des Ressources, Ministère**  
Affaires indiennes et Nord canadien, recherches, engagement avec 3:51-52  
Associations, rapport comptabilité 3:51  
Commission Contrôle Énergie atomique, responsabilités, activités 3:43-46, 16:28  
Eau lourde  
Achat étranger 3:47  
Construction usines Douglas Point, Gentilly, Glace Bay 9:39-40  
Rationnement, durée 9:37-40  
Usine Glace Bay, financement construction, problèmes 3:44-47, 3:55, 9:37-40  
*Voir aussi*  
Budget supplémentaires «A», «B», 1969-70

**Esdale, M. R. M., Ministère Industrie, Commerce, membre direction des céréales**  
Exposé, budget supplémentaire «A», 1969-70 7:11-12, 7:22

**Expansion économique régionale, ministère de l'**  
Industrie et Commerce, Ministère, comparaison avec 20:22-24  
*Voir aussi*  
Budget supplémentaire «B», 1969-70

**Exposition universelle Japon**  
*Voir*  
Budget principal 1970-71  
Industrie et du Commerce, Ministère  
Subvention

- Land, supervision 8:48-51  
 Loans, federal government 5:30-34  
**Panarctic Oils Limited**  
 Canadian shares, percentage, farming out system 8:54-58  
 Expenditures, Canadian government 5:29, 5:30, 8:54, 8:57  
*See also*  
 Estimates, Supplementary (A), (B), 1969-70
- Indian Friendship Centres**  
 Definition 4:14-15  
 Grants 4:16-17, 4:19, 10:17
- Industry, Trade and Commerce Department**  
 American market, financial stimulants, trade 21:16-17, 21:20  
**Automobile Industry**  
 Canada - United States Agreement on Automotive Products  
 Parts, layoffs 20:17  
 Products 20:17-20, 21:19, 21:22-23, 21:29-31, 25:9  
 Rationalization, modernization 20:17  
 Discarding, "cemeteries" 22:19-21  
 Export performance, parts contents 21:21  
 Investment, American 21:21-23  
 Tariff forgiveness 21:18, 21:23  
**Canada Grains Council**  
 Activities, financing 24:19-20  
 Report, marketing grains 24:24-25  
 Role 24:18-19  
 Canadian market, imports, Canadian goods 20:30-31  
**Canadian Wheat Board**  
 Composition 24:28-29  
 Representatives, provincial agriculture departments, discussed 24:27-29  
**Electronics industry, structural change 21:15**  
**Footwear Industry**  
 International market, competition 21:6-9  
 Japan 21:15  
 Labour costs 21:6-7  
 Material, costs 21:6-7  
 Production, imports, total market 20:29-31, 21:5-6  
 Schwab Report, conclusions 20:29-31  
 Tariffs 21:14-15  
 "Foreign-owned Subsidiaries in Canada", study 1964-67 20:13-17  
 Foreign-owned, subsidies, research, development, contributions, Canada 20:13-17  
 General Agreement on Tariff and Trade 21:14-16, 21:18-20, 21:23, 21:29-30  
**Grains**  
 Canadian Wheat Board, closure 7:26-28  
 Double price system 7:19, 7:31  
 Export, relation to production, foreign countries 7:20-21  
 International grains arrangement 24:13-14, 24:25
- Finances, ministère des**  
*Voir*  
 Budgets supplémentaires «A», «B», 1969-70  
 Budget principal 1970-71
- Finkelman, M. J., Président Commission des Relations du Travail, Fonction publique**  
 Exposé  
 Budget principal 1970-71 14:8  
 Fonctions commission, organismes dépendants 14:5-8
- Fletcher, M. T. R. G., Directeur général, Bureau du Tourisme, Ministère de l'Industrie et du Commerce**  
 Exposé, programme «Explore Canada» 21:10
- Fonction publique, Commission de la**  
 Administrateurs, recrutement, formation 15:24-27  
 Composition organismes, fonctions 14:5-7  
 Concours Ministère Revenu national, annulation 15:28, 16:5-6, 19:42-43  
 Conventions collectives 1:16-17, 1:48-49, 1:71-72, 19:16-19  
 Écoles langues  
 Programme Gendarmerie royale 2:25  
 Succès, échecs 2:26  
 Fonctionnaires supérieurs, reclassification traitements, critères 9:52-72  
 Groupements professionnels spéciaux 1:71-72  
**Personnel**  
 Accréditation 14:12-13  
 Avancement, critères 16:14  
 Décentralisation, répartition 16:6-8, 16:11-12  
 Discrimination 16:13-14  
 Négociations, règlements différends 14:6-7  
 Permanent, hommes - années, ministères 1:67-69, 3:80  
 Réduction effectifs 1:20-22, 1:24, 1:48, 1:51, 1:66-70, 2:24  
 Relèvement traitements, salaires 1:16-17, 1:43-44, 1:54, 1:70  
 Traitement rétroactif 19:18-19  
**Programme**  
 Bilinguisme, biculturalisme recrutement personnel 4:7, 4:11-13, 4:15  
 Mobilité enseignement langues 15:22-24, 16:8-11  
**Services spéciaux**  
 Experts extérieurs, consultation 1:24, 19:12-13  
 Publication renseignements 1:24-25  
*Voir aussi*  
 Budget principal 1970-71  
 Zones bilingues 16:16-17
- Fonds du revenu consolidé**  
 Fonds permanents, utilisation 9:11, 9:100-101
- Fordham, M. R. S., c.r., Président suppléant, Commission d'Appel de l'impôt**  
 Exposé 26:5-7



Purchases 1968-69, initial prices 7:28-29

**Sales**

Grades of wheat 24:10

Promotion, subsidization, cost 7:14-19, 7:23, 24:23

Roles, Canadian Wheat Board, private companies 7:24-25, 7:30, 24:10-11, 24:31-32

Storage 7:23-25, 7:30, 24:22-23, 24:25

Task Force on Agriculture, Report 24:25

Wheat, protein grading system 24:10, 24:20-21, 24:32

Industries, location, decentralization 20:24-25

Multinational corporations, study 21:42-43

National Defence Department, sales airplanes 20:23-24

Oil Seeds Committee Report 24:20

Personnel, reduction 20:20-21

Regional Economic Expansion Department, comparison 20:22-24

Royal Commission on the Cost of Farm Machinery, recommendations 21:38-39

Shipbuilding, international contracts 21:27

Shoe Industry

*See*

Footwear Industry

**Tourism**

Americans 21:9, 21:12, 21:14

Canada, promotion 21:9-10

Canadian Automobile Association 21:37

Canadian Government Travel Bureau 21:13, 21:36

Facilities, study 21:35-36

United States, publicity program 21:11, 21:14, 21:33-34

Trade Commissioner Service, closure offices 21:44-45

*See also*

Estimates, Main 1970-71

Estimates, Supplementary (B), 1969-70

**Information Canada**

Citizens' advisory group 23:29

**Co-operation**

Committee on Mass Media, Senate 25:57

National Film Board 23:18, 23:21, 23:24-25, 25:61-62

Publishing, distribution policies, criticism Auditor General 25:65-66

Task Force on Government Information 23:7-10, 23:18, 23:29, 23:33, 23:38-40, 23:43-44, 25:46, 25:57, 25:64-65

**Director**

Communications Division, Treasury Board, duties 23:38-39

Conflict of interest 25:33-38, 25:47

Information, functions 23:42, 25:60, 25:68-69

Functions 23:5-7, 23:14-15, 23:36-37, 23:40, 25:36, 25:40-41, 25:46-47, 25:50-51, 25:60, 25:63-65

Forest, M. Y., Député, Secrétaire parlementaire du président du Conseil privé

**Exposé**

Budget supplémentaire «A», 1969-70

Conseil privé 6:53-55

Sénat 6:46-49

Budget principal 1970-71

Bureau Conseil privé 12:12

Gouverneur général, Lieutenants-gouverneurs 12:6, 12:8, 12:10

**Formation professionnelle des adultes, Loi sur la Nouvelle loi, stipulations 8:38-39**

**Frederiksen, M. H., Directeur, administration financière, Ministère de la Santé Nationale et du Bien-Être Social**

Exposé, Budget supplémentaire «B», 1969-70 9:8-11

**Fry, M. J. L., Secrétaire adjoint, programmes fonctionnels, Conseil du Trésor**

Définitions, faillite, banqueroute 8:17

Explications fonds renouvelable, articles d'autorisation 9:98-99

**Exposé**

Budget supplémentaire «B», 1969-70

Affaires des anciens combattants 8:24-28

Affaires extérieures, Ministère 9:82-94, 9:96

Conseil Trésor 8:10-13, 8:18, 8:20, 8:23-24

**Gagnon, M. J. L., Directeur, Information Canada**

Explications opinions politiques 25:33-38, 25:47

**Glassford, M. J. S., Président, Arsenaux Canadiens Limitée, Corporation commerciale canadienne**

**Exposé**

Corporation commerciale canadienne 18:24-25

Société Arsenaux Canadiens Limitée 18:5-6, 13:10

**Gouverneur Général, Lieutenants-gouverneurs**

*Voir*

Budget principal 1970-71

**Grenier, M. R. J., Sous-ministre adjoint, main-d'œuvre, Ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration**

Exposé, Budget supplémentaire «B», 1969-70, crédit 10b 8:31-32

**Gunn, M. R., Directeur des budgets, Ministère des Postes**

Commentaires, crédit 15a —

Postes 3:62-63

**Hind, M. A. R., Sous-ministre adjoint du Revenu national, (Douanes)**

Loi anti-dumping, stipulations 19:38

## Information

Committee members, Members of Parliament 25:39

Co-ordination, services 25:61

Departments, authority, role 23:7, 23:14-16, 23:37, 25:39, 25:65, 25:72

Foreign countries 25:64-65

Great Britain, citizens bureaux 25:71

Objectives 23:8-9, 25:49-50

Publicity, methods 23:30-34, 25:61, 25:65, 25:71-73

Inquiry centres, location 23:17-19, 23:22, 23:27-28, 25:47-48, 25:66

Parliamentary committee, role, suggested 23:10-11, 23:13, 23:33, 23:43, 23:45, 25:53

## Personnel

Director, appointment 23:11-12, 23:41-42, 25:55, 25:58-60

Information, departments 23:34, 25:46, 25:48-49

Positions, qualifications 23:28-29, 23:31, 23:35-36, 25:48-49, 25:55

Reserve, manpower 23:34-35, 25:65, 25:74

Task Force, recommendations 25:48

Photographs 23:18

## Provinces

Information centres 23:19-20, 23:41, 25:63

Multilateral agreements 23:16, 25:71

## Queen's Printer

Bookstores 23:21-22, 25:66

Reorganization 23:18-19, 23:21, 25:65-66

*See also*

Estimates, Main 1970-71

## Insurance Department

History, functions 23:64-65

Insurance companies, number 23:77-78

Personnel 23:67-68

## Kidd, G. P., Vice-President, Program Branch, Canadian International Development Agency

Caribbean Regional Development Bank, statement 6:29-31

## Lamy, P. E., General Assistant to Chairman, Canadian Radio-Television Commission

"Professional and Special Services", Estimates, Supplementary (B), 1969-70, explanation 10:26-27

## Landry, E. O., Health Insurance and Resources Branch, National Health and Welfare Department

Hospital Construction Grants, Estimates, Supplementary (B), 1969-70, explanation 9:15

## Lang, Hon. O. E., Minister without Portfolio

Grains Program, Estimates, Main 1970-71, statement 24:5-6

## Hodgson, M. J. S., Sous-ministre des Affaires des anciens Combattants

Exposé, Budget supplémentaire «A», 1969-70, crédit 30a 6:27-28

## Howell, M. J. G., Sous-ministre adjoint, opérations, Ministère du Revenu national, (Douanes, Accise)

Explication

Loi sur accise, Art. 137 19:32

Objectif amendement Art. 3, Loi sur l'accise 28:12

## Humphrys, M. R., Surintendant des Assurances

Exposé, situation Département des assurances 23:64-68

## Importation des boissons enivrantes, Loi sur l'

Vente consommateur, Régie des alcools, part 28:11

## «Indian Friendship Centres»

Définition 4:14-15

Subventions 4:16-17, 4:19, 10:17

## Indiens, Loi sur les

Art. 94 — Alcool, décision Cour suprême projet modifications 5:24-26

Modification recommandations par Indiens, Cour suprême 5:24-26

Pouvoirs ministre 5:25-26

## Industrie et du Commerce, Ministère de l'

Accord tarifs douaniers, commerce 21:14-16, 21:18-20, 21:23, 21:29-30

## Céréales

Accord international sur blé, céréales 24:13-14, 24:25

Blé, classification teneur protéines 24:10, 24:20-21, 24:32

Entreposage 7:23-25, 7:30, 24:22-23, 24:25

Politique double prix 7:19, 7:31

Productions 1968-69, prix initiaux 7:28-29

Production pays étrangers, changements exportation 7:20-21

Rapport groupe travail sur agriculture 24:25

Syndicats, fermeture 7:26-28

## Ventes

Promotion à l'étranger 7:14-19, 7:23, 24:23

Rôles Compagnies privées, Commission canadienne blé 7:24-25, 7:30, 24:10-11, 24:31-32

Variétés blé 24:10

## Commission canadienne du blé

Composition 24:28-29

Représentation gouvernementale 24:27-29

## Comité graines oléagineuses, rapport 24:20

## Conseil canadien des céréales

Pouvoirs 24:17-18

Rôle, objectifs 24:16-17

## Conseil canadien des grains

Financement activités 24:19-20

**Lieutenant-Governors***See*

Estimates, Main 1970-71

**Long, G. R., Assistant Auditor General, Auditor General's Department**

Estimates, 1969-70, 1970-71, comparison 11:7-8

**MacDonald, B. A., Director General, Budget Coordination, Treasury Board**

Supply and Services Department, revolving fund, Estimates, Supplementary (B), 1969-70, statement 9:78-79, 9:101-102

**MacDonald, J. A., Deputy Minister, Indian Affairs and Northern Development Department**Development Program, Estimates, Supplementary (A), 1969-70 5:29-30, 5:32-34  
Indian consultations, statement 5:10-11**McLellan, B. R., Deputy Director General of Finance, Canadian International Development Agency**

Caribbean Regional Development Bank, Estimates, Supplementary (A), 1969-70, statement 6:32-35

**MacNabb, G. M., Assistant Deputy Minister, Energy, Mines and Resources Department**

Resource Administration Division, statement, Estimates, Supplementary (B), 1969-70 9:35

**Manpower and Immigration Department**

Federal-Provincial agreement, immigrants, language training, welfare 1:79-81

**Training Programs**

Allowances 1:23, 3:14, 3:25-27

Courses, selection, availability, payment 3:21-24, 3:27, 8:34-36

Federal contribution, cost, publicity 3:17-19, 3:22, 3:23-27, 3:31, 8:31-33, 8:36-38

Immigrants 3:10, 3:34, 3:35, 10:12-14

Trainees, selection, dropouts, follow-up survey 3:31-33, 3:37, 8:38-39

*See also*

Estimates, Supplementary (A), (B), 1969-70

**Manion, J. L., Director, Program Branch, Manpower and Immigration Department**

Adult Occupational Training Act, statement 8:38-39

**Medicare****Government**

British Columbia, payment, federal public servants 1:29, 1:30, 1:32, 2:21

Nova Scotia, funds 1:31

Ontario, payment, federal public servants 1:28-33, 2:21

National Joint Council, provincial agreement, federal public servants 1:30-32, 2:21

Rapport, méthodes vente gouvernement 24:24-25  
Rôle 24:18-19

Construction navale, marchés, concurrence 21:27

Expansion économique régionale, Ministère, comparaison avec 20:22-24

Filiales étrangères, contributions recherches industrie, Canada 20:13-17

**Industrie automobile**

Accord canado-américain 20:17-20, 21:19, 21:22-23, 21:29-31, 25:9

Canada, États-Unis

Mises à pied 20:17

Rationalisation, modernisation 20:17

Cimetière voitures 22:19-21

Exemption droits douanes 21:18, 21:23

Exportation pièces détachées 21:21

Investissements américains 21:21-23

**Industrie chaussure**

Japon 21:15

Main-d'œuvre, coût 21:6-7

Marché international, concurrence 21:6-9

Matière première 21:6-7

Rapport Schwab, résumé 20:29-31

Rentabilité 20:29-31, 21:5-6

Situation Canada 21:5-6

Tarifs douaniers 21:14-15

Industrie électronique, structure, changement 21:15

Instruments agricoles, rapport Barber, recommandations 21:38-39

Localisation, décentralisation industries 20:24-25

Marché américain, projet stimulants fiscaux 21:16-17, 21:20

**Marché canadien**

Articles série, de qualité, exportation 20:30-31

Niveau pénétration industries canadiennes étrangères 20:29-30

Produits ministère Défense, ventes 20:23-24

Rapport Filiales Étrangères au Canada, 1964-67 20:13-17

Réduction personnel 20:20-21

Service délégués commerciaux, fermeture 21:44-45

Sociétés multinationales, étude problèmes 21:42-43

**Tourisme**

Américains 21:9, 21:12, 21:14

Association canadienne automobile 21:37

Bureau touristique gouvernement canadien, rôle 21:13, 21:36

Canada, promotion 21:9-10

Établissement infrastructure 21:10

Installations Canada, étude 21:35-36

Publicité États-Unis 21:11, 21:14, 12:33-34

*Voir aussi*

Budget supplémentaire «B», 1969-70

Budget principal 1970-71

**Information Canada**

Activités 23:5-7, 25:46-47, 25:50-51

Bureaux consultation citoyens 23:29



**Mulligan, R. J., Medical Services Branch, National Health and Welfare Department**

Indian and Northern Health Service, Estimates, Supplementary (B), 1969-70, statement 9:20, 9:23-24

**National Defence Department**

Airplanes, contracts, purchasing, repair 17:17-20, 17:40-41

*See also*

Estimates, Main 1970-71

Estimates, Supplementary (B), 1969-70

**National Health and Welfare Department**

Canadian Council on Animal Care, history, purpose 9:13

**Drugs**

Imported, testing 9:25-30

Study, generic 9:28

**Grants**

Canadian Foundation on Alcoholism 9:33

Indian and Northern Health Services 9:19-20

Sugar substitutes, cyclamates, saccharin, testing 9:25, 9:28-29

*See also*

Estimates, Supplementary (A), (B), 1969-70

Medicare

**National Research Council**

Comparison, Science Council of Canada 16:22-23

**Research**

Arctic regions 16:28

Distribution 16:26-27

Revenues, spending 1:28, 1:41

Science Policy Committee, Senate, Special, relations 13:23-24

Transportation, research 16:34-35

*See also*

Estimates, Main 1970-71

Estimates, Supplementary (A), 1969-70

**National Revenue Department**

Contributions, unemployment insurance, income tax, combination 19:22-23

Liquor, duty 19:32-35

*See also*

Estimates, Main 1970-71

Tax Appeal Board

**Official Languages Act**

Bilingual areas, formula 16:17-18

**Olson, Hon. H. A., Minister of Agriculture**

Canadian Livestock Feed Board, freight assistance, explanation 6:17-18, 6:21-24

Estimates, Supplementary (A), 1969-70, statement 6:9-11

Centres renseignements, constitution, fonctionnement 23:17-19, 23:22, 23:27-28, 25:47-48, 25:66

Comité parlementaire, création, rôle 23:10-11, 23:13, 23:33, 23:43, 23:45, 25:53

**Directeur**

Division communications, Conseil du Trésor, fonctions 23:38-39

Information, conflits intérêt 25:33-38, 25:47

Information, fonctions 23:42, 25:60, 25:68-69

**Imprimeur de la Reine**

Administration librairies 23:21-22, 25:66

Réorganisation 23:18-19, 23:21, 25:65-66

**Information**

A l'étranger, amélioration 25:64-65

Angleterre, étude système 25:71

Diffusion 23:30-34, 25:61, 25:65, 52:71-72

Enquêtes 20:50-52

Fusion services 25:61

Journaux, publicité 25:65, 25:72-73

Membres comité, députés 25:39

Ministères, rôle 23:7, 23:14-16, 23:37, 25:39, 25:65, 25:72

Objectivité 23:32, 25:33-36, 25:45

Objectifs 23:8-9, 25:49-50

**Personnel**

De réserve, transports ministères 23:34-35, 25:65, 25:74

Embauchage 23:31, 23:35-36, 25:48-49

Information, ministères 23:34, 25:46, 25:48-49

Nomination directeur information 23:11-12, 23:41-42, 25:55, 25:58-60

Poste direction, exigences 23:28-29, 25:55

Recommandations groupe étude 25:48

**Photothèque 23:18****Provinces**

Accords multilatéraux 23:16, 25:71

Centres information 23:19-20, 23:41, 25:63

**Rapport**

Auditeur général, publication, diffusion 25:65-66

Avec Office national du film 23:18, 23:21, 23:24-25, 25:61-62

Comité Davey 25:57

Groupe étude sur information, observations 23:7-10, 23:18, 23:29, 23:33, 23:38-40, 23:43-44, 25:46, 25:57, 25:64-65

Rôle 23:10, 23:14-15, 23:36-37, 23:40, 25:36, 25:40-41, 25:60, 25:63-65, 25:73-74

*Voir aussi*

Budget principal 1970-71

Kidd, M. G. P., Vice-président, direction générale programme, Agence canadienne de développement international

Exposé, achat actions Banque expansion régional, Antilles 6:29-31

- Estimates, Supplementary (B), 1969-70, statement 7:33-35
- Orange, R. J., M.P., Parliamentary Secretary, Energy, Mines and Resources Department**  
Atomic Energy Control Board, Estimates, Supplementary (A), 1969-70, statement 3:41-42
- Osaka, Japan**  
World's fair, 1970  
Pavilion, cost 7:32  
Performers, grants 21:39-41
- Osbaldeston, G. F., Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board**  
Estimates, Supplementary (B), 1969-70, statement 8:8-9
- Owen, G., Chairman, Farm Credit Corporation**  
Farm Credit Corporation, losses, statement 7:48-50
- Panarctic Oils Limited**  
*See*  
Indian Affairs and Northern Development Department
- Pelletier, Hon. Gérard, Secretary of State**  
Secretary of State, Department  
Estimates, Supplementary (A), 1969-70, statement 4:5-6
- Pepin, Hon. J. L., Minister, Industry, Trade and Commerce Department**  
Counselling assistance, statement 20:27-28  
Dominion Bureau of Statistics, statement 20:7-12  
Programs, Industry, Trade and Commerce Department, Estimates, Main 1970-71, statement 20:7-12, 20:27-28
- Perreault, Dr. R., Chairman, Canadian Livestock Feed Board**  
Grains, feed, provincial production 6:24
- Pollution**  
Emergency services, interdepartmental committees 19:23-24  
National Research Council, recommendation, research duplication reduced 19:14-16  
*See also*  
Air Pollution  
Environmental Pollution  
Water Pollution
- Prices and Incomes Commission**  
Activities, role 6:67-69  
Inflation  
Criteria 23:70  
United States — Canada
- Lamy, M. P.-E., Conseil de la Radio-Télévision canadienne**  
Exposé, budget supplémentaire «B», 1969-70, «Services professionnels, spéciaux» 10:26-27
- Landry, M. E. O., Directeur général, assurance-maladie, aide santé, Ministère Santé nationale et Bien-être social**  
Exposé, budget supplémentaire «B», 1969-70, crédit 16b 9:15
- Lang, Hon. O. E., Ministre d'état**  
Exposé, budget principal 1970-71 programme céréales 24:5-6
- Langues officielles, Loi sur les**  
Exigences, douaniers 16:17-18
- Livre Blanc**  
Frais impressions, distribution 1:61-62
- Livre Bleu**  
Budget dépenses 1970-71 12:5, 12:12, 12:16  
Prévisions générales budget, variations 1969-70 1:23, 3:61, 3:74, 6:54
- Long, M. G. R., Auditeur général adjoint**  
Exposé, budget principal 1970-71, comparaison 1969-70 11:7-8
- MacDonald, M. B. A., Directeur général, coordination du budget, Conseil du trésor**  
Exposé, budget supplémentaire «B», 1969-70, Approuvements, Services Ministère des 9:78-79, 9:101-102
- MacDonald, M. J. A., Sous-ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien**  
Compte rendu réunions Indien 5:10-11  
Explications, crédits Budget supplémentaire «A», 1969-70 5:29-30, 5:32-34
- MacLellan, M. B. R., Directeur général adjoint, finances, administration, Agence canadienne de Développement international**  
Banque expansion régionale Antilles, investissements Canada 6:32-35
- MacNabb, M. G. M., Sous-ministre adjoint énergie, Ministère de l'Énergie, Mines et Ressources**  
Exposé, budget supplémentaire «B», 1969-70, crédit 20b 9:35
- Main-d'oeuvre et de l'Immigration, Ministère de la**  
Accords fédéraux-provinciaux, enseignement langues, assistance sociale 1:79-81  
Formation professionnelles des adultes  
Achat, installation entreprises privées 8:34-37  
Aide financière provinces, abandon 3:30-31, 8:33, 8:36-37

Influence 6:72, 6:75-76

Prevention 6:70-71, 19:11-12

Interest rates, government 6:77-80

#### Privileges and Elections Committee

Members of Parliament, payment, Public Service,  
Minister's office 1:35-36

#### Privy Council Office

Operations and Planning Section, structure, role  
6:55-57

Salaries, personnel 6:53-54, 6:57-58, 12:13-15

*See also*

Estimates, Main 1970-71

Estimates, Supplementary (A), (B), 1969-70

#### Public Service Commission

Administrative Manpower Recruitment and  
Development Program 15:24-27

Bicultural Programs

Age limit 16:12

Quebec City Program, Anglophones, objectives  
15:21-23, 16:9-11

Toronto Program, Francophones, objectives  
15:21-23

Bilingual districts 15:13, 16:16-17

Bilingualism, relation to recruiting, careers 4:7,  
4:11-13, 4:15, 15:11-14, 16:18

Functions 15:6

Language Bureau

Cost 15:10-11, 15:19-20

Royal Canadian Mounted Police, training 2:25

Students, number, cost 2:25-26, 15:7, 15:10-12,  
15:14, 15:19

Personnel

Decentralization of government departments,  
discussed 16:8, 16:11-12

Discrimination 16:13-14

Layoffs 1:20-22, 1:69, 15:7-9, 15:18-19

Manpower, years departments 1:67-69, 3:80

Number, 1960, 68, 69 17:33

Ontario, percentage in federal government 16:8

Promotions 16:14-16

Quebec, Province, percentage in federal govern-  
ment 16:8

Reclassifications, merit pay, salaries, disclosure  
9:52-71

Salaries, retroactive 19:18-19

"Professional and Special Services" discussed  
15:15-18

*See also*

Estimates, Main 1970-71

#### Public Service Employment Act

Personnel, recruitment 1:68-69, 12:14, 15:8,  
15:16-17, 16:12-13

#### Public Service Superannuation Act

Collective bargaining, excluded 14:14

Allocation, province Québec 3:29-30

Choix cours, négociations provinciales, fédérales  
3:21-23, 8:34-37

Échecs, succès 3:32-33

Financement, frais partagés, système prêts  
3:17-31, 8:31-33, 8:36

Motivation, orientation étudiants 3:31-32

Publicité, coût participation fédérale 3:22-23

Immigrés canadiens, responsabilité gouvernement  
2:17

Panthères noires, visite Canada 3:10

Programme formation immigrants 3:34, 10:12-14

*Voir aussi*

Budgets supplémentaires «A», «B», 1969-70

Manion, M. J. L., Directeur des programmes, Ministère  
de la Main-d'œuvre et de l'Immigration

Formation professionnelle adultes, limites âge  
8:38-39

Marine marchande du Canada, Loi sur la  
Projet modifications 19:37

Mulligan, M. R. J., Direction services médicaux, Minis-  
tère de la Santé nationale et du Bien-être social

Exposé

Budget supplémentaire «B», 1969-70, crédit 25b  
9:23-24

Services santé Nord 9:20

Mullin, M. J., Secrétaire, Conseil des sciences, Canada  
Exposé, plan études chercheurs 13:11-12

Nations Unies

Surveillance essais nucléaires, échange renseigne-  
ments discussions 3:52-53

Office canadien des provenances, Loi régissant l'  
Dispositions, coût transport 6:19-20

Office des provenances, régions de l'est

Recommandations, ajustements taux transport 6:19

Olson, Hon. H. A., Ministre de l'agriculture

Crédit 17b - Modifications texte 7:45-46

Explications changements prix, aide transport pro-  
venances 6:17-18, 6:21-24

Exposé

Budget supplémentaire «A», 1969-70 6:9-11

Budget supplémentaire «B», 1969-70 7:33-35

Orange, M. R. J., Secrétaire parlementaire du Ministre  
de l'Énergie, Mines et Ressources

Explication crédits Office national Énergie, Com-  
mission contrôle énergie atomique 3:41-42

Osbaldeston, M. G. F., Secrétaire adjoint, direction  
programme, Conseil du trésor

Exposé, budget supplémentaire «B», 1969-70 8:8-9



**Public Works Department**

Projects, type, contracts 9:43-46

*See also*

Estimates, Supplementary (A), 1969-70

**Queen's Printer***See*

Information Canada

**Regional Economic Expansion Department**

Comparison, Industry, Trade and Commerce department 20:22-24

*See also*

Supplementary Estimates (A), 1969-70

**Reports to the House**

First 2:3, 2:4

Second 3:3

Third 6:3

Fourth 10:3-4, 22:3-4

Fifth 27:3

Sixth 28:4

**Richardson, Hon. J. A., Minister, Supply and Services Department**

Estimates, Supplementary (B), 1969-70, statement 9:73, 9:75

Supply and Services Department, estimates 1970-71, functions, statement 17:6-13

**Rowebottom, L. E., Assistant Dominion Statistician, Socio-Economic Statistics Branch, Dominion Bureau of Statistics**

Census, questionnaire 22:22-24

**Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism**

Teaching, native tongue of minorities recommended 4:13-14

**Royal Commission on Government Organization**

Recommendations

Audits, departmental 11:13

Science council 13:6

Staff, interchange, departments 15:17

**Schneider, Dr. W. G., President, National Research Council**

National Research Council, Estimate 1970-71, explanation 16:21, 16:25-26

**Science Council of Canada**

Chief Science advisor, duties personnel 13:10-11, 13:13

Comparison

Great Britain 13:14

National Research Council 16:22

United States 13:13-14

Research, Arctic regions 13:18-21

Specialization 13:14-17

**Owen, M. G., Président, Société du Crédit agricole**

Exposé, budget supplémentaire «B», 1969-70, crédit 70b 7:48-50

**Panarctic***Voir*

Affaires indiennes et du Nord canadien, Ministère

**Pêches et forêts, Ministère des**

Lutte insectes, plantes, accord fédéral-provincial 1:72-74

Ventilation personnel 15:9

*Voir aussi*

Budgets supplémentaires «A», «B», 1969-70

**Pelletier, Hon. Gérard, Secrétaire d'État**

Exposé, budget supplémentaire «A», 1969-70 4:5-6

**Pension du service public, Loi sur la**

Stipulations 14:14

**Pepin, Hon. J. L., Ministre de l'Industrie et du Commerce**

Aide orientation industries 20:27-28

Exposé

Bureau fédéral statistique, rôle, activités 22:7-12

Programmes, budget principal 1970-71 20:7-12, 20:27-28

**Perreault, M. R., Président, Office canadien des proven-  
des**

Graines proven- des, productions provinciales 6:24

**Petits prêts, Loi sur les**

Stipulations 23:75-76

**Pett, M. L. B., Sous-directeur général, services hygiène,  
Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social**

Exposé, budget supplémentaire «B», 1969-70, crédit 6b 9:12-13

**Pollution**

Conseil national de recherches, Canada

Conférences, comités interministériels 13:21-23, 16:31-32

Coordination programmes 19:15-16, 19:23-24

Établissement critères 19:15-16

Réseau information 16:30-31, 19:14-15

Eaux 19:14-16, 19:23

Environnement, études

Conseil national de recherches 16:21-23, 16:31-32, 19:14-16

Lois préventives 19:14

Ministères

Affaires indiennes et Nord canadien 8:58-59

Pêches et Forêts 1:72-74

Santé nationale et Bien-être social 9:31-32

- See also*  
Estimates, Main, 1970-71
- "Science Dimension"**  
Publication, National Research Council 16:24-25
- Secretary of State Department**  
Citizenship Branch  
Certificate of Citizenship 10:17-20  
Language training, immigrants 10:13-14  
Computer Translation, research 4:19-20  
Federal-provincial agreements 4:11, 4:15, 4:18, 4:21  
*See also*  
Estimates, Main 1970-71  
Estimates, Supplementary (A), (B), 1969-70
- Senate**  
*See*  
Estimates, Supplementary (A), (B), 1969-70
- Senate and House of Commons Act**  
Payment, relation to Crown Corporations, departments 1:35-36, 1:38-39, 2:14
- Small Loans Act**  
Regulations 23:75-76
- Smith, R. F., Director, Financial and Administrative Services Division, Public Service Commission**  
"Professional and Special Services", explanation 15:17-18
- Solandt, Dr. O. M., Chairman, Science Council of Canada**  
Science Council of Canada, statement 13:5-10
- Solicitor General's Department**  
*See*  
Estimates, Supplementary (B), 1969-70
- Stanbury, Hon. Robert, Minister without Portfolio**  
Information Canada, Estimates, Main 1970-71 statement 23:5-7  
Secretary of State Department,  
Estimates Supplementary (B), 1969-70, statement 10:10-12, 10:14-16, 10:21, 10:24-25, 10:34
- Statistics Act**  
Revision 22:33
- Supply and Services Department**  
Purchases  
Consolidations, savings 17:10-11, 17:14-17, 17:25-26, 17:34-36  
Control, other federal government departments 17:14-15, 17:17-24  
*See also*
- Évaluation statistique 22:16-19  
Information Canada, coordination publication 23:14-15, 23:40
- Prévisions budgétaires**  
Réorganisation, identification chefs dépenses 10:42-44
- Privilèges et Élections, Comité des**  
Recommandations à Chambre communes, congés retraite des députés 1:35-36
- Prix et Revenus, Commission des**  
*Voir*  
Commission des Prix et Revenus
- Radio-Canada, Société**  
Système examen budgétaire 1:27-28
- Radio-Télévision canadienne, Conseil de la**  
Audiences particulières, ventilation frais 10:29-30  
Licences radiodiffusion, perception, augmentation 3:74-76  
Permis diffusion, détermination 3:76-77  
Programmes américains, importation Canada 10:27-29
- Rapports à la Chambre**  
Premier 2:3-4  
Deuxième 3:3  
Troisième 6:3  
Quatrième 10:3-4, 22:3-4  
Cinquième 27:3  
Sixième 28:4
- Rapport Schwab**  
*Voir*  
Industrie et du Commerce, Ministère  
Industrie chaussure
- Régime d'assistance publique du Canada**  
Programmes, coût 1:21
- Revenu national, Ministère du**  
Contributions assurance-chômage, regroupement 19:22-23  
Spiriteux, perception droits 19:32-35  
*Voir aussi*  
Budget principal 1970-71  
Commission d'appel de l'impôt sur le revenu
- Richardson, Hon. J. A., Ministre des Approvisionnements et des Services**  
Exposés  
Budget supplémentaire «B», 1969-70, crédits 6b, 15b 9:73, 9:75  
Situation Ministère 17:7-9, 17:10-12

Estimates, Main, 1970-71  
 Estimates, Supplementary, (A), (B), 1969-70

#### **Tariff Board**

Appeals  
 Number 27:9  
 Successful number 27:9-10  
 Functions 27:7-9  
 Organization 27:18-19, 27:24  
 Reference  
 Number 27:12  
 Surveys, studies 27:10-12  
 Reports  
 Publications 27:12, 27:20-21, 27:23  
 Recommendations, changes 27:12-13  
 Special services, cost 27:19-20  
 Vice-chairman, duties 27:19, 27:24

#### **Tax Appeal Board**

Appeals  
 Independence, Taxation Division, Nation Revenue  
 Department 26:8-9  
 Judicial counsel 26:14-15  
 Personal income tax, corporation tax percentage  
 26:13  
 Comparisons  
 Exchequer Court 26:11  
 Tax Review Board, new 26:11-13  
 Income Tax, expense allowances, relationship 26:16  
 Personnel  
 Appointment 26:7-8  
 Duties, relation to Proposals for Tax Reform  
 26:18  
 Number insufficient 26:13-14  
 Retirement, age 26:8  
*See also*  
 Estimates, Main 1970-71

#### **Tax Reform Proposals (White Paper)**

Printing cost 1:61-62

#### **Telesat Corporation**

History 3:80

**Teschke, W. R., General Director, Financial Services  
 Branch, Industry, Trade and Commerce Department**  
 Financial assistance, consuls, employees abroad,  
 statement 7:32

#### **Transport Department**

Cornwall, ships stores, movement 2:36  
 Licensing, small vessels 19:35-36  
 Pension funds, pilotage districts, administration  
 10:37-38  
*See also*  
 Estimates, Main 1970-71  
 Estimates, Supplementary (A), 1969-70

**Rowebottom, M. L. E., Statisticien fédéral adjoint,  
 direction statistiques socio-économiques**  
 Explication, établissement questionnaires, utilisation,  
 coût 22:22-24

**Santé nationale et du Bien-être social, Ministère de la**  
 Conseil canadien soins animaux, historique, rôle 9:13  
 Étude, drogues génériques 9:28  
 Importation  
 Cannabinacées, héroïne, marijuana, contrôle  
 9:29-30  
 Cyclomates 9:28-29  
 Drogues, contrôle, critères 9:25-28  
 Régime pensions Canada, retrait groupes 23:74-75  
 Subventions  
 Assimilation, Territoires Nord-Ouest, Yukon  
 9:19-20  
 Fondation canadienne Alcoolisme 9:33  
*Voir aussi*  
 Assurance frais médicaux  
 Budgets supplémentaires «A», «B», 1969-70

**Schneider, M. W. G., Président, Conseil national de  
 recherches, Canada**  
 Exposé  
 Budget 1970-71, modifications 16:21, 16:25-26  
 Publication «Science Dimension» 16:24

#### **Secrétariat d'État**

Programme  
 Enseignement langues immigrants objet, élaboration  
 10:13-14  
 Promotion civisme, certificat citoyenneté  
 10:17-20  
 Programme bilinguisme, biculturalisme  
 Ententes fédérales-provinciales, subventions 4:11,  
 4:15, 4:18, 4:21  
 Recherches, traduction ordinateurs 4:19-20  
*Voir aussi*  
 Budgets supplémentaires «A», «B», 1969-70  
 Budget principal 1970-71

**Sénat et de la Chambre des communes, Loi du**  
 Art. 13a — Frais voyages députés 2:14  
 Stipulations 1:35-36, 1:38-39

#### **Sénat**

*Voir*  
 Budgets supplémentaires «A», «B», 1969-70

**Smith, M. R. F., Directeur, division des services  
 financiers, administratifs, Commission de la Fonction  
 publique**

Exposé ventilation Services professionnels et  
 spéciaux 15:17-18

#### **Société Radio-Canada**

*Voir*  
 Radio-Canada



**Treasury Board**

Cost benefit system

Analysis, Transport Committee 8:14-15

Use, departments 8:16

Manpower allocations, agencies

Controlled 1:67-69, 1:83-90

Not controlled 1:83, 1:92

Programs, objectives, functions 19:8-11, 19:37

*See also*

Estimates, Main 1970-71

Estimates, Supplementary (A), (B), 1969-70

**United Nations**

Atomic weapons, non-proliferation, surveillance, research, discussions 3:52-53

**Universal Postal Union**

Headquarters, Canadian contribution 3:63, 3:70, 3:71, 3:73

**Universities**

Grants, research, application 1:75-77

**Veterans Affairs Department***See*

Estimates, Supplementary (A), (B), 1969-70

**Wagner, S., General Director, Office of Science and Technology, Industry, Trade and Commerce Department**

Research, industry, foreign-owned subsidiaries, contributions 20:15-16

**Warren, J. H., Deputy Minister, Industry, Trade and Commerce Department**

Canada-United States Agreement on Automotive Products, statement 21:19, 21:29-30

Footwear industry, statement 21:5-6

Tourism, promotion, statement 21:9-10

**Water Pollution**

Legislation 3:51, 8:58-59, 19:14

**World's Fair, 1970***See*

Osaka, Japan

**Young, J. H., Chairman, Prices and Incomes Commission**

Prices and Incomes Commission, financing, activities, statement 6:66-69

**Appendices**

A-Manpower allocation, 1969-70, relation to Treasury Board 1:83-92

**Solandt, M. O. M., Président, Conseil des Sciences**

Exposé

Budget principal 1970-71 13:9-10

Conseil des sciences 13:5-9, 13:12-13, 13:17-18

**Solliciteur Général, Ministère du***Voir*

Budget supplémentaire «B», 1969-70

**Splane, M. R. B., Services du Bien-être social, Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social**

Régime assistance publique, Canada, adoption par provinces 9:10

**Stanbury, Hon. R., Ministre d'État**

Exposé, Budget principal 1970-71, Information Canada 10:10-12, 10:14-16, 10:21, 10:24-25, 10:34, 23:5-7

**Statistique, Loi sur la**

Projet modifications 22:33

**Stoner, M. O. G., Sous-ministre des Transports**

Exposé, budget supplémentaire «B», 1969-70 10:37-38, 10:40-41

**Subsides, Loi des**

Autorisation, Régime assurance hospitalisation, fonctionnaires service à l'étranger 8:18-20, 9:49-50

**Tarif des Douanes, Loi sur le**

Importation produits étrangers 28:13-14

**Taxe d'accise, Loi sur la**

Vin, bière, fabrication 28:39-40

**«Telesat Corporation»**

Définition 3:80

**Transports, Ministère des**

Cornwall, déplacement entrepôts 2:36

District pilotage Montréal, administration fonds pension 10:37-38

Émission permis bateaux 19:35-36

*Voir aussi*

Budget supplémentaire «A», 1969-70

Budget principal 1970-71

**Travaux publics, Ministère**

Priorités, programme construction 9:43-44

*Voir aussi*

Budget supplémentaire «A», 1969-70

**Teschke, M. W. R., Directeur général, Services financiers, Ministère de l'Industrie et du Commerce**

Exposé, budget supplémentaire «B», 1969-70 7:15, 7:32

- B—Federal Contributions towards the Operation of Municipal and Other Airports 3:82
- C—Federal Contributions to Municipal Mainline Airports 3:83
- D—Revised Airport Financial Assistance Programme, October 10, 1969 3:83
- E—Canadian Livestock Feed Board 1969-70, reductions in freight assistance levels 6:82
- “A”—Canadian Radio-Television Commission, Costs of Public Hearings 1969-70 17:33
- “B”—Public Service, Total Civilian 1960, 68, 69 17:33
- “C”—Supply and Services Department, Examples of Savings 1968/69, Report to Treasury Board 17:34-36
- “D”—Notes on Estimates, Supply and Services Department 1970-71, Richardson, Hon. J. A., M.P., Minister (Organization chart) 17:37-59
- “A”—Imports as a Percentage of the Domestic Market, Footwear Industry 21:46

#### Witnesses

- Allen, J. C., Senior Financial Adviser, Energy, Mines and Resources Department 3:48
- Allen, H. L., Assistant Dominion Statistician, Finance and Administration Branch, Dominion Bureau of Statistics 22:25-26
- Anderson, A. R. K., Director General Staffing Branch, Public Service Commission 15:9-10
- Arbique, Harris, Secretary, Canadian Transport Commission 10:41-42, 10:45
- Arbuckle, R. W., Director, Tax Reform, Task Force on the White Paper National Revenue Department 19:46-47
- Audette, L. C., Q.C., Chairman, Tariff Board 27:7-14, 27:16-27
- Balls, H. R., Deputy Minister Services Administration, Supply and Services Department 17:13
- Belaire, F., Secretary, Economic Council of Canada 25:5-15, 25:17-20, 25:22-27, 25:29-31
- Bell, Alexander, Director, Excise Duty, National Revenue Department 28:11, 28:15-26, 28:27, 28:29-33, 28:35-36
- Bennett, T. H., Director General of Finance and Administration, External Affairs Department 6:39-45
- Benson, Hon. E. J., Minister, Finance Department 23:49-63
- Bergeron, Gilles, Assistant Deputy Minister, Administration, Communications Department 3:74-81
- Blackburn, G.A., Director-General, Language Bureau, Public Service Commission 15:14-15, 16:17
- Boucher, Jean, Deputy Minister, Supply Administration, Supply and Services Department 9:74-75, 17:13-14, 17:17, 17:19, 17:21-22,

Union Postale Universelle  
Ententes, durée 3:65-66  
Personnel, activités 3:63

#### Universités

Subventions, recherches, procédure obtention 1:75-77

Wagner, M. S., Directeur général Sciences, Technologie, Ministère de l'Industrie et du Commerce

Exposé, contributions, filiales étrangères, recherches industrie 20:15-16

Warren, M. J. H., Sous-Ministre de l'Industrie et du Commerce

Exposé

Accord canado-américain, industrie automobile 21:19, 21:29-30

Promotion tourisme 21:9-10

Situation industrie chaussure 21:5-6

Williams, M. S. B., Sous-Ministre de l'Agriculture

Nématode doré, action végétation 7:36-37

Young, M. J. H., Président, Commission des Prix et des Revenus

Exposé, Commission prix, revenus, budget, rôle, activités 6:66-69

#### Appendices

«A»—(Fasc. 1) Répartition des effectifs 1969-70 1:83-93

«B»—(Fasc. 3) Crédit 40—Contributions à l'exploitation d'aéroports municipaux, autres 3:82

«C»—(Fasc. 3) Contributions d'aide à construction, amélioration, édifices aérogare au service aéroports de ligne, 27 nov. 1969 3:83

«D»—(Fasc. 3) Programme révisé, aide financière aéroports, 10 oct. 1969 3:83

«E»—(Fasc. 6) Office canadien des provenances 1969-70 6:83

«A»—(Fasc. 17) Conseil Radio-télévision canadienne, coûts séances publiques 1969-70 17:33

«B»—(Fasc. 17) Total personnel Fonction publique 30 sept. 1960, mars 1968, sept. 1969 17:33

«C»—(Fasc. 17) Rapport au Conseil du Trésor, 1<sup>er</sup> octobre 1969 17:34-36

«D»—(Fasc. 17) Notes Exposé Prévisions budgétaires Exercice 1970-71, présenté par Hon. J. A. Richardson, Ministre Approvisionnements et Services, Receveur général 17:37-59

«A»—(Fasc. 21) Importation en tant que pourcentage du marché domestique 21:46

#### Témoins

—Allan, M. J. C., Conseiller financier en chef, Ministère de l'Énergie, Mines et Ressources 3:48

- 17:25-29, 18:10-11, 18:15, 18:19-21, 18:25-29
- Carson, J. J., Chairman, Public Service Commission 15:6-12, 15:15-27, 16:8-20
  - Chapman, Dr. R. A., Director General, Food and Drug Directorate, National Health and Welfare Department 9:24-32
  - Chrétien, Hon. Jean, Minister, Indian Affairs and Northern Development Department 5:7-31, 8:40-65
  - Cloutier, Sylvain, Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board 1:28, 1:29, 1:43-82, 2:11-39, 3:38-40, 3:58-61, 19:43-46, 19:48-51
  - Cormier, A. J., Assistant Director, Citizenship Branch, Secretary of State Department 4:17-19, 4:21
  - Crone, D. G., Director General, Administration, Supply and Services Department 9:76, 17:26
  - D'Avignon, G., Assistant Director-General, Staffing Branch, Public Service Commission 16:6-8
  - Davis, W. O., Q.C., Member, Tax Appeal Board 26:5-9, 26:11
  - Davies, L. E., Acting Director General, Finance and Management Services, Manpower and Immigration Department 3:17, 3:18, 3:20, 3:25-29
  - Drury, Hon., C. M., M.P., President, Treasury Board 1:13-41, 9:42-72, 19:7-22
  - Duclos, G. G., Director-General, Bureau of Staff Development and Training, Public Service Commission 15:25-26
  - Duffett, W. E., Dominion Statistician, Dominion Bureau of Statistics 22:12-13, 22:15-19, 22:21-26, 22:28-29, 22:31-32
  - Dupont, Dr. J. E., Health Insurance and Insurance Branch, National Health and Welfare Department 9:15-19, 9:33
  - Esdale, R. M., Member, Grains Group, Industry, Trade and Commerce Department 7:11-31, 7:33, 24:8-10
  - Finkelman, J., Chairman, Public Service Staff Relations Board 14:5-14
  - Fletcher, T. R. G., General Director, Office of Tourism, Industry, Trade and Commerce Department 21:10-13, 21:33-35, 21:37
  - Fordham, R. S. W., Q.C., Acting Chairman, Tax Appeal Board 26:9-18
  - Forest, Yves, M.P., Parliamentary Secretary to President, Privy Council Office 6:46-60, 6:65, 12:6-13, 12:15
  - Frederiksen, H., Director, Financial Administration, National Health and Welfare Department 9:8-12
  - Fry, J. L., Assistant Secretary, Functional Programs, Treasury Board 8:9-28, 9:44, 9:46-48, 9:77-78, 9:82-101
  - Allen, M. H. L., Statisticien fédéral adjoint, Bureau fédéral de la statistique 22:25-26
  - Anderson, M. A. R. K., Directeur général, Direction des cadres, Commission de la Fonction publique 15:9-10, 15:19
  - Arbique, M. H., Secrétaire, Commission canadienne des Transports 10:41-42, 10:45
  - Arbuckle, M. R. W., Directeur, Équipe Spéciale, Réforme fiscale, Ministère du Revenu national 19:46-48
  - Audette, M. L. C., Président, Commission du tarif 27:7-14, 27:16-27
  - Balls, M. H. R., Sous-ministre, Administration (Services), Ministère des Approvisionnements et Services 17:13
  - Bélaire, M. F., Secrétaire, Conseil économique du Canada 25:5-15, 25:17-20, 25:22-27, 25:29-31
  - Bell, M. A., Directeur droits d'accise, Ministère du Revenu national 28:11, 28:15-26, 28:27, 28:29-33, 28:35-36
  - Bennett, M. T. H., Directeur général, Finance et Administration, Ministère des Affaires extérieures 6:39-45
  - Benson, Hon. E. J., Ministre des Finances 23:49-63
  - Bergeron, M. G., Sous-ministre adjoint (Administration), Communications, Ministère des 3:74-81
  - Berlinguette, M. U. R., Directeur général, Direction statistique économique, Bureau fédéral de la statistique 22:29-30
  - Blackburn, M. G. A., Directeur général, Bureau des langues, Commission de la Fonction publique 15:14-15, 16:17
  - Boucher, M. J., Sous-ministre, Ministère des Approvisionnements et Services 9:74-75, 17:13-14, 17:17, 17:19, 17:21-22, 17:25-29, 18:10-11, 18:15, 18:19-21, 18:25-29
  - Carson, M. J. J., Président, Commission de la Fonction publique 15:6-12, 15:15-27, 16:8-20
  - Chapman, M. R. A., Directeur général aliments et drogues, Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social 9:24-32
  - Chrétien, Hon. J., Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien 5:7-13, 5:14-29, 5:31, 8:40-65
  - Cloutier, M. S., Sous-ministre, Impôt, Ministère du Revenu national 1:28-29, 1:41-82, 2:11-39, 3:38-39, 3:59-61, 19:43-46, 19:48-51
  - Cormier, M. A.-J., Directeur adjoint, Direction Citoyenneté, Secrétariat d'État 4:17-19, 4:21
  - Côté, Hon. J. P., Ministre du Revenu national 19:26-34, 19:36, 19:38-43, 19:45-52, 28:9-10, 28:13-14, 28:16, 28:19, 28:23-24, 28:26, 28:33-37
  - Crone, M. D., Directeur général, Administration, Ministère de l'Approvisionnement et des Services 9:76, 17:26



- Gagnon, Jean-Louis, Director, Information Canada 25:34-38, 25:40, 25:42-46, 25:49, 25:67-68, 25:70
- Gauthier, G. E., Vice-Chairman, Public Service Staff Relations Board 14:11
- Gilchrist, D. H. General Director, International Defence Programs Branch, Industry, Trade and Commerce Department 20:24
- Glassford, J. S., President, Canadian Arsenals Limited, President, Canadian Commercial Corporation 18:5-30
- Glassford, J. S., Assistant Deputy Minister, Purchasing Supply Administration, Supply and Services Department 9:76-77, 17:19-20, 17:23, 17:27-28
- Gordon, J. H., Senior Assistant Deputy Minister, Indian Affairs and Northern Development Department 8:42-52
- Greenwood, C. T., Chief, Financial Institutions Group, Canadian International Development Agency 6:37
- Grenier, R. J., Assistant Deputy Minister, Manpower, Manpower and Immigration Department 8:31-39
- Guérin, A. M., General Director, Apparels and Textiles Branch, Industry, Trade and Commerce Department 21:6-19
- Gunn, R. M., Director, Budgets Branch, Post Office, Communications Department 3:62-73
- Hind, A. R., Assistant Deputy Minister, Customs, National Revenue Department 19:38
- Hobart, S. F., Director, Program Coordination Division, National Revenue Department 19:46-47
- Hodgson, J. S., Deputy Minister, Veterans Affairs Department 6:27-28
- Holmes, A. D., Director, Prices Division, Dominion Bureau of Statistics 22:26-27
- Howell, J. G., Assistant Deputy Minister, Operations Customs and Excise, National Revenue Department 19:32-37, 28:12, 28:18-20, 28:22, 28:24, 28:26-27, 28:29-30, 28:32, 28:35-37
- Huck, W. H., Assistant Deputy Minister, Material Management, Supply Administration, Supply and Services Department 17:22-23, 17:25, 17:30-31
- Humphrys, Richard, Superintendent of Insurance, Insurance Department 21:28, 23:64-78
- Jamieson, Hon. Donald, M. P., Minister, Transport Department 5:34, 5:35
- Johnson, A. W., Secretary, Treasury Board 19:23-24
- Kidd, G. P., Vice-President, Program Branch, Canadian International Development Agency 6:29-38
- Lafleur, L., Director, Financial and General Administration, Secretary of State Department 4:16
- D'Avignon, M. G., Directeur général adjoint des Cadres, Commission de la Fonction publique 16:6-8
- Davis, M. W. O., C.R., Membre de la Commission d'appel de l'impôt 26:5-9, 26:11
- Davis, M. L. E., Directeur suppléant, Services financiers, gestion, Ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration 3:17-18, 3:20, 3:25-27
- Duclos, M. G. G., Directeur général, Programme de recrutement, perfectionnement personnel administratif, Commission de la Fonction publique 15:25-26
- Drury, Hon. C. M., Président, Conseil du Trésor 1:13-32, 1:34-37, 1:39, 1:40-41, 9:42-46, 9:49-51, 9:53-72, 19:7-22
- Duffett, M. W. E., Bureau fédéral de la statistique 22:12-13, 22:15-19, 22:21-26, 22:28-29, 22:31-32
- Dupont, M. J. E., Direction générale assurance-maladie, aide santé, Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social 9:15-19, 9:33
- Esdale, M. R. M., Ministère de l'Industrie et du Commerce 7:11-31, 7:33, 24:8-10
- Finkelman, M. J., Président, Commission relations de travail, Commission de la Fonction publique 14:5-14
- Fletcher, M. T. R. G., Directeur général, Bureau tourisme, Ministère de l'Industrie et du Commerce 21:10-13, 21:33-35, 21:37
- Fordham, M. R. S. W., C.R., Président suppléant, Commission d'appel de l'impôt 26:9-18
- Forest, M. Y., Secrétaire parlementaire du Président Conseil privé 6:46-55, 6:57-60, 6:65, 12:6-13, 12:15
- Frederiksen, M. H., Directeur administration financière, Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social 9:8-12
- Fry, M. J. L., Secrétaire adjoint, Programmes fonctionnels, Conseil du Trésor 8:9-28, 9:44, 9:46-48, 9:77-78, 9:82-101
- Gagnon, M. J. L., Directeur, Information Canada 25:34-38, 25:40, 25:42-46, 25:49, 25:67-68, 25:70
- Gauthier, M. G., Vice-président, Commission relations travail, Commission de la Fonction publique 14:11
- Gilchrist, M. D. H., Directeur général programmes internationaux défense, Ministère de l'Industrie et du Commerce 20:24
- Glassford, M. J. S., Sous-ministre adjoint, (Achats) Administration des Approvisionnements, Président Arsenaux Canadiens Limitée, Corporation commerciale canadienne 9:76-77, 17:19-20, 17:23, 17:27-28, 18:5-30
- Gordon, M. J. H., Sous-ministre adjoint, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien 8:42, 8:52

- Laframboise, H. L., Assistant Director General, Administration, National Health and Welfare Department 9:7-11, 9:15, 9:19-20, 9:24, 9:33
- Lafrance, W., Chief of Administration, Economic Council of Canada 25:19-28
- Lamy, P. E., Canadian Radio-Television Commission 10:26-30
- Landry, E. O., Health Insurance and Resources Branch, National Health and Welfare Department 9:15, 9:18-19
- Lang, Hon. O. E., Minister, without Portfolio 20:26-27, 24:5-33
- Léger, Jules, Under Secretary of State, Secretary of State Department 10:12
- LeRoy, Dr. D. J., Vice-President, Science Division, National Research Council 16:29-30
- Long, G. R., Assistant Auditor General, Auditor General's Department 11:7-27
- Lussier, C. A., Commissioner, Public Service Commission 15:11-13, 16:7
- MacDonald, B. A., Director General, Budget Coordination, Treasury Board 8:15, 9:78-81, 9:101-102, 19:22-23
- MacDonald, J. A., Deputy Minister, Indian Affairs and Northern Development Department 5:10, 5:11, 5:17, 5:21-24, 5:29-34
- McDonough, J., Member, Canadian Livestock Feed Board 6:18, 6:25, 6:26
- Mckinnon, Captain D. C., The Governor General's Staff 12:9-12
- McLellan, B. R., Deputy Director General of Finance and Administration, Canadian International Development Agency 6:32-35, 6:38
- MacNabb, G. M., Assistant Deputy Minister, Energy Development, Energy, Mines and Resources Department 9:35-36, 9:38-40
- Manion, J. L., Director, Programs Branch, Manpower Division, Manpower and Immigration Department 3:11-16, 3:28-31, 8:38-39
- Mayer, Henriot, Superintendent, Translation Bureau 10:23-24
- Mitchell, J. R., Secretary, Tariff Board 27:15
- Morrison, J. C., Assistant Deputy Minister, Operations, Manpower and Immigration Department 3:9-11, 3:15-27, 3:32-37
- Mulligan, R. J., Medical Services Branch, National Health and Welfare Department 9:20-24
- Mullin, J., Secretary, Science Council Canada 13:11-12
- Olson, Hon. H. A., Minister, Agriculture Department 6:9-24, 7:33-47, 7:51, 7:55-59
- Orange, R. J., M.P., Parliamentary Secretary, Energy, Mines and Resources Department 3:41-57, 9:35, 9:37-39, 9:41
- Osbaldeston, G. F., Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board 8:7-9
- Greenwood, M. C. T., Chef, Division assistance multilatérale, Institutions financière, Agence canadienne de développement international 6:37
- Grenier, M. R. J., Sous-ministre adjoint, Main-d'œuvre, Ministère de la Main d'œuvre et de l'immigration 8:31-39
- Guérin, M. A. M., Directeur général, Directeur habillement, textiles, Ministère de l'Industrie et du Commerce 21:6-9
- Gunn, M. R., Directeur budgets, Ministère des Postes 3:62-73
- Harris, M. A., Secrétaire, Commission canadienne des Transports 10:41-42
- Hind, M. A. R., Sous-ministre adjoint, Revenu national (Douanes) 19:38
- Hobart, M. S. F., Directeur, Coordination programmes, Ministère du Revenu national 19:46-47
- Hodgson, M. J. S., Sous-ministre des Affaires des anciens combattants 6:27-28
- Holmes, M. A. D., Directeur, Division prix, Bureau fédéral de la Statistique 22:26-27
- Howell, M. J. G., Sous-ministre adjoint, Opérations, Ministère du Revenu national, (Douanes, Accise) 19:32-37, 28:12, 28:18-20, 28:22, 28:24, 28:26-27, 28:29-30, 28:32, 28:35-37
- Huck, M. W. H., Sous-ministre adjoint, Gestion du matériel, Administration (Approvisionnements), Ministère des Approvisionnements et des Services 17:22-23, 17:25, 17:30-31
- Humphrys, M. R., Surintendant, Département des Assurances 21:28, 23:64-78
- Jamieson, Hon. D., Ministre des Transports 5:34-35
- Johnson, M. A. W., Secrétaire, Conseil du Trésor 19:23-24
- Kidd, M. G. P., Vice-président, Directeur général programmes, Agence canadienne développement international 6:29-34, 6:36-38
- Lafleur, M. L., Directeur administration générale, financière, Secrétariat d'État 4:16
- Laframboise, M. H. L., Directeur général adjoint Administration, Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social 9:7-9, 9:11, 9:15, 9:19-20, 9:24, 9:33
- Lafrance, M. W., Chef administration, Conseil économique du Canada 25:19-28
- Lamy, M. P.-E., Conseil de la Radio-Télévision canadienne 10:26-30
- Landry, M. E. O., Direction générale Assurance-maladie, aide santé, Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social 9:15, 9:18-19
- Lang, Hon. O. E., Ministre d'État 20:26-27, 24:5-33
- Leroy, M. D. J., Vice-président, Conseil national des recherches (Division sciences) 16:29
- Long, M. G. R., Auditeur général adjoint 11:7-27
- Lussier, M. C. A., Commissaire, Commission de la



- Owen, G., Chairman, Farm Credit Corporation 7:48-58
- Pelletier, Hon. Gérard, Secretary of State 4:5-24
- Pepin, Hon. J. L., M.P., Minister, Industry, Trade and Commerce Department 20:7-14, 20:16-19, 20:21-32, 21:19-23, 21:25-32, 21:34-38, 21:40-41, 21:43-45, 22:7-21, 22:23-24, 22:27-33
- Perreault, Dr. R., Chairman, Canadian Livestock Feed Board 6:24-26
- Pett, Dr. L. B., Deputy Director General, Health Services Branch, National Health and Welfare Department 9:12-14
- Phillips, R. A. J., Information Canada 23:27-28, 23:34, 23:36, 25:47
- Préfontaine, J. R., Director, Social Action Branch, Secretary of State Department 4:14-15
- Price, K. J., Secretary, General Manager, Canadian Arsenal Limited 18:24
- Rachlis, M., Director of Research, Tariff Board 27:15-16, 27:19
- Reisman, S. S., Deputy Minister, Finance Department 23:51
- Richardson, Hon. J. A., M.P., Minister, Supply and Services Department 9:72-76, 17:6-12, 17:14-30, 17:32
- Rowebottom, L. E., Assistant Dominion Statistician, Socio-Economic Statistics Branch, Dominion Bureau of Statistics 22:21-24
- Schneider, Dr. W. G., President, National Research Council 16:21-28, 16:30-35
- Smith, R. F., Director, Financial and Administrative Services Division, Public Service Commission 15:17-20
- Solandt, Dr. O. M., Chairman, Science Council of Canada 13:5-25
- Splane, Dr. R. B., Welfare Services, National Health and Welfare Department 9:10, 9:33
- Stanbury, Hon. Robert, Minister without Portfolio 10:10-28, 10:30, 10:34-36, 23:5-27, 23:30-34, 23:37-46, 25:31-34, 25:38-40, 25:45-74
- Stewart, H. B., Director of Administration, Privy Council Office 6:55-64, 12:13-19
- Stoner, O. G., Deputy Minister, Transport Department 10:36-44
- Teschke, W. R., General Director, Financial Services Branch, Industry, Trade and Commerce Department 7:14-15, 7:32-33, 10:33, 20:21, 24:7
- Vincent, J. A. L., General Administration, Auditor General's Department 11:8
- Wagner, S., General Director, Office of Science and Technology, Industry, Trade and Commerce Department 20:15-16, 21:24-25, 21:32
- Warren, J. H., Deputy Minister, Industry, Trade and Commerce Department 20:14, 20:16, Fonction publique 15:11-13
- MacDonald, M. B. A., Directeur général, Coordination budget, Conseil du Trésor 8:15, 9:78-81, 9:101-102, 19:22-23
- MacDonald, M. J. A., Sous-ministre, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien 5:10-11, 5:28-34
- McKinnon, M. D. C., Capitaine, Membre Personnel du Gouverneur général 12:9-12
- McLellan, M. B. R., Directeur, général adjoint, finances, administration, Agence canadienne de développement international 6:32-35, 6:38
- MacNabb, M. G. M., Sous-ministre adjoint, (Énergie), Ministère de l'Énergie, Mines et Ressources 9:35-36, 9:38-40
- Manion, M. J. L., Directeur programmes, Ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration 3:11-16, 3:28-32
- Mitchell, M. J. R., Secrétaire, Commission du Tarif 27:15
- Morrison, M. J. C., Sous-ministre adjoint (opérations), Ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration 3:9-11, 3:15, 3:17-28, 3:32, 3:34-37
- Mulligan, M. R. J., Direction Services Médicaux, Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social 9:20
- Mullin, M. J., Secrétaire, Conseil des Sciences 13:11-12
- Olson, Hon. H. A., Ministre de l'Agriculture 6:9-24, 7:33-47, 7:51, 7:55-59
- Orange, M. R. J., Secrétaire parlementaire, Ministre de l'Énergie, Mines et Ressources 3:41, 3:43-57, 9:35, 9:37-39, 9:41
- Osbaldeston, M. G. F., Secrétaire adjoint, Direction programmes, Conseil du Trésor 8:7-9
- Owen, M. G., Président Société du crédit agricole 7:48-58
- Pelletier, Hon. Gérard, Secrétaire d'État 4:5-11, 4:13-26
- Pepin, Hon. J. L., Ministre de l'Industrie et du Commerce 20:7-14, 20:16-19, 20:21-32, 21:19-23, 21:25-32, 21:34-38, 21:40-41, 21:43-45, 22:7-21, 22:23-24, 22:27-33
- Perreault, M. R., Président, Office canadien des provenances 6:24-26
- Pett, M. L. B., Sous-directeur général, Services hygiène, Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social 9:12-14
- Phillips, M. R. A. J., Représentant, Information Canada 23:27-28, 23:34, 23:36, 25:47
- Préfontaine, M. J. R., Directeur action socio-culturelle, Secrétariat d'État 4:14-15
- Price, M. K. J., Secrétaire, Directeur général, Arsenaux Canadiens Limitée 18:24
- Rachlis, M. M., Directeur des Recherches, Commission du tarif 27:15-16, 27:19
- Reisman, M. S. S., Sous-ministre des Finances 23:51



- 20:18-24, 20:30, 21:5-6, 21:8-12, 21:15-17, 21:19, 21:28-30, 21:32-33, 21:36, 21:38, 21:42, 21:44
- Wellman, S. W., Chief, Accounting and Audit, Transportation Policy and Research Branch, Transport Department 10:39-40
  - Williams, S. B., Deputy Minister, Agriculture Department 6:13, 6:16, 6:22-23, 6:26, 7:36-38, 7:44
  - Wilson, D. B., Head, Staff Relations and Compensation Division, External Affairs Department 6:42-43
  - Yalder, M. F., Assistant Under-Secretary of State, Bilingual Program, Secretary of State Department 4:7, 4:8, 4:11-13, 4:15, 4:16, 4:20
  - Yates, A. B., Acting Director, Northern Economic Development, Indian Affairs and Northern Development Department 8:55-56
  - Young, J. H., Chairman, Prices and Incomes Commission 6:66-80
  - Richardson, Hon. J. A., Ministre des Approvisionnements et des Services 9:72-76, 17:6-12, 17:14-30, 17:32
  - Rowebottom, M. L. E., Direction statistiques socio-économiques, Bureau fédéral de la Statistique 22:21-24
  - Schneider, M. W. G., Président, Conseil national de recherches 16:21-28, 16:30-35
  - Smith, M. R. F., Directeur, Division services financiers, administratifs, Commission de la Fonction publique 15:17-20
  - Solandt, M. O. M., Président, Conseil des sciences 13:5-25
  - Splane, M. R. B., Services bien-être social, Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social 9:10, 9:33
  - Stanbury, Hon. R., Ministre d'État 10:10-28, 10:30, 10:34-36, 23:5-27, 23:30-34, 23:37-46, 25:31-34, 25:38-40, 25:45-74
  - Stewart, M. H. B., Directeur administration, Conseil privé 12:13-19
  - Stoner, M. O. G., Sous-ministre des Transports 10:36-44
  - Teschke, M. W. R., Directeur général services financiers, Ministère de l'Industrie et du Commerce 7:14-15, 7:32-33, 10:33, 20:21, 24:7
  - Vincent, M. J. A. L., Administration générale, Bureau de l'Auditeur général 11:8
  - Wagner, M. S., Directeur général, Sciences, Technologie, Ministère de l'Industrie et du Commerce 20:15-16, 21:24-25, 21:32
  - Warren, M. J. H., Sous-ministre de l'Industrie et du Commerce 20:14, 20:16, 20:18-24, 20:30, 21:5, 21:6, 21:8-12, 21:15-17, 21:19, 21:28-30, 21:32-33, 21:36, 21:38, 21:42, 21:44
  - Wellman, M. W. S., Chef comptabilité, vérification, direction méthodes, recherches, Ministère des Transports 10:39-40
  - Williams, M. S. B., Sous-ministre de l'Agriculture 6:13, 6:26, 7:36-38, 7:44
  - Wilson, M. D. B., Chef Division relations travail, Traitements, indemnités, Ministère des Affaires extérieures 6:42-43
  - Yalden, M. M. F., Sous-secrétaire d'État adjoint 4:7-8, 4:11-13, 4:15, 4:20
  - Yates, M. A. B., Directeur suppléant, Expansion économique Nord, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien 8:55-56
  - Young, M. J. H., Président, Commission des prix et revenus 6:66-80

Lovent  
P...

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE  
HOUSE OF COMMONS

Second Session  
Twenty-eighth Parliament, 1969

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL  
CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la  
vingt-huitième législature, 1969

STANDING COMMITTEE  
ON

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

COMITÉ PERMANENT  
DES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

No. 1

LIBRARY

★ DEC 17 1969 ★

UNIVERSITY OF TORONTO

THURSDAY, NOVEMBER 20, 1969

LE JEUDI 20 NOVEMBRE 1969

TUESDAY, NOVEMBER 25, 1969

LE MARDI 25 NOVEMBRE 1969

*Respecting*

Supplementary Estimates (A) For Fiscal  
Year Ending March 31, 1970

*Concernant*

Budget Supplémentaire (A) de l'année  
financière se terminant le 31 mars 1970

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

Chairman:  
Vice-Chairman:  
and Messrs.

M. Fernand-E. Leblanc  
M. Joseph P. Guay

Président.  
Vice-président.  
et MM.

Alkenbrack,  
Clermont,  
<sup>5</sup>Crossman,  
Guay (*Lévis*),  
Gundlock,  
Lefebvre,

Mather,  
McCutcheon,  
Paproski,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,

Robinson,  
Rochon,  
<sup>7</sup>Rodrigue,  
<sup>4</sup>Roy (*Timmings*),  
<sup>2</sup>Smith (*Saint-Jean*),  
Thompson (*Battleford-Kindersley*)—(20).

*Le secrétaire du Comité,*  
Michael A. Measures,  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65(4)b) du  
Règlement

<sup>1</sup> Replaced Mr. Dumont on November 3, 1969.

<sup>1</sup> Remplace M. Dumont, le 3 novembre 1969.

<sup>2</sup> Replaced Mr. Trudel on November 19, 1969.

<sup>2</sup> Remplace M. Trudel, le 19 novembre 1969.

<sup>3</sup> Replaced Mr. Noël on November 19, 1969.

<sup>3</sup> Remplace M. Noël, le 19 novembre, 1969.

<sup>4</sup> Replaced Mr. Cullen on November 19, 1969.

<sup>4</sup> Remplace M. Cullen, le 19 novembre 1969.



ORDER OF REFERENCE

TUESDAY, November 18, 1969.

*Ordered*,—That the Supplementary Estimates (A), 1969-70, Tabled this day, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
ALISTAIR FRASER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

ORDRE DE RENVOI

Le MARDI 18 novembre 1969

*Il est ordonné*,—Que le budget supplémentaire (A), 1969-1970 déposé aujourd'hui soit déféré au comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ:



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, November 20, 1969

(1)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 3:13 p.m. for purposes of organization.

*Members present:* Messrs. Clermont, Crossman, Guay (*St. Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Mather, McCutcheon, Peddle, Penner, Robinson, Rochon, Roy (*Timmins*), Smith (*St. Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(15).

*Also present:* Mr. Forrestall, M.P.

The Committee Clerk attending and having called for nominations, Mr. Clermont moved, seconded by Mr. Guay (*St. Boniface*), that Mr. Leblanc (*Laurier*) be Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Crossman, seconded by Mr. Rochon,

*Resolved*,—That nominations be closed.

Mr. Leblanc, having been elected Chairman, thanked the Committee members for their expression of confidence.

Mr. Lefebvre moved, seconded by Mr. Smith (*St. Jean*), that Mr. Guay (*St. Boniface*) be Vice-Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Roy (*Timmins*), seconded by Mr. Clairmont,

*Resolved*,—That nominations be closed.

Mr. Guay (*St. Boniface*), having been elected Vice-Chairman, thanked the Committee for the honour conferred upon him.

On motion of Mr. Mather,

*Resolved*,—That each Issue of the Committee's bilingual Minutes of Proceedings and Evidence be printed in 1,000 copies.

On motion of Mr. Clermont, pursuant to Standing Order 65 (7),

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAUX

Le JEUDI 20 novembre 1969

(1)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit cet après-midi à 3 h. 13 pour une séance d'organisation.

*Présents:* MM. Clermont, Crossman, Guay (*Saint-Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Mather, McCutcheon, Peddle, Penner, Robinson, Rochon, Roy (*Timmins*), Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(15).

*De même que:* M. Forrestall, député.

Le greffier du Comité présidant la séance et ayant demandé que l'on procède aux nominations, M. Clermont propose, appuyé par M. Guay (*Saint-Boniface*), que M. Leblanc (*Laurier*) soit élu président du Comité.

Sur la proposition de M. Crossman, appuyé par M. Rochon,

*Il est convenu*—Que les nominations soient closes.

M. Leblanc, ayant été élu président, remercie les membres du Comité de continuer à lui accorder leur confiance.

M. Lefebvre propose, appuyé par M. Smith (*Saint-Jean*), que M. Guay (*Saint-Boniface*) soit élu vice-président du Comité.

Sur la proposition de M. Roy (*Timmins*), appuyé par M. Clermont,

*Il est convenu*—Que les nominations soient closes.

M. Guay (*Saint-Boniface*), ayant été élu vice-président, remercie le Comité de l'honneur qu'il lui fait.

Sur la proposition de M. Mather,

*Il est convenu*—Que chaque fascicule des Procès-verbaux et Témoignages du Comité sous forme bilingue soit imprimé en mille exemplaires.

Sur la proposition de M. Clermont, et conformément au paragraphe (7) de l'article 65 du Règlement,



*Resolved*,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive evidence when a quorum is not present and that such evidence be printed.

It was agreed that the Subcommittee on Agenda and Procedure be comprised of the Chairman, the Vice-Chairman, and four other members of the Committee appointed by the Chairman from each of the four parties after consultation with the various Whips. It was further agreed that the following members present, together with the Chairman and Vice-Chairman, would constitute the Subcommittee as a start: Messrs. Penner, McCutcheon and Thomson (*Battleford-Kindersley*).

It was agreed that the Subcommittee would meet immediately after this meeting for purposes of scheduling Committee hearings on the matter of the Committee's reference: SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A) 1969-70.

At 3:37 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

[Text]

TUESDAY, November 25, 1969  
(2)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:28 p.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present*: Messrs. Alkenbrack, Guay (*St. Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Mather, McCutcheon, Penner, Ricard, Rochon, Smith (*St. Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(12).

*Appearing*: The Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board.

*Witness*: From the Treasury Board: Mr. S. Cloutier, Deputy Secretary, Program Branch.

The Committee entered upon consideration of SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A) 1969-70 and of the following items thereof under TREASURY BOARD: A—Department, Items 5a and 6a; B—National Research Council, Item 15a.

*Il est convenu*—Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication en l'absence d'un quorum.

Il est décidé que le sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président, et de quatre autres membres du Comité nommés par le président dans chacun des quatre partis, après consultation avec les divers whips. Il est décidé en outre que, dans l'immédiat, les membres suivants du Comité, présents à la séance, composeront, avec le président et le vice-président, le sous-comité: MM. Penner, McCutcheon et Thomson (*Battleford-Kindersley*).

Il est décidé que le sous-comité se réunira aussitôt après la séance en vue d'établir le programme des audiences du Comité relatives à l'ordre de renvoi de ce dernier:

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (A), 1969-1970.

A 3 h. 37 de l'après-midi, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

[Traduction]

Le MARDI 25 novembre 1969.  
(2)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit cet après-midi à 3h28. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Présents*: MM. Alkenbrack, Guay (*St-Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Mather, McCutcheon, Penner, Ricard, Rochon, Smith (*St-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(12).

*Compareait*: L'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor.

*Témoin*: Du Conseil du Trésor: M. S. Cloutier, sous-secrétaire, direction des programmes.

Le Comité aborde la question du BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (A) 1969-1970 et les articles suivants sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR: A—Ministère, articles 5a et 6a; B—Conseil national des recherches, article 15a.

Mr. Drury gave an opening statement; and he answered questions, assisted by Mr. Cloutier, in the course of which Items 5a, 6a and 15a were allowed to stand.

At 5:13 p.m., the Committee adjourned to later this day.

M. Drury fait une déclaration; il répond aux questions, aidé de M. Cloutier; les articles 5a, 6a et 15a sont réservés.

A 5h13, le Comité suspend ses travaux jusqu'à ce soir.

## EVENING SITTING

(3)

At 8:09 p.m., the Committee resumed its consideration of SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A) 1969-70, with Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Alkenbrack, Guay (*St. Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Mather, McCutcheon, Penner, Ricard, Rochon, Smith (*St. Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(11).

*Witness:* Same as from the Treasury Board this morning.

The Chairman reported informally that the Subcommittee on Agenda and Procedure had agreed, for planning purposes, on a schedule of Committee meetings and on priorities for the chronological consideration of items in the Supplementary Estimates, as a result of which the Committee then entered upon consideration of \$1.00 items.

The \$1.00 items under AGRICULTURE and COMMUNICATIONS were allowed to stand.

Mr. Cloutier gave explanations and answered questions, in the course of which the following \$1.00 items were allowed to stand:

Department	Item Nos
Energy, Mines and Resources .....	1a, 15a, 25a, 50a
External Affairs .....	1a, 15a, 35a
Finance .....	1a, 2a
Fisheries and Forestry .	5a, 20a
Indian Affairs and Northern Development .	1a
Manpower and Immigration .....	6a, 15a

During questioning on FISHERIES AND FORESTRY, Item 5a, it was agreed that the following would be printed as an Ap-

## SÉANCE DU SOIR

(3)

A 8h09, le Comité reprend son étude des crédits supplémentaires (A) 1969-1970. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Présents:* MM. Alkenbrack, Guay (*St-Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Mather, McCutcheon, Penner, Ricard, Rochon, Smith (*St-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(11).

*Témoin:* Le même que ce matin.

Le président déclare officiellement que le sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure s'est mis d'accord, aux fins de planification, sur un horaire des réunions de comité et sur les priorités d'étude des articles du budget supplémentaire; le Comité commence ensuite son étude des articles d'un dollar.

Les articles de \$1.00 sous la rubrique de l'agriculture et communications sont réservés.

M. Cloutier donne des explications et répond aux questions; on réserve les articles de \$1.00 suivants:

Ministère	Article n°
Énergie, Mines et Ressources .....	1a, 15a, 25a, 50a.
Affaires extérieures ...	1a, 15a, 35a.
Finances .....	1a, 2a.
Pêches et Forêts .....	5a, 20a.
Affaires indiennes et Nord canadien .....	1a.
Main-d'œuvre et Immigration .....	6a, 15a.

Durant la période de questions sur l'article 5a des Pêches et Forêts, il est décidé que ce qui suit sera imprimé en appendice

pendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix A*): 1969-70 MANPOWER ALLOCATION.

At 10:00 p.m., the Committee adjourned to tomorrow afternoon.

au procès-verbal et témoignages d'aujourd'hui (*voir appendice A*): AFFECTION DE LA MAIN-D'ŒUVRE 1969-1970.

A 10h00, le Comité suspend ses travaux jusqu'à demain après-midi.

*Le greffier du Comité,*  
Michael A. Measures,  
*Clerk of the Committee.*



[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 25, 1969

• 1527

**The Chairman:** I call this meeting to order. I understand that Mr. McCutcheon has a point of order to raise regarding the schedules for the Committee and our having a deadline of December 5. Do you have some comments to make, Mr. McCutcheon?

**Mr. McCutcheon:** Yes, thank you, Mr. Chairman. At the outset I should like to state in my opinion it is most unfortunate that the government has withheld the presentation of these supplementaries until such a late date. You will all recall that our first meeting was not until Thursday, November 20, and I need not remind members that the House has been sitting since October 23, or almost a month. We are now directed to pass on \$66,446,526 by December 5, 1969 according to Standing Orders 58(15) and 58(5) or they shall be deemed to have passed. In other words, the guillotine shall fall limiting the time available for examination.

In addition, we are called to sit while the House is sitting and currently discussing financial matters.

I submit that at best, having regard to the time available, we shall be forced to pass almost \$2 million per hour or, in other words, almost \$20,000 per minute.

With the greatest respect to you, Mr. Chairman, and to my fellow members of this Committee, I question our ability to examine the items adequately and to do a conscientious and thorough job of examination in the meagre time allowed us by the government. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCutcheon. Are there any other comments? Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** While Mr. McCutcheon may have a very good point, I think the fact remains, Mr. Chairman, that if we hold the Committee meetings as we agreed last week and really do our homework, I believe that we could go through all these estimates. I am not in accord with him to say that we are going to pass \$66 million

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 25 novembre 1969.

**Le président:** A l'ordre, messieurs. M. McCutcheon a quelques objections à soulever à propos de l'horaire de nos travaux parce que nous avons un délai à respecter, soit le 5 décembre. Avez-vous des commentaires à faire, monsieur McCutcheon?

**M. McCutcheon:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à dire tout d'abord qu'à mon sens il est regrettable que le gouvernement ait retardé la présentation des budgets supplémentaires jusqu'à une date si tardive. Notre première séance a eu lieu le 20 novembre, alors que la Chambre siège depuis un mois déjà. On nous demande d'approuver \$66,446,526 pour le 5 décembre 1969, en conformité du Règlement 58 (15) et 58 (5), sinon ils seront considérés comme adoptés. Autrement dit, le temps disponible nous limite considérablement.

De plus, on nous demande de siéger en même temps que la Chambre qui discute d'affaires financières.

Je soutiens, compte tenu du temps disponible, que nous devons adopter environ 2 millions de dollars l'heure, au moins \$20,000 la minute.

Avec tout le respect qui vous est dû, monsieur le président, ainsi qu'à mes collègues du Comité, je mets en doute notre compétence pour examiner consciencieusement ces crédits vu le temps limité qui nous a été accordé par le gouvernement. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur McCutcheon. D'autres observations? Monsieur Guay.

**M. Guay (St-Boniface):** M. McCutcheon sans doute a raison. Il demeure néanmoins, monsieur le président, que si nous organisons nos séances comme nous l'avons prévu la semaine dernière et que nous travaillons avec diligence, je crois que nous pourrions adopter tous ces crédits. Je ne suis pas d'accord pour dire que nous allons adopter 66 millions de

## [Text]

between now or between November 20 and December 5 and the time is relatively short. I think the Committee system was set up that we were to sit while the House is sitting and let us not get on our high horses here today and say we are sitting here while the House is sitting. This was very thoroughly discussed,

• 1530

these rules were approved in the House and we are aware that this is the manner in which we are going to sit from here on.

I think it is a matter of getting together and I think it is co-operation, possibly, with all the members of various parties to see to it on their own honour that they attend the Committee meetings. I think this is what you are making reference to without really pointing it out, Mr. McCutcheon.

I think this is what you are concerned with, and on that one point I wholeheartedly agree with you. I am a little disappointed today that there are so few of us here, and I think that if we do get a quorum and do attend the number of meetings that were intimated to us as a schedule, I think we can certainly look at and peruse the supplementary estimates in a way benefiting the Canadian people, and I think that we have done our homework properly, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I wish to point out that the schedule, of course, was established by the subcommittee on procedure and we are trying to put in as much time as possible, of course, to try to get through all the work that was referred to us by the House. Are there any other comments? Mr. Thomson, would you like to add something?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Not at this time, except to say that I too feel that we are crowded a bit. I wish we had another week.

I have to be away a day or two, unfortunately, and I will not be able to participate in all the discussions. I do think that the time allotted is short. I do not think any one would accuse me of not wanting to work hard, but I think that at another time this is something we should take into account, that we should allow possibly a little more time.

**The Chairman:** I am sure your observations will be taken into consideration whenever they are printed so that when it goes to the House Leaders, they might have a conference and see what they can do about it in the future. But for the time being we are stuck with the problem, so we will have to carry it out.

## [Interpretation]

dollars d'ici le 5 décembre alors que le délai est vraiment court. Il a été établi que le Comité pourrait siéger en même temps que la Chambre. Il n'y a pas lieu de s'énervé. Cette question a été approfondie à la Chambre qui a approuvé notre façon de procéder.

Il s'agit d'obtenir la collaboration des membres de tous les partis qui se feront un devoir d'assister aux séances du Comité. Je crois que c'est ce dont vous voulez parler, monsieur McCutcheon. Je suis cependant d'accord avec vous sur un point. Je suis déçu que nous soyons si peu nombreux. Si nous avons quorum et si nous assistons à toutes les séances, nous pouvons étudier et examiner ces crédits supplémentaires d'une façon qui rendra service aux Canadiens. Nous ferons ainsi notre devoir.

**Le président:** J'aimerais signaler que l'horaire a été établi par le sous-comité de la procédure. Nous essayons de consacrer le plus de temps possible aux travaux qui nous ont été confiés par la Chambre. Y a-t-il d'autres observations? Monsieur Thomson, aimeriez-vous ajouter quelque chose?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Pas pour le moment sauf que nous avons très peu de temps. Nous devrions avoir une semaine de plus.

Je devrai malheureusement m'absenter une journée ou deux; je ne pourrai pas participer à tous nos travaux mais je pense que le délai de deux semaines est très court. Personne ne pourra m'accuser de reculer devant le travail, mais il nous faudra à l'avenir tenir compte de ce facteur temps.

**Le président:** On tiendra compte de vos observations. Les leaders du gouvernement pourraient se réunir à ce sujet et voir ce qu'on pourrait faire à l'avenir. Pour le moment, nous nous heurtons à un problème, un problème qu'il nous faudra endurer.



[Texte]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have an unofficial comment on Mr. Guay's...

**The Chairman:** Mr. Thomson, whatever you say is official now. Go ahead.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I think you can be so crowded that it is difficult to do your homework. As Mr. Guay suggested, if you have a little more time you can do a better job. I like to do a little homework if I can in regard to these things.

**The Chairman:** Of course, we all have other types of work to perform, and we have this on top of it too. I know that I will not be able to attend a few of the committees I usually do, and I am sorry to miss especially the Finance Committee. There was a bill brought in today that was of particular interest to me. It is the bill on small enterprises. In 1967 I introduced a private bill in the House which was more or less like the one they are producing now, so I would have liked, of course, to participate in those discussions. However, those are the things that we cannot avoid, I suppose. We cannot be all over the place at the same time.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, can we refer the estimates of a particular department to that committee, or can they ask for them? Do we have the power to refer, we will say, the miscellaneous or supplementary estimates of the Department of Agriculture to the Agriculture Committee? Do we have that power, or do they have the power to request them?

**The Chairman:** According to the order of the House, the supplementary estimates of all the departments have to be dealt with by this Committee. That is the order we have.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** A further question on this. Could we ask the Minister of a department to be present if we so wished?

●1535

**The Chairman:** Yes. We are planning now to have Mr. Cloutier, who is with the Treasury Board. He knows the estimates that are being brought before us very well. We have also been in touch with the various ministers, and already Mr. Olson has mentioned that he would be here Tuesday, December 2 at 9.30 a.m. We have other ministers who have also mentioned that they would be here. Mr. Kierans has mentioned that he would be here and we are waiting for an answer from Mr. Greene, Mr. Laing, Mr. Jamieson and the

[Interprétation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'aurais une remarque officieuse à faire sur ce que M. Gray...

**Le président:** Monsieur Thomson, tout ce que vous dites est officiel. Allez-y.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Un horaire trop chargé peut nuire à nos travaux. Comme l'a suggéré M. Guay, un délai plus long nous permettrait de faire un meilleur travail. J'aime bien me préparer un peu à des travaux comme ceux qui nous ont été confiés.

**Le président:** Nous avons tous d'autres travaux à accomplir, en plus de ceux qui nous préoccupent présentement. Je sois que je ne pourrai pas assister à plusieurs séances d'autres comités, en particulier celui des finances. Une question qui m'intéresse particulièrement aujourd'hui, c'est le Bill sur les petites entreprises. J'ai présenté en 1967 un bill privé à la Chambre, presque identique à celui qui est présenté maintenant. J'aurais bien aimé participer à l'étude de ce projet de loi. Ce sont des choses qui échappent à notre contrôle. Vous ne pouvez pas être à deux endroits en même temps.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, pourrions-nous confier les crédits d'un ministère au Comité qui s'en occupe? Par exemple, pouvons-nous confier au Comité de l'agriculture les crédits du ministère de l'Agriculture? Est-ce possible?

**Le président:** D'après le Règlement de la Chambre, tous les crédits de tous les ministères doivent être étudiée par notre Comité.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Pouvons-nous demander à un ministre de comparaître devant le Comité?

**Le président:** Nous voulons convoquer M. Cloutier qui travaille au Conseil du Trésor. Il est très au courant des crédits qui nous sont soumis. Nous nous sommes mis en rapport avec plusieurs ministres et M. Olson a mentionné qu'il serait présent le mardi 2 décembre, à 9 h 30 du matin. Nous aurons aussi d'autres ministres. M. Kierans sera présent et nous attendons une réponse de M. Green, M. Laing, M. Jamieson et d'autres ministres. Alors, si les ministres ne peuvent comparaître, nous convoquons leurs hauts fonctionnaires.



[Text]

others. Of course, whenever we cannot get the Minister, we will try to get some official from his department, so that we can get good answers to our good questions. Mr. McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** Mr. Chairman, I am very pleased to get the agenda, the schedule. We expect the Minister, Mr. Drury, this afternoon. Am I correct?

**The Chairman:** After the question period. Yes.

**Mr. McCutcheon:** And tonight, who is our witness?

**The Chairman:** Tonight, we believe that it is going to be Mr. Cloutier.

**Mr. McCutcheon:** Are you in a position yet to advise the Committee who will be our witness on Wednesday at 3 o'clock?

**The Chairman:** The witness at 3 o'clock will be Mr. Cloutier.

**Mr. McCutcheon:** Is there any special witness coming to the three meetings scheduled for Thursday, November 27?

**The Chairman:** Mr. Cloutier will be here in the morning. We are trying to get Mr. Greene in the afternoon at 3 o'clock, and at 8 p.m. we are trying to get Mr. Kierans.

**Mr. McCutcheon:** I have to become a pest...

**The Chairman:** No, it is all right.

**Mr. McCutcheon:** Who have we scheduled, if anybody for Friday?

**The Chairman:** Mr. Jamieson. We are trying to get him.

**Mr. McCutcheon:** You are trying to have him for the 2 o'clock meeting Friday afternoon.

**The Chairman:** Yes. It is the only meeting we are going to have on Friday.

**Mr. McCutcheon:** Yes. Well, that is most helpful, and I thank you.

**The Chairman:** For next week we will see how it goes along.

**Mr. McCutcheon:** I did not want to press you too far, Mr. Chairman.

**The Chairman:** No, it is all right. The Clerk has been making contacts with the various departments, and further to the meeting of the subcommittee, we instructed him to

[Interpretation]

res pour obtenir de bonnes réponses à nos questions, Monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** Je suis heureux de voir l'horaire prévu. M. Drury était convoqué pour cet après-midi? Ai-je raison?

**Le président:** Oui, après la période des questions.

**M. McCutcheon:** Ce soir, qui est notre témoin?

**Le président:** Ce soir, sauf erreurs, ce sera M. Cloutier.

**M. McCutcheon:** Pouvez-vous nous dire qui sera notre témoin le mercredi à 3 heures?

**Le président:** Ce sera M. Cloutier.

**M. McCutcheon:** Et les trois séances prévues pour le 27 novembre, jeudi, y a-t-il des témoins spéciaux qui seront convoqués à ces séances?

**Le président:** M. Coutier sera présent le matin et l'après-midi à trois heures, nous aurons M. Greene je l'espère. A huit heures, nous convoquerons M. Kierans.

**M. McCutcheon:** Je ne voudrais pas m'imposer...

**Le président:** Non, non, allez-y.

**M. McCutcheon:** Qui aurons-nous vendredi?

**Le président:** Nous tenterons de convoquer M. Jamieson.

**M. McCutcheon:** C'est-à-dire, il viendra à la séance de deux heures de l'après-midi, vendredi?

**Le président:** Cela sera notre seule séance, vendredi.

**M. McCutcheon:** Je vous remercie, cela m'est très utile, monsieur le président.

**Le président:** La semaine prochaine, nous verrons alors comment les choses se présente.

**M. McCutcheon:** Je ne tenais pas à vous bousculer, monsieur le président.

**Le président:** A la suite de la séance du sous-comité, le greffier a été chargé de se mettre en rapport avec les divers ministères. Voilà ce que nous tentons de faire mainte-

[Texte]

try to get in touch with the various departments to see if he could have them scheduled on our timetable. That is what we are endeavouring to do right now. We hope it is going to work out as planned.

I think we can stop the discussion right now until Mr. Drury comes in, now that the procedure is cleared up.

**Mr. McCutcheon:** It is just as well to get that out of the way before the Minister comes.

**The Chairman:** Yes, sure. It is a good thing.

**Mr. McCutcheon:** That is housekeeping, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, we are getting tidy like that.

Gentlemen, we will now enter upon consideration of the Supplementary Estimates (A), 1969-70, and we wish to welcome Mr. Drury, the President of the Treasury Board; Mr. Cloutier, Deputy Secretary, Program Branch; and Mr. B. A. MacDonald, Director General, Budget Co-ordination.

I suppose, Mr. Drury, you would now like to make an opening statement on the over-all total of the supplementary estimates?

**Hon. Charles Mills Drury (President of the Treasury Board):** Mr. Chairmain, if it is the wish of the Committee I would be glad to make a statement, unless you prefer to start asking questions. It might be helpful, in the absence of certain members, if I were to make a statement at least for the record.

Mr. Chairman and Gentlemen:

The Supplementary estimates before you contain budgetary items in amount of \$66 million, which brings the total of Estimates tabled to date for the fiscal year 1969-70 to \$11.924 billion. They also contain loans, investments and advances amounting to \$25 million.

Last February, when I tabled the Main Estimates for this fiscal year in the House of Commons, I indicated that there might be a need for supplementary estimates in the course of the year, and spoke of the government's determination that such supplementary estimates would be held to a figure consistent with the declared objective of a balanced budget. I may say now that the total Estimates of \$11.924 billion plus additions that may be made through final supplementary estimates will be consistent with the government's determination to achieve a budgetary surplus for the year.

[Interprétation]

nant. Et nous espérons que tout marchera comme prévu. Nous pouvons arrêter la discussion jusqu'à l'arrivée de M. Drury.

**M. McCutcheon:** Il vaut mieux régler la question avant l'arrivée du ministre.

**Le président:** C'est juste.

**M. McCutcheon:** Voilà la façon de diriger notre banque.

**Le président:** Nous devenons très minutieux. Messieurs, nous allons commencer notre étude des crédits supplémentaires de 1969-1970. Nous accueillons M. Drury, président du Conseil du Trésor, M. Cloutier, sous-secrétaire de la direction des programmes et M. B. A. MacDonald, directeur général de la coordination du budget.

Je demanderais à M. Drury de faire une déclaration sur le total du budget supplémentaire.

**L'hon. Charles Mills Drury (président du Conseil du Trésor):** Monsieur le président, si messieurs les membres du Comité le veulent bien, je ferai une déclaration à moins que vous préféreriez me poser des questions. Étant donné l'absence de quelques députés, il serait peut-être utile que je fasse d'abord mes déclarations.

Monsieur le président, messieurs:

Ces prévisions budgétaires représentent des crédits de \$66 millions, ce qui porte à 11 milliards 924 millions de dollars le budget total déposé jusqu'ici pour l'année financière 1969-1970. Ils comprennent aussi \$25 millions de prêts, d'investissements et d'avances.

En février dernier, lorsque j'ai déposé à la Chambre des communes le budget principal pour l'année financière en cours, j'ai indiqué qu'il faudrait peut-être des crédits supplémentaires au cours de l'année, et j'ai déclaré que le gouvernement était déterminé à limiter ces crédits supplémentaires à un montant nous permettant de réaliser notre objectif: un budget équilibré. Je puis maintenant ajouter que le budget total de 11 milliards 924 millions ainsi que les additions qui pourront y être apportées par les derniers crédits supplémentaires permettront au gouvernement de connaître un excédent budgétaire pour l'année en cours.



*[Text]*

A practice introduced in the final supplementary estimates for 1968-69 is being continued here, namely the redirection of funds from appropriations already approved by Parliament to reflect changing needs and priorities. This is seen as providing a clearer picture of total funds required than the practice followed in earlier years of voting additional moneys to meet requirements that could not be met within the same vote. In each case where such a transfer is proposed, an amount of \$1.00 is shown in the Estimates as a net requirement to bring the item before the House and to obtain approval of Parliament for the transfer.

By far the greater part of the total budgetary requirement of \$66 million in these Estimates is sought for one vote, the Treasury Board Contingencies Vote. You will see on page 21 of the booklet on supplementary Estimates that the amount for this time is \$40 million. This is the amount calculated as necessary to raise the Contingencies Vote to a level sufficient to the demand that will be made on it in meeting the costs of salary adjustments arising out of collective bargaining. Almost every one of the groups into which the Public Service is divided for classification and bargaining purposes has members in more than one department; that is, the salaries of the members of almost every group are chargeable to several programs of government. Given this often wide distribution of the members of a group, given uncertainty about the rate at which settlement will be reached, and given uncertainty about the date at which it will be reached, it is clearly not possible to determine in advance the precise requirement that will arise in each of the many votes that contain provision for salaries. This is one reason why partial provision only is made in the departmental budgets and a further provision is made in the Contingencies Vote which allotments are made to supplement the departmental votes as the precise requirements become known after the conclusion of collective bargaining agreements.

*[Interpretation]*

Nous suivons encore ici une politique introduite lors des derniers crédits supplémentaires de 1968-1969, c'est-à-dire la réaffectation de fonds à partir des crédits déjà approuvés par le Parlement pour répondre aux priorités et aux besoins changeants. Ainsi, nous obtenons une illustration plus précise des fonds nécessaires que la méthode utilisée au cours des années précédentes d'accorder des crédits supplémentaires pour répondre à des besoins que le même crédit ne pouvait satisfaire. Chaque fois que ce transfert est proposé, le budget des dépenses, indique un montant de \$1 comme besoin net pour saisir la Chambre du crédit et pour que le Parlement approuve le transfert.

La majeure partie de ces crédits supplémentaires de \$66 millions sera versée aux crédits des imprévus du Conseil du Trésor. Vous constaterez à la page 21 que ce montant s'élève à \$40 millions. C'est le montant que nous calculons nécessaire pour élever le crédit des imprévus à un niveau suffisant pour pouvoir payer les rajustements de salaire accordés par les conventions collectives. Presque tous les groupes de fonctionnaires comptent aux fins de la classification et de la négociation, des membres dans plus d'un ministère; c'est-à-dire que les traitements des membres de presque tous les groupes sont imputables à plusieurs programmes du gouvernement. Compte tenu de cette répartition souvent étendue des membres d'un même groupe, compte tenu de l'incertitude où nous nous trouvons quant aux taux qui seront fixés et à la date d'application il est évidemment impossible de déterminer à l'avance les besoins précis qui se produiront dans chacun des nombreux crédits réservés aux traitements. C'est une des raisons pour lesquelles les budgets des ministères ne prévoient que des crédits partiels et que l'on porte des montants supplémentaires aux crédits des imprévus d'où l'on peut puiser les sommes supplémentaires nécessaires aux crédits du ministère à mesure que se présentent les besoins précis après la signature des conventions collectives.

## ●1545

I would like to draw your attention to the fact that Parliament is being asked again this year to grant this appropriation worded in a way that would allow payments owing with respect to 1969-70 and prior fiscal years to be made and recorded up to April 30 next in the Public Accounts for 1969-70 under the department requiring the money, and that the unexpended balance on that date would remain available for salary adjustment payments yet remaining to be paid. Since the books for the

J'aimerais vous signaler que de nouveau cette année, on demande au Parlement d'accorder des crédits de façon à ce que les paiements dus pour l'année financière 1969-1970 et les années précédentes puissent être effectués et inscrits, jusqu'au 30 avril prochain, dans les comptes publics pour l'année 1969-1970 au compte du ministère qui a besoin de la somme, et que le solde indépensé à cette date demeure disponible pour les ajustements de salaires qui n'auront pas encore été faits.



## [Texte]

year 1969-70 will be in effect closed on April 30, 1969, the amounts paid after that date will not be shown in the Public Accounts for the year under the departments requiring them but instead under the heading for the Treasury Board.

This is a departure from our normal accounting practice, but were normal accounting practices to be followed, the government, as employer, under pressure from its accounting system to conclude agreements, would be placed at a disadvantage in the bargaining process.

Another reason for distributing the funds expected to be required for salary adjustments between departmental votes and the Contingencies Vote is to make it impossible for the employee side of the bargaining table to see what the employer is prepared to settle for. To reveal in advance the employer's position in this matter would to a large degree, make collective bargaining meaningless. In 1969-70, the Main Estimates for departments carried a portion only of the funds required for adjustments in rates of pay. Another portion was provided in the Contingencies Vote in the Main Estimates for 1969-70. Finally, the item for the Contingencies Vote in these supplementary estimates provides an up-dating portion. In so distributing our provision for the cost of Salary adjustments in 1969-70 I hope we have avoided tipping the employer's hand.

Mr. Chairman, this concludes my introductory remarks. As you go through these Estimates in detail, my staff, and in particular Mr. Cloutier, who is a Deputy Secretary of the Treasury Board, will be available to provide answers to the extent of our knowledge of the individual items. Where you would like to go in a greater depth of detail than we are able to provide, you may wish to invite individual Ministers or their officials to provide more information.

Thank you, Mr. Chairman.

• 1550

**The Chairman:** Thank you, Mr. Drury.

We are examining Vote 5a, Contingencies, relating to the Treasury Board, and Vote 6a—Payments to Members of the House of Commons. That comes under your Department, does it?

**Mr. Drury:** In a sense.

**The Chairman:** We also have the item for the National Research Council for \$1, Vote 15a—Administration. That also will be under your department?

## [Interprétation]

Comme les comptes de l'année financière 1969-1970 seront fermés le 30 avril 1969, les montants versés après cette date ne seront pas inscrits dans les comptes publics de l'année au compte du ministère qui a besoin de la somme mais plutôt au compte du Conseil du Trésor.

Ce n'est pas notre façon habituelle de procéder, mais, s'il avait fallu suivre la méthode habituelle, le gouvernement, pressé de signer les conventions par son système de comptabilité, se serait retrouvé dans une position désavantagée lors des négociations.

Une autre raison pour laquelle nous répar-tissons entre les crédits des ministères et les crédits des imprévus les fonds que l'on prévoit nécessaires aux rajustements de salaires, c'est pour éviter que les représentants des employés puissent prévoir ce que l'employeur est disposé à accorder. Révéler à l'avance de la position de l'employeur dans cette question enlèverait toute signification aux négociations collectives. Pour 1969-1970, le budget des ministères ne prévoyait qu'une partie des fonds nécessaires aux rajustements de salaires. Une autre partie a été prévue dans les crédits des imprévus du budget principal de 1969-1970. Enfin, l'article réservé aux crédits des imprévus dans ce budget supplémentaire prévoit un rajustement. J'espère que cette façon de répartir nos crédits réservés aux rajustements de salaires en 1969-1970 nous aura permis d'éviter de dévoiler le jeu de l'employeur.

Monsieur le président ceci met fin à mes remarques d'introduction. A mesure que vous étudierez le détail de ces crédits, mon personnel, et en particulier M. Cloutier, qui est sous-secrétaire du Conseil du Trésor, répondra à vos questions dans la limite des connaissances que nous avons des crédits individuels. Si vous voulez entrer davantage dans les détails, vous pourrez inviter les ministres ou leurs représentants à vous donner plus de renseignements.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Drury. Maintenant nous examinerons les crédits 5a *Imprévus* du Conseil du Trésor, et 6a *Paiements à des députés* qui relève aussi de votre ministère, n'est-ce pas?

**M. Drury:** Dans un certains sens, oui.

**Le président:** Il y a aussi \$1 pour le Conseil national de recherches, le crédit 15a *Administration*. Cela relève aussi de votre ministère?

[Text]

**Mr. Drury:** Or me personally.

**The Chairman:** Or you personally.

Mr. McCutcheon?

**Mr. McCutcheon:** Thank you, Mr. Chairman. I wish to thank the Minister for his remarks.

For clarification, may I ask him if I am correct in assuming that this \$40 million could go to wage settlements for any department of government?

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, if I could explain, the Public Service has divided itself into bargaining units. The employees choose how they wish to associate for collective bargaining purposes. In some cases we find that a bargaining unit is virtually entirely in one department.

The employees of the Post Office, for instance, have organized themselves into a postal clerks union and they are all in the Post Office. In another case, the nurses, or take a better example, perhaps, professional engineers within the government service have decided that they prefer to be looked at and bargain as engineers and nearly every department has a number of engineers. When a collective agreement is arrived at in respect of the engineers, the salary bill in relation to engineers in every department is changed, so that there is a change in the budgetary position as far as salaries are concerned for almost every department. It can be, in the case of one type of collective agreement, namely the postal workers, that only one budget is affected but for other groups, such as engineers, secretaries, even casual labour, the effect of a collective agreement extends through all departmental estimates.

**The Chairman:** Mr. McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** This \$40 million, then, is a fund which you estimate will be adequate to look after all of these various developments through the course of the past year.

**Mr. Drury:** The collective bargaining?

**Mr. McCutcheon:** Yes.

**Mr. Drury:** The collective agreements. We expect and hope to have concluded any adjustments made necessary by them up to the end of this fiscal year.

**Mr. McCutcheon:** Thank you very kindly, I think I understand.

[Interpretation]

**M. Drury:** Ou de moi personnellement.

**Le président:** Ou de vous personnellement.

Monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** Merci, monsieur le président. Je remercie le ministre de ses explications. Et pour tirer une chose au clair, je me demande s'il pourrait nous dire si ce chiffre de \$40 millions à des augmentations de traitements pour tous les ministères du gouvernement.

**Mr. Drury:** Monsieur le président, si je puis expliquer, la fonction publique est divisée en unités de négociation. Les employés choisissent comment ils veulent s'associer aux fins des négociations collectives. Dans certains cas, nous constatons qu'une unité de négociation se trouve presque entièrement dans un seul ministère.

Par exemple, les employés des postes se sont organisés en un syndicat des commis postaux, et ils sont tous au ministère des Postes. Dans un autre cas, les infirmières, ou, un meilleur exemple, les ingénieurs professionnels qui travaillent pour le gouvernement ont décidé de se faire considérer et de négocier en tant qu'ingénieur et pratiquement chaque ministère a un certain nombre d'ingénieurs. Lorsqu'une convention collective est conclue pour les ingénieurs, la question des traitements pour les ingénieurs de chaque ministère est modifiée, si bien qu'il y a changement dans la position budgétaire, sur le plan des traitements, pour pratiquement chaque ministère. Il se peut, dans le cas d'un genre précis de convention collective, celle des postiers en l'occurrence, qu'un seul budget soit visé, mai pour d'autres groupes, comme les ingénieurs, les secrétaires et même les employés occasionnels, l'effet d'une convention collective s'applique à tous les crédits ministériels.

**Le président:** Monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** Ce chiffre de 40 millions, alors, est une somme qui, selon vous, suffira à tous les nouveaux apports de l'année dernière.

**M. Drury:** Les négociations collectives?

**M. McCutcheon:** Oui.

**M. Drury:** Les conventions collectives. Nous espérons et comptons avoir conclu tous les rajustements qu'elles ont nécessités jusqu'à la fin de la présente année financière.

**M. McCutcheon:** Merci beaucoup, je crois comprendre.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Drury, how many employees would that cover, roughly? I do not want you to go and count them now.

**Mr. Drury:** I think, Mr. Chairman, this is quite difficult to answer in that what we are seeking is in this \$40 million figure what I referred to earlier as a third portion of a settlement. A partial provision has been made in the Main Estimates of all the departments. A further partial provision is made in the Main Estimates for the Treasury Board and this is the balancing figure designed, we hope, to look after all the changes in salaries of all the departments from those three sources, and I may say not only in relation to salaries for the current year, we tried to pay adjustments where these have been agreed to, and this is in almost every other case, back as far in most instances to July 1, 1967.

• 1555

**Mr. McCutcheon:** May I ask a supplementary, please.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. McCutcheon:** You may not be in a position to answer this but what in the aggregate has it cost us for increased wages during the past year in round terms.

**Mr. Drury:** In round general terms the scale of increases granted starting with July 1, 1967 or October 1, 1967 have been of the order of 7 per cent for the first year and 7.5 or 6 per cent for the second year and 5.5 per cent for the third year. Now, you say "this year", but the collective agreements tend to operate from July to July, or October to October, neither of which happen to fit into the fiscal year or the calendar year. So the arithmetic, if you want to put it on a calendar year basis or a fiscal year basis, gets to be a little complicated. To get rough, and this is indeed very rough, orders of magnitude, the annual sum provided for wages and salaries in the Public Service is of the order \$2 billion—oh, sorry, that includes military, but that also has gone up. It is \$2.393 billion including defence with \$944 million, roughly a billion, for defence. So it is about \$1.4 billion and it is on this kind of base that these percentages should be calculated in getting orders of magnitude of cost.

**Mr. McCutcheon:** The 7 per cent and 6.5 per cent that you referred to, sir.

**Mr. Drury:** That is correct.

**Mr. McCutcheon:** Thank you kindly.

21141—2

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Drury, combien d'employés seraient visés, approximativement? Mais ne commencez pas à les compter!

**M. Drury:** Il m'est très difficile de répondre, car ce que nous cherchons se trouve dans ces 40 millions de dollars. J'en ai parlé plus tôt comme troisième partie d'un règlement. On a fait une provision partielle dans le budget des dépenses de chaque ministère. Une autre provision partielle se trouve dans les prévisions budgétaires du Conseil du Trésor, et c'est la somme de compensation qui, selon nos espoirs, pourra régler toutes les modifications de salaires de tous les ministères provenant de ces trois sources, et je pourrais dire, non seulement pour les traitements de la présente année, nous avons essayé de verser les rajustements qui ont été conclus, et cela remonte très souvent au 1<sup>er</sup> juillet 1967.

**M. McCutcheon:** Puis-je poser une question supplémentaire?

**Le président:** Oui.

**M. McCutcheon:** Vous ne pourrez peut-être pas me répondre, mais quelle a été la somme totale que nous ont coûté les augmentations de salaires au cours de l'année dernière, en chiffres ronds?

**M. Drury:** En chiffres ronds, l'échelle des augmentations avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 1967 ou au 1<sup>er</sup> octobre 1967, a été de l'ordre de 7 p. 100 pour la première année, 7½ ou 6 p. 100 pour la deuxième année, et 5½ pour la troisième année. Alors, vous dites «cette année», mais les conventions collectives vont de juillet à juillet, ou d'octobre à octobre, aucune de ces formules ne s'intègre à l'année financière ou à l'année civile. Donc, si vous voulez parler d'année civile ou d'année financière, les calculs seront difficiles. Pour donner des chiffres très approximatifs, les sommes annuelles qui sont consacrées aux traitements ou aux salaires à la Fonction publique sont de l'ordre de 2 milliards. Pardon, cela comprend le budget militaire, mais lui aussi a augmenté. C'est donc 2.393 milliards, y compris la défense, avec 944 millions, presque un milliard, pour la défense. Donc, il s'agit de 1.4 milliard, et c'est d'après cela que les pourcentages doivent être calculés, pour avoir une idée du coût.

**M. McCutcheon:** Les 7 p. 100 et 6.5 p. 100 dont vous avez parlé, monsieur.

**M. Drury:** C'est exact.

**M. McCutcheon:** Merci beaucoup.



[Text]

The Chairman: Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister or the Secretary of the Treasury Board some questions about how well the cost-benefit plan is working in regard to the various departments. At a previous meeting, you said that some departments were not using this cost-benefit plan, as I recall.

**Mr. Drury:** Well, Mr. Chairman, the cost-benefit technique...

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Technique would be better than plan.

**Mr. Drury:** ... is a technique which is very useful indeed in analyzing the merits of a program or activities or actions undertaken. Essentially it means setting forth quite clearly the objective to be sought and examining a variety of means of attaining that objective. In each case you try to determine, or forecast, what the costs of that particular program will be and the benefits that will derive from it in terms of the objectives sought.

This is relatively easy for a manufacturing process where there are a variety of ways of marketing, manufacturing and marketing a product and the object being to get the product on the market at a saleable price. You know your objective very clearly and you can look at the various mixes of resources that go into that to achieve your object; the cost of materials, the cost of labour, the cost of machinery, the cost of advertising and the

• 1600

cost of overhead. You could put in more advertising and less value in the materials or more value in the materials and less advertising and you try to measure those costs against the benefits you will have at the end.

As I say, in the case of manufacturing this can be done relatively easily and quite precisely, but when the object of a program is to increase the knowledge of a given segment of the public on a particular subject, it is sometimes a little difficult to measure the value of relative increases in the state of knowledge. To begin with, it is hard to find out what their level of knowledge is, what you are starting from and, indeed, what you are going to and what is the value of increments of input as against the output. So the cost benefit technique does not really work out too clearly except in purely general terms. All departments are encouraged to look at their programs, their activities, in this light, and the formal name which is given to this whole system, this whole process, is program plan-

[Interpretation]

Le président: Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'aimerais poser au ministre ou au secrétaire du Conseil du Trésor des questions sur l'efficacité du plan coût-bénéfice pour les divers ministères. A une séance antérieure, vous avez dit que certains ministères ne se servent pas de cette formule.

**M. Drury:** Monsieur le président, la technique du coût-bénéfice...

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Le mot « technique » serait préférable à « plan ».

**M. Drury:** ... est une technique très utile pour analyser les mérites des programmes, des activités ou des mesures actuelles. Fondamentalement, il s'agit de préciser nettement l'objectif recherché et à examiner les divers moyens d'atteindre cet objectif. Dans chaque cas, on essaie de déterminer ou de prévoir quel sera le coût d'un programme particulier, et les avantages qu'on pourrait tirer de ce programme, par rapport à l'objectif visé.

Cela est relativement facile dans le processus de fabrication d'un produit, et le but est de lancer un produit sur le marché à un prix économique. Vous connaissez très bien l'objectif, et vous pouvez examiner les diverses ressources qu'on pourrait consacrer à la poursuite de cet objectif; le coût des matériaux, de la main-d'œuvre, des machines, de la publicité et les frais généraux. On pourrait alors intensifier la publicité et dépenser moins pour

les matières premières, ou vice versa, puis essayer de comparer ces coûts aux bénéfices ultimes.

En effet, dans le cas de la fabrication, cela peut se faire assez facilement et très précisément, mais lorsque l'objectif d'un programme est d'augmenter les connaissances d'un secteur de la société sur un sujet en particulier, il est parfois un peu difficile de mesurer la valeur des augmentations relatives dans l'état des connaissances. Tout d'abord, il est difficile d'établir leur niveau de connaissance, d'où on part, ce que l'on veut atteindre et quelle est la valeur des augmentations de l'intrant par rapport à l'extrant. Par conséquent, la technique coût-bénéfice n'est pas tellement claire, sauf en des termes purement généraux. On encourage tous les ministères à étudier leurs programmes, leurs activités dans ce contexte, et le nom officiel de tout ce système, de ce processus et planification par programme et

## [Texte]

ning and budgeting, the first requisite of which is a clear definition of objectives. You then examine the various ways of achieving this, quantify the resources required for each of them, quantify to the extent you can the output from each of these alternative programs, then you select the most effective and one hopes the most efficient.

It is to this end that next year we will be producing the Estimates for each program in a form where an objective will be defined for the first time, and against that objective will be what we call the inputs. The Estimates as they are now portrayed, now presented, show you only the inputs; there is no articulation anywhere as to what the objectives are. All you are doing is looking at what goes in. If you do not know what is supposed to come out or what objects are supposed to be achieved, it is a little hard to measure or to criticize effectively the rightness and the quantitative requirements of the inputs.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I am in no way questioning the intent of the cost benefit—and I prefer that for a short name, the cost benefit—the intent of this program. I did ask, though, if all your departments were now using it. You indicated at an earlier committee meeting that this was not the case. Are all departments now using this adequately?

**Mr. Drury:** Adequately? No, sir. As I say, one of the essential elements of this is a definition of objectives, of programs, and a start has been made on this. Indeed we produced some samples last year for the Public Accounts Committee. The success we have had in getting departments to do this first initial establishment of a clear definition of objectives you will be able to see when the Estimates are tabled in February. I expect there will be some critical observations as to the adequacy of these articulations, these improvements, one hopes, and if there can be improvements, then the first step in the effective use of this technique has been achieved.

•1605

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, when the Minister was discussing this, it occurred to me that in the government White Paper on Taxation there is an objective, at least of trying to assess the value of the goodwill in a company and if you will, a measurable method of doing so. I wonder if some of these approaches could not be worked in the same fashion? It is hard to

## [Interprétation]

budgétisation. La première nécessité est une définition claire des objectifs. Ensuite, on examine les diverses façons de l'atteindre, de quantifier les ressources nécessaires dans chaque cas, de quantifier autant qu'il est possible la production de chacun de ces programmes de rechange, puis on choisit les plus efficaces et les plus efficaces.

Dans ce but, nous produirons l'année prochaine les prévisions budgétaires pour chaque programme sous une forme où les objectifs seront définis ce que l'on appelle les entrées. Sous leur forme actuelle, les prévisions ne montrent que les entrées; on ne mentionne pas les objectifs. Tout ce qu'on fait, c'est regarder la contribution. Si on ne sait pas quels peuvent être les objectifs, il est plutôt difficile de mesurer ou de critiquer efficacement l'exactitude et les exigences quantitatives des entrées.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je ne veux pas mettre en doute le but du coût-bénéfice. Je préfère cette forme abrégée, le but de ce programme. J'ai demandé cependant si tous les ministères le mettent en pratique actuellement? Vous avez dit à une réunion précédente que ce n'était pas le cas. Est-ce que tous les ministères utilisent ce système efficacement?

**M. Drury:** Efficacement? Non, monsieur. Comme je l'ai déjà dit, l'un des éléments essentiels, est une définition des objectifs, des programmes et on a déjà commencé à le faire. Nous avons produit un certain échantillonnage l'année dernière, pour le Comité des Comptes publics. Le succès que nous avons connu lorsque nous avons demandé aux ministères de définir clairement les objectifs, vous pourrez en juger lorsque les Prévisions seront déposées au mois de février. J'espère que l'on fera des observations critiques au sujet de l'efficacité de ce système, de ces améliorations, nous l'espérons, et s'il peut y avoir des améliorations, la première étape dans l'utilisation efficace de cette technique aura été atteint.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, lorsque le ministre parlait de cela, il m'est venu à l'idée que dans le Livre blanc du gouvernement sur la fiscalité, on essaie au moins d'évaluer la clientèle d'une société et une façon tangible de le faire. Je me demande si on ne pourrait utiliser certaines de ces méthodes de la même façon? C'est difficile à déterminer, mais si vous



## [Text]

determine but if you are going to measure goodwill in a business, shall we say, certainly there should be some method whereby some of the intangibles in government can be measured in the same way.

**Mr. Drury:** I am afraid, Mr. Chairman, that measurement for tax purposes sometimes tends to be rather more real, for the purpose of administrative convenience—arbitrary, I meant to say, rather than real—more arbitrary than profound or philosophic. Where you cannot quantify accurately, then approximations are made. This is what will be done in relation to goodwill and what we have to do in respect of a great many of these programs.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, can the Minister recall offhand whether the boat that recently sailed from Halifax on a testing voyage...

**Mr. Drury:** Around the edge of Cape Horn?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes. Was this run through the cost benefit?

**Mr. Drury:** One of the benefits of this boat trip will be to improve the awareness in Canada of the importance of the hydrographic research that is being carried out and its significance to Canada. This is a commendable object, I think, but how do you put a dollar figure on this?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I am asking you, sir.

**Mr. Drury:** Given that problem, I could say that this kind of analysis has been made of this particular voyage but this particular program does serve to illustrate the difficulties of trying to get accurate equations, or precise equations.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I am not being critical of this particular voyage. Do not misunderstand me. At another time in another place I might argue whether we should be testing the waters of our own Arctic versus this type of thing but for the moment that is fine. I think the cost benefit approach to administration in government is a good one, particularly with regard to money, but I feel a little uncomfortable about an item this past summer regarding the Prime Minister and, as I understand it, your approach to cuts in the public service. Was this on a flat percentage basis?

**Mr. Drury:** No, sir.

## [Interpretation]

voulez évaluer la clientèle d'une entreprise, il devrait certainement y avoir une méthode de mesurer ces intangibles dans l'activité du gouvernement.

**M. Drury:** Je crains, monsieur le président, que la mesure de la fiscalité n'ait parfois tendance à être plus réelle pour des raisons de commodité administrative, je veux dire arbitraire, pas réelle, plus arbitraire que profonde ou philosophique. Lorsqu'on ne peut quantifier avec efficacité, on fait des approximations. C'est ce qu'on fera à propos de la clientèle et ce que nous devons faire pour beaucoup de ces programmes.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, est-ce que le ministre se souvient de mémoire si le bateau qui est récemment parti d'Halifax en voyage expérimental...

**M. Drury:** Autour du Cap Horn?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui. Ceci a-t-il été entrepris grâce au coût-bénéfice?

**M. Drury:** L'un des avantages de ce voyage sera de sensibiliser les Canadiens à l'importance des recherches hydrographiques actuelles et à leur importance pour le Canada. C'est un but louable, je pense, mais comment estimer la valeur en dollars?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** C'est ce que je vous demande, monsieur.

**M. Drury:** A l'égard de ce problème, je dirais que ce genre d'analyse a déjà été faite pour ce voyage en particulier, mais ce programme particulier sert à illustrer les difficultés de trouver des équations précises.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je ne critique pas ce voyage. Comprenez-moi bien. En d'autres circonstances, je pourrais prétendre qu'il faudrait plutôt faire des essais dans nos eaux arctiques, mais pour le moment, passons. Je crois que le système coût-bénéfice est un bon système dans l'administration gouvernementale, surtout pour ce qui est de l'argent, je suis un peu inquiet de l'événement qui s'est produit l'été dernier à propos du premier ministre et, si je comprends bien, de votre attitude devant les congédiements dans la Fonction publique. Cela s'est-il fait suivant un pourcentage uniforme?

**M. Drury:** Non, monsieur.



[Texte]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** This is what I would like to clarify, the idea being that if you are just going to cut out so many public servants on a flat percentage basis without any relation to whether this department or that department is already doing a good job, I do not think it is correct. I would like this particular point clarified if you would, please.

**Mr. Drury:** As the Prime Minister indicated in his August speech, the government devoted considerable time and energy to an examination of the general government program in the fiscal year 1970-71 and looked at this in the light of federal government priorities and likely budgetary resources postulating a non-deficit in the budgetary position. This meant that there was in gross terms a certain amount of money likely to be available to finance the programs. There are a number of them, the cost of which is determined not by the federal government directly but by other levels of government. First, the Canada assistance plan. The annual cost to the federal government of this plan is not controlled by the Government of Canada. The assistance to postsecondary education, the size and rate of increase in these expenditures by the federal government which are contributions to the cost dictated by the provinces and run by the provinces, are not under our direct control.

• 1610

So, there are a number of programs of this kind which are popularly, perhaps loosely described as uncontrollable, so that this removes from the total possible revenue available a slice to finance these.

We then looked at all the programs which lay within the field of entire federal jurisdiction, applied the priorities tests to these and proposed to the departments dollar budgets for the new fiscal year 1970-71. Following discussions with the various departments concerned then there was a confirmation of these and in the light of these total budgets, the departments were invited to look at their programs, their own internal priorities, and propose a scheme for living within that budget. The result of this "relook" at these programs and the application of the internal priorities in the budget meant that within a department some programs would be eliminated; some would be continued at the same level and others would be expanded. This process of elimination, continuation at the same level or expansion means a reallocation of resources, change of resources including

[Interprétation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** C'est ce que j'aimerais clarifier, suivant le principe que si on diminue l'effectif de la Fonction publique d'après un certain pourcentage uniforme sans tenir compte du fait qu'un tel ministère fait déjà un bon travail, je ne crois pas que ce soit correct. J'aimerais que vous me donniez des explications, s'il vous plaît.

**M. Drury:** Comme le premier ministre l'a indiqué dans son discours d'août, le gouvernement a consacré beaucoup de temps et d'énergie à faire un examen des programmes généraux du gouvernement pour l'année financière 1970-1971, et il les a examinés à la lumière des priorités gouvernementales et des ressources budgétaires en fonction d'une position budgétaire non déficitaire. Cela voulait dire que *grosso modo*, il y avait certaines sommes qui seraient sans doute disponibles pour financer les programmes. Il y en a un certain nombre, dont le coût est déterminé non par le gouvernement fédéral directement, mais par d'autres niveaux du gouvernement. En premier lieu, le Régime d'assistance publique du Canada. Son coût annuel au gouvernement fédéral n'est pas contrôlé par le gouvernement du Canada. L'aide à l'enseignement post-secondaire, l'ampleur et le taux d'augmentation de ces dépenses par le gouvernement fédéral, qui sont des contributions au titre du coût dicté par les provinces et administré par elles, ne sont pas sous notre contrôle direct.

Il y a donc un certain nombre de programmes de ce genre qui sont généralement appelés incontrôlables, ce qui retire du total possible des recettes, une certaine partie pour les finances.

Nous avons ensuite étudié tous les programmes qui relèvent entièrement de notre juridiction, nous avons appliqué le test des priorités, et nous avons proposé aux ministères des budgets en dollars pour la nouvelle année financière 1970-1971. À la suite de discussions avec les divers ministères intéressés, on les a confirmés, et, à la lumière de ces budgets totaux, on a demandé aux ministères d'examiner leurs programmes leurs propres priorités internes, et de proposer des façons de fonctionner dans les limites de ce budget. Le résultat de ce nouvel examen de ces programmes, et l'application des priorités internes au budget a été que dans un ministère, certains programmes ont dû être éliminés, d'autres ont dû être maintenus au même niveau, et d'autres ont pris de l'expansion. Ce processus d'élimination, de maintien ou d'expansion signifie une réaffectation ou une

## [Text]

the number of people budgeted for in that program. In a number of instances where programs were cut back or operated at a lower level, fewer people would be required to administer them. These are the people, because of their relationship to these programs, who are becoming redundant, to use the current expression. If I might just finalize, this is how the identification of redundant people was achieved, not a ukase that across the board slice off 2 per cent, 1 per cent, 4 per cent or anything else.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have one more comment, Mr. Chairman. The President of Treasury Board is suggesting that because of certain fixed costs it is a little bit like a husband saying to his wife: "Look the mortgage payments are so much, the car payments are so much and the only place we can cut-back is in your allowance and so we are going to have to do it." In effect the Prime Minister said this to the Public Service or, if you will, to the adjustable government programs.

**Mr. Drury:** I think it was quite clear that if we were to exercise any discretion, it could only be in the areas in which we had power to exercise that discretion; that is quite true.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I have more questions on a different area, but I would like to pass in case someone else wants to ask questions on this area. I will come back.

**The Chairman:** Mr. Mather, we are on Vote 5a, Treasury Board.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have two or three brief questions somewhat of a general nature that may affect different votes that we may look at here.

**The Chairman:** We are discussing the overall totals at the same time.

**Mr. Mather:** I will try to keep this in mind.

In comparing these supplementary estimates we have before us, or rather the total votes indicated plus the supplementaries to what we have approved before, it seems to me we have some very substantial increases in votes of government outlays in several departments. I am certainly not one to oppose increased public spending for public service, but I am interested, for example, in Supplementary Estimates for a department here, Manpower and Immigration.

**The Chairman:** What page are you on?

## [Interpretation]

modification des ressources, y compris le personnel prévu pour ce programme. Dans un certain nombre de cas où les programmes ont été diminués ou retranchés, on aurait besoin d'un personnel plus limité. Ce sont les personnes qui, étant donné leurs relations avec le programme, deviennent excédentaires. Si vous me permettez de terminer, c'est comme cela que l'on en est arrivé à identifier les personnes excédentaires, et non pas par oukases générales prescrivant des réductions de 2 p. 100, 1 p. 100, 4 p. 100 ou quelque chose du genre.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Une dernière remarque, monsieur le président. Le président du Conseil du Trésor dit qu'à cause de certains coûts fixes, c'est un peu comme si un mari disait à sa femme: «Il faut payer l'hypothèque, le paiement sur la voiture, et la seule façon de réduire, c'est dans ton argent de poche, et c'est ce que nous allons faire.» C'est en fait ce que le Premier ministre a dit à la Fonction publique ou, si vous préférez, aux programmes ajustables du gouvernement.

**M. Drury:** Il est tout à fait clair que si nous devons utiliser notre discrétion, ce ne pourrait être que dans les domaines où nous avons le pouvoir de le faire; c'est parfaitement exact.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'ai d'autres questions à poser dans un autre domaine, mais je cède la parole à un autre, au cas où il voudrait poser des questions sur le sujet. Je reprendrai plus tard.

**Le président:** Monsieur Mather, nous sommes au crédit 5a du Conseil du Trésor.

**M. Mather:** Monsieur le président, j'ai deux ou trois brèves questions d'ordre général qui pourraient affecter les divers crédits que nous pourrions étudier.

**Le président:** Nous discutons des totaux en même temps.

**M. Mather:** J'essaierai de m'en souvenir. En comparant ces crédits supplémentaires que nous avons devant nous, plus ceux approuvés précédemment, il me semble qu'il y a des augmentations très substantielles dans les crédits des déboursés de l'État pour plusieurs ministères. Je ne suis pas le genre à m'opposer à des dépenses accrues pour des services publics mais, par exemple, ce qui m'intéresse c'est le budget supplémentaire pour un ministère, celui de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

**Le président:** A quelle page êtes-vous?



## [Texte]

**Mr. Mather:** This is on page 13 in the book we have. The total vote indicated there, if we look at the front of the Supplementary Estimates for Manpower and Immigration, is \$440,562,000, as I read it; whereas, in the estimated expenditures for the year 1967-68, for the same Department the vote was \$338 million approximately speaking and to me this indicates an increase of a very substantial amount, about \$100 million or more. I wonder if the Minister is able to explain what has caused—if I read these figures correctly—this very material increase?

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, only a small part of the total increase is caught up by the Supplementary Estimates. If one looks at the table of contents, the summary on the first page, the main estimates this year were \$438 million and this compares with the figure mentioned by the hon. gentlemen of \$393 million of the previous year. One really has to look at the main estimates to see where the variations occurred. If one goes back to the Blue Book, or should we be looking at the Blue Book now?

**The Chairman:** For the purpose of explaining your answer, yes.

**Mr. Drury:** It will be seen that the big change occurred—just a moment now. Mr. Chairman, the increase is not as I have reckoned \$100 million, but only some \$40 million, or \$45 million. Most of this is in Vote 5 and Vote 10, which is the increase in the amounts granted towards the Adult Occupational Training Act and contributions to the individuals who are undergoing this training, allowances that go with it. That is how this large increase from year to year occurred.

In the present case what we are dealing with in this instance is a sum of \$2 million, which we hope provides for a final phasing out of the payments made directly to the provinces with respect to capital expenditures for occupational training and technical and vocational training facilities. This is a program which has come to an end.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I would like to thank the Minister for the explanation. I think it brings out the point, at least for me, it is difficult to realize the significance of the rather small immediate supplementary estimates we are faced with, without having some explanation or deeper knowledge of the previous year's estimates. It is like the tip of the iceberg when you come to figure expenses, something like that.

I have another question which relates to the fact that at a time when several departments

## [Interprétation]

**M. Mather:** A la page 13. Le crédit total, si nous regardons le budget supplémentaire pour la Main-d'œuvre et l'Immigration, est de \$440,562,002, alors que dans les dépenses prévues pour l'année 1967-1968, pour le même ministère, le total était de 338 millions environ et à mon avis, il s'agit d'une augmentation très sensible près de 100 millions ou plus. Est-ce que le ministre pourrait nous expliquer pourquoi—si je lis bien les chiffres—il y a eu cette augmentation très considérable?

**M. Drury:** Monsieur le président, le budget supplémentaire ne contient qu'une petite partie de l'augmentation totale. Si l'on regarde la table des matières, à la première page, on verra que le total des crédits principaux a été de 438 millions, comparativement aux chiffres mentionnés par l'honorable député, qui sont de 393 millions pour l'année précédente. Il faut vraiment regarder les prévisions générales pour voir où se sont produites les variations. Si on regarde le Livre bleu, est-ce le moment de consulter le Livre bleu?

**Le président:** Oui, pour expliquer votre réponse.

**M. Drury:** On voit que le changement principal s'est produit—un moment. Monsieur le président, l'augmentation est de 40 ou 45 millions de dollars comme je l'avais cru. La plus grande partie s'applique aux crédits n<sup>os</sup> 5 et 10, c'est-à-dire l'augmentation dans les montants accordés pour la Loi sur la formation professionnelle des adultes et les contributions aux personnes qui suivent ces cours de formation, les allocations qui font partie du programme. C'est pourquoi il y a une si grande augmentation d'une année à l'autre.

Dans le cas présent, il s'agit d'une somme de 2 millions de dollars qui, nous l'espérons, pourvoit aux paiements définitifs aux provinces pour les immobilisations pour les locaux de formation professionnelle et technique. Ce programme se termine.

**M. Mather:** Je remercie le ministre pour ses explications. Je pense que cela fait ressortir que, pour moi du moins, il est difficile de comprendre l'importance des petits crédits supplémentaires qui sont devant nous, sans obtenir des explications ou sans acquérir une connaissance plus profonde du budget de l'an dernier. C'est plutôt compliqué.

J'ai une autre question à poser qui porte sur le fait que plusieurs ministères essaient de



## [Text]

are trying to control their expenses by reducing staff, or curtailing staff expansion, we seem to be in several instances here spending a good deal of money on outside employees who are on special services and special information. To put it briefly, and perhaps not entirely accurately, we have a staff that we are trying to control or reduce, but as I read the figures we are apt to be getting more hired help from outside the government service for special reasons. I would like a comment on that suggestion, whether I am right or wrong, or what the Minister thinks about this situation.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, services outside of the government are only sought when the necessary skills are not available within the government. By "not available" I mean either that they are completely lacking; for instance, some specialized advice in relation to soil measurement or soil testing techniques, or architectural services and this kind of thing, or even legal services of a specialized kind; or, where those particular skills in the government service, on the government payroll, are already being fully utilized and in a sense an overload has to be met.

I do not think there is any instance where—I hope not, in any event—work is contracted for outside when this would leave idle capacity within the government.

**Mr. Mather:** You would think then that the securing of outside counselling and advice in various fields would be of real help and importance to the departments concerned?

**Mr. Drury:** Well, a large part of this involves the engagements of lawyers, architects and engineering consultants. Given a choice of having on the civil list, spread all the way across the country, the large number of lawyers engaged in prosecuting various legal functions for the government, or hiring in effect on a contract or casual basis outside, the economics of it seem to dictate—go outside.

**Mr. Mather:** I have one final question, Mr. Chairman. It being the case that this advice is so useful and necessary to the departments in coming to different conclusions on behalf of the public, would the Minister not agree that more public access to this expert information would be desirable? Would you not perhaps think that there should be a new policy by which special outside information given to departments to come to their decisions could be made more readily available to the general public.

**Mr. Drury:** I think it is quite clear that in the past there has not been as much informa-

## [Interpretation]

réduire leurs dépenses en congédiant leur personnel ou en engageant moins; dans plusieurs cas, nous semblons dépenser beaucoup d'argent pour des employés de l'extérieur affectés aux services spéciaux ou d'information. Pour être bref, et je me trompe peut-être, nous avons un personnel que vous essayez de contrôler ou de réduire, mais si je lis correctement les chiffres, nous sommes aptes à engager plus d'experts de l'extérieur pour des raisons spéciales. J'aimerais avoir des commentaires à ce propos; est-ce que j'ai tort, ou est-ce que j'ai raison de dire cela? Qu'est-ce que le ministre en pense?

**M. Drury:** Monsieur le président, les services de l'extérieur du gouvernement ne sont recherchés que lorsque les compétences nécessaires ne sont pas disponibles au gouvernement. Par cela, je veux dire, soit qu'on ait pas aucun expert, par exemple, lorsqu'on a besoin des conseils d'un expert pour l'étude des sols, l'architecture, ou même des conseillers juridiques spécialisés; ou lorsque ces compétences qui travaillaient déjà au gouvernement sont déjà pleinement utilisées et qu'il y a des arrérages de travail à faire.

Je ne pense pas qu'il y ait de cas où—du moins j'espère que non—on confie le travail à contrat à l'extérieur, alors qu'il y aurait des gens oisifs au gouvernement.

**M. Mather:** Vous pensez donc que le fait d'employer des experts de l'extérieur dans divers domaines est très important pour les ministères qui emploient ces personnes?

**M. Drury:** La plupart du temps, il s'agit des services d'avocats, d'architectes et d'ingénieurs-conseils. Si l'on nous donne le choix entre le grand nombre d'avocats accomplissant diverses fonctions juridiques pour le gouvernement, ou engager des gens à titre de sous-traitants, il me semble qu'il soit plus économique de chercher des experts à l'extérieur.

**M. Mather:** J'ai une dernière question, monsieur le président. Est-ce que le Ministre n'est pas d'accord que la population devrait plus souvent avoir accès aux renseignements fournis par ces personnes? Est-ce qu'on ne devrait pas établir une nouvelle politique par laquelle les renseignements spéciaux fournis par ces personnes pourraient être rendus plus accessibles au public?

**M. Drury:** Je suis d'accord que, par le passé, on n'a pas assez souvent publié de renseigne-

## [Texte]

tion available in government hands published and made available to the public as probably would be useful. There are a number of reasons for this. One, I suppose, is *aversio*. Another is the additional cost entailed of translation. Where a piece of advice is sought for a specific purpose it may well be sought, received and usable in only one language, either English or French, but if it is going to be published by the government it then has to be translated into a second language. This means that making it available publicly incurs an additional cost. This, in some cases, has been a barrier. But we have been, as indeed we should have I think, having a look at this. It is part of the observations of the task force on information that this should be done and that substantially more information made available to the public than has been in the hands of the government should be the case in the past. To this we agree.

• 1625

**Mr. Mather:** I have one final question, Mr. Chairman. This government, as many Canadians appreciate, is all in favor of better communication, understanding, and dissemination of official information, and in his role the Minister is in a key position to encourage and expedite that. What he says along this line is encouraging and I would hope that he would make a point of seeing what could be done to get more use out of the expert information that the departments get for general consumption.

**Mr. Drury:** I am pursuing this, Mr. Chairman.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any other questions for the Minister regarding the over-all totals or Vote 5a.

**Mr. McCutcheon:** I do not want to deal anybody out, if they have a question.

Am I correct in my addition? Are there 37-\$1 items in these Supplementary Estimates and, if so, how many of those are the extension of what are referred to loosely as extension of legislative items?

**Mr. Drury:** Well, I will have the arithmetic done. Are there 37?

**Mr. McCutcheon:** I add up 37 here, but I am no expert in addition.

**The Chairman:** Well, I did not add them, so I do not know. I suppose, on the face of it, \$3 is three items of \$1 and \$7 would be seven items of \$1.

## [Interprétation]

ments et il aurait été plus utile de le faire plus souvent. Une des raisons pour cela c'est l'*aversio*. Une autre raison est le coût additionnel qu'exigerait la traduction. Lorsqu'on va chercher des conseils dans un but spécial, ces renseignements pourraient être utilisés dans une seule langue, en anglais ou en français, mais, si le gouvernement va les publier, il faut qu'ils soient traduits dans l'autre langue et cela entraîne des frais additionnels. Dans certains cas, cette situation a empêché la publication de renseignements et nous étudions cette question. L'équipe de travail sur l'information a trouvé que l'on devrait mieux renseigner le public sur ces décisions, sur les rapports de ces experts. Nous sommes d'accord là-dessus.

**M. Mather:** J'ai une dernière question, monsieur le président. Le gouvernement est en faveur d'une plus grande communication, compréhension et diffusion des renseignements officiels. Le Ministre est dans une position clé pour encourager et activer cette politique. Ce qu'il dit est encourageant, et j'espère qu'il essaiera de voir ce qu'on peut faire pour mieux informer le public des renseignements d'experts obtenus par les ministères pour leurs services.

**M. Drury:** C'est mon intention, monsieur le président.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à adresser au ministre au sujet des totaux globaux ou du crédit 5a.

**M. McCutcheon:** Je ne veux prendre la place de personne qui aurait des questions à poser.

Ai-je bien additionné? Y a-t-il 37 crédits de \$1 dans le budget supplémentaire, et, de ce nombre, combien y en a-t-il qui constituent une extension de mesures législatives?

**M. Drury:** Je ferai faire le calcul. Y en a-t-il 37?

**M. McCutcheon:** J'en trouve 37, mais je ne suis pas un expert en mathématiques.

**Le président:** Je ne le sais pas parce que je ne les ai pas additionnés. Dans le cas de \$3, il s'agit de 3 crédits de \$1 et \$7 seraient sept crédits de \$1, je suppose.



[Text]

**Mr. McCutcheon:** That was the assumption that I went on.

**The Chairman:** That is how you arrived at your total?

**Mr. McCutcheon:** Yes. For example, under the Department of Public Works we have an item of \$7 and I assume that is 7-\$1 items.

**Mr. Drury:** That seems to be reasonable. I am told there are 42.

**Mr. McCutcheon:** Are they all listed here?

**Mr. Drury:** Yes. You looked at the \$725,002 and added that to it, did you?

**Mr. McCutcheon:** I took that, yes.

**Mr. Drury:** And the \$531,404.

**The Chairman:** For Agriculture you have four, Mr. McCutcheon.

**Mr. Drury:** Under the Department of Agriculture, four.

**The Chairman:** You probably count those four for Agriculture anyway.

**Mr. McCutcheon:** You are exactly correct. That is worse than I thought, Mr. Minister.

**The Chairman:** Well, it depends what the explanation is.

**Mr. Drury:** I would not say your arithmetic is worse than we thought.

**Mr. McCutcheon:** You are very kind and I thank you.

**The Chairman:** Would you care to elaborate on those items.

**Mr. Drury:** The question, Mr. Chairman, I think was whether some of these are statutory amendments. Some of them are statutory amendments in the sense of modifying in some degree the terms of one of the statutes of Canada, although the bulk of them are merely transfers of funds from one program to another representing, as I put it, changing requirements and priorities as between programs, but no change generally speaking in the original legislative intent or even modification of it. But there are four out of the 42 which might fall under the first heading.

**Mr. McCutcheon:** Four that you would call a type of statutory amendment.

**Mr. Drury:** Yes.

[Interpretation]

**M. McCutcheon:** C'est ce que je supposais.

**Le président:** C'est ainsi que vous arrivez à votre total?

**M. McCutcheon:** Oui. Par exemple, pour le ministère des Travaux publics, nous avons un crédit de \$7 et je suppose que c'est 7 crédits de \$1.

**M. Drury:** Cela me paraît raisonnable. On me dit qu'il y en a 42.

**M. McCutcheon:** Est-ce que la liste est complète ici?

**M. Drury:** Oui. Vous avez pris \$725,002 et vous avez ajouté, ça, n'est-ce pas?

**M. McCutcheon:** C'est ça, oui.

**M. Drury:** Et \$531,404.

**Le président:** Pour l'Agriculture, vous en avez quatre, monsieur McCutcheon.

**M. Drury:** Sous ministère de l'Agriculture, quatre.

**Le président:** Vous comptez probablement ces quatre pour l'Agriculture de toute façon.

**M. McCutcheon:** Vous avez tout à fait raison. C'est pire que je ne pensais, monsieur le ministre.

**Le président:** Tout dépend de l'explication.

**M. Drury:** Je ne dirais pas que votre arithmétique est pire que ce que nous pensions.

**M. McCutcheon:** Vous êtes bien gentil et je vous remercie.

**Le président:** Est-ce que vous pourriez nous expliquer ces postes?

**M. Drury:** La question, monsieur le président, c'est de savoir si certains d'entre eux sont des amendements statutaires. Dans certains cas, il s'agit d'amendements statutaires qui modifient jusqu'à un certain point les termes d'un des statuts du Canada, bien qu'en général, il s'agisse simplement de transferts de fonds d'un programme à l'autre, reflétant un changement dans les priorités des programmes, mais aucun changement général dans la mesure législative originale ou même une modification. Mais il y en a quatre des 42 qui pourraient entrer dans la première catégorie.

**M. McCutcheon:** Quatre qui sont du type des amendements statutaires?

**M. Drury:** Oui.



[Texte]

**Mr. McCutcheon:** I wonder if we could have the names of those, please.

• 1630

**Mr. Drury:** The first one is 15a under "Communications", which is page 4.

**The Chairman:** That would be "Postal Services".

**Mr. Drury:** If one looks at Vote 1a—Departmental Administration, it reads as follows:

To extend the purposes of Communications Vote 1. Appropriation Act No. 3, 1969 to include authority for the spending of fees received by the Canadian Radio-Television Commission for broadcasting licences...

This is the provision of specific authority to the CRTC to spend the revenues that come in from broadcasting licences rather than have them come in to the Receiver General and go out again in the form of an estimate.

I might add that we hope to gradually extend this process to provide an incentive both to departments and agencies to look for sources of revenue other than the general tax system—instead of having the money provided free, in a sense they will have to raise it themselves and be budgeted accordingly—and here is an instance of this.

**Mr. McCutcheon:** You are convinced and satisfied that there is proper supervision of this. You have no fear of it getting out of the hands of the Department, shall we say?

**Mr. Drury:** No, because of the system of budgetary scrutiny which we have. Each of these departments and agencies are required to submit a budget in detail which not only shows the expenditures—as has been the case in the past—but also the anticipated revenues, and the budget is the net between these two. Instead of it being merely an expenditure budget, they are to also indicate how they propose to recover the cost of services rendered.

**Mr. McCutcheon:** While we are the subject, you mentioned that there were four.

**Mr. Drury:** It is under Treasury Board on page 22.

**Mr. McCutcheon:** That would be the National Research Council.

[Interprétation]

**M. McCutcheon:** Est-ce que nous pourrions en avoir la liste, s'il vous plaît?

**M. Drury:** Le premier est 15a, sous «Communications», à la page 4.

**Le président:** Il s'agit des «Services postaux».

**M. Drury:** Regardons le crédit 1a—Administration centrale, qui est libellé comme suit:

Extension de la portée du crédit 1<sup>er</sup> (Communications), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, qui comprendra l'autorisation de dépenser les recettes provenant des droits de licence de radio-diffusion touchés par le Conseil de la radio-télévision canadienne,...

Cela permettrait à la CRTC de dépenser les recettes provenant de droits de licence de radiodiffusion, au lieu de les faire passer chez le receveur général et de les récupérer par le truchement du budget des dépenses.

Je pourrais ajouter que nous ferons cette extension de façon graduelle pour fournir un stimulant aux ministères et aux organismes pour qu'ils essaient de se trouver des sources de revenus autres que le régime fiscal, de se trouver eux-mêmes des recettes et de prendre les dispositions budgétaires correspondantes. Nous en avons un bon exemple ici.

**M. McCutcheon:** Vous avez vérifié qu'il y a une bonne forme de contrôle. Vous ne pensez pas que cela échappera à la surveillance du ministère?

**M. Drury:** Non, pas du tout. Dans notre système d'examen budgétaire, chacun de ces ministères et organismes doit soumettre un budget détaillé, qui présente non seulement les dépenses comme autrefois, mais aussi leurs recettes anticipées, et le budget est établi d'après la différence entre les deux postes. Au lieu que ce soit seulement un budget de dépenses, ils doivent indiquer comment ils comptent récupérer le coût des services rendus.

**M. McCutcheon:** Pendant que nous en parlons, j'ai dit qu'il y en avait quatre.

**M. Drury:** C'est sous Conseil du Trésor, à la page 22.

**M. McCutcheon:** Il s'agit du Conseil national de recherches.

[Text]

**Mr. Drury:** Yes, the National Research Council. The important words here are the ones in the middle:

...to authorize the spending of revenues received by the Council in the conduct of its operations...

They have also been told that instead of merely spending money we want them to go in for more contract research, where a manufacturer will pay you and you have to charge him a fee to recover what you spend on...

**Mr. McCutcheon:** I am all in favour of that.

**Mr. Drury:** This is the notion.

**Mr. McCutcheon:** Fine.

**Mr. Drury:** And they are told; as I think they have to be—or perhaps one should say offered—. “You can have budgetary control of the money that you collect. It is not that you collect it and we take it away from you and give you no benefit from it”.

**Mr. McCutcheon:** Gee, if we could ever swing that over to the CBC!

**Mr. Drury:** The CBC do this.

**Mr. McCutcheon:** Not enough.

• 1635

**Mr. Drury:** Of course, I suppose in fiscal terms the ideal would be that we would tell them, “You can spend as much as you can make and no more”, but I think for good and sound national reasons we have to provide them with more than they can raise.

**Mr. McCutcheon:** I am sorry we digressed, Mr. Drury. May we now deal with the other two, please.

**Mr. Drury:** Page 25, Mr. Chairman, under Industry, Trade and Commerce and Manpower and Immigration. I am told that these are technical amendments and I might ask the Deputy Secretary to explain exactly what...

**Mr. S. Cloutier (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board):** The previous authorization contained in the loan item which authorized these working capital advances to be made—so we are told by the solicitors—did not include authority to make loans during posting. The authority was limited to making loans on posting, whereas the Foreign Service Regulations authorize the making of loans to Foreign Service Officers during their posting, and this is just to regularize the situation.

[Interpretation]

**M. Drury:** Oui, le Conseil national de recherches. Les mots importants sont ceux du milieu:

...d'autoriser la dépense des recettes touchées par le Conseil dans le cours de ses activités...

On lui a dit qu'au lieu de seulement dépenser de l'argent, il devait faire des recherches par contrat. Lorsqu'un fabricant réclame des services, le Conseil national de recherches doit imposer des rais pour récupérer ce qu'il a dépensé en...

**M. McCutcheon:** Je suis parfaitement d'accord.

**M. Drury:** C'est le principe.

**M. McCutcheon:** Bien.

**M. Drury:** On leur a dit, comme il se doit, ou peut-être devrais-je dire offert, «vous pouvez avoir le contrôle budgétaire de l'argent que vous recueillez. Ce n'est pas que vous le recueillez et nous vous le prenons et nous ne vous donnons aucun bénéfice.»

**M. McCutcheon:** Je souhaite qu'on fasse la même chose pour Radio-Canada.

**M. Drury:** Radio-Canada applique aussi cette méthode.

**M. McCutcheon:** Pas assez.

**M. Drury:** Le mieux serait des programmes par lesquels ils dépenseraient ce qu'ils perçoivent. Mais, pour de bonnes raisons d'ordre national, nous devons combler le vide.

**M. McCutcheon:** Je regrette que nous nous soyons écartés, monsieur Drury. Pouvons-nous passer aux deux autres.

**M. Drury:** A la page 25, monsieur le président, sous Industrie et Commerce et Main-d'œuvre et Immigration, il s'agit de modifications techniques. Le sous-secrétaire pourra vous expliquer en quoi...

**M. S. Cloutier (sous-secrétaire, Division des programmes, Conseil du Trésor):** L'autorisation précédente régissant les prêts n'autorisait pas, selon les avocats, les prêts pendant le service à l'étranger. L'autorité était limitée aux prêts à l'étranger, tandis que le règlement régissant le service à l'étranger autorise les prêts aux agents du service extérieur pendant leur service à l'étranger, et il ne s'agit que de régulariser la situation.



[Texte]

**Mr. McCutcheon:** This is under the Department of Industry, Trade and Commerce and Manpower and Immigration as well?

**Mr. Cloutier:** That is right, sir. The same provision is also made in Vote L33a on page 23.

**Mr. Drury:** For External Affairs.

**Mr. Cloutier:** Yes.

**Mr. McCutcheon:** Oh yes.

**Mr. Cloutier:** These three Departments operate the same type of...

**Mr. McCutcheon:** I see. Thank you.

**Mr. Drury:** That covers the five.

**Mr. McCutcheon:** That is right, and the others are what have been referred to in this Committee as transfer items.

**Mr. Cloutier:** The transfer of funds without changes in the objective.

**Mr. Drury:** Yes. I think you explained that to us last year very well.

**Mr. McCutcheon:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I would be willing to defer to anyone else who has not been on.

**The Chairman:** Go ahead, Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have a supplementary to my former questions. The Minister indicated that some departments were perhaps not using the cost benefit system the way they should. Would you care to mention which ones?

**Mr. Drury:** I would not care to, no. I regard this kind of a comparison as being invidious, Mr. Chairman. Let me say that I think a sincere effort is being made by all departments to do this. The PPB technique is harder to introduce in some areas than it is in others, and I do not think I am disclosing any secret when I say that the level of administrative competence is not exactly equal in all departments.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** The Minister said this, I did not. I was just wondering. In a different area, Mr. Chairman, I wonder if the federal government has been able or is presently attempting to resolve the problem with the Ontario government regarding health payments by civil servants in connection with the Medicare payments, if you will. As I understand it, the federal govern-

[Interprétation]

**M. McCutcheon:** Ceci s'applique au ministre de l'Industrie et du Commerce ainsi qu'à celui de la Main-d'œuvre et de l'Immigration?

**M. Cloutier:** C'est exact. La même chose figure au crédit L33a à la page 23.

**M. Drury:** Pour les Affaires extérieures.

**M. Cloutier:** Oui.

**M. McCutcheon:** Oh oui.

**M. Cloutier:** Ces trois ministères suivent la même méthode...

**M. McCutcheon:** Je vois. Merci.

**M. Drury:** Voilà pour les cinq.

**M. McCutcheon:** C'est bon, et les autres sont des crédits transférés.

**M. Cloutier:** Le transfert de fonds sans modification de l'objectif.

**M. Drury:** Oui. Je crois que vous nous l'aviez bien expliqué l'année dernière.

**M. McCutcheon:** Merci, monsieur le président.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je suis prêt à céder ma place à quiconque voudrait parler.

**Le Président:** Allez-y, monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'ai une question supplémentaire à ajouter à ma dernière question. Le ministre a dit que certains ministères ne faisaient pas une analyse de rentabilité de la façon appropriée. Peut-il dire lesquels?

**M. Drury:** Je m'en voudrais de le faire. Je pense qu'une telle comparaison ne serait pas justifiée, monsieur le président. Je dirai qu'un effort sincère a été entrepris par tous les ministères pour y arriver. La technique PPB est plus difficile à appliquer dans certains secteurs que dans d'autres. Je ne divulgue rien en disant que le niveau de compétence administrative n'est pas égal dans tous les ministères.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** C'est le Ministre qui l'a dit, pas moi. En outre, monsieur le président, le gouvernement fédéral s'attend-il de régler le problème du gouvernement de l'Ontario pour ce qui est des versements d'assurance-santé pour les fonctionnaires dans le cadre de Medicare. Je crois comprendre que le gouvernement fédéral verse des sommes au gouvernement ontarien,



## [Text]

ment paid the money to the Ontario government and they would not pick up the tab for Medicare with regard to civil servants. Am I correct?

**Mr. Drury:** I would accept that description, although the Government of Ontario might dispute it. The background of this is that when the Act was first passed the federal government, in respect to its employees across the country, had a scheme of medical insur-

• 1640

ance in operation under which medical services were provided on an insurance basis to employees and half the cost of the premium was paid by the employee and the other half by the federal government.

When Medicare came in, obviously basic medical insurance was going to be provided under the Medicare arrangements and the government employee plan would no longer be applicable. What should be done was then discussed by a body called the National Joint Council on which there were representatives of the government as employer as well as the employees. This was a large body which represented both the staff and the employer side. It was agreed by that body that wherever and whenever Medicare was introduced in a province the government employee medical insurance plan would cease in so far as the services offered by that particular province were concerned, but it would continue in respect of supplementary services because the federal government plan was found to include a number of benefits not covered by provincial Medicare plans and that where in respect of what I might call the supplementary benefits not covered by the provincial Medicare scheme, it would continue and on the same 50-50 basis.

When one of the early provinces to introduce Medicare, British Columbia, announced as its policy the payment of the entire cost through the form of premiums charged to the individual citizen, these premiums were quite high and the Government of British Columbia did not appear to be using any of the moneys derived from the federal exchequer towards lowering these premiums; they remained at the full cost they had been prior to the introduction of Medicare. The National Joint Council looked at this situation again because a cessation of government contributions had been based on the assumption that the federal contribution would be used to reduce the cost of the premiums. This assumption in the case of British Columbia was not borne out. But in spite of the British Columbia policy, the National Joint Council reaffirmed its position to allow the federal

## [Interpretation]

qui refuse de faire les frais de l'assurance médicale pour les fonctionnaires. Est-ce exact?

**M. Drury:** J'accepte cette explication, même si le gouvernement de l'Ontario peut la contester. L'affaire remonte à l'adoption de la loi régissant l'assurance-frais médicaux et le gouvernement fédéral pensait à ses employés dans tout le pays; il avait prévu un régime d'assurance médicale grâce auquel les services médicaux étaient assurés aux employés et la moitié du coût de la prime était versée par l'employé et l'autre moitié, par le gouvernement fédéral.

Lorsque Medicare a été présenté, les soins médicaux allaient être fournis par Medicare, et le régime officiel pour les employés deviendrait caduc. Ce qu'on devait avoir été discuté au sein d'un organisme, appelé le Conseil mixte national, groupant le gouvernement et les employés. On avait accepté au sein de cet organisme qu'une fois l'assurance des frais médicaux acceptée par une province, le régime d'assurance médicale des fonctionnaires cesserait d'exister, sauf pour les avantages supplémentaires qui étaient compris dans le régime du gouvernement fédéral, mais qui n'étaient pas compris dans les régimes provinciaux de Medicare.

Dans le cas des avantages supplémentaires non prévus par le régime provincial, de soins médicaux, on continuerait à les assurer sur cette même base du partage égal des paiements.

Quand la Colombie-Britannique qui était une des premières provinces à avoir un régime public de soins médicaux a annoncé que le coût total du régime serait défrayé par des primes que paieraient les citoyens, ces primes étaient alors très élevées et le gouvernement de la Colombie-Britannique n'utilisait nullement l'argent du gouvernement fédéral pour les abaisser. Elles demeurèrent aussi élevées qu'elles l'avaient été avant l'introduction du régime de soins médicaux. Le Conseil national mixte examine cette situation de nouveau parce que le gouvernement avait expliqué la suspension de ses contributions par le fait que les versements fédéraux devaient servir à réduire le coût des primes.

Or tel n'était pas le cas en Colombie-Britannique. En dépit de la politique de la Colombie-Britannique, le Conseil national mixte a réaffirmé sa décision voulant que le

[Texte]

government plan in respect of basic medical coverage to lapse and the cessation of the government contributions towards the cost of premiums.

However, when Ontario followed the same policy course in introducing Medicare, namely, having the contributor pay the entire cost of the insurance, through premiums without any reduction made possible by the federal contribution, the National Joint Council—the staff side—asked that this be looked at again. It was looked at again and agreement has been reached just very recently by the National Joint Council that the federal government should continue to pay an element of, or make a contribution towards, the cost of Medicare premiums in every province where they have premiums. I would expect shortly to have the Governor in Council confirm this.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I am not quite clear on this and I would like to be very sure, Mr. Chairman. Do I understand that in effect if this were to be the case that some provinces would get an additional payments over the others?

• 1645

**Mr. Drury:** One has to distinguish between the provincial governments and individual taxpayers in the province. I do not think that the provincial governments are able to increase the amounts they get from the federal exchequer by adopting one policy or another. It is really the impact of the provincial government policy on their taxpayers. They have the option of financing the cost of medical insurance either through premiums entirely collected from their taxpayers or charging the individual taxpayer no premiums at all, as in the case of Nova Scotia, by raising all the money needed to finance the insurance scheme through the tax system generally.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Do I understand you to say, sir, that in effect if the Ontario government were to continue in its present position they would get the payments as they now are and the individual then would get an additional payment, an increase in his salary or a compensating factor, to compensate him for the fact that the Ontario government is not—this is not quite clear to me.

**Mr. Drury:** That is correct. The Ontario government collects from the federal government roughly 50 per cent of the cost of medical insurance in the Province of Ontario. The other 50 per cent—that is an amount of money they collect.

[Interprétation]

gouvernement fédéral cesse de contribuer au régime de soins médicaux.

Toutefois, lorsque l'Ontario a emboîté le pas et adopté le même régime, en faisant elle aussi défrayer par le contribuable le coût total de l'assurance, et en n'utilisant pas l'argent fédéral pour réduire le coût des primes, le Conseil national mixte a été prié de réexaminer cette question, ce qu'il a fait. Il est finalement arrivé tout récemment à la conclusion que le gouvernement fédéral devrait continuer à verser une somme couvrant une partie du coût du régime de frais médicaux, dans chaque province, où on a un système de primes. Je compte de faire confirmer cette décision par le gouverneur en conseil très bientôt.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je ne suis pas tout à fait sûr de comprendre très bien, monsieur le président. Dois-je conclure que si tel était le cas, certaines provinces recevraient des paiements que d'autres ne recevraient pas?

**M. Drury:** On doit faire une distinction entre les gouvernements provinciaux et les contribuables d'une province. Je ne crois pas que les gouvernements provinciaux puissent majorer les montants qu'ils reçoivent du Trésor fédéral en adoptant une politique ou une autre. Il s'agit réellement du rôle que jouent les gouvernements provinciaux vis-à-vis leurs contribuables. Ils ont le choix entre financer le coût du régime de frais médicaux, soit en imposant à leurs contribuables des primes couvrant le montant total du régime, soit en n'imposant aucune prime, comme en Nouvelle-Écosse, et en percevant toutes les sommes nécessaires pour financer ce programme par la voie fiscale normale.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Alors, êtes-vous en train de dire qu'en fait le gouvernement de l'Ontario va continuer à agir comme il a commencé, à recevoir les paiements des contribuables et qu'eux, par contre, obtiendraient un paiement supplémentaire, une augmentation de salaire, une compensation quelconque du fait que le gouvernement de l'Ontario ... Je comprends mal de quoi il s'agit.

**M. Drury:** C'est exact. Le gouvernement de l'Ontario perçoit du gouvernement fédéral environ 50 p. 100 du coût de l'assurance médicale dans la province de l'Ontario. Les autres 50 p. 100 le gouvernement d'Ontario les perçoit.



[Text]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I see.

**Mr. Drury:** In Ontario the individual taxpayer receives medical services not directly charged to him in relation to the service he gets, but he receives medical services in return for paying a premium—an annual premium—which varies depending on his marital and family status. Some of these taxpayers pay the whole premium themselves—a self-employee, for instance; some receive assistance from their employers in meeting the cost of this premium and this tends to vary between employers. Some employers, I think, largely as a consequence of collective bargaining, pay the whole cost of these premiums and there is no charge on the individual taxpayer who is an employee. Other employees receive no assistance in paying the premiums.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, if I understood you correctly, sir, you are saying, in effect, that a civil servant in the Province of Ontario would get, if you will, a premium over the same civil servant in Saskatchewan, Manitoba or Alberta?

**Mr. Drury:** Perhaps I should phrase it this way. The prior agreement in the National Joint Council was that where a province had introduced Medicare, no federal civil servant would get any assistance in meeting those premiums. The National Joint Council has recommended, however, that some assistance by the federal government be provided towards easing the cost of these premiums in provinces where a premium is charged.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, if I understand this correctly and I am going to look into it a little bit more in view of what you have said, it would appear to me that, in effect, residents of Ontario and perhaps British Columbia, are getting something that residents of the other provinces are not getting. Maybe I am incorrect, but that is the way it looks to me. I am willing to leave it for the moment as we will be able to discuss this under the Department of National Health and Welfare's estimates when they are before us.

**Mr. Drury:** Perhaps it would not be much more helpful to discuss it under the Department of National Health and Welfare. I am not being as full in my explanations as perhaps I could be until such time as the government accepts this new recommendation.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In view of this, too, Mr. Chairman, perhaps we

[Interpretation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je vois.

**Mr. Drury:** En Ontario, le contribuable reçoit les services médicaux pour lesquels il ne paie pas directement, mais il reçoit aussi des services médicaux pour lesquels il paie une prime annuelle qui varie, selon son statut matrimonial ou familial. Certains de ces contribuables versent toute la prime eux-mêmes, ceux qui ont leurs propres affaires, par exemple. D'autres reçoivent l'aide de leurs employeurs qui partagent le coût de cette prime; tout cela varie selon les employeurs. Certains employeurs, selon moi, à la suite de négociations collectives, défraient le coût total de ces primes, et le contribuable qui travaille pour eux ne paie rien. D'autres employés ne reçoivent aucune aide financière de la part de leur employeur.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Alors, monsieur le président, si j'ai bien compris, vous dites que le fonctionnaire de la province de l'Ontario obtiendra une prime supérieure à celle du même fonctionnaire en Saskatchewan, au Manitoba ou en Alberta?

**M. Drury:** Peut-être devrais-je m'exprimer ainsi. L'accord préalable qui a été conclu par le Conseil national mixte prévoyait que là où une province appliquait le régime de frais médicaux, aucun fonctionnaire fédéral ne bénéficierait d'une aide quelconque pour le paiement de ces primes. Le Conseil recommande toutefois qu'une aide provenant du gouvernement fédéral soit assurée pour diminuer le coût de ces primes dans les provinces où on en exige le paiement.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'aimerais approfondir cette question. À la lumière de vos remarques, il me semble alors que les résidents de l'Ontario et de la Colombie-Britannique peuvent-être reçoivent quelque chose que les citoyens des autres provinces ne reçoivent pas. Je me trompe peut-être, mais c'est de cette façon que je vois les choses. Je suis prêt à me taire maintenant puisque nous pourrions en discuter lorsque nous étudierons les crédits du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

**M. Drury:** Peut-être ne serait-ce pas tellement plus clair de cette façon. En fait, je n'ai pas été aussi précis dans mes explications que je le serais peut-être si le gouvernement acceptait cette nouvelle recommandation.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Alors, dans ce cas, on devrait peut-être examiner



## [Texte]

are a little before the fact. I would like to look at it myself a little more closely before I get too critical, but at the moment I feel uneasy about this. I realize you are trying to work out a practical method of solving an awkward problem and I realize, too, that the federal government cannot, under the present circumstances, compel the Ontario government to do a particular thing. However, it does not look quite fair to me, but I am prepared to leave it at that for the moment.

I have another question, Mr. Chairman, in another field.

**Mr. McCutcheon:** Mr. Chairman, may I ask a supplementary at this point. I think there has been a little misunderstanding on the part of the last questioner. You can stop me if I am wrong, Mr. Drury, but we are describing this matter as it relates to, and affects, federal civil servants living in the Province of Ontario. In other words, the relationship you are discussing is that of an employer of your people resident in the Province of Ontario. This ought not to be confused by the angle that Mr. Thomson is taking.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I did not mean the people of Ontario. I am sorry if I left that impression. I meant the civil servants in Ontario, and in British Columbia, too, as I understand; not the general people of Ontario. I mean the civil servants.

**The Chairman:** The federal civil servants.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you, yes; the federal civil servants. If I left that impression, I am sorry.

**Mr. McCutcheon:** That was the impression that I had, rightly or wrongly.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you.

Mr. Chairman, I wish to refer to another item in relation to the Department of Agriculture, dealing specifically with the Canadian Livestock Feed Board.

**The Chairman:** On what page is that, Mr. Thomson?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** It is on page 4—Freight assistance. It is in the middle of the page.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Last year, as I understand it, or as I recall, around \$3 million was left over and was transferred,

## [Interprétation]

d'avantage les faits avant de porter des critiques. J'aimerais le faire moi-même avant de trop critiquer. Mais pour le moment, je me sens confus. Je sais que le gouvernement fédéral essaie de trouver une méthode pratique de résoudre un problème difficile et je sais aussi qu'il ne veut pas contraindre le gouvernement de l'Ontario, dans ces circonstances actuelles, à quoi que ce soit. Cependant, cela ne me semble pas tout à fait juste, mais je réserve mes commentaires pour plus tard.

J'ai une autre question, dans un autre domaine.

**M. McCutcheon:** Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président? Je pense qu'il y a eu un malentendu à propos de la dernière question. Monsieur Drury, vous pouvez me corriger si je me trompe.

Nous parlons de cette affaire comme si elle concernait les fonctionnaires fédéraux qui habitent l'Ontario. En autres termes, vous nous décrivez un rapport qui existe en tant qu'employeur et vos employés de l'Ontario. Il ne faudrait pas confondre cette position avec celle qu'adopte M. Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je n'ai pas parlé que des résidents de l'Ontario. Je suis désolé si j'ai donné cette impression, mais je parlais des fonctionnaires fédéraux de l'Ontario et de Colombie-Britannique aussi, non pas des citoyens ordinaires de l'Ontario. Je parle des fonctionnaires.

**Le président:** Des fonctionnaires fédéraux.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui, merci, des fonctionnaires fédéraux. Je suis désolé d'avoir donné une autre impression.

**M. McCutcheon:** C'était l'impression que j'avais correcte ou non.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci.

Monsieur le président, j'aimerais parler d'un autre crédit, concernant le ministère de l'Agriculture. Il s'agit de l'Office canadien des provendes.

**Le président:** A quelle page est-ce, monsieur Thomson?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** A la page 4, l'aide au transport. C'est au milieu de la page.

**Le président:** Merci.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** L'an dernier, un surplus d'environ 3 millions avait été transféré par un sous-crédit de ce comité

*[Text]*

by a sub-vote within this Committee, to another branch of the Department of Agriculture. The reason for there being \$3 million or \$4 million left over—I forget the exact amount, but it was quite a bit—was that not much feed was moved; there was a big crop in Ontario, or in Quebec, and so on. Now we have the reverse situation.

**Mr. Drury:** American corn.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** We now have the reverse situation, with a poor crop in Ontario, or Eastern Canada, if you will, and we have a large amount, an additional million, voted—and none could be used—and the government has changed the program.

All right; this was a government decision, but what I wanted to mention, or ask about, is whether there is never any carry-over for a contingency such as this? Because obviously in one year you are going to have more than in another. I am talking about this type of a program.

• 1655

**Mr. Drury:** No provision is made for contingencies. What we try and do at the beginning of the year is make the most accurate prognostication, or estimate, that one can of what will be required. It is not always right, and that is why we have supplementary estimates. If I may suggest, the virtue of having it this way is that Parliament is able to see, and be consulted about, the changes, that take place in the forecasts.

It would have been possible, but, I suggest, with a little usury, to have provided under Vote 65, which is the freight assistance on feed grains, instead of—I forget what the main estimates were...

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Twenty-one million dollars, or thereabouts.

**Mr. Drury:** ... twenty-one million—we could have put in \$25 million, knowing they would never spend it, and it would just lapse and that would be that. If this kind of approach were adopted right across the board the estimates in the current year, instead of being \$11 billion, would have been \$13 billion; and Parliament would have been asked to vote a sum of money with the knowledge, implicit or expressed, that that amount of money would never be spent; that it would be less than that.

I think really it is better to make the best estimates you can, have as accurate a plan as possible, and then come back for modifications.

*[Interpretation]*

à une autre direction du ministère de l'Agriculture. La raison de ce surplus de 3 ou 4 millions, j'oublie le chiffre exact, c'était qu'il n'y avait pas beaucoup de transport de graines de provende à faire. Nous avions une bonne récolte en Ontario ou au Québec. Cette année, nous constatons l'inverse.

**M. Drury:** Le maïs américain.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Nous avons l'inverse à cause de pauvres récoltes en Ontario ou dans l'Est du Canada, comme vous voudrez, et nous avons voté un million additionnel qu'on n'a pas pu utiliser parce que le gouvernement a changé le programme.

D'accord, il s'agissait d'une décision du gouvernement. Mais la question que je veux poser, c'est: est-ce qu'il n'y a pas moyen de reporter le crédit dans un cas pareil? Car évidemment, une année, on en aura davantage qu'une autre. Je parle de ce genre de programme.

**M. Drury:** Nous ne prévoyons pas les éventualités. Nous voulons faire des prévisions aussi précises que possible sur les sommes qui seront nécessaires au cours de l'année. Nous n'avons pas toujours raison: voilà pourquoi nous avons les crédits supplémentaires. L'avantage de cette façon de procéder c'est que le gouvernement peut constater et donner son avis sur les modifications qu'on désire apporter aux prévisions budgétaires.

Il aurait été possible, par exemple, avec un peu plus de générosité, d'avoir prévu au crédit 65, qui concerne l'aide au transport des céréales fourragères, d'avoir prévu, au lieu de, j'oublie la somme exacte...

**M. Thomson:** Environ 21 millions.

**M. Drury:** 21 millions de dollars. Nous aurions pu prévoir 25 millions de dollars en sachant que les sommes non dépensées resteraient en réserve. Si on avait adopté cette formule pour la présente année, le budget au lieu d'être de 11 milliards de dollars aurait été de 13 milliards et le Parlement aurait dû voter là-dessus en sachant de façon explicite ou implicite que cette somme ne serait jamais consacrée à des fins particulières.

Je pense qu'il est mieux vraiment de prévoir aussi exactement que possible, quitte à apporter des modifications par la suite.



[Texte]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I want to say that I might be critical of cutting back on a program, but I am not being at all critical of this method of setting up the Estimates. I just ask for information.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Thomson.

We will now go back to Vote 5a, relative to the Treasury Board. If there are no further questions on that vote we will stand it for the time being. We do not have a quorum. We will now carry on to Vote 6a.

### TREASURY BOARD

Vote 6a—Payments to Members of the House of Commons in respect of their eligibility for, or entitlement to, vacation leave and gratuity in lieu of retiring leave that was not taken or paid during their period of employment in the office of a Minister or in the Public Service prior to their election as Members, which payments shall not render such Members ineligible or disqualify them as Members of the House of Commons—\$8,644

**The Chairman:** Would anyone like an explanation of this matter?

**Mr. McCutcheon:** Like yourself, Mr. Chairman, I do not think I got any of that money.

**The Chairman:** I did not read the entire wording.

It is on page 21, Mr. Drury. The amount is \$8,644.

**Mr. Guay (St. Boniface):** You can move that we cut it off this year, if you like.

**Mr. McCutcheon:** I do not think it would affect me much if I did.

**Mr. Drury:** It would not directly affect your purse very much; I agree with that, sir.

This estimate is raised as a consequence of an inquiry by the Committee on Privileges and Elections, which reported a recommendation to the House that members of the House of Commons should be paid in respect of vacation leave and gratuity in lieu of retiring leave that was not taken or paid during their period of employment in the office of a Minister, or in the Public Service, prior to their election as members, which they had, in the view of the Committee, become entitled to and would have received had they not become a member of Parliament, but which,

[Interprétation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'aimerais ajouter que je pourrais critiquer la coupure des programmes, mais que je ne tiens pas à critiquer cette méthode d'évaluation des crédits. Je voulais seulement demander des renseignements.

**Le président:** Merci, monsieur Thomson.

Retournons maintenant au crédit 5a concernant le Conseil du Trésor. S'il y a plus de questions à poser à propos de ce crédit, nous allons passer outre parce que nous n'avons pas quorum. Passons maintenant au crédit 6a.

### CONSEIL DU TRÉSOR

Crédit 6a—Paiements à des députés à l'égard de leur admissibilité ou de leur droit à des congés de vacances et à des gratifications à la place du congé de retraite qu'ils n'ont pas pris ou qui n'a pas été rétribué pendant leur période d'emploi dans le cabinet d'un ministre ou dans la fonction publique avant leur élection à la Chambre des communes, lesquels paiements n'entraîneront ni l'inéligibilité ni l'incapacité de ces députés à siéger à la Chambre des communes .....\$8,644

**Le président:** Quelqu'un aimerait-il une explication à ce propos?

**M. McCutcheon:** Comme vous, monsieur le président, je ne pense pas avoir jamais vu cet argent.

**Le président:** Je n'ai pas lu le paragraphe entier. C'est à la page 21, monsieur Drury. Le chiffre est de \$8,644.

**M. Guay (St-Boniface):** On peut l'annuler cette année si vous voulez.

**M. McCutcheon:** Je ne pense pas que cela changerait grand chose pour moi.

**M. Drury:** Cela n'affectera pas directement votre portefeuille.

Je suis d'accord. Ce crédit fait suite à une enquête du Comité des privilèges et élections. Il avait fait des recommandations à la Chambre voulant qu'on accorde aux députés de la Chambre des communes des vacances au lieu des congés de retraite qu'ils n'ont pas pris ou qu'on ne leur a pas payés pendant leur période d'emploi au bureau d'un ministre ou à la Fonction publique avant leur élection à la Chambre. Selon le Comité, ils ont droit à ces avantages et ils en auraient profité s'ils n'étaient pas devenus députés. Parce qu'ils sont députés, ils n'y ont plus droit en vertu de



[Text]

because they had become members of Parliament, they would be ineligible or disqualified under the Senate and House of Commons Act to claim and receive.

I think the Committee felt—although perhaps I should not interpret the motivation of the Committee—that no financial penalties should be imposed, on people being elected to Parliament. Because had these individuals left the government service, or their association with the ministers, and gone into private life they would have received this money.

**Mr. Ricard:** How many members would be involved?

**Mr. Drury:** Five. I think their names are in the record of the Privileges and Elections Committee—Mr. Roberts, Mr. Marchand, Mr. De Bané, Mr. Anderson and Mr. Orange.

**An hon. Member:** Former civil servants?

**Mr. Drury:** Former civil servants, or employed in ministerial offices.

• 1700

**Mr. McCutcheon:** This has never been done before?

**Mr. Drury:** Not to the best of my knowledge, Mr. Chairman. I think this is the reason it went to the Committee. It established a precedent and now we have legislated, or will have, when this appropriation act is passed, a precedent for dealing with this kind of situation.

**Mr. Ricard:** I think it is only reasonable.

**Mr. Drury:** This is what the Committee felt.

**Mr. Alkenbrack:** I agree it is only reasonable. How is it they can get such a fast response from Treasury Board when we members who live within driving distance of Ottawa cannot get any more than the archaic and antiquated 7 cents a mile we have been drawing for years? I brought that matter up in front of this Committee regarding the mileage owing and we have had no response as yet. I hope that it is perhaps in the Minister's report but . .

**The Chairman:** Well, I do not think that is entirely correct because in July we deposited a motion of some sort and we did not get unanimous consent. One member opposed it because the motion was . .

**Mr. McCutcheon:** May I just interject? There has been a response. It is in *Votes and Proceedings* if anybody cares to read it.

[Interpretation]

la Loi du Sénat et de la Chambre des communes du Canada.

Je pense que le Comité a eu, quoique je ne veux pas interpréter les motifs du Comité, que les députés ne devraient pas subir des déboires financiers, parce qu'ils sont élus. En effet, si ces personnes avaient laissé la Fonction publique ou leurs ministres et étaient retournées dans la vie privée, ils auraient eu droit à ces sommes.

**M. Ricard:** Combien de députés seraient dans ce cas?

**M. Drury:** Cinq. Leurs noms sont au compte rendu du Comité des privilèges et élections. Il s'agit de MM. Roberts, Marchand, De Bané, Anderson et Orange.

**Une voix:** Sont-ils tous d'anciens fonctionnaires?

**M. Drury:** Oui, d'anciens fonctionnaires ou employés au cabinet de ministre.

**M. McCutcheon:** On n'a jamais vu un tel cas auparavant?

**M. Drury:** Pas que je sache, monsieur le président. Ce Comité a établi un précédent et maintenant lorsque les crédits seront adoptés, nous aurons l'autorité législative pour régir de tels cas.

**M. Ricard:** Je pense que c'est très raisonnable.

**M. Drury:** C'est l'opinion du Comité.

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président, comment peuvent-ils obtenir une réponse aussi rapide du Conseil du Trésor alors que les députés qui habitent très près d'Ottawa, ne jouissent que de la somme désuète de 7 cents du mille, depuis des années? J'ai soulevé cette question au Comité, mais nous n'avons pas encore reçu de réponse. J'espère que cela figurera dans le rapport du ministre, mais . .

**Le président:** Je ne pense pas que vous ayez tout à fait raison parce qu'en juillet, nous avons déposé une motion à cet effet, mais il n'y a pas eu de consentement unanime. Un député s'y est opposé parce que la motion . .

**M. McCutcheon:** Puis-je faire remarquer qu'il y a eu une réponse qui figure aux *Procès-verbaux de la Chambre des communes*.

[Texte]

**The Chairman:** It is now. The motion was introduced yesterday I think or two days ago.

**Mr. McCutcheon:** Friday.

**Mr. Alkenbrack:** I just sent a bill over to them at the new rate but they refused to pay it, so we can only...

**The Chairman:** Would you like to elaborate on that, Mr. Drury?

**Mr. Drury:** Well, only to say that really I should invite the Speaker to answer to this; it is not the Treasury Board or the executives, it is the House and its internal administration that does this.

**Mr. Alkenbrack:** I do not wish to be too hard on the Minister, Mr. Chairman, he has many more important matters to look after than this but, yes, it is under the jurisdiction of Treasury Board.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, I must protest. It is not under the jurisdiction of the Treasury Board. The Treasury Board does not set the pay, allowances including mileage rates and so on of members of House of Commons. This is established by the House.

**Mr. Alkenbrack:** Yes. It is established by the House but still Treasury Board are in control of our national funds, yes, of our funds.

**Mr. Drury:** I will not express any views on what I would like but it is not so.

**Mr. Alkenbrack:** When, Mr. Chairman can we get proper satisfaction?

**The Chairman:** Mr. Drury?

**Mr. Drury:** I am not the House Leader but the authorization for the staff of the House to make these payments will be obtained as soon as the House enacts the appropriate authorization or instruction. We have got so far, I understand, as to have it on the Order Paper.

**Mr. Alkenbrack:** Now, Mr. Chairman, how retroactive will this be?

**The Chairman:** Mr. Drury will there be any retroactivity?

**Mr. Drury:** I regret to say I do not know what the terms of this authorization are. This is out of not only my jurisdiction but ken.

**The Chairman:** To my knowledge it does not say anything about retroactivity. I have read it.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, sir. I am quite concerned because of the mileage on my

[Interprétation]

**Le président:** C'est juste. La motion a été faite hier ou avant-hier, je crois.

**M. McCutcheon:** Vendredi.

**M. Alkenbrack:** J'ai envoyé un compte établi au nouveau taux qu'on a refusé de payer. De sorte que...

**Le président:** Est-ce que vous aimeriez expliquer cette question, monsieur Drury?

**M. Drury:** Je pourrais vraiment inviter l'Orateur à répondre à cette question. Cela ne relève pas du Conseil du Trésor ni des administrateurs, mais de l'administration interne de la Chambre des communes.

**M. Alkenbrack:** Le Ministre a beaucoup d'autres questions plus importantes que celle-là à étudier, mais tout en ne voulant pas être trop dur à l'égard du ministre, je dois dire que cela relève du Conseil du Trésor.

**M. Drury:** Je proteste, monsieur le président. Cela ne relève pas du Conseil du Trésor. Le Conseil du Trésor ne fixe pas les salaires, les allocations, y compris le remboursement des milles parcourus par les députés. Cela est fixé par la Chambre des communes.

**M. Alkenbrack:** C'est juste, mais le Conseil du Trésor contrôle les deniers publics.

**M. Drury:** Je tairai mes commentaires, mais tel n'est pas le cas.

**M. Alkenbrack:** Enfin, monsieur le président, est-ce qu'on peut obtenir satisfaction?

**Le président:** Monsieur Drury?

**M. Drury:** Je ne suis pas le leader à la Chambre, mais le personnel de la Chambre obtiendra ces paiements dès que la Chambre décrètera l'autorisation ou la directive nécessaire. Jusqu'à maintenant, nous avons pu le faire inscrire au Feuilleton.

**M. Alkenbrack:** Le remboursement remontera à quand?

**Le président:** Monsieur le ministre, y aura-t-il rétroactivité?

**M. Drury:** Je regrette de dire que je ne connais pas les termes de cette autorisation. Cela ne relève pas de ma compétence.

**Le président:** A ma connaissance, il n'est pas question de la rétroactivité d'après ce que j'ai lu.

**M. Alkenbrack:** Je m'inquiète parce que les 100,000 milles parcourus en voiture depuis



[Text]

car—100,000 miles in three years—and the garage bills are, believe me, quite onerous.

**The Chairman:** I quite appreciate that because we are all in the same boat. Are there any other questions on Vote 6a?

**Mr. Guay (St. Boniface):** I would like to raise a comment.

• 1705

**The Chairman:** Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** At the beginning of this meeting the other side expressed their concern regarding the time element involved in considering these supplementary estimates. They felt, "My goodness, we have not the time to look into \$66 million." Yet, we are bringing up matters pertaining to travelling expenditures and hesitating over an item of \$8,000 which affects only five members of the House and which already has been mentioned in the House by some of the members. Mr. Roberts is a typical example of bringing it up to the House and I would say that we are narrow-minded in that sense, Mr. Chairman...

**An hon. Member:** Order.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes, when we are held up on an \$8,000 item when we were making reference at the beginning to \$66 million, and when we have about ten days or so to look into it, benefiting really, the citizens of Canada. Yes, I say we are narrow-minded when we stop on an item which benefits the members of the House to \$8,644 or mileage, if we may put it that way or any of our own expenditure. If we are on one hand going to say that we are concerned about the element of time of our meetings pertaining to looking into all these estimates and then we are going to spend time on a little item like this, I think we are taking the wrong attitude in regard to this.

**The Chairman:** Have you any other comments regarding Vote 6a?

**Mr. Penner:** Mr. Chairman...

**The Chairman:** Mr. Penner.

**Mr. Penner:** Just a small item Mr. Chairman, for my own clarification and understanding. These members were not permitted to receive funds because they were members of the House of Commons. The House of Commons Act says that you cannot receive funds from any other department when you are a sitting member. Is that correct, Mr. Drury?

[Interpretation]

trois ans, et les comptes de garage représentent une assez lourde somme.

**Le président:** Je le comprends car nous sommes tous dans le même pétrin. Est-ce que vous avez d'autres questions à poser sur le crédit 6a.

**M. Guay (St-Boniface):** J'aimerais apporter un commentaire.

**Le président:** Monsieur Guay.

**M. Guay (St-Boniface):** Au début de la réunion, les membres de l'Opposition se sont inquiétés au sujet du temps réservé à l'étude du Budget supplémentaire. Ils avaient l'impression de ne pas avoir le temps d'étudier un budget de 66 millions de dollars. Cependant, on soulève des questions relatives aux dépenses de voyage, et on hésite devant un crédit de \$8,000 qui ne touche que cinq députés et qui a été mentionné à la Chambre par quelques députés. M. Roberts est la personne toute choisie pour soulever cette question à la Chambre. A mon avis, nous faisons preuve d'étroitesse d'esprit.

**Une voix:** A l'ordre.

**M. Guay (St-Boniface):** Oui, nous sommes bloqués par un crédit de \$8,000 alors qu'au début on parlait de 66 millions de dollars et qu'on a environ dix jours pour étudier des crédits qui bénéficieront les citoyens du Canada. Je le dis, nous sommes étroits d'esprit lorsque nous nous arrêtons à ce crédit de \$8,644 qui bénéficiera aux députés, enfin les dépenses de voiture. On s'inquiète du peu de temps réservé à l'étude du budget et on s'arrête à un petit crédit: d'après moi, nous n'adoptons pas la bonne attitude.

**Le président:** Y a-t-il d'autres remarques au sujet du crédit 6?

**M. Penner:** Monsieur le président...

**Le président:** Monsieur Penner?

**M. Penner:** Monsieur le président, j'aimerais quelques précisions à cet effet. Les députés n'avaient pas le droit de recevoir de l'argent en raison de leur titre. La Loi sur la Chambre des communes stipule que l'on ne peut recevoir d'argent d'un autre ministère lorsqu'on est député. Est-ce exact, monsieur Drury?



[Texte]

**Mr. Drury:** I think it is not from any other department. You are not entitled to receive any other emolument from the Crown...

**Mr. Penner:** For any purposes?

**Mr. Drury:** For any purposes other than the pay allowances of the House of Commons. This prohibits the Crown, the Department of Justice, employing a lawyer who is a member and paying him, or a doctor, or indeed, anybody else to do work other than House of Commons work.

**Mr. Penner:** I raised this question, Mr. Chairman because on occasion a member of Parliament is requested or invited to attend some special conference that may be sponsored by an agency of the government. For example, the Canadian International Development Agency recently had a conference in Victoria and the members of Parliament from the External Affairs Committee were invited to attend as members of the Canadian delegation. The Canadian International Development Agency had a budget but it was my understanding that members of Parliament could not receive any money from the CIDA for their expenses because of some clause in the House of Commons Act, but that the cost incurred by them for expenses had to come through the Treasury Department. I was just a little puzzled with respect to the particulars in this regard and I am really asking this, mainly for clarification than for any other reason, in case it comes up again.

**The Chairman:** Yes, well, I do not believe your question is really in order but perhaps the Minister would like...

**Mr. Penner:** Mr. Chairman, I think it is in reference to this because it is the same problem these five members had in receiving payments as members of Parliament from another branch of the government. It does come up with respect to members and it should be clarified.

**The Chairman:** Mr. Drury?

**Mr. Drury:** I unfortunately cannot give you a proper legal explanation at the moment but I will make some inquiries and see that...

**Mr. Penner:** Thank you Mr. Drury.

**Mr. Drury:** ... the information is provided.

**The Chairman:** Are there any other comments on Vote 6a? Mr. Ricard.

[Interprétation]

**M. Drury:** Il ne s'agit pas de recevoir de l'argent d'un autre ministère. Il est interdit de recevoir des émoluments de la Couronne.

**M. Penner:** En aucun cas?

**M. Drury:** Seulement le salaire de la Chambre des communes. Cela empêche la Couronne ou le ministère de la Justice, par exemple, qui retient les services d'un avocat qui est député et qui rémunère son travail ou un médecin ou autre qui accomplit un autre travail que celui de député.

**M. Penner:** J'ai soulevé cette question, monsieur le président, parce qu'à l'occasion un député est invité à participer à une conférence spéciale organisée par un organisme du gouvernement. Ainsi, l'Agence canadienne de développement international a tenu récemment une conférence à Victoria et les membres du Comité des affaires extérieures ont été invités à y participer à titre de délégués canadiens. L'Agence canadienne de développement international avait un budget, mais, si j'ai bien compris, les députés ne pouvaient pas recevoir d'argent de l'ACDI en remboursement de leurs dépenses, à cause d'un article de la Loi sur la Chambre des communes, mais le remboursement de leurs dépenses devrait être fait par le Conseil du Trésor. J'aimerais que l'on précise quelques détails qui m'inquiètent à ce sujet, au cas où cette question reviendrait sur le tapis.

**Le président:** Je ne pense pas que votre question soit pertinente, mais le ministre aimerait peut-être...

**M. Penner:** Je pense que cette question est pertinente, parce qu'elle a trait au même problème auquel ont fait face ces cinq députés pour le remboursement de leurs dépenses par une autre direction du gouvernement. Des députés sont confrontés avec ces problèmes, c'est pourquoi cette question devrait être tirée au clair.

**Le président:** M. Drury?

**M. Drury:** Malheureusement, je ne peux pas vous donner une explication juridique adéquate pour l'instant, mais je vais me renseigner et voir à...

**M. Penner:** Merci, monsieur Drury.

**M. Drury:** ... à vous fournir ces renseignements.

**Le président:** Y a-t-il d'autres commentaires à apporter au sujet du crédit 6a? Monsieur Ricard.

[Text]

**Mr. Ricard:** Mr. Leblanc I do not think I can let Mr. Guay's statement go without challenging it. All we were asking on this side, for the information of Mr. Guay, was some information with regard to those who were

• 1710

eligible for the amount mentioned in the book. We never objected to it. I, for one, said that it was only justifiable. For Mr. Guay to come out and try to blast us here and say that we are narrow-minded in anything, or imply that we are, I think was out of order. I would have been glad Mr. Chairman if you had acted when it was recorded by Mr. Guay because I think he was totally out of order.

**The Chairman:** Thank you Mr. Ricard, I think that will be sufficient for the time being.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I think that it requires a...

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** All right.

**The Chairman:** I think it will be sufficient for the time being. I was lenient when you spoke and I was lenient when Mr. Ricard spoke, too, now I think that should complete our remarks.

Are there any other questions regarding Vote 6a? If not, then we will move to Vote 15 B.

**An hon. Member:** Are we going to stand 6a?

**The Chairman:** We are standing 6a, not having a quorum at present, and we will proceed to Vote 15a.

Vote 6a allowed to stand.

## TREASURY BOARD

### B—NATIONAL RESEARCH COUNCIL

Vote 15a—Administration, Operation and Maintenance—to extend the purposes of Treasury Board Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 to authorize the spending of revenues received by the Council in the conduct of its operations for the purposes of Treasury Board Votes 15, 20, 25 and 30 of the said Appropriation Act and to authorize the making of recoverable advances from Treasury Board Votes 15 and 20 of the said Appropriation Act in amounts equal to the share of the United States Government of joint-cost activities.—\$1

[Interpretation]

**M. Ricard:** Je ne peux pas laisser passer la remarque de M. Guay sans réponse. Pour la gouverne de M. Guay, nous avons demandé des renseignements au sujet des personnes qui sont admissibles aux sommes mentionnées

dans le cahier. Nous ne nous y sommes pas opposés. Pour ma part, j'ai dit que c'était tout à fait justifiable. A mon avis, M. Guay n'a pas le droit de nous dire que nous sommes étroits d'esprit ou de le laisser sous-entendre. Monsieur le président, j'aurais aimé que vous l'ayez rappelé à l'ordre, car à mon avis, ses remarques étaient tout à fait déplacées.

**Le président:** Merci, monsieur Ricard, je pense que nous en resterons là pour le moment.

**M. Guay (St-Boniface):** Monsieur le président, d'après moi, cela exige...

**Le président:** Je regrette, monsieur Guay.

**M. Guay (St-Boniface):** D'accord.

**Le président:** Je crois que cela suffit pour l'instant. J'ai été généreux à votre égard, ainsi que pour M. Ricard. Ceci dit, passons à autre chose. Y a-t-il d'autres questions au sujet de 6a? Sinon, nous aborderons l'étude du Crédit 15B.

**Une voix:** Allons-nous réserver le Crédit 6a?

**Le président:** Le Crédit 6a est réservé, comme nous n'avons pas quorum; nous allons passer au Crédit 15a.

Le Crédit 6a est réservé.

## CONSEIL DU TRÉSOR

### B—CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES

Crédit 15a—Administration, fonctionnement et entretien—Extension de la portée du crédit 15 (Conseil du trésor), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, en vue d'autoriser la dépense des recettes touchées par le Conseil dans le cours de ses activités pour les fins des crédits 15, 20, 25 et 30 (Conseil du trésor) de ladite Loi, de toucher des avances recouvrables des crédits 15 et 20 (Conseil du trésor) de ladite Loi équivalent à la quote-part du gouvernement des États-Unis des activités à frais partagés—\$1



[Texte]

**Mr. Drury:** I think I have indicated, Mr. Chairman, that this is to try and establish an incentive, in effect, for the National Research Council to engage in more directly remunerative work rather than merely spending.

**The Chairman:** Are there any further questions on that particular item?

**Mr. McCutcheon:** Have they embarked on a program to sell their services, Mr. Minister?

**Mr. Drury:** They have, sir.

**The Chairman:** We will adjourn now until 8 o'clock, tonight at which time we will endeavour to commence another department. Will Mr. Cloutier be available tonight?

**Mr. Cloutier:** Yes, sir.

**The Chairman:** Along with Mr. MacDonald. Thank you, Mr. Minister.

**Mr. Drury:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I wish to thank the members for attending and I hope they will all be back tonight at 8 o'clock.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, on a point of order. Where will we be starting this evening?

**The Chairman:** We are open for suggestions.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Let us not do the Department of Health tonight. I would like to look at that one a little more.

**The Chairman:** Well, let us get through this one tonight.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In effect, we will be discussing departments from which the ministers will not be coming—deputies will be handling them—but in the case of agriculture and some others we will have a particular representative.

**The Chairman:** Yes. Remember the priorities are on the \$1 items, so we will try to clear up the \$1 items tonight if possible.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Good enough, thank you.

**The Chairman:** Thank you very much.

[Interprétation]

**M. Drury:** Je crois avoir dit, monsieur le président, qu'on a essayé d'encourager le Conseil national de recherches à s'engager dans un domaine mieux rémunéré.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions sur ce crédit?

**M. McCutcheon:** Est-ce qu'on a mis en œuvre le programme destiné à rendre leurs programmes de recherches plus rentables?

**M. Drury:** Oui, monsieur.

**Le président:** Nous allons lever la séance jusqu'à 20 heures. Nous commencerons l'étude du budget d'un autre ministère. Monsieur Cloutier, serez-vous libre ce soir?

**M. Cloutier:** Oui, monsieur.

**Le président:** Et vous, monsieur MacDonald. Merci, monsieur le ministre.

**M. Drury:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** J'aimerais remercier les membres du Comité et j'espère qu'ils reviendront tous à 20 heures.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Avec quel crédit allons-nous commencer ce soir?

**Le président:** Est-ce que vous avez des propositions?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Serait-il possible de ne pas étudier le budget du ministère de la Santé ce soir, car j'aimerais l'examiner plus en détail.

**Le président:** Terminons l'étude de celui-ci ce soir.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** En réalité, nous allons discuter de ministères dont les ministres ne seront pas présents, mais pour le ministère de l'Agriculture et quelques autres, nous avons un représentant spécial.

**Le président:** Oui. Rappelez-vous que les crédits de \$1 sont les plus importants. Nous allons donc essayer d'en terminer l'étude ce soir.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, messieurs.



[Text]

[Interpretation]

## EVENING SITTING

## SÉANCE DU SOIR

• 2008

**The Chairman:** Gentlemen, your Subcommittee on Agenda and Procedure met on Thursday, November 20, a timetable was established and I made reference to that this afternoon. We also established priorities and stated that the President of the Treasury Board would appear at the next meeting, which he did this afternoon.

Next is Communications and other \$1 items. We are now sure that the Minister of Agriculture and the Minister of Communication will come before us, so perhaps we could just stand those \$1 items until the appropriate minister is here. Or if you prefer, we could start with those items, go through them with Mr. Cloutier and, if there was something on which you wanted clarification, this could be taken up with the Minister when he appears.

It is going to be difficult to get all the Ministers for all the departments.

What would your opinion be, Mr. McCutcheon?

**Mr. McCutcheon:** Mr. Chairman, I believe you did mention that, we would have Mr. Greene and Mr. Kierans on Thursday.

**The Chairman:** Mr. Greene is not sure yet.

**Mr. McCutcheon:** I mean tentatively.

• 2010

**The Chairman:** Yes. Mr. Kierans is a sure thing. Mr. Olson is also scheduled.

**Mr. McCutcheon:** You mentioned the possibility of having Mr. Jamieson and Mr. Olson. Do you have a timetable on Mr. Olson?

**The Clerk:** Yes, next Tuesday morning, at 9.30; that is firm.

**Mr. McCutcheon:** Next Tuesday morning.

**The Chairman:** December 2, that is the date for Mr. Olson. Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I suggest in view of the fact that we have firm commitments from these two Ministers that we leave even the \$1 items from those departments until they are here.

**The Chairman:** All right, whatever you think is best. All right, we will start with the other items then. For the time being we will

**Le président:** Messieurs, le sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le jeudi 20 novembre. On y a préparé l'horaire que nous avons mentionné cet après-midi et on y a aussi établi les questions prioritaires et décidé que le président du Conseil du Trésor serait présent lors de la prochaine réunion, ce qu'il a fait cet après-midi.

On étudiera ensuite les ministères des Communications et d'autres crédits de \$1.

Nous sommes maintenant convaincus que le ministre de l'Agriculture et le ministre des Communications viendront témoigner. Nous pourrions peut-être laisser de côté les crédits de \$1. jusqu'à ce que le ministère intéressé soit parmi nous. Si vous désirez commencer par l'étude de ces crédits, examinons les en présence de M. Cloutier. Si vous désirez quelques précisions sur certains points on pourrait le demander au ministre compétent lorsqu'il viendra témoigner.

Il sera difficile de faire venir tous les ministres.

Qu'en pensez-vous, monsieur McCutcheon?

**M. McCutcheon:** Monsieur le président, je crois que vous avez mentionné que vous espériez inviter M. Greene et M. Kierans, jeudi.

**Le président:** Quant à monsieur Greene, ce n'est pas encore certain.

**M. McCutcheon:** Enfin, vous allez essayer.

**Le président:** Pour M. Kierans, c'est sûr, tout comme pour M. Olson.

**M. McCutcheon:** Vous avez parlé de la possibilité d'inviter M. Jamieson et M. Olson. Connaissez-vous l'horaire de M. Olson?

**Le secrétaire:** Oui, mardi matin de la semaine prochaine à 9h et demie. C'est décidé.

**M. McCutcheon:** Mardi prochain.

**Le président:** Le 2 décembre, c'est la date pour M. Olson. Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Comme ces deux ministres se sont bien engagés à comparaître, je propose que nous laissions tels quels pour le moment même les crédits de \$1 de ces Ministères.

**Le président:** Comme vous voulez. Bien, nous allons commencer avec les autres crédits. Pour le moment, laissons de côté l'Agric-

[Texte]

stand Agriculture and Communications. Then on the list we find that we come to Consumer and Corporate Affairs, Prices and Incomes Commission. That is a large amount so maybe we could stand this one, too, and move on to Energy Mines and Resources. They have \$4. there. Maybe we could start with these.

## ENERGY, MINES AND RESOURCES

### A—DEPARTMENT

#### *Departmental Administration and Special Supporting Services*

Vote 1a—Administration, Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$119,399 from Energy, Mines and Resources Vote 5, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. McCutcheon:** Mr. Cloutier, could we have a statement?

**The Chairman:** Would you like to make an opening statement, Mr. Cloutier?

**Mr. Cloutier:** I might, Mr. Chairman, just make a few general remarks in connection with about 25 of these \$1 items where members will see in the details of the Estimates that the amount is being requested for salaries and wages. Referring to the comments Mr. Drury made this afternoon in connection with the provision of adequate money to cover the expected costs of settlements resulting from collective bargaining, the departments were canvassed to see what funds might be available within their appropriations to offset the over-all requirement. This first item before us in Vote 1a of Energy, Mines and Resources is an example of this. In other words, the total amounts required for salary purposes were established for the service as a whole and then this Department indicated as a result of a reassessment of its needs and priorities, in this particular case, that it had planned on spending about \$120,000 on equipment and that these equipment purchases, in fact, had lower priorities than meeting the salaries of their staff and were prepared to cancel their planned purchase of equipment and make the money available for salaries. So this is an example of a number of similar \$1 votes that are in the Supplementary Estimates for this purpose.

**The Chairman:** Mr. McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** In other words, if I might, we have the money in the fund and we are

[Interprétation]

culture et les Communications. Sur la liste, vous trouverez ensuite, la Consommation et les Corporations, puis la Commission des prix et des revenus. Ce sont de gros montants, nous pourrions peut-être les laisser de côté et passer au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Ils ont \$4. Peut-être pourrions-nous commencer là.

## ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES

### A—MINISTÈRE

#### *Administration centrale et services spéciaux de soutien*

Crédit 1a—Administration, fonctionnement et entretien—Autorisation du transfert de \$119,399 du crédit 5 (Énergie, Mines et Ressources), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

**M. McCutcheon:** Est-ce que vous avez une déclaration, monsieur Cloutier.

**Le président:** Voudriez-vous faire une déclaration préliminaire, monsieur Cloutier?

**M. Cloutier:** Monsieur le président, je devrais peut-être faire quelques remarques générales au sujet de 25 de ces crédits d'un dollar. Les députés verront dans le détail des prévisions que le montant a été demandé pour les salaires et traitements. Si nous nous reportons à ce que M. Drury a dit cet après-midi, au sujet de l'argent nécessaire pour couvrir les ajustements consentis à la suite des négociations collectives, on a fait une enquête auprès des ministères pour voir quels étaient les fonds disponibles dans leur crédit pour couvrir les besoins généraux. Le premier élément du crédit pour le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources constitue un exemple de cela. En d'autres termes, le montant total requis pour les traitements et salaires a été établi pour le service en général et ce ministère a laissé entendre qu'à la suite d'une réévaluation de ses besoins et de ses priorités, il comptait dépenser environ \$120,000 pour le matériel et que ces achats occupaient dans l'ordre prioritaire un rang plus bas que les traitements de leurs employés et qu'ils étaient prêts à annuler ces achats afin de laisser ces sommes disponibles pour les salaires et voici, c'est un exemple d'autres crédits d'un dollar que vous trouverez dans les budgets supplémentaires.

**Le président:** Monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** Autrement dit, l'argent est là et on n'achète pas de matériel, enfin on



[Text]

not going to buy a new piece of machinery, we are going to use it for wages. It is just that simple.

**Mr. Cloutier:** That is right, sir.

**Mr. McCutcheon:** Thank you.

**Mr. Cloutier:** An item of \$1 is required in the Estimates because the equipment purchases, the planned purchases, had been provided for under Vote 5 which is a capital vote and it has to be transferred to Vote 1. It is as simple as that.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, is this not in a sense a transfer from capital spending to operating expense?

• 2015

**Mr. Cloutier:** Yes, sir, that is right. However, in terms of the over-all priorities of the program, the Department considered that this was more important to the realization of its objectives than this particular common-use field survey equipment. As you know, Energy, Mines and Resources engage in a number of field surveys, geological, mapping and so on, and these were scheduled purchases of common-use survey equipment which they decided were less important than meeting their salary bills.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In effect, sir, if we had spent the money on equipment we would still have the equipment less the depreciation while as it is we have nothing really to show for it.

**Mr. Cloutier:** You have people who use the equipment they already have rather than having equipment and possibly no staff to use it. This is a supposition on my part to a certain extent.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right, my question was hypothetical anyway.

**The Chairman:** Mr. Gundlock.

**Mr. Gundlock:** Is there a connection or a liaison between this figure and something that we might see later on with Panarctic?

**Mr. Cloutier:** No, sir, not at all. EMR has nothing to do with Panarctic.

**Mr. Gundlock:** Nothing whatsoever?

[Interpretation]

utilise cet argent pour les salaires. C'est aussi simple que cela.

**M. Cloutier:** C'est juste.

**M. McCutcheon:** Merci.

**M. Cloutier:** Cette somme d'un dollar est nécessaire dans les prévisions parce que d'après le crédit 5, on avait prévu ces achats de matériel et qu'il fallait les transférer au crédit n° 1. C'est aussi simple que cela.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, est-ce qu'il ne s'agit pas d'un transfert de dépenses de capitaux à des dépenses d'exploitation?

**M. Cloutier:** Toutefois, en termes de priorités générales le ministère a décidé qu'il était plus important au point de vue de ses objectifs d'utiliser ces sommes pour les salaires que pour l'achat d'équipement pour les relevés géologiques, et c'était des achats prévus de matériel pour le ministère. Comme vous le savez, le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources s'occupe de relevés sur les lieux, de cartographie géologique, et ces achats étaient des achats prévus de matériel ordinaire qu'ils ont jugés moins importants que les traitements.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** En effet, si nous avions dépensé cet argent pour le matériel, nous aurions le matériel moins la dépréciation alors que maintenant nous n'avons rien à montrer.

**M. Cloutier:** Il y a des gens qui se servent du matériel qu'ils ont déjà plutôt que d'avoir du matériel dont personne ne se sert. Je fais là une supposition dans une certaine mesure.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Très bien. Ma question était hypothétique de toute façon.

**Le président:** Monsieur Gundlock.

**M. Gundlock:** Y a-t-il un rapport entre ce chiffre et quelque chose qu'on pourrait voir plus tard au sujet de la *Panarctic*?

**M. Cloutier:** Non, cela n'a rien à voir. Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources n'a rien à voir avec la *Panarctic*.

**M. Gundlock:** Rien du tout?



[Texte]

**Mr. Cloutier:** Correction. EMR, through its geological survey maps the various parts of the country and the results of these surveys are available to Panarctic as they are to all other exploration companies.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, who does look after Panarctic for the—

**Mr. Cloutier:** Panarctic is provided in the appropriation of the Department of Indian Affairs and Northern Development and there is an item in the Estimates relating to Panarctic.

**The Chairman:** So you will have a chance to discuss it.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I asked the Minister that question in the House the other day and he was not permitted to answer, so thank you.

**The Chairman:** All right, Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, what program is the witness referring to? He mentioned a program a few moments ago, to what program is he referring?

**Mr. Cloutier:** We are really looking at Vote 1 of the Department of EMR, it is Departmental Administration and Special Supporting Services. The problem with the present form of the Estimates is that it is not presented on a program basis. The new form in which the Estimates for 1970-71 will be presented will identify the program much more clearly. Now if I may refer to the main Estimates for this year, we will be able to have a better picture of the program content of Departmental Administration and Special Supporting Services. Under this title you will see Vote 1, Administration, Operation and Maintenance and then Vote 5, Construction or Acquisition of Buildings, Works, Land and Equipment including Common-use Field Survey Equipment, all in the departmental administration program.

**The Chairman:** Mr. Gundlock?

**Mr. Gundlock:** It does seem to me, Mr. Chairman, just in passing that there must be something closer between EMR and Panarctic in recent years, particularly this year.

**Mr. Cloutier:** I am sorry, sir, I am not aware of any information that I could give you in relation to that question. The contribu-

[Interprétation]

**M. Cloutier:** Correction. Ce ministère fait des relevés géologiques dont il se sert pour faire des cartes de diverses parties du pays. Le résultat de ces relevés sont disponibles à la *Panarctic* comme à toutes les autres compagnies d'exploration.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, qui s'occupe de la *Panarctic* pour...

**M. Cloutier:** Vous trouverez la *Panarctic* dans les crédits du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Il y a un crédit dans les prévisions au sujet de la *Panarctic*.

**Le président:** Vous aurez donc l'occasion d'en discuter.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'ai posé la question au ministre l'autre jour à la Chambre et il n'était pas autorisé à répondre. Merci.

**Le président:** Bien, monsieur Alkenbrack?

**M. Alkenbrack:** A quel programme le témoin veut-il faire allusion, de quel programme parle-t-il?

**M. Cloutier:** Nous étudions vraiment le crédit 1 du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, administration ministérielle et services spéciaux de soutien. La formule actuelle des prévisions présente un problème parce qu'elle n'est pas fondée sur un programme. La nouvelle formule de présentation pour les prévisions de 1970-1971 permettra de reconnaître le programme beaucoup plus facilement. Maintenant, permettez-moi de me reporter au budget général de cette année. Nous verrons mieux le contenu du programme de l'administration et des Services spéciaux de soutien. Sous ce titre, vous verrez, crédit 1, Administration, fonctionnement et entretien, puis le crédit 5, Construction ou acquisition de bâtiments, travaux, terrain et matériel, y compris le matériel ordinaire de levés de terrain. Tout cela dans le programme d'administration ministérielle.

**Le président:** Monsieur Gundlock.

**M. Gundlock:** Monsieur le président, il me semble exister un rapport plus étroit entre le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et la *Panarctic* depuis quelques années, surtout cette année.

**M. Cloutier:** Je regrette, je n'ai aucun renseignement que je pourrais vous donner sur cette question. Les contributions du gouverne-

[Text]

tions made by the government to Panarctic are provided for under the Vote in the Department of Indian Affairs and Northern Development.

**Mr. Gundlock:** And this is all they use?

**Mr. Cloutier:** To my knowledge, this is the only direct contribution from the government to Panarctic.

To the extent that the purpose in light of the Department of EMR is resources and research in relation to the resources of the country and making the results of their surveys available through geological maps and geodetic maps and so on and so forth, these maps can be purchased by the Panarctic in exactly the same way as they can be purchased by any other firm in the exploration business. If there are other relationships, I am not aware of them.

• 2020

**The Chairman:** Mr. Cloutier, I was under the impression this afternoon, after hearing the Minister responsible for the Treasury Board, that all the items for salaries were included under that \$40 million item. Now we come here to another item which is for \$119,400.

**Mr. Cloutier:** I believe that the President of the Treasury Board indicated there were three provisions being made: one in departmental votes, a first provision of Contingencies Vote in the main Estimates, and a third one in the addition to the Contingencies Vote. This is really the first part to the provision in the departmental votes.

**The Chairman:** Are there any other questions on Vote 1a?

**Mr. McCutcheon:** Mr. Chairman, I am not trying to be difficult, but we have roughly \$120,000 here and you mentioned a couple of items in the main Estimates. I have just given this a cursory glance but I do not see any place where there is \$119,000 cut down or...

**Mr. Cloutier:** You see, the vote wording of Vote 1a reads this way:

Administration, Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$119,399 from Energy, Mines and Resources Vote 5...for the purposes of this Vote.

So that wording has legislative effect and has the effect of reducing the amount originally voted in Vote 5. So that in effect the passage

[Interpretation]

ment à la *Panarctic*, relève du crédit des Affaires indiennes et du Nord canadien.

**M. Gundlock:** C'est tout ce dont ils se servent?

**M. Cloutier:** A ma connaissance, c'est la seule contribution directe du gouvernement à la *Panarctic*.

Dans la mesure où le but du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources consiste en la question des ressources et des recherches en rapport avec les ressources du pays et de rendre disponibles les résultats de leurs travaux au moyen de cartes géologiques et géodétiques et ainsi de suite, ces cartes peuvent être achetées par la *Panarctic* comme peut le faire toute autre entreprise s'occupant d'exploration. S'il existe d'autres rapports, je ne suis pas au courant.

**Le président:** Monsieur Cloutier, j'avais l'impression cette après-midi, après avoir entendu le ministre chargé du Conseil du Trésor, que tous les crédits pour les salaires étaient compris dans le crédit de \$40 millions. Maintenant, nous arrivons à un autre crédit pour \$119,400.

**M. Cloutier:** Je crois que le président du Conseil du Trésor a dit que trois dispositions ont été prises: l'une dans le domaine des votes ministériels, une première disposition du crédit de contingences dans les prévisions majeures et une troisième qui s'ajoute au crédit de contingences. Il s'agit vraiment de la première partie de la disposition dans les crédits ministériels.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions sur le crédit 7a?

**M. McCutcheon:** Monsieur le président, je n'essaie pas d'être difficile, mais nous avons à peu près \$120,000 ici et vous avez mentionné deux éléments dans le budget général. Je n'y ai jeté qu'un regard mais je ne vois pas d'endroit où figure une réduction de \$119,000 ou...

**M. Cloutier:** Le crédit est libellé comme suit:

Administration, fonctionnement et entretien—Autorisation du transfert de \$119,399 du crédit 5 (Énergie, Mines et Ressources)... , aux fins du présent crédit.

Cette terminologie a force de loi et a pour effet de réduire les montants qui ont été votés



[Texte]

of Vote 1a by Parliament would automatically reduce the \$707,000 that you see on page 58 of the main estimates by roughly \$120,000, so that the expenditures of the department under Vote 5 would be limited to about \$587,000.

**Mr. McCutcheon:** I see.

**Mr. Cloutier:** This is the legislative effect of this Vote wording. If you look at the top of page 5 of the Supplementary Estimates, "Vote 20a—Consumer and Corporate Affairs" you will see—"Administration, Operation and Maintenance", period.

**Mr. McCutcheon:** Right.

**Mr. Cloutier:** So this is a provision of completely new money.

**The Chairman:** The other one is a transfer?

**Mr. Cloutier:** That is right.

**Mr. McCutcheon:** This next question may sound very naïve to you experienced people. We have this item of \$707,000 on page 58 of the main Estimates—how do we find out that actually there is only about \$587,000 left to go?

**Mr. Cloutier:** This will be shown in the Public Accounts as the appropriation for that vote. In effect, the passage of this item by Parliament means an automatic reduction of the original vote by the amount stated. So that the department could not expend more than roughly \$587,000 and the Public Accounts, when they are published for the current year, will be showing an appropriation in that amount and the expenditures against it.

**Mr. McCutcheon:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, why is it that instead of spending that appropriation formerly voted in providing for machinery, equipment and furnishings, do they now want to spend it in wages? Has there been an expansion in personnel all of a sudden in the Department of Energy, Mines and Resources?

• 2025

**Mr. Cloutier:** No, sir. This is as a result of the desire of the government to restrain overall expenditures. As I have indicated, we have asked all departments to reassess their priorities within the main Estimates, to identify planned expenditures which may be lower in priority and, therefore, which expenditures

[Interprétation]

pour le numéro 5. Par conséquent, l'adoption du crédit 7a par le Parlement, soustraira automatiquement de la somme de \$707,000 que vous voyez à la page 58. \$120,000, de sorte que les dépenses du ministère aux termes du crédit 5 seraient limitées à \$587,000 environ.

**M. McCutcheon:** Je vois.

**M. Cloutier:** C'est la force législative de ce crédit-là. Au haut de la page 5 du budget supplémentaire vous voyez: «Crédit 20a—Consommation et Corporations—Administration, fonctionnement et entretien.» C'est tout.

**M. McCutcheon:** Juste.

**M. Cloutier:** Il s'agit donc d'une provision d'argent tout à fait nouveau.

**Le président:** L'autre est un transfert.

**M. Cloutier:** C'est exact.

**M. McCutcheon:** Cette prochaine question peut vous sembler très naïve à cause de votre grande expérience. Nous avons \$707,000 à la page 58 du budget général: comment pouvons-nous savoir que, de fait, il ne rest que \$587,000?

**M. Cloutier:** Cela figurera dans les Comptes publics comme l'imputation pour ce crédit. De fait, l'adoption de ce crédit par le Parlement entraîne une réduction automatique du vote original, et le ministère ne pourrait pas dépenser plus que \$587,000. Les Comptes publics lorsqu'ils sont publiés pour l'année courante montreront un crédit de ce montant et les dépenses qui ont été faites.

**M. McCutcheon:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président, pourquoi, au lieu de dépenser cette somme, qui a déjà été votée pour le matériel, les machines et l'ameublement, pourquoi veulent-ils la dépenser maintenant pour des salaires? Est-ce qu'il y a eu une augmentation soudaine du personnel dans le ministère de l'Énergie et des ressources?

**M. Cloutier:** Non. C'est le résultat du désir du gouvernement de diminuer les dépenses générales. Comme je l'ai indiqué, nous avons demandé à tous les ministères de réévaluer leurs priorités dans le budget général, afin de reconnaître certaines dépenses qui pourraient ne pas être aussi hautes dans la liste des



[Text]

may not be made as a result of changed circumstances so as to make these moneys available for higher priority purposes which, in this instance, is salary.

**Mr. Alkenbrack:** Is the salary fund short?

**Mr. Cloutier:** The salary fund, sir, is being replenished through these estimates, in part through these transfers and in part through Vote 5 in the Treasury Board.

**Mr. Alkenbrack:** When the original vote went through did they underestimate the amount needed for salaries in this Department?

**Mr. Cloutier:** I will answer the question this way. As Mr. Drury indicated, the provision of salaries money is made in part in the departments and in part through the Vote 5 Contingencies, if I may refer to the words of Mr. Drury himself, so as to not tip the employer's hand as to what he might be ready to settle for in collective bargaining.

**The Chairman:** But it does not mean necessarily that the number of employees has increased.

**Mr. Cloutier:** No. If I may refer to this specific program, departmental administration, in the Department of Energy, Mines and Resources main Estimates on page 57, the figure that I have here is 462 continuing employees in that Department. As a result of the decision of the government in the course of the summer to restrict expansion in the Public Service, although the main Estimates indicated that the Department had authorization to have on strength up to 462 full time employees, that number was reduced to 431 as a result of the decision to restrain the size of the Public Service. So that this is not a case of more employees, this is a case of providing for the salary adjustments and retroactive payments that will be coming out of the collective agreements.

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, the witness has established that as of now fewer employees will be costing more money in the over-all picture.

**Mr. Cloutier:** More money than was indicated in that particular vote, and this is so because part of the estimated amounts were never put in that vote.

**Mr. Alkenbrack:** Therefore, Mr. Chairman, the austerity program of this government is

[Interpretation]

priorités. Les ministères pourraient ensuite décider des dépenses qui ne seront pas faites à cause du changement de circonstances afin de pouvoir consacrer ces argent à des fins plus urgentes, qui sont les salaires dans le cas actuel.

**M. Alkenbrack:** Est-ce que le fonds des traitements est bas?

**M. Cloutier:** On le renfloue à même ces crédits, par ces transferts, en partie par ces transferts et en partie par le crédit no 5 du Conseil du Trésor.

**M. Alkenbrack:** Lorsque le crédit original a été adopté, est-ce qu'ils avaient sous-estimé le montant requis pour les salaires dans ce ministère?

**M. Cloutier:** Je répondrais à la question de cette façon. Comme l'a dit M. Drury, les prévisions pour les salaires sont préparées en partie par le ministère et en partie par le crédit d'éventualité. Je me sers des paroles de M. Drury lui-même, « afin de ne pas influencer l'employeur concernant ce qu'il pourrait accepter lors des négociations collectives ».

**Le président:** Cela ne signifie pas nécessairement que le nombre des employés a-t-il augmenté?

**M. Cloutier:** Non. Je me reporte à ce programme du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources à la page 57 du budget général. Le chiffre que j'ai devant moi est 462 employés permanents. À la suite de la décision prise par le gouvernement au cours de l'été de restreindre l'expansion du service public, bien que le budget général ait indiqué que le ministère était autorisé à conserver 462 employés permanents, ce nombre a été réduit à 431, à la suite de la décision visant à limiter le nombre des employés de la Fonction publique. Il ne s'agit pas d'une augmentation dans le nombre des employés, mais simplement de trouver les fonds pour les ajustements et les augmentations rétroactives qui feront suite aux négociations collectives.

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président, le témoin a prouvé qu'à partir d'aujourd'hui un plus petit nombre d'employés nous coûtera plus cher.

**M. Cloutier:** Une somme plus grande que celle qui est indiquée dans ce crédit et il en est ainsi parce qu'une partie des sommes prévues n'a jamais été mise dans ce crédit.

**M. Alkenbrack:** Donc le programme d'austérité du gouvernement ne fonctionne pas

[Texte]

not working at all in this case, because 30 some fewer employees will now cost \$119,400 more.

**Mr. Cloutier:** Perhaps I could put it this way, that the austerity program of the government certainly would not have worked as well had the previous authorization for 462 remained at that level because salaries in the Public Service are no longer determined unilaterally by the government but as a result of the collective bargaining process and these rates have to be paid to whoever you have on strength.

• 2030

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I have a supplementary.

**Mr. Alkenbrack:** Just a minute; I have one more question, Mr. Chairman.

Under those circumstances then, would the witness say that austerity is working as desired, that it costs the taxpayer less money?

**Mr. Cloutier:** It is working—very definitely, sir.

**The Chairman:** Would you allow a supplementary, Mr. Thomson?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right.

**Mr. Guay (St. Boniface):** What I was going to suggest, Mr. Chairman, very humbly, is that we have not had a supplementary. This one is in the form of a question.

Had we not had an austerity program and had we kept the 462 employees instead of the 431, through negotiation their unions would still have asked for certain increases in wages, which would have cost that much more money than the amount you are now showing.

Therefore, I suggest that it has actually no bearing on the austerity program, in that had we kept the 462 the costs would have been that much higher; and because we have reduced it, although we still have a demand from the union—which is obvious, because unions do ask for increases from time to time—with 431 employees under the austerity program it is costing less money than it would have cost otherwise. Would you agree with that?

**Mr. Cloutier:** This is what I have tried to explain. Yes, sir.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, my next question is in the same

[Interprétation]

parce qu'environ 30 employés de moins coûteraient maintenant \$119,400 de plus?

**M. Cloutier:** Je dirais d'une autre façon que le programme d'austérité n'aurait pas eu autant de succès si on avait autorisé les 462 employés à demeurer, parce que les salaires ne sont plus déterminés unilatéralement par le gouvernement, mais à la suite de négociations collectives. Ces salaires doivent être versés à ceux qui font partie du personnel.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, une question complémentaire.

**M. Alkenbrack:** Une autre question monsieur le président.

Le témoin voudrait-il dire que l'austérité a abouti vraiment à son but, c'est-à-dire qu'il en coûte moins cher aux contribuables?

**M. Cloutier:** C'est exact.

**Le président:** Une question supplémentaire de M. Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui.

**M. Guay (St-Boniface):** Nous n'avons pas eu de questions supplémentaires, n'est-ce pas? Si nous n'avions pas eu de programme d'économie et si nous avions gardé 462 employés au lieu de 431, leurs syndicats auraient demandé une certaine augmentation de traitement qui nous aurait coûté beaucoup plus d'argent que ce que vous présentez maintenant.

Je pense donc que cela n'a pas d'influence sur le programme d'économie car si nous avions conservé les 462 employés, le coût aurait augmenté en conséquence; mais puisque nous avons réduit l'effectif, bien que les syndicats demandent encore des augmentations de temps en temps évidemment, les 431 employés nous coûtent moins que cela ne nous aurait coûté. Êtes-vous d'accord?

**M. Cloutier:** C'est ce que j'essayais de prouver.

**M. Guay (St-Boniface):** Oui.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, dans la même veine,



[Text]

vein, really. Did you say earlier, Mr. Cloutier that many of these \$1 votes were in effect cut-backs in the purchase of equipment?

**Mr. Cloutier:** There is a variety of items. I will be able to explain the sources of the funds as we go through them, sir.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** And when we go through them would you think of it in the light of its being, either a cut back in equipment, or building, or something, and a shifting to payment of salaries, in the main? Or is this the...?

**Mr. Cloutier:** Offhand I could not tell you what it is, in the main. There are some items such as this that have been determined to be of low priority; and there are other items where the amounts would have lapsed simply because circumstances had changed since the time the Estimates were prepared and the money would not have been needed for the purpose for which it had been voted.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Perhaps as we go along you will say whether this is the case or not, but I was wondering if, in effect, though, the decision not to buy capital equipment, or not to build a building, if you will, or some other project, was made in an effort to transfer part of the salary costs, or cover part of the salary costs—if that is the correct term in this connection? We have dealt with only one or two instances, and I would not want to base anything on these, but I will be looking at the other \$1 votes in this light.

**Mr. Cloutier:** I can say that the decision was not taken with a view to cancelling very high priority capital works. The departments were asked to re-assess their over-all priorities. As you know, one cannot do everything one wants at the same time. This certainly applies in my personal life. You have to assess and rank what is less important and what is more important. This is what departments have done, on the whole.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, my next question is not related to \$1 votes, but to another small item. Could we have a brief description of the duty, or the function, of the Atomic Energy Control Board?

**Mr. Cloutier:** The function of the Atomic Energy Control Board is really to ensure the safety aspects of work in atomic energy—the issuing of standards relative to labs or reactors, the inspection of equipment and the encouraging of research in this line.

[Interpretation]

avez-vous dit, monsieur Cloutier, si vous avez dit plus tôt qu'un bon nombre de ces crédits d'un dollar était que des réductions dans l'achat de matériel?

**M. Cloutier:** Il y a toute une variété de postes. J'expliquerai la source des fonds au fur et à mesure.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Et pensez-vous, de façon générale, qu'il y a des réductions dans l'achat de matériel ou d'immeubles et un transfert aux traitements?

**M. Cloutier:** Je ne peux pas vous expliquer de quoi il s'agit en général. Il y a des postes qui ne sont pas prioritaires et d'autres où les montants ont été transférés parce que les circonstances ont changé depuis la préparation du Budget et que l'argent n'a pas été employé pour l'affectation prévue.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je vous demande alors si la décision de renoncer aux achats de matériel ou d'immeubles n'a pas été faite dans le but de transférer les sommes pour s'en servir pour payer les traitements. Nous avons parlé de deux ou trois cas et je vais considérer les autres crédits de \$1 sous cet angle.

**M. Cloutier:** La décision en question n'a pas été prise pour annuler des travaux de construction prioritaires. On a demandé aux ministères d'examiner à nouveau toutes les priorités. Il est évident qu'on ne peut pas tout faire en même temps. Cela s'applique dans la vie privée aussi; il faut évaluer ce qui est le plus important et c'est ce que tous les ministères ont fait.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, ma question ne porte pas sur les crédits de \$1, mais sur un autre poste de crédit peu important. Quelles sont les fonctions de la Commission de contrôle de l'énergie atomique?

**M. Cloutier:** Cet organisme veut assurer la sécurité du travail dans le domaine de l'énergie atomique en établissant des normes régissant les laboratoires, les réacteurs, l'inspection du matériel et la stimulation de la recherche dans ces questions.



[Texte]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further comments on Vote 1a? Mr. Ricard?

**Mr. Ricard:** Relative to the comparison that was made between 462 and 431 employees, has the Department actually released those 31 employees, or is this just a figure they should try to reach?

**Mr. Cloutier:** No; these were 31 vacant positions as of July 31. The Department was told that whereas they had had previous authorization to fill these vacant positions, that authorization had been withdrawn.

**Mr. Ricard:** Therefore we cannot conclude that there are 31 employees fewer in the civil service.

**Mr. Cloutier:** No; that is right.

**The Chairman:** Are there any further comments on Vote 1a, Energy, Mines and Resources? If not, with your permission we will stand this vote until we have a quorum.

We will now move to another \$1 item, Mines, Minerals, Energy and Geosciences, Vote 15a—

*Mines, Minerals, Energy and Geosciences*

Vote 15a—Administration, Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$440,000 from Energy, Mines and Resources Vote 20, \$18,000 from Energy, Mines and Resources Vote 25, and \$442,999 from Energy, Mines and Resources Vote 40, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1.

**Mr. Cloutier:** Here we have exactly the same situation. The Department has looked at this over-all expenditure plan relative to Vote 15a; has identified requirements totalling \$901,000, and found that within Vote 20, whereas they had planned to purchase an aircraft they, in fact, had been able to purchase it the previous year; and that, therefore, these funds, although available, would not be spent for that aircraft in 1970-71.

Similarly, there was a decision on what is referred to as an astronomy mirror transit project, which would have cost \$40,000. The Department decided this was lower in their priorities and need not be made.

Then in Vote 25 the Department was able to identify \$43,000 through a reduction of grants to assist in defraying the costs of scientific conferences in the geological sciences, and a reduction in the science field

[Interprétation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres commentaires concernant le crédit 1a? Monsieur Ricard.

**M. Ricard:** Quand on a parlé de la réduction de l'effectif de 462 à 431 employés, le ministère a-t-il réellement congédié ces 31 employés ou est-ce un chiffre qu'on a prévu comme objectif?

**M. Cloutier:** Il s'agit de 31 postes vacants au 31 juillet. L'autorisation de remplir ces postes vacants a été enlevée au Ministère.

**M. Ricard:** En fait, alors on ne peut pas conclure qu'il y a 31 employés en moins à la Fonction publique?

**M. Cloutier:** Non.

**Le président:** Le témoin a-t-il d'autres commentaires à faire au sujet du crédit 1a de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Alors, nous réservons ce crédit jusqu'à la constitution d'un quorum et nous passons à un autre crédit de \$1, mines, minéraux, énergie et sciences de la terre, le crédit 15a:

*Mines, minéraux, énergie et sciences de la terre*

Crédit 15a—Administration, fonctionnement et entretien—Autorisation du transfert de \$440,000 du crédit 20 (Énergie, Mines et Ressources), de \$18,000 du crédit 25 (Énergie, Mines et Ressources) et de \$442,999 du crédit 40 (Énergie, Mines et Ressources), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1.

**M. Cloutier:** Nous avons ici exactement le même cas. Le ministère a examiné son programme de dépenses relativement au crédit 15a pour demander \$901,000 et a constaté que le crédit 20 qui prévoyait l'achat d'un avion, qui avait été acheté l'année précédente. Par conséquent, ces crédits disponibles ne seront pas affectés à l'achat de cet avion en 1970-71.

De même, le Ministère a décidé de ne pas acheter un réflecteur parabolique qui aurait coûté \$40,000 mais qui était très bas sur la liste des priorités.

Au crédit 25, le ministère a pu relever \$63,000 grâce à une réduction des subventions aux conférences scientifiques en géologique et une réduction de \$25,000 grâce à une réduction des subventions à la recherche en géolo-

*[Text]*

of grants in aid of research in the geological sciences, for an amount of \$25,000. And, finally, in Vote 40, an item of \$442,000, reductions in planned expenditures on contracted studies because of the lack of staff to establish and monitor the contracts. And these offsets, if you wish, add up to \$901,000.

**Mr. McCutcheon:** My usual question, then, Mr. Cloutier. The total of Vote No. 15 in the Main Estimates is \$39,152,600, and what we should look for in Public Accounts is an expenditure of \$38,251,600. Is that correct?

**Mr. Cloutier:** You are entirely right, sir.

**Mr. McCutcheon:** Thank you. I pass.

**The Chairman:** Are there any further comments on Vote 15a? If not, with your permission we will stand Vote 15a and will move to Vote 25a on page 6, which is another \$1 item—Mines, Minerals and Geosciences—

*Mines, Minerals, Energy and Geosciences*

Vote 25a—Grants as detailed in the Estimates and contributions in accordance with the terms and conditions specified in the sub-vote titles listed in the details of the Estimates—\$1?

**Mr. Cloutier:** This is a case, gentlemen, where the Department is seeking parliamentary approval for this grant, which is to provide for the Organizing Committee of the XXIV Session of the International Geological Congress of which Canada is the host country, and to provide them with financial assistance to meet the costs of administration and printing circulars in 1969-70.

This requirement can be met from within the Vote; there is no transfer involved here. But as it is a grant, and as it is the practice to list all specific grants in the Estimates, this is listed for that purpose.

**The Chairman:** Are there any questions, gentlemen? We will stand Vote 25a and move to Vote 50a.

*Water and Coordination of Renewable Resources Programs*

Vote 50a—Grants as detailed in the Estimates and contributions in accordance with the terms and conditions specified in the sub-vote titles listed in the details of the Estimates—\$1

**Mr. Cloutier:** The explanation for this one is very similar to that of the previous item.

*[Interpretation]*

gie. Et au crédit 40, une réduction de \$442,000 des dépenses prévues pour des études à forfait à cause du manque de personnel pour la préparation et la surveillance des travaux. Tout cela se chiffre à \$90,000 à peu près.

**M. McCutcheon:** Donc, le crédit No. 15 du Budget principal est de \$39,152,000 et les dépenses inscrites aux Comptes publics sont de \$38,251,000.

**M. Cloutier:** C'est exact.

**M. McCutcheon:** Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres commentaires à faire à propos du crédit 15a?...

Avec votre permission, le crédit 15a sera réservé et nous passons au crédit 25a à la page 6, qui est un autre crédit de \$1 à la rubrique Mines, minéraux, énergie et sciences de la terre.

Crédit 25a—Subventions selon le détail des affections et contributions en conformité des conditions et modalités prescrites aux sous-crédits énumérés dans le détail des affections—\$1

**M. Cloutier:** Dans ce cas-là le ministère réclamait l'autorisation parlementaire pour obtenir ces subventions qui devaient assurer le fonctionnement du comité d'organisation du XXIV<sup>e</sup> Congrès international de géologie qui se tiendra au Canada, ainsi que les frais d'administration et d'impression des circulaires.

Cette exigence financière a été remplie à même les crédits. Il n'y a pas de transfert. Mais comme il s'agit d'une subvention, et comme c'est la coutume de noter toutes les subventions dans le Budget, voilà pourquoi ce passage figure au texte.

**Le président:** Y a-t-il des questions à poser, messieurs? Nous réservons le crédit 25a et nous passons au crédit 50a.

*Ressources hydrauliques et coordination des programmes concernant les ressources renouvelables*

Crédit 50a—Subventions selon le détail des affectations et contributions en conformité des conditions et modalités prescrites aux sous-comités énumérés dans le détail des affectations—\$1.

**M. Cloutier:** C'est le même cas que le poste précédent. C'était une assistance financière au



[Texte]

This is to provide assistance to the Canadian National Committee of the International Geographical Union in meeting expenses incurred in 1969-70 in preparation for the 1972 Congress to be held in Canada. The funds are available within the Vote, and this is listed for the purpose I have indicated earlier.

**Mr. Guay (St. Boniface):** What is the date of the Congress, Mr. Chairman?

**Mr. Cloutier:** It will be in 1972, sir.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote 50a?

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, has there been any increase over last year in funds provided by this Department to study and to fight pollution of our public waters, and all contingencies connected with it?

**Mr. Cloutier:** On page 55 of the main Estimates, you will find three votes under the water program totalling \$52,734,600. In the previous year the amount provided had been \$47,548,200, or an increase of roughly \$5.2 million.

**Mr. Alkenbrack:** There will be an increase of \$5.2 million spent in studying and fighting pollution.

**Mr. Cloutier:** That is right, sir.

**Mr. Alkenbrack:** Could the Committee be assured that there will be no reduction, no economies practised there?

**Mr. Cloutier:** I hope there will be every economy practised but that the money will be...

**Mr. Alkenbrack:** No austerity, I mean.

**Mr. Cloutier:** No, sir. The allocation of the additional \$5.2 million indicates that this is a priority program for the government.

**Mr. Mather:** The funds will not be polluted, then.

**The Chairman:** Are there any other questions regarding Vote 58?

Now we could complete that Department or move on to another \$1 item, whatever your preference.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, as I understand it, we may have Mr. Greene here.

[Interprétation]

Comité national canadien de l'Union géographique internationale pour les dépenses faites en 1969-1970 en vue de la préparation du congrès qui sera organisé au Canada en 1972. Les fonds sont disponibles à même le crédit et on a donc pris les mêmes dispositions que celles qui ont été décrites plus tôt.

**M. Guay (St-Boniface):** Quand se tiendra ce congrès?

**M. Cloutier:** En 1972.

**M. Guay (St-Boniface):** Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à poser à propos du crédit 50a?

**M. Alkenbrack:** Oui, une question. Monsieur le président, y a-t-il une augmentation à par rapport à l'année dernière dans les fonds affectés par le ministère à la lutte contre la pollution et à des études en ce domaine?

**M. Cloutier:** Vous pouvez voir à la page 55 du Budget principal, trois crédits aux ressources hydrauliques se chiffrant à \$52,734,000 et l'année précédente à \$47,548,200, ce qui est une augmentation de \$5,200,000 environ.

**M. Alkenbrack:** Une telle augmentation pour les études sur la pollution et la lutte contre elle?

**M. Cloutier:** C'est exact.

**M. Alkenbrack:** Le comité pourra-t-il être assuré qu'il n'y aura pas de réduction ni de mesure d'austérité prise dans le domaine de la pollution?...

**M. Cloutier:** J'espère qu'on agira avec circonspection, mais...

**M. Alkenbrack:** Pas de mesures d'économie.

**M. Cloutier:** Non. L'octroi additionnel de \$5,200,000 démontre que le gouvernement donne la priorité à ce programme.

**M. Mather:** Les fonds ne seront pas pollués.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à poser à propos du crédit 58?

Maintenant, nous pouvons achever l'étude des crédits à ce ministère et passer à un autre crédit de \$1. Cela vous convient-il?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je crois comprendre que M. Green se présentera devant notre Comité.



[Text]

**The Chairman:** We may, so we may as well stand the other two and move to a \$1 item in another department. Thank you, Mr. Thomson.

On page 7 we start with External Affairs.

## A—DEPARTMENT

Vote 1a—Administration, Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$2,367,999 from External Affairs Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. Cloutier:** Vote 1a. The transfer is in the amount of \$2,368,000, and this again is related to salaries.

The source of these funds is Vote 15. Half a million dollars had been proposed as a grant toward the annual cost of new headquarters for the International Civil Aviation Organization in Montreal. As the International Civil Aviation Organization has not moved to the new headquarters to which it had planned to move, the grant will not be required in 1969-70 and the money would normally lapse. This is assigning it to salaries.

**Mr. McCutcheon:** Mr. Cloutier, may I interrupt, for clarification. In the 1968-69 Estimates there was an item of half a million dollars for this same thing. Did that lapse?

**Mr. Cloutier:** I could not answer that specific question, sir.

● 2045

**Mr. McCutcheon:** On page 98 of the main Estimates—probably I should not be referring back to them but I think this has a bearing—there is an item of half a million dollars for both years.

**Mr. Cloutier:** On page 98?

**Mr. McCutcheon:** Yes. The International Civil Aviation Organization—Grant to assist in defraying cost of accommodation. This is the same thing, is it not?

**Mr. Cloutier:** I would guess that it is but I do not know for sure, sir. May I check the Public Works vote here? There is authorization in Vote 5 on page 310 to provide accommodation to ICAO at less than cost.

Maintenance and operation...and authority to provide assistance to the International Civil Aviation Organization in the form of office accommodation at less than commercial rates...

[Interpretation]

**Le président:** C'est possible. Nous pourrions peut-être réserver les deux autres postes et passer à un autre ministère? Merci, monsieur Thomson.

A la page 7. Affaires extérieures.

## A—MINISTÈRE

Crédit 1a—Administration, fonctionnement et entretien—Autorisation du transfert de \$2,267,999 du crédit 15 (Affaires extérieures), Loi n° 3 de 1969 portant affectations de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

**M. Cloutier:** Il s'agit d'un transfert d'un transfert d'un montant de \$2,368,000 en rapport avec les traitements.

La source de ces fonds est le crédit 15. Un demi-million de dollars a été proposé pour le coût d'un nouveau siège social pour l'Organisation de l'aviation internationale à Montréal. Comme cet organisme n'a pas déménagé dans le nouveau siège social comme prévu, alors, la subvention ne sera pas nécessaire en 1969-1970. On a donc transféré la somme pour payer les traitements.

**M. McCutcheon:** Il faut préciser ces choses-là. Dans le crédit de 1968-1969 il avait un crédit d'un demi million de dollars pour la même fin. Ce crédit a-t-il été transféré.

**M. Cloutier:** Je ne saurais répondre à cette question particulière.

**M. McCutcheon:** A la page 98 du Budget principal il y a un crédit d'un demi-million de dollars pour les 2 années.

**M. Cloutier:** A la page 98?

**M. McCutcheon:** Oui. Une subvention pour les locaux de l'O.A.C.I. C'est la même chose, n'est-ce pas?

**M. Cloutier:** Je suppose qu'il s'agit de la même chose, mais je n'en suis pas certain. Pourrais-je regarder le poste des Travaux publics. Le poste 5 de la page 310, autorise la location de locaux par l'O.A.C.I. à des prix inférieurs au tarif commercial.

Entretien et exploitation...et autorisation de procurer de l'aide à l'Organisation de l'aviation civile internationale sous forme de location de bureaux à de prix inférieurs au tarif commercial...

## [Texte]

If my memory serves me right, ICAO are located in a CNR building on Dorchester Street in space rented by Public Works from the CNR on a long-term basis. By way of assistance to ICAO, Public Works were authorized to make the space available to ICAO at less than the actual cost.

ICAO has been studying a proposal—I have forgotten the name of the owner of this new building which was supposed to go up. They would be moving out of this space which they were getting at a favourable rate from the federal government, and in order to compensate for this assistance, a specific grant had been proposed. My understanding is that they are not moving or that they have not moved and will not move to any new quarters before the end of the year, so that they will remain in the CNR building on the corner of University and Dorchester Street and that this amount will not be required. I would infer from this, sir, that it was the same item which had been provided for the previous year and it must have lapsed.

**The Chairman:** Are there any other questions regarding that Vote?

Vote 1a allowed to stand.

Vote 15a—Grants as detailed in the Estimates and contributions in accordance with the terms and conditions specified in the subvote titles listed in the details of the Estimates, including authority to pay assessments in the amounts and in the currencies in which they are levied, and authority to pay other amounts specified in the currencies of the countries indicated notwithstanding that the total of such payments may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of October, 1969—\$1

**Mr. Cloutier:** The first item is to make a payment of \$50,000 towards the costs of the Naimey Conference which was held in February 1969 and in which Canada participated.

The second item is to provide funds in respect of a total grant of \$275,000 towards the cost of extensions, repairs and renovations and furnishings of the Maison des étudiants canadiens in Paris.

Then under the contributions you will find an item for \$7,000 which is Canada's anticipated assessment for the year ending December 31, 1970, for Unidroit, the International Institute for the Unification of Private Law.

The second item is Canada's contribution to the first-year budget of the Agence de coopération culturelle et technique.

## [Interprétation]

Si ma mémoire ne me fait pas défaut, l'OAC est situé dans un édifice du Canadien National à la rue Dorchester, une aire que les Travaux publics ont louée au CN à long terme. Les travaux publics ont donné l'autorisation à l'OAC de louer les locaux à un prix inférieur au tarif commercial.

L'OAC étudie une proposition d'un propriétaire de nouvel immeuble qui devait être construit *dont j'ignore le nom*. L'OAC déménagerait des locaux qui lui étaient fournis par le gouvernement fédéral et en compensation on avait proposé cette subvention. Mais, je crois comprendre que cet organisme n'a pas déménagé ou qu'il ne déménagera pas dans un nouveau siège social avant la fin de l'année et qu'il restera dans l'immeuble du CN au coin des rues Université et Dorchester. Donc ce montant n'est nécessaire. J'en conclus qu'il s'agissait du même poste qu'on avait prévu pour l'année précédente et qui est devenu frimé.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à propos de ce crédit?

Le crédit 1a sera réservé.

Crédit 15a—Subventions selon le détail des affectations et contributions en conformité des conditions et modalités prescrites aux sous-crédits énumérés dans le détail des affectations, y compris l'autorisation de payer les cotisations selon les montants établis, en devises des pays où elles sont prélevées, et autorisation de faire les autres paiements spécifiés en devises des pays indiqués, même si le montant global des paiements peut dépasser l'équivalent en dollars canadiens établi en octobre 1969—\$1

**M. Cloutier:** Le premier poste vise un versement de \$50,000 pour la conférence de Niamey à laquelle a participé le Canada en février 1969.

Le second poste est la subvention de \$275,000 pour l'agrandissement, les réparations et la rénovation de la Maison des étudiants canadiens à Paris.

Sous la rubrique contributions, vous verrez un crédit de \$7,000 que le Canada avait prévu pour sa cotisation pour l'année 1969-1970 à Unidroit, l'Institut international pour l'unification du droit privé.

Le second poste concerne la contribution canadienne au premier budget de l'Agence de coopération culturelle et technique.



[Text]

The next item is Canada's contribution of \$2,500 to the first-year budget of this organization.

Finally, an item of \$6,000, again Canada's contribution to the first-year budget of the Conseil africain et malagache d'enseignement supérieur.

These funds are available within the vote.

**The Chairman:** Are there any questions regarding that item?

• 2050

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, again I would draw Mr. Cloutier's attention to the fact that salaries and wages were quite high in the one item, I notice—on the first \$1 item. Could we have just a little explanation in regard to some of these conferences? Are these extra conferences, extra assessments?

**Mr. Cloutier:** These are international conferences on education that took place last year and these items are Canada's contribution to the secretariats established as a result of these conferences.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oh, I see, they grew out of the conference; I was wondering why they were not in the original estimates.

**Mr. Cloutier:** That is right, they did not exist at the time.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes. all right.

**Mr. Cloutier:** I think the Niamey conference took place in February 1969 and the estimates went to print in December 1968.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you.

**The Chairman:** Are there any other questions on Vote 15a? Now we will move to Vote 35a.

## EXTERNAL AFFAIRS

### B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

35a. Grants for Economic, Technical, Educational and other assistance as detailed in the Estimates and contributions in accordance with the terms and conditions specified in the sub-vote titles listed in the details of the Estimates—\$1

[Interpretation]

Le poste suivant est celui de la contribution du Canada (\$2,500) au premier budget de cette organisation.

En fin de compte, une somme de \$6,000 pour le premier budget du Conseil africain et malgache d'enseignement supérieur.

Ces fonds sont disponibles à même le crédit.

**Le président:** Y a-t-il des questions à poser à propos de ce crédit? Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je tiens à signaler à M. Cloutier que les traitements, étaient très élevés à un poste, le crédit de \$1. Pouvons-nous avoir quelques petites explications à propos de ces conférences, s'agit-il de contributions supplémentaires, de conférences non prévues?

**M. Cloutier:** Ce sont des conférences internationales sur l'éducation qui ont eu lieu l'année dernière et ces affectations constituent la contribution du Canada au secrétariat qui a été établi à la suite de ses conférences.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je vois. Elles ont résultées des conférences. Je me demandais pourquoi elles ne faisaient pas partie des affectations antérieures.

**M. Cloutier:** C'est exact. Elles n'existaient pas à l'époque.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui, c'est exact.

**M. Cloutier:** Je crois que la conférence de Niamey a eu lieu en février 1969 et le budget a été publié en décembre 1968.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci beaucoup.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à poser à propos du crédit 15a? Nous passons maintenant au crédit 35a.

## AFFAIRES EXTÉRIEURES

### B. AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT NATIONAL

Crédit 35a—Subvention pour assistance d'ordre économique, technique, éducatif et autre, selon le détail des affectations et contributions en conformité des conditions et modalités prescrites aux sous-crédits énumérés dans le détail des affectations—\$1



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Cloutier, please.

**Mr. Cloutier:** This again is a \$1 item, which has to be listed because of the terms of the wording of the original vote. You will find that the wording has the rider "in accordance with the terms and conditions specified in the sub-vote titles listed in the details of the Estimates". So the government decided to make available additional grants of wheat and other foodstuffs to developing countries, and to increase its cash grant to the World Food Program and that there were moneys available under the international development assistance sub-vote of that particular vote. So this, in effect, is the authority to transfer moneys within one vote. The point I want to make here is that we are not transferring between votes, we are transferring between sub-votes within a vote.

**The Chairman:** But for different programs.

**Mr. Cloutier:** That is right.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In effect, you had allocated this money for something similar previously.

**Mr. Cloutier:** Well, the funds were available because CIDA had not committed the funds fully in arrangements with developing countries, and in relation to the apparent needs and requirements of the developing countries involved, the need was greater for food stuffs.

**The Chairman:** Are there any other questions regarding Vote 35a? Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Yes, Mr. Chairman. The line reading "World Food Program (\$1,250,000 U.S.)" and the extension opposite "\$1,350,000", could Mr. Cloutier explain that for me.

**Mr. Cloutier:** This is the premium, sir.

**Mr. Alkenbrack:** Pardon me?

**Mr. Cloutier:** It is the premium on U.S. dollars. Our estimates are in Canadian dollars and the contribution is in U.S. dollars. You will note the wording in the sub-vote there "notwithstanding that the total of such payments may exceed the equivalent in Canadian dollars estimated as of October 1969". The exchange as of October 1969, indicated a requirement of \$100,000; this wording will permit slight variations of this.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Cloutier.

**M. Cloutier:** Il s'agit d'un crédit d'un dollar qui doit être énuméré à cause du libellé du crédit initial. Le libellé comportait l'avenant (11) en conformité des conditions et modalités prescrites aux sous-crédits énumérés dans le détail des affectations. Le gouvernement avait décidé de fournir des subventions supplémentaires de blé ou de d'autres aliments aux pays en voie de développement et d'accroître ses subventions en numéraires au programme mondial de l'alimentation et il y avait des sommes disponibles en vertu du sous-crédit de l'assistance au développement international de ce crédit particulier. En effet, cela représente l'autorité de transférer des sommes à l'intérieur d'un même crédit. Je tiens à souligner qu'on n'effectue pas des transferts entre les crédits, mais entre les sous-crédits à l'intérieur d'un même crédit.

**Le président:** Toutefois pour des programmes différents.

**M. Cloutier:** C'est exact.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous aviez affecté cet argent à un programme similaire auparavant.

**M. Cloutier:** Les sommes étaient disponibles parce que l'ACDI n'avait pas engagé les sommes entièrement dans les transactions avec les pays en voie de développement, et relativement aux nécessités et aux besoins apparents de ces pays, les besoins alimentaires étaient plus grands.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à poser à propos du crédit 35a? Monsieur Alkenbrack?

**M. Alkenbrack:** Oui, monsieur le président, est-ce que M. Cloutier pourrait m'expliquer le libellé «Programme alimentaire mondial (\$1,-250,000 É.-U.)» et le détail qui suit «\$1,350,000».

**M. Cloutier:** C'est la prime du change, monsieur.

**M. Alkenbrack:** Pardon?

**M. Cloutier:** C'est la prime du change sur l'argent américain. Nos affectations sont en dollars canadiens et la contribution en dollars américains. Vous remarquerez le libellé dans le sous-crédit, à savoir «même si le montant global des paiements peut dépasser l'équivalent en dollars canadiens établi en octobre 1969». Le change au mois d'octobre 1969 indiquait un besoin de 100,000 dollars, ce libellé permettra de légères modifications à ce sujet.

[Text]

**Mr. Alkenbrack:** Is the \$100,000 the premium?

**Mr. Cloutier:** That is right.

**Mr. Alkenbrack:** Yes.

**Mr. Cloutier:** It is 8 per cent.

**Mr. Alkenbrack:** Yes, that is the answer I expected. What was that item last year, World Food Program? This year it is going to be amended, it is going to be \$1,350,000.

● 2055

**Mr. Cloutier:** Last year it was \$2,475,000; in the current year in the main estimates it was to be \$2,675,000 and this increases it by \$1,350,000.

**Mr. Alkenbrack:** Yes, this is not the total amount, this is the increase.

**Mr. Cloutier:** That is right; the total amount therefore, would be roughly \$4 million.

**Mr. McCutcheon:** \$1.3 million.

**Mr. Cloutier:** That is right.

**Mr. McCutcheon:** Of what we did before.

**Mr. Cloutier:** That is right.

**The Chairman:** Yes, Mr. McCutcheon?

**Mr. McCutcheon:** I am looking at this item for \$12,395,000, International Food Aid Program, including commodity contributions. What does that mean? Does that mean we have purchased from producers here in Canada and dispatched, shall we say, flour or wheat or this type of thing?

**Mr. Cloutier:** Exactly, sir.

**The Chairman:** So the money was spent...

**Mr. Cloutier:** In Canada.

**The Chairman:** ...in Canada from suppliers of that foodstuff which was sent afterwards as foodstuff and not as money; the money was expended within the boundaries of the country.

**Mr. Cloutier:** That is right.

**Mr. McCutcheon:** Thank you.

[Interpretation]

**M. Alkenbrack:** Est-ce que la prime du change est 100,000 dollars?

**M. Cloutier:** C'est exact.

**M. Alkenbrack:** Oui.

**M. Cloutier:** C'est 8 p. 100.

**M. Alkenbrack:** Oui, je m'attendais à cette réponse. Quel montant a-t-on consacré l'année dernière à l'affectation, Programme alimentaire mondial? Cette année, cette affectation va être modifiée, on accordera un montant de 1,350,000 dollars.

**M. Cloutier:** L'année dernière, on a accordé une somme de 2,575,000 dollars. Pendant l'année en cours, dans le Budget principal des dépenses, il s'agissait de 2,675,000 dollars, ce qui représentait une augmentation de 1,350,000 dollars.

**M. Alkenbrack:** Oui—il ne s'agit pas du montant total—mais de l'augmentation.

**M. Cloutier:** C'est exact. La somme totale serait de 4 millions de dollars approximativement.

**M. McCutcheon:** 1.3 million de dollars.

**M. Cloutier:** C'est exact.

**M. McCutcheon:** De ce que nous avons fait auparavant.

**M. Cloutier:** C'est exact.

**Le président:** Oui—monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** J'examine cette affectation de 12,395,000 dollars au Programme international d'aide alimentaire, y compris les contributions en denrées. Qu'est-ce que cela veut dire? Cela veut-il dire que nous avons acheter des producteurs ici au Canada et que nous avons expédié ces denrées comme le blé, la farine ou d'autres denrées.

**M. Cloutier:** C'est exact monsieur.

**Le président:** Alors l'argent a été dépensé...

**M. Cloutier:** Au Canada.

**Le président:** Au Canada par les fournisseurs de ces denrées qui ont été expédiées ensuite sous forme de denrées et non sous forme d'argent; l'argent a été dépensé à l'intérieur du pays.

**M. Cloutier:** C'est exact.

**M. McCutcheon:** Merci beaucoup.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** I have one more question Mr. Chairman. If we wish to be charitable to our less fortunate fellowmen, can we not in making a contribution to a world food program—I did not say “the” World Food Program, which is apparently “the” one here to which we do subscribe—can we not do these charitable acts which we know we should be doing, especially helping some of the very poorly off countries, without paying a premium on American money the very first thing? I am not criticizing the government in this case; this has probably been going on for years.

**The Chairman:** I see your point, but that \$12 million, of course...

**Mr. Alkenbrack:** Can we not do it without...

**The Chairman:** ...was spent in Canadian money; it is the other one that was spent in U.S. money because I believe, according to Mr. Cloutier, that there was an actual expenditure of money.

**Mr. Alkenbrack:** Yes, this is Canadian cash that has been converted to American cash in order to buy something, to pay for something for the less fortunate in a needy country. Pardon me?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I was going to suggest—and tell me if I am wrong—that if we are buying Canadian goods, whether it is wheat, or cereal or any other item...

**The Chairman:** It is the first item though, the item to which Mr. Alkenbrack refers.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Well, is he not making reference to the amount of which the grants that we are making by...

**The Chairman:** I believe he is referring to the \$1,250,000 U.S., World Food Program, which amounts in Canadian money to \$1,350,000; that is the one you are referring to?

**Mr. Alkenbrack:** I am referring to the \$100,000, that is all.

**Mr. Cloutier:** This particular item, as well as other items throughout the estimates, arise out of international agreements entered between Canada and these international organizations. To the extent that these inter-

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Alkenbrack.

**M. Albenbrack:** J'ai une autre question à poser monsieur le président. Si nous voulons être charitables envers nos frères humains moins fortunés, ne pouvons-nous pas accomplir cet acte charitable en contribuant à un programme alimentaire mondial, je n'ai pas dit «le» Programme alimentaire mondial—auquel apparemment nous souscrivons—et ne pouvons-nous pas être charitables en aidant des pays vraiment pauvres sans payer une prime sur l'argent américaine? Je ne critique pas le gouvernement à ce sujet, cela s'est fait probablement pendant des années.

**Le président:** Je comprends votre argument, mais ce 12 millions dollars bien entendu...

**M. Albenbrack:** Est-ce qu'on ne peut agir ainsi sans...

**Le président:** ...ont été dépensés en dollars canadiens; c'est l'autre montant qui a été dépensé en dollars américains, car je crois, d'après monsieur Cloutier, qu'il s'agissait d'une dépense réelle d'argent.

**M. Albenbrack:** Oui, il s'agit d'argent canadien qui a été converti en dollars américains en vue d'un achat et pour faire une dépense pour des gens moins fortunés dans un pays pauvre. Pardon?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, j'allais dire—et vous m'arrêterez si je me trompe—que, si nous achetons des marchandises canadiennes qu'il s'agisse de blé, de céréales ou d'autres denrées...

**Le président:** Il s'agit de la première affectation cependant—celle qu'a mentionnée M. Alkenbrack.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Bien, ne fait-il pas allusion au montant des subventions que nous accordons.

**Le président:** Je crois qu'il fait allusion à la somme de 1,250,000 dollars en argent américaine sous le libellé du Programme alimentaire mondial, qui se chiffre en dollars canadiens à 1,350,000 dollars. Vous faites allusion à ce montant?

**M. Alkenbrack:** Je fais allusion au montant de 100,000 dollars, c'est tout.

**M. Cloutier:** Cette affectation particulière ainsi que d'autres crédits du budget relèvent d'accords internationaux entre le Canada et ces organisations internationales de plus, ces organisations internationales ont leur siège



[Text]

national organizations have their headquarters in the United States and operate out of U.S. funds, the commitments made to them by the participating countries are always made in U.S. funds.

**Mr. Alkenbrack:** Yes, certainly.

**Mr. Cloutier:** This is the reason.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Even though we are buying food with it?

**Mr. Cloutier:** There is a distinction between the first and the second item.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I see.

**Mr. Cloutier:** In the first instance, the \$12 million item, these were commodities grown in Canada and shipped as commodities to the developing countries. In relation to the World Food Program, this is a cash contribution to the World Food Program.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Oh, I see, yes, thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Cloutier:** I could not tell you what part of the total of the foods purchased under the second item, the World Food Program, are actually purchased in Canada, but I would imagine...

**Mr. Alkenbrack:** There would be some, no doubt.

**Mr. Cloutier:** ...that the part of the rationale in making these arrangements is to make sure that our own economy provides or supplies at least equivalent to the contribution.

**Mr. Smith (Saint-Jean):** Mr. Chairman, therefore we might as well forget the \$1,250,000 and consider immediately the \$1,350,000 because actually it is costing us \$1,350,000.

**Mr. Cloutier:** That is right, exactly.

• 2100

**Mr. Smith (Saint-Jean):** Thank you.

**The Chairman:** Are there any other questions regarding Vote 35a? All right, now we will move to the final department, another \$1 item, Administration, Vote 1a. This is also a transfer.

## FINANCE

### A—DEPARTMENT

#### Administration

1a. Departmental Administration—To authorize the transfer of \$75,999 from Fin-

[Interpretation]

soical aux États-Unis et se servent de fonds américains, et les engagements qui leur sont accordés par les pays participants sont conclus au moyen de fonds américains.

**M. Alkenbrack:** Oui—certainement.

**M. Cloutier:** C'est la raison de cela.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Même si l'on achète des aliments avec cela?

**M. Cloutier:** Il y a une distinction entre la première et la deuxième affectation.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je crois.

**M. Cloutier:** Pour le premier crédit de 12 millions, il s'agissait de denrées cultivées au Canada et expédiées au pays en voie de développement. Relativement au programme d'aide alimentaire mondial, il s'agit d'une contribution en espèces.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je comprends. Je vous remercie monsieur le président.

**M. Cloutier:** Je ne saurais vous dire quelle partie du total de ces denrées achetées en vertu de la deuxième affectation, le Programme alimentaire mondial a été acheté au Canada, mais je crois...

**M. Alkenbrack:** Il n'y en a eu une certaine partie sûrement.

**M. Cloutier:** ...que lorsqu'on signe ces accords, on s'assure que notre économie propre fournit l'équivalent à la contribution.

**M. Smith (Saint-Jean):** Monsieur le président, il nous faut donc oublier la somme de 1,250,000 dollars et penser immédiatement au montant de 1,350,000 dollars, car c'est ce que cela coûte réellement.

**M. Cloutier:** C'est exact.

**M. Smith (Saint-Jean):** Je vous remercie.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à poser à propos du crédit 35a? Très bien, nous allons passer maintenant au dernier ministère qui représente une autre affectation d'un dollar, à savoir le libellé «administration» du crédit 1a. Il s'agit également d'un transfert.

## FINANCES

### A—MINISTÈRE

#### Administration

1a. Administration centrale—Autorisation du transfert de 75,999 du crédit 15

[Texte]

ance Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. Cloutier:** This is a transfer to Department Administration from Vote 15, which is the grants in lieu of taxes on federal property. These grants will be less than anticipated as assessments of the properties are in fact less than had been estimated when the Estimates were prepared; so these are funds that would have lapsed.

The requirement for the Vote 1, is \$26,000, and that is the printing cost of the White Paper on *Proposals for Tax Reform* and \$50,000 required for computer work on the Canada Student Loans Plan which the Department administered.

**The Chairman:** Are there any questions on Vote 1a, Department of Finance?

**Mr. McCutcheon:** You are referring to the item of \$50,000—Professional and Special Services?

**Mr. Cloutier:** That is right. That is renting computer time in relation to the Canada Student Loans Plan.

**Mr. Alkenbrack:** What is the \$26,000?

**Mr. Cloutier:** The \$26,000 is the cost of printing the White Paper on Tax Reform.

**Mr. Alkenbrack:** The recent one?

**Mr. Cloutier:** That is right, sir.

**Mr. Alkenbrack:** Do you consider that pretty high for the cost of one White Paper?

**An hon. Member:** What was the quantity?

**Mr. Cloutier:** I did know the quantity, but I forget what it is.

**The Chairman:** I know they were delivered free throughout the country.

**Mr. Cloutier:** It was in the many thousands; because as you may remember, when it was released there was an indication that supplies were available at local income tax offices throughout the country.

**The Chairman:** I understand; and people are still asking for them.

**Mr. Cloutier:** That is right.

**The Chairman:** And they are still shipped to them.

**Mr. Penner:**

[Interprétation]

(Finances), Loi n° 3 de 1969 sortant affectation de crédits aux fins du présent crédit—\$1

**M. Cloutier:** C'est un transfert du crédit 15 à l'administration du ministère, qui représente les subventions au lieu des impôts sur les propriétés du gouvernement. Ces subventions seront moins élevées que prévues comme l'étaient les impôts fonciers quand le budget a été proposé, ce qui représente les fonds périmés. Les besoins du crédit 1 sont de l'ordre de 26,000 dollars, ce qui représente les frais d'impression du Livre blanc sur les propositions concernant la fiscalité et de l'ordre de 50,000 dollars pour les travaux de ordinateurs sur le Programme canadien des prêts aux étudiants que le ministère a administré.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions sur le crédit 1a du ministère des Finances?

**M. McCutcheon:** Vous faites allusion à l'affectation de 50,000 dollars pour les services professionnels et spéciaux.

**M. Cloutier:** C'est exact. C'est au sujet de la location d'ordinateurs relativement au programme canadien de prêts aux étudiants.

**M. Alkenbrack:** En quoi consiste ce 26,000 dollars?

**M. Cloutier:** Cette somme représente les frais de l'impression du Livre blanc sur la fiscalité.

**M. Alkenbrack:** Le dernier Livre blanc?

**M. Cloutier:** C'est exact monsieur.

**M. Alkenbrack:** Monsieur est-ce que vous pensez que ces frais sont un peu trop élevés pour l'impression d'un seul Livre blanc?

**Une voix:** Combien d'exemplaires?

**M. Cloutier:** Je connaissais ce nombre d'exemplaires, mais je l'ai oublié.

**Le président:** Je sais qu'on les a distribué gratuitement dans tout le Canada.

**M. Cloutier:** Il y a eu plusieurs milles exemplaires car, comme vous vous en souvenez certainement quand on l'a publié on a laissé entendre que des exemplaires étaient disponibles dans tous les bureaux régionaux d'impôt sur le revenu du pays.

**Le président:** Je comprends et on en fait encore la demande.

**M. Cloutier:** C'est exact.

**Le président:** Et on en expédie encore des exemplaires.



[Text]

**Mr. Penner:** Was this amount of \$26,000 for the original printing? I know that the demand for this White Paper is still very great. Does this amount take into account the demand that is still in existence, or was this for the first printing only?

**Mr. Cloutier:** As I recall the item, sir, the \$26,000 provided for a first printing and also for a second printing, if the demand was indeed as great as had been anticipated. But the actual printing was done in two phases, so as not to end up with a lot of copies on our hands. But this is the total cost, as it was planned, for the two printings.

**The Chairman:** Are there further questions on Vote 1a?

**Some hon. Members:** No.

## FINANCE

### A—DEPARTMENT

#### *Administration (Continued)*

2a—Grant to the Trail Disaster Relief Fund and to authorize the transfer of \$199,999 from Finance Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote.

**Mr. Cloutier:** This is a contribution by the government of Canada to Trail, British Columbia, in aid of those who suffered losses during the floods in Trail in the spring of 1969. Again, the funds are available through the grants in lieu of taxes, which would otherwise lapse.

**The Chairman:** Is there no one from British Columbia present?

**Mr. Guay (St. Boniface):** As long as it does not occur again next spring—that is all, Mr. Chairman. It was a bad one they had in Trail.

• 2105

**The Chairman:** Mr. McCutcheon?

**Mr. McCutcheon:** For any information—and perhaps Mr. Cloutier cannot answer this—what happened to the Winnipeg Disaster Fund that was oversubscribed a number of years ago? What is its condition? This is by the by, but this brought it to any mind.

**Mr. Cloutier:** My recollection, sir—and I want to emphasize that it is just a recollection—is that in connection with the Winnipeg flood the government made a contribution in the form of constructing a floodway that

[Interpretation]

**M. Penner:** Ce montant de 26,000 dollars était-il pour la première impression. Je sais qu'il y a encore beaucoup de gens qui demandent ce Livre blanc. Est-ce que ce montant tient compte de la demande actuelle ou est-ce que c'était tout simplement pour les frais de la première impression.

**M. Cloutier:** Si je me rappelle bien l'affectation, monsieur, ce montant de 26,000 dollars était pour une première et aussi une deuxième impression si la demande était aussi grande que prévue. Cependant l'impression a été faite en deux temps pour ne pas rester avec un grand nombre d'exemplaires non expédiés. Cependant, ce montant représente l'ensemble des frais prévus pour les deux impressions.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions sur le crédit 1a?

**Des voix:** Non.

## FINANCES

### A—MINISTÈRE

#### *Administration*

Subvention au Fonds de secours de Trail et autorisation au transfert de \$199,999 du crédit 15 (Finances) Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits aux fins du présent crédit—\$1

**M. Cloutier:** C'est la contribution du Canada à Trail en Colombie-Britannique pour aider les gens qui ont eu des pertes lors de l'inondation de Trail au printemps de 1969. Encore une fois, les fonds sont disponibles sous forme de subventions au lieu d'impôts, qui autrement deviendraient périmés.

**Le président:** Est-ce qu'il n'y a personne ici de la Colombie-Britannique?

**M. Guay (St-Boniface):** Pourvu que cela ne se produise pas encore le printemps prochain. C'est tout—monsieur le président. Ils ont eu une très vilaine inondation à Trail.

**Le président:** Monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** Je voudrais simplement un renseignement, et peut-être que monsieur Cloutier ne peut me donner une réponse. Qu'est-il arrivé au Fonds de secours de Winnipeg qui avait été sur-souscrit il y a quelques années. Quelle est la situation?

**M. Cloutier:** Si je m'en souviens bien, monsieur, et je répète, si je m'en souviens bien, en ce qui concerne l'inondation de Winnipeg, la contribution du gouvernement a consisté en la construction d'une écluse qui, on l'espérait,



[Texte]

would, hopefully, take care of any flood waters in the future. The amount was in the millions of dollars.

**Mr. McCutcheon:** That relief fund was oversubscribed, was it not? Was there not established a fund of money that deserving communities could draw upon in the event of a national disaster—money that was unused in Winnipeg?

I bring this up now, because we had a disastrous flood in my area a couple of years ago and the government was unable to contribute anything for the benefit of the people. But I was directed to this fund.

In this particular instance, if that fund is still available why should the government be spending \$200,000 when they could conceivably tap that? If it is available it is there for that purpose.

**Mr. Cloutier:** In giving the answer that I gave previously, I said that in my recollection the contribution of the federal government to the Winnipeg flood was not in terms of a contribution to any fund, but through the construction of this floodway. Therefore, to the extent that a fund was created on the occasion of the Winnipeg flood, and to the extent that it still exists, it would not, as I understand it, be under federal control.

**Mr. McCutcheon:** No; this is quite right, Mr. Cloutier.

**The Chairman:** Not any longer.

**Mr. McCutcheon:** No; this is quite right.

**Mr. Cloutier:** So that the federal government would not have access to that fund to make a contribution to Trail.

It may very well be—and this I do not know; and I am surmising here—that the Trail people did tap that fund if it was available. I do not know. I know if I had of been in Trail and had known there was this fund I would have tried it.

**Mr. McCutcheon:** Of course; that came to my mind, too. If that fund is there for that purpose, it is earning interest and getting larger and was available to help out our friends in Trail, why should the Government of Canada be contributing anything? They did not do it in my area.

**The Chairman:** Did you mention where your area is, Mr. McCutcheon?

[Interprétation]

enrayerait une future inondation. Le montant était de quelques millions de dollars.

**M. McCutcheon:** Ce fonds de secours a été sur-souscrit n'est-ce pas? Est-ce qu'on n'avait pas établi un fond dans lequel les collectivités pouvaient puiser advenant un désastre national—fonds qu'on n'a pas employé à Winnipeg?

La raison pour laquelle je souligne cela est parce qu'il y a eu une inondation désastreuse dans ma région il y a quelques années et le gouvernement n'a pas pu faire de contribution pour aider les gens dans notre région. Toutefois on m'a dit de m'adresser à ce Fonds.

Dans ce cas particulier, si ce fonds était toujours disponible, pourquoi le gouvernement dépense-t-il 200,000 dollars lorsqu'il pourrait s'en servir. Si ce fond est disponible, il existe pour cette fin.

**M. Cloutier:** Dans la réponse que j'ai donnée auparavant, j'ai dit que, si je m'en souvenais bien, la contribution du gouvernement fédéral dans le cas de l'inondation de Winnipeg ne consistait pas dans une contribution à un Fonds, mais dans la construction d'une écluse. Ainsi si un Fonds a été établi dans le cas de l'inondation de Winnipeg et s'il existe encore, il n'est pas, si je comprends bien, sous le contrôle du gouvernement fédéral.

**M. McCutcheon:** Non, vous avez raison, monsieur Cloutier.

**Le président:** Pas maintenant.

**M. McCutcheon:** Non, c'est exact.

**M. Cloutier:** Ainsi le gouvernement fédéral n'aurait pas accès à ce Fonds pour faire une contribution à la communauté de Trail.

Il est possible, je ne sais pas, que ces gens de Trail ont profité de ce fonds s'il était disponible. Je ne sais pas. Si j'avais été un citoyen de Trail et si j'avais su que ce fonds existait, j'aurais essayé d'en profiter.

**M. McCutcheon:** Bien entendu, j'y avais pensé aussi. Si ce fonds existe dans ce but, s'il augmente avec les intérêts, et s'il était disponible pour aider les gens de Trail, pourquoi le gouvernement du Canada devrait-il faire une contribution? Il ne l'a pas fait dans ma région.

**Le président:** Voudriez-vous nous dire où se trouve votre région, monsieur McCutcheon?

[Text]

**Mr. McCutcheon:** I would be delighted. It was a very serious flood we had a year ago last spring in the Town of Wallaceburg and in the Town of Dresden on the Sydenham River. It was in February—a beautiful time of the year to have a flood!

**Mr. Cloutier:** In Saskatchewan?

**Mr. McCutcheon:** No; in the Province of Ontario.

**Mr. Cloutier:** The Province of Ontario?

**An hon. Member:** Did you get some help?

**Mr. McCutcheon:** From the Winnipeg Disaster Fund we got some help; but not from the federal government.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I think that the money they received from the Winnipeg Fund was a contribution from this Fund that has been created in the Province of Manitoba not only by the federal and provincial governments but also from other sources. This has remained there. If and when other areas get into trouble they have the right to subscribe a sum to help them out, as they were helped out at the time they needed it, over and above federal and provincial participation.

I happen to know something about this. And I think this is what you are referring to when you say you received a certain amount of help; and that notwithstanding the fact that I think you could also get additional help from the federal and provincial governments in such a case of urgency.

Perhaps the witnesses can clarify this situation, and tell me whether I am right or wrong. I would appreciate it. But this is as I understand it.

**Mr. McCutcheon:** Mr. Guay, I think you are 100 per cent correct in what you have stated...

**Mr. Guay (St. Boniface):** But, Mr. Cloutier, as I understand it, this Fund does not now belong to the federal government. It is sitting there for that sole purpose of meeting an emergency. The amount is not as great as it was prior to the building of the floodway, as you have mentioned. The floodway cost somewhere around \$100 million, as you probably know, with provincial and federal participation.

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman, what about starting a fund for the disaster that has struck the Western grain-growers?

[Interpretation]

**M. McCutcheon:** Je serais heureux. Il y a eu une inondation très désastreuse l'année dernière au printemps dans les villes de Wallaceburg et de Dresden sur la rivière Sydenham. C'était en février, un très beau temps de l'année pour avoir une inondation.

**M. Cloutier:** En Saskatchewan?

**M. McCutcheon:** Non, en Ontario.

**M. Cloutier:** En Ontario?

**Une voix:** Est-ce que vous avez reçu de l'aide?

**M. McCutcheon:** Oui, nous avons reçu de l'aide du Fonds de secours de Winnipeg, mais pas du gouvernement fédéral.

**M. Guay (St-Boniface):** Je pense que les sommes qu'ils ont reçues du Fonds de Winnipeg constituent une contribution du fonds qui a été établi dans la province du Manitoba, non seulement par les gouvernements fédéral et provinciaux mais aussi par d'autres organismes. Cet argent est resté là. Lorsque d'autres régions connaissent des difficultés, ils ont le droit de souscrire une somme pour les aider, comme ils ont été aidés lorsqu'ils en avaient besoin, autrement que par les gouvernements fédéral et provinciaux.

Je suis au courant de cela. Je pense que vous faites allusion à cela lorsque vous dites que vous avez reçu un peu d'aide, et je pense qu'en dépit du fait que vous pouvez obtenir de l'aide supplémentaire des gouvernements fédéral et provinciaux dans un tel cas d'urgence.

Les témoins pourraient peut-être éclaircir la situation et me dire si j'ai raison ou non. J'en serais heureux mais c'est ce que j'ai compris.

**M. McCutcheon:** Monsieur Guay, je pense que vous avez tout à fait raison dans ce que vous venez de me dire.

**M. Guay (St-Boniface):** Cependant, monsieur Cloutier, si je comprends bien, ce fonds n'appartient pas au gouvernement fédéral. Il existe simplement pour venir en aide aux gens en cas d'urgence. Le montant n'est pas aussi élevé qu'il était avant la construction de l'écluse comme vous l'avez mentionné. L'écluse a coûté environ 100 millions de dollars, comme vous le savez certainement avec la participation des gouvernements fédéral et provinciaux.

**M. Gundlock:** Monsieur le président, si on établissait un Fonds de secours pour aider les cultivateurs de céréales dans l'Ouest qui font face à un désastre?



[Texte]

**An hon. Member:** We might be interested to know the figures for the costs of the provincial and federal participation in the Manitoba floodway.

**Mr. Cloutier:** I do not have it, sir, all I have is the Department of Energy, Mines and Resources.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I do not think my figures are too far out.

**Mr. Cloutier:** There was a contribution in the year 1968-69 to the Province of Manitoba towards the construction of the Red River Greater Winnipeg floodway of \$375,000 and \$20,000 in the current year, 1969-70, which would probably mean the end of the construction of the floodway.

**Mr. Guay (St. Boniface):** That is right. This started a few years earlier. There was a considerable amount which I am sure you are aware of.

**Mr. Cloutier:** I am sorry, I do not have any information on that.

**Mr. McCutcheon:** I did not mean to digress or hold up the deliberations of this Committee, but...

**The Chairman:** Are there any other questions regarding Vote 2a? If not, we are going to move to Fisheries and Forestry, Vote 5a.

## FISHERIES AND FORESTRY

### *Fisheries Management and Development*

**Vote 5a—Operation and Maintenance—**To authorize the transfer of \$1,172,999 from Fisheries and Forestry Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. Cloutier:** This is all salaries, Mr. Chairman, in the various activities of that particular program. The activities are indicated there. The total is \$1,173,000 and the source of the funds is Vote 10, deferment or cancellation of vessel construction which was to be initiated in 1969-70 and, as well, deferment or cancellation of costs which would have been incurred to draw plans for vessel construction in future years. Again, this is a reassessment of program needs within the program of that Department.

**The Chairman:** On the item "Newfoundland Bait Service", do we provide bait?

[Interprétation]

**Une voix:** Nous serions peut-être intéressés à connaître le montant de la participation des gouvernements fédéral et provinciaux concernant la construction de l'écluse au Manitoba. Est-ce que vous avez ces renseignements avec vous?

**M. Cloutier:** Tout ce que j'ai, c'est le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je ne crois pas que mes chiffres soient tellement loin de la réalité.

**M. Cloutier:** La contribution versée en 1968-1969, à la province du Manitoba pour la construction de la digue Red River-Greater Winnipeg; cette contribution était de \$375,000, et de \$20,000 en 1969-1970 qui serviront à terminer cette digue.

**M. Guay (Saint-Boniface):** C'est juste. Ces travaux ont commencé il y a quelques années. Je suis sûr que vous êtes au courant du montant important en cause.

**M. Cloutier:** Je regrette je n'ai pas de renseignement à ce sujet.

**M. McCutcheon:** Je n'ai pas l'intention de faire de digression en vue de retarder les délibérations du Comité, mais...

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions au sujet du crédit 2a? Sinon nous allons passer aux pêches et forêts.

## PÊCHES ET FORÊTS

### *Gestion et expansion des pêches*

**Crédit 5a—Fonctionnement et entretien—**Autorisation du transfert de \$1,172,999 du crédit 10 (Pêches et Forêts), Loi no 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

**M. Cloutier:** Tout cela sert aux traitements et salaires des employés qui travaillaient à ce programme—le total est \$1,173,000. Les fonds proviennent du crédit 10, remise à plus tard ou annulation de constructions de bâtiments qui devaient être mis en chantier en 1969-1970, ainsi que des frais d'élaboration des plans à cet effet. C'est encore une réévaluation des programmes dans le ministère.

**Le président:** Au sujet de l'article «Service de boîte à Terre-Neuve», fournissons-nous la boîte?



[Text]

**Mr. Alkenbrack:** Premier Smallwood is the purveyor of the bait and the Liberal Party is the swallower.

**The Chairman:** Now, come on, Mr. Alkenbrack.

**Mr. Cloutier:** On this very point, sir, part of the offset accomplished to provide these moneys for the salaries was a cancellation of the purchase of a vehicle for the Newfoundland Bait Service so, in effect, they are paying salaries rather than buying a vehicle.

**The Chairman:** That was good bait, Mr. Alkenbrack.

**Mr. Ricard:** Has there been a reduction of personnel in this case?

**Mr. Cloutier:** Let me check this, sir. It might be useful to the members, if I were to table, Mr. Chairman, a summary of all the reductions that have been effected as a result of the government's decision to curtail the staff of the Public Service. Would this be of interest?

**The Chairman:** If the members wish, we could print that as an appendix to our Votes and Proceedings as it might be very interesting. Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

• 2115

**The Chairman:** I was asking if the Newfoundland Bait Service meant that we were providing bait to Newfoundland fishermen?

**Mr. Cloutier:** That is what it amounts to.

**Mr. MacDonald:** Some assistance in this regard.

**The Chairman:** We would not provide this anywhere else, only to Newfoundland.

**Mr. Cloutier:** Now, the other question was whether there was a reduction in the manpower utilization here. You will find it on the third page of the statement to which I will want to refer in a few minutes to explain. Under the item "Fisheries and Forestry" you will find that the establishment approved in terms of allowable continuing employees as of July 31, 1969 showed a total of 4,512. The revised authorized ceiling as of October 1, 1969 was 4,101 for a reduction of 411. With respect to the particular item which we are referring to, "Fisheries Management and Development", we find that the originally

[Interpretation]

**M. Alkenbrack:** C'est M. Smallwood qui tend l'appât et le gouvernement fédéral qui l'avale.

**Le président:** Allons, allons, monsieur Alkenbrack.

**M. Cloutier:** On a trouvé en partie les fonds nécessaires aux salaires en supprimant le service de la boîte à Terre-Neuve, ce qui fait qu'on verse un salaire au lieu d'acheter un véhicule.

**Le président:** Voilà un très bon appât, monsieur Alkenbrack.

**M. Ricard:** Est-ce qu'il y a eu une diminution dans l'effectif dans ce cas?

**M. Cloutier:** Il serait peut-être utile que je dépose pour l'information des députés une liste de toutes les réductions de personnel qui ont été accomplies dans les ministères.

**Le président:** Si les députés le désirent, nous pouvons faire imprimer cette liste en annexe.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je demanderais si le «Service de la boîte à Terre-Neuve» pourvoit des appâts aux pêcheurs de Terre-Neuve.

**M. Cloutier:** C'est à cela que ça équivaut.

**M. MacDonald:** Nous leur accordons une certaine aide.

**Le président:** Nous n'en donnerions pas ailleurs qu'à Terre-Neuve. On a ensuite demandé s'il y avait eu une réduction d'effectifs. On en parle à la page 3 de la déclaration. Je préciserai dans quelques instants.

**M. Cloutier:** A l'article pêches et forêts, vous trouverez que le nombre d'employés permanents approuvé au 31 juillet 1969 était de 4512. Le plafond révisé au 1er octobre était de 4,101, soit une réduction de 411. En ce qui concerne le crédit particulier dont on vient de parler, «Gestions et expansion des pêches», on avait autorisé au début 1,632 employés permanents et ce chiffre a été porté à 1,641 à la suite d'une révision et d'une réévaluation des priorités du ministère.

[Texte]

authorized maximum of full-time employees was 1,632 and the revised was 1,641 or an increase of 9. This, again, is as a result of the reassessment of the general priorities of the Department.

**Mr. Ricard:** In fact, there are nine more employees than previously.

**Mr. Cloutier:** There is authority to have at the end of the year nine more employees than there were previously. On the other hand, the whole Department is coming down by a total 411.

**Mr. Ricard:** That means that they will have to reduce the number of employees between now and the end of the year by 411.

**Mr. Cloutier:** Most of these, sir, would have been vacant positions on July 31. There may be some that will become vacant as a result of attrition—resignations, deaths and so on—or there may be some as the result of layoffs.

**Mr. Ricard:** In short, it means that there will not be an actual reduction of 411.

**Mr. Cloutier:** That is right. This is a reduction in the maximum permissible.

**Mr. Ricard:** Thank you.

**Mr. Cloutier:** Now, if I may explain in a few words what this statement is all about. You will find on the first page a reconciliation between the total manpower allocation authorized on October 1 as a result of the manpower restraint decided upon by the government to the numbers that appear in the Main Estimates so that we can follow what has happened. In effect, the new totals, if you will look at "Allowable Continuing Employees", add up to 219,376.

This is the first item on the left-hand figure column on the page. This represented a reduction of 11,371 positions. To explain the third item here, between the time the Estimates were printed and July 31, the Treasury Board had authorized various changes in establishments of various departments which in total added up to an increase of 2,059 so that, in effect, what we are saying is that on July 31 there were authorizations for 228,688 public servants in those departments and agencies—that is, excluding Crown corporations—whose manpower utilization is controlled by the Treasury Board and we came down from that amount to 219,376 or a reduction of 11,371. The agencies whose manpower is not subject to Treasury Board control had authorization for 24,695 and, again, the recon-

[Interprétation]

**M. Ricard:** En fait, il y a 9 employés de plus.

**M. Cloutier:** A la fin de l'année, nous sommes autorisés à avoir 9 employés de plus qu'auparavant; d'autre part il y a eu une réduction totale de 411 pour tout le ministère.

**M. Ricard:** Cela veut dire aussi qu'ils devront réduire le personnel de 411 d'ici la fin de l'année.

**M. Cloutier:** C'étaient des postes qui étaient vacants au 31 juillet. Il y a d'autres qui deviendront vacants à la suite de la diminution naturelle, des démissions, des décès, etc.

**M. Ricard:** Il n'y a pas de réduction réelle de 411?

**M. Cloutier:** C'est juste. C'est la réduction maximum admise.

**M. Ricard:** Je vous remercie.

**M. Cloutier:** Je voudrais vous expliquer ma déclaration en quelques mots. A la première page, vous trouverez une réconciliation entre l'effectif total autorisé au 1<sup>er</sup> octobre à la suite des restrictions imposées par le gouvernement, et le nombre que l'on trouve dans les prévisions budgétaires. Alors, nous pourrions voir ce qui s'est passé. De fait, le nouveau total des employés permanents est de 219,376.

C'est le premier article à gauche, dans la première colonne. Cela représente une réduction de 11,371 postes. Pour le troisième article, entre l'époque où les prévisions budgétaires ont été imprimées et le 31 juillet, le conseil du Trésor a autorisé divers changements dans les effectifs des ministères, qui représentaient une augmentation de 2,059. En fait, au 31 juillet, 228,688 postes étaient autorisés dans les ministères et les agences du gouvernement, en excluant les sociétés de la Couronne, dont l'effectif est sujet à l'autorisation du Conseil du Trésor et nous sommes arrivés à ce chiffre de 219,376, soit une réduction de 11,371. Les agences dont l'effectif n'est pas sujet au contrôle du Conseil du Trésor avaient autorisation pour 24,695. Cela permet un mouvement ou comparaison entre le



[Text]

ciliation to the 253,383 that we find in the Main Estimates, so this would allow a movement or, at least, a comparison between the Blue Book and the authorized ceilings as of October 1, 1969.

I have made my explanations in relation to the allowable continuing employees. The same thing applies to the allowable man-years. There again I want to emphasize the difference between a continuing employee and a man-year. A continuing employee who comes on strength on October 1 and who is, in effect, on strength at the end of the year is a continuing employee under this concept, but he has, in effect, been employed only for one half man-year. So the man-year is an important consideration also.

The other thing in relation to man-years is that many departments having upsurges of work will hire casuals for short periods. These are not continuing employees, but their term of employment consumes, if I could use that term, consumes man-years of employment and this is also included in the man-years vote.

If we go to page 2, this gives you the breakdown again both for continuing employees and man-years for each department and each program within the department or agency. The first column I suppose should read "approved as of July 31, 1969" and Mr. Chairman perhaps if this is reproduced in the evidence that correction could be printed. I think it would help in the intelligence of the document.

**The Chairman:** Would you see that it is corrected?

**Mr. Cloutier:** The second column is "approved as of October 1, 1969"; that is, after the departments had made their presentations or at least their submissions to the Treasury Board and the Treasury Board had gone through them and effectively approved new, on the whole, lower ceilings. The last column is the reductions. Here we list all the departments and so on and come up with the total reduction of 11,371 fewer possible employees, I think, is the right way of putting it.

**Mr. Alkenbrack:** How many of those were actually, shall we say, discharged?

**Mr. Cloutier:** The process did not involve discharge at that point. There were discussions; there were consultations with the staff associations. You will recall the instructions or the releases from the Minister, from the President of the Treasury Board, in connec-

[Interpretation]

budget et les dépenses et les plafonds autorisés au 1<sup>er</sup> octobre 1969.

J'ai expliqué la question des employés permanents autorisés. La même chose s'applique pour les années-hommes et je voudrais faire ressortir la différence entre les employés permanents et les heures-hommes. Un employé qui joint les rangs de l'effectif au 1<sup>er</sup> octobre et en fait encore parti à la fin de l'année est considéré comme permanent. Il n'a toutefois été employé que durant la moitié d'une année-homme.

Cela est aussi un facteur important.

Une autre chose en ce qui concerne les années-hommes c'est qu'un grand nombre de départements ont des bourrées de travail et doivent engager pour quelque temps des employés à temps partiel. Ils ne sont pas des employés permanents mais leur période d'emploi «absorbe» des années-hommes de travail. Et tout cela est inclus dans la colonne années-hommes.»

Maintenant, passons à la page 2 qui illustre en détail les employés permanents et les hommes-années pour chaque ministère et chaque programme. La première colonne devrait se lire «Approuvé au 31 juillet 1969». Il faudrait peut-être le mentionner dans le procès-verbal. Cela aiderait à comprendre le document.

**Le président:** Vous verrez à ce que cela soit fait?

**M. Cloutier:** Deuxième colonne, «approuvé au 1<sup>er</sup> octobre 1969», c'est-à-dire après que les ministères ont présenté leurs soumissions au conseil du Trésor, qui a approuvé de nouveaux plafonds moins élevés. La dernière colonne est celle des réductions et nous avons la liste de tous les ministères différents; nous arrivons à la réduction totale de 11,371.

**M. Alkenbrack:** Combien y a-t-il eu de mises à pied réelles?

**M. Cloutier:** Il n'y a pas eu de mise à pied. Il y a eu des consultations avec les associations d'employés. Les déclarations des ministres et du conseil du Trésor devraient être suivies à la lettre. Il fallait identifier les employés qui seraient affectés et les en infor-



[Texte]

tion with the procedures that were to be followed in identifying, notifying, giving notice, in effect, to the employees who would be affected. This is not reflected on these documents.

**Mr. Alkenbrack:** Could you give us the number?

**Mr. Cloutier:** My understanding is that no one has been laid off yet because of an undertaking to give at least three month's notice.

**The Chairman:** Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Perhaps you could answer my next question, Mr. Cloutier, if you are familiar with the Forestry Research Department of the University of Manitoba which they are contemplating closing up. Would those employees be transferred back to Ottawa or absorbed somewhere else or would they be laid off entirely when this takes place?

• 2125

**Mr. Cloutier:** The procedures that have been approved as a result of consultations with the employee organizations provide that every effort will be made to absorb whatever employees are declared redundant as a result of the constraints; to absorb them in the same or other departments to the extent that a real requirement exists for them. This is why the procedure calls for the employees being notified that they are redundant before being given formal notice of a layoff; so that every effort is made by the Department and the Public Service Commission to effect these transfers.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I wanted to go on to a little different field, but if there are more questions in this area I am willing to wait for a moment.

**The Chairman:** Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** In those cases such as Mr. Guay brought up, do the employees have seniority that counts for them or that helps them get jobs within the Department, or do they not have any seniority?

**Mr. Cloutier:** The procedure for layoffs is provided under the Public Service Employment Act and it is in effect the reverse of an appointment. Whereas an appointment goes to the best qualified, the reverse applies to the layoff and the best qualified is the last one to be let go.

[Interprétation]

mer. Cela ne se reflète pas dans le présent document.

**M. Alkenbrack:** Vous ne pourriez pas nous en donner le nombre?

**M. Cloutier:** Si j'ai bien compris, personne n'a encore été mis à pied car on a promis de donner 3 mois d'avis.

**Le président:** Monsieur Guay.

**M. Guay (St-Boniface):** Vous pourrez peut-être répondre à cette question, monsieur Cloutier, si vous êtes au courant des recherches qui se poursuivent à l'université du Manitoba pour le compte du ministère des Pêches et Forêts, qui veut fermer ce service de recherche. Est-ce que ces employés seront retournés à Ottawa ou absorbés ailleurs? Ou, est-ce qu'ils seront tous mis à pied?

**M. Cloutier:** En vertu de la procédure approuvée à la suite des consultations avec les associations d'employés, on fera tous les efforts possibles pour absorber les employés... dont le travail est considéré comme un chevauchement de fonctions à la suite des restrictions; on les absorbera dans la mesure où leurs services seront requis ailleurs. Et c'est pour cela que l'employé doit être averti que son travail est devenu inutile avant qu'il ne reçoive un avis officiel de mise à pied. Le ministère et la Commission de la fonction publique s'occupent activement de ces transferts.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je voudrais passer à un autre domaine. Si quelqu'un d'autre a des questions, je suis disposé à attendre.

**Le président:** Monsieur Ricard?

**M. Ricard:** Dans les cas comme ceux que M. Guay vient de mentionner, est-ce que les employés ayant des droits d'ancienneté seront favorisés? Est-ce que cela les aidera à trouver un autre poste dans le ministère? Ou, est-ce que l'on va respecter leur droit d'ancienneté?

**M. Cloutier:** La procédure sur les mises à pied est détaillée dans la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Et c'est le contraire d'une nomination. Une nomination est donnée à la personne la mieux qualifiée et le contraire s'applique dans la procédure des mises à pied.

[Text]

**The Chairman:** Are there any other questions? We will stand Vote 5a of Fisheries and Forestry and move to Vote 20a, Operation and Maintenance.

## FISHERIES AND FORESTRY

*Fisheries Research Board of Canada*

Vote 20a—Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$199,999 from Fisheries and Forestry Vote 25, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

This is also a transfer so it would be the same thing you just explained.

**Mr. Cloutier:** Exactly the same thing, sir, in connection with salaries.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have a question or comment now, Mr. Chairman. I have been just roughly running through the departments, up to and including the Department of National Health and Welfare and this includes Fisheries and Forestry as well, on these transfer items or salary increases. My arithmetic might not be accurate, but already I have come up with an increase in salary of over \$10 million; that is up to Health and Welfare, these numerous departments we have been dealing with under the transfer vote.

My question or comment, in a sense both Mr. Chairman, is that in addition to the \$40 million which Mr. Drury mentioned this afternoon, we have an increase of \$10 million in salaries just in this much and there will be more, as I have noticed although I did not have time to sort them out. You have not bought an airplane this year nor have you built a building nor did you buy some equipment or something of this nature and you could get by this year, but you may need one next year. My point, Mr. Chairman, is that in addition to the \$40 million additional which will go on next year there is also \$10 million plus, and we do not know for sure quite how many, which will also be part of a continuing thing. You cannot put it off next year, it will be part of the continuing cost of government from now and forever more unless employee numbers and salaries are cut. Am I correct?

**Mr. Cloutier:** The number of employees have been cut.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** But the costs have gone up.

[Interpretation]

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Nous allons réserver le crédit 5a des Pêches et Forêts. Nous passons au crédit 20a Fonctionnement et entretien.

## PÊCHES ET FORÊTS

*Office de recherche sur les pêcheries du Canada*

Crédit 20a—Fonctionnement et entretien—Autorisation du transfert de \$199,999 du crédit 25 (Pêches et Forêts), Loi n° 3 de 1969 portant affectation du crédit, aux fins du présent crédit—\$1

Il s'agit également d'un transfert. C'est la même chose que vous venez d'expliquer.

**M. Cloutier:** C'est la même chose qui s'applique aux salaires.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'aurais une remarque à faire. Je viens de passer en revue les ministères jusqu'au ministère de la Santé. Cela comprend aussi les Pêches et Forêts. Peut-être que je me trompe dans mes chiffres, mais j'ai calculé jusqu'ici une augmentation de plus de 10 millions de dollars dans les salaires. Et je me suis rendu seulement au ministère de la Santé parmi ceux que nous étudions au sujet des transferts de crédits.

En plus des 40 millions de dollars dont M. Drury a fait mention cet après-midi on a une augmentation de 10 millions de dollars en salaires et cela va augmenter. Vous n'avez pas acheté d'avions cette année; vous n'avez pas construit d'édifices, ni acheté d'équipement dont vous aurez peut-être besoin l'année prochaine.

En plus de ces 40 millions de dollars qui seront transférés l'année prochaine, il y a aussi 10 millions de dollars de plus qui feront aussi partie d'un processus continu, même si on fait des réductions dans le personnel.

**M. Cloutier:** Le personnel a été réduit.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mais les coûts ont quand même augmenté, n'est-ce pas?



[Texte]

**Mr. Cloutier:** Let me first of all say that the total of the salaries transferred is \$20,660,000.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** This is the total transfer in addition to the...

**Mr. Cloutier:** This is the total of salaries transferred of the type that we have been talking about since the beginning.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, it is over \$60 million then.

**Mr. Cloutier:** In effect, had these transfers not been put in the estimates, the Treasury Board contingency vote would have had to be \$20 million higher and the total supplementary estimates, instead of being \$66 million would have had to be \$86 million.

• 2130

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Right.

**Mr. Cloutier:** On the other hand as a result of decisions relating to priorities within departmental programs—also I want to emphasize the elements of lapsing here; there are several instances where the sources of funds are lapses—the total estimates presented to Parliament reflect a truer picture of the actual requirement for cash. As Mr. Drury, I think, indicated this afternoon with respect to the Canadian Livestock Feed Board, last year the government could have put in \$25 million knowing full well that it was going to spend it. So this is an effort to have the estimates just about as realistic as possible.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I think that perhaps we are talking about a different item. I agree with your method of accounting, I am not questioning that. But what I am concerned about, in effect, is that the increase in salary, despite the austerity claim, is more than \$40 million by a considerable amount. There was already an allocation within the original estimates allowing for a certain amount of increase. There is one in the department and then there is the special one under Mr. Drury's Department. Actually, when it comes to austerity, it could be worse, as you have put it. There has been a fairly considerable increase in the cost to the federal government for public servants.

**Mr. Cloutier:** As Mr. Drury indicated, over the last three years the adjustments resulting from collective agreements have been 7 per cent in 1967, 7 per cent in 1968, and 5.5 per cent in 1969.

[Interprétation]

**M. Cloutier:** Le total des salaires transférés s'élève à \$20,660,000.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** C'est le transfert total, en plus de...

**M. Cloutier:** C'est le total des salaires transférés en vertu de ce dont nous parlons depuis le début.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Ce total dépasse alors les 66 millions.

**M. Cloutier:** Si ces transferts n'avaient pas été inclus dans le budget, le crédit des imprévus du Conseil du Trésor se serait élevé à \$86 millions au lieu de 66.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** C'est juste.

**M. Cloutier:** Quant aux priorités à déterminer au sein des programmes, je voudrais parler des lacunes qui y existent. Dans certain cas, les crédits globaux qui sont soumis au Parlement illustrent plus réellement les besoins en espèces. Comme l'a indiqué M. Drury dans sa déclaration à propos de l'Office des grains de provende, le gouvernement aurait pu consacrer; 25 millions... l'an dernier en sachant très bien que l'Office allait les dépenser. Nous essayons donc de rendre le budget le plus réaliste possible.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Nous parlons peut-être d'un crédit différent. J'accepte votre méthode de comptabilité; je ne la discute pas. Mais ce qui me préoccupe, c'est que la hausse de traitements, en dépit de mesures d'austérité, soit supérieure de beaucoup à \$40 millions. Il y avait déjà une allocation de prévue à même les premières prévisions budgétaires pour une certaine proportion d'augmentation. Il y a une allocation prévue pour le ministère et une autre allocation spéciale pour le ministère qui relève de M. Drury. Lorsqu'il s'agit maintenant d'appliquer le programme d'austérité, la situation pourrait être pire. Il y a eu une hausse dans les traitement des fonctionnaires du gouvernement fédéral.

**M. Cloutier:** Comme l'a indiqué M. Drury, depuis 3 ans, les augmentations de salaire découlant de négociations collectives étaient de 7 p. 100 en 1967 et 1968 et de 5.5 p. 100 en 1969.



[Text]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, one other question on this. What about one department as compared to another? I realize that this is not quite accurate because regional development may have expanded, or some of these others. But percentage-wise, how do different departments compare? Have you any figures on this? I could work it out myself, but you have them, it seems.

**Mr. Cloutier:** Let me put it this way, sir. The pattern that has emerged up to now in the collective bargaining has been pretty much 7 per cent, 7 per cent, and 5.5 per cent, with a few variations.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** With all departments.

**Mr. Cloutier:** Because special groups, as Mr. Drury indicated this afternoon, are found in all departments, I would expect that this will hold true throughout.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you.

**The Chairman:** Any other questions regarding Vote 20a—Fisheries and Forestry. If not, we will move to Indian Affairs and Northern Development.

**Mr. Alkenbrack:** I have one more question.

**The Chairman:** I am sorry. Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman. What is the Department of Fisheries and Forestry doing toward the fight against the pollution of Southern Ontario and much of Eastern Canada by Dutch elm disease. It is pollution as far as I am concerned, and I think all members regard it as such. You can see it if you drive down any concession road in Southern Ontario, and I guess in Quebec too.

One of the first steps, even before this so-called austerity program was put into effect, was to take away the Winter Works program, the federal benefits, from the municipalities. Mr. Chairman, I for one have several reeves who have protested that if they could only get some assistance one of the senior governments, any of the senior governments, they would cut elm this winter. They would cut down these dead trees and burn them and destroy the wood so that they would also destroy the disease. But that is not the case. They are getting no co-operation in that way

[Interpretation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, une question à ce sujet. Quelle comparaison peut-on établir entre les ministères? Je sais que ce n'est pas tout à fait précis, car le développement régional s'est peut-être étendu. Mais sur le plan pourcentage, comment les différents ministères se comparent-ils? Avez-vous des chiffres là-dessus pour que je puisse les confronter?

**M. Cloutier:** Je pourrais m'exprimer ainsi: vu la tendance qui a pris forme jusqu'ici dans le domaine des négociations collectives, les pourcentages sont d'environ 7 p. 100, 7 p. 100 et 5.5 p. 100 avec quelques variations.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Dans tous les ministères.

**M. Cloutier:** Comme les groupements professionnels spéciaux, comme l'a indiqué le ministre, se répartissent dans tous les ministères, alors, cela s'appliquera à tous les ministères.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci.

**Le président:** Y a-t-il des questions au sujet du crédit 20a, Pêches et Forêts? Sinon, nous étudierons alors les Affaires indiennes et Nord canadien.

**M. Alkenbrack:** J'ai une dernière question à poser.

**Le président:** Je m'excuse, monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur le président. Que fait le ministère des Pêches et Forêts pour lutter contre la pollution du sud de l'Ontario et de l'est du Canada par la graphiose. C'est une forme de pollution, à mon avis et je pense tous les députés pensent de même. Vous pouvez vous rendre compte des ravages de la graphiose lorsque vous vous promenez en voiture dans les routes de campagne du sud de l'Ontario et du Québec.

Une des premières mesures prises, même avant que ce programme d'austérité ait été mis en marche, a été d'éliminer le programme des travaux d'hiver et d'enlever aux municipalités les bénéfices qui en découlent. Je connais plusieurs préfets de comtés qui ont déclaré que s'ils pouvaient bénéficier d'une assistance des gouvernements supérieurs, ils couperaient un certain nombre d'ormes cet hiver. Ils abattraient et brûlereaient ces arbres pour enrayer cette maladie. Mais ce n'est pas le cas. Ils ne reçoivent aucune collaboration de la part du gouvernement. Alors, qu'est-ce

[Texte]

from this government. What has this Department got earmarked for their fight against it?

• 2135

**Mr. Cloutier:** On Dutch elm disease? I would say, sir, that the Forestry Department program is mostly a forest research program. As you know there is a divided responsibility between the federal and provincial governments in the forestry area. The federal involvement has been mostly on the research side. I would imagine, but I do not know this for a fact, that the forestry research scientists of the Department of Fisheries and Forestry are probably doing research on the subject.

**Mr. Alkenbrack:** That was the answer I got last year when I brought this matter up here, and in the House as well.

**Mr. Cloutier:** To my knowledge the Department does not have any program of making contributions to the provinces or municipalities in the fight against Dutch elm disease. Several years ago, as a result of agreements with the provinces, the federal government terminated a few programs that it had in connection with its contributions to plagues of that type. There are still a few remnants of these programs but they are on the way out also.

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, the loss of the gray and white elm in Central and Eastern Canada is a national disaster. I suggest that the municipalities need help now. I point out to this Committee that this Department could and should be stepping into the breach now and helping the municipalities, especially in Winter Works that will affect them this winter. One reeve said to me the other day, "We have dead elms all over the township, both on the road and on private property. We must get in and cut them on private property in the interest of the general health of the municipality".

**The Chairman:** I believe this is a matter of policy, so I do not think that Mr. Cloutier is the person who could answer that type of question. He is here to explain the figures, but not the various policies of the government.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, did not Mr. Cloutier say in answer that it is a provincial responsibility? Is that what you said?

**Mr. Cloutier:** That is my understanding of it, sir, yes.

[Interprétation]

que ce ministère a consacré à la lutte contre cette maladie?

**M. Cloutier:** Pour la graphiose? Je devrais dire, monsieur le président, que le programme du ministère des Forêts est plutôt un programme de recherches forestières. Comme vous savez il y a une responsabilité partagée entre les gouvernements provinciaux et fédéral dans ce domaine et la participation fédérale porte surtout sur les recherches. Alors, j'imagine que les chercheurs du ministère font des recherches à ce sujet.

**M. Alkenbrack:** Voilà la réponse que j'ai reçue lorsque j'ai déjà soulevé cette question l'année dernière à la Chambre et devant ce comité.

**M. Cloutier:** A ma connaissance, le ministère n'a pas de programme de contributions aux provinces et aux municipalités pour lutter contre la graphiose. Il y a plusieurs années, par suite d'un accord signé avec les provinces, le gouvernement fédéral avait mis fin à certains programmes, qui portaient sur des contributions à la lutte contre de tels fléaux. Il y a quelques vestiges de ce programme, mais ils sont destinés à disparaître aussi.

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président, la perte de l'orme gris et de l'orme blanc dans l'Est et le centre du Canada est un désastre national. Les municipalités ont besoin d'assistance tout de suite. Je signale à ce Comité que ce ministère devrait intervenir dans ce domaine et fournir une assistance surtout à l'égard des travaux d'hiver de cette année. Un préfet m'a dit l'autre jour qu'il y a des ormes qui sont tombés morts tant sur la route que sur les propriétés privées dans tout le comté et qu'il faudrait les couper dans l'intérêt de la municipalité.

**Le président:** Il s'agit d'une question de politique et je pense que M. Cloutier n'est pas qualifié pour répondre à une telle question. Il est ici pour expliquer le sens des chiffres, mais non pour parler des diverses politiques du gouvernement.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, M. Cloutier n'a-t-il pas dit qu'il s'agit là d'une responsabilité provinciale? Est-ce là ce que vous avez dit?

**M. Cloutier:** Oui, en effet, c'est mon opinion, monsieur.



[Text]

**Mr. Guay (St. Boniface):** I was just questioning it to make it clear. You said that the Dutch elm disease was the responsibility of the province.

**Mr. Alkenbrack:** Who said it was the responsibility of the province?

**Mr. Guay (St. Boniface):** I am asking if this is what he said.

**Mr. Cloutier:** What I intended to say was that some years ago, and I am trying to remember the precise number, it might be three or four, or five years ago, as a result of agreements with the provinces, the federal government withdrew from a certain number of contributory programs, or at least programs under which it was making contributions for similar pests and insects. I also said, I think, that there are still a few remnants of these programs that are on the way out. I do not know if there ever were any contributions by the Department of Forestry in those days to the elimination of Dutch elm disease.

**Mr. Alkenbrack:** I do not think the federal government ever did have an official *bona fide* authorized program to fight Dutch elm disease, but they did participate in Winter Works and that cut a lot of dead trees. But now, with your non-participation in Winter Works, there is no help for the needy.

**Mr. Cloutier:** The orientation of the Department of Forestry has really been on the research side, and I suppose I could say forest management with a view to increasing the economic yield, of course.

• 2140

**The Chairman:** Any further questions on Vote 20a? We move to the Department of Indian Affairs and Northern Development.

**Mr. McCutcheon:** Are you not going to handle Vote 40a, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Well, \$725,000—do you want to speak about it right now? I was under the impression that we were working on the \$1 items only.

**Mr. McCutcheon:** Very well, I can save my question. I was wondering what "hemlock looper" was that cost \$825,000.

**Mr. Cloutier:** This is an infestation of the interior forest of Newfoundland on a very, very large scale. I believe there were some contributions made last year, and this is the continuation of that same program.

[Interpretation]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pour clarifier la question, vous avez bien dit que la graphiose était la responsabilité des provinces.

**M. Alkenbrack:** Qui a dit cela?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je demande seulement si c'est ce qu'il a dit.

**M. Cloutier:** Ce que je voulais dire, c'est qu'il y a quelques années, il y a peut-être 3, 4 ou 5 ans, par suite de l'accord signé avec les provinces, le gouvernement fédéral s'est retiré d'un certain nombre de programmes à frais partagés qui portaient sur des contributions à la lutte contre les insectes et plantes nuisibles. J'ai dit aussi qu'il y a quelques vestiges de ces programmes qui sont destinés à disparaître mais j'ignore s'il y a eu des contributions à l'époque par le ministère des Pêches et Forêts pour lutter contre la graphiose.

**M. Alkenbrack:** Je ne pense pas que le gouvernement fédéral ait autorisé des programmes pour lutter contre cette maladie, mais il a participé à des travaux d'hiver à cette occasion, beaucoup d'arbres morts ont été abattus. Mais comme le gouvernement ne participe plus à ces travaux d'hiver, il n'y a plus d'assistance à ceux qui en ont besoin.

**M. Cloutier:** La contribution des efforts du ministère des Forêts a surtout porté sur les recherches et sur la gestion forestière en vue d'accroître le rendement économique des forêts.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions au sujet du crédit 20a? Maintenant, nous passons aux Affaires indiennes et au Nord canadien.

**M. McCutcheon:** N'allez-vous pas mettre le crédit 40a à l'étude, monsieur le président?

**Le président:** Voulez-vous dès maintenant commenter ce crédit qui s'élève à \$725,000. J'avais l'impression que nous devions étudier les crédits de \$1 seulement.

**M. McCutcheon:** Très bien, je réserve ma question. Je me demande quelle est cette maladie des arbres appelée «arpenteuse de la pruche» et auquel on a consacré \$825,000?

**M. Cloutier:** C'est une infestation qui a gagné les forêts intérieures de Terre-Neuve sur une très grande échelle. Je crois que l'année dernière, on avait contribué à ce programme et que c'est la continuation de ce



[Texte]

The figures that I remember in terms of lost timber in the lumber sense are fantastic. They run into the tens of millions of dollars and this is a contribution to the Government of Newfoundland to do area-spraying.

**The Chairman:** We will move now to Indian Affairs and Northern Development, on Vote 1a.

## INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

### Administration

Vote 1a—Departmental Administration and grants as detailed in the Estimates—To authorize the transfer of \$1,500 from Indian Affairs and Northern Development Vote 20 and \$1,499 from Indian Affairs and Northern Development Vote 40, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**The Chairman:** It seems to be a transfer once more.

**Mr. Cloutier:** Oh yes. This again is a grant to provide financial assistance to the University of Alberta to assist in defraying the expenses for a conference on production and conservation problems in northern circumpolar lands. That is the Tundra conference held in Edmonton.

The purpose of the conference is to focus attention on the need to conserve some of the typical landscapes and biological systems in northern Canada and other parts of the world. The amount is \$3,000 and since there are two programs of the Department that are benefiting from this conference, the Department in effect assessed the two beneficiary programs, the northern development program and the Canadian wildlife service, at \$1,500 each.

**The Chairman:** Mr. Penner.

**Mr. Penner:** Mr. Chairman, I realize this is a small item but it does interest me. I am delighted, of course, that the University of Alberta, which is my old alma mater, took the leadership in this kind of important study. I am wondering whether the university itself initiated this study or whether the department initiated the study and it was conducted under the auspices of the university. Can you give us that information?

**Mr. Cloutier:** I understand this was a joint arrangement, financed partly by the international biological program, the International

[Interprétation]

même programme. Les chiffres dont je me souviens quant aux pertes de bois d'œuvre à cause de cette maladie sont fantastiques. Cela va chercher dans les dizaines de millions de dollars et le crédit en question est un versement au gouvernement de Terre-Neuve pour vaporiser ces arbres de substances chimiques.

**Le président:** Nous passons aux Affaires indiennes et du Nord canadien, Crédit 1a.

## AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

### Administration

Crédit 1a—Administration centrale et subventions selon le détail des affectations—Autorisation du transfert de \$1,500 du crédit 20 (Affaires indiennes et Nord Canadien) et de \$1,499 du crédit 40 (Affaires indiennes et Nord canadien), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

**Le président:** Il semble que ce soit un transfert, une fois de plus.

**M. Cloutier:** Il s'agit d'un crédit visant à assurer une aide financière à l'Université de l'Alberta pour couvrir les frais d'une conférence sur les problèmes de production et de conservation dans les terres du Nord, autour du cercle polaire. Je veux parler de la conférence Tundra tenue à Edmonton.

Cette conférence a pour but de se pencher sur la nécessité de conserver des paysages typiques et les systèmes biologiques dans le Nord canadien et autres parties du monde. La somme est de \$3,000, mais comme il y a deux programmes de ce ministère qui bénéficiaient de cette conférence, alors le ministère a évalué ces deux programmes utiles, le programme de développement du Nord et le service de la faune canadienne à \$1,500 chacun.

**Le président:** Monsieur Penner.

**M. Penner:** Je sais qu'il s'agit d'un crédit mineur, mais cela m'intéresse. Je suis heureux que l'Université de l'Alberta qui est mon ancienne alma mater ait pris l'initiative de cette étude importante. Je voudrais savoir si c'est l'Université qui parrainait cette étude ou si c'était une initiative du ministère et aussi si cette étude a été organisée sous les auspices de l'Université. Pouvez-vous me donner ce renseignement?

**M. Cloutier:** Il s'agissait d'un accord conjoint, financé en partie par le Programme biologique international, l'Union internatio-

[Text]

Union for the Conservation of Nature and partly by the University of Alberta. So the University of Alberta did sponsor to some extent.

**Mr. Penner:** The reason I am raising this is that I know that other universities are interested in doing studies that are somewhat related to the same field, and I am interested in the process whereby a university may qualify for such grants. Does the university administration request the Department to make certain grants available so that they can do their own particular study relating to their own region? Would this be a possibility?

**Mr. Cloutier:** Actually, sir, in most scientific activity in the government there are close and continuing relationships between the federal scientists and the various universities in Canada. This relationship, I should emphasize, is encouraged for obvious reasons and it is as a result of these relationships that projects such as this arise.

• 2145

With respect to your specific question, how does a university go about arranging for a thing like this? There is a myriad of ways being used right now, either through direct application or through joint proposals on the part of several universities or as a result of informal discussions with the Department. There are others where the universities are thinking of an interesting project which they think will be of benefit to a given program of the Department and they say in effect to the Department concerned, we are going to do this, we are prepared to share in the new knowledge that will result. Would you be prepared to give us financial assistance?

**Mr. Penner:** I do know, Mr. Chairman, that the relatively new university situated at the head of the lakes is taking a tremendous interest in the vast hinterland that stretches northward from Lake Superior to Hudson Bay, and I feel that the university has acted very responsibly in its concern for this area, for the water resources, for the Indian people who live there, for conservation. From time to time responsible people within the university have approached me for information concerning federal assistance for various conferences that they may wish to sponsor.

I raise the question at this time wondering what particular procedure they may be advised to follow in order to sponsor a conference, which I think would certainly be every bit as significant as the one that was handled at the University of Alberta.

[Interpretation]

nale pour la conservation de la nature et l'Université de l'Alberta. Donc l'Université de l'Alberta a parrainé ce projet dans une certaine mesure.

**M. Penner:** Je soulève cette question car je sais qu'il y a d'autres universités qui veulent faire des études dans un domaine quelque peu semblable. J'aimerais savoir comment les universités peuvent mériter de telles subventions. Est-ce que l'administration de l'université demande au ministère de fournir ces subventions pour qu'ils puissent faire leurs propres études en rapport avec leur propre région? Est-ce là une possibilité?

**M. Cloutier:** Dans toutes ces activités scientifiques il y a une collaboration étroite entre les chercheurs fédéraux et ceux des diverses universités au Canada. Ces rapports sont encouragés pour des raisons évidentes et c'est à la suite de cette collaboration que de tels projets peuvent voir le jour.

Quant à votre question au sujet de la façon pour les universités d'obtenir de telles subventions, il y a bon nombre de moyens qu'on peut employer maintenant, soit par demande directe ou par des propositions conjointes de la part de diverses universités ou par suite de discussions officielles avec le ministère. Il y a aussi le cas où les universités qui envisagent un projet intéressant qui promet un apport certain à un programme du ministère. Ces universités nous disent ce qu'elles feront, comment elles partageront avec nous les résultats de leurs recherches et nous demandent alors un concours financier.

**M. Penner:** Il y a une nouvelle université à la tête des lacs qui s'intéresse aux vastes terres de l'arrière pays, qui s'étendent du nord du lac Supérieur à la Baie d'Hudson. Alors, je pense que l'université a eu raison de se préoccuper de ces régions, en s'intéressant aux ressources hydrauliques, aux Indiens qui y vivent et pour assurer la conservation. Bon nombre de personnes de cette université m'ont demandé des renseignements à propos de l'aide-fédérale à diverses conférences qu'ils aimeraient organiser.

Alors, je voulais savoir quelles sont les procédures qui devraient être suivies pour organiser une conférence qui serait toute aussi importantes que la conférence qui s'est tenue à l'Université de l'Alberta.



*[Texte]*

**Mr. Cloutier:** My answer to that, sir, would be that the university concerned should be advised to get into discussion with the Department who have a program in that line and to convince that Department that the particular project on which they want to embark is directly related to their program objectives and could make a contribution to them.

**Mr. Penner:** Mr. Chairman, I do not want to delay the meeting unduly on a small item except to ask whether or not this is a direct grant to the university or whether it is given through the province, through their department of university affairs.

**Mr. Cloutier:** The information I have, sir, is that it is a grant to the University of Alberta.

**The Chairman:** Are there any other questions regarding Vote 1a?

We will move now to another one-dollar item on page 13, Vote 6a.

**MANPOWER AND IMMIGRATION***Development and Utilization of Manpower*

Vote 6a—Payment of undischarged commitments in respect of the 1967-68 and previous Municipal Winter Works Incentive Programs referred to in Manpower and Immigration Vote 6c, Appropriation Act No. 1, 1968 and to authorize the transfer of \$429,999 from Manpower and Immigration Vote 20, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, does this conclude the commitments under this program or are there still some left outstanding?

**Mr. Cloutier:** Sir, we hope it concludes them.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** You hope it concludes them.

**Mr. Cloutier:** Yes. Here is the situation of the provinces sending bills in late. The next item is of exactly the same nature. The department is not in a position to—well, let me put it this way, the Department has asked

*[Interprétation]*

**M. Cloutier:** L'Université en question devrait entamer les discussions avec le ministère qui applique le programme dans cette discipline et convaincre le ministère que l'initiative qu'ils aimeraient financer est directement reliée aux objectifs du programme gouvernemental et serait d'un apport précieux au gouvernement.

**M. Penner:** Monsieur le président, je ne veux pas retarder la séance pour une question mineure, mais je voudrais savoir s'il s'agit là d'une subvention directe à l'université ou cette subvention est-elle fournie aux provinces, par l'entremise de leur ministère des Affaires universitaires?

**M. Cloutier:** Selon mes renseignements, c'est une subvention accordée à l'Université de l'Alberta.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à propos du Crédit 1a?

Nous passons maintenant à un autre crédit de \$1, à la page 13, crédit 6a.

**MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION***Organisation et utilisation de la main-d'œuvre*

Crédit 6a—Paiement des montants relatifs aux engagements non remplis à l'égard des programmes municipaux de stimulation des travaux d'hiver (1967-1968 et années précédentes) dont il est fait mention au crédit 6c (Main-d'œuvre et Immigration), Loi des subsides n° 1 de 1968, et autorisation de transférer \$429,999 du crédit 20 (Main-d'œuvre et Immigration), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, cela met-il fin aux engagements en vertu de ce programme ou y a-t-il d'autres questions en suspens?

**M. Cloutier:** Nous espérons que cela conclut ce programme.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous espérez que cela conclut le programme.

**M. Cloutier:** Oui. Il y a le problème des provinces qui nous envoient leurs factures en retard. Le prochain crédit est exactement de la même nature. Le ministère n'est pas en mesure... ou je dirais le ministère a demandé



[Text]

the provinces to send in all their bills. They may or they may not. Time will tell.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** You could put a deadline on it and say that if they are not in by such a time, you will not allow them, or something.

**Mr. Cloutier:** This could have been done, but that was not part of the decision to terminate the Winter Works program.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I would not like to put a deadline on this, fearing that some municipality that has gone through certain projects and possibly spent quite a bit of money then would fail to qualify because there was some delay at the provincial level before the application in turn was approved by the federal government. I certainly would not be in agreement with the last speaker to put a deadline on it until we are rather sure that all these local governments have been satisfied with regards to any project they might have carried out under the old terms of the Winter Works program.

**Mr. Cloutier:** Under the terms of this and other similar programs, when they are terminated they are terminated with respect to new commitments. But existing legal commitments entered into prior to the date of termination are always, to my knowledge, honoured.

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote 6a? Then we will examine 15a.

## MANPOWER AND IMMIGRATION

### *Immigration*

**Vote 15a—Administration, Operation and Maintenance, including trans-oceanic and inland transportation and other assistance for immigrants and settlers subject to the approval of Treasury Board, including care en route and while awaiting employment—To extend the purposes of Manpower and Immigration Vote 15. Appropriation Act No. 3, 1969 to authorize the provision of recoverable assistance to immigrants and settlers subject to the approval of Treasury Board and to authorize the transfer of \$351,999 from Manpower and Immigration Vote 1, \$2,026,700 from Manpower and Immigration Vote 5 and \$121,300 from Manpower and**

[Interpretation]

aux provinces d'envoyer toutes leurs factures. Il se peut qu'elles acceptent de le faire ou non. L'avenir le dira.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** On devrait leur imposer un délai, et leur dire que si elles ne s'y conforment pas, vous ne leur donnerez pas de subventions ou quelque chose comme cela.

**M. Cloutier:** On aurait peut-être pu le faire, mais cela ne fait pas partie de la décision de mettre une fin au programme des travaux d'hiver.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, je n'accepte pas la proposition d'un délai de peur que certaines municipalités qui ont entrepris des projets et qui ont pu dépenser pas mal d'argent ne pourraient alors plus se qualifier pour de l'aide du ministère, car il y aurait eu un délai au niveau provincial avant que la demande ait été approuvée par le gouvernement fédéral. Je ne suis pas d'accord avec le dernier orateur qui demande d'imposer un délai jusqu'à ce que nous sachions si ces gouvernements locaux sont satisfaits quant aux projets qui ont été entrepris en vertu des modalités des anciens programmes de travaux d'hiver.

**M. Cloutier:** Conformément à ce programme et à d'autres programmes semblables, quand ils sont terminés, ils sont terminés en ce qui a trait aux nouveaux engagements. Mais les engagements légaux qui existent avant la date de conclusion sont toujours honorés à ma connaissance.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à poser au sujet du crédit 6a? Alors nous passons maintenant à l'étude du crédit 15a.

## MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION

### *Immigration*

**Crédit 15a—Administration, fonctionnement et entretien, y compris subventions au transport d'immigrants et de colons sur l'océan et à l'intérieur du pays, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, y compris les soins en cours de route et en attendant l'embauchage—Extension de la portée du crédit 15 (Main-d'œuvre et Immigration), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, par l'autorisation d'accorder de l'aide recouvrable aux immigrants et colons, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, et autorisation de transférer \$351,999 du crédit 1<sup>er</sup> (Main-d'œuvre et Immigration), \$2,026,700 du crédit 5**

## [Texte]

Immigration Vote 20, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**The Chairman:** This seems a large item, \$2.5 million.

**Mr. McCutcheon:** Is this one of the items that the Minister referred to as being a statutory amendment?

**Mr. Cloutier:** No, sir. This is authorizing the transfers of moneys from Votes 1, 5 and 20, for the expenditures of the Czech Refugee Movement program which took place earlier in the year. The funds come from three votes: Vote 1, this is the departmental administration; Vote 5, which provides for the purchase of OTA training, and Vote 20, the development and utilization program, again, a reassessment of the internal priorities of the Department.

**Mr. Penner:** Mr. Chairman, I note in Vote 15a that all these matters, Administration, Operation and Maintenance, and so on, were subject to the approval of Treasury Board. Does that mean each particular case was examined by the Treasury Board or did you just look at the whole matter and decide on a set sum?

**Mr. Cloutier:** It is a question of establishing the parameters within which the program will be operated, in effect, the rules the Department follows and to the extent that in dealing with individual cases these cases come squarely between the rules, fine. If they do not, and the Department still wants to go ahead, they have to come to the Treasury Board on an exception basis.

**Mr. Penner:** So within the rules, it was the Department that allotted the sums, depending on the circumstances involved?

**Mr. Cloutier:** That is right, sir.

**Mr. Penner:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** There is a reference to payments to the provinces according to certain agreements. What kind of agreement can the federal government come to with the provinces regarding immigration?

**Mr. Cloutier:** Oh, the language training for one; in this particular program, for instance, the Czech refugee movement, language courses were given by the provinces but paid

## [Interprétation]

(Main-d'œuvre et Immigration) et \$121,300 du crédit 20 (Main-d'œuvre et Immigration), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

**Le président:** Cela semble un crédit considérable, de \$2,500,000.

**M. McCutcheon:** Est-ce là un des crédits, dont parlait le ministre, comme étant une modification statutaire?

**M. Cloutier:** Non, monsieur. Il s'agit d'autoriser le transfert de sommes des crédits 1, 5 et 20 pour financer le programme de dépenses des réfugiés tchèques qui ont été faites plus tôt au cours de l'année. Ces fonds émanent de trois crédits. Le crédit premier, touche l'administration du ministère. Le crédit cinq permet l'achat de matériel de formation professionnelle des adultes et le crédit vingt porte sur le programme de développement et d'exploitation. Encore une fois, il s'agit de la réévaluation des priorités internes du ministère.

**M. Penner:** Monsieur le président, je remarque au crédit 15a que toutes ces dépenses: administration, fonctionnement et entretien, devaient être autorisées par le Conseil du Trésor. Dois-je conclure que chaque cas particulier a été examiné par le Conseil du Trésor ou avez-vous fait une estimation globale et présenté une somme fixe?

**M. Cloutier:** Il s'agit de question d'établir les critères d'application des programmes. En traitant les cas particuliers, le ministre suit des directives. Si ces cas tombent à l'intérieur de ces directives, très bien, par contre si ces cas ne tombent pas sous ces directives et que le ministre désire poursuivre, il doit obtenir l'autorisation du Conseil du Trésor de permettre une exception.

**M. Penner:** Donc, à l'intérieur des directives, c'est le ministère qui alloue les fonds selon les circonstances?

**M. Cloutier:** C'est exact, monsieur.

**M. Penner:** Merci.

**Le président:** Monsieur Ricard.

**M. Ricard:** On se réfère à des paiements accordés aux provinces en vertu de certains accords. Quels sont les accords que peut conclure le gouvernement fédéral avec les provinces à propos de l'immigration?

**M. Cloutier:** En tout cas le programme d'enseignement des langues. Dans ce programme particulier, par exemple, en ce qui concerne le mouvement des réfugiés tchèques,



[Text]

for by the federal government with respect to the Czech immigrants that needed language training.

**Mr. Ricard:** That would be the only kind of agreement or is there any other?

**Mr. Cloutier:** There are also arrangements with respect to welfare for indigent immigrants.

**Mr. Ricard:** Thank you.

**Mr. McCutcheon:** Was that a large item?

**Mr. Cloutier:** The welfare thing?

**Mr. McCutcheon:** The indigent end of it.

**Mr. Cloutier:** I think we can find this in the Main Estimates, sir. My recollection is \$600,000, but we will check.

**The Chairman:** In the meantime, gentlemen, you will notice that tomorrow we are sitting in Room 307 instead of 208, according to the timetable here, and we are sitting at 3 o'clock in the afternoon.

**Mr. Cloutier:** I am sorry, sir, the Blue Book does not give that particular detail.

**Mr. Ricard:** Supplementary to that is it not a fact that on this particular item regarding immigration there is provincial and local government participation also, the same as the welfare? So your costs would only be a part thereof. It might be the greatest part but it is a part of the over-all cost.

**Mr. Cloutier:** This might very well be, but I could not tell you for sure that it is only a part; it could be the whole.

**Mr. Ricard:** Probably, you could tell us tomorrow then, Mr. Chairman.

**Mr. Cloutier:** I will try to have that information for you tomorrow.

**The Chairman:** Will you be available tomorrow afternoon, Mr. Cloutier?

**Mr. Cloutier:** Yes, sir.

**The Chairman:** With the permission of the members, the Committee will carry on with the \$1 items in order to try to complete those items because Mr. Cloutier might be very

[Interpretation]

des cours de langues ont été dispensés par les provinces mais ils étaient financés par le gouvernement fédéral, à tous les réfugiés tchèques qui avaient besoin des cours de langues.

**M. Ricard:** S'agit-il du seul accord ou s'il y en a d'autres?

**M. Cloutier:** Il y a eu des accords touchant l'assistance sociale aux immigrants indigents.

**M. Ricard:** Merci.

**M. McCutcheon:** S'agissait-il d'un crédit considérable?

**M. Cloutier:** La question de l'assistance sociale?

**M. McCutcheon:** En ce qui touchait les indigents.

**M. Cloutier:** Nous pouvons trouver cela dans les prévisions budgétaires, monsieur. Si ma mémoire est bonne, il me semble qu'il s'agissait de \$600,000 mais je vais vérifier.

**Le président:** Par la même occasion voulez-vous prendre note, messieurs, que nous siégerons demain à la pièce 307 au lieu de 208 selon le programme et que la séance est prévue pour 3 heures de l'après-midi.

**M. Cloutier:** Je regrette, le Livre bleu ne publie pas de tels détails.

**M. Ricard:** N'avez-vous pas en supplément un seul crédit précis touchant l'immigration, une participation au niveau provincial et municipal qui serait similaire à celle de l'assistance sociale? Mais où votre coût ne serait qu'une partie de celui mentionné. Il s'agirait peut-être de la plus grande partie mais sans être le total des coûts.

**M. Cloutier:** Il se pourrait bien qu'il en soit ainsi mais je ne veux pas vous dire vraiment s'il s'agit-là seulement d'une partie; il peut s'agir aussi du total.

**M. Ricard:** Vous pourriez probablement nous le dire demain, monsieur le président.

**M. Cloutier:** Je serai heureux de vous procurer ces renseignements pour demain.

**Le président:** Serez-vous disponible demain après-midi, monsieur Cloutier?

**M. Cloutier:** Oui, monsieur.

**Le président:** Avec votre permission, messieurs, le Comité adoptera le crédit de \$1 afin de compléter l'étude de ces crédits, car M. Cloutier pourrait être fort occupé la semaine



*[Texte]*

busy next week and he would like, as much as possible, to complete the business requiring his presence among us this week if possible.

**Mr. McCutcheon:** Before you close, Mr. Chairman...

**The Chairman:** Yes, Mr. Cutcheon.

**Mr. McCutcheon:** ...under the item we are talking about is the heading "trans-oceanic and inland transportation". In the Main Estimates the item is \$2,453,000 and yet under the Supplementary Estimates it is \$2,500,000. I wonder maybe tomorrow when we are brighter and fresher and I can absorb it better, if you would give me an explanation on that.

**Mr. Cloutier:** The explanation, sir, is this. There is a normal program, or at least I should say an ongoing program, in Immigration which is called the "Assisted Passage Loan Scheme" under which immigrants are given loans to help them finance their trips over here. The normal requirements from year to year are in the order of the \$2,300,000 that you find in the Main Estimates.

With respect to that, this item of \$2,500,000 covers more than just trans-oceanic. It is the total cost for the Czech refugee program, which incidentally had been anticipated on a much higher level of expenditure but which, in point of fact, turned out to be lower because the immigrants in the instance were able to find employment and learn the languages and so on faster than had been anticipated. So these are really two rather distinct items.

**Mr. McCutcheon:** In other words, it is \$5 million, give or take a little bit?

**Mr. Cloutier:** That is right, yes; whereas the item in the Main Estimates I do not think covers the cost of...

**Mr. McCutcheon:** The wording is identical.

**Mr. Cloutier:** But does it also cover the cost of...

**Mr. McCutcheon:** "...expenses incurred by the provinces for indigent immigrants". The wording is exactly the same.

*[Interprétation]*

prochaine et il apprécierait, en tant que faire se peut, que les travaux nécessitant sa présence parmi nous se limitent à cette semaine.

**M. McCutcheon:** Avant que vous terminiez, monsieur le président...

**Le président:** Oui, monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** Dans le crédit qui nous préoccupe, nous avons une rubrique qui se lit ainsi "Subvention au transport d'immigrants et de colons sur l'océan et à l'intérieur du pays". Dans les prévisions budgétaires, ce crédit est de \$2,453,000. Et, cependant, en vertu du budget supplémentaire, on prévoit un montant de \$2,500,000. J'aimerais savoir si demain, lorsque nous serons plus reposés et plus éclairés et que je pourrai, moi-même, être capable de mieux comprendre, si vous pourriez me donner une explication à ce sujet.

**M. Cloutier:** L'explication, monsieur, est la suivante. C'est un programme normal, ou je devrais dire du moins qu'il s'agit d'un programme en cours de réalisation à l'Immigration qui est appelé «Programme de prêts destinés aux frais de voyage» envers lequel les immigrants reçoivent des prêts pour les aider à financer leur voyage jusqu'au Canada. Les besoins normaux d'année en année sont de l'ordre de \$2,300,000 que vous pouvez trouver dans les prévisions budgétaires.

En ce qui concerne cette somme, ces \$2,500,000 couvrent plus d'articles qu'unique-ment les frais du voyage trans-océanique. C'est le coût total du programme de nos réfugiés Tchèques qui, incidemment, a été anticipé sur une échelle de dépenses beaucoup plus élevée mais qui se trouve être réduite car les immigrants touchés par ce programme ont été capables de trouver de l'emploi et d'apprendre les langues officielles d'une façon plus rapide qu'il avait été prévu. Donc, il s'agit là de deux crédits complètement différents.

**M. McCutcheon:** En d'autres termes, il s'agit d'une somme de \$5 millions, plus ou moins?

**M. Cloutier:** C'est exact. En ce qui concerne les crédits dans les prévisions budgétaires, je ne crois pas qu'ils couvrent le coût de...

**M. McCutcheon:** Le texte est identique.

**M. Cloutier:** Mais cela couvre aussi le coût de...

**M. McCutcheon:** «Paiement aux provinces en conformité d'ententes conclues pour venir en aide aux immigrants indigents». Le texte est exactement le même.

[Text]

**Mr. Cloutier:** Yes.

**The Chairman:** We may begin at that vote tomorrow, Vote 15a, and try to clear up a few matters that are still open in your mind and we will try to carry on with the other \$1 items.

So the meeting is at 3 o'clock tomorrow afternoon in Room 307. I wish to thank the witnesses, of course, and the members as well for their attendance tonight. Mr. Penner

**Mr. Penner:** Mr. Chairman, is it your intention to call all the Departments that have other than \$1 items or just the certain ones that the steering committee will agree upon?

**The Chairman:** We are stuck with the time there so we do not know exactly how our time is going to run. So we shall see as we proceed what the entire procedure will be during the two weeks. We do not know yet but we are trying to get as much information as possible. Tomorrow, if we have a quorum, of course we will try to get some votes carried.

**Mr. Penner:** I was just noticing that in Vote 5a under Indian Affairs and Northern Development there are some expenditures with respect to the consultations regarding the new Indian policy. Will we have this Department before us to look into this matter?

**The Chairman:** We are planning to have someone representing the Department, but we do not know yet.

**Mr. Penner:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much.

[Interpretation]

**M. Cloutier:** Oui.

**Le président:** Nous pourrions commencer avec ce crédit demain, le crédit 15a, et essayer d'éclaircir certains passages qui sont encore peu clairs dans votre esprit, et nous pourrions adopter les autres crédits de \$1.

Ainsi, la réunion est fixée à 3 heures demain après-midi à la pièce 307. Je remercie les témoins, bien sûr, et les membres des comités pour leur présence à la séance de ce soir. Monsieur Penner?

**M. Penner:** Monsieur le président, est-ce votre intention de faire approuver tous les crédits de \$1 que les ministères peuvent avoir ou seulement certains de ces crédits que le Comité directeur a acceptés?

**Le président:** Nous faisons ici une course contre la montre et nous ne savons pas exactement comment celle-là va se terminer. Ainsi, nous devons examiner en cours de route quelle sera la procédure complète à suivre au cours des prochaines semaines. Nous n'en savons rien actuellement, mais nous essayons d'obtenir le plus d'informations possibles. Demain, si nous avons quorum, bien sûr, nous essaierons d'adopter certains crédits.

**M. Penner:** Je remarquais justement que le crédit 5a des Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien touche certaines dépenses qui ont trait à des consultations concernant la nouvelle politique vis-à-vis des Indiens. Est-ce que nous aurons des représentants de ce ministère devant nous pour éclaircir ces choses?

**Le président:** Nous comptons avoir certains représentants du ministère, mais nous n'avons pas de nouvelles jusqu'à présent.

**M. Penner:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup.

APPENDIX "A"

1969-70 MANPOWER ALLOCATION

RECONCILIATION OF NEW CEILINGS OF OCTOBER 1, 1969 WITH 1969-70 MAIN ESTIMATES

	Allowable Continuing Employees on 31-3-70	Allowable Man-Years
(A) DEPARTMENTS AND AGENCIES WHOSE MANPOWER IS SUBJECT TO TREASURY BOARD CONTROL		
Total approved as of October 1, 1969.....	219,376	243,478
Reductions effected pursuant to Cabinet Decision of July 30, 1969 on the size of the Public Service.....	11,371	7,782
Changes approved by the Treasury Board prior to July 31, 1969.....	(2,059)	13
	<u>228,688</u>	<u>251,273</u>
(B) AGENCIES WHOSE MANPOWER IS NOT SUBJECT TO TREASURY BOARD CONTROL		
	<u>24,695</u>	<u>25,230</u>
TOTALS as per 1969-70 Main Estimates.....		
	<u>253,383</u>	<u>276,503</u>

APPENDICE «A»

RÉPARTITION DES EFFECTIFS 1969-1970

CONCILIATION DES NOUVEAUX PLAFONDS DU 1<sup>er</sup> OCTOBRE 1969 AVEC LE BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES DE 1969-1970

	Effectif Constant Autorisé au 31-3-70	Années- Hommes Autorisées
(A) MINISTÈRES ET ORGANISMES DONT LES EFFECTIFS SONT ASSUJETIS AU CONTRÔLE DU CONSEIL DU TRÉSOR		
Total approuvé au 1 <sup>er</sup> octobre 1969.....	219,376	243,478
Réductions effectuées conformément à la décision du Cabinet du 30 juillet 1969 quant aux dimensions des effectifs de la Fonction publique.....	11,371	7,782
Modifications approuvées par le Conseil du Trésor avant le 31 juillet 1969	(2,059)	13
	<u>228,688</u>	<u>251,273</u>
(B) ORGANISMES DONT LES EFFECTIFS NE SONT PAS ASSUJETIS AU CONTRÔLE DU CONSEIL DU TRÉSOR.....		
	<u>24,695</u>	<u>25,230</u>
TOTAUX suivant le budget principal des dépenses de 1969-1970.....		
	<u>253,383</u>	<u>276,503</u>



## 1969-70 MANPOWER ALLOCATIONS

DEPARTMENTS AND AGENCIES WHOSE MANPOWER  
IS SUBJECT TO TREASURY BOARD CONTROL

	Allowable Continuing Employees March 31, 1970			Allowable Man Years		
	Approved as of 31-7-69	Approved as of 1-10-69	Reductions	Approved as of 31-7-69	Approved as of 1-10-69	Reductions
<b>AGRICULTURE</b>						
Administration.....	746	746	—	761	725	36
Research.....	3,397	3,332	65	3,867	3,867	—
Production and Marketing.....	1,957	1,885	72	2,157	2,085	72
Health of Animals.....	1,897	1,957	(60)	1,957	1,983	(26)
Board of Grain Commissioners..	764	734	30	1,063	1,033	30
	8,761	8,654	107	9,805	9,693	112
<b>CANADIAN DAIRY COMMISSION..</b>	28	28	—	28	28	—
<b>CANADIAN LIVESTOCK FEED BOARD</b>	18	14	4	18	14	4
<b>COMMUNICATIONS DEPARTMENT.....</b>	1,316	1,230	86	1,339	1,216	123
<b>POST OFFICE.....</b>	38,412	37,308	1,104	45,155	44,193	962
<b>CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS</b>						
Administration.....	133	116	7	134	129	5
Consumer Affairs.....	718	629	26	717	687	30
Corporate Affairs.....	661	652	9	658	648	10
Combines Investigation.....	110	115	(5)	108	104	4
	1,622	1,585	37	1,617	1,568	49
<b>ENERGY, MINES AND RESOURCES</b>						
Administration.....	462	431	31	470	439	31
Mines, Minerals, etc.....	2,525	2,376	149	2,791	2,715	76
Water Resources.....	1,868	1,816	52	2,208	2,115	93
	4,855	4,623	232	5,469	5,269	200
<b>ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD</b>	39	37	2	38	33	5
<b>DOMINION COAL BOARD.....</b>	16	12	4	15	14	1
<b>NATIONAL ENERGY BOARD.....</b>	156	156	—	156	144	12
<b>EXTERNAL AFFAIRS—DEPARTMENT..</b>	3,408	3,075	333	3,488	3,435	53
<b>CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY.....</b>	556	535	21	532	491	41
<b>INTERNATIONAL JOINT COMMISSION.....</b>	12	11	1	12	11	1
<b>FINANCE</b>						
Administration.....	407	385	22	383	372	11
Tariff Board.....	43	37	6	38	35	3
	450	422	28	421	407	14
<b>AUDITOR GENERAL.....</b>	251	239	12	250	237	13
<b>INSURANCE.....</b>	144	141	3	138	134	4
<b>FISHERIES AND FORESTRY</b>						
Administration.....	368	276	92	378	270	108
Fisheries Management and Development.....	1,632	1,641	(9)	2,014	2,030	(16)
Fisheries Research Board.....	826	762	64	922	872	50
Forestry Research.....	1,686	1,422	264	1,933	1,873	60
	4,512	4,101	411	5,247	5,045	202

## RÉPARTITION DES EFFECTIFS DE 1969-1970

MINISTÈRES ET ORGANISMES DONT LES EFFECTIFS SONT  
ASSUJETIS AU CONTRÔLE DU CONSEIL DU TRÉSOR

	Effectif constant autorisé 31 mars 1970			Années-hommes autorisées		
	Approuvé au 31-7-1969	Approuvé au 1-10-1969	Réductions	Approuvées au 31-7-1969	Approuvées au 1-10-1969	Réductions
<b>AGRICULTURE</b>						
Administration.....	746	746	—	761	725	36
Recherches.....	3,397	3,332	65	3,867	3,867	—
Production et marchés.....	1,957	1,885	72	2,157	2,085	72
Hygiène vétérinaire.....	1,897	1,957	(60)	1,957	1,983	(26)
Commission des grains.....	764	734	30	1,063	1,033	30
	8,761	8,654	107	9,805	9,693	112
<b>COMMISSION CANADIENNE DU LAIT....</b>	28	28	—	28	28	—
<b>OFFICE CANADIEN DES PROVENDES</b>	18	14	4	18	14	4
<b>MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS.....</b>	1,316	1,230	86	1,339	1,216	123
Postes.....	38,412	37,308	1,104	45,155	44,193	962
<b>CONSOMMATION ET CORPORATIONS</b>						
Administration.....	133	126	7	134	129	5
Consommation.....	718	692	26	717	687	30
Corporations.....	661	652	9	658	648	10
Enquêtes et recherches sur les coalitions.....	110	115	(5)	108	104	4
	1,622	1,585	37	1,617	1,568	49
<b>ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES</b>						
Administration.....	462	431	31	470	439	31
Mines, minéraux, etc.....	2,525	2,376	149	2,791	2,715	76
Ressources hydrauliques.....	1,868	1,816	52	2,208	2,115	93
	4,855	4,623	232	5,469	5,269	200
<b>COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNER- GIE ATOMIQUE.....</b>	39	37	2	38	33	5
<b>OFFICE FÉDÉRAL DU CHARBON.....</b>	16	12	4	15	14	1
<b>OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE.....</b>	156	156	—	156	144	12
<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES—MINISTÈRE..</b>	3,408	3,075	333	3,488	3,435	53
<b>AGENCE CANADIENNE DE DÉVE- LOPPEMENT INTERNATIONAL...</b>	556	535	21	532	491	41
<b>COMMISSION MIXTE INTERNATIO- NALE.....</b>	12	11	1	12	11	1
<b>FINANCES</b>						
Administration.....	407	385	22	383	372	11
Commission du Tarif.....	43	37	6	38	35	3
	450	422	28	421	407	14
<b>AUDITEUR GÉNÉRAL.....</b>	251	239	12	250	237	13
<b>ASSURANCES.....</b>	144	141	3	138	134	4
<b>PÊCHES ET FORÊTS</b>						
Administration.....	368	276	92	378	270	108
Gestion et expansion des pêches.	1,632	1,641	(9)	2,014	2,030	(16)
Office des recherches sur les pêches.....	826	762	64	922	872	50
Recherches forestières.....	1,686	1,422	264	1,933	1,873	60
	4,512	4,101	411	5,247	5,045	202

## 1969-70 MANPOWER ALLOCATIONS

	Allowable Continuing Employees March 31, 1970			Allowable Man Years		
	Approved as of 31-7-69	Approved as of 1-10-69	Reductions	Approved as of 31-7-69	Approved as of 1-10-69	Reductions
<b>INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT</b>						
Departmental Administration...	622	638	(16)	629	593	36
Sociala.....	5,754	4,952	802	6,062	5,376	686
Development.....	913	844	69	1,150	1,077	73
Conservation.....	1,605	1,604	1	2,269	2,268	1
	8,894	8,038	856	10,110	9,134	796
<b>INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE</b>						
Departmental Administration...	418			408		
Trade and Industrial Development.....	2,034	2,160	292	1,999	2,314	93
Tourism Development.....	280	284	(4)	351	355	(4)
World Exhibitions.....	4	4	—	26	26	—
	2,736	2,448	288	2,784	2,695	89
<b>DOMINION BUREAU OF STATISTICS....</b>	3,332	3,200	132	3,586	3,585	1
<b>JUSTICE.....</b>	578	546	32	547	530	17
<b>LABOUR DEPARTMENT.....</b>	801	796	5	806	806	—
<b>UNEMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION.....</b>	5,045	4,371	674	5,541	5,381	160
<b>MANPOWER AND IMMIGRATION</b>						
Administration.....	956	921	35	979	952	27
Manpower.....	6,233	5,792	441	6,257	5,974	283
Immigration.....	2,077	1,938	139	2,100	2,003	97
Program Development.....	324	310	14	339	345	(6)
	9,590	8,961	626	9,675	9,274	401
<b>IMMIGRATION APPEAL BOARD....</b>	48	43	5	48	42	6
<b>NATIONAL DEFENCE</b>						
Departmental Administration...	705	663	42	709	669	40
Emergency Measures Organization.....	92	92	—	92	100	(8)
Defence Services.....	33,487	31,464	2,023	36,953	35,702	1,251
Defence Research.....	2,247	2,118	129	2,358	2,278	80
	36,531	34,337	2,194	40,112	38,749	1,363
<b>REGIONAL ECONOMIC EXPANSION....</b>	1,442	1,444	(2)	1,747	1,705	42
<b>NATIONAL CAPITAL COMMISSION..</b>	630	622	8	730	722	8
<b>SECRETARY OF STATE</b>						
Departmental Administration...	142	134	8	141	131	10
Official Languages.....	49	49	—	36	26	10
Education Support.....	20	15	5	19	16	3
Citizenship Development.....	105	105	—	99	109	(10)
Citizenship Registration.....	185	184	1	184	187	(3)
Translation.....	638	638	—	625	583	42
	1,139	1,125	14	1,104	1,052	52



## RÉPARTITION DES EFFECTIFS DE 1969-1970

	Effectif constant autorisé 31 mars 1970			Années-hommes autorisées		
	Approuvé au 31-7-1969	Approuvé au 1-10-1969	Réductions	Approuvées au 31-7-1969	Approuvées au 1-10-1969	Réductions
<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD-CANADIEN</b>						
Administration centrale.....	622	638	(16)	629	593	36
Programme social.....	5,754	4,952	802	6,062	5,376	686
Programme de développement..	913	844	69	1,150	1,077	73
Programme de conservation....	1,605	1,604	1	2,269	2,268	1
	8,894	8,038	856	10,110	9,314	796
<b>INDUSTRIE ET COMMERCE</b>						
Administration centrale.....	418			408		
Expansion de l'industrie et du commerce.....	2,034	2,160	292	1,999	2,314	93
Développement du tourisme....	280	284	(4)	351	355	(4)
Expositions universelles.....	4	4	—	26	26	—
	2,736	2,448	288	2,784	2,695	89
<b>BUREAU FÉDÉRAL DE LA STATISTIQUE..</b>	3,332	3,200	132	3,586	3,585	1
<b>JUSTICE.....</b>	578	546	32	547	530	17
<b>TRAVAIL.....</b>	801	796	5	806	806	—
COMMISSION D'ASSURANCE-CHÔMAGE.....	5,045	4,371	674	5,541	5,381	160
<b>MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION</b>						
Administration.....	956	921	35	979	952	27
Main-d'œuvre.....	6,233	5,792	441	6,257	5,974	283
Immigration.....	2,077	1,938	139	2,100	2,003	97
Élaboration des programmes....	324	310	14	339	345	(6)
	9,590	8,961	629	9,675	9,274	401
COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION.....	48	43	5	48	42	6
<b>DÉFENSE NATIONALE</b>						
Administration centrale.....	705	663	42	709	669	40
Organisation des mesures d'urgence.....	92	92	—	92	100	(8)
Services de la défense.....	33,487	31,464	2,023	36,953	35,702	1,251
Recherches pour la défense.....	2,247	2,118	129	2,358	2,278	80
	36,531	34,337	2,194	40,112	38,749	1,363
<b>EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE..</b>	1,442	1,444	(2)	1,747	1,705	42
COMMISSION DE LA CAPITALÉ NATIONALE.....	630	622	8	730	722	8
<b>SECRÉTARIAT D'ÉTAT</b>						
Ministère.....	142	134	8	141	131	10
Langues officielles.....	49	49	—	36	26	10
Aide à l'éducation.....	20	15	5	19	16	3
Promotion du civisme.....	105	105	—	99	109	(10)
Enregistrement de la citoyenneté	185	184	1	184	187	(3)
Traduction.....	638	638	—	625	583	42
	1,139	1,125	14	1,104	1,052	52

## 1969-70 MANPOWER ALLOCATIONS

	Allowable Continuing Employees March 31, 1970			Allowable Man Years		
	Approved as of 31-7-69	Approved as of 1-10-69	Reductions	Approved as of 31-7-69	Approved as of 1-10-69	Reductions
CANADIAN RADIO-TELEVISION COMMISSION.....	216	170	46	193	177	16
CHIEF ELECTORAL OFFICER.....	22	22	—	23	23	—
NATIONAL FILM BOARD.....	1,029	1,029	—	1,076	1,076	—
NATIONAL LIBRARY.....	234	231	3	233	230	3
NATIONAL MUSEUMS OF CANADA..	350	334	16	370	370	—
PUBLIC ARCHIVES.....	279	281	(2)	276	276	—
PUBLIC SERVICE COMMISSION....	1,177	1,145	32	1,248	1,217	31
REPRESENTATION COMMISSIONER..	6	6	—	6	6	—
SOLICITOR GENERAL HEADQUARTERS.	52	59	(7)	46	53	(7)
CORRECTIONAL SERVICES.....	5,322	5,089	233	5,299	4,962	337
ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE.....	12,004	11,837	167	12,073	12,011	62
NATIONAL HEALTH AND WELFARE...						
Administration.....	496	454	42	495	466	29
Health Services.....	779	723	56	810	754	56
Health Insurance and Resources.	100	88	12	99	88	11
Medical Services.....	3,081	2,588	493	3,188	2,810	378
Food and Drug Services.....	1,100	1,018	82	1,089	976	113
Welfare Services.....	1,892	1,687	205	2,071	1,967	104
	7,448	6,558	890	7,752	7,061	691
MEDICAL RESEARCH COUNCIL....	21	19	2	19	19	—
NATIONAL REVENUE						
CUSTOMS AND EXCISE.....	8,202	8,017	185	8,165	8,068	97
TAXATION.....	8,179	8,099	80	9,452	9,372	80
TAX APPEAL BOARD.....	26	22	4	26	22	4
PRIVY COUNCIL.....	325	334	(9)	327	311	16
SCIENCE COUNCIL OF CANADA....	48	44	4	46	42	4
ECONOMIC COUNCIL OF CANADA..	123	115	8	117	115	2
PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS BOARD.....	105	93	12	100	88	12
PUBLIC WORKS						
Departmental Administration...	2,379	1,302		2,481	1,379	
Professional and Technical Serv- ices.....	—	1,109	179	—	1,337	228
Roads, Bridges and Other Engi- neering Services.....	373	162		738	275	
Accommodation Services.....	4,252	4,121	131	5,476	5,229	247
Harbours and Rivers Engineering Services.....	342	338	4	825	665	160
	7,346	7,032	314	9,520	8,885	635

## RÉPARTITION DES EFFECTIFS DE 1969-1970

	Effectif constant autorisé 31 mars 1970			Années-hommes autorisées		
	Approuvé au 31-7-1969	Approuvé au 1-10-1969	Réductions	Approuvées au 31-7-1969	Approuvées au 1-10-1969	Réductions
CONSEIL DE LA RADIO-TÉLÉVISION CANADIENNE.....	216	170	46	193	177	16
DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLEC- TIONS.....	22	22	—	23	23	—
OFFICE NATIONAL DU FILM.....	1,029	1,029	—	1,076	1,076	—
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE.....	234	231	3	233	230	3
MUSÉES NATIONAUX DU CANADA..	350	334	16	370	370	—
ARCHIVES PUBLIQUES.....	279	281	(2)	276	276	—
COMMISSION DE LA FONCTION PU- BLIQUE.....	1,177	1,145	32	1,248	1,217	31
COMMISSAIRE À LA REPRÉSENTA- TION.....	6	6	—	6	6	—
ADMINISTRATION CENTRALE DU SOLLI- CITEUR GÉNÉRAL.....	52	59	(7)	46	53	(7)
SERVICES CORRECTIONNELS.....	5,322	5,089	233	5,299	4,962	337
GENDARMERIE ROYALE DU CA- NADA.....	12,004	11,837	167	12,073	12,011	62
SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL						
Administration.....	496	454	42	495	466	29
Services d'hygiène.....	779	723	56	810	754	56
Assurance-maladie et aide à la santé.....	100	88	12	99	88	11
Services médicaux.....	3,081	2,588	493	3,188	2,810	378
Services des aliments et drogues	1,100	1,018	82	1,089	976	113
Service du bien-être social.....	1,892	1,687	205	2,071	1,967	104
	7,448	6,558	890	7,752	7,061	691
CONSEIL DES RECHERCHES MÉDI- CALES.....	21	19	2	19	19	—
REVENU NATIONAL						
DOUANES ET ACCISE.....	8,202	8,017	185	8,165	8,068	97
IMPÔT.....	8,179	8,099	80	9,452	9,372	80
COMMISSION D'APPEL DE L'IMPÔT..	26	22	4	26	22	4
CONSEIL PRIVÉ.....	325	334	(9)	327	311	16
CONSEIL DES SCIENCES DU CANADA	48	44	4	46	42	4
CONSEIL ÉCONOMIQUE DU CANADA	123	115	8	117	115	2
COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE.....	105	93	12	100	88	12
TRAVAUX PUBLICS						
Administration.....	2,379	1,302		2,481	1,379	
Services professionnels et techni- ques.....	—	1,109	179	—	1,337	228
Routes, ponts et autres services de génie.....	373	162		738	275	
Locaux.....	4,252	4,121	131	5,476	5,229	247
Génie (ports et rivières).....	342	338	4	825	665	160
	7,346	7,032	314	9,520	8,885	635



1969-70 MANPOWER ALLOCATIONS

	Allowable Continuing Employees March 31, 1970			Allowable Man Years		
	Approved as of 31-7-69	Approved as of 1-10-69	Reductions	Approved as of 31-7-69	Approved as of 1-10-69	Reductions
SUPPLY AND SERVICES						
Administration.....	634	604	30	662	634	28
Supply.....	4,297	3,892	405	4,343	4,180	163
Services.....	4,884	4,724	160	5,072	5,055	17
	9,815	9,220	595	10,077	9,869	208
TRANSPORT						
Departmental Administration...	753	732	21	753	711	42
Marine Services.....	5,073	4,778	295	5,739	5,671	68
Air Services.....	11,505	11,167	338	11,948	11,626	322
	17,331	16,677	654	18,440	18,008	432
CANADIAN TRANSPORT COMMIS- SION.....	495	416	79	510	449	61
TREASURY BOARD.....	493	477	16	471	451	20
NATIONAL RESEARCH COUNCIL...	3,577	3,475	102	3,599	3,570	29
VETERANS AFFAIRS						
Departmental Administration...	566	504	62	579	543	36
Welfare Services.....	1,047	895	152	1,031	970	61
Pensions.....	331	306	25	325	309	16
Treatment Services.....	8,644	8,253	391	8,744	8,562	182
Soldiers' Settlement and VLA..	612	515	97	599	576	23
	11,200	10,473	727	11,278	10,960	318
TOTAL.....	230,747	219,376	11,371	251,260	243,478	7,782

## RÉPARTITION DES EFFECTIFS DE 1969-1970

	Effectif constant autorisé 31 mars 1970			Années-hommes autorisées		
	Approuvé au 31-7-1969	Approuvé au 1-10-1969	Réductions	Approuvées au 31-7-1969	Approuvées au 1-10-1969	Réductions
<b>APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES</b>						
Administration.....	634	604	30	602	634	28
Approvisionnement.....	4,297	3,892	405	4,343	4,180	163
Services.....	4,884	4,724	160	5,072	5,057	17
	9,815	9,220	595	10,077	9,869	208
<b>TRANSPORTS</b>						
Administration centrale.....	753	732	21	753	711	42
Services de la marine.....	5,073	4,778	295	5,739	5,671	68
Services de l'air.....	11,005	11,167	338	11,948	11,626	322
	17,331	16,677	654	18,440	18,008	432
<b>COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS</b> .....	495	416	79	510	449	61
<b>CONSEIL DU TRÉSOR</b> .....	493	477	16	471	451	20
<b>CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES</b> .....	3,577	3,475	102	3,599	3,570	29
<b>AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS</b>						
Administration centrale.....	566	504	62	579	543	36
Services du bien-être.....	1,047	895	152	1,031	970	61
Pensions.....	331	306	25	325	309	16
Services de traitement.....	8,644	8,253	391	8,744	8,562	182
Établissement des soldats et Loi sur les terres destinées aux anciens combattants.....	612	515	97	599	576	23
	11,200	10,473	727	11,278	10,960	318
<b>TOTAL</b> .....	230,747	219,376	11,371	251,260	243,478	7,782

## 1969-70 MANPOWER ALLOCATIONS

## AGENCIES WHOSE MANPOWER IS NOT SUBJECT TO TREASURY BOARD CONTROL

	1969-70 Main Estimates	
	Continuing Employees as of 31-3-1970	Man-Years
Farm Credit Corporation.....	661	663
Canadian Overseas Telecommunications Corporation.....	750	750
Atomic Energy of Canada Limited.....	5,102	5,154
Governor General and Lieutenant Governors.....	82	81
National Battlefields Commission.....	21	39
Northern Canada Power Commission.....	322	322
Defence Construction (1951) Limited.....	154	187
Parliament.....	927	1,317
Cape Breton Development Corporation.....	20	20
Canada Council.....	103	115
Canadian Broadcasting Corporation.....	9,362	9,227
Canadian Film Development Corporation.....	8	8
Company of Young Canadians.....	66	66
National Arts Centre Corporation.....	210	228
Canadian Arsenals Limited.....	730	715
Central Mortgage and Housing Corporation.....	2,261	2,261
National Harbours Board.....	2,161	2,249
St. Lawrence Seaway Authority.....	1,755	1,828
Total.....	24,695	25,230

## 1969-70 MANPOWER ALLOCATIONS

## CHANGES IN MANPOWER ALLOCATIONS APPROVED BY THE TREASURY BOARD PRIOR TO JULY 31, 1969

	Allowable Continuing Employees on 31-3-70	Allowable Man-Years
Consumer and Corporate Affairs.....	(10)	(10)
Finance.....	(10)	(10)
Fisheries and Forestry.....	(2)	(2)
Indian Affairs and Northern Development.....	1,359	(319)
Dominion Bureau of Statistics.....	1	1
Justice.....	16	16
Privy Council.....	31	31
Regional Economic Expansion.....	(2)	(2)
Secretary of State.....	106	82
National Film Board.....	333	—
Public Archives.....	8	8
Supply and Services.....	5	4
Transport.....	211	175
Canadian Transport Commission.....	(1)	(1)
Treasury Board.....	14	14
Total.....	2,059	(13)



## RÉPARTITION DES EFFECTIFS DE 1969-1970

ORGANISMES DONT LES EFFECTIFS NE SONT PAS  
ASSUSUJETTIS AU CONTRÔLE DU CONSEIL DU TRÉSORBUDGET PRINCIPAL  
DE 1969-1970

	Effectif constant au 31-3-1970	Années- hommes
Société du crédit agricole.....	661	663
Société canadienne des télécommunications transmarines.....	750	750
Énergie atomique du Canada limitée.....	5,102	5,154
Gouverneur général et Lieutenants-gouverneurs.....	82	81
Commission des champs de bataille nationaux.....	21	39
Commission d'énergie du Nord-canadien.....	322	322
Construction de Défense (1951) Limitée.....	154	187
Parlement.....	927	1,317
Société de développement du Cap-Breton.....	20	20
Conseil des Arts du Canada.....	103	115
Société Radio-Canada.....	9,362	9,227
Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne.....	8	8
Compagnie des jeunes canadiens.....	66	66
Corporation du Centre national des arts.....	210	228
Les Arsenaux Canadiens Limitées.....	730	715
Société centrale d'hypothèques et de logement.....	2,261	2,261
Conseil des ports nationaux.....	2,161	2,449
Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent.....	1,755	1,828
Total.....	24,695	25,230

## RÉPARTITION DES EFFECTIFS 1969-1970

MODIFICATIONS DES RÉPARTITIONS D'EFFECTIFS APPROUVÉES  
PAR LE CONSEIL DU TRÉSOR AVANT LE 31 JUILLET 1969

	Effectif constant autorisé le 31-3-1970	Années- hommes autorisées
Consommation et Corporations.....	(10)	(10)
Finances.....	(10)	(10)
Pêches et Forêts.....	(2)	(2)
Affaires indiennes et Nord-canadien.....	1,359	(319)
Bureau fédéral de la statistique.....	1	1
Justice.....	16	16
Conseil privé.....	31	31
Expansion économique régionale.....	(2)	(2)
Secrétariat d'État.....	106	82
Office national du film.....	333	—
Archives publiques.....	8	8
Approvisionnements et Services.....	5	4
Transports.....	211	175
Commission canadienne des transports.....	(1)	(1)
Conseil du Trésor.....	14	14
Total.....	2,059	(13)



OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969

vingt-huitième législature, 1969

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman*

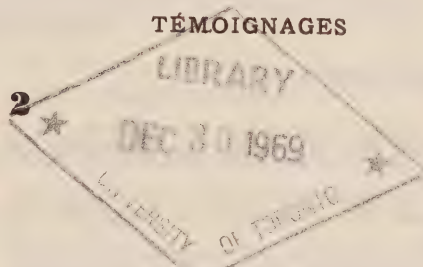
M. Fernand E. Leblanc

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

No. 2



WEDNESDAY, NOVEMBER 26, 1969

LE MERCREDI 26 NOVEMBRE 1969

*Respecting*

*Concernant*

Supplementary Estimates (A) for Fiscal  
Year ending March 31, 1970.

Budget supplémentaire (A) de l'année  
financière se terminant le 31 mars 1970.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman:* M. Ferland-E. Leblanc  
*Vice-Chairman:* M. Joseph P. Guay

*Président.*  
*Vice-président.*

and Messrs.

et MM.

Alkenbrack,  
Clermont,  
<sup>1</sup>Goode  
Gundlock,  
Lefebvre,  
<sup>2</sup>Lessard (*Lasalle*)  
Mather,

McCutcheon,  
Paproski,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
<sup>3</sup>Pringle

Rochon,  
Rodrigue,  
<sup>4</sup>St. Pierre  
Smith (*Saint-Jean*)  
Thomson (*Battleford-*  
*Kindersley*)—20.

*Le secrétaire du Comité,*  
Michael A. Measures  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

Conformément à l'article 65 (4) b) du  
Règlement

<sup>1</sup> Replaced Mr. Crossman on November 26,  
1969.

<sup>1</sup> Remplace M. Crossman, le 26 novembre 1969.

<sup>2</sup> Replaced Mr. Robinson on November 26,  
1969.

<sup>2</sup> Remplace M. Robinson le 26 novembre 1969.

<sup>3</sup> Replaced Mr. Roy (*Timmins*) on November  
26, 1969.

<sup>3</sup> Remplace M. Roy (*Timmins*) le 26 novembre  
1969.

<sup>4</sup> Replaced Mr. Guay (*Lévis*) on November 26,  
1969.

<sup>4</sup> Remplace M. Guay (*Lévis*) le 26 novembre  
1969.

## REPORT TO THE HOUSE

THURSDAY, November 27, 1969.

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

### FIRST REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Tuesday, November 18, 1969, your Committee has considered the following items listed in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1970:

Votes 5a, 15a, 30a, 40a relating to the Department of Agriculture;

Vote 55a relating to the Canadian Dairy Commission;

Vote 1a relating to the Department of Communications;

Votes 1a, 15a, 25a, 50a relating to the Department of Energy, Mines and Resources;

Votes 1a, 15a relating to the Department of External Affairs;

Vote 35a relating to the Canadian International Development Agency;

Votes 1a, 2a relating to the Department of Finance;

Votes 5a, 20a relating to the Department of Fisheries and Forestry;

Vote 1a relating to the Department of Indian Affairs and Northern Development;

Vote L97a relating to the Department of Industry, Trade and Commerce;

Votes 6a, 15a, L115a relating to the Department of Manpower and Immigration;

Votes 8a, 20a, 40a relating to the Department of National Health and Welfare;

Votes 1a, 5a, 15a, 30a, 35a, 40a, 55a relating to the Department of Public Works;

Vote 1a relating to the Department of Regional Economic Expansion;

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 27 novembre 1969.

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

### PREMIER RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 18 novembre 1969, le Comité a examiné les postes suivants du budget supplémentaire (A) de l'année financière se terminant le 31 mars 1970:

Les crédits nos 5a, 15a, 30a et 40a concernant le ministère de l'Agriculture;

Le crédit no 55a concernant la Commission canadienne du lait;

Le crédit no 1a concernant le ministère des Communications;

Les crédits nos 1a, 15a, 25a et 50a concernant le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources;

Les crédits nos 1a et 15a concernant le ministère des Affaires extérieures;

Le crédit no 35a concernant l'agence canadienne de développement international;

Les crédits nos 1a et 2a concernant le ministère des Finances;

Les crédits nos 5a et 20a concernant le ministère des Pêches et forêts;

Le crédit no 1a concernant le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien;

Le crédit no L97a concernant le ministère de l'Industrie et du Commerce;

Les crédits nos 6a, 15a et L115a concernant le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration;

Les crédits nos 8a, 20a et 40a concernant le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social;

Les crédits nos 1a, 5a, 15a, 30a, 35a, 40a et 55a concernant le ministère des Travaux publics;

Le crédit no 1a concernant le ministère de l'Expansion économique régionale;

Votes 1a, 5a, 30a, 40a relating to the Department of Transport;

Vote 50a relating to the Canadian Transport Commission;

Vote 85a relating to the St. Lawrence Seaway Authority;

Votes 5a, 6a relating to the Treasury Board;

Vote 15a relating to the National Research Council;

Votes 1a, 5a, 40a relating to the Department of Veterans Affairs.

Your Committee commends them to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 and 2*) is tabled.

Les crédits n<sup>os</sup> 1a, 5a, 30a et 40a concernant le ministère des Transports;

Le crédit n<sup>o</sup> 50a concernant la Commission canadienne des transports;

Le crédit n<sup>o</sup> 85a concernant l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent;

Les crédits n<sup>os</sup> 5a et 6a concernant le Conseil du trésor;

Le crédit n<sup>o</sup> 15a concernant le Conseil national de recherches;

Les crédits n<sup>os</sup> 1a, 5a et 40a concernant le ministère des Affaires des anciens combattants.

Le Comité les recommande à l'approbation de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n<sup>os</sup> 1 et 2*) est déposé.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
FERNAND E. LEBLANC,  
*Chairman.*



# MINUTES OF PROCEEDINGS

[Text]

WEDNESDAY, November 26, 1969.  
(4)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3.38 p.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Alkenbrack, Clermont, Goode, Guay (*St. Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, McCutcheon, Paproski, Penner, Pringle, Ricard, Rochon, Rodrigue, Smith (*Saint-Jean*), St. Pierre, Thompson (*Battleford-Kindersley*)—(17).

*Witness: From the Treasury Board:* Mr. S. Cloutier, Deputy Secretary, Program Branch.

The Committee resumed consideration of

## SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A) 1969-70.

The following items thereof were carried:

### TREASURY BOARD

#### A—DEPARTMENT

Item 5a	Contingencies etc.	\$40,000,000
Item 6a	Payments to Members of the House of Commons etc.	\$8,644

#### B—NATIONAL RESEARCH COUNCIL

Item 15a	Administration, Operation and Maintenance etc.	\$1
----------	--	-----

#### ENERGY, MINES AND RESOURCES

##### A—DEPARTMENT

Departmental Administration and Special Supporting Services

Item 1a	Administration, Operation and Maintenance etc.	\$1
---------	--	-----

Mines, Minerals, Energy and Geosciences

Item 15a	Administration, Operation and Maintenance etc.	\$1
----------	--	-----

Item 25a	Grants etc.	\$1
----------	-------------	-----

Water and Coordination of Renewable Resources Programs

Item 50a	Grants etc.	\$1
----------	-------------	-----

# PROCÈS-VERBAL

[Traduction]

Le MERCREDI 26 novembre 1969  
(4)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 3h38 de l'après-midi. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Présents:* MM. Alkenbrack, Clermont, Goode, Guay (*St-Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, McCutcheon, Paproski, Penner, Pringle, Ricard, Rochon, Rodrigue, Smith (*Saint-Jean*), St. Pierre, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(17).

*Témoin: Du Conseil du trésor:* M. S. Cloutier, sous-secrétaire, division des programmes.

Le Comité reprend l'étude du

## BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (A) 1969-1970

Les crédits suivants ont été adoptés:

### CONSEIL DU TRÉSOR

#### A—MINISTÈRE

Crédit 5a	Éventualités, etc.	\$40,000,000
Crédit 6a	Paiements à des députés, etc.	\$8,644

#### B—CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES

Crédit 15a	Administration, fonctionnement et entretien, etc.	\$1
------------	---	-----

#### ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES

##### A—MINISTÈRE

Administration centrale et services spéciaux de soutien

Crédit 1a	Administration, fonctionnement et entretien, etc.	\$1
-----------	---	-----

Mines, minéraux, énergie et sciences de la terre

Crédit 15a	Administration, fonctionnement et entretien, etc.	\$1
------------	---	-----

Crédit 25a	Subventions, etc.	\$1
------------	-------------------	-----

Ressources hydrauliques et coordination des programmes concernant les ressources renouvelables

Crédit 50a	Subventions, etc.	\$1
------------	-------------------	-----

## EXTERNAL AFFAIRS

### A-DEPARTMENT

Item 1a Administration, Operation and Maintenance etc.

Item 15a Grants etc.

### B-CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

Item 35a Grants etc.

## FINANCE

### A-DEPARTMENT

#### Administration

Item 1a Departmental Administration etc.

Item 2a Grant to the Trail Disaster Relief Fund etc.

## FISHERIES AND FORESTRY

### Fisheries Management and Development

Item 5a Operation and Maintenance etc.

### Fisheries Research Board of Canada

Item 20a Operation and Maintenance etc.

## INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

### A-DEPARTMENT

#### Administration

Item 1a Departmental Administration and grants etc.

## MANPOWER AND IMMIGRATION

### A-DEPARTMENT

### Development and Utilization of Manpower

Item 6a Payment of undischarged commitments etc.

In the course of questioning the witness, the following items were carried:

## AFFAIRES EXTÉRIEURES

### A-MINISTÈRE

Crédit 1a Administration, fonctionnement et entretien, etc.

Crédit 15a Subventions, etc.

### B-AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Crédit 35a Subventions, etc.

## FINANCES

### A-MINISTÈRE

#### Administration

Crédit 1a Administration centrale, etc.

Crédit 2a Subventions au fond de secours de Trail, etc.

## PÊCHES ET FORÊTS

### Gestion et expansion des pêches

Crédit 5a Fonctionnement et entretien, etc.

Crédit 20a Fonctionnement et entretien

## AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

### A-MINISTÈRE

#### Administration

Crédit 1a Administration centrale et subventions, etc.

## MAIN D'OEUVRE ET IMMIGRATION

### A-MINISTÈRE

#### Organisation et utilisation de la main d'œuvre

Crédit 6a Paiements des montants relatifs aux engagements non remplis, etc.

Au cours de l'interrogatoire du témoin, les crédits suivants sont adoptés:

# MANPOWER AND IMMIGRATION (Continued)

## A—DEPARTMENT (Continued)

### Immigration

Item 15a Administration, Operation and Maintenance etc. \$1

## NATIONAL HEALTH AND WELFARE

### A—DEPARTMENT

#### Health Insurance and Resources

Item 8a Administration, Operation and Maintenance etc. \$1

#### Medical Services

Item 20a Administration, Operation and Maintenance etc. \$1

On motion of Mr. McCutcheon,  
*Resolved*,—That the Sessional Index  
to Committee proceedings prepared by  
the Parliamentary Library be printed as a  
supplementary issue to the Minutes of  
Proceedings and Evidence.

In the course of further questioning  
of the witness, the following items were  
carried:

## NATIONAL HEALTH AND WELFARE

### A—DEPARTMENT

#### Welfare Services

Item 40a Administration, Operation and Maintenance, etc. \$1

### PUBLIC WORKS

Item 1a General Administration etc. \$1

#### Accommodation Services

Item 5a Maintenance and Operation of public buildings and grounds etc. \$1

Item 15a Construction, acquisition, major repairs etc. \$1

#### Harbours and Rivers Engineering Services

Item 30a Construction, acquisition, major repairs etc. \$1

# MAIN D'ŒUVRE ET IMMIGRATION (Suite)

## A—MINISTÈRE (Suite)

### Immigration

Crédit 15a Administration, fonctionnement et entretien, etc. \$1

## SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

### A—MINISTÈRE

#### Assurance-maladie et aide à la santé

Crédit 8a Administration, fonctionnement et entretien, etc. \$1

#### Services médicaux

Crédit 20a Administration, fonctionnement et entretien, etc. \$1

M. McCutcheon propose et,  
*il est convenu*—que l'index sessionnel  
des délibérations des Comités préparé  
par le service de références de la Biblio-  
thèque du Parlement soit publié en sup-  
plément aux Procès-verbaux et Témoi-  
gnages.

Pendant la suite de l'interrogatoire  
du témoin, les crédits suivants sont adop-  
tés:

## SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

### A—MINISTÈRE

#### Services du bien-être social

Crédit 40a Administration, fonctionnement et entretien, etc. \$1

### TRAVAUX PUBLICS

Crédit 1a Administration générale etc. \$1

#### Locaux

Crédit 5a Entretien et service des bâti-  
ments et terrains publics \$1

Crédit 15a Construction, acquisition,  
réparations, etc. \$1

#### Génie (ports et rivières)

Crédit 30a Construction, acquisition,  
réparations, etc. \$1



Roads, Bridges and Other Engineering Services		Routes, ponts et autres services de villes	
Item 35a	Operation and Maintenance etc. \$1	Crédit 35a	Fonctionnement et entre- tien, etc. \$1
Item 40a	Construction, acquisition, ma- jor repairs etc. \$1	Crédit 40a	Construction, acquisition, réparations, etc. \$1
Testing Laboratories		Laboratoires d'essai	
Item 55a	Operation and Maintenance etc. \$1	Crédit 55a	Fonctionnement et entre- tien, etc. \$1
REGIONAL ECONOMIC EXPANSION		EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE	
A-DEPARTMENT		A-MINISTÈRE	
Item 1a	Administration, Operation and Maintenance etc. \$1	Crédit 1a	Administration, fonctionne- ment et entretien, etc. \$1
TRANSPORT		TRANSPORTS	
A-DEPARTMENT		A-MINISTÈRE	
Item 1a	Departmental Administration etc. \$1	Crédit 1a	Administration centrale, etc. \$1
Marine Services		Services de la marine	
Item 5a	Administration, Operation and Maintenance etc. \$1	Crédit 5a	Administration, fonctionne- ment et entretien, etc. \$1
Air Services		Services de l'air	
Item 30a	Administration, Operation and Maintenance etc. \$1	Crédit 30a	Administration, fonctionne- ment et entretien, etc. \$1
Item 40a	Grants as detailed in the Esti- mates etc. \$1	Crédit 40a	Subventions selon le détail des affectations, etc. \$1
C-CANADIAN TRANSPORT COMMISSION		C-COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS	
Item 50a	Administration, Operation and Maintenance etc. \$1	Crédit 50a	Administration, fonctionne- ment et entretien \$1
F-ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY		F-ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU ST-LAURENT	
Item 85a	Operating deficit and capital requirements etc. \$1	Crédit 85a	Déficit d'exploitation et be- soin de capitaux, etc. \$1
VETERANS AFFAIRS		AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS	
Administration		Administration	
Item 1a	Departmental Administration etc. \$1	Crédit 1a	Administration centrale \$
Welfare Services, Allowances and Other Benefits		Services de bien-être, allocations et autres prestations	
Item 5a	Administration etc. \$1	Crédit 5a	Administration, etc. \$

Soldier Settlement and Veterans' Land Act		Établissement du soldat et loi sur les terres destinées aux anciens combattants		
Item 40a	Administration of Veterans' Land Act; Soldier Settle- ment and British Family Set- tlement etc.	\$1	Crédit 40a Exécution de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants; établissement de soldats et de familles britanniques, etc.	\$1
LOANS, INVESTMENTS AND ADVANCES		PRÊTS, PLACEMENTS ET AVANCES		
Industry, Trade and Commerce		Industrie et Commerce		
Department		Ministère		
Item L97a	To extend the purposes of the special account etc.	\$1	Crédit L97a Pour étendre la portée du compte spécial, etc.	\$1
Manpower and Immigration		MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION		
Department		MINISTÈRE		
Item L115a	To extend the purposes of the special account etc.	\$1	Crédit L115a Pour étendre la portée, de compte spécial, etc.	\$1
AGRICULTURE		AGRICULTURE		
A-DEPARTMENT		A-MINISTÈRE		
Research		Recherches		
Item 5a	Administration, Operation and Maintenance etc.	\$1	Crédit 5a Administration, fonctionne- ment et entretien, etc.	\$1
Production and Marketing		Production et marchés		
Administration		Administration		
Item 15a	Administration, Operation and Maintenance etc.	\$1	Crédit 15a Administration, fonctionne- ment et entretien, etc.	\$1
Plant and Plant Products		Végétaux et produits végétaux		
Item 30a	Administration, Operation and Maintenance etc.	\$1	Crédit 30a Administration, fonctionne- ment et entretien, etc.	\$1
Health of Animals		Hygiène vétérinaire		
Item 40a	Administration, Operation and Maintenance etc.	\$1	Crédit 40a Administration, fonctionne- ment et entretien, etc.	\$1
3-CANADIAN DAIRY COMMISSION		B-COMMISSION CANADIENNE DU LAIT		
Item 55a	Administration, Operation and Maintenance etc.	\$1	Crédit 55a Administration, fonctionne- ment et entretien, etc.	\$1

## COMMUNICATIONS

### A-DEPARTMENT

Item 1a Departmental Administration  
etc.

At 4.51 p.m., the Committee adjourned to tomorrow morning.

## COMMUNICATIONS

### A-MINISTÈRE

\$1 Crédit 1a Administration centrale, etc.

A 4h51 de l'après-midi le Comité suspend ses travaux jusqu'à demain matin.

\$1

*Le greffier du Comité,  
Michael A. Measures,  
Clerk of the Committee.*



[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, November 26, 1969

● 1537

**The Chairman:** Will the meeting please come to order.

As you know, we are now considering Supplementary Estimates (A) 1969-70. Our witnesses from the Treasury Board are Mr. S. Cloutier, Deputy Secretary, and Mr. B. A. MacDonald, Director General.

We were considering all the \$1 items. As we have considered many of them and as we have a quorum, I think it best to call the various votes which have already been discussed at previous meetings.

The first one that we discussed was on page 21—Vote 5a of Treasury Board, A-Department for \$40,000,000.

Votes 5a, 6a and 15a agreed to.

**The Chairman:** Will you now please turn back to page 5, Department of Energy, Mines and Resources, A-Department, Vote 1a, Administration—\$1.

Votes 1a, 15a, 25a, 50a agreed to.

● 1540

**The Chairman:** On page 7 we have External Affairs, A-Department, Vote 1a—Administration for \$1.00.

Vote 1a agreed to.

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman are those grants in the External Affairs Department?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Alkenbrack:** Just before we pass on that Mr. Chairman, I trust that since these are special grants which would be issued out of appropriations for that Department Mr. Cloutier could tell us what the approximate estimated costs are of the new legation to the Vatican?

**Mr. Cloutier:** I do not have that information, sir.

**Mr. Alkenbrack:** Has the Treasury Board made any estimates on the cost of this? I note that they have

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 26 novembre 1969

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte.

Comme vous le savez, aujourd'hui nous étudions le budget supplémentaire (A) de l'année financière se terminant le 31 mars 1970. Notre témoin est M. S. Cloutier du Conseil du Trésor qui est sous-secrétaire, et M. MacDonald, directeur-général.

Nous étions en train d'étudier tous les postes d'un dollar. Comme nous en avons étudié un grand nombre et comme il y a un quorum aujourd'hui, je pense que la meilleure chose à faire serait de revenir sur tous ces crédits d'un dollar que nous avons étudiés aux réunions précédentes.

Le premier étudié était le suivant: Le Conseil du Trésor, page 21, Crédit 5A, du Conseil du Trésor, A. Ministère pour \$40,000,000.

Les Crédits 5a, 6a et 15a adoptés.

**Le président:** Veuillez maintenant s'il vous plaît, vous reporter à la page 5, Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, A. Ministère, Crédit 1a, Administration, \$1.

Crédits 1a, 15a, 25a, 50a adoptés.

**Le président:** A la page 7 nous avons les Affaires extérieures, A. Ministère, Crédit 1a, Administration, \$1.

Crédit 1a est adopté.

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président, les subventions sont-elles du ministère des Affaires extérieures?

**Le président:** Oui.

**M. Alkenbrack:** Avant d'examiner cette question, monsieur le président, je suppose que, puisqu'il s'agit de subventions résultant de crédits de ce ministère. M. Cloutier pourrait nous dire le coût approximatif de la nouvelle légation au Vatican.

**M. Cloutier:** Je ne le sais pas, monsieur.

**M. Alkenbrack:** Le Conseil du Trésor n'a-t-il pas évalué le coût de cette opération? Je remarque qu'il

[Text]

estimated what they would save in the curtailment or closing down of other legations in other countries of the world and I was wondering if they had made an estimate what extra it would cost to have a new legation at the Vatican.

Mr. Cloutier: The cost of the new legation, sir, would be financed within the departmental budget. As you note, these votes for External Affairs are \$1 items, meaning that the Department already has the funds.

Mr. Alkenbrack: Could you get me those figures when they are available?

Mr. Cloutier: I will endeavour to do so, sir, but I have not got them now.

Mr. Alkenbrack: Thank you. They are carried, as far as I am concerned.

Vote 15a agreed to.

## EXTERNAL AFFAIRS

### B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

Vote 35a—Grants for Economic, Technical, Educational and other assistance as detailed in the Estimates and contributions in accordance with the terms and conditions specified in the sub-vote titles listed in the details of the Estimates—\$1

Vote 35a agreed to.

## FINANCE

### A—DEPARTMENT

#### Administration

Vote 1a—Departmental Administration—To authorize the transfer of \$75,999 from Finance Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1.

Vote 2a—Grant to the Trail Disaster Relief Fund and to authorize the transfer of \$199,999 from Finance Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

Votes 1a and 2a agreed to.

[Interpretation]

a estimé qu'il économiserait en réduisant les frais ou en fermant d'autres légations dans d'autres pays et je me demande s'il a fait une estimation de ce qu'il lui coûterait en plus pour tenir cette nouvelle légation au Vatican.

M. Cloutier: Le coût de cette nouvelle légation, monsieur, serait prévu au budget de ce ministère. Comme vous le remarquez ces crédits des Affaires extérieures sont des postes de \$1 ce qui veut dire que le ministère a déjà les fonds nécessaires.

M. Alkenbrack: Pourriez-vous me donner ces chiffres?

M. Cloutier: Je m'efforcerai de le faire mais je ne les ai pas encore.

M. Alkenbrack: Merci, quant à moi ils sont adoptés.

Le crédit 15a est adopté.

## AFFAIRES EXTÉRIEURES

### B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Crédit 35a—Subventions pour assistance d'ordre économique, technique, éducatif et autre, selon le détail des affectations et contributions en conformité des conditions et modalités prescrites aux sous crédits énumérés dans le détail des affectations—\$1

Crédit 35a adopté.

## FINANCES

### A—MINISTÈRE

#### ADMINISTRATION

Crédit 1a—Administration centrale—Autorisation du transfert de \$75,999 du crédit 15 (Finances), Loi no 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins de présent crédit—\$1

Crédit 2a.

Crédit 2a—Subvention au Fonds de secours de Trail et autorisation du transfert de \$199,999 du crédit 15 (Finances), Loi n<sup>o</sup> 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

Crédits 1a et 2a adoptés.

[Texte]

[Interprétation]

## FISHERIES AND FORESTRY

## Fisheries Management and Development

Vote 5a—Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$1,172,999 from Fisheries and Forestry Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

Vote 5a agreed to.

## FISHERIES AND FORESTRY

## Fisheries Research Board of Canada

Vote 20a—Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$199,999 from Fisheries and Forestry Vote 25, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

Mr. Alkenbrack: Just a minute, Mr. Chairman. As a representative of an Ontario riding where the Dutch Elm disease is rampant, I would be far more content to vote for this item were the government also giving a grant to Ontario commensurate with the grant to Newfoundland to aid in the fight against Hemlock Looper.

Some hon. Member: That is another vote.

Mr. Alkenbrack: Pardon me.

The Chairman: That is Vote 40a, I think.

Vote 20a agreed to.

## INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

## A—DEPARTMENT

## Administration

Vote 1a—Departmental Administration and grants as detailed in the Estimates—To authorize the transfer of \$1,500 from Indian Affairs and Northern Development Vote 20 and \$1,499 from Indian Affairs and Northern Development Vote 40, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

Vote 1a agreed to.

## MANPOWER AND IMMIGRATION

## A—DEPARTMENT

## Development and Utilization of Manpower

Vote 6a—Payment of undischarged commitments in respect of the 1967-68 and previous Municipal Winter Works Incentive Programs referred to in

## PÊCHES ET FORÊTS

## Gestion et Expansion Des Pêches

Crédit 5a—Fonctionnement et entretien—Autorisation du transfert de \$1,172,999 du crédit 10 (Pêches et Forêts), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

Crédit 5a adopté.

## PÊCHES ET FORÊTS

## Office des recherches sur les pêcheurs du Canada

Crédit 20a—Fonctionnement et entretien—Autorisation du transfert de \$199,999 du crédit 25 (Pêches et Forêts): loi n° 3 de 1969 portant affectation du crédit aux fins du présent crédit—\$1

M. Alkenbrack: Une seconde, M. le président, en qualité de représentant d'une circonscription d'Ontario où la graphose est latente (je voterais plus volontiers ce crédit si le gouvernement accordait aussi une subvention à l'Ontario qui soit comparable à celle qui est accordée à la province de Terre-Neuve pour la lutte contre l'arpenteuse de la pruche.

Des voix: Il s'agit là d'un autre crédit.

M. Alkenbrack: Excusez-moi.

Le président: Il s'agit du crédit 40a, je pense.

Le crédit 20a est adopté.

## AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

## A—MINISTÈRE

## Administration

Crédit 1a—Administration centrale et subventions selon le détail des affectations—Autorisation du transfert de \$1,500 du crédit 20 (Affaires indiennes et Nord canadien) et de \$1,499 du crédit 40 (Affaires indiennes et Nord canadien), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

Le crédit 1a est adopté.

## MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION

## A—MINISTÈRE

## Organisation et utilisation de la Main-d'œuvre

Crédit 6a—Paiement des montants relatifs aux engagements non remplis à l'égard des programmes municipaux de stimulation des travaux d'hiver



[Text]

[Interpretation]

Manpower and Immigration Vote 6c, Appropriation Act No. 1, 1968 and to authorize the transfer of \$429,999 from Manpower and Immigration Vote 20, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

Vote 6a agreed to.

**The Chairman:** We will revert to Mr. Cloutier for his reply to questions by Mr. McCutcheon and Mr. Penner. Mr. Penner had a question on the Immigration Department.

• 1545

**Mr. Cloutier:** I think, sir, that the question from Mr. Penner arose at an earlier stage in the meetings yesterday and had to do with the payment of travelling expenses to members of Parliament. I have inquired about this and the payment of travelling expenses of members of the House of Commons from departmental appropriations is contemplated by the new Section 13A of the Senate and House of Commons Act, which section was enacted last spring as part, I believe, of the government organization Bill which reads as follows:

"13A. A person is not, by this Act rendered ineligible as a member of the House of Commons or disqualified from sitting or voting in the House of Commons by reason only of his acceptance of travelling expenses paid out of public moneys of Canada where the travel is undertaken at the request of the Governor in Council on the public business of Canada . . .

With respect, sir, to the particular conference to which you referred, I am informed that there were four members of Parliament who were official delegates to that conference,—that the travelling had been undertaken at the request of the Governor in Council and that under this enactment the reimbursement of travelling expenses was made by the Canadian International Development Agency.

**Mr. Penner:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Now the answers to Mr. McCutcheon on Vote 15a.

**Mr. Cloutier:** I believe, sir, that you were asking how the amount in the Main Estimates in connection with emergency assistance to immigrants was broken down.

The information I have is that out of the \$2,453,000 an estimate of \$2,141,200 is required for welfare assistance to immigrants; \$15,000 welfare assistance to refugees; \$187,000 for transportation and welfare

(1967-1968 et années précédentes) dont il est fait mention au crédit 6c (Main-d'œuvre et Immigration), Loi des subsides n° 1 de 1968, et autorisation de transférer \$429,999 du crédit 20 (Main-d'œuvre et Immigration), Loi n° 3 de 1968 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

Le crédit 6a est adopté.

**Le président:** Revenons en à M. Cloutier et à sa réponse aux questions posées par M. McCutcheon et M. Penner. M. Penner avait une question à poser au sujet du ministère de l'Immigration.

**M. Cloutier:** Je pense, monsieur le président, que M. Penner a déjà posé sa question antérieurement au début des séances d'hier et il s'agissait des frais de voyage des députés. Je me suis renseigné à ce sujet et les frais de voyage des députés, frais prévus aux crédits des ministères du gouvernement sont prévus à l'article 13 de la nouvelle Loi sur le Sénat et la Chambre des communes. Ce nouvel article a été adopté au printemps dernier comme partie intégrante de la loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada dont voici le texte:

13a Une personne ne devient pas, en vertu de la présente loi, inéligible à un poste de député à la chambre des communes ou ne devient pas inhabile à siéger ou à voter à la Chambre des communes du seul fait qu'elle accepte le paiement des frais de voyage sur les deniers publics du Canada lorsqu'elle voyage à la demande du gouverneur en conseil, pour les affaires publiques du Canada.

Et dans le cas de la conférence dont vous avez parlé, on m'a dit que dans le cas de 4 députés envoyés comme délégués officiels à cette conférence, et dont le voyage avait été demandé par le gouverneur en conseil et qu'en vertu de cette législation le remboursement de leurs frais de voyage avait été fait par l'Agence Canadienne de développement international.

**M. Penner:** Merci monsieur le président.

**Le président:** Maintenant, voici la réponse à M. McCutcheon au sujet du crédit 15a.

**M. Cloutier:** Je pense, monsieur, que vous m'avez demandé comment la somme du budget principal pour l'aide d'urgence accordée aux immigrants, se décomposait.

D'après les renseignements que j'ai reçus; d'une somme de \$2,453,000, une somme de \$2,141,000 ou à peu près est nécessaire pour les programmes d'aide d'urgence au bien-être accordés aux immigrants: Un

## [Texte]

assistance to returning Canadians; and an amount of \$110,000 as payments to provinces under federal provincial health agreements for handicapped refugees admitted in previous years.

As I recall it, sir, your question also concerned the method of payment, whether these payments were made directly to the immigrants or were made to the province. My information, sir, is that these welfare payments are made directly to the immigrants because they are not yet Canadians and, because of that, are not considered to be eligible by the provinces under the general welfare plans for which the federal government reimburses the provinces under the Canada Assistance Plan. So that is with respect to the provision in the Main Estimates.

With particular reference to the amount in the Supplementary Estimates for the Czechoslovakian refugees during the 1969-1970 fiscal year, the amount that is indicated in the Supplementary Estimates is \$2,500,000, these moneys being transferred from other votes into this vote to finance this particular program. The estimated expenditure for this particular program during 1969-1970 is estimated at \$2,607,600, the balance \$106,000 being already available within vote 15a. The amount of \$206,000 breaks down as follows: tuition costs for language courses—\$169,000; subsistence assistance during language courses—\$1,581,000; transportation grants for movement within Canada—\$9,800; welfare assistance prior to the commencement of courses and after courses prior to placement in employment—\$806,000; and assistance to Czech refugees enrolled in university courses as partial loans and partial grants—\$40,000. That is a total of \$2.6 million.

**Mr. McCutcheon:** Thank you very much, Mr. Cloutier, for a very good and complete answer.

In the first instance, might I ask you who are the returning Canadians you referred to?

**Mr. Cloutier:** I have inquired about this, sir, and I am told that returning Canadians in this context are immigrants who came to Canada but for one reason or another thought that they would like to go back to their homeland, went back, did not like it there anymore and returned. So they are returning Canadians and when necessary, the Department will assist them in coming back and getting re-established in Canada.

**Mr. Ricard:** In such cases, Canada would be paying twice for the same immigrant. Is that possible?

**Mr. Cloutier:** Assuming that it paid in the first instance. Not every immigrant is assisted.

## [Interprétation]

somme de \$15,000, d'aide de bien-être pour les réfugiés une somme de \$187,000 pour l'aide au transport et au bien-être aux Canadiens qui reviennent au pays; et une somme de \$110,000 pour des paiements faits aux provinces conformément aux ententes fédérales-provinciales sur la santé des immigrants infirmes admis au pays depuis un certain nombre d'années.

Si je me souviens, votre question touchait aussi à la méthode de paiement, que ces paiements aient été versés directement aux immigrants ou aux provinces. On m'a dit, monsieur, que ces paiements de bien-être sont versés directement aux immigrants car ils ne sont pas encore citoyens canadiens et, pour cette raison, ils ne sont pas admissibles à profiter des résumés généraux de bien-être qui sont remboursés par le gouvernement fédéral, conformément au Régime d'assistance publique du Canada.

Alors, voilà les détails du budget principal.

Au sujet de la somme mentionnée au budget supplémentaire au bénéfice des réfugiés Tchécoslovaques au cours de l'année financière de 1969-1970, la somme indiquée dans le budget supplémentaire est de 2,500,000 dollars. Cette somme a été transférée à partir d'autres crédits pour financer ce programme particulier. Les dépenses prévues pour ce programme au cours de 1969-1970 représentent \$2,607,600; la solde de \$106,000 étant déjà compris dans le crédit 15a. La somme de \$206,000 se décompose comme suit: cours de langue: \$169,000 allocations de subsistance pendant des cours de langue: \$1,581,000; subventions de transport pour les déplacements à l'intérieur du Canada \$9,800; aide au bien-être avant le début des cours et à la fin des cours avant de trouver un emploi, \$806,000; et aide accordée aux réfugiés tchécoslovaques inscrits dans les universités sans forme de prêts et de subventions représentant \$40,000 soit au total de \$2,600,000.

**M. McCutcheon:** Merci beaucoup M. Cloutier. Votre réponse est excellente et très complète.

Dans le premier cas, pourrais-je vous demander qui sont ces canadiens qui entrent au pays?

**M. Cloutier:** Je me suis informé à ce sujet, monsieur, et l'on m'a dit que, dans ce contexte, les Canadiens qui reviennent au pays sont des gens qui avaient immigré au Canada, mais qui, pour une raison quelconque, ont décidé qu'ils préféreraient retourner dans leur pays natal, y sont retournés, ne se sont pas plu là-bas, et sont revenus au Canada. Ce sont donc des Canadiens qui reviennent au pays, et, en cas de besoin, le Ministère les aide à revenir et à se réinstaller au Canada.

**M. Ricard:** Dans ces cas-là, le Canada paie deux fois pour le même immigrant. Est-ce possible?

**M. Cloutier:** En supposant qu'il avait payé la première fois. Ce ne sont pas tous les immigrants qui reçoivent de l'aide.



[Text]

[Interpretation]

Mr. Ricard: No, but there is a possibility of this.

M. Ricard: Non, mais cela pourrait se produire.

Mr. Cloutier: Theoretically, yes, sir. I would imagine so.

M. Cloutier: Théoriquement, oui, monsieur. Je le suppose.

Mr. McCutcheon: May I ask a further supplementary, please? Is this limited to just once, or how many times can these guys do this?

M. McCutcheon: Puis-je poser une autre question supplémentaire, s'il vous plaît? Est-ce que cela se limite à une fois? Ou combien de fois ces gens-là peuvent-ils profiter de cette aide?

Mr. Cloutier: I am afraid I would only be guessing, sir. I do not know.

M. Cloutier: Je ne pourrais que vous répondre au hasard, monsieur. Je ne le sais pas.

Mr. McCutcheon: Surely they would not do it more than once.

M. McCutcheon: Assurément, la chose ne se produirait pas plus d'une fois.

Mr. Cloutier: I would imagine that the Department would be pretty hard to convince a second time. But I do not know the answer as a fact. I might add, sir, for the information of members in connection with the Czechoslovakian refugees program, that 11,200 Czechoslovak refugees have been admitted to Canada under this special program.

M. Cloutier: Je suppose qu'il serait fort difficile de convaincre le Ministère une deuxième fois. Mais je ne peux vous répondre avec certitude. Pour la gouverne des membres du Comité, je pourrais ajouter, monsieur, relativement au programme d'aide aux réfugiés de Tchécoslovaquie, que 11,200 réfugiés tchèques ont été admis au Canada en vertu de ce programme spécial.

The Chairman: Mr. Ricard:.

Le président: Monsieur Ricard.

Mr. Ricard: Was this transportation paid wholly by Canada or was it a joint effort between Czechoslovakia and Canada or any other country?

M. Ricard: Est-ce que le Canada a payé la totalité de leurs frais de transport, ou s'agissait-il d'un programme conjoint entre le Canada et la Tchécoslovaquie ou un autre pays?

Mr. Cloutier: I would be very much surprised if it were a joint effort with Czechoslovakia.

M. Cloutier: Je doute fort que ce soit un programme conjoint avec la Tchécoslovaquie.

There is a program in the Department where the Department will assist immigrants through loans for their transportation costs to Canada. It may very well be that some Czechoslovak refugees availed themselves of that program. On the other hand, I understand there was a good number of these 11,200 Czechoslovakians who were by no means indigent when they came out of Czechoslovakia and they would not have required any assistance.

Le Ministère a un programme en vertu duquel il aide les immigrants en leur faisant un prêt qui leur permet de payer leurs frais de transport pour se rendre au Canada. Il se peut fort bien que certains réfugiés tchèques aient profité de ce programme. D'autre part, il paraît que bon nombre de ces 11,200 Tchèques étaient loin d'être indigents lorsqu'ils ont quittés la Tchécoslovaquie, et ceux-là n'ont donc sans doute pas eu besoin d'aide.

The Chairman: Mr. McCutcheon.

Le président: Monsieur McCutcheon.

Mr. McCutcheon: One further supplementary. How large a percentage of the total is involved in this double assistance? Assuming we get so many hundreds of immigrants, are there 10 per cent who get disenchanted, 1 per cent or what?

M. McCutcheon: Une autre question supplémentaire. A quel pourcentage du nombre total d'immigrants cette double aide s'applique-t-elle? En supposant que nous ayons tant de centaines d'immigrants, y en a-t-il 10 p. 100 qui perdent leurs illusions, ou 1 p. 100, ou quoi?

Mr. Cloutier: Judging from the number of 187,000 — and let us assume that we are talking of maybe \$2,000 each for travelling expenses—that would make it what? 100 in a year? And if my memory serves me right, the immigrants coming into the country in recent years have been in the neighbourhood of 200,000 to 225,000. So we are talking of a very small number.

M. Cloutier: A en juger par la somme de \$187,000, et en supposant que l'on dépense environ \$2,000 par personne en frais de déplacement, cela met le nombre à combien? Cent personnes par an? Or, si je ne m'abuse, le nombre annuel d'immigrants au Canada ces dernières années s'est situé dans les 200,000 ou 225,000. Il s'agit donc d'un nombre très faible.



[Texte]

Mr. McCutcheon: Very small. That is good. Thank you very much.

The Chairman: Mr. Clermont.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: J'aurais une question au sujet de cette dépense supplémentaire. Monsieur Cloutier, est-ce qu'on ne pourrait pas considérer cela comme un hommage au système canadien? Ces personnes-là ont décidé, après un stage au Canada, de retourner dans leur pays. Elles ont comparé les deux pays et elles sont revenues au Canada. N'est-ce pas là un hommage à notre standard de vie, à notre genre de vie au Canada?

M. Cloutier: Je suis entièrement d'accord avec vous, monsieur Clermont.

M. Clermont: Sans aucun doute, ces \$187,000 ont servi à faire connaître le genre de vie au Canada.

M. Cloutier: Et aussi, puisque ces individus sont des citoyens canadiens, l'Etat a la responsabilité de leur porter secours à l'étranger.

M. Clermont: Merci beaucoup, monsieur Cloutier.

Vote 15a agreed to.

On Vote 8a.

#### NATIONAL HEALTH AND WELFARE

##### A—DEPARTMENT

##### Health Insurance and Resources

Vote 8a—Administration, Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$39,999 from National Health and Welfare Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

The Chairman: Mr. Cloutier, please.

Mr. Cloutier: This again, sir, is the same transfer for salaries as we have had in a number of instances before.

Vote 8a agreed to.

On Vote 20a.

##### Medical Services

Vote 20a—Administration, Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$397,999 from National Health and Welfare Vote 15, \$159,000 from National Health and Welfare Vote 25 and \$1,000,000 from National Health and Welfare Vote 41, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

[Interprétation]

M. McCutcheon: Très faible. Très bien. Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Clermont.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I have a question concerning these additional expenditures. Mr. Cloutier, could we not consider that as a tribute to the Canadian system? Those persons decided, after spending a certain time in Canada, to go back to their own country. And after making comparisons they returned to Canada. Is this not a tribute to our standard of living, to our way of life in Canada?

Mr. Cloutier: I fully agree, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: No doubt, those \$187,000 served to publicize our way of living in Canada.

Mr. Cloutier: Furthermore, as these persons are Canadian citizens, the State has the responsibility to help them when they are abroad.

Mr. Clermont: Thank you very much, Mr. Cloutier.

Le crédit 15a est adopté.

Sur le crédit 8a.

#### SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

##### A—MINISTÈRE

##### Assurance-maladie et aide à la santé

Crédit 8a—Administration, fonctionnement et entretien—Autorisation du transfert de \$39,999 du crédit 15 (Santé nationale et Bien-être social), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1.

Le président: Monsieur Cloutier, s'il vous plaît.

M. Cloutier: Là encore, monsieur, il s'agit du transfert de traitements que nous avons déjà eu dans plusieurs cas.

Le crédit 8a est adopté.

Sur le crédit 20a.

##### Services médicaux

Crédit 20a—Administration, fonctionnement et entretien—Autorisation du transfert de \$397,999 du crédit 15 (Santé nationale et Bien-être social), de \$159,000 du crédit 25 (Santé nationale et Bien-être social) et de \$1,000,000 du crédit 41 (Santé nationale et Bien-être social), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1.

[Text]

[Interpretation]

Mr. Cloutier: Again, sir, the same explanation.

M. Cloutier: La même explication vaut, monsieur, dans ce cas.

The Chairman: It is on page 14 on National Health and Welfare.

Le président: C'est à la page 14, Santé nationale et Bien-être social.

Mr. McCutcheon: Is this again a case, Mr. Cloutier, as happened yesterday? Something that was designed for a capital expenditure and was used on salary accounts?

M. McCutcheon: Est-ce là encore, monsieur Cloutier, un cas comme celui que nous avons eu hier? S'agit-il de crédits qui avaient été affectés à des dépenses en immobilisations, et qui ont été utilisés pour les traitements?

Mr. Cloutier: The transfers in this particular case, sir, come from three votes. One is Vote 15, which provides for contributions to the provinces for hospital construction. As a result of the level of projects submitted by the provinces for contributions, it is estimated that the amount of contributions which will be paid or have to be paid this year for hospital construction will be less than expected and the moneys would otherwise lapse.

M. Cloutier: Dans ce cas particulier, monsieur, les transferts proviennent de trois crédits. Le premier, c'est le crédit 15, qui prévoit des contributions aux provinces en vue de la construction d'hôpitaux. Par suite de la nature des projets soumis par les provinces en vue de contributions, on estime que le montant des contributions qui seront payées ou doivent être payées cette année pour la construction d'hôpitaux sera inférieur au montant prévu, et que les fonds seraient alors perdus.

Another amount comes from Vote 41, where the number of immigrants with their children arriving in Canada this year was less than anticipated, resulting in a reduction of the cost of payments made in lieu of Family Allowances. Vote 41 is the Family Assistance program, which provides for payments of the same order as the Family Allowances to immigrants during their first year in Canada.

Une autre partie de ce montant provient du crédit 41, car le nombre d'immigrants qui sont arrivés au Canada cette année avec leurs enfants a été inférieur aux prévisions, d'où une réduction du montant des versements faits en remplacement des allocations familiales. Le crédit 41 correspond au programme d'assistance familiale, selon lequel on prévoit des versements du même ordre que les allocations familiales aux immigrants lors de leur première année au Canada.

The Chairman: Mr. Pringle.

Le président: Monsieur Pringle.

Mr. Pringle: Mr. Chairman, Mr. Cloutier made the statement that there will be some surplus funds for the Hospital Construction Grants. Do you have the details? Do you know for which province the revote will be a credit and which will lapse at the end of March?

M. Pringle: Monsieur le président, M. Cloutier a dit qu'il y aurait des fonds excédentaires pour les subventions à la construction d'hôpitaux. Pourriez-vous nous donner les détails? Savez-vous pour quelle province il s'agira de voter de nouveau un crédit, et pour lesquelles le crédit va tomber à la fin du mois de mars?

Mr. Cloutier: No, I do not have that detail, sir.

M. Cloutier: Non, je n'ai pas ces détails, monsieur.

Mr. Pringle: Is it possible to find that out without too much difficulty? And where should I apply to get it?

M. Pringle: Est-il possible de les obtenir sans trop de difficulté? Où devrais-je m'adresser pour cela?

Mr. Cloutier: I would suggest the Department of National Health and Welfare, sir.

M. Cloutier: Sans doute au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, monsieur.

Mr. Pringle: Thank you.

M. Pringle: Merci.

The Chairman: Mr. Thomson.

Le président: Monsieur Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Will we be having the Minister of National Health and Welfare here, Mr. Chairman?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Est-ce que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social va comparaître devant le Comité, monsieur le président?



[Texte]

**The Chairman:** Have you had chance, Mr. Measures, to get in touch with the Department of National Health and Welfare?

**The Clerk:** No. There was no need because that Department's items have been carried.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Well, you said that the provinces did not approach you for as many grants but I know of a situation in Saskatchewan where they approached and were turned down and one of the reasons given was austerity.

**Mr. Cloutier:** Was this, sir, under the Hospital Construction Grants or the Health Resources Fund Act?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Actually it was applied through Indian Affairs in the first place and Health and Welfare does it, I am not sure which and. Maybe you know, sir.

**Mr. Cloutier:** The application would have come from the Province?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I am assuming it did. It is granted under the Department of Indian Affairs but they use Health and Welfare for paying the money out.

**Mr. Cloutier:** Was this for a federal hospital?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** No, for a provincial hospital but for the use of Indians. This was

1600

not the only reason but this was one of the reasons given.

**Mr. Cloutier:** This is not this particular program. The Department of National Health and Welfare has two programs for the medical services of Indians. One is the Northern Health Services Activity, which is operated in the Territories and from which Indians receive service, and then they have the Indian Health Service, which is the provision of medical services to Indians in the provinces. The services themselves are provided in a variety of ways, either through reimbursement of provincial or private hospitals that do render services to the Indians or through the Department of National Health and Welfare's own facilities, hospital clinics, health stations and so on which are operated, I believe, exclusively for Indians.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Measures, avez-vous pu vous mettre en rapport avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social?

**Le greffier:** Non. Ce n'était pas nécessaire, car les crédits de ce ministère ont déjà été adoptés.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous avez dit que les provinces ne vous avaient pas demandé tant de subventions, mais on m'a cité un cas dans la Saskatchewan où l'on avait fait une demande, qui a été refusée, en raison, entre autres, des mesures d'austérité.

**M. Cloutier:** Cette demande, monsieur, était-elle faite en vertu des subventions à la construction d'hôpitaux, ou en vertu de la Loi sur la Caisse d'aide à la santé?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** En fait, on a tout d'abord fait la demande au ministère des Affaires indiennes, mais c'est le ministère de la Santé et du Bien-être qui s'en occupe. Je ne peux vous dire avec certitude de quelle caisse il s'agit. Peut-être le sauriez-vous, monsieur.

**M. Cloutier:** Ce serait la province qui aurait fait la demande?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je le suppose, oui. C'est le ministère des Affaires indiennes qui accorde les subventions, mais les fonds proviennent du ministère de la Santé et du Bien-être.

**M. Cloutier:** S'agissait-il de la construction d'un hôpital fédéral?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Non, d'un hôpital provincial, mais à l'intention des Indiens. Ce

n'était pas la seule raison donnée, mais c'en était une.

**M. Cloutier:** Il ne s'agit pas de ce programme particulier. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a deux programmes de services médicaux à l'intention des Indiens. Il y a, d'une part, le programme des Services de santé du Nord, qui est organisé dans les Territoires et grâce auquel les Indiens reçoivent les services nécessaires, et, d'autre part, le programme de Santé des Indiens, selon lequel on assure des services médicaux aux Indiens dans les provinces. Les services sont fournis, soit par remboursement des coûts d'hospitalisation ou de soins médicaux des provinces ou en fournissant les services aux Indiens de la part du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Je parle, par exemple, des cliniques, des hôpitaux du ministère de la Santé nationale qui sont au service exclusif des Indiens.



## [Text]

The Chairman: Mr. Pringle.

Mr. Pringle: I have one more short supplementary. Do you know if the Act could be interpreted in a manner which would allow provinces that have used their allocation to apply for balances remaining at credit to other provinces as of March 31, 1970 when the Act expires?

Mr. Cloutier: My understanding, sir, of the hospital construction program which, as you indicated, has been phasing out over the last few years, is that while no new commitments will be entered into after the end of this fiscal year, payments against commitments entered into during this fiscal year and in prior fiscal years will continue to be made. So, from this I would infer that the presently authorized projects will continue to be financed even after the end of this fiscal year.

Mr. Pringle: Yes, Mr. Chairman, I understand that, Mr. Cloutier, but I understand something like \$19 million a year has been allocated for this work. Is that reasonably correct?

Mr. Cloutier: I can check that out very quickly.

Mr. Pringle: And it has been pro rated on a per capita basis to provinces.

Mr. Cloutier: There is an allocation indicated in the Main Estimates, page 265, which gives a breakdown by provinces totalling \$49 million and then a deduction from that amount which is explained as follows:

Less—Estimated amount required for commitments to fall due during the fiscal year in accordance with the contribution detailed above, but not required for actual expenditure during that year—\$31,602,420

The amount estimated to be expended is only \$18 million. To the extent that some claims will not be made in the current year, there are funds appropriated. Actually the cash flow will not take place this year, but in the following years.

Mr. Pringle: Maybe I could clarify my question by stating that there is a province, namely British Columbia, which, I understand, has used their complete allocation and they are now advising hospitals that there are no more funds available, and yet I see by the Estimates that there will be a carry over of a considerable amount, \$1,557,000, which will apparently be at the credit of or within the National Health and Welfare Department when the Act expires on March 31, 1970. Am I correct to that point?

## [Interpretation]

Le président: Monsieur Pringle.

M. Pringle: Question supplémentaire, s'il vous plaît, très courte. Pourrions-nous interpréter la loi d'une façon qui permettrait aux provinces qui ont dépensé tous leurs crédits de demander les soldes non dépensées affectées aux autres provinces avant le 31 mars 1970 au moment où la loi prend fin?

M. Cloutier: Si je comprends bien, le programme de construction des hôpitaux qui disparaît progressivement depuis deux ans, stipulait que de nouveaux projets ne doivent pas être acceptés après la fin de cette année, mais on doit quand même poursuivre les versements auxquels on s'est déjà engagé, au cours de l'année financière et au cours des années précédentes. C'est pourquoi les projets acceptés et en cours de réalisation, recevront des subventions, même après la fin de l'année financière.

M. Pringle: Oui, monsieur le président, j'ai compris qu'il y a 19 millions de dollars par année environ prévus pour ce genre de travaux. Est-ce juste?

M. Cloutier: Je puis vérifier cela rapidement pour vous.

M. Pringle: Est-ce déterminé selon le nombre d'habitants dans les provinces?

M. Cloutier: On prévoit à la page 265 du budget principal, une somme à cet effet. On y prévoit une affectation de fonds. Vous y avez la ventilation de cette somme par province qui atteint 49 millions de dollars. Il y a ensuite une déduction qui s'explique comme suit:

Moins: Montant estimatif requis pour les engagements échéant pendant l'année financière, selon les contributions à la construction d'hôpitaux (détail ci-dessus), mais non requis pour les dépenses réelles au cours de l'année—31,602,420

On prévoit dépenser en fait 18 millions de dollars. Certaines demandes ne seront pas faites au cours de l'année, et c'est pourquoi il y a certains fonds qui sont prévus, c'est-à-dire le fonds de roulement, mais qui n'est pas versé au cours de l'année mais parfois l'année suivante.

M. Pringle: Je devrais peut-être préciser ma question en déclarant qu'il y a une province, pour ne pas l'appeler, la Colombie-britannique, qui a dépensé complètement ses crédits et qui aujourd'hui, affirme qu'elle n'a plus de fonds disponibles. Toutefois d'après le budget on reportera à l'année prochaine une somme d'au-delà de 1,557,000 dollars qui sera affecté au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et n'oubliez pas que la loi se termine le 31 mars 1970. Est-ce exact?

[Texte]

[Interprétation]

● 1605

**Mr. Cloutier:** In the current year, yes, sir.

**M. Cloutier:** Les sommes que vous avez données pour l'exercice actuel sont justes.

**Mr. Pringle:** Then is it possible for the provinces that have used their allocation to apply for participation in these funds with regard to the hospital construction within their province?

**M. Pringle:** Les provinces qui ont dépensé tous leurs crédits peuvent-elles demander de participer à ces fonds, pour la construction d'hôpitaux dans leur province?

**Mr. Cloutier:** My understanding, sir, is that it is not.

**M. Cloutier:** Je ne crois pas qu'elles le puissent.

**Mr. Pringle:** Very good.

**M. Pringle:** Très bien.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I raised the question yesterday with Mr. Drury regarding the application of Medicare with regard to federal public servants in Ontario and British Columbia. I do not want to go into the subject again because if we are going to have the Minister of National Health and Welfare appear before us it would be a more logical topic to raise when he is here, but if we pass these \$1 votes now does this mean that we will not be able to go back and discuss this at a later date.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'ai posé une question hier à M. Drury concernant l'application de l'assurance-santé des fonctionnaires dans les provinces, d'Ontario et de la Colombie-britannique. Je ne veux pas m'étendre davantage sur ce sujet parce qu'il se peut que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social va venir porter un témoignage. Il serait plus logique d'en parler quand il sera avec nous, mais si nous acceptons les crédits actuellement devant nous, pourrions-nous quand même revenir sur notre décision après avoir entendu des témoignages?

**Mr. Cloutier:** Sir, if I may, this matter of the premiums on Medicare for federal public servants is more of a matter of concern to Mr. Drury than to Mr. Munro. The Treasury Board acts as manager in the relationship between the government as employer and the employee organizations. Indeed, the funds involved are voted under the Treasury Board and not under the Department of National Health and Welfare.

**M. Cloutier:** Cette question des primes dans le cas de «medicare» pour les fonctionnaires fédéraux relève davantage de M. Drury que de M. Munro. Le Conseil du Trésor sert de gérant entre les organisations d'employés et le gouvernement en tant qu'employeur. Les sommes en question sont votées dans les crédits du Conseil du Trésor et non dans ceux du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right. In view of this, Mr. Chairman, I have just one short question. Do you have any idea when the ultimate final agreement might be worked out or finalized?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Très bien. Alors, me permettez-vous une autre question, monsieur le président? Savez-vous quand cette entente finale pourra arriver à maturité?

**Mr. Cloutier:** My understanding, sir, is that it is in the final stages of processing.

**M. Cloutier:** Elle le sera bientôt.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I see.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je vois.

**Mr. Cloutier:** I think Mr. Drury indicated yesterday that an agreement had been reached in the National Joint Council which, in effect, is a recommendation to the Governor in Council, but the Governor in Council has not yet been seized of the recommendations. My understanding, sir, is that this is to be done today or in the next few days.

**M. Cloutier:** M. Drury a indiqué hier qu'on est arrivé à une entente au Conseil conjoint national qui au fait représente une recommandation au gouverneur en conseil, qui n'a toutefois pas encore été saisi de la recommandation. Je crois que la décision pourra se prendre aujourd'hui ou au cours des prochains jours.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** It could be rejected or accepted.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Va-t-il l'accepter ou la rejeter?



[Text]

[Interpretation]

Mr. Cloutier: Oh, yes, the Governor in Council is completely free to accept or reject any recommendation made to him.

M. Cloutier: Oh, le gouverneur en conseil peut accepter ou rejeter les recommandations.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you, I will pass.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Merci. Je laisse la parole à un autre.

The Chairman: Shall Vote 20a carry? Mr. McCutcheon.

Le président: Le crédit 20a est-il adopté? monsieur McCutcheon.

Mr. McCutcheon: Thank you, Mr. Chairman. Vote 41 provides \$1 million of the \$1,557,000 which is accounted for under this Vote 20a.

M. McCutcheon: Merci monsieur le président. Le crédit 41 prévoit la somme de 1 million de dollars sur 1,557,000 dollars prévus au crédit 20a.

Mr. Cloutier: Right, sir.

M. Cloutier: C'est exact, monsieur.

Mr. McCutcheon: You told us yesterday that in next year's Public Accounts this should appear as the reduction. Therefore, referring to Vote 41 on page 273 of the Estimates, here is \$1 million transferred from a very small \$8,350,000 item and in this I notice that Old Age Assistance and Blind and Disabled Persons Allowances were reduced in the year 1969-70 to \$950,000, compared to \$3,750,000 provided in 1968-69 Estimates. This looks like a very large percentage of a budget that is not too large in that vote. What is happening to the Blind and Disabled Persons Allowances and this type of thing? Are they being hit inordinately hard by austerity?

M. McCutcheon: Vous nous avez dit hier que l'année prochaine, dans les comptes publics, on verra la réduction. En revenant au crédit 41, à la page 273 des prévisions budgétaires, il y a là 1 million de dollars transférés d'une somme de 8,350,000 dollars, et je vois dans ce cas que l'aide aux vieillards, aux aveugles et aux handicapés a diminué en 1969-1970 à 950 mille dollars par rapport à 3,750,000 dollars en 1968-1969. Il me semble que c'est un pourcentage assez élevé. Qu'est-ce qui se passe maintenant dans le cas des allocations aux personnes qui sont aveugles ou handicapées? Le régime d'austérité les frappe-t-il beaucoup plus durement?

Mr. Cloutier: If I may, I will answer your question, sir, in two parts. The first part is to point out that Vote 41 is something completely different than the amount of \$8,350,000 that appears at the bottom of the page. The amount \$8,350,000 does not include the \$5,100,000. It is a statutory item which is not required to be voted. Therefore, there is no overlap between these two at all.

M. Cloutier: J'aimerais répondre à votre question en deux fois. On peut faire remarquer que le crédit 41 est différent de la somme de 8,350,000 dollars qui paraît au bas de la page. La somme de \$8,350,000 ne comprend pas les 5 millions cent mille dollars. Il s'agit d'une somme statutaire qui n'a pas besoin d'être votée alors. Il n'y a pas de chevauchement entre les deux sommes.

● 1610

I will now answer the substance of your question, if I may. The Old Age Assistance Payment of Federal Share of Assistance—which is really the first sub-vote of the statutory item, relates to a program that has been phased out and replaced by another one. This type of expenditure is now made under the Canada Assistance Plan, which in effect is an umbrella plan that has assumed a number of individual plans, so in effect the moneys are still paid but it is done under another chapter. There is \$300,305,000 under the Canada Assistance Plan and part of that \$300,305,000 is for these purposes. The \$300,305,000 is shown on page 274 and the increase between the two years that you are referring to, sir, is on the order of \$48 million.

Alors, si vous me le permettez, les versements pour l'aide à la vieillesse qui est le premier sous-crédit de cet article statutaire, a trait au programme qui a été éliminé et remplacé par un nouveau programme. Ce genre de dépenses se fait maintenant dans le cadre du Régime d'assistance sociale du Canada, qui est un programme d'ensemble, qui remplace un certain nombre de programmes particuliers. En fait, on verse toujours les mêmes sommes, mais sous des rubriques différentes. Il y a 300 millions trois cent cinq millions de dollars de prévus en vertu du Régime d'assistance sociale du Canada; et une partie de cette somme est affectée à cette fin. Cette somme est indiquée à la page 274. L'augmentation entre les deux années auxquelles vous faites allusion est d'environ 48 millions de dollars.

Mr. McCutcheon: Yes. You point out very clearly that a person should read both sides of the page.

M. McCutcheon: Vous faites bien de remarquer qu'il faut lire les deux côtés de la page.

Mr. Cloutier: This really points out the great need for changing the form of the Estimates and, as you

M. Cloutier: Cela souligne la nécessité de modifier la formulation du budget et vous l'aurez devant vous



## [Texte]

know, this is something that may be before you in February in the new form of Estimates. The problem with this ruddy book is that it is just a lot of figures.

Mr. McCutcheon: You can say that again!

Mr. Cloutier: Hopefully the new form of Estimates will present you with a picture of the Department as a whole and then a picture of each program within the Department stating the objectives of those programs. What are you in business for; what are you trying to accomplish, and then there is a description of each activity. This would be more useful and more informative to the users of the book.

Mr. Pringle: It would be a little tougher to get confused.

Mr. Cloutier: One of the objectives in preparing this new form of Estimates was to be more informative so that the questioning could go more quickly to the substance of the issues rather than, talking about accounting.

Vote 20 Agreed to.

The Chairman: Gentlemen, I am advised by the Chief of the Committees and Private Legislation Branch that we need a motion and I will ask someone to make a motion.

Mr. McCutcheon: I move that the Sessional Index to Committee proceedings prepared by the Parliamentary Library be printed as a supplementary issue to the Minutes of Proceedings and Evidence.

The Chairman: Gentlemen, you have heard the motion. Shall the motion carry?

Motion agreed to.

We will now move to Vote 40a.

## Welfare Services

Vote 40a—Administration, Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$249,999 from National Health and Welfare Vote 10 and \$62,000 from National Health and Welfare Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

Mr. Cloutier: The same explanation, sir.

The Chairman: Are there any questions on this vote?

Vote 40a agreed to.

## PUBLIC WORKS

Vote 1a—General Administration—To authorize the transfer of \$1,317,799 from Public Works Vote

## [Interprétation]

avant février. Le problème avec le livre actuel c'est que ce n'est qu'un ensemble de chiffres.

M. McCutcheon: Vous l'avez dit!

M. Cloutier: Nous voudrions vous donner un nouvel aperçu de l'ensemble des programmes du ministère et ensuite, nous expliquerons chacun des programmes, précisant les objectifs de chacun. Pourquoi ont-ils été créés? Qu'est-ce qu'ils permettent de réaliser? Et ensuite on pourrait donner la description de chaque activité. Cela vous donnera davantage de renseignements et vous sera plus utile lorsque vous aurez à prendre une décision concernant ces crédits.

M. Pringle: La confusion sera moins grande.

M. Cloutier: L'un de nos objectifs en préparant ce nouveau genre de budget, était de donner plus de renseignements pour que vous puissiez regarder le budget et comprendre les sommes en toute connaissance de cause au lieu de parler de comptabilité.

Le crédit 20 est adopté.

Le président: On m'avise, de la part du Chef du service des Comités et de la législation privée, que nous avons à passer une motion et je vais demander à quelqu'un de présenter cette dernière.

M. McCutcheon: Je propose que l'index sessionnel des délibérations des comités préparé par le service de références de la Bibliothèque du Parlement soit publié en supplément aux Procès-verbaux et témoignages.

Le président: Messieurs, vous avez entendu la proposition. Est-ce que la motion est adoptée.

La motion est adoptée.

Le président: Nous passons maintenant au crédit 40a.

## Services du Bien-être social

Crédit 40a—Administration, fonctionnement et entretien—Autorisation du transfert de \$249,999 du crédit 10 (Santé nationale et Bien-être social) et de \$62,000 du crédit 15 (Santé nationale et Bien-être social), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1.

M. Cloutier: La même explication, monsieur.

Le président: Quelqu'un a-t-il des questions?

Le Crédit 40a est adopté.

## TRAVAUX PUBLICS

Crédit 1a—Administration générale—Autorisation du transfert de \$1,317,799 du crédit 15 (Travaux

## [Text]

15. Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

Mr. Cloutier: The same explanation, sir.

The Chairman: Are there any questions on this vote.

Vote 1a agreed to.

#### Accommodation Services

Vote 5a—Maintenance and Operation of public buildings and grounds—To authorize the transfer of \$1,969,799 from Public Works Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

Mr. Cloutier: The same explanation—salaries.

The Chairman: Are there any questions on this vote? Mr. Ricard.

Mr. Ricard: Is there a reduction of personnel with regard to this?

Mr. Cloutier: Yes, sir. I believe the statement that was tabled yesterday indicates this.

#### ● 1615

The total approved continuing employees as of the end of July was 7,346. The approved level as of October 1 was 7,032, which is a reduction of 314.

Mr. Ricard: That means that next year they will need 314 more employees that they have no plans for hiring.

Mr. Cloutier: That is right.

Vote 5a agreed to

#### Harbours and Rivers Engineering Services

Vote 30a—Construction, acquisition, major repairs and improvements of, and plans and sites for harbour and river works (including expenditures on works on other than federal property); provided

## [Interpretation]

publics), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

M. Cloutier: Les mêmes observations faites plus tôt prévalent toujours.

Le président: Y-a-t-il des questions?

Le Crédit 1a est adopté.

#### Locaux

Crédit 5a—Entretien et service des bâtiments et terrains publics—Autorisation du transfert de \$1,969,799 du crédit 15 (Travaux publics), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

M. Cloutier: Toujours les mêmes explications salaires.

Le président: Quelqu'un a-t-il des questions? Monsieur Ricard.

M. Ricard: Y a-t-il eu une réduction de personnel dans ce cas-ci?

M. Cloutier: Oui monsieur. Je crois que la déclaration qu'on vous a remise hier indiquait que le total

des employés permanents à la fin, était de 7,346. Le niveau approuvé au premier octobre était de 7,032, soit une réduction de 314.

M. Ricard: On aura donc besoin de 314 employés de plus et le ministère ne prévoit pas d'embauchage.

M. Cloutier: C'est exact.

Le crédit 5a est adopté.

Crédit 15a—Construction, acquisition, réparations et améliorations importantes, préparation de plans et achat d'emplacements, relativement aux bâtiments de l'État (y compris les dépenses pour ouvrages situés ailleurs que sur une propriété fédérale), aucun contrat de construction dont le coût total est estimé à \$50,000 ou plus ne pouvant être passé à moins que l'entreprise n'apparaisse séparément au détail des affectations—\$1

Le crédit 15a est adopté.

Crédit 30a—Construction, acquisition, réparations et améliorations importantes, préparation de plans et achat de terrains, relativement aux ouvrages des ports et rivières (y compris les dépen-



[Texte]

that no contract may be entered into for new construction with an estimated total cost of \$50,000 or more unless the project is individually listed in the details of the Estimates—\$1

**The Chairman:** There are a few details given there. Are there any questions on that vote?

**Mr. McCutcheon:** What is the Bronson slide?

**The Chairman:** The Bronson slide in Ottawa.

**Mr. Cloutier:** It is a flume to transport logs past the dam.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Do I understand correctly that we are still in Public Works?

**The Chairman:** Right, sir.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In connection with the Public Service Commission-Language Training School, does this also include language training within the RCMP?

**Mr. Cloutier:** I would think so sir. The Public Service Language Training School is not limited to public servants. I know for a fact that there are military personnel attending this school and I would assume the same policy applies to the RCMP. I do not know of my own knowledge of any RCMP officers who have attended the school but as far as I know it is available to them.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** It is likely, anyway?

**Mr. Cloutier:** Oh yes.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** What is this RCMP Information Centre for \$930,000? Is this sort of an extra they had not planned on?

**Mr. Cloutier:** No. This is a . . .

**The Chairman:** This is part of 15a?

**Mr. Cloutier:** Yes, it is 15a continued.

**The Chairman:** Yes, it is on page 16. You will see Nova Scotia and then Ottawa.

[Interprétation]

ses à l'égard d'ouvrages situés ailleurs que sur une propriété fédérale), aucun contrat de construction dont le coût total est estimé à \$50,000 ou plus ne pouvant être passé à moins que l'entreprise n'apparaisse séparément au détail des affectations—\$1

**Le président:** On a donné quelques détails au sujet de ce crédit. D'autres questions?

**M. McCutcheon:** Qu'est-ce que la Glissoire Bronson.

**Le président:** La Glissoire Bronson à Ottawa?

**M. Cloutier:** C'est une glissoire pour le transport des billes de bois de l'autre côté du barrage.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Si je comprends bien, nous en sommes toujours aux Travaux publics?

**Le président:** Oui, monsieur.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Au sujet de l'École des langues de la Commission de la fonction publique, est-ce que cela comprend aussi les programmes de langues pour la Gendarmerie royale?

**M. Cloutier:** Je pense que oui, monsieur. L'École des langues de la Commission de la fonction publique ne se limite pas aux fonctionnaires seulement. Je sais qu'il y a des militaires aussi qui suivent les cours et je suppose que la même politique s'applique aussi à la Gendarmerie royale. Je ne sais pas de première main si les officiers de la Gendarmerie royale suivent les cours, mais, que je sache, l'école est à leur disposition.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Alors, croyez-vous qu'ils en suivront?

**M. Cloutier:** Oui.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Quelle est cette dépense pour un Centre d'information de la police canadienne au montant de \$930,000. S'agit-il d'une dépense non prévue?

**M. Cloutier:** Non c'est . . .

**Le président:** Est-ce que cela fait partie du crédit 15a?

**M. Cloutier:** Oui, c'est la continuation de 15a.

**Le président:** Cela se trouve à la page 16, Crédit 15a. Page 16, Nouvelle-Écosse, ensuite Ottawa.



[Text]

**Mr. Cloutier:** This is for the construction of a building to house the Canadian Police Information Centre. This is a system which is in the process of being computerized so that the RCMP can provide information under a great number of titles in connection with inquiries by both the provincial and municipal police throughout the country. There are a number of files being maintained, for instance, just on the *modus operandi* of crimes, and this machine will turn out a number of possible leads for the local police to follow. I also understand that the fingerprinting files will be put on this. The object is to provide a service to other police organizations on a minimum time and cost basis.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** It is sort of a clearing house for information.

**Mr. Cloutier:** That is right.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I see. It is an information centre.

**Mr. Cloutier:** That is right, sir.

**Mr. Alkenbrack:** Does that have anything to do with the regional desks?

**The Chairman:** Mr. Cloutier, can you answer that?

**Mr. Cloutier:** I am trying to see a relationship, sir, and I just cannot.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you. I just asked a question.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman I have another question with regard to the Language Training School. Do you have any idea, sir, what the percentage of drop-outs, failures or repeats is in

**M. Cloutier:** Ce montant couvre la construction d'un immeuble pour loger le Centre d'information de la police canadienne. C'est un système d'ordinateurs permettant à la Gendarmerie royale de transmettre des renseignements sur une foule de sujets lors des enquêtes faites par les polices provinciales ou municipales à travers le pays. Il y a un certain nombre de dossiers à conserver. Par exemple, en ce qui touche le *modus operandi* des crimes, l'ordinateur pourra donner un certain nombre de filons que les polices locales pourront suivre. Il y aura aussi un dossier sur les empreintes digitales. Il s'agit de fournir ces services aux autres corps de police en un temps minimum et pour un prix minimum.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** En somme, c'est une sorte de Bureau central d'information?

**M. Cloutier:** Oui, c'est bien ça.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je vois, c'est un centre d'information.

**M. Cloutier:** C'est exact monsieur.

**M. Alkenbrack:** Cela n'a rien à voir avec les bureaux régionaux, n'est-ce pas?

**Le président:** Monsieur Cloutier, pourriez-vous répondre à cette question?

**M. Cloutier:** J'essaie de voir le rapport, monsieur le président, et je ne le vois pas.

**M. Alkenbrack:** Merci. C'était juste une question.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'ai une autre question au sujet de l'École des langues. Savez-vous, monsieur, quel est le pourcentage d'échecs ou de ceux qui doivent reprendre le

• 1620

either language of the people taking this course? The reason I ask this question is because I know several MPs who started the course, found it too heavy and dropped it. Do you know what percentage of the civil servants this would be?

**Mr. Cloutier:** A couple of years ago, I probably could have given you that answer when I was more closely associated with this activity. But I just do not know, sir.

**Mr. Pringle:** In Vote 30a on page 16 under "British Columbia" there appears: Massett-Wharf Improvements, \$175,000. Is that an amount that is still available?

cours, soit en français ou en anglais. Je vous pose cette question, car je connais plusieurs députés qui ont commencé à suivre le cours et qui ont laissé tomber. Quel est le pourcentage?

**M. Cloutier:** J'aurais pu vous répondre il y a quelques années alors que je connaissais la question de plus près, mais à présent je ne le sais pas.

**M. Pringle:** A la page 16, dans le crédit 30a, sous «Colombie-Britannique», je vois Massett-travaux d'amélioration des quais, \$175,000. Est-ce que cette somme est toujours disponible?

## [Texte]

**Mr. Cloutier:** It comes from within the same vote, but there will now be \$175,000 spent on the development of this wharf at Massett.

**Mr. Pringle:** I understand.

**Mr. McCutcheon:** Yesterday we discovered a payment of \$200,000 to Trail for flood relief. Is this for repair to their retaining wall arising from the same disaster? It refers to the federal government share. What was the total cost?

**Mr. Cloutier:** I do not have any information, sir, on what was the total cost.

**Mr. McCutcheon:** That is all right.

**Mr. Cloutier:** I would guess that it was probably in the neighbourhood of \$100,000. This is the application of a normal program of the Department.

**Mr. McCutcheon:** All right.

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote 30a?

Vote 30a agreed to.

#### Roads, Bridges and Other Engineering Services

**35a—Operation and Maintenance—**To authorize the transfer of \$147,599 from Public Works Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. Cloutier:** The same explanations, sir, salaries.

Vote 35a agreed to

**40a—Construction, acquisition, major repairs and improvements of, and plans and sites for, the roads, bridges and other engineering works listed in the details of the Estimates, provided that the amounts within the vote to be expended on individually listed project may be increased or decreased subject to the approval of Treasury Board—**To authorize the transfer of \$750,000 from Public Works Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I would not mind having an explanation of what that \$1.5 million relates to.

**Mr. Cloutier:** Yes, sir; this is terminating the contract that existed with, as I recall it, a consortium of consultants who were engaged in work associated with the causeway.

## [Interprétation]

**M. Cloutier:** Cela est inclus dans le même crédit, mais maintenant il y aura \$175,000 dépensés aux fins d'amélioration du quai à Massett.

**M. Pringle:** Je comprends.

**M. McCutcheon:** Hier, nous nous sommes rendus compte qu'il y avait eu un paiement de \$200,000 à «Trail» pour l'aide aux victimes des inondations. S'agit-il de réparations apportées au mur endommagé lors du même sinistre? On dit que c'est la part du gouvernement fédéral. Quel a été le coût total.

**M. Cloutier:** Je n'ai pas ces renseignements, messieurs. Je ne connais pas le coût total.

**M. McCutcheon:** Très bien.

**M. Cloutier:** Je dirais que c'est autour de \$100,000. C'est dans le cadre d'un programme normal du ministère.

**M. McCutcheon:** C'est bien.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions au sujet du crédit 30a?

Le crédit 30a est adopté.

Maintenant, à la page 17, Travaux publics.

Routes, ponts et autres services de génie

**Crédit 35a—Fonctionnement et entretien—**Autorisation du transfert de \$147,599 du crédit 15 (Travaux publics), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

**M. Cloutier:** Même explication, monsieur, les salaires.

Le crédit 35a est adopté.

**Crédit 40a—Construction, acquisition, réparations et améliorations importantes, préparation de plans et achat de terrains relativement à des routes, ponts et autres ouvrages de génie, selon le détail des affectations, le montant compris dans le crédit à dépenser pour chacun des ouvrages énumérés séparément pouvant être augmenté ou diminué sous réserve de l'approbation du Conseil du trésor —**Autorisation du transfert de \$750,000 du crédit 15 (Travaux publics), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Pourriez-vous nous expliquer ce que ce montant de \$1.5 million représente?

**M. Cloutier:** Oui monsieur; c'est pour terminer les travaux en vertu du contrat qui existait avec un consortium de conseillers qui était associé à la construction de la chaussée.



## [Text]

When the Estimates were prepared the government had not reached a final decision on the causeway, and for that reason no provision was made in the Main Estimates.

The project has now been terminated, and this provides for the payment of the remaining obligations to these consultants.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In effect, they were engineering persons?

**Mr. Cloutier:** That is right, sir.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** And do I gather that we will still have this information on file for future use, should we want it?

**Mr. Cloutier:** Yes, sir; very definitely.

**Mr. Pringle:** Mr. Chairman, was not some actual construction work done to approaches, as well?

**Mr. Cloutier:** I believe some work was done on approaches, sir.

**Mr. McCutcheon:** Have you any idea of what was the total cost of that project that did not go through?

**Mr. Cloutier:** Most of the expenditure was on developmental work: planning, engineering studies, and so on. My recollection is that there were certain improvements to roads leading to the proposed site, and a relatively small portion of a cloverleaf of some kind—I emphasize that my memory is hazy at this point—that would not be used because of the decision not to proceed.

## ● 1625

**Mr. McCutcheon:** What intrigued me and brought it to my mind was that in an issue of Public Accounts there was an amount of tax that was rebated to a mistake, and I was under the impression that this piece of property had been sold the rock, and so on—to go towards the construction of this causeway. Could we have a total figure for what was expended?

**Mr. Cloutier:** I could try to get that information for you, sir.

**Mr. McCutcheon:** If you would, please.

**The Chairman:** Are there any further questions on that vote?

**Mr. Alkenbrack:** Does the government have assets to show for this \$1.5 million that was spent?

## [Interpretation]

Lorsque l'évaluation a été préparée, le gouvernement n'avait pas pris de décision finale au sujet de la chaussée. Pour cette raison, aucun crédit n'avait été prévu dans le budget principal.

Le projet a maintenant pris fin et avec cette somme, on paiera les engagements pris à l'égard des conseillers.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** En fait, il s'agissait d'ingénieurs.

**M. Cloutier:** Oui, c'est cela.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Et je suppose qu'on trouvera cette information dans nos dossiers, si on le voulait?

**M. Cloutier:** Oui, bien sûr.

**M. Pringle:** Monsieur le président, n'y a-t-il pas eu également des travaux de construction relatifs aux voies d'accès?

**M. Cloutier:** Je le pense, oui.

**M. McCutcheon:** Savez-vous quel est le prix total de ce projet, ce qu'il en a coûté même s'il n'a pas été exécuté?

**M. Cloutier:** L'ensemble des dépenses touchait la planification, les études de génie, etc. Et, si je me souviens bien, on a amélioré les routes d'approche et une faible partie de l'échangeur, je dois souligner que ce point m'est très vague, mais je sais que l'on n'a pas poursuivi parce qu'on a décidé de ne pas construire la chaussée.

**M. McCutcheon:** Mais il y a une chose qui m'intrigue car dans un fascicule des comptes publics on a vu qu'il y avait une somme, un rabais fiscal qui provenait d'une erreur et j'avais eu l'impression que cette propriété, roches et tout le reste, avait été vendue en vue de la construction de la chaussée. Et je me demande si l'on pourrait nous donner les chiffres de ce qui a été dépensé en réalité.

**M. Cloutier:** J'essaierai d'obtenir le renseignement, monsieur.

**M. McCutcheon:** S'il vous plaît.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions au sujet de ce crédit?

**M. Alkenbrack:** Le gouvernement peut-il nous montrer l'affectation de cette somme d'un million et demi qui a été dépensée?



## [Texte]

**Mr. Cloutier:** Yes, sir; I believe it does have the engineering drawings that were prepared.

**Mr. Alkenbrack:** They have these only?

**Mr. Cloutier:** With all the supporting material produced by the consultants.

**Mr. McCutcheon:** Mr. Chairman, I do not propose to hold up the passing of this vote, but Mr. Cloutier is going to get me some extra information. I will pass it on that basis.

**The Chairman:** Yes; they will provide the information; and we can rely on anything that is mentioned to us.

Vote 40a agreed to.

## Testing Laboratories

55a—Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$34,199 from Public Works Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. Cloutier:** The same explanation applies here, Mr. Chairman: Salaries.

Vote 55a agreed to

## REGIONAL ECONOMIC EXPANSION

## A—DEPARTMENT

1a—Administration, Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$943,493 from Regional Economic Expansion Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

This is again salaries, Mr. Chairman.

Vote 1a agreed to

**The Chairman:** For the benefit of new members I wish to point out that we are examining all the \$1 items. The subcommittee on procedure felt that there were priorities on these items.

## TRANSPORT

## A—DEPARTMENT

1a—Departmental Administration—To authorize the transfer of \$499,999 from Transport Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. Cloutier:** This is again salaries, Mr. Chairman.

## [Interprétation]

**M. Cloutier:** Oui, je crois que le gouvernement possède les plans et projets techniques qui ont été préparés.

**M. Alkenbrack:** C'est tout ce qu'ils ont?

**M. Cloutier:** Eh bien, y compris tout le matériel de soutien fourni par les conseillers.

**M. McCutcheon:** Monsieur le président, je ne vais pas empêcher l'adoption du crédit, monsieur Cloutier doit me fournir certains renseignements supplémentaires. Par conséquent, je ne m'y opposerai pas.

**Le président:** Oui, nous pouvons nous y fier.

Le crédit 40a est adopté.

## Laboratoires d'essai

Crédit 55a—Fonctionnement et entretien—Autorisation du transfert de \$34,199 du crédit 15 (Travaux publics), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

**M. Cloutier:** Ici, les mêmes explications s'appliquent: traitements et salaires.

Le crédit 55a est adopté.

## EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE

## A—MINISTÈRE

Crédit 1a—Administration, fonctionnement et entretien—Autorisation du transfert de \$943,493 du crédit 10 (Expansion économique régionale), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits aux fins du présent crédit—\$1

**M. Cloutier:** Traitements et salaires encore, monsieur le président.

Le crédit 1a est adopté.

**Le président:** Pour la gouverne des nouveaux membres, je tiens à dire que nous étudions tous les crédits d'un dollar. Le sous-comité de la procédure a pensé qu'il s'agissait ici de postes prioritaires.

## TRANSPORTS

## A—MINISTÈRE

Crédit 1a—Administration centrale—Autorisation du transfert de \$499,999 du crédit 15 (Transports), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

**M. Cloutier:** Traitements et salaires encore une fois, monsieur le président.

[Text]

[Interpretation]

Vote 1a agreed to.

Le crédit 1a est adopté.

### Marine Services

### Services de la marine

5a—Administration, Operation and Maintenance—To increase to \$77,918,918 the commitments that may be made for the current fiscal year for this Vote and to authorize the transfer of \$1,579,317 from Transport Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

Crédit 5a—Administration, fonctionnement et entretien—Pour porter à \$77,918,918 les engagements qui peuvent être pris au cours de la présente année financière au titre de ce crédit et pour autoriser le transfert de \$1,579,317 du crédit 10 (Transports), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

Mr. Cloutier: Salaries again, Mr. Chairman.

M. Cloutier: Traitements et salaires encore une fois.

Vote 5a agreed to.

Le crédit 5a est adopté.

Mr. Gundlock: Somewhere around this point I would like to find out what happened to the airport at Old Crow.

M. Gundlock: J'aimerais savoir où en est l'aéroport à Old Crow.

Mr. Cloutier: If you would care to give me a few more details I could try to find out for you; but I can assure you that I do not know this afternoon.

M. Cloutier: Si vous voulez me donner plus de détails je me renseignerai, mais je ne puis vous le dire au juste en ce moment-ci.

The Chairman: Would you ask your question in a precise way so that he can look it up? What exactly is your question, Mr. Gundlock?

Le président: Voulez-vous poser votre question de façon précise, s'il vous plaît? Quelle est votre question? Voulez-vous la répéter, monsieur Gundlock?

Mr. Gundlock: At some point I would like to find out what happened about the airport at Old Crow. Perhaps salaries had something to do with it.

M. Gundlock: Je voudrais savoir ce qui s'est passé à propos de l'aéroport de Old Crow. Il se peut que les traitements et salaires aient joué un rôle.

Mr. Cloutier: In which province is Old Crow, sir?

M. Cloutier: Dans quelle province se trouve Old Crow?

Mr. Gundlock: I think it is in the Yukon.

M. Gundlock: Eh bien, je pense que c'est au Yukon.

Mr. Cloutier: Could you give me a little further detail on the matter? That might help to identify it.

M. Cloutier: Pourriez-vous me donner quelques détails sur ce problème, cela pourrait bien nous aider à l'identifier?

Mr. Gundlock: You can probably read the note . . .

M. Gundlock: Vous pouvez peut-être consulter les notes . . .

The Chairman: Is it a military airport?

Le président: S'agit-il d'un aéroport militaire?

Mr. Gundlock: No, it is not military.

M. Gundlock: Non, ce n'est pas militaire.

The Chairman: Mr. Cloutier, will you see what you can dig up?

Le président: Monsieur Cloutier, pouvez-vous essayer de vous renseigner?

Mr. Cloutier: Sir, is this an airport that is in existence?

M. Cloutier: Puis-je vous demander, monsieur, si cet aéroport existe encore?

Mr. Gundlock: Oh, no; it is one that should be, and one that has been promised. I just wonder if some of these salaries may be tied in with that.

M. Gundlock: Non, il devrait exister, on nous le promet depuis longtemps et je voudrais savoir si les salaires et les traitements mentionnés ici s'y rattachent.

The Chairman: That would be a new project then?

Le président: S'agit-il peut-être d'un nouveau projet?

[Texte]

[Interprétation]

**Mr. Cloutier:** This is why I would like to identify it. Does the airport exist now?

**M. Cloutier:** C'est la raison pour laquelle je voudrais l'identifier. L'aéroport existe-t-il à l'heure actuelle?

**Mr. Gundlock:** I am hoping there is something being done there and I am hoping that some of these salaries apply to it.

**M. Gundlock:** J'espère qu'on y fait quelque chose et j'espère que les salaires y sont pour quelque chose.

**Mr. Cloutier:** But in order for me to find a satisfactory answer to your question, and in order to help me to decide where to look for the answer, could you tell me if this is a proposal from a municipality to develop an airport?

**M. Cloutier:** Mais, pour trouver une réponse satisfaisante à votre question et aussi pour savoir où chercher ma réponse, pourriez-vous me dire si c'est une proposition présentée par une municipalité, en vue de construire un aéroport?

**Mr. Gundlock:** No, it is a proposal from the Department of Indian Affairs and Northern Development, as a matter of fact.

**M. Gundlock:** Non, en fait, la proposition vient du ministère des Affaires indiennes et du Nord-canadien.

**Mr. Cloutier:** That will help me.

**M. Cloutier:** Eh bien, cela m'aidera un peu.

**Mr. Gundlock:** The report on the next page, I think, may be . . .

**M. Gundlock:** Le rapport qui se trouve à la page suivante, peut . . .

**Mr. Cloutier:** Okay. I have enough of a lead, thank you.

**M. Cloutier:** Très bien. Cela me suffira, merci.

Vote 5a agreed to.

Le crédit 5a est adopté.

On Vote 30a—Transport—Air Services

Maintenant le crédit 30a—Transports-Services de l'air.

#### Air Services

#### Services de l'air

Vote 30a—Administration, Operation and Maintenance—To increase to \$141,124,000 the commitments that may be made for the current fiscal year for this Vote—\$1

Crédit 30a—Administration, fonctionnement et entretien—Pour porter à \$141,124,000 les engagements qui peuvent être pris au cours de la présente année financière au titre de ce crédit—\$1

**Mr. Cloutier:** The same thing, sir, salaries.

**M. Cloutier:** Même chose, monsieur, traitements et salaires.

**The Chairman:** A one-dollar item. Shall Vote 30a carry?

**Le président:** Poste d'un dollar. Le crédit 30a est-il adopté?

Vote 30a agreed to.

Le crédit 30a est adopté.

Vote 40a—Grants, \$1.

Crédit 40a—Subventions, \$1.

Vote 40a—Grants as detailed in the Estimates and contributions in accordance with the terms and conditions specified in the sub-vote titles listed in the details of the Estimates—\$1

Crédit 40a—Subventions selon le détail des affectations et contributions selon les conditions et modalités prescrites aux sous-crédits énumérés au détail des affectations—\$1

Are there any questions regarding these grants?  
**Mr. Thomson.**

Y a-t-il des questions à poser au sujet de ces subventions? **Monsieur Thomson.**

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, this is supplementary. I assume that there has been considerably more than this. This is extra. Am correct?

**M. Thompson (Battleford-Kindersley):** C'est une question supplémentaire monsieur le président que les subventions étaient bien plus importantes que ce montant. Il s'agit d'un supplément. Ai-je raison?



[Text]

Mr. Cloutier: Yes, sir, I believe that the original provision was in the order of \$1,400,000. I can check that right now.

Mr. Pringle: Is it not \$1 million a year?

Mr. Cloutier:

... contributions, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, to assist in the establishment or improvement of local airports and related facilities.

In the current year there is already \$1,600,000. In addition, there is an item:

Contributions towards the operation of municipal and other airports, \$421,000

The distinction, sir, as I remember it, is that the \$1,600,000 is towards capital projects connected with the development of the local airport, preparation of a landing strip or gravelling the surface or helping to put up a terminal or a hangar or something, and that once a thing is up . . .

Mr. Gundlock: This is what I was leading up to.

Mr. Cloutier: Yes, I have my lead on that one. Now, once the airport is established, to the extent that it operates at a deficit and given certain other conditions, the next item, "contributions towards the operation" will compensate for some of that deficit. The original requirement was \$421,000 and the item now of \$160,000 is to increase that.

An hon. Member: In effect two programs?

Mr. Cloutier: That is right, sir.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I just want to put on the record, Mr. Chairman, the fact that I have a community that wants assistance with an airport, and I am sure they do not want any proposed grant to their airport cut in favour of public service salaries. I am just going on record as giving notice.

The Chairman: You are on record now. Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: I wonder, Mr. Chairman, if I could get more information on the amount of the airport construction grants. What was the total estimate for the construction within the provinces of Canada and also in the Northwest Territories and the Yukon? There may be two sections to that original. My second question is, how much of it was spent, in each case?

[Interpretation]

M. Cloutier: Oui, monsieur, je crois que le budget principal était de l'ordre de \$1,400,000.

M. Pringle: N'est-ce pas un million par année?

M. Cloutier:

... contribution conformément aux modalités et conditions approuvées par le Gouverneur en conseil, pour aider à l'établissement ou à l'amélioration des aéroports locaux et des installations connexes.

Dans l'année courante, il y a déjà, \$1,600,000. Il y a de plus:

Subventions à l'exploitation d'aéroports municipaux et autres, 421,000 de dollars.

La différence, si je me souviens bien, provient du fait que la somme \$1,600,000 se rattache au projet de capitaux pour l'amélioration des aéroports locaux, pour la construction de pistes d'atterrissage, des voies d'accès, le terminus et hangar, etc. et une fois que les travaux sont exécutés. . .

M. Gundlock: C'est-ce que je voulais dire.

M. Cloutier: Oui, oui, je sais de quoi il s'agit. Par conséquent, une fois que l'aéroport est construit et qu'il est exploité avec un déficit, et d'autres conditions, il y a le crédit suivant «Subventions à l'exploitation» pour compenser une partie de ce déficit. Le premier montant était de \$421,000 et la somme de \$160,000 constitue un supplément.

Une voix: En fait s'agit-il de deux programmes?

M. Cloutier: C'est exact, monsieur.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je tiens à dire publiquement que dans ma circonscription, on réclame une aide pour un aéroport. Mes commettants ne veulent pas qu'il y ait de coupure pour payer les salaires des fonctionnaires. Je tiens à le dire publiquement.

Le président: Eh bien, on en tiendra compte. Monsieur St. Pierre.

M. St-Pierre: Monsieur le président, je voudrais d'autres renseignements sur les subventions pour la construction d'aéroports. Quelle a été l'évaluation totale pour la construction dans toutes les provinces du Canada ainsi que dans les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon? Le premier montant se composait peut-être de deux postes différents. Pour ce qui est de ma deuxième question, combien a-t-on dépensé dans chaque cas?

## [Texte]

Mr. Cloutier: If we deal with airports that do not belong to the federal government, we have this item of \$1,600,000, and then if we deal with the airports that do belong to the federal government . . .

Mr. St. Pierre: Mr. Cloutier, it is the grants to aid in the construction of local airports in which I am specifically interested.

Mr. Cloutier: I see. Well, there is \$1,600,000 in the current year for that.

Mr. St. Pierre: For the provinces and the North-west Territories also? My impression is that this was quite a bit larger, that about 50 per cent of this money was being spent in the Yukon and the Territories.

Mr. Cloutier: I do not recall immediately whether

• 1635

there is an item in Indian Affairs and Northern Development for airports. I believe there is. Perhaps I can find it quickly. That would be in the development program. There is an item, sir, on page 169 of the main Estimates which is entitled:

Northern economic development—construction or acquisition of buildings, works, land and equipment

for a total of \$10,030,400. This might include airport construction, but I can look that up, sir.

Mr. St. Pierre: Just one final question. How does the \$1,600,000 compare with the previous year?

Mr. Cloutier: The previous year it was \$1,678,000.

Mr. St. Pierre: So it is down \$78,000.

Mr. Cloutier: That is right.

Mr. St. Pierre: Thank you.

Mr. Cloutier: On the other hand, in 1968-69, sir, when the amount was \$1,678,000, the estimated expenditure was \$1,638,000.

Mr. St. Pierre: It is about the same.

The Chairman: Mr. Lefebvre.

Mr. Lefebvre: I am also very interested in this because I am in the same position as the other member. A community in my area has been waiting for a hell of a long time and I would like to know if

## [Interprétation]

M. Cloutier: Eh bien, pour les aéroports qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral, il y a une somme de \$1,600,000, ensuite pour les aéroports qui appartiennent au gouvernement fédéral. . .

M. St-Pierre: Monsieur Cloutier, ce sont les subventions pour la construction d'aéroports locaux qui m'intéressent.

M. Cloutier: Je vois. Eh bien, il y a \$1,600,000 qui sont alloués à cet égard au cours de l'année.

M. St-Pierre: Dans les provinces et les Territoires du Nord-Ouest également? J'avais l'impression qu'il s'agissait d'un plus grand montant, et que 50 p. 100 de la somme était dépensée au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest.

M. Cloutier: Je ne sais pas s'il y a un crédit dans le

budget des Affaires indiennes dans le Nord canadien pour les aéroports. Je crois qu'il y en a. J'essaye de trouver les chiffres. Ce serait mentionné au programme de développement. C'est un poste à la page 169 du budget principal des dépenses, intitulé:

Développement économique du Grand Nord... construction ou acquisition de bâtiments, ouvrages, terrains et matériel.

pour un total de \$10,030,400. Cela pourrait comprendre la construction des aéroports, mais je vais m'en assurer monsieur.

M. St-Pierre: Une dernière question. Comment se compare \$1,600,000 avec les sommes prévues l'année précédente?

M. Cloutier: L'année précédente, il y avait un poste \$1,678,000.

M. St-Pierre: \$78,000 de moins.

M. Cloutier: C'est exact.

M. St-Pierre: Merci.

M. Cloutier: D'autre part, l'exercice financier 1968-1969, pour un montant prévu de \$1,678,000 les dépenses se sont élevées à \$1,638,000.

M. St-Pierre: C'est à peu près la même chose.

Le président: Monsieur Lefebvre.

M. Lefebvre: Ceci m'intéresse aussi parce que je me trouve dans la même situation.

La circonscription que je représente attend depuis

## [Text]

you could furnish to the Committee—I do not want to hold things up—a list of communities in Canada that received these grants last year?

Mr. Cloutier: A list of communities that received the grants under this particular item?

Mr. Lefebvre: Right.

Mr. Cloutier: In what year, sir?

The Chairman: This current year, 1969-70?

Mr. Lefebvre: The current year.

Mr. Cloutier: Up to date. Okay, we will try to get that.

The Chairman: Can you provide us with that information?

Mr. Cloutier: We may not have it tomorrow, but we will provide it.

Mr. Lefebvre: I do not want to hold things up.

Mr. Cloutier: Mr. Chairman, would it be satisfactory if we provided this information on a direct basis to the member who asked the question? Or would you prefer that I bring it back to the Committee?

The Chairman: I think you can bring it back to the Committee. It might be interesting for all the Committee.

Mr. Lefebvre: I was just going to reiterate what the Chairman said because I, too, have a problem.

The Chairman: In both languages, if possible, Mr. Cloutier.

Shall Vote 40a carry?

Vote 40a agreed to.

On page 21, Transport, CTC—Canadian Transport Commission, Vote 50a, \$1.

## C—CANADIAN TRANSPORT COMMISSION

Vote 50a—Administration, Operation and Maintenance—To extend the purposes of Transport Vote 50, Appropriation Act No. 3, 1969 to include the grants detailed in these Estimates—\$1.

Mr. Thomson?

## [Interpretation]

longtemps, et je voudrais que vous nous transmettiez une liste des collectivités qui ont obtenu ces subventions l'année dernière soit retardée.

Mr. Cloutier: Vous voulez dire une liste des collectivités qui ont reçu des subventions en vertu de ce poste en particulier?

Mr. Lefebvre: Oui.

Mr. Cloutier: Pour quelle année?

Le président: L'année courante, 1969-1970?

Mr. Lefebvre: L'année courante.

Mr. Cloutier: Très bien, nous essayerons de les obtenir.

Le président: Pouvez-vous nous fournir ces renseignements?

Mr. Cloutier: Peut-être pas demain mais je vais tenter de les obtenir.

Mr. Lefebvre: Je ne voudrais pas retarder les travaux.

Mr. Cloutier: Monsieur le président, voulez-vous que nous transmettions les renseignements directement au député qui a posé la question ou au Comité?

Le président: Je préférerais que vous le soumettiez au Comité. Ça pourrait intéresser tous les membres.

Mr. Lefebvre: J'allais répéter ce que le président vient de dire, car j'ai, moi aussi un problème.

Le président: Si vous pouviez nous fournir les renseignements dans les deux langues, ce serait fort apprécié, monsieur Cloutier. Le Crédit 40a est-il adopté? Crédit 40a adopté.

A la page 21.

## C—COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS

Crédit 50a—Administration, fonctionnement et entretien—Extension de la portée du crédit 50 (Transports), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, qui comprendra les subventions énumérées dans le détail des affectations—\$1

Monsieur Thomson?



[Texte]

[Interprétation]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** A short question in regard to transportation education. As I understand it, the National Research Council are building a model of the St. Lawrence River and we saw part of it last year. Could you tell us how much money the Canadian Transport Commission paid them? I understood it was from grants from two or three sources. Would you have on hand how much?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'aurais une courte question en ce qui concerne les études sur les transports. Si je comprends bien, le Conseil national de recherches est en train de mettre au point une maquette du St-Laurent dont nous avons vu une partie l'année dernière. Pouvez-vous nous dire combien la Commission des transports a-t-elle versé pour ce projet? Si je me souviens bien, ils ont puisé le montant à même des subventions provenant de deux ou trois sources. Savez-vous combien?

**Mr. Cloutier:** Not on hand, sir.

**M. Cloutier:** Non je n'ai pas les chiffres.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Would you repeat the question?

**M. Guay (St-Boniface):** Pouvez-vous répéter la question?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Last spring, Mr. Chairman, we saw a model of the St. Lawrence River which the National Research Council, I believe, are building, and my understanding was that this was financed from several different sources, including a grant from the Canadian Transport Commission. I was wondering how much this grant was.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Nous avons vu au printemps dernier une maquette du fleuve St-Laurent que le Conseil national de recherches a accepté de construire, et à ma connaissance on devait allouer des fonds de différentes sources pour réaliser ce projet, y compris une subvention de la Commission des transports du Canada. J'aimerais savoir le montant de cette subvention?

**Mr. Cloutier:** How this model was financed?

**M. Cloutier:** Vous voudriez savoir comment la maquette a été financée.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** How it was financed. That is better.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui, c'est ça.

**Mr. Cloutier:** I will try to get that information for you.

**M. Cloutier:** Je vais tenter d'obtenir ces renseignements.

1639

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Monsieur Cloutier, j'aimerais avoir, non seulement le nom de la municipalité, mais aussi le montant donné.

**Mr. Lefebvre:** Mr. Cloutier, I would like to have not only the name of the municipality, but also the amount granted.

**M. Cloutier:** Très bien, monsieur Lefebvre.

**Mr. Cloutier:** Very well, Mr. Lefebvre.

**The Chairman:** Shall Vote 50a carry?

**Le président:** Le Crédit 50 a est-il adopté?

Vote 50a agreed to.

Le Crédit 50 a est adopté.

1640

#### F-ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY

#### F-ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT

Vote 85a—Operating deficit and capital requirements of Canals and Works entrusted to The St. Lawrence Seaway Authority—To authorize the transfer of \$344,999 from Transport Vote 90, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1.

Crédit 85a—Déficit d'exploitation et besoin de capitaux pour les canaux et ouvrages confiés à l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent—Autorisation du transfert de \$344,999 du crédit 90 (Transports), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

## [Text]

Are there any questions on this particular vote?  
Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: I have one question brought about by the recent newspaper reports of the movement from Cornwall of certain stores, I believe, to some place in Quebec. Is this a *fait accompli* or what is the situation?

Mr. Cloutier: Was this the movement of ships stores?

Mr. McCutcheon: I assumed it to be ships stores from the newspaper article. There was an approach made to the Minister of Transport and the newspaper report indicated that he would be going down there last week to see about this thing. The people in Cornwall were quite upset at the thought of losing this installation.

Mr. Cloutier: I will try to get some information for you on that, sir.

Mr. McCutcheon: Would you, please. I know the Speaker would be pleased to know that it would not be leaving his hometown.

Vote 85b agreed to.

## VETERANS AFFAIRS

## Administration

Vote 1a—Departmental Administration—To authorize the transfer of \$57,999 from Veterans Affairs Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

The Chairman: I believe this is still the same thing, transfer to salaries and wages.

Mr. Cloutier: Yes, sir, it is.

The Chairman: Are there any questions?

Some hon. Members: No.

Vote 1a agreed to.

Welfare Services, Allowances  
and other Benefits

Vote 5a.—Administration—To authorize the transfer of \$464,502 from Veterans Affairs Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

The Chairman: Are there any questions on that Vote?

## [Interpretation]

Y a-t-il d'autres questions à propos de ce Crédit en particulier? Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: J'ai vu récemment un article dans les journaux mentionnant le déplacement au Québec de certains entrepôts situés à Cornwall. J'aimerais que vous m'expliquiez la situation, est-ce un fait accompli?

M. Cloutier: Vous voulez parler d'entrepôts maritimes?

M. McCutcheon: Oui, j'ai vu un reportage à ce sujet qui indiquait que le ministre des Transports se rendait sur les lieux la semaine dernière pour étudier la situation. Les habitants de Cornwall n'étaient pas très satisfaits de voir qu'ils pourraient perdre ces installations maritimes.

M. Cloutier: J'essaierai également d'obtenir des renseignements à ce sujet, monsieur.

M. McCutcheon: Voulez-vous bien? Je sais que monsieur l'Orateur serait fier de savoir que ces installations demeureront dans sa ville.

Le crédit 85 est adopté.

## AFFAIRES DE ANCIENS COMBATTANTS

## Administration

Crédit 1a—Administration centrale—Autorisation du transfert de \$57,999 du crédit 10 (Affaires des anciens combattants), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

Le président: C'est la même chose, transfert au compte traitements et salaires?

M. Cloutier: Oui, c'est toujours la même chose.

Le président: D'autres questions?

Des voix: Non.

Le crédit 1a est adopté.

Services de bien-être, allocations  
et autres prestations

Crédit 5a—Administration—Autorisation du transfert de \$464,502 du crédit 10 (Affaires des anciens combattants), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

Le président: Y a-t-il des questions au sujet de ce crédit.



[Texte]

[Interprétation]

Mr. McCutcheon: Yes, what was cut down?

M. McCutcheon: Oui. Quelles dépenses a-t-on coupées.

Mr. Cloutier: I will try to give you that information, sir. Was that in Vote 5a?

M. Cloutier: Je vais essayé de vous répondre, c'est le crédit 5a?

Mr. McCutcheon: Yes.

M. McCutcheon: Oui, c'est exact.

Mr. Cloutier: Actually it was not cut down. Nothing was cut down. These were funds that would otherwise have lapsed in Vote 10 which covers war veterans allowances. The number of war veterans allowance recipients is simply going down at a quicker rate than had been estimated at the time the Main Estimates were prepared.

M. Cloutier: On n'y a rien retranché. Ce sont des fonds qui autrement auraient passé sous le crédit 10, qui couvre les allocations aux anciens combattants. Le nombre des anciens combattants qui reçoivent des allocations diminue simplement plus rapidement que prévu au moment où on établit les prévisions budgétaires.

Mr. McCutcheon: It has nothing to do with the abandonment of hospital services and so on?

M. McCutcheon: Cela n'a rien à voir avec la diminution des services hospitaliers, ou autres choses semblables?

Mr. Cloutier: I have figures here. The number of recipients that had been estimated last fall when the Main Estimates were prepared was 86,700. The current estimate is 85,300, so as a result of this there is something over \$2 million that will simply lapse.

M. Cloutier: J'ai ici des chiffres. Le nombre de personnes recevant des allocations au moment où l'on a préparé les prévisions budgétaires était de 86,700. Mais, l'estimation actuelle est de 85,300 personnes. Alors, on a économisé plus de 2 millions de dollars.

Mr. McCutcheon: A vanishing breed, are they not?

M. McCutcheon: C'est une race en voie disparition?

The Chairman: Mr. Thomson.

Le président: M. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, you said there was nothing cut down, but I will give an example. In my riding they have closed an office or two because of the diminishing activity of some of the Veterans Affairs administration. I am not arguing against this, but I wonder would this not be a general situation throughout the country that there are fewer offices.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Vous avez dit qu'il n'y a pas eu de coupures. Mais, par exemple, dans ma circonscription on a fermé un ou deux bureaux et par suite de la diminution du nombre des anciens combattants. Je ne m'oppose pas à cela, mais j'aimerais savoir si cette situation s'est reproduite ailleurs au pays.

Mr. Cloutier: The over-all staff, I believe, of the Department of Veterans Affairs has been declining over the last few years.

M. Cloutier: Le nombre des employés du ministère des Anciens combattants a diminué au cours des dernières années.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I have one further question in reference, particularly, to, shall we say, allowances of transportation costs and so forth from someone who has to go to hospital. Are these static? Have there been any changes in the rates paid in reference to things of this nature? I have had some complaints from individuals who said, "Look, this is what it once was, but it is not right. We need an adjustment." Is this static, do you know?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Que faites-vous dans le cas des allocations de transport pour des personnes qui doivent se rendre à l'hôpital? Sont-elles toujours les mêmes? Est-ce qu'il y a eu une diminution des taux payés? J'ai entendu certaines plaintes qui affirmaient ceci: «On recevait tant, mais ce n'est pas juste, nous avons besoin d'un réajustement». Ces allocations sont-elles toujours les mêmes?

Mr. Cloutier: I do not know.

M. Cloutier: Je n'en sais rien.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I see. It is something I should bring up in the Veterans Affairs Committee. Thank you.

M. Thompson (Battleford-Kindersley): Voilà une question que je devrais soulever au Comité des affaires des anciens combattants. Merci beaucoup.



[Text]

[Interprétation]

Mr. Cloutier: Yes.

M. Cloutier: Oui.

The Chairman: Mr. Alkenbrack, would you mind staying for a few minutes.

Le président: Monsieur Alkenbrack, voulez-vous demeurer avec nous encore quelques minutes?

An hon. member: It is Mr. Gundlock.

Une voix: C'est monsieur Gundlock.

The Chairman: I am sorry, Mr. Gundlock. If the two of you leave we will not have a quorum. We are

Le président: Excusez-moi monsieur Gundlock. Si vous quitter tous les deux nous n'aurons plus quorum.

● 1645

almost through with the \$1 items. We are still on Vote 5a. You were mentioning that a few offices had been closed on account of the declining population.

Nous avons presque terminé l'étude des crédits de \$1.00. Nous en sommes toujours au crédit 5 a). Vous mentionnez que certains bureaux ont été fermés à cause de la diminution de la population?

Mr. Cloutier: The declining population being served.

M. Cloutier: Oui, parce que le nombre de personnes recevant des allocations a diminué.

The Chairman: Thank you, Mr. Gundlock.

Le président: Merci monsieur Gundlock.

Vote 5a agreed to.

Crédit 5a, adopté.

#### Soldier Settlement and Veterans' Land Act

#### Établissement du soldat et loi sur les terres destinées aux anciens combattants

Vote 40a—Administration of Veterans' Land Act; Soldier Settlement and British Family Settlement—To authorize the transfer of \$301,297 from Veterans Affairs Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

Crédit 40a—Exécution de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants; établissement de soldats et de familles britanniques—Autorisation du transfert de \$301,297 du crédit 10 (Affaires des anciens combattants), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$1

The Chairman: Are there any questions on this Vote?

Le président: Y a-t-il des questions au sujet de ce crédit?

Some hon. Members: No.

Des voix: Non.

Vote 40a agreed to.

Le crédit 40a est adopté.

Mr. Ricard: Where does that money come from?

M. Ricard: D'où vient l'argent?

Mr. Cloutier: The same place, sir.

M. Cloutier: Du même endroit.

The Chairman: We will now turn to page 25, Votes L97a and L115a. I think Mr. Dury, the President of the Treasury Board, gave us the explanations for these Votes.

Le président: Nous irons maintenant à la page 25. Je crois que nous avons reçu les explications nécessaires de M. Drury, ministre de qui relève le Conseil du Trésor, en ce qui concerne les crédits L97a et L115a.

Vote L97a agreed to.

Le crédit L97a est adopté.

Vote L115a agreed to.

Le crédit L115a est adopté.

The Chairman: If you do not mind working for a few more minutes we will go back to the Department of Agriculture on page 2, the transfer from one vote to the other one.

Le président: Si vous voulez bien attendre encore quelques minutes, nous allons revenir au ministère de l'Agriculture, à la page 2. vous savez il s'agit toujours du même cas de transfert d'un poste de dépenses à un autre.

[Texte]

**Mr. Gundlock:** We were assured that the Minister would be here when we discussed this Vote.

**The Chairman:** He is scheduled to be here as was mentioned yesterday, Tuesday morning. However, we will stand Vote 20a which is a large item, \$531,400, until the Minister is with us and then we can discuss this and other things with him.

**Mr. Gundlock:** Is that agreeable?

**The Chairman:** Pardon me.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Do you mean that we can discuss any of the \$1 items under Agriculture?

**The Chairman:** Yes, we will keep it open. We will discuss them with Mr. Cloutier, then we can carry them and if you want to ask further questions of the Minister whenever he is here on Thursday morning, you can do so. That will not be any problem.

Votes 5a, 15a, 30a, 40a, and 55a of the Department of Agriculture agreed to.

On the same page, Communications Department, we will have Mr. Kierans here tomorrow night at 8 o'clock. I think we will have to stand those votes in order to discuss them with Mr. Kierans, unless you have special...

**Mr. Cloutier:** The first one is salaries and the second one is the approval of a grant or a gift.

**The Chairman:** We will stand those.

**Mr. Cloutier:** You might carry the salaries one and the grant one.

## COMMUNICATIONS

### A-DEPARTMENT

Vote 1a-Departmental Administration-To extend the purposes of Communications Vote 1, Appropriation Act No. 3, 1969 to include authority for the pending of fees received by the Canadian Radio-television Commission for broadcasting licences, to increase to \$16,313,500 the commitments that may be made for the current fiscal year for this Vote, and to authorize the transfer of \$649,999 from Communications Vote 5, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote-\$1

Vote 1a agreed to.

Vote 15a stood.

[Interprétation]

**M. Gundlock:** On nous a dit que le Ministre devait venir lors de la discussion de ce crédit. Ne devrions-nous pas attendre?

**Le président:** Oui, le Ministre devrait être ici mardi matin, comme je l'ai mentionné hier. Cependant nous allons laissé de côté le crédit 20a) qui est un article important d'un montant de \$531,400 tant que nous n'aurons pas entendu le Ministre.

**M. Gundlock:** Est-ce d'accord?

**Le président:** Excusez-moi.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous voulez dire que allons quand même adopter les crédits de \$1.00 du ministère de l'Agriculture?

**Le président:** Oui, mais nous allons réserver le crédit 20a) qui est le plus important tant que nous n'aurons pas entendu le Ministre.

Nous pourrions poser les questions au Ministre lorsqu'il viendra mardi matin. Et nous pouvons adopter les autres crédits. Cela ne pose pas de problèmes.

Les Crédits 5a, 15a, 30a, 40a et 55a sont adoptés.

A la même page-ministère des Communications. Vous savez que M. Kierans doit venir présenter son témoignage demain soir à 8h00. Je pense que nous devrions réserver ces crédits tant que nous n'aurons pas étudié la situation avec M. Kierans, à moins que vous ayez spécialement...

**M. Cloutier:** Pour le premier il s'agit des traitements et salaires, et le deuxième touche l'approbation d'une somme en vue d'un don.

**Le président:** Nous allons réserver ces crédits.

**M. Cloutier:** Vous pourriez adopter le crédit touchant les salaires et réserver le crédit concernant le don.

## COMMUNICATIONS

### A-MINISTÈRE

Crédit 1a-Administration centrale-Extension de la portée du crédit 1<sup>er</sup> (communications), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, qui comprendra l'autorisation de dépenser les recettes provenant des droits de licence de radiodiffusion touchés par le Conseil de la radio-télévision canadienne, d'engager jusqu'à \$16,313,500 pour l'année financière en cours au titre du présent crédit et de transférer \$649,999 du crédit 5 (Communications), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit-\$1

Le crédit 1a est adopté.

Le crédit 15a est réservé.

[Text]

[Interpretation]

**The Chairman:** Gentlemen, I wish to thank you very much and I wish to thank the witnesses for being in attendance this afternoon.

**Le président:** Alors, messieurs, je tiens à remercier infiniment les membres du Comité, de même que les témoins qui ont bien voulu nous apporter leurs pré-

● 1650

Tomorrow morning we sit at 9.30. We will have someone from the Department of Manpower and Immigration here at that time. At 3 o'clock tomorrow afternoon we will have Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources, and tomorrow night at 8 o'clock we will have the Hon. Eric Kierans.

cieux renseignements. Nous nous réunirons demain matin à 9h30. Nous aurons alors des représentants du ministère de la Main d'œuvre et de l'Immigration.

A 15 heures, M. Bud Orange, député-secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources sera notre témoin et demain soir à 20 heures, nous aurons M. Kierans.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Is the meeting at 2 o'clock tomorrow?

**M. Guay (St-Boniface):** Y a-t-il une réunion à 14 heures demain?

**The Chairman:** At 3 o'clock or after the Question Period.

**Le président:** La séance de demain après-midi débutera à 15h00, ou après la période des questions.

**Mr. Alkenbrack:** When will we be taking up the estimates of the Secretary of State on page 18.

**M. Alkenbrack:** Quand étudierons-nous les prévisions budgétaires du Secrétariat d'État, à la page 18.

**The Chairman:** I do not believe that is scheduled yet. We will try for Friday or perhaps the beginning of next week.

**Le président:** Ce n'est pas encore prévu. Nous étudierons la page 18 vendredi ou peut-être au début de la semaine prochaine.



OFFICIAL BILINGUAL ISSUE  
HOUSE OF COMMONS

4  
Gouvernement du  
Publications  
FASCICULE BILINGUE OFFICIEL  
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session  
Twenty-eighth Parliament, 1969

Deuxième session de la  
vingt-huitième législature, 1969

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

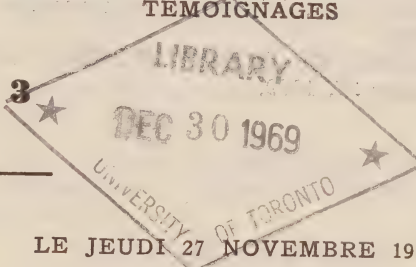
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

Chairman M. Fernand E. Leblanc Président

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

No. 3



THURSDAY, NOVEMBER 27, 1969

LE JEUDI 27 NOVEMBRE 1969

Respecting

Concernant

Supplementary Estimates (A) For Fiscal  
Year Ending March 31, 1970

Budget supplémentaire (A) de l'année  
financière se terminant le 31 mars 1970

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

Chairman:  
Vice-Chairman:

M. Fernand-E. Leblanc  
M. Joseph-P. Guay

Président.  
Vice-président.

and Messrs.

et MM.

<sup>1</sup>Aiken,  
Clermont,  
Goode,  
Gundlock,  
Lefebvre,  
Mather,  
McCutcheon,

Paproski,  
Peddle,  
Penner,  
Pringle,  
Ricard,  
<sup>2</sup>Robinson,  
Rochon,

Rodrigue,  
St. Pierre,  
Smith (*Saint-Jean*),  
Thomson (*Battleford-Kindersley*)—20.

*Le secrétaire du Comité,*  
Michael A. Measures,  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

Conformément à l'article 65 (4) b) du  
Règlement

<sup>1</sup>Replaced Mr. Alkenbrack on November  
27, 1969.

<sup>1</sup>Remplace M. Alkenbrack le 27 novem-  
bre 1969.

<sup>2</sup>Replaced Mr. Lessard (*LaSalle*) on  
November 27, 1969.

<sup>2</sup>Remplace M. Lessard (*LaSalle*) le 27  
novembre 1969.

## REPORT TO THE HOUSE

FRIDAY, November 28, 1969

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

### SECOND REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Tuesday, November 18, 1969, your Committee has considered the following items listed in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1970:

Vote 55a relating to the Atomic Energy Control Board;

Vote 40a relating to the Department of Fisheries and Forestry;

Vote 10a relating to the Department of Manpower and Immigration;

Vote 80a relating to the National Energy Board;

Vote 15a relating to the Post Office;

Vote 10a relating to the Department of Supply and Services.

Your Committee commends them to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 3*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
FERNAND-E. LEBLANC,  
*Chairman.*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le VENDREDI 28 novembre 1969

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

### DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 18 novembre 1969, le Comité a examiné les postes suivants du Budget supplémentaire (A) de l'année financière se terminant le 31 mars 1970:

Le crédit n° 55a concernant la Commission de contrôle de l'énergie atomique;

Le crédit n° 40a concernant le ministère des Pêches et Forêts;

Le crédit 10a concernant le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration;

Le crédit n° 80a concernant l'Office national de l'énergie;

Le crédit n° 15a concernant les Postes;

Le crédit n° 10a concernant le ministère des Approvisionnements et Services.

Le Comité les recommande à l'approbation de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 3*) est déposé.

Respectueusement soumis,





[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, November 27, 1969.

(5)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:41 a.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Alkenbrack, Clermont, Guay (*St. Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Mather, Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(9).

*Witnesses: from the Department of Manpower and Immigration:* Mr. J. C. Morrison, Assistant Deputy Minister (Operations); Mr. J. L. Manion, Director, Programs Branch, Manpower Division; Mr. L. E. Davies, Acting Director General, Finance and Management Services.

The Committee resumed consideration of SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A) 1969-70:

under

MANPOWER AND IMMIGRATION Item 10a.

The witnesses answered questions, on completion of which item 10a was allowed to stand.

At 10:55 a.m., the Committee adjourned to later this day.

## AFTERNOON SITTING

(6)

At 3:20 p.m. this day, the Committee resumed consideration of SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A) 1969-70, with the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Aiken, Guay (*St. Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Mather, Rodrigue, Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(9).

*Witnesses:* Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAUX

Le JEUDI 27 novembre 1969

(5)

Le comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9 h. 41. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Présents:* MM. Alkenbrack, Clermont, Guay (*Saint-Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Mather, Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(9)

*Témoins:* du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration: M. J. C. Morrison, sous-ministre adjoint—Opérations; M. J. L. Manion, directeur des programmes, Division de la main-d'œuvre; M. L. E. Davies, directeur général intérimaire, Services financiers et de gestion.

Le comité reprend son étude du BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (A) 1969-1970 du ministère de la

MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION Article 10a

Les témoins répondent aux questions. On décide alors de réserver l'Article 10a.

A 10 h. 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à cet après-midi.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(6)

A 3 h. 20, le comité reprend son étude du BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (A) 1969-1970. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Présents:* MM. Aiken, Guay (*Saint-Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Mather, Rodrigue, Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(9)

*Témoins:* M. Bud Orange, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Éner-

Energy, Mines and Resources; and from that Department: Mr. J. C. Allen, Senior Financial Adviser; and from the Treasury Board: Mr. S. Cloutier, Deputy Secretary, Program Branch.

Mr. Cloutier provided information in reply to questions asked previously.

It was agreed to print the following as appendices to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

Vote 40—Contributions towards the Operation of Municipal and other Airports 1969-70 (see Appendix "B");

Contributions to assist in the construction of/or improvements to terminal and/or maintenance service buildings for municipal mainline airports, Forecast 1969-70 (see Appendix "C");

Revised Airport financial Assistance Programme, 1969-70, 1970-71 (see Appendix "D").

The Chairman, referring to Standing Order 58(15), reported that Thursday, December 4, 1969 is the last day on which the supplementary estimates now before the Committee can be reported to the House.

The Committee considered the following supplementary estimates under

ENERGY, MINES AND RESOURCES:  
ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD  
Item 55a  
NATIONAL ENERGY BOARD Item 80a.

Mr. Orange gave an opening statement, and answered questions assisted by Mr. Allen.

Items 55a and 80a were allowed to stand.

Mr. Cloutier answered questions on the following items in their order, following which each was allowed to stand:

FISHERIES AND FORESTRY Item 40a  
SUPPLY AND SERVICES Item 10a.

gie, des Mines et des Ressources; et du même ministère, M. J. C. Allen, conseiller financier en chef; du Conseil du Trésor: M. S. Cloutier, sous-secrétaire, Direction des programmes.

M. Cloutier communique les renseignements demandés il y a quelque temps.

Il est décidé d'imprimer ce qui suit en appendice au procès-verbal des réunions d'aujourd'hui:

Crédit 40—Contributions à l'exploitation d'aéroports municipaux et autres 1969-1970 (Voir appendice «B»)

Contributions d'aide à la construction ou à l'amélioration d'édifices de l'aérogare ou de service aux aéroports de ligne, Prévisions 1969-1970 (Voir appendice «C»)

Programme révisé d'aide financière aux aéroports, 1969-1970, 1970-1971 (Voir appendice «D»).

Se référant au Règlement 58(15), le président signale que le 4 décembre 1969 est la date limite qui a été fixée au comité pour présenter à la Chambre le budget supplémentaire qu'il étudie présentement.

Le comité étudie le budget supplémentaire de la rubrique

ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES:  
COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE Crédit 55a  
OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE  
Crédit 80a

M. Orange fait une déclaration et répond aux questions aidé de M. Allen.

Les crédits 55a et 80a sont réservés.

M. Cloutier répond aux questions sur les articles suivants qui sont ensuite réservés:

PÊCHES ET FORÊTS Crédit 40a  
APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES  
Crédit 10a



At 4:28 p.m., the Committee adjourned to later this day.

A 4 h. 28, le comité suspend ses travaux jusqu'à se soir.

Le secrétaire du comité,  
Michael A. Measures,  
Clerk of the Committee.

EVENING SITTING  
(7)

At 8:10 p.m. this day, the Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (A) 1969-70.

Members present: Messrs. Aiken, Goode, Guay (St. Boniface), Gundlock, Leblanc (Laurier), Lefebvre, Mather, Ricard, Rochon, Smith (Saint-Jean), Thomson (Battleford-Kindersley)—(11).

Also present: Mr. Alkenbrack, M.P.

Witnesses: From the Department of Communications: Mr. Gilles Bergeron, Assistant Deputy Minister (Administration); and From the Post Office: Mr. R. M. Gunn, Director of Budgets Branch.

Mr. Gunn gave explanations and answered questions in the course of which the following item was allowed to stand:

Department	Item No.
POST OFFICE	15a

Mr. Bergeron gave an opening statement.

The following items were carried:

Energy, Mines and Resources	
B—Atomic Energy Control Board	
Item 55a—Administration Expenses, etc. ....	\$ 50,000
E—National Energy Board	
Item 80a—Administration, Operation and Maintenance, etc...\$	75,500

Communications	
B—Post Office	
Item 15a—Postal Services, etc...\$	

SÉANCE DU SOIR  
(7)

A 8 h. 10 ce soir, le comité reprend son étude du Budget supplémentaire (a) 1969-1970.

Présents: MM. Aiken, Goode, Guay (Saint-Boniface), Gundlock, Leblanc (Laurier), Lefebvre, Mather, Ricard, Rochon, Smith (Saint-Jean), Thomson (Battleford-Kindersley)—(11)

Aussi présent: M. Alkenbrack.

Témoins: du ministère des Communications: M. Gilles Bergeron, sous-ministre adjoint (Administration); et du ministère des Postes: M. R. M. Gunn, directeur des budgets.

M. Gunn donne des explications et répond aux questions. Le crédit suivant est alors réservé:

Ministère	Crédit n°
MINISTÈRE DES POSTES	15a

M. Bergeron fait une déclaration.

Les crédits suivants sont ensuite adoptés:

Énergie, Mines et Ressources	
B—Commission de contrôle de l'énergie atomique	
Crédit 55a—Dépenses d'administration, etc. ....	\$ 50,000
E—Office national de l'énergie	
Crédit 80a—Administration, fonctionnement et entretien, etc. ....	\$ 75,000

Communications	
B—Ministère des Postes	
1. Crédit 15a—Services postaux, etc. ....	\$ 1.

*Manpower and Immigration*

*Main-d'œuvre et  
Immigration*

A—Department

A—Ministère

Item 10a—Contributions, etc. . . \$2,000,000    Crédit 10a—Contributions, etc. . . \$2,000,000

*Fisheries and Forestry*

*Pêches et Forêts*

Forestry

Forêts

Item 40a—Grants, etc. . . . . \$ 725,000    Crédit 40a—Subventions, etc. . . \$ 725,000

*Supply and Services*

*Approvisionnement et  
Services*

A—Department

A—Ministère

Item 10a—Payments, etc. . . . . \$ 106,940    Crédit 10a—Versements, etc. . . \$ 106,940

Mr. Bergeron answered questions.

M. Bergeron répond aux questions.

At 9:08 p.m., the Committee adjourned  
to tomorrow afternoon.

A 9 h. 08, le comité suspend ses travaux  
jusqu'à demain après-midi.

*Le secrétaire suppléant du Comité,*

G. A. BIRCH,

*Acting-Clerk of the Committee.*

[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by electronic apparatus)

Thursday, November 27, 1969

• 0941

**The Chairman:** Gentlemen, we are resuming consideration of the Supplementary Estimates (A) 1969-70. As you know, and as was mentioned yesterday, this morning the officials of the Department of Manpower and Immigration are with us. We have Mr. J. C. Morrison, the Assistant Deputy Minister (Operations). Perhaps Mr. Morrison would introduce the other officials of the Department.

**Mr. J. C. Morrison (Assistant Deputy Minister (Operations), Department of Manpower and Immigration):** Yes, Mr. Chairman, perhaps we could just go down the line: Mr. J. L. Manion, of the Manpower Division, is Director of Programs Branch; Mr. L. P. McCloskey, Chief of Manpower Operations in my office; Mr. G. E. Simmons, who is one of the senior financial officers in our financial directorate; Mr. L. E. Davies, the Acting Director, Financial and Management Services; Mr. Ewen, who is a senior staff officer concerned with immigrant settlement, in the Manpower Division; and Mr. H. S. Johnson who is the Deputy Director of the Programs and Procedures Branch in the Immigration Division.

**The Chairman:** As you have also noticed, we still have with us our star witness, Mr. Cloutier, Deputy Secretary of the Treasury Board; and Mr. B. MacDonald is here today, too.

For your information, Mr. Morrison, yesterday we discussed Vote 6a at page 13. That was carried, but I am authorizing the members to come back to that vote if they want to have something clarified; and, we also carried Voted 15a.

I will now call Vote 10a.

## MANPOWER AND IMMIGRATION

10a—Contributions in accordance with the terms and conditions specified in the sub-vote titles listed in the details of the Estimates.

### Contributions

Payments to provinces of undischarged commitments for providing training under technical and vocational training programs arising out of the arrangements

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 novembre 1969

**Le président:** Messieurs, nous allons continuer notre discussion sur le budget supplémentaire de 1970. Je vous l'ai dit hier, nous avons avec nous ce matin les représentants du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et nous avons ici présent M. J. C. Morrison, sous-ministre adjoint (opérations). M. Morrison veut bien présenter les hauts fonctionnaires de son ministère.

**M. J. C. Morrison, (sous-ministre adjoint (opérations), ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** Oui, monsieur le président, je vous présente M. J. L. Manion, Division de la main-d'œuvre et directeur des programmes, M. L. P. McCloskey, chef de l'Exploitation de la main-d'œuvre à mon bureau, M. G. E. Simmons, un des hauts fonctionnaires de la Direction des finances, M. L. E. Davies, directeur intérimaire des Services financiers et de gestion, M. Ewen, haut fonctionnaire du personnel qui s'occupe de l'établissement des immigrants à la Division de la main-d'œuvre et M. H. S. Johnson, sous-directeur des programmes et procédures à la Division de l'immigration.

**Le président:** Comme vous avez remarqué, nous avons avec nous notre témoin principal, M. Cloutier, sous-secrétaire du Conseil du Trésor et M. B. MacDonald qui est aussi avec nous aujourd'hui.

Nous avons discuté hier le crédit 6a, page 13 qui a été adopté et je vous permets d'en discuter encore, si vous voulez avoir des éclaircissements; nous avons aussi adopté le crédit 15a et maintenant nous allons discuter le crédit 10a.

Crédit 10a—Contributions selon les conditions indiquées dans les sous-crédits énumérés dans le détail des affectations  
—\$2,000,000

### Contributions

Paiements aux provinces des montants relatifs aux engagements non remplis à l'égard de la formation dispensée en vertu des programmes de formation tech-



[Text]

made pursuant to Section 22 of the Adult Occupational Training Act, as amended—(10) \$2,000,000.

**Mr. Chairman:** Mr. Gundlock I understand you have a question on that vote.

**Mr. Gundlock:** I am wondering, Mr. Chairman, if there is any educational tie-in with such groups of immigrants as the Black Panthers who have just enjoyed a visit in Canada, whether or not they stay long enough to have some sort of a program? As you probably know, there has been quite a bit of controversy about them and about what I suppose is the immigration policy of letting them in. As I understand the Act, such people are not allowed in under ordinary circumstances, although the policy also, as I understand it, allows them in if they are invited. And apparently they have been invited.

Could some of these educational programs under Manpower, or the two together, do something for them, or...?

• 0945

**Mr. Morrison:** The very simple answer, Mr. Chairman, is no. People of the kind you are discussing are not put into any of these training programs. It is purely a matter a short visits to the country where the Minister has decided to exercise his discretion under the Act to allow in one or more persons who, strictly speaking, by law could be prohibited. I think the Minister made a statement in the House of Commons last week which set forth the policy, and I really could not say anything more about it. But it has nothing whatever to do with any of our training programs.

**Mr. Gundlock:** I will pass.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gundlock. Mr. Thomson?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, in relation to the assistance granted individuals who move from one location to another in their job, how does this work?

**Mr. Morrison:** These are mobility grants for people moving to jobs in new localities?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** That is right.

[Interpretation]

nique et professionnelle établis par suite des dispositions prises aux termes de l'article 22 de la Loi sur la formation professionnelle des adultes, dans sa forme modifiée.

**Le président:** M. Gundlock, il se peut que vous ayez une question à poser?

**M. Gundlock:** Monsieur le président, je me demande s'il existe un certain lien éducatif avec l'Association des Panthères noires, qui viennent de visiter le Canada. Si ceux-ci restent suffisamment longtemps au Canada peuvent-ils organiser un programme quelconque? Il y a eu controverse en ce qui concerne l'administration de ce groupe au Canada, et la politique de l'immigration. Si je comprends bien la Loi, on ne permet pas à ces gens de visiter le Canada à moins qu'ils n'y soient invités, et il semble qu'ils ont été invités, mais je me demande si les programmes de formation et de main-d'œuvre s'appliquent dans leurs cas?

**M. Morrison:** Ma réponse, monsieur le président, c'est non. Ces gens n'entrent pas dans le cadre des programmes de formation établis par le ministère de la main-d'œuvre. Ces gens viennent visiter rapidement le pays et c'est laissé entièrement à la discrétion du ministre d'accueillir des personnes qui, d'après la Loi, ne peuvent pas entrer au Canada. Le ministre a fait une déclaration la semaine dernière à la Chambre et il a élaboré une politique qui n'a rien à voir avec notre programme de formation.

**M. Gundlock:** Je laisse la parole à mon collègue.

**Le président:** Merci, monsieur Gundlock. Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, en ce qui concerne l'aide aux particuliers qui se déplacent d'un endroit à l'autre pour occuper un emploi, comment cela fonctionne-t-il?

**M. Morrison:** Nous avons des subventions de déplacement dont bénéficient les gens qui s'en vont dans de nouvelles régions pour y travailler.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** C'est exact.

## [Texte]

**Mr. Morrison:** Perhaps I might ask Mr. Manion to speak about it. He is more familiar with the details than I am.

**Mr. J. L. Manion (Director, Programs Branch, Manpower Division, Department of Manpower and Immigration):** The Manpower Mobility program is designed to help people who are unemployed, or about to become unemployed, or who are under-employed, to move to the nearest locality in which there are suitable opportunities for employment.

The grants payable under the program cover their out-of-pocket expenses, the expenses of their dependants and the expenses of moving their household effects. And there are grants available to assist those who must sell their houses in the localities from which they come and who must buy houses in the localities to which they go.

The program is available on a national basis, and in the present fiscal year approximately 8,500 families will be permanently moved under the program.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Are these grants, or loans, or both?

**Mr. Manion:** They are grants, sir.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** How much money would constitute an average grant?

**Mr. Manion:** If you would bear with me I believe I have some figures on this.

The average total relocation grant on a national basis is about \$600. Of course, most of the moves are over relatively short distances. The long-distance moves would be quite a bit more expensive.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** You mentioned the nearest locality where there is employment. Does this mean that if an individual loses his job in Saskatchewan or his job is done away with, and he wishes to move to, say, British Columbia, he is not necessarily going to get a job or get assistance from the Manpower people?

**Mr. Manion:** No; the grants will follow a counselling session in which our Manpower counsellors and the individual try to decide what is the best economic solution for him; and we try to counsel individuals to make the move as short a one as possible. There is no point in moving someone 3,000 miles if there is a perfectly sound economic opportunity 300 miles away.

## [Interprétation]

**M. Morrison:** Je vais demander à M. Manion de nous donner des détails là-dessus. Il est plus au courant que moi.

**M. J. L. Manion (directeur des programmes, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** Le programme de mobilité de la main-d'œuvre a été conclu pour aider les gens en chômage et ceux qui sont sur le point de l'être, comme ceux qui ne travaillent pas à plein temps afin de se rendre à l'endroit le plus proche où ils trouveront des occasions d'emploi.

Les subventions prévues les aident à défrayer les dépenses quotidiennes, celles des personnes qui sont à leur charge ainsi que les frais occasionnés par leurs effets. Il existe aussi des subventions destinées à aider ceux qui doivent vendre leur maison et s'établir dans la nouvelle localité. Il s'agit d'un programme national et, au cours de la présente année fiscale, nous aurons approximativement 8,500 familles qui auront bénéficié de ce programme.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Ce sont des subventions ou des prêts ou les deux?

**M. Manion:** Ce sont des subventions, monsieur.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Ces subventions sont de quel montant, en moyenne?

**M. Manion:** Si vous permettez, je vais vous donner quelques chiffres.

La subvention totale de déplacement est de l'ordre de 600 dollars. La plupart des déménagements se font sur une distance assez courte. Naturellement, les déplacements éloignés comportent des frais plus élevés.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous avez souligné l'endroit le plus rapproché où un emploi est disponible, c'est dire qu'une personne de la Saskatchewan, par exemple, qui perd son emploi et désire se rendre en Colombie-Britannique, ne recevra pas d'aide du ministère de la Main-d'œuvre.

**M. Manion:** Non. Les subventions sont accordées après que les conseillers et le personnel ont trouvé la solution économique la meilleure. Nous conseillons aux personnes en général de ne pas déménager trop loin. Il n'y a pas lieu de déménager quelqu'un à 3,000 milles de distance s'il y a un emploi à 300 milles de là.



[Text]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In effect, then, you may decide the type of work he will take?

**Mr. Manion:** No; it has to be an opportunity which is suitable and in accordance with his training, background, experience and aptitudes. In other words we would not force an individual to move into a line of work that he does not want to do. But if he is a qualified tradesman and there is clearly an occupational opening for him closer than the city to which he wants to move, we would argue that he is moving to the more distant city for personal rather than for economic reasons, and the Manpower Mobility program should not be used to cover that.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** You would not, then, give him a partial grant equal to the 300 mile move?

**Mr. Manion:** No; there is no provision for that in the regulations.

• 0950

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I asked because I had a case where there was some argument with the individual and it meant that he got no money; he has a job thank goodness, but there is a difference of opinion here so I just wondered what your terms of reference were, thank you.

**The Chairman:** A supplementary, Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I am sorry I came in late and only heard the last part of your answer to the previous speaker, but on these grants, have you a policy or a scale which you use which you base yourself on to allow to the individual in question?

**Mr. Manion:** The grants are designed to cover the actual expenses of the family in their move. There are as well resettlement grants. I do not have the exact amounts with me, but to someone who must sell his home and buy another one, there is available a \$500 householders grant.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I have one more question, Mr. Chairman. Is the grant applicable also to the moving part of it, without any consideration, for the moment, to the sale of the home? In other words, if he does move from one area to another, is there any allocation of a grant in regard to the moving cost?

[Interpretation]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Ainsi vous pouvez décider quel est le genre de travail que devra accepter la personne?

**M. Manion:** Non, la position doit être en harmonie avec sa formation, ses qualifications, son expérience et ses aptitudes. En d'autres termes, nous n'obligeons personne à accepter un travail qu'il n'aime pas, mais s'il s'agit d'un homme de métier expérimenté et qu'il existe un endroit plus rapproché que la ville qu'il a choisie, nous dirons qu'il déménage pour des raisons personnelles plutôt que pour des raisons économiques et le programme de mobilité de la main-d'œuvre ne prévoit pas de déboursé en pareil cas.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Il n'aurait pas droit à une subvention partielle correspondant à un déplacement de 300 milles de distance?

**M. Manion:** Non, le Règlement ne le prévoit pas.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'ai posé la question, car j'ai en mémoire le cas d'une personne au sujet de laquelle nous avons eu une discussion et cette personne n'avait pas reçu d'argent. Elle avait, Dieu merci, un travail, mais il y a eu divergence d'opinion. Aussi me suis-je demandé quel était votre mandat. Merci.

**Le président:** Vous pouvez poser une question supplémentaire, monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je suis désolé d'être arrivé en retard et de n'avoir pu entendre que la dernière partie de votre réponse à la précédente question. Mais est-ce que pour ces subventions vous vous conformez à un règlement, à un barème pour les fournir à la personne en question?

**M. Manion:** Les subventions sont destinées à compenser les frais de la famille qui déménage, il s'agit en même temps de subventions de réinstallation. Je ne sais pas exactement quel en est le montant exact, mais dans les cas où une personne doit vendre sa maison et en acheter une autre, nous lui accordons une subvention de \$500.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Encore une autre question, monsieur le président. Est-ce que la subvention peut être appliquée aussi aux frais de déménagement sans tenir compte pour le moment de la vente de la maison? En d'autres termes, si cette personne déménage d'un endroit à un autre, est-ce qu'on lui alloue une subvention pour les frais de déménagement?



[Texte]

**Mr. Manion:** Yes, the grants cover living expenses, transportation expenses, the expenses of moving household effects and so on.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Well, then would you agree this would be the larger amount of money involved, rather than a grant? A grant may only be \$500 or \$600, just as you have mentioned, but I think we are talking of another thing here. There could be several thousands of dollars involved.

**Mr. Manion:** It could be in a move from one end of the country to the other, covering large families certainly.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Gundlock:** I have a supplementary, Mr. Chairman. Where do you break this down? For instance, a person is employed in a bank and his employment under the terms and the age and length of his employment is running out. Does he have to find work within something that you authorize, or if he finds a job on his own, would that apply as well? Perhaps I am not making myself clear.

**Mr. Manion:** The counselling by our Manpower counsellors must take place before the move does. We do not ordinarily approve a grant if an individual moves of his own volition and applies afterwards, because we feel that the counselling is essential to good moves. If an individual moves, he may very well move a couple of thousand miles, only to find later that there was perhaps a better opportunity available closer to his original home; therefore, we encourage people who want to move to come to our CMCs to take advantage of our labour market data and the counselling services we have available. We try then to help them take advantage of the opportunities which are closest to home, because we feel it is in their interest and in the interest of the economy that the moves not be farther than necessary.

**Mr. Smith (Saint-Jean):** The question I had in mind has already been answered so I will pass.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, just in reference to Mr. Gundlock's question and actually also in partial reference to my last question, I was wonder-

[Interprétation]

**M. Manion:** Oui. La subvention s'applique aux dépenses de logement et de vivres, aux frais de déplacement, aux dépenses de déménagement des effets de ménage, etc.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Alors, vous voulez bien m'expliquer que ceci représente vraiment la plus grosse partie des dépenses plutôt qu'une subvention. La subvention peut n'être que de \$500 ou \$600, comme vous venez de l'indiquer. J'ai l'impression que nous parlons d'autre chose ici. Les frais ici pourraient se monter à plusieurs milliers de dollars.

**M. Manion:** Il est très possible que cette personne déménage d'un bout à l'autre du pays, il y a le cas où des familles nombreuses sont obligées de déménager.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci, monsieur le président.

**M. Gundlock:** J'ai une question supplémentaire M. le président. Comment faites-vous le partage? Par exemple, prenons le cas d'une personne qui est employée, disons, dans une banque et dont l'emploi prend fin à cause de son âge. Doit-elle trouver un emploi dans le cadre de ce que vous autorisez ou si vous la laissez se trouver elle-même un emploi, bénéficiera-t-elle de ces subventions aussi? Suis-je assez clair?

**M. Manion:** Avant le déménagement nos conseillers de la main-d'œuvre doivent rencontrer les intéressés. La subvention n'est généralement pas approuvée dans le cas où les personnes décident elles-mêmes de déménager et ne font leur demande que par la suite. Nous pensons que les conseils sont nécessaires pour que les choses marchent bien. Il peut arriver qu'une personne, par exemple, décide de déménager à plusieurs milles de distance alors qu'elle aurait pu trouver plus près de meilleures occasions d'emploi, aussi nous encourageons les personnes qui veulent déménager à s'adresser à notre centre de main-d'œuvre du Canada pour bénéficier de toutes les données. Sur le marché du travail dont nous disposons ainsi que de nos services de consultation. Nous essayons de leur montrer tous les avantages que présente l'exercice d'un emploi près de chez soi car nous pensons que c'est à leur avantage et à celui de l'économie de ne déménager que le moins loin possible.

**M. Smith (Saint-Jean):** Monsieur le président, la question à laquelle je pensais a déjà reçu une réponse, donc je vous remercie.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président en ce qui a trait à la question de M. Gundlock en partie à ma dernière question, je me demande s'il n'y a pas parfois

[Text]

ing if there is not sometimes room, shall we say, for supplemental assistance. All right, they have tried something on their own, say they have taken a course and they discover that they do not have enough money to finish and they need two months assistance. I am thinking of a particular case I had presented to me where they could get nothing because they had not counselled previously. Probably they did not know previously and then they ran into difficulty and now they need two months assistance. I wonder if this would not be a part of wisdom to grant a little help here for them to finish a business course or some other type of training, even if they have not, shall we say, complied with the counselling procedure before they started something.

• 0955

**Mr. Manion:** This, of course, moves out of the realm of manpower mobility into the question of training allowances. There are training allowances available and I cannot visualize a set of circumstances in which a trainee would be eligible for allowances and the allowances be cut off before the end of the training. Am I misunderstanding your question?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Well the situation is a specific instance. This lady started at business college and her husband became unemployed. They had no money and she was afraid she was going to have to go back to work and she needed two or three months to finish the business course that she was taking. She applied to Manpower and could not get a dime. In this case it looked to me to be a part of wisdom to keep her at her course until she finished, so she could get a better job than if she had gone out working. As it was it would have been housework or something similar. Now this is the point I am making. It seems reasonable to me that a supplementary allowance in this case would have made good sense, even if she had not applied previously to you for this type of help.

**Mr. Manion:** I believe I may recall the individual case you refer to. The problem sometimes is that an individual arranges training and pays for it himself. Then later he finds it difficult to complete the training. Unfortunately we cannot move in and pay allowances to an individual who is taking a training course other than the training course under the Occupational Training of Adults Program. The allowances are tied to training courses that we arrange. In some instances, in a particular course, there are only spaces

[Interpretation]

de bonnes raisons d'accorder disons, une aide supplémentaire. Prenons le cas d'une personne qui a tenté quelque chose, par exemple suivre un cours. Elle est à court d'argent pour terminer son cours et aurait besoin d'une aide pendant deux mois. Je pense à un cas particulier où la personne n'a rien obtenu parce qu'elle n'avait pas demandé conseil préalablement. Probablement qu'elle n'avait pas été avertie avant de commencer son cours et là voilà qui a besoin de deux mois d'aide. Je me demande s'il ne serait pas sage d'accorder en pareil cas, un peu d'aide afin d'aider la personne en cause à terminer, par exemple un cours commercial ou un entraînement spécial même si elle ne s'est pas conformée à votre système de conseils et d'avis, avant de prendre cette initiative.

**M. Manion:** Ceci, bien entendu, n'entre pas dans le cadre de la mobilité de la main-d'œuvre, il s'agit là du domaine des allocations de formation. Des allocations de formation existent et je ne peux concevoir un ensemble de circonstances où un stagiaire admissible aux allocations pourrait s'en voir privé avant la fin de son stage. Est-ce que j'ai bien saisi le sens de votre question?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Bien, il s'agit ici d'un cas particulier. Cette dame avait commencé de suivre un cours quand son mari a perdu son emploi. Ils n'avaient pas d'argent et il lui restait encore trois mois pour terminer son cours commercial. Elle s'est présentée au bureau de la main-d'œuvre et on ne lui a pas donné un sou. En pareil cas, il me semble qu'il aurait été sage de lui faire terminer son cours commercial afin qu'elle puisse obtenir un meilleur emploi ou bien de l'obliger à retourner au travail. Dans ces circonstances, cela aurait été du travail de ménage ou quelque chose de ce genre. Il me semble qu'il aurait été bien plus raisonnable d'accorder une allocation supplémentaire dans ce cas même si elle n'avait pas préalablement demandé cette aide chez vous.

**M. Manion:** Je pense que je puis me rappeler le cas que vous citez. Le problème est que la personne s'organise quelquefois pour suivre un cours de formation à ses propres frais. Plus tard, cette personne se trouve dans une situation difficile et ne peut terminer son cours de formation. Malheureusement, nous ne pouvons alors intervenir et verser des allocations à une personne qui suit un cours autre qu'un cours de formation prévu dans le programme de formation professionnelle des adultes. Les allocations sont versées pour les



[Texte]

available for a certain number of OTA trainees, the other spaces are reserved by the provinces for fee paying students. When one of those fee paying students decides that he needs help to finish his course, unfortunately we are not able to move in and help him.

[Interprétation]

cours de formation que nous organisons. Il arrive que pour certains cours, il n'y a de place que pour un certain nombre d'étudiants admis en vertu de ce Programme, les autres places étant réservées aux stagiaires des provinces qui paient leurs études. Lorsque l'un de ces derniers s'aperçoit qu'il a besoin d'aide pour finir son cours, nous ne sommes malheureusement pas autorisés à lui procurer de l'aide.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have a further question in this connection. You are saying, in effect, that unless a person applies to you for counselling before they do anything in any of these, whether it is moving or whether it is training, that their chances of getting any assistance afterwards are practically nil.

**Mr. Manion:** Generally speaking, yes.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Encore une autre question, monsieur. Vous dites en somme qu'à moins qu'une personne ne demande vos conseils avant de prendre une initiative quelconque, qu'il s'agisse de déménager ou de suivre un cours de formation, ses chances d'obtenir de l'aide plus tard sont pratiquement nulles.

**M. Manion:** Dans l'ensemble je crois que c'est vrai.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I do not know who makes the policy here.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je me demande qui fait ces règlements?

**Mr. Morrison:** Mr. Chairman, perhaps I could clarify this. We have to do this, because this is what the legislation, passed by Parliament, says.

**M. Morrison:** Monsieur le président, peut-être pourrais-je éclaircir cette question. Nous devons procéder ainsi car c'est la loi adoptée par le Parlement qui en a décidé.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, that is what I wanted to establish.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui c'est ce que je voulais savoir.

**Mr. Morrison:** That is right, this is in the Act.

**M. Morrison:** C'est juste. C'est la Loi.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right, I will not argue further with you, gentlemen, thank you. I just wanted to clarify this.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Très bien. Je ne veux pas discuter plus longtemps avec vous, messieurs, merci. Je voulais simplement clarifier ce point.

**The Chairman:** You just apply the Act as it is.

**Le président:** Nous nous conformons aux dispositions de la Loi, telle qu'elle est.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I am not being critical, I just wanted to clarify this particular point.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je ne critique pas, je voulais clarifier ce point.

**Mr. Morrison:** That is the reason for it.

**M. Morrison:** Vous en avez la raison.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, thank you.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui, merci.

**Mr. Gundlock:** This is how it happens under the rules and regulations; excuse me, Mr. Chairman. I will be a little more specific. The person I have in mind has been trying to place herself, because her job is phasing out. She found a job, as a matter of fact, in Ottawa on her own, but there was absolutely no assistance, and yet there is no improvement in her position at home. Mind you, I know it is 2,000 miles away, but nothing within your ability to find another place for

**M. Gundlock:** Cette procédure est conforme aux Règlements. Excusez-moi monsieur le président. Soyons plus précis. La personne en cause avait essayé de se recycler parce que sa profession était en train de disparaître. Elle a trouvé un poste en fait à Ottawa par elle-même car elle n'a reçu aucune aide et cependant sa situation ne s'est pas améliorée en ce qui concerne le travail près de son domicile, situé à 2,000 milles d'ici. Elle a dû refuser une bonne position ici à Ottawa, simplement



[Text]

her has happened yet. She turned down a very good position here in Ottawa simply because she lacked the assistance that I think we are talking about.

Whether that is completely out of line, or whether the local office did not have a strong enough look at it, I am not quite sure, but I find no place in the regulations, rules or even the legislation that would disallow this.

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, the Department would be happy to look at that particular individual case. It is difficult to comment on it without knowing more.

**Mr. Gundlock:** I will go a bit further. I offered her a job here as a secretary, but there was no assistance whatsoever and nothing available and she has been with the Department for a matter of three years and she is running out of her job.

**The Chairman:** I suggest to you that you get in touch with one of the officials here directly and give all the necessary information so they can look into the matter again. Perhaps that is what they would suggest to you. They need all the information to make sure that they pass a good judgment on it, I suppose.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I was going to say, Mr. Chairman, if we were to take individual cases which we might have come in contact with from time to time, there is no doubt about it that we sometimes could find certain difficulties within the general policies. However, these general policies were established by the government to deal with everyone and I think the Department has a responsibility to deal accordingly. On that point I would like to say a word with regard to the Department, in case we do not come back to the Department of Manpower and Immigration.

I happen to have been the mayor of the second largest city of Manitoba for a number of years and I highly commend that particular Department for a job well done. I think too often employees will look after a certain aspect of a department just because there is certain legislation and they will just follow it and that is it. However, I think most of the employees in that Department go beyond that; they have shown over the years that they are actually interested in the individual and they are out to help him. This is on the record our way, and I thought I would mention that here today because it is not too often we have a chance to tell them that.

[Interpretation]

parce qu'on lui a refusé l'aide dont nous parlons.

Que ceci soit en dehors de la question ou que le bureau local n'ait pas examiné suffisamment la situation, je l'ignore, mais je ne vois rien dans les règlements qui désapprouverait une aide.

**M. Manion:** Monsieur le président. Le ministère aimerait bien pouvoir s'occuper de ce cas particulier. Il est difficile de faire des commentaires là-dessus, sans en savoir plus à ce sujet.

**M. Gundlock:** J'irai plus loin. Je lui ai offert un poste de secrétaire, mais il n'y a eu aucune assistance en l'occurrence et, voilà qu'elle travaille pour le ministère depuis trois ans. Elle perdra bientôt son emploi.

**Le président:** Vous devriez vous mettre en rapport avec l'un des fonctionnaires, ici même et lui communiquer tous les renseignements voulus. Il pourra alors s'occuper de la question. Peut-être est-ce ce qu'il vous indiquera. On a besoin de tous les détails pour être en mesure de prendre une bonne décision.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'allais dire, monsieur le président, que si nous devions prendre en considération des cas individuels qui sont à l'occasion portés à notre connaissance, il ne fait aucun doute que nous pourrions rencontrer des points épineux dans l'application des politiques générales qui ont été établies par le gouvernement pour l'ensemble de la population et je crois que le ministère doit s'y conformer. A ce sujet, j'aimerais dire un mot sur le ministère, au cas où il ne serait plus question du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration par le Comité.

J'ai été maire pendant un certain nombre d'années de la deuxième ville en importance du Manitoba et je dois féliciter le ministère qui a fait un excellent travail. Il arrive souvent que des employés s'occupent de certains aspects d'un ministère seulement parce que la loi est là et ils l'appliquent c'est tout. Je crois que la plupart des employés de ce ministère ont montré, au cours des années, qu'ils s'intéressent vraiment aux individus, qu'ils veulent réellement les aider. Je m'éloigne un peu du sujet principal, mais je me devais d'en parler aujourd'hui car ce n'est pas tous les jours que nous avons l'occasion de le leur dire.

## [Texte]

It seems to me those who are doing the work to help these individuals are not putting in an eight-hour day, but they are dedicated to seeing that something comes out of it to benefit the individual.

**The Chairman:** I will let Mr. Morrison reply to that.

**Mr. Morrison:** I will just say thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I see that the wording in the estimates is, "Contributions, payments to provinces", I suppose you are paying the provinces directly, but do they have to submit vouchers or agreements of some sort and what provinces get what?

**Mr. Morrison:** This particular item has to do with a backlog of claims relating to the shared-costs programs that were in effect before the present Department was established some three years ago. The present Act covering occupational training for adults made provision for phasing out the old shared-cost systems so the provinces that perhaps had not taken advantage of the federal money originally available would have an opportunity to do so and the thing could be tidied up.

These claims really for which we are now seeking new money go back, I guess, to events of more than three years ago. These are bills that have been late coming in and to a degree we had not been exactly aware how much they would total up to. As far as the mechanics and what bills, receipts and financial procedures are involved in this, perhaps I could ask Mr. Davies to comment.

**The Chairman:** Mr. Davies, will you sit down here and talk into the microphone please.

**Mr. L. E. Davies (Acting Director, Financial and Management Services, Department of Manpower and Immigration):** I really cannot say much more than Mr. Morrison has already indicated. This is the phase out of the old TVT program which ended in 1967. We had some bills come in last year which we paid off in a similar manner. This is \$2 million, mostly I believe from the Province of Quebec, late billings. We have no alternative but to pay them, they have to be honoured by the Government of Canada.

**The Chairman:** Would you have with you specific figures regarding the provinces that

## [Interprétation]

Je crois que ceux qui aident ces gens ne font pas simplement une journée de huit heures de travail. Ils sont dévoués et essaient de faire du bien autour d'eux.

**Le président:** Je demanderai à M. Morrison de formuler des observations à ce propos.

**M. Morrison:** Je dirai simplement ceci, monsieur le président.

**Le président:** Je lis dans les prévisions budgétaires l'expression «contributions, paiements aux provinces». Je suppose que vous effectuez des paiements directement aux provinces. Est-ce qu'elles doivent présenter des pièces justificatives? Y a-t-il des ententes de quelque sorte et quelle est la répartition des argentés par province?

**M. Morrison:** Cet article se rapporte à un arriéré de réclamations au sujet de programmes à frais partagés qui étaient en vigueur avant que le ministère actuel n'ait vu le jour il y a trois ans. La loi actuelle sur la formation professionnelle des adultes prévoit la fin par étapes successives de l'ancien système de partage des frais, de sorte que les provinces qui n'avaient pas profité des fonds fédéraux qui étaient disponibles à l'origine auront l'occasion de le faire.

Ces réclamations remontent à plus de trois années. Il s'agit de factures qui sont arrivées en retard, et dont on ignorait, pour ainsi dire, le montant total.

Nous pourrions demander à M. Davies de faire des commentaires au sujet des procédures financières, des factures et des reçus.

**Le président:** Monsieur Davies, veuillez vous asseoir ici et parler dans le microphone.

**M. L. E. Davies (directeur suppléant, Services financiers et de gestion, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** Je ne saurais ajouter grand-chose à l'exposé de M. Morrison. C'est la fin par étapes successives de l'ancien programme de formation technique et professionnelle qui s'est terminé en 1967. Nous avons eu encore des factures l'an dernier que nous avons payées de la même façon. Cela représente environ 2 millions de dollars, surtout à cause de factures en retard provenant de la province de Québec. Nous n'avons pas le choix, il faut que le gouvernement du Canada en acquitte le paiement.

**Le président:** Auriez-vous des chiffres précis sur les provinces auxquelles s'appliquent



[Text]

make up the \$2 million? Is that an additional amount? The entire program for this year amounts to how much? Do you have an amount in the estimates?

**Mr. Davies:** No, we do not have a program, the program was finished. It was an old program that finished in 1967. This is a phase-out of bills that came in late from the provinces.

**The Chairman:** So nothing was provided in the main estimates?

**Mr. Davies:** There was no item of legislation.

**The Chairman:** I see.

**Mr. Davies:** This is why we have to come forth now...

**The Chairman:** You are asking for \$2 million, so it would be \$2 million because you think you are going to get bills up to the \$2 million.

**Mr. Davies:** We are holding the bills at the present time.

**The Chairman:** You are holding the bills. Could we have some details of the bills, please. Maybe the Committee would be interested.

**Mr. Gundlock:** With regard to the phasing out, Mr. Chairman, is there something taking its place?

**Mr. Morrison:** What is taking its place, Mr. Chairman, is the training for adults program which stems from the Act for occupational training of adults that Parliament passed two and a half years ago to replace the old shared-cost program for training adults.

[Interpretation]

ces 2 millions de dollars? Est-ce là une somme supplémentaire? Le programme entier pour la présente année se chiffre à combien? Avez-vous un montant dans les prévisions budgétaires?

**M. Davies:** Nous n'avons plus ce programme. C'est chose du passé. Il a pris fin en 1967. Il s'agit là du règlement par étapes successives de factures que des provinces nous ont transmises en retard.

**Le président:** Il n'y a donc rien eu de prévu dans le budget principal des dépenses.

**M. Davies:** Il n'y a eu aucune législation à ce sujet.

**Le président:** Je vois.

**M. Davies:** C'est la raison pour laquelle il faut demander maintenant...

**Le président:** Vous demandez la somme de 2 millions de dollars parce que vous comptez recevoir des factures pour cette somme?

**M. Davies:** A l'heure actuelle, nous retenons les factures.

**Le président:** Vous retenez les factures. Pourrions-nous avoir des précisions à ce sujet? Le Comité serait peut-être intéressé.

**M. Gundlock:** Au sujet du processus de l'élimination par étapes successives, monsieur le président, y a-t-il quelque chose qui remplace ce programme?

**M. Morrison:** Monsieur le président, nous avons pour le remplacer le programme de la formation des adultes qui relève de la Loi sur la formation professionnelle des adultes que le Parlement a adoptée il y a deux ans et demi pour remplacer l'ancien programme de formation des adultes à frais partagés.

• 1005

**Mr. Gundlock:** To replace this one?

**Mr. Morrison:** To replace this one, and the problem now is that because one or more provinces have taken longer to get themselves tidied up the phase-out of the old program has taken longer and we had no way of knowing what late bills would come in. There could not be any provision in ordinary estimates for the year to take care of them and that is why we have had to ask.

**M. Gundlock:** Pour remplacer ce dernier?

**M. Morrison:** Pour remplacer ce dernier et le problème, à l'heure actuelle, provient du fait que certaines provinces ont pris plus de temps que d'autres à mettre de l'ordre dans leurs comptes et que l'élimination par étapes successives de l'ancien programme a pris plus de temps que prévu et que nous ne savions pas quelles seraient les factures qui nous parviendraient en retard. Il n'y a eu aucune mesure prise dans les prévisions budgétaires ordinaires de l'année pour tenir compte de ces factures et c'est pourquoi nous avons dû demander.



[Texte]

**Mr. Gundlock:** There is no real lapse.

**Mr. Morrison:** No, no, there is nothing lapsed in terms of the program. It is just that a new program was substituted for the old one, but there had to be a period of time in which bills incurred by the federal government under the old program could be picked up and paid for.

Under the present program the federal government pays 100 per cent of the cost of the training; whereas, under the old program the costs were shared fifty-fifty.

**Mr. Gundlock:** The new program then would be in the estimates?

**Mr. Morrison:** The new program is all covered in the estimates for this year and for this particular type of training the bill is roughly, approximately, \$250 million included in this year's estimates for occupational training of adults.

**Mr. Gundlock:** It is broken down in the details, I am sorry, Mr. Chairman.

**Mr. Morrison:** In the main estimates?

**Mr. Gundlock:** Yes, province by province.

**Mr. Morrison:** No, it is not broken down province by province.

**Mr. Gundlock:** Would it be possible to have that?

**Mr. Morrison:** I do not think that detail has ever been produced in estimates to the best of my knowledge.

**The Chairman:** What about your yearly report, would that be in?

**Mr. Morrison:** It sort of comes out on a retroactive basis, I assume, in each year's Public Accounts of what money actually was spent year by year. This program now has been running—this is its third year. The amounts of money spent province by province over the past couple of years, I would think are reflected in expenditures as printed in the Public Accounts.

**Mr. Gundlock:** In Public Accounts?

**Mr. Morrison:** Yes. What might be spent during the total of this year in each province we will not know until the end of the fiscal year for certain.

**Mr. Gundlock:** Would it be fair, Mr. Chairman, to ask for that breakdown?

[Interprétation]

**M. Gundlock:** Il n'y a vraiment pas eu de retard?

**M. Morrison:** Non. Il n'y a eu aucun retard quant au programme. C'est seulement que le nouveau programme a remplacé l'ancien, mais il y a une période de temps au cours de laquelle les factures du gouvernement fédéral doivent être acquittées.

En vertu du programme actuel, le gouvernement fédéral paie 100 p. 100 du coût de la formation; aux termes de l'ancien programme, le coût était partagé moitié, moitié.

**M. Gundlock:** Le nouveau programme ferait donc partie des prévisions budgétaires?

**M. Morrison:** Le nouveau programme est couvert par les crédits de cette année et les dépenses s'élèvent à environ 250 millions de dollars pour ce programme particulier de la formation professionnelle des adultes.

**M. Gundlock:** Y a-t-il une ventilation détaillée, monsieur le président?

**M. Morrison:** Dans les prévisions budgétaires?

**M. Gundlock:** Oui, province par province.

**M. Morrison:** Non pas; ce n'est pas réparti province par province.

**M. Gundlock:** Serait-il possible d'avoir les chiffres?

**M. Morrison:** Je ne pense pas que ces détails aient jamais figuré dans les prévisions budgétaires, au meilleur de ma connaissance.

**Le président:** Pourrait-on trouver ces chiffres dans votre rapport annuel?

**M. Morrison:** Cela doit figurer sur une base rétroactive, je suppose, dans les Comptes publics où on retrouve les sommes dépensées année par année. C'est la troisième année que ce programme est en marche. Les sommes qui ont été dépensées province par province figurent dans les dépenses indiquées dans les Comptes publics.

**M. Gundlock:** Dans les Comptes publics?

**M. Morrison:** Oui, ce qui peut être dépensé dans chaque province, durant toute l'année nous ne le saurons pas avant la fin de l'année financière de façon certaine.

**M. Gundlock:** Monsieur le président, ne pourrait-on pas demander cette ventilation?

*[Text]*

**The Chairman:** He might have that in the documents that are produced every year by the Department, which are provided to all members, of course. That would be in your yearly report, would it not?

**Mr. Davies:** It is in the yearly report, also.

**The Chairman:** Also in the Public Accounts, yes. So at any time you can go back to the documents and see what it is. We will take you after, Mr. Lefebvre, if you do not mind.

Have you a breakdown for that \$2 million?

**Mr. Morrison:** If you want to know exactly what individual bills total up to the \$2 million we would have to develop that as a separate table; we do not have it in that precise form.

**The Chairman:** What type of information do you have there?

**Mr. Davies:** These are miscellaneous bills. I know there is one bill for \$40,000, there is another bill for \$200,000, for example, mainly for the Province of Quebec, totalling the \$2 million. These bills are for training that was carried out in the fiscal years 1965-66 and 1967. It is a clean-up the Province of Quebec has done of their records which is coming through now from cleaning out their old accounts.

**The Chairman:** Would there be any language program in that \$2 million?

**Mr. Davies:** I do not believe there would be any language at that time. This was mainly training the unemployed and apprentices.

**The Chairman:** Technical and vocational training.

**Mr. Davies:** Technical and vocational training. I do not believe we got into language training until last year.

**The Chairman:** Under the new program which is in the main estimates.

**Mr. Davies:** It is in the main estimates.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** Just to get this straight in my mind, this \$2 million is contributions to payments to provinces, not necessarily extra

*[Interpretation]*

**Le président:** Vous pouvez trouver cela dans les documents publiés chaque année par le ministère et qui est fourni à tous les députés naturellement. Ces données figurent dans votre rapport annuel, n'est-ce pas?

**M. Davies:** Cela figure aussi dans le rapport annuel.

**Le président:** On les retrouve aussi dans les Comptes publics. Vous pouvez donc consulter ces documents pour voir de quoi il s'agit. Vous aurez la parole ensuite M. Lefebvre, si vous n'y voyez pas d'objection.

Avez-vous une ventilation des 2 millions de dollars?

**M. Morrison:** Si vous voulez savoir exactement quelles sont les factures individuelles qui représentent ces 2 millions, il nous faudrait établir un tableau distinct. Nous ne l'avons pas sous cette forme précise.

**Le président:** Quel genre de renseignements avez-vous là?

**M. Davies:** J'ai ici des factures diverses. Il y a une facture de \$40,000 et il y en a une autre de \$200,000, principalement de la province de Québec, ce qui fait un total de 2 millions de dollars. Ces factures visent les programmes de formation en vigueur au cours des années financières 1965-1966 et 1967. C'est un bilan que la province de Québec a fait de ses dossiers qui a pris maintenant la forme d'une liquidation de leurs anciens comptes.

**Le président:** Y a-t-il eu un programme de formation linguistique compris dans ces 2 millions de dollars?

**M. Davies:** Je ne pense pas qu'il y avait alors des programmes de formation linguistique. Il s'agissait surtout de former les chômeurs et les apprentis.

**Le président:** Formation professionnelle et technique.

**M. Davies:** Formation professionnelle et technique. Je ne pense pas qu'il y ait eu de programme de formation linguistique avant l'an dernier.

**Le président:** En vertu du nouveau programme qui figure dans les prévisions budgétaires.

**M. Davies:** Il figure dans les prévisions budgétaires.

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** J'aimerais clarifier un point. Ce montant de 2 millions représente des contributions aux paiements des provinces,



[Texte]

expenses, but just the share to those particular provinces who were late in filing their invoices or bills under the agreed plan.

**Mr. Morrison:** That is right sir.

**Mr. Lefebvre:** In other words there are no extra payments to one province more than another?

**Mr. Morrison:** Oh, no.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, au sujet du cours de recyclage ou de formation professionnelle qui sont donnés par les provinces, en particulier ceux qui sont donnés dans la province de Québec, qui choisit ces cours? Je sais qui les paie, c'est le gouvernement du Canada; mais peu de gens le savent. Ma première question est celle-ci: qui choisit les cours qui sont donnés dans les différentes régions de la province de Québec?

**Mr. Morrison:** Thank you.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Morrison:** Mr. Chairman, the annual process involves our Department purchasing from each province the training courses we think should be available to people who will be coming to us seeking this kind of assistance. In a sense, this involves some negotiation with the province because it may be that a particular course we would like to buy, the province is not able to provide for one reason or another, so that perhaps it has to be deferred for another year. Essentially, however, we choose the courses and the provinces, it is physically possible for them to do so, make them available to us. We are the people, through our Manpower offices and our individual counsellors, who select people we think will benefit from these courses.

**M. Clermont:** Dans l'une des régions que vous représente, on me disait récemment que les autorités du centre de main-d'œuvre de Buckingham, avaient recommandé aux autorités provinciales de donner 20 cours pendant la période courante, et que les autorités provinciales avaient répondu que seulement huit cours étaient disponibles et qu'il n'y avait aucun cours de formation professionnelle de la première à la septième année.

Vous dites qu'il y a des négociations avec les autorités provinciales, mais si elles ne veulent pas négocier, qu'arrive-t-il? La négociation, elle se fait entre deux personnes, au moins.

[Interprétation]

pas nécessairement des dépenses supplémentaires, mais seulement la part destinée à ces provinces en particulier qui ont présenté leurs factures en retard et pour le programme convenu.

**M. Morrison:** C'est juste, monsieur.

**M. Lefebvre:** Autrement dit, on ne verse pas plus d'argent à une province qu'à une autre?

**M. Morrison:** Oh, non.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, with regard to the retraining or occupational training programs which are given by the provinces, especially those that are given in the Province of Quebec, who selects these courses? I know who pays for them, i.e. the Government of Canada. Yet few people know that. My first question is this: who selects the courses which are given in various areas of the Province of Quebec?

**M. Morrison:** Merci.

**Le président:** Très bien.

**M. Morrison:** Monsieur le président, le processus annuel consiste à acquérir de chaque province les cours de formation qui, à notre avis, dont doivent bénéficier les gens qui viennent nous demander ce genre d'aide. En un sens il nous faut, pour cela, négocier avec les provinces étant donné qu'il peut arriver que la province ne soit pas en mesure de fournir un cours qui nous intéresse particulièrement, et par conséquent, il faut attendre une autre année. En principe nous choisissons les cours et les provinces si toutefois elles sont en mesure de nous les fournir.

C'est nous qui, grâce à nos centres de main-d'œuvre et leurs conseillers, choisissons les gens qui, à notre avis, bénéficieront de ces cours.

**Mr. Clermont:** In one of the areas which I represent, I was informed recently that the authorities of the Manpower Centre of Buckingham, had recommended to the provincial authorities to give 20 courses during the current period, and that the provincial authorities had replied that there were only eight courses available, and that there was no occupational training course from grade 1 to grade 7.

You say that there are negotiations with the provincial authorities, but if the provincial authorities do not want to negotiate, what happens? A negotiation must be done between two parties, at least.



[Text]

**Mr. Morrison:** I think the plain answer to that, Mr. Chairman, is if the province says it will not or cannot provide a particular course then there is no way we can buy it because the legislation is written in the sense that we purchase training from the provinces. It is up to the province to provide the proper types of course. I would like to add, though, that to the best of my knowledge it very seldom happens that the province will not provide a course if it is physically possible to do so, but it does happen occasionally that they do not have the physical facilities nor the teaching staff necessary for a particular course.

**M. Clermont:** Voici ma dernière question à ce sujet, monsieur le président: Vous avez dit, M. Morrison, que votre ministère achète des cours de différents ministères d'une province. Dans ces accords ou ententes, M. Morrison, est-il stipulé que, lorsque la province fait la publicité de ces cours, elle doit mentionner, au moins, la participation financière du gouvernement fédéral? Dans la région que je représente, la publicité publiée dans différents journaux en 1968-1969, se lisait à peu près comme suit: «Il nous fait plaisir d'informer la population que de tels cours seront donnés à l'aide de subsides venant des autorités provinciales.» J'ai communiqué avec des responsables des commissions scolaires régionales, et on m'a répondu: «C'est regrettable, M. Clermont, mais nous recevons notre argent de la province de Québec. Nous ne savons pas officiellement si le gouvernement fédéral y contribue à 10, 15, 20 ou 100 p. 100 du programme tel qu'il existe».

Mais je dois être juste. Cette année la situation s'est améliorée, on a mentionné dans quelques journaux, qu'il y avait contribution du gouvernement fédéral. Lorsque vous négociez de telles ententes, n'y aurait-il pas possibilité que la participation soit soulignée? Comme député siégeant à Ottawa, je suis souvent blâmé à cause des taxes que nous imposons à la population. Mais il est souvent assez difficile de montrer à cette population où l'argent des taxes s'en va. Selon moi, cette assistance est trop silencieuse.

**Mr. Morrison:** Mr. Chairman, I am fully aware of this difficulty and it is not restricted only to the province of Quebec where the province...

**M. Clermont:** Je sais, M. Morrison...

**Mr. Morrison:** ...to a degree fails to give publicity on behalf of the Government of Canada. We have tried at various levels within

[Interpretation]

**M. Morrison:** Je crois que nous devons préciser que si les provinces disent qu'elles ne peuvent pas offrir tel ou tel cours, il n'y a aucun moyen de l'acheter, car la loi est rédigée en ce sens que nous achetons ces cours de formation des provinces. Il appartient à la province de fournir les cours pertinents. J'aimerais ajouter cependant qu'au meilleur de ma connaissance, il est rare que les provinces ne fournissent pas les cours s'il leur est physiquement possible de le faire, mais il arrive parfois qu'elles n'ont pas les services voulus ou le personnel enseignant requis pour tel ou tel cours.

**Mr. Clermont:** My last question on this point, Mr. Chairman. You said, Mr. Morrison, that your Department buys courses from various Departments of a province. In these agreements, Mr. Morrison, is it specifically mentioned that when a province does publicity on these courses, that, at least, the financial federal participation is to be mentioned? In the area I represent, the publicity published in various papers, in 1968 and 1969 said the following: "We are pleased to advise the population that these courses will be offered with the assistance of subsidies from the provincial authorities". I have communicated with people in charge on regional school boards, and I was told, "It is too bad, Mr. Clermont, but we receive our money from the Province of Quebec; we do not know officially whether the federal government contributes 10, 15, 20, or 100 per cent to the program as it exists."

But I must also be fair, for this year there was a certain improvement. Some papers mentioned that the federal government made contributions. When you negotiate these agreements, would it not be possible that this participation be stressed? As a federal member, I am often blamed because of the taxes which we impose on the people. But it is often quite hard to show to these people where the tax money goes. I think that this assistance is too silent.

**M. Morrison:** Monsieur le président, je suis parfaitement au courant de cette difficulté qui existe non seulement au Québec où la province...

**Mr. Clermont:** I know, Mr. Morrison...

**M. Morrison:** ... jusqu'à un certain point, ont ne fait pas de publicité au nom du gouvernement du Canada. Nous avons essayé à divers

## [Texte]

the Department, and the Minister I know on a number of occasions in speeches, press releases and other ways has tried, to get everybody to realize that the federal government, in fact, is paying the whole cost of this training, but I guess it has not seeped through to everyone in the country. There is very little, as you know better even than I, that the federal government can do to persuade the provinces not to try to make it appear occasionally that they are doing it.

We have done one thing quite recently. We have printed a very short pamphlet which will, in future, be given to every person sent on one of our courses telling them plainly that the whole cost is being paid by the federal government. It is signed by the Minister and will be given to every person selected as part of the literature he gets in the explanation of what his course is. Basically this is to try to counter some of this other type of difficulty that has been going on.

**M. Clermont:** Il me fait plaisir, monsieur Morrison, d'apprendre qu'une telle initiative a été prise. Au moins, ceux qui bénéficient de ces cours sauront qui en paie le coût. Merci.

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** The persons who are chosen to take the training courses apply first of all to the Canada Manpower Centres in their own areas. These persons are then sent to the schools where the particular courses are being given. The students know where their money comes from; they get a cheque, I believe, every two weeks. However, I would like to know where the cheques of the teachers and the professors come from. Are they paid directly from the federal government or through the regional school boards. Also how are the other expenses entailed in these courses paid?

**Mr. Morrison:** The payments to teachers, and for the maintenance of buildings, and so on, are initially made by the provincial authorities, because they are provincial people and provincial installations. The province subsequently bills the federal government for the cost, bills which are, of course, subject to audit and so on. So far as the teachers are concerned, you could argue I suppose that they may think they are being paid by the province, but I would argue that they all know very well who is paying them.

## [Interprétation]

niveaux au sein du ministère, et le Ministre, à diverses occasions, dans des discours, des communiqués de presse et par d'autres moyens, a essayé, dis-je, de faire comprendre à tout le monde que le gouvernement fédéral paie le coût entier de cette formation, mais je pense que nous n'avons pas pu convaincre tout le monde au pays.

Le gouvernement fédéral, vous le savez, mieux que moi-même ne peut faire que très peu pour persuader les provinces de ne pas essayer de montrer que ce sont elles qui en défraient le coût.

Tout récemment, nous avons fait imprimer une petite brochure, qui dorénavant sera distribuée à tous ceux qui suivent un de nos cours. On y souligne que le coût entier des cours est défrayé par le gouvernement fédéral. Cette brochure est signée par le Ministre et sera remise en tant que documentation à toute personne choisie pour suivre les cours.

En principe, il s'agit de contrecarrer, en quelque sorte, les autres difficultés qui se présentent.

**Mr. Clermont:** I am pleased, Mr. Morrison, to learn that this initiative was taken. At least, those who benefit from these courses will know who is paying for them. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Les personnes qui sont choisies pour suivre ces cours de formation présentent d'abord une demande au centre de la main-d'œuvre de leur région. Ces personnes sont ensuite envoyées dans les écoles qui donnent les cours. Les étudiants savent peut-être fort bien d'où viennent les fonds; ils reçoivent un chèque toutes les deux semaines. Toutefois, j'aimerais savoir d'où viennent les chèques de traitement des instituteurs et des professeurs? Sont-ils payés directement par le gouvernement fédéral ou par l'entremise des Commissions scolaires régionales? D'autre part, de quelle façon les autres frais sont-ils réglés?

**M. Morrison:** Les paiements aux instituteurs et les frais d'entretien des bâtiments et autres sont d'abord effectués par les autorités provinciales, car il s'agit de service et d'installations provinciales. Par la suite les provinces facturent le gouvernement fédéral pour le coût et ces factures sont vérifiées. On peut penser que les professeurs sont payés par les provinces, mais eux savent très bien qui les paie.



*[Text]*

**Mr. Lefebvre:** Yes, well they might know, and everyone might know, but nobody says it, as Mr. Clermont says. Apart from the federal MP, I do not know if anybody knows in the ridings.

• 1020

I would like to know whether figures are available that we could have of the cost of these programs in our different ridings on a regional school basis.

**Mr. Morrison:** I think I would have to say off-hand that it is very doubtful indeed the figures could be broken down on that basis.

**Mr. Lefebvre:** I must insist, as Mr. Clermont did, that something be done. I would like you to take note of this. Maybe we should speak to the Minister about this not being done in this fashion in the future because we have a hell of a hard time finding out exactly what federal funds are being spent in our ridings. On these shared-cost programs—this is not even a shared-cost program, it is 100 per cent paid by Ottawa—we still have difficulty finding out where the money is going.

Apart from the moneys spent directly on the students, we have no way of finding out what the extra costs are. I believe a federal member should know what federal funds are being spent in his own riding.

**Mr. Morrison:** Mr. Chairman, I will be glad to look into the possibility that costs could, in fact, be compiled on that basis. I certainly do not want to make any promises because I have not seen them done that way. The provincial educational system differs from one province to another and, of course, their boundaries for school purposes and so on do not necessarily have any bearing on electoral ridings. Just how we would come out in attempting to produce this sort of a compilation, I honestly do not know.

**Mr. Lefebvre:** Sir, you said these figures are subject to audit. They must be audited, I would imagine, on a regional school basis of some kind. If we had the figures, even on a regional school basis, and knowing our ridings the way we do, we could dig out the figures if it concerned only our own constituencies.

**Mr. Morrison:** If that would be satisfactory then certainly we could get the figures on

*[Interpretation]*

**M. Lefebvre:** Oui. Peut-être qu'ils le savent que tout le monde le sait, mais tous restent coi, comme l'a souligné M. Clermont. A part les députés fédéraux je me demande si les habitants des comtés sont au courant de la chose.

J'aimerais avoir s'il y a des données disponibles que nous pourrions consulter sur le coût de ces programmes dans nos différentes circonscriptions, selon les écoles régionales?

**M. Morrison:** Il est fort douteux que l'on puisse vous fournir des chiffres répartis de cette façon.

**M. Lefebvre:** Je dois insister à l'instar de M. Clermont, pour que l'on fasse quelque chose. J'aimerais que vous en preniez note. Peut-être devrions nous demander au ministre que les chiffres soient, à l'avenir, répartis de cette façon, car il nous est très difficile de savoir quels sont les deniers du fédéral qui sont dépensés dans nos circonscriptions. A propos des programmes à frais partagés je dois dire qu'il ne s'agit pas en l'occurrence de ce genre de programme. Le fédéral en acquitte entièrement les frais, mais nous ne savons pas comment se répartissent ces déboursés.

Outre les dépenses directes faites pour les étudiants, nous avons peine à savoir quels sont les frais supplémentaires. Je crois qu'un député devrait connaître quels sont les fonds qui sont dépensés dans sa propre circonscription.

**M. Morrison:** Monsieur le président, il me ferait plaisir d'étudier la possibilité de faire ces calculs de cette façon. Je ne veux pas faire de promesse, je n'ai pas vu les données établies de cette façon. Eh bien, le système d'éducation diffère d'une province à l'autre et les limites scolaires ne correspondent pas nécessairement aux limites des circonscriptions et j'ignore si l'on peut faire une compilation comme celle que vous voulez avoir.

**M. Lefebvre:** Vous dites que ces chiffres sont sujets à vérification. Je suppose donc qu'on en fait la vérification pour chaque région scolaire. Si nous avions les chiffres, même sur un plan régional, puisque nous connaissons nos circonscriptions, nous pourrions trouver les chiffres qui les concernent.

**M. Morrison:** Si cela peut vous satisfaire, nous pourrions certainement vous procurer



[Texte]

some regional basis. All I was saying was that with the information we have I doubt if they could be broken down necessarily on a riding basis, but if the figures we can give you can be interpreted on a riding basis by you, it is quite possible that we can do it.

**Mr. Lefebvre:** In my own constituency I believe there are two regional schools, "La Commission scolaire régionale de l'Outaouais" and the "Commission scolaire Henri-Bourassa". If I had those figures for the two regional school districts, I could find the ones that concern my riding. I wonder if you could furnish these figures to the Committee.

**Mr. Morrison:** We will see what we can do that might be helpful to you, which is really all I can promise at the moment.

**The Chairman:** Will you allow me a supplementary, Mr. Lefebvre?

**Mr. Clermont:** Certainly, with pleasure.

**Mr. Lefebvre:** Be my guest.

**The Chairman:** I understand you have two types of cost. In the one cost, the cheque is sent directly to the student himself from the federal government. The other cost is the schooling that you buy. You buy so many hours for so many students. Can we also get information, possibly by regions, on how much it costs the students on top of what it costs to buy those courses?

**Mr. Morrison:** Do you mean the allowance costs?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Morrison:** It is split out in the Estimates. The cost of purchasing the courses and the amount of money then required for allowances in the same way—

**The Chairman:** Which is more? Do you pay more to the students who attend the courses or does it cost more for the scholarship?

**Mr. Davies:** More for allowances.

**Mr. Morrison:** The allowances are more costly.

**The Chairman:** It costs more for the allowances and that is why it would be important to have the two figures.

**Mr. Lefebvre:** To have both.

**The Chairman:** Yes.

Monsieur Clermont, excusez-moi.

[Interprétation]

des chiffres sur une base régionale. J'ai simplement exprimé le doute qu'on puisse vous fournir la ventilation selon les circonscriptions. Si vous pouvez interpréter les données régionales selon les circonscriptions, nous pouvons vous les procurer.

**M. Lefebvre:** Dans ma propre circonscription, il y a deux écoles régionales: «La Commission régionale de l'Outaouais et la «La Commission scolaire régionale Henri-Bourassa.» Si j'obtiens des chiffres pour ces deux districts scolaires, je pourrai évidemment, voir quels sont les chiffres qui s'appliquent à ma circonscription. Je me demande si vous pouvez donner ces chiffres au comité.

**M. Morrison:** Nous verrons ce que nous pouvons faire pour vous être utile, c'est tout ce que je puis vous promettre pour le moment.

**Le président:** Vous me permettez une question supplémentaire, monsieur Lefebvre?

**M. Clermont:** Avec plaisir.

**M. Lefebvre:** Je vous en prie.

**Le président:** Je crois comprendre que vous avez deux catégories de coûts, dans un cas, l'étudiant reçoit directement un chèque du gouvernement fédéral. Dans l'autre, vous achetez des cours pour un nombre donné d'étudiants. Est-ce qu'on peut aussi avoir des renseignements concernant les régions pour savoir combien il en coûte aux étudiants en plus du coût des cours proprement dits?

**M. Morrison:** Vous voulez parler du coût des allocations.

**Le président:** Oui.

**M. Morrison:** Il est réparti dans les prévisions. Le coût d'achat des cours et le montant qui est attribué aux étudiants en tant qu'allocations.

**Le président:** Lequel coûte le plus? Le coût des allocations aux étudiants est-il plus élevé que les frais de scolarité?

**M. Davies:** Plus pour les allocations.

**M. Morrison:** Les allocations coûtent plus chères.

**Le président:** Cela coûte plus pour les allocations, c'est pourquoi il serait important d'avoir les deux données.

**M. Lefebvre:** Les deux.

**Le président:** Oui.

Mr. Clermont, excuse me.

[Text]

Do you have a supplementary, Mr. Gundlock?

**Mr. Gundlock:** Yes, please. This wraps up what I was trying to get at in the first place, payments to each province, not necessarily each province, but now I think we are all after the same thing. It was mentioned in two places where we might find it, but we might not find exactly what we are after in these figures that were mentioned, I think, in Public Accounts and the yearly report of the Department. It is going to take a little more, and I hope that we will get it.

[Interpretation]

Avez-vous une question supplémentaire, monsieur Gundlock?

**M. Gundlock:** Oui. Ceci touche le problème que je voulais essayer de régler au départ. Je pense que nous voulons tous avoir la même chose, si je comprends bien, soit les détails des paiements à chaque province, et pas nécessairement toutes les provinces. On a mentionné deux endroits où l'on peut trouver ces données, mais peut-être que l'on ne trouvera pas exactement ce que l'on veut savoir dans les chiffres qui sont indiqués, je crois, dans les comptes publics ou dans le rapport annuel du ministère. Cela va nous en prendre un peu plus. J'espère que nous pourrions obtenir ce que nous voulons.

• 1025

**The Chairman:** I believe Mr. Morrison is now aware of how important it is for us to have those costs by regions, or whatever way we can have it, and analysed as much as possible throughout one province so that we can know exactly what we are paying for.

**Mr. Gundlock:** Will these two accounts be separated or will they be lumped together?

**Mr. Morrison:** Any statistics that we may be able to produce of the kind that you were talking about can be broken down into the two main elements, the purchase of the training and the allowances made to the students.

Mr. Davies did you want to make a comment?

**Mr. Davies:** I just wanted to add that we did try this on the allowances side in answer to several specific questions in the House during the past couple of years. However, one the allowances we ran into the problem that we collect them by school where the client is attending, but this does not necessarily mean that that student is a member of the riding where the school is situated. So we can show the allowances that are paid in a particular riding, but they may be being paid to clients from other ridings. We just cannot sort it out because if a man is over here, but the school is there, the allowance does not particularly relate to the riding that he comes from.

**Mr. Lefebvre:** His allowance cheque would go to his residence, though.

**Mr. Davies:** No, it goes directly to him at the school.

**Le président:** Je pense que monsieur Morrison se rend compte de l'importance pour nous d'obtenir ces coûts par région afin que nous puissions savoir exactement ce que nous déboursions.

**M. Gundlock:** Est-ce que ces deux comptes seront distincts ou est-ce qu'ils vont être mis ensemble?

**M. Morrison:** Toutes les données statistiques que nous serons en mesure de vous fournir peuvent être ventilées en deux éléments principaux: L'achat des cours de formation et les allocations faites aux étudiants.

Monsieur Davies, avez-vous des observations à formuler?

**M. Davies:** J'aimerais simplement ajouter que nous avons essayé de faire cela en ce qui a trait aux allocations en réponse à des questions posées en Chambre au cours des dernières années. Cependant, pour les allocations, nous avons eu à faire face au problème, c'est-à-dire qu'on les compte par école où est inscrit l'étudiant, mais cela ne veut pas dire que l'étudiant habite dans la circonscription dans laquelle l'école est située. Nous pouvons vous fournir les données relatives aux allocations qui sont payées dans une circonscription donnée, mais elles peuvent s'appliquer à des étudiants venant d'autres circonscriptions. Il arrive parfois qu'un homme habite dans un comté et que l'école soit dans un autre comté. L'allocation ne s'appliquerait pas alors à la circonscription dont il est originaire.

**M. Lefebvre:** Son allocation est tout de même envoyée à sa résidence.

**M. Davies:** Non, je crois que l'allocation lui est remise directement à l'école.



[Texte]

**Mr. Lefebvre:** At the school?

**Mr. Davies:** Yes, at the school.

**Mr. Lefebvre:** Who gives it to him, the teacher?

**Mr. Davies:** In most cases it is either the teacher or the Manpower counsellor who delivers the cheque to the school.

**Mr. Gundlock:** Is that a government cheque from the Receiver General?

**Mr. Davies:** Yes, from the Comptroller of the Treasury, Receiver General.

**The Chairman:** I believe Mr. Morrison would like to give two total figures showing the two costs in the Main Estimates.

**Mr. Morrison:** Mr. Chairman, in this year's Estimates the amount provided for paying allowances to students is \$134 million against \$116 million for the actual purchase of the training courses.

**Mr. Clermont:** It is \$134 million?

**Mr. Morrison:** It is \$134 million for allowances and \$116 million for the purchase of the courses.

**Mr. Clermont:** Mr. Morrison, do you have a division by province?

**Mr. Morrison:** Not for this year, no.

**The Chairman:** That makes a total of \$250 million for the program.

**Mr. Morrison:** We will see what statistics we can produce that might be useful to you for your own ridings and make it available to the Chairman of your Committee, if this is agreeable.

**The Chairman:** Yes, certainly. This would be agreeable, of course. Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Monsieur le président, je crois qu'il serait très très important d'avoir la division par province, ou, du moins, par commission régionale.

Mais, j'aimerais demander à M. Morrison s'il a aussi la responsabilité des octrois ou subsides pour la construction d'écoles de formation professionnelle?

**Mr. Morrison:** Mr. Chairman, if you asked me if I am personally responsible, no.

**Mr. Clermont:** No, your Department.

**Mr. Morrison:** Perhaps I could ask Mr. Manion to speak on this. It gets into another

[Interprétation]

**M. Lefebvre:** A l'école?

**M. Davies:** Oui, à l'école.

**M. Lefebvre:** Qui la lui remet, le professeur?

**M. Davies:** C'est soit le conseiller de la main-d'œuvre, soit le professeur qui remet le chèque à l'étudiant, à l'école même.

**M. Gundlock:** Il s'agit d'un chèque tiré par le receveur général?

**M. Davies:** Oui. Du receveur général.

**Le président:** M. Morrison voudrait donner des chiffres globaux démontrant les deux coûts dans le budget...

**M. Morrison:** Monsieur le président, les prévisions pour cette année, en ce qui concerne les allocations, sont de 134 millions de dollars et de 116 millions pour l'achat des cours de formation proprement dits.

**M. Clermont:** 134 millions?

**M. Morrison:** 134 millions pour les allocations et 116 millions pour l'achat des cours.

**M. Clermont:** Est-ce que vous avez une répartition par province?

**M. Morrison:** Non. Pas pour cette année.

**Le président:** Ce qui fait un total de \$250 millions pour l'ensemble du programme.

**M. Morrison:** Je vais essayer de voir quelles données statistiques nous pouvons vous soumettre qui pourraient vous être utiles dans votre propre circonscription et nous les remettrons au président de votre Comité, si cela vous convient.

**Le président:** Certainement, cela nous convient. Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Leblanc, I think it would be very important to have this division per province, or at least, per regional commission. But I would also like to ask Mr. Morrison if he is also responsible for the grants or subsidies for building occupational training schools?

**M. Morrison:** Monsieur le président, vous me demandez si j'en ai personnellement la charge?

**M. Clermont:** Non, votre ministère.

**M. Morrison:** Je pourrais peut-être demander à M. Manion de nous en parler. Cela fait



## [Text]

phase of the training program with which he is more familiar than I am.

**M. Clermont:** Monsieur le président, il semble que quelqu'un ici est familier avec la question de l'assistance du gouvernement fédéral à la construction d'écoles de formation professionnelle. Je voudrais donc attirer l'attention des autorités sur cette question.

Le 22 mai 1969, le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration annonçait, dans un communiqué, que le gouvernement fédéral contribuerait certains montants à la construction d'écoles en vertu du programme de formation professionnelle au Québec, dont la somme de \$2,995,000 pour la construction d'une école à Gatineau. Le député provincial du comté a annoncé vendredi dernier que la construction de cette école commencerait bientôt et que la participation du gouvernement provincial serait de 5.5 millions.

Les autorités de la Commission scolaire régionale de l'Outaouais, dont fait partie la ville de Gatineau, annonçaient hier qu'elles demanderaient bientôt des appels d'offres pour la construction de cette école et que la participation du gouvernement de la province de Québec serait d'environ 5.5 millions. J'attire de nouveau, votre attention sur le fait qu'on n'a absolument rien mentionné quant à la participation du gouvernement fédéral qui serait, selon le communiqué émis par le bureau du ministre en date du 22 mai, de 2,995 mille.

Donc, monsieur le président, j'insiste encore une fois que lorsqu'un accord intervient avec les provinces, que tout soit clair et net et qu'au moins, on informe officiellement les commissions régionales de la participation du gouvernement fédéral. Ainsi, lorsque nous attirons leur attention à ce sujet, nous n'aurons pas la réponse qu'on nous fait présentement: «Monsieur le député; je regrette beaucoup, mais nous, nous recevons notre argent des autorités provinciales».

**The Chairman:** What is the percentage of our contribution to the building of those schools?

**Mr. Manion:** The percentage, Mr. Chairman, will vary from 50 to 75 per cent, depending upon the total of the province's claims under its entitlement. This is a fairly complex system of grants. It is based on an agreement entered into in 1967 under which each province is entitled to \$800 for each member of its youth population in 1961, and youth is defined as people between the ages of 15 and 19, I believe. So for each youth 15 to 19 in the province in 1961 according

## [Interpretation]

partie d'une autre phase du programme de formation, qui lui est plus familière.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, it seems that there is someone here who is familiar with the question of assistance given by the federal government for the building of schools for occupational training. I would therefore like to call the attention of the authorities to that question.

On May 22, 1969, the Minister for Manpower and Immigration announced, in a press communiqué, that the federal government would contribute a given amount for a number of schools to be built under the occupational training program in Quebec, and including an amount of \$2,995,000 to build a school in Gatineau. The provincial Member for that region announced last Friday that the building of that school would start soon and that the provincial participation would amount to \$5.5 million.

The authorities of the Outaouais regional school board, to which the city of Gatineau belongs, announced yesterday, that tenders would be called for the building of that school very soon and that the Quebec Government contribution would be about \$5.5 million. But nothing was mentioned concerning the participation of the federal government which, according to the press communiqué of the Minister's Office, on May 22, would be to the amount of \$2,995,000.

Therefore, Mr. Chairman, I would like to insist that when an agreement is made with the provinces that everything be spelled out clearly, and that at least the regional boards be informed officially of the federal government's contribution. Hence, when drawing their attention to this question, we shall not be answered thus as we are at present, "Gentlemen, we are sorry, but we receive our money from the provincial authorities."

**Le président:** Quel est le pourcentage de notre contribution à la construction de ces écoles?

**M. Manion:** Le pourcentage, monsieur le président, variera de 50 à 75 p. 100, selon l'ensemble des réclamations des provinces, c'est un système complexe de subventions. Il est fondé sur un accord conclu en 1967 en vertu duquel chaque province a le droit de recevoir 800 dollars pour chaque jeune en 1961 à savoir, je crois, pour les jeunes gens de 15 à 19 ans. Ainsi pour chaque jeune de 15 à 19 ans de la province, selon le recensement, la province a le droit de recevoir 800

## [Texte]

to the census, the province is entitled to \$800 in grants towards technical and vocational institutions. Now the first \$400 of this contribution per capita is at a 75 per cent rate and the remaining \$400 per capita is at a 50 per cent rate. Therefore as time goes on in each province the rate will change from 75 per cent to 50 per cent. Most of the provinces are now on the 50 per cent rate. Quebec has just entered the 50 per cent area. It has virtually exhausted its 75 per cent entitlement.

**The Chairman:** So in the case of the building Mr. Clermont mentioned as being \$5 million, normally we would contribute half of it.

**Mr. Manion:** In the case of that particular school it may be 75 per cent. The change has just taken place in Quebec and it may very well be a 75 per cent share.

**Mr. Gundlock:** So that I might get this clear, Mr. Chairman, this change is taking place at an amount of \$400 or at an age?

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, when the province's total claims under its entitlement have reached a certain level, the federal sharing changes from 75 per cent to 50 per cent. In the case of Quebec, as I say, this has just occurred.

**Mr. Clermont:** When will this agreement with the provinces be terminated?

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, there is no termination date of this agreement. It is another phase-out arrangement. When each province has exhausted its entitlement, the agreement will terminate in so far as that province is concerned. But if a province does not exhaust its entitlement, the entitlement will remain. There is no provision for cancelling any portion of the entitlement.

• 1035

**Mr. Clermont:** What was the amount allocated for the Province of Quebec under that program?

**Mr. Manion:** Do you mean the over-all amount, sir?

**Mr. Clermont:** Yes. You said that as long as this amount is not exhausted, the province can benefit from that program. What was the total amount allocated for the Province of Quebec under that program?

## [Interprétation]

dollars de subventions pour les écoles de formation professionnelle et technique. Les premiers 400 dollars de ces contributions par jeune sont à un taux de 75 p. 100 et les autres 400 dollars à un taux de 50 p. 100.

Au fur et à mesure que le temps passe, le taux changera de 75 à 50 p. 100. La plupart des provinces se trouvent actuellement au taux de 50 p. 100. Le Québec vient à peine d'avoir le taux de 50 p. 100. Elle a épuisé les 75 p. 100 auxquels elle avait droit.

**Le président:** Dans le cas de l'édifice dont le coût, selon monsieur Clermont, est de 5 millions, on contribuerait ordinairement 50 p. 100.

**M. Manion:** Pour ce qui est de cette école particulière, on pourrait contribuer 75 p. 100. Un changement s'est fait récemment au Québec et il se peut que ce soit une part de 75 p. 100.

**M. Gundlock:** Pour éclaircir la situation, monsieur le président, est-ce que ce changement se produit selon un montant de 400 dollars ou selon un âge?

**M. Manion:** Monsieur le président, lorsque les réclamations des provinces ont atteint un certain niveau, la participation du gouvernement fédéral passe de 75 à 50 p. 100. Comme je l'ai dit, pour ce qui est du Québec, ceci vient à peine de se produire.

**M. Clermont:** Quand cette entente avec les provinces expirera-t-elle?

**M. Manion:** Monsieur le président, il n'y a pas de date indiquant la fin de cette entente. Quand chaque province aura épuisé son droit aux subventions, l'accord se terminera pour la province en question, mais si la province n'épuise pas ses fonds, son droit demeure. Il n'y a aucune disposition pour mettre fin à cet accord.

**M. Clermont:** Quel montant a été alloué à la province de Québec dans le cadre de ce programme?

**M. Manion:** Voulez-vous dire le montant global, monsieur?

**M. Clermont:** Oui, vous aurez dit qu'aussi longtemps que ce montant n'est pas épuisé, la province peut bénéficier de ce programme. Mais quel a été le montant global qui a été alloué pour la province de Québec en vertu de ce programme?



[Text]

**Mr. Manion:** \$373,940,000.

**Mr. Clermont:** How much has been used up until now?

**Mr. Manion:** As of March 31, 1969, approximately \$230 million had been paid.

**Mr. Clermont:** How much is allocated per year?

**Mr. Manion:** In the present fiscal year the allotment to Quebec is \$34,584,000.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** When you speak of 75 per cent participation in some schools, is this 75 per cent of those funds allocated to the technical side of the schools or to the total cost of the schools?

**Mr. Manion:** It is 75 per cent of the cost either of a technical and vocational institute or the technical and vocational portion of a composite school.

**Mr. Lefebvre:** Thank you.

**The Chairman:** That would be secondary schools in Quebec—what they call CEGEP?

**Mr. Lefebvre:** No.

**The Chairman:** Or polyvalente?

**Mr. Lefebvre:** Polyvalente.

**The Chairman:** High school.

**Mr. Lefebvre:** Régionale secondaire.

**Mr. Manion:** They share only in the technical and vocational portion of the school in a composite or polyvalente.

**Mr. Gundlock:** May I ask one more supplementary to get it really clear in my mind, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Certainly.

**Mr. Gundlock:** You say when a province has fulfilled its requirement—is that plant itself? Suppose the population increases; they need more plant. Or will the plant take care of that?

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, the agreement in 1967 sets a global amount that each province can claim over the years. There is also provision in the legislation for a system of loans which presumably could be enacted

[Interpretation]

**M. Manion:** 373,940,000 dollars.

**M. Clermont:** Combien en a-t-on utilisé jusqu'à maintenant?

**M. Manion:** Au 31 mars 1969, environ 230 millions de dollars avaient été payés.

**M. Clermont:** Combien alloue-t-on d'argent chaque année?

**M. Manion:** Au cours de l'année actuelle, l'allocation est de 34,584,000 dollars pour la province de Québec.

**M. Clermont:** Merci.

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Quand vous parlez d'une participation de 75 p. 100 pour certaines écoles, est-ce que 75 p. 100 de ces fonds sont alloués pour le secteur technique des écoles ou pour l'ensemble du coût des écoles?

**M. Manion:** C'est 75 p. 100 du coût, soit d'une école de formation professionnelle et technique ou du secteur technique et professionnel d'écoles mixtes.

**M. Lefebvre:** Merci.

**Le président:** Il s'agit des écoles secondaires au Québec—ce qu'on appelle un CEGEP?

**M. Lefebvre:** Non.

**Le président:** Une polyvalente?

**M. Lefebvre:** Une école polyvalente.

**Le président:** Une école secondaire.

**M. Lefebvre:** Une école secondaire régionale.

**M. Manion:** Seulement dans le secteur technique et professionnel dans une école mixte ou polyvalente.

**M. Gundlock:** Monsieur le président, est-ce que je peux poser une question supplémentaire pour bien éclaircir la situation?

**Le président:** Certainement.

**M. Gundlock:** Vous dites que lorsqu'une province a rempli ses exigences, est-ce que ce sont les installations elles-mêmes? Quand la population augmente; ils ont besoin d'un plus grand nombre d'installations ou ces installations s'occuperont-elles de cela?

**M. Manion:** Monsieur le président, l'accord de 1967 prévoit un montant global que chaque province peut demander au cours des années qui suivent. Il y a aussi une disposition dans la loi pour un système de prêts qui pourrai



[Texte]

after the grants are exhausted but Parliament has not as yet provided any funds for the loan portion of the arrangement.

**The Chairman:** Have you any other questions regarding that part of the program? Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, first I would like to make a comment on Mr. Clermont's remarks about the federal government's getting credit for the work it does within a province in this connection. Let me assure Mr. Clermont that Premier Thatcher does not spend any significant amount of time advertising some beneficial program such as this in Saskatchewan. He does spend some time or makes some comments where he disagrees with the federal government. I wanted to assure Mr. Clermont that his province is not alone in this regard.

**Mr. Clermont:** I said that I was a Member of Parliament sitting in Ottawa from the Province of Quebec.

**Mr. Gundlock:** I think it happens in every province.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** My question, Mr. Chairman, has to do with the individual actually taking the training under a welfare type of program or assistance to upgrade his training.

I had a complaint from a teacher in one of these schools to the effect that frequently this type of individual going there has not sufficient motivation. He did not mean everyone under this type of program but some at least. Quite a large number, according to him, did not have sufficient motivation to really apply themselves to the training. I wondered if there was any kind of motivational training or occupational guidance. A fellow might be in the wrong field. He might be in the electrical field but should be in carpentry or something else. Is there anything in this regard?

• 1040

**The Chairman:** You are speaking about orientation, I suppose.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes.

**The Chairman:** Do they have specialists who orient the people requesting the courses?

[Interprétation]

entrer en vigueur après l'épuisement des subventions, mais le Parlement n'a pas encore prévu de fonds en ce qui concerne le domaine des prêts de l'accord.

**Le président:** Est-ce qu'il y aurait d'autres questions à poser touchant cette partie du programme? Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'aimerais faire un bref commentaire relativement à ce que M. Clermont vient de dire pour que le gouvernement fédéral reçoive le crédit auquel il a droit pour ce qu'il fait à ce sujet dans chaque province. Laissez-moi assurer monsieur Clermont que le premier ministre Thatcher ne passe pas son temps à faire de la réclame pour un programme avantageux comme celui-là en Saskatchewan. Il prend le temps de faire des commentaires lorsqu'il n'est pas d'accord avec le gouvernement fédéral. Je tiens à assurer M. Clermont que sa province n'est pas la seule à se comporter de cette façon.

**M. Clermont:** J'ai dit que j'étais un député de la province de Québec à Ottawa.

**M. Gundlock:** A mon avis, c'est la même chose dans toutes les provinces.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Ma question, monsieur le président, a trait à la personne qui reçoit actuellement une formation en vertu d'un programme de bien-être ou d'aide pour se perfectionner.

J'ai une plainte d'un professeur dans une de ces écoles à savoir que les personnes qui fréquentent ces écoles ne sont pas suffisamment motivées. Il ne voulait pas dire que tous n'étaient pas motivés. Mais au moins quelques-uns. D'après lui, un très grand nombre ne sont pas suffisamment motivés pour bénéficier de cette formation. Je me demande s'il existe un moyen de les motiver à recevoir cette formation ou de leur donner une orientation professionnelle. Une personne peut ne pas être à sa place. Elle reçoit une formation d'électricien alors qu'elle devrait suivre des cours de menuiserie.

Est-ce qu'on fait quelque chose à ce sujet?

**Le président:** Je suppose que vous voulez parler de l'orientation?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui.

**Le président:** Avez-vous des spécialistes chargés d'orienter les gens dans le choix des cours?

[Text]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I wondered if this might be part of the trouble. I do not know. I am asking the question.

**Mr. Morrison:** Mr. Chairman, I do not think there is any 100 per cent way of preventing this from happening occasionally. Our counsellors try to ensure before they select someone to go on a course that it is in fact the right course for him and they inquire pretty closely into his own background, intentions, why he wants the course and what he is going to do with it after he gets it. But there is always the possibility that on the particular day when the person was in he was very enthusiastic about going on the course and sold himself to the counsellor and by the time he got there something had happened, such as a fight with his wife or something and he decided that he really did not want to be there at all.

**The Chairman:** With his wife?

**Mr. Morrison:** Well, that may be. This does happen occasionally. We get a few drop-outs from courses. A few people do not succeed in passing them. I do not have any figures with me but the percentage of successfully completed courses is pretty good as far as I can find out. Unless you set up almost a separate training system to make sure that people were properly trained in their motivation, I do not know how you would finally get away from the problem.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** This is the point really that over-all there are not too many dropouts really.

**Mr. Morrison:** No.

**The Chairman:** What would be the percentage of the dropouts? Do you have that?

**Mr. Morrison:** Have you any figures on that?

**Mr. Manion:** It ranges, Mr. Chairman, from 5 to 7 per cent but in explanation of that figure I should say that most people drop out of courses because they have found jobs. Halfway through the course they find a good paying job and they take it and drop the training. In a sense this does not reflect the lack of success, but the opposite.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In effect your figures even in this area would not really present a true picture, because they are going the other way. It is a success, yes.

[Interpretation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je me demande si ce n'est pas là une partie du problème. Je ne sais pas. Je pose la question.

**M. Morrison:** Monsieur le président, je ne pense pas qu'il y ait un moyen sûr et efficace d'empêcher que cela se produise de temps en temps. Les conseillers essaient de s'assurer, avant de choisir un cours pour une personne, que c'est le cours qui lui sied. Ils font une enquête sur ses antécédents, ses intentions et sur les raisons qui la motivent à suivre ce cours, enfin sur ce qu'elle fera une fois qu'elle l'aura terminé. Toutefois, il y a toujours la possibilité que le jour où la personne se présente au conseiller, elle soit très enthousiaste pour suivre ce cours et que après l'avoir commencé, il se produise quelque chose—comme une querelle avec sa femme—et que le cours ne l'intéresse plus.

**Le président:** Avec sa femme?

**M. Morrison:** Bien cela peut arriver. Cela se produit de temps en temps. Nous avons des personnes qui quittent les cours. Quelques personnes ne réussissent pas à suivre les cours avec succès. Je n'ai pas les chiffres ici, mais le pourcentage de personnes qui finalement complètent leurs cours est assez élevé. A moins que vous n'établissiez un système de formation pour s'assurer que les personnes reçoivent une formation selon leurs désirs. Je ne sais pas comment vous pourrez éliminer ce problème.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Donc vous dites qu'il n'y a pas trop de déchets scolaires.

**M. Morrison:** Non, il n'y en a pas tellement.

**Le président:** Monsieur Morrison, auriez-vous le pourcentage de déchets scolaires?

**M. Morrison:** Avez-vous des chiffres là-dessus?

**M. Manion:** Je dirais que le pourcentage est de 5 à 7 p. 100, mais il faut spécifier que beaucoup quittent les cours parce qu'ils ont trouvé un emploi. Il arrive que, d'à mi-chemin dans leur formation, ils trouvent un emploi et abandonnent leur cours de formation. Il ne s'agit pas là d'un échec, bien au contraire.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** En ce sens, vos chiffres ne donnent pas une idée de la situation réelle. En somme, il s'agit d'un succès.



[Texte]

**Mr. Morrison:** Mr. Chairman, I might say we have started quite recently a follow-up survey on a sampling basis of our OTA people. After this has been running awhile we will have much more accurate figures than we have at the moment about the success rate and the dropout rate and why people drop out, and perhaps be able to narrow down to what degree this lack of motivation or poor selection by our counsellors is at fault in the people who do not really make a go of it.

[Interprétation]

**M. Morrison:** Monsieur le président, j'aimerais vous dire que nous avons effectué récemment une étude et effectuer un sondage des personnes ayant bénéficié du programme de formation des adultes. Quand cette étude sera terminée, nous aurons plus de précisions quant au pourcentage de succès et d'échec et du pourquoi de ces échecs. Cela nous permettra peut-être de déterminer dans quelle mesure ces échecs sont attribuables au manque de motivation ou à la mauvaise sélection faite par nos conseillers.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I would like to compliment you on this. I think too often we have square pegs in round holes, et cetera, thank you.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je voudrais vous complimenter, monsieur, pour ce travail. Il arrive trop souvent des gens occupent des emplois pour lesquels ils ne sont pas faits, etc. Merci.

**The Chairman:** Are there any other questions, gentlemen? If not, on your behalf I will thank Mr. Morrison and the other officials of the Department of Manpower and Immigration for coming before us this morning and giving us the necessary explanation. Mr. Thomson.

**Le président:** D'autres questions, messieurs? Si non, je me permettrai de remercier en votre nom M. Morrison et les autres fonctionnaires du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration qui sont venus ici pour nous donner ces explications. Monsieur Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Do we not have a chance to deal with immigration?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** N'aurons-nous pas l'occasion de parler des problèmes de l'immigration?

**The Chairman:** Oh, yes, you have, if you have a question.

**Le président:** Certainement, monsieur.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, in reference to immigration as I understand it we allow some passage money, loans, grants to immigrants; do we also allow training of the kind we mentioned? Do we give them training after they get here or must they be skilled before they come?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, me reportant à la question de l'immigration, je crois comprendre que nous contribuons à l'achat des billets de transport des immigrants et nous leur faisons des prêts. Bénéficient-ils aussi de programmes de formation comme ceux dont vous avez parlé ou doivent-ils être spécialisés avant de venir au Canada?

**Mr. Morrison:** Mr. Chairman, that sounds almost like three questions. Perhaps I can answer the first one. There is a system of assisted passage loans for independent immigrants; in other words, people who are coming without relatives here inviting them to come. This is a revolving fund on a repayable basis and interest. The independent immigrant to get here must qualify under the criteria laid out in the immigration regulations which as you probably know set out, I think, nine selection factors. They are assessed against these and they have to get a minimum value on them. This means that a very high proportion of independent immigrants do arrive in Canada with some qualifications in a trade or a profession or in a sense are ready for work if they do not have some barrier, such as language.

**M. Morrison:** Ici, vous avez trois questions. Je vais essayer de répondre à la première. Il y a un programme d'assistance financière pour le transport des émigrants; pour ceux qui viennent seuls et sans avoir de famille au Canada qui les invite à venir. Ce sont des crédits renouvelables et l'émigrant rembourse la somme avancée avec intérêt. Avant que l'immigrant n'arrive au Canada il faut, naturellement, qu'il soit qualifié et qu'il remplisse les conditions énoncées dans les règlements sur l'immigration. Il y a neuf facteurs de sélection et les immigrants doivent obtenir une cote minimum. Une grande proportion de ceux qui viennent seuls, ont une profession et sont déjà spécialisé. La seule barrière qu'ils pourraient avoir serait surtout celle de la langue.



[Text]

• 1045

Our OTA program does make provision for the training of immigrants in exactly the same way as anyone else if this training is in fact necessary in order to put the immigrant into employment at a job which is of the kind he ought to be doing. Most of the OTA training for immigrants is language training because this turns out in most cases to be the only barrier. In the last year or so a very large number of immigrants have been given language training. The Czech refugees are an example. I think finally some 7,000 of the 11,000-odd Czech refugees were given language training.

Regarding other types of training, if it is essential or if for some reason an immigrant has come to Canada and in fact has no skill, no qualification which in our judgment gives any reasonable hope of putting him into a useful occupation, but by putting him on a course we think we would be able to put him in a job then he is entitled to training the same as anybody else. That is the whole purpose of the training.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In this case would not most of these people be screened out when they apply...

**Mr. Morrison:** On language?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** No, no, apart from the language issue. If you do not have a skill that is required in Canada...

**Mr. Morrison:** As a general proposition the chances of an immigrant who has not been trained in his own country or is not qualified to do something are probably not very high. It is conceivable, just off the cuff, that someone, for example, who happens to have spent a very long time getting himself educated may receive enough points to qualify to come to Canada as an immigrant although he has never worked at anything, but his educational qualifications may not be of a sort that makes anyone want to take him just, perhaps, because he has a Ph.D.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, just to comment, I was in Trinidad recently on a Commonwealth Parliamentary Conference and while I was there I made a speech on immigration at the Conference and some of the Department of Manpower and Immigration officials were there. I think they were on pins and needles in fear of what I would say, perhaps binding them to things which they did not agree with, but I do not think it was too bad.

[Interpretation]

Notre programme de formation des adultes prévoit la formation des immigrants, comme des autres citoyens, si un cours de formation est nécessaire pour leur permettre de trouver un emploi qui est dans le cadre de leurs qualifications. Une bonne partie de notre programme de formation pour les immigrants porte sur l'enseignement des langues. L'année passée, un très grand nombre ont suivi des cours de langue. Les tchèques en sont un exemple; plus de 7,000 sur 11,000 en fait ont suivi des cours de formation linguistique.

En ce qui concerne les autres sortes de programmes de formation, s'ils sont nécessaires à l'immigrant ou si celui-ci n'a pas les qualifications requises pour obtenir un emploi il peut bénéficier d'un programme de formation, comme n'importe quel autre citoyen.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur Morrison, la plupart de ces gens ne subissent-ils pas un examen avant de venir au pays?

**M. Morrison:** Pour la langue?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Non, pas pour la langue. S'ils ne possèdent pas un métier qui requiert des travailleurs...

**M. Morrison:** En principe, l'immigrant qui n'est pas spécialisé dans son pays d'origine a très peu de chances. Mais il se peut que quelqu'un qui a fait des études très poussées dans son pays et qui est choisi pour venir au Canada à titre d'immigrant ne puisse trouver de travail, parce que ses qualifications professionnelles ne sont pas reconnues au Canada et qu'on ne puisse pas l'engager même s'il a un doctorat.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, encore un petit commentaire. J'étais à Trinidad il y a quelque temps où je participais à la conférence interparlementaire du Commonwealth et j'ai fait un discours sur l'immigration. Quelques fonctionnaires du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration étaient sur des charbons ardents de peur que je dise quelque chose qu'ils n'auraient pas approuvé. Ça n'a pas été si mal.

[Texte]

I would like to make one other comment. One immigration individual suggested to me that the immigration policy was a correct one. Now, it may be and I am sure a great deal of thought has gone into the policy, if you will, and I am not questioning that as such, but it was an improper approach to a member of Parliament who did not necessarily agree with...

**Mr. Morrison:** Do you mean one of our officials, one of our departmental officials...

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes.

**Mr. Morrison:** ...suggested to you that it was...

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** That the immigration policy was a correct one. I am not saying it is an incorrect one but I thought it was the wrong approach. I did not argue the point at the time. He perhaps did not realize the way it sounded to me as an M.P.

**Mr. Morrison:** Well, I suspect he probably did not intend it to sound the way, perhaps, it did.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, well anyway, I thought I might mention this or the future guidance of those who are talking to M.P.s.

**The Chairman:** Mr. Alkenbrack?

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, does not a civil servant have the right to express his opinion as a Canadian citizen? I contend that he does have a right to express his opinions, his reasonable nonmilitant opinions as a Canadian citizen. The fact that he is a civil servant does not preclude him from having the right to express those opinions to a member of Parliament or anyone else, any of his fellow citizens.

1050

**The Chairman:** Do you have special guidelines regarding the conduct of your officials?

**Mr. Morrison:** Mr. Chairman, I think I should be neutral in this debate. Perhaps I might just comment. I was simply going to say that within our Department we do have a general rule, which is known to all employees, and which has the approval of the Minister and the Deputy Minister, that any of us at any time is free and, in fact, obligated to explain what departmental policy is, why it is this way, hopefully avoiding if at all possible getting involved in any acrimonious or controversial debates with people who may not agree with us.

[Interprétation]

Je voudrais faire un autre commentaire. Une personne du ministère de l'Immigration m'a dit que la politique d'immigration est très bonne. C'est possible parce qu'on y a bien réfléchi. Je ne questionne pas ceci, bien entendu, mais ce n'est pas une bonne façon de parler avec un député qui n'est pas nécessairement d'accord avec...

**M. Morrison:** Voulez-vous parler d'un de nos hauts fonctionnaires.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui.

**M. Morrison:** Il vous a dit que...

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Que la politique d'immigration est bonne. Je ne dis pas le contraire. Je tiens simplement à souligner que ce n'est pas de cette manière qu'on exprime une pensée.

**M. Morrison:** Peut-être ne voulait-il pas vraiment s'exprimer de la façon qu'il vous a semblé.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Enfin, je voulais vous le mentionner pour qu'on réponde de meilleure façon au député.

**Le président:** Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Un fonctionnaire n'a-t-il pas le droit d'exprimer son opinion en tant que simple citoyen canadien? Il peut exprimer son opinion n'est-ce pas? Même s'il est fonctionnaire, rien ne l'empêche d'exprimer son opinion à un député ou à n'importe qui.

**Le président:** Est-ce que vous établissez une ligne de conduite pour vos fonctionnaires?

**M. Morrison:** Monsieur le président, je dois être impartial. Je dirai que dans notre ministère, il existe une ligne de conduite générale pour tous les fonctionnaires et qui a l'approbation du ministre et du sous-ministre. Tous les fonctionnaires sont libre d'expliquer quelles sont les politiques et les règlements de notre ministère, en essayant d'éviter toutes les questions controversées avec les personnes qui ne sont pas d'accord avec nous.



## [Text]

Where you draw the line as far as a civil servant is concerned, frankly I have never quite been sure, but we certainly do I think, and I can only speak for myself, having an obligation to state policy as it has been laid down, explain it to the best of our ability and perhaps debate with those who might not agree without, however, trying to create the impression that we, as civil servants, are making the policy because, of course we do not. I think you would agree, sir, that it is not always easy for a civil servant, especially in public discussions with members of Parliament, to perhaps always maintain just the right degree of impartiality, shall we say?

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, in view of the reprimand by Mr. Alkenbrack, I would accept this reproof in part, at least. I did have the feeling, though, just to explain this further that this policy had been drawn up by the Immigration officials and thus was—The Lord had spoken, so to speak—and while I did not want to lean on the particular individual, I did disagree with this approach. Maybe he did not mean it the way it sounded. Certainly Mr. Alkenbrack and I could argue whether it is a good policy or a poor policy and it would be between equals. I did not want to lean on the particular individual, but I did not agree necessarily that this was closed to argument and that was the impression I got from the individual.

**The Chairman:** Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, it was spelled out at the beginning of our meetings by the Opposition members how little time we had to discuss the Supplementary Estimates.

**The Chairman:** Mr. Guay, we discussed that before. We are not going to start that all over again.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Again we are going over a policy which has no bearing whatsoever on what we are supposed to be here to discuss.

**The Chairman:** I know. I have been lenient on those questions which touched on policy matters because I think it is good for the members to have a chance to say whatever they think they have to say, as long as they do not get into a partisan argument.

## [Interpretation]

Les fonctionnaires doivent expliquer de leur mieux la politique du ministère sans pour autant donner l'impression que ce sont les fonctionnaires qui établissent la politique, puisque ce n'est évidemment pas le cas. Je crois que vous serez d'accord pour dire qu'il est souvent difficile pour un fonctionnaire d'être impartial surtout au cours de discussions avec les députés.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, pour ce qui est de la réprimande de M. Alkenbrack, j'accepte le reproche, du moins en partie. Pour mieux vous expliquer la chose, j'avais l'impression toutefois, que cette politique avait été élaborée par les hauts fonctionnaires du ministère de l'Immigration, et était donc parole d'Évangile, en quelque sorte; et, tout en ne voulant pas m'appuyer sur la personne en cause, je n'étais pas d'accord avec ce point de vue. Peut-être n'est-ce pas là ce que cette personne voulait vraiment dire. Il est certain que M. Alkenbrack et moi-même pourrions discuter de la qualité de cette politique, et il s'agirait alors d'une discussion entre égaux. Je ne voulais pas m'appuyer sur la personne en cause, mais je n'étais pas d'avis pour autant que la question ne devait pas prêter à discussion, et c'est bien l'impression que m'ont donnée les paroles de cette personne.

**Le président:** Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, les membres de l'opposition ont bien insisté, au début de nos réunions, sur le peu de temps dont nous disposions pour étudier le budget supplémentaire.

**Le président:** Monsieur Guay, nous avons déjà parlé de cela. Nous n'allons pas recommencer.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Une fois encore la discussion porte sur une politique qui n'a absolument rien à voir avec la question qui est censée nous préoccuper.

**Le président:** Je le sais. J'ai été indulgent pour les questions qui touchaient à des aspects politiques, car j'estime qu'il est bon de donner aux membres du Comité l'occasion d'exprimer en cela leur pensée, tant qu'ils ne s'engagent pas dans une polémique de parti.



[Texte]

**Mr. Guay (St. Boniface):** This is not being partisan, Mr. Chairman, it is just common sense.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** En somme, nous sommes toujours au chapitre de l'immigration ou à celui de la main-d'œuvre?

**Le président:** Les deux, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Un des témoins, ou une des personnes présentes à ce Comité, a dit qu'il était difficile d'obtenir des renseignements en nous basant sur les écoles ou les régions, parce que des personnes, venant d'une autre région, peuvent suivre de tels cours. Par ailleurs, une personne qui veut suivre un cours de recyclage qui n'est donné, ni dans la région, ni dans sa province, peut-elle se révaloir du présent programme et suivre ce même cours dans une province autre que la sienne?

**Mr. Morrison:** Mr. Chairman, the answer is that is, yes, if the Manpower counsellor who is attempting to assist this person comes to the conclusion that that is the right answer to his problem.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**The Chairman:** Gentlemen, since there are no further questions we will stand Vote 10a and whenever we have a quorum we will try to carry that Vote. I wish to thank you for your attendance. I want to remind you that Mr. Cloutier will not be able to be our witness this afternoon. When we meet at 3 o'clock we are going to discuss the Department of Energy, Mines and Resources and our witnesses will be Mr. Bud Orange, Parliamentary Secretary.

1055

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, will we be meeting here?

**The Chairman:** Yes. The meeting is adjourned until 3 o'clock this afternoon. Thank you.

[Interprétation]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Il ne s'agit pas d'une polémique de parti, monsieur le président; c'est une simple question de bon sens.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Are we still dealing with Immigration or is it Manpower?

**The Chairman:** Both, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** One of the witnesses or any one of the persons here has mentioned that it would be difficult to obtain information by basing ourselves on schools or the regions, because people coming from other areas can follow such courses. Moreover, a person who would like to follow a retraining course which is not available in his area or in his province, can that person, under the present program, take this course in another province?

**M. Morrison:** Monsieur le président, je répondrai à la question par l'affirmative, si le conseiller de la main-d'œuvre qui essaie d'aider la personne en arrive à la conclusion que c'est là la bonne solution au problème.

**M. Clermont:** Merci.

**Le président:** Messieurs, puisqu'il n'y a plus de questions, nous allons réserver le crédit 10a, et nous essaierons de l'adopter dès que nous aurons le quorum. Je tiens à vous remercier de votre présence. Permettez-moi de vous rappeler que M. Cloutier ne pourra comparaître devant le Comité cet après-midi. Lorsque nous nous réunirons à 3 heures, nous étudierons les prévisions budgétaires du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et notre témoin sera M. Bud Orange, secrétaire parlementaire.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, est-ce que la réunion aura lieu dans cette salle?

**Le président:** Oui. La séance est levée jusqu'à 3 heures cet après-midi. Merci.

## AFTERNOON SITTING

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

1520

**The Chairman:** Gentlemen, I will call the meeting to order. If you do not mind we will start because the three parties are represented.

**Le président:** Messieurs, à l'ordre, s'il vous plaît. Si vous le voulez bien, nous allons commencer, puisque les trois partis sont représentés.

## [Text]

We have for consideration this afternoon, the Supplementary Estimates (A), 1969-70. Mr. Bud Orange, Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources is present and we also have our star witness, Mr. Sylvain Cloutier, Deputy Secretary, Program Branch of the Treasury Board accompanied by Mr. B. A. MacDonald, Director General of Budget Co-ordination.

I believe that Mr. Cloutier is now ready to give some answers to questions which were asked yesterday by one of the members. Mr. Cloutier, please.

**Mr. S. Cloutier (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board):** Yes, I have answers to all the questions I undertook to answer, Mr. Chairman.

The first one was from Mr. Gundlock, in relation to the Old Crow Airport. The report I have is that construction of an airport at Old Crow is proceeding on schedule. Initial surveys have been completed. River barges have agreed to ship the necessary equipment, which is valued at \$150,000, to Old Crow during the spring of 1970. Construction will proceed during 1970 at an estimated cost of \$250,000 and will be completed in 1971 at a further cost of about \$200,000.

The work will be undertaken by territorial engineers, with repayment by the Department of Indian Affairs and Northern Development. Therefore, as far as we have been able to find out, there is no problem.

Another question was from Mr. Thomson, dealing with the St. Lawrence River model. I am not sure whether reference was made yesterday to the St. Lawrence River model or the St. Lawrence Seaway model.

The model in existence in NRC is of the St. Lawrence River. It covers the river from Montreal to the gulf and is some 800 feet in length.

I was asked the cost of this project. The model as it existed in 1965 covered only the portion from Montreal to Lac St-Pierre, I think; and in 1965 or 1966 it was extended to the gulf. To house the addition to it there had to be an extension of the building. That laboratory extension cost \$1,122,000, which was paid by DOT.

The model construction itself, sir, cost approximately \$600,000, and this was shared by DOT and NRC. We have not been able to have a precise division between the two, but it appears that it is about half and half; possibly a little bit more by NRC, because there are some pieces of technical equipment associated

## [Interpretation]

Nous allons étudier cet après-midi le Budget supplémentaire (A) de 1969-1970. Nous avons avec nous M. Bud Orange, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, ainsi que notre témoin vedette, M. Sylvain Cloutier, secrétaire adjoint de la Direction des programmes du Conseil du Trésor, accompagné de M. B. A. MacDonald, directeur général de la coordination du budget.

Je crois que M. Cloutier est maintenant en mesure de répondre en partie aux questions posées hier par un des membres du Comité. Monsieur Cloutier, s'il vous plaît.

**M. Cloutier (sous-secrétaire de la Division des programmes, Conseil du Trésor):** J'ai des réponses à toutes les questions qui m'ont été posées. La première question m'a été posée par M. Gundlock concernant l'aéroport de Old Crow. Le rapport que j'ai, porte que la construction de l'aéroport à Old Crow se poursuit normalement. Les premiers relevés sont terminés. L'équipement d'une valeur de \$150,000 sera transporté par péniches à Old Crow au printemps de 1970. La construction se fera au cours de 1970 au coût de \$250,000 et se terminera en 1971 au coût additionnel de \$200,000. Le travail sera effectué par des ingénieurs territoriaux avec remboursement par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Il n'y a aucun problème.

Une autre question venant de M. Thomson concerne la maquette du fleuve Saint-Laurent. Je ne suis pas sûr s'il s'agit de la maquette du fleuve Saint-Laurent ou de celle de la Voie maritime du Saint-Laurent.

La maquette qui se trouve au CNR représente le fleuve Saint-Laurent. Elle montre le fleuve de Montréal jusqu'au golfe et elle a une longueur de 800 pieds.

On m'a demandé combien coûtait ce projet. La maquette de 1965 ne couvrait que la partie entre Montréal et le lac Saint-Pierre. En 1965 ou en 1966, on s'est rendu au golfe, on dû agrandir le bâtiment. Ce laboratoire a coûté un million, 122 mille dollars qui ont été payés par le ministère des Transports. La construction de la maquette elle-même a coûté \$600,000. Le coût en a été partagé entre le ministère des Transports et le Conseil des recherches nationales. Nous n'avons pu savoir quel a été le coût pour chacun, mais nous pensons que c'est 50 p. 100 chacun, peut-être un peu plus par le CNR, parce qu'il y a certains équipements techniques qui peuvent



[Texte]

with this which are used for other NRC purposes.

The annual operating costs of this model are in the neighbourhood of \$150,000, and NRC is reimbursed by DOT for these costs.

The project, as I mentioned, was started in 1966 and was completed in 1969. The purpose of it was to investigate the hydraulics of the St. Lawrence in relation to channel improvements, and these investigations are expected to continue for another five to ten years.

The rationale was that the Department of Transport which, by the nature of its responsibilities, has to make substantial expenditures in terms of channel dredging and navigational aids, needed this to proceed with its regular responsibilities.

• 1525

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you.

**The Chairman:** Have you any other questions, Mr. Thomson, on this matter?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Not at the moment, at any rate.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Cloutier:** I had a question from Mr. Alkenbrack, who enquired about the operating costs of the Vatican Mission.

**The Chairman:** Mr. Cloutier, would you mind deferring that until Mr. Alkenbrack comes in? He may have been delayed. Pardon me; I am informed he has been replaced by Mr. Aiken. You can give the answer. It will be on the record.

**Mr. Cloutier:** The total expenditures in 1969-70 are expected to be \$62,000, made up of \$46,000 operating and \$16,000 capital. In 1970-71 they are estimated at \$200,000.

I had two questions, really, from most of the members of the Committee in connection with contributions towards the operation of municipal and other airports and to assist in the construction of, or improvement to, terminal and/or maintenance service buildings for municipal main line airports as well as local and remote airports.

I have two statements here, Mr. Chairman, that I could leave with the Clerk for circulation.

**The Chairman:** They seem to be long. Perhaps I could have the authorization of the members to print it as an appendix to our

[Interprétation]

servir au CNR. Le coût annuel du fonctionnement de cette maquette monte à \$150,000 approximativement et le ministère des Transports rembourse le CNR. Le projet, comme je l'ai déjà dit, commencé en 1966, a été terminé en 1969. Cette maquette a pour objet d'investiguer les forces hydrauliques du Saint-Laurent en rapport avec les améliorations du canal. On s'attend à ce que ces recherches se poursuivent pendant près de cinq à dix ans environ. Le motif de ces recherches, c'est que le ministère des Transports de par ses fonctions doit engager des dépenses énormes pour le dragage du canal et pour l'équipement nécessaire à la navigation.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci.

**Le président:** Monsieur Thomson, est-ce que vous auriez d'autres questions?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Pas pour le moment.

**Le président:** Très bien.

**M. Cloutier:** J'ai une question de M. Alkenbrack en ce qui concerne la mission au Vatican.

**Le président:** Si ça ne vous fait rien, voulez-vous attendre que M. Alkenbrack soit présent. Il a peut-être été retardé. Pardon, on me dit qu'il a été remplacé par M. Aiken. Vous pouvez répondre, cela sera consigné.

**M. Cloutier:** Les dépenses, pour l'année 1969-1970, se chiffreront à \$62,000. Un déboursé de \$46,000 de frais d'exploitation et \$16,000 pour le capital. En 1970-1971 elles s'élèveront à \$200,000.

J'ai reçu deux questions de la plupart des membres du Comité sur le fonctionnement, la construction, l'amélioration des aéroports municipaux et autres.

J'ai ici deux documents que je peux remettre au greffier pour distribution.

**Le président:** Il me semble que c'est un peu long; je pourrais avoir l'autorisation des membres du Comité pour les faire imprimer en



## [Text]

Minutes of Proceedings and Evidence so that everyone would have it automatically. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** In the meantime we will circulate them.

Mr. Gundlock?

**Mr. Gundlock:** I seem to recall that the other day we had a mention of the redefinition, or the extending, of Waterton National Park. We have that in a legal description. Would it be possible to have it in map form?

**Mr. Cloutier:** I do not know.

**The Chairman:** Mr. Chrétien is scheduled to be here, but we have a problem of procedure.

**Mr. Gundlock:** I should explain that it was asked while he was here, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Gundlock:** We have the exact legal description sections, quarter-sections, and so on.

**The Chairman:** Yes. If you do not mind, I think we will have to revise our timetable.

Unfortunately, according to Mr. Small, who sits at the table in the House and also Mr. Yves Forest, who is the Parliamentary Secretary to the Privy Council, we have Rule 58(5) which reads:

(5) For the period ending not later than December 10...

I do not have to read it all. But that is the date to remember. Then 58(15) reads:

(15) Supplementary estimates shall be referred to a standing committee or committees immediately they are presented in the House.

This was done.

Each such committee...

and in our case it is only our Committee.

...shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than three sitting days before the final sitting or the last allotted day in the current period.

Therefore, according to what has been directed, our last sitting day would be December 10. Three days before that would bring us to December 7. Then there are a

## [Interpretation]

appendice aux procès-verbaux et témoignages, de cette façon chacun l'aura automatiquement. Tout le monde est d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous allons les faire circuler.

**M. Gundlock:** J'ai souvenance que l'autre jour il a été question de l'agrandissement du parc national de Waterton. Pourrions-nous l'avoir en graphique?

**M. Cloutier:** Je ne sais pas.

**Le président:** M. Chrétien est censé venir témoigner, mais nous avons un problème de procédure.

**M. Gundlock:** Cette question a été posée alors qu'il était présent.

**Le président:** C'est vrai.

**M. Gundlock:** Nous avons des descriptions d'ordre juridique.

**Le président:** Je crois que nous devons réviser notre horaire. Malheureusement, d'après M. Small qui siège à la table de la Chambre et M. Yves Forest, secrétaire parlementaire au Conseil privé, nous avons le crédit 58 a) qui se lit comme il suit:

5) Dans la période se terminant au plus tard le 10 décembre...

Je n'ai pas besoin de le lire au complet. Puis, vous avez l'article 58(15) où l'on dit ce qui suit:

Un budget supplémentaire doit être renvoyé à un ou plusieurs comités permanents dès sa présentation à la Chambre.

C'est ce qui a été fait.

Chaque comité...

Dans notre cas, il s'agit seulement de notre Comité.

...en question doit étudier ce budget et en faire rapport à la Chambre au plus tard trois jours avant la dernière séance ou le dernier jour désigné de la période en cours:

D'après les directives que nous avons reçues, le dernier jour de la séance sera le 10 décembre, et trois jours avant, cela nous mènerait au 7 décembre, mais il y a un dimanche et un

## [Texte]

Sunday and a Saturday that we lose there; so that our last returning day is not December 5, as we thought it would be, but December 4. Therefore, all sittings that we were considering for December 4 had to be cancelled.

Then we had to re-arrange our schedule to make sure that we could call all the representatives or the Ministers from the various departments before us.

• 1530

Mr. Chrétien was scheduled to be here on December 4, but as I have to make the last report on that date we cannot sit. So the last day will be December 3, and we do not know whether or not Mr. Chrétien will be available between today and December 3. We will have to re-arrange the schedule to see what we can do about that. At that time we could discuss whatever you have in mind.

**Mr. Gundlock:** Or even put it forward because I do not discuss it at all, I would just like to look at it.

**The Chairman:** Now, Mr. Bud Orange, Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources, may have an opening statement.

**Mr. B. Orange (Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources):** Mr. Chairman, I have not an opening statement as such, except to explain the two items primarily the Committee are concerned with, both relate to agencies under the Minister of Energy, Mines and Resources, the National Energy Board, and the Atomic Energy Control Board. Both of these are small items; one in the amount of \$50,000 and the other in the amount of \$75,000.

The \$50,000 for the Atomic Energy Control Board, will enable Canadian participation—I could give you the technical terms, but I really do not understand them myself—in a surveillance system which would permit policing of nuclear reactors without being on the spot. There has been considerable study in the past number of years by the various countries concerned with nuclear development on how with the implementation of a non-proliferation treaty they can police nuclear reactors and other matters, not only in states that belong to the treaty, but where sales are made, say, by Canada. This \$50,000 contribution is in conjunction with the United States Atomic Energy Commission who are putting up a considerable amount of money to try to develop some form of automatic policing system with the idea that is an unattended—as

## [Interprétation]

samedi, de sorte que la dernière date pour présenter le rapport, ça ne serait pas le 5, mais bien le 4 décembre. Par conséquent, toutes les séances que nous avions prévues pour le 4 décembre doivent être annulées.

Nous avons dû réorganiser notre horaire pour nous assurer d'avoir tous les représentants ou les ministres des divers ministères pour témoigner.

M. Chrétien devait venir témoigner le 4, mais il faut présenter le dernier rapport le 4 décembre, mais vu que je dois faire le dernier rapport ce jour-là, nous ne pourrions siéger. La dernière journée sera le 3. Nous ne savons pas si M. Chrétien sera disponible d'ici le 3 décembre. Il nous faudra établir l'horaire en conséquence. Alors, nous pourrions voir ce qu'il en est.

**M. Gundlock:** Je n'en discuterai pas. Je ne veux qu'y jeter un coup d'œil.

**Le président:** Fort bien. Et maintenant, M. Orange, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources a peut-être une déclaration inaugurale.

**M. R. J. Orange (secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources):** Monsieur le président, je n'ai pas de déclaration inaugurale, mais je voudrais expliquer que les deux crédits qui nous préoccupent concernent deux organismes qui relèvent du ministre: l'Office national de l'Énergie, et la Commission de contrôle de l'énergie atomique.

Ce sont deux petits postes, dans un cas il s'agit de \$50,000, dans l'autre cas, de \$75,000.

La somme de \$50,000 pour l'Office de contrôle de l'énergie atomique, permettra la participation canadienne à un système de surveillance des réacteurs nucléaires sans avoir de surveillants sur place. Au cours des dernières années, les divers pays qui s'intéressent au développement nucléaire, sur la façon de surveiller, en dépit de l'application du traité de non-prolifération, les réactions nucléaires et autres choses du genre, non seulement par les pays signataires du traité, mais dans ceux où les ventes sont faites, comme au Canada, par exemple.

Cette somme de \$50,000 s'ajoute à celle de la commission homologue américaine qui essaie de trouver un système de surveillance analogue, un système de surveillance automatique. Ce serait un système d'instrumentation de sauvegarde. Il y a d'autres formules



*[Text]*

they call it in the jargon—tamper-resistant, tamper-indicating safeguards instrumentation system. A number of alternatives have been considered and this \$50,000 really is in connection with Canadian participation in the development of a policing system, or surveillance system.

The National Energy Board estimate is a housekeeping item. It is connected with the move of the National Energy Board from Tower B to a building called the Trebla which incidentally is on Albert Street, and spells Albert backwards. The Energy Board required a number of additional facilities because of the number of hearings it was holding, particularly with respect to its courtroom facilities and other matters of this nature; the installation of a simultaneous translation system in this particular courtroom; the costs normally effected by a move.

## • 1535

In past years it is possible that the Department of Public Works would have picked up these various costs of making the quarters, which I believe went from 12,000 square feet to 14,500 square feet, suitable for the purposes of the National Energy Board, and as such this item would not have had to appear in supplementary estimates.

However, because as I understand it, this is no longer the responsibility necessarily of the Department of Public Works, and the National Energy Board which has virtually all of its funds involved in staff costs, was unable to withdraw from its programs the additional amount of money involved in this particular move.

Rather interestingly enough I am told that the move in itself, while to larger quarters also resulted in about a 35-cent-a-square-foot reduction in the cost of the office space.

That is about all I have to say, but I am prepared, Mr. Chairman, to answer any questions that anybody may have.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Orange.

**Mr. Aiken:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Orange to explain Votes 1a and 15a, 25a and 50a, which I assume he wants us to pass.

**The Chairman:** They were explained and carried, but you can ask direct questions regarding those votes. They are already carried under the assumption that it is agreed whenever we have a representative of the Department present members who might like to ask questions regarding those votes may do so.

*[Interpretation]*

de rechange qu'on avait considérées, mais cette somme de \$50,000 est la participation du Canada à ce système de surveillance.

Il s'agit là d'un article de régie interne qui intéresse l'Office national de l'Énergie. Ça concerne l'aménagement de l'Office dans un immeuble qu'on appelle TREBLA, qui se trouve sur la rue Albert. C'est, de fait, le mot «Albert», écrit à l'envers. La Commission de l'Énergie a besoin d'autres locaux en raison des séances qu'elle tient; il faut prévoir l'installation d'un système d'interprétation simultanée et le coût ordinaire d'un déménagement.

Dans le passé, le ministère des Travaux publics aurait assumé ces divers frais, de fournir les locaux qui étaient de 12,000 pieds carrés à 14,500 pieds carrés aux fins de l'Office national de l'Énergie, et comme tels ces crédits n'auraient pas à être inscrits dans les crédits supplémentaires.

Comme cela ne relève plus du ministère des Travaux publics et de l'Office national de l'Énergie, presque tous les fonds sont consacrés au personnel. Nous n'avons pas pu retirer les frais supplémentaires en cause.

On me dit que l'aménagement comme tel dans des locaux plus vastes a permis de réduire de 35 cents le pied carré le coût de l'espace occupé.

C'est tout ce que j'ai à dire, monsieur le président. Je suis prêt à répondre à vos questions.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Orange.

**M. Aiken:** Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Orange s'il peut expliquer les crédits 1A, 15A, 25A, et 50A qu'il veut que nous adoptions.

**Le président:** Ces crédits ont été expliqués et adoptés, mais vous pouvez poser des questions directes à leur sujet. Ces crédits sont déjà adoptés, sous réserve que les députés peuvent poser des questions lorsque nous avons un ou des représentants du ministère pour y répondre.



[Texte]

**Mr. Orange:** I think basically I could answer.

**The Chairman:** Oh yes, I just wanted to clear up that particular affair. My report was even deposited in the House today.

**Mr. Aiken:** I came on the Committee today because the Energy, Mines and Resources were coming up, but there is not much point in asking questions if the items were passed. I will not bother.

**The Chairman:** No, no.

**Mr. Aiken:** We would be just wasting our time.

**The Chairman:** You misunderstood me. I did not mean...

**Mr. Aiken:** No, Mr. Chairman, I am not going to waste the time of this Committee by asking questions.

**The Chairman:** That is all right. If you have something in mind, that is no problem, and Mr. Orange is ready to explain those three items anyway.

**Mr. Aiken:** If he wants to explain, there is certainly no point in discussing them; they have been passed, reported and we can go on to the two other items. I cannot see any point in wasting our time.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** While Mr. Aiken may be making up his mind, I have a question or two if that is agreeable.

**The Chairman:** You know it is because that is what we agreed on.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, could Mr. Orange tell us if the Atomic Energy Control Board is in charge of all atomic energy plants in Canada, or do they license them?

**Mr. Orange:** They have their responsibility under the Act for the safeguards. They work in conjunction with Atomic Energy of Canada Limited respecting those areas which fall under the purview of the Atomic Energy of Canada.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In effect no province or industry could build without building to these specifications; am I correct?

**Mr. Orange:** This is my understanding.

[Interprétation]

**M. Orange:** Je crois que je pourrais répondre aux questions.

**Le président:** Je voulais dissiper ce doute. Mon rapport a été présenté à la Chambre aujourd'hui.

**M. Aiken:** Je suis venu au Comité aujourd'hui, parce que les affaires du ministère des Mines et de l'Énergie allaient justement être étudiées. Alors, si les crédits sont déjà adoptés, tant pis.

**Le président:** Non, non.

**M. Aiken:** Je veux dire, que ce serait une perte de temps.

**Le président:** Vous m'avez mal compris. Je ne veux pas dire...

**M. Aiken:** Non, je ne ferai pas perdre de temps au Comité.

**Le président:** Si vous avez la moindre inquiétude, allez-y, M. Orange sera prêt à répondre à vos questions.

**M. Aiken:** Mais, je ne vois pas pourquoi on discuterait sur des crédits qui ont déjà été adoptés. Je crois que c'est là un pur gaspillage de temps.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Alors pendant que M. Aiken se décide, j'ai une question ou deux que je pourrais poser, si vous y consentez.

**Le président:** C'est entendu, puisque nous en avons convenu.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je me demande si M. Orange peut me dire si la Commission du contrôle de l'énergie atomique est responsable de toutes les usines d'énergie atomique au Canada, ou, si elles doivent obtenir des permis?

**M. Orange:** En vertu de la Loi, elles sont responsables des sauvegardes. Elles travaillent en collaboration avec *Atomic Energy of Canada Ltd.*, dans les domaines qui relèvent de l'Énergie atomique du Canada.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Effectivement, aucune industrie ne peut construire une usine sans respecter ses devis?

**M. Orange:** C'est bien ce que je crois.

[Text]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Did the Atomic Energy Control Board agree to the plans of the Glace Bay plant. Did they in effect approve this particular plant?

**Mr. Orange:** It is my understanding that they have been involved right from the very beginning in the various aspects of safety relating to the Glace Bay plant.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** But only in connection with safety.

**Mr. Orange:** Safety, nuclear hazards, yes.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In effect then you are suggesting the failure or the problems associated with the plant are not really the problems of this particular Board?

**Mr. Orange:** As I understand it, these are production problems related to the technical aspects of producing heavy water, and this would be the responsibility of the provincial government, who are the owners of the plant.

• 1540

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I see. In effect, though, they did approve the plans as such.

**Mr. Orange:** When you say, the plans as such, I would have to say that they would have approved the safety aspects of the plant for the control of nuclear hazards.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Only?

**Mr. Orange:** Yes.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Did the federal government back any loans in connection with building this particular plant?

**Mr. Orange:** I think the answer to this, Mr. Thomson, is that the federal government has made advance payments towards the production of heavy water. No direct loans have been made up to this point.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In effect, they put federal money into it, but they are getting nothing in return, as yet.

**Mr. Orange:** I cannot answer the question of whether the loans have been made. The theory exists, but whether or not the actual money has been transferred to the provincial people, I do not know.

[Interpretation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Est-ce que la Commission du contrôle de l'énergie atomique a approuvé les plans de l'usine de Glace Bay? Est-ce que la Commission a approuvé les devis, les plans de l'usine de Glace Bay?

**M. Orange:** Oui, dès le début on a consulté la Commission sur les divers aspects de sécurité, de l'usine de Glace Bay.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mais seulement en ce qui concerne la sécurité?

**M. Orange:** Oui, la sécurité, les dangers nucléaires, etc.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Par conséquent, vous insinuez que les problèmes concernant cette usine ne sont pas du ressort de la Commission?

**M. Orange:** Si je comprends bien, s'il y a des problèmes de production concernant les aspects techniques de la production d'eau lourde, cela relève du gouvernement provincial qui, en l'occurrence, est propriétaire de l'usine.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Effectivement, la Commission a approuvé le plan de l'usine.

**M. Orange:** Quand vous parlez de l'usine comme telle, je dois dire qu'on a approuvé l'aspect sécuritaire pour le contrôle des dangers nucléaires.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Seulement?

**M. Orange:** Oui.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Est-ce que le gouvernement a accordé des prêts pour financer la construction de cette usine?

**M. Orange:** Je crois que la réponse à cette question, monsieur Thomson, c'est que le gouvernement fédéral a accordé des avances pour la production d'eau lourde dans ce cas-là. Aucun prêt direct n'a été fait jusqu'à aujourd'hui.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Effectivement, il y a eu des capitaux fédéraux qui ont été versés et on n'obtient rien en retour n'est-ce pas?

**M. Orange:** Je ne saurais vous dire si les prêts ont effectivement été accordés ou non. En théorie oui, mais je ne sais pas s'il y a eu transfert de paiements aux autorités provinciales.



[Texte]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Is it correct that the federal government has a contract with the provincial government for a certain amount of heavy water?

**Mr. Orange:** The company itself is a Crown Corporation of the province, as I understand it, and the agreement is between the federal government and the company, not the province.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I see. Were there any penalty clauses in this particular contract for non-delivery on such and such a date, shall we say?

**Mr. Orange:** I do not know. I have an impression, but I think I had better keep that to myself. I could find this out for you.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes. I think in view of this I would be glad to have the information or have it on the record, at least, even if I were not here.

**Mr. Orange:** We will find this out for you, Mr. Thomson, and get the information to you.

**The Chairman:** Mr. Orange, would you like to introduce the officer of the Department who is here with you.

**Mr. Orange:** My apologies, Mr. Chairman. Mr. Carl Allen, the Senior Financial Adviser to the Department of Energy, Mines and Resources is here with me as well.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I would like to go back to this plant. Is it not a little unusual for a federal or any government, if you will, to purchase a product under contract without some specific delivery date in mind?

**Mr. Orange:** I think you are asking me to express an opinion, are you not?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Let me put it this way. You said, in effect, that there was no delivery date specified in this particular agreement with the plant.

**Mr. Orange:** The original planning was for heavy water to be delivered by such and such a date, at which time the federal government made a commitment to purchase heavy water at a given price.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** And you say no penalty...

**Mr. Orange:** There was no penalty clause. This particular item, as it was explained to me, was to enable the province to raise the money to finance the facility and the federal

[Interprétation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Le gouvernement fédéral, détient-il un contrat avec le gouvernement provincial pour une quantité fixe d'eau lourde?

**M. Orange:** Sauf erreur, la compagnie est une société de la Couronne qui relève des autorités provinciales. Le contrat est établi entre le gouvernement fédéral de la compagnie et non avec la province.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Y a-t-il eu des sanctions, par exemple, pour défaut de livraison à temps?

**M. Orange:** Je ne le sais pas, mais je puis me renseigner.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je serais heureux d'obtenir ce renseignement ou de savoir au moins qu'il sera consigné au compte rendu.

**M. Orange:** Nous l'obtiendrons pour vous et nous vous ferons parvenir ce renseignement.

**Le président:** Monsieur Orange, voulez-vous présenter les fonctionnaires du ministère qui vous accompagnent.

**M. Orange:** Je m'excuse, monsieur le président. M. Carl Allen, conseiller financier principal du ministère de l'Énergie des Mines et Ressources est ici avec moi.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Si l'on revient maintenant à cette usine, est-ce qu'il n'est pas quelque peu étrange qu'un gouvernement, le gouvernement fédéral ou un autre, passe un contrat d'achat de produit sans fixer une date spécifique de livraison?

**M. Orange:** Je crois que vous voulez connaître mon opinion, n'est-ce pas?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous dites qu'effectivement il n'y a pas eu de date de livraison arrêtée au moment de la signature de l'entente intervenue avec l'usine?

**M. Orange:** Évidemment l'eau lourde devait être livrée à telle ou telle date, et le gouvernement fédéral s'est engagé à acheter l'eau lourde à tel ou tel prix.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous dites qu'aucune sanction n'était prévue?

**M. Orange:** Il n'y avait pas de clause de sanction. D'après les explications que je viens de recevoir, il s'agissait de permettre à la province de financer cette immobilisation, de



[Text]

government made this commitment to purchase the heavy water.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right, let us be more specific, Mr. Chairman. In effect, we have involved a considerable amount of federal tax money in a provincially-sponsored heavy water plant for which we had a contract for delivery of heavy water. You said that the approval for the particular process was only with regard to the safety factor and not any other. In effect, they did not necessarily agree with the Spivak—I think I am correct—process of producing heavy water.

• 1545

**Mr. Orange:** I think there are two questions here, as I see it. One is that by the federal government guaranteeing to purchase the heavy water—there was a question that the federal government was going to require heavy water from some source, preferably in Canada—it enabled the province to finance the construction of this facility. The federal government has not, to my knowledge, put any federal funds into this plant up to this time. What has been suggested—and the authority was given last year by Parliament—was to enable us to make advances on the purchase of heavy water to enable the province to complete the construction program which, as you know, has increased substantially.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes.

**Mr. Orange:** The second point is that the Atomic Energy Control Board, which is a regulatory board with regard to nuclear hazards, has been involved in that particular aspect, so we are really talking about two different things. In terms of the principles involved, the Atomic Energy of Canada, I assume, would have been in consultation with the contractors, the provincial authorities and others regarding the process and the end product. It would be the Atomic Energy of Canada Limited (AECL) who would be purchasing on behalf of the federal government the heavy water from this plant. The function of the Atomic Energy Control Board, primarily, is with respect to the question of safety.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, you did say there was an advance or, at least, legislation permitting an advance of federal funds with no guarantees that we

[Interpretation]

réunir suffisamment de fonds pour faire construire l'usine. C'est la raison pour laquelle le gouvernement fédéral s'est engagé à acheter l'eau lourde.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Soyons encore plus précis, monsieur le président. On a consacré une somme considérable de deniers publics à une usine relevant de la compétence provinciale avec laquelle nous avons passé un contrat d'achat d'eau lourde. Vous avez dit que cette méthode avait été approuvée seulement à cause de la sécurité qu'elle offrait et pour aucune autre raison. En réalité, ils n'étaient pas tout à fait d'accord avec la méthode de production d'eau lourde de Spivak, je crois.

**M. Orange:** A mon avis, il s'agit de deux questions. Ainsi, en garantissant l'achat d'eau lourde, (il était question que le gouvernement fédéral exige de l'eau lourde d'une source quelconque, de préférence au Canada.) il permettait à la province de financer la construction de cette usine. Le gouvernement fédéral, à ma connaissance, n'a pas versé de fonds proprement dits pour l'usine. L'engagement qui a été contracté l'an dernier ne nous permettait que de fournir des avances, des paiements anticipés sur l'achat d'eau lourde pour permettre aux provinces de construire, de terminer, de parachever le programme de construction dont les frais ont augmenté considérablement.

**M. Thomson:** Oui.

**M. Orange:** Le deuxième aspect de la question est le suivant: la Commission de contrôle de l'énergie atomique, qui est l'office de réglementation en l'occurrence quant aux dangers d'ordre nucléaire, s'est occupé de l'aspect sécuritaire. En somme, il s'agit ici de deux différents éléments, de deux choses distinctes. Dans un cas vous avez la Commission de contrôle, l'énergie atomique aurait sûrement consulté les entrepreneurs, les autorités provinciales, etc., au sujet du procédé de fabrication et du produit fini, et c'est l'Atomic Energy of Canada Limited, qui achèterait au nom du gouvernement fédéral une quantité d'eau lourde produite à cette usine. La responsabilité de la Commission de contrôle de l'énergie atomique porte fondamentalement sur la question de sécurité.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Effectivement, monsieur le président, vous avez bien dit qu'il y avait eu paiement anticipé ou avance ou une mesure législative per-

*[Texte]*

would ever get any heavy water, hopefully we will, but no guarantees. In effect, the Atomic Energy of Canada must have approved the process in principle or they would not have agreed to a contract.

**Mr. Orange:** I would not say that. There is no 100 per cent guarantee that we will get heavy water, but I think that our people in AECL obviously must have satisfied themselves based on the original proposal, costs and so on and knowing the requirements they would have for heavy water here in Canada that the price offered was substantially less than we could purchase it on the world market, if we could purchase it.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, if we can produce it at that price or if we can produce it, period. This is, of course, the argument.

**Mr. Orange:** Yes.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have one further question in this area, Mr. Chairman. As I understand it, some business has been lost by Canada to produce atomic energy plants for other nations or we have been forced to buy heavy water at quite outrageous prices from some other countries because this heavy water is presently not being manufactured in Canada. Am I correct?

**Mr. Orange:** You are correct in the second part of your question. I could not comment on the first part as I do not know if we have lost any business because we were unable to produce heavy water. We have had to go to the world market and buy heavy water at substantially higher prices than we anticipated we could buy from the Glace Bay operation.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, meant to say either/or.

**Mr. Orange:** Yes.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In effect, it has been a poor deal for us, as a federal government, if you will.

**Mr. Orange:** It has cost us additional funds in the purchase of heavy water, but we were not involved in the capital investment.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Well, that is neither here nor there. The reason I am concerned, Mr. Chairman, is because this very nearly happened to be Saskatchewan's

*[Interprétation]*

mettant des avances sans aucune garantie d'obtenir de l'eau lourde. Nous obtiendrons éventuellement de l'eau lourde, mais aucune garantie n'existe. La Commission de contrôle de l'énergie atomique a sûrement approuvé cette entente, du moins en principe, autrement elle n'aurait pas laissé intervenir le contrat.

**M. Orange:** Il n'y a pas de garantie à 100 p. 100, mais, je crois que les représentants de la Commission ont dû voir là ce que, d'après la proposition initiale, les frais de production, les exigences de production et les besoins du marché pour l'eau lourde, le prix offert soit considérablement inférieur au prix que nous aurions pu trouver sur le marché mondial.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui, si nous pouvons la produire à ce prix ou si nous pouvons la produire tout simplement. Voilà la question.

**M. Orange:** Oui.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Une autre question dans ce secteur, monsieur le président. Si j'ai bien compris, le Canada a perdu certains contrats, et nous avons été forcés d'acheter de l'eau lourde d'autres pays à des prix tout à fait exorbitants, parce que cette eau lourde n'est pas produite au pays. Est-ce exact?

**M. Orange:** Dans la dernière partie de l'énoncé, oui, mais je ne pense pas que nous ayons perdu des contrats ou des affaires parce que nous n'avons pu produire de l'eau lourde. Nous avons dû nous adresser au marché mondial et acheter de l'eau lourde à un prix considérablement plus élevé que celui que nous prévoyions en achetant cette eau lourde de l'usine de Glace Bay.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'ai dit et/ou.

**M. Orange:** Oui.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Effectivement, ça été une très mauvaise affaire pour le gouvernement fédéral.

**M. Orange:** Cela nous a coûté évidemment plus d'argent pour acheter l'eau lourde, mais il n'y a pas eu là de dépenses d'immobilisation.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Évidemment on peut en discuter, mais ce qui me préoccupe, monsieur le président, c'est que nous avons un projet semblable en Saskat-



[Text]

project and it might have been myself, as a provincial taxpayer, who would be paying the shot here instead of, as it so happens, a Nova Scotia one. I would suggest that our Atomic Energy of Canada might have used a little more care in the approval of these particular plans because of the problems involved. For example, I do not think that the Province of Saskatchewan has any real experts on atomic energy and I am sure this is less so in the Province of Nova Scotia.

**Mr. Orange:** Mr. Chairman, I think we must recognize that this field of heavy water is something relatively new and we had not been major producers up to this point. Perhaps there were some problems, but the theory upon which this was based seemed to make a good deal of sense. I know some of the details of the problems but the process has proven to be a little more expensive to bring into operation than was originally anticipated.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I think Mr. Orange has made my point exactly. Because this was a new idea, I wonder if the style or structure of building the plans of this plant, should have been left in the hands of the province until it was in operation. I do not think any one province—certainly not the smaller provinces—has the technical know-how in this particular field to do this and I would have suggested that Atomic Energy of Canada Limited would have been the proper firm to build this particular item. After it got operational, all well and good.

**The Chairman:** Mr. Allen, would you like to add something to what has been said about the question that was raised by Mr. Thomson?

**Mr. J. C. Allen (Senior Financial Adviser, Department of Energy, Mines and Resources):** No thank you, Mr. Chairman. I might explain that I am the Senior Financial Adviser of the Department proper and I am certainly no better informed on these subjects than the Parliamentary Assistant to my Minister.

**The Chairman:** Mr. Aiken?

**Mr. Aiken:** Yes. Mr. Chairman, I presume we are now discussing item 55a?

**The Chairman:** For your information Mr. Aiken, we will discuss anything you wish under Energy, Mines and Resources.

**Mr. Aiken:** Yes. As I said before, we have passed those items. However, I would like to discuss the ones that we are about to pass,

[Interpretation]

chewan et que ça aurait pu être moi-même en ma qualité de contribuable aussi bien que le contribuable de la Nouvelle-Écosse qui doit payer la note. J'aimerais que la Commission de contrôle de l'énergie atomique soit plus prudente à l'avenir lorsqu'elle approuve des plans de ce genre en raison des problèmes qui peuvent surgir. Je ne pense pas, par exemple, que la province de la Saskatchewan, ait vraiment des experts en matière d'énergie atomique et encore moins la Nouvelle-Écosse.

**M. Orange:** Il faut reconnaître, monsieur le président, que l'eau lourde est quelque chose de relativement nouveau et nous n'avons pas été producteurs d'eau lourde jusqu'ici. Peut-être y a-t-il eu des problèmes, mais la théorie semblait très plausible. Je connais certains des détails de l'affaire, et le processus sera beaucoup plus coûteux que prévu.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je crois, monsieur le président, que M. Orange a bien répondu. Il s'agit là d'une nouvelle idée. Je me demande si le style de construction du bâtiment, les plans et les devis auraient dû être laissés entre les mains de la province jusqu'à ce que l'usine puisse produire. A mon avis, les provinces, en particulier les plus petites, n'ont pas d'expérience technique suffisante dans le domaine. L'Atomic Energy of Canada Limited aurait été plus en mesure d'en assurer la construction. Après être entrée dans sa phase de production, l'usine aurait très bien fonctionné.

**Le président:** Monsieur Allen, aimeriez-vous répondre à la question de M. Thompson?

**M. J. C. Allen (Conseiller financier en chef du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources):** Merci, monsieur le président. Je suis conseiller financier supérieur du ministère et je ne suis certes pas mieux qualifié pour répondre à ces questions que l'adjoint parlementaire de mon ministre.

**Le président:** Monsieur Aiken?

**Mr. Aiken:** Oui, monsieur le président, nous en sommes, je crois, au crédit 55a?

**Le président:** Nous discuterons volontiers tout ce que vous désirez discuter qui se rattache à l'énergie, aux mines et aux ressources.

**M. Aiken:** Oui. Comme je l'ai dit, nous avons adopté ces articles. Toutefois, je voudrais discuter ceux que nous sommes sur le



[Texte]

and if I may take my turn now I would be glad to do so. I would like to look at Vote 55a and specifically ask whether the money that is being used is in the form of a grant to an American or an international agency?

**Mr. Lefebvre:** What vote is that?

**The Chairman:** It is Vote 55a on page 6, Atomic Energy Control Board—\$50,000.

**Mr. Aiken:** The Parliamentary Assistant explained that this was actually money to provide provisions for policing nuclear power production, and that it was part of an international proposition. I want to know whether it is actually being spent in Canada or if it is merely a grant to an international organization.

**Mr. Orange:** In answer to your question, Mr. Aiken, if it had been a direct grant to another agency it would have been listed as a grant item. We are expected to contribute advice in heavy water reactor technology, to assume responsibility for the development of a mured fuel burnup measuring instrument, to carry out the installation and testing of components in the NTD Generating Station and to prepare periodic progress reports of the test program.

I should add by way of clarification for the members of the Committee that this is the first stage of a three-year program. The total cost to us will be about \$150,000. Included in our contribution is the procurement of a prototype fuel bundle burnup meter which will cost about \$50,000. As I understand it, it is primarily for the acquiring of equipment in order to participate with the United States in his joint Canada-United States Safeguards program. For information purposes, the United States have allotted about \$400,000 to this.

**Mr. Aiken:** I understand that this is a joint United States-Canadian project which is intended to develop a policing system that will eventually permit us to follow up on our nuclear sales so that we will know that they are being properly used. Is that correct?

**Mr. Orange:** This is the intention. It is not only for nuclear sales, but under the non-proliferation treaty it is our participation in it as one of the five major producers in the world. Incidentally, the West German government is spending something in the vicinity of about \$5 million in trying to develop a system for

[Interprétation]

point d'adopter et je serais prêt à commencer dès maintenant. Au sujet du crédit 55a, l'argent utilisé est-il sous forme d'un octroi, à une firme américaine ou internationale?

**M. Lefebvre:** De quel crédit s'agit-il?

**Le président:** Du crédit 55a, page 6, Commission du contrôle de l'énergie atomique, \$50,000.

**M. Aiken:** L'adjoint parlementaire a expliqué que de l'argent prévu pour surveiller la production d'énergie nucléaire et ceci fait partie d'un accord international. Je veux savoir si cet argent est effectivement dépensé au Canada ou s'il s'agit tout simplement d'une subvention offerte à une association internationale.

**M. Orange:** Pour répondre à votre question, monsieur Aiken, s'il s'était agi d'un octroi fait directement à une autre association, il aurait été inscrit comme article d'octroi. Nous sommes censés conseiller sur des questions de réacteurs à eau lourde, d'assumer des responsabilités quant aux instruments de mesure d'installer et de tester les parties d'une centrale d'énergie thermo-nucléaire et de rédiger des rapports courants sur le programme de tests.

Je devrais peut-être ajouter à titre de renseignements à votre endroit qu'il s'agit là du premier stade d'un programme de trois ans. Le coût s'en élèvera à \$50,000. Un compteur prototype qui coûte près de \$50,000 est compris dans notre contribution. Je crois comprendre qu'il s'agit en fait d'équipement qui nous permettra de participer avec les États-Unis à ce programme conjoint de défense. Les États-Unis ont consacré plus de \$400,000 à ce projet.

**M. Aiken:** Je crois savoir qu'il s'agit d'un projet réalisé conjointement par les États-Unis et le Canada, qui est censé aboutir à un système de surveillance qui, éventuellement, nous permettraient de suivre de près nos ventes d'énergie nucléaire de sorte que nous saurons si elle est utilisée à bon escient. Est-ce exact?

**M. Orange:** C'est le tout recherché. Mais ce n'est pas limité aux ventes, mais, en vertu du traité de non-prolifération, il s'agit aussi de notre participation, comme l'un des principaux producteurs du monde. Au fait, le gouvernement fédéral de l'Allemagne de l'Ouest dépense environ 5 millions pour le

[Text]

safeguards. The Americans have more than one program underway in this area.

**Mr. Aiken:** I do not wish to be difficult, Mr. Chairman, but there are two reasons for policing and I am not sure which one this is. I was under the impression that Canada was solely involved in nuclear power for peaceful purposes and I rather got the impression from the last answer that perhaps this was a monitor on the use of nuclear power for non-peaceful purposes, and this is the point I am trying to get at. Is this strictly in order to police the nuclear products and power plants that we may sell, or are we getting involved in a world-wide policing service for atomic energy for war use?

• 1655

**Mr. Orange:** If you will recall, I said at the beginning they were for our Canada reactors.

**Mr. Aiken:** Yes. Then it is strictly for monitoring the peaceful uses of nuclear energy?

**Mr. Orange:** I may have clouded the issue by bringing in the costs of other countries and by indicating that there are other experiments underway for the policing of nuclear power for nonpeaceful uses. This is basically for the Canada reactor.

**Mr. Aiken:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Gundlock?

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman the other day and for various reasons we passed these sections very quickly—and I appreciate that very much, I am not complaining—but today it is my understanding that the very title of the Department means exactly what it says: Energy, Mines and Resources. We have now had an example or an explanation of policing a resource. As you may well recall, I asked the other day how close the tie-in was with this Department and the Department of Indian Affairs and Northern Development. I think I mentioned Panarctic in particular at that time but I also meant pollution as well as development, and I got the answer that the connection was particularly with reference to mapping. That is the only answer I got. I was not satisfied then and I will not be completely satisfied until I get a better answer, and I think this may be the time to get the answer. In one sense I am not complaining but in another sense I think for clarification there should be a tie-in to what we have just

[Interpretation]

développement d'un système de sécurité. Les Américains ont dans ce domaine plus d'un seul programme.

**M. Aiken:** Je ne veux pas faire le difficile, monsieur le président, mais il y a deux raisons pour surveiller et je ne sais pas de quelle raison il s'agit ici. Je croyais que le Canada n'était engagé dans l'énergie nucléaire que pour la paix, et d'après la dernière réponse, j'ai cru comprendre que c'était une surveillance exercée sur l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins non pacifiques. Est-ce uniquement en vue de surveiller la production nucléaire et les centrales d'énergie que nous vendons, ou bien si nous nous engageons dans une politique mondiale de surveillance de l'énergie atomique pour fins de guerre?

**M. Orange:** Vous vous souviendrez que j'ai dit au début que c'était pour les réacteurs du Canada.

**M. Aiken:** Oui. C'est donc strictement aux fins de surveillance d'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire?

**M. Orange:** J'ai peut-être embrouillé la question en mentionnant les sommes consacrées par les autres pays et en mentionnant qu'il se fait d'autres expériences dans ce même but de surveiller l'énergie nucléaire à des fins de paix. Cette surveillance est expressément à l'égard du réacteur du Canada.

**M. Aiken:** Merci.

**Le président:** M. Gundlock?

**M. Gundlock:** Monsieur le président, nous avons l'autre jour et pour diverses raisons adopté rapidement ces articles et je suis très content je ne me plains pas mais il me semble qu'aujourd'hui le nom même de ce ministère veut dire exactement ce qu'il dit: énergie, mines et ressources. Nous avons eu une explication relative à la réglementation d'une ressource. Si vous vous rappelez j'ai demandé l'autre jour si nous étions en étroites relations avec le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien. J'ai mentionné plus particulièrement le *Panarctic* mais j'entendais aussi la pollution et le développement et on m'a répondu que les rapports existaient surtout pour la cartographie. C'est la seule réponse qu'on m'a faite. Je n'étais pas satisfait alors, et je ne serai pas tout à fait satisfait jusqu'à ce que j'obtienne une meilleure réponse et je crois que c'est le moment de l'obtenir. Je ne me plains pas, mais j'aimerais quand même certaines précisions quant à ce que nous venons juste de discuter.



[Texte]

been discussing. We can even go further, we can go into Trade and Commerce and we can plainly go into typographical errors. Cobalt sent to South Africa, and all at once there is quite a commotion. No one knows what it is going there for until a correction is made. Quite honestly and frankly, I think there is a tie-in—I think there should be—and I think this Committee is quite entitled to know about it—not only know about it but to support it as well.

**The Chairman:** Would you like to answer, Mr. Orange?

**Mr. Orange:** Let me start by saying that the Minister has a number of agencies within the framework of his responsibilities, Mr. Gundlock: the Atomic Energy Control Board, the National Energy Board, Atomic Energy of Canada Limited, and two or three other agencies which report to him directly.

**Mr. Gundlock:** May I interrupt? And also something under resources?

**Mr. Orange:** He also has what was formerly constituted as the Department of Energy, Mines and Resources. The Atomic Energy Control Board was initially established by the Government of Canada back in the 1940's to control export and other things related to uranium, atomic energy, in the whole area. This is a very small function. I think the budget of this particular agency is something in the vicinity of \$500,000. In relation to our department's involvement with the Department of Indian Affairs and Northern Development in the Canadian North, we carry out the functions of geological surveys, mapping and studies related to the activities of the department.

The Department of Indian Affairs and Northern Development, as I see it, is carrying out those provincial-type functions in anticipation of a northern waters act. This would be the same kind of act that there would be in any one of the provinces. They are controlling the development and exploitation of the resources in the North, as would a provincial department of Mines. Does that give you any clearer understanding?

**Mr. Gundlock:** Not quite. I got the answer the other day that it was purely mapping.

**Mr. Orange:** Oh, no. We are involved in all sorts of activities in the North on a scientific and technological base. We have the polar continental shelf people who are doing a considerable amount of work in the

[Interprétation]

Nous pouvons même aller plus loin, dans le domaine du commerce et nous livrer à des erreurs de typographie. Le cobalt est expédié en Afrique du Sud et aussitôt, il se produit une commotion. Personne ne sait pourquoi il s'y rend, jusqu'à ce qu'une correction soit faite. Franchement, je crois qu'il y a une relation, qu'il devrait en avoir une et que ce comité a le droit de la connaître, non seulement de la connaître, mais encore de l'appuyer.

**Le président:** Voulez-vous répondre, monsieur Orange.

**M. Orange:** Tout d'abord, le ministre a un certain nombre d'associations dont il est comptable, monsieur Gundlock: la Commission de contrôle de l'Énergie atomique, l'Office national de l'énergie, l'Énergie atomique du Canada Ltée, et deux ou trois autres sociétés qui doivent lui faire directement rapport.

**M. Gundlock:** Puis-je vous interrompre? Et aussi quelque chose dans les ressources?

**M. Orange:** Il a aussi ce qui était autrefois le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Initialement, la Commission de contrôle de l'Énergie atomique a été établie par le gouvernement du Canada, vers 1940, en vue de contrôler et de protéger les exportations et autres articles qui se rattachent à l'uranium, à l'énergie atomique et à tout ce domaine. Ce n'est qu'une petite fonction. Le budget de cette société est d'environ \$500,000. En ce qui concerne l'engagement de notre ministère avec celui des Affaires indiennes et du Nord canadien, nous nous occupons de l'arpentage géologique de la cartographie et des études connexes à l'activité du ministère.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, je le vois, s'occupe des questions à caractère provincial, en anticipation de la Loi sur les eaux de l'Arctique. Ce serait le même genre de loi qu'il y aurait dans toutes les provinces. Il s'agit de contrôler les ressources et le développement du Nord et l'exploitation du Nord, comme le ferait un ministère provincial des mines. La question est-elle plus claire?

**M. Gundlock:** Non, car on m'a répondu l'autre jour qu'il s'agissait purement de cartographie.

**M. Orange:** Non. Nous sommes engagés dans beaucoup d'activités dans le Nord, des activités scientifiques et technologiques. Nous faisons beaucoup de travail dans l'Archipel arctique et de la Mer Beaufort, nous livrant



*[Text]*

Arctic islands and Beaufort Sea, looking at the water and at the continental shelf; we have geological and geodetic people and the Mines Branch all involved in the North, carrying out those functions which, if I may say so, are the inventory of resources in developing the Canadian North.

**Mr. Gundlock:** Which really takes you into the development.

**Mr. Orange:** We provide the inventory, and the Department of Indian Affairs and Northern Development are involved in the development.

**Mr. Gundlock:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, on this Vote 55a I was interested in what I understood Mr. Orange was saying about the policing value of this system, or this equipment, in relation to the non-proliferation of atomic weapons. I am interested in that because I have been concerned to try to urge our government to take greater action than it has to bring about a non-test treaty on underground testing in the North, in the Aleutian area between the United States and the Soviet Union.

I had a letter the other day from the Minister of External Affairs to the effect that at this session of the United Nations Canada is pressing the atomic powers to establish upon what basis they would agree to exchange policing information on nuclear testing. I was hopeful, from what I understood Mr. Orange to say originally, that this small vote might in some way be helpful to, or tie in with, such a peaceful situation, but I am afraid that at the end of what he said he suggested that actually the whole effort was industrial rather than related to the nuclear atomic explosion system. But if it relates in any way to what my interest is; I would like to hear more about it.

Perhaps you could explain further whether this is, in fact, part of a policing system that might be used in connection with international control of these tests?

**Mr. Orange:** Mr. Chairman, it seems to me that perhaps we have gone beyond just the specific item here, and the philosophy of the creation of the Atomic Energy Control Board, into the whole area of atomic safeguards and non-proliferation and other things.

*[Interpretation]*

à des observations sur l'eau et le plateau continental. Nous effectuons des recherches géologiques, géodésiques et minières dans le Nord, qui sont, en somme un inventaire des ressources en vue du développement du Nord.

**M. Gundlock:** Ceci, naturellement, vous introduit dans le développement.

**M. Orange:** Nous dressons l'inventaire et le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord s'occupe du développement.

**M. Gundlock:** Merci.

**Le président:** D'autres questions? Monsieur Mather?

**M. Mather:** Monsieur le président, en ce qui concerne le crédit 55a, je suis très intéressé à ce que M. Orange a dit au sujet de la valeur de ce système ou de cet équipement, au point de vue réglementation, en ce qui concerne la non prolifération des armes nucléaires. La question m'intéresse car j'ai essayé de persuader notre gouvernement de prendre des mesures plus amples pour obtenir un pacte qui empêcherait les essais sous-marins dans le Nord, dans la région des Aléoutiennes entre les États-Unis et l'Union soviétique.

J'ai reçu l'autre jour une lettre du ministre des Affaires extérieures disant que le Canada va essayer, au cours de la prochaine séance des Nations Unies, de persuader les puissances atomiques de convenir de quelle manière ils pourraient se mettre d'accord pour échanger des renseignements visant à la surveillance des essais nucléaires. J'espérais que ce petit crédit servirait à une cause aussi pacifique, mais je crains qu'il ait été par la suite que ces mesures étaient industrielles, plutôt que liées au système de l'énergie nucléaire. Mais si elles se rattachent un tant soit peu à ce qui fait l'objet de mon intérêt, j'aimerais en attendre plus long.

Peut-être pourriez-vous préciser s'il s'agit en fait de mesures rattachées au système de réglementation qui pourrait servir en rapport avec le contrôle international de ces tests?

**M. Orange:** Monsieur le président, il me semble que nous sommes allés au-delà du point en discussion et de la philosophie sur laquelle est fondée la Commission de contrôle de l'énergie atomique pour entre dans le domaine de la surveillance, de la non-prolifération et autres.

[Texte]

I think Mr. Mather has partly answered his own question by saying that he has a letter from the Minister of External Affairs to the effect that we would be taking leadership of the United Nations in this respect.

I think he is also well aware of representations the Canadian government made last summer prior to the Aleutian blasts, which were acknowledged by the United States government.

1605

As I see it, as a result of the activities of the International Atomic Energy Agency there has been a great deal of concern about how, since there is agreement throughout the world on the control of nuclear weapons and on the peaceful use of nuclear products, you can ensure through effective control that the reactor, for example, that Canada sells to country "X" is being used for this purpose and that there is not a draw-off of some of the nuclear materials for use in another area.

As I understand it, this seems to be the approach that the international body is taking to find some way of ensuring, as best they can, that these things do not happen; in other words, for example, that when Canada sells a reactor to country "X", we will be able to put some form of monitor on the reactor to ensure that it is being used only for that particular purpose and that there is no draw-off of nuclear materials for other uses. I also understand that primarily because of the sensitivity of the major nations, there is reluctance about having, so to speak, an American inspector standing at every Russian nuclear thing to ensure that there is no proliferation of them. Therefore, the attempt is to develop some scientific device that will accomplish this purpose.

**Mr. Mather:** So in an indirect way, this equipment, or this system, might play an indirect part in that?

**Mr. Orange:** Yes. There are a number of nations in the world that are involved in experimental research and although I would say it is their highest priority, it has become a priority in the programs of a number of nations to find some means of being able to monitor what is going on.

**Mr. Mather:** There would be an automatic factor there?

**Mr. Orange:** There are five or six or seven theories that have been advanced, and some countries are, of course, spending a lot more money than we are, for example.

[Interprétation]

M. Mather a, je crois, répondu à sa question, en disant qu'il a reçu une lettre du ministre des Affaires extérieures, à l'effet que nous allons prendre les devants à ce sujet aux Nations Unies.

Je crois qu'il sait très bien les représentations faites par le gouvernement canadien l'été dernier avant l'explosion faite dans les Aléoutiennes et le gouvernement des États-Unis a accusé réception.

A la suite de l'activité de la Commission internationale d'énergie atomique, on s'inquiète beaucoup de savoir, quand il existera de par le monde un accord concernant le contrôle des armes nucléaires et l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, comment on peut assurer grâce à un contrôle efficace que les réacteurs vendus à un pays par le Canada sont utilisés à ces fins et qu'on n'en tire pas des produits qui sont utilisés dans d'autres domaines.

Ceci semble être la manière dont les organismes internationaux envisagent la question —trouver un moyen de voir à ce que ces choses ne se produisent pas; si, par exemple, un réacteur canadien est vendu à un autre pays, nous voulons y attacher une certaine surveillance de façon à ce qu'il ne soit utilisé qu'à ces fins précises et qu'on n'en tire pas de substances atomiques à d'autres fins. Je crois comprendre en outre que, à cause de la sensibilité existant dans ce domaine dans les pays importants, on hésite à avoir, pour ainsi dire, un inspecteur américain près de chaque engin nucléaire russe pour conjurer la prolifération. Aussi essaie-t-on d'inventer un instrument qui exercera ce contrôle.

**M. Mather:** Donc, d'une façon indirecte, cet équipement, ce système pourrait exercer ici une action indirecte?

**M. Orange:** Il y a beaucoup de pays dans le monde qui font de la recherche expérimentale et, même si ce n'est pas là leur domaine prioritaire, cela est devenu une priorité dans les programmes de nombre de pays de rechercher le moyen de surveiller ce qui se passe.

**M. Mather:** Il y aurait là un facteur de surveillance automatique?

**M. Orange:** Il y a 5, 6 ou même 7 théories qui ont déjà été présentées, et certains pays dépensent bien plus que nous dans ce domaine.



[Text]

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Orange, they were speaking of a device of some sort that would be on the ground in various countries and would indicate what was going on in Atomic Energy Control. I remember that was discussed when I was at the United Nations. That was back in 1966. The various countries who were interested in that particular problem would have this device, and instead of having human inspectors this device would be the inspector.

**Mr. Mather:** A computer.

**The Chairman:** I think this is one of the propositions that have been put forward.

**Mr. Orange:** I think the problem is not the device but how to develop a device that is tamper-proof.

**Mr. Mather:** And that people would agree to having as the standard.

**Mr. Orange:** That is right.

**Mr. Aiken:** I have a supplementary, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Aiken.

**Mr. Aiken:** This is purely an experimental program, I assume? At least so far as I know there has been no general agreement on the use of this. Fundamentally it is a research project, is it not?

**Mr. Orange:** Fundamentally, yes.

**Mr. Aiken:** To see if such a monitoring device can be developed. And if it is developed then someone will have to sell the nations on using it.

**Mr. Orange:** Up to this point the Canadian government's attitude on the sale of our reactors and other things has been that they be for peaceful use, and, I assume government policy would be that this would be a condition of sale.

**The Chairman:** Are there further questions on Vote 55a?

**Mr. Lefebvre:** I have a question, but not on 55a.

**The Chairman:** We will stand 55a, then, as having been fully discussed, until we have a quorum, and we will move to Mr. Lefebvre's question.

**Mr. Lefebvre:** It may have something to do with 55a. I do not know. I am sorry if I repeat questions that have been asked pre-

[Interpretation]

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Orange, ils parlaient d'un système qui serait sur le sol et qui permettrait de savoir ce qui se passe du point de vue énergie atomique. Je me rappelle qu'aux Nations Unies, on avait discuté ceci. C'était en 1966. Les divers pays intéressés à cette question auraient ce dispositif qui servirait d'inspecteur.

**M. Mather:** Un ordinateur.

**Le président:** C'est une des machines qui a été proposée.

**M. Orange:** Le problème n'est pas l'instrument, mais la manière de fabriquer un instrument qu'on ne pourrait fausser.

**M. Mather:** Et que les gens accepteraient à titre de standard.

**M. Orange:** C'est exact.

**M. Aiken:** J'ai une question supplémentaire.

**Le président:** Monsieur Aiken?

**M. Aiken:** C'est une programme purement expérimental, n'est-ce pas? En autant que j'en sache, en tout cas, il n'y a pas eu d'accord général sur l'utilisation de cet instrument. C'est essentiellement à l'état de recherche.

**M. Orange:** Fondamentalement, oui.

**M. Aiken:** Voir si une pareille machine peut être inventée. Et si oui, quelqu'un devra la faire accepter par différents pays.

**M. Orange:** L'attitude du gouvernement canadien en ce qui concerne la vente de nos réacteurs et autres articles a été jusqu'ici qu'ils doivent être réservés à des fins pacifiques; je crois donc que pour le gouvernement, ce serait là une condition de vente.

**Le président:** D'autres questions au sujet du crédit 55a?

**M. Lefebvre:** J'ai une question, mais pas au sujet du crédit 55a.

**Le président:** Nous allons nous en tenir au crédit 55a, jusqu'à ce qu'il soit épuisé puis nous allons passer à la question de M. Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Peut-être est-ce rattaché au crédit 55a. Excusez-moi si je répète des questions qui ont déjà été posées, mais, j'aimera-



[Texte]

vously, but I would like to know on what date the federal government and the government of Nova Scotia agreed on the purchase of heavy water from the plant in Glace Bay.

• 1610

**Mr. Orange:** I cannot give you the exact date, Mr. Lefebvre, but it was about four or five years ago.

**Mr. Lefebvre:** Could that information be furnished to the Committee and printed as an appendix to today's proceedings, Mr. Chairman?

**Mr. Orange:** Yes.

**The Chairman:** As soon as I get the answer I will deposit that with the Clerk.

**Mr. Lefebvre:** Do we also know how much has been advanced by the federal government towards the purchase of heavy water?

**Mr. Orange:** To the best of my knowledge, nothing has been advanced, but the federal government has the authority to advance funds.

**Mr. Lefebvre:** No federal money is involved. Then I misunderstood your answer awhile ago to Mr. Benjamin. I thought you said that moneys had been advanced towards the purchase.

**Mr. Orange:** No, we have the authority to do this but up to this point we have not.

**An hon. Member:** They have not got the money.

**Mr. Lefebvre:** So there are no federal funds involved in any way, either as a guarantee of purchase or anything else.

**Mr. Orange:** No.

**Mr. Lefebvre:** Fine.

**The Chairman:** Mr. Orange, would the imported water cost more than the Canadian fabricated water?

**Mr. Orange:** Substantially more.

**The Chairman:** Substantially more?

**Mr. Orange:** Yes. I cannot give you the figures at the moment, at least \$4 or \$5 a pound.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I was thinking of \$8.

**Mr. Orange:** It may be \$8, I was being...

[Interprétation]

savoir à quelle date le gouvernement fédéral et le gouvernement de la Nouvelle-Écosse ont convenu d'acheter de l'eau lourde de l'usine de Glace Bay.

**M. Orange:** Je ne puis vous donner la date exacte, monsieur, mais c'est il y a 4 ou 5 ans.

**M. Lefebvre:** Ce renseignement pourrait-il être donné au Comité et inscrit en appendice au procès-verbal de la journée, monsieur le président?

**M. Orange:** Oui.

**Le président:** Je le transmettrai au greffier dès que j'aurai la réponse.

**M. Lefebvre:** Savons-nous aussi combien d'argent le gouvernement fédéral a donné à la province pour l'achat d'eau lourde?

**M. Orange:** En autant que je sache, le fédéral n'a pas avancé d'argent, mais il a le droit de le faire.

**M. Lefebvre:** Donc, aucun fonds du fédéral n'est en cause. Je me suis donc mépris sur le sens de votre réponse à M. Benjamin. J'avais cru comprendre que des sommes avaient été avancées en vue de l'achat.

**M. Orange:** Nous avons l'autorité de le faire, mais nous ne l'avons pas fait.

**Une voix:** Il n'a pas l'argent.

**M. Lefebvre:** Il n'y a pas eu de fonds du gouvernement fédéral en cause, d'une façon ou d'une autre, comme garantie d'achat ou autrement?

**M. Orange:** Non.

**M. Lefebvre:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Orange, l'eau importée est-elle plus dispendieuse que l'eau fabriquée au Canada?

**M. Orange:** Beaucoup plus dispendieuse.

**Le président:** Beaucoup plus?

**M. Orange:** Oui. Je n'ai pas les chiffres en ce moment, mais je dirais au moins \$4 à \$5 de plus la livre.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je pensais à \$8.

**M. Orange:** C'est peut-être \$8. J'étais...

[Text]

**Mr. Lefebvre:** Generous.**Mr. Orange:** ...careful.**Mr. Lefebvre:** Heaven forbid.

**The Chairman:** All right, if there are no more questions on Vote 55a, we will stand the vote as mentioned before, and we will move to Vote 80a.

E—National Energy Board

80a. Administration, Operation and Maintenance—\$75,500.

**Mr. Orange,** do you have a statement on that?

**Mr. Orange:** I included that in my opening remarks.

**The Chairman:** Oh, that was included.

**Mr. Orange:** Yes.

**The Chairman:** All right. **Mr. Aiken,** do you have a question on that?

**Mr. Aiken:** I understood **Mr. Orange** to say that this vote was substantially in connection with the move of the National Energy Board and to create certain court room equipment. It was also his opinion that it would reduce costs in another department; and I hope we will see it somewhere. If that is the case I am satisfied.

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote 80a? **Mr. Thomson.**

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** **Mr. Chairman,** I have a question in regard to this \$75,500. Does this include grants for research in energy resources?

**Mr. Orange:** No, I think it is Item A, Geological Research and Surveys, at the top of the page.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** No, but under 80a, if you look at Item 80 in the estimates...

**Mr. Orange:** This is the acquisition of machinery, equipment and furnishings, supplies and materials.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** It does not concern any grants or research or anything?

**Mr. Orange:** No.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I will pass then for the moment.

[Interpretation]

**M. Lefebvre:** Généreux.**M. Orange:** Prudent.**M. Lefebvre:** Dieu nous protège.

**Le président:** Bien. S'il n'y a plus de questions au sujet du crédit nous allons passer à 81.

80A—Office national de l'Énergie—Administration, fonctionnement, entretien—\$75,000.

Est-ce que vous avez quelque chose à dire sur ce point, monsieur Orange?

**M. Orange:** C'était compris dans les remarques que j'ai faites au début.

**Le président:** Oh! c'était compris.

**M. Orange:** Oui.

**Le président:** Très bien. Avez-vous une question monsieur Aiken?

**M. Aiken:** J'ai entendu **M. Orange** dire que ce crédit était rattaché au déménagement de l'Office national de l'énergie et à l'acquisition d'un certain amendement pour le tribunal. Il pensait aussi que cela réduirait les dépenses dans d'autres départements, et j'espère le constater quelque part. Si tel est le cas, je suis satisfait.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions sur le crédit 80a? **M. Thomson.**

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'ai une question à poser à propos de ce \$75,000. Les octrois pour les recherches sur les ressources nationales sont ils compris?

**M. Orange:** Non. Ils figurent je crois à l'article A Recherches et levés géologique au haut de la page.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Non mais si vous regardez le crédit 80a des prévisions...

**M. Orange:** C'est pour l'achat de machines, matériel et ameublement.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Ceci ne concerne pas les subventions à la recherche?

**M. Orange:** Non.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'allais passer outre pour le moment.

[Texte]

**Mr. Orange:** It is a housekeeping item.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, strictly housekeeping?

**Mr. Orange:** Yes.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you.

**The Acting Chairman (Mr. Lefebvre):** Any further questions? We will have to stand this then until we have a quorum. Thank you, Mr. Orange, for your time and your good answers and we will let you fulfill your duties elsewhere.

**Mr. Orange:** Thank you.

• 1615

**The Acting Chairman (Mr. Lefebvre):** Now we can go back to the alphabetical consideration of estimates for which ministers or officials are not yet scheduled. We have tonight, Mr. Kierans, I believe, and the Minister of Agriculture will be with us next week. Fisheries and Forestry is the next department open for discussion; Fisheries and Forestry on page 10.

#### Forestry

40a.—Grants as detailed in the Estimates and contributions in accordance with the terms and conditions specified in the sub-vote titles listed in the details of the Estimates—\$725,000

Are there any questions on this vote, gentlemen?

**Mr. Gundlock:** May I ask one question, Mr. Chairman. Is PFRA included in this Department?

**The Acting Chairman (Mr. Lefebvre):** Mr. Cloutier can answer this question.

**Mr. Cloutier:** The PFRA, sir, is now under the responsibility of the Minister of Regional Economic Expansion.

**The Acting Chairman (Mr. Lefebvre):** Have you any further questions, Mr. Gundlock?

**Mr. Gundlock:** No, thank you.

**The Acting Chairman (Mr. Lefebvre):** Mr. Thomson?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, in reference to the \$825,000 to Newfoundland, what type of an agreement was this? Was this an extra thing? It seems like quite a large item just to have it sort of out of the blue.

[Interprétation]

**M. Orange:** C'est un article de ménage.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui. Strictement de ménage?

**M. Orange:** Oui.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci.

**Le président suppléant:** Y a-t-il d'autres questions? Nous allons attendre d'avoir quorum. Nous vous remercions, M. Orange, pour être venu et d'avoir bien voulu répondre à nos questions. Je sais que vous avez d'autres tâches qui vous attendent.

**M. Orange:** Merci.

**Le président suppléant (M. Lefebvre):** Maintenant, nous pouvons reprendre par ordre alphabétique l'étude des prévisions pour lesquelles les ministres et fonctionnaires n'ont pas encore été inscrits. Nous avons ce soir M. Kierans et le ministre de l'Agriculture sera ici la semaine prochaine. Le ministère des Pêches et Forêts est le prochain à l'étude. Pêches et Forêts à la page 10.

#### Forêts

40a Subventions selon le détail des affectations et contributions selon les modalités et conditions prescrites aux sous-crédits énumérés dans le détail des affectations—\$725,000

Y a-t-il des questions sur ce crédit, messieurs?

**M. Gundlock:** Puis-je poser une question, monsieur le président? Est-ce que le PFRA est inclus dans ce ministère?

**Le président suppléant (M. Lefebvre):** M. Cloutier peut nous répondre.

**M. Cloutier:** Le PFRA, messieurs, relève maintenant du ministère de l'Expansion économique régionale.

**Le président suppléant (M. Lefebvre):** D'autres questions monsieur Gundlock?

**M. Gundlock:** Non, merci.

**Le président suppléant (M. Lefebvre):** M. Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, au sujet du 25,000 pour Terre-Neuve, de quel genre d'entente s'agit-il? Était-ce un supplément? Ceci me semble une somme très importante pour survenir ainsi comme un cheveu sur la soupe?



[Text]

**Mr. Cloutier:** No, sir, this is an infestation which started in Newfoundland, if my memory serves me correctly—obviously it does not. It is not new, it is continuing and I am just trying to remember if it is one, two or three years. As I think I mentioned earlier, it affects the interior forests of Newfoundland. It is of major proportions and there are literally millions of cords of wood being destroyed. This is an aerial spraying operation which the Government of Newfoundland has undertaken with assistance from the federal government to endeavor to stop the infestation.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Are you aware of whether or not it is effective? Is it working?

**Mr. Cloutier:** Yes. Oh, yes, before this item was continued this year we did check this out with the scientists in the Department of Forestry who, incidentally, participated in the development of the insecticides being used.

**Mr. Aiken:** If I might add a supplementary. Is DDT the spray being used?

**Mr. Cloutier:** No, sir.

**Mr. Aiken:** Do you happen to know what it is?

**Mr. Cloutier:** I did at one time. The name is a technical one and my recollection is that it was certainly not DDT; it was something more complicated than that.

**Mr. Aiken:** Does the Province of Newfoundland contribute to this program?

**Mr. Cloutier:** Yes, sir, it is a joint affair.

**Mr. Aiken:** Do you know what percentage their contribution is?

**Mr. Cloutier:** In my recollection it is at least half.

**Mr. Aiken:** The federal government puts up half and the province puts up half.

**Mr. Cloutier:** That is my recollection, sir.

**Mr. Aiken:** Is this sort of a contribution normal? In other words, is this type of agreement entered into with various provinces for various types of infestation?

**Mr. Cloutier:** As I think I mentioned the other day, some years ago, I think it was three or four years ago, a number of similar programs terminated following a federal-provincial conference on this subject. How-

[Interpretation]

**M. Cloutier:** Il s'agit d'une infestation qui est survenue à Terre-Neuve. Ce n'est pas quelque chose de nouveau, monsieur. C'est un projet qui était déjà commencé. Je ne me rappelle plus s'il y a un, deux ou trois ans. Comme je vous l'ai déjà mentionné, ceci affecte les forêts de Terre-Neuve. C'est une maladie qui est de taille et des millions de cordes de bois sont détruites. C'est un arrosage par voie aérienne que le gouvernement de Terre-Neuve a entrepris avec l'assistance du fédéral pour combattre cette maladie.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Savez-vous si c'est efficace?

**M. Cloutier:** Oui. Avant de poursuivre cette année, nous nous sommes renseignés auprès des scientifiques du ministère des Forêts qui, soit dit en passant, ont pris part à la fabrication de l'insecticide qui est utilisé.

**M. Aiken:** Est-ce que le DDT est employé?

**M. Cloutier:** Non, monsieur.

**M. Aiken:** Savez-vous ce qu'on emploie?

**M. Cloutier:** Je le savais. Il s'agit d'un terme technique, mais pas du DDT; quelque chose de plus compliqué.

**M. Aiken:** La province de Terre-Neuve contribue-t-elle au projet?

**M. Cloutier:** Oui, monsieur, c'est un programme conjoint.

**M. Aiken:** Savez-vous dans quelle mesure?

**M. Cloutier:** Je crois que c'est pour une moitié.

**M. Aiken:** Le gouvernement fédéral contribue la moitié, et la province l'autre?

**M. Cloutier:** En autant que je me souviens.

**M. Aiken:** Est-ce une contribution normale? Est-ce qu'il en est ainsi dans toutes les provinces pour différents genres d'infestation.

**M. Cloutier:** Comme je vous l'ai dit l'autre jour, il y a quelques années, trois ou quatre ans, je crois, des programmes assez similaires ont disparu à la suite d'une conférence inter-provinciale et fédérale sur ce sujet. Toutefois,

[Texte]

ever, these programs were really phased out rather than terminated. It is my understanding that this is probably one of the last ones.

**Mr. Aiken:** As far as you know, will this be the last year of the program?

**Mr. Cloutier:** I expect, sir, if the program is as successful as it is hoped, that it will be the last one.

**Mr. Aiken:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

• 1620

**Mr. Lefebvre:** I would like to know if you are aware of any program, Mr. Cloutier, to help those provinces—I am speaking of Ontario and Quebec—who are combatting the Dutch Elm disease at the present time.

**Mr. Cloutier:** I am not aware of any spraying program to which the federal government makes a contribution; I gather this is what you mean. However, it is my understanding that the research scientists in the Department of Forestry are contributing to research towards finding an antidote or a killer for the Dutch Elm disease.

**Mr. Lefebvre:** I understand the NCC is spending thousands of dollars also trying to combat the Dutch Elm disease but perhaps I should have asked whether either Ontario or Quebec has made a request to the federal government to help them combat the Dutch Elm disease?

**Mr. Cloutier:** Not to my knowledge, sir, and not to my recollection in the last two and a half years.

**Mr. Gundlock:** On a supplementary?

**The Chairman:** Mr. Gundlock.

**Mr. Gundlock:** I think we had that question this morning but the answer was not quite clear. Have there been requests for help not only in combating the disease but destroying the dead trees?

**Mr. Cloutier:** This would probably have come under the winter works program which the government terminated.

**Mr. Gundlock:** I think that is what we discussed, but it is not necessarily so.

**Mr. Cloutier:** I know of no other program that would cover this.

**Mr. Smith (Saint-Jean):** Mr. Chairman, I understand or I have been advised that the

[Interprétation]

ces programmes ont été réduits progressivement plutôt que terminés. Je crois que c'est l'un des derniers.

**Mr. Aiken:** Savez-vous si ce programme en est dans sa dernière année?

**Mr. Cloutier:** Je crois que si le programme a du succès, comme on l'espère, que ce sera le dernier.

**Mr. Aiken:** Merci, monsieur.

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** Je voudrais savoir si vous êtes au courant de certains programmes visant à aider les provinces—je parle de l'Ontario, et du Québec plus particulièrement—pour combattre la maladie de l'orme.

**Mr. Cloutier:** Je ne connais pas de programme, d'arrosage auquel le gouvernement fédéral contribue, c'est cela que vous voulez savoir? Je crois comprendre que les chercheurs du ministère des Forêts sont en quête d'un remède pour cette maladie.

**Mr. Lefebvre:** Je crois comprendre que la CCN dépense également des milliers de dollars pour essayer d'enrayer la maladie de l'orme liège, peut-être aurais-je dû demander si l'Ontario ou le Québec ont demandé de l'aide au gouvernement fédéral pour combattre cette maladie de l'orme liège?

**Mr. Cloutier:** Pas que je sache, monsieur, pas que je me souvienne au cours des deux dernières années.

**Mr. Gundlock:** Une question complémentaire?

**Le président:** Monsieur Gundlock.

**Mr. Gundlock:** On a posé cette question ce matin, mais la réponse n'a pas été très claire. Vous a-t-on demandé de l'aide, non seulement pour combattre cette maladie, mais aussi pour détruire les arbres morts?

**Mr. Cloutier:** Cela serait sans doute entré dans le cadre du programme des travaux d'hiver que le gouvernement a abandonné.

**Mr. Gundlock:** Je crois que c'est ce dont nous avons discuté, mais ce n'est pas nécessairement le cas.

**Mr. Cloutier:** Je ne connais pas d'autre programme qui couvrirait ce cas.

**Mr. Smith (Saint-Jean):** Monsieur le président, je crois comprendre, ou alors on m'a



[Text]

insecticide used in defeating the Dutch Elm disease was 25 per cent DD emulsion. To your knowledge has the Department come up with anything new in that line?

**Mr. Cloutier:** I do not know, sir.

**The Chairman:** Are there any other questions regarding Vote 40a, Forestry?

Vote 40a stood.

**The Chairman:** We will now go to page 18 which is Supply and Services at the bottom of the page.

## SUPPLY AND SERVICES

### *Supply*

10a.—Payments, subject to the approval of Treasury Board for capital assistance for the construction, acquisition, extension or improvement of capital equipment or works by private contractors engaged in defence contracts, by Crown plants operated under lease or other management arrangement or by Crown companies under the direction of the Minister of Supply and Services—\$106,940.

**The Chairman:** What would that be, Mr. Cloutier?

**Mr. Cloutier:** This is a requirement for \$106,940 to provide for the remaining cost of equipment required for the manufacture of cartridges for National Defence.

An agreement was entered into in the fall of 1968 to contract with Valcartier Industries for the purchase of this equipment at an estimated cost of \$199,000. The agreement provided that the contractor would reimburse the Crown for the cost of this equipment over a six-year period with a first payment starting in January 1970. The full amount required was provided in the estimates last year. However, the deliveries of the equipment were completed only in 1969-70 with the result that the funds which had been appropriated in 1968-69 lapsed and could not be paid from last year's appropriation; it had to be paid from this year's appropriation. There were no appropriations for this purpose in the Main Estimates and this is why we have this extra.

**The Chairman:** So actually this is not a Supplementary. This is the Main Estimate...

[Interpretation]

dit, que les insecticides utilisés pour combattre la maladie de l'orme liège était d'une émulsion de 25 p. 100 DD.

Savez-vous si le ministère a trouvé quelque chose de nouveau à ce sujet?

**M. Cloutier:** Non, monsieur.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions au sujet du crédit 40(a), sur le ministère des Forêts.

Le crédit 40a est réservé.

**Le président:** Passons maintenant à la page 18, Approvisionnements et Services, au bas de la page.

## APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

### *Approvisionnements*

10a.—Sous réserve de l'approbation du Conseil du trésor, versements effectués pour aider à la construction, à l'acquisition, à l'extension ou à l'amélioration de biens d'équipement ou d'ouvrages par des entrepreneurs privés exécutant des contrats pour la défense, par des usines de la Couronne exploitées à bail ou sous tout autre régime de gestion ou par des sociétés de la Couronne relevant du ministre des Approvisionnements et Services—\$106,940.

**Le président:** Oui, monsieur Cloutier?

**M. Cloutier:** Il s'agit d'un crédit de \$106,940 pourvoyant au solde du coût du matériel requis pour la fabrication de cartouches pour le ministère de la Défense nationale. Une entente a été conclue à l'automne de 1968 avec *Valcartier Industries* pour l'achat de cet équipement, à un coût estimatif de \$199,000. L'entente prévoyait que l'entrepreneur devait rembourser la Couronne du coût de ce matériel sur une période de six ans, le premier paiement devant être fait en janvier 1970. Le montant total a été inscrit aux prévisions budgétaires de l'an dernier. Cependant, les livraisons du matériel n'ont été complétées qu'en 1969-1970 et, par conséquent, les fonds qui avaient été votés en 1968-1969 sont tombés en désuétude et n'ont pas pu être payés à même les crédits de l'an dernier; ils doivent donc l'être à même ceux de cette année. Il n'y a pas eu de nouveaux crédits à cette fin, dans les prévisions budgétaires et c'est la raison pour laquelle nous avons ce supplément.

**Le président:** De fait, il ne s'agit donc pas de crédits supplémentaires. Il s'agit plutôt de prévisions budgétaires—



[Texte]

**Mr. Cloutier:** That is right.

**The Chairman:** ...which was not put in the Blue Book at first.

**Mr. Aiken:** I was just going to ask if this is a repeat of the previous item in 1968-69?

**Mr. Cloutier:** It is a repeat of \$106,000 of an item of \$199,000.

**The Chairman:** Mr. Mather.

● 1625

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, is this Supply and Services Department responsible for the pooling or co-ordinating of purchases by various departments and services of the departments?

**Mr. Cloutier:** That is right, sir.

**Mr. Mather:** My question is not exactly on the estimate point but as one who favours the idea of pooling and co-ordinating supplying and servicing in the departments, I would be very interested if the Minister, perhaps, might make a statement indicating what economies or savings have been affected so far through the operation of this department. As I say, I am in favour of what is attempted, but I have had criticisms from some people in some departments to the point that they think very little economies are being made or that the old form of purchasing was just as economical. As I say, I am out of order, perhaps, on this item, but I take the opportunity, as the department heading is here, to say what I have. Perhaps you could tell me if a statement has been made by the Minister or some official indicating the operation and success or lack of it of the Department in effecting economy in purchasing and supply servicing.

**Mr. Cloutier:** I am afraid I cannot answer your question this afternoon, sir. I imagine an excellent opportunity for this would be when the Main Estimates of the Department of Supply come before the House in a few months.

**The Chairman:** Also you can ask during the question period that the Minister make a statement regarding that matter.

**Mr. Mather:** You do not think any such statement has been made to date.

**Mr. Cloutier:** I do not recall, sir.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote 10a.

• Vote 10a stood.

[Interprétation]

**M. Cloutier:** C'est exact.

**Le président:** —qui ne figuraient pas dans le Livre bleu à l'origine.

**M. Aiken:** J'allais demander si c'est une répétition du crédit précédent de 1968-1969?

**M. Cloutier:** C'est la répétition de \$106,000 d'un crédit de \$199,000.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, ce ministère des Approvisionnements et Services est-il chargé de la mise en commun ou de la coordination des achats des divers ministères et services?

**M. Cloutier:** C'est exact.

**M. Mather:** Ma question ne porte pas précisément sur les crédits mais, comme pour ma part je favorise la coordination des achats et des services au sein des ministères, j'aimerais que le ministre, peut-être fasse une déclaration pour nous dire quelles épargnes ou économies ont été réalisées jusqu'ici grâce à ce ministère. Je le répète, je favorise l'initiative qu'on veut prendre ici, mais certains fonctionnaires m'ont fait part de critiques, à l'effet qu'on réalise fort peu d'économies et que l'ancien système était tout aussi économique. Comme je dis, j'enfreins peut-être le Règlement pour ce poste, mais je profite de l'occasion, puisque la rubrique est ici devant nous, pour dire ce que j'ai à dire. Peut-être pouvez-vous nous dire si le ministre ou un haut fonctionnaire a fait une déclaration indiquant comment fonctionne ce système et quels en sont les résultats, positifs ou négatifs, au point de vue économie, dans les achats et les approvisionnements.

**M. Cloutier:** Je crains de ne pas pouvoir répondre à votre question cet après-midi. Peut-être le moment le plus propice sera-t-il l'étude des prévisions budgétaires, du ministère des Approvisionnements et Services lorsqu'ils seront présentés à la Chambre d'ici quelques mois.

**Le président:** Vous pouvez aussi demander, pendant la période des questions, que le ministre fasse une déclaration sur ce point.

**M. Mather:** Vous ne pensez pas qu'une telle déclaration ait été faite jusqu'ici?

**M. Cloutier:** Je ne me rappelle pas, monsieur.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions sur le crédit 10a.

Le crédit 10a est réservé.

## [Text]

**The Chairman:** Gentlemen, I wish to thank you very much for your attendance this afternoon. On your behalf I wish to thank the witnesses, Mr. Orange who has just left, and Mr. Cloutier who is here and Mr. MacDonald.

We will now adjourn until 8 o'clock tonight when Mr. Eric Kierans, Postmaster General and Minister of Communications will be with us to answer your questions.

**Mr. Smith (Saint-Jean):** Mr. Chairman, what is on the program for tomorrow.

**The Chairman:** Tomorrow afternoon at 2 o'clock we will have as a witness Mr. Pelletier, Secretary of State.

**Mr. Smith (Saint-Jean):** Thank you.

**The Chairman:** For Monday we do not know yet, thank you very much.

## EVENING SITTING

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. I had mentioned to the members that Mr. Kierans would be

• 2010

here tonight, but unfortunately at the last moment he had something very important to attend to, so instead we have some witnesses from the Department of Communications. I am pleased to introduce Mr. R. M. Gunn, Director of Budgets Branch for the Post Office who will be our first witness. Then we will move to the Department of Communications, even though we carried that Vote yesterday, to see if there are any questions. Mr. Gilbert Bergeron, Assistant Deputy Minister is here with Mr. Godbout, the Director of Finance for the Department of Communications, who will assist him.

Mr. Gunn, will you please come forward?

As we are resuming the considerations of the Supplementary Estimates for 1969-70, we will move to page 4, B—Post Office, at the bottom of the page.

## COMMUNICATIONS

*Post Office*

Vote 15a.—Postal Services—To extend the purposes of Communications Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 to include the grant detailed in these Estimates —\$1.

**The Chairman:** Mr. Gunn, do you have any comments to make?

**Mr. R. M. Gunn (Director, Budgets Branch, Post Office Department):** Thank you, sir. I

## [Interpretation]

**Le président:** Messieurs, je tiens à vous remercier de votre présence cet après-midi. En votre nom, je tiens à remercier les témoins, M. Orange, qui vient tout juste de partir, M. Cloutier qui est ici et M. MacDonald. Nous allons donc lever la séance jusqu'à 8 heures ce soir, alors que l'honorable Eric Kierans, ministre des Communications et des Postes pourra répondre à vos questions.

**M. Smith (Saint-Jean):** Monsieur le président, qu'avons-nous au programme pour demain?

**Le président:** Demain après-midi à 2 heures, nous aurons comme témoin M. Pelletier, le secrétaire d'État.

**M. Smith (Saint-Jean):** Merci.

**Le président:** Nous ne connaissons pas encore le programme de lundi, merci beaucoup.

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** Messieurs, à l'ordre, la séance est ouverte. J'avais mentionné aux députés que M. Kierans serait parmi nous ce soir, mais malheureusement quelque chose de très important l'a retenu à la dernière minute, par conséquent, nous aurons, à défaut, des témoins du ministère des Communications. Je suis enchanté de vous présenter M. R. Gunn, directeur des Budgets du ministère des Postes, qui sera notre premier témoin. Puis nous passerons au ministère des Communications, même si nous avons adopté ce crédit hier, pour voir s'il y a des questions. M. Gilbert Bergeron, Sous-ministre adjoint, est parmi nous, accompagné de M. Godbout, directeur des Finances au ministère des Communications, qui l'assistera.

Monsieur Gunn voulez-vous vous avancer?

Comme nous reprenons l'étude du budget supplémentaire pour 1969-1970, nous allons passer à la page 4, B—Postes, au bas de la page.

## COMMUNICATIONS

*Postes*

Crédit 15a.—Services postaux—Extension de la portée du crédit 15 (Communications), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, qui comprendra les subventions énumérées au détail des affectations—\$1

**Le président:** Avez-vous des commentaires à faire, monsieur Gunn?

**M. R. Gunn (directeur des budgets du ministère des Postes):** Merci, monsieur le



## [Texte]

would like to say, gentlemen, that in the Estimates for 1969-70 we provided for the presentation of a small gift of furnishings to a new building being occupied by the Headquarters of the Universal Postal Union. This is an agency of the United Nations that has been in operation for nearly 100 years. A grouping of all the postal administrations of the world, in which the various international postal agreements are made. This requires the operation of a bureau of staff which, since its inception, has had its headquarters in Berne, Switzerland. The size of the staff of this bureau had expanded to the stage where it was decided that it was necessary to construct a new building and the Executive Council of the Union of which Canada has been a member until this year, decided to ask member countries if they would make a presentation of gifts of furnishings or decorations for the new building as a means of registering their presence in the building to represent their memberships in the Union. We provided \$3,000 in the Estimates for this purpose, but we did not detail it as a specific item in the Estimates.

You will probably recall that the Public Accounts Committee requested that all grants made by the government should be detailed specifically in the Estimates and, in view of this, and the agreement that was made to the Public Accounts Committee—I believe last spring, last May or June—we were advised that it would be preferable to seek parliamentary approval for this item as a specific item by means of a change in the vote wording. The vote wording has had added to it the statement shown at the bottom of the page, "Gift of furnishings to the new International Building of the Universal Postal Union, Berne." This is why we are not seeking the funds because the funds were provided for, but it is a change in vote wording to bring to the attention of Parliament specifically that we propose to make a gift of furnishings to the International Bureau.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, there is no questioning the worthiness or logic of the Vote of this small amount, but the listing of the Universal Postal Union on the paper before us, I think, gives me the opportunity to ask a question with regard to that which I have been wanting to ask for some time. I wonder if the witness could say whether Canada is seeking better terms under the International Postal Agreement with the United States. My understanding is that no

## [Interprétation]

président. J'aimerais dire que, dans le budget de 1969-1970, nous avons prévu, à titre de cadeau, l'ameublement d'un nouvel immeuble occupé par le siège social de l'Union postale universelle. Il s'agit d'un organisme des Nations Unies qui existe depuis près d'un siècle, qui groupe toutes les organisations postales du monde, et où les diverses ententes postales internationales sont passées. Cela nécessite le maintien d'un personnel qui, depuis ses débuts, a eu son siège social à Berne, en Suisse. Le personnel de cet organisme s'est accru au point qu'il a fallu ériger un nouvel immeuble et le Conseil exécutif de l'Union, à laquelle le Canada a adhéré jusqu'à cette année, a décidé de demander aux pays membres s'ils voulaient faire des dons de meubles ou de décor pour le nouvel édifice, afin de faire sentir leur présence dans l'édifice pour représenter leur participation à l'Union. Dans les crédits, nous avons prévu \$3,000 à cette fin, mais nous ne les avons pas inscrits dans le budget comme poste précis.

Sans doute vous rappelez-vous que le Comité des comptes a demandé que toutes les subventions consenties par le gouvernement soient détaillées spécifiquement dans les prévisions budgétaires et, pour cette raison, et vu l'entente conclue avec le Comité le printemps dernier, en mai ou juin dernier, je crois, on nous a dit qu'il serait préférable de solliciter l'autorisation du Parlement pour ce poste, en tant que poste précis, en changeant le libellé du crédit. On a ajouté au libellé la déclaration figurant au bas de la page «Don d'ameublement au nouvel édifice international de l'Union postale universelle, à Berne.»

C'est pourquoi nous ne cherchons pas de fonds, parce que les fonds ont été pourvus, mais c'est un changement dans le libellé du crédit pour montrer au Parlement que nous comptons donner du mobilier au Bureau international.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, il n'est pas question de mettre en doute la valeur ou la logique de ce crédit qui est si peu élevé mais le fait que l'UPU figure sur le document que nous étudions me permet je crois de vous poser une question sur quelque chose que je veux savoir depuis quelque temps. Je me demande si le témoin peut nous dire si le Canada cherche à obtenir de meilleures conditions en vertu de l'Accord international de la poste avec les États-Unis. Sauf erreur,



*[Text]*

two countries in the world have such disparate conditions as Canada and the United States in the carriage of mail. Both countries

## • 2015

agree to carry the mail of each other free, but in round terms I think that Canada carries about 30 times or 15 times—I do not have the figure—the volume of American mail that the Americans carry of our mail and I think this has been a factor in our postal rate difficulties. I wonder if the witness could comment on that or provide any information.

**The Chairman:** Mr. Gunn.

**Mr. Gunn:** Yes, I could. We have an agreement with the United States and this agreement, I believe, comes up for review next spring. I understand it is the intention of the Post Office Department to negotiate a more favourable arrangement with the United States to take account of the imbalance you mentioned and it is true there is an imbalance. I am unable to quote specific figures on the extent of this imbalance, but it is there and we hope to achieve an improved agreement with the United States postal administration when it comes us for renewal which, I believe, will be about a year from now or maybe less, maybe next spring, I am not sure.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** What is the present agreement?

**Mr. Gunn:** At the present time there is no compensation for the inward costs of handling international mail. The postal administration that sells the postage that causes the mail to be delivered derives all the revenue and a country that has an imbalance then is in a deficit position in relation to that mail because it has to bear the cost of handling and delivering the mail although it does not get any revenue from it. In the recent Universal Postal Union Congress that terminated last month there was, for the first time in history, agreement that there must be terminal charges on letter mail. There have been terminal charges on parcel mail for many years, but it did not apply to letter mail and the decision of the World Congress that was held in Tokyo last month was that there must be some compensation on the part of recipient countries that have an imbalance in mail. We seem to be breaking

*[Interpretation]*

seuls le Canada et les États-Unis, dans le monde entier, ont des conditions aussi disparates pour ce qui est de l'acheminement du courrier. Les deux pays consentent à acheminer réciproquement leur courrier gratuitement, mais je crois en termes globaux que le Canada achemine 30, ou 15 fois plus de courrier américain—je n'ai pas les chiffres—que les Américains acheminent de notre courrier, et je crois que c'est là un facteur dans nos difficultés sur les tarifs postaux. Je me demande si le témoin pourrait faire un commentaire là-dessus ou nous donner des renseignements.

**Le président:** Monsieur Gunn.

**M. Gunn:** Volontiers. Nous avons une entente avec les États-Unis et cette entente, sauf erreur, doit être révisée le printemps prochain. Je crois comprendre que le ministère des Postes compte négocier des dispositions plus favorables avec les États-Unis pour tenir compte du déséquilibre que vous avez mentionné, et il y a vraiment déséquilibre. Je ne puis pas citer de chiffres précis de ce déséquilibre, mais il existe, et nous espérons améliorer notre entente avec l'administration postale des États-Unis lors du renouvellement, qui je crois, se fera dans un an, ou peut-être moins, peut-être le printemps prochain, je ne sais au juste.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Ricard.

**M. Ricard:** En quoi consiste la présente entente?

**M. Gunn:** Il n'y a actuellement aucune compensation des coûts internes de manutention du courrier international. L'administration postale qui vend l'affranchissement permettant la livraison du courrier retire toutes les recettes, et un pays qui connaît un déséquilibre se trouve alors dans une position déficitaire à cause de ce courrier, car il doit assumer le coût de manutention, et de livraison du courrier, sans, pour autant, en retirer les recettes. Lors du récent Congrès de l'UPU qui s'est terminé le mois dernier, on a convenu, pour la première fois de l'histoire, qu'il devrait y avoir des frais terminaux sur les lettres. Ces frais existent pour les colis depuis de nombreuses années, mais ils ne visaient pas les lettres, et le Congrès mondial, qui s'est déroulé à Tokyo le mois dernier, a décidé qu'il devrait y avoir une compensation de la part des pays récipiendaires qui connaissent un déséquilibre dans le courrier. Nous sem-

[Texte]

this log jam as far as letter mail is concerned for the first time in history.

**The Chairman:** Are there any other questions? Mr. Gundlock.

**Mr. Gundlock:** I think, perhaps, Mr. Chairman, I will wait a moment until we come to the final figure, if I may.

**The Chairman:** All right, Mr. Aiken.

**Mr. Aiken:** My question is in the nature of a supplementary. I want to ask if there are other countries besides the United States with whom we have an imbalance in Canada or is this the principal one.

**Mr. Gunn:** I am not positive and I will speculate to the extent that I suspect there are other countries with whom we have an imbalance, but I think our principal imbalance is with the United States.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I think Mr. Aiken may have a point. From the international point of view it must be still quite a costly proposition to look after the entire setup. Do you make a periodic review of these policies or agreements that you may on an international basis? Is this done once a year or is it done more often than that? Do you review these agreements that you have on an international basis with various countries, periodically, monthly or yearly? What is your policy in this regard?

**Mr. Gunn:** The basic acts of the Universal Postal Union come up for revision every five years. The Executive Council of the Union listens to resolutions and makes studies relating to the acts and the international postal arrangements in between postal congresses and each postal congress then revises the acts to take into consideration the new agreements reached. From a worldwide point of view the interval is five years. With regard to bilateral arrangements, of course, these relate to the term of the bilateral agreement. I am not sure whether or not they are all for a five-year duration, but the one we have with the United States comes up for renewal, I believe, next spring.

• 2020

**Mr. Guay (St. Boniface):** So they do not all come up in the same year, then?

**Mr. Gunn:** No, I do not think so. I have not been a party to these personally, but I presume that it will depend on the negotiations as to the term of the agreement itself.

[Interprétation]

blons, pour la première fois de l'histoire, nous dépêtrer de cet enchevêtrement, pour ce qui est des lettres.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Gundlock.

**M. Gundlock:** Je crois, monsieur le président, que je vois le chiffre définitif, si vous permettez.

**Le président:** Très bien. Monsieur Aiken.

**M. Aiken:** Ma question en est une supplémentaire. Y a-t-il d'autres pays, outre les États-Unis, avec qui nous avons un déséquilibre, ou bien est-ce là le plus important?

**M. Gunn:** Je ne suis pas sûr mais je suppose qu'il doit y en avoir d'autres. Toutefois, le principal déséquilibre est avec les États-Unis.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, je crois que les propos de M. Aiken sont valables. Du point de vue international il doit être fort coûteux de s'occuper de toute l'organisation. Faites-vous un examen périodique de ces politiques ou des accords internationaux éventuels? Le fait-on annuellement, ou plus fréquemment? Est-ce que vous revisez ces ententes internationales aux divers pays périodiquement, mensuellement ou annuellement? Quelle est la politique que vous suivez à cet égard?

**M. Gunn:** Les principaux instruments de l'Union postale universelle sont révisés tous les cinq ans. Le Conseil exécutif de l'Union reçoit des résolutions et analyse les dispositions et les ententes postales internationales entre les congrès postaux et chaque congrès, puis modifie les dispositions pour tenir compte des nouveaux accords qui ont été conclus. Du point de vue mondial, l'intervalle est de cinq ans. Quant aux ententes bilatérales, elles indiquent, bien entendu, le terme de l'entente bilatérale. J'ignore si elles sont d'une durée de cinq ans ou non, mais elle doit être révisée le printemps prochain, je crois.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Par conséquent, elles ne sont pas nécessairement toutes révisées au cours de la même année?

**M. Gunn:** Non, je ne crois pas. Je n'ai pas assisté à ces ententes personnellement, mais tout dépend sans doute des négociations relatives au terme de l'entente. Je crois que nous



## [Text]

I think we are likely to seek a greater amount of flexibility and would prefer shorter term arrangements, if we can arrange them, but this, of course, is all part of the negotiating procedure.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Is this a great cost, if I may continue, Mr. Chairman, to your Department on the international basis? Are you in a position to know or indicate to us somehow what is involved?

**Mr. Gunn:** I am not able to give you figures this evening on the over-all cost, that is, the cost of carrying mail for which we do not receive revenue. This, of course, would be appropriate only in relation to the extent to which we have an imbalance on a net basis, because where we are in balance with a country, then we consider that the receiving countries are paying some of the delivery costs, for which we collect postage. I could obtain this for you later on, and send you figures as to the evaluation of our imbalance, if you wish, sir.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have a supplementary question. My understanding is that originally the idea of the International Postal Union was that everyone would carry each other's mail for free, or at least in co-ordination with each other. Over the years certain very strong contrasts have developed in what goes out and what comes in.

I think nowhere, other than in Canada and the United States, is this more evident, because we have about one-tenth the population and perhaps less than in the volume of mail being sent to the United States as the Americans are sending here. Therefore, we have a unique situation between Canada and the United States.

I was glad to hear that some steps are going to be taken, perhaps within a year, to try to modify this. Would it not be that if a modification is made, it could be quite a material benefit to Canada to have that imbalance corrected or modified with the United States in the carrying of mail?

**Mr. Gunn:** Yes. I do not know where our Post Office Department is in relation to these negotiations, when they do arise. But I am quite sure that it is our intention to endeavour to improve the relationship, because of the fact that an imbalance does exist.

## [Interpretation]

allons sans doute essayer d'obtenir une plus grande souplesse et nous préférons des ententes à court terme, si la chose est possible, mais cela fait partie, évidemment, du processus de négociation.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Si vous me permettez de poursuivre, monsieur le président, est-ce que cela représente un coût important dans le cadre de votre ministère du point de vue international. Êtes-vous en mesure de nous dire ou bien savez-vous le montant en cause?

**M. Gunn:** Je ne puis pas vous donner de chiffres ce soir sur le coût global que représente la livraison du courrier pour lequel nous ne percevons pas de recettes. Tout dépendrait, évidemment, de la mesure dans laquelle nous avons un déséquilibre net, car lorsque nous maintenons un équilibre avec un pays, nous considérons alors que les pays récipiendaires paient une partie des frais de livraison, laquelle nous percevons en affranchissement. Je pourrais vous obtenir ces chiffres plus tard et vous communiquer les chiffres portant sur notre déséquilibre estimatif si vous le voulez.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, j'ai une question complémentaire. Si j'ai bien compris, le principe de l'Union postale internationale était initialement que chacun acheminerait le courrier de l'autre gratuitement ou tout au moins de façon coordonnée, mais, avec le temps, il s'est produit de forts contrastes dans la circulation dans les deux sens.

Nulle part ailleurs la chose n'est plus frappante qu'entre le Canada et les États-Unis, car nous avons environ un dixième de la population américaine, et même moins du dixième en volume de courrier qui va vers les États-Unis, comparativement au volume de courrier qu'ils nous envoient. C'est donc une situation unique.

J'ai été content d'entendre dire que certaines mesures vont être prises, d'ici un an peut-être pour essayer de corriger cette situation. Si une modification est apportée, est-ce que cela n'améliorerait pas considérablement la situation du Canada par un redressement de ce déséquilibre avec les États-Unis, pour ce qui est de l'acheminement du courrier?

**M. Gunn:** Oui. Je ne connais pas la position du ministère des Postes devant ces négociations. Mais je suis sûr que nous comptons essayer d'améliorer les rapports, en raison du présent déséquilibre.



[Texte]

If I might speak to your earlier comment, which is certainly valid, sir. I believe the reason why this old tradition of free exchange of mail started was that it was presumed—and possibly with some justification many years ago—that every letter received an answer. Many years ago, at the beginning, I am talking about nearly a century ago—most of the mail that was carried was letter mail. It may have been in those days a reasonable assumption. But nowadays, of course, the configuration and the complexion of the mail is entirely different. There is a tremendous amount of business mail. Our imbalance to the United States, of course, is to a very large extent business mail which does not get an answer.

**M. Mather:** Thank you.

• 2025

**The Chairman:** How would you arrive at a figure, when you are going to negotiate with the United States, concerning the impact of all the mail in Canada? How can they arrive at the figure for the impact of the Canadian mail in the United States? Do you make an assessment of some kind? Is it based on actual figures, or what?

**Mr. Gunn:** We have records of mail volumes and we also have the ability to make an estimate of the cost of handling this mail volume. It is a matter of comparing trans-border mail shipments between the two countries to determine the imbalance in the first instance, and to determine the cost of delivery and transportation on an average basis in this country on received mail, and on the other side, in relation to the mail we send to the United States.

**The Chairman:** I suppose that you have criteria to judge what amount to apply to the various types we get from them. Packages must be at a certain amount. Letters and circulars and other things that we get from the United States might be the same thing, too.

**Mr. Gunn:** Yes, as a matter of fact in parcel mail we do levy a terminal charge on parcel mail. Where the problem arises is in letter mail, and this is the area that we have to examine.

**The Chairman:** Is there a difference between air mail and regular mail when you negotiate?

**Mr. Gunn:** I suspect that it will depend on whether there is a move to endeavour to have all mail transported by air. They

[Interprétation]

A propos des commentaires que vous avez formulés plus tôt, et qui me semblent tout à fait justifiés, je crois que la raison de la tradition de ce libre échange de courrier est qu'on supposait—et sans doute à juste titre, il y a longtemps—que toute lettre recevait une réponse. Il y a longtemps,—je parle d'un siècle: la plupart du courrier acheminé consistait en lettres. C'était peut-être, à l'époque, une hypothèse assez juste. Mais de nos jours, l'aspect du courrier est tout à fait différent. Il y a énormément de lettres d'affaires. Dans une très large mesure, notre déséquilibre avec les États-Unis vient de lettres d'affaires qui ne reçoivent pas de réponses.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Comment pourriez-vous arrêter un chiffre, au moment des négociations avec les États-Unis, sur l'incidence de tout le courrier au Canada? Comment les Américains peuvent-ils établir le chiffre de l'incidence du courrier canadien chez eux? Faites-vous une évaluation quelconque? Est-elle fondée sur des données concrètes?

**M. Gunn:** Nous avons des dossiers sur le volume postal et nous pouvons aussi évaluer le coût de manutention de ce courrier. Il s'agit de comparer les expéditions de courrier entre les deux pays pour établir, en premier lieu, le déséquilibre, et pour déterminer les frais de livraison et de transport en moyenne au Canada, pour le courrier que nous recevons, et d'un autre côté, en comparaison de celui que nous convoyons aux États-Unis.

**Le président:** Je suppose que vous avez certains critères pour déterminer quels chiffres appliquer aux divers genres de courrier que nous recevons des États-Unis. Les colis doivent être fixés à un certain montant. Les lettres et les circulaires, etc., que nous recevons des États-Unis pourront se trouver dans la même situation.

**M. Gunn:** Oui, de fait, pour la livraison des colis, nous prélevons des frais de réception. Le problème se pose pour les lettres, et c'est dans ce domaine que nous devons effectuer des études.

**Le président:** Y a-t-il une différence entre le courrier aérien et le courrier de surface au moment des négociations?

**M. Gunn:** J'ai l'impression que cela dépendra si l'on veut tenter que tout le courrier soit transporté par avion. On pourrait dire

[Text]

may say that in order to produce speedier mail delivery, they may endeavour to have all mail coming in delivered by air. At the present time our first class mail is all going by air. So this would be one of the basic criteria in relation to American mail coming into Canada, because we are flying all our first class mail at the present time.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Aiken, this will be your last question.

**Mr. Aiken:** In view of the fact that we are being asked to vote your Department only \$1 by way of supplementary estimates, will it be a reduction in the deficit for the forthcoming fiscal year for Post Office operations?

**Mr. Gunn:** Well, the forthcoming year meaning 1970-71. To a very large extent wages are our greatest cost. To a large extent this will depend on the level of wage agreements, and there are negotiations under way at the present time with our union. This is the one item that has the most significant impact on postal deficits that is, the salary bill.

**Mr. Aiken:** At this moment you are not able to project...

**Mr. Gunn:** Negotiations are under way at the present time.

**Mr. Aiken:** Thank you.

**The Chairman:** Are negotiations under way for all the various departments of the postal service, or do you already have some contracts signed with some unions?

**Mr. Gunn:** We have signed no contracts this year. Negotiations are under way with the two principal unions that make up the council of postal unions, that is, the postal workers and the letter carriers unions. We are also negotiating with the Canadian Postmasters Association. They operate the small offices, what we call semi-staff offices. But no contract has been signed this year. These contracts were signed one year ago and they expired on September 30 last.

**The Chairman:** The Committee was told at one time that the increases run for one year at 7 per cent and the other year, I think, at 6½ per cent. Would you think the increases would run within that percentage?

**Mr. Gunn:** I would not want to speculate on the outcome of labour negotiations.

[Interpretation]

que pour accélérer la livraison du courrier, on va essayer de faire en sorte que tout le courrier soit livré par avion. A l'heure actuelle, notre courrier de première classe est transporté uniquement par avion. Ce serait donc là l'un des critères de base pour ce qui est du courrier américain qui entre au Canada, car nous acheminons actuellement tout notre courrier de première classe par avion.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Aiken, ce sera votre dernière question.

**M. Aiken:** Comme on nous demande de voter à votre ministère seulement \$1 par le truchement du budget supplémentaire, s'agira-t-il d'une réduction du déficit de la prochaine année financière pour les travaux du ministère des Postes?

**M. Gunn:** Eh bien, pour la prochaine année, soit 1970-1971. Dans une très forte mesure, les salaires constituent notre plus grande dépense. Dans une très forte mesure, cela dépendra de la portée des conventions salariales, et des négociations sont en cours avec notre syndicat. C'est le crédit qui a le plus de répercussions sur les déficits postaux, à savoir les salaires.

**M. Aiken:** Actuellement, vous ne pouvez extrapoler...

**M. Gunn:** Les négociations se déroulent actuellement.

**M. Aiken:** Merci.

**Le président:** Est-ce que les négociations sont en cours avec tous les départements du ministère des Postes, ou avez-vous déjà signé des conventions avec des syndicats?

**M. Gunn:** Nous n'avons signé aucune convention cette année. Les négociations se poursuivent avec les deux principaux syndicats qui constituent le Conseil des unions postales, à savoir l'Union des facteurs et l'Union des employés des postes. Nous sommes aussi en train de négocier avec l'Association canadienne des maîtres de poste. Ils dirigent les petits bureaux de poste qu'on appelle les bureaux à effectif réduit. Ces contrats ont été signés il y a un an, et ils ont expiré le 30 septembre dernier.

**Le président:** On a dit au Comité, que les augmentations pour une année sont de 7 p. 100, et pour la deuxième année de 6½ p. 100. Pensez-vous que les augmentations seraient dans ces propositions?

**M. Gunn:** Je n'oserais pas m'aventurer sur l'issue des négociations ouvrières.



[Texte]

**The Chairman:** Perhaps it is not a fair question. Are there any other questions? Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** I would like to ask the witness if he foresees or anticipates any resistance on the part of the United States whenever you negotiate your future agreement with regard to the transportation of mail between the two countries.

**Mr. Gunn:** I can answer your question only in a very general way, and that is to say that anyone who is negotiating at the bargaining table will endeavour to negotiate to his own advantage. I think we will have a reasonably substantial case for an improvement in our situation, particularly because of the decision taken by the recent Congress of the Universal Postal Union to recognize imbalances and agree in principle that imbalances should be compensated for. I think this is a powerful factor on our side. If you ask if we forecast resistance on their part, the answer I would have to give is yes. I would forecast resistance on their part.

• 2030

**Mr. Ricard:** Yes, but you are in a very strong position, due to the fact that you are handling so much more mail than they are.

**Mr. Gunn:** Yes, I think we are in a good position.

**Mr. Ricard:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, do you visualize very much more in the way of automation for handling the mail as compared to now? Is there anything in sight?

**Mr. Gunn:** To my knowledge there has not been a very significant breakthrough in the field of automation although there is equipment that has been developed. It is more mechanization that automation, really.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right; let us proceed on that basis.

**Mr. Gunn:** To really answer your question in that connection, the Post Office Department has had a series of studies going on recently, including examination of the operating methods. Although I have not seen the final report that was produced on this, I believe there has been some suggestion, and I suspect that the final words on this will indicate that

[Interprétation]

**Le président:** Peut-être que la question n'est pas très loyale. Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Ricard?

**M. Ricard:** Je voudrais demander au témoin s'il prévoit quelque résistance de la part des États-Unis, pour les futures négociations d'un accord portant sur le transport du courrier entre les deux pays.

**M. Gunn:** Je ne puis vous répondre que d'une manière très générale, à savoir que ceux qui sont en train de négocier essaient de négocier à leur avantage. Je pense que nous aurons des arguments assez valables, pour améliorer notre situation, surtout en raison de la récente décision du Congrès de l'UPU de reconnaître les déséquilibres et de convenir en principe que ces déséquilibres doivent être rétablis. A mon avis, ceci est un important facteur en notre faveur. Pour répondre à votre question, je prévois une résistance de leur part.

**M. Ricard:** Oui, mais vous êtes dans une très bonne position, parce que vous devez vous occuper de beaucoup plus de courrier que les États-Unis.

**M. Gunn:** Oui, je crois que nous sommes dans une position avantageuse.

**M. Ricard:** Merci.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, est-ce que vous considérez que nous pourrions faire plus dans le domaine de l'automation du courrier. Quelles sont les perspectives?

**M. Gunn:** A ma connaissance, nous ne sommes pas très avancés dans le domaine de l'automation, même si l'équipement nécessaire existe. Il s'agit davantage de mécanisation que d'automation, en réalité.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Très bien, discutons-en sous cet angle, alors.

**M. Gunn:** Afin de répondre à votre question, monsieur, le ministère des Postes a fait plusieurs études dernièrement et a, entre autres choses, examiné certaines méthodes de traitement du courrier. Je n'ai pas vu le rapport final, mais je crois qu'on a suggéré que nous devrions dépenser de l'argent en vue de l'automatisation de notre système et



*[Text]*

we should endeavour to spend money on automation and use of this mechanical equipment as much as we possibly can.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Then there is room for an increase in efficiency, you think. Are you suggesting this?

**Mr. Gunn:** I think that one has to say this. There is room for more mechanization in the Post Office and on that basis, mechanization, if it increases efficiency, would lead to the conclusion that there is room for increased efficiency.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** You mentioned studies. Do you have a study at the moment of the possibility of setting up a Crown corporation within the Post Office?

**Mr. Gunn:** Yes, there is a study on this.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** At this stage, would you care to make any comment on this study?

**Mr. Gunn:** I am not able to, sir. I have seen the final report on this.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I will pass for now, Mr. Chairman.

**The Chairman:** For your information, Mr. Thomson, the study is under way now and has not been completed yet. They are building up arguments for and against. At one time, of course, it was done before the House and we had a chance to discuss it. Yes, Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** We will be dealing with communications later?

**The Chairman:** Yes, we will. Are there other questions regarding Vote 15a? Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** There is another clarification that I would like to have. The bureaux at both Berne and Montevideo are quite a costly proposition. Everybody can see that from the Estimates. And in the 1968-69 and 1969-70 Estimates, you already had an amount for equipment and furnishings and I am surprised that you are coming up with such a small amount even though you call it a gift for the new building. But what has happened to the \$30,000-odd that you have spent there so far this year? Surely that and the previous amount which was almost equal the year before must have remained there for the new building. And this is notwith-

*[Interpretation]*

de l'utilisation d'équipement mécanique aussi rapidement que possible.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Il est donc possible d'augmenter l'efficacité du système? Est-ce ce que vous suggérez?

**M. Gunn:** Je pense qu'il faut pouvoir dire cela. Il faut mécaniser davantage le système postal et si l'on part du fait que la mécanisation augmente l'efficacité, alors il y a certainement possibilité de rendre notre système plus efficace.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous avez mentionné des études. Êtes-vous en train d'étudier la possibilité de former une société de la Couronne au sein du Bureau de poste?

**M. Gunn:** Oui, nous faisons des études à ce sujet.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Est-ce que vous pouvez faire des commentaires là-dessus?

**M. Gunn:** Il m'est impossible d'en faire à ce moment-ci, monsieur, puisque j'ai vu le rapport final.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'ai terminé, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Thomson, pour votre gouverne, l'étude n'est pas encore terminée. Ils sont en train d'examiner les arguments favorables et défavorables. A l'époque où il était possible de le faire devant la Chambre des communes, nous pouvions en discuter. Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Nous allons parler de communication, plus tard?

**Le président:** Oui. Y a-t-il d'autres questions, en ce qui concerne le crédit 15a? M. Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'aimerais avoir une autre explication. Les bureaux de Berne et de Montevideo sont très coûteux. Tout le monde peut le constater dans les prévisions budgétaires. Dans les Budgets des années 1968-1969 et 1969-1970, vous avez déjà prévu un certain montant d'argent pour l'équipement et l'ameublement. Je suis donc surpris que vous réclamiez un si petit montant même si vous dites que c'est une donation pour le nouveau bâtiment. Qu'est-ce qui est arrivé au \$30,000 que vous avez déjà dépensés cette année? Cette somme ainsi que le montant aussi élevé qui avait été accepté l'année précédente, ont sûrement dû servir au nouvel

[Texte]

standing the vast expenditure that you have there for other things. There is another item for \$51,000 which does not spell out in detail what is involved.

**Mr. Gunn:** The item we are talking about this evening is, as you say, separate from the annual contributions to the Union. Our contributions to the Union—or our share of the operating costs of the bureau headquarters, which really this is, goes very largely to wages of the staff of the bureau. Canada's \$30,000 is a portion of the total budget which I believe was between six and seven million Swiss francs for this fiscal year. It is about \$1.5 million for the operating cost of the Union, so our share is really relatively small. That is what this annual payment is into the operating costs of running the bureau.

• 2035

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, there are various amounts of money pertaining, for example, to participation in maintenance. I think it runs close to \$80,000 and there are furnishings and everything else. What I do not understand is that you are coming up here in the Supplementary Estimates with an amount of only \$3,000, which is really peanuts in relation to the whole thing, and you call it a gift towards the furnishings of the new building.

**Mr. Gunn:** Yes.

**Mr. Guay (St. Boniface):** At the same time, in the previous Estimates of 1969-70 and 1968-69, you already had a fair amount there to look after furnishings.

**Mr. Gunn:** The amounts provided for in the Estimates for furnishings are for use in Canada for the operations of the Canada Post Office. None of those items get into the Universal Postal Union in any way. The only payment that is made on behalf of the Universal Postal Union is that item shown in the Estimates as related to Canada's share of the upkeep of the two bureaux, the one at Berne and the one at Montevideo. All the other items in our Estimates relate to the Canada Post Office costs, and not to the Postal Union costs, sir.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Gunn, would not the amounts Mr. Guay is referring to for the Post Office be in the Main Estimates?

**Mr. Gunn:** Yes, that is right.

[Interprétation]

édifice. Ceci ne comprend pas les énormes dépenses que vous y avez faites à d'autres effets. Il y a un autre crédit de \$51,000 qui ne me semble pas très détaillé.

**M. Gunn:** Le crédit dont nous parlons aujourd'hui ne comprend pas la contribution annuelle que nous faisons à l'Union. Notre contribution à l'Union, c'est-à-dire notre part des frais d'exploitation du bureau chef, contribue principalement au paiement des traitements du personnel. Ces \$30,000 canadiens ne sont qu'une minime partie d'un budget de six à sept millions de francs suisses, pour l'année courante. Les frais d'administration de l'Union s'élèvent à environ un million et demi de dollars. Notre part est donc assez minime. C'est ce en quoi consiste ce paiement annuel.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je vois qu'il y a plusieurs montants d'argent qui vont à l'entretien, par exemple. Il s'agit, dans ce cas, d'environ \$80,000, puis il y a la question de l'ameublement et tout le reste. Ce que je ne comprends pas, monsieur, c'est la raison pour laquelle vous demandez dans le Budget supplémentaire, un montant de \$3,000, qui n'est rien du tout comparé à l'ensemble et pourquoi vous l'appellez un «don d'ameublement au nouvel édifice»?

**M. Gunn:** Oui.

**M. Guay (Saint-Boniface):** En même temps dans les Budgets précédents de 1969-1970 et de 1968-1969, vous aviez déjà prévu une somme substantielle pour l'ameublement.

**M. Gunn:** Oui, monsieur. Les montants prévus dans le Budget pour le mobilier sont destinés au Bureau de poste du Canada. Ceci n'a rien à voir avec l'union postale universelle. Le seul paiement qui a été versé à l'Union postale universelle est ce crédit qui est apparu dans le Budget, comme étant la contribution canadienne aux frais d'administration des deux bureaux de Berne et de Montévidéo. Tous les autres crédits votés ne sont destinés qu'au Bureau de poste du Canada et non pas à l'Union postale internationale, monsieur.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci.

**Le président:** Est-ce que les montants destinés au Bureau de poste et auxquels M. Guay réfère, ne seraient pas indiqués dans le Budget?

**M. Gunn:** Oui, c'est exact.



[Text]

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman, to begin with, I have every commendation for the Department. Yet, as M.P.'s and as the Canadian public, we have to ask this question in relationship to other ministries, and I hope, Mr. Chairman, that I may be in order. The Canadian public is well aware of forgiveness to other departments. I can mention them if you like; for instance, the auto agreement, the Expo agreement, the B & B agreement—huge amounts. Yet the postal service seems to suffer. Now if I am out of order you may say so at once, Mr. Chairman, but we all have stacks on our desks at the moment and, as I said at the beginning, I have every commendation for the super lining, shall we say, of the Department. How do we, as M.P.'s, how do we, as the Canadian public, match this all up?

**Mr. Gunn:** I am not sure I understand the question, sir.

**The Chairman:** We do not understand your question clearly. The witness is not sure of the exact meaning of your question.

**Mr. Gundlock:** The Department is doing a wonderful job and I am the first to admit that. However, I have a hard time as an M.P., and my constituents have a hard time reconciling that with what we read or what we understand happens within other ministries. We read about millions under the auto agreement and millions under the Expo agreement and under the B & B being forgiven. Yet the Post Office Department is very astringent and believe me, I commend that. But how do we explain this? After all we are public people; we are representing the public. How do we condone this? How do we explain it? Why is one ministry doing such a good job and why are the other ministries doing such a good job in opposite? Please forgive me if I am not putting it clearly.

**The Chairman:** I do not know if that is a very fair question to the witness. Evidently he can assess his own job in his own Department—the type of job they are trying to do—but I do not believe that he is in a position to assess what the other departments are doing. I do not believe that a civil servant can comment on your question.

• 2040

**Mr. Gunn:** If I may, sir.

**The Chairman:** Yes, Mr. Gunn.

**Mr. Gunn:** Really, all I can comment on it is to say that we appreciate hearing people

[Interpretation]

**M. Gundlock:** Monsieur le président, j'ai beaucoup d'admiration pour le ministère. Pourtant, comme député et comme Canadien, je crois qu'il est de mon devoir de poser ma question en relation directe avec les autres ministères et j'espère, monsieur le président, que cela est conforme au Règlement. Le public canadien est très au courant du fait qu'on a été très magnanime pour d'autres ministères. Je pourrais les mentionner, si vous voulez; l'Expo par exemple, la Commission B & B où d'énormes sommes ont été dépensées. Pourtant, il semble que le service postal soit en souffrance. Si ce n'est pas conforme au règlement, monsieur le président, avertissez-moi aussitôt. Nous avons en ce moment des tas de choses sur notre bureau, et comme je vous le disais au début, j'ai une immense admiration pour le ministère. Comment nous, les députés, et nous le public canadien, pouvons-nous équilibrer tout ça?

**M. Gunn:** Je ne suis pas sûr de bien comprendre la question, monsieur.

**Le président:** Nous ne sommes pas très certains de comprendre la question. Le témoin ne saisit pas le sens de votre question.

**M. Gundlock:** Le ministère fait un bon travail et je suis le premier à l'admettre. Cependant, j'ai du mal, en tant que député, et mes électeurs ont une énorme difficulté à concilier ce fait avec tout ce qu'ils lisent à propos des autres ministères. Nous lisons à propos de millions de dollars dépensés ici et là pour l'Expo, pour la Commission B & B, etc... Pourtant, le ministère des Postes semble avoir un budget bien réduit et croyez-moi, j'admire cela. Mais comment pouvons-nous expliquer cette chose? Nous sommes des hommes publics et représentons le public. Comment pouvons-nous expliquer qu'un tel ministère fait un très bon travail et qu'un tel autre ne fait peut-être pas un aussi bon travail? Pardonnez-moi de dire les faits si clairement.

**Le président:** Je ne sais pas si c'est une question très équitable pour le témoin, monsieur. Il peut évidemment évaluer son propre travail dans son propre ministère, le genre de travail qu'il essaie de faire. Je ne crois pas cependant qu'il soit en position de juger ce que les autres ministères font. Je ne crois pas qu'un fonctionnaire puisse faire des commentaires sur cette question.

**M. Gunn:** Puis-je, monsieur le président?

**Le président:** Oui, monsieur Gunn.

**M. Gunn:** Tout ce que je peux dire, c'est que nous sommes très heureux d'entendre



[Texte]

say the Post Office is endeavouring to do a good job. We are certainly not in any position to discuss other departments.

**The Chairman:** Now, Mr. Guay, we have here in the Main Estimates what you were referring to regarding our expenses in Berne.

**Mr. Gunn:** On page 42 of the 1969-70 Estimates there are only two lines that relate to postal unions. It is at the top of the page, the third line, and it reads:

Canada's share of the upkeep to the International Bureau at Berne

Canada's share of the upkeep of the International Bureau at Montevideo.

Those are the only figures that relate to expenditures that have anything to do with the universal postal union. All the other details in that list relate to Canada Post Office operating costs, so the one that appears ahead of it, Acquisition of Equipment and Furnishings, relates to the Canada Post Office.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you.

**The Chairman:** Are there any other questions? Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Why do they anticipate a need to transfer money from capital accounts? I take it it is the same as in other items for other departments. It is \$863,999 from capital accounts to salaries and wages.

**The Chairman:** Are you on Vote 1a?

**Mr. Alkenbrack:** Is it not Vote 1a?

**Mr. Chairman:** For the time being we are on Vote 15a. We will have other witnesses who will deal with Vote 1a.

**Mr. Alkenbrack:** We are not finished with Vote 1a yet.

**The Chairman:** Are there no further questions on Vote 15a? I will thank the witness, of course, for his kindness in being with us tonight and then we will move on to Vote 1a. This vote has already been carried but we have people here who will give an explanation regarding that particular vote. Thank you very much, Mr. Gunn.

**Mr. Gunn:** Thank you very much, sir.

**The Chairman:** Your collaboration is very much appreciated.

**Mr. Gunn:** You are most welcome, sir.

[Interprétation]

des gens qui apprécient notre travail. Nous ne voulons pas critiquer les autres ministères.

**Le président:** Maintenant, j'ai ici le Budget auquel vous vous référez en rapport avec nos dépenses à Berne, M. Guay.

**M. Gunn:** A la page 42 du Budget pour l'année 1969-1970, il n'y a que deux lignes qui font mention de l'Union postale internationale en haut de la page, à la troisième ligne.

La quote-part du Canada des frais d'entretien des bureaux internationaux de Berne et de Montevideo.

Ce sont les seuls chiffres qui se rapportent à l'Union postale internationale. Tous les autres détails de cette liste réfèrent aux frais d'entretien du Bureau de poste du Canada, de telle sorte que «l'acquisition de mobilier et d'accessoires» se rapporte au Bureau de poste du Canada.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci.

**Le président:** Une autre question? Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Pourquoi prévoient-ils le besoin d'effectuer des transferts d'argent d'un crédit à un autre? J'imagine que c'est la même chose que pour d'autres crédits d'autres ministères. Je fais allusion aux \$863,399 qu'on transfère aux «Traitements et salaires».

**Le président:** Vous parlez du crédit 7a?

**M. Alkenbrack:** N'est-ce pas cela?

**Le président:** Nous sommes à étudier le crédit 15a pour le moment, monsieur. Nous aurons d'autres témoins pour traiter du crédit 7a.

**M. Alkenbrack:** Mais nous n'en avons pas encore terminé avec le crédit 1a.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions sur le crédit 15a? Je remercie le témoin d'avoir été parmi nous ce soir et maintenant nous allons passer au crédit 1a qui a déjà été abordé. Il y a ici des gens qui pourront nous donner des explications à ce sujet. Merci beaucoup, monsieur Gunn.

**M. Gunn:** Merci, monsieur.

**Le président:** Nous avons énormément apprécié votre collaboration.

**M. Gunn:** Je vous en prie.

[Text]

**The Chairman:** I will now invite Mr. Gilbert Bergeron, Assistant Deputy Minister for Communications, and Mr. F. Godbout, Director of Finance, to join us as witnesses on Vote 1a. Mr. Alkenbrack, what was your question again?

**Mr. Alkenbrack:** I think my question would be out of order at this time, sir. It had to do with the professed saving of millions of dollars by the closing of post offices around the country. I do not think it is within the purview of this witness, so you would probably move me out of order.

**The Chairman:** All right. Are there any questions on Vote 1a? Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, perhaps the officials would say a few words to explain the significance of Vote 1a. I have one question on it. It says in the Vote:

...to include authority for the spending of fees received by the Canadian Radio-Television Commission for broadcasting licences...

What are the total fees received by the CRTC from the broadcasting stations for these licences?

**The Chairman:** Mr. Bergeron.

**M. Bergeron:** Monsieur le président, le ministère des Communications a été créé en avril dernier et nous avons reçu du ministère des Transports toutes les obligations et toutes les fonctions qu'il remplissait vis-à-vis de la radiodiffusion. Avant la création du Conseil de la radio-télévision canadienne, ce ministère émettait toutes les licences de radiodiffusion et par le fait même, encaissait les différentes sommes exigées pour de telles licences.

Lorsque le Conseil de la radio-télévision canadienne a été créé, il fut convenu de conserver, pour cette année-là, les argents des licences encaissés par le ministère des Transports. Lorsque nous avons accepté des responsabilités du ministère des Transports, nous avons continué à encaisser les sommes exigées pour des licences de radiodiffusion.

Dans le budget qui nous concerne, le montant total de ces licences était évalué en 1969-1970 à environ 2.2 millions. Dans le Livre bleu, vous n'avez que le crédit net. Dans des documents étudiés l'an dernier, vous aviez un montant total de \$21,866...

[Interpretation]

**Le président:** Maintenant, je vais demander à M. Gilles Bergeron sous-ministre adjoint du ministre des Communications et M. F. Godbout, directeur des Finances, de bien vouloir témoigner sur la question du crédit 1a. Monsieur Alkenbrack, quelle était votre question?

**M. Alkenbrack:** Je ne crois pas que ma question sera de mise à ce moment-ci, monsieur. En effet, elle portait sur la possibilité d'épargner des millions de dollars en fermant des bureaux de poste à travers le pays. Je ne pense pas que cette question soit de la compétence du témoin; je la retire donc.

**Le président:** Très bien, y a-t-il des questions sur le crédit 1a? Monsieur Mather?

**M. Mather:** Monsieur le président, je pense que les témoins aimeraient peut-être nous expliquer le crédit 1a. J'ai une question là-dessus. On lit dans ce paragraphe:

«qui comprendra l'autorisation de dépenser les recettes provenant des droits de licence de radiodiffusion touchés par le Conseil de la radio-télévision canadienne...»

Quel est le montant total reçu par le Conseil de la radio-télévision canadienne, en droits de licence, des postes de radiodiffusion?

**Le président:** Monsieur Bergeron.

**Mr. Gilbert Bergeron (Assistant Deputy Minister, Administration, Department of Communications):** Mr. Chairman, the Department of Communication was created last April, and we have received from the Department of Transport all obligations and all the functions that this Department fulfilled toward the broadcasting system. Before the creation of the Canadian Radio-Television Commission, that Department issued all broadcasting licences and by this very fact collected payment for these licences.

When the CRTC was created, it was agreed to keep, for that year, the money that had been collected for those licences by the Department of Transport. When we accepted various responsibilities from the Department of Transport, we continued to collect the amounts charged for broadcasting licences. In the budget that we are dealing with, the total amount of those licences was evaluated in 1969-1970 at about \$2.2 million. In the Blue Book you only have the net vote. In the documents studied last year, you had a total amount of \$21,866.



[Texte]

**Mr. Gundlock:** What is the page number, please?

**The Chairman:** You would not have it, Mr. Gundlock, because it is in the type of estimates they presented last year, for the purpose of seeing how it would go. The figures are included here, they are not in the main estimates. They are only included in main estimates as a total.

**An hon. Member:** As a net.

**The Chairman:** So he is now giving us some details. Will you kindly mention the reference, Mr. Bergeron?

**Mr. Bergeron:** Yes, the reference is the 1969-70 Estimates, Communications, Post Office. I believe this document was introduced.

**The Chairman:** Yes, it was. Gentlemen, I now see a quorum. If Mr. Bergeron will forgive us for perhaps one or two minutes, I would like to call some votes that have already been discussed and agreed upon but because we did not have a quorum at the time we could not carry those votes.

Votes 55a and 80a for Energy, Mines and Resources agreed to.

Vote 10a for Manpower and Immigration agreed to.

Vote 40a for Fisheries and Forestry agreed to.

Vote 10a for Supply and Services agreed to.

Vote 15a for Communications agreed to.

• 2050

Thank you, gentlemen. We are now up to date. Mr. Bergeron, will you kindly carry on or have you completed your answer? Mr. Mather, do you have any other questions?

**Mr. Mather:** Yes, Mr. Chairman. I was following what the witness said as well as I could with my impaired hearing aid. I think the way the situation was described was that there had been an old authority for broadcasting which used to have functions, responsibilities and revenues. As far as most of this work is concerned, this has now been transferred to another authority, —the CRTC. I want to know whether we can get an estimate of how much money is expected to come into the CRTC from the licensing of different broadcast stations in Canada, say, within the next year?

**Mr. Bergeron:** The jurisdiction over broadcasting is divided into two parts. The Department of Communications still carries the

[Interprétation]

**M. Gundlock:** Quel est le numéro de la page, s'il vous plaît?

**Le président:** Vous ne l'auriez pas, monsieur Gundlock, parce que c'est dans le budget qu'ils ont présenté l'an dernier uniquement pour voir comment ça fonctionnerait. Les chiffres sont inclus ici, mais pas dans le Budget principal. Dans le Budget principal, ils sont compris dans le total seulement.

**Une voix:** Le montant net.

**Le président:** Il est ici pour nous donner des détails. Monsieur Bergeron, voulez-vous donner la référence?

**M. Bergeron:** C'est dans les prévisions budgétaires pour l'année 1969-1970, ministère des Postes et communications. Je crois que ce document a été distribué.

**Le président:** En effet, messieurs, je voudrais avoir quorum. Si M. Bergeron veut nous excuser pour une ou deux minutes, j'aimerais bien faire un appel pour voter des crédits déjà discutés et approuvés. Vu que nous n'avions pas quorum à ce moment-là, nous ne pouvions pas voter.

Crédits 55a, et 80a, Énergie et Ressources, adopté.

Crédit 10a, Main-d'œuvre et Immigration, adopté.

Crédit 40a, Pêches et Forêts, adopté.

Crédit 10a, Approvisionnements et Services, adopté.

Crédit 15a—Communications, adopté.

Merci, messieurs. Maintenant, nous sommes au point. Monsieur Bergeron, je vous prie de continuer ou peut-être avez-vous terminé. Est-ce que vous avez d'autres questions, monsieur Mather?

**M. Mather:** Oui. J'essayais de suivre aussi bien que je pouvais avec mon appareil auditif. En fait, la radiodiffusion, si j'ai bien compris, relevait auparavant d'une autre juridiction. Il me semble maintenant qu'elle est passée sous l'autorité du Conseil de la radio-télévision canadienne.

Est-ce que nous pourrions savoir à peu près, combien d'argent la Commission recevra lorsqu'elle aura distribué des permis aux divers postes de diffusion au Canada pendant l'année qui vient?

**M. Bergeron:** La juridiction sur la radio-diffusion est divisée en deux parties: le ministère des Communications s'occupe encore de



**[Text]**

technical part of the broadcasting certificates. We have to study every application and issue a certificate from a technical point of view, though the licence, from an operational point of view, is now under the authority of the CRTC. The Department of Transport used to do these technical assessments prior to the Department of Communications.

The total money coming in from the licences was estimated last year at \$2.2 million, roughly, and we anticipate now that it is going to be a lot more than \$2.2 million. In the midst of new organization within CRTC and within DOC, the Department of Communications, the total amount of revenue incurred from the licence fees was maintained in the budget of the Department of Communications and no money is allocated to CRTC, though we have been discussing for the past three or four months with CRTC how we should split the total revenues coming in from licences. The question was, I believe, decided that way because after all it is a net voting in both cases, and rather than make a rough estimate and appropriate 50-50, or 60-40, to any of these two organizations, it was judged preferable to throw all the money into one organization and require from Parliament the full amount of money to operate CRTC.

**Mr. Mather:** As I understand you, the approximate licence revenue received in the previous period, in the recent period, was about \$2.2 million.

**Mr. Bergeron:** Well, that was estimated last year.

**Mr. Mather:** Last year. It is now anticipated there will be a considerable increase in that licencing revenue.

**Mr. Bergeron:** There is an increase of about \$500,000 to \$600,000.

**Mr. Mather:** Do you think this will continue to increase? Would that \$500,000 more, plus the basic \$2.2 million, be a rough expectancy figure for revenue from licences to the CRTC?

**Mr. Bergeron:** From licences for radio broadcasting stations, yes.

**Mr. Mather:** And television?

**Mr. Bergeron:** Yes, television and radio stations.

**Mr. Mather:** Could you say what the licence fee is for a broadcast station, or how that is determined?

**[Interpretation]**

la partie technique des certificats de radio-diffusion. Il nous faut étudier chaque demande et faire parvenir un certificat du point de vue technique, bien que celui-ci, quant au fonctionnement, relève maintenant de la CRTC. C'est le ministère des Transports qui s'occupait autrefois de ces évaluations techniques avant que le ministère des Communications prenne la chose sous sa charge.

La somme totale fournie par les certificats a été évaluée l'an dernier à \$2.2 millions environ et nous espérons maintenant une somme plus considérable encore. Pendant la période de réorganisation au sein de la CRTC et du ministère des Communications, la somme globale des revenus provenant des frais de certificats a été maintenue dans le budget du ministère des Communications, bien que nous ayons discuté au cours des trois ou quatre derniers mois avec la CRTC de la façon dont nous pourrions partager les revenus globaux provenant des certificats. Je crois que la décision a été prise de cette façon parce qu'on s'est prononcé carrément dans les deux cas. Plutôt que de faire une évaluation approximative et d'attribuer une part de 50-50 ou 60-40 à l'un ou l'autre organisme, on a jugé préférable de placer tout l'argent dans un organisme et de demander au Parlement la somme globale pour administrer la CRTC.

**M. Mather:** Je crois comprendre que le revenu approximatif provenant des certificats, perçu récemment s'élevait à environ \$2.2 millions.

**M. Bergeron:** C'est ce qui avait été évalué l'année dernière.

**M. Mather:** Et maintenant, on compte recevoir beaucoup plus, n'est-ce pas?

**M. Bergeron:** Il y a une augmentation de \$500,000 à \$600,000.

**M. Mather:** Pensez-vous que la somme continuera à augmenter? Est-ce que les \$500,000 dollars ajoutés aux \$2.2 millions supplémentaires constituent en gros le chiffre des revenus provenant des certificats pour la CRTC?

**M. Bergeron:** Des certificats des postes de radiodiffusion, oui.

**M. Mather:** Et la télévision?

**M. Bergeron:** Oui. Les postes de radio et de télévision?

**M. Mather:** Pourriez-vous nous dire ce que coûte un permis de poste de diffusion, ou comment on le détermine.

[Texte]

**Mr. Bergeron:** I do not have this information, but there is a full table. It depends on the power of the station, the type of the station, if it is an AM/FM or VHF station, or UHF station in the television station, and their power. There is a full list and I would not be able to give you any of the figures offhand.

• 2055

**Mr. Mather:** Do you know if consideration is being given to increasing the individual licence fee per station?

**Mr. Bergeron:** Could you repeat the question, please?

**Mr. Mather:** Do you know whether consideration is being given to increasing the individual licence fee, the amount of the fee per station?

**Mr. Bergeron:** Consideration was given and they were increased from 1968-69 to 1969-70. There was also an increase in the licence itself.

**Mr. Mather:** There is no consideration being given now to a further increase?

**Mr. Bergeron:** Not for the time being.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I am still a little confused as to the responsibility for DOC and CRTC. You both take in the money and then you divide it, but are you, in effect, responsible for both organizations here?

**Mr. Bergeron:** No, I am just responsible for the Department of Communications.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, all right. I have a reason for asking. For example, there is a television station that needs spanking because they are not performing effectively and I would like to know who should do it.

**Mr. Bergeron:** It all depends. If their mis-performance is in the realm of technology, interference, or using inadequate equipment, you should address your complaint to the Department of Communications. If it is in the realm of programming or ownership, or Canadian versus American content, then you should address your complaint to CRTC.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** You are the man. I realize that we do not want to

[Interprétation]

**M. Bergeron:** Je n'ai pas ces renseignements. Il existe cependant un tableau. Tout dépend de la puissance du poste, s'il s'agit d'un poste AM/FM ou VF ou UHF pour le poste de télévision. Il existe toute une liste et je ne puis vous donner les chiffres de mémoire.

**M. Mather:** Savez-vous si l'on étudie la possibilité d'augmenter les tarifs individuels de chaque poste?

**M. Bergeron:** Pourriez-vous répéter, je vous prie?

**M. Mather:** Savez-vous si l'on étudie la possibilité d'augmenter le tarif individuel des permis pour chaque poste?

**M. Bergeron:** L'étude a été faite et il y a eu une augmentation de 1968-1969 à 1969-1970. Il y a aussi eu une augmentation dans le prix du permis lui-même.

**M. Mather:** On n'étudie donc pas la possibilité d'une autre augmentation?

**M. Bergeron:** Pas pour le moment.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Les fonctions respectives du ministère des Communications et de la CRTC ne sont pas encore très claires dans mon esprit. Vous recevez tous les deux l'argent, puis vous le partagez, mais est-ce que vous êtes de fait comptable ici des deux organismes?

**M. Bergeron:** Non, je ne m'occupe que du ministère des Communications.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'ai une raison de poser cette question. Supposons un poste de télévision qui mérite des reproches parce que son travail n'est pas bien fait. Je voudrais savoir alors qui va s'occuper de cette question.

**M. Bergeron:** Tout dépend. Si leur faute est du domaine de la technologie, de l'interférence ou du fait qu'il se serve d'un matériel qui ne convient pas, il faut adresser votre plainte au ministère des Communications. S'il s'agit de programmation ou de propriété, ou d'une question de contenu canadien opposé au contenu américain, adressez-vous plutôt à la CRTC.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous êtes donc celui à qui je dois m'adresser. Je



[Text]

deal with individual cases here, but what is generally done with a station, if you will, any station that is not technically up to standard? Do they have to qualify somehow before they get a licence?

**Mr. Bergeron:** Yes, they do. We have inspectors in the field with measuring equipment and they can measure the power, the frequencies, and locate defective equipment producing interference. Whenever we are aware of some deficiency of that sort, we write to the station and ask them to conform, otherwise their technical certificate could be removed, in which case they would not be able to operate.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I see, thank you.

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman, a supplementary?

**The Chairman:** Are you through, Mr. Thomson?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In this area, yes.

**The Chairman:** All right, Mr. Gundlock on a supplementary.

**Mr. Gundlock:** Going beyond that, Mr. Chairman, down to the everyday, how about that, walkie talkies in a business? Usually they were controlled by DOT, is that still the case?

**Mr. Bergeron:** DOC is now...

**Mr. Gundlock:** DOT?

**Mr. Bergeron:** The Department of Communications is now performing that responsibility.

**Mr. Gundlock:** Thank you.

**Mr. Bergeron:** And we have plenty of inspectors.

**The Chairman:** Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, my question to Mr. Bergeron concerns CATV and pertains to the town in which I live, and possibly other towns in eastern Ontario that are in need of cable television service and whose applicants on behalf of same, have had no response from your Commission over long periods of time. What is the reason for the apparent procrastination and delay in the granting of cable television licences to appli-

[Interpretation]

mais que nous ne voulons pas nous occuper de cas particuliers ici, mais que fait-on en général, si un poste est en retard dans le domaine technique? Doivent-ils répondre à certaines exigences avant d'obtenir un permis?

**M. Bergeron:** Oui. Des inspecteurs se rendent sur les lieux mêmes pour évaluer le matériel, la puissance, les fréquences et détecter le matériel défectueux qui est à l'origine de l'interférence. Lorsque nous découvrons une défectuosité de ce genre, nous écrivons au poste et leur demandons de se conformer aux normes. Autrement, leur permis technique pourra leur être retiré. A ce moment, ils ne peuvent plus fonctionner.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je vois, merci.

**M. Gundlock:** Une question complémentaire, monsieur le président?

**Le président:** Est-ce que vous avez terminé monsieur Thomson?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Dans ce domaine, oui.

**Le président:** Bien, monsieur Gundlock. La question complémentaire.

**M. Gundlock:** Parlons maintenant de la vie de tous les jours, par exemple des walkie-talkies qui sont utilisés dans les entreprises. Habituellement ces walkie-talkies étaient contrôlés par le ministère des Transports? En est-il toujours ainsi?

**M. Bergeron:** Le ministère des Communications maintenant...

**M. Gundlock:** Le ministère des Transports?

**M. Bergeron:** Le ministère des Communications assume maintenant cette responsabilité.

**M. Gundlock:** Merci.

**M. Bergeron:** Et nous avons un grand nombre d'inspecteurs à cette fin.

**Le président:** Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président, ma question s'adresse à M. Bergeron et elle intéresse le poste CATV. Il s'agit notamment de la ville où j'habite et d'autres villes dans l'est de l'Ontario qui veulent avoir les services de télévision par câble ou d'antennes communautaires. Les requérants en l'occurrence disent qu'ils ne reçoivent aucune réponse de la Commission depuis longtemps. Comment expliquer ces retards prolongés.



[Texte]

cants for CATV franchises in and for the town of Napanee, by the Canadian Radio-Television Commission. Bona fide applications have been in your hands for almost three years now and we have not received any action or response in this matter. I assure you I am not interested, physically or financially, in the application, I am just making the inquiry on behalf of constituents of mine who have made applications.

• 2100

**Mr. Bergeron:** I am very sorry but the nature of your question pertains to CRTC, to the Canadian Radio-Television Commission, and we are responsible strictly for the Department of Communications; the CRTC comes under the Secretary of State. So far as we are concerned, our involvement with cable, if there is any, is only technical and we do not receive those applications. Those applications go to CRTC and it is a problem for CRTC to make a decision.

**The Chairman:** Mr. Alkenbrack, may I mention to you that tomorrow afternoon at 2 p.m., we will have the Secretary of State here, so perhaps your question could be addressed to him then when he is our witness.

**Mr. Alkenbrack:** Yes, and I would also respectfully ask Mr. Bergeron to pass my question on to the Canadian Radio-Television Commission.

**Mr. Bergeron:** I will do that, sir.

**Mr. Alkenbrack:** Would you do that, sir?

**Mr. Bergeron:** Yes.

**Mr. Alkenbrack:** The contours around the town are such that television reception just by aerial never has been of the best quality and they are badly in need of cable television. You will agree with me that three years should be sufficient time for them to make up their minds regarding the franchise.

**Mr. Bergeron:** May I ask what the name of the town is so that I could ask a question?

**Mr. Alkenbrack:** Yes, I mentioned it before but I will repeat the name of the town, Napanee, Ontario.

**The Chairman:** Napanee, Ontario. Are there any other questions to the witness?

**M. Guay (St-Boniface):** Monsieur le président, vous avez parlé du transfert du ministère; est-ce qu'à cette occasion le nombre

[Interprétation]

Pourquoi la CRTC n'accorde-t-elle pas ces services aux requérants des droits de la CATV dans la ville de Napanee? Vous avez des requêtes de bonne foi en main depuis trois ans et il n'y a eu aucune réponse, aucune réaction. Matériellement ou financièrement parlant, je ne suis nullement intéressé à ces requêtes. Je présente simplement ces plaidoyés au nom de mes commettants qui ont présenté des requêtes?

**M. Bergeron:** Je regrette beaucoup, mais votre question relève de la CRTC. Nous nous occupons uniquement du ministère des Communications, la Commission relève du secrétariat d'État et, pour notre part, nous ne nous occupons que du service du câble que du point de vue technique. Nous ne recevons pas ces requêtes; elles sont présentées à la CRTC et il appartient à la CRTC de prendre la décision.

**Le président:** Monsieur Alkenbrack, permettez-moi de mentionner qu'à deux heures demain après-midi nous aurons le secrétaire d'État parmi nous. Vous pourrez alors lui adresser vos questions, car il sera ici à titre de témoin.

**M. Alkenbrack:** Oui. En toute déférence j'aimerais aussi demander à M. Bergeron de transmettre ma question à la Commission de radio et de télédiffusion.

**M. Bergeron:** Je le ferai.

**M. Alkenbrack:** Vous le feriez?

**M. Bergeron:** Oui.

**M. Alkenbrack:** Les contours géographiques ne favorisent pas la réception et nous aurions un grand besoin de télévision par câble. Il me semble qu'ils en ont eu assez de trois ans d'étude pour envoyer une réponse.

**M. Bergeron:** Puis-je vous demander quel est le nom de cette ville. Je pourrai alors poser une question.

**M. Alkenbrack:** C'est Napanee en Ontario.

**Le président:** Napanee, Ontario. Y a-t-il d'autres questions?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, you mentioned the transfer of the Department. Has that caused an increase or decrease

## [Text]

d'employés, affectés par ce changement, a été réduit ou augmenté et quelles sont vos prévisions pour l'avenir? Serez-vous obligé d'en embaucher de nouveaux? Pouvez-vous nous donner en même temps le nombre d'employés que vous avez sous votre juridiction?

**M. Bergeron:** Lors du transfert, le nombre d'employés affectés à chacun des projets ou des programmes d'activités, soit du centre de recherche en communications, soit du bureau de réglementation des télécommunications, n'a pas été augmenté, nous avons tout simplement bénéficié d'environ une centaine d'années-hommes pour faire la coordination. Au siège social, si je peux m'exprimer ainsi, nous avons le sous-ministre, l'administration, la comptabilité, etc.

De cette année-là, qui était la première année d'existence du ministère, à l'année prochaine, nous sommes régis par les mêmes réglementations que les autres ministères en ce qui concerne le gel des emplois; le ministère sera appelé par la suite à grandir selon les normes qui seront établies par le gouvernement.

**Le président:** Monsieur Guay, pour votre information, M. Cloutier a déposé la répartition des effectifs pour 1969-1970 et sur une page, vous avez l'effectif constant des années-hommes autorisé au 31 mars 1970, pour le ministère des Communications.

Are there any other questions to the witnesses? If not, we will adjourn until tomorrow afternoon. Mr. Thomson?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Just in a different area would the witness care to say how the satellite is coming; the name of the building, whether they have arrangements to get it up, or whether he would care to make a progress report.

**Mr. Bergeron:** Since September 1 when Telesat Corporation was promulgated the Department has more or less kept away from the day-to-day activity of that Corporation, which as you probably know is not a Crown corporation, but a mixed corporation involving the public, involving the carriers and the government. The government has two representatives on the interim board of directors and we keep in touch with their operations through those two members, Mr. L. A. Picard of CBC, and Mr. J. H. Chapman, who is Assistant Deputy Minister (Research), in the Department of Communications.

• 2105

With regard to the name, I think everybody was pleased a couple of weeks ago to see that

## [Interpretation]

among the personnel affected by that change, and what do you expect for the future? Are you going to be forced to hire new personnel? Can you also tell us how many employees come under your jurisdiction?

**Mr. Bergeron:** At the time of the transfer, the number of employees assigned to each of the projects or the programs of activities, either the communications research centre, or the telecommunications regulatory office, has not been increased. We have simply benefited from about 100 man-years in order to assure the co-ordination. At the headquarters, so to speak, there is the Deputy Minister, the accounting department, the administration, and so on.

From that year, which was the first year since the creation of the Department, until next year, we come under the same rules and regulations as the other Departments as far as the job freeze is concerned. The Department will be called later on, of course, to develop according to standards which will be established by the government.

**The Chairman:** Mr. Guay, for your information, Mr. Cloutier has tabled the distribution of personnel for 1969-70 and on one page you have the continuing employment in man-years authorized on March 31, 1970, for the Department of Communications.

Y a-t-il d'autres questions? Sinon, nous allons lever la séance jusqu'à demain à 2 heures.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Dans un autre domaine. Le témoin voudrait-il nous dire où nous en sommes avec le satellite? Le nom du bâtiment, si des mesures ont été prises en vue de la construction ou voudrait-il faire un rapport?

**M. Bergeron:** Depuis le premier septembre, quand *Telesat Corporation* a vu le jour, le ministère s'est tenu un peu à l'écart de l'activité quotidienne de cette société qui n'est pas une société de la Couronne, mais une société mixte avec participation publique qui met en cause les transporteurs et le gouvernement. Le gouvernement compte deux représentants au sein du bureau de direction provisoire et nous restons en contact avec la société, grâce à ces deux membres, M. L. A. Picard de Radio-Canada et M. J. H. Chapman, sous-ministre adjoint (recherche) du ministère des Communications.

Quant au nom, je crois que tout le monde a été enchanté, il y a quelques semaines, de

**[Texte]**

the jury came out with a name which is easily pronounced and sounds good in both French and English and even in Eskimo—ANIK. This name has received as far as we know wide acceptance in the public, in the Corporation and within the government.

The schedule for the building of the satellite seems to be well followed and our information is that the satellite will be in operation early in 1972.

**The Chairman:** Thank you. On behalf of the Committee members, I wish to thank the witnesses, Mr. Gilbert Bergeron and Mr. F. Godbout.

We will adjourn until tomorrow, but tomorrow our meeting will be in room 307 and the witness will be the Honourable Gérard Pelletier, Secretary of State of Canada.

Thank you, gentlemen, this meeting is adjourned until 2 o'clock tomorrow.

**[Interprétation]**

voir que le jury a adopté un nom, qui puisse se prononcer facilement, qui flatte l'oreille en français et en anglais et même en esquimau, le nom ANIK qui a été bien accepté par le public, par la Société et même par le gouvernement.

Le programme pour la construction du satellite semble bien progresser, et, d'après les renseignements que nous avons, le satellite fonctionnera au début de 1972.

**Le président:** Merci au nom des membres du Comité, je tiens à remercier les témoins, MM. Gilbert Bergeron et F. Godbout.

La séance est donc levée jusqu'à demain. Nous serons alors dans la pièce 307. Le témoin sera le secrétaire d'État, M. Gérard Pelletier.

Merci messieurs, la séance est maintenant levée jusqu'à 2 heures demain après-midi.



APPENDIX "B"

Vote 40—Contributions towards the Operation of Municipal and Other Airports

Site	Main Estimates 1969-70	Proposed Expenditures 1969-70	Difference Included in Supp. "A"
	\$	\$	\$
Campbellton-Dalhousie Municipal Airport Ltd. (Charlo)	5,000	5,000	—
Northern Airport Ltd. (Wabush)	15,000	56,500	41,500
Trenton, N.S.	10,000	6,000	(4,000)
St. Anthony, Nfld.	8,000	—	(8,000)
Atlantic Sub-total	38,000	67,500	29,500
Rouyn, P.Q.	16,000	40,600	24,600
Rivière du Loup, P.Q.	10,000	7,500	(2,500)
Forestville, P.Q.	4,000	5,100	1,100
Charlevoix, P.Q.	2,000	—	(2,000)
Gaspé, P.Q.	10,500	15,500	5,000
Longue Pointe de Mingan, P.Q.	3,500	3,500	—
Rivière au Tonnerre, P.Q.	4,000	11,200	7,200
Baie Comeau, P.Q.	10,000	72,000	62,000
Gagnon, P.Q.	5,000	—	(5,000)
Havre St.-Pierre, P.Q.	9,000	10,000	1,000
Natashquan, P.Q.	1,000	2,700	1,700
Blanc Sablon, P.Q.	1,000	8,600	7,600
Trois Rivières, P.Q.	—	46,800	46,800
Chibougamau, P.Q.	—	2,000	2,000
Quebec Sub-total	76,000	225,500	149,500
Sudbury, Ont.	—	35,000	35,000
Sarnia, Ont.	—	20,000	20,000
Ontario Sub-total	—	55,000	55,000
Brandon Municipal Airport	23,000	23,000	—
Flin Flon, Man.	25,500	25,500	—
Lynn Lake, Man.	20,000	20,000	—
Dauphin, Man.	19,500	19,500	—
Prince Albert, Sask.	20,000	20,000	—
Regina, Sask.	40,500	—	(40,500)
Central Sub-total	148,500	108,000	(40,500)
Beaverlodge, Sask. (Uranium City)	15,000	10,800	(4,200)
Dawson City, Y.T.	6,000	5,000	(1,000)
Dawson Creek, B.C.	20,000	15,000	(5,000)
Fort Chipewyan, Alta.	7,500	—	(7,500)
Mayo, Y.T.	6,000	4,200	(1,800)
Peace River, Alta.	20,000	29,000	9,000
Rainbow Lake, Alta.	10,000	—	(10,000)
Western Sub-total	84,500	64,000	(20,500)
Campbell River, B.C.	26,500	5,000	(21,500)
Castlegar, B.C.	7,000	2,000	(5,000)
Cranbrook, B.C.	15,000	5,000	(10,000)
Kelowna, B.C.	18,000	49,000	31,000
Prince Rupert, B.C.	7,500	—	(7,500)
Pacific Sub-total	74,000	61,000	(13,000)
TOTAL	421,000	581,000	160,000

APPENDICE «B»

Crédit 40—Contributions à l'exploitation d'aéroports municipaux et autres

Emplacement	Budget des dépenses 1969-1970	Dépenses projetées 1969-1970	Différence prévue au Budget suppl. «A»
	\$	\$	\$
Campbellton-Dalhousie Municipal Airport Ltd. (Charlo)	5,000	5,000	—
Northern Airport Ltd. (Wabush)	15,000	56,500	41,500
Trenton, N.E.	10,000	6,000	(4,000)
St-Antoney, Terre-Neuve	8,000	—	(8,000)
Sous-total Atlantique	38,000	67,500	29,500
Rouyn, Qué.	16,000	40,600	24,600
Rivière du Loup, Qué.	10,000	7,500	(2,500)
Forestville, Qué.	4,000	5,100	1,100
Charlevoix, Qué.	2,000	—	(2,000)
Gaspé, Qué.	10,500	15,500	5,000
Longue Pointe de Mingan, Qué.	3,500	3,500	—
Rivière au Tonnerre, Qué.	4,000	11,200	7,200
Baie Comeau, Qué.	10,000	72,000	62,000
Gagnon, Qué.	5,000	—	(5,000)
Havre St-Pierre, Qué.	9,000	10,000	1,000
Natashquan, Qué.	1,000	2,700	1,700
Blanc Sablon, Qué.	1,000	8,600	7,600
Trois-Rivières, Qué.	—	46,800	46,800
Chibougamau, Qué.	—	2,000	2,000
Sous-total, Québec	76,000	225,500	149,500
Sudbury, Ont.	—	35,000	35,000
Sarnia, Ont.	—	20,000	20,000
Sous-total Ontario	—	55,000	55,000
Brandon, aéroport municipal	23,000	23,000	—
Flin Flon, Man.	25,500	25,500	—
Lynn Lake, Man.	20,000	20,000	—
Dauphin, Man.	19,500	19,500	—
Prince Albert, Sask.	20,000	20,000	—
Régina, Sask.	40,500	—	(40,500)
Sous-total Région centrale	148,500	108,000	(40,500)
Beaverlodge, Sask. (Uranium City)	15,000	10,800	(4,200)
Dawson City, T.N.O.	6,000	5,000	(1,000)
Dawson Creek, C.B.	20,000	15,000	(5,000)
Fort Chipewyan, Alb.	7,500	—	(7,500)
Mayo, T.Y.	6,000	4,200	(1,800)
Peace River, Alb.	20,000	29,000	9,000
Rainbow Lake, Alb.	10,000	—	(10,000)
Sous-total Ouest	84,500	64,000	(20,500)
Campbell River, C.B.	26,500	5,000	(21,500)
Castlegar, C.B.	7,000	2,000	(5,000)
Cranbrook, C.B.	15,000	5,000	(10,000)
Kelowna, C.B.	18,000	49,000	31,000
Prince Rupert, C.B.	7,500	—	(7,500)
Sous-total Pacifique	74,000	61,000	(13,000)
TOTAL	421,000	581,000	160,000

APPENDIX "C"		
NOVEMBER 27, 1969		
CONTRIBUTIONS TO ASSIST IN THE CONSTRUCTION OF/OR IMPROVEMENTS TO TERMINAL AND/OR MAINTENANCE SERVICE BUILDINGS FOR MUNICIPAL MAINLINE AIRPORTS		
Forecast 1969-70		
Trois Riviere.....	Air Terminal Building.....	55,000
Lynn Lake.....	" " ".....	49,000
Brandon.....	" " ".....	60,000
Dawson Creek.....	Equipment Garage.....	65,000
Medicine Hat.....	Air Terminal Building.....	80,000
Peace River.....	Airport Road—Paving.....	30,000
Seal Cove.....	Air Terminal Building.....	75,000
Kelowna.....	" " Alterations.....	13,400
Campbell River....	Garage Extension.....	11,600
		439,000

APPENDIX "D"		
REVISED AIRPORT FINANCIAL ASSISTANCE PROGRAMME OCTOBER 10, 1969		
Project	Fiscal Year	
	1969-70	1970-71
L Dryden, Ont. (Inc. Cost Airport).....	\$ 19,503	
L Sorel, Que. (Site Clearing by City).....	18,000	
R Coppermine, N.W.T. (Airport) 3300' gravel.....	80,000	\$ 20,000
L Montmagny, Que. (Ext. Gravel R/W 1500').....	72,000	
L Chilliwack, B.C. (Paving & Lighting)...	168,000	
L Grand Forks, B.C. (Airport Gravel R/W 2600').....	49,500	
L Wainwright, Alta. (Gravel R/W 2500')..	19,200	
L Bathurst, N.B. (Paving).....	63,000	
L Revelstoke, B.C. (A/C Parking Apron)...	15,000	
L Kindersley, Sask. (Airport—Pave R/W 2500').....	69,000	
L Lindsay, Ont. (New Gravel R/W 3000')...	89,000	
L Welland, Ont. (Seal Coat R/W Surface & Lighting).....	45,000	100,000
L Waterloo-Wellington, Ont. (Seal Coat R/W).....	110,000	
L Merritt, B.C. (Gr. R/W—3000').....	38,000	
L Camrose, Alta. (Pave R/W—2600' & Lighting).....	40,000	
R Fogo, Nfld. (Seaplane Dock).....	3,000	
L Liverpool, N.S. (Inc. Cost Airport).....	12,000	
L TOTAL.....	\$910,203	\$120,000
L Golden, B.C.....	50,000	
		\$960,203

APPENDICE "C"		
LE 27 NOVEMBRE 1969		
CONTRIBUTIONS D'AIDE À LA CONSTRUCTION OU À L'AMÉLIORATION D'ÉDIFICES DE L'AÉROGARE OU DE SERVICE AUX AÉROPORTS DE LIGNE		
Travaux prévus 1969-1970		
Trois-Rivières.....	Edifice de l'aérogare.....	\$ 55,000
Lynn Lake.....	" " ".....	49,000
Brandon.....	" " ".....	60,000
Dawson Creek.....	Garage du matériel.....	65,000
Medicine Hat.....	Edifice de l'aérogare.....	80,000
Rivière-la-Paix....	Route de l'aérogare—pavage.....	30,000
Seal Cove.....	Edifice de l'aérogare.....	75,000
Kelowna.....	" " " —réparations.....	13,400
Campbell River....	Agrandissement du garage.....	11,600
		439,000

APPENDICE "D"		
PROGRAMME REVISÉ D'AIDE FINANCIÈRE AU AÉROPORTS LE 10 OCTOBRE 1969		
Projet	Année financière	
	1969-1970	1970-1971
L Dryden (Ont.).....	\$ 19,503	
L Sorel (Qué.)—(débroussaillage de l'emplacement par la municipalité).....	18,000	
R Coppermine (T.-N.-O.) (aéroport) gravier 3300'.....	80,000	\$ 20,000
L Montmagny (Qué.) (prolongement de la piste—1500'—gravier).....	72,000	
L Chilliwack (C.-B.) (pavage et éclairage)...	168,000	
L Grand Forks (C.-B.) (gravelage de la piste—2600').....	49,500	
L Wainwright (Alb.) (gravelage de la piste—2500').....	19,200	
L Bathurst (N.-B.) (pavage).....	63,000	
L Revelstoke (C.-B.) (pavage de l'aire de stationnement des aéronefs).....	15,000	
L Kindersley (Sask.) (pavage de la piste—2500').....	69,000	
L Lindsay (Ont.) (gravelage de la piste—3000').....	89,000	
L Welland (Ont.) (revêtement de la piste et éclairage).....	45,000	100,000
L Waterloo-Wellington (Ont.) (revêtement de la piste).....	110,000	
L Merritt (C.-B.) (gravelage de la piste—3000').....	38,000	
L Camrose (Alb.) (pavage de la piste—2600' et éclairage).....	40,000	
R Fogo (T.-N.) (quai d'amarrage des hydravions).....	3,000	
L Liverpool (N.-E.).....	12,000	
L TOTAL.....	\$910,203	\$120,000
L Golden (C.-B.).....	50,000	
		\$960,203





OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969

vingt-huitième législature, 1969

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

No. 4

DEC 30 1969

LIBRARY  
UNIVERSITY OF TORONTO

FRIDAY, NOVEMBER 28, 1969

LE VENDREDI 28 NOVEMBRE 1969

*Respecting*

*Concernant*

Supplementary Estimates (A) for fiscal  
year ending March 31, 1970.

Budget supplémentaire (A) de l'année  
financière se terminant le 31 mars 1970.

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbaux*)

STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

Chairman: M. Fernand-E. Leblanc,  
Vice-Chairman: M. Joseph P. Guay,  
and Messrs.

Président  
Vice-président  
et MM.

Aiken,  
<sup>1</sup>Barrett,  
Goode,  
Gundlock,  
<sup>2</sup>Lessard (*Lasalle*),  
Lefebvre,  
Mather,

McCutcheon,  
Paproski,  
Peddle,  
Penner,  
Pringle,  
Ricard,

Rochon,  
Rodrigue,  
St. Pierre,  
Smith (*Saint-Jean*),  
Thomson (*Battleford-  
Kindersley*)—20.

*Le secrétaire du Comité,*  
Michael A. Measures,  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65 (4) b) du  
Règlement

<sup>1</sup> Replaced Mr. Robinson on November 28,  
1969.

<sup>1</sup> Remplace M. Robinson le 28 novembre  
1969.

<sup>2</sup> Replaced Mr. Clermont on November 28,  
1969.

<sup>2</sup> Remplace M. Clermont le 28 novembre  
1969.

[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, November 28, 1969  
(8)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 2.30 p.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Goode, Guay (*St. Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Mather, Pringle, Rochon, St. Pierre—(9).

*Appearing:* The Honourable Gérard Pelletier, Secretary of State.

*Witnesses from the Department:* Mr. M. F. Yalden, Assistant Under Secretary in charge of the Bilingualism Program; Mr. J. R. Préfontaine, Director, Social Action Branch; Mr. A. J. Cormier, Assistant Director, Citizenship Branch; Mr. L. Lafleur, Director, Financial and General Administration.

The Committee resumed consideration of  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A)  
1969-70,

under

SECRETARY OF STATE,  
Votes 1a, 2a and 5a.

Mr. Pelletier gave an opening statement and answered questions assisted by the witnesses, on completion of which Items 1a, 2a and 5a were allowed to stand.

At 3.32 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Le secrétaire du comité,  
Michael A. Measures,  
Clerk of the Committee.*

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le VENDREDI 28 NOVEMBRE 1969  
(8)

Le Comité permanent des Prévisions budgétaires en général se réunit cet après-midi à 2 h. 30. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Présents:* MM. Goode, Guay (*Saint-Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Mather, Pringle, Rochon, Saint-Pierre—(9).

*Comparait:* L'honorable Gérard Pelletier, secrétaire d'État.

*Témoins du Secrétariat d'État:* M. M. F. Yalden, sous-secrétaire d'État adjoint responsable du programme de bilinguisme; M. J. R. Préfontaine, directeur de l'action socio-culturelle; M. A. J. Cormier, directeur adjoint de la citoyenneté canadienne; M. L. Lafleur, directeur de l'administration financière et générale.

Le comité reprend son étude du

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (A)  
1969-1970

du

SECRÉTARIAT D'ÉTAT  
Crédits 1a, 2a et 5a

M. Pelletier fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide des témoins. On décide alors de réserver les crédits 1a, 2a et 5a.

A 3 h. 32, le comité suspend ses travaux jusqu'à l'appel du président.





[Texte]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, November 28, 1969

• 1429

**The Chairman:** Gentleman, I call this meeting to order. We are resuming consideration of the Supplementary Estimates (A) 1969-70 under Secretary of State. You will find the details on page 18 which is Vote 1a, Vote 2a and Vote 5a.

I now have the pleasure to introduce the Honourable Gérard Pelletier, Secretary of State, who has an opening statement. Before he carries on with his opening statement, I would ask him to introduce the members of his Department who are with him this afternoon.

• 1430

**Hon. Gérard Pelletier (Secretary of State):** Gentlemen, to my right is Mr. M. F. Yalden, Assistant Under-Secretary of State; Mr. Lafleur who is Administration Officer; Mr. Robert Rabinovitch who is a special assistant in my office; Mr. Cormier, Mr. Prefontaine and Mr. Heard.

Mr. Chairman, the supplementary estimates which we are about to discuss are those necessary for the financing of the implementation of the Official Languages Act which came into force on September 7, 1969, and for the cost of a Study on Youth.

The estimated expenditures with respect to the Bilingualism Program for the current year are divided into three main categories:

1. Administrative expenses .....	\$ 890,000
2. Grants for social action and inter-community relations ....	1,395,000
3. Contributions to provinces for research and studies in relation to provincial official languages programs .....	100,000
	<hr/>
	\$2,385,000
	<hr/>

The Department is trying to implement the Bilingualism program as quickly as possible;

[Interprétation]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 28 novembre 1969

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte. Nous allons reprendre l'étude du Budget supplémentaire (A) de l'année financière se terminant le 31 mars 1970, au chapitre du secrétariat d'État. Il s'agit des crédits 1a, 2a et 3a à la page 18 du budget.

J'ai donc le plaisir d'inviter l'honorable Gérard Pelletier, secrétaire d'État, à prononcer sa déclaration d'ouverture. Mais auparavant je le prierais de présenter les fonctionnaires de son ministère qui sont parmi nous cet après-midi.

**L'hon. Gérard Pelletier (secrétaire d'État):** Messieurs, je vous présente, à ma droite, M. M. F. Yalden, sous-secrétaire d'État adjoint; M. Lafleur, directeur de l'administration; M. Robert Rabinovitch, adjoint spécial rattaché à mon bureau; MM. Cormier, Prefontaine et Heard.

Monsieur le président, le budget supplémentaire que nous sommes sur le point d'examiner est celui que nécessitent d'une part, le financement de la mise en application de la Loi sur les langues officielles entrée en vigueur le 7 septembre 1969 et, d'autre part, les frais afférents à une étude sur la jeunesse.

Le budget supplémentaire ayant trait au programme du bilinguisme pour l'année en cours peut se répartir en trois grandes catégories:

1. Frais d'administration .....	\$ 890,000
2. Subventions aux fins d'action sociale et de relations intercommunautaires .....	1,395,000
3. Contributions aux provinces pour des recherches et des études dans le cadre des programmes provinciaux de langues officielles .....	100,000
	<hr/>
	\$2,385,000
	<hr/>

Le ministère s'efforce de mettre en œuvre le programme du bilinguisme aussi rapide-

## [Text]

53 employees are already at work and we hope to recruit another 45 by the end of the current fiscal year.

With respect to grants, guidelines have been established and approved by the Treasury Board by which sustaining grants are to be made to provincial minority language federations, others for cultural exchanges, social animation, seminar workshops, youth activities, cultural centres, participation in exchanges abroad, and special projects by national associations.

In the area of contributions to provinces, the sum of \$30,000 has been committed for a study undertaken by the Province of New Brunswick. This, I should make clear, represents half of the cost of the study. We have told the provinces that if they want to assess the cost of implementing bilingual policy, the government would be ready to meet half of this cost.

I am very satisfied with the progress being made in this program.

The other item in these supplementary estimates is the one concerning a Study on Youth. This study will look into the aspirations, attitudes and needs of youth, and of the government's present role in this area.

Now, I will be happy to answer, to the best of my ability, any question which the members of this Committee will want to ask me on this subject.

**The Chairman:** Mr. Gundlock.

**Mr. Gundlock:** I have just one question, to ask for clarification of the word "abroad".

**Mr. Pelletier:** Outside of the country is what it means.

**Mr. Gundlock:** In every country?

**Mr. Pelletier:** In every country where...

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman, I remember quite well as a youngster attending the Mardi gras in New Orleans. Now that is "abroad" to me.

**Mr. Pelletier:** It is out of Canada.

**Mr. Gundlock:** Is that part of it?

**Mr. Pelletier:** I do not see it particularly as a likely project, but this would be abroad, yes.

## [Interpretation]

ment que possible: 53 employés sont déjà à l'œuvre et nous en aurons recruté, espérons-nous, 45 autres à la fin du présent exercice.

Au poste des subventions, en vertu des lignes directrices que nous avons arrêtées et fait approuver par le Conseil du Trésor, nous verserons certaines subventions de soutien à des fédérations provinciales de groupes linguistiques minoritaires; nous en verserons d'autres aux fins suivantes: échanges culturels, animation sociale, colloques et ateliers de travail, activités à l'intention des jeunes, centres culturels, participation canadienne et échange avec l'extérieur et, finalement, projets spéciaux entrepris par des associations nationales.

Au poste des contributions aux provinces, la somme de \$30,000 a été engagée en vue d'une étude entreprise par la province du Nouveau-Brunswick.

Je dois préciser que cela représente la moitié du coût de cette étude. Nous avons fait part aux provinces que si elles veulent connaître le coût de la mise en œuvre d'une politique de bilinguisme, le gouvernement serait prêt à payer la moitié de ces frais.

Je suis très heureux des progrès réalisés jusqu'ici dans le cadre de ce programme.

L'autre poste de ce budget supplémentaire est celui qui se rapporte à une étude sur la jeunesse. Cette étude va sonder les aspirations, les attitudes et les besoins des jeunes, et examiner le rôle que joue le Gouvernement à l'heure actuelle dans ce secteur.

Je répondrai de mon mieux et avec plaisir à toutes les questions que les membres du Comité voudront maintenant me poser au sujet de ce budget supplémentaire.

**Le président:** Monsieur Gundlock.

**M. Gundlock:** J'aimerais simplement que l'on précise le terme «à l'extérieur».

**M. Pelletier:** Cela signifie à l'extérieur du pays.

**M. Gundlock:** Sans distinction de pays?

**M. Pelletier:** Dans tous les pays où...

**M. Gundlock:** Monsieur le président, je me rappelle très bien d'un jeune qui est allé à la Nouvelle-Orléans pour le Mardi Gras. Cela est bien «à l'extérieur», à mon avis.

**M. Pelletier:** C'est à l'extérieur du Canada.

**M. Gundlock:** Est-ce que cela en ferait partie?

**M. Pelletier:** Je ne le vois pas particulièrement comme un programme, mais ce serait à l'extérieur en effet.



[Texte]

**Mr. Gundlock:** Is it under this?

**Mr. Pelletier:** Well what we mean, of course, is...

**Mr. Gundlock:** We are talking about France and de Gaulle and all this sort of thing, but to me "abroad" and the real bilingualism, as I know it and as I was educated, was in New Orleans.

**Mr. Pelletier:** There you are.

**Mr. Gundlock:** Only in this part of it they have the word "abroad".

**Mr. Pelletier:** Yes, of course.

**Mr. Gundlock:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any other questions regarding Vote la? Are there any comments regarding the opening statement by the Minister? We understand all three votes are in relation to the Bilingualism Development Program. Mr. Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Pouvez-vous nous dire, monsieur le ministre, si votre ministère a de la difficulté à recruter les fonctionnaires voulus pour permettre de «mettre en œuvre le programme du bilinguisme».

**M. Pelletier:** Peut-être devrais-je laisser M. Yalden répondre à cette question. Je pense que c'est autant le soin que nous mettons à vraiment recruter les personnes tout à fait qualifiées...

**M. Lefebvre:** Quelle sorte d'employés exactement cherchez-vous? Ont-ils des qualifications extraordinaires?

**M. M. F. Yalden (Sous-secrétaire d'État adjoint responsable du programme du bilinguisme):** Je pourrais ajouter quelques mots. Nous essayons d'embaucher de très bons employés; c'est une tâche que nous considérons assez importante. Évidemment, nous cherchons un personnel de première classe, mais sans exiger de qualification particulière. Nous aimerions, je crois que c'est normal d'ailleurs, que les gens qui s'occupent du bilinguisme soient eux-mêmes plus ou moins bilingues, mais à part ça nous cherchons des gens compétents, sans exiger de qualifications particulières. Il y a peut-être une exception. Les gens qui vont s'occuper du programme d'action socio-culturelle, nous aimerions évidemment qu'ils aient une certaine expérience dans ce domaine.

Pour les autres agents, certains s'occupent du bilinguisme dans la Fonction publique, et il serait souhaitable, évidemment qu'ils connaissent un peu la Fonction publique. Mais en

[Interprétation]

**M. Gundlock:** Est-ce sous-entendu?

**M. Pelletier:** Enfin, nous voulons naturellement dire que...

**M. Gundlock:** Nous parlons de la France, de de Gaulle et compagnie, mais pour moi, l'expression «à l'extérieur», alliée au vrai bilinguisme, tel que je le connais, et comme on me l'a enseigné, c'était la Nouvelle-Orléans.

**M. Pelletier:** Vous y êtes.

**M. Gundlock:** Vous n'employez l'expression «à l'extérieur» qu'à cet endroit.

**M. Pelletier:** Naturellement.

**M. Gundlock:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions, messieurs, au sujet du Crédit 1a ou de la déclaration d'ouverture du ministre? Les trois crédits se rapportent au Programme d'expansion du bilinguisme. Monsieur Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** Mr. Minister, can you tell us whether or not your Department has any difficulty recruiting the civil servants required to enable to "implement the bilingualism program".

**Mr. Pelletier:** Perhaps I should ask Mr. Yalden to answer this question. I think that the care we take in recruiting fully qualified people has just as much...

**Mr. Lefebvre:** Exactly what kind of employees do you try to recruit? Do they have extraordinary qualifications?

**Mr. M. F. Yalden (Assistant Under-Secretary of State in charge of the Bilingualism Program):** Mr. Chairman, may I add a few words. We try to recruit very good employees, of course. This is a task which we consider to be quite important. Of course, we are endeavouring to find the best people we can, but without requiring special qualifications. We would like, and I think it is normal, that people who deal with bilingualism should be more or less bilingual themselves, but apart from that we are trying to find qualified people, without requiring special qualifications. There could be one exception. The people who will be involved in the socio-cultural action program should have some experience in this field.

As for the others, some people are involved in bilingualism in the Public Service, and it is to be hoped, of course, that they are somewhat familiar with the public service. But in

[Text]

général nous cherchons des gens de compétence générale.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I wonder if I could ask a few questions relative to the amounts indicated here in the Minister's statement and also in the Estimates. The grants for social action and intercommunity relations is \$1,395,000. Could you explain approximately what this entails, or what is involved in this type of grant?

**Mr. Pelletier:** I could give you many examples, of course. Let us start, for instance, with the Ukrainian students of Canada, just to talk about something that we have been doing. The Ukrainian students of Canada at the beginning of last September were holding a national meeting in Vancouver, and they said if they could be provided with some support they would have the official languages act as the topic for their discussion for one particular day. We welcome it, of course, when private groups want to enter into this kind of activity.

This is only one example. I can think of other examples coming up now. For instance, during its Centennial Year which starts January 1, Manitoba wants to bring all the communities, all what we used to call the ethnic groups but let me call them the various cultural communities in the province, to meet and to know each other better. This would also, of course, be a project of great interest to us. I could elaborate and give you other examples, if you wish, but is this enough to give you an indication of what we are looking for?

**Mr. Mather:** This is very interesting and very good. I would imagine that a good part of the expenditure in the program would be directed towards the promotion of bilingualism between the two major language groups in the country. If you can indicate how some of this money is spent in that regard I would be more satisfied.

**Mr. Pelletier:** Oh, yes. Excuse me, I thought you were strictly on intercommunity exchanges.

**Mr. Mather:** Social action, this would still be...

**Mr. Pelletier:** Yes. Let me give you an example of something we have already done. As you know, the French-speaking people in Nova Scotia, are scattered throughout the province in rather small communities such as Inverness, Chéticamp and Arichat on the one side and the Municipality of Clare at the

[Interpretation]

general, we seek to recruit people with general qualifications.

**Mr. Mather:** Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions sur les sommes d'argent qui figurent dans la déclaration du ministre, ainsi que dans le Budget supplémentaire. Les subventions aux fins d'action sociale et de relations intercommunautaires se chiffrent à \$1,395,000. Pourriez-vous nous dire, de façon approximative, ce que cela comporte?

**Mr. Pelletier:** Je puis sûrement vous en donner quelques exemples. Au titre des réalisations. Commençons d'abord par les étudiants ukrainiens du Canada. Au début de septembre dernier, ces étudiants ont tenu une réunion nationale à Vancouver. Ils nous ont fait savoir que s'ils pouvaient être aidés, cette journée-là serait centrée sur la Loi sur les langues officielles. Lorsque des groupes privés veulent déployer de telles activités, nous accueillons avec plaisir leurs demandes.

Ce n'est qu'un exemple parmi tant d'autres. Ainsi, au cours de l'année du centenaire du Manitoba qui commencera le 1<sup>er</sup> janvier, le Manitoba voudrait grouper toutes les collectivités qui le composent, ce que nous avons l'habitude d'appeler les groupes ethniques, mais qualifions-les de collectivités culturelles diverses de la province du Manitoba, pour qu'elles se connaissent mieux. C'est un projet qui nous intéresserait beaucoup. Je pourrais continuer à vous donner d'autres exemples si vous le désirez, mais je pense que ceci vous indique bien ce que nous comptons faire.

**Mr. Mather:** C'est très intéressant en effet. J'imagine qu'une grande partie des dépenses de ce programme vise à promouvoir le bilinguisme entre les deux grands groupes linguistiques du pays. Je vous serais très reconnaissant de m'expliquer comment une partie de cet argent est dépensée à cet effet?

**Mr. Pelletier:** Oh oui, je m'excuse, je pensais que vous parliez uniquement de la question des relations intercommunautaires.

**Mr. Mather:** D'action sociale. Il s'agirait encore...

**Mr. Pelletier:** En effet. Permettez-moi de vous donner un autre exemple du travail déjà accompli. Comme vous le savez, les francophones de la Nouvelle-Écosse sont répartis dans toute la province dans d'assez petites collectivités comme Chéticamp, Inverness et Arichat d'un côté, la municipalité de Clare à



## [Texte]

other end of the province in the Annapolis Valley. All these French groups did not come together for one general meeting of all their organizations and cultural associations for 200 years. As a matter of fact, since they have been back in Nova Scotia, after the historical event that you will remember, they have never been together and they asked us whether it could be part of our program to help them organize a meeting of all these groups together in Halifax. For this they needed social animators to go from community to community and from village to village to discuss this with the people and to explain to them the new deal in the cultural field, if you wish, and get them to organize and to designate representatives, and they came to Halifax for a convention which took place on October 10.

## • 1440

We had two people there, from late last spring whose expenses and work we paid for. They put this meeting together and it took place on October 10. They could then meet the provincial authorities, discuss their problems, discuss the Official Languages Act and discuss the cultural revival of their group in Nova Scotia. I think this would be one of the most typical examples.

I could tell you that in Manitoba, for instance, the minority of the official language was scattered into many groups, some with an obsolete framework of organization. We helped them also, although they really set an example for the other minorities of both official languages in other provinces because they had done most of the work themselves. They created something called the "ralliement franco-manitobain", which allowed the people to all come under one roof organizationally, if I can use that word, and they are now in a position where they can face their participation in the celebrations of the centennial of the province, and so on and so forth.

I can give you as a third example the French-speaking youth of Ontario. They had many local or regional organizations and they wanted to have a province wide meeting and we assisted them.

With the English-speaking minority in Quebec we subsidised—not totally but substantially—a regrouping of the English-speaking groups in the northwest part of Quebec, Timiskaming, Rouyn, Noranda, and so forth, where the English-speaking people in that part of Quebec are in the same position as the French-speaking people of Nova Scotia or

## [Interprétation]

l'autre bout de la province dans la vallée d'Annapolis. Ces personnes n'ont jamais tenu de réunion générale de toutes les organisations et associations culturelles depuis 200 ans. En réalité, depuis leur retour en Nouvelle-Écosse, après l'événement historique dont vous vous souvenez sans doute, ces gens ne se sont jamais réunis. Ils nous ont demandé si le cadre de notre programme leur permettrait d'organiser une réunion de tous ces groupes à Halifax. Ils avaient besoin d'animateurs sociaux qui se rendraient dans différents villages et qui expliqueraient les implications culturelles de la nouvelle Loi, les aideraient à s'organiser et à déléguer des représentants au Congrès, tenu à Halifax le 10 octobre.

A la fin du printemps dernier, nous avons envoyé deux personnes, dont les dépenses étaient payées. Elles ont réussi à organiser ce congrès qui a eu lieu le 10 octobre. Ils ont pu ensuite rencontrer les autorités provinciales pour discuter de leurs problèmes, de la Loi sur les langues officielles et de la renaissance culturelle de leur groupe en Nouvelle-Écosse. Voilà, à mon avis, l'exemple typique de nos initiatives.

Je pourrais vous dire aussi qu'au Manitoba la minorité francophone était également répartie en plusieurs groupes, dont certains avaient un cadre désuet. Nous les avons aidés, mais ils ont vraiment donné l'exemple aux autres minorités culturelles francophones ou anglophones des autres provinces, car ils ont fait le plus gros du travail eux-mêmes. Ils ont inauguré un «rallie franco-manitobain» qui a permis aux gens de se réunir pour une même organisation et ils sont maintenant en mesure d'envisager une participation aux fêtes du centenaire de la province et ainsi de suite.

Je vous donnerai comme troisième exemple le cas des jeunes francophones de l'Ontario. Ils comptaient plusieurs organisations à l'échelon local ou régional et ils ont voulu avoir une réunion provinciale, et nous les avons aidés.

Quant à la minorité canadienne-anglaise au Québec, nous avons subventionné, non pas intégralement mais considérablement un regroupement des groupes canadiens-anglais dans le nord-ouest du Québec, le Rouyn-Noranda, Témiscamingue, etc., où dans cette partie du Québec, ils se trouvent dans la même situation que les francophones du



## [Text]

Manitoba. They are scattered all over the place. There was an attempt to get them all together to help them get in touch with one another and to make representations to various authorities, and we have given them a subsidy to help them with this work. I could go on for quite a long time because this is the type of work I refer to and many cases are coming up now. We are just starting, but many requests are coming in, of course.

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Minister. I have a further question. Am I correct in thinking that the effort that is being made through this project is to largely help the minority language groups in different areas of the country to identify themselves or strengthen their position? At the same time, is some effort being made and some money being spent to bring different language groups together under a common denominator, which I hope will be part of the object of our bilingual and bicultural goal.

• 1445

**Mr. Pelletier:** Yes. Up until now I should say that we have helped initiatives that have been taken by private agencies except. Of course, in the Citizenship Branch of the Department we have a project for the exchange of youth from one part of the country to the other and within this program—which is quite considerable and a very good investment because for every dollar we spend, I think \$4 is spent by the young people themselves on private initiative—we have had many, many groups exchange between, let us say, Quebec and Ontario, Quebec and Manitoba or other groups in other provinces. We have also dealt with adults on an exchange of the same kind and it is actually within the purview of this program to do just that. However, up to now we are feeling our way, and we are seeing what private initiatives are being taken that we can encourage. Probably if we were to take any initiative in the future we would like it to be in line with the aspirations of the private groups, which would indicate to us how they feel and how they want this to be done.

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Minister.

**Mr. Gundlock:** Does this include the exchange between such cities, for instance, as St. Hyacinthe and Lethbridge?

**Mr. Pelletier:** Yes, sir.

**Mr. Gundlock:** We have enjoyed every moment of this.

## [Interprétation]

Manitoba ou de la Nouvelle-Écosse. Ils sont dissimulés à travers toute la province. On a essayé de les réunir dans le but de multiplier leurs rapports, de présenter des instances aux diverses autorités compétentes et nous leur avons consenti une subvention pour les aider à faire ce travail. Je pourrais continuer et vous présenter une longue liste d'exemples, car plusieurs cas de ce genre me viennent à l'esprit. Nous commençons, en fait, mais bon nombre de demandes nous arrivent.

**M. Mather:** Merci beaucoup, monsieur le ministre. J'aimerais poser une autre question. Ai-je raison de croire que les efforts déployés dans ce projet visent à aider largement les groupes linguistiques minoritaires dans les diverses régions du pays pour qu'ils s'identifient eux-mêmes ou consolident leur position? Parallèlement, y a-t-il une dépense d'efforts et d'argent destinée à réunir ces différents groupes linguistiques sous un même dénominateur, qui sera sûrement un des objectifs de notre programme du bilinguisme et de biculturalisme?

**M. Pelletier:** Oui. Je dois dire que jusqu'ici nous avons aidé à réaliser des initiatives prises par des organismes privés. Cependant, dans la direction de la citoyenneté du Ministère, il existe un programme d'échange de jeunes d'un bout à l'autre du pays. Dans le cadre de ce programme, qui est assez considérable et qui représente un excellent investissement, pour chaque dollar dépensé les jeunes en dépensent quatre de leur propre poche. Il y a beaucoup d'échanges de groupes, par exemple, entre le Québec et l'Ontario, le Québec et le Manitoba, ou d'autres groupes dans d'autres provinces. Il y a eu aussi pour les adultes, des échanges du même genre et cela tombe justement dans le cadre de ce programme. À l'heure actuelle cependant, nous en sommes encore aux tâtonnements. Nous voyons quel genre d'initiative nous pouvons encourager. À l'avenir, nous aimerions que ces initiatives tiennent compte des aspirations des groupes privés qui nous indiqueraient ce qu'ils pensent et comment ils veulent procéder.

**M. Mather:** Merci, monsieur le ministre.

**M. Gundlock:** Est-ce que cela comprend aussi des échanges entre des villes, comme par exemple Saint-Hyacinthe et Lethbridge?

**M. Pelletier:** Oui, monsieur.

**M. Gundlock:** Nous vous remercions des explications que vous avez apportées.

*[Texte]*

**Mr. Pelletier:** Of course, as I understand it, we only subsidize the small percentage that has a lack. They usually can make up most of their expenses but there is a certain percentage that just cannot reach it, and where things are 90 per cent feasible we make them 100 per cent feasible.

**Mr. Gundlock:** And we can look forward to a continuation of this.

**Mr. Pelletier:** Yes, definitely.

**Le président:** Monsieur le ministre, si les membres le permettent, j'aurais quelques questions à vous poser. J'ai un peu de difficulté à réconcilier les chiffres que vous nous présentez et ceux qui apparaissent dans le budget supplémentaire officiel qui nous a été soumis. Vous arrivez à un total de \$2,385,000. Or, la somme des crédits 1a et 2a donne \$2,307,000, et si on ajoute le crédit 5a, «Direction de la citoyenneté», le total de \$2,545,000.

Je me demande s'il n'y aurait pas lieu de dire pourquoi les chiffres ne semblent pas concorder.

**M. Pelletier:** Je pense que la différence vient du fait que le prix de l'étude sur la jeunesse qui apparaît comme dernier poste du crédit 1a sous le titre «toutes autres dépenses», pour un montant de \$160,000, n'apparaît pas dans les chiffres que je vous ai donnés.

**Le président:** Je vous remercie. Maintenant, M. Yalden tout à l'heure expliquait le fait qu'il existait un problème de trouver du personnel pour le ministère. M. Yalden pourrait-il nous donner les critères de recrutement? Lorsque vous demandez des employés, ce doit être par le truchement, je suppose, de la Commission de la fonction publique, et vous devez sûrement exiger certaines qualifications. M. Yalden pourrait-il élaborer sur les qualifications exigées du personnel de votre ministère?

**M. Pelletier:** Avant de donner la parole à M. Yalden, je voudrais noter d'abord que, quand on organise une nouvelle direction dans un ministère, il n'est pas accoutumé d'engager tout le personnel le même jour; ce n'est qu'à mesure que les opérations se mettent en route que le personnel est recruté. M. Yalden a expliqué tout à l'heure quelle sorte de gens nous cherchons; je ne sais pas s'il a quelque chose à ajouter.

**M. Yalden:** Je pourrais ajouter tout d'abord que je ne crois pas qu'il y ait un problème de recrutement. Comme vient de le dire le ministre, l'établissement d'une nouvelle direction

*[Interprétation]*

**M. Pelletier:** Nous nous contentons de subventionner ceux qui en ont besoin. La plupart du temps, ces groupes peuvent financer la plus grande partie de leurs dépenses, mais il y a toujours cette petite marge qui ne peut être comblée. Le projet dont 90 p. 100 du coût est assuré se voit consentir une subvention de 10 p. 100.

**M. Gundlock:** Nous pouvons donc envisager le maintien de cette politique.

**M. Pelletier:** Oui.

**The Chairman:** Mr. Minister, I have a few questions to ask you, if the members allow me. I have some difficulty reconciling the figures you give us with those that we find in the official Supplementary Estimates submitted to us. You have a total of \$2,385,000. Now, if I take Vote 1a and 2a I arrive at \$2,307,000. And if we add Vote 5a, for the Citizenship Branch, we arrive at a total amount of \$2,545,000. I wonder whether we could have a few explanations as to why these figures do not seem to be identical.

**Mr. Pelletier:** I think the difference is due to the cost of the study on youth which is the last item in Vote 1a, under the heading "All Other Expenditures", which amounts to \$160,000, and does not appear in the figures I have given you.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Yalden a moment ago referred to the fact there was a problem in recruiting personnel for the Department. I wonder if he could give us the criteria for recruitment? When you try to find employees, you must go, I suppose, through the Public Service Commission and you must surely demand certain qualifications. I wonder if Mr. Yalden could elaborate on this?

**Mr. Pelletier:** Before I yield the floor to Mr. Yalden, I would like to note first that when a new branch is set up within a Department, we do not hire the whole personnel the same day, of course. It is only as the operations get under way that the personnel is recruited progressively. Mr. Yalden mentioned a moment ago the type of people that we are trying to find. I wonder whether he has something to add.

**Mr. Yalden:** I might add first of all that I would not go as far as saying there was a problem with recruitment. As the Minister has just explained, the setting up of a new



*[Text]*

présente toujours certaines difficultés d'ordre administratif. Il faut établir le nombre de positions, il faut que vos organigrammes soient approuvés par les autorités de la Fonction publique et de la trésorerie, il faut que chaque position soit elle-même classifiée, puis il faut remplir ces positions. Après, il n'y a pas de difficulté. Il est normal que ce soit plus lent dans la Fonction publique que dans l'entreprise privée, mais il n'y a rien de particulier dans ce programme, en ce qui concerne cet aspect-là.

Quant aux qualifications des gens que nos essayons de recruter, comme je disais tout à l'heure, elles n'ont rien de spécial. Nous demandons normalement pour un officier du ministère, un degré universitaire. Aussi, je crois qu'il est normal que la personne en question soit raisonnablement bilingue, mais à part cela, il n'y a pas de qualifications particulières qui ne sont pas applicables à toute la Fonction publique. A moins que vous n'avez, monsieur le président, une question plus précise?

**Le président:** Non, j'essayais d'éclaircir des points qui n'étaient pas tout à fait clairs tout à l'heure. Vous avez dit qu'il y a certaines qualifications de base: les gens sont jusqu'à un certain point, bilingues, et ont un degré universitaire. Mais vous n'avez pas élaboré du tout sur le degré universitaire. Il peut y avoir des bachelier ès sciences commerciales, comme des bacheliers ès art, comme des licenciés, des docteurs, etc. quel genre d'universitaires voudriez-vous avoir dans le ministère?

**Mr. Yalden:** Du côté qualifications universitaires, je ne crois pas qu'on établisse une discrimination entre les diverses disciplines. Mais je pourrais peut-être ajouter certains détails quant à l'expérience des gens que nous cherchons. Comme j'ai déjà dit, un de nos services s'occupe du bilinguisme au sein de la Fonction publique; là évidemment, on cherche à recruter des fonctionnaires expérimentés. Une autre section s'occupe du programme de coopération financière avec les provinces, qu'a annoncé le ministre le 6 novembre en Chambre, un programme de 50 millions.

Là évidemment, il est important d'avoir au moins un certain nombre de personnes qui connaissent un peu les provinces et qui sont qualifiées dans ce domaine. Pour le programme d'action sociale dont le budget est donné ici, le chef de cette direction qui est parmi nous aujourd'hui, M. Préfontaine, est très expérimenté dans ce domaine, et il cherche, je crois, des collaborateurs qui eux-aussi ont une certaine expérience. Finalement, il y

*[Interpretation]*

branch always presents certain administrative difficulties. We have to determine the number of positions, the whole chart of operations has to be approved by the authorities of the Public Service Commission and by the Treasury Board. Each position must be classified, and then we must start filling these positions. After that, there is no particular difficulty. It is normal that this should be slower in the Public Service than in private industry, but there is nothing particular in that program with regard to that aspect.

As far as the classification of the people we are trying to recruit, as I said a moment ago, there is nothing special about them. We want Officers of the Department to have a university degree. And it is normal that the person in question should be reasonably bilingual, but besides this there is no very special qualification required for the incumbent that you would not find across the whole spectrum of the Public Service. Do you have a more precise question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** No, I was just trying to throw some light on certain points. You said that there were certain basic qualifications: a certain degree of bilingualism, and a university degree. But you have not elaborated at all on the university degree. There are people with Bachelor's degrees in commerce, or in arts, with Master's degree or PhDs. What kind of university graduates do you want in the Department?

**Mr. Yalden:** As far as the university degrees are concerned, I do not think we will establish any discrimination as between the various disciplines. I think, however, that I could add certain details as to the experience of the people we are trying to get. As I already said, one of our services is looking after bilingualism within the Public Service.

And here we are trying to recruit, of course, experienced civil servants. Another section is responsible for the financial co-operation program with the provinces, which the Minister announced in the House, on November 6. This will be a \$50 million program.

It is very important to have a certain number of people who have some knowledge of the provinces, who are qualified in this particular field. For the social action program—whose estimates are given here—the chief of this branch who is with us today, Mr. Prefontaine, has a great deal of experience in this field. I think he is trying to find collaborators who also have a certain amount of experience. Finally, there is a fourth branch



[Texte]

a une quatrième direction qui s'occupe de la planification et des recherches, et également, on y veut des gens qui ont une certaine expérience dans ce domaine. Quant au degré universitaire ou aux autres qualifications de ce genre, nous n'avons pas d'idée fixe.

**Le président:** Monsieur le ministre, dans votre exposé du début vous avez dit qu'avec l'approbation du Conseil du Trésor vous verserez...

...certaines subventions de soutien à des fédérations provinciales de groupes linguistiques minoritaires; nous en verserons d'autres aux fins suivantes:

Et dans un autre paragraphe, vous avez dit: Au poste des contributions aux provinces...

Comment tout ceci va-t-il s'organiser? Les demandes vont-elles venir d'organisations indépendantes et des provinces? Où allez-vous mettre la priorité, sur les demandes des provinces ou des organisations? Comment allez-vous répondre à toutes ces demandes? Maintenant que vous avez annoncé votre intention de débours 50 millions de dollars pour le programme cette année, je suis convaincu que vous aurez beaucoup de demandes. Pourrions-nous en connaître davantage, monsieur le ministre?

**M. Pelletier:** Oui. Je tiens à préciser tout de suite que ce programme n'a rien à voir avec l'annonce que j'ai faite en Chambre le 6 novembre, au sujet de la mise en œuvre des recommandations de la Commission BB. C'est tout à fait différent.

Ce programme-ci est en dehors des systèmes scolaires, alors que l'annonce que j'ai faite le 6 novembre touche exclusivement les problèmes touchant à l'enseignement, soit de la langue maternelle aux minorités de l'une des langues officielles, soit de la langue seconde à quelque majorité que ce soit, c'est-à-dire à l'enseignement de l'anglais au Québec, ou du français dans les provinces à majorité anglophone. Il faut bien distinguer les deux. Ce programme-ci vise l'extension aux minorités de langues officielles de la politique que le ministère suit depuis longtemps vis-à-vis des groupes ethniques.

**Le président:** Alors, c'est un programme qui se continue.

**M. Pelletier:** Qui se développe, du côté des minorités de langues officielles.

Depuis combien de temps, monsieur Préfontaine, le Ministère verse-t-il des subventions à des groupes ethniques, à des *Friendship Houses*, à des...

[Interprétation]

responsible for planning and research and, of course, we want people who have a certain amount of experience in this field. As far as a university degree is concerned, or other qualifications of that kind, we do not have any fixed requirement.

**The Chairman:** Mr. Minister, in your opening statement, you said that with the approval of the Treasury Board:

...sustaining grants are to be made to provincial minority language federations, others for...

In another paragraph you said:

In the area of contributions to provinces...

How will all this work out? Will the requests be submitted by independent organizations and the provinces? Or will you give priority to the requests of provinces or organizations? How will you be able to meet all these requests? Now that you have announced that you have the intention to spend \$50 million for the program this year, I am convinced that you will have a lot of requests. Could we have some further information on this, Mr. Minister?

**Mr. Pelletier:** Yes, I would like to state right away that this program has nothing to do with the statement I made in the House on November 6, as to the implementation of the recommendations of the B and B Commission. This is entirely different.

This program is outside of the school systems, while the statement which I made on the 6th of November deals exclusively with problems dealing with teaching, either of the native tongue to the minorities of one of the two official languages, or of the second language to one or the other majority, i.e. to the teaching of English in Quebec or to the teaching of French in the provinces which have a majority of English-speaking citizens. We have to establish a distinction between the two. This program would be an extension, to the minorities of the official languages, of the policy that the Department has had for a long time regarding ethnic groups.

**The Chairman:** So, it is a continuing program.

**Mr. Pelletier:** Which is being developed in terms of the official languages minorities. Mr. Préfontaine, for how long now has the Department been giving subsidies to ethnic groups, to *Friendship Houses*, to...

[Text]

**M. J. R. Préfontaine** (Directeur de l'action socio-culturelle): Depuis 1948 ou 1949.

**M. Pelletier:** Cette politique est donc en vigueur depuis 1947 ou 1948 déjà. Le ministre de la Citoyenneté, qui n'a pas toujours relevé du Secrétariat d'État, donnait des subventions pour aider des groupes culturels à se maintenir. Alors la politique dont il est question ici, c'est plutôt cette politique-là continuée, mais à l'adresse des minorités de langues officielles, dans toutes les provinces.

Alors que le projet que j'ai annoncé touche strictement à l'enseignement. Prenons un cas particulier: si l'Alberta veut enseigner dans ses écoles la langue maternelle de sa minorité de langue officielle qui est, en Alberta, la langue française, l'offre du 6 novembre est faite selon les recommandations adressées au gouvernement fédéral par la Commission BB.

Ou, par exemple, s'il y a une demande très forte, comme c'est le cas en Alberta, pour l'enseignement de la langue seconde, c'est-à-dire que si la majorité anglophone de l'Alberta adresse aux autorités provinciales de plus en plus de demandes relatives à un meilleur enseignement du français en Alberta, cette province pourra se prévaloir de la politique annoncée le 6 novembre. Les prévisions budgétaires de ce programme n'apparaissent pas ici, parce que la politique annoncée le 6 novembre ne sera mise en œuvre qu'à compter du prochain exercice financier.

Alors, nous traitons évidemment avec les provinces nous demandons aux autorités provinciales si elles sont prêtes à souscrire aux recommandations de la Commission BB en matière d'éducation, pour recevoir des subventions du gouvernement fédéral jusqu'à concurrence de cette somme globale de 50 millions de dollars comme il a été annoncé à la Chambre. Mais ici, nous ne traitons pas avec les gouvernements; nous traitons plutôt avec des organisations privées comme l'organisme responsable de la Citoyenneté le faisait depuis assez longtemps. Je crois que nous n'avons traité avec les provinces, dans ce domaine-là que pour l'enseignement de l'anglais et du français, aux immigrants qui arrivent au Canada. C'est un programme plus ancien en vertu duquel le gouvernement fédéral paye la moitié des manuels et des frais de cours nécessaire à l'enseignement des langues aux immigrants. Ai-je raison, monsieur Préfontaine?

• 1500

**M. Préfontaine:** On pourrait ajouter, monsieur le président les *Indian Friendship Centres*.

[Interprétation]

**Mr. J. R. Préfontaine** (Director, Social Action Branch, Secretary of State): Since 1947 or 1948.

**Mr. Pelletier:** This policy has therefore been in force since 1947 or 1948. The Minister in charge of citizenship, who was not always under the Secretary of State, granted subsidies to help cultural groups maintain themselves. So, the policy in question is rather the continuation of this previous policy, but geared to the needs of the official languages minorities in the various provinces.

While the project which I announced is strictly for teaching. Let us take a particular example: should Alberta desire to teach in its school the native tongue of its official languages minority which is in Alberta, of course, a French-speaking minority, the offer made on November 6 is made according to the recommendations made to the federal government through the B and B Commission.

Or, for example, should there be a very important demand as it is the case in Alberta, for the teaching of a second language, i.e. if the English-speaking majority in Alberta addresses to the provincial authorities more and more requests to improve the teaching of French in Alberta, that province will be able to make use of the policy which was stated on the 6th of November. The Estimates for that program are not referred to here, because the policy announced on November 6 will only be implemented during the next fiscal year.

So, obviously, we are dealing with the provinces. We ask the provincial authorities if they are ready to subscribe to the recommendations of the B and B Commission regarding education, in order to receive subsidies from the federal government not exceeding the \$50 million figure given in the House. But here we do not deal with governments but with private organizations as the Citizenship Branch did for a long time. In this field, we have been dealing with the provinces only for the teaching of French and English to immigrants arriving in Canada. This is an older problem under which the federal government pays half the cost of books and of language courses given to immigrants. Am I right, Mr. Préfontaine?

**Mr. Préfontaine:** We could add the Chairman of the Indian Friendship Centres.



[Texte]

**Le président:** Qu'est-ce que c'est?

**M. Préfontaine:** Ce sont des centres d'accueil pour les Indiens qui sont administrés en vertu d'une entente avec les provinces.

**Le président:** Qui ne relèvent pas du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien?

**M. Préfontaine:** Non.

**Le président:** Et dans le cas des voyages et des échanges?

**M. Pelletier:** Pour ce programme aussi, il y a des ententes avec les provinces.

**M. Préfontaine:** C'est le programme des jeunes voyageurs dont on a parlé tout à l'heure, et qui est administré en vertu d'une entente fédérale-provinciale.

**Le président:** Est-ce que l'entente fédérale-provinciale a été conclue avec toutes les provinces ou s'il y a des provinces qui n'y sont pas comprises?

**M. Préfontaine:** Pour ce qui est du programme des jeunes voyageurs, il est pour toutes les provinces, sans exception. C'est un programme inauguré par la commission du Centenaire en 1964, et qui est devenu permanent, et administré par le secrétariat d'État, depuis 1968.

**Le président:** Merci. Monsieur St-Pierre.

**Mr. St. Pierre:** Thank you, Mr. Chairman. There are a couple of points I would like some clarification on. Returning to your hiring policy, you speak of the necessity of a university diploma but say you are not particularly concerned which discipline. It seems to me you might then be in the position of rejecting an application from a nonuniversity graduate who had considerable experience in a certain area, and hiring instead a man who had a degree in civil engineering, let us say, which might have no relation to your department at all. What is the reason for the policy requiring...

**Mr. Yalden:** Sir, speaking personally this is, of course, in the domain of the Public Service Commission, but I do not think one would ever think in terms of rejecting anybody with or without a university degree. I believe, from my memory of the competition advertised by the Public Service Commission, that they made reference to having a university degree or equivalent experience or something of that sort. In mentioning a university degree, I had in mind merely to make reference to one of

[Interprétation]

**The Chairman:** What are they?

**Mr. Préfontaine:** These are reception centres for Indians which are administered by virtue of an agreement with the provinces.

**The Chairman:** Which come under the Department of Indian Affairs and Northern Development?

**Mr. Préfontaine:** No.

**The Chairman:** And in the case of travel and exchanges?

**Mr. Pelletier:** There are also agreements with the provinces for this program.

**Mr. Préfontaine:** This is the program of young travellers mentioned earlier and it is administered under a federal-provincial agreement.

**The Chairman:** Have all the provinces signed this agreement or are some out?

**Mr. Préfontaine:** As far as this program of travel for young people is concerned, it applies to all provinces. This was inaugurated by the Centennial Commission in 1964, and it has been a permanent program under the Secretary of State, since 1968.

**The Chairman:** Thank you. Mr. St. Pierre.

**M. St-Pierre:** Merci, monsieur le président, j'aimerais obtenir quelques précisions sur une couple de questions. Dans votre programme de recrutement, vous parlez de la nécessité d'un diplôme d'université, mais vous dites qu'il n'est pas nécessaire de préciser la discipline. Il me semble toutefois que vous pourriez refuser la demande d'emploi d'une personne qui n'a qu'un diplôme d'études secondaires, mais qui a beaucoup d'expérience dans un certain domaine pour engager plutôt une personne qui a un diplôme d'ingénieur civil par exemple, qui n'aurait aucun lien avec votre Ministère. Quelle est la raison sous-jacente de...

**M. Yalden:** A mon avis, il me semble que cela relève de la Commission de la Fonction publique, mais je ne crois pas qu'on rejette une demande pour une question de diplôme. Si je puis me souvenir des concours annoncés par la Commission de la Fonction publique, on y fait mention d'un diplôme universitaire, d'une expérience équivalente ou de quelque chose du genre. Lorsque j'ai mentionné les diplômes universitaires, je soulignais une des conditions habituelles de recrutement



[Text]

the usual qualifications for hiring persons at the administrative or officer grade in the government. This is, as I understand it, the usual policy but there is usually as well a statement in the competition to the effect that equivalent experience applies. I should think it would in this case. At least, we, for our part, I do not think would ever reject anybody on those grounds.

**Mr. St. Pierre:** This, perhaps, answers that question. When I thought you said a requirement I was reminded, Mr. Chairman, of a situation in my home community in which the local slaughterhouse insisted upon senior matriculation for boys who sweep floors, which is not a job requiring very much education.

**Mr. Pelletier:** I have seen the same in an aluminum plant, Mr. St. Pierre.

**Mr. St. Pierre:** The second question deals with Indian friendship centres. I do not see any separate figure in here. Are there supplementary estimates included somewhere in this list for Indian friendship centres?

**Mr. Pelletier:** My understanding is that this is a program that has been going on for some time and it was already in our budget. These are new activities.

**The Chairman:** Would that be in the Main Estimates? Do you have the Main Estimates with you so you could refer to them to see what the program is?

Monsieur Lafleur.

**M. Lafleur (Directeur de l'administration générale et financière—secrétariat d'État):** Nous avons, pour l'année en cours un budget de \$141,000 pour les centres d'accueil pour les Indiens, et nous ne demandons pas de budget supplémentaire pour le moment, pour cette activité.

**Le président:** Monsieur St-Pierre.

• 1505

**Mr. St. Pierre:** Could you give me some indication, Mr. Pelletier, of how many applications you have, what the sum total is and whether some have been rejected. I wonder if your figure is sufficient.

**Mr. Pelletier:** What is that again, Mr. St. Pierre?

[Interpretation]

d'un agent ou d'un administrateur au sein du gouvernement. Il s'agit de la ligne de conduite habituelle, mais, dans l'avis de concours on indique qu'une expérience équivalente peut être acceptée. Dans ce cas, je le croirais. Nous ne refuserions personne pour une raison semblable.

**M. St-Pierre:** Lorsque vous avez parlé de conditions, je me suis rappelé, monsieur le président, que dans ma ville où à l'abattoir, on exigeait un diplôme d'immatriculation senior pour balayer le plancher, travail qui n'exige pas particulièrement une grande instruction.

**M. Pelletier:** J'ai rencontré le même problème dans une usine d'aluminium, M. St-Pierre.

**M. St-Pierre:** La deuxième question a trait aux centres d'accueil des Indiens. Je ne vois pas de chiffres distincts à cet effet. Y a-t-il d'autres prévisions budgétaires supplémentaires dans la liste, pour ces centres d'accueil des Indiens.

**M. Pelletier:** Je crois savoir que ce programme existe depuis un certain nombre d'années et qu'il est inclus dans notre budget. Nous ne faisons mention que des activités nouvelles.

**Le président:** Cela serait-il inscrit au Budget des dépenses? Si vous aviez ce Budget, vous pourriez vous y reporter pour connaître le programme.

**The Chairman:** Mr. Lafleur.

**Mr. L. Lafleur (Director, Financial and General Administration, Secretary of State):** We have for the present year a budget of \$140,000 for Indian friendship centres, and we do not ask for supplementary estimates at this time, for this particular activity.

**The Chairman:** Mr. St. Pierre.

**M. St-Pierre:** Pouvez-vous me dire, monsieur le ministre, combien de demandes vous avez reçues, quelle somme cela représente et s'il y a eu des refus. Je me demande si vos chiffres suffisent.

**M. Pelletier:** De quoi s'agit-il encore, monsieur St-Pierre?

[Texte]

**Mr. St. Pierre:** Has the sum of applications for the current year been under \$140,000 or over that total?

**The Chairman:** Mr. Cormier.

**Mr. A. J. Cormier (Assistant Director of the Citizenship Branch, Secretary of State):** The applications for grants to friendship centres in the current year total about \$120,000. No request has been turned down. There might be occasions where after discussion with a said centre the grant we gave was trimmed down somewhat, but no grant has been refused to a friendship centre whose program conformed with the criteria under which we operate. For example, we do not give any capital grants; they are just operating grants and we have certain criteria by which we share the cost with the community and where we have federal-provincial agreements with the province.

**Mr. St. Pierre:** This was my subsequent question and it will be my last, Mr. Chairman. Could you clarify the situation as far as capital grants for friendship centres is concerned. Under what circumstances do you contribute?

**The Chairman:** Do you mean the criteria?

**Mr. St. Pierre:** To capital expenses.

**Mr. Cormier:** We do not contribute to capital expenses at all. Our contribution is for operating and program expenses and is on a shared basis with the provinces and with the communities in which the centres find themselves. We generally give about one-third of the total operating and program cost.

**Mr. St. Pierre:** I might ask the Minister, have you plans to bring in some capital assistance, which is very badly needed among a group that is generally very impoverished.

**Mr. Pelletier:** I think that you are hitting a problem which is endemic with the Secretary of State Department. As the fund for building on university campuses, a fund that was with the Canada Council as you know, has been totally exhausted, the Secretary of State, although he receives innumerable, almost, requests for capital expenditure from friendship centres, from community centres, from theatre festivals, from institutions such as, for instance, the National Theatre School of Canada, which is financed by two provinces and the federal government, we have absolutely no funds for that. The policy of the government is that we cannot go on a piece-

[Interprétation]

**M. St-Pierre:** Est-ce que les demandes de l'année actuelle se sont chiffrées au-dessus ou au-dessous de \$140,000?

**Le président:** Monsieur Cormier.

**M. A.-J. Cormier (Directeur adjoint de la Direction de la Citoyenneté, Secrétariat d'État):** Les demandes de subventions pour ces centres d'accueil durant toute l'année s'élevaient à d'environ \$120,000. On n'a refusé aucune demande. Parfois, après discussion, la subvention a peut être diminuée, mais il n'y a eu aucun refus essuyé par les centres d'accueil dont les programmes se conformaient à leurs critères de fonctionnement. Nous ne consentons évidemment pas de subventions d'immobilisation. Il s'agit uniquement de subventions de fonctionnement. Nous partageons les dépenses de la collectivité, lorsqu'il y a des ententes fédérale-provinciales.

**M. St-Pierre:** Une autre question, ce sera la dernière. Pourriez-vous me dire quand vous accordez des subventions d'immobilisation aux centres d'accueil?

**Le président:** Est-ce que vous demandez les critères?

**M. St-Pierre:** En ce qui concerne les dépenses d'immobilisation.

**M. Cormier:** Nous ne contribuons qu'à l'exploitation et aux dépenses des programmes avec les provinces et les collectivités où se trouvent ces centres. D'une façon générale, nous défrayons environ le tiers des frais d'exploitation des programmes.

**M. St-Pierre:** Monsieur le ministre, prévoyez-vous subventionner l'immobilisation, dont un groupe appauvri aurait un urgent besoin?

**M. Pelletier:** Je pense, monsieur, que vous touchez là un problème endémique au Secrétariat d'État. Depuis que la caisse du Conseil des Arts du Canada destinée à la construction sur les campus universitaires, est épuisée, même si le secrétaire d'État reçoit de très nombreuses demandes relatives aux dépenses d'immobilisations des centres communautaires, des centres d'accueil, des festivals de théâtre et des institutions, telles que les Écoles nationales de théâtre qui sont financées par deux provinces et par le gouvernement fédéral, nous n'avons pas de fonds disponibles à cette fin. La politique actuelle du gouvernement est de procéder avec méthode dans ce



[Text]

meal basis on this and we are now trying to elaborate a policy whereby the Secretary of State would have moneys in his budget, but it is a fairly complex matter because these

requests come from very different sources.

Usually the proposition is that local initiatives, be it in the field of arts or social work or community welfare go to the municipality and to the province and both the municipality and the province say, "We will make such and such a grant provided you get the rest from the federal government," and we have no fund for that. Right now we have to turn down every request for a capital expense grant, except, of course, in the field of education within this other policy, which will start next year in which a recommendation of the royal commissioners is to the effect that certain capital expenses should be covered, or certain percentages of capital expenses should be covered by the federal government, and they would be through us.

But for these other areas, as I told you, we are trying to elaborate a policy right now to have criteria because these things come unexpectedly. It is very difficult to make a judgment on them, and we are trying right now to have a global cultural policy, if you wish, and to elaborate a policy in which we hope we can get funds for capital expenses.

• 1510

**Mr. St. Pierre:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Gundlock?

**Mr. Gundlock:** Only a supplementary, Mr. Chairman. I think I heard a figure on participation; 30 per cent was mentioned, but is there a real figure on participation in friendship centres?

**Mr. Pelletier:** You mean the absolute figure of what the Secretary of State is?

**Mr. Gundlock:** Is it taken upon judgment, or is there a real figure?

**Mr. Pelletier:** I think the figure was quoted by Mr. Cormier for this.

**Mr. Gundlock:** Almost; in one case.

**The Chairman:** Mr. Cormier, would you like to add something to your statement?

**Mr. Cormier:** What I meant to say is that out of a total budget in our Indian participation program of \$141,000 quoted by Mr.

[Interpretation]

domaine. Nous cherchons donc à élaborer une ligne de conduite suivant laquelle le Secrétaire d'État disposerait d'argent à cette fin dans le Budget, mais c'est une question fort complexe parce que ces demandes proviennent de diverses sources.

Habituellement, on propose que pour les initiatives locales, dans le domaine des arts, du travail social ou du bien-être communautaire, on s'adresse aux municipalités, et à la province. La municipalité et la province répondent qu'elles peuvent fournir une certaine subvention pourvu que le gouvernement fédéral verse le reste. A l'heure actuelle, nous devons refuser toutes les demandes qui nous sont présentées, sauf, bien sûr, dans le domaine de l'éducation, car au terme d'une nouvelle politique, qui commencera l'an prochain conformément à une recommandation d'une Commission royale d'enquête portant que le gouvernement fédéral devra couvrir certaines dépenses d'immobilisations ou un certain pourcentage de ces dépenses, tâche que remplira le ministère.

En ce qui concerne les autres secteurs dont vous avez parlé, nous cherchons à élaborer une ligne de conduite en vue de déterminer des critères destinés à répondre à ces questions inattendues. Il est très difficile de se former un jugement à ce sujet, et nous cherchons à l'heure actuelle à mettre sur pied une politique culturelle globale, si vous le voulez, qui nous permette d'obtenir de l'argent pour les dépenses en immobilisations.

**M. St-Pierre:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Gundlock?

**M. Gundlock:** Monsieur le président, je crois qu'on a mentionné une donnée sur la participation, 30 p. 100, si c'est exact, mais y a-t-il un chiffre exact en ce qui a trait aux subventions destinées aux centres d'accueil?

**M. Pelletier:** Vous voulez dire le chiffre absolu pour le Secrétariat d'État?

**M. Gundlock:** Est-ce une simple évaluation ou un chiffre réel?

**M. Pelletier:** Je pense que M. Cormier a mentionné ce chiffre.

**M. Gundlock:** Dans un cas.

**Le président:** Monsieur Cormier, auriez-vous quelque chose à ajouter à votre déclaration?

**M. Cormier:** Je voulais dire que, sur un budget total de \$141,000 pour le programme des Indiens dont a parlé M. Lafleur, \$120,000



[Texte]

Lafleur, about \$120,000 of that—it might be \$118,000 to \$122,000; I am talking about the current year...

**The Chairman:** That is close enough.

**Mr. Cormier:** ...is allocated to friendship centres, and there are some funds allocated to community groups and even Indian groups that want to develop projects that are not friendship centres.

**The Chairman:** That would be close to 90 per cent, then.

**Mr. Cormier:** That is right.

**Mr. Gundlock:** Thank you.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman on the general subject of promoting bilingualism, particularly in the Public Service, I wonder if I may raise this point?

Could the Minister or his officials say anything on the, to me, rather interesting suggestion the other day by the hon. member from Prince Edward Island, Mr. Macquarrie, who suggested that we might look at and make a study of a piece of equipment in the form of a computer which he thought could computerize translation, to be installed in such agencies, I guess, as Air Canada, providing automatic simultaneous communication between the two official language speakers. His idea was that this would save a good deal of time and money in getting bilingualism put further in the country.

I know it has nothing to do with this specific item, but while we have the Minister and his officials here I thought a lot of people in the country might have read this and might be interested in some reaction to it.

**The Chairman:** Mr. Minister?

**Mr. Pelletier:** I know that some work is being done on a computer that could make simultaneous translation, if that is what you are talking about, but the latest report I read on this indicates it is not quite ready. The wonder machine does not function properly yet.

**The Chairman:** Was that not a university research project?

**Mr. Pelletier:** There is research being conducted on this. The University of Montreal is also working on it but they have not produced the...

**Mr. Mather:** Do you think if the research resulted in some success in establishing such a piece of equipment that this would

[Interprétation]

ou peut-être entre \$118,000 et \$122,000, j'entends pour toute l'année financière...

**Le président:** C'est assez précis.

**Mr. Cormier:** ...est alloué aux centres d'accueil. Quelques sommes d'argent sont allouées aux groupes communautaires et même aux groupes Indiens qui veulent mettre en œuvre des projets autres que les centres d'accueil.

**Le président:** Cela s'élèverait à près de 90 p. 100.

**Mr. Cormier:** C'est juste.

**Mr. Gundlock:** Merci.

**Mr. Mather:** Je me demande si je puis soulever une question sur la promotion du bilinguisme, en particulier au sein de la Fonction publique?

Est-ce que le ministre ou ses fonctionnaires pourraient nous dire quelque chose au sujet de la suggestion intéressante de M. Macquarrie, député de l'Île du Prince Édouard, à l'effet d'étudier l'à-propos d'un appareil qui ressemblerait à un ordinateur pour la traduction automatique et qu'on pourrait installer dans des sociétés comme Air Canada pour assurer une communication automatique simultanée dans les deux langues officielles. À son avis, cela nous permettrait d'épargner beaucoup de temps et d'argent dans la promotion du bilinguisme au pays.

Je sais que cela n'a rien à voir avec le crédit, mais puisque le ministre et ses fonctionnaires sont parmi nous, j'ai cru que bon nombre de Canadiens ont pu lire cette proposition et voudraient peut-être connaître la réaction du gouvernement à cet égard.

**Le président:** Monsieur le ministre?

**Mr. Pelletier:** Je sais que l'on étudie actuellement la question de la traduction simultanée à l'aide d'un ordinateur. Selon les derniers rapports que nous avons reçus, cette machine n'est pas encore prête. Cette machine magique ne fonctionne pas très bien encore.

**Le président:** Ne s'agissait-il pas d'un programme de recherches universitaire?

**Mr. Pelletier:** On mène des recherches dans ce domaine. L'Université de Montréal s'en occupe aussi, mais on n'a pas encore produit...

**Mr. Mather:** Pensez-vous que si la recherche aboutissait à un certain succès, cet appareil aiderait à promouvoir le bilinguisme?

[Text]

be a good idea to incorporate in the promotion of bilingualism?

**Mr. Pelletier:** Oh my God, yes.

**Mr. Mather:** It might be very practical in the saving of time, at least.

**Mr. Yalden:** I think it is a little way off, sir. I only know what I saw of Mr. Macquarrie's comments from one of the Ottawa newspapers, but there was no distinction, as they reported his remarks, between computer translation, and computer simultaneous interpretation. There has been a lot of work done in computer translation of, let us say, a book from French to English, or Russian to Chinese, or what have you. Computer simultaneous interpretation is where you can sort of talk in the telephone and it would come out in the other language at the other end of the telephone, and then that person would speak to you in his language and it would come out in yours.

I think that is rather a longer way away, but certainly as the Minister said, any advances of the technical sort in machine translation or interpretation would be most useful. I imagine you would still, within the government framework, have to have quite a number of bilingual people. You would probably find you would have to have a number of bilingual programmers for the machines.

**Mr. Mather:** I just thought it was an interesting idea.

**Mr. Yalden:** It is an interesting idea, certainly, and there has been quite a lot of work done in that area.

• 1515

**Mr. Mather:** You know, only a few years ago we would have disputed the idea of people reaching the moon, but this has come about, so we live in a time when many things are possible. I for one am all in favor of promoting bilingualism and if we can do it by machinery as well as by persons, I think the end result still would be good.

**Mr. Pelletier:** Our view is that we need all the means.

**Mr. Mather:** Right.

**Mr. Pelletier:** My communicators say that in communications they can use everything available and I think our attitude would be the same.

**Mr. Mather:** Thank you.

[Interpretation]

**M. Pelletier:** Mais oui, certainement.

**M. Mather:** Cela permettrait de gagner beaucoup de temps, au moins.

**M. Yalden:** Je crois que nous nous éloignons un peu. Je n'ai lu évidemment que les propos de M. Macquarrie recueillis dans un journal d'Ottawa, mais, on n'apportait pas de distinction entre la traduction par ordinateur et l'interprétation simultanée par voie d'ordinateur. On a beaucoup étudié la question de traduction par ordinateur par exemple d'un livre du français à l'anglais, ou du russe au chinois ou autres.

L'interprétation simultanée par ordinateur a lieu lorsqu'une conversation téléphonique est rendue à l'interlocuteur dans la langue désirée. Ainsi la langue d'arrivée et la langue de départ sont différentes.

Cela me semble assez lointain, mais comme le ministre l'a dit tout progrès technologique en ce qui concerne la traduction ou l'interprétation automatique, serait évidemment très utile. Je pense que le gouvernement devra tout de même disposer d'un grand nombre de personnes bilingues. Il faudrait sûrement trouver un bon nombre de programmeurs bilingues pour les appareils.

**M. Mather:** A mon avis, c'est une idée intéressante.

**M. Yalden:** C'est juste et on a déjà fait beaucoup de travail dans ce domaine.

**M. Mather:** Il y a quelques années, nous n'aurions jamais cru que les gens puissent se rendre à la lune et c'est maintenant un fait. Je pense que nous vivons à une époque où plusieurs choses sont possibles. Je suis tout à fait en faveur de la promotion du bilinguisme, mais qu'on y arrive à l'aide de machines ou de personnes, à mon avis, les résultats en seraient aussi bons.

**M. Pelletier:** Nous avons besoin de tous les moyens qui sont à notre portée.

**M. Mather:** C'est juste.

**M. Pelletier:** Les communicateurs disent que, dans leur domaine, ils utilisent tous les moyens mis à leur disposition. Je pense que nous devons adopter la même attitude.

**M. Mather:** Je vous remercie.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Minister, in the program mentioned by Mr. Gundlock and Mr. Cormier, would there be any problems regarding jurisdiction?

**Mr. Pelletier:** It is done through agreements with the provinces.

**The Chairman:** Well, they agree on it so...

**Mr. Pelletier:** That is right.

**The Chairman:** I think there is no problem with jurisdiction.

**Mr. Pelletier:** No. When we have agreement with the provinces there is no problem, and on the programs mentioned I think there are agreements with some of these programs with all 10 provinces.

**Mr. Cormier:** The federal provincial agreements on friendship centres exist with three provinces; Manitoba, Saskatchewan and Alberta. The other provinces where there are friendship centres, Ontario and British Columbia, have not yet signed agreement but there is a very close relationship between officials of our Department and of the responsible departments in the provinces.

When grants come up for discussion we have committees that jointly discuss them and decide on the amounts that the federal and the provincial governments will share, so there is no disagreement in those two provinces either.

**Le président:** Apparemment il n'existe pas l'entente avec la province de Québec concernant ce programme. Je me souviens que, à l'occasion de la distribution de chèques dans la province de Québec et en particulier à Montréal par le Ministre, il y avait eu un tollé. Certains individus disaient que le fédéral ne devait pas procéder de cette façon et distribuer des chèques directement à des organismes.

**M. Cormier:** Cela ne s'appliquerait pas aux centres indiens puisqu'il n'y a pas de centres indiens dans la province de Québec. Alors, peut-être à un autre...

**Le président:** Au centre des Arts? Dans le domaine des arts?

**M. Pelletier:** Il s'agit là d'un tout autre domaine. Je ne crois pas qu'il y ait jamais eu de protestations contre le fait que des groupes artistiques aient reçu des subventions du Secrétariat d'État. On a parfois formulé des réclamations en vertu desquelles la province aurait voulu que les fonds disponibles pour

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur le ministre, dans le programme mentionné par MM. Gundlock et Cormier, est-ce qu'il y aurait des problèmes de compétence?

**M. Pelletier:** Cela se fait par voie d'ententes avec les provinces.

**Le président:** Les provinces donc sont d'accord...

**M. Pelletier:** C'est exact.

**Le président:** Il n'y a donc pas de problèmes de compétence.

**M. Pelletier:** Non. Lorsqu'il y a entente il n'y a pas de problèmes et au sujet des programmes mentionnés, il y a entente pour certains programmes avec les dix provinces.

**M. Cormier:** Il existe des ententes entre le fédéral et les provinces au sujet des centres d'accueil dans trois provinces: la Saskatchewan, le Manitoba et l'Alberta. Les autres provinces où il y a les centres d'accueil, soit l'Ontario et la Colombie-Britannique, ces deux provinces n'ont pas encore signé l'entente mais il y a une étroite relation entre les fonctionnaires du ministère et des ministères provinciaux compétents.

Les subventions sont discutées en comités conjoints qui déterminent la part du gouvernement fédéral et des provinces. Il n'y a donc pas désaccord avec ces deux provinces.

**The Chairman:** Apparently, there is no agreement with the Province of Quebec concerning this program. I remember that when cheques were distributed in the Province of Quebec and more particularly in Montreal, by the Minister, this had caused an uproar. Some people said that the federal government should not proceed in this way and distribute cheques directly to organizations.

**Mr. Cormier:** This would not apply to Indian centres because there are no Indian centres in the Province of Quebec. So, this would perhaps apply to...

**The Chairman:** The Arts Centre? In the field of the arts?

**Mr. Pelletier:** This is an entirely different field. I think that there have never been any protests against the fact that artistic groups receive grants from the Secretary of State. Some complaints though were made because the province would have wanted the funds available for subsidies to artistic groups to be



[Text]

des subventions à des groupes artistiques soient transférés à la province sous forme de transfert fiscal.

Mais, je pense que ce n'est pas un problème très aigu à l'heure actuelle. Il y a longtemps qu'on en a entendu parler et la collaboration entre, par exemple le Conseil des Arts et les groupes artistiques dans le Québec, est aussi bonne qu'avec des groupes artistiques dans n'importe quelle autre province du pays. De même les relations du Secrétariat d'État avec le ministère des Affaires culturelles du Québec sont excellentes pour le moment.

**M. Guay (St-Boniface):** Monsieur le président, j'ai une question supplémentaire et quelques autres questions. Est-ce qu'il y a eu une discussion quelconque avec le gouvernement provincial avant la distribution de ces chèques?

**M. Pelletier:** Vous voulez dire...

**M. Guay (St-Boniface):** Ne fût-ce que par courtoisie, pour les avertir que vous feriez la distribution de ces chèques dans leur province?

**M. Pelletier:** Il n'y a personne ici représentant le Conseil des arts, et ces subventions sont données par le Conseil des arts et non pas directement par le ministère. Alors, je ne pourrais parler que par ouï-dire et j'aimerais mieux ne pas m'aventurer sur ce terrain.

**M. Guay (St-Boniface):** Est-ce que les députés, (soit libéraux ou d'autres partis) sont avisés du moment et du lieu de la remise des chèques dans leur comté? Je parle de la province de Québec ou de l'Ontario, par exemple.

**M. Pelletier:** Dans les programmes dont il est question ici, ma réponse est affirmative, à quelques rares exceptions près. Il peut s'être glissé des omissions. Mais pour ce qui est du Conseil des Arts qui est un organisme indépendant, je ne crois pas que le Conseil des Arts prévienne les députés. Il les prévient peut-être, je n'en sais rien. Je représente un comté où il y a très peu de groupes artistiques et où les subventions ne viennent pas en très grand nombre.

**M. Guay (St-Boniface):** Je veux clarifier la situation et non mélanger mes cartes là. Je veux me référer à ma province, à mon comté où l'Association franco-manitobaine a reçu du sous-ministre un télégramme disant qu'ils allaient leur faire une contribution.

Je me demande s'il s'agit du chèque auquel le président s'est référé il y a quelques ins-

[Interpretation]

transferred to the province as a fiscal transfer.

But this I think is not a very acute problem at this time. We have not heard of it for a good while, and cooperation between the Canada Council and artistic groups in the Province of Quebec is just as good as with artistic groups in the other provinces, and our relations with the Cultural Affairs Department of Quebec are excellent at this time.

**Mr. Guay (St. Boniface):** A supplementary question and a few other questions, Mr. Chairman. Could you tell us whether or not you had a discussion with the provincial government prior to the distribution of these cheques?

**Mr. Pelletier:** You mean . . .

**Mr. Guay (St. Boniface):** Did you tell them even just out of courtesy, that you would be distributing these cheques in their province?

**Mr. Pelletier:** There is no one here representing the Canada Council, and these grants are distributed through the Canada Council not directly through our Department. So, I cannot answer directly and I should prefer to abstain from doing so.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Could you tell us if the members—whether Liberal or a member of another party—are informed regarding the time and the place that these cheques will be given in their constituency? I am speaking of the Provinces of Quebec and Ontario, for instance.

**Mr. Pelletier:** In the programs in question here, except for a few exceptions, my answer is yes. Some omissions may occur. But insofar as the Canada Council is concerned, which is an independent body, I do not think that it informs the MPs. Perhaps it does, I do not know. I represent a constituency where there are very few artistic groups and where we receive but few grants.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I would like to clear up the situation and not get my cards mixed up. I wish to refer to my province, to my riding where the Franco-Manitoba Association received a telegram from the Deputy Minister saying that they would be giving them a contribution.

Is this the same cheque to which the Chairman referred a few minutes ago when he said

[Texte]

tants, quand il a dit que des chèques avaient été distribués dans la province de Québec. Est-ce que ce sont des chèques semblables à celui qui a été présenté à l'Association franco-manitobaine?

**M. Pelletier:** Celui qui a été présenté à l'Association franco-manitobaine relève du deuxième point de mon exposé: «Subventions aux fins d'action sociale et de relations intercommunautaires». Ce à quoi faisait allusion le président, c'était plutôt les subventions du Conseil des Arts à des organisations artistiques.

**Le président:** Il y a eu des problèmes dans la province de Québec concernant la distribution de certains argents.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je comprends. Toujours au sujet de l'intérêt dont j'ai parlé tout à l'heure, surtout au Manitoba, aux chèques que vous avez donnés ou présentés à diverses organisations francophones du Canada, de quel critère vous servez-vous pour établir le montant de ces subventions? En d'autres mots, avez-vous, dans ce domaine, établi une politique quelconque?

**M. Pelletier:** Il est certain que nous tenons compte de l'importance numérique des groupes qui communiquent avec nous. Une organisation qui représenterait un groupe très restreint n'aurait certainement pas la même subvention qu'une organisation qui représenterait un groupe plus nombreux. Une organisation qui serait interprovinciale, c'est-à-dire qui couvrirait plusieurs provinces, aurait des chances de recevoir pour un projet, comprenant des déplacements, etc., une subvention plus forte qu'une organisation purement locale. Le nombre de gens à atteindre par un certain projet est aussi important. Il est certain, par exemple, que la part que nous avons donnée à la mise sur pied du congrès des Acadiens de la Nouvelle-Écosse tenait compte du nombre d'Acadiens qu'il y a en Nouvelle-Écosse, du nombre de communautés, de villages, de petites villes où ils sont distribués, etc., et aussi, bien sûr, de l'importance des projets que les divers groupes ont mis en route.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur Pelletier, vous êtes en mesure de savoir à quoi je me réfère quand je parle du chèque qui avait été présenté à l'Association franco-manitobaine. Je parle de celui du mois de juillet-août au montant de \$30,000. Il est bien apprécié évidemment et je n'essaie pas de nuire, mais plutôt d'améliorer la situation. Avez-vous l'intention de poursuivre cette pratique, de continuer à verser ces subventions?

[Interprétation]

that cheques were distributed in the Province of Quebec. Are they similar cheques to those given to the Franco-Manitoban Association?

**Mr. Pelletier:** The cheque given to the Franco-Manitoban Association is related to the second part of my statement: That is "Grants for social action and inter-community relations". But I think what the Chairman was referring to, were grants by the Canada Council to artistic organizations.

**The Chairman:** These have been problems in the Province of Quebec concerning the distribution of certain moneys.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I understand. With reference to the interest I mentioned earlier, especially in Manitoba, i.e. your cheques which were distributed to various French-speaking organizations in Canada, what criteria do you use in establishing the amount of these grants? In other words, have you established any kind of policy in that field?

**Mr. Pelletier:** It is certain that we take into consideration the numerical importance of the groups with which we are in contact. For instance, an organization representing a very small group would not have the same grant as one representing a more numerous group, for instance. An organization which would be interprovincial, i.e. which would cover many provinces, would have a chance to get for a project, involving travel, and so on, a higher grant than a purely local organization. The number of people which must be covered by a project is also important. It is certain for instance, that the contribution we made towards setting up the Nova Scotia Acadian Convention took into consideration Acadians there are in Nova Scotia, the number of communities, villages, small towns where the people are distributed and so on. We must also take into consideration the importance of projects that the various groups have under way.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Pelletier, you know what I am referring to when I talk about the cheque presented to the Franco-Manitoban Association. I am speaking of a cheque sent in July or August, to the amount of \$30,000. This was much appreciated of course. I do not want to cause any trouble, on the contrary, I want to improve the situation. Do you intend to pursue this policy and to go on paying these subsidies?



[Text]

**M. Pelletier:** Nous avons toujours dit que notre politique, c'était d'aider les gens qui s'aidaient eux-mêmes, donc de ne jamais prendre en charge la totalité de leurs dépenses, mais de toujours donner ce pourcentage supplémentaire que les groupes ont de la difficulté à atteindre pour mettre en route un certain projet. A mesure que les groupes se seront fortifiés, que les organisations seront mieux structurées, plus solides, que la participation des gens sera plus active, (à moins qu'ils n'abordent de nouveaux domaines et ne veuillent entrer dans de nouvelles activités), nous envisageons des contributions décroissantes.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci, monsieur le président.

• 1525

**M. Pelletier:** Dans un avenir immédiat, nous voulons continuer d'aider. Cependant plus la participation va être active, plus les groupes deviendront capables de satisfaire à leurs propres besoins et moins ils auront besoin de subventions gouvernementales.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci, monsieur Pelletier.

**Le président:** Monsieur le ministre, est-ce que votre ministère souscrit directement à Place des Arts de Montréal ou plutôt est-ce qu'il se contente de donner à l'occasion des octrois à certains groupes qui s'y produisent.

**M. Pelletier:** Ce que je peux vous dire de façon certaine, c'est que le Conseil des Arts subventionne le Théâtre du Nouveau-Monde, subventionne l'Orchestre Symphonique de Montréal, comme il subventionne l'Orchestre Symphonique de Toronto, comme il subventionne les Royal Winnipeg Ballet, comme il subventionne un assez grand nombre d'institutions culturelles à travers le Canada. Pour ce qui est de subventionner la Place des Arts elle-même, je ne le crois pas, mais je ne peux pas vous en assurer et il n'y a personne ici du Conseil des Arts pour me le dire. Je ne le crois pas. Ce sont les groupes d'artistes, qu'il s'agisse de musique, de théâtre, de ballet, etc., qui sont subventionnés comme groupes.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre, l'annonce de votre programme de \$50 millions a frappé l'imagination de plusieurs personnes. Est-ce que cela veut dire qu'en dépit de la déclaration du premier ministre en juillet ou en août concernant les mesures d'austérité, et les priorités accordées aux disparités régionales et au bilinguisme, le budget général de votre ministère, sera augmenté de \$50 millions? Ou bien certains projets devront-ils

[Interpretation]

**Mr. Pelletier:** We always said that our policy was to help people who help themselves. Thus, we must not pay all their expenses, but we give that extra percentage which groups have difficulty to obtain to get any given project under way. As groups will get stronger, and as organizations will be better structured, stronger, and as the participation of people will get more active—unless they enter new fields and do not wish to undertake new activities—we contemplate to decrease our grants.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Pelletier:** In the immediate future, we do intend to go on giving assistance. However, the more active participation becomes, we think that these groups will be able to meet their own needs and they will have less need for government grants.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Pelletier.

**The Chairman:** Mr. Minister, does your Department give direct grants to Place des Arts, in Montreal, or does it occasionally give grants to certain groups of people who perform at Place des Arts.

**Mr. Pelletier:** What I can definitely say is that the Canada Council gives grants to the *Théâtre du Nouveau-Monde*, the Montreal Symphony Orchestra, just as it subsidizes the Toronto Symphony Orchestra, the Royal Winnipeg Ballet, and also a good many cultural organizations throughout Canada. As far as the Place des Arts is concerned, I do not think that it is subsidized, but I cannot assure you of this and we have nobody here from the Canada Council to tell us. I do not think so, though. These are groups of artists, whether it be a matter of music, theatre, ballet, and so on, which receive grants as groups.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Your announcement of a \$50 million program has struck the imagination of many people. Does that mean that in spite of the statement made by the Prime Minister in July or August concerning austerity measures, and the priorities given to regional disparities and to bilingualism, the general budget of your Department will be increased by \$50 million? Or are there certain projects which will be



## [Texte]

subir des coupes? Ou encore va-t-on diminuer le personnel de votre ministère dans le but d'économiser ce \$50 millions destiné à aider des provinces.

**M. Pelletier:** Ce serait très difficile de répondre monsieur le président. Il faut vous rendre compte, et d'ailleurs vous le verrez en étudiant les prévisions budgétaires, que le ministère lui-même, le secrétariat d'État, a un budget limité. Il était, quand j'y suis arrivé il y a un an et demi, de \$11 millions et trois quarts. Le secrétariat d'État c'est une espèce de place publique où il passe beaucoup d'argent. Il y en a très peu cependant qui est administré par le secrétariat lui-même.

Par exemple, il y passe quelques centaines de millions pour l'aide à l'éducation post-secondaire dans les provinces, mais cet argent on n'en voit pas la couleur. On fait le chèque en vertu d'une loi votée par le Parlement, mais ce n'est pas nous qui l'administrons. Nous sommes une sorte de boîte à lettres, si vous voulez, où le ministère des Finances dépose le chèque. Il en est de même du budget de Radio-Canada qui est de \$166 millions. Nous n'en voyons pas la couleur, ce n'est pas nous qui l'administrons. Le budget du Conseil des Arts s'élève à quelque \$26 millions cette année, je pense, ce n'est pas nous non plus qui l'administrons.

Alors, il est absolument impensable que le Secrétariat d'État économise \$50 millions sur son budget, qui n'est que de \$12,043,000. C'est un projet entièrement neuf. D'ailleurs, c'est tout à fait conforme à la politique du gouvernement. Le premier ministre a expliqué très souvent qu'il s'agissait d'abandonner des projets qui avaient peut-être perdu de leur utilité pour en entreprendre d'autres que les temps avaient rendu nécessaires. Et, de même que dans le cas de l'expansion économique régionale, il y a une sorte de péréquation cultu-

• 1530

relle, si vous voulez, d'impliquée. Il y a une sorte de justice ou d'équité, au niveau des affaires culturelles ou de l'enseignement des langues, etc.

Ce sont des politiques nouvelles qui doivent être financées comme telles.

Ce sont des déplacements à l'intérieur du budget total du gouvernement fédéral.

**The Chairman:** Are there any other questions to the Minister or the officials of his Department?

I believe that we will stand Vote 1a and Vote 2a and Vote 5a until we have a quorum next week.

## [Interprétation]

reduced? Or will the personnel of your Department be reduced so as to save this \$50 million intended to assist the provinces.

**Mr. Pelletier:** It would be very difficult to answer that, Mr. Chairman. You must take into account, and you will notice by studying the Estimates, that the Department itself, the Department of the Secretary of State, has a limited budget. One and a half years ago, when I joined the Department, it was \$11.75 million. The Secretary of State Department is a sort of a public place where a lot of money passes through. But there is very little of it which is really administered by the Secretary of State itself.

For instance, there are hundred of millions that go through its hands for the assistance to post-secondary education in the provinces, but we do not see the colour of that money. We make the cheques in accordance to an Act voted by Parliament, but we do not administer it. We are more a sort of clearing house where the Department of Finance deposits the cheques. The same goes for the CBC budget which is \$166 million. Well, we do not see the colour of that money, because we do not administer it. The Canada Council has about \$26 million in its budget this year. We are not administering it neither.

Thus, it is unthinkable that the Secretary of State would save \$50 million on its own budget which only amounts to \$12,043,000. It is an entirely new project. Besides, it is perfectly in line with the policy of the government. The Prime Minister has explained quite often that we had to abandon projects which might have lost their usefulness to try some new ones more adapted to changing times. And, just as in the case of regional economic development, there is a sort of a cultural equalization, if you like, that is involved.

There is a sort of justice or equity in the cultural field, in the teaching of languages, and so on. These are new policies which must be financed as such.

These are transfers within the total budget of the federal government.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à poser au ministre ou aux fonctionnaires qui l'accompagnent?

Je crois que nous pouvons réserver les crédits 1a, 2a et 5a, jusqu'à ce qu'il y ait quorum, la semaine prochaine.

*[Text]*

As you know, next week we are sitting on Monday night at 8 o'clock, and the witnesses, at that time will be two Ministers. One will be the Honourable Jean Chrétien, and then we will have the Honourable Don Jamieson, Minister of Transport.

I wish to adjourn this meeting, and I wish to thank, in your name of course, the Minister and the witnesses from his Department who were with us. Thank you, gentlemen. We will all be together at 8 o'clock on Monday night.

**M. Pelletier:** Merci, monsieur le président.

*[Interpretation]*

Comme vous le savez, la semaine prochaine, nous siégeons lundi, à 20 heures. Nous aurons, comme témoins, deux ministres l'honorable Jean Chrétien et l'honorable Don Jamieson, ministre des Transports.

Avant de lever la séance, permettez-moi de remercier en votre nom le ministre et les fonctionnaires qui l'accompagnaient. Merci beaucoup, messieurs. La séance reprendra lundi, à 20 heures.

**Mr. Pelletier:** Thank you, Mr. Chairman.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE  
HOUSE OF COMMONS

Second Session  
Twenty-eighth Parliament, 1969

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL  
CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la  
vingt-huitième législature, 1969

Government  
Publications

STANDING COMMITTEE

ON

COMITÉ PERMANENT

DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman* M. Fernand E. Leblanc *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 5**

MONDAY, DECEMBER 1, 1969

LE LUNDI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 1969

*Respecting*

Supplementary Estimates (A) for fiscal  
year ending March 31, 1970.

*Concernant*

Budget supplémentaire (A) de l'année  
financière se terminant le 31 mars 1970.

WITNESSES—TÉMOINS

(*See Minutes of Proceedings*)

(*Voir Procès-verbaux*)



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman:* M. Fernand-E. Leblanc

*Président.*

*Vice-Chairman:* M. Joseph P. Guay

*Vice-président.*

and Messrs.

et MM.

<sup>1</sup>Alkenbrack,  
Barrett,  
Goode,  
Lessard (*LaSalle*),  
Lefebvre,  
<sup>2</sup>Mahoney,

Mather,  
McCutcheon,  
<sup>3</sup>Nesbitt,  
Paproski,  
Peddle,  
Penner,

Pringle,  
Ricard,  
Rochon,  
Rodrigue,  
Smith (*Saint-Jean*),  
Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(20).

*Le greffier du Comité,*  
Michael A. Measures,  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

Conformément à l'article 65 (4) b)  
du Règlement

<sup>1</sup> Replaced Mr. Aiken on December 1, 1969.

<sup>1</sup> Remplace M. Aiken le 1<sup>er</sup> décembre 1969.

<sup>2</sup> Replaced Mr. St-Pierre on December 1, 1969.

<sup>2</sup> Remplace M. St-Pierre le 1<sup>er</sup> décembre 1969.

<sup>3</sup> Replaced Mr. Gundlock on December 1, 1969.

<sup>3</sup> Remplace M. Gundlock le 1<sup>er</sup> décembre 1969.

[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, December 1, 1969.  
(9)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:17 p.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Guay (*St. Boniface*), Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Lessard (*La Salle*), Mahoney, Mather, Nesbitt, Paproski, Penner, Ricard, Rochon, Smith (*Saint-Jean*)—(12).

*Also present:* Messrs. Crossman, Honey and Howard (*Skeena*), M.P.'s.

*Appearing:* The Honourable Jean Chrétien, Minister of Indian Affairs and Northern Development; The Honourable Donald Jamieson, Minister of Transport.

*Witness:* Mr. J. A. MacDonald, Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development.

The Committee resumed consideration of

### SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A) 1969-70, under

#### INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT, Social Program

Item 5a—Administration, Operation and Maintenance, etc. ....\$10,719,000.

Mr. Chrétien gave an opening statement, and answered questions assisted by Mr. MacDonald.

The following items, discussed at a previous meeting and allowed to stand, were carried:

#### SECRETARY OF STATE

Item 1a—Departmental Administration, etc. ....\$472,000.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le LUNDI 1<sup>er</sup> décembre 1969.  
(9)

Le comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce soir à 8h 17. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Guay (*Saint-Boniface*), Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Lessard (*LaSalle*), Mahoney, Mather, Nesbitt, Paproski, Penner, Ricard, Rochon, Smith (*Saint-Jean*)—(12).

*Aussi présents:* MM. Crossman, Honey et Howard (*Skeena*), députés.

*Comparaissent:* L'honorable Jean Chrétien, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, et l'honorable Don Jamieson, ministre des Transports.

*Témoin:* M. J. A. MacDonald, sous-ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le comité reprend son étude du

### BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (A) 1969-1970, des

#### AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN Programme social

Crédit 5a Administration, fonctionnement et entretien, etc. .... \$10,719,000.

M. Chrétien fait une déclaration et répond aux questions aidé de M. MacDonald.

Les crédits suivants, étudiés et réservés lors d'une séance précédente, sont adoptés:

#### SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Crédit 1a—Administration centrale, etc. .... \$472,000.

## Bilingualism Development Program

Item 2a—Administration, Operation and Maintenance, grants as detailed in the Estimates and contributions, etc. .... \$1,835,000.

## Citizenship Branch

Item 5a—Administration, Operation and Maintenance, etc. ....\$238,000.

In the course of further questioning under

## INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT,

the aforementioned Item 5a was carried, as were the following:

### Social Program (cont'd)

Item 10a—Construction or Acquisition, etc. ....\$1,600,000.

### Development Program

Item 20a—Administration, Operation and Maintenance, etc. ....\$1,200,000.

Item 30a—Northern Mineral Development Assistance Grants, etc. ...\$689,000.

### Conservation Program

Item 35a—Administration, Operation and Maintenance, etc. ....\$430,000.

Item 40a—Construction or Acquisition, etc. ....\$25,000.

### Loans, Investments and Advances Development Program

Item L50a—....loans to Indians, etc. ....\$2,400,000.

Item L81a—.... loans for the establishment or expansion of small businesses in the Yukon Territory, etc. ....\$5,000,000.

Item L82a—....loans for the establishment or expansion of small businesses in the Northwest Territories, etc. \$5,000,000.

Item L83a—....loans to the Government of the Yukon Territory, etc. \$350,000.

Item L84a—....loans to the Government of the Northwest Territories, etc. ....\$320,000.

## Programme d'expansion du bilinguisme

Crédit 2a—Administration, fonctionnement et entretien, subventions selon le détail des affectations et contributions, etc. .... \$1,835,000.

## Direction de la citoyenneté

Crédit 5a—Administration, fonctionnement et entretien, etc. .... \$238,000.

Après une période de questions sur la rubrique

## AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

Le crédit 5a susmentionné est adopté, ainsi que les crédits suivants:

### Programme social (suite)

Crédit 10a—Construction ou acquisition, etc. .... \$1,600,000.

### Programme de développement

Crédit 20a—Administration, fonctionnement et entretien, etc. .... \$1,200,000.

Crédit 30a—Subventions d'aide à l'exploitation des ressources minières du Grand Nord, etc. .... \$689,000.

### Programme de conservation

Crédit 35a—Administration, fonctionnement et entretien, etc. .... \$430,000.

Crédit 40a—Construction ou acquisition, etc. .... \$25,000.

### Prêts, placements et avances Programme de développement

Crédit L50a—....prêts aux Indiens, etc. .... \$2,400,000.

Crédit L81a—....prêts destinés à l'établissement ou à l'expansion des petites entreprises du Territoire du Yukon, etc. .... \$5,000,000.

Crédit L82a—....prêts destinés à l'établissement ou à l'expansion des petites entreprises des Territoires du Nord-Ouest, etc. .... \$5,000,000.

Crédit L83a—....prêts consentis au gouvernement du Territoire du Yukon, etc. .... \$350,000.

Crédit L84a—....prêts consentis au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, etc. .... \$320,000.



Also under Loans, Investments and Advances, the following was carried under

De plus, sous la rubrique Prêts, placements et avances, le crédit suivant est adopté:

TRANSPORT:

Item L158a—Loans to the Government of Nova Scotia, etc. ....\$430,000.

At 9:23 p.m., the Committee adjourned to tomorrow morning.

TRANSPORTS

Crédit L158a—Prêts au gouvernement de la province de la Nouvelle-Écosse, etc. .... \$430,000.

A 9h 23, le comité suspend ses travaux jusqu'à demain matin.

*Le greffier du comité,  
Michael A. Measures,  
Clerk of the Committee.*



[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, December 1, 1969

• 2017

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. Tonight we are going to resume consideration of the Supplementary Estimates (A), 1969-70 and the Department before us is the Department of Indian Affairs and Northern Development.

We have the pleasure of having with us the Minister, the Honourable Jean Chrétien; Mr. J. A. MacDonald, Deputy Minister; Mr. D. H. Beatty, Financial and Management Adviser and Mr. D. R. Cameron, Deputy Financial and Management Adviser. We also have the pleasure of having with us other members who are not members of this Committee: Mr. Nesbitt, Mr. Howard (*Skeena*) and Mr. Russell Honey.

On vote 5a—

### Social Program

Vote 5a—Administration, Operation and Maintenance, grants as detailed in the Estimates, contributions and special payments—\$10,719,000

**The Chairman:** Do you have a statement to make on that, Mr. Chrétien?

**Hon. Jean Chrétien (Minister of Indian Affairs and Northern Development):** No, I have no statement. The first item that we are asking for supplementary is relating to money that we need for Indian Consultation and Negotiation. We sent to the National Indian Brotherhood and the provincial Indian associations an amount of money to help them to get organized and prepare themselves for consultations. The money that we have given to the organization for this year is \$306,000, and we have provided for money too to help to organize consultation between the Department and the Indian Association. We are asking for \$48,000 for that. That is accountable funds; the previous funds were not accountable, and we are asking for \$214,000 for accountable funds for meetings between chiefs and all bands in each province. We are asking also for \$391,000 for briefing meetings between associations and band members, so we are asking for a total of \$959,000 for that purpose.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 1er décembre 1969.

**Le président:** Je suis heureux d'ouvrir la séance d'aujourd'hui. Nous reprenons l'étude ce soir du budget supplémentaire de l'année financière se terminant le 31 mars 1970 et le ministère à l'étude est le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Nous accueillons avec plaisir ce soir le ministre, l'honorable Jean Chrétien; M. J. A. MacDonald, sous-ministre; M. D. H. Beatty, conseiller financier et administratif, et M. D. R. Cameron, conseiller financier et administratif adjoint. Nous avons aussi le plaisir d'avoir parmi nous d'autres députés qui ne sont pas membres de ce Comité: MM. Nesbitt, Howard (*Skeena*) et Russell Honey.

Maintenant, je mets en délibération, le Crédit 5a.

### Programme Social

Crédit 5a—Administration, fonctionnement et entretien, subventions selon le détail des affectations, contributions et versements spéciaux \$10,719,000.

**Le président:** Avez-vous une déclaration à faire à ce sujet monsieur Chrétien?

**L'hon. Jean Chrétien (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien):** Je n'ai aucune déclaration particulière à faire.

Le premier crédit pour lequel nous demandons un budget supplémentaire, est en rapport avec la somme requise en ce qui a trait à consultation et à la négociation avec les Indiens. Nous avons envoyé à la fraternité des Indiens du Canada et aux associations provinciales une somme d'argent pour les aider dans leur organisation et afin qu'ils puissent se préparer aux consultations. Les fonds que nous avons versés cette année aux organisations se chiffrent à \$306,000 et nous avons fourni aussi de l'argent pour aider à ce que soient tenues des consultations entre le Ministère et les associations indiennes. Nous demandons \$48,000 à cette fin. Il s'agit là des fonds dont nous devons rendre compte. Les fonds précédents n'étaient pas des fonds dont nous devons rendre compte, et nous demandons \$214,000 en fonds dont il nous faut rendre compte pour les réunions avec les chefs de toutes les bandes dans chaque province. Nous voulons aussi obtenir \$391,000 pour les séances



[Text]

We are asking also for a supplementary estimate of \$4,440,000 for welfare. This money is divided into two different groups of expenditures; for social assistance, \$2,900,000 and for child care, \$1,540,000. We are asking for \$5,320,000 for education and we are obliged to ask for all this money as supplementary because there is quite a high increase in institution fees payable to the provinces under a signed agreement with them. That is all the money for 5a.

**The Chairman:** Are there any questions on Vote 5a? Mr. Nesbitt.

• 2020

**Mr. Nesbitt:** Mr. Chairman, I am a guest of the Committee and I feel if anybody else has any questions they should go ahead of me. I have a number of questions I would like to ask the Minister, but I feel that the regular members should have first choice. I just want to get my name in so that I will have a chance later on.

**The Chairman:** Mr. Nesbitt, will you use the microphone please. Go ahead, Mr. Nesbitt.

**Mr. Nesbitt:** I wonder, as there is quite a bit of money being put aside here for consultation and the like, if the Minister could give us any idea how soon he intends to commence bringing in the provisions of the White Paper?

**Mr. Chrétien:** I have no objection to discussing that here, but, as you know, we are not here to discuss the policies of the Department, we are here to discuss the expenditures.

**Mr. Nesbitt:** Now, just a minute, Mr. Chairman.

**The Chairman:** What was your question, Mr. Nesbitt?

**Mr. Nesbitt:** I asked the Minister, since a lot of the money in this Vote is concerned with consultations with the various bands of Indian people and presumably it is with regard to the terms of the Minister's White Paper, if he...

[Interpretation]

d'information entre les associations et les membres des bandes. Nous demandons donc globalement \$959,000 à cette fin.

Dans ce budget supplémentaire, nous demandons \$4,440,000 aux fins du bien-être social. Cette somme se répartit sur deux rubriques: versements pour l'aide sociale; \$2,900,000 et pour l'aide à l'enfance; \$1,540,000. Aux fins de l'instruction, nous demandons \$5,320,000. Nous devons demander toutes ces sommes dans ce budget supplémentaire parce qu'il y a eu une hausse marquée dans les frais de scolarité qu'il nous faut verser aux provinces en vertu des accords que nous avons conclus avec elles. Ce sont tous les fonds prévus au crédit 5a.

**Le président:** Avez-vous des questions à poser à propos du crédit 5a? Monsieur Nesbitt.

**M. Nesbitt:** M. le président je suis l'invité du Comité et je pense que si quelqu'un d'autre veut poser une question qu'il le fasse avant moi. Il y a un certain nombre de questions que j'aimerais poser au ministre, mais je pense que les députés membres du Comité devraient avoir la priorité. Je veux simplement donner mon nom, pour avoir mon tour plus tard.

**Le président:** Monsieur Nesbitt, voulez-vous parler dans votre micro s'il vous plaît. Vous pouvez poser votre question, monsieur Nesbitt.

**M. Nesbitt:** Je me demande, vu qu'il y a ici un bon montant d'argent réservé aux fins de consultations et autres objets similaires si le ministre peut nous donner une idée de la date où il se propose de présenter les dispositions du Livre blanc.

**M. Chrétien:** Je suis prêt à étudier cette question ici, mais, comme vous le savez il ne s'agit pas de discuter la politique du ministère. Ce n'est pas ici le but de la présente réunion. Nous sommes ici pour étudier nos dépenses.

**M. Nesbitt:** Une seconde, monsieur le président.

**Le président:** Quelle était votre question, monsieur Nesbitt?

**M. Nesbitt:** J'ai demandé au Ministre, vu qu'il y a une assez grande somme d'argent affectée à la consultation avec les diverses bandes indiennes et que ce me semblait être des dispositions du Livre blanc du Ministre, s'il...

[Texte]

**Mr. Chrétien:** I never called it a White Paper.

**Mr. Nesbitt:** Well, we will call it...

**Mr. Howard (Skeena):** Your Parliamentary Secretary did.

**Mr. Chrétien:** I said I never called it a White Paper.

**Mr. Nesbitt:** ...the Minister's suggested policy or whatever terms he cares to use—and I would have presumed the Minister might be able to tell us some...

**Mr. Chrétien:** I have no objection. I just said that there are two things. Usually when I have to explain the policy of the Department it is because I have been called to another department. If it is the wish of the Committee, I can explain. I do not want to hide anything. I have had many debates in the House about it, but it is just that when I asked why I was coming here, the Chairman informed me that it was to explain the expenditures. I can tell you that...

**Mr. Nesbitt:** Just a minute.

**Mr. Chrétien:** ...consultations are going on right now between the Indians themselves. We made ourselves available to them. Some asked me to go there, others have asked some of my officials to be there. I can give you places where I have been or where my officials have been. Many of the meetings now are just between the Indians themselves because the policies that we put forward in June were proposals and we told the Indians that these were proposals of what we would like to do. We also told them that we would consult with them about the proposals and they could consult between themselves about them, which would be a start. I have been travelling in Canada, I have met with many associations who invited me and now some Indians are sitting down to study the policy between themselves and make counterproposals. There was a meeting last week, I think, of all the Chiefs of British Columbia at which there were 115 Chiefs present. We gave them something like \$50,000—I do not recall the exact amount as it is accountable money and we do not know what the exact cost will be—to get this meeting going and for a week they consulted between themselves.

**Mr. Nesbitt:** Yes, that is certainly most enlightening. I wonder if the Minister could

[Interprétation]

**M. Chrétien:** Je ne l'ai jamais appelé le Livre blanc.

**M. Nesbitt:** Eh bien! nous l'appellerons...

**M. Howard (Skeena):** C'est votre secrétaire parlementaire qui l'a appelé ainsi.

**M. Chrétien:** J'ai dit que je ne l'ai jamais appelé un Livre blanc.

**M. Nesbitt:** Qu'il s'agisse de la politique que propose le ministre ou quelque soit la dénomination qu'il lui donne, j'aurais cru que le ministre aurait été en mesure de nous dire...

**M. Chrétien:** Je ne m'y oppose aucunement. J'ai simplement déclaré qu'il y a deux choses: D'habitude, lorsque je dois expliquer la politique de mon ministère c'est parce que j'ai été appelé auprès d'un autre ministère. Si le Comité le désire, je pourrais le lui expliquer. Je n'ai rien à cacher. J'ai participé à bien des débats à la Chambre à ce sujet, mais lorsque j'ai demandé pourquoi on m'avait convoqué ici, le président m'a appris que c'était pour justifier les dépenses. Je puis vous dire...

**M. Nesbitt:** Une seconde.

**M. Chrétien:** ...que les consultations se poursuivent présentement entre les Indiens. Nos services ont été mis à leur disposition. Quelques-uns ont réclamé ma présence là-bas. D'autres ont réclamé la présence de mes collaborateurs. Je pourrais vous citer des endroits où je me suis rendu et d'autres que mes collaborateurs ont visités. Bon nombre de réunions se tiennent entre les Indiens eux-mêmes, parce que la politique que nous avons proposée en juin était un simple projet. Nous avons indiqué aux Indiens ce que nous nous proposons de faire. Nous leur avons aussi dit que nous les consulterions sur ces propositions et qu'ils se consulteraient entre eux à ce sujet, ce qui serait un début. J'ai voyagé au Canada et j'ai rencontré bon nombre de représentants de ces associations indiennes qui m'avaient invité et actuellement les Indiens se réunissent en groupe pour examiner la politique et présenter des contre-propositions. La semaine dernière, il y a eu une réunion, je pense, de tous les chefs de la Colombie-Britannique à laquelle assistaient 115 chefs. Nous leur avons donné quelque chose une somme de quelque \$50,000, je ne me rappelle pas du montant exact, mais comme il s'agit de montants dont nous devons rendre compte et que nous ne savons pas le montant exact, nous avons fourni ces fonds pour qu'ils puissent organiser cette réunion et ils se sont consultés pendant une semaine.

**M. Nesbitt:** Oui. Cela est très instructif, mais le ministre pourrait-il nous indiquer si, à



[Text]

give us any idea, as a result of these consultations, if he has set any sort of target date for commencing to bring in some of the proposals that he outlined in his suggested policy.

**Mr. Chrétien:** No, I said to the House of Commons and to the Indians, too, that I have no precise target date regarding these consultations. We are proceeding at, what I would call, the tempo, to a certain extent. If they want to consult with us we are available and if they are not ready, that is okay.

I had occasion to explain the policy in all the provinces as I made myself available to any of these groups while I was travelling. My Assistant Deputy Minister, Dr. David Munro, who is in charge of the consultations has gone, whenever he was called, to Ontario, Manitoba, Saskatchewan—all the provinces—to discuss the policy with the Indians. As I mentioned earlier, I have been in all the provinces. I have been called to formal meetings and other less formal meetings. I had the pleasure of visiting the riding of our good friend, Mr. Howard, (Skeena), where I met with the Indians who voted unanimously in favour of the policy.

**Mr. Nesbitt:** Well, perhaps, but there is quite a lot of money being asked for here which, I am sure, we are all in favour of if it is going to accomplish the purpose. However, I would like to know, perhaps the Deputy Minister could pass the word on to the Minister because the Minister cannot be expected to know all the minute details, how much of this money has been spent already and how many of these consultation meetings has it paid for?

**Mr. Chrétien:** The first aspect is that part of the \$306,000 has been sent to the association. We have sent the first cheque and we will send another cheque later on.

As far as the meetings are concerned, as I said, some of these meetings have been held, but I do not know the exact details of this money. Perhaps Mr. MacDonald could make some comments about it.

**Mr. J. A. MacDonald (Deputy Minister, Indian Affairs and Northern Development Department):** That is reasonably precise. Half of the grants on the \$1 per capita basis has been forwarded to the associations and on the accountable contributions for meetings which have been or will be held, approximately two have been held under this heading for which we have not yet received the accounts, but we estimate it will be in the order of \$50,000 to \$60,000.

[Interpretation]

la suite des consultations, il a fixé une date limite pour commencer à faire appliquer les propositions qu'il a exposées dans le cadre de la politique qu'il préconise?

**M. Chrétien:** Non, j'ai dit à la Chambre des communes et aux Indiens aussi, que je n'ai fixé aucune date limite pour ces consultations. Nous procédons à un certain rythme comme on dirait. S'ils veulent nous consulter, nous sommes à leur disposition, et, dans le cas contraire, c'est parfait.

J'ai eu l'occasion d'exposer la politique dans toutes les provinces en me mettant au service de n'importe lequel de ces groupes pendant mes voyages et mon sous-ministre adjoint M. David Munro, qui est le responsable des consultations, s'est rendu chaque fois qu'il était appelé en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan, afin d'étudier cette politique avec les Indiens. Pour ma part, comme je l'ai mentionné précédemment, j'ai visité toutes les provinces. On m'a convoqué à des réunions officielles et à d'autres réunions qui l'étaient moins. J'ai visité la circonscription de mon ami, M. Howard (Skeena), où j'ai rencontré les Indiens de la région qui se sont prononcés en faveur de cette politique.

**M. Nesbitt:** Eh bien! peut-être, mais il y a des sommes énormes prévues ici qui, j'en suis sûr, serviront à atteindre l'objectif. Toutefois, peut-être que le sous-ministre pourrait en souffler un mot au ministre, parce que ce dernier ne peut pas nécessairement connaître tous les détails touchant ces sommes d'argent qu'on a dépensées jusqu'ici et le nombre de séances de consultation financées par ces sommes?

**M. Chrétien:** Tout d'abord, une partie de la somme de \$306,000 a été envoyée à l'Association. Nous avons expédié le premier chèque et nous en enverrons un autre plus tard.

Quant aux séances qui ont été organisées comme je l'ai dit, certaines de ces réunions ont eu lieu, mais je ne connais pas le détail de ces affectations; peut-être que M. MacDonald pourrait nous donner plus de détails à ce sujet?

**M. J. A. MacDonald (sous-ministre, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien):** C'est assez exact. La moitié de ces subventions d'un dollar par tête a été envoyée aux associations. Quant aux contributions affectées aux réunions et dont nous devons rendre compte, il y en a environ deux qui figurent à cette rubrique et nous n'avons pas encore reçu les comptes à ce sujet. Cela se chiffrera entre \$50,000 et \$60,000.



[Texte]

**Mr. Nesbitt:** How many more meetings do you expect might be held?

**Mr. MacDonald:** We expect quite a number in all the provinces, as they get organized. What is happening now is that the Indian people and associations are in the organizational phase, but it is really difficult to predict because we are not setting the pace. This was an offer to the Indian associations that if they wished to hold this kind of meeting, the ground rules have been furnished to them on what will be available to them and then they will bill us for it.

**Mr. Nesbitt:** Are there any restrictions on the type of meeting? Have the Indians, for instance, just met amongst themselves, have government officials been at the meeting with them to be of assistance or to take notes, or are they held in camera? Perhaps you could give us —

**Mr. MacDonald:** Both kinds of meetings are possible.

**Mr. Nesbitt:** What has happened to date in the ones that have taken place?

**Mr. MacDonald:** The first one in British Columbia was a meeting among the Indians themselves. There have been no formally meetings yet between the Department and the Indians. We expect that to be a later stage. The first stage will be Indians meeting amongst themselves.

**Mr. Chrétien:** I was invited to the meeting in Quebec and I spent a day with them. They also invited some of the officials of the Department to be there during the consultations they were having between themselves and they invited some provincial authorities, too. This was the one that was run by the President of the Quebec Association, Andrew Delisle, and we were available at that meeting. I spent a whole day there and Dr. Munro spent three days with them.

**Mr. Nesbitt:** I do not want to take up all the time of the meeting, but there are one or two other questions I would like to ask. Could either the Minister or the Deputy Minister give us any idea of how long it is expected these meetings will go on, will it be a year, two years?

**Mr. Chrétien:** I do not know. I hope that the time period will be as short as possible, but I really do not know. I respect their wishes. I know that this new policy is a great

[Interprétation]

**M. Nesbitt:** Quel nombre de réunions prévoyez-vous?

**M. MacDonald:** Nous prévoyons la tenue d'un bon nombre de réunions dans les provinces au fur et à mesure qu'on s'organisera. Actuellement, nous en sommes à l'étape de l'organisation, pour les Indiens et leurs associations; mais il est difficile de prévoir ce qui se produira, car ce n'est pas nous qui marquons le rythme. Il s'agit d'une offre aux associations indiennes, pour la tenue de ces réunions. Nous leur avons fait parvenir des directives concernant les sommes qui leur sont consacrées et ils nous débiteront en temps et lieux de ces sommes.

**M. Nesbitt:** Alors, y a-t-il des restrictions apportées à ce genre de réunions? Par exemple, est-ce que les Indiens ne se sont réunis qu'entre eux? Est-ce que les fonctionnaires gouvernementaux ont assisté à ces réunions pour les aider ou pour y prendre des notes. Ces séances sont-elles tenues à huis clos? Peut-être pourriez-vous...

**M. MacDonald:** Ces deux genres de réunions sont prévus.

**M. Nesbitt:** Qu'est-ce qui s'est passé jusqu'ici à ces séances?

**M. MacDonald:** A la première de ces réunions tenue en Colombie-Britannique, les Indiens eux-mêmes se sont réunis. Il n'y a pas eu de réunion officielle entre le Ministère et les Indiens—sera pour plus tard. Il s'agit tout d'abord de réunions entre les Indiens.

**M. Chrétien:** J'ai été invité à la séance du Québec et j'ai passé une journée avec eux. Ils avaient aussi invité d'autres collaborateurs de notre ministère pour participer aux consultations entre eux, et quelques représentants provinciaux. Cette réunion avait été convoquée par le président de l'Association des Indiens du Québec, M. Andrew Delisle. Nous nous étions mis à leur disposition. J'ai passé toute une journée avec eux et M. Munro, trois jours.

**M. Nesbitt:** Je ne tiens pas à accaparer le Comité, mais j'aimerais poser une ou deux autres questions. Pouvez-vous nous dire, monsieur le ministre ou monsieur le sous-ministre, pendant combien de temps se poursuivront ces réunions? Un an ou deux?

**M. Chrétien:** Je ne sais pas. J'espère que l'on expédiera les choses. Je ne sais pas vraiment combien de temps elles dureront. Je me range à leur décision, je sais que cette nou-

[Text]

departure for the Indians and they want to study and to reflect on it, so I do not know really and honestly how long it will take. Perhaps it will take two years. I will be having a regular consultation with Andrew Delisle, the President of the National Brotherhoods Council and the President of the Committee on Indian Rights and Treaties in three days, but I do not know how long it is going to take.

**Mr. Nesbitt:** I gather there has been some objection from some of the Indian peoples, at least, with regard to some of the terms of the proposed policy and I wonder if you could give us some idea as to which parts of the policy, in general, there have been most objection to.

• 2030

**Mr. Chrétien:** I think I could make this comment on that. I found as a first reaction that generally they are emotionally against the policy, but when we sat down with them I found out that their biggest concern, if not the only concern they have, is that they are really afraid they will lose their land. When we proposed that we will turn over the land to them so they can administer their own land, they are afraid that some fast operator will come around and take it from them quite easily. I made many speeches on that subject and I tried to explain to them this misconception of the policy. It is not the intention of the government to give this land over to the administration of the province. We would like to give it to the Indians. I was asking the Indians to provide me with some guidelines that they would like to have in a new Indian lands act to make sure that they will get the protection that they want.

I discussed that with the president of the brotherhood and some of his executives and I asked them to provide me with some guidelines, because if there is too much protection there is a problem. Perhaps they will have to cope with a kind of paternalism because if the Government of Canada decides that they cannot sell or lease their land, then they will not have the freedom, so the problem is to give them the freedom and make it possible for them to make the decision they want to make and, on the other hand, to make sure that we do not become the victim in the process. I am waiting for them to give me the guidelines that they would like to see in the new Indian lands act and I hope that a committee of officials and Indians will be formed to look into that in order to sort out what kind of protection they would like to have.

[Interpretation]

velle politique représente un point de départ important pour les Indiens et que ces derniers veulent l'étudier et y réfléchir. J'ignore vraiment combien cela va prendre de temps. Deux ans peut-être? Je m'entretiendrai dans trois jours avec M. Andrew Delisle, président de la Fraternité nationale et président du Comité sur les Droits et Traités des Indiens, mais je ne puis dire combien de temps cela va durer.

**M. Nesbitt:** Je crois comprendre qu'il y a eu une certaine opposition de la part des Indiens eux-mêmes tout au moins en ce qui a trait à certains aspects de la politique projetée et je me demande si vous ne pourriez pas nous indiquer en général les aspects de la politique qui ont soulevé le plus d'opposition.

**M. Chrétien:** Je pourrais faire l'observation suivante à ce sujet, j'ai constaté qu'au début les Indiens étaient en général mal disposés à l'égard de cette politique, mais en discutant avec eux, je me suis rendu compte que l'une de leurs plus importantes préoccupations, sinon la seule, était la peur qu'ils avaient de perdre leurs terres. Nous leur avons proposé de leur remettre les terres pour qu'ils les administrent eux-mêmes. Ils ont peur que certains exploitants les roulent.

J'ai prononcé nombre d'allocutions à ce sujet et j'ai essayé de leur expliquer que c'est une fausse impression qu'ils ont là de la politique en question. Ce n'est pas l'intention du gouvernement de céder l'administration de ces terres à la province. Ce que nous voulons c'est de les donner aux Indiens. J'ai demandé aux Indiens de me fournir des directives sur les positions que pourrait renfermer la future Loi sur les terres des Indiens afin qu'ils soient assurés d'obtenir toute la protection voulue dans cette loi.

J'en ai discuté avec le président de la Fraternité, et certaines personnes appartenant à sa direction pour qu'ils me fournissent des directives car une trop grande protection créerait un problème. Il faut prendre garde à un certain paternalisme car, si le gouvernement du Canada décide qu'ils ne peuvent vendre ou louer leurs terres, ils n'auront plus de liberté. Le problème est donc de leur assurer la liberté tout en leur permettant de prendre les décisions de leur choix et, d'autre part de s'assurer qu'ils ne seront pas les victimes au cours de ces opérations. J'attends qu'ils me fournissent les directives touchant les dispositions qu'ils aimeraient trouver dans la Loi sur les Terres des Indiens et j'espère qu'un comité sera formé comprenant les dirigeants et les Indiens, chargé d'étudier la question, simplement pour établir quelle sorte de protection ils désirent obtenir.



[Texte]

**Mr. Nesbitt:** Finally, Mr. Minister, I gather that one of the items in your program is aid to various groups in the country to develop an appreciation in Canada of Indian culture. Could you be a bit more specific on what you have in mind about that particular aspect of policy. It seemed a little vague to me.

**Mr. Chrétien:** This question of culture for the Indians is quite a complex matter. I think the first time a statement of policy was made by the government was in the proposals that I put forward in June. The government recognizes that such a thing exists, but there are people in Canada who will deny the Indians their culture. They say that such a thing as an Indian culture does not exist. What we would like to do to help them is to provide them with a means by which they can write their history.

The history of the Indians has never been written before. I wrote letters to the ministers of education in all of the provinces about correcting some of the bad impressions that now exist in our history books. In the history books each time the white people won a war it was a victory and each time the Indians won a war it was a massacre. To me war is a war, and we want to correct that kind of thing. We want to help the Indians by all sorts of means, by helping them to foster their living traditions and their arts and crafts, and so on, to give them a new pride in themselves and at the same time to become a part of the Canadian mosaic; being good Indians and at the same time full citizens of Canada.

**Mr. Nesbitt:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Howard, before I yield the floor to you I would like to call the attention of the members to page 18 where there are three votes for the Secretary of State. These votes were discussed on Friday afternoon. We did not have a quorum at that time but these notes were fully discussed, so if you do not mind I will now call those votes.

Secretary of State, Votes 1a, 2a and 5a agreed to.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen. Mr. Howard?

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, like Mr. Nesbitt, I am also a visitor and not a member of this Committee and I would naturally defer to anybody who is on the Committee and would like to proceed.

[Interprétation]

**M. Nesbitt:** En fin de compte, monsieur le ministre, si je comprends bien, l'un des points de votre programme se rapporte à l'aide nécessaire pour amener les divers groupes au Canada à mieux comprendre la culture indienne au Canada. Pourriez-vous nous donner quelques détails précis à ce sujet quant à cet aspect spécial de la politique, qui me semble un peu vague?

**M. Chrétien:** Comme vous le savez, cette question de culture pour les Indiens est très complexe. Je pense que la première déclaration de politique faite par le gouvernement remonte aux propositions que j'ai faites, en juin. Le gouvernement reconnaît l'existence de cette culture, mais il y a des gens au Canada qui la nient, qui nient que les Indiens aient une culture; qui disent que cette chose n'existe pas. Ce que je voudrais faire pour les aider, c'est de leur fournir les moyens, par exemple, d'écrire leur histoire.

Jamais l'histoire indienne n'a été écrite. J'ai adressé des lettres à tous les ministres de l'Éducation des provinces pour faire rayer des manuels d'histoire la fausse impression selon laquelle lorsque les Blancs gagnaient la guerre, c'était une victoire, et chaque fois que les Indiens remportaient une victoire c'était un massacre. Pour moi, la guerre c'est la guerre, c'est le genre de chose que nous voulons rectifier. Nous voulons aider l'Indien par toutes sortes de moyens à développer ses traditions, ses arts, son artisanat et ainsi de suite et lui donner une fierté de lui-même pour qu'il devienne une partie intégrante de la mosaïque canadienne pour qu'il soit bon Indien et en même temps bon Canadien.

**M. Nesbitt:** Merci.

**Le président:** Monsieur Howard, avant de vous céder la parole, j'aimerais signaler aux membres, qu'à la page 18, il y a 3 crédits pour le secrétaire d'État. Ces crédits ont été étudiés vendredi après-midi. Nous n'avions pas alors le quorum nécessaire, mais ces crédits ont été étudiés en entier. Avec votre permission, je vais les énumérer pour qu'on en décide maintenant.

Secrétariat d'État, crédit, 1a, 2a et 5a adoptés.

**Le président:** Merci, messieurs. Monsieur Howard?

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, comme M. Nesbitt, je suis aussi un invité et non un membre du Comité. Je céderai volontiers la parole à tout membre qui aimerait poser des questions avant moi.



[Text]

I might say at the outset that both Mr. Mather and Mr. Thomson who are colleagues of mine in the NDP party and who are also

• 2035

members of this Committee talked about this and thought that I might pose a few questions to the Minister because I have had a long association with Indian affairs and also because the Minister is close to my home town. He made reference to that, too.

If I may, Mr. Minister, perhaps I could start off with your reference to your visit to Kincolith and the fact that the people there voted unanimously in favour of the policy. I noticed that you looked at me and smiled when you said that.

While that may be true in essence, it also goes much beyond that and I am sure that the native people there, as they have for many, many years at conventions, expressed themselves quite fundamentally about the land question, which is of all-pervading importance to them and it even overrides their views about the stated policy of the government. I just put that in to balance out what you said because there is far more to it than just the straight vote that took place. I am sure you got that impression as well while you were there. We have an interest in the matter of grants for organizational purposes and the like, and I received—as I am sure many other people did—a copy of a letter from the Indian Association of Alberta dated November 19 addressed to you as Minister of Indian Affairs in which reference is made to a cheque in the amount of \$13,661, which I assume was a cheque for organizational assistance and the like to which we were just referring, and quoting from the letter they say that the cheque:

is being returned to you because our Board and Executive cannot accept the strings you have attached to the grant.

They then quote part of your letter and because they only quote part of it I can only refer to part of it. Your letter to them, which contained the cheque in the first place, made reference to the balance of the amount, which I assume is the other 50 per cent of the total grant. I will read what it said:

will be paid upon reasonable demonstration of support of the Association by Band Councils in Alberta.

[Interpretation]

Je dirais, au départ, que MM. Mather et Thomson qui sont mes collègues dans le parti NPD et membres également du présent

comité, ont tous les deux discuté de la question, et croient que je pourrais poser quelques questions au ministre peut-être à cause de ma longue collaboration avec les Affaires indiennes peut-être aussi parce que le ministre est près de ma ville natale. Il en a fait mention aussi.

Monsieur le ministre, si vous me le permettez, je pourrais en premier lieu mentionner votre visite à Kincolith et le fait que les personnes de cet endroit se sont prononcées à l'unanimité en faveur de cette politique. J'ai remarqué que vous m'avez regardé et avez souri, lorsque vous l'avez déclaré. Bien que cela puisse être vrai en soi, cela va bien au-delà et je suis convaincu que les indigènes comme ils l'ont fait depuis des années lors des congrès, se sont exprimés avec conviction au sujet de la question des terres, question essentielle et qui est d'une importance primordiale pour eux. Elle dépasse même en importance pour eux la politique du gouvernement qui a été exposée. Je dis ceci en regard de ce que vous avez déclaré, car il y a là beaucoup plus que le simple vote qui a eu lieu. Je suis sûr que c'est l'impression que vous avez eue là-bas. Nous nous intéressons aussi à la question des subventions pour fins d'organisation, etc., et j'ai reçu, comme bien d'autres d'ailleurs, j'en suis sûr, copie d'une lettre de l'Association des Indiens de l'Alberta, en date du 19 novembre, qui vous était adressée en tant que ministre des Affaires indiennes et dans laquelle il est fait mention d'un chèque de \$13,661 qui, je le suppose était destiné à aider l'organisation et ces choses dont nous venons justement de parler.

Selon la lettre,

le chèque vous est retourné, parce que notre Conseil et notre Direction ne peuvent accepter les conditions qui sont attachées à la subvention.

Puis on cite une partie de votre lettre et en raison du fait qu'ils ne citent qu'une partie de celle-ci, je ne peux que parler d'une partie de celle-ci. La lettre que vous leur avez envoyée contenant le chèque mentionne le solde du montant, c'est-à-dire des autres 50 p. 100 de la subvention totale je le suppose. Je cite:

...sera versé à condition qu'il y ait preuve d'un soutien raisonnable de la part des Conseils de bandes de l'Alberta à l'Association.

## [Texte]

That is the end of the quotation. The letter of the Indian Association of Alberta goes on to say:

While the intent may have been innocent, the condition outlining the need "for demonstration of support", appears to be presumptuous in view of the fact that our organization spearheaded the preparations for the regional consultation meetings of last year with the support of Band Councils and is again preparing alternatives to your White Paper, with the support of the Band Councils in Alberta. Your proposal might be more acceptable if you simultaneously proposed that the salaries and expenses of your senior staff at both regional and national levels be reduced by 50 per cent until they have reasonably demonstrated support by the Band Councils of Alberta and of the country.

They then go on to quote other parts of your letter and then they say why they are returning the cheque. I would like to know, Mr. Minister, if you would be prepared to meet with the Indian Association of Alberta—if you have not already done so—to try to straighten this matter out with them or, if it is possible, to come to a mutually satisfactory agreement.

**Mr. Chrétien:** Yes. I am always ready. I was there and I was available. Some of the Alberta Indians decided to meet me and some decided not to meet me. I wrote that letter and I prepared the same kind of letter for all the associations in Canada because, as you know from experience yourself, in at least two or three provinces the provincial associations are not recognized by all the Indians. For example, in British Columbia there are five different associations. It is not up to me to decide which one I will consider to be the provincial association.

In Ontario there are some groups of Indians who do not want to be part of the Indian association. I have nothing to do with it. I wish that they would be unanimous but it is not for me to decide how many bands will be members of the provincial association. So, I said to all the provinces that they will have to show me in the future—not for the first year but for the following years—that they have the support of their membership and I will send a cheque because, to be fair to all Indians, if there is one, two or ten bands within a province that do not want to support a specific association, then I should send the money to these bands to use for their own

## [Interprétation]

Ceci est la fin de la citation. La lettre envoyée par l'Association indienne de l'Alberta poursuit:

Bien que l'intention puisse avoir été pure, les conditions faisant valoir la nécessité d'une preuve manifeste de soutien semblent être présomptueuses en ce sens que notre organisation était à la pointe des préparatifs faits pour les réunions de consultation régionale l'année dernière avec l'appui des conseils de bande et préparé des propositions différentes pour votre Livre blanc avec l'appui des conseils de bandes de l'Alberta. Votre proposition serait plus acceptable, si vous proposiez simultanément de réduire les salaires et les dépenses de vos fonctionnaires supérieurs, tant au niveau régional que national de 50 p. 100 jusqu'à ce qu'ils aient obtenu l'appui manifeste des Conseils de bande de l'Alberta et du pays.

On cite ensuite d'autres parties de votre lettre et puis on explique pourquoi on retourne le chèque. Seriez-vous prêt, monsieur le ministre, à rencontrer l'association des Indiens de l'Alberta, si cela n'est pas déjà fait, pour essayer de régler cette question avec eux et, s'il est possible, pour en arriver à une entente?

**M. Chrétien:** Oui. Je suis toujours prêt à le faire. J'étais là, j'étais disponible. Certains Indiens de l'Alberta ont décidé de me rencontrer; d'autres ne l'ont pas voulu. J'ai écrit cette lettre et j'ai préparé le même genre de lettres à l'intention de toutes les associations au Canada, car, vous le savez par expérience personnelle, dans au moins deux ou trois provinces, les associations provinciales ne sont pas reconnues par tous les Indiens. En Colombie-Britannique, par exemple, il y a cinq différentes associations. Ce n'est pas à moi de décider celle que je dois considérer comme l'Association provinciale.

En Ontario, il y a des groupes d'Indiens qui ne veulent pas faire partie de l'Association des Indiens. Je ne peux rien y faire, j'aimerais que l'unanimité se fasse, mais ce n'est pas à moi de décider combien de bandes seront membres de l'Association provinciale. Alors, j'ai dit dans toutes les provinces qu'elles devront me présenter à l'avenir, non pas pour la première année, mais pour les années à venir, des preuves comme quoi elles ont l'appui de leurs membres et je vais envoyer un chèque car, pour être juste envers tous les Indiens, s'il y a une, deux ou dix bandes dans toute la province qui ne veulent pas appuyer une association donnée alors je devrais



[Text]

consultation without giving it to the provincial brotherhood, for instance.

I am a bit surprised by the letter of Mr. Cardinal about it because all the other provinces found it just as honourable that I do that and they have accepted the cheque. He sent the cheque back to me. If he wants to meet me, I am available; if he wants to come anytime, I will receive him. I went and I met him and I was available and he said that he was not ready to discuss it with me. He said that publicly.

He even said to some people that if I tried to consult him he will use guns to keep me out and I said I will go everywhere in the country because I represent the people of Canada and I will not be afraid to go anywhere. If he asks for a meeting I will be delighted to receive him and his association if they want to come. I do not say that he does not have support, I think probably he would have easily the support of all the bands there, but just to have the safeguard in case that one or two or three bands in any of these provincial associations do not want to support the provincial association. It is not for the first year, it is for the second year grant. We sent that cheque, we sent half the money to them. We had to cope with some financial problems within the Department, that is why we are here today to get a bit more money from the Canadian Parliament.

**Mr. Howard (Skeena):** Well, of course, Mr. Chrétien, bravado will not answer the question. It is your desire to go everywhere that you like. As everyone knows, you are as free a citizen as anybody else, except native Indian people, presumably to proceed where you want. What I wanted to know, and you finally answered, was whether you had made any attempts to meet Mr. Cardinal or the Indian association of Alberta since receipt of this letter?

**Mr. Chrétien:** No, I just received that letter and I am preparing a reply. I have not been informed, I am not aware that they have ever asked to meet me. I have said many times since June 25, that I will be available at any time to meet any group of Indians who would like to meet me. If they want to meet me I will be delighted to organize a meeting at a convenient place for all the people.

**The Chairman:** I believe that settles the problem, Mr. Howard.

[Interpretation]

envoyer l'argent à ces bandes pour qu'elles s'en servent à des fins de consultation et non pas la donner à la Fraternité provinciale, par exemple.

Je suis un peu étonné de la lettre de M. Cardinal à ce sujet car, dans toutes les autres provinces, on a trouvé raisonnable que j'agisse ainsi et elles ont accepté le chèque. Lui, il m'a renvoyé le chèque. S'il veut me rencontrer, je suis à sa disposition. Je le recevrai quand il le voudra. J'ai été pour le rencontrer et il m'a fait dire qu'il n'était pas prêt à discuter avec moi. Il l'a dit publiquement.

Il a même dit à certaines gens que, si j'essayais de le consulter, il se servirait d'arme à feu pour me tenir à distance et je lui ai répondu que j'irai n'importe où au pays car je représente la population du Canada et je n'ai pas peur d'aller n'importe où. S'il veut me voir, je serai très heureux de le recevoir, ainsi que son Association si elle le veut. Je ne dis pas qu'il n'a pas l'appui et je pense qu'il aurait probablement l'appui de toutes les bandes dans cette région, mais c'est simplement une garantie au cas où une, deux ou trois bandes dans une de ces associations provinciales ne voudrait pas appuyer l'association provinciale. Il ne s'agit pas d'une subvention pour la première mais pour la deuxième année. Nous avons envoyé ce chèque, soit la moitié de cet argent à ces bandes. Nous avons dû faire face à des problèmes financiers au sein du ministère, n'est-ce pas? C'est pour cela que nous sommes ici, pour obtenir un peu plus d'argent, du Parlement du Canada.

**M. Howard (Skeena):** Bien sûr, monsieur Chrétien, faire preuve de bravade ne répondra pas à la question. Vous voulez aller où bon vous semble au Canada. Comme vous le savez, tout le monde est libre au Canada, excepté, semble-t-il, les Indigènes qui ne peuvent aller où ils veulent. Je voulais savoir—et vous l'avez finalement dit—si vous aviez essayé de rencontrer M. Cardinal ou l'Association des Indiens de l'Alberta depuis que vous avez reçu cette lettre.

**M. Chrétien:** Je viens justement de recevoir cette lettre et je suis en train de rédiger une réponse. On ne m'a pas informé et je ne suis pas au courant s'ils ont jamais demandé à me rencontrer. J'ai souvent dit, depuis le 25 juin, que je serais toujours à la disposition de tout groupe d'Indiens qui voudrait me rencontrer. Donc, s'ils veulent me rencontrer, je serai très heureux d'organiser une réunion à un endroit qui conviendra à tous.

**Le président:** Je pense que cela répond à votre question, monsieur Howard?



[Texte]

**Mr. Howard (Skeena):** You may believe that it solves the problem, Mr. Chairman, but Mr. Cardinal who is the President of the Indian Association in Alberta and other officers there may disagree with you.

**The Chairman:** That could be.

**Mr. Howard (Skeena):** Another point I would like to get to relating to this matter is this. I think members of committees, and perhaps I am transgressing here on the members of committees who may have different views about it, are in the dark most of the time when it comes to dealing with estimates, particularly supplementary estimates and the meetings of the committee resolve themselves into a sort of an educational program for members of the committee who may happen to ask the right question and elicit the right answer. Would it be possible to have provided—it is probably too late to do it now—to have provided to the Committee when it deals with the Estimates of the Department itself, a completely detailed book as exists within your Department, which your departmental officials have, that lists in precise detail the allocation of all these funds. For instance, in making reference to the \$653,000 figure which were contributions to Indian associations and Indian bands towards the cost of attending meetings for discussions of the new Indian policy, you gave a breakdown of that and I believe you mentioned \$48,000 were for consultation meetings and a certain other figure was for something else. Would it be possible to have in great detail what it is intended to do with the money?

**Mr. Chrétien:** I do not know; it is a technical problem.

**Mr. MacDonald:** I think the Treasury Board and the Public Accounts Committee have been working towards a form of estimates which will give greater detail. That is true not only of our department, but of all departments. We are providing more detail and, of course, we can provide supplementary information if the new form does not give you what you want.

**Mr. Howard (Skeena):** I just meant in a way for general distribution so that we would not have to search out...

**Mr. MacDonald:** We would certainly be happy to do it for any committee we are before; that is, to provide additional information to ministers and members alike.

[Interprétation]

**M. Howard (Skeena):** Vous pouvez croire que le problème est résolu, monsieur le président, mais M. Cardinal qui est président de l'Association des Indiens de l'Alberta et d'autres fonctionnaires ne seraient peut-être pas d'accord avec vous.

**Le président:** Cela est possible.

**M. Howard (Skeena):** Une autre question à laquelle j'aimerais qu'on me réponde est la suivante: je crois que les membres des Comités, et peut-être que je viens ici à l'encontre des opinions différentes des membres des comités à ce sujet, ne connaissent pas grand chose, la plupart du temps, aux questions de budget, surtout de budget supplémentaire et les séances du Comité se transforment en une sorte de programme d'éducation pour les membres du Comité qui poseraient la bonne question par hasard et susciteraient la bonne réponse. Le Comité ne pourrait-il disposer—il est probablement trop tard pour cela maintenant—lorsque celui-ci examine le budget du ministère lui-même—d'une brochure complète et détaillée comme celles qu'ont les fonctionnaires du ministère et qui renfermerait en détails la répartition de tous ces fonds. Par exemple, je crois que vous-mêmes, vous avez mentionné le chiffre de \$653,000 ce qui était le montant des contributions à verser aux associations et aux bandes indiennes en vue des frais de participation aux réunions où se discute la nouvelle politique sur les Indiens. Vous avez donné une ventilation de ces dépenses et vous avez dit, je crois, que \$48,000 dollars sont affectés aux réunions de consultation et qu'un autre chiffre s'appliquerait à quelque chose d'autre. Serait-il possible d'avoir des renseignements détaillés sur ce qu'on se propose de faire avec cet argent?

**M. Chrétien:** Je n'en sais rien; c'est un problème technique.

**M. MacDonald:** Je crois que le conseil du Trésor et le Comité des comptes publics sont en train de rédiger un projet de budget qui va donner plus de détails. Ma remarque ne s'appliquera pas seulement à votre ministère, mais à tous les ministères. Nous fournissons plus de détails et, naturellement, nous pouvons vous donner des renseignements supplémentaires, si la nouvelle formule ne vous satisfait pas.

**M. Howard (Skeena):** Je voudrais que ce soit une formule de diffusion générale pour que nous n'ayons pas toujours à chercher.

**M. MacDonald:** Nous serons certainement très heureux de la fournir pour tous les comités. Nous aimerions donner plus de renseignements aux ministres ainsi qu'aux membres.

[Text]

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, may I ask a supplementary question along the same line? I forget what department we were discussing the other day at this Committee but I think I tried to make the point that when we get the supplementary estimates unless we bring with us—they are very valuable in themselves although even in this form it is a bit difficult for some members to relate the supplementary estimates to the basic ones—we deal with sort of the tip of the iceberg in regard to costs. If consideration is being given, as the Deputy Minister indicates, to having some new format in presenting estimates, I think this might be of value, as Mr. Howard has suggested, not only in the immediate estimates but the over-all picture of departments. It would be valuable to me as a member I know and maybe other members might like that, too.

**Mr. Chrétien:** You know I, personally, have been in the same position as everyone of you. I was a backbencher for awhile—and I know that I had the same frustration, but you know we have to play by the book and I hope it will be changed to a better one.

**Mr. Mather:** I imagine this form of supplementary estimates was drawn up maybe 70 or 80 years ago and it has been adhered to traditionally ever since. We could do better I think if we got the broader picture as well as the immediate supplementary.

**The Chairman:** I think that matter is being discussed with the Treasury Board as Mr. Chrétien has said. Are there any other questions on Vote 5a. Mr. Howard.

**Mr. Howard (Skeena):** I did have some other items but out of respect for others perhaps I could defer.

**M. Lefebvre:** J'aurais seulement une question, monsieur le président. J'aimerais savoir si le ministre peut nous expliquer la différence entre «subventions» et «contributions». Nous avons deux montants ici: une subvention de \$306,000 et une contribution de \$653,000.

**M. Chrétien:** Pour ce qui est de la subvention de \$306,000, il n'y a aucune condition d'attachée. On donne 25c. par Indien au Canada à l'association nationale et \$1 par Indien aux associations provinciales. Il appartient aux Indiens de tenir la comptabilité; ils ne sont pas responsables de l'administration de cet argent vis-à-vis le ministère.

En ce qui a trait aux autres demandes monétaires, ce sont des argents que nous donnons dans des conditions spécifiques pour l'or-

[Interpretation]

**M. Mather:** Monsieur le président. Puis-je poser une question supplémentaire à ce même propos? J'oublie de quel ministère nous discutons l'autre jour dans le présent Comité, mais je crois avoir fait ressortir que lorsque nous traitons du budget supplémentaire, à moins que nous l'apportions avec nous, il est un peu difficile pour les membres de faire le lien entre le budget supplémentaire et le budget principal. C'est le bout de l'iceberg en ce qui a trait aux coûts. Si l'on préconise—comme le sous-ministre l'indique—une nouvelle formule pour la présentation du budget. Cela me semblerait très utile comme M. Howard le suggère, non seulement pour les budgets actuels mais pour avoir une idée d'ensemble des programmes des ministères. Ceci me serait très utile et je suis sûr que d'autres membres l'apprécieraient aussi.

**M. Chrétien:** Personnellement, je suis dans la même position que tous les membres. Je faisais partie de l'arrière-ban pendant un certain temps et je ressentais les mêmes frustrations, mais il nous faut nous «conformer à la lettre» et j'espère que celle-ci sera améliorée.

**M. Mather:** J'imagine que cette forme de budget supplémentaire a été établie il y a quelque 70 ou 80 années et on l'a suivie par tradition depuis lors. Je crois qu'on pourrait faire mieux en ayant une idée d'ensemble et en même temps le budget supplémentaire directement en cause.

**Le président:** Je pense que cette question est étudiée au Conseil du Trésor, comme M. Chrétien l'a dit. Y a-t-il d'autres questions à propos du crédit 5? Monsieur Howard.

**M. Howard (Skeena):** Oui, j'aurais d'autres questions à poser mais, par déférence pour mes collègues, je cède la parole.

**Mr. Lefebvre:** Mr. Chairman, just one question. I would like to know if the Minister can explain to us the difference between «subsidy» and «contribution». We have two amounts here: a \$306,000 subsidy and a \$653,000 contribution.

**Mr. Chrétien:** The \$306,000 subsidy is given without any strings attached. We give 25 cents per Indian in Canada to the National Association and \$1 per Indian to the provincial Associations. It is up to the Indians to do the accounting. They are not responsible for the administration of this money to the Department.

As for the other financial requests, these are moneys that are given by us in specific conditions for the organization of meetings,



## [Texte]

ganisation de rencontres, soit entre Indiens eux-mêmes, ou soit entre Indiens et fonctionnaires du ministère. Dans ces cas-là, nous exigeons évidemment des comptes exacts, parce que ce sont des argents qui doivent être dépensés sous le contrôle de l'administration.

**M. Lefebvre:** Merci.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, one of the things that both surprised me and did not surprise me really, because we have come to expect a lot of these things, was the reference that the \$4,400,000 figure was, as I took the Minister to say, for welfare, social assistance in the words of the provinces perhaps. With there being less than four months left in this fiscal year, at that rate it is \$1,100,000 a month on the average and I am sure the Minister will agree, as most other people will who look at it seriously, that social assistance or welfare is pretty destructive to the morale of the individual and his self-esteem and, in fact, tends to create welfare families.

Studies at the provincial level indicate that there are third and fourth generation welfare families simply because they grow up in that atmosphere. Do you have any plans, any programs, any ideas of a work nature? I ask because one of the bands on the Queen Charlotte Islands, the Skidegate people, have administered, as I understand it their own funds for four or five year now. I am told that all during that period of time they have not had a single able-bodied man on welfare, on social assistance, because they tie it in with some form of work activity within the community. I think this should be taken into account.

Obviously the aged or disabled will not be able to fit into it, and mothers with a number of children for family reasons will not be able to fit into it and these persons of necessity should be cared for. But apart from that, what is going to occur?

**Mr. Chrétien:** I must say first that this amount of money for which we are asking for welfare purposes is a supplementary estimate for the whole year. It is because in the previous month we had to spend more than we expected; it is not just for the future. It is to cope with some of the problems that we had to face before.

I agree with you that this state in which people are always recipients of welfare is sometimes destructive of the people themselves because they get used to it and they

## [Interprétation]

either between Indians themselves or between Indians and officials of the Department. In those cases, we want an exact account because these are moneys that must be spent under the control of the administration.

**Mr. Lefebvre:** Thank you.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, l'une des questions qui m'a étonnée un peu mais pas entièrement—car on s'attend à ce genre de choses—est la mention de la somme de \$4,440,000 qui, selon le ministre est destinée au bien-être, ou à l'aide sociale pour emprunter les termes provinciaux. Il ne reste que quatre mois dans l'année financière. A ce rythme, il s'agit d'une moyenne de un million cent mille dollars par mois et je suis sûr que le ministre est d'accord comme la plupart des gens qui étudieront ce chiffre sérieusement, que le bien-être ou l'aide sociale sont particulièrement destructeurs pour le moral des particuliers et le respect d'eux-mêmes. Ils tendent, en fait, à créer des familles dépendantes du bien-être.

On a fait des études au niveau provincial qui indiquent qu'il y a des familles qui vivent de secours depuis trois ou quatre générations, simplement parce qu'elles ont vécu et se sont développées dans cette ambiance. Avez-vous établi des plans, des programmes, des projets, pour résoudre ces problèmes? Avez-vous des suggestions pratiques à présenter? Je le dis car l'une de ces bandes dans l'Île-de-la-Reine-Charlotte, celle des Skidegate, a été administrée avec des fonds à elle depuis, d'après ce que je comprends, quatre ou cinq ans maintenant. On me dit que depuis cette période, il n'y a pas eu un homme valide qui ait touché des prestations d'assistance sociale, car il est obligé de s'adonner à une forme de travail au sein de la collectivité. Je crois qu'on devrait tenir compte de ce fait. Évidemment les personnes âgées ou infirmes, ne peuvent pas s'y conformer et les mères qui ont de nombreux enfants ne peuvent être intégrées et il faut en tenir compte. Que va-t-il se produire?

**M. Chrétien:** Je dois dire en premier lieu que le montant que nous demandons pour l'aide sociale dans le Budget supplémentaire s'établit pour toute l'année. Car déjà au cours des mois précédents, nous avons dépensé plus que nous n'avions prévu. Ces sommes ne sont pas pour l'avenir uniquement, mais bien pour faire face aux problèmes que nous avons rencontrés.

Je suis d'accord avec vous que l'état où les gens reçoivent toujours des prestations de secours est parfois destructif pour les gens eux-mêmes. Les gens s'y habituent et devien-



## [Text]

adjust to it and they become absolutely unproductive. I would like to break that circle. The problem is that we have to create economic opportunities to break it and one of the dilemmas that my Department is in is that we have to work sometimes with not enough money and, as you know, it is always more important to cope with the starving people first. It is better to get the person a job if possible, but first we have this look at the needs of the day.

I am very much concerned about this, and I know that some Indian bands are doing a very good job. You mention one in Queen Charlotte, and Max Gros-Louis in Loretteville (Quebec) is doing a terrific job. He told me there are only two people on the reserve who are on welfare. More than that, he is bringing in Indians from other reserves to work on his reserve and perhaps this is one of the few places in Canada where this is being done. He even hired white people to work in the factories that the Indians have on the reserves.

I think money for economic development is needed. That is why in the proposals that we put forward in June, we said that we should create a fund of \$50 million for economic development. We now have many requests from Indians who would like to develop factories or shopping centres on the reserves close to cities in order to get employment for Indians. I agree entirely with the principle, but you know it is a problem. When you face people who are starving you have to give them welfare. You cannot let them go without it. But we should be more aggressive on the economic side of the problem and develop more job opportunities.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, a propos of that, there was an instance of a band at home in British Columbia—I am not at liberty to mention the band or the Indian superintendent involved at this stage; if I got permission from the chief of the band I would do so, but without his permission I cannot—who wanted to institute a program of working within the Indian community in a social capital way, such as road work and water works and this sort of thing, and they wanted to use the money available to them through the Department, which normally would have gone to social assistance, in order to do that. They met an objection at the Superintendent's level and I understand it was followed through and subsequently it was at the Commissioner's level.

Here is an instance of one band who wanted to get involved in this, not in produc-

## [Interpretation]

nent tout à fait improductifs. J'aimerais y mettre fin. Le problème, c'est de créer des occasions économiques pour y mettre fin, et l'un des dilemmes auxquels mon ministère doit faire face, c'est de travailler parfois avec des fonds insuffisants, mais il est toujours plus important de prendre soin des gens qui ont faim. Essayer de leur fournir du travail s'il y a lieu, c'est bien, mais il faut avant tout s'occuper des besoins quotidiens. J'en suis très très conscient d'ailleurs. Je sais que certaines bandes indiennes font un très bon travail. Vous avez parlé d'un bande de Reine Charlotte et je sais, par exemple, que le chef Max Gros-Louis a accompli un très beau travail à Loretteville. Il m'a dit qu'il n'y avait que deux personnes qui recevaient des secours dans sa réserve. Il y a même d'autres Indiens qui viennent travailler dans sa réserve. C'est peut-être l'un des rares endroits au Canada où il y a des blancs qui travaillent pour les Indiens dans les usines établies sur la réserve.

Je pense que des fonds pour l'expansion économique sont très nécessaires. Cette fois, les propositions que nous avons faites en juin stipulaient qu'il faudrait avoir un fonds de \$50,000,000 pour l'expansion économique. Nous recevons maintenant beaucoup de demandes de la part des Indiens qui aimeraient mettre en œuvre une usine ou un centre commercial dans les réserves près des villes, pour trouver du travail pour les Indiens. Je suis tout à fait d'accord avec ce principe, mais vous savez qu'il y a un problème. Lorsqu'il faut faire face à des gens qui ont faim, il faut leur venir en aide, la chose ne fait aucun doute. Il faut faire preuve de plus de dynamisme au point de vue économique pour développer les occasions de travail.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, à ce propos, il y a une bande en Colombie-Britannique,—je n'ai pas le droit de dévoiler le nom de la bande ou celui du surintendant en cause à ce moment-ci, mais si j'ai la permission du chef, je pourrais mentionner des noms—une bande qui voulait instituer un programme de travail avec la collectivité indienne, sur une base coopérative, touchant la voirie, et des travaux de voirie et se servir des fonds disponibles au ministère qui normalement auraient été affectés à l'aide sociale. Le surintendant s'y est opposé. Je crois comprendre toutefois qu'on a donné des suites à la chose et c'est le commissaire qui s'en est mêlé.

Voilà le cas d'une bande qui voulait s'engager non pas d'une façon productive, pour des

## [Texte]

ng goods and facilities to sell outside, but internally, within the community, in a sort of public works venture, and it ran into an obstacle. It is this sort of thing I am talking about, because if we rely, as the Minister well knows, entirely on the matter of economic development in an Indian community, many will be exempted from it because the opportunity for economic development is nil, or less, because of their isolation from the general population and because industrial and economic development to a large extent revolves around resources which might not be immediately available to them. In many cases it is not even under their domain or jurisdiction. I just want to mention that. There is a desire to do this on the part of some of the Indian people, and that, I think, should be advanced and explored and developed.

**Mr. Chrétien:** Yes, I like the idea. Mr. MacDonald would like to make a comment about it.

2055

**Mr. MacDonald:** It certainly is our general policy. We would be more than pleased to find out about this particular instance so that we can investigate it. The general policy is that any kind of transfer of income in a work situation is infinitely preferable to welfare. That is our general policy. Individual superintendents may misinterpret it.

**Mr. Howard (Skeena):** This is what I started off talking about. This is what I was getting at because I realized as the Minister outlined it that the possibility of industrial and economic development is something which is not going to be available tomorrow, but work opportunities in the community are.

I wonder if I could close with one other question. The Minister made reference to the culture of the native people. Some time ago, during the tenure of office of Mr. Chrétien's predecessor, or it may have been when Mr. J. R. Nicholson was the Minister, mention was made about the possibility of assisting the native people by teaching them directly some of the Indian language and the Indian culture and customs as an adjunct to the school system. I was told at that time that this was being referred for examination and study to something called research group within the Department. I wonder what the status of this is at the moment?

**Mr. Chrétien:** I do not know the status of it exactly. We have been in touch with the departments of education of different prov-

## [Interprétation]

biens et services, mais au sein de la collectivité dans des travaux publics et on y a fait obstacle. C'est le genre de choses dont j'aimerais parler; car si on compte, comme le ministre le sait bien, sur l'expansion économique au sein de la collectivité indienne, bien des gens seront oubliés, car les occasions d'expansion économique sont nulles, à cause de l'éloignement des grands centres. L'expansion industrielle et économique gravite sur la mise en valeur des ressources naturelles qui ne sont pas toujours disponibles. Dans bien des cas, la chose n'est pas de leur compétence. C'est la seule chose que je voulais mentionner. Il y a un désir d'action de la part des Indiens pour des choses de ce genre. Je crois qu'on devrait envisager la chose, la stimuler.

**M. Chrétien:** Oui, j'aime cette idée. Monsieur MacDonald aimerait faire un commentaire à ce sujet.

**M. MacDonald:** C'est certainement notre politique générale. Nous serons heureux de connaître ces demandes en particulier pour que nous puissions l'étudier. La ligne de conduite veut qu'une situation générale de revenus obtenus par des occasions de travail, est infiniment préférable à l'aide sociale. C'est notre politique d'ensemble. C'est notre politique d'ensemble, certains surintendants peuvent mal l'interpréter.

**M. Howard (Skeena):** C'est ce que je voulais vous dire, car j'ai compris que le ministre a souligné qu'il y avait des possibilités d'expansion industrielle et économique qui ne seront pas bientôt disponibles, mais que les occasions de travail au sein de la collectivité le sont. J'aimerais finir avec une dernière question. Le ministre a fait mention de la culture des indigènes. Il y a quelque temps, durant le mandat du prédécesseur de M. Chrétien, peut-être au temps où M. Nicholson était ministre, on avait indiqué la possibilité d'aider les indigènes et d'enseigner directement les coutumes, traditions et la langue indiennes parallèlement aux autres matières scolaires. On a dit à l'époque que le sujet était à l'étude au sein d'un groupe de recherches de votre ministère. Où en est cette étude présentement?

**M. Chrétien:** Je ne sais pas au juste quel est le statut de ce groupe de recherches. Je sais que le ministère a été en contact avec les



[Text]

inces asking them to provide, where there are sufficient Indians in the area, some courses on Indian culture and language. I do not know exactly where we stand on this but I know that we made some progress. I have written to the ministers of education about it. I do not have the letter here. Perhaps I could find a letter on this.

I wrote to all the ministers of education asking them if it was possible to include programs on Indian culture and language and in some provinces there was some progress. Unfortunately today, Mr. Howard, I cannot tell you where we stand, but I am sure that we have made some progress.

**Mr. MacDonald:** I can supplement that. You have written to the provincial departments. We are supporting research in the universities on cross-cultural teaching and in our own directly operated schools we are making classrooms available and making arrangements with mothers in the community to come in and do language teaching. It is quite extensive now.

**Mr. Howard (Skeena):** How are you proceeding in the development, if you are proceeding at all, of a written form of the language other than the highly technical anthropological phonetics that are used.

**Mr. MacDonald:** I cannot answer that directly, Mr. Howard. We would have to have one of our education people do so. I am familiar with what we have done with the Eskimo autography, which I think is quite a first. I think we are doing somewhat similar here, but I could not give you as complete an answer as I would like.

**Mr. Chrétien:** You understand that it is quite complex. In one area—I think it is in the Skeena riding—there are six different groups of Indians and some of them cannot communicate with each other. I was quite amazed to learn that they cannot communicate with each other in the Indian language even if they are living in the same area.

**Mr. Howard (Skeena):** Many of the languages are completely foreign to others.

**Mr. Chrétien:** Yes. So it is quite difficult. There is more homogeneity in the Eskimo language than in the Indian languages.

**The Chairman:** Are there any other questions regarding Vote 5? Mr. Nesbitt.

[Interpretation]

ministères de l'éducation de différentes provinces pour leur demander de fournir aux Indiens des cours sur la culture et la langue indiennes là où ils étaient en nombre suffisant. Je ne sais pas au juste quelle est la situation à l'heure actuelle. Nous avons fait des progrès. J'ai moi-même communiqué avec des ministres de l'Éducation à ce sujet. Je n'ai pas de lettres ici, peut-être pourrait-on vous les trouver, mais je pense que, dans certaines provinces, j'ai écrit à tous les ministres provinciaux, n'est-ce pas, leur demandant s'il était possible d'inclure un programme sur la culture et la langue indiennes et dans certaines provinces, on a fait des progrès. Malheureusement, monsieur Howard, je ne peux pas vous dire aujourd'hui quel progrès nous avons accompli jusqu'à maintenant.

**M. MacDonald:** Je peux vous aider. Vous avez écrit aux ministères provinciaux que nous appuyons la recherche universitaire sur la culture indienne. Dans certaines écoles, nous fournissons des classes; nous permettons aux mères de la collectivité de s'intégrer à ces cours et d'enseigner. La chose est très répandue maintenant.

**M. Howard (Skeena):** Comment procédez-vous à la mise en œuvre d'une forme écrite de langue autre que celle de la phonétique anthropologique qui est hautement technique?

**M. MacDonald:** Je ne puis vous répondre directement, M. Howard. Il faudrait qu'un des fonctionnaires de l'éducation soit ici. Nous avons déjà reçu une phonétique esquimaude qui a eu beaucoup de succès, mais je ne pourrais pas vous donner une réponse complète, comme je l'aurais aimé.

**M. Chrétien:** C'est très complexe, car dans certaines régions, dans la circonscription de Skeena par exemple, il y a six différents groupes d'Indiens et certains d'entre eux ne peuvent communiquer entre eux. J'ai été très étonné d'apprendre qu'ils ne pouvaient pas communiquer en langue indienne même s'ils vivent dans la même région.

**M. Howard (Skeena):** Oui, parce que bien des langues n'ont aucun point de similitude.

**M. Chrétien:** Oui. Ainsi c'est très difficile. Pour les Esquimaux, il y a plus d'homogénéité dans les langues qu'on en trouve dans les langues indiennes.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à propos du crédit 5? Monsieur Nesbitt.



[Texte]

**Mr. Nesbitt:** In order to implement one of the proposals the Minister has made, and that is the question of eventually ending the trusteeship over the lands the Indians have, has there been any move to scale down the local powers of Indian agents?

**Mr. Chrétien:** Yes. You know, the problem is, as I have said many times, that in the Indian Act, of 135 sections or so there are 115 sections in which it is mentioned that the Minister must do this, shall do that, and so on, so there is no great possibility of delegating authority to the Indians. I am doing my best, as long as the law permits me, to give more authority at the local level, but it is very difficult with such paternalistic legislation and this is why I want to get rid of it.

I was quite pleased to hear the Supreme Court last week declare that the regulation about liquor in the Indian Act is absolutely crazy and we have to get rid of it. We should not have two classes of citizens in Canada.

Right now I am doing my best, but I cannot change the law. We will have to change the law to delegate more authority. As I said before, we would like to have a new Indian lands act in which the power and the decision-making level would be with the Indians. The Minister should not intervene, because now many of them are more able to make decisions. Anyway, as long as we make the decisions for them they will not develop the leadership that they will need to find their place in society. So that is the policy of the government enunciated on June 25.

• 2100

**Mr. Nesbitt:** What is the policy of the Department when you have a violent objection from an Indian band about, say, the local Indian agent in the area? Is he kept on, or are the wishes of the band acquiesced to and is he moved?

**Mr. Chrétien:** As you know, we do not react all the time to all the demands. Sometimes you can have a very bad situation if you move people just because some are asking for them to be moved. When there is a serious case we move people, but we do not do that for a capricious reason. We need to have a reason. Perhaps Mr. MacDonald would comment.

[Interprétation]

**M. Nesbitt:** Une brève question. Pour mettre en vigueur les propositions formulées par le ministre, lorsqu'il est question de mettre fin à la tutelle sur les terres possédées par les Indiens, a-t-on pris une initiative visant à réduire le pouvoir local des agents aux affaires indiennes?

**M. Chrétien:** Oui. J'ai dit plus d'une fois que, dans la Loi des Indiens, sur 135 articles, il y en avait 115 où l'on mentionne que le ministre doit faire telle ou telle chose. Alors il n'y a pas grande possibilité de déléguer aux Indiens l'autorité nécessaire. Je fais de mon mieux dans le cadre de la Loi et je confie plus d'autorité au niveau local, mais il est très difficile d'y arriver par le truchement d'une loi paternaliste que j'aimerais rejeter.

J'ai été très surpris d'entendre la semaine dernière que la Cour suprême a déclaré que la disposition régissant la consommation de l'alcool pour les Indiens était stupide et que nous devrions la révoquer. Il ne doit pas y avoir de citoyens de deuxième classe au Canada.

Je fais de mon mieux pour le moment, mais je ne peux pas modifier la loi. Nous devons le faire pour déléguer une autorité accrue. Ce que nous envisageons, c'est une nouvelle loi régissant les terres indiennes, ou le pouvoir, ou les appareils de décisions chez les Indiens. Le ministère ne devrait pas avoir le droit d'intervenir dans cette question. De toute façon bon nombre d'entre eux sont maintenant plus aptes à prendre des décisions et aussi longtemps que nous prenons les décisions pour eux, nous n'édifierons pas le sens d'initiative qui leur est nécessaire pour régir leur propre destinée. Alors voilà la politique du gouvernement, telle qu'énoncée le 25 juin.

**M. Nesbitt:** Quelle est la politique du gouvernement lorsqu'il y a une forte opposition de la part d'une bande indienne, à propos de l'agent des affaires indiennes de la région? Est-ce qu'on le maintient à son poste, ou les désirs de la bande sont-ils acceptés et l'agent muté?

**M. Chrétien:** La politique veut que nous ne réagissions pas à toutes les demandes parce que vous pouvez arriver à des situations déplorables si vous déplacez des gens uniquement sur la demande de certaines personnes. Lorsqu'il y a des cas sérieux, des cas graves, nous déplaçons les gens, mais nous ne le faisons pas pour des raisons frivoles. Nous avons besoin d'une raison valable. M. MacDonald pourrait peut-être vous donner des explications à ce sujet.

[Text]

**Mr. MacDonald:** Just one further matter, Mr. Chrétien, I investigate these personally, in very great detail and very thoroughly, and if we are quite sure that an Indian agent is no longer useful in the place we try to move him.

I might say, in general, that we are trying to go to a policy of moving all Indian agents out of the reserves, anyhow, because we think they are a hangover from the old period that we do not need. We are gradually consolidating and getting them to live off in the local areas where they are available more as a source of services than in the old concept of the agents sitting as *patres familias*.

**Mr. Nesbitt:** The Indian agents would still have a lot of power under the present legislation?

**Mr. MacDonald:** Yes; but we have very strict instructions that these powers are to be exercised in accordance with the wishes of the Indian band. That is what we are trying to move to.

**Mr. Nesbitt:** I am glad to hear that.

**Mr. MacDonald:** The Indian agent is simply a representative of the Department. We are trying to change that psychology, and I think we have succeeded in changing it. An important part of it is to move the agent right out of the reserve and into a district office. Hopefully, when the Act is amended, if Parliament so sees fit, these functions will disappear altogether.

**The Chairman:** A final question, Mr. Howard?

**Mr. Howard (Skeena):** Yes, Mr. Chairman. If no one else wishes to proceed perhaps I might follow up something the Minister said in reply to Mr. Nesbitt. He expressed pleasure, as did I and others, at the Supreme Court of Canada decision about, I think it was, only one section of the Indian Act—if I am not mistaken, Section 94.

**Mr. Chrétien:** The same spirit is everywhere.

**Mr. Howard (Skeena):** If that same spirit is everywhere would the Minister mind telling me if he is proceeding to take whatever steps are necessary—I do not know the internal Cabinet procedure for doing this—to have the entire Indian Act, and all other legislation on the federal statute books relating to Indian people, referred to the Supreme Court of Canada for appraisal and determination of other sections that may be contrary to the Bill of Rights?

[Interpretation]

**M. MacDonald:** J'examine les cas dans tous les détails. Si l'agent n'est plus utile dans ce milieu, nous le transférons.

Je devrais dire, en général, que de toute façon, nous essayons d'éloigner de plus en plus tous les agents des réserves indiennes, car ils sont les vestiges d'une époque passée. Graduellement nous les installons dans des localités voisines où ils pourvoient aux services, plutôt que d'agir selon la vieille conception de père de famille.

**M. Nesbitt:** Les agents exercent encore bon nombre de pouvoirs en vertu de la législation actuelle?

**M. MacDonald:** Oui. Nous veillerons à ce que ces pouvoirs soient exercés selon les désirs de la bande indienne. C'est là où nous voulons en venir.

**M. Nesbitt:** Je suis heureux de l'entendre.

**M. MacDonald:** L'agent est simplement un représentant du ministère. Nous essayons de modifier la psychologie et nous croyons avoir réussi en déplaçant l'argent hors de la réserve et en l'établissant dans un bureau de district. Lorsque la loi sera modifiée selon les désirs du Parlement, ce rôle disparaîtra.

**Le président:** Une dernière question, monsieur Howard?

**M. Howard (Skeena):** Oui. J'aimerais poser une question pour faire suite à la réponse du ministre à M. Nesbitt. Il a dit combien il était heureux de la décision de la Cour suprême du Canada. Il s'agissait de l'article 94 de la Loi sur les Indiens.

**M. Chrétien:** Cet état d'esprit se retrouve partout.

**M. Howard (Skeena):** Si le même esprit anime tous les articles, j'aimerais savoir si le ministre ne voudrait pas, je ne connais pas la procédure à l'intérieur du cabinet ministériel, référer toute la Loi à la Cour suprême, ainsi que tous les articles, toutes les dispositions sur les Affaires indiennes afin qu'on puisse examiner ces articles qui pourraient éventuellement violer la Déclaration des droits de l'Homme?



[Texte]

**Mr. Chrétien:** No; I do not think we can send the legislation of government to the Supreme Court, to see what is good and what is not good in the legislation. They are there to interpret the laws when cases come before them. It is the responsibility of those in the House of Commons to make these decisions.

As far as the Indian policies are concerned, I want to change the legislation. I want to scrap the Indian Act and replace it with an Indian lands act. Perhaps I am the only Minister around Ottawa who is ready to phase out part of his Department rather than build a bigger one. Because I think it is in the best interests of the Indians.

The problem—and you have been one of those who have often raised it—is that we have to consult with the Indians. So it will take some time.

**Mr. Howard (Skeena):** I could disagree with you about this matter of referral to the Supreme Court and its being the responsibility of Parliament to do this. As you know, you and the government have got control of Parliament through the rules, and Parliament is not going to be able to move unless a Minister of the Crown introduces some legislation upon which Parliament can move.

In the absence of that, and in the knowledge, as you have said, that the steps towards the elimination of the Indian Act may take some time, would you, in the interim, consider getting the sage and sound advice of the Supreme Court of Canada? Because what is more important in this nation—the fundamental rights and freedoms of people, or the prerogatives of the Minister?

**Mr. Guay (St. Boniface):** On a point of order, Mr. Chairman. Are we, or are we not, discussing the Supplementary Estimates?

**The Chairman:** Yes, we are; and I think we are away off them on this point about policies.

Furthermore we now have Mr. Don Jamieson with us, the Minister of Transport, and I suppose that he would like to be heard, too. I suggest that we should probably move to another vote, if you are almost through, Mr. Howard.

2105

**Mr. Howard (Skeena):** Yes, I am. I should say that I only raised the matter because you permitted the Minister to make reference to it; and I did not notice any point of order being raised then.

The other matter I would like to enquire about—and I have heard the Minister say this many many times and I have read where he

[Interprétation]

**M. Chrétien:** Nous ne pouvons pas confier les lois gouvernementales à la Cour suprême pour connaître leurs bons et leurs mauvais côtés. La Cour est là pour interpréter la Loi lorsqu'il y a une cause qui lui est soumise. Il appartient aux députés de la Chambre de prendre ces décisions. Pour ce qui est de la politique indienne j'aimerais modifier la Loi. Je tiens à remplacer la Loi sur les Indiens par une Loi sur les terres des Indiens. Je suis peut-être le seul ministre à Ottawa qui soit prêt à liquider une partie de son ministère plutôt que de l'agrandir, car il y va de l'intérêt même des Indiens. Le problème—et vous êtes un de ceux qui l'ont soulevé—c'est que nous devons consulter les Indiens. Voilà qui prendra beaucoup de temps.

**M. Howard (Skeena):** Je ne suis pas d'accord avec vous au sujet de ce recours à la Cour suprême et cette responsabilité du Parlement d'amender la Loi. Comme vous le savez, vous et le gouvernement avez le contrôle du Parlement de par le Règlement et le Parlement ne pourra pas intervenir à moins qu'un ministre propose une loi sur laquelle le Parlement pourra se prononcer.

Faute d'initiative, comme vous le savez vous-même, les étapes vers une réforme de la Loi sur les Indiens peuvent être longues. Ne serait-il pas bon alors d'écouter les conseils de la Cour suprême du Canada? Il est plus important pour la nation de préserver les droits et les libertés fondamentaux du peuple que les prérogatives du ministre?

**M. Guay (St-Boniface):** J'en appelle au Règlement, monsieur le président. Étudie-t-on, oui ou non, le budget supplémentaire?

**Le président:** Oui, nous nous sommes éloignés un peu du sujet. En outre, le ministre des Transports (M. Jamieson) est ici et il aimerait se faire entendre lui aussi. Alors nous allons passer à un autre crédit, si vous avez terminé, monsieur Howard.

**M. Howard (Skeena):** J'ai soulevé cette question parce que vous avez permis au ministre d'y faire allusion, et personne n'a soulevé d'objection.

Pour faire suite à ce que le ministre a dit plus d'une fois, il y a environ 115 articles de la Loi sur les Indiens qui confient au ministre



*[Text]*

has said it many many times—is that there are 115 more or less parts of the Indian Act which provide the Minister with the authority to make determinations and decisions and sign papers and documents relating to relatively insignificant things, and that he does not like doing that.

I agree with him that he should not have to do it. But there is also a section in the Indian Act, I think, which gives the Governor in Council the authority to exempt Indians, or any Indian band, from any parts of the Indian Act.

The only time that that section has been used in the past, as I recall it, was where lands were surrendered by Indian people for lease and subsequently became golf clubs. The section of the Indian reserve that was leased to the golf club was exempted from the liquor sections of the Act so that the patrons of the golf club could drink on an Indian reserve.

If it is possible to do it in that instance, why is it not possible to do it in all the other instances, or in the other instances where the natives agree to it, and relieve yourself of these onerous tasks?

**Mr. Chrétien:** Mr. Howard, I have said many times that I am always willing to accept the recommendations coming the Indians themselves. Even if we accept these recommendations from the Indians we are facing some problems, because they always get the idea that there is an authority to protect them.

I have told you this many times in committee. One day I had some Indians in my office, asking me to do something for them—to give them permission to lease their land. I was not happy with the kind of deal, because in my judgment it was not such a good one. I agreed, however, and right after that there came another group of Indians who told me that there had been agreement about that 10 years ago, and that it should not have been agreed to because they had made a bad deal.

As long as we are still there as a kind of great white father—that kind of thing—they do not cope with their responsibilities. I would like to change the law and give them the protection they would like to have, within the framework of which they will make the decisions, and will not be in the position of always thinking that there is a possibility that the Minister may second guess them on every deal.

**Mr. Howard (Skeena):** If a band came to you—a tribe or a nation—and said they wanted to be exempted from, and they enumerated, certain sections of the Indian

*[Interpretation]*

l'autorité de prendre des décisions et de signer des documents portant sur des affaires mineures. Il n'aime pas cela et je le comprends très bien, mais il y a un article de la Loi sur les Indiens qui permet au gouverneur en conseil d'affranchir des Indiens ou des bandes indiennes de toutes dispositions de la Loi sur les Indiens.

La seule fois où l'on a eu recours à cette disposition, c'est lorsque des terres ont été louées par des Indiens pour être converties en terrains de golf. Le secteur de la réserve indienne transformée en terrain de golf a été affranchi des dispositions de la Loi relative à l'alcool. Les clients du club de golf pouvaient alors boire sur une réserve indienne.

Alors, si l'on peut le faire dans ce cas, pourquoi ne pas le faire dans tous les autres cas, ou dans les cas où les indigènes sont d'accord, et vous débarrasser de ces tâches assez lourdes?

**M. Chrétien:** Monsieur Howard, j'ai dit à maintes reprises que j'étais disposé à accepter toutes les recommandations provenant des Indiens eux-mêmes. Même si nous acceptons ces recommandations de la part des Indiens, nous aurons des problèmes, car ils ont toujours l'impression qu'ils sont protégés par une certaine autorité. Je l'ai maintes fois répété au comité. Un jour, des Indiens se sont présentés à mon bureau et ils m'ont demandé de faire quelque chose pour eux—leur donner la permission de louer leurs terres. A mon avis, ce n'était pas une bonne affaire pour eux. J'ai cependant accédé à leur demande. Tout de suite après, j'ai reçu la visite d'un autre groupe d'Indiens qui m'ont dit qu'un accord signé il y a 10 ans, n'aurait pas dû être conclu parce que l'affaire n'était pas bonne pour eux.

Aussi longtemps que nous jouerons le rôle de grand père blanc, ils ne prendront pas leurs responsabilités. Voilà pourquoi j'aimerais modifier cette Loi pour leur assurer la protection qu'ils désirent, tout en leur permettant de prendre leurs propres décisions, et sans leur laisser croire que le ministre pourra changer leurs décisions.

**M. Howard (Skeena):** Si une bande indienne vous demandait d'être libérée de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens ou de toute la Loi—je suppose que le gou-

[Texte]

Act, or wanted to be exempt from the whole of the Indian Act—and I assume that the Governor in Council has the authority to do that—would you do it?

**Mr. Chrétien:** I would certainly recommend to the Cabinet to accept it, because I think it would be a very positive step.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Chrétien and Mr. Howard, it is very interesting but we will now carry on with our vote. Are there any further comments on Vote 5a?

**Mr. Guay (St. Boniface):** I think there are many other questions that members would have liked to have asked. I think that the Committee has been very considerate to Mr. Howard, in allowing him most of the time that was allowed for Indian Affairs. I can think of certain questions that I could have asked, Mr. Chairman, and I will do so at a later date. I will see the Minister myself.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I would like to point out that both Mr. Nesbitt and I on a number of occasions looked around to see whether any other member of the Committee wanted to say anything, and I referred on one occasion to Mr. Lefebvre. Nobody else indicated any interest, except now, when it is too late.

**The Chairman:** The incident is closed.

Vote 5a agreed to.

On Vote 10a

—Construction or Acquisition of Buildings, Works, Land and Equipment—To extend the purposes of Indian Affairs and Northern Development Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1969 to include housing to be made available for occupation by Indians in return for such payments, if any, as the Minister of Indian Affairs and Northern Development may fix and to provide a further amount of—\$1,600,000

**The Chairman:** Are there any questions? Mr. Howard?

**Mr. Howard (Skeena):** Again, if no other member of the Committee wants to say anything, here is an area, I think, where the detailed information continued in the books that the Minister and Mr. MacDonald have before them would be helpful. The vote, at quick reading, you might take to mean that it provides simply for housing, but I notice that the phrase there is "to include housing." The assumption is that there are other items to be dealt with. Could we have a breakdown of it?

[Interprétation]

verneur en conseil a le droit de le faire—que feriez-vous?

**M. Chrétien:** Je recommanderais au Cabinet d'accepter, car ce serait une mesure progressive.

**Le président:** Monsieur Chrétien, monsieur Howard, je regrette, tout ceci est très intéressant, mais nous devons passer à l'étude d'un autre crédit. Y a-t-il d'autres observations à formuler à propos du crédit 5a?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Il y a des questions que nous aimerions poser, mais le Comité a accordé à M. Howard la majeure partie du temps.

Je réserve mes questions pour une autre date. Je verrai le ministre moi-même à ce sujet.

**M. Howard (Skeena):** J'aimerais faire observer que M. Nesbitt et moi-même avons invité plus d'une fois d'autres députés à poser des questions. A une occasion, je me suis abstenu en faveur de M. Lefebvre. Personne n'a manifesté le désir de poser des questions, sauf lorsqu'il était trop tard.

**Le président:** L'incident est clos.

Le crédit 5a est adopté.

Le Crédit 10a. Construction ou acquisition de bâtiments, ouvrages, terrains et matériel—Extension de la portée du crédit 10 (Affaires indiennes et Nord canadien), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits qui comprendra la construction de maisons qui seront mises à la disposition des Indiens moyennant les paiements, le cas échéant, que le ministre peut fixer et affectation du montant supplémentaire de—\$1,600,000

**Le président:** Y a-t-il des questions à poser? Monsieur Howard?

**M. Howard (Skeena):** Ici encore, si un membre du Comité désire poser des questions, je m'abstiendrai, mais voilà un secteur où certains détails contenus dans les documents dont disposent le ministre et M. MacDonald nous seraient utiles. A première vue, on peut croire qu'il s'agit d'une question de logement, mais je constate qu'il y a les mots «qui comprendra la construction de maisons» Je présume que ce crédit comprend autre chose. Pourrions-nous en avoir une description détaillée?



## [Text]

**Mr. Chrétien:** It is entirely for housing—the \$1,600,000; because we have been obliged to increase from \$7,000 to \$8,500 the amount of money available.

**Mr. Howard (Skeena):** Yes; the infinitive “to include” threw me off and made me think that it was something else.

**Mr. MacDonald:** We weighted the ceiling—the maximum.

**The Chairman:** Mr. Nesbitt?

**Mr. Nesbitt:** Any question relates to the terms of the vote:

Vote 10a—Construction or Acquisition of Buildings, Works, Land and Equipment. . .

## ● 2110

I gathered from what either the Minister or Mr. MacDonald said that it was just for housing. I have one very specific question on this matter, and I refer to a band of Indians on Georgian Bay, which the Minister visited last summer. They have a marina project with which they have been doing very well, making money for themselves and keeping themselves all pretty well employed. It was my understanding from the area supervisor that certain funds would be made available to provide materials to finish a number of marine slips.

This band of Indians have something over 200 boats to store for the winter. I made inquiries the other day, Mr. Chairman—this is just a slight background to the question—about whether these funds have been provided, because I had been assured that they would be. I take an interest, Mr. Chairman, because I happen to be the honorary chief of the band and I was assured that they would be provided for the purpose and then I find they have not been provided. At the time it was suggested they perhaps might be able to do so.

**An hon. Member:** Where is your feather?

**Mr. Nesbitt:** I will bring them tomorrow. It was suggested that while the Department is cutting back a bit, as are all government departments so we are told, they are virtually assured that funds would be available to finish these slips before the winter freeze up. I was wondering, as I gathered that perhaps some of this money might include projects like that in view of the heading of the thing. . .

**Mr. Chrétien:** Mr. Nesbitt, I cannot give you that assurance. I really do not know. It is a matter of regional. . .

## [Interpretation]

**M. Chrétien:** Le montant complet—\$1,600,000 est entièrement réservé à l'habitation parce que nous avons dû augmenter de \$7,000 à \$8,500 l'argent disponible.

**M. Howard (Skeena):** C'est la formule «pour inclure» qui m'inquiétait.

**M. MacDonald:** Nous avons étudié le maximum permis.

**Le président:** Monsieur Nesbitt.

**M. Nesbitt:** Ma question porte sur les mots:

Crédit 10a—Construction ou acquisition de bâtiments, ouvrages, terrains et matériel. . .

D'après ce qu'ont dit 6 ministres et M. MacDonald, il s'agissait uniquement du logement. J'ai une question précise à poser là-dessus. Il s'agit d'une bande d'Indiens de la Baie Georgienne que le ministre a visités l'été dernier. Il y a un port de plaisance qui fonctionne très bien. Les Indiens se font un peu d'argent et ont du travail. Le surveillant du sec.eur m'a informé que certaines sommes seraient mises à leur disposition pour terminer quelques cales. La bande a quelque 200 bateaux à entreposer pendant l'hiver. Je me suis renseigné l'autre jour pour savoir si ces fonds leur seraient fournis, car on m'avait assuré qu'ils le seraient. Je m'y intéresse, monsieur le président, parce que je suis le chef honoraire de cette bande et je leur ai dit que les fonds seraient consacrés à cette fin, et j'ai constaté que ces fonds n'avaient pas été fournis. A l'époque on a prétendu qu'ils pourraient peut-être le faire.

**Une voix:** Où est votre plume?

**M. Nesbitt:** Je les apporterai demain. On a dit que, bien que le ministère faisait des économies, comme tous les autres ministères, ainsi qu'on nous l'a dit, la bande était virtuellement assurée que ces fonds seraient fournis pour lui permettre d'achever ces travaux avant l'hiver. Alors, je me demandais, si ces sommes pourraient viser de tels projets en vertu de la rubrique que porte ce texte.

**M. Chrétien:** Je ne saurais vous donner cette assurance parce que je l'ignore. Il s'agit d'un problème régional. . .



[Texte]

**Mr. Nesbitt:** I thought perhaps that...

**Mr. Chrétien:** My Deputy Minister informs me that he is no more learned than I on that but if you want to know about it you, perhaps, could ask a question on the order paper...

**Mr. MacDonald:** I will make inquiries, sir.

**Mr. Nesbitt:** I will be quite satisfied to drop the matter here.

**Mr. Chrétien:** I can inquire and we will write to you.

**Mr. MacDonald:** I will have to ask the region what they are doing.

**Mr. Nesbitt:** Perhaps you could send me the information privately.

Vote 10a agreed to.

#### *Development Program*

20a. Administration, Operation and Maintenance—\$1,200,000

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, under this item I am not sure what "Development Program" means. It is a pretty all-inclusive thing, I gather, but there is a subitem of the \$1,200,000 of \$733,000 for rentals, of what?

**Mr. MacDonald:** Could I tell the Committee what this is for? It is to reimburse the cost of forest fire-fighting in the Yukon this summer, rental of aircraft.

**Mr. Howard (Skeena):** It would have saved a question and answer if you had written it that way.

**Mr. MacDonald:** If I had my way I would.

Vote 20a agreed to.

30a. Northern Mineral Development Assistance Grants—To increase by \$689,000 the amount authorized to be expended for the purposes of Indian Affairs and Northern Development Vote 30c, Appropriation Act No. 1, 1968—\$689,000

**Mr. MacDonald:** Mr. Chrétien, would you like me to give an explanation of that?

**The Chairman:** Perhaps it would be better, then we may avoid some questions.

**Mr. MacDonald:** All right. This is to put up the balance of the \$9 million committed on the Panarctic venture, which we have had to call up sooner than expected due to the blow

[Interprétation]

**M. Nesbitt:** Je pensais peut-être que...

**M. Chrétien:** Le sous-ministre me confie qu'il ne s'y connaît pas plus que moi dans cette question, mais que si vous voulez vous renseigner à ce sujet, vous pouvez toujours inscrire cette question au Feuilleton.

**M. MacDonald:** Je m'informerai, monsieur.

**M. Nesbitt:** Je suis d'accord pour laisser tomber.

**M. Chrétien:** Je peux me renseigner et vous répondre par écrit.

**M. MacDonald:** Il me faudra demander à la Région où elle en est.

**M. Nesbitt:** Vous pouvez peut-être me répondre personnellement.

Le crédit 10a est adopté.

#### *Programme de développement*

Crédit 20a—Administration, fonctionnement et entretien \$1,200,000

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, à propos de cet article, j'ignore en quoi consiste le programme de développement. Je suppose qu'il s'agit d'un crédit fourre-tout mais je remarque un sous-crédit de \$733,000 au titre de location. Location de quoi?

**M. MacDonald:** Puis-je dire au Comité de quoi il s'agit? Ce sont des sommes destinées à rembourser la location d'avion pour combattre les feux de forêt au Yukon au cours de l'été dernier.

**M. Howard (Skeena):** On vous aurait éparigné une question, si vous aviez rédigé le texte de cette façon.

**M. MacDonald:** S'il n'en dépendait que de moi on l'aurait rédigé ainsi.

Le crédit 20a est adopté.

Crédit 30a—Subventions d'aide à l'exploitation des ressources minières du Grand Nord—Pour augmenter de \$689,000 le montant des dépenses autorisées aux fins du crédit 30c (Affaires indiennes et Nord canadien), Loi des subsides n° 1 de 1968—\$689,000

**M. MacDonald:** Monsieur Chrétien, voulez-vous que je donne quelques explications concernant ce crédit?

**Le président:** Cela nous permettrait peut-être d'éviter quelques questions.

**M. MacDonald:** Très bien. Il s'agit de compléter notre investissement dans la société Panarctic, ce que nous devons faire plus tôt que prévu à cause de l'éclatement du puit de

[Text]

out of the gas on the No. 1 well and the loss of the two barges.

Vote 30a agreed to.

#### *Conservation Program*

35a. Administration, Operation and Maintenance—\$430,000

**Mr. MacDonald:** This is entirely for the firefighting at Wood Buffalo Park this summer, reimbursement to the Treasury.

Vote 35a agreed to.

40a.—Construction or Acquisition of Buildings, Works, Land and Equipment—\$25,000

**Mr. MacDonald:** This is a small bridge at Jasper that has gone out which has to be replaced on an emergency basis. The vote in this one is so tight, because we have been held flat for two years against rising costs, that we have had no flexibility.

**Mr. Howard (Skeena):** Has this job been done?

**Mr. MacDonald:** No. It is going to be done by Public Works.

Vote 40a agreed to.

**The Chairman:** Gentlemen, I refer you to the loans and advances for Indian Affairs and Northern Development on page 24, at the end of the Supplementary Estimates.

#### *Development Program*

L50a.—To provide that the total of outstanding advances at any one time with respect to loans to Indians under section 69 of the Indian Act, notwithstanding sub-section 5 thereof, shall not exceed \$6,050,000; additional amount required—\$2,400,000

**Mr. MacDonald:** This is the commencement of the increase in funds for economic development, which has been referred to. An additional \$2.4 million is required this year to meet the great encouraging increase in demands on it.

• 2115

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, this answer may have been provided in the House while I was absent but not long ago an Order in Council was gazetted which made reference to by-laws of Indian bands for the purposes of borrowing money. The reference in the Order in Council was pretty short, I think it just said authorize a band to make by-laws with respect to the borrowing of money without proceeding further and saying where they might borrow the money from and so on. I

[Interpretation]

gas n° 1 et la perte de deux barges dans un naufrage.

Le crédit 30a est adopté.

#### *Programme de conservation*

Crédit 35a Administration, fonctionnement et entretien—\$430,000

**M. MacDonald:** Il s'agit là entièrement d'un remboursement au Trésor touchant les frais pour le combat de feux de forêt au parc Wood Buffalo, au cours de l'été.

Le crédit 35a est adopté.

Crédit 40a—Construction ou acquisition de bâtiments, ouvrages, terrains et matériel—\$25,000

**M. MacDonald:** Il s'agit d'une dépense pour un petit pont à Jasper qui a été emporté et qui a dû être remplacé. On a dû prendre cette initiative à cause de la hausse des coûts, le crédit ayant été tenu au même niveau pendant 2 ans.

**M. Howard (Skeena):** Le travail a-t-il été effectué?

**M. MacDonald:** Non, il sera construit par les Travaux publics.

Le crédit 40a est adopté.

**Le président:** Maintenant, messieurs, à la fin du Budget supplémentaire nous passons à la rubrique, «Prêts, placements et avances» page 24:

#### *Programme de développement*

Crédit L50a—Pour assurer que le montant total des avances à recouvrer à l'égard des prêts consentis aux Indiens en vertu de l'article 69 de la Loi sur les Indiens, nonobstant le paragraphe 5 dudit article, ne dépassera pas \$6,050,000 à n'importe quel moment; montant additionnel demandé—\$2,400,000

**M. MacDonald:** Il s'agit du début d'une augmentation des fonds destinés au développement économique qui a déjà été mentionné. Un montant additionnel de \$2,400,000 est requis cette année pour faire face à une augmentation encourageante des demandes.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, cette réponse a peut-être été donnée à la Chambre en mon absence, mais il n'y a pas très longtemps un décret du conseil qui avait été publié dans la *Gazette*, touchait la question de règlements des bandes indiennes au sujet de l'emprunt de certains montants. La référence dans le décret du conseil était plutôt brève. Il me semble qu'elle disait simplement que le document en question autorisait une bande à promouvoir des règlements



## [Texte]

wonder if the Department is involved in being the sort of source of funds from which they may borrow because they have difficulty borrowing money from outside sources as we know because of the absence of collateral.

**Mr. Chrétien:** Yes. This was to permit some Indians who had access to normal markets to borrow money from normal sources of available funds. We have some programs where the Indians can borrow money from us but we cannot cover all the programs. Some Indians now are getting involved in quite great projects and I do not think even with the \$50 million we have that we can cope with it. For example, in Vancouver there are some Indians who have multi-million projects, you know a high-rise, and so on, and it is just to give them some possibility to go on the market. It is quite difficult because of the legal situation right now where the land is owned by the Crown and it is borrowed on behalf of the Indians and so on.

**Mr. MacDonald:** We do think it is possible though that loaners can lend against income situations, the hypothesis of income like mortgage bonds. There are instruments available to the Indian people which they can employ. Of course, I think everybody would agree that if we can encourage normal lenders to lend and build up the whole credit experience some of the myths will disappear.

**Mr. Howard (Skeena):** Yes, that is right. This was the intent of that particular Order in Council to which I referred?

**Mr. MacDonald:** That is right, to try to widen the whole range of what was available.

**Mr. Howard (Skeena):** Without at this stage, although you may at some consequent stage, without concerning yourself with the necessity of using land as collateral?

**Mr. MacDonald:** Right.  
Vote L50a agreed to.

*Development Program*

L81a.—To authorize in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, loans for the establishment or expansion of small businesses in the Yukon Territory; and to

## [Interprétation]

au sujet de l'emprunt de certains fonds sans plus de détails et sans dire d'où elle pouvait emprunter ces fonds, etc. Je me demande si le ministère est un agent auprès duquel les bandes peuvent se procurer ce genre de fonds, car elles ont des difficultés à emprunter auprès d'autres sources, du fait qu'elles ne peuvent présenter de garanties.

**M. Chrétien:** Oui, ce décret du conseil permettait à certains Indiens qui avaient accès à des marchés normaux d'emprunter de l'argent auprès de sources normales. Nous avons quelques programmes où les Indiens peuvent emprunter des montants directement du ministère, mais nous ne pouvons couvrir tous les programmes. Actuellement, certains Indiens participent à des projets assez considérables et je ne crois pas même que les 50 millions que nous avons affectés à ces projets peuvent répondre aux besoins. Par exemple, à Vancouver, il y a certains Indiens qui participent à des projets de plusieurs millions, tels que des maisons à appartements, etc. Ce décret du conseil leur permet d'emprunter sur le marché. C'est une situation assez difficile actuellement à cause de la situation légale où les terrains sont détenus par la Couronne pendant que les montants sont empruntés au nom des Indiens, etc.

**M. MacDonald:** Nous pensons cependant qu'il est possible que les prêteurs puissent avancer de l'argent vis-à-vis des revenus supposés, au moyen d'obligations hypothécaires. Ce sont là des moyens disponibles pour les Indiens et qu'ils peuvent employer. Bien sûr, je pense que chacun sera d'accord que si nous encourageons des prêteurs normaux à avancer et à faire une expérience de crédit, certains des mythes disparaîtront.

**M. Howard (Skeena):** Oui; c'est exact. Était-ce là l'intention du décret mentionné?

**M. MacDonald:** C'est exact. Il s'agissait d'élargir l'éventail des instruments disponibles.

**M. Howard (Skeena):** Pas à ce stade, mais plus tard, sans que le ministère ait à accepter les terres comme collatéral?

**M. MacDonald:** C'est exact.  
Le crédit L50a est adopté.

*Programme de développement*

Crédit L81a.—pour autoriser, à l'égard de la présente année financière et des années subséquentes, conformément aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, des prêts destinés à l'établissement ou à l'expansion des peti-



## [Text]

authorize a special account to be known as the Yukon Territory Small Business Loans Account

(a) to which shall be charged all loans and interest payable thereon made under this authority and

(b) to which shall be credited repayments of principal amounts of loans and interest thereon,

the total amount that may be outstanding under this authority at any time not to exceed—\$5,000,000

**Mr. MacDonald:** Vote L81a, and L82a which follows, are two small business loan funds which the Minister announced on an earlier occasion to make loans available to small businesses in the Northern territory where due to distances and the rather thinness of existing credit structure they are at somewhat of a disadvantage in getting small businesses off the ground. This is designed to help them.

Vote L81a agreed to.

*Development Program*

L82a. To authorize in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, loans for the establishment or expansion of small businesses in the Northwest Territories; and to authorize a special account to be known as the Northwest Territories Small Business Loans Account

(a) to which shall be charged all loans and interest payable thereon made under this authority and

(b) to which will be credited repayments of principal amounts of loans and interest thereon,

the total amount that may be outstanding under this authority at any time not to exceed—\$5,000,000

**Mr. MacDonald:** The same explanation.

**Mr. Howard (Skeena):** Mr. Chairman, I wonder if I might have a moment or two on either vote. It does not matter which I ask it under. Have you come to a determination about the terms, interest rate and conditions?

**Mr. MacDonald:** They were announced as being the prevailing; that is, there is not to be

## [Interpretation]

tes entreprises du Territoire du Yukon et pour établir un compte spécial connu sous le nom de Compte de prêts aux petites entreprises du Territoire du Yukon

a) auquel tous les emprunts et intérêts payables sur les emprunts contractés en vertu de la présente autorisation seront imputés, et

b) auquel seront crédités les remboursements du principal des emprunts et de l'intérêt de ces emprunts,

le montant total exigible en vertu de la présente autorisation ne devant à aucun moment dépasser—\$5,000,000

**M. MacDonald:** Les crédits L81a et L82a qui suivent, touchent les fonds disponibles pour les prêts à deux petites entreprises dont le ministre a parlé plus tôt, afin de permettre de prêter des sommes d'argent aux petites entreprises dans les Territoires du Nord où, à cause des distances et de la rareté des structures de crédit existantes, ces entreprises sont plus ou moins désavantagées au départ. Ce crédit est destiné à les aider.

Le crédit L81a est adopté.

*Programme de développement*

Crédit L82a—Pour autoriser, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, conformément aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, des prêts destinés à l'établissement ou à l'expansion des petites entreprises des Territoires du Nord-Ouest et pour établir un compte spécial connu sous le nom de Compte de prêts aux petites entreprises des Territoires du Nord-Ouest

a) auquel tous les prêts et intérêts payables sur les prêts contractés en vertu de la présente autorisation seront imputés, et

b) auquel seront crédités les remboursements du principal des emprunts et de l'intérêt de ces emprunts,

le montant total exigible en vertu de la présente autorisation ne devant à aucun moment dépasser—\$5,000,000

**M. MacDonald:** La même explication prévaut.

**M. Howard (Skeena):** Monsieur le président, je me demande si je pourrais m'arrêter pour quelques instants sur ces deux crédits. Cela importe peu en vertu de quel crédit je pose ma question. Avez-vous déterminé les termes, les taux d'intérêt et les conditions de ces emprunts?

**M. MacDonald:** Ils ont été annoncés comme des prêts aux conditions courantes, c'est-à-

## [Texte]

a subsidized rate of interest but it is simply to make credit available, not on a cheaper rate, but where it would not be available at all.

**Mr. Howard (Skeena):** So it will be a fluctuating rate presumably.

**Mr. MacDonald:** Whatever the commercial practice in the area is.

Vote L82a agreed to.

**The Chairman:** At the top of page 25:

*Development Program*

**L83a.**—To increase to \$1,340,000 the amount authorized for loans to the Government of the Yukon Territory by Loans, Investments and Advances Vote 672, Appropriation Act No. 2, 1962, as amended, which authorized the making of mortgage loans for low-cost housing to residents of the Territory; additional amount required—\$350,000

**Mr. MacDonald:** This is just to supplement the amount of funds available for low-cost housing in the Yukon to where we have run out because of very great activity.

Vote L83a agreed to.

*Development Program*

**L84a.**—Loans in the current and subsequent fiscal years to the Government of the Northwest Territories in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council to enable the Commissioner of the Northwest Territories to make loans of \$200,000 to the Town of Yellowknife to construct a pumphouse and \$120,000 to the Town of Inuvik for utilidor extensions—\$320,000

**Mr. MacDonald:** This is just a question of more money being required for a capital project, which is being financed by loans to the territorial government the way we finance all their capital projects.

**Mr. Howard (Skeena):** It makes reference here to the utilidor facilities at Inuvik. I have not been in touch with it for some time so maybe you have already done this. Will this then place everybody in Inuvik on the utilidor services?

## [Interprétation]

dire qu'il ne s'agit pas d'un taux subventionné, mais simplement de présenter des crédits disponibles, non pas à un taux bon marché mais simplement des fonds disponibles. Un point, c'est tout.

**M. Howard (Skeena):** Ainsi il pourrait s'agir d'un taux qui pourrait varier?

**M. MacDonald:** Suivant les pratiques commerciales dans la région, c'est cela.

Le crédit L82a est adopté.

**Le président:** Au haut de la page 25:

*Programme de développement*

**Crédit L83a.**—Pour porter à \$1,340,000 le montant autorisé des prêts consentis au gouvernement du Territoire du Yukon dans le crédit 672 (Prêts, placements, et avances), Loi des subsides n° 2 de 1962, dans sa forme modifiée, qui autorisait le consentement de prêts hypothécaires aux résidents du Territoire pour l'achat de maisons à prix modique; montant additionnel demandé—\$350,000

**M. MacDonald:** Il s'agit d'un montant supplémentaire des crédits disponibles pour des logements bon marché au Yukon, car nous avons manqué de fonds à cause d'une activité intense.

Le crédit L83a est adopté.

*Programme de développement*

**Crédit L84a.**—Prêts au cours de la présente année financière et des années subséquentes au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, conformément aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour permettre au commissaire des Territoires du Nord-Ouest de prêter \$200,000 à la ville de Yellowknife pour la construction d'un bâtiment des pompes et \$120,000 à la ville d'Inuvik pour prolonger les canalisations utilidor—\$320,000

**M. MacDonald:** Il s'agit simplement d'une question où des fonds supplémentaires sont requis pour un projet d'investissements qui est financé au moyen des prêts au gouvernement territorial de la même façon que le gouvernement finance tous ces projets d'investissements.

**M. Howard (Skeena):** On fait mention des services utilidor à Inuvik. Je ne me suis pas préoccupé de ce problème durant un certain temps, ainsi vous avez peut-être déjà construit ces canalisations. Cela veut-il dire que tout à chacun à Inuvik utilise les services utilidor?



[Text]

**Mr. MacDonald:** No, it will not. It will make a material extension of the system and we are still working at trying to bring the cost down. We have a number of research projects going on to try to bring the unit cost down, but it will fill in a great number of the interstices now where we have not had it.

**Mr. Howard (Skeena):** It will extend beyond then the people in the public employ who are there?

**Mr. MacDonald:** It will, indeed, more if we can get the cost down.

**Mr. Paproski:** Is there a continual study being carried on in this regard?

• 2120

**Mr. MacDonald:** Yes. We just had suggestions made the other day of a new type of material which might be very promising and we are having that investigated.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, what is the rate of interest in regard to Votes L83a and L84a?

**Mr. MacDonald:** It will be the government borrowing rate, sir, as struck by the Department of Finance at the time we make the advance; they determine it.

Vote L84a agreed to.

**The Chairman:** Mr. Chretien, I wish to thank you very much, and I also wish to thank the other witnesses who are with you, and Mr. J. MacDonald, Deputy Minister.

I will now invite the Minister of Transport, Mr. Jamieson, to introduce his officials.

**Hon. Donald Jamieson (Minister of Transport):** Mr. Chairman, I have with me, Mr. Tilley, our chief finance man in the Department, who will be glad to answer any questions. I think that will probably cover it, if there are any others required we can introduce them later.

**The Chairman:** We are on page 25, Vote L158a.

## TRANSPORT

### *Railways and Steamships*

Vote L158a—Loans to the Government of the Province of Nova Scotia in the current and subsequent fiscal years in accordance with terms and conditions

[Interpretation]

**M. MacDonald:** Non, il ne s'agit pas de cela. Il s'agit de prolonger le système et nous cherchons à réduire les coûts. Nous avons un certain nombre de projets de recherches en cours pour essayer de réduire les coûts d'unité, mais cependant nous trouvons un grand nombre d'interstices qui en ont empêché la réalisation jusqu'à présent.

**M. Howard (Skeena):** Est-ce que le service s'étendra aux personnes à l'emploi des services publics qui sont à cet endroit?

**M. MacDonald:** Cela se fera certainement si nous pouvons réduire les coûts.

**M. Paproski:** Est-ce qu'on étudie continuellement le problème sous cet angle?

**M. MacDonald:** Oui. Nous avons récemment reçu des suggestions au sujet d'un nouveau type de matériau qui pourrait être très prometteur et nous allons étudier le cas.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, quel est le taux de l'intérêt chargé au sujet des crédit L83a et L84a?

**M. MacDonald:** Il s'agira du taux d'emprunt du gouvernement, monsieur, tel que déterminé par le ministère des Finances, au moment où nous faisons l'avance. C'est le ministère des Finances qui détermine le taux.

Le crédit L84a est adopté.

**Le président:** Monsieur Chrétien, je désire vous remercier infiniment. Mes remerciements s'adressent également aux autres témoins qui sont venus avec vous ainsi qu'à M. J. MacDonald, sous-ministre.

J'inviterais maintenant le ministre des Transports, M. Jamieson, à présenter ses fonctionnaires.

**L'hon. Donald Jamieson (ministre des Transports):** Monsieur le président, M. Titley, directeur des finances du ministère, est avec moi et il sera très heureux de répondre à vos questions. Je pense que cela nous suffira si d'autres personnes sont appelées à répondre, nous vous les présenterons plus tard.

**Le président:** Maintenant, à la page 25 le crédit L158a:

## TRANSPORTS

### *Chemins de fer et navires à vapeur*

Crédit L158a—Prêts au gouvernement de la province de la Nouvelle-Écosse, au cours de l'année financière courante et des années subséquentes, conformément



[Texte]

approved by the Governor in Council for the construction of an end-loading ramp at Yarmouth, Nova Scotia—\$430,000

Vote L158a agreed to.

**The Chairman:** Mr. Minister, we wish to thank you very much.

**Mr. Jamieson:** I enjoyed the meeting of the Indian Affairs Committee!

**The Chairman:** I also wish to thank all the members. We will meet again tomorrow morning at 9.30 and our witness will be Mr. Olson of the Department of Agriculture. We will also have a meeting tomorrow afternoon and tomorrow evening. I wish to thank you all for your attendance and I hope you attend again tomorrow.

[Interprétation]

aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour la construction d'une rampe de chargement par bout à Yarmouth (Nouvelle-Écosse)—\$430,000

Le crédit L158a est adopté.

**Le président:** Nous vous remercions, monsieur le Ministre.

**M. Jamieson:** J'ai joui de la réunion du Comité des Affaires indiennes!

**Le président:** Maintenant, je tiens à remercier tous les membres du Comité. Demain, nous aurons une séance à 9h. 30 a.m., M. Olson, le ministre de l'Agriculture sera notre témoin. Nous aurons aussi une séance demain après-midi et demain soir. Je tiens à vous remercier de votre présence et j'espère vous voir demain.



OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

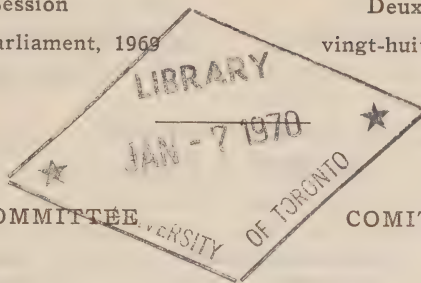
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969

vingt-huitième législature, 1969



STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

## MISCELLANEOUS ESTIMATES

## PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

---

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

### No. 6

---

TUESDAY, DECEMBER 2, 1969

LE MARDI 2 DÉCEMBRE 1969

*Respecting*

Supplementary Estimates (A)  
for Fiscal Year ending  
March 31, 1970

*Concernant*

Budget Supplémentaire (A)  
de l'année financière se  
terminant le 31 mars 1970

---

WITNESSES—TÉMOINS

(*See Minutes of Proceedings*)

(*Voir Procès-verbaux*)



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman:*  
*Vice-Chairman:*  
*and Messrs.*

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

*Président.*  
*Vice-président.*  
*et MM.*

Barrett,  
<sup>2</sup> Blouin,  
<sup>2</sup> Code,  
Goode,  
<sup>3</sup> Gundlock,  
<sup>4</sup> Lambert (*Edmonton*  
*West*),

Lessard (*LaSalle*),  
Mahoney,  
Mather,  
McCutcheon,  
Peddle,  
Penner,  
Pringle,

Ricard,  
Rochon,  
Rodrigue,  
Smith (*Saint-Jean*),  
Thomson (*Battleford-*  
*Kindersley*)—20.

*Le greffier du Comité,*  
Michael A. Measures,  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65 (4) b) du  
Règlement

<sup>1</sup> Replaced Mr. Nesbitt on December 2,  
1969.

<sup>1</sup> Remplace M. Nesbitt le 2 décembre 1969.

<sup>2</sup> Replaced Mr. Alkenbrack on December  
2, 1969.

<sup>2</sup> Remplace M. Alkenbrack le 2 décembre  
1969.

<sup>3</sup> Replaced Mr. Lefebvre on December 2,  
1969.

<sup>3</sup> Remplace M. Lefebvre le 2 décembre  
1969.

<sup>4</sup> Replaced Mr. Paproski on December 2,  
1969.

<sup>4</sup> Remplace M. Paproski le 2 décembre  
1969.

## REPORT TO THE HOUSE

WEDNESDAY, December 3, 1969

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

### THIRD REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Tuesday, November 18, 1969, your Committee has considered the following items listed in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1970:

Vote 20a relating to the Department of Agriculture;

Vote 65a relating to the Canadian Live-stock Feed Board;

Vote 20a relating to the Prices and Incomes Commission;

Votes 5a, 10a, 20a, 30a, 35a, 40a, L50a, L81a, L82a, L83a, L84a relating to the Department of Indian Affairs and Northern Development;

Vote L33a relating to the Department of External Affairs;

Vote L36a relating to the Canadian International Development Agency;

Vote 5a relating to the Senate;

Vote 10a relating to the Privy Council Office;

Votes 1a, 2a, 5a relating to the Department of the Secretary of State;

Vote L158a relating to the Department of Transport;

Vote 30a relating to the Department of Veterans Affairs.

Your Committee commends them to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 4, 5 and 6*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
FERNAND-E. LEBLANC,  
*Chairman.*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le MERCREDI 3 décembre 1969.

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

### TROISIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 18 novembre 1969, le Comité a examiné les postes suivants du budget supplémentaire (A) de l'année financière se terminant le 31 mars 1970:

Le crédit n° 20a concernant le ministère de l'Agriculture;

Le crédit n° 65a concernant l'Office canadien des provendes;

Le crédit n° 20a concernant la Commission des prix et des revenus;

Les crédits n°s 5a, 10a, 20a, 30a, 35a, 40a, L50a, L81a, L82a, L83a et L84a concernant le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien;

Le crédit n° L33a concernant le ministère des Affaires extérieures;

Le crédit n° L36a concernant l'Agence canadienne de développement international;

Le crédit n° 5a concernant le Sénat;

Le crédit n° 10a concernant le Bureau du Conseil privé;

Les crédits n°s 1a, 2a et 5a concernant le Secrétariat d'État;

Le crédit n° L158a concernant le ministère des Transports;

Le crédit n° 30a concernant le ministère des Affaires des anciens combattants.

Le Comité les recommande à l'approbation de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n°s 4, 5 et 6*) est déposé.

Respectueusement soumis,





[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, December 2, 1969.

(10)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:47 a.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Guay (*St. Boniface*), Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Mahoney, Mather, McCutcheon, Penner, Smith (*Saint-Jean*)—(8)

*Also present:* Mr. Gleave, M.P.

*Appearing:* The Honourable H. A. Olson, Minister of Agriculture.

*Witnesses:* Mr. S. B. Williams, Deputy Minister of Agriculture; *From the Canadian Livestock Feed Board:* Mr. R. Perreault, Chairman and Mr. J. McDonough, Member; *from the Department of Veterans Affairs:* Mr. J. S. Hodgson, Deputy Minister.

The Committee resumed consideration of

### SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A) 1969-70, under AGRICULTURE

Department	Item 20a
Canadian Livestock Feed Board	Item 65a

Mr. Olson gave a general opening statement and answered questions assisted by Messrs. Williams and McDonough.

It was agreed that the following be printed as an appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence: CANADIAN LIVESTOCK FEED BOARD 1969-70, Reductions in Feed Freight Assistance Levels, November 1st, 1969 (*See Appendix E*).

Following further questioning of Messrs. Olson, Williams, Perreault and McDonough, Items 20a and 65a were allowed to stand.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAUX

Le MARDI 2 décembre 1969

(10)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h47. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Guay (*St-Boniface*), Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Mahoney, Mather, McCutcheon, Penner, Smith (*Saint-Jean*)—(8).

*Autre député:* M. Gleave.

*Comparait:* L'honorable H. A. Olson, ministre de l'Agriculture.

*Témoins:* M. S. B. Williams, sous-ministre de l'agriculture; *De l'Office canadien des provendes:* M. R. Perreault, président, et M. J. McDonough, membre de l'Office; *du ministère des Affaires des anciens combattants:* M. J. S. Hodgson, sous-ministre.

Le Comité reprend son étude du

### BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (A) 1969-1970, AGRICULTURE

Ministère	Crédit 20a
Office canadien des provendes	Crédit 65a

M. Olson fait une déclaration générale et répond aux questions, aidé de MM. Williams et McDonough.

Il est décidé d'imprimer ce qui suit en appendice du procès-verbal et témoignages des réunions d'aujourd'hui: Office canadien des provendes 1969-1970, Réduction de l'aide au transport des céréales fourragères, 1<sup>er</sup> novembre 1969 (*voir Appendice E*).

MM. Olson, Williams, Perreault et McDonough répondent à d'autres questions. Les crédits 20a et 65a sont réservés.

Mr. Hodgson gave a statement on

VETERANS AFFAIRS Item 30a  
which was allowed to stand.

At 10:41 a.m., the Committee adjourned  
to this afternoon.

#### AFTERNOON SITTING (11)

At 3.36 p.m. this day, the Committee resumed consideration of SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A) 1969-70 with the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Code, Guay (St. Boniface), Leblanc (Laurier), Mahoney, Mather, McCutcheon, Ricard, Smith (Saint-Jean)—(8).

*Witnesses: From the Canadian International Development Agency (C.I.D.A.):* Mr. G. P. Kidd, Vice-President, Program Branch, Mr. B. R. McLellan, Deputy Director General of Finance, and Mr. C. T. Greenwood, Chief Financial Institutions Group; *From the Department of External Affairs:* Mr. T. H. Bennett, Director General of Finance and Administration, and Mr. D. B. Wilson, Head, Staff Relations and Compensation Division.

Mr. Kidd gave a statement on Item L36a of C.I.D.A. and answered questions assisted by Messrs. McLellan and Greenwood.

Item L36a was allowed to stand.

Mr. Bennett gave a statement on Item L33a of External Affairs, Department, and answered questions assisted by Mr. Wilson.

Item L33a was allowed to stand.

At 4.14 p.m., the Committee adjourned to this evening.

#### EVENING SITTING (12)

At 8:10 p.m., the Committee resumed consideration of SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A) 1969-70, with

M. Hodgson fait une déclaration sur les Affaires des anciens combattants, Crédit 30a qui est réservé.

A 10h41, le Comité suspend ses travaux jusqu'à cet après-midi.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (11)

A 3h 36 de l'après-midi, le Comité reprend l'étude du BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (A) se terminant le 31 mars 1970. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Code, Guay (St-Boniface), Leblanc (Laurier), Mahoney, Mather, McCutcheon, Ricard, Smith (Saint-Jean)—(8).

*Témoins: De l'Agence canadienne de développement international (A.C.D.I.):* M. G. P. Kidd, vice-président de la Direction des programmes, M. B. R. McLellan, directeur général adjoint, Finances, et M. C. T. Greenwood, chef de la Division de l'assistance multilatérale—Institutions financières; *Du ministère des Affaires Extérieures:* M. T. H. Bennett, directeur général, Finance et Administration, et M. D. B. Wilson, chef de la Division des relations de travail—Traitement et Indemnités.

M. Kidd présente un exposé sur le Crédit L36a de l'A.C.D.I. et, avec l'aide de MM. McLellan et Greenwood, il répond aux questions des membres du Comité.

Le Crédit L36a est réservé.

M. Bennett prononce une déclaration sur le Crédit L33a du ministère des Affaires extérieures et, avec l'aide de M. Wilson, il répond aux questions des députés.

Le Crédit L33a est réservé.

A 4h 14, la séance est levée jusqu'au soir.

#### SÉANCE DU SOIR (12)

A 8h10 du soir, le Comité reprend l'étude du BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (A) de l'année financière se terminant le

the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Goode, Guay (St. Boniface), Leblanc (Laurier), Lambert (Edmonton West), Mather, McCutcheon, Penner, Ricard, Rochon, Rodrigue, Smith (Saint-Jean)—(11).

*Also present:* Mr. Crossman, M.P.

*Witnesses:* Mr. Yves Forest, Parliamentary Secretary to the president of the Privy Council; Mr. H. B. Stewart, Director of Administration, Privy Council Office; Mr. J. H. Young, Chairman, Prices and Incomes Commission.

On the following Item,  
**PARLIAMENT**  
The Senate

Item 5a—General Administration etc. \$760,000, Mr. Forest gave a statement and answered questions.

Item 5a was carried.

On the following Item,  
**PRIVY COUNCIL**  
A—PRIVY COUNCIL  
Privy Council Office

Item 10a—General Administration etc. \$855,000, Mr. Forest gave a statement and answered questions assisted by Mr. Stewart.

Item 10a was carried on division.

The following Items, considered previously and allowed to stand, were carried:

**AGRICULTURE**  
A—DEPARTMENT

Animal and Animal Products

Item 20a—Administration, Operation and Maintenance etc. .... \$531,400

**C—CANADIAN LIVESTOCK FEED BOARD**

Item 65a—Freight assistance on feed grains etc. .... \$1,000,000.

31 mars 1970. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Présents:* MM. Goode, Guay (St-Boniface), Leblanc (Laurier), Lambert (Edmonton-Ouest), Mather, McCutcheon, Penner, Ricard, Rochon, Rodrigue, Smith (Saint-Jean)—(11).

*Aussi présents:* M. Crossman, député.

*Témoins:* M. Yves Forest, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé; M. H. B. Stewart, directeur de l'administration, Bureau du Conseil privé; M. J. H. Young, président de la Commission des prix et des revenus.

Au sujet du crédit suivant,  
**PARLEMENT**  
Sénat

Crédit 5a—Administration générale ... \$760,000.

M. Forest prononce un exposé et répond aux questions des députés.

Le Crédit 5a est adopté.

Au sujet du crédit suivant,

**CONSEIL PRIVÉ**  
A—Conseil privé  
Bureau du Conseil privé

Crédit 10a—Administration générale .. \$855,000.

M. Forest prononce un exposé et, avec l'aide de M. Stewart, répond aux questions des membres du Comité.

Le Crédit 10a est adopté sur division.

Les crédits suivants, étudiés et réservés antérieurement, sont adoptés:

**AGRICULTURE**  
A—Ministère

Animaux et produits d'animaux

Crédit 20a—Administration, fonctionnement et entretien .....\$531,400

**C—Office canadien des provendes**

Crédit 65a—Aide au transport des céréales fourragères .....\$1,000,000



## VETERANS AFFAIRS

### Treatment Services

Item 30a—Operation and Maintenance  
etc. .... \$2,500,000.

### LOANS, INVESTMENTS AND ADVANCES

#### External Affairs Department

Item L33a—To extend the purposes of  
the Special account... for advances to  
posts and to employees on posting abroad  
etc. .... \$500,000

#### Canadian International Development Agency

Item L36a—To authorize the purchase  
in the Current and subsequent fiscal years  
of 2,000 shares of stock of the Carib-  
bean Regional Development Bank  
etc. .... \$10,760,000.

On the following Item,

### CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

#### B—PRICES AND INCOMES COMMISSION

Item 20a—Administration, Operation  
and Maintenance etc. .... \$626,000,

Mr. Young gave a statement and an-  
swered questions.

Item 20a was carried.

At 9:58 p.m., the Committee adjourned  
to the call of the Chair.

*Le greffier du Comité,  
Michael A. Measures,  
Clerk of the Committee.*

## AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

### Services des traitements

Crédit 30a—Fonctionnement et entre-  
tien, etc. .... \$2,500,000

### PRÊTS, PLACEMENTS ET AVANCES

#### Affaires extérieures Ministère

Crédit L33a—Pour étendre la portée du  
compte spécial ... les avances aux mis-  
sions à l'étranger et au personnel \$500,000

#### Agence canadienne de développement international

Crédit L36a—Pour autoriser, au cours  
de la présente année financière et des  
années subséquentes, l'achat de 2,000 ac-  
tions de la *Caribbean Regional Develop-  
ment Bank* .... \$10,760,000

Au sujet du crédit suivant,

### CONSOMMATION ET CORPORATIONS

#### B—Commission des prix et des revenus

Crédit 20a—Administration, fonctionne-  
ment et entretien .... \$626,000

M. Young prononce un exposé et répond  
aux questions des députés.

Le Crédit 20a est adopté.

A 9h58 du soir, la séance du Comité est  
levée jusqu'à nouvelle convocation du  
président.

[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 2, 1969

• 0947

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order.

We now will resume consideration of the Supplementary Estimates (A) 1969-70 and our witnesses are from the Department of Agriculture.

You will find on page 3, Vote 20a and on page 4, Vote 65a which have not as yet been carried.

We have the pleasure to have with us this morning the Minister, the Hon. H. A. Olson. Mr. Olson, will you please introduce your witnesses?

**The Hon. H. A. Olson (Minister of Agriculture):** Yes, Mr. Chairman. On my immediate right is Mr. S. B. Williams, the Deputy Minister of Agriculture; next is Mr. J. McDonough from the Canadian Livestock Feed Board; then Dr. R. Perreault, the Chairman of the Canadian Livestock Feed Board; Mr. C. B. Grier, the Director, Financial and Administration Branch, and Mr. D. H. Costley, Supervisor of Financial Planning and Program Review, Financial Administration Division.

**The Chairman:** Mr. Olson, it was agreed among the members of the Committee that even if we carried the \$1 item, we still could ask questions regarding those items. Do you have an opening statement, Mr. Olson?

**Mr. Olson:** Yes, Mr. Chairman, and if you like, perhaps in the opening statement, I could deal with all of the items in the Supplementary Estimates that are applicable to the Department of Agriculture, following which we would be pleased to try to answer any questions respecting those items.

The Supplementary Estimates (A) include two main types of supplementary requirement: first, funds to meet additional salary costs due to collective bargaining settlements in excess of the amounts in the 1969-70 Main Estimates, and secondly, funds to finance increased costs of departmental programs or new activities undertaken since the Main Estimates were submitted.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 2 décembre 1969

**Le président:** Messieurs, il me fait plaisir d'ouvrir la séance.

Nous reprenons l'étude du Budget supplémentaire (A) de l'année financière se terminant le 31 mars 1970 et nos témoins viennent du ministère de l'Agriculture. Vous trouverez à la page 3, le Crédit 20a et à la page 4, le Crédit 65a qui n'ont pas encore été adoptés.

Nous avons le plaisir d'accueillir parmi nous l'honorable H. A. Olson, ministre de l'Agriculture. Monsieur le ministre, voulez-vous présenter vos témoins?

**L'hon. H. A. Olson (ministre de l'Agriculture):** Oui, monsieur le président. J'ai à ma droite, M. Williams, sous-ministre de l'Agriculture; ensuite M. J. McDonough de l'Office canadien des provendes; puis M. R. Perrault, président de l'Office canadien des provendes, M. G. B. Grier, directeur des affaires financières et administratives et M. D. H. Costley, surveillant Planification financière et analyse des programmes, direction des affaires financières et administratives.

**Le président:** Monsieur Olson, les membres du Comité avaient convenu que même si nous avions adopté les crédits d'un dollar, nous pouvions toujours poser des questions là-dessus. Avez-vous une déclaration d'ouverture à faire?

**M. Olson:** Oui, monsieur le président. Dans ma déclaration je pourrais traiter de tous les crédits du Budget supplémentaire qui s'appliquent au ministère de l'Agriculture après quoi nous répondrons volontiers à toutes les questions que vous voulez poser à ce sujet.

Le Budget supplémentaire (A) comprend surtout deux sortes de fonds supplémentaires: Tout d'abord les fonds destinés au financement des nouvelles hausses de salaires découlant des négociations collectives qui dépassent les sommes prévues au budget principal des dépenses pour l'année financière 1969-1970, et deuxièmement, les fonds destinés à financer la hausse des coûts des programmes ministériels ou des nouvelles activités entreprises depuis la présentation du budget principal.

[Topic]

In general, Mr. Chairman, Supplementary Estimate requirements, that is other than those of the Livestock Feed Board, are offset by savings identified in appropriations voted in the Main Estimates.

In the Department of Agriculture the total of additional salaries required to maintain the July 31 staff level was \$4,425,500. Of this total an amount of \$2,273,200 was made available from the Treasury Board Contingencies Vote leaving a shortage for Supplementary Estimate purposes of \$2,152,300.

The other program items requiring Supplementary Estimates are: additional cost of meat inspection, 60 fulltime employees and 22 manyears required for 40 new packing plants ready for inspection service in the Health of Animals Branch, and the amount required here is \$199,400.

The cost of the St. Pierre Quarantine Station operations, which is a new quarantine station being operated in co-operation with the Government of France, requiring provision for staff to care for and feed livestock imported from foreign countries is in the amount of \$96,600.

• 0950

Additional administrative expenses of the Canadian Dairy Commission, \$45,300.

Supervision of race track betting in the Province of Quebec pursuant to recent amendments of the Criminal Code, an amount of \$531,400.

The total involved in Supplementary Estimates "A" is therefore \$3,025,000, of which the Department will offset \$2,493,595 by savings identified in various departmental votes, leaving a net Supplementary Estimate request of \$531,400 for additional Quebec racetrack supervision, which expenditure will be returned to revenue, and four items of \$1 to authorize the adjustment of funds between program votes.

There is, in addition, an item of \$1 to authorize an adjustment of funds to meet the additional requirements of the Canadian Dairy Commission and a \$1 million item required to supplement the feed freight assistance fund administered by the Canadian Livestock Feed Board. Regarding this latter requirement, I should point out that the Main Estimates amount of \$21.5 million would be some \$3 million short of meeting feed freight assistance payments at current subsidy rates. The \$1 million supplementary item is to absorb a portion of this shortage and avoid imposing the full impact on farmers in the

[Interpretation]

De façon générale, monsieur le président, les exigences budgétaires supplémentaires, autres que celles de l'Office des provenandes, sont compensées par des économies réalisées dans les crédits votés au Budget principal.

Au ministère de l'Agriculture, le montant total des salaires supplémentaires nécessaires à maintenir le niveau des effectifs au 31 juillet était de \$4,425,500. De ce total une tranche de \$2,273,200 a été puisée au crédit des éventualités du conseil du Trésor, ce qui nous laisse un déficit de \$2,153,300 aux fins du budget supplémentaire.

Les autres programmes qui exigent des fonds supplémentaires sont: coûts supplémentaires au service d'inspection de la viande, 60 employés à plein temps, et 22 années-hommes pour 40 nouvelles conserveries au service «Prêt pour l'inspection» à la direction de l'hygiène vétérinaire dont le coût s'élève ici à \$199,400.

Le coût de la station de quarantaine de Saint-Pierre, qui est une nouvelle station de quarantaine exploitée conjointement avec le gouvernement de la France, et qui demande un personnel pour soigner et nourrir les bestiaux importés des pays étrangers est de l'ordre de \$96,600.

Frais supplémentaires d'administration de la Commission canadienne du lait, \$45,300.

Surveillance des paris mutuels dans la province de Québec, en vertu d'une récente modification du Code criminel, \$531,400.

Les sommes totales prévues au budget supplémentaire «A» sont donc de \$3,025,000 dont \$2,493,595 seront compensés par des économies réalisées dans divers crédits ministériels, ce qui nous laisse un crédit supplémentaire de \$531,400 pour assurer la surveillance du pari mutuel au Québec dont les dépenses seront équilibrées contre les recettes et 4 crédits de \$1 pour autoriser un transfert de crédit entre les programmes.

En plus, il y a un crédit de \$1 pour autoriser un rajustement de fonds destiné à faire face aux besoins supplémentaires de fonds de la Commission canadienne du lait et 1 million de dollars pour alimenter les fonds d'aide au transport, administrés par l'office canadien des provenandes.

Au sujet de cette dernière demande, je dois signaler que le budget principal qui se chiffrait à 21.5 millions de dollars sera déficitaire de quelque 3 millions de dollars en ce qui concerne le paiement de subventions au transport des provenandes selon les



## [Texte]

form of a reduction in assistance levels. The increased demand for western feed stems from a coarse grain shortage in Eastern Canada and the favourable price of western grain in relation to corn from the United States.

To offset the gross total of \$3,025,000 mentioned as the departmental requirement, savings in the amount of \$519,000 were identified within the same departmental program votes as those requiring supplementary funds and consequently do not appear in the Supplementary Estimates. Therefore, dealing with the Department itself and the Dairy Commission, we have a gross Supplementary Estimate requirement of \$2,506,000. Of this total, \$1,974,595 has been offset by savings identified in other votes. These savings are detailed as follows:

First, the Research Branch, \$200,000, made available by curtailment of equipment purchases.

Secondly, the Production and Marketing Branch, \$50,000, represented by funds voted in the Main Estimates for pesticide residue compensation for which claims are not now anticipated.

The Agricultural Stabilization Board, \$1,724,595 representing savings expected to accrue under commodity subsidy programs, principally for sugar beets, the domestic market price of which is at a higher level than anticipated a year ago due to the more favourable world price of sugar coincident with the renegotiation of the International Sugar Agreement.

That, Mr. Chairman, is the opening statement, dealing with all the items. We are prepared to try to answer any questions related to these items notwithstanding that there are only two which have not been reported.

**The Chairman:** Are there any questions?

**Mr. Lefebvre:** Mr. Minister, did I understand you correctly when you said there were 40 new packing plants established in Canada during this fiscal year?

**Mr. Olson:** Yes, but I should say that there are 40 packing plants that are now ready for

## [Interprétation]

taux en vigueur. Le crédit supplémentaire d'un million de dollars a pour objet d'absorber une partie de ce déficit et d'éviter d'imposer aux cultivateurs tout l'impact d'une réduction des niveaux d'aide. L'augmentation de la demande de céréales fourragères de l'Ouest est due à la pénurie de céréales secondaires dans l'Est du Canada et au prix favorable des céréales de l'Ouest par rapport au maïs des États-Unis.

Pour compenser le total brut de 3 millions de dollars qui constituent les besoins du ministère, des épargnes au montant de \$519,000 dans les crédits alloués aux programmes ministériels, ont été reconnues comme étant identiques à ceux qui requièrent des fonds supplémentaires, et par conséquent ne figurent pas au budget supplémentaire.

Par conséquent, pour ce qui est du ministère lui-même et de la Commission canadienne du lait nous avons un budget supplémentaire brut de \$2,506,000. De ce total, un montant de \$1,974,595 a été compensé par des épargnes réalisées dans d'autres crédits. Ces économies sont réparties comme il suit:

Tout d'abord, à la Division de la recherche, une économie de \$200,000 a été réalisée en réduisant l'achat d'équipement.

Deuxièmement, la Division de la production et des marchés: \$50,000, représentant des fonds qui ont été votés dans le budget principal aux fins de compensation pour dommages causées par les produits anti-parasitaires et pour lesquels nous n'anticipons pas de réclamations pour le moment.

L'Office de stabilisation des prix agricoles: un montant de \$1,724,595, représentant des économies que l'on doit réaliser en vertu des programmes de subvention aux denrées, surtout pour ce qui est de la betterave à sucre, dont le prix sur le marché local est à un niveau plus élevé que l'on avait prévu l'année dernière, grâce au prix mondial plus favorable du sucre et coïncide avec la renégociation de l'Accord international sur le sucre.

Voilà, monsieur le président, ma déclaration d'ouverture qui traite de tous les crédits. Nous sommes disposés à tenter de répondre à toute question ayant trait à ces crédits, tout en mentionnant qu'il n'y en a que deux qui n'ont pas été mentionnés.

**Le président:** Y a-t-il des questions à poser?

**M. Lefebvre:** Monsieur le ministre, avez-vous bien dit qu'il y avait 40 nouvelles conserveries au Canada durant l'année financière courante?

**M. Olson:** Oui, mais je devrais dire qu'il y a 40 conserveries qui sont en ce moment prêtes

## [Text]

inspection service. This has not been construction of 40 new ones, but modifications and improvements to a number that are now eligible for meat inspection, so we are asking for authority to inspect 40 that we did not inspect before.

**Mr. Lefebvre:** To enlighten the Committee, would you mind explaining the difference between a packing plant which is not open for inspection and one which is? From what you have said, I understand that these are plants that were already in operation but not under the supervision of federal government inspectors.

**Mr. Olson:** That is right.

**Mr. Lefebvre:** In what line of agricultural products or meat products were they engaged prior to their coming under your jurisdiction?

• 0955

**Mr. Olson:** They were in essentially the same kind of packing operation that they are in now, but we required them to make some physical improvements before we would offer Canada inspection to their packing operations but they were within the law in intraprovincial trade. However, if they want to ship their products beyond provincial borders, and particularly into the international market, particularly to the United States, then, of course, they require inspection by our Department. Many of these plants have now made the necessary improvements to satisfy our requirements and they want to move into this area where they will be inspected and certified for this other type of trade. This is not going to change greatly—at least it does not necessarily change greatly the kind of packing that they are doing in these plants, though it widens their opportunity for trade, of course.

**Mr. Lefebvre:** In other words, if they deal on a local basis within the boundaries of the province in which the plant is operating, they do not have to come under the inspection of federal government services. Is that correct?

**Mr. Olson:** Essentially that is right, yes.

**Mr. Lefebvre:** So that if you buy these products, you do not really know what quality you are getting.

## [Interpretation]

pour le service d'inspection. Il ne s'agit pas de 40 unités nouvellement construites, mais de modifications et d'améliorations apportées à un nombre de conserveries qui sont en ce moment prêtes pour le service d'inspection de la viande, de sorte que nous demandons l'autorisation d'inspecter 40 unités que nous n'avions pas inspectées auparavant.

**M. Lefebvre:** Pour éclairer le Comité, pourriez-vous expliquer la différence entre une conserverie qui n'est pas prête pour l'inspection et une autre qui l'est? D'après ce que vous avez dit, j'ai l'impression qu'il s'agit de conserveries qui étaient déjà en exploitation, mais qui n'étaient pas inspectées par le gouvernement fédéral.

**M. Olson:** C'est exact.

**M. Lefebvre:** Avant qu'elles ne relèvent de votre juridiction, quel genre de viandes ou de produits agricoles ces usines mettaient-elles en conserve?

**M. Olson:** Ils avaient la même ligne d'activités qu'à l'heure actuelle, mais nous leur avons demandé d'apporter certaines améliorations avant que nous ne puissions inspecter leurs opérations de mise en conserve; toutefois, en ce qui concerne le commerce entre les provinces, ils étaient dans les limites de la loi. Cependant, s'ils veulent expédier leurs produits au-delà des frontières provinciales et surtout vers les marchés internationaux, et particulièrement ceux des États-Unis, il faudra évidemment que notre ministère inspecte ces produits. Plusieurs conserveries ont actuellement entrepris les améliorations qui s'imposent en vue de satisfaire nos exigences et nous voyons qu'ils veulent faire inspecter et certifier leurs produits pour pouvoir les exporter.

Cela ne modifiera pas beaucoup la façon de procéder dans ces usines, au contraire, ceci élargira les possibilités d'échanges évidemment.

**M. Lefebvre:** Autrement dit, s'ils font affaire dans un contexte local dans les limites de la province dans laquelle l'usine se trouve située, ils ne sont pas obligés de relever des services d'inspection du gouvernement fédéral. Est-ce exact?

**M. Olson:** En principe, c'est exact, oui.

**M. Lefebvre:** Par conséquent, si vous achetez ces produits, vous ne savez vraiment pas quelle est la qualité du produit que vous achetez.



[Texte]

**Mr. Olson:** I would not like to say that. It is desirable, I think, from the packing plant's own position that they have federal inspection for the wider area in which they can trade, but in some of them there is some provincial government inspection in so far as sanitary conditions are concerned.

**Mr. Lefebvre:** This is an interesting subject for consumers these days. On the whole, and from your experience and that of your officials who are here, did some of these 40 plants require major changes in their manner of operation, or were most of them already acceptable the way they were?

**Mr. Olson:** Would you like to answer that, Mr. Williams?

**Mr. S. B. Williams Deputy Minister, Department of Agriculture:** Most of them would require relatively minor changes. I cannot speak specifically about these particular plants because this is a continuous process; we are taking plants on at all times, but I can get details in respect of any of these 40 plants. Some might require fairly major changes but most of them would not require very extensive changes.

There is one other point that I would like to add. Whether a plant trades interprovincially or not, its products must meet the requirements of the Food and Drugs Act.

**Mr. Lefebvre:** Thank you.

I have other questions but I would like to pass for now, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McCutcheon?

**Mr. McCutcheon:** Thank you, Mr. Chairman. My question is in connection with Vote 20a, Professional and Special Services, \$504,000, under Supervision of Racetrack Betting. This, coupled with Vote 20, adds up to a total of \$2,322,600 expenditure. Where do we find out the offset for that? Surely for as good a paying proposition as racetracks, there should be some return to cover this. Where do we find that?

**Mr. Olson:** Yes, there is. In fact we have an excess of revenue over expenses in all the racetrack betting supervision that we do, but we are required, of course, to list as expenditures in the Estimates all the costs for the racetrack betting, and the revenue accrued to the Consolidated Revenue Fund.

• 1000

I could give you an example of what the changes are. What we are asking for here is

[Interprétation]

**M. Olson:** Je m'en voudrais de le dire. Du point de vue de la conserverie, je pense qu'il est souhaitable qu'ils aient l'inspection fédérale pour avoir accès à un plus grand marché, mais dans le cas de certaines usines il y a l'inspection du gouvernement provincial pour ce qui est des questions d'hygiène.

**M. Lefebvre:** C'est une question qui intéresse les consommateurs ces jours-ci. En général, et d'après votre expérience et celle des fonctionnaires qui sont ici, parmi ces 40 conserveries, y en avait-il quelques-unes où des modifications majeures étaient nécessaires dans la façon d'opérer, ou étaient-elles pour la plupart acceptables telles qu'elles étaient?

**M. Olson:** Voulez-vous répondre à cette question, monsieur Williams?

**M. S. B. Williams (sous-ministre, ministère de l'Agriculture):** Pour la plupart, certaines modifications mineures seraient nécessaires. Je ne peux parler de ces usines en particulier parce qu'il s'agit là d'un procédé continu; nous acceptons des usines en tout temps, mais je peux vous obtenir des détails en ce qui concerne l'une quelconque de ces 40 conserveries. Il y en a quelques-unes qui ont besoin d'importantes modifications.

J'aimerais ajouter un autre détail. Qu'elles fassent affaires sur le plan provincial ou international, une usine doit faire inspecter ses produits conformément aux dispositions de la Loi des aliments et drogues.

**M. Lefebvre:** Merci.

J'aimerais poser une autre question mais je passerai pour le moment, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur McCutcheon?

**M. McCutcheon:** Merci, monsieur le président. Ma question se rapporte au Crédit 20a, Services spéciaux et professionnels, \$504,000, pour surveillance des paris mutuels. Ce poste, ajouté au Crédit 20, nous donne un total de \$2,322,600. Où se trouve la compensation? Ne croyez-vous pas que les paris mutuels produisent assez de revenus pour couvrir cela?

**M. Olson:** Oui, il y en a. En fait, nous avons un excédent de revenus sur les dépenses dans tous les paris mutuels, mais nous sommes obligés évidemment d'inscrire comme dépense dans le budget tous les frais de surveillance des paris mutuels et les recettes sont inscrites au Fonds du revenu consolidé.

Je pourrais vous citer un exemple de ce que sont ces changements. Tout ce que nous



[Text]

\$531,400 additional, which is to bring these racetracks under supervision: Blue Bonnets, Connaught Park, Jonquière, Quebec, Richelieu, Sherbrooke and Three Rivers—a total of 515 racing days. We estimate that our direct supervision costs will be \$509,565, with indirect costs of \$21,835.

Along with that, we anticipate a revenue of \$549,100 from these same racing days, so there would be an excess of \$17,700 in revenue over expenditures. I believe it is correct that under the Criminal Code we are authorized to take one-half of 1 per cent, and this has been sufficient to more than pay for the costs. Under the amendments to the old Section 178 of the Criminal Code we can now take up to 1 per cent, but we would have to have an Order in Council to authorize a greater amount. So, we have enough room to make sure that the revenue will always exceed the expenses on this race track betting.

**Mr. McCutcheon:** Just by way of explanation for the uninitiated, is this 1 per cent of the admissions or of the handlings?

**Mr. Olson:** Of the handlings.

**Mr. McCutcheon:** Thank you. I will pass for now.

**Mr. Lefebvre:** On this subject, Mr. Chairman, is the federal government's take of the moneys bet at these tracks that you mentioned, 1 per cent of the gross?

**Mr. Olson:** One-half of 1 per cent.

**Mr. Lefebvre:** Right now?

**Mr. Olson:** Yes.

**Mr. Lefebvre:** Who gets the major share? What is the breakdown? Does the provincial government get the major share? Suppose that \$100,000 was bet tomorrow at one of these tracks, can anyone here give us a breakdown on what happens to this money?

**Mr. Olson:** It varies from one race track to the other, or at least it will, because I think there is now a variation of from 9 to 11 per cent, with the lower percentage on the bigger tracks. I think the race tracks take about 9 per cent now on most tracks and we take one-half of 1 per cent. In some provinces there is more than that taken by way of a

[Interpretation]

demandons, c'est \$531,400 en plus pour mettre ces pistes de courses sous la surveillance du gouvernement fédéral: les pistes Blue Bonnets, Connaught Park, Jonquière, Québec Richelieu, Sherbrooke et Trois-Rivières, ce qui constitue un total de 515 jours de courses. Nous prévoyons que notre surveillance directe coûtera \$509,565 avec des coûts indirects de \$21,835.

Mais en plus, nous prévoyons des recettes de l'ordre de \$549,100 de ce même nombre de jours de courses soit un excédent de \$17,700 en recettes dépassant les dépenses. Je pense qu'il est juste de dire qu'en vertu du code criminel, nous avons l'autorisation de retirer un demi pour cent, ce qui nous a permis largement de couvrir les coûts. En vertu des modifications apportées à l'ancien article 178 du Code criminel, nous pouvons à l'heure actuelle retirer jusqu'à 1 p. 100, mais pour cela il nous faut un décret du conseil nous autorisant à retenir un plus grand montant. De sorte que, nous avons assez de latitude pour voir à ce que les recettes dépassent les dépenses dans les paris.

**Mr. McCutcheon:** Pour la gouverne des non-initiés, cette tranche de 1 p. 100 est-elle retenue à même les recettes d'admission ou des paris?

**Mr. Olson:** A même les paris.

**Mr. McCutcheon:** Merci, je passe pour le moment.

**Mr. Lefebvre:** Toujours sur le même sujet, monsieur le président, les recettes du gouvernement fédéral provenant de ces pistes de course que vous venez de mentionner, sont-elles 1 p. 100 du brut?

**Mr. Olson:** Un demi de un pour cent.

**Mr. Lefebvre:** En ce moment-ci?

**Mr. Olson:** Oui.

**Mr. Lefebvre:** Qui obtient la plus grande tranche? Quelle est la répartition? Le gouvernement provincial obtient-il la grande tranche? En supposant qu'il y aura demain \$100,000 de paris sur ces pistes, y a-t-il ici quelqu'un qui pourrait nous en donner la ventilation?

**Mr. Olson:** Cela varie d'un champ de course à un autre parce qu'il y a à l'heure actuelle une variation allant de 9 à 11 p. 100, le faible pourcentage étant celui des gros champs de course. À l'heure actuelle, je pense que la majorité de pistes obtiennent environ 9 p. 100 et notre part est d'un demi de un pour cent. Certaines provinces retirent plus que cela,

[Texte]

evy. Perhaps Mr. Williams could give you a more detailed accounting of it.

**Mr. Williams:** Under the amended Code, as Mr. Olson pointed out, under Order in Council authority we are entitled to take up to 1 per cent. At the present moment we are taking one-half of 1 per cent. Under the Criminal Code the track is allowed a fixed percentage. This percentage varies depending upon the size of the handle, the tracks with the smaller handle being allowed to take a larger percentage. As Mr. Olson pointed out, it varies from 9 to 11 per cent. The Code is silent on the question of provincial taxation, of course, in that it does not set out the amount that the provinces can take. This varies greatly across Canada depending upon the provincial situation and their decisions with respect to the percentage of the take that they will tax.

**Mr. Lefebvre:** I understand that the horse breeders of Canada have requested that if you do go up to 1 per cent, that part of this amount be refunded so that Canadian breeders can develop more Canadian horses. Is this correct? Has a request been made to your Department in this respect?

**Mr. Olson:** I think a request along the lines you have described has been made many times in the past and also recently.

**Mr. Lefebvre:** Is this being seriously studied by your Department so that smaller Canadian breeders can eventually breed most of the horses that will be racing in Canada, rather than importing them from the United States or using horses that are bred by two or three major stables?

1005

**Mr. Olson:** I think we are considering it, and so on, but I must say to you frankly that at this date we have not devised a plan where we would be prepared to offer such a program from the supervision of the betting, which is really what we are involved in with one-half of 1 per cent and whatever additional amount we may need to cover that part of the cost.

**Mr. Lefebvre:** Thank you.

**Mr. McCutcheon:** I have a supplementary, Mr. Chairman.

Who are the people referred to in the Professional and Special Services? Are they attached to the RCMP?

**Mr. Olson:** Yes, mostly. You mean the \$504,000?

[Interprétation]

sous forme de taxe. M. Williams pourrait vous donner de plus amples détails.

**M. Williams:** En vertu des modifications apportées au Code criminel, comme l'a souligné M. Olson, le décret-loi nous autorise à retirer jusqu'à 1 p. 100. En ce moment, nous retirons un demi de un pour cent. En vertu du Code, la piste a droit à un pourcentage fixe. Ce pourcentage varie, selon la valeur des paris; les petits champs de course obtiennent une plus grande part. Comme l'a dit M. Olson, cela varie entre 9 et 11 p. 100. Le Code ne mentionne rien au sujet de la taxe provinciale, c'est-à-dire qu'il ne détermine pas le montant que la province peut retirer. Cela varie beaucoup d'un bout à l'autre du Canada, selon la situation provinciale et les décisions prises au sujet du pourcentage de la taxe sur ces recettes.

**M. Lefebvre:** Si je comprends bien, les éleveurs de chevaux au Canada avaient demandé, si votre pourcentage était porté à 1 p. 100, qu'une partie soit remboursée pour que les éleveurs canadiens puissent améliorer la race. Est-ce exact?

**M. Olson:** Nous avons reçu plus d'une fois des demandes de ce genre, et même tout récemment.

**M. Lefebvre:** Votre ministère étudie-t-il sérieusement la question pour que les petits éleveurs puissent éventuellement élever une bonne proportion des chevaux qui courent au Canada, plutôt que d'en importer des États-Unis, ou d'utiliser des chevaux qui sont élevés par deux ou trois gros éleveurs?

**M. Olson:** Je dois dire que la question est à l'étude, mais je dois franchement vous avouer que nous n'avons aucune solution jusqu'ici nous permettant d'offrir des sommes d'argent que nous percevons des paris, soit de la moitié de un pour cent et tout autre montant dont nous avons besoin pour couvrir cette partie des dépenses.

**M. Lefebvre:** Merci.

**M. McCutcheon:** Une question supplémentaire; monsieur le président.

Qui sont ces personnes dont il est fait mention dans les «Services spéciaux et professionnels»? Relèvent-elles de la Gendarmerie royale?

**M. Olson:** Oui, pour la plupart. S'agit-il des \$504,000?



[Text]

**Mr. McCutcheon:** Mr. Olson, I am referring to Professional and Special Services in both the Main Estimates and the Supplementary Estimates.

**Mr. Olson:** Yes.

**Mr. McCutcheon:** Does this cover people attached to the RCMP?

**Mr. Olson:** Partly, but there is also a requirement for saliva and urine tests and all of the other...

**Mr. McCutcheon:** These are veterinarian people from your Department?

**Mr. Olson:** No, not always. In fact, there are contracts let for taking these tests and also for the photo finish requirements, what we refer to as the film patrol.

**Mr. McCutcheon:** Who are the film people? Are they private contractors?

**Mr. Olson:** Yes, private contractors.

**Mr. McCutcheon:** And the people who do the auditing of the ticket sellers, and so on, at the track by and large are from the RCMP?

**Mr. Williams:** By and large the supervision is by the RCMP. The actual audit service which is presently being performed is a contractual service.

**Mr. McCutcheon:** Oh. How is that arranged? Is it on a tender basis?

**Mr. Williams:** Yes. All of the contracts let out under our race track supervision, that is, film patrol, photo finish, urine, saliva, all this sort of thing, including the audit, is let by public tender.

**Mr. McCutcheon:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have no questions on these estimates. You may have noticed that we have Mr. Gleave with us this morning. He is our caucus agricultural spokesman and it may be, if it is agreeable to the Committee, that he would like to ask a question or two.

**The Chairman:** He already asked to be recognized.

[Interpretation]

**M. McCutcheon:** Monsieur Olson, je veux parler des «services spéciaux et professionnels» mentionnés au budget principal et au budget supplémentaire.

**M. Olson:** Oui.

**M. McCutcheon:** Ce montant porte-t-il sur les personnes attachées au service de la Gendarmerie royale?

**M. Olson:** En partie, mais il faut aussi payer les analyses de salive et d'urine et toutes autres sortes...

**M. McCutcheon:** Ces gens sont-ils des vétérinaires au service de votre Ministère?

**M. Olson:** Non, pas toujours. En fait, nous accordons des contrats pour faire ces analyses et aussi pour photographier les chevaux à l'arrivée, ce que nous appelons «patrouille cinématographique.»

**M. McCutcheon:** Les gens qui prennent des photos sont-ils des entrepreneurs privés?

**M. Olson:** Oui, ce sont des entrepreneurs privés.

**M. McCutcheon:** Et ceux qui surveillent les vendeurs de billets, etc, aux champs de courses, sont-ils en général des agents de la Gendarmerie royale du Canada?

**M. Williams:** Dans une grande mesure, la surveillance est exercée par la Gendarmerie royale du Canada. Le service de vérification est à l'heure actuelle un service contractuel.

**M. McCutcheon:** Je vois. Comment s'y prend-on? Cela se fait-il par voie d'appels d'offre?

**M. Williams:** Oui. Tous les contrats adjudgés dans le cadre de la surveillance des champs de courses, c'est-à-dire la patrouille cinématographique, les photographies à l'arrivée, les épreuves d'urine et de salive, etc, y compris la vérification se fait par voie d'appel d'offre.

**M. McCutcheon:** Merci.

**Le président:** M. Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, je n'ai pas de questions à poser au sujet de ces crédits. Vous avez dû remarquer que nous avons parmi nous, ce matin, M. Gleave qui est le porte-parole agricole au sein de notre caucus et, avec la permission des membres du Comité, M. Gleave aimerait poser une ou deux questions.

**Le président:** Il nous a déjà demandé de prendre la parole.



[Texte]

**Mr. Gleave:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister a question. As I understood the figures, there is about a \$2.5 million shortfall in the estimates of what is needed for feed freight assistance and what is provided. If I heard the figures correctly, the shortage is \$3,025,000 and there is a vote for \$1 million to take care of some of this shortfall. How will the balance be absorbed? What is proposed to be done?

**Mr. Olson:** Referring directly to feed freight assistance?

**Mr. Gleave:** Yes.

**Mr. Olson:** We estimated a few weeks ago that if the present rates, based on the anticipated volume of grain coming in, were to carry on for the balance of the fiscal year it would cost \$24.5 million for the full year. We are requesting here a \$1 million addition to the Main Estimates that were passed. Those Main Estimates contained a figure of \$21.5 million, therefore it will go up to \$22.5 million. The other \$2 million will be provided for by adjusting the rate of the subsidy to a number of the zones where this feed is shipped.

Some of the changes were needed to adjust for the balance of transportation costs. For example, there were a number of them where the balance of cost was down almost to nil and these inequities, if you so want to call them, in relation to balance of cost, needed to be adjusted anyway. So we have adjusted all of them, and we believe this will move this volume of feed into the areas at a cost of about \$2 million less than if the rates that were in effect prior to November 1 had been carried on for the balance of this fiscal year.

**Mr. Gleave:** Can you indicate the rate of reduction into the various zones, or can you at least identify them?

**Mr. Olson:** Yes, I can identify every one of them. If you want some samples, I can do that, or I can go through all of the zones and give them. For example, in Newfoundland, in Zone 1, the actual transportation cost was \$18.18 a ton. We were paying \$17.40, leaving a balance of cost to the farmer of 77 cents a ton. We intend to change this to \$15.40 a ton subsidy, leaving a balance of cost to the farmer of \$2.77 a ton for this feed; so there the change would be \$2 per ton. In Zone 2, it is also \$2 a ton, but it is based on a different

[Interprétation]

**Mr. Gleave:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question au ministre. Si j'ai bien compris les chiffres, il y a un écart d'environ 2.5 millions de dollars entre ce qui est nécessaire à l'aide au transport des provendes et ce qui est alloué. Si j'ai bien entendu les chiffres, le déficit est de \$3,025,000 et il y a un crédit de 1 million de dollars pour absorber une partie de cet écart. Comment comptez-vous absorber la différence? Que comptez-vous faire?

**M. Olson:** Faites-vous allusion à l'aide au transport des provendes?

**M. Gleave:** Oui.

**M. Olson:** Il y a quelques semaines, nous avons prévu que si les taux actuels basés sur le volume anticipé de céréales transportées se poursuivaient pour le restant de l'année financière, le coût s'élèverait à 24.5 millions de dollars pour l'année entière. Nous demandons ici 1 million de dollars en plus des prévisions qui ont été adoptées. Ce budget principal mentionnait \$21,500,000, c'est pourquoi ce chiffre s'élèvera à \$22,500,000. Les autres 2 millions de dollars seront assurés en ajustant le taux de la subvention au nombre de zones vers lesquelles ces céréales fourragères sont expédiées.

Quelques-uns de ces changements ont été nécessaires afin d'équilibrer les coûts de transport. Il y avait par exemple un certain nombre où l'équilibre des coûts en était à zéro, et ces injustices, appelez-les comme vous le voudrez, en ce qui a trait à l'équilibre des coûts devaient de toute façon être ajustées. Par conséquent, nous les avons ajustés, nous croyons que cette façon de faire portera le volume des céréales fourragères vers les régions au coût d'environ 2 millions de dollars de moins que si les taux qui étaient en vigueur avant le 1<sup>er</sup> novembre avaient été maintenus pour le restant de l'année financière.

**M. Gleave:** Pouvez-vous nous indiquer le taux de réduction dans les diverses zones ou pouvez-vous du moins les identifier?

**M. Olson:** Oui, je peux identifier chacune d'elles. Si vous voulez quelques exemples, je peux vous en donner ou, si vous le voulez, je peux mentionner toutes les zones. Par exemple, à Terre-Neuve, dans la Zone 1, le coût de transport était de \$18.18 la tonne. Nous payons \$17.40, laissant une balance de coût au fermier de 77 cents la tonne. Nous avons l'intention de modifier ce chiffre et de le porter à \$15.40 la tonne, ce qui laisse au fermier une balance de coût de \$2.77 la tonne pour ce genre de provende; ainsi la différence serait de \$2

[Text]

rate because there the actual transportation cost is \$24.31 a ton. We were paying \$23.40. We proposed a rate of \$21.40, leaving a balance of \$2.91 for the farmer to pay.

In Prince Edward Island...

**Mr. Gleave:** Excuse me, could you identify Zone 2?

**Mr. Olson:** Zone 2 in Newfoundland? Have we a map with us?

**Mr. J. McDonough (Member, Canadian Livestock Feed Board):** Zone 2 would cover everything other than the Avalon Peninsula.

**Mr. Gleave:** In Newfoundland?

**Mr. McDonough:** In Newfoundland.

**Mr. Gleave:** Thank you.

**Mr. Olson:** There is only one rate for Prince Edward Island. The actual transportation cost, \$16.64; the former rate was \$14.80. We proposed \$13.60, leaving a balance of \$3.04 a ton. The change is \$1.20.

In Nova Scotia there are six zones. For example, in Zone 1, which takes 54 per cent of all the feed that is shipped to Nova Scotia, the actual transportation cost is \$12.03, we were paying \$9.80. We propose a rate of \$9, leaving a balance of cost of \$3.03, or a change of 80 cents a ton.

**The Chairman:** Mr. Olson, could we have this schedule printed as an appendix to today's *Minutes of Proceedings and Evidence* so that everybody would have it to consult? It seems to be quite lengthy. If the Minister goes through all of it this morning we will not have a chance to do anything else.

Would that be agreeable to the Committee?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Gleave:** Is it the opinion of the eastern feed board that this amount of reduction can be absorbed by the producers of poultry and livestock and dairy produce in those areas and still leave them in a competitive position and able to carry on effectively?

**Mr. Olson:** I do not think that is a fair question. You are asking for an opinion, and, of course, there would be a very wide range of opinions on whether or not they can carry on competitively.

[Interpretation]

la tonne. Dans la Zone 2, le coût est aussi de \$2 la tonne, mais il est basé sur un autre taux, car dans cette zone le coût de transport est de \$24.31 la tonne. Nous payons \$23.40. Nous avons proposé un taux de \$21.40 laissant une balance de \$2.91 que le fermier doit payer.

Dans l'Île du Prince-Édouard...

**M. Gleave:** Je m'excuse; pourriez-vous identifier la Zone 2?

**M. Olson:** La Zone 2 à Terre-Neuve? Avons-nous une carte sous la main?

**M. J. McDonough (membre de l'Office canadien des provendes):** La Zone 2 couvrirait tout sauf la péninsule Avalon.

**M. Gleave:** A Terre-Neuve?

**M. McDonough:** A Terre-Neuve.

**M. Gleave:** Merci.

**M. Olson:** Il y a aussi un taux pour l'Île du Prince-Édouard. Le coût de transport est de \$16.64; l'ancien taux était de \$14.80. Nous avons proposé \$13.60, laissant une balance de \$3.04 la tonne. La différence est de \$1.20.

En Nouvelle-Écosse, il y a six zones. Par exemple, dans la Zone 1 qui absorbe 54 p. 100 de toutes les provendes qui sont expédiées vers la Nouvelle-Écosse, le coût de transport est de \$12.03. Nous payons \$9.80. Nous proposons un taux de \$9.00 laissant une balance de coût de \$3.03, pour une modification de 80 cents la tonne.

**Le président:** Monsieur Olson, je me demande si l'on pourrait avoir tout ce barème de prix pour qu'il soit imprimé en appendice et versé au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui pour que tout le monde puisse en prendre connaissance? Il semble assez long. Si le ministre devait le parcourir en entier ce matin, nous n'aurons pas la possibilité de faire autre chose. Les membres du Comité sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Gleave:** L'office de provende des régions de l'Est est-il d'avis que cette réduction peut être absorbée par les producteurs de volailles et de bétail et par les produits laitiers dans ces régions tout en leur permettant de maintenir une position compétitive et poursuivre leurs activités de façon efficace?

**M. Olson:** Je ne crois pas que la question soit juste. Vous me demandez une opinion et vous savez très bien qu'il y a toute une gamme d'opinions à savoir s'ils peuvent poursuivre ou pas leurs activités de façon compétitive.



**Texte]**

I will answer it by saying that there has been a reduction in most of these feed costs because of a reduction in the price of western feed grain coming in.

1015

Of course, on the other side of the ledger, there has also been an increase in most of the livestock products produced with this feed, such as pork products and eggs, I suppose, and others; Broilers, for example, have not increased in price. But I at least am of the opinion that the difference between the overall costs including these changes and the receipts will not put them in a disadvantaged position *vis-à-vis* the situation they were in previously.

But I would also like to emphasize again, if may, that many of these changes did take into account some significant changes in the actual transportation costs.

For example, we have one area in Nova Scotia where the balance of transportation cost—that is, what the farmer had to pay—over and above the subsidy was only 28 cents a ton. We are changing that so that the balance of costs into that area will be \$2.68 a ton. That, by the way, is the largest change, I believe, in the entire list.

**Mr. Gleave:** That is, previously he was getting feed grain at head-of-the-lake prices plus 6 cents or did I catch your figure correctly? ...26 what...

**Mr. Olson:** Plus 28 cents a ton.

**Mr. Gleave:** Plus 28 cents; and he will now get head-of-the-lake prices plus ...?

**Mr. Olson:** He will now pay \$2.68 a ton.

**Mr. Gleave:** Over and above head-of-the-lake prices?

**Mr. Olson:** Yes; he will pay \$2.68 of the actual transportation costs.

**Mr. Gleave:** Would it be in order to ask what were the recommendations of the Eastern feed grains in relation to these changes? Or is that regarded as interdepartmental information?

**Mr. Olson:** There were many discussions between the Livestock Feed Board and myself, as Minister of Agriculture, to revise the schedule so that it would be more in keeping with the purpose of the Canadian Livestock Feed Board act which calls for us both to stabilize and equalize, to the extent that it is possible, the cost of transporting feed.

**[Interprétation]**

J'y répondrai en disant qu'il y a eu réduction dans la plupart des coûts de ces céréales fourragères à cause d'une réduction du prix des céréales fourragères de l'Ouest. Évidem-

ment, d'un autre côté, il y a eu également une augmentation de prix dans la plupart des produits de bétail nourris à l'aide de cette céréale comme le porc et je suppose que l'on peut mentionner également les œufs ainsi que d'autres; les poulets, par exemple, n'ont pas augmenté de prix. Personnellement, je pense que la différence entre les coûts qui comprennent ces changements et les recettes ne les désavantageront pas par rapport à leur situation antérieure. Je voudrais aussi souligner, si vous me le permettez, que plusieurs de ces changements ont certainement tenu compte de certains changements significatifs dans le coût du transport.

Par exemple, nous avons un secteur en Nouvelle-Écosse où la balance du coût de transport c'est-à-dire ce que le fermier devait payer en plus de la subvention n'était que de 28 cents la tonne. Nous modifions cela pour que la balance des coûts de transport vers cette région soit de \$2.68 la tonne. C'est là le plus grand changement, je crois, de toute la liste.

**M. Gleave:** Vous voulez dire que précédemment il obtenait les céréales fourragères au prix de la Tête-des-lacs, plus 26 cents ou est-ce bien le chiffre que vous avez mentionné?...

**M. Olson:** Plus 28 cents la tonne.

**M. Gleave:** Plus 28 cents; et à présent il obtiendra le prix de la Tête-des-lacs plus...

**M. Olson:** Il devra payer à présent \$2.68 la tonne.

**M. Gleave:** Vous voulez dire en plus des prix de la Tête-des-lacs.

**M. Olson:** Oui; il devra payer \$2.68 du coût de transport.

**M. Gleave:** Puis-je demander quelles étaient les recommandations de l'Office des provendes des régions de l'Est en ce qui concerne ces changements? Ou s'agit-il de renseignements strictement interministériels?

**M. Olson:** Le Bureau des provendes et moi-même avons longuement discuté de la question de reviser ce barème pour qu'il tienne mieux compte des dispositions de la Loi régissant l'Office canadien des provendes qui veut que nous stabilisions et égalisions dans la mesure du possible le coût du transport des provendes.



[Text]

**Mr. Gleave:** The Act calls for equalization of rates...

**Mr. Olson:** Of costs to the producers.

**Mr. Gleave:** ...as between the various areas east of the Great Lakes?

**Mr. Olson:** Within Eastern Canada and British Columbia, yes.

**Mr. Gleave:** And this principle will be followed through on these rates adjustments?

**Mr. Olson:** Yes. It is a far more equitable schedule of rates now than it was prior to the changes.

**Mr. Gleave:** And it is considered, is it, that this will not lead to movement of, say U.S. feed supplies into these areas? The advantage will still be with western grain?

**Mr. Olson:** Well, yes; we do not expect any curtailment of usage of these grains. Indeed, the experience has indicated that this is what in fact is happening. There has been a very significant increase in the western grains coming into this area as compared to last year, for example, when American corn prices were substantially lower than they are now.

**Mr. Gleave:** Have you the figures for, or could you tell the Committee, how much cheaper western barley is being offered this year as compared to last year? I know it is a fluctuating market, but have you an average? Or have you any information in relation to this?

• 1020

**Mr. Olson:** Well, No. 1 feed barley in 1968 as of November 21, was \$44.85 per ton; on the same date in 1969, it was \$41.56 per ton, or a reduction of \$3.29.

**Mr. Gleave:** That would be the main grain? I do not suppose that wheat is now significant in the type of feed grain moving forward. I assume it is essentially barley. Am I correct?

**Mr. Olson:** No...

**Mr. Gleave:** Is there a significant amount of wheat?

**Mr. Olson:** Yes, wheat is significant; there is quite a lot of wheat moving into this feed market.

[Interpretation]

**Mr. Gleave:** La Loi prévoit l'égalisation des taux...

**Mr. Olson:** Des coûts aux producteurs.

**Mr. Gleave:** ...entre les diverses régions à l'Est des Grands lacs?

**Mr. Olson:** A l'Est du Canada et en Colombie-Britannique, oui.

**Mr. Gleave:** Et ce principe sera appliqué à tous ces ajustements des taux?

**Mr. Olson:** Oui. A l'heure actuelle, ce barème des taux est bien plus équitable qu'il ne l'était avant l'introduction de ces changements.

**Mr. Gleave:** Croyez-vous que cette situation ne mènera pas à un mouvement, disons, de céréales fourragères américaines vers ces régions? Croyez-vous que les céréales de l'Ouest seraient toujours avantageuses?

**Mr. Olson:** Eh bien, oui. Nous ne nous attendons pas à une diminution dans la consommation de ces céréales. En fait, l'expérience nous a montré que c'est ce qui se produit. On a constaté une augmentation sensible du volume des céréales importées dans cette région comparativement à celui de l'année passée alors que le prix du maïs américain était sensiblement inférieur à ce qu'il est actuellement.

**Mr. Gleave:** Avez-vous les chiffres ou pouvez-vous dire au Comité dans quelle mesure l'orge de l'Ouest offert cette année est moins cher comparativement à l'année dernière? Je sais que le marché subit une fluctuation, mais pouvez-vous nous donner une moyenne? Ou avez-vous un renseignement quelconque à ce sujet?

**Mr. Olson:** Eh bien, tout d'abord, l'ordre de provende en 1968 à partir du 21 novembre était de \$44.85 la tonne; à la même date en 1969, le prix était de \$41.56 la tonne, soit une réduction de \$3.29.

**Mr. Gleave:** S'agit-il de la céréale principale? Je ne pense pas que le blé soit en ce moment une céréale de provende couramment utilisée. Je pense que c'est surtout l'orge. Est-ce exact?

**Mr. Olson:** Non...

**Mr. Gleave:** Y a-t-il de grosses quantités de blé?

**Mr. Olson:** Oui, le blé est très important; il y a de grosses quantités de blé qui se dirigent vers les marchés des provendes.

*Texte]*

**Mr. Gleave:** What are the comparable prices for wheat?

**Mr. Olson:** On November 21, 1968 the feed wheat was offered at the Lakehead at \$57.80 per ton; on the same date in 1969 at \$48 per ton, or a difference of \$9.80.

**Mr. Gleave:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McCutcheon then Mr. Lefebvre.

**Mr. McCutcheon:** Mr. Olson, you refer to Eastern Canada...

**Mr. Olson:** Yes.

**Mr. McCutcheon:** ...I know I have heard it, and I know what it is, but will you refresh my memory? What is Eastern Canada in terms of this? Does it include—and perhaps this will help to simplify it—southwestern Ontario, where I come from?

**Mr. Olson:** Yes, it does.

**Mr. McCutcheon:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre?

**Mr. Lefebvre:** Just to clear my thinking, Mr. Chairman, do I understand correctly that by this vote 65a the federal government is putting \$1 million more into freight assistance on feed grains coming from Western Canada to Eastern Canada? So far, is that correct?

**Mr. Olson:** Yes.

**Mr. Lefebvre:** One million dollars more?

**Mr. Olson:** Yes.

**Mr. Lefebvre:** In spite of this the Eastern farmer, using these feed grains, will be paying more on the average for feed grains?

**Mr. Olson:** No, less.

**Mr. Lefebvre:** Less?

**Mr. Olson:** Yes.

**Mr. Gleave:** The Western farmer is absorbing the difference.

**Mr. Lefebvre:** It looks like all the tax payers are absorbing the difference. But what are the increases that you were mentioning a while ago? I seem to be mixed up here.

**Mr. Olson:** The increases that I mentioned are increases in the balance of transportation cost which the livestock feed user will pay.

*[Interprétation]*

**M. Gleave:** Quel est le prix du blé?

**M. Olson:** Le 21 novembre 1968, le blé de provende était offert à Lakehead au prix de \$57.80 la tonne; à la même date en 1968, le prix était de \$48 la tonne, soit une différence de \$9.80.

**M. Gleave:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur McCutcheon, puis monsieur Lefebvre.

**M. McCutcheon:** Monsieur Olson, vous avez mentionné l'Est du Canada...

**M. Olson:** Oui.

**M. McCutcheon:** ...je sais bien que je l'ai entendu et je sais ce que c'est, mais voulez-vous rafraîchir ma mémoire? Que voulez-vous dire par Est du Canada? Cela comprend-il le sud-ouest de l'Ontario, d'où je viens?

**M. Olson:** Oui, en effet.

**M. McCutcheon:** Merci.

**Le président:** Monsieur Lefebvre?

**M. Lefebvre:** Pour rendre les choses plus claires, monsieur le président, dois-je comprendre que ce crédit 65a veut dire que le gouvernement fédéral compte allouer 1 million de dollars supplémentaires à l'aide au transport des céréales fourragères de l'Ouest vers l'Est du Canada? Est-ce exact jusqu'ici?

**M. Olson:** Oui.

**M. Lefebvre:** Un million de dollars en plus?

**M. Olson:** Oui.

**M. Lefebvre:** N'empêche que le fermier dans l'Est du Canada utilisant ces céréales fourragères devra en moyenne payer plus cher pour ces céréales de provende?

**M. Olson:** Non, moins.

**M. Lefebvre:** Moins, dites-vous?

**M. Olson:** Oui.

**M. Gleave:** Le fermier de l'Ouest absorbe la différence.

**M. Lefebvre:** Il semble que tous les contribuables absorbent la différence, mais quelles sont ces augmentations que vous aviez mentionnées, il y a un instant? Je suis tout mêlé ici.

**M. Olson:** Les augmentations que j'ai mentionnées sont des augmentations en ce qui concerne la balance dans le coût de transport

[Text]

[Interpretation]

que l'usager des céréales de provende devra payer.

**Mr. Lefebvre:** In other words, the net effect will be, counting the increase in freight costs, that he will be paying more for feed grains this year.

**Mr. Olson:** No; he will be paying more...

**Mr. Lefebvre:** Could you give me an example, for instance in Western Quebec? What is the farmer paying now, and what will he be paying in the future?

**Mr. Olson:** The offering price of feed wheat is an example. On November 21 it was \$48 per ton at the Lakehead, which is \$9.80 per ton less than it was a year ago.

**Mr. Lefebvre:** Forty-eight dollars at the Lakehead plus freight costs?

**Mr. Olson:** Yes. Well, just a minute. Do you happen to know, Mr. Lefebvre, in what zone Western Quebec is? If so I can give you the exact figures.

**Mr. Lefebvre:** No, I do not.

**Mr. Olson:** Well in any event for example...

**Mr. Williams:** Do you want Pontiac County?

**Mr. Lefebvre:** Yes, Pontiac would be fine.

**Mr. Olson:** For example, in Zone 2 the actual transportation cost is now \$9.75 per ton. We were paying \$7.40, leaving a balance of \$2.35. We propose a rate of \$6.40, leaving a balance of \$3.45 or a change of \$1 per ton. Therefore, if you take wheat as an example, the balance of cost of the transportation will be \$1 more to the farmer, but if he is buying wheat he is buying it for \$9.80 less.

**Mr. Lefebvre:** The freight costs are going up, but the purchase price of the wheat is going down.

• 1025

**Mr. Olson:** It has gone down.

**Mr. Lefebvre:** In other words, the farmer in Western Quebec—you mentioned Pontiac—will be paying less now for wheat than last year?

**Mr. Olson:** Let me put it this way: There are some other factors that get involved in this—for example, the handling charges of

**M. Lefebvre:** Autrement dit, en tenant compte de l'augmentation du coût de transport, le résultat en est qu'il devra payer plus pour les céréales de provende cette année.

**M. Olson:** Non; il paiera plus...

**M. Lefebvre:** Pourriez-vous me donner un exemple, disons dans l'ouest du Québec? Quel est le prix que paie le fermier à l'heure actuelle et quel est celui qu'il devra payer à l'avenir?

**M. Olson:** Le prix du blé de provende en est un exemple. Le 21 novembre, il était de \$48 la tonne à Lakehead, ce qui veut dire \$9.80 de moins comparativement à l'année dernière.

**M. Lefebvre:** Quarante-huit dollars à Lakehead plus les frais de transports?

**M. Olson:** Oui. Eh bien, juste une minute Monsieur Lefebvre, savez-vous par hasard dans quelle zone l'ouest du Québec est situé? S'il en est ainsi, je peux vous donner les chiffres exacts.

**M. Lefebvre:** Non, je ne le sais pas.

**M. Olson:** Eh bien, en tout cas, par exemple...

**M. Williams:** Voulez-vous le comté de Pontiac?

**M. Lefebvre:** Oui, d'accord pour Pontiac.

**M. Olson:** Par exemple, dans la Zone 2, le coût de transport est en ce moment de \$9.75 la tonne. Nous payons \$7.40, laissant une balance de \$2.35. Nous proposons un taux de \$6.40, laissant une balance de \$3.45 soit un changement de \$1 la tonne. Par conséquent, si vous prenez le blé comme exemple, la balance du coût de transport sera de \$1 en plus pour le fermier, par contre s'il achète du blé, il paiera \$9.80 en moins.

**M. Lefebvre:** Le coût de transport augmente, mais le prix d'achat du blé diminue.

**M. Olson:** Il a diminué.

**M. Lefebvre:** Autrement dit, le fermier dans l'Ouest du Québec, vous venez de mentionner Pontiac, paiera moins pour son blé que l'année dernière?

**M. Olson:** Je vais vous l'expliquer de cette façon: Il y a certains autres facteurs qui entrent en ligne de compte, par exemple, le



[Texte]

the feed mill and certain other additives that are put in, but what I am saying to you is that the cost of feed wheat, plus the transportation to that area, will be down by \$8.80 per ton in relation to last year.

**Mr. Lefebvre:** We do not know the added costs that the local distributors will be including?

**Mr. Olson:** No.

**Mr. Lefebvre:** You have no jurisdiction over that?

**Mr. Olson:** No.

**Mr. Lefebvre:** From what you have said here this morning, it would be amazing if they did not end up paying less, very amazing.

**Mr. Williams:** For a ton of feed wheat.

**Mr. Lefebvre:** Yes.

**Mr. Williams:** Certainly for a ton of feed wheat or for a feed with a high percentage of wheat in it.

**Mr. Lefebvre:** Yes.

**The Chairman:** Mr. McCutcheon?

**Mr. McCutcheon:** Are you saying, Mr. Olson, that Eastern Canadian farmers are, in effect, paying more for freight, but the net cost per hundredweight is less because prices in the West are depressed?

**Mr. Olson:** Yes.

**Mr. McCutcheon:** In effect, that is it?

**The Chairman:** For two items only, though; the cost of the wheat and the freight.

**Mr. McCutcheon:** But the net effect is that the price is down.

**Mr. Olson:** Well, I could put it this way: the balance of costs that the farmer pays for transportation costs is substantially less than the reduction in the cost of this feed at the lakehead. That is true for wheat, oats, and barley; more for wheat than barley, but nevertheless less.

**The Chairman:** Are there any other questions, gentlemen? Mr. Guay?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, is there a lot of it involved in this; is it a large

[Interprétation]

frais de manutention des minoteries et certains autres additifs qui sont ajoutés, mais ce que je vous dis c'est que le coût du blé de provende plus le transport vers cette région sera inférieur de \$8.80 la tonne par rapport à l'année dernière.

**M. Lefebvre:** Nous ne connaissons pas les coûts qui seront ajoutés par les distributeurs locaux?

**M. Olson:** Non.

**M. Lefebvre:** Cet aspect ne relève-t-il pas de vous?

**M. Olson:** Non.

**M. Lefebvre:** D'après ce que vous nous avez dit ce matin, ça me surprendrait s'il ne finissait pas par payer en moins, ça me surprendrait fort.

**M. Williams:** Pour une tonne de blé de provende.

**M. Lefebvre:** Oui.

**M. Williams:** Certainement, pour une tonne de blé de provende ou pour une céréale fourragère comportant une haute proportion de blé.

**M. Lefebvre:** Oui.

**Le président:** Monsieur McCutcheon?

**M. McCutcheon:** Voulez-vous dire, monsieur Olson, que les fermiers de l'Est du Canada paient en fait plus pour le transport, mais que le coût net par cent livres est inférieur parce que les prix dans l'Ouest sont déprimés?

**M. Olson:** Oui.

**M. McCutcheon:** En effet, est-ce ainsi?

**Le président:** Pour deux éléments seulement, le coût du blé et le transport.

**M. McCutcheon:** Mais l'effet net est que le prix est inférieur.

**M. Olson:** Eh bien, je pourrais dire ceci: la balance des coûts que le fermier paie pour le coût de transport est essentiellement inférieur à la réduction dans le coût de cette céréale fourragère à Lakehead. Ceci est vrai pour ce qui est du blé, de l'orge et de l'avoine; plus pour le blé que pour l'orge; mais en tout cas moins.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à poser, messieurs? Monsieur Guay?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, est-ce que cela représente beaucoup;

[Text]

amount? Does it represent a large amount, Mr. Olson? The reason I asked that question is because there is a lot of black market activity in to feed grains, as you know—at least, I believe you should be aware of it.

**Mr. Olson:** Between April 1 and October 31 of this year, approximately 1.5 million tons of Western feed grain will have moved to Eastern Canada and British Columbia under this program. This 1.5 million tons compares with 938,000 tons in the corresponding period a year ago; that is, from April 1 to October 31. We would expect that about 3.1 million tons will be moved during the entire year.

**Mr. Guay (St. Boniface):** This has no reference whatever to the grain that is moved within the province.

**Mr. Olson:** No, no; this is what is moving from Western Canada to the zones that are described in the Canadian Livestock Feed Board administration as user and receiving areas.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you.

**Mr. Lefebvre:** Just one short question, Mr. Chairman. Do any of the officials here have a figure to give the Committee on roughly what percentage of feed grains used in the East comes from the West?

**The Chairman:** Dr. Perreault?

**Dr. R. Perreault (Chairman, Canadian Livestock Feed Board):** So far as Quebec is concerned, it is producing 40 to 45 per cent of its needs but, mind you, it is largely weighted by oats. So far as Nova Scotia is concerned, it is producing about 20 per cent. I would estimate the deficit for P.E.I.—and that depends on the year of course—is 15 to 20 per cent.

Of course, Newfoundland is not producing anything. Ontario is producing about 85 per cent of its needs; Northern Ontario is a special case because you have to take into account also the amount of grain produced for industrial uses which could vary from year to year between 800,000 and 1 million tons.

I am not so sure about B.C. I would estimate about one-third deficit for British Columbia as a whole, but I am not sure about that figure.

• 1030

**Mr. Lefebvre:** Could you also give us, Dr. Perreault, the percentage of wheat in the feed

[Interpretation]

s'agit-il d'un gros montant? Cela représente-t-il un gros montant, monsieur Olson? Je vous pose la question parce qu'il y a beaucoup de marché noir qui se fait dans le domaine des céréales fourragères, comme vous le savez. Du moins, je pense que vous en êtes au courant.

**M. Olson:** Entre le 1<sup>er</sup> avril et le 31 octobre de cette année, environ 1,500,000 tonnes de céréales de provende auront été expédiées vers l'Est du Canada et vers la Colombie-Britannique en vertu de ce programme. Cette quantité se compare aux 938,000 tonnes dans la période correspondante l'année passée; c'est-à-dire du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre. Environ 3.1 millions de tonnes auront été transportées dans le courant de l'année.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Ceci n'a rien à voir avec les céréales qui sont transportées dans les limites de la province.

**M. Olson:** Non, non; c'est ce qui est transporté de l'Ouest du Canada vers les zones qui font partie de l'administration de l'Office canadien des provendes en tant que secteur d'utilisation et de réception.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci.

**M. Lefebvre:** Une toute petite question, monsieur le président. Messieurs les hauts fonctionnaires ici présents peuvent-ils dire au Comité quel est *grosso modo* le pourcentage des graines de provende utilisées dans l'Est et qui proviennent des régions de l'Ouest?

**Le président:** Monsieur Perreault?

**M. R. Perreault (Président, Office canadien des provendes):** Le Québec produit de 40 à 45 p. 100 de ses propres besoins, mais, il ne faut pas oublier que l'avoine constitue une grande partie de ces proportions. La Nouvelle-Écosse produit environ 20 p. 100. J'estime que le déficit en ce qui concerne l'Île du Prince-Édouard est de 15 p. 100 à 20 p. 100.

Évidemment, Terre-Neuve ne produit rien. L'Ontario produit environ 85 p. 100 de ses besoins; le Nord de l'Ontario est un cas spécial, parce qu'il faut prendre en considération également la quantité de céréales produites pour l'usage industriel lequel peut varier d'année en année entre 800,000 et 1 million de tonnes.

Quant à la Colombie-Britannique, je n'en suis pas très sûr. Je dirai environ un tiers du déficit de la Colombie-Britannique en général, mais je n'en suis pas très sûr.

**M. Lefebvre:** Est-ce que vous pourriez nous indiquer, monsieur Perreault, le pourcentage





[Text]

**Mr. Gleave:** I see.

**Mr. McDonough:** If I might just clarify that a little more, I was going to say that in the case of corn the freight assistance paid in the Maritimes worked out to roughly the freight differential between Montreal and the receiving point in the Maritimes to equalize the cost of corn in the Maritimes with that in Quebec.

**Mr. Gleave:** There was evidence before the Agriculture Committee of non-board grain moving East. Have you any evidence, or have you any indication of non-board grain moving East without benefit of subsidy or assistance?

**Dr. Perreault:** We do not know about the quantities and if there were evidences, of course, we would not pay the subsidy. I cannot give you any figures about the extent of it and so on.

**Mr. Gleave:** You can give the figures?

**Dr. Perreault:** No, we do not have any.

**Mr. Gleave:** There is no attempt made to find out, to record this. Very responsible people have said that this is happening. I wondered if it has concerned the Department.

**Mr. McDonough:** To our knowledge, there has been none of this type of grain moved under our program.

**Mr. Gleave:** I would not expect it to move under your program. Mr. Chairman, what I am asking is if there has been any attempt to find out the quantity and the amount moved in—well, someone used the term here—"boot-legging". Has there been any attempt to find out the amount and if this type of movement is occurring?

• 1035

**Mr. Williams:** I think I can answer that question in part in that any grain moving contrary to the Canadian Wheat Board Act or the Canada Grain Act is not allowed to move if we know of it. Anything we know of is stopped. As far as our records are concerned, they are nil. In other words, anything that the Board of Grain Commissioners catch in their inspection program is not allowed to move.

**The Chairman:** Are there any other questions, gentlemen, on Vote 20a? So we will stand Vote 20a until we have a quorum. We will stand Vote 65a also until we have a quorum.

Votes 20a and 65a stood.

Now we will move to the other item, which is the Department of Veterans Affairs; I

[Interpretation]

**M. Gleave:** Je vois.

**M. MacDonald:** Permettez-moi d'apporter quelques précisions. Les subventions d'aide au transport du maïs versées dans les provinces Maritimes représente approximativement la différence des coûts de transport entre Montréal et le point d'arrivée. Ceci, pour équilibrer le coût du maïs dans les Maritimes avec celui du Québec.

**M. Gleave:** On a parlé de blé libre, c'est-à-dire qui n'était pas soumis aux règlements de l'office. Avez-vous des preuves que de tels acheminements vers l'est ont lieu?

**M. Perreault:** Nous n'avons aucune idée. S'il y avait des preuves, on ne verserait pas les subsides. Je ne puis vous donner le chiffres sur les quantités.

**M. Gleave:** Vous avez des chiffres?

**M. Perreault:** Non, on n'en a pas.

**M. Gleave:** On n'essaie pas de s'informer à ce sujet. Des gens très importants ont prétendu que cela arrive. Je me demande si ça peut intéresser le ministère?

**M. MacDonald:** A notre connaissance, cela ne s'est pas produit.

**M. Gleave:** Ces livraisons ne se feraient sûrement pas dans le cadre de notre programme. A-t-on déjà essayé de se renseigner sur les quantités et le montant s'il y a lieu et en fait, sur ces livraisons possibles de céréales? Quelqu'un a même utilisé le terme «contrebande».

**M. Williams:** Je pourrais répondre partiellement à cette question. Toute céréale qu'on fait transporter contrairement à la Loi sur la Commission canadienne du blé ou la Loi sur les grains du Canada ne serait pas tolérée. Chaque fois que nous le savons, nous arrêtons la livraison. D'après nos dossiers, aucun cas n'a été rapporté. La Commission canadienne des grains met un frein à toute livraison illégale.

**Le président:** Y a-t-il des questions à poser messieurs à propos du crédit 20a. Nous le réserverons alors jusqu'à ce que nous ayons quorum, de même que le crédit 65a. Les crédits 20a et 65a sont réservés.

Passons maintenant aux Affaires des anciens combattants. Les témoins sont main-

**[Texte]**

understand the witnesses have arrived. I wish to thank the officials of the Department of Agriculture for being present with us this morning. Thank you very much.

We are pleased to have with us from the Department of Veterans Affairs, Mr. J. S. Hodgson, Deputy Minister of Veterans Affairs and Dr. Ritchie of the same Department. We will move to Vote 30a on page 22. The \$1 items have been carried; that is, Vote 1a and Vote 5a. Now we are moving to Vote 30a. Do you have an opening statement, Mr. Hodgson?

**Mr. J. S. Hodgson (Deputy Minister, Department of Veterans Affairs):** Yes, Mr. Chairman, just a brief one. Mr. Chairman and members of the Committee, I should explain that the two items comprising Vote 30a really both arise from conditions which are not within the control of the Department itself.

At the top of page 23 you will notice the details are given. One of these items is an amount of \$1,669,964 for Salaries. This item is similar to the \$1 items which the Committee has already considered. In other words, it represents changes in the wage rates of the employees concerned with this program, in this case, the Treatment Services, between 8,000 and 9,000 people. These changes in salary arise from collective bargaining agreements which, as you know, are handled on an over-all basis for the government and not on the basis of the individual departments. We merely receive the results and then calculate their impact, and this produced the \$1,669,964. However, it is proposed you will notice to defray this amount by transferring exactly the same number of dollars from two other votes, Vote 10a and Vote 35a which are sums available in the main estimates.

The principal item of \$2.5 million for Professional and Special Services arises from the fact that when the Department was given instructions for the preparation of our main estimates for 1969-70, the Department was requested to do so on the assumption that Medicare would be fully in effect for the 12-month period in the provinces of Ontario, Quebec and Prince Edward Island.

• 1040

As the Committee knows, Medicare has not been undertaken in the Provinces of Quebec and Prince Edward Island and only became effective in Ontario on October 1, 1969, and it is therefore necessary to request additional funds to replace the savings which we were instructed to calculate upon. As the impact of Medicare cannot be precisely calculated, we

**[Interprétation]**

tenant ici. Je tiens à remercier les fonctionnaires du ministère de leur présence ici ce matin. Je vous remercie beaucoup messieurs.

Nous sommes heureux d'accueillir ce matin, M. Hodgson, sous-ministre des Affaires des anciens combattants et M. Ritchie, du même ministère. Alors, nous passons au crédit 30a à la page 22 du texte. Les crédits de \$1 ont été adoptés, c'est-à-dire les crédits 1a et 5a; maintenant, nous passons au crédit 30a. Avez-vous une déclaration à faire monsieur Hodgson?

**M. J. S. Hodgson (sous-ministre des Affaires des anciens combattants):** Oui, monsieur le président, une brève déclaration.

Monsieur le président et messieurs les membres du Comité, je dois expliquer que les deux articles qui forment le crédit 30a découlent de conditions qui échappent au contrôle du ministère.

Au sommet de la page 23, vous remarquerez le détail des affectations. Un de ces crédits, \$1,669,964, concerne les traitements. Il s'agit de la même chose que les crédits de \$1 que le comité a déjà examinés. Cela représente des modifications dans les échelles de salaires des employés qui sont concernés par ce programme. La direction des traitements compte entre 8,000 et 9,000 personnes. Ces modifications de salaires découlent des conventions collectives qui, comme vous le savez, ont été négociées pour tous les employés du gouvernement, sans tenir compte des ministères individuels. Nous ne faisons qu'en recevoir les résultats et en calculer les effets; voilà ce qui nous a amenés au chiffre de \$1,669,964.

Nous proposons de transférer la même somme à partir de deux autres crédits, le crédit 10a et le crédit 35a qui sont disponibles dans le budget principal.

Le crédit principal de 2.5 millions de dollars pour les services professionnels et spéciaux est dû au fait que lorsque le ministère a été chargé de préparer son budget principal de 1969-1970, il a dû le faire en supposant que le Medicare serait appliqué pendant la période de douze mois dans les provinces de l'Ontario, du Québec et de l'Île du Prince-Édouard.

Comme le Comité le sait, le Medicare n'a pas encore été appliqué aux provinces de Québec et de l'Île du Prince-Édouard. Le régime est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre seulement en Ontario. Nous devons alors réclamer des fonds supplémentaires pour remplacer les économies sur lesquelles nous avons dû compter. Puisqu'on ne peut calculer



[Text]

are proposing a round figure of \$2.5 million. There is a possibility that a small final supplementary estimate may be required because, as I say, the impact cannot be precisely known in advance.

**The Chairman:** Are there any questions, gentlemen? I believe we will stand Vote 30a until we have a quorum. I will thank the Deputy Minister and Dr. Ritchie for being with us this morning to give us their assistance. Thank you, very much.

This afternoon we will have a meeting at 3 o'clock. We are going to study the Canadian International Development Agency and the Department of External Affairs.

I hope you will all be here and that you will see the other members who did not attend this morning and induce them to come this afternoon. I wish to thank the members of this Committee very much.

#### AFTERNOON SITTING

• 1525

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order.

We are now resuming consideration of Supplementary Estimates (A) for the fiscal year 1969-70. I would refer you to your book of Supplementary Estimates on page 24 and to the Canadian International Development Agency Vote L36a.

#### EXTERNAL AFFAIRS

##### CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

L36a—To authorize the purchase in the current and subsequent fiscal years of 2,000 shares of stock of the Caribbean Regional Development Bank, being Canada's subscription as a member thereof, for the amount of \$10,000,000 U.S., including authority for the issue in the current and subsequent fiscal years to the Bank, on behalf of the Government of Canada, as payment for the shares so purchased, pending cash requirements by the Bank, of non-interest bearing, non-negotiable demand notes in such form as may be determined by the Minister of Finance, notwithstanding that the payment may exceed or fall short of the equivalent in Canadian dollars, estimated as of October, 1969, which is \$10,760,000.

I am pleased to introduce Mr. G. P. Kidd, Vice-President of the Program Branch of the

[Interpretation]

avec précision les frais du Medicare, nous proposons un chiffre rond de 2.5 millions. Il est possible qu'on demandera de faibles sommes supplémentaires, parce qu'on ne peut pas calculer le chiffre au préalable.

**Le président:** Y a-t-il des questions à poser messieurs? Alors, nous réservons le crédit 30a jusqu'à ce que nous ayons quorum, et nous remercions le sous-ministre et M. Ritchie de s'être présentés ce matin pour donner des explications. Merci beaucoup.

Cet après-midi, nous aurons une séance à trois heures. Nous étudierons alors les crédits de l'Agence canadienne de développement international et du ministère des Affaires extérieures.

J'espère que vous serez tous présents ici, que nous verrons les autres députés qui n'étaient pas présents ce matin et que vous les encouragerez à venir cet après-midi.

Je remercie mes collègues du Comité.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Messieurs, j'ouvre la séance d'aujourd'hui. Nous reprenons l'étude du Budget supplémentaire (A) de l'année financière se terminant le 31 mars 1970. Je vous reporte à la page 24 du texte du Budget supplémentaire, à la rubrique Agence canadienne de développement international, crédit L36a.

#### AFFAIRES EXTÉRIEURES

##### Agence canadienne de développement international

Crédit L36a—Pour autoriser, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, l'achat de 2,000 actions de la Caribbean Regional Development Bank, représentant le droit d'affiliation du Canada à cette banque, c'est-à-dire un montant de 10 millions de dollars américains, y compris la remise à ladite banque, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, au nom du gouvernement du Canada, et à titre de paiement pour les actions ainsi achetées, jusqu'à ce que la banque exige des espèces, de billets à ordre non négociables et improductifs d'intérêt dont la forme pourra être déterminée par le ministre des Finances, que ce paiement soit supérieur ou inférieur à l'équivalent en dollars canadiens établi en octobre 1969, c'est-à-dire \$10,760,000.

Je vous présente M. G. P. Kidd, vice-président de la direction générale des programmes



[Texte]

Agency and also Mr. B. R. McLellan, Deputy Director General of Finance and Administration of the same Agency. We also have two other witnesses. Would you like to introduce them, Mr. Kidd?

**Mr. G. P. Kidd (Vice-President, Program Branch, Canadian International Development Agency):** Yes, Mr. Chairman. Dr. Chambers, Director of the Planning Division and Mr. Greenwood who is in charge of Multilateral Institution Financing in the Multilateral Aid Division.

**The Chairman:** I understand, Mr. Kidd, that you have an opening statement of explanation.

**Mr. Kidd:** Yes, Mr. Chairman.

Gentlemen, the genesis of this bank really starts in March 1966 with the Tripartite Economic Survey of the Windward and Leeward Islands in the Caribbean which is sponsored jointly by Canada, the United States and Britain. This survey recommended that consideration be given to the establishment of a regional development bank.

This concept of such a bank was further discussed at the Canada Commonwealth Caribbean Conference in Ottawa in July of the same year, and that Conference determined that a feasibility study should be undertaken to set up such an institution. This feasibility study was subsequently undertaken by the United Nations Development Program, one of the United Nations specialized agencies, and their study resulted in a recommendation that it would be desirable to set up a regional development bank in the Caribbean, that it should have a capital of \$50 million U.S. as well as provision for concessional loaning. On this basis negotiations were initiated between the prospective non-regional countries, Canada, Britain and the United States and the regional members of the Commonwealth Caribbean in the fall of 1967. Meetings were held throughout the balance of that year through to about the spring of 1968 at which time a draft charter had been prepared. There was a period following that in the summer of 1968 when negotiations were temporarily in abeyance while the region resolved certain problems relating to the establishment of the bank that only concerned the region directly. These, I am happy to say, were cleared up this year and in a further series of meetings in the spring and the summer of 1969 agreement was reached on all outstanding matters relating to both the membership and the structure of the bank.

[Interprétation]

de l'Agence, et M. R. B. McLellan, directeur général adjoint des finances et de l'administration de la même agence. Nous avons deux autres témoins. Voudriez-vous les présenter monsieur Kidd?

**M. Kidd (vice-président, direction générale des programmes, Agence canadienne de développement international):** Bien sûr, monsieur le président. Voici M. Chambers, directeur de la Division de la planification et M. Greenwood qui est chargé du financement des institutions multilatérales de la Division de l'aide multilatérale.

**Le président:** Monsieur Kidd, je crois savoir que vous avez préparé une déclaration.

**M. Kidd:** L'histoire de cette banque remonte au mois de mars 1966, avec le Relevé économique tripartite des Îles-sous-le-vent et des Îles-du-vent entrepris conjointement par le Canada, les États-Unis et la Grande-Bretagne. Cette enquête avait recommandé qu'on envisage la création d'une banque d'expansion régionale.

Cette notion a été examinée en profondeur lors de la conférence des pays des Antilles du Commonwealth qui s'est tenue à Ottawa, en juillet de la même année. On y a alors conclu qu'il fallait faire une étude de possibilité en vue de l'établissement d'une telle institution. Cette étude a par la suite été entreprise dans le cadre du programme de développement des Nations unies, une des institutions spécialisées des Nations-Unies. On a alors recommandé de créer une banque d'expansion régionale dans les Antilles, avec un capital de 50 millions de dollars américains, et pouvant aussi prêter sur les concessions. Ainsi, des négociations ont été amorcées entre les pays non régionaux, comme le Canada, la Grande-Bretagne et les États-Unis, et les membres régionaux des pays membres des Antilles du Commonwealth à l'automne de 1967. Il y a eu des séances durant le reste de l'année et jusqu'au printemps de 1968. Un projet de charte a alors été préparé. À l'été 1968, les négociations ont été temporairement interrompues, car la région devait régler quelques problèmes d'établissement de la banque qui ne concernaient que la région. Ces problèmes ont été résolus cette année-là. Après une série de séances tenues le printemps et l'été dernier, on est parvenu à un accord sur l'affiliation et la structure de cette banque.

## [Text]

In October of this year Canada signed the agreement formally establishing the bank, with the honorable Senator Paul Martin representing Canada. Throughout these negotiations I think it is fair to say that Canada has played an active role in trying to get all the parties together to reach a consensus on it and it is now expected that the bank formally will come into existence towards the end of January in 1970.

As far as the structure of the bank itself is concerned, after considering various aspects we came back to the \$50 million U.S. figure proposed by the United Nations Development Program. Of this \$50 million, \$30 million will be subscribed by the regional members of the bank. These are Jamaica, Trinidad, Guiana, Bahamas and the small territories of the Commonwealth Caribbean, about eight of them. The remaining \$20 million of the bank's equity, that is 40 per cent, will be subscribed equally by Canada and Britain. The United States early on in the negotiations indicated that it would not be assuming membership in the bank but that nevertheless it was prepared to provide funds for soft-loan lending. The bank itself will be equipped both to make conventional loans from its equity funds and concessional loans from a special

## [Interpretation]

En octobre de cette année, le Canada a signé l'accord pour la création de cette banque. Le sénateur Paul Martin représentait le Canada. Je dois vous dire que le Canada a joué un rôle actif au cours de ces négociations pour permettre un accord entre les parties. La banque devrait ouvrir officiellement à la fin de janvier 1970.

En ce qui concerne la structure de la banque, après avoir examiné divers aspects, nous en sommes revenus au chiffre de 50 millions en dollars américains, chiffre proposé par le programme de développement des Nations Unies. De cette somme, 30 millions de dollars seront fournis par les pays membres régionaux de cette banque, à savoir, la Jamaïque, Trinidad, la Guyanne, les Bahamas et divers petits territoires des Antilles du Commonwealth. La dernière tranche de 20 millions sera fournie à part égale par le Canada et la Grande-Bretagne. Les États-Unis ont indiqué dès les débuts des négociations qu'ils ne participeraient pas à cette banque mais, qu'ils étaient disposés néanmoins à consentir des fonds pour des prêts à faible intérêt. La banque pourra consentir des prêts conventionnels et des prêts sur concession à même un taux spécial. Les membres doivent payer 5050 p. 100 de leurs parts, et le solde, sur demande.

## ● 1530

soft-fund established. Members will have to pay 50 per cent of their equity capital paid in, the other half being callable.

This payment is to be made over a period of six instalments, 20 per cent of it being paid in within 30 days after the agreement for the bank comes into force, and the balance in five equal instalments of 16 per cent each over the succeeding five years.

Like other regional banks that Canada is a member of, such as the Asian Development Bank, this Bank has a president, a board of governors representing every member of the bank and a board of directors, a smaller group for conducting business on a day-to-day basis. The Bank is going to be authorized to augment its capital resources by borrowing on world financial markets and also to administer any other funds that may be put at its disposal by governments not members of the bank. As far as the Canadian contribution is concerned, which is what is before us today, the Canadian proportion of equity is \$10 million U.S. Under the formula I mentioned a moment ago, this means that we would have to pay in \$5 million. Of that paid in portion 20 per cent or \$1 million would have to be

Ces sommes seront acquittées en 6 versements, dont 20 p. 100 doivent être versés dans les 30 jours suivant la signature de l'accord sur l'établissement de la banque, et le reste en 5 versements égaux de 16 p. 100 au cours des cinq années suivantes.

À l'instar des autres banques régionales dont le Canada est membre, la Banque d'expansion asiatique a un directeur, des gouverneurs représentant chaque pays membre et un conseil d'administration chargé de régler les activités courantes. La banque pourra augmenter son capital en empruntant sur le marché financier mondial et administrer d'autres fonds qui pourraient lui être confiés par des gouvernements qui ne sont pas membres de cette banque.

Quant à la contribution canadienne, que nous étudions aujourd'hui, la part canadienne est de 10 millions de dollars américains. En vertu de la formule dont j'ai parlé il y a quelques instants, cela signifie que nous devons verser \$5 millions. De cette portion, 20 p. 100—soit \$1 million—doivent être versés



[Texte]

paid within 90 days after the Bank enters into force and the balance in five years, 16 per cent per year, amounting to \$800,000 U.S. each year. I should add Canada is also contributing to the special fund or soft-loan window of the bank. Finally on the Canadian contribution I should mention perhaps for your information that what it is proposed should be contributed to this bank is additional to other funds that Canada is providing through its aid program to the Caribbean.

Finally, as far as the value of the bank is concerned, as we see it, this represents both support and extension of Canada's relationship with the Commonwealth Caribbean. We feel it will help markedly to promote regional co-operation and economic integration within the region, and finally of course facilitate development in the territories of the region not only by the Bank's own lending activities but through its capacity which we hope, as it develops, will attract further funds to the region and generally serve as a catalyst for foreign investment in the Caribbean.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kidd. Are there any questions?

**Mr. McCutcheon:** I think I missed part of your explanation. You mentioned that Canada's contribution to this bank has to be 20 per cent after the bank gets going. But we are being asked here for \$10,760,000 and Canada and Britain, I understood you to say, were jointly putting up \$20 million U.S. Would you explain why Canada is being asked for what appears to me to be the entire deposit? What is the connection with the statement you made that we pay part of it in, and so on down the line?

• 1535

**Mr. Kidd:** Well, our total equity that will be invested in the banks will be \$10 million U.S. The mode of paying this in for all members is to do it over a period of years. Fifty per cent of your investment has to be in paid-in capital, the other 50 per cent of your investment is in callable capital, which you hold on demand if required by the bank. In respect of the 50 per cent you pay in—and I am sorry there are so many percentage figures here—you start with paying 20 per cent of that 50 per cent down, in other words \$1 million, 90 days after the agreement for the bank comes into effect, which will probably be in March of this year. Then the balance of the 50 per cent that has to be paid in, i.e. \$4 million, is paid in over five years, or \$800,000 each year.

[Interprétation]

dans les 90 jours qui suivent l'ouverture de la banque et le solde en cinq ans, soit 16 p. 100 par année, c'est-à-dire 800,000 en dollars américains. Le Canada contribue aussi au fonds spécial de cette banque.

Quant à la contribution canadienne, je dois rappeler que toutes les sommes que nous verserons le seront en plus des autres fonds que le Canada fournit dans le cadre de son programme d'aide aux Antilles.

Quant à la valeur de cette banque, elle représente le maintien et l'expansion des rapports canadiens avec les pays des Antilles du Commonwealth. Cela pourra stimuler la coopération régionale et l'intégration économique de cette région. En fin de compte, elle facilitera le développement de la région, grâce non seulement aux activités de prêt de la banque, mais aussi à sa capacité qui pourra attirer d'autres fonds dans cette région et servir de catalyseur pour les investissements étrangers dans les Antilles.

**Le président:** Merci monsieur Kidd. Y a-t-il des questions?

**Mr. McCutcheon:** Une partie de vos explications m'a échappé. Vous avez déclaré que la contribution du Canada à cette banque sera de 20 p. 100, après l'entrée en service de cette banque. Mais on nous demande ici \$10,760,000. Le Canada et la Grande-Bretagne, selon vos propos, verseraient conjointement 20 millions en dollars américains. Pouvez-vous expliquer pourquoi on demande au Canada de fournir ce qui me semble être toute la contribution entière? Quel est le rapport avec la déclaration que vous avez faite, lorsque vous dites que nous en payons une partie?

**M. Kidd:** Toutes les réserves que nous enverrons dans cette banque s'élèveront à 10 millions de dollars américains. Les modalités de paiement s'échelonnent sur une période d'années pour tous les membres et 50 p. 100 des investissements doivent être versés en capital payé le reste sous forme de garantie qu'on garde et qu'on peut verser sur demande de la banque. Au sujet des 50 p. 100 qu'on verse—je m'excuse de citer tant de chiffres—on commence par verser 20 p. 100 ce 50 p. 100, soit 1 million de dollars dans les 90 jours qui suivent l'entrée en service de cette banque après l'accord, probablement en mars de cette année. Alors le solde de ce 50 p. 100, qui équivaut à 4 millions de dollars doit être versé sur une période de 5 ans, soit 800,000 dollars par année.



[Text]

**Mr. McCutcheon:** Then why are we being called upon for the entire \$10 million now? Am I correct in assuming from what you have said that during the next fiscal year we will not be spending this entire \$10,760,000?

**Mr. Kidd:** This is correct.

**Mr. McCutcheon:** Then, Mr. Chairman, I ask why we should be called upon to okay this total amount now? Why should this not be done as we have to spend the money?

**Mr. Kidd:** Well, when you join the bank, sir, you have to make a commitment that you will carry through for all this period, so that even though we only pay a portion of it this fiscal year and another portion the next year, we are committed for the total amount. And that is why it is being requested, as it was in the case of the Asian Development Bank at the time the estimate went forward.

**Mr. McCutcheon:** Well, what are we going to do with this money? I hope somebody will correct me if I am wrong. We are taking \$10,760,000 out of the taxpayer and we are only going to spend, according to your figures, a percentage of that. Now what are we going to do with it in the meantime?

**Mr. Kidd:** These are loan funds, of course.

**Mr. McCutcheon:** Yes, I grant you that, but what do we do with it in the meantime? I am not trying to be facetious but I would like to know just what happens?

**Mr. B. R. McLellan (Deputy Director General of Finance and Administration, Canadian International Development Agency):** I do not think we are taking the money, sir, from the taxpayer at the present time. We are merely getting the authority of Parliament to purchase the 2,000 shares of stock in the bank and for presentational purposes we require the approval of Parliament for \$10,760,000 Canadian. But the money will not be raised now. The only money that will be spent in the current year is \$1 million cash, and that will be within 30 days of signing the agreement. In the next fiscal year we will pay into the Bank \$800,000, \$400,000 in cash and \$400,000 in noninterest-bearing, non-negotiable demand notes and the noninterest-bearing non-negotiable demand notes are claims on cash but unless actually cashed do not involve an expenditure of funds on the part of the Government of Canada.

[Interpretation]

**M. McCutcheon:** Pourquoi nous demandez-vous toute la somme de 10 millions maintenant? Dois-je conclure de vos propos qu'au cours de la prochaine année nous ne dépenserons pas toute cette somme de \$10,760,000.

**M. Kidd:** C'est exact.

**M. McCutcheon:** Monsieur le président, je vous demande pourquoi nous devrions approuver toute cette somme maintenant? Pourquoi ne pourrions-nous pas verser cette somme au fur et à mesure des besoins?

**M. Kidd:** Quand on participe à la constitution d'une banque il faut s'engager à remplir ses obligations pendant toute la période. Alors, même si nous payons seulement une partie durant la présente année financière, et une autre l'an prochain, nous sommes engagés pour la somme totale. Voilà pourquoi nous devons verser toute cette somme, comme ce fut le cas pour la Banque d'expansion asiatique.

**M. McCutcheon:** Alors, que va-t-on faire avec cet argent? J'espère que quelqu'un me corrigera si je fais erreur. Nous percevons \$10,760,000 des contribuables et nous n'allons en dépenser—ce sont là vos chiffres—qu'une partie. Entre temps, qu'est-ce que nous allons faire avec l'argent?

**M. Kidd:** Il y a les fonds de prêt.

**M. McCutcheon:** D'accord, mais à quoi allons-nous consacrer cet argent, entre-temps? Je ne veux pas être impertinent, mais j'aimerais savoir ce qui se passe.

**M. B. R. McLellan (directeur général adjoint des finances et de l'administration, Agence canadienne de développement international):** Ce n'est pas de l'argent que nous percevons des contribuables à l'heure actuelle. Nous demandons seulement l'autorité du Parlement pour acheter 2000 actions de cette banque et, pour des fins de présentation, il nous faut l'approbation du Parlement pour 10,760,000 dollars canadiens. L'argent ne sera pas perçu immédiatement. Pour le moment, la seule somme que nous allons verser cette année est de 1 million de dollars comptant, et ce sera dans les 30 jours qui suivront la signature de l'accord.

Au cours de la prochaine année financière, nous verserons à cette banque \$800,000, soit \$400,000 en espèces et \$400,000 en billets ne portant pas intérêt et non-négociables. Ces billets représentent des demandes de paiement. S'ils ne sont pas encaissés, ils ne représentent aucune dépense pour le gouvernement du Canada.

[Texte]

**Mr. McCutcheon:** Perish the thought that this bank should falter. But this is a partnership, as I understand it, and I have often heard it said that a partnership is the poorest ship in the world to sail in. What protection have we if our partner, Great Britain, welches on their part of the deal? Believe me, I am not trying to be difficult but it looks like a rather strange procedure to ask for this entire amount, as has been done in this supplementary estimate, and yet we are only going to spend a percentage of it?

**Mr. Kidd:** I might add, sir, that this is the same formulation we used at the time that Canada joined the Asian Development Bank—in other words to have this authority to make the contributions each year.

**Mr. McCutcheon:** With great respect, sir, even if we had done it in many cases I cannot really see that this justifies it. Maybe I am reading something into this that is not there. I am not at all clear on what is taking place here, so I will just have to pass and let somebody else ask some questions.

**Mr. Guay (St. Boniface):** My supplementary on that one, Mr. Chairman, possibly might clear up what Mr. McCutcheon is making reference to.

I understand—I am sorry that I came in late too—you are going to pay this out in six payments in total, one of which is within 30 days after the agreement is signed and then I presume 16 per cent in five different payments. Now you are requesting the entire amount which will be paid off over a period of five years. Am I right in saying that? You are requesting now the entire amount of money required...

• 1540

**Mr. Kidd:** No, authority to...

**Mr. McLellan:** Authority to expend funds as necessary. Authority for the Government of Canada, if you like, to borrow funds as necessary over the years.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Then to clarify it, you require authority for \$10 million.

**Mr. McLellan:** The \$10 million represents the value of the share capital that will belong to Canada in the bank and we are seeking the approval of Parliament for that share capital, but over a period of six years we will really only have expended \$5 million, with the remaining \$5 million being callable. Over the

[Interprétation]

**M. McCutcheon:** Évitions de penser à une faillite éventuelle de cette banque. Il s'agit d'une association, si j'ai bien compris vos explications, et l'on a très souvent dit qu'une association comporte certains risques. Quelle protection aurons-nous si la Grande-Bretagne se retire de cette transaction? Je ne veux pas vous rendre la tâche difficile, mais il me semble assez étrange de demander, comme on le fait dans ce Budget supplémentaire, qu'on autorise toute cette somme alors que nous allons en dépenser une partie seulement.

**M. Kidd:** Nous avons suivi la même formule dans le cas de la Banque d'expansion asiatique. On a demandé au Parlement d'autoriser le versement de contributions annuelles.

**M. McCutcheon:** Avec tout le respect que je vous dois, le fait que cela se soit répété à maintes reprises ne justifie pas cette façon de procéder. Peut-être que j'ai mal compris de quoi il s'agit. Je laisserai d'autres de mes collègues poser des questions.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Ma question supplémentaire, monsieur le président, préciserait peut-être ce qu'a mentionné M. McCutcheon. Je regrette d'être arrivé en retard, mais, sauf erreur, il s'agit de verser la somme en 6 versements dont le premier versement sera fait dans les 30 jours suivant la signature de l'accord, et ensuite, 16 p. 100 en cinq paiements différents. Vous demandez maintenant toute la somme qui sera versée en cinq ans. Ai-je raison? Vous demandez toutes les sommes qui seront versées.

**M. Kidd:** Nous demandons seulement l'autorisation du Parlement.

**M. McLellan:** Vous demandez seulement l'autorité de dépenser les sommes nécessaires à mesure qu'il le faudra, l'autorité voulue au gouvernement du Canada pour emprunter des fonds au cours des années.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Alors, pour tirer les choses au clair, vous demandez l'autorité nécessaire pour dépenser une somme de 10 millions de dollars.

**M. McLellan:** Cette somme de 10 millions représente la valeur des actions qui appartiennent au Canada et nous demandons l'approbation du Parlement pour acheter des actions. Au cours d'une période de six ans, nous n'aurons dépensé que 5 millions, alors, le solde de 5 millions va être déposé en réserve



[Text]

years it might never be called. Years and years could go by and that \$5 million might never be called. Nevertheless, in an emergency the bank could call all or part of it, but in the first six years we would have paid out \$3 million in cash and extended \$2 million in noninterest-bearing, non-negotiable demand notes, which are claims on cash but which are not actually cash. It is like giving somebody a cheque and he does not deposit it for encashment.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Then for the sake of clarification, Mr. Chairman, it would mean that you want the authority for the entire amount but you may not necessarily need or require it all.

**Mr. McLellan:** Right.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Mather has asked to speak.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I just have one short question. It seems to me that what is proposed in this vote is good and commendable and I have confidence in the explanation of the financing involved. However, in speaking about what was happening at this bank the witness used a phrase that intrigued me. I wonder if he could clarify it for me. He referred to some transaction at what he called the "soft loan window" at the bank. I am more used to hard loan windows at the banks at which I deal. It might be interesting if you would just explain that phrase.

**The Chairman:** Mr. Kidd.

**Mr. Kidd:** Thank you, Mr. Chairman. Normally two types of loans are made by these banks. One type is loans that are made at conventional rates from equity capital, which can only be made to areas that can support the financing of those loans. Many of the members of the bank are not in a sufficiently sound economic position to be able to cover, let us say 6 per cent loan, so you have soft loans in the same way that you have them in our own Canadian development assistance program. We have soft loans for 50 years with 10 years maturity and no interest rate. I would say that this would particularly apply to the smaller islands of the Caribbean. It would be on the basis of sound development but not something that they could afford to carry on if they had to pay conventional rates.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** Mr. Chairman, like Mr. McCutcheon, I find it hard to understand that.

[Interpretation]

et ne sera peut-être jamais réclamé mais, dans des cas d'urgence, la banque pourra réclamer cette somme ou une partie de cette somme. Mais, dans les six premières années, nous aurons versé 3 millions de dollars en espèces et fourni 2 millions de dollars dans les obligations sans intérêt des billets promissaires non négociables qui sont des réclamations, mais qui ne sont pas des versements en espèces. C'est comme si nous donnions un chèque à quelqu'un et qu'il ne l'encaissait pas.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je veux préciser une chose. Vous demandez donc, l'autorisation pour toute la somme, même si vous n'avez pas besoin de tout ce montant.

**M. McLellan:** C'est exact.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci.

**Le président:** Monsieur Mather veut poser une question.

**M. Mather:** J'ai une petite question à poser, monsieur le président. Il me semble que ce qui a été proposé est bon et estimable et j'ai confiance dans l'explication financière qu'on nous a fournie. Toutefois, en parlant de ce qui se passe à cette banque, le témoin a prononcé une phrase qui m'intrigue. J'aimerais qu'il m'éclaire un peu là-dessus. Il a parlé de guichet des emprunts à conditions faciles à la banque. Je ne connais que le guichet des emprunts difficiles à la banque. J'aimerais qu'il explique sa phrase.

**Le président:** Monsieur Kidd.

**M. Kidd:** Il y a deux genres de prêts qui sont négociés par ces banques: il y a des prêts à des taux normaux qui ne peuvent être faits que dans des régions qui peuvent faire financer ces prêts. Plusieurs pays membres ne sont pas dans une position financière assez solide pour pouvoir accepter un prêt à 6 p. 100. Alors, vous avez les prêts à conditions faciles comme c'est le cas du programme canadien d'aide au développement. Nous avons ces prêts de cinquante ans avec maturité après 10 ans et sans intérêt. Je dirais que ces prêts s'appliquent surtout aux petites îles des Antilles. Ce sont des emprunts qu'elles ne pourraient contracter, si elles devaient payer le taux d'intérêt courant.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Ricard.

**M. Ricard:** Comme M. McCutcheon, j'ai de la difficulté à comprendre. Vous demandez



## [Texte]

True enough, you want authority to spend \$10 million. As we are dealing with the Supplementary Estimates, if you want \$1 million to deposit first why have you not asked for \$1 million, stating that in the end you need \$10 million but for the time being all you need is \$1 million and this is what you are asking for. I do know. It seems that this is granting authority in advance for some money that may not be spent. Why tie up so much money when we know ahead of time that it will not be used. We are dealing with the Supplementary Estimates, but is there anything in the ordinary Estimates that covers this, or has it come after the ordinary Estimates have been set up?

**The Chairman:** Mr. McLellan.

• 1545

**Mr. McLellan:** This arose after the ordinary Estimates. If this matter had come to a head a few months ago it would have been included in the main Estimates for 1969-70. Over the years the practice of the government, and I believe this is the policy of the Department of Finance, has been to finance it in this way. You will note that we are dealing with loans, investments and advances. This is an investment and we are seeking approval of Parliament to invest in the bank to the extent of shares valued at \$10 million U.S., and I think this involves an *ad hoc*, one-shot item of \$10 million approved by Parliament. Then, over a period of six years, we will have involved only \$5 million, the other \$5 million being callable. Of the first \$5 million, \$3 million represents cash outlay and \$2 million represents non-negotiable demand notes, which are like uncashed cheques but they could be cashed in an emergency.

**Mr. Ricard:** Do you have reason to believe that there will not be a further need or are you assured that this amount will be sufficient? There is no possibility of requiring more than is stated here?

**Mr. McLellan:** Than the \$10 million U.S.? There is no possibility at all because under, shall we say, the formal master agreement signed by Canada our total possible pledge is \$10 million U.S.

**Mr. Ricard:** I still cannot understand why we have to approve it in only one year when it is going to be spent over a period of three, four or five years.

**Le président:** Si je comprends bien, monsieur Ricard, c'est dû au fait que l'Agence a signé un contrat par lequel le pays s'est engagé à son maximum. On veut maintenant

## [Interprétation]

l'autorisation de dépenser 10 millions de dollars, mais puisque nous traitons des crédits supplémentaires pourquoi ne demandez-vous pas un million en précisant que plus tard vous aurez besoin de 10 millions, mais que pour le moment, un million est suffisant. Il me semble que c'est accorder une autorisation anticipée pour de l'argent qui ne sera peut-être jamais dépensé. Pourquoi engager tant d'argent lorsqu'on sait d'avance qu'on ne s'en servira pas. Puisqu'on traite ici des crédits supplémentaires, y a-t-il quelque chose dans les prévisions normales qui couvrent cette question, ou est-ce survenu après l'établissement des prévisions budgétaires?

**Le président:** Monsieur McLellan.

**M. McLennan:** Ça s'est présenté après les prévisions ordinaires. Si cette question s'était posée il y a quelques mois, on l'aurait incluse dans les prévisions pour 1969-1970. Depuis quelques années, c'est la pratique du gouvernement et du ministère des Finances de financer de cette façon. Vous constatez que nous traitons de prêts, d'investissements et d'avances. Il s'agit d'un investissement et nous voulons l'approbation du Parlement d'investir dans la banque jusqu'à concurrence de 10 millions de dollars en fonds américains. Alors, dans une période de six ans, on aura dépensé 5 millions et les autres 5 millions seront à l'appel. Par conséquent, sur les cinq premiers millions, il y a 3 millions en argent comptant et 2 millions en notes promissaires qui ne sont pas négociables, qui sont comme des chèques non encaissés, mais qui peuvent l'être en cas d'urgence.

**M. Ricard:** Avez-vous des raisons de croire qu'on n'aura besoin que de ce montant-là? Avez-vous des garanties que ce montant soit suffisant? Est-il possible que vous ayez besoin de plus de fonds que cela?

**M. McLellan:** Plus de 10 millions de fonds américains? Non. C'est là l'accord officiel signé par le Canada. Notre engagement total est de 10 millions en dollars américains.

**M. Ricard:** Je ne vois pas pourquoi il faut l'approuver pour une année puisque cette somme se dépensera au cours de quatre ou cinq ans.

**The Chairman:** It I understand correctly, Mr. Ricard, this is because the agency has signed a contract through which the country has committed itself to a maximum. Now we

*[Text]*

que cet engagement soit ratifié seulement, sans pour autant que le montant soit dépensé nécessairement cette année ou qu'il soit dépensé au complet s'il survient quelque chose en cours de route.

**Mr. Ricard:** Je comprends cela, monsieur le président. Mais, s'il y a vaît eu un arrangement à l'effet que le pays se portait garant d'une somme de 10 millions, il me semble que cela aurait pu être suffisant à nos co-associés, pourvu que ceux-ci aient été au courant que ce montant s'étendrait sur une période de deux, trois ou cinq ans. Il me semble qu'il y aurait pu y avoir une disposition disant que nous nous engageons pour 10 millions. Cette année, nous ne demanderons au Parlement que d'adopter 1.5 ou 2 millions, ce dont nous avons besoin. Si le ministère fait habituellement ses affaires de cette façon, je pense bien qu'on ne peut pas, aujourd'hui, changer cette méthode.

**Mr. Kidd:** If I may add one further comment—I do not know if it will be helpful—all the other prospective members of the bank who have signed the agreement will be doing the same thing, and if we were to say that we would only be prepared to commit ourselves for the present year we would not be giving the same statement of faith as the other countries. There would be the possibility that in succeeding years we might not be following up with the payments.

**The Chairman:** Mr. McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** My question is just a little further along. I am satisfied with the information that we have received so far. What are the safeguards that are written into this agreement? Suppose—being pessimistic about it—this bank does not work out, what safeguards does Canada have?

**Mr. Kidd:** It has safeguards through its membership and representation in the bank. We would have a member of the Board of Governors there to participate in any decisions on policy. The other board I mentioned, the board of directors, will be composed of seven members, five from the region and two from the non-region, and one of the members will be a Canadian. He will be there to oversee the lending operations of the bank and to ensure that loans that are made from equity capital are sound and that in fact, as is anticipated, the bank will make money and

• 1550

not lose money. If it makes sound loans, then obviously it is an institution that will do well financially. I would say that those are our safeguards, through our representation on the bank's direction.

*[Interpretation]*

want that agreement to be signed only, without necessarily spending that amount this year or spending it all, in the event that something happened in the mean time.

**Mr. Ricard:** I can understand that, Mr. Chairman. But if there had been an arrangement to the effect that the country guaranteed a sum of \$10 million, it seems to me that that would have been sufficient for our co-partners, providing they were aware that this amount would be spread over a period of two, three, or five years. It seems to me that there could have been a provision stating that we committed ourselves for \$10 million. This year, we shall only ask Parliament for \$1.5 million or \$2 million, which is what we need. If that is the way in which this Department is accustomed to do its business, I am afraid that we cannot change it right now.

**Mr. Kidd:** Si je peux ajouter encore un commentaire, tous les autres pays membres de cette banque qui ont signé l'accord feront de même. Si nous ne nous engageons que pour l'année en cours, notre engagement serait moindre que celui pris par les autres pays membres. Il y aurait toujours la possibilité que l'on ne continue pas les versements dans les années à suivre.

**Le président:** Monsieur McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** . . . Je suis content des renseignements qu'on a reçus jusqu'ici. Quelles sont les garanties comprises dans cet accord? Je suis peut-être pessimiste, mais si ça ne marche pas, quelles garanties avons-nous?

**Mr. Kidd:** Les garanties sont les pays membres qui sont représentés. Nous aurions un représentant au Conseil des gouverneurs qui participerait à toute décision prise quant à la politique de la banque. Il y a l'autre conseil, le Conseil d'administration, composé de sept membres dont cinq de la région et deux de l'extérieur. L'un des membres est Canadien. Il surveillera les opérations de la banque pour que les prêts effectués sur le capital-actions soient solides et pour que la banque fasse de l'argent et n'en perde pas. Alors, voilà nos principales garanties du fait que nous sommes représentés au Conseil de direction de la banque.



[Texte]

**Mr. McCutcheon:** Five regional people, one Canadian and one from the United Kingdom?

**Mr. Kidd:** Correct.

**Mr. McCutcheon:** This money is being spent—and I use that word because that is what is happening as far as the Canadian funds are concerned, although it is an investment, of course—and the figure is \$10,760,000, which is \$10 million U.S.

**Mr. Kidd:** Correct.

**Mr. McCutcheon:** Well, this is over a five-year period. What happens if the exchange rate changes, which it conceivably could do?

**Mr. Kidd:** Could I ask Mr. Greenwood to answer that?

**The Chairman:** Yes. What is your name, please?

**Mr. C. T. Greenwood (Chief, Financial Institutions Group, CIDA):** Greenwood.

**The Chairman:** Greenwood. All right.

**Mr. Greenwood:** Mr. Chairman, the answer is that part of the agreement we have signed is a maintenance of value provision, so that if our exchange rate appreciated, we would then be reimbursed by the bank for the appreciated amount of Canadian money that we have contributed and that they are holding. If our exchange rate depreciated, we would then have the obligation to make up the difference to maintain the \$10 million or the amount that we have paid in at the present value. So we do have a maintenance of value that works two ways.

**Mr. McCutcheon:** Conceivably it could be that you would have to come back here in another year, if our exchange rate went bad, and ask to have this increased to compensate for anything that might have happened to our exchange rate.

**Mr. Greenwood:** Yes, sir. I believe the answer is yes to that, if that did happen.

**Mr. McCutcheon:** Thank you.

**The Chairman:** Do you agree with the answer?

**Mr. Kidd:** Yes, that is correct.

**The Chairman:** All right. Any other questions regarding the Canadian International Development Agency? Mr. Mather.

[Interprétation]

**M. McCutcheon:** Vous dites qu'il y a cinq personnes de la région, un Canadien et un du Royaume-Uni?

**M. Kidd:** C'est exact.

**M. McCutcheon:** Cet argent est dépensé. Je dis dépensé parce que c'est bien ce qui arrive, mais c'est un investissement, bien sûr. Le chiffre est de \$10,760,000 dollars ou 10 millions en dollars américains.

**M. Kidd:** Exact.

**M. McCutcheon:** Bien, c'est échelonné sur une période de cinq ans. Et si le taux de change est modifié, c'est possible après tout qu'arrive-t-il?

**M. Kidd:** M. Greenwood pourrait-il répondre à cette question?

**Le président:** Oui. Votre nom, s'il vous plaît.

**M. C. T. Greenwood (chef de la Division de l'assistance multilatérale—Institutions financières):** Greenwood.

**Le président:** Greenwood; très bien.

**M. Greenwood:** La réponse, c'est que l'accord que nous avons signé constitue, en partie, une disponibilité visant à maintenir la valeur, de sorte que si notre taux de change s'élevait, nous serions remboursés par la banque pour le montant de la revalorisation de la monnaie canadienne que nous avons contribué et qu'elle détient. S'ils s'agissait d'une dépréciation, il nous faudrait verser la différence pour maintenir la valeur des 10 millions, ou du montant que nous avons payé. La régularisation de la valeur du change est un mécanisme qui joue dans les deux sens.

**M. McCutcheon:** Il se peut donc que vous reveniez ici, si notre taux de change était déprécié, nous demander une augmentation pour compenser cette dépréciation.

**M. Greenwood:** Oui, dans ces conditions, la réponse serait oui.

**M. McCutcheon:** Merci.

**Le président:** Êtes-vous d'accord avec la réponse?

**M. Kidd:** Oui, c'est exact.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions sur l'Agence canadienne de développement international? Monsieur Mather?



[Text]

[Interpretation]

**Mr. Mather:** I have one question somewhat along the line of Mr. McCutcheon's interest about what security we have in investing this money. I would think—maybe I am wrong; you can tell me—the fact is that we are not putting \$10 million into this enterprise in one lump sum. We have a phased investment over a period of time, so much now, maybe so much later, plus the director representation. This is an additional factor in our security. That is, we do not invest \$10 million. We put up so much now, and then take a look at it. We may put in more later.

**Mr. Kidd:** This is true, and it also gives the bank an opportunity to be fully organized. They would not be in a position to utilize \$10 million if you gave it to them right now.

**The Chairman:** Any further questions? Mr. McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** Will the actual amount expended during this next year appear in our public accounts where we can recognize it and see it?

**Mr. McLellan:** I would have to check that out, but it could be put in. Certainly, it could be inserted in the public accounts.

**Mr. Kidd:** I think it would probably be in the bank's accounts, to which we would obviously have access as a member of the bank. If it was desired by Parliament, I am certain that information could be provided.

**Mr. McCutcheon:** My question was based on an answer that one of the Ministers gave at another sitting. I asked that same type of question, and he said that in order to check these things through—the history of what takes place—they normally appear in public accounts and one can run them down. So I wonder if the same would pertain in this instance.

**Mr. Kidd:** Could we take note of that point, and look at the technicalities?

**Mr. McCutcheon:** Of course.

**The Chairman:** Well, I might, if you do not mind, Mr. McCutcheon, say that if there is an actual expenses which will eventually take place some time this year, the amount of that expense will definitely be shown in the public accounts because this is only the authority to spend that much money. However, in whatever year a percentage of this amount is spent, that amount will definitely have to be shown in the public accounts. There is no problem there.

**M. Mather:** Ma question, comme celle de M. McCutcheon, se rattache aux garanties que nous avons lorsque nous investissons cet argent. Je crois—dites-moi si je me trompe—que, en fait, nous n'investissons pas 10 millions en un seul montant? Nous faisons ce placement à raison d'un montant maintenant, un montant plus tard et la représentation du directeur. C'est un facteur additionnel qui intervient dans nos garanties. C'est-à-dire que nous n'investissons pas 10 millions—nous déposons un certain montant.

**M. Kidd:** C'est exact, cela donne à la banque une occasion de s'organiser. En ce moment, la banque ne pourrait utiliser \$10 millions, même si vous les lui donniez.

**Le président:** D'autres questions? Monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** Le montant dépensé pour l'année prochaine figurera-t-il aux comptes publics où l'on pourra les retracer?

**M. McLellan:** Il me faudrait vérifier. On pourrait certainement l'insérer aux comptes publics.

**M. Kidd:** Il figurerait évidemment aux comptes de la banque auxquels nous aurions évidemment accès, en tant que membre de la banque. Le Parlement pourrait sûrement obtenir ce renseignement.

**M. McCutcheon:** Ma question se rattachait à une réponse faite par l'un des ministres lors d'une autre séance. J'ai posé une question de ce genre et on m'a répondu qu'afin de vérifier ces choses, on n'a qu'à recourir aux comptes publics. Est-ce le cas dans le cas actuel?

**M. Kidd:** Ne pouvons-nous pas prendre note de ce point et étudier les considérations d'ordre technique.

**M. McCutcheon:** Bien sûr.

**Le président:** Monsieur McCutcheon, je puis dire que s'il y a une dépense au cours de cette année, le montant en figurera sûrement aux comptes publics parce qu'ils peuvent seuls se permettre des dépenses de cette importance. Toutefois, quelle que soit l'année où on fait une partie de cette dépense, les comptes publics en tiendront nettement compte.

[Texte]

**Mr. McCutcheon:** Fine.

● 1555

**The Chairman:** Mr. Mather.**Mr. Mather:** I have no further questions.

**The Chairman:** Any further questions? So, in your name, I wish to thank Mr. Kidd and Mr. McLellan and the other witnesses who were with us this afternoon, and we will have to stand Vote L36a, of course, until we have a quorum.

Now we move to the Department of External Affairs on page 23, Vote L33a.

*External Affairs Department*

**Vote L33a**—To extend the purposes of the special account established by Vote 630, Appropriation Act No. 2, 1954 for advances to posts and to employees on posting abroad to include the charging to the account of advances to employees during service abroad, and to increase to \$3,000,000 the amount that may be charged at any time to that account additional amount required—\$500,000.

I will call the next witnesses. I understand we have with us Mr. T. H. Bennett, Director General of Finance and Administration, Department of External Affairs. Mr. Bennett would you please introduce the other witnesses?

**Mr. T. H. Bennett** (Director General of Finance and Administration, Department of External Affairs): Yes sir. I have with me Mr. Matthews who is Head of our Finance Division; Mr. David Wilson who is Head of our Staff Relations Division and Mr. Déry of the Co-ordination Division.

**The Chairman:** Would you have an opening statement on that particular vote, Mr. Bennett?

**Mr. Bennett:** I do not have any general statement, sir. The items are, in our view, rather routine. I would be delighted to answer any questions.

**The Chairman:** Could you explain that Vote, sir? What is the purpose of the Vote?

**Mr. Bennett:** Yes sir. The Vote 1a...

**The Chairman:** We are on L33a.

**Mr. Bennett:** Oh. I beg your pardon.

[Interprétation]

**M. McCutcheon:** Très bien.**Le président:** Monsieur Mather.**M. Mather:** Je n'ai pas d'autres questions.

**Le président:** D'autres questions? Je veux donc, en votre nom, remercier messieurs Kidd, McLellan et ces autres témoins, et nous devons réserver le crédit L36a jusqu'à ce qu'il y ait un quorum.

Passons maintenant au ministère des Affaires extérieures, page 23, Crédit L33a.

*Affaires extérieures  
Ministère*

**Crédit L33a**—Pour étendre la portée du compte spécial établi par le crédit 630, Loi des subsides n° 2 de 1954, en vue d'accorder des avances aux missions à l'étranger et au personnel au moment de leur affectation, compte auquel pourront être imputées les avances consenties au personnel pendant le service à l'étranger, et pour porter à \$3,000,000 le montant qui peut être imputé en tout temps à ce compte; montant additionnel demandé—\$500,000

J'appelle les prochains témoins. Nous avons parmi nous M. T. H. Bennett, Directeur général de la finance et de l'administration au ministère des Affaires extérieures. Monsieur Bennett voulez-vous présenter les autres témoins.

**M. T. H. Bennett** (directeur général de la finance et de l'administration): Je vous présente M. Matthews, chef de notre Division des finances; M. David Wilson, chef de notre Division des relations du personnel, et M. Déry, chef de la Division de la coordination.

**Le président:** Avez-vous une déclaration à faire, monsieur Bennett?

**M. Bennett:** Non. Il s'agit de remarques bien ordinaires. Je répondrai bien volontiers à vos questions.

**Le président:** Renseignez-nous sur ce crédit, Monsieur. A quoi vise-t-il?

**M. Bennett:** Le crédit n° 1a...

**Le président:** Nous en sommes au crédit L33a.

**M. Bennett:** Pardon.

[Text]

**The Chairman:** Those votes were carried before.

**Mr. Bennett:** They have been. Oh. All right.

**The Chairman:** So we have got only one left—Vote L33a on page 23.

**Mr. Bennett:** Yes. I guess I do not need all my witnesses for only that item.

**The Chairman:** You might.

**Mr. Bennett:** All right.

**The Chairman:** Do not be too sure.

**Mr. Bennett:** With the missions that we have, scattered around the world, the Department operates a system of letter of credit, which is run on our behalf by The Royal Bank of Canada. We issue letters of credit to each of our missions, which are designed to give them cash to meet their expenses for a short period, usually a little over a month.

The charges that are made are made out of a working capital fund. The working capital fund is reimbursed by amounts drawn down from the appropriation after the expenditures that have been made by the missions against the letter of credit have been properly audited, to make sure they are charged to the right Vote and that they are proper expenditures. The working capital fund which was set up in, I believe, 1952 is an amount of money which enables us to operate the missions in a straightforward way. It is an administrative arrangement. With the growth in the missions, and the increasing costs of operations at missions abroad in terms of rents and salaries and our local employees and so on, the amount of authority that was in the working capital fund in the past has been found to be rather insufficient. So we are asking authority to increase this working capital fund.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, in connection with the money supplied for the use of the Canadian missions, the witness said there has been an increase in the number of missions, as I understood him, and perhaps in the personnel. I wonder if he could give us an indication of what that increase is or was over the last four or five years.

**Mr. Bennett:** Currently the monthly amounts running against the working capital fund are about \$800,000 or \$900,000 somewhere between those amounts. It fluctuates. I am sorry I do not have actual figures for what it was running at four or five years ago. We believe, to the best of our recollection, that it was about \$480,000 or \$500,000.

[Interpretation]

**Le président:** Ces crédits ont été déjà votés.

**M. Bennett:** Oh! Oui. Très bien.

**Le président:** Il ne nous en reste qu'un: le crédit L33a, page 23.

**M. Bennett:** Oui. Je n'ai pas besoin de tous mes témoins pour cette seule question.

**Le président:** Peut-être que si.

**M. Bennett:** Très bien.

**Le président:** Ne soyez pas si assuré.

**M. Bennett:** Le ministère a un système de lettres de crédit géré en notre nom par la banque Royale du Canada. Nous émettons des lettres de crédit à chacune de nos missions afin de leur donner des fonds liquides pour rencontrer leurs dépenses pendant une période assez courte, pour une période d'un peu plus d'un mois d'habitude.

Les frais sont prélevés sur un fonds de roulement, qui est renfloué par des crédits après les dépenses faites par les missions en vertu des lettres de crédit, pour s'assurer qu'elles ont été imputées au vote pertinent. Ce fonds de capital, qui a été établi en 1952, est un montant qui nous permet de faire fonctionner ces missions. C'est une mesure administrative. Avec l'expansion de ces missions et l'augmentation des frais d'exploitation des missions à l'étranger du point de vue du loyer, des traitements, des employés locaux, etc..., l'autorité investie par le passé a été jugée plutôt insuffisante. Nous demandons donc de l'augmenter.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, quant à l'argent fourni pour l'usage des missions canadiennes, il y a eu, d'après le témoignage, une augmentation du nombre des missions et, peut-être, du personnel. Peut-il nous indiquer à combien s'élève cette augmentation au cours des quatre ou cinq dernières années?

**M. Bennett:** En ce moment, nous devons porter au débit du fond de capital environ \$800,000 ou \$900,000—je m'excuse, je n'ai pas les chiffres exacts pour la période d'il y a cinq ans. C'était environ \$400,000, ou \$500,000, au meilleur de notre connaissance.



[Texte]

● 1600

[Interprétation]

**Mr. Mather:** There has been then quite a marked increase in the activity, the number, or...

**M. Mather:** Il semble qu'il y ait eu une augmentation considérable des activités, du nombre, ou...

**Mr. Bennett:** Yes. Well, there has been the straight growth in the Department over this period but it is essentially a question of increasing rents, increasing salary payments to locally-engaged employees and so on, which we finance through the letter of credit system and the working capital fund.

**M. Bennett:** Oui. Il y a eu une croissance continue au ministère durant cette période, mais c'est surtout une question d'augmentation de loyers, de traitements aux employés embauchés sur place, qui sont financés au moyen de ces lettres de crédit et à même le fonds de roulement.

**Mr. Mather:** My understanding was that in line with the government's current austerity program some Canadian missions or representations were being closed down rather than more being opened up at this time.

**M. Mather:** Si j'ai bien compris, le programme d'austérité actuel a provoqué la fermeture de certaines missions canadiennes à l'heure actuelle?

**Mr. Bennett:** That is quite right, sir. There are quite a wide variety of things which are financed on an interim basis through the working capital fund—for example, loans to our employees on posting to meet the expenses of being posted to individual places. We lend them money under the foreign service directives that have been approved by the government and they pay us back with interest established by the Department of Finance. But it takes a while to get it all back. And with the growth in the numbers of people who have been abroad and the increased amounts that are involved in every individual case for subsidized rentals and this kind of thing, the amount of money that has been in the working capital fund is becoming quite restricted.

**M. Bennett:** Oui, c'est exact. C'est tout à fait correct. Il y a toute une gamme de choses qui sont financées de façon intérimaire par ce moyen de prêts à nos employés lors de leur entrée en fonction. On leur prête de l'argent en vertu de ces directives approuvées par le gouvernement qu'ils remboursent par la suite avec un taux d'intérêt établi par le ministère des Finances. Mais cela prend du temps pour tout récupérer. A cause du nombre croissant de ceux qui ont été en poste à l'étranger et l'augmentation de ces prêts de loyers subventionnés, les sommes qui forment le fonds de roulement deviennent assez restreintes.

**Mr. Mather:** Thank you.

**M. Mather:** Merci.

**The Chairman:** Mr. McCutcheon.

**Le président:** Monsieur McCutcheon?

**Mr. McCutcheon:** This, according to the supplementary estimate book, is:

**M. McCutcheon:** Dans le livre des crédits supplémentaires, on lit ce qui suit:

...To extend the purposes of the special account established by Vote 630,...

Pour étendre les objectifs du compte spécial établi par le crédit 630...

and so on down the line. I have to ask the same question that I asked the previous witnesses. Why is this in special supplementary estimates? Why was it not handled in External Affairs? There is no Vote 33 in External Affairs as such. Why is it necessary to bring this into this little Committee?

Je vous repose la question que j'ai posée au témoin antérieur, pourquoi est-ce que cela se trouve dans les prévisions supplémentaires? Pourquoi est-ce que cela n'a pas figuré au budget des Affaires extérieures? Il n'y a pas de crédit 33 comme tel aux Affaires extérieures. Pourquoi faut-il présenter cette question à notre Comité?

**Mr. Bennett:** One of the problems that has arisen is this. The reason we did not do it with the main estimates last year is that since then the government has approved a wide range of amendments to the foreign service allowance system which enabled all departments who have personnel serving abroad to extend loans to their people. If they are

**M. Bennett:** Le gouvernement a approuvé toute une gamme de modifications au système d'allocations au personnel à l'étranger, ce qui permet à tous les ministères qui ont du personnel en poste à l'étranger d'accorder des prêts à leurs employés. Si notre personnel a besoin de payer des dépôts de sécurité pour louer un appartement, on peut leur avancer

*[Text]*

obliged, for example, to pay security deposits on privately-rented accommodation, we can advance the money to them on a loan through our accounts. None of this was known this time last year when we were doing the main estimates. The review of the foreign service allowances was not approved by the government until some time this summer, if I remember rightly. It did not come into effect until October 1, just this last month. We were not aware of what the government would approve nor what the amounts would be when we did the main estimates this time last year. It is just that we were not able to forecast them.

**Mr. McCutcheon:** My purpose in asking that question is that \$500,000 in relationship to a total of \$3 million is quite a sizeable amount and I had to wonder out loud. Thank you very kindly.

**The Chairman:** Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Bennett, in view of the fact that we have closed up certain areas, would that not make up the difference of the needed requirements you referred to in answer to Mr. McCutcheon? Certainly there must be a savings there under our austerity program that is in effect, although I am aware of the fact that we have opened other areas. I am sure that you know what I am talking about. Possibly we should put you on the spot and ask what you saved. Was there not a certain amount of saving that would offset what you said in answer to Mr. McCutcheon?

• 1605

**Mr. Bennett:** There would undoubtedly be some, but we believe it will be small. Perhaps Mr. Wilson could add a comment.

**Mr. D. B. Wilson (Head, Staff Relations and Compensation Division, Department of External Affairs):** Yes, perhaps I can clarify this. We are talking about the working capital fund. Now in fact much of the increased requirement for departmental ability to lend money to employees derives, as Bennett said, from substantial changes in the foreign service directive—the foreign service terms and conditions of employment. Let me give one example: a benefit that did not previously exist under the old foreign service regulations, a completely new one, is an automobile posting loan of up to \$1,500, which can be granted at the time that an employee goes out on a posting. It would carry interest now at 7½ per cent. Now this is double what most of our employees could have borrowed as a post-

*[Interpretation]*

cet argent. Mais lorsque nous avons fait notre budget l'année dernière, le gouvernement n'avait pas approuvé ce nouveau système. Ce n'est qu'en octobre dernier qu'il l'a approuvé. Nous ne savions pas ce que le gouvernement approuverait, ni à quoi s'élèveraient les montants lorsque nous avons établi les prévisions budgétaires l'an dernier. Nous ne pouvions faire de prévisions à ce sujet.

**M. McCutcheon:** J'ai posé cette question parce que le montant de \$500,000 sur un total de \$3 millions est assez considérable. Je me devais de poser la question. Merci.

**Le président:** Monsieur Guay?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur Bennett, puisque nous avons fermé certaines missions, est-ce que cela ne compenserait pas ces augmentations, parce que nous avons dû effectuer certaines économies grâce à ces fermetures en vertu des mesures d'austérité. Je comprends que nous avons ouvert des missions dans certaines autres régions et vous savez très bien de quoi je parle. Peut-être pourrions-nous vous demander s'il n'y a pas un certain montant d'épargné ainsi, qui compenserait ce que vous avez dit en réponse à M. McCutcheon?

**M. Bennett:** Évidemment, il y aurait ainsi une certaine épargne, mais de peu d'importance. M. Wilson pourrait peut-être faire des commentaires à ce sujet?

**M. Wilson (chef de la Division des relations de travail—Traitements et indemnités, ministère des Affaires extérieures):** Les exigences accrues proviennent de changements dans les conditions d'emploi, à la suite de changements considérables des directives du service à l'étranger. Il y avait des bénéfices qui n'existaient pas en vertu des anciens règlements; il y a par exemple, des prêts pour frais d'automobile pouvant s'élever jusqu'à \$1,500, qui peuvent être employés, si l'employé va en poste. Il y aurait un intérêt là-dessus de 7½ p. 100. En vertu du vieux règlement, un employé célibataire ne pouvait emprunter que \$1,000, un homme marié \$1,500 et \$2,000 dans le cas d'un agent.



(Texte]

ing loan under the old regulations. In fact there were limits of \$1,000 for a single employee, \$1,500 for a married, and \$2,000 in the case of an officer.

Now the sheer magnitude of the increased capacity to provide benefits in this particular area leads to a requirement for more money in the working capital fund. Now, of course, some of the savings that you refer to will be in straight allowances, let us say, that are being paid out. But these are financed in a slightly different way. I think Mr. Bennett can correct me if I am wrong, but they do not partake of the same nature as these loans which are repayable over a period of 36 months, for example. So it is these increases that we have to be able to react to, and many other things in health care, medical expense and assistance benefits. These improved benefits very often mean more money flowing out either in short or longer term, sometimes interest-bearing, sometimes interest-free. But by and large they add up to an increased requirement that we can foresee over the next six months and a year over and above the kinds of savings, not all of which could have been diverted to this purpose anyway.

**The Chairman:** Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** The description in Vote L33a says:

—To extend the purposes of the special account established by Vote 630, Appropriation Act No. 2, 1954...

Frankly that does not convey to me the sense of increased expenditures in already approved categories. Are we not in fact really talking about additional fringe benefits that have been agreed to since the main estimates were committed?

**Mr. Bennett:** Yes, sir, that is right. There are two things involved. There is the extension to the Authority under the vote wording of the original amount which now allows us to make loans for purposes that were not permitted in the first instance. In addition there is an increased requirement for additional financial Authority to the extent we estimated of approximately \$500,000. This is an Authority to make loans.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Mr. Guay (St. Boniface):** I have a supplementary.

Once you have reached the limit then may you cut it off automatically? In other words, if the loan was to come up, let us say, in early May or June, then the other employees

[Interprétation]

L'étendue de cette augmentation de la capacité pour nous de fournir des bénéfices accrus explique une augmentation de notre fonds de roulement. Naturellement une part des sommes épargnées sera portée au compte des avances directes, mais elles sont financées d'une façon différente. Elles ne sont pas de la même nature que ces prêts qui doivent être remboursés au bout de 36 mois. C'est donc à ces augmentations que nous avons dû faire face et aussi aux dépenses pour la santé, les soins médicaux et les avantages marginaux. Cela veut dire que des sommes d'argent sont donnés sous forme de prêts à long ou à court terme avec ou sans intérêt. Mais de fait cela veut dire une augmentation que nous prévoyons pour les prochains six mois ou d'ici un an en plus du genre d'épargnes dont toute la somme d'ailleurs n'aurait pas pu être affectée à cet objectif.

**Le président:** Monsieur Mahoney?

**M. Mahoney:** Oui, la description du crédit L33 dit ce qui suit:

—Pour étendre la portée du compte spécial établi par le crédit 630, Loi des subsides no 2 de 1954,...

A dire vrai, cela ne me fait pas comprendre le sens des dépenses accrues pour des catégories déjà approuvées. Ne parlons-nous pas, de fait, d'avantages sociaux supplémentaires auxquels nous avons donné notre approbation depuis que les crédits principaux ont été approuvés?

**M. Bennett:** Oui, monsieur, c'est exact. Il y a deux facteurs en jeu. Tout d'abord, notre autorité serait étendue, en nous permettant de faire des prêts qui n'étaient pas permis auparavant et, ensuite, l'autorité en matière d'exigences financières devrait augmenter pour atteindre environ \$500,000. C'est le pouvoir de faire des prêts.

**Le président:** D'autres questions?

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'ai une question supplémentaire.

Lorsqu'on atteint la limite, on coupe automatiquement, n'est-ce pas? Autrement dit, si le prêt était échu au début de mai ou juin, alors les employés qui veulent faire une



[Text]

who may want to apply will just have to do without until the funds are replenished, I presume. Is that correct?

**Mr. Bennett:** In respect of the amount of money—and I am not speaking of individual employees—we cannot exceed the ceiling of the working capital fund, and therefore if we have reached the limit in the fund then before we can make any additional loans we would have to await the recouping of the fund by drawing down on the appropriation once the accounts have been processed and properly audited.

**Mr. Guay (St. Boniface):** What is the limit then?

**Mr. Bennett:** It will be \$3 million.

**Mr. Guay (St. Boniface):** You will not go beyond that.

**Mr. Bennett:** No, we cannot, by law.

**Mr. Mahoney:** What is actually outstanding, Mr. Bennett, at the moment? Perhaps that would be helpful.

**Mr. Bennett:** In loans to individuals?

**Mr. Mahoney:** Yes.

**Mr. Bennett:** That would be rather difficult for me to say offhand. I am sorry but I do not have that information. This would be the status of the account as of October 9, just as an example. The previous authority is \$2.5 million, \$1.6 million is in post accounts. Now this has nothing to do with individuals, it is for the operations of the individual missions. We have something like \$700,000 outstanding in loans. For posting purposes, about \$18,000 in medical loans to our personnel and about \$55,000 in security deposits.

• 1610

**Mr. Mahoney:** So in fact you are operating very, very close to your existing...

**Mr. Bennett:** We were down to a freedom of about \$120,000.

**Mr. Mahoney:** This is why you want more money.

**Mr. Bennett:** That is right, sir.

**The Chairman:** Mr. McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** With the closing of these missions, and I believe one of the members mentioned this, in your opinion will this call for an abnormal amount of this type of loan, for the transfer of those people who are affected in missions that are being shut down?

[Interpretation]

demande de prêts devront s'en passer jusqu'à ce que les fonds soient en caisse, n'est-ce pas?

**M. Bennett:** Nous ne pouvons pas dépasser le plafond du fonds de roulement et si nous avons atteint la limite des fonds, nous ne pourrions pas faire de nouveaux prêts avant que la caisse soit à nouveau remplie grâce aux crédits supplémentaires.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Quelle est la limite alors?

**M. Bennett:** Ce sera \$3 millions.

**M. Guay (Saint-Boniface):** On ne peut pas dépasser ce montant?

**M. Bennett:** Non, nous ne le pouvons pas, de par la Loi.

**M. Mahoney:** Quel est le montant à découvrir en ce moment? Cela nous serait peut-être utile.

**M. Bennett:** Pour les prêts aux individus?

**M. Mahoney:** Oui.

**M. Bennett:** Il me serait assez difficile de le dire sans consulter de données. Je regrette, mais je n'ai pas ce renseignement. Voici l'état des comptes au 9 octobre, par exemple: crédits antérieurs, \$2,500,000 dont \$1,600,000 pour les comptes antérieurs. Cela ne se rapporte pas aux individus. Ce sont les frais d'exploitation des missions individuelles. Nous avons environ \$700,000 au compte des prêts en souffrance, environ \$18,000 en prêts médicaux à notre personnel et environ \$55,000 en dépôts de sécurité.

**M. Mahoney:** Donc, de fait, vous avez atteint de très près les...

**M. Bennett:** Vous aviez droit à environ \$120,000.

**M. Mahoney:** C'est la raison pour laquelle vous en demandez plus.

**M. Bennett:** C'est cela.

**Le président:** Monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** Avec la fermeture de ces missions comme l'a mentionné, je crois, l'un des députés, à votre avis, est-ce qu'il faudra une quantité énorme de prêts de ce genre pour le déplacement des personnes qui y sont affectées?

[Texte]

**Mr. Bennett:** I would not think so, sir. These people are coming home.

**Mr. McCutcheon:** I see.

**Mr. Bennett:** And the purpose of the loans is not designed to help them on postings abroad.

**Mr. McCutcheon:** That is what I understood from your answer and I just wanted some clarification.

**Mr. Bennett:** I do not think that...

**Mr. McCutcheon:** But if we open new ones, that is when this would chiefly take place.

**Mr. Bennett:** That is right, sir.

**Mr. McCutcheon:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote L33a? If not, we will stand that vote until we have a quorum, which we hope to have this evening. We stood many votes this morning and we have this one as well as another one that we stood this afternoon.

On your behalf, I wish to thank the witnesses who appeared before us this afternoon. Our meeting tonight will be at 8 o'clock. We are going to study the Senate and the Privy Council and the witness will be Yves Forest, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council. We will then study the Prices and Incomes Commission and the witnesses will be Mr. Young, the Chairman, and Mr. Paul Gérin-Lajoie, the Vice-Chairman. I hope we have a quorum tonight, and if we do we will not have to sit tomorrow because all our Estimates will be completed by tonight.

If any members who are here now cannot come tonight, perhaps they could arrange with their party whips to have someone substituted for them so that we can make sure we will carry out all the business we have to perform tonight. I wish to thank you very much for your attendance.

## EVENING SITTING

• 2009

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order.

Tonight, as you are aware, we are going to examine Vote 5a entitled Parliament, The Senate, at the bottom of page 14, and Vote 10a, Privy Council, at the top of page 15.

[Interprétation]

**M. Bennett:** Je ne le croirais pas. Ces gens reviennent.

**M. McCutcheon:** Je vois.

**M. Bennett:** Et le but de ces prêts n'est pas de les aider quand ils sont à l'étranger.

**M. McCutcheon:** C'est ce que j'avais compris, mais je voulais uniquement avoir des précisions.

**M. Bennett:** Je ne crois pas que...

**M. McCutcheon:** Mais si nous en inaugurons d'autres, c'est à ce moment-là que cela aura bien.

**M. Bennett:** Oui.

**M. McCutcheon:** Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions sur le crédit 33a? Sinon, le crédit sera réservé jusqu'à ce qu'il y ait quorum, ce soir, je l'espère. Nous avons réservé plusieurs crédits ce matin, un cet après-midi et celui-ci. Ce soir, la réunion aura lieu à 20 heures. On y étudiera la rubrique relative au Sénat et au Conseil privé.

J'aimerais remercier, en votre nom, les témoins de cet après-midi. Il y aura comme témoin, M. Yves Forest, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé. On passera ensuite à la rubrique—Commission des prix et des revenus en compagnie de M. Young, président et M. Paul Gérin-Lajoie, vice-président. J'espère que nous aurons quorum ce soir. Ainsi, nous ne serons pas obligés de nous réunir demain, car l'étude des Prévisions budgétaires sera complété.

Si quelques-uns d'entre vous ne peuvent pas venir, ce soir, vous pourriez peut-être vous entendre avec vos whips respectifs pour vous faire remplacer, afin de tout terminer ce soir. Je vous remercie beaucoup d'être venu dans cette enceinte aujourd'hui.

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte.

Comme vous le savez, nous allons étudier le Crédit 5a du Parlement et du Sénat, au bas de la page 14, et aussi le crédit 10a du Conseil privé, au sommet de la page 15.

[Text]

## PARLIAMENT

## THE SENATE

Vote 5a—General Administration—\$760,000

Information (3) \$275,000; Utilities, Materials and Supplies (7) \$20,000; All other Expenditures (12) \$465,000

Total \$760,000.

## PRIVY COUNCIL

## A—PRIVY COUNCIL

*Privy Council Office*Vote 10a—General Administration—\$855,000  
30 (30) Salaries and Wages (1) \$340,000;

Professional and Special Services (4) \$345,000; Utilities, Materials and Supplies (7) \$30,000; Acquisition of Equipment and Furnishings (9) \$140,000:—Total 855,000

**The Chairman:** Later on we are going to examine Vote 20a at the top of page 5, Consumer and Corporate Affairs, B-Prices and Incomes Commission.

It is a pleasure to have with us Mr. Yves Forest, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council. Mr. Forest, do you have an opening statement?

**Mr. Yves Forest (Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council):** Perhaps a short one, Mr. Chairman. I am not an expert on the items we are dealing with, but I will try to give you some general information. If there are questions I cannot answer, I shall try to get the answers from the proper sources.

• 2010

I think in the past the Senate has always requested a supplementary estimate and this year it might be a little higher than in previous years.

This is due to the special and additional activities of the ordinary committees of the Senate, and especially the special committees which have been operating for some time, the Senate Special Committee on Science Policy and the Senate Special Committee on Poverty. Out of this \$760,000, \$740,000 is for additional expenses for the standing and special committees of the House of Commons. Out of that amount, \$275,000 is just for printing the committee proceedings. It seems that many people have been interested in getting the committees reports and many had to be printed. It is very difficult for the Senate, at the

[Interpretation]

## PARLEMENT

## SÉNAT

Crédit 5a—Administration générale, \$760,000

Information (3), \$275,000; Services d'utilité publique, fournitures et approvisionnement (7), \$20,000; Toutes autres dépenses (12), \$465,000; Total, \$760,000

## CONSEIL PRIVÉ

## A—CONSEIL PRIVÉ

*Bureau du Conseil privé*

Crédit 10a—Administration générale, \$855,000

30 (30) Traitements et salaires (1) \$340,000; Services professionnels et spéciaux (4), \$345,000; Services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements (7), \$30,000; Acquisition de matériel et d'aménagement (9), \$140,000; Total, \$855,000

**Le président:** Nous passerons ensuite au Crédit 20a, au haut de la page 5, Consommation et corporations, B. Commission des prix et revenus. Nous avons ce soir le plaisir d'avoir avec nous M. Yves Forest, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, Monsieur Forest, avez-vous une déclaration à faire?

**M. Yves Forest (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé):** Elle sera brève. Messieurs, je ne suis nullement expert en la matière, mais je vais essayer de vous donner quelques renseignements généraux. Si je ne peux pas répondre à vos questions je pourrai me renseigner auprès des sources qualifiées.

Le Sénat a toujours exigé des crédits supplémentaires qui seront peut-être un peu plus élevés cette année que pour les années passées.

Ceci est dû aux travaux spéciaux et supplémentaires des comités ordinaires du Sénat, et surtout des comités spéciaux qui fonctionnent depuis quelque temps déjà: le comité spécial du Sénat sur la politique scientifique et le comité spécial du Sénat sur la pauvreté. De ce total de \$760,000, \$740,000 serviront à payer les dépenses supplémentaires des comités permanents et spéciaux de la Chambre. Sous cette rubrique on compte \$275,000 seulement pour faire imprimer les comptes rendus des comités.

Nombreux sont ceux qui semblent s'intéresser aux délibérations car il a fallu en imprimer



**[Texte]**

beginning of the fiscal year, to predict what amount will be needed and what committees will be established in the course of that fiscal year. That is why they always have come up with Supplementary Estimates, and this year they might be a little higher than usual as they have taken on quite a few tasks. It has been suggested by members of Parliament and some academic experts that the Senate should replace some royal commissions. It is a lot cheaper to have special Senate committees than to have royal commissions inquire into the problems that have been tackled by these Senate committees. Naturally, to conduct a full inquiry costs quite a lot of money, especially for staff and printing.

The Senate Special Committee on Science Policy has been quite active and if you wish to get a full report, I will refer you to the *Senate Debates* of October 14, 1969, when Senator Lamontagne made a review of what they had done and what they intended to do. They went to Washington and they went to Europe, and obviously from their itinerary, it was not a pleasure trip; they were really very busy and should come up with a report quite soon.

If you do not want to read the debate on October 14 but want more details on the activities of that Committee, I have a resumé here which I can read into the record if you wish.

**The Chairman:** I think it would be a good idea for us to get a resumé of what has been going on in support of their request for \$760,000.

**Mr. McCutcheon:** It is certainly more than that in total, Mr. Chairman. It is \$1,205,400, actually, over last year. I think it would be helpful if we knew just where that went and what caused it.

**The Chairman:** Mr. Lambert, would you like to add something?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, Mr. Chairman. Mr. McCutcheon indicated it. I was just going to say that there was a 75 per cent increase in this year's main estimates, plus this first supplementary, over the final estimates of last year. The only thing I would point out to Mr. Forest is that with regard to the reports of the Senate Special Committee on Science Policy, I do not know whether they are attempting to put out a whole library shelf of reports and I do not know how many copies they print, but if one looks at each of the numbers, some of them are full books. I do not know whether they receive briefs that are printed by the yard or what, but it is exceedingly voluminous. If they print

**[Interprétation]**

mer une bonne quantité. Il est difficile, en effet, pour le Sénat de prévoir ces besoins au début de l'année financière. C'est pour cela qu'il nous demande toujours des crédits supplémentaires qui seront, cette année, un peu plus élevés que d'habitude, car la tâche a été un peu plus lourde que d'habitude.

Certains députés et experts ont proposé, je sais, que le Sénat remplace certaines commissions royales d'enquête. Ça nous reviendrait à moins cher si un Comité spécial du Sénat étudiait ces problèmes qui font l'objet d'enquêtes royales. Les enquêtes en profondeur coûtent très cher, surtout en traitements et en frais d'imprimerie.

Je pense que le Comité spécial de la politique scientifique a été très actif et je vous reporte aux débats du Sénat du 14 février lorsque M. Lamontagne a passé en revue les réalisations et les projets de ce Comité, qui s'est rendu à Washington et en Europe. D'après l'itinéraire, ce n'était pas un voyage de plaisir. Les membres du Comité ont beaucoup travaillé et leur rapport devrait être prêt sous peu.

Si vous ne voulez pas lire le débat du 14 octobre mais désirez quand même de plus amples renseignements, j'ai ici un résumé que je puis vous lire.

**Le président:** Il me semble que ce serait une bonne idée. Cela pourrait justifier leur demande de crédits supplémentaires s'élevant à \$760,000...

**Mr. McCutcheon:** C'est bien plus que cela en fait. Cela représente une augmentation de \$1,205,400 par rapport à l'année dernière. Il serait utile que nous sachions tous où est passé cet argent.

**Le président:** Monsieur Lambert, voulez-vous ajouter quelque chose à ce sujet?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, monsieur le président. Mon collègue, M. McCutcheon a dit ce qu'il fallait. Je voudrais seulement signaler que le Budget principal plus le premier budget supplémentaire représente déjà une hausse de 75 p. 100 par rapport à l'an dernier. En ce qui concerne le rapport du Comité du Sénat sur la politique scientifique, je ne sais pas si le comité veut publier toute une série de rapports, et je ne sais pas combien on en imprime de copies, mais si l'on regarde certains d'entre eux, ce sont de vrais livres. Je ne sais pas si le Comité reçoit des mémoires qu'il imprime en quantité, mais tout cela est très volumineux. Si l'on imprime 700 ou 1,000 exemplaires anglais et français,

*[Text]*

700 or 1,000 copies of these versions in English and in French, I can readily understand why this so-called Information item is so high. First of all, the cost of translation must be fantastic because of the volume of material coming from this one committee. I think that is the explanation.

• 2015

**The Chairman:** Also, it is probably very technical.

**Mr. Forest:** I will quote from Senator Lamontagne's speech:

Our public hearings were concluded on June 27.

That is this year.

...Since March 12, 1968, the committee has held 102 public hearings and 21 meetings in camera to plan and prepare its work. We have gathered 10,220 pages of evidence. We have before us the views of 325 groups and individuals. At least 3,000 Canadian scientists and science administrators have attended our hearings, either as witnesses or as members of the audience.

This will give you some idea of the work they have done.

I think he mentioned somewhere, if I can find it, that they had printed a certain number of reports but had to print more because of the demand.

If you want to have an idea of the work they are doing, I can give you the resumé I have here.

The Special Committee on Science Policy was requested by the Senate to review our national science effort in the light of our needs and the experience of other countries and to make recommendations regarding the objectives, the priorities, the budget and the organization of Canadian science policy.

The terms of reference included all scientific activities, including research in the physical, life, and social sciences, development work on technology leading to innovation, scientific manpower training programs, grants to universities and industry, information services on science and technology, and research and development carried out by government establishments.

The first phase of the inquiry was an exercise in self-education of the Committee. It invited the world's leading

*[Interpretation]*

je comprends facilement pourquoi l'information coûte si cher. Tout d'abord, les frais de traduction doivent être énormes à cause du volume du matériel provenant de ce seul Comité. Je crois que c'est là l'explication.

**Le président:** C'est peut-être très spécialisé aussi.

**M. Forest:** Je vais vous citer un extrait du discours du sénateur Lamontagne:

Nos séances publiques se sont terminées le 27 juin.

Cette année.

Depuis le 12 mars 1968, le Comité a tenu 102 séances publiques et 21 séances à huis clos pour préparer ses travaux. Nous avons recueilli 10,220 pages de témoignages. 325 groupes et individus nous ont exposé leur point de vue. Au moins 3,000 hommes de science et administrateurs scientifiques ont assisté à nos réunions, soit à titre de témoins, soit comme membres de l'audience.

Cela vous donne une idée du travail qui s'est fait.

Je crois que le sénateur a mentionné quelque part qu'ils avaient imprimé un certain nombre de rapports, mais qu'il avait fallu en imprimer davantage pour répondre à la demande. Si vous voulez avoir une idée du travail qui se fait, je vais vous lire mon résumé.

Le Sénat a demandé au Comité spécial de la politique scientifique d'étudier les efforts scientifiques du Canada à la lumière de nos besoins et de l'expérience des autres pays, et de présenter ses suggestions relativement aux objectifs, aux priorités, au budget et à la structure de la politique scientifique du Canada.

Le mandat du comité comprenait toutes les activités scientifiques, y compris la recherche en sciences physiques, biologiques et sociales, le perfectionnement de la technologie conduisant aux innovations, les programmes de formation de la main-d'œuvre scientifique, les subventions aux universités et aux industries, les services d'information sur les sciences et les techniques, ainsi que la recherche et la mise au point effectuées par les organismes du gouvernement.

Avant de commencer son enquête, le Comité a dû tout d'abord suivre un programme d'autoéducation. Il a invité les



## [Texte]

science policy experts from government establishments, from universities and from industry to define the issues for it and to give it a general picture of the experience of other countries.

The second phase was devoted to hearing briefs from the various government research agencies. There were 53 briefs, in all, from the government sector.

The second phase of the study was completed in April, 1969. At the end of the second phase and before beginning the third phase, the Committee spent one week in the United States, in Washington and in Boston, conferring with the Congressional Committees on Science Policy and their staff and the leading experts of the Harvard MIT, Science and Technological complex.

In the third phase of the hearings which began in late May 1969, the Committee received the views of the provincial governments' research foundations and the private sector on Canadian science activities and policy. This group included 44 universities and colleges and totalled 272 separate individuals or organizations.

The Committee then spent two weeks in seven different European countries studying the experience in science policy there and conferring with the top experts in their respective ministries and private sectors. In the course of its work, the Committee has prepared the first and by far the most complete inventory of information about our science effort and our science policy in existence.

This in itself is a major accomplishment. But, even more important, its recommendations, based on a systematic analysis of our own experience and the comparison with the experience of countries abroad, will undoubtedly assist in the creation of a first-rate national science policy second to none.

The OECD experts have told us that no other country has ever made such a detailed and systematic review of science problems and policy as that conducted by the Lamontagne Committee.

This is just a short resumé, but if you want to have the whole picture, I would refer you to the long speech of October 14, 1969, in which are mentioned the most important

## [Interprétation]

grands experts internationaux en la matière, appartenant aux organismes gouvernementaux, aux universités et à l'industrie, qui ont défini les questions à l'étude et brossé un tableau général de l'expérience des autres pays.

La seconde phase des travaux a été consacrée à la lecture des mémoires des diverses agences de recherche du gouvernement. En tout, le Comité a reçu 53 mémoires du secteur gouvernemental.

La deuxième phase de l'étude s'est terminée en avril 1969. Avant le début de la troisième phase, le Comité a passé une semaine aux États-Unis—à Washington et Boston—et a rencontré le Comité du Congrès sur la politique scientifique, ainsi que les grands experts du complexe scientifique et technologique Harvard—M.I.T.

Au cours de la troisième phase des audiences qui a commencé à la fin de mai 1969, le Comité a entendu les témoins des fondations de recherche des gouvernements provinciaux et du secteur privé qui ont parlé des activités et des politiques scientifiques au Canada. Ce groupe comprenait 44 universités et collèges, c'est-à-dire 272 individus ou organismes.

Le Comité a ensuite passé deux semaines dans sept pays d'Europe pour y étudier leur expérience en la matière et rencontrer les grands experts de leurs ministères et du secteur privé. Le Comité a préparé le premier—et de loin le plus complet—inventaire des renseignements sur nos efforts dans ce domaine et sur les politiques actuelles.

Ceci, en soi, constitue déjà une importante réalisation. Mais, ce qui est encore plus important, les recommandations du Comité, fondées sur une analyse systématique de notre propre expérience et sur une comparaison avec celle des pays étrangers, faciliteront sans doute l'institution d'une politique scientifique nationale de premier plan.

Les experts de l'O.C.D.E. nous ont déclaré qu'aucun autre pays n'a déjà procédé à une étude aussi détaillée et systématique des problèmes et des politiques scientifiques que celle du Comité Lamontagne.

Ceci n'est qu'un resumé, mais si vous voulez tout lire en détail, je vous réfère au long discours du 14 octobre où il est fait mention des groupes les plus importants qui ont com-



[Text]

groups that appeared before them here and in the United States and in Europe. It is quite long.

• 2020

**The Chairman:** Would you indicate all the details of that speech, Mr. Forest?

**Mr. Forest:** The *Senate Debates* of October 14, 1969, at page 1797 and on.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, as has been pointed out, the item before us shows a very material increase over the previous year. I think someone figured that all totalled, it would be about \$1.25 million or even more. As I understand Mr. Forest's explanation, a great part of this increase is entailed in the activities of the Senate through its various committees. They have a Special Committee on Science Policy, they have a Special Committee on Poverty they now have a Special Committee on Mass Media.

**The Chairman:** They will have one on the White Paper as well.

**Mr. Mather:** I am the last person who would detract from the Senate activities, but we have departments of government, we have special committees of the House of Commons in different fields, we occasionally have royal commissions and in recent times it seems to me we have stepped up activities in the Senate committees. I was wondering if Mr. Forest would consider the question of whether, in view of all this, we might benefit from a tax standpoint or from the standpoint of the public if we tried to sift out which agency is the best so that we do not duplicate these investigations that are being carried on. I think the Senate Special Committee on Poverty was a very good example of this effort, but we do have a very substantial Department of National Health and Welfare and we sometimes have subcommittees from that department on different aspects of poverty. I wonder if there would be more efficiency and less cost in an item such as the one we have here from the Senate if there was some way of having an over-all look at who is doing what?

**The Chairman:** I understand, Mr. Mather, that on that particular estimate you would like to discuss the general principle of those committees which are formed by the Senate and which, of course...

**Mr. Mather:** And the Commons.

**The Chairman:** ...cost the taxpayers quite a lot of money to perform.

[Interpretation]

paru devant le Comité ici au Canada, aux États-Unis et en Europe. C'est assez long.

**Le président:** Pourriez-vous nous donner tous les détails à ce sujet, monsieur Forest?

**M. Forest:** C'est dans les *Débats du Sénat* du 14 octobre 1969, pages 1797 et suivantes.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, le crédit à l'étude comporte une augmentation assez substantielle par rapport à l'an dernier. Sauf erreur, quelqu'un a déjà calculé que cela s'élevait à 1.25 million, ou même plus. M. Forest nous explique, je crois, qu'une bonne partie de cette augmentation tient aux divers comités du Sénat, dont les comités spéciaux de la politique scientifique, de la pauvreté et des organes d'information.

**Le président:** Ils en aurons aussi un sur le Livre blanc.

**M. Mather:** Je serais bien la dernière personne à dénigrer l'activité du Sénat, mais il y a divers Ministères, des comités spéciaux de la Chambre des communes dans différents domaines, à l'occasion, des commissions royales d'enquête et, tout dernièrement, le Sénat semble avoir créé des comités. Je me demandais si M. Forest voudrait bien nous dire si nous en bénéficierons sur le plan fiscal ou au public, en essayant de trouver quel en est le meilleur organisme, afin d'éviter le chevauchement des enquêtes. D'après moi, le Comité spécial de la pauvreté constitue un très bon exemple de cet effort, mais il existe un ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et parfois des sous-comités de ce ministère qui s'occupent des divers aspects de la pauvreté. Je me demande s'il ne serait pas plus efficace et moins coûteux dans le cas d'un crédit présenté par le Sénat, de jeter un coup d'œil général sur la situation.

**Le président:** Je vois, monsieur Mather, que vous mettez ici en cause le principe général de ces comités du Sénat et qui, naturellement...

**M. Mather:** Et ceux de la Chambre des communes.

**Le président:** ...coûtent assez cher aux contribuables.

[Texte]

**Mr. Mather:** I do not know if I am in order in suggesting this on this particular item, but it seems to me that between the Commons, the Senate, royal commissions and departments of government a great deal of money is being spent. We may be coming into an area where in time and with some saving to the public we might be able to co-ordinate some of these activities so that we do not risk overlapping and adding to the cost, either through the Senate item or perhaps through the Commons.

• 2025

**Mr. Forest:** That is a good idea, but especially with respect to the Special Committee on Science Policy and the Special Committee on Poverty I think they are dealing with the whole picture in trying to make recommendations. If you will refer to Senator Croll's speech in the Senate Debates on October 28, 1969, you will see that he touches the whole subject of poverty; guaranteed minimum income, social work, and so on. The Senate has more time than the House of Commons to tackle such things as science policy, poverty and the mass media, and they might take the place of a royal commission that might otherwise be organized and in the past royal commissions have cost much more money than Senate committees. This may be a special situation this year, but they have had committees that sat very extensively and even travelled overseas. I think the Senate Special Committee on Poverty has travelled, but it has only been in Canada. The Special Committee on Science Policy travelled in the United States and they were in Europe for 15 days, and if you read their itinerary it would seem that they were very busy.

**Mr. Mather:** I agree with Mr. Forest as to the activity and the work involved in it. I think perhaps we are coming into an area where the Senate, the Commons, royal commissions, departments of government and regional inquiries are engaging in many inquiries, as they should, but I thought that perhaps the time had come to suggest that we should take a look at the whole picture to see who is doing what. Perhaps the Senate should deal with things like science policy and cut down some of the cost by having an over-all study of parliamentary activity throughout the committee system. I will just leave the idea with you.

**Mr. Forest:** Yes, it is a good idea. I do not know if the government is going into that aspect of the picture, but it is certainly one that could be pursued.

[Interprétation]

**M. Mather:** Je ne sais pas si j'ai le droit de parler ainsi au sujet de ce crédit, mais il me semble qu'entre la Chambre des communes, le Sénat, les commissions royales d'enquête et les ministères du gouvernement, on dépense beaucoup d'argent. Il y a peut-être un domaine où l'on pourrait épargner de l'argent au public et du temps en faisant la coordination de quelques-unes de ces activités de façon à éviter un chevauchement de travail et une augmentation des dépenses par le Sénat ou bien peut-être par la Chambre des communes.

**M. Forest:** C'est une bonne idée, mais je crois qu'aux comités spéciaux de la pauvreté et de la politique scientifique, ils essaient d'étudier toute la situation et de faire des recommandations en conséquence. Si vous vous reportez au discours du sénateur Croll aux délibérations du Sénat le 28 octobre 1969, on constate qu'il touche toute la question de la pauvreté, le revenu minimum garanti, le travail social, etc. Le Sénat a beaucoup plus de temps pour étudier des questions comme celles de la politique scientifique, de pauvreté et des organes d'information et ils peuvent remplacer une commission royale d'enquête. Comme on le sait les commissions royales d'enquête sont beaucoup plus cher que les comités du Sénat. Il s'agit peut-être d'une situation spéciale, mais certains comités ont siégé très longtemps et se sont même rendus outre-mer. Je crois que le Comité de la pauvreté n'a voyagé qu'au Canada, celui de la politique scientifique s'est rendu aux États-Unis et en Europe pendant deux semaines et si vous jetez un coup d'œil sur leur horaire, vous verrez qu'il était très chargé.

**M. Mather:** Je suis d'accord avec M. Forest au sujet de l'activité et du travail que cela sous-entend. Il semble que le Sénat, la Chambre des communes, les ministères du gouvernement et les commissions royales d'enquête et les groupes d'enquête régionale entreprennent plusieurs enquêtes comme c'est normal, mais il est peut-être temps de chercher à savoir qui devrait se charger de certaines initiatives. Le Sénat pourrait peut-être étudier des questions comme celle de la politique scientifique et réduire certaines dépenses en ayant une étude globale de l'activité parlementaire des comités. Je vous laisse cette suggestion.

**M. Forest:** C'est une bonne idée. Je ne sais pas si le gouvernement examine cet aspect de la question, mais il serait peut-être bon de le faire.



[Text]

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Mather, do you have any particular recommendations to make regarding the Senate committees that are sitting? Do you have any suggestions to make regarding what should be tackled and what should not be tackled by the Senate?

**Mr. Mather:** In the first place, it might be a good idea if someone responsible, perhaps a joint committee of the House and the Senate, were to look into this whole picture and perhaps make recommendations.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Mather. Mr. McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** I do not know whether my question can be answered by Mr. Forest or not, but the Special Committee on Science Policy has obviously been quite expensive. Can you give us an approximation of the cost of that Committee as well as Senator Davey's committee dealing with the mass media and Senator Croll's on poverty?

**The Chairman:** Are you speaking about the Special Committee on Mass Media?

**Mr. McCutcheon:** Yes.

**Mr. Forest:** Mr. Davey's Special Committee on Mass Media has not been expensive because it was just authorized this fall. The Special Committee on Poverty was established on November 26, 1968 and the committee members were appointed on January 23, 1969. This Committee was composed of eight senators representing all the provinces. They held 13 meetings in Ottawa and they heard from six government departments, four government agencies, the Canadian Welfare Council, the Métis associations of Alberta, Saskatchewan and Manitoba, as well as other groups. So, this Committee has been sitting for awhile, as has the Special Committee on Science Policy. The other Committee is perhaps just starting. If you wanted to divide this amount between them I could provide this information in a letter tomorrow morning.

**Mr. McCutcheon:** I do not want anybody—or myself for that matter—to come out of here with the wrong idea about this thing, but the Special Committee on Mass Media has not been active and it looks like a very, very large amount of money that these two committees have taken up. It is an extra \$1.2 million.

**Mr. Forest:** It is not only those two committees. I think that amount also includes the...

**Mr. McCutcheon:** I realize that.

[Interpretation]

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Mather, avez-vous des recommandations à faire à propos des comités sénatoriaux actuels? Auriez-vous des suggestions à faire à propos des problèmes que pourrait aborder le Sénat?

**M. Mather:** Ce serait peut-être une bonne idée que peut-être un comité conjoint du Sénat et de la Chambre examine cette situation et fasse des recommandations.

**Le président:** Merci, monsieur Mather. Monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** Je ne sais si M. Forest pourrait répondre à ma question, mais le comité spécial du Sénat de la politique scientifique est assez onéreux. Pourriez-vous nous donner le coût approximatif de ce comité ainsi que celui du sénateur Davey sur les organes d'information, et du sénateur Croll sur la pauvreté?

**Le président:** Parlez-vous du Comité spécial des organes d'information?

**M. McCutcheon:** Oui.

**M. Forest:** Le comité Davey vient de commencer ses travaux et il n'a pas encore coûté très cher. Le Comité spécial de la Pauvreté a été créé le 26 novembre 1968 et les membres du comité ont été désignés le 23 janvier 1969. Le comité était composé de huit sénateurs qui représentaient toutes les provinces. Ils ont siégé 13 fois à Ottawa. Ils ont convoqué six ministères fédéraux, quatre organismes gouvernementaux, le Conseil canadien du Bien-être social, les Associations de Métis de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba et d'autres associations. Ce comité siège depuis quelque temps, tout comme le Comité spécial de la politique scientifique, mais il vient peut-être de commencer ses travaux. Si vous désirez connaître les dépenses de chaque comité, je pourrais vous donner ce renseignement par courrier demain matin.

**M. McCutcheon:** Je ne voudrais pas que mes collègues tirent une fausse impression de ces efforts, mais vu que le Comité spécial des organes d'information n'a pas encore siégé, il me semble que cette somme est énorme pour deux comités. Il s'agit de 1.2 million de dollars de plus.

**M. Forest:** Il ne s'agit pas seulement de ces deux comités. Ce montant comprend aussi...

**M. McCutcheon:** Je le comprends.



[Texte]

**Mr. Forest:** ...regular Senate committees. With respect to breakdown, I am sorry but they have not provided me with this information.

• 2030

**Mr. McCutcheon:** Would you make an effort to...

**Mr. Forest:** Yes. I will inquire tomorrow morning at the Senate to see if they can give me a breakdown. I will send you a copy and file one with the Chairman.

**Mr. McCutcheon:** I appreciate that.

**Mr. Forest:** If I can get the information I will send you a copy directly tomorrow morning.

**The Chairman:** If that letter is filed with us we will send a copy of it to all members of the Committee so they will know the exact breakdown.

**Mr. McCutcheon:** I have no further questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote 5a, General Administration, for the Senate?

Vote 5a agreed to.

**The Chairman:** Mr. Forest, you are also with us in relation to the Privy Council. Would you please introduce the witnesses who are with you tonight to discuss the figures in the Supplementary Estimates for the Privy Council.

**Mr. Forest:** I have Mr. Stewart of the Privy Council Office with me to help answer any questions that may be raised. If there are any specific questions, he could supply me with some information to give you. The Supplementary Estimates of the Privy Council Office which you have before you tonight total \$855,000.

Out of this amount is \$340,000 for Salaries and Wages, which cover increased positions relating to the Prime Minister's announcement in February, 1969 of a reorganization of the Privy Council office. The Prime Minister indicated at that time that the Privy Council office was being divided into two divisions, one for operations and one for plans.

Out of the amount of \$345,000 under the heading of Professional and Special Services is \$275,000 for the funding of the Task Force on Government Information and \$70,000 for finalizing the publication of studies by the

[Interprétation]

**M. Forest:** ...les comités réguliers du Sénat. Quant à la ventilation, je m'excuse, mais on ne m'a pas procuré ce renseignement.

**McCutcheon:** Feriez-vous un effort pour...

**M. Forest:** Oui. Demain matin, je me renseignerai auprès du Sénat pour savoir si on peut me fournir une ventilation des dépenses. Je vous en enverrai un exemplaire et déposerai l'autre au bureau du président.

**M. McCutcheon:** Je vous en serais reconnaissant.

**M. Forest:** Je vous en enverrai un exemplaire dès demain. Si je puis obtenir ce renseignement.

**Le président:** Si cette lettre est déposée, je pourrai en distribuer un exemplaire à tous les membres du Comité pour qu'ils connaissent cette répartition.

**M. McCutcheon:** Je n'ai pas d'autres questions à poser, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions au sujet du crédit 5a—Administration générale du Sénat?

Le Crédit 5a est adopté.

**Le président:** Monsieur Forest, vous pouvez nous fournir des renseignements au sujet du Conseil privé. Voudriez-vous nous présenter les témoins qui vous accompagnent ce soir pour expliquer les chiffres du Budget supplémentaire du Conseil privé?

**M. Forest:** Je vous présente M. Stewart du bureau du Conseil privé qui m'aidera à répondre à vos questions. Le Budget supplémentaire du Bureau du Conseil privé se chiffre à \$855,000.

De ce montant, \$340,000 sont consacrés aux traitements et salaires qui portent sur les nouveaux postes qu'a annoncés le Premier Ministre dans sa déclaration de février 1969 sur la réorganisation du Bureau du Conseil privé. Le Premier Ministre a dit à ce moment-là que le Bureau du Conseil privé serait réparti en deux divisions: une division de l'exploitation et l'autre de la planification.

Des \$345,000 sous la rubrique des services professionnels et spéciaux, \$275,000 a servi à financer le groupe de travail sur l'information gouvernementale et \$70,000, à la publication des études du groupe d'étude canadien sur les

## [Text]

Canada Task Force on Labour Relations. The amount of \$30,000 is for Utilities, Materials and Supplies and \$140,000 is for the Acquisition of Equipment and Furnishings required in relation to the office reorganization I mentioned. This resulted in a move of certain secretariats from the East Block to nearby locations in the uptown area thereby resulting in expenses for furnishings, equipment, materials and supplies. An amount of \$75,000, also included in this item, is for the cost of furnishings and fittings for the government conference centre in the old Union Station.

The Chairman: Mr. Guay.

• 2035

M. Guay (Saint-Boniface): J'aimerais demander à M. Forest si l'argent des 3 ou 4 postes dont il vient de parler est déjà dépensé. Est-ce que cet argent est totalement dépensé ou est-ce qu'il reste encore une balance?

M. Forest: On m'informe qu'une grosse partie est déjà dépensée.

Le président: Monsieur Lambert?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, nous constatons, selon le Livre bleu des crédits principaux, qu'il y a eu une augmentation d'à peu près \$350,000 au crédit n° 10, administration générale, du Conseil privé. On nous arrive maintenant avec \$855,000 dans le premier budget supplémentaire. Il y aura sans doute un deuxième budget supplémentaire et, ensuite, nous avons toujours, à la fin de l'année, des postes n° D.

Le gouvernement a une politique de restriction; or, nous savons bien que ceci est un bureau où il n'y a eu aucun contrôle d'imposé. N'avons-nous pas tout simplement trouvé ici un ballon pour recevoir toutes les pressions qui résultent de la concentration d'efforts dans d'autres ministères? N'avons-nous pas tout simplement un programme d'illusions?

Si nous examinons le Livre bleu qui a été accepté au mois de juin, on voit à la page 299 que les salaires pour l'année 1969-1970 étaient de \$2,599,000; ce qui veut dire une augmentation d'environ \$750,000 sur l'année précédente, soit trois quarts d'un million. On nous arrive maintenant avec un montant supplémentaire de \$340,000; ce qui veut dire qu'en tout, les salaires du Conseil privé ont augmenté d'environ 1.1 million. Je me demande pour quelles raisons, parce que je crois que ceci bat tous les records de n'importe quel ministère. Après tout, le Conseil privé n'est qu'un organisme du gouvernement, plutôt restreint en nombre. Quelles sont donc les explications, monsieur Forest?

## [Interpretation]

relations ouvrières, \$30,000 couvrent les services d'utilité publiques, fournitures et approvisionnements, et \$140,000, l'acquisition de matériel et d'ameublement nécessitée par la réorganisation susmentionnée. Il a fallu déplacer certains secrétariats de l'Édifice de l'Est à d'autres locaux dans la Haute-ville et faire des dépenses pour les approvisionnements, les fournitures et l'ameublement. Cette somme englobe aussi \$75,000 pour la rénovation du centre de conférences gouvernementales à l'ancienne gare Union.

Le président: Monsieur Guay?

Mr. Guay (St. Boniface): I would like to ask Mr. Forest if the funds for the 3 or 4 items he has mentioned, have already been spent. Is that money all spent or is there a balance?

Mr. Forest: I have been informed that a major part of this money has been spent already.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, we find that, according to the Blue Book on of the main Estimates, there has been an increase of about \$350,000 in Vote No. 10, i.e. General Administration, of the Privy Council. Now we have been submitted a figure of \$855,000 in the first Supplementary Estimates. There will no doubt be a second Supplementary Estimate and then, at the end of the year, we will have the items No. D.

The government policy of restraints; now, we know that this is an office where no control has been imposed. I am wondering whether we have not simply found a balloon here to receive all the pressures that result from the concentration of efforts in other Departments? Do we not simply have a program of illusions?

If we consult the Blue Book which was accepted in June, we notice on page 299 that the salaries for the year 1969-70 amounted to \$2,599,000, which means an increase over the previous year of about \$750,000. Now we are submitted another additional amount of \$340,000, which means that in all, the wages and salaries of the Privy Council have increased by about \$1.1 million. I wonder why this is so, because this, I believe, breaks all records in any Department. After all, the Privy Council is but a government agency which is rather restricted in staff. What are the explanations for this, Mr. Forest?



(Texte)

**M. Forest:** La cause de l'augmentation du montant de l'administration générale, et plus particulièrement des salaires, serait la réorganisation du bureau du Conseil privé, comme on l'a annoncé au mois de février 1969. Je peux citer ce que le premier ministre a dit à ce moment-là.

He said that this change was:  
...reflecting an increasingly widely accepted practice in business and industry...

and  
...had been under consideration for some time as part of a series of measures resulting from the government's desire to give added emphasis to planning and priorities. Without in any way impeding the well-established function of the Cabinet Secretariat in assisting the full and timely consideration of day-to-day operations in the short term, it is intended that the new arrangement provide a basis for the co-ordination of departmental activity in a longer time frame than that traditionally used by governments in the past.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, Mr. Chairman, I am wondering whether in the creation of these two directorates personnel were drawn from other departments, and just to what extent they overlap and actually go behind the senior levels in various departments? It is my information that a good deal of friction has already been caused by activities of these particular directorates—not by the individuals themselves but by the functions which actually go back of the Minister or his Deputy and go into the planning divisions of the departments, and there is some short-circuiting going on.

**Mr. Stewart:** Mr. Lambert, you can see from the Manpower figures to the left of the column on page 299 that there was an increase when the blue book was tabled and we now have another increase in the supplementary just submitted. I think it is safe to say that the whole role of the Privy Council office has not changed from what the people have known it for years but I think that the whole area of government is much more complex. Perhaps I could take a minute to give you a little overview of how we are operating at the moment.

Mr. Forest referred to the Operations and Planning Section of the office and we are now structured with the Secretary to the Cabinet and Clerk to the Privy Council. We have a Deputy Secretary to the Cabinet operations and a Deputy Secretary to the Cabinet plans, where the planning and priority function

[Interprétation]

**Mr. Forest:** The increase for general administration, and more particularly of wages and salaries, is due to the re-organization of the office of the Privy Council, as was announced in February, 1969. I can quote what the Prime Minister said at that time.

Il a dit que ce changement  
...devait traduire une méthode très acceptée dans le commerce et dans l'industrie...

et  
... qui, depuis quelque temps, sont considérées comme des mesures qui découlent du désir du gouvernement de mettre l'accent sur la planification et les priorités. Sans entraver le rôle bien établi du secrétariat du Cabinet dans l'examen des opérations quotidiennes à court terme, on suppose que la nouvelle formule assurera une coordination de l'activité ministérielle dans un cadre à plus longue échéance, que celui qu'avaient autrefois les gouvernements.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, je me demande si, avec la création de ces deux directions générales on a puisé le personnel dans d'autres ministères et dans quelle mesure y a-t-il double emploi et dépasse-t-on même les échelons supérieurs de divers ministères? J'ai appris que l'activité de ces directions générales a déjà engendré certains conflits, non pas à cause des personnes, mais à cause de leur fonction qui dépasse le ministre ou le sous-ministre et qui intervient même au niveau de la planification de ces ministères, et il y a un certain court-circuitage.

**M. Stewart:** Monsieur Lambert, vous voyez aux chiffres sur la Main-d'œuvre, à gauche de la colonne à la page 299, qu'il y a eu augmentation lorsque le Livre bleu a été déposé et il y a même une autre hausse dans le budget que nous venons de soumettre. On peut dire sans abuser que le rôle du Bureau du Conseil privé n'a pas évolué par rapport à ce qu'il était autrefois, mais le cadre du gouvernement est beaucoup plus compliqué. Peut-être pourrais-je prendre quelques minutes pour vous en expliquer le fonctionnement actuel.

M. Forest a parlé de la Division de planification et l'exploitation du Bureau et a dit, qu'elle était reliée au secrétaire du Cabinet et au greffier du Conseil privé. Il y a au Cabinet un secrétaire adjoint de l'exploitation et un secrétaire adjoint de la planification où on étudie les priorités et la planification et au



[Text]

● 2040

takes place, and over the last few years developed something I think which was perhaps not a part of the Privy Council in the years past and that is the role that we are playing in the area of federal-provincial relations. We therefore have a Deputy Secretary to the Cabinet dealing with federal-provincial relations. Quite a number of bodies in these figures are in the federal-provincial relations area of activity. Also, an additional sign of the times is the Science Secretariat which is headed by the Chief Science Adviser to the Cabinet to play that role. I would hope that there is not any friction between departments. We are fairly careful of that.

Our role is one of support of Cabinet, the Cabinet committee structure and liaison with departments in the whole range of activity. We are solely in support of the mechanism that makes the decisions for government. I think that it is run fairly.

The people in the secretariats are now somewhat more than note-takers and we have developed certain expertise in some of the areas of activity, but it certainly is not our role to take over any activity of the departments of government. I do not think that government is structured that way, sir.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What is the relationship between, shall we say, the planning directorate and the planning directorates of the various departments. Is there a direct liaison through the minister or through the deputy minister, or just how does it operate?

**Mr. Stewart:** The secretariat in the planning area is serving that area of the Cabinet who are engaged in long-term planning. I think you will understand that I cannot say very much more than that. There are Cabinet committee structures and certain areas of activities serve those Cabinet committees and that is where they take their direction and guidance from and work in that area of activity.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, but it is my information too that they have a direct liaison within the departments, otherwise the situation is meaningless. Or are we setting up a structure in the Privy Council which one might, to use another term, call a White House structure in both name and fact which will orbit in its own sphere, and then there will be a distinct division between the executive and the administration. What is the liaison between, as an example, the planning directorate of the Privy Council and the plan-

[Interpretation]

cours des dernières années, cette fonction ne relevait pas du Conseil privé, mais le rôle que nous jouons dans le domaine des relations fédérales-provinciales. Il y a donc un secrétaire adjoint au Cabinet pour les relations fédérales-provinciales. Il y a pas mal d'organismes sous-entendus qui s'occupent de relations fédérales-provinciales. Un autre signe des temps, c'est la création du Secrétariat des sciences, dirigé par le conseiller scientifique en chef au Cabinet. J'espérerais qu'il n'y ait aucun conflit entre les ministères.

Notre rôle consiste à appuyer le Cabinet, et la structure des comités du Cabinet et la liaison entre les ministères dans toute la sphère d'activité. Nous renforçons uniquement l'appareil des décisions du gouvernement. Cela fonctionne assez bien.

Les membres du secrétariat, sont un peu plus que des secrétaires, et nous avons pu acquérir une certaine expérience dans ces divers domaines, mais il ne s'agit pas pour nous d'assumer le rôle d'un ministère. Je ne pense pas que le gouvernement soit ainsi structuré.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Quel est le rapport entre la direction de la planification et les autres directions de la planification de divers ministères? Y a-t-il un lien direct par le truchement du ministre ou du sous-ministre et comment cela fonctionne-t-il?

**M. Stewart:** Le secrétariat dans le secteur de la planification est au service du secteur au sein du Cabinet qui s'occupe de planification à long terme. Vous comprendrez que c'est tout ce que je peux dire à ce sujet. Il y a des structures de comité ministériel et certains secteurs d'activité sont au service de ces comités desquels ils reçoivent des directives.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, mais je sais aussi qu'ils ont un lien direct entre les ministères, autrement la situation serait futile. Sommes-nous en train d'établir au sein du Conseil privé une structure qu'on pourrait comparer à celle de la Maison Blanche, tant du point de vue du nom que de la réalité et qui tournera en orbite autour de sa propre sphère, et qu'il y aurait une distinction bien établie entre l'exécutif et l'administration. Quelle liaison existe-t-il entre la direction de la planification du Conseil privé et la direc-

[Texte]

ning directorates in the various departments? Is it through the minister or his deputy, or is it direct?

**Mr. Stewart:** It must be through the Minister's office.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** And is this the practice?

**Mr. Stewart:** Definitely. To my mind, sir, the Cabinet form of government cannot usurp the minister's position in his department. I do not think we could structure it that way at all.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I will admit that this question may be somewhat difficult for you, Mr. Stewart, but what advantage is there deemed to exist in this type of organization, which is doing rather well—I mean it is more than Topsy; as a matter of fact I think it is Parkinson's law squared rather than just the ordinary proliferation of functions, if I may say so. There has been a dramatic growth of the Privy Council here, and there must be an explanation other than their merely setting up these directorates and staff. Or is that why we have gone for an extra \$1.1 million in salaries alone—and I am not counting quarters and equipment.

• 2045

**Mr. Stewart:** I do not think one can attribute money entirely to the increases in staff because there are, as you are aware, increased salaries and...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, salaries and wages. I have not talked about equipment or additional quarters.

**The Chairman:** I am just wondering, Mr. Lambert, if this is a fair question for the witness to answer.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, I do not think it is perhaps within Mr. Stewart's jurisdiction. It would be within Mr. Forest's though, if he is here on behalf of the Privy Council.

**The Chairman:** He is.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur Forest, avez-vous des réponses?

**M. Yves Forest (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé):** Comme M. Stewart l'a expliqué, il y a eu augmentation de personnel à cause des responsabilités accrues du Conseil privé, spécialement au niveau des

[Interprétation]

tion de la planification des divers ministères? Ce lien est-il maintenu par l'entremise du ministre ou de son sous-ministre, ou directement?

**M. Stewart:** Cela doit se faire par l'entremise du Cabinet du Ministre.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Est-ce la pratique établie?

**M. Stewart:** Certainement. A mon avis, monsieur, le Cabinet ne peut usurper l'autorité du ministre au sein de son ministère. Je doute fort que l'on puisse jamais la structurer de cette façon?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je dois admettre que cette question vous est quelque peu difficile à répondre, monsieur Stewart, mais qu'a-t-on à gagner de ce genre d'organisation qui se tire d'affaire assez bien; je peux même dire que c'est la loi de Parkinson bien cadrée, plutôt qu'une simple prolifération des fonctions. Il y a eu une croissance spectaculaire du Conseil privé, il doit y avoir une explication de ce phénomène autre que celle qui consiste à créer ces directions et ce personnel. Ou est-ce la raison de cette hausse de 1.1 million de dollars rien que dans les salaires, sans parler du matériel et des locaux.

**M. Stewart:** On ne pourrait attribuer cet argent uniquement à l'augmentation du nombre d'employés, car vous savez qu'il y a aussi les hausses de salaires, et...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, je parlais des traitements et des salaires. Je n'ai pas parlé de locaux supplémentaires ni du matériel.

**Le président:** Monsieur Lambert, je me demande si c'est juste de poser une telle question au témoin.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Eh bien, je ne pense pas que cette question relève de la compétence de M. Stewart. Ce serait plutôt M. Forest qui pourrait y répondre puisqu'il représente le Conseil privé.

**Le président:** C'est exact.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, Mr. Forest, do you have any answers?

**Mr. Yves Forest (Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council):** As was explained by Mr. Stewart, there was an increase of staff because of the increased responsibilities of the Privy Council, especially

## [Text]

relations fédérales-provinciales. Si on a engagé environ 75 personnes de plus, le poste "salaires" augmentera, dans le budget.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Etes-vous en mesure de nous donner les augmentations approximatives de personnel dans la section des relations fédérales-provinciales, dans la section de la planification et dans la section des opérations?

**Le président:** Monsieur Lambert, M. Sylvain Cloutier a déposé un document où on trouve la "Répartition des effectifs 1969-1970", la "Conciliation des nouveaux plafonds du 1<sup>er</sup> octobre 1969 avec le budget principal des dépenses de 1969 et 1970", et à une page qui, malheureusement, n'est pas numérotée, vous pouvez voir l'"Effectif constant autorisé au 31 mars 1970", pour le Conseil privé. Peut-être ces chiffres pourront-ils vous aider à comprendre un peu mieux. Avez-vous trouvé la page, monsieur Lambert?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, monsieur le président, mais une augmentation de personnel de 16 personnes ne justifie pas une augmentation des salaires de plus d'un million, sinon ce sont les fonctionnaires les mieux payés au monde.

**Le président:** Voici, ce n'est pas le nombre de personnes, monsieur Lambert, ce sont les "années-hommes autorisées", ce qui est un peu différent; cela peut même comprendre le temps supplémentaire, ce qui ne signifie pas nécessairement un nouvel employé.

Monsieur Ricard.

**M. Ricard:** Je crois que ces chiffres donnés ne veulent pas absolument dire qu'il y a eu augmentation, mais qu'on a approuvé l'embauche d'un certain nombre d'employés.

**Le président:** C'est cela.

**M. Ricard:** Je crois que M. Cloutier nous a dit bien clairement que ceci ne voulait pas dire qu'il y aurait effectivement des employés de plus sur la liste de paie.

• 2050

**Le président:** C'est une perspective de ce que les différents ministères avaient l'intention de faire en relation avec la politique d'austérité annoncée par le gouvernement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je demandais simplement quelle était la division entre les trois sections, à la suite du remaniement du Conseil privé au mois de février. Maintenant, on nous demande aussi \$345,000 au poste «services professionnels et spéciaux». Je

## [Interpretation]

at the level of federal-provincial relations. Since we had to hire 75 more persons, the "salaries" Vote will increase in the Estimates.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Are you in a position to give us approximately the increase in staff in the federal-provincial relations section, in the planning section, in the operations section?

**The Chairman:** Mr. Lambert, Mr. Sylvain Cloutier has tabled a document which includes the "distribution of staff, 1969-1970", the "conciliation of the new October 1, 1969, ceilings with the main Estimates of 1969 and 1970", and on a page which is unfortunately not numbered, you can see the "permanent staff as of March 31, 1970", for the Privy Council. Maybe the figures mentioned may help you to understand better. Have you found the page, Mr. Lambert?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, Mr. Chairman. But an increase of 60 members of the staff does not justify an increase in salaries of more than \$1 million, or else they must be the best paid civil servants in the world.

**The Chairman:** It is not the number of persons on the staff, Mr. Lambert, it is the "authorized man-years", and this is somewhat different. It may include overtime which does not necessarily mean a new employee. Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** I do not think that the figure that were given, necessarily mean that there has been an increase, but rather that the hiring of a certain number of employees has been authorized.

**The Chairman:** That's right.

**Mr. Ricard:** I believe Mr. Cloutier did tell us very clearly that this did not mean that there would, in fact, be any increase in the number of staff on the payroll.

**The Chairman:** This was an estimate of what the various Department wanted to do in relation to the austerity policy announced by the government.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I was simply asking what the division was between the three sections following the reorganization of the Privy Council in February. Now, we are also asked for \$345,000 under the item "professional and special services" in the



## [Texte]

crois que M. Mather a des questions à demander sur les services d'information du gouvernement; cela est peut-être aussi inclus dans ce poste.

De toute façon, est-ce que vous pouvez nous donner cela?

**M. Forest:** Monsieur Lambert, on m'informe que le nombre des employés supplémentaires serait à peu près le suivant: dans la division «plan», environ 12; dans la division des opérations, environ 6; pour le secrétariat des relations fédérales-provinciales, environ 17; et pour la Conférence constitutionnelle, environ 20 avaient déjà été prévus dans le Livre bleu, ce qui donne environ 7 dans le budget supplémentaire.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vais céder la parole à d'autres, parce que j'ai déjà pris beaucoup de temps.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Mr. Chairman, I just have one or two questions on this point. I see that in Vote 10a the second item is Professional and Special Services, \$345,000. If I understood Mr. Forest correctly earlier, I think he indicated that most of that money would have been expended in relation to the work of the task force on government information.

**Mr. Forest:** That is right.

**Mr. Mather:** This is a very large amount of money to have to account for and I wonder if we could secure a breakdown of how many people were involved in receiving the money and doing the work and how many outside experts were hired for this purpose. In brief, generally how the money was spent. I think the report of that committee was excellent as far as criticizing the lack of cohesion and coordination in the government information services is concerned, although I do not entirely agree with their solutions to this mix-up. However, I think the amount of money involved and the importance of what was undertaken would justify our asking for a breakdown, if we can get it, in regard to the personnel employed and the amounts of money paid out.

**The Chairman:** Will you do this?

**Mr. Stewart:** For the task force on government information services we had an expenditure in the fiscal year of 1968-69 of \$188,305 and to date for this fiscal year we have had an expenditure of \$271,000, for a total of \$459,305. I think that would take care of the

## [Interprétation]

wages item. I believe Mr. Mather has some questions to ask about the government information services that may also be included in this item. Anyhow, can you give us that?

**Mr. Forest:** Mr. Lambert, I am informed that the number of additional employees is as follows: in the planning division the number is about 12; in the operations division about 6; in the Federal-Provincial Relations Secretariat about 17; and for the Constitutional Conference, about 20 were provided for in the Blue Book, which leaves about 7 for the Supplementary Estimates.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** I shall give the floor to one of my colleagues, as I have already taken up quite a bit of time.

**The Chairman:** Mr. Mather, please.

**M. Mather:** Monsieur le président, j'ai une ou deux questions à poser là-dessus. Je vois que le crédit 10a, le deuxième poste, est intitulé «Services spéciaux et professionnels» \$345,000. Et si j'ai bien compris M. Forest, il a laissé entendre que le gros de cette somme serait consacré au travail du groupe d'étude sur l'information gouvernementale.

**M. Forest:** C'est exact.

**M. Mather:** C'est une somme d'argent assez respectable. Et je me demande si on pourrait demander et obtenir une répartition, une ventilation sur le nombre des personnes qui recevraient cet argent et le travail qu'ils feraient, et combien de spécialistes seraient engagés à cette fin. Bref, de façon générale, comment cet argent était dépensé. Je crois que le rapport de ce comité-là n'avait rien à désirer pour la critique formulée au sujet du manque de coordination et de cohérence dans les services d'information du gouvernement, bien que je ne sois pas tout à fait d'accord sur les solutions qu'ils comptent apporter à cette confusion. Cependant, je pense que le montant d'argent affecté et l'importance de ces travaux méritent qu'on demande une ventilation des coûts, si la chose est possible, pour ce qui est du personnel qui a été employé et les sommes qu'on a dépensées.

**Le président:** Pouvez-vous le faire?

**M. Stewart:** Pour les services d'information du gouvernement, nous avons dépensé au cours de l'année financière 1968-1969 la somme de \$188,305 et jusqu'à date, pour la présente année financière, nous avons dépensé \$271,000 pour un total de \$459,305. Je crois

[Text]

windup of the task force, Mr. Mather. It is now disbanded.

**Mr. Mather:** It is pretty close to half a million dollars.

**Mr. Stewart:** Yes, except for the item of the printing of the report, which is yet to come in. So, there will be approximately \$48,000 more on that for the printing of the report, which is payable to the Queen's Printer.

I do not have a breakdown of the expenditure pattern for the task force on government information services other than what was paid to the principals who were involved. The chairman, Mr. Fortier, was on loan to the task force from External Affairs and continued on their payroll. Mr. Ostry's total for the period was \$23,173 and Mr. Tom Ford's was \$19,499. Those are the fees that were paid to the principals.

• 2055

We could possibly file a breakdown of the expenditure pattern with you. The general usage of the money was confined to contractual work where these people would have prepared studies on certain areas. There were also some researchers on the staff on a contractual basis for varying periods of time during the life of the task force.

**Mr. Mather:** If that breakdown is available I for one would like to have it, Mr. Chairman. I think from what you have reported that the great bulk of the almost half a million dollars that this adds up to would have been expended for outside experts rather than for the two or three people you mentioned in regard to the heading up of the work. In any event, if it is available I would like to have a breakdown of the actual outlays.

**The Chairman:** If it is agreeable to the Committee, a related breakdown could be sent to me or to the Clerk so that we could have it circulated to the various members of the Committee. Is that agreeable?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Forest:** We will try to get the information and file it tomorrow.

**The Chairman:** Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** A while ago, the witness made reference to the allocation pertaining to the federal-provincial relation activities as a whole. In view of the fact that

[Interpretation]

que c'est tout ce qui sera dépensé à cet effet, monsieur Mather, parce que ce groupe d'étude a été supprimé.

**M. Mather:** Il s'agirait d'à peu près un demi-million de dollars.

**M. Stewart:** Oui, sauf pour les impressions du rapport qui doit encore être présenté. Cela coûtera \$48,000 de plus, montant qui sera payable à l'Imprimeur de la Reine.

Je n'ai pas la répartition des dépenses du groupe d'étude sur l'information du gouvernement, mais je peux vous dire ce qui a été payé aux principaux fonctionnaires. Le président, M. Fortier, a été prêté au groupe d'étude par le ministère des Affaires étrangères et a continué sur leur feuille de paie. M. Ostry avait reçu en tout \$23,000 et M. Tom Ford \$19,493. C'était les honoraires versés aux principaux membres. Nous pourrions peut-être vous soumettre une ventilation des dépenses. L'affectation des fonds s'est limitée aux travaux confiés sous contrat pour effectuer certaines recherches dans certains secteurs. Il y avait aussi des recherchistes sous contrat pendant la durée des services de ce groupe d'étude.

**M. Mather:** Alors, si cette répartition est disponible, j'aimerais l'avoir monsieur le président. D'après ce que vous avez dit je vois que le gros de cette somme d'un demi-million de dollars a été versé à des spécialistes de l'extérieur plutôt qu'à deux ou trois personnes que vous avez citées et qui avaient dirigé ces travaux. En tout cas, si cela est possible j'aimerais avoir cette ventilation.

**Le président:** Si le Comité est d'accord, cette ventilation nous serait adressée soit à moi soit au greffier, pour que nous puissions la faire distribuer à tous les députés. Est-on d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Mather:** Merci, monsieur le président.

**M. Forest:** Nous essayerons d'obtenir ces renseignements et nous vous les transmettrons demain.

**Le président:** Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Le témoin a parlé des fonds alloués aux activités de coordination fédérales-provinciales en général. Étant donné que lorsque nous vous interro-



*[Texte]*

while we were questioning you on Vote 10a on page 15 in the amount of \$855,000 you mentioned that some money in the general administration account must have been for federal-provincial relation activities, does it show the actual cost of the federal-provincial relation activity as a whole anywhere at all or is anybody in a position to give us a report on that? Does it show it in either the Blue Book or the Supplementary Estimates in any way? I do not see it. Mind you, I am not an expert, as Mr. Lambert is. In fact, I thought, because he is an ex-minister, that he would probably know all the loopholes and would have tricked you a long time ago. He probably could and is just taking it easy, I do not know. I was wondering if we could not get a breakdown of the actual cost of all the activities of the provincial-federal meetings, or will this eventually come out at the end of the year when the audit comes out?

**Mr. Stewart:** I am not sure, sir, that it will come out in the form that you suggest this year. The format of the estimates for next year has changed considerably and I believe, Mr. Chairman, they will come before you in the White Book form. In our office we have a new delineation of programs and the House will certainly be able to see the break between Cabinet operations and plans and the federal-provincial relations area. They are all broken down separately and will be costed in that manner. This year they are sort of all in together, but we do run cost centres on certain activities and we could get the figures on the federal-provincial relations secretariat. You should not confuse the point that the constitutional conference secretariat serves the 11 governments. It is a separate unit and it will appear again next year as a separate unit. The positions we are talking about in here are with that particular constitutional secretariat.

**Mr. Guay (Saint-Boniface):** It is under the expenditure of the Privy Council, is it?

**Mr. Stewart:** Yes it is, sir.

**Mr. Guay (St. Boniface):** So, at the present time part of the money in Vote 10a actually goes towards that cost, does it not?

**Mr. Stewart:** That is quite correct, sir.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. McCutcheon.

*[Interprétation]*

gions sur les crédits 10a à la page 15 dont le montant est de \$855,000, vous aviez mentionné que certaines sommes au compte d'administration générale ont été consacrées aux efforts visant à assurer la collaboration fédérale-provinciale, savez-vous combien il en a coûté pour financer ces activités fédérales-provinciales? Quelqu'un est-il en mesure de nous donner des explications là-dessus? Je ne vois rien dans le Livre bleu ni dans les crédits supplémentaires. Remarquez bien, je ne suis pas aussi spécialisé que M. Lambert. En fait, étant donné qu'il a déjà été ministre, il saurait peut-être tous les petits trucs et aurait pu vous jouer un tour il y a longtemps. Peut-être qu'il pourrait le faire mais il s'en garde. Je me demande si nous pourrions obtenir la ventilation des coûts de la conférence fédérale-provinciale et des autres activités qui s'y rattachent, ou croyez-vous que ces chiffres seront éventuellement publiés à la fin de l'année, lorsque l'auditeur général présentera son rapport?

**M. Stewart:** Cette année, je ne pense pas que cela soit révélé de la façon dont vous le dites. La façon de préparer le budget de l'année prochaine a été modifiée considérablement et je crois, monsieur le président, que cela vous sera présenté sous forme de Livre blanc. Nous avons au bureau une nouvelle esquisse de ces programmes et la Chambre pourra faire la distinction entre les plans et l'activité du Cabinet, d'une part, et les rapports fédéraux-provinciaux de l'autre. Ils sont établis séparément et les coûts seront ventilés de la même façon. Cette année, ils sont présentés en bloc, mais dans le cas de certaines activités les coûts sont établis séparément et nous pourrions obtenir les chiffres relatifs aux fonds qui ont été affectés au secrétariat des rapports fédéraux-provinciaux. Il ne faut pas oublier que le secrétariat de la conférence constitutionnelle est au service de 11 gouvernements. C'est une unité distincte et l'année prochaine, elle sera présentée comme telle. Ce qui nous intéresse ici c'est ce secrétariat constitutionnel en particulier.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Alors, les dépenses du conseil privé sont inscrites sous cette rubrique?

**M. Stewart:** Oui, c'est exact.

**M. Guay (St-Boniface):** C'est-à-dire qu'en fait une partie du crédit 10a vise à couvrir ces frais, n'est-ce pas?

**M. Stewart:** C'est exact.

**M. Guay (St-Boniface):** Merci.

**Le président:** Monsieur McCutcheon.



[Text]

**Mr. McCutcheon:** I just have two very short questions. There is an item for professional and Special Services, \$345,000. How is this arranged? Are these contracts for seasonal people as opposed to people who are permanently on staff, and what do they do?

• 2100

**Mr. Stewart:** For your information, the major portion of that, sir, was the task force, \$275,000. Other than the figures I gave you for the fees that were paid to the chairman and the two members of the group, it would be used in a variety of ways. For instance, the chairman might require expert advice in a certain area of activity. He might contract with a group or with an individual to produce a paper in a certain area of activity, for "X" number of dollars. In other cases they might possibly be researchers whom we enter into a service contract with to supply us with this service on a daily basis.

**Mr. McCutcheon:** I am a very practical type of person. Could you give me an example of a practical demonstration of this?

**The Chairman:** Maybe we could wait a short while until we can get an answer to Mr. McCutcheon's question.

**Mr. Stewart:** I am not sure I can give you a good example, sir, but it could be that we might go to a university, and that university, through its graduate students, might do some fact-finding—I think this was the case—and carry out a sampling of people across the country with regard to government information.

I think there was another contract in regard to government advertising to which reference was made in the report. In those areas the chairman would try to get persons with expertise who could help the task force, research assistants who worked on service contracts. They worked as directed by the chairman in whatever area of activity he placed them. There would be other cases, for instance when they might have employed, for short periods of time, an editor who polished the report, or who helped to put it in the form in which it was published.

**Mr. McCutcheon:** I see.

**Mr. Stewart:** I might say that the operations of these task forces are done on that kind of *ad hoc* basis. We do not build permanent positions into the estimates procedure.

**Mr. McCutcheon:** One final question. We are spending \$1,206,000, which has been men-

[Interpretation]

**M. McCutcheon:** Deux questions très brèves. Je vois que \$345,000 sont affectés aux «Services spéciaux et professionnels». Ces contrats sont-ils accordés à des personnes faisant des travaux saisonniers, par opposition à celles qui sont nommées en permanence?

**M. Stewart:** Pour votre gouverne, la majeure partie de ce crédit était affectée au groupe d'étude, \$275,000. Les chiffres que je vous ai donnés comprennent les honoraires du président et des deux membres et le reste sera utilisé de diverses façons. Par exemple, le président pourrait avoir besoin de conseillers experts dans un domaine donné. Il pourrait se mettre en rapport avec un groupement ou avec un individu et lui demander, moyennant une certaine somme, d'effectuer une étude et de présenter un rapport dans un domaine particulier. Dans d'autres cas, il s'agirait peut-être de chercheurs embauchés sous contrat pour nous fournir ces travaux sur une base quotidienne.

**M. McCutcheon:** Moi, je suis une personne très terre à terre et je voudrais avoir un exemple pratique de ce que vous nous dites.

**Le président:** On pourrait attendre un moment avant d'obtenir la réponse à la question de M. McCutcheon.

**M. Stewart:** Je ne suis pas certain de pouvoir vous donner un bon exemple, monsieur, mais il se pourrait que nous consultations les universités qui, par l'intermédiaire de leurs diplômés, pourraient faire un échantillonnage de l'opinion canadienne publique au sujet de l'information gouvernementale.

Je crois qu'il y avait un autre contrat relatif à la publicité gouvernementale et dont il a été question dans le rapport. Dans ces domaines, le président essaie de trouver un expert dans le domaine, pour aider l'équipe spéciale—des chercheurs adjoints qui avaient travaillé à contrat, sous la direction du président, dans le domaine qu'il leur avait assigné. Il y a eu d'autres cas où ils pourraient avoir employé pour de courtes périodes un rédacteur pour assister dans la rédaction et la préparation du rapport.

**M. McCutcheon:** Bon, je vois.

**M. Stewart:** Je pourrais dire que les activités de ces groupes de travail sont faites à la venue. Nous ne créons pas de postes permanents dans la procédure des prévisions.

**M. McCutcheon:** Une autre question. Nous dépensons un supplément de 1,206,000 dollars

[*Texte*]

tioned as extra, again. Is it 35 extra personnel who have been engaged by the Privy Council? Did I add that up correctly, or what is the actual total?

**Mr. Stewart:** The Supplementary Estimates before you tonight covers 30 positions.

**Mr. McCutcheon:** Thirty.

**Mr. Stewart:** Yes.

**Mr. McCutcheon:** Of course, that would not be \$40,000 apiece, would it?

**Mr. Stewart:** Pardon, sir? No.

**Mr. McCutcheon:** The amount of money is \$340,000.

**The Chairman:** Mr. Mather, would you like to add something?

**Mr. Mather:** No, Mr. Chairman. I think the answer was very good in connection with explaining what this part of the money was spent on.

**The Chairman:** Are there any other questions? Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** There is only one thing I would like to say, Mr. Chairman. Even though these are only supplementary estimates, could not the representatives of a department give us the complete reason why they want this additional money approved, whether it has been spent or not? I think that more details should be given to us, particularly to us newcomers who know very little about what is going on. Otherwise we are more or less left in the dark, and at least in my case, if I am going to continue to serve on this Committee, I would like to have more details. I would feel that much more satisfied.

I can understand why some of the veteran members of the Committee or some of those who have been in Parliament for a number of years are showing little concern. Yet it seems to me that it would be relatively easy for the Department, knowing ahead of time that they will appear in front of the Committee to come up with more specific details.

• 2105

One question which I thought was a good one, amongst others that were asked, was the one asked by Mr. McCutcheon with regard to professional and special services. I think the answer could have been very specific in this instance, giving us exactly what was involved. Maybe I am wrong. Maybe I am lacking somewhere, but it seems to me that I am not satisfied with the answer at all. I think that the answer was very far removed

[*Interprétation*]

ce qui a été mentionné de nouveau. S'agit-il des 35 employés surnuméraires engagés par le Conseil privé? Ai-je bien additionné; le résultat est-il exact?

**M. Stewart:** Les prévisions supplémentaires que vous avez là portent sur 30 postes.

**M. McCutcheon:** Trente.

**M. Stewart:** Oui.

**M. McCutcheon:** Bien sûr, il ne s'agirait pas de \$40,000 chacun, n'est-ce pas?

**M. Stewart:** Pardon, monsieur. Non.

**M. McCutcheon:** Le montant est de \$340,000.

**Le président:** Monsieur Mather, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Mather:** Non, monsieur le président. Je crois que la réponse justifie très bien l'affectation de cette somme.

**Le président:** D'autres questions? M. Guay.

**M. Guay (St-Boniface):** Même si ce ne sont que des prévisions supplémentaires, les représentants d'un ministère ne pourraient-ils pas justifier ces sommes supplémentaires et dire s'ils sont dépensées ou non. Nous devrions avoir plus de détails, surtout nous, les nouveaux, qui ne sommes pas initiés. Autrement, nous n'y entendons guère et, quant à moi, si je dois continuer à faire partie du Comité je veux plus de détails. Je me sentirais plus à l'aise.

Je comprends pourquoi certains députés chevronnés s'inquiètent. Pourtant, il serait, il me semble, assez facile au ministère, qui sait qu'il comparaitra devant le comité, de se munir de plus de détails.

Une question m'a semblé, entre autres, pertinente, celle de M. McCutcheon en ce qui concerne les services spéciaux et professionnels. La réponse aurait pu être très précise, nous disant exactement de quoi il s'agit. J'ai peut-être tort, mais je ne suis pas satisfait de cette réponse, qui, si je puis ainsi dire, est très loin de la réalité. Ce n'est pas le seul ministère. C'est une situation qui s'est présentée souvent au cours des séances du comité.



[Text]

from facts, if I may put it that way. This is not the only department. This has prevailed in many instances during our sittings on the Supplementary Estimates. I think this could be one of our recommendations for the future, that more information be given to the members of this Committee. We should not have to be stabbing in the dark, trying to trip the witnesses, but rather we should be given facts and figures.

I will repeat, because I see you are frowning over what I said. We should not be stabbing in the dark by asking certain questions. I think that one who hits the right spot could possibly be a hero, or else he lets on to the rest of the Committee that he may know something about what is going on, and I do not think that this should be the case. I think that all the facts and figures regarding what is involved should be put out in detail. This would give us a better opportunity to consider seriously what is going on, and I think that we would be in a better position to approve it. At least we would have personal satisfaction in doing so.

**The Chairman:** Any comments?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, could I ask a supplementing question?

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** We know that the Estimates in their main form will now come out on a more functional basis, that is, in the white form that was tried out on an experimental or illustrative basis this year. Could you tell us, Mr. Stewart, whether you are also working to develop supplementaries along the same line?

I can sympathize with Mr. Guay. The Blue Book in itself contains quite a bit of information, if you know where to go and get it. But the Supplementaries have always been known for their bare bones, and it is always a case of trying to drag out the information from Ministers or those representing departments. It is unsatisfactory from both sides. I think, Mr. Forest, you might take note of that. It seems to me that if the Main Estimates are going to be on a functional basis, then, of course, the Supplementaries will have to be too.

**Mr. Stewart:** As far as I know, they will be, yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That, I think will be quite helpful because the new form of

[Interpretation]

Ce devrait être là, je crois, l'une de nos recommandations: qu'à l'avenir, on renseigne mieux les membres de ce Comité. On ne devrait plus s'interroger, et s'efforcer de prendre en défaut le témoin: nous devrions posséder des faits et des chiffres.

Je répète, car j'en vois qui froncent les sourcils; nous ne devrions plus travailler dans l'obscurité. Je crois que tous les chiffres devraient être disponibles. Cela nous donnerait une meilleure possibilité de considérer sérieusement ce qui se passe. Et l'on serait plus en mesure de faire notre travail. Nous en retirerions du moins plus de satisfaction.

**Le président:** Y a-t-il des commentaires, messieurs?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire?

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** On sait que les prévisions nous parviendront sous une forme plus fonctionnelle, celle du Livre blanc. Pouvez-vous nous dire, monsieur Stewart, si vous essayez de présenter les supplémentaires de la même façon?

Je comprends le point de vue de M. Guay. Le Livre bleu donne pas mal de renseignements, si on sait où les trouver. Mais les prévisions supplémentaires ont toujours été connues pour le peu de renseignements qu'elles renferment et on est toujours obligé de tirer les renseignements des ministres concernés. Cela laisse à désirer de part et d'autre. Il est bon, monsieur Forest, que vous en preniez note. Si les Prévisions sont présentées de façon fonctionnelle, il doit en être ainsi des Suppléments.

**M. Stewart:** Il en sera ainsi, au mieux de ma connaissance.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Cela nous sera très utile, car les prévisions supplémen-



## [Texte]

Supplementaries will certainly, once we get used to them, give a great deal more information, I think, than the old form.

**Mr. Forest:** We will make a recommendation that the Supplementaries be in the same form as the general Estimates.

**The Chairman:** Any further questions?

Vote 10a, Privy Council, General Administration agreed to on division.

**Mr. Forest:** We will try to file tomorrow the papers that I have been asked for. They will be given to the Chairman.

**The Chairman:** I wish to thank the witnesses who were with us tonight regarding the Senate and the Privy Council.

Now, as you know, today we have been sitting without a quorum, and there are a few votes I would like to put now to the Committee for acceptance. We start with Vote 20a, page 2, Department of Agriculture. Mr. Olson was here this morning and that was discussed at length. Shall that vote carry?

Vote 20a, Department of Agriculture, agreed to.

**The Chairman:** Also for the same department, we have Vote 65a, on page 4, which is the Canadian Livestock Feed Board.

Vote 65a agreed to.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, was this admitted to be in the form of a legislative item?

**The Chairman:** Not as far as the procedures went on this morning and according to the questions asked.

• 2110

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right.

**The Chairman:** We move now to the Department of Veterans Affairs, on page 22, which we also discussed this morning. Vote 30a. Shall Vote 30a carry?

Vote 30a agreed to.

**The Chairman:** We also had witnesses from the Department of External Affairs, and on that Department we studied, on page 23, Loans, Investments and Advances, Vote L33a. Shall Vote L33a carry?

Vote L33a agreed to.

**The Chairman:** We also discussed on page 24 for "External Affairs" the "Canadian International Development Agency".

Vote L36a agreed to.

## [Interprétation]

taires, sous leur nouvelle forme, renfermeront plus de renseignements.

**M. Forest:** Nous ferons une recommandation en vue d'obtenir un budget supplémentaire de même nature que le budget général.

**Le président:** D'autres questions?

Crédit 10a, Conseil privé, Administration générale, adopté à la majorité des voix.

**M. Forest:** Nous essaierons de déposer demain les documents requis. Ils seront remis au président.

**Le président:** Je voudrais remercier les témoins qui ont comparu ce soir au sujet du Sénat et du Conseil privé.

Comme vous le savez, aujourd'hui, nous avons siégé sans quorum et il nous reste quelques crédits dont je voudrais disposer. D'abord, le crédit 20a, page 2, ministère de l'Agriculture. M. Olson était ici ce matin et on en a parlé longuement.

Le crédit 20A est adopté.

**Le président:** Pour le même ministère il y a eu le vote 65A, à la page 4, sur la Commission des grains de provende.

Le crédit 65A est adopté.

**Le président:** M. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce crédit est-il censé être sous une forme législative?

**Le président:** Pour autant que la procédure et les questions posées ce matin nous autorisent à le croire.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien.

**Le président:** Maintenant, le ministère des Affaires des anciens combattants, page 22, crédit 30a.

Le crédit 30a est adopté.

**Le président:** Nous avons eu les témoins du ministère des Affaires extérieures—nous avons considéré le crédit 633a, page 23, Avances, et prêts.

Le crédit 33A est adopté.

**Le président:** A la page 24, nous avons aussi discuté de l'Agence canadienne de développement international.

Le crédit L36a est adopté.

[Text]

**The Chairman:** We are pleased to have with us Mr. J. H. Young, Chairman of the Prices and Incomes Commission, together with Mr. Paul Gérin-Lajoie, the Vice-Chairman of the Commission.

We will commence with Vote 20a on page 5.

## CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS B—PRICES AND INCOMES COMMISSION

Vote 20a—Administration, Operation and Maintenance—\$626,000

**Mr. J. H. Young (Chairman, Prices and Incomes Commission):** Mr. Chairman, when the White Paper spoke of the Prices and Incomes Commission it said there should be three distinguished and well qualified Canadians. There were two or three Commissioners appointed and then finally we got Mr. Gérin-Lajoie and we said we have the well qualified ones, now we have the distinguished one.

**The Chairman:** Mr. Young, would you have an opening statement on that particular supplementary estimate in the amount of \$626,000?

**Mr. Young:** Yes, Mr. Chairman, I do have a brief statement. I wonder if perhaps I might ask your permission to say a word or two on the figures and then talk a little bit about the activities of the Commission, if that would be of interest to the Committee.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Very good. Rather more on the nuts and bolts.

**Mr. Young:** I might say that if I make some mistakes on the nuts and bolts my Secretary is here to correct me. He has the big book here. This is my first time before a Parliamentary Committee on a matter of budget affairs but I have had my day of reckoning with university presidents and deans to get money for my department or my faculty, so perhaps I am familiar with that aspect of it.

I have here Mr. G. A. Berger, the Secretary of the Commission and of course Mr. Gérin-Lajoie and Mr. W. Dymond on the right hand side, and we will be glad to answer any questions that the Committee has.

In the initial financing of this Commission in anticipation of the establishment of the Commission the Treasury Board in May of last year appropriated an initial amount of \$500,000 for the operation of the Commission during the fiscal year 1969-70. This initial amount was meant to cover the expenses of the Commission until such time as a firmer determination of our requirements could be made and

[Interpretation]

**Le président:** Il me fait plaisir de vous présenter M. G. H. Young, président de la même Commission des prix et revenus, et M. Paul Gérin-Lajoie, vice-président de cette même commission. Je m'excuse.

Messieurs, nous allons commencer par la page 5, crédit 20a.

## CONSUMMATION ET CORPORATIONS B—COMMISSION DES PRIX ET DES REVENUS

Crédit 20a—Administration fonctionnement et entretien—\$626,000

**M. J. H. Young (président, Commission des prix et revenus):** Monsieur le président, lorsqu'il s'agissait dans le Livre blanc, de la Commission des prix et revenus, on disait qu'il fallait trois Canadiens, qualifiés et distingués. Alors, on a dit, on avait les Canadiens bien qualifiés. Deux ou trois commissaires ont été nommés et, enfin, nous avons eu M. Gérin-Lajoie—nous avons les personnes qualifiées, nous avons maintenant les distingués.

**Le président:** Monsieur Young, avez-vous quelque remarque sur ces prévisions supplémentaires qui s'élèvent à \$626,000.

**M. Young:** Oui, j'ai une brève déclaration. Puis-je dire un mot sur les chiffres, et ensuite, de l'activité de la commission.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien.

**M. Young:** M. Burger, le secrétaire de la commission, M. Gérin-Lajoie et M. Dymond, à ma droite, voudront bien répondre aux questions du comité.

Le Conseil du Trésor, au mois de mai l'an passé, a fait une appropriation de \$500,000 pour les besoins de la commission pour l'année 1969-1970. Ce montant initial était prévu pour rencontrer les besoins en argent jusqu'à ce qu'il y ait des appropriations régulières soumises au Parlement en forme de crédits supplémentaires.



[Texte]

submitted to Parliament for approval in the form of Supplementary Estimates.

• 2115

In respect of the program and activity structure of the Commission, it began its work on July 2, 1969 and proceeded to formulate its program for 1969-70 and beyond. In line with a planning, programming and budgeting system, now in operation, of the government the Commission determined that it had one program, namely price stability, broken down into two activities: research and information, and administration. While the Estimates and Supplementary Estimates will not be broken down into programs and activities until the main Estimates for the fiscal year 1970-71 are tabled early in the new year, I would be pleased to provide you with a breakdown of our expenditure under these headings.

You will note that a major portion of our proposed expenditure for the current year is under "Salaries and Wages". The figure of \$320,000 for this object of expenditure was arrived at on the basis of a manpower utilization of 24 man-years and a staff strength as of March 31, 1970 of 41 persons. I should tell you that as of today there are 27 persons on the staff of the Commission, including the four Commissioners.

The other major item of expenditure, \$134,000, is for Professional and Special Services. This object of expenditure includes provision for consultants, research studies, computer time and the Commission's portion of the cost of the Commissionaire services in the office buildings in which we are located. The Secretary can say more about other parts of those detailed estimates or I can answer questions on them, but perhaps the Committee might be interested in hearing a little bit about the activities of the Commission in general.

As you know, we were appointed on June 19, 1969. We sat down together here in Ottawa on July 2. One part of the Commission's task was fairly easy to define—that was the longer term research role of the Commission. We were appointed for a period of two and a half years and were required to look into the problem of inflation in this country and make recommendations. That was the sort of typical task of a royal commission or a task force and that was fairly straight forward. Some of us had served on royal commissions before and while one is not always satisfied at the end of such tasks that one has accomplished as much as one had hoped, it is fairly straight forward what one does. You set down a program, you gather together the staff and you proceed to work. It was clear, however, that much of this research, the longer term research, would be time consum-

[Interprétation]

La commission a commencé ses travaux le 2 juillet 1969. La Commission a décidé de s'en tenir à un seul programme: La stabilité des prix, répartie en deux domaines: recherche et information, puis administration. Même si le budget et son supplément ne seront pas répartis avant que le budget régulier de 1970-1971 soit déposé, je suis heureux de vous donner le détail de nos dépenses sous ces chefs. Trois cent vingt mille—vous noterez que la majeure partie de nos dépenses proposées pour l'année courante se trouve sous la rubrique «traitements et salaires»: \$320.000, soit 24 années-hommes et un personnel qui, au 31 mars 1970, s'élevait à 41 personnes. Il y a aujourd'hui un personnel de 27 personnes à la Commission, y compris 4 commissaires.

L'autre article important de dépenses, \$134,000, concerne les conseils, recherches, ordinateurs et la part de frais dans l'édifice où nous nous trouvons. Je crois que le secrétaire peut mieux vous donner les détails ou alors, je peux répondre aux questions. Mais peut-être que le Comité sera intéressé à savoir ce que la Commission a fait en général.

Comme vous le savez, nous avons été nommés le 19 juin 1969. Nous nous sommes réunis le 2 juillet. Nous avions pour tâche de déterminer le rôle de recherche à long terme de la commission. Nous avons été nommés pour un mandat de deux ans pour considérer le problème de l'inflation qui sévissait dans le pays et présenter nos recommandations. C'était le genre de mandat qu'on confie à une Commission royale ou à une équipe spéciale, et il était clair. On s'attaque au programme, on réunit le personnel nécessaire et on travaille. Il était évident, cependant, qu'une grande partie de cette étude prendrait beaucoup de temps et que les résultats ne seraient pas connus à temps pour pallier à l'inflation actuelle.



## [Text]

ing and the results of that research would not be available in time to provide much help in dealing with the current inflation.

It was clear there was a second role intended for this particular Commission. It was not a typical royal-type Commission, it had two tasks. It was expected to make some contribution to dealing with the current problem. It was clear to us that while there were some unanswered questions about inflation in this country a good deal was known about it and the question was how could the Commission be most effective in supplementing the efforts that were already being made to deal with it.

Now we were not short of suggestions on how we should proceed. Some were of the view that we should forthwith state what was appropriate behaviour in the country for firms, for unions, and for other groups, state a code of behaviour or a criteria of behaviour, and then apply these criteria immediately against offenders. We considered this particular course of action fairly carefully but doubted that this was an effective way to proceed. Other countries had tried that approach, they had laid down so-called guide-lines and then attempted to secure adherence to those guide-lines, and their experience had indicated that firms and unions had shown a very limited willingness to accept instructions of that kind even when, as in the case of the United States, they came from the President himself.

So instead we said that a more effective method of procedure would be to seek a consensus, first among decision-makers—those responsible for price and wage decisions—and, having secured a set of criteria from discussion among decision-makers, make these known to the public, obtain public support for them and enforce that set of criteria. What we had in mind was quite clear. I think most people would say it was a very bold and adventurous step that we took.

We were impressed with the fact that this inflation had a good deal of momentum—it was a very pervasive inflation—and that it was going to be difficult to stop through conventional means. We were convinced that it could be stopped by the conventional means, in other words we did not have any doubts about the effectiveness of monetary and fiscal restraints, but we thought that given the momentum of the inflation this would be difficult to accomplish in a short time and difficult to accomplish without unpleasant side effects. So in effect what we are saying to the decision-makers is this: the alternative is not that the inflation should be allowed to proceed—the governments both of this country and the United States have made it clear that

## [Interpretation]

Il était clair que notre commission avait un second rôle, ce n'était pas une commission royale proprement dite. Elle devait: contribuer à résoudre le problème en cours. Sans doute, nombre de raisons demeuraient sans réponses quant à l'inflation dans le pays. On connaissait assez bien la question mais que faire pour que la commission puisse seconder les mesures déjà prises.

Nous avions nombre de suggestions à ce sujet. Certains croyaient qu'il convenait d'arrêter sur ce sujet le comportement des syndicats, des sociétés et des autres groupements? Nous nous sommes penchés sur cette possibilité mais nous avons douté de son efficacité. D'autres pays y avaient recourru: ils avaient arrêté des lignes directrices et avaient tenté de les faire respecter, mais les sociétés et syndicats s'étaient montrés rébarbatifs et même aux États-Unis, où ces directives venaient du président lui-même.

Alors, nous avons cru qu'il était préférable de rallier les suffrages de la majorité, d'abord chez ceux qui étaient responsables de faire les décisions quant aux prix et aux salaires et, ayant établi un critère, d'après les discussions, les faire connaître du public pour obtenir son appui en une de leur application. Ce que nous voulions était simple: d'aucun diraient très hardi et osé.

Nous avons été frappés par le fait que l'inflation était très engagée et qu'elle se propageait et qu'il serait difficile de l'enrayer par les moyens classiques. On était convaincu qu'on pouvait l'enrayer par les moyens classiques—en d'autres mots on n'avait pas de doute quant à l'efficacité des freins monétaires et fiscaux, mais on estimait que, étant donné l'élan de l'inflation, il serait difficile de la conjurer rapidement sans encourir d'effets secondaires non-désirables. Ce que nous disons de fait aux responsables des décisions est ceci: les gouvernements du Canada et des États-Unis n'ont pas caché leur intention de freiner l'inflation et ont pris les mesures à cette fin.

[Texte]

they intend to stop this inflation and have taken steps to stop it—

However, if there is resistance on the part of the private economy to the change in economic circumstances, it is going to be difficult to stop it in a short time without loss of output and some unemployment. If it were possible for people to agree on an across-the-board agreement to scale down price and income increases, then we would be able to accomplish the transition from this pervasive and high level of inflation to reasonable price stability with less loss of output and less unemployment than otherwise. This would constitute a substantial national gain, that national gain accruing, in particular, to those who would otherwise lose their jobs.

That was what was at stake, and we sounded out the various interest groups and the governments on the degree of support we were likely to achieve. Before announcing that we were attempting to do this, we proceeded to a series of consultations with either individual interest groups alone, or in concert at joint advisory group meetings, and we put before them the prospect that if we could act together, then there was a substantial national gain to be achieved by doing so.

We recognized that there were very serious practical difficulties in accomplishing this and, as you know, we experienced those difficulties, with the result that we were not successful in achieving a general consensus among all groups.

You must remember, however, that there were a number of groups involved in the attempt to secure a consensus, and having failed to achieve a general one, and having one group withdraw from the negotiations, we consulted with the other groups to see whether they felt that it was desirable to proceed. They have indicated to us that they think it is desirable for us to proceed, and we are now in the process of consulting with business groups, private groups, and governments on the possibility of securing a narrower consensus with particular regard to prices, and we intend to proceed from that in the direction of wages at a later stage.

Meanwhile, as you know, we are also carrying out a fact-finding study of the steel industry, the intention of that being to use the steel industry as an illustrative example of one of many industries which is caught up in this inflationary phase. By studying prices, wages and other costs in the steel industry we hope to illustrate in more concrete form the way in which inflation takes place.

[Interprétation]

Cependant il y a une résistance de la part de l'industrie privée au changement des circonstances économiques, il sera difficile d'arrêter l'inflation à court terme sans avoir une baisse de la production et du chômage. S'il était possible d'arriver à un accord général pour une diminution des prix et des augmentations de revenus, nous pourrions alors accomplir cette transition d'une inflation galopante à une stabilité des prix raisonnables avec une perte de production et un chômage moins considérable. Ce qui constituerait un gain national assez considérable qui se ferait sentir plus particulièrement pour ceux qui autrement auraient perdu leur travail.

Voilà quel était l'enjeu, et nous avons sondé l'opinion de divers groupes et gouvernements intéressés quant au support que nous aurions pu avoir. Avant d'annoncer que nous voulions en arriver là, nous avons procédé à une série de consultations, soit avec des intérêts individuels, soit au cours de comités conjoints consultatifs, et nous leurs avons exposé que nous pourrions envisager de travailler ensemble, et que des avantages sur l'échelon national pourraient être atteints.

Nous reconnaissons qu'il y a là de nombreuses difficultés pratiques dans l'accomplissement de cette politique, et, comme vous le savez, nous avons été confrontés avec ces difficultés, et le résultat en a été que nous n'avons pas réussi à établir un consentement général au sein de ces divers groupes.

Vous devez vous rappeler cependant, qu'il y avait là plusieurs groupes qui ont essayé d'en arriver à l'unanimité. Puisque nous avons échoué dans ce consentement général et qu'un groupe s'est retiré des négociations, nous avons consultés les autres groupes pour savoir s'il fallait poursuivre. Ils nous ont dit qu'en ce qui les concerne ils étaient prêts à procéder, et nous sommes maintenant en consultations avec des groupements d'affaires, des groupes privés, et des gouvernements afin d'étudier la possibilité d'en arriver à un accord restreint particulièrement en ce qui a trait aux prix, et nous avons l'intention, à partir de ce point, d'attaquer les salaires à un stage ultérieur.

Au même moment, comme vous le savez, nous faisons des recherches sur l'industrie de l'acier. Notre intention est d'utiliser l'exemple de l'industrie de l'acier pour illustrer l'une des nombreuses industries qui sont prises dans ce processus inflationnaire. En étudiant les prix, les salaires et les autres coûts dans l'industrie de l'acier, nous espérons pouvoir illustrer sous une forme plus concrète comment s'installe le processus inflationnaire.



[Text]

Perhaps I might stop at that point, Mr. Chairman, and invite questions.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Young. Mr. McCutcheon.

● 2125

**Mr. McCutcheon:** I was very interested in Mr. Young's remarks and I just wondered what his reaction was to Mr. Rinfret's statement in Montreal the other night. I am concerned whether I should take his advice and go out and borrow every dollar that I can get from my banker, because he says interest rates are going to go up and things are going to get much more expensive. Would you care to comment on that?

**Mr. Young:** Well, at the time I was appointed, Mr. McCutcheon, I wondered whether I should just accept the appointment and keep quiet. I decided not to, after some consultation with one or two of my colleagues. I felt that there was something that could be said even at that stage. So the first thing I said was not to bet on inflation. I have not changed my mind in the last few months. I think that various people have various ways of putting this.

One of the economic advisers to the President of the United States, Mr. McCracken, was making a speech last week in the United States, or perhaps the week before last, and he was saying that many businessmen say, "Well, I can believe you fellows. I really do believe you are serious and that you are going to bring up enough strength to bear to cause a pause in this inflation in the United States". But, said Mr. McCracken, they are also saying, "Look across the valley to the other side and we will be able to see through a brief period of some restraint on inflation, but it will start again".

The point of Mr. McCracken's remarks was about what the other side of the valley looks like, and he was impressing upon people that as far as the American administration was concerned, the other side of the valley was not inflation either. Not only was this inflation going to be stopped and brought under control, but as far as the United States was concerned the intention was to proceed very cautiously following that. So his point was that those businessmen who are investing in anticipation that they will be floated off, perhaps not next year but the year after, may be making a mistake.

I think that is the intention of the United States administration and that is, of course, a very important consideration for any Canadian.

[Interpretation]

Je devrais peut-être m'arrêter ici, monsieur le président et laisser les membres du Comité me poser des questions.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Young. Monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** J'ai suivi avec intérêt les remarques de M. Young et je me demande quelle fut sa réaction aux propos de M. Rinfret, l'autre soir à Montréal. Je me demande si je devrais suivre son conseil et emprunter tout l'argent que voudra bien me prêter mon banquier, car il disait que les taux d'intérêt allaient encore augmenter et que tout deviendrait encore plus cher. Voulez-vous commenter, s'il vous plaît?

**M. Young:** A l'époque où j'avais été nommé, monsieur McCutcheon, je me demandais si je devais simplement accepter ma nomination et me tenir tranquille. Après avoir discuté avec un ou deux de mes collègues, j'ai décidé qu'il en serait autrement. Il m'a semblé qu'il y avait une chose à dire, même à ce stage, ainsi j'ai dit que l'on ne devait pas miser sur l'inflation. Je n'ai pas changé ma ligne de pensée au cours des derniers mois. Je pense que diverses personnes pourrait le dire à leur manière.

L'un des conseillers économiques du Président des États-Unis, M. McCracken, prononçait un discours la semaine dernière, ou la semaine précédente, chez nos voisins du Sud où il rapportait que plusieurs hommes d'affaires disaient «Eh bien, messieurs, je peux vous croire. Je vous crois vraiment car vous allez prendre des moyens nécessaires pour enrayer l'inflation aux États-Unis». Mais, soulignait M. McCracken, ils disent aussi «Regardez de l'autre côté de la vallée, après une période brève d'économie, l'inflation reprendra de plus belle».

M. McCracken voulait faire remarquer que l'autre côté de la vallée n'était pas nécessairement le même. Il voulait souligner qu'en ce qui concerne l'administration américaine, on ne retrouverait pas l'inflation de l'autre côté. Non seulement l'inflation sera stoppée et mise sous contrôle, mais en ce qui touche les États-Unis, on procédera avec précaution après cette période. Ainsi, les hommes d'affaires qui anticipent dans leurs investissements pourraient être déçus, peut-être pas l'an prochain, mais l'année suivante, et commettront donc une erreur.

C'est là l'intention de l'administration des États-Unis et c'est bien sûr une chose importante pour chaque Canadien, car si les Améri-



[Texte]

an, because if the Americans succeed in getting their inflation under control, it is that much easier for us to do it.

I would say not to bet on inflation in the short run, and I hope you would be wrong to bet on inflation in the medium-term run also. There are limits to how far we can see ahead, but I would not have thought that it would be a wise thing on which to bet.

**Mr. McCutcheon:** Do you see any indication of a reduction in the price of anything?

**Mr. Young:** No, and the answer is that one says that, and it is fair to say that there are many people who still believe the opposite. I think they will change their minds in coming months, but it is nevertheless true that in spite of some evidence that the underlying economic conditions are changing, even while price and wage changes are not coming under control, even though that is the case, people are still reluctant to accept the reading. So it will take some more months before people change their minds.

**The Chairman:** Mr. McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** I am trying to sift that answer.

**Mr. Young:** As I say, Mr. McCutcheon, I am not suggesting that there is no other advice you can get. But that is a point of view, and some might say an interested point of view. I mean it genuinely. This is what I believe to be the outcome of the events of the next little while. This is what I think is going to happen. But there are many well informed people who are taking different views, who do not think that governments are serious, who do not think that they will stick with it long enough, who are afraid that the American administration—to take that example again because it is important for this country—might temporarily hold it and then let it go again. There are people talking that way. I do not believe that is the case, but there are views of that kind.

**Mr. McCutcheon:** You think that governments can control it?

**Mr. Young:** Yes.

**Mr. McCutcheon:** That is fine.

**The Chairman:** That was your brief answer.

**Mr. McCutcheon:** I was hoping for a brief one. I pass.

**The Chairman:** Mr. Mather.

[Interprétation]

cains arrivent à juguler l'inflation, cela ne sera que plus facile pour nous.

Je dirais qu'il ne faut pas miser sur l'inflation à court terme, et j'espère que cela soit vrai pour le moyen terme aussi. Il y a des limites à nos prévisions, mais je ne crois pas qu'il serait sage de miser sur l'inflation.

**M. McCutcheon:** Prévoyez-vous une diminution des prix en général?

**M. Young:** Non, la réponse est qu'on le dit, mais il serait plus juste de dire que de nombreuses personnes continuent à penser le contraire. Je pense qu'ils changeront d'idée au cours des prochains mois, mais néanmoins il est vrai que malgré certaines preuves, les conditions économiques de base changent, même si les prix et les salaires ne sont pas sous contrôle. Même si c'est le cas, les gens ne sont pas prêts à admettre les faits. Cela prend donc encore quelques mois avant que les gens changent d'idée.

**Le président:** Monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** J'essaie de tamiser cette réponse.

**M. Young:** Comme je vous l'ai dit, monsieur McCutcheon, je ne veux pas prétendre qu'il n'y a pas d'autres conseils disponibles. Mais c'est un point de vue, et certains diront qu'il s'agit d'un point de vue intéressant. Je le pense vraiment. C'est ce que je crois être la tendance des événements au cours des prochains mois. C'est, il me semble, ce qui va arriver. Il y a cependant d'autres personnes bien informées qui ont d'autres vues, qui ne pensent pas que les gouvernements soient sérieux, qui ne croient pas que les gouvernements tiendront leurs engagements assez longtemps, qui ont peur que l'administration américaine—prenons encore une fois cet exemple car c'est important pour notre pays—contrôle temporairement l'inflation et puis la laisse reprendre son cours. Il y a des gens qui pensent ainsi. Je ne crois pas que c'est le cas, mais on trouve des opinions semblables.

**M. McCutcheon:** Vous croyez que le gouvernement pourra contrôler l'inflation?

**M. Young:** Oui.

**M. McCutcheon:** Parfait.

**Le président:** C'est là votre brève réponse?

**M. McCutcheon:** J'espérais donner une réponse brève. Je cède mon tour.

**Le président:** Monsieur Mather.

[Text]

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have a couple of questions. Mr. Young, would you say that the Canadian inflation is very much influenced by what is happening in the United States or beyond our borders?

● 2130

**Mr. Young:** The answer to that is certainly yes.

**Mr. Mather:** And part of what is happening in the United States, and what has happened in the last several years, is that they are fighting a quite major war and they are putting a lot of money into goods and services and are creating employment, but they are not using the goods at home. Is this a factor?

**Mr. Young:** Yes.

**Mr. Mather:** From your remarks I think you are hopeful that the Americans are beginning to come to a point where by one means or another they are reducing the things that generate inflation in their economy.

**Mr. Young:** Yes.

**Mr. Mather:** Part of this might be geared to the reduction in war expenditures in the United States.

**Mr. Young:** Certainly that is one area where they have been cutting their budget significantly. Yes.

**Mr. Mather:** If this materializes, and I for one certainly hope it does, it would be a factor reducing the inflationary tendency in our country.

**Mr. Young:** Yes.

**Mr. Mather:** On a different angle I wonder if you would comment on this. As you say, you have met with industrial or business people and with organized labour trying to get some kind of basis or agreement to stabilize prices and wages. You are still meeting, I think, with business and government to find out what they think can be done. I recall, if I am right, that the organized labour movement through some of its spokesmen put forward the theory that if we want to combat inflation and rising prices what we should have right away is price control.

I think I am right in saying that was the viewpoint expressed by some of the top organized labour people in the country. I have not sorted this out but I wonder if that idea were taken up and we had some form of price control, say on basic things like steel or oil and so on, for a period, I think it was suggested of two years, in that sphere wage

[Interpretation]

**M. Mather:** Monsieur le président, j'ai une ou deux questions. Voulez-vous dire monsieur Young que l'inflation au Canada est conditionnée par ce qui se passe aux États-Unis ou en dehors de nos frontières?

**M. Young:** La réponse est oui, certainement.

**M. Mather:** Et ce qui arrive en partie aux États-Unis, et ce qui est arrivé depuis plusieurs années, c'est qu'ils conduisent une guerre d'importance et qu'ils investissent des montants considérables dans des denrées et des services et qu'ils créent des emplois sans consommer ces denrées à l'intérieur du pays? Est-ce là un facteur?

**M. Young:** Oui.

**M. Mather:** D'après vos remarques il me semble que vous avez bon espoir que les Américains arrivent à un point où d'une façon ou d'une autre ils vont réduire les dépenses qui sont la source de l'inflation dans leur économie.

**M. Young:** Oui.

**M. Mather:** Une partie de ceci touche la réduction des dépenses militaires aux États-Unis.

**M. Young:** Certainement. C'est un des domaines où ils ont coupé leurs dépenses de façon importante.

**M. Mather:** Si cela se matérialise, et pour moi j'espère que cela arrivera, est-ce un facteur qui réduira la tendance à l'inflation dans notre pays?

**M. Young:** Oui.

**M. Mather:** Dans une optique différente, je me demande si vous pouvez commenter ce qui suit. Vous avez rencontré des industriels et des syndicats et vous avez essayé de conclure un accord pour stabiliser les salaires et les prix. Vous vous réunissez encore avec des industriels et des membres du gouvernement pour connaître les solutions à adopter. Si je me souviens bien les syndicats ouvriers ont déclaré que si nous voulions combattre l'inflation et la hausse des prix ce qu'il nous faut immédiatement, c'est le contrôle des prix.

C'est un point de vue, si je ne me trompe qui a été exprimé par certains des plus importants dirigeants syndicaux du pays. Je n'y ai pas réfléchi mais je me demande si cette idée a été retenue et si nous avions un certain contrôle des prix sur des produits essentiels comme le pétrole et l'acier, pour une période de deux ans, tel qu'on l'avait



## [Texte]

increases, if they took place, would have to be within the frozen price limit. I do not know if this is what organized labour meant, but it would seem to me if we were going to freeze prices in those areas any move for higher wages in that area would have to be contained in the frozen price, so I wonder what your thought along that line would be.

**Mr. Young:** There has been some misunderstanding, I think, of the position taken by organized labour, and my understanding is that what they had in mind was a rather different thing than price control. What they had in mind was attention focused on prices but the idea that any price increase would have to be justified on the basis of changes in costs. What they had in mind is that the focus should begin on prices, and this was the latter part of a paragraph in their initial press release, that the beginning should be made with a price review, which should review also the changes in costs, and if it were shown that wage costs were an important element in the price change this should be brought to public attention.

In other words, it was more a justification procedure rather than a price control, because I think you can see that if, in many cases, particularly with previous wage increases built in, one established a price control and did not permit any rise in prices whatsoever the consequence would be that the firm would cease operations. It would not be possible. As you will recall, the Wartime Prices and Trades Board when the general price ceiling was imposed a freeze was imposed but then almost right away it was necessary then to go back behind that price freeze and say, now, can you live with that price freeze or do you need a special subsidy or special circumstances to handle your situation? So it would be, in many cases, quite impossible to impose a price freeze without any freeze on costs and since many costs are already built into the system and coming forward that would not be possible. My understanding is that was not what was meant.

• 2135

The considered views I heard on that were rather different, they related to concentration on prices initially and then a study of other costs as they bore upon price changes and that is, indeed, we are operating really from that basis. We are assuming that we are acting in seeking a set of criteria from business and governments that we are acting in the light of that suggestion of labour that we should begin with prices and then use price

## [Interprétation]

proposé. Dans cet angle-là, les hausses de salaires, si elles intervenaient, devraient obéir au plafond des prix. J'ignore ce que veulent dire les syndicats, mais si vous gelez les prix dans ces secteurs, toute tentative de hausse de salaires dans ce secteur devra épouser le plafond de la hausse des prix. Je me demande ce que vous pensez de cette éventualité?

**M. Young:** Peut-être est-il arrivé quelques malentendus à propos de l'attitude prise par les chefs syndicaux, mais je crois comprendre moi-même ce qu'ils envisageaient. C'était une formule différente que celle du contrôle des prix, ils voulaient que l'on mette l'accent sur les prix. Mais l'idée que toute hausse de prix devait être justifiée sur la base de modification des coûts. Ils voulaient plutôt qu'on mette l'accent sur les prix, et c'est un paragraphe de leur communiqué de presse à ce sujet. On devrait commencer par reviser les prix et reviser les modifications des coûts, à savoir que si les salaires étaient un élément important dans la hausse des prix, alors on devrait le signaler au public.

Autrement dit il s'agissait bien plus d'une procédure de justification plutôt qu'un contrôle des prix. Dans bon nombre de cas on aurait réglé les questions des hausses de salaires et établi le contrôle des prix, alors vous auriez vu que l'entreprise aurait cessé toute activité. Si vous vous souvenez, pendant la guerre, lorsque le Bureau du contrôle des prix avait imposé un plafond des prix, un gel a été imposé immédiatement et on a demandé aux industriels s'ils pouvaient vivre compte tenu de ce gel de prix, où s'ils avaient besoin de certaines subventions dans des circonstances particulières. Dans bon nombre de circonstances il était presque impossible d'imposer un gel des prix sans imposer un gel des coûts.

J'ai l'impression que les syndicats voulaient, qu'ils envisageaient la chose dans une autre optique. Ils voulaient qu'on mette l'accent sur les prix tout d'abord, et étudier les autres coûts qui pourraient modifier les changements de prix et espérait de cette hypothèse, l'établissement de critères pour l'industrie et le commerce. Nous espérons que cette proposition du syndicat pour que nous commencions à examiner la question des prix et



[Text]

reviews to study the way in which other cost increases are related to price increases.

So our understanding is that our behaviour now is consistent with the suggestion of all the parties involved, although I would not hide from you the fact that it was a great disappointment not to pull off the initial one for time is of the essence in these matters. It takes time. What we are arguing is if you fellows could agree now so that we can get a program in place by the beginning of 1970, that is what we had in mind, a program that would begin in January 1970, the fact that we can get a scaling down of price and income increases on an agreed basis does not mean that employment output will be higher necessarily in January or February than they would have been otherwise for even if the authorities turned around and relaxed fiscal and monetary restraints they do not work that quickly. We were playing for further down the line. We were in effect saying an agreement now will materially alter the conditions in this country in the winter of 1970-71, eight or nine months down the track. It will make some changes before that but primarily it will change things in the latter part of the year. The necessity of having to sort of go around and take longer is a source of considerable regret to us because it means that it is that much longer before one can dare to relax the general restraints and no one has any taste for maintaining them any longer than is necessary.

**Mr. Mather:** I follow that and I thank you. Just one final point in connection with price and wage controls or thinking about prices and wages, I believe I am right in suggesting that the organized labour philosophy is in rough terms, just as organized labour has to justify its wage increases through different boards something the same regulation or application should be applied to prices; that is, they put the emphasis on price control, and if as you suggest prices are justified in increasing that is very good, but if I understand organized labour correctly, there should be some checks on price increases just as there are on wage increases, but they put the emphasis first on the prices.

**Mr. Young:** Yes, that is right. Of course, you would not be surprised to hear businessmen say we have our price control system out there; namely, the market and our competitors and so on, and we have to run that gauntlet and argue just on the other side that you should review wages but you do not have to worry about us because we are out there

[Interpretation]

utiliser la révision des prix pour étudier comment les hausses de coûts peuvent influencer les prix.

Mais notre action est ainsi compatible avec toutes les parties en cause. Même si je ne désire pas vous cacher le fait que ce fut un grand désappointement de ne pouvoir nous entendre sur ce sujet dès le début. Cela prend du temps. Ce que nous demandons, c'est que si vous, messieurs, arrivez à vous mettre d'accord maintenant, nous pourrions arriver à mettre sur pied un programme pour le début de 1970, c'est ce que nous avons à l'esprit, un programme qui pourrait débuter en janvier 1970. Le fait est que nous pourrions avoir une baisse de prix et des augmentations de salaires au moyen d'un accord ne veut pas dire que l'emploi sera plus abondant en janvier ou en février qu'il n'en aurait autrement été, même si les gouvernements avaient changé de politique et relâché leurs contraintes fiscales et monétaires, cela ne fonctionne pas si rapidement. Nous travaillons à plus long terme. Nous voulons dire par là qu'un accord immédiat changerait les conditions au cours de l'hiver 1970-1971, huit ou neuf mois après. On pourra noter quelques changements avant cette date, mais les grands changements se feront sentir vers la fin de l'année. Cette nécessité d'atermoiements est une source de regrets car cela veut dire qu'il nous faudra encore longtemps avant de pouvoir relâcher les mesures restrictives générales, et personne n'a l'envie de les prolonger outre mesure.

**M. Mather:** Je comprends et je vous remercie. Une dernière question au sujet du contrôle des prix et des salaires. Je crois que je suis dans le vrai quand je soutiens que la philosophie des organisations de travailleurs veut que puisque ces dernières doivent justifier leurs demandes d'augmentation de salaires devant différentes commissions, des règlements semblables devraient s'appliquer aux prix. Les syndicats ont mis l'emphasis sur le contrôle des prix, et si selon vous l'augmentation des prix est justifiée, très bien. Mais les syndicats, si j'ai bien compris désirent avoir un certain contrôle sur les augmentations des prix comme il y en a sur les augmentations de salaires. Ils ont seulement mis tout le poids sur les questions des prix.

**M. Young:** C'est exact. Bien sûr vous ne serez pas surpris d'entendre les hommes d'affaires soutenir qu'ils ont un contrôle des prix tout trouvé, c'est-à-dire le marché et la concurrence, ainsi de suite. Nous devons relever ce gant et dire que vous devez réviser les salaires, mais que vous n'avez pas à vous en faire, puisque le marché corrige la tendance.

[Texte]

on the market and the marketplace is correcting us.

**Mr. Mather:** I would expect them to say that, yes.

**Mr. Young:** So that you would naturally expect differences of view on that subject as to who is meeting a test in changing a price or a wage.

**Mr. Mather:** Which comes first the chicken or the egg.

**The Chairman:** Mr. Goode.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Young, do you think it is possible to have prices and wage controls in Canada if the United States does not bring them in the same time, whether they are voluntary or otherwise? Do you think it would work?

**Mr. Young:** Yes. I am glad to have an opportunity of adding something because I thought perhaps my replies to some of Mr. Mather's questions might be misinterpreted as suggesting there is nothing we can do and I do not mean that. There is no one in this country who doubts the enormous importance of the United States in Canadian and economic conditions. I do not think there is anyone who doubts that. We know we are connected to the United States and the only place for difference of opinion is how long the string is, and some people, as you know, almost seem to think that we are part of the United States and that we just move like that. Certainly over the long run we do not get very far apart over the long haul, but in the short run we move quite a lot relative to the United States. Our view is that that string has some

• 2140

play in it; therefore, it is possible for this country to follow economic policies which give it an improved performance relative to the United States over the short run. We certainly from time to time have done worse than the United States. In a good part of the last three or four years we have done worse than the United States. So there is no reason why we cannot temporarily do better.

The answer certainly is that we are not so closely tied to the United States that we cannot diverge from them over the short run in a limited way. I might add that we never thought of this program of ours, even the general agreement, as doing more than supplementing the general economic policies. In other words, it is not an answer to every-

[Interprétation]

**M. Mather:** Oui, je crois qu'on peut s'attendre à cela.

**M. Young:** Ainsi vous pouvez certainement vous attendre à voir des divergences d'opinions à ce sujet, à savoir qui doit changer les prix ou les salaires.

**M. Mather:** Qui est arrivé le premier, l'œuf ou la poule?

**Le président:** Monsieur Goode.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président. Monsieur Young pensez-vous qu'il est possible d'avoir un contrôle des prix et des salaires au Canada si les États-Unis n'en imposent pas un en même temps, qu'il soit volontaire ou non? Pensez-vous qu'il fonctionnera?

**M. Young:** Oui. Je suis content d'avoir l'occasion de pouvoir ajouter quelque chose, car il me semble que ma réponse à certaines des questions posées par M. Mather auraient pu être mal interprétées. Je ne veux pas dire que nous ne pouvons rien faire. Il n'y a personne dans ce pays qui doute de l'importance énorme des États-Unis dans les conditions économiques du Canada. Je ne crois pas qu'il y ait une personne qui doute de cela. Nous savons que nous sommes reliés aux États-Unis et la seule différence d'opinion est de savoir quelle est la force de ces attaches. D'autres pensent simplement que nous sommes une partie des États-Unis, ou que nous allons vers cela. Certainement qu'à long terme nous ne nous séparerons pas tellement des États-Unis, cependant, à court terme, nous avons agi bien différemment de nos voisins.

Bien sûr que les liens qui nous unissent ont quelque chose à voir là-dedans. Cependant il est possible pour notre pays de suivre une politique économique qui lui permette d'évoluer plus rapidement que les États-Unis. Nous avons certainement agi de temps en temps plus mal qu'eux. Au cours des trois ou quatre dernières années nous avons fait bien moins bien qu'eux. Ainsi, il n'y a aucune raison pour ne pas faire mieux, tout au moins temporairement.

La réponse est que nous ne sommes pas tellement liés aux États-Unis, que nous ne puissions pas prendre un chemin différent à court terme et sur des objectifs limités. J'aimerais ajouter que nous n'avons jamais pensé que notre programme, et même l'accord général, ne fassent d'autres choses que d'épauler nos politiques économiques générales. En



[Text]

thing; it is a way of getting over a transition from inflation to reasonable price stability a little more easily; more readily than otherwise. It does not mean that you can operate a program of voluntary restraint against the economic forces. If the economic forces are vigorously expansionary and one tries to put a lid on that by any technique, then it is very difficult indeed to hold it. But we thought, "Here are the economic forces operating in this direction. If we can, through a voluntary system of agreement, scale down present income increases more rapidly, moving with the economic forces, then those economic forces do not have to go so far."

**Mr. Goode:** Would you say that our growth of inflation has been greater than that in the United States?

**Mr. Young:** Yes, from time to time—in 1965, 1966. At the moment we are doing a little better than they are on prices and a little worse on wages—not much better on prices, I might add. There has just been a revision in the third quarter deflator by the DBS which puts us almost right up with them. It is a very close thing. These things are difficult to calculate. It is a great mistake, I think, to deal in second decimal points of price indices. One can say very roughly that we have clearly done worse than the Americans in two or three of the last four years and at the moment it is a very close thing.

**Mr. Goode:** Thank you.

**The Chairman:** Any further questions? Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Dr. Young, I do not want to convert this into a session of the Finance Committee, where we are examining this problem and where I think there was some question whether your Commission should appear before that Committee. I am primarily concerned with the relationship of the Commission in dealing with government. What is the approach vis-à-vis government?

It seems to me that the inflation psychology which, shall we say, underlies all of your remarks, is just as prevalent in government and they do not divorce themselves from this attitude in the country. I do not know just what the answer is here but one of the prices that government has to pay is the cost of the money that it borrows. If you are going to

[Interpretation]

d'autres termes, ce n'est pas une solution globale d'administration; il s'agit d'une étape de transition entre l'inflation et la stabilité raisonnable des prix d'une façon un peu plus facile que par les autres moyens. Ceci ne veut pas dire que nous allons appliquer un programme de restrictions volontaires à l'encontre des forces économiques. Si les forces économiques tendent résolument à l'expansionnisme et que l'on essaye de freiner cette expansion par quelque moyen alors il sera très difficile de les contenir mais nous avons pensé: «Voici des forces économiques qui évoluent dans cette direction, s'il nous est possible, par un système accepté volontairement, de réduire les revenus actuels plus rapidement que les forces économiques, alors celles-ci n'iront pas loin.

**M. Goode:** Diriez-vous que notre bilan est moins bon que celui des États-Unis sur le plan inflationniste.

**M. Young:** Oui de temps en temps. En 1965, 1966. Pour le moment, notre bilan est un peu meilleur que le leur quant aux prix et un peu moins bon sur le plan des salaires; pas tellement meilleur du point de vue prix dirais-je. Il y a eu modification dans le troisième trimestre selon le Bureau fédéral de la Statistique ce qui nous met presque à leur niveau. Cela est très près. Il nous est très difficile de calculer ceci. Je pense que l'on commet une grosse erreur lorsque l'on tient compte des points aux deuxièmes décimales en ce qui concerne l'indice des prix. On peut dire d'une façon très générale que notre bilan a été plus déplorable qu'aux États-Unis pendant deux ou trois des quatre dernières années et maintenant nous sommes presque sur le même plan.

**M. Goode:** Merci.

**Le président:** D'autres questions? Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** M. Young. Maintenant, je ne tiens pas à transformer cette séance en une séance du Comité des finances pour examiner cette question, et je pense qu'il était question que votre Commission comparaisse devant le Comité. Je me préoccupe surtout des rapports de la Commission et du gouvernement. Quels sont-ils?

Il me semble que la psychologie inflationniste qui inspire, si l'on peut dire, toutes vos remarques se retrouve aussi au sein du gouvernement et il en va de même dans le pays. J'ignore la réponse à cette question, mais le gouvernement en subit les conséquences au point de vue des coûts lorsqu'il emprunte de l'argent. Si vous voulez traiter avec les entre-



## [Texte]

talk to business, and if you are going to talk to organized labour and to government, you will talk to them about their prices and what they may offer.

The businessman offers or seeks profits; organized labour, or shall we say the working side, want greater returns and that is measured in wages. With government, though, this is the interest rates that it is prepared to pay. It seems to me that of all the people who have been caught up with this inflation psychology, the governments are among the worst in that we have seen them proceed almost in a—I will not use the term lock-step but there is a lock-step between the financial institutions and the government in the bond market. If we examine the tables over the past five years, particularly since 1968 when the interest rate was freed on the banks, there has been a parallel stepping out, one at one time ahead of the other, on the interest rates they obtain in the competition for savings. I would like your views on what influence the Prices and Incomes Commission can have on the various levels of government as to the interest rates they are prepared to pay and the forms in which they undertake this.

We look at the Canada Savings Bond issue at the present time, which has a quite attractive long-term feature built into it to make it a salable item, but if you are right, and we hope that you are right and that we turn the corner on inflation and that interest rates start to go down, those Canada Savings Bonds are going to remain at that price. They are not going to be converted down. You are not going to get people to sell Canada Savings Bonds to put their money into savings deposits because we know bank savings deposits right in this quarter have gone down rather dramatically so as to be invested into Canada Savings Bonds.

We see this week a conversion loan, part redemption, what-have-you, but bearing a coupon rate the equivalent of last week's rate on the ten major long-term obligations of the federal government—8.15. We see in industry this week Bell Telephone coming out with a major issue that has inflation psychology written all over it—a convertible debenture, convertible into equity, because it feels that the market does not think that inflation is beat and that if inflation takes on, then it will say, all right, we will convert those debentures into equities and you can ride along with inflation. How do you talk to govern-

## [Interprétation]

prises commerciales et le syndicalisme et avec le gouvernement, vous leur parlerez de leurs prix, et de ce qu'ils peuvent offrir.

L'homme d'affaires offre ou cherche les bénéfices; le syndicalisme, ou disons le monde ouvrier, désire des rémunérations généreuses et cela est mesuré sur le plan des salaires. En ce qui concerne le gouvernement, il s'agit du taux d'intérêt qu'il est disposé à payer. J'ai l'impression que de tous ceux qui ont été pris par cette psychologie inflationniste, le gouvernement est celui qui s'en est trouvé le plus mal car nous l'avons vu presque—je n'utiliserai pas le terme emboîter le pas—mais il y a une relation entre le gouvernement et les institutions financières sur le marché des titres, des valeurs. Si nous examinons les tableaux établis pour ces cinq dernières années, surtout depuis 1968, alors que le taux de l'intérêt était laissé au libre choix des banques, il s'est produit un décollage parallèle, l'un ayant eu lieu avant l'autre, en ce qui concerne les intérêts qu'ils ont pu obtenir dans la concurrence qu'ils se faisaient sur le marché des épargnes. Et j'aimerais que vous vous prononciez là-dessus, à savoir quelle est l'influence de la Commission des prix et des revenus sur les divers niveaux du gouvernement quant aux taux d'intérêt qu'ils sont disposés à verser et la façon dont elle agit.

Lorsqu'on consulte l'émission des obligations d'épargne du Canada actuellement qui sont émises d'une façon attrayante à long terme pour pouvoir les écouler mais si vous aviez raison, ce que nous espérons et que nous puissions freiner l'inflation et faire baisser les taux d'intérêt, ces obligations d'épargne du Canada resteront à ce prix. On ne pourra pas en réduire le prix. Vous n'incitez pas les gens à vendre ces obligations pour déposer leur argent dans les comptes d'épargne, car nous savons que les comptes d'épargne en ce trimestre actuel ont diminué plutôt sérieusement pour être convertis en obligations d'épargne.

Cette semaine, par exemple, on remarque un prêt convertible, partiellement remboursable, etc, dont le taux des coupons était la même chose que celui de la semaine dernière sur les dix obligations principales à long terme du gouvernement fédéral. Cette semaine, la Compagnie Bell émet des obligations importantes qui s'inspirent de cette psychologie inflationniste—soit des obligations convertibles—convertibles en avoirs—car celle-ci ne pense pas que le marché ne soit plus à l'inflation et que si l'inflation continue alors elle dira: très bien nous convertirons ces obligations en avoirs et vous pourrez suivre l'inflation. Com-

[Text]

ment at all levels and how do you propose to talk to government at all levels?

**Mr. Young:** Let me try to answer that. We reported back to governments, after our initial discussions with businessmen, what the attitudes were. The businessmen said—and you will not be surprised to hear this—that they thought a good part of this inflation derived from governmental activity, and why were we out talking to them about limiting inflationary behaviour when that derived in large part from governments? This was a very frequent observation at the outset. We then pointed out to the businessmen that that was a valid observation to make but that there was perhaps a lag in the response of the business community to the fact that governments had been changing their ways pretty sharply.

I think a lot of businessmen say, "That may be a sharp change from their former behaviour but it is not sharp enough for me." But as you know, right across the country the provincial governments, those responsible for the finances of provincial governments, have felt that that they have been cutting back pretty hard, and I take it that that same point of view pervades the federal government. It is fair to say that that message has not been conveyed—had not at that time anyway—been conveyed very effectively to the business community, but that was clearly the first thing; that it was vital that governments maintain a posture in their revenue and expenditure activities which was convincing to the rest of the community. I think that most of them felt that they were taking pretty substantial steps in that direction and that was true pretty well right across the country. That, sir, was really step number one.

As for the level of interest rates, I go back to my answer to Mr. McCutcheon. I am apparently strongly in the minority at this moment in thinking that in fact bonds at this level are going to be pretty interesting; they are going to be a pretty interesting buy in view of the fact that, given time, this thing is going to be brought under control and interest rates are not going to maintain present levels. However, that will only be true, of course, if all the rest of what I have been saying is true.

[Interpretation]

ment pensez-vous traiter avec tous les niveaux de gouvernement?

**M. Young:** Il est difficile de répondre à cette question. Après nos discussions initiales avec les entreprises commerciales, nous avons fait rapport au gouvernement des réactions constatées. Les hommes d'affaires disent,—et vous ne serez pas surpris d'entendre ceci—que ceux-ci pensent qu'une bonne partie de l'inflation découle de l'activité gouvernementale et pourquoi alors, nous adressons-nous à ces gens-là pour freiner l'inflation, alors que l'inflation émane en grande partie des gouvernements? C'est une remarque très fréquente que l'on entend dès le début. Alors, nous leur avons signalé qu'il s'agissait d'une remarque valable mais qu'il y avait peut-être un manque d'intérêt de la part du monde des affaires concernant le fait que les gouvernements ont modifié leur attitude d'une façon radicale.

Je pense que de nombreux hommes d'affaires disent: il s'agit peut-être là d'une évolution radicale par rapport à leur précédente attitude, mais comme vous le savez, les gouvernements provinciaux, dans tout le pays, ceux qui sont responsables des finances dans les gouvernements provinciaux, pensent qu'ils ont réduit radicalement leurs dépenses et ce même point de vue règne au sein du gouvernement fédéral. Il est juste de dire n'a pas été entendu—n'a pas à l'époque été entendu—très bien par le monde des affaires—mais il s'agissait là vraiment du premier point; soit qu'il était essentiel que les gouvernements adoptent une certaine attitude dans leurs activités de revenus et des dépenses qui puisse obtenir l'adhésion du reste de la collectivité. Je pense que la plupart pensent qu'ils prenaient des mesures très grandes dans ce sens et dans tout le pays en fait. C'était la première étape. Pour ce qui est du niveau des taux d'intérêt, je redis ma réponse à M. McCutcheon, à savoir, que apparemment, je fais partie de la minorité en ce moment lorsque je pense que des obligations, à ce niveau, deviendront très lucratives mais vu qu'avec le temps il va y avoir contrôle là-dessus et que les taux d'intérêt seront maintenus au niveau présent. Toutefois, ceci ne sera vrai que si tout le reste de ma déclaration est vrai.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Bonds will be an interesting buy providing the White Paper is not implemented with regard to valuations.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Les obligations deviendront intéressantes à condition que l'on n'applique pas les stipulants du Livre blanc en ce qui a trait aux évaluations.



[Texte]

**Mr. Young:** Indeed. We are talking, however, about levels of interest rates and the point that I want to make...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, but it is a contradiction. I agree with you that bonds would be interesting, but not if I see a capital gains tax down the line.

**Mr. Young:** Mr. McCutcheon was trying to draw me into investment advice. There are not many people who ask me for investment advice, Mr. McCutcheon. I was however speaking about the general economic environment. First of all, in this country it is very difficult to talk about the interest rates and divorce them from international interest rates. I think we would all agree that we are really talking about the long-term market for bonds in the world and, as far as Canada is concerned, it is particularly in North America. So that we are talking now about the North American market for bonds. There are those who argue that investors are never going to be convinced, that having been shaken up this time and given the likely future activities of governments over the long haul it is going to be very dangerous to be involved in long-term securities. That is not my view.

My view is that this thing is going to be brought under control and when it is then it will be obvious that a large part of these interest rates are built in to satisfy lenders on future prices—that we have future price expectations built into these interest rates and that when those future price expectations alter those interest rates will alter.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I do not want to get involved in the detail of what illustrations I have given, I merely made the illustrations with regard to Canada Savings Bonds and government bonds because they are within the government framework, and whether it be municipal all the way to the federal it is part of their pricing policy and how they are involved in this question of prices.

I revert to my original basic question: how do you talk to government? This is part of the Commission's responsibility. You can talk to businessmen, you can talk to organized labour, but how do you talk to government in order to assist us in eliminating this inflation psychology?

**Mr. Young:** I guess we disagree on what is a price for government, you know. We did talk to governments about prices but we

[Interprétation]

**M. Young:** Vraiment, nous parlons cependant du niveau des taux d'intérêt et ce que je voulais avancer...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, c'est une contradiction. Je partage votre avis que ces obligations seraient lucratives, mais non au cas où l'on prévoit un impôt sur les gains de capital.

**M. Young:** M. McCutcheon essayait de m'engager à parler de placements. Il n'y a pas grand monde qui me demande des conseils en matière de placement, M. McCutcheon. Je parlais cependant du milieu économique global et dans notre pays, il est très difficile de parler de taux d'intérêt national sans parler de taux d'intérêt international. Nous sommes d'accord que nous parlons en fait du marché à long terme des obligations dans le monde et en ce qui concerne le Canada en Amérique du Nord. Alors, nous parlons actuellement du marché nord-américain des obligations. Il y a ceux qui soutiennent que les investisseurs ne seront jamais convaincus qu'ayant été secoué cette fois-ci et que vu les activités futures à long terme des gouvernements il deviendra très dangereux de s'occuper des valeurs à long terme. Ceci n'est pas mon opinion.

Pour moi, on freinera cette évolution et c'est alors qu'il deviendra clair qu'une bonne tranche de ces taux d'intérêt est créée pour donner confiance aux prêteurs quant aux prix qu'ils peuvent anticiper dans l'avenir que les prix futurs sont basés sur ces taux d'intérêt et que lorsque ces prévisions de prix changent les taux d'intérêt seront modifiés en conséquence.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne veux pas entrer dans les détails des exemples que j'ai fournis, j'ai simplement utilisé des exemples d'obligations d'épargne du Canada et d'obligations du gouvernement du Canada. Car ceux-ci entrent dans le cadre gouvernemental depuis le niveau municipal jusqu'au niveau fédéral, il s'agit là d'une partie de leur politique d'établissement des prix et de la façon dont ils y sont impliqués.

Je reviens à ma première question à l'origine: comment abordez-vous les gouvernements? Il s'agit là d'une partie des responsabilités de la Commission. Vous pouvez parler aux hommes d'affaires, au mouvement ouvrier, mais comment abordez-vous les gouvernements pour les aider à éliminer cette psychologie inflationniste?

**M. Young:** Je pense que nous ne sommes pas d'accord sur la notion de prix pour le gouvernement. Nous avons parlé de prix au



## [Text]

thought of their prices as being the prices of business corporations under the control of governments. We said to them, if there is an agreement on the part of businessmen to restrain price increases to those necessary to meet their costs without seriously impairing their profits then we would naturally expect governmental corporations to maintain their prices down to the level of costs. But when you talk of interest rates as a price of government I guess the natural response of governments is to say that they are customers, they are consumers of credit, they go out and have to meet a market. And the fact is that that market does not believe apparently that this inflation is going to be brought under control, has price expectations, and will not buy securities that do not bear the high interest coupons. That is a fact of life, is it not? And there are grave limitations on what a government can do in the fact of that. What it can do certainly, if it has the tools of economic management, is to use them in such a way that those price expectations will alter—and I take it that that is what governments are doing.

But, as you say, it is not being reflected in bond markets yet.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No. That is all I would like to say on that. As far as I am concerned, I would leave until next year the nuts and bolts of the Commission—the main estimates.

Vote 20a agreed to.

## ● 2155

**The Chairman:** I wish to thank in your name Mr. Young, Chairman of the Prices and Incomes Commission, and his officials for being with us.

I am glad to say that this Committee has now completed the entire study of Supplementary Estimates (A) 1969-70, and I shall make my final report tomorrow. We will probably wait for the main estimates before convening again.

I wish to thank all the members for their collaboration.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Before you close off I was hoping that perhaps you would include in your report the views of the Committee with regard to the format of the Supplementary Estimates so that we are not caught with the problem that Mr. Guay indicated.

I again draw to your attention, Mr. Chairman, the point that we made on the final

## [Interpretation]

gouvernement mais nous pensions que les prix du gouvernement étaient les mêmes que ceux des entreprises commerciales qui relèvent des gouvernements. Nous leur avons dit: «Si les hommes d'affaires acceptent de freiner la hausse des prix en la limitant à ceux qui doivent financer leurs coûts sans compromettre sérieusement leurs profits, alors, nous nous attendons naturellement à ce que les corporations gouvernementales maintiennent leurs prix au niveau des coûts. Mais lorsque vous parlez des taux d'intérêt comme prix du gouvernement, je suppose que la réaction naturelle du gouvernement est de dire qu'ils sont des clients, des consommateurs du crédit et qu'ils doivent se conformer au marché. Et le fait est que ce marché ne croit pas apparemment que cette inflation peut être freinée, le fait est qu'il prévoit des prix et n'achète pas de valeurs dont les coupons ne portent pas un haut taux d'intérêt. N'est-ce pas là un fait? Et le gouvernement est sérieusement limité là dans son action. Ce que le gouvernement peut faire certainement, s'il a les instruments de gestion économique nécessaires est de les utiliser pour faire changer ces prévisions de prix et c'est d'après ce que l'on me laisse entendre ce que les gouvernements font.

Mais, comme vous dites, cela ne se traduit pas encore sur le marché des obligations.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non. C'est tout ce que je voulais dire à ce sujet. En ce qui me concerne les modalités des travaux de cette Commission, je les réserverai pour l'année prochaine—le budget principal.

Crédit 20â adopté.

**Le président:** Je tiens à remercier en votre nom M. Young, président de la Commission des prix et des revenus de s'être présenté ici et ainsi que ses collaborateurs.

Je désire rappeler que ce Comité a terminé l'étude complète des crédits supplémentaires (A) de 1969-1970, et je transmettrai mon rapport définitif demain et nous attendrons probablement la présentation du budget principal avant de nous réunir à nouveau.

Je tiens à remercier tous les membres de leur collaboration.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Avant de terminer, j'espérais que vous pourriez inclure dans votre rapport, l'opinion du comité quant au format de ce budget supplémentaire afin de n'être pas victime du problème que M. Guay a indiqué.

Je vous signale, à nouveau, monsieur le président, que dans le budget supplémentaire

[Texte]

supplementaries last year about \$1 legislative items—there is a sprinkling of them contained in this, again a practice which I think the House has found somewhat undesirable. I will not force the issue.

**The Chairman:** We have been told by witnesses that the new format of the main estimates will be implemented for the supplementary estimates as well and we are assured that we will have a much better view of those estimates and will be in a position to discuss them more fully.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** A final point is the scheduling of these further supplementary estimates so as to give us sufficient time to study them. We have other duties besides sitting morning, afternoon and evening on miscellaneous supplementaries. Mr. McCutcheon has made that point, I want to re-emphasize it because, if not, there is going to be a major collision—and I do not mean maybe.

**The Chairman:** We will adjourn now to the call of the Chair. Thank you very much.

[Interprétation]

de l'année dernière concernant les crédits législatifs de \$1 qu'il y a un peu de ces difficultés qui se présentent ici; c'est là, je crois, une pratique que la Chambre a trouvée indésirable.

**Le président:** Nous avons appris par des témoins que la nouvelle présentation du budget principal sera appliquée au budget supplémentaire aussi. Et on nous assure que cela nous donnera une meilleure idée de ce budget et que nous pouvons les examiner plus complètement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Une autre question qui se pose est l'ordre à respecter pour l'étude de ce budget supplémentaire afin de nous donner suffisamment de temps pour l'étudier. Nous avons d'autres tâches à accomplir que de siéger matin, après-midi et soir pour les divers budgets supplémentaires, M. McCutcheon a déjà indiqué ceci et je voudrais à nouveau insister sur ce point, car autrement il y aura un conflit grave. Je ne dis pas «peut-être qu'il y aura».

**Le président:** La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président. Je vous remercie beaucoup.

APPENDIX "E"

CANADIAN LIVESTOCK FEED BOARD 1969-70

REDUCTIONS IN FEED FREIGHT ASSISTANCE LEVELS NOV. 1st, 1969

Province	Total Tonnage Estimate Nov. 1969 Mar. 1970	Per Cent	Tonnage by zones	Actual Transp. Costs	Rate of Subsidy before Nov. 1, 1969	Balance of Transport Cost before Nov. 1, 1969	Rate of Subsidy after Nov. 1, 1969	Balance of Transport Cost after Nov. 1, 1969	Change
\$ per ton									
Newfoundland.....	11,350								
Zone 1.....		85	9,650	18.18	17.40	.77	15.40	2.77	-2.00
Zone 2.....		15	1,700	24.31	23.40	.91	21.40	2.91	-2.00
Prince Edward Island	12,250	100	12,250	16.64	14.80	1.84	13.60	3.04	-1.20
Nova Scotia.....	63,250								
Zone 1.....		54	34,250	12.03	9.80	2.23	9.00	3.03	— .80
Zone 2.....		21	13,300	13.39	11.08	2.31	10.40	2.99	— .68
Zone 3.....		4	2,500	17.22	15.50	1.72	14.20	3.02	-1.30
Zone 4.....		5	3,200	13.68	13.40	.28	11.00	2.68	-2.40
Zone 5.....		8	5,000	18.77	16.20	2.57	15.40	3.37	— .80
Zone 6.....		8	5,000	19.57	17.20	2.37	16.40	3.17	— .80
New Brunswick.....	37,500								
Zone 1.....		5	1,900	13.33	12.60	.73	10.60	2.73	-2.00
Zone 2.....		36	13,500	14.62	12.60	2.02	11.80	2.82	— .80
Zone 3.....		36	13,500	15.46	13.60	1.86	12.80	2.66	— .80
Zone 4.....		12	4,500	17.70	14.80	2.90	13.80	2.90	-1.00
Zone 5.....		3	1,100	16.96	13.60	3.36	13.00	3.96	— .80
Zone 6.....		8	3,000	18.95	16.60	2.35	15.40	3.55	-1.20
Quebec.....	570,000								
Zone 1.....		15	85,500	8.95	7.40	1.55	5.60	3.45	-1.80
Zone 2.....		60	342,000	9.75	7.40	2.35	6.40	3.45	-1.00
Zone 3.....		9	51,300	10.89	7.94	2.95	7.40	3.49	— .54
Zone 4.....		9	51,300	11.59	9.17	2.42	8.20	3.39	— .97
Zone 5.....		3	17,100	12.65	9.72	2.93	9.20	3.45	— .52
Zone 6.....		2	11,400	14.00	10.60	3.40	10.60	3.40	—
Zone 7.....		2	11,400	17.44	13.10	4.34	12.60	4.84	— .50
Zone 8.....		—	—	36.32	18.00	18.32	—	18.32	—
Ontario.....	800,000								
Zone 1.....		12	96,000	10.01	6.60	3.41	6.00	4.21	— .60
Zone 2.....		14	112,000	9.75	5.40	4.35	4.80	5.15	— .60
Zone 3.....		1	8,000	16.34	10.00	6.34	9.40	7.14	— .60
Zone 4.....		1	8,000	19.24	12.60	6.64	12.00	7.44	— .60
Zone 5.....		1	8,000	12.00	8.00	4.00	7.40	4.80	— .60
Zone 6.....		71	568,000	9.73	4.80	4.93	4.20	5.73	— .60
Zone 7.....		—	—	14.51	9.00	5.51	8.60	5.91	— .40
British Columbia.....	106,000								
Zone 1.....		12	12,900	7.79	7.80	—	5.80	2.01	-2.00
Zone 2.....		72	76,400	12.00	10.00	2.00	9.00	3.00	-1.00
Zone 3.....		11	11,600	13.60	12.60	1.00	10.60	3.00	-2.00
Zone 4.....		3	3,100	8.81	6.80	2.01	5.80	3.05	-1.00
Zone 5.....		1	1,000	6.58	4.60	1.98	3.60	2.98	-1.00
Zone 6.....		1	1,000	10.48	8.40	2.08	.40	3.08	-1.00
Zone 7.....		—	—	12.86	10.80	2.06	.80	3.06	-1.00



APPENDICE «E»

OFFICE CANADIEN DES PROVENDES 1969-1970

RÉDUCTIONS DANS L'AIDE AU TRANSPORT DES PROVENDES, 1<sup>er</sup> NOV. 1969

Province	Tonnage total estimatif nov. 1969 mars 1970	Pour- centage	Tonnage par zone	Frais réels de transport	Taux des subsides avant le 1 <sup>er</sup> nov. 1969	Solde des frais de transport avant le 1 <sup>er</sup> nov. 1969	Taux des subsides après le 1 <sup>er</sup> nov. 1969	Solde des frais de transport après le 1 <sup>er</sup> nov. 1969	Diffé- rence
		%			\$ la tonne				
Terre-Neuve.....	11,350								
Zone 1.....		85	9,650	18.18	17.40	.77	15.40	2.77	-2.00
Zone 2.....		15	1,700	24.31	23.40	.91	21.40	2.91	-2.00
Ile du Prince-Édouard	12,250	100	12,250	16.64	14.80	1.84	13.60	3.04	-1.20
Nouvelle-Écosse.....	63,250								
Zone 1.....		54	34,250	12.03	9.80	2.23	9.00	3.03	- .80
Zone 2.....		21	13,300	13.39	11.08	2.31	10.40	2.99	- .68
Zone 3.....		4	2,500	17.22	15.50	1.72	14.20	3.02	-1.30
Zone 4.....		5	3,200	13.68	13.40	.28	11.00	2.68	-2.40
Zone 5.....		8	5,000	18.77	16.20	2.57	15.40	3.37	- .80
Zone 6.....		8	5,000	19.57	17.20	2.37	16.40	3.17	- .80
Nouveau-Brunswick..	37,500								
Zone 1.....		5	1,900	13.33	12.60	.73	10.60	2.73	-2.00
Zone 2.....		36	13,500	14.62	12.60	2.02	11.80	2.82	- .80
Zone 3.....		36	13,500	15.46	13.60	1.86	12.80	2.66	- .80
Zone 4.....		12	4,500	17.70	14.80	2.90	13.80	3.90	-1.00
Zone 5.....		3	1,100	16.96	13.60	3.36	13.00	3.96	- .60
Zone 6.....		8	3,000	18.95	16.60	2.35	15.40	3.55	-1.20
Québec.....	570,000								
Zone 1.....		15	85,500	8.95	7.40	1.55	5.60	3.45	-1.80
Zone 2.....		60	342,000	9.75	7.40	2.35	6.40	3.45	-1.00
Zone 3.....		9	51,300	10.89	7.94	2.95	7.40	3.49	- .54
Zone 4.....		9	51,300	11.59	9.17	2.42	8.20	3.39	- .97
Zone 5.....		3	17,100	12.65	9.72	2.93	9.20	3.45	- .52
Zone 6.....		2	11,400	14.00	10.60	3.40	10.60	3.40	—
Zone 7.....		2	11,400	17.44	13.10	4.34	12.60	4.84	- .50
Zone 8.....		—	—	36.32	18.00	18.32	—	18.32	—
Ontario.....	800,000								
Zone 1.....		12	96,000	10.01	6.60	3.41	6.00	4.21	- .60
Zone 2.....		14	112,000	9.75	5.40	4.35	4.80	5.15	- .60
Zone 3.....		1	8,000	16.34	10.00	6.34	9.40	7.14	- .60
Zone 4.....		1	8,000	19.24	12.60	6.64	12.00	7.44	- .60
Zone 5.....		1	8,000	12.00	8.00	4.00	7.40	4.80	- .60
Zone 6.....		71	568,000	9.73	4.80	4.93	4.20	5.73	- .60
Zone 7.....		—	—	14.51	9.00	5.51	8.60	5.91	- .40
Colombie-britannique	106,000								
Zone 1.....		12	12,900	7.79	7.80	—	5.80	2.01	-2.00
Zone 2.....		72	76,400	12.00	10.00	2.00	9.00	3.00	-1.00
Zone 3.....		11	11,600	13.60	12.60	1.00	10.60	3.00	-2.00
Zone 4.....		3	3,100	8.81	6.80	2.01	5.80	3.05	-1.00
Zone 5.....		1	1,000	6.58	4.60	1.98	3.60	2.98	-1.00
Zone 6.....		1	1,000	10.48	8.40	2.08	.40	3.08	-1.00
Zone 7.....		—	—	12.86	10.80	2.06	.80	3.06	-1.00



OFFICIAL BILINGUAL ISSUE  
HOUSE OF COMMONS

Second Session  
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL  
CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la  
vingt-huitième législature, 1969-1970

---

STANDING COMMITTEE

ON

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT

DES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman* M. Fernand E. Leblanc *Président*

---

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 7**

WEDNESDAY, MARCH 11, 1970

LE MERCREDI 11 MARS 1970

---

*Respecting*

Supplementary Estimates (B) for fiscal  
year ending March 31, 1970.

*Concernant*

Budget supplémentaire (B) de l'année  
financière se terminant le 31 mars 1970.

---

WITNESSES—TÉMOINS

(*See Minutes of Proceedings*)

(*Voir Procès-verbaux*)



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: M. Fernand-E. Leblanc,  
Vice-Chairman: M. Joseph P. Guay,  
and Messrs.

Blouin,  
Code,  
<sup>1</sup> Douglas (*Assiniboia*),  
Goode,  
Gundlock,  
Lambert (*Edmonton*  
*West*),

Mahoney,  
Mather,  
McCutcheon,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
Rochon,

*Le greffier du Comité,*  
Lois A. Cameron,  
*Clerk of the Committee.*

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Président:*  
*Vice-président:*

et MM.

Rodrigue,  
<sup>2</sup> Serré,  
<sup>3</sup> Sulatycky,  
<sup>4</sup> Sullivan,  
Thomson (*Battleford-*  
*Kindersley*)—20.

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65 (4) b) du  
Règlement

- |  |  |
|--|--|
| <sup>1</sup> Replaced Mr. Barrett on March 11, 1970.                   | <sup>1</sup> Remplace M. Barrett, le 11 mars 1970.                 |
| <sup>2</sup> Replaced Mr. Smith ( <i>St. Jean</i> ) on March 11, 1970. | <sup>2</sup> Remplace M. Smith ( <i>St-Jean</i> ) le 11 mars 1970. |
| <sup>3</sup> Replaced Mr. Pringle on March 11, 1970.                   | <sup>3</sup> Remplace M. Pringle le 11 mars 1970.                  |
| <sup>4</sup> Replaced Mr. Robinson on March 11, 1970.                  | <sup>4</sup> Remplace M. Robinson le 11 mars 1970.                 |

ORDER OF REFERENCE

THURSDAY, March 5, 1970.

*Ordered*,—That the Supplementary Estimates (B), 1969-70, Tabled this day, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
ALISTAIR FRASER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

ORDRE DE RENVOI

Le JEUDI 5 mars 1970.

*Il est ordonné*,—Que le budget supplémentaire (B), 1969-1970 déposé aujourd'hui soit déferé au comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ:





[Text]

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, March 11, 1970.  
(13)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:50 p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. J. P. Guay, presiding.

*Members present:* Messrs. Code, Douglas (Assiniboia), Goode, Guay (St. Boniface), Gundlock, Mahoney, Penner, Ricard, Rodrigue, Serré, Sulatycky, Sullivan, Thomson (Battleford-Kindersley)—(13).

*Also present:* Mr. R. La Salle, M.P.

*Appearing:* The Honourable H. A. Olson, Minister of Agriculture.

*Witnesses:* From the Department of Industry, Trade and Commerce: Mr. R. M. Esdale, Member, Grains Group; Mr. W. J. O'Conner, Acting Chief, Grains Division; Mr. W. R. Teschke, General Director, Financial Services Branch. From the Department of Agriculture: Mr. S. B. Williams, Deputy Minister. From the Farm Credit Corporation: Mr. G. Owen, Chairman.

Pursuant to its Order of Reference of March 5, 1970, the Committee commenced consideration of SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1969-70.

The Clerk read the schedule recommended by the Subcommittee on Agenda and Procedure at a meeting held on Tuesday, March 10, 1970. The Committee agreed to the tentative schedule and to the procedure to be followed in considering the Order of Reference as contained therein.

The Chairman introduced the officials of the Department of Industry, Trade and Commerce and called

[Traduction]

**PROCÈS-VERBAL**

Le MERCREDI 11 mars 1970.  
(13)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit cet après-midi à 3h 50. Le vice-président, M. J. P. Guay, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Code, Douglas (Assiniboia), Goode, Guay (St-Boniface), Gundlock, Mahoney, Penner, Ricard, Rodrigue, Serré, Sulatycky, Sullivan, Thomson (Battleford-Kindersley)—(13).

*Autre député présent:* M. R. La Salle.

*Comparait:* L'honorable H. A. Olson, ministre de l'Agriculture.

*Témoins:* Du ministère de l'Industrie et du Commerce: MM. R. M. Esdale, député, Groupe des grains; W. J. O'Conner, chef adjoint, Division des grains; W. R. Teschke, directeur général, Direction des services financiers. Du ministère de l'Agriculture: M. S. B. Williams, sous-ministre. De la Société du crédit agricole: M. G. Owen, président.

En vertu de l'Ordre de renvoi du 5 mars 1970, le Comité entreprend l'étude du BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (B), 1969-1970.

Le greffier donne lecture de l'horaire recommandé par le sous-comité du programme et de la procédure lors de la réunion tenue le mardi 10 mars 1970. Le Comité accepte ce projet d'horaire et la procédure à suivre en ce qui a trait à l'Ordre de renvoi qu'il contient.

Le président présente les fonctionnaires du ministère de l'Industrie et du Commerce et met en discussion les questions suivantes:

INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE  
A—DEPARTMENT

Grains

Item 36b—To reimburse the Canadian Wheat Board, etc. ....\$48,000,000

Mr. Esdale explained this item briefly and answered questions assisted by Mr. Teschke.

Item 36b carried.

On the following item,

LOANS, INVESTMENTS AND  
ADVANCES

INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

Department

Item L97b—To increase to \$1,950,000 the amount that may be charged at any time to the special account...for advances to posts and to employees abroad etc. ....\$300,000

Mr. Teschke briefly explained this item and answered questions.

Item L97b carried.

The Chairman thanked the witnesses and the Committee proceeded to consideration of the following items:

AGRICULTURE

A—DEPARTMENT

Production and Marketing

Administration

Item 17b—Grants etc. ....\$105,457,000

Animals and Animal Products

Item 20b—Administration, Operation and Maintenance etc. ....\$1

Plant and Plant Products

Item 30b—Administration, Operation and Maintenance etc. ....\$1

Item 35b—Contributions etc. ....\$1

INDUSTRIE ET COMMERCE  
A—MINISTÈRE

Grains

Poste 36b—Remboursement à la Commission canadienne du blé etc.,  
\$48,000,000

M. Esdale explique brièvement ce crédit et répond aux questions, aidé de M. Teschke.

Le poste 36b est adopté.

Pour le poste suivant,

PRÊTS, PLACEMENTS ET AVANCES

INDUSTRIE ET COMMERCE

Ministère

Poste L97b—Autorisation de porter à \$1,950,000 le montant susceptible d'être imputé à un moment donné au compte spécial... prévoyant des avances à des missions et à des employés à l'étranger etc. .... \$300,000

M. Teschke explique brièvement ce crédit et répond aux questions.

Le poste L97b est adopté.

Le président remercie les témoins et le Comité entreprend l'étude des postes suivants:

AGRICULTURE

A—MINISTÈRE

Production et marchés

Administration

Poste 17b—Subventions etc. .... \$105,457,000.

Animaux et produits animaux

Poste 20b—Administration, fonctionnement et entretien etc. .... \$1

Végétaux et produits végétaux

Poste 30b—Administration, fonctionnement et entretien etc. .... \$1

Poste 35b—Contributions etc. .... \$1

The Minister made an opening statement on these items and was assisted in answering questions by Mr. Williams.

On Item 17b, at the suggestion of the Minister, Mr. Code moved,

That Department of Agriculture Vote 17b in Supplementary Estimates (B), 1969-70 be amended by striking out all the portion thereof that appears under the heading "Grants" and by substituting therefor the following:

"Wheat inventory reduction payments—to establish a reserve in the amount of \$100 million from which payments may be made in the fiscal year 1970-71 for wheat acreage reduction of \$6 per acre in respect of the acreage prescribed by the Governor in Council *within the designated area* up to a maximum of 1,000 acres of land operated by any actual producer and authorizing commitments not exceeding \$8 million for related payments in the fiscal year 1971-72 to producers who receive payments in the 1970-71 fiscal year as provided herein, including such payments and commitments to members of the Senate and the House of Commons which payments and commitments shall not render such members ineligible to sit in the Senate or the House of Commons, all in accordance with regulations of the Governor in Council determining the amount of the payments, the persons entitled thereto and the terms and conditions of payment thereof, providing for the enforcement of the terms and conditions thereof, providing penalties for the breach thereof, providing for a board of appeal to determine disputes hereunder and defining any expressions used herein, except that any expressions defined in the Canadian Wheat Board Act have the meanings assigned to them by that Act; and to provide that the establishment of the reserve shall be recorded in the accounts of Canada as a transaction of the 1969-70 fiscal year . . . . . (10)

Le ministre fait un exposé sur ces crédits et, aidé de M. Williams, répond aux questions.

Pour ce qui est du Poste 17b, M. Code propose, à la suggestion du ministre,

Que le crédit 17b du ministère de l'Agriculture dans le Budget supplémentaire (B) de 1969-70 soit modifié par la suppression de toute la partie dudit crédit qui figure sous la rubrique «Subventions» et son remplacement par ce qui suit:

«Paiements relatifs à la réduction des stocks de blé—

Établissement d'une réserve de 100 millions de dollars pour la réduction des emblavures, sur laquelle pourront être tirés, au cours de l'année financière 1970-71, des paiements de \$6 par acre à l'égard des emblavures prescrites par le gouverneur en conseil dans la région désignée jusqu'à concurrence de 1,000 acres de terres exploitées par tout producteur en exercice, et autorisation de contracter des engagements d'au plus 8 millions de dollars pour effectuer, au cours de l'année financière 1971-72, des paiements connexes aux producteurs qui reçoivent des paiements pendant l'année financière 1970-71 aux termes du présent crédit, y compris de tels paiements et engagements à l'endroit de membres du Sénat et de la Chambre des communes, qui ne seront pas de ce fait rendus inadmissibles à siéger au Sénat ou à la Chambre des communes, le tout en conformité de règlements du gouverneur en conseil précisant le montant des paiements, les personnes qui y ont droit et les modalités et conditions y afférentes, prévoyant la mise en application desdites modalités et conditions, prévoyant des sanctions pour infraction auxdits règlements, prévoyant une commission d'appel chargée de régler les différends au titre du présent crédit et définissant tous termes employés ici, sous réserve que tous les termes définis par la Loi sur la Commission



canadienne du blé ont le sens que leur donne cette loi; et pour disposer que l'établissement de cette réserve soit inscrite dans les comptes du Canada à titre de transaction de l'année financière 1969-70»—(10)

After discussion, the Committee *agreed* that the Chairman so recommend to the House. Après délibération, le Comité décide que le président le recommande à la Chambre.

Items 17b, 20b, 30b and 35b carried.

Les postes 17b, 20b, 30b et 35b sont adoptés.

The Chairman called

Le président met en délibération la question des

## LOANS, INVESTMENTS AND ADVANCES

### AGRICULTURE

#### Department

Item L1b—To authorize the operation of a Race Track Supervision Revolving Fund etc. .... \$200,000

Item L1b carried.

On the following item:

### AGRICULTURE

#### D—FARM CREDIT CORPORATION

Item 70b—Estimated amount to provide for operating losses etc. .... \$1,166,251

Mr. Owens made opening remarks and he and Mr. Olson answered questions.

Item 70b carried, on division.

The Chairman thanked the Minister and the witnesses at and 6:00 p.m., the Committee adjourned on Thursday, March 12, 1970 at 11:00 a.m.

## PRÊTS, PLACEMENTS ET AVANCES

### AGRICULTURE

#### Ministère

Poste L1b—Autorisation d'administrer une caisse renouvelable de surveillance des hippodromes, \$200,000

Le poste L1b est adopté.

Pour ce qui est du crédit suivant:

### AGRICULTURE

#### D—SOCIÉTÉ DU CRÉDIT AGRICOLE

Poste 70b—Montant estimatif requis pour dédommager etc., .... \$1,166,251

M. Owens fait quelques remarques et, aidé de M. Olson, répond aux questions.

Le poste 70b est adopté sur division.

Le président remercie le ministre et les témoins. A 6h de l'après-midi, la séance du Comité est levée jusqu'au jeudi 12 mars 1970, à 11h du matin.

*Le greffier du Comité,  
Lois A. Cameron,  
Clerk of the Committee.*

[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, March 11, 1970

• 1546

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, I declare the meeting open.

Yesterday morning I was told by the Chairman that he was leaving on a trip for the government and would not be able to carry on. I immediately called a meeting of the steering committee and I would like to ask Miss Cameron, our Clerk, to read the Minutes of that meeting which was held yesterday afternoon in my office.

(See Minutes of Proceedings)

**The Vice-Chairman:** You have heard the Minutes of the meeting held yesterday.

May I emphasize one point. Because of our desire to accelerate our work we agreed that if we were unable to get a Minister or a Deputy Minister for a particular meeting, we would go ahead with the officials of that particular department, with the right to revert, as Mr. Thomson has said, and call a Minister later if it is deemed necessary—provided the member requesting a Minister's presence is one who had attended the meeting in question.

I want it very clearly understood, for example, that if a member is not present today—and they all have received their notices—he is unable to come tomorrow and request, say, that the grain officials or officials the Department of Industry, Trade and Commerce return because he missed that particular session and very much wanted to question the Minister of that particular department. I want this clearly understood.

On the other hand, if a member has attended and would like to question a Minister, then we would go along with inviting him to appear before the Committee—provided, as I said, the request was made by a member who attended the meeting. Also, a member present is unable to ask on behalf of another who was not at the meeting that a Minister appear.

Does the Committee agree?

• 1550

**Mr. Thompson (Battleford-Kindersley):** That was the feeling of those attending the meeting.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 11 mars 1970

**Le vice-président:** Messieurs, la séance est ouverte.

Hier matin, le président m'a dit qu'il partait en voyage pour le gouvernement et qu'il ne pourrait être présent à la séance. J'ai immédiatement convoqué une réunion du comité directeur et je voudrais demander à notre greffier, M<sup>lle</sup> Cameron, de lire le procès-verbal de cette réunion qui a eu lieu hier après-midi à mon bureau.

(Voir les procès-verbaux)

**Le vice-président:** Vous venez d'entendre le procès-verbal de la réunion qui a eu lieu hier.

Je voudrais insister sur un point. Vu que nous voulons accélérer nos travaux, nous avons convenu que si nous étions incapables de faire venir un ministre ou un sous-ministre pour une réunion, nous poursuivrions avec les représentants du ministère en cause, en conservant le droit de revenir en arrière, comme M. Thomson l'a souligné, et de faire venir un ministre plus tard, le cas échéant à condition que le membre qui demande la présence d'un ministre ait assisté à la réunion en question.

Je veux que ce soit bien compris. Supposons qu'un membre, absent aujourd'hui,—tous ont reçu leurs avis à cet effet—ne puisse venir demain et qu'il ait demandé la comparution des représentants de la division du blé ou des représentants du ministère de l'Industrie et du Commerce, parce qu'il a manqué une séance particulière et tenait beaucoup à poser des questions au ministre de ce ministère, sa demande sera déclarée irrecevable. Je veux que ce soit clair.

Par contre, si un député est présent et désire poser des questions au ministre, nous inviterons alors ce dernier à comparaître devant le Comité, à condition, comme je l'ai dit, que la demande soit faite par un membre présent à la réunion. En outre, un membre présent à la séance ne peut demander, au nom d'un membre absent à la réunion, la comparution du ministre.

Les membres du Comité sont-ils d'accord?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Ceux qui étaient présents à la réunion étaient de cet avis.

## [Text]

**The Vice-Chairman:** Unfortunately, the Treasury Board officials could not be here this afternoon. However, we have the following officials from the Department of Industry, Trade and Commerce: Mr. Teschke, the General Director of the Financial Services Branch; Mr. Esdale, a member of the Grains Group; and Mr. W. J. O'Conner, the Acting Chief of the Grains Division.

We hope to have the Minister of Agriculture and his officials and the Farm Credit Corporation here by 4.30.

We anticipated being through with these gentlemen fairly quickly, at the same time giving members an opportunity to ask any necessary questions. This was the schedule we had in mind and, if we do not make good progress, we will fall behind.

On Thursday, March 12, we will be meeting at 11 a.m. in room 308 of the West Block, at which time we are looking forward to officials of the Treasury Board being here. At 3.30 in the afternoon, at the direction of the Committee, we hope to continue with the Treasury Board and/or the Department of Indian Affairs and Northern Development. This is our proposed schedule.

Next Tuesday we hope to continue in room 112N of the Centre Block and hold morning and afternoon sittings. I am unable at the moment to say who will be appearing. However, I have given our secretary authority to draw up a list of those who will be appearing so that we will not be delayed. I think that might be the best approach, if you all agree.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** That being the case, we will carry on immediately with the Department of Industry, Trade and Commerce.

Let us turn to the appropriate page in our book and proceed, commencing with vote 36b and then following with Vote L97b and so on.

*Department of Industry,  
Trade and Commerce—Grains*

**Vote 36b—**To reimburse the Canadian Wheat Board in the 1969-70 and 1970-71 fiscal years for the losses incurred on operations under the Canadian Wheat Board Act in respect of the wheat, barley and oats pool accounts for the crop year that commenced on the first day of August, 1968 and ended on the 31st day of July, 1969, and to authorize the Canadian Wheat Board, notwithstanding

## [Interpretation]

**Le vice-président:** Malheureusement, les représentants du Conseil du Trésor ne pouvaient être présents cet après-midi. Toutefois, nous avons les représentants suivants du ministère de l'Industrie et du Commerce: M. Teschke, directeur général de la direction des services financiers; M. Esdale, membre du groupe de céréales; et M. W. J. O'Conner, chef suppléant de la division des céréales.

Nous espérons tous que le ministre de l'Agriculture et ses fonctionnaires seront présents ainsi que les représentants de la Société du crédit agricole pour seize heures trente minutes.

Nous avons prévu que nous pourrions entendre ces messieurs assez rapidement tout en vous donnant l'occasion de poser les questions nécessaires. C'est ce que nous avons prévu et si nous ne suivons pas le programme, nous serons en retard.

Le jeudi 12 mars, nous nous réunirons à onze heures, à la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest. Nous espérons recevoir alors les représentants du Conseil du Trésor à quinze heures trente minutes, selon la décision du Comité et nous espérons poursuivre avec le Conseil du Trésor et/ou le ministère des Affaires Indiennes et du développement du Nord canadien. C'est le programme prévu.

Mardi prochain, nous espérons continuer nos travaux à la pièce 112N de l'édifice central et tenir des séances dans la matinée et l'après-midi. Pour le moment, je ne puis dire qui comparaitra. Toutefois, j'ai demandé à notre secrétaire de dresser une liste de ceux qui comparaitront afin qu'il n'y ait pas de retard. Si vous êtes tous d'accord, je crois que c'est la meilleure façon de procéder.

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Puisqu'il en est ainsi, nous poursuivrons immédiatement avec le ministère de l'Industrie et du Commerce.

Veillez prendre la page appropriée dans votre livre. Nous commencerons par le Crédit 36b puis ce sera le Crédit L97b etc.

*Ministère de l'Industrie et du Commerce—  
Céréales*

**Crédit 36b—**Remboursement à la Commission canadienne du blé, au cours des années financières 1969-1970 et 1970-1971, des pertes d'exploitation, en vertu de la Loi sur la Commission canadienne du blé, à l'égard des comptes de livraison en commun du blé, de l'orge et de l'avoine pour l'année-récolte commencée le 1<sup>er</sup> août 1968 et terminée le 31 juillet 1969, et autorisation à la Commission canadienne



## [Texte]

the Canadian Wheat Board Act, to make a distribution to holders of durum wheat certificates of a sum of money equal to the surplus shown in the accounts of the Canadian Wheat Board arising from its operations in durum wheat during that crop year—\$48,000,000.

• 1555

**The Vice-Chairman:** Would members like one of the officials to give an explanation?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. R. M. Esdale (Department of Industry, Trade and Commerce, Member, Grains Group):** Mr. Chairman, the producers in Western Canada deliver their wheat, oats and barley through the Canadian Wheat Board and other places and deliveries to the country elevators are on the basis of an initial payment which is authorized by the government. In other words, it is all pooled for the entire year and a producer delivering in August will receive the same final return as one delivering in January, February, July or any other month of the crop year from August 1 to the end of July.

During the crop year 1968-1969 the prices received by the Canadian Wheat Board were not sufficient to cover the cost of the payment which already had been made to the farmers upon delivery and a vote in the amount of \$48 million is intended to cover the losses on the wheat, oats and barley accounts for those years, together with a durum payment.

If I could add, Mr. Chairman, in respect of that \$48 million total figure, that within the Wheat Pool account for 1968-1969 there was a deficit in the spring wheat of \$35.7 million while there was a surplus in the Durum account of \$6 million. The deficit for the barley account was \$10.9 million, and the oat account \$1.4 million. All of these figures, sir, are approximate because the accounts have not been closed yet by the Canadian Wheat Board or the necessary Orders in Council approved by the government.

In specific reference to the Durum payment, under the terms of the Canadian Wheat Board Act if there is a profit for one particular grade of wheat it should be used to offset any losses occurring in another grade of wheat. Under those circumstances, even though there was a profit for Durum wheat, from a selling point of view, under normal

## [Interprétation]

du blé, nonobstant la Loi sur la Commission canadienne du blé, de distribuer aux détenteurs de certificats de blé dur une somme égale au surplus figurant dans les comptes de la Commission canadienne du blé par suite de ses transactions relatives au blé dur au cours de ladite année-récolte—\$48,000,000.

**Le vice-président:** Certains d'entre vous voudraient-ils que les représentants donnent une explication.

**Des voix:** D'accord.

**M. R. M. Esdale (ministère de l'Industrie et du Commerce, membre de la direction des céréales):** Monsieur le président, les producteurs de l'Ouest canadien livrent leur blé, leur avoine et leur orge par l'entremise de la Commission canadienne du blé à certains endroits et aux éleveurs du pays, moyennant un versement initial autorisé par le gouvernement. Autrement dit, la production de l'année entière d'un producteur qui livre en août recevra le même paiement que celui qui livre en janvier, février, juillet, août ou à tout autre mois de l'année de récolte à partir du 1<sup>er</sup> août jusqu'à la fin de juillet.

En ce qui a trait à l'année-récolte 1968-1969, les prix reçus par la Commission canadienne du blé n'étaient pas suffisants pour couvrir les versements déjà effectués aux cultivateurs lors de la livraison et le crédit de 48 millions de dollars doit couvrir les pertes encourues pour le blé, l'avoine et l'orge pendant ces années, de même qu'un paiement du blé dur.

J'ajoute, monsieur le président, en ce qui concerne le chiffre global de 48 millions de dollars qui dans le compte du syndicat du blé pour l'année 1968-1969 où il y avait un déficit pour le blé récolté au printemps de 35.7 millions de dollars alors que dans le compte du blé dur il y avait un surplus de 6 millions de dollars. Le déficit au compte de l'orge s'élevait à 10.9 millions de dollars à celui de l'avoine, 1.4 million de dollars. Tous ces chiffres sont approximatifs, parce que les comptes n'ont pas encore été fermés par la Commission canadienne du blé ou par des décrets nécessaires approuvés par le Gouvernement.

En ce qui concerne particulièrement le paiement du blé dur aux termes de la Loi sur la Commission canadienne du blé, s'il y a un profit pour l'une des catégories de blé, il doit servir à contrebalancer les pertes qui auraient pu se produire dans une autre catégorie de blé. Dans ces circonstances, même s'il y avait un profit pour le cas du blé dur, en ce qui con-

[Text]

circumstances it would have been used to offset the losses on some of the other grades. The government decided that notwithstanding this provision in the Canadian Wheat Board Act they would provide to those grain producers delivering Durum wheat a payment coinciding with the proceeds received when their wheat was sold.

**The Vice-Chairman:** Are there any questions, gentlemen?

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman, we do have questions but to what extent are we permitted to question the witnesses? My questions may lead into a policy area, but I am not too sure.

**The Vice-Chairman:** What did you have in mind?

**Mr. Gundlock:** In view of this payment, very obviously something may be wrong with this procedure.

**The Vice-Chairman:** Go ahead and put your questions, provided you are fair and not too long. I think the time to question the witnesses is while they are here.

• 1600

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman, I think they wanted to ask the witness if he might have any suggestions as to future procedures that might clear this matter up.

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, I have some difficulties as to what is intended by the word "procedure". I might add that the initial payments for the current crop year are less than those which prevailed when this loss occurred. For example, during the period 1968-69, the initial payment for No. 1 northern wheat was \$1.70 per bushel basis Thunder Bay and the initial payment this crop year is \$1.50. Similarly, the initial payment for 1968-69 for barley was \$1.06 and this crop year it is 91 cents per bushel. Oats this year is 60 cents and in 1968-69 the initial payment was 65 cents. The initial price which was authorized by the government has been reduced for the current crop year.

**The Vice-Chairman:** Does that answer your question, Mr. Gundlock?

**Mr. Gundlock:** Well, Mr. Chairman...

[Interpretation]

cerne la vente dans des circonstances normales, ce profit aurait servi à contrebalancer les pertes dans certaines autres catégories. Le gouvernement a décidé que, nonobstant cette disposition de la Loi sur la Commission canadienne du blé, il verserait aux producteurs de céréales qui livrent du blé dur un paiement correspondant aux recettes qu'ils retirent de la vente de leur blé.

**Le vice-président:** Avez-vous des questions, messieurs?

**M. Gundlock:** Monsieur le président, nous avons des questions, mais dans quelle mesure avons-nous la permission de poser des questions aux témoins? Mes questions pourraient toucher le domaine de la politique, mais je ne suis pas très certain.

**Le vice-président:** A quoi pensiez-vous?

**M. Gundlock:** En ce qui concerne ce paiement, il est très évident que la procédure n'est peut-être pas tout à fait appropriée.

**Le vice-président:** Continuez et posez vos questions, à condition qu'elles soient raisonnables et que vous ne preniez pas trop de temps. Je pense qu'il est temps de poser des questions aux témoins pendant qu'ils sont ici.

**M. Gundlock:** Monsieur le président, je crois qu'ils voulaient demander au témoin s'il a des suggestions à offrir concernant les procédures à suivre dans l'avenir pour clarifier cette question.

**M. Esdale:** Monsieur le président, j'ai quelque difficulté à comprendre votre mot «procédures». Les paiements initiaux pour la présente année-récolte ont été moindres que ceux qui prévalaient au moment de cette perte. Par exemple, pour la période 1968-1969, le paiement initial pour le blé n° 1 du Nord, était de \$1.70 le boisseau, tandis que le prix initial pour l'année en cours est de \$1.50. De la même façon, le paiement initial de l'année-récolte 1968-1969, pour l'orge, était de \$1.06 le boisseau, mais cette année il est de 0.91 cents le boisseau. L'avoine qui se vendait 65 cents le boisseau en 1968-1969, se vend maintenant 60 cents le boisseau. Le prix initial qui nous avait été autorisé par le gouvernement a accusé une baisse cette année.

**Le vice-président:** Est-ce que ceci répond à votre question, monsieur Gundlock?

**M. Gundlock:** Eh bien, monsieur le président...



[Texte]

**The Vice-Chairman:** You are not asking by any chance that these gentlemen here make suggestions on how to improve it. I think this would be rather a question for the Minister.

**Mr. Gundlock:** That is really what I wanted, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** I thought that is what it was. If they want to answer it I will allow them to, but I do not think it would be within their scope really to answer that question. I think rather this would be a question that should be directed to the Minister. But if they want to answer it they can go ahead.

**Mr. Gundlock:** There is this question in mind, because we are speaking primarily about coarse grains, feed grains. I understand that the Western feed grain could enjoy within Canada a real prosperous market. It is rather surprising to see that this has to be helped out with public money when apparently, to my understanding, we enjoy a real prosperous Canadian market for these very grains we are talking about.

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, the losses entailed in this \$48 million occurred primarily with respect to export prices, let us say most of the wheat is exported. Your question, sir, was a specific reference to feed grains. Here too, the price in several recent months was lower for exports than the domestic. The point I am trying to make, sir, is that if you isolated the price that prevailed in the domestic market, it would not be at a loss, it was the lower price on the export side that resulted in these figures here, sir. That is a general comment and not every little bushel sale.

**The Vice-Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, could the witnesses give me the prices in which wheat, oats and barley were priced into the new pool. I am talking about the carry-over from last year. What prices for wheat, oats and barley, please?

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, I understand your question, sir, as to the unsold quantities when this pool was closed, the transfer price...

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Right.

[Interprétation]

**Le vice-président:** Vous ne demandez pas à ces messieurs de faire des suggestions visant à améliorer la situation, n'est-ce pas? Ce serait plutôt au ministre de vous répondre.

**M. Gundlock:** Oui, c'est vraiment ce que je voulais savoir.

**Le vice-président:** Si ces messieurs veulent répondre, libre à eux, mais je ne crois pas qu'ils seraient à même de pouvoir répondre à cette question, car elle n'est pas de leur domaine. Vous devriez plutôt vous adresser directement au Ministre, mais s'ils veulent répondre, c'est leur affaire.

**M. Gundlock:** Cette question m'est venue à l'esprit, parce que nous parlions principalement de céréales fourragères. Je crois comprendre, que le marché des céréales fourragères de l'Ouest du pays pourrait profiter de conditions vraiment prospères, mais je suis très étonné de voir que ce marché doit compter sur l'apport des deniers publics quand apparemment, les conditions du marché de ces mêmes céréales est en plein essor.

**M. Esdale:** Monsieur le président, sur ces 48 millions de dollars, les pertes que nous avons subies se rattachent premièrement aux prix d'exportation, principalement à celui du blé qui est exporté. Votre question, monsieur, ne portait strictement que sur les céréales fourragères, dont le prix d'exportation au cours des derniers mois, est plus bas que le prix national. Ce que j'essaie de vous prouver, monsieur, c'est que, si vous isolez le prix courant sur le marché national, il ne s'agirait certes pas d'une perte; ce sont les prix plus bas du côté des exportations qui ont eu pour résultat, ces chiffres que nous vous présentons. C'est là un commentaire assez général, qui ne tient pas compte de chaque petite vente individuelle.

**Le vice-président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, les témoins pourraient-ils nous dire le prix du blé, de l'orge et de l'avoine en vertu des nouveaux accords dans le syndicat du blé. Je parle du report de l'année passée. Quels étaient donc les prix du blé, de l'avoine et de l'orge, s'il vous plaît?

**M. Esdale:** Monsieur le président, M. Thomson veut parler des contingentements non vendus après la fermeture du syndicat du blé, c.-à-d., le prix de transfert, n'est-ce pas?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui, en effet.



[Text]

**Mr. Esdale:** ...and if you will permit Mr. O'Connor to make a telephone call we will obtain that information for you, sir.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** That will be fine. I have several other questions, Mr. Chairman.

With regard to sales abroad, I assume that the Department of Industry, Trade and Commerce is still promoting sales of grain abroad. Am I correct?

**Mr. Esdale:** Yes, sir.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** This is within your capacity. I was just wondering what percentage, how many millions of dollars, or what budget do you use for sales abroad? I am talking now of grain sales. Do you do this in addition to what the Wheat Board does, in addition to what Otto Lang is doing, the Minister without Portfolio?

**Mr. Esdale:** As you know, sir, I am a member of the grain group and not Industry, Trade and Commerce. Mr. Teschke might help me out with some figures.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I will pass on the question to the Chairman.

• 1605

**Mr. Esdale:** It depends on how general an answer you want, sir. In the context of export promotion within the Department, of course, our Trade Commissioners are expected and do promote the sale of wheat as part of their normal duties; some with a higher percentage of their time than others, depending on the post, on whether it is a private enterprise country and the state trading organization. This varies with individual markets, sir. The Trade Commission in Hong Kong would spend more time than say the Trade Commission in a more free enterprise post. I have no breakdown of the dollar figures with me.

**The Vice-Chairman:** Does Mr. Teschke want to add to this?

**Mr. W. R. Teschke (General Director, Financial Services Branch, Department of Industry, Trade and Commerce):** Mr. Chairman, we do not keep records within the Department of that kind of a breakdown of our Trade Commissioners' time or of the time

[Interpretation]

**M. Esdale:** ...si vous permettez à M. O'Connor de faire un appel téléphonique, nous pourrions vous obtenir ces chiffres, monsieur.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Ce serait aimable de votre part. Il y a plusieurs autres questions que j'aimerais poser.

En ce qui concerne les ventes à l'étranger, je crois que le ministère du Commerce et de l'Industrie, poursuit toujours ses efforts en vue de promouvoir la vente de nos céréales à l'étranger, n'est-ce pas?

**M. Esdale:** Oui, monsieur.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** C'est de votre ressort. Quel est le pourcentage, à combien de millions de dollars s'élève le budget pour les ventes à l'étranger? Je parle des ventes de céréales. Votre travail de promotion des ventes est-il en surplus de ce que fait la Commission canadienne du blé ou de ce que fait l'honorable Otto Lang, ministre d'État.

**M. Esdale:** Monsieur, je suis membre de la direction du blé et non du ministère du Commerce et de l'Industrie. M. Teschke pourrait me fournir les chiffres demandés.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je poserais donc la question au président.

**M. Esdale:** C'est selon que vous désirez, monsieur, obtenir une réponse générale ou détaillée. Dans le cadre du programme ministériel de développement de nos exportations, on s'attend, bien sûr, à ce que nos délégués commerciaux encouragent la vente des céréales à l'étranger, ce qu'ils font d'ailleurs très bien. Certains d'entre eux y travaillent plus que d'autres, suivant leur poste à l'étranger, ou selon qu'ils exercent leurs fonctions dans un pays capitaliste où il y a beaucoup d'entreprises privées, ou selon la façon dont l'état régit ses marchés commerciaux dans un pays donné. La Commission commerciale à Hong Kong dépenserait plus de temps à ce faire, disons, que la même Commission située dans un pays où règne davantage la libre entreprise. Je n'ai pas en mains de ventilation des chiffres en terme de dollars.

**Le vice-président:** M. Teschke aimerait-il faire un commentaire à ce sujet?

**M. W. R. Teschke (directeur général des services financiers, ministère de l'Industrie et du Commerce):** Monsieur le président, nous ne gardons aucun dossier au sein du ministère, qui puisse nous donner une idée sur la façon dont nos employés à Ottawa répartis-

[Texte]

of the people in Ottawa so that we would not price their salaries as to the particular product they are trying to sell.

The one specific item which we do have in our Estimates to aid the marketing of grains, specifically wheat, is an item in the current year's Estimates of \$6 million which we will not be spending that much of, but in the 1970-71 fiscal year we have \$12.5 million listed to facilitate the sales of wheat on credit to developing countries. Most of the moneys are meant to be spent in effect to subsidize interest rates when credit is given to these developing countries on the sale of wheat, some smaller portion of that money may be used for other types of incentives to have developing countries purchase our wheat. That is the only specific item we have budgeted.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Another question, Mr. Chairman.

With regard to sales and promotion abroad, I am thinking of some imaginative type or speculative type, if you want to refer to it that way, of promotion. For example, let us say a bread fair or a farm products fair as in Japan, somewhat similar to what you have done recently in regard to the displays around the Caribbean. Have you ever considered anything like this in our larger markets for grain, such as Britain or Japan? And if so, how extensive, how large would the...

**Mr. Esdale:** This is presently under review by the grains group, sir. One of the difficulties in some of the markets is that—and I am not saying all—the control of mills and the bakeries are held by such a small number of people. I think Mr. McNamara's testimony recently that in England it is controlled by six individuals, and sometimes, not necessarily in England, sir, they do not welcome some of this participation. In other countries they do, but it varies with each market. There has been no extensive promotion of this type. In other words, the customer, the end user of the bread promotion...

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I do not mean necessarily bread; I am thinking of

[Interprétation]

sent leur temps, de sorte que nous ne pourrions pas évaluer leurs traitements par rapport à la façon dont ils exercent leurs fonctions.

Il y a pourtant dans notre Budget des dépenses, une rubrique spéciale pour l'aide à la commercialisation des céréales, principalement le blé; c'est un poste de dépenses dans le Budget de l'année en cours qui s'élève à 6 millions de dollars. Nous ne dépenserons pas tous ces 6 millions, mais au cours de l'année financière 1970-1971, nous avons inscrit 12 millions et demi de dollars, afin de faciliter la vente de blé à crédit aux pays en voie de développement. La majeure partie de ces sommes doivent surtout servir à subventionner les taux d'intérêt lorsqu'on accorde du crédit sur la vente de blé à ces pays pauvres. Une part plus faible de ces fonds peut servir à d'autres modes d'encouragement pour la vente de notre blé dans les pays en voie de développement. C'est là la seule rubrique précise qui figure au Budget.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'aimerais poser une autre question, monsieur le président.

En ce qui concerne les ventes à l'étranger, je pense à un genre de promotion qui témoignerait de notre esprit inventif et innovateur, comme par exemple, les foires ayant pour thèmes le pain ou les produits agricoles comme au Japon ou quelque peu semblable à ce que vous avez fait récemment en ce qui concerne les «exhibits» que vous avez présentés dans les Caraïbes. Est-ce que vous avez prévu faire le même genre d'exposition sur nos marchés d'exportation de céréales importants comme le Royaume-Uni et le Japon? Jusqu'à quel point...

**M. Esdale:** Nous sommes en train présentement, monsieur, d'étudier ces possibilités. Une des difficultés qui se présentent sur certains de ces marchés—je ne dis pas tous les marchés—est le fait que le contrôle des boulangeries et des minoteries ne repose qu'entre les mains d'un petit groupe de gens. Par exemple, en Angleterre, nous pouvons dire que le contrôle n'appartient qu'à six personnes, selon le témoignage de M. McNamara, et parfois notre participation dans ce domaine n'est pas bien accueillie, en Angleterre et ailleurs. D'autres pays par contre désirent notre participation, mais cela varie suivant les divers marchés. Il n'y a jamais eu de véritable promotion de ce genre. Autrement dit, le client, celui qui en définitive consomme le pain que nous essayons de vendre...

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je ne parle pas seulement du pain; je pense surtout



[Text]

farm products abroad. Primarily I am interested in grain.

**Mr. Esdale:** Yes, sir.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Are you suggesting that in some countries, at least, there would be resistance from the government in that area?

**Mr. Esdale:** In some cases they wish to use domestic wheat in the grist; it does, in some markets, present problems in this area.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** This leads into my next question. Would you consider subsidizing a Canadian bread chain or a bakery in promoting Canada-only type products which might be superior to the ones offered on the local market? I could see a Canadian bread, for example, being superior—I do not say some bakeries because they are not—to the products they have in that country. Have you ever thought about actually subsidizing some of our firms in an attempt to break into this market?

**Mr. Esdale:** There are many items in this area being considered these days, sir. One of them is the ownership of flour mills abroad.

• 1610

Our flour exports are going down markedly for two reasons: one, every developing country wants its own flour mills; two, the very intense competition. In the context of your question, owning a flour mill in a foreign country would also serve the interest of promoting the sale of Canadian wheat and, in my personal judgment, is possibly the most effective method of ensuring that we get the business.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I am not known for my imperialistic views but sometimes one is crowded into these things.

I am led into asking a question which I have already asked in the Committee on Agriculture but which I think is also pertinent here. It is with regard to feed mills. The U.S. has purchased or built feed mills in Europe and they are now exporting their feed grain to these areas. Have you given any consideration to this type of approach similar to that which you have just mentioned regarding flour?

[Interpretation]

à la vente de produits agricoles à l'étranger mais je m'attache surtout à la vente de no céréales.

**M. Esdale:** Oui, monsieur.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous lez-vous dire que dans certains pays il y aurait une certaine résistance qui se manifesterait de la part de leur gouvernement l'égard de ce domaine?

**M. Esdale:** Dans certains cas, on préfère utiliser son propre blé moulu et cela cause des problèmes sur certains marchés.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Ceci m'amène à la question suivante. Considérez-vous qu'il faudrait donner des subsides à certaines grandes boulangeries canadiennes et ne faisant la vente que de produits bien d chez-nous, qui seraient d'une qualité supérieure à ce qui est offert sur les marchés locaux? Je verrais facilement qu'on produise une sorte de pain canadien qui puisse être d qualité supérieure aux produits vendus dans un pays étranger donné. Avez-vous pensé subventionner certaines de nos entreprises afin qu'elles puissent se tailler une bonne place sur ce marché du pain?

**M. Esdale:** Ce dont vous parlez fait présentement l'objet d'étude, monsieur. Une de ces entreprises serait la propriété de meuneries à l'étranger.

Nos exportations de farine déclinent sérieusement pour les deux raisons suivantes: d'abord, chaque pays en voie de développement veut avoir sa propre industrie, ensuite, il y a une concurrence très sévère. Dans le contexte de votre question, posséder une meunerie dans un pays étranger servirait aussi à stimuler la vente du blé canadien, et, dans mon optique, c'est peut-être le moyen le plus efficace de nous assurer le marché.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, vous savez que je ne suis pas une personne qui a des vues impérialistes mais parfois on est forcé d'adopter de telles idées.

Je dois poser une question que j'ai déjà adressée au Comité de l'Agriculture et qui me semble être pertinente ici. Il s'agit des moulins à grains de provende. Les États-Unis ont acheté ou construit des moulins à grains de provende en Europe et maintenant ils exportent leurs grains de provende vers ces régions. Avez-vous considéré la possibilité d'agir d'après les idées que vous venez d'émettre au sujet de la farine?



[Texte]

**Mr. Esdale:** The principle would apply to both and consideration is being given to feed mills as well as flour mills for similar reasons.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Did you say, or imply, that no decision has been made yet?

**Mr. Esdale:** Yes. I implied that and I meant to say it.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Have any private firms—and I do not ask you to name them—shown any interest in this?

**Mr. Esdale:** Yes. An investment guarantee is available to them from the Department of Industry, Trade and Commerce to the effect that, if there is any loss in a foreign country because of problems of a political nature and so on, they will not sustain that loss. So they have that encouragement.

They have other encouragements with respect to the sale of wheat on credit which they can make use of in any package arrangement that they wish to negotiate in a foreign country. I prefer not to give names, though.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** That is fine. Just one further question. Did you say that these plans, this option, this insurance if you will, was effective as of yesterday, or today, or are you just considering it? I did not quite get this.

**Mr. Esdale:** I am sorry. The investment guarantee, I believe, was introduced about a year ago. It comes under the Export Development Corporation.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** This investment guarantee includes things pertaining to grain?

**Mr. Esdale:** Yes.

• 1615

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** That is what I wanted to know. I pass for now, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Anybody else? Mr. Code?

[Interprétation]

**M. Esdale:** Le principe s'appliquerait dans les deux cas et nous considérons les moulins à grains de provende tout autant que les meuneries et cela pour des raisons analogues.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Voulez-vous dire que l'on n'a pas encore pris de décision?

**M. Esdale:** Oui. C'est ce que je voulais dire.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Y a-t-il des firmes du secteur privé—je ne vous demande pas de me donner le nom de ces firmes—qui auraient manifesté un certain intérêt dans cette initiative?

**M. Esdale:** Oui. On a mis à leur disposition des garanties d'investissement qui sont données par le ministère de l'Industrie et du Commerce, à l'effet que s'il y a des pertes dans un pays étranger à cause de problèmes plus ou moins politiques, les compagnies n'encaisseront pas ces pertes. Donc, elles ont obtenu un certain encouragement.

Elles ont eu encore d'autres encouragements en ce qui concerne la vente de blé à crédit qu'elles peuvent employer en vue de négociations d'une entente globale avec un pays étranger. Mais je préfère ne pas vous donner des noms ici.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Bon. Une autre question. Est-ce que vous avez dit que ces plans, cette option ou cette assurance, pour ainsi dire, entrent en vigueur à partir d'aujourd'hui ou à partir d'hier, ou êtes-vous simplement en train d'étudier ceci? Je n'ai pas très bien saisi ce que vous avez dit.

**M. Esdale:** Je m'excuse. La garantie des investissements a été présentée il y a à peu près un an. Elle est sous la juridiction de la Société pour le développement de l'exportation.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Est-ce que cette garantie des investissements s'applique aux grains?

**M. Esdale:** Oui.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** C'est tout ce que je voulais savoir. Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci. Y a-t-il quelqu'un d'autre qui aurait des questions à poser? M. Code?

[Text]

**Mr. Code:** I would just like to ask about the price of this wheat, what was the top price and then, the last price which created the deficit.

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, it will be appreciated that this wheat was sold over an 18-month period, at least. It was not all sold during the year that it was delivered by farmers. I will just give some representative prices during that period, if that is satisfactory. Is that what you wish?

**The Vice-Chairman:** That is in order, yes. You go right ahead.

**Mr. Esdale:** No. 1 Northern, for example, on March 12 last, was \$1.97 $\frac{1}{4}$ , at Thunder Bay. In July, it was \$1.90 $\frac{3}{4}$ ; in September, \$1.83 $\frac{3}{4}$ ; and two days ago, March 9, it was \$1.81 $\frac{1}{2}$ . That series indicates the trend and the pool account has not been closed, so that it will be prevailing prices until such time as this particular wheat pool account is closed. Would you like figures on any other grade? I have just used the base grade but I have others here.

**Mr. Code:** No, that is fine, thank you. There is one other question I would like to ask, Mr. Chairman. Would it be of any benefit for us to have storage facilities in, say, Europe or other countries of the world so that the grain would be readily available when we received an order? We have sometimes had difficulties in the past getting the grain out of our ports in Canada.

**Mr. Esdale:** That is not an easy question to answer. It depends to some extent on who is doing the selling in that particular market. For example, under our present policy it is the private grain trade, acting as agents of the Wheat Board, that effect sales contracts to the U.K. If it were decided that the Wheat Board assume that responsibility, then it would be possible for the Wheat Board to store wheat. But the difficulty would be that they would be competing with their own agents to supply the same customer, as it were. The fundamental issue, then, is whether the private trade should play an increased role in promoting the sale of Canadian grain or whether the Wheat Board should play a greater role at the expense of the private trade.

**Mr. Gundlock:** Somebody should.

**The Vice-Chairman:** Are there any further questions?

[Interpretation]

**M. Code:** Quel serait le prix le plus élevé de ce blé, et le dernier prix qui a créé le déficit?

**M. Esdale:** Monsieur le président, veuillez bien noter que la vente de ce blé s'échelonne sur une période d'au moins 18 mois. Tout ce blé n'a pas été vendu au cours de l'année où il a été livré par les agriculteurs. Je vais vous donner quelques exemples de prix au cours de cette période de temps. Est-ce que cela serait satisfaisant?

**Le vice-président:** Oui.

**M. Esdale:** Le blé n° 1, du Nord, par exemple, le 12 mars dernier, se vendait, \$1.97 $\frac{1}{4}$  à Thunder Bay. En juillet, il se vendait \$1.90 et  $\frac{3}{4}$ ; en septembre, \$1.87 et  $\frac{3}{4}$ ; et il y a deux jours, le 9 mars, \$1.81 et  $\frac{1}{2}$ . Cela indique une tendance et les comptes du syndicat du blé ne sont pas fermés, alors ce sera les prix courants jusqu'à ce que ce compte de syndicat du blé soit fermé. Y a-t-il d'autres catégories dont le prix vous intéresse? J'ai employé la catégorie de base, mais j'en ai d'autres ici.

**M. Code:** Non, ça va, merci. J'ai une autre question à poser, monsieur le président. Serait-il utile pour nous d'avoir des installations d'entreposage en Europe ou ailleurs, afin que le grain soit facilement disponible quand nous recevons une commande? Il a parfois été difficile de faire sortir le grain des ports du Canada.

**M. Esdale:** Il n'est pas facile de répondre à cette question. Cela dépend de la personne ou de l'organisme qui vend le blé sur tel marché en particulier. Par exemple, dans le cadre de la politique actuelle, c'est le commerce privé qui, comme agent de la Commission du blé, vend du blé sous contrat au Royaume Uni. Si la Commission du blé assumait cette responsabilité elle pourrait entreposer du blé. La difficulté serait qu'ils concurrenceraient leurs propres agents afin d'approvisionner les mêmes clients. Alors, au fond, il s'agit de savoir si l'industrie privée doit jouer un plus grand rôle dans la promotion de vente du blé canadien, ou encore si la Commission du blé devrait s'en occuper aux dépens du secteur privé.

**M. Gundlock:** Quelqu'un devrait s'en occuper.

**Le vice-président:** Avez-vous d'autres questions, messieurs?



## [Texte]

**Mr. Esdale:** May I add, Mr. Chairman, that Canada has a very very high reputation for its grading of grain and I, personally, would be disturbed to have this controlled by others. This is not to say that there should not be changes in our grades but I would not like to see Canada lose control over the quality aspects of our grain before it reaches the eventual customer.

**The Vice-Chairman:** Mr. Sulatycky.

**Mr. Sulatycky:** The last question was the one that I had wished to pursue, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Then you have the floor, Mr. Rodrigue.

**M. Rodrigue:** Monsieur le président, je remercie le témoin pour les renseignements qu'il nous a fournis. Avec le crédit 36b, pouvons-nous conclure que nous avons présentement un système de double prix en ce qui concerne la commercialisation des céréales au Canada, un prix pour les ventes à l'intérieur et un prix pour les ventes à l'extérieur du Canada?

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, the answer to that question is, yes, both with respect to wheat and with respect to feed barley. In the case of wheat, it is a fixed price at \$1.95½ for all wheat used in human consumption; whereas the export price, as I indicated earlier by the levels I gave—\$1.81 is the present price of No. 1 Northern—is the export price which is not fixed and is adjusted to meet competition in the world markets.

With respect to barley, it is a fact that sales through the Wheat Board to eastern Canada and British Columbia have been effected at a higher price than that at which sales have been made in recent months to overseas markets.

The competition in feed grains is very intense and this policy of two prices is not unusual for other exporters. The EEC, for example, in order to be competitive when seeking sales of barley to Japan, pays an export subsidy in excess of what our Western grain producers receive as a payment.

• 1620

**The vice-président:** Est-ce que cela répond à votre question?

**M. Rodrigue:** Oui. J'aurais toutefois une autre question à poser.

**The vice-président:** Je vous en prie.

21266—2½

## [Interprétation]

**M. Esdale:** Je voudrais ajouter, monsieur le président, que le Canada a une excellente réputation pour la qualité des céréales, et il y aurait lieu de s'inquiéter si le contrôle était laissé à d'autres. Cela ne veut pas dire qu'on ne devrait pas changer les degrés de qualité, mais je ne voudrais pas que le Canada perde le contrôle de l'aspect qualitatif des céréales avant que les céréales soient acheminées aux clients.

**Le vice-président:** Monsieur Sulatycky.

**M. Sulatycky:** On vient de poser la question que j'avais à l'idée.

**Le vice-président:** Merci. Vous avez la parole, monsieur Rodrigue.

**Mr. Rodrigue:** Mr. Chairman, I would like to thank the witness for his information. According to Vote 36b, can we conclude that we have a double price system concerning the marketing of grain in Canada, i.e. a price for domestic sales and another one for sales abroad?

**M. Esdale:** Monsieur le président, la réponse est oui, pour ce qui concerne le blé et l'orge destiné comme nourriture pour les animaux. Pour le blé, c'est un prix fixe de \$1.95½ le boisseau pour le blé destiné à la consommation humaine, tandis que le prix à l'exportation, comme je l'ai déjà indiqué, c'est (\$1.81 pour le blé n° 1 du Nord), c'est le prix à l'exportation qui n'est pas fixe et qu'on ajuste pour faire face à la concurrence sur les marchés mondiaux.

Quant à l'orge, c'est un fait que les ventes par l'entremise de la Commission du blé faites dans l'Est du pays et en Colombie-britannique ont été faites à des prix plus élevés que les ventes faites au cours des derniers mois à l'étranger.

La concurrence dans le domaine des grains de provende est très grande et cette politique de double prix est commune à d'autres exportateurs. Afin de pouvoir vendre de l'orge au Japon à un prix concurrentiel, le Marché commun donne une subvention d'exportation qui est supérieure à ce que les producteurs de grains de l'Ouest reçoivent en paiement.

**The Vice-Chairman:** Does that answer your question?

**Mr. Rodrigue:** Yes, but I would like to ask another question.

**The Vice-Chairman:** Go ahead.



## [Text]

**M. Rodrigue:** D'après les tendances du marché, prévoyez-vous une amélioration des prix ou serons-nous appelés dans les années à venir à voter des montants plus élevés que ceux qui nous sont soumis? Croyez-vous que le déficit diminuera?

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, I indicated earlier that the initial prices are lower this crop year than in previous crop years, so that any lowering of prices since the year under review would take this lower level of initial prices into account. If your question is whether grain prices will strengthen in the future, I have the greatest difficulty in answering, sir, because a pool account covers 18 months before it is sold and it is very difficult to speculate on what prices are week by week and month to month.

**Le vice-président:** Avez-vous une autre question à poser, monsieur Rodrigue?

**M. Rodrigue:** Oui. Depuis quelques années, plusieurs pays qui étaient importateurs de céréales sont devenus d'assez grands producteurs et même des concurrents sur les marchés extérieurs. Avez-vous fait des recherches pour voir si le marché offert aux principaux pays exportateurs, comme le Canada, les États-Unis, l'Australie, va continuer à se rétrécir dans le monde?

**Mr. Esdale:** I am sorry, sir; I missed the last part of the question.

**Le vice-président:** Voulez-vous répéter la dernière partie de votre question s'il vous plaît?

**M. Rodrigue:** Croyez-vous que le marché d'exportation des plus grands producteurs, comme le Canada et les États-Unis, va continuellement se rétrécir à cause de la venue de nouveaux pays qui peuvent maintenant répondre à leur propre demande? On a vu que le Mexique est devenu un pays producteur de céréales il y a dix ans. On annonce également que certains pays d'Afrique pourront répondre à leurs besoins d'ici quelques années.

**Mr. Esdale:** There would be two comments I would make to your question, sir. First, so far as export is concerned, one of the significant changes in recent years that has played its part in the events that have occurred is the increased production by countries that are now rather substantial exporters. By way of illustration, in France 5 per cent of commercial trade in 1961 has come up to 11 per cent. Others such as Roumania, Spain, et cetera,

## [Interpretation]

**Mr. Rodrigue:** According to the present market trends, do you think that the prices will improve, or will we have to vote higher sums in the coming years, than those submitted to us? Do you think that the deficit will decrease?

**M. Esdale:** Monsieur le président, j'ai dit un peu plus tôt que les prix sont plus bas cette année qu'au cours des années récoltes précédentes, de sorte que toute baisse des prix depuis l'année en cause tiendrait compte de ce niveau plus bas des prix initiaux. Si vous voulez savoir si les prix augmenteront à l'avenir, il n'est pas facile de répondre à cette question, car un compte de syndicat couvre une période de 18 mois avant d'être vendu, et il est très difficile de spéculer ce que seront les prix d'une semaine à l'autre ou d'un mois à l'autre.

**The Vice-Chairman:** Would you like to ask another question, Mr. Rodrigue?

**Mr. Rodrigue:** Yes. In the last few years, several countries which were importers of grain have become fairly large producers and are now even competitors on the world market. Did you do any research to see whether the market for the main exporting countries such as Canada, the United States, and Australia will go on decreasing throughout the world?

**M. Esdale:** Je regrette monsieur, je n'ai pas compris la dernière partie de la question.

**The Vice-Chairman:** Would you repeat the last part of your question, please?

**Mr. Rodrigue:** Do you think that the export market of the main producers, such as Canada and the United States will go on decreasing because a number of countries no longer need to import grain? Mexico became a grain producer 10 years ago. We are also told that certain African countries will no longer need to import grain within a few years.

**M. Esdale:** Monsieur, je voudrais faire deux commentaires au sujet de votre question. D'abord, dans le cas des exportations, un des changements importants survenus au cours des dernières années et qui a joué un certain rôle dans les événements, c'est la production accrue dans des pays qui sont maintenant devenus d'assez gros exportateurs. Pour vous donner un exemple de cela, les échanges commerciaux de la France, étaient de 5 p. 100 en

[Texte]

were 1 per cent in 1961 and are now 8 per cent.

I use these two as illustrations that there are many more exporters now and they are now substantial. The EEC is now becoming a fairly significant supplier of wheat around the world and Australia's quantities have moved up. Australia's acreage is very close to Canada's acreage now. It has tripled in 10 years.

On the exporters' side you have a much larger quantity of wheat than, say 10 years ago. It is true that on the import side, sir, there have been significant developments in countries such as India. Mexico, incidentally,

• 1625

is an exporter. However, if I can phrase it to you this way, sir, and I do not intend to be glib, I often feel that if the economists of four years ago would average the estimates they made then with the estimates they are making now, we would have a much more accurate figure. In other words, there tends to be an over-reaction in the grain market, and I feel that this can occur on either side. Weather is still needed in order to produce grain, and there will be unfortunate things in some importing countries in the future just as there have been in the past.

I am not certain whether that answers your question totally, but I will supplement it if you wish.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Can we quote you on your last answer, sir?

**Mr. Mahoney:** He will anyway.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right, I will remember it and quote you.

**The Vice-Chairman:** I think that Mr. Esdale would like to know just what part you would like to quote him on, Mr. Thomson.

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman, the witness mentioned figures on increasing exports from various countries. I wonder if you have a total figure now, like an increase of 1 per cent or 11 per cent by Australia or something like that. However, what is the demand? Has the demand increased or decreased?

[Interprétation]

1961, et maintenant ils sont rendus à 11 p. 100. Il y a aussi l'Espagne, la Roumanie et d'autres pays dont les échanges commerciaux étaient de 1 p. 100 en 1961 et qui atteignent maintenant 8 p. 100.

Ce sont là deux exemples que je vous donne pour vous montrer qu'il y a bien plus d'exportateurs et qu'ils sont aussi plus importants maintenant. Le Marché commun est en train de devenir un fournisseur de blé assez important dans le monde entier, et en Australie les emblavures ont beaucoup augmenté, elles ont triplé en dix ans et sont donc presque aussi importantes que les nôtres maintenant.

Du côté des exportations la quantité de blé est beaucoup plus grande qu'il y a dix ans. Il est vrai que du côté des importations, il y a aussi eu de grands progrès dans des pays comme l'Inde. A propos, le Mexique est aussi un exportateur. Mais, si je peux m'exprimer de cette façon, tout en évitant d'être spécieux, je pense souvent que si les économistes établissaient une moyenne entre leurs prévisions faites il y a 4 ans et celles qu'ils établissent actuellement, ils en arriveraient à un chiffre beaucoup plus exact. En d'autres mots, il semble y avoir une réaction démesurée sur le marché des céréales, et je pense que cela peut se produire de part et d'autre. Naturellement, il faut de bonnes conditions atmosphériques pour produire du blé et il peut y avoir toutes sortes de malheurs au cours des années à venir dans certains pays importateurs, comme dans le passé.

Je ne sais pas si cela répond tout à fait à votre question, mais si vous le voulez, je suis prêt à vous donner de plus amples détails.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Au sujet de votre dernière réponse, monsieur, pouvons-nous la citer?

**M. Mahoney:** Il le fera quand même.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Alors, je m'en souviendrai dans ce cas, et je citerai ce que vous avez dit.

**Le vice-président:** Je pense que M. Esdale voudrait savoir exactement quel extrait vous voulez citer, monsieur Thomson.

**M. Gundlock:** Monsieur le président, le témoin vient de donner quelques chiffres sur l'augmentation des exportations de divers pays. Je me demande si vous avez un chiffre total, par exemple, l'augmentation de 1 p. 100 ou de 11 p. 100 pour l'Australie. Mais quelle est la demande? La demande augmente-t-elle ou diminue-t-elle?



[Text]

**Mr. Esdale:** I think I will refer that to Mr. O'Connor who can give the...

**The Vice-Chairman:** We will give you that in a moment. I will carry on with the names I have on my list and I will come back to you in a moment. They are getting the information. Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** Mr. Chairman, we are dealing here with a nice round sum of \$48 million apparently to accomplish a number of rather specific purposes. How much of that \$48 million is to make up the deficits in the wheat, barley and oats pool accounts, and how much of it is to be used to make a distribution to the Durum wheat growers?

**The Vice-Chairman:** Mr. Esdale.

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, I am sorry if I did not make that clear earlier.

**Mr. Mahoney:** You may have. I was a little late.

**Mr. Esdale:** Within the 1968-69 pool account in the spring we had a deficit of \$35.7 million and there is a surplus of \$6 million for sales of Durum wheat. With respect to barley, the deficit is estimated at \$10.9 million, and with respect to oats \$1.4 million for the pool account during the 1968-69 crop year. These are all tentative estimates in that these accounts have not yet been closed.

**Mr. Mahoney:** So of the money that is to be voted here there will be an additional \$6 million injected into the western grain economy. The balance has already been spent and distributed.

**Mr. Esdale:** Yes, sir.

**Mr. Mahoney:** Just for a layman, how do you manage to get \$42 million in the hole on these pool accounts?

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, the prices received for the grain were not sufficient to meet the cost of the initial payment, and I suppose the other answer could be that the initial payment was too high. Let us say one or the other is...

**Mr. Mahoney:** You estimate what you are going to get, you make an initial payment, and then you hope to get it.

**Mr. Esdale:** Yes, sir.

[Interpretation]

**M. Esdale:** Je vais demander à M. O'Connor de vous répondre, car il peut vous donner...

**Le vice-président:** Nous vous le dirons dans quelques instants. Je vais continuer à donner la parole aux autres membres du Comité inscrits sur ma liste. Monsieur Mahoney maintenant.

**M. Mahoney:** Monsieur le président, il s'agit ici d'une jolie somme de 48 millions de dollars qui doit servir apparemment à des tâches précises. Quelle partie de cette somme comblera le déficit des comptes des syndicats du blé, de l'orge et de l'avoine, et quelle proportion sera distribuée aux producteurs de blé dur?

**Le vice-président:** M. Esdale.

**M. Esdale:** Monsieur le président, je regrette de ne pas avoir donné ces détails plus tôt.

**M. Mahoney:** Vous l'avez peut-être fait, je suis arrivé en retard.

**M. Esdale:** Au cours de 1968-1969 le compte du syndicat au printemps accusait un déficit de 35.7 millions de dollars et il y a un excédent de 6 millions de dollars pour les ventes de blé dur. Quant à l'orge, le déficit est évalué à 10.9 millions de dollars, et, dans le cas de l'avoine, 1.4 million de dollars au compte du syndicat pour l'année-récolte 1968-1969. Ce sont là des évaluations incomplètes, car les livres ne sont pas encore fermés.

**M. Mahoney:** Donc, de la somme qui sera votée ici, il y aura une somme additionnelle de 6 millions de dollars qui sera injectée dans l'économie du grain de l'Ouest. Le reste a déjà été dépensé et distribué.

**M. Esdale:** Oui, monsieur.

**M. Mahoney:** Alors, pour un profane, comment pouvez-vous avoir ce déficit de 42 millions de dollars dans ces comptes du syndicat?

**M. Esdale:** Monsieur le président, les prix reçus pour les céréales n'étaient pas suffisants pour compenser les paiements initiaux, et je suppose qu'on pourrait aussi dire que le paiement initial était trop élevé. C'est que l'un ou l'autre facteur était...

**M. Mahoney:** Vous évaluez ce que vous aurez. Vous faites le paiement initial, ensuite vous espérez le recevoir.

**M. Esdale:** Oui, monsieur.



[Texte]

**Mr. Mahoney:** You hope for a surplus.

[Interprétation]

**M. Mahoney:** Vous espérez avoir un excédent.

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, this is the first time in history that there has been a deficit for wheat since the Wheat Board commenced operations. It is the first time for barley, and there was only one previous occasion, if my memory serves me right, oats, in 1961 there was \$2 million. What I am saying, sir, is that usually the initial payment is at a level that there will be a final payment. That has been the practice and this is a major exception.

**M. Esdale:** Monsieur le président, c'est la première fois dans l'histoire que nous connaissons un déficit pour le blé depuis que la Commission du blé s'occupe de la commercialisation. C'est la première fois pour l'orge, et la seule autre fois fut, si je ne m'abuse, pour l'avoine en 1961, quand il y a eu un déficit de 2 millions de dollars. Ce qui veut dire, monsieur que d'habitude le paiement initial est au même niveau que le paiement final. Ceci a été la pratique courante, et il s'agit là d'une exception majeure.

● 1630

**Mr. Mahoney:** You will have to forgive us on the Miscellaneous Estimates Committee. I think you will have an easier time in Agriculture at your usual hearings where people are quite familiar with your industry.

To go back to the questions that were asked of you by Mr. Code regarding offshore storage facilities, are you aware of any losses of sales resulting from the fact that we were unable to make delivery in the last few years? I am talking about net losses that were not made up by later deliveries or something like that.

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, it is very difficult for me to be definitive on whether or not a particular sale was lost, but I would say, sir, that during periods of shipping problems on the West Coast in recent years, there must have been occasions where we did, in fact, lose sales that could not be picked up just by the next month or two months later when there was a more orderly movement.

**Mr. Mahoney:** Where would you build these facilities if you were building them? What locations would you start to think about and what extra costs would be involved in the extra handling of grains if they were stored off shore? Presumably you have a terminal elevator. You decide to build it in Hong Kong, but your customer is in Singapore or something like that. Is this really a practical solution considering the extra costs of handling, the capital costs of building terminal elevators and so on?

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, I think I would just have to say that this particular subject is under review because it has problems, sir. As you mentioned, the question of controlling the grade of the wheat itself in off shores would be a matter of concern as well as the capital costs versus the costs of a system within Canada that possibly could be more effective

**M. Mahoney:** Le Comité des crédits supplémentaires vous prie de l'excuser, vous aurez la tâche plus facile auprès du Comité de l'Agriculture, où les gens sont mieux renseignés.

M. Goode a posé quelques questions sur l'entreposage à l'étranger. A-t-on perdu des ventes, du fait que nous n'avons pas pu effectuer certaines livraisons au cours des dernières années? Je parle des pertes nettes qui n'ont pas été compensées par des livraisons ultérieures.

**M. Esdale:** Il m'est difficile de dire si une vente en particulier a été perdue ou non, mais quand nous avons eu des problèmes d'expédition sur la côte ouest au cours des dernières années, nous avons dû perdre des ventes qui n'ont pu être compensées par la suite.

**M. Mahoney:** Où construiriez-vous ces entrepôts? En quels endroits? Quels frais supplémentaires la manutention du grain entraînerait-elle s'il était entreposé à l'étranger? Si vous construisez l'élévateur à Hong Kong et que votre client est à Singapour, cet élévateur est-il pratique, compte tenu des frais supplémentaires, des capitaux investis pour la construction, etc.?

**M. Esdale:** Je dois dire que cette question est à l'étude car, comme vous venez de le dire vous-même, elle soulève des problèmes: le contrôle de la qualité du grain et les investissements comparés au coût des installations au Canada, qui pourraient être plus efficaces dans les périodes où la demande augmente pendant une courte période de temps. Je pré-

[Text]

in supplying some of these, what I would call, sort of a crisis periods where the demand goes up for a short period of time. I prefer not to give you a definitive answer, sir, on that until it has been reviewed.

**Mr. Mahoney:** Would you also not feel that once you start to store a large amount of your own merchandise in the other guy's house that his bargaining position for pricing improves to some extent?

**Mr. Esdale:** I believe, sir, this is a valid point. For example, the private trade now sell grain to these markets and if they over estimate the demand and are, therefore, required to store grain in foreign markets, there is no question that the buyer has greater strength under those circumstances because the private trade have paid for the grain and the longer he stores it, of course, the costlier it is. So the buyer under those circumstances is in a stronger position. The question would be more difficult to answer if the private grain trade did not play a role, which they do, in this marketing, that is to say, if the Wheat Board owned it and held it in these elevators at the producer's expense.

**Mr. Gundlock:** What you are really saying then, is that you would not put a drug store on the corner.

**The Vice-President:** We will have to follow the line of questioners that I have here. I have your name, you are second on the list. Please carry on Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** Any lost transactions as the result of inability to deliver have been due to labour strikes, have they not? Have their been any other significant contributing causes to a breakdown in the delivery system that you are aware of?

**Mr. Esdale:** A year ago, sir, there were big difficulties with damp grain and cold weather that prevailed for an extended period in the movement of grain to the West Coast, all of which played their part in delays.

• 1635

**Mr. Mahoney:** How large offshore terminal facilities are you going to have to build to take care of contingencies like that? Again, is it realistic to think that facilities of that size can be posted around the world?

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, I have great difficulty with these questions because it raises the fundamental issue that is policy that I alluded to before and that has regard to who sells Canadian grain.

[Interpretation]

fère ne pas me prononcer avant que cette étude soit terminée.

**M. Mahoney:** Ne redoutez-vous pas, en entreposant ainsi de grandes quantités de marchandises, de placer l'acheteur dans une position de négociation plus avantageuse, dans une certaine mesure.

**M. Esdale:** C'est une observation pertinente. L'industrie privée vend maintenant du grain à ces pays et si elle surévalue la demande, il lui faut entreposer du grain à l'étranger; indiscutablement, la position de l'acheteur s'en trouve renforcée, car l'industrie privée a payé ce grain et, plus il reste de temps à l'entrepôt, plus il lui coûte cher. L'acheteur est donc avantagé. La question serait plus difficile si l'industrie privée ne jouait pas un rôle dans le marché, c'est-à-dire si la Commission du blé l'entreposait dans ces élévateurs aux frais des producteurs.

**M. Gundlock:** Vous dites, en fait, que vous n'ouvririez pas une pharmacie au coin de la rue.

**Le vice-président:** Il nous faut suivre la liste d'interlocuteurs que j'ai dressée. Votre nom y figure en deuxième. Poursuivez, monsieur Mahoney.

**M. Mahoney:** Les pertes dues à l'incapacité de livrer sont, n'est-ce pas, imputables aux grèves? Y a-t-il eu d'autres causes?

**M. Esdale:** Oui. Il y a un an, nous avons éprouvé beaucoup de difficultés à cause du blé humide et, de la température froide persistante, au cours du transport du blé sur la côte ouest.

**M. Mahoney:** Quelle sera l'importance des installations qu'il nous faudra construire à l'étranger pour parer à ces éventualités? Est-il réaliste de songer que des installations de cette importance peuvent être installées un peu partout dans le monde?

**M. Esdale:** Ces questions m'embarrassent, car elles portent sur une question de politique, à savoir: qui vend le blé canadien.



[Texte]

For all markets that are free enterprise markets, the Canadian Wheat Board uses private grain companies acting as agents of the Board and these agents are in a position to buy wheat from the Board on a deferred policy basis. That is to say, if an agent wished to obtain wheat from the Wheat Board today, they need not put today's price tag on it, but rather closer to when it is being delivered to the foreign country and to the foreign mill. This is to facilitate forward sales by the agents to the customers in free enterprise countries. Therefore, under these circumstances these agents endeavouring to sell Canadian wheat to these free enterprise countries under this deferred pricing policy try to plan the customer's purchases well in advance of the shipping date and this is why I suggested earlier that if the Wheat Board took over this role of direct selling rather than working through private agencies, it would be a fundamental policy question as to the marketing of Canadian wheat. It is for that reason I have been rather hesitant in giving you definitive answers on a subject that is policy.

**Mr. Mahoney:** I have one final question. Under the present system, where does the private company come into the picture? When does the grain leave the custody of the Canadian Wheat Board and when does the private broker become responsible for it?

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, in the case of wheat, it has bases in Canadian export ports, whether this be Churchill or Vancouver, or the St. Lawrence ports or Halifax and it is at that stage that the private trade would make this arrangement, as I suggested, arrange ocean freight for the customer and give a laid-down price.

In the case of barley and oats, it is sold outright by the Canadian Wheat Board bases at Thunder Bay. One of the reasons for this is because of the Eastern domestic market where that grain can change hands within the private trade to the various towns in Eastern Canada without Wheat Board involvement. It is an outright sale at the Lakehead.

The other sales policy is different. The Canadian Wheat Board effects sales through the Future's Market of the Winnipeg Grain Exchange for feed grains only. In the case of wheat, it is, as I suggested earlier, sir, a complete control on the pricing throughout.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Mahoney. I still have three names on my list,

[Interprétation]

Pour tous les marchés libres, la Commission du blé a recours à des sociétés privées, des agences, qui achètent le blé en vertu d'une entente différée. C'est-à-dire que si l'une d'elle veut acheter du blé aujourd'hui, elle n'a pas à le faire au prix d'aujourd'hui, mais à celui qui sera en vigueur le jour de la livraison en pays étranger. Cette mesure lui facilite les ventes dans les pays de libre entreprise. Dans ces conditions, les agences essaient de prévoir leurs ventes avant la date d'expédition et c'est pourquoi je disais tout à l'heure que si la Commission du blé se charge de vendre directement plutôt que par l'entremise d'agents privés, il en résulterait une question de politique pour la commercialisation du blé canadien. Voilà aussi pourquoi j'hésite à me prononcer sur une question de politique.

**M. Mahoney:** Sous le régime actuel, quel est le rôle des compagnies privées? Quand le blé quitte-t-il la Commission du blé pour aller vers la compagnie privée?

**M. Esdale:** Dans le cas du blé, il est entreposé dans les ports canadiens, Churchill, Vancouver, Halifax ou St-Jean, et c'est alors que l'industrie privée prend les arrangements pour son transport et fait un dépôt à la Commission.

En ce qui a trait à l'orge et l'avoine la vente directe se fait par la Commission du blé, à Thunder Bay. Cette mesure permet au grain de changer de main au sein du marché domestique de l'Est et d'être acheminé vers les différentes villes de l'est du pays sans l'intermédiaire de la Commission du blé. Il s'agit d'une vente directe faite à la tête des Grands lacs.

L'autre politique de vente est différente. La Commission du blé effectue ses ventes par l'intermédiaire de la Bourse des grains de Winnipeg pour les grains de provenances seulement. Le prix du blé est, je l'ai dit, soumis à un contrôle complet.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Mahoney. Avant de continuer, je vous signale que mon-



[Text]

but before we go on I want to say that Mr. Olson should be with us at approximately 5 o'clock. I just wanted to let you know that the Minister will be here and possibly you can govern your questions accordingly.

Next on my list is Mr. Douglas followed by Mr. Gundlock and Mr. Goode.

• 1640

**Mr. Douglas:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Esdale or some of the other witnesses about the pool that is being closed at a deficit of somewhere around \$48 million. One of the big elements that will go into the closing of this pool will be the decision on what is still in the pool and the price that it will carry into the 1969-70 pool. When you are able to make such detailed estimates on wheat, oats, barley and Durum, as you have, you must have assigned a price to this carry-over into the next pool. I wonder if you are free to tell us what those prices are and the extent of the carry-over, one or the other? Of course, if you just tell us one we can figure the other.

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, two questions I have been asked: one the quantity and one the price.

It would not be in order to reveal the quantity because that would reflect that which is sold and unsold, and it is not the normal policy to indicate the sales position.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** This will come out in the supplementary Wheat Board report next summer.

**Mr. Esdale:** Yes, sir; at the moment the accounts are closed. Of course, there has been no decision with respect to the closing of this pool account, and that will affect the quantity that remains then, i.e., it is "X" today and everything that is shipped and priced between now and the date of closing will offset that quantity remaining.

I would prefer not to give the precise dollar figure that was used to reach this estimate at this time.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** When will the pools be closed? Last year it seems to me that the wheat was closed on February 28, and barley some time before that.

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, in manual practice it is the responsibility of the Minister to inform Parliament when pool accounts are closed. Mr. Chairman, would you let me get

[Interpretation]

sieur Olson sera ici vers les dix-sept heures. Préparez vos questions en conséquence.

Monsieur Douglas, puis MM. Gundlock et Goode.

**M. Douglas:** Une question au sujet du compte du syndicat qu'on vient de fermer avec un déficit d'environ 48 millions de dollars. Une question importante se pose: qu'il reste-t-il dans ce syndicat et qu'est-ce que cela rapportera en 1970-1971? Si, comme vous l'avez fait, on peut se livrer à des évaluations détaillées du prix du blé, de l'orge, de l'avoine et du blé dur, on peut aussi fixer un prix à ce qui reste dans le syndicat. Pouvez-vous nous renseigner sur ce point?

**M. Esdale:** Monsieur le président, on m'a posé deux questions: une sur la quantité l'autre sur le prix.

Je ne peux pas révéler les quantités parce que ce serait indiquer ce qui est vendu et ce qui reste à écouler. Or ce n'est pas dans les lignes de notre politique habituelle d'indiquer l'état des ventes.

**M. Douglas (Assiniboia):** Ce sera dans le rapport supplémentaire de la Commission canadienne du blé, l'été prochain.

**M. Esdale:** Oui. Dans le moment, cependant les livres sont fermés. On n'a pas pris de décision sur la fermeture des livres du syndicat et ceci va nécessairement affecter la quantité qui reste. En effet, il reste une quantité «x» aujourd'hui et tout ce qui va être expédié ou vendu entre maintenant et la date de fermeture, va modifier les données actuelles.

Je préférerais ne pas spécifier maintenant de quelle façon nous sommes arrivés aux chiffres qui se trouvent dans le budget supplémentaire.

**M. Douglas (Assiniboia):** Quand les syndicats fermeront-ils? L'an dernier, je pense que pour le blé, on a fermé le 28 février; pour l'orge, un peu avant.

**M. Esdale:** Monsieur le président, est-ce que la responsabilité du Ministre d'informer le Parlement de la date de fermeture des syndicats? Accepteriez-vous ma réponse si j'

[Texte]

by by saying oats and barley soon, wheat later?

**Mr. Gundlock:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** What is your point of order, Mr. Gundlock?

**Mr. Gundlock:** I think I have a valid point of order, Mr. Chairman. We are considering exact figures, and I presume the estimates are important figures, and I think that is a very valid question that Mr. Douglas asked.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Mr. Chairman, I understand that our witnesses are not ministers and even if they were ministers they might not be able to answer the questions. I know that the practice has not been to reveal these figures until they come out in the Wheat Board Annual Report, but I wondered if the practice might be changed this year.

**The Vice-Chairman:** We can ask them if their practice has been changed, but I pointed out earlier during the meeting that they are not ministers, they are not heads of departments, they are not in a position to talk about policies or to tell us what their potential policies are or to tell us what they are going to be, but they can certainly answer our questions if they know. If you wish to answer the question to Mr. Gundlock's point of order, you can do so, and if you feel that you are not in a position to do so, you can also tell us. He feels that you should know if and when it will be closed. This is what you want, Mr. Gundlock?

**Mr. Gundlock:** Well, a more definite relation to the actual amount of money we are considering. There must be some relation. It is dollars and cents here we are considering. There has to be a definite basis to reach that figure. If I am in order, Mr. Cairman.

**The Vice-Chairman:** I am going to ask them if they can. If they cannot they will tell you, and I think we should accept that.

**Mr. Esdale:** I apologize, Mr. Chairman, if my answer was too glib. One of the problems is that you normally close a pool when the higher percentage of the quantities involved in the pool are sold, and the reason for that is that you do not want to affect the profit or loss—I am sure this will sound complicated—of the succeeding pool at the expense of the one you are closing or vice versa, so that the

[Interprétation]

disais que les syndicats vont fermer bientôt pour ce qui est de l'avoine et de l'orge et plus tard pour ce qui est du blé.

**M. Gundlock:** J'en appelle au Règlement.

**Le vice-président:** Quel est votre rappel au Règlement, monsieur Gundlock?

**M. Gundlock:** Je pense que j'invoque le Règlement pour une raison bien pertinente. Nous étudions des chiffres exacts et je pense que les chiffres du budget sont particulièrement importants. La question de M. Douglas est donc tout à fait valable, à mon avis.

**M. Douglas (Assiniboia):** Monsieur le président, je comprends que nos témoins ne soient pas ministres et que, même s'ils l'étaient, ils ne pourraient peut-être pas répondre à ces questions. Je sais que la coutume est de ne pas révéler ces chiffres, avant qu'ils ne soient publiés dans le rapport annuel de la Commission canadienne du blé, mais je me demandais si nous ne pourrions pas changer cette coutume cette année.

**Le vice-président:** Nous pouvons leur demander si l'on peut modifier la coutume, mais comme je l'ai dit plus tôt, ils ne sont pas ministres, ni chefs de service. Ils ne peuvent donc pas nous parler des politiques actuelles, ni des politiques futures, mais ils peuvent certainement répondre aux questions dont ils connaissent les réponses. Si vous voulez répondre à la question de M. Gundlock, vous pouvez le faire. Par contre, si vous croyez ne pas être en mesure de répondre, dites-le nous. Selon lui, vous devriez savoir si les syndicats fermeront et quand ils fermeront. Est-ce là ce que vous voulez, monsieur Gundlock?

**M. Gundlock:** Je pense qu'il devrait y avoir un rapport plus défini avec la somme d'argent que nous étudions. Il s'agit ici de dollars et de cents; je voudrais savoir comment on en est arrivé à ce chiffre.

**Le vice-président:** Je vais demander aux témoins s'ils peuvent vous répondre. Si ça leur est impossible, vous devrez l'accepter.

**M. Esdale:** Je m'excuse d'avoir répondu de façon aussi vague. D'habitude on ferme un syndicat lorsqu'une bonne quantité des produits entreposés a été vendue. On agit ainsi pour ne pas trop influencer sur les bénéfices ou les pertes du syndicat suivant aux frais de celui qui ferme ou vice-versa, de sorte que la date de fermeture a une certaine importance pour les producteurs et que le gouvernement



## [Text]

decision with respect to the date of the closing is of some importance to the producers and, of course, it requires the government to make a decision, as was indicated earlier, as to what price is used for this transfer of the quantity involved.

• 1645

In summary, sir, I cannot be definitive on the exact dates until the Minister returns and consults with the Wheat Board to review the sales position of each of the pools. This is no more than an arithmetical calculation, sir, lacking the formal closing of the pool and the requirement of the government by Order in Council to agree on a price of the transfer, in which, for the purpose of this estimate, prevailing selling prices were used as a guide, as that level being a possibility.

**The Vice-Chairman:** Mr. Gundlock, is this satisfactory for the moment? Mr. Douglas?

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Yes. I think you would have the figures for the amount of wheat delivered by farmers in 1968-69, with the amount of oats, barley and Durum separate from the other wheat. Durum might be included, but let us know whether or not it is included in wheat.

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, the figures are as follows:

These quantities relate to those quantities in the 1968-69 wheat pool account: Spring wheat, a total of 620 million bushels. If I may give a breakdown, the purchases during the crop year...

**Mr. Douglas (Assiniboia):** That is for deliveries. Does this include what is transferred from the other pool?

**Mr. Esdale:** I have both figures here and I thought I would give you both.

The purchases during 1968-69 were 398.6 million bushels. That is spring wheat.

Durum 24.9. These are deliveries and not the totals in the pool account for accounting purposes.

Oats 38.2, and barley 75.3.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** For the pool that we are discussing, you have to add what was taken in from the previous year's pool and subtract what goes out of the 1968-69 pool into the 1969-70 pool.

## [Interpretation]

doit prendre une décision, comme on l'a indiqué plut tôt, sur le prix auquel se fera le transfert des quantités qui restent.

En somme, je ne peux pas vous donner de date exacte avant que le ministre ne revienne et consulte la Commission du blé afin de revoir l'état des ventes de chacun des syndicats. Voilà, ce n'est qu'un simple petit calcul mathématique. Puisqu'il nous manquait la date de la fermeture officielle du syndicat ainsi qu'un décret du gouvernement quant au prix du transfert, nous sommes arrivés aux chiffres du budget en prenant comme base les prix de vente courants. Ces prix sont assez plausibles.

**Le vice-président:** Monsieur Gundlock, est-ce satisfaisant pour l'instant? Monsieur Douglas?

**M. Douglas (Assiniboia):** Oui. Vous avez peut-être les données concernant les quantités de blé livrées par les agriculteurs en 1968-1969 ainsi que les quantités d'avoine, d'orge et de blé dur à part les quantités de blé ordinaire. Le blé dur est-il compris dans les chiffres concernant le blé?

**M. Esdale:** Voici les chiffres, monsieur le président: ils sont tirés du compte du syndicat du blé pour l'année 1968-1969. Blé de printemps: un total de 620 millions de boisseaux. Si je peux vous décomposer ce chiffre, les achats de l'année de récolte...

**M. Douglas (Assiniboia):** Voilà pour les livraisons. Est-ce que ce chiffre comprend le transfert qui s'effectue d'un syndicat à l'autre?

**M. Esdale:** J'ai les deux chiffres ici et j'ai pensé vous faire part des deux. On a acheté en 1968-1969, 398.6 millions de boisseaux. Il s'agit du blé de printemps.

Quant au blé dur, on en a vendu 24.9 millions de boisseaux. Ce n'est pas la quantité totale inscrite au compte du syndicat pour fins de vérification.

On a vendu 38.2 millions de boisseaux d'avoine et 75.3 millions de boisseaux d'orge.

**M. Douglas (Assiniboia):** En ce qui concerne ce syndicat, nous devons évidemment ajouter la quantité qui a été transférée de l'année précédente et soustraire ce qui ira dans le pool 1969-1970.



[Texte]

**Mr. Esdale:** That is correct.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** I do not know if there is any significance in this, but the selling price by the Wheat Board of Durum has dropped in recent days. Has this any significance in the closing out of the pool?

**Mr. Esdale:** This presents difficulties for me, Mr. Chairman, because I would have to divulge the quantities that are unsold in any given situation.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Are there any implications in this deficit for the initial price to be paid which might be set for the 1970-71 crop? In other words, the initial prices for the 1968-69 crop were at a certain level. They were decreased at the end of that time, I believe, by about 20 cents for wheat and 15 cents for barley, and so on.

**Mr. Esdale:** That is correct, sir.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** What do you expect will happen to the 1970-71 initial prices?

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, under no circumstances could I answer that question. These initial payments are, of course, the responsibility of the government and will be announced by the government in due time.

**The Vice-Chairman:** If you could, you should be a grain broker, anyway.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** That is the end of my questioning, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Next is Mr. Gundlock.

**Mr. Gundlock:** I have just a short question. Perhaps I misunderstood, but I thought the witness said earlier referring to barley particularly, that it was only available for export at Thunder Bay.

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, I am sorry if I left that impression. It is also sold basis Vancouver. I was using that as an illustration to show a rather major distinction in the marketing of wheat versus coarse grains. Whereas...

**Mr. Gundlock:** You missed the point. I did not mean that I did not understand; I do not see the difference.

• 1650

**Mr. Esdale:** May I attempt to go over it briefly again, sir?

[Interprétation]

**M. Esdale:** C'est exact.

**M. Douglas (Assiniboia):** Je ne sais pas si ce fait a une importance quelconque, mais il me semble que le prix du blé dur est tombé au cours des dernières années. Est-ce que ce fait a un rapport quelconque avec la fermeture du syndicat?

**M. Esdale:** Cette question présente pas mal de difficultés, monsieur le président, parce qu'il faudrait que je vous donne des détails sur des quantités qui n'ont pas été vendues.

**M. Douglas (Assiniboia):** Ce déficit aura-t-il des implications sur le prix initial qu'on établira pour l'année 1970-1971? En d'autres mots, les prix initiaux pour l'année 1968-1969 étaient à un certain niveau. Ils sont graduellement descendus de 20 cents pour le blé et de 15 cents pour l'orge.

**M. Esdale:** C'est exact.

**M. Douglas (Assiniboia):** Pourriez-vous me dire quels seront les prix initiaux pour l'année 1970-1971?

**M. Esdale:** Je ne saurais répondre à cette question, monsieur le président. En effet, les paiements initiaux sont la responsabilité du gouvernement et ils seront annoncés par le gouvernement, au moment voulu.

**Le vice-président:** Si vous le pouviez, vous devriez faire du courtage en céréales.

**M. Douglas (Assiniboia):** J'en ai terminé avec mes questions, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, la parole est à M. Gundlock.

**M. Gundlock:** Je n'ai qu'une toute petite question. Peut-être ai-je mal compris, mais il m'a semblé que le témoin a dit plus tôt, en parlant de l'orge, qu'elle n'était disponible que pour l'exportation, à Thunder Bay.

**M. Esdale:** Monsieur le président, je suis désolé si j'ai donné cette impression. C'est aussi vendu du côté de Vancouver. J'ai seulement utilisé cet exemple afin de vous montrer la distinction qui existe entre le marché du blé et celui des céréales plus communes, alors que...

**M. Gundlock:** Vous n'avez pas compris ma question. Je ne veux pas dire que je n'ai pas compris; je veux dire que je ne vois pas la différence.

**M. Esdale:** Je tenterai de vous répondre, monsieur.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Yes, go right ahead.

**Mr. Esdale:** With respect to wheat, the ownership and the pricing of it by the Canadian Wheat Board is very complete and very specific. That is to say, when the export trade wishes to book their requirements for overseas customers with the Wheat Board, it will be on the price basis of Montreal if the wheat is in storage there and that is the port from which they wish to export the wheat. I was using oats and barley as an illustration, but it is quite different for feed grains. That is to say, the Wheat Board will sell for cash at Thunder Bay, period—not at Montreal, not at Halifax, not at Toronto and not at any other eastern port. It is at this stage that the private grain trade assume ownership of that barley and market it in eastern Canada as private grain firms. This is not so in the case of wheat that is being exported. Does that help, sir?

**Mr. Gundlock:** No, not really. It still leaves me in doubt, Mr. Chairman, because in one sense you are talking about domestic trade, or almost, and export. If you are going to export barley, oats, or any other grain for that matter, there is not this difference. Is this not true?

**Mr. Esdale:** I understand your question more fully now. I am sorry, Mr. Chairman. I was focusing on that to explain the feed grain demand in Eastern Canada, but you are quite right, sir. As far as feed barley is concerned, though, as I understand the operation of the Wheat Board, they will say to the private trade—may I use this year as an illustration, sir?—that there has been a very heavy export of barley this current crop year, and the Wheat Board will provide this to the private trade on the basis of Thunder Bay for markets in Eastern Europe, and so forth, and it is up to them to move it eastward and to the overseas markets. They will do the same on the basis of Vancouver for export ..

**Mr. Gundlock:** Vancouver, Thunder Bay, or wherever, for export trade.

**Mr. Esdale:** Yes, sir.

**Mr. Gundlock:** It points up that for the export trade we have storage 3,000 miles, at least, from the production area. I would still like your opinion, I am not quite satisfied with the previous answer. Three thousand miles within our country in another direction is still available. In your opinion would this not be a good practice?

[Interpretation]

**Le vice-président:** C'est bien, monsieur.

**M. Esdale:** La Commission canadienne du blé est très particulière et très complète, en ce qui concerne la propriété, le prix et l'exportation du blé. En d'autres termes, les prix que nous exigeons de nos clients à l'étranger seront établis à Montréal, si le blé se trouve en cet endroit, ou à Vancouver, si le blé se trouve à Vancouver. J'ai pris naturellement l'avoine et l'orge pour illustrer mon point de vue, mais la situation n'est pas du tout la même quand il s'agit des grains de provende, autrement dit, la Commission du blé vendrait au comptant à Thunder Bay. Elle ne le fera pas à Montréal, à Halifax, à Toronto et à aucun des autres ports de la région de l'Est. C'est donc à cette étape que le secteur privé des céréales prend possession de l'orge et le vend dans les provinces de l'Est du Canada; cette situation n'a pas lieu en ce qui concerne le blé qui est exporté. Vous ai-je apporté quelque éclaircissement?

**M. Gundlock:** Non, pas du tout. Je suis toujours dans l'incertitude car vous parlez du marché national ou dit national et puis de l'exportation. Si vous exportez de l'orge, de l'avoine ou quelque autre grain, cette différence n'existe pas, monsieur. N'ai-je pas raison?

**M. Esdale:** Je saisis mieux la portée de votre question, monsieur. Je m'étais trop attaché à expliquer la demande de grain de provende dans l'Est du Canada; c'est donc moi qui ai mal compris la situation.

En ce qui concerne la demande de l'orge, vous avez parfaitement raison, monsieur le député. La Commission dira au secteur privé que nous avons eu des ventes assez élevées en ce qui concerne l'exportation de l'orge, ce qui vous permet de le donner au secteur privé afin qu'ils puissent le distribuer à partir de Thunder Bay, sur les marchés de l'Europe de l'Est et sur ceux d'outre-mer.

**M. Gundlock:** Il s'agit naturellement de Vancouver, Thunder Bay, ou de tout autre port d'exportations.

**M. Esdale:** C'est exact.

**M. Gundlock:** Ce qui revient à dire pour ce qui est du commerce de l'exportation que nous avons des entreposages à plus de 3,000 milles du lieu de production. Je voudrais connaître votre opinion à ce sujet car ce qu'on m'a répondu ne me satisfait pas entièrement. Il existe donc dans notre pays 3,000 milles dont on peut disposer. Qu'en pensez-vous?



**[Texte]**

**Mr. Esdale:** I am having some difficulties, Mr. Chairman, and I would appreciate your indulgence. On this export—if I may switch from the domestic situation which I was focusing on when I was replying to a previous question—the Wheat Board, as I understand it, will sell barley, for example, to the private trade and will act as their agents—I am referring to barley in storage at Thunder Bay or Vancouver—and these private firms will have generated sales throughout the world and will move it out of Pacific ports or Eastern ports. However, the basis of the price of the contract with the Board would be Thunder Bay or Vancouver and it is a negotiated price and, as I indicated earlier, in recent months this has been at a lower price than the goods which were sold domestically. This is a negotiated price between the private trade and the Canadian Wheat Board and therefore it moves out of Canada from all either ports, but for barley the sales contracts between the agents and the Board would be Thunder Bay or Vancouver and in the case of wheat the sales contracts between the agents and the Board would be all Canadian ports.

• 1655

**The Vice-Chairman:** Does that answer your question? The Minister of Agriculture is with us and I guess we are almost finished. We have had a good discussion. I still have Mr. Goode on my list. Nobody else has indicated they wish to ask questions. Mr. Goode.

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, is the Minister going to speak on this vote?

**The Vice-Chairman:** No. In view of the fact that we have a quorum and we have had a good go at this particular item this afternoon, I was hoping we could take a vote on it, if it is your wish, because it is our responsibility to report this within a week.

**Mr. Goode:** Then, I will pass Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Do you want to ask any questions, though?

**Mr. Goode:** My line of questioning would take quite a while to develop, so I would just as soon we had the vote now.

**The Vice-Chairman:** That being the case, then I think we are ready for the question on Vote 36b, the Department of Industry, Trade and Commerce. Is it agreed upon?

Vote 36b agreed to.

**[Interprétation]**

**M. Esdale:** Monsieur le président, j'éprouve quelques difficultés et j'implore notre indulgence. En ce qui concerne l'exportation, je ne veux pas parler de la situation interne mais bien de la Commission du blé qui au secteur privé, vend de l'orge déjà entreposé à Thunder Bay; ces firmes du secteur privé s'occupent de la vente à l'échelle mondiale et retirent cette marchandise des ports du Pacifique. Par suite d'une politique contractuelle, la Commission fonde ses prix sur ceux de Thunder Bay ou de Vancouver, et les prix sont négociables. On a parlé plus tôt, me semble-t-il, d'un prix inférieur à celui des biens vendus au Canada et ceci représente le prix négocié entre le secteur privé et la Commission canadienne du blé quel que soit le port par où le blé est distribué. Vous comprendrez que le contrat de vente entre la Commission et le secteur privé pour ce qui est de l'orge, ne sera valable que pour Thunder Bay et Vancouver. En ce qui concerne le blé, les contrats de vente entre les agents et la Commission valent pour tous les ports du Canada.

**Le vice-président:** Cette réponse vous satisfait-elle? Nous avons ici la présence du ministre de l'Agriculture, et nous sommes sur le point de terminer. Je dois dire que nous avons bien débattu la question, mais nous avons toujours M. Goode qui veut parler. Je lui laisse donc la parole.

**M. Goode:** Monsieur le président, le ministre va-t-il aborder le même crédit?

**Le vice-président:** Ce n'était pas dans mon intention. J'avais souhaité que, puisque nous avons un quorum, et que nous avons amplement discuté de ce chapitre du budget, nous pourrions maintenant nous prononcer. Nous avons la responsabilité de faire rapport d'ici une semaine.

**M. Goode:** Je passe, M. le président.

**Le vice-président:** Vous ne voulez vraiment pas poser de question?

**M. Goode:** Malheureusement, je prendrais trop de temps. Il vaudrait mieux que nous nous prononcions.

**Le vice-président:** Dans ce cas-là, je suis d'avis que nous sommes prêts à nous prononcer sur le crédit 36b du ministère de l'Industrie et du Commerce. Sommes-nous d'accord?

Le Crédit 36b est adopté.



[Text]

**The Vice-Chairman:** We will go on to Item L97b on page 21. I hope it will be short. When we finish with this small item we can immediately go on with the Minister of Agriculture.

*Department of Industry, Trade and Commerce*  
Vote L97b—To increase to \$1,950,000 the amount that may be charged at any time to the special account established by Vote 657, Appropriation Act No. 2, 1952 for advances to posts and to employees abroad: additional amount required, \$300,000.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, could we have a short explanation of what this is about? There may not be any questions on it.

**The Vice-Chairman:** Yes. I will ask Mr. Teschke to give you an explanation of it. Mr. Teschke.

**Mr. Teschke:** Mr. Chairman, this advance will be used to provide the working capital which we need to operate our trade commissioner posts and our travel bureau offices around the world. All of these offices and posts operate from letters of credit and we reimburse the bank in Ottawa twice a month for the drawings that are made on that letter of credit. At the time we make those reimbursements we charge the advance account and these amounts remain charged to the advance account until such time as the vouchers come back from the foreign posts to our office and are audited, at which time we credit the advance account and charge our appropriations.

A lesser use that is made of this advance account is for loans which are made to foreign service personnel when they are transferred outside the country. The last increase in the amount of the advance was approximately two years ago. Since that time the major change that has taken place is that we have opened up an office in Osaka to look after the Canadian Pavilion at Expo 70 and additional drawings of \$200,000 are required for this. We have also had some minor cost increases, some slight changes in the loan items, and we have also had some increases in the types of expenditures that are made locally outside the country. Those are the reasons for the needed increase of \$300,000 in the advance.

**The Vice-Chairman:** Does that answer your question, Mr. Thomson?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I just have one brief question, Mr. Chairman. Does the External Affairs Division, also have an advance of this kind?

[Interpretation]

**Le vice-président:** Passons au Crédit L97b la page 21. Quand nous aurons terminé ce chapitre minuscule, nous écouterons alors le ministre de l'Agriculture.

Crédit L97b—Autorisation de porter à \$1,950,000 le montant susceptible d'être imputé à un moment donné au compte spécial établi par le crédit 657 de la Loi des subsides n° 2 de 1952 prévoyant des avances à des missions et à des employés à l'étranger; montant supplémentaire requis—\$300,000.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, pourrions-nous avoir une courte explication sur ce dont il s'agit?

**Le vice-président:** Monsieur Teschke auriez-vous la bonté de fournir cette explication?

**M. Teschke:** Monsieur le président, cette somme que nous vous demandons de présenter—représente un certain fonds de roulement qui nous est nécessaire afin de pouvoir opérer dans nos bureaux de délégués commerciaux et dans les bureaux de l'Office du Tourisme du gouvernement du Canada. Ces bureaux se servent de lettres de crédit et nous remboursons toutes les avances en Ottawa, deux fois par mois. Chaque mois que nous remboursons, nous balançons avec les avances qui ont été présentées jusqu'à ce que les comptes soient réglés dès que nous recevons les factures de l'étranger. A ce moment où nous créditons l'avance, nous exigeons un prélèvement. Aussi nous utilisons cette somme pour pouvoir faire des petits prêts au personnel qui se trouve transféré en dehors du Canada; l'avance a subi une légère augmentation il y a deux ans. Depuis cette époque les changements principaux sont survenus du fait que nous avons ouvert un bureau à Osaka pour l'Exposition 70, ce qui représente une somme de \$200,000 de plus. Nous avons fait en outre, quelques autres modifications en ce qui concerne les prêts et les avances et nous avons eu aussi des augmentations en ce qui trait aux dépenses faites à l'intérieur du pays. Il s'agit donc d'une somme de \$300,000 à titre d'avances.

**Le vice-président:** Est-ce que ceci répond à votre question?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** A-t-on des avances de ce genre dans la direction des Affaires extérieures?

[Texte]

**Mr. Teschke:** Yes, sir.**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you.**The Vice-Chairman:** Are you ready to vote on Vote L97b also?**Some hon. Members:** Agreed.

Vote L97b agreed to.

**The Vice-Chairman:** I want to thank Mr. Esdale, Mr. O'Connor and Mr. Teschke for being with us this afternoon. I think we have had a good discussion on the two votes we have just dealt with. On behalf of the Committee, I wish to thank you very much, gentlemen.**Mr. Esdale:** Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1700

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, I believe the Minister need not be introduced, although we are pleased to have the Minister, Mr. Olson, with us this afternoon and his Deputy Minister, Mr. Williams. We are dealing with page 2, Vote 17b. I do not think I have anything to say, but I think that particular Vote 17b speaks for itself. We may ask the Minister to say a few brief words to introduce it and possibly you could ask a few questions after that if you wish.**Hon. H. A. Olson (Minister of Agriculture):** Mr. Chairman, the Supplementary Estimates (B) for Agriculture amounts to \$105,457,003. This total includes authority for several items for which funds are already available in previous Estimates for the current year and are therefore offset against the new requirements. The substantial items requiring additional funds are the wheat inventory reduction payments at \$100 million and an additional \$5,379,800 required to cover the net operating loss of the Agricultural Stabilization Board on account of the Dairy Support Program.

The wheat program is designed to reduce wheat acreage by holding such acreage out of production in 1970 and encouraging additions to perennial forage. Committee members will be aware that details of this program were announced in the House on February 27 and that general debate ensued on March 2. As indicated in the vote title, this acreage reduction program is to be funded by establishing a reserve of \$100 million for payments to farmers in the fiscal year 1970-71 at the rate of \$6

[Interprétation]

**M. Teschke:** Oui, monsieur.**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci.**Le vice-président:** Êtes-vous prêts à vous prononcer sur le Crédit L97B?**Des voix:** D'accord.

Le Crédit L97B est adopté.

**Le vice-président:** Je voudrais remercier MM. Esdale, O'Connor et Teschke de leur présence ici cet après-midi à ce Comité. Nous avons eu une discussion fructueuse sur les deux crédits en cause. Au nom du Comité, je vous remercie, messieurs.**M. Esdale:** Merci, monsieur le président.**Le vice-président:** Messieurs, je crois que le Ministre n'a pas besoin de vous être présenté. Nous sommes certes heureux cet après-midi d'avoir avec nous M. Olson ainsi que le sous-ministre, M. Williams. Nous traitons du Crédit 17b, à la page 2. Je crois que ce crédit s'explique par lui-même. Nous pourrions demander au Ministre de nous le présenter en quelques mots. Vous pourrez ensuite lui poser quelques questions, si vous le désirez.**M. H. A. Olson (ministre de l'Agriculture):** Monsieur le président, le Budget supplémentaire (B) pour l'agriculture s'élève à \$105,457,003. Ce montant couvre plusieurs articles pour lesquels les fonds sont disponibles dans d'autres crédits qui ont déjà été présentés pendant l'année en cours et par conséquent, seront équilibrés par de nouveaux besoins. Les principaux articles exigeant des crédits supplémentaires sont les paiements relatifs à la réduction des stocks de blé au montant de 100 millions de dollars plus un montant de \$5,379,800 nécessaire pour couvrir le montant net du déficit de l'exploitation de l'Office de stabilisation des prix agricoles en fonction du programme d'aide à l'industrie laitière.

Le programme du blé vise à réduire les emblavures de blé en 1970 en vue d'accroître la culture de provende. Les membres du Comité sont au courant que les détails de ce programme ont été présentés à la Chambre le 27 février dernier et qu'un débat s'en est suivi le 2 mars. Comme l'indique le titre du crédit, ce programme vise à réduire les emblavures afin d'établir ainsi une réserve de 100 millions de dollars en vue de compenser les agriculteurs au cours de l'année financière



*[Text]*

per acre. It will be noted that the vote title also carries authority for commitment of an additional \$8 million toward further payments in 1971-72. These further payments are to be made in respect of additions to perennial forage acreage up to a maximum of 2 million acres. I am pleased to inform the Committee that plans to implement this program are already well underway. An explanation or a leaflet has been sent to all permit holders describing the wheat acreage reduction program, explaining its special provisions and its effect on wheat delivery quotas. Further publicity is planned for the immediate future to ensure that growers are fully informed before setting their cropping plans for the forthcoming season. Since firm assurance of government assistance toward wheat acreage reduction is of vital concern to the producers, I am pleased that it has been possible to bring in this supplementary estimate in the current year and thus give early confirmation of the financial provision.

Concerning the Agricultural Stabilization Board item of \$5,379,800, I would like to explain to Committee members that this request reflects the government's policy of supporting the price of manufacturing milk and cream at \$4.85 per hundred pounds with an average holdback of 29 cents per hundred pounds delivered. Dairy policy for 1969-70 provided for the payment of \$125 million to the Canadian Dairy Commission for this purpose. A supplementary estimate of \$5,379,800 will enable the Agricultural Stabilization Board to make an additional amount available to the Commission to carry out the approved dairy program covering payments to producers in 1970-71 in respect of February and March milk deliveries and to meet the anticipated requirement of export assistance on sales of skim milk powder to March 31, 1970 without increasing the current average level of holdback from producers' returns. Powder stocks carried into the current year amounted to 172 million pounds. This added to current year exportable surplus production of 223 million pounds made stocks of 395 million pounds available for export. The Dairy Commission anticipates disposing of 325 million pounds of this stock and having 70 million pounds on the closing inventory. Thus, in this support year the Commission will have exported the equivalent of all of the year's surplus powder along with approximately 100 million pounds of surplus previously accumulated. This desirable stock

*[Interpretation]*

1970-1971 en raison de \$6 l'acre. Il sera aussi noté que le titre du crédit comporte aussi un engagement à verser 8 millions de dollars au cours des années 1971 et 1972. Ces autres versements seront attribués en fonction de l'accroissement des acres consacrés à la culture de provende jusqu'à un maximum de 2 millions d'acres. Je suis heureux de faire part au Comité que la mise au point de ce programme est déjà bien amorcée. Tous les détenteurs de permis ont déjà reçu un feuillet leur expliquant le programme, ses dispositions spéciales et son effet sur la production des contingentements de blé. Une campagne de publicité est prévue pour bientôt afin de renseigner les fermiers avant qu'ils n'arrêtent des plans pour la récolte de la prochaine saison. Comme cette question est d'une importance vitale pour les producteurs de blé, je suis heureux qu'il ait été possible de présenter ces crédits supplémentaires au cours de la présente année financière et ainsi confirmer d'avance l'aide financière que le gouvernement se propose d'offrir aux producteurs de blé.

En ce qui concerne le poste de \$5,379,800 de l'Office de stabilisation des prix agricoles, je voudrais vous expliquer que cette demande traduit la politique du gouvernement d'appuyer le prix de fabrication du lait et de la crème à \$4.85 le cent livre avec une retenue de 29c. le cent livre, une fois livré. La politique du gouvernement touchant l'industrie laitière pour l'année 1969-1970 prévoyait un versement de 125 millions de dollars à la Commission canadienne du lait. Des crédits supplémentaires de \$5,379,800 permettront à l'Office de stabilisation des prix de verser un montant supplémentaire à la Commission en vue d'exécuter le programme laitier qui a été autorisé et qui couvre des versements aux producteurs pour l'année 1970-1971 en fonction des livraisons de lait pour les mois de février et mars et en vue de satisfaire les exigences prévues de l'assistance à l'exportation sur la vente de la poudre de lait jusqu'au 31 mars 1970 sans accroître la retenue actuelle des producteurs. Les stocks de poudre de lait qui ont été reportés à l'année en cours s'élevaient à 172 millions de livres ajouté à la production excédentaire de 223 millions de livres pour l'année en cours. Les stocks disponibles pour l'exportation s'élèvent donc à 395 millions de livres. La Commission canadienne du lait prévoit pouvoir disposer de 325 millions de livres de ce stock et avoir 170 millions de livres en stock à la fin de l'année. Ainsi, au cours de la présente année financière, la Commission aura exporté l'équivalent



[Texte]

reduction has, of course, required additional funds.

Additional funds are required by the Agricultural Products Board which transferred its inventory of egg powder to the World Food Program and incurred a net loss of \$77,200 on this disposal during the year ending March 31, 1970.

The Supplementary Estimates (B) include further amounts to meet increased departmental program costs which are entirely offset by a saving of \$694,000 identified in other votes. There has been an increase in the cost of travel in the Production and Marketing Branch associated with the implementation of a revised travelling expense policy. The increase amounts to \$229,000, represented by items printed under Votes 20b and 30b.

An increase of \$322,400 is required in the departmental construction program and funds are needed for residual compensation payments of \$48,000 resulting from action taken by the Department in the Golden Nematode eradication program on Vancouver Island in 1965.

The Province of Ontario is to be reimbursed by a final payment of \$7,900 under the five-year agreement on eradication of Barber's ry entered into in 1964.

Since 1961 it has been the practice in developing federal/provincial crop insurance agreements to undertake to pay a share of the preagreement costs. The Nova Scotia Insurance Board incurred such costs prior to the signing of their agreement effective April 1, 1969, and the federal government will reimburse its agreed share of \$5,000.

In 1968-69, the Quebec Experimental Crop Insurance program was financed by Supplementary Estimates provision of \$1,200,000 as the federal share. The actual cost exceeded this figure by \$81,700 and it is necessary to obtain authority through Supplementary Estimates for the additional payment. The federal share is 50 per cent of administration expenses and 25 per cent of premiums.

Mr. Chairman, this concludes my introductory remarks, but I shall be happy to elaborate on any of these items or answer questions of Committee members.

**The Vice-Chairman:** Before asking questions I would like to point out to you—if you have your pencil you might take a note of

[Interprétation]

de la production excédentaire en poudre de lait en plus de 100 millions de livres de l'excédent déjà accumulé. Cette réduction nécessaire de stock a évidemment exigé des crédits supplémentaires.

Les crédits supplémentaires sont aussi nécessaires pour l'Office des produits agricoles qui a transféré son stock de poudre d'œufs au programme mondial de l'alimentation et qui a subi un déficit net de \$77,200 au cours de l'année se terminant le 31 mars 1970.

Le budget supplémentaire (B) comprend d'autres montants pour satisfaire aux coûts accrus des programmes ministériels qui ne sont pas couverts par une épargne de \$694,000 dans d'autres crédits. Il y a eu une hausse dans les frais de déplacement de la Direction générale de la production et de la mise en marché, découlant de la mise en application de la nouvelle politique en ce qui concerne les frais de déplacement. La hausse s'élève à \$229,000 représentant des postes sous les Crédits 20b et 30b.

Le programme de construction requiert des crédits supplémentaires de \$322,400 et une somme de \$48,000 est nécessaire pour des versements de compensation en vertu des mesures prises par le ministère en 1965 dans le cadre du programme de l'extirpation des Nématodes dorés sur l'île de Vancouver.

Il faut rembourser une somme de \$7,900 à la province d'Ontario, en vertu d'un accord quinquennal intervenu en 1964 sur l'extirpation d'épines-vinettes.

Depuis 1961, nous défrayons une partie des frais préalables aux accords fédéraux-provinciaux sur l'assurance-récolte. L'Office des assurances de la Nouvelle-Écosse a supporté les frais préalables à la signature de l'Accord du 1<sup>er</sup> avril 1969 et le gouvernement fédéral se doit de rembourser cette somme qui s'élève à \$5,000.

En 1968-1969, le programme expérimental de l'assurance-récolte du Québec a été financé en partie par le gouvernement fédéral sous forme de crédits supplémentaires s'élevant à \$1,200,000. Le coût effectif excédait ce montant de \$81,700 et il est nécessaire d'obtenir des crédits supplémentaires pour le versement additionnel. Le gouvernement fédéral s'est engagé à défrayer 50 p. 100 des frais d'administration et 25 p. 100 des primes.

Monsieur le président, j'ai terminé mon exposé et je serais heureux de répondre aux questions des membres du Comité.

**Le vice-président:** Avant de passer aux questions, si vous avez un crayon en main, veuillez prendre note que le Ministre a pré-

## [Text]

it—that the Minister touched on all these items: page 2, Vote 17b; page 3, Vote 20b; page 3 again, Vote 30b; page 4, Vote 35b; and page 19, Vote L1b. This covers the entire area in question. The only vote that the Minister did not speak on was the last vote on page 19, Vote L1b, but I hope that while he is here possibly we will have a chance to discuss this vote with him also so that he will not have to come back.

Yes, Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** I am sure Mr. Douglas has some questions to ask so I will fill in till he gets back.

**The Vice-Chairman:** Do not be too long, somebody else may want to proceed. I have a list already.

**Mr. Mahoney:** Mr. Minister, in the items which you indicated under Construction and Acquisition of Land, Buildings and Works of \$322,400, is that a hodge-podge of minor items, or is there anything particularly conspicuous under that vote we should know about?

**Mr. Olson:** No. I am sorry, it does not specify. Anyway, it is the vehicle decontamination construction requirements in Newfoundland. If you want any further elaboration, we have some problems with potato diseases. We have to decontaminate these vehicles before they can get into the potato-growing area again; P.E.I., New Brunswick and so on.

**Mr. Mahoney:** I suppose the other danger of getting on the Miscellaneous Estimates Committee is that you run into people who are totally ignorant. I know the country will rejoice in your efforts to combat the Golden Nematode, but what is it?

**An hon. Member:** What are you talking about.

**The Vice-Chairman:** What vote are you referring to.

**Mr. Mahoney:** This is Vote 35b.

**Mr. S. B. Williams (Deputy Minister, Department of Agriculture):** Golden Nematode is a very serious pest of particularly potatoes, tomatoes and related plants. It is not known to occur in this country other than in two locations. One is in Newfoundland and this is the reason for the vehicle decontamination. A small outbreak was discovered on Vancouver Island and we went into an eradication program there because of the limited size. An eradication program is not practical

## [Interpretation]

senté tous les articles suivants: page 2, crédit 17b, page 3, crédit 20b, page 3 crédit 30b, page 4, crédit 35b, et page 19, crédit L1b. Ceci couvre toutes les questions dont le ministre a parlé.

Le seul crédit dont il n'a pas parlé, c'est le crédit L1b, à la page 19 mais j'espère, puisqu'il est présent, que nous pourrions en discuter avec lui afin qu'il n'ait pas à revenir témoigner. Oui, monsieur Mahoney.

**M. Mahoney:** Je suis certain que M. Douglas aura des questions à poser, quand il reviendra et je vais essayer de...

**Le vice-président:** Ne soyez pas trop long j'ai déjà une liste de noms.

**M. Mahoney:** Monsieur le Ministre, au poste que vous avez mentionné sous la rubrique Construction et Acquisition de terrains, est-ce que le montant de \$322,400 représente un ensemble de plusieurs postes ou comprend-il quelque chose d'important que nous devrions connaître?

**M. Olson:** Non, je m'excuse on n'a rien spécifié. Il s'agit de la décontamination des véhicules en vertu des exigences de la construction à Terre-Neuve. Nous avons de la difficulté avec les maladies des pommes de terre. Il nous faut décontaminer ces véhicules avant de pouvoir les introduire dans les régions où l'on cultive des pommes de terre à l'Île du Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick et ailleurs.

**M. Mahoney:** Malheureusement, en venant ici, vous affrontez des gens qui ignorent la chose. On se réjouira partout de voir que vous combattez le nématode doré. De quoi s'agit-il?

**Une voix:** De quoi parlez-vous?

**Le vice-président:** A quel crédit faites-vous allusion?

**M. Mahoney:** Au crédit 35b).

**M. S. B. Williams (sous-ministre, ministère de l'Agriculture):** Le nématode doré est un insecte nuisible aux pommes de terre, aux tomates et aux plantes de ce genre. On le retrouve seulement à deux endroits au Canada. A Terre-Neuve d'abord, ce qui explique les mesures de décontamination des véhicules. Il y eut une légère invasion de cet insecte dans l'Île de Vancouver et nous avons mis sur pied un programme d'extirpation à cause de l'étendue limitée de cette localité. Un



[Texte]

in Newfoundland because of the extent to which it is distributed in that province.

• 1710

**Mr. Olson:** It is too widespread.

**Mr. Mahoney:** Is it a highly—if not contagious, is it likely to spread?

**Mr. Williams:** I do not think one would consider it a highly dangerous type of organism. Almost all European countries have it and live with it. We do not have it and we are trying not to get it, but it can be managed through various crop rotational schemes and so forth.

**Mr. Mahoney:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** It is on page four,, Mr. Gundlock.

**Mr. Olson:** Would you like any further explanation of the damage that it does to some of the vegetation and the various crops on Vancouver Island?

**Mr. Mahoney:** Yes, I would.

**Mr. Williams:** The principal crop that it damages is potatoes and other plants of the same family. Such plants release a type of enzyme or associated compound from their roots when growing that allows the eggs of the nematode to hatch. They will not hatch in the absence of these particular crops and in the presence of such crops the nematode will multiply quite rapidly.

In addition, fields of potatoes have their yields severely reduced in the presence of an increased burden of nematode in the soil.

**Mr. Mahoney:** I am glad I asked.

**The Vice-Chairman:** Mr. Thomson, you are next on the list.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I would like to discuss the item of \$100 million pertaining to the acreage reduction program. In regard to the quota, sir, to land allocated to grass I have had some queries whether there would be quota on this grassland another year or next year. Or, was it in effect the intent once this land was taken from acreage or a quota from wheat that this particular farmer, or this particular land, would never again have wheat quota. Am I correct here? Is this correct? What is the intent please?

[Interprétation]

tel programme n'est pas applicable dans la région de Terre-Neuve à cause de l'étendue de la province.

**M. Olson:** Il est trop répandu.

**M. Mahoney:** S'il n'est pas contagieux, est-il probable qu'il se propage.

**M. Williams:** Je ne crois pas qu'il s'agisse d'un genre d'organisme très dangereux. Il existe dans la plupart des pays d'Europe. Il n'existe pas ici et nous essayons de l'empêcher de s'implanter, ce qui peut se faire grâce à divers assolements des cultures et ainsi de suite.

**M. Mahoney:** Merci.

**Le vice-président:** C'est à la page 4, monsieur Gundlock.

**M. Olson:** Désirez-vous de plus amples détails sur les dommages qu'il peut causer à la végétation et aux diverses cultures de l'île de Vancouver?

**M. Mahoney:** Oui.

**M. Williams:** Il cause des dommages aux pommes de terre et aux autres plantes de la même famille. Ces plantes libèrent un genre d'enzyme ou de composé connexe de leurs racines lors de leur croissance, ce qui permet l'éclosion des œufs du nématode. Les œufs ne peuvent éclore si ces cultures sont absentes tandis que leur présence facilitera la multiplication rapide du nématode.

De plus, le rendement des cultures de pommes de terre est grandement réduit s'il y a des nématodes dans le sol.

**M. Mahoney:** Je suis content d'avoir posé ma question.

**Le vice-président:** A vous, monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'aimerais parler du poste de cent millions de dollars se rapportant au programme de réduction des emblavures. Pour ce qui est des terrains destinés à l'herbe, j'ai fait certaines enquêtes pour savoir s'il y aurait un contingentement sur ces terrains une autre année ou l'année prochaine, ou si on avait, en fait, l'intention, une fois le contingentement de blé retiré pour ce terrain, de ne plus jamais accorder de contingentement de blé à ce cultivateur ou pour ce terrain. Ai-je raison? Est-ce exact? Qu'entend-on faire?



[Text]

**Mr. Olson:** We are not announcing now final plans for any of the ensuing years, 1972 and from there on. I do not think I can give you a specific answer to that question for those years on into the future. I suppose it would depend to some extent on what the requirements were to fill the effective market. For 1970 any land that was seeded to perennial grass prior to 1969, I believe, will not be eligible.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In this year?

**Mr. Olson:** In the 1970-71 year.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In this year anything that is now in grass, will not have a quota allocated to it.

**Mr. Olson:** That is quite right.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Only the grass seeded this year will have a quota?

**Mr. Olson:** Yes.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** So, in effect, then ..

**Mr. Williams:** Only if it is additional...

**Mr. Olson:** Yes, right.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Only the additional grass, but, say, if you have 100 acres in grass on your farm this year you will no longer get a quota on it?

**Mr. Olson:** That is right.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I see.

**Mr. Olson:** If you had some additional grass seeded then, of course, you could, and that would be part of the reduction in the seeded acres of wheat.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** This then is a basic change because this has been part of the farmer's quota up until now.

**Mr. Olson:** Yes. There is no doubt about that. That is correct.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** So what I have said whether you have decided or not or your officials have decided, assuming there is a surplus, is apt to happen to grass from now on?

**Mr. Olson:** I have to repeat what I said in response to your question, that we are not at

[Interpretation]

**M. Olson:** Nous n'annonçons pas nos plans définitifs pour aucune des années à venir, à partir de 1972. Je ne crois pas pouvoir vous donner de réponse précise pour ces années à venir. Je crois que tout dépendrait dans une certaine mesure des exigences du marché réel. En 1970, tout terrain ensemencé d'herbes vivaces ne sera pas selon moi admissible.

**M. Thompson (Battleford-Kindersley):** Cette année?

**M. Olson:** Au cours de l'année 1970-1971.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Cette année, toute culture qui est maintenant en herbe ne recevra pas de contingentement.

**M. Olson:** C'est exact.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Seulement l'herbe semée cette année bénéficiera d'un contingentement?

**M. Olson:** Oui.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Donc en fait,...

**M. Williams:** Seulement si c'est additionnel...

**M. Olson:** Oui, c'est exact.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Seulement l'herbe additionnelle, mais, par exemple si vous avez cent acres d'herbe sur une ferme cette année, vous ne recevrez plus de contingentement.

**M. Olson:** C'est exact.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je vois.

**M. Olson:** Si vous avez certaines quantités additionnelles d'herbe ensemencée, celle-ci ferait partie de la réduction des emblavures ensemencées de blé.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** S'agit ici d'un changement fondamental, parce que ces quantités faisaient partie du contingentement du cultivateur jusqu'ici.

**M. Olson:** Oui. Il n'y a aucun doute. C'est exact.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Donc ce que j'ai dit, que vous ayez ou non pris une décision ou que vos fonctionnaires en aient pris une, s'il y a un surplus, pourrait arriver

**M. Olson:** Je dois répéter ce que j'ai dit en réponse à votre question, à savoir que nous n'

[Texte]

this time prepared to outline what the quota eligibility will be for years beyond the 1970-71 crop year.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you. Mr. Chairman, there is another item in the acreage reduction program that particularly concerns me; that is, quota for smaller farmers, thinking of half sections, three quarters, and so on. I worked out a number of examples which I do not have here, but for a smaller farmer who has been farming practically all his land having practically no summer fallow and who is not in a position to summer fallow this year because he has no spare grain nor wheat to sell under the proposed plan, what would you suggest he do with his acreage in this respect?

• 1715

**Mr. Olson:** If you are suggesting that it is a widely held practice to crop all of the land every year, and that farmer has no wheat on hand after having done that, I am afraid I cannot agree that that is a widely held practice at the present time. The proof of it I suppose would be in the fact that his yields have been such that he has no wheat on hand. It could have happened for other reasons, such as hail or something like that, but for a farmer who has had all his land in crop in 1969, the amount that he reduces—and he can start from 100 per cent—that acreage in wheat for example will be eligible for wheat quota, acreage for wheat quota. There would be a decision for the farmer to make on how much of that land he thinks he will require to produce eight bushels per acre on whatever the amount is reduced and he would have that worked out.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In thinking what might happen, I see a portion of this acreage being forced into coarse grains or flax or rapeseed or something of this nature in practice at least, to protect himself, as he is not going to have any significant wheat quota. Farmers on this size farm have had trouble enough getting by anyway financially speaking. This is one of the reasons that they have...

**Mr. Olson:** I do not want to interrupt your line of questioning but are you suggesting that they have had financial troubles other than marketing grain?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, sir, surely.

**Mr. Olson:** The story that we get is that there is so much wheat out there they have

[Interprétation]

sommes pas encore prêts à déterminer ce que l'admissibilité au contingentement sera pour les années qui suivront l'année-récolte 1970-1971.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci. Monsieur le président, il y a un autre point dans le programme de réduction des emblavures qui me préoccupe, et c'est la contingentement des petits cultivateurs. Dans le cas d'un petit agriculteur qui cultive pratiquement toute sa terre, qui n'a pratiquement aucune jachère et ne peut mettre ses terres en jachère cette année, parce qu'il ne lui reste plus de céréales ou de blé à vendre en vertu de régime proposé, que lui suggérez-vous de faire avec ses emblavures?

**M. Olson:** Si vous dites que c'est une pratique courante, que le cultivateur moissonne toute sa terre chaque année et qu'il ne lui reste plus de blé, je dois exprimer mon désaccord. La preuve, je crois, réside dans le fait que ces rendements ont été tels qu'il ne lui reste plus de blé. Il peut y avoir d'autres raisons, comme la grêle et ainsi de suite mais, dans le cas d'un cultivateur qui a moissonné toute sa terre en 1969, l'emblavure de blé qu'il peut réduire, par exemple, peut partir de 100 p. 100, et ce serait admissible pour le contingentement de blé. Le cultivateur devrait prendre une décision quant à la superficie qu'il croit nécessaire pour produire huit boisseaux par acre quelle que soit l'emblavure à réduire et qu'il devrait labourer.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Le cultivateur pourrait consacrer une partie de cette superficie aux céréales secondaires, au lin, au colza ou à une culture de ce genre pour se protéger, vu qu'il n'aura pas un contingentement important de blé. Les petits cultivateurs ont éprouvé certaines difficultés financières. C'est une des raisons pour lesquelles ils...

**M. Olson:** Je ne veux pas interrompre votre interrogation, mais dites-vous qu'ils ont eu des difficultés financières autres que celles de la commercialisation des céréales?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui, certainement.

**M. Olson:** Les rapports qui nous ont été fournis indiquent qu'il y a tellement de blé



[Text]

enough for two years selling. The great problem is not that they have none to market, but they cannot market what they have.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I would suggest there is a section of northwestern Saskatchewan from North Battleford, North, which because of frost especially does not have any significant amount of surplus wheat on hand. This also is an area, tends to be at least, of smaller farms. I think there are going to be more farms than the Minister is aware of, and he is publicly admitting that this is the case. I suggest, sir, unless something is done specifically for these smaller farmers, there is going to be a transfer from wheat acreage to some other type of acreage which, under this plan, the Minister has suggested he does not want to see happen. Hopefully some corrective action or some closer investigation would be done in this regard. I can see it happening in quite a large section of Northwestern Saskatchewan.

**Mr. Olson:** There is some special provision in here for any farmer who has 100 acres or less in wheat, so that he can use either 1968 or 1969. However, so far as the over-all question, I think you are talking about another program apart from this one, because this wheat inventory reduction program, of course, is not particularly designed to be helpful in the situation where a farmer does not have any wheat.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** The thing is that if quota is taken from this small farmer because he has no wheat and because he cannot co-operate—he needs income—I suggest that a man who has wheat is being bonused at the expense of the smaller operator. I do not see any alternative. Certainly the smaller operator is going to consider it this way. This quota is being taken from him and given to a large operator who, for various reasons, has a great supply of wheat on hand. I suggest the Minister look very closely at these particular cases especially. The larger operator has more alternatives and he can look after himself better in this respect. Particularly, Mr. Chairman, with regard to this area of Saskatchewan and I think a section of Alberta, as well, the Peace River area where, for a series of reasons, drought, frost or bad harvest weather, they just have no surplus grain on hand.

• 1720

**Mr. Olson:** Let me raise one other situation to you, along with the one you raised.

[Interpretation]

qu'ils en ont assez pour les ventes des deux prochaines années. Le problème n'est pas qu'ils n'en ont pas à vendre, mais qu'ils ne peuvent vendre ce qu'ils ont.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je crois qu'il y a une partie du nord-ouest de la Saskatchewan de Battleford-Nord où surtout, à cause du gel, il n'y a pas de quantités excédentaires de blé importantes. C'est aussi une région, du moins est-ce la tendance, de petits cultivateurs. Je crois qu'il y aura plus de fermes que ne le croit le ministre, et il admet publiquement que c'est le cas. A moins qu'on ne fasse quelque chose pour ces petits cultivateurs, ils passeront d'une emblavure de blé à un autre genre d'emblavure que, aux termes de ce régime, le ministre ne désire pas. J'espère qu'on corrigera la situation ou qu'on fera une étude plus approfondie de cette question. Je crois que c'est le cas d'une grande partie du Nord-Ouest de la Saskatchewan.

**M. Olson:** Il y a une disposition spéciale pour le cultivateur qui a des emblavures de cent acres au moins de blé qui lui permet d'utiliser son emblavure de 1968 ou de 1969. Toutefois, pour ce qui est de la question générale, je crois que vous parlez d'un autre programme que celui-ci, parce que ce programme relatif à la réduction des stocks de blé n'est évidemment pas conçu de façon à aider le cultivateur qui n'a plus de blé.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Si on retire au petit cultivateur son contingentement, parce qu'il n'a plus de blé ou parce qu'il ne peut collaborer—il a besoin de revenu—je crois que celui qui a du blé reçoit une gratification au détriment du petit exploitant. Je ne vois aucune alternative. Ce sera certainement la façon de voir les choses du petit exploitant. Ce contingentement lui est retiré et accordé à un gros exploitant, qui, pour diverses raisons, dispose de grandes réserves de blé. Le ministre devrait étudier de près ces cas particuliers. Le gros exploitant dispose de plus grandes possibilités et peut donc faire de meilleures affaires. Tout particulièrement dans cette région de la Saskatchewan et dans une partie de l'Alberta, la région de la Rivière de la Paix où, pour diverses raisons, notamment la sécheresse, le gel ou le mauvais temps pour la moisson, ils n'ont plus d'excédents de céréales.

**M. Olson:** J'aimerais vous exposer un autre cas parallèlement à celui que vous m'exposez.



## [Texte]

Supposing that a farmer had all of his land seeded last year—that is the one you raised—he is in a position this year to seed 50 per cent of that if he chooses to do so and get \$6 an acre on the amount that he reduces and a quota in his permit book for all the land that he seeds. We estimate that that quota will be substantially higher on those acres that are directly involved in wheat growing that they would on the over-all specified acreage. Therefore, I do not think that he would be in a worse position.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, the intent of the plan, as I see it, is co-operate.

**Mr. Olson:** Yes.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Now in effect this quota is going to be taken from someone. This year we have four bushels on the acreage that we have. So where, if you will, is this quota going to come from, unless we are going to sell a lot more wheat than we did last year.

**Mr. Olson:** Yes, but there is going to be a smaller over-all acreage. There is no doubt about that because there is well over 80 million acres now in the over-all specified acres in the permit books. That is what the four bushels is based on. We have this reduced to somewhere 53 million acres, for example, which would be the result if the total amount of summer fallow and wheat produced last year was taken out of wheat production. Based of course on the present deliveries, there could be eight bushels per acre on that, or well over it, without necessarily taking away the opportunity to deliver any more from any particular farmer.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I have one more question or comment.

I am suggesting, sir, that this quota has to come from someone and I am suggesting that by and large it is going to come from those who do not have any surplus wheat and it is going to go to those who do. These are the ones who can take advantage of it. To me there is a basic inequity here that those who cannot, for various reasons, help themselves, or those who did their best the last two or three years to solve this problem in some other respect, are going to be used to help those who have a large surplus on hand, or those who did not co-operate, or who did not try to do anything about the question themselves in the last two years.

## [Interprétation]

Je crois que vous avez déjà soulevé la question... Prenons le cas d'un agriculteur qui aurait ensemencé tout son terrain l'an passé. Il peut, cette année, en ensemencer 50 p. 100 s'il le veut et obtenir \$6 l'acre par acre qu'il laisse inculte et inscrire un contingent dans son livre de permis pour tout le terrain qu'il ensemence. Nous estimons que ce quota sera nettement plus élevé pour les acres de terrain où pousse le blé qu'il le serait pour toute l'emblavure. Par conséquent je ne crois pas qu'il soit dans une situation moins avantageuse.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, le but du programme est de permettre un contingent de huit boisseaux à ceux qui collaborent.

**M. Olson:** Oui.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** En fait, ce contingent devra provenir de quelque part. Cette année nous avons quatre boisseaux l'acre. Comment peut-on donc réaliser ce contingent à moins que nous ne vendions beaucoup plus de blé que l'an passé?

**M. Olson:** Oui, mais l'emblavure totale sera beaucoup plus petite. Il n'y a pas de doute à ce sujet, car il y a bien au-delà de 80 millions d'acres consignés dans les livres de permis. Et c'est sur ça que nous nous basons pour calculer les quatre boisseaux. De ces 80 millions d'acres, il n'en reste que 53 millions, si nous en retirons la jachère de l'été et le blé produit l'an passé. En ce qui concerne les livraisons de cette année, il pourrait y avoir huit boisseaux par acre ou beaucoup plus, et il ne faudrait pas exclure la possibilité d'en livrer plus de quelques fermiers en particulier.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'ai une autre observation à formuler.

Je prétends que ce contingentement devra provenir de quelqu'un et que, d'une façon générale, ce sont ceux qui n'ont pas de blé excédentaire qui en feront les frais, tandis que ceux qui ont du blé excédentaire en bénéficieront. A mon avis, il est fondamentalement injuste que ceux qui ne peuvent, pour une raison ou pour une autre, se tirer d'affaires eux-mêmes ou ceux qui ont fait de leur mieux pendant les quelques deux ou trois dernières années pour résoudre le problème en faisant une rotation des cultures ou en le diminuant, paieront en fait pour ceux qui ont un fort excédent de blé et n'ont pas collaboré ou n'ont rien essayé pour résoudre le problème au cours des deux dernières années.

[Text]

**Mr. Olson:** I have no quarrel with you holding that opinion, although I do not agree with it.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Mr. Chairman, this is really a supplementary question to those raised by Mr. Thomson.

I understood you to say in answer to one of his questions that grass unless it is seeded this year cannot possibly count for wheat quota. I wonder about the chap who seeded grass last year with a nurse crop and it was declared as oats or barley or wheat, whatever the nurse crop was last year and does not appear as grass until this year?

**Mr. Olson:** Mr. Chairman, I would think that in that situation that probably shows up in his permit book for 1969-70, at whatever the nurse crop was, whether it was barley, oats or whatever it was.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Right.

**Mr. Olson:** If it was wheat, of course there is a reduction from that amount of wheat acreage.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Yes, but it does not show up in his permit book as grass until this year, will it not be counted as additional forage to whatever he may have had before which might have been nil?

For 1970 it will show in his permit book and his application I hope for wheat acreage reduction, if he is in the category that he will earn a wheat acreage reduction. It does not matter whether he earns a wheat acreage reduction bonus or not, the question would also apply to his wheat acreage quota.

**Mr. Olson:** Yes. Let us clear one thing first. This land that you are talking about, this situation, it showed up in his last year's permit book as oats or barley, but not as wheat.

• 1725

**Mr. Douglas (Assiniboia):** It really does not matter whether it showed up as wheat or not.

**Mr. Olson:** That is right, it does not matter. In that kind of situation if it was in the permit book as oats, barley or wheat last year, it would qualify for acreage. But of course the problem I have here is that it must not have shown up as grass in his permit book in 1969-70 although it was already seeded to grass.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** I just wanted to clarify that point, because your answer to Mr. Thomson's questions indicated that unless it was newly seeded in 1970, there was no possi-

[Interpretation]

**M. Olson:** Je ne discuterai pas là-dessus, vous avez droit à votre opinion, mais je ne la partage pas.

**M. Douglas (Assiniboia):** Monsieur le président, je voudrais poser une question complémentaire à celle qu'a posée M. Thomson.

Je crois vous avoir entendu dire, en réponse à une de ces questions que, à moins que le fourrage ne soit semé cette année, il ne saurait compter pour le contingentement du blé. Que se passe-t-il dans le cas d'un agriculteur qui a semé des herbages l'an passé en même temps qu'une autre culture et qui l'a déclaré comme avoine, orge ou blé selon le cas?

**M. Olson:** Monsieur le président, je crois que, dans ce cas, son livret de permis pour 1969-1970 indiquerait ce qu'est cette autre culture, que ce soit de l'orge, de l'avoine ou d'une autre plante.

**M. Douglas (Assiniboia):** C'est exact.

**M. Olson:** S'il s'agissait de blé évidemment il faut le déduire de l'emblavure de blé.

**M. Douglas (Assiniboia):** Oui, mais si son livret de permis n'indique pas l'herbage avant cette année, ne l'y inscrira-t-on pas à titre de fourrage en plus de tout autre fourrage qu'il pourrait avoir?

Pour 1970, cela sera indiqué dans son livre de permis et dans sa demande de réduction des emblavures de blé s'il est dans la catégorie où il peut obtenir cette réduction. Mais, peu importe s'il obtient cette réduction, la même chose s'appliquera également à son contingentement de blé.

**M. Olson:** Oui, il faut cependant préciser. Une telle situation sera indiquée dans son livret de permis pour l'année précédente à titre d'avoine, d'orge, mais non pas de blé.

**M. Douglas (Assiniboia):** En fait, la chose n'a pas d'importance.

**M. Olson:** Non, c'est vrai. Dans le cas où ce serait indiqué dans le permis de l'an passé à titre d'avoine, d'orge ou de blé, l'agriculteur pourrait de toute façon bénéficier d'une réduction. Évidemment, il ne faut pas que son livret l'indique comme herbage pour 1969-1970 bien qu'en fait la semence ait déjà été plantée à cette époque.

**M. Douglas (Assiniboia):** Je voulais simplement éclaircir cette question, car à la suite de votre réponse à la question de M. Thomson, il me semblait que, à moins que le terrain n'ait



[Texte]

bility of it qualifying, but I think this is the exception.

**Mr. Olson:** That is right. As far as the permit books are concerned in this case, it would show up as new grass in 1970, because it was not listed there before.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Right, although it was not seeded in 1970.

**Mr. Olson:** We really have no alternative but to take the figures that are in the last year's permit book.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** That answers that question then. There was some discussion in an answer you gave about a small farmer or any farmer that had less than 100 acres of wheat last year. I understand you go back to the 1968 permit book to the extent of 100 acres.

**Mr. Olson:** Yes.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** But in order to qualify for this—the way I understand the program in the press releases that were made a week or more ago—he would have to seed no wheat this year.

**Mr. Olson:** Yes, that is correct.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** You did not make that clear in your answer to Mr. Thomson.

**Mr. Olson:** If he seeds no wheat this year he has the option in this small acreage to take either the year 1968 or 1969, the one that is most favourable to him.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Yes, but he could not use 50 acres, for instance, if he seeded 90 acres. He could not seed 50 acres and be qualified under this situation?

**Mr. Olson:** No, then he would have to use his 1969 records.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Yes. I think that is all I want to ask at this time.

**The Vice-Chairman:** Then I would think this concludes the questioning we have on Vote 17b. Possibly we can carry on then to Vote 20b.

#### *Animal and Animal Products*

Vote 20B—Administration, Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$85,999 from Agriculture Vote 10,

[Interprétation]

été nouvellement ensemencé en 1970, l'agriculteur ne pouvait demander de réduction, mais je crois qu'il s'agit là d'une exception.

**M. Olson:** C'est exact. Dans le livret de permis, cela sera indiqué en tant qu'herbage pour 1970, car ça n'y figurait pas auparavant.

**M. Douglas (Assiniboia):** C'est exact bien que le terrain n'a pas été ensemencé en 1970.

**M. Olson:** Nous n'avons pas d'autre choix que de prendre les chiffres indiqués dans le livret de permis de l'an passé.

**M. Douglas (Assiniboia):** Cela répond à ma question. Il y a eu quelque discussion à la suite d'une réponse que vous avez donnée concernant un petit agriculteur ou tout agriculteur qui avait moins de cent acres de blé l'an passé. Je crois comprendre que vous vous reportez au livret de permis de 1968 jusqu'à concurrence de cent acres.

**M. Olson:** Oui.

**M. Douglas (Assiniboia):** Cependant, afin de pouvoir bénéficier de ce programme, si je comprends bien les communiqués qui ont été rendus publics il y a une semaine ou plus, cet agriculteur ne devrait pas semer de blé cette année.

**M. Olson:** Oui, c'est exact.

**M. Douglas (Assiniboia):** Votre réponse à M. Thomson ne l'indiquait pas clairement.

**M. Olson:** S'il ne sème pas de blé cette année, cet agriculteur peut, pour cette petite superficie, compter soit l'année 1968, soit 1969, celle qui lui a été la plus favorable.

**M. Douglas (Assiniboia):** Oui, mais il ne pourrait pas inscrire 50 acres, s'il en a ensemencées 90. Il ne pourrait pas ensemencer 50 acres et demander la réduction des emblavures?

**M. Olson:** Non, il devrait alors inscrire de préférence les chiffres pour 1969.

**M. Douglas (Assiniboia):** Oui, je crois que je n'ai plus de questions à poser pour le moment.

**Le vice-président:** Je crois que toutes les questions ont été posées concernant le crédit 17b. Peut-être pourrions-nous passer au Crédit 20b.

#### *Animaux et produits animaux*

Crédit 20b—Administration, fonctionnement et entretien—Autorisation de virer au présent crédit \$85,999 du crédit 10



## [Text]

Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1.

The Minister did say a few words on that. Are there any questions on that particular vote. If not, shall we carry on to Vote 30b, Vote 35b and Vote L1b.

*Plant and Plant Products*

Vote 30b—Administration, Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$322,399 from Agriculture Vote 25, and \$143,000 from Agriculture Vote 35, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

Vote 35b—Contributions in accordance with the terms and conditions specified in the sub-vote titles listed in the details of the Estimates—\$1

## LOANS, INVESTMENTS AND ADVANCES

Vote L1b—To authorize the operation of a Race Track Supervision Revolving Fund in the current and subsequent fiscal years in accordance with terms and conditions prescribed by the Treasury Board for the purpose of providing race track supervision in Canada, to which shall be charged all administration expenses of such supervision and to which shall be credited all monies received through the pari-mutuel levy under section 178 of the Criminal Code, the outstanding amount at any time under this authority not to exceed—\$200,000.

**The Vice-Chairman:** This is the one that someone questioned a while ago and I think you did give them an answer.

**Mr. Olson:** No, we did not.

**The Vice-Chairman:** It is on the revolving fund.

**Mr. Williams:** If I might say a word. The Minister of Agriculture is charged with the supervision of *race track betting*. Up until now it has been funded, at least, by a *vote title*. The proposal is that in the coming year it will be a revolving fund since it is entirely self supporting. A *levy* is taken from the betting. The law allows for up to a maximum of 1 per cent of the total take. At the present time we are taking one-half of 1 per cent and this has to be put in at this time so they can get started on April 1 with a Revolving Fund. There is no expansion other than the normal turnover in the business.

**Mr. Mahoney:** We were speculating on whether or not this is the Minister's book-maker's account, Mr. Chairman.

## [Interpretation]

(Agriculture). Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits \$1.

Le Ministre a déjà dit quelques mots à ce sujet. Y a-t-il des questions sur ce crédit particulier? Sinon, nous pourrions passer à l'étude des Crédits 30b, 35b et L1b.

*Végétaux et produits végétaux*

Crédit 30b—Administration, fonctionnement et entretien—Autorisation de virer au présent crédit \$322,399 du crédit 25 (Agriculture) et \$143,000 du crédit 35 (Agriculture), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits—\$1

Crédit 35b—Contributions en conformité des conditions et modalités prescrites aux sous-crédits énumérés dans le détail des affectations—\$1

## PRÊTS, PLACEMENTS ET AVANCES

Crédit L1b—Autorisation d'administrer une caisse renouvelable de surveillance des hippodromes durant la présente année financière et les années subséquentes, selon les modalités et conditions prescrites par le Conseil du trésor, afin d'assurer la surveillance des hippodromes du Canada, à laquelle caisse seront imputées toutes les dépenses d'administration de cette surveillance et à laquelle seront créditées toutes les sommes prélevées sur le pari mutuel aux termes de l'article 178 du Code criminel, le montant porté au compte en vertu de la présente autorisation ne devant jamais dépasser \$200,000.

**Le vice-président:** Il s'agit du crédit sur lequel on vous a interrogé. Vous avez donné une réponse.

**M. Olson:** Non.

**Le vice-président:** Il s'agit de la caisse renouvelable.

**M. Williams:** Puis-je avoir la parole. Le ministre de l'Agriculture est chargé de la surveillance des paris aux hippodromes. Jusqu'à présent, les fonds pour ce faire étaient prévus dans un poste de crédit. La proposition vise à affecter une caisse renouvelable indépendante. Les sommes prélevées proviennent des paris et la loi permet un prélèvement maximum de 1 p. 100 de l'enjeu total. Actuellement, nous ne prenons qu'un demi pour cent qui servira à former une caisse renouvelable à partir du 1<sup>er</sup> avril. Aucune autre expansion n'est prévue que celle du chiffre normal des affaires.

**M. Mahoney:** Nous nous demandions, monsieur le président, s'il ne s'agissait pas du compte de preneur au livre du Ministre.

[Texte]

**The Vice-Chairman:** If you will allow me and if the Committee will agree at this time I have no more questioners... Yes, Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I have a brief one on Vote 70b.

**The Vice-Chairman:** I was not going to take 70b now. I was going to take that next. I was going to take Vote 17b first, if you will allow me.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right.

**The Vice-Chairman:** Then I will move along to 70b. We are now dealing with 17b.

Votes 17b, 20b, 30b, 35b and L1b agreed to.

**Mr. Olson:** Mr. Chairman, I would like to draw to your attention that the wording of the vote 17b should be amended slightly. We have copies of them if the Committee would look at them. It is just the legal people who have to tidy up some of these things. I do not think it changes the intent or the meaning. It is just to make it more precise in legal terminology.

**The Vice-Chairman:** Is this the way you read it a while ago?

**An hon. Member:** No, no; it is this wording that is here.

**Le vice-président:** Nous n'avons malheureusement pas de copie française.

Would you like someone to read it for you?

**Mr. Olson:** The revised wording is as follows:

To establish a reserve in the amount of \$100 million from which payments may be made in the fiscal year 1970-71 for Wheat Acreage Reduction of \$6.60 per acre in respect of the acreage within the designated area prescribed by the Governor in council up to a maximum of 1,000 acres of land operated by any actual producer and authorizing commitments not exceeding \$8 million for related payments in the fiscal year 1971-72 to producers who receive payments as provided herein in the 1970-71 fiscal year, including such payments and commitments to members of the Senate and the House of Commons which payments shall not render such members ineligible to sit in the Senate or House of Commons, all in accordance with regulations of the Governor in

[Interprétation]

**Le vice-président:** Si le Comité me permet, puisque je n'ai plus d'autres personnes qui désirent poser des questions... Oui monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'aurais une brève question à poser concernant le Crédit 70b.

**Le vice-président:** Je n'avais pas l'intention d'étudier ce crédit maintenant. Je voulais passer au crédit suivant, le Crédit 17b, si vous me le permettez.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Très bien.

**Le vice-président:** Nous passerons ensuite à l'étude du Crédit 70b. Actuellement, nous étudions le Crédit 17b.

Les Crédits 17b, 20b, 30b, 35b et L1b sont adoptés.

**M. Olson:** Monsieur le président, j'aimerais attirer votre attention sur le libellé du Crédit 17b qui devrait être légèrement modifié. Nous avons des exemplaires de la modification si vous voulez bien y jeter un coup d'œil. Nos conseillers juridiques ont décidé de préciser certaines choses. Je ne crois pas que cela change la signification; il s'agit simplement de préciser en langage juridique.

**Le vice-président:** Est-ce le même extrait que vous avez lu plus tôt?

**Une voix:** Non, il s'agit du texte que nous avons en main.

**The Vice-Chairman:** We do not have a French copy.

Voulez-vous qu'on vous en fasse la lecture?

**M. Olson:** Le texte révisé est le suivant:

Établissement d'une réserve de 100 millions de dollars pour la réduction des emblavures sur laquelle pourront être tirés, au cours de l'année financière 1970-1971 des paiements de \$6 par acre à l'égard des emblavures prescrites par le gouverneur en conseil jusqu'à concurrence de 1,000 acres exploitées par tout producteur réel, et autorisation de contracter des engagements prévus au cours de l'année financière 1971-1972 des paiements connexes aux producteurs qui ont reçu des paiements prévus au cours de l'année financière 1970-1971, y compris les membres du Sénat et de la Chambre des communes, qui ne seront pas, par le fait de recevoir de tels paiements, rendus inadmissibles à siéger au Sénat ou à la



## [Text]

Council determining the amount of the payments, the persons entitled thereto and the terms and conditions of payment thereof...

There are some changes from here on:

...providing for the enforcement of the terms and conditions thereof, providing penalties for the breach thereof, providing for a Board of Appeal to determine disputes hereunder and defining any expressions used herein, except that any expressions defined in the Canadian Wheat Board Act have the meanings assigned to them by that Act; and to provide that the establishment of the reserve shall be recorded in the accounts of Canada as a transaction of the 1969-70 fiscal year.

**The Vice-Chairman:** Is this as a substitute or an addition thereto, Mr. Minister?

**Mr. Olson:** It is a total substitute, but there is only part of it that I changed to deal with the enforcement provisions.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** The reason I asked for that to be read, Mr. Chairman, is that it does deal with conflicts of interest or members' eligibility. I wondered whether you had removed this in the rewriting of the draft, but apparently you have not, so it is okay.

**The Vice-Chairman:** Could I have a mover for the amendment? Do you have anything further you would like to add to that?

**Mr. Olson:** No, I do not have anything further to say. I am a little bit concerned about whether you should move a formal amendment.

**An hon. Member:** I do not know either.

**Mr. Olson:** There is a problem involved in these financial matters having to be recommended to the House by the Governor in Council, but I just wanted to draw it to your attention that this was really to tidy up the wording to change the financial provisions.

**Mr. Mahoney:** Mr. Chairman, we had the Estimates referred to us in the terms in the printed book and we evidently are going to refer them back as per the typed sheet. I do not quite know how we can accomplish that without some sort of a motion.

## [Interpretation]

Chambre des communes, en conformité des règlements adoptés par le gouverneur en conseil qui détermine le montant des paiements, les personnes qui y ont droit et les modalités et conditions...

Il y a d'autres modifications qu'on a apportées au texte:

...En vue de l'application des modalités et conditions de paiements, en vue d'établir des sanctions concernant la violation de ces règlements et une commission d'appel chargée de déterminer les différends et de définir toutes les expressions ci-haut mentionnées, sauf les expressions définies dans la Loi sur la commission canadienne du blé qui en détermine elle-même le sens et en vue d'enregistrer l'établissement de la réserve dans le compte comme une transaction pour l'année financière 1969-1970.

**Le vice-président:** S'agit-il d'une substitution ou d'une addition, monsieur le ministre?

**M. Olson:** C'est une substitution complète, mais je n'en ai changé qu'une partie afin de tenir compte des dispositions relatives à l'exécution.

**M. Douglas (Assiniboia):** Monsieur le président, j'ai demandé qu'on fasse lecture de ce crédit, car il concerne les conflits d'intérêts ou l'admissibilité des membres. Je me demandais si vous aviez éliminé cette question dans le nouveau texte mais apparemment vous ne l'avez pas fait, tout est donc correct.

**Le vice-président:** Un membre voudrait-il proposer cet amendement? Avez-vous d'autres commentaires à faire à ce sujet?

**M. Olson:** Non, je n'ai rien d'autre à ajouter. Je me demande si nous devrions proposer un amendement officiel.

**Une voix:** Je n'en suis pas sûr.

**M. Olson:** Il existe une difficulté concernant ces questions financières qui doivent être recommandées à la Chambre par le gouverneur en conseil, mais je voulais tout simplement vous signaler que cet amendement visait à mettre de l'ordre dans le texte en vue de modifier les dispositions concernant les questions financières.

**M. Mahoney:** Monsieur le président, on indique des crédits dans les termes que porte le manuel imprimé et nous allons évidemment y référer d'après le feuillet imprimé. Je ne sais pas si nous pouvons procéder ainsi sans faire une certaine motion à ce sujet.



[Texte]

**An hon. Member:** Can I make a suggestion, Mr. Chairman?

**Mr. Olson:** I think there is provision in the law for some minor changes...

**An hon. Member:** An omission.

1735

**The Vice-Chairman:** Can I make a suggestion? Before I ask the Committee whether they want to adopt this or not, possibly I could entertain a motion whereby this Committee would go on record as agreeing in principle with the amendment presented to us at this meeting.

**An hon. Member:** You would recommend this to the House.

**The Vice-Chairman:** Yes, or to the Minister.

**Mr. Code:** I move that Department of Agriculture Vote 17b in Supplementary Estimates (B), 1969-70 be amended by striking out all the portion thereof that appears under the heading "Grants" and by substituting therefor the following: "Wheat inventory reduction payments—to establish a reserve in the amount of \$100 million from which payments may be made in the fiscal year 1970-71 for wheat acreage reduction of \$6 per acre in respect of the acreage prescribed by the Governor in Council within the designated area up to a maximum of 1,000 acres of land operated by any actual producer and authorizing commitments not exceeding \$8 million for related payments in the fiscal year 1971-72 to producers who receive payments in the 1970-71 fiscal year as provided herein, including such payments and commitments to members of the Senate and the House of Commons which payments and commitments shall not render such members ineligible to sit in the Senate or the House of Commons, all in accordance with regulations of the Governor in Council determining the amount of the payments, the persons entitled thereto and the terms and conditions of payment thereof, providing for the enforcement of the terms and conditions thereof, providing penalties for the breach thereof, providing for a board of appeal to determine disputes hereunder and defining any expressions used herein, except that any expressions defined in the Canadian Wheat Board Act have the meanings assigned to them by that Act; and to provide that the establishment of the reserve shall be recorded in the accounts of Canada as a transaction of the 1969-70 fiscal year.

[Interprétation]

**Une voix:** Puis-je faire une suggestion, monsieur le président?

**M. Olson:** Il y a des dispositions dans la loi concernant certains changements de peu d'importance...

**Une voix:** Une omission.

**Le vice-président:** Puis-je faire une suggestion? Avant de demander au Comité s'il adopte ou non cet amendement, nous pourrions peut-être présenter une motion pour consigner au compte rendu le fait que nous acceptons en principe l'amendement qu'on nous a proposé au cours de cette réunion.

**Une voix:** Vous recommanderiez cet amendement à la Chambre.

**Le vice-président:** Oui, ou au ministre.

**M. Code:** Je propose que le crédit 17b du ministère de l'Agriculture dans le budget supplémentaire B 1969-1970 soit modifié par le retranchement de tout le texte qui se trouve sous la rubrique «subventions», et par la substitution de ce qui suit: Paiements relatifs à la réduction des stocks de blé. Établissement d'une réserve de 100 millions de dollars pour la réduction des emblavures sur laquelle pourront être tirés au cours de l'année financière 1970-1971, des paiements de \$6 par acre à l'égard des emblavures prescrites par le gouverneur en conseil jusqu'à concurrence de 1,000 acres exploités par tout producteur réel, et autorisation de contracter des engagements d'au plus 8 millions de dollars pour effectuer au cours de l'année financière 1971-1972 des paiements connexes aux producteurs qui ont reçu des paiements prévus au cours de l'année financière 1970-1971, y compris les membres du Sénat et de la Chambre des communes qui ne seront pas, par le fait de recevoir de tels paiements, rendus inadmissibles à siéger au Sénat ou à la Chambre des communes, en conformité des Règlements adoptés par le gouverneur en conseil qui détermine le montant des paiements, les personnes qui y ont droit et les modalités et conditions de ces paiements, en vue de l'application des modalités et conditions de ces paiements, en vue d'établir des sanctions concernant la violation de ces règlements et une commission d'appel chargée de déterminer les différends, et de définir toutes les expressions ci-haut mentionnées, sauf les expressions définies dans la Loi sur la Commission canadienne du blé qui en détermine elle-même le sens, et en vue d'enregistrer l'établissement de la réserve dans le compte comme une transaction pour l'année financière 1969-1970.

[Text]

Motion agreed to.

**The Vice-Chairman:** We have approved all those votes that so far we have discussed with you, Mr. Olson. There is only one vote that is unrelated to the others, Vote 70b, on page 5. If the Committee will agree to remain for a few minutes I think we have the officials here.

Mr. Owen, who is the Chairman of the Farm Credit Corporation is with us and possibly we could deal with this vote today. Would that be agreeable, gentlemen?

I think I have a very very good Committee. Things are working out very well and if we finish this then we will try to keep on our schedule for our future meetings, and possibly we can get the Supplementary Estimates to the government on time.

The Minister will remain while we are considering Vote 70b and I will ask Mr. Owens to give us an explanatory note on this.

Vote 70b—Estimated amount required to provide for the operating losses of the Farm Credit Corporation for the fiscal years ending March 31, 1969 and March 31, 1970—\$1,166,251.

**Mr. G. Owen (Chairman, Farm Credit Corporation):** Mr. Chairman and gentlemen, the Supplementary Estimate is to cover the estimated operating losses of the Corporation for the fiscal year ending March, 1970. It also includes an item for the losses in the fiscal year ending March 1969 which were in excess of the amount which was approved during that year.

I would like to explain, first, that these are not losses suffered on loans. The losses on loans which are not repaid are recovered out of the reserve which the Corporation has for such losses. However, the operating losses, due to the fact that we lent money for many years at a rate lower than its cost to us, have been too expensive to be handled under that particular fund and for a number of years we have recovered these losses resulting from our interest rate by an appropriation. In the latter part of the fiscal year 1968-69 there was a very sharp rise in the cost of money to the Corporation which resulted in interest costs exceeding significantly that which was estimated and we were not aware of the extent to which they would be exceeded before the fiscal year had ended. So, at the end of the year in finishing off our accounts for the year we had to absorb that amount, \$266,251, by a charge against our reserve for

[Interpretation]

La motion est adoptée.

**Le vice-président:** Nous avons adopté tous les crédits que nous avons étudiés avec vous, monsieur Olson. Il n'y en a qu'un qui ne s'apparente pas aux autres. Il s'agit du crédit 70b à la page 5. Si les membres du Comité veulent bien poursuivre la réunion pendant quelques minutes, je crois que les témoins sont présents aujourd'hui.

M. Owen, président de la Société du crédit agricole, est avec nous et nous pourrions peut-être étudier ce crédit aujourd'hui. Cela vous convient-il messieurs? Tout va pour le mieux et si nous terminons l'étude de ce crédit, nous allons nous en tenir à notre horaire concernant les prochaines réunions. Nous pourrions ainsi présenter à temps le budget supplémentaire au Parlement.

Le ministre restera avec nous lors de l'étude du crédit 70b, et je demanderai à M. Owen de nous donner quelques explications à ce sujet.

Vote 70b—Montant estimatif requis pour dédommager la Société du crédit agricole des pertes d'exploitation subies durant les années financières se terminant le 31 mars 1969 et le 31 mars 1970—\$1,166,251.

**M. G. Owen (président de la Société du crédit agricole):** Monsieur le président, messieurs, le crédit contenu dans le Budget supplémentaire (B) vise à couvrir les pertes d'exploitation de la Société du crédit agricole pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970. Il comprend également un poste concernant les pertes de l'année financière close le 31 mars 1969, qui ont dépassé la somme approuvée au cours de cette année-là.

Je voudrais expliquer d'abord qu'il ne s'agit pas de pertes dues aux prêts consentis. Les pertes concernant les prêts non remboursés sont couvertes par la réserve de notre société consacrée à cette fin. Toutefois, les pertes d'exploitation, dues aux prêts accordés pendant de nombreuses années à un taux plus bas qu'il nous en coûte, sont trop élevées pour être couvertes par ces fonds particuliers et pendant un certain nombre d'années nous avons récupéré ces pertes dues à notre taux d'intérêt peu élevé par une affectation à la réserve. Vers la fin de l'année financière 1968-1969, il y a eu une forte augmentation du coût de l'argent pour la Société du crédit agricole et il en est résulté que le coût des intérêts a dépassé de beaucoup ce que nous avions prévu. Nous ne nous sommes pas rendu compte de cette situation avant la fin de l'année financière. A la fin de l'année, en liquidant nos comptes nous avons dû absorber



## [Texte]

losses on loans. Therefore, this Supplementary Estimate makes provision for us to recover that amount and to replenish our losses on loans.

During the current year ending March 31, our losses will be significantly greater than we anticipated and this is rather due to another reason, partly of course, the higher cost of borrowing, but in a significant extent to the fact that we have been lending less money. Under the present statutory rates for lending, we borrow at a specific rate and lend at 1 per cent greater than that. This 1 per cent is to cover our costs of administration. The fact that we have lent significantly less during the fiscal year ending March 1969, and again during the current fiscal year, has meant that we have had much less money on which to earn this 1 per cent margin. We anticipate that our loss for the year will be \$8.8 million as distinct from the \$7.9 million provided in the Main Estimates and that is the reason for the additional \$900,000 in the Supplementary Estimates.

## • 1740

I could, if you wished—it is rather long—give you some of the background figures on these, the number of millions of dollars of interest cost and interest earnings. I do not know if it would be particularly significant.

**An hon. Member:** Do you have cost samples? Do you just have the one copy?

**Mr. Owen:** No. I am afraid I just have the one copy, although if you have our last annual report, you will get the figures there for the year ending March 1969. It is in the annual report, you will find it on pages 22 and 23.

**The Vice-Chairman:** You have heard Mr. Owen. Are there any questions? Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman in past years as Western agriculture was in a state of prosperity and land values tended to rise, the Farm Credit Corporation increased or allowed larger loans on a specific parcel of land than previously had been the case and they had sort of a ratio: three times the assessment, four times the assessment, or seven times the assessment as the case might be. I suppose the Farm Credit Corporation was sucked in by the sales of wheat to Russia and China, the same as farm-

## [Interprétation]

cette somme de 266,251 dollars en prélevant ce montant de la réserve consacrée aux pertes dues aux prêts non remboursés. Ce crédit supplémentaire nous permet donc de recouvrer cette somme et réapprovisionner notre réserve consacrée aux pertes.

Au cours de l'année se terminant le 31 mars, nos pertes seront plus élevées que prévues et cette situation est due à une autre raison, en partie bien sûr, au coût plus élevé des emprunts, mais également au fait que nous avons prêté moins d'argent. En vertu des taux de crédit statutaires actuels, nous empruntons à un taux précis et nous prêtons à un taux supérieur de 1 p. 100 afin de couvrir les frais d'administration. Comme nous avons prêté beaucoup moins d'argent au cours de l'année se terminant le 31 mars 1969, et encore une fois au cours de l'année financière actuelle, nous avons prêté trop peu pour gagner ce surplus de 1 p. 100. Nous prévoyons perdre environ 8.8 millions de dollars comparativement au montant de 7.9 millions de dollars prévu dans le budget principal des dépenses, voilà pourquoi nous demandons 900,000 dollars de plus dans le budget supplémentaire.

Si vous le désirez, je pourrais peut-être vous donner l'historique de ces données mais se serait assez long, notamment la valeur en millions de dollars des frais d'intérêt et des recettes? Je ne sais pas si ce serait vraiment utile.

**Une voix:** Pourriez-vous nous donner des exemples de frais? Avez-vous seulement un exemplaire?

**M. Owen:** Non. Je n'en ai qu'un numéro. Si vous regardez dans le dernier rapport annuel cependant, vous y trouverez des chiffres pour l'année terminée en mars 1969. Ces chiffres se trouvent aux pages 22 et 23 du rapport annuel.

**Le vice-président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, au cours des années passées, alors que la situation de l'agriculture dans l'ouest était excellente et que la valeur des terres avaient tendance à monter, la Société du crédit agricole consentait des prêts plus importants que par le passé pour une superficie donnée et s'appuyait sur cette sorte de rapport: trois, quatre, ou jusqu'à sept fois l'évaluation, selon le cas. Peut-être qu'à ce moment-là, la Société du crédit agricole était obnubilée par les ventes de blé à la Russie et à



[Text]

ers in the area were too, but I am wondering what the basis for making a loan at the present time is in the Prairies. How many times the assessment...

**Mr. Owen:** In fact we have never used a multiple of the assessment as the basis for making loans although naturally in the course of appraising farm land we look at assessments. We make our assessment on the individual farm based on our estimate of the kind of gross income the farmer can expect to receive, what his operating cost might be, what is left over as a reasonable return on his capital.

I must say that over the years and up to 1967 and right on into 1968, we, as you are probably aware, were under a good deal of criticism for the amount of security we were asking for our loans. The amount of security we were asking for loans, this was particularly on the Prairies, was not related to the amount of money we thought we could get for that farm if we had to take it back. It was not related to the market value of the property. What we were trying to do is that if we were going to make a loan of \$25,000 or \$30,000 we would like within our mortgage to have enough land so that in the hands of a prudent farmer it would produce enough income to pay that loan back.

As a result the loans which we have been making on land have been based on values in recent years, very significantly lower than the price farmers were willing to pay. As a matter of interest, in 1968 the average assessment which we put on farmland in Saskatchewan was only about 57 per cent of the amount farmers were willing to pay for it and then, of course, we were only lending 75 per cent of that 57 per cent. As I say, we do not relate this value directly to assessment; we relate it to what we think, in our judgment in the long run is going to be the kind of loan that that piece of land can support.

I am not sure this has answered your question.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I have talked to a number of these Farm Credit Corporation individuals in the country, assessors if you will, and suggest as a rule of thumb, whether they loan money on so many times the assessment, they tend to relate the terms of the value quite a bit to the assessment.

I agree that this is not completely the case. But a further question; you did not answer the part on what value are you putting on

[Interpretation]

la Chine, tout comme l'étaient les agriculteurs et je me demande sur quoi se base la Société aujourd'hui pour faire un prêt dans les Prairies. Quel rapport entre la valeur de l'évaluation...

**M. Owen:** En réalité, nous n'avons jamais utilisé un multiple de la valeur de l'évaluation pour faire des prêts, bien que nous ayons tenu compte de ce facteur. Notre propre évaluation d'une ferme était fondée sur les revenus bruts probables de l'agriculteur, sur ses frais d'exploitation et sur les rendements probables de son capital. Jusqu'en 1968, nous avons été beaucoup blâmés, comme vous le savez sans doute, pour la valeur de la garantie que nous avons exigée pour nos prêts. Cette valeur de garantie, surtout dans le cas des Prairies, n'avait rien à voir avec la somme d'argent que nous pourrions obtenir s'il nous fallait reprendre la ferme. Elle n'avait aucun rapport avec la valeur commerciale de la propriété. Lorsque nous décidions de prêter \$25,000 ou \$35,000, nous nous demandions seulement si la propriété était entre les mains d'un propriétaire prudent dont les revenus seraient suffisants pour rembourser le prêt.

La valeur des prêts que nous avons consentis sur des propriétés foncières au cours de dernières années, représentait une somme inférieure au prix qu'un acheteur aurait été disposé à payer. Par exemple, en 1968, l'évaluation moyenne que nous faisons d'une propriété foncière en Saskatchewan, représentait environ 57 p. 100 seulement de la somme qu'un acheteur était disposé à payer et, bien entendu, le prêt ne représentait que 75 p. 100 de ce 57 p. 100. Comme je l'ai dit, la valeur du prêt n'est pas en relation directe avec l'évaluation. Nous nous appuyons plutôt, à meilleur de notre connaissance, sur la rentabilité probable de la ferme.

Je ne sais si cela répond à votre question.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'ai rencontré quelques représentants de la Société du crédit agricole des évaluateurs si vous voulez, et, selon eux, que les prêts soient en proportion de l'évaluation ou non, ils ont tendance à rapprocher la valeur de la propriété de celle de l'évaluation. Tel n'est peut-être pas la situation exacte. Cependant, vous n'avez pas répondu à ma question concernant la valeur que vous attribuez aux fermes actuellement. Cette valeur

[Texte]

arms now. Has it gone down significantly? Any loan that you make now?

**Mr. Owen:** We have not made any significant number of loans since the snow came. I am not quite sure what we are going to do when the snow goes this spring, but we have been working all winter on, what we call our pench-marks where we set up a basis of value on a whole number of farms throughout the province to determine what we think is a reasonable level of value based on income and expenses that we can project.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Do you think it is going to be down?

**Mr. Owen:** I would suggest that it will be less than it was in 1967, or 1968, yes.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** One more short question, Mr. Chairman. Are any significant number of farm loans in arrears?

**Mr. Owen:** Yes, would you like the whole country or just your province.

**Mr. Olson:** Ten per cent is significant sometimes; sometimes two per cent is.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I was actually wondering if the percentage in the Prairies was that much different from what it had been previously.

**Mr. Owen:** Yes, it is higher. In December 31, 1967, 6.5 per cent in Saskatchewan, for example; right now it is 15.6 per cent. The total arrears in the Province of Saskatchewan, I am afraid I have the dollar amount rather than numbers, at the end of December it was about \$3.4 million. I suspect it is a little less than \$3 million right now and probably in the order of 3,000 farmers at the end of December and something less than that now.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Thomson.

**Mr. Ricard:** Could you give the same information with regard to other provinces? That would cover everything.

**Mr. Owen:** Yes. Supposing we start at B.C. and I will give the percentages. I would not have the estimate of the numbers. Percentage in arrears: this figure is the amount in arrears as a percentage of the total amount that was

[Interprétation]

a-t-elle diminuée? Faites-vous des prêts présentement?

**Mr. Owen:** Nous n'avons consenti qu'un petit nombre de prêts depuis l'automne dernier et je ne sais pas ce que nous ferons ce printemps. Cependant tout l'hiver durant, nous avons travaillé à l'aide de ce que nous appelons des points de repère qui nous permettent d'établir une valeur de base pour un grand nombre de fermes. Nous pouvons déterminer une valeur raisonnable basée sur les recettes et les dépenses estimatives.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Croyez-vous que cette valeur tende à diminuer?

**Mr. Owen:** Je crois qu'elle sera inférieure à ce qu'elle était en 1967 et 1968.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Une autre petite question, monsieur le président. Y a-t-il un nombre considérable de prêts en souffrance?

**Mr. Owen:** Voulez-vous des chiffres pour tout le pays ou pour votre province seulement.

**Mr. Olson:** Dix pour cent, c'est beaucoup. Parfois, deux pour cent constituera une proportion importante.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je me demandais si le pourcentage dans les Prairies diffèrait beaucoup de ce qu'il a été précédemment.

**Mr. Owen:** Oui, il est plus élevé. Le 31 décembre 1967, le pourcentage était de 6.5 p. 100 en Saskatchewan; présentement il est de 15.6 p. 100. La valeur de tous les arrérages en Saskatchewan était à la fin de décembre, d'environ 3.4 millions de dollars. Je crois qu'elle est présentement un peu moins de 3 millions et sans doute que le chiffre de 3,000 agriculteurs dont les versements étaient en souffrance à la fin de décembre, a diminué quelque peu.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur Thomson.

**Mr. Ricard:** Pourriez-vous nous donner les mêmes renseignements concernant les autres provinces?

**Mr. Owen:** Certainement. Je vais les donner en pourcentage. Je n'ai pas d'estimation en chiffres exacts. Les pourcentages d'arrérage représentent la somme de paiements échus par rapport à la somme totale qui est payable



[Text]

due in a 12-month period. I will give the last two years if you wish.

In British Columbia in 1968 it was 23.1 per cent; in 1969 it was 24 per cent.

**Mr. Ricard:** In arrears?

**Mr. Owen:** That is the amount of arrears; that is not the number. This is in relation to the amount that was due during the year, so that you could have in there numbers who were in arrears for two years.

In Alberta 19.4 per cent in 1968; 26.5 per cent in 1969; in Saskatchewan 9.3 in 1968; 15.6 in 1969; in Manitoba 10.6 in 1968; 17.6 in 1969; in Ontario 11.6 in 1968; 13.2 in 1969; in Quebec 5.7 per cent in 1968; 6.5 per cent in 1969; in New Brunswick 15.5 per cent in 1968, 14.7 per cent in 1969; in Nova Scotia 29.2 per cent in 1968, 29.7 per cent in 1969; in Prince Edward Island 28.3 per cent in 1968, 29.9 per cent in 1969; and in Newfoundland 22.5 per cent in 1968, 34.3 per cent in 1969.

On a national basis 13.2 per cent in 1968, 17.8 per cent in 1969.

**The Vice-Chairman:** Does that answer your question, Mr. Ricard?

**Mr. Ricard:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Are there any other questions? Mr. Douglas.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** I was wondering if Mr. Owen could tell us how the new policy of lending money for consolidating short-term debt is working out.

**Mr. Owen:** We have not specifically started to make those loans yet, we do not do so until the land is clear of snow and we can make our appraisals; that is when we start making those loans. However, we have a significant amount of interest demonstrated by farmers and a significant number of inquiries, but it is too early yet to really see how the program is going to go.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Have you been lending any money in Saskatchewan, for instance, to buy farms in 1969.

• 1750

**Mr. Owen:** In this last year we lent about \$38 million in Saskatchewan. I have not got the specific breakdown but I would suggest that between 70 and 80 per cent of that would have been to buy farm land.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** In 1969?

[Interpretation]

pour une période de douze mois. Je vais vous donner les chiffres des deux dernières années, si vous le désirez.

Colombie-Britannique—23.1 p. 100 en 1968, 24 p. 100 en 1969.

**M. Ricard:** Ces pourcentages représentent des arrérages.

**M. Owen:** C'est le montant des arrérages. Ce n'est pas le nombre, c'est la proportion de la somme qui était due durant l'année et je vous donne des chiffres pour deux ans.

Alberta, 19.4 p. 100 en 1968, 26.5 p. 100 en 1969; Saskatchewan, 9.3 p. 100 en 1968, 15.6 p. 100 en 1969; Manitoba, 10.6 p. 100 en 1968, 17.6 p. 100 en 1969; Ontario, 11.6 p. 100 en 1968, 13.2 p. 100 en 1969; Québec, 5.7 p. 100 en 1968, 6.5 p. 100 en 1969; Nouveau-Brunswick, 15.5 p. 100 en 1968, 14.7 p. 100 en 1969; Nouvelle-Écosse, 29.2 p. 100 en 1968, 29.7 p. 100 en 1969; Île du Prince-Édouard, 28.3 p. 100 en 1968, 29.9 p. 100 en 1969; Terre-Neuve, 22.5 p. 100 en 1968, 34.3 p. 100 en 1969.

Pour l'ensemble du pays, les pourcentages sont de 13.2 p. 100 en 1968 et de 17.8 p. 100 en 1969.

**Le vice-président:** Est-ce que ces chiffres répondent à votre question? Monsieur Ricard?

**M. Ricard:** Oui.

**Le vice-président:** D'autres questions Monsieur Douglas.

**M. Douglas (Assiniboia):** Monsieur Owen pourrait-il nous dire si la nouvelle politique touchant le prêt d'argent pour consolider des dettes à court terme donne de bons résultats.

**M. Owen:** Nous n'avons pas encore fait de prêts de ce genre, parce que nous attendons la fonte des neiges pour procéder aux évaluations; nous pourrions alors consentir cette sorte de prêts. Cependant, les agriculteurs sont montrés très intéressés. Nous avons reçu beaucoup de demandes. Il est toutefois trop tôt pour dire ce qu'il adviendra du programme.

**M. Douglas (Assiniboia):** Avez-vous prêté de l'argent en Saskatchewan en 1969, pour l'achat de fermes, par exemple?

**M. Owen:** L'année dernière, nous avons prêté plus de 38 millions de dollars en Saskatchewan. Je n'ai pas les détails précis, mais nous pouvons dire que 70 à 80 p. 100 de cette somme a servi à l'achat de terres arables.

**M. Douglas (Assiniboia):** Et c'était en 1969?



Texte]

Mr. Owen: Yes.

Mr. Douglas (Assiniboia): How much was it in 1968? Have you got the figure there?

Mr. Owen: In 1968 we lent about \$64 million. Probably more than 80 per cent of that was to buy land.

Mr. Douglas (Assiniboia): Thank you very much, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Are there any further questions? Yes, Mr. Goode. I am sorry, I had you on the list.

Mr. Goode: Mr. Chairman, this seems to me to be a bit of a national scandal. Am I correct in saying, for instance, that in British Columbia out of the payments that you should have received in 1969, you actually did not get 24 per cent of them? Is that right or is it a misunderstanding?

Mr. Owen: Well, it is not quite right because at the end of 1968 there was 23.1 per cent which we carried that over into the next year. In fact, during the year, in British Columbia, \$4,426,000 fell due and we collected \$4,164,000. There was a carryover from the year before.

Mr. Goode: Knowing that similar loans are made to fishermen and to people buying houses and that the amount of arrears for fishermen is less than .01 and in housing it is negligible, are the farmers taking advantage of you? Are they also doing this to the banks and finance companies or is it just the government that they are taking advantage of?

Mr. Owen: No. I was giving you dollar amounts rather than the numbers of farmers. The percentage of people in arrears would be less because some of these fellows are in arrears for a couple of years.

Mr. Goode: Put it this way then. Is it the big farmers that are taking advantage of you or is it the small ones?

Mr. Owen: Let us put it another way. We have about \$1.2 billion out in loans to farmers. I have not got the total for this year but that is the total for the year ending March, 1969. Our total losses on all of these loans was \$45,000 and I would suggest to you that that percentage is equally as low if not lower than that of losses on houses or on fishing loans.

Mr. Goode: You are talking about writeoffs?

[Interprétation]

M. Owen: Oui.

M. Douglas (Assiniboia): A combien s'élevait-elle en 1968? Avez-vous le chiffre ici?

M. Owen: En 1968 nous avons prêté environ \$64 millions. Probablement plus de 80 p. 100 de cette somme aura servi à l'achat de terres.

M. Douglas (Assiniboia): Merci beaucoup, monsieur le président.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions? Oui, monsieur Goode. Je suis désolé, j'avais votre nom sur la liste.

M. Goode: Il me semble, monsieur le président, que cette situation fait un peu figure de scandale national. Ai-je raison en disant qu'en Colombie-Britannique, par exemple, des paiements que vous auriez dû recevoir en 1969, vous n'en avez pas reçu 24 p. 100? Est-ce exact ou fais-je erreur?

M. Owen: Eh bien, ce n'est pas tout à fait exact parce que, à la fin de 1968, 23.1 p. 100 furent reportés à l'année suivante. En fait, durant l'année, en Colombie-Britannique, \$4,426,000 auraient dû être payés, et nous avons perçu \$4,164,000, il y avait un report de l'année précédente.

M. Goode: Sachant que des prêts similaires sont accordés aux pêcheurs et aux gens qui veulent acheter une maison et que les arriérés chez les pêcheurs sont de 0.1 et dans le cas des logements, ils sont négligeables. Les agriculteurs abuseraient-ils de vous ou agissent-ils de la même façon envers les compagnies financières et les banques. N'abusent-ils que du gouvernement?

M. Owen: Non, je vous ai donné le montant de dollars et non pas le nombre d'agriculteurs, le pourcentage de gens ayant des arriérés serait inférieur parce que les arriérés de certains d'entre eux remontent à deux ans.

M. Goode: Autrement dit, est-ce que ce sont les gros agriculteurs ou les petits qui abusent de vous?

M. Owen: Laissez-moi vous l'expliquer autrement. Nous avons prêté 1.2 milliard de dollars aux fermiers. C'est le total des prêts pour l'année se terminant en mars 1969. Le total de nos pertes relatives à tous ces prêts s'élève à \$45,000 et je puis vous dire que ce pourcentage est aussi bas que celui des pertes que l'on a subies touchant les prêts à l'habitation et aux pêcheurs.

M. Goode: Vous parlez de défalcatons?

[Text]

**Mr. Owen:** We have not been able to collect the money. The point is that the income for people in farming is much more variable from year to year. As a lender, and dealing with responsible borrowers, we have to realize that we are not really doing the farmer or ourselves any good if we do not recognize instability in income from year to year. We get the money eventually but sometimes it takes patience.

**Mr. Goode:** Is he paying everybody else before the government? Is he paying the bank and the car payment?

**Mr. Gundlock:** He just ain't paying.

**Mr. Owen:** Some of them may be and some of them are not. If we find that they are able to pay us in fact then we do not waste very much time going after them.

**Mr. Goode:** I do not anticipate that Simpsons-Sears Limited or Eaton's or Hudson's Bay Company will tolerate this type of arrears.

**Mr. Owen:** They are not secured by a good mortgage against a piece of farm land.

**Mr. Goode:** We are having difficulties in the Prairies. I understand the wheat farmers are having some tough times but the wheat farmer is not any worse than the fellow in Newfoundland or Prince Edward Island. As a matter of fact he is better.

• 1755

**Mr. Owen:** If we come to Newfoundland, we recognize the figure 34 per cent does not mean very much because you have a relatively small amount of loans there. It just takes two or three big poultry producers to get into difficulties to distort the percentages. I would agree with you that there are areas that do not look as good as they should—I would suggest, for example, that the Peace River areas in British Columbia and in Alberta have, because of their climate over the past few years, distorted, to some extent, the collection records within those provinces.

**Mr. Goode:** Do you have the 1967 figures with you, when they were having good years?

**Mr. Owen:** I am not sure that the Peace River block was having good years in 1967.

**Mr. Goode:** No, but I mean over all.

[Interpretation]

**M. Owen:** Nous n'avons pas pu percevoir l'argent. Le revenu des agriculteurs varie énormément d'une année à l'autre et à titre de prêteur, ayant affaire à des débiteurs sérieux nous devons reconnaître que nous ne faisons de bien ni aux fermiers ni à nous-mêmes si nous n'admettons pas le fait que leur revenu varie énormément d'une année à l'autre. Finalement ils nous remboursent, mais il faut de la patience.

**M. Goode:** Est-ce qu'ils rembourseraient tout le monde, excepté le gouvernement? Remboursent-ils les banques? Font-ils honneur aux versements concernant leur voiture?

**M. Gundlock:** Il ne paie pas, c'est tout.

**M. Owen:** Peut-être que certains le font. Si nous voyons qu'ils sont capables de rembourser, nous nous dépêchons d'exiger le remboursement.

**M. Goode:** Je suis certain que Simpsons-Sears ou d'autres grandes compagnies ne toléreraient pas de tels arriérés.

**M. Owen:** Ils n'ont pas comme garantie une bonne hypothèque sur un morceau de terre cultivée.

**M. Goode:** Il me semble que certains agriculteurs cultivant le blé dans les Prairies ont beaucoup de difficultés actuellement. Mais ils ne sont pas pires que les agriculteurs de Terre-Neuve ou de l'île du Prince-Édouard. En fait ils sont meilleurs payeurs.

**M. Owen:** Si nous considérons Terre-Neuve nous remarquons que le chiffre 34 p. 100 ne veut pas dire grand-chose, parce que le nombre de prêts que nous avons consenti là-bas est peu élevé. Il faut peut-être qu'il y en ait deux ou trois éleveurs de volailles se trouvant en difficulté pour que les pourcentages changent. Je suis d'accord qu'il existe des régions qui ont une apparence bien plus mauvaise qu'elles ne devraient avoir. Je pense à la région de Peace River en Colombie-Britannique et à l'Alberta, par exemple, dont les variations du climat au cours de ces dernières années ont été la cause de changement dans une certaine mesure, du mode de recouvrement dans ces provinces.

**M. Goode:** Avez-vous les chiffres pour l'année 1967, quand ils étaient prospères?

**M. Owen:** Je ne sais pas si le Peace River Block était prospère en 1967.

**M. Goode:** Dans l'ensemble.



[Texte]

**Mr. Owen:** I have the figures here for December, 1967. Do you want me to run through them, starting with the provinces of the West?

**Mr. Goode:** Would you do that please?

**Mr. Owen:** British Columbia 19.4; Alberta, 17.9; Saskatchewan 6.5; Manitoba, 6.8; Ontario, 10.8; Quebec, 5.5; New Brunswick, 14.7; Nova Scotia, 28.9; Prince Edward Island, 26.1; and, Newfoundland, 7 per cent.

**Mr. Goode:** You say Newfoundland had 7 per cent in 1967. Have things been that tough in Newfoundland since then? I thought things were getting better.

**Mr. Owen:** The total amount here involves only about three or four farmers in difficulty because there is only a small number of loans in Newfoundland.

**Mr. Goode:** There are five farmers in trouble in Newfoundland right now.

**Mr. Owen:** I am sorry I did not bring with me information on the number of farmers in arrears which is quite a different picture.

**Mr. Olson:** There is one thing I would like to clear up a little, if I may, Mr. Chairman. These figures are the amount standing in arrears as of that date related to the amount that is due at that time and they are not losses. Therefore, they cannot be related to the very low figures of less than one per cent that are, in fact, losses in other sectors, as you pointed out.

**Mr. Owen:** In that connection I think there is something else that I should have pointed out too. These figures are dated December 31, 1969, just 31 days after the annual and semi-annual payments come due. In many provinces the payments come due on December 1 and some on November 1 so these figures, by and large, are taken 30 days after these payments come due and some of these payments are very large. Between then and the end of our fiscal year, there will be a significant change in that picture.

**Mr. Goode:** You said there was a great carry-over from one year to the other.

**Mr. Olson:** From that date to the next year.

**Mr. Owen:** From December 31, 1968, to December 31, 1969. I can quickly give you an indication of the change that took place last year. At the end of March last year 91.4 per cent of all our loans were in good standing.

[Interprétation]

**M. Owen:** J'ai ici les chiffres se rapportant à décembre 1967. Voulez-vous que je les cite en commençant par les provinces de l'Ouest?

**M. Goode:** Oui, s'il vous plaît.

**M. Owen:** 19.4 pour la Colombie-Britannique. 17.9 pour l'Alberta; 6.5 Saskatchewan; 6.8 Manitoba; 10.8 Ontario; 5.5 Québec; Nouveau-Brunswick, 14.7; Nouvelle-Écosse, 28.9; île du Prince-Édouard, 26.1 et Terre-Neuve, 7 p. 100.

**M. Goode:** Actuellement il y a à Terre-Neuve 7 p. 100 en 1967. Pensez-vous que les choses ont empiré depuis? Il me semblait que la situation s'améliorait.

**M. Owen:** Ceci représente peut-être le total des prêts qui ont été octroyés à 3 ou 4 fermiers qui sont en difficulté. C'est tout.

**M. Goode:** Actuellement il y a à Terre-Neuve 5 fermiers dans une situation difficile.

**M. Owen:** Je suis désolé de ne pas avoir apporté avec moi les chiffres représentant le nombre d'agriculteurs qui ont des arriérés.

**M. Olson:** J'aimerais ajouter quelques mots, monsieur le président. C'est que ces chiffres représentent le montant de prêts qui n'ont pas encore été remboursés à compter de cette date et en relation avec le montant dû à ce moment-là. Par conséquent ils ne peuvent pas se rapporter aux pourcentages très bas, inférieurs à 1 p. 100 qui en fait, sont des pertes d'autres secteurs, comme vous l'avez signalé.

**M. Owen:** Dans le cadre de cette question, j'aurais dû vous mentionner que ces chiffres datent du 31 décembre 1969, c'est-à-dire 31 jours après que tombe l'échéance annuelle ou semestrielle. Dans beaucoup de provinces l'échéance tombe le 1<sup>er</sup> décembre ou le 1<sup>er</sup> novembre, de ce fait, ces chiffres sont en général pris 30 jours après que les paiements soient échus. Certains sont assez considérables et il y aura certainement de grands changements qui vont s'opérer, d'ici la fin de notre année financière.

**M. Goode:** Vous avez dit qu'il y avait un important report d'une année à l'autre.

**M. Olson:** A compter de cette date jusqu'à l'année suivante.

**M. Owen:** Du 31 décembre 1968, au 31 décembre 1969. Je peux vous indiquer rapidement les changements qui se sont produits l'année passée. A la fin de mars 1969, 91.4 p. 100 de tous nos prêts étaient en bonne voie de remboursement.



[Text]

**Mr. Goode:** It is only 8.6 per cent of the farmers that are in arrears.

**Mr. Owen:** Yes, at the end of last March. These figures I have here are as of the end of December, 30 days after the farmers get their summons. These farmers are all on either semi-annual or annual instalments. Their instalments should be up as high as \$3,000 or \$4,000. That could very well be why they are 30 days late.

**Mr. Goode:** Getting back to your Estimates, you are having a deficit. Have you cut back in your staff because you are not loaning as much?

**Mr. Owen:** Yes.

**Mr. Goode:** Substantially?

**Mr. Owen:** I think the reduction is in the order of eight per cent.

**Mr. Goode:** What percentage of loans are you making now?

**Mr. Owen:** We are making about, I suppose, 60 per cent of the number of loans we used to make. I suggest to you, however, that the number of loans we have to administer is increasing each year. We have about 70,000 loan accounts on our books. It is not only the making of the loan. There is all of the work of looking after them, including the farm management supervision that we provide to 3,000 or 3,500 borrowers. There is the accumulative work of the increased number of borrowers each year in addition to clerical work.

**Mr. Goode:** The fact remains that your cut back in staff is only 8 per cent and you are loaning 40 per cent less than you have been?

**Mr. Owen:** Yes, but that does not mean 40 per cent less work.

**Mr. Goode:** It does for the department that is going out for new loans.

• 1800

**Mr. Owen:** I would say that probably not more than 60 per cent of our staff are directly involved in the making of new loans.

**Mr. Goode:** But 60 per cent are involved in new loans while you have cut back only 8 per cent and doing 40 per cent less business?

**Mr. Olson:** We are drawing the wrong conclusion here. If you have an office, let us say, in Vernon or Penticton or wherever it is,

[Interpretation.]

**M. Goode:** Ce sont seulement 8.6 p. 100 des agriculteurs qui ont des arriérés.

**M. Owen:** Oui à la fin de mars. Ces chiffres sont pris à la fin de décembre, 30 jours après que les agriculteurs reçoivent leurs avis de remboursement. Ceci s'établit sur une base semi-annuelle ou annuelle. Leurs termes s'élèvent de \$3,000 à \$4,000. C'est peut-être la raison pour laquelle ils seront payés 30 jours plus tard.

**M. Goode:** Pour en revenir à vos prévisions budgétaires vous avez un déficit. Avez-vous réduit le nombre de vos employés parce que vous octroyez moins de prêts?

**M. Owen:** Oui.

**M. Goode:** Substantiellement?

**M. Owen:** Nous avons réduit notre personnel de 8 p. 100.

**M. Goode:** Quel pourcentage de prêts octroyez-vous actuellement?

**M. Owen:** Nous octroyons 60 p. 100 des prêts que nous accordions auparavant. Le nombre de ceux que nous devons administrer chaque année. Nous avons plus de 70,000 comptes dans nos registres. Ce n'est pas seulement le prêt, mais il faut nous en occuper, y compris le service de surveillance de l'exploitation de la ferme que nous offrons aux 3,000 ou 3,500 emprunteurs. Chaque année, leur nombre augmente et il y a en plus le travail de bureau.

**M. Goode:** Mais il me semble que vous avez réduit votre personnel de 8 p. 100 et vous octroyez 40 p. 100 moins de prêts qu'auparavant?

**M. Owen:** Cela ne veut pas dire que nous avons 40 p. 100 moins de travail.

**M. Goode:** Il y a moins de travail pour le service octroyant moins de nouveaux prêts.

**M. Owen:** Je dirais que probablement plus de 60 p. 100 de nos employés sont directement affectés aux nouveaux prêts.

**M. Goode:** Les nouveaux prêts représentent 60 p. 100; vous avez licencié 8 p. 100 des employés et votre volume de travail accuse une baisse de 40 p. 100.

**M. Olson:** Vous tirez de mauvaises conclusions. Si vous avez un bureau à Vernon, ou à Penticton, ou n'importe où ailleurs, vous avez

[Texte]

there is a requirement for a field officer and for a stenographer whether they are doing \$10 million worth of business or \$6 million worth of business. I am using a very simple illustration. It does not change.

**Mr. Goode:** May I point out though, Mr. Olson, that other departments such as customs, and so on, when there is not any business, or when the business is slackening off, cut down the department even though there has been adverse public opinion. May I suggest that maybe your department should be doing the same thing.

**Mr. Olson:** We are.

**Mr. Owen:** We have reduced a number of areas. I would like to add something. We have had to add accounting people. We now handle 70,000 accounts compared with 35,000 a few years ago. I would like to suggest also that while the number of loans we are making now is not as many as it was some time ago, they are indeed very much more complex. The amount depends on whether there is one farmer, two farmers or three farmers; whether they are incorporated or not incorporated; the various ways in which they hold shares. We have a tremendous amount of additional complications to look at in the making of loans. Quite apart from the number going down, the difficulty of handling each group has increased.

**Mr. Goode:** Fine, Mr. Chairman, I do not want to hold this up anymore, but I just would like to say that I, of course, could not support this.

**The Vice-Chairman:** Very good. Yes, Mr. Sulatycky.

**Mr. Sulatycky:** In addition to loans, your workload would depend on the number of applications you get. Have you had a corresponding drop in the number of applications or are you turning down more applications.

**Mr. Owen:** Well, we do an awful lot of interviewing before we actually give application forms out. I would suggest that a smaller percentage of those who come to us for loans are in fact getting them because they are faced with a great number of problems in trying to set up a viable business. They have got to take a lot more time with us in planning and determining what they are going to do. We have more work and we spend a lot more time in our initial pre-loan counselling or provision of farm advice to individual borrowers now than we would four or five years ago.

[Interprétation]

besoin d'un organisateur et d'une sténographe que vous ayez un chiffre d'affaires de 10 millions ou de 6 millions de dollars.

**M. Goode:** Dans d'autres départements, comme celui des douanes, quand il n'y a pas de travail ou qu'il y a moins de travail, on diminue le personnel. Il me semble que votre bureau pourrait faire de même.

**M. Olson:** C'est ce que nous faisons.

**M. Owen:** Nous avons réduit le personnel dans plusieurs secteurs. Toutefois, nous avons maintenant 70,000 comptes comparativement à 35,000 il y a quelques années. Nous faisons moins de prêts, mais ceux que nous consentons sont beaucoup plus complexes. Le montant du prêt repose sur plusieurs facteurs: S'agit-il d'un, de deux ou de trois agriculteurs? Sont-ils ou non constitués en société? Comment se partagent-ils les actions? Il y a beaucoup de choses à considérer. Le nombre de prêts a peut-être diminué, mais il est beaucoup plus difficile de traiter avec chaque groupe.

**M. Goode:** Monsieur le président, je ne saurais appuyer cette façon d'agir.

**Le vice-président:** Très bien. Monsieur Sulatycky?

**M. Sulatycky:** Votre travail dépend du nombre de demandes que vous recevez. Recevez-vous moins de demandes, toute proportion gardée, ou en rejetez vous davantage?

**M. Owen:** Nous posons beaucoup de questions avant de faire tenir à l'intéressé un bulletin de demande. Il y a moins de gens qui reçoivent des prêts, car ils font face à de nombreux problèmes en essayant de mettre sur pied une entreprise rentable. Nous devons tout planifier avec eux et c'est très long. Nous passons beaucoup plus de temps à conseiller les agriculteurs avant de leur prêter de l'argent que nous ne le faisons il y a quatre ou cinq ans.



[Text]

**Mr. Sulatycky:** Have many Indian bands taken advantage of the provisions available to them?

**Mr. Owen:** Yes, there were quite a number during the past year. I doubt if there has been any loan made specifically to the band council per se. Up to the present time the loans have been made to individual farmers farming on reserves, or to groups of Indians farming on reserves. I am sorry that I do not have the precise figure at the moment. It seems to me that we lent about \$1.25 million to Indians farming on reserves during the past fiscal year.

**Mr. Sulatycky:** I see. Thank you.

**The Vice-Chairman:** Any further questions on Vote 70B? If not, shall Vote 70B carry?

Vote 70B agreed to.

**The Vice-Chairman:** Just a moment. Before we all get up to leave I would like to hear Mr. Gundlock. I also have got a comment to make.

**Mr. Gundlock:** About the copies of the recordings of our meetings, I would like to suggest that we might, in order to hurry this up, have a rough transcription distributed to the members before we have to wait for the final formal distribution.

**The Vice-Chairman:** I think it will be very difficult to do. We can ask them but I will not promise anything because I know they have certain difficulties at this time. I do not think that it would do us much good even if you had that because we go from one department to another. We will ask them anyway, Mr. Gundlock.

**Mr. Gundlock:** I think it has been done in other committees, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** If it is done, there is no reason why we should not have it.

**Mr. Gundlock:** It is a help to us; it is information.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Could I ask a question.

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Going back to the former Estimates, I wonder what the Minister is going to do with the \$100 million, or the balance of it, if it is not all used in 1970-71.

• 1805

**Mr. Olson:** Well, there are provisions. This happens in a number of votes related to

[Interpretation]

**M. Sulatycky:** Est-ce que de bandes indiennes se sont présentées pour demander des prêts?

**M. Owen:** Il y en a plusieurs qui se sont présentés l'an passé. Je me demande s'il y a eu des prêts de versés au conseil de bande. Nous n'avons fait des prêts qu'à des agriculteurs travaillant dans une réserve ou à des groupes d'Indiens cultivant dans une réserve. Je n'ai pas les chiffres exacts présentement. Nous avons prêté environ 1.25 million de dollars à des Indiens travaillant dans une réserve au cours de la dernière année financière.

**M. Sulatycky:** Merci.

**Le vice-président:** D'autres questions concernant le crédit 70b?

Le crédit est adopté.

**Le vice-président:** Avant qu'on se quitte, j'aimerais donner la parole à M. Gundlock; j'aurai ensuite quelques mots à dire.

**M. Gundlock:** J'aimerais qu'une copie des délibérations de la réunion soit distribuée aux membres du Comité. Cela nous permettrait de travailler en attendant que les copies officielles nous soient remises.

**Le vice-président:** Ce ne sera pas facile. Je ne peux rien vous promettre, mais je vais le demander. Ce ne serait pas très utile, mais je ferai l'impossible.

**M. Gundlock:** Cela s'est fait dans d'autres comités, monsieur le président.

**Le vice-président:** Si on l'a fait ailleurs, je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions le faire.

**M. Gundlock:** Ce serait très utile.

**M. Douglas (Assiniboia):** Puis-je poser une question?

**Le vice-président:** Allez-y.

**M. Douglas (Assiniboia):** Que fera le ministre des 100 millions de dollars ou de ce qui en restera si le tout n'est pas utilisé en 1970-1971?

**M. Olson:** Des dispositions sont prévues à cette fin. Cette situation se produit pour



[Texte]

departments each year. We do not have any alternative under the regulations other than to have them lapse.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** You would not continue the program from another year?

**Mr. Olson:** Well, that is a policy matter that is not involved in what is explained here in the vote title we are asking.

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, first of all, on your behalf, I would like to thank the Minister for taking time out to be with us and also thank Mr. Owen. I want to thank you all not only for assisting this meeting, but for remaining throughout the entire meeting. For this I think you ought to be given a great big thanks.

[Interprétation]

nombre de crédits concernant divers départements. Le règlement ne nous donne pas le choix. Le crédit tombe en annulation.

**M. Douglas (Assiniboia):** Le programme ne se poursuivrait pas l'année suivante?

**M. Olson:** Il s'agit là d'une politique qui n'est pas prévue dans le texte relatif au crédit que nous demandons.

**Le vice-président:** Messieurs, en votre nom, je remercie le ministre et M. Owen. Je vous remercie d'être venus et d'être demeurés avec nous pendant toute la réunion. Merci beaucoup.



OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

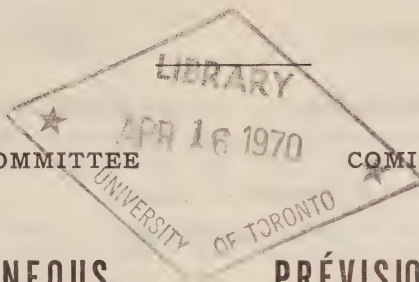
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

**MISCELLANEOUS  
ESTIMATES**

**PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL**

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

---

**MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE**

**PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES**

**No. 8**

---

**THURSDAY, MARCH 12, 1970**

**LE JEUDI 12 MARS 1970**

---

*Respecting*

*Concernant*

Supplementary Estimates (B) for fiscal  
year ending March 31, 1970.

Budget supplémentaire (B) de l'année  
financière se terminant le 31 mars 1970.

---

**WITNESSES—TÉMOINS**

*(See Minutes of Proceedings)*

*(Voir Procès-verbaux)*



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

<i>Chairman:</i>	M. Fernand-E. Leblanc,	<i>Président.</i>
<i>Vice-Chairman:</i>	M. Joseph P. Guay,	<i>Vice-président.</i>
<i>and Messrs.</i>		<i>et MM.</i>

Blouin  
Code  
<sup>1</sup> Douglas (Assiniboia)  
Goode  
Gundlock  
Lambert (Edmonton  
West)

Mahoney  
Mather  
McCutcheon  
Peddle  
Penner  
Ricard  
Rochon

Rodrigue  
<sup>2</sup> Serré  
<sup>3</sup> Sulatycky  
<sup>4</sup> Sullivan  
Thomson (Battleford-  
Kindersley)—(20).

*Le greffier du Comité,*  
Lois A. Cameron,  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

Conformément à l'article 65 (4) b) du  
Règlement

<sup>1</sup> Replaced Mr. Barrett on March 11, 1970

<sup>1</sup> Remplace M. Barrett, le 11 mars 1970

<sup>2</sup> Replaced Mr. Smith (St. Jean) on March 11, 1970

<sup>2</sup> Remplace M. Smith (St-Jean) le 11 mars 1970

<sup>3</sup> Replaced Mr. Pringle on March 11, 1970

<sup>3</sup> Remplace M. Pringle le 11 mars 1970

<sup>4</sup> Replaced Mr. Robinson on March 11, 1970

<sup>4</sup> Remplace M. Robinson le 11 mars 1970

[Texte]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, March 12, 1970

(14)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 11:15 a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. J. P. Guay, presiding.

*Members present:* Messrs. Code, Guay (*St. Boniface*), Gundlock, Mahoney, McCutcheon, Penner, Ricard, Rodrigue, Sulatycky, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(10).

*Witnesses: From the Treasury Board:* Mr. G. Osbaldeston, Deputy Secretary; Mr. L. Fry Assistant Secretary (Program Branch), Mr. B. A. MacDonald, Director General, Budget Coordination.

The Committee resumed consideration of SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1969-70.

The Chairman introduced the witnesses from Treasury Board. Mr. Osbaldeston made an opening statement and he and Mr. Fry were questioned on the totals of the Supplementary Estimates.

Mr. Fry made statements and assisted by Mr. MacDonald answered questions on Items 7b and 10b relating to Treasury Board.

Items 7b and 10b were allowed to stand.

Item 20b relating to the Department of Energy, Mines and Resources was called. The witnesses answered questions on this item and after debate, the Committee agreed to stand Item 20b pending an attempt to have the Minister and/or officials from the Department attend the Committee.

The witnesses made statements and were examined on the following Items which were subsequently allowed to stand:

Items 25b and 50b relating to the Department of Energy, Mines and Resources;

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 12 mars 1970

(14)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 11h 15. Le vice-président, M. J. P. Guay, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Code, Guay (*St-Boniface*), Gundlock, Mahoney, McCutcheon, Penner, Ricard, Rodrigue, Sulatycky, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(10).

*Témoins: Du Conseil du Trésor:* MM. G. Osbaldeston, sous-secrétaire; L. Fry, secrétaire adjoint (Direction des programmes), B. A. MacDonald, directeur général de la coordination du budget.

Le Comité reprend l'étude du BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (B), 1969-1970.

Le président présente les témoins du conseil du Trésor. M. Osbaldeston fait une déclaration et répond, ainsi que M. Fry, aux questions sur les totaux du Budget supplémentaire.

M. Fry fait quelques déclarations et, aidé de M. MacDonald, répond aux questions sur les postes 7b et 10b qui ont trait au conseil du Trésor.

Les postes 7b et 10b sont réservés.

Le poste 20b qui a trait au ministère de l'Énergie, des Mines et Ressources est mis en délibération. Les témoins répondent aux questions sur ce crédit et, après délibération, le Comité accepte de réserver le crédit 20b pendant qu'on tente de faire venir au Comité le ministre et (ou) les fonctionnaires du ministère.

Les témoins font quelques déclarations et sont plus tard questionnés sur les postes suivants qui sont réservés par la suite:

Les postes 25b et 50b qui ont trait au ministère de l'Énergie, des Mines et Ressources;

Items 30b, 38b and 40b relating to the Department of Veterans Affairs;

Items 30b and 51b relating to the Department of National Defence.

Item 1b relating to the Department of the Solicitor General.

Item 5b relating to Correctional Services.

The Chairman thanked the witnesses and at 12:10 p.m., the Committee adjourned to 3:30 p.m.

#### AFTERNOON SITTING (15)

At 3:55 p.m. this day, the Committee resumed consideration of SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A) 1969-70, with the Vice-Chairman, Mr. J. P. Guay, presiding.

*Members present:* Messrs. Goode, Guay (St. Boniface), Lambert (Edmonton West), Mahoney, McCutcheon, Penner, Thomson (Battleford-Kindersley) (7).

*Appearing:* The Honourable Jean Chrétien Minister of Indian Affairs and Northern Development.

*Witnesses:* From the Department of Manpower and Immigration: Mr. R. J. Grenier, Assistant Deputy Minister (Manpower), Mr. J. L. Manion, Director, Program Branch (Manpower); From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Messrs. H. B. Robinson, Deputy Minister, J. H. Gordon, Senior Assistant Deputy Minister, A. B. Yates, Acting Director Northern Economic Development, C. T. Hyslop, Acting Director Indian-Eskimo Economic Development, D. A. S. Cameron, Deputy Adviser Financial & Management, T. A. Stott, Treasurer Northern Canada Power Commission.

The Chairman introduced the witnesses from the Department of Manpower and Immigration and called Item 10b relating to that Department.

Mr. Grenier made an opening statement and he and Mr. Manion were examined

The questioning completed, Item 10b was allowed to stand.

Les postes 30b, 38b et 40b qui ont trait au ministère des Anciens combattants;

Les postes 30b et 51b qui ont trait au ministère de la Défense nationale.

Le poste 1b qui a trait au ministère du Solliciteur général.

Le poste 5b qui a trait aux Services des pénitenciers.

Le président remercie les témoins et à 12h 10 la séance du Comité est levée jusqu'à 3h 30 de l'après-midi.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (15)

A 3h 55 de l'après-midi, le Comité reprend l'étude du BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (A) 1969-1970. Le vice-président, M. J. P. Guay, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Goode, Guay (Saint-Boniface), Lambert (Edmonton-Ouest), Mahoney, McCutcheon, Penner, Thomson (Battleford-Kindersley)—(7).

*Compareît:* L'honorable Jean Chrétien, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

*Témoins:* Du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration: MM. R. J. Grenier, sous-ministre adjoint (Main d'œuvre), J. L. Manion, directeur des programmes (Main d'œuvre); du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: MM. H. B. Robinson, sous-ministre, J. H. Gordon, premier sous-ministre adjoint, A. B. Yates, directeur intérimaire, Développement du Nord canadien, C. T. Hyslop, directeur intérimaire, Progrès économique des Indiens et Eskimaux, D. A. S. Cameron, conseiller financier et administratif adjoint, T. A. Scott, trésorier, Commission d'Énergie du Nord canadien.

Le président présente les témoins du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et met en délibération le poste 10b qui a trait à ce ministère.

M. Grenier fait une déclaration et il est interrogé, ainsi que M. Manion.

La période de questions terminée, le poste 10b est réservé.



The Chairman thanked the witnesses and at 4:25 they withdrew.

The Chairman introduced the Minister of Indian Affairs and Northern Development and officials from that Department.

The Minister made statements and assisted by his officials answered questions on each of the following items which were called and subsequently allowed to stand;

Items 20b, 25b, 36b, L51b, L52b, L53b relating to the Department of Indian Affairs and Northern Development;

Item L85b relating to the Northern Canada Power Commission.

The Chairman thanked the Minister and his officials and at 5:35 p.m. the Committee adjourned to Tuesday, March 17, at 1:00 a.m.

Le président remercie les témoins et, à 4h 25, ces derniers se retirent.

Le président présente le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et les fonctionnaires de ce ministère.

Le ministre fait quelques déclarations et, aidé de ses fonctionnaires, répond aux questions sur chacun des crédits suivants qui ont été mis en délibération et subséquemment réservés:

Les postes 20b, 25b, 36b, L51b, L52b, L53b qui ont trait au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien;

Le poste L85b qui a trait à la Commission d'Énergie du Nord canadien.

Le président remercie le ministre et ses fonctionnaires. A 5h 35 de l'après-midi, la séance du Comité est levée jusqu'au mardi 17 mars, à 11 heures.

*Le greffier du Comité,  
Lois A. Cameron,  
Clerk of the Committee.*



Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 12, 1970.

1114

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, if you agree, even though we do not have a quorum, we will use the same procedure as yesterday. And when we get a quorum we can approve the votes that you wish to approve. To start with this morning, I would like to introduce to you, Mr. G. F. Osbaldeston, Deputy Secretary of the Treasury Board, Program Branch. This is a recent appointment, I understand. He is the first gentleman on my right and, indeed, it is a pleasure to have him with us this morning. He will be saying a few words to you as soon as I am through introducing the others.

The next gentleman, as you probably know, is Mr. Fry, the Assistant Secretary of the Treasury Board, Functional Programs. Mr. Fry, then is sitting in the middle here. On the extreme right is Mr. B. A. MacDonald, Director General, Budget Coordination. To all of you gentlemen I say, welcome. We are pleased to have you and I am sure that the members of the Committee will be pleased to question you after we have gone through the few remarks from Mr. Osbaldeston and immediately after that Mr. Fry may say a few words. In fact, all of you can say a few words before we start off if you wish. Will you say a few words, Mr. Osbaldeston?

1115

**Mr. G. F. Osbaldeston (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board:** Thank you very much, Mr. Chairman and members; I am very pleased to be here. As the Chairman has pointed out, I am very much a new boy, having been in my present position for only three days, so I do not want to appear under any false pretenses. However, Mr. Fry is with me and Mr. MacDonald and even in three days I have learned that they can be rather helpful, so I trust that they will be able to answer your questions.

If I may then, Mr. Chairman, as you suggest I would like to make a few opening comments on the supplementary estimates.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 12 mars 1970

**Le vice-président:** Messieurs, si vous êtes d'accord, nous allons procéder de la même façon qu'hier, même si nous ne sommes pas en nombre. Si nous avons quorum, nous pourrions approuver les crédits que vous voulez approuver. Pour commencer ce matin, je vous présente monsieur G. F. Osbaldeston, secrétaire adjoint du Conseil du Trésor, direction des programmes. Je crois que sa nomination est récente. Il est assis à ma droite et nous sommes très heureux de l'avoir parmi nous ce matin. Il vous dira quelques mots dès que j'aurai fini de vous présenter les autres témoins.

Ensuite, comme vous le savez probablement, il y a monsieur Fry, secrétaire adjoint du Conseil du Trésor, programmes fonctionnels. Monsieur Fry est assis au milieu. À l'extrême droite, se trouve monsieur B. A. MacDonald, directeur général de la coordination des budgets. Messieurs, je vous souhaite à tous la bienvenue. Nous sommes heureux que vous soyez ici, et je suis certain que les membres du Comité voudront vous poser des questions après que nous aurons entendu les quelques observations de monsieur Osbaldeston. Immédiatement après, monsieur Fry pourra dire quelques mots. De fait, vous pourriez tous parler avant que nous commençons, si vous le voulez. Voulez-vous dire quelques mots, monsieur Osbaldeston?

**M. G. F. Osbaldeston (secrétaire adjoint, direction des programmes, Conseil du Trésor):** Merci beaucoup monsieur le président; je suis heureux d'être ici. Comme le président l'a fait remarquer, je n'occupe mon poste actuel que depuis trois jours, je ne veux donc pas comparaître sous de fausses apparences. Toutefois, monsieur Fry est avec moi, ainsi que monsieur MacDonald, et même en trois jours, j'ai appris qu'ils peuvent être assez utiles; j'espère donc qu'ils pourront répondre à vos questions.

Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais faire quelques commentaires préliminaires sur les prévisions supplémentaires.



[Text]

**The Vice-Chairman:** May I ask that you mention the votes you are making reference to as you go along unless you are speaking in general?

**Mr. Osbaldeston:** I will be speaking in general terms.

**The Vice-Chairman:** Thank you, sir.

**Mr. Osbaldeston:** These final Supplementary Estimates for the fiscal year 1969-70 contain \$216 million in budgetary items and \$42 million in loans. The tabling of these final Supplementary Estimates bring total budgetary estimates for 1969-70 to \$12,140 million, about 11 per cent higher than the total Estimates for 1968-69.

The principal components of the \$216 million in budgetary items in the Supplementary Estimates are the \$100 million for Wheat Inventory Reduction payments; the \$48 million to reimburse the Wheat Board for losses incurred in the August 1968 to July 1969 crop year; the \$24 million which represents the final payments under the Hospital Construction Grants; and the \$20 million for payments to the provinces for capital assistance in the provision of training facilities in connection with the Adult Occupational Training program.

The Blue Book of Estimates for 1970-71 when tabled in early February showed expected final Supplementary Estimates for 1969-70 in the amount of \$94 million. The large difference between that and the \$216 million is made up of the Wheat Inventory Reduction Program and the payments for Hospital Construction Grants.

These Estimates continue the practice instituted in the fiscal year 1968-69 of seeking to finance Supplementary Estimates items through complete or partial offsets in other votes in the same program or other programs of the Ministry where funds can be made available through the exercise of restraint or where changed circumstances permit lower expenditures. These complete offsets are treated as \$1 items in order to bring them before Parliament for authorization and there are twelve instances of them on this occasion.

There are also ten \$1 items to cover items of expenditure which require specific listing in Estimates—notably grants and contributions in the case of these Supplementary Estimates.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Puis-je vous demander de mentionner les crédits auxquels vous ferez allusion, à moins que vous ne parliez en général?

**M. Osbaldeston:** Je parlerai en termes généraux.

**Le vice-président:** Merci, monsieur.

**M. Osbaldeston:** Le Budget final supplémentaire des dépenses pour l'année financière 1969-1970 contient 216 millions de dollars en postes budgétaires et 42 millions en prêts. La déposition de ce Budget supplémentaire final des dépenses porte le Budget total des dépenses pour 1969-1970 à \$12,140 millions, c'est-à-dire 11 p. 100 de plus que le Budget global de 1968-1969.

Voici les principaux éléments des 216 millions des postes budgétaires du budget supplémentaire: 100 millions visant les paiements pour la réduction des réserves de blé constituent 48 millions pour rembourser la Commission canadienne du blé des pertes subies entre août 1968 et juillet 1969; 24 millions qui représentant les paiements finals aux termes des subventions de construction des hôpitaux; et 20 millions pour rembourser les provinces de leurs dépenses en immobilisation pour les installations de formation des adultes dans le cadre du programme de formation professionnelle des adultes.

Lorsqu'il a été déposé au début du mois de février, le Livre bleu du Budget des dépenses pour l'année 1970-1971, indiquait que le Budget final des dépenses supplémentaires pour l'année 1969-1970 s'élevait à 94 millions de dollars. Le programme de réduction des réserves de blé et les paiements de subventions de construction des hôpitaux constituent la grande différence entre ces chiffres et les 216 millions de dollars.

Dans ce Budget de dépenses, on a donné suite à la pratique établie au cours de l'année financière 1968-1969; on cherche à financer en tout ou en partie les postes supplémentaires du budget à partir d'autres crédits du même programme ou d'autres programmes du ministère dont les fonds peuvent être disponibles si des restrictions sont imposées ou lorsque des circonstances différentes permettent de réduire les dépenses. Ces virements complets sont traités comme des postes de 1 dollar afin de les présenter au Parlement en vue de l'autorisation. Pour le moment, il y a douze cas de ce genre.

Il y a aussi dix postes de 1 dollar pour couvrir les postes de dépenses qui exigent une inscription particulière au Budget—notamment des subventions et des contributions dans le cas de ce budget supplémentaire.

## [Texte]

There are eight \$1 items which have a somewhat legislative character in that they extend the period of application of some legislation or authorize the deletion of unpaid claims of Her Majesty from the accounts of Canada or effect some other necessary housekeeping change.

Mr. Chairman, with those very brief remarks I would like to stop with a suggestion that the members may wish to direct questions to Mr. Fry or Mr. MacDonald. Thank you very much for your very kind welcome this morning.

**The Vice-Chairman:** We are very pleased to have you this morning. I had the occasion to meet you, as I said, earlier and I want to thank you very much on behalf of the members of the Committee for your remarks.

From here on then possibly we could follow the agenda: Vote 7b on page 17 of the Supplementary Estimates. Yes, Mr. McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** By way of clarification, I wonder if the witness would be good enough to point out the eight \$1 items which are actual legislative extensions?

• 1120

**Mr. J. L. Fry (Assistant Secretary, Functional Programs, Treasury Board):** I can just run over them quickly, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** With pleasure, Mr. Fry.

**Mr. Fry:** We can, if the Committee wishes, provide the Committee with a list. I cannot give it to you this morning but we have listed the \$1 items with a brief explanation and divided them into the three categories which Mr. Osbaldeston has mentioned and if the Committee desires we can table that. We are having it printed at the moment in English and French. It is up to the Committee, but if they would like to have it we could table it.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fry. Will that be satisfactory to you, Mr. McCutcheon?

**Mr. McCutcheon:** Yes, provided that we do not close this off until we have had an opportunity actually to look at them.

**Mr. Fry:** No, we are prepared to come back, of course, at your convenience.

## [Interprétation]

Huit des postes de 1 dollar ont en quelque sorte un caractère législatif puisqu'ils prolongent la période d'application de certaines mesures législatives ou qu'ils autorisent la suppression des comptes du Canada de certaines demandes non payées de Sa Majesté ou qu'ils donnent lieu à certaines autres modifications nécessaires.

Monsieur le président, ayant fait ces brèves observations, j'aimerais dire que les députés qui le désirent peuvent poser des questions à monsieur Fry ou à monsieur MacDonald. Je vous remercie de votre accueil ce matin.

**Le vice-président:** Nous sommes très heureux que vous soyez parmi nous ce matin. J'ai eu l'occasion de vous rencontrer, comme je l'ai dit plus tôt, et au nom des membres du Comité, je tiens à vous remercier.

Nous pourrions peut-être maintenant suivre l'Ordre du jour: le crédit 7b à la page 17 du Budget supplémentaire des dépenses. Oui, monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** Pour plus de précision, je me demande si le témoin aurait l'obligeance de mentionner les huit postes de 1 dollar qui constituent une prolongation de certaines mesures législatives.

**M. J. L. Fry (secrétaire adjoint, programmes fonctionnels, Conseil du Trésor):** Je ne peux que faire une énumération rapide, monsieur le président.

**Le vice-président:** Très bien, monsieur Fry.

**M. Fry:** Nous pouvons, si le Comité le désire, lui en dresser une liste. Je ne peux vous la donner ce matin, mais nous avons fait une liste des postes de 1 dollar avec une brève explication, et nous les avons répartis en trois catégories que M. Osbaldeston a mentionnées. Si le Comité le désire nous pouvons déposer la liste. Nous sommes en train de la faire imprimer en anglais et en français. Tout dépend de ce que veut le Comité. Nous pouvons la déposer.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fry. Est-ce que c'est satisfaisant?

**M. McCutcheon:** Pourvu que nous ne fermions pas ce dossier avant d'avoir eu l'occasion de faire une étude approfondie de ces crédits.

**M. Fry:** Bien entendu, nous sommes prêts à revenir là-dessus à votre gré.



[Text]

**Mr. McCutcheon:** This is fine.

**Mr. Fry:** I can go over the ones that are legislative if you wish, or we could wait until we distribute the list and you could discuss it then. If you wish I can just run down them now.

**The Vice-Chairman:** I would rather Mr. Fry go through the list now, Mr. McCutcheon, if you will hear me out for a moment, because you made a statement not to close this off until we get that report. That being the case and because of the urgency of getting this through, if by chance the report were delayed, we may cause a little problem in approving the votes as we go along, which has been the procedure really.

If Mr. Fry were to go through the list now would that be satisfactory to you?

**Mr. McCutcheon:** You will recall that when this Committee met last sitting...

**An hon. Member:** Yes.

**Mr. McCutcheon:** ... I pointed out that the shortness of time was something that caused me a great deal of concern.

**The Vice-Chairman:** Yes, you are quite right.

**Mr. McCutcheon:** We are back right at the same thing again with the clock ticking away. I am perfectly happy to have him list them as far as that is concerned, but I still think it is not going to slow us up that much and we should have them printed.

**The Vice-Chairman:** I agree that they should be printed, but it was your other comments that the whole thing should be delayed including possibly approval of the various items that concerned me. We will do the best we can.

**Mr. McCutcheon:** All right; that is fine.

**The Vice-Chairman:** Go ahead Mr. Fry.

**Mr. Fry:** The first one that I would mention is Finance Vote 5b, which is related to an extension of the hospital insurance programs and special welfare grants, the contracting out arrangements. That is the first item.

The second is the National Defence Vote 51b.

[Interpretation]

**M. McCutcheon:** Entendu.

**M. Fry:** Je peux vous parler des crédits législatifs ou nous pourrions peut-être attendre le moment où nous distribuerons la liste pour en discuter. Si vous voulez, je peux étudier brièvement avec vous chaque crédit, dès maintenant.

**Le vice-président:** Je préférerais, monsieur Fry, étudier tout de suite la liste des crédits car vous avez déclaré que vous ne vouliez pas que nous classions l'affaire avant d'avoir le rapport. Puisqu'il en est ainsi, et parce qu'il est urgent d'adopter ces crédits, je suis d'accord pour procéder de cette façon. Si, par contre, le rapport tarde à venir, il se pourrait que nous causions certains problèmes en approuvant les crédits un par un, ce qui, toutefois, était la méthode antérieure en usage.

**M. McCutcheon:** Êtes-vous d'accord, messieurs, pour que M. Fry procède de cette façon dès maintenant?

**Une voix:** Oui.

**M. McCutcheon:** J'ai signalé que nous n'avions pas beaucoup de temps ce qui m'inquiète beaucoup.

**Le vice-président:** En effet, ce que vous dites est juste.

**M. McCutcheon:** Nous en sommes encore une fois au problème de la course contre la montre. Je suis parfaitement heureux d'entendre qu'on étudiera un par un les crédits qui figurent sur cette liste et je ne pense pas que cette méthode ralentira beaucoup la marche de nos travaux; d'ailleurs le compte rendu de nos délibérations à ce sujet devrait être imprimé.

**Le vice-président:** Je suis d'accord, il faut que ce soit imprimé. C'est votre autre commentaire à l'effet qu'il fallait peut-être retarder notre approbation de ces crédits. En tous cas, nous allons faire de notre mieux.

**M. McCutcheon:** Bon, très bien.

**Le vice-président:** Monsieur Fry, vous avez la parole.

**M. Fry:** Le premier poste que je veux mentionner est le Crédit 5b des Finances. Il s'agit d'une extension des subventions aux programmes d'assurance-hospitalisation et aux programmes spéciaux sur le bien-être, ayant trait aux ententes contractuelles à cet égard. Voilà le premier poste.



[Texte]

**An hon. Member:** What page is that on? Oh, yes, page 9.

**Mr. Fry:** Do you wish to turn these up, or can I just read them off? If you want to look at them I can go a little slower.

**The Vice-Chairman:** That is all right.

**Mr. Fry:** National Defence vote 51b is an item related to authorizing a supplementary death benefit to a corporal in DND who for certain circumstances thought he was in the plan, when in fact he was not, and this gives authority to pay him the ordinary supplementary death benefit.

The third item is Transport Vote 8b, which provides authority to transfer the Montreal Pilotage funds from the control of the Minister of Finance and Transport to whomever they wish to give the funds to. In other words, they wish to have them administered privately, rather than by the government.

Transport Vote 15b is simply giving the government authority to pay the CNR amortization amounts in relation to ferry vessels, so that they can in effect pay us back really for a loan which we gave them to finance the ferry vessels in the first place.

Treasury Board Vote 7b simply deletes a number of claims in relation to Customs and Excise and National Revenue. This is a usual year-end item.

Treasury Board Vote 10b is an extension of an authority which has set up a hospital care insurance plan for employees overseas. It extends this authority to cover Crown corporations.

• 1125

Then we move to a loan item which is at the back of your book.

Finance L37b really amends the Act which provides for our payments to the International Monetary Fund and the International Bank for Reconstruction and Development to provide for additional assessments, which has been levied on Canada.

[Interprétation]

**Une voix:** A quelle page cet article figure-t-il? Oh oui, à la page 9, je vois.

**M. Fry:** Voulez-vous étudier en détail ces Crédits, en ce moment, ou puis-je les lire d'abord rapidement? Si vous le désirez, je peux les lire un peu plus lentement.

**Le vice-président:** C'est très bien; poursuivez.

**M. Fry:** Le Crédit 51b de la Défense nationale vise à autoriser des prestations de décès supplémentaires à un caporal du ministère de la Défense nationale, qui en raison de certaines circonstances, a cru qu'il était protégé par un régime d'assurance, quand de fait il ne l'était pas et ce Crédit vise à lui donner les prestations de décès habituelles.

Le troisième poste est le Crédit 8b des Transports, qui donne le pouvoir de transférer les fonds affectés au Pilotage (Montréal) pour en passer le contrôle des ministres des Finances et du Transport à quiconque voudra s'occuper de ces fonds. Autrement dit, on voudrait que ces fonds soient administrés privément plutôt que par l'entremise du gouvernement.

Le Crédit 15b vise simplement à donner au gouvernement, le pouvoir de payer à la compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada des sommes afin d'amortir le coût des traversiers, de sorte que les chemins de fer nous rembourseront un prêt que nous leur avions d'abord accordé pour financer les traversiers.

Le Crédit 7b du Conseil du Trésor, vise simplement à rayer des comptes un certain nombre de réclamations relativement au ministère du Revenu national (Douanes et accise). C'est un poste qui revient à la fin de chaque année.

Le Crédit 10b du Conseil du Trésor vise à une extension du régime d'assurance-hospitalisation où l'on a inclu les personnes travaillant à l'étranger; on voudrait aussi y englober les personnes qui travaillent pour les sociétés de la Couronne.

Ensuite nous passons à un poste concernant un prêt, dont le texte figure à la dernière page de votre brochure.

Le Crédit L37b des Finances modifie, en fait, la Loi qui autorise nos paiements au Fond monétaire international ainsi qu'à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en vue de fournir des évaluations supplémentaires des contributions à ces deux organismes imposées au gouvernement canadien.

## [Text]

Finally, Fisheries and Forestry, Vote L38b extends the coverage of the Fishermen's Indemnity Plan to include third party liability, and also provides for a change in the name of the plan to make it more descriptive of what it now covers indicating that it is a fishing vessels insurance plan.

Those are the legislative items of a \$1 character.

**The Vice-Chairman:** Does that answer your question for the time being, Mr. McCutcheon.

Should we go back, then, and start off according to the schedule that I have here with Treasury Board Vote 7b? Would that be satisfactory to you gentlemen?

Have you a few words to say, Mr. Fry, on Treasury Board Vote 7b when you are ready? Page 71, gentlemen.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** On each Department do we not have a chance to make a general comment or ask a question or two?

**The Vice-Chairman:** Yes, you will. I think we can work this out in a good way between us. There is no reason why you should not be able to ask anything you want, Mr. Thomson.

**Mr. Fry:** Do you wish me to comment first?

**The Vice-Chairman:** I thought Mr. Fry could say a few words first.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right. If he wants to comment first that is fine.

**The Vice-Chairman:** He will give a short explanation. Is this agreeable to you?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Right.

Vote 7b—To authorize the Treasury Board to delete from the accounts certain claims by Her Majesty, each of which is in excess of \$5,000, amounting in the aggregate to \$4,542,291.23—\$1.

**Mr. Fry:** Treasury Board Vote 7b is the deletion from the accounts of claims from National Revenue (Taxation) and National Revenue (Customs and Excise). It has been the practice to write-off these claims in the final supplementary estimates each year, and

## [Interpretation]

Finally, dans le Crédit L38b des Pêches et Forêts, il s'agit d'une extension du Plan d'indemnité aux pêcheurs pour englober le règlement des dommages-intérêts lors de collisions en mer et il s'agit aussi de changer le nom de ce Plan afin de décrire davantage ce qu'il comporte maintenant, en ce sens, qu'il est un régime d'assurance des bâtiments de pêche.

Voilà les articles législatifs de \$1.

**Le vice-président:** Cette réponse vous est-elle satisfaisante, pour le moment, monsieur McCutcheon?

Ne devrions-nous pas revenir en arrière et commencer par étudier la liste que j'ai en main. Le Crédit 7b du Conseil du Trésor, n'est-ce pas? Êtes-vous d'accord, messieurs?

Avez-vous quelque chose à dire, monsieur Fry, au sujet du Crédit 7b? Page 17, messieurs.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président.

**Le vice-président:** Oui, monsieur Thomson?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Est-ce que l'on peut faire des commentaires généraux sur chacun de ces Crédits ou poser une question ou deux?

**Le vice-président:** Oui, je pense qu'il n'y a pas de raison pour que vous ne puissiez pas poser n'importe quelle question, monsieur Thomson.

**M. Fry:** Désirez-vous que je commence d'abord?

**Le vice-président:** J'aimerais que M. Fry nous dise quelques mots en premier lieu.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Bien. S'il désire parler en premier, je lui cède la parole.

**Le vice-président:** Il nous donnera une brève explication. Cela vous convient-il?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Entendu.

Crédit 7b—Autorisation au Conseil au trésor de rayer des comptes certaines réclamations de Sa Majesté, dont chacune est supérieure à \$5,000 et dont le total est de \$4,542,291.23—\$1.

**M. Fry:** Le crédit 7b du Conseil du Trésor a pour objet de rayer des comptes des réclamations du Revenu national (Impôt) et du Revenu national (Douanes et Accise). Nous avons l'habitude de défalquer ces réclamations dans les budgets supplémentaires de



[Texte]

this is just following that normal procedure. I can give details of the number of claims being written off is that is of interest to you.

**The Vice-Chairman:** I think, this is a very good explanation. Does anyone wish to ask a question or would anyone like an example of what Mr. Fry means? It is up to the members.

Yes, Mr. McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** Just give us an example. Would this item cover, for example, an import into this country that was charged a certain rate of duty and then on review it was discovered that there might be a remission of tariff? Would that come under this?

**Mr. Fry:** No, these are items which have never been collected at all; that is, they are write-offs of uncollectable assessments either on income tax, or on the Customs and Excise side. They are write-offs for various reasons. I could probably just give a summary quickly.

In the case of National Revenue we have in here 31 write-offs related to bankruptcy, which amount to \$490,000. We have "out-of-business, no assets", 31 claims, amounting to \$348,000, and we have "left the country", 4 claims amounting to \$40,000. That is the total write-off of the Customs and Excise side.

On the Taxation side we have 25 "deceased people with no estate", amounting to \$529,000. We have "untraceable people", 4, amounting to \$114,000. We have indigents, 11, amounting to \$151,000; "left the country", 14, amounting to \$410,000; "out-of-business, no assets", 53, \$1,852,000, and "bankruptcy corporations", 18, amounting to \$608,000; for the total between the two of the \$4,542,291.23.

• 1130

**The Vice-Chairman:** Before any more questions are put, and Mr. Thomson is first on my list, if by chance I do not see you you could indicate to our Clerk that you wish to ask questions and she will pass the word on to me. I will put you down, Mr. Gundlock. Mr. Thomson.

[Interprétation]

chaque année, et nous ne suivons ainsi qu'une pratique établie. Si ça peut vous intéresser, je peux vous donner les détails du nombre des réclamations qui ont été défalquées des comptes.

**Le vice-président:** Je vous remercie de votre explication qui est claire et précise. Quelqu'un veut-il vous poser des questions, ou certains d'entre vous aimeraient-ils avoir un exemple de ce que M. Fry veut dire? La parole est à vous, messieurs. Oui, monsieur McCutcheon?

**M. McCutcheon:** Simplement à titre d'exemple, est-ce qu'il se pourrait qu'un poste couvrir des importations au Canada, assujetties à certains droits de douane, et que l'on constate par la suite que celles-ci auraient pu bénéficier d'une diminution tarifaire? Ce cas s'appliquerait-il ici?

**M. Fry:** Non. Il s'agit de crédits qui n'ont jamais été perçus; c'est-à-dire que ce sont des défalcons d'amortissement non percevables soit du côté des impôts, soit du côté des douanes et accise. Ce sont bien là des défalcons qui se font pour diverses raisons. Je peux vous résumer brièvement la situation.

Dans le cas du Revenu national nous avons ici 31 défalcons, se rapportant aux faillites, qui représentent \$490,000. Ensuite, il y a 31 réclamations pour les cas «D'abandons des affaires, manque de capitaux», qui se chiffrent à \$348,000 et nous avons 4 réclamations de personnes qui ont «quitté le Canada», qui se chiffrent à \$40,000. Voilà le total des défalcons du côté des douanes et accises.

Pour ce qui est du côté de l'impôt, maintenant, nous avons 25 cas de «personnes décédées sans succession», qui se chiffrent à \$529,000. Nous avons 4 cas de «personnes qu'on ne peut plus retracer», se chiffrent à \$114,000. Nous avons 11 cas «d'indigents», qui se chiffrent à \$151,000; 14 cas de «personnes qui ont quitté le pays», ce qui représente \$410,000; 53 cas «d'abandons des affaires, manque de capitaux» qui se chiffrent à \$1,852,000 et 18 cas de «faillites de sociétés» qui se chiffrent à \$608,000. Voilà le total des deux côtés pour rendre compte de la somme totale des défalcons qui est de \$4,542,291.23.

**Le vice-président:** Avant que l'on ne pose d'autres questions, messieurs, sachez que M. Thomson a le droit de parole en premier. Si je ne vous revois pas, monsieur, vous pourrez dire à notre secrétaire que vous désirez poser des questions et elle me le laissera savoir. J'inscris votre nom monsieur Gundlock. Monsieur Thomson.



[Text]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I have several. Some of them are of a little different nature. I will continue on this particular item and maybe get them out of the way.

How are these compared to other years, average, higher, or lower in connection with write-offs? I would like the total. I do not want individual cases.

**Mr. Fry:** No, I will give you the total. In 1969-70, we just dealt with that, on the Customs and Excise side, \$877,000; in 1968-69, \$1,548,000; in 1967-68, \$1,776,000; in 1966-67, \$1,073,000. Is that enough years?

On the taxation side, in 1969-70, \$3,664,000; in 1968-69, \$3,918,000; in 1967-68, \$16,898,000; in 1966-67, \$13,614,000. In the Customs side it has been fairly consistent over the years. With Taxation we had a bulge for a couple of years.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have a specific question regarding income tax. I have a letter from an individual who, because he had had an awkward personal situation regarding his income, had his bank interest, or any possible bank interest, attached. Is this the customary thing for the Department of National Revenue to do if a person does not pay his income tax? What is the normal way?

**Mr. Fry:** I am afraid I cannot answer that. We can get you that answer if you wish.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I asked it now because Treasury Board in effect looks after all the departments, but we will leave it go.

**Mr. Fry:** I guess taxation will not be appearing before you. If you wish we will get that answer and bring it back to you.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** That will be fine. I wondered what was the customary procedure. It did happen to this individual and I would like to say, this is a customary practice, or it is not, or you are a specific case, or something.

Mr. Chairman, I have a couple of other questions which relate to the cost benefit program which the Treasury Board has been attempting to inaugurate in the government. For example, in the organization of the Transport Committee done not too long ago, was this done on this basis?

**The Vice-Chairman:** Was this done what?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Before the reorganization of the Department

[Interpretation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'en ai plusieurs, dont certaines diffèrent des précédentes. Je vais poursuivre sur ce poste et les régler.

Quelle comparaison pourrait-on faire avec les amortissements des années antérieures; sont-ils plus élevés ou moins? De façon générale j'entends.

**M. Fry:** Nous venons de traiter 1969-1970 douanes et accise, 877,000; 1968-1969, \$1,548,000; 1967-1968, \$1,776,000; 1966-1967, \$1,073,000. Dois-je remonter encore plus loin?

Les impôts. En 1969-1970, \$3,664,000; 1968-1969, \$3,918,000; 1967-1968, \$16,898,000; 1966-1967, \$13,614,000. Ces chiffres n'ont pas varié beaucoup pour les douanes, mais il s'est produit une augmentation soudaine dans les chiffres relatifs à l'impôt, pour deux années en particulier.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Une question au sujet de l'impôt sur le revenu. J'ai reçu une lettre d'une personne dont, en raison de difficultés personnelles au sujet de son revenu, on avait saisi l'intérêt en banque. Est-ce une mesure normale?

**M. Fry:** Je l'ignore, mais je peux, si vous le voulez, me renseigner sur ce point.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je pose la question parce que, effectivement, le Conseil du Trésor, s'occupe de tous les ministères, mais passons.

**M. Fry:** Les fonctionnaires de l'impôt ne témoigneront pas. Si vous le désirez, je puis me renseigner à ce sujet.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Parfait. Je me demande quelle est la procédure normale. Je veux être en mesure de dire à cette personne s'il s'agit d'une pratique normale, ou si elle se trouve dans une situation particulière.

J'ai deux ou trois autres questions qui portent sur le programme coûts-bénéfices que le Conseil du Trésor a essayé d'instaurer au sein du gouvernement. La récente réorganisation du Comité des transports s'est-elle inspirée de ce programme?

**Le vice-président:** S'est-elle quoi?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Une analyse des coûts-bénéfices a-t-elle présidé à

## [Texte]

of Transport, was a cost benefit study made on this? Was it made by the Treasury Board, or who made it?

**Mr. Fry:** So far as cost benefit is concerned I do not think there was a specific cost benefit study on the advantages of the reorganization. Mr. MacDonald you may have some information on this.

**Mr. B. A. MacDonald (Director General, Budget Co-ordination, Treasury Board):** No, I do not think that cost benefit would be an appropriate technique in this sense. If it was a question of making more effective and efficient the operation of a very large department with its associated agencies.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** You are suggesting they are just more projects.

**Mr. MacDonald:** No. I think it is a question, sir, of reorganizing a very large complex to operate more effectively.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, all right. You are suggesting then that the cost benefit studies, or method if you like, apply more just to projects.

**Mr. MacDonald:** It is more project oriented, yes.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right, in regard to a project. Was a cost benefit study made of the intense neutron generator that the Cabinet turned down?

**Mr. Fry:** The intense neutron generator?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes.

**Mr. Fry:** No, to my knowledge, there was no specific cost benefit study done on that, but I may not be aware of all the details of the study.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, just on a point of information. There was a study made but not necessarily cost benefit. But a study made of the merits or recommendations...

**Mr. Fry:** I do not think you would call it a pure cost benefit study but there was a detailed study done on it which did go into cost and benefits. So to that extent you might...

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** But not really following what you are attempting to set out. This is the point I am trying to establish. In this case this was a project but it was not really looked at in this sense, not specifically by your Department, or did not come as a recommendation...

## [Interprétation]

la réorganisation du ministère des Transports? Le Conseil du Trésor a-t-il fait cette analyse. Ou alors, qui l'a faite?

**M. Fry:** Je ne crois pas qu'on ait fait d'analyse des coûts-bénéfices proprement dite. M. MacDonald saura peut-être ajouter quelque chose à ce sujet.

**M. MacDonald (directeur général, Coordination du budget, Conseil du Trésor):** Je ne crois pas qu'une analyse des coûts-bénéfices soit indiquée. Il s'agissait de faciliter les rapports d'un très grand ministère avec ses agences associées.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Il ne s'agissait, selon vous, que d'autant d'autres projets.

**M. MacDonald:** Non. Il s'agissait, je crois, de réorganiser un très vaste organisme pour en améliorer le fonctionnement.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Fort bien. Cette analyse des coûts-bénéfices est plutôt, selon vous, réservée aux projets.

**M. MacDonald:** Oui.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** A-t-on fait une analyse de ce genre pour le générateur de neutrons que la Chambre a rejeté?

**M. Fry:** Le générateur de neutrons?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui.

**M. Fry:** Pas que je sache. Mais je ne connais peut-être pas tous les détails de cette étude.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** A titre d'information, monsieur le président, il s'est donc fait une étude, mais pas nécessairement sur les coûts. Plutôt une étude sur les avantages ou les recommandations...

**M. Fry:** Il ne s'agit pas d'une étude des coûts à proprement parler, mais l'étude a porté sur les coûts bénéfiques. On peut donc dire, jusqu'à un certain point...

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mais qui ne s'inspirait pas vraiment du programme que vous tentez d'instaurer. C'est justement ce que j'essaie d'établir. Il s'agissait d'un projet, mais qui n'a pas été considéré comme tel par votre ministère et n'a pas fait l'objet d'une recommandation...



[Text]

• 1135

**Mr. Fry:** We did not do a detailed cost benefit study along the lines we are approaching it now. I think it was even before we had gone as far into this technique as we have at the present time.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Just one final question in this area. Are more and more projects being studied in this sense now?

**Mr. Fry:** Very much so.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Very much.

**Mr. Fry:** Yes. But we are still in the infancy of it really in that many departments are just getting people who are competent to do this kind of thing. We are heavily engaged in spreading the gospel and the technique and we are making use of it, in many cases. The departments are making use of it especially in resource areas and in the old ARDA program. In this kind of area there is quite a bit of work being done with cost benefit analysis attached to them when they come to us.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I will pass for the moment, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Thomson. Mr. Gundlock.

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman, just two short questions. I was not quite clear on that point where you were speaking of bankruptcies of corporations. Are you speaking of government-owned corporations or guaranteed corporations? What is the explanation there?

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, these are private corporations in that case which had been assessed for taxation who had not paid. We have been trying to collect from them. They went bankrupt and then we tried to collect from the estate. Then finally the trustee would be absolved because there were no assets. We have no other means for getting the money and therefore we write off the claim. So these are bankruptcies of private corporations.

**Mr. Gundlock:** Another question on Customs. Where would that forgiveness of the Auto Pact—would that be in this item that happened a year or so ago?

**Mr. Fry:** I do not think so. I think it was probably specifically done so it would not be included in this item, but I am not absolutely sure. We can check that point for you.

[Interpretation]

**M. Fry:** Nous ne nous sommes pas livrés à une analyse des coûts-bénéfices aussi détaillée que nous le faisons maintenant. Même qu'alors, nous ne nous étions pas tellement engagés dans cette technique.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Une dernière question. Présentement, a-t-on de plus en plus recours à cette analyse?

**M. Fry:** Certainement.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** En effet.

**M. Fry:** Oui. Mais en réalité, nous ne faisons que commencer, en ce sens que nombre de ministères ne font que rassembler le personnel compétent en la matière. Quant à nous, nous prônons cette technique et nous l'utilisons souvent. Les ministères l'utilisent surtout dans le domaine des ressources, et à l'égard de l'ARDA. Il se fait, dans ces domaines, beaucoup de travail au moyen de l'analyse des coûts-bénéfices.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** C'est tout pour l'instant, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Thomson. Monsieur Gundlock.

**M. Gundlock:** Deux petites questions. Les faillites de sociétés dont vous avez parlé, s'agissait-il de sociétés de la Couronne ou de sociétés garanties?

**M. Fry:** De sociétés privées qui n'avaient pas payé leurs impôts. Nous avons essayé de les percevoir mais elles ont fait faillite. Nous avons tenté de percevoir cet argent de la succession. A la fin, il nous a fallu absoudre le syndic qui n'avait pas d'argent. Vu que nous ne disposons pas d'autres moyens de recouvrer notre argent, il nous a fallu renoncer à notre réclamation. Il s'agit donc de faillites de sociétés privées.

**M. Gundlock:** Autre question. Cette remise relative à l'accord sur les produits de l'automobile, la trouve-t-on inscrite au poste de l'exercice de l'an passé?

**M. Fry:** Je ne crois pas; on l'a probablement faite de façon à ce qu'elle ne figure pas sous ce poste. Je ne suis pas sûr, mais je peux vérifier si vous le désirez.



[Texte]

**The Vice-President:** Thank you, Mr. Gundlock. Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** Before a claim is deleted, how long is it held on the books? Is there a limited time?

**Mr. Fry:** No. It varies depending on the claim. In the case of bankruptcy the Department keeps on trying to collect until the estate is finally absolved, and then they write it off. In the case of death, again it depends on the trustee and the availability of funds from the estate and until the final disposition of the estate. If we do not get funds to cover it when the estate is finally settled, then again we have no alternative but to write it off. So most of these that have been written off are related to the taxation year several years ago. There is a period of time when it goes through whatever settlement procedures are required before they finally get to the point of writing it off. It depends on the length of time taken for those procedures.

**Mr. Ricard:** In any case they would be held on the books for a certain amount of years, four years at least.

**Mr. Fry:** Here is one for 1960. The claim relates to 1960 but it has taken this length of time to settle the bankruptcy. There are various periods. Here is one that goes back to 1958. This one goes back to the taxation year 1962.

**Mr. Ricard:** So they have thought of all the possible ways of collecting...

**Mr. Fry:** ... before they finally write it off, that is right.

**Mr. Ricard:** Yes, thank you.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Ricard. Mr. McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** Mine is just a supplementary. You mentioned corporation bankruptcies and estate. I am a little intrigued. When you use the word "estate" in there what does this imply?

**Mr. Fry:** I think in the case of estate it implies the private individuals. In other words, we are talking about the estate of private individuals, and in the case of corporations it is called usually a bankruptcy.

**Mr. McCutcheon:** All right. Now, in the event of a bankrupt small corporation, you mentioned one, just use a date of 1962, a limited liability corporation. What about the individuals in that who are suddenly booming

[Interprétation]

**Le vice-président:** Merci, monsieur Gundlock. Monsieur Ricard.

**M. Ricard:** Combien de temps une réclamation reste-t-elle dans les livres avant qu'on l'annule? Existe-t-il un délai minimum?

**M. Fry:** Non. Tout dépend de la réclamation. En cas de faillite, le ministère continue à essayer de percevoir jusqu'à ce que la succession soit exonérée, puis il annule la réclamation. En cas de décès, tout dépend, encore une fois, du syndic et des fonds disponibles de la succession jusqu'à sa liquidation. Si, alors, les fonds ne sont pas suffisants, nous devons nous résigner à annuler la réclamation. La plupart des réclamations annulées se rapportent donc à une année financière écoulée, depuis plusieurs années déjà. A un certain stade, la réclamation est soumise aux procédures de règlement avant qu'elle soit radiée. Tout dépend de la durée de ces procédures.

**M. Ricard:** De toute façon, elles demeureraient dans les livres durant un certain nombre d'années, quatre pour le moins.

**M. Fry:** En voici une qui remonte à 1969; il a fallu tout ce temps pour régler la faillite. Une autre remonte à 1958. Celle-ci se rapporte à 1962.

**M. Ricard:** Alors, ils ont pensé à tous les moyens possibles de percevoir...

**M. Fry:** ...avant de l'annuler finalement, c'est cela.

**M. Ricard:** Oui, merci.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Ricard. Monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** J'ai une question supplémentaire à poser. Vous avez parlé des banqueroutes des corporations et des faillites. Ça m'intrigue un peu. Quand vous utilisez le mot «faillite», qu'est-ce que vous impliquez?

**M. Fry:** On parle de faillite dans le cas d'individus et de banqueroute dans le cas de corporations.

**M. McCutcheon:** Alors, prenons le cas d'une petite corporation qui a fait banqueroute en 1962, par exemple. Il s'agit d'une société à responsabilité limitée. Qu'est-ce qu'il arrive des individus qui fondent une autre compa-

[Text]

forth in another corporation. What is the release on the individuals in here?

**Mr. Fry:** Well, I am really not that familiar with the details of corporation law and their liability, but if the Department has any legal claim against them, of course, they exercise it to the extent they can. But they certainly take advantage of any legal claim they have on anyone who is involved in the corporation. I cannot really answer specifically what the legal position is on the individual.

**Mr. McCutcheon:** Your opinion is that there is not much chance of a person being involved in a bankrupt corporation and morally if not legally, owe a bunch of back taxes. There is not much danger of him starting up again in another enterprise.

**Mr. Fry:** Well, again, I do not know if any of my colleagues can answer that question. As I say, if there is any legal claim against them it would be pursued. But if you wish a specific answer to that, again we will follow it up.

**Mr. McCutcheon:** I do not think it is necessary. Thank you.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. McCutcheon. Are there any other questions. If not, then, can we proceed to the next item which is Vote 10b on page 17, at the bottom:

#### *Treasury Board*

Vote 10b—To extend the purposes of Vote 668 of Appropriation Act No. 5, 1958 to authorize the inclusion in the Hospital Care Insurance Plan for employees serving outside Canada, subject to the conditions set out in the said Vote, of employees of an agency or proprietary corporation as defined in the Financial Administration Act—\$1

**Mr. Fry:** Vote 10b was one of the legislative items. It extends the authority that was provided in the previous appropriation which set up the Hospital Care Insurance Plan for employees serving outside Canada. At the time it was set up the wording was not broad enough to encompass employees from crown corporations. This broadens the wording to allow employees of an agency or proprietary corporations serving abroad to come under the plan.

**Mr. McCutcheon:** How much money is involved?

**Mr. Fry:** It is a contributory plan. The employer would pay. In this case I think we

[Interpretation]

gnie après la faillite? Est-ce qu'ils sont dégagés complètement?

**Mr. Fry:** Je ne connais pas tellement bien les détails de la Loi sur les corporations par rapport à leur responsabilité, mais si le Ministère a certains droits légaux en ce qui les concerne, il peut certainement en user dans la mesure du possible. Évidemment, le Ministère peut user de tout moyen légal à sa disposition contre un individu d'une corporation. Je ne peux pas vous dire vraiment quelle est la position juridique d'un individu dans ces cas-là.

**Mr. McCutcheon:** Alors, à votre avis, il n'y a pas beaucoup de chances pour qu'une personne qui ait été impliquée dans une faillite moralement sinon juridiquement, reparte une nouvelle entreprise.

**Mr. Fry:** Encore une fois, c'est une question à laquelle j'hésite à répondre. Mes collègues pourraient peut-être y répondre. S'il y a des poursuites légales possibles, on les poursuit, c'est certain. Si vous voulez une réponse plus précise, on pourrait vous la donner plus tard.

**Mr. McCutcheon:** Je ne crois pas que ce soit nécessaire.

**Le vice-président:** Merci, monsieur McCutcheon. Y a-t-il d'autres questions? Alors, nous pouvons passer au crédit suivant: le crédit 10b, à la page 17.

#### *Conseil du Trésor*

Crédit 10b—Extension des objets du crédit 668 de la Loi des subsides n° 5 de 1958 pour inclure dans le régime d'assurance-hospitalisation des personnes travaillant à l'étranger, sous réserve des conditions exposées dans ledit crédit, les employés d'un organisme ou d'une corporation propriétaire, tels qu'ils sont définis dans la Loi sur l'administration financière—\$1

**Mr. Fry:** C'est une des questions législatives. Elle est en fait une extension du crédit précédent qui accordait les bénéfices du régime d'assurance-hospitalisation aux personnes travaillant pour le Canada à l'étranger. En effet, au moment où l'on a adopté la Loi, elle n'englobait pas les employés des sociétés de la Couronne. Cette modification nous permet de faire bénéficier du régime d'assurance-hospitalisation les personnes qui sont en service à l'étranger.

**Mr. McCutcheon:** Combien est-ce que ça va coûter?

**Mr. Fry:** C'est un régime à base de cotisations. L'employeur paie. Dans ce cas, je pense



**Texte]**

re extending it to the CNR, and it would be the employees and the CNR who would contribute. I really do not know the amount involved. There are very few employees involved.

**Mr. Ricard:** How many?

**Mr. Fry:** I do not know the number. Have you got the number there? Yes, it is 15 CNR employees.

**Mr. McCutcheon:** Well, how do we look after the foreign employees, say, of Polymer Corporation?

**Mr. Fry:** They would also, if there are any. They could come under this plan as extended, since they are an agent of a proprietary corporation.

**Mr. McCutcheon:** They have people in Europe and all over the world, Polymer does, and surely they would be entitled to the same consideration as CNR employees. But how is it accounted for?

**An hon. Member:** Are they employees or agents?

**Mr. McCutcheon:** Well, I think they are employees.

1145

**Mr. Fry:** Well, as I say, if they have such employees, they could use this plan, they may have their own plan and have been able to make private arrangements.

**The Vice-Chairman:** It may not be to their advantage to join the other one.

**Mr. Fry:** That is right.

**The Vice-Chairman:** Fine. Is that satisfactory Mr. McCutcheon.

**Mr. Fry:** We can make inquiries as to whether they have a plan, but they are in the Financial Administration Act as a proprietary corporation, I think, and therefore could come under this plan if they so desired.

**Mr. McCutcheon:** This is what brought the question up. How come it is just 15 employees of the CNR who are involved. I am not being critical; it is just one of those things that comes to mind.

**Mr. Fry:** Well, so far as I understand it, because the CNR had such a small number of employees involved they could not make arrangements...

**Mr. McCutcheon:** I see.

**[Interprétation]**

que nous en faisons bénéficier les employés du Canadien National: les employés et le Canadien National contribuent tous deux au régime. Je ne sais vraiment pas combien ça va coûter. Ça concerne très peu d'employés.

**M. Ricard:** Combien?

**M. Fry:** Je ne sais pas quel est le nombre exact. Vous l'avez? Oui, il s'agit de 15 employés du CN.

**M. McCutcheon:** Qu'est-ce qu'on fait des employés de Polymer Corporation qui travaillent à l'étranger?

**M. Fry:** S'ils ont des employés à l'étranger, eux aussi pourront profiter du régime, puisqu'ils sont agents d'une corporation propriétaire.

**M. McCutcheon:** Ils ont des employés en Europe et partout au monde. Je suppose qu'ils ont droit aux mêmes avantages que les employés du CN. Comment expliquez-vous cela?

**Une voix:** Sont-ils employés ou agents?

**M. McCutcheon:** Je pense que ce sont des employés à vrai dire.

**M. Fry:** Si ce sont des employés, ils ont droit à ce régime. Par contre, ils ont peut-être leur propre régime d'assurance et ils ont peut-être pu prendre des arrangements privés.

**Le vice-président:** Il n'est peut-être pas à leur avantage de participer à notre régime.

**M. Fry:** C'est exact.

**Le vice-président:** Est-ce que la réponse vous satisfait, monsieur McCutcheon?

**M. Fry:** On peut s'informer pour voir s'ils participent à un régime quelconque d'assurance-hospitalisation, mais ils constituent une corporation propriétaire aux fins de la Loi sur l'administration financière et peuvent donc, par le fait même, participer à notre régime.

**M. McCutcheon:** Alors, pourquoi est-ce qu'il n'y a que 15 employés du CN qui sont en cause? Je ne critique pas, je me pose tout simplement la question.

**M. Fry:** Si j'ai bien compris, le CN avait si peu d'employés en cause, qu'ils ne pouvaient obtenir...

**M. McCutcheon:** Je vois.



[Text]

**Mr. Fry:** ... for their own plan. I guess an insurance company was not prepared to take on such a small group and, therefore, they approached us to see if they could come under this plan which was already established. And in extending the authority we made it broad enough that it would cover any other agency or proprietary corporation that might wish to take advantage of it.

**The Vice-Chairman:** Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** I was going to suggest to Mr. McCutcheon that I think the difference in collective bargaining arrangements with the railway, and other areas of the public service, have a great deal to do with it too. In dealing with the unions on the railway, they are not really geared to worry about these overseas people. It is not the Public Service Alliance or anything they are dealing with.

**The Vice-Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have no questions.

**The Vice-Chairman:** You have no questions. Is there any further discussion on that item then?

Vote 10b agreed to.

**The Chairman:** We will proceed for the time being to Vote 20b on page 5.

## ENERGY, MINES AND RESOURCES

### A—DEPARTMENT

*Mines, Minerals, Energy and Geosciences*

Vote 20b—Construction or Acquisition of Buildings, Works, Land and Equipment—To authorize the transfer of \$149,999 from Energy, Mines and Resources Vote 40, Appropriation Act No. 3, 1969, for the purpose of this Vote—\$1

**Mr. Fry:** Page 5, Energy, Mines and Resources. The first item is a \$1 item, and it is for the construction of a core storage and an administration building in Dartmouth, Nova Scotia, to handle the drilling cores in relation to offshore oil and gas drilling that is starting to move ahead in this area. The Department receive these cores, they analyze them, keep records, and store them. This is to provide the facility to do this on the East Coast.

**The Vice-Chairman:** Are there any questions?

**Mr. McCutcheon:** How did you get this \$149,000?

[Interpretation]

**M. Fry:** ...leur propre régime. Aucune compagnie d'assurance ne voulait prendre un si petit groupe, j'imagine. Alors, ils nous ont demandé de les admettre sous notre régime d'assurance-hospitalisation et d'inclure tout organisme ou toute corporation propriétaire qui voudrait en profiter.

**Le vice-président:** Monsieur Mahoney.

**M. Mahoney:** Je crois que les négociations collectives des employés des chemins de fer et d'autres domaines de la Fonction publique sont pour beaucoup, car les syndicats ne tiennent pas tellement compte des employés d'outre-mer. Ce n'est pas comme l'Alliance de la fonction publique.

**Le vice-président:** Monsieur Thomson.

**M. Thompson (Battleford-Kindersley):** J'en ai pas de questions.

**Le vice-président:** Y a-t-il d'autres questions alors?

Le crédit 10b est adopté.

**Le président:** Messieurs, on passe au crédit suivant: le crédit 20b, à la page 5

## ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES

### A—MINISTÈRE

*Mines, minéraux, énergie et sciences de la terre*

Crédit 20b—Construction ou acquisition de bâtiments, d'ouvrages, de terrains et de matériel—Autorisation de virer au premier crédit \$149,999 du crédit 40 (Énergie, Mines et Ressources), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits—\$1

**M. Fry:** Page 5, Énergie, Mines et Ressources. Le premier crédit est un crédit de \$1 pour la construction d'un entrepôt de carottes et d'un édifice administratif à Dartmouth, en Nouvelle-Écosse, pour s'occuper des carottes provenant de divers forages en vue de trouver de l'huile et certains gaz. Le ministère reçoit des carottes, les analyse, les compile et les entrepose. Ce crédit servira donc à doter la côte est du Canada de ces installations.

**Le vice-président:** Y a-t-il des questions?

**M. McCutcheon:** Comment en est-on arrivé à ce chiffre de \$149,000?

## [Texte]

**Mr. Fry:** This was from the Water Vote 40 which is the operation and maintenance vote in the Waters department, and this was the fermenter of regional water resources planning investigation with the provinces. The intention was to enter into agreements with the provinces to plan the water resource in certain basins. None of these agreements has come to fruition in the current year so far as I know. In this particular case they are taking money that was set aside for agreements in the Atlantic region. I do not think any agreement has been entered into in the Atlantic region.

**The Vice-Chairman:** Are there any other questions? Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** As I make it, these are not supplement to these, these are supplement to last year. Am I correct?

**Mr. Fry:** Right. Correct.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Has the Nova Scotia Government made a formal request to the Department of Energy, Mines and Resources, for technical, financial or managerial assistance in the finishing or construction of the Glace Bay heavy water plant?

1150

**Mr. Fry:** I think we would have to check on that. There have been discussions. I will give you an answer to that later if you wish.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** You do not know, or at least for the moment you would rather not comment as to whether they have or have not. That is what you are saying, I think.

However, it seems to me that this is something that should be questioned under the Department of Energy, Mr. Chairman. For last year you might say, all right you can ask for it under this, but in view of the fact that there is talk of rationing heavy water—I saw this in a news item just yesterday, I think—this is quite an urgent item and you can see my concern. If they ask and we have done nothing, should we do something? Should we have an opportunity to debate it? Should we force a debate in the House? I realize that this is perhaps not within your compass, if you like, and actually Mr. Chairman, I sympathize with the gentleman. I wonder if we could at another time, because of these related factors...

**The Vice-Chairman:** We could probably have it later.

## [Interprétation]

**M. Fry:** Cela vient du crédit 40 des ressources en eau. Cet argent devait être consacré à des recherches sur la planification des ressources en eau, en accord avec les provinces. On avait l'intention de conclure des accords avec les provinces; or, en autant que je sache, aucun accord n'a été conclu avec les provinces au cours de l'année dernière. Dans le cas présent, on utilise l'argent qui avait été mis de côté en vue des accords avec la région Atlantique. Aucun accord sur les ressources en eau n'a été conclu avec les provinces de l'Atlantique.

**Le vice-président:** D'autres questions? Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Si je comprends bien, il ne s'agit pas vraiment d'un crédit supplémentaire pour cette année, mais plutôt pour l'année dernière.

**M. Fry:** C'est exact.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** En Nouvelle-Écosse, le gouvernement a-t-il présenté une demande officielle au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources en vue d'obtenir l'assistance technique, financière et administrative nécessaire à la construction de l'usine d'eau lourde de Glace Bay?

**M. Fry:** Nous allons d'abord vérifier et nous vous donnerons une réponse plus tard à ce sujet.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous ne le savez peut-être pas ou vous préférez sans doute ne pas faire de déclaration à ce sujet.

A mon avis, il faut mettre ce chapitre en cause au ministère de l'Énergie, monsieur le président, parce qu'on a parlé de rationner l'eau lourde, si l'on se fie à la colonne des faits divers que j'ai lue hier. Il s'agit d'un sujet de toute urgence. Aura-t-on l'occasion d'en discuter à la Chambre? Faudra-t-il imposer un débat d'urgence? Je me rends compte que cette question ne relève peut-être pas de vous; soyez assuré, monsieur le président que je suis tout à fait sympathique à ces messieurs, mais je me demande si, à un autre moment...

**Le vice-président:** Oui, en effet, le ministre répondra à cette question.



[Text]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I am quite willing to pass for the moment. I realize I am asking questions out of the area a little, but because of the urgency of the problem I think we should discuss it. I will be away this afternoon and will not be back until Tuesday. I will be here on Tuesday, but if we could arrange something after that...

**The Vice-Chairman:** Then let us take that up, and we will ask the Clerk to try to make arrangements to have somebody from that Department here, the Deputy Minister or the Minister. I think it would be better if we had the Minister for a short while. I do not think it would take too long. If it is possible to include it in our agenda for Tuesday, we will do that.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right, I will pass.

**Mr. McCutcheon:** From the explanation that you gave in answer to my question, am I correct in assuming that your answer was as found on page 72 of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1970:

Canada's share of the cost of water resource inventories under joint federal-federal-provincial agreements...

is this where this money came from?

**Mr. Fry:** Yes. Are you looking at Vote 40?

**Mr. McCutcheon:** I am looking under Vote 40, yes.

**Mr. Fry:** That is right.

**Mr. McCutcheon:** On page 72.

...and recoverable expenditures not exceeding in the aggregate the amount of the shares of the provinces of the cost of the inventories...

Well that is \$135,000 and this is \$149,999.

**Mr. Fry:** The total amount of Vote 40, if you will turn over to page—have you got the total amount there? Yes, on page 55 it is \$34,240,000.

**Mr. McCutcheon:** It is \$34,240,000.

**Mr. Fry:** So there is \$34 million in the vote.

**Mr. McCutcheon:** Where is the extra 15 going to come from?

**Mr. Fry:** The extra 15?

[Interpretation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J suis prêt à laisser la parole à mon collègue car je me rends compte que je pose une question qui est un peu en dehors du sujet; mais cause de l'urgence du problème de l'eau lourde, il faudrait à mon avis en discuter. Je serai parti cet après-midi et je ne serai pas de retour avant mardi prochain. En tout cas nous pourrions peut-être faire en sorte...

**Le vice-président:** Je vais demander à M<sup>r</sup> Cameron d'inviter quelqu'un du ministère soit le ministre ou le sous-ministre. Il sera même préférable d'avoir le ministre parmi nous; la discussion ne sera pas tellement longue et s'il est possible de l'inclure pour mardi, nous le ferons.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Très bien, je vais céder mon tour à un autre.

**M. McCutcheon:** Puis-je présumer que vous avez trouvé votre réponse à une question que j'ai posée à la page 72, du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970 et qui se lit comme suit:

Part du coût des inventaires des ressources hydrauliques aux termes d'ententes fédérales-provinciales...

L'argent vient-il de ces ententes?

**M. Fry:** Oui, c'est cela. Vous parlez du crédit 40?

**M. McCutcheon:** C'est juste.

**M. Fry:** En effet.

**M. McCutcheon:** A la page 72, on lit: ...assumée par le Canada, et dépenses recouvrables jusqu'à concurrence du total des parts du coût des inventaires assumées par les provinces...

D'une part il s'agit donc de \$135,000 et d'autre part de \$149,999.

**M. Fry:** C'est le montant total du crédit 40. Vous verrez la somme globale de \$34,240,000 à la page 55.

**M. McCutcheon:** C'est \$34,240,000.

**M. Fry:** Il y a donc 34 millions de dollars affectés au crédit 40.

**M. McCutcheon:** D'où proviennent les 15 autres millions de dollars?

**M. Fry:** Les 15 autres?



## [Texte]

**Mr. McCutcheon:** Yes. You see, this Vote 20b is \$149,999 from Vote 40, and there is \$135,000 listed there, so that would mean there is \$15,000 more that we scrounge somewhere.

**Mr. Fry:** No, the item is only—just wait until I find the page.

**An hon. Member:** Page 55.

**Mr. Fry:** The item is \$150,000, of which we found \$149,000 in this Vote 40 which is a vote of \$40 million. So it is a major vote. This is only a small amount in relation to the total amount in the vote. They have found within that vote a total offset of \$149,000.

**Mr. McCutcheon:** Your answer indicated to me that they found under this item on page 72, \$135,000, but it is...

**Mr. Fry:** Oh, I see. You are looking at Canada's share of the cost of water resource inventories. No, it was not the cost of water resource inventories. What I said was that it was the cost of water planning agreements. They are going to enter into agreements with the provinces for planning related to water basins, and this is not this item at all.

**Mr. McCutcheon:** Oh, well, I am sorry, I misunderstood you.

**Mr. Fry:** It does not come out as a definite item in the Estimates.

**Mr. McCutcheon:** All right.

**The Vice-Chairman:** I thought you had a terrific question there for a while. That is very good, Mr. McCutcheon. Anybody else?

Can we proceed to the next one then, gentlemen, as quick as we can? Some of you want to leave, I know.

**Mr. Fry:** The next one is Vote 25b:

Vote 25b—Grants as detailed in the Estimates—To authorize the transfer of \$2,999 from Energy, Mines and Resources Vote 40, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

It is a small item. Again it is offset. It is a grant to the International Conference on the Utilization of Tidal Power which is to be held in Halifax from May 24 to May 29. Canada is hosting this conference, particularly because we have been doing quite a bit of work, as you are aware, in connection with the feasibility of harnessing power in the Bay of Fundy area. I do not think there has been any report yet, but these studies have advanced to the point where it will be very useful to us to

## [Interprétation]

**M. McCutcheon:** Le crédit 20b est de \$149,999, et il y a \$135,000 inscrits au crédit 40. Il faut donc trouver \$15,000 à quelque part.

**M. Fry:** Non, laissez-moi d'abord trouver la page.

**Une voix:** Page 55.

**M. Fry:** Le poste est de \$150,000 dont \$149,000 proviennent du crédit 40 qui est un crédit de 40 millions de dollars. Cette somme est minime en proportion du montant global du crédit. Ils ont trouvé une compensation totale de \$149,000.

**M. McCutcheon:** Aux termes de cet article à la page 72, vous avez indiqué la somme de \$135,000, mais il s'agit...

**M. Fry:** Non, vous en êtes à la part du Canada au coût des inventaires des ressources hydrauliques, mais il ne s'agissait pas du coût des inventaires des ressources hydrauliques. Au contraire j'ai parlé d'ententes entre les provinces et le fédéral en ce qui concerne la planification des bassins hydrauliques. Alors, ce n'est pas le même poste du tout.

**M. McCutcheon:** Je m'excuse.

**M. Fry:** Ce n'est pas un poste clairement défini dans le budget des dépenses.

**M. McCutcheon:** Très bien.

**Le vice-président:** Je pensais que vous aviez une question absolument extraordinaire à poser. C'est très bien, monsieur McCutcheon. D'autres questions, messieurs?

Passons au prochain crédit messieurs.

**M. Fry:** Voici le crédit 25b:

Crédit 25—Subventions selon le détail des affectations—Autorisation de virer au présent crédit \$2,999 du crédit 40 (Énergie, Mines et Ressources), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits—\$1.

Il s'agit d'une subvention à la Conférence internationale sur l'utilisation de l'énergie marémotrice qui aura lieu du 24 mai au 29 mai à Halifax. Et le Canada est le pays d'accueil à cette conférence surtout parce que nous avons fait beaucoup de travail pour exploiter l'énergie existant dans la baie de Fundy. Il n'y a pas eu de rapport, mais ces études sur le plan pratique sont suffisamment avancées, pour que nous puissions engager des discussions dans ce domaine; puisque

*[Text]*

engage in this kind of discussion. Since we are hosting, we are paying a small part of the cost of the conference.

**The Vice-Chairman:** Is that satisfactory? Then we will go on to Vote 50b at the bottom of the page.

*Water and Coordination of Renewable Resources Programs*

Vote 50b—Grants as detailed in the Estimates—\$1

**Mr. Fry:** Vote 50b is additional money being made available. Again it is offset. It is grants in aid of resources research. The Department is providing money to universities to set up multidisciplinary research projects related particularly to water, but also it spreads over a bit into other resources. They have already this year made grants of this sort to four universities and they are requesting funds here to allow them to make grants to a number of other universities for the same purpose. This is offset also from a water vote, in this case Vote 50, which is the water grants vote. It is in fact offset within the same vote, but because these are grants, they have to be spelled out in the Estimates.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fry. Are there any questions? If not we will carry on to the Department of Veterans Affairs, Vote 30b, page 18.

## DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS

### *Treatment Services*

Vote 30b—Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$1,039,999 from Veterans Affairs Vote 10 and \$700,000 from Veterans Affairs Vote 25, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. Fry:** The first item under the Department of Veterans Affairs is a \$1 item. It is offset. This is in the Treatment Services. These are where they run their hospitals, and this is to meet the higher costs for utility, materials and supplies. These have gone up about 5.6 per cent over 1968-69, and this increase is much higher than they had anticipated. It is due chiefly to price increases.

Those are departmental facilities. As well as that there is treatment in non-departmental facilities which have also been higher than

*[Interpretation]*

nous sommes le pays d'accueil, il nous faut assumer une petite partie des frais de la conférence.

**Le vice-président:** Ceci vous va, messieurs? Nous allons passer au crédit 50 B, au bas de la page,

### *Ressources hydrauliques et coordination des programmes concernant les ressources renouvelables*

Crédit 50b—Subventions selon le détail des affectations—\$1.

**M. Fry:** Au crédit 50 b, il s'agit d'argent supplémentaire qui provient encore une fois d'un autre crédit. Le ministère fournit de l'argent aux universités afin de créer des programmes de recherche multidisciplinaires qui se rattachent aux ressources hydrauliques, notamment, mais qui évidemment, touchent à d'autres ressources. Cette année, nous avons déjà fourni des subventions à 4 universités et l'on demande des fonds pour qu'un certain nombre d'autres universités bénéficient aussi des subventions. Ceci provient également du crédit 50 sur les ressources hydrauliques qui est une subvention affectée aux recherches sur les ressources. Cette somme provient du même crédit; mais puisqu'il s'agit de subventions, on doit les préciser dans le budget des dépenses.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fry. D'autres questions, messieurs? Alors, nous allons passer au ministère des Affaires des anciens combattants, crédit 30b, page 18.

## AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

### *Services des traitements*

Crédit 30b—Fonctionnement et entretien—  
Autorisation de virer au présent crédit \$1,039,999 du crédit 10 (Affaires des anciens combattants) et \$700,000 du crédit 25 (Affaires des anciens combattants), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits—\$1.

**Mr. Fry:** Le premier poste d'un dollar est contrebalancé. Il s'agit des services de traitements des hôpitaux où il y a une augmentation des coûts de services professionnels et spéciaux, des services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements. Cette hausse est de 5.6 p. 100 depuis l'année dernière, ce qui n'avait pas été prévu. La raison en est attribuable à la hausse des prix.

Il s'agit d'installations du Ministère et d'installations de traitement à l'extérieur du Ministère; l'augmentation des coûts a été plus



[Texte]

anticipated, again related to increasing costs. Is there anything else on that one ?

**The Vice-Chairman:** Before you leave, Mr. Thomson, we are going to try to work out something for next Tuesday, as you have mentioned, and possibly have the Treasury Board officials here again to consider the remaining items that we may have. That is over and above the proposed schedule that we have here.

**Mr. McCutcheon:** I do not wish to hold things up, but just as a matter of clarification, under this Vote 30b, what is referred to? Is it just as it implies, professional and special services, \$1,050,000?

**Mr. Fry:** That covers the treatment in non-departmental facilities. It is covered under the heading of Professional and Special Services because it is paid out to outside people. The other vote is for their own hospitals.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. McCutcheon.

If there are no other questions we will proceed to Vote 38b, the same page.

Vote 38b—Treatment and Related Allowances—To authorize the transfer of \$284,999 from Veterans Affairs Vote 20, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. Fry:** Vote 38b is the treatment allowances vote. In this case an underestimate was made of the requirement for these allowances. Current figures show there will be an increase of 2.5 per cent whereas in fact they had forecast a slight decrease. It really was just a problem of forecasting; there has not been any change in the rate of allowances or anything of that sort.

**Mr. McCutcheon:** This is the item on page 455, Treatment and Related allowances, where the 1969-70 estimate is given as \$2,615,000.

**The Vice-Chairman:** Right.

**Mr. McCutcheon:** And the year previous it was \$3,080,000. We are going to be back to just about where we were.

**Mr. Fry:** That is about it.

**Mr. McCutcheon:** Somebody had their pencil too sharp in the first place.

**Mr. Fry:** That is right. It appears to have been an estimating error.

[Interprétation]

élevée que prévue. Autre chose à dire là-dessus?

**Le vice-président:** Avant que vous ne parliez, monsieur Thompson, nous allons nous organiser pour mardi prochain, comme vous l'avez dit. Je demanderai aux fonctionnaires du Trésor s'il est possible d'étudier les autres postes qui restent. Évidemment, c'est en plus de l'ordre du jour que nous avons ici. Merci bien, monsieur.

**M. McCutcheon:** J'aimerais avoir des éclaircissements. Aux termes du crédit 30b, de quoi parle-t-on ici? Est-ce qu'il s'agit d'un million 50 mille dollars pour services professionnels et spéciaux.

**M. Fry:** Ce poste évidemment couvre les traitements dans les installations n'appartenant pas au ministère. Ces montants sont versés à des gens de l'extérieur. Voilà pour quoi l'autre crédit couvre les hôpitaux du ministère.

**Le vice-président:** Merci, monsieur McCutcheon.

D'autres questions? Pouvons-nous alors passer à l'article 38b? Même page.

Crédit 38b—Allocations de traitement et autres—Autorisation de virer au présent crédit \$284,999 du crédit 20 (Affaires des anciens combattants), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits—\$1

**M. Fry:** Le crédit 38b porte sur les allocations de traitement. On a sous-estimé le montant de ces allocations. Le chiffre actuel indique qu'il y aura une hausse de 2.5 p. 100, tandis qu'on avait prévu une légère diminution. Il s'agit simplement d'une fausse prévision. Il n'y a eu aucun changement quant aux taux des allocations elles-mêmes.

**M. McCutcheon:** Page 455, il s'agit de traitements et d'allocations de traitements. Les prévisions pour 1969-1970 s'élevaient à \$2,625,000.

**Le vice-président:** C'est exact.

**M. McCutcheon:** L'année précédente elles s'élevaient à \$3,080,000. Nous revenons à ce que c'était auparavant.

**M. Fry:** C'est après cela.

**M. McCutcheon:** Quelqu'un avait mal prévu probablement.

**M. Fry:** C'est bien cela. Il semble y avoir eu une erreur d'évaluation.



[Text]

**Mr. McCutcheon:** It looks like it too. Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. McCutcheon. Vote 40b is next.

Vote 40b—Administration of Veteran's Land Act; Soldier Settlement and British Family Settlement—To authorize the transfer of \$159,999 from Veterans Affairs Vote 10 and \$15,000 from Veterans Affairs Vote 45, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. Fry:** Item 40b is the Soldier Settlement and Veterans' Land Act. Here they experienced a shortage of funds in travel amounting only to \$17,000. But the main requirement here is related to a 50 per cent increase in the schedule of fees charged by legal agents. This was authorized only in March, 1969 by the Department of Justice and therefore could not have been foreseen by the Department in making up their estimates. Again, this is offset, so it is only a \$1 item.

**The Vice-Chairman:** Is that not quite an increase for those legal agents? I am not getting any reaction from Mr. Mahoney and I thought I would.

If there are no questions we will go to the next one.

#### *Defence Research*

Vote 30b—Construction or Acquisition of Buildings, Works, Land and Equipment—To authorize the transfer of \$310,999 from National Defence Vote 25, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. Fry:** This concerns the Department of National Defence. The first vote is related to the Defence Research Board and is money required to purchase computing equipment which the Department was renting and which studies indicated it would clearly be to our advantage to purchase. Therefore they have taken advantage here of switching funds to allow the purchase in the current year. The funds come from the DRB Administration and Operation vote, partly being for savings on the rental of the equipment.

**Mr. McCutcheon:** Mr. Chairman, last year one of the departments before this Committee gave us quite a lesson in economics and we were told that it is much cheaper to rent than to buy. Is this the same Department, or am I thinking of another one?

[Interpretation]

**M. McCutcheon:** C'est ce qu'il me semble

**Le vice-président:** Le crédit 40b.

Crédit 40b—Administration de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants—Autorisation de virer au présent crédit \$159,999 du crédit 10 (Affaires des anciens combattants) et \$15,000 du crédit 45 (Affaires des anciens combattants), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits—\$1.

**M. Fry:** Le crédit 40b, porte sur la loi sur les terres destinées aux anciens combattants. Ici, il y a un déficit de \$17,000 en frais de déplacement, mais le crédit principal concerne une augmentation de 50 p. 100 des honoraires des agents juridiques. Cette hausse des honoraires a été autorisée en mars 1969 par le ministère de la Justice et ne pouvait être prévue par le ministère quand il a établi ses prévisions budgétaires. Il s'agira d'un virement et par conséquent cela ne constitue qu'un crédit de \$1.

**Le vice-président:** C'est toute une augmentation pour les agents juridiques. Il n'y a pas de réaction de la part de M. Mahoney. Je pensais qu'il y en aurait.

D'autres questions? Eh bien nous allons passer à l'autre article. Il s'agit de la page 9 maintenant, 30b.

#### *Recherches pour la défense*

Crédit 30b—Construction ou acquisition de bâtiments, d'ouvrages, de terrains et de matériel—Autorisation de virer au présent crédit \$310,999 du crédit 25 (Défense nationale), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits—\$1.

**M. Fry:** Le premier poste se rapporte au Conseil de Recherche pour la défense. Il s'agit de crédits pour l'achat d'ordinateurs qui étaient loués antérieurement et qu'on aurait intérêt à acheter. Le ministère a profité de cette possibilité de transférer les crédits en vue d'effectuer les achats au cours de l'année financière en cours. Les crédits proviennent du Conseil de recherche pour la défense; on veut surtout économiser sur la location du matériel.

**M. McCutcheon:** Vous souvenez-vous, monsieur le président, que l'an dernier les fonctionnaires d'un ministère ont comparu devant ce Comité et nous ont convaincus qu'il en coûte beaucoup moins cher de louer cet équipement que de l'acheter. S'agit-il du même ministère?

[Texte]

**Mr. Fry:** I do not know specifically. I think it is safe to say that DRB were not up with the computer last year and I doubt very much if the Department of National Defence were, since they usually do not have items in the Supplementary Estimates.

**Mr. McCutcheon:** I will have to do a little research on this. We spent about a half a day on this. You will recall that, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Yes, I do.

**Mr. McCutcheon:** We will find out which one it was.

• 1205

**The Vice-Chairman:** I am sure you will. The next is Vote 51b.

Vote 51b—To deem Corporal Kenneth Edward Stewart (deceased) to have become a regular forces participant under Part II of the Public Service Superannuation Act upon his enrolment in a regular force on the 17th day of July, 1956 and to have become a participant under Part III of the Canadian Forces Superannuation Act upon the coming into force of that Part—\$1

**Mr. Fry:** The next item is one of the legislative items. What happened here was that when the Supplementary Death Benefit Plan was brought in in 1955 people had the option to opt out of the Plan if they wished to do so. Corporal Stewart took that option, he opted out of the Plan and then left the service in October 1955. In July 1956 he re-enlisted, started contributing to the Death Benefit Plan at that time but was not informed that he could not do so—and the Department took his contributions. But in fact the legislation was such that because of the fact he had re-enlisted prior to August 14, 1956, when it would have been possible for him to change his opting out contract, in fact anyone re-enlisting before that date had no option. So legally he could not have changed his option and therefore could not have contributed.

However, from 1956 on he contributed and when he realized that he was near death he checked with the Department to find out what entitlement his wife would have and it informed him that the death benefit would be paid to her and indicated the amount. Over those years, Corporal Stewart understood that he was covered and was told so at his death, and this simply provides the legal authority to make this payment of the death benefit.

**The Vice-Chairman:** I think that is an explanation. Is there any question on it?

[Interprétation]

**M. Fry:** Je ne sais pas au juste. Je doute fort que le Conseil de recherche pour la défense nous ait parlé d'ordinateurs. Le ministère de la Défense nationale n'a pas l'habitude de demander des crédits supplémentaires.

**M. McCutcheon:** On avait passé une demi-journée, si vous vous en souvenez, à discuter de cela. Il faut que je me renseigne là-dessus.

**Le vice-président:** Oui, je me souviens.

**M. McCutcheon:** Nous saurons de quel ministère il s'agit.

**Le président:** Passons au crédit 51b).

Crédit 51b—Pour considérer que le caporal Kenneth Edward Stewart (décédé) est devenu participant des forces régulières aux termes de la Partie II de la Loi sur la pension du service public au moment de son enrôlement dans les forces régulières le 17 juillet 1956 et qu'il est devenu participant aux termes de la Partie III de la Loi sur la pension de retraite des forces canadiennes à l'entrée en vigueur de cette Partie—\$1

**M. Fry:** Il s'agit d'un poste législatif. Lorsqu'on a institué en 1955 le régime de prestations supplémentaires de décès, on avait le droit de ne pas y participer et le caporal Stewart a profité de cette option et a ensuite quitté le service en octobre 1955. En 1956, il est revenu au service, il a commencé à participer à ce régime d'assurance-décès. On ne l'avait pas informé qu'il ne pouvait pas y contribuer. Donc le ministère a prélevé ses contributions, mais comme il était revenu avant le 14 août 1956, il n'avait pas droit à l'option aux termes de la loi. Par conséquent, du point de vue juridique, il n'avait pas le droit de contribuer.

Cependant, à compter de 1956 il a versé ses cotisations et lorsqu'il s'est vu près de la mort, il a vérifié avec le ministère pour savoir quels droits sa femme pourrait avoir. Le ministère l'a informé que l'assurance lui serait versée en indiquant le montant auquel elle aurait droit. Au cours de ces années et jusqu'à sa mort, le caporal Stewart avait l'impression qu'il avait droit à cette assurance, et par conséquent, ce fait nous autorise légalement à lui verser les prestations.

**Le vice-président:** Aucune question?



## [Text]

**An hon. Member:** One cannot argue too much about that.

**The Vice-Chairman:** We will proceed then to the next item, Vote 1b on page 14.

Vote 1b—Departmental Administration, including grants as detailed in the Estimates—\$1

**Mr. Fry:** Vote 1b is the Solicitor General's Department and it is a \$1 vote. This is a grant to the University of Montreal to assist in defraying the costs of the First International Symposium for Research in Comparative Criminology. This Symposium in fact was held on April 30 to May 3, 1969 and this is simply providing the grant authority in the estimates for the holding of that conference. It was considered to be very valuable to the Department, especially in relation to the new correctional research unit they just recently have set up. Funds are available within the vote.

**The Vice-Chairman:** Are there any questions? The next vote is Vote 5b on the same page.

Vote 5b—Administration, Operation and Maintenance—To authorize the transfer of \$449,999 from Solicitor General Vote 1 and \$550,000 from Solicitor General Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. Fry:** The next one is a salary vote and one of the few salary votes you will find in these estimates. This concerned settlement with the employees in the Correctional Services Program which took place after the Supplementary Estimates (A), when we had covered most of the additional salary requirements.

The Department had money available to cover this additional amount and therefore we decided that we would include it in the estimates, with an offset, rather than charge it against the finance contingency vote.

**The Vice-Chairman:** As promised, we kept as close as we could to our time schedule. We will be coming back this afternoon, so unless there are questions on this particular vote we will leave off until then. As soon as the meeting is closed I hope to have a few words with our witnesses this morning, Mr. Osbaldeston, Mr. Fry and also Mr. MacDonald on to the possibility of having them again next week.

## [Interpretation]

**Une voix:** On ne peut pas discuter beaucoup là-dessus.

**Le vice-président:** Passons au poste suivant, à la page 14.

Crédit 1b—Administration centrale, y compris des subventions selon le détail des affectations—\$1

**M. Fry:** 1b, c'est le ministère du Solliciteur général. Il s'agit d'un poste à un dollar comportant un octroi fait à l'Université de Montréal pour défrayer les frais du premier colloque international sur la recherche en criminologie comparative. Ce colloque s'est tenu du 30 avril au 3 mai 1969, et ce poste autorise la subvention puisqu'on estime que le colloque a été de grande valeur pour le ministère surtout en ce qui concerne la nouvelle section de recherches criminologiques. Le crédit prévoit des fonds à ces fins.

**Le vice-président:** Des questions? Le crédit suivant, 5(b) est à la même page.

Crédit 5b—Administration, fonctionnement et entretien—Autorisation de virer au présent crédit \$449,999 du crédit 1<sup>er</sup> (Solliciteur général) et \$550,000 du crédit 10 (Solliciteur général), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits—\$1

**M. Fry:** Ce crédit a trait aux traitements. Il est assez rare qu'il s'agisse de traitements dans ces crédits. Il s'agit d'ajustements versés aux employés du programme des services correctionnels, qui ont été accordés après le budget supplémentaire (A).

Le ministère disposait des fonds pour couvrir ces montants et on a décidé de les inclure aux prévisions.

**Le vice-président:** Nous avons respecté les limites de temps dans la mesure du possible. Nous reviendrons cet après-midi à moins qu'il y ait des questions sur ce dernier poste. Nous allons ajourner jusque-là. J'espère pouvoir parler aux témoins pour leur demander si nous pourrions les convoquer de nouveau la semaine prochaine.

Alors je déclare la séance ajournée jusqu'à cet après-midi.

On behalf of the Committee I would like to thank the witnesses for being with us. We certainly appreciate your answers and the comments you have made.



**[Texte]**

I will declare this meeting adjourned until this afternoon.

**[Interprétation]**

Au nom du Comité, je tiens à remercier les témoins de leur présence aujourd'hui. Je suis sûr que je me fais votre interprète en les remerciant de leurs commentaires de grande valeur.

**AFTERNOON SITTING**

●1555

**The Vice-Chairman:** Perhaps we could go on, without a quorum and without passing anything at all, to hear the witnesses. Is this agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** First of all, I would like to make a comment about our schedule for next week.

We requested the Treasury Board officials and they have consented to appear again before the Committee next week on Tuesday. They were here this morning. So if the Committee agrees, they will be prepared to answer questions on items listed under the following departments: External Affairs, Parliament, Privy Council, Public Works—and that is Vote L118b—Fisheries and Forestry if it is at all possible, and Supply and Services. Of course, if the members have questions that they want answered by any of the ministers or officials of these departments, we could call them later. This has been agreed to by the steering committee and it has been agreed to by the Committee yesterday. I do not think you were here at that time, Mr. McCutcheon, but we said that if any of the members wanted an official or a minister, we would make every attempt to get him here for that purpose.

So that leaves us at the moment with the items from the following departments to consider: National Health and Welfare, Transport, Secretary of State, Finance, Energy, Mines and Resources under Vote 20b, which was considered this morning and allowed to stand pending an attempt to schedule the Minister's appearance before the Committee. We are hoping that this will probably be Tuesday or Wednesday. If the Committee agrees, an attempt will be made to finalize the following schedule: Tuesday, March 17, 1970, at 11.00 a.m., the officials from two departments one hour apart as we did yesterday, which worked out pretty well, and it is going to be in Room 112N; 3.30 in the afternoon, the Treasury Board officials; 8.00 p.m., the Treasury Board officials again, and another department; Wednesday, March 18, 1970, at 3.30 p.m., officials from two departments, in this room, plus the Honourable Mr. Drury, as

**SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI**

**Le vice-président:** Peut-être pourrions-nous, sans avoir quorum et sans adopter quoi que ce soit, entendre les témoins. D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Tout d'abord, j'aimerais faire une observation sur notre horaire de la semaine prochaine.

Les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont accepté de revenir témoigner mardi prochain. Ils ont déjà témoigné ce matin. Si le Comité est d'accord, ils seront disposés à répondre à des questions sur les ministères suivants: Affaires extérieures, Parlement, Conseil privé, Travaux publics, et c'est le crédit L118b, Pêches et Forêts, si c'est possible, et Approvisionnement et Services. Bien sûr, si les députés veulent poser des questions aux ministres ou aux fonctionnaires de ces ministères, nous pourrions les convoquer. Le Comité directeur a accepté cette proposition et le Comité l'a acceptée hier. Je crois que vous étiez absent, monsieur McCutcheon, mais nous avons dit que, si quelqu'un voulait entendre un ministre ou un fonctionnaire, nous essaierions de le faire venir.

Il nous reste donc à étudier les ministères suivants: Santé nationale et Bien-être social, Transports, Secrétariat d'État, Finances, Énergie, Mines et Ressources, soit le crédit 20b, qui a été étudié ce matin et réservé jusqu'à ce que le Ministre puisse venir témoigner, probablement mardi ou mercredi. Si le Comité est d'accord, on cherchera à terminer le programme suivant: le mardi 17 mars 1970, à 11 heures du matin, les fonctionnaires de deux ministères, à une heure d'intervalle, comme nous l'avons fait hier, à la salle 112N; à 3h30 de l'après-midi, les fonctionnaires du Trésor; à 8h00 du soir, les fonctionnaires du Trésor et un autre ministère; le mercredi 18 mars 1970, à 3h30 de l'après-midi, les fonctionnaires de deux ministères, et M. Drury, comme vous l'avez dit, monsieur Lambert. J'espère qu'il pourra venir ce jour-là. Ainsi, le jeudi 19 mars, nos prévisions devraient être déposées. Il n'y aura donc pas de séance à

[Text]

you have mentioned, Mr. Lambert. We hope that he will be here on that day while you are here. So if this is possible, our estimates should be reported on Thursday, March 19, so no meetings will be held unless there are items not yet completed. We hope that they will be completed but if not, we will just carry on. If we stick to this schedule, there is a possibility that we might finish.

Is the group in agreement that we follow a schedule such as this?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** For those of you who were not here, this morning we had good representation from the Treasury Board. All of paragraph 4 was dealt with. This is subject to the Committee's approval when we get a quorum.

Are there any questions so far?

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, on what day are the Privy Council estimates coming up?

**The Vice-Chairman:** We felt that the Treasury Board officials could present them unless you would like to have...

**Mr. Goode:** Last year the parliamentary secretary spoke. Does this not include the Senate?

**The Vice-Chairman:** I do not think so.

**Mr. Goode:** There is nothing under the Senate this year?

**The Vice-Chairman:** Last year, Mr. Goode, we had the parliamentary secretary on behalf of the Privy Council. If you wish, we can do that again and if someone wants to call on the Minister, we will do that also.

**Mr. Goode:** No, that is fine. It was only if the Senate was going to be discussed.

**The Vice-Chairman:** I will just say to Mr. McCutcheon—do not say what you think. That is all.

**Mr. McCutcheon:** Mr. Chairman, when you were giving us our agenda, did you say next Wednesday that we proposed to have Mr. Drury here?

• 1600

**The Vice-Chairman:** Yes, at the moment. The officials of his Department will be here Tuesday, as you know.

**Mr. McCutcheon:** Yes.

[Interpretation]

moins qu'il y ait des articles que nous n'ayons pas terminés à ce moment-là. Nous espérons que tout sera terminé, sans quoi nous continuerons tout simplement. Si nous suivons cet horaire, nous pourrions terminer.

Êtes-vous d'accord pour suivre cet horaire?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Ce matin, nous avons entendu les fonctionnaires du Conseil du Trésor. Nous avons étudié tout le paragraphe 4. Il devra être approuvé par le Comité lorsque nous aurons quorum.

Y a-t-il des questions jusqu'ici?

**M. Goode:** Monsieur le président, quand étudierons-nous le budget du Conseil privé?

**Le vice-président:** Nous avons pensé que les fonctionnaires du Conseil du Trésor pourraient le présenter à moins que vous ayez...

**M. Goode:** L'année dernière, le secrétaire parlementaire avait parlé. Le Sénat n'est-il pas compris?

**Le vice-président:** Je ne crois pas.

**M. Goode:** Il n'y a rien pour le Sénat cette année?

**Le vice-président:** L'année dernière, monsieur Goode, le secrétaire parlementaire avait parlé pour le Conseil privé. Nous pourrions suivre la même marche cette année et, si quelqu'un le voulait, nous pourrions aussi convoquer le Ministre.

**M. Goode:** Non, c'est bon. Je n'en parlais qu'au cas où nous devrions étudier un budget pour le Sénat.

**Le vice-président:** Je vois très bien ce que vous voulez dire, monsieur McCutcheon, mais ne le dites pas. Gardez-le pour vous.

**M. McCutcheon:** Monsieur le président, avez-vous dit que c'est mercredi prochain que nous entendrons M. Drury?

**Le vice-président:** Oui, jusqu'ici. Les fonctionnaires de son ministère seront ici mardi, comme vous le savez.

**M. McCutcheon:** Oui.



## [Texte]

**The Vice-Chairman:** And if by chance it were easier for Mr. Drury to be here Tuesday, as I told Mr. Lambert, we would advise him. The attempt will be made for Wednesday, Mr. McCutcheon, but if he cannot make it, we will ask him to come on Tuesday at some time.

I think you all know the gentlemen we have today. Immediately on my right is the Assistant Deputy Minister of Manpower, Mr. R. J. Grenier, and on his right, the Director of the Program Branch, Manpower, Mr. J. L. Manion.

This afternoon as we start on our Estimates, they may have a few words that they would like to say and then we can go on with your questions. We are on Item 10b, page 9:

**MANPOWER AND IMMIGRATION***Development and Utilization of Manpower*

Vote 10b—Contributions in accordance with the terms and conditions specified in the sub-vote titles listed in the details of the Estimates—\$20,000,000

**Mr. R. J. Grenier (Assistant Deputy Minister, Manpower, Department of Manpower and Immigration):** Mr. Chairman, Mr. Manion and I will attempt to answer all the questions that you might put to us, but before doing so, with your permission I would like to read this brief statement.

Under the old Technical and Vocational Training Act, which expired on March 31, 1967, the federal government shared the capital expenditures incurred by a province or territory for the construction or acquisition and equipping of approved educational training facilities.

The Adult Occupational Training Act, which replaced the TVT Act, provides for transitional agreements between the federal government and the provinces to phase out this capital assistance program. The AOT and the agreements provide for an over-all entitlement for each province, including amounts already claimed under the TVT legislation and agreements, calculated according to the following formula:

The federal contributions to each province shall be the aggregate of:

1. 75 per cent of capital expenditures incurred by the province on approved projects until the federal contribution reaches an amount equal to \$480 for each person in the 15 to 19 (inclusive) age group residing in the province as determined by the 1961 census; plus

## [Interprétation]

**Le vice-président:** Si, par hasard, c'était plus facile pour M. Drury de venir ici mardi, comme je l'ai dit à M. Lambert, nous l'en informerions. Nous essaierons de l'avoir mercredi, mais, s'il ne peut venir, nous lui demanderons de venir mardi.

Je crois que vous connaissez tous ces messieurs qui sont ici parmi nous. A ma droite se trouve le sous-ministre adjoint de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, M. R. J. Grenier, et, à sa droite, le directeur des programmes (Mained'œuvre), M. J. L. Manion.

Cet après-midi, avant de commencer l'étude du budget, ils auront peut-être quelques mots à dire et ensuite nous passerons à la période de questions.

Nous en sommes au crédit 10b, à la page 9:

**MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION***Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre*

Crédit 10b—Contributions selon les modalités et conditions précisées aux sous-crédits énumérés dans le détail des affectations—\$20,000,000.

**M. R. J. Grenier (sous-ministre adjoint, Main-d'œuvre, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** Monsieur le président, M. Manion et moi-même allons essayer de répondre à toutes vos questions, mais, auparavant, avec votre permission, j'aimerais lire cette brève déclaration.

Au titre de l'ancienne Loi sur la formation technique et professionnelle, qui a expiré le 31 mars 1967, le gouvernement fédéral acquittait une partie des dépenses des provinces et des territoires pour la construction ou l'acquisition et l'équipement d'installations d'enseignement.

La Loi sur la formation professionnelle des adultes, qui a remplacé l'autre, prévoit des accords transitoires entre le gouvernement fédéral et les provinces pour faire disparaître graduellement ce programme d'aide aux dépenses en immobilisation. Cette loi et les ententes prévoient un dédommagement global pour les provinces, y compris celui que prévoyait l'ancienne loi, calculé selon la formule qui suit.

La part fédérale versée à chaque province sera la somme de:

1. 75 p. 100 des dépenses de capital faites par les provinces pour des projets approuvés jusqu'à ce que la part fédérale atteigne \$480 pour chaque personne du groupe d'âge de 15 à 19 ans, qui réside dans la province, selon le recensement de 1961; plus



## [Text]

2. 50 per cent of the capital expenditure incurred by the province on approved projects until the federal share reaches \$320 per capita for each person in the same group as I have mentioned residing in the province as per the 1961 census.

The provincial entitlements and their status at the end of the fiscal year (1968-69) are shown in Table 1 that we have with us.

In 1969-70 an amount of \$80 million was provided for this program and was allotted among provinces in accordance with each province's share of the outstanding over-all entitlement. The distribution of this allotment is shown in Table 2 which we will distribute—that is, Table 1 and Table 2.

During this fiscal year, increased efforts have been made to maximize productive adult occupational training in those parts of Canada suffering higher unemployment. This desirable expansion of our training has been hampered by a shortage of specialized training facilities, particularly in the five eastern provinces.

## • 1605

The provinces in question have expanded their training facility construction programs to help meet this need. As a result, claims substantially in excess of allotments to provinces have been submitted by a number of provinces, as shown in Table 2.

The purpose of the additional \$20 million sought for 1969-70 and 1970-71 is to provide funds in this fiscal year and 1970-71 to put us in a position to pay claims from the five eastern provinces resulting from their expanded capital programs.

The provision of these funds would not alter the over-all entitlement of any province but merely enable the acceleration of payment of their entitlement to provinces in which special needs exist.

Thank you, sir.

**The Vice-Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** On this particular Item, the indication of the eastern provinces, is it that the western provinces, that is, Ontario westward, had participated much more actively in the old Technical and Vocational Training Act programs and therefore had developed the facilities that they required for their population much sooner than had been done in the remaining provinces?

**Mr. Grenier:** That is right, sir.

## [Interpretation]

2. 50 p. 100 des dépenses de capital faites par les provinces pour des projets approuvés jusqu'à ce que la contribution fédérale atteigne \$320 par habitant pour chaque personne dans le groupe que j'ai mentionné, qui réside dans la province selon le recensement de 1971.

La quote-part fédérale et le statut à la fin de l'année financière 1968-1969 figurent dans le tableau 1 que nous avons avec nous.

En 1969-1970, 80 millions ont été prévus au titre de ce programme et ont été répartis parmi les provinces, selon la quote-part fédérale de chacune de celles-ci. La répartition de cette somme figure au tableau 2 que nous allons distribuer, c'est-à-dire aux tableaux 1 et 2.

Au cours de la présente année financière actuelle, on a tenté d'optimiser la formation professionnelle des adultes productifs dans les régions du Canada où le chômage est plus élevé. L'expansion de cette formation a été gênée par le manque d'installations de formation spécialisée, surtout dans les cinq provinces de l'Est.

Les provinces en question ont accru leur programme de construction pour faire face à ces besoins. En conséquence, des réclamations supérieures à la quote-part des provinces ont été présentées par un certain nombre de provinces, comme l'indique le tableau 2.

Les 20 millions additionnels requis pour 1969-1970 et 1970-1971 ont pour but de fournir des fonds pendant l'année financière en cours et l'année financière suivante à l'égard des réclamations des cinq provinces de l'Est provenant des dépenses accrues de capital qu'elles ont faites.

La disposition de ces fonds ne modifierait nullement la quote-part des provinces, mais elle permettrait l'accélération des paiements aux provinces où il existe des besoins spéciaux.

Merci, monsieur.

**Le vice-président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** A ce sujet les provinces de l'Ouest, à partir de l'Ontario auraient-elles participé plus activement au programme au titre de l'ancienne Loi sur la formation technique et professionnelle, et auraient-elles ainsi mis au point les installations nécessaires pour leur population plus tôt que les autres provinces?

**M. Grenier:** C'est exact, monsieur.

## [Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am sure the Province of Ontario, and it is conceivable, provinces like Alberta and British Columbia certainly, may not have completed what they want, or because of more rapidly increasing population in those three provinces, additional facilities will be required. I presume that there are some provisions under post-secondary education. Is that where any vocational training capital facilities would be financed or is this going to be entirely up to the provinces?

**Mr. Grenier:** That would be up to the provinces, and I should caution my remarks, sir, because we have nothing to do with the post-secondary education payment grants. However, I understand from past experience that under this Act, operating expenses are paid, and not capital expenditures.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I see. What I was considering is that I know, for instance, that in Edmonton in both institutes of technology, one of which I suppose is possibly the most expensive one that ever came in under the Technical and Vocational Training Act, there is additional expansion going on even now and projected in the future. Will the province have to finance that entirely on its own?

**Mr. Grenier:** No, sir. If it meets the requirements of our Act and regulations—and I do not know the details of this case—depending at what stage they are at in their expenditures based on the total amount available, they will be assisted in that process even if it is an addition.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, but you mentioned that capital assistance would be phased out.

**Mr. Grenier:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Within five years or what?

**Mr. Grenier:** There is no limit on phasing out in time. There is a limit on the total amount available by province in the phasing out of it.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Oh, I see.

**Mr. Grenier:** We do expect within the next three years or so that the program will have phased out.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I see. You are looking at about 1972-73.

**Mr. Grenier:** Yes, or it might be 1973-74.

## [Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je suis sûr que l'Ontario, et certainement des provinces comme l'Alberta et la Colombie-Britannique, n'ont pas tout terminé, ou que des sommes d'argent supplémentaires seront requises à cause de la population qui s'accroît plus rapidement dans ces trois provinces. Je suppose qu'il y a des dispositions au titre de l'éducation post secondaire. Va-t-on y financer des installations pour la formation professionnelle, ou sera-ce laissé aux provinces?

**M. Grenier:** C'est laissé aux provinces, mais je dois apporter une réserve. Nous n'avons rien à voir avec les subventions à l'éducation postsecondaire, mais je crois comprendre, d'après l'expérience acquise dans le passé, qu'au titre de cette loi, les dépenses d'exploitation sont acquittées, mais non pas les dépenses de capital.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je sais, par exemple, qu'à Edmonton, dans les deux instituts techniques, dont l'un est peut-être le plus coûteux jamais construit en vertu de la Loi sur la formation technique et professionnelle, il y a des dépenses supplémentaires qui se font et qui sont extrapolées. La province devrait-elle financer ces dépenses à elle seule?

**M. Grenier:** Non. Si elles sont conformes aux dispositions de notre loi et de nos règlements, d'après les dépenses fondées sur le montant disponible, elle sera aidée, même s'il s'agit d'un montant supplémentaire.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, mais vous avez mentionné que l'aide financière sera graduellement abandonnée.

**M. Grenier:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** D'ici cinq ans?

**M. Grenier:** Il n'y a pas de limite de temps pour cet abandon progressif. Il y a une limite quant aux fonds que les provinces peuvent recevoir au cours de cette période d'abandon.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vois.

**M. Grenier:** Nous prévoyons que d'ici environ trois ans, le programme sera complètement aboli.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce serait en 1972-1973, n'est-ce pas?

**M. Grenier:** Oui, ou peut-être en 1973-1974.



[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. There is an additional question mark that comes to mind and that is: of the training facilities that are provided for in such a facility as NAIT, that is the Northern Alberta Institute of Technology, is it the policy of the Manpower Division to retain or to purchase the retraining facilities provided there exclusively under the retraining program rather than going to perhaps some private commercial facilities?

• 1610

The cases that I have in mind are barbers, hairdressers, where I know as a matter of fact that any training programs by the Manpower Division with regard to training young women for hairdressing and the training of barbers will be done exclusively in Edmonton at NAIT, while there are in existence many highly qualified hairstyling training colleges. The net result is that the operators tend to come out all with the same basic style. Yet even yesterday I got a letter from your department which simply reads "This is our policy and we have had no complaints and that is what it is going to be."

I am just wondering, Mr. Grenier, whether in this rather sensitive field you might find that there could be some opportunity of diverting the purchase of retraining or training time for adult training?

**Mr. Grenier:** The two private schools?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes.

**Mr. Grenier:** Well, the Statute is precise on this, sir. We cannot go to a private institution without the consent of the province. Whenever the provinces can put on a course of the kind you are describing, we are required to deal with the province. However, and it does not answer that very specific question about barbers or hairdressing, if a course in horse-shoeing, for instance, were not available in a technical school, or a similar school, then with the permission of the province we would agree to provide training through a private training school or institution or facility. At the present moment this is the position we must take vis-à-vis requests even from private institutions or schools or establishments.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Of course you realize most business training colleges have now gone out of business as a result of this.

**Mr. Grenier:** Yes.

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il y a une autre question qui me vient à l'esprit. Pour ce qui est des installations, comme l'Institut de technologie du Nord de l'Alberta, est-ce la politique de la Division de la main-d'œuvre de retenir ou d'acheter les installations de formation fournies exclusivement en vertu du programme de recyclage plutôt que d'avoir recours à des installations commerciales privées?

Je pense aux coiffeurs ou aux coiffeuses. Je sais que tout programme de formation de la Division de la main-d'œuvre pour les coiffeurs et les coiffeuses se fera exclusivement à l'institut que j'ai mentionné, à Edmonton; pourtant, il y a des collèges hautement spécialisés pour coiffeurs et coiffeuses. Le résultat est que tous en ressortent avec le même style fondamental.

Encore hier je recevais une lettre de votre ministère à l'effet que la politique était établie, que vous n'avez reçu aucune plainte et que par conséquent elle serait appliquée.

Je me demande, monsieur Grenier, si dans ce domaine particulièrement délicat, le gouvernement fédéral ne pourrait racheter à son compte des installations de formation pour adultes?

**M. Grenier:** Les deux écoles privées?

**M. Lambert (Edmonton Ouest):** Oui.

**M. Grenier:** La loi est précise à ce sujet. Nous ne pouvons nous adresser à un institut privé sans le consentement de la province. Chaque fois que les provinces peuvent mettre sur pied un cours comme celui que vous décrivez, nous devons nous adresser à la province. Cependant—cela ne répond pas précisément à votre question concernant les coiffeurs et coiffeuses—si un cours de ferrage de chevaux, par exemple, ne pouvait être dispensé dans une école technique ou du genre alors, avec la permission de la province, nous pourrions nous entendre afin de procurer cette formation par l'entremise d'une école privée. Actuellement, c'est la position que nous devons prendre quand nous recevons des demandes de la part d'institutions, écoles ou établissements privés.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous réalisez sans doute que la plupart des instituts commerciaux ont dû fermer leur porte pour cette raison.

**M. Grenier:** Oui.



[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I can tell you that in Calgary there is not one left. In Edmonton there is one but it is struggling something fierce. Before this you had some very excellent well-established business training colleges for male and female secretaries. They have had to close and turn their facilities over to the provincial authorities which I find an unfortunate step.

**Mr. Grenier:** To supplement what I have said, if, for instance, the course in an institution run by the province was so expensive, we would discuss with them the possibility of using other facilities than the provincial one. Again their concurrence is required.

I indeed agree that such cases as you have mentioned have taken place. However, this refers to what we call skilled training. When we get into training and industry, which I agree does not answer your question, we propose doing more than we have done in the last two years dealing therefore with employers and companies and business enterprise. I am not suggesting that it replaces the institutions you referred to. We are working with not only the provinces in adult occupational training but also with employers in business and industries across the country. "Is there a balance there" is still a question.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. Are there any further questions? If not, we can possibly leave Vote 10b and carry on with the next vote. In fact this is the only vote that we had with you today.

**Mr. Grenier:** That is right, sir.

**The Vice-Chairman:** Before you leave, in view of the question put by Mr. Lambert, I may add that you mentioned the fact that some special training could be provided if they did not have the facilities. You mentioned for example horseshoeing. Would this apply to some of the trades which are going out of business today and cannot provide a certain service within certain areas, even cities, such as shoe making and shoe repairs for example? You cannot buy them any more. You cannot get them. You only have the very old fellows.

Now at one time I know there was a certain amount of training in this particular field. There may be others, I am only using that as

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** A Calgary il n'y en a plus un seul. A Edmonton il n'y en a qu'un, qui se débat avec acharnement. Auparavant, il y avait quelques collèges commerciaux bien établis pour former des secrétaires, hommes et femmes. Ces collèges privés ont dû fermer leurs portes et ont vendu leurs installations aux autorités provinciales, ce qui est à mon avis bien malheureux.

**M. Grenier:** Pour ajouter à ce que je viens de dire, si le prix du cours dans une institution dirigée par la province était trop élevé, nous pourrions discuter avec elle de la possibilité d'utiliser d'autres installations que les installations provinciales. Cependant, ici aussi la collaboration de la province est nécessaire.

Je suis d'accord avec vous pour dire que certains cas que vous avez mentionnés sont tout à fait exacts. Cependant, cela se rapporte à ce que nous appelons la formation spécialisée. Pour ce qui est de la formation industrielle, qui n'a rien à voir avec votre question, nous nous proposons de faire ce que nous avons fait pendant les deux dernières années, et de le faire en collaboration avec les employeurs, les sociétés et les entreprises commerciales. Je ne veux pas dire que cela remplacerait les institutions dont vous avez parlé. Nous ne travaillons pas seulement de concert avec les provinces dans le domaine de la formation professionnelle des adultes, mais également avec les employeurs dans les entreprises et les industries du pays. Il reste à savoir s'il y a un bon équilibre entre les deux.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci.

**Le vice-président:** Merci monsieur Lambert. Y a-t-il d'autres questions? Si non, nous pourrions laisser le crédit 10b et étudier le crédit suivant. En fait, le crédit que nous avons étudié était le seul qui nous concernait aujourd'hui.

**M. Grenier:** C'est exact, monsieur.

**Le vice-président:** Avant votre départ, et comme suite à la question que vous a posée monsieur Lambert, j'aimerais rappeler que vous aviez dit que des programmes de formation spécialisés pourraient être mis sur pied si les installations n'existaient pas. Vous avez mentionné l'exemple du ferrage de cheval. Cela s'appliquerait-il également aux métiers qui sont en voie de disparition aujourd'hui, comme ceux de bottier ou de cordonnier, qui manquent dans certaines régions, même dans certaines villes. Seuls de vieux bottiers ou cordonniers travaillent encore.

Dans le passé, il y avait des cours de formation dans ces domaines. Il peut y avoir d'autres domaines, je ne donnais là qu'un

[Text]

an example. Would you provide training through private enterprise to someone to keep this alive? Are there any facilities for that?

**Mr. Grenier:** We would attempt indeed to provide it by mounting any course of this kind through the provincial institutions, if you will. If we should not find it there, we would attempt to provide it through private institutions indeed within Canada. I do not want to go beyond your question, sir, but the question has arisen that if you cannot provide it in Canada can you go outside, because of the proximity for instance of the U.S.? We cannot go outside. We would attempt to provide that kind of training through the two types of facilities we have. Perhaps there is another way Mr. Manion can think of. We might arrange to have this kind of training provided in a shoe manufacturing establishment.

**The Vice-Chairman:** Not for a repairman.

**Mr. Grenier:** No, but a cobbler as we know them.

**The Vice-Chairman:** That is right.

**Mr. Grenier:** If there is a requirement.

**The Vice-Chairman:** Thank you, sir. Mr. McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** In your opening remarks, you mentioned you refer to the 1961 census. I take it there is a ceiling of \$480. Is that the right figure?

**Mr. Grenier:** Yes, sir, for the first part, if you will.

**Mr. McCutcheon:** I am sorry to be so thick, but would you spell it out. You also mentioned \$340 in there. Would you just repeat that again for me?

**Mr. Grenier:** Yes sir. The federal contributions to each province shall be the aggregate: the total of 75 per cent of capital expenditures incurred by the province on approved projects, of course, until the federal contribution reaches an amount equal to \$480 for each person in the age group 15 to 19, residing in the province as determined by the census. I might illustrate what we had as a total over-all entitlement for each province. For P.E.I., using this combination of \$800 in toto for each youth in that age group, the amount would be \$7,100,000, what we call the over-all entitlement. Of course, we would deduct

[Interpretation]

exemple. Donneriez-vous des cours de formation avec l'aide des entreprises privées afin de conserver ces métiers? Des installations sont-elles disponibles pour ces cours?

**M. Grenier:** Nous essayerions d'organiser des cours de cette sorte par l'intermédiaire des instituts provinciaux. Si c'est impossible nous essayerions de le faire avec l'aide des instituts privés du Canada. Je ne veux pas sortir du cadre de votre question, monsieur, mais je sais que certaines personnes se sont demandé si, au cas où ces cours ne pourraient être fournis au Canada, on ne pourrait pas se rendre aux États-Unis pour les suivre. Il est évident que c'est impossible. Nous essayerions de donner cette formation dans les deux sortes d'installations que nous possédons. Peut-être monsieur Manion peut-il penser à une autre solution. Peut-être pourrait-on donner ce genre de formation dans une fabrique de chaussures.

**Le vice-président :** Pas de raccommodeur.

**M. Grenier:** Non, mais de cordonnier.

**Le vice-président :** C'est exact.

**M. Grenier:** Pourvu que le besoin se fasse sentir.

**Le vice-président :** Merci monsieur. Monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** Dans vos remarques préliminaires, vous mentionnez le recensement de 1961. Le plafond établi pour chaque personne est de \$480, n'est-ce pas?

**M. Grenier:** Oui, il s'agit de la première partie de la contribution fédérale à chaque province.

**M. McCutcheon:** Veuillez m'excuser, je ne comprends pas. Pourriez-vous m'expliquer cela en détail. Vous mentionnez également le chiffre de \$320. Pourriez-vous me donner une explication à ce sujet?

**M. Grenier:** Oui. Les contributions fédérales à chaque province comprennent en somme deux contributions: premièrement 75 p. 100 des frais d'investissement encourus par la province pour des travaux auxquels le gouvernement fédéral a donné son approbation jusqu'à concurrence d'un montant équivalent à \$480 par personne dans le groupe des personnes de 15 à 19 ans résidant dans la province selon le recensement. Je pourrais vous expliquer à combien s'élevait la somme à laquelle avait droit chaque province. Pour l'île du Prince-Édouard, par exemple si nous prenons la somme globale de \$800 par per-



**[Texte]**

whatever was given the province prior to 1967 which then becomes the current over-all entitlement.

**Mr. McCutcheon:** Accumulated.

**Mr. Grenier:** That is right, sir, accumulated.

**Mr. McCutcheon:** One can find this in Table 1 then.

**Mr. Grenier:** Yes, sir.

**Mr. McCutcheon:** Am I correct in assuming, for example, that the number 2 column, Over-all Entitlement, is the gross amount that could ever come to the various provinces?

**Mr. Grenier:** Yes, sir.

**Mr. McCutcheon:** Column 3 represents the amount accumulated to the present time. In other words, does Newfoundland with \$35,063 still have \$14 million that they can draw on?

• 1620

**Mr. Grenier:** Yes sir. The balance of payment is sold in five. You have in column 3, what was paid up to March 31, 1967. Once the present statute was passed we made payments of \$999,000 in the two years—1967-1968 and 1968-1969. The balance of entitlement as of March 31, 1969, which was practically a year ago, left them with an entitlement of \$12,704,000. Am I answering your question, sir?

**Mc. McCutcheon:** Yes. This is making it abundantly clear. The program is going to be phased out in the next two or three years. Then would you not suggest that New Brunswick better get on the ball because they have only used up a pretty small percentage of theirs as compared to Ontario?

**Mr. Grenier:** They might but on the other hand, though we expect this to take place, you know, in two or three years, it might extend in some cases beyond because, as you can appreciate, they have to put in quite an amount themselves for the construction of these institutions. Depending on situations within provinces, they may not feel that they should do it as quickly as anticipated.

**[Interprétation]**

sonne de cette catégorie d'âge, la somme totale à laquelle la province aurait droit serait de \$7,100,000. Évidemment, nous déduirions les sommes qui ont été données à la province avant 1967, ce qui constituerait la somme courante globale à laquelle la province a droit.

**M. McCutcheon:** Il s'agit donc de sommes cumulatives.

**M. Grenier:** C'est exact.

**M. McCutcheon:** Le tableau n° 1 nous l'explique.

**M. Grenier:** Oui.

**M. McCutcheon:** Est-il exact de dire que par exemple la colonne n° 2, Somme totale à laquelle les provinces ont droit, représente le montant brut total de chaque province?

**M. Grenier:** Oui, monsieur.

**M. McCutcheon:** La troisième colonne du tableau représente le montant cumulé jusqu'à maintenant pour chaque province. Autrement dit, Terre-Neuve, qui a reçu un montant de 35,063 dollars, a encore 14 millions de dollars à sa disposition?

**M. Grenier:** Oui, monsieur. On retrouve à la colonne 5 du tableau la balance des paiements. La colonne 3 indique ce que nous avons versé jusqu'au 31 mars 1967. Après l'adoption de la loi actuelle, nous avons fait des paiements au montant de 999,000 dollars au cours des deux années, soit 1967-1968 et 1968-1969. Le solde autorisé au 31 mars 1969, il y a environ un an, était de 12,704,000 dollars. Est-ce que j'ai répondu à votre question, monsieur?

**M. McCutcheon:** Oui, c'est très clair. Le programme disparaîtra progressivement au cours des deux ou trois prochaines années. Ne direz-vous pas alors que la province du Nouveau-Brunswick est mieux de commencer à agir, car elle n'a utilisé qu'un faible pourcentage de sa contribution par rapport à l'Ontario?

**M. Grenier:** Peut-être, mais même si nous nous attendons à ce que cette situation se produise dans deux ou trois ans, on pourrait prendre plus de temps dans certains cas, car comme vous pouvez vous rendre compte, les provinces ont à fournir un certain montant elles-mêmes pour l'aménagement de ces institutions. Compte tenu de la situation de chaque province, on peut croire qu'une telle politique ne peut se réaliser aussi rapidement qu'on le prévoyait.



[Text]

**Mr. McCutcheon:** Yes.

**Mr. Grenier:** But they will never lose their entitlement.

**Mr. McCutcheon:** Fine. Thank you very much.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. McCutcheon. Any other questions? Yes, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** Can I ask just one simple question. Why the limitation on age 19 because it speaks of adult occupational training. From my own knowledge, in some of the vocational training schools in my province—the non-technology institutes, the combined sort of high schools—there are a lot of what you might call mature students, fellows who had dropped out of school for two or three years and, because these training programs are available, have now come back. In other words, this is a salvage job. The men do extremely well but you are still paying for facilities only up to age 19. I know lots of men in there who are 20, 21, 22 particularly over at the Northern Alberta Institute of Technology.

**Mr. Grenier:** I should call on Mr. Manion after this comment because historically, I am not sure why this was picked but it is a formula, based on that right age group plus the amounts I have indicated. As you say sir I think the average age at the moment of those who are in training is more like 26 years of age. Of course we would hope that it would be at that level because we are capturing those who are unemployed or under-employed particularly. We are achieving the objectives of the statute.

Maybe Mr. Manion could answer your question precisely. I am not sure historically why this was picked but it was for the formula to determine an amount. It does not provide you with the answer.

**Mr. J. L. Manion (Director, Program Branch, Department of Manpower and Immigration):** The formula goes back to the early nineteen sixties when the federal and provincial governments were trying to find some mathematical basis for determining the gross amounts to be shared. They finally decided on the 15 to 19 age group because under the Technical and Vocational Training Assistance Act there were very large numbers of youth in those age groups going into the institutions.

[Interpretation]

**M. McCutcheon:** Oui.

**M. Grenier:** Toutefois les provinces ne perdront jamais le montant auquel elles ont droit.

**M. McCutcheon:** Très bien. Je vous remercie.

**Le vice-président:** Merci monsieur McCutcheon. Y a-t-il d'autres questions? Oui, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Puis-je poser une toute petite question? Pourquoi établit-on la limite d'âge à 19 ans, puisqu'il s'agit de la formation professionnelle des adultes. A ma connaissance dans certaines écoles professionnelles de ma province—les instituts non technologiques, les écoles secondaires fusionnées—on retrouve des étudiants d'âge mûr, notamment des personnes qui ont laissé l'école pour deux ou trois ans, et à cause de ces programmes de formation, elles sont revenues à l'école. Autrement dit, il s'agit d'un travail de sauvetage. Ces étudiants vont très bien, vous ne payerez encore que pour les gens âgés de 19 ans ou moins. Je connais des gens âgés de 20, 21 et 22 ans qui suivent ces cours, particulièrement à l'Institut de technologie du nord de l'Alberta.

**M. Grenier:** Je vais demander à M. Manion de vous donner des explications à ce sujet, car je ne sais pas pourquoi on a adopté une telle politique, mais il s'agit d'une formule fondée sur cette catégorie d'âge et sur les montants d'argent que j'ai mentionnés. Comme vous l'avez dit, monsieur je crois que les gens qui suivent actuellement ces cours de formation ont en moyenne 26 ans. Bien entendu, nous espérons que cette politique s'établisse à ce niveau, car nous rejoignons surtout les gens qui n'ont pas d'emploi. Nous réalisons les objectifs de la Loi. M. Manion pourrait peut-être répondre à votre question d'une façon précise, je ne suis pas sûr pourquoi on a adopté cette politique, mais la formule établissait le montant en question. Je crois que je n'ai pas répondu à votre question.

**M. J. L. Manion (directeur des programmes, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** Cette politique remonte au début des années soixante lorsque les gouvernements fédéral et provinciaux essayaient d'établir une formule concernant les montants bruts à partager. Ils ont finalement décidé d'adopter la catégorie d'âge de 15 à 19 ans, parce qu'en vertu de la Loi sur l'aide à la formation technique et professionnelle, il y avait bien des jeunes gens de cette catégorie d'âge qui fréquentaient des instituts.

## [Texte]

Since the Adult Occupational Training Act and program has replaced the old one, the average age of trainees has tended to increase. We are training older people, married men and so on. The phase-out of the capital assistance agreement is still kept on the original basis. That is the only explanation I can give you, sir.

•1625

**Mr. Grenier:** We could find a better one if there is a better one and relay it to the Committee.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** No, I think they have just stuck with an old formula although they changed the title of the act to adult.

**The Vice-Chairman:** Any further questions? If not, we will have to leave that stand. I thank you very much, Mr. Grenier and Mr. Manion, for coming out this afternoon. If we would have had a larger group here, you might have been asked more questions, but I am sure the questions you got were good ones and they were interesting. Thanks a lot. It was a pleasure meeting you.

**Mr. Grenier:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** The Minister of Indian Affairs and Northern Development is scheduled to be with us by 4.30 which is within the next five minutes. He has a meeting across the hall and will move in here. There are also members of Parliament and members of this Committee which will move across with him. There is a possibility that we will get a better representation and we may even get a quorum and then we can carry on. We will wait a few minutes and see how it works out if you do not mind.

(After recess)

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, if you agree, even though we do not have a quorum, we will carry on as we have done previously.

I do not think I need to introduce to you the Minister of Indian Affairs and Northern Development, Mr. Jean Chrétien, who, as you noted he arrived right on time, at the time we had requested him to be here. We are certainly pleased to have you with us, sir.

You know the votes we have in mind in the afternoon and possibly you may wish to say a few words to start with or would you like to say a word on each of the votes as I call them out?

## [Interprétation]

Depuis que la Loi sur la formation professionnelle des adultes a remplacé l'ancienne loi, la moyenne d'âge des étudiants a augmenté. Nous formons des gens plus âgés, des hommes mariés, l'élimination progressive de l'entente concernant des avances de capitaux se fait encore selon la même formule. C'est la seule explication que je puisse vous donner, monsieur.

**M. Grenier:** Nous pourrions en trouver une meilleure, s'il en existe une, et la transmettre aux membres du Comité.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, à mon avis, on a adopté une vieille formule, même si l'on a changé le mot adulte dans le titre de la loi.

**Le vice-président:** Y a-t-il d'autres questions? Sinon, nous allons réserver cette question. Je vous remercie, monsieur Grenier, et vous aussi M. Mannion, d'être venus ici cet après-midi. Si plus de députés avaient assisté à la réunion, on vous aurait peut-être posé plus de questions, mais je suis certain que les questions posées ont été fort pertinentes et que la discussion a été intéressante. Je vous remercie. Ce fut un plaisir de vous rencontrer.

**M. Grenier:** Merci.

**Le vice-président:** Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien est censé se rendre ici vers 4 heures 30, soit dans environ cinq minutes. Il assiste à une réunion de l'autre côté du corridor et il viendra ensuite ici. Des députés et des membres de cet autre comité l'accompagneront également. Il se peut que nous ayons une meilleure représentation et peut-être même quorum, ce qui nous permettrait de poursuivre nos travaux. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient. Nous allons attendre quelques minutes.

(Après la pause)

**Le vice-président:** Messieurs, si vous êtes d'accord, bien que nous n'ayons pas quorum, nous allons reprendre le débat.

Je n'ai pas besoin de vous présenter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, monsieur Jean Chrétien qui, comme vous l'avez remarqué, est arrivé juste à l'heure où nous lui avons demandé de venir. Nous sommes heureux de vous avoir parmi nous, monsieur le ministre.



[Text]

**Hon. Jean Chrétien (Minister of Indian Affairs and Northern Development):** I think I would prefer, Mr. Chairman, you to call them vote by vote and if there are any questions I will answer them. I have no statement to make.

**The Vice-Chairman:** Very good then, Mr. Chrétien.

Gentlemen, we shall start with Vote 20b on page 8.

## INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

### Development Program

Vote 20b—Administration, Operation and Maintenance including grants as detailed in the Estimates—\$120,000.

**Mr. Chrétien:** Mr. Chairman, this is vote for \$120,000. We have been asked for more money on that program because in British Columbia we established a British Columbia Indian Fishermen Fund. We expect a very good season for the spring and summer of 1970 and there has been a greater demand on the fund than was expected because of the hope for a bonanza year in 1970. We decided to go along with the allocation of more funds than was expected and we are requesting \$120,000 for that reason.

**The Vice-Chairman:** Mr. Tom Goode and then Mr. McCutcheon.

• 1635

**Mr. Goode:** Mr. Chrétien, this is then, I take it, for the purchase of fish boats?

**Mr. Chrétien:** Yes, it is for the purchase of fish boats. We are trying to get the Indian better organized and have the same level of technology in that field as the other fishermen in B.C. So it is for the buying of new boats and perhaps the refurbishing of some boats.

**An hon. Member:** Gear, fishing gear?

**Mr. Chrétien:** Yes, fishing gear.

**Mr. Goode:** Yes, everything that goes along with a boat. How many applications would this mean? Would this be 100 or 1,000?

**Mr. Chrétien:** I do not have the breakdown in number, but I can give you the amount of money, it is \$520,000. I cannot give you the number of applications because unfortunately I do not have that particular information.

[Interpretation]

**L'hon. Jean Chrétien (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien):** Monsieur le président j'aimerais répondre aux questions au fur à mesure que les crédits seront étudiés. Je n'ai pas de déclaration à faire.

**Le vice-président:** Très bien, monsieur Chrétien. Messieurs, commençons par le crédit 20b à la page 8.

## AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

### Programme de développement

Crédit 20b—Administration, fonctionnement et entretien, y compris les subventions selon les détails des affectations \$120,000.

**M. Chrétien:** Monsieur le président, ce crédit de \$120,000 est destiné à un programme que nous avons établi en Colombie-Britannique pour constituer un fonds d'aide aux pêcheurs indiens. Nous croyons que le printemps et l'été de 1970 seront une excellente saison de pêche, et le fonds a reçu beaucoup plus de demandes d'emprunts à cause de ces perspectives encourageantes. Nous aurons donc demandé plus de crédits que nous l'avions prévu, et c'est ce qui explique les 120,000 dollars.

**Le président:** M. Tom Goode et ensuite, M. McCutcheon.

**M. Goode:** Monsieur Chrétien, cette somme ne sera-t-elle pas consacrée à l'achat de bateaux de pêche?

**M. Chrétien:** En effet, elle est destinée à l'achat de bateaux de pêche. Nous essayons de donner aux Indiens un outillage aussi adéquat que celui que possèdent les autres pêcheurs de la Colombie-Britannique. Cette somme est donc destinée à l'achat de nouveaux bateaux et peut-être à la réparation de quelques autres.

**Une voix:** Les agrès de pêche?

**M. Chrétien:** Oui les agrès de pêche aussi.

**M. Goode:** Bien sûr, tout ce qui va avec le bateau. Combien de demandes avez-vous reçues? Cent ou mille?

**M. Chrétien:** Je n'ai pas le nombre exact de demandes, mais je peux vous donner la valeur des sommes demandées: 520,000 dollars. Je regrette de ne pouvoir vous donner le nombre exact de demandes, mais un des fonc-



## [Texte]

One of my officials has informed me that at the end of December there were over 300 applications.

**Mr. Goode:** This is an excellent program. In British Columbia we are enthusiastic about it. As a matter of fact, the Minister of Fisheries has allowed the Indians, the native people, to build new fish boats without having to buy another one out, whereas this is not the case for fishermen other than natives. I think it is an excellent program. The Indian is a good fisherman and I think it will work out very well. I am very pleased to see this being done.

**Mr. Chrétien:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** I was just going to say, you might be able to hear better if you were to sit at the back there gentlemen. I noticed that you are stretching out your necks.

I recognisze Mr. McCutcheon and then Mr. Penner.

**Mr. McCutcheon:** I am just a little confused and a little lost here, Mr. Chairman. Are we not studying Vote 20b?

**The Vice-Chairman:** Yes, on page 8.

**Mr. McCutcheon:**

Grants to fairs, other organizations and individuals to promote agriculture, handicraft and economic enterprises generally.

All I have heard discussed are boats for fishing.

**The Vice-Chairman:** Mr. McCutcheon, are you on Vote 20b on page 8, Development Program?

**Mr. McCutcheon:** Yes, Indian Affairs and Northern Development on Page 8.

**The Vice-Chairman:** I do not know where you found that wording. We are on

Vote 20b—Administration, Operation and Maintenance including grants as detailed in the Estimates—\$120,000

That is what we have.

**Mr. McCutcheon:** Yes, that is right, and right in that same paragraph:

Grants to fairs, other organizations...

Just going on the experience that I had this morning with the new form of Estimates

## [Interprétation]

tionnaires de mon ministère m'a dit qu'il s'élevait à plus de 300 à la fin de décembre.

**M. Goode:** C'est un excellent programme qui est très bien vue en Colombie-Britannique. Le ministère des Pêches à même permis aux Indiens de construire leur propre bateau au lieu de les acheter comme c'est le cas pour les autres Pêcheurs. Les Indiens sont excellents pêcheurs, et je suis très heureux qu'on ait établi ce programme.

**M. Chrétien:** Merci.

**Le vice-président:** J'allais dire que vous pourriez mieux entendre si vous étiez assis là derrière, messieurs. Je remarque que vous tendez le cou...

Je donne la parole à M. McCutcheon et ensuite à M. Penner.

**M. McCutcheon:** J'avoue que je ne comprends pas bien ce qui se passe monsieur le président. Ne sommes-nous pas en train d'étudier le crédit 20b?

**Le président:** En effet, c'est à la page 8.

**M. McCutcheon:**

Subventions à des foires, à d'autres organisations et à des particuliers en vue de stimuler l'agriculture, l'artisanat et les entreprises économiques en général.

Et je n'ai entendu parler que de bateaux de pêche.

**Le vice-président:** Monsieur McCutcheon, êtes-vous bien à la page 8, crédit 20B, Programme de développement.

**M. McCutcheon:** A la page 8, Affaires indiennes et Nord canadien.

**Le vice-président:** Je relis ce qui est écrit au crédit 20b:

Crédit 20b—Administration, fonctionnement et entretien, y compris les subventions selon le détail des affectations—\$120,000

Voilà où nous en sommes.

**M. McCutcheon:** Bon, c'est correct, et dans le même paragraphe nous lisons:

Subventions à des foires, à d'autres organisations et à des particuliers en vue de stimuler l'agriculture, l'artisanat et les entreprises économiques en général.

On m'a parlé ce matin de cette nouvelle présentation des prévisions budgétaires où

**[Text]**

where these things were lumped together, the Minister was talking about fishing and I just did not get the connection here.

With great respect I hope that...

**The Vice-Chairman:** You will get an answer...

**Mr. McCutcheon:** Yes, please.

**Mr. Chrétien:** This vote concerning our Department is really to aid economic enterprises only, but as far as the wording is concerned, I am a bit confused too. John, could you make a comment about it?

**Mr. J. H. Gordon (Senior Assistant Deputy Minister Department of Indian Affairs and Northern Development):** Very briefly, sir, it is a general vote in which a number of grants of this kind are included. This particular grant is concerned only with economic development. In other words, grants which fall into the area of:

Grants to fairs, other organizations and individuals to promote agriculture, handicraft and economic enterprises generally.

So this is a very broad classification of expenditures within which this kind of grant falls because it is an economic enterprise.

**Mr. McCutcheon:** May I then ask, how is it broken down? I did not get the figure that the Minister used as far as fishing gear et cetera was concerned, but what about promoting agriculture, grants to fairs and this type of things. How big a percentage of this is involved this way?

• 1640

**Mr. Gordon:** Sir, this is a supplementary Estimate. In the complete Estimates we would have a number of grants of various kinds for different purposes, but for this supplementary Estimate and for this particular vote, the only item for which we require a supplementary estimate is this particular item here which is in the field of economic development and related to fisheries.

If you look at the main Estimates, you would find that there are a number of grants for a number of purposes including grants to fairs and agricultural enterprises.

**Mr. McCutcheon:** I am looking at Vote L20, which I presume is the same thing in the Main Estimates, and it has to do with Farm Credit Corporation and this type of thing. No?

**Mr. Chrétien:** No, the way I understand it, Mr. McCutcheon, we are involved in a lot of

**[Interpretation]**

tout est réuni ensemble, ici le ministre parle de la pêche et je ne vois pas très bien le lien.

Très respectueusement, j'espère que...

**Le vice-président:** On va résoudre votre problème.

**M. McCutcheon:** Je l'espère.

**M. Chrétien:** Ce crédit n'est destiné qu'à venir en aide aux entreprises industrielles et pour ce qui est de la présentation, je ne comprends pas trop moi-même. John, voulez-vous nous donner quelques explications.

**M. J. H. Gordon (Sous-ministre adjoint, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien):** Il s'agit d'un crédit général qui comprend plusieurs subventions. La subvention dont on discute présentement ne s'adresse qu'à l'expansion économique. Autrement dit, ces subventions s'appliquent au domaine suivant:

Subventions à des foires, à d'autres organisations et à des particuliers, en vue de stimuler l'agriculture, l'artisanat et les entreprises économiques en général.

C'est une classification assez large et la subvention dont on discute s'applique précisément à une entreprise industrielle.

**M. McCutcheon:** Je voudrais savoir comment sont réparties les subventions. Je n'ai pas retenu les chiffres cités par le ministre au sujet des agrès de pêche, mais je voudrais connaître ceux qui concernent l'agriculture, les foires et les autres choses du genre. Je voudrais une répartition en pourcentage.

**M. Gordon:** Monsieur, vous avez devant vous des prévisions supplémentaires. Dans le Budget des dépenses, vous trouverez plusieurs subventions destinées à différents objectifs, mais dans le cas du Budget supplémentaire, et pour ce crédit en particulier, le seul crédit pour lequel nous demandons un budget supplémentaire est celui qui a trait à l'expansion économique du domaine de la pêche.

Si vous consultez le Budget des dépenses vous verrez qu'on énumère un grand nombre de subventions applicables à divers objectifs, dont les subventions aux foires et à l'agriculture.

**M. McCutcheon:** J'ai sous les yeux Crédit L20, qui, je suppose, est le même dans le budget principal et a trait à la Société du crédit agricole?

**M. Chrétien:** Non, d'après ce que je comprends, monsieur McCutcheon, nous accor-



**[Texte]**

grants to different organizations that concern themselves with Indians of different natures but we are just asking a Supplementary Estimate for one part of this Vote and it is the item related to the British Columbia Indian fishermen. Unfortunately, I am not in a position to discuss...

**Mr. McCutcheon:** No, no.

**Mr. Chretien:** ...this afternoon the whole item, we are just here to discuss the supplementary one. There are some grants that we gave in this general item to the Indians for agricultural or handicraft purposes. Unfortunately, or fortunately depending on which side you are, we are not asking for Supplementary Estimates for agriculture or handicrafts; we are asking only for economic development related to that very specific item for the Indian fishermen development board.

**Mr. McCutcheon:** When people are a little thick as I am, I recommend to your editors that they spell it out a little bit plainer than has been done in this damn thing.

**Mr. Chretien:** All right.

**The Vice-Chairman:** You did not have to put in your preamble. I would not go along with that.

**Mr. McCutcheon:** I withdraw it then.

**The Vice-Chairman:** You are not that thick. Mr. Penner and then Mr. Goode.

**Mr. Penner:** Mr. Chairman, the two questions I have may not be in order because they are related to the supplementary estimate but they have more to do with general policy on two matters and I wonder whether the Minister would be prepared to comment on the two. I am not on the Northern Affairs Committee and the other committees, so I do not have a chance to get at you, Mr. Chrétien. I hate to lose this opportunity.

**Mr. Chretien:** You can come any time even if you are not a member, and ask me a question. I will be there next Tuesday.

**Mr. Penner:** I realize but the four other committees are also demanding. I will try anyway, Mr. Chairman, and if the Minister is unwilling to answer then I will have to find him at another time and another occasion.

**[Interprétation]**

dons plusieurs subventions à des organismes de différente nature qui s'occupent de questions indiennes. Nous ne faisons que demander un supplément pour une partie de ce crédit-là et il s'agit de l'article concernant les pêcheurs indiens de la Colombie-Britannique. Malheureusement, je ne suis pas en mesure de discuter...

**M. McCutcheon:** Non, non.

**M. Chrétien:** ...cet après-midi l'ensemble du crédit. Nous venons simplement discuter ici le supplément demandé. Dans le cadre de cet article général il y a des subventions que nous avons octroyé aux Indiens pour l'agriculture ou des travaux d'artisanat. Mais malheureusement ou heureusement, selon que vous soyez pour ou contre, nous ne demandons pas de supplément pour l'agriculture ou l'artisanat. Nous en demandons pour le développement économique se rapportant à cet article bien précis concernant le Conseil pour le développement des pêcheurs indiens.

**M. McCutcheon:** Quand les gens ont l'esprit un peu lent comme dans mon cas, il serait bon que vos rédacteurs rédigent ces articles plus clairement.

**M. Chrétien:** D'accord.

**Le vice-président:** Vous n'aviez pas besoin de faire ce préambule. Je n'accepterai pas ce genre de propos.

**M. McCutcheon:** Je le retire monsieur le président.

**Le vice-président:** Vous n'avez pas l'esprit aussi lent que vous le prétendez. M. Penner et ensuite M. Goode.

**M. Penner:** Monsieur le président, les deux questions que je veux poser ne sont peut-être pas appropriées parce qu'elles ont trait aux suppléments budgétaires, mais en fait elles se rapportent au domaine de la politique générale des crédits en deux points, et je me demande si le Ministre serait disposé à les commenter. Je ne siège pas au Comité des affaires indiennes et du nord canadien et aux autres comités. Je voudrais profiter de votre présence ici, pour vous poser ces questions.

**M. Chrétien:** Même si vous n'êtes pas membre du Comité vous pouvez toujours venir et poser vos questions. J'y serai mardi prochain.

**M. Penner:** Oui, mais les 4 autres Comités sont également exigeants. Je vais poser ma question. Si monsieur le Ministre ne veut pas répondre, je chercherai à le rencontrer une autre fois et dans d'autres circonstances. La



## [Text]

The first question has to do with the Indian handicraft industry in Canada. From time to time representations are made to me that the Indian handicraft industry is not really being adequately assisted to develop its full potential, that a great deal of development is lying latent because there is really no efficient way to market Indian handicrafts on a national basis. A number of specific proposals have been presented to me from time to time and I understand that they have been looked at by the Department but not considered to be feasible. I would like to know whether the Department has thought about this and has a policy in this respect.

**Mr. Chretien:** Yes, I am personally concerned about it, too and we have just established an advisory committee for that purpose. We would like to improve that aspect of our program. I think there is some possibility of establishing a market for Indian handicrafts and so on. We are working on a policy or a new approach to it within the Department perhaps in the same form and from the experience we have gained from the Eskimo programs or the northern programs. We are working on that problem right now, Mr. Penner. I do not know when I will be in a position to announce a new program, but we just formed an advisory committee and they will have their first meeting next week.

• 1645

**Mr. Robinson:** They have just held their first meeting this week, an advisory committee consisting of Indian people from the different provinces who have an interest in the arts and crafts. They have launched their committee. I think they will be meeting again in April. We hope this will assist us along the lines you have indicated.

**Mr. Penner:** Will there be any opportunity for political representatives to meet with this advisory committee at any time?

**Mr. Chrétien:** For who?

**Mr. Penner:** For members of Parliament who are also concerned about this to present ideas.

**Mr. Chretien:** No, it is a committee that will advise me on that and at the Indian Affairs and Northern Development Committee these questions can be raised. We are willing to receive any suggestions about it.

**Mr. Penner:** If one has suggestions, Mr. Chrétien, through you Mr. Chairman, could they be submitted to the Department? In other words, I have a great many Indian con-

## [Interpretation]

première question concerne l'industrie de l'artisanat indien au Canada. De temps en temps, on m'adresse des pétitions disant que l'industrie artisanale indienne n'est pas véritablement aidée pour qu'elle puisse se développer au mieux de ses moyens et ce développement est en fait latent parce qu'il n'y a pas de moyen efficace de commercialiser à l'échelon national les produits d'artisanat indien. Il y a eu un certain nombre de propositions qui m'ont été présentées de temps en temps et je crois savoir que votre ministère en a pris connaissance et les a jugées irréalisables. Je voudrais savoir si votre Ministère y a réfléchi, et s'il a une politique à ce sujet?

**M. Chrétien:** Oui, cette question me préoccupe également, nous venons précisément de créer un Comité consultatif à cet effet et nous aimerions améliorer cet aspect de notre programme. Je pense qu'il est possible de créer un marché des produits de l'artisanat indien. Nous sommes en train d'élaborer une nouvelle méthode au ministère, un nouveau cadre de travail, à la lumière de l'expérience que nous avons acquise avec les programmes esquimaux. Nous étudions actuellement la question, monsieur Penner. Je ne sais pas quand je serai en mesure d'annoncer un nouveau programme, mais nous venons juste de créer un Comité consultatif qui se réunira la semaine prochaine.

**M. Robinson:** Le Comité consultatif s'est réuni pour la première fois cette semaine. Il est composé d'Indiens des différentes provinces qui s'intéressent aux arts et aux travaux d'artisanats. Ils vont se réunir encore en avril et nous espérons que cet organisme nous aidera suivant les méthodes que vous avez indiquées.

**M. Penner:** Sera-t-il possible à des représentants politiques de rencontrer ce Comité consultatif à un moment donné?

**M. Chrétien:** A qui?

**M. Penner:** Aux députés qui s'intéressent à cette question.

**M. Chrétien:** Non, c'est un Comité qui me conseille personnellement et ces questions peuvent être soulevées au cours de réunions du Comité des Affaires indiennes et du Nord canadien. Nous acceptons toute proposition concernant cette question.

**M. Penner:** Monsieur Chrétien, si l'on a des suggestions à offrir, peuvent-elles être soumises à notre ministère par l'entremise du président de notre Comité? Moi, par exemple, j'ai

[Texte]

stituents who really do not have representative on any national boards. They are a very isolated group and yet they do have ideas that they have presented to me and I would just like to have some input into the advisory committee, just to submit some ideas for consideration. That is all I am asking.

**Mr. Chretien:** Yes, sir. I can ask the chairman or someone on that committee to get in touch with you and discuss these problems with you. If you can offer any good suggestions we will welcome them.

**Mr. Penner:** Thank you, sir.

**The Vice-Chairman:** Mr. Goode.

**Mr. Penner:** Mr. Chairman, I had two questions, do I have some more time?

**The Vice-Chairman:** Go ahead, by all means.

**Mr. Penner:** One has to do with economic development. Frequently, band councils tell me that in their efforts to develop their own communities economically, they feel frustrated by departmental policy which restricts them in commercial enterprises. To be specific, one band council tells me that they are able to produce a great deal of sawed lumber and they have a ready market for it which would bring cash to the council, which would return profits to them, yet they are restricted in the production of lumber on the reserve for the building of houses that have been approved by the agency. They feel that if they were free to produce all the lumber they can they would have cash available for other projects on the reserve. I am just wondering whether the band council is badly informed or whether this is really a rigid and firm policy of the Department of Indian Affairs.

**Mr. Chrétien:** I am a bit surprised that you raise the problem here because I know some bands that are involved in lumber operations within the bands. I think we are not limiting them. They have the natural resources and I do not see how they are limited in this endeavour. I do not know. Perhaps you should point out to me directly the particular case.

**Mr. Penner:** Right.

**Mr. Chrétien:** I will be very happy to look into that. Perhaps some of my officials have other comments to make about it.

[Interprétation]

beaucoup d'électeur indiens qui ne sont représentés à aucun conseil national. Ce sont des groupes isolés, qui ont pourtant des idées qu'ils m'ont soumises. J'aimerais pouvoir les soumettre à l'étude du Comité consultatif. C'est tout ce que je demande.

**M. Chrétien:** Oui, monsieur, je peux demander au président ou à un membre de ce Comité de se mettre en communication pour discuter de ces questions. Si vous avez de bonnes suggestions à offrir, nous serons heureux de les recevoir.

**M. Penner:** Merci, monsieur.

**Le vice-président:** Monsieur Goode.

**M. Penner:** Puis-je poser une deuxième question?

**Le vice-président:** Allez-y. Certainement.

**M. Penner:** Elle touche le domaine du développement économique. Souvent des conseils de bandes me disent que pour développer leurs activités économiques, ils sont gênés par les politiques ministérielles dans les entreprises commerciales. Pour être précis, un conseil de bande me dit qu'il peut produire beaucoup de bois d'œuvre scié et il a le marché tout trouvé, ce qui permettrait au Conseil d'encaisser de l'argent et de distribuer les bénéfices. Or, il ne peut pas produire de bois d'œuvre dans la réserve comme il le voudrait. Il doit l'utiliser à la construction de maisons qui ont été approuvées par l'agence. Le Conseil estime que s'il pouvait produire tout le bois possible, cela leur permettrait de disposer de fonds pour exécuter d'autres projets dans la réserve. Je me demande si le conseil est mal informé ou si c'est véritablement une politique rigide et ferme du ministère?

**M. Chrétien:** Je suis surpris que vous souleviez cette question ici parce que je connais des bandes qui font des transactions concernant le bois à l'intérieur de la réserve. Dans ces régions, nous ne leur imposons pas de restrictions. Ils ont les ressources naturelles; je ne vois pas comment ils sont limités dans ce cas précis. Peut-être devriez-vous dire directement de quoi il s'agit en particulier.

**M. Penner:** Très bien.

**M. Chrétien:** Je serais heureux d'étudier la question. Peut-être des fonctionnaires de mon ministère ont-ils quelque chose à ajouter à ce sujet?



[Text]

**Mr. Robinson:** No comments but we would be very happy to have details and we will do our best to provide you with a prompt answer.

**Mr. Penner:** Right. I will provide you with the details because I do know that in this particular band council that they ran into some trouble with the agency because they marketed lumber for other than specific purposes on the reserve. They got into some difficulty because of it.

**Mr. Chretien:** Yes, sometimes when you have an organization that has people all over the place there may be inexperienced officials who do not interpret the regulations properly. We face problems like that. However, when you have a problem of that nature, do not hesitate to raise it with me because there is nothing I like more than to see the Indians taking some initiative. Rather than trying to restrict them I will do everything I can to help them because it is exactly what is needed to give the Indians the opportunities to make decisions and take initiative. One of the problems in the past was that we were making all of the decisions for them. I would like in the future to have them make decisions for themselves. In this way they will develop new leadership and build up their own place that they want to have in Canadian society.

You can bring that question to my attention any time and I will ask some people to look into it right away.

• 1650

**Mr. Penner:** Mr. Chairman, I just want to thank the Minister for answering these questions which have moved a little bit away from the Supplementary Estimates. I appreciate it, thank you.

**The Vice-Chairman:** All right, we are lenient that way. Mr. Goode.

**Mr. Goode:** I want to point out to the Minister that there is a debate between the two departments. In the Fisheries Department we are trying to cut down the number of fishing boats chasing salmon and this year we have put on a licence fee of \$100 a boat and we are going to use that \$100 to eliminate other boats. The government is going to buy up boats, consequently we are going to eliminate 100 boats from salmon fishing this year in British Columbia.

**The Vice-Chairman:** You say that with a smile on your face. That is the way you want it, I presume.

[Interpretation]

**M. Robinson:** Aucun commentaire, mais nous serions heureux d'avoir tous les détails nécessaires pour vous donner une réponse aussi rapidement que possible.

**M. Penner:** Je vous fournirai les détails parce que je sais que ce conseil de bande en particulier a eu des difficultés avec l'agence. Il a vendu du bois à d'autres fins que celles qui concernent la réserve et pour cette raison il a eu certaines difficultés.

**M. Chrétien:** Parfois, lorsque vous avez un organisme qui envoie des agents un peu partout, il y en a d'inexpérimentés qui n'interprètent pas correctement les règlements, et cela soulève des problèmes de ce genre. Mais quand vous avez un problème comme celui-ci n'hésitez pas à me le signaler parce qu'il n'y a rien que j'aime autant que de voir les Indiens prendre certaines initiatives. Plutôt que de les restreindre, je ferai tout mon possible pour les aider parce que c'est exactement ce qu'il faut, donner aux Indiens l'occasion de prendre des décisions et des initiatives. Auparavant nous prenions toutes les décisions pour eux et nous voudrions à l'avenir qu'ils les prennent eux-mêmes. C'est la façon pour eux de développer un esprit d'initiative et de prendre la place qui leur revient dans la société canadienne. Vous pouvez me signaler cette question comme vous le voulez. Je la ferai étudier par certains agents.

**M. Penner:** Je remercie le ministre d'avoir répondu à mes questions qui se sont écartées un peu du budget supplémentaire.

**Le vice-président:** Très bien. Monsieur Goode.

**M. Goode:** Je veux faire remarquer au ministre qu'il y a discussion entre deux ministères. Le ministère des Pêches cherche à limiter les navires de pêche au saumon. Cette année, nous avons fixé à \$100 le permis d'opérer un navire, ce qui aidera à supprimer certains autres bateaux. Le gouvernement songe à racheter des bateaux, ce qui diminuera de 100 le nombre des bateaux de pêche au saumon, cette année, en Colombie-Britannique.

**Le vice-président:** Vous avez un sourire qui en dit long. Vous êtes en faveur de cette mesure?



[Texte]

**Mr. Goode:** Yes. You are going to add 300 to it which defeats the purpose of the Fisheries Department. We knew when we brought out this law—and we said that the native fishermen should have the right to expand,—we knew that we were contradicting what we were doing in trying to eliminate boats. I hope you will hold back the native people from buying brand new boats or having them built, unless they are building the boats themselves, building up their own industry, and buy some of the boats that are for sale. There are many, many boats for sale in British Columbia and I hope that your Department will put emphasis on buying boats already there rather than adding 300 new boats to what is already an overburden.

**Mr. Chretien:** It is not necessarily 300 new boats...

**Mr. Goode:** No, you have 300 applications.

**Mr. Chretien:** It is improvement in the machinery or the technique, the apparatus that is used for fishing. You say that the Indians should buy the boats the other fishermen do not use any more.

**The Vice-Chairman:** It is the boats you want to get rid of.

**Mr. Goode:** Oh, I am not saying that they should buy the low par boats, no, no. I would not want to say that. All I would like to say is that there are perhaps 1,000 fishermen with good boats, we believe, who want to get out of the industry. I hope your Department would guide people along the lines of buying these better used boats and perhaps putting repairs into them rather than having brand new boats built and causing more problems for us on the Pacific Coast.

**Mr. Chretien:** I think the criterion of good economics for any fisherman would be to go after the best bargain he can get. So it is not for us to say to an Indian "You go to see this guy in another part of the province and buy his boat." He will probably be aware of it. If he can get a better price for a boat that will bring in the same revenue he will certainly go after it, rather than having a brand new boat and have difficulty meeting his payments. The economic factor will bring the Indian to that and I am quite sure that the Indian associations which are concerned with the fisheries—the Guy Williams' group for example—will certainly give that kind of advice to its members. If some have the occasion to read the Proceedings of this Committee they will know more about it.

**Mr. Goode:** Thank you.

[Interprétation]

**M. Goode:** Oui. Mais vous en ajouterez 300, ce qui va à l'encontre de l'objectif du ministère des Pêches. Lors de l'adoption de cette loi,—nous avons dit que les pêcheurs de l'endroit devraient avoir le droit de se développer—nous savions que nous nous contredisions en cherchant à procéder ainsi. J'espère que vous empêcherez les Indiens d'acheter de nouveaux navires ou de les faire construire, à moins qu'ils les construisent eux-mêmes, établissant ainsi leur propre industrie, et qu'ils en achètent d'autres qui sont mis en vente. Il y a beaucoup de navires qui sont en vente en Colombie-Britannique et j'espère que votre ministère s'efforcera de faire acheter des navires qui sont déjà construits plutôt que d'obtenir 300 nouveaux navires.

**M. Chrétien:** Ce ne sont pas nécessairement 300 nouveaux navires.

**M. Goode:** Non, vous avez 300 demandes.

**M. Chrétien:** Non, il s'agit d'amélioration des appareils, des machines ou des techniques de pêche. Vous voulez que les Indiens achètent les bateaux dont les autres pêcheurs ne se servent plus.

**Le vice-président:** Ce sont les bateaux dont vous voulez vous départir.

**M. Goode:** Non. Je ne veux pas dire qu'ils devraient acheter des navires de qualité inférieure. Non. Tout ce que je veux dire, c'est qu'il y a peut-être mille pêcheurs qui ont de bons navires et qui veulent se retirer de l'industrie de la pêche. Il est à espérer que votre ministère conseillera à ces gens d'acheter ces bateaux d'occasion, et de les réparer eux-mêmes plutôt que d'en faire construire de nouveaux qui nous causeraient plus de problèmes sur la côte du Pacifique.

**M. Chrétien:** A mon avis, le critère d'une saine économie pour tout pêcheur serait la recherche du meilleur marché possible. Il ne nous appartient pas de dire à un Indien: «Va rencontrer cette personne dans une autre partie de la province et achète son bateau». Il est peut-être au courant. S'il peut acheter à un meilleur prix un bateau qui lui vaudra le même revenu, il l'achètera sûrement plutôt que de s'en acheter un nouveau et d'avoir des difficultés à faire ses paiements. Le facteur économique pousse l'Indien à agir ainsi et je suis assuré que les associations d'Indiens qui s'occupent des activités de la pêche—comme le groupe Guy Williams—conseilleront sûrement leurs membres de cette façon. Si certains ont le temps de lire les procès-verbaux de notre Comité, ils en sauront plus long.

**M. Goode:** Merci.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Goode. Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** Is the Department of Indian Affairs presently pursuing a policy of encouraging the breaking of land on reservations for cultivation? Is this one of the programs still being followed to encourage Indians?

**Mr. Chrétien:** We are encouraging the Indians to develop their land in their best economic interest. If they judge that they have good land for agricultural purposes, it is up to them. They will come to us and borrow money. We do not interfere. That is the kind of decision that should be made by them and not by us. If they come to us with some very unusual and uneconomic proposal we will not lend them money nor encourage them. However, if they come with a good proposal and if they are willing to compete with the people who are in the field, it is up to them.

**Mr. Mahoney:** Do you happen to know how much use the Indians have made of the amendments to the Farm Credit Corporation Act and so on? Have they availed themselves of those changes made last year for their benefit?

**Mr. Chrétien:** Yes. Mr. Chairman, I do not know the exact figure. I know there are some Indians who have tried to make use of the changes that we made in these two statutes you referred to.

**Mr. Mahoney:** Can you say certainly they are making use of it as individual farmers in many cases?

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Mahoney:** There were some amendments put in to allow bands to take advantage of it. Do you know whether those have been used yet?

• 1655

**Mr. Chrétien:** We passed the legislation last spring, I understand, and it took some months to draft all the regulations and we were obliged to negotiate with the Department of Agriculture about it. I do think it is administered by the Department of Agriculture.

**Mr. Mahoney:** That is correct, Mr. Chretien, I appreciate that.

**Mr. Chrétien:** If I recall the situation, it was only a few months ago that the whole thing was completely settled between the two departments and made available to the Indians.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Merci, monsieur Goode. Monsieur Mahoney.

**M. Mahoney:** Est-ce que le ministère des Affaires indiennes a actuellement une politique visant à encourager la division des terres des réserves pour les cultiver? Est-ce que c'est la politique actuellement suivie?

**M. Chrétien:** Nous encourageons les Indiens à mettre leurs terres en valeur dans leur propre intérêt économique. S'ils jugent qu'ils ont de bonnes terres pour l'agriculture, c'est à eux de décider. Ils vont venir nous voir pour emprunter de l'argent. Nous ne voulons pas nous en mêler. C'est une décision qu'ils devront prendre eux-mêmes, et non pas nous. Mais, s'il y a des propositions qui sont valables et s'ils veulent concurrencer ceux qui sont déjà spécialistes de la question, c'est à eux de décider.

**M. Mahoney:** Est-ce que vous savez dans quelle mesure les Indiens se sont prévalus des amendements à la Loi sur la Société du crédit agricole? Est-ce qu'ils ont profité de ces changements qui ont été apportés pour eux l'année dernière?

**M. Chrétien:** Oui, monsieur le président, je ne connais pas le chiffre exact. Je sais qu'il y a des Indiens qui ont cherché à profiter des amendements apportés aux deux lois dont vous avez parlé.

**M. Mahoney:** Est-ce que vous êtes certains qu'ils en profitent à titre individuel.

**M. Chrétien:** Oui.

**M. Mahoney:** On a apporté certains amendements permettant aux bandes, en particulier, d'en profiter. Est-ce que vous savez si l'on a eu recours à ces avantages?

**M. Chrétien:** Je dois vous dire que la Loi a été adoptée le printemps dernier. Je crois savoir qu'il a fallu plusieurs mois avant de rédiger tous les règlements. Nous avons été forcés de négocier avec le ministère de l'Agriculture à cet égard. Je pense que c'est plutôt le ministère de l'Agriculture qui en a la responsabilité.

**M. Mahoney:** C'est juste, monsieur Chrétien.

**M. Chrétien:** Donc, si je me souviens bien de la situation, il n'y a que quelques mois que cette question a été réglée entre les deux ministères et mise à la portée des Indiens.



## [Texte]

**The Vice-Chairman:** Mr. Owen of the Farm Credit Corporation yesterday told us that he has applications but they are only investigating them and so on. I think he has applications on hand but they have not been dealt with.

**Mr. Chrétien:** It enables Indians to go to the same institution as other citizens.

**The Vice-Chairman:** Right.

**Mr. Chrétien:** It is administered by the Department of Agriculture. We do not administer it.

**Mr. Mahoney:** At a time when one department of government is proposing to pay rather substantial amounts of money to people to take land out of production, do you have any second thoughts about policies which would encourage Indians to get into the same field of business?

**Mr. Chrétien:** I think if we have some problems right now in agriculture in Canada, we should not ask Indians who have some initiative to hold back for the benefit of other farmers. It is competitive work. If there are more people coming into the business that will hurt, perhaps, some of the other farmers but if some Indians are taking their chances and some initiative, we should let them come into the market and they will find a place if there is a place. I do not think we should restrict them because other farmers have problems.

**Mr. Mahoney:** I think in an area where cereal grains are marketed through a single agency as they are in the three Prairie Provinces, you might get some argument about just how competitive it is. It is pretty much allocated according to production, at least it seems to me it is. I certainly would not discourage anybody from getting into competitive businesses but I wonder just how realistic it is to promote programs that get them into a business which is being recognized as not being economic.

**Mr. Chrétien:** It has to be their choice. If they develop their land and the grain market is not good today then they will have to make up their minds and decide what kind of agriculture they want on their land. If the market is not good for grain, perhaps they will decide to go into livestock or some other kind of production. They will use the land surely for the most income they can get. They will make decisions according to the actual situation in the agricultural field. So in my view

## [Interprétation]

**Le vice-président:** M. Owen, de la Société du crédit agricole, nous a dit qu'il y avait des demandes, mais que, pour le moment, ils sont en train de les étudier. On n'a donc pas encore répondu à ces demandes.

**M. Chrétien:** La Loi permet aux Indiens de s'adresser à la même institution que les autres citoyens.

**Le vice-président:** C'est juste.

**M. Chrétien:** Le ministère de l'Agriculture en a l'administration et non pas nous.

**M. Mahoney:** A un moment où un ministère envisage de payer d'importantes sommes d'argent pour que des cultivateurs mettent fin à certaines cultures, est-ce que vous n'avez pas envie d'y réfléchir deux fois avant d'encourager les Indiens à se lancer dans ce genre d'entreprise?

**M. Chrétien:** Si nous avons actuellement des problèmes en matière d'agriculture au Canada, ce n'est pas à nous de demander aux Indiens s'ils peuvent s'arrêter pour favoriser d'autres cultivateurs. C'est un monde de concurrence et s'il y a plus de gens qui veulent se lancer dans ces entreprises, ce fait sera peut-être préjudiciable à certains autres cultivateurs. Si les Indiens veulent faire quelque chose, il faut les laisser faire, et ils trouveront leur place s'il y en a. Mais je ne pense pas qu'il faille les limiter parce que d'autres cultivateurs ont des problèmes.

**M. Mahoney:** Je pense à une région où les céréales sont commercialisées par une seule agence, les Prairies par exemple. On peut douter un peu de l'aspect concurrentiel. La concurrence dépend plutôt de la production, du moins, c'est ce qu'il me semble. Je ne voudrais pas décourager qui que ce soit de se lancer dans une industrie concurrentielle, mais je voudrais simplement savoir dans quelle mesure il est réaliste de recommander des programmes visant à les lancer dans une entreprise qui, de l'avis de plusieurs, n'est pas suffisamment rentable?

**M. Chrétien:** C'est à eux de choisir. S'ils mettent en valeur leurs terres, et si le marché des céréales n'est pas rentable aujourd'hui, c'est à eux de décider à quel genre d'agriculture ils doivent consacrer leurs terres. Si le marché n'est pas bon pour les céréales, eh bien, ils vont peut-être décider de passer au bétail ou à d'autres genres de produits. Ils se serviront de ces terres en fonction du revenu le plus élevé qu'ils pourront en retirer, compte tenu de la situation telle qu'elle se



[Text]

that is the kind of decision they will make. If they go into the grain business this year, they will be no more successful than other farmers who cannot sell their grain.

**Mr. Mahoney:** I may be taking you too far afield from what is in the Supplementary Estimates, and I will certainly understand if I am. Another area on the agricultural side of their activities has been the leasing of lands to other people to operate. Again, this is a decision now that the bands themselves make, is it, without too much guidance from this level?

**Mr. Chrétien:** Yes. It is up to the band or some individual within the band to make that decision. It is up to them to make these decisions. We do not interfere. Personally I think in the future I would like the Indians to administer their own land for their own benefit and not take the easiest way just to lease the land. They should get their children or themselves instructed in agriculture and do the job themselves. They will get more benefit and that will create more jobs for Indians. When they are getting only the rental income of their land, they are not working for it and sometimes it is not very good for social purposes.

• 1700

I understand concerning the previous question, that a lot of the land now seems to be developed for pasture mostly, for example, Bear Lake in Saskatchewan.

**The Vice-Chairman:** There was quite an article in the paper recently about it, and it has turned out to be a very, very successful operation.

**Mr. Mahoney:** Then in those operations perhaps they are about one step ahead of their potential competitors. They seem to be moving back in that direction.

I think your idea of what the policy should be on the leasing of land certainly makes sense but, again, these are decisions now that the bands or persons under their jurisdiction must make.

**Mr. Chrétien:** Oh yes, and I would like to go more and more in that direction. I would like the Indians to make their own decisions rather than our making them for them. That has been one of the problems we have had to cope with in the past. For 100 years we made all the Indian's decisions and they just waited to see what the white man would tell them to do. Now we are entering a new era where

[Interpretation]

présente dans le domaine agricole. Selon moi c'est le genre de décision qu'ils devront prendre eux-mêmes. S'ils veulent produire des céréales cette année, ils ne vont pas mieux réussir que les autres cultivateurs qui ne peuvent les vendre.

**M. Mahoney:** Je vous entraîne peut-être un peu trop loin du budget supplémentaire, mais je voudrais aborder un autre aspect de l'activité agricole: il s'agit des baux accordés pour l'exploitation de certaines terres. Il s'agit encore là d'une décision que les bandes prennent elles-mêmes sans pour cela qu'on les oriente un peu, n'est-ce pas?

**M. Chrétien:** Oui, il appartient aux bandes ou à leurs membres de prendre la décision. C'est à eux de prendre ces décisions; nous ne nous en mêlons pas. Personnellement, je pense qu'à l'avenir j'aimerais que les Indiens administrent leurs propres terres dans leur propre intérêt et ne choisissent pas la solution la plus facile qui consiste à louer leurs terres. Il serait bon que leurs enfants et eux-mêmes étudient l'agriculture et s'en occupent eux-mêmes. Cela permettra d'avoir plus d'emplois pour les Indiens du fait que, lorsqu'ils retirent un revenu de leurs terres, ils ne travaillent pas ailleurs et cela sert très bien l'aspect social de la question.

Je crois savoir, d'après vos questions précédentes, que plusieurs terres sont consacrées surtout aux pâturages. C'est le cas de Bear Lake en Saskatchewan.

**Le vice-président:** Récemment, les journaux ont parlé du succès de ces exploitations.

**M. Mahoney:** En ce qui concerne ces exploitations, ils ont sans doute une légère avance sur leurs concurrents. Ils semblent aller dans cette direction.

Votre politique à l'égard de la location des terrains me semble très sensée, mais, encore une fois, il s'agit d'une décision que doivent prendre la bande ou ses membres.

**M. Chrétien:** J'aimerais aller plus loin. Je voudrais que les Indiens prennent eux-mêmes la décision. C'est un problème auquel nous avons dû faire face dans le passé. Pendant 100 ans, nous avons tout décidé pour les Indiens. Maintenant, ces derniers veulent prendre eux-mêmes leurs décisions et je suis très heureux de les voir si enthousiasmés.

## [Texte]

they want to make their own decision, and I am very happy to see their willingness to take responsibility and make their own decisions.

**The Vice-Chairman:** Mr. McCutcheon, do you have a question?

**Mr. McCutcheon:** Only to comment that the Minister and I have spoken many, many times about this and I congratulate him on the idea of making these people look after themselves. A model of this is Walpole Island Reserve in the area that I represent. While I have the floor I just want to say to the Minister that I hope he presses real hard for this \$475,000 in the main estimates for the new school on the reserve—and do not let anybody in Treasury Board cut it out.

**Mr. Penner:** Mr. Chairman, perhaps Mr. McCutcheon should be an active spokesman for the Indian policy in his own caucus.

**Mr. Chrétien:** But I am not too concerned because the new Indian policy was approved officially by all parties in the House of Commons on June 25.

**Mr. Penner:** You are quite right but you will notice, Mr. Minister, that on this and other occasions there is sometimes a little bit of backpedaling.

**The Vice-Chairman:** I would like to say that I have known Mr. McCutcheon, because I served with him on this committee last year and this year again, and I think he is an asset to our Committee. He certainly has cooperated immensely. I am glad to have you on this Committee. I would not go along entirely with your comment, Mr. Penner, but possibly he could indoctrinate others within his own group to look at it the same way as he does.

**Mr. McCutcheon:** I love those back-handed compliments, Mr. Minister.

**Mr. Penner:** Mr. Mahoney just whispered that he wished me to assure you that you are also an asset.

**The Vice-Chairman:** Let us go on to Vote 25b.

Vote 25b—Construction or Acquisitions of Buildings, Works, Land and Equipment—\$120,000.

**Mr. Chrétien:** Vote 25b is a supplementary estimate in the amount of \$120,000. We need that money because there is a company named Frobisher Development in Frobisher Bay which is building 222 units of accommodation and 70 of them have been completed

## [Interprétation]

**Le vice-président:** Monsieur McCutcheon, vous avez une question?

**M. McCutcheon:** Seulement un commentaire. Le ministre et moi-même en avons souvent discuté et je le félicite de vouloir rendre ces gens leur autonomie. La réserve de Walpole Island située dans la région que je représente en est un exemple. Je veux tout simplement demander au ministre de faire tout en son pouvoir pour obtenir la somme de \$475,000 destinée à la construction d'une école dans la réserve; qu'il ne laisse personne au Conseil du Trésor diminuer cette somme.

**M. Penner:** Monsieur le président, peut-être que M. McCutcheon pourrait être un porte-parole actif de la politique indienne au sein de son caucus.

**M. Chrétien:** Je ne suis pas trop préoccupé, car la nouvelle politique indienne a été approuvée officiellement par tous les partis à la Chambre des communes, le 25 juin dernier.

**M. Penner:** C'est exact, mais à certaines occasions, il y a des régressions.

**Le vice-président:** M. McCutcheon et moi-même avons fait partie du même comité l'an dernier; je crois qu'il est pour nous un actif. C'est un collaborateur précieux. Je ne suis pas tout à fait de votre avis M. Penner, mais je crois qu'il pourrait tenter de faire valoir ses idées au sein de son groupe.

**M. McCutcheon:** J'aime bien ces compliments à rebours.

**M. Penner:** M. Mahoney me demande de vous assurer que vous êtes aussi un précieux collaborateur.

**Le vice-président:** Passons au Crédit 25b.

Crédit 25b—Construction ou acquisition de bâtiments, d'ouvrages, de terrains et de matériel—\$120,000.

**M. Chrétien:** Le Crédit 25b se chiffre à \$120,000 dans le budget supplémentaire. Nous avons besoin de cet argent, car, à Frobisher Bay, la *Frobisher Bay Development* construit 222 logements dont 70 sont prêts à être habités. Nous ne pensions devoir acheter les meu-



**[Text]**

and are available for occupancy ahead of time. We did not expect to buy the furniture for these units until next year but we have been obliged to buy it this year because we need these units badly. We require the \$120,000 for these 70 units of row housing which are ready right now. Also, 36 apartment units have been completed up to now.

**The Vice-Chairman:** If there are no further questions, shall we carry on with Vote 36b.

Vote 36b—Conservation Program—Reimbursement of the National Parks Revolving Fund for the value of stores which have become obsolete, unserviceable, lost or destroyed—\$78,661.

**Mr. Chrétien:** That is a tricky one. It is just a question of bookkeeping. It is to balance off the revolving fund for the value of obsolete materials reported surplus for Crown Assets Disposal Corporation's disposal, including stock-taking shortages, for the year 1969-70. We decided some assets of the Department in the National Parks Service were obsolete, we are turning them over to Crown Assets Disposal Corporation and we have to make the appropriate entry because these assets no longer are included in the revolving fund.

Mr. Gordon is the expert in that connection and perhaps he would like to comment, if my explanation is not clear.

**Mr. Gordon:** I think the explanation is very clear. I just would add that in the Parks Service, with forest fire fighting, rescue operations and things of this kind, in any year there are losses of equipment and equipment destroyed, in addition to those that are declared surplus.

**The Vice-Chairman:** This seems quite clear. Shall we carry on to Vote L51b on page 20.

*Development Program*

Vote L51b—To authorize the purchase in the current and subsequent fiscal years of 5 common shares of Canadian Arctic Producers Limited for an amount not exceeding \$1,000 and 400,000 7% non-cumulative redeemable preferred shares of Canadian Arctic Producers Limited for \$400,000 and to authorize loans to Canadian Arctic Producers Limited, in the current and subsequent fiscal years, in an amount not exceeding \$250,000 on such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe—\$651,000

**[Interpretation]**

bles que l'an prochain; mais comme les logements sont terminés et que nous en avons besoin, il nous faut \$120,000.

**Le vice-président:** S'il n'y a pas de question, nous allons passer au Crédit 36b.

Crédit 36b—Programme de conservation—Remboursement à la Caisse renouvelable des parcs nationaux et historiques de la valeur d'approvisionnementnements désuets, inutilisables, perdus ou détruits—\$78,661.

**M. Chrétien:** C'est un peu complexe. C'est une question de comptabilité visant à équilibrer la caisse renouvelable pour la valeur d'approvisionnementnements désuets remis à la Corporation de disposition des biens de la Couronne et comprenant les déficits de l'année 1969-1970. Nous avons décidé que certains actifs du ministère en ce qui a trait au Service des parcs nationaux étaient désuets; nous les remettons à la Corporation de disposition des biens de la Couronne; nous devons l'inscrire, car ces actifs ne sont plus inclus dans la caisse renouvelable. M. Gordon est spécialiste dans la matière; peut-être pourrait-il vous renseigner mieux que moi.

**M. Gordon:** Non monsieur, je crois que l'explication est très claire. Je voudrais simplement ajouter que, en ce qui concerne le Service des parcs nationaux, il y a tous les ans des pertes ou destructions de matériel en plus de ce qui est déclaré surplus; cela se produit à cause de la lutte contre les incendies, les opérations de sauvetage et autres activités du même genre.

**Le vice-président:** Ce me semble clair. Nous pouvons maintenant passer à la page 20. Crédit L51b, \$651,000.

Crédit L51b—Autorisation d'acheter au cours de la présente année financière et des années subséquentes, 5 actions ordinaires de la Canadian Arctic Producers Limited, pour un montant ne devant pas dépasser \$1,000 et 400,000 actions privilégiées remboursables à dividende non cumulatif de 7 p. 100 de la Canadian Arctic Producers Limited, pour un montant de \$100,000, et autorisation de consentir à la Canadian Arctic Producers Limited, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, des prêts dont le montant ne doit pas dépasser \$250,000, selon les modalités et conditions que peut prescrire le gouverneur en conseil—\$651,000



[Texte]

**Mr. Chrétien:** The reason we are requesting this supplementary estimate is that we are negotiating right now purchase of the shares of Canadian Arctic Producers Limited from The Co-operative Union of Canada, who owns only five shares in it, to permit the Department to invest that amount of money in Canadian Arctic Producers. It has worked over the years as a co-operative, but when our Canadian Arctic Producers in the past, as a co-operative, got goods from the Eskimos—they were mostly Eskimos—in the Arctic they would take their goods on consignment and the Eskimos would have to wait for months and months before getting paid. So with this item of \$651,000, as a loan, we will have to form a new corporation, with a board of directors and so on, and this corporation will be using that new capitalization to pay cash for the Eskimos goods. To achieve this we must buy these shares owned by the Co-operative Union of Canada, and it is provided that we will give them \$1,000 for them. It is just a co-operative now but will be incorporated as a corporation later on. This corporation will have the capitalization that we are proposing and, with that cash, will be able to operate in a different fashion, which will prove very useful to the Eskimos. I have been travelling in the North and that always was their main complaint. They complained that when they make parkas, for example, they have to buy materials, or they are using their time to carve, and must wait sometimes three or four months before they get any money. With the new system they will be paid ahead of time. In fact the purpose of this vote is to provide the company with sufficient equity and working capital to enable it to become a viable marketing organization, with its ownership reverting to the Indian and Eskimo producing units as the preferred shares are redeemed within, it is anticipated, the next 15 years.

• 1710

**The Vice-Chairman:** Will it be self-sufficient after that, Mr. Minister? Do you think it will look after itself?

**Mr. Chrétien:** Yes, that is our hope. We certainly hope they will have some capital and we hope they will finance it themselves in the future. It is not a Corporation that will make profit but we hope that they will balance. It is possible that for a couple of years they will not be able to balance their operation, but we hope that over a period of 15 years they will have balanced their operation and reimbursed the money that we have lent them.

[Interprétation]

**M. Chrétien:** Nous demandons ce Crédit supplémentaire parce que nous voudrions acheter les actions de la Canadian Arctic Producers Limited de l'Union des coopératives du Canada, pour permettre au ministère d'investir ce montant dans la Canadian Arctic Producers. Autrefois, quand cette dernière, en tant que coopérative, achetait des Esquimaux, surtout des Esquimaux de l'Arctique, elle mettait beaucoup de temps à les payer. Avec le prêt de \$651,000, nous pourrions former une nouvelle société qui paierait immédiatement ce qu'elle achète. C'est pourquoi il faut acheter les actions détenues par l'Union des coopératives du Canada et il est convenu que nous lui en donnerons \$1,000. Plus tard, la coopérative sera constituée en société. Cette société aura les fonds dont nous avons parlé et pourra fonctionner de façon très avantageuse pour les Esquimaux. J'ai voyagé dans le Nord et c'est ce dont on se plaignait le plus. Les Esquimaux doivent acheter des tissus pour fabriquer des anoraks; ils doivent cependant attendre des mois avant d'être payés. Avec le nouveau système, ils seront payés avant la livraison. Le but de ce crédit est de fournir à la société suffisamment de liquidités, de capital d'exploitation pour qu'elle devienne une organisation viable dont la propriété reviendrait aux Indiens et aux Esquimaux producteurs, dont les actions privilégiées seraient récupérées au cours des 15 prochaines années.

**Le vice-président:** Est-ce que cette société pourra se suffire à elle-même, monsieur le Ministre? Pensez-vous qu'elle serait capable de s'occuper elle-même de ses propres affaires?

**M. Chrétien:** Oui, c'est ce que nous espérons. Nous espérons très certainement qu'elle disposera d'un certain capital et nous espérons qu'elle financera elle-même ses opérations à l'avenir. Il ne s'agit pas là d'une corporation à but lucratif, mais nous espérons qu'elle arrivera à se suffire. Il est possible que pendant quelques années, elle n'arrive pas à équilibrer ses opérations, mais nous espérons que, sur une période de quinze ans, elle sera en mesure d'équilibrer son exploitation et de rembourser l'argent que nous lui avons prêté.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Very good. Any questions, gentlemen? If not, shall we carry on to the next one? It is Vote L52b on the same page:

Vote L52b—To authorize the payment out of the Consolidated Revenue Fund in the current and subsequent fiscal years of monies to purchase sufficient shares of capital stock of Panarctic Oils Ltd. to maintain Canada's equity in the said Company at 45 per cent in accordance with agreements entered into, with the approval of the Minister of Justice, between the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Panarctic Oils Ltd.—\$13,533,750

**Mr. Chrétien:** This vote is really just the decision of the government to invest more money in Panarctic. You all know that item is \$13,533,750. I made that announcement in the House a few months ago. We had to make a decision. We now own 45 per cent of the shares in Panarctic Oil, and it was a decision for us because we had spent all the money that was voted two or three years ago for Panarctic in the development of oil or gas in the Arctic Islands. We had to make a decision about whether or not we should keep our portion of shares in the Company, and the government has decided to go ahead with it.

It is the money that we need that will be used for more development in the North in the Arctic Islands, which seems to be very favourable up to now. There is much excitement about oil and gas possibilities in the North at present, much more than at the time we started Panarctic. In the view of the government, and especially in my view, it would have been a foolish thing for us not to subscribe the money needed to keep our shares in this corporation.

**The Vice-Chairman:** Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** At the time you made this announcement, and subsequently, there was a considerable amount of conversation about the dilution or reduction of the ultimate Canadian participation in the Panarctic venture. Do you have with you the information today as to just what the Canadian equity, directly and indirectly, was when this thing started out and what it stands at now?

**Mr. Chrétien:** I know that right now it is 69 if not 70. The current government holding is 45 per cent of the shares. The current Canadian

[Interpretation]

**Le vice-président:** Très bien. Y a-t-il des questions à ce sujet, messieurs? S'il n'y en a pas, pourrions-nous passer au prochain crédit. Il s'agit du crédit L52b à la même page:

Crédit L52b—Autorisation de tirer du Fonds du revenu consolidé, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, les fonds nécessaires à l'achat d'un nombre suffisant d'actions de la *Panarctic Oils Ltd.* pour maintenir à 45 p. 100 la participation canadienne à la dite société, selon les ententes conclues, avec l'approbation du ministre de la Justice, par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et par la société *Panarctic Oils Ltd.*—\$13,533,750.

**M. Chrétien:** Ce crédit a trait, en fait, à la décision du gouvernement de placer de l'argent dans la *Panarctic*. Vous savez tous qu'il s'agit là d'un montant de \$13,533,750. J'ai annoncé cette décision à la Chambre il y a quelques mois. Il nous fallait prendre une décision. Nous disposons maintenant de 45 p. 100 des actions de la *Panarctic Oils*; il nous fallait prendre une décision car nous avions dépensé tout l'argent des crédits qui avaient été affectés il y a deux ou trois ans à la *Panarctic* pour que celle-ci s'occupe de l'expansion du pétrole ou du gaz dans les îles de l'Arctique. Il nous fallait prendre une décision quant à savoir si nous allions conserver ou non nos actions dans cette compagnie; le gouvernement a décidé d'aller de l'avant.

Il s'agit là d'argent dont nous avons besoin et qui sera consacré à la mise en valeur du Nord dans les îles de l'Arctique, ce qui semble favorable actuellement. Le pétrole et le gaz sont à l'heure actuelle, semble-t-il, beaucoup plus prometteurs qu'ils ne l'étaient lorsque nous avons commencé avec la *Panarctic*. De l'avis du gouvernement, et particulièrement à mon propre avis, il aurait été insensé pour nous de ne pas souscrire l'argent nécessaire pour conserver nos actions dans cette corporation.

**Le vice-président:** Monsieur Mahoney.

**M. Mahoney:** Au moment où vous avez fait cette déclaration, et par la suite, on a beaucoup parlé de la dilution ou de la réduction de la participation canadienne dans l'aventure de la *Panarctic*. Est-ce que vous ne pourriez pas nous renseigner aujourd'hui sur l'importance des actions détenues directement ou indirectement par le Canada, sur la mise en route de cette affaire et sur la situation actuelle?

**M. Chrétien:** Je sais qu'à l'heure actuelle nous détenons 69 ou 70 p. 100 des actions. Présentement, le gouvernement canadien



[Texte]

an industrial holding is 31 per cent, for a total of 76 per cent.

**Mr. Mahoney:** You do not know what it was when the thing was first set up?

**Mr. Chrétien:** It has been unchanged, I am informed. The problem is that some people confuse two things. They confuse that with the agreement for farming-out. We do not have the resources and the time to do all the necessary work on the Arctic Islands because Panarctic has been formed in order to buy back some of the holdings of small companies who could not finance the research there. But they had some commitments. They had to do drilling, and they had to do seismic work. So, as Panarctic did not have all the money and the technicians and the possibilities to do all that because they are on quite a tight schedule, they have decided to farm out what they consider the less favourable areas to other companies who have signed agreements, and some of them have perhaps not been Canadian. But as far as actual participation in Panarctic as such is concerned, it seems that its position has been unchanged since the beginning because everyone has been very keen to keep the shares they have.

**Mr. Mahoney:** I do not think I have any problem in knowing what a farm-out agreement is, or any of those things, but are you saying that there have been no changes in the ownership of the 55 per cent that is held by private industry, or that if there have been changes that the percentage of Canadian ownership of those various companies has remained constant?

• 1715

**Mr. Chrétien:** That is quite a complex situation. We think the general ownership is the same. You know there are many shares that are bought on the market and so on, and that could fluctuate from time to time. However, the information I have is that it is the same.

**Mr. Mahoney:** Is the shareholders' list and the percentage of ownerships and so on the same today as when the venture started?

**Mr. A. B. Yates (Acting Director, Northern Economic Development, Department of Indian**

[Interprétation]

détient 45 p. 100 du total des actions. L'industrie canadienne en détient 31 p. 100, ce qui fait un total de 76 p. 100.

**Mr. Mahoney:** Vous ne savez pas quelle était la situation quand l'affaire a démarré?

**Mr. Chrétien:** D'après mes renseignements, il n'y a pas eu de changement depuis. Le problème résulte de ce que les gens confondent deux choses. Ils confondent ceci avec l'accord concernant les sous-contrats. Nous n'avons pas le temps ni les ressources pour effectuer tous les travaux nécessaires dans les îles de l'Arctique car la Panarctic a été créée afin de racheter les actions des petites compagnies qui ne pouvaient pas assurer le financement des recherches. Mais ces dernières avaient pris certains engagements. Elles devaient faire les forages, et les travaux sismiques. Aussi, comme la Panarctic ne possédait pas l'argent, et n'avait pas à sa disposition les techniciens et les moyens nécessaires pour accomplir tous ces travaux parce qu'elle devait suivre un horaire très rigide, elle a décidé de donner en sous-contrats les travaux à faire dans ce qu'elle considérait les régions les moins favorables, à d'autres compagnies qui ont signé des accords; certaines de celles-ci n'étaient peut-être pas des compagnies canadiennes. En ce qui concerne la participation de la Panarctic elle-même, il semble que sa position est restée inchangée depuis le début, car les actionnaires se sont montrés très désireux de conserver les actions dont ils disposaient.

**Mr. Mahoney:** Je ne pense pas que j'ai du mal à comprendre le système des sous-contrats, ou toutes ces choses, mais voulez-vous dire qu'il n'y a pas eu de changement dans la propriété des 55 pour 100 des actions qui sont détenues par l'industrie privée ou que, s'il y a eu des changements, le pourcentage de la propriété canadienne et de ces différentes compagnies est resté le même.

**Mr. Chrétien:** Il s'agit là d'une situation très compliquée. Nous pensons que la propriété en général est la même. Vous savez qu'il existe de nombreuses actions, qui sont achetées sur le marché et ainsi de suite, dont le cours peut fluctuer légèrement de temps à autre. Toutefois, et d'après les renseignements dont je dispose, la propriété est restée la même.

**Mr. Mahoney:** Est-ce que la liste des actionnaires et le pourcentage de la propriété, sont encore aujourd'hui ce qu'ils étaient lorsque l'affaire a débuté?

**Mr. A. B. Yates (Directeur suppléant, expansion économique du Nord, ministère des**



[Text]

**Affairs and Northern Development):** Yes, Mr. Chairman. The agreement between the Crown and Panarctic provides that there shall be no change in the ownership of the shares without the Crown's consent.

**Mr. Mahoney:** And, in fact, there have been no changes in ownership of the shares in Panarctic. Now I am not talking about shares in Imperial Oil; obviously they are traded.

**Mr. Yates:** That is correct, but the same shareholders...

**Mr. Mahoney:** But you are saying that the ownership in shares in Panarctic Oils Limited has not changed since the deal was first started.

**The Vice-Chairman:** I believe it was stated that without government consent it could not change.

**Mr. Chrétien:** I understand that there was a change, but it was considered to be a very minor one.

**Mr. Yates:** One of the 1 per cent holders of the shares in Panarctic was able to bring in an American-owned company, but not in contravention of the Panarctic Crown agreement. Therefore this could not be construed as a change in ownership under that context. But there was this minor switch. Scenic Oils Limited, I believe, is the name.

**Mr. Mahoney:** It was a situation that did not require your consent.

**Mr. Yates:** It did not require the consent of the Crown.

**Mr. Mahoney:** Well, I think then, Mr. Minister, that you are quite correct in identifying the problem as being one of confusion between the operators and Panarctic who own the rights, because there have been, as we are all aware, many suggestions that the Canadian participation, the Canadian ownership in that venture, has been progressively diluted.

**Mr. Chrétien:** Yes. I said that this confusion comes from the fact that some of the people do not understand the farming-out arrangement. We have a certain number of permits that are physically impossible for Panarctic to use. Panarctic has decided to go into what they think is the best area. They kept that for themselves, and they have offered other places for drilling. They have signed agreements with these companies whereby they will do the work and Panarctic will take a

[Interpretation]

**Affaires indiennes et du Nord canadien):** Oui, monsieur le président. L'accord conclu entre la Couronne et la *Panarctic* prévoit qu'il n'y aura pas de changement à la propriété des actions sans consentement de la Couronne.

**M. Mahoney:** Et en fait, il n'y a pas eu de changements d'apportés à la propriété des actions de la *Panarctic*. Je ne parle pas ici des actions de l'Imperial Oil; de toute évidence, celles-ci sont l'objet de transactions.

**M. Yates:** C'est exact, mais les mêmes actionnaires...

**M. Mahoney:** Mais vous dites que la propriété des actions de la *Panarctic Oils Ltd.* n'a pas changé de main depuis que l'affaire a pris naissance.

**Le vice-président:** Je crois qu'il a été précisé qu'il ne pourrait y avoir aucun changement sans le consentement du gouvernement.

**M. Chrétien:** Je crois comprendre qu'il y a eu un changement, mais celui-ci a été considéré comme peu important.

**M. Yates:** L'un des actionnaires à 1 pour 100 de la *Panarctic* a été en mesure d'introduire une compagnie de propriété américaine, mais sans contrevenir à l'accord conclu entre la Couronne et la *Panarctic*. Ceci ne peut donc être considéré, dans ce contexte, comme un changement apporté à la propriété. Il y a cependant eu un changement mineur. Il s'agissait, je crois, de la *Scenic Oils Limited*.

**M. Mahoney:** Il s'agissait là d'une situation qui ne nécessitait pas votre consentement.

**M. Yates:** Le consentement de la Couronne n'était pas nécessaire dans ce cas.

**M. Mahoney:** Eh bien! je pense alors, monsieur le ministre, que vous avez raison de dire que le problème est celui de la confusion qui existe entre les exploitants et la *Panarctic* qui détient les droits, car on a souvent laissé entendre, comme vous le savez très bien, que la participation canadienne dans cette entreprise avait progressivement disparu.

**M. Chrétien:** Oui. J'ai dit que cette confusion provient du fait que certaines personnes ne comprennent pas le système des sous-contrats. Nous disposons d'un certain nombre de permis dont la *Panarctic* ne peut matériellement se servir. La *Panarctic* a décidé de limiter ses travaux à ce qu'elle pense être la meilleure région. Elle a conservé cette région pour ces travaux, et elle a offert les autres endroits par sous-contrats. Elle a signé avec ces compagnies des accords par lesquels cel-

## [Texte]

share of what they find, and so on. I do not recall exactly the terms of these agreements but this is a very popular and usual procedure in oil operations, I understand. There is nothing to get excited about. Where there is farming-out the company usually keeps a very substantial share in the interest.

**Mr. Mahoney:** I certainly hope, Mr. Minister, that if there is ever any question in the foreseeable future as to the government continuing its participation in this, the people of Canada will be offered the opportunity to participate directly rather than only as taxpayers, instead of giving up any portion of the interest to the other partners.

**Mr. Chrétien:** Yes, but you know I do not think that this can come about soon because all the participants are keen to remain in the same position they are in now.

**Mr. Mahoney:** Including the Crown.

**Mr. Chrétien:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Is that all, Mr. Mahoney?

**Mr. Mahoney:** Yes, thanks.

**The Vice-Chairman:** Mr. McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** How much have you got in it now?

**Mr. Chrétien:** How much money?

**Mr. McCutcheon:** Yes.

**Mr. Chrétien:** Up to now we have spent \$9 million out of \$20 million that has been spent by Panarctic. This represents the share—\$13.5 million is the amount we have to put up to keep our 45 per cent interest in it. It is a program going from \$20 million to \$50 million, and this is our share of \$3 million, 45 per cent of \$30 million.

**Mr. McCutcheon:** In other words, we have \$9 million in. Is this an extra \$13 million, making our amount \$22 million?

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. McCutcheon:** Yes, that is the question. Who are our partners?

## [Interprétation]

les-ci effectueront les travaux alors que la Panarctic aura sa part de ce qu'elles trouveront et ainsi de suite. Je ne me souviens plus exactement des conditions de l'accord, mais il s'agit là d'une procédure très courante dans le domaine des opérations pétrolières, si je comprends bien. Il n'y a pas là raison de se tracasser. Lorsque l'on afferme quelque chose, la compagnie conserve d'habitude une bonne part de l'intérêt.

**M. Mahoney:** J'espère monsieur le ministre que s'il est question, dans un avenir rapproché, que le gouvernement continue sa participation dans cette entreprise, on offrira alors au peuple au Canada la possibilité d'y participer directement plutôt que simplement à titre de contribuable, au lieu de céder une partie de l'intérêt à ces autres partenaires.

**M. Chrétien:** Oui, mais je ne crois pas que ceci puisse se faire dans un avenir rapproché, car tous les participants sont très désireux de rester dans la situation où ils se trouvent à l'heure actuelle.

**M. Mahoney:** Y compris la Couronne.

**M. Chrétien:** Oui.

**Le vice-président:** Est-ce tout, monsieur Mahoney?

**M. Mahoney:** Oui, merci.

**Le vice-président:** Monsieur McCutcheon.

**M. McCutcheon:** Quelle est votre participation dans cette entreprise à l'heure actuelle?

**M. Chrétien:** Combien d'argent?

**M. McCutcheon:** Oui.

**M. Chrétien:** Jusqu'à maintenant, nous avons dépensé 9 millions de dollars sur les 20 millions qui ont été investis par la Panarctic elle-même. Ceci représente la part—les 13.5 millions de dollars sont le montant que nous devons investir pour conserver nos 45 pour 100 d'intérêt dans cette affaire. Il s'agit là d'un programme allant de 20 millions à 50 millions de dollars et ceci est notre part de 30 millions de dollars, 45 pour 100 de 30 millions de dollars.

**M. McCutcheon:** En d'autres termes, nous avons investi jusqu'ici 9 millions de dollars dans cette entreprise. Est-ce qu'il s'agit d'une somme supplémentaire de 13 millions de dollars que nous devons investir et qui portera notre contribution à 22 millions de dollars?

**M. Chrétien:** Oui.

**M. McCutcheon:** Oui, toute la question est là. Quels sont nos partenaires?



[Text]

**Mr. Chrétien:** Who are the partners?

**Mr. McCutcheon:** Yes.

• 1720

**Mr. Chrétien:** I do not have the list here, but when I tabled in the House of Commons the annual report of Panarctic, all the names of the companies were there. Unfortunately I do not have the list here...

**Mr. McCutcheon:** All right. I can get that then.

**Mr. Chrétien:** ...but you can get that. We could send a copy to you directly.

**Mr. McCutcheon:** Thank you. I have one further question.

**Mr. Chrétien:** Miss Robillard has told me that last Wednesday I tabled an answer to a similar question by one of our colleagues. It is on page 1288.

**The Vice-Chairman:** Would you make a note of that, Mr. McCutcheon?

**Mr. McCutcheon:** I already have it down, Mr. Chairman.

A very popular subject this year is pollution. Everybody wants to get into the act on pollution and no later than last night I read an article about some organization that has called for a complete stop on all exploration in the Arctic until we know what to do about pollution up there. What is our reaction here? Are we going to go ahead with exploration?

**Mr. Chrétien:** Yes, I think that in the name of pollution we cannot stop every development in the North or elsewhere in Canada. I am very concerned about pollution and I introduced in the House of Commons, not more than two weeks ago, a bill called the Northern Inland Waters Act that is probably, in my view at least—I hope that the opposition will agree—the most far-reaching regulation or legislation about pollution because not only will we control the pollution or the waste, we will control the usage of water. If people do not present plans that are acceptable to us we will not even permit them to use water, so for consumption they have a little choice.

I am right now in the process of drafting new land-use regulations and in order to have all the people interested in that becoming involved in it we have formed another committee of three parties, the conservation interests, some national experts on conservation, and people from industry and from my

[Interpretation]

**M. Chrétien:** Qui sont vos associés?

**M. McCutcheon:** Oui.

**M. Chrétien:** Je n'ai pas la liste ici, mais lorsque j'ai déposé à la Chambre des communes le rapport annuel de la Panarctic, tous les noms des sociétés y figuraient. Je n'ai malheureusement pas cette liste.

**M. McCutcheon:** Je peux l'obtenir alors.

**M. Chrétien:** Je pourrais vous en envoyer un exemplaire directement.

**M. McCutcheon:** Merci. J'ai une autre question.

**M. Chrétien:** M<sup>lle</sup> Robillard me dit que mercredi dernier j'ai déposé une réponse à une question semblable présentée par l'un de vos collègues, à la page 1288 du Débat de la Chambre.

**Le vice-président:** Vous en prenez note, monsieur McCutcheon?

**M. McCutcheon:** C'est fait, monsieur le président.

La pollution est un sujet très à la mode cette année. Tout le monde s'intéresse à la pollution et, pas plus tard qu'hier soir, j'ai lu un article où un certain organisme voudrait mettre fin complètement à toute exploration dans l'Arctique jusqu'à ce que nous sachions quoi faire au sujet de la pollution dans ce secteur. Qu'en pensez-vous? Allons-nous poursuivre les travaux d'exploration?

**M. Chrétien:** Oui. Il me semble qu'on ne peut cesser tout travail de développement, au nom de la pollution, dans le Grand Nord ou ailleurs au Canada. Je m'intéresse, pour ma part, à la pollution. Il y a deux semaines, j'ai déposé à la Chambre un bill appelé Loi sur les eaux intérieures du Nord qui, à mon avis, et j'espère que l'Opposition en conviendra, constitue probablement l'étape législative la plus importante dans la lutte contre la pollution, car elle nous permettra non seulement de supprimer la pollution ou les déchets, mais aussi de contrôler l'utilisation de l'eau. Si les gens ne nous soumettent pas des plans qui nous sont acceptables, nous ne leur permettrons même pas l'utilisation de l'eau. Or, en ce qui concerne la consommation de l'eau, ils ont un choix très limité. Nous sommes en train de rédiger le nouveau règlement concernant l'utilisation des terres, et pour que tous les intéressés le respectent, nous avons formé un comité tripartite *ad hoc*: un groupe de spécialistes nationaux en matière de conserva-



## [Texte]

Department, those involved in the economic development and the Wildlife Service who come under my administration.

They have come to an agreement, all these experts both on conservation and development and the industry for new land-use regulations. I had hoped that I had the necessary legislative power to implement these regulations right now, but I have been advised by the Department of Justice that that will need some little change in the legislation.

However, in the meantime, we have had discussions with industry and most of them have agreed that they will respect the new land-use regulations even before there is a change in the legislation. They have voluntarily agreed to these regulations and so on. I am grateful to them for that and I hope, even with that agreement, that the legislation will come forth soon and I hope that it will come within other legislation that can be approved very quickly.

The third thing is that we are in the process of drafting new legislation concerning the Arctic Ocean, the Arctic Ocean pollution. The bill is not ready yet, but we are actively working on that. This legislation will permit us to cope right away with our responsibility to the maintenance of the very fragile ecology balance that exists in the North. I hope this bill will be ready very soon and I hope it will be approved rapidly. You also know in addition to this that my colleague, the Minister of Transport, is drafting new regulations concerning navigation in the North. So we do hope that with all these things we will have acted ahead of time before pollution arrives and that people will be satisfied, but we should not stop everything that is going on in the North right now and say that they should wait for five or ten years when we will know everything about pollution. I think we have a chance to proceed ahead of time. We are doing that and by working on three bills concerning control of land, usage of the land of the water and the Arctic Ocean in six months is a show of concern for that problem. I do not agree with those who say that we should stop everything in the North because there is danger of pollution.

• 1725

**The Vice-Chairman:** You do not want to stop progress, Mr. Chrétien.

**Mr. Chrétien:** We should have progress, but we should keep in mind the need to not repeat in the North the errors that we made in the South.

**The Vice-Chairman:** Do you have any further questions, Mr. McCutcheon?

## [Interprétation]

tion, un groupe de l'industrie et un groupe de mon ministère, d'une part ceux qui s'intéressent à l'expansion économique et d'autre part, ceux qui s'intéressent à la faune.

Ces spécialistes en conservation et en mise en valeur en sont venus à une entente pour formuler certains règlements sur l'utilisation des terres. J'espérais obtenir les pouvoirs législatifs voulus pour mettre en œuvre ces règlements le plus tôt possible, mais le ministère de la Justice me dit qu'il faudra apporter certains changements à la loi. Dans l'intervalle, nous avons tenu des discussions avec certaines industries et la plupart d'entre elles ont convenu de se conformer aux nouveaux règlements sur l'utilisation des terres, avant même que la loi ne soit modifiée. Elles ont accepté volontairement d'obéir à ces règlements, etc. J'en suis très heureux, et même avec cette entente, j'espère que la loi sera prête bientôt et qu'elle sera approuvée sans délai en même temps que d'autres lois.

En troisième lieu, nous sommes en train de rédiger une nouvelle loi concernant l'océan Arctique et la pollution de ses eaux. Ce projet de loi n'est pas encore prêt, mais nous y travaillons fermement. Une telle loi nous permettra d'assumer nos responsabilités pour le maintien de l'équilibre écologique très fragile qui existe dans le Nord. Cette mesure devrait être prête bientôt, et j'espère qu'elle sera approuvée promptement. Vous savez aussi que mon collègue, le ministre des Transports, prépare de nouveaux règlements sur la navigation dans le Nord. Alors, nous espérons qu'avec tout cela, nous aurons pris des mesures à l'avance, avant qu'il y ait vraiment un problème de pollution et que les gens en seront satisfaits. Mais il ne faut pas mettre fin à toute activité dans le Grand Nord et attendre cinq ou dix ans avant de connaître tous les faits au sujet de la pollution. Nous avons maintenant l'occasion de prendre de l'avance. C'est ce que nous faisons, et le fait d'élaborer en six mois trois projets de loi concernant le contrôle des terres, l'utilisation des terres et des eaux, et l'Océan Arctique, démontre notre préoccupation à l'égard de ces problèmes. Je ne puis être d'accord avec les gens qui veulent que mettre fin à toute activité dans le Nord à cause du danger de pollution.

**Le Vice-président:** Vous ne voulez pas mettre fin au progrès, monsieur Chrétien.

**M. Chrétien:** Non, mais il ne faut pas répéter dans le Nord les erreurs que nous avons commises dans le Sud.

**Le vice-président:** Y a-t-il d'autres questions, monsieur McCutcheon?

[Text]

**Mr. McCutcheon:** No, that is all.

**The Vice-Chairman:** That is fine. Then if there are no further questions, we shall proceed to the next one, Vote L53b on the same page, 20.

Vote L53b—Loans in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, for the purposes of economic development of Indians, to Indians, groups of Indians or Indian bands, or to individuals, partnerships or corporations, the activities of which contribute or may continue to such development; to authorize the guaranteeing in the current and subsequent years on terms and conditions approved by the Governor in Council, of loans to such borrowers made for the same purposes in amounts not to exceed at any time the greater of \$4,000,000 or the difference between \$15,050,000 and the amount of outstanding loans made pursuant to section 69 of the Indian Act, and this authority; the taking of security by Her Majesty or other lenders in respect of such loans or guaranteed loans, including, notwithstanding section 88 of the Indian Act, security on property situated on a reserve and power to realize on such security; and to establish a special account in the Consolidated Revenue Fund to be known as the Indian Economic Development Account to which shall be charged:

- (a) the principal owing on March 31, 1970 on all loans made pursuant to section 69 of the Indian Act;
- (b) loans authorized and payments to implement guarantees given under this authority; and to which shall be credited
- (c) the sum of \$6,050,000 appropriated for the purposes of section 69 of the Indian Act,
- (d) re-payments of loans made pursuant to Section 69 of the Indian Act,
- (e) re-payments of loans made pursuant to this authority;
- and
- (f) amounts received by way of recovery of payments made to implement guarantees given under this authority, the total amount that may be outstanding at any time pursuant to this authority in respect of matters described in sections (a) to (f)

[Interpretation]

**Mr. McCutcheon:** Non, c'est tout.

**Le vice-président:** Bien, s'il n'y a pas d'autres questions, nous allons passer au crédit suivant, L53b à la même page, 20.

Crédit L53b—Prêts consentis au cours de la présente année financière et des années subséquentes, conformément aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, en vue du progrès économique des Indiens, aux Indiens, à des groupes d'Indiens ou bandes indiennes ou à des particuliers, des associations ou des sociétés dont les activités contribuent ou peuvent contribuer à ce progrès; autorisation de garantir, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, selon les modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, les prêts consentis à ces emprunteurs pour les mêmes motifs, le montant desdits prêts ne devant jamais dépasser, selon le montant le plus élevé des deux possibilités suivantes, \$4,000,000 ou la différence entre \$15,050,000 et la somme des prêts non remboursés et consentis aux termes de l'article 69 de la Loi sur les Indiens et du présent crédit; autorisation d'exiger pour le compte de Sa Majesté et d'autres prêteurs des titres à l'égard de ces prêts ou des prêts garantis, y compris, nonobstant l'article 88 de la Loi sur les Indiens, des titres sur des biens immeubles situés sur une réserve et pouvoir de réaliser ces titres; établissement d'un compte spécial dans le Fonds du revenu consolidé désigné sous le nom de Compte d'expansion économique des Indiens et auquel seront imputés:

- a) le principal non remboursé au 31 mars 1970 de tous prêts consentis en vertu de l'article 69 de la Loi sur les Indiens;
- b) les prêts autorisés et les paiements afférents aux garanties prévues par le présent crédit; et qui sera crédité:
- c) de la somme de \$6,050,000 pour les besoins de l'article 69 de la Loi sur les Indiens;
- d) des remboursements de prêts consentis en vertu de la Loi sur les Indiens;
- e) des remboursements de prêts consentis en vertu du présent crédit; et
- f) des montants reçus à titre de recouvrement des paiements effectués pour donner suite aux garanties requises par le présent crédit, le montant total non remboursé, au titre du présent crédit et des points mention-



[Texte]

above, not to exceed \$11,050,000; additional amount required\$—5,000,000.

**Mr. Chrétien:** This is to get authority to have in our estimates for loan purposes another \$5 million for land to be used for economic development. When I made a statement in the House of Commons on June 25 about the new Indian policy, we talked about the needs for more money for economic development for the Indians and this is part of that program. Most of this money probably will be used next year, but because a lot of applications have come in during this fiscal year we are asking for that \$5 million that probably will be spent next year because we wanted the authority to accept projects right now and not wait until the new fiscal year to put them into operation.

**The Vice-Chairman:** Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** Many of your Indian bands reside in designated areas under the Regional Development Incentives Act and some to date already have availed themselves of the opportunities there. Is it the general idea of this fund that it be made available to bands who would not have access to regional economic expansion funds or...

**Mr. Chrétien:** Yes, it is a combination. If the Regional Economic Expansion Department gets into the act, it will be great for us because we can use the money elsewhere or sometimes we can supplement a bit as probably you have in mind and as happened in Lethbridge where the Blood people are developing a new mobile-home factory on the reserve. I was happy to see that development and I am very happy with the initiative of the local people. Because they were in a designated area they are receiving grants, quite substantial grants of something about \$750,000 from the Regional Economic Expansion Department. We provided a bit of money at the first stage to help them to do a feasibility or some preliminary studies. However, when they have a lot of funds from Regional Economic Expansion we use the money elsewhere because I do not have too much of that money and there are a lot of places where I can use it.

**The Chairman:** Are there any other questions? Yes, Mr. Penner.

[Interprétation]

nés aux paragraphes a) à f) ci-dessus, ne devant jamais dépasser 611,050,000; montant supplémentaire requis—\$5,000,000

**M. Chrétien:** C'est en vue de pouvoir inclure dans notre budget, les prêts au montant de 5 millions de dollars concernant les terrains destinés à l'expansion économique. Lorsque j'ai fait une déclaration à la Chambre des communes le 25 juin dernier, au sujet de la nouvelle politique concernant les Indiens, nous avons parlé de la nécessité de nouveaux fonds pour l'expansion économique de localités indiennes et cela fait partie de ce programme. Ces fonds seront probablement utilisés l'an prochain; mais vu que la plupart des demandes sont faites au cours de la présente année financière, nous demandons ce montant de 3 millions que nous, dépenserons probablement l'an prochain, car nous voulions être autorisés à accepter les projets dès maintenant et ne pas attendre jusqu'à la nouvelle année financière pour les mettre en œuvre.

**Le vice-président:** Monsieur Mahoney.

**M. Mahoney:** Un bon nombre des bandes indiennes vivent dans des régions désignées au titre de la Loi sur les subventions au développement régional et déjà certaines d'entre elles se sont prévaluées des occasions offertes. Est-ce que, de façon générale, ces fonds seront mis à la disposition des bandes qui n'auraient pas accès au fonds d'expansion économique ou...

**M. Chrétien:** Oui, il s'agit de plusieurs facteurs réunis. Si le ministère de l'Expansion économique régionale y participe, c'est à notre avantage, car nous pourrions nous servir de l'argent ailleurs ou accorder certains subsides. Vous pensez sans doute à ce qui s'est passé à Lethbridge où les tribus du Sang ont construit une usine de maisons transportables dans leur réserve. Je suis très heureux de l'initiative des gens de cette localité. Vu que cette bande se trouve dans une région désignée, elle recevra une subvention assez considérable d'environ \$750,000, de la part du ministère de l'Expansion économique régionale. Nous-mêmes avons fourni des fonds au cours de la première étape du projet pour réaliser des études préliminaires de praticabilité. Mais si on obtient des fonds du ministère de l'Expansion économique régionale, l'argent pourrait servir ailleurs, car je n'ai pas tellement d'argent. Il y a bien des endroits ailleurs, où je pourrais m'en servir.

**Le vice-président:** Y a-t-il d'autres questions? Oui, monsieur Penner.



## [Text]

**Mr. Penner:** When bands apply for loans for economic development, do they apply directly to the Department or are all applications submitted through the local agency? Is this the procedure, normally?

•1730

**Mr. Chrétien:** They go through the local agency, the regional desk or something like that, who send them over to us and we try to deal with them as quickly as possible. You have to understand that we have to check these things. Many of the projects that are coming in are really quite difficult to accept. I do think that we should not be too strict, either. It is one of the problems that you have to face. The administration of a government is so complex that we are inclined to have always the same standards apply all across the board, and when you do not apply the same standards you get blamed.

It happened to our Department, last week. I will not make a statement about it, but I can make a comment. We are now asking the Indians to run their own affairs as much as they can, but out of a budget of \$215 million for Indians, or something like that, there was less than half a million dollars which we could not exactly pinpoint where it had been used—we knew that the money had been spent by the Indians—and we were blamed for this by the Public Accounts Committee. I do not mind; if you want to have MBAs running the reserve, we will do that, but it is not the way to get the Indians to make their own decisions. If they always have to fill out forms, as you would have to do if you were the manager of General Motors—and they probably have fewer forms than we have—this creates problems for them. This is also a bit unfair on the administration of my Department. I have to defend my people. It is exactly what we want to do. We want to give the Indians an opportunity to make their own decisions, and if we have to apply the rules that exist across the board they will not be able to do that and we will have to send a white man to do it for them. As I say, we sometimes have to spend \$1,000 to make sure that we correctly spend \$10, and that makes me a bit uneasy.

**The Vice-Chairman:** Are there any further questions? Mr. Penner.

## [Interpretation]

**M. Penner:** Lorsque les bandes demandent des prêts pour l'expansion économique, est-ce qu'elles s'adressent directement au ministère ou bien à l'agence locale? Quelle est la procédure normalement suivie?

**M. Chrétien:** Elles passent par l'intermédiaire de l'agence locale du bureau régional ou d'une agence quelconque qui transmet les demandes au ministère, et nous essayons d'y répondre le plus rapidement possible. Mais il faut comprendre qu'il faut vérifier ces demandes. Bien des projets qui nous sont transmis sont assez difficiles à accepter. Je pense qu'il ne nous faut pas être trop stricts. C'est l'un des problèmes auxquels il nous faut faire face. Dans l'administration du gouvernement, les choses sont si complexes que nous essayons de nous en tenir aux mêmes normes partout. Et lorsque les mêmes normes ne sont pas appliquées, on prête le flanc à la critique. C'est ce qui c'est passé dans notre ministère la semaine dernière. Je ne ferai pas de déclaration à ce sujet, mais je peux faire un commentaire. Nous demandons maintenant aux Indiens de conduire eux-mêmes leurs propres affaires autant que possible. Mais sur un budget de 215 millions de dollars pour les Indiens, enfin quelque chose du genre, il y avait moins d'un demi-million de dollars dont nous ne pouvions préciser l'usage qui en avait été fait. Nous savions que l'argent avait été dépensé par les Indiens. Et le Comité des comptes publics nous a critiqué pour cela. Peu m'importe personnellement; si vous voulez que les réserves, soient gérées par des gens qui détiennent une maîtrise en administration des affaires, nous pouvons vous accommoder, mais ce n'est pas de cette façon que les Indiens pourront prendre leurs propres décisions. S'ils ont toujours à remplir des formulaires comme vous devriez le faire si vous étiez le gérant de la compagnie *General Motors* et ils ont probablement moins de formulaires à remplir que chez nous ici, ce serait pour eux un grand problème. Et c'est plutôt injuste pour l'administration de mon ministère. Je dois défendre mon ministère. C'est exactement ce que nous voulons faire. Nous voulons donner aux Indiens l'occasion de prendre leurs propres décisions, et si nous devons strictement appliquer toutes les règles qui existent, ils ne pourront pas le faire, et il faudra envoyer un blanc pour le faire pour eux. Comme je le dis, des fois il faut dépenser 1,000 dollars pour s'assurer qu'on dépense bien 10 dollars, et ça ne me gêne un peu.

**Le vice-président:** D'autres questions? Monsieur Penner.

## [Texte]

**Mr. Penner:** I just have one supplementary question to ask the Minister. Have the agencies been charged with the responsibility of making the bands aware that the Department has this policy and instructing them on how they may proceed?

**Mr. Chrétien:** Yes, they have received a directive about it. As I mentioned, we have a problem there. I do not think the present rules give us the freedom that we would like to have. We have a department that has to cope with all these directives, and there are a lot of people who are scrutinizing the situation on the other way, and this is a bit frustrating for the people who administer these programs. As I say, we have asked our officers to be quite fast about this, and it is one of the problems that has existed for years. There is nothing that infuriates me more than to see a resolution arrive on my desk a year and a half after the resolution has been passed, that we have no choice. The people have to do the work properly, because if they do not do it properly they get blamed. We should have more flexibility if we really want to turn the initiative over to the Indians and not allow the white man to make all the decisions for them.

**Mr. Hyslop:** May I add one detail?

**The Vice-Chairman:** Mr. Hyslop would like to add one detail, if you do not mind.

**Mr. Hyslop:** We have a training program for band administrators in order that they will be able to more readily do the things you are inquiring about, sir.

**Mr. Penner:** Thank you very much.

**Mr. McCutcheon:** May I ask a supplementary question on the answer given by Mr. Hyslop. Is there a good response to this program?

**Mr. Hyslop:** Yes, sir, very much so.

**Mr. McCutcheon:** Are a majority of the reserves going in on it?

**Mr. Hyslop:** Many of the bands are starting to come in on it. I think it should be recognized that some of the bands, particularly those in the northern boreal regions, are not readily able to take advantage of this program, but certainly this is happening in the northern parts of the country.

**The Vice-Chairman:** If there are no more questions, we will carry on with the next item. This is Vote L85b, which appears right at the top of page 21, Mr. Minister.

## [Interprétation]

**M. Penner:** Je voudrais simplement poser une question complémentaire au ministre. Les agents ont-ils été chargés de mettre les bandes au courant du fait que c'est là la politique du ministère et de leur expliquer comment elles peuvent procéder?

**M. Chrétien:** Oui, ils ont reçu des directives à ce sujet, et comme je l'ai déjà dit, nous avons là un problème. Je pense que le règlement actuel ne donne pas la liberté que nous voudrions avoir. Nous avons un ministère qui a affaire à toutes ces directives qui viennent de partout, et il y a beaucoup de gens qui étudient la situation en sens inverse. C'est un peu frustrant pour les fonctionnaires qui administrent ces programmes. Mais comme je l'ai dit, nous avons demandé à nos fonctionnaires de s'occuper rapidement de la question, et c'est un problème qui existe depuis des années. Il n'y a rien qui me met plus hors de moi que de recevoir une résolution d'une bande, un an et demi après qu'elle l'ait adoptée. Mais nous n'avons pas le choix. Les gens doivent faire leur travail comme il faut, sinon ils subiront les reproches. Nous devrions faire preuve de plus de souplesse si nous voulons vraiment donner l'initiative aux Indiens et ne pas permettre à l'homme blanc de prendre toutes les décisions.

**M. Hyslop:** Puis-je ajouter un détail?

**Le vice-président:** Si vous le permettez, M. Hyslop voudrait ajouter un détail.

**M. Hyslop:** Nous avons un programme de formation pour les administrateurs de bande pour qu'ils puissent faire plus facilement ce dont vous vous informez, monsieur.

**M. Penner:** Merci beaucoup.

**M. McCutcheon:** Question complémentaire à la réponse de M. Hyslop. Est-ce que ce programme est bien accueilli?

**M. Hyslop:** Oui, très bien.

**M. McCutcheon:** La plupart des réserves l'acceptent?

**M. Hyslop:** Beaucoup de bandes commencent à s'en occuper. Il faut bien comprendre que certaines bandes, notamment dans certaines régions boréales, ne sont pas en mesure d'en profiter immédiatement. Mais cela se passe bien dans les régions du sud.

**Le vice-président:** Passons donc au crédit suivant, s'il n'y a pas d'autres questions. Il s'agit du crédit L85b, au haut de la page 21.



[Text]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND  
NORTHERN DEVELOPMENT

Loans, Investments and Advances

*Northern Canada Power Commission*

Vote L85b—Advances of the Northern Canada Power Commission for the purpose of capital expenditure in accordance with section 15 of the Northern Canada Power Commission Act—\$400,000

•1735

**Mr. Chrétien:** This is an item of \$400,000 for the Northern Canada Power Commission. It is related to an additional amount required for the Frobisher Bay expansion project. The amount which is provided in the Main Estimates for this project is \$500,000 but in view of an acceleration of the work for earlier completion, the amount to be spent in Frobisher Bay will be \$900,000.

**The Vice-Chairman:** Are there any questions on this vote? If not, we will let it stand.

There is another item that we were going to question on, and I will be very brief. In fact, if you had not interrupted me I was going to pack up a few minutes ago. Possibly, Mr. Minister, you could say a few words on this. I am referring to Vote 15b under the Privy Council where they refer to the Indian Claims Commission. Would you be prepared to say a few words on this, or do you feel we should leave it to the Privy Council?

**Mr. Chrétien:** I strongly feel that this should be left to the Privy Council. This was the purpose for which I located it. I do not think this Commissioner should be directly related to my Department. In fact, he will come under the Prime Minister's responsibility. He will make it clear to the Indians that he is not an agent of mine. He is there to do a job and he has been given that responsibility by the government, not by me. His job is to investigate the claims of the Indians and I do not want that to be joined with the current programs and the current administration of my Department. So, I do not want to make any comment about it.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister. I would like to say that we were most pleased to have you with us this afternoon. You have certainly been good about answering all the questions that were put to you. I would also like to ask the clerk to get the names of the officials of your Department as well as the Deputy Minister,

[Interpretation]

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES  
ET DU NORD CANADIEN

Prêts, placements et avances

*Commission d'énergie du Nord canadien*

Crédit L85b—Avances consenties à la Commission d'énergie du Nord canadien à l'égard des dépenses d'immobilisations autorisées par l'article 15 de la Loi sur la Commission d'énergie du Nord Canadien—\$400,000

**M. Chrétien:** C'est un crédit de \$400,000 pour la Commission d'énergie du Nord canadien, pour les dépenses supplémentaires causées dans le projet d'expansion de Frobisher Bay. Le montant est donc de \$500,000 dans le budget, mais étant donné qu'il y a une accélération, le montant éventuel qui sera dépensé dans la région de Frobisher Bay sera de \$900,000.

**Le vice-président:** Y a-t-il d'autres questions sur ce crédit? Sinon, nous le réserverons.

Il y a un autre point qu'on voulait soulever. Je serai bref. En fait, si vous ne m'aviez pas interrompu, j'aurais levé la séance. Monsieur le ministre, vous pourriez peut-être dire quelques mots à ce sujet. C'est le crédit 15b du Conseil privé où il est question de la Commission d'étude de revendications des Indiens.

**M. Chrétien:** Je pense que c'est plutôt au Conseil privé d'en discuter. C'est pour ce que je l'ai assigné à ce poste-là. Il ne faudra pas que ce commissaire soit rattaché directement à mon ministère. En fait, il relèvera du premier ministre. Il dira aux Indiens qu'il n'est pas un de mes agents. Il est là pour faire un travail et c'est le gouvernement qui lui a confié sa responsabilité, pas moi. Son travail est d'étudier les demandes des Indiens. Je ne veux pas que cela soit rattaché à l'administration et aux programmes actuels de mon ministère. Donc, je ne veux pas faire de commentaires.

**Le vice-président:** Merci beaucoup monsieur le ministre. Et en vous remerciant, j'aimerais dire que nous sommes heureux de vous avoir eu parmi nous cet après-midi. Vous avez été très aimable de répondre à toutes les questions que nous vous avons posées. J'aimerais également demander au secrétaire de prendre les noms de tous les



[Texte]

Mr. Robinson, so that we can include them in the record.

**Mr. Chrétien:** Very well.

**The Vice-Chairman:** The names are too numerous to mention, but I was pleased to have them attend with you.

On behalf of the Committee, thank you again, Mr. Minister. We certainly appreciate your attending.

**Mr. Chrétien:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman:** We are now going to adjourn until Tuesday morning, but I would first like to say to you that without you the Committee could not have carried on.

[Interprétation]

fonctionnaires de votre ministère et du sous-ministre, M. Robinson, pour qu'ils soient inscrits au procès-verbal.

**M. Chrétien:** Très bien.

**Le vice-président:** Il y a trop de noms pour les mentionner tous, mais je suis heureux que vous soyez venus. Au nom du Comité, je vous remercie encore une fois, monsieur le ministre, d'être venu parmi nous.

**M. Chrétien:** Merci.

**Le vice-président:** La séance est levée jusqu'à mardi et je dois dire que sans vous, nous n'aurions pu rien faire.



OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

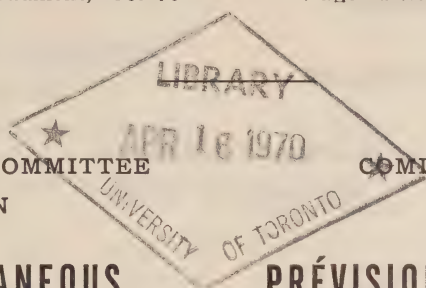
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE  
ON

COMITÉ PERMANENT  
DES

**MISCELLANEOUS  
ESTIMATES**

**PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL**

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

---

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 9**

---

TUESDAY, MARCH 17, 1970

LE MARDI 17 MARS 1970

---

*Respecting*

*Concernant*

Supplementary Estimates (B) for fiscal  
year ending March 31, 1970.

Budget supplémentaire (B) de l'année  
financière se terminant le 31 mars 1970.

---

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbaux*)



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

<i>Chairman:</i>	M. Fernand-E. Leblanc,	<i>Président.</i>
<i>Vice-Chairman:</i>	M. Joseph P. Guay,	<i>Vice-président.</i>

and Messrs.

et MM.

Blouin	Mather	Serré
Code	McCutcheon	<sup>3</sup> Smith ( <i>St. Jean</i> )
<sup>1</sup> Deakon	Peddle	Sulatycky
Gundlock	Ricard	Sullivan
Lambert ( <i>Edmonton</i> <i>West</i> )	<sup>2</sup> Robinson	Thomson ( <i>Battleford-</i> <i>Kindersley</i> )—(20)
Mahoney	Rochon	
	Rodrigue	

*Le greffier du Comité,*  
Lois A. Cameron  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65 (4) b) d  
Règlement

- |  |   |
|--|---|
| <sup>1</sup> Replaced Mr. Penner on March 17, 1970.                        | <sup>1</sup> Remplace M. Penner, le 17 mars 1970.                     |
| <sup>2</sup> Replaced Mr. Douglas ( <i>Assiniboia</i> ) on March 17, 1970. | <sup>2</sup> Remplace M. Douglas ( <i>Assiniboia</i> ), 17 mars 1970. |
| <sup>3</sup> Replaced Mr. Goode on March 17, 1970.                         | <sup>3</sup> Remplace M. Goode, le 17 mars 1970.                      |

[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, March 17, 1970.

(16)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 11:15 a.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Guay (*St-Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Mather, McCutcheon, Ricard, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(7).

*Witnesses:* From the Department of National Health and Welfare: Mr. H. L. Laframboise, A/Director General, Administration; Mr. H. Frederiksen, Director, Financial Administration; Dr. L. B. Pett, Deputy Director General, Health Services Branch; Mr. E. O. Landry, Dr. J. E. Dupont, Health Insurance and Resources Branch; Mr. R. J. Mulligan, Medical Services Branch; Dr. Ross Chapman, Director, Food and Drug Directorate; Dr. R. B. Splane, Mr. J. Verbuggen, Welfare Services, Mr. R. J. Orange, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources and from that Department, Mr. G. M. MacNabb, Assistant Deputy Minister, Energy Development.

The Chairman called Items 1b, 6b, 16b, 20b, 25b and 40b, and introduced the witnesses from the Department of National Health and Welfare. The witnesses were examined thereon. The items were allowed to stand.

The Chairman then introduced Mr. R. J. Orange, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources and officials from that Department.

The Committee resumed consideration of Items 20b, 25b and 50b relating to the Department of Energy, Mines and Resources.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 17 mars 1970

(16)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 11h 15. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Guay (*St-Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Mather, McCutcheon, Ricard, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(7).

*Témoins:* Du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: MM. H. L. Laframboise, directeur général suppléant, Administration; H. Frederiksen, directeur, Administration financière; Dr L. B. Pett, directeur général adjoint des Services de santé; E. O. Landry, Dr J. E. Dupont, Direction générale de l'assurance-maladie et de l'aide à la santé; R. J. Mulligan, Direction des services médicaux; Dr Ross Chapman, directeur des Aliments et Drogues; Dr R. B. Splane, M. J. Verbuggen, Services de bien-être. M. R. J. Orange, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et, de ce ministère, M. G. M. MacNabb, sous-ministre adjoint, mise en valeur de l'énergie.

Le président met en délibération les crédits 1b, 6b, 16b, 25b, 35b, 40b, et présente les témoins du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social qui répondent aux questions des députés. Les crédits sont réservés.

Le président présente ensuite M. R. J. Orange, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et des fonctionnaires de ce ministère.

Le Comité reprend l'étude des crédits 20b, 25b et 50b qui ont trait au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Mr. Orange and Mr. MacNabb answered questions. At the conclusion of the questioning, Items 20b, 25b and 50b were allowed to stand.

At 12:45 p.m. the Committee adjourned until 3:30 p.m. this afternoon.

#### AFTERNOON SITTING

(17)

At 3:40 p.m. this day the Committee resumed consideration of SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B) 1969-70, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Lambert (*Edmonton West*), Leblanc (*Laurier*), Mather, Ricard, Sulatycky, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

*Also present:* Mr. W. K. Robinson, M.P.

*Appearing:* The Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board.

*Witnesses: From Treasury Board:* Messrs. G. Osbaldeston, Deputy Secretary; L. Fry, Assistant Secretary, Program Branch; B. A. Macdonald, Director General, Budget Coordination.

The Chairman called Items 7b and 10b relating to Treasury Board which were previously considered and allowed to stand. He then introduced the minister and his officials who answered questions. The Items were again allowed to stand.

The Minister answered questions on Item L118b relating to the Department of Public Works; this Item was allowed to stand.

The Committee reverted to consideration of Items 7b and 10b relating to Treasury Board. The Minister and his officials were examined on these Items.

The questioning concluded, Items 7b and 10b relating to Treasury Board were once again allowed to stand.

The Chairman thanked the Minister and his officials and at 5:10 p.m. the Committee adjourned to 8:00 p.m.

MM. Orange et MacNabb répondent aux questions. L'interrogatoire terminé les crédits 20b, 25b et 50b sont réservés.

A 12h 45, la séance du Comité est levée jusqu'à 3h 30 de l'après-midi.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(17)

A 3h 40 le Comité reprend l'étude du BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (B) 1969-1970. Le président, M. Fernand Leblanc occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Lambert (*Edmonton-Ouest*), Leblanc (*Laurier*), Mather, Ricard, Sulatycky, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6)

*Autre député présent:* M. W. K. Robinson.

*Comparait:* L'honorable C. M. Drury président du Conseil du Trésor.

*Témoins: Du Conseil du Trésor:* MM. G. Osbaldeston, secrétaire adjoint; L. Fry secrétaire adjoint, Direction du programme; B. A. MacDonald, directeur général Coordination du budget.

Le président met en délibération les crédits 7b et 10b, étudiés et réservés lors d'une séance précédente, et qui ont trait au Conseil du Trésor. Il présente le ministre et les fonctionnaires qui répondent aux questions des députés. Les crédits sont de nouveau réservés.

Le ministre répond aux questions sur le crédit L118b qui a trait au ministère des Travaux publics; ce crédit est réservé.

Le Comité revient aux crédits 7b et 10b qui ont trait au Conseil du Trésor. Les députés interrogent le ministre et ses fonctionnaires à ce sujet.

L'interrogatoire terminé, les articles 7b et 10b qui ont trait au Conseil du Trésor sont de nouveau réservés.

Le président remercie le ministre et ses fonctionnaires et, à 5h 10, la séance du Comité est levée jusqu'à 8h ce soir.



EVENING SITTING  
(18)

At 8:35 p.m. this day the Committee resumed consideration of SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B) 1969-70, the chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Deakon, Leblanc (*Laurier*), Ricard, Robinson, Ronson, Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(7).

*Appearing:* The Honourable J. A. Richardson, Minister of Supply and Services.

*Witnesses: From the Department of Supply and Services:* Mr. Jean Boucher, Deputy Minister, Supply Administration; Mr. W. Huck, Assistant Deputy Minister, Management, Supply Administration; Mr. D. Crone, Director General, Administration; Mr. J. S. Glassford, Assistant Deputy Minister, Purchasing Supply Administration and President, *Canadian Arsenal Ltd.*; Mr. K. J. Price, General Manager, *Canadian Arsenal Ltd.* *From Treasury Board:* Mr. L. Fry, Assistant Secretary, Program Branch; Mr. B. A. MacDonald, Director General, Budget Co-ordination.

The Chairman called Items 6b, 7b, 15b relating to the Department of Supply and Services, and Item 30b relating to *Canadian Arsenal Limited* and introduced the Minister of Supply and Services and officials from that Department.

The Minister assisted by his officials answered questions. The Items were allowed to stand.

The examination of these Items concluded, the Chairman thanked the Minister and the witnesses who withdrew.

The following Items were called:

Items L146b, L147b and L148b relating to the Department of Supply and Services;

Item 15b relating to the Department of External Affairs;

SÉANCE DU SOIR  
(18)

A 8h 35, le Comité reprend l'étude du BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (B) 1969-1970. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Deakon, Leblanc (*Laurier*), Ricard, Robinson, Rochon, Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*),—(7)

*Comparait:* L'honorable J. A. Richardson, ministre des Approvisionnements et Services.

*Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services:* MM. Jean Boucher, sous-ministre, Administration des approvisionnements; W. Huck, sous-ministre adjoint, Gestion, Administration des approvisionnements; D. Crone, directeur général, Administration; J. S. Glassford, sous-ministre adjoint, Administration de l'achat des approvisionnements et président des *Arsenaux canadiens Limitée*, K. J. Price, directeur général, les *Arsenaux canadiens Limitée*. *Du Conseil du Trésor:* MM. L. Fry, secrétaire adjoint, Direction du programme; B. A. MacDonald, directeur général, Coordination du budget.

Le président met en discussion les crédits 6b, 7b, 15b qui ont trait au ministère des Approvisionnements et Services et le crédit 30b qui a trait au *Arsenaux canadiens Limitée*, et présente le ministre des Approvisionnements et Services ainsi que des fonctionnaires de ce ministère.

Le ministre, aidé de ses fonctionnaires, répond aux questions des députés. Les crédits sont réservés.

L'étude de ces crédits terminée, le président remercie le ministre et les témoins qui se retirent.

Les crédits suivants sont mis en délibération: Les crédits L146b, L147b et L148b qui ont trait au ministère des Approvisionnements et Services; Le crédit 15b qui a trait au ministère des Affaires extérieures;

Item 35b relating to the Canadian International Development Agency;

Items 15b and 20b relating to Parliament;

Items 10b and 15b relating to the Privy Council Office;

Item 25b relating to the Economic Council of Canada;

Items 15b, 17b, 25b, L38b, L39b relating to the Department of Fisheries and Forestry;

Items 4b, 5b and L37b relating to the Department of Finance;

Item L149b relating to Information Canada.

Mr. Fry and Mr. MacDonald of Treasury Board offered explanations and answered questions, and the Items were allowed to stand.

At 9:45 p.m., the Committee adjourned to Wednesday, March 18, at 3:30 p.m.

Le crédit 35b qui a trait à l'Agence canadienne de développement international;

Les crédits 15b et 20b ont trait au Parlement;

Les crédits 10b et 15b qui ont trait au Conseil privé;

Le crédit 25b qui a trait au Conseil économique du Canada;

Les crédits 15b, 17b, 25b, L38b, L39b qui ont trait au ministère des Pêches et Forêts;

Les crédits 4b, 5b et L37b qui ont trait au ministère des Finances;

Le crédit L149b qui a trait à l'Information Canada.

MM. Fry et MacDonald du Conseil du Trésor fournissent des explications et répondent aux questions sur les crédits qui sont subséquemment réservés.

A 9h 45, la séance du Comité est levée jusqu'à mercredi le 18 mars à 3h 30 de l'après-midi.

*Le greffier du Comité,  
Lois A. Cameron,  
Clerk of the Committee.*

[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 17, 1970.

1116

**The Chairman:** Gentlemen, I call this meeting to order.

First of all, I want to thank the Vice-Chairman, Mr. Guay, who kept the Committee rolling last week when I was a member of the thirteenth Canada-United States Interparliamentary Conference delegation and we were away for the entire week. I wish to thank you very much, Mr. Guay.

As you know, on November 20 we passed a motion saying that the Chairman be authorized to hold meetings to receive evidence when a quorum is not present and that such evidence be printed.

We will resume consideration of the Supplementary Estimates (B), 1969-70. We have now as our two main witnesses; Mr. H. L. Laframboise, Assistant Director General of Administration, and Mr. H. Frederiksen, Director of Financial Administration, of the Department of National Health and Welfare. We also have as witnesses Mr. E. O. Landry and Dr. J. E. Dupont, Health Insurance and Resources Branch. We also have the pleasure to have with us Mr. R. J. Mulligan and Mr. D. I. Boyd of the Medical Services Branch, and Mr. R. B. Splane and Mr. J. J. Verbruggen of the Welfare Services.

**Mr. H. L. Laframboise (Assistant Director General, Administration, Department of National Health and Welfare):** We have with us, Mr. Chairman, two other officials.

**The Chairman:** Yes, all right, we would be glad to have you introduce them.

**Mr. Laframboise:** Dr. R. A. Chapman, Director General of the Food and Drug Directorate; and Dr. L. B. Pett, Deputy Director General of the Health Services Branch.

**The Chairman:** We have to consider the following items for the Department of National Health and Welfare. We will start with Note 1b, which is for \$1 on page 9 of Supplementary Estimates (B).

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 17 mars 1970

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte.

Tout d'abord, je voudrais remercier le vice-président, M. Guay, qui a présidé le Comité la semaine dernière, alors que j'étais membre de la délégation canado-américaine à la treizième conférence interparlementaire dont j'ai fait partie toute la semaine. Je vous remercie bien monsieur Guay.

Comme vous le savez, le 20 novembre, nous avons adopté une motion afin d'autoriser le président à tenir des réunions pour recevoir des témoignages lorsque nous n'avons pas le quorum, et afin de faire imprimer les comptes-rendus.

Nous allons continuer l'étude du budget supplémentaire B, de 1969-1970. Nous avons comme nos deux principaux témoins, M. H. L. Laframboise, directeur général adjoint de l'administration et M. H. Frederiksen, directeur de l'administration financière au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Nous avons également à titre de témoins M. E. O. Landry, et M. J. E. Dupont de la Direction de l'assurance-maladie et de l'aide à la santé. Nous avons également le plaisir d'avoir ici M. R. J. Mulligan et M. O. M. Boyd, de la Direction des services médicaux, MM. R. A. Splane et J. J. Verbruggen, des Services de bien-être social.

**M. H. L. Laframboise (Directeur général adjoint de l'Administration, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Monsieur le président, nous avons avec nous deux autres fonctionnaires.

**Le président:** Nous serions fort heureux de les connaître.

**M. Laframboise:** M. R. A. Chapman, directeur général des aliments et drogues et M. L. B. Pett, directeur général adjoint des Services d'hygiène.

**Le président:** Nous devons étudier les articles suivants pour le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Commençons par le crédit 1b, pour \$1, à la page 9 du budget supplémentaire B:



## [Text]

Vote 1b—Departmental Administration—  
To authorize the transfer of \$649,999  
from National Health and Welfare Vote  
41, Appropriation Act No. 3, 1969 for  
the purposes of this Vote—\$1

Is there any opening statement or shall we  
go directly to questioning?

**Mr. H. Frederiksen** (Director, Financial  
Administration, Department of National  
Health and Welfare): There is no opening  
statement.

**The Chairman:** There is no opening  
statement.

**Mr. Frederiksen:** No.

**The Chairman:** Any questions on Vote 1b?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Is there not even  
some type of explanatory statement at all? I  
am rather surprised that the witnesses have  
no statement. I think it is good, Mr. Chair-  
man, if the Department could give us a very  
brief explanatory statement before questions  
are asked by any of the members.

**The Chairman:** Could one of the witnesses  
explain to us in general terms Vote 1b, so  
that it might be easier for the members to ask  
questions.

I recognize Mr. McCutcheon after we have  
a general survey of the Vote.

• 1120

**Mr. Laframboise:** Mr. Frederiksen is fami-  
liar with all of the details underlying these  
supplementary estimates and he is prepared  
to make a general statement about any one  
vote that you wish. Once we go beyond the  
generality, if we get into any technical or  
detailed explanation, then we will call on  
other witnesses. However, Mr. Frederiksen  
can make this initial statement on Vote 1b  
generally to describe the items that underlie  
the supplementary expenditures. Would you  
like us to do that?

**Mr. Frederiksen:** Vote 1b deals with the  
program of the Department known as Depart-  
mental Administration, and this is basically  
re-allocation of funds that are available  
within the total resources of the Department.  
To comment specifically, if I may, there are  
two major items covered under this vote  
transfer.

## [Interpretation]

Crédit 1b—Administration centrale—Au-  
torisation de virer au présent crédi-  
tisation de virer au présent crédi-  
\$649,999 du crédit 41 (Santé nationale  
et Bien-être social), Loi n° 3 de 1969  
portant affectation de crédits—\$1

Est-ce qu'il y a une déclaration d'ouverture  
ou est-ce que nous allons passer aux ques-  
tions directement?

**M. H. Frederiksen** (Directeur de l'Adminis-  
tration financière): Non, il n'y a pas de décla-  
ration inaugurale.

**Le président:** Il n'y en a pas.

**M. Frederiksen:** Non.

**Le président:** Messieurs, des questions sur  
le crédit 1b?

**M. Guay (St-Boniface):** N'y a-t-il même pas  
de déclaration explicative? Je suis un peu  
surpris de le constater. Il serait bon que le  
ministère nous donne une très courte explica-  
tion avant que l'on passe aux questions.

**Le président:** Est-ce que l'un des témoins  
pourrait nous expliquer en général le contenu  
de ce crédit 1b, pour qu'il soit plus facile aux  
membres du Comité de poser des questions?

Ce sera M. McCutcheon, après l'exposé  
général du crédit.

**M. Laframboise:** M. Frederiksen est au cou-  
rant de tous les détails sur les budgets supplé-  
mentaires, et il est disposé à faire une décla-  
ration générale sur tous les crédits que vous  
voudrez. Si nous abordons des explications  
techniques ou détaillées, alors nous demande-  
rons à certains autres témoins d'adresser la  
parole, mais je pense que M. Frederiksen  
pourrait peut-être faire une déclaration géné-  
rale sur le crédit 1b pour décrire les articles  
qui sont à la base des dépenses supplémen-  
taires.

**M. Frederiksen:** Le crédit 1b a trait évi-  
demment au programme du ministère, connu  
sous le nom d'administration centrale. Il s'agit  
fondamentalement d'une répartition de fonds  
qui sont disponibles dans le cadre des res-  
sources totales du ministère. Si je puis faire  
des commentaires spécifiques, il s'agit de  
deux éléments importants inclus au transfert  
de ce crédit.

**[Texte]**

There is the \$90,000 in object (9), which is to cover the purchase of a computer. And here is item (12) of \$500,000, which is to cover the costs to date of the commission of inquiry into the non-medical use of drugs—the Commission known more popularly as the Le Dain Commission.

The other two items under Vote 1b are basically travel costs and costs of various types of supplies which are required and for which funds have been made available in other votes and this is basically the reason for his vote transfer.

**The Chairman:** Mr. McCutcheon.

**Mr. McCutcheon:** Mr. Chairman, under Vote 1b, there is a reference to National Health and Welfare vote 41, Appropriation Act No. 3, 1969. What did you cut out to get his \$650,000?

**Mr. Frederiksen:** Vote 41 is the vote for family assistance payments. These payments are designed to substitute for payment of family allowances and youth allowances which new immigrants coming into Canada are not entitled to. The rate of influx of immigrants into Canada during the past fiscal year has slowed down considerably, and for this reason the funds that were originally voted for family assistance payments have become somewhat surplus. In other words, we have had more funds than we needed. This is the simple reason for that.

It is not a fund that we really have any control over. It is not a statutory fund. It is a voted item, but it depends entirely on the accuracy of the estimated rate of immigration into Canada, and our estimate is always based on the best estimates and forecasts which we receive from the Department of Manpower and Immigration, and their forecasts apparently were a little on the high side. We are going back now to the time at which this forecast was made—some 18 months.

**Mr. McCutcheon:** I notice in Vote 41 on page 273 of the Estimates, 1969-70, there is a tremendous reduction all the way across the board compared to 1968-69. What have you done with all of that \$4,000,000? We have cut back on blind persons' allowances; disabled persons' allowances are reduced. Everything is reduced.

**Mr. Laframboise:** There is a reason for this. I think Dr. Splane can explain why these items were so much smaller in 1969-70 than they were in 1968-69.

**Mr. Frederiksen:** May I just preface this by saying that we are now talking about statutory items, sir. You are now inquiring about statu-

**[Interprétation]**

La somme de \$90,000, article 9, comprend l'acquisition d'un ordinateur. Et l'article 12, la somme de \$500,000 inclut les dépenses faites jusqu'à présent par la Commission d'enquête sur l'utilisation non médicale des drogues, mieux connue sous le nom de Commission LeDain.

Les deux autres articles du crédit 1b, sont fondamentalement des frais de voyage et des frais divers d'approvisionnement qui sont nécessaires et qui ont été rendus disponibles pour d'autres crédits et voilà pourquoi il y a un transfert de crédit.

**Le président:** M. McCutcheon.

**M. McCutcheon:** Au crédit 1b, on parle d'un crédit 41, Santé nationale et Bien-être social, \$649,999, Loi n° 3 de 1969. Qu'avez-vous retranché pour obtenir ces \$650,000?

**M. Frederiksen:** Le crédit 41 comporte les paiements de l'assistance aux familles. Ces derniers sont destinés à remplacer les paiements d'allocations familiales et d'allocations à la jeunesse, auquel les nouveaux immigrants au Canada n'ont pas droit. Comme le nombre d'immigrants venus au Canada pendant la dernière année financière a diminué, les fonds qui avaient été votés à l'origine, pour les paiements d'assistance familiale sont devenus des crédits excédentaires. Autrement dit, nous avons obtenu plus de fonds que nous n'en avions besoin.

Ce n'est pas un fonds sur lequel nous avons un contrôle. Ce n'est pas un fonds statutaire mais un article voté, et il dépend entièrement de l'exactitude du taux estimé d'immigration au Canada, et nos estimations sont toujours fondées sur les meilleures estimations et prévisions du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, et apparemment, elles ont été un peu trop optimistes. Il s'agit de remonter à dix-huit mois plus tôt, à l'époque où ces prévisions ont été faites.

**M. McCutcheon:** Je remarque, pour le crédit 41, à la page 273 du budget de 1969-1970, qu'il y a une réduction considérable sur toute la ligne en comparaison de 1968-1969. Qu'est-ce que vous avez fait de tous ces 4 millions? Nous avons réduit les allocations accordées aux aveugles et aux invalides. Tout est réduit.

**M. Laframboise:** Il y a une raison, je pense. M. Splane pourrait peut-être nous expliquer pourquoi il y a eu cette réduction par rapport à 1968-1969.

**M. Frederiksen:** Je voudrais dire d'abord que nous parlons ici d'articles statutaires. Vous demandez des renseignements sur des



[Text]

tory items when you say Old Age Assistance and Blind and Disabled Persons Allowances. You are into the statutory field, whereas Vote 41, as I mentioned before, is a voted item—the Family Assistance payments. The others do not relate to this question.

• 1125

**Dr. R. B. Splane (Welfare Services, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, that is a question that I think is quite an obvious one to be asked, and the answer to it is that with the adoption of the Canada Assistance Plan, the provinces have had the option of continuing with the previous categorical assistance programs for the aged, the blind and the disabled, or to merge those programs into a general assistance program in the provinces based on a needs test as opposed to the means test used under those categorical assistance programs.

A number of the provinces have adopted that option already. Saskatchewan was the first and a number of other provinces have followed. That is, they no longer accept applications under the old agreement, which still exists but which they have an option of supplanting with a general assistance program, and accordingly, those provinces that have taken this stand are not expending under the old Blind and Disabled Persons and Old Age Assistance program, but rather it shows up under the Canada Assistance Plan appropriation.

**Mr. McCutcheon:** In other words, I can take it from that that we are not just abandoning our old and disabled, as this would seem to indicate.

**Dr. Splane:** Mr. Chairman, that is very true. The reason that the Canada Assistance Plan is being picked up by the provinces is that in providing for a needs test, the total needs of the disabled or the blind person can be taken into account with no ceiling. There was a ceiling under the old program of \$75 a month. There is no ceiling when the sharing is being made under the authority of the Canada Assistance Plan.

**Mr. McCutcheon:** I might return once more to the answer in connection with the immigration problem—I should not say problem but situation. Do you have figures on our actual reduction in immigrants?

**Mr. Frederiksen:** No, I do not.

[Interpretation]

questions statutaires lorsque vous parlez d'aide aux vieillards et d'allocations aux aveugles et aux invalides, mais le crédit 41 est un crédit voté, il s'agit des paiements de l'assistance familiale. Les autres n'ont pas rapport à cette question.

**M. R. B. Splane (Services de bien-être social, ministère de la Santé Nationale et du Bien-être social):** Monsieur le président, c'est une question tout à fait évidente et la réponse est la suivante: avec l'adoption du Régime d'assistance publique du Canada, les provinces pouvaient continuer d'adhérer aux programmes d'assistance précédents pour les invalides, les aveugles ou les personnes âgées, ou pouvaient incorporer ces programmes dans un programme général d'assistance, au niveau provincial, et fondé sur les besoins par opposition aux moyens, système utilisé dans le cadre des programmes d'assistance catégorisés.

Un certain nombre de provinces ont adopté cette dernière option. La Saskatchewan a été la première, ensuite, un certain nombre d'autres provinces ont suivi son exemple. C'est dire qu'elles n'acceptent plus de demandes aux termes de l'ancienne entente qui existe encore, mais que les provinces ont le choix de ramplacer par un programme général d'assistance. Donc ces provinces qui ont fait ce choix ne dépensent plus suivant l'ancien programme d'assistance aux vieillards, aux aveugles et aux invalides, et ceci est inscrit plutôt aux crédits du régime d'assistance publique du Canada.

**M. McCutcheon:** Autrement dit, je puis conclure que nous n'abandonnons pas nos vieillards et nos invalides, comme ceci le laisse croire.

**M. Splane:** C'est tout à fait juste, monsieur le président. Les provinces adoptent le Régime d'assistance publique du Canada, parce qu'en fournissant un test des besoins, on peut tenir compte de tous les besoins des invalides ou des aveugles, sans établir de plafond. Sous l'ancien programme, le plafond était établi à \$75 par mois. Il n'y a donc plus de plafonnement lorsque le partage se fait, vis le Régime d'assistance publique du Canada.

**M. McCutcheon:** Je voudrais revenir maintenant à la réponse à la question relative au problème de l'immigration. Je ne devrais pas dire problème, mettons situation. Avez-vous des chiffres quant à la réduction réelle de l'immigration?

**M. Frederiksen:** Non, je n'en ai pas.



[Texte]

**Mr. McCutcheon:** That is fine. I pass, Mr. Chairman.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, may I be permitted one supplementary?

**The Chairman:** Go ahead, Mr. Mather.

**Mr. Mather:** In regard to Vote 1b and the explanation as to where you found the money for the items mentioned, is it correct to say or to think that in effect, by the reduction in the need for family assistance payments, you have been able to find about \$500,000 so far for the work of the LeDain Commission?

**Mr. Laframboise:** That is right.

**Mr. Frederiksen:** That is correct.

**Mr. Mather:** That is to date.

**Mr. Frederiksen:** Yes. Actually, I think the reduction in Vote 41 is more than \$500,000 all together.

**Mr. Mather:** But it seems to be the larger amount here.

**Mr. Frederiksen:** Yes.

**Mr. Mather:** All right. Thank you.

**The Chairman:** Any other questions regarding Vote 1b? Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** Yes. I would like to know about the surpluses mentioned here. Are they used for Health and Welfare purposes or are they returned to the consolidated fund?

**Mr. Laframboise:** You are asking what is done with the unspent balances, over and above these amounts?

**Mr. Frederiksen:** Sir, would you mind repeating the question? I am not quite sur I understand.

**Mr. Ricard:** Are those surpluses used for Health and Welfare purposes or are they returned to the consolidated fund of the government?

**Mr. Frederiksen:** Any funds that lapse at the close of the fiscal year will be returned to the consolidated revenue fund but anything that is mentioned here in the Supplementary Estimates is assumed to be spent for Health and Welfare purposes in this fiscal year.

**Mr. Ricard:** Then it means that we are collecting some money for a purpose and spending it for another purpose.

**Mr. Frederiksen:** Yes, this is true. It is not an unusual practice for departments, I

[Interprétation]

**M. McCutcheon:** Bon. Je cède la parole à quelqu'un d'autre.

**M. Mather:** Puis-je poser une question complémentaire?

**Le président:** Allez-y, monsieur Mather.

**M. Mather:** En ce qui concerne le crédit 1b et l'explication de la provenance de l'argent pour ces crédits, est-il juste de dire, qu'en fait, par la réduction des besoins pour les paiements d'assistance familiale, vous avez pu obtenir jusqu'à présent environ \$500,000 pour le travail de la Commission Le Dain?

**M. Laframboise:** C'est juste.

**M. Frederiksen:** C'est exact.

**M. Mather:** Jusqu'à présent.

**M. Frederiksen:** Oui. En fait, je pense que pour le crédit 41, la réduction est de plus de \$500,000 en tout.

**M. Mather:** Il semble que ce soit le montant le plus élevé ici.

**M. Frederiksen:** Oui.

**M. Mather:** Très bien, merci.

**Le président:** Autres questions au sujet du crédit 1b. Monsieur Ricard.

**M. Ricard:** Je voudrais me renseigner sur les surplus qui sont mentionnés ici. Sont-ils utilisés pour la santé et le bien-être social ou sont-ils renvoyés au Fonds consolidé?

**M. Laframboise:** Vous voulez savoir ce qu'on fait des soldes non dépensés, au-delà de ces montants?

**M. Frederiksen:** Pourriez-vous répéter la question, s'il vous plaît?

**M. Ricard:** Les excédents sont-ils utilisés aux fins de la santé et du bien-être ou sont-ils réorientés vers le Fonds consolidé de l'État?

**M. Frederiksen:** A la fin de l'année financière, on renvoie au Fonds du revenu consolidé tous les fonds tombés en désuétude, mais tout ce qui est mentionné ici dans le Budget supplémentaire doit être considéré comme étant dépensé aux fins de santé et de bien-être pendant l'année financière.

**M. Ricard:** Ceci veut dire que nous percevons de l'argent pour une certaine fin et que nous le dépensons pour une autre fin?

**M. Frederiksen:** Oui, c'est juste. Ce n'est pas un usage inhabituel dans les ministères.

## [Text]

think—I am just speaking very generally now—at the end of the year perhaps to re-allocate funds that would otherwise lapse in certain areas to other useful purposes which might have had a lower priority earlier in the year but for which funds can now be made available.

**Mr. Ricard:** All right. Thank you.

• 1135

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote 1b? If not, we will move on to Vote 6b on page 10. This is also in the amount of \$1, and it has been transferred from another vote to Vote 6b.

Department of National Health and  
Welfare

Heath Services

Vote 6b—Construction or Acquisition of Building, Works, Land and Equipment—To authorize the transfer of \$82,999 from National Health and Welfare Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote

What is the purpose of this supplementary estimate?

**Mr. Frederiksen:** Our witness is Dr. Pett. Would you speak to that item, please?

**The Chairman:** Dr. Pett, please.

**Dr. L. B. Pett (Deputy Director General, Health Services Branch, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, this item is not for \$1 but for \$83,000, if you like, for the purchase of equipment to house some of the experimental animals under somewhat better conditions, as indeed was recommended by a newly-formed council for experimental animals. That covers one part of the item.

Another part of it is for the purchase of laboratory equipment for our Communicable Diseases and Accidents centre. It is partly to augment our ability to test equipment now used or proposed to be used in hospitals throughout the country, and we have a program going to protest the value of this equipment before authorizing hospitals to move into the purchase of very expensive equipment. That covers the major part of this amount.

There is an additional item which is also for equipment—all of this is for equipment—which is concerned with the production of

## [Interpretation]

res—je parle maintenant d'une façon fort générale—à la fin de l'année, de réaffecter des fonds qui autrement deviendraient périmés à certains endroits à d'autres fins utiles, moins prioritaires au début de l'année, mais pour lesquelles on peut à présent disposer de fonds.

**M. Ricard:** Très bien, je vous remercie.

**Le président:** D'autres questions, messieurs, sur le crédit 1b? Nous passons donc au crédit 6b, à la page 10. Ce crédit est également de \$1. Il s'agit d'un transfert d'un autre crédit.

Ministère de la Santé nationale et du  
Bien-être Social

SERVICES D'HYGIÈNE

Crédit 6b—Construction et acquisition de bâtiments, d'ouvrages, de terrains et de matériel—Autorisation de virer au présent crédit \$82,999 du crédit 10 (Santé nationale et Bien-être social), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits.—\$1

Pour quelle raison prévoit-on ce crédit supplémentaire?

**M. Frederiksen:** Notre témoin est M. Pett. Pourriez-vous nous parler à propos de ce crédit?

**Le président:** Docteur Pett.

**M. L. B. Pett (sous-directeur général, services d'hygiène, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Monsieur le président, il ne s'agit pas d'un crédit de \$1, mais de \$83,000 pour l'achat de matériel afin de loger nos animaux expérimentaux dans de meilleures conditions, ce qui fut recommandé par un nouveau conseil pour les animaux expérimentaux, et cela représente une partie du crédit.

Une autre partie de ce crédit est pour l'achat de matériel de laboratoire pour le Centre des maladies contagieuses et des accidents. C'est partiellement pour augmenter nos possibilités d'évaluation du matériel utilisé actuellement ou que l'on propose d'utiliser dans les hôpitaux à travers le pays. Nous avons un programme pour évaluer la valeur de ce matériel avant d'autoriser les hôpitaux à acheter du matériel très dispendieux. Donc, cela rend compte pour la partie principale de cette somme.

Il y a un crédit qui est entièrement pour le matériel, pour la production d'appareils prothétiques. Les députés se souviendront qu'il y



**[Texte]**

prosthetic devices. The hon. members may recall that some years ago the Department of National Health and Welfare took over from the Department of Veterans Affairs the production of artificial limbs, special boots, and so on, which were made available to veterans, and these are now available to civilians throughout Canada under appropriate arrangements. Much of the equipment which was taken over at that time has had to be replaced in order to make it a more efficient operation.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, in connection with this amount the witness says that part of it will go for the provision of better facilities or arrangements with respect to animal experimentation.

**Dr. Pett:** Correct.

**Mr. Mather:** And the witness has stated that this is more or less in line with the recommendation of a body which concerns itself with the standards of animal experimentation. Can you tell me the name of that organization?

**Dr. Pett:** Yes, sir. It is called the Canadian Council on Animal Care and it is a federal body which comes under the National Research Council. It was established by agreement among the National Research Council, the Medical Research Council, the Department of National Health and Welfare and other government agencies that were involved in the use of experimental animals not only for the purpose of, if you like, policing government operations in this field but it was also available to carry out inspections in universities and other places throughout Canada. I am sorry that I do not recall the exact date when it was formed, but it was within the last year and a half or two years.

**Mr. Mather:** May I ask if you know whether the Canada Council on Animal Care has the support or general favour of animal welfare people such as the SPCA and other similar groups?

**Dr. Pett:** Yes, sir, it definitely has. It is under the charge of a full-time director who is a qualified veterinarian, Dr. Russell, under the National Research Council, and although I do not know how many organisations are represented, a number of agencies—certainly the SPCA interested in this field of animal care.

**[Interprétation]**

a quelques années, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a remplacé le ministère des Affaires des anciens combattants dans la production de jambes artificielles, de bottines spéciales, et ainsi de suite, qui étaient fournies aux anciens combattants. Maintenant ces prothèses sont fournies aux civils d'un bout à l'autre du pays sur commande spéciale. Une bonne partie du matériel requis qui fut pris en charge à ce moment-là, a dû être remplacé pour fin d'efficacité.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, le témoin dit qu'une partie de ce montant permettra d'avoir de meilleures installations pour les animaux destinés à l'expérimentation.

**M. Pett:** C'est exact.

**M. Mather:** Et le témoin a dit que cela correspond plus ou moins aux recommandations d'un organisme qui s'occupe des normes d'expérimentation sur les animaux. Pouvez-vous nous dire quel est le nom de cet organisme?

**M. Pett:** Il s'agit du Conseil canadien des soins aux animaux. Il s'agit d'un organisme fédéral relevant du Conseil national de recherches, créé à la suite d'un accord entre le Conseil national de recherches, le Conseil de recherches médicales, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et d'autres organes de l'État qui s'occupent de l'utilisation des animaux d'expérience, pas uniquement pour réglementer ce qui se fait dans ce domaine, mais également pour faire des inspections dans les universités et ailleurs au Canada. Il a été créé, je m'excuse, je ne me souviens pas de la date exacte, mais enfin, il a été créé au cours des derniers 18 ou 24 mois.

**M. Mather:** Ce Conseil canadien pour les soins aux animaux, a-t-il l'appui ou l'approbation générale des autres organismes qui protègent les animaux, comme la Société protectrice des animaux?

**M. Pett:** Oui, absolument. Cet organisme est sous la direction d'un directeur à plein temps, le docteur Russell, qui est un vétérinaire diplômé, qui se trouve sous la direction du Conseil national de recherches et quoique je ne sais pas exactement combien d'organismes sont représentés, un certain nombre d'agences, dont la Société protectrice des animaux, s'intéressent dans le domaine des soins pour les animaux.



[Text]

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Could Dr. Pett give us an example of one of the items which they will be testing and then possibly approving the acquisition of same for hospitals?

• 1135

**Dr. Pett:** Yes. Mr. Chairman, the present trend in hospital laboratories—and I have mentioned that this is laboratory equipment—is to what is called automated equipment for the analysis of blood and urine and many other different analyses that are carried out. I think these items of equipment can cost never less than \$10,000 and sometimes up to ten times that amount, sir, and you have dozens of suppliers who are quite willing to sell you something which may or may not do the job. For some years the Department has engaged in a rather modest testing program of not only smaller pieces of equipment but now, because it is moving into a larger field of equipment, when it is possible to obtain the funds to study such equipment. This will permit the purchase of the automated equipment for the analysis of blood samples especially.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any further questions regarding Vote 6b? If not, we will move on to Vote 16b, which is also on page 10 of the Supplementary Estimates and the amount is \$26,667,030.

#### Department of National Health and Welfare— Health Insurance and Resources

Vote 16b—Grants to the Provinces, the Northwest Territories and the Yukon Territory, representing the termination of the Hospital Construction Grants and Contributions program for health capital facilities, subject to such conditions as the Minister of National Health and Welfare may determine, consisting of a grant to each of the Provinces, the Northwest Territories and the Yukon Territory which is an amount equal to the aggregate of the amounts allocated, exclusive of revotes, to such Province and Territory in each of the fiscal years 1953-54 to 1969-70, inclusive, for grants and contributions for hospital construction pursuant to Votes contained in the Estimates of the Department from time to time, less the aggregate of the amounts paid for this

[Interpretation]

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Est-ce que M. Pett pourrait nous donner un exemple des articles qui seront soumis à des expériences et dont les hôpitaux seront ensuite peut-être autorisés à se servir?

**M. Pett:** Oui. Monsieur le président; à l'heure actuelle, la tendance dans les laboratoires des hôpitaux (comme je l'ai dit, il s'agit de matériel de laboratoire) est vers l'emploi de matériel automatisé pour faire les analyses de sang, d'urine, etc. Ces appareils coûtent au minimum \$10,000 et peuvent coûter en certains cas, dix fois plus. En plus, il y a des douzaines de fournisseurs qui sont prêts à vendre des articles qui peuvent remplir leurs fonctions ou non. Depuis quelques années le ministère a créé un programme assez modeste pour évaluer les appareils de petite dimension, mais comme il s'attaque à un nouveau domaine, il expérimente des appareils beaucoup plus vastes quand il peut obtenir des crédits pour étudier ces appareils. C'est ce qui rendra possible l'achat du matériel automatisé pour faire l'analyse des échantillons de sang.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions en ce qui concerne le crédit 6b? Nous passons au crédit 16b, qui figure également à la page 10 du Budget supplémentaire et le montant est de 26,667,030 dollars.

#### Assurance-Maladie et Aide à la Santé

Crédit 16b—Subventions aux provinces, aux territoires du Nord-Ouest et au territoire du Yukon, menant à son terme le programme de subventions et de contributions pour la construction d'hôpitaux à l'égard d'installations essentielles pour les services de santé, selon les conditions que peut déterminer le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, et représentant une subvention, à chacune des provinces, aux territoires du Nord-Ouest et au territoire du Yukon, d'un montant égal à la somme des montants affectés, abstraction faite des reports de crédits, à chaque province et territoire au cours de chacune des années financières allant de 1953-1954 à 1969-1970 inclusivement, à titre de subventions et de contributions pour la con-

## [Texte]

purpose to each such Province and Territory from the beginning of the fiscal year 1953-54 to February 17, 1970; and to authorize the transfer of \$4,603,568 from National Health and Welfare Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of his Vote—\$26,667,030.

Could we have an explanation of those grants to the provinces?

**Mr. Laframboise:** Mr. Landry and Dr. Dupont represent the Health Insurance and Resources Branch, and if they will come forward they can answer your questions.

**The Chairman:** Very well. Mr. Landry, will you explain the purpose of this vote for \$26 million, please?

**Mr. E. O. Landry (Health Insurance and Resources Branch):** Mr. Chairman, this vote is really intended to finally settle the Hospital Construction Grants and Contributions program with the provinces. Since 1953 Parliament has made an allocation to this program and in turn this allocation has been reallocated to the provinces on a per capita basis, and at the end of the fiscal year any unused portion is revoked in the subsequent fiscal year, which means that at the present time there is something like \$26 million that has been accumulated over the years which stands to be credit of the various provinces.

In 1966, the government decided that the program should terminate at the end of the present fiscal year and in confirming this a short time ago the government decided in the interests of equity for all the provinces that the unused portions should be paid out on a cash basis to the provinces, and the purpose of this vote is to provide the funds to make a final settlement with the provinces under the Hospital Construction Grants and Contributions program.

**The Chairman:** Would the other witness like to add something?

**Dr. J. E. Dupont (Health Insurance and Resources Branch):** I might add that the program began in 1948. However, for the first five-year period there was no accumulation and the amount that was made available was terminated at the end of the five-year period, but since 1953 the amount made available and not committed or claimed has been carried over until this current year.

## [Interprétation]

struction d'hôpitaux, conformément aux crédits paraissant de temps à autre dans le Budget du Ministère, moins la somme des montants payés à cette fin à chaque province et territoire du début de l'année financière 1953-1954 au 17 février 1970; et autorisation de virer au présent crédit \$4,603,568 du crédit 15 (Santé nationale et Bien-être social), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits—\$26,667,030.

Pourrions-nous avoir une explication en ce qui concerne ces subventions aux provinces?

**M. Laframboise:** MM. Landry et Dupont représentent la Direction générale de l'Assurance-maladie et de l'aide à la santé, et s'ils veulent bien s'approcher, ils pourront répondre à vos questions.

**Le président:** Monsieur Landry, pourriez-vous nous expliquer ce crédit?

**M. E. O. Landry (Direction générale de l'Assurance-maladie et de l'aide à la santé):** Ce crédit a pour objet de régler définitivement le programme de subventions et de contributions pour la construction d'hôpitaux avec les provinces. Depuis 1953, le Parlement a voté des crédits pour ce programme. Ils ont été redirigés vers les provinces sur une base établie sur le nombre d'habitants, et ils ont toujours été reconduits d'une année à l'autre, ce qui signifie qu'à l'heure actuelle il y a quelques 26 millions de dollars qui ont été accumulés depuis des années et qui figurent à l'actif des différentes provinces.

Le gouvernement, en 1966, a décidé de supprimer ce programme à la fin de l'année financière en cours. Pour confirmer cela, il y a peu de temps, le gouvernement a décidé que pour agir en toute justice envers toutes les provinces, la partie non utilisée devrait être versée aux provinces en numéraire, et la raison pour laquelle nous avons ce crédit, c'est pour fournir les fonds pour assurer un règlement définitif avec les provinces au titre des programmes de subventions et de contributions pour la construction d'hôpitaux.

**Le président:** L'autre témoin a-t-il quelque chose à ajouter?

**M. J. E. Dupont (Direction générale de l'assurance-maladie et de l'aide à la santé):** Le programme a commencé en 1948. Cependant, pendant les 5 premières années, il n'y a pas eu d'accumulation. Les versements sur le montant disponible prirent fin à la fin de cinq ans. Depuis 1953, les sommes non utilisées ont été reportées sur l'année suivante, et donc jusqu'à l'année en cours.



[Text]

**The Chairman:** Thank you. Mr. McCutcheon and then Mr. Mather.

**Mr. McCutcheon:** Is it fair to assume from looking at these figures that the Province of Quebec has not availed itself of this program to the extent that the other provinces have because they represent roughly 50 per cent of this amount.

• 1140

**Dr. Dupont:** If I may comment on this, Mr. Chairman, you may recall that in 1967 the province decided to impose a moratorium on its hospital construction which was to carry over during the Expo period. Unfortunately it never did get back into activity as they intended it should. However, an active construction period is going on in the current year, as it has in the last couple of years. Quebec could at least have encumbered a good portion of this money; that is to say, if we had carried on under the original terms Quebec would probably have been in a position to lose approximately \$8 million; that whatever projects had been approved by March 31 of this year, we would have continued payments for two, three or five years. As you may well know, once a project is approved we pay on a 25 per cent basis every quarter that the project has progressed.

**Mr. McCutcheon:** This item will not appear at all next year?

**Dr. Dupont:** No.

**Mr. McCutcheon:** This is it?

**Dr. Dupont:** This is to finalize everything.

**Mr. McCutcheon:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, in the same table indicating the grants, and as has been explained the accumulated or unexpended part of those grants by the various provinces, I am interested to note that my own Province of British Columbia has not expended or accumulated some \$2,712,311 over this period, which is approximately the same amount of accumulation as the very much more populous Province of Ontario. My question is, could the witness indicate some reason for what would appear to be slowness on the part of British Columbia to take advantage of the grants indicated?

**Dr. Dupont:** Mr. Chairman, if I may enlarge on this, the amounts shown here were the

[Interpretation]

**Le président:** Merci. Monsieur McCutcheon et ensuite M. Mather.

**M. McCutcheon:** Peut-on supposer, lorsqu'on, examine ces chiffres que la province de Québec n'a pas profité autant que les autres provinces de ce programme, car la province de Québec représente à peu près 50 p. 100 de cette somme.

**M. Dupont:** Si vous me permettez de répondre, monsieur le président, vous vous souviendrez qu'en 1967, la province a décidé d'imposer un moratoire à la construction des hôpitaux. Cela ne devait ne s'appliquer qu'à la période de l'Expo, mais malheureusement, il n'y a pas eu de reprise de cette activité comme cela était prévu. Néanmoins, il y a pas mal de construction qui se fait cette année, comme ce fut le cas pendant les deux dernières années. Le Québec aurait pu au moins récupérer une bonne partie de ces crédits, c'est-à-dire, que si nous avions appliqué le mandat original, le Québec aurait pu perdre environ 8 millions de dollars, et les projets approuvés d'ici le 31 mars, auraient été financés pendant 2, 3 ou 5 ans. Comme vous vous en souvenez probablement, une fois qu'un programme est approuvé, nous payons 25 p. 100 pour chaque trimestre au cours duquel la construction a progressé.

**M. McCutcheon:** Ce crédit ne figurera pas du tout l'an prochain?

**M. Dupont:** Non.

**M. McCutcheon:** C'est la dernière fois?

**M. Dupont:** C'est le dernier paiement.

**M. McCutcheon:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, dans le même tableau qui indique les subventions qu'on m'a expliqué, la partie accumulée ou non dépensée par les différentes provinces, je constate que ma propre province, la Colombie-Britannique, n'a ni dépensé ni accumulé quelque 2,712,311 dollars pendant cette période, soit à peu près la même somme que pour la province beaucoup plus peuplée de l'Ontario. Le témoin pourrait-il me dire pourquoi la Colombie-Britannique a manifesté une certaine lenteur à profiter de ces subventions?

**M. Dupont:** Monsieur le président, je pourrais peut-être vous donner plus de détails. Il



[Texte]

amounts not claimed by the provinces at a given period. We had a cut-off date as of February 17. However, in both instances British Columbia and Ontario, I believe would have encumbered or committed these funds by the end of this month. This represents money not paid, but encumbered by the provinces.

**Mr. Mather:** With regard to the amounts, they are very similar, yet there is a great disparity in the population of the areas.

**Dr. Dupont:** These are the amounts that have not been paid out of the amounts available up to the end of this fiscal year.

**Mr. Mather:** I follow that, but I still do not see that the amounts should be equal in regard to the provinces.

**Dr. Dupont:** The amounts are not equal. Ontario has an annual allocation of \$7,173,000 whereas British Columbia has an annual allocation of \$1,970,000.

**Mr. Mather:** Yet British Columbia has still expend \$2,712,311.

**Dr. Dupont:** Yes. By and large the provinces have encumbered these funds but had not claimed them at that time.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Ricard.

**M. Ricard:** Monsieur Landry, est-ce qu'on peut conclure que les sommes mentionnées seront retournées inconditionnellement aux provinces ou si les provinces devront remplir une exigence quelconque pour pouvoir en bénéficier?

**M. Dupont:** Monsieur Ricard, l'entente veut que la province doit nous assurer que les fonds qui lui ont été remis seront utilisés à la construction soit d'hôpitaux, soit d'autres édifices abritant des services de santé.

**M. Ricard:** Avez-vous dit qu'il y avait une date limite pour en faire la réclamation?

**M. Dupont:** Écoutez, c'est-à-dire, non. Le paiement des fonds qui sont alloués pour cette année pourrait se faire probablement avant le 1 mars ou au début d'avril. A ce moment-là, la province, se basant sur les fonds qui lui seront accordés annuellement, doit nous indiquer à quelles fins ces fonds-là seront utilisés. Précisément, ça doit être pour des constructions abritant des services de santé.

[Interprétation]

s'agit ici, dans ce montant, des sommes non réclamées par les provinces à un certain moment. Il y avait une date limite, le 17 février. Dans les deux cas cependant, la Colombie-Britannique et l'Ontario, je crois, auraient pu engager ces crédits d'ici la fin du mois. Cela représente des crédits non versés mais engagés par les Provinces.

**M. Mather:** En ce qui a trait aux sommes, elles sont presque identiques et cependant les deux provinces ont des populations très différentes.

**M. Dupont:** Il s'agit des sommes qui n'ont pas été versées sur les crédits disponibles d'ici la fin de l'année.

**M. Mather:** Je comprends, mais je ne vois toujours pas pourquoi les sommes sont égales alors que ces provinces sont très différentes.

**M. Dupont:** Les sommes ne sont pas identiques. L'Ontario a droit à \$7,173,000 par an, tandis que la Colombie-Britannique a \$1,970,000.

**M. Mather:** Cependant la Colombie-Britannique a encore \$2,712,311 à dépenser.

**M. Dupont:** Oui. Dans l'ensemble les provinces ont engagé ces fonds mais ne les devaient pas réclamer à ce moment-là.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Ricard.

**Mr. Ricard:** Mr. Landry, could we conclude from this that the amounts mentioned are going to be unconditionally returned to the provinces, or will the provinces have to satisfy a given requirement to use these sums?

**Mr. Dupont:** Mr. Ricard, the agreement is that the provinces must assure us that the moneys given to them will be used for the construction of hospitals, and other buildings housing health services.

**Mr. Ricard:** Did you say there was a final date for making a claim?

**Mr. Dupont:** No. The payment of the funds for the current year could be done before March 31 or at the beginning of April. On the basis of the funds allotted to it annually, the province should tell us how these funds will be used, and, of course, these funds have to be used for buildings housing health services.

[Text]

**M. Ricard:** Prévoyez-vous que des provinces ne profiteront pas de ces fonds-là ou pensez-vous que toutes les provinces vont en profiter?

**M. Dupont:** A notre avis c'est à leur avantage de...

**Le président:** Quel genre de document les provinces doivent-elles soumettre pour obtenir ces argents?

**M. Dupont:** Le ministre a adressé une lettre à chacun des ministres provinciaux dans laquelle il explique ces modalités. Il leur a demandé de l'informer vers le 6 mars ou le plus tôt possible s'ils acceptaient ces modalités.

**Le président:** Le 6 mars, c'est passé.

**M. Dupont:** Le 6 mars est passé et nous recevons encore des approbations des provinces. Certaines provinces ont indiqué qu'elles voulaient étudier la situation un peu plus, avant de donner une réponse.

**Le président:** Ce qui veut dire que vous avez reculé la date limite.

**M. Dupont:** C'est-à-dire que nous avons demandé de répondre, si possible, pour cette date-là, mais nous n'en avons pas fait une condition.

**Le président:** Est-ce que c'est la majorité des provinces qui n'ont pas répondu ou est-ce que c'est seulement deux ou trois?

**M. Landry:** Nous avons les réponses de la majorité des provinces. Hier, nous avons reçu quatre ou cinq réponses. Les provinces ont indiqué qu'elles acceptaient les modalités que notre ministre avait énoncées.

**Le président:** Est-ce qu'on pourrait savoir quelles provinces n'ont pas répondu à ce jour?

**M. Landry:** Je n'ai pas l'information ici avec moi. Cependant je peux vous dire qu'il y a au moins 7 provinces qui ont répondu que les modalités étaient acceptables. Je peux vous fournir ce renseignement plus tard si vous voulez.

**Le président:** Pourriez-vous, s'il vous plaît, le transmettre au greffier qui, par la suite, pourrait le faire parvenir aux membres.

**M. Ricard:** Serait-il possible de connaître les conditions qui ont été posées par le ministre, aux provinces pour bénéficier de ces sommes-là?

**Le président:** La lettre qui a été envoyée aux provinces est-elle un document public ou confidentiel?

[Interpretation]

**Mr. Ricard:** Do you feel that some provinces might not use these funds, or do you think that all the provinces will make use of them?

**Mr. Dupont:** In our opinion, we think that it would be to their advantage to...

**The Chairman:** What kind of document must the province submit to obtain these moneys?

**Mr. Dupont:** The minister has sent a letter to each provincial minister explaining the terms and conditions. He has asked them to give him an answer around March 6, or as soon as possible, if they accept these conditions.

**The Chairman:** March 6 has passed.

**Mr. Dupont:** March 6 is passed, and we still receive approvals from the provinces. Some provinces have indicated that they want to look a bit further into the situation before replying.

**The Chairman:** Which means that you have postponed the deadline?

**Mr. Dupont:** We asked them, if possible, to reply by that date, but we did not make of this a condition.

**The Chairman:** Is it the majority of the provinces which have not answered, or is it just two or three of them?

**Mr. Landry:** The majority of the provinces have replied. Yesterday, we received four or five replies. The provinces have indicated that they agree to the conditions proposed by our Minister.

**The Chairman:** Could you tell us which provinces have not yet answered?

**Mr. Landry:** I do not have the information available here. However, at least seven provinces have replied that the conditions were acceptable. I could make this information available to you later on, if you wish.

**The Chairman:** Could you please submit this to our Clerk who could then pass it along to the members.

**Mr. Ricard:** Would it be possible to know what conditions the Minister proposed to the provinces in order for them to benefit from those sums?

**The Chairman:** Is the letter which was sent to the provinces a public or a confidential document?



[Texte]

**M. Dupont:** Je n'ai pas la lettre ici. J'ai seulement la décision du Cabinet.

**M. Landry:** Je crois qu'il serait possible de fournir une copie de la lettre.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Thomson, if interjected there, but I just wanted to clarify a few things.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** That's fine, Mr. Chairman, I only have one or two brief questions anyway. First, I am not just clear on how the Yukon and the Northwest Territories operate their health plans as compared with the provinces. Could you briefly comment please?

**Mr. Laframboise:** This is something that Mr. Landry could speak about. The question is: how does the Northwest Territories and the Yukon Territory operate their health services compared to the provinces in the way of assimilating these grants.

**Mr. Landry:** Mr. Chairman, this is rather a professional question, could I defer to Dr. Dupont?

**Dr. Dupont:** My information is that we operate through the Commissioner for either the Yukon or the Northwest Territories. Projects for constructions that are planned for either the Yukon or the Northwest Territories are submitted by the Commissioner and we have appropriated, as you will note in the Order in Council, funds for utilization there. Our calculations are based to a certain degree on the Prince Edward Island population.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have further question, Mr. Chairman, in respect to, shall we say, the legislative assembly in those areas. Do they have any power whatever in regard to health grants or decisions that are made in this respect or is it left in the hands of the Commissioner? Does the legislature have any power whatsoever regarding health matters in these two areas? Does the legislature make any recommendations or have any power whatsoever or is it administered completely from Ottawa?

**Mr. Laframboise:** I think, if I can answer generally, Mr. Chairman, the Northwest Territories Council is now physically located in Yellowknife. Is this not true, Dr. Dupont?

**Dr. Dupont:** Yes.

[Interprétation]

**Mr. Dupont:** I do not have the letter here with me. All I have is the Cabinet's decision.

**Mr. Landry:** I think it would be possible to make a copy of the letter available.

**Le président:** M. Thomson, je m'excuse de mon intervention, mais je voulais simplement clarifier quelques points.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** D'accord, monsieur le président, je n'ai qu'une ou deux questions très courtes. D'abord, je ne sais pas comment les services de santé fonctionnent au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest comparés aux autres provinces. Pourriez-vous nous dire quelques mots là-dessus?

**M. Laframboise:** M. Landry pourrait y répondre. La question est la suivante: comment les services de santé fonctionnent-ils dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon comparés aux provinces, au point de vue de l'assimilation de ces subventions.

**M. Landry:** Monsieur le président, c'est une question de caractère professionnel, alors je vous demande si je pourrais passer la parole à M. Dupont?

**M. Dupont:** D'après les renseignements dont je dispose, nous agissons par l'entremise du Commissaire dans le cas du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. Les projets de construction pour le Yukon ou les Territoires du Nord-Ouest sont soumis par le Commissaire, et comme vous pouvez le remarquer, nous avons approprié, dans le décret du conseil, les fonds à être utilisés dans ces Territoires. Nos calculs sont basés dans une certaine mesure sur la population de l'Île du Prince-Édouard.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'ai une question de plus, monsieur le président, en ce qui concerne, disons, l'Assemblée législative de ces régions. Est-ce qu'elles ont un pouvoir quelconque en ce qui concerne les subventions à la santé ou les décisions faites à ce sujet? Ou bien est-ce le commissaire qui décide? Est-ce que l'Assemblée législative a un pouvoir quelconque en ce qui concerne les questions de santé dans ces deux régions? Est-ce que l'Assemblée législative fait des recommandations, ou est-ce qu'elle a un pouvoir quelconque, ou est-ce Ottawa qui l'administre entièrement?

**M. Laframboise:** Monsieur le président, le Conseil des Territoires du Nord-Ouest se trouve à Yellowknife, n'est-ce pas? N'est-ce pas, monsieur Dupont?

**M. Dupont:** Oui.



[Text]

**Mr. Laframboise:** And the administration of the Northwest Territories is in Yellowknife; The Secretary of the Northwest Territories Council is in Yellowknife; all of their administrative machinery is there now. So in dealing with health grants we would deal with the Commissioner of the Northwest Territories in Yellowknife and his administration there in determining to which of their projects we could give grants. When you ask me about a legislature I am at a bit of a loss because I do not know of a Northwest Territories legislature. I think there is a Council, which is large. This is the group, I think, which would certainly participate in decisions of this nature.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Council, if you will, but I was wondering what degree of power it has in regard to health matters. I am not asking about anything else.

• 1150

**Mr. Laframboise:** Mr. Mulligan from Medical Services Branch, who is deep in this could perhaps answer.

**The Chairman:** Mr. Mulligan.

**Mr. R. J. Mulligan (Medical Services Branch, Department of National Health and Welfare):** In Medical Services we have an activity of northern health service. The Regional Director for the Northwest Territories is Dr. Butler in Edmonton. He is an employee of our service, but he is also the Chief Medical Adviser to the Commissioner of the Northwest Territories and to the Commissioner of the Yukon. In effect, he is the Deputy Minister for those two Territories.

We operate a number of hospitals in the North and there are a number of private hospitals. We also operate a number of nursing stations. All this is done in a civil service capacity to the Council of the Northwest Territories and to the Yukon in respect of their areas. The Council and the Commissioner have a similar relationship to their health services as Parliament does to the general health services. More so in fact because they are in charge of their health legislation. The federal government does not provide a total health service in other provinces only in respect to Indians.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you. I have another question, Mr. Chairman, in regard to grants to hospitals on behalf of Indians. This is any place in Canada.

[Interpretation]

**M. Laframboise:** L'administration des Territoires du Nord-Ouest se trouve à Yellowknife. Le Secrétaire du Conseil des Territoires du Nord-Ouest est à Yellowknife. Tous les dispositifs administratifs se trouvent là-bas. Donc, en ce qui concerne les subventions à la santé, nous aurions à faire au commissaire des territoires du Nord-Ouest à Yellowknife et à son administration là-bas afin de déterminer à quel de leurs projets nous accorderions des subventions. Lorsque vous me posez une question sur l'Assemblée législative, je suis un peu perdu, car je ne sais pas s'il y a une telle Assemblée dans les Territoires du Nord-Ouest. Je crois qu'il y a un Conseil dont le nombre de membres est assez grand. Je pense que c'est l'organisme qui participerait certainement dans les décisions de cet ordre.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** D'accord, Conseil, si vous voulez. Mais, je me demande quel est son pouvoir pour ce qui est des questions de santé. C'est tout ce que je demande.

**M. Laframboise:** M. Mulligan pourrait peut-être vous répondre. Il s'occupe des Services médicaux.

**Le président:** Monsieur Mulligan.

**M. R. J. Mulligan (Direction des Services Médicaux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** En ce qui nous concerne, nous avons un service de santé dans le Nord. Le directeur régional des Territoires du Nord-Ouest est le D<sup>r</sup> Butler à Edmonton. Il s'occupe de nos services, mais il est également le médecin en chef du commissaire des Territoires du Nord-Ouest et du commissaire du Yukon. En fait, il est le sous-ministre pour ces deux territoires.

Nous exploitons dans le Nord un certain nombre d'hôpitaux et il y a un certain nombre d'hôpitaux privés. Nous gérons également des postes infirmiers. Ces services sont assurés par des fonctionnaires au Conseil des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Le Conseil et le Commissaire sont, à leurs services de santé ce que le Parlement est aux services de santé en général. Plus encore, car alors qu'ils ont charge de leur législation relative à la Santé, le gouvernement fédéral n'assure pas, dans les autres provinces, l'ensemble des services de la santé, sauf pour les Indiens.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci. Autre question sur les subventions aux hôpitaux? Il me semble qu'elle s'y rattache. Canada que ce soit.

[Texte]

**The Chairman:** Would that be within this vote then, Mr. Thomson?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Well does not this vote talk about the construction of hospitals? As I understand it, it does, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, fine.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you. Now on what basis do you give a grant to a hospital in Saskatchewan on behalf of Indians? What percentage of grant would this be?

**Mr. Mulligan:** Well I think there are two programs here. One is the health grants program which health insurance has been dealing with. In Medical Services we do not give grants but we do make a contribution to a hospital constructing if there are Indians in the tributary area. Did you want me to go on a bit more?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Well was just wondering what percentage and on what basis?

**Mr. Mulligan:** Right. Well the area that a hospital serves is drawn up by the provincial hospital commission and we simply say, all right, in that area that this hospital serves there are so many Indians. If the percentage is appreciable then we contribute, on behalf of the Indians, an approximate amount as if they were taxpayers since they are in that area.

**Mr. Guay (St. Boniface):** A supplementary I may be allowed.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Well could I just finish?

**The Chairman:** Let Mr. Thomson finish.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I could give you an example of where a hospital actually has a patient per day rate of 20 to 25 per cent in this area and yet cannot get a grant.

**Mr. Mulligan:** Well I should point out that the utilization of the hospital is not the basis on which we make the grant. We say this is the area that the hospital serves. If there are no Indians in it that does not mean there will not be Indians coming into the hospital. We do by population in the area served.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I am raising the question here

[Interprétation]

**Le président:** Cette question relève-t-elle de ce crédit monsieur Thomson

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Ne se rattache-t-elle pas à la construction d'hôpitaux? Il me semble qu'elle s'y rattache.

**Le président:** Oui. Très bien.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Sur quoi fondez-vous la subvention que vous accordez à un hôpital en Saskatchewan, à l'égard des Indiens? De quel ordre serait-elle?

**M. Mulligan:** Il s'agit ici de deux programmes, le programme de subventions à la santé auquel se rattache l'assurance-maladie. Dans les services médicaux, nous n'accordons pas de subventions pour la construction d'un hôpital s'il y a des Indiens qui résident dans la région. Voulez-vous plus de détails?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je voudrais connaître le pourcentage et sur quoi on le fonde.

**M. Mulligan:** La Commission hospitalière provinciale délimite la région desservie par un hôpital, et nous ne faisons que constater combien d'Indiens s'y trouvent. S'ils sont en nombre, nous contribuons à leur égard une somme équivalente à celle qu'ils verseraient en taxes à titre de contribuables.

**M. Guay (Saint Boniface):** Question complémentaire s'il vous plaît.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Puis-je finir?

**Le président:** Laissez-le finir.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je puis vous citer en exemple un hôpital où le taux patient par jour est de 20 à 25 p. 100 et où on ne peut obtenir de subventions.

**M. Mulligan:** Je vous signale que l'utilisation de l'hôpital n'est pas la base sur laquelle nous fondons la subvention. Nous nous fondons sur la région desservie par l'Hôpital. S'il n'y résident pas d'Indiens, il ne faut pas dire pour autant que les Indiens n'y seront pas hospitalisés. Nous nous fondons sur la population de la région desservie.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Si je pose cette question, c'est que j'ai eu un pro-



**[Text]**

because I have run into a problem and I could not get satisfaction before. I thought it should be aired publicly.

I would suggest, sir, that there should be some consideration given to hospital usage in this respect, particularly in regard to modern day centres. You have, as you indicated, an area where the Indians or anybody else lives. This is no longer valid as far as the usage of these hospitals is concerned because better facilities in one centre versus another. Everyone is going to the larger centre. It is hardly fair, if you will, to expect the taxpayers of a larger community to have to put up a hospital when no grants are available. If it were done in the other way, on a patient per day rate, they would be entitled to it. Indians like everybody else travel to the larger centres because of better doctors or better services or something else. Consequently these people in this area who are providing the service feel that some consideration should be given to them. I wondered if you would look at it in that respect.

• 1155

**Mr. Mulligan:** Well to change the rules is a question of policy.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** How?

**Mr. Mulligan:** There is a point on utilization. I mean, if the provincial government took into account what people go to what areas when they make up their catch basin then we would follow suit. And I am sure they do. Take a province like Saskatchewan. When people use a hospital there, the federal government reimburses the province 50 per cent of the national average which works out in Saskatchewan a little better than half the per day cost. Then on behalf of Indians our department pays, in 99 per cent of the cases, the premium which meets the other portion. The hospital concerned in Saskatchewan also gets the utilization fee for every day that the person is there and we pay that too. The community is not out of pocket because of the people being treated there.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Are you suggesting that all these payments take into account the capital grants as well?

**Mr. Mulligan:** No, just the utilization.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, but you cannot serve a patient in a hospital unless the hospital is built in the first place. This is the particular thing I wanted to mention. I would accept your suggestion that the Saskatchewan government is responsible in

**[Interpretation]**

blème qu'on n'a pas su résoudre. On doit, je crois, le promulguer.

A mon avis, il faut considérer sur ce point l'utilisation des hôpitaux, surtout par rapport aux centres modernes. Vous parlez d'une région où habitent les Indiens ou tous autres gens. Ce fait n'est plus valide quant à l'utilisation de ces hôpitaux vu les meilleures installations offertes dans un centre plutôt que dans un autre. Les gens se dirigent vers les centres importants. Il n'est pas juste de demander aux contribuables des grandes villes de payer l'érection d'un hôpital, s'il n'y a pas de subventions. Si on se fondait sur le taux patient/jour, on aurait droit à une subvention. Les Indiens, comme les autres, se dirigent vers les grands centres, où on trouve de meilleurs médecins, de meilleurs services médicaux, ou autrement. En conséquence, les personnes qui, dans cette région, assurent les services, estiment qu'elles méritent une certaine considération.

**M. Mulligan:** La modification des règles relève de la politique.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** De quelle façon?

**M. Mulligan:** Cette question d'utilisation est pertinente. Car si le gouvernement provincial tenait compte du nombre de gens et des régions vers lesquelles ils se dirigent pour établir leurs centres de services, nous embolterions le pas. Et je suis assuré qu'il en tient compte. Prenons une province comme la Saskatchewan. Le gouvernement fédéral rembourse 50 p. 100 de la moyenne nationale des frais hospitaliers, soit un peu plus de la moitié du prix par jour. À l'égard des Indiens, notre ministère paie dans 99 p. 100 des cas, une prime qui correspond à l'autre moitié des frais. Nous payons aussi les frais d'utilisation pour chaque jour où le patient est hospitalisé en Saskatchewan. La communauté ne débourse donc pas de sa poche pour les malades traités chez elle.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Selon vous ces versements tiennent-ils compte également des subventions de capital?

**M. Mulligan:** Non, l'utilisation seule.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui, mais on ne saurait traiter un malade à l'hôpital tant que l'hôpital n'est pas construit. C'est à quoi j'en veux venir.

J'apprends de vous que le gouvernement de la Saskatchewan assume une partie des attri-



**[Texte]**

part for allocation here. This is one thing that as not drawn to my attention before. I will look into it and perhaps we will deal with this thing again.

**Mr. Mulligan:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Thomson. Are there any further questions on Vote 16b? If not, we will move to Vote 25b which is on page 11:

**Medical Services**

**Vote 25b—Construction or Acquisition of Buildings, Works, Land and Equipment—To authorize the transfer or \$229,999 from National Health and Welfare Vote 20, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purpose of this Vote—\$1**

Are there any comments on that vote? Mr. Mulligan, if you please.

**Mr. Mulligan:** The primary purpose of this transfer—it is a mechanical thing because it is within the amount that was allocated for medical services—is to provide funds for additional equipment and some construction for the Indian and Northern Health Services. In the autumn of 1968 the Minister made a trip through the middle north and determined that we should provide a higher level of facilities in some of the remote areas. Orders were placed for trailer-type nursing stations for a number of places in Northern Manitoba at that time: South Indian Lake, Brochet, and Shamattawa. Part of this equipment was delivered in the previous fiscal year, but the rest came this year. It was not in the original planning so we had to make a transfer in the Prairie Region of about \$70,000.

In Ontario, the University of Toronto and the Hospital for Sick Children have made an arrangement with our Sioux Lookout zone whereby under a very distinguished doctor, Dr. Bain, they provide a good deal of the services, pediatricians, ophthalmologists, general practitioners. These doctors go for a short period of time to the Sioux Lookout hospital and then carry on into the northern areas on trips.

This arrangement was thought of some years ago but it did not come to fruition until this year. To facilitate it, we have bought five trailer units that are being placed in the nursing station areas so that when the visiting doctors are there they have a place to live of their own. They are not in the nursing station where space is at a premium. At

**[Interprétation]**

butions, ce que j'ignorais. Je vais y réfléchir et nous en reparlerons probablement.

**M. Mulligan:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Thomson. D'autres questions sur le crédit 16b? Sinon, passons au crédit 25b, page 11.

**Services médicaux**

**Crédit 25b—Construction et acquisition de bâtiments, d'ouvrages, de terrains et de matériel—Autorisation de virer au présent crédit \$229,999 du crédit 20 (Santé nationale et Bien-être social), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits—\$1**

Avez-vous quelque chose à ajouter? Monsieur Mulligan.

**M. Mulligan:** Ce transfert vise d'abord —c'est une formalité qui est contenue dans les sommes réservées aux services médicaux—à fournir des fonds pour procurer des installations médicales supplémentaires aux services médicaux du Nord. En 1968, le ministre, à la suite d'un voyage qu'il a fait à l'automne dans le Nord-central, a décidé qu'il fallait doter certaines régions éloignées de services additionnels: des postes infirmiers sur remorques furent commandés pour nombres de localités du Manitoba, notamment le South Indian Lake, Brochet et Shamattawa. Une partie de cet équipement a été livrée au cours de l'année financière précédente, et le reste nous est parvenu cette année. Comme cet article ne figurait pas dans le projet original, il nous a fallu opérer un transfert de \$70,000 dans la région des Prairies.

En Ontario, l'Université de Toronto et l'Hôpital pour les enfants malades ont pris arrangement avec la région de Sioux Lookout et le célèbre docteur Bain leur assure les services pédiatres d'ophtalmologistes et d'omnipraticiens. Ces médecins font à l'hôpital de Sioux Lookout de courtes visites au cours desquelles ils visitent aussi les régions du nord.

Cette entente, qui remonte à plusieurs années, n'a vraiment été appliquée que cette année. Pour en faciliter la réalisation, nous avons monopolisé cinq postes infirmiers sur remorques qui assurent feux et lieux aux médecins de visite. A Sioux Lookout, nous avons érigé deux maisons préfabriquées au coût de \$110,000.

[Text]

Sioux Lookout we have put up two prefabricated houses which accounted for about \$110,000.

● 1200

In the northern regions, the balance of this money, about \$50,000, was used to accelerate the construction at Fort McPherson. One of the trailer nursing stations that we ordered for northern Manitoba was delivered to the railhead in February, 1968, but it was to be taken in by tractor train from Ilford to Shamattawa. Unfortunately there was not enough snow for the tractor train to go, so we took it out from there last summer and moved two of them to Arctic Bay and the other trailer to Port Burwell, which is on Chidley Island at the top of Ungava Bay. These were put in and there were installation costs and power plants so that accounts for the amount for the northern regions.

**Mr. McCutcheon:** This is to augment the voluntary service of Dr. Bain.

**Mr. Mulligan:** Yes, in the Ontario region. In the northern region we provide the doctor as well.

**Mr. McCutcheon:** Thank you, I have no more questions.

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote 25b? If not we will now move to Vote 35b which is for \$1. This can be found on page 11.

#### Food and Drug Services

**Vote 35b—Construction or Acquisition of Buildings and Equipment—**To authorize the transfer of \$71,999 from National Health and Welfare Vote 30, and \$200,000 from National Health and Welfare Vote 41, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**The Chairman:** Who is the witness?

**Mr. Laframboise:** Dr. Ross Chapman, the Director General.

**The Chairman:** Will you explain that vote please, Dr. Chapman.

**Dr. R. A. Chapman (Director General, Food and Drug Directorate):** Yes, Mr. Chairman, I will be pleased to do so.

The funds for this vote come from National Health and Welfare Vote 30 which is the general operating vote for the Food and Drug Directorate and from the National Health and

[Interpretation]

Dans les régions septentrionales, le reste de cet argent, soit environ \$50,000 a été utilisé pour accélérer la construction à Fort McPherson. L'un des postes infirmiers sur remorque que nous avions commandé a été livré à la tête de ligne de chemins de fer en février 1968, pour être transporté, par train de chariots avec tracteur, d'Ilford à Shamattawa. Malheureusement, il n'y avait pas suffisamment de neige pour faire glisser le véhicule. Si bien que l'été dernier, nous en avons transporté deux à Arctic Bay, et l'autre à Port Burwell, dans l'île Chidley, au nord de la Baie d'Ungava. Donc, ces postes ont été installés, ce qui comporte des dépenses, et il a fallu aussi des centrales. Cela justifie donc le montant qui figure pour les régions septentrionales.

**M. McCutcheon:** Cela a pour objet d'augmenter les services bénévoles de M. Blain.

**M. Mulligan:** Oui, dans la région de l'Ontario. Dans les régions septentrionales, nous fournissons aussi les services d'un médecin.

**M. McCutcheon:** Merci, je n'ai pas d'autres questions.

**Le président:** Aucune autre question sur le crédit 25b? Sinon, messieurs, nous allons passer au crédit 35b, pour \$1, à la page 11.

#### Service des aliments et drogues

**Crédit 35b—Construction et acquisition de bâtiments et de matériel—**Autorisation de virer au présent crédit \$71,999 du crédit 30 (Santé nationale et Bien-être social) et \$200,000 du crédit 41 (Santé nationale et Bien-être social) Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits—\$1

**Le président:** Qui est le témoin?

**M. Laframboise:** Le Directeur général, M. Ross Chapman.

**Le président:** Pouvez-vous nous expliquer ce crédit, monsieur Chapman?

**M. R. A. Chapman (Directeur général des aliments et des drogues):** Je me ferai un plaisir de le faire.

Les fonds pour ce crédit proviennent du crédit 30 de la Santé nationale et du Bien-être social, qui est le crédit général touchant le fonctionnement de la Direction des aliments



**[Texte]**

Welfare Vote 41 which has already been discussed in the Committee this morning.

Now the purpose of these transfers is to permit the purchase of equipment to provide an increased monitoring capacity to examine drugs. We are increasing our activity in this area and through the passage of Bill No. C-102 there is increased pressure to examine drugs coming from abroad. We must know that these drugs are satisfactory in quality and in potency and that there are no undesirable impurities present.

We also must satisfy the requirements for analytical services from the RCMP for narcotics and control drugs. The Food and Drug Directorate has a responsibility for carrying out these analyses for the RCMP. There has been a very marked increase in the number of samples submitted to our laboratories over the past year and we do need to increase our analytical capacity in this area.

Secondly, we require these funds for the purchase of equipment which will provide an increased analytical capacity to determine mercury and other heavy metals in foods. We are running into some problems in this area and we do need more effective equipment in order to carry out the necessary analyses.

Furthermore, we need the funds to provide the necessary facilities to house and maintain the increased animal colony necessary for the continuing study of the synthetic sweetening agents, cyclamates and saccharin.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any questions on Vote 35b? Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I would like to ask the witness if the animal part of his statement has anything to do with the previous doctor who appeared and who said that the \$83,000 was for certain housing for animals, testing and so on. Are you making reference to the same area?

• 1205

**Dr. Chapman:** No, Mr. Chairman, I am not. The reference is to the animal colony which is part of the Food and Drug Directorate that we use for whatever testing is required under our program.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I have another question. I am far from knowing very much about the subject, but I will make an attempt at any rate. Have you any standing policy,

**[Interprétation]**

et drogues, et du crédit 41, du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, qui a déjà été discuté au comité ce matin.

Le but de ces transferts est de permettre l'achat d'équipement pour assurer un plus grand contrôle pour l'examen des drogues. Nous augmentons notre activité dans ce secteur et par l'adoption du bill C-102, plus de pressions s'exercent sur nous en vue d'examiner les drogues provenant de l'étranger. Il s'agit de savoir si ces drogues répondent aux normes de qualité et d'activité et si elles contiennent des impuretés indésirables.

Nous devons aussi satisfaire aux exigences de la Gendarmerie royale du Canada, visant à fournir des services d'analyse en ce qui concerne le contrôle des narcotiques et des drogues. La direction des aliments et drogues a pour responsabilité d'effectuer ces analyses pour la Gendarmerie royale. Il y a eu une augmentation considérable d'échantillons qui ont été présentés à nos laboratoires. Au cours de l'an dernier, nous devons augmenter notre capacité d'analyse dans ce domaine.

Deuxièmement, nous avons besoin de ces fonds pour acheter de l'équipement qui augmentera la capacité d'analyse pour déterminer le contenu de mercure et d'autres métaux lourds dans les aliments. Nous avons certains problèmes dans ce secteur et nous avons besoin d'un équipement plus efficace, pour faire les analyses nécessaires.

De plus, nous avons besoin de fonds pour fournir les installations requises pour loger et maintenir la colonie animale nécessaire pour poursuivre des études sur les agents de sucrage synthétiques, les cyclamates et la saccharine.

**Le président:** Y a-t-il des questions sur le crédit 35b? Monsieur Guay.

**M. Guay (St. Boniface):** Je demanderais au témoin si sa déclaration concernant la colonie animale se rattache à celle du médecin qui a comparu auparavant selon laquelle la somme de \$83,000 était réservée à l'hébergement des animaux, aux tests, etc. Faites-vous allusion au même domaine?

**M. Chapman:** Non, je ne crois pas. Je pense qu'il s'agit de la colonie animale qui fait partie de la Direction des aliments et drogues, que nous utilisons pour faire les tests nécessaires dans le cadre de notre programme.

**M. Guay (St-Boniface):** Une autre question. Est-ce que vous avez une politique établie comportant certaines stipulations relatives à l'importation des drogues au Canada? Vous



[Text]

which would contain certain specifications with regard to any imported drug coming into the country? I think that you told us that you are watching these coming in and you have to make certain tests. Notwithstanding the fact that you would do that. Has not the department itself any policy whereby no particular drug should not come into this country anyway? You must have certain policies pertaining to this.

I am asking if the Department has any policies whereby certain drugs which may contain certain other drugs within them would not come into the country automatically?

**Mr. Ricard:** Any drug that is imported here must be 100 per cent pure. Is that what you mean?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Well yes and no. I do not think that this is the purpose of the department either. I am saying that surely to goodness they must have certain laws, certain policies whereby certain material—if I am going to use that word instead of drugs—would not ordinarily come into this country. This would stop them from coming in. I think that what you are saying is that you are probably keeping a watchful eye on these drugs coming in and you are making various tests on them.

**The Chairman:** Those would be importation restrictions.

**Mr. Guay (St. Boniface):** You could use that, yes.

**The Chairman:** I think that is what you are referring to.

**Dr. Chapman:** Mr. Chairman, the requirements of the Food and Drugs Act and Regulations, of course, apply to all drugs sold in Canada, whether they are imported or domestically produced. The imported drugs must meet the same requirements as are required for drugs that are produced within the country. There are no specific requirements or special requirements for imported drugs.

However, as the hon. members are aware, Bill No. C-102 did amend the Patent Act and the Trade Marks Act in such a manner that a compulsory licence can be issued now to import a drug. This has meant that there is increased interest in the importation, particularly of the raw chemicals for formulation into drugs in Canada. This is the sort of thing that we want to check.

**Mr. Guay (St. Boniface):** By any chance are there any particular drugs that may be imported into Canada that may be of better

[Interpretation]

surveillez, évidemment, l'entrée de ces drogues et vous devez procéder à certains tests. Même si vous ne faites pas ceci, est-ce que le ministère a une politique selon laquelle telle ou telle drogue, par exemple, ne serait pas admise au Canada? Vous devez avoir certaines politiques à ce sujet.

Je demande si le ministère a une politique selon laquelle certaines drogues, qui pourraient contenir, certaines autres drogues, ne seraient pas admises au Canada automatiquement?

**M. Ricard:** Toute drogue importée ici doit être 100 p. 100 pure. C'est bien ce que vous voulez dire!

**M. Guay (St-Boniface):** Je ne crois pas que ce soit non plus le but du ministère. Je veux dire qu'il y a certaines lois ou certaines politiques selon lesquelles certaines substances ne seraient pas admises au Canada et ceci évidemment, interdirait l'entrée de ces produits. Ce que vous nous dites c'est que vous allez surveiller l'entrée et vous allez faire les tests nécessaires.

**Le président:** Donc, il s'agirait de restrictions à l'importation.

**M. Guay (St-Boniface):** Oui, on peut dire cela.

**Le président:** C'est ce à quoi nous faites allusion, je pense.

**M. Chapman:** Les exigences de la Loi et du Règlement sur les aliments et drogues s'appliquent, bien sûr, à toutes les drogues vendues au Canada, qu'elles soient importées ou de production nationale. Les drogues importées doivent répondre aux mêmes critères que celles qui sont fabriquées au pays. Il n'y a pas d'exigences spécifiques ou particulières pour les drogues importées.

Mais le bill C-102 a modifié la Loi sur les brevets et la Loi sur les marques de commerce, de sorte qu'on peut maintenant émettre un permis obligatoire pour importer une drogue. Ceci signifie qu'on s'intéresse davantage à l'importation, notamment en ce qui concerne les produits chimiques bruts qui sont transformés en médicaments au Canada. Voilà ce que nous voulons vérifier.

**M. Guay (St-Boniface):** Est-ce qu'il y a des drogues pouvant être importées au Canada qui sont de meilleure qualité et qui sont

[Texte]

quality and possibly I may use the word "stronger" in effect than a similar drug of the same name that we may have here?

**Dr. Chapman:** No, sir.

**Mr. Guay (St. Boniface):** It might be exactly the same quality. Let us take heroin for example. Can it be stronger in certain countries whereby it could be imported into Canada under a stronger dosage for the equivalent amount than some of which we have here, or is it all the same?

**Dr. Chapman:** Did I understand you to say heroin?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Well I am using that just as an example. You can use any one of them that you want to.

**Dr. Chapman:** Well of course heroin is not permitted to be sold in Canada for any medicinal purpose. It would not be an example of a drug that would likely be imported.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I just want to clarify what I am trying to say and I guess I would have been a doctor to do it. Are there any drugs—whatever the name that you may wish to call them—that may be of better quality than the one we have presently in Canada? Are all these drugs of the same quality?

**Dr. Chapman:** No, sir, there is no difference between the drugs. The drug, of course, is made up of a chemical substance, or a combination of chemical substances and in the pure form they have the same effect. There is no question of one being stronger than the other.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Then if they do not arrive in their pure form because they have been diluted somewhat, you would notice it immediately?

**Dr. Chapman:** Yes. They must be up to potency. This is one of the things that we check very carefully to ensure that the potency of the drug in the product being imported, and domestically-produced of course as well, contains the amount of the drug indicated on the label.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Do you find from the work being done by your Department in this regard that you have to stop many shipments coming in?

**Dr. Chapman:** We do stop a number of shipments because they do not meet our requirements under the Food and Drugs Act and regulations in one manner or another.

[Interprétation]

même plus «fortes» qu'une drogue semblable que nous pourrions avoir au Canada?

**M. Chapman:** Non, monsieur.

**M. Guay (St-Boniface):** Elle pourrait avoir la même qualité? Je vais vous donner comme exemple l'héroïne. Pourrait-elle être plus forte dans certains pays d'où elle pourrait être importée au Canada, sous un dosage plus fort, au même montant que celle qui est fabriquée ici?

**M. Chapman:** Vous parlez de l'héroïne ici.

**M. Guay (St-Boniface):** C'est un exemple que je prends ici. Vous pouvez prendre n'importe quel autre exemple.

**M. Chapman:** L'héroïne, évidemment, n'est pas mise en vente au Canada. Alors, ce n'est pas un exemple d'importations de drogues.

**M. Guay:** Je voudrais clarifier, ce que j'essaie de dire ici. Y a-t-il beaucoup de drogues, quel que soit leur nom, qui seraient de meilleure qualité que celle que nous avons en ce moment, au Canada? Ou toutes ces drogues, quel que soit leur nom, sont-elles toutes de même qualité?

**M. Chapman:** Il n'y a pas de différence entre les drogues. Les drogues, évidemment, sont faites de substances chimiques ou d'un ensemble de substances chimiques et sous forme pure, elles ont le même effet.

Alors, on n'a pas à se demander si l'une serait plus forte que l'autre.

**M. Guay (St-Boniface):** Si elles ne nous arrivaient pas sous leur forme pure, ayant été diluées quelque peu, vous pourriez alors le détecter tout de suite?

**M. Chapman:** Oui, mais nous vérifions très attentivement quelle est la puissance de la drogue pour savoir si celle qui est importée aussi bien que celle qui est fabriquée ici contient le montant de la substance indiquée sur l'étiquette.

**M. Guay (St-Boniface):** D'après le travail fait par le Ministère à cet égard, est-ce que vous arrêtez beaucoup de livraisons qui arrivent au Canada?

**M. Chapman:** Nous arrêtons en effet un certain nombre de livraisons lorsqu'elles ne répondent pas aux exigences de la Loi et du Règlement sur les aliments et drogues, d'une façon ou d'une autre.



[Text]

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McCutcheon, followed by Mr. Gundlock and Mr. Mather.

• 1210

**Mr. McCutcheon:** At the time Bill C-102 was enacted a suggestion was made that it would be very, very difficult, if not virtually impossible, for your staff as it currently was at that time to man this new responsibility. At least we heard that argument. How much extra staff has been required to examine and report on the so-called generic drugs?

**Dr. Chapman:** We have increased our staff and resources in this area. As a matter of fact, by this transfer we are considering increasing it further. At this point in time there has not been a significant increase in the flow of imported drugs. One of the reasons of course is that it takes some time to get a compulsory licence to import through the Commissioner of Patents and we may not yet have felt the full impact. So the increase in staff is more from the point of view that we feel we should increase our monitoring of all drugs on the Canadian market, rather than the impact of Bill C-102.

**Mr. McCutcheon:** As things stand at the present time, are you satisfied that you are keeping up then?

**Dr. Chapman:** Yes, I am.

**Mr. McCutcheon:** And you can assure the public safe use of all drugs legally imported into this country?

**Dr. Chapman:** Of course it is not possible, sir, to be absolutely certain that any drug will be safe under all circumstances, but I certainly feel we are maintaining an adequate monitoring of the drugs coming into the country as well as those which are domestically produced.

**Mr. McCutcheon:** You mentioned under Food and Drug the cyclamates. Have you restricted this product on the basis of your own research, or on foreign hearsay?

May I go one step further: As a diabetic I am pretty damn well interested in this.

**Dr. Chapman:** The answer is neither, sir. We did not take this action based on experiments which we had carried out within our own laboratories in the Food and Drug Directorate. However it was not hearsay; we have

[Interpretation]

**M. Guay (St-Boniface):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** M. McCutcheon, M. Gundlock et M. Mather.

**M. McCutcheon:** Au moment où le bill C-102 a été adopté, on avait dit qu'il serait très difficile, sinon impossible, pour votre personnel tel qu'il existait à ce moment-là, d'assumer cette nouvelle responsabilité. En tout cas, on nous a présenté cet argument. Combien d'employés avez-vous ajouté pour étudier les drogues dites génériques?

**M. Chapman:** Nous avons augmenté notre personnel et nos ressources dans ce domaine. En fait, par ce transfert, nous songeons à l'augmenter davantage. A ce moment-ci, il n'y a pas eu d'augmentation considérable dans l'importation des drogues.

L'une des raisons, évidemment, c'est qu'il faut un certain temps avant d'avoir un permis d'importation, il faut passer par l'entremise du commissaire des brevets et nous n'avons peut-être pas encore éprouvé toutes les conséquences de la Loi?

Donc l'augmentation du personnel provient du fait que nous devons intensifier le contrôle de toutes les drogues sur le marché canadien, plutôt que de l'impact du bill C-102.

**M. McCutcheon:** Alors devant l'état actuel des choses, vous êtes persuadé que vous vous tenez à jour dans ce domaine?

**M. Chapman:** Oui.

**M. McCutcheon:** Vous pouvez garantir au public en tout cas la sûreté des drogues importées légalement au Canada?

**M. Chapman:** Évidemment, il est impossible d'être absolument certain que toute drogue sera absolument sûre dans toutes circonstances. En tout cas, je pense que nous maintenons un service adéquat de contrôle de toutes les drogues importées et de celles qui sont fabriquées ici.

**M. McCutcheon:** Au sujet des Aliments et Drogues, vous avez parlé des cyclomates. Est-ce que vous avez restreint l'usage de ce produit d'après vos propres constatations ou d'après des ouï-dire de l'étranger?

En tant que diabétique, je suis fort intéressé par cette question.

**M. Chapman:** La réponse est négative dans les deux cas. Nous n'avons pas pris cette mesure en nous fondant sur des expériences faites dans nos propres laboratoires, à la Direction des aliments et drogues. D'autre



[Texte]

our hands all the evidence on which the decision was based.

As a matter of fact, when the United States authorities announced they were phasing out these cyclamates in foods in the United States was in Washington myself. I talked with the office of Secretary Finch of the National Health and Welfare, I talked with the President of the laboratory Dr. Bernard Oser, where the experiments had been carried out, and we sent two scientists to the Abbott Laboratories in Chicago to examine the slides. We also had the data on which the decision was based.

We also have been in touch with the U.S. Food and Drug administration and have received from them additional data since that time which confirms the earlier tests.

1215

**Mr. McCutcheon:** The reason for my question...

**The Chairman:** Mr. McCutcheon, I am sorry but I think we are far removed from Vote 35b. Your questions are very interesting but we have some other witnesses and I was wondering if we could not restrict our questions somewhat. We are not studying the entire Food and Drugs Act.

**Mr. McCutcheon:** I stand corrected, Mr. Chairman, you are right. I hope you will maintain that same spirit of keeping order all the way through.

**The Chairman:** I will try, Mr. McCutcheon. Mr. Gundlock is next.

**Mr. Gundlock:** I do not know whether or not I dare ask mine. I have a short supplementary. Heroin was mentioned and I wanted to ask the witness if that includes the whole cannabis group.

**Dr. Chapman:** No, sir. Heroin of course has no relationship whatever to cannabis.

**Mr. Gundlock:** I meant the whole group I mentioned.

**Dr. Chapman:** What was your question in relation to the cannabis or the heroin?

**Mr. Gundlock:** Are you taking the same thing into consideration with the cannabis group?

[Interprétation]

part, ce n'était pas des oui-dire, nous avons en main toutes les preuves sur lesquelles cette décision était fondée.

En fait, lorsque les autorités américaines ont annoncé qu'elles réduisaient progressivement l'usage des cyclomates dans les aliments aux États-Unis, j'étais moi-même à Washington à ce moment-là. J'ai parlé aux représentants du bureau de M. Finch de la Santé nationale et du Bien-être social, ainsi qu'au président du laboratoire où l'expérience avait eu lieu, le Dr. Bernard Oser. Nous avons envoyé deux scientifiques aux laboratoires Abbott de Chicago pour examiner les diapositives. Nous avons également les données sur lesquelles la décision a été fondée.

Nous avons été en contact avec l'Administration des aliments et drogues des États-Unis et nous avons reçu de celle-ci des renseignements complémentaires qui confirment les tests précédents.

**M. McCutcheon:** Ma question avait pour objet...

**Le président:** Monsieur McCutcheon, je pense que nous nous éloignons beaucoup du crédit 35b. Vos questions sont fort intéressantes, mais nous avons d'autres témoins et il faudrait limiter vos questions. Nous n'étudions pas toute la Loi sur les Aliments et Drogues.

**M. McCutcheon:** Vous avez raison, monsieur le président. J'espère que vous continuerez à maintenir l'ordre de cette façon.

**Le président:** Je vais tâcher de le faire, monsieur McCutcheon.

Monsieur Gundlock.

**M. Gundlock:** Je me demande si je vais poser cette question, c'est une courte question supplémentaire. On a fait allusion à l'héroïne est-ce que cela comprend toute la famille des cannabinaées?

**M. Chapman:** Non. L'héroïne n'a naturellement aucun rapport avec cette famille.

**M. Gundlock:** Je faisais allusion à toute la famille.

**M. Chapman:** Quelle est votre question concernant le cannabinaées ou l'héroïne?

**M. Gundlock:** Pensez-vous au rapport de l'héroïne au groupe des cannabinaées?

[Text]

**Dr. Chapman:** You mean whether we are considering putting heroin in the same category as cannabis.

**Mr. Gundlock:** No, no—if you are watching as closely, say, as you do for heroin?

**The Chairman:** Are you referring to domestic production.

**Mr. Gundlock:** There is no domestic production.

**Dr. Chapman:** No.

**Mr. Gundlock:** It is all imported.

**Dr. Chapman:** There is no domestic production, and of course there is really no legal importation. The cannabis that comes into Canada is all smuggled in.

The RCMP are submitting a large number of samples to us and we are carrying out the analyses of these samples in our laboratories. There has been a marked increase in the number of cannabis samples submitted to the laboratories during the last year—something in the order of 30 per cent.

**Mr. Gundlock:** Is there any degree of acceptability?

**Dr. Chapman:** Acceptable, sir?

**Mr. Gundlock:** I mean samples. You say “as to the content of the drug or samples”. Does the profession use any?

**Dr. Chapman:** No, sir.

**Mr. Gundlock:** The profession no longer uses any, yet we are confronted with this proposition of legalizing at least marijuana. The profession itself does not use a bit in Canada?

**Dr. Chapman:** No, sir, no marijuana is used. We are talking about two different things.

**Mr. Gundlock:** Well, I am talking about this group.

**The Chairman:** Your point is well taken, Mr. Gundlock, and we thank you very much.

Mr. Mather is next.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have just one question and the witness will correct me if my question is ill-founded. If I understood him correctly, I think he made reference to equipment needed by the section of the Department now testing foods for mercury content. What are those foods?

[Interpretation]

**M. Chapman:** Songeons-nous à inclure l'héroïne dans la même catégorie que les cannabinacées?

**M. Gundlock:** Non, non, mais si une surveillance aussi étroite est exercée.

**Le président:** Faites-vous allusion à la production nationale?

**M. Chapman:** Non.

**M. Gundlock:** Tout est importé.

**M. Chapman:** Il n'y a pas de production nationale. En fait, il n'y a pas d'importation légale. Le cannabis vient évidemment par contrebande au Canada.

La Gendarmerie royale nous fournit un bon nombre d'échantillons et nous procédons aux analyses de ces échantillons dans nos laboratoires. Il y a une augmentation considérable du nombre d'échantillons de cannabis qui ont été analysés au laboratoire au cours de la dernière année, environ 30 p. 100.

**M. Gundlock:** Est-ce que ce serait acceptable dans une certaine mesure?

**M. Chapman:** Acceptable?

**M. Gundlock:** Je veux dire quant aux échantillons. Vous dites: «quant au contenu de la drogue ou des échantillons». Est-ce que vous vous en servez dans l'exercice de votre profession?

**M. Chapman:** Non.

**M. Gundlock:** Les membres de notre profession ne s'en servent plus et pourtant nous nous heurtons à cette proposition de légaliser au moins la marijuana. Est-ce que la profession n'en utilise pas un peu au Canada?

**M. Chapman:** Non, on n'utilise aucunement la marijuana. Nous parlons de deux choses différentes.

**M. Gundlock:** Je parle de cette famille.

**Le président:** Je pense que ce point est bien fondé, monsieur Gundlock. Monsieur Mather.

**M. Mather:** Je n'ai qu'une question à poser et le témoin pourra me corriger si elle est mal fondée. Si j'ai bien compris, il a parlé de l'équipement requis par la division du Ministère qui fait des tests sur les aliments qui pourraient contenir du mercure. Quels sont ces aliments?



[Texte]

**Dr. Chapman:** We will be doing a survey of number of foods to ensure that the mercury content is not too high. Of course, one of these is fish. There recently has been a problem in Western Canada with fish caught in the Saskatchewan River system.

**Mr. Mather:** Are there any foods other than fish needing your attention in this way?

**Dr. Chapman:** We simply would be doing it with the other foods on the basis of monitoring to ensure that mercury is not getting into these foods from any source. Fish is the only one in which during the past year we have found significant amounts of mercury present.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote 35b.

**Mr. McCutcheon:** Just one, if I may. I heard yesterday of a serious case of mercury contamination in mink food in Northern Ontario. Where is its source? It is all very well to find out that these fish have to be burned, but what is the source of it, Doctor?

1220

**Dr. Chapman:** There are two principal sources I might mention and the first, of course, is pollution. Waste from a number of industrial processes contain significant amounts of mercury and if this mercury is allowed to get into the waters, the rivers or the lakes, then eventually this can end up in the fish in those waters.

The second possible source is, of course, the use of mercurial fungicides in the treatment of seed grain. In this case, of course, wildlife is the most likely recipient of these residues.

**The Chairman:** Are there any further questions regarding Vote 25b? Mr. Gundlock?

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman, mercury was mentioned, but how about lead?

**Dr. Chapman:** Yes.

**Mr. Gundlock:** Adjacent to the refineries, for instance.

**Dr. Chapman:** Yes.

**Mr. Gundlock:** And that is not wildlife.

[Interprétation]

**M. Chapman:** Nous ferons une enquête sur un certain nombre d'aliments afin de nous assurer que la teneur en mercure n'est pas trop élevée. Il s'agit, entre autres, du poisson. Il y a eu un problème récemment dans l'Ouest canadien en ce qui concerne la pêche ou les poissons pris dans le bassin de la rivière Saskatchewan.

**M. Mather:** Pouvez-vous nous dire s'il y a eu d'autres aliments que le poisson que vous avez dû étudier de cette façon?

**M. Chapman:** Nous ferions la même chose pour les autres aliments à titre de contrôle pour nous assurer que le mercure ne s'infiltre pas dans ces aliments. Le poisson est le seul aliment qui, au cours des dernières années, a manifesté une présence de mercure assez importante.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Y a-t-il des questions supplémentaires sur le crédit 35b?

**M. McCutcheon:** Une autre, si vous me le permettez. J'ai entendu parler hier, d'un cas grave de contamination par le mercure dans les aliments fournis aux visons dans le Nord de l'Ontario. De quoi cela provient-il? Il est très utile de constater que le poisson doit être brûlé, mais quelle en est la source?

**M. Chapman:** Il y a deux sources principales, tout d'abord, la pollution. Un certain nombre de procédés industriels qui dégagent des déchets contiennent des quantités considérables de mercure et si ce mercure est déversé dans les eaux, les rivières ou les lacs, il peut éventuellement empoisonner le poisson qui y vit.

La deuxième source possible est l'utilisation des fongicides au mercure pour traiter les graines de provende. Dans ce cas, je pense que la faune sera la plus susceptible de recevoir ces résidus.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions concernant le crédit n° 25b? Monsieur Gundlock?

**M. Gundlock:** On a parlé du mercure, mais que penser du plomb?

**M. Chapman:** Oui.

**M. Gundlock:** Près des raffineries, par exemple.

**M. Chapman:** C'est juste.

**M. Gundlock:** Et il ne s'agit pas de faune.



[Text]

**Dr. Chapman:** No, that is correct. This is another potential source. I think I did indicate mercury and other heavy metals. Lead is possibly the most important of the other heavy metals.

**Mr. Gundlock:** Lead is directly connected with the petroleum refineries in an area.

**Dr. Chapman:** Not necessarily petroleum but smelting processes will certainly produce lead in certain instances.

**Mr. Gundlock:** I had in mind the petroleum refineries in southwestern Alberta. I wonder whether it had been brought to your attention that lately they have found the lead content in some of the wells and also the soil is 10 times above the acceptable level at the moment. Has this come to your attention?

**Dr. Chapman:** No, sir, that specific example has not. I am very pleased to have this information.

**Mr. Gundlock:** Shell and BA out at Pincher Creek.

**The Chairman:** Gentlemen, we will now move to Vote 40b on page 11 which is also \$1, for welfare services. Mr. Mather.

Department of National Health and  
Welfare  
Welfare Services

Vote 40b—Administration, Operation and Maintenance and grants as detailed in the Estimates—To authorize the transfer of \$212,500 from National Health and Welfare Vote 10 and \$349,999 from National Health and Welfare Vote 41, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have a question I would like to ask but I do not know whether there is a statement.

**The Chairman:** Is that regarding the last vote, 35b?

**Mr. Mather:** No, 40b.

**The Chairman:** Vote 40b, all right, we will find out who the witnesses are.

**Mr. Laframboise:** Dr. Splane and Mr. Verbruggen will be the witnesses.

**The Chairman:** Dr. Splane, will you come here please, and Mr. Verbruggen. We have a question from Mr. Mather.

[Interpretation]

**M. Chapman:** Non, c'est exact. C'est une autre source éventuelle. Je crois avoir mentionné le mercure et d'autres métaux lourds. Le plomb est peut-être le plus important parmi les métaux lourds.

**M. Gundlock:** Le plomb est directement relié aux raffineries de pétrole dans une région.

**M. Chapman:** Pas nécessairement, mais il y a les usines d'affinage qui certainement produisent du plomb dans certains cas.

**M. Gundlock:** Dans le sud-ouest de l'Alberta, il y a des raffineries de pétrole, et je ne sais pas si on vous a signalé que la teneur en plomb de certains puits et du sol également est dix fois plus élevée que le niveau acceptable. Vous l'a-t-on signalé, monsieur?

**M. Chapman:** Non, merci de me le dire.

**M. Gundlock:** Les sociétés Shell et BA à Pincher Creek.

**Le président:** Maintenant, messieurs, nous allons passer au crédit 40b, à la page 11 crédit de \$1 également. Il concerne les services de bien-être social. Monsieur Mather.

Ministère de la Santé nationale et du  
Service du Bien-être social

Crédit 40b—Administration, fonctionnement et entretien; subventions selon le détail des affectations—Autorisation de virer au présent crédit \$212,500 du crédit 10 (Santé nationale et Bien-être social) et \$349,999 du crédit 41 (Santé nationale et Bien-être social) Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits—\$1

**M. Mather:** J'aurais une question à poser ici mais je ne sais pas s'il y a une déclaration.

**Le président:** S'agit-il du crédit n° 35b?

**M. Mather:** Non: Il s'agit du crédit 40b.

**Le président:** Le crédit 40b, très bien. Quels sont les témoins?

**M. Laframboise:** MM. Splane et Verbruggen.

**Le président:** Messieurs Splane et Verbruggen, pouvez-vous prendre un siège? M. Mather a une question à poser.

[Texte]

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, if I may, I would like to ask this question. I think it falls within the boundaries indicated in this vote which is headed, "grants to welfare and related organizations as detailed in the estimates". It is a general question but perhaps it could be answered.

Can the witnesses say whether the Department of National Health and Welfare makes grants or makes other funds available to provincial organizations or voluntary organizations concerned with the health and welfare problem of alcoholism?

**Dr. R. B. Splane (Welfare Services, Department of National Health and Welfare):** I know of no direct grant to an alcoholism group through the welfare side of the Department. I believe that over the years there has been support of organizations in this field through the national welfare grants program.

**The Chairman:** Mr. Laframboise.

**Mr. Laframboise:** Someone from the health department would like to speak to this if you want to treat alcoholism as a health subject.

**The Chairman:** Would you approach the microphone, please.

**Dr. J. E. Dupont (Health Insurance and Resources Branch, Department of National Health and Welfare):** The Canadian Foundation on Alcoholism has been receiving a \$15,000 annual grant which is placed in the estimates on the health side.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I asked the question because this was the answer I received from the Minister of National Health and Welfare a couple of years ago. We take in federally some \$12 million a week from the sale or merchandising of alcohol, we spend approximately \$15,000 as far as this Department is concerned to combat some of its ill effects. I thank the witnesses for confirming what I thought was the case but I had hoped that in the interval the grants would have been stepped up.

1225

**The Chairman:** Yes, that is a matter of policy and your point is very well taken. It is in the record now.

**Mr. Mather:** Thank you.

21393—3

[Interprétation]

**M. Mather:** Monsieur le président, avec votre permission, je voudrais poser cette question. Je pense qu'elle se range dans ce crédit-là. Il s'agit de «subventions au bien-être et aux organismes connexes, tel que visé dans le budget des dépenses.» Peut-être qu'on pourrait y répondre, bien que ce soit une question d'ordre général.

Un des témoins pourrait-il nous dire si le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social accorde des subventions ou d'autres fonds aux organismes provinciaux ou aux sociétés bénévoles, qui s'intéressent à l'alcoolisme?

**M. R. B. Splane (Services de bien-être, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Je ne connais pas de subventions directes accordées à un organisme anti-alcooliste par l'entremise de la section du bien-être du ministère. Je crois qu'au cours des années, on a appuyé des organismes dans ce domaine par l'entremise du Programme de subventions en matière de bien-être national.

**Le président:** Monsieur Laframboise.

**M. Laframboise:** Quelqu'un du Service d'hygiène pourrait peut-être nous entretenir sur l'alcoolisme, en tant que sujet touchant à la santé.

**Le président:** Pourriez-vous approcher du micro, s'il vous plaît.

**M. J. E. Dupont (Division de l'assurance-maladie et de l'aide à la santé, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** La Fondation canadienne de l'Alcoolisme a reçu \$15,000 en subventions annuelles. Cette somme est affectée à la santé, dans le Budget des dépenses.

**M. Mather:** Je pose cette question parce que le ministre de la Santé nationale et du bien-être m'avait donné cette réponse, il y a deux ans. Nous retirons évidemment \$12 millions par semaine pour la vente et le commerce de l'alcool et nous dépensons environ \$15,000, en ce qui concerne ce ministère, pour combattre les ravages de l'alcoolisme. Je remercie donc les témoins de m'avoir confirmé ce fait, mais j'avais espéré que dans l'intervalle, on aurait augmenté les subventions.

**Le président:** En effet, c'est une question de politique, et votre point de vue est apprécié. Nous l'avons noté.

**M. Mather:** Merci.



[Text]

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote 40b? If not, we will stand those votes that we discussed this morning and in your name I thank the numerous officials of the Department who were here as witnesses.

Then we will move on to the other Department if the Committee agrees, because the witnesses are there. That would be the Department of Energy, Mines and Resources. Thank you very much, gentlemen.

Mr. Orange and the other witnesses, will you move in front, please?

Those estimates will be found on page 5. We have three votes, Votes 20b, 25b and 50b. They are all transfers because they are all \$1 items. Mr. Gundlock.

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman, we discussed these at some length at a previous meeting. I do not know how other members feel but I think most of us have previous appointments and we have discussed these items.

**The Chairman:** What happened, Mr. Gundlock, is that on Thursday, March 12, Committee members requested the presence of the Parliamentary Secretary and department officials for this morning, so they are here this morning. It was a consensus of the Committee that it would be today.

**An hon. Member:** That is correct.

**Mr. Gundlock:** I do not recall, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I would like to introduce the Parliamentary Secretary, Mr. Bob Orange, and the other officials from the Department of Energy, Mines and Resources: Dr. D. G. Crosby, Chief of Resource Administration Division, Mr. G. M. MacNabb, Assistant Deputy Minister, Energy Development, and Dr. R. Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch.

I will immediately call Vote 20b which is on page 5 and if you have any questions the witnesses are here to answer. Would you like to explain Vote 20b briefly.

Department of Energy, Mines and  
Resources

Mines, Minerals, Energy and Geosciences

Vote 20b—Construction or Acquisition of  
Buildings, Works, Land and Equip-  
ment—To authorize the transfer

[Interpretation]

**Le président:** D'autres questions, messieurs, sur le crédit 40b? Sinon, je vais réserver les crédits que nous avons étudiés ce matin, et je vais remercier, en votre nom, les nombreux fonctionnaires du ministère qui sont venus témoigner ce matin.

Nous allons passer à l'autre ministère, si vous êtes d'accord, parce que les témoins sont ici. Il s'agira du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Merci, messieurs. Monsieur Orange et les autres témoins, veuillez vous avancer.

Il s'agit de crédits à la page 5. Nous avons trois crédits, 20b, 50b et 25b. Il s'agit toujours de transferts, car ce sont des crédits de \$1. Monsieur Gundlock.

**M. Gundlock:** Nous en avons discuté assez longuement à une réunion précédente. Je ne sais pas ce que pensent les autres députés, mais je pense que nous avons des rendez-vous, et nous avons déjà discuté d'ailleurs de ces questions.

**Le président:** Le jeudi, 12 mars, les membres du Comité avaient réclamé la présence du secrétaire parlementaire et des fonctionnaires du ministère, ce matin. Ils sont donc ici. Il y a eu unanimité parmi vous, messieurs.

**Une voix:** C'est juste.

**M. Gundlock:** Je ne m'en souviens pas, monsieur le Président.

**Le président:** Je voudrais vous présenter le secrétaire parlementaire, M. Bub Orange, ainsi que les fonctionnaires du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Il s'agit de M. D. G. Crosby, chef de la Division de l'administration des ressources, M. G. M. MacNabb, le sous-ministre adjoint, (Énergie) ainsi que M. Tinney, qui est directeur intérimaire de la Direction des politiques et de la planification.

Je demanderai tout de suite d'étudier le crédit 20b, qui est à la page 5. Les témoins sont présents pour répondre à vos questions. Voudriez-vous expliquer la portée de ce crédit no. 20b?

Ministère de l'Énergie, des Mines  
et des Ressources

Mines, Minéraux, Énergie et Sciences de  
la terre.

Crédit 20b—Construction ou acquisition de  
bâtiments, d'ouvrages de terrain et de  
matériel—Autorisation de virer au pré-



[texte]

of \$149,999 from Energy, Mines and Resources Vote 40, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1

**Mr. R. J. Orange (Parliamentary Secretary to Minister of Energy, Mines and Resources):** I will ask Mr. MacNabb who is responsible for this particular item to give you an explanation.

**Mr. G. M. MacNabb (Assistant Deputy Minister, Energy Development, Department of Energy, Mines and Resources):** Mr. Chairman, the first item under 20b relates to the construction and acquisition of land, buildings and works and the acquisition of machinery, equipment and furnishings for a building which is under construction now at Dartmouth.

This will be a dual-purpose building. First, it will provide office space for a district conservation engineer of the Resource Administration Division of the Department. This division is responsible for the administration of all the offshore oil and gas exploration work which is undertaken on the East and West Coasts of Canada and in Hudson Bay. The space, when completed, will house a district conservation engineer and his support staff and these people must be on the spot to supervise and regulate the increasing number of drilling programs which are either being carried out now or planned off the East Coast.

You may be interested to know that in 1969 there would be about 50,000 feet of drilling done in the total areas on the East Coast and the West Coast and Hudson Bay. By 1971 we are projecting something like 200,000 feet of drilling done on the East Coast alone. Obviously we need some facility on the East Coast to house the material produced from this drilling program and also the staff necessary to exercise adequate supervision over the drilling program.

**The Chairman:** Are there any questions regarding Vote 20b? Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, could the witness say what relation this grant or vote has in regard to oil drilling on the West Coast?

1230

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, the material which will come from the drilling on the West Coast will be shipped to the Calgary Institute of Sedimentary and Petroleum Geology, that is where all our material goes right now. That institute is just not equipped

[Interprétation]

sent crédit \$149,999 du crédit 40C Énergie, Mines et Ressources, Loi n° 3 de 1969, portant affectation de crédits—\$1.

**M. R. J. Orange (Secrétaire parlementaire au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources):** Je vais demander à M. MacNabb, qui est chargé de cet article, de vous fournir une explication.

**M. G. M. MacNabb (sous-ministre adjoint, (Énergie) ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources):** Monsieur le président, le premier poste de 20b se rattache à la construction ou à l'acquisition des terrains, de bâtiments, des travaux et de l'acquisition de machines, de matériel et d'ameublement pour un immeuble qui est en construction à Dartmouth.

Ce sera un immeuble à double fonction. D'abord il assurera des bureaux aux fins d'un ingénieur de district, à la Division de l'administration des ressources du ministère. Celle-ci s'occupe évidemment de toute cette question des ressources d'huile et de gaz sur la côte-est et dans la baie d'Hudson. Il s'agissait de loger un ingénieur de district et son personnel de soutien. Ces gens doivent être sur les lieux pour contrôler et surveiller les programmes de forage prévus, ou qui sont en exécution en ce moment sur la côte-est.

En 1969, il y avait environ 50,000 pieds de forage sur la côte, dans tous les secteurs du Canada, est et ouest, et à la Baie d'Hudson. En 1971, nous prévoyons 200,000 pieds de forage sur la seule côte est. Donc, il s'agissait d'obtenir des services pour garder sur la côte-est le matériel produit à la suite de ce forage et loger aussi le personnel qui doit assurer la surveillance à ces endroits.

**Le président:** Des questions concernant le crédit 20b? Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, quel est le rapport entre cette subvention et le forage sur la côte ouest?

**M. MacNabb:** Le matériel provenant de la côte ouest sera expédié à l'Institut de Calgary de géologie sur la sédimentation et le pétrole. C'est là que nous dirigeons tout notre matériel provenant de l'ouest, et cet institut n'est pas équipé pour étudier ce qui viendra de la côte-

[Text]

to handle the large quantity which will come from our East Coast operations also. Anything produced in the West Coast operations will be moved into Calgary and it will be analysed there.

**Mr. Mather:** I am very interested in the situation in the Gulf of Georgia where drilling is being carried on under, I believe, a provincial licence.

**Mr. MacNabb:** There is no drilling being done in the Gulf of Georgia. There has been some seismic work carried out but there has been no application either to the federal or provincial governments for drilling work in the Gulf. They have to get a permit.

**Mr. Mather:** So, federally or provincially, no actual drilling has taken place.

**Mr. MacNabb:** That is correct.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** The other day when I asked if the Minister or the Parliamentary Secretary would be here, I was under the impression that under Energy Development we could discuss the heavy water plant. Is that correct?

**The Chairman:** I do not know whether there is a vote referring to...

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** But it is under Energy Development, is it not?

**The Chairman:** That would be on Vote 25b. Well, we will proceed to Vote 25b, then.

Vote 25b—Grants as detailed in the Estimates—To authorize the transfer of \$2,999 from Energy, Mines and Resources Vote 40, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote—\$1.

**Mr. MacNabb:** Vote 25b, sir, relates to tidal power grants.

**The Chairman:** Very well, then, we will stand 25b and move to Item 50b, which would be Energy, would it not?

**Mr. MacNabb:** No, Policy and Planning.

Vote 25b allowed to stand.

Vote 50b—Grants as detailed in the Estimates—\$1.

[Interpretation]

est également. Tout ce qui est produit sur la côte-ouest sera acheminé vers Calgary pour y être analysé.

**M. Mather:** Je m'intéresse beaucoup à la situation du golfe de Georgie. Je crois que le forage est effectué sous licence provinciale.

**M. MacNabb:** Il n'y a pas de forage dans le golfe de Georgie. Un certain nombre de travaux à la dynamite ont été entrepris, mais aucune demande n'a été présentée tant auprès du gouvernement fédéral que des gouvernements provinciaux en vue de faire des travaux de forage dans le Golfe.

**M. Mather:** Donc, tant au point de vue fédéral que provincial, aucuns travaux de forage n'ont été entrepris.

**M. MacNabb:** C'est exact.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** L'autre jour, quand j'ai demandé si le ministre ou son secrétaire parlementaire serait avec nous, j'avais l'impression qu'à la rubrique de la Mise en valeur de l'énergie, nous aborderions le sujet de la centrale d'eau lourde. Est-ce exact?

**Le président:** Je ne sais pas s'il y a un crédit qui se rapporte...

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mais, ce Crédit figure au poste de la «Mise en valeur de l'énergie» n'est-ce pas?

**Le président:** Il s'agit du crédit 26b, n'est-ce pas? Abordons alors le crédit 25b.

Crédit 25b—Subventions selon le détail des affectations—Autorisation de virer au présent crédit \$2,999 du crédit 40 (Énergie, Mines et Ressources), Loi no 3 de 1969 portant affectation de crédits—\$1

**M. MacNabb:** Le crédit 25b, monsieur se rapporte aux subventions visant l'utilisation de l'énergie marémotrice.

**Le président:** Très bien, nous réserverons le crédit 25b et nous aborderons le crédit 50b qui porte sur l'Énergie, n'est-ce pas?

**M. MacNabb:** Non, sur les programmes et la planification.

Le Crédit 25b est réservé.

Crédit 50b—Subventions selon le détail des affectations—\$1



[Texte]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** The heavy water discussion is...

**Mr. Orange:** I am sorry. I did not realize this was what you were concerned with. It could come under Atomic Energy of Canada limited and we have none of their officials here this morning. They have no Votes in the estimates.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Are we allowed under these Supplementaries to discuss these items as we are under the main estimates?

**The Chairman:** Well, we may if we have no witnesses to answer our questions. Is there anyone here who could answer those questions?

**Mr. Orange:** Well, let us hear what Mr. Thomson has to say.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I am quite concerned about the rationing of heavy water in connection with the two plants. Because of lack of heavy water, the Douglas Point reactor and the other one that we are building are going to have to ration this between them. I was wondering what is being done about this particular matter. Specifically, is there anything being done to aid the Glace Bay plant in their problems in trying to produce this particular item? Does it mean that we are going to have to cut back on the production of power at the Douglas Point reactor, and are they agreeing to this rationing? I felt this item important enough to ask for someone specifically to be here to discuss this and I would have mentioned this when—but anyway, that is really my question, sir.

**Mr. Orange:** I think you are familiar with the problems that have existed at the Glace Bay plant in getting the plant into operation: the fact that the engineering designs were not such that they could produce heavy water. This has created a very serious problem for the Canadian reactors such as Douglas Point, and it means, I think, in the long run that we are looking for heavy water from other parts, from France and other places in the world. Hopefully—and this has been a pious hope for a number of years—the engineering problems of Glace Bay will be sorted out, but I am led to believe that it would take approximately another \$30 million to complete that plant. I think the key question here is that if another \$30 million is put into it—and of course this is a provincial

[Interprétation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** La discussion sur l'eau lourde est...

**M. Orange:** Je regrette. Je n'ai pas compris que c'était cette question qui vous intéressait. Il s'agit des crédits à l'intention de l'Énergie atomique du Canada Limitée, mais nous n'avons aucun fonctionnaire de cet organisme ici présent ce matin. Aucun crédit à leur intention ne figure dans les Prévisions budgétaires.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Pouvons-nous discuter de ces divers Crédits dans le cadre du Budget supplémentaire comme nous le faisons pour le Budget principal?

**Le président:** Nous le faisons si nous avons des témoins pour répondre à nos questions. Y a-t-il quelqu'un ici qui puisse répondre à ces questions?

**M. Orange:** Laissons M. Thomson nous faire ses commentaires à ce sujet.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je m'inquiète en ce qui concerne le rationnement de l'eau lourde nécessaire à ces deux usines. À cause d'une pénurie d'eau lourde, le réacteur de Douglas Point et celui que nous construisons devons s'entendre pour rationner leur eau lourde. Je me demande ce que l'on fait pour régler ce problème. A-t-on fait quelque chose de précis en vue d'aider l'usine de Glace Bay à résoudre le problème visant sa fabrication d'eau lourde? Ne risquons-nous pas d'avoir à réduire l'énergie électrique produite par le réacteur installé à Douglas Point et est-on d'accord à cet endroit pour rationner l'eau lourde? C'est un élément suffisamment important pour justifier la présence d'un témoin qui pourrait nous répondre à ce sujet. Quoi qu'il en soit, voilà quel est le sens véritable de ma question.

**M. Orange:** Vous savez quelles sont les difficultés que nous avons eues à l'usine de Glace Bay pour mettre en marche cette usine. Les plans des ingénieurs et devis avaient été conçus de telle sorte qu'on ne pouvait pas produire de l'eau lourde. Cet incident a eu pour effet de créer de graves problèmes dans le domaine des réacteurs canadiens comme celui de Glace Bay et nous devons à long terme envisager de chercher à obtenir de l'eau lourde d'ailleurs de l'étranger, comme de la France et autre pays de par le monde. Nous espérons et c'est un vœu que nous formons depuis de nombreuses années, que les problèmes de génie à Glace Bay seront résolus, quoiqu'on m'ait laissé entendre qu'il nous faudrait environ \$30,000,000 de plus pour compléter l'installation de cette usine. Je crois



[Text]

responsibility—would it then be able to produce heavy water?

• 1235

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, did the Atomic Energy of Canada approve the plans? You talk about the engineering. Did the Atomic Energy approve these plans?

**Mr. Orange:** That is a question that I would like to take as notice.

**Mr. MacNabb:** I do not believe so, Mr. Chairman. It may be that they would have had to get a licence from the Atomic Energy Control Board at the time of operation but, of course, they have never reached that stage. This is something we could try to find out.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Fine, if you could, please. Further to this, if they did not approve the plans, why did they approve a contract with the Nova Scotia government: "Okay, we are going to give you a contract for something that we are not sure you can produce." It does not seem reasonable.

**Mr. Orange:** I suspect, Mr. Thomson, that at the time the arrangements were made—and again I want to confirm this—indications were that heavy water would be produced and the contract was made on the basis that when it was available, the Government of Canada would take the heavy water.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Then am I to assume from what you said that the Atomic Energy of Canada had confidence or had looked into this on their own and decided that this was a feasible method of producing heavy water?

**Mr. Orange:** I see your point. It is a point well taken. I would think that the Atomic Energy, when they made the agreement to buy the heavy water, satisfied themselves. Now, I would not say they approved the plans but they satisfied themselves, based on the proposed engineering, that they would be able to produce heavy water. As I understand it, it has been a question of using salt water rather than fresh water.

[Interpretation]

que le problème clef à cet égard est qu'on se demande si on arriverait à produire de l'eau lourde en dépensant cet 30 autres millions pour cette usine, laquelle relève d'ailleurs des autorités provinciales.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, la Société de l'Énergie atomique du Canada, Limitée a-t-elle approuvé les plans des ingénieurs?

**M. Orange:** Voilà une question pour laquelle j'aimerais faire une demande d'interpellation.

**M. MacNabb:** Je ne crois pas, monsieur le président. Il se peut qu'il leur aurait fallu obtenir un permis de la Commission de l'Énergie atomique, au moment d'entrer en exploitation, mais comme nous le savons, ils ne se sont jamais rendu jusque là. C'est là une question que nous pourrions essayer d'éclaircir.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Bien, j'en serais très heureux, merci. Néanmoins, si cette société n'a pas approuvé les plans de ces ingénieurs, pourquoi a-t-elle approuvé un contrat avec le gouvernement de la Nouvelle-Écosse ce qui revient à dire quelque chose comme ceci: «D'accord, nous vous donnons un contrat pour produire quelque chose, bien que nous ne sommes pas certains que vous puissiez le faire». Cette façon de procéder ne me semble pas logique.

**M. Orange:** Je pense qu'à l'époque où les mesures ont été prises, et il faudrait que ce me soit confirmé, on avait l'impression que l'eau lourde pourrait être produite et le contrat a été établi sur l'entente comme quoi une fois l'eau lourde produite, le gouvernement canadien la reprendrait.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Dois-je en conclure que l'Énergie atomique du Canada avait confiance après avoir fait leur propres enquêtes, que c'était là une méthode possible pour produire de l'eau lourde?

**M. Orange:** Je vois ce que vous voulez dire. Vous avez raison. Je pense que l'Énergie atomique, lorsqu'elle a conclu l'accord d'achat de l'eau lourde l'a fait à son propre avantage. Je ne dis pas qu'ils l'ont fait sans avoir approuvé les plans de l'usine, mais ils se sont assurés que les travaux de génie proposés permettraient la production de l'eau lourde. Si j'ai bien compris, le problème vient de l'utilisation d'eau salée au lieu d'eau douce.

[Texte]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, just a moment ago the witness said that this was a provincial responsibility. Yet Atomic Energy of Canada approved the plans I suggest that it is also a federal responsibility.

**Mr. Orange:** I did not say that they had approved the plans; I said they satisfied themselves that they could produce heavy water.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Well, they signed a contract and I am assuming on that basis that they did approve the plans.

**Mr. Orange:** I do not think you can make that assumption.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right, but anyway I would suggest that since they signed a contract it is a little awkward, to say the least, to argue that there is not some responsibility of the federal government—your responsibility and mine, if you like, about what we are going to do about this thing. Now we are short of heavy water. Would that be correct?

**Mr. Orange:** I think the federal government's position was that the provincial government made the proposal and they said, Okay, we are prepared to take the product at a set price over a period of time based on the estimates of the provincial government."

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, apart from what we have in Canada, we are presently negotiating with the government of Romania for the sale of one of these plants and if we cannot produce heavy water to go with the plant, I would think that our chances for the sale of the plant would be a little awkward.

**Mr. MacNabb:** Of course, Mr. Chairman, Atomic Energy of Canada is constructing heavy water plants in the Douglas Point area in Ontario, and because of the timing involved in the possible future sales of reactors, I would expect that the heavy water would be available from those new plants. The problem with the existing plants at Douglas Point and Gentilly in Quebec is that even the modifications to Glace Bay could probably not be completed in time to prevent some sort of rationing between those projects. If we are to avoid that, it would have to be

[Interprétation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, il y a quelques instants, le témoin a déclaré que cette question relevait du gouvernement provincial. Cependant, si la Société de l'Énergie atomique du Canada a approuvé ces installations, c'est une responsabilité qui incombe au gouvernement fédéral également.

**M. Orange:** Cette Société s'est assurée qu'il leur était possible de fabriquer de l'eau lourde. Je n'ai pas dit qu'elle avait approuvé les plans des ingénieurs.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Un contrat a été signé et je suppose donc que l'on a approuvé les plans.

**M. Orange:** Je ne pense pas que cette hypothèse soit valable.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Comme le contrat a été passé, il est un peu malaisé pour le moins, de prétendre qu'il n'y a pas quand même une responsabilité quelconque du gouvernement fédéral, votre responsabilité est la mienne si vous voulez, car maintenant, il y a pénurie d'eau lourde. N'est-ce pas exact?

**M. Orange:** La position du gouvernement fédéral a été la suivante. Puisque c'était le gouvernement provincial qui avait fait cette proposition, nous avons rétorqué que nous étions prêts à acheter ce produit, à un prix fixe, durant un certain temps, en se fondant sur les évaluations du gouvernement provincial.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, en plus des usines que nous possédons au Canada, nous sommes à négocier présentement avec le gouvernement de la Roumanie pour la vente d'une de ces usines; si nous ne pouvons pas produire de l'eau lourde nécessaire au fonctionnement de ces usines, nos chances de vente de l'usine en question me semblent assez compromises.

**M. MacNabb:** La Société de l'Énergie atomique du Canada construit des usines d'eau lourde dans la région de Douglas Point en Ontario. En raison des dates limites à respecter, lorsque dans l'avenir nous ferons la vente de nos réacteurs, il faudrait s'attendre à ce que l'eau lourde provienne de ces nouvelles usines. Quant aux usines qui existent déjà, à Douglas Point et à Gentilly, au Québec, le problème est qu'en dépit des améliorations apportées aux installations de Glace Bay, celles-ci ne seront pas complétées suffisamment à temps pour empêcher quelque forme de



[Text]

through the acquisition of heavy water from some place outside Canada.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Well, Mr. Chairman, you anticipated my next question and that was: how long was this ration going to have to go on? Could you give me a firm date when you think it might be ended?

**Mr. MacNabb:** I am sorry, I cannot, Mr. Chairman, but once again, we can get the information for you.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I read something in one of the reports which suggested that heavy water would be scarce in world terms until 1985. I wondered what the situation might be in Canada in regard to our needs here and if it would last that long.

• 1240

Well, I pass for the moment. I have a whole lot more questions, Mr. Chairman. I might have stretched your patience a little as it is, but I think this is quite urgent and awkward and that we should do something about it.

**The Chairman:** Yes. I would suggest that you have yourself appointed to the committee that will study the Atomic Energy Board Estimates. Then I suppose you can get all your questions across.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you. I am looking forward to that.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I do not know if this is a point of order, but we have some highly paid and very intelligent witnesses here but only two members of Parliament aside from yourself, and both of us happen to represent one party. The time is approaching 1 o'clock and I wondered if it would be agreeable and fairer perhaps to conduct further questioning during the afternoon session.

**The Chairman:** This afternoon at 3.30 we are having the President of the Treasury Board, the Honourable C. M. Drury, and a few members of his department. Now that might last until 4.30 or 5.00 p.m. If the present witnesses are available at that time, maybe they could come back so that we might resume our questioning on those

[Interpretation]

rationnement entre ces deux usines. Si nous voulons éviter cette situation, il nous faudra sans doute acquérir de l'eau lourde à l'étranger.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président vous avez prévu ma question suivante. Combien de temps pensez-vous que ce rationnement durera? Pourriez-vous me donner une date précise?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, je ne peux pas répondre, mais à nouveau, je dis que je pourrais obtenir les renseignements nécessaires.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'ai lu dans un rapport que l'eau lourde serait difficile à obtenir sur le marché mondial jusqu'en 1985. Quelle est la situation au Canada quant à la possibilité de satisfaire nos propres besoins d'eau lourde et combien de temps la pénurie actuelle durera-t-elle?

Je cède la parole au suivant pour le moment, bien que plusieurs autres questions me viennent à l'esprit. Pour moi, la situation actuelle est urgente et inacceptable; nous devrions prendre les mesures qui s'imposent.

**Le président:** Je pense que vous auriez dû vous faire nommer comme membre du Comité qui étudiera les prévisions budgétaires de la société de l'Énergie atomique du Canada Limitée.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci. C'est une nomination qui me plairait beaucoup.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Je ne sais pas si je peux invoquer le Règlement, mais même si nous avons ici des témoins très bien payés et très intelligents, il n'y a ici, sans vous compter, que deux députés et tous deux représentent le même parti politique. Il est presque 1 heure de l'après-midi et je crois qu'il vaudrait mieux poursuivre nos débats durant la séance de l'après-midi.

**Le président:** A trois heures et demie et après-midi, M. Drury sera ici avec quelques représentants de son ministère. Ils seront avec nous jusque vers 5 heures. Si les présents témoins sont disponibles, ils pourraient peut-être revenir. A ce moment-là, nous aurons peut-être même des réponses pour M. Thomson, si elles sont disponibles.



[Texte]

matters. At that time we might also have some answers to Mr. Thomson's questions if they are available.

**Mr. Orange:** I believe most of the witnesses are tied up this afternoon at another series of meetings which have been arranged for some time.

**The Chairman:** All right. We are also having a meeting tonight at 8 o'clock.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I have no further questions to the witnesses except about Atomic Energy and related subjects, and if this is a little out of our terms of reference, why...

**The Chairman:** Yes, it is out of our terms of reference; there is no doubt about that. We have discussed superficially votes 20b, 25b and 50b, but they were allowed to stand for questioning other witnesses on them. As your question relates rather to the Atomic Energy Control Board, I think the other committee would be the best place to get your answers.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have no further questions on this section at all. I just wonder if I would like the responsibility alone, or with my colleague, of passing in effect or approving the passing of these various grants and issues.

**The Chairman:** We cannot, of course, carry anything this morning because we do not have a quorum. He are only allowed to stand these items until we have a quorum.

**Mr. Mather:** Then these witnesses will be called back in any event for the vote purposes?

**The Chairman:** If they are available. As you know, our time is very limited. We have to end our discussions by tomorrow on the supplementary estimates. If they are not passed by our Committee, they will be deemed to have been passed.

**Mr. Mather:** Well, then, Mr. Chairman, at least I would like it on the record that the representatives of our party are here in full force and that there are no representatives here of either the government or the official opposition or the other party. I have no questions to ask and my colleague has said he has concluded, but it does not strike me as a very healthy situation that we do business this way.

[Interprétation]

**M. Orange:** Je crois que la plupart des témoins ont d'autres engagements cet après-midi et doivent participer à d'autres réunions qui ont été organisées depuis un bon moment.

**Le président:** Bon, très bien, nous tiendrons nous-mêmes une réunion ici à 8 heures.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je n'ai pas d'autres questions à poser aux témoins, sauf pour relever quelques points sur l'Énergie atomique et autres sujets pertinents; je sais que ces questions ne relèvent pas de notre mandat, mais...

**Le président:** Il n'y a aucun doute que ces questions ne relèvent pas de notre compétence. Nous avons discuté brièvement des crédits 20b, 25b et 50b, mais nous les avons réservés en attendant de poser des questions à d'autres témoins à leur sujet. Comme votre question se rapporte plutôt à la Commission du Contrôle de l'Énergie atomique, il vaudrait mieux pour vous d'adresser vos questions au comité qui s'occupe plus précisément de ce problème.

**M. Mather:** Monsieur le président, je n'ai pas de questions à poser, au sujet de ces Crédits. Je me demande si je suis prêt à accepter seul, ou de concert avec mon collègue, la responsabilité d'approuver ces crédits, ces subventions, etc.

**Le président:** Nous n'avons pas de quorum, donc nous ne pouvons rien adopter ce matin. Nous ne pouvons que réserver ces crédits jusqu'à ce qu'il y ait quorum.

**M. Mather:** Ces témoins seront alors rappelés à tout évènement si on décide de voter?

**Le président:** S'ils sont disponibles. Nous avons peu de temps. Nous devons terminer notre étude du budget supplémentaire demain. S'ils ne sont pas adoptés, ils seront supposés avoir été approuvés.

**M. Mather:** Monsieur le président, je voudrais faire remarquer qu'il n'y a pas de représentants du gouvernement et de représentants de l'opposition officielle, alors que les représentants de notre parti y sont tous. Je n'ai pas de question à poser et mon collègue me dit qu'il en est de même pour lui, mais à mon avis il n'est pas sain de poursuivre nos délibérations avec si peu de députés présents.

## [Text]

**The Chairman:** Right. In your name I will thank the witnesses and we will see what we can arrange if they are still available and if we can fit them into our already very heavy schedule. We will see what we can do. Otherwise, we will have to call the votes.

Thank you very much, gentlemen. Thank you.

## AFTERNOON SITTING

• 1540

**The Chairman:** Gentlemen, the meeting will now come to order. We have with us this afternoon the Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board. We also still have before us Mr. G. Osbaldeston, Deputy Secretary, Mr. L. Fry, Assistant Secretary, Program Branch and Mr. B. A. MacDonald, Director General, Budget Coordination.

As you are aware, Votes 7b and 10b were previously considered and allowed to stand. As we have already had opening statements, I wonder if the Minister would like to make an opening statement or if we should carry on with the questioning? Mr. Drury.

**The Honourable C. M. Drury (President, Treasury Board):** Mr. Chairman, I wish to thank you for inviting me to attend. Unfortunately I was unable to be at the first meeting of the Committee because I was out of town seeking the co-operation of the provincial governments in putting a rather more co-operative effort into reducing the escalating costs of the jointly-financed programs. In this sense I was about the business of this Committee. I think one of its main objects is to control expenditures in an intelligent way. This process of consultation with the provinces is not yet complete. I hope that it will be complete by the end of this week and that perhaps from this will emerge some useful and constructive *modus operandi*. I understand that Mr. Osbaldeston made a formal statement at the last session and I do not have much to add to this in a formal way. If I can answer any particular questions which my officials are unable to answer, I will be glad to do so.

**The Chairman:** We will now consider Vote L118b on page 21, Public Works, in the amount of \$8 million, which would be a loan.

## [Interpretation]

**Le président:** C'est juste. Je vais remercier les témoins en votre nom. Je verrai ce que nous pourrons faire et s'ils sont libres, nous essaierons de les faire comparaître de nouveau, bien que notre horaire soit très chargé. Nous verrons ce que nous pouvons faire. Sinon, nous vous demanderons de vous prononcer.

Merci beaucoup messieurs.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Messieurs, à l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons parmi nous cet après-midi l'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor. Nous avons aussi M. G. Osbaldeston, Sous-secrétaire, M. L. Fry, Secrétaire adjoint de la Direction des programmes et M. B. A. MacDonald, Directeur général de la Coordination des budgets.

Comme vous le savez, nous avons étudié précédemment les crédits 7b et 10b et nous avons décidé de les réserver. Comme nous avons déjà entendu les déclarations préliminaires, je demande au ministre s'il veut faire une déclaration ou s'il préfère que nous continuions les questions. Monsieur Drury.

**M. C. M. Drury (Président du Conseil du Trésor):** Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir invité. Je n'ai malheureusement pu assister à la première réunion du Comité parce que j'étais à l'extérieur. J'ai essayé d'obtenir une plus grande collaboration de la part des gouvernements provinciaux en vue de réduire les coûts toujours plus élevés des programmes de partage des frais. Dans un sens je m'occupais des affaires du Comité. Je pense que l'un des buts principaux est de contrôler les dépenses d'une façon intelligente. La consultation avec les provinces n'est pas encore terminée. J'espère qu'elle le sera à la fin de cette semaine et qu'il en sortira peut-être une façon de procéder qui soit utile et constructive. Je crois que M. Osbaldeston a fait une déclaration officielle à la dernière séance et je n'ai pas grand chose à ajouter; je serais heureux de répondre à vos questions, si mes fonctionnaires sont incapables de le faire.

**Le président:** Nous étudierons maintenant à la page 21 le crédit L118b des travaux publics qui s'élève à 8 millions de dollars, soit un prêt.



[Texte]

## Public Works

Vote L118b—To extend the purposes of the working capital advance established by Loans, Investments and Advances Vote L56g, Appropriation Act No. 2, 1967, for the making of payments in respect of construction and repair projects undertaken by the Department of Public Works on behalf of other government departments and agencies to include the making of payments in respect of all other undertakings by the Department of Public Works on behalf of other government departments and agencies; to provide that accounts receivable may not be deducted in determining the amount outstanding against the said advance; and to increase to \$18,000,000 the amount that may be outstanding at any time against the said advance; additional amount required—\$8,000,000

Are there any questions with regard to this vote in particular?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I just have a general comment to make, Mr. Chairman. On what basis, does the government, shall we say, decide to build a new building or a new project of some kind in a particular area and for the sake of argument let us take a post office or any other public works in a province. For example, the amount of building in Saskatchewan this year has not been very high. Without saying that it should be higher, it occurs to me why should it take place in one area in preference to another? Do you have some order of preference or order of arrangement as to how this is arrived at?

**Mr. Drury:** Basically the Department of Public Works as the principal construction agency of the government is not only charged with the responsibility for corporation plans and designs for a work and executing it—and providing supervision if not direct instruction—but it is also charged with the job of proposing to the government on an annual basis a program of capital works on a priority basis. The determination of priorities with respect to areas and types of building rests largely with the Department of Public Works. This is where the advice is sought and where it comes from. The size of this program is determined by the over-all priority of budgetary needs for the year. There is not, to the best of my knowledge, a quota system,

[Interprétation]

## Travaux publics

Crédit L118b—Extension des objets de l'avance de fonds de roulement établie par le crédit L56g (Prêts, placements et avances), Loi des subsides n° 2 de 1967, qui concerne le versement de paiements à l'égard de travaux de construction ou de réparation entrepris par le ministère des Travaux publics pour le compte d'autres ministères et organismes, pour y inclure le versement de paiements à l'égard de tous autres travaux entrepris par le ministère des Travaux publics pour le compte d'autres ministères et organismes; pour trois ministères et organismes; pour disposer que les sommes à encaisser ne peuvent être déduites dans le calcul du montant inscrit à ladite avance; et autorisation de porter à \$18,000,000 le montant qui peut être inscrit à n'importe quel moment à ladite avance; montant supplémentaire requis—\$8,000,000

Y a-t-il des questions concernant ce crédit?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président je voudrais faire quelques commentaires généraux. Comment le gouvernement décide-t-il de construire un nouveau bâtiment ou un nouveau projet dans une région donnée? Prenons par exemple un bureau de poste ou n'importe quel autre bâtiment des travaux publics dans une province. Par exemple, il y a peu de construction en Saskatchewan cette année. Je ne dis pas nécessairement qu'il devrait y en avoir plus, mais je me demande pourquoi il y a de la construction dans une région donnée plutôt que dans une autre? Avez-vous un ordre de préférence ou d'arrangement pour ce qui est de la construction?

**M. Drury:** Fondamentalement, le ministère des Travaux publics, en qualité d'organisme principal de construction du gouvernement n'a pas seulement la responsabilité des plans et de l'exécution et de la surveillance des travaux pour les sociétés, mais aussi de proposer chaque année au gouvernement un programme de travaux majeurs d'après un ordre prioritaire. Le ministère s'occupe de déterminer les priorités en ce qui a trait aux régions et aux genres de bâtiments. C'est lui qui donne les conseils à cet effet. La priorité générale des besoins budgétaires pour l'année détermine l'ampleur de ce programme. Pour autant que je sache, il n'y a pas de système de contingent pouvant donner le genre de réponse que vous cherchez et il n'y a pas



[Text]

which might provide the kind of answer you are seeking and there is not an allocation of funds to a province in the sense of a fair share, so to speak. The necessity for particular structures is looked at in relation to the whole national picture and it either ranks high or it ranks low. In years when one is budgeting for a deficit, which is the kind of fiscal treatment that seems to call for stimulation of the economy, one will be able to put more of the low priority items into the Department of Public Works and in years of constraint, fewer.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I just have a question or two. You said that nearly all of these are cleared by the Department of Public Works. For example, we were discussing a project this morning that involved the Department of Energy, Mines and Resources which is being built in Dartmouth, or some such place, having to do with oil off the coast. Is this passed by the Department of Energy, Mines and Resources or does it need the approval of the Department of Public Works? or does it need your approval? I am talking about one item and I am only using it for illustration, I am not arguing whether it should or should not be. Similarly with any other, it could be a building for the RCMP or a post office, how is this handled? Several agencies are involved.

**Mr. Drury:** It depends a bit on the type of structure. In referring to the Department of Public Works I use the term the principal putter-in-place of structures. Some specialized buildings are designed and constructed by the user department. Perhaps the largest example of this is the construction of airports, the whole of which is carried out by the Department of Transport without any participation by the Department of Public Works. This is a highly specialized function. In respect to general purpose structures such as offices, post offices and the like, the Department of Public Works is the prime mover. In the case of this particular laboratory you mentioned, I am not sure, I do not know the details about whether it is regarded as specialized by the department concerned, as is the case with a number of laboratories which are related to the Department of Fisheries and Forestry or buildings for the NRC, or whether it is sufficiently generalized to be done by Public Works.

**Mr. L. Fry (Assistant Secretary, Treasury Board, Program Branch):** I understand that it is a fairly small Butler-type building and as far as I know it is being handled by the Department.

[Interpretation]

d'attribution des fonds à une province dans le sens que le partage n'est pas, pour ainsi dire, égal. Les besoins sont étudiés sur le plan national et ils sont soit considérables soit peu considérables. Pendant les années où on budgétise avec déficit c'est-à-dire le genre de situation financière qui semble exiger une stimulation de l'économie, on pourra accorder un nombre moins élevé de postes prioritaires au ministère des Travaux publics; pendant les années de restriction, ils seront moins nombreux encore.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'ai une question ou deux. Vous avez dit que le ministère des Travaux publics s'occupe de la plupart des programmes. Par exemple, nous discutons ce matin d'un programme qui mettait en cause le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et portant sur le pétrole à Dartmouth, ou un endroit du genre, près de la côte. L'approbation doit-elle être donnée par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, par le ministère des Travaux publics ou par vous? Je ne veux donner qu'un exemple, je ne dis pas que le projet doit être construit ou qu'il ne devrait l'être. De même, comment procède-t-on dans le cas d'un bâtiment de la Gendarmerie royale ou d'un bureau de poste? Plusieurs agences sont en cause.

**M. Drury:** Cela dépend un peu du genre de structure. Lorsque je parle du ministère des Travaux publics, je dis que c'est surtout lui qui s'occupe de mettre en place les structures. Certains bâtiments spéciaux sont conçus et construits par le ministère qui s'en sert. La construction des aéroports constitue peut-être le meilleur exemple. Le ministère des Transports s'en occupe entièrement sans avoir recours au ministère des Travaux publics. Il s'agit d'un usage hautement spécialisé. En ce qui concerne les structures d'usage général comme les bureaux, les bureaux de poste etc., le ministère des Travaux publics prend l'initiative. Dans le cas du laboratoire auquel vous avez fait allusion, je ne suis pas certain, je ne connais pas les détails. Je ne sais pas si le ministère intéressé considère ce bâtiment comme spécialisé, comme dans le cas d'un certain nombre de laboratoires du ministère des Pêches et Forêts ou dans le cas de bâtiments du Conseil national de recherches, où si l'usage est assez général pour que les Travaux publics s'en occupent.

**M. L. Fry (Secrétaire adjoint, Conseil du Trésor, Direction des programmes):** Je crois que c'est un bâtiment assez petit et pour autant que je sache, le ministère s'en occupe.

[Texte]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I just have one more question in this area, Mr. Chairman. Atomic Energy of Canada Limited agreed to build a transmission line for Manitoba Hydro. Can government departments go out and contract with any other public or private body in Canada for things of this nature without clearing it with Treasury Board? What type of control would you have over any government department contracting or offering to supervise, as in this case, together with some other provincial body?

**Mr. Drury:** In this particular case there was an agreement between the Government of Canada and the Government of Manitoba that the Government of Canada would design and build this particular transmission line for the Government of Manitoba and subsequently turn it over to them. The agency agreed through the Government of Manitoba to execute this work with Atomic Energy of Canada, which is a Crown corporation. There is, as I think you are aware, a much greater degree of independence or autonomy in respect of Crown corporations in the methods they employ to do the work than there is in the case of some government departments, and given scrutiny and approval of the whole program, it is left to Atomic Energy of Canada in conjunction with the Government of Manitoba to approve the design and to call for, get and accept the appropriate bids, again with the approval of the Government of Manitoba, for the type of work to be done.

• 1550

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Maybe I did not make my question clear. I wanted to know whether your Department, Treasury Board, really has much "no" saying power. Are you able to say to them: Atomic Energy of Canada, this is a "no no"; you cannot do it, or do they have the power without consulting you? This is really what I would like to know and I am not being critical of their decision at all. I would just like to know.

**Mr. Drury:** There is, Mr. Chairman, annually a submission by Atomic Energy of Canada Limited, of both an operating budget and a capital budget and this is subjected to quite intense study and scrutiny before the beginning of the year. Sometimes it is modified and then finally approved by the Government of Canada, and thereafter Atomic Energy of Canada is free within that budget to do its own work without a detailed submission to Treasury Board. Once we have okayed a particular thing in the budget prior to the beginning of the year we would not

[Interprétation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'ai une autre question, monsieur le président. L'Énergie Atomique du Canada Limitée a accepté de construire une ligne de transmission pour la Manitoba-Hydro. Les ministères de l'État peuvent-ils passer des contrats avec une autre entreprise publique ou privée du Canada pour des programmes de cette nature sans consulter le conseil du Trésor? Avez-vous des moyens de réglementer les ministères qui veulent passer des contrats ou qui offrent de surveiller, comme dans ce cas, avec une autre entreprise provinciale?

**M. Drury:** Dans ce cas particulier, il y a eu entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Manitoba selon laquelle le gouvernement central mettrait au point et construirait cette ligne de transmission pour le gouvernement du Manitoba et la confierait subséquemment. Par l'entremise du gouvernement du Manitoba, l'agence a accepté d'exécuter les travaux avec l'Énergie Atomique qui est une société de la Couronne. Comme vous le savez, les sociétés de la Couronne ont beaucoup plus d'indépendance ou d'autonomie dans leurs méthodes de travail, que n'en ont certains ministères du gouvernement. Une fois le programme étudié et approuvé, l'Énergie Atomique, conjointement avec le gouvernement du Manitoba, approuve le modèle, fait les appels d'offre, et les accepte, toujours sur approbation du gouvernement du Manitoba, en ce qui concerne le genre de travaux à exécuter.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Ma question n'était peut-être pas assez claire. Je voulais savoir si le Conseil du Trésor peut vraiment refuser. Pouvez-vous dire: «Énergie Atomique du Canada, vous ne pouvez faire cela ou peut-elle agir sans vous consulter? C'est ce que je veux savoir et je ne critique aucunement leur décision.

**M. Drury:** Monsieur le président, chaque année l'Énergie Atomique du Canada Limitée fait une soumission, selon un budget d'exploitation et un budget de capitaux et cette soumission est soumise à une étude approfondie avant le début de l'année. Elle subit parfois des modifications pour être finalement approuvée par le gouvernement du Canada, puis l'Énergie Atomique peut faire son travail à la limite de ce budget sans faire une soumission détaillée au Conseil du Trésor. Lorsque nous avons approuvé une chose dans le budget avant le début de l'année, nous ne



[Text]

expect AECL to come back and seek a reapproval for that particular object or project.

Sometimes they do have to come back when there are changes in program, in either the capital or operating budget, of a significant character and this they do. But if they put forward a plan to establish at public expense a new laboratory or an experimental project in a particular province—the Whiteshell reactor, for instance, in Manitoba—this is approved in advance with an estimate of costs and AECL then is authorized to proceed to get this in place, which they do on their own, provided they do not exceed this estimate of cost and the figures outlined in their budget.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Actually you would be talking about two different things. One would be, say, a commercial venture as opposed to an experimental one. Is this correct?

**Mr. Drury:** No, it is the same whether it be this experimental type of thing or the construction of facilities for the production of cobalt bombs for commercial sale, or a number of isotopes for commercial sales—very special facilities, not so much for their production because that is part of the current apparatus of AECL, but particularly warehousing and sales outlets.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Thank you, Mr. Chairman. I was not present if there was any discussion relative to Votes 7b and 10b and I will stand corrected if there has been prior testimony and explanation of, first of all, Vote 7b.

**The Chairman:** I understand they were previously considered and allowed to stand.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** To what extent were they previously considered? Were there explanations offered?

**The Chairman:** I do not know to what extent.

**Mr. Fry:** Yes, there were detailed explanations offered, Mr. Chairman, on both of those votes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Particularly I am interested in the nature of the claims under the Department of National Revenue as to the average dating of the claims. How long outstanding have they been before they shall be deemed to be noncollectable?

[Interpretation]

pouvons nous attendre à ce que l'Énergie Atomique vienne faire réapprouver le projet.

Elle doit parfois revenir parce que le programme a été modifié, parce qu'il a subi des modifications importantes soit dans les cadres du budget d'exploitation ou des capitaux. Si toutefois elle propose un plan en vue d'établir aux frais du public un nouveau laboratoire ou un projet expérimental dans une province en particulier, le réacteur Whiteshell, par exemple au Manitoba, elle reçoit d'avance une approbation avec une estimation des prix et elle est ensuite autorisée à faire l'installation. Elle la fait elle-même, à condition de ne pas dépasser cette estimation des prix exposés dans leur budget.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous parlez donc de deux choses. Vous avez d'une part une entreprise de nature commerciale et d'autre part d'une entreprise expérimentale. Est-ce juste?

**M. Drury:** Non, c'est la même chose, qu'il s'agisse d'un programme expérimental ou de la construction d'installation pour la production de bombes au cobalt, ou d'un certain nombre d'isotopes pour la vente commerciale—des installations presque spéciales, non seulement à cause de leur production parce que cela fait partie des appareils courants de l'Énergie Atomique mais particulièrement pour l'entreposage et les débouchés de vente.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci, monsieur le président. Je n'étais pas présent, s'il y a eu une discussion concernant les crédits 7b et 10b. On me corrigera s'il y a eu un témoignage et une explication antérieurs du crédit 7b.

**Le président:** Je crois qu'ils ont été étudiés et qu'on les a réservés.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Dans quelles mesures les a-t-on étudiés? Y a-t-il eu des explications?

**Le président:** J'ignore dans quelle mesure.

**M. Fry:** Oui, les explications étaient détaillées, monsieur le président, en ce qui concerne les deux crédits.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je m'intéresse particulièrement à la nature des demandes du ministère du Revenu national et concernant la position de la date des demandes. Pendant combien de temps demeurent-elles en suspens avant de devenir non récupérables?



[Texte]

**Mr. Fry:** We can cover this again if you wish, Mr. Chairman.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** If it has been covered I am quite satisfied.

**The Chairman:** It has been covered fully, I understand, Mr. Lambert.

1555

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right. With regard to Vote 10b, then, I have examined the Financial Administration Act as it exists in our *Beauchesne*—and I must confess that that is not the latest edition by any means—but there is a \$1 item which is an open-ended one. I am just wondering, if this has not been covered, for what agencies or proprietary corporation now in existence, that may come into existence, it is sought to have the authority to bring them under the Hospital Care Insurance Plan. Also, what about medical services? Do they come under the Group Surgical-Medical Insurance Plan, or how does the government propose to treat public service employees or employees of crown corporations with regard to our, shall we say, health and medical plans in Canada?

**The Chairman:** Has that been covered?

**Mr. Fry:** Part of it was, Mr. Chairman. The agency involved here is the Canadian National Railways and they have come to us and asked to be included in this plan. It covers, I think, about 15 employees...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Outside of Canada?

**Mr. Fry:** ...outside of Canada.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What about Air Canada and Polymer.

**Mr. Fry:** No, apparently this is the only corporation that has asked to participate in this plan. In putting it in here it was made broad enough so that it could cover other crown corporations if they so desired, but at the present time it only is for the CNR.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Is there any indication of what the potential might be? After all, Air Canada does have a number of staff overseas. I can think of Polymer having staff overseas.

**Mr. Fry:** Yes, Polymer.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** There is also the Export Credits Insurance Corporation. We have any number of people who, in the immediate past years, have been

[Interprétation]

**M. Fry:** Nous pouvons en parler de nouveau si vous le voulez, monsieur le président.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Si on en a parlé, je suis satisfait.

**Le président:** Nous en avons discuté longuement, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien. En ce qui concerne le crédit 10b j'ai étudié la Loi sur l'administration financière telle qu'elle est dans notre *Beauchesne*—je dois vous avouer que ce n'est pas la dernière édition, loin de là—mais il y a un poste de \$1 qui comporte des fonds qui n'ont pas été affectés encore. Si l'on en a pas encore discuté, je me demande quelles agences ou sociétés existant à l'heure actuelle, ou qui existeront à l'avenir, auront l'autorité de les faire relever du Régime d'assurances-hospitalisation. Que dire aussi des services médicaux? Relèvent-ils du Régime collectif d'assurance-médicale chirurgicale? Comment le gouvernement se propose-t-il de traiter les fonctionnaires ou les employés des sociétés de la Couronne en ce qui concerne nos régimes médicaux et de santé au Canada?

**Le président:** A-t-on étudié la question?

**M. Fry:** En partie, monsieur le président. L'organisme en cause est le National Canadien qui nous a demandé de faire partie de ce régime. Il couvre, je crois, environs 15 employés...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** A l'extérieur du Canada?

**M. Fry:** ...à l'extérieur du Canada.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Que dire d'Air Canada et de Polymer.

**M. Fry:** Non, il semble que ce soit la seule société qui ait demandé de participer à ce régime. La disposition est assez vaste pour couvrir d'autres sociétés de la Couronne, si elle le désire, mais à l'heure actuelle, elle ne concerne que le National Canadien.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** A-t-on une idée du potentiel? Après tout, Air Canada a un personnel outre-mer. Je pense que Polymer a aussi du personnel outre-mer.

**M. Fry:** Oui, la Société Polymer.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il y a aussi la Société d'assurance des crédits à l'exportation. Au cours des années qui viennent de s'écouler, un nombre indéterminé de gens se

## [Text]

going further and further afield, and in view of the potential change of emphasis in the Department of External Affairs where commercial and Crown agency people may be involved with External Affairs, do you feel there is sufficient authority to cover these people?

What I am concerned about is that we do not suddenly come up with a situation where I, as a member of the opposition, or somebody else on the government side, get a letter from Joe Dokes out in Timbuktu who was told by Treasury Board, "We are sorry, but you are not covered," even though he is of a general category of employees that should be and usually is covered.

**Mr. Fry:** My understanding is that the wording of this Vote is broad enough to cover employees of any Crown corporation if that corporation wishes to participate in the Plan.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Have you any idea how many want to? Have you been conducting any negotiations with any of them?

**Mr. Fry:** No.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** In other words, all you are concerned about at present is 15 people in the Canadian National Railways, but there is potentially a fair number of people who might come in.

**Mr. Fry:** Presumably that is so if they do not have their own plans. I suppose if they had enough employees abroad they might have a plan of their own. Somebody asked about Polymer at the last meeting and I have been trying to find out whether Polymer have their own plan, but unfortunately I was unable to find out before today's meeting.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I see. This is Vote 10b. Will there be in future any particular distinction between this group of people whom you envisage and others, or will they be just lumped into a general category?

**Mr. Fry:** They are all part of this one Plan, but they would be separated. I mean, the CNR would look after their own boys so far as the matching contribution is concerned.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, but Mr. Chairman I am concerned about the people that are not covered and that are being brought in under the general category. You are asking us for a \$1 item, an open end.

## [Interpretation]

sont rendus de plus en plus loin, et, en vue du changement possible au ministère des Affaires Extérieures, les membres des agences commerciales et des sociétés de la Couronne pouvant maintenant avoir affaire avec les affaires extérieures, êtes-vous d'avis que l'autorité est suffisante pour couvrir ces personnes?

Je ne voudrais pas qu'il se produise le genre de situation où moi, à titre de député de l'opposition, ou quelqu'un d'autre du gouvernement reçoit une lettre d'un inconnu de Tombouctou à qui le Conseil du Trésor aurait dit qu'il regrettrait de lui annoncer qu'il n'était pas couvert, même s'il fait partie d'une catégorie générale d'employés qui devraient être couverte et l'est habituellement.

**M. Fry:** Je crois que la portée de ce crédit est suffisamment vaste pour couvrir les employés de n'importe quelle société de la Couronne qui désirerait participer au régime.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Avez-vous une idée du nombre de ceux qui sont intéressés? Avez-vous négocié avec certains d'entre eux?

**M. Fry:** Non.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Autrement dit, vous ne vous préoccupez présentement que des 15 employés du National Canadien, mais il est possible qu'un assez grand nombre de personnes soient intéressées.

**M. Fry:** Il en est probablement ainsi, s'ils n'ont pas leur propre régime. Je suppose que s'ils avaient un nombre suffisant à l'étranger, ils auraient peut-être leur propre régime. Quelqu'un a posé une question au sujet de la Société Polymer lors de la dernière réunion et j'ai essayé de découvrir si elle avait son propre régime, mais j'ai été incapable de le savoir avant aujourd'hui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vois. C'est le crédit 10b. Y aura-t-il à l'avenir une distinction entre ce groupe et les autres, ou il n'y aurait qu'une seule catégorie générale?

**M. Fry:** Tous font partie de ce régime, mais ils seraient séparés. Je veux que le National Canadien s'occuperait de ses employés en ce qui concerne les cotisations.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, monsieur le président, mais je m'intéresse à ceux qui ne sont pas couverts et qui font partie de la catégorie générale. Vous nous demandez un poste de \$1 dont les fonds n'ont pas encore été affectés.



[texte]

1600

The Minister knows very well that I am rather conscious of these \$1 items. This is, in fact by way of a legislative change and I would like to have an undertaking that we will be kept apprised of the details of these changes—either that or amend the legislation, one of the two—because, with all due respect, Mr. Chairman and Mr. Minister, I do not think we can keep on just giving the various departments open-ended authorities under \$1 items.

While we agree that \$1 items may be necessary to cover a situation within a given year, and I am not denying that perhaps with the CNR at the present time this is the appropriate vehicle, this cannot be a continuing thing. This is under-the-table stuff when it continues to apply.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, I do not like to interrupt but the under-the-table suggestion perhaps is not appropriate. The legislation authorizing this, the only legislation, is an appropriation act.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** With the greatest respect, Mr. Minister, I think there should be a legislative change to tidy up the act to provide for these people.

**Mr. Drury:** But the Act itself is an appropriation act.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Oh, an appropriation act is only to vote funds.

**Mr. Drury:** That is the source of this authorization. The method of authorizing the government to initiate, put in place, a hospital care insurance plan for its employees contained in the Appropriation Act of 1958. This did not extend to employees of Crown corporations.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That may have been a mortal sin in somebody else's cupboard, but I do not agree with that. I would suggest to you, Mr. Minister, that the authority to the Governor in Council must be found in an act, it then can act within its terms of reference in an appropriation act, unless there has been what I consider an improper move. In other words, one of these \$1 items that slides by so nicely—and it may be that in 1958 this was done; the opposition must have been asleep at the time.

**Mr. Drury:** I do not think so...

[Interprétation]

Le ministre sait très bien que je connais l'existence de ces postes de \$1. C'est à la suite d'une modification de la loi et j'aimerais que nous puissions être mis au courant des détails de ces modifications—soit cela ou l'amendement des mesures législatives—parce que, sauf tout le respect que je vous dois, monsieur le président et monsieur le ministre, je ne crois pas que nous puissions continuer à donner aux divers ministères des autorités comportant des fonds qui n'ont pas encore été affectés sous les postes de \$1.

Bien que nous reconnaissons que les postes de \$1 puissent être nécessaires pour, dans certaines situations, une année donnée, et je ne nie pas que ce soit peut-être le moyen approprié dans le cas du National Canadien à l'heure actuelle, il est impossible de continuer. Cela devient de la cachette lorsqu'on en continue l'application.

**M. Drury:** Sans vous interrompre, monsieur, il n'y a pas lieu de parler de cachette. Seule la loi des subsides autorise cette mesure.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Sauf votre respect, monsieur le ministre, il faudrait, je crois, une modification à la Loi qui pourvoit à ces gens.

**M. Drury:** Mais il s'agit justement de la Loi des subsides.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et la Loi des subsides vise exclusivement à approuver des fonds.

**M. Drury:** C'est la source de la présente autorisation. La Loi des subsides de 1958 autorise le gouvernement à lancer, mettre en place, un régime d'assurance hospitalisation pour ses employés. Mais il ne s'agissait pas d'employés des sociétés de la Couronne.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Qu'importe, je ne suis pas d'accord. L'autorité du gouverneur en conseil doit se fonder sur une loi, et doit se produire dans les limites d'une loi des subsides, à moins qu'une mesure impropre n'ait été prise. En d'autres termes, ces articles de \$1, qui passent si facilement—peut-être qu'on l'a fait en 1958—l'opposition devait alors dormir.

**M. Drury:** Je ne pense pas...



[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It was.

**Mr. Drury:** This is just a traditional, a classical method of doing business. You do not require a special statute to authorize the executive to organize and run an employee benefit plan.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It would be much tidier, Mr. Chairman, if it were, rather than a particular item in an appropriation act, this is all that I am after. There may be a value judgment between the Minister and myself here, and I recognize that, but it seems to me that the Minister is no more authorized to act than I am unless he is authorized to do so under a statute.

**Mr. Drury:** The point I am making, Mr. Chairman, is that an appropriation act is a statute of Parliament which gets regular treatment: first, second and third reading preceded by a resolution. It tends to be encompassed in quite a short period of time the way supply is organized, but this is an act of Parliament.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right.

**Mr. Drury:** It goes to the Senate and receives royal assent and the statute authorizing this was the Appropriation Act No. 5, 1958.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is fine. I will accept the explanation but it does not rationalize the situation.

**Mr. Drury:** Well it does not satisfy what I think, Mr. Chairman, the hon. member would like, namely, that each executive act be authorized by a special specific statute.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, Mr. Chairman, that is not at all what my position is. My position is that \$1 items are to be limited. \$1 items in final supplementaries should be for the purpose of the transference of items to come before Parliament for the re-allocation of funds and in emergency situations to authorize the action by the Crown with regard to certain things that must be done which will subsequently be embodied in a legislative change. That is my *modus operandi* and this is what I am suggesting should be done in this particular instance.

It seems to me, regardless of the paternity of this move, and I am sure that it goes back in precedence—but some precedents have got

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Elle dormait.

**M. Drury:** C'est une manière classique de faire les affaires. Point n'est besoin d'une loi spéciale pour mettre sur pied et administrer un régime de pension.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** La situation serait plus claire s'il en était ainsi. Plutôt qu'une disposition particulière dans une loi donnée. C'est ce à quoi je veux en venir. Nous sommes peut-être, le ministre et moi-même, divisés par un jugement de valeur, mais il me semble qu'il n'est pas, plus que moi, autorisé à agir sauf sur la foi d'une loi à cet effet.

**M. Drury:** J'entends qu'une loi d'appropriation est un statut du Parlement qui, par la procédure normale d'un première, deuxième et troisième lecture, est adoptée à la suite d'une résolution. C'est une loi du Parlement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien.

**M. Drury:** Cette loi est présentée au Sénat où elle reçoit la sanction royale, en vertu de la Loi des subsides n° 5 de 1958.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Fort bien. Mais le fait demeure.

**M. Drury:** Évidemment, mon collègue n'est pas satisfait, car il veut que toute mesure exécutive soit autorisée par une loi.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non du tout. Je dis qu'on doit restreindre le nombre des articles de \$1. On doit les réserver aux fins de transfert, quand il s'agit de réallocation de fonds et d'urgences autorisant la Couronne à prendre, provisoirement, certaines mesures qui seront par la suite sanctionnées par la loi. Voilà la procédure que je recommande.

Il me semble que ces articles de \$1 ont été expédiés. En fait, qui donc lit les lois des subsides?

[texte]

ne pretty dubious paternity—that \$1 items have been used which is a transitory item, carried through. As a matter of fact, the appropriation acts are rarely, if ever, read through.

1605

The Estimates may be considered and we know the history of the passage of appropriation acts. To rely on them as being sacrosanct, as being the laws of the Medes and Persians, I think, Mr. Chairman, through you to the Minister, is somewhat of a dubious authority. It is my view that we could do a lot better.

I am not suggesting that you are doing wrong at this time, for this particular purpose, but I would like to see you take the appropriate action under the appropriate statute to authorize the Crown to do those things with regard to the employees in the Public Service and in the Crown corporations abroad, outside Canada, who may have to be covered by this. It is far better that we do it by statute. I am considering my position here a...

**Mr. Drury:** By a specific statute.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well it is amending statute. It amends. But you see, a solicitor advising people to go through that horrible conglomeration of appropriation acts for particular authority which never appears in the statute is quite wrong. No solicitor can go through the whole of these things to find out and advise people whether they have rights or otherwise. This is one of the reasons why I am taking the particular and that I am. It may be a narrow point, Mr. Chairman, but I commend it to the Minister for examination.

**The Chairman:** Well, if I remember well, Mr. Lambert, that point was raised previously in the same committee as well.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, I am against \$1 item...

**The Chairman:** But they are not all legislative items though, most of them are only transfers of credits within the department. What you are against is a \$1 item that should be an act of legislation.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is right.

**The Chairman:** Yes, that is your point.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The \$1 transfer items are perfectly legitimate; I have no problems with those.

[Interprétation]

Nous connaissons les crédits et l'adoption de la loi des subsides. Y voir une règle sacrosainte ou la loi des Mèdes ou des Perses, serait invoquer une autorité boiteuse. Nous pouvons faire beaucoup mieux.

Je ne dis pas que vous faites mal présentement, mais j'aimerais que, en vertu de la loi pertinente, vous preniez les mesures propres à autoriser la Couronne à édicter ces mesures à l'intention des employés de la fonction publique et de ceux des sociétés de la Couronne, à l'étranger. Il est préférable de le faire par une loi. Je considère ma position ici comme...

**M. Drury:** Par une loi spéciale.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce serait une loi modificative. Mais voyez-vous, il n'est pas indiqué pour un avocat de conseiller aux gens de passer au crible ces lois de subsides pour y trouver des pouvoirs qui, de toute façon, ne figurent pas dans la loi. Nul avocat ne saurait le faire, et c'est ce qui motive en partie mon argumentation. Pour subtil qu'il puisse être, je n'en recommande pas moins ce point au ministre pour qu'il l'étudie.

**Le président:** Si j'ai bonne mémoire, monsieur Lambert, cette question a déjà été soulevée ici même.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui. Je m'oppose à ces articles de \$1...

**Le président:** Mais il ne s'agit pas toujours d'articles législatifs. La plupart ne sont que des transferts de crédits à l'intérieur d'un ministère. Ce contre quoi vous vous élevez, ce sont les articles de \$1 qui sont législatifs.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est exact.

**Le président:** C'est ce à quoi vous vouliez en venir.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne m'oppose nullement aux articles de transfert de \$1—ils sont parfaitement légitimes.



[Text]

**The Chairman:** Very well then...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** May I continue on another point?

**The Chairman:** Yes, sure.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Although this is within Treasury Board it is not specifically covered by the two Items that are before us, but somewhere along the line they are.

**The Chairman:** What Vote are you referring to, Mr. Lambert?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Oh, it would be the first Vote, in the first Item on Treasury Board; they would have to be within the first Item. If the Minister and you, Mr. Chairman, are prepared to accept my questions, as you may know I have put on the Order Paper a number of questions with regard to pay scales, alterations of classifications and so forth with regard to senior executives.

I am very interested in certain Treasury Board directives or bulletins that have been issued. With regard to this particular subject, in fact if I may say, No. 205 of 1969, No. 206 of 1969, and then there is a circular No. 14 of 1969, and then there is in Treasury Board /693038—I think it is a circular—which I have in my possession.

I am concerned about the fact that there have been changes in the presentation of the form of the Estimates and that there have been massive reclassifications among the senior public servant, and particularly the categories of S X 1, 2, 3 and 4, which is senior executive below that of the Deputy Minister. I am concerned about senior merit pay regulations; who determines what shall be these regulations; who shall classify people under these regulations; and also what I find is a complete affront to Parliament, Treasury Board Circular No. 206 which says that: salaries of senior executives shall not be disclosed in Parliamentary answers.

In this connection I will want to know under what authority such a circular can be circulated to various departments. I perused the Financial Administration Act and I found nothing that says that this shall not be disclosed to Parliament, and I want to know just what is going on.

**The Chairman:** Mr. Lambert, I do not believe we can tie in your questions with any of the supplementary estimates that we are now examining. In this event, of course, they would not be in order. I would suggest that when we examine the Main Estimates of the

[Interpretation]

**Le président:** Fort bien...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Puis-je passer à une autre question?

**Le président:** Bien sûr.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Bien que cette question relève du Conseil du Trésor, ce n'est pas entièrement couvert ici. Mais les deux articles que vous avez devant vous n'en font pas expressément mention.

**Le président:** De quel crédit s'agit-il, monsieur Lambert?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Le premier crédit, sous la rubrique Conseil du Trésor. Êtes-vous prêts à accepter mes questions sur les échelles de salaire, les modifications et la classification des fonctionnaires supérieurs.

Je m'intéresse beaucoup à certaines directives du Conseil du Trésor—plus particulièrement au n° 205, 206 et 14 de 1969. Il y a en outre la circulaire 69038 du Conseil du Trésor, que j'ai ici avec moi.

Il y a eu, cela m'inquiète, des modifications dans la présentation des prévisions, et il s'est produit en masse des reclassifications des fonctionnaires supérieurs, plus particulièrement dans les catégories SX 1, 2, 3 et 4, les fonctionnaires supérieurs qui viennent tout juste après le sous-ministre. La rémunération au mérite des fonctionnaires supérieurs me soucie; qui édicte ce règlement; qui préside à la classification, et en outre, ce qui, à mon avis, est un affront au Parlement, le passage qu'on trouve dans la circulaire n° 206 du Conseil du Trésor: les salaires des fonctionnaires supérieurs ne seront pas révélés en Chambre.

Je voudrais savoir en vertu de quelle autorité on peut distribuer une telle circulaire dans les ministères. Il n'y a aucune disposition à cet effet dans la Loi sur l'administration financière. Qu'est-ce qui se passe?

**Le président:** Monsieur Lambert, je doute que votre question puisse être rattachée aux crédits supplémentaires. Quand nous étudierons le budget principal, peu après Pâques, vous pourrez poser votre question.



[texte]

ne Department, which will be soon after  
 ester, that your question may be in order at  
 at time. I stand to be corrected if I am not  
 ight on that point of order.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr.  
 Chairman, I will put it this way. During my  
 experience in Parliament I have seen final  
 supplementaries take 27 days and even then  
 they were not exhausted in the House, and  
 the rules of the House apply in this  
 committee. May I say that because certain  
 items, shall we say, in Treasury Board were  
 on those final supplementaries that the  
 whole gamut of the administration of that  
 Department was open. This was done during  
 a days when the present administration  
 were in opposition.

If we are going to go back to the previous  
 course of conduct that discussion on items  
 shall be strictly relevant, then I want a  
 clearly established ruling because I would  
 like to say that there are "deux bois de  
 mesure"; simply because someone else is  
 occupying the Chair there shall be a different  
 ruling, and I would not want to have to say  
 that. I can defer this but the final  
 supplementaries are coming in and this is the  
 clean up of the operation and I put my  
 questions.

The Bulletins to which I referred are for  
 the year 1969, which is the fiscal year we are  
 dealing with. I would find it rather difficult to  
 say that they would be that relevant to an  
 administration item for the fiscal year  
 1970-71.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, unfortunately I  
 am not familiar with the contents of these  
 documents which you indicated the numbers  
 and I would not want to anticipate the  
 Chairman's views on this particular point of  
 order, but perhaps informally and without  
 prejudice I might indicate that in connection  
 with the installation of a merit system of pay  
 increases and pay incentives I had discussions  
 with the leaders of all the parties and  
 presented to them that if one were to  
 disclose the exact amount of a man's salary  
 that the merit system would be very difficult  
 indeed to operate. The way it works now is  
 that a range of salary is provided in each class  
 or category. I should know the range for an  
 SX1 offhand, but I do not.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I have it  
 here. It is now \$19,000 to \$23,500.

**Mr. Drury:** This is certainly the order of  
 magnitude, yes. An SX2 is...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is \$21,000  
 to \$26,000.

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien,  
 monsieur le président, mais j'ai vu parfois au  
 Parlement, des questions supplémentaires lan-  
 guir pendant 27 jours, et même alors, la  
 Chambre ne les avait pas réglées, et le règle-  
 ment de la Chambre vaut pour notre comité.  
 Dois-je ajouter que, du fait que certaines  
 questions relatives au Conseil du Trésor ont  
 été, pour ainsi dire, éventées, que l'adminis-  
 tration de ce ministère a été remise en ques-  
 tion. C'était au temps où le gouvernement  
 actuel était dans l'opposition.

Si nous devons nous rabattre sur la politi-  
 que antérieure voulant que toute discussion  
 de crédits soit strictement pertinente, je tiens  
 à avoir une décision nette; sinon, j'aurai l'im-  
 pression qu'il y a deux poids, deux mesures  
 suivant le parti qui occupe le fauteuil. Je  
 peux différer cette question, mais les ques-  
 tions supplémentaires finales arrivent; il faut  
 en finir, et je pose mes questions.

Les bulletins dont je parle se rapportent à  
 1969, l'année financière que nous étudions. Ils  
 ne se rapporteraient pas autant à l'année  
 financière 1970-1971.

**M. Drury:** Malheureusement, je connais  
 mal les documents dont vous parlez, mais je  
 puis vous dire que j'ai discuté cette question  
 de la rémunération au mérite avec les chefs  
 des différents partis, leur disant que si quel-  
 qu'un révélait le traitement d'un fonction-  
 naire, l'administration du régime de rémuné-  
 ration au mérite s'en trouverait extrêmement  
 compliquée. Présentement, on prévoit une  
 échelle de salaires pour chaque catégorie.  
 Cette échelle est, pour la catégorie SX 1,—je  
 devrais le savoir, mais je l'ignore.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Elle va de  
 \$19,000 à \$23,500. Et l'échelle SX 2 est...

**M. Drury:** Très bien.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** De \$21 à  
 \$26,000.

[Text]

**Mr. Drury:** It starts at less than \$23,000 and goes higher than \$23,500.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes.

**Mr. Drury:** The point I want to make is that there is some overlap between these ranges. This means that a man who is appointed an SX 1 or SX 2 can be paid more than \$19,000 provided it is less than \$23,500. This variation is assessed annually on the basis of merit by a committee of senior public servants, which I think the Prime Minister mentioned at the time of the announcement of the revised pay scales about a year and a half ago. This committee carries out a comparative merit assessment on the judgments made by the immediate supervisors of these senior officers in question and allocates a merit rating to them which is reflected in a pay change which may be either up or down, and it is a direct signal to the man of approval or disapproval.

If his credit standing in the merit scale is to be published, it is quite clear that there will be reluctance on the part of this Committee, and indeed of the immediate supervisors, to engage in any kind of differentiation at all, and rewarding merit and providing a disincentive to unmeritorious performance will largely go by the board.

The leaders of the three other parties, I am glad to say, agreed with me that while Parliament was entitled to know the range of pay—and this is quite clearly established—the precise position of any man within the range would not be disclosed. This is the reason for the circular which was the basis of your question. In the case of junior employees, merit rating placement within the range is made by the Deputy Minister.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** With regard to senior executives it is also made by the Deputy Minister. As I interpret the circulars, particularly 1969-205, which gives the guidelines with respect to who shall determine, the classification is ultimately determinable by the Deputy Minister. However, be that as it may, I have as part of Circular 1969-14, what is known as the form sheet which is to serve as the return by various departments or agencies of a summary of executive category salary adjustments and there is no provision whatsoever—unless one used brackets or minus signs—for any downgrading of salaries. As a matter of fact, the heading for Salary Adjustment Information is “Retroactive Increase” and it gives the amount and the effective date.

**Mr. Drury:** I think we are talking about two different things. Retroactive salary

[Interpretation]

**M. Drury:** Elle va de moins de \$23,000 au-delà de \$23,500.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui.

**M. Drury:** Je veux tout simplement signaler qu'il y a empiètement. Le fonctionnaire nommé au titre de SX1 ou SX2 peut toucher plus de \$19,000 pourvu que ce soit moins de \$23,500. Cette variation est évaluée chaque année sur la foi du mérite par un Comité formé de fonctionnaires supérieurs que le Premier ministre a mentionné, je crois, il y a un an et demi, quand il a annoncé les échelles de salaires révisées. Le Comité fait une évaluation comparative des jugements portés par les supérieurs immédiats de ces fonctionnaires supérieurs et leur alloue une cote de mérite qui leur vaut une augmentation ou une réduction de traitement, et qui, partant, signifie à l'égard du fonctionnaire l'approbation ou la désapprobation de ses chefs.

S'il faut publier ces cotes, le Comité aussi bien que les supérieurs immédiats hésiteront à se prononcer et la Commission approuvera de plus en plus des performances qui ne méritent pas.

Les chefs des trois autres partis, j'en suis sûr, conviennent avec moi que, si le Parlement a droit de connaître l'échelle de salaires, le traitement touché par le fonctionnaire reste secret. De là la circulaire dont vous parliez.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Dans le cas des fonctionnaires subalternes, c'est le sous-ministre qui décide de l'affectation au mérite. Les circulaires, celles de 1969-205, en particulier, stipulent que le sous-ministre détermine en somme la classification. Quoiqu'il en soit, j'ai ici la formule où les ministères ou agences relèvent les rajustements de salaires et il n'est pas question de réduction de salaires. En fait, le titre est «Augmentation avec effet rétroactif», et on stipule les dates d'entrée en vigueur.

**M. Drury:** Nous ne parlons pas de la même chose. Les augmentations avec effet rétroactif



## [Texte]

increases are increases which are applied to the range, not to individuals.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I beg your pardon, Mr. Drury, but I think if you will look at a copy of this form you will see that it indicates precisely the name of the individual, the position he held, his classification history, his salary history, the position information, the classification of the present position on conversion, the new salary rate as of January 1, 1969, and then the retroactive increase, the amount and the effective date. This is a summary for each individual at the senior executive level within each department and agency. Whether this will be an ups and downs is immaterial. It seems to me that the Public Service has proceeded along for many years on the basis of disclosure, the same way as in Parliament—full disclosure—and I have not heard of the Public Service, Deputy Ministers, Assistant Deputy Ministers, Directors, heads of missions and so forth being materially and adversely affected by disclosure of the pay they are going to get or that they were getting.

May I add one further point here. Any adjustments made annually on this basis, under the present departmental budgetary freezes for personnel, are visited on the backs of the lower ranks in the department, and what I find rather strange is that no information can be found about this because if the Deputy Minister and the Committee determining senior merit pay adjustments do make some upward revisions—and by jingo they are happy; I know that by the personal experience of friends of mine in the service—within a frozen budget this can mean only that there are a number of positions at the lower level that are going to go vacant or are going to be suppressed. I think Parliament is entitled to that type of information.

**Mr. Drury:** When you say "that type of information", you mean Parliament is entitled to the executive assessment of a man's merit in his particular job.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, we had it before.

**Mr. Drury:** I do not think we did.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** There was no merit pay—to that extent.

**Mr. Drury:** There was no assessment of merit.

## [Interprétation]

ne s'appliquent pas au fonctionnaire, mais à l'échelle.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pardon, monsieur Dury, mais un regard sur cette formule vous assurera du nom du fonctionnaire, le poste qu'il occupait, sa classification, son traitement, les effets du nouveau salaire entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1969, le traitement avec effet rétroactif. C'est un résumé relatif à chaque fonctionnaire supérieur, dans un ministère et une agence. Qu'il s'agisse d'augmentations ou de diminutions, peu importe. Il me semble que la Fonction publique a fonctionné depuis des années sur le principe de la divulgation des salaires tout comme le Parlement et je n'ai jamais entendu dire qu'un sous-ministre, un sous-ministre adjoint, un directeur ou un chef de mission ait matériellement ou moralement eu à souffrir de ce qu'on ait divulgué son traitement actuel ou futur.

Puis-je ajouter autre chose? Les modifications annuelles de traitement, en cette période de gel budgétaire, semble plutôt se faire aux dépens des fonctionnaires les moins bien placés, dans les ministères et il me semble très étrange qu'on ne puisse avoir aucun renseignement à ce sujet car si le sous-ministre et le Comité chargé d'approuver les promotions décident d'accorder des augmentations de salaires, ils sont bien heureux de le faire. Or, j'ai des amis dans la Fonction publique et je sais que bien souvent, avec le gel du budget, une augmentation à un certain niveau signifie l'inoccupation ou la suppression d'un poste à un niveau subalterne.

Je pense que le Parlement a le droit de recevoir ce genre de renseignements.

**M. Drury:** Quand vous dites «ce genre de renseignements», voulez-vous dire que le Parlement a le droit de savoir quelles promotions sont accordées aux gens.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Nous avions ce droit avant.

**M. Drury:** Je ne pense pas.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** On ne payait pas selon le mérite, si c'est ce que vous voulez dire.

**M. Drury:** On ne faisait pas d'évaluation du mérite.



[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** There was no merit pay but a direct...

**Mr. Drury:** There was no assessment of merit.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, and no payment for it.

**Mr. Drury:** And no assessment.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But to the extent, Mr. Minister, that he was in a position—this is all he is now, in a position—he is going to be a senior executive 1 or 2 and, if he is a director of a branch in a department, he will be an SX 2—and hell will freeze over before he becomes an SX3, because the brackets are wide enough.

**Mr. Drury:** I think, Mr. Chairman, what is being suggested here is that we should not have any differentiation between good and better SX 2's, they all should be paid the same, and for those who are regarded as more meritorious there should be no reward.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, let us get below the senior executive level, you have people in those brackets, you have four ranges. Let us take an AS5, there will be four ranges, and if the man is not good he will not be promoted within the range—he will be held back. What is the difference? What gets me though is that this information shall not be disclosed in respect of this particular group but the effect of the decisions within this particular group shall be visited on the backs of people lower down under pay freezes that exist at the present time. The money has to be found off the backs of those people below the SX level.

**Mr. Drury:** Well, Mr. Chairman, I hope it would be granted that if a department is effectively to manage itself it has to be allowed some discretion in respect of organization and relative rewards. If the framework is to be cast iron and any changes visited equally right throughout the piece, it could be argued that this is in the interests of equity and fairness and designed to obviate arbitrariness, but it also obviates completely any kind of exercise of managerial discretion or flexibility.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Then I come to the other point, if I may, Mr. Minister, what I consider internal civil service patronage, which we know does exist and has existed for a long time, and there is no right of appeal.

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** On ne payait pas selon le mérite, mais...

**M. Drury:** Il n'y avait pas d'évaluation de mérite.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ni de paye selon le mérite.

**M. Drury:** Ni d'évaluation.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, monsieur le ministre, il en est exactement au même point aujourd'hui qu'alors. Il occupe un certain poste. Il sera SX-1 ou 2; s'il est directeur d'une division, il sera SX-2 et il n'arrivera jamais à devenir SX-3 avec ce système parce que l'échelle de salaires est trop large.

**M. Drury:** Monsieur le président, je pense qu'on suggère en ce moment que nous ne faisons aucune différence entre les bons SX-1 et les meilleurs SX-2. On voudrait peut-être qu'ils soient payés de la même façon et que les plus méritants n'en reçoivent aucun encouragement financier.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Prenons un niveau un peu plus bas; prenons le niveau AS-5 par exemple, où vous avez quatre classes de salaires. Si un employé est incompetent, il n'aura pas de promotion d'une classe; l'autre; on l'en empêchera. Quelle est la différence? Voilà ce qui me gêne. Les renseignements sont tenus secrets, mais les effets de ces décisions se font particulièrement sentir sur le dos de ceux qui se trouvent à un niveau inférieur à cause du gel des salaires. On trouve l'argent pour les promotions des SX-1 et des niveaux inférieurs.

**M. Drury:** J'espère, monsieur le président, que si l'on reconnaît à un ministère le droit de se gérer lui-même, on lui permettra une certaine discrétion en ce qui a trait à son organisation interne et aux récompenses qu'il lui accorde. Si le cadre doit être excessivement rigide et sujet à voir tous les changements inspectés en détail, on pourra évidemment dire que c'est en vue de plus de justice, mais on empêchera du même coup toute souplesse et toute discrétion dans la gestion.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Voilà ce que j'amène à autre chose. Il y a longtemps qu'il y a une sorte de patronage interne à la Fonction publique. Nous savons qu'il existe depuis bien longtemps. Or, il n'y a pas droit d'appel dans ces cas-là.

[Texte]

**Mr. Drury:** Well, we saw a recent case where not only was this carried on within the Public Service but also in the courts.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** And that man's career is not worth a tinker's damn within the Public Service.

**Mr. Drury:** Well, this is a matter of opinion. Mr. Chairman, I object to the statement that there is no appeal, when in fact we just have had a demonstration of an appeal being carried through.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But, Mr. Minister, you know as well as I do that there were appeals in the past—a man might win the battle but he lost the war. I have seen men win appeals hands down but they might as well have resigned from the service because all they were going to get was precisely what they had. This was not a system which admits of that. What I am concerned about here is that in the past—I will admit that there were certain rigidities—individuals worked within certain frameworks of pay scales, and if they were not going to be recommended for the increment within their classification they had to sign an adverse report. But if they were within, shall we say, the third step of a particular category, like an AS5, they got the same pay as another AS5 in the third grade. Now we get SX2's, we get SX1's, and if we get up to the SX3's there can be a differential of \$1500 granted. How does he know? What rights has he to determine whether or not he should be entitled to that \$1500 per annum, or why in another department another individual of the same capabilities got it but he did not. What I am asking for are explanations.

This is a new system that is working out, you are feeling your way, and I would like some explanations. I am not interested in knocking SX's on the head. I think many things are being done with regard to the senior executive level which are beneficial for the Public Service. But I also want to know whether all things are being done for the benefit of this particular group and, secondly, is it being done, taking Parliament into its confidence—that this is not a separate satellite operating or a fourth force. Also, does the Treasury bench know all about this? Do you colleagues know all about this? It is suggested to me that they do not, that they are not aware of this system, and that the Cabinet does not actually know what is going on in this connection.

[Interprétation]

**Mr. Drury:** Nous avons récemment vu se faire un appel, non seulement dans la Fonction publique, mais aussi aux tribunaux.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et la carrière de cet homme ne vaut absolument rien à la fonction publique.

**Mr. Drury:** Ca dépend des opinions, monsieur le président, mais je m'objecte à ce qu'on dise qu'il n'y a pas d'appel, quand on vient juste d'en voir un exemple.

**M. Lambert (Edmonton-ouest):** Monsieur le ministre, vous savez aussi bien que moi qu'il y a eu des appels par le passé. Un homme peut gagner une bataille mais il perd la guerre. J'ai vu des personnes gagner en appel, mais ils auraient tout aussi bien pu donner leur démission parce qu'ils se sont retrouvés exactement au même point qu'au départ. Nous n'avons pas un système qui admet ce genre de choses. Ce qui me préoccupe, c'est que je reconnais que par le passé, il y a eu certaines injustices, que les individus travaillaient dans une certaine échelle de salaires bien établie et que si on ne les recommandait pas pour une augmentation à l'intérieur de leur classe, ils devaient signer un rapport négatif. S'ils étaient, par exemple, au troisième échelon d'une catégorie comme celle des AS-5, ils étaient payés au même salaire qu'un AS-5 du troisième échelon. Passons maintenant aux SX-2 et aux SX-1. Une promotion dans le groupe des SX-3, peut signifier une augmentation de \$1,500. Comment l'employé peut-il savoir? Quel droit a-t-il de décider si oui ou non il est assez qualifié pour mériter ces \$1,500 par an ou pourquoi, dans un autre ministère, un autre individu dont les capacités sont les mêmes a obtenu cette promotion sans que lui ne l'obtienne? Ce que je veux avoir, ce sont des explications.

C'est un nouveau système que vous appliquez. Vous cherchez la meilleure voie, mais entre temps je voudrais avoir quelques explications. Je ne veux heurter personne du groupe SX. Je pense qu'au niveau administratif, on a posé beaucoup de gestes bénéfiques pour toute la Fonction publique, mais je voudrais également savoir si le tout a été fait dans l'intérêt de ce groupe en particulier et deuxièmement, si le Parlement a été mis au courant. Finalement, le Conseil du Trésor est-il au courant de tout? Est-ce que vos collègues savent exactement ce qui se passe? On a suggéré qu'ils n'étaient pas au courant et que le Cabinet ne savait absolument pas ce qui se passait dans ce domaine.



## [Text]

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, I am not sure who the hon. member's informants are, they may not know as individuals but I cannot do more than provide an assurance that this approach was approved by Cabinet as a whole and that there is Cabinet documentation to support the introduction of the system. Now perhaps he can tell me who does not know and I will be able to ascertain how he happens to be in ignorance of it.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, Mr. Minister, no names—no pack drill.

**Mr. Drury:** Then, Mr. Chairman, let us not have anonymous charges.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, it is not an anonymous charge. It is just a question of internal management and that these circulars of the type that I mention. If you want me to read Treasury Board Circular 1969-206, it is a very short one, I think it might do good to have on the record to see the type. It says "Public Disclosure of Salaries" is the subject of this. It is addressed not to Ministers, it is addressed to deputy heads, heads of agencies, and directors of personnel. The Ministers would not know of this.

## • 1630

The purpose of this circular letter is to advise you of the policy adopted by the Government regarding disclosure of the salaries of public servants under performance pay and persons whose salaries are fixed by the Governor in Council.

Heretofore, information on the salaries of all public servants and persons whose salaries are fixed by the Governor in Council has been treated as public. It has been made available on request to Parliament and to the public.

With the adoption of performance pay and the implementation of the recommendations of the Advisory Group on Executive Compensation, a new set of principles became operative. The Government has decided, therefore, that, as a matter of policy, disclosure of the salaries of persons whose pay is directly related to an evaluation of their individual performance should be restricted to the range within which the salary is set. This policy applies in particular to persons whose salary is fixed by the Governor in Council, as well as members of the Executive Category,

## [Interpretation]

**M. Drury:** Monsieur le président, je ne sais pas qui sont les informateurs du député. Il ne sont peut-être pas au courant, mais je ne peux rien faire de plus que de leur assurer que cette méthode a été approuvée globalement par le Cabinet et que, de plus, ce dernier est fort bien documenté sur le sujet. Il pourrait peut-être maintenant me dire ce qu'il ignore tout cela et nous pourrions en juger.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne veux pas donner de noms, monsieur le ministre.

**M. Drury:** Alors, cessons de faire des accusations anonymes.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il ne s'agit pas d'accusations anonymes, mais d'une affaire de gestion interne et de circulaires du type dont j'ai fait mention. Si vous me permettez de lire la circulaire 1262-906 du Conseil du Trésor, ce ne sera pas très long. Elle est intitulée: «Divulgence publique des traitements» et il serait peut-être bon qu'elle figure au compte rendu. Cette circulaire n'est pas adressée aux ministres, mais bien aux sous-chefs, aux chefs de départements et aux directeurs du personnel. Les ministres ne sont pas au courant.

L'objet de la présente circulaire est de vous informer de la ligne de conduite adoptée par le gouvernement concernant la divulgation des traitements des fonctionnaires au titre de la rémunération fondée sur le rendement et des personnes dont les traitements sont fixés par le gouverneur en conseil.

Jusqu'ici, les renseignements au sujet des traitements de tous les fonctionnaires et des personnes dont les traitements sont fixés par le gouverneur en conseil ont été considérés comme publics. On les a tenus sur demande à la disposition du Parlement et du public.

Avec l'adoption de la rémunération fondée sur le rendement et de l'application des recommandations du groupe consultatif sur la rémunération de la direction, un ensemble nouveau de principe est entré en vigueur. Le gouvernement a donc décidé qu'au titre de ligne de conduite, la divulgation des traitements des personnes dont la rémunération se relie directement à une évaluation de leur rendement individuel doit se limiter à l'échelle dans laquelle le traitement est établi. Cette ligne de conduite s'applique en particulier aux personnes dont le traitement est fixé par le gouverneur en conseil.



## [Texte]

Administrative and Foreign Service Category, and Scientific and Professional Category.

The specific salary paid to such persons may be disclosed only to those public servants whose work requires access to such information.

Will you please ensure that the foregoing policy is applied throughout your department or agency and in the handling of Parliamentary enquiries.

Signed "J. P. Connell" as "Deputy Secretary".

I want to know under what authority such a circular is issued. It has to have legislative authority.

**Mr. Drury:** Well, Mr. Chairman, we may get into a sort of semantic argument as to what is the basis of executive authority in the government. I could tell you "Peace, Order, and good Government", as the legislative authority.

The statement is made there that in cases where there is a salary modification as a consequence of a merit judgment, whether these be public service appointments or Order in Council appointments, what will be disclosed to the public is the salary range to which that man has been appointed. The merit rating reflected in his position within that range will not be disclosed to the public.

Mr. Chairman, the honourable gentleman may object to that and say that the government's assessment of each man's current merit should be public information. This is something with which I disagree and I suggest to him that the leaders of not only his party but the other parties also agree.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** When were they consulted?

**Mr. Drury:** Last December.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Fully?

**Mr. Drury:** The suggestion there is that I have mislead some leaders of the other parties and this is one I decline to accept.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, I am not suggesting...

**Mr. Drury:** Well, what does "fully" mean?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** "Fully" means...

**Mr. Drury:** What does "fully" disclose...

## [Interprétation]

seil, ainsi qu'aux membres de la catégorie de la direction, de la catégorie administrative et du service extérieur et de la catégorie scientifique et professionnelle. Le traitement précis payé à ces personnes peut être révélé seulement aux fonctionnaires dont le travail exige l'accès à des renseignements de cet ordre.

Prière de vous assurer que la ligne de conduite précitée est appliquée dans votre ministère ou votre département et dans les réponses aux demandes de renseignements du Parlement.

Signée «J. P. Connell», Sous-secrétaire.

Je tiens à savoir qui a autorisé l'émission de cette circulaire car, comme chacun sait, il faut avoir autorité législative pour agir ainsi.

**M. Drury:** Monsieur le président, tout peut reposer sur une question de sémantique si l'on veut savoir sur quoi repose l'autorité administrative dans le gouvernement. Je puis vous dire qu'elle s'appuie sur «la paix, l'ordre et le bon gouvernement.»

La déclaration porte sur la modification des traitements basée sur le rendement du fonctionnaire. Que la nomination soit faite à la Fonction publique ou par décret en conseil seule l'échelle de traitement sera divulguée au public et non l'évaluation de son mérite.

Monsieur le président mon digne confrère s'opposera peut-être à cette restriction et affirmera que l'évaluation du mérite devrait être connue du public, mais à mon avis et à celui des chefs des autres partis, il faut que le renseignement reste confidentiel.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Quand les a-t-on consultés?

**M. Drury:** En décembre 1969.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Totale-ment?

**M. Drury:** Je n'accepte pas que l'on m'accuse d'avoir induit en erreur les chefs des autres partis.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Loin de moi cette pensée...

**M. Drury:** Qu'entendez-vous donc par totale?

**M. Lambert:** Je veux dire que...

**M. Drury:** Que voulez-vous dire par «divul-gation totale»?

[Text]

**The Chairman:** Please, please. I think your time has expired, Mr. Lambert. Other members would like to ask questions relating to the orders of the day we have here.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, we will be here until midnight then.

**The Chairman:** Pardon me.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** On va vider la question.

**The Chairman:** Mr. Thomson would like to interject at this point. I think we can give him a chance at least just so that he can put in his question.

**Mr. Robinson:** Well, can we have a supplementary to...

**The Chairman:** Oh yes, you will and then we may come back to Mr. Lambert. Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Just for clarification, Mr. Chairman. Did you say, sir, that you no longer use salary cuts to, shall we say, punish an employee, that is not quite the term I mean to... A civil service employee gets a promotion or an increase but salary cuts are not used to discourage an employee from working there. I was not quite clear when you said it...

**Mr. Drury:** I do not think I said that.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** No, O.K. But what did you say? That is what I am interested in.

• 1635

**Mr. Drury:** There is established for each particular job in the public service a range of salary which is appropriate to this job, the kind of money which it appears to acquire to attract the kind of talent that the job calls for and this is a range. A man or woman doing the job may be paid anything from the bottom of the range to the top of the range, whether he gets paid at the bottom or the top or at an intermediate position is in the case of most of the public service for determination by the deputy minister.

He places his employees within that range according to the assessment made on the meritoriousness of his performance. What I indicated was that his position at any one point can go up if performance improves or equally it can go down. There is nothing sacrosanct about once having achieved a level of merit performance that you can only go up. Our experience as has been general in the public service is that changes are always upwards.

[Interpretation]

**Le président:** De grâce, messieurs! Monsieur Lambert, votre temps est terminé. D'autres députés ont des questions à poser qui sont à l'ordre du jour.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Alors nous serons ici jusqu'à minuit.

**Le président:** Comment?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** We will clarify the situation.

**Le président:** M. Thomson voudrait poser une question. Je vais lui laisser la parole pour qu'il ait la chance de poser sa question.

**M. Robinson:** Question supplémentaire monsieur le président.

**Le président:** D'accord, et nous reviendrons ensuite à M. Lambert.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Puis-je avoir des éclaircissements, monsieur le président? Vous avez déclaré qu'on ne réduisait plus les traitements pour punir un employé, mais ce n'est pas exactement ce que j'ai dit... Si un fonctionnaire est soumis à une diminution de traitement, cette technique n'est pas employée pour le décourager. Je n'ai pas très bien saisi la portée de vos propos...

**M. Drury:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Non. Je voudrais savoir ce que vous avez dit.

**M. Drury:** On a établi une échelle de rémunération pour chacun des postes à la Fonction publique. Si l'on a les titres de compétence pour tel ou tel poste il se peut qu'on soit payé au bas ou au haut de l'échelle ou à un échelon intermédiaire, comme c'est le cas pour la plupart des fonctionnaires; il faut préciser toutefois que c'est le sous-ministre qui détermine l'échelle du traitement.

La nomination du fonctionnaire s'appuie sur la qualité de son rendement. Celui-ci peut être mis dans une catégorie supérieure qui assure une hausse de traitement si son rendement va s'améliorant. En somme, dans la Fonction publique, les changements se font toujours vers le haut.



[Texte]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** But you would not demote him too often from one level to another.

**Mr. Drury:** Well, we did have an experience which led to a technique known as "red circling" where there was a complete reclassification of all the public service, and a number of people were found to be in jobs, or had been classified in jobs, which carried a higher rate of remuneration than was appropriate on a comparative basis.

It is theoretically possible for a man to be demoted, that is, if he is an SX3, he can be demoted to an SX2; he can be. This is very unusual and it really amounts to firing a man. The classification for the job if he is, say, a key punch operator, and it is decided that a key punch operator bears the classification of KP2, and if you want to promote or demote him to a lower category you have to get a new position established for a key punch operator with a lower classification; this is service-wide not departmental.

The freedom of manoeuvre of the deputy head of the department really is limited to movement within this merit range. The other alternative basically is saying he is unfit for this job and he should be placed elsewhere.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, what I wanted to know really are there many sergeants busted to privates? You said in effect, "Not very often, generally we let them go," or words to that effect.

**Mr. Drury:** This has been demonstrated.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, all right.

**The Chairman:** Mr. Robinson. Mr. Robinson, please.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. It is clarification I am looking for too. I am looking at the figures that were given by Mr. Lambert here on SX1 which had a range of \$19,000 to \$23,500. Would I understand that if you had a job that called for a basic salary of \$19,000, that within that range up to \$23,500 you could move on the basis of merit pay? Only on that basis of merit? In other words, there are no progressive steps you could take when you first get the job to proceed, unless it is on the basis of merit.

**Mr. Drury:** There used to be a purely mechanical operation, which was just outlined by Mr. Lambert, whereby a man went up a series of steps automatically unless there was a positive adverse report put in against him. These, in a public service of

[Interprétation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** D'après votre expérience donc, il n'y a pas de rétrogradation fréquente.

**M. Drury:** Il nous a fallu employer la méthode du «cercle rouge» selon laquelle il y eut une reclassification complète dans la fonction publique; cette étude a révélé que nombre de personnes occupaient des emplois et recevaient un traitement beaucoup trop élevé en comparaison des fonctions exigées pour le poste.

Théoriquement il est possible qu'un fonctionnaire supérieur, pour ne citer qu'un exemple, soit rétrogradé de la classe S3 à S2. Toutefois, cette mesure disciplinaire est tout à fait exceptionnelle, car en réalité, elle équivaut à un congédiement. Par exemple, si vous voulez rétrograder un mécanographe classé 2, il faudra créer un nouveau poste.

Le sous-chef a donc une faible marge de liberté et il doit agir dans la limite de certaines restrictions relatives au mérite. Il peut aussi l'envoyer ailleurs par suite de son incompétence.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, a-t-on réduit plusieurs sergents d'armes à redevenir de simples soldats?

**M. Drury:** Cette situation s'est déjà présentée.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Très bien.

**Le président:** Monsieur Robinson, à vous la parole.

**M. Robinson:** Merci monsieur le président. Je voudrais avoir des éclaircissements au sujet des chiffres que M. Lambert a présentés. Il s'agit du haut fonctionnaire SX1 dont le traitement oscille entre 19,000 dollars et 23,500 dollars. Le mérite est-il véritablement le seul moyen d'avancement dans cette catégorie? N'existe-t-il pas d'autres démarches progressives autre que le mérite pour obtenir une hausse de traitement?

**M. Drury:** Autrefois, il y avait un avancement purement mécanique selon lequel une personne pouvait avancer automatiquement à moins d'un mauvais rapport fait contre lui. Dans une fonction publique comptant 250,000 personnes, ce genre de rapport était très rare.



[Text]

some 250,000 people were virtually non-existent.

• 1640

**Mr. Robinson:** Would I understand then that it is possible for everyone in the civil service to reach this top category?

**Mr. Drury:** Possible?

**Mr. Robinson:** Yes.

**Mr. Drury:** Yes.

**Mr. Robinson:** You do not have any restrictions whereby only a certain percentage in a category can reach this higher limit?

**Mr. Drury:** There are no formal restrictions. In practice, obviously, a good manager will not have all of his people at the top of their brackets because then literally there is no place to go except down. In practice, the way it seems to be working out is that most people are roughly in the middle of the range. There are a few at the bottom and a few at the top; this is the kind of balance one would look for. If a deputy head turns up with all his people at the very bottom of the bracket in all categories, one would enquire a bit as to his penuriousness. If, on the other hand, he turned up with all his people at the top of their respective brackets, you would look for some looseness in administration.

**Mr. Robinson:** What you are suggesting is that there would be a bell-shaped curve from those who are at the bottom to those who are at the top and you would not have everybody at either one end or the other.

**Mr. Drury:** That is correct.

**Mr. Robinson:** But would it not be in terms of incentive that anybody getting into the organization and starting off at \$19,000 would want to be striving for \$23,500; he knows there are no limitations on how many people can reach that? What you are saying is that everybody who is within this SX1 category could theoretically reach \$23,500 and if he does not reach it he is going to be quite concerned as to why he is not.

**Mr. Drury:** I hope he would be quite concerned and would strive a little harder to get there.

**Mr. Robinson:** I assume that every department head would be under pressure to promote his people so that they would all be in this top category.

[Interpretation]

**M. Robinson:** Dois-je comprendre qu'il est possible à tout fonctionnaire d'atteindre cette catégorie supérieure?

**M. Drury:** Possible?

**M. Robinson:** Oui.

**M. Drury:** Oui.

**M. Robinson:** N'y a-t-il pas de restriction selon laquelle, seulement un certain pourcentage peut atteindre le niveau supérieur?

**M. Drury:** Il n'y a pas de restrictions officielles, mais en pratique, évidemment, un bon administrateur ne donnera pas le niveau supérieur à tout son personnel. Je pense que la plupart des fonctionnaires sont à l'échelon intermédiaire. Quelques-uns sont au bas de l'échelle et d'autres sont au sommet. C'est l'équilibre qu'on cherche à atteindre. Si par exemple, un sous-chef a tout son personnel au bas de l'échelle, dans toutes les catégories, on pourrait douter de sa générosité. Si, par contre, il a inscrit tous ses gens au niveau supérieur, on peut se demander quelle sorte d'administrateur il est.

**M. Robinson:** Donc, d'après vous, la courbe est très arrondie du bas au haut de l'échelle.

**M. Drury:** C'est exact.

**M. Robinson:** ... Est-ce qu'un fonctionnaire qui commence à \$19,000 par année, ne cherche pas à atteindre \$23,000, s'il sait qu'il n'y a pas de restriction pour l'en empêcher? D'après vous, n'importe qui dans cette catégorie SX1 peut atteindre \$23,500 par année et s'il ne l'atteint pas, il cherchera à savoir pourquoi il ne l'a pas atteint.

**M. Drury:** J'espère bien qu'il s'en souciera et qu'il s'efforcera d'y parvenir.

**M. Robinson:** Je suppose que tout chef de département subira des pressions pour que tous ses fonctionnaires atteignent la catégorie supérieure.

[Texte]

**Mr. Drury:** That is correct.

**Mr. Robinson:** In other words, there is no point in having the top category unless they are all going to get there and really, in fact, it is a matter of time, everybody reaches it anyway.

**Mr. Drury:** I do not suggest there is any use having it unless everybody is going to get there. The system will not work if everybody is going to get there.

**Mr. Robinson:** I would like some clarification on that.

**Mr. Drury:** The top of the category is supposed to be for exceptional meritoriousness. If everybody expects to be exceptional and feels he has some kind of a guaranteed right to it, when the distinction is superfluous, it means nothing.

**Mr. Robinson:** But you have indicated that there are no limitations on this at all and everybody can go up. My understanding has always been that the civil service looks for the best people, and if you get the best people obviously they are all going to go to the top.

**Mr. Drury:** This is correct but remember...

**Mr. Robinson:** If they do not go to the top in theory I do not think you would want them around.

**Mr. Drury:** ...we have to distinguish between capacity and performance and there are some people with great capacity who do not perform as well as they might. There are some people with rather limited capacity who perform very well indeed, up to the full extent of their capacity. The purpose of this range is to reward appropriately those who do perform to the limit of their capacity and not reward those who do not. And the selection for the position, SX1 for example, is based on as imperfectly as we have to do it unfortunately but the theory is that it is based on capacity. You do not know how a man is going to perform until he has actually been on the job and doing it.

**Mr. Robinson:** It is the old story of the carrot and the stick. You hold the carrot out and if the carrot is the \$23,500 and the stick is there to beat him up, eventually you have to promote him up there to make room for somebody else at the bottom.

**Mr. Drury:** Not within a range. He has two prospects. One of remaining in the SX1 job

[Interprétation]

**M. Drury:** C'est exact.

**M. Robinson:** Il serait inutile, évidemment, d'établir une catégorie supérieure si personne ne pouvait y parvenir. C'est une question de temps, éventuellement, tout le monde y parvient.

**M. Drury:** Je ne dirais pas qu'il est inutile de l'avoir, mais le système ne fonctionnerait pas si tout le monde devait atteindre cette catégorie supérieure.

**M. Robinson:** J'aimerais certains éclaircissements sur cette question.

**M. Drury:** L'échelon supérieur de cette catégorie s'applique au mérite exceptionnel, par conséquent, si tous s'attendent à devenir exceptionnels et estiment qu'ils y ont un certain droit, alors il n'y aurait plus de distinction.

**M. Robinson:** Mais vous dites qu'il n'y a pas de limites, que tout le monde peut monter, et je crois comprendre que la Fonction publique cherche à attirer les meilleurs fonctionnaires possible, les plus compétents et par conséquent, ils parviendront tous au sommet.

**M. Drury:** Oui, c'est juste, mais rappelez-vous...

**M. Robinson:** Mais s'ils ne parviennent pas au sommet, je pense que la Fonction publique n'en voudra pas.

**M. Drury:** Il faut distinguer entre la capacité et le rendement. Il y a des gens qui ont de grandes capacités, mais qui ne donnent pas un rendement égal à leurs possibilités. Il y a des gens qui ont une capacité plus limitée, mais qui exécutent magnifiquement, et qui donnent un rendement formidable à la limite de leur capacité. Donc, il s'agit de récompenser comme il convient ceux qui donnent un rendement conforme à leurs capacités et ne pas récompenser ceux qui n'exploitent pas leurs talents. Donc la sélection pour les postes «S-X-1» est fondée sur les possibilités, la capacité. On ne peut savoir comment une personne travaillera avant qu'elle soit à l'œuvre.

**M. Robinson:** Autrement dit c'est la vieille histoire de la carotte et du bâton. Vous lui montré la carotte, dans le cas présent, le \$23,500 dollars et le bâton pour le battre. Un jour ou l'autre, vous devrez le promouvoir en vue de faire de la place pour quelqu'un d'autre.

**M. Drury:** Il y a deux perspectives pour lui; d'une part, il peut rester au niveau SX-1



[Text]

for an indefinite number of years and if he performs well he goes up within that range. If, however, with age, experience, acquired or learned skills, his capacity increases, he will then move up to an SX2 and start performing in that.

• 1045

**Mr. Robinson:** Does not this call for a re-evaluation of his job? Surely you just do not promote people from SX1 to 2 and 3 and so on without re-evaluating his job. He had to be doing something that was more responsible.

**Mr. Drury:** Yes. You would not expect him to get promoted in the same job, if he continues to do the same job it bears the same classification.

**Mr. Robinson:** You really have a scale here in which a person could start off in category 1 and move up 4 and go across whatever number of intervals there are between the \$19,000 and the \$23,500, and this merit pay or performance pay, is that it?

**Mr. Drury:** That is right.

**Mr. Robinson:** And still be doing exactly the same job as when you were first appointed to the position of SX1 but you are just doing it that much better or you have been there that much longer.

**Mr. Drury:** I hope it would be mostly that you are doing it that much better.

**Mr. Robinson:** Yet it would not mean that there would be any additional responsibilities, or any other duties, or any re-evaluation of the job you are doing in order to move from SX1 to SX2 and 3 and 4?

**Mr. Drury:** No.

**Mr. Robinson:** Good God, this is awful.

**Mr. Drury:** What one normally expects is that...

**Mr. Robinson:** What is the highest category that you can get to? Somebody mentioned 4.

**Mr. Drury:** You can get to a DM3.

**Mr. Robinson:** I have the table here now. As I see it, you can start off at SX1 at \$19,000 and with merit pay and general time on the job, you will end up by making \$33,000 and you are doing the same thing when you finish as when you started, except that you are doing it more effectively.

[Interpretation]

un certain nombre d'années et s'il donne un bon rendement, il montera dans l'échelle ou s'il acquiert de l'expérience et si sa compétence augmente, il passera au niveau d'SX-2 et commencera à progresser dans cette catégorie.

**M. Robinson:** Est-ce qu'il ne faudrait pas alors réévaluer ses fonctions? On ne donne pas de promotion d'un poste SX1 à un poste SX2 ou SX3 sans réévaluer les fonctions. Il faudrait que ses fonctions comportent plus de responsabilités.

**M. Drury:** Il ne peut pas s'attendre à être promu au même poste autrement il y aurait le même classement.

**M. Robinson:** Vous avez une échelle selon laquelle une personne peut commencer à la catégorie 1 et monter jusqu'au niveau 4, et, entre les \$19,000 et les \$23,500, selon le rendement ou le mérite, est-ce exact?

**M. Drury:** C'est exact.

**M. Robinson:** Et exécuter les mêmes fonctions que lorsqu'il a été nommé au poste SX-1, mais, seulement, la personne est devenue plus compétente ou elle a été là plus longtemps.

**M. Drury:** J'espère que ce sera parce qu'elle est plus compétente.

**M. Robinson:** Mais ça ne veut pas dire qu'il y aura des responsabilités accrues, ou une réévaluation de l'emploi, lorsque vous passez du niveau SX-1, SX-2 à SX-3?

**M. Drury:** Non.

**M. Robinson:** C'est terrible!

**M. Drury:** Ce que l'on attend d'une façon générale...

**M. Robinson:** Quelle est la plus haute catégorie que l'on puisse atteindre? Quelqu'un dit 4.

**M. Drury:** Vous pouvez vous rendre jusqu'au poste de DM-3.

**M. Robinson:** J'ai le tableau ici et je pense que vous pouvez commencer dans un poste SX-1 à \$19,000, et avec des hausses de traitement selon le mérite et l'ancienneté, vous finissez par avoir \$33,000, mais vous remplissez toujours les mêmes fonctions seulement d'une façon plus efficace.



[Texte]

**Mr. Drury:** I do not think so, no. To take a hypothetical example. Each department or agency is structured in terms of these various appellations given to jobs. There is normally only one deputy minister and he may be a 1, 2 or 3. There will be probably some assistant deputy ministers and they are graded in the SX scale. The term "assistant deputy minister" is not a formal classification, it is a title. And the assistant deputy ministers will be SX1, SX2, SX3, SX4 depending on the responsibilities and capacities required for that particular assistant deputy minister job. They are not all the same. This classification, this assessment is made throughout the government. If a man is in the SX1 business as an assistant deputy minister in a department which is so structured that all the assistant deputy ministers are only SX1s, he cannot then get to SX2 unless he moves to another department, carrying an SX2 classification for assistant deputy minister; that is what will happen to him. Where one looks for replacements in the SX2 category is in the SX1s. But if he entered the public service at the age of 22 as an SX1, as a deputy minister in a department which continued unchanged for 22 years, all he would be able to look forward to is this merit increase in that job. He will not get promoted unless the nature of his job is changed.

• 1650

**Mr. Robinson:** I assume also that the percentage increase paid, in accordance with collective bargaining that is used in civil service, is not only on the basic salary, but also on the basic salary plus the bonus or the merit pay.

**Mr. Drury:** No. The bargaining is in relation to pay for a particular classification.

**Mr. Robinson:** In other words the table that shows say a 7.4 per cent increase would be on the basic salary of \$19,000 only even though the individual may be making \$23,500?

**Mr. Drury:** No. The increase would apply to the whole range.

**Mr. Robinson:** I see. In other words it includes the merit pay.

**Mr. Drury:** The bottom would go up and the top would go up.

**Mr. Robinson:** That is all the questions I have Mr. Chairman.

**The Chairman:** Any further questions on that vote?

21393—5

[Interprétation]

**M. Drury:** Non, je ne crois pas. Prenons un cas, à titre d'exemple. Chaque ministère ou organisme est structuré en fonction de ces diverses catégories. Il y a un seul sous-ministre, habituellement, et il peut être dans la catégorie SX-1, SX-2 ou SX-3. Il peut y avoir deux ou trois adjoints, qui sont aussi dans la catégorie SX. L'expression «sous-ministre adjoint», n'est qu'un titre qui n'a pas de classement officiel. Les sous-ministres adjoints seront SX-1, SX-2, SX-3, ou SX-4 selon les responsabilités et les capacités requises pour ces postes. Ces fonctions ne sont pas les mêmes partout, et ce classement, cette évaluation est faite dans tous les ministères de l'État. Si un fonctionnaire fait partie de la catégorie SX-1, comme sous-ministre adjoint dans un ministère, qui est structuré de telle sorte que tous les sous-ministres adjoints ne sont que SX-1, il ne peut pas avoir le poste de SX-2 sans être muté à un autre ministère. Lorsqu'on cherche un remplaçant pour la catégorie SX-2, on cherche dans la catégorie SX-1. Mais si une personne est arrivée à la Fonction publique à 22 ans comme SX-1, dans un ministère qui ne change pas pendant 22 ans, tout ce qu'il pourra obtenir c'est son augmentation au mérite, à ce poste. Il n'aura pas de promotion, à moins que la nature de ses fonctions ne change.

**M. Robinson:** Je suppose que l'augmentation en pourcentage, qui est versée suivant les conventions collectives dans la Fonction publique, s'applique non seulement au traitement de base, mais aussi au boni ou au traitement au mérite.

**M. Drury:** Non. La négociation porte sur le traitement pour une classification en particulier.

**M. Robinson:** Autrement dit, le tableau qui indique une augmentation de 7.4 p. 100 ne s'applique qu'au traitement de base de \$19,000, même si la personne touche \$23,500.

**M. Drury:** Non. L'augmentation s'applique à toute échelle.

**M. Robinson:** Je vois. Autrement dit, elle comprend le traitement au mérite.

**M. Drury:** Jusqu'au sommet, oui.

**M. Robinson:** Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

**Le président:** D'autres questions, messieurs?

[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** Yes, Mr. Chairman. I am concerned about the classifications. I want elaboration. There has been a great deal of silence about these changes. As of September 1969, we had, at the SX level, 193 people. Their salary range was \$19,000 to \$23,500. There were 109 SX2's. Their salary range strangely enough was \$21,000 to \$26,000. In other words you can be an SX1 earning more than an SX2.

**Mr. Drury:** That is correct.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** There were 58 SX3's at \$23,000 to \$29,000 and there were 9 SX4's earning between \$28,000 and \$33,000.

Notwithstanding all of the austerity that went about, the average increase granted were: for SX1's \$1,492 per annum or 7.4 per cent; SX2's, \$1,635 or 7.1 per cent; in SX3's \$2,215 or 8.7 per cent; SX4's \$2,166 or 7.7 per cent. Some people got a very minuscule increase. The lowest that I can see is the SX4 range where somebody got a 1.8 per cent increase. Yet, on the other hand, they went as high as 16.6 per cent within the category of SX1-4.

I would like to get an explanation on the basis of merit pay. How do you determine that an SX1 which is usually an assistant director of a branch earns \$22,500, but an SX2 a director of a branch, earns \$21,000.

I think this is coming awfully close up to the ministry to determine who shall be approved as a director.

Am I right that a minister's approval is required for the appointment of a director in his department? Or is this a Treasury Board decision?

**Mr. Drury:** No, neither in law nor in regulations.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** Who decides, the Public Service Commission or Treasury Board?

**Mr. Drury:** The Public Service Commission makes the appointments.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** How far down does a minister's approval go?

**Mr. Drury:** Approval of?

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** Of the appointment, of the transfer, or of the promotion of the senior people in his department?

This is in keeping with the delegation of authority or the decentralization of authorities suggested in the Glassco Report. There should be more authority at the deputy minister level which of course is the same thing as the ministerial level.

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, monsieur le président, sur les classifications. On n'a pas beaucoup parlé de ces variations. En septembre 1969, il y avait 193 SX1, d'un traitement de \$19,000 à \$23,500, et 109 SX2, d'un traitement de \$21,000 à \$26,000. Vous pouvez être un SX1 et gagner plus qu'un SX2.

**M. Drury:** C'est juste.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il y avait 58 SX3, touchant de \$23,000 à \$29,000, et 9 SX4 touchant de \$28,000 à \$33,000.

Nonobstant l'austérité, l'augmentation moyenne a été la suivante: \$1,492 par année ou 7.4 p. 100, pour les SX1; \$1,635, ou 7.1 p. 100, pour les SX2; \$2,215, ou 8.7 p. 100, pour les SX3; \$2,166, ou 7.7 p. 100 pour les SX4. Il y a des gens qui ont eu une très petite augmentation. La plus basse que je connais est la catégorie des SX4, où quelqu'un a eu une augmentation de 1.8 p. 100. Il y en a d'autres qui ont atteint jusqu'à 16.6 p. 100 dans cette catégorie des SX1 à SX4.

Je voudrais avoir une explication sur la rémunération au mérite. Comment déterminez-vous qu'un SX1, qui est ordinairement un directeur adjoint, touche \$22,500, mais qu'un SX2, un directeur, touche \$21,000.

La nomination d'un directeur doit probablement se faire au niveau du ministre.

Ai-je raison de dire que l'approbation du ministre est nécessaire pour la nomination d'un directeur dans son ministère, ou est-ce une décision du Conseil du Trésor?

**M. Drury:** Non, ni dans la loi, ni dans les règlements.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Qui décide, la Commission de la Fonction publique ou le Conseil du Trésor?

**M. Drury:** La Commission de la Fonction publique fait les nominations.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Jusqu'où va l'approbation du ministre?

**M. Drury:** L'approbation de quoi?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** L'approbation de la nomination, de la mutation ou de l'avancement des hauts fonctionnaires de son ministère?

Cette question se rattache à la délégation de pouvoirs ou à la décentralisation des pouvoirs dont a parlé le rapport Glassco. On devra donner plus de pouvoirs au sous-ministre, ce qui est sensiblement le niveau ministériel.



[Texte]

**Mr. Drury:** More authority at the deputy minister level rather than the Public Service Commission?

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** That is right.

**Mr. Drury:** In law and in fact, with the exception of Order in Council appointments, the minister is not authorized to approve or disapprove.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** In other words he cannot run a tight ship if he wants to.

1655

**Mr. Drury:** Yes, if he is a good manager, he can. He cannot run a tight ship in the sense that he wants to appoint all his friends and discharge those who are not.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** It has never been suggested that he would be able to do that.

**Mr. Drury:** There are some people who interpret running a tight ship as just that.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** No, it means that you get rid of those people who are square pegs.

In coming back to the figures that I was quoting, who shall determine that an SX2 in a certain department shall say come in at \$22,000, but that there shall be an SX1 in another department at \$23,000 based on merit.

**Mr. Drury:** The merit ratings for people within a department is the responsibility of the deputy head.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** How does one establish, in the pecking order, what his X1's and SX2's and SX3's shall rate.

**Mr. Drury:** These are his judgements.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** They are relative though are they not?

**Mr. Drury:** No all SX1's are equal in respect to the range.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** Yes, all right. Shall we say Department A has an SX1 at \$23,000.

**Mr. Drury:** Department A has an SX1 and Department B has an SX1. In the view of the deputy minister of Department A his SX1 is an extraordinarily hard worker, devoted, all the adjectives you like. He would be fairly high in this range.

21393-5½

[Interprétation]

**Mr. Drury:** Plus de pouvoirs au sous-ministre plutôt qu'à la Commission de la Fonction publique.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est juste.

**Mr. Drury:** D'après la loi et en pratique à l'exception des nominations par décret du conseil, le ministre n'a pas le pouvoir d'approuver ou de désapprouver.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Autrement dit, il ne peut diriger son ministère de près.

**Mr. Drury:** Si c'est un bon administrateur, il le peut. Il ne peut le faire dans le sens de nommer tous ses amis et écarter ceux qui ne le sont pas.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** On n'a jamais laissé entendre qu'il pourrait le faire.

**Mr. Drury:** Il y a des gens qui interprètent ainsi cette expression.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, elle veut dire que vous vous débarrassez des gens qui ne sont pas à leur place. Je reviens aux chiffres que je citais. Qui détermine qu'un SX2 dans un certain ministère entrera à \$22,000, mais qu'il y aura un SX1 dans un autre ministère qui touchera \$23,000 suivant le mérite?

**Mr. Drury:** Les cotes de mérite à l'intérieur d'un ministère sont la responsabilité du sous-ministre.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Comment établi-il sa hiérarchie, sa cote des SX1, des SX2 et des SX3?

**Mr. Drury:** D'après son jugement.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est très relatif, n'est-ce pas?

**Mr. Drury:** Non, tous les SX1 sont égaux en ce qui concerne l'échelle.

**Mr. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, très bien. Supposons que le ministère A, par exemple, ait un SX1, à \$23,000.

**Mr. Drury:** Le ministère A a un SX1 et le ministère B a un SX1. De l'avis du sous-ministre du ministère A, son SX1 est un très grand travailleur, qui se consacre à son travail. Il aura un échelon assez élevé dans l'échelle.



[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** Yes.

**Mr. Drury:** The judgment as to how high is made by the deputy minister of Department A.

The deputy head of Department B also has an SX1. Assuming that the judgement of the Public Service Commission, in selecting these two fellows, rated their capacities equal when they came in. The SX1 in Department B, however, has three occupations other than the public interest and really has not that much time to devote to this hum drum life around here. He will I hope fetch up pretty close to \$19,000. The judgment is made by the man who is charged with the responsibility for managing that department, who is the deputy head.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** I see. What about the SX2 who may be earning only \$21,000?

**Mr. Drury:** You must compare him with other SX2's.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** Not with SX1's?

**Mr. Drury:** No.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** An SX1 can be outdrawing him?

**Mr. Drury:** Yes. It would be highly unlikely that within the same department, and more particularly within the same branch or directorate, that an SX2 would be underdrawing his subordinates. If he is, one would hope that this would be a fairly clear signal to your friend, the SX2, that he is not very highly regarded around there.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** He might be junior in appointment.

**Mr. Drury:** No. There is no seniority. Time served is not the test of merit.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** One would hope so.

I would draw one last comparison here Mr. Minister. I think a review is required here because there is an awful degree of overlap between the SX2's and SX3's. The SX2's can go up to \$26,000 and the 3's start at \$23,000. There can be an awful lot of overlap and overtaking in that area.

I am not too sure that I am on all fours with you when you say that a man might start out in Department B as an SX2 at the low end of the scale and that he is not as good as the man who is outdrawing him in the upper brackets of the SX1 scale in another

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui.

**M. Drury:** C'est le sous-ministre du ministère A qui dira à quel échelon il sera classé.

Le sous-ministre du ministère B a également un SX1. Supposons que la Commission de la Fonction publique ait accordé à ces deux personnes une capacité égale à leur entrée dans la Fonction publique. Toutefois, le SX1 du ministère B a d'autres préoccupations qui ne sont pas d'intérêt public et il ne consacre pas tellement de temps à son travail quotidien. Il recevra, je l'espère, à peu près \$19,000. Le jugement est fait par celui qui est chargé d'administrer le ministère, et c'est le sous-ministre.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vois. Et que dire du SX2 qui ne touche que \$21,000?

**M. Drury:** Il faut le comparer avec les autres SX2.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pas avec les SX1?

**M. Drury:** Non.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Un SX peut toucher plus que lui.

**M. Drury:** Oui. Il est très peu probable qu'un dans un même ministère, plus particulièrement dans une même direction, qu'un SX touche moins que ses subalternes. Dans ce cas, il serait évident que le SX2 ne jouit pas d'une grande considération.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Peut-être qu'il a moins d'ancienneté.

**M. Drury:** L'ancienneté n'est pas un critère dans l'évaluation du mérite.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je l'espère bien.

J'ai une dernière comparaison à faire, monsieur le ministre. Je crois qu'une révision s'impose parce qu'il y a un chevauchement considérable entre les SX2 et les SX3. Les SX2 peuvent toucher jusqu'à \$26,000 et les SX3 commencent à \$23,000. Il peut y avoir un chevauchement considérable dans ce domaine.

Je ne suis pas d'accord avec vous quand vous dites que quelqu'un peut commencer comme SX-2 dans le ministère B au bas de l'échelle et qu'il n'est pas aussi bon que l'SX-1 dans un autre ministère qui gagne plus que lui dans les échelons supérieurs dans

**[Texte]**

department. There are personal relations that come in here. There are all sorts of things. With fellows approaching retirement, you are looking at their five best years. All this sort of stuff comes in to the consideration of where a man shall fit in the pecking order as far as salaries are concerned. I feel that here is a potential area of difficulty here that has to be watched.

I have raised a bit of a fuss about this at this time because I think that while we want to encourage our public service I am concerned that what is being built is a sort of management machine, under a plastic cover, a form of astrodome that will be impervious to scrutiny.

1700

**Mr. Drury:** Well plastic implies transparency.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Oh no, no, no, well you can put a green canopy... Go to the astrodome and you will see that the blessed thing is not open. There is no transparency to that extent. It is being covered over. It is being hived so that we cannot examine it. More and more of the government's activities are being kept away from Parliament. This is why I come back to this.

**Mr. Drury:** Mr. Chairman, the hon. member has mentioned one of the real problems in this whole apparatus. Namely that there is a consciousness, an importance attached to what he calls a pecking order. As a man slows down and gets disinterested, so that you do not publicly hurt his feelings, you will continue to give him increments which he has not earned. Otherwise his position in the pecking order is going to be changed. To this extent anyhow, any incentive, and a corresponding disincentive, becomes negated. I do not think anyone would ever want that.

One way of reducing the importance of this so-called pecking order is not to establish it. One would hope that as the circular provides, there will not be public disclosure of the pecking order. Indeed the only man or the only group that will know what the pecking order will be a very limited number of public servants. All that an individual will know is his own particular circumstance in relation to the general average. He will not and should not be able to determine and feel either pleased or aggrieved by the circumstance of his fellow SX 2 somewhere else, who is getting appropriately or inappropriately, badly treated.

**[Interprétation]**

catégorie. Il y a des relations personnelles qui entrent en jeu. Quand quelqu'un qui approche de la retraite, on tient compte de ses cinq meilleures années. On considère tous ces facteurs pour déterminer l'échelon de traitement de quelqu'un dans la hiérarchie. J'estime que c'est un domaine qui peut présenter des difficultés et qu'il faut bien surveiller.

J'ai fait toutes sortes d'histoires à ce sujet en ce moment, car à mon avis, même si nous voulons encourager nos fonctionnaires, je crains que nous fabriquons une sorte de machine de gestion que nous plaçons sous un capot en plastique, un genre de dôme qui serait inaccessible à toute enquête.

**M. Drury:** La matière plastique est transparente.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, le recouvrir d'une voûte. Allez visiter l'«astro-dome», vous verrez qu'il est couvert. Nous ne pouvons pas examiner ce qui s'y passe, car tout est caché, il n'y a rien qui transparaît. Les activités du gouvernement sont de plus en plus éloignées du parlement. Voilà pourquoi je reviens à cette question.

**M. Drury:** Monsieur le président, le député a soulevé un des véritables problèmes qui existe dans l'ensemble de cette organisation. On accorde une importance à la «hiérarchie» si un fonctionnaire ralentit dans son travail et s'en désintéresse, afin de ne pas le blesser publiquement, vous allez continuer à lui accorder des augmentations de salaire qu'il n'a pas mérité. Autrement, sa position au sein de la «hiérarchie» changera. A ce point, en tout cas, toute stimulation ou tout manque d'encouragement correspondant devient nul. A mon avis, personne ne voudrait jamais que cette situation se produise.

Une façon de diminuer l'importance de cette «hiérarchie» serait tout simplement de ne pas l'établir. Nous espérons que, comme le prévoit le circulaire, on ne dévoilera pas publiquement cette «hiérarchie». Le seul groupe qui sera au courant de la nature de cette «hiérarchie» représentera un nombre très limité de fonctionnaires. Un particulier saura simplement quelle est sa propre situation par rapport à la condition moyenne générale. Il ne pourra pas et ne devrait pas être en mesure de déterminer sa situation et d'être satisfait ou mécontent au sujet de celle de son collègue SX-2 qu'on traite mal à juste titre ou non.



## [Text]

I am persuaded that it is to the advantage of the individual and that it will also make the system work less mechanically if you do not publish in effect an order of merit or assessment of merit among all the SX 1's and to publish their individual salaries, namely, where they stand in the ranks.

If it were done in order of emolument, the most expensive fellows to the top, you would then establish an assessment of merit among the SX 1's and, if this were published, you would get, not unnaturally, fairly intense pressure from the people at the bottom to be treated fairly and to be put up. "I am being publicly humiliated", they would say. The only way to avoid this public humiliation is to buy the humiliation off with a so-called merit increase unrelated to merit then put them all on an equal basis.

## ● 1705

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well I am not too sure that we are not again knowtowing to that sacred cow, efficiency, which can be all too demanding, rather than having the disclosure to the authority that should have the disclosure, that is Parliament.

After all there is a conflict of principle involved here. Parliament should know. But Parliament is not being given the information. I also suggest to you that it can be very frustrating working at cross purposes for the people who are handling the over-all requirements of the department. If at the top level, the Deputy Minister and this advisory committee decided that they were going to award certain merit pay when the departmental budget is frozen in so far as personnel and salaries are concerned then it merely comes off the backs of those lower down.

**Mr. Drury:** I would just like to say, Mr. Chairman, that the departmental budgets are not proposed in respect of salaries. One of the things we have been trying to move into is a position where departmental heads are provided with the discretion to use effectively their fixed budget. They are not told by some external body how they must distribute their funds without carrying any direct responsibility for day to day management.

This is a function which in the past has been carried on by the Treasury Board and I do not think the Treasury Board can effectively and intelligently conduct the internal management of each government department. It has not been able to in the past and I can see no theoretical reason why it should be

## [Interpretation]

Je suis persuadé qu'on agirait dans l'intérêt du particulier et qu'on permettrait au système de fonctionner de façon moins mécanique, si l'on ne révélait pas, de fait, l'ordre du mérite à l'évaluation du mérite au sujet des SX-1, mais leur traitement particulier à savoir leur situation dans la « hiérarchie ».

Si l'on procédait par ordre des traitements par les fonctionnaires qui gagnent le plus d'argent, qui sont au bout de l'échelle, il y aurait une évaluation du mérite à l'égard des SX 1 et si l'on dévoilait ces traitements, cette mesure entraînerait d'assez fortes pressions de la part de ceux qui se trouvent en bas de l'échelle qui demanderaient qu'on les traite mieux et qu'on leur accorde des augmentations. Ils se plaindraient d'être humiliés publiquement. La seule façon d'éviter cette humiliation publique est de la supprimer en accordant une augmentation du mérite en mettant tout le monde sur le même plan.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je pense que nous sacrifions encore peut-être tout à la question de rendement qui peut être terriblement exigeante, au lieu de dévoiler cette situation à l'autorité en cause—notamment le Parlement.

Après tout, il s'agit d'un conflit de principe. Il faudrait en aviser le Parlement, mais il ne reçoit aucun renseignement à ce sujet. J'ai tendance à vous faire remarquer qu'il peut être très frustrant de travailler pour des gens qui s'occupent de l'ensemble des nécessités du ministère, lorsqu'il existe des malentendus. Si le sous-ministre et ce comité consultatif décidaient d'accorder certains traitements selon le mérite lorsqu'il existe un gel du budget du ministère en ce qui concerne le personnel et les traitements, on s'en prend à ceux qui se trouvent au bas de l'échelle.

**M. Drury:** Monsieur le président, j'aimerais souligner que les budgets des divers ministères ne sont pas présentés par rapport aux traitements. Nous avons essayé de faire adopter que les haut-fonctionnaires des ministères soient libres de se servir efficacement de leur budget fixe. Ils ne reçoivent pas d'instructions d'un certain organisme extérieur au sujet de la façon de répartir leurs fonds sans que cet organisme soit directement responsable de la gestion courante.

Par le passé, le Conseil du Trésor se chargeait de cette tâche, et, à mon avis, il ne peut diriger d'une façon efficace et intelligente la gestion interne de chaque ministère du gouvernement. Il n'a pu y arriver par le passé, et je ne vois pourquoi il pourrait le faire dans les années à venir. Comme je l'ai dit à maintes



## [Texte]

able to in the future. As I have stated on a number of occasions, we are moving away from this notion that the Treasury Board can and should try and manage departments in detail.

It is nothing else but stupid to hire a man and pay him \$40,000 a year and then tell him in detail how he is to do a job. He should be given a general policy guidance, a framework within which to operate and then left to exercise the talents in the execution of the job for which he is being paid, for which we hire him, instead of, to use the popular jargon, hiring an expensive dog and then trying to do all the barking yourself.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well I agree with that part.

**Mr. Drury:** Well this is what we are trying to move.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well but I am not too sure. I suspect here that I am looking at a highly sophisticated shell game. I have seen three shells and I am not too sure yet under what shell the bean is. I am not too sure that the Ministry knows under what shell the bean may be. It is because of this that I am primarily concerned that a system is not being set up under that so-called god of efficiency that will be beyond the reach of Parliament and beyond the reach of government.

Now, I am going to be very frank with you. I want to look at this. I will continue to look at this. I hope to get more information and more explanation. But, Mr. Minister, I am highly suspicious that there has been in part some elements of a shell game here although not in your performance here this afternoon.

**Mr. Drury:** I commend the hon. gentleman for being suspicious. After all, in a sense that is what the basic approach of all members should be. Luckily this suspicion does not extend to paranoia. I would be glad to see that the honourable gentleman is provided with all the information we can give him and, even further than this, all the information he can assimilate.

• 1710

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is sometimes pretty good too.

**Mr. Drury:** For the M.P., quite frankly, the problem is too much information to assimilate intelligently. I will see if I cannot choke you a bit.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** When I use the term shell game, it is not the Minister who is playing it this afternoon. It seems to me, and to people who have seen this in

## [Interprétation]

tes reprises, nous nous éloignons de cette politique qui consiste à croire que le Conseil du Trésor peut et devrait essayer de diriger les ministères.

Il est stupide d'engager un haut-fonctionnaire et de le payer \$40,000 par année et de lui dire en détail comment faire son travail. On devrait lui donner une ligne de conduite générale et déterminer le cadre de son travail, et le laisser libre d'exécuter selon ses aptitudes le travail pour lequel on l'a engagé et qu'on le paie, au lieu de nous assurer les services onéreux d'un employé et de faire nous-mêmes son travail.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je suis d'accord avec vous sur ce point.

**M. Drury:** Voilà ce que nous essayons de faire.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Toutefois, je ne suis pas sûr. J'ai l'idée que j'assiste à un jeu de hasard très compliqué. Je ne sais pas quelle est la bonne carte et je me demande si le ministre lui-même le sait. Voilà pourquoi j'ai peur avant tout qu'on n'établisse pas un système en vertu de l'efficacité qui ne sera plus sous le contrôle du gouvernement ou du Parlement.

Je vais être très franc avec vous. J'ai l'intention de continuer à examiner cette question. J'espère obtenir plus de renseignements et d'explications.

Toutefois, monsieur le ministre, j'ai bien peur que nous avons assisté dans une certaine mesure, à un jeu de hasard, mais pas en ce qui concerne votre conduite cet après-midi.

**M. Drury:** Je vous approuve d'avoir des doutes à ce sujet. Après tout, d'une certaine manière voilà comment tous les députés devraient aborder les problèmes. Heureusement, ces doutes ne vont pas jusqu'à prendre une attitude paranoïaque. Je serais heureux de vous donner tous les renseignements possibles, et j'irai même plus loin, tous les renseignements que vous pouvez assimiler.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Cette politique est parfois assez valable également.

**M. Drury:** Dans votre cas, il s'agit de vous fournir pas trop de renseignements que vous ne pourriez pas assimiler intelligemment.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Lorsque j'ai parlé d'un jeu de hasard, cette situation ne s'applique pas au ministre cet après-midi. A mon avis et de l'opinion des gens qui ont

[Text]

operation, and who have seen the setting up of an operation, that this has been a very, very astutely and shrewdly executed move in the setting up of the jurisdiction. The Cabinet just does not know what has gone on under its nose.

**Mr. Drury:** Well, I just cannot accept that last statement. I will go along with the rest. It has been extremely well organized and put in place, but I cannot accept that the Cabinet is ignorant of what is going on.

**The Chairman:** Gentlemen, I wish to thank you very much although I still consider that we were out of order this afternoon. We will stand Vote 118b for \$8 million that was discussed this afternoon.

Tonight we will have as witnesses the Department of Supply and Services and the Treasury Board officials in order to carry on with the remainder of the votes that were listed on this afternoon's agenda. I wish to thank everyone. This meeting stands adjourned until eight o'clock this evening. Thank you.

#### EVENING SITTING

Tuesday, March 17, 1970.

• 2035

**The Chairman:** Gentlemen, may I please call this meeting to order. We are resuming consideration of the Supplementary Estimates (B) 1969-70 and have before us tonight, the Department of Supply and Services. I am pleased to introduce Mr. Richardson, the Minister of Supply and Services; Mr. Jean Boucher, Deputy Minister, Supply Administration; Mr. W. Huck, Assistant Deputy Minister, Material Management, Supply Administration; Mr. J. S. Glassford, Assistant Deputy Minister, Purchasing Supply Administration; Mr. D. Crone, Director General Administration; and Mr. K. J. Price, General Manager, Canadian Arsenal Limited.

Does the Minister wish to make an opening statement or would he prefer that we begin with questioning?

**Hon. James Armstrong Richardson (Minister of Supply and Services):** What are you starting on, Mr. Chairman?

**The Chairman:** We are starting with Vote 6b on page 14 of the Supplementary Estimates:

[Interpretation]

étudié ce système et assisté à son établissement, il s'agissait d'une politique exécutée avec une très grande finesse en vue d'établir la juridiction. Le Cabinet ne sait tout simplement pas ce qui s'est passé à son insu.

**M. Drury:** Je ne puis accepter cette dernière déclaration. Je suis d'accord avec le reste de vos affirmations. On a très bien organisé et établi ce système, mais je ne peux pas accepter l'idée que le Cabinet n'est pas au courant de ce qui se passe.

**Le président:** Messieurs, je voudrais vous remercier, même si à mon avis cet après-midi nous nous sommes éloignés du sujet à l'étude. Nous allons réserver le crédit 118b que nous avons étudié cet après-midi.

Ce soir, nous aurons comme témoins des haut-fonctionnaires du ministère des Approvisionnements et Services afin de continuer l'étude des autres crédits qui étaient inscrits à l'ordre du jour de la réunion de cet après-midi. Je désire remercier tout le monde. La séance est levée jusqu'à huit heures ce soir. Merci.

#### SÉANCE DU SOIR

**Le président:** À l'ordre s'il vous plaît, la séance est ouverte. Nous reprenons l'examen des prévisions supplémentaires (B) 1969-1970 et nous étudions ce soir les dépenses du ministère de l'Approvisionnement et des Services. J'aimerais d'abord vous présenter M. Richardson, ministre de l'Approvisionnement et des Services; M. Jean Boucher, sous-ministre administration des approvisionnements; M. W. Hucks, sous-ministre adjoint, gestion du matériel, administration des approvisionnements; M. J. S. Glassford, sous-ministre adjoint, administration des achats; M. D. Crone, directeur général, administration; et M. K. J. Price, directeur général, les Arsenaux canadiens Limitée.

Le ministre désire-t-il faire quelques commentaires avant de passer aux questions?

**L'honorable James Armstrong Richardson (Ministre des Approvisionnements et des Services):** Où commencez-vous, monsieur le président?

**Le président:** Nous commençons par le crédit 6b qui est à la page 14 des prévisions supplémentaires:



[Texte]

## SUPPLY AND SERVICES

A—Department  
Supply

Vote 6b—Reimbursement of Defence Production Revolving Fund established by Section 16(1) of the Defence Production Act for cobalt inventory shortages (\$71,219), for losses sustained in the disposal of cobalt (\$631,599), and for the decline in the market value of raw quartz acquired in 1951 (\$5,000,000)—\$5,702,818.

**Mr. Richardson:** I would just say that this deals with products that go back a long time, before any of us in this room were about. These products were purchased back in 1950-51 at the time of the Korean war. I expect they were authorized by Mr. C. D. Howe, at that time, and what we are doing today is really following good business practice and writing them down to their present value. That is the essential point that I would like to bring to your Committee, that this is a write-off, bringing this cobalt and quartz down to what would appear to be a good market value. It is done simply as good business practice or what could be called normal accounting procedure.

**The Chairman:** Are there any questions regarding Vote 6b? If there are no questions, we will move to Vote 7b.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, just a general question.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Is it the intent to sell these items, and is this an inventory loss? Or have you sold them?

**Mr. Richardson:** We will continue to make sales. We have been making sales but we will sell the remainder of the quartz at prevailing market prices. The write-down is to what we take to be approximately the present value.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** This was quite a long time ago but what was the purpose of raw quartz in the first place?

**Mr. Richardson:** It was apparently used for radio work, in crystal sets and that kind of thing, and there is not as much use for it today as there was at that time.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** It looks as though they believed in the future.

[Interprétation]

APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES  
A—MINISTÈRE

## Approvisionnement

Crédit 6b—Remboursement au Fonds renouvelable de la production de défense établi par l'article 16(1) de la Loi sur la production de défense du déficit de cobalt à l'inventaire (\$71,219), des pertes subies dans la vente du cobalt (\$631,599) et de la baisse de la valeur marchande du quartz brut acheté en 1951 (\$5,000,000)—5,702,818

**M. Richardson:** Il s'agit de matériaux qui ont été achetés depuis longtemps, bien avant que nous soyons nous-mêmes concernés. Ils ont dû les acheter en 1950-1951 au moment de la guerre de Corée. C'était alors M. C. D. Howe qui était ministre. Selon une bonne pratique commerciale, nous les inscrivons à leur valeur actuelle. Voilà l'essentiel de la question que je voulais vous mentionner. La valeur du cobalt et du quartz est mentionnée suivant la valeur du marché actuel. C'est une pratique commerciale courante, autrement dit une méthode comptable normale.

**Le président:** Y a-t-il des questions au sujet du crédit 6b? Si il n'y a pas de questions, nous passons au crédit 7b.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je voudrais poser une question d'ordre général.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Comp-  
tez-vous vendre ces produits et ces valeurs  
représentent-elles une perte d'inventaire? Ou  
encore les avez-vous vendus?

**M. Richardson:** Nous les écoulons progressi-  
vement. Nous avons déjà vendu une certaine  
quantité de quartz et nous vendrons le reste  
au prix du marché. Le montant mentionné  
représente à peu près la valeur actuelle.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** C'est  
une vieille histoire, mais je voudrais savoir  
pourquoi on avait alors stocké du quartz  
brut?

**M. Richardson:** On l'utilisait apparemment  
dans les appareils radio au cristal et cette  
technique est beaucoup moins utilisée mainte-  
nant qu'elle l'était dans ce temps-là.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Ils  
croient en l'avenir ces gens-là.



[Text]

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, I notice that this has been lying around for some time, since 1951 it seems. Have they made strong efforts to try and get rid of it before now?

Mr. Richardson: Mr. Chairman, I, of course, cannot speak for all my predecessors. I think that there was a period in the early stages when it was stockpiled because it was thought to be of use. Therefore, in the early stages, there were no strong efforts to dispose of it.

Mr. Deakon: Thank you.

• 2040

The Chairman: If there are no further questions we will move to Vote 7b on page 14 of the Supplementary Estimates.

Vote 7b—Reimbursement of the Supply Service Revolving Fund established by Loans, Investments, and Advances Vote L18e, Appropriation Act No. 4, 1966, for the value of stores which have become obsolete or unserviceable in the fiscal years 1968-69 and 1969-70—\$52,-321

Would you care to comment on that item, Mr. Minister?

Mr. Richardson: I think I will ask Mr. Boucher to speak to that.

Mr. Jean Boucher (Deputy Minister, Supply Administration, Department of Supply and Services): This is simply a write-off of a number of small items which must be deleted from the inventory. The greater number of these is forms that have become obsolete, are no longer of use and have to be written off. Also, a number of smaller items either have been turned over to Crown Assets or have lost their use and cannot be sold on the market. I could give you a small breakdown of what it is made up. \$11,000 of this is shortages found in the stocks either through error or some other cause; \$4,000 damages to commodities in warehouses; \$1,700 worth of material lost in transit; and \$35,000 of material found obsolete. You will note this is .4 per cent of the total sales during the period. Total sales were \$12,700,000 and the average inventory throughout the period was of the order of \$4.5 million, which really means that as a percentage of inventory it was 1.2 of inventory—and this is generally regarded in business practice as a very small percentage of loss through such causes.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Monsieur le président, j remarque que cette affaire traîne depuis u certain temps, depuis 1951. Avez-vous essay de vous en défaire par tous les moyens?

M. Richardson: Monsieur le président, je n peux évidemment pas parler au nom de me prédécesseurs. Je crois que si on l'avai emmagasiné c'est qu'on pensait qu'il sera utile. C'est pourquoi, au cours des années qu suivirent cette décision, on n'a pas cherché s'en débarrasser.

M. Deakon: Merci.

Le président: S'il n'y a pas d'autres ques tions nous allons passer au crédit 7b à l page 14 des prévisions supplémentaires.

Crédit 7b—Remboursement au Fond renouvelable des services d'approvi sionnement établi par le crédit L18 (Prêts, placements et avances), Lc des subsides n° 4 de 1966, de la valeu des approvisionnements devenus dé suets ou inutilisables au cours de années financières 1968-1969 et 1969-1970—\$52,321.

Avez-vous des commentaires à ce suje monsieur le ministre?

M. Richardson: Je vais demander à M Boucher de vous fournir des explications.

M. Jean Boucher (sous-ministre, adminis tration de l'approvisionnement): Il s'agit l simplement de l'élimination d'un certai nombre d'articles qui doivent être rayés d l'inventaire. Pour une bonne part il s'agit d formule et formulaires devenus désuets e que l'on n'utilise plus. D'autres articles on été soit envoyés à la Corporation de dispo sitions des biens de la Couronne ou encor ne sont plus utilisables et n'ont pu être vendus sur le marché. Je peux vous donne une idée de ce que représente cett somme: \$11,000, des manques dans les stock; soit par suite d'erreurs ou d'autres cause; \$4,000 en articles endommagés dans les en trepôts; \$1,700 de pertes durant le transport enfin, \$35,000 d'équipement désuet. Vou verrez que cette somme représente seulemen 0.4 p. 100 de la valeur globale des vente durant cette période. Les ventes se sor élevées à \$12,700,000 et que la valeur moyen ne des stocks au cours de la période s'es établie à 4.5 millions de dollars, autremen dit cette somme représente 1.2 p. 100 de stocks et, règle générale, on considère qu

[Texte]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Do you, sir, write off so much every year?

**Mr. Boucher:** Yes, we do every year, periodically. This actually covers 13 months and is spread over two fiscal years, from November 1, 1968 to the end of November 1969.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote 7b? If not, we will move to Vote 15b on administration.

Vote 15b—Administration—\$252,000

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, this has reference to the services side of my Department and the whole item is created by an increase in the postal rates.

**The Chairman:** That is one thing that cannot be mentioned without attracting some questions.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, what would you be posting that would cause you this much of an increase?

**Mr. Richardson:** Of course we issue in the course of a year over a hundred million cheques. We are posting all the family allowance cheques, all the pension cheques, salary cheques. In fact I might say that the increased rates in postage resulted in a considerably larger figure than this one, but we had some other savings in the Department which offset those increases and we have had to seek only supplementary estimates for this figure of \$252,000. But the actual increase in our cost through postage was higher than that.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Are your cheques now all up to date, sir?

**Mr. Richardson:** As a matter of fact they are—as of St. Patrick's Day. But that is another subject.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I congratulate you on that item then.

**Mr. Richardson:** Central Pay really has done a good job.

**Mr. Ricard:** The Minister said that there had been some savings that offset the increased rates. To make the picture complete, would he comment on where those savings came from.

[Interprétation]

ces pertes représentent un faible pourcentage de pertes dues à ces causes.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Est-ce à peu près la même somme chaque année?

**M. Boucher:** Oui, nous établissons nos inventaires sur une base annuelle. La période actuelle est de 13 mois et s'étend sur deux exercices financiers, soit du 1<sup>er</sup> novembre 1968 à la fin de novembre 1969.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci.

**Le président:** D'autres questions au sujet du crédit 7b? Sinon nous passerons au crédit 15b qui porte sur l'administration.

Crédit 15b—Administration—\$252,000.

**M. Richardson:** Monsieur le président, cette somme s'applique aux services fournis par mon ministère et elle est entièrement attribuable à la hausse des tarifs postaux.

**Le président:** Voilà une chose qui ne peut-être mentionnée sans attirer quelques questions.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, quelles sortes d'envois postaux faites-vous pour qu'il y ait une telle augmentation?

**M. Richardson:** Tout au cours de l'année nous expédions plus de cent millions de chèques. Nous expédions tous les chèques d'allocation familiale, tous les chèques de pension, les chèques de traitement. Je devrais dire que l'augmentation des taux représente une somme beaucoup plus considérable, mais qui est en partie compensée par des économies réalisées par le ministère et c'est pourquoi une somme de \$252,000 figure dans les prévisions supplémentaires. Cependant l'augmentation réelle des frais postaux est beaucoup plus élevée.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vos envois de chèques sont-ils tous à jour?

**M. Richardson:** Ils l'étaient effectivement jusqu'à la veille de la Saint-Patrick. Mais ceci est une autre question.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Dans ce cas, je dois alors vous féliciter.

**M. Richardson:** Le bureau central de paie a vraiment fait du très bon travail.

**M. Ricard:** Le ministre a mentionné quelques économies qui compenseraient la hausse des taux. J'aimerais savoir d'où proviennent ces économies.



[Text]

**Mr. Richardson:** I can give you a statement as to the amount. In November 1968 a postal rate increase was announced and this rate of increase has cost the Department \$585,000 for the fiscal year 1969-70. The Department has been able to absorb \$333,000 through other economies and is seeking supplementary funds for the balance of \$252,000.

I would have to call upon Mr. Crone to identify those specific savings, if he is able to do so.

● 2045

**Mr. D. Crone (Director General Administration, Department of Supply and Services):** I do not have the specific information but, generally, we made a substantial cutback in travel expenses, we cut back quite considerably purchases of new equipment and furniture, and we also were able to make savings in certain areas on supplies—as agreed to and promised in our presentation on August 29.

**The Chairman:** Are there any further questions on that item? If not, we will move on to Vote 30B, Canadian Arsenals Limited. We have a witness here from Canadian Arsenals.

**Mr. Richardson:** Mr. Glassford will speak to that vote, Mr. Chairman.

Vote 30b—Administration and Operation—To authorize the transfer of \$100,000 from Supply and Services Vote 35, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote, and to provide a further amount of —\$340,000

**Mr. J. S. Glassford (Assistant Deputy Minister, Purchasing Supply Administration):** Mr. Chairman, this is a deficit in the Canadian Arsenals operation. It was caused by certain expected work not coming forward during the year. Basically it was work that we had intended to do for National Defence but because of the changes in the defence posture certain equipments were no longer required and this work did not come forward. In addition we had a commercial contract that we had expected to continue and it was stopped part way through. So the total amount of work in the company was reduced considerably for that year.

**Mr. Deakon:** How many employees have Canadian Arsenals?

**Mr. Glassford:** At the present time we have approximately 520.

[Interpretation]

**M. Richardson:** Je vais d'abord vous dire ce que cela représente en dollars. En novembre 1968, on a annoncé une hausse des tarifs postaux et cette hausse a coûté au ministère \$585,000 pour l'exercice financier 1969-70. Cependant le ministère a été en mesure d'absorber \$333,000 au moyen d'économie et nous demandons des crédits supplémentaires pour le solde de \$252,000. Maintenant je vais demander à M. Crone de vous dire précisément d'où proviennent ces économies.

**M. D. Crone (Directeur général, administration, ministère de l'Approvisionnement et des Services):** Je n'ai pas de chiffres précis à fournir mais je vous dirai d'une manière générale que nous avons réduit les frais de voyage, nous avons diminué les achats d'équipements et d'ameublements neufs et nous faisons également des économies dans certains secteurs des fournitures comme nous l'avions promis lorsque nous avons comparu le 29 août.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions sur ce sujet?

Sinon nous passons au crédit 30b, les Arsenaux canadiens Limitée. Nous avons ici un représentant de cette société.

**M. Richardson:** M. Glassford peut vous fournir des renseignements à ce sujet monsieur le président.

Crédit 30b—Administration et fonctionnement—Autorisation de virer au présent crédit \$100,000 du crédit 35 (Approvisionnements et Services), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, et affectation d'un montant supplémentaire de—\$340,000

**M. Glassford (Sous-ministre adjoint, administration des achats):** Monsieur le président, cette somme représente un déficit dans l'exploitation des arsenaux canadiens causé par le fait que certains travaux n'ont pas eu lieu au cours de l'année. Ces travaux devaient être exécutés pour le compte de la Défense nationale, mais à cause de certains changements dans la politique de défense, certaines fournitures d'équipement n'étaient plus nécessaires. En outre, nous exécutions un contrat commercial annulé au cours de l'année. Les activités de la société ont donc été considérablement réduites durant l'année.

**M. Deakon:** Combien de travailleurs les arsenaux canadiens emploient-ils?

**M. Glassford:** A l'heure actuelle nous avons environ 520 employés.



[Texte]

**Mr. Deakon:** And where are they mainly located?

**Mr. Glassford:** There are approximately 200 in the plant at Mississauga near Toronto, Ontario, another group of approximately 300 at St. Paul l'Ermite at the east end of Montréal, and a small headquarters in Ottawa of about 16 people.

**Mr. Deakon:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Do you visualize a continuing deficit another year because of the lack of orders or business?

**Mr. Glassford:** No. In the coming year we are forecasting a break-even position. We have taken action to cut certain of our expenses and we believe that we have sufficient orders to break even. We have a backlog at the moment, which is about 60 per cent of our expected workload, so we are well on our way to getting sufficient orders to give us a break-even position.

**The Chairman:** Are there any further questions? If not, in your name I wish to thank the Minister and his officials for the explanations given tonight.

We now will move to the loan items, with officials from the Treasury Board.

• 2050

Our witnesses this evening are Mr. L. Fry, Assistant Secretary, Treasury Board, Program Branch, and Mr. B. A. MacDonald, Director General, Budget Co-ordination. I will call Vote L146b for \$750,000. This appears on page 21.

#### Secretary of State Supply and Services

**Vote L146b—**To provide that accounts receivable may not be deducted in determining the amount outstanding at any time against the revolving fund established by Loans, Investments and Advances Vote L33a, Appropriation Act No. 10, 1964 for the purpose of paying for the printing of publications by commercial printers; to increase to \$1,000,000 the amount that may be outstanding at any time against the fund; additional amount required—\$750,000

**Mr. L. Fry (Assistant Secretary, Treasury Board, Program Branch):** Mr. MacDonald will

[Interprétation]

**M. Deakon:** Et où la plupart travaillent-ils?

**M. Glassford:** Environ 200 travaillent à l'usine de Mississauga en Ontario près de Toronto, un autre groupe d'environ 300 est employé à St-Paul-l'Ermite dans l'Est de Montréal et le personnel administratif se compose d'environ 16 personnes.

**M. Deakon:** Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Envisagez vous un autre déficit l'an prochain par suite du manque de commande, du ralentissement des activités?

**M. Glassford:** Non. L'an prochain nous prévoyons que le budget sera équilibré. Nous avons pris des mesures pour réduire certaines des dépenses et nous croyons obtenir suffisamment de commandes pour équilibrer le budget. Nous avons présentement des commandes en suspens qui représentent environ 60 p. 100 de nos activités prévues, ce qui veut dire que nous obtiendrons assez de commandes pour équilibrer le budget.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Sinon, messieurs, je remercie, en votre nom, les ministres et ces collègues pour les explications qu'ils nous ont données. Nous allons maintenant discuter des prêts avec les représentants du Conseil du Trésor.

Ce soir nos témoins sont, M. Fry, secrétaire adjoint au Conseil du trésor, Direction des programmes, et M. B. A. MacDonald, directeur général, Coordination du budget. Je nomme crédit L-146b de \$750,000. Secrétariat d'État. A la page 21.

#### Approvisionnement et services

**Crédit L146b—**Pour disposer que les sommes à encaisser ne peuvent être déduites dans le calcul du montant inscrit à n'importe quel moment à la caisse renouvelable établie par le crédit L33a (Prêts, placements et avances), Loi des subsides n° 10 de 1964, aux fins de payer l'impression de publications par des imprimeurs commerciaux; pour porter à \$1,000,000 le montant qui peut être inscrit à n'importe quel moment à la caisse; montant supplémentaire requis—750,000.

**M. L. Fry (Secrétaire adjoint, Conseil du trésor, Division des programmes):** M. MacDo-

[Text]

speak to these items on Supply and Services because they are in his area.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, the three items, 146b, 147b and 148b, are the result of an administrative change having to do with revolving funds. Under previous regulations made by the Treasury Board the departments, in determining the balance that they had drawn down for the purposes of these revolving funds, could deduct the amount of their accounts receivable, and this led to very large accounts receivable. This change is being made so that they may no longer deduct the accounts receivable. In each case you will notice that the amount of the advance is being increased to compensate for the fact that they had to operate, as it were, without counting the accounts receivable in their favour.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Do you mean that these departments now pay on a cash basis?

**Mr. MacDonald:** No. These are revolving fund operations for various purposes. If you take the first item, 146b, this has to do with paying commercial printers for printing publications. The Department of Supply uses the money in the revolving fund to pay commercial printers and then later collects from whatever department the printing was purchased for.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In effect they now pay on a cash basis.

**Mr. MacDonald:** Yes, that is right.

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** What proportion, sir, of the total printing that is done for the government is done by commercial printers?

**Mr. MacDonald:** I am afraid, Mr. Chairman, I do not have that information.

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote L146b, L147b or L148b? Apparently they are all for the same purpose.

**Mr. Deakon:** Could we have an explanation, Mr. Chairman, of 147b and 148b?

**The Chairman:** Yes.

Vote L147b—To provide that accounts receivable may not be deducted in determining the amount outstanding at any time against the revolving fund

[Interpretation]

nald parlera de ces crédits concernant les Approvisionnements et services parce qu'ils relèvent de son domaine.

**M. MacDonald:** 146-b, 147-b et 148-b résultent de modifications administratives ayant trait aux fonds renouvelables. En vertu des anciens règlements du Conseil du Trésor, lorsqu'il s'agissait de déterminer le solde inscrit à la caisse renouvelable, les ministères pouvaient déduire les sommes à encaisser, ce qui augmentait considérablement les comptes recevables. Avec ce changement, ils ne pourront plus déduire les comptes à recevoir. Dans chaque cas, vous vous apercevrez que le montant de l'avance a été augmenté pour compenser le fait qu'ils ont dû agir, pour ainsi dire, sans compter les comptes à recevoir en leur faveur.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Voulez-vous dire que ces ministères paient comptant?

**M. MacDonald:** Non, ce sont des opérations qui se font à même les fonds renouvelables à diverses fins. Prenez par exemple le cas du crédit 146b qui a trait au paiement des imprimeurs commerciaux ayant imprimé des publications. Le ministère de l'Approvisionnement emploie l'argent de la caisse renouvelable pour payer les imprimeurs commerciaux et se fait rembourser par le ministère pour lequel la transaction a été effectuée.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** En fin de compte, ils paient comptant.

**M. MacDonald:** Oui. C'est exact.

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Quelle est la proportion des travaux d'impression faits pour le compte du gouvernement par des imprimeurs commerciaux.

**M. MacDonald:** Je ne possède pas ces renseignements.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à poser à propos des crédits L-146b ou L-147b ou L-148b? Apparemment ces crédits sont utilisés aux mêmes fins.

**M. Deakon:** Monsieur le président, pourrais-je obtenir une explication à propos des crédits 147b et de 148b?

**Le président:** Oui.

Crédit L147b—Pour disposer que les sommes à encaisser ne peuvent être déduites dans le calcul du montant inscrit à n'importe quel moment à l'



## [Texte]

established by Loans, Investments and Advances Vote L18e, Appropriation Act No. 4, 1966 for the purpose of acquiring and managing stores and the purchase and supply of repair services; to increase to \$20,000,000 the amount that may be outstanding increase to \$20,000,000 the amount that may be outstanding at any time against the fund; additional amount required—\$10,000,000

**Vote L148b**—To provide that accounts receivable may not be deducted in determining the amount outstanding at any time against the working capital advance established by Loans, Investments and Advances Vote L99e, Appropriation Act No. 4, 1966, for the purpose of providing data processing and related services to government departments and agencies; to increase to \$2,000,000 the amount that may be outstanding at any time against the advance; additional amount required—\$1,000,000

**Mr. MacDonald:** They are revolving funds for different purposes; 147b is for the purpose of acquiring and managing stores and 148b has to do with the Central Data Processing Service Bureau. The purpose in having an item here is exactly the same as it was in the case of 146b; that is, to remove the right of these revolving funds to deduct accounts receivable when calculating their draw down from the Consolidated Revenue Fund.

**Mr. Deakon:** Is your Department endeavouring to curtail some duplication by various other departments that may be using the same sort of material? I am thinking of surveying equipment or other things which may be used by two or three departments. In other words, having a central stores instead of each one of these departments controlling their own supply of these various instruments.

**Mr. MacDonald:** These revolving funds are not related to that problem. These are semi-commercial operations which are set up to provide some central service such as the Central Data Processing Service or a central purchasing service, and they require operating capital to pay the suppliers with whom they are dealing while they are waiting to recover from the departments whom they are servicing.

**Mr. Deakon:** You must deal with various departments in this connection and I am interested in seeing a lot of this waste cur-

## [Interprétation]

caisse renouvelable établie par le Crédit L18e (Prêts, placements et avances), Loi des subsides n° 4 de 1966, aux fins d'acquérir et de gérer des approvisionnements et d'acheter et assurer des services de réparation; pour porter à \$20,000,000 le montant qui peut être inscrit à n'importe quel moment à la caisse; montant supplémentaire requis —\$10,000,000

**Crédit L148b**—Pour disposer que les sommes à encaisser ne peuvent être déduites dans le calcul du montant inscrit à n'importe quel moment à l'avance de capital d'exploitation établie par le crédit L99e (Prêts, placements et avances), Loi des subsides n° 4 de 1966, en vue d'assurer des services de traitement des données et services connexes aux ministères et organismes de l'État; pour porter à \$2,000,000 le montant qui peut être inscrit à n'importe quel moment à l'avance; montant supplémentaire requis—\$1,000,000

**Mr. MacDonald:** Il s'agit de fonds renouvelables destinés à diverses affectations, le crédit 147b porte sur l'acquisition et l'exploitation de magasins et l'autre 148b a trait au Bureau des services d'informatique. Ce crédit est octroyé aux mêmes fins que le crédit 146b. C'est-à-dire d'enlever le droit pour ces fonds renouvelables de déduire les sommes à encaisser lorsqu'on calcule les retraits du Fonds du revenu consolidé.

**Mr. Deakon:** Avez-vous essayé de restreindre le double achat par plusieurs ministères utilisant le même genre de matériel? Par exemple, le matériel d'arpentage, ou d'autres instruments que peuvent utiliser plusieurs ministères. En d'autres termes on pourrait avoir un magasin central au lieu que chaque ministre contrôle leurs propres stocks de tels instruments.

**Mr. MacDonald:** Ces fonds renouvelables n'ont aucun rapport avec ce problème. Il s'agit d'activités semi-commerciales instaurées pour assurer un service central comme le Bureau des services d'informatique ou un service central d'achats et ils ont besoin de capital de fonctionnement pour pouvoir payer leurs fournisseurs, en attendant de pouvoir être payés par les ministères pour leurs services.

**Mr. Deakon:** Je crois que vous traitez avec plusieurs ministères à ce sujet et je voudrais voir freiner tout ce gaspillage et je pense que



## [Text]

tailed, and I think all the members agree with this. Do you have any say in telling these departments that they could utilize the equipment or services of another department, or do you have no say about that? When they ask for something do you have to give it to them?

**Mr. MacDonald:** In general the Treasury Board encourages the centralization of services where it appears to be beneficial.

• 2055

**Mr. Deakon:** You may encourage them but do you have any authority or power to tell them they will have to go to another department to get it instead of buying new equipment?

**Mr. MacDonald:** Yes, authority exists to do this, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** If Mr. Deakon is finished, Mr. Chairman. In effect, though, as far as these particular votes are concerned they will get this money back?

**Mr. MacDonald:** Yes.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** And it will be charged to the proper department at the proper time. At the moment it is just an advance.

**Mr. MacDonald:** This is authority to draw down money. It is not necessarily money that is being appropriated; it is authority to draw money.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** That you could in effect go and borrow this money?

**Mr. MacDonald:** No. Let us take the Central Data Processing Bureau, 148b. It had authority to draw down \$1 million and it will now have authority to draw down \$2 million. The Bureau has suppliers whom it pays for the rental of computers or the supply of materials and it actually has to pay for the space that it occupies in government buildings. It has a \$2 million working capital but when that \$2 million is exhausted, if you like, it has no other source of funds but the departments to whom it provides data processing services.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** But it charges a fee for this service.

**Mr. MacDonald:** Yes.

## [Interpretation]

mes collègues sont du même avis. Pouvez-vous dire à ces ministères qu'ils pourraient utiliser les services et le matériel d'un autre ministère ou vous n'avez pas le droit de dire quoique ce soit à ce sujet? Chaque fois qu'ils vous demandent quelque chose devez-vous leur fournir?

**M. MacDonald:** Le Conseil du trésor encourage la centralisation des services lorsque celle-ci se révèle avantageuse?

**M. Deakon:** Vous pouvez les encourager mais avez-vous l'autorisation ou le pouvoir de leur dire qu'ils devront emprunter ce matériel à un autre ministère au lieu d'acheter du matériel neuf.

**M. MacDonald:** Oui nous avons le pouvoir de le dire.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Ces sommes, monsieur le président, les sommes prévues à ces crédits leur seront remboursées n'est-ce pas?

**M. MacDonald:** Oui.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Et le ministère concerné aura à effectuer le paiement au moment voulu.

**M. MacDonald:** Ce ne sont pas forcément des sommes qu'on affecte. Il s'agit de l'autorisation de retirer de l'argent.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Et fait, vous pouvez emprunter cet argent?

**M. MacDonald:** Prenons l'exemple du Bureau des services d'informatique, 148b. Il avait l'autorisation de retirer un million de dollars, et il aura maintenant l'autorisation de retirer deux millions de dollars. Il y a des fournisseurs qui sont payés par le Bureau pour la location d'ordinateurs et il doit payer pour les locaux qu'il occupe dans les immeubles gouvernementaux. Il a un fond de roulement des deux millions de dollars. Lorsque ces fonds sont épuisés, il n'a d'autre source de fonds que les ministres auxquels il fournit les services d'ordinateurs.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mais il impose des droits pour ces services.

**M. MacDonald:** Oui.

[Texte]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** So in effect, if the department wished, they could borrow money. If they did so, who would they borrow it from?

**Mr. MacDonald:** No, there is no borrowing authority.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** No, but you come to Parliament for the money, and I understand that. I am saying there is actually nothing to stop these departments, if we authorized it, from going to a bank, or is there a constitutional limitation?

**Mr. MacDonald:** I had not thought of this, Mr. Chairman, but I suppose there is no constitutional limitation. It is not done, that is all.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** This money will come from general revenue, or where?

**Mr. MacDonald:** The Consolidated Revenue Fund, yes.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, I have one last question. I am sorry to take up so much time. The last question I asked you had to do with getting the money back. Sure, you get it back but it again comes from the public purse, it is taken from another department. It comes from perhaps the other pocket of your pants, but it still comes from the same person.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** As far as this vote is concerned, though, it is not money that is paid out.

**Mr. Deakon:** Yes, I understand.

**The Chairman:** They are not disbursements.

**Mr. Deakon:** No. I understand what they are.

**The Chairman:** When the disbursements are before us we will get them through other types of votes from various departments.

So, because we do not have a quorum we will stand those votes for the time being.

Votes 6b, 7b, 15b, L146b, L147b, L148b and 30b allowed to stand.

We will now come back to what we wanted to consider this afternoon but we did not have the time to go through everything. I refer you to External Affairs, Vote 15b, for \$1 million on page 6.

[Interprétation]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Ainsi le Ministère peut emprunter de l'argent s'il le désire. A qui s'adresserait-il pour faire ces emprunts?

**Mr. MacDonald:** Non il n'y a aucune autorisation de faire des emprunts.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous demandez au Parlement de vous octroyer cet argent, mais il n'y a rien qui puisse empêcher les ministères de s'adresser aux banques si nous leur en donnions l'autorisation, ou y a-t-il une restriction constitutionnelle?

**Mr. MacDonald:** Je n'y ai pas pensé, monsieur le président, mais je ne crois pas qu'il y ait de restriction constitutionnelle. C'est tout simplement une pratique qui n'est pas répandue.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Cet argent provient-il du revenu général ou d'une autre source?

**Mr. MacDonald:** La somme provient du revenu consolidé, oui.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci.

**Mr. Deakon:** Monsieur le président, j'ai une dernière question à propos du recouvrement des sommes. Elles sont certainement remboursées au ministère de l'Approvisionnement mais de nouveau elles proviennent de fonds publics étant perçus d'un autre ministère. Même si l'argent provient d'une autre poche, il provient toujours du même propriétaire.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** En ce qui concerne ce crédit, il ne s'agit pas de déboursés.

**Mr. Deakon:** Oui, je comprends.

**Le président:** Il ne s'agit pas de déboursés.

**Mr. Deakon:** Je comprends ce qu'elles représentent.

**Le président:** Quand les déboursés nous seront soumis ce sera fait par l'entremise d'autre sorte de crédits provenant de divers ministères.

Nous n'avons pas le quorum; par conséquent, nous réservons ces crédits momentanément.

6b, 7b, 15b, L146b, L147b, L148b et 30b sont réservés. Nous allons revenir aux crédits que nous voulions étudier cet après-midi et que, faute de temps, nous avons dû écarter. Consultons maintenant la page 6, Affaires extérieures crédit 15b pour \$1 million.



[Text]

## External Affairs

Vote 15b—Grants as detailed in the Estimates and authority to pay the amounts specified in the currencies of the countries indicated notwithstanding that the total of such payments may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of January, 1970—\$1

**Mr. Fry:** Do you wish me to speak to this briefly?

**The Chairman:** If you would, please. Give us a brief explanation so we will know what it is about.

**Mr. Fry:** This item covers two grants, both of which are related to the twenty-fifth anniversary of the establishment of the United Nations. The first one is a grant of \$10,000 U.S. to the 1970 World Youth Assembly. This grant will be made to them for their program. It is an amount which is considered by the Department to be at a reasonable contribution level.

The second item of \$25,000 is related to the same thing but is for commemorating the anniversary in Canada, or it is related to the Canada program. This grant will be made to a national committee in Canada and part of the funds will be used for sending five youth delegates to the World Youth Assembly that is covered by the other grant. Money was found within the Department to cover these items.

**The Chairman:** Are there any questions on Vote 15b? Mr. Ricard.

• 2100

**Mr. Ricard:** I would like to know how the government goes about selecting those youths?

**Mr. Fry:** It will be done by this national committee which is not yet appointed but is very close I understand to being appointed and I do not know what criteria they will use but the committee that will select them, not the government as I understand it.

**The Chairman:** Are there any further questions? We will move to page 6, Vote 35b:

## External Affairs

## Canadian International Development Agency

Vote 35b—Grants for Economic, Technical, Educational and other assistance as detailed in the Estimates—To extend the purposes of the special account established by Vote 33d, Appropriation

[Interpretation]

## Affaires extérieures

Crédit 15b—Subventions selon le détail des affectations et autorisation de faire les paiements spécifiés en devises de pays indiqués, même si le montant global des paiements peut dépasser l'équivalent en dollars canadiens établi en janvier 1970—\$1

**M. Fry:** Voulez-vous que j'en parle brièvement?

**Le président:** Si vous voulez bien nous donner quelques brèves explications nous saurons de quoi il s'agit.

**M. Fry:** Ce crédit, dis-je, sert à financer deux subventions pour le 25<sup>e</sup> anniversaire de la création des Nations Unies. Premièrement il s'agit d'une subvention de \$10,000 en devises américaines à l'Assemblée mondiale de la jeunesse, de 1970, et ce fond servira à financer leur programme. Pour nous c'est une contribution assez raisonnable.

Le deuxième crédit, de \$25,000 concerne le même programme, mais c'est pour la commémoration au Canada de cet anniversaire. Il relève du programme du Canada. Cette subvention sera versée à un comité national se trouvant au Canada et une partie de ces fonds sera utilisée pour envoyer 5 délégués à l'Assemblée mondiale de la jeunesse qui finance l'autre crédit. C'est le ministère qui fournit les fonds pour financer ces activités.

**Le président:** Y a-t-il des questions propos du crédit 15b? Monsieur Ricard.

**M. Ricard:** Comment le gouvernement choisit-il ces jeunes?

**M. Fry:** Ce travail incombera au Comité national qui n'a pas encore été institué, mais sa constitution est imminente. Alors j'ignore quel critère on choisira, mais il appartient au Comité de les choisir et non au gouvernement.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à poser? Maintenant, passons à la page 6, crédit 35b:

## Affaires Extérieures

## Agence canadienne de développement international

Crédit 35b—Subventions pour assistance d'ordre économique, technique, éducative et autre, selon le détail des affectations—Extension des objets du compte spécial établi par le crédit 33d, Loi de



[Texte]

Act No. 2, 1965, to authorize payment, subject to the approval of the Treasury Board, of living, clothing, transportation, and medical expenses of persons from developing countries who have completed a program of education or training under Canada's Development Assistance Program and who, following such completion, are unable, for political reasons, to return to their homelands, such payment to be limited to a period not exceeding one year from completion of the said program of education of training and to provide a further amount of—\$1,800,000

Would you care to comment please?

**Mr. Fry:** Yes. First of all, there is a legislative portion to this vote which extends the authority which set up the fund from which grants are paid for economic and technical assistance. That was set up by Appropriation Act No. 2 in 1965. What this does, as you can see from the vote wording, is provide for the continuation of payments to trainees who have finished their training in Canada but who, for political reasons, are not able to return to the country from which they came at that particular time. This allows us to continue to pay them their allowances for a period of up to a year if that should occur.

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote 35b? Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, in reference to this particular vote, would this include trainees, shall we say, from Biafra, Nigeria and so on? Is this the type of student you are referring to who had problems?

**Mr. Fry:** Yes, that is right. Any problem of a political nature that might arise which would prevent their returning to their country. I think Biafra might be one of the areas.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** You are not referring now to those who got in trouble in Montreal?

**Mr. Fry:** No.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** They got in trouble here.

**Mr. Fry:** That was here.

**The Chairman:** That would not be international.

[Interprétation]

subsidés n° 2 de 1965, afin d'autoriser le paiement, sous réserve de l'approbation du Conseil du trésor, des dépenses de subsistance, d'habillement et de voyage et des frais médicaux de personnes venues de pays en voie de développement qui ont suivi des cours ou reçu une formation aux termes du Programme canadien d'assistance à l'expansion et qui, pour des raisons politiques, ne peuvent ensuite rentrer dans leur pays, le paiement de ces dépenses devant être limité à une période d'au plus un an à compter du terme dudit programme d'études ou de formation, et affectation d'un montant supplémentaire de \$1,800,000

Pourriez-vous faire des commentaires à ce sujet?

**M. Fry:** Tout d'abord, il y a un aspect de ce crédit qui a été sanctionné par le parlement et qui élargit les pouvoirs d'instituer la caisse permettant d'accorder des subventions pour l'assistance d'ordre économique et technique, en vertu de la Loi des subsides n° 2 de 1965. Comme le libellé l'indique, il s'agit d'accorder des subventions pour les personnes qui ont reçu une formation au Canada mais qui, pour des raisons politiques, ne peuvent pas rentrer dans leur pays d'origine, après la période de formation. Cette allocation vise à assurer leur subsistance pendant une année au moins, le cas échéant.

**Le président:** D'autres questions concernant le crédit 35b? Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, à propos de ce crédit, s'agit-il des personnes originaires du Biafra, du Nigéria ou des étudiants qui ont eu des problèmes?

**M. Fry:** C'est juste. Tous les problèmes politiques qui peuvent survenir, qui empêchent ces étudiants de retourner chez eux. Le Biafra pourrait compter parmi ces régions.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous ne parlez pas de ceux qui ont eu des démêlés avec la justice, à Montréal.

**M. Fry:** Non.

**M. Thomson:** Ils ont eu des démêlés au pays.

**M. Fry:** C'était au Canada.

**Le président:** Ce n'est pas une action internationale.

## [Text]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** The way it looked it was going to develop into an international... All right, I pass.

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** No, it is all right. I have my answers.

**Mr. Fry:** The substantive items there are all related to Nigerian relief; \$200,000 was granted to the United Nations Children's Fund. As well, \$500,000 was given to the Nigerian Red Cross; \$250,000 to the International Red Cross for work in Nigeria, and \$1 million was provided for special emergency relief to Nigeria. That was offset by \$150,000 available in the International Emergency Relief item here so that the total amount voted was \$1,600,000.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Mr. Ricard:** I have a question on Vote 35b. Do Canadians enjoy the same advantages as we grant to those coming here?

**Mr. Fry:** Canadians who go abroad, I think, are usually on some sort of scholarship or some arrangement of that sort rather than under this sort of thing.

**Mr. Ricard:** Paid by our government?

**Mr. Fry:** Not necessarily. They may have a scholarship related to something that is provided by other countries.

**Mr. Ricard:** We do have that, too. In fact we have not got the same advantages for our people that we extend to citizens of other countries if we compare closely.

**Mr. Fry:** I am not really aware that Canadians are trained abroad under this sort of technical assistance scheme. This is a scheme, of course, which we have for underdeveloped countries, to bring students from those underdeveloped countries here in order to give them the advantages of our training facilities. I do not really think there is that much exchange the other way. I guess we consider ourselves a developed country.

**Mr. Ricard:** We do not grant such technical training to other than underdeveloped countries?

**Mr. Fry:** No. That is right.

## [Interpretation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Il semblait que cet événement pouvait dégénérer en un événement international... Passons.

**Le président:** M. Deakon.

**M. Deakon:** Non, passons. J'ai mes réponses.

**M. Fry:** Quant au crédit principal portant sur le programme des envois de secours au Nigéria, il s'agit de subventions de \$200,000 qui ont été accordées au fonds des Nations Unies pour l'enfance. \$500,000 ont été versés à la Croix-Rouge nigériane et \$250,000 à la Croix-Rouge internationale pour les travaux effectués au Nigéria. Il y a eu également une subvention de \$1 million qui a été affectée à un programme d'envoi de secours d'urgence au Nigéria. Il y avait une somme de \$150,000 qui figurait au crédit de l'assistance d'urgence internationale, par conséquent les crédits se montent à \$1,600,000.

**Le président:** D'autres questions?

**M. Ricard:** Une question à propos du crédit 35b. Le Canadien à l'étranger, profite-t-il des mêmes avantages que ceux que nous accordons aux étrangers qui viennent au pays?

**M. Fry:** Les Canadiens qui vont à l'étranger bénéficient d'une bourse ou d'une formule semblable, ils ne relèvent pas de ce programme.

**M. Ricard:** Alors ils sont payés par notre gouvernement?

**M. Fry:** Pas nécessairement. Ils peuvent avoir une bourse assurée par d'autres pays.

**M. Ricard:** Nous ne pouvons pas obtenir les mêmes avantages pour nos concitoyens que nous envoyons à l'étranger... les mêmes avantages que nous accordons aux citoyens de autres pays.

**M. Fry:** Que je sache, il n'y a pas de Canadiens qui reçoivent une formation à l'étranger à partir de ce programme d'assistance d'ordre technique. C'est un programme qui est destiné aux pays en voie de développement, pour inviter les étudiants de ces pays pour qu'ils puissent bénéficier de notre formation. Je ne pense pas que cette formule soit réciproque. Nous nous considérons comme un pays développé.

**M. Ricard:** Mais nous n'assurons pas cette assistance d'ordre technique à d'autres pays que les pays en voie de développement?

**M. Fry:** Non, pas du tout.



[Texte]

**The Chairman:** Are there any further questions? If not, we will move to Parliament, Vote 15b on page 11:

Parliament

House of Commons

Vote 15b—Grants as detailed in the Estimates and contributions in accordance with the terms and conditions specified in the sub-vote titles listed in the details of the Estimates—\$25,000

● 2105

**Mr. Fry:** I think the first vote is related, Mr. Chairman, to the conference you attended of the Inter-parliamentary Group. This was an extra meeting which was called in the current fiscal year and we had only provided for one meeting in this year.

**The Chairman:** Are there any questions?

**Mr. Deakon:** May I just make a comment, sir?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Deakon:** I was privileged to attend one of these Interparliamentary meetings in Washington, Cape Kennedy, Houston and San Antonio and the \$25,000 that we give, considering the treatment we received, is not very much.

**The Chairman:** You know, Mr. Deakon, last year we paid for that delegation. This year the Americans paid for everything but next year we are going to pay for it.

**Mr. Deakon:** Yes, but you do not give the treatment they give you, I will tell you.

**The Chairman:** I will not say that. I am sure they received very good treatment last year.

I will now call Vote 20b on page 12.

House of Commons

Vote 20b—General Administration—\$1,353,900

**Mr. Fry:** This item covers mainly salaries and wages for the House of Commons for the Clerk and the Sergeant-at-Arms. You will notice that this is one of the few items in these estimates where we have printed salaries. It was felt that it might be useful to show the increased salary bill in Parliament in these estimates. This is related to 194 sessional employees being kept on—this is first of all in the Clerks' area—being kept on for a full year. We have normally provided only for

[Interprétation]

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à poser? Si non, nous passons au crédit 15b, à la page 11:

Parlement

Chambre des communes

Crédit 15b—Subvention selon le détail des affectations et contributions selon les conditions et modalités prescrites aux sous-crédits énumérés au détail des affectations—\$25,000

**M. Fry:** Ce crédit porte sur la conférence à laquelle vous avez assisté; c'était l'union interparlementaire. Il s'agissait d'une séance spéciale qui a été convoquée au cours de l'année financière actuelle et nous n'avons prévu qu'une séance pour cette année.

**Le président:** D'autres questions?

**M. Deakon:** Puis-je ajouter un commentaire?

**Le président:** Oui.

**M. Deakon:** J'ai eu l'honneur d'assister à une de ces réunions interparlementaires qui eurent lieu à Washington, à Cap Kennedy, à Houston et à San Antonio et cette somme de \$25,000, considérant les services reçus, est vraiment trop faible.

**Le président:** L'année dernière, nous avons payé, nous avons couvert les dépenses de cette délégation. Cette année les Américains paient pour nous, mais l'an prochain, ce sera encore à nous de le faire.

**M. Deakon:** Laissez moi vous dire que vous n'accordez pas les mêmes sommes qu'ils nous accordent.

**Le président:** Je ne croirais pas. Je suis certain qu'ils ont été bien traités l'an dernier.

Passons au crédit 20b, à la page 12.

Chambre des communes

Crédit 20b—Administration générale—\$1,353,900

**M. Fry:** Ces sommes visent principalement à financer les traitements et salaires pour le personnel de la Chambre des communes, les greffiers et les sergents d'armes. Vous remarquez qu'il s'agit là des rares crédits où nous parlons de salaires, parce l'on devrait montrer le bill traitant de la hausse des salaires dans les services parlementaires. Il s'agit de 194 employés de session qui sont engagés à plein temps. Généralement, nous leur versons des traitements pendant neuf mois au budget.



[Text]

nine months for sessional employees and they are provided, however, for a full year in 1970-71 estimates, but they have not been heretofore. So this provides for the additional three months of sessional employees.

There is \$277,000 is for that purpose. There is \$180,000 related to additional temporary secretarial assistance for M.P.s. There is \$140,000 related to additional staff for committees. There has been a heavier committee work requirement than originally contemplated. Then there was a salary revision and \$273,000 was for that purpose. This was granted to the staff of the House. That is all the salary item in the House.

Then there is an additional requirement for language training of \$10,000. There is an additional requirement of \$5,900 for increased work of committees necessary to use Office Overload. Then you will see there is an item for utilities, materials and supplies which is a number of miscellaneous items also related to increased committee work. Finally, there is \$50,000 for the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs related to the White Paper on Tax Reform. This is the necessity of retaining expert staff, legal and accounting staff, for that purpose.

Finally the Sergeant-at-Arms item is related to a full year provision for the sessional employees and to the increase in salaries; that is, the salary revision.

**The Chairman:** Are there any questions? If not, we will move to the Privy Council Office.

Vote 10b—General Administration—  
\$380,000

**Mr. Fry:** This item is made up of four requirements really, divided between those objects of expenditures you see there. First of all there is \$200,000 related to the planning group which was set up to plan for the Information Canada development. There is \$100,000 in the Privy Council general administration which is related to additional federal-provincial conferences. There was a necessity for increased communication equipment, telephones and that sort of thing. There is a small requirement for the Task Force on Government Information. This was the printing of the report. The budget was not sufficient to cover it so \$50,000 was required for that purpose. Finally, the Task Force on Labour Relations had a requirement for \$30,000 also related to printing costs connected with associated studies carried on by that Task Force.

**The Chairman:** Are there any questions on Vote 10b?

[Interpretation]

Mais, pour la période 1970-1971, on prévoit des affectations pour leur emploi à plein temps. Alors ce crédit prévoit certaines sommes pour les trois mois supplémentaires.

\$277,000 sont prévus à ces fins. Il y a d'autres fonds visant à financer le service de secrétaires pour les députés et qui se montent à \$180,000. Il y a \$140,000 pour les surnuméraires des comités vu qu'ils ont dû travailler d'arrache-pied cette année. Il y a eu remaniement de traitements et une somme de \$273,000 a été allouée à cette fin.

Il y a un crédit supplémentaire de \$10,000 pour la formation aux langues et \$5,900 pour les nouveaux travaux des comités. Vous voyez qu'il y a aussi un crédit pour les services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements, vu l'augmentation du travail au sein des comités. Ensuite \$50,000 ont été affectés au Comité permanent des finances, des affaires économiques, en regard de l'étude du Livre blanc, ayant trait à la réforme fiscale pour pouvoir réserver les services de spécialistes, dans le domaine juridique et commercial.

Le sergent d'armes relève du crédit d'un an pour les employés de session, crédit destiné à la hausse des salaires après la révision des salaires.

**Le président:** Y a-t-il des questions à poser? Si non, nous passons à l'étude du bureau du conseil privé.

Crédit 10b—Administration générale—  
380,000

**M. Fry:** Ce crédit vise 4 affectations. Il est réparti entre ces éléments de dépenses que vous voyez. Tout d'abord il s'agit d'une somme de \$200,000 pour le compte de la planification qui devait instituer le programme Information-Canada; \$100,000 pour l'administration générale du Conseil privé qui porte sur les nouvelles conférences fédérales-provinciales; il s'agit là d'une augmentation du matériel de communication et de nouveaux téléphones. Il y a de légères sommes affectées au Groupe de travail sur l'information gouvernementale. Il s'agit de l'impression du rapport. Comme le budget ne suffisait pas pour financer ce projet, on a dû exiger \$50,000 à cette fin. L'équipe spéciale d'étude des relations ouvrières avait besoin de \$30,000 pour couvrir des frais d'impression.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions concernant le Crédit 10b?

[Texte]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I am just a bit confused between ask forces and information and so on; there are so many here. I could ask this under information. Was this one put out by Information Canada?

**Mr. Fry:** I would not think so.

**The Chairman:** Would you refer to it so that it can be put in the record.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right, Mr. Chairman, this was Selected Process Clippings and I see a National Research Council of Canada and on the bottom it says provided by the Information Services Office. I wonder if this is put out as a government publication?

**Mr. Fry:** I assume, Mr. Chairman, that that has come from the NRC clipping service. They are referring to information office of NRC, because as far as I know, Information Canada is really not effective yet as an organization. It does not really come into official operation until April 1.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, I wondered about this.

**Mr. Fry:** This money is mainly planning related to getting ready to becoming effective at that stage.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** To be quite frank this is only the second or third one I have received and I have not had chance really, to examine them thoroughly.

**Mr. Fry:** I am not entirely sure of that date of April 1. I know that funds have been provided in 1970-71 for the office as such, but whether it actually officially starts on April 1, I am not entirely sure. I do not think it is effective yet.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote 10b? If not we will move along to Vote 15b for \$25,000.

#### Privy Council Office

Vote 15b—Expenses of Royal Commissions listed in details of the Estimates—To extend the purposes of Privy Council Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 to include the expenses of the Commission listed in these Estimates—\$25,000

[Interprétation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je ne vois pas quelle est la distinction entre équipe spéciale et renseignement. Ce document est-il émis par «*Information-Canada*»?

**M. Fry:** Je ne crois pas.

**Le président:** Pourriez-vous nous dire de quel document il s'agit pour qu'il soit enregistré?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Très bien. Il s'agit de coupures choisies de journaux; j'y vois le nom du Conseil national de recherches du Canada; on dit à la fin, que le tout est fourni par le Bureau des services d'information. Est-ce une publication du gouvernement?

**M. Fry:** Ces renseignements doivent venir du service de coupures de journaux du Conseil national de recherches, car je crois que «*Information-Canada*» n'entrera en vigueur, en tant qu'organisme, que le 1<sup>er</sup> avril.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je me posais justement la question.

**M. Fry:** Cet argent est destiné à l'organisation et la mise en œuvre de cette entreprise.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Pour être franc, je dois dire que ce n'est que le deuxième ou le troisième que je reçois; je n'ai pas encore eu le temps d'en prendre connaissance.

**M. Fry:** Je ne sais pas s'il s'agit vraiment du 1<sup>er</sup> avril. Je sais que des fonds ont été versés au bureau en 1970-1971, mais j'ignore si ce dernier ouvre ses portes officiellement le 1<sup>er</sup> avril.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions concernant le crédit 10b, nous allons passer à 15b.

#### Bureau du Conseil privé

Crédit 15b—Dépenses des commissions royales d'enquête selon le détail des affectations—Extension des objets du crédit 15 (Conseil privé). Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, pour y inclure les dépenses de la Commission mentionnée dans le présent Budget des dépenses—\$25,000.



## [Text]

**Mr. Fry:** Vote 15b is related to the requirements in the current fiscal year for the Indian Claims Commissioner, who was appointed on December 19. This covers his honorarium and travel expenses during the current fiscal year.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, in effect he has not really had an opportunity to do very much or deal with any of these claims yet?

**Mr. Fry:** He is really just getting organized. He has no staff yet, as far as I know.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I will pass for the moment, that is fine. I will have some questions in reference to that later.

**The Chairman:** Are there any further questions? If not, we will move to the economic Council of Canada, Vote 25b on page 12 for \$30,000.

Economic Council of Canada  
Vote 25b—Administration—\$30,000

**Mr. Fry:** This vote is to cover a study which was started back in 1966 related to Consumer and Corporate Affairs, dealing with patent copyrights, trade marks and registered industrial design. The Economic Council had expected to finish this study by October, 1969, but it turned out to be more complex than they had anticipated; therefore, additional funds are required in order to help them complete the study.

**The Chairman:** Are there any questions on Vote 25b? If not, we will now move along to Fisheries and Forestry, Vote 15b on page 7 for \$682,000.

#### Fisheries and Forestry

##### Fisheries Management and Development

Vote 15b—Grants as detailed in the Estimates and contributions in accordance with the terms and conditions specified in the sub-vote titles listed in the details of the Estimates—To authorize the transfer of \$454,000 from Fisheries and Forestry Vote 10, and \$400,000 from Fisheries and Forestry Vote 40, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote, and to provide a further amount of—\$682,000.

## [Interpretation]

**M. Fry:** Le crédit 15b porte sur des dépenses faites cette année par le Commissaire aux revendications des Indiens nommé le 19 décembre: traitement et dépenses de séjour.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Il n'a pas encore eu l'occasion de faire quoi que ce soit.

**M. Fry:** Il n'en est qu'à l'étape de l'organisation. Je crois qu'il n'a pas encore de personnel à son service.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je n'ai pas d'autres questions pour le moment.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Nous passons donc au Conseil économique du Canada, Crédit 25b de \$30,000—

Conseil économique du Canada  
Crédit 25b—Administration—\$30,000.

**M. Fry:** Ce crédit couvre les frais d'une étude commencée en 1966 et ayant trait au ministère de la Consommation et des Corporations. Il s'agit d'une étude sur les droits d'auteur, les marques de commerce et les dessins industriels enregistrés. Le Conseil économique croyait pouvoir terminer cette étude en octobre 1969, qui malheureusement s'est révélée plus complexe que prévu et, par conséquent, il a fallu prévoir des fonds additionnels pour leur permettre de terminer cette étude.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions concernant le crédit 25b? Alors, nous allons passer aux Pêches et Forêts, Crédit 15b,

#### Pêches et forêts

##### Gestion et expansion des pêches

Crédit 15b—Subventions selon le détail des affectations et contributions selon les montants et les conditions indiqués aux titres des sous-crédits énumérés dans le détail des affectations—Autorisation de virer au présent crédit \$454,000 du crédit 10 (Pêches et Forêts) et \$400,000 du crédit 40 (Pêches et Forêts) Loi n° 3 de 1969 portant affectation des crédits, et affectation du montant supplémentaire de—\$682,000.

• 2115

**Mr. Fry:** Item 15b is three items, as you can see, offset to a certain extent by funds available in the Department of \$854,000, so the vote

**M. Fry:** Le crédit 15b des Pêches et Forêts comprend trois points, comme vous le voyez. Le ministère disposait déjà de \$845,000; c'e



## [Texte]

is only for \$682,000. The first item is related to the pollution that occurred in Placentia Bay in Newfoundland and this is to cover losses incurred as a result of the government purchasing fish after they had agreed that the fishermen could start fishing again. Fishing was renewed on July 1, 1969 and for three weeks it was necessary to buy up the fish and test them to see whether or not there was still any effect on the fish and whether the fish were fit for market. As a result of doing this, some fish were lost, they were either not fit for market, or were used for testing purposes and the loss was \$182,200 out of this operation.

The second item is contributions or grants made to five universities over a number of years to provide for training in fisheries techniques and co-operatives related to fisheries. It was decided that this training was no longer required. Funds were not provided in the 1969-70 Estimates, but the universities were not able to make the adjustment in 1969-70 and the government felt that it should pay them for that period. This will be the final payment; the courses have been phased out.

The final item is a recoupment of the fisheries prices support account. There are two losses involved here. There is \$1.2 million related to a deficiency program for salt cod in 1969-70 and \$25,000 relating to a salt cod purchase program during 1967-68. This is a further loss that was not accounted for previously in the Estimates.

**The Chairman:** Are there any questions? If not, we will move along to Item 17b on the same page.

## Fisheries and Forestry

Vote 17b—To reimburse the Freshwater Fish Marketing Corporation for expenditures made for the purchase of contaminated fish—\$450,000

**Mr. Fry:** Item 17b is also a pollution item. It is related to mercury pollution in the Saskatchewan River below Saskatoon, which affected fish particularly in Cedar Lake, Manitoba. The Freshwater Fish Marketing Corporation continued to purchase contaminated fish during the period of pollution and I guess until freeze up. This money is to reimburse them for what they spent purchasing this fish which could not be sold.

**Mr. Deakon:** Is there any effort to obtain damages from the parties who were responsible for this pollution to share some of the cost?

## [Interprétation]

pourquoi on ne demande que \$682,000. Le premier point a trait à la pollution de la baie de Placentia (Terre-Neuve); après avoir permis aux pêcheurs de retourner pêcher, le gouvernement a acheté du poisson contaminé et il a subi des pertes. L'entente a été conclue le 1<sup>er</sup> juillet 1969; pendant trois semaines, on a dû faire des analyses pour voir si le poisson n'était pas contaminé. Cette opération a coûté \$182,200.

Le deuxième point traite des conditions ou subventions faites à cinq universités afin d'initier les étudiants aux méthodes de pêche et les coopératives aux pêcheries. On a décidé que ce genre de formation n'était plus nécessaire. Aucun fonds n'a été prévu dans le budget de 1969-1970; cette année-là, les universités n'ont pas pu prendre les dispositions nécessaires; le gouvernement croit devoir accorder une subvention aux universités pour cette période.

Le troisième point s'apparente aux comptes de soutien pour les prix des produits de la pêche. Il y a deux pertes en cause: 1.2 million de dollars versés en vertu du programme destiné à la lutte contre l'insuffisance de morue salée en 1969-1970; \$25,000 versés au programme d'achat de morue salée en 1967-1968. Cette perte ne figure nulle part dans les budgets antérieurs.

**Le président:** Y a-t-il des questions? Nous passons au Crédit 17b, à la même page.

## Pêches et Forêts

Crédit 17b—Remboursement à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce des dépenses engagées pour l'achat de poisson contaminé—\$450,000.

**M. Fry:** Le Crédit 17b a également trait à un problème causé par la pollution. Il s'agit de la pollution au mercure de la rivière Saskatchewan en aval de Saskatoon, qui a contaminé les poissons du lac des Cèdres au Manitoba. Il a donc fallu rembourser l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce qui avait acheté du poisson qu'elle n'a pu revendre.

**M. Deakon:** Est-ce qu'on a demandé à ceux qui ont causé la pollution de payer une partie des frais.

[Text]

**Mr. Fry:** I understand the Department has not yet finished their investigation into who the polluters were. This investigation is still continuing and whether or not any legal action is taken I suppose will depend on those findings.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, how much fish in total was purchased here? There would be a lot of fish in pounds for \$450,000.

**Mr. Fry:** I do not have the figure in pounds, but it was the total catch out of this area during that period.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have a further related question. How would you say that the Freshwater Fish Marketing Board is working, to the satisfaction of those concerned?

**Mr. Fry:** I would not want to venture an opinion, I really do not know.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right, I will pass for the moment. Someone should ask it somewhere else, but all right.

**The Chairman:** I will now call Vote 25b for \$1 on page 8.

#### Fisheries Research Board of Canada

Vote 25b—Construction or Acquisition of Buildings, Works, Land and Equipment  
—To authorize the transfer of \$124,999 from Fisheries and Forestry Vote 10. Appropriation Act No. 3, 1969, for the purposes of this Vote—\$1.

**Mr. Fry:** Vote 25b is an item for which funds were found within the Department. It is also related to pollution, in this case an attempt to study pollution conditions in the oceans. This is to buy four trailers to set up on property which the Fisheries Research Board owns in West Vancouver. These trailers will allow a nucleus of key personnel to be drawn from Fisheries Research Board stations in Nanaimo and in Vancouver and a small cadre from Ottawa to concentrate on studying pollution conditions in an area which has a fair amount of pollution and which is close inshore in the Vancouver area.

**The Chairman:** Any questions? If not, we will move to Vote L38b for \$1 on page 19, which would be a loan, I presume.

[Interpretation]

**M. Fry:** Le ministère n'a pas terminé son enquête et n'a pas pu déterminer jusqu'ici qui sont les responsables de la pollution. L'enquête décidera donc s'il y aura poursuites judiciaires ou non.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Combien a-t-on acheté de poisson; \$450,000 me semble un montant considérable.

**M. Fry:** Toutes les prises de la région pendant cette période.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Comment savez-vous si la façon de procéder de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce plaît aux personnes en cause?

**M. Fry:** Je dois avouer que je l'ignore.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je n'ai pas d'autres questions.

**Le président:** Nous allons maintenant passer à la page 8 au Crédit 25b.

#### Office de recherches sur les pêcheries du Canada

Crédit 25b—Construction ou acquisition de bâtiments, d'ouvrages, de terrains et de matériel—Autorisation de virer au présent crédit \$124,999 du crédit 10 (Pêches et Forêts), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits—\$1

**M. Fry:** Nous avons les fonds nécessaires au ministère. Il s'agit d'un autre problème de pollution. On tente d'étudier les conditions de pollution dans les océans. Cet argent est destiné à l'achat de quatre remorques qui seront installées sur les terrains que possède l'Office de recherches sur les pêcheries du Canada à Vancouver-Ouest. Ces remorques permettront à un petit noyau de personnel-clef venant des stations de Nanaimo et de Vancouver, de l'Office de recherches sur les pêcheries du Canada et un petit nombre de personnel supérieur d'Ottawa de se consacrer à des études sur les conditions de pollution qui existent dans une zone où on note un niveau élevé de pollution et qui se trouve près de la côte dans la région de Vancouver.

**Le président:** Y a-t-il des questions à ce sujet? S'il n'y en a pas, nous allons passer au crédit L38b de 1 dollar à la page 19, qui concerne un prêt, je suppose.



[Texte]

• 2120

**Mr. Fry:** Yes.

Fisheries and Forestry  
Fisheries Management and Development

Vote L38b—To extend the purposes of the special accounts established by Loans, Investments and Advances Vote 540, Appropriation Act No. 5, 1955 for the purpose of assisting fishermen for abnormal capital losses to authorize payments therefrom, in accordance with regulations of the Governor in Council, in settlement of third party vessel collision damage claims against fishermen where the collision involves a vessel insured under the Fishermen's Indemnity Plan; and to change the name of the Plan to the Fishing Vessel Insurance Plan—\$1.

This is an item to amend the Fisheries Indemnity Plan, which was established by Vote 540 in 1955. The purpose is to provide under this plan for third-party liability in relation to vessel collision. This has not been provided under the plan and the fishermen had, apparently, very much difficulty in acquiring this type of insurance. As well as that, the item changes the name of the plan to the Fishing Vessel Insurance Plan, which is more descriptive of what the plan is.

**The Chairman:** Any questions? If not, we will move to Vote L39b, \$100,000.

Fisheries and Forestry  
Fisheries Management and Development

Vote L39b—Interest free loans in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board to fishermen in the Placentia Bay area of Newfoundland—\$100,000.

**Mr. Fry:** This goes back again to the Placentia Bay pollution problem and is related to the loss to the fishermen during a period when fishing was not allowed in the Bay. This, I think, ran for a period of about a couple of months and during that period, the department loaned to the fishermen about \$250,000, which was about the value of the catch that they would have normally caught. They had looked at the average over a three-year period. The reason that this is in here as a loan item is that the company, Electric Reduction Company, has settled with the fish-

[Interprétation]

**M. Fry:** Oui.

Pêches et Forêts

Crédit L38b—Extension des objets des comptes spéciaux établis en vertu du crédit 540 (Prêts, placements et avances), Loi des subsides n° 5 de 1955, afin d'aider les pêcheurs à faire face à des pertes anormales d'immobilisations, en vue d'autoriser des paiements à ce titre, conformément aux règlements du gouverneur en conseil, pour le règlement des réclamations de dommages-intérêts lors de collisions en mer, lorsque la collision implique un bâtiment assuré en vertu du Plan d'indemnité aux pêcheurs; changement du nom du Plan à celui de Régime d'assurance des bâtiments de pêche—\$1

Il s'agit ici d'un article destiné à modifier les Plans d'indemnités aux pêcheurs qui avaient été établis en 1955, en vertu du crédit 540. L'objectif est de fournir, en vertu de ce plan, des dommages-intérêts lors de collisions en mer. Celles-ci n'avaient pas été prévues originellement en vertu du plan et les pêcheurs avaient apparemment, beaucoup de difficultés à se procurer ce genre d'assurance; d'autre part cet article change le nom du plan qui s'intitule maintenant Régime d'assurance des bâtiments de pêche, ce qui décrit mieux la nature du plan.

**Le président:** Y a-t-il des questions à ce sujet? S'il n'y en a pas nous allons passer à l'étude du crédit L39b, pour 100,000 dollars.

Pêches et Forêts  
Gestion et expansion des Pêches

Crédit L39b—Prêts sans intérêt, selon les modalités et conditions approuvées par le Conseil du trésor, à des pêcheurs de la région de la baie Placentia à Terre-Neuve—\$100,000

**M. Fry:** Ceci remonte à l'époque où se posait le problème de la pollution dans la baie Placentia et concerne les pertes qu'avaient subies les pêcheurs pendant cette période où la pêche n'était pas permise dans la baie. Cette période, je le crois, a duré quelques mois environ et au cours de cette période, le ministère, a prêté aux pêcheurs environ 250,000 dollars, ce qui était à peu près la valeur de la prise qu'ils auraient normalement effectuée. On s'est basé sur la moyenne de trois années. La raison pour laquelle ce poste apparaissait ici sous forme d'article de prêt, c'est que



## [Text]

ermen and is paying them an equivalent amount, it would appear, to what we had loaned, and we are getting the money back from the fishermen when they receive payment from the company.

**The Chairman:** Any questions? If not, we will move to the Finance Department on page 7—Vote 4b, \$700,000, under the title of Administration and relating to floods.

Finance  
Administration

Vote 4b—Contributions in the 1969-70 and 1970-71 fiscal years to the Governments of Manitoba and Saskatchewan for assistance in meeting costs relating to floods in 1969 in accordance with cost-sharing arrangements to be determined by Canada in consultation with Manitoba and Saskatchewan—\$700,000

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, this relates to the 1969 flooding which occurred in Manitoba in the Red River area and in Saskatchewan, along the Qu'Appelle and the Souris River in Moose Jaw—the Qu'Appelle around Moose Jaw and the Souris around the Manitoba border. The federal government is picking up 50 per cent of eligible provincial expenditures above the threshold of \$1, and the present estimate is that the total cost will be in the vicinity of the \$700,000 which is shown here.

**The Chairman:** Any questions? If not, we will move to Vote 5b for \$1 on the same page.

Finance  
Subsidies and Other Payments  
to Provinces

Vote 5b—Payments to Provincial Governments—To authorize the continuation of payments and agreements in respect of the programs referred to in paragraphs 1, 2 and 4 of Schedule I of the Established Programs (Interim Arrangements) Act, as amended, for a period of twelve months beyond the interim periods specified in Column II of the said Schedule I—\$1.

## [Interpretation]

la compagnie, «Electric Reduction Company», en est arrivée à une entente avec les pêcheurs et leur verse un montant équivalent, il semble, à celui que nous leur avons prêté et nous recouvrons l'argent des pêcheurs lorsque ceux-ci reçoivent le paiement de la compagnie.

**Le président:** Y a-t-il des questions à ce sujet? S'il n'y en a pas, nous allons passer au ministère des finances à la page 7, crédit 4b, de 700,000 dollars, sous la rubrique «administration» et qui porte sur les inondations.

Finances  
Administration

Crédit 4b—Contributions aux gouvernements du Manitoba et de la Saskatchewan, au cours des années financières 1969-1970 et 1970-1971, pour les aider à faire face aux dépenses relatives à des inondations survenues en 1969, en conformité des dispositions de partage des frais qui seront établies par le gouvernement du Canada en consultation avec le Manitoba et la Saskatchewan—\$700,000

**M. Fry:** Monsieur le président, ceci concerne les inondations de 1969 qui ont eu lieu au Manitoba dans la région de la rivière Rouge et en Saskatchewan, le long de la rivière Qu'Appelle et de la rivière Souris dans la région de Moose Jaw; pour la rivière Qu'Appelle, aux environs de Moose Jaw et pour la rivière Souris, aux environs de la frontière du Manitoba. Le gouvernement fédéral prend à sa charge 50 p. 100 des dépenses provinciales qu'il peut assumer en vertu des dispositions de partage avec les provinces, ceci au-dessus du seuil de 1 dollar; et l'estimation actuelle est que le coût total sera aux environs de 700,000 dollars ce qui est indiqué ici.

**Le président:** Y a-t-il des questions à ce sujet? S'il n'y en a pas, nous allons passer au crédit 5b, à la même page, pour 1 dollar.

Finance  
Subventions et autres paiements  
aux provinces

Crédit 5b—Paiements aux gouvernements provinciaux—Autorisation de continuer les paiements et les accords à l'égard des programmes mentionnés aux paragraphes 1, 2 et 4 de l'Annexe 1 de la Loi sur les programmes établis (arrangements provisoires), dans sa forme modifiée, pour une période de douze mois au-delà des périodes provisoires précisées à la colonne 2 de ladite Annexe 1—\$1

## [Texte]

**Mr. Fry:** Vote 5b is an extension of the Established Programs, the Interim Arrangements Act. This is the act under which Quebec, being the only one that has taken advantage of it, has opted out of the special welfare and health grants programs and the hospital insurance program. Under that legislation, the contracting out arrangements expire on March 31, 1970, for the special welfare and health grants programs, and on December 31, 1970, for the hospital insurance program. Discussions have been held with the Province of Quebec in regard to this program, and until a mutually acceptable arrangement has been reached, it is not considered advisable to authorize these payments by legislation. So, in order to avoid a disruption in the present federal assistance to these programs in Quebec, it is necessary that the contracting out period be extended for a further year.

p. 2125

**The Chairman:** Any questions? If not, we will move to page 19, Vote L37b for \$1, which should be a loan.

Finance  
Department

**Vote L37b—**To authorize the Minister of Finance to provide for payment out of the Consolidated Revenue Fund to the International Monetary Fund in the current and subsequent fiscal years, in addition to the amounts authorized by the Bretton Woods Agreements Act, a sum of money equivalent to the increase in Canada's quota of \$360,000,000 (U.S.) of which \$90,000,000 (U.S.) shall be in gold, \$3,600,000 (U.S.) in Canadian currency and \$266,400,000 (U.S.) in non-interest bearing non-negotiable demand notes in Canadian currency, in such form as may be determined by the Minister of Finance, and to authorize the Minister of Finance to provide for payment out of the Consolidated Revenue Fund in the current and subsequent fiscal years, in addition to the amounts authorized by the Bretton Woods Agreements Act, a sum of money equivalent to \$149,800,000 (U.S.) for the purchase of 1,498 shares of stock of the International Bank for Reconstruction and Develop-

## [Interprétation]

**M. Fry:** Le crédit 5b vise à prolonger des programmes établies, c'est-à-dire en vertu de la Loi sur les programmes établis (Arrangements provisoires). C'est en vertu de cette Loi que le Québec, seule province qui s'en est prévalu, a décidé de retirer sa participation aux programmes spéciaux de subvention à la santé et au bien-être social ainsi qu'au programme d'assurance-hospitalisation. En vertu de cette législation, les accords permettant de se retirer des programmes expirent au 31 mars 1970, dans le cas des programmes spéciaux de subventions à la santé et au bien-être social et au 31 décembre 1970 dans le cas d'assurance-hospitalisation. Des pourparlers ont eu lieu avec la province de Québec en ce qui concerne ce programme et jusqu'à ce que l'on en vienne à un arrangement satisfaisant pour chacune des parties, on n'a pas jugé opportun d'autoriser ces paiements en vertu d'une législation. Aussi, pour éviter qu'il y ait interruption de l'aide accordée actuellement par le gouvernement fédéral à ces programmes au Québec, il est nécessaire que l'on prolonge la période où la province a la faculté de se retirer de ces programmes, pour une autre année.

**Le président:** Y a-t-il des questions à ce sujet? S'il n'y en a pas, nous allons passer à la page 19, crédit L37b, pour 1 dollar, qui devrait concerner un prêt.

Finances  
Ministère

**Crédit L37b—**Autorisation au ministre des Finances d'assurer le paiement au Fonds monétaire international, durant la présente année financière et les années subséquentes, à même le Fonds du revenu consolidé, en plus des montants autorisés par la Loi sur les accords de Bretton Woods, d'une somme d'argent équivalent à l'augmentation de la quote-part du Canada s'établissant à \$360,000,000 (U.S.), dont \$90,000,000 (U.S.) seront en or, \$3,600,000 (U.S.) en devises canadiennes et \$266,400,000 (U.S.) en bons à vue non négociables et sans intérêt en diverses canadiennes, de la manière que pourra déterminer le ministre des Finances, et autorisation au ministre des Finances d'assurer le paiement, à même le Fonds du revenu consolidé, durant la présente année financière et les années subséquentes, en plus des montants autorisés par la Loi sur les accords de Bretton Woods, d'une somme d'argent équivalente à \$149,800,000 (U.S.) pour l'achat de 1,498 actions de la Banque internatio-



## [Text]

ment, being in addition to Canada's subscription as a member thereof, of which a portion may be paid in cash, a portion in gold, and, pending cash requirements by the Bank, a portion in non-interest bearing non-negotiable demand notes, in such form as may be determined by the Minister of Finance—\$1.

**Mr. Fry:** Vote L37b is related to our contributions to the International Monetary Fund and to the World Bank. Canada, of course, is a member of both of these and the quotas are re-assessed in both institutions on a five-year basis. The recent review has taken place and it was decided to increase the level of subscriptions to both the IMF and the World Bank. Our present quota, for information purposes, I believe in the case of the Monetary Fund is \$740 million, so this is an additional \$360 million which will bring our contribution up to \$1.1 billion. In the International Bank for Reconstruction and Development, our present quota is \$792 million and this additional \$149 million will bring it up to \$941,800,000.

**The Chairman:** Any questions? Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, where are we getting the money?

**Mr. Fry:** The money will come from the Consolidated Revenue Fund when payment has to be made. This is just an authority to extend the totals that exist in the Bretton Woods Agreements Act.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, would this be required all at once, over two or three years?

**Mr. Fry:** It is required over a period of time. It is drawn down when we are asked, apparently. I had better not say definitely because I am not aware of the details, but I understand that we will be asked for a percentage payment, probably in December next year for both of these.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, how long would this money be on loan, if that is the right term in reference to it? How long would it be tied up, anyway?

## [Interpretation]

nale pour la reconstruction et le développement, en sus de la souscription du Canada à titre de membre de ladite banque, dont une partie peut-être versée en espèces, une partie en or et, en attendant que la Banque exige des espèces, une partie en bons à vue non négociables et sans intérêt, de la manière que pourra déterminer le ministre des Finances—\$1

**Mr. Fry:** Le crédit L37b concerne nos contributions aux Fonds monétaire international et à la Banque mondiale. Le Canada, naturellement, est membre de chacune de ces institutions et les quotas sont réévalués pour chacune de ces institutions tous les cinq ans. La dernière révision a eu lieu et on a décidé d'augmenter le niveau de souscription tant au FMI qu'à la Banque mondiale. Notre quote-part est actuellement, aux fins de renseignement, je le crois dans le cas du Fonds monétaire international, de 740 millions de dollars; aussi s'agit-il ici d'une somme supplémentaire de 360 millions de dollars qui portera notre contribution à 1.1 milliard de dollars. Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, notre quote-part actuelle est de 792 millions de dollars et cette somme supplémentaire de 149 millions de dollars la portera à 941,800,000 dollars.

**Le président:** Y a-t-il des questions à ce sujet?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, d'où tirons-nous l'argent?

**Mr. Fry:** L'argent proviendra du Fonds du revenu consolidé lorsque le paiement devra être fait. Il s'agit ici simplement d'une autorisation d'augmenter les totaux qui ont été prévus par la Loi sur les accords de Bretton Woods.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, est-ce que cette somme devra être versée d'un seul coup, sur une période de deux ou trois ans?

**Mr. Fry:** Elle est exigée sur une certaine période de temps. On la retirera lorsqu'on nous la demandera, apparemment. Je préfère ne pas m'engager ici d'une façon absolue car je ne connais pas les détails de l'opération, mais je crois comprendre que l'on va nous demander un versement représentant un pourcentage, probablement en décembre prochain dans le cas de ces deux quote-parts.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, pendant combien de temps cet argent sera-t-il disponible à titre de prêt s'il s'agit là de la bonne façon d'en parler?



[Texte]

**Mr. Fry:** Well, this particular increase is over a five-year period. I really cannot answer in detail how long. I presume that we make this available for as long as they require it.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Well, possibly forever? In a perpetual type of fund?

**Mr. Fry:** Yes, but I am no expert at all on this so I would not like to say on that point.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, is it not a fact that it is really a gift? This is not something we are going to get back.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** It looks like a gift.

**Mr. Robinson:** Sure. It is just being used up. Is that not right, Mr. Chairman?

**Mr. Fry:** Again, I cannot give the details of this fund. We could find that out and provide an answer to the Committee.

**Mr. Robinson:** Well, I do not want to hold up its being passed but I think it is really and truly a gift. It is going to be used up and it will never come back.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** If these countries ever get reconstructed it might eventually, but I agree with Mr. Robinson that our chances of getting it back are pretty slim.

**The Chairman:** Well, I believe that for the time being anyway, it is an investment.

**Mr. Fry:** It is an investment.

**The Chairman:** We do not know exactly what the return on the investment will be but it is an investment.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, why do we continually say this? We know that we are not going to get the money back. We are not really giving it with the idea of getting it back. It is a gift—as simple as that. Why do we not accept it as such? Why do we carry on in this guise of its being, in effect, a loan?

**Mr. Fry:** If the Committee would like an answer to this, I have a phone number that I can have Mr. MacDonald call where an officer

[Interprétation]

Pendant combien de temps cet argent sera-t-il gelé de toute façon?

**M. Fry:** Et bien, cette augmentation en particulier s'échelonne sur une période de cinq années. Je ne puis pas dire en détails pour combien de temps. Je suppose que nous mettrons ces fonds à leur disposition pendant toute la période où ils en auront besoin.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Et bien, peut-être pour toujours? Un genre de fonds à perpétuité?

**M. Fry:** Oui, je ne suis pas un expert dans ces questions aussi ne puis-je me prononcer à ce sujet.

**M. Robinson:** Monsieur le président, n'est-ce pas en fait un cadeau? Ce n'est pas quelque chose que nous recouvrerons.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Cela ressemble à un cadeau.

**M. Robinson:** C'est certain. On ne fait que l'utiliser n'ai-je pas raison, monsieur le président?

**M. Fry:** A nouveau, je ne puis donner de détails au sujet de ce fonds. Nous pourrions trouver les explications nécessaires et fournir une réponse au Comité.

**M. Robinson:** Et bien, je ne veux pas empêcher que l'on vote ce crédit, mais je crois qu'il s'agit réellement d'un cadeau. Cet argent sera utilisé et il ne reviendra jamais.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Si jamais ces pays sont reconstruits, il se pourrait qu'éventuellement, mais je le crois avec M. Robinson, que nos chances de recouvrer cet argent sont plutôt faibles.

**Le président:** Eh bien, je crois que pour l'instant il s'agit là d'un placement.

**M. Fry:** C'est un placement.

**Le président:** Nous ne savons pas exactement ce que ce placement va nous rapporter, mais c'est un placement.

**M. Robinson:** Monsieur le président, pourquoi répétons-nous ceci continuellement? Nous savons que nous ne retrouverons pas cet argent. Nous ne le donnons pas avec intention de le retrouver. C'est un cadeau, c'est aussi simple que cela. Pourquoi ne nous accommodons-nous pas de la situation? Pourquoi cacher qu'il s'agit en fait d'un cadeau?

**M. Fry:** Si le Comité veut avoir une réponse à ce sujet, j'ai ici un numéro de téléphone où M. MacDonald pourra appeler

## [Text]

is available who is familiar with this program. We could ask him that question if the Committee wishes. He is at home.

**The Chairman:** Is that the wish of the Committee?

**Some hon. Members:** Agreed.

• 2130

**The Chairman:** All right. In the meantime, we will consider Information Canada, Vote L149b for \$1 million, on page 22.

Supply and Services  
Information Canada

Vote L149b—To authorize the operation of a revolving fund in the current and subsequent fiscal years in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board for the purposes of design, production or purchase and administration of exhibits and displays on behalf of other federal government departments and agencies, expenditures for such purpose to be charged to the fund and amounts recovered to be credited thereto; the amount outstanding at any time under this authority not be exceed—\$1,000,000

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, this is an item that Mr. MacDonald was going to speak to. Unfortunately, I had not realized we had reached it. If you have any detailed questions, perhaps you can put them to him when he comes back.

It is to set up a revolving fund for what was formerly the Exhibition Commission, the group that provides most of the exhibits for the various fairs in which we participate abroad and that sort of thing. This will provide them with a revolving fund so that they can get on with their work and get the money in from the departments when possible. They did not have a revolving fund before.

**Mr. Robinson:** How is this \$1 million actually going to be expended?

**Mr. Fry:** It will be the same as the other revolving funds that Mr. MacDonald spoke to. They will use it initially to buy materials and supplies and so on for constructing their exhibits.

**Mr. Robinson:** What is their program to spend the \$1 million?

## [Interpretation]

un fonctionnaire qui connaît ce programme. Nous pourrions lui poser cette question si le Comité le désire. Ce fonctionnaire est là.

**Le président:** Est-ce que le Comité le désire?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Très bien. En attendant nous allons étudier le cas d'information au Canada, crédit L149b concernant 1 million de dollars à la page 22.

Approvisionnement et services  
Information Canada

Crédit L149b—Pour autoriser l'administration d'une caisse renouvelable au cours de la présente année financière et des années subséquentes, selon les modalités et conditions approuvées par le Conseil du trésor, aux fins de créer, de fabriquer ou d'acheter et d'administrer les expositions et des étalages, pour le compte d'autres ministères et organismes du gouvernement fédéral, les dépenses consacrées à des fins devant être imputées à la caisse, les sommes recouvrées devant lui être créditées et le montant inscrit en vertu de la présente autorisation ne devant jamais dépasser—\$1,000,000.

**M. Fry:** C'est un poste que M. MacDonald allait commenter. Malheureusement, je ne m'étais pas rendu compte que nous l'avions déjà abordé. Si vous avez des questions détaillées à poser, vous pourriez attendre le retour de M. MacDonald.

Il s'agit d'instituer un fond renouvelable pour ce qui fut la Commission des expositions, ce groupe qui fournit la plupart des pièces d'expositions pour les diverses foires auxquelles nous participons à l'étranger. Cela leur amènera un fond renouvelable qui leur permettra de poursuivre leurs travaux et de se faire rembourser par les ministères, le cas échéant. Ils ne disposaient pas de fonds renouvelables auparavant.

**M. Robinson:** Comment va-t-on dépenser cette somme de 1 million?

**M. Fry:** Il s'agit de la même formule de fonds renouvelable commentée par M. MacDonald. Ils l'utiliseront d'abord pour acheter des fournitures, du matériel, etc., pour construire leurs pièces d'exposition.

**M. Robinson:** A quel programme va-t-on consacrer ce million de dollars?



[texte]

**Mr. Fry:** Their program is, for instance, we exhibit exhibits into trade fairs abroad.

**Mr. Robinson:** What trade fairs?

**Mr. Fry:** There are a great number that we participate in. I do not have the list here.

**Mr. Robinson:** Do you not think we should have some indication of how the money is going to be spent. I mean after all \$1 million is \$1 million.

**Mr. Fry:** The actual provision for the funds will be eventually charged to the departments as a result of them using this. This is revolving and therefore you will see the programs in the departmental Estimates for 1970-71 when they are being considered. The money will be provided in various departments who make use of the Commission for providing their exhibits.

**Mr. Robinson:** What you are saying is that this \$1 million will be broken down into various programs throughout various departments.

**Mr. Fry:** Not this \$1 million. This is a lump sum that is available to the Exhibition Commission to do work in advance of being paid by departments who will provide the money in their programs.

**Mr. Robinson:** Will this \$1 million actually be earmarked in other Estimates that we will be considering after the Easter recess?

**Mr. Fry:** For instance, Trade and Commerce will have a budget for exhibits, and you will see that budget. Some of that will go to the Exhibition Commission in order to provide them with exhibits.

**Mr. Robinson:** And part of that would be this \$1 million.

**Mr. Fry:** They will be using this \$1 million to get on with the work until Trade and Commerce pay them.

**Mr. Robinson:** Could this Committee get a statement as to how the \$1 million will actually be broken up? What departments will receive it, what trade fairs will be...

**Mr. Fry:** We could go through the Estimates, Mr. Chairman, and pick out amounts that would probably go to the Exhibition Commission. I expect they would amount to much more than \$1 million, because this is revolving. This is simply to be used for the Exhibition Commission to get on with its business.

[Interprétation]

**M. Fry:** Installer des pièces d'exposition dans les expositions commerciales à l'étranger, par exemple.

**M. Robinson:** Quelles expositions commerciales?

**M. Fry:** Il y en a plusieurs auxquelles nous participons. Je n'en ai pas la liste ici.

**M. Robinson:** On devrait peut-être nous expliquer comment on dépensera cet argent. Après tout, un million de dollars, ce n'est pas une bagatelle.

**M. Fry:** Les sommes versées à cette caisse seront éventuellement imputables aux ministères. Il s'agit d'une caisse autonome renouvelable, alors vous verrez les programmes dans les crédits du ministère pour l'année 1970-1971 lorsqu'ils seront examinés. Ces sommes seront assurées dans plusieurs ministères qui utilisent la Commission pour faire exposer leurs pièces.

**M. Robinson:** Vous dites que ce million de dollars sera réparti entre divers programmes financés par divers ministères.

**M. Fry:** Pas ce million de dollars. Il s'agit d'une somme globale confiée à la Commission des expositions pour faire des travaux avant d'être remboursée par les ministères qui prévoiront cet argent à leurs programmes.

**M. Robinson:** Alors ce million de dollars sera-t-il identifié dans les crédits que nous examinerons après les vacances de Pâques?

**M. Fry:** Disons que le ministère du Commerce a un budget pour les expositions, et vous pourrez examiner ce budget. Une partie du montant ira à la Commission des expositions pour qu'elle fournisse des pièces d'exposition.

**M. Robinson:** Ce million de dollars ferait partie de ce montant.

**M. Fry:** Ils utiliseront ce million pour poursuivre les travaux jusqu'à ce que le ministère du commerce les paye.

**M. Robinson:** Comment va-t-on répartir ce million de dollars? Quels ministères vont en bénéficier, quelles foires commerciales...

**M. Fry:** Nous pourrions examiner les crédits et choisir les sommes qui seraient probablement versées à la Commission des expositions. Cela se chiffrera à beaucoup plus qu'un million de dollars, car il s'agit d'une caisse renouvelable. Ce montant permet simplement à la Commission des expositions d'effectuer ces travaux.



## [Text]

**Mr. Robinson:** I know that is the whole thing, it is to be used. But we would like to know how it is going to be used.

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, I think this information could be made available. It would be a bit of a job. We would have to go to the Estimates of the various departments for 1970-71 and find out how much they were intending to spend through the Exhibition Commission.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, would it be fair to go ahead with this at this time on the understanding that we would receive a statement indicating how the \$1 million is going to be spent.

**The Chairman:** I do not know. It is up to the members of the Committee to decide whatever they want to do. But there is one sure thing, if you study the main Estimates for 1970-71, all the expenses will be there. This is only creating an asset and not an expense. We will have to go through the

• 2135

regular Estimates and maybe later on supplementary Estimates. At that time you can find all the details of all the programs because then we will have the witnesses who are dealing with those programs, and they can answer better than the Treasury Board who, actually, look only after the requirements of the money, for the time being anyway.

**Mr. Robinson:** The point I am making, Mr. Chairman, is this. Here we are talking about supplementary Estimates when we have not actually considered the Estimates.

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, could I just say this is only an authority item. They cannot spend any money really unless they have orders from a department who has had money approved in order to pay for a program. This simply gives them an authority to acquire some things in advance, in order to get on with orders they are getting from departments. So you still have control really. You will see all these items in 1970-71.

**Mr. Robinson:** Is it fair to say then, Mr. Chairman, that really instead of saying these are supplementary Estimates, they are merely sort of pre-estimates. And the Estimates come later and then the supplementary Estimates.

**Mr. Fry:** This is setting up a continuing authority which will apply not only to the current year, it will apply to 1970-71; it is a continuing authority for \$1 million. This revolving fund...

## [Interpretation]

**M. Robinson:** Je sais très bien que l'argent doit être utilisé, mais nous aimerions savoir comment il sera utilisé?

**M. Fry:** Nous pourrions obtenir ces renseignements, mais il nous faudrait examiner les crédits de divers ministères, pour 1970-1971 et découvrir quelles sommes ils avaient l'intention de consacrer à la Commission des expositions.

**M. Robinson:** Monsieur le président serait-il juste d'adopter ces crédits à présent à la condition qu'on nous explique à quoi on consacrera ce million de dollars?

**Le président:** Je ne le sais pas. C'est à vous à prendre les décisions, en tant que membre du Comité. Il y a une chose certaine: si vous étudiez le budget principal pour 1970-71 toutes les dépenses seront indiquées. Nous créons ainsi un actif, et non pas une dépense. Nous devons examiner le budget régulier et peut-être plus tard le budget supplémentaire. A ce moment-là, vous pourrez obtenir tous les détails concernant les programmes car vous aurez les témoins qui s'occupent de ces programmes et qui pourront mieux vous répondre que le Conseil du Trésor qui, en fait, n'a vu qu'aux exigences monétaires, pour l'instant du moins.

**M. Robinson:** Nous parlons ici de budget supplémentaire mais nous n'avons même pas étudié le budget principal.

**M. Fry:** Il s'agit seulement d'un article d'autorisation. Ces gens-là ne peuvent pas dépenser l'argent tant qu'ils n'ont pas reçu de demande provenant d'un ministère dont le budget a été approuvé en vue de payer le programme. C'est simplement une autorisation d'acquiescer certaines choses d'avance, afin d'exécuter des commandes provenant de ministères. Vous avez donc quand même là un contrôle. Vous verrez tous ces points en 1970-1971.

**M. Robinson:** Est-ce juste de dire qu'il ne s'agit pas là de budget supplémentaire mais plutôt de budget préliminaire, que le budget principal vient plus tard, ensuite le budget supplémentaire?

**M. Fry:** Nous établissons là une autorisation permanente qui s'appliquera non pas seulement au cours de l'exercice actuel, mais l'année 1970; il s'agit d'une autorisation permanente de dépenser un million de dollars. Ce fonds renouvelable...

## [Texte]

**Mr. Robinson:** But this is exactly what I am concerned with. It is a continuing authority to continually spend money, and we do not really know what it is for. You are talking about something that is going to be used but we have not had anything from you as to actually how it is going to be spent. We do not know what your programs are, we have no idea of what department is going to use it and how much they are going to use.

**The Chairman:** I might mention if you allow me that we are studying the supplementary Estimates for the year ending March 31, 1970. Included in the supplementary Estimates you always have loan accounts. Those loan accounts are only for revolving funds; the funds will be used afterwards. You will get them through the main Estimates. This is the usual practice, I suppose.

**Mr. Fry:** When a revolving fund is used, these other revolving funds are similar.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, just in this respect, I think Mr. Robinson came in after you made the statement as to what they were to be used for. I think this might be causing the confusion in regard to revolving funds. I think so.

**The Chairman:** Would you explain what is a revolving fund.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In this particular one.

**Mr. Fry:** Yes. It sets up an authority and is usually used where there is some sort of a program which is of a business nature where they are making a product which involves the spending of money and which involves the receipt of money from the customer. This is only a fund really which revolves. It allows them to get on with their business.

**Mr. Robinson:** I appreciate this.

**Mr. Fry:** This is not really spent in a sense, it always keeps coming back. This \$1 million authority continues to exist. This is as far as they can go in the way of a down payment.

**Mr. Robinson:** Can I assume that this is merely an advance on something that is going to be used later and will appear in the Estimates.

**Mr. Fry:** That is right.

**Mr. Robinson:** And if that is so, then why does it appear as a supplementary to the Estimates for 1969-70. Why should it not be Estimates for 1970-71.

## [Interprétation]

**M. Robinson:** C'est justement ce qui me préoccupe. Il s'agit d'une autorisation permanente de dépenser des fonds, sans savoir à quelles fins. Vous parlez d'argent qui sera dépensé, mais vous ne nous avez rien dit en fait de la façon dont l'argent sera dépensé. Nous ne savons pas quels sont vos programmes, ni quels ministères vont bénéficier de ces fonds, ni quel en est le montant.

**Le président:** N'oubliez pas que nous étudions le budget supplémentaire pour l'année se terminant le 31 mars 1970. Les comptes d'avances sont inclus dans le budget supplémentaire. Ces comptes sont réservés aux fonds renouvelables. Les fonds seront utilisés plus tard, vous les trouverez dans le budget principal. Je crois que c'est là la façon ordinaire de procéder.

**M. Fry:** Lorsqu'un fonds renouvelable est utilisé, ces autres fonds renouvelables sont semblables.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je crois que M. Robinson est arrivé après votre déclaration quant aux fins auxquelles servira un fonds renouvelable?

**Le président:** Pouvez-vous expliquer ce qu'est un fonds renouvelable?

**M. Thomson:** Dans le cas qui nous intéresse.

**M. Fry:** Oui, il établit une autorisation, et il est ordinairement utilisé pour des programmes qui sont de nature commerciale, lorsque la fabrication d'un produit comporte des dépenses et aussi la recette d'argent provenant du client. Il s'agit uniquement d'une caisse qui se renouvelle. Cela leur permet de poursuivre leurs affaires.

**M. Robinson:** Je comprends bien cela.

**M. Fry:** Cela n'est pas de l'argent véritablement dépensé parce que le fonds se renouvelle quand même. L'autorisation de \$1 million continue à exister. C'est le maximum de l'apport initial qui leur est permis.

**M. Robinson:** Il s'agit plutôt d'une avance d'une dépense qui sera inscrite plus tard dans le budget.

**M. Fry:** C'est exact.

**M. Robinson:** Alors pourquoi cela figure-t-il dans le budget supplémentaire de 1969-1970 et non pas dans le budget régulier de 1970-1971?



[Text]

**Mr. Fry:** As I explained before, Mr. Chairman, we are setting up this as a continuing fund which will be available not only in 1970-71, but for all the years to come until it is changed.

**Mr. Robinson:** Yes, but today is what, March 17. We are almost at the end of March.

**Mr. Fry:** We are taking the opportunity now to put this fund into existence because they want to use it starting in 1970-71 and there will be no supplementary estimate probably until this time next year.

• 2140

**Mr. Robinson:** But \$1 million will then appear again in the estimates.

**Mr. Fry:** No.

**Mr. Robinson:** Will it not?

**Mr. Fry:** Not as a revolving fund. This sets up the authority for the revolving fund and provides the \$1 million on a continuing basis, but it will not appear as a loan item in 1970-71 Estimates.

**Mr. Robinson:** How will it appear?

**The Chairman:** Mr. Deakon.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, maybe I can help to clarify the situation here. The estimates of various departments will be passed at a future date. This fund here, once these departmental estimates are passed, gives the authority for these departments to get ahead with the work by getting money from this particular fund.

**Mr. Robinson:** But he said the money is not going to appear in the Estimates of 1970-71.

**Mr. Deakon:** Not the \$1 million, but it will appear in the different departments' estimates.

**The Chairman:** Will you address yourself to the Chair please.

**Mr. Deakon:** Mr. Chairman, with respect..

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the gentleman, I do not know his name, has not stated where this \$1 million will appear, in what estimates and how it is going to be broken

[Interpretation]

**M. Fry:** Nous voulons ici établir par là présente un fonds permanent qui sera disponible, non pas seulement en 1970-1971, mais pour toutes les années à venir, jusqu'à ce qu'un changement se fasse.

**M. Robinson:** Oui, mais aujourd'hui c'est le 17 mars. Nous sommes presque à la fin du mars.

**M. Fry:** Nous profitons de l'occasion pour créer la caisse parce qu'ils veulent commencer à s'en servir au début de l'exercice 1970-71, et le budget supplémentaire ne verra pas avant mars l'an prochain.

**M. Robinson:** Mais ce montant d'un million de dollars sera donc indiqué encore une fois dans le budget.

**M. Fry:** Non.

**M. Robinson:** Non?

**M. Fry:** Pas en tant que caisse renouvelable. On crée l'autorité pour la caisse renouvelable et cela met un million de dollars à la disposition de façon permanente. Mais cela ne constituera pas un prêt dans le budget de 1970-1971.

**M. Robinson:** Sous quelle rubrique va-t-elle figurer?

**Le président:** Monsieur Deakon.

**M. Deakon:** Monsieur le président, j'aimerais apporter des éclaircissements. Les budgets des ministères seront adoptés plus tard. Une fois que ces budgets ministériels sont adoptés, cette caisse autorise ces ministères à amorcer le travail en mettant de l'argent à la disposition des ministères.

**M. Robinson:** Mais il a dit que les fonds ne seront pas indiqués dans le budget de 1970-1971.

**M. Deakon:** Pas la somme d'un million de dollars, mais ce sera indiqué sous les budgets des différents ministères.

**Le président:** Veuillez bien vous adresser à la présidence.

**M. Deakon:** Monsieur le président, en tout respect...

**Le président:** M. Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, le témoin n'a pas dit où l'on pourrait retrouver cette somme d'un million de dollars. Et quelle en sera la ventilation? Sous quelle rubrique



[Texte]

down. Where is it going to appear in the 1970-71 Estimates?

**Mr. Fry:** I said, Mr. Chairman, that I do not have the details of where all the funds that will be used to provide exhibits and displays will appear in the 1970-71 Estimates. As I said, it will probably amount to considerably more than \$1 million because this fund will be used, reimbursed, used and reimbursed.

**Mr. Robinson:** But my point is this, you are suggesting you want \$1 million to spend in 1969-70.

**Mr. Fry:** No, no.

**Mr. Robinson:** You have told me it is not going to appear in the Estimates of 1970-71.

**Mr. Fry:** That is right.

**Mr. Robinson:** Can I gather it is going to be spent in 1970-71?

**Mr. Fry:** No, it is an authority item. Mr. MacDonald, maybe you would like to speak to this.

**The Chairman:** Mr. MacDonald, would you try to clear this up?

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, these revolving funds and working capital advances are authorities to take advances as needed from the Consolidated Revenue Fund for the purpose of running a commercial-like operation.

Say there is a trade fair somewhere. The exhibitions part of Information Canada will be responsible for arranging the exhibit at the trade fair and, say, charging Industry, Trade and Commerce eventually, but they will have to incur expenses before they can get money from Industry, Trade and Commerce. This is to give them some working capital, but as Mr. Fry was saying, the amounts of money that may be spent on exhibitions throughout the course of the year may be much greater than \$1 million because they will progressively charge...

**Mr. Robinson:** If what you say is true, why would we not see this in the 1970-71 Estimates as a receivable?

**Mr. MacDonald:** It is an authority. It is here in order to permit an organization to draw money from the Consolidated Revenue Fund rather than the normal type of appropriations.

[Interprétation]

cette somme figurera-t-elle dans le budget des dépenses pour 1970-1971?

**M. Fry:** J'ai dit, monsieur le président, que je ne sais pas où figureront dans le budget 1970-71 ces fonds affectés aux exhibits. Comme je l'ai déjà dit, cela dépassera probablement de beaucoup un million de dollars parce que cette caisse sera utilisée, le montant sera remboursé, la caisse sera à nouveau utilisée, et ensuite le montant sera remboursé de nouveau.

**M. Robinson:** Mais ce que je veux dire, c'est que vous dites que vous voulez avoir un million de dollars à dépenser en 1969-70.

**M. Fry:** Non.

**M. Robinson:** Vous m'avez dit que cela ne paraîtra pas dans le budget de 1970-71.

**M. Fry:** C'est exact.

**M. Robinson:** Est-ce que cela va être dépensé en 1970-71?

**M. Fry:** Non, il s'agit là d'une autorisation que l'on donne. Monsieur MacDonald, pourriez-vous dire quelques mots à ce sujet?

**Le président:** Monsieur MacDonald, pouvez-vous nous apporter certains éclaircissements à ce sujet?

**M. MacDonald:** Monsieur le président, ces caisses renouvelables et ces avances en capitaux sont des autorisations pour pouvoir disposer des avances nécessaires à partir du fond du revenu consolidé pour le fonctionnement d'entreprises commerciales.

Disons qu'il y a une exposition commerciale quelque part. La commission des expositions dans le cadre d'«Information-Canada» sera responsable de la participation à la foire commerciale, tout en mettant la dépense au compte du ministère de l'Industrie et du Commerce. Mais ils doivent faire des dépenses avant de pouvoir recouvrer ces fonds du ministère de l'Industrie et du Commerce. C'est pour mettre à leur disposition du capital de roulement. Mais comme l'a dit M. Fry, les sommes qui seront dépensées pour des expositions dans le courant de l'année pourront dépasser de beaucoup un million de dollars, parce qu'ils changeront progressivement...

**M. Robinson:** Alors, pourquoi cela ne serait-il pas inscrit dans le budget de 1970-1971 comme des sommes recouvrables?

**M. MacDonald:** Il s'agit d'une autorisation que nous donnons pour permettre à une organisation de retirer de l'argent du Fonds de revenu consolidé, plutôt que d'agir par l'entremise d'une affectation de fonds normale.

[Text]

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, will we in any way see this \$1 million in the estimates?

**The Chairman:** Yes, you will. You will always see it, but you will not see it as that \$1 million item. It will cover many items in many departments. This is a revolving fund only. This is an advance. Part of the actual expense must now be in the main Estimates of 1970-71.

Do you now have that information, Mr. MacDonald, regarding Vote L37b?

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I spoke to our contact in conjunction with the International Monetary Fund and the World Bank. The World Bank is an aspect of our foreign aid operations making moneys available probably at rather favourable interest rates to underdeveloped countries.

Our involvement in the International Monetary Fund is enlightened self interest in the sense that we have had to draw on the fund ourselves in the case of currency difficulties and because it helps other countries in their currency difficulties and maintains the essential flow of trade. The question arose on how long this money would remain invested. For all practical purposes, it will remain for all time. Presumably, if the Bank were to dissolve, we would be able to recover all or a portion of our investment.

• 2145

**Mr. Robinson:** Do we keep adding to this Fund each year?

**Mr. MacDonald:** Yes, or we have over the past.

**Mr. Robinson:** So that our credit with the Fund continues to increase?

**Mr. MacDonald:** Yes.

**The Chairman:** That is based on the quota, if I correctly understand it. The quota is set between the directors of the Bank and the various countries who are members of that Bank.

**Mr. MacDonald:** Yes, as I understand it, Mr. Chairman.

**Mr. Robinson:** Is there any interest, paid on this loan?

**Mr. MacDonald:** I was not quite able to understand his explanation, but some of the

[Interpretation]

**M. Robinson:** Monsieur le président, verrons-nous de quelque façon l'utilisation de ce million de dollars dans le budget?

**Le président:** Oui. Mais pas comme une somme globale d'un million tel qu'indiqué ici. Cette somme sera répartie sous plusieurs rubriques dans différents ministères. C'est seulement un fonds renouvelable. C'est une avance de fonds. Et une partie des dépenses de ces programmes est déjà inscrite dans le budget de 1970-71.

Monsieur MacDonald, avez-vous les renseignements concernant le crédit L37b?

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'ai parlé à notre informateur au sujet du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale. La Banque mondiale est inscrite dans le cadre de notre programme d'aide à l'étranger et elle vise à prêter de l'argent à des taux d'intérêt avantageux aux pays en voie de développement.

Notre participation au Fonds monétaire international se fait par intérêt personnel éclairé dans le sens que nous avons eu à retirer des sommes de ce fonds en cas de problèmes financiers et parce que cela vient en aide aux différents pays qui ont des problèmes financiers tout en maintenant le flot essentiel du commerce. Alors, il y a la question de savoir pendant combien de temps cette somme sera investie. A toutes fins pratiques il faut dire qu'elle le sera toujours. Toutefois, si la Banque était dissoute, il y a lieu de croire qu'on recouvrerait les sommes ou une partie des sommes qu'on y a investies.

**M. Robinson:** Est-ce que nous continuons à déposer de l'argent à ce Fonds chaque année?

**M. MacDonald:** Oui, tout au moins dans le passé...

**M. Robinson:** Donc, notre crédit dans le cadre du Fonds continue à s'accroître?

**M. MacDonald:** Oui.

**Le président:** Si je ne m'abuse, cela est fondé sur les contingentements. Ce sont les directeurs de la Banque et les différents pays qui en sont membres qui fixent les contingentements.

**M. MacDonald:** Oui, c'est exact.

**M. Robinson:** Y a-t-il de l'intérêt à payer sur ce prêt?

**M. MacDonald:** Je n'ai pas pu comprendre très bien son explication, mais certaines des

## [Texte]

operations of the Fund, the International Monetary Fund, are in receipt of interest which creates a surplus and sometimes dividends are declared and the participating countries enjoy these dividends. Particularly where the currency of Canada is used, we would participate in these dividends.

**The Chairman:** Are there any further questions? If not, on your behalf I will thank the two witnesses, Mr. Fry and Mr. MacDonald.

We will stand the various votes that were called tonight and the meeting will stand adjourned until tomorrow afternoon at 3.30.

I wish to thank the members for their attendance. I hope tomorrow we can have a quorum in order to get those votes moving.

Thank you very much.

## [Interprétation]

opérations du Fonds monétaire international permettent de récupérer des intérêts ce qui crée un excédent, et les pays participants récupèrent ces dividendes et se les partagent. Si par exemple, on utilise des fonds canadiens, nous récupérerons des dividendes.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Sinon, je vais remercier en votre nom les témoins, M. Fry et M. MacDonald. Et nous garderons en réserve les autres crédits que nous avons énumérés ce soir, et la séance est ajournée jusqu'à demain à quinze heures trente.

Je remercie les membres du Comité de leur présence. J'espère que demain nous aurons le quorum pour pouvoir nous attaquer au reste de notre travail.

Merci beaucoup.

---

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970

Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970





OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

COMITÉ PERMANENT

DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 10**

WEDNESDAY, MARCH 18, 1970

LE MERCREDI 18 MARS 1970

*Respecting*

Supplementary Estimates (B) for fiscal  
year ending March 31, 1970.

*Concernant*

Budget supplémentaire (B) de l'année  
financière se terminant le 31 mars 1970.

WITNESSES—TÉMOINS

(*See Minutes of Proceedings*)

(*Voir Procès-verbaux*)

STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

Chairman:  
Vice-Chairman:  
and Messrs.

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

Président.  
Vice-président.  
et MM.

Blouin,  
Code  
<sup>1</sup> Crossman,  
Gundlock,  
Lambert (Edmonton  
West),  
<sup>2</sup> Lind,

Mahoney  
Mather,  
McCutcheon,  
Peddle,  
<sup>3</sup> Penner,  
Ricard,  
Robinson,

Rodrigue,  
Serré,  
Smith (Saint-Jean),  
Sulatycky,  
Thomson (Battleford-  
Kindersley)—20.

*Le greffier du Comité,*  
Lois A. Cameron,  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

Conformément à l'article 65 (4) b) d  
Règlement

<sup>1</sup> Replaced Mr. Sullivan on March 18,  
1970.

<sup>1</sup> Remplace M. Sullivan, le 18 mars 1970

<sup>2</sup> Replaced Mr. Rochon on March 18,  
1970.

<sup>2</sup> Remplace M. Rochon, le 18 mars 1970

<sup>3</sup> Replaced Mr. Deakon on March 18,  
1970.

<sup>3</sup> Remplace M. Deakon, le 18 mars 1970



## REPORT TO THE HOUSE

THURSDAY, March 19, 1970.

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

### FOURTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of March 5, 1970, your Committee has considered the Supplementary Estimates (B), 1969-70, and has agreed to commend them to the House with the following amendments:

1. Delete in Vote 17b, on page 2, the paragraph intituled "Grants", and substitute the following therefor:

"Wheat inventory reduction payments—to establish a reserve in the amount of \$100 million from which payments may be made in the fiscal year 1970-71 for wheat acreage reduction of \$6 per acre in respect of the acreage prescribed by the Governor in Council within the designated area up to a maximum of 1,000 acres of land operated by any actual producer and authorizing commitments not exceeding \$8 million for related payments in the fiscal year 1971-72 to producers who receive payments in the 1970-71 fiscal year as provided herein, including such payments and commitments to members of the Senate and the House of Commons which payments and commitments shall not render such members ineligible to sit in the Senate or the House of Commons, all in accordance with regulations of the Governor in Council determining the amount of the payments, the persons entitled thereto and the terms and conditions of payment thereof, providing for the enforcement of the terms and conditions thereof, providing penalties for the breach thereof, providing for a board of appeal to determine disputes hereunder and defining any expressions used herein, except that any expressions defined in the

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le JEUDI 19 mars 1970.

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

### QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du 5 mars 1970, le Comité a étudié le budget supplémentaire (B), 1969-1970, et est convenu d'en recommander l'adoption à la Chambre, avec les modifications suivantes:

1. Retrancher au crédit 17b, à la page 2, le paragraphe intitulé «Subventions» et le remplacer par ce qui suit:

«Paiements relatifs à la réduction des stocks de blé—Établissement d'une réserve de 100 millions de dollars pour la réduction des emblavures, sur laquelle pourront être tirés, au cours de l'année financière 1970-1971, des paiements de \$6 par acre à l'égard des emblavures prescrites par le gouverneur en conseil dans la région désignée jusqu'à concurrence de 1,000 acres de terres exploitées par tout producteur en exercice, et autorisation de contracter des engagements d'au plus 8 millions de dollars pour effectuer, au cours de l'année financière 1971-1972, des paiements connexes aux producteurs qui reçoivent des paiements pendant l'année financière 1970-1971 aux termes du présent crédit, y compris de tels paiements et engagements à l'endroit de membres du Sénat et de la Chambre des communes, qui ne seront pas de ce fait rendus inadmissibles à siéger au Sénat ou à la Chambre des communes, le tout en conformité de règlements du gouverneur en conseil précisant le montant des paiements, les personnes qui y ont droit et les modalités et conditions y afférentes, prévoyant la mise en application desdites modalités et conditions, prévoyant des sanctions pour infraction

Canadian Wheat Board Act have the meanings assigned to them by that Act; and to provide that the establishment of the reserve shall be recorded in the accounts of Canada as a transaction of the 1969-70 fiscal year" ..... (10)

2. Add in Vote 36b, relating to the Department of Industry, Trade and Commerce, on page 8, after the words "during that crop year", in the last line thereof the following:

"in accordance with such regulations as may be made by the Governor in Council" ..... (12)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7, 8, 9, and 10*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
FERNAND-E. LEBLANC,  
*Chairman.*

auxdits règlements, prévoyant une commission d'appel chargée de régler les différends au titre du présent crédit et définissant tous termes employés ici sous réserve que tous les termes définis par la Loi sur la Commission canadienne du blé ont le sens que leur donne cette loi; et pour disposer que l'établissement de cette réserve soit inscrite dans les comptes du Canada à titre de transaction de l'année financière 1969-1970» ... (10)

2. Ajouter, au crédit 36b concernant le ministère de l'Industrie et Commerce, à la page 8, après les mots «au cours de ladite année-récolte», à la dernière ligne, ce qui suit:

«en conformité des règlements que peut établir le gouverneur en conseil» .. (12)

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 7, 8, 9 et 10*) est déposé.

Respectueusement soumis,

[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, March 18, 1970.  
(19)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 4:05 p.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Crossman, Guay (St. Boniface), Lambert (Edmonton West), Leblanc (Laurier), Lind, Mahoney, Mather, Penner, Ricard, Robinson, Serré, Smith (Saint-Jean) (12).

*Appearing:* The Honourable Robert Stanbury, Acting Secretary of State and Minister responsible for Citizenship.

*Witnesses: From the Department of Secretary of State of Canada:* Mr. Jules Léger, Under Secretary of State. *From the Canadian Radio-Television Commission:* Mr. P. E. Lamy, General Assistant to the Chairman. *From the Department of Transport:* Mr. O. G. Stoner, Deputy Minister; Mr. S. W. Wellman, Chief, Accounting and Audit, Transportation Policy and Research Branch. *From the Canadian Transport Commission:* Mr. Harris Arbique, Secretary. *From the Department of Industry, Trade and Commerce:* Mr. W. J. O'Connor, Acting Chief, Grains Division; Mr. W. R. Teschke, General Director, Financial Services.

The Chairman called Items 1b, 3b, 5b, 10b and L143b relating to the Department of the Secretary of State and Item 40b relating to the Canadian Radio-Television Commission and introduced the Acting Secretary of State and officials from that Department and the Canadian Radio-Television Commission.

The Minister made a brief opening statement and assisted by his officials, answered questions. The questioning concluded, the Items carried.

With the unanimous consent of the Committee, the Chairman re-opened debate on

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le MERCREDI 18 mars 1970  
(19)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit cet après-midi à 4h 05. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Crossman, Guay (St-Boniface), Lambert (Edmonton-Ouest), Leblanc (Laurier), Lind, Mahoney, Mather, Penner, Ricard, Robinson, Serré, Smith (Saint-Jean)—(12).

*Comparaît:* L'honorable Robert Stanbury, secrétaire d'État intérimaire et ministre chargé de la citoyenneté.

*Témoins: Du Secrétariat d'État:* M. Jules Léger, sous-secrétaire d'État. *Du Conseil de la radio-télévision canadienne:* M. P. E. Lamy, adjoint général au président. *Du ministère des Transports:* MM. O. G. Stoner, sous-ministre; S. W. Wellman, chef de la comptabilité et de la vérification, Direction des méthodes et des recherches (Transports). *De la Commission canadienne des transports:* Harris Arbique, secrétaire. *Du ministère de l'Industrie et du Commerce:* W. J. O'Connor, chef intérimaire de la Division des grains; W. R. Teschke, directeur général des Services financiers.

Le président met en délibération les crédits 1b, 3b, 5b, 10b et L143b qui ont trait au Secrétariat d'État et le crédit 40b qui a trait au Conseil de la radio-télévision canadienne. Il présente le Secrétaire d'État intérimaire de même que les fonctionnaires de ce ministère et les représentants du CRTC.

Le ministre fait une courte déclaration préliminaire et, aidé de ses fonctionnaires, répond aux questions. La période de questions terminée, les crédits sont adoptés.

Le Comité étant unanimement d'accord le président rouvre la discussion sur le



Item 36b relating to the Department of Industry, Trade and Commerce and introduced officials.

On Item 36b:

Mr. Serré moved:

That Department of Industry, Trade and Commerce Vote 36b in Supplementary Estimates (B), 1969-70 be amended by adding thereto, after the words "during that crop year" in the last line thereof, the following:

"in accordance with such regulations as may be made by the Governor in Council..."

The amendment carried and Item 36b as amended carried.

The following Items previously considered and allowed to stand were called and carried.

Items 30b, 38b and 40b relating to the Department of Veterans Affairs;

Items 30b and 51b relating to the Department of National Defence;

Item 1b relating to the Department of the Solicitor General;

Item 5b relating to the Correctional Services;

Item 10b relating to the Department of Manpower and Immigration;

Items 20b, 25b, 36b, L51b, L52b and L53b relating to the Department of Indian Affairs and Northern Development;

Item L85b relating to the Northern Canada Power Commission;

Items 20b, 25b and 50b relating to the Department of Energy, Mines and Resources;

Items 7b and 10b relating to the Treasury Board;

Items 1b, 6b, 16b, 25b, 35b and 40b relating to the Department of National Health and Welfare;

Item L118b relating to the Department of Public Works;

Items 6b, 7b, 15b, L146b, L147b and L148b relating to the Department of Supply and Services;

crédit 36b qui a trait au ministère de l'Industrie et du Commerce et présente les fonctionnaires.

Le crédit 36b:

M. Serré propose:

Que le crédit 36b du ministère de l'Industrie et du Commerce dans les prévisions budgétaires supplémentaire (B) de 1969-1970 soit modifié par l'adjonction des mots suivants, après les mots «au cours de l'année—récolte» à la dernière ligne:

«en conformité des règlements qui peuvent être établis par le gouverneur en conseil...»

La modification est adoptée et le crédit 36b modifié est également adopté.

Les crédits suivants, étudiés précédemment et réservés, sont mis en délibération et adoptés.

Les crédits 30b, 38b et 40b qui ont trait au ministère des Affaires des anciens combattants

Les crédits 30b et 51b qui ont trait au ministère de la Défense nationale;

Le crédit 1b qui a trait au ministère du Solliciteur général;

Le crédit 5b qui a trait aux Services correctionnels;

Le crédit 10b qui a trait au ministère de la Main-d'œuvre et Immigration;

Les crédits 20b, 25b, 36b, L51b, L52b et L53b qui ont trait au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien;

Le crédit L85b qui a trait à la Commission d'énergie du Nord canadien;

Les crédits 20b, 25b et 50b qui ont trait au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources;

Les crédits 7b et 10b qui ont trait au Conseil du Trésor;

Les crédits 1b, 6b, 16b, 25b, 35b et 40b qui ont trait au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social;

Le crédit L118b qui a trait au ministère des Travaux publics;

Les crédits 6b, 7b, 15b, L146b, L147b et L148b qui ont trait au ministère des Approvisionnements et Services;

Item 30b relating to Canadian Arsenals Limited;

Item 15b relating to the Department of External Affairs;

Item 35b relating to the Canadian International Development Agency;

Items 15b and 20b relating to Parliament;

Items 10b and 15b relating to the Privy Council Office;

Item 25b relating to the Economic Council of Canada;

Items 15b, 17b, 25b, L38b and L39b relating to the Department of Fisheries and Forestry;

Items 4b, 5b and L37b relating to the Department of Finance;

Item L149b relating to Information Canada.

Item L144b relating to the National Museums of Canada was called and carried.

The Chairman thanked the Acting Secretary of State and officials of his Department and they withdrew.

The Chairman called Items 8b, 15b, 25b and 40b relating to the Department of Transport and introduced officials.

The Deputy Minister, assisted by departmental officials answered questions on these items. The questioning concluded, Items 8b, 15b, 25b and 40b carried.

The Chairman called Items 55b and 65b relating to the Canadian Transport Commission.

Mr. Arbiue gave explanations for these items which were, subsequently carried.

The consideration of Supplementary Estimates (B), 1969-70, completed, it was,

*Ordered*,—That the Chairman report them to the House as amended.

At 5:45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Le greffier du Comité,*  
Lois A. Cameron,  
*Clerk of the Committee.*

Le crédit 30b qui a trait aux Arsenaux du Canada Limitée;

Le crédit 15b qui a trait au ministère des Affaires extérieures;

Le crédit 35b qui a trait à l'Agence canadienne de développement international;

Les crédits 15b et 20b qui ont trait au Parlement;

Les crédits 10b et 15b qui ont trait au Conseil privé;

Le crédit 25b qui a trait au Conseil économique du Canada;

Les crédits 15b, 17b, 25b, L38b et L39b qui ont trait au ministère des Pêches et des Forêts;

Les crédits 4b, 5b, et L37b qui ont trait au ministère des Finances;

Le crédit L149B qui a trait à Information Canada;

Le crédit L144b qui a trait aux Musées nationaux du Canada est mis en délibération et adopté.

Le président remercie le Secrétaire d'État intérimaire et les fonctionnaires de son ministère et leur permet de se retirer.

Le président met en délibération les crédits 8b, 15b, 25b et 40b qui ont trait au ministère des Transports et présente les fonctionnaires de ce ministère.

Le sous-ministre, aidé des fonctionnaires de son ministère, répond aux questions relatives à ces crédits. La période de question terminée, les crédits 8b, 15b, 25b et 40b sont adoptés.

Le président met en délibération les crédits 55b et 65b qui ont trait à la Commission canadienne des transports.

M. Arbiue fournit quelques explications sur ces crédits qui sont ensuite adoptés.

L'étude du Budget supplémentaire (B) de 1969-1970 étant terminée, il est

*Ordonné*,—Que le président fasse rapport de ces crédits amendés à la Chambre.

A 5h 45, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.





[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, March 18, 1970.

1604

**The Chairman:** Gentlemen, may I call this meeting to order. I would like to say first that on Vote 36b which was carried last week by the Committee we have an amendment but that amendment cannot be carried, of course, before we have a quorum. The amendment reads as follows:

That Department of Industry, Trade and Commerce Vote 36b in Supplementary Estimates (B), 1969-70 be amended by adding thereto, after the words "during that crop year" in the last line thereof, the following:

"in accordance with such regulations as may be made by the Governor in Council."

Le président donne lecture du texte français de l'amendement.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could you tell us on which page this is in the Estimates?

**The Chairman:** Oh, yes, on page 8 at the bottom. They are just changing the wording there. No amount is changed.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Such an amendment, Mr. Chairman, can only be concurred with in principle here because we cannot change these things actually. I suggest our vote would be to concur with the recommendations of the Department.

**The Chairman:** Yes. That amendment will be called later on if we have a quorum.

This afternoon we have witnesses from the Department of Secretary of State of Canada

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 18 mars 1970

**Le président:** Messieurs, à l'ordre, s'il vous plaît. Je voudrais tout d'abord déclarer que, en ce qui concerne le crédit 36b qui a déjà été adopté la semaine dernière par le Comité, nous avons une modification à apporter, mais cet amendement ne peut pas être adopté avant d'avoir le quorum. Cet amendement se lit ainsi:

Que le crédit 36b du ministère de l'Industrie et du Commerce dans les prévisions budgétaires supplémentaires (B) de 1969-1970 soit modifié par l'adjonction des mots suivants après les mots «au cours de ladite année-récolte» à la dernière ligne:

«en conformité des règlements que peut établir le gouverneur en conseil...»

In English, that is:

That Vote Department of Industry, Trade and Commerce Vote 36b in Supplementary Estimates (B), 1969-1970 be amended by adding thereto, after the words "During that crop year" in the last line thereof, the following:

"in accordance with such regulations as may be made by the Governor in Council."

**M. Robinson:** Monsieur le président, à quelle page pouvons-nous trouver ce passage dans les prévisions budgétaires?

**Le président:** Au bas de la page 8. On change tout simplement le texte. Il n'y a pas de modification de la somme.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je pense qu'il s'agit tout simplement d'entériner une recommandation du ministère ici.

**Le président:** Oui mais cet amendement sera mis aux voix un peu plus tard si nous avons quorum.

Nous avons les témoins du Secrétariat d'État du Canada ainsi que ceux du ministère

[Text]

and also from the Department of Transport. It is my pleasure to introduce to you the Honourable Robert Stanbury, Mr. J. Léger, Under Secretary of State, Mr. B. Ostry, Assistant Under Secretary of State and at the table also Mr. L. C. Lafleur, Director, Financial and General Administration. Now I understand that we have also as witnesses, Mr. Henriot Mayer, Superintendent, Translation Bureau and Mr. P. E. Lamy, Canadian Radio and Television Commission.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Would the last two you named stand up so we could identify them, Mr. Chairman.

**The Chairman:** And we have also from the National Museums of Canada Mr. T. A. Russell, Assistant Secretary General of National Museums and Mr. G. Lavolette, Chief, Financial Services. The first item to be considered for the Secretary of State Department is Vote 1b.

#### Secretary of State

Vote 1b—Departmental Administration, including grants as detailed in the Estimates—\$343,538

Maybe someone among the witnesses would have an opening statement or a brief explanation of what the vote is about.

**Hon. Robert Stanbury (Acting Secretary of State):** Mr. Chairman, I am here today as Acting Secretary of State as well as Minister responsible for Citizenship. You will find that the items are largely an extension of the Estimates in the existing Votes for the Secretary of State except for two or three. Members will be interested in an extra item for "Expenses of the Royal Visit, 1970" and for Federal expenses in connection with the Manitoba Centennial.

The officials and I will be glad to try to answer any questions that arise out of these Estimates, but those are the only comments I want to make initially.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stanbury. Any questions on Vote 1b? Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, could I ask Mr. Stanbury about this item, "Federal expenses for participation in the observance of the Manitoba Centennial, \$200,000." Am I right in assuming that is simply the amount of money the federal government in its actual participation is involved in? This has nothing to do with the federal grant to Manitoba for the Manitoba Centennial celebrations?

[Interpretation]

des Transports. Donc, j'ai le plaisir de vous présenter l'honorable Robert Stanbury, M. Jules Léger, sous-secrétaire d'État, M. B. Ostry, sous-secrétaire d'État adjoint. A la table, également, il y a M. L. C. Lafleur, le directeur de l'administration financière et générale. Je crois savoir que nous avons également comme témoins, monsieur Henriot Mayer, surintendant du bureau des traductions et M. P. E. Lamy du Conseil de la radio-télévision canadienne.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pouvez-vous vous lever messieurs pour vous identifier.

**Le président:** Et nous avons également du Musée national du Canada, M. E. A. Russell, directeur général adjoint des musées nationaux et M. G. Lavolette, chef des services et des finances. Le premier article à l'étude à l'égard du Secrétariat d'État est le crédit 1b;

#### Secrétariat d'État

Crédit 1b—Administration centrale, y compris les subventions selon le détail des affectations—\$343,538

Peut-être que quelqu'un parmi les témoins voudrait nous faire une déclaration ou expliquer brièvement la teneur du crédit.

**Hon. Robert Stanbury (secrétaire d'État suppléant):** Je suis ici à titre de secrétaire d'État suppléant et de ministre responsable de la citoyenneté. Vous constaterez que les articles constituent une extension des crédits qui sont inclus dans le budget du Secrétariat d'État, sauf pour deux ou trois. Les députés ont intérêt à apprendre qu'il y a un crédit supplémentaire en ce qui concerne les dépenses relatives à la visite royale de 1970, et les dépenses fédérales relatives à la célébration du centenaire du Manitoba.

Donc, nous chercherons à répondre aux questions, pertinentes à ces crédits. En tout cas, ce sont les seuls commentaires que j'ai à faire pour l'instant.

**Le président:** Merci, monsieur Stanbury. Des questions, messieurs, au sujet du crédit 1b? Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, puis-je demander à M. Stanbury si les dépenses fédérales pour la participation à la célébration du centenaire du Manitoba—\$200,000—représentent, comme je le crois, tout simplement la somme que le gouvernement fédéral donne pour sa participation? En fait ceci n'a rien à voir avec la subvention fédérale accordée au Manitoba pour les célébrations du centenaire du Manitoba?



[Texte]

**Mr. Stanbury:** That is partly correct. It is only a part of the federal government's expenditure as its role in the Manitoba Centennial. It involves travel expenses and salary of a few employees but mainly preparation of exhibits by the Exhibition Commission which will form part of the celebration and these, of course, are only the expenditures which are expected to take place before the end of this fiscal year.

**Mr. Mather:** I am interested in that because our British Columbia Centennial of Confederation occurs next year and we understood from the government that they had made a most generous grant to Manitoba for the Manitoba Centennial celebration this year and naturally we were hoping that British Columbia would receive at least equal treatment.

**Mr. Stanbury:** Knowing of the government's intense interest and concern for Western Canada you can count on that, Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions on Vote 1b, the Secretary of State.

If not we will move to Vote 3b which is on page 13. This is a \$1 item:

#### Education Support

Vote 3b—Administration, Operation and Maintenance—To extend the purposes of Secretary of State Vote 3, Appropriation Act No. 3, 1969 to include the grant detailed in these Estimates—\$1.

**Mr. Stanbury:** Mr. Chairman, this Vote is required to obtain parliamentary authority for a grant to the International Association of Universities. The Association of Universities and Colleges of Canada, together with the universities in Canada, invited the International Association of Universities to hold its fifth general congress in Montreal in 1970. The congress has a membership largely confined to universities rather than government and it will attract about 800 delegates and about 500 university heads and rectors. The cost of the congress itself is being borne by the Quebec Ministry of Education to the extent of about \$50,000, three American foundations to the extent of some \$100,000 and the Department of the Secretary of State, \$100,000. The plan is that \$25,000 would be contributed during the current fiscal year so that \$75,000 would remain to be contributed in the next period.

[Interprétation]

**M. Stanbury:** C'est vrai en partie. Ce n'est qu'une partie des dépenses du gouvernement fédéral dans le cadre du Centenaire du Manitoba. Il s'agit des dépenses de voyages et des traitements de quelques employés, mais surtout de la préparation, par la Commission de l'exposition, de kiosques qui feront partie des célébrations. Il ne s'agit ici que des dépenses qui sont prévues d'ici la fin de l'année financière actuelle.

**M. Mather:** Cette question m'intéresse parce que le Centenaire de l'entrée de la Colombie-Britannique dans la Confédération aura lieu l'an prochain. Le gouvernement a accordé une subvention fort généreuse au Manitoba pour les célébrations de son centenaire, et nous espérons bien que la Colombie-Britannique sera tout aussi bien traitée.

**M. Stanbury:** Vu le grand intérêt et le grand souci du gouvernement pour l'Ouest du Canada, vous pouvez y compter, monsieur Mather.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions sur le crédit 2b, du Secrétariat d'État.

Nous allons alors passer au crédit 3b, à la page 13. Il s'agit d'un crédit d'un dollar.

#### Aide à l'éducation

Crédit 3b—Administration, fonctionnement et entretien—Extension des objets du crédit 3 (secrétariat d'État), Loi n° 3 de 1969, portant affectation de crédits en vue d'y inclure la subvention décrite en détail dans le présent Budget—\$1

**M. Stanbury:** Monsieur le président, ce crédit est nécessaire pour obtenir l'autorisation du Parlement d'accorder une subvention à l'Association internationale des universités. L'Association des universités et collèges du Canada, de concert avec les universités canadiennes, a invité l'Association internationale des universités à tenir son cinquième congrès général à Montréal, en 1970. Ce congrès réunira en grande partie des membres des universités plutôt que du gouvernement et attirera environ 800 délégués et environ 500 recteurs et dirigeants d'universités. Le coût du congrès même est absorbé par le ministère québécois de l'Éducation jusqu'à concurrence d'environ \$50,000, par trois fondations américaines jusqu'à environ \$100,000, et par le secrétariat d'État, qui fournit \$100,000. On voudrait accorder \$25,000 au cours de l'année financière actuelle, et \$75,000 au cours de la prochaine période.



[Text]

**The Chairman:** Are there any questions? If not, we will move to Vote 5b on page 13 for \$80,000:

#### Citizenship

Vote 5b—Administration, Operation and Maintenance including grants as detailed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$100,000 from Secretary of State Vote 2a, Appropriation Act No. 4, 1969 for the purposes of this Vote and to provide a further amount of \$80,000.

**Mr. Stanbury:** Mr. Chairman, there are several elements to the supplementary Estimates for the Citizenship Branch. They are not divided in my notes in the same way as they are in the supplementary Estimates so it is rather difficult to relate them but I will indicate that there is a new agreement with at least one province in the field of citizenship and language instruction for immigrants. We have had agreements with other provinces and we have just recently signed an agreement with Quebec which will require some additional funds since we have not been contributing to this kind of instruction in Quebec in the past.

The costs have increased. Perhaps I should consult Mr. Léger on whether or not any of those costs for the new agreement with Quebec would come under this fiscal year. I know that part of the \$35,000 which is indicated here arises out of increased salaries for teachers in the provinces and we are committed to paying half of their costs for these courses. Could you tell us, sir, whether or not that entirely accounts for the \$35,000 or whether there is some element of new participation by Quebec in that.

• 1615

**The Chairman:** Mr. Léger.

**Mr. Jules Léger (Under Secretary of State, Department of Secretary of State):** The \$35,000 is related to the new agreement with Quebec.

**Mr. Stanbury:** And the higher salaries for teachers apparently.

**Mr. Robinson:** Is this a shared-cost program with the provinces whereby they institute the programs and the federal government merely pays one half?

[Interpretation]

**Le président:** Y a-t-il des questions? Nous allons donc passer au crédit 5b, à la page 13, qui est un crédit de \$80,000.

#### Citoyenneté

Crédit 5b—Administration, fonctionnement et entretien, y compris les subventions selon le détail des affectations, et des contributions. Autorisation de virer au présent crédit \$100,000 du crédit 2a (secrétariat d'État), Loi n° 4 de 1969 portant affectation de crédits et affectation du montant supplémentaire de—\$80,000

**M. Stanbury:** Monsieur le président, il y a un certain nombre d'éléments qui font partie des crédits supplémentaires pour la Direction de la citoyenneté. Ils ne sont pas divisés dans mes notes comme ils le sont dans le budget supplémentaire. Il est donc assez difficile pour moi de les rattacher, mais j'indiquerai qu'il y a une nouvelle entente avec au moins une province dans le domaine de la citoyenneté et de l'enseignement des langues aux immigrants. Nous avons conclu des ententes avec d'autres provinces et nous avons récemment signé un accord avec le Québec, qui exigera certains fonds supplémentaires puisque, dans le passé, nous n'avons pas participé à ce genre d'enseignement au Québec.

Les coûts ont augmenté. Peut-être devrais-je consulter M. Léger pour savoir si certains des coûts provenant de la nouvelle entente avec le Québec seraient compris dans la présente année financière. Je sais qu'une partie de ce \$35,000 découle de l'augmentation des traitements des professeurs dans les provinces, et nous devons payer la moitié des frais de ces cours. Pouvez-vous nous dire monsieur Léger, si cette somme de \$35,000 n'est dépensée qu'à cette fin, ou s'il y a certains éléments de nouvelle participation de la part du Québec?

**Le président:** Monsieur Léger.

**M. Léger (sous-ministre d'État):** Le \$35,000 se rattache à la nouvelle entente avec Québec.

**M. Stanbury:** Et, apparemment, aux augmentations de traitements des professeurs.

**M. Robinson:** S'agit-il d'un programme à frais partagés avec les provinces, en vertu duquel elles établissent les programmes et le gouvernement fédéral en paie simplement la moitié?

[Texte]

**Mr. Stanbury:** Yes, although there is an agreement with each province which sets out the program.

**Mr. Robinson:** Is there any maximum amount payable by the federal government towards this kind of program?

**Mr. Stanbury:** There is no maximum in any of the agreements.

**Mr. Robinson:** This is why you have this extra budgetary item now; something new has developed or they have overrun the account with regard to the program so you need additional funds.

**Mr. Stanbury:** That is true except that there is a new element introduced within the past few months, an agreement with a province which previously had not participated in this federal-provincial program.

**Mr. Robinson:** In the agreement that has been established does the federal government have certain restraints and restrictions with regard to the quality and amount of the language training that will take place?

**Mr. Stanbury:** As I recall, there is nothing in the agreement which dictates the quality of instruction. They are fairly general agreements. Our Department is familiar with the materials used and the courses taught under these agreements. I do not think any objection has ever been raised by the Citizenship Branch to these courses.

**Mr. Robinson:** Are these grants made through the educational departments of the various governments or are they made through the Citizenship Branch for specialized training?

**Mr. Stanbury:** The grants to the provinces are made through the Citizenship Branch. They may be administered in the provinces by whatever agency is designated by the province. In the Province of Quebec it is the Department of Immigration. In most of the provinces it is the department which would be similar to the Department of the Secretary of State, the provincial secretary.

**Mr. Robinson:** We can assume then that these payments are only for language training to immigrants and not language training to Canadians, that is, French-speaking Canadians who wish to learn to speak English or English-speaking Canadians who wish to learn to speak French would not be involved in this.

**Mr. Stanbury:** No. This is a special program to assist immigrants in becoming acclimatized to our society.

[Interprétation]

**M. Stanbury:** Oui, bien qu'il y ait une entente avec chacune des provinces qui établissent leur programme.

**M. Robinson:** Y a-t-il un montant maximum payable par le gouvernement fédéral pour un programme de ce genre?

**M. Stanbury:** Il n'y a pas de montant maximum dans aucun de ces accords.

**M. Robinson:** C'est la raison de ce crédit supplémentaire; quelque chose de nouveau est survenu où on avait dépassé le budget pour le programme. Il vous faut donc des fonds supplémentaires.

**M. Stanbury:** C'est vrai, sauf qu'il y a eu un nouvel élément au cours des derniers mois, un accord avec une province qui n'avait pas participé auparavant à ce programme fédéral-provincial.

**M. Robinson:** Cet accord prévoit-il pour le gouvernement fédéral certains pouvoirs de restrictions sur la qualité et la quantité des cours de langue qui seront dispensés?

**M. Stanbury:** Autant que je me rappelle, il n'y a rien dans l'accord qui précise la qualité de l'enseignement. Ces accords sont assez généraux. Notre ministère connaît le matériel utilisé et les cours dispensés en vertu de ces accords. Je ne crois pas que la Direction de la citoyenneté ait jamais formulé d'objection à l'égard de ces cours.

**M. Robinson:** Ces subventions sont-elles accordées par l'entremise du ministère de l'éducation des divers gouvernements ou par la Direction de la citoyenneté en vue de l'enseignement spécialisé?

**M. Stanbury:** Les subventions sont accordées par l'entremise de la Direction de la citoyenneté. Elles peuvent être administrées dans les provinces par tout organisme désigné par la province. Au Québec, c'est le ministère de l'éducation. Dans la plupart des provinces, c'est le pendant du secrétariat d'État, le secrétariat provincial.

**M. Robinson:** Nous pouvons supposer que ces paiements ne servent qu'à l'enseignement des langues aux immigrants et non pas à l'enseignement des langues aux Canadiens, par exemple, aux Canadiens de langue française qui veulent apprendre l'anglais, ou vice versa.

**M. Stanbury:** Non. Il s'agit d'un programme spécial pour aider les immigrants à s'acclimater à notre société.



[Text]

**Mr. Robinson:** In other words, it would normally then be immigrants other than English or French-speaking.

**Mr. Stanbury:** Yes. I suppose it is possible that a person coming to Vancouver as an immigrant and having only French might very well in Vancouver be eligible to learn English as an immigrant but I have not heard of that situation cropping up. The purpose of this program is to assist the provinces in providing instruction in one of the official languages to immigrants who do not have that facility when they arrive.

**Mr. Robinson:** You have an item here called "Grants for Citizenship Promotion." I am wondering exactly what this entails?

**Mr. Stanbury:** That is the next item and it entails several things.

• 1620

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Minister. Mr. Guay is your question related to the first item?

**Mr. Guay (St. Boniface):** No, mine was on "Grants for Citizenship Promotion."

**The Chairman:** We may as well clear that up then. Will you go ahead before we move to the other one? Mr. Ricard after. Will you go ahead, Mr. Guay?

**Mr. Guay (St. Boniface):** My thoughts on the matter, Mr. Chairman, on "Grants for Citizenship Promotion" in the amount of \$145,000...

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Guay. Was yours on the first item, Mr. Ricard? On the first item? Mr. Ricard please.

**M. Ricard:** J'aimerais savoir si le gouvernement provincial ou le gouvernement fédéral est chargé de l'élaboration des programmes d'enseignement dans le cas qui nous intéresse.

**Mr. Stanbury:** Le ministère de l'Immigration de la province de Québec.

**Mr. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, il faut que la province participe à ce programme sur le plan financier.

**Mr. Stanbury:** C'est juste. La direction en est assurée par le ministère désigné par le gouvernement provincial.

Mr. Robinson's question was how this is made up. A large part of it relates to our

[Interpretation]

**Mr. Robinson:** Il s'agirait donc normalement d'immigrants autres que les immigrants francophones ou anglophones?

**Mr. Stanbury:** Oui. Je suppose qu'il est possible que quelqu'un venant s'établir à Vancouver comme immigrant et ne connaissant que le français puisse être admissible aux cours d'anglais, à titre d'immigrant, mais je n'ai pas entendu parler d'une telle situation. Le but de ce programme est d'aider les provinces à dispenser l'enseignement de l'une des deux langues aux immigrants qui ne possèdent pas l'anglais ou le français à leur arrivée.

**Mr. Robinson:** Vous avez une rubrique qui s'intitule «Subventions pour l'encouragement du civisme». Qu'est-ce que c'est exactement?

**Mr. Stanbury:** C'est le prochain poste et il s'agit de plusieurs choses.

**Le président:** Excusez-moi monsieur le ministre. Monsieur Guay, votre question se rattache-t-elle à la première rubrique?

**Mr. Guay (Saint-Boniface):** Non, il s'agit des Subventions pour l'encouragement du civisme.

**Le président:** Je pense qu'on pourrait peut-être régler cela. Allez-y avant de passer au prochain crédit. Monsieur Ricard ensuite. Allez-y monsieur Guay.

**Mr. Guay (Saint-Boniface):** Eh bien, je pensais que les crédits de \$145,000 pour les «Subventions pour l'encouragement du civisme»...

**Le président:** Je m'excuse monsieur Guay est-ce sur le premier article, monsieur Ricard? Sur le premier article? M. Ricard, s'il vous plaît.

**Mr. Ricard:** I should like to know whether the provincial government or the federal government is responsible for the development of training programs in the present case.

**Mr. Stanbury:** The Department of Immigration of the Province of Quebec.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, the province must participate financially in the program...

**Mr. Stanbury:** Yes. It is administered by the Department designated by the provincial government.

Monsieur Robinson a posé une question «comment arrive-t-on à ce crédit de \$145,



## [Texte]

program of encouraging Indians to participate in Canadian society. The Indian friendship centres with which many of you will be familiar are in the nature of clubs offering social and educational and referral services to individuals of Indian ancestry to facilitate their transition from rural to urban living. The Secretary of State has authority to reimburse provinces for provincial contributions to the cost of operating these centres which are non-governmental organizations.

In Manitoba, Saskatchewan and Alberta there is a federal-provincial agreement under which the maximum reimbursement allowance is \$30,000 per province. In the case of provinces with which we do not have such agreements there is a present maximum of \$15,000 per friendship centre. There is \$75,000 provided for Indian participation under this heading; the reasons for this are twofold.

First, Manitoba, Saskatchewan and Alberta had made claims totalling \$55,000 for reimbursement during 1968-69 but these requests were received too late to be processed during that fiscal year. A comparable amount lapsed in the fiscal year 1968-69 and is now included in these Supplementary Estimates.

Secondly, in December 1969, the Treasury Board approved an increase in the amount that could be paid to Manitoba in the year 1969-70; the reason for this was that Manitoba had made greater contributions to the friendship centres there than were provided for under the Agreement. I requested my colleagues for additional authority to meet the need and the willingness of the Government of Manitoba to share in additional costs of friendship centres during the coming year so that there is a further \$20,000 included for that.

## • 1625

Still under the heading of "Grants for Citizenship Promotion" there is an amount of \$50,000 which was approved in September 1969, by Treasury Board as a grant to cover the operating expenditures of the 1968 Canadian Council for Human Rights, the 1968... it is a mistake? the 1969 operating expenditures of the Canadian Council for Human Rights, whose purpose was to further activities directed toward the preservation and strengthening of human rights across Canada. This is an amount of \$50,000.

## [Interprétation]

000»? Il s'agit en grande partie de programmes d'encouragement des Indiens à participer à la société canadienne. Il y a des centres d'accueil pour les Indiens dont nombre d'entre vous avez entendu parler sans doute, et il s'agit en quelque sorte de clubs qui offrent des services d'éducation, des services sociaux et des services de recommandation aux individus de descendance indienne afin de faciliter leur transition de la vie rurale à la vie urbaine. Le Secrétariat d'État est autorisé à rembourser les provinces pour leurs contributions pour le fonctionnement de ces centres qui ne sont pas des organisations gouvernementales.

Au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, il existe une entente fédérale-provinciale aux termes de laquelle l'allocation de remboursement maximum est de \$30,000 par province. Dans le cas des provinces où il n'y a pas d'entente, il y a actuellement un montant maximum de \$15,000 par centre d'accueil. Il y a un crédit de \$75,000 pour la participation des Indiens à ce chapitre, et il y a deux raisons pour ceci.

D'abord, le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta ont présenté des réclamations totalisant \$55,000 pour des remboursements au cours de 1968-1969, mais ces demandes ont été reçues trop tard pour être étudiées au cours de cette année financière-là. Un montant identique a été annulé en 1968-1969, et on l'a donc inscrit dans ce budget supplémentaire.

Deuxièmement, en décembre 1969, le Conseil du trésor a approuvé une augmentation du montant qui pouvait être payé au Manitoba au cours de l'année 1969-1970, et c'est parce que la contribution du Manitoba aux centres d'accueil a été plus élevée que prévue aux termes de l'entente. J'avais demandé à mes collègues d'autoriser des crédits supplémentaires pour répondre évidemment aux besoins et à la bonne volonté du Manitoba en vue de participer à ces frais supplémentaires de centres d'accueil au cours de l'année à venir. Donc, il y a \$20,000 supplémentaires qui ont été inscrits à ce crédit.

Toujours sous la subrique des «Subventions pour l'encouragement du civisme», il y a une somme de \$50,000 qui a été approuvée en septembre 1969 par le Conseil du trésor; c'est une subvention pour le fonctionnement du Conseil canadien pour les droits de l'homme en 1969, dont les buts ont été d'encourager les activités de cet organisme en vue de préserver et de raffermir les droits de l'homme dans toutes les parties du Canada. Il s'agit d'une somme de \$50,000.

*[Text]*

Further under this heading, there are two items for immigrant participation programs. One of \$35,000, which we refer to as being part of immigrant participation, we have already shown as contributions toward the cost of citizenship and language instruction; but there is an item which is included in the \$145,000 before you, \$20,000 as a special grant to the Black United Front in Halifax, as part of a combined program by the Citizenship Branch under the Department of National Health and Welfare to encourage the definition of the problems and the needs of the black citizens in and around Halifax and in Nova Scotia.

I believe that outlines the nature of the elements that go into the item for citizenship promotion. Those things will add up to \$145,000, I believe.

**Mr. Robinson:** I notice, Mr. Chairman, that the Minister's remarks are mainly directed towards the Indian population. I assume he means the native Indian population of Canada and not West Indians or East Indians, and if that is so surely you do not consider the Canadian Indian as an immigrant.

**Mr. Stanbury:** No, I did not say that. There are two different headings that I mentioned, one was Indian participation and the other was immigrant participation. There are programs within the Citizenship Branch for encouragement of our Canadian Indians to participate more fully in our society. There are also programs particularly directed to encouraging immigrants to participate in our society; but they are not the same.

**Mr. Robinson:** I assume that the native Indian population is taken care of under the Department of Indian Affairs and Northern Development. I am wondering why there would be this allocation under Citizenship?

**Mr. Stanbury:** From the view point of the Citizenship Branch, Canadian Indians are citizens equally with the rest of us. Anything we can do under the aims of the Citizenship Branch to encourage them as other people in Canada to participate more fully in society we are anxious to do. The Citizenship Branch is concerned with Indians as citizens adjusting, as I mentioned, particularly from a rural life to an urban life. Most of the activity and

*[Interpretation]*

Ensuite, sous cette rubrique il y a deux articles pour les programmes de participation des immigrants. Il y en a un, qui représente une somme de \$35,000, qui fait partie de la participation des immigrants, et que nous avons déjà inscrit comme étant une contribution en vue de défrayer le coût de l'enseignement du civisme et des langues. Il y a aussi un article qui est inclus dans le \$145,000 que vous avez sous les yeux; il s'agit d'une subvention spéciale de \$20,000 pour le Front uni des noirs à Halifax; il s'agit d'un programme d'ensemble de la Direction de la citoyenneté sous la direction du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social en vue d'encourager la définition des problèmes et des besoins de la collectivité noire dans la région d'Halifax et en Nouvelle-Écosse.

Je pense que ceci précise la nature de l'article visant l'encouragement du civisme. Tous ces éléments représentent \$145,000.

**M. Robinson:** Je constate monsieur le président, que les remarques du ministre sont surtout orientées vers la population indienne. Je suppose qu'il veut dire la population indienne du Canada, et qu'il ne s'agit pas des Indiens de l'Inde ou des Antilles. Et si c'est le cas, je voudrais vous faire remarquer que les Indiens du Canada ne sont certainement pas des immigrants.

**M. Stanbury:** Certes non; je n'ai pas dit cela. Il y a deux différentes rubriques ici. D'abord, il y a la participation indienne, ensuite il y a la participation des immigrants. Il y a des programmes au sein de la Direction de la citoyenneté en vue d'encourager nos Indiens à participer davantage à la société canadienne, et il y a aussi des programmes qui sont orientés en vue de favoriser la participation des immigrants à notre société. Mais il s'agit de deux choses différentes.

**M. Robinson:** Je suppose que la population indienne indigène relève du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et je me demande pourquoi ce crédit relève de la Direction de la citoyenneté?

**M. Stanbury:** Du point de vue de la Direction de la citoyenneté, les Indiens canadiens sont des citoyens à part entière comme nous tous. Tout ce que peut faire la Direction de la citoyenneté pour inciter les Indiens, comme tous les autres gens au Canada, à participer davantage au processus social, nous le faisons bien entendu. La Direction de la citoyenneté s'intéresse aux Indiens en qualité de citoyens qui se réadaptent de la vie rurale à la vi-



[texte]

penditure in this field is for the support of Indian friendship centres in Canadian cities.

**The Chairman:** Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Awhile ago I asked the Minister through you, Mr. Chairman, if this is not the total amount of money that you will spend. This is only an additional requirement because I believe you spelt out any things to us through this program. It is only a small part of it, I presume?

1630

**Mr. Guay (St. Boniface):** I was surprised to hear that only the Prairies had a particular agreement with the provincial-federal in this regard. Are there any particular reasons why the other provinces are not entering into similar agreements?

**Mr. Stanbury:** We would be happy to enter to agreements with any province in support of Indian friendship centres. Those are the only provinces which have taken us up on the matter so far.

**Mr. Guay (St. Boniface):** The citizenship centre in Winnipeg which was opened last year would come under this particular program, would it not?

**Mr. Stanbury:** The Indian Friendship Centre?

**Mr. Guay (St. Boniface):** No, not the Indian; the International Centre.

**Mr. Stanbury:** The International Centre in Manitoba does receive support under the citizenship promotion program but it is not reflected in these supplementary estimates. Its grant would have been reflected in the original estimates.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, in connection with promotion of citizenship participation by immigrants and new citizens, do you know whether the practice is carried out of the Minister's sending to the new citizen when he becomes a citizen of Canada a letter of commendation or recognition of the fact that he is now a Canadian?

**Mr. Stanbury:** That is something which I am studying as the new Minister responsible

[Interprétation]

urbaine. La plupart des activités et des dépenses dans ce domaine sont pour des centres d'accueil pour les Indiens dans les villes canadiennes.

**Le président:** Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Par votre entremise monsieur le président, j'ai demandé plus tôt au ministre si c'est là la somme totale qui sera dépensée. Il ne s'agit-il que d'un crédit supplémentaire. Je crois que vous nous avez déjà expliqué bon nombre de choses dans ce programme. Alors il ne s'agit donc que d'une petite partie de cela?

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'ai été surpris d'apprendre que seules les provinces des Prairies ont une entente fédérale-provinciale particulière à cet égard. Y a-t-il des raisons pour lesquelles les autres provinces n'ont pas conclu d'accord analogue?

**M. Stanbury:** Nous serions fort heureux de conclure des ententes avec n'importe quelle province pour financer des centres sociaux pour les Indiens. Ce sont les seules provinces qui ont donné suite aux propositions que nous avons faites.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Le centre d'accueil qui a été inauguré l'an dernier à Winnipeg relève de ce programme, n'est-ce pas?

**M. Stanbury:** Vous parlez du centre d'accueil pour les Indiens?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je parle du Centre international.

**M. Stanbury:** Le Centre international du Manitoba reçoit l'appui financier aux termes des programmes pour la promotion du civisme. Mais cela n'a rien à voir avec les crédits supplémentaires. Cette subvention a été inscrite au budget principal des dépenses.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Au sujet de la promotion de la participation au civisme de la part des nouveaux immigrants, et des nouveaux citoyens canadiens est-ce que le ministre a l'habitude d'envoyer une lettre de compliment ou une lettre reconnaissant le fait qu'un immigrant est devenu un citoyen canadien.

**M. Stanbury:** En ma qualité de nouveau ministre responsable de la citoyenneté c'est



[Text]

for citizenship. I think it would be an excellent idea for there to be some welcoming letter on behalf of the government of the person's new country. There is, of course, a certificate signed by the Minister which is presented at the ceremony at which the person becomes a citizen but I think personally that there should be something more than that and I am interested in the suggestion.

**Mr. Mather:** If you are studying that, Mr. Minister, and if you go ahead and send an official letter from the Minister of the government, may I suggest that it would perhaps be fitting for the member of Parliament of the area to be notified of the new citizens so that he too could express a similar welcome to them.

**Mr. Stanbury:** Yes. Some members of Parliament do that and lists are available from our office to anyone who would like to have them.

**Mr. Mather:** I remember that we had that some years ago. Whether the individual members have discontinued the practice or whether the Department does not automatically send a list I do not know.

**Mr. Stanbury:** As I understand it, in the past it has been handled through regional offices at the request of members. I am not sure whether or not that is the most convenient way for members, but if any member has any desire for such a list I am sure I can arrange for him to have it.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Robinson, a supplementary?

**Mr. Robinson:** On the same point, Mr. Chairman, up to about a year ago I think we were getting lists of the immigrants coming into each riding—into the Metropolitan Toronto area in my own case—and I could pick out the names of the people who were in my riding but I have not been receiving this anymore and I am wondering what has happened.

**Mr. Stanbury:** Those were received by us at the initiative of a member who arranged to obtain them. Apparently no member has arranged to obtain them from the regional office recently but they are just as available now as they were then.

[Interpretation]

une proposition que je considère. Il me semble que c'est une excellente idée, que le gouvernement du Canada devrait envoyer une lettre de bienvenue à nos nouveaux citoyens. Bien entendu, il y a un certificat signé par le ministre qui est présenté au nouveau citoyen lors de la cérémonie qui marque la citoyenneté. Toutefois, personnellement, je suis d'avis qu'on devrait faire plus et je donnerai sûrement suite à votre proposition.

**M. Mather:** Monsieur le ministre, si vous donnez suite à une proposition de ce genre soit l'envoi d'une lettre officielle de la part du ministre du gouvernement comme nous l'avons suggéré, j'aimerais faire la proposition suivante. Il serait peut-être opportun que les députés des diverses circonscriptions reçoivent la liste des noms des nouveaux citoyens afin de pouvoir exprimer eux aussi leur vœu de bienvenu.

**M. Stanbury:** Certains députés le font et des listes sont disponibles à nos bureaux pour les personnes intéressées.

**M. Mather:** Il y a quelques années, cette coutume était en pratique. Je ne sais pas si ce sont les députés qui ont abandonné la coutume ou si le ministère, automatiquement n'envoie plus la liste.

**M. Stanbury:** Sauf erreur, dans le passé, ce sont les bureaux régionaux qui donnaient suite aux requêtes présentées par les députés. Si un député veut avoir des listes de ce genre je verrai à les lui procurer.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Une question supplémentaire monsieur Robinson?

**M. Robinson:** A venir jusqu'à l'an passé nous avions l'habitude de recevoir des listes du moins dans la région du Toronto Métropolitain, et je pouvais avoir la liste des nouveaux citoyens de ma circonscription. Je ne reçois plus ces listes. Je me demande ce qui se passe.

**M. Stanbury:** C'était sur l'initiative d'un député qui présentait une requête en conséquence. Apparemment, les députés n'ont pas présenté de requêtes aux bureaux régionaux récemment, mais ces listes sont tout aussi disponibles maintenant qu'elles l'étaient dans le passé.

[Texte]

**Mr. Robinson:** So then if I put in a special request to your office, I can be sure to get a list of these every month or every two months as they come in.

**Mr. Stanbury:** I think it would be an excellent thing for a member of Parliament to take an interest in any new citizen within his constituency. Just along this line, I have been trying to show the interest of the Government of Canada in new citizens by visiting at least one citizenship court ceremony in every province. I have now done so in Manitoba, Ontario, Quebec, New Brunswick and Nova Scotia, and I intend to do so in every province before the summer, if possible. I think it is important that new citizens know that the Government of Canada is interested in them, and we will do all we can to impress that upon them. I hope all members will.

1635

**The Chairman:** Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I have no disagreement with this. In fact, I agree wholeheartedly with Mr. Mather about recognizing the new Canadians. I think it is an excellent thing to give them a certificate which will prove to them that they are most welcome and everything else. I agree. But this reminds me of the story in the bible that those who came in at the last hour were paid an equal amount. Actually, what is the matter with the other Canadians? I think I would like to give certificates to people in my area for staying in Canada and for the fact that they love our country. I think sometimes we overlook them entirely. I think this is another thought that came in a while we should have a very good look at, because they are good Canadians who are dedicated in every way and we never give them certificates.

**Mr. Stanbury:** I am glad you mentioned that because it gives me an opportunity to emphasize something which most Canadians do not realize. A certificate of citizenship is not a sign that someone has become a citizen. It is evidence that they are citizens and any Canadian can apply for a certificate of citizenship. Perhaps some of you are carrying around a small card in your pocket, which is the best form of identification available to a Canadian. It is available to anyone who can establish that he is a Canadian citizen and I hope more Canadians will apply for them. Many young people in school and in voluntary organizations such as the 4-H Club arrange to obtain these certificates and have them presented by the Minister responsible for citizenship or by their member of Parliament.

[Interprétation]

**M. Robinson:** Par conséquent, si je présente une requête particulière à votre bureau, je pourrais obtenir ces listes, soit chaque mois ou à tous les deux mois?

**M. Stanbury:** Il me semble que ce serait là une excellente chose si les députés s'intéressaient aux nouveaux citoyens. Soit dit en passant, j'ai essayé de manifester l'intérêt du gouvernement canadien à cet égard, en me rendant à une cérémonie de citoyenneté dans chaque province. Je l'ai fait au Manitoba, en Ontario, au Québec, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, jusqu'ici, et je compte le faire dans chaque province avant l'été, si la chose m'est possible. Je crois qu'il importe que les nouveaux citoyens sachent que le gouvernement du Canada s'intéresse à eux et nous ferons tout notre possible pour les en convaincre. J'espère que tous les députés le feront aussi.

**Le président:** Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je ne m'oppose par aux propos de M. Mather, au contraire, je partage son opinion de tout cœur. Je crois que c'est une façon de reconnaître les nouveaux Canadiens et c'est une excellente chose de leur donner un certificat qui leur prouvera qu'ils sont bien venus chez-nous. Cela me rappelle une histoire de la Bible où les ouvriers de la dernière heure ont reçu le même salaire que les autres. Que dire des autres Canadiens! J'aimerais donner un certificat aux gens de ma circonscription parce qu'ils demeurent au Canada et parce qu'ils aiment leur pays. Nous oublions parfois ces autres Canadiens complètement. C'est une autre pensée qui mériterait d'être examinée. Car il y a des tas de bons Canadiens qui sont des citoyens zélés et dévoués et nous ne leur donnons pas de certificat.

**M. Stanbury:** Je suis content que vous mentionnez cela car cela me donne l'occasion de souligner un fait qui passe inaperçu chez la plupart des Canadiens. Un certificat de citoyenneté n'est pas un indice que quelqu'un soit devenu un citoyen. C'est une preuve qu'ils sont citoyens et tout Canadien peut présenter une requête de certificat de citoyenneté. Peut-être que certains d'entre vous ont une petite carte dans leur bourse ou dans leur portefeuille qui est la meilleure preuve d'identité possible. Ces cartes sont remises à tous ceux qui peuvent prouver qu'ils sont citoyens canadiens et j'espère qu'un plus grand nombre de Canadiens présenteront des requêtes en conséquence. Bon nombre d'étudiants dans des organisations bénévoles comme les cercles de 4H ont demandé à obtenir



[Text]

ment, and I think this is a fine way of indicating their dedication to their country and their association with their country. It is also a healthy thing to be able to indicate to new citizens that a citizenship certificate in no way sets them apart as a different kind of citizen. All of us can have that same kind of certificate—and the more, the merrier.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I do not disagree with the Minister's statement. I agree with him wholeheartedly but I know that some members of Parliament are sending a particular framed certificate. It is like a certificate of honour or call it what you want which they can hang in their living-rooms. The identification that you made reference to is available to anyone. I do not think many of us have to be identified; I think the records speak for themselves in most instances and this is something that you carry in your pocket. But the reference was to a letter of recognition to new citizens or a citizenship certificate or some type of honour scroll. I know one member of Parliament who sends them out. They are about foolscap size with a nice border and everything else. This I think is what Mr. Mather was making reference to. If a member knows that people have become Canadian citizens, he can recognize them by sending them a letter or such a certificate. My point was that while I agree with the identity card that you made reference to, that is all that is sent to a native Canadian. I am saying this in a good sense; I am not trying to slight anything here but what is the matter with the Canadians? I would like to recognize those in my constituency who have been there for four or five generations.

**Mr. Stanbury:** What I am trying to indicate is that you can do just that. All they have to do is to establish that they are Canadian citizens and they are entitled to exactly the same certificate for framing or pocket card as anyone who goes through a citizenship court. There is no difference whether the holder was born in Canada or has chosen Canada as his country. When Mr. Mather suggested a letter

• 1640

to new citizens by the Minister, I hesitate to mention this but perhaps I will. Our thinking is that we should treat native born citizens equally. When Mr. Mather suggested a letter to new citizens by the Minister it would mean in theory that I should write to every new born child as well. That seems to be carrying it a little too far.

**The Chairman:** Mr. Mather.

[Interpretation]

nir ces certificats et le ministre de la Citoyenneté, ou le député de leur région leur en a fait la présentation officielle. Je crois que c'est une excellente façon d'indiquer qu'ils sont animés par des sentiments de patriotisme. C'est aussi une chose saine que de pouvoir montrer aux nouveaux citoyens que les certificats de citoyenneté ne font pas d'eux une catégorie différente de citoyens. Nous pouvons tous en posséder un et plus il y en aura, mieux ce sera.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je souscris entièrement à la déclaration du Ministre. Je sais cependant, que certains députés envoient à leurs amis ce qui semble être un certificat honorifique qu'on peut accrocher au mur du vivoir. L'identité dont vous faites mention n'importe qui peut l'obtenir. Nous n'avons pas à être identifiés. Je crois que notre identité s'établit d'elle-même, c'est quelque chose qu'on porte dans son portefeuille. Il a été question d'un certificat d'honneur, d'un grand certificat de citoyenneté, qu'on peut faire encadrer éventuellement. C'est une grande feuille forma papier-ministre. Je crois que c'est à ce genre de certificat que Monsieur Mather a fait allusion. Si un député sait qu'un de ses commettants est devenu citoyen canadien, il peut lui envoyer une lettre ou un certificat de ce genre. Je suis tout à fait d'accord avec la carte d'identité dont vous avez parlé, mais c'est tout ce que peut obtenir un Canadien de naissance. Je n'essaie pas de fendre les cheveux en quatre, mais j'aimerais reconnaître tous mes commettants qui habitent la localité depuis 4 ou 5 générations.

**M. Stanbury:** C'est précisément, ce que j'essaie de vous démontrer. Il leur suffit d'établir leur citoyenneté canadienne et ils auront droit à un certificat qu'on peut encadrer, ou à la petite carte qu'on peut mettre dans son portefeuille. Que le détenteur soit né au Canada ou qu'il soit naturalisé peu importe.

Lorsque M. Mather parle d'une lettre qu'enverrait le Ministre à tout nouveau

citoyen, j'hésite à mentionner quelle est notre attitude à ce sujet, mais je crois que nous devrions traiter sur le même pied les citoyens nés au pays. Si l'on prend au pied de la lettre la proposition de M. Mather, cela veut dire que je devrais écrire à chaque nouveau né. Je crois que l'on pousse alors les choses un peu trop loin.

**Le président:** Monsieur Mather.



*[Texte]*

**Mr. Mather:** Mr. Chairman. I would like to comment on Mr. Guay's point. He says that the new citizens are getting letters from the members of the government regularly, but you know it is also true that most citizens get at least one communication from the Minister of Revenue every year regularly.

**The Chairman:** Any further question on that vote? If not we will move to Vote 10b on page 13 for \$57,500, the Translation Bureau.

## Translation

Vote 10b—Translation Bureau, including grants as detailed in the Estimates—\$57,500.

**Mr. Stanbury:** Mr. Chairman, Mr. Mayer the Superintendent of the Translation Bureau is here to answer any detailed questions that a member may want to pose. I can indicate that \$7,600 of this under Vote 10b is as you can see for support of the University of Montreal's translation training program. This is conducted in conjunction with the Translation Bureau program under which university students are financially supported in their work for degrees in linguistics. This of course, is designed to recruit new and much needed translators for the Bureau. The students sign an agreement to work for the Bureau for the number of years equal to the number of years during which they received support. They are also employed by the bureau as summer students. Members might be interested to know that at present, this program operates in the Universities of Ottawa and Montreal, but next year will be extended to Laval and Laurentian Universities.

The students receive a living allowance of \$2,050 a year plus their tuition fees of about \$500. In addition the federal government makes a grant to the university on the basis of \$500 per student.

Grants for 36 students at the University of Montreal were approved in the main estimates for 1969-70, but it was found possible to accommodate an additional 15 students here. Since there is an acute shortage of translators, the Treasury Board authorized an increase of 15 students for the University of Montreal which makes it necessary to increase the amount of grants to the university by \$7,500.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

*[Interprétation]*

**M. Mather:** Monsieur le président, j'aimerais commenter le point de M. Guay. Il a dit que les nouveaux citoyens reçoivent régulièrement des lettres des membres du gouvernement, mais il faut aussi considérer que la plupart des citoyens reçoivent aussi chaque année au moins une lettre du ministre du Revenu.

**Le président:** D'autres questions au sujet de ce crédit? Si non, nous passerons au Crédit 10b à la page 13. Ce crédit est de \$57,500 et concerne le Bureau des traductions.

## Traduction

Crédit 10b—Bureau des Traductions, y compris des subventions selon les détails des affectations—\$57,500

**M. Stanbury:** Monsieur le président, je voudrais faire remarquer que le Surintendant du Bureau des traductions, M. H. Mayer, est ici pour répondre aux questions précises que pourraient poser les députés. Le montant de \$7,500 qui figure au crédit 10b, constitue une subvention à l'Université de Montréal à titre de participation à son programme de formation de traducteurs. Cette dépense s'inscrit dans le cadre d'un programme du Bureau des traductions aux termes duquel on apporte un appui financier à des étudiants qui désirent obtenir un degré en linguistique. Ce programme aidera le bureau à recruter de nouveaux traducteurs dont il a un pressant besoin. Les étudiants s'engagent à travailler pour le Bureau des traductions un nombre d'années égales à celui durant lequel ils ont reçu l'appui financier. Durant l'été, ces étudiants sont engagés par le bureau. Peut-être que les députés trouveront intéressant d'apprendre que ce programme est en vigueur aux Universités d'Ottawa et de Montréal et qu'il sera étendu l'an prochain aux Universités Laval et Laurentienne.

Les étudiants reçoivent \$2,050 par année, à titre d'allocation de subsistance et une somme d'environ \$500 pour payer leurs frais de scolarité. En outre, le gouvernement fédéral verse une subvention à l'Université, en raison de \$500 par étudiant.

Le détail des affectations pour l'exercice 1969-1970, allouait une somme représentant les frais de 36 étudiants inscrits à l'Université de Montréal, mais depuis, on a découvert qu'il serait possible de subventionner 15 autres étudiants. Étant donné la très grande pénurie de traducteurs, le Conseil du Trésor a autorisé le versement de subventions pour 15 autres étudiants à l'Université de Montréal et il a ainsi fallu porter à \$7,500 le montant des subventions versées à l'université.

**Le président:** Monsieur Robinson.

[Text]

**Mr. Robinson:** Is there a breakdown of the professional and special services item of \$50,000? In other words, is part of this for staff? How is it going to be spent?

**Mr. Stanbury:** We have moved on to the translation performed by persons outside the employ of the bureau. Because of the difficulty in recruiting sufficient translators, the bureau has had to use outside help to a much greater degree than was hoped, particularly in view of the increased need for translation services.

• 1645

**Mr. Robinson:** Is this \$50,000 for additional staff?

**Mr. Stanbury:** No it is for outside translators who are not on staff.

**Mr. Robinson:** I do not quite understand the difference. If you bring people in they are on staff.

**Mr. Stanbury:** No. They are not brought in. Because there are insufficient translators available to go on to the staff of the Translation Bureau full time, many part-time translators are used. This represents funds anticipated to be needed for part-time staff. Free-lance translators really would be the best term.

**Mr. Robinson:** What about the special services? What do we mean by that?

**Mr. Stanbury:** That is just the wording of the heading under which it falls. It is simply translation performed by persons who are not on the staff of the Translation Bureau but doing it part time as free-lance translators.

**The Chairman:** Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** Yes. Back to the grant to the University of Montreal. Do the people who accept the benefit of this system have any obligation or commitment to come to work in the government service?

**Mr. Stanbury:** Yes. As I mentioned they sign an agreement to work for the Translation Bureau for a number of years equivalent to the number of years for which they have had support at the university.

[Interpretation]

**M. Robinson:** Pourrait-on savoir ce que représentent les services professionnels et spéciaux à l'égard desquels on réclame un supplément de \$50,000? Quelle proportion de cette somme ira en frais de personnel? Comment cette somme sera-t-elle dépensée?

**M. Stanbury:** Nous faisons exécuter des travaux de traduction par des personnes qui ne font pas partie de l'effectif du bureau. Étant donné qu'il est très difficile de recruter un nombre suffisant de traducteurs, le bureau a dû avoir recours, beaucoup plus qu'il ne l'avait prévu, aux services des gens de l'extérieur principalement à cause des nouvelles tâches imposées au service de traduction.

**M. Robinson:** Cette somme de \$50,000 servira-t-elle à engager des employés.

**M. Stanbury:** Non, elle servira à la rémunération des traducteurs de l'extérieur qui ne font pas partie de l'effectif.

**M. Robinson:** Je ne vois pas très bien la différence. Si vous engagez des personnes elles deviennent membres de l'effectif.

**M. Stanbury:** Elles ne sont pas embauchées effectivement. Vu que le Bureau des traductions ne peut pas s'assurer les services d'un assez grand nombre de traducteurs à plein temps, il a recours aux services de traducteurs à temps partiel. Cette somme servira donc à rémunérer les services des traducteurs à temps partiel dont on estime avoir besoin. Je devrais plutôt employer le terme traducteurs à la pige.

**M. Robinson:** Qu'entendez-vous par service spéciaux?

**M. Stanbury:** Le travail fait à la pige tombe précisément dans cette catégorie de services. Ce sont des travaux de traduction exécutés par des personnes qui ne sont pas membres de l'effectif du Bureau des traductions mais qui travaillent à temps partiel comme traducteurs pigistes.

**Le président:** Monsieur Mahoney.

**M. Mahoney:** Revenons à la subvention versée à l'Université de Montréal. Est-ce que les bénéficiaires de cette subvention s'engagent d'une manière ou d'une autre à travailler pour le service de l'État?

**M. Stanbury:** Oui. Comme je l'ai dit il y a un instant, ils s'engagent à travailler pour le Bureau des traductions pendant un nombre d'années égal à celui durant lequel ils auront reçu à l'Université l'appui financier de l'État.



*Texte]*

**Mr. Mahoney:** Is it \$1,500 per person per year? Is that the way the grant works?

**Mr. Stanbury:** No. It is more than that. It is \$500 to the university, approximately \$500 for the tuition fees of the student, and a living allowance of \$2,050. It is approximately \$3,000 per year, per student.

**Mr. Mahoney:** On the average how long does it take to get a proficient translator out of this system.

**Mr. Stanbury:** As I recall it is a three-year course. Have we had some graduates yet, Mr. Mayer?

**Mr. Henriot Mayer (Superintendent, Translation Bureau):** We have some graduates coming up.

**Mr. Stanbury:** The Translation Bureau works closely with the universities. Their feeling is that at the end of this course of three years, they will be qualified to come into the Translation Bureau as translators.

**Mr. Mahoney:** What salary range would these people start at having completed the course successfully?

**Mr. Stanbury:** Not a high enough salary to attract as many as we need. Mr. Mayer can tell you.

**Mr. Mahoney:** While that is being looked up I might ask what is the competition for the services of these people?

**Mr. Stanbury:** Would you like to come up Mr. Mayer and give some details.

**The Chairman:** Mr. Mayer, please.

**Mr. Mayer:** It is agreed that when we take them on staff they start as translators grade 2, and the minimum salary is \$9,000.

**Mr. Stanbury:** What is the competition that you meet for such people. Are they in demand in the private sector or by other governments?

**Mr. Mayer:** Yes. There is a demand all over. Now at the level of 2, they are not yet at what we, in the Translation Bureau, call the working level which is the Translator 3 level. When they come to us after the three

*[Interprétation]*

**M. Mahoney:** Vous versez \$1,500 par étudiant par année. N'est-ce pas de cette manière que vous versez la subvention?

**M. Stanbury:** Non. Le montant de la subvention est encore plus élevé, c'est-à-dire qu'elle comprend \$500 versés à l'université, environ \$500 qui représentent les frais de scolarité de l'étudiant et \$2,050 qui constituent une allocation de subsistance, ce qui fait en tout environ \$3,000 par année par étudiant.

**M. Mahoney:** En moyenne, combien de temps faut-il pour former un bon traducteur dans le cadre de ce système?

**M. Stanbury:** Si je me souviens bien, il s'agit d'un cours de trois ans. Y a-t-il des étudiants qui ont obtenu leur diplôme, monsieur Mayer?

**M. Henriot Mayer (Surintendant, Bureau des traductions):** Nous en aurons très bientôt.

**M. Stanbury:** Le Bureau des traductions collabore étroitement avec les universités. On estime que, à la fin de ce cours de trois ans, les diplômés auront la compétence voulue pour entrer au Bureau des traductions.

**M. Mahoney:** Quel traitement recevront ces gens, une fois leur cours terminé?

**M. Stanbury:** Un traitement qui n'est pas assez élevé pour attirer autant de candidats que nous le souhaitons. Monsieur Mayer pourrait vous en dire plus long.

**M. Mahoney:** Pendant que nous y sommes, je pourrais demander si la concurrence est très forte?

**M. Stanbury:** Auriez-vous l'obligeance de vous approcher, monsieur Mayer, et de donner quelques précisions?

**Le président:** Monsieur Mayer, s'il vous plaît.

**M. Mayer:** Il est convenu qu'ils entrent au bureau, à titre de traducteurs, classe 2, dont le traitement minimum est de \$9,000.

**M. Stanbury:** Est-ce que les services des traducteurs sont très recherchés? Entrez-vous en concurrence avec l'entreprise privée ou d'autres services publics?

**M. Mayer:** En effet. On demande des traducteurs partout. Présentement, les traducteurs qui font partie de la classe 2, n'ont pas encore atteint ce que nous appelons au Bureau des traductions le niveau de travail



[Text]

years, they will still be at what we might call a training level. They will be receiving some training from us until they reach the grade 3 level. The salary of a grade 3 translator is \$11,000.

**Mr. Mahoney:** When we speak of translators, are we speaking of people who translate documents as opposed to interpreters who translate live. Is this a clear distinction in your department?

**Mr. Mayer:** Yes, there is a clear distinction between the two terms. We use interpreters for the vocal translation, and translators for the written translation.

**Mr. Mahoney:** These are translators that we are speaking of. This is the type of training to get people competent to translate documents and transcripts.

**Mr. Mayer:** That is right.

**The Chairman:** Any further questions regarding Vote 10b. If not we will move to page 21, which is Vote L143b for \$630,000.

I believe we have some witnesses on that from the Treasury Board. Have we not?

That is a loan on page 21 or maybe you could explain it yourself, Mr. Minister.

Secretary of State Department

Vote L143b—To authorize advances in the current and subsequent fiscal years to the Canadian Broadcasting Corporation in accordance in Council in respect of the capital costs of broadcasting undertakings to provide educational television facilities to provincial authorities in accordance with directions by the Governor in Council to the Corporation pursuant to subsection 39(2) of the Broadcasting Act—\$630,000

**Mr. Stanbury:** This represents the capital cost of constructing broadcasting facilities for educational television which will be used by provincial authorities. This particular amount is to provide funds for construction of a broadcasting transmitting undertaking at Toronto for the Ontario government's ETV programming. You may recall that the licence for such a facility must be issued to the Canadian

[Interpretation]

qui ressort à la classe 3. Au sortir de l'université, les étudiants devront faire une sorte de période de stage. Nous les formerons nous-mêmes, jusqu'à ce qu'ils aient atteint la classe 3. Le traitement d'un traducteur, classe 3, est de \$11,000.

**M. Mahoney:** Lorsque nous parlons de traducteurs, s'agit-il des personnes qui traduisent les documents par opposition aux interprètes qui traduisent le langage parlé? Le bureau des traductions établit-il une distinction bien marquée?

**M. Mayer:** Certainement, il y a une distinction très nette entre les deux termes. Nous appelons interprètes ceux qui font de la traduction orale et, traducteurs ceux qui font de la traduction écrite.

**M. Mahoney:** Nous parlons donc présentement des traducteurs. C'est là le genre de formation qui s'impose pour obtenir des gens aptes à traduire des documents et les transcriptions.

**M. Mayer:** C'est bien ça.

**Le président:** D'autres questions au sujet du crédit 10b? Nous passerons alors à la page 21 où figure le crédit L143b, une dépense de \$630,000.

Je crois que nous avons des représentants du Conseil du Trésor.

A la page 21, il s'agit d'un prêt, ou encore vous pourriez peut-être l'expliquer vous-même, monsieur le ministre.

Secrétariat d'État  
Ministère

Crédit L143b—Autorisation de consentir à la Société Radio-Canada, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, en conformité avec les modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, des avances à l'égard des frais d'exploitation de entreprises de radiotélévision, pour pouvoir fournir des installations de télévision éducative aux autorités provinciales, selon les directives données à la Société par le gouverneur en conseil aux termes de l'article 39(2) de la Loi sur la radiodiffusion—\$630,000

**M. Stanbury:** Cette somme représente les dépenses de capital nécessaire à la construction d'une installation de télévision éducative dont se serviront les autorités provinciales. Ce montant-ci est destiné à fournir des fonds pour l'installation d'une station de télédiffusion à Toronto, pour les besoins des émissions de télévision éducative du gouvernement ontarien. Vous vous rappellerez que la

[Texte]

Broadcasting Corporation, so that the federal government will retain title to the facility, but the Ontario Educational Communications Authority will reimburse the CBC for operating expenses and the Secretary of State for the full capital costs on the basis of one-twentieth per annum, plus interest at the Crown corporation rate. This is in the nature of a 20-year capital loan to the CBC, I suppose.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, is the \$195,000 all a loan?

**The Chairman:** What was the question again, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** We are talking about Vote 40b are we not?

**Some hon. Members:** No.

**The Chairman:** No, Vote L143b on page 21 for \$630,000.

**Mr. Robinson:** We have never discussed Vote 40b, Mr. Chairman.

**Mr. Mahoney:** It is the next vote on the agenda.

**The Chairman:** I am following the agenda that I have here.

If there are no questions on Vote L143b we will move to Vote 40b which is on page 14 for the Canadian Radio-Television Commission.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, on a point of order, it may be that I misunderstood the situation. I had some questions I wanted to raise. We have gone, it seems to me, from Vote 10b—and turning the page to the next section this would be Vote 40b—if you have moved to the later one which you have on your agenda, as long as we can go back at the right time so I could ask a question on Vote 40b, I do not wish to disrupt the hearing on the vote you are on now. I do not know what other members feel about that.

**The Chairman:** Vote 40b will be called. There is no doubt about that. I am just following the agenda that was worked out by the Clerk and there I see that Vote L143b on page 21. That is what we are discussing right now. Then we will come back to Vote 40b right after we get through Vote L143b.

If there are no questions on Vote L143b we will move to Vote 40b on page 14.

[Interprétation]

permis d'exploitation de ces installations doivent être émis par la Société Radio-Canada. Le gouvernement fédéral conserve ainsi les titres de propriété, tandis que l'administration ontarienne des communications éducatives remboursera à la Société Radio-Canada les frais d'exploitation et au Secrétariat d'État toutes les dépenses de capital en raison de un-vingtième par année en y ajoutant l'intérêt payable par les sociétés d'État. Il s'agit donc d'un prêt de vingt ans à la Société Radio-Canada.

**M. Robinson:** Monsieur le président, la somme de \$195,000 constitue-t-elle entièrement un prêt?

**Le président:** Voulez-vous répéter votre question monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Nous étudions le crédit 40B, n'est-ce-pas?

**Des voix:** Non.

**Le président:** Nous en sommes au crédit L143B, à la page 21, soit \$630,000.

**M. Robinson:** Nous n'avons jamais étudié le crédit 40B, M. le président.

**M. Mahoney:** C'est le prochain crédit à l'ordre du jour.

**Le président:** Je ne fais que respecter l'ordre du jour que j'ai devant moi.

S'il n'y a pas de questions au sujet du crédit L143B, nous passerons au crédit 40B, à la page 14, qui concerne le Conseil de la radio-télévision canadienne.

**M. Mather:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Peut-être que je n'ai pas bien compris ce qui se passe. J'aurais quelques questions à poser. Il me semble qu'après avoir étudié le crédit 10B, nous sommes passés à la page suivante qui portait le crédit 40B. Cependant, du moment que vous respectez votre ordre du jour et pourvu que je puisse poser une question au sujet du crédit 40B, je ne voudrais pas déranger l'ordre établi. Je ne sais pas ce qu'en pensent les autres députés.

**Le président:** Nous étudierons tantôt le crédit 40B, la chose ne fait aucun doute. Je ne fais que suivre l'ordre du jour établi par le secrétaire et je vois que le crédit L143B figure à la page 21, et c'est ce que nous sommes entrain de discuter. Nous reviendrons aussitôt après au crédit 40B.

S'il n'y a pas de questions concernant le crédit L143B, nous passerons au crédit 40B, à la page 14.



## [Text]

Canadian Radio-Television Commission

Vote 40b Salaries and other Expenses—  
\$195,000

**Mr. Stanbury:** Mr. Chairman. I regret that Mr. Pierre Juneau is not able to be here because of other commitments this afternoon, but he has sent Mr. Paul Emile Lamy his assistant and I think he is in a position to answer any questions in detail. If there are any other matters I will try to obtain answers for members from the Commission.

**The Chairman:** Mr. Mather, do you have a question on that vote?

**Mr. Mather:** Yes, sir. These are simply supplementary estimates in addition to funds already voted.

**Mr. Stanbury:** Yes.

• 1655

**Mr. Mather:** Could you say, could the witness indicate roughly how much the basic or original vote for this purpose was?

**Mr. Stanbury:** Mr. Mather is asking how much was the original vote for the Commission.

**Mr. P. E. Lamy (Canadian Radio-Television Commission):** It was \$2.6 million.

**Mr. Mather:** What was that?

**Mr. Stanbury:** It was \$2.6 million.

**Mr. Mather:** In connection with the item for Professional and Special Services of \$150,000, do we have a breakdown or explanation of what that entails?

**Mr. Lamy:** Yes, Mr. Mather. The big item is for professional and special services. A lot of money can be divided in two main parts, which are two events that happened during the course of the year. One is the participation of the CRTC in the tele-commission of the Department of Communications. The second is the Order in Council from the government on the ownership of broadcasting undertakings. This produced quite a number of applications which had to be studied before being put on the agenda of public hearings.

The second part which required an amount of money for professional services is the acceleration of the work of Commission, mainly for new program policies, for the television which were announced last month in Toronto and which will be studied at a

## [Interpretation]

Conseil de la Radio—Télévision  
canadienne

Crédit 40B—Traitements et autres dépenses—\$195,000

**M. Stanbury:** Monsieur le président, je regrette l'absence de M. Pierre Juneau. Il n'a pu venir ici, vu qu'il a été retenu ailleurs par d'autres engagements. Il s'est fait remplacé par son adjoint M. Paul-Émile Lamy qui pourra sans aucun doute répondre à nos questions. S'il y a des difficultés, j'essaierai d'obtenir des éclaircissements des représentants du Conseil.

**Le président:** Monsieur Mather, vous avez une question au sujet de ce crédit?

**M. Mather:** Oui monsieur. Nous étudions bien un budget supplémentaire qui s'ajoute aux sommes déjà prévues.

**M. Stanbury:** Oui.

**M. Mather:** Pourriez-vous nous donner une idée du montant initial de ce crédit?

**M. Stanbury:** Monsieur Mather demande le montant initial du crédit affecté au Conseil.

**M. P.-É. Lamy (Conseil de la radio-télévision canadienne):** Ce montant s'élevait à 2.6 millions de dollars.

**M. Mather:** Quel était le montant?

**M. Stanbury:** 2.6 millions de dollars.

**M. Mather:** Pourrions-nous avoir des détails au sujet du poste Services professionnels et spéciaux qui s'élève à \$150,000.

**M. Lamy:** Oui monsieur Mather. Il s'agit essentiellement des services professionnels et spéciaux. Cette somme est répartie en deux grandes affectations principales au cours de l'année. D'abord, la participation du Conseil à la Commission des Télécommunications du ministère des communications; ensuite, il y a l'application du décret touchant la propriété des entreprises de radiodiffusion. Nous recevons évidemment beaucoup de demandes qui doivent être étudiées avant de tenir des audiences publiques.

Cette seconde partie, assez dispendieuse sur le plan services professionnels, vise à accélérer les travaux du Conseil, surtout en ce qui trait à l'application de la nouvelle politique relative aux programmes télévisés, politique qui a été définie le mois dernier à Toronto et



[Texte]

public hearing April 15. The renewal of the CBC and the CTV network television licences will come up for public hearing in April. This also has been accelerated to April 15 because the industry's working arrangement makes it so that if you have a policy you have to have a lag of about seven to eight months before it becomes operative. What I mean by this is that the networks buy their programs either in Canada or make pilots at approximately this time of the year for next September. The amount of money required here is to accelerate the studies so that we could come up with policies at this time. Does that answer your question, sir?

**Mr. Mather:** Thank you for your explanation. The approximate total between the basic or original estimates for this section and the supplementaries comes to something like \$2.8 million for this period. I wondered if it could be indicated whether a further increase in expenditures by the CRTC would be likely for next year if the CRTC continues to increase its activity as it has in recent months?

**Mr. Lamy:** We have provided in next year's budget for an increase from \$2.6 million to \$3.3 million for next year.

**The Chairman:** Which would be in the main estimates?

**Mr. Lamy:** That is right.

**The Chairman:** 1970-71.

**Mr. Lamy:** That is right, sir.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any further question on that vote? Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** Regarding the December 3 decision of the board which prohibited the wholesale importation into Canada of U.S. programming requiring the intervention of microwave or other mechanical techniques, is it proposed to have similar prohibitions against importation as far as new licence applicants and areas not now served by television, by cablevision but not requiring microwave? Is it proposed that they be prohibited from disseminating U.S. programming or has that been determined yet?

**Mr. Lamy:** Mr. Mahoney, I think you were here when Mr. Juneau explained that there were to be some consultations with the indus-

[Interprétation]

qui sera étudiée en audience publique à la fin d'avril. Le renouvellement de permis des réseaux de télévision de Radio-Canada et CTV, sera étudié en audience publique en avril. La date limite a été fixée au 15 avril parce que les engagements de l'industrie de la radiodiffusion sont tels qu'une politique concernant cette industrie ne peut devenir effective qu'au bout de 7 ou 8 mois. Autrement dit, les réseaux de télévision achètent leurs programmes au Canada ou font des essais à ce temps-ci de l'année, en vue de la programmation de septembre. L'argent que l'on demande ici est destiné à accélérer les études pour que nos politiques puissent être appliquées à temps. Ces précisions répondent-elles à votre question, monsieur?

**M. Mather:** Merci beaucoup de votre explication. Si l'on fait le total des deux prévisions, on en arrive à une somme d'environ 2.8 millions de dollars pour cette période. J'aimerais savoir si les dépenses du Conseil de la radio-diffusion augmenteront également l'an prochain si le Conseil continue d'accroître ses activités comme il l'a fait au cours des derniers mois?

**M. Lamy:** Le budget de l'an prochain passera de 2.6 millions à 3.3 millions de dollars.

**Le président:** Cette somme figurera au détail des affectations?

**M. Lamy:** C'est exact.

**Le président:** De 1970-1971.

**M. Lamy:** C'est bien ça, monsieur.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** D'autres questions au sujet de ce crédit? Monsieur Mahoney?

**M. Mahoney:** Dans le cadre de la décision prise par le Conseil le 3 décembre et visant à interdire l'importation au Canada des programmes américains exigeant des réseaux de transmission à micro-onde ou des techniques semblables, se propose-t-on d'appliquer semblables interdictions aux nouvelles demandes de permis pour les régions qui ne sont pas présentement desservies par la télévision ou par la télévision par câble, mais qui n'exige pas de réseaux micro-onde? Envisage-t-on de leur interdire la diffusion de programmes américains ou la décision a-t-elle déjà été prise.

**M. Lamy:** Je pense que vous étiez ici, monsieur Mahoney, lorsque M. Juneau a expliqué qu'il faudrait procéder à des consultations

[Text]

try about these areas where no technical means like microwave would be used to import distant United States signals. This is still being studied and I am sorry to say that the Commission has not yet announced its policies.

• 1700

**Mr. Mahoney:** I was here when Mr. Juneau answered the question and I was a little more confused after he finished than when I started asking them.

**Mr. Lamy:** I surely will not try to...

**Mr. Mahoney:** I suppose we might put it this way: what is the primary objective of concern of the Commission in this area? Is it the mechanical means by which programming is disseminated or is it the audience to which the programming is eventually directed?

**Mr. Lamy:** I am sorry, I...

**Mr. Stanbury:** I am not sure that Mr. Lamy will be in a position to answer that. I think perhaps when Mr. Juneau is here you could expose his thinking a little more effectively than by asking Mr. Lamy.

**Mr. Mahoney:** We do not get these people here nearly frequently enough.

**Mr. Stanbury:** He will be here again on his Estimates.

**Mr. Lamy:** Also, I was prepared to answer questions on the Estimates but I am not prepared for this.

**Mr. Mahoney:** Okay.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Following what Mr. Mahoney said, you see, the Province of Alberta finds itself in a somewhat singular position. There may be some other areas—Saskatchewan—where centres of population are rather away from the United States border and, as a matter of fact, they are also away in the United States and therefore the question of distance becomes relatively more important. Without arguing the right of anyone to insist that they be able to choose programs as they see fit, the Commission came to its conclusions and denied the application of the Alberta Government Tele-

[Interpretation]

avec l'industrie dans les domaines où l'on ne se servirait pas de moyens techniques comme les micro-ondes pour importer les signaux des émetteurs américains éloignés. Cette question est toujours à l'étude et je regrette de devoir dire que le Conseil n'a pas, jusqu'à maintenant, fait savoir quelles sont ses politiques.

**M. Mahoney:** J'étais là lorsque M. Juneau a répondu à la question et mes idées étaient encore un peu plus brouillées lorsqu'il a terminé qu'au moment où je lui ai posé ces questions.

**M. Lamy:** Je n'essaierai certainement pas de...

**M. Mahoney:** Je suppose que nous pouvons poser la question de cette façon: quel est l'objectif primaire qui intéresse le Conseil dans ce domaine? S'agit-il de moyens mécaniques qui permettraient la diffusion de programmes ou s'agit-il des auditeurs auxquels ces programmes sont éventuellement destinés?

**M. Lamy:** Je m'excuse, mais je...

**M. Stanbury:** Je ne suis pas certain que M. Lamy sera en mesure de répondre à ceci. Je pense que peut-être lorsque M. Juneau sera présent, vous serez en mesure de préciser un peu plus sa pensée qu'en posant des questions à M. Lamy.

**M. Mahoney:** Ces personnes ne viennent pas nous voir assez souvent.

**M. Stanbury:** Il reviendra lorsqu'il sera question de ses prévisions budgétaires.

**M. Lamy:** Aussi, étais-je prêt à répondre des questions au sujet des prévisions, mais je ne suis pas prêt à répondre à cette question.

**M. Mahoney:** D'accord.

**Le président:** M. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** A la suite de la déclaration de M. Mahoney, vous le voyez, la province de l'Alberta se trouve dans une situation quelque peu curieuse. Il peut s'y trouver d'autres régions—Saskatchewan—où les centres peuplés sont plutôt éloignés de la frontière des États-Unis. En fait, il y a aussi des centres qui sont éloignés aux États-Unis mêmes et, par conséquent, la question de la distance, prend relativement plus d'importance. Sans pour cela refuser à qui que ce soit le droit de choisir ses propres programmes, le Conseil a tiré ses propres conclusions et a refusé la demande présentée par l'Alberta



[Texte]

hones for microwave carrying of United States programs on a cable system. Is a review going to be made of other situations in Canada where they do actually have existing cable facilities so that—if it is going to be denied to Albertans and Saskatchewan—the cap be narrowed by restricting in other parts of Canada?

**Mr. Lamy:** I am sorry I have to answer in the same way. The December 3 announcement said that consultations would be undertaken with the industry and other interested parties and the broadcasting industry on this specific matter.

**Mr. Mahoney:** A very brief final question which may help Mr. Lambert and me, at least while away the next few days. When do you anticipate the decisions on the recent Toronto applications to be made?

**Mr. Lamy:** That is exactly the same question put in another way but I am not prepared to answer.

**Mr. Mahoney:** No, I am asking timing. I am not asking for the substance of the decision, sir. Can you say will they be along in a week or two weeks, or a month or just what? Soon?

**Mr. Lamy:** I will answer, soon.

**The Chairman:** Mr. Serré.

**Mr. Serré:** Mr. Chairman, the Professional and Special Services you mention included the cost of additional hearings that were held last year. I wonder if you have the number of additional hearings that you had anticipated for last year.

**Mr. Lamy:** There is a special hearing in April, of course. This is next year but the expenses to prepare that special hearing is in this fiscal year. The special hearing is on the new program policies, the CBC and CTV television networks and the radio network of the CBC.

**Mr. Serré:** I have an additional question. Do you have the breakdown of the cost of those individual hearings?

[Interprétation]

*Government Telephone* à l'effet d'utiliser les micro-ondes pour faire venir les programmes américains par le système de câble. Est-ce qu'une étude va être entreprise des autres situations qui se présentent au Canada où il y a actuellement des installations de câble de façon à ce que, si on veut les refuser aux personnes vivant en Alberta et en Saskatchewan, on rende ainsi la situation plus égale en apportant des restrictions à ce sujet dans d'autres parties du Canada?

**M. Lamy:** Je crains de devoir répondre de la même façon. La déclaration faite le 3 décembre indiquait que des consultations seraient tenues à ce sujet avec l'industrie de la radio-télédiffusion.

**M. Mahoney:** Je me permets de poser une dernière et brève question qui pourra aider M. Lambert et moi-même au moins durant les quelques jours où nous serons absents. Quand prévoyez-vous que des décisions seront prises au sujet des demandes récentes de Toronto?

**M. Lamy:** Il s'agit là exactement de la même question énoncée d'une autre façon et je ne suis pas préparé pour y répondre.

**M. Mahoney:** Non, je demande simplement quelles sont les dates établies à ce sujet. Je ne demande pas quelle genre de décision sera prise, monsieur. Est-ce que vous pouvez dire si elles seront prises d'ici une semaine ou deux, ou d'ici un mois, ou dans combien de temps? Bientôt?

**M. Lamy:** Je répondrai bientôt.

**Le président:** Monsieur Serré.

**M. Serré:** Monsieur le président, les services professionnels et spéciaux dont vous faites mention comprennent le coût des audiences supplémentaires tenues l'année dernière. Je me demande si vous avez le nombre d'audiences supplémentaires que vous aviez prévues pour l'année dernière.

**M. Lamy:** Il y a une audience spéciale de prévue en avril, naturellement. Ceci vaut pour l'année prochaine, mais les dépenses de préparation de cette audience spéciale figurent dans la présente année financière. Cette audience spéciale concerne les nouvelles lignes de conduite au sujet des programmes, pour le réseau de télévision de Radio-Canada et de la CTV ainsi que pour le réseau de radiodiffusion de Radio-Canada.

**M. Serré:** J'ai une question supplémentaire à poser. Est-ce que vous disposez de la ventilation des frais concernant ces audiences particulières?



[Text]

**Mr. Lamy:** The hearing itself?

**Mr. Serré:** Yes.

**Mr. Lamy:** Approximately \$25,000.

**Mr. Serré:** I see; but would you have the breakdown of the cost of every hearing that was held last year?

**Mr. Lamy:** I have not got that here but I could provide it for you if you like.

**The Chairman:** Could you provide it to the Clerk so that it could be circularized to all the members?

**Mr. Lamy:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Serré:** The reason I ask this, Mr. Chairman, is because I would be very much interested in having the cost of the hearing that was held for the Sudbury application last November concerning cable and second channel.

• 1705

**Mr. Lamy:** I am sorry to say that we do not have a breakdown for subject of hearing. I can give you the cost of the whole hearing, let us say, when Sudbury came up but we do not have the breakdown for a hearing...

**Mr. Guay (St. Boniface):** On a point of order, Mr. Chairman, I think they should have it. I think they should.

**Mr. Stanbury:** What is it you do not have, Mr. Lamy?

**Mr. Lamy:** The public hearing lasts three to four days. Right? And there are a certain number of items on the agenda. Now, the costs are not distributed by application.

**Mr. Stanbury:** Was this a hearing in Sudbury?

**Mr. Serré:** No, in Ottawa. The reason I ask this, Mr. Chairman, is because this hearing was held and after that the CRTC changed its policies. Now there will have to be another hearing in June.

**Mr. Stanbury:** I think Mr. Lamy's difficulty is that that was only one item on an agenda and it is difficult to subdivide the cost of a meeting that may have lasted for some time, part of which was devoted to that subject.

**The Chairman:** That will be circularized to the members. You will provide us with those costs.

[Interpretation]

**M. Lamy:** De l'audience elle-même?

**M. Serré:** Oui.

**M. Lamy:** Environ \$25,000.

**M. Serré:** Je vois mais possédez-vous la ventilation des frais pour chaque audience tenue l'an passé?

**M. Lamy:** Je ne l'ai pas ici mais je pourrais vous la fournir si vous voulez.

**Le président:** Pouvez-vous la faire tenir au greffier afin qu'on puisse la distribuer à tous les députés?

**M. Lamy:** Oui, monsieur le président.

**M. Serré:** La raison pour laquelle je demande ceci, monsieur le président, c'est que j'aimerais beaucoup connaître les coûts de l'audience qui a été tenue en novembre dernier au sujet de la demande de Sudbury concernant le système de câble et le deuxième canal.

**M. Lamy:** Je regrette de dire que nous ne disposons pas de la répartition des frais par sujet d'audience. Je puis vous donner le coût de toute l'audience, disons, lorsque Sudbury a été entendu, mais nous n'avons pas la ventilation concernant l'audience...

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'invoque le Règlement. Je pense qu'on devrait l'avoir.

**M. Stanbury:** Qu'est-ce que vous n'avez pas, monsieur Lamy?

**M. Lamy:** L'audience publique a duré trois ou quatre jours, n'est-ce pas vrai? Et il y avait un certain nombre d'articles portés à l'ordre du jour, mais, d'un autre côté, les coûts ne sont pas ventilés selon les demandes.

**M. Stanbury:** Est-ce qu'il s'agissait d'une audience à Sudbury?

**M. Serré:** Non, à Ottawa. La raison pour laquelle je fais cette demande, monsieur le président, c'est parce que l'audience avait été tenue et qu'après cela, le Conseil de la radio-télévision canadienne a changé sa ligne de conduite. D'ailleurs, il y aura une autre audience en juin.

**M. Stanbury:** Je pense que les difficultés qu'éprouve M. Lamy, résultent du fait qu'il ne s'agissait là que d'un article à l'ordre du jour et qu'il est difficile de subdiviser le coût d'une réunion qui a duré un certain temps, et dont une partie était consacrée à ce sujet en particulier.

**Le président:** Ces renseignements seront transmis aux députés. Vous nous fournirez l'état de ces frais.

[Texte]

**Mr. Serré:** Mr. Chairman, I see a quorum.

**The Chairman:** Yes, thank you very much, Mr. Mather, for mentioning that to me. Items 40b, L140b, 10b, 5b, 3b, 1b agreed to.

**The Chairman:** I think we will move to the amendment that the Department of Trade and Commerce would like to pursue. Are there representatives here? The officials? All right.

1710

We wish to thank you very much. I will now call the Votes that were allowed to stand.

Veterans Affairs, Items 30b, 38b, 40b, National Defence, Items 30b, 51b; Solicitor General, Item 1b; Correctional Services, Item 5b; Manpower and Immigration, Item 10b; Indian Affairs and Northern Development, Items 20b, 5b, 36b, L51b, L52b, L53b; Northern Canada Development Commission, Item L85b; Energy, Mines and Resources, Items 20b, 25b, 50b; Treasury Board, Items 7b, 10b; National Health and Welfare, Items 1b, 6b, 16b, 25b, 35b, 40b; Public Works, Item L118b; Supply and Services, Items 6b, 7b, 15b, L146b, L147b, L148b; Canadian Arsenals Ltd., Item 30b; External Affairs, Item 15b; Canadian International Development Agency, Item 35b; Parliament, Items 15b, 20b; Privy Council Office, Items 7b, 15b; Economic Council of Canada, Item 5b; Fisheries and Forestry, Items 15b, 17b, 5b, L38b, L39b; Finance, Items 4b, 5b, L37b; Information Canada, Item L149b.

Items agreed to.

**The Chairman:** I would like to mention that these items were considered previously by the Committee and they were allowed to stand until we had a quorum, which we have now. Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** May I make an observation at this point? It carries on from the study of final Supplementaries last year at which time there were some rather critical comments in the Committee's Report. I do not propose to move a motion to that effect this year, but you will recall that at the hearings yesterday I, in discussions with the president of the Treasury Board, indicated that it was my view—and it should be the view of this Committee—that any \$1 legislative items incorporated in the final Supplementary Estimates should be followed as a

[Interprétation]

**M. Serré:** Monsieur le président, je crois que nous avons le quorum.

**Le président:** Oui, merci bien, monsieur Mather, de me l'avoir fait remarquer.

Les crédits 40b, L140b, 10b, 5b, 3b, 1b, sont adoptés.

**Le président:** Je pense que nous allons passer maintenant à l'étude de la modification qui intéresse le ministère de l'Industrie et du Commerce. Est-ce que les représentants de ce ministère sont ici? Les fonctionnaires? Très bien.

Nous vous remercions beaucoup.

Je vais maintenant mettre en délibération les crédits qui avaient été réservés.

Affaires des Anciens combattants: crédits 30b, 38b, 40b; Défense nationale: crédits 30b, 51b; Solliciteur général: crédit 1b; Services correctionnels: crédit 5b; Main-d'œuvre et Immigration: crédit 10b; Affaires indiennes et Nord canadien: crédits 20b, 25b, 36b, L51b, L52b, L53b; Commission d'Énergie du Nord canadien: crédit 85b; Énergie, Mines et Ressources: crédits 20b, 25b, 50b; Conseil du Trésor: crédits 7b, 10b; Santé nationale et Bien-être social: crédits 1b, 6b, 16b, 25b, 35b, 40b; Travaux publics: crédit L118b; Approvisionnements et services: crédits 6b, 7b, 15b, L146b, L147b, L148b; Les Arsenaux canadiens limitée: crédit 30b; Affaires extérieures: crédit 15b, Agence canadienne de développement international: crédit 35b; Parlement: crédits 15b, 20b; Conseil privé: crédits 10b, 15b; Conseil économique du Canada: crédit 25b; Pêches et Forêts: crédits 15b, 17b, 25b, L38b, L39b; Finances: crédits 4b, 5b, L37b; Information Canada: crédit L149b.

Les crédits sont adoptés.

**Le président:** J'aimerais faire remarquer que ces crédits avaient été précédemment étudiés par le Comité et qu'ils avaient été réservés jusqu'à ce que nous ayons atteint un quorum, ce que nous avons maintenant. Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Puis-je faire une observation à ce propos? Ceci résulte de l'étude du budget supplémentaire final l'an passé, époque à laquelle on a fait des critiques au sujet du rapport du Comité. Je ne propose pas de motion à cet effet cette année, mais vous vous souviendrez qu'aux audiences hier, au cours de discussions avec le président du Conseil du Trésor, j'ai indiqué qu'à mon avis—et ceci devrait être l'opinion du Comité—que tout article législatif de \$1 incorporé au Budget supplémentaire définitif devrait être suivi, obligatoirement, de modifi-



[Text]

matter of mandatory rule by the necessary legislative change at the first opportunity.

In my view it is wrong to continue to rely on a \$1 item in an Appropriation Bill as the statutory authority for any department to do anything. For instance, with regard to Treasury Board, the paternity of Item 10b goes back to an item in the 1968 Appropriation Bill and I defy any practising lawyer to remember that instead of looking at the Statutes he has also got to go into Appropriation Bills in an item which may be a \$1 item to determine whether there is authority and what are the rights of people who come to consult him.

Now, this may be administratively a slick way, a convenient way, but I want to give members of the Committee notice, and I trust that I have the support of other Committee members, that this is a practice which must be reduced and ultimately eliminated...

Some hon. Members: Hear, hear.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ...so far as continuing legislative authority is concerned. I can see that there are moments of urgency. For instance, I have no objection to Vote 10B. It is to have some hospital care insurance paid for 15 CNR employees outside the country. All right. Let us correct the Act. It is not going to take much to do that. Let us tidy it up that way. That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

Now we will call the officials regarding the Department of Industry, Trade and Commerce who are Mr. W. J. O'Connor and Mr. W. R. Teschke, Mr. O'Connor is Acting Chief of the Grains Division and the other gentleman is the General Director of the Financial Services Branch.

The motion is this and I will read it:

That Department of Industry, Trade and Commerce Vote 36b in Supplementary Estimates (B), 1969-70 be amended by adding thereto, after the words "during that crop year" in the last line thereof, the following:

"in accordance with such regulations as may be made by the Governor in Council..."

Do I have a mover?

**Mr. Serré:** I so move.

[Interpretation]

cation législative appropriée à la première occasion.

A mon avis, c'est une mauvaise politique pour un ministère de continuer à se baser sur un crédit de \$1 dans la Loi des subsides comme pouvoir statuaire pour un ministère de faire quelque chose. Par exemple, en ce qui concerne le Conseil du Trésor, la paternité du crédit 10b, remonte à un article de la Loi des subsides de 1968, et je défie tout avocat qui exerce sa profession de se souvenir qu'au lieu de chercher dans les Statuts, il lui faut aussi examiner les Lois des subsides pour trouver un crédit qui peut être un crédit de \$1 pour savoir s'il y a une autorisation et quels sont les droits de ses clients.

Il s'agit peut-être d'une ruse administrative, d'un moyen facile, mais je veux faire remarquer à messieurs les députés, et j'espère avoir leur appui qu'il s'agit là d'une pratique qui devrait être moins employée, et, en fin de compte, éliminée...

Des voix: Bravo!

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ...dans la mesure où il s'agit d'un pouvoir législatif continu. Je peux concevoir qu'il y a des moments urgents. Par exemple, je ne m'objecte aucunement au crédit 10b. Il veut obtenir que quinze employés des Chemins de fer nationaux se trouvant hors du pays, bénéficient d'une assurance-hospitalisation. Très bien. Corrigeons la loi, ce qui ne sera pas tellement difficile. Résolvons la question de cette façon. C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert.

Nous allons maintenant appeler les fonctionnaires du ministère de l'Industrie et du Commerce. Ce sont MM. W. J. O'Connor et W. R. Teschke. M. O'Connor est chef intérimaire de la Division des grains et M. Teschke est directeur général des Services financiers.

La motion est la suivante et je vais la lire:

Que le crédit 36B du ministère de l'Industrie et du Commerce, dans les prévisions budgétaires supplémentaires (B) 1969-1970, soit modifié par l'adjonction des mots suivants, après les mots au cours de ladite année-récolte à la dernière ligne:

«en conformité des règlements que peut établir le gouverneur en conseil...»

Quelqu'un veut-il parrainer cette motion?

**M. Serré:** J'en fais la proposition.



[Texte]

**The Chairman:** I need also unanimous consent to reopen the debate as that was previously carried with the previous wording.

**Mr. Mather:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** We have unanimous consent. Nobody objects? Fine. Now I need discussion on the amendment. Mr. Lambert.

1715

**Mr. Lambert (Edmonton West):** When are these regulations going to be tabled? Will they appear in the *Canada Gazette* under the Regulations Act or are they going to resort to section 12 of the Regulations Act?

**Mr. W. R. Teschke (General Director, Financial Services Branch, Department of Industry, Trade and Commerce):** To my knowledge, Mr. Chairman, these regulations definitely will be published as all regulations under the Canadian Wheat Board Act, I believe, have been published.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am very concerned about the non-publication and this sort of casual publication of regulations that are made. We have seen that there has been a little dragging of feet with regard to the report of the Statutory Instruments Committee and that these regulations which are frankly as important as and sometimes much more important than the statute are things that are prepared beyond the reach of Parliament. They are blanket authority and Parliament itself has no chance to get at these regulations.

I hope that we can get a complete undertaking that these regulations be published within 15 days of their promulgation or something like that, or that the Minister would even extend the greater courtesy in tabling them in the House. I am making the request; I do not know whether the officers of the department can give that undertaking in the absence of the Minister.

**Mr. Teschke:** Mr. Chairman, we cannot give that undertaking but we will certainly take the recommendation back.

**Some hon. Members:** Question.

**The Chairman:** All in favour? Opposed?

Motion agreed to.

21394—3

[Interprétation]

**Le président:** Il me faut aussi le consentement unanime pour reprendre les débats, car cela a déjà été adopté avec le libellé précédent.

**M. Mather:** J'en fais la proposition.

La motion est adoptée.

**Le président:** Nous avons le consentement unanime. Personne ne soulève d'objections? Très bien. Nous allons passer à la discussion de cet amendement. Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Quand ces règlements seront-ils déposés? Est-ce qu'ils figureront dans la *Gazette du Canada* sous la Loi sur les règlements, ou aura-t-on recours à l'article 12 de la Loi sur les règlements?

**M. W. R. Teschke (Directeur général des Services financiers, ministère de l'Industrie et du Commerce):** A ma connaissance, monsieur le président, ces règlements seront très certainement publiés comme l'ont été, je le crois, tous les règlements édictés en vertu de la Loi sur la Commission canadienne du blé.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je m'inquiète fort au sujet de la non publication et de ce genre de publication occasionnelle des règlements qui sont faits. Nous avons remarqué qu'il y a eu un peu de lenteur en ce qui concerne la publication du Rapport du Comité des instruments statutaires et que ces règlements qui sont souvent franchement aussi importants et quelquefois plus importants que les statuts, échappent, dans leur préparation, au Parlement. Il s'agit de pouvoirs généraux et le Parlement lui-même n'a aucune possibilité de s'occuper de ces règlements.

J'espère que nous pourrions obtenir l'engagement ferme que ces règlements soient publiés dans les 15 jours de leur promulgation ou quelque chose comme cela ou que monsieur le ministre aura même la grande courtoisie de les déposer à la Chambre. J'en fais la demande; j'ignore si les fonctionnaires du ministère peuvent donner cette promesse en l'absence du ministre.

**M. Teschke:** Monsieur le président, nous ne pouvons prendre cette engagement mais nous allons très certainement transmettre la recommandation.

**Des voix:** Aux voix!

**Le président:** Tous ceux qui sont en faveur? Tous ceux qui s'y opposent?

La motion est adoptée.

[Text]

**The Chairman:** Now, if you wish gentlemen, we will go to the National Museums of Canada.

Secretary of State

National Museums of Canada

Vote L144b—To transfer to the National Museums of Canada the inventory purchased from moneys provided by the revolving fund authorized by Vote L74b, Appropriation Act No. 2, 1966; to charge the Special Account established by subsection (3) of section 10 of the National Museums Act with the value of the said inventory, to close out the said revolving fund upon completion of the transfer of the inventory and to credit to the Special Account the amount of—\$50,000

**Mr. Stanbury:** Mr. Chairman, the National Museums Act in section 10, subsection (3) provides for the establishment of a National Museums Special Account for the acquisition or publication or the sale to the public of books, pamphlets, replicas and other material related to the purposes of the Museums Corporation. It is now proposed to establish that Special Account as a fully operating entity and convert existing operations to meet the requirements of the Act. This will provide a fund for acquisition of the existing inventory at the National Galleries sales desk from the Queen's Printer and the inventory of the revolving fund which was authorized by the Appropriation Act in 1966. This \$50,000 will provide part of the Special Account envisaged by the Act.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, why is there such an urgency in this as a supplementary estimate? Why can it not just wait?

**The Chairman:** Because we have a set date to report to the House, which is tomorrow.

**Mr. Robinson:** I do not see that there is anything in this that would be considered as urgent.

**The Chairman:** Well, there are rules of the House. I did not make the rules. We all made them so you are part of those rules, Mr. Robinson. Those are the rules. It has to be reported by tomorrow in the House and if we do not carry the Vote it will not be considered as having been carried.

[Interpretation]

**Le président:** Maintenant, si vous le voulez bien messieurs, nous allons en revenir aux Musées nationaux du Canada.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Musées nationaux du Canada

Crédit L144b—Pour transférer aux Musées nationaux du Canada les marchandises achetées avec des sommes tirées de la caisse renouvelable autorisée par le crédit L74b de la Loi des subsides n° 2 de 1966; pour inscrire au compte spécial établi par le paragraphe (3) de l'article 10 de la Loi sur les Musées nationaux la valeur desdites marchandises pour liquider ladite caisse renouvelable à l'achèvement du transfert des marchandises et pour créditer le compte spécial du montant de \$50,000

**M. Stanbury:** Monsieur le président, la Loi sur les Musées nationaux du Canada, au paragraphe 3 de l'article 10 prévoit l'établissement d'un compte spécial pour les Musées nationaux afin que ces derniers soient en mesure d'acheter ou de publier ou de vendre au public, des livres, des brochures, des reproductions et d'autres documents ayant trait aux objectifs de la Corporation des musées. On propose maintenant d'établir ce compte spécial en tant qu'entité fonctionnant pleinement et transformer les opérations faites actuellement pour qu'elles répondent aux exigences de la Loi. Il y a aura donc un fonds pour l'acquisition de tout ce qui existe déjà au comptoir de vente de l'Imprimeur de la Reine à la Galerie nationale de ce qui se trouve dans la caisse renouvelable et qui avait été autorisé par la Loi des subsides de 1966. Cette somme de \$50,000 fournira une partie du compte spécial prévu par la Loi.

**M. Robinson:** Monsieur le président, pourquoi est-il urgent que l'on inclue ceci dans le budget supplémentaire? Est-ce que cela ne pourrait pas attendre?

**Le président:** Parce qu'il nous fait faire rapport à la Chambre à une date fixée qui est demain.

**M. Robinson:** Je ne vois pas qu'il y ait quelque chose qui puisse être considéré comme urgent.

**Le président:** C'est là le Règlement de la Chambre. Ce n'est pas moi qui l'ai établi. Nous l'avons tous établi, donc, monsieur Robinson, vous êtes responsable aussi. Tel est le Règlement. Il faut que demain nous fassions rapport à la Chambre et si nous n'adoptons pas le crédit, il sera considéré comme n'ayant pas été adopté.



[Texte]

**Mr. Stanbury:** I do not think that is the question, Mr. Chairman. He is asking why we need the \$50,000 that appears in next year's estimates.

**Ms. Robinson:** That is right.

**Mr. Stanbury:** It is simply to try to comply as quickly as possible with the requirements of the Act. It has been long enough that this requirement has not been complied with. The Act provided for the setting up of such a fund and the Auditor General I am sure would be complaining if this were not done as quickly as possible, so the Museums Corporation is moving as quickly as possible to get the fund started.

1720

**Mr. Robinson:** In view of the difficulties that the Royal Ontario Museum has had, is there any suggestion by your Department that some funds be allocated to the Royal Ontario Museum as part of the National Museums of Canada?

**Mr. Stanbury:** The National Museums Corporation is studying the whole question of support for museums and will eventually be advising the Secretary of State on this, but as you have noted the name of that Museum is the Royal Ontario Museum. We have national museums which have been starved in many cases for funds for many years and I suspect that before we reach a point of making large grants to provincial museums we would want to be sure that the national museums for which we have direct responsibility are in a healthy state. This is not a grant as such but rather an account provided for in an act of Parliament, which had not yet been set up. The intention here was to comply with the Act as quickly as possible.

**Mr. Robinson:** Is there any suggestion that the federal government might consider a cost-sharing program with provincial governments with regard to museums generally?

**Mr. Stanbury:** It is conceivable that this could be part of policy toward support of museums but it should not be overlooked that the federal government now makes very large contributions to the Royal Ontario Museum and other museums through the Canada Council.

[Interprétation]

**Mr. Stanbury:** Je ne pense pas que la question soit là, monsieur le président. Il demande pourquoi nous avons besoin de cette somme de \$50,000 qui apparaît dans le Budget de l'année prochaine.

**M. Robinson:** C'est vrai.

**M. Stanbury:** C'est uniquement pour essayer de nous conformer aussi vite que possible, aux exigences de la Loi. Il y a assez longtemps que cette exigence n'a pas été remplie. La Loi prévoit l'établissement d'un tel fonds et l'Auditeur général, j'en suis sûr, se plaindrait si nous ne procédions pas aussi rapidement que possible, pour que la Corporation des musées puisse s'occuper aussi vite que possible de la mise en marche de ce fonds.

**M. Robinson:** Vu les difficultés rencontrées par le *Royal Ontario Museum*, est-ce que votre ministère ne pourrait pas préconiser qu'un certain fonds soit affecté au *Royal Ontario Museum*, dans le cadre des allocations qui sont faites aux Musées nationaux du Canada?

**M. Stanbury:** La Corporation des Musées nationaux étudie la question des aides à apporter au Musée et fournira des avis à ce sujet au Secrétariat d'État, mais comme vous l'avez remarqué, le nom du Musée est le *Royal Ontario Museum*. Nous avons des musées nationaux qui ont manqué de fonds dans bien des cas, pendant bien des années, et je crains bien qu'avant que nous en venions à fournir de grandes subventions aux budgets provinciaux nous voudrions nous assurer que les musées nationaux qui sont directement sous notre responsabilité, ont une situation financière saine. Il ne s'agit pas d'une subvention comme telle, mais plutôt d'un compte prévu dans une loi du gouvernement et qui n'avait pas encore été établi. L'intention ici était simplement de se conformer à la loi aussi vite que possible.

**M. Robinson:** Le gouvernement fédéral pourrait-il envisager d'établir un programme à frais partagés avec les gouvernements provinciaux, en ce qui concerne les musées en général.

**M. Stanbury:** On peut concevoir qu'il s'agit là d'un côté d'une politique en faveur de l'aide aux musées, mais il ne faut pas oublier que le gouvernement fédéral doit actuellement verser de grandes contributions au *Royal Ontario Museum* et à d'autres musées par l'intermédiaire du Conseil des Arts du Canada.



[Text]

**Mr. Robinson:** There are no payments made directly to the museum as such?

**Mr. Stanbury:** Yes, through the Canada Council there are direct payments made.

**Mr. Robinson:** All right.

**The Chairman:** Any questions on the Vote L144b, National Museums of Canada?

Vote L144b agreed to.

**The Chairman:** I wish to thank you Mr. Stanbury and I wish to introduce the officials from the Department of Transport. Unfortunately, Mr. Jamieson had to leave early this afternoon; his brother is very sick and he had to go to the hospital.

**Mr. Robinson:** It is a shame when we have a quorum, too, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes. The officials of the Department of Transport are coming in now. I believe we have: Mr. O. G. Stoner, Deputy Minister of Transport; Mr. G. A. Scott, Assistant Deputy Minister of Air Services; Mr. G. W. Stead, Assistant Deputy Minister of Marine Services; Mr. G. W. R. Graves, Chief, Nautical and Pilotage Division, Marine Services; Mr. S. W. Wellman, Chief, Accounting and Audit, Transportation Policy and Research Branch and Mr. G. C. Tilley, Senior Financial Advisor. Are there any other witnesses, Mr. Stoner.

**Mr. O. G. Stoner (Deputy Minister of Transport):** Captain A. D. Latter, from the Pilotage Branch and Mr. George and two gentlemen from the Canadian Transportation Commission, Mr. Harris Arbique and Mr. L. Marks.

**The Chairman:** Thank you very much. We will move on to consideration of the following items.

#### Department of Transport Marine Services

Vote 8b—To authorize in accordance with such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe, the transfer of the assets and administration of the Pension Fund of the Montreal Pilotage District established under the Canada Shipping Act, 1934 to such person as the Governor in Council may approve, and to authorize the investment of the assets of the Pension Fund, subject to the terms and conditions of the transfer, in such manner as may be

[Interpretation]

**M. Robinson:** Il n'y a pas de paiements faits directement au musée en tant que tels?

**M. Stanbury:** Si, les paiements directs sont faits par l'intermédiaire du Conseil des Arts du Canada.

**M. Robinson:** Très bien.

**Le président:** Y a-t-il des questions au sujet du crédit L44b concernant les Musées nationaux du Canada?

Le crédit L144b est adopté.

**Le président:** Je désire remercier M. Stanbury et présenter les fonctionnaires du ministère des Transports. Malheureusement M. Jamieson a dû quitter tôt cet après-midi; son frère est très malade et il a dû se rendre à l'hôpital.

**M. Robinson:** C'est malheureux, parce que nous avons un quorum, monsieur le président.

**Le président:** Oui. Les fonctionnaires du ministère des Transports entrent. Je crois que nous avons ici le sous-ministre des Transports M. O. G. Stoner; le sous-ministre adjoint des Services de l'air, M. G. A. Scott; le sous-ministre adjoint des Services de la marine, M. G. W. Stead; le chef de la Division nautique et du pilotage, Services de la marine, M. G. W. R. Graves; le chef de la comptabilité et des vérifications, direction et des méthodes et des recherches (Transport), M. S. W. Wellman; et le conseiller financier principal M. G. C. Tilley. Y a-t-il d'autres témoins, monsieur Stoner?

**M. O. G. Stoner (Sous-ministre des Transports):** Il y a le Capitaine A. D. Latter, de la Direction du pilotage et M. George, et deux personnes de la Commission des Transports du Canada, soit M. Harris Arbique et M. L. Marks.

**Le président:** Merci, monsieur. Nous allons passer à l'étude des articles suivants:

#### Ministère des Transports Service de la Marine

Crédit 8b) Conformément aux conditions que le gouverneur en conseil peut prescrire, autorisation de transférer les biens et l'administration du Fonds de pension du district de pilotage de Montréal, établi aux termes de la Loi de 1934 sur la marine marchande du Canada, aux personnes que le gouverneur en conseil peut approuver, et autorisation de placer les biens du Fonds de pension, sous réserve des conditions dudit transfert et des modalités

[Texte]

determined by agreement between the person to whom the transfer is made and the Corporation of the Mid-St. Lawrence Pilots—\$1

**The Chairman:** Have you an explanation for the vote, Mr. Stoner.

**Mr. Stoner:** Yes, sir. This is simply to permit the Montreal pilotage district to transfer their assets for their pension fund to The Royal Trust. Previously this had been administered jointly by the Department of Finance and the Department of Transport. Under the Canada Shipping Act there is provision for each pilotage district to elect to either have this done privately or by the government. They have elected to transfer this amount which is \$3.8 million. The Vote is there simply to secure approval in principle for this consistent with the Canada Shipping Act, not for the expenditure of money.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Stoner, could you tell me is this a funded pension fund? Presumably it is.

**Mr. Stoner:** It is, yes, and it is under somewhat more rigid control than the normal private pension fund in that only government guaranteed bonds can be purchased.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I see. All right, thank you.

**The Chairman:** Any further questions? Shall Vote 8b carry? Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** If it is funded and they have been investing in Canada Bonds, how is it they are allowed to invest in the trust company?

**Mr. Stoner:** There is provision, sir, under the Canada Shipping Act for each district to elect to either have their pension fund administered jointly by the government through the Minister of Transport and the Minister of Finance or by private funds.

1725

**Mr. Robinson:** They have elected to have it administered by a private company?

[Interprétation]

sur lesquelles peuvent s'entendre la personne à laquelle est fait le transfert et la Corporation des pilotes du Saint-Laurent central \$1

**Le président:** Voulez-vous nous expliquer ce crédit monsieur Stoner?

**M. Stoner:** Oui, monsieur. Il s'agit simplement de permettre au district de pilotage de Montréal de transférer leurs avoirs pour le fonds de pension au *Royal Trust*. Auparavant, cela était administré conjointement par le ministère des Finances et le ministère des Transports. En vertu de la loi sur la marine marchande du Canada, on prévoit que chaque district de pilotage choisisse de procéder d'une façon privée ou par l'intermédiaire du gouvernement. Ce district a choisi de transférer ce montant qui s'élève à 3.8 millions de dollars. Ce crédit ne sert qu'à obtenir une approbation de principe dans le cadre de la loi sur la marine marchande du Canada, et non pas à justifier l'utilisation de l'argent.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur Stoner, pouvez-vous nous dire s'il s'agit d'un fonds de pension consolidé? Probablement que cela est le cas.

**M. Stoner:** Oui, c'est le cas, et ce fonds est contrôlé d'une façon quelque peu plus rigide qu'un fonds de pension privé normal, en ce sens que les gens ne peuvent acheter que des obligations garanties du gouvernement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vois. Très bien, merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à ce sujet? Est-ce que le crédit 8b est adopté. Monsieur Robinson?

**M. Robinson:** Si ce fonds est consolidé et qu'on a investi dans des obligations du Canada, comment se fait-il qu'on leur permette d'investir dans une compagnie de fiducie?

**M. Stoner:** Il y a une disposition, monsieur, en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada, qui permet à chacun des districts de choisir que son fonds de pension soit administré conjointement par le gouvernement par l'intermédiaire du ministre des Transports et le ministre des finances, ou par des fonds privés?

**M. Robinson:** Ils ont opté pour une société privée?



## [Text]

**Mr. Stoner:** That is quite right, sir. We are simply transferring the assets. This was done previously in 1966 in the case of the British Columbia pilotage district.

**Mr. Robinson:** The idea being, I suppose, that they get a higher rate of interest if they do it this way.

**Mr. Stoner:** They would be able, I think, to secure a higher rate, yes, sir.

Vote 8b agreed to.

**The Chairman:** Now we will move to Vote 15b on page 15.

## Department of Transport

## Railways and Steamships

Vote 15b—Payments to the Canadian National Railway Company—To extend the purposes of Transport Vote 15, Appropriation Act No. 3, 1969 to include payments for the amortization of the cost of ferry vessels and related equipment—\$1

**Mr. Stoner:** This, sir, is simply to permit us to implement a procedure which was agreed to only in January with Treasury Board for the repayment over a period of 20 years on an amortized basis of the funds necessary to cover the purchase of the ship went into service on the Causeway last year plus two other ships which are now under construction in Collingwood.

**Mr. Robinson:** What is the amount involved?

**Mr. Stoner:** The total amount of the loan, sir, is \$16 million. The first payments under the scheme this year will be roughly \$500,000 which is in our existing estimates. This is simply to secure approval to repay on an amortized basis at an interest rate of roughly 7½ per cent.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Stoner, is there not a better way than to get these so called authorities through a \$1 item in a final supplementary? Is there not an alternative which is a little more open than this?

**Mr. Stoner:** I think, sir, this is a very valid point and a very valid criticism. I think we have been discussing this for some considerable time with Treasury Board. I do not know whether representatives of the Treasury Board are here, but they suggested that this

## [Interpretation]

**M. Stoner:** C'est exact, monsieur. Nous transférons simplement les avoirs. Cela a déjà été fait en 1966 dans le cas du district du pilotage de la Colombie-Britannique.

**M. Robinson:** C'est sans doute qu'ils obtiennent un taux d'intérêt plus élevé s'ils procèdent de cette façon.

**M. Stoner:** Ils seraient en mesure, je crois, d'obtenir un taux plus élevé.

Le crédit 8b est adopté.

**Le président:** Nous allons passer maintenant au crédit 15b à la page 15.

## Ministère des Transports

## Chemins de fer et navires à vapeur

Crédit 15b—Paiements à la compagnie des Chemins de fer nationaux du Canada—Extension des objets du crédit 15 (Transports,) Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédits, en vue d'inclure les paiements destinés à amortir le coût des bacs et du matériel connexe \$1

**M. Stoner:** Il s'agit simplement ici, de mettre en application une procédure qui n'a été acceptée qu'en janvier par le Conseil du Trésor et qui vise le remboursement sur une période de 20 ans par voie d'amortissement des fonds nécessaires à l'achat d'un navire qui a été mis en service l'année dernière sur la chaussée, ainsi que de deux autres navires actuellement en construction à Collingwood.

**M. Robinson:** Quel est le montant indiqué?

**M. Stoner:** Le montant total du prêt, monsieur est de 16 millions. Les premiers paiements en vertu de ce plan cette année seront d'approximativement \$500,000, chiffre qui est indiqué dans nos prévisions budgétaires actuelles. Il s'agit simplement d'obtenir l'approbation du remboursement par voie d'amortissement à un taux d'intérêt d'environ 7 p. 100.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur Stoner, est-ce qu'il n'y aurait pas de meilleur façon de procéder, que d'obtenir le pouvoir de le faire en utilisant un article de \$1 dans le budget supplémentaire définitif? N'y a-t-il pas une autre façon de procéder qui soit un peu plus facile?

**M. Stoner:** Je pense, monsieur, que vous présentez là un argument valable. Nous avons discuté de cette question pendant beaucoup de temps avec le Conseil du Trésor. J'ignore si ses représentants sont ici, mais à l'origine, ils avaient préconisé que l'on s'



[Texte]

should be dealt with initially through a loan. It was a period of negotiation that was involved, otherwise we would have shown it in our regular estimates. I think your point is well taken on this, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Are you asking on the basis of this \$1 right in here for authority extending over 20 years?

**Mr. Stoner:** We are asking simply for the approval of the principle to repay this loan over 20 years on an amortized basis. We are not actually asking for any money under this Vote, sir.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I fully realize that, but I personally have a distinct aversion to \$1 votes outside of the transfer of funds where there is an explanation, as was done in the case of the pilotage district. In this sort of thing where rights and obligations may arise, it may be that there will be a dispute between the Government of Canada and the Canadian National Railways with regard to the payments under this particular scheme and then we have to fall back on a very dubious procedure for authority. I would like to know if it is possible for you to correct this by statute next year so that we can get away from this \$1 vote in an appropriation act?

• 1730

**Mr. Stoner:** Sir, I think in the presentation of our estimates we could endeavour to bring this out as clearly as possible. It is our intention in the future to try to present our estimates to the Committee in a form which is clearly understandable.

I would agree with you on the question of the use of the \$1 item. I think it really reflected a long and protracted negotiation with Treasury Board.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Did the Treasury Board give you a particular reason for doing it in the manner in which you are suggesting here—because I am tempted to agree with Mr. Lambert.

**Mr. Stoner:** I will ask Mr. Wellman to speak to that point. He was intimately involved in the negotiations.

**Mr. S. W. Wellman (Chief, Accounting and Audit, Transportation Policy and Research Branch, Department of Transport):** The reason for this is that the original main estimate dealt only with payments to the Canadian National Railway Company. This \$1

[Interprétation]

serve d'un prêt. S'il n'y avait pas eu cette période de négociation, nous aurions pu l'indiquer dans nos prévisions budgétaires. Je pense que votre question est pertinente, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Est-ce que vous demander, en vous basant sur le dollar inscrit ici, que l'on vous accorde des pouvoirs s'étendant sur 20 ans?

**M. Stoner:** Nous demandons simplement l'approbation du principe du remboursement de ce prêt sur une période de 20 ans, avec amortissement. Nous ne demandons pas d'argent en vertu de ce crédit, monsieur.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je m'en rends très bien compte mais j'ai personnellement une répugnance au sujet de ces crédits de \$1 en dehors des cas de transferts de fonds où il y a une explication, comme c'était le cas du district de pilotage. Dans ces genres de question où il peut y avoir des droits et des obligations en cause, il peut survenir un différend entre le gouvernement du Canada et les Chemins de fer nationaux en ce qui concerne les versements en vertu de ce régime particulier et alors, nous devons nous rejeter sur cette procédure très douteuse pour établir notre pouvoir. Je me demande si il serait possible l'année prochaine, de corriger cette situation par statut, afin que nous puissions nous passer de ces crédits de \$1 dans une Loi des subsides?

**M. Stoner:** Monsieur, je pense que dans la présentation de nos prévisions budgétaires, nous pourrions l'indiquer aussi clairement que possible. Nous avons l'intention à l'avenir, d'essayer de présenter au Comité nos prévisions budgétaires d'une façon qui soit tout à fait compréhensible.

Je suis tout à fait d'accord avec vous au sujet de l'utilisation de l'article de \$1. Je pense qu'il s'agissait là du résultat des longues négociations avec le Conseil du Trésor.

**M. Guay (St-Boniface):** Est-ce que le Conseil du Trésor vous a donné des raisons particulières pour procéder de la façon que vous préconisez ici, car j'ai tendance à être du même avis que M. Lambert.

**M. Stoner:** Je vais demander à M. Wellman de parler à ce sujet. Il a été intimement mêlé aux négociations.

**M. W. S. Wellman (chef, comptabilité et vérification, direction des méthodes et des recherches (transport), ministère des Transports):** La raison de tout ceci c'est que dans le budget principal on ne traitait que des paiements faits au Canadien-National. Cette auto-

[Text]

authority did not reflect a payment to Canadian National Railways but was an internal entry only within government accounts. To authorize this entry the wording of the Estimates had to be changed, and this is what the \$1 item does.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** In other words, you are using the \$1 item as a vehicle to get authority to change the heading of your estimate?

**Mr. Wellman:** Yes, sir.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, that is a horse of a different colour. There is no binding agreement. This amendment here cannot be used subsequently as legal authority for a certain stand as to rights of the Government of Canada versus the CNR or any other third party rights arising out of this refunding plan.

**Mr. Wellman:** That is correct, sir.

**Mr. Stoner:** Just to elaborate on that point, each year we will have to show the amount clearly for the amortized payment in our estimate, and that would be subject to parliamentary approval.

**The Chairman:** Are there any further questions on this vote?

Vote 15b agreed to.

#### Railways and Steamships

Vote 25b—Grants as detailed in the Estimates and contributions in accordance with the terms and conditions specified in the sub-vote titles listed in the details of the Estimates—\$460,000

**Mr. Stoner:** Mr. Chairman, this vote represents payments essentially to the CNR but to the variety of railways which are eligible for grants under the former Maritime Freight Rates Act. I think it is simply the result of certain miscalculations on the amounts by Canadian National Railways. I am told two or three factors have contributed to this. There was increased traffic during 1969 in a number of commodities, including pulpwood, salt, sand, crushed stone, cement and metal, where in fact the amounts moved were greater than they had anticipated. I think also that the CNR, in this case the largest recipient, had based its estimates on the assumption that the freeze which was due to expire, as members will recall, on March 23 perhaps would expire on that date. As you know, it was carried forward through the summer until September 23.

[Interpretation]

risation de \$1 ne représentait pas un paiement fait au Canadien-National mais une écriture interne concernant seulement les comptes de l'État. Pour autoriser cette écriture, le libellé des prévisions budgétaires a dû être changé, et c'est ce que fait cet article de \$1.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** En d'autres termes, vous utilisez l'article de \$1 comme un moyen d'obtenir l'autorisation de changer l'entête de votre budget?

**M. Wellman:** Oui, monsieur.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il s'agit là d'une question tout à fait différente, et il n'y a pas là un accord exécutoire. Cet amendement ne pourra pas être utilisé par la suite comme une autorisation légale de décider de ce que seront les droits du gouvernement à l'égard du CN ou de tout autre droit qu'aurait un tiers par suite de ce régime de remboursement.

**M. Wellman:** C'est exact, monsieur.

**M. Stoner:** Pour en dire simplement un peu plus long à ce sujet, chaque année, nous devons indiquer clairement le montant de paiement amorti dans notre budget, sous réserve de l'approbation du Parlement.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions au sujet de ce crédit?

Le crédit 15b est adopté.

#### Chemins de fer et navires à vapeur

Crédit 25b—Subventions selon les détails des affectations et contributions selon les conditions prescrites aux sous-crédits énumérés au détail des affectations—\$460,000

**M. Stoner:** Monsieur le président, ce crédit représente des versements particulièrement au CN, mais aussi à diverses lignes ferroviaires qui ont droit à des subventions en vertu de l'ancienne Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes. Je crois qu'il s'agit ici simplement du résultat de certains mauvais calculs des montants faits par le National-Canadian. On m'a dit que deux ou trois facteurs ont contribué à cette situation. Il y a eu, au cours de l'année 1969, une augmentation du trafic concernant certains biens, y compris la pulpe, le sel, le sable, la pierre concassée, le ciment et le métal, où, en fait, il y a eu des augmentations plus grandes qu'on ne l'avait prévu. Je pense aussi que le CN, dans ce cas, le plus important bénéficiaire, a établi ces évaluations en supposant que le gel qui devait se terminer, comme messieurs les députés s'en souviendront, le 23 mars, se terminerait peut-être



[Texte]

**The Chairman:** Any further questions on Vote 25b?

Vote 25b agreed to.

#### Air Services

**Vote 40b—Grants as detailed in the Estimates and contributions in accordance with the terms and conditions specified in the sub-vote titles listed in the details of the Estimates—\$1**

**Mr. Stoner:** Mr. Chairman, this is a transfer from capital to O and M to enable us to pay an operating subsidy to Regina Airport for the period 1968-69. The reason this payment is being made for this period is that we have been negotiating with the City of Regina for some considerable time for the takeover of the airport. We had expected that by now we would have reached agreement. I think we are getting quite close to agreement. The main point of difference has been over the cost of land. The figure originally set by the City was based on a figure which we thought was extremely high, so we really had to go back for an item to pay an operating subsidy for the 1968-69 period, when we had hoped originally that we would have been in a position to take over and bring it under our capital program.

**The Chairman:** Are there any questions on this vote?

Vote 40b agreed to.

#### Canadian Transport Commission

**Vote 55b—Payment of operating subsidies as approved by Treasury Board to Regional Air Carriers—To authorize the transfer of \$699,999 from Transport Vote 50, Appropriation Act No. 3, 1969 for the purposes of this Vote**

**Mr. Stoner:** Perhaps, sir, I could ask Mr. Arbique and Mr. Marks to comment on this one.

1735

**The Chairman:** Mr. Arbique, would you explain that item.

**Mr. Harris Arbique (Secretary, Canadian Transport Commission):** Mr. Chairman, this item is the one for operating subsidies to regional air carriers. There were certain delays involving validating the claimed losses of the air carriers which required us to carry

[Interprétation]

effectivement à cette date. Comme vous le savez, cette date a été reportée après l'été, au 23 septembre.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions au sujet du crédit 25b?

Le crédit 25b est adopté.

#### Services de l'air

**Crédit 40b—Subventions selon les détails des affectations et contributions selon les conditions et modalités prescrites aux sous-crédits énumérés au détail des affectations—\$1**

**M. Stoner:** Monsieur le président, il s'agit ici d'un transfert du capital à O et M pour nous permettre de verser une subvention d'exploitation à l'aéroport de Regina pour la période de 1968-1969. La raison de ce paiement pour cette période, c'est que nous avons négocié pendant très longtemps la prise de contrôle de l'aéroport. Nous avions espéré en arriver à un accord aujourd'hui. Je pense que nous sommes tout près d'en arriver à un accord. Le principal point qui reste en litige concerne le coût du terrain. Le chiffre établi à l'origine par la ville était fondé sur un chiffre que nous considérons comme extrêmement élevé, aussi nous a-t-il fallu en revenir à un article prévoyant une subvention d'exploitation pour la période 1968-1969, alors qu'à l'origine nous avions espéré être en mesure de reprendre l'aéroport et de mettre tout ceci dans notre programme d'investissement.

**Le président:** Y a-t-il des questions au sujet de ce crédit?

Le Crédit 40b est adopté.

#### La Commission canadienne des Transports

**Crédit 55b—Paiement de subventions d'exploitation aux transporteurs aériens régionaux selon l'approbation du Conseil du Trésor—Autorisation de virer au présent crédit \$699,999 du Crédit 50 (transport), Loi n° 3 de 1969 portant affectation de crédit—\$1**

**M. Stoner:** Peut-être, monsieur, pourrais-je demander à MM. Arbique et Marks de faire des remarques sur ce crédit.

**Le président:** Monsieur Arbique, voulez-vous expliquer cet article?

**M. Harris Arbique (Secrétaire, Commission canadienne des Transports):** Monsieur le président, cet article concerne les subventions d'exploitation accordées aux transporteurs aériens régionaux. Il s'est produit certains retards en ce qui concerne la validation des



[Text]

over a portion of the subsidies from 1968 to Quebecair and to EPA in the total amount of \$865,000 into our 1969-70 appropriation. So there was a shortage resulting in the vote and we pick this up by transferring \$700,000 from our administrative vote, which is available as a result of not being able to recruit up to our manpower ceiling and because of delays in getting certain transportation studies under way. We had this extra money and consequently we propose to use it, and the \$1 item is to compensate.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** In the light of the ceiling on manpower recruitment I presume the Main Estimates will be more in line and that there will not be, shall we say, these available funds in odd corners for this particular type of thing.

While I realize there should be some flexibility so that you can deal with emergencies of a certain departmental nature, you will recall Mr. Chairman, I was fairly critical last year of what I might call mother cow items in various departments. Frankly, in the final supplementaries last year there existed mother cows, mother loads, whatever you want to call it, for all sorts of purposes. The money had been obtained in a general permission from Parliament before and there was no intention at all by the departments to use it. If for the original purpose there were shortfalls in the expenditures, the moneys were there. Then they come along with a final supplementary and, frankly, the money has been spent—the final supplementaries are near the end of the year. It presents a plausible story, but the departments' operations have been not as authorized but as it saw fit. I object to this as a matter of principle.

**Mr. Stoner:** Mr. Chairman, I do not know whether the question was addressed specifically to the CTC but I perhaps could make one or two comments on what I think, again, is a very valid point by Mr. Lambert.

In our reorganization and in our hopes in the years to come we will try and sort out and identify presentation of our estimates in a way which will enable members of the Committee to get at this very thing. There has been a tendency, as you have suggested, to carry perhaps a little bit in the kitty to

[Interpretation]

pertes réclamées par les transports aériens régionaux, ce qui nous a obligés à reporter au montant total de \$865,000 une partie de subsides de 1968 accordés à Québecair et à EPA. Aussi y a-t-il eu, par suite de cette opération, un déficit dans le crédit que nous avons comblé en transférant la somme de \$700,000 de notre crédit administratif qui restait disponible, du fait que nous n'avions pas pu atteindre notre plafond de recrutement de main-d'œuvre, et du fait de retards dans la mise en route de certaines études sur les transports. Cet argent supplémentaire était à notre disposition et par conséquent nous nous proposons de l'utiliser. Le crédit de \$1 est destiné à compenser cette opération.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Au sujet de ce plafond au recrutement de la main-d'œuvre, je suppose que dans le budget principal il y aura rétablissement de la situation et qu'il n'y aura pas, disons, de fonds disponibles ici et là pour ce genre de choses.

Bien que je me rende compte qu'il faut permettre une certaine souplesse afin de pouvoir faire face à certaines urgences dans le ministère, monsieur le président, vous vous souvenez que je critiquais l'an dernier particulièrement ce que je pourrais appeler des «articles vache à lait», dans divers ministères. Franchement, dans les prévisions budgétaires définitives, l'année dernière, il y avait des «crédits vache à lait», appelez-les comme vous voulez à toutes sortes de fins. L'argent avait été obtenu par une permission générale antérieure du Parlement et les ministères n'avaient aucune intention de l'utiliser. Si, pour atteindre l'objectif d'origine, il y avait des trous dans les dépenses, l'argent était là. Puis on présente un budget supplémentaire définitif et on s'aperçoit que l'argent a été dépensé. Les prévisions supplémentaires se font vers la fin de l'année. Cette façon de procéder apparaît alors comme plausible, mais en fait les opérations des ministères n'ont pas été faites d'après les autorisations, mais selon leur propre fantaisie. Je m'objecte par principe à cette façon de procéder.

**M. Stoner:** Monsieur le président, je n'ai pas si la question a été posée particulièrement à la C.T., mais j'aimerais faire un ou deux commentaires au sujet de la question très pertinente, à mon avis, exposée par M. Lambert.

Dans le cadre de notre réorganisation, nous avons espoir dans les années à venir de réussir à présenter notre budget de façon à ce que le Comité puisse examiner cette question. On a eu tendance, comme vous l'avez laissé entendre, à exagérer un peu peut-être, en laissant un peu trop de marge pour assurer l'

## [Texte]

take people through the difficult periods of time, but I think the restraints that have been imposed in this last year have meant that to keep our programs going we have had to make certain adjustments in our manpower. While these have not been excessive, they have been made. I do not think on the manpower side that we will be carrying anything that is in that category. I think we would like to be able to say that we really are voting money for the purposes for which Parliament intended it to be used.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, I beg to differ with the Deputy Minister to this extent. There is no parliamentary committee that is so familiar with a department's operations that by an examination of this type it would wring the water out of any particular item and say to the department, "Look, you have overloaded this, there is some fat here, you should conduct your business in another way".

We must rely upon the advice of the officials, and yet we find so many items when it comes near the end of the year where they say, "Oh, we did a shift here and we have this kitty". There was either innocent misrepresentation, they were events over which they had no control, or there was a certain degree of, shall we say, polite deception in order to handle their affairs. We come along with this and then there is a patina of legality imposed upon the whole thing. The new form of the Estimates does not correct that at all. We must still rely upon...

**Mr. Stoner:** Perhaps I misrepresented my point. In connection with the reorganization within our Department, in the future we hope to identify quite clearly where expenditures are destined to go. We are as anxious, in a sense, to wring this out as the members are. Perhaps I might give you an example of this. In the course of the past year, because the collective bargaining increases in the Public Service very greatly exceeded the amount Treasury Board permitted us to put in, we had to squeeze every last nickel that was available. After having done that, as I recall, we still had to go back for Supplementary Estimates, so the amount that was in the kitty, so to speak, was not that large. But I do not disagree with your point, sir.

## [Interprétation]

traversée des périodes de temps difficile, mais je pense que les restrictions qui nous ont été imposées l'an dernier signifient que si nous voulons que nos programmes continuent à être appliqués, il nous faudra faire certains rajustements dans notre main-d'œuvre. Bien que ces restrictions n'aient pas été excessives, elles ont quand même eu lieu. Je ne crois pas que du côté main-d'œuvre, nous ferons quelque chose qui entre dans cette dernière catégorie d'opération. Nous aimerions être en mesure de déclarer que nous votons réellement des fonds pour atteindre les objectifs que s'est proposé le Parlement à leur sujet.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, à ce sujet, je diverge d'opinion avec le sous-ministre. Il n'y a aucun Comité parlementaire qui connaît suffisamment les travaux d'un ministère pour pouvoir en examinant ce genre de chose, décider de la teneur d'un article particulier et dire au ministre qu'il ne conduit pas sa barque convenablement.

Nous devons nous en remettre à l'avis des fonctionnaires et cependant, nous découvrons tellement de postes, lorsque nous approchons la fin de l'année où ils disent: «nous faisons ce transfert ici, et nous avons cette cagnotte-là!» Il y a eu soit une mauvaise présentation des faits, tout à fait par inadvertance des événements sur lesquelles ils n'avaient aucun contrôle, ou il y avait là un certain degré, disons, de duperie polie afin d'être en mesure de s'occuper de leurs affaires. Nous nous présentons avec le travail, recouvert d'un certain vernis de légalité. La nouvelle présentation du Budget n'apporte aucun remède à cette situation. Nous devons toujours nous baser sur...

**M. Stoner:** Peut-être ai-je dénaturé ce que je voulais exposer. En ce qui concerne la réorganisation au sein de notre ministère, à l'avenir, nous espérons pouvoir identifier clairement l'affectation des dépenses. Dans un sens, nous sommes tout aussi intéressés, que les députés à faire ressortir clairement ceci. Peut-être que je pourrais vous citer un exemple à l'appui. Au cours de l'année passée du fait que les augmentations des traitements dans la Fonction publique résultant des négociations collectives dépassaient de loin la somme que le Conseil du trésor nous avait permis d'affecter à ce chapitre, il nous a fallu retirer chaque sou qui restait disponible. Après avoir fait cela si je me souviens bien, nous avons dû recourir aux prévisions budgétaires supplémentaires; aussi ce montant qui était dans cette «cagnotte» pour ainsi dire, n'était pas aussi important que cela. Mais je ne suis pas en désaccord avec vous, monsieur.



[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No. Your Department is not the one. For instance, I recall that last year they went to an item for the acquisition of land for the construction of national parks in the Atlantic Provinces to get money for Indian health services, and in the Department of Agriculture we also had the feed grain subsidy item. It was a big \$40 million one. It was not a four-teated cow; this one was multiple because it seems that it served to nourish many a starving department, and this is not good.

**Mr. Stoner:** As a former minister, sir, I would not take exception to what you have said. I know you are aware of the procedures and practices.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, is it not the old story that if you have something left over that you are bound you will spend it in some way, so you create some way of spending it rather than turning it back into the government.

**Mr. Stoner:** I can only speak for the philosophy of our Department at the moment. We are trying to move, as you know, in Mr. Jamieson's recent reorganization on to as businesslike a basis as we can and to clearly identify those other expenditures that are not, so to speak, covered by user charges for the purpose for which they are destined, whether they are social development, economic development or resource development. We are trying to instill in our people, through the new reorganizational concept, the idea that money is awfully important and that we really do not want to follow the procedure of spending it before the end of the year. I very much hope that we can follow that procedure. In any event, this is our intent.

**Mr. Robinson:** In other words, it is your intent that the Estimates be a little closer than they have been in the past.

**Mr. Stoner:** I am fairly new in my job and I cannot comment on what has happened in the past in the Department, but generally I think we have come pretty close in our Estimates. It is certainly our intention to do so in the future, sir.

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non. Ce n'est pas votre ministère qui est concerné dans cette affaire. Par exemple, je me souviens que l'année passée il y a eu un article concernant l'acquisition de terrains en vue de la construction de parcs nationaux dans les provinces de l'Atlantique, dans le but d'obtenir des fonds pour les services d'hygiène des Indiens; et, au ministère de l'Agriculture, nous avons aussi l'article concernant les subventions aux grains de provende, il s'agissait d'un poste de \$40,000,000. Il ne s'agissait pas semble-t-il d'une «vache laitière ordinaire»; c'est un poste avec ramifications multiples, car il semble qu'il devait servir à nourrir plus d'un ministère affamé, et ceci n'est pas une bonne politique.

**M. Stoner:** En qualité d'ancien ministre, je ne m'objecterais pas à ce que vous avez dit. Je sais que vous connaissez les méthodes et les pratiques utilisées.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, il ne s'agit pas là de la vieille histoire qui consiste, lorsque vous avez trop d'argent, à vous sentir obligé de créer quelques dépenses nouvelles plutôt que de rendre l'argent au gouvernement.

**M. Stoner:** Pour le moment, je ne puis qu'exposer les principes fondamentaux qui régissent notre ministère. Nous essayons, comme vous le savez, dans le cas de la récente organisation de M. Jamieson, d'établir une organisation aussi efficace que possible, et de clairement identifier les chefs de dépenses qui ne sont pas, disons, compensés par des droits imposés aux usagers aux fins desquelles elles sont destinées, qu'il s'agisse d'amélioration sociale, économique ou d'expansion de ressources. Nous essayons d'inculquer à nos employés cette conception de la nouvelle réorganisation, qui veut que la valeur de l'argent soit considérée au maximum et que nous n'avons pas l'intention de nous croire obligés de suivre une politique consistant à dépenser cette argent avant la fin de l'année. Je souhaite fort que nous soyons en mesure de suivre cette ligne de conduite. De toute façon, c'est là notre intention.

**M. Robinson:** En d'autres termes, vous voudriez que le Budget soit un peu plus précis que par le passé.

**M. Stoner:** Il n'y a pas très longtemps que j'occupe mon poste et je ne puis juger de ce qui s'est passé dans le temps au ministère, mais, en règle générale nos prévisions budgétaires ont été assez exactes. Nous avons l'intention c'est certain, de faire de même à l'avenir, monsieur.



## [Texte]

**The Chairman:** Shall Vote 55b carry?

Vote 55b agreed to.

**The Chairman:** We will now move to the last item, which is Vote 65b on pages 16 and 17.

Vote 65b—Steamship Subventions for Coastal Services—\$1,429,100

**The Chairman:** Who is the witness with respect to this Vote? Mr. Arbique.

• 1745

**Mr. Arbique:** Mr. Chairman, these are very difficult items to estimate by virtue of the fact that the contracts are negotiated at different times of the year and their renegotiation comes up at different times of the year. As a result, we can only put in what we hopefully assume will be the cash requirement. We cannot predict the rises in cost that will come up when the contracts are renegotiated. That accounts for most of them. The last one is a new service.

**Mr. Robinson:** The one from Montreal to Corner Brook?

**Mr. Arbique:** That is right. The Clarke Steamships one.

**Mr. Robinson:** You say that is a new service?

**Mr. Arbique:** It is not a new service. There was a service to St. John's and Corner Brook before which was conducted by Clarke Steamships but at a very narrow margin. It was the intention to maintain the service, and to do so by the payment of a subsidy at the rate of \$7 a ton.

**Mr. Robinson:** And this represents...

**Mr. Arbique:** And the estimated tonnage at \$7 a ton comes to \$1,330,000.

**The Chairman:** Shall Vote 65b carry?

Vote 65b agreed to.

**The Chairman:** Now that all the Votes of the Supplementary Estimates (B) 1969-70 have been carried with amendments, shall I report them to the House?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I wish to thank the witnesses and members for their attendance.

## [Interprétation]

**Le président:** Est-ce que le crédit 55b est adopté?

Le crédit 55b est adopté.

**Le président:** Nous allons passer maintenant au dernier article, c'est à dire au crédit 65b qui se trouve aux pages 16 et 17.

Crédit 65b—Subvention pour services de cabotage pour les navires à vapeur \$1,429,100

**Le président:** Quel est le témoin ici qui s'occupe de ce crédit? Monsieur Arbique.

**M. Arbique:** Monsieur le président, il s'agit là de postes de prévisions budgétaires qui sont très difficiles à évaluer du fait que les contrats négociés à ce sujet sont à différentes dates de l'année et que leurs négociations se tiennent à différentes dates de l'année. Par conséquent, nous ne pouvons qu'indiquer un montant approximatif que nous espérons être le bon. Nous ne pouvons pas prédire la montée des prix et à quel niveau ils seront lorsque les contrats seront renégociés. Ceci vise la plupart des postes. Le dernier poste porte sur un nouveau service.

**M. Robinson:** Celui qui est libélé: Montréal à Corner Brook?

**M. Arbique:** C'est exact. Celui qui concerne la «Clarke Steamships».

**M. Robinson:** Vous dites qu'il s'agit d'un nouveau service?

**M. Arbique:** Il ne s'agit pas d'un nouveau service. Il y avait auparavant un service qui passait par Saint-Jean et Corner Brook et qui était assuré par les navires de cette compagnie, mais le latitude financière de ce service était extrêmement restreinte. Nous avions l'intention de maintenir le service, en versant une subvention au taux de \$7 la tonne.

**M. Robinson:** Ce qui représente...

**M. Arbique:** Et selon cette évaluation du tonnage, à \$7 la tonne, on en arrive à un montant de \$1,330,000.

**Le président:** Le crédit 65b est-il adopté?

Le crédit 65b est adopté.

**Le président:** Maintenant que tous les crédits des prévisions supplémentaires (B) pour l'année 1969-1970 ont été adoptés ainsi que leurs amendements, puis-je présenter le rapport à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je tiens à remercier messieurs les témoins ainsi que les députés pour être venus à cette séance.



OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970

---

STANDING COMMITTEE  
ON

COMITÉ PERMANENT  
DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

---

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 11**

LIBRARY

★ MAY - 8 1970 ★

UNIVERSITY OF TORONTO

TUESDAY, APRIL 7, 1970

LE MARDI 7 AVRIL 1970

---

*Respecting*

*Concernant*

The Votes listed in the Main Estimates 1970-71, relating to the Auditor General. Les postes énumérés au budget principal de 1970-1971, relatifs à l'Auditeur général.

---

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbaux*)



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman:*  
*Vice-Chairman:*  
*and Messrs.*

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

*Président*  
*Vice-président*  
*et MM.*

Blouin  
Code  
Crossman  
Gundlock  
Lambert (*Edmonton West*)  
Mahoney  
Mather

McCutcheon  
Peddle  
Penner  
Ricard  
Robinson  
<sup>1</sup> Rochon  
Rodrigue

Serré  
Smith (*Saint-Jean*)  
Sulatycky  
Thomson (*Battleford-Kindersley*)

*Le greffier du Comité,*  
Lois A. Cameron,  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

Conformément à l'article 65 (4) b) d  
Règlement

<sup>1</sup> Replaced Mr. Lind on March 19, 1970

<sup>1</sup> Remplace M. Lind le 19 mars 1970

## ORDER OF REFERENCE

WEDNESDAY, February 18, 1970

*Ordered*,—That Vote 15 relating to the Auditor General;

Vote 1 relating to the Governor General and Lieutenant Governors;

Votes 1 and 5 relating to the Privy Council;

Vote 35 relating to the Science Council of Canada;

Vote 30 relating to the Public Service Staff Relations Board;

Vote 100 relating to the Public Service Commission;

Votes 1, 5 and 10 relating to the Department of Supply and Services;

Vote 15 relating to Canadian Arsenals Limited;

Vote 20 relating to the Canadian Commercial Corporation;

Votes 1, 5 and 10 relating to the Treasury Board;

Votes 15, 20 and 25 relating to the National Research Council;

Vote 20 relating to the Department of Insurance;

Vote 30 relating to the Dominion Bureau of Statistics; and

Vote 25 relating to Information Canada, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

*Le Greffier de la Chambre  
des communes,*

ALISTAIR FRASER,

*The Clerk of the House of Commons.*

## ORDRE DE RENVOI

Le MERCREDI 18 février 1970

*Il est ordonné*,—Que le crédit n° 15 relatif à l'Auditeur général;

Le crédit n° 1 relatif au Gouverneur général et Lieutenants-gouverneurs;

Les crédits n°s 1 et 5 relatifs au Conseil privé;

Le crédit n° 35 relatif au Conseil des sciences du Canada;

Le crédit n° 30 relatif à la Commission des relations du travail dans la Fonction publique;

Le crédit n° 100 relatif à la Commission de la Fonction publique;

Les crédits n°s 1, 5 et 10 relatifs au ministère des Approvisionnements et Services;

Le crédit n° 15 relatif aux Arsenaux canadiens Limités;

Le crédit n° 20 relatif à la Corporation commerciale canadienne;

Les crédits n°s 1, 5 et 10 relatifs au Conseil du Trésor;

Les crédits n°s 15, 20 et 25 relatifs au Conseil national de recherches;

Le crédit n° 20 relatif au département des Assurances;

Le crédit n° 30 relatif au Bureau fédéral de la statistique; et

Le crédit n° 25 relatif à Information Canada soient renvoyés au comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ:





[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, April 7, 1970.  
(20)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:50 a.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Guay (St. Boniface), Leblanc (Laurier), Mahoney, Mather, Peddle, Ricard.—(6).

*Witnesses:* From the Office of the Auditor General: Mr. G. R. Long, Assistant Auditor General; Mr. J. A. L. Vincent, General Administration.

The Committee commenced consideration of the Main Estimates listed in its Order of Reference of February 18, 1970.

The Chairman called Item 15 relating to the Auditor General and introduced the witnesses.

Mr. Long made a brief opening statement and answered questions.

The questioning concluded, Item 15 was allowed to stand. The Chairman thanked the witnesses and at 10:55 a.m. the Committee adjourned to Thursday, April 9, 1970 at 9:30 a.m.

*Le greffier du Comité,  
Lois A. Cameron,  
Clerk of the Committee.*

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 7 avril 1970.  
(20)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h 50. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Guay (St-Boniface), Leblanc (Laurier), Mahoney, Mather, Peddle, Ricard—(6).

*Témoins:* Du Bureau de l'Auditeur général: MM. G. R. Long, Auditeur général adjoint; J. A. L. Vincent, administration générale.

Le Comité entreprend l'étude du Budget des dépenses principal conformément à l'ordre de renvoi du 18 février 1970.

Le président met en délibération le crédit n° 15 qui a trait à l'Auditeur général et présente les témoins.

M. Long fait une courte déclaration et répond aux questions des députés.

L'interrogatoire terminé, le crédit n° 15 est réservé. Le président remercie les témoins et à 10h 55, la séance du Comité est levée jusqu'au jeudi 9 avril 1970, à 9h 30 du matin.



[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 7, 1970

• 0952

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order.

As you know, on Wednesday, February 18, the House of Commons referred to us a certain number of credits and among those was Vote 15 relating to the Auditor General. Now our very able Clerk has prepared a schedule of our sittings which will be distributed to all the members of the Committee this morning. It will be sent to your office so that you know in advance which credit we are going to study and on which day. That schedule may change from time to time because of witnesses who might not be in a position to appear before us on the date pre-arranged but we will try as much as possible to stick to the schedule already made up and we hope it will meet with your approval.

We intend to sit on Tuesday and Thursday mornings at 9.30 so that if you have other committees sitting at 11.00 o'clock you will be free to go to those committees. It was mentioned to me by Mr. Gaston Clermont, the Chairman of the Finance Committee, that the Finance Committee might try to get the agreement of the leaders of the House for the Estimates referred to them to be referred to our Committee to enable them to carry on their study of the White Paper.

We have before us this morning Mr. G. R. Long, Assistant Auditor General, and Mr. J. A. L. Vincent, General Administration. The Vote is credit 15. You will find this credit on page 6-28 in the white estimates book and also, of course, in the Blue Book. You see B-Auditor General, Vote 15, a program of expenditures for \$3,407,000.

Do you have an opening statement, Mr. Long?

**Mr. G. R. Long (Assistant Auditor General):** Thank you, Mr. Chairman I did prepare a summary of just what the changes were in the Estimates for 1970-71 when compared with those for 1969-70.

These estimates for 1970-71 were prepared in accordance with the decision of the Cabinet that our budgetary expenditures should be contained within the limit of \$3.4 million.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi, 7 avril 1970

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte.

Le mercredi, 18 février dernier, la Chambre des communes nous a renvoyés un certain nombre de crédits, notamment le crédit 15 se rapportant à l'Auditeur général. Notre greffier a préparé un horaire des séances qui sera distribué à tous les membres du Comité ce matin. Il sera envoyé à votre bureau pour que vous sachiez à l'avance quels crédits seront étudiés et à quelle date. L'horaire pourra être changé occasionnellement parce que certains témoins n'auront peut-être pas la possibilité de venir témoigner au Comité à la date prévue. Dans la mesure du possible toutefois, nous essaierons de nous en tenir à l'horaire qui a été préparé et nous espérons que vous l'accepterez.

Nous avons l'intention de siéger mardi et jeudi matin à 9 h. 30, et si vous avez d'autres séances de comité à 11h., vous serez libres d'y aller. M. Gaston Clermont, le président du Comité des finances, m'a dit qu'il est possible que son Comité tente d'obtenir l'accord des chefs des partis à la Chambre pour que les prévisions budgétaires que son Comité devait étudier nous soient soumis pour le laisser libre d'étudier le Livre blanc.

Ce matin, nous avons avec nous M. G. R. Long, l'Auditeur général adjoint et M. J. A. L. Vincent, de l'Administration générale. Il s'agit d'étudier le crédit 15 que vous trouverez à la page 6-25 dans le budget des dépenses du cahier blanc et ainsi que dans le Livre bleu. Vous voyez, B Auditeur général, crédit 15, un programme de dépenses de \$3,407,000.

Monsieur Long, avez-vous une déclaration à nous faire?

**M. G. R. Long (Auditeur général adjoint):** Merci, monsieur le président. J'ai préparé un résumé sur les changements affectant les crédits de 1970-1971 comparativement à ceux de 1969-1970.

Ces prévisions budgétaires 1970-1971 ont été préparées conformément aux décisions du Cabinet prescrivant que nos dépenses ne devraient pas dépasser 3.4 millions de dollars



*[Text]*

This limit was increased by \$7,000 on October 8, 1969, to permit us to pay an additional clerk to do the bookkeeping work formerly done by the Comptroller of the Treasury.

This represents an increase of \$492,000 over the appropriations of \$2,915,000 for 1969-70, which included \$215,000 provided to us from Treasury Board Vote 5 to pay a portion of the retroactive salary increases negotiated by the Treasury Board and the Public Service Alliance of Canada. These retroactive increases actually amounted to \$413,000 in 1969-70.

Of this increase of \$492,000, \$460,000 will be used for salaries, of which \$140,000 is the 5 per cent limit set by the Treasury Board to cover salary revisions, and \$28,000 is the 1 per cent limit set by the Treasury Board to cover statutory increases and promotions. If additional funds are required for these purposes, they are to be provided from Treasury Board Vote 5. The remainder of \$292,000 will be used for payment of additional staff over the 230 on strength at March 31, 1970. We have been able to provide for a total staff of 256 by March 31, 1971. This represents an increase of 6, including the clerk required to do the work transferred to us from the Comptroller of the Treasury, over the staff originally authorized as at March 31, 1970, but which was frozen at 239 on July 31, 1969, for the remainder of the fiscal year.

The balance of the increase, \$32,000, is required to cover anticipated increases in travel costs, \$11,000; stationery supplies, etc., \$8,000; furniture and equipment, \$5,000; removal expenses, \$2,000; telephone, \$2,000; and miscellaneous, \$4,000.

• 0955

That is a brief summary, Mr. Chairman, of the change in these Estimates over those of the year 1969-70. If there are any questions, I will be pleased to try to answer them.

**The Chairman:** Would Mr. Vincent like to add something?

**Mr. J. A. L. Vincent (General Administration):** Thank you, Mr. Chairman. It was all embodied in Mr. Long's statement.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Long, as I understood him, said that this figure which is proposed for 1970-71—\$3,407,000—is in line with the Cabinet decision containing the expenditures of the Department.

*[Interpretation]*

cette limite a été augmentée de \$7,000 le 8 octobre 1969 pour nous permettre de payer un employé de plus qui s'occuperait des travaux de comptabilité qu'effectuait auparavant le contrôleur du Trésor.

Ceci représente une augmentation de \$492,000 sur les crédits de \$2,915,000 pour 1969-1970 qui comportaient \$215,000 qui nous avaient été accordés en vertu du crédit 5 du Conseil du Trésor pour payer une portion des augmentations de salaire rétroactives négociées par le conseil du Trésor avec l'Alliance de la Fonction publique du Canada en fait ces augmentations rétroactives s'élevaient à \$413,000 en 1969-1970.

De cette augmentation de \$492,000, \$460,000 seront utilisés pour les salaires dont \$140,000 sont la limite de 5 p. 100 décidée par le conseil du Trésor pour les augmentations statutaires et les promotions. S'il faut des fonds supplémentaires, ils doivent provenir du crédit 5 du Conseil du Trésor. Le reste de la somme de \$292,000 sera utilisée pour payer le personnel dépassant les 230 employés en fonction le 31 mars 1970. Nous avons été en mesure d'obtenir des fonds pour un personnel global de 256 personnes au 31 mars 1971, ce qui représente une augmentation de 6 personnes dont l'employé chargé de faire le travail qui nous a transmis le Contrôleur du Trésor sur le personnel autorisé au 31 mars 1970 mais qui avait été gelé à 239 le 31 juillet 1969 pour le reste de l'année financière.

Le solde de l'augmentation qui est de \$32,000 est destiné à couvrir les frais de voyage qui sont de \$11,000 la papeterie, \$8,000 mobiliser et matériel \$5,000 frais de déplacement \$2,000 frais de téléphone \$2,000 et les dépenses diverses \$4,000.

Voilà un bref résumé, monsieur le président, des changements qui ont été apportés à ce Budget des dépenses par rapport à l'année 1969-1970. Si vous avez des questions à poser, je serai très heureux d'y répondre.

**Le président:** Monsieur Vincent voudrait-il ajouter quelque chose?

**M. J. A. L. Vincent (Administration générale):** Merci, monsieur le président. Tout a été dit dans la déclaration de M. Lang.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Merci, monsieur le président. M. Long a dit que ce chiffre de \$3,407,000 pour 1970-1971, est conforme à la décision du Cabinet concernant les dépenses du Ministère.

[Texte]

**Mr. Long:** That is right.

**Mr. Mather:** It indicates an increase over the previous period which you have explained and broken down so that we learn that the effect of it will be the employment of only six more persons as far as the staff is concerned.

**Mr. Long:** It is an increase of six over the number that had been authorized a year ago.

**Mr. Mather:** Yes.

**Mr. Long:** It will actually mean employment of more because we were not up to the number authorized in the 1969-70 estimate.

**Mr. Mather:** Could you say whether in your view the amount which has been proposed, the \$3,407,000, and also the extent of the staff increase, are adequate to the needs of your Department?

**Mr. Long:** No. I would have to say that they are not adequate.

**Mr. Mather:** They are not adequate.

**Mr. Long:** They are not adequate.

**Mr. Mather:** In the event that what you consider adequate financing and staff had been authorized or proposed, would it have had a material effect on the work or the efficiency of your Department in your various undertakings?

**Mr. Long:** Excuse me, Mr. Mather, I will just bring out our report. Mr. Henderson has set this out in the introduction to Volume 1 of his 1969 Report. I do not know how much you want to go into that. Certainly when you do not have enough staff you have to spread the staff too thinly over the many departments and Crown corporations and agencies that we have, and it does mean that the coverage is less than what it should be, in the Auditor General's opinion, to give the assurance to Parliament that he is required to give.

• 1000

**Mr. Mather:** We have a figure here in the Auditor General's most recent report. He has drawn attention to overspending or waste of one type or another of approximately \$40 million. I am not certain if that is an accurate figure. I am quoting from a Southam News Service report. It is probably accurate.

If anything like \$40 million can be discovered as waste through the efforts of your

[Interprétation]

**M. Long:** C'est exact.

**M. Mather:** Ces crédits révèlent une augmentation par rapport à la période précédente que vous avez expliquée et ventilée. Il semble que seulement six personnes de plus seront recrutées.

**M. Long:** C'est une augmentation de six personnes par rapport au nombre qui avait été autorisé il y a un an.

**M. Mather:** Oui.

**M. Long:** En fait, plus d'employés seront recrutés car nous n'avions pas atteint le nombre autorisé dans le budget de 1969-1970.

**M. Mather:** Pourriez-vous nous dire si à votre avis la somme proposée, soit \$3,407,000, et l'augmentation du personnel répondent à vos besoins.

**M. Long:** Non. Je dois dire qu'elles ne sont pas satisfaisantes.

**M. Mather:** Elles ne sont pas satisfaisantes?

**M. Long:** Elles ne sont pas satisfaisantes.

**M. Mather:** Si le financement et le recrutement du personnel voulus avaient été autorisés, est-ce que cette mesure aurait eu beaucoup d'influence sur l'efficacité ou le travail de votre ministère?

**M. Long:** Excusez-moi, monsieur Mather, je vais sortir notre rapport. M. Henderson en a parlé dans l'introduction du Volume 1 de son Rapport de 1969. Je ne sais pas jusqu'à quel point vous voulez des détails sur ce sujet, il est certain que lorsqu'il n'y a pas assez de personnel, il faut répartir en petit nombre le personnel disponible, dans tous les ministères, les sociétés de la Couronne et les différentes agences gouvernementales ce qui veut dire que les frais sont inférieurs ce que l'Auditeur général penserait qu'il ne devrait être, pour donner au Parlement les assurances qu'on exige de lui.

**M. Mather:** Dans le dernier rapport de l'Auditeur général, ce dernier attire l'attention sur des dépenses exagérées ou le gaspillage général qui représentent environ 40 millions de dollars. Je ne sais pas si ce chiffre est exact. Je cite le rapport qui vient de l'agence d'information Southam. Il est probablement exact.

Si l'on peut découvrir un gaspillage de 40 millions de dollars grâce aux efforts de votre



## [Text]

Department on the basis of its former expenditures and staff, would it be fair to assume that an even further amount of wastage could be uncovered through an increased effort on your part?

**Mr. Long:** Certainly with a larger staff there would be expenditures looked at in depth that were not looked at with the staff we have, and it is always possible that there may be additional non-productive expenditures among those. Of course we do not know until we look at it.

**Mr. Mather:** Would it be fair to suggest that by restricting your expenditures and your staff as is proposed here, the country is running some sort of risk in missing the revelation of further inefficiency and waste?

**Mr. Long:** I do not know whether I would like to say the country is running a risk, but I think I could say that Parliament is not receiving from the Auditor General what we think Parliament expects to receive.

**Mr. Mather:** Have you any information about what other countries do, such as the United Kingdom or the United States, in this task of checking the expenditure of public funds and reporting to their governments?

**Mr. Long:** Do you mean in numbers of staff?

**Mr. Mather:** Yes. How does our investigatory setup compare to the American or the British?

**Mr. Long:** I believe the Americans go into contracts and expenditures in much greater depth than we do. They are required to do this. We have seen reports issued by the Comptroller General of the United States that we could not begin to prepare here. For example, on one occasion when I was in Washington in connection with the International Monetary Fund a report was tabled by the Comptroller General pointing out that the quality of concrete going into a building which was then under construction was not adequate. He had been into that, and he had tests made of the quality of the concrete. We, of course, do not get into the actual operation to that extent. We would have to work only from the files, from the contract itself.

I do not think that we suggest that we should get into this. This is going a little bit far, but it is their system that provides this.

The United Kingdom audit is somewhat similar to our audit here, the one exception being that they do not have anything to with

## [Interpretation]

personnel, avec le budget et le personnel que vous aviez, peut-on supposer qu'on pourrait trouver d'autres gaspillages s'il y avait un effort accru de votre part?

**M. Long:** Il est certain qu'avec un personnel plus nombreux, on pourrait étudier les dépenses d'une façon plus détaillée qu'on ne l'a fait avec le personnel que nous avons, et il est toujours possible qu'il y ait des dépenses improductives que nous ne connaissons pas avant d'avoir effectué un examen.

**M. Mather:** Serait-il juste de dire qu'en limitant vos dépenses et votre personnel, comme on le propose ici, le pays court un certain risque de ne pas être au fait d'autres gaspillages?

**M. Long:** Je ne sais pas si je puis dire que le pays court un risque, mais je pourrais dire que le Parlement ne reçoit pas de l'Auditeur général ce qu'il s'attend à recevoir.

**M. Mather:** Avez-vous des renseignements, sur ce qui se fait dans d'autres pays, comme le Royaume-Uni, ou les États-Unis, dans la vérification des dépenses des deniers publics et les rapports qui sont soumis aux gouvernements?

**M. Long:** Voulez-vous parler du personnel dont ces pays disposent?

**M. Mather:** Oui. Je voudrais savoir comment notre régime de contrôle peut être comparé au régime américain ou britannique?

**M. Long:** En ce qui concerne les Américains, ils examinent les contrats et les dépenses d'une façon beaucoup plus détaillée que nous. Ils sont tenus de le faire. Nous avons vu des rapports du contrôleur général des États-Unis que nous ne pourrions pas faire ici. Par exemple à Washington, quand j'étais au Fonds monétaire international, le contrôleur général des États-Unis a déposé un rapport faisant remarquer que la qualité du béton utilisé pour la construction d'un bâtiment n'était pas satisfaisante. Il a fait faire des essais sur la qualité du béton utilisé. Naturellement, nous ne nous attachons pas à ce point-là aux détails. Nous devons nous baser sur les dossiers, sur les contrats eux-mêmes.

Je ne pense pas que nous devrions agir de même, c'est exagéré, mais c'est leur système qui prévoit cela.

Au Royaume-Uni, la vérification est assez comparable à la nôtre, sauf qu'ils ne s'occupent pas des industries étatisées. Autrement



## [Texte]

the audit would be quite comparable.

Several years ago I made a comparison. It occurred to me this morning that someone might be interested in it.

The comparison is with the United States. The population of the United States is approximately 10 times that of Canada. The staff of the Comptroller General of the United States is 17 times our staff. The budget of the Comptroller General of the United States is 22 times our budget.

I think this gives an indication that we are getting by on a smaller staff, proportionately, than they are in the United States.

**Mr. Mather:** You have a real economy model there in our operations compared to the Americans.

Those are all my questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Long, what would be the proposed manpower of the Auditor General to make sure that he would perform his duties as he thinks they should be performed? What would that involve in money?

**Mr. Long:** We have never worked out estimates on what we think we should have. At least, we did not do it this year because we were given the ceiling and it would have been useless to submit estimates that would have been a considerable amount above that ceiling.

If I can turn it up here, I can give you the figure that Mr. Henderson has mentioned.

**The Chairman:** What page is that? Maybe the members would be interested.

**Mr. Long:** Mr. Henderson had a survey made of the audit coverage prior to the preparation of these estimates, and there is one paragraph in the report that you might be interested in if I were to read it.

**Mr. Mather:** Did you say what page that is?

**Mr. Long:** Page 8. It is the third paragraph on the page.

The findings of this survey prove conclusively that the Office must enlarge the scope of its audit coverage in practically all areas if the Auditor General is to make an effective evaluation of the manner in which the departments are carrying out their new responsibilities and at the same time maintain the present standard of his work.

## [Interprétation]

je pense que leur système de vérification est assez comparable.

Il y a plusieurs années, j'ai fait une comparaison. Il m'est venu à l'esprit ce matin que quelqu'un pourrait s'y intéresser.

Il s'agit d'une comparaison avec les États-Unis. Leur population est environ 10 fois plus importante que celle du Canada. Le personnel du service du contrôleur général des États-Unis est 17 fois plus important que le nôtre et son budget est 22 fois plus élevé que le nôtre.

Je pense que cette comparaison indique bien que nous nous en tirons avec un personnel proportionnellement plus faible que celui aux États-Unis.

**M. Mather:** en fait, nous avons un modèle économique dans nos opérations pour employer ce terme, en comparaison de celui des Américains.

Ce sont toutes les questions que j'avais à poser, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Long, quel serait le personnel nécessaire à l'Auditeur général pour remplir son rôle tel qu'il le conçoit? Combien en coûterait-il?

**M. Long:** Nous n'avons jamais établi le budget de ce que nous devrions avoir. Du moins nous ne l'avons pas fait cette année, car on nous a fixé un plafond et il aurait été inutile de soumettre un budget qui lui aurait été considérablement supérieur.

Si je peux le trouver je vous donnerai le chiffre que M. Henderson a mentionné.

**Le président:** A quelle page? Les députés seraient peut-être intéressés par ces chiffres.

**M. Long:** M. Henderson a fait faire une étude des vérifications qui ont été effectuées avant la préparation du budget. Il y a un paragraphe du rapport qui peut vous intéresser si je vous le lis.

**M. Mather:** A quelle page?

**M. Long:** A la page 8, au troisième paragraphe.

Les conclusions de cette enquête prouvent indubitablement que le Bureau doit élargir les cadres de sa vérification dans presque tous les domaines si l'Auditeur général veut être en mesure de faire une appréciation efficace de la façon dont les ministères s'acquittent de leurs nouvelles responsabilités, tout en maintenant les normes de travail présentement en

## [Text]

Several of the situations mentioned this year under Comments on Expenditure and Revenue Transactions bear this out. This additional substantial burden on the Office makes it imperative that additional staff be made available to it. Not only is it essential that the staff establishment of the Office, presently frozen by the Treasury Board at 239 be increased to 250 and all the positions filled by March 31, 1970, but that at least 40 additional positions be made available to the Office and filled beginning April 1, 1970.

I might explain that in the additional burden to which he refers, several things are included. The main one is the abolition of the Office of the Comptroller of the Treasury and the transfer to the departments of the responsibility for pre-audit, or internal audit perhaps I should call it now. When a transfer like this is taking place there is a considerable amount of work on the part of the external auditor in determining the effectiveness of the work being done by the departments.

We were familiar with what the Comptroller was doing, and the effectiveness of his work in the various departments had a bearing on the amount of work we felt it necessary to do in these departments.

Of course this is all changing with the transfer of the responsibility to the deputy ministers, and at the same time things are growing continually, meaning that there is additional work involved.

**The Chairman:** Before I give the floor to Mr. Mahoney, do you mean that the internal audit now is not being carried out in the various departments?

**Mr. Long:** The internal audit is now in the departments. It is now the responsibility of the deputy ministers.

Previously the Comptroller of the Treasury was responsible for every payment that was made, pursuant to appropriations or any authority of Parliament, and he satisfied himself that these payments were in order before they were made. This no longer exists. The department of course is not supposed to make any payment that is not in order, that is not authorized. But there is no independent check now to see that such payments are not made. They could be made. It would then be up to the department's internal audit to catch this, but many of these internal audit groups had

## [Interpretation]

vigueur. On pourra juger du bien-fondé de ces constatations en prenant connaissance de plusieurs des situations dont il est question sous la rubrique Observations concernant les revenus et les dépenses. Cet état de choses représente un fardeau additionnel considérable pour le Bureau et rend impérieuse la nécessité d'affecter à ce Bureau un personnel plus nombreux. Non seulement est-il essentiel que l'effectif de ce Bureau, qui est présentement gelé à 239 par le Conseil du Trésor, soit porté à 250 et tous les postes remplis avant le 31 mars 1970, mais il faudrait en outre créer 40 nouveaux postes à pourvoir à compter du 1<sup>er</sup> avril 1970.

Je dois expliquer que le fardeau supplémentaire dont il est question, comporte différents points. Le principal est l'abolition du service du Contrôleur du Trésor et le fait que les ministères soient chargés maintenant des vérifications préalables ou internes lorsqu'un transfert de ce genre a lieu. Il y a beaucoup de travail pour le vérificateur extérieur qui doit déterminer le rendement du travail effectué dans ces ministères.

Nous savions ce que faisait, le contrôleur et l'efficacité de son travail dans les divers ministères avait des répercussions sur le travail qu'il nous semblait nécessaire de faire dans ces ministères.

Tout cela est en voie de changement avec le transfert de cette responsabilité aux sous-ministres et, bien entendu, en même temps, toutes les activités se développent, ce qui veut dire qu'il y a de plus en plus de travail à faire.

**Le président:** Avant de passer la parole à M. Mahoney, voulez-vous dire que la vérification interne n'est pas effectuée présentement dans les divers ministères?

**M. Long:** Elle se fait maintenant dans les ministères sous la responsabilité des sous-ministres.

Auparavant le Contrôleur du Trésor était responsable de chaque paiement effectué en vertu de crédits, ou autorisations données par le Parlement, et il s'assurait que ces versements étaient conformes aux règles avant qu'ils soient effectués. On ne procède plus de cette façon. Aucun versement ne peut être effectué par le ministère s'il n'est pas autorisé ou conforme aux règles. Mais il n'y a pas de vérification indépendante pour s'assurer que ces versements ne sont pas effectués. Ils pourraient l'être. Ensuite ce serait au service de vérification interne du ministère de s'en assu-



[Texte]

not, at the time this report was written, been set up. So there is a period of transfer that we have been in during the last year. We do not know how effectively the departmental internal audits are operating.

**The Chairman:** Mr. Mahoney and then Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** I was going to ask a supplementary.

**The Chairman:** I am sorry.

**Mr. Ricard:** What was the reason for the change in the method, what was the reason invoked?

**Mr. Long:** The government policy probably stemming from the recommendations of the Glassco Commission was that the deputy heads of departments be given more responsibility. There are arguments pro and con here. When you have the responsibility divided sometimes you find it is not assumed by anyone. Now the responsibility rests entirely with the deputy heads of the departments.

**Mr. Ricard:** You mean, Mr. Long, that the transfer of authority regarding internal audits was recommended by the Glassco Commission?

**Mr. Long:** Yes.

**Mr. Ricard:** It was? That recommendations has been carried out?

**Mr. Long:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** I will go one step further on that, Mr. Long. Was that recommendation not carried out via the Government Organization Act that was passed by Parliament last year which included the abolition of the office of the Comptroller of the Treasury.

**Mr. Long:** It was an amendment to the Financial Administration Act.

**Mr. Mahoney:** Was it an act of Parliament that authorized this?

**Mr. Long:** Yes, an amendment to the Financial Administration Act.

**Mr. Mahoney:** I noticed in answering Mr. Mather's questions which embodied the terminology "waste" or "waste and inefficiency" and your answers which embodied the phrase "unproductive expenditures" throughout. Would you care to distinguish between "waste

[Interprétation]

rer, mais au moment où ce rapport a été rédigé ces services n'avaient pas été institués. Donc, nous traversons une période de transition depuis un an à peu près. Nous ne savons pas dans quelle mesure les vérifications internes des ministères sont efficaces.

**Le président:** Monsieur Mahoney, puis M. Ricard.

**M. Ricard:** J'allais poser une question complémentaire.

**Le président:** Je m'excuse.

**M. Ricard:** Pour quelle raison a-t-on changé les méthodes?

**M. Long:** La politique gouvernementale qui découle peut-être des recommandations de la Commission Glassco voulait que les sous-ministres aient davantage de responsabilité. Il y a du pour et du contre. Lorsqu'on divise les responsabilités, on découvre parfois que personne ne l'assume. Maintenant, la responsabilité repose entièrement sur les épaules des sous-ministres.

**M. Ricard:** Vous voulez dire que le transfert d'autorité concernant les vérifications internes a été recommandé par la Commission Glassco?

**M. Long:** Oui.

**Le président:** Ah oui? Et la recommandation a été appliquée?

**M. Long:** Oui.

**Le président:** Monsieur Mahoney.

**M. Mahoney:** J'irai un peu plus loin monsieur Long. Cette recommandation n'a-t-elle pas été appliquée en vertu de la Loi sur l'organisation du gouvernement qui a été adoptée l'an dernier par le Parlement et qui prévoyait l'abolition du service du Contrôleur du Trésor?

**M. Long:** Il s'agit d'un amendement à la Loi sur l'administration financière.

**M. Mahoney:** Était-ce en vertu d'une loi votée par le Parlement?

**M. Long:** Oui, une modification à la Loi sur l'administration financière.

**M. Mahoney:** En réponse à la question de M. Mather qui parlait de « gaspillage et d'inefficacité » vous avez employé les termes « dépenses improductives » continuellement. Pourriez-vous m'indiquer la différence entre les dépenses improductives et le gaspillage et



## [Text]

and inefficiency" and "unproductive expenditures" or do you regard those as being the same thing?

**Mr. Long:** The term "nonproductive expenditures" is a term that was introduced by the Public Accounts Committee. There has never been a formal definition of that term. We interpret it as meaning an expenditure from which no benefit was received. These things are arguable. Sometimes the benefits could be intangible and so on, but this is the way we have been interpreting it.

Now there can be "waste and inefficiency" that we could not call "nonproductive".

**Mr. Mahoney:** I am certainly inclined to agree with you. To use an example, one of the items included in the "unproductive expenditures", as reported in your most recent report was the amount of money spent on studies for the Northumberland Strait crossing. Is that correct?

**Mr. Long:** Yes, that is right.

**Mr. Mahoney:** Again this, was a very substantial amount of money. Do you have that handy?

**Mr. Long:** If you will just permit me to find it.

**The Chairman:** That particular item was discussed at length in the Auditor General's report for 1969 was it not?

**Mr. Long:** Yes, I am just trying to locate the paragraph number, Mr. Chairman.

**Mr. Mahoney:** It was several millions of dollars, anyway.

**Mr. Long:** I have a figure of \$30 million in my mind but I am not positive.

**Mr. Mahoney:** Certainly, since the crossing was not built, that would be regarded by anyone as "unproductive" in a tangible sense.

**Mr. Long:** There was a portion of the expenditure for the roads and the approaches that were built that will be used. Any part that we may have referred to as being "nonproductive" excluded anything like that.

**Mr. Mahoney:** There is no suggestion that any of this money was spent without authorization by Parliament, is there?

**Mr. Long:** Definitely not.

**Mr. Mahoney:** The end result is that it became "unproductive" as a result of change

## [Interpretation]

l'inefficacité, ou pensez-vous qu'il y ait pas de différence?

**M. Long:** En ce qui concerne les «dépenses improductives», il s'agit d'un terme qui a été introduit par le Comité des comptes publics. n'y a jamais eu une définition officielle de ce terme. Pour nous, il s'agirait d'une dépense dont on ne tirerait pas de bénéfice. Ces choses sont discutables. Quelquefois les bénéfices sont intangibles mais c'est ainsi que nous avons interprété ces termes.

Or, il peut y avoir du gaspillage et de l'inefficacité que l'on ne pourrait pas qualifier «d'improductifs».

**M. Mahoney:** Je suis porté à être d'accord avec vous. Prenons un exemple l'un des articles inclus dans ces dépenses improductives dont il était question dans votre récent rapport avait trait à la somme dépensée pour l'étude de la construction d'une chaussée dans le détroit de Northumberland. Est-ce exact?

**M. Long:** Oui, c'est exact.

**M. Mahoney:** Une somme très importante était en jeu. Quelle était elle?

**M. Long:** Donnez-moi le temps de trouver ce chiffre.

**Le président:** Cet article a été longuement discuté dans le rapport de 1969 de l'Auditeur général, n'est-ce pas?

**M. Long:** Oui, j'essaie de trouver le numéro du paragraphe.

**M. Mahoney:** Il s'agissait de plusieurs millions de dollars.

**M. Long:** Je crois me souvenir de 39 millions de dollars, mais je ne suis pas certain.

**M. Mahoney:** Comme cette chaussée n'a pas été construite, on peut considérer qu'il s'agit d'une dépense «improductive», au point de vue de la tangibilité.

**M. Long:** Une partie des dépenses a été effectuée pour la construction des routes et des chemins d'approche qui seront utilisés; ce qui a été qualifié d'«improductif» excluait ces réalisations, bien entendu.

**M. Mahoney:** Rien ne permet de croire que cet argent a été utilisé sans autorisation du Parlement?

**M. Long:** Absolument rien.

**M. Mahoney:** Le résultat final est que ce projet est devenu improductif en raison de

[Texte]

in policy, presumably because of a decision not to proceed with the crossing.

**Mr. Long:** I think that would be a fair statement...not finishing the crossing.

**Mr. Mahoney:** Designation of a given item, and this is a substantial example, as being a "nonproductive expenditure" does not necessarily involve culpability on the part of the department concerned. It does not necessarily involve "waste or inefficiency" on the part of the department. It can, in fact, involve a decision which was taken as a matter of policy by the government?

**Mr. Long:** That is correct.

**Mr. Mahoney:** Thank you.

**Mr. Peddle:** This business of not having sufficient staff and so on interests me, Mr. Long. I assume you have been with the department a number of years. Could you say how long this situation has prevailed? Has it always been that way down through the years or is it something that has just presented itself?

**Mr. Long:** I would say that it has been that way for the last 10 years at any rate. It is very difficult to get qualified staff now. There is a heavy demand both in industry and in government departments. This has gone on now for quite a number of years.

**Mr. Peddle:** Do I understand that the problem is not basically the availability of staff but the restrictions of the money you are given to work with?

**Mr. Long:** It is a combination of things. We have always had vacancies that the Public Service Commission was unable to fill. To that extent there was money available to hire a few staff. The time that money was not available was when the staff was frozen and all recruiting had to stop.

**Mr. Peddle:** What is the present position then, lack of money or unavailability of people?

**Mr. Long:** We realize you cannot put a lot of people on at once but in 1971 we can bring our staff up to 256. We are not sure that the Commission will be able to find this number of people. We think that we could ourselves if we went out to do this. However, there have been added problems there. There was the question of the bargaining and the change in salaries. This took a certain amount of time and of course the salaries were to be retroactive. Until we knew what those salaries were,

[Interprétation]

changement de la politique du gouvernement, sans doute à cause d'une décision de ne pas construire la chaussée.

**Mr. Long:** Je pense que c'est le cas, le fait que l'on ait pas terminé la chaussée.

**Mr. Mahoney:** Voici une «dépense improductive» qui n'entraîne pas forcément la culpabilité du ministère intéressé. Il ne s'agit pas nécessairement de gaspillage ou d'inefficacité de la part du ministère. Parfois ces décisions sont prises par le gouvernement à la suite d'un changement de politique, n'est-ce pas?

**Mr. Long:** C'est exact.

**Mr. Mahoney:** Merci.

**Mr. Peddle:** Cette question de personnel insuffisant m'intéresse, monsieur Long. Je suppose que vous êtes au ministère depuis plusieurs années. Pourriez-vous nous dire depuis combien de temps cette situation existe? Est-ce qu'il en a toujours été ainsi ou est-ce quelque chose de nouveau?

**Mr. Long:** Je pense que c'est le cas depuis 10 ans, au moins. Il est très difficile actuellement d'avoir un personnel qualifié. Il y a une demande importante aussi bien dans l'industrie que dans les ministères fédéraux. Cette situation existe depuis bon nombre d'années.

**Mr. Peddle:** Dois-je comprendre que le problème n'en est pas un de disponibilité de personnel, mais bien de restrictions budgétaires?

**Mr. Long:** C'est une combinaison d'éléments. Nous avons toujours eu des postes vacants que la Commission de la Fonction publique n'a pu combler. Dans cette mesure, il y avait de l'argent pour engager quelques employés. Nous n'avons plus eu d'argent une fois que le recrutement d'effectif a été bloqué.

**Mr. Peddle:** Quelle est la situation actuelle, s'agit-il du manque d'argent ou de la pénurie d'employés?

**Mr. Long:** Nous nous rendons compte qu'on ne peut pas engager un grand nombre de gens d'un seul coup, mais d'ici 1971, nous pourrions avoir 256 employés. Nous ne sommes pas sûrs que la Commission pourra trouver ces gens. Nous le pourrions peut-être si nous le faisons nous-mêmes. Il y a eu le problème des négociations et de modification des salaires, ce qui prit du temps, puis les salaires devaient être rétroactifs, mais tant que nous ne savions pas quel serait le montant de ces salaires, nous ne



[Text]

we could not go out on a real recruiting campaign. Then we had problems in the reclassification. Our senior staff people were downgraded and this has not been settled yet. Here again it prevents you from using the salaries that we feel must be paid to get the people we require, to entice people to come and work in our office.

**Mr. Peddle:** So you say you could bring your staff up to 256. What is it at the moment?

**Mr. Long:** The staff at March 31 was 230.

**The Chairman:** It is planned at 253 as mentioned in the Estimates on page 6-30.

**Mr. Long:** I believe that is man-years.

**The Chairman:** The planned total man-years does not mean necessarily that you are planning to have 253 employees.

**Mr. Long:** No, we can go to 257 by March 31, 1971 but we will not have those for all the year. If you have any vacancies for any part of the year, that reduces the man-years.

**The Chairman:** What is your main problem in engaging employees. Do you have competition from other departments and from the private industry.

**Mr. Long:** That competition is certainly there, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Do the salaries that we are offering to the qualified auditors compare with the other departments and with the private sector?

**Mr. Long:** The salaries of our senior people, in our opinion, the salaries that the Treasury Board has presently authorized for our senior people do not compare with the other departments. They did until the reclassification at which time the senior officers on the staff were downgraded.

**The Chairman:** Do we have more marginal benefits than in the private sector?

**Mr. Long:** Mr. Chairman, I have never made a study of this. There has always been a certain security in government employment that did not exist in the private sector, but I think these marginal benefits have tended to decrease over the last number of years. Private industry now provides pensions more

[Interpretation]

pouvions pas nous lancer dans une réelle campagne de recrutement. Ensuite, nous avons des problèmes de reclassement. Nos cadres ont été rétrogradés, ce qui n'a pas encore été réglé. Dans ces conditions, nous ne pouvons pas payer les salaires nécessaires pour engager les gens dont nous avons besoin et pour les encourager à venir travailler dans nos services.

**M. Peddle:** Vous dites donc que vous pourriez porter le nombre de vos employés à 256. Combien sont-ils dans le moment?

**M. Long:** Au 31 mars, il y avait 230 employés.

**Le président:** On prévoit 253 employés dans les Prévisions budgétaires à la page 6-3.

**M. Long:** Je crois qu'il s'agit d'années-hommes.

**Le président:** Le nombre total prévu d'années-hommes ne signifie pas nécessairement que vous prévoyez avoir 253 employés.

**M. Long:** Non, nous pourrions atteindre 257 employés au 31 mars 1971, mais nous n'aurons pas ce nombre pendant toute l'année. Si vous avez des vacances pendant une partie de l'année, le nombre d'années-hommes en est réduit.

**Le président:** Quel est votre principal problème lorsque vous engagez des employés? Les autres ministères et l'industrie privée vous livrent-ils concurrence.

**M. Long:** Monsieur le président, il y a certainement de la concurrence.

**Le président:** Les salaires que nous offrons aux vérificateurs compétents se comparent-ils avec ceux qu'offrent les autres ministères et le secteur privé?

**M. Long:** A notre avis, les salaires que reçoivent nos cadres, c'est-à-dire les salaires que le Conseil du trésor a autorisés pour eux, ne se comparent pas à ceux qu'offrent les autres ministères. Les salaires étaient les mêmes jusqu'au moment de la reclassification, alors que les cadres ont été rétrogradés.

**Le président:** Avons-nous un plus grand nombre d'avantages marginaux que dans le secteur privé?

**M. Long:** Monsieur le président, je n'ai jamais étudié la question. Le gouvernement a toujours offert à ses employés une certaine sécurité qui n'existait pas dans le secteur privé, mais je crois que ces avantages sociaux ont eu tendance à devenir moins nombreux au cours des dernières années. L'industrie



[Texte]

generally and there is generally more security of employment. Examples of the difficulties that are being encountered now indicate that, companies closing and so on. It is felt by a lot of people that they are not free to do this and have people unemployed who have been working with them for many years, so I think the marginal benefits are probably less today in government than they used to be.

**Mr. Peddle:** Do you suggest, Mr. Long, that an upgrading of this would solve your problem, an upgrading of salaries and making it more attractive would solve the manpower problem?

**Mr. Long:** Mr. Henderson's solution to the manpower problem is that our office be set up independent of the Public Service Commission and that we have more freedom to do our own recruiting and that our salaries, if course, be in line with the salaries of other positions in the Public Service.

**The Chairman:** Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** You are finished, Mr. Peddle?

**Mr. Peddle:** Yes.

**Mr. Mahoney:** Are certain of the lower grades of your employees subject to collective bargaining now or are you one of the units in the Public Service that do not have access to that.

**Mr. Long:** All our employees are subject to collective bargaining with the exception of the managerial exclusions.

**Mr. Mahoney:** Yes, I see. So in that respect other than the managerial employees, the employees of your Department presumably have the same opportunities to gain increases and reclassification as do those in other departments.

**Mr. Long:** Increases, yes, but I do not think classification is a subject that is bargainable. If I am not correct in that perhaps somebody could correct me, but I do not believe it is bargainable.

**Mr. Mahoney:** I see. I certainly appreciate where you do not have the staff or resources to do what you think should be done. I rather suspect that would never be achieved, no matter what we did, by anyone since you always want to do more.

As a matter of practice do you do spot audits and in-depth studies on a random basis

[Interprétation]

privée assure maintenant des pensions et il y a en général une plus grande sécurité pour les employés. Le fait que certaines sociétés ferment leurs portes indique qu'elles ont des difficultés. Beaucoup sont d'avis qu'elles ne sont pas libres d'agir ainsi et de laisser sans emploi des gens qui travaillent avec elles depuis longtemps. Je pense donc qu'il y a moins d'avantages marginaux au gouvernement qu'auparavant.

**M. Peddle:** Pensez-vous, monsieur Long, que le fait de donner des promotions ou d'augmenter les salaires résoudrait le problème de main-d'œuvre?

**M. Long:** La solution de M. Henderson au problème de la main-d'œuvre est de rendre notre bureau indépendant de la Commission de la Fonction publique, et d'avoir plus de liberté pour faire notre propre recrutement et établir nos échelles de salaire d'après les échelles de salaire des autres postes à la Fonction publique.

**Le président:** Monsieur Mahoney.

**M. Mahoney:** Vous avez terminé, monsieur Peddle?

**M. Peddle:** Oui.

**M. Mahoney:** Certains de vos employés, les exécutants, tombent-ils sous le coup des négociations collectives, ou êtes-vous l'une des sections de la fonction publique où les négociations collectives n'existent pas?

**M. Long:** Tous nos employés peuvent participer aux négociations collectives à l'exception des directeurs.

**M. Mahoney:** Je vois. Donc, à part les employés de la direction, vos employés ont les mêmes occasions d'obtenir des augmentations et de se reclassifier que les employés des autres ministères.

**M. Long:** Oui, ils peuvent obtenir des augmentations, mais je ne crois pas qu'on puisse négocier la classification. Que l'on me corrige si j'ai tort.

**M. Mahoney:** Je vois. Je vois que vous n'avez pas le personnel ou les ressources qui vous permettent de faire ce qui d'après vous devrait être fait. Je ne crois pas que votre but sera jamais atteint par qui que ce soit, puisque vous voulez toujours en faire plus.

En général, faites-vous les vérifications et les études approfondies au hasard, c'est-à-dire

## [Text]

where you might go into a particular department's work much more deeply than you are able to do on an over-all basis with a view to finding things out?

**Mr. Long:** Yes, this is the basis of our operation. In most departments, the larger departments, we do have a permanent staff, but they are not nearly large enough to cover the entire operation of the department continually, so they have to carry out what we refer to as audit tasks. For example we have a staff of three auditing the Income Tax department. Obviously they have to move around and go into different offices, different operations each year.

**Mr. Mahoney:** When you were discussing the U.S. Comptroller General, does he have different duties perhaps than your office does in any significant way?

**Mr. Long:** I believe he is required to carry out an audit in greater depth in many respects. I believe Congress uses him to quite an extent. He prepares special reports at the request of Congress.

**Mr. Mahoney:** I see. Your example of a concrete testing program would be rather exceptional in any auditing procedure in the conventional way. That is usually a function of consulting engineers, I would think.

**Mr. Long:** Yes, I would not suggest that we get into this. I just mention that as a matter of interest. I was surprised to see it in the newspaper at the time I was there.

**Mr. Mahoney:** Thank you.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have a supplementary in connection with the questions about the size of the Auditor General's staff and its operations. I see in his report that he says,

My Office has a staff strength of 233 at this time. It is a small office in relation to similar offices in the British Commonwealth. For example, the Australian Audit Office has a staff strength of approximately 540.

If these are the facts, what you are seeking is a staff of approximately half that of the Australian Audit Office.

**Mr. Long:** I think in this report, Mr. Mather, Mr. Henderson suggests between 290 and 300.

## [Interpretation]

que vous étudiez le travail d'un ministère beaucoup plus sérieusement que vous ne pourriez le faire si vous faisiez une étude générale?

**M. Long:** Oui, nous procédons ainsi en général. Nous avons dans la plupart des ministères, dans les plus importants, un personnel permanent, mais il n'est pas suffisant pour que nous puissions étudier tout le travail du ministère. Il faut donc que le ministère s'occupe de ce que nous appelons la vérification comptable. Par exemple, nous avons trois employés qui s'occupent de la vérification de l'Impôt. Évidemment, il leur faut se déplacer et aller dans les divers bureaux chaque année.

**M. Mahoney:** Vous avez parlé du contrôleur général des États-Unis. Ses fonctions diffèrent-elles beaucoup de celles de votre bureau?

**M. Long:** Je pense qu'il lui faut faire une vérification comptable plus approfondie sous plusieurs rapports. Le Congrès se sert du contrôleur dans une assez grande mesure. Il rédige des rapports spéciaux à la demande du Congrès.

**M. Mahoney:** Je vois. Votre exemple d'un programme concret d'épreuves serait plutôt exceptionnel dans tout procédé normal de vérification. Je crois qu'il s'agit ordinairement d'une fonction des ingénieurs-conseils.

**M. Long:** Oui, je ne dis pas que nous devrions nous en occuper. C'est une chose que j'ai mentionnée en passant. J'ai été étonné de voir que les journaux en avaient fait état.

**M. Mahoney:** Merci.

**M. Mather:** Monsieur le président, j'ai une question complémentaire se rattachant aux questions sur le personnel de l'Auditeur général. Je vois ceci dans le rapport:

Mon Bureau compte présentement un personnel de 233 personnes. C'est un petit bureau si on le compare aux bureaux semblables qui existent dans les pays du Commonwealth britannique. En Australie, par exemple, le Bureau de vérification est doté d'un personnel d'à peu près 540 personnes.

S'il en est ainsi, vous voulez avoir un personnel qui représentera environ la moitié de celui du bureau de vérifications australien.

**M. Long:** Je pense que dans le rapport monsieur Mather, M. Henderson propose entre 290 et 300 employés.



[Texte]

**Mr. Mather:** It is approximately half of what is already employed in the Australian office.

**Mr. Long:** Yes, this would be right.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Peddle.

**Mr. Peddle:** Mr. Long, how recent is Mr. Henderson's recommendation that your department be made independent of the Public Service Commission? Is that a fairly recent recommendation?

**Mr. Long:** This is a recommendation of the Public Accounts Committee in its Third report 1966-67. The Committee requested Mr. Henderson to have an act drafted that might go to provide him with the independence that he felt he should have. The Public Accounts Committee made that recommendation in 1966-67.

**Mr. Peddle:** Has Mr. Henderson complied and drafted such an act.

**Mr. Long:** Yes, it is in the hands of the Public Accounts Committee. As a matter of fact the act is produced as Appendix 2 to this Volume 1 of our 1969 report.

**Mr. Peddle:** Has the Public Accounts Committee dealt with it?

**Mr. Long:** The Public Accounts Committee dealt with it at one or two meetings when it was first presented to them. They requested a comparison with the Financial Administration Act which was prepared by our lawyer and which was given to the Committee. The Committee has not considered it since that time.

**Mr. Peddle:** Since 1967?

**Mr. Long:** I am not sure of the exact date at this act on a comparative basis with the Financial Administration Act was given to them, but it was shortly after the recommendation.

**Mr. Peddle:** In other words, it has not been fully dealt with. It has just been sort of shunted aside and no decision has been made.

**Mr. Long:** That is correct. The Public Accounts Committee has not made any recommendation with regard to it.

**Mr. Peddle:** I see. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Long, I see on page 30 of the Estimates that the objective of the Auditor General is:

21395-2½

[Interprétation]

**M. Mather:** Il s'agit d'environ la moitié des employés du bureau australien.

**M. Long:** C'est juste.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Peddle.

**M. Peddle:** Monsieur Long, quand M. Henderson a-t-il recommandé que votre ministère soit indépendant de la Commission de la Fonction publique? S'agit-il d'une recommandation assez récente?

**M. Long:** Elle a été faite par le Comité des comptes publics dans son troisième rapport, en 1966-1967. Le comité a demandé à M. Henderson de faire rédiger une loi qui lui accorderait l'indépendance souhaitée. Le Comité des comptes publics a formulé cette recommandation en 1966-1967.

**M. Peddle:** M. Henderson a-t-il fait rédiger la loi.

**M. Long:** Oui, le Comité des comptes publics s'en occupe. De fait, la loi constitue une annexe au Volume 1 de notre rapport de 1969.

**M. Peddle:** Le Comité des comptes publics s'en est-il occupé?

**M. Long:** Il s'en est occupé lors d'une ou deux réunions lorsque la loi leur a été présentée pour la première fois. Il a demandé une comparaison avec la Loi sur l'administration financière. Cette comparaison a été préparée par notre avocat et elle a été présentée au Comité. Ce dernier ne l'a pas étudiée depuis.

**M. Peddle:** Depuis 1967?

**M. Long:** Je ne sais pas exactement quand la comparaison de cette loi avec la Loi sur l'administration financière leur a été donnée, mais ce fut peu après la recommandation.

**M. Peddle:** Autrement dit, on en a pas discuté intégralement. On a en quelque sorte remis la discussion à plus tard sans prendre de décision.

**M. Long:** C'est juste. Le Comité des comptes publics n'a pas de recommandations à cet effet.

**M. Peddle:** Je vois. Merci.

**Le président:** Monsieur Long, je vois à la page 6-31 du Budget des dépenses que l'objectif de l'Auditeur général est le suivant:



## [Text]

To Report to the House of Commons on the audit of the accounts of the Government of Canada, and to the appropriate bodies on the audit of the accounts of certain international and other organizations.

Now there are some differences of opinion regarding the term "audit". Some members think that the Auditor General does not go far enough and others think that at times he reports on matters that are not technically auditing. Would you like to comment on that question?

**Mr. Long:** I am not sure I know what you mean, Mr. Chairman, when you say "that are technically not auditing". I am assuming now that you are referring to nonproductive expenditures perhaps.

**The Chairman:** And other types of expenses that are reported on.

**Mr. Long:** The Auditor General is charged by Parliament in the Financial Administration Act with reporting anything that he considers Parliament would be interested in.

**Mr. Mather:** That covers a lot of ground.

**Mr. Long:** Yes. The Act sets out certain things he must report and then it adds:

and to any other case that the Auditor General considers should be brought to the notice of the House of Commons.

Now all he is doing is bringing things to the notice of the House that he thinks the House is interested in. He has the additional request by the Public Accounts Committee that non-productive expenditures be reported, as he explains each year in his report.

These are all things that are noticed in the audit. The reporting is a statement of the facts of what happened in these cases. I have heard it said that there was some criticism of policy. We try to be very careful about this; we certainly have no intention of criticizing policy. If facts that are reported would lead the reader to criticize policy, this is, I would think, another matter, but I would certainly be very sorry if there is any place in the report where we have gone out criticizing policy. This is not our function.

**The Chairman:** You mean that the Auditor General tries to be as objective as possible and reports only the facts that he has encountered throughout his audits?

## [Interpretation]

Faire rapport à la Chambre des communes de la vérification des comptes du gouvernement du Canada, et faire rapport aux organismes appropriés de la vérification des comptes de certains organismes internationaux et autres.

Or, les opinions diffèrent quant au terme «vérification». Certains députés sont d'avis que l'Auditeur général ne va pas assez loin, et d'autres trouvent qu'à certains moments il fait un rapport sur des questions qui ne constituent pas techniquement, une vérification. Voulez-vous faire un commentaire à ce propos?

**M. Long:** Je ne suis pas certain de savoir de quoi vous parlez, monsieur le président lorsque vous dites qu'il ne s'agit pas, «techniquement», de vérification. Je présume que vous faites peut-être allusion aux dépenses improductives.

**Le président:** Et à d'autres types de dépenses sur lesquelles on fait un rapport.

**M. Long:** Dans la Loi sur l'administration financière, le Parlement demande à l'Auditeur général de faire un rapport sur n'importe quelle question pouvant l'intéresser.

**M. Mather:** C'est très vaste.

**M. Long:** Oui. La loi énumère certaines questions qui doivent faire l'objet d'un rapport, puis on lit ce qui suit:

ainsi que tout autre cas qui, d'après lui, mérite d'être porté à la connaissance de la Chambre des communes.

Ici, il porte simplement certaines choses à la connaissance de la Chambre. Le Comité des comptes publics lui demande en plus de faire un rapport sur les dépenses improductives, comme il l'explique chaque année dans son rapport.

Voilà ce que l'on peut lire dans la vérification. Le rapport fait état de ce qui s'est produit dans ces cas. J'ai entendu dire qu'il avait eu des critiques de la politique. Nous sommes très prudents, nous n'avons certainement pas l'intention de critiquer la politique. Si les faits qui sont rapportés entraînent le lecteur à critiquer la politique, c'est une toute autre question, mais je serais certainement très malheureux si à un endroit où l'autre c'est un rapport, nous critiquons la politique. Ce n'est pas notre rôle.

**Le président:** Vous dites donc que l'Auditeur général tâche d'être aussi objectif que possible et qu'il ne fait rapport que des faits qu'il a relevés lors de ces vérifications?

[Texte]

**Mr. Long:** Yes, Mr. Chairman. And to ensure as best we can that the facts are stated, and stated properly, these various audit paragraphs are checked with the departments. They see them before they go into the printed report.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, on this point it seems to me that if the Auditor General's Report reveals unproductive expenditures, this is not the Auditor General's fault. It is the fault of the unproductive expenditures. Is that not right?

**Mr. Long:** Do you mean, Mr. Mather, that if anything gets in there, it is the...

**The Chairman:** It is his job to report it.

**Mr. Long:** ...the responsibility of the department.

**The Chairman:** So in the terms of reference, it is mentioned that the Auditor General has to a certain extent some discretion in what he thinks he should report on.

**Mr. Long:** Yes. It is anything that he thinks Parliament might be interested in.

**The Chairman:** That is broad enough to have him report on almost anything that he might encounter in the books.

**Mr. Long:** Yes, that is right. Anything that he might encounter in the books.

**The Chairman:** Even the quality of the material and so on.

**Mr. Long:** Except that this is not generally an audit function. If an unproductive expenditure resulted from poor concrete, there would be engineers' reports. This would be evident in the files and then we would mention it, but we would not be out testing the concrete as they are pouring it into the building because this we do not believe is our function.

**The Chairman:** I see. Mr. Mather.

**Mr. Mather:** On that point, Mr. Chairman, somewhere in this report I think there is an item about an expenditure by one of the armed services on some caps which were of a quality that did not stand up and they had to be replaced. That showed up in the expenditures of that service and in that way, as I followed the report, this was revealed in the Auditor General's report. In other words, the Auditor General did not go around checking

[Interprétation]

**M. Long:** Oui, monsieur le président. Afin d'assurer que les faits inscrits soient aussi exacts que possible, les divers paragraphes sur la vérification sont vérifiés auprès des ministères. Ils en prennent connaissance avant l'impression du rapport.

**M. Mather:** Monsieur le président, il me semble que si le rapport de l'Auditeur général comporte des dépenses improductives, ce n'est pas la faute de l'Auditeur général, mais des dépenses improductives. N'est-ce pas juste?

**M. Long:** Voulez-vous dire, monsieur Mather, que si quelque chose est inscrit, c'est la...

**Le président:** L'Auditeur doit en faire rapport.

**M. Long:** ...la responsabilité du ministère?

**Le président:** On mentionne donc dans le mandat de l'Auditeur général qu'il peut décider dans une certaine mesure des questions sur lesquelles il doit faire rapport.

**M. Long:** Oui. Il s'agit de questions qui pourraient d'après lui intéresser le Parlement.

**Le président:** La définition est assez vaste pour qu'il puisse faire un rapport sur à peu près n'importe quoi qui se trouve dans les livres.

**M. Long:** C'est juste.

**Le président:** Même sur la qualité du matériel et ainsi de suite.

**M. Long:** Sauf qu'il ne s'agit pas en général d'une fonction de vérification. S'il y a eu des dépenses improductives à cause d'un béton de mauvaise qualité, les rapports des ingénieurs en parleraient. Nous le verrions dans les dossiers et nous le mentionnerions, mais nous ne vérifierions pas le béton pendant qu'on le coule, parce que nous ne croyons pas que cela fasse partie de notre travail.

**Le président:** Je vois, Monsieur Mather.

**M. Mather:** A ce sujet, monsieur le président, on signale quelque part qu'une dépense des forces armées pour des képis de qualité inférieure qui ont dû être remplacés. Le rapport des dépenses de ce service en a fait état et le rapport de l'Auditeur général aussi. Autrement dit, l'Auditeur général n'a pas vérifié la qualité des képis, mais les dépenses faites par le service en cause. Il était indiqué que la qualité était inférieure et qu'il a fallu



*[Text]*

the caps but he checked the expenditure on the caps by the armed service concerned and it was shown in that way that the quality was poor and that they had to be replaced and that this cost more money. Would this be in line with one of the efforts of the Auditor General?

**Mr. Long:** That is right, Mr. Mather.

**The Chairman:** They would find the arguments and the file on that particular purchase and would see from the file that the caps were not up to the standards called for and that they had to be replaced.

**Mr. Long:** In that particular case, of course, money was spent in rectifying the damage to the peaks of these caps, and on inquiring why this expenditure had to be made, the story would come out, to be indicated in the file. There appears to have been something wrong with the specifications when the caps were originally made.

**The Chairman:** In your Estimates, there is an item "deduct receipts credited to revenue". Does the audit department receive revenue from outside? Do you make outside audits that you are paid for?

**Mr. Long:** This is recovery of salaries that are provided for in the appropriation. Any work done for the United Nations is on a cost-recoverable basis, and the amount shown here as revenue is the amount that we anticipate recovering from the United Nations, being the salary costs of the staff for the days that they are employed on United Nations work during the year.

**The Chairman:** Are we also reimbursed for the travelling expenses and living expenses or only for salaries?

**Mr. Long:** We are reimbursed for all the expenses. To facilitate payment of these expenses Parliament has granted us an operating fund of \$25,000. It is a revolving fund. Travel costs and other expenditures which are recoverable from the United Nations are charged to this and billed to the United Nations and then the money goes back to the revolving fund when we receive their reimbursing cheque.

**The Chairman:** When you mention here in the Estimates that you have government audits and other audits, that would include the United Nations, I suppose? That is on page 6-28.

**Mr. Long:** The other audits, the number seven, is our estimate of the number of man

*[Interpretation]*

remplacer les képis. S'agit-il de l'une des fonctions de l'Auditeur général?

**M. Long:** Oui, monsieur Mather.

**Le président:** Ils consulteraient le dossier sur cet achat et découvrirait que les képis ne répondaient pas aux exigences et qu'il a fallu les changer.

**M. Long:** Dans ce cas particulier, on a dépensé de l'argent pour réparer la visière de ces képis, et s'il y a des questions au sujet de ces dépenses, la réponse figurerait au dossier. Il semble y avoir eu une erreur dans le cahier des charges lors de la fabrication des képis.

**Le président:** Dans le Budget des dépenses on trouve le poste suivant «à déduire: Produits portés en recettes.» Le bureau de vérification reçoit-il des recettes de l'extérieur? Faites-vous à l'extérieur des vérifications rémunérées?

**M. Long:** Il s'agit de la récupération des salaires prévus dans les crédits. Tout travail fait pour les Nations Unies se fait suivant un principe de recouvrement des frais, et la somme indiquée ici comme recette est celle que nous espérons récupérer des Nations Unies, puisqu'il s'agit des salaires du personnel pendant les jours où ils sont à l'emploi de l'ONU au cours de l'année.

**Le président:** Les frais de déplacement et de subsistances sont-ils remboursés aussi?

**M. Long:** On nous rembourse toutes les dépenses. Afin de faciliter le paiement, le Parlement nous a accordé un fonds d'exploitation de \$25,000; il s'agit d'une caisse renouvelable. Les frais de déplacement et autres frais qui sont recouvrables des Nations Unies, sont imputés sur cette organisation et la somme retourne à la caisse renouvelable lorsque nous recevons leur chèque de remboursement.

**Le président:** Lorsque vous mentionnez au Budget des dépenses que vous avez des vérifications du gouvernement et d'autres vérifications, je suppose que cela comprend les Nations Unies? C'est à la page 6-29.

**M. Long:** Les autres vérifications, en l'occurrence le numéro sept, constituent



[Texte]

years that we will spend on United Nations work in 1970-71.

**The Chairman:** Is that the only audit we perform out of the country?

**Mr. Long:** It is really the only one of any consequence. There is another audit now that is being carried on at the request of the Department of External Affairs. I am sorry I cannot tell you the name of it, but it is an organization that is headquartered in Paris and we have one man who will be over there I believe for only two weeks.

There are other small groups. One is the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries. Our salary recovery there will be \$450. Of course, the United Nations headquarters audit is the largest. There is the International Civil Aviation Organization which is a United Nations agency with headquarters in Montreal. We spend 1.2 man-years on that, and there is another small agency in New York, the International Lead and Zinc Study Group on which our salary recovery is \$300. These are very small items.

**The Chairman:** How does Canada get the appointment as auditor on those various international organizations? Are we requested to do it through the foreign office department, or what?

**Mr. Ricard:** The quality of the service.

**The Chairman:** It might be that. That is for Mr. Long to tell us.

**Mr. Long:** I do not know the best way to phrase it, but countries are interested in having their nationals occupy certain positions in the United Nations. I believe they have some kind of quota on this, both for staff of the United Nations and also for positions on the Audit Committee and other committees of the United Nations. Canada, like any other country, is interested in having Canadians carry out certain of the jobs that have to be done at the United Nations. The Canadian delegation first find out, if it happens to be an auditing job, whether the Auditor General is prepared to undertake it. If he indicates that he will, then they do a certain amount of consulting in the lounges down there to get support from other countries, and the vacancy comes up for appointment. Certain names are put forward and there is a vote, and the successful country is given the appointment.

[Interprétation]

nombre estimatif d'années-hommes que nous consacrerons aux Nations Unies pendant 1970-1971.

**Le président:** S'agit-il de la seule vérification que nous effectuons à l'extérieur du pays?

**M. Long:** C'est la seule qui revête de l'importance. A l'heure actuelle, on effectue une autre vérification à la demande du ministère des Affaires extérieures. Nous faisons le travail pour un organisme dont le siège est situé à Paris, mais dont je puis vous dire le nom. Nous avons un employé qui demeurera là-bas pendant deux semaines.

Il y a d'autres petits groupes. L'un d'entre eux est la Commission internationale des Pêches du nord-ouest de l'Atlantique, où nous récupérerons \$450 en salaire. Évidemment, le bureau principal de vérification des Nations Unies est le plus important. Il y a l'Organisation de l'aviation civile internationale, une agence des Nations Unies dont le siège est à Montréal. Nous y consacrons 1.2 années-hommes et il existe à New-York une autre petite agence, le Groupe d'études internationales du plomb et du zinc où nous récupérerons \$300 en salaire. Ce sont de très petits postes.

**Le président:** Comment le Canada obtient-il le poste de vérificateur au sein de ces divers organismes internationaux? Agissons-nous par l'entremise du ministère des Affaires étrangères?

**M. Ricard:** La qualité du service.

**Le président:** Il se peut que se soit cela. M. Long pourrait nous le dire.

**M. Long:** Je ne sais trop comment m'exprimer, mais les pays sont intéressés à ce que leurs ressortissants occupent certains postes aux Nations Unies. Je crois qu'il y a un contingentement, tant pour le personnel que pour les postes au Comité de vérification et à d'autres comités des Nations Unies. Le Canada, comme les autres pays, est intéressé à ce que des Canadiens exercent certaines fonctions nécessaires. La délégation canadienne s'occupe d'abord de trouver s'il s'agit d'un travail de vérification et si l'Auditeur général est disposé à s'en occuper. Si ce dernier est d'accord, on tient des consultations officielles avec les autres pays afin d'obtenir leur appui, puis le poste est mis en nomination. On propose certains noms, on vote et le pays qui l'emporte reçoit la nomination.

**[Text]**

Canada was on the original United Nations Board of Auditors when the United Nations was first formed and we served there for a number of years. At that time the work we did was all in New York and it has always seemed to me that Canada was a natural to do the audit of the United Nations in New York. However, on this occasion when the Auditor General was appointed to the Board, the other appointed countries were Pakistan and Columbia. The New York audit was being carried on by the Auditor General of Pakistan, and he of course wanted to carry on with that work. This made it necessary for the Auditor General of Canada to take over the work which had been done by his predecessor at the European office of the United Nations.

This does not make sense from an economic point of view, to have people from Pakistan coming to New York and to have somebody living right next door to New York going overseas. However, this is the way it has had to be operated.

• 1045

**Mr. Mahoney:** It might be an unproductive expenditure on the part of the United Nations, but then you have something to do with politics.

**Mr. Long:** This is the type of expenditure applying two ways, but this is not the type that we would call nonproductive because there is a service being provided. It is policy that determines who does what.

**The Chairman:** Are there any further questions on Item 15? Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** Can a comparison be established between salaries in your Department and salaries for similar work in other departments? Are the salaries much the same, or is there a difference between those paid to employees of your Department and those of other departments?

**Mr. Long:** Our employees are in the auditing group, which includes employees of the income tax office, the Comptroller of the Treasury and the excise tax office, and our salaries therefore are the same for the grades. There is one exception. Our staff feels that one of the lower grades is classified below those of other departments. So far they have not established that to us, but with that exception the lower grades are comparable to the other departments.

**[Interpretation]**

Le Canada siégeait à la Commission originale de vérification des Nations Unies, lorsque l'ONU a été créée et nous avons fait partie de la Commission pendant un certain nombre d'années. A cette époque, tout le travail se faisait à New-York et il m'a toujours semblé naturel que le Canada s'occupe de la vérification de l'Organisation à New-York. Toutefois, lorsque l'Auditeur général a été nommé à la Commission, les autres pays nommés étaient le Pakistan et la Colombie. Le vérificateur du Pakistan se chargeait de la vérification à New-York et il voulait naturellement continuer à poursuivre le travail. Il a donc fallu que l'Auditeur général du Canada continue le travail commencé par son prédécesseur au bureau européen des Nations Unies.

Économiquement, il semble illogique que des Pakistanais viennent travailler à New-York alors que des gens de New-York doivent se rendre outre-mer. Toutefois, il fallait procéder ainsi.

**M. Mahoney:** Il s'agit peut-être d'une dépense improductive de la part des Nations Unies, mais des questions politiques sont en jeu.

**M. Long:** C'est le genre de dépenses qui s'appliquent de deux façons, mais ce n'est pas le genre de dépenses qu'on appellerait improductives, parce qu'on assure un service. C'est la ligne de conduite qui détermine qui s'occupe de quoi.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions au sujet du crédit 15? Monsieur Ricard.

**M. Ricard:** Pourrait-on établir une comparaison entre les salaires de votre ministère et les salaires versés pour un travail semblable dans d'autres ministères? Les salaires sont-ils presque semblables, ou y a-t-il une différence entre ceux que reçoivent les employés des autres ministères?

**M. Long:** Nos employés font partie du bureau de vérification, qui compte des employés du bureau de l'impôt sur le revenu, du Contrôleur du Trésor et du bureau de la taxe d'accise. Donc nos salaires sont les mêmes pour les classifications, à une exception près. Notre personnel est d'avis que l'une des classifications secondaires est inférieure à celle des autres ministères. Jusqu'ici, ils ne nous ont pas donné de preuves, mais à part cette exception, les catégories inférieures se comparent à celles des autres ministères.



## [Texte]

The positions of Regional Supervisor, that is our people in charge of offices in Montreal, Toronto, Vancouver and in our other offices, and our Assistant Directors and Directors, are in our opinion classified below the classifications of other departments.

**Mr. Ricard:** Can you give a reason for that? Can you account for that?

**Mr. Long:** This came about in the classification revision that took place throughout the whole service. We still have this under discussion with the Treasury Board. We do not think there is a reason for doing it. They seem to think there is.

**Mr. Ricard:** Has a reason been given to you?

**Mr. Long:** The reason given is that the work does not call for that grade. We do not agree.

**The Chairman:** The Auditor General's Office is recognized now as being an accepted place where students for chartered accountancy can be employed, and that stay that they make with the Auditor General is now of value to them to ensure that they can go to the examination. That might be part of the reason.

**Mr. Ricard:** I do not think so, Mr. Chairman. I do not think so, not from what the witness has said. It is an established custom.

**Mr. Long:** The students, of course, Mr. Chairman, are in the lower grades. It is true that we do have the right to article students for The Institute of Chartered Accountants of Quebec and The Institute of Chartered Accountants of Ontario, but those students of course are not in the grades that have been down-graded.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Peddle.

**Mr. Peddle:** Mr. Chairman, I notice the salary of the Auditor General remains constant. In 1968-69 it was \$30,000; 1969-70 the same; 1970-71. How long has it been since it changed?

**Mr. Long:** Salaries have changed so much in recent years...

**Mr. Peddle:** This one has not. This is the point I am making.

**Mr. Long:** Mr. Vincent suggests that it was 1964. The Auditor General has not been given the last increase that was announced a year

## [Interprétation]

Les postes de surveillant régional, c'est-à-dire nos employés qui s'occupent de nos bureaux à Montréal, Toronto, Vancouver et ailleurs, ainsi que nos directeurs adjoints et nos directeurs sont, à notre avis, classifiés à un rang inférieur à celui des autres ministères.

**M. Ricard:** Savez-vous pourquoi il en est ainsi?

**M. Long:** Nous nous en sommes aperçu lors de la revision de classification qui a été effectuée dans tous les services. Nous en discutons encore avec le Conseil du Trésor. A notre avis, ce n'est pas justifié, mais il ne me semble pas partager notre avis.

**M. Ricard:** Vous a-t-on donné une raison?

**M. Long:** On nous a dit que le travail exécuté ne justifie pas cette catégorie. Nous ne sommes pas d'accord.

**Le président:** Le bureau de l'Auditeur général est maintenant reconnu comme l'endroit idéal pour placer les étudiants en comptabilité. Le stage qu'ils y font leur est précieux pour leur assurer de subir l'examen. Il se peut que ce soit une partie de l'explication.

**M. Ricard:** Je ne crois pas qu'il en soit ainsi, monsieur le président, d'après ce que le témoin a dit. La coutume est établie.

**M. Long:** Évidemment, monsieur le président, les étudiants font partie des catégories inférieures. Il est vrai que nous avons le droit de placer des étudiants pour l'Institut des comptables agréés du Québec et l'Institut des comptables agréés de l'Ontario, mais naturellement, ces étudiants n'appartiennent pas aux catégories qui ont été dégradées.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Peddle.

**M. Peddle:** Monsieur le président, je remarque que le salaire de l'Auditeur général demeure le même. En 1968-1969, il s'élevait à \$30,000, de même pour 1969-1970 et 1970-1971. Quand le salaire a-t-il changé?

**M. Long:** Les salaires ont tellement changé depuis quelques années...

**M. Peddle:** Pas celui-ci.

**M. Long:** M. Vincent dit que c'était en 1964. Je ne crois pas que l'Auditeur général ait reçu la dernière augmentation annoncée il



[Text]

ago last January, I believe, by the Prime Minister.

**Mr. Peddle:** Why not?

**Mr. Long:** He has not received this increase that was given to deputy ministers.

**Mr. Peddle:** Why?

**Mr. Long:** I guess the reasons is that Parliament has not passed an amendment to the Financial Administration Act.

**Mr. Peddle:** Does the United States have a position similar to our Auditor General?

**Mr. Long:** The Comptroller General of the United States.

**Mr. Peddle:** Do you know what they pay him?

**Mr. Long:** I could get that information for you, but I do not have in my mind.

**Mr. Peddle:** I am no expert on this sort of thing, Mr. Chairman, but this seems to be almost a downgrading process. I just cannot help but think that it is a penny-wise pound-foolish attitude. I think this department should be regarded as an extremely important one. Now I do not know what process you would adopt to overhaul it, but that certainly is indicated. I do not know what authority this Committee would have to make recommendations of that nature but, if we do have the authority, I certainly would suggest that we make recommendations along those lines.

**The Chairman:** Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** I really wonder how Mr. Peddle can regard an authorization of an 11.3 increase over current strength in personnel as downgrading. I doubt if we will ever achieve the day when the Auditor General, or for that matter anybody else who is dedicated to his work, will agree that he has all the resources and all the manpower he requires to do the kind of job he wants to do, but I would seriously challenge the proposition that there is a deliberate downgrading involved in this at this time. Certainly the evidence before us would tend to indicate there is not—there is a progressive increase in the estimates and so on. I am sure it is not adequate. It is not adequate in my mind, I am sure it is less adequate in the Auditor General's mind, but nevertheless it hardly adds up to a downgrading.

**Mr. Peddle:** Mr. Chairman, that was probably an unfortunate choice of words, but what

[Interpretation]

y a un an, en janvier dernier, par le Premier ministre.

**M. Peddle:** Pourquoi pas?

**M. Long:** Il n'a pas reçu l'augmentation qui a été accordée aux sous-ministres.

**M. Peddle:** Pourquoi?

**M. Long:** Je pense que c'est parce que le Parlement n'a pas adopté d'amendement à la Loi sur l'administration financière.

**M. Peddle:** Existe-t-il aux États-Unis un poste semblable à celui de l'Auditeur général?

**M. Long:** Le contrôleur général des États-Unis.

**M. Peddle:** Connaissez-vous son traitement?

**M. Long:** Je pourrais vous obtenir le renseignement, mais je ne le sais pas pour le moment.

**M. Peddle:** Je ne suis pas spécialiste, monsieur le président, mais il me semble presque s'agir d'un processus de rétrogradation. Je ne puis m'empêcher de penser que l'on économise les sous et que l'on prodigue les louis. Je trouve que l'on devrait accorder une grande importance à ce service. Je ne saurais comment procéder pour faire la remise au point mais il faudrait certainement y voir. Je ne sais pas dans quelle mesure le Comité peut faire des recommandations de cette nature mais si nous avons l'autorité, je propose certainement que nous fissions des recommandations dans ce sens.

**Le président:** Monsieur Mahoney.

**M. Mahoney:** Je me demande vraiment comment M. Peddle peut considérer qu'une autorisation visant une augmentation de 11.3 sur l'effectif actuel est une rétrogradation. Je doute vraiment que le jour viendra où l'Auditeur général, ou qui que se soit qui tient à bien faire son travail, pourra dire qu'il possède toutes les ressources et toute la main d'œuvre nécessaire pour faire son travail comme il l'entend; je mets sérieusement en doute l'opinion voulant qu'il y ait dégradation délibérée pour le moment. Le témoignage que nous attendons maintenant tend prouver le contraire. Il y a une augmentation progressive dans le Budget des dépenses. Je suis persuadé que c'est insuffisant, et je suis persuadé que l'Auditeur général est aussi de ce avis. Néanmoins, on ne peut parler vraiment de dégradation.

**M. Peddle:** Monsieur le président, j'ai probablement mal choisi les mots, mais j'ai fond

## [Texte]

I based that comment on was Mr. Long's own evidence that certain key people in his department are not classified as highly as others, and his statement that the Auditor General has not had an increase in salary since 1964. Now there are those two things alone. Perhaps downgrading is not the right word, but it suggests something along that line to me.

**Mr. Guay (St. Boniface):** It is almost as long since the members of the House had a raise.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, on that point, Parliament or the government has established a commission to look into the economic rewards of members of Parliament in line with changed conditions. The suggestion, as I understood it, is a good one. Perhaps some other body should look at the stature of the Auditor General's department in the same way to see if it should not be upgraded, or that we get a proper perspective on its operations and on the payments given to those who are there, the same as we apparently are going to have in regard to our own and the senators' emoluments.

As my colleague has said, perhaps this whole picture should be looked at. I do not know that this Committee, even if it did want to do it, has the authority to even suggest it, but I suppose we could make a recommendation.

**Mr. Long:** Mr. Chairman, in connection with the Auditor General's salary the Public Accounts Committee, also in 1966-67, did suggest the following:

In order to render the Auditor General independent of the Executive in this regard the Committee recommended that section 65(2) of the Financial Administration Act be amended to provide that the Auditor General shall out of the Consolidated Revenue Fund be paid a salary not less than the highest amount being paid to a senior deputy minister in the public service of Canada.

I have studied the history of this and the Auditor General's salary always has dragged behind the Chief Justice and the deputy ministers, one of the reasons being that it requires an act of Parliament to change his salary.

• 1055

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Mr. Ricard:** This is a good reason for our making a recommendation along that line.

## [Interprétation]

ce commentaire sur le témoignage de M. Long voulant que certains employés importants de son ministère n'aient pas une classification aussi élevée que d'autres, et sur sa déclaration que l'Auditeur général n'ait pas eu d'augmentation depuis 1964. Il ne s'agit peut-être pas de dégradation, mais c'est certainement quelque chose du genre.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Il y a presque aussi longtemps que les députés n'ont pas obtenu d'augmentation.

**M. Mather:** Monsieur le président, le Parlement ou le gouvernement a établi à ce sujet une commission afin d'étudier le traitement des députés à la suite du changement des conditions. Si j'ai bien compris, la proposition est bonne. Un autre groupe pourrait peut-être étudier la situation au service de l'Auditeur général de la même façon, afin de voir s'il ne devrait pas y avoir promotion. Nous pourrions aussi mieux connaître le travail qu'on y effectue et les traitements que reçoivent les employés. Il pourrait s'agir du même genre d'étude qui se fait apparemment au sujet de nos traitements et de ceux des sénateurs.

Comme mon collègue l'a dit, nous pourrions peut-être étudier la situation dans son ensemble. Je ne sais pas si le Comité aurait même l'autorité de le proposer, même s'il le voulait, mais je suppose que nous pourrions faire une recommandation.

**M. Long:** Monsieur le président, en ce qui concerne le traitement de l'Auditeur général, le Comité des comptes publics a fait la proposition suivante en 1966-1967:

Afin que l'Auditeur soit indépendant du pouvoir exécutif à cet égard, le Comité a recommandé que l'article 65 (2) de la Loi sur l'administration financière soit modifié en vue d'assurer que l'Auditeur général reçoive du Fonds du revenu consolidé un traitement qui ne soit pas inférieur à la somme la plus élevée que l'on verse à un sous-ministre senior à la Fonction publique du Canada.

Je suis remonté aux sources de cette question et le traitement de l'Auditeur général a toujours été inférieur à celui du juge en chef et des sous-ministres, parce qu'il faut que le Parlement adopte une loi pour changer ce traitement.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Ricard:** Voilà une bonne raison pour faire une recommandation dans ce sens.



[Text]

**The Chairman:** I believe we would need a quorum to make such a recommendation.

**Mr. Ricard:** But when there is a quorum I think this should be done.

**The Chairman:** Well, you could prepare a recommendation and table it at the next meeting when we have a quorum, and then that could be added to our report to the House. I think that would be the same procedure that we used last year when we recommended four items that were carried by the Speaker.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, it would add strength if we could have an all-Committee recommendation rather than just one person putting forward such a recommendation. If we all could agree on the basis of that kind of a recommendation, it would be much better.

**The Chairman:** Of course the Chair is willing to accept recommendations, but they must be in written form and submitted to the entire Committee. Then if there are any differences of opinion on the recommendation there would be a vote taken before tabling it in the House.

Are there any further questions?

**Mr. Mahoney:** I certainly would have no objection in principle to what is being suggested, but I think we should have some fairly close liaison with the Public Accounts Committee in this regard because it could do a heck of a lot more harm than good to get at cross-purposes with them. They work with the Auditor General almost exclusively.

**The Chairman:** Yes, that is a good suggestion.

Are there any further questions gentlemen? If not, shall Item 15 stand?

Item 15 stood.

**The Chairman:** on behalf of the Committee, I wish to thank our witnesses, Mr. Long and Mr. Vincent.

This meeting stands adjourned until Thursday, April 9, 1970 at 9:30 for consideration of Vote 1 relating to the Governor General and Lieutenant Governors and Votes 1 and 5 relating to the Privy Council. I understand our witnesses might be Mr. Yves Forest and/or Mr. James E. Walker, also Mr. H. B. Stewart of the Privy Council.

[Interpretation]

**Le président:** Il faudrait que nous soyons en nombre pour faire une recommandation de ce genre.

**M. Ricard:** Lorsque nous aurons un quorum, je crois qu'il faudrait le faire.

**Le président:** Vous pourriez rédiger une recommandation et la déposer à la prochaine réunion lorsque nous serions en nombre, et nous l'ajouterons à notre rapport à la Chambre. Je pense que ce serait procéder de la même façon que nous l'avons fait l'année dernière lorsque nous avons recommandé quatre postes qui ont été acceptés par l'Orateur.

**M. Mather:** Monsieur le président, la recommandation aurait plus de poids si elle provenait du Comité plutôt que d'un seul individu. Il serait de beaucoup préférable que nous nous entendions tous pour présenter une telle recommandation.

**Le président:** Je suis prêt à accepter des recommandations, mais elles doivent être présentées par écrit et soumises au Comité entier. S'il y a divergences d'opinions sur la recommandation, nous voterions avant de la déposer à la Chambre.

Y a-t-il d'autres questions?

**M. Mahoney:** En principe, je n'ai pas d'objection à la proposition, mais je trouve que nous devrions agir conjointement avec le Comité des comptes publics à cet égard parce que nous ferions beaucoup plus de mal que de bien si nos buts diffèrent des leurs. Il travaille presque exclusivement avec l'Auditeur général.

**Le président:** C'est une bonne proposition.

Y a-t-il d'autres questions, messieurs? Sinon le crédit 15 est-il réservé?

Le crédit 15 est réservé.

**Le président:** Au nom du Comité, je remercie nos témoins, MM. Long et Vincent.

La séance est levée jusqu'au jeudi 9 avril 1970, à 9 h. 30. Nous étudierons alors le crédit 1<sup>er</sup> se rapportant au gouverneur général et aux lieutenants-gouverneurs, ainsi que les crédits 1 et 5 se rapportant au Conseil privé. Nos témoins seront alors M. Yves Forest et M. James E. Walker, ainsi que M. H. B. Stewart du Conseil privé.







OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 12**



THURSDAY, APRIL 9, 1970

LE JEUDI 9 AVRIL 1970

*Respecting*

*Concernant*

The items listed in the main estimates  
1970-71, relating to the Governor General,  
Lieutenant Governors and the Privy  
Council.

Les postes énumérés au budget principal de  
1970-1971, relatif au gouverneur général,  
lieutenants-gouverneurs et le conseil privé.

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbaux*)



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman:*  
*Vice-Chairman:*  
  
*and Messrs.*

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

*Président.*  
*Vice-président.*  
  
*et MM.*

Blouin,  
Code,  
Crossman,  
Gundlock,  
Lambert (*Edmonton*  
*West*),  
Mahoney,

Mather,  
McCutcheon,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
Robinson,  
Rochon,

Rodrigue,  
Serré,  
Smith (*Saint-Jean*),  
Sulatycky,  
Thomson (*Battleford-*  
*Kindersley*)—20.

*Le greffier du Comité,*  
Lois A. Cameron,  
*Clerk of the Committee.*

[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, April 9, 1970  
(21)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:55 a.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Guay (*St-Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Mahoney, Ricard, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

*Witnesses:* Mr. Yves Forest, M.P., Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council; Mr. H. B. Stewart, Director of Administration, Privy Council Office; Captain (N) D. C. McKinnon, Comptroller of the Household, Government House.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates listed in its Order of Reference of February 18, 1970.

A letter from Mr. George R. Long, Assistant Auditor General, pertaining to the evidence given before the Committee on April 7, 1970, was read into the record.

The Chairman called Item 1 relating to the Governor General and Lieutenant Governors and introduced the witnesses.

Mr. Forest gave a brief explanation of this item and he and Captain McKinnon answered questions.

At the conclusion of the questioning Item 1 was allowed to stand.

Items 1 and 5 relating to the Privy Council were called and Mr. Forest and Mr. Stewart were examined thereon.

At the conclusion of the examination, Items 1 and 5 were allowed to stand.

The Chairman thanked the witnesses and at 10:35 a.m., the Committee adjourned to Tuesday, April 14, 1970 at 9:30 a.m.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 9 avril 1970  
(21)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h 55. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Guay (*St-Boniface*), Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Mahoney, Ricard, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

*Témoins:* M. Yves Forest, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé; M. H. B. Stewart, directeur de l'administration, Bureau du Conseil privé; le capitaine (N) D. C. McKinnon, contrôleur de la résidence du gouverneur général.

Le Comité reprend l'étude du Budget principal des dépenses mentionné dans l'ordre de renvoi du 18 février 1970.

Lecture est donné, pour les dossiers, de la lettre de M. George R. Long, auditeur général adjoint, qui se rapporte au témoignage devant le Comité du 7 avril 1970.

Le président met en discussion le crédit n° 1 qui a trait au gouverneur général et aux lieutenants gouverneurs, et il présente les témoins.

M. Forest explique brièvement ce crédit et il répond, ainsi que le capitaine McKinnon, aux questions des députés.

A la fin de l'interrogatoire, le crédit n° 1 est réservé.

Les crédits n°s 1 et 5 qui ont trait au Conseil privé sont mis en discussion et MM. Forest et Stewart doivent répondre aux questions qui s'y rapportent.

A la fin de cet examen, les crédits n°s 1 et 5 sont réservés.

Le président remercie les témoins et, à 10h 35, la séance du Comité est levée jusqu'au mardi 14 avril 1970, à 9h 30 du matin.

*Le greffier du Comité,*  
Lois A. Cameron,  
*Clerk of the Committee.*





[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 9, 1970

• 0957

**The Chairman:** Gentlemen, I call this meeting to order. Referring to the last meeting when we examined the Estimates of the Auditor General, I received a letter from the Assistant Auditor General, Mr. Long, who wishes to correct the record. His letter is dated April 7, and he says:

Dear Mr. Leblanc:

While appearing before your Committee this morning, I was asked the date on which the Auditor General's salary was last increased. I believe I stated that this was in 1964. However, on checking this on my return to the Office I found that the present salary of \$30,000 per annum became effective on the first of December 1965. This amendment to the Financial Administration Act may be found in "An Act to provide for the revision of certain salaries fixed by statute", 1966-67 c. 84.

I apologize for having given this incorrect information and trust that the Committee will not be inconvenienced because of it.

It was a pleasure for Mr. Vincent and me to appear before your Committee and we appreciate very much the consideration extended to us by you and the other members of the Committee.

This morning we will resume studying the Estimates. We have before us the Estimates of the Governor General and Lieutenant-Governors on page 8-2 of the Blue Book and also the Estimates of the Privy Council on page 18-6 of the Blue Book.

Governor General and Lieutenant-Governors General Summary

**Vote 1—Governor General and Lieutenant Governors—Program expenditures and the grants listed in Estimates \$936,416.**

The witnesses are Mr. Yves Forest, member of Parliament, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council and Mr. H. B.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 9 avril 1970

• 0957

**Le président:** Messieurs, à l'ordre, s'il vous plaît. Lors de notre dernière réunion, nous avons étudié le budget de l'Auditeur général et j'ai ensuite reçu une lettre du sous-auditeur général, M. Long, qui voudrait corriger le compte rendu. La lettre est datée du 7 avril, en voici la teneur:

Monsieur,

Lorsque j'ai comparu en Comité, ce matin, on m'a demandé la date de la dernière augmentation du salaire de l'Auditeur général. Je crois avoir dit que c'était en 1964. Cependant, après avoir vérifié, à mon retour au bureau, j'ai constaté que le salaire actuel de \$30,000 par an est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1965.

Cet amendement à la loi sur l'administration financière figure dans «la Loi prévoyant la révision de certains traitements fixés par statuts», 1966-1967, au chapitre 84.

Je m'excuse d'avoir donné ce renseignement inexact, et j'espère que le Comité n'en subira pas de conséquences malheureuses.

Ce fut un plaisir, pour M. Vincent et moi, de comparaître devant votre Comité et nous apprécions beaucoup la courtoisie dont vous avez fait preuve à notre égard, ainsi que les autres membres du Comité.

Ce matin, nous reprendrons l'étude du budget. Nous avons ici le budget des dépenses du Gouverneur général et des Lieutenants-gouverneurs à la page 8-3 du Livre bleu, et le budget des dépenses du Conseil privé à la page 18-7 du Livre bleu.

Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs. Sommaire général.

**Crédit 1<sup>er</sup>—Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget—\$936,416.**

Les témoins sont M. Yves Forest, député, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, et M. H. B. Stewart, directeur de

## [Text]

Stewart, Director of the Administration of the Privy Council.

I understand we have other people from the Privy Council with us this morning.

Mr. Forest, do you intend to have an opening statement?

**Mr. Yves Forest (Member of Parliament, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council):** It will be very short, Mr. Chairman. I think the Estimates of the Governor General and the Lieutenant-Governors appear, as you said, on page 8-2 and the budgetary expenditures are listed on page 8-6. You will find that some details are given and the main difference is an increase of \$80,000 in salaries and wages. I understand this is due to a reclassification of the employees at Rideau Hall. They have been granted some back pay since 1967.

I am accompanied by Captain McKinnon from the management of Rideau Hall. We will answer any questions on these items.

• 1000

**The Chairman:** I see that the salary of the Governor General does not change. It is still the same as it was last year. It was approved at \$49,000 last year and it is proposed at \$49,000 this year.

Regarding the Lieutenant-Governors, do they all have the same salaries throughout the 10 provinces or are there some differences?

**Mr. Forest:** No, in Alberta, British Columbia, Manitoba, New Brunswick, Nova Scotia, Saskatchewan and Newfoundland the salary is \$18,000. It is \$16,000 in Prince Edward Island and \$20,000 in Ontario and Quebec.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, what other expenses are they allowed over and above their salaries? I know they get grants.

**Mr. Forest:** The expenses are listed on page 8-8 by province. These are the Grants and Contributions for travelling and receptions they have to incur in the discharge of their duties for which they are entitled.

**Mr. Guay (St. Boniface):** This is with regard to travelling and then they have other expenses pertaining to entertainment and everything else. Where would we find this in here?

## [Interpretation]

l'administration du Conseil privé.

Nous avons également quelques autres représentants du Conseil privé qui sont parmi nous ce matin.

Monsieur Forest, avez-vous l'intention de faire une déclaration initiale?

**M. Yves Forest (député, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé):** Elle sera très courte, monsieur le président. Le budget du Gouverneur général et des lieutenants-gouverneurs figure à la page 8-3. Les dépenses budgétaires figurent à la page 8-7. Vous constaterez que certains détails sont donnés et la différence principale est une augmentation de \$80,000 en traitements et salaires. On m'a donné à entendre que cela est dû au reclassement des employés à Rideau Hall. Ils ont reçu un rappel remontant à 1967.

Le capitaine McKinnon, qui m'accompagne, s'occupe de la gestion de Rideau Hall, et pourra répondre à vos questions au sujet de cela.

**Le président:** Je vois que le traitement du Gouverneur général n'a pas changé. L'an dernier, le traitement était de \$49,000, et ce sera le même cette année.

En ce qui concerne les lieutenants-gouverneurs, est-ce qu'ils ont les mêmes traitements dans toutes les provinces, ou est-ce qu'il y a des différences?

**M. Forest:** En Alberta, en Colombie-Britannique, au Manitoba, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse, en Saskatchewan et à Terre-Neuve, le traitement est de \$18,000 par année. Il est de \$16,000 dans l'Île du Prince-Édouard, et de \$20,000 en Ontario et au Québec.

**M. Guay (St-Boniface):** Monsieur le président, quels sont les dépenses auxquelles ils ont droit en dehors de leurs traitements? Je sais qu'ils reçoivent des subventions.

**M. Forest:** Les dépenses figurent à la page 8-9, par province. Voici les subventions et contributions pour les frais de voyage et de réception subis dans l'exercice de leurs fonctions auxquelles ils ont droit.

**M. Guay (St-Boniface):** Il y a les frais de voyage, mais il y a d'autres frais de réception. Où pourrait-on les trouver dans le Livre bleu?



[Texte]

**Mr. Forest:** This is included in the list on page 8-8.

**The Chairman:** Those grants?

**Mr. Forest:** Yes.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, if I may continue, Manitoba gets only \$12,000 a year. My making that statement has no bearing on any other province.

**Mr. Forest:** Manitoba gets \$15,000.

**Mr. Guay (St. Boniface):** It is the third one. Even at that it really does not matter what the amount is. I believe they are underpaid: there is not a sufficient amount of money allowed the Lieutenant-Governor in any of these provinces. I am making specific reference to Manitoba. Some of you may be aware, and I do not think I am making a story out of it, there will possibly be a change here within the next four or five months.

In the last few years, to the best of my knowledge, it has been a lost cause for one to serve in such a high function representing Her Majesty and the government of Canada, and yet to belittle them in certain ways and give them a small allocation. I know they get their home and various other fringe benefits, but it is by far not enough for what is required of them in many instances. Again I make specific reference to my own province Mr. Chairman.

Would you have anything to add? Has any consideration been given and no doubt this must be known at your level that this is the case and anyone serving in that capacity has to make many sacrifices?

**Mr. Forest:** Mr. Guay, I understand this has been the figure for many years, but the provinces naturally are free to increase it or supplement it if they wish.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Do the provinces also give them a grant over and above this amount?

**Mr. Forest:** They are free to do so if they wish.

**The Chairman:** Mr. Mahoney then Mr. Ricard.

**Mr. Mahoney:** I am sorry, Mr. Chairman, my questioning is on another item so perhaps Mr. Ricard could proceed.

**The Chairman:** That would be a supplementary then.

**Mr. Ricard:** I was just going to ask what is the reason for the differences in the salaries?

[Interprétation]

**M. Forest:** Tout cela figure dans la liste à la page 8-9.

**Le président:** Les subventions?

**M. Forest:** Oui.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, si vous me permettez de continuer, le Manitoba ne reçoit que \$12,000 par an. Ce que je viens de dire n'a rien à voir avec les autres provinces.

**M. Forest:** Le Manitoba reçoit \$15,000.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Elle est la troisième, mais peu importe la somme. A mon avis, ils sont souspayés et dans chacune de ces provinces le montant d'argent accordé aux lieutenants-gouverneurs n'est pas suffisant. Je pense en particulier au Manitoba. Je pense que certains d'entre vous le savent sans doute, je ne veux pas en faire toute une histoire qu'il y aura sans doute un changement d'ici quatre ou cinq mois.

Depuis quelques années, d'après ce qu'on m'a donné à entendre, cela a toujours été une cause perdue que de représenter dans ces postes-là sa Majesté et le gouvernement du Canada, et en même temps, ils se font déprécier de certaines façons et ils reçoivent une bien petite allocation. Je sais qu'ils ont une maison et différentes autres indemnités, mais c'est nettement insuffisant dans bien des cas. Encore une fois, je me réfère particulièrement à ma province qui est le Manitoba.

Avez-vous quelque chose à ajouter? A-t-on considéré, et vous devez vous en rendre compte, que c'est bien le cas, et que tous ceux qui occupent ces postes doivent faire de grands sacrifices?

**M. Forest:** Monsieur Guay, je sais que ce chiffre n'a pas varié depuis des années, mais les provinces sont libres d'augmenter ou d'ajouter à cette somme si elles le veulent.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Les provinces accordent-elles aussi une subvention en plus de cette somme?

**M. Forest:** Elles sont libres de le faire.

**Le président:** Monsieur Mahoney, suivi de monsieur Ricard.

**M. Mahoney:** Je m'excuse, monsieur le président, mais ma question porte sur un autre point; alors, je donne la parole à M. Ricard.

**Le président:** Alors ce serait une question complémentaire.

**M. Ricard:** Je voulais demander pour quelle raison il y a une différence de traitements?



## [Text]

**Mr. Forest:** Je ne peux pas vous en donner l'explication, cela a été fixé il y a longtemps. Dans les deux provinces les plus nombreuses les traitements atteignent \$18,000 et \$20,000. Ce n'est que pour l'île du Prince-Édouard qu'on constate une baisse. Cela doit un peu dépendre de l'importance démographique de la province.

**Mr. Ricard:** Ne serait-il pas logique que tous les lieutenants-gouverneurs reçoivent le même traitement, étant donné qu'ils font à peu près le même travail partout.

**Mr. Forest:** Ils sont peut-être moins occupés dans des provinces comme l'île du Prince-Édouard qui compte 125,000 habitants que dans d'autres provinces où ils doivent se déplacer et où ils sont plus exposés à des dépenses.

**Mr. Ricard:** A votre avis, cela expliquerait la différence de traitement.

**Mr. Forest:** Oui.

**Le président:** Monsieur Mahoney.

**Mr. Mahoney:** Mr. Chairman, on page 8-4, Honours and Awards, there would appear to be more man-years involved in the expenditure of \$100,000 proposed. Surely that \$100,000 cannot all be salaries. Can the Parliamentary Secretary give us some indication of what items and what type of activities are covered in that \$100,000 expenditure?

**Mr. Forest:** Do you want a breakdown of the \$100,000?

**Mr. Mahoney:** Yes, the major items.

**Mr. Forest:** The salaries cover an amount of \$38,440; travel of recipients who come to receive the awards, \$13,000; information, \$5,000 and I suppose this is publicity for the recipients and about the awards; special services, \$11,500 and I understand this is contingent upon the employment of a public relations agency, and they might do without it, so it is only a proposed expenditure; and the rest would be for repairs, stationery and small items. There is an item of \$24,000 included for the badges.

**Mr. Mahoney:** Would that item be a sort of expenditure that would be incurred annually?

**Mr. Forest:** Yes.

**Mr. Mahoney:** Those must be very fine. Are they individually engraved and prepared?

## [Interpretation]

**Mr. Forest:** I cannot give you an explanation for that. This was fixed a long time ago. In the two provinces where the population is the highest, the salaries are set at \$18,000 and \$20,000. It is only in Prince Edward Island that there has been a reduction. That is probably due, to a certain extent, to the province's demographic importance.

**Mr. Ricard:** Would it not be logical for all Lieutenant-Governors to receive the same salary, since they all do more or less the same work.

**Mr. Forest:** They may be less busy in a province such as Prince Edward Island which has a population of 125,000, than in other provinces where they have to travel and where they have to spend more.

**Mr. Ricard:** So, in your opinion, that would explain the difference in salaries.

**Mr. Forest:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** Monsieur le Président, à la page 8-4, sous la rubrique Honneurs et décorations, il me semble que le projet de dépenses de \$100,000 comprend plus d'années-hommes. Je m'imagine que cette somme de \$100,000 ne représente pas seulement des traitements. Est-ce que le secrétaire parlementaire pourrait nous expliquer quels articles et quelles activités sont comprises dans cette somme de \$100,000?

**Mr. Forest:** Vous voulez une ventilation des \$100,000?

**Mr. Mahoney:** Oui, les articles principaux.

**Mr. Forest:** Les traitements représentent \$38,440; les frais de voyages des récipiendaires qui viennent recevoir des récompenses représentent \$13,000; il y a aussi \$5,000 pour l'information et j'imagine que cela comprend la publicité pour les récipiendaires et les récompenses; les services spéciaux, \$11,500, mais je pense qu'ici cela dépend de l'emploi éventuel d'une agence de relations publiques, et ils pourraient s'en passer, donc ce n'est qu'un projet de dépenses. Le reste serait pour des réparations, de la papeterie et des articles divers. Il y a aussi une somme de \$24,000 pour les médailles.

**Mr. Mahoney:** Est-ce là une dépense annuelle?

**Mr. Forest:** Oui.

**Mr. Mahoney:** Ces médailles doivent être très bien faites. Sont-elles gravées individuellement?

## Texte]

**Mr. Forest:** There are two honours: the Companions of the Order of Canada and the Medals. The Companions are quite expensive, they might cost more than \$200 and the Medals are about \$50 to \$60.

**Mr. Mahoney:** Is there any other series of honours other than the Order of Canada that is administered by the Governor General or under this budgetary item?

**The Chairman:** Do you wish to answer, Captain McKinnon?

**Captain D. C. McKinnon (The Governor General's Staff):** At the moment no. British awards have for the moment been suspended. They are not being accepted any more on the Government's decision. Other awards may come up to replace these, but at the moment it has not been done. We are allowing for this in our future plans.

**Mr. Mahoney:** I was not trying to get at that item. I was wondering about the Royal Life Saving Award and things of that nature which the Governor General often presents.

**Captain McKinnon:** Yes.

**Mr. Mahoney:** Are there expenses?

**Captain McKinnon:** None whatever. An investiture is held at Government House and there are no expenses incurred except for the entertainment of the people who come. Medals are provided by the Society concerned, or by the Queen when it is a British decoration and so on.

**Mr. Mahoney:** Mr. Chairman, I have other questions involving services provided by other Departments, but I think if Mr. Thomson were interested in following this item I would defer to him.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have a supplementary in this area, Mr. Chairman. There is a girl in my constituency who won the Governor General's Medal for the highest scholarship in Saskatchewan this last year. Is there any bursary or financial award in addition to the Medal?

**Captain McKinnon:** No, there is not, but the Governor General buys those Medals which he gives to the various students with his allowances; there is no bursary connected with this at all. It is an annual award.

## [Interprétation]

**Mr. Forest:** Il y a deux distinctions honorifiques: les compagnons de l'Ordre du Canada et les médailles. Les compagnons de l'Ordre du Canada coûtent très cher, quelque \$200 chacun, même plus, tandis que les médailles coûtent entre \$50 et \$60.

**Mr. Mahoney:** Y a-t-il d'autres honneurs que l'Ordre du Canada qui sont du ressort du Gouverneur général ou qui sont compris dans cet article du budget?

**Le président:** Voulez-vous répondre, Monsieur McKinnon?

**M. D. C. McKinnon (capitaine, membre du personnel du Gouverneur général):** Pour l'instant, il n'y en a pas. Les décorations britanniques ne sont plus acceptées par le gouvernement. Il y aura peut-être d'autres décorations pour les remplacer mais cela n'a pas encore été fait. Nous en tenons compte dans nos projets d'avenir.

**Mr. Mahoney:** Ce n'était pas exactement ce que je voulais dire, mais je parlais, par exemple, du *Royal Life Saving Award* et d'autres décorations de ce genre présentées par le Gouverneur général.

**M. McKinnon:** Oui.

**Mr. Mahoney:** Y a-t-il des dépenses?

**M. McKinnon:** Pas du tout. Une investiture a lieu à Rideau Hall et il n'y a que les frais de la réception pour les invités. Les médailles sont fournies par les différentes sociétés, ou par la reine lorsqu'il s'agit d'une décoration britannique, et ainsi de suite.

**Mr. Mahoney:** Monsieur le président, j'ai d'autres questions au sujet de différents services fournis par d'autres ministères, mais si M. Thomson désire parler sur ce sujet, je lui laisse volontiers la parole.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Une petite question complémentaire; il y a une jeune fille dans ma circonscription qui a gagné la médaille du Gouverneur général pour avoir obtenu les meilleurs résultats de fin d'études secondaires en Saskatchewan. Y a-t-il une bourse ou de l'aide financière qui est accordée avec cette médaille?

**M. McKinnon:** Non. Mais le Gouverneur général achète les médailles qu'il donne aux étudiants au moyen de ses propres allocations, mais il n'y a pas de bourse rattachée à la médaille. Cette médaille est décernée annuellement.



[Text]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I pass, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Mahoney? Mr. Guay, a supplementary.

**Mr. Guay (St. Boniface):** A supplementary to Mr. Mahoney. Mr. Forest, you mentioned in detail the amounts of approximately \$79,000 or \$80,000 out of the \$100,000. Then in your answer to Mr. Mahoney you said the balance thereof is for stationery. As we have it now, if that were the case, there would be approximately \$20,000 for such. Do I have that right?

**Mr. Forest:** No. There is only \$1,000 for stationery; repairs and upkeep, \$150; rental of Xerox machine, \$2,500. As I said before, publicity is \$5,000. There is a projected amount of \$11,500, which might not be used, \$13,000 for travel, and \$38,000 for salaries. There are small expenses for postage, telephone, telegrams and such things.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I am sorry if I was under the wrong impression.

**The Chairman:** Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** To clarify Mr. Thomson's question, I would gather that these scholarship medals come out of the Governor General's other allowances and not out of this budget item.

**Captain McKinnon:** That is right. There is a \$72,000 grant to the Governor General to run Rideau Hall, including all expenses, and out of that comes the photographs and presents he gives away to visiting people—and of course the medals.

**Mr. Mahoney:** My other questioning is on services provided for other departments. Could the Parliamentary Secretary give us a rundown of the major items there so we might get some idea of what that embraces.

**Captain McKinnon:** No, we do not have any control over this figure. It is put in mainly by the Department of Public Works as expenses for the upkeep of the buildings. There is a proposal at the moment by Public Works to come out and evaluate on a so much per square foot basis all public property and eventually we will be able to say why we are being charged this amount and discuss it with you.

**Mr. Mahoney:** But it is primarily expenses...

[Interpretation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Mahoney? Monsieur Guay, une question complémentaire.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Une question complémentaire à celle de monsieur Mahoney. Monsieur Forest, vous avez donné les détails pour une somme d'à peu près \$79,000 ou \$80,000 des \$100,000, et ensuite vous avez dit à M. Mahoney que le reste était pour de la papeterie. Alors, cela veut dire \$20,000 de papeterie. Est-ce juste?

**M. Forest:** Non. Il n'y a que \$1,000 de papeterie; réparations et entretien, \$150; loyer d'une machine Xerox \$2,500. Comme je l'ai dit plus tôt, la publicité représente \$5,000. Il y a \$11,500 prévus qui ne seront peut-être pas utilisés; \$13,000 pour les voyages; et \$30,000 pour les traitements. Il y a des petites dépenses pour timbres-poste, téléphones, télégrammes, etc.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je regrette d'avoir eu la mauvaise impression.

**Le président:** Monsieur Mahoney.

**M. Mahoney:** Pour revenir à la question de M. Thomson, si je comprends bien, les médailles pour les meilleurs résultats scolaires viennent des autres allocations du Gouverneur général et non pas de cet article du budget.

**M. McKinnon:** C'est juste. Le Gouverneur général reçoit \$72,000 pour l'entretien de Rideau Hall et cela comprend toutes les dépenses. Les frais des photos, des cadeaux aux visiteurs, et des médailles, sont aussi payés à partir de cette somme.

**M. Mahoney:** L'autre question porte sur les services fournis aux autres ministères. Je me demande si le secrétaire parlementaire pourrait nous donner les principaux détails.

**M. McKinnon:** Non, nous n'avons pas de contrôle sur ce chiffre. C'est le ministère des Travaux publics qui établit le chiffre pour l'entretien des bâtiments. Actuellement, il y a une proposition par ce ministère pour évaluer toutes les propriétés publiques à un taux donné par pied carré, ainsi on pourra éventuellement justifier les dépenses et en discuter avec vous.

**M. Mahoney:** Principalement, ce sont des dépenses...



[Texte]

**Captain McKinnon:** It is mostly accommodation...

**Mr. Mahoney:** ...for Rideau Hall.

**Captain McKinnon:** Also, superannuation funds for employees paid by the government are in that too, and that is assessed against each department. This will appear in every department's estimates, not only ours.

**Mr. Mahoney:** Quite so. Thank you.

**The Chairman:** Are there any further questions?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** How are annuities payable to Governor Generals arrived at? I do not want to know the particular sums.

**Mr. Forest:** Are these for the wives of former Governor Generals?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, for retired Governor Generals.

**Captain McKinnon:** Yes, it starts to carry on appointment as Governor General, even if he only serves a short time. There is a pension of twice this amount that we are giving to widows. The pension that has been set is \$16,222 a year, and that is a quarter of his salary. But when he dies in retirement his widow still gets half of that, which is \$8,111 a year.

At the moment there are five widows living, so the amount is \$40,555.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** And lieutenant-Governors?

**Captain McKinnon:** No.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Do the provinces accept any responsibility?

**Captain McKinnon:** I do not know if they do, but there is not a pension provided Lieutenant-Governors from federal funds.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** In effect we are assuming that if a person is going to be Lieutenant-Governor he has to make it before he gets there.

**The Chairman:** Are there any further questions, gentlemen?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Further to the answer given to Mr. Thomson, if the widow's pension is \$40,000, being five at \$8,000 each, why is the amount of \$41,000 placed in your budget?

[Interprétation]

**M. McKinnon:** C'est principalement pour l'installation matérielle.

**M. Mahoney:** ...pour Rideau Hall.

**M. McKinnon:** Il y a aussi les pensions des employés payées par le gouvernement. Cela apparaît dans les crédits de tous les ministères.

**M. Mahoney:** C'est exact. Merci.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, messieurs?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Comment établit-on la rente à payer aux Gouverneurs généraux? Je ne veux pas connaître le montant des sommes.

**M. Forest:** Vous voulez dire pour la femme d'un ancien Gouverneur général?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui, ou pour les gouverneurs généraux à la retraite.

**M. McKinnon:** C'est en vigueur dès leur nomination, même s'ils ne sont Gouverneurs généraux que pendant peu de temps. Cette pension est égale à deux fois celle qui est accordée aux veuves. La pension a été fixée à \$16,222, ce qui est le quart du traitement du Gouverneur général. Mais s'il meurt pendant qu'il est à sa retraite sa veuve en reçoit la moitié, c'est-à-dire \$8,111 par année.

Pour l'instant, il y a cinq veuves en vie, donc le montant est de \$40,555.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Est-ce que cela vaut pour les lieutenants-gouverneurs aussi?

**M. McKinnon:** Non.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Est-ce que les provinces acceptent une certaine responsabilité?

**M. McKinnon:** Je ne sais pas; mais il n'y a pas de pensions pour les lieutenants-gouverneurs payées avec des fonds fédéraux.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** En somme, il est entendu qu'un lieutenant-gouverneur doit être à l'aise avant d'être nommé.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, messieurs?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Au sujet de la réponse donnée à M. Thomson, si les pensions des veuves représentent une somme de \$40,000, cinq pensions à \$8,000 chacune, pourquoi le budget est-il de \$41,000?

[Text]

**Captain McKinnon:** They round it off to the nearest \$1,000. It is \$40,555, it has gone over the \$500, so it is \$41,000.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I wish we could round off figures like this at the municipal level.

**The Chairman:** They round off the indemnity of members of Parliament at \$12,000.

**Mr. Forest:** It was \$8,111.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I see what you mean.

**The Chairman:** Are there any further questions? If not, may I in your name thank the witnesses.

We will move to vote 1 of the Privy Council office on page 18-6 of your Blue Book.

Vote 1—Privy Council Office—Program expenditures including maintenance and operation of the Prime Minister's residence, and the payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a Minister without Portfolio of a salary of \$7,500 per annum and pro rata for any period less than a year—\$5,359,700.

This is for program expenditures.

**Mr. Forest,** would you care to introduce the witnesses.

**Mr. Forest:** Yes, Mr. Chairman. I am accompanied by Mr. Stewart, Director, Administration, Privy Council, who is ready to answer any questions on the expenditures of the Privy Council office.

Et, vous allez constater que cette année, dans le Livre bleu, le budget des dépenses renferme plus de renseignements que par le passé. Les crédits qui nous intéressent sont les crédits 1 et 5. Le crédit 1 a particulièrement trait aux dépenses du programme du bureau du Conseil privé, tandis que le crédit 5 a trait à celui du secrétariat de la conférence constitutionnelle. Or, les postes au crédit 1 sont énumérés à la page 18-9 et comprennent le cabinet du premier ministre, les cabinets du président du Conseil privé, du leader du gouvernement au Sénat, des ministres d'État, secrétariat du cabinet, secrétariat des sciences, le secrétariat des relations fédérales-provinciales, l'administration et les commissions royales d'enquête et groupes de travail. Tous les détails sont donnés aux pages 18-9 et 18-11 du Livre bleu.

S'il y a des questions, au sujet du crédit n° 1, monsieur le président, nous allons essayer, avec l'assistance de M. Stewart, de

[Interpretation]

**M. McKinnon:** Le chiffre est arrondi au plus proche \$1,000. C'est \$40,550, c'est au delà de \$500, donc on arrondit à \$41,000.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'aimerais bien qu'on arrondisse comme cela au niveau municipal.

**Le président:** On arrondit les indemnités des députés fédéraux à \$12,000.

**M. Forest:** C'était \$8,111.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je vois.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, messieurs? Sinon, je vais remercier les témoins en votre nom.

Nous passerons au crédit n° 1 du Bureau du Conseil privé, qui est à la page 18-7 du Livre bleu.

Crédit 1<sup>er</sup> Bureau du Conseil privé—Dépenses du programme, y compris l'entretien et l'administration de la résidence du premier ministre et le paiement, à chaque membre du Conseil privé de la reine pour le Canada ayant qualité de ministre d'État d'un traitement de \$7,500 par année ou au prorata à l'égard de toute période inférieure à une année \$5,359,700

C'est pour les dépenses des programmes.

Monsieur Forest, veuillez présenter les témoins, s'il vous plaît.

**M. Forest:** Oui, monsieur le président. Je suis accompagné de M. Stewart, directeur de l'administration du Conseil privé, qui est prêt à répondre à vos questions au sujet du Bureau du Conseil privé.

Mr. Chairman, you will see this year, in the Blue Book, the budget of expenditures gives us more information than in the past. We are interested in Votes 1 and 5.

Vote 1 deals specifically with the Privy Council Office program expenditures, while Vote 5 deals with the expenditures of the Constitutional Conference Secretariat program. The items under Vote 1 are enumerated on page 18-8. They include the Office of the Prime Minister, the office of the President of the Privy Council, Leader of the Government in the Senate and Ministers without Portfolio, the Cabinet Secretariat, the Science Secretariat, the Federal-Provincial Relations Secretariat, the Administration, and the Royal Commissions and Task Forces. You will find details on page 18-8 and 18-10 of the Blue Book. If you have questions regarding Vote 1, Mr. Chairman, we will try to answer them with the help of Mr. Stewart.



erte]

pondre aux questions des membres du  
mité.

**The Chairman:** Are there any questions on  
te 1?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr.  
airman, it would seem that the Prime Min-  
er's staff has increased and I am not argu-  
g at the moment whether it should or  
ould not be, because that is beside the  
int. Does this come under this program and,  
not, why not? And, if not, what program  
es it come under?

**Mr. Forest:** It comes under this. The staff of  
e Prime Minister is included there. The  
mber is shown on page 18-6 under Office of  
e Prime Minister. Planned Man-Years is  
own as 82, but that figure does not state  
cessarily the number of people.

**The Chairman:** It did not for the Auditor  
neral. It is only planned man-years; that  
es not mean there are necessarily 82  
ersons.

**Mr. Forest:** No, there could be 70.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Forest:** It is near, but the planned man-  
ars are usually over and above the number  
real employees.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr.  
airman since they do come in under the  
ivy Council, on what basis are they hired?  
gain, I am not arguing whether they should  
should not be. For example, do they  
italify through the Public Service, or does  
e Prime Minister indicate he wants to hire  
ch and such a person and that is enough?  
e does the Cabinet have to pass there? On  
hat basis is this done?

**Mr. Forest:** I think Mr. Stewart has all the  
ormation to answer your question.

**The Chairman:** Mr. Stewart.

**Mr. H. B. Stewart (Director, Administra-  
on, Privy Council):** To lead off, sir, perhaps I  
uld break the 82 a bit just to indicate the  
pes of people in that number.

For the first time in this estimates format  
e are bringing all the persons serving the  
ime Minister's office, both exempt staff, as  
ey are referred to, and Public Servants into  
e group, and that is that figure, inclusive of  
ven positions at his residence on Sussex  
rive. Of those seven, six are filled today.

[Interprétation]

**Le président:** Avez-vous des questions sur le  
crédit n° 1?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mon-  
sieur le président, on nous dit que le person-  
nel du premier ministre a augmenté. Je ne dis  
pas si cela devrait se faire ou pas, c'est une  
autre question. Je voudrais savoir si cela est  
compris dans ce programme ou, sinon, pour-  
quoi pas? Et sinon, cela relève de quel  
programme?

**M. Forest:** De ce programme-ci. Le person-  
nel du premier ministre est compris ici. Le  
chiffre est indiqué à la page 8-6, à la rubrique  
cabinet du premier ministre. Les années-hom-  
mes projetées indiquent 82, mais cela ne  
représente pas nécessairement le nombre de  
personnes.

**Le président:** Ce chiffre ne représentait pas  
le nombre de personnes pour l'Auditeur géné-  
ral. Ce ne sont que les années-hommes proje-  
tées; cela ne veut pas dire qu'il y a nécessaire-  
ment 82 personnes.

**M. Forest:** Non, il pourrait y en avoir 70.

**Le président:** Oui.

**M. Forest:** C'est proche, mais le nombre des  
années-hommes projetées dépasse habituelle-  
ment le nombre de personnes.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mon-  
sieur le président, comme ils relèvent du Con-  
seil privé, sur quelle base sont ils embauchés?  
Je ne discute pas du fait s'ils devraient l'être  
ou non. Par exemple, doivent-ils passer les  
examens de la fonction publique, ou le pre-  
mier ministre dit-il qu'il veut embaucher telle  
ou telle personne et cela suffit-il? Ou le Ca-  
binet doit-il les accepter? Quelles normes  
applique-t-on?

**M. Forest:** Je pense que M. Stewart possède  
tous les renseignements nécessaires pour  
répondre à votre question.

**Le président:** Monsieur Stewart.

**M. H. B. Stewart (Directeur de l'adminis-  
tration du Conseil privé):** Je pourrais d'abord  
vous donner des détails sur ce chiffre 82 pour  
vous indiquer qui en fait partie.

Pour la première fois dans les crédits, on  
rassemble tout le personnel du premier minis-  
tre, les fonctionnaires et les autres membres  
du personnel dans le même groupe. Cela com-  
prend aussi sept postes à la maison de Sussex  
Drive, dont six sont actuellement occupés. A  
présent, il y a probablement 73 personnes en



**[Text]**

Today we probably have about 73 on staff. People go and people come.

Of the 82, 24 would be regular public servants, people who have been with the office for many years, come through the Public Service Commission and are appointed through that Commission. The remainder of the staff is appointed by the Prime Minister, as any other minister appoints his personal staff under 37(i) of the Public Service Employment Act. That is a minister's prerogative, to appoint under the Act his executive assistants and staff for his office. They do the appointment and choose the person, and we seek Treasury Board authority to set the salary in each individual case.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):**

Assuming that for some reason the Prime Minister no longer has any need of a particular executive assistant, is this person now a civil servant or is he thrown back out on the street to seek a job for himself? I am assuming that in some other occupations if you are no longer needed in one you might qualify for a job in another. What is the situation here?

**Mr. Stewart:** Normally the personal staff of the Prime Minister, or any other minister for that matter, would go out of office if the Minister goes out of office. There is a mechanism in the Public Service Act whereby they could be paid for 30 days beyond the date of the resignation of their minister, or whatever the situation might be at that time. That is applicable to the Prime Minister's office.

I cannot quote you the section right off-hand, sir, but there are two mechanisms in the Public Service Act for people to go from that sort of employment into the regular service, and one is that during their tenure in the minister's office, they may apply to the Civil Service Commission and be boarded and selected and be placed on an eligible list for employment. If that has happened during their time, they have some right to go in, but they must qualify in the usual way.

There is a second portion of that act that indicates that certain types of employees in a minister's office, his executive assistant and I believe his private secretary, have the right to go into the service if they have served a certain length of time. I think it is a year's period, and they would have the right to come in at not below a certain level.

**[Interpretation]**

tout; il y a les arrivées et les départs.

Sur les 82 personnes, 24 sont des fonctionnaires ordinaires qui font partie du personnel du premier ministre depuis bon nombre d'années, qui viennent de la Commission de la fonction publique et qui sont nommés par cette Commission.

Le reste du personnel est nommé par le premier ministre, comme n'importe quel autre ministre qui nomme son personnel, en vertu de l'article 37(i) de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. C'est la prérogative d'un ministre de nommer, au vertu de la Loi, son chef de cabinet et son personnel. Ils font les nominations, choisissent les personnes et demandent au Conseil du Trésor de fixer les salaires dans chaque cas.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Si le premier ministre n'a plus besoin d'un adjoint exécutif quelconque, cette personne devient-elle fonctionnaire ou doit-elle recommencer à neuf? Je suppose que dans d'autres domaines si on n'a plus besoin de quelqu'un à un poste il peut être éligible à un autre poste. Qu'arrive-t-il dans ce cas-ci?

**M. Stewart:** D'habitude, le personnel du premier ministre, ou de tout autre ministre cesse d'exercer ses fonctions du moment que le ministre cesse d'exercer les siennes. Une disposition de la Loi sur la fonction publique leur accorde 30 jours de traitement après la démission de leur ministre, quelle que soit la situation à ce moment-là. Elle s'applique au cabinet du premier ministre.

Je ne peux vous citer l'article de mémoire mais il y a deux mécanismes dans la Loi sur la Fonction publique qui permettent aux gens de passer d'un emploi de ce genre à la fonction publique. Un de ces mécanismes est qu'au cours de leurs fonctions au service du premier ministre ils peuvent passer les examens pour la fonction publique et être placés sur la liste des personnes éligibles. S'ils ont pris cette mesure pendant qu'ils remplissaient leurs fonctions au cabinet du premier ministre, ils ont le droit d'être acceptés par la fonction publique, mais ils doivent établir leurs qualités de la façon habituelle.

Il y a un deuxième article de cette loi qui stipule que certains employés dans le cabinet d'un ministre, par exemple, l'adjoint exécutif et le secrétaire privé, ont le droit de faire partie de la fonction publique après avoir occupé leur poste pendant un certain temps. Je pense que c'est une période d'un an et il auraient le droit d'occuper un nouveau poste qui ne serait pas inférieur à un certain niveau.

[texte]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I have no more questions on this subject.

**The Chairman:** Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** In addition to the three full-edged Cabinet ministers, or six I guess, three with portfolios and three without, who seem to be covered by these staff estimates here, does the extra compensation to the parliamentary secretaries assigned to these ministers appear in these items?

**Mr. Forest:** No. That is a separate thing.

**Mr. Mahoney:** What about the staff? The parliamentary secretary or his personal secretary would not be in these numbers at all.

**Mr. Forest:** No. If he is the parliamentary secretary as an extra secretary, this would come out of the Department.

**Mr. Mahoney:** Well, if he happens to be the parliamentary secretary to the Prime Minister...

**Mr. Stewart:** The person would be in my figures.

**Mr. Mahoney:** That is what I am trying to get at. I was not concerned with the parliamentary secretary to the Minister of National Health and Welfare, but the ones that are there.

So we basically have a breakdown here. What has the increase in man-years been over the last couple of years? Could you tell us that, in the various items?

1025

**Mr. Stewart:** If you would look at 18-10, at the top of the page, the figures across the bottom line, the figures for 1968-69 and 1970, and the plans for 1970-71.

**Mr. Mahoney:** Well, there has been quite a reduction in the executive man-years, and technical is insignificant. The administrative support and administrative and foreign service has been the one that has gone up. Would the federal-provincial relations secretariat have existed in 1968-69?

**Mr. Forest:** That is in item 5, Constitutional Conference Secretariat.

**Mr. Mahoney:** Well, it is all in the 330 man-years, Mr. Chairman, in the bottom panel on page 18-6.

**Mr. Stewart:** That would be correct, Mr. Mahoney.

[Interprétation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je n'ai plus de question à poser sur ce sujet.

**Le président:** Monsieur Mahoney.

**M. Mahoney:** En plus des six ministres du cabinet, dont trois sans portefeuille, qui semblent compris dans ces prévisions budgétaires pour le personnel, est-ce que les compensations supplémentaires données au secrétaire parlementaire qui sont assignées à ces ministres sont comprises dans ces articles?

**M. Forest:** Il s'agit d'un article distinct.

**M. Mahoney:** Et à propos du personnel? Le secrétaire parlementaire ou son secrétaire personnel ne seraient pas compris ici.

**M. Forest:** Non. Si le secrétaire parlementaire est assimilé à un secrétaire supplémentaire, il ne relève pas du ministère.

**M. Mahoney:** Et bien, s'il s'agit du secrétaire parlementaire du premier ministre...

**M. Stewart:** Il serait compris dans mes chiffres.

**M. Mahoney:** C'est ce que je demandais. Ce n'est pas le secrétaire parlementaire du ministre de la Santé et du Bien-être qui m'intéresse, mais ceux dont on parle ici.

Donc, il y a, en principe, une ventilation ici. Quel a été l'augmentation d'années-hommes depuis les deux dernières années? Pouvez-vous nous le dire en ce qui concerne les différents articles?

**M. Stewart:** Regardons en haut de la page 18-10, les chiffres de la ligne du bas. Vous avez les chiffres pour 1968, 1969 et 1970 et les prévisions pour 1970-1971.

**M. Mahoney:** Et bien, il y a eu une forte réduction des années-hommes de la direction; pour la division technique les changements ne sont pas très importants. Le soutien administratif et l'administration ainsi que le service extérieur ont augmenté. Le secrétariat des relations fédérales-provinciales, existait-il en 1968-1969?

**M. Forest:** C'est au crédit numéro 5, le Secrétariat de la conférence constitutionnelle.

**M. Mahoney:** Monsieur le président, c'est tout compris dans les 330 années-hommes dans le bas de la page 18-6.

**M. Stewart:** C'est exact, monsieur Mahoney.



[Text]

**Mr. Mahoney:** That has been one activity that has been enlarged considerably in the last two years, as I understand it. Do you happen to know what the increase in staff there has been?

**Mr. Stewart:** In the last two years, the year before and this, we have pretty well held at that figure. That is factual from a note that has been handed to me here.

From memory I would say that the increase in this activity occurred in late 1967 or early 1968. Prior to that I would think that we had about seven or eight officers in that area of activity.

The division itself now includes the group who are working on the constitutional aspects of federal-provincial relations, and there is a federal-provincial relations group and a constitutional review group who report to a general head in that area.

**Mr. Mahoney:** Mr. Chairman, can the witness give us some indication of what the foreign service involvement of this particular office is? You have an item for administrative and foreign service in 18-10. What is the foreign service that is embraced in this?

**Mr. Stewart:** This is a staffing terminology, Mr. Mahoney. There are various groups in the bargaining units and the administrative and foreign service group is a general group. It is common to all the Estimates throughout the Blue Book.

**Mr. Mahoney:** There would not necessarily be any foreign service officers under the Privy Council?

**Mr. Stewart:** Not at all, sir. In our part of that, we would have program administration officers and administrative service officers. I do not think we have information officers. We have personnel officers and that sort of person. It is a common term throughout the Blue Book.

**Mr. Mahoney:** Thank you.

**The Chairman:** It is misleading, though, to call it this way, administrative and foreign service. When one looks at the Estimates, one could assume that there are foreign service people there. You say that the phrase is all through the Blue Book. It is one title.

**Mr. Stewart:** Yes. It is a group of employees.

**The Chairman:** Mr. Guay.

[Interpretation]

**M. Mahoney:** C'est une activité qui a pris beaucoup d'ampleur depuis deux ans, si je comprends bien. Quelle est l'augmentation du personnel dans ce cas-là?

**M. Stewart:** Durant les deux dernières années, c'est-à-dire l'année dernière et cette année-ci, le nombre n'a point pour ainsi dire changé. Je tiens ce renseignement d'une note qu'on vient de me donner.

De mémoire, je dirais que l'augmentation de cette activité s'est faite à la fin de 1967 ou au début de 1968. Auparavant, je crois que nous avions 7 ou 8 agents qui travaillaient dans ce domaine.

La division même comprend le groupe qui travaille sur les aspects constitutionnels des relations fédérales-provinciales, et il y a un groupe des relations fédérales-provinciales et un groupe de la révision constitutionnelle qui relève d'un chef dans ce domaine.

**M. Mahoney:** Monsieur le président, le témoin pourrait-il nous indiquer quel est le rôle du service extérieur dans ce cas-ci? A la page 18-11, il y a le poste «Administration et service extérieur». Quel est le service extérieur dans ce cas-ci?

**M. Stewart:** Monsieur Mahoney, c'est la terminologie du personnel. Il y a différents groupes dans l'unité de négociation collective et l'administration ainsi que le service extérieur représentent un groupe général. On le retrouve dans toutes les prévisions budgétaires du Livre bleu.

**M. Mahoney:** Il n'y a pas nécessairement des agents du service extérieur qui relèvent du Conseil privé?

**M. Stewart:** Pas du tout, Monsieur. En ce qui nous concerne, nous avons des agents de l'administration du programme et des agents du service administratif. Je ne crois pas que nous ayons des agents d'information. Nous avons des agents du personnel et des agents de ce genre. C'est un terme générique qui est employé partout dans le Livre bleu.

**M. Mahoney:** Merci.

**Le président:** Mais c'est trompeur d'employer ce terme, administration et service extérieur. En lisant les prévisions budgétaires, on pourrait supposer qu'il s'agit de gens du service extérieur. Vous dites qu'on trouve ce terme partout dans le Livre bleu. Mais ce n'est qu'un seul titre.

**M. Stewart:** Oui. Il représente un groupe d'employés.

**Le président:** Monsieur Guay.



[Texte]

**Mr. Guay (St. Boniface):** My question is only for information, Mr. Chairman, with regard to allowances to former prime ministers. Does a former prime minister have to be retired to receive that allowance?

**Mr. Stewart:** Yes, sir.

**Mr. Guay (St. Boniface):** In other words, if he is still in the House, he would not be receiving this allowance.

**Mr. Stewart:** No, he would not.

**Mr. Guay (St. Boniface):** What allowance does he get?

**Mr. Stewart:** I think it is \$16,233.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you.

**Mr. Stewart:** It is \$16,666.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you very much.

**The Chairman:** Have you any further questions, Mr. Guay?

**Mr. Guay (St. Boniface):** No. This is all I wanted to know.

**The Chairman:** Are there any further questions on items 1 and 5?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** On item 5.

**The Chairman:** Item 5, the Constitutional Conference Secretariat—Program expenditures, \$386,000.

**Mr. Forest:** At page 18-12 you will find the breakdown of expenditures.

1030

**Mr. Mahoney:** Mr. Chairman, the 20 man years included under this, then, is in addition to the 26 man years included under Federal-Provincial Relations Secretariat. So we have 46 man years working full time on this worthwhile project at the moment.

**Mr. Stewart:** This particular group, Mr. Mahoney, I look on as a United Nations Secretariat. This group serves the 10 provinces as well.

**Mr. Mahoney:** Yes, I see now. Are there provincial government people allocated to this group as well?

**Mr. Stewart:** I am not sure what their number is at the moment, sir, but from time to time we have had them in for six months, eight months, a year.

[Interprétation]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, le but de ma question est d'obtenir des renseignements au sujet des allocations versées aux anciens premiers ministres. Est-ce qu'un ancien premier ministre doit être à la retraite pour recevoir cette allocation?

**M. Stewart:** Oui.

**M. Guay (Saint-Boniface):** En d'autres termes, s'il fait encore partie de la Chambre, il ne reçoit pas cette allocation.

**M. Stewart:** Non.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Quelle allocation reçoit-il?

**M. Stewart:** Je pense que c'est \$16,233.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci.

**M. Stewart:** C'est \$16,666.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, monsieur Guay?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Non. C'est tout ce que je voulais savoir.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions sur les crédits n° 1 et 5?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Sur le crédit numéro 5.

**Le président:** Crédit 5, le Secrétariat de la conférence constitutionnelle—dépenses du programme, \$386,000.

**M. Forest:** A la page 18-13, vous trouvez la ventilation des dépenses.

**M. Mahoney:** Les vingt années-hommes comprises ici, sont en plus des 26 années-hommes pour le Secrétariat des relations fédérales-provinciales. Alors nous avons 46 années-hommes qui travaillent actuellement à plein temps sur ce projet valable.

**M. Stewart:** Ce groupe en particulier, monsieur Mahoney, est comme un secrétariat des Nations-Unis puisqu'il dessert aussi les dix provinces.

**M. Mahoney:** Oui, je comprends. Y a-t-il du personnel des gouvernements provinciaux affecté à ce groupe?

**M. Stewart:** Je ne sais pas quel est leur nombre actuellement, mais ils viennent pour 6 mois, 8 mois, un an.

[Text]

**Mr. Mahoney:** They are paid by the provincial governments?

**Mr. Stewart:** Some of them come in to serve perhaps as secretaries of certain committees. Thus far the provincial governments have been paying for them and in some cases we have been paying their travel expenses—when they are here and working out of our office.

**Mr. Mahoney:** By and large, provincial government people who are assigned to this activity again are over and above the figures we have here.

**Mr. Stewart:** We endeavour always to assign them to a vacant man year inside that 20 figure, sir.

**Mr. Mahoney:** Even if they are continuing to be paid by the provincial governments?

**Mr. Stewart:** That is right.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Just a comment, Mr. Chairman. At the rate our constitutional conference or constitutional agreement, if you will, is proceeding, it looks as though we are going to keep this secretariat for quite a while.

**The Chairman:** Until 1974 at least, according to Mr. Bertrand in Quebec.

**Mr. Mahoney:** We are hopeful it will continue, if we need it, beyond 1974.

**The Chairman:** We will see what happens in 1975.

Are there any further questions, gentlemen? Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Other than the salaries included in the operating expenditure, I notice that "Professional and Special Services" is a high item. What is involved in that particular category?

**Mr. Stewart:** Professional and Special services include such things as the Corps of Commissionaire services in the building. There would also be an amount for the Secretary of the Constitutional Conference if he were commissioned by one of the committees to get outside expertise such as legal advice or a paper on a constitutional matter. The fees involved would be paid out of that amount.

[Interpretation]

**M. Mahoney:** Ils sont payés par les gouvernements provinciaux?

**M. Stewart:** Il y en a qui viennent travailler comme secrétaires de certains comités. Jusqu'à présent, les gouvernements provinciaux les ont payés, et dans certain cas nous payons leurs dépenses de voyage, c'est-à-dire quand ils sont ici et attachés à notre bureau.

**M. Mahoney:** En général, le personnel en provenance des gouvernements provinciaux affecté à cette activité dépasse le chiffre mentionné ici.

**M. Stewart:** Nous essayons toujours de les affecter à une année-homme vacante dans le cadre du chiffre 20, Monsieur.

**M. Mahoney:** Même s'ils continuent à être payés par les provinces?

**M. Stewart:** C'est exact.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'aimerais simplement faire un commentaire. A la vitesse à laquelle notre conférence constitutionnelle progresse, j'ai l'impression que le Secrétariat existera encore pendant bien longtemps.

**Le président:** Au moins jusqu'en 1974, selon M. Bertrand du Québec.

**M. Mahoney:** Nous espérons qu'elle continuera, si nécessaire, au delà de 1974.

**Le président:** On verra ce qui se passera en 1975.

Y a-t-il d'autres questions, Messieurs? Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** A part les traitements et salaires compris dans les dépenses de fonctionnement, je remarque qu'il y a des dépenses importantes sous la rubrique «Services professionnels et spéciaux». Que comprend cette catégorie particulière?

**M. Stewart:** Les Services professionnels et spéciaux comprennent, par exemple, le Corps of Commissionaires dans l'immeuble. Il y aurait aussi un montant qu'utilise le secrétaire de la conférence constitutionnelle lorsqu'il est chargé par l'un des comités d'obtenir des services de spécialistes comme, par exemple, des conseils juridiques, ou des documents sur des questions constitutionnelles. Le honoraires seraient payés à même ce montant.



exte]

**Mr. Guay (St. Boniface):** Are the materials and supplies stationery mostly?

**Mr. Stewart:** I am told that most of that amount of money is for stationery. This does perhaps look a bit larger than one might expect but the Secretary is preparing briefing books and this sort of material for the ministers when they come to the constitutional meeting.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, capital expenditures have already been involved in this regard and I notice that you have another amount again this year under Instruction and Acquisition of Machinery and Equipment. Could you give an indication what is involved?

**Mr. Stewart:** There is \$6,000 there, and in the Estimates format, capital expenditures would include office machines such as typewriters.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Gundlock.

1035

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman, may we have an explanation of Item B under Privy Council—Central Mortgage and Housing Corporation?

**The Chairman:** On what page, Mr. Gundlock? I do not think that item is on today's agenda. We are now studying the Privy Council Estimates only. That would not include the Central Mortgage and Housing Corporation.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, on page 18-14 you have the Privy Council. This is what Mr. Gundlock is making reference to, I believe.

**The Chairman:** Yes, but we are studying pages 1 and 5. Vote 10 must have been referred to another committee.

**Mr. Gundlock:** I am sorry.

**The Chairman:** Are there any further questions, gentlemen?

We will stand Vote 1—Governor General and Lieutenant-Governors—Program expenditures and the grants listed in Estimates, \$36,416; Vote 1, Privy Council Office, \$5,360,-

[Interprétation]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Au poste de fournitures et approvisionnements, s'agit-il surtout de papeterie?

**M. Stewart:** La plus grande partie de ce montant est pour de la papeterie. C'est une rubrique qui a l'air peut-être plus importante qu'on pourrait s'y attendre, mais le secrétaire prépare les livres de documentation et des choses de ce genre pour les ministres qui participent aux rencontres constitutionnelles.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, nous avons déjà traité des dépenses d'investissement à ce sujet et je remarque que cette année vous avez de nouveau un autre montant sous la rubrique *Construction et acquisition de machines et de matériel*. Pouvez-vous nous dire de quoi il s'agit?

**M. Stewart:** Il s'agit de \$6,000, et d'après les prévisions budgétaires, les dépenses d'investissements comprennent du matériel de bureau comme des machines à écrire.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Gundlock.

**M. Gundlock:** Monsieur le président, pourriez-vous nous donner des explications sur la Société centrale d'hypothèques et de logement, au chapitre B du conseil privé?

**Le président:** A quelle page, monsieur Gundlock? Je ne crois pas que nous devions étudier ce point aujourd'hui. A présent, nous étudions seulement le budget du Conseil privé, et cela ne comprend pas la Société centrale d'hypothèques et de logement.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, à la page 18-15 il y a le Conseil privé. Je crois que c'est ce dont M. Gundlock parle.

**Le président:** Oui, mais nous étudions les crédits 1 et 5. Le crédit 10 doit avoir été renvoyé à un autre comité.

**M. Gundlock:** Je m'excuse.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions, messieurs?

Nous réservons le crédit 1—Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs—Dépenses du programme et subventions inscrits au Budget, \$936,416; le crédit 1, Bureau du Con-



*[Text]*

000; and Vote 5, Program expenditures for a Constitutional Conference Secretariat Program, \$386,000.

On your behalf I thank the witnesses, and I wish to thank you also for your attendance this morning.

The meeting is adjourned until next Tuesday, April 14, in the same room, when we will consider the Estimates of the Science Council of Canada. The main witness will be Dr. Solandt, the Chairman. Thank you very much.

*[Interpretation]*

seil privé, \$5,360,000; et le crédit 5, Secrétariat de la conférence constitutionnelle, dépenses du programme, \$386,000.

En votre nom, je voudrais remercier les témoins, et je voudrais vous remercier aussi d'être venus ce matin.

La séance est levée jusqu'à mardi le 14 avril, dans la même salle. Nous étudierons le budget du Conseil des sciences du Canada. Le principal témoin sera le président de ce Conseil, M. Solandt. Merci.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

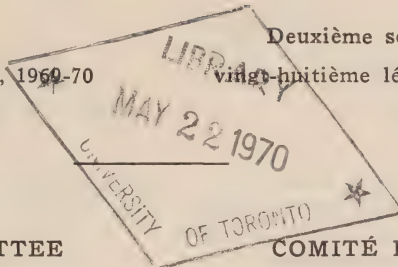
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE  
ON

COMITÉ PERMANENT  
DES

## MISCELLANEOUS ESTIMATES

## PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

---

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 13**

---

TUESDAY, APRIL 14, 1970

LE MARDI 14 AVRIL 1970

*Respecting*

*Concernant*

em No. 35 listed in the Main Estimates  
1970-71, relating to the Science Council  
of Canada

Le poste n° 35 énuméré au budget principal  
de 1970-1971, concernant le Conseil des  
Sciences du Canada

---

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbaux*)

STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:*  
*Vice-Chairman*  
and Messrs.

Blouin,  
Code,  
Crossman,  
Gundlock,  
Lambert (*Edmonton*  
*West*),  
Mahoney,

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

Mather,  
McCutcheon,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
Robinson,  
Rochon,

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Président*  
*Vice-président*  
et MM.

Rodrigue,  
Serré,  
Smith (*Saint-Jean*),  
Sulatycky,  
Thomson (*Battleford-  
Kindersley*)—20.

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prigent  
*Clerk of the Committee.*



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, April 14, 1970.  
(22)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:50 a.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Gundlock, Leblanc (Laurier), Mahoney, Mather, Penner—(5).

*Witnesses: From the Science Council of Canada:* Dr. O. M. Solandt, Chairman, Mr. J. Mullin, Secretary, Mr. D. Hunka, Chief of Administration.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates listed in its Order of Reference of February 18, 1970.

The Chairman called Item No. 35 relating to the Science Council of Canada and introduced the witnesses.

Dr. Solandt made an opening statement and he and Mr. Mullin answered questions.

At the conclusion of the questioning Item No. 35 was allowed to stand.

The Chairman thanked the witnesses and at 10:50 a.m. the Committee adjourned to Thursday, April 16 at 9:30 a.m.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 14 avril 1970  
(22)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h 50. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Gundlock, Leblanc (Laurier), Mahoney, Mather, Penner—(5).

*Témoins: du Conseil des sciences du Canada:* le président, Dr. O. M. Solandt, le secrétaire, M. J. Mullin, le chef de l'administration, D. Hunka.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses inscrit dans l'Ordre de renvoi du 18 février 1970.

Le président met en discussion le crédit n° 35 concernant le Conseil des sciences du Canada et présente les témoins.

Le D<sup>r</sup> Solandt fait une déclaration d'ouverture et il répond, ainsi que M. Mullin, aux questions des députés.

L'interrogatoire terminé, le crédit n° 35 est réservé.

Le président remercie les témoins et, à 10h 50, la séance du Comité est levée jusqu'au jeudi 16 avril 1970 à 9h 30 du matin.

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prégent,  
*Clerk of the Committee.*



[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 14, 1970

● 0949

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order.

First, I would refer you to the schedule for the Estimates that were referred to us. On May 14 we had scheduled Information Canada, but that will be changed to the Dominion Bureau of Statistics and on May 19 instead of Dominion Bureau of Statistics we will have Information Canada. That is the only change that we have been compelled to make on the schedule that was circulated to all of the members.

This morning we will consider the Estimates of the Science Council of Canada for \$1,300,000, which is Vote 35 on page 18-30 in The Blue Book for the fiscal year ending March 31, 1971.

● 0950

We have the pleasure to have as witnesses Dr. O. M. Solandt, Chairman of the Science Council of Canada; Mr. J. Mullin, Secretary, and Mr. D. Hunka, Chief of Administration.

Dr. Solandt, do you have an opening statement?

**Dr. O. M. Solandt (Chairman, Science Council of Canada):** Yes, sir.

**The Chairman:** Will you go ahead, please?

**Dr. Solandt:** I think, in introducing the Estimates of the Science Council, the easiest way to put it in perspective is to give you a very brief history of the evolution of mechanisms for advising the government on science policy.

The story begins in 1916 when the National Research Council was formed really on the advice of the British government who had formed a similar council at that time. The National Research Council, as originally constituted, was intended to advise the government on general science policy as well as supporting research in universities and especially in industry.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 14 avril 1970

**Le président:** Messieurs, la session est ouverte.

Je vous prierais de vous reporter à l'ordre du jour qu'on vous a remis et qui concerne le budget des dépenses. Le 14 mai, nous devons recevoir la visite des représentants d'Information Canada, mais nous accueillerons plutôt ceux du Bureau fédéral de la statistique, et le 19 mai, les représentants d'Information Canada nous rendront visite. C'est la seule modification qu'on nous a demandé de faire à l'ordre du jour qui a été distribué à tous les membres.

Ce matin, nous étudierons les crédits du Conseil des sciences du Canada qui s'élèvent à \$1,300,000; veuillez vous reporter au crédit 35 à la page 18-31 du budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Nous avons le plaisir d'avoir avec nous le président du Conseil des sciences du Canada, M. O. M. Solandt, le secrétaire, M. J. Mullin et le chef du Service d'administration, M. D. Hunka.

Monsieur Solandt, voulez-vous faire une déclaration d'ouverture?

**M. O. M. Solandt (président, Conseil des sciences du Canada):** Oui, monsieur.

**Le président:** Je vous donne la parole.

**M. Solandt:** Je pense que la meilleure façon de commencer l'étude des crédits du Conseil des sciences est de vous donner un bref aperçu historique de l'évolution des organismes chargés de conseiller le gouvernement en matière de politique scientifique.

L'histoire de notre organisme remonte à 1916 au moment où fut formé le Conseil national de recherches, avec l'aide du gouvernement britannique qui avait créé un organisme semblable à l'époque. Au début, le Conseil national de recherches devait guider le gouvernement en matière de politique scientifique et encourager les recherches dans les universités et surtout dans l'industrie.



## [Text]

Even at that time there were other government agencies responsible for research, particularly in geology and agriculture, and so the NRC found from the very beginning that they were not really in a position to give objective advice on science policy to the government because they were themselves a contender for funds for carrying out scientific work. So, in fact, the NRC never did accept this responsibility and in recent years has definitely rejected it.

The need for some mechanism for giving the government advice on general science policy, and I will say a word about what that means in a moment, became more and more apparent particularly during World War II when, in fact, the NRC did take on this responsibility for the duration of the war. Just after the war as a response to this need there was formed a completely informal internal committee called the Advisory Committee on Science Policy which did not prove to be very effective.

In 1962 when the Glassco Commission looked at the mechanism of government they recommended very strongly that some body should be established to give advice on science policy, a body which had itself no responsibilities for the operation of any research or development agencies.

In 1964 Mr. Pearson then asked Dr. MacKenzie who had just retired as President of the National Research Council to advise him on how to implement the recommendations of the Glassco Commission. I will not go into the details of his recommendations, but he did recommend the formation of a science secretariat within the Privy Council Office which would have two functions, one would be to serve as a secretariat for the Privy Council and Cabinet Committees and the other to serve as the staff for the Science Council which was to be established at the same time. Owing to some political vicissitudes, the secretariat was established in 1964 because it could be done without act of Parliament and the Act setting up the Science Council was not passed until 1966.

So the Science Council originally came into existence in 1966 and was served then by the Science Secretariat in the Privy Council Office. For a variety of reasons that I will not go into, this mechanism did not work smoothly, and so in 1968, in November, the staff of the Science Council was, in fact, separated from the staff of the Secretariat. The legal basis for this was provided on April 1, 1969 when the Science Council became a Crown Corporation.

## [Interpretation]

Même à ce moment là, il existait d'autres organismes d'État chargés de projets de recherches, notamment en géologie et en agriculture, et le Conseil s'est rendu compte tout de suite qu'il ne pouvait donner au gouvernement un avis objectif en matière de politique scientifique parce qu'il devait lui-même demander des crédits pour exécuter des travaux scientifiques. Ainsi, le Conseil n'a jamais été un organisme consultatif, et, au cours des dernières années, il a refusé définitivement ce rôle.

C'est surtout au cours de la deuxième grande guerre que s'est fait sentir surtout le besoin d'un organisme qui conseillerait le gouvernement en matière de politique scientifique générale,—et je m'expliquerai un peu plus loin—lorsque, de fait, le Conseil a assumé cette responsabilité pour la durée de la guerre. Pour répondre aux besoins de l'heure, on a créé, après la guerre, un comité interne non officiel appelé le Comité consultatif sur la politique scientifique qui ne s'est pas révélé très efficace.

En 1962, après l'étude attentive de l'organisation du gouvernement par la commission Glassco, elle recommanda très fortement d'établir un organisme qui conseillerait le gouvernement en matière de politique scientifique, organisme qui n'était pas chargé de diriger les services de recherche ou de développement.

En 1964, M. Pearson a demandé à M. MacKenzie, qui venait tout juste de laisser le poste de président du Conseil national des recherches, de le conseiller sur les moyens de mettre en œuvre les recommandations de la commission Glassco. Je ne donnerai pas tous les détails de ses recommandations, mais il proposa de former un Secrétariat des sciences qui dépendrait du Conseil privé et dont le rôle consisterait à servir de secrétariat aux comités du Conseil privé et du Cabinet ainsi qu'à fournir le personnel nécessaire au Conseil des sciences qu'on devait établir en même temps. Par suite de certaines vicissitudes politiques, le secrétariat a été établi en 1964 sans l'intervention nécessaire d'une mesure législative tandis que la loi établissant le Conseil des sciences n'a été adoptée qu'en 1966.

Ainsi, le Conseil des sciences n'a vu le jour qu'en 1966, et il était sous la tutelle du Secrétariat des sciences au Bureau du Conseil privé. Pour diverses raisons que je n'expliquerai pas en détail, l'organisation n'a pas bien fonctionné, et, en novembre 1968, on a séparé le personnel du Conseil des sciences de celui du Secrétariat. Cette séparation eut lieu sur une base légale le 1<sup>er</sup> avril 1969, lorsque le Conseil des sciences est devenu une société d'État.

[Texte]

0955

So the present situation is that the Science Council of Canada is a Crown Corporation and the Minister designated to whom it reports is the Prime Minister. In fact, the Council tends to deal rather more with Mr. Drury, not in his role as President of the Treasury Board, but rather in his role as Chairman of the Cabinet Committee on Science and Technology.

The functions of the Science Council are quite clearly outlined in the section headed "Duties" which is section 11 of the Act which is in the Annual Report that you have before you. I will not go into them in detail, but I will really just very briefly outline the purpose of the Council as we see it.

Its main job is to give to the government general advice on how best to use science and technology to achieve the social and economic goals of the nation. I want to emphasize that the Science Council does not regard itself as a research council. That is, we are concerned with trying to ensure that the whole of the body of knowledge that we call science and the ways of doing things that we call technology are used intelligently in the service of Canadians. We are not just concerned with research which is really the cutting edge of science and technology, it is the advancing field of knowledge. We are concerned with research, but our concern is not limited to research, it covers the whole field of science and technology.

I also want to emphasize strongly that the Science Council has no operations of its own, that is, we do not run laboratories, we do not support research in other places. Our budget is used entirely to support our own staff to do research that is needed to prepare papers for the Council and to support work on methods for arriving at good policy advice because this is becoming quite a sophisticated field in its own right.

This does not mean that all our money is spent in salaries for our staff because we have an established policy of trying to keep our permanent staff quite small. We have 12 professionals on the staff. We supplement them each year by a few who come in on one year appointments from universities and from industry, and we supplement their efforts very extensively by contracts with individuals to come and work on a particular problem for a period which varies anywhere

[Interprétation]

A l'heure actuelle, le Conseil des sciences du Canada est une société d'État et il relève directement du premier ministre. De fait, le Conseil dépend en pratique de M. Drury, non parce qu'il est président du Conseil du trésor, mais plutôt parce qu'il préside le Comité du Cabinet sur la science et la technologie.

Les fonctions du Conseil des sciences sont clairement définies à l'article 11 de la loi qui s'intitule « fonction » et qui figure dans le rapport annuel qu'on vous a distribué. Je n'entrerai pas dans les détails, mais je vais vous exposer rapidement les objectifs du conseil.

Son rôle essentiel consiste à conseiller le gouvernement sur la meilleure façon d'utiliser la science et la technologie pour atteindre les objectifs socio-économiques de la nation. Je tiens à souligner que le Conseil des sciences ne se considère pas comme un organisme de recherches. Bien sûr, nous nous préoccupons que l'ensemble des connaissances qui constitue la science et que l'ensemble des moyens d'agir qui représente la technologie soit intelligemment mis au service des Canadiens. Nous ne nous occupons pas seulement de recherches qui est l'outil principal de la science et de la technologie et est à la fine pointe des connaissances. Bien sûr, nous nous préoccupons de la recherche, mais nous ne nous limitons pas à cette activité nous nous occupons du vaste domaine que représentent la science et la technologie.

Je veux que vous notiez attentivement que le Conseil des sciences ne possède pas ses propres installations, et nous n'avons pas, par exemple, de laboratoires et nous ne subventionnons pas les recherches à d'autres endroits. Les crédits qu'on nous accorde servent uniquement aux recherches entreprises par notre personnel qui prépare des documents à l'intention du Conseil et étudie les meilleurs moyens de fournir des lignes de conduite convenables, car ce domaine devient de plus en plus complexe.

Il ne faut pas en conclure que tous nos crédits sont consacrés aux traitements de notre personnel parce que nous essayons dans la mesure du possible de nous contenter d'un nombre assez limité d'employés à plein temps. Ainsi nous n'employons que 12 travailleurs qualifiés. Chaque année, nous retenons les services d'un certain nombre de chercheurs qui proviennent des universités ou de l'industrie, et nous passons également des contrats avec d'autres personnes pour exécuter un tra-



## [Text]

from a few weeks to a few months or even a year.

We have followed this policy and we feel it is very important because we do not want to build up a small group of experts who are going to be telling everybody what to do. Our job is to try to distill the wisdom of the entire scientific community and pass on to the government the best advice that comes from the whole of the scientific community rather than the advice of one or two experts who may have become quite cutoff from the main stream of scientific activity if they have been many years in this kind of job.

## ● 1000

I also should emphasize that our concern is to try to advise on national science policy, not just on federal government science policy. While our advice officially goes to the federal government, we have authority to publish our reports and, as all of you are very well aware, there are many areas of activity in Canada where science and technology can be most effectively applied by provincial governments, by municipal governments, by industries, by universities. So we try to give broad advice on how science and technology can best be used in the national interest and we sometimes suggest things that ought to be done by provincial governments.

I know this shows great temerity on our part, but they do not have to take our advice. It is not as if we were authoritative. We say that we think this would be a good idea. If you like to do it why that is fine, if you do not, there is no harm done. In fact, we are finding that our relationships with the other levels of government are good and very productive because of our position as being completely uninvolved advisers. If we were spending money in big sums on doing projects this would be quite different, but as completely, we hope, objective advisers we I think are quite effective.

In this connection I should have mentioned earlier that the original concept of the Council was that it should consist mainly of natural scientists and engineers, that they should be distributed roughly one-third universities, one-third industry and one-third government, that they should have reasonable geographical distribution to have some from all parts of

## [Interpretation]

vail particulier et la durée de ces contrats varie de quelques semaines à quelques mois ou même à une année.

Nous croyons que cette façon procéder est très efficace parce que nous ne voulons pas constituer un petit groupe d'experts dont la tâche consisterait à dire à chacun ce qu'il devrait faire. Notre rôle consiste à distiller la sagesse de toute la collectivité scientifique et de transmettre au gouvernement les meilleurs conseils qui proviennent du monde des sciences plutôt que de s'en tenir aux conseils d'un ou deux experts qui auraient pu être coupés du courant principal de l'activité scientifique parce qu'ils auraient travaillé dans ce domaine pendant plusieurs années.

Il faudrait également bien vous faire comprendre que notre souci est de fournir des conseils sur la politique scientifique dans l'ensemble du pays, et non seulement au sein du gouvernement fédéral. Même si nous sommes le conseiller officiel du gouvernement fédéral il nous est permis de publier des rapports et comme vous le savez sans doute, il existe beaucoup de secteurs d'activité au Canada où les gouvernements provinciaux, les municipalités, les industries et les universités peuvent appliquer la science et la technologie très efficacement. Ainsi, nous essayons le plus possible de donner des conseils sur la façon dont on pourrait le mieux utiliser la science et la technologie dans l'intérêt national, et il arrive parfois que nous proposons aux gouvernements provinciaux de prendre certaines mesures.

Peut-être que nous agissons avec trop de témérité, mais ils ne sont pas tenus de suivre nos conseils. Nous n'agissons pas avec autorité. Nous disons simplement que ces mesures seraient une bonne idée. S'ils veulent suivre nos conseils, tant mieux, sinon, il n'y a rien de changé. En réalité, nous nous rendons compte que nos relations avec les autres niveaux de gouvernement sont excellentes et très productives parce que nous jouons le rôle de conseiller tout à fait indépendant. Si nous dépensions de fortes sommes pour exécuter des travaux de recherches, ce serait tout fait différent, mais comme nous demeurons des conseillers objectifs, je crois que nous sommes très efficaces.

A ce sujet, j'aurais dû mentionner plus tôt que l'on avait cru au début que le Conseil se composerait essentiellement de naturalistes et d'ingénieurs, dont un tiers proviendrait des universités, un tiers de l'industrie et un tiers du gouvernement et que le personnel constituerait une répartition géographique convenable, puisqu'il viendrait de partout au Canada.



*[Texte]*

Canada and that we should have a reasonable distribution of scientific and technical disciplines. It is obvious that such objectives are just not possible in a Council that consists of 25 members and 4 associate members, but we have done our best, and I think have a very competent representative Council.

Just before finishing on the functions of the Council I might say that since we have come to see our primary role as trying to advise the government how best to use science and technology in achieving the social and economic goals of the nation, we found ourselves in the difficult situation of having to define these goals because we could not find any place where they were written down. We did this in a Report No. 4 which was published in 1968 and this has been very widely read and very well received. We had hoped that many other people would immediately attack us and suggest better refinements of these goals. There has been a lot of interest, much of it international, but so far very little refining of the goals. This we regard as one of the quite important tasks and really it is, in essence, the job of the House of Commons because in the long run the goals of the nation are expressed through the actions of Parliament, whether explicitly or implicitly, and this is where our goals are put down in legislation. So we certainly watch with great interest what is done in the House.

Finally, just to say a word about our Estimates which you have before you, I should explain that, in fact, the expenditures for the Science Council, the total expenditures, have not changed in the past two years and the proposed budget for the ensuing year is the same as the past one. You may find it difficult to reconcile this statement with the figures before you, but what happened was that during the fiscal year 1968-69 the Council was administered by the Privy Council Office and the budget consisted of \$378,000 that is in the Estimates for the Science Council of Canada. Then there is an item in the vote for the Science Secretariat at \$400,000 for studies of which about \$325,000 was spent for the Science Council. The staff of the Science Council which then totalled about 30 was paid out of the Privy Council vote and all our travel equipment, furniture supplies and so on were paid out of the Privy Council vote. The best estimate we can get of what the total was is that it was a little above the \$1.3 million that we are asking for 1970-71 and as you see the Estimates for 1969-70, the actual

*[Interprétation]*

et en même temps qu'il représenterait une répartition acceptable de toutes les disciplines scientifiques et techniques. Il est évident qu'il n'est pas possible d'atteindre de tels objectifs puisque le Conseil n'est formé que de 25 membres et de 4 membres associés même si nous avons fait tout notre possible pour former un conseil à la fois représentatif et compétent.

Avant d'en finir avec les fonctions du Conseil, je devrais dire que puisque notre rôle essentiel consiste à conseiller le gouvernement sur la meilleure manière d'utiliser la science et la technologie pour atteindre les objectifs socio-économiques de la nation, nous nous sommes vus dans la nécessité de définir ces objectifs parce que personne ne l'avait fait avant nous. Nous l'avons fait dans le rapport n° 4 publié en 1968, rapport qui a été très répandu et bien accueilli. Nous avions espéré qu'un grand nombre de personnes contesteraient ce rapport et proposeraient des améliorations à nos objectifs. On a manifesté beaucoup d'intérêt, même sur le plan international, mais jusqu'ici, nous avons reçu très peu de propositions. Nous considérons cette tâche comme très importante, mais en définitive, il s'agit du travail de la Chambre des Communes car, à longue échéance, les objectifs de la nation se réalisent par les mesures prises par le Parlement, que ce soit explicitement ou implicitement, et à ce moment-là, nos objectifs s'accomplissent par des mesures législatives. Nous surveillons donc avec grand intérêt ce qui se passe à la Chambre.

Enfin, si vous me permettez de dire quelques mots au sujet des prévisions budgétaires qui nous concernent, je dois faire remarquer que le montant global des dépenses du Conseil des sciences n'a pas changé au cours des deux dernières années, et que le budget pour l'année prochaine est le même que celui de l'année dernière. Peut-être trouverez-vous difficile de faire cadrer mon affirmation avec les chiffres qu'on vous propose dans le budget. Je dois expliquer qu'au cours de l'année financière 1968-1969, le Conseil était administré par le Conseil Privé, et que le budget s'élevait à \$378,000, du moins en ce qui concerne les dépenses du Conseil des sciences du Canada. Cependant, il existe un poste au crédit concernant le secrétariat des sciences qui accorde un montant de \$400,000 aux fins d'études, dont \$325,000 étaient consacrés au Conseil des sciences. Le personnel du Conseil qui s'élevait à environ 30 employés était rémunéré par le Conseil privé qui s'occupait également des dépenses relatives aux approvisionnements et fournitures. Donc, nous pouvons évaluer que les dépenses globales s'élevaient à un peu plus

## [Text]

expenditures, were just under the \$1.3 million. So we are, in fact, attempting to carry out our job with a uniform budget which means a slowly declining rate of activity.

• 1005

That is all I would like to say by way of introduction.

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Solandt. Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I want to thank Dr. Solandt for his very clear and, I thought, logical outline of what we are dealing with here. I only have two or three little questions. In connection with the Science Secretariat, does that still exist at the Cabinet level?

**Dr. Solandt:** Yes, it does. It is under Dr. Uffen who is Chief Science Adviser to the Cabinet. It is quite small—the staff is a good deal smaller than our staff. It works on problems—I really should not be speaking for them, but I think to put their work in perspective in relation to ours—they work on internal advice to the Cabinet and on preparing papers and agenda for the Cabinet Committee. We work very closely with them and, in fact, if any of our work and most of our reports do go on to the Cabinet Committee for discussion, we work with them in the preparation of summaries for the Committee and so on. It is a very happy and effective relationship now.

**Mr. Mather:** Their function would be more internal in regard to the Cabinet.

**Dr. Solandt:** Their function is almost entirely internal.

**Mr. Mather:** They would benefit from your external studies and advice.

**Dr. Solandt:** Oh, very much. Dr. Uffen is a member of the Council and a very active member and there is frequent contact between the two staffs. If I might just elaborate, this was the organizational dilemma that faced Dr. MacKenzie in his original recommendations. He saw that the Science Policy Advisory Group could either be inside the government in which case it would not be as responsive to the interests of the scientific community as a whole or it could be outside

## [Interpretation]

de 1.3 million de dollars et voilà le montant que nous demandons pour l'année 1970-1971 et comme vous pouvez le constater, les dépenses prévues pour 1969-1970 représentent un peu moins de \$1,300,000. En somme, nous devons remplir les fonctions qu'on nous a assignées au moyen d'un budget uniforme, ce qui signifie une légère diminution de notre activité.

Voilà tout ce que je voulais dire en matière d'introduction.

**Le président:** Merci, monsieur Solandt. Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, je voudrais remercier M. Solandt de nous avoir exprimé en termes clairs et logiques la situation que nous allons étudier. Je ne veux poser que deux ou trois petites questions. Le secrétariat des sciences relève-t-il encore du cabinet?

**M. Solandt:** Oui, il relève de M. Uffen qui est conseiller scientifique en chef auprès du Cabinet. Son personnel est très restreint, beaucoup plus que le nôtre. Il s'occupe de conseiller le cabinet et de rédiger des documents et des ordres du jour à l'intention du comité du cabinet. Nous travaillons en étroite collaboration avec le Secrétariat, et la plupart de nos rapports sont discutés au sein du comité du cabinet. Nous collaborons aussi avec eux à la rédaction de sommaires pour le comité. Notre collaboration est très étroite et très efficace.

**M. Mather:** Ils conseillent le cabinet au sujet des problèmes internes.

**M. Solandt:** Ils s'occupent entièrement de problèmes internes.

**M. Mather:** Ils bénéficieraient de vos conseils et des études que vous entreprenez sur des problèmes de l'extérieur du gouvernement.

**M. Solandt:** Oui, beaucoup. M. Uffen fait partie du conseil, et il en est un membre très actif. Le personnel des deux conseils se consulte fréquemment. Je dois dire que la première recommandation de M. MacKenzie tenait compte de cette dualité d'organisation. Il prévoyait que le comité consultatif sur la politique scientifique pourrait faire partie du gouvernement, et à ce moment là il n'aurait pas été sensible aux intérêts de la collectivité scientifique ou être à l'extérieur du gouverne-



**[Texte]**

the government in which case it would not now as much about what was going on inside. He thought he could devise an ingenious organization that would have one foot inside and one foot outside, but it did not work very well and in effect the Science Council is now the foot outside and the Secretariat is the foot inside and because of our close and cordial relations not only with the Science Secretariat, but with the other major science departments in government—at present the NRC is on the Council and Dr. Harrison from Energy Mines and Resources and so on. We have many of the senior government scientists on the Council—we are now, I think, getting pretty close to what Dr. MacKenzie wanted. I think on the whole our experience has indicated that it is better to err a little on being outside the government than inside. It is easier to be critical.

**Mr. Mather:** Other people have had that experience, too.

You said that a good part of the expenditure of your Council has to do with contracting to individuals to study or to go in depth into certain scientific problems or developments. Could you give us an instance of that sort of thing? If somebody is hired or contracted to look into some phase of science development, could you describe roughly what that would be?

• 1010

**Dr. Solandt:** Yes, Mr. Mullin has just reminded me that probably our best known example was that we retained Dr. John MacDonald who had just retired as President of the University of British Columbia to lead a study group looking into government support of research in universities, and by doing this, we got a man of great distinction and experience who was just freshly involved in the subject and yet a person whom we would not want to keep permanently on the staff. We would go on and give you a list of a half a dozen of these.

**Mr. J. Mullin (Secretary, Science Council of Canada):** Mr. Chairman, at present we have a variety of studies contracted out. A Dr. B. N. Smallman of Queen's University is completing a study on agriculture in Canada and a Dr. Peter Larkin is contracting to write a paper on biology for us. Studies were undertaken on water resources, and such, by the man who is

**[Interprétation]**

ment, et il n'aurait pas su ce qui se passait au sein du gouvernement. Il a pensé à mettre sur pied une organisation comprenant des membres à l'intérieur et à l'extérieur du gouvernement, mais cette politique n'a pas très bien réussi, et de fait, le Conseil des sciences s'occupe maintenant des problèmes de l'extérieur et le Secrétariat se consacre à l'activité au sein du gouvernement et nous entretenons des relations cordiales et étroites, non seulement avec le Secrétariat des sciences, mais également avec les autres services scientifiques du gouvernement—actuellement ces représentants du Conseil national de recherches font partie du Conseil des sciences, de même que M. Harrison du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et ainsi de suite. Le Conseil emploie beaucoup de chercheurs du gouvernement—en somme, nous nous rapprochons de plus en plus de l'objectif de M. MacKenzie. D'après ce que nous avons appris, je pense qu'il vaut mieux s'occuper des problèmes à l'extérieur qu'à l'intérieur du gouvernement. La critique en est plus facile.

**M. Mather:** D'autres personnes l'ont également expérimenté.

Vous avez dit qu'une bonne partie des dépenses du Conseil consistent en frais relatifs aux travaux confiés à des particuliers pour exécuter des études approfondies sur certains problèmes de sciences ou de développement. Pourriez-vous nous donner un exemple de ces travaux? Si vous engagez une personne à analyser certaines phases d'un développement scientifique, pourriez-vous nous décrire brièvement de quoi il s'agit?

**M. Solandt:** Oui. M. Mullin vient de me rappeler que nous avons retenu les services de M. John MacDonald qui vient de démissionner de son poste de président de l'Université de la Colombie-Britannique pour diriger un groupe d'études chargé d'évaluer l'aide gouvernementale à la recherche dans les universités, et nous nous sommes rendus compte qu'il est un homme de grande distinction et d'expérience mais nous n'aurions pas voulu le garder au sein de notre personnel à plein temps. Je pourrais même vous donner une liste d'une demi-douzaine de ces personnes.

**M. J. Mullin (secrétaire, Conseil des sciences du Canada):** Monsieur le président, à l'heure actuelle, nous avons confié à des chercheurs diverses études. M. B. N. Smallman de l'Université Queen complète une étude sur l'agriculture au Canada et M. Peter Larkin prépare un document sur la biologie. Nous avons entrepris des études sur les ressources



## [Text]

now the head of the Canada Centre for Inland Waters. Mr. Tyas from the Department of Industry did a study on scientific and technical information. We have a long list of these people. On occasion we have also contracted with scientific societies and left the selection of the individual to the society to fulfil the contract with us.

**Mr. Mather:** Is it too early to pose a question such as what tangible results or achievements have come about as a result of these contracts or this type of study?

**Dr. Solandt:** I think we can point to some pretty tangible results. I should say that when we give out a contract for a study of this kind, our policy is to reserve the right to publish the study. We usually publish it as it was written and then publish a separate Science Council report, giving our recommendations based on the information of the study. The studies are primarily to collect factual information for the Science Council to consider. We naturally decided early on that there was no point in having a discussion of the Council until we had all the facts that we could get in front of us. So, these studies that we commission are essentially fact-gathering jobs for the Council.

First of all, we have found that the mere act of gathering facts has in virtually every case induced substantial changes in the groups that are being examined. For instance, one of our early studies was on physics in Canada and as soon as the physicists in Canada looked at the results of the study they said, "Goodness gracious, no applied physics worth mentioning is being done in Canada. There is far too much pure physics." We did not even have to tell them that. They started to change before anything was said. This has happened in nearly every field that we have examined. In total I think the biggest effect of our studies has been in that way, that when people see how what they are doing fits into the broad picture of what is needed in the country they change. In addition, quite a few of our specific recommendations have been implemented and in the last two years—not quite two years—since we have had the mechanism of the Cabinet committee and Dr. Uffen's secretariat everything we have recommended has been carefully considered and some of the recommendations were really immediately adopted. For instance, we made a recommendation relating to centralizing the planning and evolution of a national data system in the NRC. We made this recommen-

## [Interpretation]

en eau, études dirigées par le directeur actuel du Centre canadien pour les eaux intérieures. M. Tyas, employé au ministère de l'Industrie, a effectué une étude sur l'information scientifique et technique. La liste de ces chercheurs est très longue. A l'occasion, nous avons passé des contrats avec des entreprises scientifiques et nous leur avons laissé le soin de choisir les personnes qui exécuteraient le travail.

**M. Mather:** Est-il trop tôt pour vous demander quels sont les résultats ou réalisations tangibles qui ont fait suite à ces contrats ou à ce genre d'études?

**M. Solandt:** Je pense que nous avons déjà obtenu certains résultats très concrets. Chaque fois que nous signons un contrat de ce genre, nous nous réservons le droit de publier les résultats de l'étude. Ordinairement, nous les publions sans les modifier, ensuite nous faisons paraître un rapport distinct du Conseil des sciences dans lequel nous présentons nos recommandations fondées sur les résultats obtenus par cette étude. Elles consistent essentiellement à recueillir des faits que le Conseil des sciences examine attentivement. Évidemment, nous nous sommes rendu compte très tôt qu'il était inutile de discuter de certaines choses avant de posséder tous les faits. Ainsi, les études que nous entreprenons sont destinées essentiellement à recueillir des faits pour le Conseil.

Nous nous sommes d'abord rendus compte que le seul fait de recueillir des renseignements avait entraîné des modifications sensibles dans le comportement des groupes faisant l'objet de l'étude. Ainsi, une de nos premières études a porté sur la physique au Canada et dès que les physiciens canadiens ont pris connaissance des résultats, ils s'aperçurent qu'aucun projet de physique appliquée digne de mention n'existait au Canada. Ils le constatèrent par eux-mêmes sans notre intervention et modifièrent le programme de leurs travaux par la suite. La même situation s'est produite dans le cas de tous les domaines scientifiques que nous avons examinés. En fin de compte, je pense qu'il suffit que les intéressés prennent connaissance des résultats de nos études pour décider par eux-mêmes d'adapter le programme de leurs travaux aux besoins du pays. En outre, certaines recommandations précises que nous avions faites ont été mises en application au cours des deux dernières années—à cause du travail du comité du cabinet et du Secrétariat de M. Uffen, tout ce que nous avons recommandé a été étudié attentivement, et on a même adopté certaines propositions. Ainsi nous avons recommandé de centraliser la planification et l'expansion d'un réseau national de

[Texte]

ation in November and it was implemented in January or February.

**Mr. Mather:** Would it be correct to say that a good part of your studies have been directed towards improving the studies of other groups in the country in relation to their way of operating?

**Dr. Solandt:** Yes, I think that would be quite fair. In addition to just giving them an example, we have in fact helped quite a few other people informally. We just say, "If you will come in and spend a day or two in talking over what you want to do, we can give you the benefit of our experience." I can assure you that we have improved our technique for doing studies a great deal in the last four years. As a group that is interested in budgets, I think you would be fascinated to see the way in which the cost of our studies has declined.

1015

**Mr. Mather:** Did you say they have declined?

**Dr. Solandt:** Declined.

**Mr. Mather:** That is very refreshing and unusual.

**Dr. Solandt:** Four studies were started by the Science Secretariat before the Council got its own staff and took over and they have recently been completed. They cost respectively \$240,000, \$180,000, \$250,000 and \$97,000. In each case this was spread over three or four years. In round figures, of the four studies that were completed most recently, two of them cost \$40,000, one cost \$53,000 and the other one cost \$10,000. Also, they were completed much more quickly, which is the main answer. Our experience has shown that this kind of study should be done quite quickly.

**Mr. Mather:** I have one final question, Mr. Chairman. In the case of Canada, I guess this operation is pretty young and pretty small. How does it compare to similar efforts in Great Britain or in the United States? Is there a comparable body in those countries that you could compare staff expenditures, budget and functions against?

**Dr. Solandt:** None of the other nations are organized in exactly the same way. That is total expenditure for R and D and you are speaking about the function of the Science

[Interprétation]

données au sein du Conseil national de recherches. Cette recommandation a été faite en novembre et on l'a adoptée et mise en exécution en janvier ou en février.

**M. Mather:** Serait-il correct de dire qu'une bonne partie de vos études étaient destinées à améliorer les travaux de d'autres organismes du pays, plus précisément leur manière de procéder?

**M. Solandt:** Oui, je pense que vous avez raison. En outre, pour vous donner un exemple, il nous est arrivé d'aider bon nombre de gens officieusement. Nous leur demandons simplement de venir discuter avec nous de leur projet et nous leur proposons de mettre notre expérience à leur disposition. Je peux vous assurer qu'on a grandement amélioré nos techniques de recherches au cours des quatre dernières années. Puisque vous vous intéressez de près aux budgets de dépenses, vous serez surpris de voir jusqu'à quel point le coût de nos études a diminué.

**M. Mather:** Vous dites qu'ils ont diminué?

**M. Solandt:** Oui.

**M. Mather:** Voilà une situation encourageante et extraordinaire.

**M. Solandt:** Le Secrétariat des Sciences avait entrepris quatre de ces études, avant que le Conseil n'embauche ses propres employés pour mener à bien ces études qu'on a terminées dernièrement. Leurs coûts respectifs ont été de \$240,000, \$180,000, \$250,000 et \$97,000. Chaque étude a duré entre trois et quatre ans. En ce qui concerne, les quatre études terminées dernièrement, deux ont coûté \$40,000, une \$53,000 et l'autre \$10,000. On les a complétées bien plus rapidement. Nous sommes maintenant persuadés que ce genre d'études peut s'effectuer très rapidement.

**M. Mather:** Une dernière question, monsieur le président. Je pense que ce genre d'activité au Canada est assez nouvelle et assez restreinte. Je voudrais savoir dans quelle mesure cette activité se compare aux efforts semblables entrepris en Grande-Bretagne ou aux États-Unis? Ces deux pays disposent-ils d'un organisme semblable dont les fonctions, le budget et le personnel se comparent au nôtre?

**M. Solandt:** Aucun autre pays ne procède exactement de la même façon. Il s'agit des sommes globales consacrées à la recherche et au développement, et vous voulez parlé du



## [Text]

Council. No other country is organized exactly similarly. The United States has a much more diffuse mechanism and they have two bodies that correspond to our Science Council. One is the President's Science Advisory Committee and it is directly advisory. It is part of the office of the President. It advises the President directly. It is entirely composed of non-government people. There is a corresponding government body, the Federal Council for Science and Technology, which is operated by the same staff, so that in fact the Americans have achieved what we tried to do. It has been working quite well but its advice is predominantly internal to the government. The National Academy of Sciences, which is an elite body, if you like—it is rather like the Royal Society in Canada but it has a large staff and budget—does a great deal of the work that we are doing and it is one of its committee, the Committee on Science and Public Policy, that really corresponds the closest to our organization. The Committee on Science and Public Policy would not spend as much as we do in a year, although it has a pretty big budget. I cannot give you the figure offhand, but it would be smaller than ours. However, if you add all these other agencies that are doing the same thing to it you will see that the U.S. of course spends a great deal more on this function than we do.

The situation in England is somewhat similar to the U.S. There is no one body that does this. The closest approximation is a committee that is advisory to Sir Solly Zuckerman, who is the principal science advisor to the government. I could go through the European countries. France has a very tightly-knit organization with respect to science policy, which we studied carefully. We keep in pretty close touch with most of these groups. I do not think it would be wrong to say that the work we are doing in Canada is widely known and widely respected. It is a difficult new field and one in which everybody is feeling their way, but I think we are really doing very well.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Penner.

• 1020

**Mr. Penner:** Thank you, Mr. Chairman. Dr. Solandt, the fourth report which is entitled "Towards a National Science Policy for Canada" recommends greater specialization. This

## [Interpretation]

rôle du Conseil des sciences. Les États-Unis ont créé une structure beaucoup moins centralisée et ils ont deux organismes qui correspondent à notre Conseil des sciences. L'un d'eux est le comité consultatif scientifique qui conseille directement le président des États-Unis. Il fait partie du cabinet du Président. Les personnes qui le composent sont entièrement indépendantes du gouvernement. Il existe un autre organisme public semblable, le *Federal Council of Science and Technology* qui est composé des mêmes personnes, et ainsi les Américains ont réalisé ce que nous avons essayé de faire. L'organisme fonctionne très bien, mais ces conseils sont surtout destinés au gouvernement. La *National Academy of Sciences* est un corps d'élite, un peu comme notre Société Royale du Canada, mais disposant d'un personnel nombreux et d'un budget considérable; elle entreprend à peu près le même genre de travaux mais un de ces comités, le *Committee on Science and Public Policy* correspond le mieux à notre organisme. Les dépenses annuelles de ce comité seraient inférieures à celles du nôtre, même si son budget est assez considérable. Je ne peux vous citer des chiffres de mémoire, mais il est un peu inférieur au nôtre. Cependant, si vous considérez tous les budgets des divers organismes qui s'occupent du même travail, vous vous rendrez compte que les États-Unis dépensent beaucoup plus que le Canada pour ce genre de travaux.

En Angleterre, la situation est à peu près la même qu'aux États-Unis. Il n'existe pas d'organisme de ce genre. Tout au plus, il existe un comité consultatif auprès de sir Solly Zuckerman qui est le principal conseiller scientifique du gouvernement. Je pourrais également mentionner d'autres pays d'Europe. La France possède une organisation très bien structurée qui s'occupe de la politique scientifique, et nous avons étudié attentivement cette organisation. D'ailleurs, nous entretenons des relations assez étroites avec la plupart de ces organismes. Je peux affirmer sans crainte de me tromper que le travail que nous faisons au Canada est très connu et respecté. Il s'agit d'un domaine tout à fait nouveau, rempli de difficultés, et même si chacun entretient ses propres opinions, je crois que nous faisons quand même du très bon travail.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Penner.

**M. Penner:** Merci, monsieur le président. Monsieur Solandt, le quatrième rapport qui s'intitule «Vers une politique nationale des sciences au Canada» recommande qu'on



## [Texte]

s a notion that finds a great deal of sympathy with me, and yet as I look at these studies I see that in our research we are still using the shotgun approach. A lot of areas are being touched upon. Do you foresee any move towards greater specialization in research, development and innovation through the efforts of the Science Council?

**Dr. Solandt:** Yes, I do. It is certainly a thing that we are keenly interested in and we have the same feeling you have.

I might first of all explain—and you are probably aware of it—that in a country such as Canada, which does something between 1 and 2 per cent of the world's total research—our contribution to the new knowledge in the world is of that order and optimists put it at 2 per cent and pessimists at 1 per cent—it is pretty clear that our first job is not to support our own research but to make sure we make effective use of everything that is going on in the rest of the world. Again, it is obvious that you cannot do this unless you have somebody in your country who is reasonably expert in the field and understands the language and knows where to look in the literature and knows the good people and so on. So a country like Canada is faced with the problem, as I see it, of building up a scientific research and development effort that really consists of two elements. One is a very thin, broad coverage to act as a coupling device to couple Canada to the scientific work of the rest of the world.

And that has to be very widespread if we are to use all the results that come from other countries, but it cannot be very deep if we are to have resources left to do anything significant ourselves. So we have to try to keep that coverage wide but thin, if you like, and the rest of our resources should be concentrated into a relatively few peaks of excellence, in which the quality of our work is at least as good as any in the world and where we can attract not only world attention to the quality of our work, but I think what is more important, where we can sell the results of our work to other countries because we do need to remain competitive in world trade.

Now, ideally these centres of excellence, these areas of specialization, should be areas of special concern to Canada. And the Science Council has recommended—and we are beginning to make headway although it is slower than we had hoped—we devised the idea of what we call major programs as a means of

## [Interprétation]

accroisse la spécialisation. Personnellement, cette perspective me plaît beaucoup, parce que lorsque je considère ces études, je me rend compte que nous avançons toujours à tâtons dans le domaine des recherches. Nous touchons à une grande variété de sujets. Croyez-vous qu'il se dessine une tendance vers une grande spécialisation dans la recherche, le développement et l'innovation grâce aux efforts du Conseil des sciences?

**M. Solandt:** Oui. Cette situation nous intéresse vivement, et nous avons la même impression que vous.

J'aimerais tout d'abord vous expliquer—ce que vous savez peut-être déjà—que le Canada participe pour 1 à 2 p. 100 aux recherches entreprises dans le monde entier, et notre contribution aux connaissances nouvelles est du même ordre, 1 p. 100 selon les pessimistes et 2 p. 100 selon les optimistes. Il est sûr que notre premier devoir n'est pas de favoriser nos propres recherches, mais de nous assurer que nous utilisons avec profit ce qui se fait ailleurs. Il est évident néanmoins que ce n'est possible que dans la mesure où nous avons des gens suffisamment spécialisés pour comprendre le langage scientifique, d'être au courant de la documentation, et connaître ceux qui font autorité dans un domaine et ainsi de suite. En ce qui concerne la recherche scientifique et l'effort de développement, un pays comme le Canada doit faire face à un problème double. Nous devons tout d'abord élargir le champ de nos connaissances pour amener le Canada au niveau des travaux scientifiques du monde entier.

Ce champ de connaissance devra être très étendu, si nous voulons tirer profit des résultats obtenus ailleurs, mais nous ne pourrions pas y arriver vraiment si nous voulons contribuer nous-mêmes d'une façon importante. C'est pourquoi je pense que, tout en élargissant le champ de nos connaissances autant que possible, nous devons concentrer nos moyens sur certains domaines où nous pouvons exceller, où la qualité de nos travaux est au moins égale à celle des études effectuées à l'étranger. Nous pourrions ainsi attirer l'attention du monde sur nos travaux et également faire accepter les résultats de nos études car nous devons rester compétitifs au niveau du commerce international.

D'autre part, il faudrait que le Canada se spécialise et excelle dans des domaines qui l'intéressent particulièrement. Appliquant la recommandation du Conseil des sciences, nous avons commencé à mettre en œuvre des programmes importants qui permettraient de diriger l'évolution scientifique du Canada

## [Text]

guiding the evolution of Canadian science, first of all toward important social and political goals, and toward social and political goals that are of particular importance to Canada.

The idea of a major program is that it is a fairly big activity with a large scientific and technical content, although it is not just a research effort, it involves scientists from all parts of the community—government, universities, industry—and it cuts across scientific disciplines. The example that we choose from history to illustrate it is Canada's nuclear power program, which was not conceived in this way but which has in fact evolved in this way. And one of the programs that we have recommended that I think is going well is the water resources program. The Science Council foresaw some years ago that Canada would, in the foreseeable future, be in problems over water supply, not so much problems of shortage of water for ourselves because we have lots of it, but problems of pollution of available water supplies, and probably even more importantly, problems of pressure from the United States to import water. And we would be in an embarrassing position if we did not know either how much water we had or what we wanted to use it for ourselves when those negotiations came on. So we recommended this some time ago, and while our recommendation, of course, cannot claim credit for all that has been done, I think that we did help to push it in the right direction, and again to push for the need of including a large element of science and technology, a large element of national policy, as opposed to any regional or sectional policy, and the need to involve universities, government and industry.

## ● 1025

I might here just put in a little plug that we are continually keen on trying to ensure that wherever possible, new science and technology is built into indigenous Canadian industry so that it can help to increase our number of jobs and our ability to export and so on.

There is always the danger that when you have to develop new science and technology, it is developed in the government laboratories, and government labs are not commercially competitive. Quite naturally they are not; it is not their job. The water resources was a good example where I think we were able to influence the course of events and to try to get more work done outside. A trivial example that we have used in our own discussions is that if you want to measure the stream flows

## [Interpretation]

dans des domaines socio-politiques importants qui intéressent particulièrement le Canada.

Le but d'un programme important est de déterminer un vaste domaine d'activité intense avec un contenu scientifique et technique, même s'il ne s'agit pas de ne concentrer nos efforts que sur la recherche, mais d'y faire participer des hommes de science du gouvernement, des universités, des industries. L'histoire nous donne l'exemple du programme nucléaire du Canada, qui a évolué en ce sens alors qu'il n'avait pas été conçu ainsi à l'origine. L'un des programmes que nous avons recommandés, et qui s'effectue très bien, je crois, est le programme de recherches sur les ressources en eau. Le Conseil des sciences avait prévu, il y a quelques années que le Canada éprouverait, dans les prochaines années, des difficultés au sujet de l'approvisionnement en eau. Il ne s'agissait pas tant du risque de manquer d'eau car nous en avons beaucoup, que du problème de la pollution des cours d'eau et, plus grave encore, des pressions exercées par les États-Unis pour importer de l'eau. Nous nous serions trouvés dans une situation embarrassante si nous n'avions pas su de quelle quantité d'eau nous disposions, ni de quelle quantité nous avions besoin lorsqu'ont eu lieu ces négociations. C'est pourquoi nous avons fait ces recommandations il y a quelque temps, et même si nous ne prétendons pas être à l'origine de tout ce qui s'est fait, je pense que nous avons tracé la voie à suivre et montré la nécessité de faire intervenir la science et la technique, une politique nationale et non régionale ou locale, ainsi que l'aide des universités du gouvernement et de l'industrie.

Je me permettrais de vous faire remarquer que nous nous efforçons constamment d'introduire les sciences et les techniques modernes dans l'industrie canadienne afin d'augmenter le nombre des emplois disponibles et nos possibilités d'exportation. Laisser aux laboratoires du gouvernement le soin de mettre en valeur de nouvelles méthodes scientifiques ou techniques comporte toujours un certain risque, car ces laboratoires ne sont pas compétitifs du point de vue du commerce. Dans le cas du programme de recherches sur les ressources en eau, qui constitue un excellent exemple, nous avons pu influencer sur le cours des événements et essayer de confier plus de travaux à l'extérieur du gouvernement. Au cours de nos discussions, nous avons dit que le gouvernement pouvait facilement constituer des équipes chargées de mesurer le débit



[texte]

a lot of streams as part of the survey of water resources, it is very easy for the government to set up teams to do this. But if instead they give a contract to an industry to do then that industry can go out and get contracts to measure stream flows in all sorts of other countries where there is nobody competent to do it; so that even a little bit of knowledge such as measuring stream flows can be more useful to the nation as a whole if it resides in an industry that can compete throughout the world than if it resides in a government laboratory.

**Mr. Penner:** Thank you, Dr. Solandt, for that very excellent answer. I was particularly pleased to have you refer to water resources research because this has attracted a lot of interest nationally and it has attracted a lot of interest in Northwestern Ontario, where an abundance of water exists and the question of how it can best be utilized has frequently been raised.

One of the criticisms of some of the studies of water resources that have been going on in Northwestern Ontario is that they tend to be primarily engineering feasibility studies; that is, what can be done with the water possibly through diversion. And some of my friends in the scientific community have complained to me that they are disturbed and a little frightened by the lack of accompanying ecological studies with reference to forestry and fisheries and so on, as well as accompanying sociological studies as to how important changes in the environment will affect people who now live there or who could possibly live there in the future if in fact Canada begins to develop its northland and we find ways to make it habitable.

I wonder if you would care to comment on that kind of criticism—that kind of concern that has been expressed to me?

**Dr. Solandt:** Your speech would have been entirely appropriate to one of the debates of the Science Council. It is a problem that is very much in our minds now. We have just been considering reports on fisheries and wildlife and forestry, and of course we have considered water, we have discussed agriculture quite frequently and, incidentally, we have been very much influenced by the outlook of those concerned with the use of water for power. We have had David Cass-Beggs as one of the senior members of our staff for some time. He is an authority on the subject. And we are coming more and more to the need for trying to solve the problem of multiple use of resources.

[Interprétation]

d'un certain nombre de cours d'eau dans le cadre du programme d'évaluation de nos ressources en eau. Cependant, si vous passez un contrat dans ce but avec une société, elle pourra obtenir à son tour des contrats dans n'importe quel pays qui ne possède pas de personnes compétentes pour mesurer le débit des cours d'eau. Ainsi, il serait bien plus utile à notre pays qu'une société se spécialise dans un domaine particulier, comme la mesure du débit d'un cours d'eau que de laisser aux laboratoires du gouvernement le soin de s'en occuper.

**M. Penner:** Merci, monsieur Solandt, de cette excellente réponse. Je suis très heureux que vous ayez parlé des ressources en eau et de la recherche qui se fait dans ce domaine, car cette question a suscité beaucoup d'intérêt à l'échelle nationale et surtout dans le Nord-Ouest de l'Ontario où il y a de l'eau en abondance et où on a souvent soulevé la question de savoir comment l'utiliser.

Certaines études portant sur les ressources en eau du Nord-Ouest de l'Ontario donnent lieu à des critiques, car les ingénieurs ne s'intéressent qu'à la possibilité technique d'utiliser l'eau, en détournant les rivières, par exemple. Des hommes de sciences de ma connaissance m'ont fait part de leurs craintes devant le fait que ces travaux de recherches ne vont pas de pair avec des études écologiques en ce qui concerne les forêts et la pêche, et des études sociologiques sur l'importance des modifications du milieu pour les gens qui habitent dans ces endroits ou qui iront y vivre, si de fait, le Canada met en valeur les territoires du Nord et y rend la vie possible.

Pourriez-vous nous donner votre avis au sujet de ces critiques?

**M. Solandt:** Votre discours aurait été fort pertinent lors d'une des réunions du Conseil des sciences. Ce problème est toujours présent à notre esprit. Nous venons d'étudier un rapport sur la pêche, la faune et la forêt et nous avons étudié, bien sûr, la question des eaux et celle de l'agriculture et, soit dit en passant, nous avons été très influencés par les opinions des gens qui se préoccupent de la question de l'utilisation des eaux à des fins énergétiques. Nous avons un spécialiste en la matière au sein de notre Conseil en la personne de M. David Cass-Beggs. Nous nous rendons compte de plus en plus de la nécessité d'essayer de résoudre le problème de l'utilisation des ressources à des fins diverses.



[Text]

[Interpretation]

• 1030

There is no question that each group that has been managing resources in the past has tended to look at the resources from some single, narrow, sectional view, and we are at the moment groping with what we can do to recommend to the government a mechanism for dealing with this problem.

You see, this is the Science Council's approach to a problem of this kind. It is not to say, "Let us see if we can solve the ecological problems", because we have not the staff or the competence to do it. These are huge ongoing problems. Rather, we look at the mechanisms that are available and see how they can be changed so that proper attention will be given to the multiple use of resources. As you say, the water resources of Northwestern Ontario should be looked at not just from the power point of view, but certainly from the recreational point of view and, in the more distant future, from the point of view of permanent populations in the area.

We have certainly not been unaware of these. It is interesting that about a third of the report that Jim Bruce and his team wrote on water resources was devoted to the social aspects of water resources, and we in fact at one time got a little alarmed that this was going to loom too large because water has so many uses.

I think that we will have to form in Canada some kind of environmental council that will try to take a broad general view of all aspects of the environment. We have on our Council now one of the ablest ecologists in Canada, Pierre Dansereau, and he is educating us all actively in this field. So it is probably the most lively problem for discussion right now.

**Mr. Penner:** Is it possible, Dr. Solandt, to obtain this Special Study No. 5 from the Queen's Printer? Is that the easiest way to get it?

**Dr. Solandt:** Yes.

**Mr. Penner:** Thank you. The last question. The concern is rather topical now about Canada's Arctic, and I am wondering how much Arctic research is being done in Canada. Does the Council have some knowledge of the extent of this research? And how do we, as a nation, compare with other countries of the world who also share the Arctic and are doing research in this geographic area? Would you comment on that?

**Dr. Solandt:** Yes. I have personally been concerned with and to some extent involved

Il ne fait aucun doute que les différents organismes qui ont aménagé nos ressources par le passé ne se sont préoccupés que d'un aspect particulier, et nous essayons de déterminer quelles lignes de conduite nous pourrions proposer au gouvernement pour résoudre ce problème.

Voilà comment le Conseil des sciences aborde un problème de ce genre. Nous n'esquibons pas de résoudre les problèmes écologiques, car le personnel nous manque et d'autre part, ces problèmes sont trop vastes. Nous étudions plutôt l'organisation qui existe et la façon de la modifier afin d'étudier toutes les possibilités d'utilisation de nos ressources. Ainsi, il faudrait s'intéresser aux ressources en eau du nord-ouest de l'Ontario, non seulement en vue de l'énergie, mais aussi des possibilités récréatives et, pour l'avenir, considérer le fait que les gens pourront résider en permanence dans cette région.

Nous sommes conscients de ces aspects du problème. Il est intéressant de noter que M. Jim Bruce et son équipe consacrent un tiers de leur rapport sur les ressources en eau à l'aspect social du problème, et que nous avons craint un instant que cet aspect ne prenne trop d'importance, étant donné le grand nombre de possibilités d'utilisation de l'eau.

Je pense que nous devrions créer une sorte de conseil de recherches sur le milieu qui serait chargé d'étudier les différents aspects du milieu en général. Nous avons, au sein de notre Conseil, un écologue éminent, M. Pierre Dansereau, qui nous transmet ses connaissances en ce domaine. C'est pourquoi ce problème est un de ceux dont nous discutons le plus en ce moment.

**M. Penner:** Monsieur Solandt, est-il possible d'obtenir cette étude spéciale n° 5 chez l'imprimeur de la Reine? Est-ce le moyen le plus facile de se la procurer.

**M. Solandt:** Oui.

**M. Penner:** Merci. Une dernière question. On parle beaucoup de l'Arctique en ce moment. Savez-vous si le Canada fait des recherches dans ce domaine et en connaît-il l'importance? Dans quelle mesure notre travail se compare-t-il avec celui des pays qui partagent avec nous l'Arctique et qui font des recherches dans cette région?

**M. Solandt:** Je me suis personnellement intéressé aux recherches dans l'Arctique

## [Texte]

Arctic research since 1946 when I first came back after the war and started the Defence Research Board. In the Defence Research Board, we listed Arctic research as one of our top priorities. We used the same reasoning that has just been discussed before, that Canada should pick out a few areas for specialization and that these should be areas that are unique or of special interest to Canada. Arctic research obviously fits this category, and so we set out to try to ensure that both the Defence Research Board and the Canadian Armed Forces played a leading role in work in the Arctic. At one time we had a large and active research lab at Churchill, where we had not only DRB staff but people from many of the other government departments and even from other countries working, and a program that spread out over the whole of the Arctic. In recent years the defence interest has dropped. Incidentally, I should say that the *Labrador*, the first of the Canadian Arctic icebreakers, was originally working mainly on a research program for the Defence Research Board, and one of our prize graduate students in science was Commodore Robertson, the Skipper of the *Labrador*, who came and spent more than a year working on Arctic science problems before he became Skipper of the *Labrador*.

## ● 1035

In recent years, defence interest has dropped. The major government activities are the Polar Continental Shelf Project under the Department of Energy, Mines and Resources. There is a small amount of work being done by other government departments in the Arctic. Of course, we have the weather stations that have been going since the late forties.

To summarize very briefly, Canadians in general tend to think that our Arctic research has been grossly neglected. I have on a couple of occasions had the opportunity to talk to Russians, and they say that they envy us our magnificent program of Arctic research—not the quantity of it. I think the quantity is deficient and that we should be doing far more. But I think the quality of the work we have done in the Arctic has been as good as has been done by anyone. I would like to see far more research done in the Arctic, and I think there is no doubt that with the assistance—or should I say with the encouragement—of our friends to the south, we will undertake a much more active program.

Incidentally, I might mention that the relationships with the Americans on Arctic research have been absolutely first-class throughout and that they have spent a great

## [Interprétation]

depuis 1946, au retour de la guerre, lorsque j'ai mis sur pied le Conseil de recherches pour la défense. Nous considérons les recherches sur l'Arctique comme une priorité absolue. Nous raisonnions comme vous tout à l'heure, à savoir que le Canada devrait choisir certains domaines de spécialisation qui lui seraient particuliers. Les recherches sur l'Arctique tombent dans cette catégorie, et, en conséquence nous nous sommes assurés que le Conseil de recherches pour la défense, aussi bien que les Forces armées du Canada, jouaient un rôle primordial dans ce domaine. A un moment donné, nous avions un laboratoire de recherches très actif à Churchill et un personnel provenant non seulement du Conseil de recherches pour la défense, mais aussi de d'autres ministères du gouvernement et de d'autres pays. Notre programme de recherches s'étendait à tout l'Arctique. Ces dernières années, le Conseil de recherches pour la défense y travaille moins, mais je dois dire que le *Labrador*, premier brise-glace canadien participait au début au programme du conseil de recherches pour la défense et un de nos meilleurs diplômés en sciences était M. Robertson, capitaine du *Labrador*, qui a travaillé pendant plus d'un an, sur les problèmes scientifiques concernant l'Arctique avant de devenir capitaine de ce brise-glace.

Le ministère de la Défense s'intéresse moins à ces questions depuis quelques années, et le gouvernement a concentré ses activités à l'étude du plateau continental polaire, étude dont est chargé le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. D'autres ministères effectuent quelques travaux dans l'Arctique. Des stations météorologiques existent également depuis la fin des années quarante.

En résumé, les canadiens ont tendance à croire qu'on a négligé les recherches dans l'Arctique. J'ai pu, à deux reprises, discuter avec des Russes qui m'ont dit qu'ils enviaient notre programme de recherches dans l'Arctique non pas du point de vue de son ampleur, car je crois que nous pourrions faire beaucoup plus, mais en ce qui concerne la qualité de nos travaux dans l'Arctique, qui est la plus valable possible. J'aimerais bien que nous fassions davantage de recherches dans l'Arctique. Avec l'aide de nos amis du sud, ou leurs encouragements, nous pourrions entreprendre un programme beaucoup plus actif.

Soit dit en passant, nos rapports avec les Américains au sujet des recherches dans l'Arctique, ont toujours été excellents, et ils ont dépensé beaucoup d'argent en recherches



[Text]

deal of money on purely academic research in the Canadian north, much of it given to Canadians to work there.

**Mr. Gundlock:** They are getting kind of cool, though, are they not?

**Dr. Solandt:** I suspect.

So to summarize, I think our research program is too small. I think the quality is good. I think we have the leading experts in many fields of Arctic research in Canada so that we have a good base from which to expand.

**Mr. Mather:** May I ask a supplementary on that last question?

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Dr. Solandt, you said that there is a good deal of American co-operation or expenditure of time, effort and money in the Canadian Arctic and that we have benefited. Is there any degree of similar cooperation with the U.S.S.R. in the Arctic area?

**Dr. Solandt:** It is not anything like equal in volume, but the relationships are very cordial. This has been done mostly through the Arctic Institute of North America. I do not know if you know of it. It is a very curious organization that was formed just after the war by a group of Canadian and American enthusiasts for the Arctic, and it is incorporated both in the States and in Canada, so that it is genuinely a North American agency. Its head office is in Montreal and its secondary office is in Washington, and it has guided and co-ordinated a nature program of research in the Canadian Arctic as well as more recently in the Antarctic, although for years it did not do that. As I say, much of that money has come from the U.S. although quite a bit from Canadian sources, and they have been instrumental in keeping close touch with the Scandinavian countries and the U.S.S.R.

Of course, most of the senior people in this kind of work in the Canadian government have been to Russia. Their visits back and forth are relatively frequent. I do not think there are any Russians actually working in the Canadian Arctic. There have been a good many Japanese, incidentally; isolated scientists working on specific projects, because they have some of the best experts on ice.

**Mr. Mather:** My understanding is that on certain specific subjects, there is from time to time co-ordination or co-operation or an exchange of information, say in fisheries or some other matter.

[Interpretation]

théoriques qu'ils ont confiées surtout à des Canadiens.

**M. Gundlock:** Les relations sont plutôt froides en ce moment, n'est-ce pas?

**M. Solandt:** Je crois.

En résumé, notre programme de recherche est trop limité. La qualité de notre travail est excellente. Nous comptons beaucoup de gens compétents dans divers domaines concernant les recherches sur l'Arctique et nous pouvons donc développer notre activité sur un fondement solide.

**M. Mather:** Puis-je poser une question supplémentaire?

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur Dorlandt, vous dites que nous avons bénéficié de l'excellente collaboration qui existe entre le Canada et les États-Unis en ce qui concerne le temps, les efforts et l'argent consacrés à ces recherches. Existe-t-il la même collaboration avec l'U.R.S.S. dans la région de l'Arctique?

**M. Dorlandt:** La collaboration n'est pas aussi importante, mais nos rapports sont très cordiaux. Cette collaboration a été rendue possible grâce à l'Arctic Institute of North America, organisme curieux formé après la guerre par un groupe de Canadiens et d'Américains passionnés par la région de l'Arctique. Cette organisation a des ramifications tant au Canada qu'aux États-Unis, ce qui en fait un organisme nord-américain. Son siège social est à Montréal, et elle possède un bureau secondaire à Washington. Elle a élaboré et coordonné un programme de recherches dans l'Arctique canadien, et plus récemment dans l'Antarctique, à l'aide de capitaux américains, surtout, mais aussi de quelques fonds canadiens. Elle a fait le lien entre notre pays et les pays scandinaves et, bien entendu, l'U.R.S.S.

La plupart des hommes de science qui travaillent dans ce domaine se sont rendus en Russie. Je ne crois pas qu'il y ait actuellement des Russes qui travaillent dans l'Arctique. Je dirais en passant qu'un bon nombre de savants japonais ont entrepris des programmes particuliers car le Japon compte quelques uns des meilleurs spécialistes de la glace.

**M. Mather:** Dois-je comprendre que pour certains programmes particuliers, il y a échange de vues ou collaboration, par exemple, dans le domaine des pêches ou autres?



[Texte]

**Dr. Solandt:** Very frequently. The Arctic Institute in Leningrad has been very forthcoming. I have been there once myself and they welcome Canadians with open arms. In scientific fields there is no hold-back of information.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Mahoney.

1040

**Mr. Mahoney:** Dr. Solandt, on the environmental pollution side of things, and getting out of the Arctic and back to our cities, it has been suggested that, given today's technology and fairly unlimited financial resources, water pollution is something that is within our means to cope with and that we can, with the technology we have, pretty well continue to use our water resources, as we are, and have the ability to rehabilitate them and so on. But really, technology today cannot even cope with air pollution, and had we the resources to apply to this problem, we really would not know what to do about it. Is that a fair suggestion in your opinion?

**Dr. Solandt:** I do not think I would quite agree with the emphasis in either case. Dealing first with water pollution, if you substituted science for technology, I would agree with you that the science is available to solve our water pollution problems but the technology is not. It needs to be worked out and can be worked out. This is why I say it is a difference in emphasis. I just would have no doubt whatever that if, say the whole of North America decided that—and it might take 20 years to do this—we would have clean water in our streams, water in which, say, game fish would flourish, we could do it. But it would require a huge technological development program with a good deal of basic science. It is a little like putting a man on the moon. As you know, they all say that the science was done by Newton and that it is only the engineering that has been done since.

On air pollution, again I think this is a little pessimistic. It depends on what standard of purity you demand. This is a field in which our scientific data is remarkably poor because, while we talk glibly about the damage to people by air pollution, when you look critically at the evidence, it is not very solid. There is no doubt air pollution is not good for people but how bad it is and how much you have to reduce it to eliminate the risk is not really well understood.

[Interprétation]

**M. Solandt:** Oui, très fréquemment. L'Arctic Institute de Léningrad y est très favorable. J'y suis moi-même allé une fois et ils accueillent les Canadiens à bras ouverts. Dans le domaine scientifique, on ne garde pas les renseignements secrets.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Mahoney.

**M. Mahoney:** Quittons l'Arctique et revenons à nos villes et à la question de la pollution du milieu. Certains prétendent que, compte tenu des moyens techniques et financiers illimités dont nous disposons aujourd'hui, nous pourrions éviter la pollution tout en continuant d'utiliser nos ressources en eau comme nous le faisons déjà et en améliorer la qualité. Nous ne sommes même pas capables d'éviter la pollution atmosphérique à l'aide des moyens techniques d'aujourd'hui, et d'ailleurs même si nous aurions les moyens, nous ne saurions pas quelles mesures prendre à ce sujet. Qu'en pensez-vous?

**M. Solandt:** Je ne pense pas que je puisse tellement être d'accord avec l'importance que l'on accorde à ces questions. En ce qui concerne l'eau, je suis d'accord pour dire que nous avons la science nécessaire pour lutter contre la pollution en théorie, mais que nous n'avons pas trouvé les moyens techniques qui permettraient de le faire en pratique. Nous devons et nous pouvons les concevoir. Nous y arriverions sans aucun doute si l'Amérique du nord toute entière décidait d'épurer l'eau des rivières, ce qui prendrait peut-être vingt ans. Cette situation demanderait un programme de développement technique considérable. Ce serait un peu comme envoyer un homme sur la lune. On dit, comme vous le savez, que Newton est le père de la science et que depuis lors, on n'a fait que trouver les techniques qui découlent de ses découvertes.

Quant à la pollution atmosphérique, je pense que votre point de vue est un peu pessimiste. Tout dépend des normes de pureté que vos exigez. Il s'agit d'un domaine où les données scientifiques sont assez limitées et, malgré les commentaires que l'on entend au sujet des dangers de la pollution pour l'homme, on constate que l'on n'a pas en fait beaucoup de preuves solides. La pollution atmosphérique est certainement dangereuse, mais nous ne savons pas dans quelle mesure, pas plus que nous ne connaissons quelles limites il faut imposer pour en éliminer les effets nocifs.

[Text]

The big problems, as you know, are sulphur dioxide from thermopower plants and the effluents from motor cars. These are the two principal sources of air pollution that are troublesome and they can both be got rid of. We can take the sulphur out of fuel. It is expensive. We do not know what to do with the sulphur at the moment but it can be done. And we can certainly devise other kinds of propulsion systems that will not give us the pollution of the internal combustion engine. It just boggles the imagination, though, to think of the time and investment required to replace all these cars quickly.

My own view on all kinds of pollution is that, first of all, we have got to deal quickly and effectively with the obviously harmful kinds of pollution—mercury is the one that is on the front page today; and some of the insecticides. These are things that there is just no argument about. These are bad, let us get rid of them.

Then we have to start on the big things like sulphur dioxide and pollution from motor cars. First, we have to make sure that the situation does not get any worse and, secondly, we have to start to do the long-term science and technology—by long term here, I mean probably not more than five years, if we put work into it that will enable us to start a really big reduction in these things.

In the meantime, I am not one who shares the view that the world is dying as the result of these things. It is hard to reconcile these statements with the fact that the average life expectancy goes on up, in spite of all the troubles.

• 1045

I think that we have to stop the dangerous ones, and stop the other ones growing and start them going down.

**Mr. Mahoney:** I certainly agree that we do not have the resources in Canada to do everything or take a shotgun approach and from the report that we have here, we seem to be going a great deal in the water resources area. Is the work on air pollution being done some place else, where we will have access to the results or should we perhaps be starting to concern ourselves with that, even though it does involve some dilution of our efforts?

**Dr. Solandt:** I think we should start doing more in air pollution now. This is another thing we have discussed several times at the Science Council of Canada and outside it, that there is not in Canada an identifiable centre of real knowledge and excellence in air pollu-

[Interpretation]

Les problèmes les plus graves sont causés par l'anhydride sulfureux des centrales thermiques et les gaz d'échappement des véhicules automobiles. Ce sont les deux principaux agents de pollution. Ils sont inquiétants, mais nous pouvons les éliminer. Nous savons éliminer le soufre de l'essence, mais par contre nous ne savons pas quoi faire du soufre. D'autre part, nous pouvons certainement concevoir un moteur qui éliminerait la pollution que crée le moteur à combustion interne. On ne peut imaginer le temps et l'argent qui seraient nécessaires pour remplacer rapidement toutes les voitures.

A mon avis, nous devons en premier lieu agir rapidement et efficacement en ce qui concerne les pollutions reconnues dangereuses notamment celles que causent le mercure ou certains insecticides.

Ensuite, nous devons étudier les grands problèmes, comme la pollution par l'anhydride sulfureux et par les gaz d'échappement des automobiles. Il faut assurer d'abord que la situation ne s'aggrave pas, et ensuite étudier le problème de façon scientifique et technique afin d'élaborer, en moins de cinq ans sans doute, les moyens qui permettront de réduire vraiment la pollution. Il est difficile de concilier ces déclarations et la durée moyenne de vie qui s'accroît malgré ces difficultés.

A mon avis, nous devons éliminer les facteurs de pollution les plus dangereux et empêcher les autres de s'aggraver pour les réduire ensuite progressivement.

**M. Mahoney:** Je suis d'accord avec vous. Le Canada n'a pas les moyens de tout faire, et le rapport, que j'ai sous les yeux indique que nous faisons beaucoup en ce qui concerne la pollution de l'eau. Est-ce qu'on entreprend ailleurs des travaux de recherches sur la pollution atmosphérique? Pouvons-nous en connaître les résultats ou bien devons-nous commencer à nous en préoccuper même si cette situation disperse nos efforts?

**M. Solandt:** Nous devrions commencer à étudier maintenant la pollution de l'air. Nous en avons discuté bien des fois au Conseil des sciences et à l'extérieur aussi. Le Canada ne possède aucun organisme compétent dans ce domaine, même si quelques par-



## [Texte]

on. We have some very good people in the field, as individuals. We probably are doing not too bad a job of connecting with what is being done in other countries but I think it is a field in which we should start to make some contributions ourselves.

Here again, the staff of the Science Council of Canada have begun to make a joke of it because I keep saying that in the good old days of the Defence Research Board, we had the experts in all these fields. It is not surprising that the best people in air pollution in Canada have mainly been those in the Defence Research Board concerned with chemical warfare. When I say the best people, I do not mean the best ones to deal with the immediate problems of a city but the people who have the broadest scientific understanding, and some of them are already in universities. Again, it is one of these fields where we have the background in Canada and we ought to do more in it. The Science Council of Canada will certainly be making recommendations on this before long.

**Mr. Mahoney:** If any endorsement of your views from this side will help you with your staff, you certainly, I think, have some.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, may I ask a question related to this point?

**The Chairman:** Yes, Mr. Mather.

**Mr. Mather:** In connection with combatting the form of air pollution, I think it is remarkable that nobody in this room is smoking. I just wanted to call attention to this.

**An hon. Member:** There is one behind you, sorry.

**Mr. Mather:** Well, nine to one, then.

**The Chairman:** Dr. Solandt, the Senate has initiated a committee which is called the Special Committee on Science Policy which has been sitting for quite a long time. I was just wondering if that Committee is a duplicate of your Council or is that Committee really achieving some objectives which, in turn, would help your Council?

**Dr. Solandt:** We regard the Senate Committee as one of our greatest allies or maybe it would be more appropriate to put them as the leaders and us their allies. We have encouraged and helped the Special Committee on Science Policy all we could. We have given them a good deal of staff assistance and advice because we think that their task is complementary to ours. It is different. They are doing many things that we could not do, particularly their public hearings which have been widely reported and which have focused

## [Interprétation]

ticuliers connaissent bien la question. Nous nous tenons probablement au courant de ce qui se fait ailleurs mais il s'agit d'un domaine où nous devrions commencer à apporter notre contribution personnelle.

Encore une fois, le personnel du Conseil des sciences en a fait une blague, car autrefois le Conseil de recherches pour la défense avait des spécialistes en matière de pollution de l'air, et ils se sont occupés de guerre chimique. Je ne veux pas dire qu'il s'agit des personnes les plus aptes à s'occuper des problèmes immédiats d'une ville, mais les gens dont les connaissances scientifiques sont les plus étendues sur la question, et certains se trouvent déjà dans les universités. C'est un domaine que nous connaissons depuis longtemps et nous devrions déployer plus d'efforts. Le Conseil des sciences du Canada fera sûrement des recommandations à ce sujet, avant longtemps.

**M. Mahoney:** Vous avez certainement notre appui, si l'on peut vous aider auprès de votre personnel.

**M. Mather:** Monsieur le président, puis-je poser une question sur ce point?

**Le président:** Oui. Monsieur Mather.

**M. Mather:** A propos de pollution de l'air, permettez-moi de nous faire remarquer qu'il n'y a pas une personne dans la salle qui fume.

**Une voix:** Il y en a une derrière vous.

**M. Mather:** Nous sommes donc 9 contre 1.

**Le président:** Monsieur Solandt, le Sénat a mis sur pied le Comité spécial sur la politique scientifique et qui siège depuis un bon bout de temps. Je me demandais si ce comité ne fait pas double emploi avec votre conseil ou s'il a des objectifs précis qui puissent vous aider?

**M. Solandt:** Le Comité du Sénat est l'un de nos plus grands alliés ou peut-être conviendrait-il mieux d'en faire le chef de file et de nous considérer comme les alliés. Nous avons encouragé et aidé le mieux possible le Comité sur la politique scientifique. Nous lui avons fourni du personnel et des conseils parce que nous pensons que sa tâche complète la nôtre. Il fait bien des choses que nous ne pourrions faire, notamment les audiences publiques dont on a beaucoup parlé et qui ont permis d'attirer l'attention publique



*[Text]*

a lot of useful public attention on the problems we face. I think that Committee is very helpful and I hope that it will become a standing committee. I would hope, too, that the time is not too far distant when the House of Commons might have a committee. There might even be a joint committee because it seems to me that science and technology is such an important element in modern life that you really have to know a good deal about what it can do and what it is doing in order to guide almost any part of human activity. So we are very enthusiastic about the work of the Senate Special Committee. They have done a fine job and have certainly been helpful to us.

**The Chairman:** At one time, I believe, it was recommended that we should have a ministry or a department which would be called the Science Policy Ministry of the Government of Canada. How would you feel regarding the initiation of a ministry of that sort?

• 1050

**Dr. Solandt:** This, I think, is an excellent example of the way in which there has been an interplay between the Senate Committee and the Science Council. When we first started debating this, to some extent in their hearings but mainly privately, with Senator Lamontagne and other members of the Committee, they were strongly of the view that we should have a Ministry of Science, not of Science Policy, that would actually run many of the big scientific activities in the government. The Science Council was always strongly opposed to that and initially was opposed to even a Minister of Science policy.

I think it is fair to say that now the views of the two groups are almost identical, that the Science Council would, I am certain, support the establishment of a Ministry of Science Policy. We feel it would be a mistake to take the performance of research and development and the use of science out of other government departments and centralize it. To have fisheries or forestry or agriculture or mining without science in it would be going in the wrong direction. But to have some person who was concerned with coordinating all these activities and of advising the government on how science could best be used, we think, would be very useful.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Solandt. Are there any further questions on that vote?

Vote 35 allowed to stand.

*[Interpretation]*

sur nos difficultés. J'espère que ce Comité sera transformé en Comité permanent, et que la Chambre des communes aura le sien sous peu. Ce pourrait être un comité conjoint, car il me semble que la science et la technique sont des facteurs si importants dans la vie moderne qu'il faut bien connaître ce qu'elle permettent de réaliser afin de guider tous les secteurs d'activité humaine. Nous sommes très heureux du travail réalisé par le Comité du Sénat. Il a fait un travail excellent qui nous a beaucoup aidés.

**Le président:** A un moment, on a suggéré de créer un ministère qui serait le ministère des Politiques scientifiques du gouvernement du Canada. Que pensez-vous de la création d'un ministère de ce genre?

**M. Solandt:** C'est un excellent exemple de rapports qu'entretiennent le Comité du sénat et le Conseil des sciences. Lorsque nous avons commencé à débattre cette question lors de audiences publiques, mais surtout avec le sénateur Lamontagne et d'autres membres du Comité, ils croyaient fermement qu'il fallait créer un ministère des Sciences qui serait chargé de s'occuper des activités importantes du gouvernement dans le domaine scientifique. Le Conseil des sciences s'y est toujours fortement opposé et n'était même pas d'accord avec l'idée de nommer un ministre de la Politique scientifique.

Je pense qu'il est juste de dire que les opinions des deux organismes se ressemblent maintenant et que le Conseil des sciences serait en faveur, j'en suis sûr, de la création d'un ministère de la Politique scientifique. Nous pensons que ce serait une erreur d'enlever aux autres ministères la possibilité d'effectuer des recherches scientifiques pour centraliser toute l'activité dans ce domaine. Nous serions sur une mauvaise voie en éliminant toutes les questions scientifiques relatives à la pêche, aux forêts, aux mines ou à l'agriculture. Par contre, il serait très utile, à notre avis, qu'une personne se charge de coordonner les activités dans ce domaine et de conseiller le gouvernement sur la meilleure façon de se servir des données scientifiques.

**Le président:** Merci, monsieur Solandt. Avez-vous d'autres questions, messieurs?

Le crédit 35 est réservé.

## [Texte]

**The Chairman:** I wish in your name to thank the witnesses this morning from the Science Council of Canada and particularly Dr. O. M. Solandt, the Chairman.

This meeting stands adjourned until Thursday, April 16, at 9.30 in the morning, when we are going to consider the Public Service Staff Relations Board.

Thank you very much.

## [Interprétation]

**Le président:** En votre nom à tous, je tiens à remercier les représentants du Conseil des sciences du Canada, et particulièrement, M. Solandt, d'être venus ce matin.

La séance est levée jusqu'au jeudi 16 avril, à 9 h 30 du matin. Nous étudierons les crédits de la Commission des relations de travail dans la fonction publique.

Merci, messieurs.





OFFICIAL BILINGUAL ISSUE  
HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL  
CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la  
vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 14**

THURSDAY, APRIL 16, 1970

LE JEUDI 16 AVRIL 1970

*Respecting*

*Concernant*

em No. 30—the Main Estimates 1970-71,—  
The Public Service Staff Relations Board

Le poste n° 30—budget principal de 1970-  
1971,—Commission des relations du travail  
dans la Fonction publique

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

Chairman: M. Fernand-E. Leblanc,  
Vice-Chairman: M. Joseph P. Guay,  
and Messrs.

Président.  
Vice-président.  
et MM.

Blouin,  
Code,  
Crossman,  
Gundlock,  
Lambert (Edmonton  
West),  
Mahoney,

Mather,  
McCutcheon,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
Robinson,  
Rochon,

Rodrigue,  
Serré,  
Smith (Saint-Jean),  
Sulatycky,  
Thomson (Battleford-  
Kindersley)—20.

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,  
Richard M. Prigent,  
Clerk of the Committee.

Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, April 16, 1970.  
(23)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:55 a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. J. P. Guay, presiding.

*Members present:* Messrs. Crossman, Guay (*St. Boniface*), Gundlock, Mather, Ricard—(5).

*Witnesses: From the Public Service Staff Relations Board:* Mr. J. Finkelman, Chairman; Mr. G. E. Gauthier, Vice-Chairman.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates listed in its Order of Reference of February 18, 1970, relating to the Public Service Staff Relations Board.

The Chairman called Item No. 30, and introduced the witnesses.

Mr. Finkelman made an opening statement and he and Mr. Gauthier answered questions.

At the conclusion of the questioning, Item No. 30 was allowed to stand.

The Chairman thanked the witnesses and at 10:25 a.m. the Committee adjourned Tuesday, April 21, at 9:30 a.m.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 16 avril 1970  
(17)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h 55. Le vice-président, M. J. P. Guay, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Crossman, Guay (*St-Boniface*), Gundlock, Mather, Ricard—(5).

*Témoins: de la Commission des relations de travail dans la fonction publique:* MM. J. Finkelman, président; G. E. Gauthier, vice-président.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses inscrit à l'Ordre de renvoi du 18 février 1970.

Le président met en discussion le crédit 30 sur la Commission des relations de travail dans la fonction publique et présente les témoins.

M. Finkelman fait une déclaration d'ouverture et répond, aidé de M. Gauthier, aux questions des députés.

A la fin de l'interrogatoire, le crédit 30 est réservé.

Le président remercie les témoins et, à 10h 25, la séance du Comité est levée jusqu'au mardi 21 avril, à 9h 30 du matin.

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prigent,  
*Clerk of the Committee.*





[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 16, 1970

0957

**The Vice-Chairman:** I will declare the meeting open, even though we do not have a quorum.

I think we will consider this morning No. 2 in the agenda, which you have. That is Item 0, Public Service Staff Relations Board, \$1,000,000, on page 18-26.

We have as witnesses Mr. J. Finkelman the chairman, immediately on my right, Mr. Gauthier, the Vice-Chairman, Mr. Garneau, the Secretary, and Mr. Wilkins, the Director of Pay Research Bureau. We also have with us Mr. Joliffe—I hope I am pronouncing it properly—the Chief Adjudicator.

Gentlemen, welcome to our meeting. I am sorry that we were late in getting started, but we will go on from here.

If any of you would like to say a few words before the questions start, we would appreciate it greatly.

**Mr. J. Finkelman (Chairman, Public Service Staff Relations Board):** Thank you, Mr. Chairman. Once again Mr. Gauthier, the Vice-Chairman, and I welcome the opportunity to comment to you, Mr. Chairman and the members of the Committee, on the growth and development of the Public Service Staff Relations Board and its related authorities.

As you know, the Public Service Staff Relations Board was but three years old on March 1, 1970. Nevertheless, maturity has been rapid.

Mr. Chairman, I should like to make an apology because part of my opening statement is a repetition of what I presented to our Committee last year. However, because of the multiplicity of matters involving the Board, I felt it would be appropriate to make a brief recapitulation of the types of matters which come under the jurisdiction of the Board and its related authorities.

As you know, the Public Service Staff Relations Board is a tripartite body comparable to

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 16 avril 1970

**Le vice-président:** La séance est ouverte, même si le quorum n'est pas atteint.

Nous allons étudier ce matin l'article 2 de l'ordre du jour que vous avez devant vous, à savoir le crédit 30, Commission des relations du travail dans la Fonction publique, \$1,400,000, à la page 18-27 du budget des dépenses.

Nous avons comme témoins M. J. Finkelman, le président; M. Gauthier, le vice-président; M. Garneau, secrétaire; et M. Wilkins, le directeur du Bureau de recherche sur les traitements. Assiste également à la réunion M. Joliffe, l'arbitre en chef.

Messieurs, je vous souhaite la bienvenue. Je regrette que nous soyons en retard, mais nous allons commencer la réunion.

Si l'un de vous aimerait dire quelques mots avant le début de l'interrogatoire, nous en serions très heureux.

**M. J. Finkelman (président, Commission des relations de travail dans la Fonction publique):** Merci, monsieur le président. Le vice-président, M. Gauthier, et moi-même sommes heureux de l'occasion qui nous est offerte une fois de plus de vous entretenir, monsieur le président, ainsi que les membres du Comité, de l'essor et des réalisations de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique et des organismes qui en dépendent.

Comme chacun le sait, la Commission ne fonctionne que depuis trois ans, c'est-à-dire depuis le 13 mars 1967. Toutefois, son développement s'est accompli très rapidement.

Monsieur le président, peut-être devrais-je m'excuser du fait qu'une partie de mes paroles de début n'est que la répétition de ce que j'ai déjà dit au Comité l'année passée. Toutefois, compte tenu de la multiplicité des affaires intéressant la Commission, je pense qu'il ne serait pas inutile de récapituler brièvement les genres d'affaires qui relèvent de la compétence de la Commission et des organismes qui en dépendent.

Comme vous le savez, la Commission des relations de travail dans la Fonction publique

## [Text]

other labour relations boards in Canada. The Board consists of the Chairman, a Vice-Chairman and eight other members representative, in equal number, of the interests of the employer and the employees respectively. The major responsibilities of the Board include the determination of bargaining units, the certification of bargaining agents, the determination, in case of dispute, of the persons in any occupational group who are employed in a managerial or confidential capacity, the revocation of bargaining rights in specified circumstances and the hearing and determination of complaints alleging that certain provisions of the Act have been infringed. Other Board functions are concerned with the specification by bargaining agents of the dispute settlement process, the designation, in case of dispute, of the employees whose duties are essential to the safety and security of the public, the declaration as to whether strikes are lawful or unlawful, and the granting of consent to the institution of prosecutions against employees who engage in unlawful strikes.

The Chairman of the Board as been vested with authority to administer the dispute-settlement provisions of the legislation. Specific responsibilities in this regard relate to the appointment of conciliators, the establishment of conciliation boards, the selection of panel members to sit as members of the Arbitration Tribunal in any particular dispute, and the referral of matters in dispute to the Tribunal or to a conciliation board, as the case may be. In other jurisdictions in Canada, many of these functions are discharged by the Minister of Labour.

## ● 1000

The Arbitration process, following the reference of a dispute to arbitration, is administered by the Chairman of the Public Service Arbitration Tribunal. The Arbitration Tribunal consists at present of a chairman and two panels of other members, one panel consisting of five members representing the employer interest, and the other panel of five members representing the employee interest. In any particular dispute, the Tribunal is to consist of the Chairman of the Tribunal and one member drawn from each panel.

The Act differs from labour relations legislation in other jurisdictions in that it vests in members of the Public Service a statutory right to present grievances on a wide range of

## [Interpretation]

est un organisme tri-partite comparable aux autres commissions des relations de travail existant au Canada. La Commission est composée d'un président, d'un vice-président et de huit autres membres qui comprennent, en nombre égal, des représentants des intérêts de l'employeur et des représentants de ceux des employés. Les principales attributions de la Commission consistent, entre autres, à déterminer la composition des unités de négociation, accréditer les agents négociateurs, déterminer (en cas de litige) quels employés d'un groupe d'occupation sont des personnes préposées à la gestion ou à des fonctions confidentielles, annuler les droits de négociation dans les situations données et entendre et décider des plaintes où il est allégué qu'on a contrevenu à certaines dispositions de la Loi. D'autres tâches de la Commission ont trait à la spécification, par les agents négociateurs, de la méthode de règlement des différends, la désignation (en cas de litige) des employés, dont les fonctions sont essentielles à la sûreté et à la sécurité du public, la déclaration quant à la légalité d'une grève et l'autorisation d'initier des poursuites contre les employés qui participent à une grève illégale.

C'est au Président de la Commission qu'a été conféré le pouvoir d'appliquer les dispositions de la loi relatives au règlement des différends. À cet égard, des responsabilités particulières lui incombent en ce qui a trait à la nomination de conciliateurs, l'établissement de bureaux de conciliation, le choix des groupes de membres appelés à faire partie du Tribunal d'arbitrage lors d'un différend donné et le renvoi des points litigieux au Tribunal d'arbitrage ou à un bureau de conciliation, selon le cas. Dans les autres sphères de compétence au Canada, c'est le ministre du Travail qui assume bon nombre de ces fonctions.

Le processus de l'arbitrage, qui est la procédure consécutive au renvoi d'un différend à l'arbitrage, est dirigé par le président du Tribunal d'arbitrage de la Fonction publique. À l'heure actuelle, le Tribunal d'arbitrage est composé d'un président et de deux groupes d'autres membres, l'un comprenant cinq personnes représentant les intérêts de l'employeur et l'autre cinq personnes représentant les intérêts des employés. Dans chaque différend le Tribunal d'arbitrage est composé du président du Tribunal et de deux autres membres choisis dans chacun des groupes.

La loi diffère des lois sur les relations ouvrières des autres sphères de compétence en ceci qu'elle confère aux fonctionnaires le droit légal de présenter des griefs sur toute une



## [Texte]

matters relating to their terms and conditions of employment. This right is in addition to the right under the Act, similar to that usually conferred by legislation applicable to the private sector, to present grievances with respect to the interpretation or application of a collective agreement and which, of course, arises only after a collective agreement has been entered into. The legislation is unique in that the right to resort to the grievance process extends to employees whether or not they are included in a bargaining unit for which a bargaining agent has been certified. It extends as well to persons who are not entitled to collective bargaining under the Act; it is available to persons excluded from the class of "employees" as defined in the Act because they have been designated as persons employed in a managerial or confidential capacity. Grievances relating to (i) the interpretation or application of a provision of a collective agreement of an arbitral award, of (ii) disciplinary action resulting in discharge, suspension or a financial penalty, may be referred under the Act to third-party adjudication which is final and binding. All other grievances are disposed of by the decision of the representative of the employer at the final level of the grievance process. The system of grievance adjudication is administered by the Chief Adjudicator, Mr. Jolliffe who is present here this morning.

The Pay Research Bureau has continued its important role of collecting and reporting data to provide a basis for employer and employee representatives to judge the comparability of public service and private sector jobs in terms of pay, fringe benefits and working conditions. It has in addition prepared valuable background documentation on matters referred to conciliation and arbitration and initiated some basic research to facilitate analysis of collective bargaining developments in the public service.

Mr. Chairman, at this point, I should like to draw the attention of the members of the Committee to the Second Annual Report of the Board which was tabled in Parliament on March 18, 1970. May I quote paragraph 2 of the Introduction of the Second Annual Report which underlines the trend in the collective bargaining process: In the first report, we said that "In a real sense... everyone concerned in or with the administration of the Public Service Staff Relations Act has

## [Interprétation]

série de sujets se rattachant à leurs conditions d'emploi. Ce droit s'ajoute à un autre droit prévu par la loi, semblable à celui que confère ordinairement la législation applicable au secteur privé, qu'est celui de présenter des griefs relatifs à l'interprétation ou l'application d'une convention collective. De tels griefs, naturellement, ne peuvent prendre naissance qu'après la conclusion d'une convention collective. La loi est unique en ce sens qu'elle autorise les employés à recourir à la procédure applicable aux griefs, qu'ils appartiennent ou non à une unité de négociation pour laquelle un agent négociateur a été accrédité. Disposent également de ce droit les personnes qui, aux termes de la loi, sont exclues de la classe des « employés » (au sens que donne la loi à cette expression) parce qu'elles ont été désignées comme étant des personnes préposées à la gestion ou à des fonctions confidentielles. Les griefs portant sur (i) l'interprétation ou l'application d'une disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale, ou sur (ii) une mesure disciplinaire entraînant le congédiement, la suspension ou une peine pécuniaire, peuvent aux termes de la loi, faire l'objet d'un renvoi à l'arbitrage d'un tiers, et la décision alors rendue est sans appel et obligatoire. Tous les autres griefs sont réglés par décision du représentant de l'employeur constituant le dernier palier de la procédure applicable aux griefs. Le système d'arbitrage des griefs est dirigé par l'arbitre en chef, M. Jolliffe, qui est présent parmi nous ce matin.

Le Bureau de recherches sur les traitements a continué d'accomplir l'importante fonction qui consiste à recueillir et à exposer des données en vue de fournir, aux représentants de l'employeur et à ceux des employés, une base de comparaison entre les emplois du secteur public et ceux du secteur privé relativement aux salaires, aux avantages sociaux et aux conditions de travail. De plus, le Bureau a réuni une documentation de base, très utile, sur les questions renvoyées à la conciliation et à l'arbitrage, et a amorcé des recherches fondamentales en vue de faciliter l'analyse des faits nouveaux constatés dans la négociation collective dans la Fonction publique.

Monsieur le président, j'aimerais ici attirer l'attention des membres du Comité sur le Deuxième rapport annuel de la Commission qui a été déposé au Parlement le 18 mars 1970. Permettez-moi de citer le paragraphe 2 de l'introduction du Deuxième rapport annuel, où l'on fait ressortir l'orientation observée dans le processus de la négociation collective: Dans le premier rapport, nous déclarions: Pour dire vrai, chaque personne intéressée d'une façon ou d'une autre à l'ap-

## [Text]

been engaged in an intensive learning process during the past year". It is fair to say that the learning process has continued throughout the second year, especially in areas which had not been previously explored. By the end of the 1968-69 fiscal year, bargaining units had been certified for most of the occupational groups in the central administration as well as for employees in the several categories of the majority of the separate employers. The emphasis has shifted to the bargaining process. Again, issues relating to the interpretation and administration of collective agreements began to come to the fore in the adjudication process, as distinct from issues relating to disciplinary action which were the only ones that could be referred to adjudication under the Act in the period before collective agreements were entered into."

Our proposed estimates for 1970-71 amount to \$1.4 million compared to \$1,406,500 for 1969-70 approved last year. The net change is minus \$6,500, which can be explained by the variations in several items, some representing increases, some decreases. The main variations resulting from increase are:

Salaries \$98,000  
Information \$10,000

The decreases come mainly from the following items:

Professional and Special Services \$41,000  
All Other Expenses Adjudication \$53,000.

The planned man-years for 1970-71 is 90. Last year, it was 100, and it was reduced to 88 in the fall as a result of the Cabinet decision on manpower allocation for 1969-70. At the end of March of this year, the total staff was 82.

Gentlemen, we are at your disposal to answer any questions that you may want to put to us.

•1005

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Finkelman. Mr. Gundlock.

**Mr. Gundlock:** I have two questions, Mr. Chairman. Perhaps the first one should be in relation to letters which we are receiving now

## [Interpretation]

plication de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique a eu fort à étudier au cours de l'année passée». En toute équité, il en a été de même au cours de la deuxième année, en particulier dans les domaines qui restaient inexplorés. A la fin de l'année financière 1968-69, des unités de négociation avaient été accréditées pour la plupart des groupes d'occupations de l'administration centrale, ainsi que pour les employés des diverses catégories de la majorité des employeurs distincts. L'accent est mis cette année sur le processus de la négociation. Là encore, les questions portant sur l'interprétation et l'application des conventions collectives ont commencé à occuper une large place dans la procédure d'arbitrage, parallèlement aux questions portant sur les mesures disciplinaires qui étaient les seules qui pouvaient être renvoyées à l'arbitrage aux termes de la Loi durant la période qui précédait la conclusion des conventions collectives.

Nos crédits demandés pour l'année 1970-71 s'élèvent à \$1,400,000, à comparer avec la somme de \$1,406,500 qui représente les crédits approuvés pour l'année 1969-70. La différence nette est moins \$6,500, chiffre qui s'explique par les variations dans plusieurs postes, dont certaines sont des augmentations, et d'autres des diminutions. Les principales variations se traduisant par des augmentations sont les suivantes:

Traitements \$98,000  
Information \$10,000

On constate des diminutions surtout aux postes suivants:

Services professionnels et spéciaux \$41,000  
Toutes autres dépenses  
Arbitrage \$53,000

Les années-homme projetées pour l'année 1970-71 s'élèvent à 90. L'année passée le nombre d'années-homme était de 100, chiffre qui a été ramené à 88 en automne à la suite de la décision du Cabinet relative à la répartition de la main-d'œuvre pour l'année 1969-70. A la fin du mois de mars courant le nombre total du personnel s'élevait à 82.

Nous sommes à votre disposition pour répondre à toute question que vous voudrez bien nous poser.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Finkelman. Monsieur Gundlock.

**M. Gundlock:** J'ai deux questions à poser, monsieur le président. La première concerne les lettres que nous recevons actuellement de



## [Texte]

from the Public Service general body, if I may use those words, in regard to the extra assessment now having been put on them, and I think that the public and we in the Commons were generally assured last December—I neglected to bring the *Hansard* along, but that is beside the point; you can look that up—that this would be done from a general fund. At least this is my understanding.

There is a strong representation by the Public Service as a group saying that now, after this assurance, they have to pay for it. They do not mind this in one way and do not want to make a speech at all; I would just like to ask the witnesses their opinion.

**Mr. Finkelman:** I am not clear just what assessment you are referring to.

**Mr. Gundlock:** Perhaps, Mr. Chairman—have you seen this?

**The Vice-Chairman:** I do not know what you have. I would have to see it before I could say whether or not I have seen it.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Mather?

**Mr. Mather:** If I am not mistaken, I think Mr. Gundlock is referring—and I do not know if it relates specifically to what we are discussing this morning and he can correct me quickly if I am wrong—to the recent improvement in the pension legislation of public servants who have retired or who are going to retire.

**The Vice-Chairman:** It is the superannuation he is speaking of?

**Mr. Mather:** Yes. If that is pertinent to what we are here for, I think his point would be that some of us have been receiving letters from public servants complaining about this one half of 1 per cent additional levy on them.

My understanding of it is that this is an amount of money which is equalled by the government. The intent of the contribution of one half of 1 per cent is to offset any future increase in the cost of living. To that extent, while it is a one half of 1 per cent additional levy on the public servant, it is matched by the government and the intent is to remove from the public servant who retires in the future what the former superannuates had to go through, which was the erosion of their pensions through inflation. I think that is the situation.

## [Interprétation]

L'organisme général de la Fonction publique au sujet de l'évaluation supplémentaire qu'on effectue, et je crois qu'on a assuré de façon générale le public ainsi que les députés en décembre dernier que cette évaluation se ferait à partir d'un fonds général. Du moins, voilà ce que j'ai compris.

La Fonction publique présente des observations vigoureuses à ce sujet, et elle déclare qu'elle doit payer pour cette enquête. Elle n'y voit pas d'inconvénient, mais je ne veux pas faire de discours à ce sujet. J'aimerais simplement obtenir l'opinion des témoins à cet égard.

**M. Finkelman:** Je ne comprends pas très bien de quelle évaluation vous voulez parler.

**M. Gundlock:** Peut-être, monsieur le président, avez-vous vu ce document?

**Le vice-président:** Je ne sais pas quel document vous avez devant vous. Il faudrait que j'en prenne connaissance avant de vous répondre.

**M. Mather:** Monsieur le président.

**Le président:** Oui, monsieur Mather?

**M. Mather:** Sauf erreur, je crois que M. Gundlock vous parlait—et je ne sais pas si cette question se rattache au sujet que nous étudions ce matin, il peut me corriger si je me trompe—l'amélioration récente sur la législation sur la pension des fonctionnaires qui ont pris leur retraite ou qui vont la prendre.

**Le vice-président:** Il veut parler de la pension de retraite?

**M. Mather:** Oui. Si cette question se rattache au sujet à l'étude aujourd'hui, je crois qu'il veut nous souligner que certains d'entre nous ont reçu des lettres de la part de fonctionnaires qui se plaignaient de cette contribution supplémentaire de  $\frac{1}{2}$  p. 100 qu'on leur imposait.

Si je comprends bien, le gouvernement fournit également une contribution de  $\frac{1}{2}$  p. 100. Elle vise à contrebalancer toute autre augmentation dans le coût de la vie. Même s'il s'agit d'un impôt de  $\frac{1}{2}$  p. 100 prélevé sur le traitement des fonctionnaires, le gouvernement verse une contribution égale, et elle vise à améliorer la situation des futurs fonctionnaires retraités, car les fonctionnaires qui ont déjà pris leur retraite ont subi l'effet de l'inflation. A mon avis, voilà la situation.



[Text]

**The Vice-Chairman:** Mr. Mather, you are quite right. You would not really be able to get the appropriate answer from these gentlemen. They are probably aware of it but it has nothing to do with them, Mr. Gundlock, and possibly we could deal with this at a later date.

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman, forgive me if I have taken up unnecessary time. I did not ask for an answer; I just asked for an opinion, if we could have it.

**The Vice-Chairman:** Not this morning, if you do not mind. Do you have any other questions, Mr. Gundlock?

**Mr. Gundlock:** I had one other and that was for an opinion again—probably I am asking it in the wrong place or in the right place but at the wrong time. We are all wondering what can possibly be done in the Montreal situation, as it relates to the public service. I wondered if there might be an opinion about that situation?

**Mr. Finkelman:** In the first place, the Board is a quasi-judicial body which has to make decisions on matters that are brought before it and I think that since there is always the possibility that an application may come before the Board on this matter, I would prefer not to make any comment because such a comment might be treated as prejudging the issue.

• 1010

The only comment I would care to make is that, under the Public Service Staff Relations Act, there is no possibility for voluntary recognition by an employer of a bargaining agent as there is under many labour relations Acts in the private sector. Beyond that, I do not think I would care to comment at this stage.

**Mr. Gundlock:** Is that, then, one of the stumbling blocks at the moment, no public recognition, as you put it?

**Mr. Finkelman:** No voluntary recognition. It may be. The only thing I know about the whole matter is what I read in the newspapers. That seems to be one of the stumbling blocks.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Gundlock. Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman and gentlemen. I understand from your statement, Mr. Fin-

[Interpretation]

**Le vice-président:** Monsieur Mather, vous avez parfaitement raison. Je ne crois pas que nos témoins pourront vraiment vous donner une réponse appropriée. Ils sont probablement au courant de la situation, mais cette question ne les concerne pas, monsieur Gundlock, et nous pourrions peut-être traiter de ce sujet plus tard.

**M. Gundlock:** Monsieur le président, je m'excuse d'avoir pris votre temps. Je ne voulais pas obtenir une réponse, mais simplement une opinion.

**Le vice-président:** Pas ce matin, si vous n'y voyez pas d'inconvénient. Avez-vous d'autres questions à poser, monsieur Gundlock?

**M. Gundlock:** J'avais une autre question à poser, et encore une fois je désire obtenir une opinion. Nous nous demandons tous ce que nous pourrions faire en ce qui concerne la situation de Montréal qui se rapporte à la Fonction publique. Aurait-on un opinion à formuler à ce sujet?

**M. Finkelman:** D'abord, la Commission est un organisme soit disant judiciaire qui doit prendre les décisions sur des questions qu'on lui soumet, et à mon avis, puisqu'il se peut qu'on présente une requête au sujet de cette situation, je préférerais ne pas faire de commentaires, car on pourrait m'accuser de préjuger cette question.

La seule observation que je voudrais formuler est la suivante: en vertu de la loi sur les relations de travail dans la fonction publique, l'employeur ne peut pas reconnaître un agent négociateur, comme dans le cas des lois sur les relations de travail dans le secteur privé. Pour le moment je ne veux pas faire de commentaires à ce sujet.

**M. Gundlock:** S'agit-il d'une pierre d'achoppement en ce moment, à savoir pas de reconnaissance officielle, comme vous l'avez mentionné?

**M. Finkelman:** Non, pas de reconnaissance volontaire. Il se peut qu'il s'agisse d'un des obstacles en cause. Je ne connais rien sur cette affaire que ce que j'ai lu dans les journaux.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Gundlock. Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, messieurs. Si je comprends bien, monsieur Fin-

[Texte]

kelman, that the Public Service Staff Relations Board, is a relatively new one which has been in business about three years. You have been learning as you go along. Your Estimates reflect that because, as I judge them, they are somewhat down from what has been estimated in the past year, and your staff is not up. Indeed it seems to be somewhat reduced.

I was interested in one item here. You were saying that what brought about the slight reduction in your proposed Estimates is that while there have been some increases in some categories of service, there have been reductions in others. But you referred to information and a \$10,000 increase, I think you said, in that category. Could you explain what this entails or what this is for?

**Mr. Gauthier:** That increase is mainly in respect of the production of reports by the Pay Research Bureau.

**Mr. Mather:** The production of reports?

**Mr. Gauthier:** The production of reports of their surveys on salaries in the private sector as compared with those in the public service.

**Mr. Mather:** I see.

**Mr. Gauthier:** It is not information.

**Mr. Mather:** We hear so much about Information Canada. I was wondering if that body was allied with yours.

Could you say what the situation is in some other countries regarding this? Do the British or the Americans have a public service body similar to ours?

**Mr. Gauthier:** You mean the Public Service Staff Relations Board?

**Mr. Mather:** Yes. Perhaps not known by that name.

**Mr. Finkelman:** Are you referring to the Public Service Staff Relations Board or the Pay Research Bureau?

**Mr. Mather:** Let us take the Americans. They have a large public service. Do they have a body comparable to your own to perform functions similar to those which your group does?

[Interprétation]

kelman, la Commission de travail dans la fonction publique est un organisme relativement nouveau, car il n'existe que depuis trois ans. Vous avez acquis de l'expérience au cours des ans. Vos dépenses budgétaires en sont la preuve, car elles sont moins élevées que celles de l'année dernière, et votre personnel n'augmente pas, il semble plutôt diminuer.

Une question m'intéressait. Vous avez dit que la raison de la faible réduction dans vos crédits proposés était la suivante: même s'il y avait des augmentations dans cette catégorie de service, on aurait connu des réductions dans d'autres domaines. Toutefois, vous avez mentionné le service de renseignements, et une augmentation de \$10,000 dans ce domaine. Pourriez-vous nous expliquer ce qui a occasionné cette dépense supplémentaire?

**M. Gauthier:** Cette augmentation concerne principalement la publication des rapports par le Bureau de recherches sur les traitements.

**M. Mather:** La publication de rapports?

**M. Gauthier:** La publication des rapports au sujet d'enquêtes portant sur les salaires des travailleurs dans le secteur privé comparativement à ceux qui reçoivent des employés de la fonction publique.

**M. Mather:** Je comprends.

**M. Gauthier:** Il ne s'agit pas d'un service de renseignements.

**M. Mather:** Nous entendons tellement parler de l'organisme Information Canada. Je me demandais s'il s'associait avec notre commission.

Pourriez-vous nous dire quelle est la situation dans certains autres pays. Les Anglais ou les Américains ont-ils un organisme de la fonction publique semblable au nôtre?

**M. Gauthier:** Voulez-vous parler de la Commission de travail dans la fonction publique?

**M. Mather:** Oui.

**M. Finkelman:** Faites-vous allusion à la Commission de travail dans la fonction publique ou au Bureau de recherches sur les traitements?

**M. Mather:** Prenons le cas des États-Unis. La fonction publique dans ce pays compte beaucoup d'employés. Ont-ils un organisme semblable à la Commission pour accomplir les mêmes fonctions qu'effectue cet organisme au Canada?



[Text]

**Mr. Finkelman:** Some years ago, President Kennedy issued Executive Order 10988, as it was known, which began to produce a scheme of collective bargaining without a board such as ours. There was no third party—independent of the government and of the employees—to deal with the sort of matters that we deal with.

There was an Executive Order issued recently by President Nixon last fall amending the Kennedy Order but I think it is fair to say that our legislation is far, far ahead of the stage that such legislation has achieved in the United States.

There is a similar act in the State of New York, passed a few years ago, after our legislation was passed.

• 1015

There is legislation in New Jersey. There is the beginning of legislation dealing with the public sector in many of the states in the United States.

There is a body similar to ours in New Brunswick. As a matter of fact, their legislation is very largely a replica of our legislation. It deals with employees not only at the provincial level but also with employees in many areas of local government as well.

**Mr. Mather:** So that in North America the type of function that your group is performing is relatively new and is developing. Do you know if there are other provinces in Canada, aside from New Brunswick, which have a similar agency?

**Mr. Finkelman:** No agency quite of the nature that we have here.

In Saskatchewan, public servants are subject to the regular labour relations legislation. I could not tell you at the moment what variations there are. I believe that some of the other provinces have been thinking of similar legislation but nothing has been enacted as yet.

**Mr. Mather:** I think you said at one point that, in the first two or three years of your operation, a great many of the public service or staff bodies have been recognized and are being dealt with through the Public Service Staff Relations Board. Are there many which have still not been so recognized?

**Mr. Finkelman:** About 99 per cent of the public service is now certified.

[Interpretation]

**M. Finkelman:** Il y a quelques années, le Président Kennedy a publié un décret qui établissait un plan de négociations collectives sans la création d'une Commission comme la nôtre. Il n'existe pas de troisième partie indépendante du gouvernement et des employés pour s'occuper du genre de questions que la commission étudie.

L'automne dernier, le président Nixon a publié un décret qui modifiait celui qu'avait émis le président Kennedy, mais, à mon avis, il est juste de dire que la législation au Canada est bien en avant de ce qu'ont réalisé de telles lois aux États-Unis.

Il existe une loi semblable dans l'État de New-York qu'on a adopté il y a quelques années après l'établissement de notre législation.

Il y a également des lois à cet égard au New Jersey. Bon nombre d'États américains ont des lois portant sur le secteur de la fonction publique.

Au Nouveau-Brunswick, il existe un organisme semblable au nôtre. De fait, les législations adoptées sont dans une large mesure une réplique des lois de la fonction publique. Elles s'occupent des problèmes des employés non seulement au niveau provincial, mais aussi dans bien des domaines du gouvernement local ou régional.

**M. Mather:** En Amérique du Nord, les différentes fonctions qu'accomplit votre organisme sont relativement nouvelles et se développent progressivement. Savez-vous si dans d'autres provinces canadiennes, à part le Nouveau-Brunswick, il existe un organisme semblable?

**M. Finkelman:** Non pas d'organisme exactement semblable à celui que nous avons ici.

En Saskatchewan, les fonctionnaires sont assujettis aux lois ordinaires des relations de travail. Je ne peux vous dire en ce moment en quoi consiste cette différence. Je crois que certaines autres provinces ont pensé à établir une législation semblable, mais on n'a pas encore adopté de lois jusqu'ici.

**M. Mather:** Je crois que vous aviez dit à un moment donné qu'au cours des deux ou trois premières années d'existence, on a reconnu un grand nombre d'organismes de la fonction publique, et que la Commission des relations de travail dans la fonction publique s'occupe des affaires de son organisme. En existe-t-il encore beaucoup qu'on n'a pas reconnu?

**M. Finkelman:** A l'heure actuelle, environ 99 p. 100 des employés de la Fonction publique sont accrédités.



[Texte]

**Mr. Mather:** If you have almost 100 per cent staff coverage now, it would seem to me that we need not expect any large increases in the Estimates of your agency?

**Mr. Finkelman:** I would be very happy if that were the case but I am afraid that I cannot give you a forecast of that sort.

The certification process is pretty well complete but we will have cases, I am sure, of displacement of incumbent bargaining agents from time to time as well as applications for de-certification. That is the normal course of events.

We are going to have the bargaining process with us and the grievance process continually. The volume will vary from year to year but those problems are going to be with us as long as the legislation is in effect.

**Mr. Mather:** Thank you, sir.

**The Vice-Chairman:** Any further questions?

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman, if I may, I would like to go back again.

As I understand it, this has to do with staff relations and certainly the staff is unhappy at the moment over the transfer of their funds and an additional charge. Although you said earlier, Mr. Chairman, that this is not the place to raise this, in view of the fact that we are called about staff relations of the public service, I still feel that there should be some comment on this.

**The Vice-Chairman:** May I clarify this. I do not mind your asking the question. It is just a matter of whether or not the witnesses are in a position to answer. I will leave it entirely to them whether or not they can answer your question. I do not want to go on record as being opposed to your asking questions or preventing your obtaining answers.

**Mr. Gundlock:** I am not asking really, Mr. Chairman, for an answer, it seems to me a problem, a legitimate problem, having to do with staff relationship and I feel that, as the witnesses are on the Board, directing staff relationship, something should be said about it.

**The Vice-Chairman:** I will entertain your question. Whether or not the witnesses will comment, I shall leave entirely to them to decide.

[Interprétation]

**M. Mather:** Si presque 100 p. 100 des fonctionnaires sont couverts, il me semble que nous pouvons nous attendre qu'il n'y aura pas de forte augmentation dans les dépenses budgétaires de votre organisme?

**M. Finkelman:** Je serais très heureux s'il en était ainsi, mais je crains bien que je ne peux faire de prévisions de ce genre.

L'accréditation est presque terminée, mais je suis sûr qu'il y aura toujours des cas de déplacement d'agent négociateur titulaire de temps en temps, de même que des demandes de retrait. Voilà le cours normal des événements.

Nous aurons toujours les procédures relatives aux négociations collectives ou aux griefs. Leur nombre variera d'une année à l'autre, mais ces problèmes existeront aussi longtemps que la législation sera en vigueur.

**M. Mather:** Merci, monsieur.

**Le vice-président:** Avez-vous d'autres questions à poser?

**M. Gundlock:** Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais revenir sur certains points.

Si je comprends bien, il s'agit de relations de travail, et les fonctionnaires ne sont certes pas contents en ce moment au sujet du transfert de leur fonds et de la contribution supplémentaire. Même si vous avez dit plus tôt, monsieur le président, qu'il ne fallait pas soulever cette question ici, étant donné que nous étudions des relations de travail dans la fonction publique, je suis encore d'avis qu'on devrait faire des commentaires à ce sujet.

**Le vice-président:** Permettez-moi d'éclaircir la situation. Je ne vois pas d'inconvénient à ce que vous posiez cette question. Il s'agit tout simplement de savoir si les témoins sont en mesure de répondre ou non. Je m'en remets entièrement au témoin pour savoir s'ils peuvent répondre à votre question.

**M. Gundlock:** Je n'exige pas vraiment une réponse, monsieur le président. Il me semble qu'il s'agit d'un problème légitime au sujet des relations de travail, et à mon avis, puisque les témoins font partie de la Commission qui s'occupe des relations de travail, il faudrait faire des commentaires à ce sujet.

**Le vice-président:** Vous pouvez poser votre question. Les témoins décideront eux-mêmes s'ils veulent faire des commentaires ou non à ce sujet.

[Text]

**Mr. Finkelman:** I wish to make it clear that we do not direct staff relations. We are the body that rules on certain questions that are raised by one party or the other to collective bargaining relationships. The Public Service Superannuation Act is one of the acts mentioned in Schedule C as expressly excluded from collective bargaining, so it is completely outside of our jurisdiction.

**Mr. Gundlock:** Mr. Chairman, it does seem to me that perhaps we are using words that to me are very pertinent and yet we are not allowed to discuss them because of other acts. Certainly, one of the most important subjects in staff relationship must be superannuation. I can only say I think it should be considered. You are not going to have a happy staff if you have to deal with four or five different things on a subject.

Really all that I am trying to say is, this Board should perhaps be given more responsibility. It is hard to do a job, in my mind, if you do not have complete responsibility.

**The Vice-Chairman:** Where would Mr. Gundlock go normally to get the information that he wants at the moment, Mr. Finkelman?

**Mr. Finkelman:** This is a matter of government policy. We do not establish government policy; all we do is administer this Act. I am not trying to evade the issue, I can assure you, Mr. Gundlock, but the Act says specifically that no collective agreement can deal with certain statutes. Section 56, subsection (2), of our Act says that:

(2) No collective agreement shall provide, directly or indirectly, for the alteration or elimination of any existing term or condition of employment or the establishment of any new term or condition of employment,...

that has been or may be established pursuant to a certain schedule, and that schedule includes the superannuation Act. Whether superannuation should be a matter of collective bargaining or not is a matter of government policy with respect to which we have no authority whatever.

**Mr. Gundlock:** Well, it does have a great deal to do with happy relations.

**Mr. Finkelman:** Yes.

**Mr. Gundlock:** I realize, Mr. Chairman, that we should not discuss policy here, but on the

[Interpretation]

**M. Finkelman:** Je tiens à souligner clairement que nous dirigeons pas les relations de travail. Notre organisme réglemente certaines questions soulevées par une partie ou une autre en ce qui concerne les négociations collectives. La Loi sur la pension du service public est une des lois mentionnée dans l'annexe C, loi qui est formellement exclue des négociations collectives, et elle ne relève donc pas de notre compétence.

**M. Gundlock:** Monsieur le président, il me semble que nous utilisons peut-être des mots qui sont très pertinents, mais nous n'avons pas le droit de les étudier à cause d'autres lois. Voilà une des questions les plus importantes en ce qui concerne les relations de travail et la pension de retraite. A mon avis, il faudrait conserver cette question. Les fonctionnaires ne seront pas contents si on doit s'occuper de quatre ou cinq problèmes différents.

J'essaie tout simplement de dire que cette Commission devrait peut-être avoir plus de responsabilités. A mon avis, il est très difficile de faire un travail, si vous n'avez pas l'entière responsabilité.

**Le vice-président:** Monsieur Finkelman, où devrait s'adresser M. Gundlock pour obtenir les renseignements qu'il désire en ce moment?

**M. Finkelman:** Il s'agit d'une question de politique gouvernementale. Nous n'établissons pas de politique du gouvernement; nous ne faisons qu'appliquer la loi. Je vous assure, monsieur Gundlock, que je n'essaie pas de contourner la question, mais la loi stipule d'une façon précise qu'aucune subvention collective ne peut toucher à certaines lois. Au paragraphe 2 de l'article 56 de la loi, on peut lire ce qui suit:

(2) Aucune convention collective ne doit prévoir, directement ou indirectement, la modification ou la suppression d'une condition d'emploi existante ou l'établissement d'une nouvelle condition d'emploi,...

Convention qu'on a établie conformément à une certaine appendice qui comprend la loi sur la pension. Quia la pension devrait être une question de négociation collective ou non, il s'agit d'une question de politique gouvernementale, nous n'avons pas la moindre autorité dans ce domaine.

**M. Gundlock:** Cette question a beaucoup à voir avec les relations de travail.

**M. Finkelman:** Oui.

**M. Gundlock:** Monsieur le président, je me rends compte qu'il ne faudrait pas discuter de



[Texte]

other hand, why can we not? We are here as sincere members of a Committee and it is beneficial to the country as a whole to have good relations. Certainly superannuation must tie in with good relations.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, if I could interject and add a supplementary. I think the subject is a very good one and there is a great deal of interest in it, but it would seem to me that questions like this should be taken up with the Treasury Board because this is a matter, as the witness says, of government policy. The government policy may be quite wrong and perhaps we should enquire into it, or protest it, but I do not think that we can do more here this morning with these witnesses.

**The Vice-Chairman:** Not with the delegation that you have, because they are not responsible. I think it has been clearly outlined to you that it is not within their jurisdiction, it is not their responsibility, and I think that Mr. Mather is quite right. Possibly we could have the Treasury Board here and even call the Minister, if you like, in front of the Committee, at some time.

**Mr. Gundlock:** As I said earlier, Mr. Chairman, we took it up in the House of Commons and we had an answer.

**The Vice-Chairman:** I know.

**Mr. Gundlock:** And it is in *Hansard*.

**Mr. Ricard:** This is the normal thing. When they do not want to give an answer, they just say this is government policy. You cannot get around this. I think this thing should be aired completely to give satisfaction to the persons involved.

**The Vice-Chairman:** If and when the Minister comes in front of this Committee, then possibly that would be the time to question him on this particular subject.

Are there any other questions, gentlemen?

**Some hon. Members:** No.

**The Vice-Chairman:** If there is nothing else, and the witnesses have no other comments to make, I would like to thank the witnesses for appearing in front of the Committee. It was

[Interprétation]

politique ici, mais d'autre part, pourquoi ne pouvons-nous pas? Nous sommes ici à titre de membres sincères d'un comité, et de bonnes relations profitent à l'ensemble du pays. La question de la pension doit se rattacher à de bonnes relations.

**Mr. Mather:** Monsieur le président, me permettez-vous de poser une question supplémentaire. A mon avis, il s'agit d'une question très valable qui intéresse beaucoup de gens, mais il me semble que le Conseil du Trésor devrait étudier les questions de ce genre, car comme un des témoins l'a dit, il s'agit d'une question de politique gouvernementale. Il se peut que la politique du gouvernement soit très mauvaise, et peut-être il faudrait faire enquête ou protester, mais je ne crois pas que nous puissions faire plus ce matin avec les témoins dont nous disposons.

**Le vice-président:** Non pas avec cette délégation, car cette question ne relève pas de leur responsabilité. A mon avis, on a souligné clairement qu'il ne s'agit pas de leur compétence ici, et M. Mather a complètement raison. Nous pourrions peut-être convoquer le Conseil du Trésor et faire venir peut-être le Ministre devant ce Comité, si vous le désirez.

**Mr. Gundlock:** Comme je l'ai mentionné tantôt, monsieur le président, nous avons soulevé cette question à la Chambre des Communes et nous avons obtenu une réponse.

**Le vice-président:** Je le sais.

**Mr. Gundlock:** Et elle se trouve dans le *hansard*.

**Mr. Ricard:** Voilà la façon normale de procéder. Lorsqu'on ne veut pas répondre à une question, on dit simplement qu'il s'agit d'une politique du gouvernement. On ne peut pas contourner cette question. A mon avis, nous devons exposer entièrement cette situation afin de donner satisfaction aux personnes en cause.

**Le vice-président:** Lorsque le ministre paraîtra devant ce comité, ce sera peut-être le temps à ce moment là de le questionner sur ce sujet particulier.

Avez-vous d'autres questions à poser, messieurs?

**Des voix:** Non.

**Le vice-président:** Si les membres ont fini de poser des questions et si les témoins n'ont pas de commentaires à faire, j'aimerais les remercier d'être venus témoigner devant ce



## [Text]

greatly appreciated and gave us the opportunity to meet you all. Thank you very much, gentlemen, on behalf of the members of the Committee.

The meeting is now adjourned until next Tuesday, April 21 at 9.30 a.m. We will be considering Vote 100, again matters pertaining to the Public Service Commission. I hope that the Chairman will be back by then.

## [Interpretation]

Comité. Nous l'avons beaucoup apprécié et nous avons eu l'occasion de vous rencontrer. Merci messieurs au nom des membres de ce comité.

La séance est levée jusqu'à mardi prochain le 21 avril à 9:30 heures. Nous allons étudier le crédit 100, qui concerne encore une fois les questions relatives à la fonction publique. J'espère que le président sera de retour à ce moment-là.

---

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970

Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

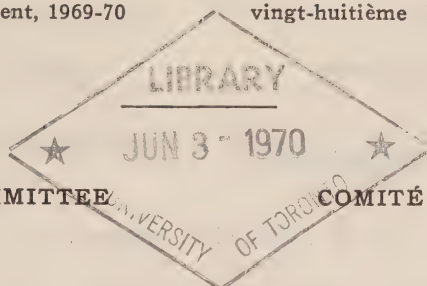
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE

ON

COMITÉ PERMANENT

DES

## MISCELLANEOUS ESTIMATES

## PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

---

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 15**

---

TUESDAY, APRIL 21, 1970

LE MARDI 21 AVRIL 1970

*Respecting*

*Concernant*

The item listed in the Main Estimates  
1970-71, relating to the Public Service  
Commission

Le poste énuméré au budget principal de  
1970-1971, relatif à la Commission de la  
Fonction publique

---

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

Chairman: M. Fernand-E. Leblanc,

Président.

Vice-Chairman: M. Joseph P. Guay,

Vice-président.

and Messrs.

et MM.

Blouin,  
Code,  
Crossman,  
Gundlock,  
<sup>1</sup> Howe,  
Mahoney,

Mather,  
McCutcheon,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
Robinson,

Rochon,  
Rodrigue,  
Serré,  
Smith (Saint-Jean),  
Sulatycky,  
Thomson (Battleford-  
Kindersley)—20.

Quorum (11)

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prigent  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65 (4) b) du  
Règlement

<sup>1</sup> Replaced Mr. Lambert (Edmonton West) on April 21, 1970.

<sup>1</sup> Remplace M. Lambert (Edmonton West)  
le 21 avril 1970.



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, April 21, 1970.  
(24)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:50 a.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Howe, Leblanc (*Laurier*), Mahoney, Mather, Ricard, Robinson, Serré, Sulatycky, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(9).

*Also present:* The Hon. M. Asselin, M.P.; Mr. T. M. Bell, M.P.

*Witnesses: From the Public Service Commission:* Mr. J. J. Carson, Chairman; Mr. Charles A. Lussier, Commissioner; Mr. G. D'Avignon, Assistant Director-General, Staffing Branch; Mr. G. A. Blackburn, Director-General, Language Bureau; Mr. G. G. Duclos, Director-General, Bureau of Staff Development and Training; Mr. F. F. Smith, Director, Financial and Administrative Services Division; Mr. R. K. Anderson, Director-General, Staffing Branch.

The Chairman read the new Order of Reference of April 14, 1970.

The Committee then resumed consideration of the Main Estimates listed in its Order of Reference of February 18, 1970, relating to the Public Service Commission.

The Chairman called Item No. 100 and introduced the witnesses.

Mr. Carson made an opening statement and he and other officials answered questions.

At 11:00 a.m., Item No. 100 was allowed to stand for further questioning of the witnesses at the next meeting.

The Chairman thanked the witnesses and the Committee adjourned to Thursday, April 23, at 9:30 a.m.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 21 avril 1970  
(24)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h 50. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Howe, Leblanc (*Laurier*), Mahoney, Mather, Ricard, Robinson, Serré, Sulatycky, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(9).

*Autres députés présents:* L'honorable M. Asselin et M. T. M. Bell.

*Témoins: de la Commission de la Fonction publique:* MM. J. J. Carson, président; Charles A. Lussier, commissaire; G. D'Avignon, directeur général adjoint, Direction des cadres; G. A. Blackburn, directeur général, Bureau des langues; G. G. Duclos, directeur général, Bureau du perfectionnement de la formation du personnel; R. F. Smith, directeur de Services financiers et administratifs; A. R. K. Anderson, directeur général, Direction des cadres.

Le président lit le nouvel Ordre de renvoi du 14 avril 1970.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses mentionné dans l'Ordre de renvoi du 18 février 1970, et qui a trait à la Commission de la Fonction publique.

Le président met en discussion le crédit n° 100 et présente les témoins.

M. Carson fait une déclaration d'ouverture et il répond, ainsi que les autres fonctionnaires, aux questions des députés.

A 11h, le crédit n° 100 est réservé et fera l'objet d'un nouvel interrogatoire des témoins, lors de la prochaine séance.

Le président remercie les témoins, et la séance du Comité est levée jusqu'au jeudi 23 avril à 9h 30 du matin.

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prigent.  
*Clerk of the Committee.*



[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 21, 1970

• 0947

**The Chairman:** Gentlemen, this meeting will come to order. As you are aware, other estimates have been referred to us by the House. On Tuesday, April 14 it was ordered that the provisions of the Order of the House made February 18, 1970 in relation to the reference of estimates to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs be rescinded and that the said estimates—namely Votes 1, 5 and 10 relating to the Department of Finance; Votes 1, 5, L10, L15, 20 and 25 relating to the Department of Industry Trade and Commerce; Votes 1 and 5 relating to the Department of National Revenue; Vote 10 relating to the Tax Appeal Board; Vote 25 relating to the Economic Council of Canada, and Vote 25 relating to the Tariff Board—be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

According to that new reference we have of course to revise the first schedule that was submitted at the beginning of our hearings and we have had to find room for the new estimates. I understand that a copy of the new schedule has been distributed to you and now you will see how we stand for hearings. Of course, we will have to increase the number of sittings as you probably realize.

I wish to thank Mr. Guay who was Acting Chairman last week when I had to be in Quebec. I wish to thank him very much; I understand the meeting went on very well.

We are now considering Vote 100, Public Service Commission, on page 21-100.

**Vote 100—Public Service Commission—**Program expenditures including payments to retired public servants and the estates of deceased public servants where awards for suggestions or meritorious contributions are approved, payments in accordance with the Incentive Award Plan of the Public Service of Canada and the costs of the Public Service Bilingual and Bicultural Development Program, and authority to spend revenue received during the year—\$16,783,000

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 21 avril 1970

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte. Comme vous le savez, la Chambre des communes nous a envoyé d'autres prévisions budgétaires. Le mardi 14 avril, il fut ordonné que les dispositions de l'ordre de la Chambre du 18 février 1970 concernant le renvoi de prévisions budgétaires au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques soit rescindé et que lesdites prévisions budgétaires notamment les crédits 1, 5 et 10 concernant le ministère des finances; les crédits 1, 5, L10, L15, 20 et 25 concernant le ministère de l'Industrie et du Commerce; les crédits 1 et 5 concernant le ministère du revenu national; le crédit 10 concernant la Commission d'appel de l'impôt; le crédit 25 concernant le Conseil économique du Canada; et le crédit 25 concernant la Commission du tarif, soient renvoyées au Comité permanent des prévisions budgétaires en général. Donc conformément à notre nouveau mandat, nous devons revoir le premier programme qui a été soumis au début de nos audiences et faire place à l'étude des nouveaux budgets. Vous avez reçu un exemplaire de ce nouveau programme et vous verrez quel est l'ordre de nos audiences. Bien entendu, nous devons augmenter le nombre de nos séances, comme vous le savez probablement.

Maintenant, je voudrais remercier M. Guay, président suppléant qui m'a remplacé la semaine dernière, lorsque j'ai dû partir pour Québec. Je tiens à l'en remercier. D'après ce que j'ai appris cette réunion a été excellente.

Nous allons maintenant étudier le crédit 100, Commission de la Fonction publique, à la page 21-100.

**Crédit 100 —**Commission de la fonction publique—Dépenses du programme, y compris les paiements aux fonctionnaires retraités et à la succession des fonctionnaires décédés lorsqu'une prime à l'initiative ou au mérite a été approuvée, les paiements accordés en vertu du Régime des primes d'encouragement de la fonction publique du Canada et le coût du Programme d'expansion du bilinguisme et du biculturalisme dans la fonction publique; autorisation de dépenser les recettes de l'année—\$16,783,000



## [Text]

**The Chairman:** Officials of the Public Service Commission with us today are: Mr. J. J. Carson, Chairman; Mr. Charles A. Lussier, Commissioner; Mr. G. D'Avignon, Assistant Director-General, Staffing Branch; Mr. G. A. Blackburn, Director-General, Language Bureau; Mr. G. G. Duclos, Director-General, Bureau of Staff Development and Training; Mr. R. F. Smith, Director, Financial and Administrative Services Division, and Mr. A. R. K. Anderson, Director-General, Staffing Branch.

Mr. Carson, we are very pleased to have you and your officials with us. You might like to make an opening statement before we start questioning.

• 0950

**Mr. J. J. Carson (Chairman, Public Service Commission):** Mr. Chairman and gentlemen, my colleagues and I welcome our annual opportunity to present our Estimates for your consideration and to try to answer the questions which may be in the minds of members of the Committee. The Public Service Commission, as I am sure you are all aware, is a servant of Parliament. It is appointed by the Governor in Council, but once appointed its function is as the servant of Parliament itself. It is a three-man commission composed at the present time of two men and one lady, Miss Addison, holding terms for 10 years.

Our basic function is to staff the Public Service in accordance with the provisions of the Public Service Employment Act, in addition to assist and advise departments in the operation of training and development programs; to hear appeals from employees who feel that the merit principle has been violated in the making of promotions or in their release or demotion, and latterly to make a major effort towards bilingualizing the Public Service. To this end we have established a very large and much-occupied Language Bureau.

The major shift in our emphasis this year reflected in the Estimates we are presenting to you today is a reduction in the number of staff involved in the Staffing Branch. This in part is a reflection of the major move that the Commission has been making to decentralize and to delegate its staffing and appointing authority to the departments of government. To some extent it also reflects the reduced staffing activity in the Public Service as a result of the government's austerity measures.

## [Interpretation]

**Le président:** Les fonctionnaires de la Commission de la Fonction publique sont M. J. J. Carson, président; M. Charles A. Lussier, commissaire; M. G. D'Avignon, directeur général adjoint, de la Direction des cadres; M. G. A. Blackburn, directeur général du Bureau des langues; M. G. G. Duclos, directeur général, Bureau du perfectionnement et de la formation du personnel; M. R. F. Smith, directeur de la Division des services financiers administratifs et M. A. R. K. Anderson, directeur général de la Direction des cadres.

Monsieur Carson, il nous est agréable de vous accueillir, vous et vos fonctionnaires. Vous désirez peut-être faire une déclaration d'ouverture avant que nous passions à la période des questions.

**M. J. J. Carson (président, Commission de la Fonction publique du Canada):** Monsieur le président, messieurs, mes collègues et moi-même sommes heureux de venir cette année comme tous les ans, présenter notre budget et essayer de répondre aux questions que vous poserez les députés.

La Commission de la Fonction publique, comme vous le savez tous, est au service du Parlement. Elle est établie par le gouvernement en conseil et elle a pour attributions de servir le Parlement. C'est une commission composée de trois membres. Présentement elle se compose de deux hommes et d'une femme, M. Addison, qui remplissent un mandat de cinq ans.

Notre principale tâche est de trouver du personnel de la Fonction publique conformément à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. En outre, nous aidons et conseillons les ministères dans le cadre des programmes de perfectionnement et de formation. Nous recevons les appels des employés qui estiment avoir été lésés au niveau du principe du mérite dans le domaine de la promotion, du congédiement ou de la réduction à un poste inférieur. Nous essayons aussi de rendre la Fonction publique bilingue, c'est pourquoi nous avons créé un bureau des langues et très occupé.

Cette année, nous avons déplacé nos efforts et cela se voit dans notre budget. La Direction des cadres a vu son rôle diminué; il y a eu une décentralisation et ce sont plutôt les ministères maintenant qui s'occupent du recrutement. Cette réduction dans les activités de recrutement dans la Fonction publique s'inscrit également dans le cadre du programme d'austérité du Gouvernement.

## [Texte]

At the same time that we have reduced staff in the Staffing Branch for the forthcoming year we have increased the staff of the Language Bureau. This is in accordance with the long-range plan which we have outlined to your Committee in previous years. There is to be a steady build-up in the Language Bureau, hopefully to the point where we can accommodate approximately 9,000 public servants per year in language training. During the past year we were at a figure of about 5,000 and hope to be moving up to about 7,200 starting this fall. This, Mr. Chairman, represents the only significant shift in our allocation of resources.

One other development that I should perhaps draw to your attention is that the Bureau of Staff Training and Development which has traditionally offered its training courses to departments without charge—in other words the Commission has borne the full cost of training and development—is now embarked on a cost-recovery basis starting April 1 of this year. You will see in our estimates an amount of \$530,000 which we hope to recover from departments to offset in part the operating costs of our Bureau of Staff Training and Development.

I think these are the only significant changes in our Estimates from last year, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I want to thank Mr. Carson for his opening statement. I have a few questions.

As a result of the government's so-called austerity program as it affects the staff, and Mr. Carson said it has affected it to some extent in the way of reduction to personnel, can you tell me, sir, how many people in the services under your direction have been either given notice or have had their jobs cancelled or have left their positions?

• 0955

**Mr. Carson:** To this date about 900 have been advised that their position was potentially redundant or was redundant. The employee and the department and the Commission then had three months in which to try to relocate him. We have had from our point of view a rather high degree of success in this. We have managed to relocate about 600 of that 900 and as of this moment there are only 160 employees right across Canada whose three-month period of relocation has expired and who are now off the payroll. Of that 160 who are out of work and off the

## [Interprétation]

Il est vrai que nous avons réduit le personnel affecté à la Direction des cadres, mais nous avons augmenté les cadres du Bureau des langues, et cela est conforme à notre programme à long terme que nous avons exposé au Comité les années précédentes. Le Bureau des langues va se développer de plus en plus, jusqu'au point, nous l'espérons, où nous pourrions assurer la formation linguistique à 9,000 fonctionnaires par an. L'an dernier, 5,000 fonctionnaires ont suivi ces cours, et l'automne prochain nous espérons en avoir 7,200. Monsieur le président, cela représente le seul déplacement significatif dans l'affectation de nos fonds.

Autre chose, le Bureau de perfectionnement et de formation du personnel qui jusqu'ici offrait ses services aux ministères sans le leur faire payer—autrement dit, c'était la Commission qui payait ces cours—s'en fera rembourser le coût par les ministères à partir du 1<sup>er</sup> avril de cette année. Vous verrez dans notre budget un montant de \$530,000 que nous espérons récupérer des ministères pour financer, au moins en partie, le fonctionnement de notre Bureau de perfectionnement et de formation du personnel.

Monsieur le président, ce sont là, je crois, les seules différences majeures apportées à notre budget de cette année au regard de l'an dernier.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, je voudrais remercier M. Carson de son exposé préliminaire. J'ai quelques questions à lui poser.

A la suite dudit programme d'austérité du Gouvernement et dans la mesure où il affecte le personnel,—M. Carson nous a dit que cela avait entraîné des réductions de personnel dans son service—pouvez-vous nous dire combien de gens chez-vous ont été informés de leur licenciement, ont vu leur poste aboli ou bien ont quitté leur emploi.

**M. Carson:** Jusqu'ici il y en a eu à peu près 900 à qui on a fait savoir que leur poste n'était plus utile ou deviendrait inutile. Les employés et le ministère ainsi que la Commission disposaient de trois mois pour essayer de recaser les employés intéressés. A notre point de vue, nous avons assez bien réussi dans ce domaine. Nous avons réussi à retrouver des emplois pour à peu près 600 de ces 900 employés, et maintenant il n'y a que 160 employés d'un bout à l'autre du Canada, dont la période de 3 mois de remplacement a expiré et qui maintenant ne font plus partie de notre



## [Text]

payroll, we have already been able to re-engage about 10.

It is our hope, because these former employees are entitled to re-entry into the Public Service without competition the Public Service Employment Act which Parliament passed in 1967 gives a laid-off employee priority for return into the public service over all others—that we will be able to reabsorb a fair number of that 160. Are those the kind of figures you were interested in, Mr. Mather?

**Mr. Mather:** Yes, that is right, Mr. Carson. As I understand it, the net effect of the government's austerity program on the people under your jurisdiction is that about 160 people actually have been laid off or are out of work at this time.

**Mr. Carson:** That is right.

**Mr. Mather:** I and many others were very much impressed with the government's earlier statement as to the need for economy, lay-off, and so on, and then we come down to 160 people in Canada being affected by it in your realm. I think there is quite a distinction. Not that I am at all opposed to people being kept on or found other jobs, I am all in favour of it, but there seems quite a difference between what was said and what the net result is so far.

**Mr. Carson:** The difference of course has been taken up by normal attrition. On the average about 17,000 public servants leave the government service each year. Since August when the Prime Minister made his statement we have been running about 1,500 a month. These are due to retirements, deaths and leaving for other jobs. This normal turnover or rate of attrition has enabled us to keep to a bare minimum the number who actually had to be laid off. If it had not been for the normal rate of attrition I suspect the number who would have received lay-off notices would have been very much higher. It would be a wonderful thing if one could depend entirely on attrition to achieve the government's objectives; unfortunately, it is not always the people leaving that are the ones whose positions are redundant. Some of them have had to be replaced and this has resulted in some continuation of hiring.

**Mr. Mather:** Actually some positions, aside from people as I understand it, some jobs were being eliminated or phased out?

**Mr. Carson:** That is right; some functions have been totally phased out.

## [Interpretation]

personnel. Sur ces 160 en chômage et qui ne figurent plus sur la liste de paye, nous avons pu en réembaucher 10 environ.

Vu que ces anciens employés ont le droit de redevenir fonctionnaires sans examen conformément à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, adoptée par le Parlement en 1967, et aux termes de laquelle un employé licencié a priorité sur les autres pour redevenir fonctionnaire, nous espérons que nous pourrions ainsi embaucher un bon nombre de ces 160 employés. Monsieur Mather, sont-ce là les chiffres que vous vouliez?

**M. Mather:** Oui, monsieur Carson. Si je comprends bien, il y a donc environ 160 de vos employés qui ont été licenciés à cause du programme d'austérité du gouvernement.

**M. Carson:** C'est exact.

**M. Mather:** Nous avons été très impressionnés par les déclarations du gouvernement qui voulait faire des économies, des licenciements et ainsi de suite, il n'y a que 160 personnes au Canada qui soient affectées dans votre domaine. Il y a vraiment une grande différence. Ce n'est pas que je m'oppose à ce qu'on garde les gens au travail ou qu'on leur trouve d'autre ouvrage, je suis en faveur de cela, mais je suis surpris par la différence entre les frais et ce qui a été dit.

**M. Carson:** En fait, la différence vient simplement du processus normal de départ. Chaque année, il y a environ 17,000 fonctionnaires qui quittent la Fonction publique. Depuis août, lorsque le premier ministre a fait sa déclaration, nous en avons eu à peu près 1,500 par mois, et cela est dû aux gens qui prennent leur retraite, aux décès et au départ des gens qui veulent trouver de l'emploi ailleurs. C'est ce renouvellement normal ou ce taux normal de départs qui nous a permis de réduire les licenciements au strict minimum. Si nous n'avions pas eu ce taux normal de départs, je pense que le nombre de ceux qui auraient reçu des avis de congédiement aurait été beaucoup plus élevé. Il sera merveilleux que l'on puisse compter uniquement sur ces départs normaux pour atteindre les objectifs du Gouvernement. Malheureusement, ce ne sont pas toujours ceux qui partent dont les postes sont supprimés. Certains ont dû être remplacés, et cela a entraîné un maintien de la politique d'embauche.

**M. Mather:** Certains postes, certains emplois étaient en voie d'être éliminés?

**M. Carson:** Certains emplois ont été complètement éliminés.



[Texte]

**Mr. Mather:** Could you give me an idea of how that would effect one or two departments? I think the Department of Fisheries made the initial announcement as to what it was doing in line with the so-called austerity program. Could you tell me what type of job was phased out there or stopped?

**Mr. Carson:** I wonder if I could ask Mr. Anderson or Mr. D'Avignon to give the details on the Fisheries and Forestry lay-offs. These tended to be the closing out of research stations engaged in types of research which the Department felt were no longer appropriate or viable. You are quite right, on a percentage basis the Department of Fisheries and Forestry probably had the most serious problems of lay-offs.

**Mr. A. R. K. Anderson (Director General, Staffing Branch, Public Service Commission):** Mr. Chairman, I have a break-down of the figures for the Department of Fisheries and Forestry. In the biophysical staffing program which covers such types of people as the biologists, entomologists and so on who are employed in both the forestry and the fisheries activities, nine members of the professional category and 22 members of the technical category were surplus. In the applied science staffing program there were no professionals, two members of the technical category; in the social-economic staffing program there was one professional. In the administrative and foreign service category there was one member of the administrative and foreign service category. This would be a total of 12 and 22 which is 34 people all told.

In addition, there would be people in the administrative support and in the operational categories and I am going to have a little difficulty in locating them because my break-down here is by regions and I am not sure that we have a consolidation of these figures. If you are interested in the regional break-down, there was in the Winnipeg region a total of 11; in the Ottawa region a total of 16; in the Montreal region a total of 6; and in the Halifax region a total of 5. I have already given the other figures that appear on this sheet. These are the people that are the so-called support staff in the operational and administrative support category.

**Mr. Mather:** Thank you, sir. In the same way, is it possible to have a break-down or an approximation of what is the situation in the Secretary of State Department? Has there been a reduction of staff there or an increase in staff since the austerity program?

[Interprétation]

**Mr. Mather:** Pourriez-vous me donner une idée de la mesure dans laquelle cela affecterait un ou deux ministères? Je crois que le ministère des Pêches fut le premier à annoncer ce qu'il ferait dans le cadre du programme dit d'austérité. Pourriez-vous nous dire quel genre d'emplois ont été supprimés ou seront éliminés dans ce ministère?

**Mr. Carson:** Je me demande si je pourrais demander à MM. Anderson ou D'Avignon de nous donner des détails au sujet des licenciements au ministère des Pêches et Forêts. On a cherché à fermer des postes de recherches qui, de l'avis du ministère, n'étaient ni appropriés, ni viables. Vous avez tout à fait raison. En pourcentage, le ministère des Pêches et Forêts avait probablement les plus graves problèmes au sujet des licenciements.

**Mr. A. R. K. Anderson (Directeur général, direction des cadres, Commission de la Fonction publique):** Monsieur le président, j'ai la ventilation des chiffres pour le ministère des Pêches et Forêts. Dans le programme du personnel biophysique, par exemple, les biologistes, les entomologistes et autres, qui sont employés dans les domaines des pêcheries et forêts, il y en avait neuf dans la catégorie professionnelle et vingt-deux dans la catégorie technique qui ont été déclarés excédentaires. Il n'y avait pas de travailleurs professionnels dans le programme du personnel de science appliquée, seulement deux techniciens; dans le programme du personnel de science socio-économique, il y avait un travailleur de profession. Dans l'administration et le service extérieur, il y avait un membre de l'administration et du service extérieur. En tout, ça représente 34 personnes, c'est-à-dire 12 et 22.

En plus, il y a du personnel de soutien administratif dans la catégorie de l'exploitation et il sera difficile de les retrouver, car ma ventilation est basée sur le découpage régional, et je ne pense pas avoir de chiffres globaux. Si vous vous intéressez à la ventilation régionale, il y en avait 11 dans la région de Winnipeg; dans la région d'Ottawa, 16 en tout; dans la région de Montréal, 6; et dans la région d'Halifax, 5. Je vous ai déjà donné les autres chiffres qui figurent sur cette feuille. Il s'agit des gens qui font partie du personnel d'exploitation et de soutien administratif.

**Mr. Mather:** Merci. De la même façon est-il possible d'avoir une ventilation ou des chiffres approximatifs concernant la situation au Secrétariat d'État? Y a-t-il eu réduction ou augmentation du personnel depuis le début du programme d'austérité?

[Text]

**Mr. Carson:** This is the Secretary of State for External Affairs?

**Mr. Mather:** No, I meant the Secretary of State, if this is in order. I do not quite know the procedure on that, whether you can report for the Secretary of State Department or not.

**Mr. Carson:** Well, we can tell you the number that has been reported redundant to us, and has become our responsibility so far as placement across the Service is concerned; but I presume you are referring to the External Affairs group, not the Secretary of State.

**Mr. Mather:** No, sir. I am referring to the Secretary of State...

**The Chairman:** Mr. Pelletier's department.

**Mr. Mather:** Yes.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, our figures show a total of 12 people declared surplus in the Department of the Secretary of State.

**Mr. Mather:** Do you have figures indicating the strength of the staff now as against a previous period last year?

**Mr. Anderson:** No, I do not, Mr. Mather.

**Mr. Mather:** One or two other questions, Mr. Chairman, on a different point. I understood Mr. Carson to say that the main increase indicated here in what is being asked for is in relation to the additional cost for language training in bilingualism. This amounts to about \$2 million, if I am right—something of that order—and if any additional estimate sought here is of the order of \$2 million and the great bulk of that is in line with the language services, is it true to say that the effect of the lay-offs or curtailment in other sections is in a sense helping to keep your estimate down to make a basis for this language training?

• 1005

**Mr. Carson:** Well, I suppose that is one possible interpretation you could put on it. We have not thought of it in those terms because we had projected the growth of our language training operation on a five-year basis a good many years ago and we have been proceeding towards that objective. One of the great problems in mounting a new major effort of this kind is the lead time and planning time that you require in order to gather the physical facilities in which to do training, to gather the number of teachers and linguistic experts and pedagogical

[Interpretation]

**M. Carson:** Le secrétariat d'État aux Affaires extérieures?

**M. Mather:** Non, je veux dire le Secrétariat d'État tout simplement. Je ne sais pas quelle est la procédure, si vous pouvez faire rapport pour le Secrétariat d'État ou non.

**M. Carson:** Nous pouvons vous donner le nombre de gens dont les postes ont été déclarés excédentaires. C'est à nous qu'il revient de leur trouver de nouveaux emplois au sein de la Fonction publique, mais vous vous référez probablement au groupe des Affaires extérieures et non à celui du Secrétariat d'État.

**M. Mather:** Non, monsieur, je parle du Secrétariat d'État.

**Le président:** Le ministère de M. Pelletier.

**M. Mather:** Précisément.

**M. Anderson:** Monsieur le président, d'après nos chiffres personne n'a été déclaré excédentaire au Secrétariat d'État.

**M. Mather:** Pouvez-vous nous dire l'effectif actuel en regard de celui de l'an dernier?

**M. Anderson:** Non, monsieur Mather.

**M. Mather:** Une ou deux autres questions s'il vous plaît, monsieur le président, sur des points différents. M. Carson a dit que l'augmentation principale qui est demandée ici se rapporte au coût supplémentaire pour le cours d'enseignement des langues dans le cadre du bilinguisme. Cela représente environ 2 millions de dollars, sauf erreur. Quelque chose de cet ordre-là. Et si le coût supplémentaire est de l'ordre de 2 millions de dollars, est-ce que la grande partie de cette somme est destinée au service des langues, est-ce juste à dire que les licenciements ou les réductions dans d'autres sections aident à diminuer les crédits nécessaires pour établir une base pour l'enseignement des langues?

**M. Carson:** C'est une interprétation possible. Nous n'y avons pas pensé en ces termes car nous avons songé au développement de notre programme d'enseignement des langues sur une base de cinq ans, il y a un certain nombre d'années de cela, et nous nous acheminons vers cet objectif. L'un des grands problèmes que pose la mise sur pied d'un programme de ce genre est le temps de planification dont on a besoin pour grouper les installations matérielles nécessaires à l'enseignement. Ensuite, il faut trouver le nombre nécessaire de professeurs, de linguistes, et de



## [Texte]

experts. We have deliberately planned a graduated buildup of the Language Bureau and we are proceeding in accordance with that.

I suppose from the government's point of view in urging us to reduce the size of our Staffing Branch and to cut back on the staff engaged in our administrative effort in operating the Commission, that in part was making a contribution to our capacity to continue with the expansion of the Language Training branch.

**Mr. Mather:** You say you have reduced the staff; the cost is going up by approximately \$2 million...

**Mr. Carson:** Yes.

**Mr. Mather:** ...and a good part of that \$2 million is in line with the part of the cost of the language service that you allude to.

**Mr. Carson:** This is true. Part of the cost, of course, is also due to the normal increases in wages which are negotiated between the government and staff associations.

**Mr. Mather:** A final question, Mr. Chairman, if I may. Could you give me an idea of the annual cost of bilingualism, the language service between the people and the Department?

**Mr. Carson:** Well, we are bearing the bulk of the cost within the Commission. All the costs associated with language training per se are carried in our Estimates; and as you can see we are proposing \$7,800,000 for this year.

**Mr. Mather:** That is for the language services?

**Mr. Carson:** That is right.

**Mr. Mather:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Serré.

**M. Serré:** Merci, monsieur le président. Un peu dans le même ordre d'idée que M. Mather, quel a été le coût de la promotion du bilinguisme l'an dernier?

**M. Charles A. Lussier (Commissaire):** Parlez-vous exclusivement de l'enseignement des langues, soit du français et de l'anglais, aux anglophones et aux francophones, ou y incluez-vous les dépenses du Secrétariat d'État pour la diffusion du fait français à travers le Canada?

## [Interprétation]

pédagogues. Alors, délibérément, nous avons planifié l'augmentation graduelle du bureau des langues et nous procédons conformément au cadre établi.

Du point de vue du Gouvernement, je pense qu'en nous demandant instamment de réduire le personnel de la direction des cadres et de réduire également le personnel qui s'occupe de l'administration de la Commission, c'est en partie une contribution ou un apport qui peut nous permettre de poursuivre l'expansion de la direction de l'enseignement des langues.

**M. Mather:** Vous dites que vous avez réduit le personnel, mais le coût augmente d'environ 2 millions de dollars...

**M. Carson:** Oui.

**M. Mather:** ...et une grande partie des 2 millions fait partie du coût de service d'enseignement des langues dont vous avez parlé.

**M. Carson:** C'est vrai. Une partie du coût est aussi imputable à l'augmentation des salaires ou traitements négociés entre le Gouvernement et les associations du personnel.

**M. Mather:** Si vous me permettez, monsieur le président, une dernière question. Pouvez-vous me dire ce que le bilinguisme, le service d'enseignement des langues, mis à la disposition des gens par le ministère, coûte par année?

**M. Carson:** La commission paie la plus grande partie des frais. Tous les coûts que comporte l'enseignement des langues comme telles sont inscrits dans nos crédits et, comme vous pouvez le voir, nous proposons une somme de \$7,800,000 pour cette année.

**M. Mather:** Pour l'enseignement des langues?

**M. Carson:** Oui, c'est bien cela.

**M. Mather:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Serré.

**Mr. Serré:** Thank you, Mr. Chairman. My question is along the same lines as that put by Mr. Mather. I would like to know what was the cost of promoting bilingualism last year?

**Mr. Charles A. Lussier (Commissioner):** Do you mean exclusively the teaching of languages, either French or English to English-speaking and French-speaking groups, or do you also want to include the expenditures of the Secretary of State for the spreading of the French fact throughout Canada?



## [Text]

**M. Serré:** Tout d'abord, serait-il possible de connaître le coût de l'enseignement de la langue seconde aux employés de la fonction publique?

**M. Lussier:** Oui, il s'agit de \$4,425,000 pour l'an dernier.

**Le président:** A quelle page, s'il vous plaît?

**M. Lussier:** A l'extrême droite de la page 21-102. Cela comprend évidemment l'enseignement de l'anglais aux francophones.

• 1010

**M. Serré:** D'accord. Maintenant, pouvez-vous nous donner une idée du coût de la promotion du bilinguisme à travers le pays?

**M. Lussier:** Cela ne tombe pas sous notre juridiction parce que là il n'est pas question exclusivement de personnel.

**M. Serré:** M. Carson a mentionné plus tôt que, d'après le programme d'expansion du bilinguisme et du biculturalisme, on prévoyait enseigner la langue seconde à environ 9,000 employés par année. Est-ce juste?

**Une voix:** Oui.

**M. Serré:** Quel est le coût annuel de l'enseignement de la langue seconde à ces 9,000?

**Le président:** Le coût par personne ou le coût pour les 9,000 employés?

**M. Serré:** Le coût de l'ensemble du programme.

**M. Lussier:** Nous pourrions dire que pour 7,200 fonctionnaires qui profiteront de nos cours de langues, le coût total sera de \$8,047,000 pour l'année 1970-1971. Ceci comprend également des dépenses de capital.

**M. Serré:** Merci. Maintenant, concernant...

**Le président:** Il en coûte donc environ \$1,200 par personne.

**M. Lussier:** Je crois que c'est à peu près \$1,000 par étudiant.

**Le président:** 8 millions répartis entre 7,200 étudiants donnent un peu plus de \$1,000...

**M. Lussier:** Nous aurons l'an prochain, selon nos prévisions, 9,000 étudiants, monsieur le président.

**Le président:** Je vois, merci.

**M. Serré:** Serait-il possible de connaître le pourcentage du personnel bilingue à l'emploi de la Fonction publique?

**M. Carson:** Par catégorie?

## [Interpretation]

**Mr. Serré:** First of all, would it be possible to have the figures concerning the teaching of the second language to public service employees?

**Mr. Lussier:** Yes, the amount for last year was \$4.425 million.

**The Chairman:** On what page?

**Mr. Lussier:** On the right hand side of page 21-103, and this includes also the teaching of English to French-speaking groups.

**Mr. Serré:** All right. Do you also have figures concerning the cost for the promotion of bilingualism throughout the country?

**Mr. Lussier:** This does not come under our jurisdiction, because it does not deal exclusively with stapling.

**Mr. Serré:** Mr. Carson said a few minutes ago that according to the program to promote bilingualism and biculturalism, the second language would be taught to about 9,000 employees a year. Is that exact?

**An hon. Member:** Yes.

**Mr. Serré:** What is the cost per year to teach the second language to these 9,000 people?

**The Chairman:** The cost per person or the cost for the 9,000 employees?

**Mr. Serré:** The cost of the whole program.

**Mr. Lussier:** For the 7,200 public servants who will be taking language courses, the total cost will be \$8,047,000 for 1970-1971. This also includes capital expenditures.

**Mr. Serré:** Thank you. Now, with regard to...

**The Chairman:** Thus, it costs about \$1,200 per person.

**Mr. Lussier:** I think it is around \$1,000 per student.

**The Chairman:** But 8 million dollars for 7,200 students gives more than \$1,000...

**Mr. Lussier:** Next year, Mr. Chairman, we estimate we will have 9,000 students.

**The Chairman:** I see. Thank you.

**Mr. Serré:** Would it be possible to know what is the percentage of bilingual personnel you have right now in the Public Service?

**Mr. Carson:** Per category?

[Texte]

**M. Serré:** Oui.

[Interprétation]

**Mr. Serré:** Yes.

**M. Lussier:** Nous sommes à faire, non pas des recherches mais des calculs à ce sujet; notre Service des tests a préparé des tests que nous allons faire subir aux fonctionnaires dans le courant de l'année. Il est en effet assez difficile, vous comprenez, de donner une interprétation qui soit uniforme à travers tout le pays; jusqu'à maintenant nous nous sommes fiés aux réponses qu'ont données chacun des fonctionnaires. Nous voudrions que le test serve à établir des normes pour tout le pays, si bien que si quelqu'un se déclare bilingue c'est parce que, selon nos tests, il sera reconnu comme bilingue.

On me dit que nous serons en mesure de vous donner ces chiffres dès le 1<sup>er</sup> janvier 71.

**M. Serré:** Merci beaucoup. Pour passer à un autre sujet, l'établissement des districts bilingues va sûrement occasionner une augmentation du nombre des fonctionnaires bilingues dans ces districts; a-t-on mis en marche un programme en vue de recruter des personnes déjà bilingues qui ne seraient pas obligées de suivre ce programme d'enseignement de la langue seconde, ce qui éviterait une dépense.

**M. Lussier:** Il est bien entendu que nous cherchons à nous préparer, mais le Cabinet ne s'est pas encore prononcé sur ces questions-là, et nous attendons ses décisions. Cependant, certains districts bilingues ont déjà été déclarés tels par la *Loi sur les langues officielles* et nous avons cherché à établir des institutions gouvernementales bilingues dans ces régions. Nous cherchons à nous préparer de façon à pouvoir, lorsque le Conseil consultatif des districts bilingues aura déclaré tel ou tel district «bilingue», le pourvoir en personnel bilingue. Nous ne pouvons pas dire qu'ils le sont déjà mais nous cherchons à le faire dans la mesure de nos moyens et nous accélérons également le nombre des fonctionnaires bilingues dans chacun de ces districts.

**M. Serré:** Existe-t-il présentement, au sein de la Fonction publique, un programme en vue d'annoncer davantage le besoin de personnel bilingue?

• 1015

**M. Lussier:** Oui, cela fait partie de l'un de nos programmes majeurs mais en raison surtout du programme d'austérité, nous avons dû combler les postes vacants avec le personnel que nous avions déjà ou le personnel qui avait été remercié ou mis à pied. Nous avons d'abord cherché, et les coûts de nos programmes d'enseignement des langues le prouvent, à rendre bilingues ceux qui sont déjà membres de la Fonction publique; mais dans notre

**Mr. Lussier:** We are making calculations regarding that; we have devised tests which public servants will have to take this year. It is quite difficult to give an exact interpretation that would apply uniformly to the whole country. Until now, we relied on the answers given by the employees. We would like to have the test establish standards for the whole country, so that if someone says he is bilingual, it is because he will be recognized as such by our tests.

I have just been told that we will be able to give you these figures on January, 1971.

**Mr. Serré:** Thank you very much. Now, turning to another subject, the creation of bilingual districts will certainly lead to an increase of bilingual public servants in those areas. Is there a program under way to recruit people who are already bilingual and would not have to take language training to learn the second language, thus avoiding that expense?

**Mr. Lussier:** Of course, we are trying to prepare ourselves, but the Cabinet has not yet decided on the matter and we are awaiting its decision. However, certain bilingual districts have already been declared as such by the *Official Languages Act*, and we have tried to establish bilingual government institutions in those districts. We are trying to get ready so that when the Advisory Board on bilingual districts will declare a given district "bilingual", we shall be able to provide it with bilingual staff. We have not achieved that as yet, but we are trying to do it within our means and we are also increasing the number of bilingual staff in each bilingual district.

**Mr. Serré:** Is there a program right now, in the Public Service, to advertise the need for bilingual staff?

**Mr. Lussier:** Yes. That is part of one of our major programs but due especially to the austerity program, we have had to fill the vacancies with the staff we already had or with those who had been laid off. What we tried to do initially, and the costs of our language program prove it, is to give language training to the present staff in the Public Service so they may become bilingual. But when we recruit outside the Service, we try to a great



[Text]

recrutement à l'extérieur nous cherchons, dans une large mesure, à obtenir des personnes bilingues.

**M. Serré:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Howe.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, could I ask a supplementary if Mr. Howe would...

**Mr. Howe:** Certainly, Mr. Chairman.

**Mr. Mather:** On the cost of bilingualism training, I understand the witness to say it is approximately estimated at \$1,000 per student per level. Does this expenditure of \$1,000, in your opinion, turn out a bilingual employee? After training, is he or she bilingual? Or do you have to have further courses in...

**Mr. G. A. Blackburn (Director-General, Language Bureau, Public Service Commission):** Mr. Chairman, the program of language training is scaled in four levels, that is to say, a graduated program from zero to what we call functional bilingualism.

**Mr. Mather:** I am sorry. I misunderstood the word "level". I thought you were talking about a level of your department.

**Mr. Blackburn:** No. The four levels are rather arbitrarily chosen to represent one year's effort if you like. It takes four levels to make a person functionally bilingual, that is to say, able effectively to operate in either of the two official languages. It takes only three levels for receptive bilingualism, that is to say, a person can operate in a situation in which he can understand the spoken and written word fully enough to be able to work in a group in which each one uses his mother tongue, be it English or French. To get the sort of minimum degree of bilingualism that the service requires normally takes three levels of training.

**Mr. Mather:** Or \$3,000.

**Mr. Blackburn:** \$3,000, yes, that is correct.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Carrying that still further, to be completely bilingual in both languages and take one of these courses in every level, it would cost approximately \$4,000?

**Mr. Blackburn:** That is correct, Mr. Chairman.

[Interpretation]

extent to obtain bilingual persons.

**Mr. Serré:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**M. Mather:** Monsieur le président, est-ce une question complémentaire, si M. Howe me le...

**M. Howe:** Certainement, monsieur le président.

**M. Mather:** Au sujet du coût de la formation au bilinguisme, si j'ai bien compris, le témoin a dit que le coût est à peu près \$1,000 par étudiant, par niveau. A votre avis, est-ce que cette somme de \$1,000 produit un employé bilingue? Est-ce que la personne est bilingue après avoir pris ces cours? Lui faut-elle suivre d'autres cours?

**M. G. A. Blackburn (directeur général, Bureau des langues, Commission de la fonction publique):** Monsieur le président, le programme d'enseignement des langues se répartit sur 4 paliers, c'est-à-dire de zéro jusqu'au bilinguisme effectif.

**M. Mather:** Je m'excuse, J'avais mésinterprété le mot «palier». Je pensais qu'il s'agissait d'un palier de votre ministère.

**M. Blackburn:** Non. Les 4 paliers sont choisis d'une façon un peu arbitraire pour représenter les efforts d'un an. Il faut graver quatre paliers pour que quelqu'un soit effectivement bilingue, c'est-à-dire puisse travailler dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. Il faut seulement trois paliers pour le bilinguisme passif, c'est-à-dire qu'une personne peut comprendre la langue parlée et écrite dans l'autre langue suffisamment pour travailler dans un groupe où chacun parle dans sa langue maternelle, le français ou l'anglais. Pour avoir le degré minimum de bilinguisme requis par la Fonction publique, il faut normalement graver trois paliers.

**M. Mather:** Cela coûte \$3,000.

**M. Blackburn:** Oui, c'est ça, \$3,000.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Pour aller encore un peu plus loin, pour être tout à fait bilingue, et donc graver les quatre paliers cela coûterait \$4,000?

**M. Blackburn:** C'est juste, monsieur le président.



[Texte]

**Mr. Howe:** ...per annum. I have some more questions in that regard later, but I want to start off this way, Mr. Chairman. In all our Estimates, in each department, one of the things that has bothered a great many of us from year to year are the words "professional and special services".

**The Chairman:** Would you mention on what page you see that, Mr. Howe, please?

**Mr. Howe:** It is practically in every department.

**The Chairman:** I know but for this department?

**Mr. Howe:** 21-104.

**The Chairman:** 21-104.

**Mr. Howe:** Public Service Commission, it is in the...

**The Chairman:** "Professional and Special Services".

**Mr. Howe:** That is right. This has always been a bother to me in every department whether it is Transport, or National Health and Welfare or Consumer and Corporate Affairs that with the staff of people they have in these departments they have to go outside so much to get special assistance. This is the Public Service Commission and probably this is where we could get the best information on this. Would you have something to say about that, Mr. Carson?

**The Chairman:** Well, do we have a breakdown of that figure to see how you arrived at that amount and what it is composed of?

**Mr. Howe:** Well, of course, Mr. Chairman, as I say, this is the department that looks after them for every other department, so they can probably give us a general idea of why there is such an item in every department of government.

**Mr. Carson:** Well, I will give you the generalized comment on the question so far as the use of professional services throughout, and then, if you would like, Mr. Smith can give us the break-down of this specific amount within our own agency.

1020

There is always a managerial decision to be taken as to whether professional services are going to be required on such a short-term nature. It really does not make sense nor is it economic to think of enhancing your own

[Interprétation]

**M. Howe:** ...par année. J'ai d'autres questions sur lesquelles je reviendrai plus tard, mais c'est comme ça que je veux commencer, monsieur le président.

Dans tous les crédits, et pour chaque ministère, il y a une chose qui inquiète bien des gens ici d'une année à l'autre, c'est le terme «services professionnels et spéciaux»...

**Le président:** A quelle page, monsieur Howe?

**M. Howe:** Ce poste entre dans presque tous les budgets des ministères.

**Le président:** Je sais. Mais pour ce ministère-ci?

**M. Howe:** Page 21-105.

**Le président:** 21-105.

**M. Howe:** La Commission de la fonction publique, c'est...

**Le président:** «Services professionnels et spéciaux».

**M. Howe:** Oui, c'est bien cela. C'est quelque chose qui m'a toujours préoccupé, car dans tous les ministères, que ce soit les Transports, la Santé nationale et le Bien-être social, la Commission et les Corporations, avec le personnel dont ils disposent, on s'adresse souvent ailleurs pour chercher de l'aide spécialisée. Il s'agit de la Commission de la fonction publique, et c'est probablement elle qui peut le mieux répondre à cette question. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet-là, monsieur Carson?

**Le président:** Avons-nous la ventilation de ces chiffres pour qu'on sache comment vous avez obtenu ce montant et ce que cela inclut?

**M. Howe:** Monsieur le président, c'est le département en cause qui s'occupe de cela pour tous les autres ministères. Il leur est donc possible de nous donner une idée générale pour nous expliquer la présence d'un tel crédit pour chaque ministère.

**M. Carson:** Je vous donnerai les commentaires généraux sur la question de l'utilisation générale des services professionnels, et ensuite M. Smith pourra nous donner la ventilation de ce montant particulier concernant la Fonction publique.

Il faut toujours prendre une décision administrative pour dire si les services professionnels seront requis pour si peu de temps. Il serait insensé et peu économique d'augmenter le personnel en ajoutant des spécialistes. C'est

*[Text]*

staff capacity with certain specialized skills. For this reason, a number of professionals are engaged on contract for varying lengths of time.

The Commission's philosophic view of this is that this probably makes sense and is no violation of the merit principle if the contractual engagement is for no longer than a year.

If a department is engaging professional services from the same person on a continuing basis we would then see that as a violation of the appointing authority given to the Commission by Parliament. You entrusted us with the job of making appointments to the public service on the basis of competition and merit. This is what we do for the vast majority of the public service. We have not challenged any department who engages some highly skilled professional for a matter of days, or weeks, or months, providing it is not engaging this person to work on a continuing basis and do the job that some public servant might do more properly.

**Mr. Howe:** Supposing the Department of Transport wants to hire engineers. Does it have to go through the Commission if they are permanent staff or just for those special services?

**Mr. Carson:** They have to go through the Commission for the appointment of all of their staff with the exception of those that they pick up on contract for very short-term assignments.

The Commission has made one or two exceptions and has recommended to the Governor in Council that certain positions be exempted from the Act where these are not going to be of a continuing nature. I am thinking of Ste. Scholastique Airport one time venture. Another example is the people who will be involved in determining the acreage for this wheat subsidy that the government is granting. These will be people hired for a very, very short term. We see no point in staffing those positions under the competitive Public Service Employment Act. If they are going to be of a clearly short-term nature, we are prepared to see the individuals engaged on contract.

**Mr. Howe:** This brings up another question, Mr. Chairman. You speak about short-term contracts or projects. No doubt, in the Departments of Agriculture, Health and Welfare, Energy, Mines and National Resources, and Fisheries and Forestry, there are scien-

*[Interpretation]*

pourquoi un certain nombre de professionnels sont à contrat pour des durées diverses.

L'avis de la Commission sur ce point est que cette façon de faire est sensée et ne viole pas le principe du mérite si les engagements contractuels sont pour une durée d'au plus un an.

Si un ministère a recours aux services d'une même personne sur une base continue ce serait alors une violation de l'autorité conférée par le Parlement à la Commission. Le gouvernement nous a chargés de nommer les gens au sein de la Fonction publique au moyen de concours et suivant le mérite. C'est ce que nous faisons pour la majorité des fonctionnaires. Nous ne protestons pas contre les ministères qui veulent embaucher des spécialistes durant quelques jours, quelques semaines ou quelques mois à condition qu'ils n'embauchent pas cette personne pour travailler de façon continue et faire le travail qu'un fonctionnaire pourrait faire d'une façon plus compétente.

**M. Howe:** Si le ministère des Transports veut embaucher des ingénieurs, doit-il s'adresser à la Commission pour l'embauche de personnel permanent ou est-ce seulement dans les cas de services spéciaux?

**M. Carson:** Les ministères doivent passer par la Commission pour la nomination de tous les membres de leur personnel, sauf ceux qui sont à contrat pour des engagements à court terme.

La Commission a établi deux ou trois exceptions à la Loi et les a recommandées au gouverneur en conseil. Certains postes doivent être exemptés de ces dispositions de la Loi, lorsqu'il ne s'agit pas d'un travail permanent. Je songe, par exemple, à l'aéroport de Ste-Scholastique. Ce sera un projet qui durera un certain temps. Il y a aussi les gens qui devront déterminer les emblavures de blé à l'égard desquelles le Gouvernement a prévu des subventions. Ces personnes travailleront pour un bref laps de temps. Nous ne voyons pas pourquoi nous devrions combler ces postes en vertu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Si ces emplois sont vraiment à court terme, nous sommes prêts à considérer ces gens comme étant embauchés à contrat.

**M. Howe:** Passons à une autre question. Vous parlez de contrats ou de projets à court terme. Sans aucun doute, au ministère de l'Agriculture, de la Santé nationale et du Bien-être social, de l'Énergie, des Mines et des Ressources, ainsi que des Pêches et Forêts, il



[Texte]

tists who would be interchangeable with regard to projects.

One recommendation, I believe, of the Glassco Commission is that when a project is finished in the Department of Agriculture and one is being started in the Department of National Health and Welfare, that there should be an interchange of staff. How much of this is being done to provide these professional special services?

**Mr. Carson:** There is an increasing amount of interchange within the professional and scientific community in the government service. The Commission has been encouraging this in a very aggressive way. The Glassco comments were really born in a period when departments tended to jealously guard their own resources and an individual looked forward to a career solely within the confines of his own department.

• 1025

With the recasting of the race of the Commission and particularly with the passage of the Public Service Employment Act in 1967, we have been encouraging such more interchange between departments for a variety of reasons. We think it builds a more lively and vigorous public service and it provides much broader career opportunities to professionals because they can look for opportunities outside their own department.

However, I would hesitate to guess to what extent the amount of money that departments are spending on engaging outside professional services could be reduced by greater mobility within the public service.

A great deal of the professional services that are accounted for in this kind of vote are legal services. I am not sure that our having a stable of legal talent larger than we have in the total public service would ever be warranted to hit peaks and valleys of departmental requirements. However, I would certainly agree that on major scientific or engineering endeavours, we should try to ensure the mobility and the transferability of people from one department to another.

Mr. Smith I wonder if you could give us the break-down on the professional and special services required.

**Mr. R. F. Smith (Director, Financial and Administrative Services Division, Public Service Commission):** On page LX, at the beginning of the Estimates, there is a detailed explanatory note of the professional and special services. A number of things come in there such as char services corps of Commissionaires, trucking contracts and that kind of

[Interprétation]

y a des hommes de science qui pourraient changer de ministère selon les projets.

Je pense que c'est là une recommandation de la Commission Glassco. Lorsqu'un projet est terminé au ministère de l'Agriculture et qu'on en entreprend un autre au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, on pourrait faire un échange de personnel. Jusqu'à quel point fait-on appel à cette formule pour fournir ces services spéciaux?

**M. Carson:** Il y a un échange progressif du groupe professionnel et scientifique au sein du gouvernement. La Commission l'encourage fortement. Les commentaires de la Commission Glassco ont été faits à une époque où les ministères gardaient jalousement leurs ressources et où l'on songeait à une carrière seulement dans les limites d'un seul ministère.

Avec la refonte du rôle de la Commission et surtout avec l'adoption de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique en 1967, nous encourageons de plus en plus les échanges entre ministères pour diverses raisons. Nous pensons qu'une telle formule crée une fonction publique plus dynamique et plus vivante. Les possibilités de carrière sont bien plus vaste pour les travailleurs intellectuels s'ils peuvent passer d'un ministère à l'autre.

Toutefois, je ne sais pas dans quelle mesure les sommes d'argent dépensées pour embaucher des professionnels de l'extérieur pourraient être réduites en adoptant une plus grande mobilité au sein de la Fonction publique.

Un grand nombre des services professionnels sont des services juridiques. Je ne sais pas si un plus grand nombre de talents juridiques dans la Fonction publique nous permettrait de répondre aux heures de pointe et aux heures creuses dans ce domaine. Toutefois, pour des travaux de génie ou de nature scientifique, nous devrions essayer d'assurer la mobilité et le transfert des gens d'un ministère à l'autre.

Monsieur Smith, je me demande si vous pourriez nous donner la ventilation des services professionnels et spéciaux requis.

**M. R. F. Smith (directeur, Division des services financiers et administratifs, Commission de la fonction publique):** Monsieur le président, à la page LXI, au début du Budget des dépenses, figure une note explicative détaillée sur les services professionnels et spéciaux. Ils comprennent, entre autres, des services de ménage, le Corps des commissionnaires, des



## [Text]

thing. Very often, this item is used for a lot of things such as that rather than using professional people.

Within the public service, the break-down for 1970-71 is roughly: \$147,000, Staffing Branch; \$449,000, the Language Bureau; \$290,000, the Bureau of Staff Development and Training; and \$48,000, Administration.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Thank you very much Mr. Chairman. I feel that the phrase "jealously guarded" has cost us a lot of money down through the years when departmental heads were afraid to admit that they had excess staff and held on to them continuously whereas they could have been used in other departments.

In the same connection, I am rather surprised that the Department of Fisheries and Forestry has let nine professional research people go. We spent all day yesterday discussing their bill with regard to water pollution. I would imagine that since pollution has become such a big word and such an issue, that any of these research people who are trained should be transferred no doubt to the Department of Health and Welfare to deal with the food problems we are having today or to Department of Transport to deal with oil spillage. Any professional scientist should be useful in the government service. I am rather surprised that these nine people were let go from that one department, and were not taken up in some other department.

**Mr. Carson:** A good many of the employees who were declared redundant by the Department of Fisheries and Forestry because of the closing out of certain stations or functions have been relocated in other departments. The small remaining number that we are still wrestling with are very highly specialized individuals who have followed a particular branch of science almost to the point where their transferability is not possible within the public service. We are talking with some of these individuals alternate kinds of scientific endeavour in which they could become involved.

## [Interpretation]

contrats de camionnage et ainsi de suite. On se réfère très souvent à des groupes de ce genre au lieu de se référer aux professionnels.

Pour la Fonction publique, la ventilation est à peu près la suivante pour 1970-1971: \$147,000 pour la Direction de dotation en personnel; \$449,000 pour le Bureau des langues; \$290,000 pour le Bureau de perfectionnement et formation du personnel; et \$48,000 pour l'administration.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je pense que cette expression «jalousement gardé» a coûté fort cher avec les années lorsque les chefs de service ne voulaient pas avouer qu'ils avaient trop de personnel et y tenaient à tout prix alors que ces gens auraient pu passer à d'autres ministères.

Toutefois, je suis assez étonné du fait que le ministère des Pêches et Forêts ait laissé partir neuf chercheurs. Hier, nous avons passé toute la journée à étudier leur bill concernant la pollution des eaux. J'aurais pensé, comme la pollution est devenue un si grand mal, tous ces chercheurs devraient être transférés au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour s'occuper des problèmes alimentaires ou au ministère des Transports pour s'occuper des déversements d'huile. Tous les hommes de professions et de science devraient être utiles dans les services gouvernementaux. Je suis étonné que ces gens-là n'aient pas été mutés.

**M. Carson:** Un grand nombre d'employés déclarés excédentaires par le ministère des Pêches et Forêts lorsque certaines stations ou fonctions ont été abandonnées ont été mutés ailleurs. Le petit nombre que nous avons encore est un groupe de spécialistes tellement versés dans des questions scientifiques particulières que leur mutation n'est pas possible au sein de la fonction publique. Nous essayons de consulter certaines de ces personnes pour qu'elles modifient un peu leur spécialisation. Elles ne sont à un niveau assez élevé de revenu et de statut dans un domaine fort spécialisé, et le transfert de leurs talents à une autre discipline d'un niveau comparable est impossible.

One of our problems is that they got up to a fairly high level in terms of earnings and status in this very narrow specialized field. The transferability of their talents to another

Nos ennuis sont sérieux. Nous essayons encore de trouver d'autres possibilités. Nous travaillons avec les universités pour savoir s'il serait possible de les y embaucher. J'os

[Texte]

discipline or another branch of science is impossible at a comparable level.

We have had a very difficult time with these individuals. We are still trying to turn up opportunities. We have been working with the universities to see if there are not possibilities for their re-employment there. I would be hopeful that before many months are over that that particular population will have all been housed somewhere. I do not know whether Mr. Anderson wants to add anything to this or not.

**Mr. Anderson:** I think you have covered the important points, Mr. Chairman.

**Mr. Howe:** In other words, there have not been any special demands from any of those departments for this type of personnel?

**Mr. Carson:** No, sir. These are just totally remote and very exotic branches of the biological sciences.

**The Chairman:** Mr. Anderson, I think you wanted to add something.

**Mr. Anderson:** I just wanted to emphasize a point that Mr. Carson has already made. Before any of the scientists were laid off, there was an intensive effort to place them in their field in other government departments. The *curriculum vitae* of the people who were laid off from Fisheries and Forestry was circulated to all of the scientific departments in the government. Personal attempts were made by our staffing people to get other departments interested in them. Before any of them were laid off, they were, in effect, waived out of the league as far as other scientific departments were concerned.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, in connection with the B & B program, we understand that costs from \$1,000 to \$1,200 per student per level per year. Can this cost be broken down into rental costs, removal expenses and actual tuition fees?

**Mr. Carson:** The lion's share would be the actual cost of teaching and of the linguistic expertise that lies behind the training. The cost of space is a relatively modest portion of this. The bulk of it would be in the teachers' salaries.

**Mr. Howe:** Could we have the figure for last year for rentals?

1035

**Mr. Smith:** In the current Estimates that we are considering, the salary portion of the \$7,477,000 is \$6,783,000. The majority of that is either for teachers or for development people

[Interprétation]

espérer que d'ici quelques mois, ce groupe particulier sera logé quelque part. Je ne sais pas si M. Anderson veut ajouter quelque chose ou non.

**M. Anderson:** Je pense que vous avez couvert tous les points, monsieur le président.

**M. Howe:** Autrement dit, il n'y pas eu de demandes pour ces personnes-là dans aucun ministère?

**M. Carson:** Non. Il s'agit là de spécialisations très éloignées et très exotiques dans le domaine de la biologie.

**Le président:** M. Anderson voulait ajouter quelque chose.

**M. Anderson:** Je voulais insister sur un point. Avant qu'ils soient mis en disponibilité, nous avons essayé de les placer dans leur domaine dans d'autres ministères. Le *curriculum vitae* des personnes mises en disponibilité aux Pêches et Forêts a été envoyé à tous les services scientifiques du Gouvernement. Notre personnel a essayé dans toute la mesure du possible de trouver des intéressés. Avant d'être mis en disponibilité, ils ont été écartés par tous les autres services.

**M. Howe:** Monsieur le président, au sujet du programme de biculturalisme et de bilinguisme, il en coûte de \$1,000 à \$1,200 par étudiant, par niveau, par année. Cette somme peut-elle être ventilée en frais de location, frais de déménagement et frais de scolarité?

**M. Carson:** Le coût le plus important est celui de l'enseignement. Le coût de l'espace est une partie relativement modeste de cette somme. L'ensemble sert aux salaires des professeurs.

**M. Howe:** Pourrions-nous avoir les chiffres de l'an dernier pour les loyers?

**M. Smith:** La proportion des salaires par rapport au total de \$8,047,000 est de \$6,783,000. Dont la plus grande partie est affectée aux enseignants ou aux préposés au per-



[Text]

for the curriculum. The biggest bulk of it is for salary items.

It is difficult to help you as regards rentals Mr. Chairman, because the Department of Public Works actually maintains all our establishments. The only way that you can pick that up is if you look at page 21-102 you will find a bulk figure for 1970-71 of \$4,434,000. Roughly half of this is the money paid out by the Department of Public Works on our behalf. I can give you an exact figure, I believe. The Department of Public Works in 1970-71 estimated that they spent \$2,697,135 on the total Commission. That would include our headquarters buildings, our staffing and regional offices, and our schools. A rough breakdown would be about \$1.8 million in total language efforts and \$800,000 for the others.

**Mr. Howe:** That would be \$800,000 for rental accommodation for people who were moved to these areas to take these courses?

**Mr. Smith:** The \$1.8 million would cover the rentals on the schools. We own the houses in Quebec but which would not be serviced by Public Works.

**Mr. Howe:** These are the houses that are occupied by the public servants who go to take these courses?

**Mr. Carson:** I wonder if I could comment there. The great majority of language training is being done right here in Ottawa in the two major schools that we have out on Carson Road and over in the Centre linguistique de Hull. The houses and relocation expenses only relate to the 20 families that we send to Quebec City each year and the 10 or so families that we send to Toronto. That is really a very modest portion of the whole effort. But the great majority of people are taking language training at the major schools that we have here and across the river in Hull. We operate a fair-size school in Quebec City, another in Montreal and one in Toronto.

**Mr. Blackburn:** Some 3,500 persons were trained in the calendar year 1969 in the National Capital region, another 600 in the regional schools and another 800 in extension and on contract. Well over three-quarters of the total effort is right here in Ottawa.

**Mr. Carson:** Does that answer your question?

**Mr. Howe:** We hear rumours that there is an excessive amount of money spent to take the senior civil servants to certain areas and

[Interpretation]

fectionnement des programmes. Le groupe principal est celui des salaires. Pour ce qui est des loyers, monsieur le président, le ministère des Travaux publics s'occupe de tous nos immeubles. La seule façon de connaître le montant est de regarder à la page 21-102, où figure un chiffre global pour 1970-1971 de \$4,434,000. La moitié de ce montant est l'argent payé par le ministère des Travaux publics en notre nom. Je puis vous donner un chiffre exact. Le ministère des Travaux publics, en 1970-1971, a dépensé \$2,697,135 pour la Commission, c'est-à-dire le siège social, nos bureaux de dotation en personnel, les bureaux régionaux et les écoles de langues. Environ 1.8 million de dollars ont été pris pour les langues et \$800,000 pour les autres postes.

**M. Howe:** C'est-à-dire \$800,000 pour les gens qui doivent déménager pour suivre ces cours?

**M. Smith:** La somme de 1.8 million de dollars comprend le loyer des écoles. Nous possédons des maisons au Québec, mais ce ne sont pas les Travaux publics qui s'en occupent.

**M. Howe:** Ces maisons sont occupées par les fonctionnaires qui vont suivre les cours?

**M. Carson:** La majorité des cours de formation sont dispensés ici, à Ottawa, dans les deux principales écoles que nous avons, sur le chemin Carson et au Centre linguistique de Hull. Les maisons et les dépenses de déménagement sont pour les 20 familles qui sont envoyées à Québec chaque année et les 10 familles qui vont à Toronto. C'est donc une partie très modeste de tous les efforts. La majorité des gens suivent des cours à l'une de nos principales écoles à Ottawa ou à Hull. Il y en a une à Québec, une à Montréal et une à Toronto.

**M. Blackburn:** Environ 3,500 personnes ont été formées, au cours de l'année civile de 1969, dans la région de la Capitale nationale, 600 autres dans les écoles régionales et 800 dans les cours d'extension et à contrat. Plus des trois quarts de cet ensemble se fait à Ottawa.

**M. Carson:** Est-ce que ceci répond à votre question?

**M. Howe:** On entend parfois dire qu'il y a des sommes excessives d'argent dépensées pour amener les hauts fonctionnaires ailleurs.



[Texte]

to move their families and their belongings into these outstanding houses. We just want to find out whether there is any truth in this or not.

**Mr. Carson:** I suppose the only way that you could satisfy yourself on that score is to look at the houses.

**Mr. Howe:** For instance, Mr. Chairman, there are 10 in Toronto.

**Mr. Carson:** That is right.

**Mr. Howe:** At what level are those civil servants?

**Mr. Carson:** When the program was first envisioned, it was intended that it be limited to the executive category people who were on their way, in the view of their department, to becoming senior officials, assistant deputy ministers or with the potential to become deputy ministers. As far as the Quebec City program is concerned, that standard has been reasonably well maintained. There was an enormous population to draw from of Anglophones who could benefit from a year in Quebec City.

The reverse side of the program, the Toronto portion for the Francophone families could not be decided with the same yardsticks because the great majority of Francophones who had achieved some level of pre-eminence in the public service, who had moved ahead and could be considered as being people who would get to the top, were already fluently bilingual and furthermore completely bicultural. They had lived in this Ottawa milieu for sufficiently long that the benefits of going to Toronto for a year meant nothing. I do not mean any disrespect to Toronto. It is a fine city but it would not have really produced anything of value.

1040

**Mr. Howe:** You can get culture in Toronto, Mr. Chairman.

**Mr. Carson:** So we have had to reach down into our Francophone population in the Public Service to a somewhat less senior level, in order to get candidates who would really benefit from the year's program. As a result of this, we have cut down on the number going to Toronto and I think this year, Mr. Blackburn, there are only six families. Is this correct? There are five families in Toronto. We will have disposed or are in the process of disposing of the additional houses that we had there.

**The Chairman:** Mr. Howe, I still have two other members who would like to ask ques-

[Interprétation]

et faire déménager leur famille et leurs effets dans ces maisons de luxe. Est-ce vrai?

**M. Carson:** Je pense que la seule façon de satisfaire votre curiosité serait d'examiner ces maisons.

**M. Howe:** Par exemple, il y en a dix à Toronto.

**M. Carson:** C'est exact.

**M. Howe:** Quel est le niveau de ces fonctionnaires?

**M. Carson:** Lorsqu'on a d'abord songé au programme, on voulait le limiter à la catégorie des directeurs, ceux qui, de l'avis de leur ministère, allaient devenir des hauts fonctionnaires, des sous-ministres adjoints ou même des sous-ministres. Pour ce qui est du programme de Québec, cette norme a été fort bien maintenue. Il y avait un grand nombre d'anglophones qui pouvaient bénéficier d'un séjour d'un an à Québec. Par contre, quant au groupe qui devait aller à Toronto, nous ne pouvions pas utiliser la même mesure car la grande majorité des francophones qui avaient atteint un certain niveau dans la fonction publique, qui allaient de l'avant et pouvaient être considérés comme des gens qui atteindraient le haut de l'échelle étaient déjà bilingues et plus complètement biculturels. Ils avaient vécu à Ottawa pendant assez longtemps que l'avantage d'aller à Toronto pour un an ne voulait rien dire. Je ne veux pas jeter le discrédit sur Toronto, mais ce séjour ne leur aurait rien donné de plus.

**M. Howe:** Vous pouvez obtenir une certaine culture à Toronto, monsieur le président.

**M. Carson:** Nous avons donc dû aller un peu plus bas dans le groupe des fonctionnaires francophones pour trouver des gens qui profiteraient vraiment de ce programme d'un an. Nous avons réduit le nombre de ceux qui vont à Toronto et je crois que, cette année, il n'y a que cinq familles à Toronto. Nous sommes en train de disposer des maisons supplémentaires que nous y possédions.

**Le président:** Monsieur Howe, il y a deux autres députés qui voudraient poser des ques-

[Text]

tions. If you do not mind, we can return to you on the second turn if we have time.

**Mr. Howe:** I have just one more question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Very well.

**Mr. Howe:** There is a disturbed feeling sometimes in connection with this program, Mr. Chairman, that some very highly priced, very highly skilled and some people very important to departmental operations take these courses when they should be working in their departments, such as the National Research Council staff and so on. Sometimes I think it might be cheaper or more functional to hire interpreters for these people in their own offices, rather than take a man in the \$25,000-\$30,000 class away for almost a year, when he is not producing anything for the nation, other than attaining the faculty that I would like to have of becoming bilingual.

**Mr. Carson:** The objective of course of the Quebec City and the Toronto programs is not a language training venture and it is very important to understand the subtle difference here. The objectives of these two programs were to enhance the individual's understanding of another culture. As a matter of fact, in our first year or so of operation in the Quebec City program we found that unless the individuals were bilingual or reasonably bilingual, by the time they got to Quebec City they wasted the great bulk of their time just learning a second language.

We are now striving to send people to Quebec City with a passive bilingual capacity, so that they can spend their year at Laval University and in the case of the Francophones in Toronto at the University of Toronto and at York University really getting the maximum cultural exposure they can to understand what makes the other part of Canada tick in a cultural sense.

Our hope is that this enhances their capacity to advise government on policy because they bring a bicultural understanding to the kinds of advice they give the government. Also, that they will make a contribution to developing a bicultural administration.

It is really to achieve an objective that is much more subtle and more complicated than merely developing their bilingual capabilities. Those who come back from the program for the great part are enormously impressed with what it has accomplished in giving them an understanding of the other culture. However, this will always be a controversial issue, whether it is a legitimate expenditure of the taxpayers' money. I can well understand the

[Interpretation]

tions, vous pourriez peut-être continuer au deuxième tour.

**M. Howe:** Une dernière question, s'il vous plaît.

**Le président:** Très bien.

**M. Howe:** Il y a parfois un sentiment d'inquiétude au sujet de ce programme, à savoir que des gens très spécialisés et très bien payés suivent ces cours alors qu'ils devraient travailler dans leurs ministères, comme le Conseil national des recherches et ainsi de suite. Il serait peut-être parfois plus économique et plus fonctionnel d'engager des interprètes pour ces gens dans leur bureau au lieu de prendre un fonctionnaire touchant un traitement annuel de \$25,000 ou \$30,000 et de l'isoler pendant un an. Il ne produit rien pour le pays, si ce n'est de devenir bilingue.

**M. Carson:** L'objectif des programmes de Québec et de Toronto n'est pas une formation en langue. Il est important de comprendre la différence subtile qui existe ici. Les objectifs de ces deux programmes sont de permettre aux gens de mieux comprendre une autre culture. Au cours de la première année d notre programme de Québec, nous avons constaté que si les individus n'étaient pas bilingues ou raisonnablement bilingues avant d'arriver à Québec, ils perdaient la plus grande partie de leur temps à apprendre une deuxième langue.

Nous essayons maintenant d'envoyer à Québec des gens qui possèdent des connaissances passives de la langue seconde pour qu'ils puissent passer leur année à l'Université Laval et, dans le cas des francophones à Toronto, à l'Université de Toronto ou à l'Université York, et bénéficier au maximum de l'autre culture afin de comprendre ce qui fait marcher l'autre partie du Canada sur le plan culturel.

Nous pensons que ces études leur permettent de mieux conseiller le gouvernement en matière de politique car ils peuvent accompagner leurs conseils d'une compréhension biculturelle. Ils contribueront également à créer une administration bilingue.

C'est donc un objectif qui est beaucoup plus subtil, beaucoup plus compliqué que la simple perfectionnement sur le plan du bilinguisme. Ceux qui reviennent de ce programme sont généralement très impressionnés de la compréhension de l'autre culture qu'ils ont procuré ce programme. Toutefois, il y aura toujours une question sujette à controverse, à savoir si c'est une dépense légitime de l'argent des contribuables. Je comprend



**[Texte]**

concern of some of its critics. It is a gamble. It was a gamble that the government felt was important to take and I must say that the experience of those who have been on the program and have derived the maximum benefit out of it, is that it has been enormously important in terms of their own development and their potential effectiveness as senior administrators.

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I have just a comment or two, and a question in this area. You spoke of subtle distinctions, I would suggest, sir, that had you decided to set up an English bilingual school for French Canadians, if you will, that you might have considered Western Canada because there are some subtle distinctions between Toronto and Western Canada. I think most Westerners would agree even if Torontonians do not. This is a thought anyway.

**Mr. Carson:** Being a Vancouverite, I totally agree with you.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right. In connection with the average civil servant and bilingualism, do you have a waiting list? Are they eager to become bilingual? Do you have a waiting list or do departments have to crack the whip a little bit?

**Mr. Carson:** No. We have a huge waiting list and our biggest complaint is from young or middle managers in the Public Service whose turn at priority has not yet come up and who are fretting about whether their career opportunities are going to be limited after 1975 because of the fact that they have not yet got into language training. I think it is fair to say that the problem of motivation in this exercise proved to be entirely unreal. Back when the project was first launched in 1964 there was a great deal of concern whether public servants would really care enough to be willing to put themselves through this kind of ordeal. For an adult to go back to school, and for many of us it was really to go to school at the kindergarten level, is not the easiest thing to do. I think we had some real fears how public servants would react. I am delighted to say that our fears were groundless. The enthusiasm has been overwhelming.

I would mislead you if I suggested that every public servant is eager to get a chance to get into language training or that they all make enormously good progress while they are in language training. Public servants, contrary to popular belief, are human beings and

**[Interprétation]**

très bien la préoccupation de certains des critiques. C'est un pari. C'est un pari qui semblait important pour le Gouvernement et je dois dire que l'expérience de ceux qui ont participé à ce programme et qui en ont tiré les plus grands avantages pensent que ces études ont été très importantes pour leur développement et leur rendement en tant qu'administrateurs supérieurs.

**Mr. Howe:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci, monsieur le président. Je n'ai qu'un commentaire ou deux et une question. Vous avez parlé de distinctions subtiles. Je pense qu'en décidant de créer une école bilingue anglaise pour les Canadiens français, vous auriez dû considérer l'Ouest du Canada car il y a des distinctions subtiles entre Toronto et l'Ouest du Canada. La plupart des gens de l'Ouest sont d'accord, même si les gens de Toronto ne le sont pas. C'est une idée en tout cas.

**Mr. Carson:** Comme je suis de Vancouver, je suis entièrement d'accord avec vous.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** En ce qui concerne le bilinguisme et le fonctionnaire moyen, avez-vous une liste d'attente? Ambitionne-t-il de devenir bilingue ou le ministère doit-il l'y encourager?

**Mr. Carson:** Non. Nous avons une liste d'attente très longue et la plainte la plus importante nous vient des jeunes ou des cadres moyens de la Fonction publique dont le tour de priorité n'est pas encore venu et qui se demandent si leur carrière sera limitée après 1975 parce qu'ils n'ont pas reçu cette formation linguistique. Je pense qu'on peut dire que le problème de la motivation ici est un problème inexistant. Lorsque le programme a été lancé en 1964, on se demandait vraiment si les fonctionnaires s'y intéresseraient et s'ils seraient prêts à subir cette épreuve. Pour un adulte, c'était vraiment retourner à l'école et pour beaucoup d'entre nous, c'était retourner au jardin d'enfants. Ce n'est certes pas la chose la plus facile au monde. Nous nous demandions vraiment comment les fonctionnaires allaient réagir. Je suis très heureux de pouvoir dire que nos craintes étaient sans motif et que les fonctionnaires ont fait preuve d'un enthousiasme délirant.

Il serait inexact de dire que tous les fonctionnaires veulent apprendre les langues ou qu'ils font tous d'énormes progrès lorsqu'ils suivent ces cours. Contrairement à la rumeur publique, les fonctionnaires sont des hommes après tout; ils ne sont pas tous les mêmes et



[Text]

there are individual differences amongst us. Some are more highly motivated than others but the great majority have gone at it with enormous goodwill and certainly our problem is having too many waiting in line rather than having difficulty filling the classrooms.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** As one who is in the kindergarten, I have had 100 hours, so I can sympathize with that bit. I would like to question you for a moment in regard to staff training and I am really talking about the management end of the Public Service.

**Mr. Carson:** Right.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** For example, we hear and read that one of the reasons American business has been so successful around the world in penetrating markets of other countries has been because of their organizational skills and their management training. I would like to know, for example, what we do in Canada to train people for this type of service, the managers if you will of the Public Service? Do we hire them from off the market from somebody else? Do we have some method whereby we can teach them after they are hired? Do they go back for postgraduate courses, for example? Do we recognize certain management schools as being suitable for managers?

**Mr. Carson:** I am glad to say sir that we are doing all of those things. I will make just a few general comments and then if you would like to pursue this, Mr. Duclos, who is the Director General of our Bureau of Staff Training and Development, is with us and I am sure would be happy to amplify.

We recruit about 25 per cent of all of our executives from industry. I would like to see the figure lower, but at this point we are filling about 25 per cent of the vacancies that come along with people from outside the federal Public Service. The other 75 per cent we are filling from within.

Now we are extremely conscious of the kind of need that you have expressed. There have been at least three Royal Commissions over the last few decades that have scolded the public service for not doing enough in the field of executive training and we started taking it very seriously a few years ago. We are mounting programs at three levels really.

• 1050

The most junior is the work we do with the young university graduates who come in as

[Interpretation]

leur motivation n'est pas toujours la même. Quoiqu'il en soit, la plupart d'entre eux sont intéressés. En fait, il y en a trop qui font la queue et nous n'avons pas de problème à les faire venir.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je suis moi-même au niveau du jardin d'enfants, j'ai suivi 100 heures de cours, et je vous comprends. Je voudrais vous poser une question au sujet de la formation du personnel. Je pense surtout au niveau administratif de la fonction publique.

**M. Carson:** Bien

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Nous entendons dire et nous lisons qu'une des raisons pour lesquelles les hommes d'affaires américains ont si bien réussi dans le monde est la formation de leurs cadres et de leur administration supérieure. Je voudrais savoir, par exemple, ce que nous faisons au Canada pour former les gens en vue de ce genre de services. Les engageons-nous à leur arrivée sur le marché ou les reprenons-nous à d'autres sociétés? Avons-nous des méthodes pour les former, une fois qu'ils ont été engagés? Retournent-ils suivre des cours postuniversitaires? Reconnaissons-nous certaines écoles d'administration?

**M. Carson:** Je suis heureux de vous dire que nous faisons tout ce que vous avez mentionné. Je ferai quelques commentaires d'ordre général et, si vous voulez aller plus loin, M. Duclos, qui est directeur général de notre bureau de formation et de perfectionnement du personnel, est avec nous et il sera très heureux de vous donner de plus amples détails.

Nous recrutons environ 25 p. 100 de nos administrateurs dans l'industrie. Je voudrais que ce chiffre soit moins élevé, mais, actuellement, nous comblons 25 p. 100 des postes vacants avec des gens qui viennent de l'industrie. Les 75 p. 100 restant sont recrutés au sein de la fonction publique.

Nous sommes maintenant tout à fait conscients du besoin dont vous avez parlé. Au moins trois commissions royales d'enquête, au cours des dernières décennies ont accusé la Fonction publique de ne pas former suffisamment d'administrateurs. Nous avons commencé à prendre la chose au sérieux il y a quelques années. Nous organisons présentement des programmes à trois niveaux.

Premièrement, nous offrons aux diplômés d'université des postes d'administrateurs sta-

## [Texte]

administrative trainees under our Administrative Manpower Recruitment and Development Program. These are very promising youngsters from all the universities across Canada. We bring them in and put them on a two-year rotational program to give them a variety of assignments and experiences in the public service before they settle down into any one particular niche.

We give that group an exposure to administrative training, then we mount an intermediate or middle-management kind of training for people who have been in administrative jobs or who are entering into administrative jobs from professional and scientific areas a few years along the line. These courses we run out at Carleton Place and at Kemptville where we have two residential training centres and they have been enormously successful in that individuals are given an exposure to the principles of organizations, administration, modern management techniques and so on. Then in September, 1968, we opened our newest venture, which is what we call the Career Assignment Program. It is housed for its first three months in a residential setting in Smiths Falls where we take 35 candidates from all departments of government into an in-residence three months venture. We do this three times a year so that our total intake is about 105.

This three months in-residence program in our view is the equivalent in a crash course of what people are getting in an M.B.A. course or a Masters in Public Administration course in the majority of universities around the country. Because it is compressed and intense obviously it does not have some of the advantages you get from a longer exposure to a full year's program, but we are trying to distill from the universities, from business practice and from whatever insights we have within government, because the faculty are drawn from all three sources, a program which we think will stand up to anything that is being done in the way of good middle-management training.

This fall we hope to launch our first venture in an executive development program as such, and this will be for people who have just entered the executive category. It will be, if you want a postgraduate program on top of the Career Assignment Program.

Maybe, Gerry, you would like to amplify this.

**Mr. G. G. Duclos (Director-General, Bureau of Staff Development and Training, Public Service Commission):** I think you have touched on most of the main items. Mr.

## [Interprétation]

giales en vertu du programme de recrutement et de perfectionnement du personnel administratif. Ces jeunes gens dont l'avenir est prometteur viennent de toutes les universités du Canada. Pendant deux ans, ils occupent divers postes au sein de la Fonction publique; ensuite, ils choisissent le domaine qui leur plaît davantage.

Deuxièmement, nous avons un programme de formation s'adressant aux gens qui ont déjà occupé des postes d'administrateurs ou qui nous viennent des secteurs professionnels et scientifiques. Ces cours se donnent à Carleton Place et à Kemptville où nous avons deux centres de formation résidentiels. Les bienfaits en sont très marqués, car chaque personne a la chance d'apprendre quels sont les principes de l'organisation, l'administration, les techniques modernes de la gestion et tout le reste. En septembre 1968, nous avons inauguré le programme d'affectation des cadres. Les cours se donnent à Smiths Falls où 35 candidats de tous les ministères du Gouvernement se retrouvent pour trois mois. Nous recevons environ 105 candidats par année; le cours est répété trois fois.

A notre avis, ce cours de trois mois constitue un résumé de ce que les universités offrent à ceux qui étudient pour obtenir une maîtrise en gestion des affaires ou une maîtrise en administration publique. Ce programme accéléré n'a sûrement pas tous les avantages que peut comporter un cours donné à l'université. Cependant, nous enseignons les mêmes matières qu'à l'université, la pratique des affaires et les rouages gouvernementaux; l'université s'inspire de ces trois sources pour établir son programme. Je crois que ce niveau intermédiaire de formation est très valable.

Cet automne, nous espérons inaugurer un programme visant à former des administrateurs en tant que tels; ceux qui viennent d'être nommés administrateurs y auront accès. Ce sera un programme d'études supérieures qui viendra compléter le programme d'affectation des cadres.

Vous auriez peut-être quelque chose à ajouter, Gerry?

**M. G. G. Duclos (directeur général du Programme de recrutement et de perfectionnement du personnel administratif de la Commission de la fonction publique):** Je crois que



## [Text]

Chairman, I could, perhaps, usefully cite that there are approximately 50 courses ranging in duration from 1 week to the 12-week, 3-month venture that Mr. Carson has mentioned that we operate for the various levels of management throughout the Public Service. However, I would point out that these are essentially model programs; that much of this work is repeated, especially in the middle-management category by most of the departments and agencies and that in this field our efforts probably constitute 10 to 15 per cent of the amount of management training that is taking place across the Public Service.

We hope that it is the model or central 10 or 15 per cent which is providing the leadership in this but with the size of the public service, roughly 40,000 managers at junior to senior levels, it is a volume program that we could not hope to contend with on a total basis. However, we have the programs Mr. Carson has mentioned as the leading edge of these and many of the models are duplicated in the departments.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have another question, Mr. Chairman. A few moments ago we were discussing those who were taking language training and you said something to the effect that those who are apt to be deputy ministers or assistant deputy ministers. Is there a deliberate effort made by departments or by you, sir, to see that those who might move into these areas or might reasonably move into these areas have a chance to move around from department to department to gather experience?

• 1055

**Mr. Carson:** Yes, indeed, and this is the major motivation behind our Career Assignment Program, which is jointly sponsored by the Commission and by Treasury Board. These 35 young men who go into the Career Assignment Program every three months at the expiry of their in-residence portion are then assigned to a different department than the one which nominated them. There are a few exceptions to this because we sort of grandfathered in some people who had not had the advantage of a program of this kind and they returned to their own department after the program, but the main thrust of this is to insure that the Public Service manager of the future is an individual who has had an exposure to three or four different departments and to totally different kinds of work. If department A nominates a man who has been a line manager in that department, then we try to make sure that he is assigned to department B to perform a staff job or a policy-advisory job. The objective is to try to

## [Interpretation]

vous avez fait le tour de la question. Monsieur le président, il serait peut-être utile d'ajouter qu'il existe environ 50 cours d'une durée d'une à douze semaines et que le tout fonctionne à divers niveaux au sein de la Fonction publique. Toutefois, ce sont des programmes modèles; ce genre de travail se fait aussi, surtout dans la catégorie intermédiaire, dans la plupart des ministères et organismes. Nous formons présentement de dix à quinze pour cent des futurs administrateurs de la Fonction publique.

Nous espérons que les 10 ou 15 p. 100 dont nous assurons la formation ouvriront la voie à une nouvelle façon de procéder. Cependant, la Fonction publique est un organisme important qui compte environ 40,000 administrateurs à tous les niveaux; c'est pourquoi nous ne pouvons espérer avoir un programme qui soit complet et unique. Les programmes mentionnés par M. Carson constituent les modèles dont on se sert dans les ministères.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'aimerais poser une autre question, monsieur le président. Il y a quelques minutes, nous parlions de l'enseignement des langues. Vous avez dit quelque chose touchant ceux qui sont aptes à devenir sous-ministre ou sous-ministre adjoint. Essayez-vous vraiment de voir à ce que ceux qui sont aptes à occuper certains postes puissent aller d'un ministère à l'autre afin d'acquérir de l'expérience?

**M. Carson:** Oui, c'est là le but principal du programme d'affectation des cadres, parrainé par la Commission de la Fonction publique et le conseil du Trésor. Après leur stage de 3 mois, les 35 jeunes gens sont nommés dans un ministère autre que celui qui les avait recommandés. Quelques jeunes gens retournent dans le même ministère, car ce ne sont pas tous les ministères qui jouissent d'un programme de perfectionnement. Il ne faut toutefois pas oublier que notre but principal est de former un administrateur de la Fonction publique qui ait beaucoup d'expérience au sein du Gouvernement. Si le ministère recommande un administrateur chevronné, nous essaierons d'en faire un membre du personnel ou un conseiller dans un autre ministère. Nous voulons former un administrateur qui soit un homme d'expérience à l'esprit ouvert; ça devrait être un administrateur de premier ordre



[Texte]

produce a new broad gauge kind of manager or a new broad gauge kind of senior public servant for the future who has had both operating experience and advisory experience in a variety of different departments and has developed the kind of flexibility and openness of mind that will produce a first-class manager.

We have been sufficiently encouraged by the success of it so far—it has only been operating for not quite two years—that we are now opening the doors to this program to the provinces. We think it makes very good sense for us to have interchanges of bureaucrats between the federal government and the provincial governments and we are saying, "Send us your brightest young people for a one to two-year assignment and you in turn take some of our brightest young people." Hopefully by this time next year we are going to have participation by the majority of the provincial governments in this program.

We have also gone one step further and opened it up to the private sector and have said to industries, "Look, we think there is great need for better dialogue between business executives and government officials, if you would like to enter into an interchange of this". Now this gets a little dicier because you have to make sure that you are not going to put individuals in a potential conflict of interests, if you wish, but we are reasonably confident that we can handle those. The arrangements are very simple. An individual on one of these exchanges with a provincial government, or with a university or with an industry, remains on the federal payroll and the industry, or the university, or the province will reimburse the government so that we do not want to contribute to raiding. We hope to have these people view their sponsor as still their mother house and that they will return to the sponsoring organization.

• 1100

**The Chairman:** Gentlemen, as you know we have to vacate the room by 11 o'clock. I have another speaker yet, Mr. Ricard, and perhaps if you agree we can call back the witnesses for our sitting on Thursday, April 23, to complete the hearing. Then we could move in the same session to the National Research Council, which was scheduled for Thursday, April 23.

**Mr. Ricard:** It will take only two minutes I think for my questions.

**The Chairman:** All right, we will suit ourselves to the other Committee. Go ahead Mr. Ricard.

[Interprétation]

Nous sommes présentement satisfaits de l'expérience. Le programme a été mis en œuvre il y a à peine deux ans. Les provinces pourront bientôt jouir de ce même programme. Je crois qu'il est bon que le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces fassent des échanges. Nous disons: «confiez-nous vos meilleurs sujets pendant un an ou deux et nous ferons de même.» Nous espérons que, l'an prochain, à cette même époque, la plupart des gouvernements provinciaux participeront à ce programme.

Nous avons même ouvert nos portes au secteur privé en lui disant: «Nous croyons qu'il doit exister un dialogue entre les administrateurs de compagnie et les fonctionnaires du gouvernement; la participation aux échanges est un très bon moyen d'y parvenir». Il faut prendre garde de ne pas créer de conflit d'intérêt; je crois que nous pouvons demeurer maître de la situation. La personne qui prend part à l'échange, qu'elle soit l'employé du gouvernement provincial, de l'université ou d'une industrie est payée par le gouvernement fédéral; l'industrie, l'université ou la province remettront l'argent au gouvernement; ainsi, tout le monde se sentira à l'aise. Nous espérons que les participants continueront à considérer leur parrain comme étant leur siège social et qu'ils y retourneront.

**Le président:** Messieurs, vous savez sans doute que nous devons quitter la pièce pour 11 heures. Monsieur Ricard n'a pas encore parlé; peut-être seriez-vous d'accord pour que nous fassions revenir les témoins pour la réunion du 23 avril. Nous pourrions ensuite, au cours de la même session, étudier le cas du Conseil national de recherches.

**Mr. Ricard:** Deux minutes tout au plus me suffiront.

**Le président:** Très bien, j'expliquerai la situation à l'autre comité. Vous pouvez poser votre question, Monsieur Ricard.

[Text]

**M. Ricard:** J'aimerais avoir quelques renseignements au sujet du Concours 69-TAX-MTL-1025, répartiteur 5, Montréal. Pour autant que je sache, un examen a eu lieu et six des candidats, qui répondaient aux exigences requises, l'ont réussi. Par contre, un certain nombre de ceux qui ont échoué en ont appelé de la décision; apparemment, les membres de la Commission d'appel auraient décidé de leur faire subir un autre examen. A mon avis, il serait injuste envers ceux qui ont prouvé leur compétence d'être mis de côté par suite de l'échec d'autres candidats qui ont interjeté appel et, de ce fait, ont provoqué l'invalidation de l'examen des candidats qui remplissaient toutes les conditions requises. Je n'exige pas une réponse aujourd'hui; vous pouvez étudier ce problème et, à une prochaine réunion, me fournir les renseignements demandés.

**Le président:** Il semble que d'autres membres du Comité désireraient poser des questions; à cet effet, monsieur Carson, est-ce que vous et quelques-uns de vos fonctionnaires pourriez revenir jeudi matin, le 23, afin que nous puissions compléter nos questions. Ce matin, la séance a débuté à 9 heures 50 environ, alors si les témoins de ce matin reviennent jeudi, je demanderais à tous les membres d'être ici à 9 heures et demie exactement, afin que nous puissions terminer notre travail. Alors, M. Ricard sera le premier à poser des questions et ce sera ensuite au tour de M. Robinson. Quand nous aurons terminé l'étude des prévisions budgétaires de la Commission de la Fonction publique, nous étudierons celles du Conseil national de recherches.

Alors je vous remercie et la séance est ajournée à jeudi prochain, 9 heures et demie.

**Une voix:** Je vous remercie monsieur le président.

[Interpretation]

**M. Ricard:** I would like to have informations concerning Competition 69-Tax-Mtl-1025, assessor 5 for Montreal. The competition has taken place and six candidates filled all the requirements and were successful. There was a few who were not successful and who appealed the decision. Apparently, the members of the Appeal Board decided that a new competition was necessary. It would seem unfair for those who were successful to be disqualified because some others, who took the same exam, appealed and the latter was invalidated. I am not asking you for an immediate answer. You might enquire into this problem and at another session you might give us the information.

**The Chairman:** Some members would like to put questions; Mr. Carson, could some of your officials come back on Thursday morning, April 23, so that we could wind up our questioning to your officers. If we have witnesses, we should start at 9:30 sharp. This morning we started at 9:30. If we start at 9:30, we could complete our work. The first member will be Mr. Ricard and then Mr. Robinson. When we finish with the Public Service Commission, we shall proceed with NRC. Thank you very much, gentlemen.

We will adjourn till next Thursday at 9:30.

**An Hon. Member:** Thank you, Mr. President.







OFFICIAL BILINGUAL ISSUE  
HOUSE OF COMMONS

Second Session  
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL  
CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la  
vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

COMITÉ PERMANENT

DES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

No. 16

LIBRARY

JUN 9 - 1970

UNIVERSITY OF TORONTO

THURSDAY, APRIL 23, 1970

LE JEUDI 23 AVRIL 1970

*Respecting*

The Votes listed in the Main Estimates  
1970-71 relating to the Public Service  
Commission and the National Research  
Council

*Concernant*

Les crédits énumérés au budget principal  
de 1970-1971, relatifs à la Commission  
de la Fonction publique et le Conseil na-  
tional de recherches.

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbaux*)

STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:*  
*Vice-Chairman:*

*and Messrs.*

Blouin,  
Code,  
Crossman,  
Gundlock,  
Howe,  
Mahoney,

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

Mather,  
McCutcheon,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
Robinson,

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Président.*  
*Vice-président.*

*et MM.*

Rochon,  
Rodrigue,  
Serré,  
Smith (*Saint-Jean*),  
Sulatycky,  
Thomson (*Battleford-  
Kindersley*).—20

Quorum (11)

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prigent,  
*Clerk of the Committee.*



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, April 23, 1970

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9.35 a.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Guay (St. Boniface), Howe, Leblanc (Laurier), Mather, Penner, Ricard, Thomson (Battleford-Kindersley)—(7).

*Witnesses:* From the Public Service Commission: Mr. J. J. Carson, Chairman; Mr. Charles A. Lussier, Commissioner, Mr. G. D'Avignon, Assistant Director-General, Staffing Branch; Mr. G. A. Blackburn, Director-General, Language Bureau; Mr. G. G. Duclos, Director-General, Bureau of Staff Development and Training; Mr. R. F. Smith, Director, Financial and Administrative Services Division; Mr. A. R. K. Anderson, Director-General, Staffing Branch. *From the National Research Council:* Dr. W. G. Schneider, President; Dr. D. J. LeRoy, Vice-President (Science Division); Dr. D. W. R. McKinley, Vice-President (Laboratory Division); Mr. R. D. Hiscocks, Vice-President (Science Division); Dr. G. L. Osberg, Senior Financial Adviser.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates listed in its Order of Reference of February 18, 1970, relating to the Public Service Commission.

Mr. Carson and other officials were examined by Members of the Committee.

The questioning having been concluded, the Chairman thanked the witnesses and the Committee proceeded to consideration of Items Nos. 15, 20 and 25 relating to the National Research Council.

The Chairman introduced the officials from the National Research Council.

Dr. Schneider briefly explained these items and answered questions.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 23 avril 1970

(25)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h. 35. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Guay (St. Boniface), Howe, Leblanc (Laurier), Mather, Penner, Ricard, Thomson (Battleford-Kindersley)—(7).

*Témoins: de la Commission de la Fonction publique:* MM. J. J. Carson, président; Charles A. Lussier, commissaire; G. D'Avignon, directeur général adjoint; Direction des cadres; G. A. Blackburn, directeur général, Bureau des langues; G. G. Duclos, directeur général, Bureau du perfectionnement et de la formation du personnel; R. F. Smith, directeur, Division des services financiers et administratifs; A. R. K. Anderson, directeur général, Direction des cadres. *Du Conseil national de recherches:* MM. W. G. Schneider, président; D. J. LeRoy, vice-président (section scientifique); D. W. R. McKinley, vice-président (section laboratoire); R. D. Hiscocks, vice-président (section scientifique); G. L. Osberg, conseiller financier principal.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses mentionné dans l'Ordre de renvoi du 18 février 1970, relatif à la Commission de la Fonction publique.

M. Carson et d'autres fonctionnaires sont interrogés par les députés.

L'interrogatoire terminé, le président remercie les témoins et le Comité procède à l'étude des crédits N<sup>os</sup> 15, 20 et 25 relatifs au Conseil national de recherches.

Le président présente les fonctionnaires du Conseil national de recherches.

M. Schneider explique brièvement ces crédits et répond aux questions des députés.

Prior to adjournment, Dr. Schneider invited the Members of the Committee to visit the National Research Council.

The Chairman acknowledged the invitation and thereupon Mr. Guay (*St. Boniface*) and the Members present agreed that this matter be considered by the Steering Committee.

The Chairman thanked the witnesses and at 11:00 a.m., the Committee adjourned to Tuesday, April 28, at 9:30 a.m.

Avant la clôture de la séance, M. Schneider invite les membres du Comité à visiter le Conseil national de recherches.

Le président accuse réception de l'invitation et sur ce, M. Guay (*St-Boniface*) et les députés présents sont d'accord pour que la question soit étudiée par le Comité de direction.

Le président remercie les témoins et à 11h. la séance du Comité est levée jusqu'à 9h. 30 du matin mardi le 28 avril 1970.

*Le greffier du Comité,*  
Richard Prégent,  
*Clerk of the Committee.*

[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 23, 1970

• 0935

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. This morning we are resuming consideration of Vote 100, Public Service Commission, \$16,783,000, and we have with us the same witnesses who were with us last Tuesday when we had to adjourn, because we have other members who want to ask questions. I am pleased to recognize Mr. Ricard.

**M. Ricard:** Merci, monsieur le président. À la fin de la réunion de mardi dernier j'avais posé un problème que j'aimerais formuler à nouveau à la lumière des renseignements supplémentaires que j'ai obtenues depuis.

Il s'agit du concours 1969—Taxes—Montreal—1025—Répartiteur numéro 5, pour le bureau de Montréal naturellement. Comme je l'ai dit la semaine dernière, certains candidats ont réussi les différents examens de langues.

D'autres candidats moins heureux auraient par la suite porté plainte. La question est allée en appel, le concours a été annulé et l'on a exigé la tenue d'un autre concours. A première vue, il me semble que le fait qu'un certain nombre de candidats n'aient pas réussi l'examen, ne soit pas suffisant pour l'annuler et priver les candidats reçus des positions ou des promotions auxquelles ils avaient droit.

J'ai été informé qu'après l'annulation du concours on aurait tenu un autre concours et que certaines personnes qui avaient d'abord réussi au premier, ont encore réussi au deuxième.

Je ne peux comprendre cette méthode et j'aimerais avoir des éclaircissements à ce sujet, d'autant plus que le jugement rendu stipule, ce qui est bien difficile à comprendre:

Si le jury a eu le courage d'admettre que l'examen proposé aux candidats était trop difficile ou trop long, il aurait dû avoir le courage de l'annuler et d'en proposer un autre aux candidats,

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 23 avril 1970

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte. Ce matin nous allons continuer l'étude du crédit 100 de la Commission de la Fonction publique qui s'élève à un montant de \$16,783,000. Nous avons les mêmes témoins que mardi dernier, lors de l'ajournement. D'autres députés avaient des questions à poser.

Il m'est agréable de donner la parole à M. Ricard.

**Mr. Ricard:** Thank you, Mr. Chairman. At the end of our meeting last Tuesday I had submitted a problem and I would like to come back to it since I have received additional information.

We are dealing with the competition for 1969 Taxation Montreal 1025 assessor No. 5 for the Montreal office. As I said last week, some of the candidates succeeded the various language tests.

Other less fortunate candidates complained afterwards, there was an appeal, and finally the competition was cancelled and another competition was held. It would seem to me, at first sight, that the fact that a number of candidates were not successful in passing the examination was not a sufficient reason for cancelling it and depriving the successful candidates from the positions or promotions to which they were entitled.

I was told that after the competition was cancelled, another one was held and that some of the people who had passed their first test, had done so again at the second competition.

I cannot understand this method and I would like to have this clarified, all the more so as the decision that was made stipulates what follows, which seems quite difficult to understand:

If the Board had the courage to admit that the examination which was held for the candidates was too difficult or too long, they should have had the courage of cancelling it and suggesting another test to the candidates,



[Text]

—Voici ce que je voudrais faire ressortir—

car rien ne permet de croire qu'on retrouverait les mêmes candidats en tête de liste s'ils avaient été soumis à un examen plus facile ou moins long.

C'est une perle. Il n'y a rien d'aussi bon pour essayer de faire avaler une injustice. J'aimerais avoir des précisions, car cela me semble une injustice flagrante à l'endroit des candidats qui avaient réussi. Le gouvernement aura beau dépenser tout l'argent qu'il voudra pour essayer de promouvoir le bilinguisme, je crois que ce sera de l'argent perdu. Il faut être juste et donner aux candidats qui ont réussi les promotions auxquelles ils ont droit.

**Le président:** Monsieur Carson.

**M. J. J. Carson (président, Commission de la fonction publique):** Monsieur le président, c'est un concours très compliqué. Avec votre permission, je vais demander à M. D'Avignon, notre expert en matière de concours, de vous répondre.

**Le président:** Monsieur D'Avignon.

**M. G. D'Avignon (directeur général adjoint des Cadres, Commission de la fonction publique):** Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord mentionner que ce concours est délégué au Ministère et n'a pas été conduit par la Commission de la fonction publique. La Division des taxes du ministère du Revenu national était chargée de faire le choix des candidats. La Commission s'y intéresse toutefois et vérifie les résultats des concours. Comme dans ce cas l'appel sera entendu le 5 mai, il nous est impossible pour l'instant de faire enquête, mais nous avons commencé et aussitôt que la décision de l'appel sera connue, nous pourrions divulguer les résultats de notre enquête et, s'il y a lieu, de renverser la décision du concours du ministère du Revenu national, mais nous faisons enquête en ce moment.

**Le président:** D'autres questions, monsieur Ricard?

**M. Ricard:** Non, monsieur le président. Je me fie à ces messieurs. J'attendrai les résultats.

**Le président:** M. Robinson avait demandé la parole. Comme il n'est pas encore arrivé, vous me permettez de poser une question au sujet de votre rapport annuel de 1968. Je crois que celui de 1969 doit paraître bientôt. De toute façon, les statistiques de 1968 semblent suffire pour répondre à ma question.

[Interpretation]

This is what I would like to highlight:

...because nothing can lead us to believe that we would find the same candidates in the lead if the examination had been easier or shorter.

This is a real gem. It is a very odd justification for something as unfair as that. I would like to have further information on this because this seems most unfair for the successful candidates. The government can spend all the money it likes to promote bilingualism. I think, however, it will be a complete waste. One must be fair and give the successful candidates the promotions to which they are entitled.

**The Chairman:** Mr. Carson.

**Mr. J. J. Carson (Chairman, the Public Service Commission):** Mr. Chairman, this competition is a very complex one. With your permission, Mr. D'Avignon will give you this information because he is our expert in this field.

**The Chairman:** Mr. D'Avignon.

**Mr. G. D'Avignon (Assistant Director-General, Staffing Branch, Public Service Commission):** Mr. Chairman, first of all, I would like to mention that this competition was not run by the Public Service Commission but by the Department. The Taxation Division of the Department of National Revenue was responsible for the choice of candidates. However, the Commission is interested in the matter and checks the results of the examination. As the appeal will be held on May 5, it is not possible to make an inquiry now, but we have started and as soon as we know the results of the appeal, we will be able to make known the results of our own inquiry and, if necessary, reverse the decision regarding the competition taken by the Department of National Revenue, but we are inquiring right now.

**The Chairman:** Any further questions, Mr. Ricard?

**Mr. Ricard:** No, Mr. Chairman. I shall put my trust in these gentlemen, and wait for the results.

**The Chairman:** Mr. Robinson wanted to put a question, but since he is not here yet, I would like to ask you a question concerning your Annual Report of 1968. This 1969 Report will be published shortly, I believe. Anyhow, the 1968 statistics seem good enough to enable you to answer my question.

## [Texte]

A l'Annexe F, à la page 63, vous donnez:

La répartition des fonctionnaires à plein temps selon la région métropolitaine et le sexe

Juillet 1967 et mars 1968

On indique donc les endroits, le nombre et le pourcentage total. Je remarque que Montréal et Québec fournissent à elles seules 12.5 p. 100 du total des fonctionnaires par rapport à 28 p. 100 pour Ottawa et Hull. Évidemment, on comprend qu'Ottawa et Hull comptent le plus grand nombre de fonctionnaires fédéraux et que Québec et Montréal viennent en deuxième position.

En 1967, Ottawa-Hull comptait 42,000 employés et en 1968, 43,000, soit 28.0 p. 100 et 28.3 p. 100 du nombre total. Auriez-vous pour Ottawa et Hull les chiffres relatifs au nombre exact de fonctionnaires. J'aimerais ainsi connaître le nombre de fonctionnaires qui se trouvent au Québec.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the reason that we group Ottawa and Hull together as a metropolitan area for purposes of these statistics is that many departments are cutting across both sides of the river. It would be very difficult to separate the figures by province, putting this provincial barrier as a dividing line between certain departmental functions. We could get you the statistics quite easily, given a little bit of time, which would separate the Hull group from Ottawa, but normally we have kept these together.

I do not know—Mr. D'Avignon, would it be a very difficult job?

**Mr. D'Avignon:** Not very difficult.

**M. Charles-A. Lussier (commissaire):** Monsieur le président, aimeriez-vous savoir combien de fonctionnaires vivent à Hull et à Québec, ou combien de fonctionnaires travaillent à Hull et à Québec.

**Le président:** Vos statistiques ont trait à l'endroit où les gens travaillent, n'est-ce pas?

**M. Lussier:** Oui.

**Le président:** Il faudrait probablement se servir du même critère pour établir les données statistiques pour Ottawa et pour Hull. Je vous pose cette question à cause de certaines déclarations de chefs politiques québécois qui allèguent que le Québec ne compte pas une juste proportion de fonctionnaires fédéraux. Je remarque, ici, que si nous excluons Ottawa-Hull, la province de Québec est tout de même en deuxième position. Il serait peut-être important d'en connaître les données statistiques.

## [Interprétation]

In appendix 9, page 63, you mention:

The distribution of full-time civil servants according to metropolitan area and sex.

July 1967 and March 1968.

Thus, the areas, the number, and the total percentage are given. I notice that 12.5 per cent of the total number of civil servants come from Montreal and Quebec City, compared to 28 per cent from Ottawa and Hull. Of course, Ottawa and Hull are the two cities where there is the greatest number of federal civil servants. And Montreal and Quebec City are second. In 1967, there were 42,000 employees in the Ottawa-Hull area, and in 1968, 43,000, that is 28 per cent and 28.3 per cent of the total number. Could you give us the figures, for Ottawa and Hull, as compared to the exact total number of civil servants, so I will be able to know the number of civil servants in the Province of Quebec.

**M. Carson:** Monsieur le président, nous avons groupé Ottawa et Hull comme région métropolitaine aux fins de ces statistiques parce que plusieurs ministères sont installés des deux côtés de la rivière. Il serait très difficile de séparer les chiffres par province, en établissant cette barrière provinciale comme ligne de démarcation entre certaines fonctions ministérielles. Nous pourrions sûrement vous fournir les statistiques, si vous nous en donnez le temps, qui sépareraient le groupe de Hull de celui d'Ottawa, mais normalement nous gardons ces deux groupes ensemble.

Monsieur D'Avignon, serait-ce très difficile de donner ces chiffres séparément?

**M. D'Avignon:** Non, pas très difficile.

**Mr. Charles A. Lussier (Commissioner):** Mr. Chairman, would you like to know how many civil servants live in Hull and in Quebec City, how many civil servants work in Hull and in Quebec City.

**The Chairman:** Your statistics deal with the place where people work, don't they?

**Mr. Lussier:** Yes.

**The Chairman:** We would probably have to use the same criteria to establish statistical data for Ottawa and Hull. I am asking you this question because of certain statements made by political leaders in Quebec who say that Quebec does not have a fair proportion of the total number of federal civil servants. I notice here that if we exclude Ottawa and Hull, the Province of Quebec is in second position all the same. So it might be important to have statistical data on that.



[Text]

**Mr. Ricard:** Préparez-vous un discours?

**Le président:** Non, mais je crois qu'il faut que cela soit rendu public parce que dans le contexte où vit le Québec, il est bon que la population québécoise connaisse le nombre exact des fonctionnaires fédéraux au Québec. Je crois même que cela pourrait y influencer le vote de mercredi prochain. Monsieur Carson?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, at Appendix E we do give the breakdown by province and sex.

I would like to ask Mr. D'Avignon if he can support me in this. I presume that we have had to break the Ottawa-Hull metropolitan area into two in order to achieve these provincial figures at Appendix E.

**Mr. D'Avignon:** That is right. This is done by CPRS, the Central Personnel Record System, Mr. Chairman.

**Le président:** Cela répond à mes questions. Il y en a donc 5.5 au Québec et 49.1 en Ontario, ce qui comprend évidemment la ville d'Ottawa, où travaillent les principaux fonctionnaires fédéraux. Je vous remercie. Y a-t-il d'autres questions?

Monsieur Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I did not finish all the questions I had the other day. I will have to admit that I just got here, and I am a little out of touch. If others have some...

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, I also had not finished my questioning the other day in connection with the program of moving people from here to there to get culture and language. And I was rather surprised at the answer that I got, indicating that a great many of these executive types who are moved away for six months to a year are already bilingual, and that most of the training is in culture.

This seems to me a very interesting point, because we just finished building a \$49 million culture centre right here in Ottawa that has programs in both languages. Right across the river we have Hull, where there is a lot of culture, and training could be achieved there. I sometimes wonder whether these programs are being used as a means for just a year's holiday for many of these people.

If they are already bilingual—you get culture out of books, you get it from concerts and you get it from TV and radio. To move people from place to place just for the pur-

[Interpretation]

**Mr. Ricard:** Are you preparing a speech?

**The Chairman:** No, but I think the public should be told because, in view of the present situation in Quebec, the Quebec population should know the exact number of civil servants from Quebec working for the federal government. I even think that this might influence the vote next Wednesday. Mr. Carson?

**Mr. Carson:** Monsieur le président, à l'annexe E, nous donnons la ventilation par province et par sexe.

Je voudrais demander à monsieur D'Avignon s'il peut m'appuyer à cet égard. Je suppose qu'il a fallu séparer la région métropolitaine d'Ottawa et de Hull en deux pour donner ces chiffres par province à l'annexe E.

**Mr. D'Avignon:** C'est exact. Monsieur le président, c'est le système central de registres sur le personnel qui s'occupe de cela.

**The Chairman:** That answers my questions. So it is 5.5 for Quebec and 49.1 for Ontario which includes the city of Ottawa where most federal civil servants work. Thank you. Do you have any more questions? Mr. Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je n'avais pas épuisé mes questions de l'autre jour. Mais comme je viens d'arriver je n'ai pas pu suivre la discussion, donc, si quelqu'un d'autre a...

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Monsieur le président, moi non plus je n'avais pas épuisé ma liste de questions l'autre jour, au sujet du programme de mobilité dans le cadre de l'enseignement de langues. J'ai été très étonné d'apprendre, d'après la réponse qu'on m'a donnée, qu'un grand nombre de ces directeurs qui démissionnent pour 6 mois ou un an sont déjà bilingues et que le gros de la formation est d'ordre culturel.

Cela me paraît un point fort intéressant car nous venons de terminer la construction d'un centre culturel de 49 millions de dollars ici même à Ottawa et dont les programmes sont dans les deux langues. De l'autre côté de la rivière, nous avons Hull, où la culture abonde et où il serait possible de donner des cours. Parfois, je me demande jusqu'à quel point ces programmes constituent un bon moyen pour bien des gens de prendre une année de congé. Si ces gens sont déjà bilingues, eh bien, la culture, on peut l'acquérir en lisant, en allant au concert, en regardant la télévision, et e



[Texte]

pose of teaching them culture is I think a little bit too much, Mr. Chairman. I think that this bears a second look.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, could I attempt to reply. I would have misled you, Mr. Howe, if I gave the impression that the individuals who have gone to Quebec City have been fluently bilingual. We have brought them up to the stage where they are passively or receptively bilingual, and the year in Quebec City takes them from that passive or receptive level, hopefully this is, to a level where they can actively participate, not just as people who can understand, but who can actually communicate both ways. And this is a major additional plus in their language preparation.

The cultural exposure we hope our senior officials will get in Quebec City, and that the Francophones will get in Toronto, concerns what goes on in the hearts and minds of the people in different parts of the country. I think one can expose one's self certainly to some aspects of another culture by reading and by attendance at theatrical performances or other cultural events, but the actual mixing with and living with another culture, and finding out about their attitudes towards the raising of children, towards politics, and towards all kinds of daily values and problems, is really the thing that we are attempting to achieve.

I do not think that you can passively understand another culture merely by being a spectator at cultural events. I think that you really have to live with the individuals of the other culture on a day-to-day basis and learn something about their values, their sentiments, and the things that they hold dear.

• 0950

I will give you an illustration. One of the most effective families we sent to Quebec City, in terms of their integration with the community and their understanding of the community, achieved this through Little League hockey in Quebec City. The members of this family now come much closer to understanding the values and sentiments and attitudes of their fellow citizens in the Quebec area.

I just do not think that you can absorb the depths and subtleties of another culture by being a spectator at cultural events.

**Mr. Howe:** Of course, Mr. Carson, I imagine you can get all the Little League hockey you

[Interprétation]

écoutant la radio. Déplacer des gens tout simplement pour leur enseigner la culture, voilà qui me semble pousser les choses un peu trop loin, monsieur le président. Je pense qu'il faut y songer deux fois.

**M. Carson:** Monsieur le président, j'aimerais répondre, s'il vous plaît. Je vous ai induit en erreur, monsieur Howe, si je vous ai donné l'impression que les gens qui vont à Québec sont couramment bilingues. A leur départ, ils sont passivement ou réceptivement bilingues, et leur année de séjour à Québec leur permet de passer de ce stade passif ou réceptif, nous l'espérons, à un niveau où ils peuvent participer activement, non seulement, ils peuvent comprendre, mais communiquer dans les deux langues. C'est une acquisition supplémentaire très importante dans leur préparation linguistique.

La culture à laquelle communieront, nos fonctionnaires supérieurs à Québec ou à Toronto vise à faire comprendre ce qui se passe dans l'esprit et le cœur des gens dans différentes parties du pays. Je pense qu'on peut assimiler certains aspects d'une autre culture au moyen de la lecture, ou ne assistant à des spectacles ou en participant à d'autres événements culturels, mais le fait de se mêler et de vivre au milieu de gens d'une autre culture, et de savoir ce que les autres pensent sur l'éducation des enfants, sur la politique, ou encore, sur toute sorte de valeurs de la vie quotidienne et des problèmes courants, voilà ce que nous essayons de réaliser.

Je ne pense pas qu'on puisse comprendre passivement une autre culture tout simplement en étant un spectateur à des événements culturels. Il faut vivre constamment avec les gens de l'autre culture et apprendre quelque chose au sujet de leurs valeurs, de leurs sentiments et de leurs intérêts.

Permettez-moi de vous citer un exemple. Une des familles envoyées à Québec et qui a le mieux réussi à s'intégrer au milieu, a pu le faire en participant à une ligne mineure de hockey dans la ville de Québec. Maintenant cette famille comprend beaucoup mieux les valeurs, les sentiments, les attitudes de leurs concitoyens du Québec.

Je ne pense pas qu'on puisse se pénétrer de la profondeur et de la subtilité d'une autre culture tout simplement en assistant à des événements culturels.

**M. Howe:** Monsieur Carson, il y a tout le hockey mineur que vous voulez à Hull. On y

**[Text]**

want right across the river in Hull. It is played in the French language and attitude.

This is a very worthwhile way of doing it, but a lot of us in the House of Commons feel that this is a program that should not be just for certain people. I think there are people in the Department of Agriculture who should move out to the West and live there for awhile and there are people who should move into central Ontario to find out what the farmers are thinking there, if this is a program that is going to be carried on throughout the whole civil service so that it will get these executives off their high level, away above the ordinary individual and down into the hearts of the people of Canada. Is this going to be carried on all across the service?

**Mr. Carson:** A great deal of what you are proposing goes on now. This largely takes place at the intermediate levels as people move up through their various career patterns. There is an enormous amount of movement from a field unit into a regional headquarters, then into the national headquarters and back into a regional office. Traditionally we have done a good deal of this, certainly at the administrative and senior research levels. I hope, for all the reasons that you have indicated, that this sort of thing will continue.

We are always a little uncomfortable about the fact that 75 per cent of the Public Service never moves out of the town from which they have been recruited, but the other 25 per cent—which comprises the administrative, professional and scientific levels—actually moves a great deal, and if you follow the career patterns of people who make it into the executive category you will find the number of different experiences they have had in different parts of the country is quite remarkable.

Historically one thing we have not been able to break down, is the movement between Quebec and the rest of Canada, and this is because of the language problem. We are hoping to lick the language problem and I hope that from now on we will have an intermovement between the Province of Quebec and the rest of Canada.

However, sir, I would like to go back to your concern about this being merely a year off. Without exception, I think, the families that went to Quebec City found it an extremely strenuous and demanding year. They have been wrestling with the day-to-day problems of raising children and coping

**[Interpretation]**

joue en français et les attitudes sont françaises.

C'est une excellente façon de le faire, mais il y a bien des gens à la Chambre des communes qui pensent que ce programme ne devrait pas être réduit à un certain groupe. Je pense qu'il y a des fonctionnaires au ministère de l'Agriculture qui devraient aller vivre un certain temps dans l'Ouest, tandis que d'autres devraient aller vivre un certain temps dans le centre de l'Ontario pour découvrir ce que pensent les cultivateurs, c'est-à-dire si c'est un programme qui sera appliqué à tous les échelons de la Fonction publique afin que les fonctionnaires au niveau le plus élevé puissent établir des rapports avec toutes les couches de la population et savoir véritablement ce que pensent les Canadiens. Va-t-on appliquer cette norme à tous les échelons de la Fonction publique?

**M. Carson:** Bien des choses dont vous venez de parler existent déjà. C'est largement au niveau intermédiaire que cela se fait, au fur et à mesure que les gens progressent dans leurs carrières. Il y a beaucoup de déplacement des bureaux de l'extérieur au siège social régional, ensuite jusqu'au siège social national et puis de retour au bureau régional. Nous avons toujours beaucoup travaillé en ce sens, au niveau de l'administration et aux niveaux supérieurs des recherches. Pour toutes les raisons que vous avez indiquées, j'espère que ce genre de choses continuera.

Nous sommes toujours un peu mal à l'aise en songeant au fait que 75 p. 100 des employés de la Fonction publique ne se déplacent jamais de la ville où ils ont été recrutés, mais les autres 25 p. 100 qui constituent les niveaux administratifs, professionnels et scientifiques, se déplacent beaucoup, et si l'on suit, par exemple, la carrière de ceux qui atteignent le niveau de la direction, il est remarquable de voir qu'ils ont eu des expériences très diversifiées dans différentes régions du pays.

Historiquement, nous n'avons pas pu établir un mouvement entre Québec et le reste du Canada, à cause du problème linguistique. Nous espérons abattre cette barrière et j'espère que, à compter de maintenant, il y aura plus de mobilité entre le Québec et le reste du pays.

Toutefois, monsieur, je voudrais revenir à votre préoccupation, à savoir que ce ne sera pas qu'une année de vacances. Les familles qui ont vécu à Québec pendant un an ont, je pense, sans exception, trouvé que cette année était difficile et pleine d'exigences. Ils doivent faire face aux problèmes quotidiens d'éduca-



*[Texte]*

with the daily problems of life in a language that they were not totally comfortable with or familiar with. The majority of them are earnest, dedicated people who have taken on study loads at Laval University in a second language where perhaps their level of aspiration has exceeded their capacity to cope. All of them found they had to work enormously hard and it has been a very exhausting year for them. So, I would like to reassure you on that point.

Having said that, however, I am not at all sure, sir, that I would not like to be able to defend the advantage in senior officials taking a sabbatical year at some point in their careers in order to recharge their batteries, to remove themselves from the kind of treadmill that they find themselves on, to rethink some of their own philosophies and to just generally engage in regeneration. I think you can make out a defence for a sabbatical year of that kind. We have not been justifying the bicultural program in Quebec City on the grounds of a sabbatical year because for the majority of the individuals who have gone there it has really been too demanding and too strenuous an exercise for us to be able to try to kid them that this is in lieu of a sabbatical year, which hopefully is something to which senior executives may some day be able to look forward.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, I do not want to monopolize the time but I would like to deal with a point that you were discussing, the matter of the number of civil servants who live in the Ottawa-Hull area. There have been times when a lot of us have thought that there should be more decentralizing of government offices and, by the same token, because people go to Quebec or Toronto to absorb culture, why not move them and make them permanent in the place where that culture is. With the transportation and communications of today it is not necessary for them to be sitting right on the doorstep of the Parliament of Canada. I think if this were done they would have a better understanding of the regional and economic problems throughout the nation. As I indicated before, I feel they sometimes get themselves to a level where they are almost untouchable, where they have lost touch with the hearts and minds of the people, as you mentioned, Mr. Carson.

Has any consideration been given or have any suggestions been made in the civil service to the effect that there should be more decentralizing in government departments throughout the nation?

*[Interprétation]*

tion de leurs enfants, et ils doivent s'accommoder avec une langue qu'ils ne connaissent pas parfaitement, ni même très bien. La majorité de ces gens sont pleins de bonne volonté, suivent des cours dans une deuxième langue à l'Université Laval, le niveau de leurs aspirations dépassant parfois leurs capacités. Tous ont trouvé qu'il fallait travailler très dur, et ils ont vécu une année très difficile. Alors je tiens à vous rassurer sur ce point.

Ceci étant dit, je ne suis pas sûr du tout si je ne voudrais pas défendre l'idée d'accorder une année de congé sabbatique aux fonctionnaires supérieurs à un certain moment de leur carrière afin qu'ils puissent quitter le milieu dans lequel ils travaillent toujours, et avoir ainsi l'occasion de réfléchir et de se renouveler. Je pense qu'un congé d'un an de ce genre a beaucoup de bon. Toutefois, ce programme à Québec n'est pas considéré comme un congé sabbatique, car pour la majorité de ceux qui y participent, il s'agit là d'un exercice trop difficile pour nous permettre de leur dire que cela tient lieu du congé sabbatique dont certains fonctionnaires supérieurs jouiront peut-être un de ces jours.

**M. Howe:** Monsieur le président, je ne veux pas monopoliser le temps disponible, mais j'aimerais revenir à un point que vous étiez en train de discuter, c'est-à-dire du nombre de fonctionnaires qui habitent la région de Hull et d'Ottawa. Certains pensent qu'il devrait y avoir plus de décentralisation des bureaux de l'État. Donc puisqu'il y a des gens qui vont à Québec ou à Toronto, pour absorber de la culture, pourquoi ne pas les déplacer vers ces centres pour y travailler de façon permanente. Avec le système de transport et de communications que nous avons aujourd'hui, il n'est pas nécessaire d'être si près du Parlement du Canada. Je pense que si l'on procédait de cette façon, ces gens pourraient mieux comprendre les problèmes régionaux et économiques de tout le pays. Comme je l'ai déjà dit, je pense que parfois ces gens atteignent un niveau où ils sont presque intouchables, où ils perdent contact avec l'esprit et les idées du peuple, comme vous l'avez dit, monsieur Carson.

A-t-on songé dans la Fonction publique à décentraliser davantage les ministères dans tout le pays?



[Text]

• 0955

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I think this is a matter of constant debate within departments of government and probably within the Cabinet itself. However, I must revert to the independent status of the Commission as a servant of Parliament and say that that is really a matter of government policy. We are here to staff the Public Service wherever it is located. It would certainly make recruitment a great deal easier for us if more of the Public Service could be dispersed to other parts of the country.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I am acquainted with one of the chaps who is presently on this course in Quebec and he observed that the idea is fine but he thought it should be for men who are a little younger than himself. Would you care to comment on the age of the people who go?

**Mr. Carson:** We put an upper ceiling of 55, I think it is, on the people who go. As a generality I think one would agree with your informant; the younger the family the more they will get out of it. Certainly we have found that families that go with children in their late teens have a much tougher time than families with smaller children. This is a phenomenon that is not peculiar to this particular program. So, the younger the family and the younger the children the better. However, sir, we have been reluctant to place an arbitrary age limit lower than 55 because there are still people in this country who feel that you should not discriminate against age, and you are really hung up one way or the other. Individuals of 55 years of age still have a career expectancy of 10 years. We felt that individuals should have a minimum of a 10-year career expectancy in order that the government may justify this expenditure of money.

**Mr. Guay (St. Boniface):** May I ask a supplementary?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I am finished with this area.

**Mr. Guay (St. Boniface):** It is still a supplementary to the previous question. There was an article in the *Ottawa Journal*, I believe, or in one of the newspapers that I read, about an American—a former Canadian—who spoke in Toronto and said that anybody in industry over 52 years of age should be fired. In view of the comment that you just made, I thought I would ask you to give us your thoughts on the matter. I am sure you must have read the article.

[Interpretation]

**M. Carson:** Monsieur le président, c'est là un point que fait l'objet de discussion constante dans les ministères du Gouvernement, et probablement au Cabinet. Toutefois, la Commission est indépendante et sert le Parlement. Il s'agit ici d'une politique du gouvernement. Notre tâche est de trouver des fonctionnaires pour la Fonction publique là où il en faut. Toutefois, notre recrutement serait beaucoup plus facile si la Fonction publique était plus dispersée dans tout le pays.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je connais quelqu'un qui suit présentement ce cours à Québec, et il m'a dit que l'idée est bonne, mais que, selon lui, ces cours devraient s'adresser à des gens plus jeunes que lui. Pourriez-vous commenter le facteur âge d'un candidat à ce cours?

**M. Carson:** La limite supérieure est de 55 ans. Je pense qu'en général, on aurait tendance à dire, comme votre informateur, qu'en étant plus jeune, on en retire de plus grands avantages. Les familles dont les enfants sont des adolescents ont plus de difficulté que celles dont les enfants sont très jeunes. Ce n'est pas un phénomène particulier dans le cas de ce programme particulier. Plus une famille est jeune, et plus les enfants sont jeunes, meilleurs sont les résultats. Toutefois nous hésitons à fixer une limite d'âge arbitraire plus basse que 55 ans, car bien des gens ici pensent qu'il ne devrait y avoir aucune discrimination quant à l'âge. Et cela pose des difficultés d'une façon ou d'une autre. A 55 ans, quelqu'un a encore dix années de travail devant lui, et nous pensons que quelqu'un doit avoir au moins 10 ans devant lui pour que le gouvernement puisse justifier cette dépense à son endroit.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Puis-je poser une question complémentaire?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'ai terminé.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Une autre question complémentaire à la question précédente s'il vous plaît. J'ai lu un article dans l'*Ottawa Journal*, du moins dans un des journaux que j'ai lus, à propos d'un Américain, ancien habitant du Canada. Il a dit à Toronto, que les gens de plus de 52 ans qui travaillent dans l'industrie devraient être mis à la porte, et en raison du commentaire que vous venez de faire, j'ai pensé vous demander ce que vous pensiez de cela. Je suis sûr que vous avez lu cet article.

[Texte]

**Mr. Carson:** I did indeed. He was referring to the "old Charlies".

**Mr. Guay (St. Boniface):** He called them the "old Charlies of 52".

**Mr. Carson:** That is right. Mr. Chairman, I think this is a matter of judgment. It is a pretty easy thing for a brash management consultant who is away from home to say, but one should face up to the fact that the bloodstream slows down and maybe the grey cells cease to act as effectively as they once did. I just do not see how you can generalize on this matter of age. Some of the brightest and most creative people in the Public Service are still going strong at 65. One is reluctant to see them leave at 65. Some of the youngsters we have been hiring fresh out of universities after a year with us really seem to cease to be creative and we try to get rid of them. I do not think you can generalize on an individual's capacity to make a contribution on the basis of age.

• 1000

Certainly we have decided as a Commission—even though Parliament did not set this forth in the 1967 revisions to the Public Service Employment Act, Parliament at that time forbade us to discriminate against people on the basis of colour, race, creed or sex—to take a self-imposed additional constraint of not discriminating against people by reason of age, because we have come to the conclusion that this is just not a viable basis upon which to discriminate any more than sex is.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Do you discriminate against them in any form, in any way? If you do not discriminate against them because of age, then my question would be, do you discriminate against employees under certain other circumstances?

**Mr. Carson:** Yes. Parliament discriminated against...

**Mr. Guay (St. Boniface):** Pardon me?

**Mr. Carson:** Parliament, in passing the Public Service Employment Act discriminated against certain sections of Canada. You require us to give an absolute preference to veterans, which means that we discriminate against the nonveteran. You put a requirement on us to give an absolute preference to Canadians versus non-Canadians, so we are discriminating against the landed immigrant. We do discriminate in those two areas.

[Interprétation]

**M. Carson:** Oui, je suis au courant de la chose. Il a parlé des «petits vieux» de 52 ans.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Il les a appelés les «petits vieux» de 52 ans.

**M. Carson:** C'est exact. Monsieur le président, je pense que c'est une question de jugement. Je pense que pour un conseiller en administration irréfléchi qui est loin de chez lui, que c'est une chose assez facile à dire. Il est vrai que la circulation sanguine ralentit et que les cellules grises sont moins vivantes qu'autrefois, mais je ne vois pas comment on pourrait généraliser sur le facteur âge. Il y a certaines personnes très brillantes et très intelligentes dans la Fonction publique qui sont encore très actives à 65 ans. On hésite à les laisser partir, à 65 ans. Toutefois, il y a des jeunes qui viennent de quitter l'université, et qui, un an après, semblent vraiment avoir perdu toute leur faculté de création et nous essayons de nous en débarrasser. Je ne crois pas qu'on puisse généraliser sur les capacités individuelles en se fondant sur l'âge.

Même si le Parlement ne l'a pas mentionné dans la révision de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique en 1967, il nous a défendu d'établir la moindre distinction injuste pour raison de couleur, de race, de sexe, de religion, la Commission a en plus décidé de ne faire aucune distinction injuste dans l'emploi fondée sur l'âge car nous avons conclu que comme principe dans le domaine l'âge ne doit pas compter plus.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Si vous ne faites aucune distinction injuste pour raison d'âge, le faites-vous pour d'autres motifs?

**M. Carson:** Oui. Le Parlement a fait de la discrimination envers...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pardon?

**M. Carson:** Le Parlement, en adoptant la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, a établi de la discrimination envers certaines fractions de la population du Canada. On y exige d'accorder certains privilèges aux anciens combattants d'abord, ensuite en accordant des privilèges aux Canadiens par rapport aux non-Canadiens. Il y a donc une distinction injuste à l'endroit des immigrants reçus et des gens qui ne sont pas anciens combattants.



[Text]

**Mr. Guay (St. Boniface):** Are there any others, besides government, because you said we do not.

**Mr. Carson:** I am talking about the Commission...

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes.

**Mr. Carson:** ... in our selection standings.

**Mr. Guay (St. Boniface):** What about the Commission then. Do they discriminate in any way? You mentioned the government, but what about the Commission?

**Mr. Carson:** No, I was not talking about the government, sir, I was talking about Parliament, who set forth in our Act...

**Mr. Guay (St. Boniface):** Parliament.

**Mr. Carson:** ... a requirement that we discriminate against certain sections of society.

You have said that you want veterans and Canadians to get preference, and if there are Canadian veterans who qualify for positions available then we must discriminate against the rest of society; but that was a decision of Parliament.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**An hon. Member:** Go ahead. I will carry on later.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, the other day when I was asking about business management training, I was leading up to another question, which I would like to ask now. How do you go about promoting people within the service? Is this done on a seniority level only? How do you jump, shall we say a younger man over an older man, when obviously the younger is more suited. I am wondering about the procedure.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I would be delighted to lay once and for all the prevalent myth outside the federal public service that promotions are made on the basis of seniority.

Seniority as such plays absolutely no factor or place in the making of promotions. Whenever a vacancy occurs, the responsible staffing officer—I say the responsible staffing officer, this could be either one of the Commission's own staffing officers, or if it is an occupational group that we have delegated to a depart-

[Interpretation]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Y en a-t-il d'autres, en dehors du gouvernement, car vous avez dit que nous ne le faisons pas.

**M. Carson:** Je parle de la Commission...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Oui.

**M. Carson:** ... dans nos normes de sélection.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Vous avez parlé du gouvernement, mais la Commission elle-même, fait-elle de la discrimination?

**M. Carson:** Non, je ne parlais pas du gouvernement, mais bien du Parlement qui a stipulé dans la loi qui nous gouverne...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Le Parlement.

**M. Carson:** ... que nous devons faire de la discrimination à l'endroit de certains groupes de la Société.

Vous avez dit que les anciens combattants et les Canadiens sont choisis en premier lieu et s'il y a des anciens combattants canadiens qui sont aptes à remplir certains postes, alors on doit faire de la discrimination envers le reste de la Société. C'était la décision du Parlement.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**Une voix:** Allez-y. J'y reviendrai plus tard.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, l'autre jour quand j'ai posé des questions au sujet de la formation des administrateurs dans le domaine des affaires j'avais à l'idée une autre question que j'aimerais poser maintenant. Comment accorde-t-on l'avancement aux employés de la Fonction publique? Est-ce qu'on fait cela sur une base d'ancienneté seulement? Est-ce qu'un jeune peut passer avant un vieux, si le jeune est plus compétent. Quelle est la procédure suivre?

**M. Carson:** Monsieur le président, je serais très heureux de pouvoir détruire une fois pour toute le mythe qui existe hors de la Fonction publique et selon lequel c'est l'ancienneté qui détermine l'avancement d'un employé.

En fait, l'ancienneté comme telle ne joue absolument aucun rôle en ce qui a trait à l'avancement. Lorsqu'il y a des postes vacants, le responsable du personnel—ce peut être quelqu'un de la Commission, un groupe professionnel délégué auprès d'un ministère; il peut s'agir d'un agent du personnel du minis-



## [Texte]

ment, it could be a departmental staffing officer operating under guidelines that we have provided him—makes a conscious decision as to whether there is a candidate within the department obviously better qualified than any one else that a competition could bring up. If there is an obviously outstanding candidate, then an appointment can be made without competition; but if there is any doubt as to whether the best candidate is known, then a competition will be held. The competition will normally involve the holding of a board at which all those who wish to put forth their candidacy will be interviewed, and the Board will make a decision as to the best qualified of those who present themselves. Seniority and length of service as such will play no part.

Inevitably however, if length of experience equates with a greater knowledge of the job to be done, then it will seem to play some part, because you are recognizing that this individual knows more about the job to be done because of the years during which he has been associated with the function than somebody who comes fresh off the street. To that extent people sometimes think we do recognize seniority.

## • 1005

We do not recognize seniority; we will recognize length of experience if this means that the individual knows more about the tasks to be performed. But there are all kinds of other factors involved; personal suitability mental capacity; technical know-how; if it is a job that involves technical know-how; all these will be taken into consideration as well. There are many instances in which people are jumped over the heads of many others.

There are instances in which we are parachuting an individual from department A into department B when there will be disappointment amongst all those in department B who have been waiting around to fill dead men's shoes. The deputy head concerned in consultation with the Commission decides that there is somebody who would bring greater vigour and greater imagination from another department, and we do not hesitate to do this.

At the same time, we do not hesitate to recruit from outside if we think it is in the interests of the public service to do so.

Parliament once again put on us a constraint that we must look within the service first, and I agree with this: I do not see how you can develop morale in an organization unless you do look internally first. But having

## [Interprétation]

tère qui suivra nos directives—décidera consciencieusement s'il y a un candidat au ministère qui est manifestement plus compétent qu'un autre employé qui pourrait être accepté par voie de concours. S'il y a un candidat manifestement supérieur, une nomination peut être faite sans concours, mais s'il y a des doutes en ce qui concerne le meilleur candidat, alors il y a un concours. Ce concours, normalement, demandera la réunion d'un jury qui aura des entretiens avec chacun des candidats, et ensuite le jury prendra une décision au sujet de la compétence des candidats qui se sont présentés. L'ancienneté et la durée du service comme telles, ne jouent aucun rôle.

Cependant, inévitablement si la durée de l'expérience correspond à de plus grandes connaissances du travail à faire, alors on pourra penser que l'ancienneté joue un rôle, car on reconnaît qu'un individu connaît mieux le travail à faire en raison du nombre d'années durant lequel il aura occupé un poste par rapport à quelqu'un qui arrive de l'extérieur sans préparation. C'est pourquoi certains pensent que nous tenons compte de l'ancienneté.

Nous ne tenons pas compte de l'ancienneté. Nous tenons compte de la durée de l'expérience et cela signifie que l'individu connaît mieux les fonctions à remplir. Mais il y a toute une gamme d'autres facteurs qui entrent en jeu: les qualités personnelles, les capacités intellectuelles, les connaissances techniques, s'il s'agit de connaissances techniques; on tiendra compte de tous ces éléments, cela va sans dire. Il y a bien des cas dans lesquels des gens passent par-dessus plusieurs autres.

Il se rencontre également des cas dans lesquels nous parachutons dans un ministère B un individu du ministère A, et il y aura déception parmi tous les gens du ministère B qui voulaient occuper le poste vacant en se fondant sur l'ancienneté. C'est le sous-ministre ou le chef intéressé, en consultation avec la Commission, qui décide qu'il y a quelqu'un qui fera preuve de plus de vigueur, de plus d'imagination, et alors nous n'hésitons pas à déplacer quelqu'un d'un autre ministère, et en même temps, nous n'hésitons pas non plus à recruter de l'extérieur si nous pensons que cela est dans l'intérêt de la Fonction publique. Le Parlement nous oblige aussi à essayer de trouver en premier lieu des gens dans la Fonction publique et j'agréee ce principe, car je ne sais pas comment on pourrait développer

[Text]

done that, if in the view of the Commission it is in the public interest to go public, to open it up to all the citizens of Canada, we do not hesitate to do so. Over the last few years we have been recruiting about 25 per cent of all our executives from the private sector, or from provincial governments or from universities. We did this because we felt these individuals would bring more vitality, more vigour or some special degree of competence that we did not have within the service.

I do not know whether this satisfies you, Mr. Thomson.

**The Chairman:** Gentlemen, I wish to point out that we have the officials of the National Research Council with us, who are waiting patiently. If you have another short question, I mean I do not want to stop you from questioning, I just wanted to mention that these people are here.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I had my share of questions on this area the other day, I am willing to pass. Thank you.

**The Chairman:** Thank you Mr. Thomson. Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, I have some more questions. I have not been a member of this Committee too long but I think we should exhaust all the questions before we move on to another area.

I would like to ask Mr. Carson a question in connection with the setting up of areas where the officials almost have to be bilingual to obtain a position. Have these areas been set up all across Canada yet?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the designated bilingual areas are in the process of study under the provisions of the Official Languages Act, and they have not been established. Back in 1966, Mr. Blackburn, ...

**Mr. Blackburn:** 1965.

**Mr. Carson:** ...1965, the Public Service Commission for its own working arrangements did designate bilingual areas for staffing purposes. We did this on the basis of the 1961 census. Where a portion of the population to be served was French speaking or

[Interpretation]

un bon moral au sein d'une organisation si on n'essayait pas de trouver des gens dans l'organisation même. Une fois ces dispositions prises, si selon la Commission, il est dans l'intérêt de la Fonction publique d'ouvrir le concours à tous les Canadiens, nous n'hésitons pas à le faire. Au cours des dernières années, nous avons recruté environ 25 p. 100 de nos fonctionnaires supérieurs dans le secteur privé, ou dans les universités ou dans les gouvernements provinciaux. Nous avons fait cela parce que nous pensions que ces individus feraient preuve de plus de vitalité, de vigueur, ou possédaient une compétence particulière dont nous ne disposions pas dans la Fonction publique.

Est-ce que ces explications vous satisfont, monsieur Thomson.

**Le président:** Messieurs, je voudrais vous faire observer que nous avons les fonctionnaires du Conseil national de recherches qui attendent patiemment. Si vous avez une autre question courte... Je ne peux pas vous empêcher de poser des questions, je voudrais simplement vous faire remarquer que des gens attendent.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'ai posé beaucoup de questions dans ce domaine la dernière fois, et je suis prêt à passer la parole à quelqu'un d'autre. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Thomson.

**M. Howe:** Monsieur le président, j'ai d'autres questions à poser. Il n'y a pas longtemps que je siège à ce Comité, mais je pense que nous devrions épuiser toutes les questions avant de passer à un autre sujet. Je voudrais poser une question à monsieur Carson, pour ce qui est de l'établissement de régions dans lesquelles les fonctionnaires doivent presque être bilingues pour obtenir un poste. Est-ce que ces régions ont déjà été déterminées dans tout le Canada?

**M. Carson:** Monsieur le président, les zones bilingues désignées sont maintenant à l'étude aux termes des dispositions de la Loi sur les langues officielles, mais elles n'ont pas encore été fixées. En 1966, monsieur Blackburn, ...

**Mr. Blackburn:** 1965.

**M. Carson:** ...en 1965, la Commission de la Fonction publique a pris des dispositions pour ses propres fins et a désigné les régions bilingues pour fins de votation en personnel. Nous nous sommes fondés sur le recensement de 1961. Lorsqu'une fraction de la population



## [Texte]

English speaking, we established bilingual areas for our own administrative purposes. The formula we used bears really a very close relationship to what ultimately the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism advocated and presumably what the provisions of the Official Languages Act will provide.

**Mr. Howe:** And what was your formula?

**Mr. Carson:** Mr. Blackburn can you help me with the percentages?

**Mr. G. A. Blackburn (Director-General, Language Bureau, Public Service Commission):** Yes, sir. Mr. Chairman, the basic element of the formula is 10 per cent; where the minority linguistic group is 10 per cent or more, then staff resources must be made available in the minority language group.

From 10 to 30 per cent, the relationship between the minority and the majority group is the same as the clientele being served and from 30 per cent up to 50 per cent, all the staff serving the public, the clientele, have to be bilingual.

• 1010

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, the reason I asked this was because I felt the situation that developed at Brockville was most unfortunate. Possibly Mr. Carson could explain why this happened. Apparently there is a tremendous feeling among the people who live in the community about the actions taken at the International Bridge with regard to the customs officers.

**Mr. Blackburn:** Mr. Chairman, if I may interject, I was in error by 10 per cent. It is 10 to 40, and over 40 per cent of a minority group everybody has to be bilingual. I am sorry.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the decisions taken in respect to the border points to which Mr. Howe has referred were decisions taken by the Department concerned in order to give effect to their interpretation of the requirements of the Official Languages Act which sets forth certain requirements for service to the public, the travelling public in this case. These were not decisions taken by the Public Service Commission, they were taken by the Department under the requirements of the Official Languages Act. I really feel it would be fairer for this question to be put to the Department of National Revenue, Customs Branch, for their elaboration of it.

We are working co-operatively with the departments to try to assist them to be able

## [Interprétation]

que nous desservons est anglophone ou francophone, nous avons établi, pour nos propres fins administratives, des zones bilingues. Notre formule se rapproche beaucoup de celle qu'a recommandée la Commission B & B et probablement des dispositions de la Loi sur les Langues officielles.

**M. Howe:** Quelle est votre formule?

**M. Carson:** Pourriez-vous nous donner les pourcentages, monsieur Blackburn?

**M. G. A. Blackburn (directeur général, Bureau des langues, Commission de la Fonction publique):** Oui, monsieur. Monsieur le président, l'élément de base de la formule est de 10 p. 100, lorsque la minorité linguistique est de 10 p. 100 au moins, il doit y avoir des membres du personnel qui parlent la langue de la minorité. De 10 à 30 p. 100, le pourcentage de personnel bilingue doit être le même que celui de la population desservie, et de 30 à 50 p. 100, tout le personnel qui sert le public doit être bilingue.

**M. Howe:** Monsieur le président, j'ai posé cette question parce qu'à mon avis, la situation à Brockville est déplorable. Monsieur Carson pourrait peut-être nous expliquer pourquoi cela s'est produit. Il semble que les gens de la région sont très mécontents de ce qui s'est fait au pont international au sujet des agents des douanes.

**M. Blackburn:** Si vous permettez, monsieur le président, j'ai fait une erreur de 10 p. 100. C'est de 10 à 40 p. 100, et au-delà de 40 p. 100 du groupe minoritaire, tout le monde doit être bilingue. Je m'excuse.

**M. Carson:** Monsieur le président, les décisions prises en ce qui concerne les postes frontière dont M. Howe a parlé, ont été prises par le ministère intéressé afin de mettre en vigueur leur interprétation des conditions requises de la Loi sur les langues officielles qui fixe certaines exigences en ce qui a trait au service au public, le public voyageur dans ce cas-ci. Il ne s'agissait pas de décisions prises par la Commission de la Fonction publique. Elles ont été prises par le Ministère en application des conditions requises de la Loi sur les langues officielles. Je pense qu'il serait plus juste de poser cette question au ministère du Revenu national, Douanes et Accise.

Nous travaillons en collaboration avec les ministères afin de les aider à appliquer les



[Text]

to meet the requirements of the Official Languages Act and this is not going to be an easy job. There are going to be problems similar to the ones that have occurred at the border points because people get established in those communities and they feel the functions to be performed there really belong to the community.

**Mr. Howe:** Of course, Mr. Chairman and Mr. Carson, the majority of the people travelling across are the people in the communities.

**Mr. Carson:** Yes, absolutely, but the Official Languages Act does not acknowledge that. It is more concerned with the people from other parts of Canada who are travelling across the bridge, even though they may be very few. However, we are working with the departments to try to help them achieve the requirements of the Official Languages Act in the most humane and sensible way. We are offering language training to customs officers and already this spring we have had a fair number enrolled in our schools who were brought to Ottawa and put into residence in our schools at the taxpayers' expense to try to give them the language capacity to be able to cope.

It is not the intention to dislocate a large number of people or all of a sudden to say to an individual, "You cannot hold this job any longer because you are not bilingual". I think the government's policy and certainly the Commission as your servant would insist that nobody be removed or dislocated from their position because of lack of language capacity. The requirement for bilingualism as an essential qualification only comes into play when a vacancy occurs.

You may argue that this is a frustration of career expectations for people who may not lose their jobs, but who may have been counting on a promotion to one job higher and run into the bilingual requirement as a barrier. This is true, but we are doing everything we can to provide language training to individuals to enable them to get through that barrier if, as and when it occurs in their careers.

• 1015

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman. I have another question arising from a case recently before the courts of an interpreter in the Immigration Department who was charged with taking a bribe. What type of screening is done of these people who deal with immigrants who are very vulnerable? I have had them come to me, I have assisted

[Interpretation]

exigences de la Loi sur les langues officielles. Ce ne sera pas facile. Il y aura des difficultés comparables à celles qui se sont produites aux postes frontière, car les gens s'installent dans ces régions et pensent que les fonctions à remplir appartiennent en fait à la collectivité.

**M. Howe:** Monsieur le président, monsieur Carson, la majorité des gens qui traversent la frontière sont des habitants de la région.

**M. Carson:** Absolument. Cependant, la Loi sur les langues officielles n'en tient pas compte. Elle tient compte des autres Canadiens qui viennent d'autres régions, qui traversent le pont, même s'il n'y en a que très peu. Quoi qu'il en soit, nous œuvrons avec les ministères afin de les aider à appliquer les exigences de la Loi sur les langues officielles, de la façon la plus humaine et la plus sensée, qui soit. Nous offrons des cours de langues aux agents des douanes et, au printemps, nous avions déjà eu un bon nombre qui ont suivi nos cours. Ils sont devenus pensionnaires à Ottawa dans nos écoles, et cela, aux frais des contribuables, afin qu'ils apprennent suffisamment l'autre langue pour pouvoir remplir leurs fonctions.

Il ne s'agit donc pas de déplacer un grand nombre de gens, ni de dire à un individu «Vous ne pouvez plus conserver votre poste parce que vous n'êtes pas bilingue». La politique gouvernementale et celle de la Commission qui vous sert insistent pour que personne ne perde son poste ou ne soit déplacé en raison de ses capacités linguistiques. Le bilinguisme ne joue de rôle que lorsqu'un poste vacant doit être pourvu.

C'est peut-être une frustration des ambitions de certains qui ne perdront peut-être pas leur emploi, mais qui espéraient être promu et qui sont bloqués justement par l'exigence linguistique. C'est vrai, mais nous faisons tout ce que nous pouvons pour offrir des cours de langues aux fonctionnaires et leur faire sauter cette barrière si jamais ils doivent y faire face à un moment donné de leur carrière.

**M. Howe:** Merci, monsieur le président. J'ai une autre question. Il s'agit d'une affaire qui a été soumise aux tribunaux tout récemment. Il s'agit d'un interprète du ministère de l'Immigration qui est accusé d'avoir reçu des pots de vin. Comment examinez et interrogez-vous ces gens ayant affaire à des immigrants qui sont très vulnérables? J'en ai aidés et il

**[Texte]**

them and they have said, "How much, Mr. Howe?" Apparently in some areas this has been the practise. I am just abhorred when I hear about these people who are coming in, who do not understand our language, who are trying to settle here in Canada and who have, at times, been told probably even before he came here that it was going to cost them something to get into Canada and to get established here. When this happens right in the Department with an interpreter, I wonder how much screening you do of these people who are dealing with our immigrants to ensure this type of thing will not happen again.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I can assure the Committee as far as employees who hold any position of trust in the Public Service or have access to confidential information, the screening is pretty thorough and well done. My guess is we did not view the interpreter or translator as being a particularly sensitive post from a security point of view. In the light of this event, I think this issue has to be re-examined.

One normally thinks of the interpreter or translator as being an individual who is performing a very important, but almost technical function rather than being in a position to accept bribes or otherwise. I think we will have to re-examine that question and I assure you we all deplore this kind of thing as much as you do because any public servant who violates his trust in any way brings discredit on the whole Public Service. I assure you our Commission is passionately concerned about the reputation of public servants and the Public Service as a generality.

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Carson, I appreciate your answer.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Mather.

**Mr. Mather:** I have just one question, Mr. Chairman, for Mr. Carson. It may have been asked earlier, but as I have not been at all these meetings, I do not know. Can we have an approximate figure of the number of federal public servants in Canada at this time, say, 1970, compared to the number in 1960? I do not mean the employees of the Public Service Commission, I mean the total number of public servants and, if possible, the total cost involved to the public for the two periods.

**Mr. Carson:** The payroll cost?

**[Interprétation]**

m'ont demandé, «Combien c'est, monsieur Howe?» Il semble que cela se fait dans certains endroits. Je suis vraiment horrifié quand j'apprends que ces gens qui arrivent au pays, qui ne comprennent pas notre langue, qui essaient de s'installer au Canada, et à qui on a dit—peut-être même avant qu'ils ne viennent—qu'il leur faudrait payer de l'argent pour arriver au Canada et pour s'installer ici. Si cela se produit au Ministère avec un interprète, je me demande comment vous examinez et interrogez les gens qui s'occupent des immigrants et vous assurer que la chose ne se répètera plus.

**M. Carson:** Monsieur le président, je puis assurer le Comité, en ce qui touche les employés qui occupent des postes de confiance au sein de la Fonction publique ou qui ont accès à des données confidentielles, que l'examen et l'interrogatoire sont à la fois bien faits et très sérieux. Ce qui s'est passé, d'après moi, c'est que nous ne considérons pas le poste de traducteur ou d'interprète comme étant important du point de vue de la sécurité. A la lumière de ce que vous avez dit, je crois qu'il faudra revenir là-dessus.

Normalement, on considère les interprètes ou les traducteurs comme des gens qui remplissent une fonction très importante, mais presque technique au fond, et non comme des gens pouvant toucher des pots de vin. Nous devons réétudier cette question. Nous déplorons ce genre de choses autant que vous, car tout fonctionnaire qui ne remplit pas son rôle de façon appropriée jette le discrédit sur les autres fonctionnaires. Je vous assure que notre Commission s'intéresse vivement à la réputation des fonctionnaires et de la Fonction publique en général.

**M. Howe:** Merci, monsieur le président. Monsieur Carson, je vous remercie de votre réponse.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Mather.

**M. Mather:** Une question, monsieur le président. Cette question a peut-être été posée plus tôt, mais comme je n'ai pas assisté à toutes les séances du Comité je l'ignore. Pourrions-nous avoir un chiffre approximatif du nombre de fonctionnaires fédéraux, au Canada, à l'heure actuelle, disons en 1970, au regard de 1960? Je ne parle pas des employés de la Commission de la Fonction publique, je veux savoir quel est le nombre total de fonctionnaires fédéraux, et si possible, le coût total au public pour les deux périodes.

**M. Carson:** Le coût des salaires?



[Text]

**Mr. Mather:** The payroll cost.

**Mr. Carson:** This can be achieved, Mr. Chairman. I do not happen to have the 1960 versus 1970 figures in my head, but we certainly can obtain them and supply them to the Committee.

**The Chairman:** Are you suggesting you would forward this information to the Clerk who could circularize it to all the members of the Committee?

**Mr. Carson:** I would like that if the Committee would approve, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, will you please do that.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, if Mr. Carson is going to get that information for us, would it not be wise at the same time—I do not think it would be that much more work—to get the 1968-69 figures because I think they also would be interesting. The figures for 1960 to 1970 cover a ten-year period when there were many changes, but the closer figures for 1968-69 might be a revelation and give us a lot more information which would allow us to make a better assessment of the whole deal.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, our annual report will be out within another couple of weeks and it will have the complete story, the comparison between 1968-69 and 1969-70 for you in a great deal of detail and breakdowns of all kinds, but we will have to go back to our 1960 annual report to get the comparisons.

One of the difficulties in making comparisons is that the composition of the Public Service shifts from time to time. Governments take decisions to take certain functions out of the Public Service and make them Crown Corporations and similarly within the last year they took a decision to put certain portions that were formerly exempt, such as the penitentiaries, under the Public Service Employment Act. So, possibly we will have to put in some caveats or footnotes.

• 1020

**Mr. Mather:** Yes. I can appreciate that, Mr. Carson and I am sure we appreciate the fact that in the 10-year period there have been many changes in the country, in the economy and the public sector is expanding, too, but I

[Interpretation]

**M. Mather:** Le coût des salaires.

**M. Carson:** Monsieur le président, nous pouvons obtenir ces chiffres. Je n'ai pas présents à l'esprit les chiffres de 1960 par rapport à 1970, mais nous pourrions certainement les obtenir et les transmettre au Comité.

**Le président:** Est-ce que vous avez l'intention de faire tenir ces renseignements au greffier pour qu'il puisse les distribuer aux membres du Comité?

**M. Carson:** Monsieur le président, cela me conviendrait, si le Comité est d'accord.

**Le président:** Bon. Pourriez-vous faire cela s'il vous plaît.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, si monsieur Carson prend la peine d'obtenir ces renseignements pour nous, n'est-ce pas une bonne idée s'il obtenait en même temps, et je ne pense pas que cela lui prendrait beaucoup de temps, les chiffres pour 1968-1969, car cela serait intéressant aussi. Les chiffres pour 1960-1970 comprennent une décennie durant laquelle il y a eu beaucoup de changements, tandis que les chiffres de 1968-1969 pourraient être très révélateurs et nous donner beaucoup plus de renseignements qui nous permettraient de mieux comprendre la situation.

**M. Carson:** Monsieur le président, notre rapport annuel sera publié d'ici quelques semaines et il comportera la comparaison complète entre 1968-1969 et 1969-1970.

Ces données seront très circonstanciées et s'accompagneront de toutes sortes de ventilations et de répartitions, mais nous devons en revenir à notre rapport annuel de 1960 pour obtenir la comparaison.

Une des difficultés que présentent les comparaisons est celle-ci: la composition de la Fonction publique change de temps à autre. Les gouvernements décident de soustraire certaines fonctions de la Fonction publique afin de les attribuer à de nouvelles sociétés de la Couronne. De même, dans le courant de l'année passée, il a été décidé de transférer certaines parties qui étaient exemptes, comme les pénitenciers, sous la juridiction de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Donc nous devons peut-être ajouter des mises en garde ou des renvois en bas de page.

**M. Mather:** Oui. Je comprends, M. Carson et je suis certain que nous savons tous qu'il a eu au pays, au cours d'une période de dix ans, un grand nombre de changements dans l'économie. Le secteur public prend de l'ex



## [Texte]

think it would be useful to get a comparison along the line I have suggested.

**The Chairman:** Are there any further questions? If not, shall Vote 100 stand?

Vote 100 allowed to stand.

**The Chairman:** I wish, in your name, to thank the witnesses of the Public Service Commission Mr. J. J. Carson Chairman, and all the other officials who were with us this morning.

Now I will invite the officials of the National Research Council presided over by Dr. Schneider to come to the table as witnesses.

From the National Research Council, we have as witnesses, Dr. W. G. Schneider, President; Dr. D. J. LeRoy, Vice-President, (Science Division); Dr. D. W. R. McKinley, Vice-President, (Laboratory Division); Mr. R. D. Hiscocks, Vice-President, (Science Division); Dr. G. L. Osberg, Senior Financial Adviser and those estimates are Votes 15, 20 and 25 on page 25-18 for \$125,616,800. Dr. Schneider have you an opening statement?

**Dr. W. G. Schneider (President, National Research Council):** Mr. Chairman, honourable members, I know that you are pressed for time. I, perhaps, should not take too much of your time, trying to make general statements and perhaps if I might just add a word of explanation.

In our vote structure this year compared to last year, there has been a slight change. I might say, this has also caused us a bit of embarrassment. You will note in Vote 25 where last year and in previous years we had a separate vote for the University Grant Support Program and a separate vote for the Industrial Research Assistance Program these have been lumped together, although they are broken out in the last table and are shown separately. I say this is an embarrassment because as you know, these days there are a lot of studies being made on science policies and what is being expended in various areas of research and so on and of course, the university people looking at this say "Aha, we are going to get \$72 million for a university support program next year", whereas actually this is not correct. It also includes the grants program for industrial research.

With this explanation, Mr. Chairman, I think as time is short, perhaps we could proceed to questions.

## [Interprétation]

pansion également, mais je crois qu'une comparaison du genre de celle que j'ai proposée pourrait nous être utile.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Si non, le crédit n° 100 est-il réservé?

Le crédit n° 100 est réservé.

**Le président:** Je remercie, en votre nom, les témoins de la Commission de la Fonction publique, son président, M. J. J. Carson, et tous les autres fonctionnaires qui étaient présents ce matin.

J'invite maintenant les représentants officiels du Conseil national de recherches du Canada dont le président est M. Schneider à venir témoigner.

Les témoins du Conseil national de recherches du Canada sont M. W. G. Schneider, président; M. D. J. LeRoy, vice-président (division des sciences); M. D. W. R. McKinley, vice-président (division des laboratoires); M. R. D. Hiscocks, vice-président (division des sciences); M. G. L. Osberg, conseiller financier principal. Les prévisions sont les crédits 15, 20 et 25, à la page 25-18 pour \$125,616,800. Monsieur Schneider, vous avez un exposé préliminaire?

**M. W. G. Schneider (président du conseil national de recherches du Canada):** Monsieur le président, messieurs, je sais que toutes vos minutes sont comptées. Je tâcherai de ne pas m'attarder sur les questions d'ordre général. Je me limiterai à quelques explications.

La structure des crédits a quelque peu changé depuis l'an dernier. Nous en avons été un peu ennuyés. Vous remarquerez au crédit 25 que, l'année dernière et au cours des années précédentes, nous avions un crédit distinct pour le programme de subventions universitaires et un crédit distinct pour le programme d'aide aux recherches industrielles.

Ces deux programmes ont été réunis, bien qu'ils soient séparés au dernier tableau. Je crois que cela pourrait être source d'ennui parce que l'on fait beaucoup d'études de nos jours sur les politiques scientifiques et sur l'argent que l'on dépense dans divers domaines. Naturellement, les universitaires se disent qu'ils obtiendront 72 millions de dollars pour un programme d'aide aux universités l'année prochaine et ce n'est pas tout à fait vrai. La somme comprend aussi le programme de subventions pour la recherche industrielle.

Cette explication étant donnée, monsieur le président, il vaudrait peut-être mieux passer aux questions, puisque nous avons peu de temps.

[Text]

**The Chairman:** What would be the breakdown of that amount of \$72 million between industry and universities?

**Dr. Schneider:** You will see it in the last table.

**Mr. Howe:** 25-24.

**The Chairman:** 25-24? Oh, yes. Any questions, gentlemen, we are studying the three votes.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, if this line of questioning is in order, I would like to pursue it. We have had before us recently, the Science Council of Canada representatives and I would like these witnesses to tell us a little more of how the National Research Council's functions compare with those of the Science Council of Canada. My own understanding is that the Science Council is an over-all science body in Canada dealing with the policy of science in a broad way and studying different studies. It is sort of in reverse an auditor general of science in the country in one respect, but how does the National Research Council function? You are largely an operating body. Is this right?

• 1225

**Dr. Schneider:** Yes, sir. I think perhaps if you draw a parallel it is not exact but I think there is a parallel between the Economic Council of Canada and the Science Council. In other words, doing broad studies and coming up with recommendations and so on. They are not involved in operations or implementation of programs—simply an advisory body.

They make recommendations to the government and then, of course, it is up to the government to what extent it implements these recommendations, whereas on the other hand, NRC is a purely operational body and of course, any operations also have policy components so, in effect, we have to do policy studies of our own as well, but these are apt to be much more particular than the kind of studies that the Science Council makes. I might add that there is close liaison in the sense that, for example, I am a member of the Science Council so we know what they are thinking, we know all their deliberations in arriving at these recommendations and so on.

**Mr. Mather:** Prior to the creation of the Science Council, the National Research was functioning for many years. How did you get along without the national Science Council? Or, how did the country function without it?

[Interpretation]

**Le président:** Comment se répartissent les 72 millions de dollars de subventions à l'industrie et aux universités?

**M. Schneider:** Vous trouverez ces renseignements au dernier tableau.

**M. Howe:** 25-24.

**Le président:** 25-24? Je vois. Y a-t-il des questions, messieurs? Nous étudions les trois crédits.

**M. Mather:** Monsieur le président, si nous pouvons poser ce genre de questions, j'aimerais poursuivre dans ce sens. Nous avons reçu récemment les représentants du Conseil des sciences du Canada et j'aimerais que les témoins comparent les fonctions du Conseil national de recherches avec celles du Conseil des sciences du Canada. Je crois comprendre que le Conseil des sciences du Canada est un organisme scientifique général au Canada qui s'occupe de politique scientifique dans ses généralités et fait des études dans plusieurs domaines. C'est en quelque sorte l'Auditeur général des sciences au pays. Quelles sont toutefois les fonctions du Conseil national de recherches? Vous êtes surtout un organisme d'action, n'est-ce pas?

**M. Schneider:** Oui. Ce n'est peut-être pas exact, mais, à mon avis, il y a un parallèle entre le Conseil économique du Canada et le Conseil des sciences. Autrement dit, on effectue des études générales qu'on fait suivre de recommandations. On ne s'y occupe pas du fonctionnement ou de l'application des programmes. Le Conseil joue simplement un rôle consultatif.

L'organisme fait des recommandations au gouvernement et il appartient à ce dernier de décider la mesure dans laquelle on les appliquera. Par ailleurs, le Conseil national de recherches est essentiellement un organisme d'action et, comme tout travail comporte des politiques, il nous faut faire nos propres études, mais elles sont beaucoup plus particulières que les études effectuées par le Conseil des sciences. Je pourrais ajouter que les rapports sont étroits. Par exemple, en qualité de membre du Conseil des sciences du Canada, nous savons ce qu'ils pensent, nous sommes au courant des délibérations qui mènent aux recommandations et ainsi de suite.

**M. Mather:** Le Conseil national de recherches existait depuis plusieurs années lorsque le Conseil des sciences a vu le jour. De quelle façon procédiez-vous, lorsque le Conseil des sciences du Canada n'existait pas?



[Texte]

**Dr. Schneider:** I think, perhaps, we have to remember way back when the National Research Council did all this. In fact it had in its act at one time a duty to advise the government. When the Science Council was created that was removed from our act.

The way science has grown in Canada, particularly in the universities, it was felt appropriate, and of course the budgets were also rising—it was felt appropriate to have an independent body which was not so directly related to government as the National Research Council was. NRC is an operating body which expends government funds for various purposes and it was felt that it would be better to have an independent kind of body which looks at the over-all picture, not only NRC's operations, but the whole area of science just as the Economic Council tries to take a broad view of the economy and economic matters as a whole.

**Mr. Mather:** Thank you, Dr. Schneider.

**The Chairman:** Mr. Mather, I think we could put on the record the objectives of the National Research Council and the objectives of the Science Council of Canada for the National Research Council on page 25-18. The objectives are:

To promote, assist and perform research for the creation of new scientific knowledge, and for the application of science; and to promote effective use of national scientific and technological resources for the social and economic advancement of Canada.

Whereas on page 18-31, for the Science Council of Canada we see that the objective is:

To assess Canada's scientific and technological requirements, resources and potentialities and to advise the Government on the best use of science and technology.

So that would be the basic difference.

**Mr. Mather:** I want to thank you, Mr. Chairman, for putting that on the record. The questions may be elementary, but still there are a lot of people in the country who do not probably grasp the significance of the relationship of these two bodies.

I am a long-time admirer of the National Research Council and its many far-flung operations and works. My regret has always been that while you in so many ways probably inject into the economy of the country through improvements in scientific endeav-

[Interprétation]

**M. Schneider:** Il faut peut-être remonter à l'époque où le Conseil national de recherches s'occupait de tout. Il fut un temps où le Conseil devait s'occuper de conseiller le Gouvernement. Lorsque le Conseil des sciences a été créé, cette fonction a été supprimée.

Comme les sciences prenaient un essor considérable au Canada, surtout dans les universités, on a jugé bon, étant donné naturellement que les budgets devenaient plus élevés, de créer un organisme indépendant qui ne serait pas rattaché aussi directement au Gouvernement que l'était le Conseil national de recherches. Ce dernier est un organisme d'action qui emploie les fonds du gouvernement à diverses fins et on a jugé qu'il vaudrait mieux créer un organisme indépendant qui puisse étudier la situation générale, non seulement les travaux du Conseil national de recherches, mais le domaine des sciences en général tout comme le Conseil économique tente d'étudier les questions économiques en général.

**M. Mather:** Merci, monsieur Schneider.

**Le président:** Monsieur Mather, je pense que nous devrions parler des objectifs du Conseil national de recherches et des objectifs du Conseil des sciences du Canada pour le Conseil national de recherches à la page 25-18. Les objectifs sont les suivants:

Encourager, aider la recherche, y participer, pour acquérir de nouvelles connaissances scientifiques et les exploiter ainsi que pour encourager l'utilisation rationnelle des ressources scientifiques et technologiques nationales en vue d'assurer le progrès social et économique du Canada.

À la page 18-31, l'objectif du Conseil des sciences du Canada est le suivant:

Évaluer les besoins, les ressources et les possibilités scientifiques et techniques du Canada; conseiller le Gouvernement sur le meilleur emploi possible des sciences et des techniques.

**M. Mather:** Monsieur le président, je vous remercie d'avoir cité les objectifs des deux organismes. Les questions sont peut-être élémentaires, mais il y a beaucoup de gens au pays qui ne saisissent probablement pas l'importance du rapport qui existe entre ces deux organismes.

J'admire depuis longtemps le Conseil national de recherches pour les travaux qu'il effectue dans plusieurs domaines. J'ai toujours regretté qu'en dépit de l'aide que vous apportez à l'économie du pays dans le domaine du progrès et des découvertes scientifiques,



[Text]

ours and discoveries and so on an awful lot of benefits, not very much really is heard of the results of these things. I wonder whether you are not sort of missing out on the good publicity value of some of your achievements, and if you would not be well advised to step up reporting on these.

**Dr. Schneider:** Yes, Mr. Chairman, this is an area we are constantly concerned about. I agree with you that in the past we have not done enough of this. We are making some new attempts and one of these at least seems to be proving very successful, and of course we hope to expand it. Have you seen the publication we have been putting out now for two years or so, called *Science Dimension*?

**Mr. Mather:** Yes.

**Dr. Schneider:** This is an effort on our part to explain some of the work and its implications and its consequences and so on, on a continuing basis. Now, you know, if you send out big reports and so on and things of this size very few people will read it. This is a continuing thing and sometimes we group related areas together but we trace through the program what it is for, why it was started, the importance of it and the results that have come out, that a new industry has been started, new processes have been started, and so on. In some cases of course it is more basic research, this is just developing. We hope to step this up. At the present time it is published six times a year. We hope soon to be able to make it a monthly. We feel this is a better channel than putting out one big fat annual report. Well we still do this, but I think it will not reach the kind of audience that this *Science Dimension* is reaching.

I might say we have had a tremendous response from this. We get high schools now asking us for copies. We get a lot of requests from other countries and certainly in Canada an excellent response. I think the credit for this should go to some excellent science writers in our Information Services branch who I think are doing an excellent job on this. It is not written in the kind of technical style that would appear in research journals; it is done in a very readable way and I think this is now proving very effective. However, I quite agree with your point.

**Mr. Mather:** Thank you. I certainly approve of and appreciate this new publication you are getting out, and what you say about its value in relation to getting out one big fat report that a few people will read through is certainly true. But would you not consider

[Interpretation]

on n'entendait pas beaucoup parler de résultats de ces travaux. Peut-être ne profitez-vous pas de l'excellente valeur publicitaire de certaines de vos réalisations. Je me demande s'il ne vaudrait pas mieux que vous fassiez un plus grand nombre de rapports

**M. Schneider:** Monsieur le président, c'est une question dont nous nous préoccupons beaucoup. Je suis d'accord avec vous. Nous n'avons pas fait suffisamment de rapport dans le passé. Nous tentons de nouveaux efforts et l'un d'eux semble être couronné de succès. Nous espérons, naturellement, pouvoir continuer. Avez-vous vu la publication que nous publions depuis maintenant deux ans et qui s'intitule *Science Dimension*?

**M. Mather:** Oui.

**M. Schneider:** Avec cette publication, nous essayons d'expliquer une partie de notre travail, ce qu'il importe et ses incidences. Vous savez que très peu de gens lisent les rapports volumineux. Cette publication est périodique et il nous arrive de réunir des questions connexes, mais nous donnons la raison d'être du programme, son importance et les résultats qu'il a donnés, soit qu'une nouvelle industrie ait été mise sur pied ou qu'on ait mis au point de nouveaux procédés et ainsi de suite. Évidemment, dans certains cas, il s'agit d'une recherche plus fondamentale qui commence tout juste. Nous espérons faire plus. À l'heure actuelle, la revue est publiée six fois par année. Nous espérons en faire bientôt une revue mensuelle. À notre avis, cela vaut mieux qu'un rapport annuel volumineux. Nous publions toujours un rapport annuel mais je ne crois pas qu'il atteigne la même catégorie de gens que la revue *Science Dimension*.

Je pense que les réactions sont excellentes. Les écoles secondaires nous en demandent de exemplaires. Les pays étrangers nous en font même la demande et au Canada, on se l'arrache. Tout le mérite revient à certains écrivains scientifiques de marque dans notre direction des services d'information qui font un excellent travail. Leur style technique diffère de celui que l'on retrouve dans les journaux de recherches; les textes sont faciles à lire et, à mon avis, c'est excellent. Je suis toutefois d'accord avec vous.

**M. Mather:** Merci. Je reconnais la valeur de cette publication et je suis d'accord avec ce que vous venez de dire au sujet du rapport annuel que très peu de gens liront. Ne pourriez-vous pas toutefois aller encore un peu plus loin; vous obtenez certainement dans

[Texte]

going a step farther? You must have coming out of your various operations at least once a month something of really tangible news value, and in my view as a former newspaperman I think you should consider exploiting that by publicizing on a news basis more of your achievements, aside from your excellent new publication *Science Dimension*.

Anyway those are all my questions.

**Mr. Howe:** May I ask a supplementary?

**The Chairman:** Yes, Mr. Howe.

**Mr. Howe:** In view of the new department that has been setup, Information Canada, have any of the officers from there indicated to your organization that you might have weekly or daily bulletins for them or something in this regard?

**Dr. Schneider:** No. Of course this Information Canada has just been set up and there is a meeting where the inter-relationships and liaisons will be discussed, but they have indicated they would like to have a liaison with our operation. There is certainly no suggestion that they will replace the kind of activities that we are presently doing.

**Mr. Howe:** Can you envisage something like Mr. Mather was speaking about in getting the results of your experiments and your work out to the public a little faster than your monthly periodical?

**Dr. Schneider:** Yes.

**Mr. Howe:** That is all for now. I will have a question later, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, how much of our gross national product in Canada would be spent on research? Now I will ask two or three questions related to this, the private sector, the public sector, and as compared to other countries?

• 1035

**Dr. Schneider:** Well as compared to other countries and we are talking now about industrially advanced countries...

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, that is what I mean.

**Dr. Schneider:** We are perhaps low on the total. At the present time we are probably somewhere around 1.2 or 1.3 of gross national product. I should emphasize though that one

[Interprétation]

l'un ou l'autre de vos bureaux au moins une fois par mois des résultats qui pourraient avoir une valeur publicitaire réelle. A mon avis, en qualité d'ancien journaliste, vous devriez faire connaître ces résultats sous forme de nouvelles ailleurs que dans votre excellente publication *Science Dimension*.

J'ai terminé.

**M. Howe:** Puis-je poser une question complémentaire?

**Le président:** Oui, monsieur Howe.

**M. Howe:** Les fonctionnaires du nouvel organisme Information Canada vous ont-ils laissé entendre que votre organisme pourrait leur faire parvenir des bulletins hebdomadaires ou quotidiens?

**M. Schneider:** Non. Évidemment, on vient justement de créer Information Canada et l'on discutera des rapports et des liens lors d'une réunion. On a toutefois laissé entendre qu'ils aimeraient entretenir des rapports avec notre organisme. Ils ne pourront certainement pas faire le genre de travail que nous faisons à l'heure actuelle.

**M. Howe:** Voyez-vous une possibilité de faire connaître au public les résultats de vos expériences et de votre travail plus souvent qu'une fois par mois?

**M. Schneider:** Oui.

**M. Howe:** C'est tout pour le moment. J'aurai une autre question plus tard, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, quelle fraction de notre produit national brut au Canada est affectée à la recherche? Je poserai ensuite deux ou trois questions apparentées à celle-ci, relativement au secteur privé, au secteur public et à la proportion avec d'autres pays?

**M. Schneider:** En ce qui a trait à la comparaison avec d'autres pays. Nous parlons maintenant de pays industrialisés...

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui, c'est ce que je veux dire.

**M. Schneider:** Au total, c'est assez peu. À l'heure actuelle nous dépensons à peu près 1.2 ou 1.3 du produit national brut. Je tiens à dire qu'il ne faut pas trop



*[Text]*

should not take these numbers too quantitatively because it depends on what people define as research. There is a grey area that you include or do not include that can make a difference.

However, I think there has been a very great deal of discussion of this and the first point to be made is whether the percentage of gross national product is really a relevant measure. Mostly it is used because we do not have any other convenient sort of one number thing to quantify it. For example, if you compare Canada with most of the European countries or the United States, we have quite a different situation. There are very few countries that have the wealth of natural resources Canada has. Of course a lot of our research is directed toward development of those natural resources and for this reason we have in the federal government a number of departments doing a lot of research in this and generally of a kind that would not normally be done by industry. So when you look at the sectorial distribution and compare it with other countries you will see that it looks as though in Canada we have a much greater proportion being spent in government research laboratories as against industry.

We all recognize this and it has been a problem that we have to constantly keep working at to get more industrial research performed by industry in the industrial sector. As you know there are a number of government incentive programs to promote this. We still have a long way to go, there should be far more done in the industrial sector.

So when you look at it in those terms, our distribution in Canada in the three sectors; that is to say, government, university, industry, we are very light in industry. I think our effort in government laboratories is comparable to most advanced countries. Universities are doing fairly well now, perhaps not as well as in the United States, but comparable with western European countries. The industrial sector is where we are very, very weak.

This is a long story. I think you know a lot of the reasons for this and we are trying very hard to do something about this, but this is going to have to take a good hard push and it is going to take time. It is going to be done over a longer term, but we have to have consistent policies here to make sure it does continue to develop.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I think that is an important term "consistent policy".

*[Interpretation]*

s'attarder à la quantité, parce que tout dépend de ce que l'on considère comme étant de la recherche. Il y a une zone incertaine que l'on peut inclure ou laisser de côté.

On a tenu beaucoup de discussion à ce sujet et il faut d'abord savoir si le pourcentage du produit national brut constitue vraiment une mesure pertinente. Nous nous en servons surtout parce que nous n'avons pas d'autres moyens de le quantifier. Par exemple, la situation qui existe au Canada est assez différente de celle qui existe dans la plupart des pays européens ou aux États-Unis. Très peu de pays possèdent la richesse en ressources naturelles dont dispose le Canada. Une grande partie de notre recherche vise la mise en valeur de ces ressources naturelles et pour cette raison, un grand nombre de ministères fédéraux font beaucoup de recherches dans ce domaine. En général, l'industrie ne s'occuperait pas de ce genre de chose. Si vous étudiez la distribution par secteur et que vous la comparez à celle des autres pays, vous vous rendrez compte qu'au Canada nous dépensons beaucoup plus dans les laboratoires de recherches du gouvernement que dans ceux de l'industrie.

Il faut que l'industrie et le secteur industriel effectuent plus de recherches industrielles. Nous le reconnaissons tous et c'est un problème que nous essayons de résoudre. Vous savez que le gouvernement a institué un grand nombre de programmes d'encouragement à cet effet. Nous avons encore beaucoup de chemin à faire. Il y a beaucoup de travail à abattre dans le secteur industriel.

Considérons la répartition au Canada dans les trois secteurs, c'est-à-dire le Gouvernement, l'université et l'industrie. Il n'y a pas suffisamment de recherches dans le domaine de l'industrie. Je crois que nos efforts dans les laboratoires du Gouvernement se comparent avantageusement avec ceux de la plupart des pays industrialisés. Les universités vont assez bien. Elles ne sont peut-être pas à la hauteur des universités américaines, mais elles se comparent à celles des pays de l'Europe de l'Ouest. Le secteur industriel est très faible.

C'est une longue histoire. Vous connaissez un bon nombre des raisons et nous essayons de résoudre le problème. Il faudra travailler très fort et cela prendra du temps. Nous travaillerons à long terme, mais nous avons des politiques uniformes qui permettront d'assurer un développement continu.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je trouve que les mots «politique uniforme» sont importants.



## [Texte]

Mr. Chairman, we read for example that Switzerland and Sweden have kept up with the scientific world and the business world in some sense because they have concentrated in certain areas. In this reference, I wondered what we had done. Are we spreading our forces too thin in research in this regard?

**Dr. Schneider:** I personally feel that we have been in the past, and it is one of the, you might say, cornerstones of NRC policy at the moment to try to get greater concentration and consolidation. With the very rapid expansion we have had in universities, a lot of new universities also existing universities, starting graduate training programs and so on, there was a tremendous growth in the past decade in university research. However, this is highly fragmented, we are spread very thin and we are now attempting to try to get some consolidation and some depth. This means that every university does not have to do a bit of the same thing, but to try to encourage the universities to specialize in a particular area, to build some depth and concentration. Then it does not mean that every university should concentrate in the same field.

• 1040

We cannot impose this, of course. We can provide incentives but also we are having discussions and negotiations with universities to try to encourage this.

The same thing applies when we come to applied research in industry. I think that in Canada we have to identify certain areas in which we want to be pre-eminent, in which we want to make a particular effort, because we are not going to be able to be excellent in all areas with the resources that we have. So we should build on the strength that we have in the areas that we can see coming that may be important for Canada. We had better start building some strength.

This is really the cornerstone of the kind of policies at NRC to which, in concert with other organizations and other departments, we are now trying to address ourselves.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Could we come to a specific one? It fits right in with your comments. I think we are going to have Arctic weather as long as we have Canada, cold if you like. I wondered what research you might have done, either through industry or through universities or directly, in the way of new or better clothing, metals, motors, buildings, etc., in connection with cold.

## [Interprétation]

Monsieur le président, nous savons par exemple que la Suisse et la Suède jouent un rôle important dans le monde scientifique et dans celui des affaires, parce que ces deux pays ont concentré leurs efforts dans certains domaines. Je me suis demandé ce que nous avons fait dans ce sens. Lorsque nous faisons des recherches, est-ce que nous dispersons trop nos efforts?

**M. Schneider:** A mon avis, il en a été ainsi dans le passé. L'un des éléments fondamentaux dans la politique du Conseil national de recherches comprend pour le moment une plus grande concentration et consolidation. Comme les universités ont connu une croissance très rapide, un grand nombre d'entre elles, anciennes et nouvelles, ont mis sur pied des programmes de formation au niveau post-gradué. Il y a donc eu beaucoup de progrès au cours des dix dernières années dans le domaine de la recherche universitaire. Toutefois, comme cette recherche se fait dans plusieurs domaines, nous tentons d'en arriver à une certaine consolidation. Il faut encourager les universités à se spécialiser dans un domaine particulier en vue de l'approfondir. Les universités ne concentreraient pas tous leurs efforts dans le même domaine.

C'est une chose que nous ne pouvons imposer aux universités. Nous pouvons les encourager, mais nous discutons et négocions avec les universités en vue de les encourager.

Il en va de même pour la recherche appliquée dans le domaine de l'industrie. A mon avis, il faudrait trouver certains domaines dans lesquels nous voulons dominer et déployer des efforts particuliers, parce que nous ne pourrions exceller dans tous les domaines, si nous tenons compte des ressources dont nous disposons. Nous devrions donc mettre en valeur ce que nous possédons déjà dans les domaines qui pourraient devenir importants pour le Canada.

Voilà en quoi consiste l'élément fondamental des politiques que le Conseil national de recherches adopte conjointement avec d'autres organismes et d'autres ministères.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Pourrions-nous être plus précis? Le climat existera tant que le Canada existera. Je me demande quels genres de recherches vous avez pu faire, soit dans l'industrie ou dans les universités afin de mettre au point des vêtements, des métaux, des moteurs, des bâtiments et ainsi de suite, pour qu'ils soient en mesure de résister au froid.

[Text]

**Dr. Schneider:** I agree with you that this is one area where we have been very fragmented, in the whole question of northern research. Arctic research has been fundamentally a first responsibility of the Department of Northern Affairs, but, of course, virtually every department has some activity up there. I think this has not only been fragmented but I think it has also been on a very small scale.

Now, of course, this is all changing. There are now a number of study groups and coordinating committees that will be developing longer range programs and that will first of all identify priorities and co-ordinate these programs. I think we will see developing now a much greater effort for northern research, particularly also since the Department of National Defence is also going to have a much greater involvement.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I have one other question I wanted to get onto without taking all the time. In regard to our atomic energy program, what does your particular organization do in this regard? Do you handle any of the programs or the money, or is this completely separate?

**Dr. Schneider:** It is completely separate. As you may know, Atomic Energy of Canada started as an activity of the National Research Council, and when it came to a certain size and built up the facility at Chalk River, this was set up as a separate Crown company to take over complete responsibility for the atomic power development program. It has been completely, you might say, separated.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** You do not in effect give any grants in this area at all, at either university level or...

**Dr. Schneider:** Well, we support nuclear physics, the basic science, to back up the whole nuclear power program, but the power development which is the responsibility they have, is completely separate.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I have a few other questions but I am quite willing to wait.

**The Chairman:** Mr. Ricard.

**M. Ricard:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question à M. LeRoy.

Comme l'éducation est de juridiction provinciale, y a-t-il une entente précise pour ce qui est de l'aide accordée aux diplômés et aux bibliothèques scientifiques nationales de la province de Québec? Est-ce que cette aide-là

[Interpretation]

**M. Schneider:** Je suis d'accord. Dans le domaine de la recherche dans le Nord, nous avons beaucoup dispersé nos efforts. La recherche dans l'Arctique a toujours relevé d'abord du ministère du Nord canadien, mais presque tous les ministères ont des activités dans le Nord. Les efforts étaient non seulement dispersés; ils étaient aussi très peu considérables.

Maintenant, tout change. Il existe un certain nombre de groupes d'étude et de comités de coordination qui mettent au point des programmes à long terme, qui établiront un ordre prioritaire et coordonneront les programmes. On fera beaucoup plus de recherches dans les régions septentrionales, surtout parce que le ministère de la Défense nationale y sera beaucoup plus actif.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'ai une autre question, monsieur le président. En ce qui concerne notre programme d'énergie atomique, que fait votre organisme? Vous occupez-vous des programmes ou de l'argent, ou s'agit-il de deux choses tout à fait distinctes?

**M. Schneider:** Il s'agit de choses tout à fait distinctes. Vous savez peut-être que l'Énergie atomique du Canada relevait du Conseil national des recherches. Lorsqu'elle a atteint une certaine importance, et après la construction des installations de Chalk River, cette commission est devenue une société de la Couronne distincte qui devait s'occuper entièrement du programme de développement de l'énergie atomique. La Commission est donc entièrement distincte.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Vous ne donnez pas de subventions dans ce domaine, soit au niveau universitaire ou...

**M. Schneider:** Nous accordons de l'aide dans le domaine de la physique nucléaire, la science fondamentale, en vue d'appuyer le programme d'énergie nucléaire, mais leur programme de mise en valeur de l'énergie est tout à fait distinct.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, j'ai quelques autres questions, mais je veux bien attendre.

**Le président:** Monsieur Ricard.

**Mr. Ricard:** Mr. Chairman, I would like to ask a question to Mr. LeRoy. As the question of education comes under the jurisdiction of the provinces, is there any special arrangement for financial help given to the graduates and to the national scientific libraries of the province of Quebec? Is this financial help



[Texte]

est donnée directement aux diplômés ou s'il y a un arrangement par lequel les subventions sont adressées au gouvernement provincial et remises ensuite aux bénéficiaires?

**Dr. D. J. LeRoy (Vice-President, National Research Council, Science Division):** First of all, I should apologize, Mr. Chairman, for the fact that in the very early days when there was no bilingual education in the Province of Ontario, I lost the ability to speak what was originally my mother tongue.

**An hon. Member:** I thought you were French.

**The Chairman:** Your language is misleading. Usually those who have the name Le Roy all speak French.

**Dr. LeRoy:** Unfortunately, not in this case.

If I might attempt to answer the question, sir, I believe it had to do with whether National Research Council grants were given to the province.

**The Chairman:** Given to the province or directly to the people who receive it. Or does it go through the provincial treasury?

**Dr. LeRoy:** The National Research Council makes no grants to the provinces. Our whole grants program has to do with giving grants to either individuals in the form of research grants or scholarships to applicants for scholarships, or in some cases the grant would be given to an individual who represents a group, as in our negotiated development grants.

**Mr. Ricard:** What are the criteria to obtain such aid from your organization?

**Dr. LeRoy:** Well, it would depend on the particular type of application that we received. Our grants for scholarships are treated by a committee with special expertise in that respect. If it was a grant for a research project it would be examined by a special committee that is expert in the particular area in which the applicant is working. In the case of a negotiated development grant, where a group of individuals are involved, we would have a special visiting committee which I am proud to say in clarification in the Province of Quebec is almost entirely French-speaking and the report is in French, a language which the Vice-President can read but not, unfortunately, communicate

[Interprétation]

given directly to all graduates or is there an agreement under which the grants are given to the provincial government who is responsible for giving it to the graduates or other people?

**M. D. J. LeRoy (vice-président, Conseil national des recherches, Division des sciences):** Je m'excuse, monsieur le président, de ne pouvoir parler ce qui était à l'origine ma langue maternelle. En effet, il y a de cela très longtemps, il n'y avait pas de cours bilingue en Ontario et j'ai perdu mon français.

**Une voix:** Je pensais que vous étiez d'expression française.

**Le président:** Ordinairement, ceux qui portent le nom LeRoy parlent français.

**M. LeRoy:** Malheureusement, ce n'est pas le cas.

Je tâcherai de répondre à la question monsieur. Je pense que vous vouliez savoir si le Conseil national de recherches accorde des subventions à la province.

**Le président:** Soit à la province ou directement aux gens qui les reçoivent. Les subventions sont-elles accordées par l'entremise du Trésor provincial?

**M. LeRoy:** Le Conseil national de recherches n'accorde pas de subventions aux provinces. Notre programme de subventions vise les particuliers qui font des recherches ou ceux qui font des demandes de bourses. Dans d'autres cas encore, la subvention pourrait être accordée à un particulier qui représente un groupe comme dans le cas des subventions pour le développement que nous négocions.

**M. Ricard:** Quels sont les critères qui permettent de recevoir de l'aide de votre organisme?

**M. LeRoy:** Tout dépend du genre de demande que nous recevons. Un comité spécialisé en la matière, étudie les demandes de subventions pour des bourses. S'il s'agit d'une demande de subventions pour un projet de recherche, elle est étudiée par un comité spécial spécialisé dans le domaine particulier qui intéresse le requérant. Dans le cas d'une subvention négociée visant le développement, lorsqu'un groupe de particuliers est en cause, nous avons un comité visiteur spécial et je suis fier de dire que dans la province de Québec, presque tous ses membres sont d'expression française. Le Comité fait le rapport en français, langue que le vice-président peut lire, mais qu'il ne peut malheureusement



[Text]

in very well. The particular type of grant is fitted into a mechanism where it is handled in this particular type of way.

**Mr. Ricard:** Thanks.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, this morning on the radio there were comments on the number of people who are getting into the pollution business and discussing it. I think we all feel that there is much duplication going on, even in government areas, in fisheries and agriculture. Do you find that in the field you are in there is duplication going on? You have seminars to bring your environmental knowledge together. Is there anything on in your area to try to get this into a package so that you can all look at it?

**Dr. Schneider:** Yes, Mr. Chairman. We have a proposal that is being considered by Cabinet at the moment and I do not think I should...

**The Chairman:** You are not allowed to comment.

**Dr. Schneider:** It is rather difficult, but I should like to point out that NRC, of course, has no regulatory functions. We are primarily a scientific technical agency, and this proposal deals with that aspect of it. However, you are quite right. Even here there is a lot of duplication. There is a tremendous interest being shown now by people wanting to do something, particularly university researchers, industries, and our own staff. And clearly this needs to have some kind of focus.

We have to be able to identify the important areas and then also make sure that different pieces of it are not done all over and that there is duplication. I think the proposal that hopefully will be announced fairly soon will provide that kind of focus.

Of course, along with this, and I can mention this, there is the whole question of scientific and technical information. You may have seen a report of the Science Council on this subject. It is their Report No. 6, I believe. It suggested that the National Research Council set up a national network of scientific and technical information. I am happy to say that this proposal was taken up by NRC, presented to Cabinet, and it has been approved. It is now in the course of implementation.

• 1050

Along with this we hope to set up a national information documentation centre in the whole area of environmental pollution cover-

[Interpretation]

parler. Nous nous occupons de chaque cas d'une façon particulière.

**M. Ricard:** Merci.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Monsieur le président, j'ai entendu ce matin à la radio une discussion portant sur la pollution. Nous sommes tous d'avis qu'il y a double emploi même au gouvernement, dans le ministère des pêches et celui de l'agriculture. Êtes-vous d'avis qu'il y a double emploi chez-vous? Vous pouvez lors de la tenue de conférences rassembler vos connaissances sur l'environnement. Faites-vous quelque chose dans ce sens en vue d'étudier la question?

**M. Schneider:** Oui, monsieur le président. Nous avons formulé une proposition que le Cabinet étudie à l'heure actuelle, mais je ne crois pas que je devrais...

**Le président:** Vous n'êtes pas autorisé à faire des commentaires.

**M. Schneider:** C'est assez difficile, mais je dois faire remarquer que le Conseil national de recherches n'exerce pas de fonctions se rattachant à la réglementation. Nous sommes avant tout un organisme technique scientifique et la proposition traite de cet aspect. Toutefois, vous avez raison. Même ici il y a beaucoup de double emploi. Les gens qui veulent agir, particulièrement les chercheurs universitaires, les industries et les membres de notre personnel manifestent beaucoup d'intérêt. Il est évident qu'il faut canaliser le tout.

Il faut pouvoir isoler les domaines qui ont de l'importance et nous assurer que les divers éléments ne font pas l'objet de double emploi. La proposition qui, je l'espère, sera annoncée sous peu permettra de faire cette mise au point.

Naturellement, je peux mentionner la question de l'information scientifique et technique. Vous avez peut-être vu un rapport du Conseil des sciences à ce propos. Il s'agit de leur rapport n° 6. On propose que le Conseil national de recherches mette au point un réseau national d'informations scientifiques et techniques. Je suis heureux de dire que cette proposition a été adoptée par le Conseil national de recherches et a été présentée au Cabinet et approuvée. On est maintenant en train de l'appliquer.

En outre, nous espérons établir un centre national d'information et de documentation sur la question de la pollution, surtout en ce

## [Texte]

ing particularly all the technical and scientific aspects. As there is a tremendous amount of work also being done in other countries, we should not have to duplicate a lot of this. But I think it is very important to pool all this information so that anybody wanting to know anything about this knows where to go. I think this is an important starting point.

The other will be to put together what we know about these various pollutants, particularly with respect to minimal acceptable levels and what the hazards are in quantitative terms, where we have that information.

Once you try to put something like this together you immediately see information gaps. This provides a kind of focus to point up the areas where we have insufficient knowledge. In this way we can make sure that people across the country wanting to do research will be tackling the most important problems and will not be going off independently.

**Mr. Howe:** Does your National Research Council participate in any international seminars in this regard? For example, are you going to the one the NATO organization is having at Bruges in Europe this summer?

**Dr. Schneider:** There are various agencies and departments of federal government involved both in NATO and OECD. I also might mention that the UN is sponsoring a very big one on the environment in 1972. One of our people was in fact chairman of a preparatory committee attempting to develop the program for this.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Would you allow a supplementary, Mr. Howe?

**Mr. Howe:** Certainly.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Howe mentioned duplication. I suggest that it goes well beyond duplication in respect of pollution. We are talking here of not only air pollution but water and soil. One department, for example, is stopping advertisement of tobacco and cigarettes when another, Regional Development, is helping the Maritimes grow tobacco. The same applies to Fisheries and other things. One thing works against another to nullify what we are trying to do. These things should be correlated in such a way as to be more effective.

**Dr. Schneider:** I think one can find isolated instances where there is this kind of duplication. We now are evolving much better

## [Interprétation]

qui a trait aux aspects techniques et scientifiques. Comme on abat beaucoup de travail dans d'autres pays, nous ne devrions pas avoir à refaire une bonne partie du travail. A mon avis, il est très important de colliger tous les renseignements afin que celui qui veut se renseigner sache où aller. C'est un début et c'est important.

Il faudra ensuite réunir toutes nos connaissances portant sur les divers agents de pollution, surtout en ce qui a trait aux quantités minimales acceptables et au danger en termes de quantité, lorsque nous disposerons de ces renseignements. Lorsqu'on commence à faire ce travail, on se rend immédiatement compte des lacunes qui existent dans le domaine de l'information. On peut ainsi faire un genre de mise au point dans les domaines où nos connaissances ne sont pas suffisantes. Nous nous assurerons ainsi que ceux qui font des recherches dans tout le pays s'attaqueront aux problèmes les plus importants et ne travailleront pas seuls.

**M. Howe:** Votre Conseil national de recherches participe-t-il à des conférences internationales sur ces questions? Par exemple, assisterez-vous à la conférence de l'OTAN qui sera tenue à Bruges en Europe cet été?

**M. Schneider:** Divers ministères et agences du gouvernement fédéral participent aux travaux tant de l'OTAN que de l'OCDE. Je peux aussi mentionner que les Nations Unies organisent une conférence très importante sur l'environnement en 1972. L'un des membres de notre personnel était président d'un comité préparatoire chargé de mettre au point le programme.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Me permettez-vous de poser une question complémentaire, monsieur Howe?

**M. Howe:** Oui.

**M. Guay (Saint-Boniface):** M. Howe a parlé de double emploi. En ce qui a trait à la pollution, je dirai que cela va plus loin que le double emploi. Nous parlons ici de la pollution non seulement de l'air, mais de l'eau et du sol. Un ministère par exemple veut supprimer les annonces de tabac et de cigarettes et un autre, celui du Développement régional aide les cultivateurs de tabac dans les Maritimes. Le même principe s'applique aux pêches et à d'autres domaines. Les efforts se contredisent et s'annulent. Il faudrait établir des rapports en vue d'être plus efficace dans notre travail.

**M. Schneider:** Il y a des cas isolés où l'on retrouve ce genre de double emploi. Nous sommes en train de perfectionner la recher-



## [Text]

machinery in the scientific research areas and this affords very close co-ordination. Under the aegis of the Cabinet Committee on Science Policy and Technology there recently has been set up a number of interdepartmental committees to effect this kind of co-ordination, as well as to develop programs and so on. Of course pollution is one of the most difficult ones because virtually every department within the federal government has some particular statutory or regulatory function in this area. So there is a very great need to get together in this regard. Of course most of these departments also are doing some backup work to develop technical and scientific research standards. So there is a clear need to get together. As I say, these instruments are being evolved. There are now quite a number of interdepartmental committees in various areas, which I hope will eliminate any of these isolated instances in the future.

• 1055

**Mr. Howe:** I noticed your grant for scholarships and university research assistance. Do you find difficulty in getting trained scientists into your organization? Do you have to work through the civil service group that was here before, or do you have strings on some of these young university students you assist with scholarships?

**Dr. Schneider:** I might say this was so in the past, when scientists were very scarce.

**Mr. Howe:** And there is competition from industry as well.

**Dr. Schneider:** Right. When the universities were expanding very rapidly the greatest competition of course was from universities, because this was the biggest source of employment for a number of years. I think industry actually did very poorly in competing for these talents. We and government departments got some people, but in the past few years of course we in fact have been going back. With austerity, there is the problem of getting down to our allotted manpower. So we have not been recruiting, although occasionally we replace a key man. We have cut down total manpower mainly by attrition. However, we started about three years ago when we saw this coming, so we did not suddenly have to fire a lot of people. So at the present time it is not a problem. But at the present time it is serious because the universities now have geared up, they are training a lot of young Canadian scientists,

## [Interpretation]

che scientifique et nous pouvons ainsi coordonner plus étroitement nos efforts. Sous les auspices du comité du Cabinet sur la politique scientifique et la technologie, on a récemment mis au point un certain nombre de comités interministériels qui doivent s'occuper de cette coordination et mettre au point des programmes. La pollution constitue l'un des problèmes les plus difficiles, parce que presque chacun des ministères du gouvernement fédéral exerce une fonction dans ce domaine, se rattachant soit à la loi ou aux règlements. Il est donc urgent que nous unissions nos efforts. Évidemment, la plupart de ces ministères effectuent aussi des travaux de soutien en vue de mettre au point des normes pour la recherche technique et scientifique. Il faut absolument unir nos efforts. Il existe maintenant un assez grand nombre de comités interministériels qui étudient diverses questions. J'espère donc qu'il sera possible d'éliminer à l'avenir ces cas isolés.

**M. Howe:** Je remarque que vous prévoyez des subventions pour les boursiers et de l'aide à la recherche dans les universités. Trouvez-vous qu'il est difficile d'obtenir des hommes de science formés pour votre organisme? Vous faut-il travailler par l'entremise du groupe de fonctionnaires qui étaient ici auparavant ou pouvez-vous retenir certains des jeunes universitaires que vous aidez au moyen de bourses d'études?

**M. Schneider:** Il en était ainsi dans le passé, lorsque les scientifiques étaient très rares.

**M. Howe:** Il y a aussi la concurrence que livre l'industrie.

**M. Schneider:** C'est exact. Lorsque les universités étaient en pleine période d'expansion, c'était elles surtout qui nous livraient concurrence parce que, pendant de longues années, elles ont constitué la source principale d'emplois. Je trouve que l'industrie a fait assez piètre figure, lorsqu'il s'est agi d'attirer ces talents. Les ministères du gouvernement et nous-mêmes avons pu retenir les services de certaines personnes, mais au cours des dernières années nous avons connu une période de régression. Le programme d'austérité nous oblige à réduire notre main-d'œuvre. Nous avons donc cessé le recrutement, bien qu'il nous arrive à l'occasion de remplacer un homme important. Nous avons réduit le nombre global d'employés par l'élimination naturelle. Toutefois, nous avons commencé il y a environ trois ans, de sorte que nous n'avons pas dû congédier du jour au lendemain un grand nombre d'employés. A l'heure



*[Texte]*

and they are having difficulty getting jobs. The universities have a squeeze on. Normally, industry should be the growth point and utilize all this very talented manpower. I do not think any of the government laboratories, certainly not NRC, is going to have that kind of growth rate. I think the growth rate in the future should be in the industrial sector. But if austerity lasts too long and we do not recruit young people we are going to have a serious problem, with the average age of a scientist going up, and that is very bad. I think it is better to have a fair amount of turnover and keep bringing in good young scientists. I hope that we will have a little more flexibility soon.

**The Chairman:** Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** A supplementary, Mr. Chairman. It is quite easy to blame austerity but it is not possible the program was started relatively late and, when you saw the light, you thought it time to get going on this particular field of industry. Should this program not have been started a few years ago? Perhaps we are too willing to blame the austerity program. It might very well be that we start some of these programs too late. Is that not so?

**Dr. Schneider:** It may be a question of timing, which certainly is very important, but it also is a question of supply and demand. When the universities were expanding very rapidly of course most PhD-trained scientists wanted a university career and for some reason a career in industry at that time was not as attractive. I hope this will change and I think everybody is aware that it has to change. It was partly a question of attitude. The new PhD graduate was trained really to go back and become a university professor. It was a closed circuit. So all the new graduates ended up in university and there were very few left to go to industry.

1100

**The Chairman:** Gentlemen, I am sorry. We have to vacate the room by 11 o'clock. If you have further questions we will try to rearrange our schedule with Dr. Schneider so that we will have the same witnesses once more so that you are in a position to put forward any questions that were left.

*[Interprétation]*

actuelle, il n'y a pas de problème, mais c'est tout de même sérieux, parce que les universités forment un grand nombre de jeunes scientifiques canadiens qui ont de la difficulté à obtenir des emplois. Normalement, l'industrie devrait être un lieu de croissance et profiter de toute cette main-d'œuvre très douée. A mon avis, nous ne retrouverons pas ce rythme de croissance dans aucun des laboratoires du gouvernement et certainement pas au Conseil national de recherches. A l'avenir, il devrait y avoir croissance dans le secteur industriel. Toutefois, si le régime d'austérité dure trop longtemps et que nous ne recrutons pas des jeunes, nous aurons un problème sérieux puisque l'âge moyen du scientifique sera plus élevé et ce n'est pas de bon augure. Il est préférable qu'il y ait plus de roulement et que l'on continue d'engager de jeunes scientifiques doués. J'espère que nous pourrions bientôt être plus flexibles.

**Le président:** Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Une question complémentaire, monsieur le président. Il est assez facile de blâmer le régime d'austérité, mais ce n'est pas possible. Le programme a été inauguré assez tard et lorsqu'on a pris conscience du problème, on a pensé qu'il était temps de faire quelque chose dans l'industrie. Ce programme n'aurait-il pas dû être inauguré il y a quelques années? Nous sommes peut-être trop portés à blâmer le programme d'austérité. Il se peut très bien que nous inaugurons certains de ces programmes trop tard. N'ai-je pas raison?

**M. Schneider:** Il s'agit peut-être d'une question de temps, c'est certainement très important, mais c'est aussi une question d'offre et de demande. Lorsque les universités étaient en période de croissance, la plupart des hommes de science qui avaient un doctorat voulaient une carrière universitaire et, pour une raison ou l'autre, une carrière dans l'industrie ne les intéressait pas. J'espère que cette situation changera et nous savons tous qu'il faut là un changement. C'est en partie une question d'attitude. Les nouveaux diplômés étaient formés en vue de devenir des professeurs d'université. C'était un circuit fermé et tous les nouveaux diplômés retournaient à l'université. Il y en avait quelques-uns qui pouvaient aller dans l'industrie.

**Le président:** Messieurs, je regrette, nous devons quitter la pièce pour 11 h. Si vous avez d'autres questions, nous tâcherons de remettre notre horaire au point avec M. Schneider, afin que les mêmes témoins reviennent. Vous pourriez ainsi poser d'autres questions si vous le désirez.

[Text]

I suggest, if you agree, the next meeting be next Wednesday afternoon because our schedule is quite heavy.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, will you check with the Regional Development Committee which also sits on that day? If you have a meeting at the same time I, for one, would not be here and if this had taken place this morning you would not have had too many from this side.

**The Chairman:** What would be your suggestion, sir? If you think we can complete the questioning in a few minutes, I do not want to hold up the other Committee, of course.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have no further questions.

**Mr. Howe:** I just have one question. It may only take a minute or two to explain and it has to do with transportation. I notice where you do quite a bit of research into transportation. Most of us in this House of Commons have been disturbed at the approach that the railways, both the Canadian National and the Canadian Pacific, have been taking to the passenger service all over Canada. Dr. Schneider, have they approached you with regard to the possibilities of doing some research into different types of passenger vehicles or freight vehicles that can be used on the railroads?

**Dr. Schneider:** Yes, particularly the carriers, the railways and so on, we do a fair amount of research. Up to fairly recently they have brought their problems to us and they wanted us to help them solve their problems. Now I think there are studies being made to try to project things into the future and to try to look at the options. For example, should we look at some of these Aero trains, should we look at some of these air-cushion principles and so on. Of course, we will also be having some discussions with the Department of Transport who, as you know, are re-organizing, and there will be much more attention paid to this. We will be working closely with the Department and hopefully also with companies such as CNR and CPR.

**Mr. Howe:** I think it is of tremendous importance, Mr. Chairman, because here we

[Interpretation]

Si vous êtes d'accord, la prochaine séance aura lieu mercredi à midi, parce que notre programme est assez chargé.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, auriez-vous l'obligeance de vérifier. Je crois que le Comité de l'expansion régionale siège aussi mercredi? Je sais que je ne pourrai pas être présent, parce que j'ai une autre réunion mercredi après-midi. Par contre, si la réunion avait eu lieu ce matin, vous n'auriez pas eu beaucoup de membres de ce côté-ci.

**Le président:** Que proposez-vous, monsieur? Si vous pensez que nous pouvons terminer les questions en quelques minutes, je ne voudrais pas, bien sûr, retarder l'autre comité.

**M. Mather:** Monsieur le président, je n'ai pas d'autres questions.

**M. Howe:** J'ai une question. Il faudra peut-être une minute ou deux pour donner l'explication, la question touche le transport. Je remarque que vous faites beaucoup de recherches dans le domaine du transport. Un grand nombre d'entre nous, à la Chambre des communes nous préoccupons de la façon dont les compagnies de chemins de fer comme le Canadien national et le Canadien Pacifique s'occupent de la question du service des voyageurs par tout le Canada. M. Schneider, vous ont-ils consulté en ce qui a trait aux possibilités d'effectuer des recherches sur les divers types de véhicules de voyageurs et marchandises qui peuvent être utilisés sur les voies ferrées?

**M. Schneider:** Oui, particulièrement en ce qui concerne les transporteurs et les chemins de fer, nous faisons beaucoup de recherches. Jusqu'à tout récemment, ils nous soumettaient leurs problèmes et nous demandaient de les aider à les résoudre. A l'heure actuelle, nous effectuons des études en vue de voir ce qui se produira à l'avenir et essayons d'étudier les choix. Par exemple, devrions-nous étudier certains des aérotrains? Devrions-nous étudier certains des principes de coussin air et ainsi de suite? Naturellement, nous aurons aussi des discussions avec le ministère des Transports, qui, comme vous le savez, est en train de se réorganiser. Nous accorderons beaucoup plus d'attention à cette question. Nous collaborerons étroitement avec le Ministère et, nous l'espérons, avec les compagnies comme le Canadien national et le Canadien Pacifique.

**M. Howe:** Je trouve que cette question a beaucoup d'importance, monsieur le prési-



*[Texte]*

have branch lines of railways running all over this country and provincial governments striving to maintain highways that are a duplication and most of those branch lines are only used about 5 or 10 per cent of the time whereas some more mobile smaller units could be running up and down those lines. I think they should have been coming to you. I asked them this question in Owen Sound and they have not done any research on this.

**Dr. Schneider:** One has to look at the options and the various modes of transportation. I think it is a mistake only to look at the railways. You have to look at the total picture in an over-all approach.

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

**An hon. Member:** Will there be a meeting on Wednesday?

**The Chairman:** No, I believe the questioning is over so I wish in your name to thank the witnesses, Dr. Schneider, and the officials of the National Research Council.

**Dr. Schneider:** Mr. Chairman, I would first of all like to thank you for this opportunity to discuss some of these things with you but I would like to go further and extend to the Committee an invitation to come to visit the National Research Council. I know you are very busy and it is difficult. I made this invitation to the Committee last year and somehow it was not possible for them to arrange it but I hope you would give it very serious consideration. We would be delighted to have you.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Could we refer this matter to the steering committee for consideration, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

Items 15, 20 and 25 allowed to stand.

**The Chairman:** This meeting is adjourned until Tuesday, April 28, at 9.30 a.m., for consideration of Votes, 1, 5, and 10 relating to the Department of Supply and Services. The witness will be the Hon. James Richardson and his officials. Thank you very much.

*[Interprétation]*

dent, parce que nous avons des voies secondaires par tout le pays et les gouvernements provinciaux essaient de conserver des grandes routes qui font double emploi. La plupart de ces voies secondaires ne servent que dans 5 ou 10 p. 100 des cas, tandis que certaines unités mobiles plus petites pourraient voyager le long de ces voies. Je pense qu'on aurait dû vous consulter. J'ai posé la question à Owen Sound et on n'a pas fait de recherche à ce sujet.

**M. Schneider:** Il faut étudier les choix et les divers modes de transport. On fait erreur si les études se limitent aux voies ferrées. Il faut voir la situation dans son ensemble.

**M. Howe:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci.

**Une voix:** Y aura-t-il séance mercredi?

**Le président:** Non. Je crois que la période des questions est terminée. En votre nom, je remercie donc les témoins, MM. Schneider et les hauts fonctionnaires du Conseil national de recherches qui l'accompagnent.

**M. Schneider:** Monsieur le président, je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de discuter ces questions avec vous. J'aimerais aussi inviter le Comité à venir visiter le Conseil national de recherches. Je sais que vous êtes très occupés et que la chose n'est pas facile. J'ai lancé l'invitation au comité l'année dernière et il n'a pas été possible de faire les arrangements, mais j'espère que vous y penserez très sérieusement. Il nous serait fort agréable de vous y accueillir.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pourrions-nous renvoyer cette question au Comité directeur, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

Les crédits 15, 20 et 25 sont réservés.

**Le président:** La séance est levée jusqu'au mardi, 28 avril à 9 h 30 du matin. Nous étudierons alors les crédits 1, 5 et 10 se rapportant au ministère des Approvisionnements et Services. Le témoin sera l'honorable James Richardson qui sera accompagné de ses fonctionnaires. Merci beaucoup.





OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

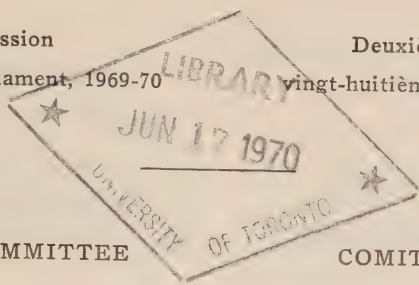
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE  
ON

COMITÉ PERMANENT  
DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 17**

TUESDAY, APRIL 28, 1970

LE MARDI 28 AVRIL 1970

*Respecting*

*Concernant*

The votes listed in the Main Estimates 1970-71 relating to the Department of Supply and Services.

Les crédits énumérés au budget principal de 1970-1971 relatifs au ministère des Approvisionnements et Services.

*Appearing:*

Minister of Supply  
and Services

Hon. James A. Richardson

*Comparait:*

Ministre des Approvision-  
nements et Services

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbaux*)

STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman*  
*Vice-Chairman*  
and Messrs.

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

*Président*  
*Vice-président*  
et Messieurs

Blouin,  
Code,  
Crossman,  
Gundlock,  
Howe,  
Mahoney,

Mather,  
McCutcheon,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
Robinson,

Rochon,  
Rodrigue,  
Serré,  
Smith (*Saint-Jean*),  
Sulatycky,  
Thomson (*Battleford-*  
*Kindersley*)—20.

Quorum (11)

*Le greffier du Comité,*

Richard M. Prégent,

*Clerk of the Committee.*



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, April 28, 1970.

(26)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 a.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Guay (St. Boniface), Howe, Leblanc (Laurier), Mahoney, Mather, Ricard.—(6)

*Also present:* Mr. J. M. Forrestall, M.P.

*Appearing:* The Honourable J. A. Richardson, Minister of Supply and Services.

*Witnesses: From the Department of Supply and Services:* Mr. H. R. Balls, Deputy Minister, Services Administration; Mr. Jean Boucher, Deputy Minister, Supply Administration; Mr. W. H. Huck, Assistant Deputy Minister, Material Management, Supply Administration; Mr. J. S. Glassford, Assistant Deputy Minister Purchasing, Supply Administration; Mr. D. G. Crone, Acting Director General, Administration.

As previously agreed by the Committee at its meeting held on November 20th, 1969, the answer to a question put by Mr. Serré, M.P., to the Canadian Radio-television Commission on Wednesday, March 18th, 1970, is ordered printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "A"*).

Also the answer to a question put by Mr. Mather, M.P., to the Public Service Commission of Canada on Thursday, April 3rd, 1970, appears as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "B"*).

The Committee then resumed consideration of the Main Estimates listed in its Order of Reference of February 18, 1970, relating to the Department of Supply and Services.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 28 avril 1970

(26)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h 40. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Guay (St-Boniface), Howe, Leblanc (Laurier), Mahoney, Mather, Ricard—(6).

*Autre député présent:* M. J. M. Forrestall.

*Comparaît:* L'honorable J. A. Richardson, ministre des Approvisionnements et Services.

*Témoins: du ministère des Approvisionnements et Services:* MM. H. R. Balls, sous-ministre, Administration (Services); Jean Boucher, sous-ministre, Administration (Approvisionnement); W. H. Huck, sous-ministre adjoint, Gestion du matériel, Administration (Approvisionnement); J. S. Glassford, sous-ministre adjoint (Achats), Administration (Approvisionnement); D. G. Crone, directeur général intérimaire, Administration.

Tel que décidé par le Comité lors de la séance du 20 novembre 1969, il est ordonné que la réponse à la question posée par le député M. Serré au Conseil de la radio et la télévision canadienne, le mercredi 18 mars 1970, soit imprimée en appendice aux Procès-verbaux et Témoignages du jour (*Voir appendice «A»*).

La réponse à la question posée par M. Mather, député, à la Commission de la Fonction publique du Canada, le jeudi 23 avril 1970, paraît également en appendice aux Procès-verbaux et Témoignages du jour (*Voir appendice «B»*).

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses mentionné à l'Ordre de renvoi du 18 février 1970 concernant le ministère des Approvisionnements et Services.

The Chairman called Items Nos. 1, 5 and 10 and introduced the Minister and his officials.

The Minister gave an outline of his Department's program.

There upon, it was agreed that the document entitled "REPORT TO TREASURY BOARD OCTOBER 1, 1969, SOME EXAMPLES OF SAVINGS REALIZED THROUGH PURCHASE CONSOLIDATION F/Y 1968/69", is ordered printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "C").

Then, the Minister, assisted by his officials, answered questions of the Committee.

By the same previous agreement the document entitled "NOTES ON THE ESTIMATES OF THE DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES FOR THE FISCAL YEAR 1970-71 PRESENTED TO THE MISCELLANEOUS ESTIMATES COMMITTEE OF THE HOUSE OF COMMONS BY THE HONOURABLE JAMES RICHARDSON, P.C., M.P., MINISTER OF SUPPLY AND SERVICES AND RECEIVER GENERAL FOR CANADA APRIL, 1970" is printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "D").

The questioning concluded, the Chairman thanked the Minister and his officials and at 11:00 a.m., the Committee adjourned to Thursday, April 30, at 9:30 a.m.

Le président met en discussion les crédits n<sup>os</sup> 1, 5 et 10 et présente le ministre et ses fonctionnaires.

Le ministre donne les grandes lignes du programme de son ministère.

Sur ce, il est convenu que le document intitulé «RAPPORT AU CONSEIL D'ÉTAT DU 1<sup>er</sup> OCTOBRE 1969, QUELQUES EXEMPLES D'ÉPARGNES RÉALISÉES PAR LA CONSOLIDATION DES ACHATS POUR LES ANNÉES 1968-1969», soit imprimé en annexe au Procès-verbaux et Témoignages du jour (Voir appendice «C»).

Le ministre, aidé de ses fonctionnaires, répond ensuite aux questions des députés [Text]

En vertu du même accord, le document intitulé «NOTES SUR LES ESTIMATIONS DU MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES POUR L'ANNÉE 1970-1971, PRÉSENTÉES AU COMITÉ DES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL DE LA CHAMBRE DES COMMUNES PAR L'HONORABLE JAMES RICHARDSON, C.P., MINISTRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES ET RECEVEUR GÉNÉRAL DU CANADA, AVRIL 1970» sera imprimé en annexe aux Procès-verbaux et Témoignages du jour (Voir appendice «D»).

L'interrogatoire terminé, le président remercie le ministre et ses fonctionnaires et, à 11h, la séance du Comité est levée jusqu'au jeudi 30 avril à 9h 30 du matin.

*Le greffier du Comité,  
Richard Prigent,  
Clerk of the Committee.*

[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 28, 1970

• 0939

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order.

Before we consider the Votes of the Department of Supply and Services, I wish to mention that I have received two letters in reply to questions asked by members.

One is from Mr. Paul E. Lamy, General Assistant to the Chairman of the Canadian Radio-Television Commission. It reads:

As agreed, I am submitting herewith, the Answer to the Question put by Mr. Serré, M.P. when the Canadian Radio-Television Commission appeared before the standing Committee on Miscellaneous Estimates on Wednesday, March 18, 1970.

And here follows the details asked for, so with your permission, maybe we could have the information printed as an appendix to the Minutes of today's proceedings.

Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I also have a letter from Mr. J. J. Carson, Chairman of the Public Service Commission of Canada, replying to a question regarding the number of employees in the public service for the years 1960, 1968 and 1969.

If I remember well, the question was asked by Mr. Mather. This letter will be circulated to the members this morning, I presume, so you will have the information, and with your permission we could also print this information as an appendix to the Minutes.

Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** This morning we are considering Votes 1, 5 and 10 relating to the Department of Supply and Services for \$61,13,000, on pages 23.4 to 23.33.

I am pleased to introduce the Minister of the Department, the Honourable J. A. Rich-

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 28 avril 1970

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte.

Avant d'étudier les crédits du ministère des Approvisionnements et Services, je tiens à signaler que nous avons reçu deux lettres en réponse aux questions posées par quelques députés.

L'une nous vient de M. Paul E. Lamy, adjoint général au président du Conseil de la radio-télévision canadienne. Elle se lit comme suit:

Ainsi que convenu, je vous sou mets par la présente la réponse aux questions posées par le député, M. Serré, lorsque le Conseil de la radio-télévision canadienne a comparu devant le Comité permanent des prévisions budgétaires en général le mercredi 18 mars 1970.

La deuxième page fournit des renseignements que nous pourrions peut-être imprimer en appendice au procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui, si vous êtes d'accord.

D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** J'ai reçu également une lettre de M. J. J. Carson, président de la Commission de la fonction publique du Canada, en réponse à une question concernant le nombre d'employés au sein de la fonction publique pour les années 1960, 1968 et 1969.

Si ma mémoire m'est fidèle, la question avait été posée par M. Mather. Je présume que nous aurons ces renseignements ce matin et que nous pourrions imprimer cette lettre en appendice au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui. D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Ce matin, nous étudions les crédits 1, 5 et 10 relatifs au ministère des Approvisionnements et Services pour un total de \$61,313,000. Vous les retrouverez à la page 23-5 jusqu'à la page 23-33.

Il me fait plaisir de vous présenter monsieur le ministre, l'honorable J. A. Richardson



[Interpretation]

ainsi que M. H. R. Balls, les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent: sous-ministre administration (Services): M. Jean Bouche sous-ministre, administration (Approvisionnement): M. J. S. Glassford, sous-ministre adjoint, (Achats), administration (Approvisionnement): M. W. Muir, sous-ministre adjoint, Services de gestion, administration (Services): M. E. K. Turner, directeur général Services de rémunération et sous-ministre adjoint suppléant (Services opérationnels), administration (Services): M. D. G. Croné directeur général suppléant, administration ministère des Approvisionnements et Services: enfin M. E. Roberts, directeur général adjoint de l'Impression.

Monsieur le ministre, voulez-vous faire une déclaration préliminaire?

L'hon. J. A. Richardson (ministre de l'Approvisionnement et Services): Merci, monsieur le président.

Je tiens à vous dire que je suis très honoré de me présenter devant vous aujourd'hui afin d'étudier le budget principal du ministère de l'Approvisionnement et Services pour l'année financière 1970-1971.

Afin de vous donner des renseignements précis sur le ministère, j'ai remis à chaque membre du comité un document de quelque 37 pages où vous trouverez un exposé complet des fonctions et de l'activité du ministère. J'espère que vous les avez reçus hier, monsieur le président, et que certains membres ont pu le consulter avant la réunion de ce matin.

Afin de gagner du temps et de fournir aux membres l'occasion de poser des questions aux hauts fonctionnaires du ministère ou moi-même, je ne ferai pas lecture du document, mais j'aimerais plutôt vous faire passer des points saillants de notre budget. Je voudrais également faire une déclaration sur l'activité du ministère.

A titre d'introduction au sujet de l'activité du ministère, je dois dire qu'en fin de semaine, j'ai prononcé un discours devant une classe de neuvième année à Winnipeg où l'on m'a présenté comme ministre des Approvisionnement et Services. Dès que nous sommes arrivés à la période des questions, j'ai d'abord demandé la signification de l'expression «Approvisionnement et Services». A titre d'explication, je leur ai demandé s'ils comprenaient ce que le mot «achat» voulait dire. Naturellement, tout le monde le savait.

## [Texte]

By way of explanation, I asked them if they knew what purchasing meant, and of course they all did because they go to stores. Then I said, "Within a company, would you know what a purchasing department is?" Of course they agreed that they did. Then I said, "Do you know what an accounting department would be, and what accounting is," and they had a pretty good idea of that. So I said to them, "If you will think of my Department as the purchasing department and as the accounting department of government, you will have made a good start towards understanding what the Department does."

I realize that it will be apparent to members of the Committee who know what the Department of Supply and Services is supposed to do, and particularly to officials in the Department, that this explanation to students is an over-simplification, because of course both the supply component and the services component have other important functions, such as materiel management on the supply side and management consulting on the services side.

However, despite the fact that it is an over-simplification, I am mentioning this explanation because it has been helpful to me and it may be to others to think of the Department of Supply and Services as the purchasing department and as the accounting department of government.

Now to go back to the Estimates, looking at the main figures we are putting before you this morning, the total budgetary expenditure proposed for the Department in 1970-71 is 61,330,000, which is \$3,327,000 less than the corresponding figure for last year. This reduction is made up of decreases of \$3.2 million in the Supply Program, \$30,000 in the Services Program and \$102,000 in the Administration Program.

It may be of some interest to note that of the total expenditures proposed for the Department, by far the largest proportion, some \$55,545,000, is for salaries and wages. That is, in round figures, \$55 million out of a total budget of \$61 million.

0945

Looking at the Services Program in the General Summary on page 23-2, it will be seen that Vote 10 for this Program for 1970-71 is \$34,970,000. That is \$30,000 less than the approved Estimates for 1969-70. However, a more meaningful indication of the true reduction is given on pages 23-27 and 23-28. Here the proposed expenditures for 1970-71 are shown as \$5,087,000 less than the forecast expenditures for 1969-70. This reduction is

## [Interprétation]

«Savez-vous ce que représente le département des achats au sein d'une société?» leur ai-je demandé. Ils le savaient bien entendu. Même question pour le service de comptabilité, les élèves en avaient encore une bonne idée. J'ai fait ensuite cette déclaration: «Si vous envisagez mon ministère comme un département des achats et de comptabilité au sein du gouvernement, vous avez déjà une bonne idée de l'activité de mon ministère».

Je sais bien qu'aux yeux du Comité, cette définition donnée aux étudiants paraît un peu simpliste, car l'administration des Approvisionnement et celle des services remplissent d'autres fonctions extrêmement importantes, comme la gestion du matériel et les services de consultation.

Je tiens toutefois à mon explication car elle m'a été utile et pourrait l'être à d'autres s'ils envisagent le ministère des Approvisionnement et Services comme un département des achats et de la comptabilité du gouvernement.

Reportons-nous au budget de dépenses dont la dépense globale proposée par le ministère en 1970 et 1971 s'élève à 61,330,000 dollars, ce qui représente \$3,327,000 de moins que l'an dernier. Il y a donc des réductions de \$3,200,000 dans le programme des approvisionnements, \$30,000 dans le programme des services et de \$102,000 dans celui de l'administration.

La plus grande partie de la dépense globale proposée par le ministère, environ \$55,545,000 sera affectée aux salaires et aux traitements. En d'autres termes, il s'agit de \$55,000,000 sur le budget total de \$61,000,000.

Du côté du programme des services, si vous vous reportez au sommaire général à la page 23-3, vous verrez que le crédit 10 indique des crédits totaux pour l'année 1970-1971 de \$34,970,000, ce qui représente \$30,000 de moins que l'an dernier. Cependant, les détails de cette réduction paraissent aux pages 23-27 et 23-29. Le total des crédits pour l'année 1970-1971 indique une différence de \$5,087,000 par rapport à l'année dernière. Cette baisse



## [Text]

due primarily to the transfer of preaudit and commitment control functions to the departments, together with additional over-all staff reductions as a result of the government's budgetary policy.

You will note on page 23-30 that whereas in 1969-70 a total of 4,987 man-years was authorized, in 1970-71 this has been reduced to a total of 4,043 planned man-years. Also accounting for the net reduction in expenditures is the revenue received from user departments for services provided to them. This revenue is primarily in the management consulting, accounting and audit fields.

The Supply Program proposed Estimates are shown at \$22,453,000, which is \$3.2 million less than the previous year. This reduction is accounted for by the transfer of publishing functions to Information Canada. Program expenditures are therefore being held essentially to last year's figure.

I might point out, however, that it has been necessary to absorb within that level a three-year salary settlement of approximately 20 per cent. This was done by a 10 per cent reduction in man-years, by a transfer of additional operations to cost recovery, and by the deferment of some expenditures for supply consolidation. Within these constraints it is still our intention to step up markedly the planning and preparatory work required to achieve complete consolidation of materiel management.

This brief summary, Mr. Chairman, constitutes the highlights of our Estimates for this year, and I would like to turn your attention now to a brief consideration of the operations of the Department and some of the programs in which it is engaged, and of course for which these funds are required.

The Supply Program encompasses the purchase of goods and services, the management of materiel, and the in-house printing of government-originated documents and publications.

## ● 0950

I should perhaps draw your attention to the fact that the objectives and general description of the supply program are outlined in some detail on pages 23-10 and 23-13 of the Estimates. Elements of the program funded by the revolving funds are described on pages 23-16 and 23-25.

## [Interpretation]

s'explique par le transfert de la vérification préalable et des fonctions de contrôle des engagements dans d'autres départements ainsi que par la réduction globale des effectifs par suite de la politique d'austérité du gouvernement.

Vous remarquerez à la page 23-31 qu'au cours de l'exercice financier précédent, en 1969-1970 il y a un total de 4,987 années-hommes autorisées, tandis qu'en 1970-1971, ce chiffre a été baissé à 4,043 années-hommes projetées. Ce qui compte également pour la réduction nette des dépenses, ce sont les revenus perçus auprès des ministères pour les services rendus. Ce revenu provient des services de consultation, de vérification et de comptabilité.

Pour le programme des approvisionnements, les crédits demandés pour l'année 1970-1971 sont de \$22,453,000., ce qui représente \$3,200.00 de moins que pour l'année financière précédente. La réduction vient du transfert des fonctions d'impression et de publication à l'organisme Information Canada. Bref, les dépenses du programme sont plus ou moins les mêmes que l'année dernière.

Je signalerais qu'il a fallu absorber à ce niveau une négociation de traitement de trois niveaux totalisant environ 20 p. 100, ce qui a été fait grâce à une réduction de 10 p. 100 en années-hommes. On a également récupéré des fonds par le transfert de fonctions supplémentaires et l'on a remis à plus tard certaines dépenses dans le but de réorganiser les approvisionnements. En dépit de ces restrictions nous espérons pouvoir intensifier l'activité du ministère qui est nécessaire si nous voulons parvenir à la réorganisation complète de la gestion du matériel.

Ce bref résumé constitue les points saillants de notre budget de cette année. J'attire votre attention sur l'activité du ministère et sur certains programmes qu'il administre et pour lesquels ces fonds sont requis.

Le programme des approvisionnement comprend l'achat de biens et services, la gestion du matériel et l'impression des documents et publications du gouvernement.

Je devrais peut-être attirer votre attention sur le fait que nos objectifs ainsi que la description générale du programme des approvisionnements figurent en détail aux pages 23-10 et 23-13 du Budget des dépenses. Les éléments du programme qui ont été financés grâce à un fonds renouvelable sont décrits aux pages 23-17 et 23-25.



## [Texte]

As I believe most of the Committee will be aware, contracts to the value of \$850 million worth of material and services for the government are left under the supply program. By the end of 1970-71 our Department will be providing purchasing services to 130 departments and agencies of the federal government. This will nearly complete the implementation of one of the major objectives of the Government Organization, 1966 Act which created the Department just one year ago.

The primary objective which I have had since being given the responsibility for this Department, is to see that it, as a service department, does everything possible to increase the efficiency and decrease the cost of government, and I am convinced this Department can save the government money and, of course, thereby can save money for the taxpayers of Canada. As I know there can be no matter of greater concern to the members of this Committee than ways in which we can save public funds, I would like to indicate to you some of the specific areas in which our purchasing program has been successful in saving money.

I have before me a series of examples which illustrate the type of savings which have resulted from our purchase consolidation program. I am pleased to say there are no less than 27 examples of savings that have been achieved. I am not going to take the time of the Committee to read all of them, but they are here on these pages and they would, of course, be available to you for inspection if you wish to study them in greater detail. However, I will point out as examples...

**Mr. Howe:** Will those be circularized?

**Mr. Richardson:** I will be pleased to make them available, and while I do not have copies I can circularize this one copy to the Committee. We can have others made available for distribution or if, in your questions, you would like them put into the record...

**Mr. Howe:** It would be of value to each member of the Committee to have copies of these specific instances.

**Mr. Richardson:** I would be very pleased to put them in the record. I would like to mention one or two specific example, for instance, the...

**The Chairman:** Mr. Richardson, if all members agree we will have them printed as part of our proceedings for today. Is that your wish?

## [Interprétation]

Comme chacun sait, les contrats au titre de \$850,000,000 de services et de matériel pour le gouvernement relèvent encore du programme des approvisionnements. A la fin de 1970-1971, le ministère fournira des services d'achat à 130 départements et organismes du gouvernement, ce qui complètera les principaux objectifs de la Loi de 1966 sur l'administration du gouvernement.

Depuis que nous avons assumé la responsabilité de ce ministère, notre objectif principal est de prendre toutes les dispositions nécessaires pour accroître l'efficacité au sein du gouvernement et d'en diminuer les coûts. Je suis sûr que le ministère peut réaliser des économies d'ordre administratif qui profiteront également aux contribuables. La question qui préoccupe le plus les membres de ce Comité est certainement les mesures à prendre afin d'économiser les fonds publics. Il est bon que vous notiez que notre programme d'achat à réussi à faire des économies dans quelques domaines.

J'ai devant moi 27 exemples différents du genre d'épargnes réalisées par la consolidation des achats. Je n'en ferai pas lecture car je ne voudrais pas abuser de la patience du Comité, et si vous voulez en connaître les détails vous pourrez consulter le présent document.

**M. Howe:** Allez-vous le faire circuler?

**M. Richardson:** J'en serais heureux et même si j'en n'ai pas d'exemplaire, je peux faire circuler l'original. On en fera imprimer d'autres où l'on peut le publier en appendice au procès-verbal.

**M. Howe:** Il serait utile que chaque membre du Comité ait un exemplaire de ce document.

**M. Richardson:** Je serais fort heureux de le consigner au procès-verbal. J'aimerais bien mentionner un ou deux exemples...

**Le président:** Messieurs, si vous êtes tous d'accord, nous pouvons le faire imprimer en appendice au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui.

[Text]

[Interpretation]

Some hon. Members: Agreed.

Des voix: D'accord.

**The Chairman:** In the meantime, maybe we could have them photocopied and distributed to the members.

**Le président:** Entre-temps, nous pourrions peut-être faire imprimer des photocopies et vous les distribuer.

**Mr. Howe:** That is fine, thank you.

**M. Howe:** C'est une très bonne idée, merci.

**The Chairman:** Could we have them or do you need them now?

**Le président:** Pourrions-nous l'avoir ou en avez-vous besoin maintenant?

**Mr. Richardson:** I will make reference to two or three and then I can give them to you.

**M. Richardson:** Je vais d'abord lire deux ou trois exemples, ensuite je vous le remettrai.

**The Chairman:** Very well.

**Le président:** C'est très bien.

**Mr. Richardson:** The ones to which I wish to draw your particular attention are, the requirements for liquid petroleum gas which were needed at five locations were consolidated into a single purchase and obtained at a total cost of \$70,000 with a saving of \$16,000.

**M. Richardson:** Nous avons besoin d'un gaz liquide de pétrole en cinq endroits et nous avons tout consolidé en un seul achat au coût de \$70,000, ce qui constitue une épargne de \$16,000.

Another saving of \$79,650 was realized on the purchase of typewriters. In this example of competitive tendering on some 2,700 manual machines a saving of \$29.50 was realized on each typewriter.

Nous avons également réalisé une économie de \$79,650 sur l'achat de machines à écrire. Cet appel d'offres concurrentiel a permis une épargne de \$29.50 pour chaque machine à écrire.

On passenger cars which were already being bought on a competitive basis, we were successful in saving \$315,000 on 3,032 vehicles which is, again, a saving to the government and to the taxpayer of \$105 per car.

Pour ce qui est des voitures qui auparavant étaient achetées sur une base concurrentielle, nous avons réussi à économiser \$315,000 sur l'ensemble de 3,032 voitures, ce qui constitue une épargne pour le gouvernement et les contribuables du Canada pour une valeur de \$105 par voiture.

• 0955

As I indicated, I have numerous examples of this kind. On outboard motors we saved 32 per cent, and as a very striking example, on some spare parts the savings have actually run as high as 62 per cent. On refrigeration parts and firefighting equipment we have made savings in the order of 30 per cent.

Comme je l'ai dit, je dispose d'un bon nombre d'exemples de ce genre. Nous avons épargné 32 p. 100 sur les moteurs hors-bord, et environ 62 p. 100 sur les pièces de rechange. Pour ce qui est du matériel pour la réfrigération de l'équipement pour les incendies, nous avons réalisé une épargne de l'ordre de 30 p. 100.

I expect the Committee will be as pleased as I am that our program of purchase consolidation is achieving results of this kind and, needless to say, Mr. Chairman, I hope that this information will encourage you and your Committee to report favourably to Parliament on the Estimates of the Department and give us the funds which we will require to continue this type of work for the government.

Je m'attends à ce que le Comité se réjouisse autant que moi-même du résultat fantastique que notre programme de consolidation des achats a réussi à produire. Je souhaite, monsieur le président et messieurs, que ces renseignements vous encourageront à faire un rapport favorable au Parlement au sujet de notre budget des dépenses. Puisse le gouvernement nous accorder les fonds qui nous sont nécessaires pour poursuivre notre travail.

I am also very glad to report the integration of materiel management. These are the management functions as distinct from the purchasing and include warehousing, cataloguing, quality assurance, specifications and standards, travel and hotel reservations, as well as freight and removal services. Although this materiel management is much

Je suis heureux de vous dire qu'il y a eu intégration de la gestion du matériel qui comprend des fonctions nettement distinctes des services d'achat, notamment l'entreposage, le catalogage, le contrôle de la qualité, les devis et les normes, les réservations d'hôtel et les déplacements, ainsi que les services de transport. Par ailleurs, même si la gestion du



## [Texte]

less advanced than purchase consolidation, it has resulted in an estimated reduction in costs to the government of \$8 million. As this saving in materiel management is also important, I would like to mention the main areas in which savings have been achieved to date.

The largest saving of \$4 million has been in traffic management operations. This is essentially transportation of both people and goods and has been achieved in part by our central travel service and the central freight service. The other major saving of \$3.1 million has been accomplished in the supply consolidation program largely through the reduction of personnel.

A further example is the use of what is described as national master standing offers. What that really means is having one supplier standing ready to make shipments to us at pre-arranged prices, and in this way we have achieved savings of \$430,000.

Turning now to the services program, I believe you are all, at least, in a general way familiar with the fact that the main function of the services administration or as we sometimes refer to it, the services component, is to provide departments and agencies of government with a range of financial management and administrative services of a high quality. Under the Financial Administration Act, as amended in 1969, the Minister of Supply and Services is also the Receiver General of Canada. In this capacity the Department is responsible for making all payments out of the Consolidated Revenue Fund, for maintaining the fiscal accounts of Canada and for preparing the annual public accounts for presentation to the House of Commons. These payment responsibilities require the Department to issue almost 100 million cheques each year.

There are two broad classes of service provided by the services component of the department, these are operational services and management services.

The operational services include the administration of, first, the government's pay, pension and related employee benefit programs, and of the central personnel records system. Second, the provision of a variety of cheque issue and financial reporting services to departments in many different locations in Canada and abroad, and all within a rigid time requirement, and, third, the maintenance of the fiscal accounts of Canada and the preparation of the public accounts of Canada.

## [Interprétation]

matériel n'est pas au même point que les services consolidés d'achat, il se produit quand même une réduction des dépenses de l'ordre de \$8,000,000. Comme cette épargne dans la gestion du matériel est importante, j'aimerais vous faire part des principaux secteurs où des économies ont été réalisées jusqu'à maintenant.

La plus considérable épargne est celle de \$4,000,000 relative à l'octroi de la gestion du transport des personnes et des marchandises. Cette économie a été réalisée en partie grâce au service central de voyage et des services de transport. Une autre économie d'envergure de \$3,100,000 a été accomplie grâce au programme de consolidation des approvisionnement par suite de la réduction du personnel.

Nous avons aussi réalisé une épargne de \$430,000 parce qu'un seul fournisseur nous expédie des marchandises à des prix fixés d'avance.

Pour ce qui est du programmes de services vous connaissez sans doute la principale fonction administrative des services est de fournir aux ministères et aux organismes du gouvernement toute la gamme de gestion financière et de services administratifs de haute qualité. En vertu de la Loi de 1969 modifiant la Loi sur l'administration financière, le ministre des Approvisionnements et Services est également le Receveur général du Canada. A ce titre, le ministère doit faire tous les paiements à même le Fonds du revenu consolidé, afin de maintenir les comptes fiscaux du Canada et préparer les comptes publics annuels qui sont remis à la Chambre des communes. Ces responsabilités en matière de paiement exigent du ministère qu'il émette environ cent millions de chèques par année.

Le secteur des services du ministère se divise en deux branches: les services opérationnels et les services de gestion.

Les services opérationnels comprennent l'administration de chèques de paie du gouvernement, ces pensions et des avantages sociaux des employés, ainsi que le système de dossiers personnels des fonctionnaires. Il ne faut pas oublier l'émission des chèques et des rapports financiers à divers endroits du Canada et à l'étranger qui doit respecter des délais fixes. En dernier lieu, les services opérationnels comprennent le maintien des comptes fiscaux du Canada et la préparation des comptes publics.



## [Text]

In support of the services which it provides, the Department maintains a large and competent data processing branch which operates 17 computers which are located in Ottawa and six regional centres. These computers are now linked by data transmission circuits thereby enabling a department to provide a highly integrated computer service from coast to coast.

## • 1000

The other main areas are management services, which are advisory in nature, or supplied in response to a request from a client department. These include management consulting, auditing and computer services. All these services now are offered on a fee-for-service basis, frequently in vigorous competition with similar organizations in the private sector. The Computer Services Bureau is on a total cost recovery basis and the Bureau of Management Consulting and the Audit Services Bureau, both of which commenced charging for their services at the beginning of this year, will be put on a total cost recovery basis as soon as possible.

Finally, I would like to mention two major program developments that are underway in the Services component of the Department. The first is the introduction of a new pay system. This system is known as PAGE which stands for payroll accounting for government employees. When implemented I am confident that this new pay system will help greatly to increase the efficiency and the effectiveness of our government.

The other program is the development of a management information system that will be made available to departments to assist in the management of programs and resources under their supervision. This is now in the development stage, but I am confident that it also will have far-reaching and beneficial results for departments and for the government as a whole.

I hope, Mr. Chairman, that this outline of our Supply and Services Program, particularly the mentioning of plans for the future, has been of some use to you and the members of your Committee in your review and examination of our Departmental Estimates.

I would conclude these remarks by emphasizing, as I have indicated earlier, that the central objective of the Department of Supply and Services is to help increase the efficiency and decrease the cost of government. Our Department has been in existence in its present form for only one year but I hope that some of the specific savings of taxpayers' money, which I have been able to

## [Interpretation]

A l'appui des services qui sont fournis, le ministère maintient une division du traitement des données qui comprend 17 ordinateurs à Ottawa et dans six centres régionaux. Ces ordinateurs sont reliés par des circuits qui permettent au ministère de fournir des services d'informatique très intégrés d'un bout à l'autre du pays.

Les autres domaines principaux constituent les services de gestion qui sont consultatifs en réponse aux demandes faites par un ministère qui profite de nos services. Les services de gestion comprennent les services de consultation, de vérification et de traitement en matière de gestion sur demande du client. Ces services sont offerts à titre gracieux et font souvent concurrence aux organismes du même genre du secteur privé. Le Bureau des services des ordinateurs a été entièrement remboursé et ceux de services de consultation et de vérification demanderont des honoraires dès le début de cette année afin que tous leurs frais soient rapidement couverts.

Enfin je voudrais mentionner deux programmes d'envergure maintenant en cours dans le secteur des Services du ministère. Nous inaugurons un nouveau système de paye pour les employés du gouvernement. Je suis persuadé que ce nouveau régime de paye améliorera l'efficacité des services de l'État.

Nous exploiterons également un système d'information administrative qui aidera les ministères dans la gestion des programmes et des ressources qui leur sont confiés. Nous en sommes maintenant à l'étape de l'étude, mais je suis persuadé que ce programme aura des résultats à long terme fort avantageux pour les ministères et l'ensemble du gouvernement.

Au moment où le Comité étudie les crédits de notre ministère nous espérons, monsieur le président, que ces quelques idées générales sur notre programme des approvisionnements et des services, et en particulier sur nos projets d'avenir ont pu vous être de quelque utilité.

J'aimerais terminer mon exposé en répétant que notre principal objectif est d'augmenter le rendement tout en diminuant les dépenses de l'État. Notre ministère n'existe sous sa forme actuelle que depuis un an. Monsieur le président, je souhaite que les énormes économies que nous avons réalisées pour les contribuables et les projets d'avenir sauront provoquer chez les membres du comité autant

[Texte]

mention, and also some of our plans for the future will prove to be as encouraging to you and to your Committee as they are to me. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Mather?

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I thank the Minister for his very comprehensive statement outlining the functions of his Department. This is a very new department, just a little over a year old, and I for one am very much in favour of the principle of pooling purchasing and supply of various departments and many agencies of government to effect greater efficiency and economy.

I understood that when the new Department was set up it was planned to have a committee of deputy ministers oversee the early functioning of the Department. Was this done?

**Mr. Richardson:** I would like Mr. Balls, who is the Deputy on the Services side, or Mr. Boucher, my Deputy of Supply, to talk about the extent to which that Committee has functioned.

• 1005

**Mr. H. R. Balls (Deputy Minister, Services Administration, Department of Supply and Services):** Mr. Chairman, Mr. Mather is quite correct in that at the meeting of this Committee last year Mr. Jamieson mentioned that he had planned to arrange for the calling of such a committee. In fact, to the best of my knowledge, one has not been called together. Certainly, this is our intention. We wished to get organized properly before we had a committee of deputy ministers. But this was certainly the intention, as Mr. Jamieson had indicated, and I understand it is our intention to proceed just as soon as we feel we have our organization behind us.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Boucher, would you like to add something?

**Mr. Jean Boucher (Deputy Minister, Supply Administration, Department of Supply and Services):** No, Mr. Chairman.

**Mr. Mather:** Then this was the idea and it still is; it is a matter of a little more time to have something more to present to the deputy ministers.

The Minister in his statement said that the first year of the Department's existence had been a year of change and there had been

[Interprétation]

d'enthousiasme que je n'en ressens moi-même. Je vous remercie.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Mather?

**M. Mather:** Monsieur le président, je remercie le ministre pour son exposé global au sujet du fonctionnement de son ministère qui n'a à peine qu'un an d'existence. Je suis tout à fait en faveur du principe du regroupement des achats et des fournitures des divers ministères et organismes de l'État afin d'augmenter le rendement et d'effectuer des épargnes.

Je crois savoir que lorsque le nouveau ministère a été créé, il devait disposer d'un comité de sous-ministres qui faciliterait le début de l'activité. A-t-on créé ce Comité?

**M. Richardson:** Le sous-ministre des Services, M. Balls, et le sous-ministre des Approvisionnements, M. Boucher, nous diront dans quelle mesure le Comité a fonctionné.

**M. H. R. Balls (Sous-ministree, administration (Services) ministère des Approvisionnements et Services):** Monsieur le président, M. Mather a parfaitement raison. Il a déclaré qu'on devait convoquer un tel comité, et malheureusement à ma connaissance du moins il ne s'est pas réuni. Néanmoins nous avons l'intention de le faire, mais nous souhaitons que le ministère soit un peu mieux organisé avant de créer un comité de sous-ministres.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Boucher, voulez-vous faire quelques observations?

**M. Jean Boucher (Sous-ministre, administration (Approvisionnements et Services):** Non, monsieur le président.

**M. Mather:** Nous avons besoin encore d'un peu plus de temps, ensuite nous prendrons cette initiative.

Dans sa déclaration, le ministre a dit que l'activité de la première année du ministère avait entraîné des difficultés particulières. Ne



*[Text]*

problems. Is one of these problems possibly a difference of opinion between the individual department Purchasing or Service people? I understand there is still a nucleus of these Purchasing and Supply authorities in individual departments. Has some of the problem been that they may have viewpoints on what constitutes efficiency and economy which are different to what the new Department has?

**Mr. Richardson:** Generally speaking, Mr. Chairman, there has been a high degree of co-operation from the departments, but Mr. Boucher can comment on the degree to which there may have been some minor difficulties in consolidating Purchase.

**Mr. Boucher:** I do not think we would say that this has been an area of major concern. There have been remarkable achievements and the consolidation has proceeded rather smoothly. At the moment there is only the final definition of residual areas of delegation of authority, which will be the final delegation. This is still to be eventually refined to determine in categorical fashion what responsibilities the Department will go on performing. The rough division of labour has been completely agreed upon between the customer departments and the Department of Supply.

**Mr. Mather:** Approximately what degree of individual department or government agency purchasing or supply remains in the control or operation of the Department, as against what it formerly was?

**Mr. Boucher:** There is a standard-document of delegation of authorities which really involves what we would regard as rather minor items; such as local purchases abroad—purchases below \$25 per officer for such items as books and so on which are very personal to the officer. No major area of responsibility has been granted to departments on the ground that it was too sophisticated or too complex or too unique. Delegation has been primarily in terms of small items which have to be purchased quickly or which are so personal—reference books for scientists and such things.

**Mr. Mather:** There then would have been a marked reduction in the activity of the various departments in Purchasing and Supply?

**Mr. Boucher:** Oh quite. The Department handles some \$850 million worth of government purchases; and what is left unconsolidated is a very small percentage in comparison.

*[Interpretation]*

croyez-vous pas que ces ennuis remontent aux divergences de vues entre le secteur des services d'achat et l'administration des services? Je sais qu'il existe toujours des autorités chargées des approvisionnements et des services dans divers ministères. Ces autorités ne diffèrent-elles pas d'opinions avec le nouveau ministère en matière d'efficacité et d'économie?

**M. Richardson:** En général, monsieur le président, les ministères nous ont offert leur collaboration la plus entière, et M. Boucher pourra vous dire dans quelle mesure certaines difficultés mineures ont surgi en ce qui concerne la consolidation des achats.

**M. Boucher:** Non, ces quelques problèmes mineurs n'ont pas causé beaucoup d'ennuis. Nous avons obtenu des résultats fantastiques et la consolidation des achats s'est très bien passée jusqu'ici. Il s'agit maintenant de définir les derniers secteurs de délégation des pouvoirs. Nous arriverons à perfectionner notre formule afin de déterminer de façon catégorique quelles responsabilités les ministères conserveront. Nous nous sommes tous mis d'accord sur la division du travail.

**M. Mather:** En faisant une comparaison avec le passé, pourriez-vous nous dire dans quelle mesure les ministères indépendants ou les organismes de l'État conservent leur pouvoir de contrôle en matière d'approvisionnements?

**M. Boucher:** Il existe une délégation des pouvoirs en ce qui concerne les postes de moindre importance comme les petits achats à l'étranger inférieurs à \$25 par fonctionnaire ou les livres que le fonctionnaire achète pour lui-même. On n'a accordé au ministère aucun domaine important de responsabilité. La délégation des pouvoirs s'est effectuée essentiellement pour les petits articles qu'on doit acheter rapidement et qui sont personnels comme les ouvrages de référence pour les hommes de science.

**M. Mather:** Est-ce que cette politique n'entraîne pas une réduction marquée de l'activité des différents ministères en ce qui concerne les services d'achat et d'approvisionnements?

**M. Boucher:** Oui, bien sûr. Le ministère s'occupe d'un montant de \$850,000,000 d'achats pour l'État, et ce qui reste et qui ne fait pas l'objet d'une consolidation représente un tout petit pourcentage par rapport à cette somme.



[Texte]

[Interprétation]

●1010

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, if I might add further to the reply to Mr. Mather's question, particularly because one or two members of the Committee have come in recently, the very fact that we have been able to point to 27 different examples of savings in our purchase consolidation program is I think conclusive evidence that despite any minor problems or difficulties which have been faced with the department the over-all result is highly beneficial and I think demonstrates a degree of co-operation.

**Mr. Mather:** I would agree, Mr. Richardson, the operation of your Department is costing something like \$61 million and, taking into account the money you are saving through consolidation, that probably is very good. But if you still retain in the individual departments a considerable portion of the expense they had before, this should be subtracted from any benefits you may achieve.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman it must not be thought that the \$61 million relates to the cost of consolidation. That is our total cost of operations including all of the services component of the department, the whole area.

**Mr. Mather:** This whole area, as I understand, is roughly to replace the individual areas that formerly existed.

**Mr. Richardson:** That is correct, yes.

**Mr. Mather:** I have two or three questions on a different subject, if I may, Mr. Chairman. The department is handling a business of about \$850 million in the way of contracts for supplies or purchases. Could you indicate a break-down regarding Canadian and non-resident firms who get this business or these contracts? For example, is firm ownership or control taken into consideration when granting contracts? If a Canadian firm submitted a bid under the competitive system which was 10 per cent higher than a foreign-controlled firm, who would get that contract? If there was a 10 or 15 per cent difference with the Canadian firm higher, would the fact that one is a Canadian firm be taken into consideration?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, first of all let me say that by far the largest amount of our purchases are made in Canada. To answer specifically your last question, at 10 per cent the Canadian firm would receive the business. At 15 per cent it would not. In other words, we do give a 10 per cent preference to

**M. Richardson:** Monsieur le président, étant donné qu'un ou deux membres du comité viennent d'arriver, je répéterai qu'il y avait 27 exemples d'épargnes réalisées par la consolidation des achats, et ainsi en dépit des difficultés ou des problèmes mineurs qu'a rencontrés le ministère, les résultats ont été tout à fait favorables, et ils indiquent dans quelle mesure les ministères ont collaboré avec nous.

**M. Mather:** Je suis d'accord, monsieur le ministre, mais le travail effectué par le ministère a coûté \$61,000,000 au gouvernement, et compte tenu des épargnes réalisées, vos résultats sont excellents. Cependant, si vous conservez une forte proportion des dépenses des ministères particuliers qu'elles avaient déjà, il faut les retrancher des bénéfices que vous avez pu gagner.

**M. Richardson:** Monsieur le président, il ne faut surtout pas croire que le montant de \$61,000,000 se rapporte au coût de la consolidation des achats. Il s'agit du coût total de nos opérations administratives qui comprennent l'ensemble des services du ministère.

**M. Mather:** Si j'ai bien compris, l'ensemble de ces services remplace ce qui se faisait auparavant dans chaque ministère?

**M. Richardson:** Oui, c'est exact.

**M. Mather:** J'aimerais aborder un autre sujet, monsieur le président. Le ministère s'occupe de contrats des services et des approvisionnements pour environ \$850,000,000. Pourriez-vous fournir une évaluation des sociétés canadiennes et étrangères qui obtiennent ces contrats? Tient-on compte du contrôle ou du titre de propriété des sociétés lorsqu'on accorde un contrat? En supposant qu'une société canadienne fasse une offre de 10 p. 100 plus élevé qu'une société étrangère, dans le cadre d'un appel d'offre, à qui accorderait-on le contrat? Même si l'offre est plus élevée tiendra-t-on compte du fait qu'il s'agit d'une société canadienne?

**M. Richardson:** Monsieur le président, qu'il soit dit tout d'abord que le plus grand nombre d'achats sont effectués avec des sociétés canadiennes. Pour répondre de façon précise à votre dernière question, s'il y a une différence de 10 p. 100, la société canadienne obtiendrait le contrat, mais non 15 p. 100.

[Text]

Canadian-resident purchases as a general policy.

**Mr. Mather:** Thank you. There have been questions asked by my colleagues in the House in connection with consultants' studies carried out by your department and statistics on contracts being made available. So far we have not been able to get very much detailed information on those points. Can we hope for a change so that more information details on your studies and details on your contracts would be given to the members, on request?

**Mr. Richardson:** Are you speaking of the appointment of and the arrangements with consultants or the studies that they perform?

**Mr. Mather:** The studies they perform.

**Mr. Richardson:** I do not know to which particular studies you refer. If you could indicate a particular one perhaps we could say whether or not it was in the public interest to make it available.

**Mr. Mather:** It might be better if we would make a submission to you to see if we could get certain information.

**Mr. Richardson:** Generally speaking, our policy is disclosure and we would welcome inquiries with reference to the studies. There may be some which we would have to reserve.

**Mr. Mather:** I will follow that up with a letter asking specifically what we want. One final question, Mr. Chairman. In the department's policies in regard to purchasing, is thought given towards stimulating technical logical innovation where the industry is involved? Are you interested in getting material or getting contracts which will stimulate technological progress in the industries?

**Mr. Richardson:** That would be a general objective but not a primary responsibility of my department.

**Mr. Mather:** It is not the main objective, of course. I should think that it could be useful in a long-term broad way in certain areas.

**Mr. Richardson:** Yes, it would. We would naturally like to see technological improvement to the extent that it would lower costs. Our main objective is in lowering the cost of

[Interpretation]

Autrement dit, nous donnons une préférence de dix pour cent aux sociétés canadiennes pour les achats. Voilà notre politique générale.

**M. Mather:** Merci. Mes collègues ont posé des questions à la Chambre au sujet de la publication des études d'experts conseils effectuées par votre ministère et des données statistiques relatives aux contrats. Si je ne me trompe pas, jusqu'ici nous n'avons pas pu obtenir de détails à ce sujet. Pouvons-nous nous attendre à ce que les renseignements soient fournis aux députés bientôt? Nous voudrions avoir les détails de vos études et de vos contrats.

**M. Richardson:** Faites-vous allusion aux nominations d'experts-conseils ou aux dispositions prises avec eux à propos de leurs études?

**M. Mather:** Il s'agit des études qu'ils effectuent.

**M. Richardson:** Je ne comprends pas du tout à quelles études vous faites allusion. Vous pourriez peut-être en mentionner une, et nous pourrions vous donner la raison pour laquelle il n'était pas dans l'intérêt de la population de rendre ces études publiques.

**M. Mather:** Peut-être pourrions-nous présenter une demande de renseignement.

**M. Richardson:** En général, nous rendons public ce genre d'enquête et nous accueillons avec plaisir des enquêtes au sujet de ces études.

**M. Mather:** Je vous ferai parvenir une lettre qui précisera nos intentions. Une dernière question, monsieur le président. Dans le cadre de la politique du ministère en ce qui a trait aux achats, envisage-t-on de stimuler les innovations du point de vue technique pour l'industrie? Êtes-vous prêts à accorder des contrats qui encourageraient le progrès technologique dans l'industrie?

**M. Richardson:** Bien sûr, il s'agit d'un objectif d'ordre général. Néanmoins, ce n'est pas la responsabilité principale de mon ministère.

**M. Mather:** Peut-être pas un objectif principal, mais un objectif qui pourrait porter des fruits à long terme.

**M. Richardson:** Oui, c'est possible. Nous favorisons l'évolution technologique si elle amène la réduction des dépenses, car notre but est évidemment de diminuer les dépenses



[Texte]

the purchases that we make on behalf of the government.

**Mr. Mather:** Thank you, that is all my questions.

**Mr. Richardson:** Mr. Boucher might have a further comment on that.

**Mr. Boucher:** In previous years, when the Department of Defence Production had special responsibility for this kind of assistance, a fair amount was done in placing contracts of accepting elements related to research and development. The department is still associated with a number of contracts that carry a development phase. That development phase is not necessarily subsidized by our department. It is now subsidized by the Department of Industry. A good many of the larger more sophisticated complex contracts in the field of electronics or avionics or areas like these are package contracts carrying an element of development and enabling, through procurement, innovation in Canadian industry.

• 1015

**The Chairman:** Mr. Forrestall.

**Mr. Forrestall:** Thank you, Mr. Chairman. I wonder if I might ask the Minister a few detailed questions or particular questions involving first of all the purchase of the Boeing 707 by the Department of National Defence? I am curious about the procedure which was followed by your department, Mr. Minister, in satisfying itself that the purchase of the four Boeing 707's was indeed the wisest course. I am assuming that where there is an obvious oversight on the part of the department requisitioning purchases of this nature through you you are obliged to bring it to their attention and to pursue it.

**The Chairman:** Mr. Forrestall, I wonder if your question is in order. That was brought forward by the Auditor General and it is being studied right now by the Public Accounts Committee. Is it not a repetition of what will be said there because they deal specially with those items in the Public Accounts Committee?

**Mr. Forrestall:** With all due respect, Mr. Chairman, the item is before us. All right, I will bow to your judgment.

How many other items are included in here that are already before the Auditor General because he has the whole thing in front of him?

[Interprétation]

pour les achats de l'État.

**M. Mather:** Merci, monsieur le président, j'ai terminé.

**M. Richardson:** M. Boucher a peut-être une observation à faire.

**M. Boucher:** Au cours des années passées, lorsque le ministère de la production de la Défense était particulièrement responsable de ce genre d'aide, nous avons tenu compte des secteurs de développement et de recherches dans notre politique contractuelle. Le ministère a encore bon nombre de contrats qui comprennent une phase de développement. Il faut dire que cette phase de développement n'est pas nécessairement financée par notre ministère, mais par le ministère de l'Industrie et du Commerce. Dans les domaines plus complexes de l'électronique et de l'aéronautique, nous adoptons une politique de contrats qui comprennent un élément de développement et qui permettent à l'industrie canadienne d'innover et de progresser.

**Le président:** Monsieur Forrestall.

**M. Forrestall:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, j'ai une question à poser qui a trait à l'achat des Boeing 707 par le ministère de la Défense nationale. Pourriez-vous nous dire, monsieur le ministre, sur quoi le ministère s'est fondé pour s'assurer que l'achat de ces 4 Boeing 707 était la décision la plus sage à prendre. Si le ministère a fait une erreur dans le cas d'achats de ce genre qui passe entre vos mains, vous devez le lui signaler, n'est-ce pas?

**Le président:** Monsieur Forrestall, je doute fort que votre question soit recevable, car elle a déjà été soumise à l'Auditeur général et elle est étudiée actuellement par le Comité des comptes publics. Ne pourrions-nous pas éviter cette répétition?

**M. Forrestall:** Sauf le respect que je vous dois, monsieur le président, nous étudions ce poste présentement. Néanmoins je m'incline devant votre décision.

Je me demande combien de postes sont étudiés par l'Auditeur général, car après tout il examine tout le budget.



[Text]

**The Chairman:** Not the entire thing.

**Mr. Forrestall:** Are you telling us that we cannot ask questions?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, I would like to say that there is a statement on the Boeing purchase in the outline that I provided to members of the Committee.

**Mr. Forrestall:** Yes, that is why I raised this question.

**Mr. Richardson:** It covers the main aspects of the purchase. In this case, at least, it was an apples and oranges type of judgment. The various aircraft companies that are competitive, and there are very few who build jet transport do not make them of identical size and shape. In the final analysis, there must be a judgment on the part of the user department. In this case, it is the Department of National Defence.

**Mr. Forrestall:** That was really the essence of my question. The critical judgment is not yours. With respect, Mr. Chairman, it was not a question of whether or not the right decision was made whether or not it could have been bought more cheaply or any of those things. I was essentially getting at the critical decision about critical use. Who makes that in the final analysis? To what degree do you have a responsibility to make the critical judgment?

**Mr. Richardson:** The responsibility belongs to the user department. We are the agent of the user department. However, as in any relationship of that kind the user or the buyer if he is wise pays some attention to the thinking and advice of his agent. I do not want to be unclear as to where the responsibility lies. It does lie with the user who in this case is the Department of National Defence. We are responsible for an assessment. We are responsible for advising and sometimes our advice is taken. Usually it is, but there can be cases, of course, where for the user's own reasons, it is not.

•1020

**Mr. Forrestall:** All right. I will leave that because the Chairman has raised some objection to it and go on to the DDH-280 program. I wondering if, in order to hold the line on the DDH-280, there has been through discussion and other negotiation a cut-back in the degree of sophistication of equipment going in these ships. Or were you in fact so efficient in the estimating of the cost of these four destroyer escorts now some three and a half

[Interpretation]

**Le président:** Non.

**M. Forrestall:** Essayez-vous de nous dire que nous n'avons pas le droit de poser des questions?

**M. Richardson:** Monsieur le président, j'aimerais préciser, que j'ai fait distribuer une déclaration sur l'achat des Boeing aux membres du Comité.

**M. Forrestall:** Oui, voilà exactement pour quoi j'ai posé cette question.

**M. Richardson:** Les principaux aspects de cet achat y sont analysés en détail. Il existe plusieurs sociétés de construction aéronautique qui font divers avions de transport à réaction. C'est pourquoi le ministère de la Défense nationale a dû prendre une décision.

**M. Forrestall:** Vous avez très bien compris la nature de ma question. En d'autres termes ce n'est pas vous qui faites preuve de jugement critique. Sauf le respect que je vous dois, monsieur le président, je ne voulais pas savoir si la décision était judicieuse ou si l'on aurait pu acheter ces avions à meilleur marché. Je voulais savoir qui prend la décision ultime en dernière analyse. Dans quelle mesure avez-vous la responsabilité de poser un jugement critique.

**M. Richardson:** La responsabilité repose entièrement sur les épaules du ministère qui se sert de ces avions. Cependant, l'acheteur ferait bien de tenir compte des conseils de son agent. Qu'il soit parfaitement clair que l'achat de ces avions relève entièrement du ministère qui s'en sert, qui dans le cas présent est le ministère de la Défense nationale. Nous avons la responsabilité de donner une juste évaluation. On tient ordinairement compte de notre avis—mais parfois on l'ignore.

**M. Forrestall:** Très bien. Puisque le président a fait certaines objections à ce sujet, j'irai passer au programme des DDH-280. A ce sujet, je me demande si, afin de ne pas dépasser la limite de dépenses, il y a eu des discussions et autres négociations à propos d'une réduction de la complexité du matériel monté à bord de ces navires, ou si dans l'estimation du coût de ces quatre contre-torpilleurs d'escort il y a trois ans et demi (j'aimerais bien

[Texte]

years ago—and I would like you to say yes to this if you can but I suspect there is another answer—that you really pinned down the price and we are going to be able to adhere to it?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, naturally in a program as big as the DDH-280 program the building of four destroyers, it is of primary interest and concern to us that the cost of that program stay within the original estimates and the original contract, and the program is proceeding very satisfactorily within the original targets. Perhaps my Deputy would like to comment further but that is the essential position.

**Mr. Forrestall:** I appreciate that, but what I am very concerned about is how, because there might be a lesson for all of us in how you have managed to do it.

**Mr. Boucher:** I think one could say at this stage that if there is a variation in the eventual price from the original estimate, it is not likely to be in the purchase of equipment. It may occur and if it does occur it will occur in the timing of the various construction phases and the difficulties encountered in fitting various contributions to the building of this very complex project, but it is not likely to be in the purchase of more expensive equipment than originally anticipated.

**Mr. Forrestall:** Might I ask whether or not there has been a substitution of less costly equipment in order to hold the line?

**Mr. Boucher:** No.

**Mr. Richardson:** Perhaps, Mr. Chairman, if Mr. Forrestall is very kindly attempting to compliment the Department, which I appreciate, Mr. Glassford, who has been closely in touch with this might try to say exactly how we have done it.

**Mr. J. S. Glassford (Assistant Deputy Minister, (Purchasing) Supply Administration):** Because of some of our past problems on major shipbuilding contracts, this was set up with a special management team to direct the project right from the beginning of calling for tenders. The estimates I think were made with a great deal more care than in the past. They contain certain allowances for problems that we thought would arise and most of these problems have arisen. The program is slightly behind schedule, but the costing

[Interprétation]

que vous puissiez répondre par l'affirmative même si je pense qu'il existe une autre réponse), vous avez véritablement établi le prix et que nous pourrions nous y fier?

**M. Richardson:** Monsieur le président, naturellement, dans un programme aussi important que celui des DDH-280 où il s'agit de la construction de quatre contre-torpilleurs, il est essentiel pour nous que le coût de ce programme reste dans les limites du budget prévu et du contrat original. Le programme avance d'une façon très satisfaisante dans le cadre des objectifs projetés en premier lieu. Mon sous-ministre a peut-être des commentaires à faire, mais voilà la situation en général.

**M. Forrestall:** Je m'en rends compte, mais je me préoccupe de savoir comment vous y êtes arrivés, car il y a peut-être une leçon à tirer pour nous tous de cette affaire.

**M. Boucher:** Là où nous en sommes, je crois qu'on pourrait dire que s'il y a des changements dans le prix qui sera atteint finalement par rapport au budget original, il n'est pas probable qu'il vienne de l'achat de matériel. Il se peut que cette situation se produise et si c'est le cas, elle résultera des délais des différentes étapes de la construction et des difficultés à grouper les divers éléments de ce programme de construction très compliqué, mais il est peu probable que ce soit dû à l'achat de matériel plus onéreux que prévu au départ.

**M. Forrestall:** Puis-je demander s'il y a eu une substitution de matériel moins cher afin de maintenir le coût au même niveau?

**M. Boucher:** Non.

**M. Richardson:** Monsieur le président, M. Forrestall essaie peut-être de féliciter le ministère, ce que j'apprécie beaucoup, mais M. Glassford qui a suivi cette affaire de près peut nous dire exactement comment on y est arrivé.

**Mr. J. S. Glassford (Sous-ministre adjoint, (Achats) Administration des Approvisionnement):** En raison de nos problèmes antérieurs au sujet des contrats importants de construction navale, on a établi ce projet à l'aide d'une équipe de gestion spéciale afin de diriger le projet à partir de l'appel d'offres. Je pense que le budget a été établi avec beaucoup plus de soin que par le passé. Il comprend une certaine marge pour les problèmes que nous avons prévus, et l'on rencontre la plupart de ces problèmes. Le programme est



[Text]

appears to date to be in line with the original estimates.

**Mr. Forrestall:** You say slightly behind. Is it a matter of a month, roughly speaking?

**Mr. Glassford:** There are four ships. The lead ship may be as much as six months behind and the final ships may come out as originally scheduled. The problem here is icing on the river and when the ships can come out of the shipyards.

**Mr. Forrestall:** I do compliment you on that but really the difficulties that we have had in managing the taxpayers' dollar in this regard has been somewhat phenomenal over the years and a little bit scary, and this is one instance where I think some tribute must be paid to somebody along the line. I hope those people are kept together for future major programs.

**Mr. Richardson:** Thank you very much. I am only sorry to say that I took over the Department after this contract was let.

**Mr. Forrestall:** You do not have to be humble at all. With regard to the total cost of the CF-5 program, is that arrived at by taking into consideration revenues that we might get from the Royal Netherlands Air Force for the equipment that we are sending or selling to them or building for them?

**Mr. Richardson:** I think again Mr. Glassford could answer this question.

**Mr. Glassford:** No. The two programs are kept separate. There is some interchange, of course, between the Royal Netherlands Air Force and the Canadian Air Force on training and sparing, and certain equipments have been loaned between the two depending on the exact timing of the issuance of aircraft, but the costs are completely separate.

**Mr. Forrestall:** Would major overhaul and maintenance of this piece of equipment be done by us here in Canada or is it a clean sale in that sense?

• 1025

**Mr. Glassford:** The NF-5 aircraft?

**Mr. Forrestall:** I believe it will probably be done in Holland although we will certainly provide spares and possibly some assistance during their repair and overhaul activities. Some of that aircraft of course was produced

[Interpretation]

un peu en retard, mais il semble que l'évaluation des dépenses jusqu'ici se soit maintenue au niveau prévu au départ.

**M. Forrestall:** Vous dites légèrement en retard. S'agit-il environ d'un mois?

**M. Glassford:** Il y a quatre navires. Le premier navire aura peut-être six mois de retard, tandis que les derniers navires sortiront peut-être à la date prévue. Tout dépend de la glace sur le fleuve et de la date à laquelle les navires peuvent quitter le chantier.

**M. Forrestall:** Je vous félicite, mais pour tant les difficultés que nous avons eues à gérer l'argent du contribuable par rapport à ce projet ont été énormes dans les années passées et nous ont causé beaucoup de soucis, et je crois qu'il faudrait féliciter les responsables. J'espère qu'il sera possible de garder cette équipe ensemble afin de gérer nos prochains programmes importants.

**M. Richardson:** Merci. Je suis simplement désolé de dire que j'ai assumé l'administration du Ministère après l'octroi de ce contrat.

**M. Forrestall:** Vous n'avez pas à être humble. En ce qui concerne le coût total du programme des CF-5, est-ce qu'on l'a établi en tenant compte des revenus que nous pourrions recevoir de l'Aviation royale Hollandaise pour le matériel que nous lui livrons, que nous lui vendons ou que nous contruisons pour elle.

**M. Richardson:** Je crois que M. Glassford pourrait répondre à cette question.

**M. Glassford:** Non. Ces deux programmes sont distincts. Naturellement, il y a des échanges qui se font entre les forces aériennes royales des Pays-Bas et celles du Canada en ce qui concerne l'entraînement et les pièces de rechange, et certaines pièces d'équipement ont été prêtées de part et d'autre selon la date à laquelle l'appareil a été mis en service, mais les coûts sont complètement distincts.

**M. Forrestall:** Est-ce que la vérification, la révision et l'entretien de ce matériel seraient effectués ici au Canada ou s'agit-il d'une vente sans condition?

**M. Glassford:** Les NF-5?

**M. Forrestall:** Je pense qu'elles se feront en Hollande même si nous fournirons certainement des pièces de rechange et peut-être une certaine aide technique pour les réparations et les vérifications. Bien entendu, certaines



[Texte]

in Holland, and they have a certain capability.

**Mr. Forrestall:** And the final area, Mr. Chairman, has to do with local authorities. I am sorry to keep coming back to defence but I suppose it is a general question and Mr. Mather touched on it in a peripheral way. To what extent—or have you as yet arrived at some critical judgment—do you permit regional authority to spend money on their own initiative in an attempt to be efficient and to save money when money can be measured in terms of time? To what extent do we permit this?

**Mr. Richardson:** By local authority, are you referring to within our Department?

**Mr. Forrestall:** No. I would think, for example, you do the purchasing for Public Works. What if the Atlantic Region needed something we wanted to spend money? To what extent are they able to spend money?

**Mr. Richardson:** Yes, Mr. Boucher.

**Mr. Boucher:** I do not know whether this will answer your question, but over the past year we have controlled \$160 million worth of regional purchasing, so this is what is being done by our Department. In this area we have conducted one test of the savings we achieved on \$3 million worth of purchases and we have established that we have achieved savings of the order of 20 per cent in that group, so a safe guess would be that we would have achieved on the over-all consolidation at least 10 or 15 per cent; that is at least \$15 million to \$20 million through consolidation of regional purchases. Apart from that has been consolidated, each department has a degree, a measure of discretion in purchases, but in purchases below a small amount.

**Mr. Forrestall:** What is that amount?

**Mr. Boucher:** That is \$25.

**Mr. Forrestall:** Twenty-five dollars. Over and above that, your regional office assumes control. It is a matter of requisition through you.

**Mr. Boucher:** Quite, plus emergency purchases.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have one supplementary.

[Interprétation]

parties de ces appareils sont fabriquées en Hollande, et les Hollandais sont capables de s'occuper d'une partie des réparations.

**M. Forrestall:** Et en dernier lieu, monsieur le président, je voudrais poser des questions au sujet des autorités régionales. Il s'agit encore une fois de la défense, je m'en excuse, mais il s'agit d'une question d'ordre général et M. Mather l'a effleuré. Dans quelle mesure permettez-vous aux autorités régionales de dépenser de l'argent sous leur propre initiative afin de fonctionner efficacement et de faire des épargnes quand l'argent peut être mesuré par rapport au temps ou êtes-vous déjà arrivés à une décision?

**M. Richardson:** Lorsque vous parlez d'autorités régionales, faites-vous allusion à notre ministère?

**M. Forrestall:** Non. Par exemple, vous faites les achats pour le ministère des Travaux publics. Supposons que la région de l'Atlantique avait besoin d'approvisionnement ou voulait dépenser de l'argent? Dans quelle mesure peut-elle dépenser de l'argent?

**M. Richardson:** Oui, monsieur Boucher.

**M. Boucher:** Je ne sais pas si cette réponse vous donnera satisfaction, mais au cours des quatre dernières années nous avons contrôlé \$160,000,000 en achats régionaux. Voilà ce qui est fait dans notre ministère. Dans ce domaine nous avons effectué une évaluation des épargnes que nous avons faites sur des achats d'une valeur de \$3,000,000 et nous avons établi que les épargnes sont de l'ordre de 20 p. 100 dans ce groupe-là, ainsi dans l'ensemble nous aurions dû faire ces épargnes de l'ordre de 10 à 15 p. 100, au moins de 15 à 20 millions de dollars par la consolidation des achats régionaux. En dehors de ce qui a été consolidé, chaque ministère dispose d'une certaine mesure de discrétion pour les achats en dessous d'une certaine somme.

**M. Forrestall:** Quelle est cette somme?

**M. Boucher:** 25 dollars.

**M. Forrestall:** Vingt-cinq dollars, au-dessus de ce montant-là, votre bureau régional contrôle les achats. Il faut que les réquisitions soient approuvées par vous.

**M. Boucher:** Oui, ainsi que les achats d'urgence.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, une question supplémentaire.

## [Text]

**Mr. Boucher:** The reason why we have held this delegated authority down to a low figure is that it represents a very substantial proportion of purchases made by departments and if we had not proceeded to consolidation in regional purchases, as you can see we would have left our very substantial savings. We have tried to accommodate departments, certainly for all emergency purchases that can be done directly, and then for purchases which are nonemergency but which are in low amounts.

• 1030

**Mr. Forrestall:** Now just to make sure that I have it clear in my own mind, when we are talking about regional consolidation, there is authority within your regional offices to call tenders in the region, or is there not?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, I think we must get two things clear here. One is the authority which I delegate to departments to make purchases under \$25 on their own. The other matter, which I think you are trying to get to, is the authority within my Department in the regions, as distinct from the authority to purchase by other departments of government. I would like Mr. Huck to speak specifically to the main point of the regional authority.

**Mr. W. H. Huck (Assistant Deputy Minister, Materiel Management, Supply Administration, Department of Supply and Services):** Mr. Chairman, in the regional purchasing offices across the country, the regional purchasing branch has general authority up to \$15,000 and in some areas this authority is increased, particularly where they are buying perishable goods, such as the daily requirements of defence or civil establishments. Also in other areas they do acquire or deal with fairly large requirements, particularly when there is a capability in a regional area. For example, in Winnipeg—Mr. Richardson always likes us to talk about Winnipeg—

**Mr. Forrestall:** Where is that?

**Mr. Guay (St. Boniface):** I agree wholeheartedly with the Minister. It is about time we started talking about Winnipeg and the west.

**Mr. Forrestall:** Perhaps, Mr. Chairman, it would clear up the matter if someone would explain where Winnipeg is.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Across the river from St. Boniface.

## [Interpretation]

**M. Boucher:** La raison pour laquelle nous avons fixé un plafond très bas pour la délégation des pouvoirs c'est parce qu'elle représente un élément très important des achats du ministère, et si nous n'avions pas effectué la consolidation pour les achats régionaux, nous n'aurions pas pu faire des économies importantes. Nous avons essayé de servir les besoins des ministères, certainement en ce qui concerne tous les achats d'urgence qui peuvent se faire directement, et les achats non urgents qui représentent des petites sommes.

**M. Forrestall:** Maintenant, pour éclaircir la situation, lorsque nous parlons de la consolidation régionale, les bureaux régionaux ont-ils l'autorité de faire des appels d'offres dans les régions?

**M. Richardson:** Monsieur le Président, il faut éclaircir deux points: d'une part, les pouvoirs que je délègue aux ministères pour les achats de moins de \$25. L'autre point qui vous essayez de cerner, est les pouvoirs de mon ministère dans les régions, qui sont distincts des pouvoirs d'achat des autres ministères du gouvernement. Je voudrais que M. Huck réponde précisément à la question principale concernant l'autorité régionale.

**M. W. H. Huck (Sous-ministre adjoint, Gestion du matériel, Administration (Approvisionnement), Ministère des Approvisionnements et Services):** Monsieur le président, dans les bureaux régionaux d'achat à travers le pays, la direction des achats régionaux détient des pouvoirs d'ordre général jusqu'à \$15,000, et dans certaines régions, ils augmentent, particulièrement lorsqu'il s'agit de marchandises périssables comme les exigences quotidiennes des établissements de la défense ou des civils. Dans d'autres régions, ces bureaux s'occupent de besoins de matériel assez importants, surtout lorsqu'il y a des installations dans une région donnée. Ainsi à Winnipeg—M. Richardson aime bien qu'on parle de Winnipeg—

**M. Forrestall:** Où se trouve Winnipeg?

**M. Guay (St. Boniface):** Je suis parfaitement d'accord avec le ministre. Il est temps que nous parlions de Winnipeg et de l'Ouest.

**M. Forrestall:** Peut-être, monsieur le président, on pourrait éclaircir la question si l'on pouvait expliquer où se trouve Winnipeg.

**M. Guay (St. Boniface):** De l'autre côté de la rivière vis-à-vis St-Boniface.



[Texte]

**Mr. Forrestall:** A good answer.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, possibly I should say to Mr. Forrestall that we could identify where St. Boniface is and Winnipeg is just on the other side of the river.

**Mr. Forrestall:** I know where St. Boniface is.

**Mr. Huck:** I am sorry I brought this up. In Winnipeg, for example, the regional purchasing office handles the requirements for the tractor train operations, and this could amount to some \$300,000 per annum. Or in some other western provinces, for example, there may be a requirement for building materials in connection with Indian reservations and this could amount to \$1 million. And the regional facilities or capabilities of the building material supply warehouses are taken into account and purchases are made from them on a competitive tender basis.

**Mr. Forrestall:** To use a specific example—and this will be my last question, Mr. Chairman—the Canadian survey ship *Hudson* a little later this year will be in the Arctic going across the top of the North American continent. They have an adequate purchasing authority to refuel the ship in most places in the world, but when they get to the north, because of the cost of taking the fuel up there to refuel it, they overextend their budget. How does the Department of Energy, Mines and Resources resolve this type of problem where there is not sufficient regional authority? My understanding of this is a little model of a problem, because I think it is the key to some other things. Because there is obviously no statutory authority, how do you transfer to that Department the authority to pay for their fuel under these conditions? Is it a matter of going back to the Governor in Council?

**Mr. Glassford:** Under the statute, the Minister can delegate to each department, either generally or specifically. So such delegation can be given either for that specific voyage or on a general basis.

**Mr. Forrestall:** Is the ministerial authority statutory? It is not a question of going back to Treasury Board?

**Mr. Richardson:** No, it is statutory.

**Mr. Forrestall:** Thank you.

**The Chairman:** Did you have a supplementary, Mr. Mather?

[Interprétation]

**M. Forrestall:** Voilà qui est bien répondu.

**M. Guay (St. Boniface):** Monsieur le Président, je devrais dire que nous pourrions identifier où se trouve St-Boniface, et Winnipeg est juste de l'autre côté de la rivière.

**M. Forrestall:** Je sais où se trouve St-Boniface.

**M. Huck:** Je suis désolé d'avoir soulevé cette question. A Winnipeg, par exemple, le bureau régional d'achat s'occupe des exigences du fonctionnement du transport par tracteur, ce qui peut coûter environ \$300,000 par an. Dans d'autres provinces de l'Ouest, on peut avoir besoin de matériaux de construction pour des réserves indiennes, ce qui peut atteindre 1 million de dollars. Les installations régionales des entrepôts d'approvisionnement en matériel de construction sont prises en ligne de compte, et les achats se font de ces entrepôts sur une base concurrentielle par voie d'appel d'offres.

**M. Forrestall:** Voici ma dernière question, monsieur le président. Je voudrais vous donner un exemple précis en ce qui concerne le navire *Hudson* qui, un peu plus tard cette année, naviguera dans l'Arctique. Ils ont l'autorité de se ravitailler en combustible à peu près partout dans le monde, mais dans le Grand Nord, étant donné le coût du transport des combustibles pour le ravitaillement, ils dépassent leur budget. Comment le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources règle-t-il ce genre de problème lorsqu'il n'y a pas suffisamment de pouvoirs au niveau régional? Je pense qu'il s'agit d'un problème-clé qui pourrait s'appliquer à d'autres situations. Il est évident qu'il n'y a pas de pouvoirs statutaires; comment alors transférez-vous à ce ministère le pouvoir d'acquitter le prix des combustibles dans ces conditions? Est-ce qu'il faut déférer la question au gouverneur en conseil?

**M. Glassford:** Au titre de la loi, le ministre peut déléguer les pouvoirs à chaque ministère, en général ou en particulier. Cette délégation de pouvoir peut s'appliquer pour ce voyage-là ou bien de façon générale.

**M. Forrestall:** L'autorité du ministère est-elle statutaire? Il n'est pas question de revenir au Conseil du Trésor?

**M. Richardson:** Non, elle est statutaire.

**M. Forrestall:** Merci.

**Le président:** Aviez-vous une question supplémentaire, monsieur Mather?



[Text]

**Mr. Mather:** Yes, if I may, Mr. Chairman. The Minister in answering Mr. Forrestall, I think on a defence item, said that while the user department is usually wise to take the advice and services of the purchasing agents, which in this case is your Department, the Services and Supply Department, yet in the final analysis the user department has the right to make that decision.

**Mr. Richardson:** That is correct.

**Mr. Mather:** Now if that is so, aside altogether from the defence purchasing, to what extent have user departments failed to take the advice or done something contrary or different from what has been recommended by the S and S Department? Is this quite an area that exists?

**Mr. Richardson:** No, in my experience the number of cases has been limited. Usually, of course, when we say "advice", what we are really talking about is the lowest price. We have to find the lowest price at the right standard and quality of merchandise. So "advice" is not altogether the right word except in those cases where we get an apples and oranges situation. That is, where we cannot really have a proper tender and price is not the controlling factor. As long as price is the controlling factor, in practically every case the user departments will accept the low bid. But where it is not possible to tender and there is an element of advice involved, then I have seen examples where the user did not take our advice for his own purposes and this, as I have indicated, was his responsibility because he is the user.

**Mr. Mather:** It would seem to me that the effect of this on what your Department is trying to do is very considerable because if the user departments fail in large measure to take the services or advice of your Department, surely this mitigates against the success of your program.

**Mr. Richardson:** I can assure you that that is not the general rule. Essentially what we are doing is obtaining lower prices and/or better quality. And the user departments, generally speaking, not only accept this service but are appreciative of it.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman and Mr. Minister, because of the complexity of this Department, it is very difficult to keep to one line of

[Interpretation]

**Mr. Mather:** Oui, si vous me le permettez, monsieur le président. En répondant à M. Forrestall au sujet d'un poste du ministère de la Défense, le ministre a dit que le ministère qui a droit d'usage fait bien d'utiliser les conseils et les services des agents d'achat, ce qui dans ce cas, est votre ministère, le ministère des Approvisionnement et Services, mais en fin de compte, le ministère qui a droit d'usage a le droit de prendre cette décision.

**Mr. Richardson:** C'est exact.

**Mr. Mather:** Si c'est le cas, à part des achats pour la défense, dans quelle mesure les ministères qui ont droit d'usage n'ont-ils pas suivi les conseils ou ne se sont-ils pas conformés aux recommandations du ministère des Approvisionnement et Services? Ce problème existe-t-il?

**Mr. Richardson:** Non, d'après mon expérience, le nombre de cas est limité. Naturellement, lorsqu'il s'agit de «conseils» nous parlons en fait du plus bas prix d'achat. Nous devons trouver le plus bas prix de la marchandise convenable et de bonne qualité. Donc le terme «conseils» n'est pas entièrement le mot juste, sauf dans ces cas où nous ne pouvons pas avoir vraiment d'appel d'offres pertinentes et où le prix n'est pas un élément prédominant. Le ministère qui a droit d'usage acceptera dans presque tous les cas la plus basse soumission, mais quand il n'est pas possible de faire des appels d'offres et qu'il y a un élément consultatif en cause, il y a des cas où le ministère en question n'a pas écouté nos conseils en ce qui concerne ces objectifs, et comme je l'ai dit, c'est sa responsabilité parce que c'est lui qui a droit d'usage.

**Mr. Mather:** Il me semble que l'effet de cette situation sur l'activité de votre ministère est très important car si les ministères qui ont droit d'usage ne se prévalent pas en grande partie des services et des conseils de votre ministère, cette situation milite contre le succès de votre programme.

**Mr. Richardson:** Je puis vous assurer que ce n'est pas le cas, règle générale. Essentiellement ce que nous faisons, c'est d'obtenir le plus bas prix de même que la meilleure qualité. En général les ministères qui ont droit d'usage non seulement acceptent ces services, mais en sont très reconnaissants.

**Mr. Mather:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Howe.

**Mr. Howe:** Monsieur le président et monsieur le ministre, à cause de la complexité de ce ministère, il est très difficile de s'en tenir à

[Texte]

questioning because it seems to jump all over governmental services and agencies. Have there been any savings made in the cost of processing orders since you have consolidated these departments? We understand that in government circles the one big, big expenditure is the red tape from department to department. Have your computer systems reduced the cost of processing these individual orders?

**Mr. Richardson:** Certainly that is the objective. Would Mr. Huck speak to that?

**Mr. Huck:** Mr. Chairman, I think the Minister mentioned in his opening remarks national master standing orders. This is a one-time contract per annum against which customer departments can draw and it does away with the processing of literally hundreds and thousands of individual contract documents.

• 1040

**Mr. Howe:** This is the area I was questioning. I was disturbed recently to find out that in one of our own regional school areas in Ontario it cost \$7 to process one order. You said you had cut out a lot of red tape in this regard, but have you any figures on the cost per order? When you are dealing with thousands of items the spillover can be very expensive.

**Mr. Boucher:** The variation from one type of procurement to another would be so wide that I am not sure it would be very enlightening to strike an average. We have reduced the number of documents processed but we have not completed our consolidation. Neither have we developed the kind of sophisticated information system which will enable us to flag up the answer to the kind of question that you produce. We have spotted achievements in major areas and, until the whole system is in operation, our ability to answer such questions as yours is limited. But we can safely say that the number of documents have been considerably reduced by such devices as standing orders. However, it would be difficult for us to say that the average cost of a document would be \$7. It obviously would vary a great deal between a contract we would sign for four DDH-280 and a stock of pencil sharpeners.

[Interprétation]

un seul domaine pour nos questions, car il s'occupe de tous les services et organismes gouvernementaux. A-t-on réalisé des économies en ce qui concerne l'acheminement des commandes depuis que vous avez consolidé les achats de ces ministères? Nous croyons, qu'au niveau du gouvernement, la routine administrative entre les ministères est ce qui cause le plus de dépenses. Est-ce que votre système d'ordinateurs a fait baisser le coût de l'acheminement de ces commandes particulières?

**M. Richardson:** Voilà le but qui est visé. Est-ce que M. Huck pourrait dire quelques mots à ce sujet?

**M. Huck:** Monsieur le président, je pense que le ministre a fait allusion dans ses remarques préliminaires à certaines offres sur le plan national. Il s'agit d'un contrat qui n'est donné qu'une fois par année et dont peuvent se prévaloir les ministères et cette mesure élimine d'avoir à s'occuper de centaines et de milliers de contrats particuliers.

**M. Howe:** Voilà la question qui m'intéresse, car j'ai vu récemment dans une de nos propres écoles, dans une région de l'Ontario, qu'il en coûtait 7 millions de dollars pour l'acheminement d'une commande. Vous dites qu'il y a moins de paperasserie maintenant, mais est-ce que vous avez des chiffres à propos du coût par commande? Quand il s'agit de milliers d'articles, cette situation peut amener des dépenses considérables.

**M. Boucher:** La différence entre un genre d'approvisionnement et un autre est si grande que je ne crois pas qu'il serait utile d'établir une moyenne. Nous avons réduit le nombre de documents à acheminer, mais nous n'avons pas complété notre consolidation. En outre, nous n'avons vraiment pas mis au point le genre de système d'information complexe qui nous permettrait de répondre sur le champ à une question de ce genre. Nous avons fait des réalisations dans certains domaines importants, mais aussi longtemps que le système entier ne sera pas mis en œuvre, notre possibilité de répondre à des questions de ce genre sera limitée, mais nous sommes en mesure de dire que le nombre de documents a été grandement réduit grâce à certains dispositifs comme les commandes permanentes. Toutefois, il nous serait difficile d'établir que le coût moyen d'un document est de \$7. Il est évident que la situation pourrait varier considérablement entre un contrat signé par nous pour quatre DDH-280 et un contrat pour des taille-crayons.



[Text]

**Mr. Howe:** Well, I feel considerable savings could be effected by one central agency processing orders from the individual departments.

**Mr. Boucher:** Well, if we can save \$2 million in salaries this means we are using much fewer people in our system than were used when these activities were scattered through departments. If there are less people involved there is less activity and less documents involved, and all this is really one way of looking at the picture.

**Mr. Howe:** Many commercial organizations have suggestion boxes. Does your department and, if so, are they given bonuses for their suggestions?

**Mr. D. G. Crone (Acting Director General Administration, Department of Supply and Services):** We do have a suggestion system in operation. This is part of the suggestion award system which is in evidence throughout government departments. I am a member of the committee which examines these suggestions. We have had several excellent ones. I recall one for standard modular shelving, and this is now in general use throughout government. If I recall correctly, the person making that suggestion received an award of something in excess of \$5,000 because it was particularly good. This system is very much in evidence.

**Mr. Howe:** I think it is good for morale when individuals feel they can participate in this way.

In these contracts that you have let out to alling \$850 million there were some pharmaceutical savings. Did you go to the Food and Drug Directorate and have them check this out to ascertain whether the quality was maintained?

**Mr. Richardson:** By all means. Quality and standards are in every way as important as the price, and the quality and price must be relative. That is part of our main function.

**Mr. Howe:** I note there was \$25 million set aside over the years for uniforms for the jolly green giants, as we referred to them in that debate. Do you use the Department of National Research to check out material to ascertain whether it is all wool, wool and fortrel or some other combination? What other agencies do you use in quality control?

[Interpretation]

**M. Howe:** J'estime qu'on pourrait réaliser des économies considérables grâce à l'acheminement des commandes de tous les ministères vers un organisme central.

**M. Boucher:** Si nous pouvons économiser \$3,000,000 en traitement, on peut conclure que nous employons beaucoup moins de personnel dans notre système que lorsque ces activités étaient dispersées au sein des ministères. S'il y a moins de personnel il y a moins d'activités et moins de documents, et voilà une façon d'envisager la situation.

**M. Howe:** Un grand nombre d'organisations commerciales dispose de boîtes à suggestion. Y en a-t-il au sein de votre ministère et, si c'est le cas, y a-t-il des primes pour les idées?

**M. D. G. Crone (Directeur général suppléant, Administration, ministère des Approvisionnements et Services):** Nous avons une boîte à suggestion dans notre ministère qui fait partie du système de prime à l'initiative instauré dans tous les ministères du gouvernement. Je suis membre du comité qui étudie ces suggestions. Nous avons reçu plusieurs idées excellentes. Je me souviens d'une idée pour un système de tablettes modulaires universelles qui a été adopté à tous les niveaux du gouvernement. Si je ne m'abuse, la personne qui nous a proposé cette idée a reçu une prime de plus \$5,000, car c'était une idée excellente. On fait grand usage de ce système.

**M. Howe:** Je trouve que c'est bon pour l'esprit d'équipe lorsque les gens se rendent compte qu'ils peuvent participer de cette façon.

Pour ce qui est des contrats au montant de \$850,000,000 que vous avez octroyés, des économies ont été réalisées sur les produits pharmaceutiques. Est-ce que vous avez vérifié auprès de la Direction des aliments et drogues pour savoir si la qualité a été maintenue au même niveau?

**M. Richardson:** Certainement. La qualité et les normes sont tout aussi importants que le prix, et la qualité et le prix doivent être en rapport. Voilà une partie de nos principales responsabilités.

**M. Howe:** Je remarque que \$25,000,000 ont été affectés dans le passé pour les uniformes de ceux que nous appelions dans le temps les *Jolly Green Giants*. Est-ce que vous avez recours au conseil national des recherches pour vérifier si le matériel est fait entièrement de laine, de laine et de fortrel, ou d'un autre mélange de tissus? A quels autres organismes avez-vous recours pour réaliser le contrôle qualitatif?



[Texte]

[Interprétation]

• 1045

**Mr. Richardson:** Well we have extensive facilities within our own department for checking the quality and establishing the standards. On the question of other agencies I would like to ask Mr. Glassford to comment.

**Mr. Glassford:** In this particular case the quality assurance was done by the Quality Assurance Branch of the Department of National Defence, who either do the testing in-house or get other outside agencies to perform the tests in accordance with the specification.

**Mr. Howe:** This brings up another question, Mr. Chairman. We have been talking about consolidation, but here we find duplication. You said you do some testing in your own department and some at the National Research Council. Is there not overlapping in this particular area?

**Mr. Glassford:** I think this really is making use of the available facilities rather than duplicating them.

**Mr. Howe:** In other words, they do not have the facilities?

**Mr. Boucher:** They do.

**Mr. Glassford:** They have certain testing facilities but some of these machines are rather expensive and complicated and are not used all that much, so it is useful to use whatever testing facility is applicable to that particular purchase.

**Mr. Howe:** But you intimated that some of this is done in your own department but it could be done in the National Research Council. Why are these testing facilities not consolidated?

**Mr. Glassford:** I think they really are for a different purpose. National Research Council normally does not act as a quality assurance activity.

**Mr. Howe:** Why not?

**Mr. Glassford:** It is just not one of their functions.

**Mr. Howe:** Does the National Research Council not test for private individuals?

**The Chairman:** We have had the National Research Council before our Committee.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, we are talking about consolidation, and I feel it should go

**M. Richardson:** Nous avons le service approprié au sein de notre ministère pour vérifier et établir des normes. Pour ce qui est des autres organismes, j'aimerais que M. Glassford vous en parle.

**M. Glassford:** Dans ce cas-ci, le contrôle qualitatif a été assuré par le Service de l'assurance de la qualité du ministère de la Défense nationale qui s'occupe des essais lui-même ou qui consulte des organismes de l'extérieur pour exécuter ses essais conformément aux normes.

**M. Howe:** Voilà qui soulève une autre question, monsieur le président. On a parlé de consolidation mais ici il s'agit de double emploi. Vous dites que les épreuves sont effectuées par votre ministère et parfois par le Conseil national des recherches. Est-ce qu'il n'y a pas double emploi dans ce domaine?

**M. Glassford:** Je pense qu'il s'agit de se prévaloir des services actuels plutôt que de les dédoubler.

**M. Howe:** Autrement dit, ils n'ont pas ces services?

**M. Boucher:** Si, ils les ont.

**M. Glassford:** Ils ont certains services d'essais, mais il y a des machines qui sont très coûteuses et très compliquées et qui ne sont pas employées souvent, donc il vaut mieux se servir des services d'essais qui conviennent à un achat donné.

**M. Howe:** Toutefois, vous avez laissé entendre que certains de ces essais sont faits dans votre ministère mais qu'ils pourraient aussi être effectués au Conseil national de recherches. Pourquoi ces services d'essais ne sont-ils pas fusionnés?

**M. Glassford:** Je pense que leur but est différent. Ordinairement le Conseil national de recherches ne s'occupe pas de l'assurance de la qualité.

**M. Howe:** Pourquoi pas?

**M. Glassford:** Ce n'est pas une de leurs fonctions.

**M. Howe:** Le Conseil national de recherches ne fait-il pas des recherches pour des particuliers?

**Le président:** Le Conseil national de recherches s'est présenté devant le Comité.

**M. Howe:** Monsieur le président, on parle de consolidation et je pense qu'il faudrait

## [Text]

further. Much duplication in government agencies could be consolidated, as has been the case with this department. This is one area where tremendous savings can be effected. There must be duplications, and when departments are not engaged in carrying out projects they could be doing this type of thing.

**Mr. Richardson:** We certainly agree with the principle that you are enunciating, because that is the whole principle on which this department is founded. Whether or not it can be carried further into the area that you are talking about is something that would have to be studied, mainly because of the expertise that is involved in different areas.

**Mr. Howe:** My next question is with regard to the Hovercraft, on which experiments are being carried out. The National Research Council could not provide anything in that connection; it would have to be the Department of National Defence. At what stage is that program at the present time?

• 1050

**Mr. Glassford:** I could not answer that question.

**Mr. Howe:** Are there not some experiments taking place in the Department of National Defence with regard to Hovercraft in the North?

**Mr. Glassford:** I understand there are, also with the Department of Transport, but I could not answer specifically what is happening at the moment.

**The Chairman:** It would not be under your own Department?

**Mr. Glassford:** No.

**Mr. Howe:** Of course these northern movements we are talking about, I think is the area the Department of National Defence would be principally interested in this type of transport. I think you mentioned tractor trains, was it not, that had to do with the Department of National Defence?

**Mr. Boucher:** That is the supply train for Health and Welfare.

**The Chairman:** Is there anyone who would like to answer?

**Mr. Richardson:** I think the point here is that National Defence may very well be looking at requirements in this area, but those requirements have not yet been relayed to us

## [Interpretation]

aller plus loin. Des dédoublements de ce genre dans les organismes gouvernementaux pourraient être éliminés par voie de consolidation comme on l'a fait dans ce ministère. C'est un domaine où l'on peut réaliser de grandes épargnes. Il a certainement des dédoublements, et lorsque les ministères sont en train de réaliser des projets, ils pourraient s'occuper de telles questions.

**Mr. Richardson:** Nous sommes parfaitement d'accord avec le principe que vous avez énoncé, car il s'agit du principe sur lequel repose l'activité du ministère. Maintenant, est-il possible de l'étendre au domaine que nous dire là-dessus, il faut que le ministère de la Défense nationale nous donne lui-même ces renseignements. Où en est ce programme à l'heure actuelle?

**Mr. Howe:** La prochaine question porte sur le Hovercraft, sur lequel on a fait des essais. Le Conseil national de recherches n'a rien pu nous dire là-dessus, il faut que le ministère de la Défense nationale nous donne lui-même ces renseignements. Où en est ce programme à l'heure actuelle?

**Mr. Glassford:** Je ne peux répondre à cette question.

**Mr. Howe:** N'y a-t-il pas des essais qui se font au ministère de la Défense nationale concernant le Hovercraft dans le Grand Nord?

**Mr. Glassford:** Je pense qu'il y en a et qu'il s'en fait également au ministère des Transports, mais je ne pourrais vous dire précisément ce qui se passe en ce moment.

**Le président:** Est-ce que cette situation ne relève pas de votre ministère?

**Mr. Glassford:** Non.

**Mr. Howe:** Je pense que le ministère de la Défense nationale s'intéresse principalement dans ce genre de transport qu'on emploie dans le Grand Nord. Je crois que vous avez parlé de caravanes de tracteurs qui relèvent du ministère de la Défense nationale, n'est-ce pas?

**Mr. Boucher:** C'est la caravane d'approvisionnement du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

**Le président:** Y a-t-il quelqu'un qui voudrait répondre?

**Mr. Richardson:** Je pense qu'il se peut fort bien que le ministère de la Défense nationale veuille bien étudier ce dont il a besoin dans ce domaine, mais ces besoins ne nous ont pas



[Texte]

to examine the possible areas of purchase, or to make contracts on their behalf, which is, of course, our function.

**Mr. Howe:** Oh, I see.

**Mr. Richardson:** Our function proceeds at a later stage. I emphasize again that we are largely agents of the user departments and it is not our function to initiate research into Hovercraft or any other matter of that kind. It is a matter for us to receive the instructions and wishes of the user department and then go out into the marketplace and achieve the best possible purchase of their requirement.

**Mr. Howe:** I see. Mr. Chairman, I had understood that these manoeuvres and these were in the process of being established and set up. They have not arrived at the situation yet where they have asked you to go into the marketplace and go into any of these newfangled ideas that they have for travelling over tundra and swamps and bogs and things like that.

**Mr. Richardson:** That is right.

**Mr. Boucher:** There is of course a fair amount of testing and preliminary experiments that are conducted within departments and agencies which are not immediately related to procurement, as long as they are not immediately related to procurement we do not enter the picture. This is why although there might be further consolidation of testing laboratories, inasmuch as they would be related to procurement, I would expect that a number of departments and agencies would still be interested in conducting lab tests on various products for the guidance of the Canadian public in the field of agriculture or things like this which would not be related to government procurement. To that extent there could be no consolidation within our department of these activities.

**Mr. Howe:** My next question, Mr. Chairman, if I may be allowed one or two more, is a regard to warehousing. I notice in the estimates this year an item, "Stocked Items Supply—Revolving Fund," but there are no figures for it.

**The Chairman:** On what page would that be, Mr. Howe?

**Mr. Howe:** That is on page 23-2.

**The Chairman:** Page 23-2.

[Interprétation]

encore été rapportés afin que nous puissions examiner les domaines d'achats possibles ou de conclure des contrats en leur nom ce qui est naturellement notre fonction.

**M. Howe:** Je comprends.

**M. Richardson:** Notre fonction vient plus tard. Je répète que nous sommes surtout des agents pour les ministères qui ont droit d'usage et ce n'est pas à nous de mettre sur pied les recherches sur les *Hovercraft* ou tout autre appareil de ce genre. C'est à nous de recevoir les directives et les instructions du ministère en cause, ensuite de nous rendre sur le marché pour obtenir ce dont ils ont besoin au meilleur prix.

**M. Howe:** Je comprends. Monsieur le président, je pensais que ces manoeuvres étaient en voie d'être poursuivies, mais on n'en est pas encore au point où on vous a demandé de vous rendre sur le marché comme résultat de toutes ces nouvelles inventions qu'ils ont développées pour se déplacer à travers la toundra, les marées et ainsi de suite.

**M. Richardson:** C'est exact.

**M. Boucher:** Il y a bien sûr beaucoup d'essais et d'expérience qui se font dans les ministères et dans les organismes qui n'ont pas trait directement aux approvisionnements; si ces essais ne sont pas reliés directement aux approvisionnements, elles dépassent notre cadre d'activités. C'est pourquoi il peut y avoir un autre regroupement des installations d'essais, dans la mesure qu'elles sont reliées aux approvisionnements, je suppose qu'un certain nombre de ministères et d'organismes seraient toujours intéressés à exécuter des essais de laboratoire sur divers produits pour la gouverne du public canadien dans le domaine de l'agriculture ou des domaines qui ne se rapportent pas aux approvisionnements du gouvernement. Dans cette mesure, il ne serait pas possible de regrouper ces activités au sein de notre ministère.

**M. Howe:** Ma prochaine question, monsieur le président, si vous me permettez d'en poser une ou deux autres, concerne l'entreposage. Je note dans le budget de cette année qu'il y a un poste intitulé «Fournitures d'articles stockés—Fonds renouvelable», mais il n'y a aucun chiffre à ce sujet.

**Le président:** A quelle page, monsieur Howe?

**M. Howe:** A la page 23-3.

**Le président:** Page 23-3.



## [Text]

**Mr. Howe:** In connection with warehousing, we have heard some tremendous stories in the past of items being retained such as underwear and so on, size 9 or 10 that was kept for years and years. Is there a permanent stock list kept? How often is this checked and these items thrown out?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, Mr. Howe is touching on a very important part of our work and I would like to make the distinction which I expect you all have made between our purchasing function, which is being consolidated, and what is called our material management, which is after the purchase has been made. We have the responsibility in effect to look after the products and the goods which are needed by government; to provide warehousing, to look after cataloguing, to arrange distribution, ultimately to be concerned with the disposal of the product. In other words it is the full handling of the product throughout its life and we are just starting to get into the consolidation of material management as distinct from consolidation of purchasing on which we are much further advanced. I anticipate that the savings on the management side will be in the years ahead even more exciting and more beneficial than the ones achieved in the purchase consolidation. I would like Mr. Huck to speak further to this because it is a very key part of our work.

• 1055

**Mr. Huck:** Mr. Chairman and Mr. Howe, to give you some idea of the activity and the products involved in the stock item revolving fund to which you referred, I might break down the sales or revenue figure for the year 1970-71; this is the \$17,628,000. These forecast sales are made up of office supplies, \$2,200,000; forms and paper \$9,200,000; new furniture, \$2,300,000; medical supplies, \$1 million; janitorial and miscellaneous, \$2,600,000. This makes up the \$17,600,000, so that our stocked item control or our stocked item activity at the present time is related principally to office supplies, forms, paper and furniture in Ottawa.

**Mr. Howe:** In this \$17 million, are those surplus items you have sold?

**Mr. Huck:** No, these are new items which are to be sold to customer departments, other departments of government.

**Mr. Howe:** I see. Have you any figure on surplus materials and goods that are moved

## [Interpretation]

**M. Howe:** Au sujet de l'entreposage, on a entendu toutes sortes d'histoires dans le passé, par exemple, l'entreposage de sous-vêtements, taille 9 ou 10 pendant des années et des années. Y a-t-il un inventaire permanent? Combien souvent est-il vérifié et combien souvent ces articles sont-ils jetés?

**M. Richardson:** Monsieur le président, M. Howe traite d'une partie très importante de notre travail, et je voudrais faire la distinction que j'espère que vous avez tous faite entre notre fonction d'achats qui est en voie d'être regroupée et la gestion du matériel qui se fait après que les achats sont faits. Nous devons en fait surveiller les produits et le matériel dont le gouvernement a besoin, notamment fournir des entrepôts, faire l'inventaire, s'assurer de la distribution, et enfin de compte de la disposition du produit. Autrement dit, nous suivons l'acheminement du produit pour toute sa durée et nous ne faisons qu'entreprendre le regroupement de la gestion du matériel par opposition au regroupement des services d'achats où nous sommes beaucoup plus avancés. Je pense que les économies du côté de la gestion au cours des années à venir, seront encore plus sensibles et plus bénéfiques que dans le domaine de la consolidation des achats. J'aimerais que M. Huck vous en parle car il s'agit de l'élément clé de notre activité.

**M. Huck:** Monsieur le président, monsieur Howe, pour vous donner une idée des activités et des produits en cause au poste intitulé «Fonds renouvelable» dont vous avez parlé, je pourrais vous donner un ventilation des ventes ou des revenus pour l'année 1970-1971; il s'agit de \$17,628,000. Ces ventes prévues consistent d'approvisionnements de bureau au montant de \$2,200,000; de formulaires et de papier, \$9,200,000; de nouveaux meubles, \$2,300,000; d'approvisionnements médicaux, \$1,000,000; les services de concierge et divers, \$2,600,000, donc au total \$17,600,000, et ainsi le poste intitulé «fournitures d'articles stockés» consiste à présent principalement de fournitures de bureaux, de formulaires, de papier et de meubles à Ottawa.

**M. Howe:** Dans ces \$17,000,000, y a-t-il des articles excédentaires que vous avez vendus?

**M. Huck:** Non, ce sont de nouveaux articles qui seront vendus aux autres ministères du gouvernement.

**M. Howe:** Je comprends. Auriez-vous des chiffres quant au surplus de matériel et des

[Texte]

out of these warehouses each year and sent to Crown Assets Disposal Corporation for disposal?

**Mr. Huck:** I do not have this with me because I think the last time we appeared before this Committee a few months ago or within the last month and a half we had an item which was related to obsolete and unserviceable goods and it was dealt with at that time. Those are the items that became surplus and unserviceable as a result of the activity of those items that I mentioned.

In addition to that we are a collecting point for surplus items of office supplies and furniture for all government departments and we use the warehouse to gather these together for sale by Crown Assets Disposal Corporation. We bring them in, we assess them, we determine which are the items that have no commercial value for repair and reissue and those are then set aside in lots and declared surplus to Crown Assets Disposal Corporation who carry out the sale of those items.

**The Chairman:** Mr. Howe, I wish to mention that we have to vacate the room by 11 o'clock and I have another questioner on my list.

**Mr. Howe:** I have another question.

**The Chairman:** I do not know whether you want to have another sitting with the Department or whether we can complete our questioning this morning. It is up to the members. Do you think we can finish this morning? We could take another five minutes and finish, or if you want we can sit again, but I do not think we are scheduled to.

**Mr. Howe:** I do not think we should because of the complexity of the problem.

**The Chairman:** Yes, I quite understand your problem, but if you want another sitting we can arrange it with the officials of the Department. If the Minister is not available at a certain time we will reorganize our schedule, of course, and have another sitting with the Department if you think we cannot complete our questioning this morning.

[Interprétation]

marchandises qui sortent de ces entrepôts chaque année et qui sont envoyées à la Corporation de disposition des biens de la Couronne?

**M. Huck:** Je n'ai pas ces chiffres devant moi parce que je pense que la dernière fois que nous avons comparu devant le Comité, il y a quelques mois, il y avait un poste qui portait sur les biens inutilisables ou désuets, et nous nous en sommes occupés à ce moment-là. Ce sont ces produits qui sont devenus excédentaires et désuets comme résultat du mouvement des articles dont j'ai parlé.

En outre, nous sommes en train de rassembler les articles excédentaires qui ont trait aux fournitures et aux meubles de bureaux pour tous les ministères gouvernementaux et nous nous servons de l'entrepôt pour les réunir, les vendre par l'entremise de la Corporation de disposition des biens de la Couronne. Nous les rassemblons, nous les évaluons, nous établissons quels sont les articles qui n'ont plus aucune valeur commerciale, qui ne peuvent être réparés et remis en service, nous les groupons ensemble comme biens excédentaires et nous les vendons par l'entremise de la Corporation de disposition des biens de la Couronne.

**Le président:** Monsieur Howe, je voudrais mentionner que nous devons quitter la pièce à 11 heures, et que j'ai un autre nom sur ma liste.

**M. Howe:** J'ai une autre question à poser.

**Le président:** Je ne sais pas si vous aimeriez à avoir une autre réunion avec les fonctionnaires du ministère ou si nous pourrions terminer nos questions ce matin. C'est à vous d'en décider. Pensez-vous que nous pouvons conclure ce matin? Nous pourrions continuer la réunion pendant encore cinq minutes et en finir, ou voulez-vous avoir une autre réunion, même si nous ne sommes pas supposés en tenir d'autre.

**M. Howe:** Je ne crois pas qu'il faudrait procéder ainsi à cause de la complexité du problème.

**Le président:** Oui, je comprends votre problème, mais si vous voulez qu'une autre réunion soit tenue, nous pourrions prendre des dispositions avec les fonctionnaires du ministère. Si le ministre n'est pas disponible à un moment donné, nous allons réorganiser notre programme afin d'avoir une autre réunion avec les fonctionnaires du ministère, si vous pensez que nous ne pouvons pas finir notre interrogatoire ce matin.



## [Text]

In the meantime I would like a motion to have the notes on the estimates of the Department of Supply and Services which were sent to your office printed as an appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** What about another sitting?

**Mr. Howe:** I just have a personal question. There were some railways hearings up at Owen Sound over the Easter holidays carried out by the Canadian Transport Commission and I was thinking about this in-house printing. I tried to get a copy of the procedures and there are 500 pages at 50 cents a page.

**The Chairman:** That was pretty expensive for a member of Parliament.

**Mr. Howe:** This should have been available. I think that would have been \$250 and I did not buy that report. I wanted it but I thought the cost was outrageous. Of course I suppose it was a private contractor who did it? Was this the reason?

**Mr. Richardson:** I am not familiar with that particular case or the cost of that particular item, but it certainly must have been very valuable information at that price.

**Mr. Howe:** Because a government commission ran this show I thought it should have been available.

**Mr. Richardson:** I would think so.

• 1100

**The Chairman:** Gentlemen, I am very sorry. What is your intention? Do you want another sitting, or shall we just stand Votes 1, 5 and 10 and say the questioning is over?

**Mr. Mather:** For myself I suggest we stand the votes and have the questioning over. I had one or two questions, but I can submit them in the form of a letter and probably get the information I want.

**The Chairman:** Very well then. Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** In your name I wish to thank the Minister and the officials of the department.

## [Interpretation]

Entre-temps, j'aimerais entendre une motion voulant que les notes sur les crédits du ministère des Approvisionnement et Services qui ont été envoyées à votre bureau soient imprimées en appendice au procès-verbal de la réunion d'aujourd'hui.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Maintenant, que pensez-vous d'une autre réunion?

**M. Howe:** J'ai une autre question d'ordre personnel. Pendant les vacances de Pâques, il y a eu des réunions à Owen Sound devant la Commission des Transports du Canada au sujet des chemins de fer. J'ai tenté d'obtenir un exemplaire des procès-verbaux et témoignages. Il y a 500 pages à 50 cents la page. Je me demande si on n'aurait pas pu imprimer ces notes au sein du gouvernement.

**Le président:** C'était pas mal coûteux pour un député.

**M. Howe:** D'après moi, ce compte rendu aurait dû être disponible. Je ne l'ai pas acheté, car il m'aurait coûté \$250. Je le voulais, mais j'ai trouvé que le prix était exorbitant. Je suppose qu'un entrepreneur privé a imprimé ces notes. Est-ce la raison?

**M. Richardson:** Je ne suis pas au courant de cette question ou du coût de ce compte rendu, mais je suppose que les renseignements qui y étaient contenus étaient de grande valeur à ces prix-là.

**M. Howe:** Puisqu'il s'agit d'une commission du gouvernement, je pense que le compte rendu aurait dû être disponible.

**M. Richardson:** D'accord.

**Le président:** Messieurs, je suis désolé, mais que voulez-vous? Une autre séance, ou bien réserver les crédits 1, 5 et 10 et dire que l'interrogatoire est terminé?

**M. Mather:** En ce qui me concerne, je propose qu'on réserve les crédits en supposant que l'interrogatoire est terminé. J'aurais voulu poser une question ou deux, mais je pourrai les soumettre sous forme de lettre et recevoir les renseignements que je recherche de cette façon-là.

**Le président:** Bien. D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** En votre nom, j'aimerais remercier le ministre et les fonctionnaires du ministère.



## [Texte]

This meeting stands adjourned to Thursday, April 30 at 9:30, for consideration of Vote 15 relating to Canadian Arsenals Limited, and Vote 20 relating to Canadian Commercial Corporation.

Thank you very much gentlemen, thank you witnesses.

## APPENDIX "A"

Answer to a question put by Mr. Serre, M.P. to the Canadian Radio-Television Commission on March 18th, 1970.

CANADIAN RADIO-TELEVISION COMMISSION  
COSTS OF PUBLIC HEARINGS HELD IN 1969-70

Date	Location	Cost
April 14-17.....	Ottawa	\$ 6,607
June 9-14.....	Montreal	20,041
Oct. 11-18.....	Vancouver	32,300
Nov. 19-23.....	Ottawa	12,976
Feb. 8-14.....	Toronto	24,480
Total:		<u>\$96,404</u>

## APPENDIX "B"

Answer to a question put by Mr. Mather, M.P. to the Public Service Commission on April 23, 1970

TOTAL CIVILIAN PUBLIC SERVICE AS OF  
SEPT. 30, 1960, MARCH 1968, SEPT. 1969

Item	1960	1968	1969
Ship's Officers.....	3,038	3,552	—
Prevailing Rates Employees.....	24,172	16,946	—
Full-time public service salaried employees.....	131,953	154,814	—
Total.....	<u>159,163</u>	<u>175,312</u>	<u>199,720*</u>
Casuals and Others.....	13,939	24,987	23,082
Other salaried employees	21,913	35,193	13,000
Crown Companies.....	146,200	133,862	144,756
E.C.L.; N.F.B.;			
N.R.C.....	3,147	**	**
	<u>344,362</u>	<u>369,354</u>	<u>385,558*</u>

\*This is the total of all employees under the Public Service Employment Act and includes term, Prevailing Rate employees, Ships' Officers and Crews and Post Office Revenue Employees.

\*\*Not shown separately in 1968 or 1969.

Source  
1960—Government Employment and Payroll Section  
Public Finance and Transportation Division.  
Dominion Bureau of Statistics.

1968—Central Personnel Record System.  
Dominion Bureau of Statistics.

1969—Central Personnel Record System.  
Department of Supply and Services.

## [Interprétation]

La séance est levée jusqu'à jeudi le 30 avril à 9h30, pour l'étude du crédit 15 sur Les Arsenaux Canadiens Limitée, et du crédit 20 sur la Corporation commerciale canadienne.

Merci messieurs.

## APPENDICE «A»

Réponse à une question posée par le député M. Serré au Conseil de la radio-télévision canadienne.

CONSEIL DE LA RADIO-TÉLÉVISION  
CANADIENNE  
COÛTS DES SÉANCES PUBLIQUES TENUES  
EN 1969-1970

Date	Endroit	Coût
Du 14 au 17 avril.....	Ottawa	\$ 6,607
Du 9 au 14 juin.....	Montréal	20,041
Du 11 au 18 octobre.....	Vancouver	32,300
Du 19 au 23 novembre.....	Ottawa	12,976
Du 8 au 14 février.....	Toronto	24,480
Total		<u>\$96,404</u>

## APPENDICE «B»

Réponse à une question posée par le député M. Mather à la Commission de la Fonction publique le 23 avril 1970

TOTAL DE LA FONCTION PUBLIQUE AU  
30 SEPTEMBRE 1960, EN MARS 1968  
EN SEPTEMBRE 1969

Détail	1960	1968	1969
Officiers de navires.....	3,038	3,552	—
Employés aux taux de salaire régissant.....	24,172	16,446	—
Employés salariés à plein temps dans la Fonction publique.....	131,953	154,814	—
Total.....	<u>159,163</u>	<u>175,312</u>	<u>199,720*</u>
Temporaires et autres....	13,939	24,987	23,082
Autres employés salariés.	21,913	35,193	13,000
Compagnies de la Couronne.....	146,200	133,862	144,756
E.A.C.L.; O.N.F.;			
C.N.R.....	3,147	**	**
	<u>344,362</u>	<u>369,354</u>	<u>385,558*</u>

\*Ce chiffre représente le total des employés en vertu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et comprend les employés temporaires, aux taux de salaire régissant, les officiers de navires et les équipages ainsi que les employés salariés des Postes.

\*\*Ne sont pas indiqués séparément pour 1968 ou 1969.

## Source

1960—Section de l'emploi et de la paye dans les administrations publiques.

Division des finances publiques et des transports.

Bureau fédéral de la statistique.

1968—Service central de renseignements sur le personnel.

Bureau fédéral de la statistique.

1969—Service central de renseignements sur le personnel.

Ministère des Approvisionnements et Services.

## APPENDIX "C"

Report to Treasury Board  
October 1, 1969

Some Examples of Savings  
Realized through Purchase Consolidation F/Y  
1968/69

(1) Liquid Petroleum Gas—Requirements required at 5 locations were consolidated and obtained at a total cost of \$70,000. with a saving of \$16,000. being realized.

(2) Plastic Benches—Price paid prior to consolidation was \$1,645.00. Through D.S.S. sourcing, a price of \$508.20 was obtained for saving of 69.1 per cent (7 units.)

(3) Transportation Costs—By arranging direct shipment from a manufacturer to destination, a saving of \$626.02 in transportation cost was realized and delivery time was improved. These benefits will be recurring.

(4) Building Materials—By combining requirements advantage was taken of carload rates for a cost of \$549.00 in lieu of \$1,293.00 for LCL shipments. (Saving of 57.5 per cent).

(5) Heat Converter—Estimated by customer department at \$2,780.00. By utilizing value analysis and D.S.S. sourcing a price of \$950.00 was obtained for a saving of 66 per cent.

(6) Filter System—Sole source quoted \$1,153.80, however, it was determined that the equipment had previously been obtained for \$776.80. Following negotiations the equipment was obtained at this price for a saving of 32.7 per cent.

(7) Pharmaceuticals—Tablets previously requisitioned on a repetitive basis in lots of 100 for \$54.00. Through negotiations with manufacturer and consultation with customer, agreement was reached for minimum shipment of 500 for a price reduction of \$11.50 per cent.

Note: Document presented to the Committee by the Honourable J. A. Richardson, Minister of Supply and Services on Tuesday, April 28, 1970.

(8) PVC Valves—Customer previously purchased from a sole source. Through competi-

## APPENDICE «C»

Rapport au Conseil du Trésor  
Le 1<sup>er</sup> octobre 1969

Quelque exemples d'épargnes  
réalisées par la consolidation des achats pour  
les années  
1968-1969

(1) Gas liquide de pétrole—Les besoins requis à cinq endroits ont été consolidés et obtenus à un prix total de \$70,000, ce qui fait une épargne de \$16,000.

(2) Bancs de plastique—Prix payé avant la consolidation, \$1,645.000. Grâce au ministère des Approvisionnements et Services, on a obtenu un prix de \$508.20, ce qui fait une épargne de 69.1 p. 100 (7 unités).

(3) Coûts de transport—En prenant les dispositions pour un envoi direct du fabricant à destination, une économie de \$626.02 dans le coût de transport a été réalisé et les livraisons s'en sont trouvées améliorées. Ces avantages sont périodiques.

(4) Matériaux de construction—En combinant les besoins, on profite des taux de chargement complet pour un coût de \$549.00 au lieu de \$1,293.00 pour des expéditions en wagons incomplets. (Épargne de 57.15 p. 100.)

(5) Convertisseur de chaleur—Estimé par les ministères clients à \$2,780.00. En utilisant l'analyse de valeur et les sources du ministère des Approvisionnements et Services on a pu obtenir le prix de \$950.00 soit une épargne de 66 p. 100.

(6) Système de filtrage—Prix cité d'une seule source \$1,153.80; toutefois, il a été établi que l'équipement avait déjà été obtenu pour \$776.80. Après des négociations, l'équipement a été obtenu à ce prix permettant de réaliser une épargne de 32.7 p. 100.

(7) Produits pharmaceutiques—Des commandes commandés précédemment de façon régulière en lots de 100 pour \$54.00. Grâce aux négociations avec le fabricant et consultation avec le client, on s'est entendu pour un envoi minimum de 500 pour un prix réduit de \$11.50 du 100.

Note: Document présenté au Comité par l'honorable J. A. Richardson, ministre des Approvisionnements et Services, le mardi 28 avril 1970.

(8) Soupapes PVC—Le client avait acheté précédemment d'une seule source. Grâce à de

tion D.S.S. obtained a price of \$2,717.28 for a saving of \$980.64.

(9) Steel Tower—Original quotation on a previous supplier basis was \$2,970.00. Through D.S.S. competitive tendering, a price of \$1,550.00 was obtained for a saving of \$1,420.00 or 47.8 per cent.

(10) Passenger Cars—An additional saving of approximately \$315,000. as a result of consolidated purchases. An average of \$105.00 for each of 3032 vehicles.

(11) Photo-copying—By consolidating total government requirements on a N.M.S.O. the volume resulted in elimination of machine rental charges approximating \$80,000 per annum.

(12) Advertising Space—By utilizing rate contracts and implementing audit activity to recover earned rebates savings in excess of \$300,000. annually are being realized.

(13) Typewriters—A saving of \$79,650. realized through competitive tendering on some 2700 manual machines or about \$29.50 each.

(14) Maple Leaf Pins—Customer department obtained a quotation of \$82,300. for 3 million pins. After D.S.S. invited competition, a contract was awarded for \$66,000. A saving of \$16,350.

(15) Portable Classrooms—Customer department obtained a quotation of \$39,280. for 4 classrooms. After D.S.S. invited competition, a contract was awarded for \$33,940. A saving of \$5,340.

(16) Outboard Motors—Before consolidation estimated cost would be \$123,000. After consolidation on a N.M.S.O. an estimated total cost of \$83,395. on about 275 motors over a 12 month period for a saving of some \$39,600. or 32 per cent.

(17) Boiler Tubes—Through negotiations, reductions in overhead and labour rates brought a saving of \$34,341. on a \$205,671. quotation.

(18) Spare Parts—Formerly, equipment supplier supplied all associated Helicopter Taildown equipment. In consultation with Design Authority, drawings were obtained to enable competitive bids resulting in contracts

prix concurrentiels, le ministère des Approvisionnements et Services a obtenu un prix de \$2,717.28 réalisant une épargne de \$980.64.

(9) Tour d'acier—Prix initial coté par les fournisseurs précédents, \$2,970.00. Par l'intermédiaire de soumissions concurrentielles, on a obtenu un prix de \$1,550.00, soit une épargne de \$1,420.00 ou 47.8 p. 100.

(10) Voitures—Une épargne additionnelle d'environ \$315,000, résultant d'achats consolidés. Une moyenne de \$105.00 pour chacun des 3,032 véhicules.

(11) Photocopie—En consolidant les besoins totaux du gouvernement sur un A.P.O.P.N.\* Le volume a permis d'éliminer les coûts de location des machines d'environ \$80,000 par année.

(12) Annonces publicitaires—En utilisant des contrats à taux fixes et en effectuant une vérification pour recouvrer les rabais réalisés, des épargnes de plus de \$300,000 par année ont été réalisées.

(13) Machines à écrire—Une épargne de \$79,650, a été rendue possible par des soumissions concurrentielles sur quelque 2,770 machines manuelles, soit environ \$29.50 par machine.

(14) Épingles feuille d'érable—Les ministères clients ont obtenu un prix de \$82,300 pour 3 millions d'épingles. Après que le ministère des Approvisionnements et Services ait demandé des soumissions, un contrat fut accordé pour \$66,000, une épargne de \$16,350.

(15) Salles de classe portatives—Les ministères clients ont obtenu un prix de \$39,280 pour 4 classes. Après que le ministère des Approvisionnements et Services eut demandé des soumissions, le contrat fut accordé pour \$33,940, une épargne de \$5,340.

(16) Moteurs hors-bord—Avant consolidation, le coût estimatif aurait été de \$123,000. Après consolidation sur un A.P.O.P.N. le coût total estimatif était de \$83,395 sur environ 275 moteurs pour une période de douze mois; l'épargne réalisée, \$39,600 ou 32 p. 100.

(17) Tubes de chaudière—Grâce aux négociations, les réductions dans les frais généraux et les tarifs de main-d'œuvre ont amené une épargne de \$34,341 sur un prix coté de \$205,671.

(18) Pièces de rechange—Auparavant, le fournisseur d'équipement fournissait toutes les pièces d'équipement associées au matériel de remplacement des hélicoptères. En consultation, on a obtenu des dessins permettant des soumis-

\* Accord principal d'offre permanent national



tant le service d'administration du design, on being issued at a total cost of \$14,253. whereas the original supplier had quoted \$37,648. Savings of \$23,395. or 62 per cent.

(19) Furnace Spares—Original quotation from sole source supplier was \$45,464. D.S.S. negotiations resulted in a contract at \$30,813. for a saving of \$14,651 or 30 per cent.

(20) Fire Fighting Equipment—Original quotation for spare parts was \$1,800. D.S.S. negotiations reduced this to \$1,300. Saving 30 per cent.

(21) Refrigeration Parts—Original quotation of \$8,577. was revised through D.S.S. negotiation, to \$5,765. for savings of \$2,815 or 30 per cent.

(22) Milling Machine—Customer department estimated cost for one machine at \$28,000. D.S.S. contract awarded for \$9,540.

(23) Welding Equipment—Customer department estimated cost of 6 units at \$9,000. D.S.S. contract awarded for \$5,169.

(24) Floor Grinders—Customer department estimated cost of 2 grinders at \$1,174. D.S.S. contract awarded for \$489.

(25) Band Saw—Customer department estimated cost of one saw at \$1,658. D.S.S. contract awarded for \$1,337.

(26) Chain Saw—Customer department estimated cost of one saw at \$290. D.S.S. contract awarded for \$110.

(27) Humidifier—Customer department estimated cost of one humidifier at \$400. D.S.S. contract awarded at \$245.

sions concurrentielles qui ont résulté en l'allocation de contrats au coût total de \$14,253 alors que le premier fournisseur avait demandé \$37,648. L'épargne réalisée est de \$23,395. ou 62 p. 100.

(19) Pièces de rechange pour les chaudières—Prix coté à l'origine par un seul fournisseur, \$45,464. Le ministère des Approvisionnement et Services a, par ses négociations, accordé un contrat de \$30,813. réalisant ainsi une épargne de \$14,651 ou 30 p. 100.

(20) Équipement pour combattre le feu—Prix coté à l'origine pour les pièces de rechange \$1,800. Les négociations du ministère des Approvisionnements et Services a réduit ce prix à \$1,300. Épargne 30 p. 100.

(21) Pièces pour la réfrigération—Prix original coté \$8,577. révisé par les négociations du ministère des Approvisionnements et Services à \$5,765; épargne réalisée \$2,815 ou 30 p. 100.

(22) Fraiseuse—Les ministères clients ont fourni le coût estimatif pour une machine de \$28,000. Le ministère des Approvisionnements et Services a accordé un contrat pour \$9,540.

(23) Équipement pour la soudure—Le coût estimatif de 6 unités par les ministères clients était de \$9,000. Le contrat accordé par le ministère des Approvisionnements et Services était de \$5,169.

(24) Polisseuse à plancher—Le coût estimatif des ministères clients pour 2 polisseuses était de \$1,174. Le contrat alloué par le ministère des Approvisionnements et Services était de \$489.

(25) Scie à ruban—Le coût estimatif des ministères clients pour une scie était de \$1,658. Le contrat alloué par le ministère des Approvisionnements et Services était de \$1,337.

(26) Scie articulée, à chaînette—Le coût estimatif des ministères clients pour une scie était de \$290. Le contrat accordé par le ministère des Approvisionnements et Services était de \$110.

(27) Humidificateur—Le coût estimatif des ministères clients pour un humidificateur était de \$400. Le ministère des Approvisionnements et Services a alloué un contrat s'élevant à \$245.

## APPENDIX "D"

Notes on the Estimates of the  
Department of Supply and Services  
for the Fiscal Year 1970-71

Presented to the  
Miscellaneous Estimates Committee  
of the House of Commons  
by

The Honourable James Richardson, P.C., M.P.  
Minister of Supply and Services  
and Receiver General for Canada  
April, 1970

Mr. Chairman—Honourable Members:

The Department of Supply and Services was established April 1, 1969 by the Government Organization Act. The new Department replaces the former Department of Defence Production with which had been merged the Department of Public Printing and Stationery (Queen's Printer), and the Shipbuilding Branch of the Department of Transport, the Office of the Comptroller of the Treasury, with which had been merged the Central Data Processing Service Bureau of the Treasury Board, and the Bureau of Management Consulting Services from the Public Service Commission.

The amendments to the Financial Administration Act completed the structure of the new Department by abolishing the Office of the Comptroller of the Treasury and transferring certain of its functions to the Minister, who is also the Receiver General for Canada, with others being assigned to the various departmental Ministers.

The Department of Supply and Services provides most of the common services, except accommodation, legal services and telecommunications, required by the departments and agencies of the Federal Government. Its creation marks the implementation of many of the recommendations of the Royal Commission on Government Organization.

The Supply Administration of the Department has five main programs for all Federal Government Departments and many Crown Corporations:

1. The purchase of goods and services.
2. The provision of goods and related services (Material Management) with exception of those essential for the conduct of military operations.

## APPENDICE «D»

Notes de l'Exposé sur les Prévisions  
Budgétaires  
de l'Exercice 1970-1971

présenté par  
L'honorable James A. Richardson, C.P.,  
Député, Ministre des Approvisionnements et  
Services  
et

Receveur Général du Canada  
devant le  
Comité des Prévisions Budgétaires en Général  
de la Chambre des Communes  
avril, 1970.

Monsieur le président, honorables députés,

Le ministère des Approvisionnements et Services a été constitué le 1<sup>er</sup> avril 1969 par la Loi sur l'organisation du gouvernement. Il remplace l'ancien ministère de la Production de défense auquel on avait adjoint le Département des Impressions et de la Papeterie publiques (Imprimeur de la Reine), la Direction de la construction navale du ministère des Transports, le Bureau du Contrôleur du Trésor—auquel on avait adjoint le Bureau central du traitement des données du Conseil du Trésor—le Bureau des conseillers en gestion de la Commission de la Fonction publique.

Les modifications apportées à la Loi sur l'administration financière devaient compléter la structure du nouveau ministère par la suppression du Bureau du Contrôleur du Trésor et le transfert de certaines de ses fonctions au Receveur général, tandis que d'autres étaient confiées à d'autres titulaires de ministère.

Le ministère des Approvisionnements et Services assure la plupart des services communs aux ministères et organismes du gouvernement fédéral, à l'exception toutefois du logement, des services juridiques et des télécommunications. Sa création marque la réalisation de nombreuses recommandations faites par la Commission royale d'enquête sur l'organisation du gouvernement.

L'Administration des approvisionnements du ministère exécute, pour le compte de tous les ministères du gouvernement fédéral et de bon nombre de sociétés de la Couronne, les cinq principaux programmes suivants:

1. achat de biens et services;
2. fourniture de biens et de services y afférents (gestion du matériel) à l'exception de ceux qui sont essentiels à la conduite d'opérations militaires;

3. The provision of printing and publishing services.

4. Acts as the purchasing agent for the purchase of Canadian goods and services for other countries through Canadian Commercial Corporation.

5. Manufacturing defence products for the Department of National Defence through Canadian Arsenals Limited.

The Services Administration provides pay, superannuation services to all government departments, and also maintains the fiscal accounts and public accounts of Canada. In addition, it provides departments and agencies with a broad range of auditing, management consulting and computer services, a number of common administrative services in cities outside Ottawa, and five operational services of payments and financial reporting, compensation services, government accounting, departmental and regional offices operations and data processing services.

The Supply Administration has 14 Regional Purchasing offices across Canada, plus an office in London, England and one in Koblenz, Germany. Seven Regional Equipment Maintenance offices are maintained across Canada.

The Services Administration has 13 Departmental Servicing offices in Ottawa, and 28 Department Servicing offices in Canada outside Ottawa. There are also servicing offices in England, France, Belgium, Germany and Washington, D.C.

The Minister of this Department is also responsible to report to Parliament on the activities of 5 Crown Corporations, namely, Canadian Arsenals Limited, Canadian Commercial Corporation, Crown Assets Disposal Corporation, Polymer Corporation Limited and the Royal Canadian Mint.

It is intended now to describe as briefly as possible the Supply Program, the Services Program, the Common Personnel and Administration Program and the 1970-71 highlights of the activities of the Canadian Commercial Corporation and Canadian Arsenals Limited.

## THE SUPPLY PROGRAM

### Introduction

The Supply Program encompasses the purchase of goods and services, the management

3. services d'impression et de publication;

4. achat de biens et services canadiens pour le compte et d'autres pays, par l'intermédiaire de la Corporation commerciale canadienne;

5. production de défense pour le compte du ministère de la Défense nationale, par l'intermédiaire des Arsenaux canadiens Ltée.

L'Administration des services assure les services de paye et de pensions de retraite pour tous les ministères du gouvernement; elle tient, en outre, la comptabilité fiscale et les Comptes publics du Canada. Elle assure également une grande variété de services de vérification, de consultation en gestion et d'informatique pour les ministères et organismes du gouvernement, de même que certains services administratifs communs, en dehors d'Ottawa, et cinq services opérationnels chargés des paiements et des rapports financiers, de la rémunération, de la comptabilité de l'État, des activités des bureaux régionaux et ministériels et de l'informatique.

L'Administration des approvisionnements compte 14 bureaux régionaux d'achats au Canada, un bureau à Londres et un à Coblenz, en Allemagne. Il existe, en outre, sept bureaux régionaux chargés de l'entretien du matériel au Canada.

L'Administration des services compte, pour sa part, 13 bureaux ministériels des services à Ottawa; 28 au Canada, en dehors d'Ottawa, et des bureaux en Angleterre, en France, en Belgique, en Allemagne et à Washington, D.C.

Le ministre des Approvisionnements et Services, est également comptable envers le Parlement des activités de cinq sociétés de la Couronne, à savoir: les Arsenaux canadiens Limitée, la Corporation commerciale canadienne, la Corporation de disposition des biens de la Couronne, la Société Polymer Limitée et la Monnaie royale canadienne.

Voici maintenant un aperçu, aussi succinct que possible, du programme des approvisionnements, de celui des services, de notre programme commun au personnel et à l'administration ainsi que des activités dominantes de la Corporation commerciale canadienne et des Arsenaux canadiens Limitée au cours de l'exercice 1970-1971.

## LE PROGRAMME DES APPROVISIONNEMENTS

### Introduction

Le programme des approvisionnements comprend l'achat de biens et services, la ges



of materiel and the in-house printing of government originated documents and publications for Parliament, departments and agencies of the Federal Government. Therefore, the Programme falls into the functional area of government support services.

Although our own appropriation is for \$22 million, the Department annually handles the expenditure of over \$800 million otherwise voted by Parliament for the conduct of government business. Because of this fact, the Supply Program has a high degree of economic impact and provides an opportunity to contribute to the effectiveness of the operating programs of government.

The objectives and general description of the Program are outlined on Pages 23-10 to 23-13 of the Estimates. Elements of the Program funded by revolving funds are described on Pages 23-16 to 23-25.

You will note on Page 23-8 that the Vote 5 Supply Program proposed estimates for 1970-71 are \$3.088 million lower than the approved 1969-70 estimates. This net decrease is primarily accounted for by the transfer of 3.254 million from Vote 5 to Vote 25 Information Canada Program and by the transfer to Vote 5 of funds from other government departments through the process of purchase and supply consolidation. Essentially the 1970-71 proposed estimates have been held to the 1969-70 level.

Under these circumstances, and in the face of generally rising costs of operation, it has been necessary to defer the planned extension of supply services outside the capital region and to reduce employee strength in 1970-71 to approximately 10% below the 1969-70 level. However, resources have been allocated within the Program on the basis of maintaining the quality and level of the services presently provided and continuing with the work of purchases and supply consolidation.

In those portions of the Supply Program financed by revolving funds, manpower has been maintained at a level consistent with the forecast of business in 1970-71.

We would now like to cover briefly some highlights of the Supply Program that are of significance with respect to Fiscal Year 1970-71.

tion du matériel et l'impression—par les services de l'État—des documents et publications du gouvernement destinés au Parlement, aux ministères et aux organismes du gouvernement fédéral. Ce programme relève dès lors du domaine fonctionnel des services gouvernementaux de soutien.

Bien que nos propres crédits s'élèvent à 22 millions de dollars, notre ministère fait face chaque année, à des dépenses de plus de 800 millions que le Parlement a par ailleurs voté pour la conduite des affaires gouvernementales. C'est pour cette raison que le programme des approvisionnements revêt une telle importance du point de vue économique et qu'il permet de contribuer à l'efficacité des programmes en cours.

Les objectifs et la description générale du programme sont esquissés aux pages 23-10 et 23-13 des Prévisions budgétaires. Les parties du programme financées par des fonds renouvelables sont décrites aux pages 23-16 et 23-25.

Vous remarquerez, à la page 23-8, que les prévisions budgétaires avancées pour le crédit n° 5 du Programme des approvisionnements pour l'exercice 1970-1971 s'élèvent à 3.088 millions de moins que celles approuvées en 1969-1970. Cette diminution sensible est essentiellement due au transfert de 3.254 millions du crédit n° 5 au crédit n° 25 du Programme «Information Canada» et au transfert, au crédit n° 5, des fonds provenant d'autres ministères gouvernementaux par le truchement de l'intégration des achats et des approvisionnements. Les prévisions budgétaires proposées pour 1970-1971 ont été essentiellement maintenues au niveau de celles de l'exercice 1969-1970.

Dans ces circonstances et face à la hausse générale du coût d'exploitation, il s'est avéré nécessaire de différer l'extension prévue des services d'approvisionnement en dehors de la région de la capitale et de réduire le nombre des employés en 1970-1971 d'environ 10 p. 100 par rapport à l'effectif de 1969-1970. Les ressources en main-d'œuvre au sein du programme ont toutefois été réparties en vue de maintenir la qualité et le niveau des services actuellement offerts et de poursuivre l'intégration des achats et des approvisionnements.

Quant aux parties du programme des approvisionnements qui sont financées par les fonds renouvelables, la main-d'œuvre a été maintenue à un niveau compatible avec la pression des affaires prévue en 1970-1971.

Passons maintenant, très brièvement, à certains points saillants du programme des approvisionnements qui sont importants du point de vue de l'année financière 1970-1971.

## Purchasing

The purchase of a wide range of goods and services constitutes one of the main elements of the Program. These goods and services range from high-cost complex systems involving major capital equipment, through technical and professional services, to common items of supply for day-to-day use. Examples of some of the more significant contractual arrangements are as follows:

Recently the Department has purchased on behalf of the Department of National Defence, four long range Boeing 707 general purpose jet transport aircraft, as replacements for the Yukon transport fleet. The aircraft were purchased under favourable price and delivery conditions, and were all delivered by the end of March 1970. A firm price contract was placed with the Boeing Company for the four aircraft, spare engines and initial support and services in the amount of \$39 million. The overall program costs will be approximately \$56 million.

Production is continuing at Canadair Limited, Montreal on the CF-5 aircraft for the Department of National Defence. The CF-5 tactical fighter is an improved version of the twin engined supersonic Northrop F5 Freedom Fighter. It was reconfigured and tested by Northrop for use by mobile command of the Department of National Defence. The engines are produced by Orenda under license from General Electric. Canadair Limited is producing 115 aircraft, comprising 89 single seat fighters and 26 dual seat trainers. First delivery was in February 1968 and current production includes manufacture of a similar aircraft for the Royal Netherlands Air Force. Final deliveries are planned for September 1971. The estimated value of the Canadian procurement is \$215 million.

On behalf of the Department of National Defence, in 1969 over 500 contracts and amendments were issued covering approximately \$54 million for repair and overhaul contracts of aircraft, aero engines, related equipment and services. These contracts were distributed among 39 companies across Canada, three in the United States and one in the

## Achats

Une des principales parties du programme concerne l'achat d'une gamme importante de biens et services. Ceux-ci vont des systèmes complexes et onéreux qui nécessitent d'importants biens d'équipement, en passant par les services techniques et professionnels, sans oublier les fournitures d'usage quotidien. Voici quelques exemples des ententes contractuelles les plus importantes:

Dernièrement, notre ministère a acheté, pour le compte du ministère de la Défense nationale, quatre avions de transport à réaction et à long rayon d'action, tous usages—des Boeing 707—destinés à remplacer la flotte de transport de Yukon. Ces avions ont été achetés à un prix intéressant, leurs conditions de livraison étaient avantageuses et ils ont tous été livrés à la fin du mois de mars 1970. Nous avons conclu un contrat à prix fermes, d'un montant de 39 millions de dollars, avec la Boeing Company pour les quatre avions, les moteurs de rechange ainsi que pour l'aide et les services de mise au point. Le coût global du programme sera de l'ordre de 56 millions de dollars.

A Montréal, Canadair Limited poursuit la construction d'avions CF-5 pour le compte du ministère de la Défense nationale. L'avion de combat tactique Cf-5 est une version améliorée de l'avion de combat bimoteur supersonique Northrop F5, le *Freedom Fighter*. Il a été remanié et mis à l'épreuve par Northrop en vue de son utilisation par le commandement de la force mobile du ministère de la Défense nationale. Les moteurs sont construits par Orenda, sous-traitant de General Electric. Canadair Limited est en train de construire 115 avions, dont 89 avions de combat monoplaces et 26 avions d'instruction biplaces. La première livraison remonte au mois de février 1968 et la production actuelle comprend la construction d'un avion semblable pour le compte de l'Aviation royale néerlandaise. Les dernières livraisons sont prévues pour le mois de septembre 1971. La valeur supputée des acquisitions faites par le Canada est de 215 millions de dollars.

En 1969, plus de 500 contrats et amendements ont été émis au nom du ministère de la Défense nationale, d'un montant de l'ordre de 54 millions, pour des contrats de réparation et de réfection d'avions, de moteurs d'avions ainsi que pour les matériaux et services y afférents. Ces contrats ont été répartis entre 39 sociétés au Canada, trois aux États-Unis et une au



United Kingdom. In addition, new or continuing contracts were negotiated on behalf of the American Government covering the repair and overhaul of landing gear components for 31 different aircraft at Heroux Limited, Montreal (\$2.5M), various hydraulic items at Abex Industries of Canada Limited, Montreal (\$.25M) and PT 6 engines at United Aircraft Services of Canada Limited, Longueuil (\$1.2M).

Construction of four DDH Class destroyer escorts equipped with helicopter facilities is in progress at two shipbuilding yards in the Province of Quebec. Marine Industries of Sorel is the lead yard with two ships under construction, and Davie Shipbuilding Limited of Lauzon, the follow yard, is building the other two ships. The main propulsion machinery for these four ships is on contract to United Aircraft of Canada Limited, Longueuil. The total cost of this program, including construction of the ships and logistic support, but not including the helicopters, is approximately \$225 million. It is anticipated that the first ship will be delivered to the Department of National Defence in the spring of 1972. Tenders were recently called on a national basis for the conversion and refit of HMCS KOOTENAY and HMCS RESTIGOUCHE, two vessels of the 257 Destroyer Escort Class. Work is to commence 1 May 1970, with completion of the first ship 30 May 1971, and the second 1 September 1971.

A \$10 million contract for two roll-on-roll-off ferries was recently awarded to Port Weller Dry Docks Limited, St. Catharines, as a result of competitive tenders. These vessels, ordered by the Department of Transport, will be operated during the summer months by the Canadian National Railway between Borden, P.E.I. and Cape Tormentine, N.B. The first vessel is scheduled for delivery 15 April 1971 and the second, 1 May 1971.

Royaume-Uni. En outre, des contrats nouveaux ou à poursuivre ont été négociés au nom du gouvernement américain avec Heroux Limited, de Montréal, pour la réparation et la réfection de pièces de train d'atterrissage de 31 différents avions (\$2.5M), avec Abex Industries of Canada Limited, de Montréal, pour divers articles hydrauliques (\$.25M) et avec United Aircraft Services of Canada Limited, de Longueuil, pour des moteurs PT6 (\$1.2M).

La construction de quatre destroyers d'escorte de la classe DDH, dotés d'hélicoptères, se poursuit normalement dans deux chantiers navals de la province de Québec.

Marine Industries, de Sorel, qui est en train d'en construire deux est le principal des chantiers navals, suivi par Davie Shipbuilding Limited, de Lauzon, qui est en train de construire les deux autres. Le contrat pour le mécanisme principal de propulsion de ces quatre escorteurs a été octroyé à United Aircraft of Canada Limited, de Longueuil. Le coût total du programme, y compris la construction des escorteurs d'escadre et le soutien logistique, à l'exclusion toutefois des hélicoptères, s'élève à environ 225 millions de dollars. Le premier bâtiment est censé être livré au ministère de la Défense nationale au printemps de l'année 1972.

Des appels d'offres ont dernièrement été lancés, à l'échelon national, pour la conversion et la remise en état du KOOTENAY et du RESTIGOUCHE, deux escorteurs d'escadre de la classe 257. L'offre la plus basse pour ces deux bâtiments a été faite par Halifax Shipyards et s'élève à 6.7 millions; on n'a toutefois pas encore évalué les offres de tous les soumissionnaires. Les travaux sont censés commencer le 1<sup>er</sup> mai 1970; le premier bâtiment devrait être terminé le 30 mai 1971 et le second, le 1<sup>er</sup> septembre 1971.

Un contrat de 10 millions de dollars a récemment été octroyé, suite à un appel d'offres par voie de concours, à Port Weller Dry Docks Limited, de Ste Catharines, pour deux bacs transbordeurs de chargement et de déchargement par roulage. Ces bâtiments qui ont été commandés par le ministère des Transports, seront mis en service pendant l'été par les Chemins de fer Nationaux du Canada entre Borden (Ile du Prince-Édouard) et Cap Tormentine (Nouveau-Brunswick). La livraison du premier bac transbordeur est prévue pour le 15 avril 1971 et celle du second, pour le 1<sup>er</sup> mai 1971.



During the fiscal year 1969-70, ten major vessels and thirty-nine miscellaneous craft were built and delivered for the Departments of National Defence and Transport. In addition, the MV STENA DANICA was procured from Swedish owners, modified and placed on the CNR Northumberland Strait service to P.E.I. She is now known as the LUCY MAUD MONTGOMERY. Three hundred and seventy contracts totalling approximately \$7 million were awarded for the repair and refit of Naval and Civil vessels and boats.

In 1967 Treasury Board granted approval, in principle, to the commitment over a four year period of \$25 M for the procurement of the new Armed Forces green dress uniform. Expenditures during 1968-69 and 1969-70 were \$10.7 million and are expected to amount to \$11.7 million in the following two years. Total expenditures by the end of 1972 are estimated at \$22.4 million. Contracts have been placed for 100,000 male walking-out dress uniforms at a cost of \$17 million. Procurement of tropical dress uniform is subject to assessment of user trials to be concluded this year.

Purchase consolidation in the Federal Government has progressed to the point where a purchasing service is provided to 125 departments and agencies, including the Department of National Defence. In 1970-71 purchasing service will be extended to six additional departments and the annual value of purchasing for civil departments at this point will exceed \$200 million.

The Department will continue the use of special techniques in the project management of major or complex acquisitions. Automated purchasing systems compatible with National Defence operations systems are being developed for introduction by the early 1970's. In the meantime, the existing level and quality of purchasing service provided by the Department will be maintained or improved.

With respect to the Department of National Defence, the Department is also concerned with the management of Crown-owned production assets, the care, maintenance and custody of standby plants, and the provision of

Au cours de l'année financière 1969-1970, dix grands bâtiments et trente-neuf embarcations de tous genres ont été construits et livrés pour le compte des ministères de la Défense nationale et des Transports. De plus, le MV STENA DANICA a été acheté à des propriétaires suédois, réaménagé puis mis en service par les Chemins de fer Nationaux du Canada dans le Détroit de Northumberland pour desservir l'île du Prince-Édouard. Le MV STENA DANICA a été rebaptisé «LUCY MAUD MONTGOMERY». Trois cent soixante-dix contrats représentant quelque 7 millions de dollars ont été adjugés pour la réparation et la remise en état des navires et embarcations, entre autres, des forces navales.

En 1967, le Conseil du Trésor a donné son accord de principe pour consacrer 25 millions à l'achat, échelonnés sur quatre ans, de nouveaux uniformes verts à l'usage des forces armées. Au cours des exercices 1968-1969 et 1969-1970, les dépenses se sont élevées à 10.7 millions et elles atteindront probablement 11.7 millions pour les deux années à venir. On estime le total des dépenses, au terme de l'année 1972, à 22.4 millions. Des contrats, représentant une valeur de 17 millions, ont été passés pour la fourniture de 100,000 uniformes de sortie pour hommes. Quant à l'acquisition des uniformes tropicaux, elle est sujette aux enquêtes auprès des utilisateurs qui doivent aboutir cette année.

L'intégration des achats au sein du gouvernement fédéral a progressé à tel point qu'un service d'achat est assuré à 125 ministères et organismes, y compris, le ministère de la Défense nationale. Ce service d'achat s'étendra, en 1970-1971, à six autres ministères et, à ce stade, la valeur annuelle des achats effectués pour le compte de ministères civils dépassera les 200 millions de dollars.

Le Ministère persévéra dans l'emploi de techniques spéciales de gestion des projets pour les achats de grande envergure ou de nature complexe. Des systèmes opérationnels de la Défense nationale sont en voie d'élaboration, en vue de leur mise en œuvre au début des années soixante-dix. Dans l'intervalle, le Ministère veillera au maintien, voire à l'amélioration du niveau et de la qualité de son service d'achat.

En ce qui concerne la Défense nationale, il faut dire que le Ministère participe également à la gestion des biens de production appartenant à la Couronne, au service, à l'entretien et au maintien des usines de réserve ainsi

grants to municipalities in lieu of taxes on Crown-owned defence plants operated by private contractors. Although no requirement has been foreseen in 1970-71 for capital assistance grants to defence contractors, the need may arise for such grants in future years.

### Matériel Management

The national management of certain material and the provision of various technical and special services constitute another large element of the Supply Program.

The key function is the national management of standard commercial type items including furniture, forms and paper, office and school supplies, pharmaceuticals and medical supplies.

In 1970/71, 49,000 individual items will be under national management of the Department of which about 25,000 will be warehoused for redistribution. Annual issues of these items from stock are expected to reach 100,000, representing a sales volume of \$17 million.

The centralization of materiel management services will continue in 1970/71 in warehousing, materiel identification, cataloguing, quality assurance, specifications and standards, and centralized services for personnel travel, hotel reservations, freight and removal services. Also, National Master Standing offers have been arranged for approximately 16,000 items with an estimated sales value of \$15 million a year. This procedure permits customers to obtain certain material direct from preselected contractors at prearranged prices. This centralization of material management services has resulted in an estimated cost reduction of \$8 million to date.

New Canadian Government modular furniture has been designed and introduced by the department. This modern furniture permits the reduction of working space allowances and improves the utility of the working environment. This furniture allows the interchangeability of wood and steel components, thus encouraging competition between wood and metal furniture manufacturers. Modular furniture will be purchased in increasing quantities to satisfy the needs of customer departments to meet the Treasury Board criteria, requiring them to show space

qu'aux subventions aux municipalités en remplacement d'impôts sur les usines de production de défense appartenant à la Couronne et exploitées par des entrepreneurs privés. Bien que l'on ne prévoit pas la nécessité de subventions d'équipement aux producteurs de défense pour 1970-1971, celle-ci pourrait surgir plus tard.

### Gestion du matériel

La gestion, à l'échelle nationale, de certaines catégories de matériel et la fourniture de divers services techniques et spéciaux constituent un autre élément majeur du programme des approvisionnements.

Sa fonction principale consiste à gérer, sur le plan national, les articles courants de nature commerciale tels que le mobilier, les formules et la papeterie, les fournitures de bureau et les fournitures scolaires, les produits pharmaceutiques et les fournitures médicales.

En 1970-1971, le Ministère assurera la gestion, à l'échelle nationale, de 49,000 articles différents dont près de 25,000 seront entreposés en vue d'une nouvelle répartition. On prévoit que les sorties annuelles de stock atteindront le chiffre de 700,000, ce qui représente un chiffre d'affaires de 17 millions de dollars.

La centralisation des services de gestion du matériel se poursuivra pendant l'exercice 1970-1971, sur le plan de l'entreposage, de la nomenclature du matériel, du catalogage, de la surveillance de la qualité des spécifications et normes ainsi que des services intégrés portant sur les déplacements du personnel, les réservations d'hôtel, le transport et les services de déménagement. En outre, quelque 16,000 articles d'une valeur annuelle, au prix de vente, estimée à 15 millions de dollars ont fait l'objet d'offres permanentes nationales et principales. Cette méthode d'achat permet aux clients de se procurer certains types de matériel, à un prix préétabli, auprès de fournisseurs choisis à l'avance. La centralisation des services de gestion du matériel s'est traduite jusqu'ici par une réduction estimative des coûts de huit millions de dollars.

Le Ministère a conçu et introduit au sein du gouvernement un nouveau mobilier de type modulaire tout à fait moderne qui a permis de réduire les surfaces utiles et donne un caractère plus fonctionnel au milieu de travail. Ce mobilier se compose d'éléments interchangeables de bois et d'acier, il favorise ainsi l'émulation entre fabricants de mobilier en bois et en métal. Ce mobilier modulaire fera l'objet d'achats en quantité toujours plus grande afin de répondre aux besoins des ministères clients qui sont tenus, par les directives du Conseil du Trésor, d'arriver à



reductions substantially below that now specified for standard furniture.

A special service is provided by the Department in the area of Emergency Supply Planning. This service includes the creation of a capability to establish a War Supplies Agency in the event of war and the management of certain government sponsored stockpiles of material. It contributes to the work of the Canada Emergency Measures Organization and the resource requirements for 1970/71 reflect current civil emergency planning policies of the Government.

### Printing

During 1969/70 the provision of publications marketing service to departments and agencies of the Federal Government and the operation of government retail book stores were included in the Supply Program. These functions have now been transferred to Information Canada and will be dealt with in the Information Canada program displayed on pages 23-43—23-45 of the Estimates by Mr. Stanbury.

The provision of a range of printing and other services, such as text editing and storage, the design of graphics and artwork, the mass distribution of printed text, and duplicating and copying, continue to be a significant element of the Supply Program. The value of these services is estimated to be \$21 million in 1970/71.

Equipment modernization to improve the level of service and keep costs in check, particularly in the parliamentary support area, will continue in 1970/71. Much of this improvement is based upon the exploitation of computer and phototypesetting equipment. For example work will continue on developing the concept of direct transmission of material to a computer. The computer greatly facilitates the correction and editing of this incoming material and subsequently prepares instructions which can directly activate the typesetting equipment.

The Canadian Commercial Corporation Program

The Canadian Commercial Corporation is the contracting agency of the Canadian Government for the purchase of supplies and services from Canadian manufacturers to meet the needs of other countries and international agencies who wish to purchase on a government-to-government basis.

The Corporation's largest customer is the United States Government, with annual pur-

ches of the surfaces de travail bien moins importantes que ne le permet le mobilier courant.

Le Ministère assure également un service spécial de planification des approvisionnements d'urgence. Celui-ci vise notamment à pouvoir établir une régie des approvisionnements de guerre, en cas d'hostilités, et porter sur la création de réserves de matériel subventionnées par le gouvernement. Il soulage l'Organisation des mesures d'urgence d'une partie de son travail, et les ressources requises pour l'exercice 1970-1971 reflètent les politiques du gouvernement en matière de planification d'urgence des besoins civils.

### Impression

L'année passée, le programme des approvisionnements garantissait aux ministères et organismes fédéraux des services de diffusion des publications et assurait l'exploitation de librairies gouvernementales. À présent, Information Canada s'est vu coiffer de ces fonctions et M. Stanbury en parlera, lors de l'examen du programme d'Information Canada qui apparaît aux pages 23-43—23-45 des prévisions de dépenses.

Autre grand élément du programme des approvisionnements: les services d'impression tels que mise au point finale et entreposage de textes, conception graphique et artistique, diffusion à grande échelle des publications, reproduction et polycopie, etc. Ces services représentent, pour l'année 1970-1971, une valeur approximative de 21 millions de dollars.

En 1970-1971, la modernisation du matériel se poursuivra, surtout en ce qui concerne les services d'appui du Parlement, en vue d'élever le niveau de service et d'en comprimer le coût. Cette politique d'amélioration est axée en grande partie sur l'utilisation d'ordinateurs et de matériel de phototypie. Nous continuerons, par exemple, à essayer de mettre au point un système de transmission directe des documents à l'ordinateur. L'ordinateur rend bien plus aisées la correction et la mise au point des documents à l'entrée et formule, en outre, des instructions pouvant actionner directement les machines de composition.

Programme de la Corporation Commerciale Canadienne

La Corporation Commerciale Canadienne est l'organisme chargé de négocier, au nom du gouvernement canadien, les contrats d'approvisionnement et services auprès des entreprises canadiennes afin de satisfaire les besoins de pays étrangers et d'organismes internationaux qui désirent effectuer des achats intergouvernementaux.

Le principal client de la Corporation, les États-Unis, lui passe des ordres d'achat pour



chases exceeding \$200 million. Approximately 30 other foreign governments and international agencies utilize the services of the Corporation. During 1969, Australia, Britain, Denmark and Germany placed substantial contracts. Significant major contracts awarded through the Corporation included the repair and overhaul of T39 aircraft, supply of radio sets, multiplex equipment, aircraft spares, flight recorder systems, CL89 drones and a variety of systems components.

The total dollar volume of business handled by the Corporation during 1969/70 exceeded \$272 million. This figure includes contracts worth \$20 million associated with the operations of the Canadian International Development Agency. These contracts with various Asian, African, Caribbean and South American countries cover school supplies, machinery, vehicles, electrical transmission systems components and food.

#### Canadian Arsenals Limited Program

Canadian Arsenals Limited operates two divisions. One is engaged in the manufacture of small arms, machine guns and components, the other in the filling and assembly of artillery and mortar ammunition.

Its products are manufactured for the Department of National Defence under contract with the Department of Supply and Services, and for foreign countries through contracts with Canadian Commercial Corporation. In addition, although, in accordance with its terms of reference it does not compete with industry, work is accepted under contract from private manufacturers for certain products requiring the specialized facilities and experience available in the Company.

Canadian Arsenals Limited operates on a commercial basis. Its accounting and costing procedures are comparable with those of manufacturing companies and Company expenses are recovered through the sale of its products.

On 27 September 1969, the assets of Canadian Arsenals Limited were valued at \$4 million. This amount represents the original cost of assets and is reflected in the inventory of the Department of Supply and Services.

No additions are planned to real property in 1970/71 but provision has been made for

une valeur annuelle supérieure à 200 millions de dollars. Près de 30 autres gouvernements étrangers et organismes internationaux font appel aux services de la Corporation. En 1969, l'Australie, l'Angleterre, le Danemark et l'Allemagne ont passé des contrats de grande envergure. La Corporation a adjudgé d'importants contrats portant sur la réparation et la révision des appareils T39, la fourniture d'équipement radio, de matériel multiplex, de pièces de rechange pour avion, de systèmes d'enregistrement des vols, des drones CL89 et d'un large éventail de composants de systèmes.

La valeur, en espèces, des affaires traitées par la Corporation en 1969-1970 atteignait plus de 272 millions de dollars. Ce chiffre comprend des contrats d'une valeur de 20 millions touchant aux opérations de l'Agence canadienne de développement international. Ces contrats passés avec divers pays d'Asie, d'Afrique, des Caraïbes et d'Amérique latine, s'étendent aux fournitures scolaires, à l'outillage, aux véhicules, aux composants de systèmes de transmission électrique ainsi qu'aux denrées alimentaires.

#### Programme des Arsenaux Canadiens Limitée

La société «Arsenaux canadiens Limitée» assure le fonctionnement de deux divisions. La première se charge de la fabrication d'armes légères, mitrailleuses et pièces détachées, la seconde du remplissage et de l'assemblage des munitions destinées aux pièces d'artillerie et aux mortiers.

Ses produits sont fabriqués pour le ministère de la Défense nationale en vertu d'un contrat passé avec le ministère des Approvisionnements et Services. Quant aux pays étrangers, c'est la Corporation Commerciale Canadienne qui négocie leurs contrats. En outre, bien que dans le cadre de ses attributions cette société n'entre pas en concurrence avec l'industrie, elle accepte d'exécuter certains contrats pour les entreprises privées en ce qui concerne les produits qu'elle seule peut fabriquer grâce à son expérience et à ses installations spécialisées.

La société «Arsenaux canadiens Limitée» fonctionne comme une entreprise privée. Sa comptabilité et ses méthodes d'établissement des prix de revient sont comparables à celles qu'utilisent d'autres fabricants, et elle couvre ses frais par la vente de ses produits.

Au 27 septembre 1969, son actif s'évaluait à 4 millions de dollars. Cette somme correspond à l'investissement initial qui apparaît dans les comptes du ministère des Approvisionnements et Services.

Aucune dépense en biens immobiliers n'est prévue pour 1970-1971 mais on envisage l'a-

the acquisition of machine tools and equipment to replace and modernize manufacturing facilities. This improved, modernized equipment is required to enable the two plants to produce military materiel economically, to keep abreast with engineering and scientific techniques, and to maintain the state of efficiency expected from the Company.

The Company forecasts that revenues will meet operating costs on the basis of indicated workload, subject to decrease or increase as unforeseen situations arise, particularly in respect of Department of National Defence requirements.

## THE SERVICES PROGRAMME

### Introduction

The function of the Services administration is to provide in the most economical manner a broad range of management and administrative services to the government as a whole and to other departments and agencies in order to improve government efficiency and to reduce costs.

The appropriation for the Services Programme is \$34,970,000 as shown on pages 23-27 and 23-28 of the Estimates. This figure is a reduction of \$5,087,000 from the forecast expenditure of 1969-70.

The details of the Services Programme are outlined on pages 23-24 to 23-30 of the Estimates. The Computer Services Bureau Revolving Fund details are shown on pages 23-30 and 23-32.

Under the Financial Administration Act, as amended in 1969, the Minister of Supply and Services is also the Receiver General for Canada. In this capacity, the department is responsible for making all payments from the Consolidated Revenue Fund, for maintaining the Fiscal Accounts of Canada and for preparing the annual Public Accounts for presentation to the House of Commons.

These payment responsibilities involve the issuing of nearly 100 million cheques annually.

The other functions of the Services administration reflect the responsibilities assigned to the department by the Government Organization Act of 1969.

There are two broad classes of services provided by the Services administration under this legislation and the Financial Administration Act. Firstly, there are those

chat de machines-outils et d'outillage en vue de rénover les installations de fabrication. Cet outillage moderne et perfectionné doit assurer aux deux usines une production rentable et doit leur permettre de rester à la page en ce qui concerne les découvertes scientifiques et techniques, tout en maintenant le degré d'excellence que l'on attend de cette société.

La société estime que les recettes couvriront ses frais d'exploitation dans le cadre du volume de travail à exécuter, sous réserve d'imprévus, surtout en ce qui concerne les besoins du ministère de la Défense nationale.

## LE PROGRAMME DES SERVICES

### Introduction

L'administration des services a pour fonction d'assurer, de la façon la plus économique possible, une grande gamme de services en gestion et en administration à l'ensemble du gouvernement et aux autres ministères et organismes, dans le but d'améliorer l'efficacité du gouvernement et de comprimer les coûts.

Les crédits votés pour le programme des services s'élèvent à \$34,970,000, comme en témoignent les pages 23-27 et 23-28 du Budget des dépenses. Ce chiffre représente une réduction de \$5,087,000 par rapport aux prévisions de dépenses pour 1969-1970.

Vous trouverez le détail du programme des services de la page 23-24 à 23-30 des Prévisions budgétaires. Les détails du fonds renouvelable du Bureau des services d'informatique figurent aux pages 23-30 et 23-32.

L'administration des services, répartie en services opérationnels et gestionnels, embrasse six activités principales:

Le ministre des Approvisionnements et Services assume également les fonctions de Receveur général du Canada, en vertu de la Loi modifiant la Loi sur l'administration financière, sanctionnée en 1969. C'est à ce titre que le ministère est chargé d'effectuer tous les paiements sur le Fonds du revenu consolidé de tenir la comptabilité fiscale du Canada et de préparer, chaque année, les Comptes publics à soumettre à la Chambre des communes.

L'émission de près de 100 millions de chèques par an fait également partie de ces responsabilités en matière de paiement.

Les autres fonctions de l'administration des services illustrent les responsabilités que confère, au ministère, la Loi de 1969 sur l'organisation du gouvernement.

L'administration des services assure deux grandes catégories de services, conformément à la loi précitée et à la Loi sur l'administration financière. Il y a tout d'abord les services



which are operational in nature and for which the department has a continuing responsibility to carry out for other departments and the government as a whole; secondly, there are those which are advisory in nature, or given in response to a request from a client department or agency.

The Services administration, organized into operational and management services, comprises six main activities:

1. the provision of management and advisory services in the management consulting, auditing and computer services fields, on a basis competitive with other sources;

2. the provision of administrative services in connection with pay, pensions, and other employee benefit plans, including the Central Personnel Records System;

3. the provision of payment and reporting services to departments, including cheque issue and the payment of government accounts, the supplying of financial management reports and related statistical information, and the provision of accounting and administrative services;

4. the provision of accounting and payment services for certain social and economic assistance programmes;

5. the maintenance of the central accounts of Canada, the preparation and production of the Public Accounts for presentation to Parliament, the reconciliation of Receiver General cheques and warrants with the cash and bank balances of Canada, and the provision of safe-keeping and administrative services related to securities held by the government; and

6. the administration of the programme, including senior headquarters, divisional and field management, planning, and management audit.

In support of the services it provides to government departments, the Services administration maintains a large and competent data processing service which operates 17 computers located in Ottawa and six regional centres. These computers are now linked by data transmission circuits, thereby enabling the department to provide highly integrated computer service from coast to coast. The computer programming, systems analysis, and data- and tele-processing operations are an integral part of the department's plans for ensuring the increasing effectiveness and efficiency of government operations.

dits opérationnels que le ministère doit assurer de façon permanente pour les autres ministères et pour l'ensemble du gouvernement. Ensuite, viennent les services dits consultatifs ou ceux qui sont assurés à la demande d'un ministère ou d'un organisme client.

1. assurer des services de gestion et de consultation, sur une base concurrentielle avec d'autres entreprises de consultation en gestion, de vérification et de services informatiques;

2. assurer des services administratifs relativement à la paye, aux pensions et aux autres régimes de prestations des employés, y compris le Système central de documentation sur le personnel;

3. assurer, pour le compte des ministères, les services de paiement et les rapports financiers, y compris l'émission de chèques et le paiement des comptes du gouvernement, la présentation de rapports de gestion financière et de données statistiques y afférentes ainsi que les services de comptabilité et d'administration;

4. assurer des services de comptabilité et de paiement pour certains programmes d'assistance sociale et d'aide économique;

5. assurer la tenue de la comptabilité fiscale du Canada, la préparation et la publication des Comptes publics à soumettre au Parlement, la conciliation des chèques et des titres du Receveur général avec l'encaisse et le solde en banque du Canada et assurer des services de sécurité ainsi que des services administratifs pour les valeurs mobilières du gouvernement;

6. veiller à l'application du programme, y compris la gestion, la planification et le contrôle de gestion au niveau de l'administration centrale, divisionnaire ou périphérique.

En plus des services qu'elle procure aux ministères du gouvernement, l'administration des services assure un service informatique d'envergure et de pointe qui possède 17 ordinateurs à Ottawa et six établissements régionaux. Ces ordinateurs sont maintenant reliés par des circuits de transmission des données, permettant ainsi au ministère d'assurer, dans tout le Canada, un service informatique hautement intégré. La programmation, l'analyse des systèmes, le traitement ou le télétraitement des données font partie inhérente des projets du ministère visant à assurer une rentabilité accrue aux activités du gouvernement.



There are two major programmes presently under way in the Services Administration. The first of these, under development for many months, is the introduction of a new, sophisticated pay system to serve the needs of the government and its employees. The new system, known as PAGE—Payroll Accounting for Government employees, will be implemented progressively during the next two or three years.

The second programme, now only in the planning stage, is the development of a management information system that will provide a reporting service to departments to assist them in the management of the programmes and resources under their control.

### MANAGEMENT SERVICES

This Service provides to government departments and agencies services which are advisory in nature, or are given in response to a request from a client department. Management Services is organized into three branches whose responsibilities cover the fields of auditing, management consulting and computer services.

The Audit Services Bureau provides, on request, a wide range of auditing services. The Bureau also gives accounting advice to government officials involved in contract negotiations.

The Bureau of Management Consulting offers to departments a variety of consulting services in such areas as organization analysis, financial management, accounting, data processing feasibility studies, personnel consulting services, operations research, and operations and methods studies.

The Computer Services Bureau makes available to departments computing and data processing services.

All of these services are now offered on a fee-for-service basis, frequently in vigorous competition with similar organizations in the private sector. The Computer Services Bureau is presently operating on a total cost-recovery basis. The Bureau of Management Consulting and the Audit Services Bureau, both of which began to charge for services at the beginning of this fiscal year, will be put on this basis as quickly as possible.

#### Audit Services Bureau

The Bureau, which provides auditing services on request to departments and agencies,

L'administration des services a, à l'heure actuelle, deux grands programmes en cours d'exécution. Le premier, dont la mise au point a pris plusieurs mois, se concrétise par l'instauration d'un nouveau système de rémunération des plus modernes, conçu pour répondre aux exigences du gouvernement et de ses employés. Ce nouveau système, connu sous le nom de PAGE—Comptabilisation de la paye pour les fonctionnaires—sera progressivement mis en œuvre, au cours des deux ou trois prochaines années.

Le second programme, actuellement à l'état de projet, concerne la mise au point d'un système d'information en gestion automatisée qui assurera un service de rapports, pour les ministères, en vue de les aider à gérer les programmes et les ressources de leur ressort.

### SERVICES DE GESTION

Les services de gestion répondent aux demandes et consultations des ministères et organismes clients du gouvernement. Ils se subdivisent en trois directions dont les responsabilités concernent la vérification, la consultation en gestion et les services informatiques.

Le Bureau des services de vérification assure, sur demande, une gamme importante de services de vérification. Ce bureau prodigue également des conseils en comptabilité pour les agents du gouvernement s'occupant de négocier les contrats.

Le Bureau de consultation en gestion offre au ministère une gamme de services consultatifs concernant l'analyse des structures, la gestion financière, la comptabilité, l'étude des possibilités en informatique, les services consultatifs au personnel, la recherche opérationnelle ainsi que les études portant sur les opérations et les méthodes.

Le bureau des services d'informatique met, à la disposition des ministères, des services informatiques et de traitement des données.

Tous ces services sont maintenant offerts contre rémunération, et doivent souvent faire face à une âpre concurrence de la part d'organismes semblables du secteur privé. Le bureau des services d'informatique parvient, à l'heure actuelle, à recouvrer tous ses frais. Le bureau de consultation en gestion et le bureau des services de vérification qui, l'un et l'autre, commencent à exiger le paiement de leurs services au début de l'année financière, seront amenés eux aussi à recouvrer tous leurs frais dès que possible.

#### Le Bureau des services de vérification

Ce bureau, qui assure des services de vérification à la demande des ministères et des

is one of the largest organizations of its kind in Canada. In addition to its head office in Ottawa, the Bureau maintains seven regional and five area offices across Canada, and a representative in London. The professional staff of the Bureau, who number 300, have a current schedule of approximately 9,500 audit assignments.

In addition to the internal audit and other services it provides to departments on a fee-for-service basis, the Bureau audits contractors' costs under government contracts, shared costs under Federal-Provincial agreements and subsidies. During the year ending December 31, 1969, it approved for payment more than \$1,700 million.

The Bureau also assists the management of departments and agencies in the negotiation of contracts and the preparation of programmes.

#### Bureau of Management Consulting

The Bureau of Management Consulting provides on demand a broad range of management consulting services to departments and agencies on a fee-for-service basis.

The consulting assignments of the Bureau involve its members in the activities of almost every department and agency of the federal government. Some examples of these assignments include:

- Analysis of organization structures,
- Cost-benefit analysis,
- Attitude or climate surveys,
- Operations analysis,
- Work study and work simplification,
- Management information systems,
- Manpower planning and development.

In 1970, the Bureau began publishing a quarterly journal entitled *Optimum*. Nine thousand copies of the first issue of this journal, which discusses problems of organization and management, will be distributed to managers at all levels of government and to appropriate schools and universities.

At the direction of the Treasury Board, the Bureau began charging for most of its consulting services on April 1, 1970. During this fiscal year, the Bureau plans to recover 75 per cent of its gross costs, including all of its consulting costs. The remaining 25 per cent includes the costs of operating certain services provided for the benefit of all departments and agencies, such as the Office Equipment Demonstration Centre.

The increasingly widespread use of the Bureau's services by departments and agen-

organismes, compte parmi les plus importantes organisations du genre au Canada. Outre son bureau central à Ottawa, il possède sept bureaux régionaux et cinq bureaux de secteur au Canada, ainsi qu'un représentant à Londres. Le personnel spécialisé, comprenant 300 fonctionnaires, traite actuellement environ 9,500 opérations de vérification.

Outre la vérification interne et d'autres services, il offre aux ministères, contre rémunération, un service de vérification des prix de revient des entrepreneurs sous contrat du gouvernement et des coûts partagés en vertu des ententes fédérales-provinciales ainsi que des subventions. Au cours de l'année qui s'est terminée le 31 décembre 1969, il a autorisé le paiement de plus de 1.700 millions de dollars.

Le bureau aide également la direction des ministères et des organismes lors de la négociation de contrats et de la préparation des programmes.

#### Le bureau de consultation en gestion

Ce bureau assure, sur demande et contre rémunération, une gamme importante de services de consultation en gestion, aux ministères et aux organismes.

Les fonctions consultatives du bureau amènent ses membres à traiter des activités de presque tous les ministères et organismes du gouvernement fédéral. Au nombre de ces fonctions, citons:

- l'analyse des structures organiques,
- les études de rentabilité,
- les études écologiques,
- l'analyse opérationnelle,
- l'étude et la rationalisation du travail,
- les systèmes d'information en gestion,
- la planification et le perfectionnement de la main-d'œuvre.

En 1970, le bureau a lancé la revue trimestrielle «Optimum». Les directeurs de tous les paliers du gouvernement ainsi que les écoles et universités intéressées recevront neuf mille exemplaires de la première édition de cette revue qui traite de problèmes d'organisation et de gestion.

A la demande du Conseil du Trésor, le bureau a commencé à exiger que la majorité de ses services consultatifs soient payés à partir du 1<sup>er</sup> avril 1970. Au cours de cette nouvelle année financière, le bureau compte récupérer 75 p. 100 de ses dépenses globales, y compris la totalité de ses frais de consultation. Les 25 p. 100 restants concernant les frais d'exploitation de certains services assurés pour le compte de tous les ministères et de tous les organismes, tel le Centre de démonstration d'équipement de bureau.

Il s'est avéré nécessaire de donner un peu plus d'expansion au bureau vu l'utilisation,



cies has made modest expansion necessary. During the calendar year 1969, the Bureau undertook 416 assignments, 187 of which were considered major, 184 minor and 45 were training assignments.

#### Computer Services Bureau

The Computer Services Bureau was established in September of 1964, as a result of the recommendations of the Glassco Royal Commission on Government Organization, and has been offering computer data processing services to departments since April 1, 1965.

The Bureau, organized on the same basis as a commercial data centre, is financed through a working capital advance and operates on a fee-for-service basis to recover 100 per cent of its costs.

The Bureau is designed to allow departments to have access to a large, sophisticated electronic data processing installation either to meet their computer requirements or to supplement the capacity of their own computers as necessary. Through the use of communication links, departments may control their work through equipment located in their own data centres.

Also, the Bureau is able to assist departments and agencies by providing programming and systems analysis service when required.

The Bureau is responsible for negotiating with other government departments, as well as private computer service bureaux, the use of computer facilities by their client departments, and it has negotiated the use of time on computers owned or operated by universities and commercial suppliers in all parts of Canada.

The cost of computer time which the Bureau secured for its customer departments in the fiscal year 1968-69 was \$5.3 million, broken down as follows:

Computer Services Bureau Equipment,	
\$1,800,000	
Other Government Computers,	\$206,000
Commercial and University Computers in	
Ottawa, Montreal and Toronto,	\$3,300,-
000	

#### OPERATIONAL SERVICES

This Service provides a wide range of services to departments and agencies: cheque issue, pay, superannuation and other employee benefits, accounting, financial

sans cesse croissante, de ses services par les ministères et les organismes. Au cours de l'année civile 1969, le bureau s'est vu confier 416 missions, dont 187 d'envergure, 184 moins importantes et 45 ayant trait à la formation.

#### Le bureau des services d'informatique

Ce bureau a été créé au mois de septembre 1964, par suite des recommandations sur l'organisation du gouvernement de la Commission royale Glassco. Il offre ses services de traitement électronique des données, aux ministères, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1965.

Le bureau, organisé à l'instar des centres de données commerciaux, est financé au moyen d'avances de fonds de roulement et fonctionne contre rémunération afin de recouvrer tous ses frais.

Il a été mis sur pied en vue de permettre aux ministères d'avoir accès à une installation de traitement électronique des données, d'envergure et à la pointe du progrès, qu'il s'agisse de satisfaire à leurs impératifs informatiques ou de suppléer au rendement de leurs propres ordinateurs, si nécessaire. Grâce à l'utilisation de moyens de communication, les ministères peuvent contrôler leurs activités à l'aide des installations de leurs propres centres de données.

Le bureau se trouve également en mesure d'aider les ministères et les organismes, en leur assurant des services de programmation et d'analyse de systèmes, sur demande.

Il est chargé de négocier, tant avec les autres ministères du gouvernement qu'avec les bureaux de services informatiques du secteur privé, l'utilisation des installations informatiques par le ministère client et il a négocié l'utilisation du temps d'ordinateurs qu'ils soient la propriété ou qu'ils soient exploités par des universités ou des fournisseurs dits commerciaux, partout au Canada.

Le coût du temps d'ordinateur que le bureau a retenu pour ses ministères clients, au cours de l'exercice 1968-1969, s'est élevé à 5.3 millions de dollars, répartis de la façon suivante:

Équipement de bureau pour services	
informatiques,	\$1,800,000
Autres ordinateurs du gouvernement,	
\$206,000	
Ordinateurs commerciaux et d'universités	
à Ottawa, Montréal et Toronto,	\$3,300,-
000	

#### SERVICES OPÉRATIONNELS

Ce service fait profiter les ministères et organismes de ses nombreuses activités, à savoir: l'émission de chèques, la paye, les pensions de retraite et autres prestations aux



reporting, maintenance of the fiscal accounts of Canada, preparation of the Public Accounts, and advice on financial transactions, pay, payment of accounts, vote wording, and legislation. Operational Services is organized into five branches.

The Payments and Financial Reporting Branch provides functional direction on the payment of Government of Canada accounts and the preparation of management reports for government departments.

The Compensation Services Branch is responsible for administering pay and superannuation payments for the Public Service. The Branch also administers Public Service employee insurance plans and a central personnel records system.

The Government Accounting Branch provides direction on Government of Canada accounting and is responsible for the preparation of the Public Accounts, the maintenance of the fiscal accounts of Canada and the reconciliation of all government cheques.

The Operations Branch carries out these functions in 45 offices in Canada and abroad, and in addition, encourages the sharing of administrative services by government departments, both throughout Canada and abroad.

The Data Processing Branch provides computer programming, systems analysis, data processing, and teleprocessing services in support of the various Operational Services functions.

#### Payments and Financial Reporting Branch

The Payments and Financial Reporting Branch is responsible for cheque issue policy and security and for providing financial and management statements to departments and agencies throughout government.

At present the branch provides computer produced financial and management statements to 84 departments and agencies. Data is gathered by this department's nation-wide data processing network and is consolidated into statements and reports prepared according to each department's specifications. While his service has been adequate for the current needs of departments, growing managerial sophistication in the Public Service is placing

employés, la comptabilité, les rapports financiers, la tenue de la comptabilité fiscale du Canada, la préparation des Comptes publics, la consultation relative aux opérations financières, la paye, le paiement des comptes, le libellé des crédits et les services législatifs.

Les services opérationnels se subdivisent en cinq directions.

La direction des paiements et des rapports financiers donne des consignes fonctionnelles pour le paiement des comptes du gouvernement du Canada et pour la préparation des rapports de gestion que doivent présenter les ministères du gouvernement.

La Direction des services de rémunération est chargée de l'administration de la paye et des paiements de pensions de retraite, pour le compte de la Fonction publique. Cette direction veille également à l'administration des régimes d'assurance pour les employés de la Fonction publique et du système central de documentation sur le personnel.

La Direction de la comptabilité du gouvernement donne des consignes pour la comptabilité du gouvernement du Canada et est chargée de la préparation des Comptes publics, de la tenue de la comptabilité fiscale du Canada et de la conciliation de tous les chèques du gouvernement.

La Direction des opérations régionales assume ces fonctions dans 45 bureaux, du Canada et de l'étranger; en outre, elle encourage le partage des services administratifs par les ministères du gouvernement, partout au Canada et à l'étranger.

La Direction de l'informatique assure des services de programmation, d'analyse des systèmes de traitement et de télétraitement de l'information, à l'appui des nombreuses attributions des Services opérationnels.

#### La Direction des paiements et des rapports financiers

Cette direction est chargée de la politique d'émission des chèques, de la sécurité et de la rédaction d'états financiers et de gestion pour tous les ministères et organismes de l'État.

A l'heure actuelle, la direction veille à la rédaction d'états financiers et de rapports de gestion établis par ordinateur, pour 84 ministères et organismes. Les données sont rassemblées par le réseau de traitement des données, d'envergure nationale du ministère et sont intégrées dans des états et des rapports préparés conformément aux exigences de chaque ministère. Ce service s'est révélé satisfaisant pour les besoins actuels des ministères, mais

ever-increasing demands on the branch for more complex reports and faster response.

As a result, the branch has initiated a management information system study, the aim of which is to develop a set of compatible systems that will satisfy the departments' requirements for timely managerial data and, at the same time, provide the data required by such agencies as Treasury Board, the Department of Finance, the Dominion Bureau of Statistics, and the Bank of Canada. This branch is also responsible for the policy governing all payments made by the Receiver General for Canada from the Consolidated Revenue Fund. Not only does the branch operate its own specialized cheque issue facilities in Ottawa, but it supervises functionally the issuance of all cheques by all the offices operated by this department. The branch takes a particular interest in payments other than pay; that is, the payment of accounts for the supply of goods and services, socio-economic payments such as family allowances and old age security, veterans' allowances and pensions, and annuity payments for the Department of Labour.

Excluding pay, this branch, either itself, or through the field offices of the Operations Branch, is directly responsible for the issuance of 76 million cheques annually.

#### Compensation Services Branch Pay Services

Before the introduction of collective bargaining to the Public Service in 1967, pay was administered in accordance with a single set of regulations issued by the Treasury Board. However, since most public servants are now paid according to the conditions set down in a collective agreement negotiated between the government and the staff association, the paying offices must follow the terms and conditions of over 100 collective agreements.

At present, 160,000 pay accounts are administered by the Central Pay Office in Ottawa and 75,000 are administered by 31 other paying offices across Canada and abroad.

In the fiscal year 1970-71, it is anticipated that 67 second-round agreements covering approximately 184,000 employees will be signed. New rates are expected for an additional 14,000 employees. The paying offices,

la complexité croissante de la gestion au sein de la Fonction publique requiert de cette direction des rapports toujours plus complexes exigeant des réactions toujours plus promptes.

La direction a, dès lors, entamé une étude des systèmes d'information en gestion destinée à mettre au point un ensemble de systèmes compatibles qui répondront aux exigences des ministères pour l'obtention, en temps opportun, des données de gestion et qui, en même temps, fourniront les données requises par des organismes tels que le Conseil du Trésor, le ministère des Finances, le Bureau fédéral de la statistique et la Banque du Canada.

Cette direction est également chargée de la politique régissant tous les paiements effectués par le Receveur Général du Canada sur le Fonds du revenu consolidé. Elle exploite ses installations spécialisées pour l'émission de chèques à Ottawa et surveille également, du point de vue fonctionnel, l'émission de tous les chèques par les bureaux qui relèvent du ministère. La direction s'intéresse particulièrement aux versements qui n'ont pas trait à la paye, à savoir: le paiement des comptes pour la fourniture de biens et services, les paiements de nature socio-économique tels que les allocations familiales et la sécurité de la vieillesse, les allocations et les pensions aux anciens combattants et les versements de pension pour le compte du ministère du Travail.

A l'exclusion de la paye, cette direction est directement responsable de l'émission de 76 millions de chèques par an, que ce soit à titre personnel ou par l'intermédiaire de la Direction des opérations régionales.

#### La direction des services de Rémunération Services de paye

Avant l'instauration, en 1967, des conventions collectives au sein de la Fonction publique, la paye était administrée conformément aux règlements édictés par le Conseil du Trésor. Toutefois, étant donné que la plupart des fonctionnaires sont payés en fonction des conditions établies dans les conventions collectives négociées entre le gouvernement et l'association du personnel, les bureaux de la paye doivent respecter les conditions énoncées par plus de cent conventions collectives.

A l'heure actuelle, le Bureau central de la paye à Ottawa administre 160,000 comptes de paye et les 31 bureaux régionaux au Canada et à l'étranger, 75,000.

Au cours de l'exercice financier 1970-1971, on prévoit que 67 remaniements de conventions couvrant près de 184,000 employés auront été adoptés. De nouveaux tarifs devraient entrer en vigueur pour quelque 14,000



therefore, will be required to revise the salaries of 198,000 employees.

The increased workload which will result from the signing of these 67 collective agreements cannot adequately be forecast until the terms of each agreement are known. During recent months, the co-operation among the Treasury Board negotiators, the staff associations and the representatives from this branch has been very close in order to forestall some of the more serious problems that arose last year.

The impact of collective bargaining and the conversion to a bi-weekly pay cycle, as well as other factors, put the paying offices under an enormous strain, and it must be acknowledged that they were faced with a difficult situation during the late summer and early fall of 1969. Fortunately, aggressive measures have eliminated the immediate problems; at the same time, a completely new government pay system is being designed.

At present, a task force is developing and progressively implementing this new system which is called PAGE - Payroll Accounting for Government Employees.

The new PAGE system is designed to provide better service to government employees through the development of a geographically decentralized pay operation.

Through PAGE, employees will gain a more thorough understanding of their compensation, entitlements, and fringe benefits since the disclosure of pay information will be made more comprehensive and timely.

The departments and agencies will benefit from increased employee satisfaction and from the improved availability of accurate pay information. Their personnel units will save clerical effort in reporting pay transactions and, at the same time, will be better able to understand the pay process.

The PAGE system will assist Treasury Board by providing it with the accurate and up-to-date pay information it requires for collective bargaining.

The system is based on the use of a sophisticated computer network that will enable an employee's pay account to be serviced and his cheques to be issued from the field office closest to him, and is being implemented on

autres fonctionnaires. C'est pourquoi, les bureaux de la paye seront tenus de rajuster les traitements de 198,000 fonctionnaires.

Le surcroît de travail qui découlera de l'aboutissement de ces 67 conventions collectives ne pourra s'établir qu'après avoir déterminé les conditions de chaque convention. Ces derniers mois, les négociateurs du Conseil du Trésor, les associations du personnel et les représentants de cette Direction ont uni leurs efforts afin d'éviter que ne se répètent les graves problèmes de l'an dernier.

L'incidence des conventions collectives et du passage à la paye par quinzaine ainsi que d'autres éléments ont soumis les bureaux de la paye à rude épreuve, et il faut admettre qu'au cours de l'été dernier et au début de l'automne 1969, ils ont connu une situation pénible. Heureusement, des mesures énergiques ont permis de surmonter les problèmes qui se posaient dans l'immédiat et, par la même occasion, le gouvernement a entrepris de mettre au point un nouveau système de paye.

A l'heure actuelle, un groupe d'étude met graduellement en œuvre un nouveau système de comptabilisation de la paye des fonctionnaires, connus sous le nom de PAGE (Payroll Accounting for Government Employees).

Le système PAGE, encore naissant, doit assurer aux fonctionnaires des services de meilleure qualité, grâce à la mise en place d'un système de paye décentralisé sur le plan géographique.

PAGE éclairera les employés sur leurs rémunération, droits et avantages sociaux puisque la diffusion des renseignements relatifs à la paye se fera à une échelle plus grande et avec plus de précision.

Les ministères et organismes tireront avantage du contentement accru des employés et de la facilité avec laquelle on pourra obtenir des renseignements précis quant à la paye. Ceci épargnera du travail aux employés de leurs services du personnel chargés du relevé des opérations de paye et donnera à ces services un meilleur entendement du processus de la paye.

Le système PAGE assurera, au Conseil du Trésor, des renseignements précis et à jour, en cette matière, en vue des conventions collectives.

Le système se fonde sur l'emploi d'un réseau informatique complexe qui permettra de comptabiliser la paye des employés, auxquels un chèque de rémunération parviendra du bureau le plus proche. Pour le moment, on



equipment that is already in place.

#### Employee Benefit and Superannuation Plans

This branch through its Central Pay Office pays monthly approximately 55,000 annuitants under the Public Service Superannuation Act. A pension increase to all annuitants and an increase in pension contributions for all active employees is being implemented effective April 1, 1970. Saskatchewan Provincial Medicare deductions will be introduced as of May 1, 1970, and a provincial Medicare plan for Quebec is being introduced as of July 1, 1970.

The branch administers the Public Service Superannuation Act, a pension plan of general application to employees of the Crown, which includes a Supplementary Death Benefit Plan.

It also administers the Group Surgical-Medical Insurance Plan, a medical insurance plan open to persons employed in the Public Service and to annuitants. The Public Service Management Insurance Plan, an optional insurance scheme which was established on May 1, 1968, is available to public servants who are employed in a managerial or confidential capacity under the terms of the Public Service Staff Relations Act. It provides basic life and other term insurance benefits; the premiums are entirely paid for by its members.

There are approximately 210,000 active contributors to the Superannuation Account and 2,200 prospective contributors are examined for status each month; 222,000 employees and former employees contribute to the Death Benefit Account; there are 185,247 participants in the Group Surgical-Medical Insurance Plan and it is anticipated there will be 1,700 new applications each month. There are 8,448 participants in the Public Service Management Insurance Plan; and 155 new applications are expected each month. About 600 retirements, where a benefit is payable, occur monthly; 500 requests for estimates of the cost of prior service and 100 elections for prior service are received each month. An average of approximately 1,200 changes in status under the Group Surgical-Medical Insurance Plan and Public Service Management Insurance Plan per month are expected.

A major revision of the regulations arising from these Acts will be undertaken during the year. At the same time, the development of an automated superannuation system is planned. It is anticipated that this system,

assure son fonctionnement à l'aide des installations déjà en place.

#### Régimes de prestations et de pensions des employés

Notre direction verse mensuellement, par l'intermédiaire du Bureau central de la paye, près de 55,000 pensions en vertu de la Loi sur la pension du service public. Une augmentation générale de pensions et une majoration des cotisations y relatives, pour tous les employés en service, entrent en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> avril 1970. A partir du 1<sup>er</sup> mai 1970, la Saskatchewan appliquera les retenues découlant de son nouveau régime provincial d'assurance médicale et le Québec connaîtra semblable régime dès le 1<sup>er</sup> juillet 1970.

La direction est chargée de l'application de la Loi sur la pension du service public, programme d'ensemble de pensions, aux employés de la Couronne, comprenant un régime de prestations supplémentaires de décès.

Elle administre également le régime d'assurance collective d'indemnités chirurgicales et médicales, destiné aux fonctionnaires et pensionnés. Le régime d'assurance pour les cadres de la Fonction publique, assurance facultative instaurée le 1<sup>er</sup> mai 1968 s'ouvre aux titulaires de postes de confiance ou de gestion, aux termes de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Il pourvoit à l'assurance-vie ainsi qu'à d'autres prestations de protection et ses membres s'acquittent seuls des primes d'assurance.

Environ 210,000 personnes cotisent au fonds de pension de retraite et chaque mois, on étudie la candidature de 2,200 cotisants éventuels; 222,000 employés et anciens employés participent au fonds de prestations de décès, le régime d'assurance collective d'indemnités chirurgicales et médicales regroupe 185,247 adhérents et l'on prévoit 1,700 candidatures chaque mois, à l'avenir. Le régime d'assurance pour les cadres de la Fonction publique réunit 8,448 participants et les candidatures atteignent, chaque mois, le chiffre de 155. Six cents employés ayant droit aux prestations prennent mensuellement leur retraite, ce qui nous donne 500 demandes d'évaluation du service antérieur et cent options, à cet égard. Tous les mois, il faut effectuer près de 12,000 modifications de statut, en vertu du régime d'assurance collective d'indemnités chirurgicales et médicales et du régime d'assurance pour les cadres.

Cette année, on entreprendra de remanier, de fond en comble, les règlements découlant des lois précitées. En même temps, on projette d'établir un système de pension automatisé. Pareil système pourra, selon les prévisions,

which will make use of existing computer facilities, will reduce costs and provide better service to government employees.

#### Central Personnel Records System

The Central Personnel Records System was established by Treasury Board as a division within the Dominion Bureau of Statistics on October 1, 1966. In April, 1969, the division was transferred to the Department of Supply and Services as part of the Compensation Services Branch.

It was set up to develop and maintain a computer based information system covering federal government employees. Initially, priority was given to supplying the Treasury Board with the pay and personnel information it required for the negotiation of collective bargaining agreements. The system was also to furnish statistical data to central agencies, to the Dominion Bureau of Statistics, and to departments.

During 1970-71, the efforts of the Central Personnel Records System Division will be directed towards improving the accuracy and timeliness of its delivery of the various manpower and pay analyses required for collective bargaining and personnel policy development.

Substantial improvements have already been made to the system during the past year, with the result that a much improved personnel data service will be provided to the departments that presently use the system, and information will be made available to any department that wishes to avail itself of this resource.

#### Government Accounting Branch

This branch is responsible for the maintenance of the Fiscal Accounts of Canada, the publication of the Public Accounts, the preparation of the Government Accounts section (Part II) of the budget papers, the issue of monthly financial statements for the Government of Canada, the provision of cash management services for the Minister of Finance and a cheque reconciliation service for the Receiver General and fiscal agents cheques, employment Insurance Commission benefit warrants and Post Office money orders.

In addition, the branch participates in the developing and implementing of new accounting policies and procedures, including the design and production of financial statements and supporting data to be used by the executive management of the government, with the object of ensuring that the financial systems

amener des économies et assurer aux fonctionnaires des services plus valables, en ayant recours aux installations informatiques en usage.

#### Système central de documentation sur le personnel

Le 1<sup>er</sup> octobre 1966, le Conseil du Trésor a créé le système central de documentation sur le personnel qui s'intégrait au Bureau fédéral de la statistique, comme l'une de ses divisions. En avril 1969, cette division est transférée au ministère des Approvisionnements et Services où elle s'assimile à la Direction des services de rémunération.

Instauré en vue de mettre en place et d'assurer un système d'informatique portant sur les employés du gouvernement fédéral, le système central de documentation devait, à l'origine, s'attacher à fournir au Conseil du Trésor les renseignements relatifs à la paye et au personnel dont le Conseil avait besoin, afin de négocier les conventions collectives. Il devait également communiquer des données statistiques aux organismes principaux, au Bureau fédéral de la statistique et aux ministères.

En 1970-1971, la Division du système central de documentation sur le personnel s'emploiera à élever le niveau de précision et l'opportunité de ses travaux d'analyse sur la main-d'œuvre et sur la rémunération qui sont destinés aux conventions collectives et à l'élaboration de la politique du personnel.

L'an dernier, le système a déjà connu des améliorations considérables. Aussi, les ministères l'utilisant bénéficieront d'un système de renseignements sur le personnel nettement supérieur et chaque ministère, désireux de le faire, pourra s'en prévaloir.

#### Direction des comptes publics

Cette Direction se charge de la comptabilité fiscale du Canada et de la promulgation des Comptes publics ainsi que de la deuxième tranche du Budget des dépenses en ce qui concerne les Comptes publics, la présentation mensuelle des états financiers du gouvernement, les services de gestion de caisse destinés au ministre des Finances, du service d'appurement des chèques pour le Receveur général, des chèques aux agents fiscaux, des certificats à l'usage de la Commission d'assurance-chômage et des mandats postaux.

En outre, la Direction prend part à la mise en œuvre de nouvelles politiques et méthodes comptables, y compris l'établissement des états financiers et les renseignements à l'appui destinés aux cadres administratifs de l'État, afin d'harmoniser les systèmes de gestion financière des ministères, permettant ainsi



developed in departments for managerial purposes are compatible so that they can be integrated with each other to produce the central accounts of the government.

Two major improvements are planned by this branch for the current fiscal year, namely:

- (1) the presentation of the Public Accounts;
- (2) the process of cheque reconciliation.

The redesign of the annual estimates and the general progress throughout government departments in the application of planning, programming and budgetary concepts have made available more and better financial information, and it is imperative that both this change in design and the improved information available be reflected in the presentation of the Public Accounts.

The planned improvements will incorporate those Glassco Commission recommendations concerning the Public Accounts which logically follow from the adoption of the revised form of the estimates as well as other modifications which will enable the reader to grasp the significance of financial transactions from both the consolidated view of government operations and from the aspect of individual departmental programmes and activities.

During this fiscal year, the branch plans to improve the existing procedure for cheque reconciliation through the increased use of computers. It is expected that the new operation will result in substantial savings, both of time and money. These savings are particularly important because of the volume of cheques reconciled each year.

Annually, the Cheque Adjustment Division, the division responsible for cheque reconciliation, reconciles and repays the banks for nearly 100 million cheques, Post Office receipts and Unemployment Insurance Commission benefit warrants with a total value in excess of 20 billion dollars. During 1968-69, the Cheque Adjustment Division recovered \$35.8 million in overpayments to chartered banks in connection with the statements of accounts related to their cashing Receiver General cheques. During the same year, a further 9,000 cheques, totalling over \$500,000 were charged back to the encashing banks as being unacceptable because of having been raised, forged or otherwise invalidated.

leur intégration au sein de la comptabilité fiscale du gouvernement.

La Direction prévoit pour l'exercice financier en cours deux améliorations de grande envergure, portant sur

- 1) la présentation des comptes publics;
- 2) l'apurement des chèques.

La nouvelle présentation du budget annuel des dépenses et l'application progressive, à l'ensemble des ministères, des principes de planification et de financement des programmes ont permis d'obtenir de meilleurs renseignements financiers, en plus grand nombre; aussi, il est indispensable que cette nouvelle formule et ces renseignements valorisés se concrétisent dans la présentation des Comptes publics.

Les améliorations projetées entérineront les recommandations de la Commission Glassco au sujet des Comptes publics qui découlent logiquement de l'adoption d'une formule remaniée du budget des dépenses ainsi que d'autres modifications qui permettront au lecteur de saisir toute la portée des transactions financières, à la fois du point de vue des opérations intégrées du gouvernement et sous l'optique des activités et programmes de chaque ministère.

Au cours de l'exercice, la Direction projette de moderniser les méthodes actuelles d'apurement des chèques, en ayant recours, de plus en plus, aux ordinateurs. L'on s'attend que ces nouvelles opérations entraînent des économies considérables de temps et d'argent. Celles-ci revêtent de l'importance d'autant plus que la quantité de chèques à réconcilier s'élève tous les ans.

La Division de la régularisation des chèques, comptable de leur apurement, réconcilie quelque 100 millions de chèques, annuellement, et se charge de leur remboursement auprès des banques; elle fait de même pour les récépissés postaux et les certificats de prestations de la Commission d'assurance-chômage, ce qui représente plus de 20 milliards de dollars. En 1968-1969, la Division a recouvré 35.8 millions de dollars payés en trop aux banques à charte, en ce qui concerne leurs états comptables s'appliquant aux chèques qu'ils avaient touchés du Receveur général. La même année, 9,000 autres chèques, représentant plus de 500 mille dollars étaient débités aux banques qui les avaient encaissés en raison d'une majoration falsifiée, d'une contrefaçon ou de toute autre raison d'invalidité.



## Operations Branch

The Operations Branch is the largest and most complex branch in Operational Services, employing over 2,500 people in 45 offices across Canada, in the United States and in Western Europe. Under the direction of the three substantive branches already discussed, the branch is responsible for pay, cheque issue, socio-economic payments, the provision of the services of cash control, pre-audit and commitment control for some departments, and the organization of interdepartmental administrative services in regions outside Ottawa.

The socio-economic payments processed by this branch include the Canada Pension Plan, Old Age Security, Guaranteed Income Supplement, Family Allowances, Youth Allowances and Occupational Training for Adults, War Veterans Allowance, and Veterans Land Act Loans.

The interdepartmental administrative services, provided outside Ottawa, permit the common use of existing facilities in federal government offices by sharing available clerical, typing, messenger, telephone, telex and photocopying services and resources. The programme is designed to improve the level of service to the public and to increase the cohesion among departments.

In the fiscal year 1970-71 there will be an expansion in the use of data processing equipment and data transmission facilities both in the Ottawa offices and those across Canada. This expansion will permit the continuing improvement of the cheque issue process through the faster payment of accounts, and the quicker retrieval of the accounting data essential for the production of managerial reports for the various departments serviced by this department.

The further expansion of this data processing network will enable the decentralizing process already begun to continue. More and more of the administrative work performed by this department, including pay and superannuation operations, will be done in the field offices. The six regional offices have been part of this network for some time during this fiscal year, ten area offices outside Ottawa and four in Ottawa will be added to

## Direction des opérations régionales

La Direction des opérations régionales constitue la plus grande et la plus complexe des directions des Services opérationnels. Elle occupe plus de 2,500 employés répartis sur 45 bureaux au Canada, aux États-Unis et en Europe occidentale. Conformément aux instructions reçues des trois directions précitées, la Direction des opérations se charge de la paye, de l'émission des chèques, des paiements relatifs aux avantages sociaux et économiques, des services de contrôle de caisse, de la vérification préalable et du contrôle des engagements pour certains ministères ainsi que de l'organisation des services administratifs inter-ministériels dans les régions périphériques.

Les paiements que cette Direction prépare en ce qui concerne les avantages socio-économiques comprennent le Régime de pensions du Canada, la pension de vieillesse, les paiements additionnels en matière de revenu garanti, les allocations familiales, les allocations aux jeunes, la formation professionnelle des adultes, les allocations aux anciens combattants et les emprunts en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants.

A l'extérieur d'Ottawa, les services administratifs inter-ministériels permettent l'utilisation commune des installations en usage aux bureaux du gouvernement fédéral, grâce aux échanges de services et ressources en ce qui concerne les écritures, la dactylographie, les messageries, le téléphone, le télex et la photocopie. Ce programme a pour objet de relever le niveau des services assurés au public et de donner une cohésion plus grande au travail des ministères.

Pendant l'année financière 1970-1971, l'utilisation des installations d'informatique et de transmission des données s'intensifiera, tant dans les bureaux d'Ottawa que dans les établissements régionaux. Cette expansion entraînera une amélioration permanente du processus de mise en circulation des chèques grâce à un règlement plus rapide des comptes et à une obtention accélérée des données comptables essentielles à la préparation des rapports de gestion destinés aux différents ministères desservis par le nôtre.

Le développement de ce réseau d'informatique donnera l'occasion, au processus de décentralisation en cours, de se poursuivre. De plus en plus, les travaux administratifs de notre ministère, notamment la paye et les opérations de pensions, relèveront des bureaux régionaux. Les six bureaux régionaux ont participé à ce réseau pendant quelque temps au cours de l'exercice. Dix nouveaux établissements périphériques et quatre

this network, thereby further improving the department's ability to provide better service locally at a lower cost.

#### Data Processing Branch

The Data Processing Branch, through the development of new computer systems and programmes, assists the substantive branches of Operational Services in the performance of their responsibilities. The enormous volume of detailed transactions involved in the calculation of pay and superannuation, in cheque reconciliation, and in the preparation of financial reports, all functions for which Operational Services is responsible, are admirably suited for adaption to modern data processing equipment.

In the past, the increasing size of computers has tended to be a strong centralizing influence in a large organization; however, because of the development of teleprocessing techniques, this trend is now being reversed. It is this development that has made possible the decentralization of operations on which the major plans of Operational Services are based. The Data Processing Branch is one of the most advanced organizations in Canada in the development of this technique which enables computers to pass data back and forth among themselves.

While much could be said in this section about the outstanding work of this branch, it has already been said, by implication, in the discussion of the work of the other branches. This department recognizes clearly that a Data Processing Branch exists to serve operating management, and that it is up to operating management to exploit the new potential being created almost daily in this domain.

This department is, at present, in the vanguard of those exploiting the decentralizing opportunities now present by teleprocessing, and it intends to remain there.

#### COMMON ADMINISTRATION AND PERSONNEL PROGRAMME

The same philosophy which is the basis for the Department of Supply and Services and its relationship to other departments and agencies of government is followed in the common administration and personnel organizations. Central personnel and administration organizations, responsible directly to the two Deputy Ministers, service all internal departmental requirements in the administrative and personnel areas.

The first year of the department's existence has been one full of change, and one certainly not without its share of problems. However,

à Ottawa s'ajouteront au réseau, donnant ainsi au ministère plus de ressources en vue d'assurer sur le plan local, un service de meilleure qualité à plus bas prix.

#### Direction de l'informatique

Grâce à la mise au point de nouveaux systèmes et programmes informatiques, la Direction vient assister les principales directions des Services opérationnels dans l'exécution de leurs tâches. Le volume considérable des transactions compliquées émanant de l'établissement de la paye et des pensions, de l'apurement des chèques et de la préparation des rapports financiers, fonctions relevant toutes des Services opérationnels, s'adaptent merveilleusement à l'informatique de pointe.

Par le passé, les dimensions, sans cesse croissantes, des ordinateurs incitaient à la centralisation au sein d'une grande entreprise; néanmoins, suite à la découverte des techniques de télétraitement, cette tendance s'est renversée. Cette grande découverte a été à l'origine de la décentralisation des opérations sur laquelle se fondent les grands programmes des Services opérationnels. Au Canada, la Direction de l'informatique se trouve à la pointe du progrès dans cette technique qui permet aux ordinateurs de se transmettre des informations.

L'on pourrait dire bien des choses encore sur le travail de cette Direction, mais on y a déjà fait allusion en analysant les activités des autres directions. Le ministère reconnaît le fait qu'une Direction de l'informatique doit venir en aide aux organiques, mais c'est à ces derniers de tirer parti des nouvelles possibilités qui s'offrent tous les jours dans ce domaine.

Pionnier dans l'exploitation des méthodes de décentralisation rendues possibles par le télétraitement, le Ministère entend le rester.

#### ADMINISTRATION COMMUNE ET PROGRAMME DU PERSONNEL

Les principes qui animent le ministère des Approvisionnement et Services dans ses relations avec d'autres ministères ou organismes d'État dictent aussi le comportement des services communs d'administration et du personnel. Les services centraux du personnel et de l'administration qui relèvent directement des deux sous-ministres répondent à tous les besoins internes du ministère en matière d'administration et de personnel.

Au cours de sa première année d'existence, le ministère a connu bien des bouleversements et cela n'a pas été sans peine. Toute-

he major problem areas have been identified and positive steps taken to alleviate them.

The consolidation under unified management of such an important group of administrative functions has proved to be effective in improving the efficiency of the government's administration. The government service as a whole will benefit in 1970-71, and in future years, from the effort of this department to improve the quality of its administrative services, and thereby free other departments to concentrate on their specific jurisdictional areas.

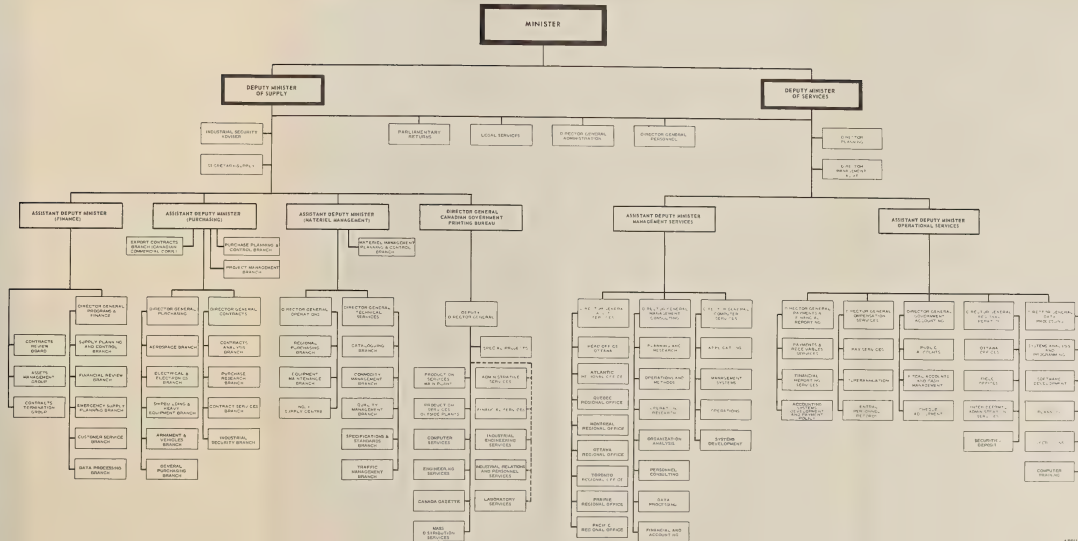
fois, les secteurs critiques ont pu être rapidement décelés et l'on a pris les mesures correctives qui s'imposaient.

L'intégration sous une seule autorité de pareil rassemblement de fonctions administratives s'est révélée un succès dans la mesure où elle a donné au gouvernement une administration plus rentable. L'ensemble du gouvernement tirera avantage, en 1970-1971 et à l'avenir, des efforts déployés par le ministère pour améliorer la qualité des services administratifs et décharger ainsi les autres ministères, pour leur permettre de se consacrer pleinement à la tâche qui leur incombe.





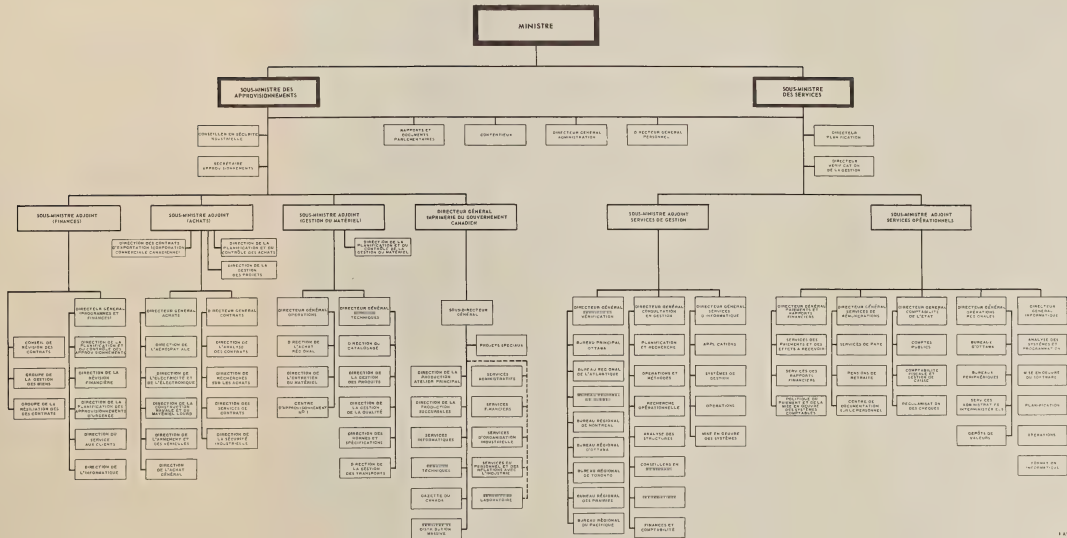
# DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES







## MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES





OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

## MISCELLANEOUS ESTIMATES

## PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Chairman*

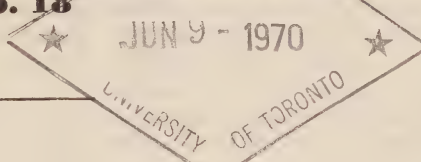
M. Fernand E. Leblanc

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES  
LIBRARY

**No. 18**



THURSDAY, APRIL 30, 1970

LE JEUDI 30 AVRIL 1970

*Respecting*

*Concernant*

The votes listed in the Main Estimates 1970-71 relating to Canadian Arsenals Limited and to the Canadian Commercial Corporation.

Les crédits énumérés au budget principal de 1970-1971 relatifs aux Arsenaux canadiens Limités et à la Corporation commerciale canadienne.

WITNESSES—TÉMOINS

*(See Minutes of Proceedings)*

*(Voir Procès-verbaux)*



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman:*  
*Vice-Chairman:*  
*and Messrs.*

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

*Président.*  
*Vice-président.*  
*et MM.*

Blouin,  
Code,  
Crossman,  
Gundlock,  
Howe,  
Mahoney,  
Mather,

McCutcheon,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
Robinson,  
Rochon,  
Rodrigue,

Serré,  
Smith (*Saint-Jean*)  
Sulatycky,  
Thomson (*Battleford-Kindersley*)—20.

Quorum (11)

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prigent,  
*Clerk of the Committee.*

Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, April 30, 1970.  
(27)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:55 a.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Guay (*St-Boniface*), Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather, Peddle—(5).

*Witnesses: From the Department of Supply and Services:* Mr. Jean Boucher, Deputy Minister, Supply Administration. *From Canadian Arsenals Limited, and the Canadian Commercial Corporation:* Mr. J. S. Glassford, President of Canadian Arsenals Limited and President of the Canadian Commercial Corporation; Mr. K. J. Price, Secretary and General Manager of Canadian Arsenals Limited.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates listed in its Order of Reference of February 18, 1970, relating to Canadian Arsenals Limited and to the Canadian Commercial Corporation.

The Chairman called Item 15 relating to Canadian Arsenals Limited and introduced the witnesses.

Mr. Glassford made a brief opening statement concerning Canadian Arsenals Limited and answered questions.

The questioning concluded, Item 15 was allowed to stand.

The Chairman then called Item 20 relating to the Canadian Commercial Corporation.

The witnesses made statements and were examined on this item which was subsequently allowed to stand.

The Chairman thanked the witnesses and at 11:00 a.m. the Committee adjourned to Tuesday, May 5, 1970, at 9:30 a.m.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 30 avril 1970.  
(27)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h.55. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Guay (*St-Boniface*), Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather, Peddle—(5).

*Témoins: du ministère des Approvisionnements et Services:* M. Jean Boucher, sous-ministre, Administration (Approvisionnement). *Des Arsenaux canadiens Limitée et de la Corporation commerciale canadienne:* MM. J. S. Glassford, président des Arsenaux canadiens Limitée et de la Corporation commerciale canadienne; K. J. Price, secrétaire et directeur général des Arsenaux canadiens Limitée.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses mentionné à l'Ordre de renvoi du 18 février 1970 et qui a trait aux Arsenaux canadiens Limitée et à la Corporation commerciale canadienne.

Le président met en délibération le crédit 15 relatif aux Arsenaux canadiens Limitée et présente les témoins.

M. Glassford fait une brève déclaration d'ouverture au sujet des Arsenaux canadiens Limitée et répond aux questions des députés.

L'interrogatoire terminé, le crédit 15 est réservé.

Le président met ensuite en délibération le crédit 20 relatif à la Corporation commerciale canadienne.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions des députés sur ce crédit qui est subséquemment réservé.

Le président remercie les témoins et à 11h., la séance du Comité est levée jusqu'au mardi 5 mai 1970, à 9h. 30 du matin.

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prigent,  
*Clerk of the Committee.*





[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 30, 1970

• 0954

**The Chairman:** I call this meeting to order.

This morning, we are considering Vote 15, relating to Canadian Arsenals Limited \$350,000, on page 23-34 of the Estimates and Vote 20, relating to Canadian Commercial Corporation, \$3,930,000, on page 23-36.

The officials of Canadian Arsenals Limited and the Canadian Commercial Corporation who are with us this morning are: Mr. Jean Boucher, Deputy Minister, Supply Administration; Mr. J. S. Glassford, President of Canadian Arsenals Limited and also President of Canadian Commercial Corporation; Mr. K. J. Price, Secretary and General Manager of Canadian Arsenals Limited; and, Mr. G. S. Sheraton, General Manager of Canadian Commercial Corporation.

Mr. Glassford, do you have an opening statement?

**Mr. J. S. Glassford (President, Canadian Arsenals Limited and President, Canadian Commercial Corporation):** Thank you, Mr. Chairman. I think we might deal with the corporations separately. I will start with Canadian Arsenals.

• 0955

Canadian Arsenals Limited is a Crown corporation established to supply munitions and armaments to the Canadian forces. It operates two divisions, a Small Arms Division in Mississauga near Toronto and a Ammunition Filling Division in the Montreal area, at St. Paul l'Ermite.

The products are made for the Department of National Defence under contracts placed by the Department of Supply and Services and occasionally for foreign countries through contracts with Canadian Commercial Corporation. It also obtains some work from private industry because of the specialized nature of the facilities which are not available in private companies. It does not go out and seek private business. It operates on a commercial basis and its accounting and costing procedures are similar to those of normal manufacturing companies.

The company has been reduced over the past few years from an eight division compa-

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 30 avril 1970

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte. Ce matin nous allons étudier les crédits suivants: le crédit 15 des Arsenaux canadiens Limitée \$350,000 (Page 23-34) et le crédit 20, de la Corporation commerciale canadienne \$3,930,000 (Page 23-36).

Les représentants de ces deux compagnies sont ici; dans le cas des Arsenaux canadiens il y a M. Jean Boucher sous-ministre de l'Approvisionnement et M. Glassford, président des Arsenaux canadiens Limitée et de la Corporation commerciale canadienne, M. K. J. Price, secrétaire et directeur général des Arsenaux canadiens Limitée, et M. G. S. Sheraton, directeur général de la Corporation commerciale canadienne.

Avez-vous une déclaration à faire monsieur Glassford?

**M. J. S. Glassford (président des Arsenaux canadiens Limitée et de la Corporation commerciale canadienne):** Merci, monsieur le président. Je pense que nous pouvons étudier les deux questions séparément et je vais commencer par les Arsenaux canadiens.

Les Arsenaux canadiens sont une société de la Couronne mise sur pied pour fournir des munitions et des armements aux Forces canadiennes. Il y a deux divisions, la Division des petites armes à Mississauga près de Toronto, et la Division des munitions dans la région de Montréal à Saint-Paul-l'Ermite.

Les produits sont fabriqués pour le ministère de la Défense nationale en vertu d'un contrat conclu par le ministère des Approvisionnements et Services et parfois pour des pays étrangers qui signent des contrats avec la Corporation commerciale canadienne. En outre, cette société obtient du travail de certaines industries privées à cause de la nature de ses installations qui n'existent pas dans l'industrie privée. Toutefois il n'y a aucune sollicitation. C'est une société commerciale et la comptabilité est semblable à celles de toutes les industries manufacturières.

La Compagnie a été réduite depuis quelques années. Elle est passée de 8 à 2 divisions

*[Text]*

ny down to the remaining two divisions. This reduction has been brought about because Canadian industry has become capable of undertaking a great many of the functions that were formerly done by Canadian Arsenals. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Mather?

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I was interested in the description of the operations of this Crown corporation which is as stated "manufacturing of specified materiel to meet the planned requirements of the Department of National Defence and sales to foreign governments through the Canadian Commercial Corporation and the manufacturing of specialized material for sale commercially."

I am quite interested in the extent of the corporation's activities in supplying materiel to other countries. Could you give me an idea as to the approximate volume of that business over the last several years. Has supplying materiel to other countries, that part of your operations, increased or has it decreased in the last five or six years?

**Mr. Glassford:** It has been a variable part of our operation. It has gone up and down striking an average over that period of time. It remains approximately the same.

**Mr. Mather:** When you say approximately the same, what would that be in dollars in recent years?

**Mr. Glassford:** I would like to explain how this comes about. We are not permitted as a Crown corporation to bid for business in the United States which is the country that we supply mainly. Any contracts that are placed with us by the United States are for things for which they may have problems in finding production sources in their own country.

These items tend to be component parts. Very often they are subcontracts from American prime producers. We also supply Canadian industry who may be supplying the United States government or other foreign governments. That business might also be regarded as eventually going to foreign governments.

• 1000

The amount of business here would be some place between \$2 and \$2.5 million per annum.

**Mr. Mather:** Now as you say this business comes to you largely from the United States. You do not seek it but you get it and you supply materiel worth up to approximately \$2 million to \$2.5 million. That would be in recent years?

*[Interpretation]*

parce que l'industrie canadienne est maintenant capable de s'occuper d'un grand nombre de choses qui étaient faites autrefois par les Arsenaux canadiens. Merci monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Mather?

**M. Mather:** La description des opérations m'a beaucoup intéressé. « Cette société de la Couronne fabrique des armes spéciales pour répondre aux besoins de la Défense nationale et qui vont aux pays étrangers par l'entremise de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que du matériel spécialisé pour vente dans le commerce ».

Je m'intéresse vivement à l'étendue des activités de cette société qui fournit aussi du matériel à d'autres pays. Pourriez-vous m'expliquer un peu quel est le volume de cette entreprise depuis quelques années. Est-ce que vous fournissez maintenant plus d'armes aux autres pays qu'il y a cinq ou six ans?

**M. Glassford:** Cela a augmenté et diminué mais c'est demeuré à peu près la même chose.

**M. Mather:** Lorsque vous dites à peu près la même chose qu'est-ce que cela représente en dollars?

**M. Glassford:** Je voudrais expliquer comment cela se passe d'abord. A titre de société de la Couronne, nous n'avons pas le droit de faire des appels d'offre aux États-Unis qui est le principal pays que nous fournissons en armes. Les contrats qui nous sont fournis par les États-Unis sont des contrats pour des choses que les Américains par exemple ne peuvent produire chez-eux.

Ces contrats sont généralement pour des pièces et très souvent ce sont des sous-contrats qui nous viennent de producteurs américains. Nous fournissons aussi du matériel à des industries canadiennes qui fournissent le gouvernement américain et d'autres gouvernements étrangers. Ici, le chiffre d'affaires est entre 2 millions et 2½ millions par année.

**M. Mather:** Cela vous vient principalement des États-Unis. Vous ne cherchez pas les contrats mais vous fournissez le matériel, un matériel d'une valeur de 2 millions à 2½ millions au cours des récentes années?



[Texte]

**Mr. Glassford:** Yes.

**Mr. Mather:** Has there been any major change. You said earlier that this type of business has fluctuated over the years. For example, has there been any effect on that volume of business in regard to the Viet Nam war, the American needs for component parts, to be employed in that area?

**Mr. Glassford:** That is a difficult question to answer because with the reduction on some of the facilities of Arsenals of course we do not have the capability of supply that we had at one time. I would doubt that that has had much effect on the business of the corporation.

**Mr. Mather:** Well, suppose you did a business largely with the United States of \$2 to \$2.5 million last year or 1968-69. How would that compare to 1960-61?

**Mr. Glassford:** I would have to get that information back to 1961.

**Mr. Mather:** This rough figure of \$2 to \$2.5 million would include the business you do in helping private companies in Canada to supply this material.

**Mr. Glassford:** That is correct, yes.

**Mr. Mather:** The Americans are by far the larger customers.

**Mr. Glassford:** They are the larger customers although we have done quite extensive business with the U.K.

**Mr. Mather:** Those are all my questions but I would like to get breakdown of this type of business over the years along the line I suggested.

**The Chairman:** Which year?

**Mr. Mather:** I am concerned with the years 1960, 1965, and 1969.

**The Chairman:** A breakdown of the sales, specifying each country and the amount relating to each country?

**Mr. Mather:** Right. Including the amounts of business that go to Canadian commercial companies which in turn supply the Americans largely.

**The Chairman:** If we have a breakdown of the sales, everything will be included. Do you think you can supply that to the Committee, Mr. Glassford?

[Interprétation]

**M. Glassford:** Oui.

**M. Mather:** Y a-t-il eu des changements importants. Vous dites que ce genre d'entreprise fluctue avec les années; par exemple, est-ce que ce fait a eu des conséquences sur le volume d'affaires dans le cas de la guerre du Vietnam? Est-ce que les besoins des Américains ont augmenté?

**M. Glassford:** Il est difficile de répondre à cette question car, à cause de la réduction des Arsenaux, nous n'avons pas les possibilités que nous avions autrefois. Je doute que cela ait eu beaucoup d'influence sur notre société.

**M. Mather:** Supposons que vous traitiez principalement avec les États-Unis pour une somme de \$2 à \$2 millions et demi l'an dernier ou en 1968-1969, comment cela se compare-t-il à 1960-1961, par exemple?

**M. Glassford:** Je devrai me renseigner pour trouver les chiffres de 1961.

**M. Mather:** Ce chiffre de \$2 millions à \$2 millions et demi comprend les affaires que vous faites pour aider les compagnies privées au Canada qui fournissent le matériel?

**M. Glassford:** C'est juste.

**M. Mather:** Les Américains sont vos plus gros clients, je suppose.

**M. Glassford:** Oui, notre plus gros client, mais nous avons aussi beaucoup traité avec le Royaume-Uni.

**M. Mather:** Sur ce point, monsieur le président, c'est tout ce que j'ai à demander mais j'aimerais bien connaître la ventilation que j'ai demandée pour connaître l'évolution d'une année à l'autre.

**Le président:** Quelle année?

**M. Mather:** De 1960, 1965 et 1969.

**Le président:** Une ventilation des ventes, par pays et les sommes pertinentes à chacun de ces pays?

**M. Mather:** Oui, et le chiffre d'affaires pour les ventes aux sociétés canadiennes qui fournissent principalement les Américains.

**Le président:** Si vous avez la ventilation, vous aurez donc tous ces détails. Pensez-vous que vous pourriez fournir ces chiffres au Comité, monsieur Glassford?



[Text]

**Mr. Glassford:** Yes, we can provide this information, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Submit it to the Clerk of the Committee and then it be circulated to the other members.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, another point. It seems to me that Canadian Arsenals is asking for a small increase in its budget. Could we ask why that is?

**Mr. Glassford:** The increase is related to the upkeep of equipment. We have reduced very drastically the expenditures on new equipment and maintenance. This is just the reflection of reduction below the necessary money to keep the plant at a standard level of effectiveness in equipment and machinery.

**Mr. Mather:** Thank you. Those are all my questions.

**The Chairman:** How many plants have you got now? How many are you operating?

**Mr. Glassford:** Two, one in Mississauga which is just west of Toronto and one east of Montreal, at St. Paul l'Ermite.

**The Chairman:** Which one is the most active?

**Mr. Glassford:** They are equal. The Toronto plant is employing about 200 at the present time and the Montreal plant about 300. We have a very small headquarters in Ottawa.

**The Chairman:** You employ around 500 people?

**Mr. Glassford:** About 520, at the present time. However, we would expect that to go up shortly. We have some work coming in.

**The Chairman:** Is that on account of having more volume of sales coming up or what?

**Mr. Glassford:** We try and adjust our volume by getting National Defence to phase their demands so that we keep the work force at a reasonable level. However, the budgetary problems of National Defence have caused some problems in creating an even flow of work. We are down a little below where we think we will be for the rest of the year.

**The Chairman:** Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Although I must admit I do not know very much about your department, I am a little concerned with one

[Interpretation]

**M. Glassford:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Alors, très bien, vous pouvez l'envoyer au greffier du comité et nous le distribuerons aux députés.

**M. Mather:** Il me semble que les arsenaux canadiens demandent une petite augmentation de budget. Pourrions-nous savoir pourquoi?

**M. Glassford:** L'augmentation se rattache au maintien de l'équipement. Nous avons fortement réduit les dépenses pour le nouvel équipement et pour l'entremise. Ce n'est qu'une indication de la réduction sur la somme nécessaire pour garder un niveau normal d'efficacité pour l'équipement et les pièces.

**M. Mather:** Merci, je n'ai pas d'autre question.

**Le président:** Combien d'usines avez-vous?

**M. Glassford:** Deux. Une à Mississauga, à l'ouest de Toronto, et l'autre à l'est de Montréal, à Saint-Paul l'Ermite.

**Le président:** Quelle est la plus active?

**M. Glassford:** C'est à peu près la même chose. L'usine de Toronto embauche environ 200 personnes maintenant et l'usine de Montréal environ 300. Nous avons une faible administration centrale, à Ottawa.

**Le président:** Vous embauchez environ 500 personnes dans les deux usines?

**M. Glassford:** Environ 520 actuellement, mais nous espérons que ce chiffre augmentera bientôt car nous aurons plus de travail.

**Le président:** Est-ce dû au fait que vous prévoyez un plus grand volume de ventes ou quoi?

**M. Glassford:** Nous avons essayé d'ajuster notre volume en demandant à la Défense nationale d'étaler ses demandes pour que le nombre de nos employés soit à un niveau raisonnable. Mais les problèmes budgétaires de la Défense nationale créent des difficultés, et notre rendement a un peu diminué et je pense qu'il en sera ainsi jusqu'à la fin de l'année.

**Le président:** Monsieur Guay.

**M. Guay (St-Boniface):** Je me préoccupe d'un aspect de la question, même si je ne connais pas très bien votre ministère. Vous

[Texte]

aspect of it. You told Mr. Mather that you are more or less at the mercy of the American government giving you an order from time to time. You do not tender. In other words, you are not out looking for business but rather you will supply only on request. Is that the way it was meant?

**Mr. Glassford:** To the Americans, yes.

• 1005

**Mr. Guay (St. Boniface):** Now \$2.5 million is a lot of potatoes insofar as an order is concerned. Surely this must have a fantastic effect on your staff. Surely you have not got a staff that is standing by in case you get an order such as that or in case you get any part of that amount as a request for an order. What would the staff do if you did not get that order this year? Surely, it must make a difference on the personnel.

**Mr. Glassford:** We would have to reduce staff, particularly our hourly-rated employees.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Then you must feel pretty secure that you will get a certain amount of business from them.

**Mr. Glassford:** Our business is mainly orders for a large number of fairly small items. With this type of business, you are fairly certain to get a reasonable percentage of that over the year.

**Mr. Guay (St. Boniface):** This is what I was concerned with, Mr. Chairman. If we are just standing by with a lot of personnel waiting for an order to keep or to maintain that staff, I would say this is a costly proposition. If on the other hand, any of the orders which you may get from the Americans is an added feature to what you are doing already, then I would say this is not bad. But in private enterprise—with which I am comparing you for a moment—any company with a similar operation that just waited by chance to get an order elsewhere would have a costly operation.

**Mr. Glassford:** Our main business is to supply to the Canadian armed forces. Whatever we pick up outside simply helps us reduce our overhead costs.

**Mr. Guay (St. Boniface):** This is really what I am concerned with because to me it just does not sound right. If a company has a staff who can put so many pairs of stockings out daily, which would be the normal work of that staff, and if I get an extra order and it

[Interprétation]

avez dit à M. Mather que vous êtes plus ou moins à la merci du gouvernement américain qui vous donne des commandes à l'occasion. Vous ne faites pas d'appel d'offres, vous ne cherchez pas de contrats, mais vous fournissez l'équipement sur demande? Était-ce la façon envisagée?

**M. Glassford:** Oui, dans le cas du gouvernement américain.

**M. Guay (St-Boniface):** \$2 millions et demi c'est beaucoup d'argent pour une commande. Cela doit avoir beaucoup d'influence sur votre personnel. Vous n'avez pas un personnel assez nombreux au cas où vous auriez des commandes de ce genre ou au cas où vous recevriez une partie d'une commande de ce genre. Alors, qu'est-ce que le personnel fait, par exemple, si vous n'aviez pas de telles commandes cette année? Cela doit faire une différence.

**M. Glassford:** Nous devrions réduire le personnel, tout particulièrement les employés rémunérés au taux horaire.

**M. Guay (St-Boniface):** Alors vous devez être très sûrs d'obtenir ce chiffre d'affaires d'eux.

**M. Glassford:** Il s'agit principalement d'un grand nombre de petits articles et dans ce genre d'entreprise vous êtes à peu près sûrs d'avoir un pourcentage raisonnable avec les années.

**M. Guay (St-Boniface):** Je comprends. C'est ce qui me préoccupait, monsieur le président. Il semble qu'on a beaucoup de personnel pour le maintien des opérations, c'est une proposition coûteuse. Si, d'autre part, les commandes que vous recevez du gouvernement américain représentent une caractéristique supplémentaire, et bien, disons que ce n'est pas mal, mais pour toute entreprise privée qui a des installations semblables et qui attend une commande qui viendra tout à fait par hasard, ce serait une proposition coûteuse.

**M. Glassford:** Notre principale rôle est de répondre aux besoins des forces armées canadiennes. Tout ce que nous pouvons trouver à l'extérieur nous aide à réduire nos frais.

**M. Guay (St-Boniface):** Voilà ce qui me préoccupe, car à mon avis, ce ne sera pas tout à fait juste; si une compagnie a un personnel qui lui permet de produire tant de paires de bas par jour, ce qui est un travail normal du personnel, et si j'obtiens une commande addi-



*[Text]*

does not interfere with my work whatsoever, then I would say that the regular workload of my staff is not a full workload. They are just marking time in case this comes in.

Straighten me out if I am wrong. I may have the wrong idea entirely about this. However, this seems to be what is happening in your case. Surely to goodness, it must make a difference when such an order comes in.

**Mr. Glassford:** It does make a difference in the staff. Possibly I should explain our operation. We are a company that has an industrial capability which we maintain to support the forces in the event that we need certain ammunition and certain equipment, which means that these machines that produce are kept on stand-by. If we can find other orders to occupy these machines, this reduces the cost of the operation, otherwise they would be standing idle. We cannot eliminate that operation because it is an essential part of our ability to supply National Defence with the equipment it needs.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I will not be too long, Mr. Chairman. What in dollar value is the order that you are allowed to supply to the Canadian armed forces according to the budget this year?

**The Chairman:** You mean the forecast of the production for this year?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Well, they must have an estimate in the National Defence budget.

**The Chairman:** Yes, they probably have.

**Mr. Jean Boucher (Deputy Minister, Supply Administration, Department of Supply and Services):** Mr. Guay, you have the operating budget on page 14-34. The budget on which there is a vote is a capital budget, it is the equipment budget. The commercial operation budget is shown on page 14-34 under "Program by Activities". The level is \$8.6 million. This is the total operating budget. The figure mentioned earlier for procurement to foreign countries was part of that.

It has not been the policy to promote sales abroad. The development of the Arsenals has been largely based on procurement for the Canadian armed forces. The staff has not been billed ahead of foreign orders, but it has been billed with some foreign orders, which have come at a certain pace and have remained at the certain pace, and when certain plans making up the Canadian Arsenals over the years were developed certain commercial difficulties—it was subject to correc-

*[Interpretation]*

tionnelle, je dirais que le travail de mon personnel ne fonctionne pas à plein; il travaille de façon réduite tant qu'il n'y a pas plus de commandes. Mes idées sont peut-être tout à fait fausses, mais du moins c'est l'impression que j'ai dans votre cas, car cela doit être différent pour le personnel.

**M. Glassford:** C'est différent. Je devais peut-être expliquer nos opérations. Notre compagnie a des possibilités que nous maintenons pour appuyer les forces armées, si nous avons besoin de munitions et d'équipement, ce qui signifie que ces machines attendent pour produire. Si nous avons suffisamment de commandes pour faire travailler nos machines, cela réduit nos frais d'opération. Autrement, les machines ne fonctionneraient pas. Nous ne pouvons pas éliminer cette opération car c'est essentiel pour nous permettre de fournir l'équipement de la défense nationale.

**M. Guay (St-Boniface):** Une autre question, et ce ne sera pas très long, monsieur le président. Quelle est la valeur en dollars, conformément au budget de cette année, des pièces d'équipement que vous devrez fournir à l'armée canadienne?

**Le président:** Ce sont les prévisions de cette année?

**M. Guay (St-Boniface):** On doit avoir une évaluation dans le cadre du budget de la défense nationale.

**Le président:** Probablement.

**M. Jean Boucher (sous-ministre, administration de l'approvisionnement, ministère des Approvisionnements et Services):** Vous avez le budget de fonctionnement à la page 34. Le budget d'investissement est celui qui a un crédit, c'est le budget d'équipement. L'exploitation commerciale est indiquée à la page 34, d'après le programme par activité, c'est un programme de \$8.6 millions. C'est le total des exploitations, et comme nous l'avons dit plus tôt, ce chiffre couvre aussi les pays étrangers.

Ce n'est pas une question de politique que d'encourager les ventes à l'étranger. Le développement des arsenaux est fondé sur les besoins des Forces armées canadiennes. Nous n'avons pas un personnel seulement pour répondre aux besoins des pays étrangers, mais il répond aux besoins d'une certaine partie des commandes étrangères lorsque nous avons fait les plans des Arsenaux canadiens et qu'il y a eu des difficultés commerciales, M. Glassford me corrigera si j'ai tort, cela dépend



## [Texte]

tion by Mr. Glassford—it was due to fluctuations in the Canadian procurement, as well as in the foreign procurement, and some of the plans have been sold to commercial interests in Canada in order to enable the private management of such plants to be able to operate more freely as a commercial agent.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I will change my question somewhat.

**Mr. Glassford:** If I could answer your previous question, the volume we expect from National Defence is slightly in excess of \$4 million during this coming year.

**Mr. Guay (St. Boniface):** This is quite a reduction within the last two years.

**Mr. Glassford:** It is a reduction but not a major one.

**The Chairman:** We will know better Mr. Guay when we get those figures that Mr. Mather requested.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes.

**The Chairman:** The amount of sales that they made in those three years.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I said when I first started that I knew very little about it and this is why I am asking some questions which in your estimation may even sound very silly if I may put it that way. I think it is through questions sometimes that we do get somewhere but you must have an indication right now as to the amount of the order that you would have on hand to supply the armed forces for the budget year. You must have a planned program to this end.

**Mr. Glassford:** Yes, this is the \$4 million that I was talking about.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you Mr. Chairman.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman could I have a supplementary?

**The Chairman:** Mr. Mather, yes, you may.

**Mr. Mather:** As I understand the witness to put it in round terms the total business is approximately \$8.5 million. Canadian business anticipated at this time is about \$4 million and the foreign business is around \$2 to \$2.5 million.

**Mr. Glassford:** The remainder is commercial business.

**Mr. Mather:** If we have a total of \$8.5 million and the foreign business is roughly \$2

## [Interprétation]

dait aussi de fluctuations des besoins canadiens ainsi que des besoins étrangers et certaines usines ont été vendues à des intérêts commerciaux au Canada afin de permettre à la direction de ces industries privées d'exploiter ces usines plus librement et d'agir librement comme agents commerciaux.

**M. Guay (St-Boniface):** J'aimerais modifier ma question.

**M. Glassford:** Pour répondre à votre question précédente, la commande que nous espérons de la Défense nationale dépasse légèrement \$4 millions pour l'année qui vient.

**M. Guay (St-Boniface):** C'est une réduction sur les deux dernières années.

**M. Glassford:** Pas très importante.

**Le président:** Nous le saurons mieux, monsieur Guay, lorsque nous aurons les chiffres que M. Mather a demandés.

**M. Guay (St-Boniface):** En effet.

**Le président:** La quantité des ventes des trois dernières années.

**M. Guay (St-Boniface):** Dès le début, j'ai dit que je connaissais très peu cette question et c'est pourquoi je pose des questions; à votre avis, elle paraissent peut-être un peu sottes mais c'est la façon qui nous permet d'en arriver à quelque chose. Toutefois, vous devez savoir un peu quels sont les contrats ou les commandes que vous aurez en main pour fournir des forces armées dans le cadre du budget de la présente année. Vous devez avoir un programme planifié à cette fin.

**M. Glassford:** Oui, c'est la somme que je viens de vous mentionner, soit \$4 millions.

**M. Guay (St-Boniface):** Merci, monsieur le président.

**M. Mather:** Monsieur le président, puis-je poser une question complémentaire?

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Si je comprends bien, les témoins ont dit que l'entreprise totale était de 8½ millions. L'entreprise canadienne s'attendait à environ \$4 millions.

**M. Glassford:** Le surplus représente des affaires commerciales.

**M. Mather:** Alors si nous avons un total de \$8.5 millions et si les commandes étrangères

[Text]

to \$2.5 million the foreign business is a pretty substantial part of your operation, 25 to 30 per cent?

**Mr. Glassford:** That is correct.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Glassford your sales in 1966-67, shown on page 12 of your Annual Report, were \$7 million. You mention as a footnote there, the former Dominion Arsenal Division, what happened to that division? Was that closed down, or what? It does not exist any more?

**Mr. Glassford:** This was sold.

**The Chairman:** That was sold?

**Mr. Glassford:** Yes.

**The Chairman:** To a private industry?

**Mr. Glassford:** Yes.

**The Chairman:** On tender I suppose? That was in 1967 it was sold out?

**Mr. Glassford:** That is correct. It was in that year.

**The Chairman:** By now I see that the objective of your agency is to maintain an efficient Canadian manufacturing capability for certain military materiel for Canadian defence needs so your main objective is for Canadian defence needs?

• 1015

**Mr. Glassford:** That is correct.

**The Chairman:** Not for selling commercial-ly and not for selling overseas?

**Mr. Glassford:** We only take that business to reduce the stand-by cost of our operation. If we could get sufficient Canadian government business to maintain the plant efficiently, we would not be looking for other business.

**The Chairman:** I see on page 14 of your annual report that during the year \$2,758,415 of the amounts disbursed was paid to Canadian firms for goods and services, which would mean that you also buy some of your supplies from foreign countries?

**Mr. Glassford:** Our major source of supply is within Canada. Obviously, we buy some small amounts from foreign countries but we attempt basically to source in Canada.

**The Chairman:** Mr. Howe.

[Interpretation]

représentent entre 2 et 2½ millions, c'est donc une partie importante de vos opérations, entre 25 et 30 p. 100?

**M. Glassford:** C'est juste.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Glassford, les ventes de 1966-1967 indiquées à la page 12 de votre rapport annuel indiquent \$7 millions. Vous parlez de l'ancienne division de la *Dominion Arsenal*? Qu'en est-il advenu? Est-ce qu'elle est fermée? Elle n'existe plus?

**M. Glassford:** Elle a été vendue.

**Le président:** Vendue?

**M. Glassford:** En effet.

**Le président:** Vendue à une industrie privée?

**M. Glassford:** Oui.

**Le président:** Sur appel d'offres, je suppose? C'est en 1967, n'est-ce pas?

**M. Glassford:** C'est juste, c'était au cours de cette année-là.

**Le président:** Je vois que l'objectif de votre organisme est de maintenir au Canada des moyens efficaces de fabrication de certains équipements militaires pour les besoins de la Défense canadienne. Votre principal objectif répond aux besoins de la Défense canadienne.

**M. Glassford:** C'est juste.

**Le président:** Il ne s'agit pas de vente commerciale ni de vente outremer?

**M. Glassford:** Nous acceptons ces contrats pour réduire nos frais d'exploitation. Si nous pouvions avoir assez de commandes par l'entremise du gouvernement canadien pour maintenir nos usines, nous ne chercherions rien ailleurs.

**Le président:** A la page 14 du rapport annuel, vous mentionnez qu'au cours de l'année, \$2,758,415 des sommes déboursées ont été versées à des entreprises canadiennes pour des approvisionnements et services, cela veut dire que vous achetez aussi de pays étrangers?

**M. Glassford:** Nos principales sources sont au Canada. Nous achetons de petites quantités de pays étrangers mais nous achetons en général au Canada.

**Le président:** Monsieur Howe.



[Texte]

**Mr. Howe:** Mr. Chairman do you have a list of firms to which you issue notices asking for tenders in connection with these goods that you buy in Canada?

**Mr. Glassford:** I do not have such a list with me.

**Mr. Howe:** However, you probably have a list of manufacturing firms in Canada that are available to do the type of work that you may need to be done. In purchasing from these other Canadian firms, how do you go about getting in touch with them? Do you publish in some of the trade papers that you are calling for tenders on certain types of materials?

**Mr. Glassford:** Most of our procurement is basic raw material. We are a manufacturing operation turning raw material into a finished product.

**Mr. Howe:** Yes but you buy certain components. You do not manufacture every detail that goes into a machine gun for instance, do you?

**Mr. Glassford:** In the case of a weapon, yes, we manufacture all the components of that weapon.

**Mr. Howe:** I thought probably that you might buy springs or some details of some of the equipment from the rest of the trade. Do you not?

**Mr. Glassford:** Yes.

**Mr. Howe:** How do you decide whom to buy it from? Do you publish in the newspapers or some in trade paper calling for tender on 10,000 nuts or bolts or whatever it is going to be of a certain type and size and caliber?

**Mr. Glassford:** This is run as a normal commercial purchasing operation in a commercial company. You go out to the normal sources for those materials.

**Mr. Howe:** Do you always buy them from the same companies? Are there not different companies that make this? Is there not any competition with regard to the people that are going to make them?

**Mr. Glassford:** There is competition if you go out to the sources that manufacture that particular component. Let us say a spring. There are undoubtedly three or four companies that could supply this and you would go out and get the best price for these.

**Mr. Howe:** How do you choose? Do you write them or do you, as I say, publish in the

[Interprétation]

**M. Howe:** Avez-vous une liste d'entreprises à qui vous émettez des demandes d'appels d'offres au sujet des biens que vous achetez au Canada?

**M. Glassford:** Non, je n'ai pas cette liste en main.

**M. Howe:** Mais vous avez probablement une liste d'industries canadiennes qui sont disponibles pour faire le genre de travail que vous voulez faire. En achetant de ces autres entreprises canadiennes, comment communiquez-vous avec elles? Est-ce que vous publiez des articles dans des revues commerciales? Demandez-vous des appels d'offre sur certains genres d'équipement?

**M. Glassford:** Bien sûr nous obtenons principalement de la matière première, car nous sommes une industrie de fabrication, nous prenons les matières premières et nous les transformons en un produit fini.

**M. Howe:** Vous ne fabriquez pas chaque petite pièce qui compose une mitrailleuse, par exemple?

**M. Glassford:** Dans le cas d'une arme oui. Nous fabriquons toutes les pièces de cette arme.

**M. Howe:** Vous achetez peut-être des ressorts ou des petites pièces d'équipement ailleurs?

**M. Glassford:** Oui.

**M. Howe:** De qui les achetez-vous? Faites-vous des appels d'offre dans les journaux ou dans des revues commerciales, faites-vous appels d'offre pour 10,000 écrous ou boulons de certain format, grandeur et calibre?

**M. Glassford:** Non, ce sont des achats commerciaux normaux faits auprès des entreprises normales. On s'adresse aux sources normales.

**M. Howe:** Les achetez-vous toujours des mêmes compagnies? N'y a-t-il pas des compagnies différentes qui les produisent? Y a-t-il de la concurrence de la part de ceux qui les fabriqueront pour vous?

**M. Glassford:** Oui, il y a de la concurrence, si vous vous adressez aux sources qui fabriquent cette pièce spéciale. Par exemple, il y a trois ou quatre entreprises qui peuvent vous fournir des ressorts et vous irez tenter d'obtenir le meilleur prix.

**M. Howe:** Comment choisissez-vous? Est-ce que vous écrivez ou est-ce que vous publiez



[Text]

paper calling for tenders on certain of these components?

**Mr. Glassford:** We do not publish. This would be very unusual for a commercial type operation to publish for this type of purchasing. You have a source list of people who are competent and capable and who are interested in supplying that. You go to them to get a quotation and then select on a basis of price and capability.

**Mr. Howe:** You have more than one firm that you go to?

**Mr. Glassford:** This would be normal practice.

**Mr. Howe:** In the purchasing for these departments has it not been the practice to advertise in the trade papers unless people send in tenders?

**Mr. Glassford:** I would point out that this is not a department. It is a manufacturing company operated along commercial lines. The purchasing practice of the Department of Supply and Services is, of course, quite different.

**Mr. Howe:** Well, why would it be different. This is a Crown-owned corporation. If you have deficit, the government puts it up, does it not?

• 1020

**Mr. Glassford:** For departmental purchasing, we establish a nation-wide source list which any company can apply to get on. Because our orders as a department are very large, of course, people from all over the country seek to be on those lists and they are all given an opportunity to bid. In the case of a manufacturing company, individual orders are normally much smaller and a smaller group of people would be interested in supplying to that particular facility.

**Mr. Howe:** Of course, there are new companies being set up, specializing in certain types of manufacturing programs from time to time. How would a new company be advised that they could get on this list of yours if it is not published in some trade paper?

**Mr. Glassford:** If you are speaking of Canadian Arsenals it would be a matter for their salesmen to approach the company and ask to be put on the list for the particular

[Interpretation]

dans les journaux des appels d'offre sur certaines de ces pièces?

**M. Glassford:** Non. Nous ne publions pas, ce serait très peu habituel de publier pour ce genre de chose. Il y a des gens compétents et capables de le faire et qui peuvent les fournir. Vous vous adressez à eux pour demander des prix, et vous choisissez alors en vous fondant sur le prix et la capacité.

**M. Howe:** Alors vous vous adressez à plus d'une entreprise?

**M. Glassford:** Oui, c'est la pratique normale.

**M. Howe:** Lorsque vous faites vos achats, n'avez-vous pas l'habitude de placer des annonces dans les revues commerciales à moins qu'on lance des appels d'offre?

**M. Glassford:** Nous ne sommes pas un ministère mais plutôt une industrie qui fonctionne selon des données commerciales. Le ministère des Approvisionnements et Services fonctionne de façon différente, quand il s'agit de faire ses achats.

**M. Howe:** Pourquoi est-ce différent? C'est une compagnie de la Couronne. Si vous avez un déficit, c'est le gouvernement qui le comble.

**M. Glassford:** Pour que le ministère effectue ses achats, nous établissons une liste de fournisseurs au niveau national et toute entreprise peut demander à y être inscrite. Nos commandes en tant que ministère étant très importantes, bien entendu, des fournisseurs résidant dans différentes parties du Canada cherchent à figurer sur ces listes et nous leur accordons à tous la possibilité de présenter des soumissions. Dans le cas d'entreprises de fabrication, les commandes particulières sont beaucoup plus restreintes et de plus petits groupes de fournisseurs désirent satisfaire ces commandes.

**M. Howe:** Bien entendu, de nouvelles entreprises sont fondées qui se spécialisent occasionnellement dans certains programmes de fabrication. Comment une nouvelle entreprise serait-elle mise au courant de la possibilité de se faire inscrire sur votre liste si elle n'est pas publiée dans un journal commercial?

**M. Glassford:** Si vous voulez parler des Arsenaux canadiens, leurs vendeurs n'auraient qu'à entrer en communication avec cette corporation et lui demander de les ins-

[Texte]

equipment exactly as they would approach any other manufacturing operation.

**Mr. Boucher:** I do not think, Mr. Chairman, that there is a very essential difference between the way tenders or quotations are invited by Canadian Arsenals in the general purchase. The use of trade journals is not quite as common as I think Mr. Howe seems to assume. The way the list is made up is largely by the department or the corporation becoming aware of the existence of the potential supplier or the potential supplier himself making his existence known to Canadian Arsenals. Then he would be on the list and invited eventually to quote a price when the time of procurement occurred.

**Mr. Glassford:** I might add, that is for the normal small components or raw material. We also use Canadian Arsenals to assemble certain weapons and in this case, the manufactured components which may be fairly complex are bought by the Department of Supply and Services on an open tender basis and supplied to Arsenals.

**Mr. Howe:** Suppose a firm wants to get on the tender list, do they write to the Department of Supply and Services or do they write to Canadian Arsenals?

**Mr. Glassford:** Canadian Arsenals.

**Mr. Howe:** The point I am trying to make Mr. Chairman, is that it is a long time since we have had actual warfare with Canadian forces participation and a lot of firms probably have come into business in the last five or ten years and might not even know that there was a Canadian Arsenals run under the federal government. I do feel that it might be a good idea to advise in the trade journals that the Government of Canada runs a plant for manufacturing small arms and items for the Department of National Defence so that anybody who wanted to could make their facilities available and would have the right to tender on goods.

**Mr. Glassford:** We are listed, of course, in the Trade Index as a manufacturing company.

**Mr. Howe:** Oh, I see, this is what I was trying to get at.

[Interprétation]

crire sur la liste pour la fourniture de ce matériel particulier exactement comme ils entreprendraient toute opération commerciale.

**M. Boucher:** Monsieur le président, je ne pense pas qu'il y ait une grande différence dans le procédé qu'emploient les Arsenaux canadiens pour faire des appels d'offres ou de listes de prix dans les opérations générales d'achat. Les journaux commerciaux ne sont pas aussi largement utilisés que semble le penser monsieur Howe. L'établissement de la liste repose sur le fait que le ministère ou la corporation apprenne l'existence du fournisseur éventuel ou que ce dernier s'adresse aux Arsenaux canadiens. Il serait ensuite inscrit sur la liste et finalement invité à soumettre un prix quand ce serait le moment de la livraison.

**M. Glassford:** Je dois ajouter que c'est dans le cas de petites pièces détachées courantes ou de matières premières. Nous employons également les services des Arsenaux canadiens pour le montage de certaines armes et dans ce cas le ministère des Approvisionnements et Services achète par le truchement des appels d'offres les pièces fabriquées qui peuvent être assez compliquées et les fournit aux Arsenaux.

**M. Howe:** Supposons qu'une entreprise veuille se faire inscrire sur la liste des soumissionnaires, doit-elle écrire au ministère des Approvisionnements et Services ou aux Arsenaux canadiens?

**M. Glassford:** Aux Arsenaux canadiens.

**M. Howe:** Monsieur le président, je veux souligner le fait que nous n'avons pas eu depuis longtemps de guerre à laquelle les Forces armées canadiennes aient pris part; au cours des cinq ou dix dernières années beaucoup d'entreprises ont été fondées et ignorent probablement qu'il existe une corporation relevant du gouvernement fédéral et dénommée les Arsenaux canadiens. J'ai le sentiment qu'il serait bon d'annoncer dans les journaux commerciaux que le gouvernement canadien gère un établissement pour la fabrication des armes portatives et d'articles destinés au ministère de la Défense nationale afin que ceux qui le désirent offrent leurs services et aient le droit de faire des soumissions relativement aux marchandises.

**M. Glassford:** Bien entendu, les Arsenaux canadiens sont inscrits dans le Répertoire des entreprises en tant qu'entreprise de fabrication.

**M. Howe:** Je comprends, c'est ce que je voulais éclaircir.



## [Text]

**Mr. Glassford:** Just as a manufacturing company. I think the approach of any alert sales manager of a new company would be to try to decide what companies he wants to sell to and then go and visit or deal with each of these to get his products put forward.

**Mr. Howe:** You mentioned that you assemble a lot of these weapons yourselves. Are most of the components of these weapons that you assemble manufactured in Canada or do you have to import from other countries?

**Mr. Glassford:** No, basically, the components are manufactured by various private companies in Canada.

**Mr. Howe:** In Canada.

**Mr. Glassford:** Then supplied to Arsenals for final assembly and filling.

**Mr. Howe:** I notice you are developing, improving or changing some of the weapons. I suppose your department research and probably have consultations with other NATO countries in connection with new types and varieties of weapons?

• 1025

**Mr. Glassford:** Yes. On the weapon side, most of this is conducted by the Department of National Defence. Our concern on research and development is in the handling of explosive materials, the development of methods of making them safer to handle, better to use. The operation of handling explosives is a most difficult and dangerous one and a great deal of work has to be done to determine ways of handling these things safely, to determine safe limits that can be used in each case. We consult with the other countries on their techniques and methods and try and keep as up to date as we can on whatever has developed in other countries as well as developing our own methods.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, as new weapons are developed, old ones become obsolete. We wonder what becomes of some of those. We have the fear sometimes that they get into the hands of some of the mobsters and people wonder where these submachine guns do come from that you hear of being used in bank holdups and things like that periodically.

**An hon. Member:** Bonnie and Clyde.

## [Interpretation]

**M. Glassford:** Simplement en tant qu'entreprise de fabrication. Je pense que tout directeur des ventes entreprenant d'une nouvelle entreprise essaierait de décider à quelles entreprises il voudrait vendre ses produits puis il rendrait visite à chacune d'entre elles ou entrerait en rapport avec elles pour promouvoir ses produits.

**M. Howe:** Vous avez dit que les services de votre corporation effectuent le montage des armes. La plupart de ces pièces détachées sont-elles fabriquées au Canada ou devez-vous en importer d'autres pays?

**M. Glassford:** Non, initialement les pièces détachées sont fabriquées par diverses entreprises privées se trouvant au Canada.

**M. Howe:** Au Canada.

**M. Glassford:** Puis fournies aux Arsenaux pour le montage final ou les opérations de remplissage.

**M. Howe:** Je remarque que vous mettez au point, perfectionnez ou modifiez certaines armes. Je suppose que vos services de recherches se tiennent en communication avec ceux des pays de l'OTAN au sujet de nouveaux genres d'armes?

**M. Glassford:** Oui, dans le cas des armes, le ministère de la Défense nationale accomplit cette tâche. Dans nos travaux de mise au point et de recherche nous nous occupons de la manipulation des matières explosives, de la mise au point de méthodes pour les rendre moins dangereux à manipuler et améliorer leur efficacité. La manipulation des matières explosives est une opération difficile et très dangereuse et il faut beaucoup de recherches pour déterminer des moyens de les manipuler en toute sécurité, pour déterminer les limites de sécurité dans chaque cas. Nous consultons les autres pays au sujet de leurs techniques et de leurs méthodes et nous tentons de nous tenir au courant de ce qui a été mis au point dans les autres pays tout en mettant au point nos propres procédés.

**M. Howe:** Monsieur le président, tandis que de nouvelles armes sont mises au point, les moins récentes deviennent inutiles; je me demande ce qu'on en fait. Quelquefois nous craignons qu'elles ne tombent entre les mains de repris de justice et les gens se demandent d'où proviennent ces mitraillettes qui sont utilisées pour attaquer les banques et dans des actes de banditisme de ce genre.

**Une voix:** Bonnie et Clyde.



[Texte]

**Mr. Howe:** How do you dispose of these weapons as they are outdated?

**Mr. Glassford:** I believe all the machine guns are destroyed.

**Mr. Howe:** You have never missed any? You have a permanent inventory to find out that they are all there every night, do you?

**Mr. Glassford:** Well, we of course, only manufacture them and then sell them to Department of National Defence. When they eventually go out of service, it is my understanding that they are all destroyed.

**Mr. Howe:** You have never had any break-ins into any of your organizations to steal them or anything like that? Have any been stolen from your organization?

**Mr. Glassford:** Not that I am aware of.

**Mr. Howe:** By the same token, where do the guns come from that these people are supposed to have when they hold up a bank with a submachine gun? Where do they get them?

**The Chairman:** I suppose it would be illegal importing from the States because in the States firearms are really freely sold almost anywhere. To import them into Canada has to be illegal, but I suppose this is the way they do it.

**Mr. Howe:** Are there legitimate areas of sale of submachine guns in the United States?

**The Chairman:** I guess so.

**Mr. Glassford:** I believe it is legitimate to purchase certain types of machine guns in the United States. I am not absolutely sure of my ground on that one.

**Mr. Howe:** Let us hope that never happens here in Canada but some of them do turn up here in Canada.

**The Chairman:** Have you any further questions regarding Canadian Arsenals Limited? Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Could I have supplementary or a related question to Mr. Howe's? Has inflation hit the arsenal business, the cost of production? We hear a lot, and rightly, about the increased cost of living but here we are dealing with production of equipment and material that does not have to do with the cost of living but still you are in business. Say, for a standard item such as a machine gun, has there been much increase in the cost of the

[Interprétation]

**M. Howe:** Comment vous débarrassez-vous de ces armes quand elles deviennent désuètes?

**M. Glassford:** Je crois que l'on détruit toutes les mitrailleuses.

**M. Howe:** Avez-vous déjà remarqué la disparition de certaines d'entre elles? Faites-vous un inventaire pour vous assurer qu'elles sont bien là chaque nuit?

**M. Glassford:** Bien entendu, nous les fabriquons et les vendons au ministère de la Défense nationale. Quand finalement elles deviennent démodées, si je comprends bien, elles sont détruites.

**M. Howe:** A-t-on déjà cambriolé vos services pour s'emparer de certaines de ces armes?

**M. Glassford:** Pas à ma connaissance.

**M. Howe:** D'ailleurs, d'où viennent les armes à feu dont se servent ces gens quand ils attaquent des banques, notamment les mitraillettes, où les obtiennent-ils?

**Le président:** Je présume qu'il serait illégal d'importer des armes des États-Unis, parce qu'elles sont vendues librement dans ce pays, je suppose qu'ils les acquièrent de cette façon.

**M. Howe:** Y a-t-il aux États-Unis des domaines légaux de vente d'armes?

**Le président:** Je suppose qu'il y en a.

**M. Glassford:** Je crois qu'aux États-Unis on est autorisé à acheter certains genres de mitrailleuses. Mais je ne suis pas en mesure de l'affirmer.

**M. Howe:** Espérons que nous ne le permettrons jamais au Canada; certaines d'entre elles ont fait leur apparition dans notre pays.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions au sujet des Arsenaux canadiens? Monsieur Mather.

**M. Mather:** Puis-je poser une question supplémentaire ou une question se rapportant à celle de M. Howe? L'inflation a-t-elle affecté les frais de production des Arsenaux? On parle avec raison de l'augmentation du coût de la vie; dans ce cas il s'agit de la production de matériel qui n'a pas de rapport avec le coût de la vie mais vous effectuez tout de même des opérations commerciales. Par exemple, dans le cas d'un article courant tel

[Text]

components or the manufacture of that item in recent years?

**Mr. Glassford:** Our labour has increased, of course, comparable to other manufacturing activities in the area. We try to keep a salary structure which is even with the normal manufacturing operation in that area; therefore, our costs have increased considerably. Of course, the material costs have also escalated.

**Mr. Mather:** To what extent, sir? Take an item you are putting together today which you did five years ago?

**Mr. Glassford:** Between 20 and 25 per cent, I would say.

**Mr. Mather:** Between 20 and 25 per cent.

**Mr. Glassford:** Over that period of time.

**Mr. Mather:** Thank you.

● 1030

**Mr. Glassford:** We have a high labour content in certain of the activities.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** There was an item on page 14 in connection with capital assets...

**The Chairman:** On page 14 of the Annual Report.

**Mr. Howe:** Yes, at page 14 it mentions the acquisition cost of some capital assets of \$864,602 and states:

The major item was a residential portion of the townsite at the Filling Division.

Was this property? Was it build-up? Were they lots or what?

**Mr. Glassford:** This was a large plant that had been created during World War II. In order to obtain workers in the area it was necessary apparently to establish a fair-sized townsite. This is no longer required. The area around the plant is built up and there are sufficient people in the area to obtain workers without maintaining this townsite.

**Mr. Howe:** Where is the townsite?

**Mr. Glassford:** St. Paul l'Ermite.

**The Chairman:** Northeast of Montreal, just off the island on the way to Quebec City.

[Interpretation]

que les mitrailleuses, le prix des pièces ou les frais de fabrication de cet article ont-ils augmenté récemment?

**M. Glassford:** Notre main-d'œuvre a augmenté en comparaison des autres activités de fabrication dans ce domaine. Nous essayons de maintenir les salaires à un niveau correspondant aux opérations de fabrication courantes dans ce domaine; par conséquent, nos frais ont augmenté considérablement. Bien entendu, les frais de matériel ont également augmenté.

**M. Mather:** Dans quelles proportions? Prenez par exemple un article que vous assemblez actuellement et que vous assemblez il y a cinq ans?

**M. Glassford:** Je dirais entre 20 et 25 p. 100.

**M. Mather:** Entre 20 et 25 p. 100.

**M. Glassford:** Au cours d'une telle période.

**M. Mather:** Merci.

**M. Glassford:** Pour certaines de nos activités nous employons une main-d'œuvre assez nombreuse.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Il y avait un crédit à la page 14 se rapportant à des actifs...

**Le président:** A la page 14 du Rapport annuel.

**M. Howe:** Oui, à la page 14 où il est question de frais d'acquisition d'actif de \$864,602:

L'item principal fut le complexe résidentiel à la Division du remplissage.

S'agissait-il de propriété? Y avait-il des constructions ou des lots?

**M. Glassford:** Il s'agissait d'une grande usine qui avait été construite durant la deuxième guerre mondiale. En vue d'attirer des ouvriers dans la région, il a été nécessaire d'établir un complexe résidentiel assez important, actuellement inutile. La région environnante est habitée et on peut embaucher suffisamment de travailleurs sans avoir à conserver ce complexe résidentiel.

**M. Howe:** Où se trouve le complexe résidentiel?

**M. Glassford:** A Saint-Paul-l'Ermite.

**Le président:** Au nord-est de Montréal, pas trop loin de l'île à proximité de la route conduisant à Québec.

[Texte]

**Mr. Howe:** Were there homes built in this townsite? Was this all built-up?

**Mr. Glassford:** They were all built during the War. As I recall there was also a hostel built at that time, too.

**Mr. Howe:** They were all homes, though. They were not just lots?

**Mr. Glassford:** Oh, no. Some of the space was not filled and it was subdivided.

**Mr. Howe:** Did you sell it en bloc to a real estate agent or company or was it sold individually?

**Mr. Glassford:** This was sold through Crown Assets Corporation.

**Mr. Howe:** How many houses were involved?

**Mr. Glassford:** Approximately 50 houses and the hostel.

**Mr. Howe:** The hostel?

**Mr. Glassford:** This was set up for single people.

**Mr. Howe:** Oh, I see. How much was that item?

**Mr. Boucher:** It was used for a while by immigration.

**Mr. Howe:** How much did that part of it come to, that major item? What part of the \$864,000 did the 50 houses amount to?

**Mr. Glassford:** I do not have those figures.

**Mr. Howe:** Could you get them for us?

**Mr. Glassford:** Yes.

**The Chairman:** What information do you want exactly, Mr. Howe?

**Mr. Howe:** I would like to find out what part of the total the 50 houses amounted to.

**The Chairman:** And the hostel?

**Mr. Howe:** And the hostel.

**The Chairman:** You want to find out how much...

**Mr. Howe:** How much they got per house?

**Mr. Boucher:** I am not sure we could get his because this is really information with Crown Assets.

[Interprétation]

**M. Howe:** Des maisons ont-elles été construites à cet emplacement où y existait-il des constructions?

**M. Glassford:** Les maisons ont été construites durant la guerre, un centre d'accueil également.

**M. Howe:** Il s'agissait bien de maisons et non de lots?

**M. Glassford:** Non. Il y avait des espaces vacants ils ont été subdivisés.

**M. Howe:** Avez-vous vendu l'ensemble à un agent ou à une compagnie immobilière ou avez-vous vendu les maisons séparément?

**M. Glassford:** La vente a été effectuée par l'intermédiaire de la Société de disposition des biens de la Couronne.

**M. Howe:** Il s'agissait de combien de maisons?

**M. Glassford:** D'environ 50 maisons et du centre d'accueil.

**M. Howe:** Le centre d'accueil?

**M. Glassford:** Il avait été construit pour les célibataires.

**M. Howe:** Oh, je vois. Combien avait-il coûté?

**M. Boucher:** Les Services de l'immigration l'avaient utilisé assez longtemps.

**M. Howe:** Quelle portion de l'item majeur représente-t-il? Quelle portion des \$864,000 les 50 maisons représentent-elles?

**M. Glassford:** Je n'ai pas ces chiffres.

**M. Howe:** Pourrez-vous nous les obtenir?

**M. Glassford:** Oui.

**Le président:** Quels renseignements désirez-vous exactement monsieur Howe?

**M. Howe:** Je voudrais savoir exactement quelle portion du total de la somme représente ces 50 maisons.

**Le président:** Et le centre d'accueil?

**M. Howe:** Oui.

**Le président:** Vous désirez savoir le montant...

**M. Howe:** Combien ils ont vendu chaque maison?

**M. Boucher:** Je doute que vous obteniez ces renseignements car ils relèvent de la Société de disposition des biens de la Couronne.



[Text]

**Mr. Howe:** Surely all you have to do is call them up and get it?

**The Chairman:** Maybe we could ask Crown Assets to provide us with the information as it relates to this operation, if you wish.

**Mr. Howe:** I would appreciate that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Shall item 15 stand? Oh, I am sorry, Mr. Peddle.

**Mr. Peddle:** Yes, referring to page 26 of the Financial Statement, in the item for \$42,924, executive officers' salaries, how many individuals would that cover? How many executive officers would that cover?

**Mr. Glassford:** Two.

**Mr. Peddle:** Two. I notice going back to page 18 there was quite a bit of activity in changes in the Board of Directors around the first part of last year, 1969. Mr. Muir tendered his resignation which was accepted with regret. Was he one of those two covered by \$43,000?

**Mr. Glassford:** No.

**Mr. Boucher:** No, the executive salaries are of officers. Those are members of the Board.

**Mr. Peddle:** Where are the members of the Board salaries?

**Mr. Glassford:** The Board are not paid.

**Mr. Peddle:** Well, was that not a bit unusual. Mr. Muir, I assume was just a member of the Board? Is that correct?

**Mr. Glassford:** That is correct.

**Mr. Peddle:** He resigned on January 30, 1969, and then on February 26, 1969, a month later we had the resignation of the President and General Manager. Is that not unusual activity in this type of position to have resignations coming like that? Were those gentlemen full-time? Was this a full-time position with them?

• 1035

**Mr. Glassford:** No, no. Mr. Muir had been for some years the Director of our Armament Branch in the old Department of Defence Production. He moved to another job as Director of the Quality Assurance Branch which took him away from the normal armament field; therefore, he no longer was concerned with this Company.

[Interpretation]

**M. Howe:** Vous n'avez qu'à les appeler et les leur demander.

**Le président:** Si vous le désirez, nous pourrions demander à la Société de disposition des biens de la Couronne de nous fournir ces renseignements relativement à cette opération.

**M. Howe:** Je vous en saurais gré, monsieur le président.

**Le président:** Réserverons-nous le crédit 15? Je m'excuse, monsieur Peddle.

**M. Peddle:** Oui, en nous reportant à la page 26 de l'état financier dans le crédit concernant le traitement de hauts fonctionnaires, \$42,924, de combien d'entre eux s'agit-il?

**M. Glassford:** De deux hauts fonctionnaires.

**M. Peddle:** Deux. En me reportant à la page 18, je remarque qu'il y a eu des changements au Conseil d'administration au cours de la première partie de 1969. M. Muir a donné sa démission qui a été acceptée avec regret. Était-il l'un des deux hauts fonctionnaires ayant un traitement de \$42,000?

**M. Glassford:** Non.

**M. Boucher:** Ces traitements concernent des hauts fonctionnaires, ceux-ci sont membres du conseil d'administration.

**M. Peddle:** Où se trouvent les traitements des membres du conseil d'administration?

**M. Glassford:** Ils n'en reçoivent pas.

**M. Peddle:** N'est-ce pas exceptionnel? Je présume que M. Muir n'était que membre du conseil d'administration?

**M. Glassford:** C'est exact.

**M. Peddle:** Il a démissionné le 30 janvier 1969, puis le 26 février 1969 nous avons eu la démission du président et directeur général. N'est-ce pas inhabituel que des gens occupant de tels postes démissionnent de cette façon? Étaient-ils employés à plein temps?

**M. Glassford:** Non, durant plusieurs années M. Muir avait été directeur de notre Direction de l'armement à l'ancien ministère de la Production de défense. Il a occupé un autre poste en tant que directeur de l'assurance de la qualité, ce qui l'a écarté du domaine courant de l'armement; par conséquent il n'avait plus de rapport avec notre corporation.

[Texte]

**Mr. Peddle:** I see.

**Mr. Glassford:** Mr. Brisson obtained a position in private industry which attracted him and he left the employ of the government.

**Mr. Peddle:** I see.

**Mr. Boucher:** This was a Board made up at that time of public servants.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Supplementary to the question, I understand there is no salary to the Board but there must be a per diem or an expense if and when a meeting takes place. Do they not pay that?

**Mr. Glassford:** No.

**Mr. Guay (St. Boniface):** In other words, members of the Board do not get one cent whether it is expense or otherwise?

**Mr. Glassford:** That is correct.

**The Chairman:** They are public servants from the Department of Supply.

**Mr. Boucher:** Or other departments.

**The Chairman:** They are on the payroll of the Department of Supply, I suppose.

**Mr. Glassford:** And other departments.

**The Chairman:** And other departments.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Somebody is paying them somewhere.

**The Chairman:** They are paid through other departments.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I see.

**The Chairman:** Whether it is the Department of Supply or other departments, they are on other payrolls.

**Mr. Boucher:** I think at the moment, Mr. Price's salary is charged to Canadian Arsenals, but Mr. Glassford's salary is charged to the Department of Supply and Services of which he is Assistant Deputy Minister of Purchasing and at the same time President of Canadian Arsenals.

**The Chairman:** And President of Canadian Commercial Corporation. Would that apply to both?

**Mr. Boucher:** Yes.

**Mr. Glassford:** That is correct.

[Interprétation]

**M. Peddle:** Je comprends.

**M. Glassford:** M. Brisson occupe maintenant un poste dans l'industrie privée, il n'est plus au service du gouvernement.

**M. Peddle:** Je comprends.

**M. Boucher:** C'était un conseil d'administration composé de fonctionnaires.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Si je comprends bien, s'il n'y a pas de traitement, il doit y avoir une allocation journalière quand une assemblée a lieu. En reçoivent-ils une?

**M. Glassford:** Non.

**M. Guay:** En d'autres termes, les membres du conseil d'administration ne reçoivent rien comme compensation?

**M. Glassford:** C'est exact.

**Le président:** Il s'agit de fonctionnaires appartenant au ministère des Approvisionnements.

**M. Boucher:** A d'autres ministères également.

**Le président:** Ils sont payés par le ministère des Approvisionnements je suppose.

**M. Glassford:** Et par d'autres ministères.

**Le président:** Et par d'autres ministères.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Il y a bien un ministère chargé de les payer.

**Le président:** Ils sont payés par le truchement d'autres ministères.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je comprends.

**Le président:** Qu'ils soient payés par le ministère des Approvisionnements ou d'autres ministères, d'autres services sont chargés de leur traitement.

**M. Boucher:** Je crois qu'actuellement le traitement de M. Price relève des Arsenaux canadiens, mais le salaire de M. Glassford relève du ministère des Approvisionnements et Services au sein duquel il est sous-ministre adjoint des Achats et également président des Arsenaux canadiens.

**Le président:** Et président de la Corporation commerciale canadienne. Ceci s'applique-t-il aux deux organismes?

**M. Boucher:** Oui.

**M. Glassford:** C'est exact.

[Text]

**The Chairman:** The two Boards of Directors from both agencies do not get any remuneration from the agencies themselves?

**Mr. Glassford:** That is correct.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I can see that the Minister of Supply and Services has some very qualified personnel, Mr. Chairman.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have just been looking at the report for the year 1969 at page 12. There is an item, "Accounts", which says that no doubtful accounts were carried forward. This may be purely a standard item to put into a report but it raises a question in my mind. Have there been doubtful accounts and if so, what were they? How can you have a doubtful account supplying equipment of this type?

**Mr. Glassford:** No, we have no accounts we have not been able to collect.

**Mr. Mather:** You have none? You had none in the past?

**Mr. Glassford:** Not in recent years that I am aware of.

**The Chairman:** You have very good clients.

**Mr. Mather:** It is just interesting to see that there are no doubtful accounts carried forward, if there have not been any and you do not have any why do you put this item into the report?

**Mr. Glassford:** It is just a standard accounting procedure.

**Mr. Mather:** O.K., thank you.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** That brings up the question, Mr. Chairman, how many other countries do you sell arms to? Are they sold through your organization to other nations?

**The Chairman:** Mr. Howe, we already requested a breakdown of the sales for 1960, 1965, and 1969. We will get that eventually so you will see all the countries involved.

**Mr. Howe:** Different countries?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Shall Vote 15 stand?

**Mr. Peddle:** I have another question, Mr. Chairman.

[Interpretation]

**Le président:** Les membres des deux conseils d'administration ne reçoivent pas de rémunération provenant de ces agences?

**M. Glassford:** C'est exact.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je vois que le ministère des Approvisionnements et Services dispose d'un personnel très qualifié.

**M. Mather:** Monsieur le président, je viens de regarder le rapport à la page 12; il y a un item, Comptes, disant qu'aucun compte nécessitant vérification n'a été reporté. C'est peut-être un item courant à introduire dans un rapport, mais il suscite une question dans mon esprit. Y a-t-il eu des comptes en souffrance, et dans l'affirmative de quoi s'agissait-il? Comment pouvez-vous avoir un compte en souffrance quand vous fournissez du matériel de ce genre?

**M. Glassford:** Non tous les comptes ont été réglés.

**M. Mather:** Il n'y en a pas en souffrance actuellement, il n'y en avait pas dans le passé?

**M. Glassford:** Pas au cours de ces dernières années.

**Le président:** Vous avez des clients très sérieux.

**M. Mather:** S'il n'y en a pas eu et s'il n'y en a pas pourquoi mettez-vous cet item dans le rapport?

**M. Glassford:** C'est une méthode courante de comptabilité.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** A combien d'autres pays vendons-nous des armes? Sont-elles vendues à d'autres nations par le truchement de votre organisme?

**Le président:** Monsieur Howe, nous avons demandé une ventilation des ventes au cours de 1960, 1965, et 1969. Nous l'obtiendrons et vous verrez quels pays ont fait ces achats.

**M. Howe:** Des pays différents?

**Le président:** Oui.

**M. Howe:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** L'article 15 est-il réservé?

**M. Peddle:** J'ai une autre question à poser monsieur le président.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Peddle.

**Mr. Peddle:** I notice on page 18 of your report, a collective agreement was concluded for a period of 16 months commencing August 1, 1968 which obviously now has expired. Has there been a new agreement?

**Mr. Glassford:** Yes.

**Mr. Peddle:** For what period?

• 1040

**Mr. Glassford:** I believe the new agreement runs until January 1, 1971.

**Mr. Peddle:** I will be finished in a moment, Mr. Chairman. I will go back again, because it was not quite clear, to the Executive officers' salaries. What two positions does the \$42,924 cover?

**Mr. Glassford:** It covers the positions of the President and the General Manager.

**Mr. Peddle:** Are they heads of two separate divisions now?

**Mr. Glassford:** I am sorry, the President and General Manager, and the Secretary as the Company is...

**Mr. Peddle:** The President and General Manager is one position?

**Mr. Glassford:** Yes, at that time it was.

**Mr. Peddle:** At that time. I see.

**Mr. Boucher:** Mr. Brisson was President and General Manager.

**Mr. Peddle:** Just a moment now. Mr. Glassford was elected President and Mr. Price was appointed Acting General Manager. Does this situation still apply? Is Mr. Glassford still President and Mr. Price, Acting General Manager.

**Mr. Glassford:** That is correct.

**Mr. Boucher:** Mr. Price is General Manager.

**Mr. Peddle:** Then these are two positions and the Secretary is the third one, is that correct?

**Mr. Glassford:** No, at that time Mr. Brisson was the President and the General Manager, and Mr. Price was the Secretary. Subsequent to Mr. Brisson's departure which was after the date of this account, I became the President and Mr. Price became the General Manager and retained the secretarial duties.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Peddle.

**M. Peddle:** Je remarque, à la page 19 de votre rapport, une entente collective conclue pour une période de 16 mois à compter du 1<sup>er</sup> août 1968, qui a évidemment pris fin. Y a-t-il eu une nouvelle entente?

**M. Glassford:** Oui.

**M. Peddle:** Pour quelle période?

**M. Glassford:** Je crois que la nouvelle entente prendra fin le 1<sup>er</sup> janvier 1971.

**M. Peddle:** J'aurai terminé dans un instant, monsieur le président. J'aimerais revenir à cette question des appointements du personnel de la direction. Quels sont les deux postes que vise ce montant de \$42,924?

**M. Glassford:** Il est celui des postes de président et de directeur général.

**M. Peddle:** Sont-ils les chefs de deux divisions distinctes?

**M. Glassford:** Je suis désolé, le président et directeur général, et le secrétaire puisque la Société est...

**M. Peddle:** Le président et directeur général, c'est un poste?

**M. Glassford:** Oui, il l'était à ce moment-là.

**M. Peddle:** A ce moment-là. Je vois.

**M. Boucher:** M. Brisson était président et directeur général.

**M. Peddle:** Un instant. M. Glassford a été élu président et M. Price a été nommé directeur général suppléant. Est-ce toujours le cas? M. Glassford est-il toujours président et M. Price, directeur général suppléant?

**M. Glassford:** C'est exact.

**M. Boucher:** M. Price est le directeur général.

**M. Peddle:** Il y a donc deux postes et celui du secrétaire est le troisième, n'est-ce pas?

**M. Glassford:** Non. A ce moment-là, M. Brisson était président et directeur général et M. Price était secrétaire. Après le départ de M. Brisson, c'est-à-dire après la préparation de ces comptes, je suis devenu président et M. Price est devenu directeur général tout en conservant son poste de secrétaire.

[Text]

**Mr. Peddle:** Oh, I see, the General Manager and Secretary then are one position. I understand.

Under the item of Salaries of senior personnel at operating divisions, \$100,350...

**The Chairman:** In 1969.

**Mr. Peddle:** In 1969, on page 26.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Peddle:** ...how many positions are involved and what is the classification of those positions?

**The Chairman:** Would they be the superintendents?

**Mr. K. J. Price (Secretary and General Manager, Canadian Arsenals Limited):** There are two division managers, two division accountants, the assistant division managers and the financial adviser of one division, making seven in all.

**Mr. Peddle:** A total of how many people?

**Mr. Price:** Seven people.

**Mr. Peddle:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much.

Vote 15 allowed to stand.

#### Canadian Commercial Corporation

Vote 20—Canadian Commercial Corporation—Program expenditures—\$3,930,000.

**The Chairman:** Do you have an opening statement, Mr. Glassford?

**Mr. Glassford:** I will be very brief, Mr. Chairman. The Canadian Commercial Corporation is a contracting agency to act on behalf of foreign governments who wish to buy goods and services from Canadian industry. We accept contracts from the foreign government and then place contracts with Canadian companies to fulfil the needs of the foreign government.

The Corporation at one time existed as a separate entity with its own staff, but it was then integrated into the Department of Defence Production which became the Department of Supply and Services, because the work performed was very similar and the skills were being duplicated between the Corporation and the Department.

[Interpretation]

**M. Peddle:** Je vois. Le directeur général et le secrétaire sont un seul et même poste. Je comprends.

Au poste des traitements du personnel supérieur des divisions d'exploitation \$100,350...

**Le président:** En 1969.

**M. Peddle:** En 1969, à la page 27.

**Le président:** Oui.

**M. Peddle:** Combien y a-t-il de postes et quelle est la classification de ceux-ci?

**Le président:** Sont-ils les surintendants?

**M. K. J. Price (secrétaire et directeur général, Les Arsenaux Canadiens Limitée):** Il y a deux directeurs de division, deux comptables de division, les directeurs adjoints de division et le conseiller financier d'une division, ce qui fait 7 en tout.

**M. Peddle:** Combien en tout?

**M. Price:** Sept.

**M. Peddle:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup.

Le crédit 15 est réservé.

#### CORPORATION COMMERCIALE

Crédit 20—Corporation commerciale canadienne—Dépenses du programme—\$3,930,000.

**Le président:** Avez-vous une déclaration à faire monsieur Glassford?

**M. Glassford:** Je serai très bref, monsieur le président. La Corporation commerciale canadienne est un bureau qui sert à passer des contrats au nom des gouvernements étrangers qui désirent acheter des biens et des services des industries canadiennes. Nous recevons les contrats de gouvernements étrangers, après quoi nous les transmettons à des sociétés canadiennes pour satisfaire aux besoins de ces gouvernements étrangers.

La Corporation a déjà eu une existence séparée. Elle avait alors son propre personnel, mais elle a été intégrée au ministère de la Production de défense, qui est devenu le ministère des Approvisionnements et Services, parce que l'activité de ses bureaux était tout à fait semblable et ses employés faisaient double emploi avec ceux du Ministère.



[Texte]

[Interprétation]

• 1045

We undertake business for a large number of countries in military supplies, on the foreign aid role and in a few cases for government agencies in foreign countries who are buying normal commercial items.

We buy aircraft, electronic equipment, various supplies for civil projects in foreign countries, some considerable quantity of general supplies manufactured in Canada and any other specialized material that a foreign country might wish us to get for them. This could be regarded as a Corporation that assists Canadian industry because we make it easy for the foreign purchasing officer to place a contract in Canada. He obtains the guarantee of the Canadian government that his money will be looked after, the supplies will be inspected, checked and delivered, and he does not have to worry about dealing with an individual Canadian company. Most foreign purchasing officers welcome this approach and a great many of them like to use it.

Our volume of business during the past year was slightly over \$272 million, down slightly from the year before. This included contracts worth a little over \$20 million for the Canadian International Development Agency, and those particular contracts covered things such as school supplies, machinery, vehicles, electrical transmission system components and a fair volume of food. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Did you enter into any of the programs where Canada had been selling some nuclear reactors to our hydro-electric programs? There was one in Pakistan, I think, was there not? Was that through your organization?

**Mr. Glassford:** No, although we did supply in the Pakistan case, certain ancillary equipment.

**Mr. Howe:** That would go to the other Crown corporation...

**Mr. Glassford:** The International Development Agency.

**Mr. Howe:** I see.

**Mr. Boucher:** The division of work and responsibilities between Canadian Commercial Corporation and CIDA, Canadian International Development Agency, is still in the

Nous recevons donc les commandes d'un grand nombre de pays de fournitures militaires, dans le cadre de l'aide à l'étranger et, dans quelques cas, d'organismes gouvernementaux de pays étrangers qui achètent des articles commerciaux ordinaires.

Nous achetons des avions, du matériel électronique, divers autres genres de fournitures en vue de projets civils dans certains pays étrangers, des quantités considérables de biens ordinaires fabriqués au Canada et toutes sortes d'autres genres de matériel spécialisé qu'un pays étranger désire que nous achetions pour lui. La Société, en quelque sorte, aide l'industrie canadienne, car nous facilitons la tâche de l'agent du pays étranger de placer des contrats au Canada. Il bénéficie de la garantie du gouvernement du Canada que son argent sera bien gardé, que les biens seront inspectés, contrôlés et livrés, et il ne lui est pas nécessaire de traiter directement avec les sociétés canadiennes. La plupart des agents des pays étrangers apprécient cette façon de faire et aiment beaucoup recourir à notre service.

Notre chiffre d'affaires, l'an dernier, a dépassé légèrement 272 millions de dollars, ce qui représente une légère diminution par rapport à l'année précédente. Les contrats pour l'Agence canadienne de développement international dépassaient légèrement 20 millions et comprenaient des articles comme des fournitures scolaires, des machines, des véhicules, du matériel de transmission électrique et une quantité assez importante de denrées alimentaires. Merci, monsieur le président.

**Le président :** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Avez-vous participé à des programmes de vente de réacteurs nucléaires, par exemple? Il y avait un projet au Pakistan, je crois. A-t-on eu recours à votre organisme?

**M. Glassford:** Non, bien que, dans le cas du Pakistan, nous ayons fourni certaines pièces de matériel auxiliaire.

**M. Howe:** Qui passerait à l'autre société de la Couronne...

**M. Glassford:** L'Agence de développement international.

**M. Howe:** Je vois.

**M. Boucher:** La répartition des travaux et des responsabilités entre la Corporation commerciale canadienne et l'ACDI, l'Agence canadienne de développement international, n'est



[Text]

process of being worked out, so a number of purchases carried out this year through CIDA are now being done through Canadian Commercial Corporation.

**Mr. Howe:** I notice there is one for Idikki, the project in hydro project in India. What type of equipment would that be, generators or...

**The Chairman:** What is your question again, Mr. Howe?

**Mr. Howe:** On page 9, there is a specific aid program.

**The Chairman:** Page 9 of what?

**Mr. Howe:** Of the...

**The Chairman:** Annual Report?

**Mr. Howe:** Yes.

**The Chairman:** For 1968-69?

**Mr. Howe:** Yes, there is a special aid program for a certain project in India.

**Mr. Glassford:** From memory, I believe the equipment supplied on that particular project was line transmission equipment.

**Mr. Howe:** I notice some of that is done through NATO. Do the Colombo Plan countries come to your organization?

• 1050

**Mr. Glassford:** Yes, we deal with some of the Colombo Plan countries. We deal also with a number of the aid organizations in the United Nations who purchase supplies for the various projects undertaken by the United Nations.

**Mr. Howe:** Are you a selling agency as well? Do you have agents?

**Mr. Glassford:** No, we really do not actively sell, we provide a service. The selling arm, of course, is provided by the Department of Industry, Trade and Commerce whose trade commissioner service is engaged in the broad selling approach to other countries.

**Mr. Howe:** In your sales, have you sold any food stuffs or is it all manufactured products?

**Mr. Glassford:** No, we have handled such items as wheat, barley, dried beans and flour.

**Mr. Howe:** Is this done generally through NATO, through the United Nations or direct?

[Interpretation]

pas encore tout à fait terminée, de sorte qu'une certaine partie des achats faits par l'entremise de l'ACDI se font maintenant par l'entremise de la Corporation commerciale canadienne.

**M. Howe:** Je remarque qu'il y en a un pour le projet hydraulique à Idikki, en Inde. De quel genre de matériel s'agit-il, de génératrices ou...

**Le président:** Voulez-vous répéter votre question, monsieur Howe.

**M. Howe:** A la page 8, il y a un programme d'aide précis.

**Le président:** A la page 8 de quoi?

**M. Howe :** Du...

**Le président:** Rapport annuel.

**M. Howe:** Oui.

**Le président:** Pour 1968-1969?

**M. Howe:** Oui, il y a un programme d'aide spécial pour un projet en Inde.

**M. Glassford:** Je crois qu'il s'agissait de matériel de transmission par ligne.

**M. Howe:** Je vois que certains des travaux intéressent l'OTAN. Les pays du Plan de Colombo s'adressent-ils à votre organisme?

**M. Glassford:** Oui, nous traitons avec certains pays du Plan de Colombo. Nous traitons aussi avec un certain nombre d'organismes d'aide des Nations Unies qui achètent des fournitures en vue de divers projets entrepris par les Nations Unies.

**M. Howe:** Êtes-vous aussi une agence de vente? Avez-vous des agents?

**M. Glassford:** Non, nous ne vendons pas activement, nous fournissons un service. Le service de ventes est assuré par le ministère de l'Industrie et du Commerce; c'est lui qui s'occupe de trouver les clients.

**M. Howe:** Avez-vous vendu des denrées alimentaires ou s'agit-il uniquement de produits fabriqués?

**M. Glassford:** Non, nous avons manutentionné des produits comme le blé, l'orge, les fèves séchées et la farine.

**M. Howe:** Procédez-vous généralement par l'entremise des Nations Unies ou directement?

[Texte]

**Mr. Glassford:** Usually as a result of an aid program to a country that is having problems.

**Mr. Howe:** I see. Countries that are having problems do not come directly to Canada to buy. Do they generally go through the United Nations or some other aid program?

**Mr. Boucher:** I think a fair amount of this is in bilateral programs, a direct relationship between Canada and the receiving country, but some of these programs are multilateral programs involving UN agencies.

**Mr. Howe:** I see. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, if I heard correctly, the figure of \$272 million is the extent of the business in this Corporation per year at this time?

**Mr. Glassford:** Yes.

**Mr. Mather:** Of that amount, roughly what would be the amount with regard to military supplies and what would be the amount with regard to civil supplies, percentage-wise?

**Mr. Glassford:** In some cases it is rather difficult to differentiate between military and civil supplies because some countries buy through their military, items really designed for civilian use. For example, France bought water bombers from us through their military agency, but very obviously they were for a civilian activity although they come under the military in France. A very rough guess at the split here would be that it is approximately 30 to 35 per cent civil and the remainder military.

**Mr. Mather:** About two-thirds military?

**Mr. Glassford:** I would say it is in that area.

**Mr. Mather:** Has this picture changed over recent years, say, 1960 to 1969?

**Mr. Glassford:** Yes, we are gradually becoming more involved in civil procurement.

**Mr. Mather:** Civil procurement.

**Mr. Glassford:** In the early sixties it was very largely military.

[Interprétation]

**M. Glassford:** Ordinairement dans le cadre d'un programme d'aide à un pays qui éprouve des difficultés.

**M. Howe:** Je vois. Les pays qui éprouvent des difficultés n'achètent pas directement du Canada. L'aide leur parvient-elle par l'entremise des Nations Unies ou dans le cadre de quelque autre programme d'aide?

**M. Boucher:** Une bonne partie de cette activité se fait dans le cadre de programmes bilatéraux où il y a un rapport direct entre le Canada et le pays récipiendaire, mais certains de ces programmes sont multilatéraux et mettent en cause les institutions des Nations Unies.

**M. Howe:** Je vois. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, si je ne m'abuse, le chiffre de 272 millions de dollars est le chiffre d'affaires annuel de cette Corporation?

**M. Glassford:** Oui.

**M. Mather:** Quel est le pourcentage de cette somme consacré au matériel militaire et quel est le pourcentage consacré aux fournitures civiles?

**M. Glassford:** Dans certains cas, il est assez difficile d'établir une distinction entre les fournitures militaires et les fournitures civiles parce que certains pays achètent du matériel militaire qui est vraiment destiné à un usage civil. Ainsi, la France nous a acheté des bombardiers par l'entremise de son agence militaire, qui ont servi à un usage civil, bien qu'en France ils soient considérés comme fourniture militaire. Mettons 30 à 35 p. 100 pour les fournitures civiles et le reste pour les fournitures militaires.

**M. Mather:** Environ les deux tiers en fournitures militaires.

**M. Glassford:** A peu près.

**M. Mather:** Y a-t-il eu des changements mettons, depuis 1960?

**M. Glassford:** Oui, nous vendons de plus en plus de fournitures civiles.

**M. Mather:** De fournitures civiles.

**M. Glassford:** Au début des années 60, c'était presque uniquement du matériel militaire.

[Text]

**Mr. Boucher:** I think largely through our involvement in the aid program.

**Mr. Mather:** Yes. The item here states that...

**The Chairman:** What page, Mr. Mather?

**Mr. Mather:** Supply and Services, Canadian Commercial Corporation, page 23-38.

**The Chairman:** Page 23-38, yes.

**Mr. Mather:** Program description:

...the calling and assessing of tenders from Canadian sources; the acceptance of contracts from foreign governments and the letting or arranging of contracts with Canadian industry;...

This is a very important function as far as benefiting Canadian industry is concerned, I would imagine.

**Mr. Glassford:** Yes, they regard it as a great assistance because it helps them. They are paid by the Canadian government. They do not have to worry about collecting from foreign governments. They deliver to the Canadian government and, therefore, are relieved of some of the difficulties in dealing with foreign governments in the acceptance of their goods and so on.

**Mr. Mather:** Having in mind the fact that it is such a benefit to private industry in Canada, is there any revenue or benefit going back to your agency as a result of carrying on this business?

**Mr. Glassford:** No, it is our policy not to charge for this activity and to regard it as one of the many forms of support to Canadian industry.

• 1055

**Mr. Mather:** One more question, Mr. Chairman, if I may. As you said, you assist in the arranging of contracts between Canadian industry and foreign governments. I have in mind the fact that the United States, for example, does not permit its branch establishments, industrial establishments in our country to supply or fill contracts with certain countries, say, Mainland China. Could it be that an extension of your work could form a basis for a Canadian supply to Mainland China? I have in mind the fact that the government today is seeking recognition by and for Mainland China and, no doubt seeking to improve our trade relations. If you received

[Interpretation]

**M. Boucher:** Surtout à cause de notre participation au programme d'aide.

**M. Mather:** Oui. Le poste précise que...

**Le président:** A quelle page, monsieur Mather?

**M. Mather:** Approvisionnement et Services, Corporation commerciale canadienne, page 23-39.

**Le président:** Oui, page 23-39.

**M. Mather:** Description du programme:

...appel et évaluation des soumissions des entreprises canadiennes; acceptation de contrats de gouvernements étrangers et adjudication de contrats à des fournisseurs canadiens ainsi que négociations y afférentes;...

C'est un rôle important d'aide à l'industrie canadienne, n'est-ce pas?

**M. Glassford:** Oui, l'industrie aime beaucoup ce programme. Elle est payée par le gouvernement du Canada et elle n'a pas besoin de se préoccuper de la perception. Elle traite avec le gouvernement, ce qui lui simplifie la tâche de négocier avec les gouvernements étrangers ou de leur faire accepter ses produits.

**M. Mather:** Puisque cette façon de faire profite tant à l'industrie privée du Canada, votre Corporation en tire-t-elle des avantages?

**M. Glassford:** Non, nos services sont gratuits et c'est une des nombreuses formes d'appui que nous donnons à l'industrie canadienne.

**M. Mather:** Une autre question, monsieur le président. Comme vous l'avez dit vous aidez à passer les contrats entre l'industrie canadienne et les gouvernements étrangers. Les États-Unis, par exemple, ne permettent pas à leurs succursales dans notre pays de passer des contrats avec certains pays, mettons, la Chine continentale. Pourriez-vous devenir une source d'approvisionnement pour la Chine continentale? Je sais que le gouvernement travaille actuellement à faire reconnaître la Chine communiste et, sans doute, à améliorer nos rapports commerciaux avec elle. Si vous receviez une commande de la Chine continentale, pourriez-vous, en vertu de votre mandat,



## [Texte]

an order through Mainland China with your terms of reference could you fill that order from Canadian industry?

**Mr. Glassford:** We could fill it from Canadian industry if we had the capability and, second, if Canadian industry wished to supply to us. We have no power to force them, of course, to supply to the Canadian Commercial Corporation and our normal process is to ensure we have a source of supply in Canada before we accept a foreign order.

**Mr. Mather:** I appreciate that, but this could be an alternative in years to come to the present situation under which their branches cannot supply foreign governments.

**Mr. Boucher:** This would, of course, depend on the American law, whether the American law would allow plants in Canada of American parent companies to supply the Canadian government with goods for an obvious destination that would be ruled out by American law.

**Mr. Mather:** In other words, given a change in the policy, you have the apparatus through which this could be done?

**Mr. Glassford:** That is correct.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Peddle, you are next. I just would like to mention, though, that we have to vacate this room by 11 o'clock for the other committee.

**Mr. Peddle:** Mr. Chairman, on page 12, of the Annual Report, Note 2, it says:

2. An action for recovery of \$2 million from the Department of Supply and Services for infringement of patents is currently in litigation.

Who is taking the action?

**Mr. Glassford:** This is Curtiss Wright.

**Mr. Peddle:** Who is Curtiss Wright?

**Mr. Glassford:** It is an American company who has claimed we have infringed certain patents on an aircraft simulator.

**Mr. Peddle:** Aircraft.

**Mr. Glassford:** Yes.

**Mr. Peddle:** When was that action started?

## [Interprétation]

fournir les produits nécessaires à partir de l'industrie canadienne?

**M. Glassford:** Nous le pourrions si l'industrie canadienne pouvait fabriquer ce qu'il fallait et si elle le voulait bien. Nous ne pouvons pas évidemment l'obliger à fournir quoi que ce soit à la Corporation commerciale canadienne. Nous vous assurons d'avoir une source d'approvisionnement au Canada avant d'accepter une commande étrangère.

**M. Mather:** Sans doute, mais nous pourrions en arriver à la situation où ses succursales ne pourraient pas fournir les gouvernements étrangers.

**M. Boucher:** Tout dépend, évidemment, des lois américaines. Je ne sais pas si les lois américaines permettraient aux succursales canadiennes de sociétés mêmes américaines de fournir au gouvernement des biens qui seraient, de toute évidence, destinés à des pays auxquels les lois américaines interdiraient d'expédier.

**M. Mather:** Autrement dit, s'il y avait un changement de politique, vous disposeriez des moyens nécessaires.

**M. Glassford:** C'est exact.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Peddle, vous êtes le suivant. J'aimerais mentionner qu'il nous faudra interrompre notre séance à 11 heures pour céder la place à un autre comité.

**M. Peddle:** Monsieur le président, je lis à la page 12 du rapport annuel, note 2:

2. Une poursuite en recouvrement de 2 millions de dollars intentée contre le ministère de la Production de défense pour violation de droits de brevet a été déposée à la Cour de l'Échiquier du Canada.

Qui intente la poursuite?

**M. Glassford:** Curtis Wright.

**M. Peddle:** Qui est Curtis Wright?

**M. Glassford:** C'est une société américaine qui prétend que nous avons enfreint certains droits de brevet concernant un simulateur de navigation aérienne.

**M. Peddle:** Navigation aérienne.

**M. Glassford:** Oui.

**M. Peddle:** A quand remonte cette poursuite?

[Text]

**Mr. Glassford:** Three years ago.

**Mr. Peddle:** Three years ago. Could you briefly explain Note 3? Does this note apply to something specific or is it just a general warning?

3. A large contract negotiated on a ceiling price basis with a foreign government carries with it certain risks which will likely result in a loss to the Corporation.

Are you referring to some specific large contract?

• 1100

**Mr. Glassford:** Yes, we are.

**Mr. Peddle:** Which one?

**Mr. Glassford:** This is the contract with the Netherlands government for the supply of what is known as the NF-5 aircraft.

**Mr. Peddle:** Has that contract been filled?

**Mr. Glassford:** No.

**Mr. Peddle:** Is it any more likely now that it will actually result in a considerable loss and is there any indication of what the loss might be?

**Mr. Glassford:** I do not think I could give any more information than is in the note at the present time.

**Mr. Peddle:** All right. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Shall Vote 20 relating to the Canadian Commercial Corporation stand?

**Mr. Howe:** I would like to say this...

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** ...Mr. Chairman. I think it is a disgrace that you, as a member of the government, have had to sit here alone without one of your colleagues here participating in the examination of this very important department of government. I think it should be brought to the attention of your own group of people in the House of Commons that it is time they started to take a little bit of interest in this very necessary part of our Committee work. Your party brags about the wonderful work the committees are doing, but why do they not participate and show some interest in this examination of the Estimates of all these different departments? I think it is a disgrace and were I in your place, I would take it up with the chairman of your caucus because it must not be a happy position for you to be in, Mr. Chairman.

[Interpretation]

**M. Glassford:** A trois ans.

**M. Peddle:** Trois ans. Pourriez-vous nous expliquer brièvement la note 3? S'agit-il d'un point précis ou est-ce un avertissement général?

3. Tout contrat important négocié avec un gouvernement étranger à un prix maximum contrôlé suppose certains risques susceptibles d'entraîner une perte pour la Corporation

Parlez-vous d'un certain contrat important en particulier?

**M. Glassford:** Oui.

**M. Peddle:** Lequel?

**M. Glassford:** Il s'agit du contrat important avec le gouvernement des Pays-Bas pour la fourniture de l'avion NF-5.

**M. Peddle:** A-t-on rempli cette commande?

**M. Glassford:** Non.

**M. Peddle:** Êtes-vous encore plus certain qu'il y aura une perte considérable et à combien s'élèvera cette perte selon vous?

**M. Glassford:** Je ne pense pas pouvoir vous donner plus de renseignements que ceux que renferme la note.

**M. Peddle:** Très bien. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Le crédit 20 sur la Corporation commerciale canadienne est-il réservé?

**M. Howe:** J'aimerais dire un mot...

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** ...monsieur le président. Je trouve que c'est une honte que vous soyez le seul député à représenter le gouvernement et qu'aucun de vos collègues ne participe à l'étude de ce ministère très important du gouvernement. Je crois qu'on devrait signaler à vos collègues à la Chambre des communes qu'il est grand temps qu'ils commencent à s'intéresser à cette partie très importante de notre travail en Comité. Votre parti se vante du magnifique travail des comités, mais pourquoi ne participe-t-il pas à cet examen des crédits des divers ministères? Je pense que c'est une honte et, si j'étais vous, j'en parlerais au président de votre caucus car votre situation est certainement très pénible, monsieur le président.

[Texte]

**The Chairman:** We had a member this morning, but he had to leave for another committee, Veterans Affairs, on which he also sits.

**Mr. Howe:** Yes, Mr. Chairman, but you have a majority on this Committee. It is a disgrace that just one member was here from the group of members of the government who are on this Committee.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I want to point out, in some support of what Mr. Howe has suggested, our party is always at least 50 per cent represented here. We have two members and one of them...

**The Chairman:** Which I have noticed, yes. Gentlemen, you will notice that some meetings were scheduled for Wednesday mornings at 9.30, but those sittings will be cancelled, of course, because the caucuses meet on Wednesday mornings. We will try to rearrange the schedule and send to the members a new schedule showing exactly how we are going to complete our work. This meeting is adjourned until Tuesday, May 5, at 9.30 a.m. when we will consider the Estimates of the Treasury Board. The main witness will be Mr. Drury, the President.

On behalf of the members of the Committee I wish to thank our witnesses today. I also wish to thank the members who were present.

**Mr. Howe:** Can you assure us that some of the members of your party will be at the next meeting, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Thank you.

[Interprétation]

**Le président:** Il y avait un autre député ce matin, mais il a dû nous quitter pour aller siéger au Comité des anciens combattants.

**M. Howe:** Oui, monsieur le président, mais vous avez la majorité à ce comité. C'est une honte qu'un seul membre du groupe des représentants du gouvernement faisant partie de ce Comité soit présent.

**M. Mather:** Je pourrais faire écho à ce qu'a dit M. Howe; notre parti est toujours représenté à 50 p. 100 ici. Il compte deux membres et l'un d'eux...

**Le président:** Je l'ai remarqué, oui. Messieurs, vous remarquerez que votre horaire prévoyait des réunions le mercredi matin à 9h 30, mais elles seront évidemment contremandées parce que les caucus se réunissent le mercredi matin. Nous essaierons de vous faire parvenir un nouvel horaire vous indiquant exactement comment nous terminerons nos travaux. La séance est levée jusqu'au mardi 5 mai à 9h 30 du matin. Nous étudierons alors le budget des dépenses du Conseil du trésor. Le principal témoin sera M. Drury, qui en est le président.

Au nom des membres du Comité; j'aimerais remercier les témoins. J'aimerais également remercier les députés qui étaient présents.

**M. Howe:** Pouvez-vous nous assurer que certains membres de votre parti seront présents lors de la prochaine réunion, monsieur le président?

**Le président:** Merci.





OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

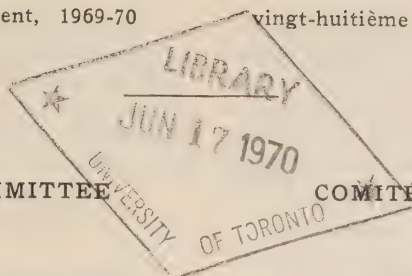
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 19**

TUESDAY, MAY 5, 1970

LE MARDI 5 MAI 1970

*Respecting*

*Concernant*

The votes listed in the Main Estimates 1970-71 relating to the Treasury Board and to the Department of National Revenue

Les crédits énumérés au budget principal de 1970-71 relatifs au Conseil du Trésor et au ministère du Revenu national

*Appearing*

*Comparait:*

President of the Treasury Board  
Minister of National Revenue

Hon. C. M. Drury  
Hon. J.-P. Côté

Président du Conseil du Trésor  
Ministre du Revenu national

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbaux*)

STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman:*  
*Vice-Chairman:*

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

*Président.*  
*Vice-président.*

*and Messrs.*

*et MM.*

Blouin,  
Code,  
Crossman,  
Gundlock,  
Howe,  
Mahoney,  
Mather,

McCutcheon,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
Robinson,  
Rochon,  
Rodrigue,

Serré,  
Smith (*Saint-Jean*),  
Sulatycky,  
Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(20).

Quorum (11)

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prigent,  
*Clerk of the Committee.*



## ORDER OF REFERENCE

TUESDAY, April 14, 1970.

*Ordered*,—That the provisions of the Order of the House made February 18, 1970, in relation to the reference of Estimates to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, be rescinded and that the said Estimates namely:

Votes 1, 5 and 10 relating to the Department of Finance

Votes 1, 5, L10, L15, 20 and 25 relating to the Department of Industry, Trade and Commerce

Votes 1 and 5 relating to the Department of National Revenue

Vote 10 relating to the Tax Appeal Board

Vote 25 relating to the Economic Council of Canada, and

Vote 25 relating to the Tariff Board

be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
ALISTAIR FRASER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

## ORDRE DE RENVOI

Le MARDI 14 avril 1970

*Il est ordonné*,—Que les dispositions de l'ordre adopté par la Chambre le 18 février 1970 soient révoquées en ce qui concerne le renvoi de certains crédits au comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques et que lesdits crédits, à savoir:

Les crédits n<sup>os</sup> 1, 5 et 10 relatifs au ministère des Finances;

Les crédits n<sup>os</sup> 1, 5, L10, L15, 20 et 25 relatifs au ministère de l'Industrie et du Commerce;

Les crédits n<sup>os</sup> 1 et 5 relatifs au ministère du Revenu national;

Le crédit n<sup>o</sup> 10 relatif à la Commission d'appel de l'impôt;

Le crédit n<sup>o</sup> 25 relatif au Conseil économique du Canada;

Le crédit n<sup>o</sup> 25 relatif à la Commission du Tarif;

soient déferés au comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ:



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, May 5, 1970.  
(28)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:35 a.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Guay (*St. Boniface*), Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather, Ricard—(5).

*Appearing:* The Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board.

*Witnesses: From the Treasury Board:* Mr. A. W. Johnson, Secretary of the Treasury Board; Mr. B. A. Macdonald, Director General, Budget Coordination.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates listed in its Order of Reference of February 18, 1970, relating to the Treasury Board.

The Chairman called Items Nos. 1, 5 and 10 and introduced the Minister and his officials.

The Minister made a brief opening statement, and assisted by his officials, answered questions.

At the conclusion of the questioning, the Items were allowed to stand.

The Chairman thanked the Minister and his officials, and at 10:30 a.m., the Committee adjourned to 8:00 p.m.

## EVENING SITTING (29)

At 8:10 p.m. this day the Committee resumed consideration of the Main Estimates 1970-71.

*Members present:* Messrs. Leblanc (*Laurier*), Mather, Ricard—(3).

*Also present:* Mr. J. E. Walker, M.P.

*Appearing:* The Honourable J.-P. Côté, Minister of National Revenue.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 5 mai 1970  
(28)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h 35. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Guay (*St-Boniface*) Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather, Ricard—(5).

*Comparait:* L'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor.

*Témoins: du Conseil du Trésor:* MM. A. W. Johnson, secrétaire du Conseil du Trésor; B. A. Macdonald, directeur général de la Coordination du Budget.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses mentionné à l'Ordre de renvoi du 18 février 1970 concernant le Conseil du Trésor.

Le président met en délibération les crédits N° 1, 5 et 10 et présente le ministre et ses fonctionnaires.

Le ministre fait une brève déclaration et, aidé de ses fonctionnaires, répond aux questions des députés.

L'interrogatoire terminé, les crédits sont réservés.

Le président remercie le ministre et ses fonctionnaires et, à 10h 30, la séance du Comité est levée jusqu'à 8h du soir.

## SÉANCE DU SOIR (29)

A 8h 10, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses 1970-1971.

*Députés présents:* MM. Leblanc (*Laurier*), Mather, Ricard—(3).

*Autre député présent:* M. J. E. Walker.

*Comparait:* L'honorable J.-P. Côté, ministre du Revenu national.



*Witnesses: From the Department of National Revenue, Customs and Excise Division:* Mr. A. R. Hind, Assistant Deputy Minister, Customs; Mr. J. G. Howell, Assistant Deputy Minister, Operations. *Taxation Division:* Mr. Sylvain Cloutier, Deputy Minister, Taxation; Mr. S. F. Hobart, Director, Program Coordination Division.

The Chairman read the new Order of Reference of April 14, 1970, and called Item No. 1 relating to the Department of National Revenue, Customs and Excise Division.

The Chairman then introduced the Minister and his officials.

The Minister gave an opening statement and answered questions assisted by Mr. Hind and Mr. Howell.

Item 1 was allowed to stand.

The Chairman called Item No. 5 relating to the Department of National Revenue, Taxation Division.

After a brief statement, the Minister and his officials from the Taxation Division were examined.

The questioning concluded, Item 5 was allowed to stand.

The Chairman thanked the Minister and his officials, and at 9:25 p.m., the Committee adjourned to Tuesday, May 12, at 9:30 a.m.

*Témoins: du ministère du Revenu national, Division des douanes et accise:* MM. A. R. Hind, sous-ministre adjoint, Douanes; J. G. Howell, sous-ministre adjoint, Opérations. *de la Division de l'impôt:* MM. Sylvain Cloutier, sous-ministre, Impôt; S. F. Hobart, directeur de la coordination des programmes.

Le président lit un nouvel ordre de renvoi du 14 avril 1970 et met en délibération le crédit 1<sup>er</sup> relatif au ministère du Revenu national, Division des douanes et accise.

Le président présente ensuite le ministre et ses fonctionnaires.

Le ministre fait une déclaration et, aidé de MM. Hind et Howell, répond aux questions des députés.

Le crédit 1<sup>er</sup> est réservé.

Le président met en délibération le crédit 5 relatif au ministère du Revenu national, Division de l'impôt.

Après une brève déclaration, le ministre et ses fonctionnaires de la Division de l'impôt sont interrogés par les députés.

L'interrogatoire terminé, le crédit 5 est réservé.

Le président remercie le ministre et ses fonctionnaires et, à 9h 25, la séance du Comité est levée jusqu'au mardi 12 mai, 9h 30 du matin.

*Le greffier du Comité,*  
Richard Prigent,  
*Clerk of the Committee.*

[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 5, 1970

• 0933

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. I would like to mention, first, that our very able Clerk, Mr. Prigent, has forwarded to you a revised schedule regarding the sittings we are going to have and, as you have probably noticed, we are having a meeting tonight at 8 o'clock.

This morning we are considering Votes 1, 5 and 10 relating to the Treasury Board for \$81,425,000 which are to be found on page 25-4 to page 25-17.

We have with us the Minister, Mr. C. M. Drury who is accompanied by some of his officials, Mr. A. W. Johnson, Secretary to the Treasury Board; Mr. J. P. Connell, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch; Mr. D. G. Hartle, Deputy Secretary, Planning Branch; Mr. G. B. Osbaldeston, Deputy Secretary of the Program Branch; Mr. J. L. Fry, Assistant Secretary, Functional Programs; Mr. B. A. Macdonald, Director General of the Budget Coordination; Mr. B. S. Cox, Chief of the Financial Services and R. A. Chrétien, Executive Assistant to the Secretary.

Mr. Drury, do you have an opening statement for the members?

Vote 1—Central Administration of the Public Service—Program expenditures and the Grants listed in the Estimates—\$8,000,000

**Hon. C. M. Drury (President of the Treasury Board):** Mr. Chairman, unfortunately and with the indulgence of the Committee, I will have to leave in about half an hour, but the impressive delegation of officials here are prepared to answer any questions the Committee members might have.

I thought this morning it might be useful, as an introduction to the meeting, to speak briefly about the Estimates as a whole and then go on to summarize the Estimates of the Treasury Board.

The budgetary Estimates for 1970-71 amount in total to \$12,910 million, approximately \$770 million more than the total Estimates of \$12,140 million for 1969-70. Statutory expenditures, those which result from firm commitments provided for in existing legislation, amount to \$6,323 million or 49 per cent

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 5 mai 1970

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte. Je voudrais d'abord mentionner que notre greffier, M. Prigent, vous a remis un horaire révisé des séances que nous allons avoir, et, comme vous l'avez probablement remarqué, nous avons une réunion ce soir à 8 h.

Ce matin, nous allons étudier les crédits 1, 5 et 10 se rapportant au Conseil du Trésor pour la somme de \$81,425,000 qui se trouve à la page 25-4 jusqu'à la page 25-17.

Nous avons avec nous le ministre, M. C. M. Drury, qui est accompagné de quelques fonctionnaires, M. A. W. Johnson, secrétaire du Conseil du Trésor, M. J. P. Connell, sous-secrétaire, Direction du régime du personnel; M. D. G. Hartle, sous-secrétaire, Direction de la planification; M. G. B. Osbaldeston, sous-secrétaire de la Direction des programmes; M. J. L. Fry, secrétaire adjoint des programmes fonctionnels; M. B. A. Macdonald, directeur général de la coordination budgétaire; M. B. S. Cox, chef des services financiers et M. R. A. Chrétien, chef du Cabinet du secrétaire.

Monsieur le ministre, avez-vous une déclaration à faire aux députés?

Crédit 1—Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget—\$8,000,000.

**L'hon. C. M. Drury (Président du Conseil du Trésor):** Monsieur le président, malheureusement, et avec l'indulgence du Comité, je devrais partir dans environ une demi-heure, mais le groupe impressionnant de fonctionnaires qui est ici est prêt à répondre à toutes les questions que les députés pourront lui poser.

J'ai pensé ce matin qu'il pourrait être utile, comme introduction à la séance, de parler brièvement des prévisions budgétaires comme un tout et, ensuite, de résumer les prévisions budgétaires du Conseil du Trésor.

Le budget des dépenses pour 1970-1971 atteint un total de 12,910 millions, soit approximativement 770 millions de plus que le budget des dépenses de 12,140 millions pour 1969-1970. Les dépenses statutaires, celles qui résultent d'engagements fermes prévus dans la législation existante, atteignent un total de

*[Text]*

of the total Estimates. On the other hand, expenditures for which Parliament appropriates funds—the category in which the government has flexibility in the allocation of resources—amount to \$6,587 million or 51 per cent of these Estimates. The planned levels of strength in the Public Service continue the downward trend indicated in the Estimates of 1969-70.

As I mentioned when I tabled these Estimates in the House, they mark a major step forward in an endeavour by the government to improve the process of resource allocation and to better inform Parliament and the people of Canada of the objectives, operations and costs of the departments and agencies of government. The form of these Estimates is radically different from that which has been followed for more than half a century. For the first time the expenditure proposals respecting departments and agencies are clearly formulated in terms of programs. The objectives and subobjectives of each program are stated and the nature of the program further amplified through a description of the activities carried on in pursuit of program objectives. In addition, all of this material is contained in one bilingual volume replacing the separate English and French Blue Books of former years.

The Blue Book contains for the first time an explanatory foreword which seeks to clarify the technical terms used and a number of tables summarizing the details of the Estimates which help to provide a better overall picture.

I have no doubt that our experience in the House and in committee reviewing Estimates will suggest further modifications in form. We will be glad to receive suggestions for further improvement.

I would like now to turn to the Estimates of the Treasury Board itself which, as you have undoubtedly noticed, are down by some \$40 million from the Estimates for last year. The Treasury Board Estimates are, as you can see from the General Summary on page 25-2 of the Blue Book, divided into three programs and I propose to say a word about each.

The first program entitled "Central Administration of the Public Service" covers the pay and other expenses of the staff of the Treasury Board. For 1970-71 an increase over the Estimates for 1969-70 of some \$1.3 million is sought, largely for salary increases. The

*[Interpretation]*

6,323 millions, ou 49 p. 100 des prévisions budgétaires totales. D'autre part, les dépenses pour lesquelles le Parlement affecte des fonds—la catégorie dans laquelle le gouvernement a de la souplesse en ce qui concerne l'allocation des ressources—se montent 6,587 millions, ou 51 p. 100 des prévisions budgétaires. Le niveau prévu de l'effectif dans la Fonction publique continue à suivre la tendance fléchissante déjà indiquée dans les prévisions budgétaires de 1969-1970.

Comme je l'ai mentionné quand j'ai déposé des crédits à la Chambre, ils constituent un pas en avant important de la part du gouvernement pour améliorer le processus d'affectation des ressources et pour mieux informer le Parlement et les Canadiens des objectifs, du fonctionnement et des coûts des ministères et organismes de l'État. La forme de ces prévisions budgétaires est très différente de celle que l'on a suivie pendant plus d'un demi-siècle. Pour la première fois, les propositions de dépenses concernant les ministères et les organismes sont clairement formulées par programmes. Les objectifs et les sous-objectifs de chaque programme sont déclarés et la nature du programme est amplifiée par une description des activités qui concerne la poursuite des objectifs du programme. De plus, tous ces éléments sont contenus dans un volume bilingue qui remplace les Livres bleus séparés en anglais et en français des années précédentes.

Le Livre bleu contient pour la première fois une introduction qui vise à éclaircir les termes techniques utilisés et de nombreux tableaux résumant les détails des prévisions budgétaires qui permettent d'obtenir une meilleure vue d'ensemble.

Je suis convaincu que notre expérience à la Chambre et dans les Comités en revisant les prévisions budgétaires apporteront de nouvelles modifications dans la forme. Nous serons heureux de recevoir ces suggestions en vue d'une amélioration future.

J'aimerais maintenant passer aux prévisions budgétaires du Conseil du Trésor lui-même qui, comme vous l'avez sans doute remarqué, ont diminué de 40 millions de dollars sur celles de l'an dernier. Comme vous pouvez le voir au résumé de la page 25-2 du Livre bleu, nos prévisions sont divisées en 3 programmes, et je me propose de dire un mot au sujet de chacun d'entre eux.

Le premier programme intitulé «Administration centrale de la Fonction publique» couvre les traitements et les autres dépenses du personnel du Conseil du Trésor. Pour 1970-1971, on recherche une augmentation sur les prévisions budgétaires de 1969-1970 de



## [Texte]

numbers of staff for 1970-71 are virtually the same as for the current year.

The second program in these Estimates consists of the Contingencies Vote which, as members will recall, constitutes the contingencies provision for the whole government service. From this Vote allocations are made by the Treasury Board to meet departmental requirements largely for salary increases. For 1970-71 a level of \$55 million is proposed which is \$45 million less than the total provision for 1969-70, reflecting the fact that the first round of collective bargaining was brought to near completion during the fiscal year just ended.

The third program in the Treasury Board Estimates is entitled "Employer Contributions to Employee Benefit Plans". Again, this is a cost to the government as a whole rather than the Treasury Board as a department. The major element is the government's contribution to the Public Service Superannuation Account. The increase for this program is roughly \$3.2 million on an Estimate-to-Estimate comparison.

Mr. Chairman, this concludes my statement. My officers and I will be only too pleased to answer any questions you and the members of the Committee may have.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, the description for the Central Administration of the Public Service program indicates that one of the duties of this particular department is to increase the effectiveness of existing and proposed programs. What type of program is that, Mr. Drury?

**Mr. Drury:** Either the sum, the gross or individual programs of all the other government departments, and if one looks at the Estimates the general format is to describe the programs put in place to achieve the objectives of individual departments. This program administration, in fact, is the means by which the objectives are achieved and one of the objectives of the Treasury Board is to improve continuously the effectiveness as well as the efficiency of these government programs.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Drury can cite to us any instances of govern-

## [Interprétation]

quelque 1.3 million, principalement pour les augmentations de salaires. Le nombre d'employés pour 1970-1971 est virtuellement le même que pour l'année courante.

Le second programme dans ces prévisions budgétaires comprend le crédit pour les éventualités qui, comme les députés s'en souviendront, constitue la disposition concernant les éventualités pour tout le fonctionnement de l'État. Dans ce crédit, il y a des subventions faites par le Conseil du Trésor pour satisfaire aux exigences des ministères, principalement en ce qui concerne les augmentations de salaires. Pour 1970-1971, on propose un niveau de 55 millions, soit 45 millions de moins que le chiffre total de 1969-1970, reflétant le fait que la première série de négociations collectives s'est virtuellement terminée durant l'année financière écoulée.

Le troisième programme des prévisions budgétaires du Conseil du Trésor est intitulé «Contribution de l'employeur aux régimes de prestations des employés». De nouveau, c'est un coût pour le gouvernement dans son ensemble plutôt que pour le Conseil du Trésor en tant que ministère. L'élément principal est la contribution du gouvernement au Compte de pensions de retraite de la Fonction publique. L'augmentation en ce qui concerne le programme est en gros de 3.2 millions de dollars.

Monsieur le président, je conclus ma déclaration. Mes fonctionnaires et moi-même seront très heureux de répondre aux questions que vous ou les députés pourront avoir à poser.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Monsieur le président, la description de l'Administration centrale du programme de la Fonction publique indique que l'un des devoirs de ce ministère en particulier est d'augmenter l'efficacité des programmes actuels et prévus. De quel genre de programmes s'agit-il, monsieur Drury?

**M. Drury:** C'est soit le total des programmes, soit les programmes individuels de tous les autres ministères du gouvernement, et si l'on examine les prévisions budgétaires, leur présentation générale est de décrire les programmes mis en place pour réaliser les objectifs des ministères individuels. L'administration des programmes, en réalité, est le moyen d'atteindre les objectifs et l'un des objectifs du Conseil du Trésor est d'améliorer continuellement l'efficacité de ces programmes gouvernementaux.

**M. Howe:** Monsieur le président, M. Drury peut-il nous donner quelques exemples de

[Text]

ment programs initiated in departments that you have advised should be discontinued and have been discontinued?

**Mr. Drury:** I think I could, Mr. Chairman, if this is just sort of a hypothetical question.

**Mr. Howe:** No, it is not a hypothetical question, Mr. Drury. No doubt the government gets into a lot of areas where they decide they had better pull back from and I think this is one thing we should know about. Government money has been spent in these areas and we would like to know some of the instances from where you have pulled back.

**Mr. Drury:** One which has received a considerable amount of publicity recently is the Northumberland causeway. There have been a number of others large and small where in some cases an initial start has been made and owing to changing circumstances has not been proceeded with. In other cases where the program is of an experimental nature, the conclusions drawn from the experiment were such as to lead one to believe it should not proceed any further along these lines, but all of this is really a sort of process of adaptation to changing conditions.

**Mr. Howe:** What is the position of the Hydrofoil Program at the present time in the Department of National Defence that has escalated so much in expenditure?

**Mr. Drury:** I am not sure, Mr. Chairman, I would accept as a fact that it has escalated so much. The present position is that deep sea trials are being carried out to prove out the efficacy of principally the external attachment the propulsion machinery, and these are not yet complete.

**Mr. Howe:** What was the original estimate with regard to that program, Mr. Drury.

**Mr. Drury:** I cannot give you those details, I would have to go to the Department for that.

**Mr. Howe:** Would some of the officials here not have those details?

**Mr. Drury:** This particular bit of accounting, Mr. Chairman, really should come from the Department of National Defence. In relation to these programs, the role of the Treasury Board, the role to which we are moving, is one of management-audit rather than management of the programs themselves. The

[Interpretation]

programmes du gouvernement qui ont été entrepris dans des ministères et qui sur votre conseil ont été interrompus parce qu'il le fallait?

**M. Drury:** Je pense que je pourrais le faire, monsieur le président, s'il s'agit simplement d'une question hypothétique.

**M. Howe:** Non, il ne s'agit d'une question hypothétique, monsieur Drury. Il ne fait aucun doute que le gouvernement intervient dans un certain nombre de secteurs où il décide ensuite qu'il ferait mieux de se retirer, et je pense que c'est une chose que nous devons savoir. L'argent du gouvernement a été dépensé dans ces secteurs et nous aimerions connaître certains cas de programmes dont vous vous êtes retirés.

**M. Drury:** Un programme qui a reçu une publicité considérable récemment est celui de la chaussée de Northumberland. Il y a eu également certains autres programmes, grands et petits, qui, dans certains cas, ont eu un démarrage initial et qui à la suite de circonstances changeantes, ont été interrompus. Dans d'autres cas, lorsque le programme était d'une nature expérimentale, les conclusions tirées de l'expérimentation ont été telles qu'elles nous ont amené à croire qu'il ne faudrait pas continuer plus longtemps dans cette voie, mais tout ceci est, en réalité, une sorte de processus d'adaptation aux conditions.

**M. Howe:** Quelle est la position actuelle du ministère de la Défense nationale en ce qui concerne le programme de l'hydroptère, programme dont le coût a tant augmenté?

**M. Drury:** Je ne sais pas, monsieur le président, si les coûts ont connu une telle escalade. La position actuelle est que l'on fait des essais en pleine mer pour vérifier l'efficacité de l'installation de la propulsion et ces essais ne sont pas encore terminés.

**M. Howe:** Quelle a été l'évaluation originale de ce programme, monsieur Drury?

**M. Drury:** Je ne peux vous donner de détails à ce sujet, il me faudrait m'adresser au ministère pour cela.

**M. Howe:** Est-ce que certains des fonctionnaires ici présents auraient ces détails?

**M. Drury:** Une telle comptabilité, monsieur le président, devrait provenir du ministère de la Défense. En ce qui concerne ces programmes, le rôle du Conseil du Trésor est un rôle de vérification de la gestion plutôt qu'un rôle de gestion des programmes eux-mêmes. L'établissement des priorités à l'intérieur du minis-



*[Texte]*

determination of priorities within the department is largely a departmental matter and the management of the programs themselves is a departmental responsibility. The function of the Treasury Board is to audit and endeavour to improve the management of these programs rather than undertaking the management of the programs themselves.

**Mr. Howe:** No doubt, Mr. Chairman, a set sum was indicated when this program was started and when further sums are required, is it not the duty of the Treasury Board to approve the sums asked for? Do they not have to tell you why they want more money?

**Mr. Drury:** In the annual examination of the sum total of programs for the departments which lead to the gross of forecast governmental expenditures, there is a justification made of the sums asked for in relation to all the programs.

**Mr. Howe:** In other words, you cannot give me any definite figures on what this program started at and where it is now?

**Mr. Drury:** I cannot off the top of my head, because, as I said, normally the repository and justifier for this information is the Department of National Defence.

**Mr. Howe:** But you have to approve it before it is justified, do you not?

**Mr. Drury:** We have to approve the annual appropriation, that is quite correct.

**Mr. Howe:** There is another program, Mr. Chairman, about which I have been skeptical. I do not know whether Mr. Drury has anything to do with it, but I imagine it might be discussed in this area. The program I have in mind was initiated by the legislation that was brought in with regard to freight rate reduction subsidies when we set up the Canadian Transport Commission. The reason I am bringing this up, Mr. Chairman, is because I feel we are in the throes or are being faced now—in fact, we were told the other day in this Committee, no, I am wrong, it was in the Committee studying the Estimates of Prices and Income Commission, that they are examining the incoming or the proposed freight rates increases and the effect they are going to have on the cost of living and inflation in this nation. I feel this is a program that somebody should look into very seriously because of the effect it is going to have. If freight rates are increased this is going to be another pressure on our inflation whereas if the present government subsidies are con-

*[Interprétation]*

ture concerne en grande partie le ministère et la gestion des programmes eux-mêmes est de la responsabilité du ministère. Le rôle du Conseil du Trésor est de vérifier et de s'efforcer d'améliorer la gestion de ces programmes plutôt que d'entreprendre la gestion des programmes eux-mêmes.

**M. Howe:** Sans aucun doute, monsieur le président, on a indiqué une somme définie au début du programme, et quand d'autres sommes sont nécessaires, n'incombe-t-il pas au Conseil du Trésor d'approuver les sommes que l'on réclame? Ne doit-on pas vous dire pourquoi on veut de l'argent?

**M. Drury:** Dans l'examen annuel du total des sommes des programmes pour les ministères qui conduisent à une prévision brute des dépenses du gouvernement, on fait une justification des sommes réclamées en ce qui concerne tous les programmes.

**M. Howe:** En d'autres termes, vous ne pouvez me donner aucun chiffre précis sur le début de ce programme et sur son état actuel?

**M. Drury:** Je ne peux vous les donner à brûle-pourpoint, parce que, comme je l'ai dit, le ministère de la Défense nationale détient et justifie ces renseignements.

**M. Howe:** Mais vous devez l'approuver avant la justification, n'est-ce pas?

**M. Drury:** Nous devons approuver les crédits annuels, c'est exact.

**M. Howe:** Il y a un autre programme, monsieur le président, sur lequel j'ai des doutes. Je ne sais pas si M. Drury a quelque chose à voir avec ce programme, mais je pense que nous pourrions l'étudier ici. Le programme que j'ai à l'esprit a été débuté par les mesures législatives qui ont été adoptées en ce qui concerne les subsides au transport de marchandises, lorsque nous avons établi la Commission canadienne des transports. Si je soulève cette question, c'est que j'estime que nous sommes maintenant confrontés—en fait on nous l'a dit l'autre jour à ce Comité, non, je m'excuse, c'était au Comité qui étudie les prévisions budgétaires de la Commission des prix et des revenus qu'elle examine les augmentations à venir ou proposées des tarifs-marchandises et l'effet qu'elles auront sur le coût de la vie et l'inflation au Canada. J'estime qu'il s'agit là d'un programme qu'on devrait surveiller de très près à cause des répercussions qu'il aura. Si les tarifs-marchandises sont augmentés, il va y avoir une nouvelle pression inflationniste, tandis que si les subsides que le gouver-



[Text]

tinued and the freight rates are maintained at their present levels, there will not be the same pressures on the economy.

As I said, I do not know whether this comes within your ambit, Mr. Drury, but I think it is one of the programs you should be looking at with regard to its effect on the cost of living in this nation which I feel is very important.

On page 25-8 we come to the question that is in every Estimate, the cost of professional and special services. In your Department which has to do with all other departments in the government, how many of these extra people who examine projects come from the outside and how many come from other departments? Could you give me any idea? Do you not recruit some people to examine the special projects for which you have to have these outside consultants?

**Mr. Drury:** What one hopes to work towards is the establishment of an adequate expertise within the Public Service which would be able to deal with all the problems which arise in the capacity of experts. However, there are instances, there are areas in which there is not a continuing need for such expertise, and recruiting a man into the Public Service and offering him a career would lead obviously to only part-time use of his services. We would in instances of this kind prefer to rely on the private sector to be hired on an occasional basis.

Similarly, there are instances where because of sudden or unusual demands for expertise it is beyond the capacity of the public officials to handle, recourse then is had to the private sector. Perhaps a good example of this would be the Department of Justice which has a number of highly trained lawyers on its payroll, but still to meet the non-continuous load relies or has recourse to lawyers who are in private practice on an occasional or part-time basis and in instances where a special degree of knowledge for a particular occasion is needed, recourse is also had to the private sector. This not only is true of the approach to lawyers, but also to other disciplines, whether they be the economists, some forms of natural scientists or so forth.

**Mr. Howe:** I notice there is quite an increase this year in the amount of expenditure here. Do you expect to require more consultants, more economists and more specialists in all areas this year than last year?

[Interpretation]

nement verse actuellement continuant et que les tarifs sont maintenus à leur niveau présent, il n'y aura pas les mêmes pressions sur l'économie.

Comme je l'ai dit, je ne sais pas si c'est de votre domaine, monsieur Drury, mais je pense que c'est l'un des programmes que vous devriez surveiller, en ce qui concerne son effet sur le coût de la vie au Canada ce qui, à mon avis, est très important.

A la page 25-8, on arrive à une question qui est dans toutes les prévisions budgétaires, à savoir le coût des services professionnels et spéciaux. Dans votre ministère, qui a des rapports avec tous les autres ministères, combien de gens avez-vous pour examiner les projets de l'extérieur et combien proviennent des autres ministères? Pourriez-vous me donner une idée? Ne recrutez-vous pas des gens pour examiner les projets spéciaux pour lesquels vous devez avoir ces conseils de l'extérieur.

**M. Drury:** Ce qu'on désire avoir dans la Fonction publique, c'est l'établissement d'un nombre d'experts suffisant qui seraient capables de s'occuper de tous les problèmes qui surgissent en leur capacité d'experts. Toutefois, il y a des cas, il y a des secteurs dans lesquels il n'y a pas un besoin continu de ces experts, et le fait de recruter un homme dans la Fonction publique et de lui offrir une carrière aboutirait manifestement à l'utiliser seulement à temps partiel. Dans ces cas, nous préférierions nous adresser au secteur privé de manière à engager du personnel occasionnellement.

D'une manière semblable, il y a des exemples où, à cause des demandes soudaines ou inhabituelles d'expertise, il est au delà de la capacité des fonctionnaires de s'en occuper et il faut donc s'adresser au secteur privé. Un bon exemple serait peut-être le ministère de la Justice qui emploie un nombre d'avocats bien formés, mais qui toutefois, pour répondre à une charge de travail non continu, a recours à des avocats qui travaillent dans le secteur privé occasionnellement ou à temps partiel et dans certains cas où il faut un degré spécial de connaissances pour une situation particulière on doit également avoir recours au secteur privé. Cela n'est pas vrai seulement pour les avocats, mais également pour les autres disciplines, qu'il s'agisse d'économistes, ou de certaines personnes spécialisées dans les sciences naturelles, etc...

**M. Howe:** Je remarque qu'il y a une augmentation cette année du montant des dépenses dans ce secteur. Pensez-vous que vous aurez besoin de plus d'économistes et de spécialistes dans tous les domaines cette année comparativement à l'année dernière?

[Texte]

**Mr. Drury:** Unfortunately, perhaps not so much more in the way of quantity as a reflection of the higher cost...

**Mr. Howe:** Higher cost of living.

**Mr. Drury:** ...of the inflation which we are living in. It is something which we regret and are trying to do something about, but perhaps we are not getting all the assistance we would like.

**Mr. Howe:** I made a suggestion that you take another look at those freight rate subsidies in order to decide whether—what was it Mackenzie King said—a subsidy if necessary and not necessarily a subsidy.

**Mr. Drury:** Not necessarily a subsidy, yes. I think this approach is being made. This is being looked at both by the Canadian Transportation Commission, the CTC, and also by Dr. Young and his group.

**Mr. Howe:** I think the same would hold true with the postal increases, Mr. Drury. Most of the postage is bought by the big corporations, the concerns the big chain stores and the people who have all this promotional advertising. If you increase the postage they are going to pay more for their promotion and they are going to charge more for their product. I maintain that as you continue to increase the cost of these services the cost is passed on to the consumer, whereas the subsidy would not cost the people of Canada as much in the long run.

**Mr. Drury:** I do know, Mr. Chairman, this year as a deliberate anti-inflationary move, the government has deferred imposing additional charges for various governmental services rendered at some cost to the Exchequer for the current year. There were a number of increases in fees and charges planned which are not being proceeded with.

**Mr. Howe:** For example?

**Mr. Drury:** There was a planned increase in the admission to the national parks. The charges levied by the Department of Transport for import use, aircraft services. An increase was proposed and not proceeded with in the administration of the Weights and Measures Act.

**Mr. Howe:** You did not consider rather than budgeting for a surplus taking off the surcharge on the income tax of 2 per cent?

[Interprétation]

**Mr. Drury:** Malheureusement, peut-être pas tant sur le plan de la quantité que comme une réflexion du plus haut coût...

**Mr. Howe:** Du plus haut coût de la vie.

**Mr. Drury:** ...de l'inflation dans lequel nous vivons. C'est quelque chose que nous déplorons et que nous essayons de corriger, mais peut-être que nous n'obtenons pas toute l'aide que nous aimerions obtenir.

**Mr. Howe:** Je propose que vous jetiez un autre coup d'œil sur les subsides au transport des marchandises afin de décider si—est-ce bien cela que M. Mackenzie-King disait—un subside est nécessaire et pas nécessairement un subside.

**Mr. Drury:** Oui, pas nécessairement un subside. Je pense qu'on aborde la question ainsi. La Commission canadienne des transports, la CCT, ainsi que M. Young et son groupe, examinent la chose.

**Mr. Howe:** Je pense que la même chose serait vraie en ce qui concerne l'augmentation des tarifs postaux, monsieur Drury. La plupart des timbres sont achetés par les grandes sociétés, les organismes et les magasins à succursales multiples ainsi que les gens qui doivent faire toute cette publicité. Si l'on continue à augmenter le prix des timbres, ces gens-là devront faire payer plus cher leurs produits. Je soutiens que si vous continuez à augmenter le coût des services, ce coût se repercutera sur le consommateur, tandis que le subside ne coûterait pas autant aux Canadiens à longue échéance.

**Mr. Drury:** Je sais, monsieur le président, que cette année, en tant que mesure anti-inflationniste délibérée le gouvernement a différé l'imposition de frais additionnels pour certains services gouvernementaux rendus à un certain coût à l'Échiquier pendant l'année actuelle. Il y a un certain nombre d'augmentations des traitements et des tarifs projetés qui n'ont pas été appliqués.

**Mr. Howe:** Par exemple?

**Mr. Drury:** En ce qui concerne l'accès aux parcs nationaux, il y avait une augmentation prévue. Les frais prélevés par le ministère des Transports pour l'utilisation et du service aérien. Une augmentation a été proposée et n'a pas été appliquée en ce qui concerne l'administration de la Loi sur les poids et mesures.

**Mr. Howe:** Vous n'envisagez pas, plutôt que d'établir un budget pour un surplus, de supprimer la surcharge sur l'impôt sur le revenu de 2 pour cent?



[Text]

**Mr. Drury:** This would mean removing the surtax and...

**Mr. Howe:** Increasing the take-home pay of the average earner.

**Mr. Drury:** Increasing the take-home pay and ..

**Mr. Howe:** Make them happier.

**Mr. Drury:** Having a federal deficit and, I think in the view of most economists, a budgetary deficit tends to be inflationary rather than the reverse.

**Mr. Howe:** I do not want to take up all the time, Mr. Chairman. While we are on this discussion of programs, there is a feeling around in this day and age when pollution has become such a problem and is getting to be so important in our way of life and in government circles that some of the legislation being introduced, such as the Canada Water Act, the amendments to the Fisheries Act and the Arctic Waters Pollution Prevention Act is going to create a duplication, an overlapping of duties and responsibilities and the whole job may get all mucked up because there are too many bosses and not enough workers in the area. Has there been any discussion or consideration through the Treasury Board whose duty it is to look at the existing programs and the effectiveness of programs, as to the possibility of co-ordinating them all under one department?

**Mr. Drury:** As you know, Mr. Chairman, there is not only internal, but also public discussion in relation to...

**Mr. Howe:** There is public discussion, there is a lot of feeling and probably a lot of misunderstanding about it.

**Mr. Drury:** Certainly one of the responsibilities of the Treasury Board is to have a look at these various programs and if one cannot hope for an absence of overlapping, at least we try to achieve a minimum of it. We are continuously working to eliminate overlapping or non-co-ordination.

**Mr. Howe:** Pollution is such a big question, Mr. Chairman and Mr. Drury. I almost think it is as important to have a ministry of pollution as it would be to have a ministry of housing today. We have been warned, we have been told in the newspapers and by scientists and specialists that if we keep going

[Interpretation]

**M. Drury:** Ceci signifierait la suppression de la surtaxe et...

**M. Howe:** Que l'on augmente l'argent que rapportera chez lui le salarié moyen.

**M. Drury:** L'argent que rapportera chez lui le salarié et...

**M. Howe:** Qu'on le rendra plus heureux.

**M. Drury:** Cela signifierait un déficit fédéral et, je pense que suivant l'opinion de la plupart des économistes, un déficit budgétaire tend à être inflationniste plutôt que le contraire.

**M. Howe:** Je ne veux pas prendre tout le temps, monsieur le président. Cependant, pendant que nous étudions ces programmes, il y a un sentiment qui se répand d'une manière générale aujourd'hui que la pollution est devenue un tel problème et si importante pour notre genre de vie et dans les milieux gouvernementaux que certaines des lois qui sont présentées, telles que la Loi sur les ressources en eau du Canada, les amendements à la Loi sur les pêcheries et à la Loi sur la prévention de la pollution dans les eaux de l'Arctique vont créer un double emploi, un chevauchement des fonctions et des responsabilités et le travail peut s'en ressentir parce qu'il y a trop de patrons et pas assez d'ouvriers dans ce domaine. A t-on étudié, par l'entremise du Conseil du Trésor dont c'est la fonction d'examiner les programmes existants et leur efficacité, la possibilité de les cordonner sous un seul ministère?

**M. Drury:** Comme vous le savez, monsieur le président, il n'y a pas seulement une étude interne, mais aussi une étude publique en ce qui concerne...

**M. Howe:** Il y a une étude publique, et probablement beaucoup d'incompréhension à ce sujet.

**M. Drury:** Certainement que l'une des responsabilités du Conseil du Trésor est d'examiner ces divers programmes et si on ne peut espérer qu'ils ne se chevauchent pas mutuellement, au moins nous essayons de faire que ce chevauchement soit réduit au minimum. Nous travaillons continuellement pour éliminer le chevauchement ou l'absence de coordination.

**M. Howe:** La pollution est une question très importante, monsieur le président et monsieur Drury. Je pense presque qu'il est aussi important d'avoir un ministère de la pollution qu'il le serait d'avoir un ministère de l'habitation aujourd'hui. On nous a avertis, les journaux, les savants et les spécialistes nous ont dit que si nous continuons de la manière



## [Texte]

on the way we are there is going to be a disaster and we are going to have troubles that we never heard of. Old mother nature is going to rise up and destroy us some day and I think it is the duty of the government and the people of Canada to do their utmost to prevent this. I feel the co-ordination of all these organizations under one department with one minister would be much more effective. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, could I ask a supplementary to that viewpoint?

**The Chairman:** Yes, Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman and Mr. Drury, two or three weeks ago we had before this Committee the National Research Council people and, as I recall, they said the Cabinet had received a recommendation from them in regard to pollution, the point of the recommendation being to reduce duplication in pollution research between the different agencies of government. Following Mr. Howe's interest in that subject I would like to ask you if you are aware of this and, if so, has any progress been made toward an acceptance of the recommendation?

**Mr. Drury:** I am not quite sure what statements were made in respect of this particular problem. I do know the National Research Council has recently been authorized by the government to prepare both on a survey of existing literature and knowledge, and where necessary, further research work, a set of criteria, scientific criteria, for pollution. That is, to define what pollution is and what are in quantifiable terms the consequences of such pollution. When one talks about pollution of water there tends to be a great deal of variance as to what is meant by this. The only unpolluted water is distilled water and any addition to it other than hydrogen and oxygen in a combination of 2 to 1 is pollution. I do not think that people regard a lake which is crystal clear and has sufficient vegetable matter in it to support fish life as being polluted, but in fact, by a severe definition, it is polluted. There is something other than  $H_2O$  in that body of water.

The National Research Council is in the process of quantifying the levels of impurity in the air, in the earth and in the water to indicate the consequences that flow from various levels of additives. We recently wit-

## [Interprétation]

actuelle, il y aura un désastre et nous allons avoir des ennuis inimaginables. La Mère nature va se dresser et nous détruire un jour et je pense que c'est le devoir du gouvernement et des Canadiens de faire leur maximum pour éviter une telle calamité. J'estime que la coordination de tous ces organismes sous un ministère, avec un seul ministre, serait beaucoup plus efficace. Merci, monsieur le président.

**M. Mather:** Monsieur le président, pourrais-je poser une question supplémentaire sur ce point?

**Le président:** Oui, monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, monsieur Drury, il y a deux ou trois semaines, nous avons eu devant notre Comité les gens du Conseil national de recherches et, comme je m'en souviens, ils ont dit que le Cabinet avait reçu une recommandation d'eux en ce qui concerne la pollution. L'objectif de cette recommandation est de réduire le chevauchement de la recherche sur la pollution entre les différents organismes du gouvernement. A la suite de l'intérêt manifesté par M. Howe à ce sujet, je voudrais vous demander si vous êtes au courant de cela et, dans l'affirmative, si des progrès ont été faits en vue de l'acceptation de la recommandation?

**M. Drury:** Je ne suis pas sûr des déclarations qui ont été faites en ce qui concerne ce problème précis. Je sais que le Conseil national de recherches a récemment été autorisé par le gouvernement à préparer une enquête sur la documentation et les connaissances existantes, et au besoin, d'établir un ensemble de critères scientifiques en ce qui concerne la pollution. C'est-à-dire, de définir ce qu'est la pollution et quelles sont ses conséquences quantitatives. Quand on parle de la pollution de l'eau, il semble qu'il y ait beaucoup de divergences sur ce qu'on veut dire par cela. La seule eau non polluée est l'eau distillée et toute addition à cet eau autre que l'hydrogène et l'oxygène dans une combinaison de deux à un, constitue de la pollution. Je ne pense pas que les gens considèrent un lac qui est d'une limpidité cristalline et qui a suffisamment de matières végétales pour pouvoir permettre aux poissons de se développer, comme étant pollué, mais en réalité, si l'on s'en tient à la définition stricte de la pollution, ce lac est pollué, car il contient autre chose que du  $H_2O$ .

Le Conseil national de recherche est en train d'établir des critères quantitatifs des niveaux d'impureté de l'air, de la terre et de l'eau pour indiquer les conséquences résultant de différents niveaux d'éléments additionnels.

## [Text]

nessed the phenomenon of concentration in fish organisms; traces—and that is about all they were—of mercury in large bodies of water. This is a new aspect of pollution and one which we have not been aware of in the past. However, a quarter of these concentrations of mercury compounds in the water would not be described as pollution because the intake by the fish would be so small that it would not be noticeable. In any event, it is still pollution; any mercury at all is pollution.

The National Research Council is going to try to measure in all these compounds the various levels of annoyance, inconvenience, danger to health, poison, and so on, and against this criteria I think people will be better able to understand and to assess the measures that need to be taken to prevent serious deterioration of the environment.

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Drury. I think the point here is that as a step toward reducing duplication the National Research Council is involved in trying to bring about a criteria or a code which would...

**Mr. Drury:** A scientific criteria.

**Mr. Mather:** ...help anybody who was in any way concerned about pollution control or research to have a standard of examination or an understanding of what constitutes pollution in different fields.

My interest is really more along Mr. Howe's line. I have been told that in Canada we have something like 65 federal, provincial or local agencies which are concerned with water control. I think we not only have land pollution, water pollution and air pollution in Canada, but we have some kind of constitutional pollution which makes it very difficult for action to be taken when it is needed.

However, I have two or three questions in the area of collective bargaining in the Public Service. Can you tell us how many collective bargaining contracts have been signed?

**Mr. Drury:** In the first round or since the proclamation of the Act? We had 78 signed in the first round of agreements and a few more—unfortunately not very many—in what is known as the second round. Some of these contracts are for two years, some are for three years and others for varying periods in between. The length of the period covered by the collective contract is subject to bargaining. It is not tied to a rigid timetable.

## [Interpretation]

Récemment nous avons observé le phénomène de la concentration dans l'organisme des poissons, de traces, c'est tout ce qu'elles étaient, de mercure dans les larges étendues d'eau. C'est un nouveau aspect de la pollution dont nous n'avions pas conscience dans le passé. Toutefois, un quart de ces concentrations de composés de mercure dans l'eau ne saurait être décrit comme étant de la pollution, parce que la quantité qu'en absorbe le poisson serait si faible qu'on ne la remarquerait pas. Quoi qu'il en soit, il s'agit bien d'un phénomène de pollution; tout mercure en est un.

Le Conseil national de recherche va essayer de mesurer dans tous ces composés les divers niveaux de gêne, de danger pour la santé, d'empoisonnement, etc, et une fois munis de ces critères, je pense que les gens seront mieux à même de comprendre et d'évaluer les mesures qui doivent être prises pour empêcher une détérioration grave du milieu.

**M. Mather:** Je vous remercie, monsieur Drury. Je pense que l'objectif est donc que pour réduire le double emploi, le Conseil national de recherche essaie de mettre au point des critères ou un code...

**M. Drury:** Des critères scientifiques.

**M. Mather:** ...qui aideraient toute personne intéressée dans le contrôle de la pollution ou par la recherche, à avoir une norme d'examen ou une compréhension de ce qui constitue la pollution dans différents domaines.

Mon intérêt rejoint en fait celui de M. Howe. On m'a dit qu'au Canada nous avons environ 65 organismes fédéraux, provinciaux et locaux, qui s'occupent du contrôle de l'eau. Je pense que nous avons non seulement la pollution terrestre, la pollution de l'eau et la pollution de l'air au Canada, mais nous avons également une sorte de pollution constitutionnelle qui nous empêche de prendre les mesures nécessaires quand elles s'imposent.

Toutefois, j'ai deux ou trois questions qui se rapportent aux négociations collectives dans la Fonction publique. Pouvez-vous nous dire combien de contrats ont été signés?

**M. Drury:** Au cours de la première série ou depuis la première proclamation de la Loi? Nous avons signé 78 contrats dans la première série d'accords et quelques-uns, malheureusement pas beaucoup, dans ce que l'on appelle la seconde série. Certains sont pour deux ans, d'autres pour trois ans et il y en a encore d'autres pour des périodes de temps variables entre les deux. La longueur de la période couverte par le contrat collectif est sujette à la



[Texte]

**Mr. Mather:** Like a good many other members, I am sure, I have received complaints from employees in the Public Service about the apparent length of time it has taken in some instances to sign a contract. Could you give me any idea how long it takes to sign a contract, keeping in mind the fact that collective bargaining is relatively new in government at this level. How does it compare with private industry?

**Mr. Drury:** Of course, the experience in private industry has been very varied indeed. I have heard of instances where a contract has expired and three years later they still do not have a new contract. This is a little unusual, a little extreme, but this is in areas where the collective bargaining operation has been functioning for some time, and it is not brand new as it is in the Public Service.

In respect to the Public Service, in the first round there were some instances of delay as a consequence of problems that the employees had in deciding amongst themselves on the size and shape of the bargaining unit and the consequent delays in getting certified, followed—as a consequence, perhaps, of inexperience—by a long delay in the formulation of demands and finally, because of a lack of skill in the actual bargaining process, their presentation produced fairly long delays, with the result that in some instances we signed a two-year contract which would expire in a matter of only a few months after the time of signing.

What we are now working towards, as best we can, in the future is to try to make these all prospective rather than retrospective. This means that the bargaining units in formulating and presenting their demands and in the actual negotiating process will have to be very much speeded up and started a lot earlier. In the case of most of our contracts the demands for bargaining in relation to a new contract are not presented until after—and sometimes some months after—the expiry of the first contract.

**Mr. Mather:** In your view, then, particularly in the early instances of what seems to be delay in reaching a contract, this is very largely the result of inexperience on the part of the employees in their bargaining procedures rather than a delay on the part of the Public Service officials in bargaining with them?

**Mr. Drury:** No useful purpose is served, so far as the Treasury Board is concerned, by

[Interprétation]

négociation. Elle n'est pas liée à un horaire fixe.

**M. Mather:** Comme d'autres députés, j'en suis sûr, j'ai reçu des plaintes de fonctionnaires sur la durée apparente que cela a pris pour signer un contrat dans certains cas. Pourriez-vous m'indiquer combien de temps il faut pour signer un contrat, en tenant compte du fait que les négociations collectives sont relativement nouvelles au gouvernement à ce niveau? Quelle est la situation par rapport à l'industrie privée?

**M. Drury:** Bien entendu, l'expérience de l'industrie privée a été, en vérité, très variée. J'ai entendu parler de cas où un contrat a expiré et où trois ans plus tard on n'avait pas encore signé de contrat. C'est un peu inhabituel, un peu extrême, mais ceci se passe dans des domaines où la négociation collective a fonctionné pendant un certain temps et n'est donc pas toute récente, comme c'est le cas dans la Fonction publique.

En ce qui concerne cette dernière, au premier tour, il y a eu certains cas de retard par suite des problèmes que les employés ont eus pour décider entre eux de la taille et de la dimension des unités de négociation et les retards qui en ont résulté pour se faire accréditer, et il s'en est suivi comme conséquence peut-être de l'inexpérience, un nouveau retard dans la formulation et finalement, à cause d'un manque d'entraînement dans le processus des négociations, dans leur présentation, si bien que, dans quelques cas, nous avons signé un contrat de deux ans qui expirerait dans un délai de quelques mois après la signature.

Maintenant, nous essayons de signer des contrats tournés vers l'avenir plutôt que rétrospectifs. Ceci veut dire que les unités de négociation, en formulant et en présentant leurs demandes, et dans le processus réel de la négociation, devront être considérablement accélérées et débiter un peu plus tôt. Dans la plupart de nos contrats, les demandes de négociations en ce qui concerne les nouveaux contrats ne sont présentés qu'après, et quelquefois quelques mois, après l'expiration des contrats.

**M. Mather:** Selon vous donc, particulièrement dans les premiers exemples de ce qui semble être un retard pour conclure un contrat, celui-ci est très largement imputable à l'inexpérience des employés dans les négociations plutôt que d'un retard des fonctionnaires en négociant avec eux?

**M. Drury:** Le Conseil du Trésor n'a vraiment aucune raison de retarder ces négocia-



**[Text]**

delaying bargaining negotiations. In fact, it is a source of considerable budgetary difficulty when these things drag on indefinitely because the new contract obviously starts to operate when the old one expires. The period which elapses from the expiry of the old contract until the beginning of the new is covered by retroactivity, and this involves quite serious administrative problems in respect to the calculation of back pay. For our part we would vastly prefer to have a new contract signed so that it will come into operation entirely prospectively, and it should be signed before the expiry of the old one. Treasury Board exerts what pressure it can on the bargaining units to get their demands in early, but this is not always successful.

**Mr. Mather:** You really feel, then, that with respect to delays the bargaining units are more to blame than the administration?

**Mr. Drury:** I am not sure I would put it in terms of blame. Certainly we want the demands to be received and bargained prior to the expiry of the old contract, and this is what we are pushing for.

**Mr. Mather:** But the bargaining itself apparently takes a considerable length of time after the request for increases.

**Mr. Drury:** In any type of bargaining it takes two to make a bargain and sometimes it takes a long time to reach an agreement. Each side, not unnaturally, is holding out as long as it can or feels it is useful, to get his point of view accepted.

**Mr. Mather:** Mr. Drury, I do not know if this comes under your jurisdiction but there have been instances of alleged delays in implementation of the bargaining decisions affecting some employees to the extent that one or two departments, I believe, have actually had suits lodged against them by employees to seek the implementation.

**Mr. Drury:** The implementation of which you speak is the calculation and payment of retroactive pay and this is what I referred to when I talked about serious administrative problems with the government, which we want to avoid.

Obviously, where a man who has been working in the operational end of the department on a variety of shifts—a period of overtime sometimes and non-overtime at others—and who has changed jobs over the course of two years, has a change, as a consequence of

**[Interpretation]**

tions. En fait, cela entraîne de nombreuses difficultés financières quand les choses traînent en longueur parce que le nouveau contrat commence manifestement à fonctionner lorsque l'ancien vient à expiration. L'espace de temps entre la fin de l'ancien contrat et le commencement du nouveau est couvert par la rétroactivité, ce qui entraîne des problèmes administratifs sérieux pour le calcul des paiements rétroactifs. Quant à nous, nous préférons de beaucoup que l'on signe un nouveau contrat de manière à ce qu'il entre en vigueur entièrement dans l'avenir et qu'on le signe avant l'expiration de l'ancien. Le Conseil du Trésor exerce les pressions qu'il peut sur les unités de négociation pour obtenir leurs demandes de bonne heure mais il n'y réussit pas toujours.

**M. Mather:** Vous pensez donc qu'en ce qui concerne les retards, les unités de négociation sont plus à blâmer que l'administration?

**M. Drury:** Je ne suis pas sûr que je parlerai de blâme en ce qui concerne les unités de négociation. Certainement nous voulons que les demandes soient reçues et négociées avant la date d'expiration de l'ancien contrat et c'est ce que nous essayons d'obtenir.

**M. Mather:** Mais les négociations elles-mêmes prennent à ce qu'il paraît une longueur de temps considérable après la demande d'augmentation.

**M. Drury:** Dans toute négociation, il faut deux parties et quelquefois cela prend long temps pour arriver à un accord. Chaque côté naturellement, tient aussi longtemps que possible de manière à faire accepter son point de vue.

**M. Mather:** Monsieur Drury, je ne sais pas s'il s'agit de votre juridiction, mais il y a des cas de retards prétendus dans l'application des décisions du contrat collectif affectant quelques employés au point qu'un ou deux ministères, je pense, se sont vus poursuivis par les employés qui recherchaient l'application du contrat.

**M. Drury:** L'application dont vous parlez est le calcul et le versement du traitement rétroactif et c'est ce à quoi je faisais allusion lorsque j'ai parlé de problèmes administratifs graves avec le gouvernement, problèmes que nous désirons éviter.

Évidemment, lorsqu'un homme qui a travaillé dans le secteur opérationnel du ministère à diverses équipes—une période de temps supplémentaire parfois, et parfois du temps normal—et qui a changé de travail dans le cours des années, a un changement, en consé-

## [Texte]

a collective agreement, in his rates of base pay, shift pay, overtime pay, then in order to calculate that individual's retroactive pay, there has to be an analysis of his whole record of performance of service during that two-year period and all calculations made again.

To do this takes time and staff. The longer the period of retroactivity, the more of these calculations are needed. There were, in the first round, long periods of retroactivity with the result that the pay staffs, both of the departments and the Department of Supply and Services which were the cheque-issuers, became gravely overloaded and fell considerably behind time.

There are two ways to avoid this. One is to have all agreements prospective so that there is none of this recalculation of past service and the other is to try and agree with the bargaining units that, in respect of past service, the retroactive element will be covered by a lump sum payment of a detailed calculation of different rates applied to the same work.

**Mr. Mather:** One last question, Mr. Chairman. In the collective bargaining function in the public service, you had 78 signed agreements on the first round. Do you think that, with this experience, the future looks any brighter as to more efficient coming to agreement or implementation of agreements than there was in the previous round?

**Mr. Drury:** The problem in relation to the implementation of agreements has been the long period of retroactivity and we are getting away from that. I think both sides are becoming more knowledgeable, more adept at the process of collective bargaining and one would hope that some of the delays arising for a variety of causes that we have had in the past would not be repeated.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** I do not know if the Minister has to go now.

**Mr. Howe:** I just have one question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** One short question, then.

**Mr. Howe:** Getting back to the question that I asked originally about the hydrofoil, I notice that, in the Department of National Defence Estimates, the amount is up to \$50,006,000. This was not the original estimate.

## [Interprétation]

quence d'un accord collectif, dans son taux de traitement de base, son traitement d'équipe, son traitement pour le temps supplémentaire, et afin de calculer son traitement rétroactif, on doit faire une analyse de ce qu'il a fait pendant cette période de temps et tous les calculs doivent être refaits.

Cela prend du temps et demande du personnel. Plus la période de rétroactivité est longue, plus on a besoin de ces calculs. Il y a eu, dans le premier tour, de longues périodes de rétroactivité avec le résultat que le personnel chargé des paiements, tant des ministères que du ministère des Approvisionnements et Services qui émettent les chèques, sont devenus écrasés par le travail et ont pris un retard considérable.

Il y a deux manières d'éviter cela. L'une est de faire en sorte que tous les accords ne concernent que l'avenir de manière à ce qu'il n'y ait aucun calcul à faire des services passés et l'autre est d'essayer de se mettre d'accord avec les unités de négociation sur le fait que, en ce qui concerne les services passés, l'élément rétroactif sera couvert par un paiement global d'un calcul détaillé des différents taux appliqués au même travail.

**M. Mather:** Une dernière question, monsieur le président. En ce qui concerne ce qui s'est passé dans les négociations collectives dans la Fonction publique, vous avez signé 78 contrats pour le premier tour. Pensez-vous que, forts de cette expérience, l'avenir vous paraît plus brillant en ce qui concerne la réalisation plus efficace d'accords ou l'application des accords qu'il ne l'était dans le tour précédent?

**M. Drury:** Le problème, en ce qui concerne l'application des accords, est venu de la longue période de rétroactivité et nous nous en éloignons. Je pense que les deux parties connaissent mieux le processus de négociation et j'espère que certains des retards qui proviennent de diverses causes que nous avons eues dans le passé ne se répéteront pas.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Je ne sais pas si le ministre doit partir maintenant.

**M. Howe:** J'ai juste une question à poser, monsieur le président.

**Le président:** Une courte question, alors.

**M. Howe:** J'en reviens aux questions que j'ai posées à l'origine au sujet de l'hydroptère. Je remarque que, dans les prévisions budgétaires du ministère de la Défense nationale, le montant est allé jusqu'à \$50,006,000. Ceci



## [Text]

If my memory serves me correctly, it was around \$9 million or \$10 million for this project. The Department of National Defence, then, must have come to you to approve more money to be spent on this project. Did they have any other countries interested in buying this particular hydrofoil boat that they were making?

**Mr. Drury:** Perhaps I should not be the one endeavouring to talk about this. I think, Mr. Chairman, that probably the right forum is the Public Accounts Committee, where the Department of National Defence could be examined as to the history of the hydrofoil in the same way that there was an examination of the history of the *Bonaventure*, or, if one wishes to look ahead, one could seek the answers to these questions under the heading of the Department of National Defence Estimates in the External Affairs and National Defence Committee.

**Mr. Howe:** This is true, Mr. Chairman, but the program description for this Department—the Treasury Board—includes increasing “the effectiveness of existing and proposed programs.” If they came to you and asked you for more money—the approval of more money—they would have to tell you why they wanted it, would they not, before you would give it to them? Or would they just go in and say they want another \$10 million for this project, and then you would just sign a blank cheque and give it to them? I would hope that this is not the way you operate, sir.

**Mr. Drury:** The Department of National Defence is in a rather special position in that for the past few years it has been operating on a fixed budget. The priorities for expenditure of this fixed budget is largely the responsibility of the Department of National Defence.

**Mr. Howe:** The Defence Production Department the other day intimated that they were able to sell some of the planes which were like the one they were working on, to some other country and that this had warranted the expenditure of additional money on additional research. But what about this particular project? Is some other country interested? We had a very sad experience with the *Arrow*. We got a beautiful plane that would stay in the air about two-and-a-half hours—it was a most wonderful plane—but nobody else would buy it. Is this not true?

**Mr. Drury:** That unfortunately is true.

## [Interpretation]

n'était pas la prévision budgétaire originale. Si j'ai bonne mémoire, elle était d'environ de 9 ou 10 millions de dollars pour ce projet. Le ministère de la Défense nationale doit donc être venu vous demander d'approuver plus d'argent. Est-ce qu'il y a d'autres pays qui sont intéressés à l'achat de cet appareil que nous fabriquons?

**M. Drury:** Peut-être que je ne devrais pas être la personne à parler de ceci. Je pense, monsieur le président, que la tribune appropriée est probablement le Comité des comptes publics, où le ministère de la Défense nationale pourrait faire l'objet d'un examen quant à l'histoire de l'hydroptère de la même manière qu'il y a eu un examen de l'histoire du *Bonaventure*. Ou, si l'on désire regarder plus loin, on pourrait chercher les réponses à ces questions sous la rubrique du budget du ministère de la Défense nationale au Comité des affaires extérieures et de la défense nationale.

**M. Howe:** C'est vrai, monsieur le président, mais la description du programme pour ce ministère—le Conseil du Trésor—comprend l'augmentation de l'efficacité des programmes existants et prévus. S'ils viennent vous trouver et vous demandent davantage d'argent—ils devraient vous dire pourquoi ils désirent cet argent, n'est-ce pas, avant que vous ne le leur donniez? Ou alors vont-ils tout simplement venir vous dire qu'ils veulent 10 millions supplémentaires pour ce projet et vous allez leur signer un chèque en blanc et le leur donner? J'espère que ce n'est pas la manière dont vous procédez, monsieur.

**M. Drury:** Le ministère de la Défense nationale est dans une position plutôt particulière, en ce sens que pendant les quelques années passées, il a fonctionné sur un budget fixe. Les priorités en ce qui concerne les dépenses de ce budget fixe sont en grande partie la responsabilité propre du ministère.

**M. Howe:** Le ministère de la Production de Défense l'autre jour a laissé entendre qu'il pouvait vendre certains des avions qui étaient comme celui sur lequel il travaille à présent, à quelques autres pays et que ceci avait nécessité la dépense de fonds supplémentaires pour des recherches supplémentaires. Mais qu'en est-il de ce projet particulier? Est-ce que les autres pays sont intéressés? Nous avons eu une très triste expérience avec le *Arrow*. Nous avions un bel avion qui pouvait voler pendant 2½ heures, un avion merveilleux, mais personne n'a voulu l'acheter. N'est-ce pas la vérité?

**M. Drury:** Oui, c'est la triste vérité.



[Texte]

**Mr. Howe:** So it was not worthwhile. We spent all that money and we could not use all the planes that we manufactured. We had to scrap the program. This is why I am wondering about this hydrofoil program. We have got \$50 million tied up in it and nobody wants to buy it. Or is there anybody that wants to buy one or two of them?

**Mr. Drury:** I myself do not know of any prospective purchaser. I do know there are a number of countries which have been showing an interest in a high-seas hydrofoil for something other than purely shelter in internal waters but I would be exaggerating certainly if I said that there were any likely prospective buyers at this time.

**Mr. Howe:** In other words, you should look a little more closely at these existing programs sometimes.

**Mr. Drury:** Who should?

**Mr. Howe:** Your Department.

**Mr. Drury:** Yes, I think we should.

**The Chairman:** That hydrofoil program was examined thoroughly by the Public Accounts Committee on which I sat at that time and in the Votes and Proceedings you will have all the answers to your questions, I am sure of that. We even went to visit the hydrofoil in Halifax.

**Mr. Howe:** I have not had too many answers yet, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** They have already done that on the Committee on External Affairs and National Defence. I think that Mr. Drury is quite right with regard to the research of the hydrofoil. There is a lot more to it than what this Committee knows at the moment. I am not belittling you in any way but the vast experience you have accumulated over the years has been in the House.

Without wishing to hold you up, Mr. Drury, but referring to the words "pulled back" that were used by Mr. Howe this morning when he first started to question you, I did not think this was really the right expression. My question is this: Does the Auditor General come to you at any time during the year, and not wait until his report comes out, to make certain recommendations to you as to certain

[Interprétation]

**M. Howe:** Donc, cela ne valait pas la peine. Nous avons dépensé tout cet argent et nous n'avons pas pu utiliser les avions que nous avions fabriqués. Nous avons dû abandonner le programme. C'est pour cela que j'ai des doutes en ce qui concerne le programme de l'hydroptère. Nous avons investi 50 millions de dollars dans ce navire et personne ne veut l'acheter. Ou alors y a-t-il quelqu'un qui désire en acheter un ou deux?

**M. Drury:** Pour ma part, je ne connais pas d'acheteur éventuel. Je sais qu'il y a un certain nombre de pays qui ont manifesté un intérêt pour un hydroptère de haute mer pour s'en servir ailleurs que dans les eaux purement intérieures, mais j'exagérerais certainement si je disais qu'il y a des acheteurs éventuels en ce moment.

**M. Howe:** En d'autres termes, vous devriez examiner ces programmes actuels quelque fois d'un peu plus près.

**M. Drury:** Qui devrait les examiner d'un peu plus près?

**M. Howe:** Votre ministère.

**M. Drury:** Oui, je pense que nous devrions le faire.

**Le président:** Ce programme a été examiné totalement par le Comité des comptes publics que j'ai présidé à ce moment et dans les crédits et les débats, vous aurez toutes les réponses à vos questions, j'en suis sûr. Nous avons même été voir l'hydroptère à Halifax.

**M. Howe:** Je n'ai pas encore eu trop de réponses, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Ils ont déjà fait cela au Comité des affaires extérieures et de la défense nationale. Je pense que M. Drury a totalement raison en ce qui concerne la recherche sur l'hydroptère. La situation est beaucoup plus complexe que ce que le Comité n'en fait pour le moment. Je ne cherche pas à vous rabaisser en aucune manière, mais la vaste expérience que vous avez accumulée au cours des années l'a été à la Chambre.

Sans vouloir vous retarder, monsieur Drury, lorsque je me rapporte à l'expression « retiré » que M. Howe a utilisé ce matin lorsqu'il vous a tout d'abord posé cette question, je ne pense pas qu'il s'agisse là de l'expression juste. Ma question est donc celle-ci: Est-ce que l'Auditeur général vient vous voir à un moment quelconque de l'année, et n'attend pas la publication de son rapport, pour

*[Text]*

items that you should possibly consider or reconsider?

Does he make recommendations to you from time to time during the year and not wait until the end of the year when his report is made out to bring certain matters to your attention? Does he do that at the present time or does he just wait for the report to come out?

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, I think the Auditor General is going to be before the Public Accounts Committee either today or tomorrow and I think that would be the place to ask that question, Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I can do that too, but I thought you were in the same field and I felt what was good for one was good for the other.

**Mr. Drury:** I think, Mr. Chairman, probably the hon. gentleman has already provided the constitutional answer to that question. It struck me as a very sound one.

**The Chairman:** Right. We will excuse you Mr. Drury and we shall continue with officials of the Department.

**Mr. Drury:** Mr. Johnson will be able to add a lot more expert knowledge than I could.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I do not wish to detain Mr. Drury, but there is a brief question that intrigues me. Under the present systems of Canada Pension Plan unemployment insurance and income tax collections a businessman has to make a lot of reports. Why could he not send all the collected contributions to the same source rather than send, as it is at the moment, unemployment insurance and Canada Pension Plan to the banks—which no doubt must be collecting a fee from the government for collecting that money—and income tax to the Receiver General of Canada? Has any consideration been given to that end?

**Mr. Drury:** I will ask Mr. Macdonald to answer.

**Mr. B. A. Macdonald (Director General, Budget Coordination, Treasury Board):** There is a committee studying the possible combination of unemployment insurance and income tax contributions. Mr. Chairman, I would have thought that the Canada Pension Plan and income tax contributions would be handled in a joint manner.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Because they were all federal contributions I thought this com-

*[Interpretation]*

vous faire certaines recommandations en ce qui concerne certains articles que vous devriez étudier ou ré-étudier?

Est-ce qu'il vous fait des recommandations de temps à autre, au cours de l'année, sans attendre à la fin de l'année lorsque son rapport est rédigé pour attirer votre attention sur certains points? Est-ce qu'il le fait à présent ou bien est-ce qu'il attend la publication du rapport?

**M. Howe:** Monsieur le président, je pense que l'Auditeur général sera au Comité des comptes publics aujourd'hui ou demain et je pense que c'est là qu'il faudrait lui poser cette question, monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** En effet, mais comme je croyais que vous étiez dans le même domaine, il m'a semblé que ce qui est bon pour l'un l'est aussi pour l'autre.

**M. Drury:** Monsieur le président, je pense que l'honorable député a déjà donné une réponse constitutionnelle à la question. Je pense que la réponse est excellente.

**Le président:** Très bien. Nous vous excusons monsieur Drury. Nous allons continuer avec les fonctionnaires du ministère.

**M. Drury:** M. Johnson vous donnera beaucoup de renseignements fondés sur l'expérience que je pourrais le faire moi-même.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je ne veux pas retenir M. Drury, mais j'aimerais quand même lui poser une question rapide. Sur le système actuel du Régime de pensions du Canada, de l'assurance-chômage et de l'impôt sur le revenu, un homme d'affaires doit faire beaucoup de rapports. Pourquoi ne pourrait-il pas envoyer toutes les contributions au même endroit plutôt que de faire comme à présent, c'est-à-dire envoyer l'assurance-chômage et les cotisations du Régime de pensions du Canada aux banques qui sont certainement payées par le gouvernement pour cela, et l'impôt sur le revenu au Receveur général du Canada? A-t-on étudié la question?

**M. Drury:** Je vais demander à M. Macdonald de vous répondre.

**M. B. A. Macdonald (Directeur général, Coordination budgétaire, Conseil du Trésor):** Il y a un comité qui étudie le regroupement des contributions de l'assurance-chômage et de l'impôt sur le revenu. Monsieur le président, j'avais cru que les contributions du Régime de pensions du Canada et de l'impôt sur le revenu seraient perçues conjointement.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Puisque ce sont toutes des contributions fédérales, j'ai cru que



[Texte]

mittee would consider putting them all together on the same form, instead of two separate forms for which the employer has to keep copies. Then on top of that he has to make his own monthly or quarterly income tax report which really makes three separate reports at the moment. If they are studying that in anticipation of ever getting them all together it would mean a lot of time saved to the employer.

**Mr. Macdonald:** Mr. Chairman, it is under active study.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** I had another question and probably I should have asked the Minister, but the Secretary of the Treasury Board can probably answer it. It is on the co-ordination of programs: I was thinking particularly of the pollution catastrophe down on the East Coast where the *Arrow* burst and the oil was thrown into the sea and caused such a terrific problem. I think we should be preparing for situations like this in Canada and I mentioned this to the Minister of Transport. I wondered whether this had been brought up before Treasury Board: the possibility of enlarging the emergency services to co-ordinate the Department of Transport facilities with those of the Department of National Defence when a situation like this arises so that there are boats, trained personnel and people who can immediately move into the area and probably get there a little faster than the Department of Transport were able to do in the last instance. Has there been any discussion of this type within Treasury Board or the possibility of this happening?

**Mr. A. W. Johnson (Secretary of the Treasury Board):** Mr. Chairman, I think there are really three mechanisms by which co-ordination is achieved between departments. First of all, as you probably know, there exists within the government a number of inter-departmental committees in areas which either by reason of the past or by reason of expectation of the future are expected to be of importance where more than one department is involved.

Secondly, the Treasury Board Secretariat, as you properly observed, is responsible for trying to identify the areas of the several departments in respect of which a common objective or purpose is to be found. This is one of the reasons for having established a functional classification. It is one of the rea-

[Interprétation]

le Comité envisagerait de les grouper sur une seule formule au lieu d'avoir deux formules dont l'employeur doit garder des copies. En plus, il doit faire son rapport d'impôt mensuel ou trimestriel, ce qui veut dire qu'il fait en ce moment trois rapports. S'il n'y avait qu'une seule formule, l'employeur gagnerait beaucoup de temps.

**M. Macdonald:** Monsieur le président, c'est à l'étude.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** J'ai une autre question que j'aurais peut-être dû poser au ministre, mais je pense que le secrétaire du Conseil du Trésor pourra y répondre. Il s'agit de la coordination des programmes. Je pensais tout particulièrement à la pollution catastrophique causée le long de la côte de l'est lorsque le pétrolier *Arrow* a coulé et le pétrole s'est répandu dans l'eau, ce qui a causé toute sorte de difficultés. Je pense que nous devrions nous préparer pour des situations comme celles-là au Canada, et j'en ai parlé au ministre des Transports. Je me demande si cela a été proposé au Conseil du Trésor, c'est-à-dire la possibilité d'augmenter les services d'urgence afin de coordonner les dispositifs du ministère des Transports et ceux du ministère de la Défense nationale lorsque de telles situations se produisent afin qu'il y ait des bateaux et du personnel formé qui pourront immédiatement être transportés sur les lieux et y arriver peut-être un peu plus rapidement que le personnel du ministère des Transports n'a pu le faire récemment. Est-ce qu'on a discuté ce genre de choses au Conseil du Trésor ou la possibilité que cela se produise?

**M. A. W. Johnson (Secrétaire du Conseil du Trésor):** Monsieur le président, je crois qu'il y a trois mécanismes grâce auxquels la coordination entre les ministères est atteinte. D'abord, comme vous le savez probablement, il y a au sein du gouvernement un certain nombre de Comités interministériels dans des domaines, qui en raison de l'avenir ou du passé, auront apparemment de l'importance là où il s'agira de plus d'un ministère.

Deuxièmement, comme vous avez probablement remarqué, le Secrétariat du Conseil du Trésor est responsable de l'identification des domaines au sein des ministères au sujet desquels un objectif ou but commun doit être établi. C'est une des raisons pour l'établissement d'un système de classification fonction-



[Text]

sons that in our internal organization we are trying to bear in mind emerging areas of concern, pollution being a good illustration as you brought forward. We are trying to organize our staff so as to keep an eye on these emerging areas of concern. Where the Board staff does identify elements of departments where there is a common concern, either in terms of organization or program, then we seek to ensure that each agency is aware of the activities and plans of the other, this through the review of expenditures.

The third mechanism for co-ordination exists in the Privy Council Office where they clearly are in a position to see the several programs and the emerging problems and where necessary they will establish the integrating machinery.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, as a layman who never has been a member of the Cabinet nor the inner circle I have always felt that in government departments there was a certain amount of jealousy among the heads and the top people as to who was going to get the priority or who was going to get the call for a certain situation. This I feel has probably been a stumbling block in some cases in connection with the type of co-ordination we are talking about.

**Mr. Johnson:** Mr. Chairman, I concede to being a layman too. As Secretary of the Treasury Board I have been in the job for one month. I think, however, it is perfectly clear that in a large-scale organization there must be continuous efforts to ensure harmonization rather than competition. I can assure you that one of our concerns in the Secretariat of the Treasury Board is to prevent any manifestation such as you would describe by drawing it to the attention of the Minister.

**Mr. Howe:** I think they have always been there, Mr. Chairman. It is just to get them to co-ordinate and be ready for the emergencies that we are talking about. I think in this pollution business it is the fact that we have destroyed the balance of nature so badly and it is going to take a long time to get back to normal. I think we have got to assist nature as much as we can to get the environment back into balance as well as the things that were given to us when we came or when this earth was made. I think this is the whole trouble: we have gone blindly along and cut the trees; taken areas into cultivation which never should have been taken into cultivation; built our cities too big and destroyed the

[Interpretation]

nel. C'est une des raisons pour laquelle dans notre organisation interne, nous essayons de tenir compte des nouveaux domaines où surgissent des problèmes, et la pollution dont vous avez parlé en est un bon exemple. Nous essayons d'organiser notre personnel afin de déterminer ces zones de préoccupation. Lorsque le personnel détermine certains domaines des ministères où il y a une préoccupation commune, que ce soit au niveau de l'organisation ou du programme, nous essayons de nous assurer que chaque organisme est conscient des activités et des plans des autres, et cela se fait en examinant les dépenses.

Le troisième rouage de coordination existe au sein du Bureau du Conseil privé où ils sont vraiment dans une position pour observer les programmes et les nouveaux problèmes et, au besoin, ils établiront les mécanismes d'intégration.

**M. Howe:** Monsieur le président, en tant que profane et n'ayant jamais fait partie du Cabinet ou des élus, j'ai toujours eu l'impression qu'il y a une certaine jalousie dans les ministères du gouvernement au niveau des chefs à savoir qui sera responsable de quoi. Je pense que cela a été probablement une pierre d'achoppement dans certains cas pour ce qui est de la coordination en cause.

**M. Johnson:** Monsieur le président, moi aussi, je suis un profane. En temps que Secrétaire du Conseil du Trésor, il y a un mois que je détiens mon poste. Toutefois, je pense qu'il est parfaitement clair que dans les organismes de grande envergure, on doit toujours essayer d'assurer une harmonisation plutôt que de promouvoir la concurrence. Je vous assure qu'au Secrétariat du Conseil du Trésor, nous essayons d'éviter des manifestations telles que celles que vous venez de décrire en attirant l'attention du ministre là-dessus.

**M. Howe:** Je crois que cela a toujours existé. Le problème est d'arriver à établir la coordination entre eux et d'être prêt pour les urgences dont nous parlons. En ce qui concerne la pollution, nous avons détruit l'équilibre de la nature à un tel point qu'il nous faudra beaucoup de temps pour nous retrouver dans une situation normale. Je pense que nous devons aider la nature autant que nous le pouvons afin que le milieu puisse rétablir son équilibre et que nous puissions retrouver ce qui existait lorsque la terre fut créée. Le problème est que nous avons coupé les arbres sans y penser, nous avons cultivé des zones qui n'auraient pas dû l'être, nos villes se sont trop développées et ainsi l'équilibre a été

## [Texte]

whole balance. It is a pretty direful consequence; people are saying it can happen to the future generations of this nation.

**The Chairman:** Are there any further questions, gentlemen?

Votes 1, 5 and 10 allowed to stand.

I will now adjourn the meeting. As you know we will meet tonight at 8 o'clock when we will consider the Estimates of the Department of National Revenue and one of the witnesses will be the Hon. Jean-Pierre Côté. I wish to thank the witnesses for their co-operation.

## EVENING SITTING

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. As I mentioned this morning, we cancelled the meeting that was scheduled for Thursday, May 7, in this room at 9.30 a.m. and which was set up to continue with the Treasury Board estimates if necessary, but as those estimates were completed, that meeting has been cancelled. I understand that our Clerk will send notices to all members to make sure that they are advised that that sitting is cancelled.

As you are aware, on April 14, 1970, it was ordered by the House of Commons that the provisions of the Order of the House made on February 18, 1970, in relation to the reference of estimates to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs be rescinded and that the said estimates, namely, Votes 1, 5 and 10 relating to the Department of Finance; Votes 1, 5, L10, L15, 20 and 25 relating to the Department of Industry, Trade and Commerce; Votes 1 and 5 relating to the Department of National Revenue; Vote 10 relating to the Tax Appeal Board; Vote 25 relating to the Economic Council of Canada, and Vote 25 relating to the Tariff Board, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

This is the reason why tonight we are going to consider the following items: Vote 1, Customs and Excise on page 16-4 for \$77,881,000; and Vote 5, Taxation, \$86,989,000 on page 16-10.

Tonight we have the pleasure of having with us the Minister with some of the officials

## [Interprétation]

détruit. Certaines des conséquences sont catastrophiques et l'avenir semble bien sombre pour nos générations futures.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, messieurs?

Les crédits 1, 5 et 10 sont réservés.

Maintenant nous allons lever la séance, et, comme vous le savez, nous allons reprendre ce soir à 8 h., lorsque nous allons étudier le budget du ministère du Revenu national et un des témoins sera l'honorable Jean-Pierre Côté.

Je tiens à remercier les témoins de leur collaboration.

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** Messieurs, à l'ordre. Comme je l'ai dit ce matin, nous avons annulé la réunion qui était prévue pour le 7 mai dans cette même salle, à 9 h 30 du matin, qui devait poursuivre l'étude du budget du Conseil du Trésor, mais étant donné que cette étude est terminée, la réunion est annulée. Je crois comprendre que le greffier enverra les avis à tous les députés pour s'assurer qu'ils seront prévenus de l'annulation.

Comme vous le savez, le 14 avril 1970, il fut ordonné par la Chambre des communes que les dispositions de l'ordre adopté par la Chambre le 18 février 1970 soient révoquées en ce qui concerne le renvoi de certains crédits au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques et que lesdits crédits, à savoir:

Les crédits n° 1, 5 et 10 relatifs au ministère des Finances;

Les crédits n° 1, 5, L10, L15, 20 et 25 relatifs au ministère de l'Industrie et du Commerce;

Les crédits n° 1 et 5 relatifs au ministère du Revenu national;

Le crédit n° 10 relatif à la Commission d'appel de l'impôt;

Le crédit n° 25 relatif au Conseil économique du Canada;

Le crédit n° 25 relatif à la Commission du Tarif;

soient déferés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Voilà pourquoi ce soir nous allons étudier les crédits suivants: le crédit n° 1, Douanes et accise, à la page 16-4, pour un montant de \$77,881,000; et le crédit n° 5, Impôt, pour un montant de \$86,989,000, à la page 16-10.

Ce soir, nous avons le plaisir d'avoir parmi nous le ministre ainsi que certains des fonc-



## [Text]

of the Department regarding Customs and Excise, and also regarding the Taxation Division. Even though there are several witnesses I think they should be introduced to the members.

First of all, Mr. A. R. Hind, Assistant Deputy Minister (Customs); Mr. H. D. MacDermid, Chief, Valuation Section; Mr. J. G. Howell, Assistant Deputy Minister, Operations; Mr. M. A. Gallup, Director, Port Administration Division; Mr. K. V. Chernick, Financial Adviser to the Assistant Deputy Minister, Operations; Mr. H. K. Hawkins, Director, Seizure Division; Mr. G. L. Bennett, Assistant Deputy Minister, Excise; Mr. H. Perrigo, Director, Research and Development, Excise; Mr. J. N. Leigh, Acting Director, Excise Tax Operations, Excise Tax Branch; Mr. W. E. Ledrew, Financial Adviser to the Assistant Deputy Minister, Excise; Mr. J. E. Charette, Director, Financial and Management Services; Mr. D. H. Stewart, Chief, Financial Administration; Mr. R. E. Crosby, Director, Personnel Administration; Mr. G. Lévesque, Special Assistant on Bilingualism; Mr. G. Capello, Director, Staff Relations; and Mr. R. L. Fraser, Acting General Executive Assistant.

Mr. Minister, do you have an opening statement for the members?

**M. J.-P. Côté (ministre du Revenu national):** Merci monsieur le président.

Les prévisions budgétaires dont le Comité est saisi sont les prévisions comprises dans le Crédit 1 du Revenu national et assurent le financement des activités des Douanes et de l'Accise durant l'année financière de 1970-1971.

Comme vous le savez, les responsabilités des Douanes et de l'Accise se rattachent à l'application de la Loi sur les douanes, de la Loi sur la taxe d'accise, de la Loi sur l'accise, de la Loi antidumping et du Tarif des douanes. En outre, le Ministère participe à l'application de quelque 40 lois et règlements des autres ministères, tout particulièrement ceux et celles des ministères de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, de l'Agriculture, du Transport ainsi que de la Santé nationale et du Bien-être social. Certaines lois provinciales régissant l'exportation du gibier, les produits de la forêt ainsi que certaines dispositions législatives provinciales concernant le gibier

## [Interpretation]

tionnaires du ministère concernant les douanes et l'accise, et aussi la Division de l'impôt. Même s'il y a plusieurs témoins, je pense qu'il faudrait les présenter.

Premièrement, M. A. R. Hind, sous-ministre adjoint, Douanes; M. H. D. MacDermid, Chef, Section des Valeurs; M. J. G. Howell, Sous-ministre adjoint, Opérations; M. M. A. Gallup, Directeur, Division de l'Administration des bureaux; M. K. V. Chernick, Conseiller financier auprès du sous-ministre adjoint, Opérations; M. H. K. Hawkins, Directeur, Divisions des saisies; M. G. L. Bennett, Sous-ministre adjoint, Accise; M. H. Perrigo, Directeur, Recherches et Développement, Accise; M. J. N. Leigh, Directeur suppléant, Opérations des taxes d'accise, Direction des taxes d'accise; M. W. E. Ledrew, Conseiller financier auprès du sous-ministre adjoint, Accise; M. J. E. Charette, Directeur, Services des finances et de la gestion; M. D. H. Stewart, Chef, Administration financière; M. R. E. Crosby, Directeur, Administration du personnel; M. G. Lévesque, Adjoint spécial en bilinguisme; M. G. Capello, Directeur, Relations de travail; et M. R. L. Fraser, Adjoint général à la direction, suppléant.

M. D. H. Stewart, Chef, Administration financière; M. R. E. Crosby, Directeur, Administration du personnel; M. G. Lévesque, Adjoint spécial en bilinguisme; M. G. Capello, Directeur, Relations de travail; et M. R. L. Fraser, Adjoint général à la direction suppléant.

Monsieur le ministre, auriez-vous une déclaration à faire aux députés du Comité?

**Hon. J. P. Côté (Minister of National Revenue):** Thank you, Mr. Chairman.

The estimates before the Committee are those covered by National Revenue Vote 1, and provide for the financing of Customs and Excise operations during the fiscal year 1970-71.

The responsibilities of Customs and Excise, as you know, relate to the administration of the Customs Act, the Excise Tax Act, the Excise Act, the Anti-Dumping Act, and the Customs Tariff Act. Additionally the Department assists in the administration of some 40 acts and regulations of other departments, principally those of the Departments of Manpower and Immigration, Agriculture, Transport and Health and Welfare. Certain provincial statutes respecting the export of game, forest products, game and fishery laws, etc., are also enforced by customs officers.



## [Texte]

et la pêche, etc., sont aussi mises en vigueur par les agents des douanes.

Comme l'exercice de ces fonctions lie étroitement les activités des Douanes et de l'Accise au commerce et à l'industrie du Canada, ce service doit être sensible et réceptif à la croissance et aux changements qui se manifestent dans l'économie. Cette croissance se reflète par une augmentation du volume des opérations de l'ordre de 4 p. 100 au chapitre des importations, de 6 p. 100 à celui du trafic international et de 5 p. 100 à celui des vérifications que nécessitent les détenteurs de licence de fabricant. Grâce aux améliorations sans cesse apportées à l'organisation et aux systèmes, l'augmentation des exigences en matière de ressources a été limitée à un niveau sensiblement inférieur à celui de l'augmentation prévue du volume de travail. Les exigences en matière de ressources ont augmenté de 2 p. 100 comparativement à l'année financière antérieure et les ressources financières ont augmenté de 9.4 p. 100 en tout et partout. L'augmentation de 9.4 p. 100 des ressources financières comprend 5.4 p. 100 qui représentent les coûts accrus résultant des négociations relatives aux conventions collectives, et 1 p. 100 nécessaire pour compenser les augmentations du prix des marchandises et des services achetés, et finalement une augmentation de 3 p. 100 devant être répartie entre l'augmentation du volume de travail et la mise au point de systèmes et de façons de procéder améliorés afin de répondre aux futures demandes de services.

With regard to systems and procedures improvements, at the present time the Department is actively engaged in the application of computer technology to Customs and Excise functions. On the basis of a preliminary study, a high pay-off from computer systems is anticipated in terms of increased efficiency and improved service in the areas of commercial freight cargo customs clearance and excise tax collections and control. In addition, potential E.D.P. applications are being considered in such areas as Customs Duties, Personnel and Finance. Indeed, all Customs and Excise Tax operations are subject to continuing review and analysis to determine how they can be improved, whether it be through the introduction of organizational, procedural, or technological changes. Along with this increasing emphasis on efficiency the Department is giving more attention to planning and program evaluation through the proposed introduction of a Strategic Planning Branch.

## [Interprétation]

In the carrying out of these responsibilities Customs and Excise activities are closely interwoven with the commerce and industry of the country, consequently they must be ever sensitive and responsive to the growth and changes in the economy. This growth is reflected by an increase in the volume of operations in the order of 4 per cent for importations, 6 per cent for international traffic and 5 per cent for manufacturing licensee audits. Through the assiduous introduction of organization and systems improvements, the increase in resource requirements has been restricted to a level substantially below the anticipated workload increase. Manpower requirements are increased by 2 per cent over the previous fiscal year and financial resources are up by 9.4 per cent in total. Of the 9.4 per cent increase in financial resources, 5.4 per cent represents increased costs resulting from negotiations in respect of collective agreements, and 1.0 per cent is required to compensate for price increases for purchased goods and services, leaving an increase of 3 per cent to absorb workload volume increases and for the developing of improved systems and procedures to meet future service demands.

Quant aux améliorations apportées aux systèmes et aux façons de procéder, le Ministère est à se pencher sur l'application de la technologie de l'informatique aux fonctions des Douanes et de l'Accise. Selon une étude préalable, on prévoit un haut rendement de la part des systèmes d'informatique se traduisant en une efficacité accrue et en une amélioration des services dans les domaines du dédouanement du fret commercial ainsi que de la perception et du contrôle des taxes d'accise. En outre, on est à étudier la possibilité d'appliquer le traitement électronique des données aux domaines des droits d'accise, du personnel et des finances. En réalité, toutes les opérations des Douanes et de l'Accise font constamment l'objet d'examen et d'analyses ayant pour but de déterminer la façon dont elles pourraient être améliorées en y apportant des changements sur le plan de l'organisation, des façons de procéder, ou de la technologie. Bien qu'il mette de plus en plus l'accent sur l'efficacité, le Ministère ne se désintéresse pas pour autant de la planification et de l'évaluation des programmes car il

[Text]

• 2015

While the general public may tend to think of the Customs and Excise Department in terms of the uniformed officer at the border, he represents only one segment of a large organization rendering service to Canada in many ways, not the least important of which is the collecting of a large portion of the revenue upon which the whole framework of government is supported. However, that same uniformed customs officer has a responsibility that extends to the customs control of every person, vehicle, ship, aircraft, train, truck, and automobile that crosses our border. Statistics before me show that during 1969 there were over 71.2 million border crossings into Canada from the United States alone, an increase of 2.5 million over 1968. For the same period the number of vehicle crossings increased by 729,000 for a 1969 total of 25,888,000.

Aussi utiles que puissent être les données statistiques de ce genre lorsqu'il s'agit d'indiquer le volume des activités et les tendances actuelles, elles suffisent à peine à démontrer les implications du point de vue des Douanes et de l'Accise qu'entraîne l'impact de l'évolution constante qui s'opère dans le domaine du transport ou l'importance que revêtent les modifications qu'il faut apporter à l'administration et aux opérations afin de faire face aux changements que subissent les caractéristiques du trafic international, des importations et de la fabrication nationale. Par exemple, le rythme de l'évolution des transports est des plus rapides. Il y a quelques années, le problème avec lequel les Douanes étaient aux prises était celui de l'embouteillage des camions aux bureaux frontières qu'avait engendré le délaissement d'un genre de transport pour un autre. Ce problème fut résolu en établissant des entrepôts intérieurs d'attente de grand-route qui sont présentement exploités sous le contrôle de la Douane dans plusieurs parties du pays. Un problème semblable vient de surgir dans le domaine du transport aérien. De nos jours, les installations et les services fournis par les aéroports peuvent à peine suffire par suite de l'essor extraordinaire du trafic aérien et de l'utilisation d'aéronefs plus rapides et de plus grandes dimensions. Ceux d'entre nous qui passent à l'occasion par les aéroports internationaux de Montréal et de Toronto ont eu un bref aperçu

[Interpretation]

projetée de mettre sur pied une direction de la planification stratégique à cette fin.

Bien que la première image qui est susceptible de venir à l'esprit du grand public lorsqu'on mentionne le service des Douanes et de l'Accise soit celle d'un agent en uniforme à la frontière, ce dernier ne représente qu'un rouage d'une vaste organisation desservant le Canada de plusieurs façons et dont la moins importante n'est certainement pas la perception d'une grande partie des recettes servant de clé de voûte à la structure gouvernementale. Toutefois, ce même agent de douane en uniforme a une responsabilité qui englobe le contrôle douanier de toute personne, tout véhicule, navire, aéronef, train, camion et toute automobile qui franchit notre frontière. Les statistiques que j'ai en main révèlent qu'en 1969 il y a eu plus de 71.2 millions de passages au Canada en provenance des États-Unis seulement, soit une majoration de 2.5 millions comparativement à 1968. Au cours de cette période, le nombre total des véhicules qui ont franchi notre frontière a grimpé à 25,888 milles soit une augmentation de 729,000.

But useful as statistical information of this kind is in indicating volume of business and current trends it hardly shows the implications from a Customs and Excise standpoint of the impact of the continued developments in the field of transportation, or the extent of the administrative and operational changes necessary to cope with the changes in the characteristics of international traffic, importations and domestic manufacturing. For example, developments in transportation continue at a very rapid pace. A few years ago the problem facing customs was that of trucking congestion at border offices brought about by the shift from one form of transportation to another. This problem was countered by providing for the inland sufferance warehouses now operating under customs control in many parts of the country. A similar problem now presents itself in regard to air transportation. Today, airport facilities and services are being strained to the limit as a result of the tremendous increase in air traffic, and the use of the larger and speedier aircraft. Those of us who pass through the international airports at Montreal and Toronto on occasion have some knowledge of the problems that have to be overcome. But while the remodelling, expansion and even relocation of airport facilities goes on, the business of customs must continue with no reduction in efficiency or the quality of service. The challenge for this Department,



## [Texte]

des problèmes qui doivent être surmontés. Toutefois, tandis qu'on rénove, agrandit et même déplace les installations des aéroports, les activités douanières doivent continuer sans qu'en souffre l'efficacité ou la qualité du service offert. Par conséquent, le défi que doivent relever les Douanes et l'Accise est de faire preuve du plus grand degré de prévoyance possible avec un maximum d'anticipation en ce qui a trait aux implications que peut comporter l'évolution accélérée dont ces secteurs sont le témoin. L'introduction récente d'une seule ligne d'inspection primaire, aux aéroports internationaux, à laquelle ont coopéré les Douanes et l'Accise ainsi que les autres ministères intéressés est un exemple des innovations qui doivent être faites si l'on veut faire face aux changements importants que subissent les modes de voyage et de transport, c'est-à-dire dans le cas présent, l'usage prévu des avions gros porteurs.

Un autre important segment de notre grande organisation est chargé de déterminer la valeur imposable des marchandises importées au Canada et d'appliquer la nouvelle Loi antidumping. Dans ce but, les frais de fabrication et les prix de vente sur les marchés nationaux font l'objet d'enquêtes de la part des agents de nos services à l'étranger, aux États-Unis, au Royaume-Uni, en Europe continentale et en Asie, ainsi que des appréciateurs fédéraux des douanes qui travaillent à l'administration centrale à Ottawa.

La taxe d'accise est, bien entendu, la plus grande source de revenu des Douanes et de l'Accise et c'est grâce à elle qu'au cours de l'année financière 1968-1969 plus de \$2.39 milliards ont été perçus en taxes de vente et d'accise.

En plus de la perception des revenus, cette direction est chargée de l'application uniforme des dispositions de la Loi sur la taxe d'accise à tous les genres d'industrie afin d'assurer une juste répartition des taxes au sein de ces dernières. Les difficultés de cette tâche exigent qu'une partie importante du travail soit faite par des comptables professionnels qui effectuent des vérifications chez les fabricants afin de s'assurer que le montant exact de taxe a été déclaré. Une autre partie du personnel d'exploitation est chargée de la perception des taxes, de l'interprétation de la loi et de la diffusion de renseignements aux contribuables en ce qui concerne les problèmes relatifs à l'application de la taxe dans leur industrie.

Si l'on compare les frais d'exploitation au rendement, on s'aperçoit que le coût est minime. Par exemple, pour \$100 perçus les frais sont de 45c. Ainsi que le savent les

## [Interprétation]

therefore, is to anticipate as much as it can and as far in advance as possible the implications of these swift moving developments. The recent introduction of the single primary inspection line at international airports in which Customs and Excise collaborated with the other departments concerned is an example of the innovation which must be introduced to cope with the advent of massive changes in travelling and transportation patterns, in this case, the planned use of jumbo jets.

Another important segment of our large organization has responsibilities for determining the value for duty of goods imported into Canada, and for applying the new anti-dumping legislation. In this regard manufacturing costs and home market selling prices are investigated by our foreign services officers based in the United States, United Kingdom, Continental Europe, and Asia, as well as by dominion customs appraisers operating out of central headquarters in Ottawa.

Excise Tax is, of course, the major revenue collecting segment of Customs and Excise and during the fiscal year 1968-69 had the primary responsibility for collecting in excess of \$2.39 billion in sales and excise taxes.

In addition to the collection of revenue, this branch is responsible for administering the provisions of the Excise Tax Act uniformly to all types of industry in order to insure that the tax impact is equitable within and between industries. The complexities inherent in this task necessitate that a substantial portion of the work be carried out by professional accountants, who perform audits on manufacturers to insure the correct amount of tax has been reported. Other operational staff are responsible for the collection of taxes, the interpretation of the law and the flow of information to taxpayers regarding tax application problems in their particular industry.

When one compares the cost of operations to the return on investment the cost is insignificant. For example, it costs less than 45 cents for each \$100 collected.



*[Text]*

membres du comité, un autre montant important du revenu provient des droits d'accise perçus sur les produits du tabac ou de l'alcool fabriqués à l'intérieur du pays. Au cours de l'année financière de 1968-1969 ce revenu a augmenté de \$14 millions et s'élevait à \$502,244,000.

Turning to the estimates before you, I would point out that 89 per cent of the Department's total requirements of \$77,898,000 is accounted for by salaries and wages, overtime and other related personnel costs. As might be expected, therefore, \$5.94 million of the \$6.57 million by which these estimates are increased over the Department's 1969-70 forecast requirements, is identified as additional personnel costs. This \$5.94 million includes amounts totalling \$3.82 million that have been authorized by the Treasury Board for general salary increases and other salary and wage adjustments. As mentioned earlier, additional manpower resources are also provided for, representing an increase of \$1.68 million which is required to maintain the current level of service at the forecast rate of workload growth, and to provide for the development of improved policies, systems and procedures.

Since salaries and wages obviously account for so large a portion of Customs and Excise estimates, Committee members can appreciate the importance of basing these resource requirements upon work standards. This we try to do and such standards, wherever possible, are applied to workload volume statistics to produce manpower estimates. These standards are a product of the continuing organization and methods studies undertaken by the Department to increase the efficiency and effectiveness of its operations.

Other cost increases result from the step-up of investigations in foreign countries in connection with antidumping legislation, the extension of training programs, higher costs of travel, postage, telephones, freight and express, and the need to replace essential facilities, equipment and furnishings that are no longer serviceable or adequate.

*[Interpretation]*

As Committee members know, another large amount of revenue is derived from excise duties collected on domestically manufactured alcoholic and tobacco products. In the fiscal year 1968-69 this revenue increased by \$14 million for a total of \$502,244,000.

En ce qui concerne les prévisions budgétaires qui se trouvent devant vous, je vous ferai remarquer que 89 p. 100 de l'ensemble des besoins du Ministère, qui s'élèvent à \$77,898,000, se rapportent aux salaires et traitements, au temps supplémentaire et autres frais de personnel connexes. Comme on peut donc s'y attendre, sur les \$6.57 millions par lesquels ces prévisions ont été augmentées par rapport aux prévisions du Ministère pour l'année financière 1969-1970, \$5.95 millions sont identifiés comme frais supplémentaires de personnel. Ces \$5.94 millions comprennent des montants, dont le total s'élève à \$3.82 millions qui ont été autorisés par le Conseil du Trésor en prévision d'augmentations générales de salaires et autres rajustements de salaires et de traitements. Ainsi qu'il a été mentionné plus haut, on a aussi prévu la main-d'œuvre supplémentaire, qui représente une augmentation de \$1.68 million nécessaire pour conserver aux services leur niveau actuel, en tenant compte du taux prévu d'accroissement du travail, et pour faire face à la mise en œuvre de procédures, systèmes et lignes de conduite améliorés.

Étant donné que les traitements et salaires tiennent de toute évidence une si grande place dans les prévisions budgétaires des Douanes et de l'Accise, les membres du Comité se rendront compte qu'il est important de se fonder sur les normes de travail lorsqu'il s'agit de déterminer les exigences en matière de ressources. C'est ce que nous essayons de faire et ces normes sont appliquées, dans la mesure du possible, aux données statistiques relatives au volume de travail afin d'établir les prévisions relatives à la main-d'œuvre. Ces normes sont le produit d'études continues de l'organisation et des méthodes, que le Ministère a entreprises afin d'accroître l'efficacité et le rendement de ses opérations. D'autres causes de l'augmentation des frais proviennent du nombre plus grand des enquêtes effectuées dans les pays étrangers en raison de la loi antidumping, de l'extension des programmes de formation et de l'augmentation des frais de voyage, de timbres, de téléphone, de transport et de messagerie ainsi que de la nécessité de remplacer les installations, le matériel et l'ameublement essentiels qui sont devenus hors d'usage ou périmés.

## [Texte]

In conclusion, I should mention that revenues collected by Customs and Excise as a whole for the fiscal year ended March 31, 1969, totalled \$3,749,582,000, an increase of \$274,435,000 over the previous year.

If there are any questions that members of the Committee would like to bring up at this time concerning these Estimates, or in respect of Customs and Excise operations, I shall be only too pleased to do what I can to answer them.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Chairman. I have a question I wanted to ask in connection with the excise revenue brought in by the work of the Department, and I am free to admit that I am inspired to ask this particular question from having read in the newspapers this morning a quotation from the Auditor General's recent Report, in which he says or is quoted to have said that whereas there are:

... five separate methods for the determination of duty on spirits and...

that the legislation:

... directs that the "method of computation which yields the greatest amount of revenue, shall, in all cases, be the one upon which the distiller shall have to pay the duty".

He goes on to say that:

Only one of these methods provides for abatements of the duty on the spirits for shrinkage by evaporation while maturing and it is this (particular) method which is in use by the Department of National Revenue notwithstanding the fact that it does not yield "the greatest amount of revenue".

He says that:

The explanation given by the Department is that if this particular method was not chosen, the abatement provisions of the act would be totally ineffective and it does not consider that this was intended by Parliament...

But he estimates that:

Under the present wording of the legislation there is an annual shortfall of revenue

that is, I guess, a loss of revenue,

... in excess of \$50 million...

a year or about \$1 million a week. Can the Minister or some of the officials clear up the

## [Interprétation]

En conclusion, je dois mentionner que les revenus perçus par l'ensemble des Douanes et de l'Accise pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1969 s'élevaient à \$3,749,582,000, somme qui représente une augmentation de \$274,435,000 par rapport à l'année précédente.

Si les membres du comité désirent poser quelques questions au sujet de ces prévisions budgétaires ou à l'égard des opérations des Douanes et de l'Accise, je ferai tout mon possible pour y répondre.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Mather.

**M. Mather:** Merci, monsieur le président. J'ai une question à poser à ce qui a trait au revenu provenant l'Accise et découlant de l'activité du ministère. Je dois admettre que je suis inspiré de poser cette question après avoir lu dans le journal ce matin une citation provenant du récent rapport de l'Auditeur général où il déclare, ou bien on dit qu'il déclare, qu'alors qu'il y a:

... cinq méthodes différentes d'établir les droits sur les spiritueux et...

que la loi:

... stipule que la « méthode de calcul qui fournit le plus grand revenu sera, en tout cas, celle sur laquelle les distillateurs devront verser des droits ».

Il poursuit:

Une seule de ces méthodes prévoit des ristournes pour les pertes par évaporation durant le vieillissement et c'est cette méthode (particulière) qui est utilisée par le ministère du Revenu national le fait qu'elle ne donne pas « le plus grand revenu ».

Il dit que:

L'explication donnée par le Ministère est que si cette méthode particulière n'était pas choisie, les provisions concernant la ristourne seraient totalement inefficaces et qu'il ne considère pas que c'était là l'intention du Parlement...

mais il pense que:

Au titre du libellé actuel de la loi, il y a un manque de revenu annuel

c'est-à-dire, une perte de revenu,

qui dépasse 50 millions de dollars...

par an, ou environ 1 million de dollars par semaine. Je me demande si le ministre ou



## [Text]

situation there? If the Auditor General is right in his assessment of this, has thought been given to rewording or asking that the legislation be reworded to amend this situation?

**Mr. Côté:** Well, I think that this problem was raised in the Public Accounts Committee about a month ago when it discussed the Report of the Auditor General. And yesterday in the House we had first reading of the amendments to the Excise Act which will provide for amending the legislation to make legal what we have been doing for years. But I would like Mr. Howell to comment on that, please.

**The Chairman:** Mr. Howell.

**Mr. J. G. Howell (Assistant Deputy Minister, Operations, Department of National Revenue, Customs and Excise):** Mr. Chairman, the problem here is that under Section 137 of the Excise Act there are five different ways of determining the duty on alcohol produced in a distillery. The first two methods were outdated many years ago because they take into consideration the quantity of grain used. The third one determines what is received at the closed receiver, which would mean that the duty of \$14.25 per proof gallon will be applied to all alcohol coming out of the stills. Now, as you know, in order to produce whiskey and other potable spirits from alcohol, it must be aged. The aging is done in small oak containers, about 45-gallon capacity, in what is known as a rack warehouse where these barrels remain for a minimum of two to a maximum of eighteen years. The longer it is there, of course, the better the quality of the whiskey or other commodity.

Consequently, during this process there must be a loss by absorption into the wood and by evaporation into the air, and the provision made in the Act was that where this process is used, there are allowances depending on the period the goods were in warehouse. As far back as our history runs, before Confederation in 1867, this was the method applied although the Act made provision for another method. Now, Mr. Mather, we think the other method specified by Parliament in the first place was to be able to assess the tax on liquor seized from bootleggers. This is the only conclusion we can come to because the method as outlined by the Auditor General would mean that we would be taxing alcohol that went into the atmosphere and never got into consumption.

## [Interpretation]

certaines de ses fonctionnaires pourraient élucider la question. Si l'Auditeur général a raison dans son évaluation du problème, a-t-on songé à modifier le libellé ou à demander que le libellé de la loi soit modifié pour remédier à cette situation?

**M. Côté:** Le problème a en effet été soulevé au Comité des comptes publics il y a environ un mois quand on a discuté le rapport de l'Auditeur général. Hier, à la Chambre, nous avons eu en première lecture les modifications sur la Loi sur l'accise qui tendra à modifier la loi de façon à légaliser ce que nous faisons depuis des années. J'aimerais savoir ce que M. Howell a à dire à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Howell.

**M. J. G. Howell (Sous-Ministre Adjoint, Opérations, ministère du Revenu national, Douanes et Accise):** Monsieur le président, le problème est qu'au titre de l'article 137 de la Loi sur l'accise, il y a cinq moyens d'établir des droits sur les spiritueux produits par les distilleries. Les deux premières méthodes sont désuètes depuis bien des années, car elles tiennent compte de la quantité de grains utilisés. La troisième détermine ce qui est reçu par le contenant formé, ce qui veut dire que les droits de \$14.25 par gallon de preuve s'appliquera à tous les spiritueux qui proviennent des alambics. Comme vous le savez, le whiskey ainsi que d'autres spiritueux potables doivent être âgés, et ceci se fait dans des petits récipients en chaîne d'une capacité d'environ 45 gallons que l'on garde dans un entrepôt à étagère ou ces barils restent de 2 à 18 ans au maximum. Plus le whiskey ou les autres spiritueux vieillissent, meilleurs ils sont.

Donc, au cours de ce procédé, il doit y avoir une certaine perte à cause de l'absorption dans le bois et par l'évaporation dans l'air, et les dispositions de la loi prévoient que si ce procédé est utilisé, il est prévu une certaine ristourne pour la période d'entreposage. Même avant la Confédération, en 1867, c'était la méthode utilisée, quoique la loi prévoyait une autre méthode. Monsieur Mather, je pense que l'autre méthode fut prévue par le Parlement pour pouvoir évaluer la taxe sur les spiritueux saisis des trafiquants. C'est la seule conclusion que nous pouvons établir car d'après la méthode expliquée par l'Auditeur général nous taxerions les spiritueux qui s'en vont dans l'atmosphère sans jamais être consommés.



## [Texte]

**Mr. Mather:** Well, I understood from what the Minister said that the Auditor General's recommendation has now been adopted.

**Mr. Howell:** The law is now being amended in the amendment to the Excise Act.

**Mr. Mather:** But he says in his paragraph which I quoted to you that he made a similar recommendation two years ago and that each year that this has gone under the old system, the loss has been approximately \$1 million a week, \$50 million a year.

**Mr. Howell:** Well, actually, this liquor that was referred to never went into consumption, Mr. Chairman.

**Mr. Mather:** You do not think the Auditor General was right in this?

**Mr. Howell:** No.

**Mr. Mather:** But you are changing the Act.

**Mr. Howell:** We are changing it now in the new act which was before Parliament yesterday.

**Mr. Mather:** Why do you change it if you do not think that he was right in his summation of this?

**Mr. Côté:** Well, let us say that if we had applied the law the way it was written, he was right and we would have had to collect money on alcohol that was never on the market or sold but which just evaporated. But the Department has never collected any taxes on alcohol which has never been produced. So he is right in that assessment.

**Mr. Mather:** So, now we are going to save about \$50 million a year.

**Mr. Côté:** No, we are not going to save any money and we are not going to make any money. We are just changing the Act to make sure that we have the right not to collect taxes on alcohol that has not been produced.

**Mr. Mather:** So, in your view, the Auditor General was mistaken in this.

**Mr. Côté:** He was right in that if we had followed the law we would have collected the money.

**Mr. Howell:** We followed one part of the law, Mr. Mather, one part. There were two positions there.

**Mr. Mather:** I find this rather hard to follow. You have changed the application of the legislation.

## [Interprétation]

**M. Mather:** D'après ce que le ministre nous a dit, j'ai cru comprendre que la recommandation de l'Auditeur général a été adoptée.

**M. Howell:** On est en train de modifier la loi par voie de modifications de la Loi sur l'accise.

**M. Mather:** Mais il lit dans le paragraphe que je vous ai cité qu'il avait fait une proposition de ce genre il y a deux ans et que l'ancien système nous faisait perdre environ 1 million de dollars par semaine, ou 50 millions de dollars par année.

**M. Howell:** Monsieur le président, l'alcool dont on parle n'a jamais été consommé.

**M. Mather:** L'Auditeur général avait tort selon vous?

**M. Howell:** Non.

**M. Mather:** Mais vous êtes en train de modifier la loi.

**M. Howell:** Nous sommes en train de modifier cela dans la nouvelle loi présentée au Parlement hier.

**M. Mather:** Mais pourquoi la modifier si vous pensez qu'il avait tort dans son exposé?

**M. Côté:** Disons que si nous avions appliqué la loi sous sa forme ancienne, il avait raison et nous aurions dû percevoir de l'argent sur de l'alcool qui n'avait jamais été sur le marché, ni vendu, mais qui s'était tout simplement évaporé. Or, le ministère n'a jamais perçu de l'argent sur de l'alcool qui n'a jamais été produit. Il a donc raison de ce point de vue là.

**M. Mather:** Donc, nous allons faire une économie de 50 millions de dollars par année.

**M. Côté:** Non, nous n'allons pas faire d'économie et nous n'allons pas faire de l'argent. Nous modifions la loi simplement pour que nous ayons le droit de ne pas percevoir l'impôt sur de l'alcool qui n'a pas été produit.

**M. Mather:** Donc, l'Auditeur général avait tort selon vous, de ce point de vue là.

**M. Côté:** Il avait raison pour autant que si nous avions appliqué la loi nous aurions perçu l'argent.

**M. Howell:** Nous avons appliqué une partie de la loi, monsieur Mather. Il existait deux positions distinctes.

**M. Mather:** J'ai du mal à vous suivre. Vous avez changé l'application de la loi.

[Text]

**Mr. Howell:** There were two provisions. One said that you collected the closed receiver and the other said you collected what was actually produced. Then we were given allowances in a subsection. There was another section of that Act that gave allowances for two years, four years, six years and eight years. If what the Auditor General says is correct, there would have been absolutely no need for subsection (5) dealing with the allowances. It would not apply.

**Mr. Mather:** Well, then, why change the Act?

**Mr. Howell:** We have taken all the doubt in the world out of it. We have the Act before Parliament and we are just removing the doubt.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Mather, this is Bill C-209.

**Mr. Côté:** First reading was given yesterday.

**The Chairman:** It is going to be referred to this Committee.

**Mr. Mather:** Yes. I am glad to hear that, but had it been done a couple of years ago, it might have been better.

**The Chairman:** All the arguments that are put forward for or against were also put forward in the Public Accounts Committee when I sat there on that particular aspect of the Auditor General's Report, and it was dealt with quite...

**Mr. Côté:** Sometimes in preparing the legislation we do not have time to go through the House, and it is a long process. We never know when this will come up. But the law was prepared. It has been in preparation for a few years now, and it just happens that we are ready to go through it at this time.

**Mr. Mather:** This legislation seems to have taken almost as much time to mature as some of the whiskey involved.

**Mr. Côté:** If it took that many years, it must be good.

**Mr. Mather:** I hope it has improved as much as the whiskey.

**The Chairman:** We will hire you as a taster, Mr. Mather.

Do you have any other questions, Mr. Mather?

**Mr. Mather:** No.

[Interpretation]

**M. Howell:** Il y avait deux dispositions. Dans le premier cas, il s'agissait de percevoir des droits sur le contenant formé, tandis que selon l'autre on percevait de l'argent sur ce qui était produit. Il y avait aussi un autre article de cette loi qui prévoyait une remise de deux, quatre, six et huit ans. Si l'Auditeur général avait raison, le paragraphe (5) n'aurait eu aucune espèce d'applications.

**M. Mather:** Alors, pourquoi changez-vous la loi?

**M. Howell:** Nous avons éliminé tous les doutes possibles. Nous avons présenté la loi au Parlement et nous sommes en train de faire disparaître toutes ces équivoques.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Mather, il s'agit du Bill C-209.

**M. Côté:** Il a été lu hier pour la première fois.

**Le président:** Il va être renvoyé à notre Comité.

**M. Mather:** Oui. Je suis enchanté de l'appréhender. Mais, si cela avait été fait il y a deux ans, cela aurait peut-être mieux valu.

**Le président:** Tous les arguments pour et contre ont aussi été évoqués au Comité des comptes publics à une séance à laquelle j'assistais, sur cet aspect particulier du rapport de l'Auditeur général et il en a été discuté assez...

**M. Côté:** Il arrive, en rédigeant une loi, qu'on n'ait pas le temps de la présenter en Chambre, et c'est un long processus. Toutefois, la loi a été préparée, en fait, elle est en préparation depuis plusieurs années, et il arrive justement que nous sommes prêts à la présenter à ce moment-ci.

**M. Mather:** Il semble que cette loi a pris autant de temps pour vieillir que le whisky.

**M. Côté:** Si cela lui a pris autant d'années, elle est sans doute bonne.

**M. Mather:** J'espère qu'elle se sera améliorée autant que le whisky.

**Le président:** Nous vous engagerons comme dégustateur.

Est-ce qu'il y a d'autres questions, monsieur Mather?

**M. Mather:** Non.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Walker.

**Mr. Walker:** I am not a member of the Committee, but perhaps I may be allowed to ask a question. When is the tax collected? Is it at the end of the 18 or 20 years, or before? How do you estimate what is...

**Mr. Howell:** The tax that is collected is the duty. It is not tax.

**Mr. Walker:** No, I realize that.

**Mr. Howell:** It is collected when goods are removed from the warehouse. In other words, in the process I am speaking of, it is not when they move from the warehouse, but when they move from the bottler's warehouse, because you move from the warehouse into the bottling plant where a blending operating takes place.

Then you have the bottling, and then it goes back into warehouse. When it is transferred out of warehouse for consumption in Canada, at that time the duty is collected.

**Mr. Walker:** I would like to say that I am awfully glad you are getting it cleared up, because heavens knows, liquor is at a high enough price now, and if we are going to pay on something that is not even there...

**An hon. Member:** Just for the smell.

**Mr. Walker:** Yes. May I ask another question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, Mr. Walker.

**Mr. Walker:** Has the Department ever considered this in connection with revenue? I forget the title of the person you have at different ports who deals with this. The Registrar of Ships, or something?

**Mr. Howell:** Yes.

**Mr. Walker:** Have you ever considered whether there would be additional revenue to offset any additional expense in a fee for small boats?

I have brought this up before, and Mr. Howell is smiling, after a western trip I made.

Instead of just registering—certain categories obviously are registered. Has the Department considered this at all? There is, it appeared to me on the surface, quite a revenue there when you think of the hundreds of thousands of boats, small and large.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Walker.

**M. Walker:** Je ne suis pas membre du Comité, mais je pourrais peut-être me permettre de poser une question. Quand la taxe est-elle perçue? Est-ce au bout de 18 ou de 20 ans, ou auparavant? Comment estimez-vous...

**M. Howell:** L'argent qui est perçu représente les droits, ce ne sont pas des taxes.

**M. Walker:** Non, je m'en rends compte.

**M. Howell:** Ces droits sont perçus lorsque les marchandises sortent de l'entrepôt. Autrement dit, dans le procédé que j'ai exposé, ce n'est pas lorsqu'elles sortent de l'entrepôt, mais lorsque les marchandises sortent de l'entrepôt d'embouteillage, parce que la marchandise qui sort de l'entrepôt est acheminée vers l'usine d'embouteillage où les whiskys sont coupés.

Ensuite, il y a l'embouteillage, puis les spiritueux retournent à l'entrepôt. Quand la marchandise sort de l'entrepôt pour la consommation au Canada, c'est là que les droits sont perçus.

**M. Walker:** Je suis heureux que l'on ait élucidé la question, car les spiritueux sont tellement chers en ce moment, et si on va payer pour quelque chose qui n'est même pas là...

**Une voix:** Seulement pour le parfum.

**M. Walker:** Oui. Puis-je poser une autre question, monsieur le président?

**Le président:** Oui, monsieur Walker.

**M. Walker:** Le ministère a-t-il jamais envisagé de faire cela en ce qui concerne les recettes? Je ne me rappelle pas du titre du fonctionnaire dans les ports qui s'occupe de ceci. Ne s'agit-il pas du Directeur de l'enregistrement des bateaux, ou quelque chose de ce genre?

**M. Howell:** Oui.

**M. Walker:** Avez-vous jamais considéré s'il y aurait du revenu additionnel pour compenser toute dépense additionnelle en redevance pour les petits bateaux?

J'en ai déjà parlé avant d'entreprendre un voyage dans l'Ouest, et je vois que M. Howell sourit.

Au lieu de s'occuper seulement de l'enregistrement, il est évident que certaines catégories sont enregistrées. Le ministère a-t-il considéré de faire cela? Il me semble, à première vue, qu'il y ait une possibilité de percevoir une redevance considérable sur les centaines de milliers de bateaux, grands ou petits.



## [Text]

**Mr. Howell:** Mr. Chairman, this is a matter over which we actually have no control. It comes under the Department of Transport, and in licensing small vessels under 10 or 15 tons, we are merely acting on behalf of the Department of Transport in issuing these licences.

We do, as Mr. Walker points out, register many of them, and each year the number almost doubles. It creates quite an amount of work for us, and we have approached the Department of Transport on the subject. However, so far, in their wisdom, they have not decided to place a fee on this.

**Mr. Walker:** Can you register a boat without a fee?

**Mr. Howell:** It is not a register. In the case of small vessels, it is known as licensing. The registry is in connection with ships under the Canada Shipping Act.

**Mr. Walker:** But does the Department do any paperwork on behalf of the Department of Transport for which you receive no remuneration?

**Mr. Howell:** None at all, and we pay all the expenses involved.

**The Chairman:** Do you charge the Department of Transport for your services?

**Mr. Howell:** No.

**Mr. Côté:** Neither do we charge immigration or National Health and Welfare.

**Mr. Howell:** Or Agriculture?

**Mr. Côté:** Or Agriculture.

**Mr. Walker:** I have one more question. Has there been much saving in the closing down of some of the small warehouses, your customs warehouses? You had a program of closing some down.

**Mr. Côté:** Customs ports. Yes. We have closed about 25 of them during the year. The population moves, and it is the same thing as in other departments. We have saved mostly in the jobs as much as in the renting of buildings or anything like that.

## [Interpretation]

**M. Howell:** Monsieur le président, nous n'y pouvons rien vraiment, car cela dépend du ministère des Transports. Lorsqu'il s'agit de l'immatriculation de petits bateaux inférieurs à 10 ou 15 tonnes, nous sommes simplement les fondés de pouvoir du ministère des Transports lorsque nous délivrons ces permis.

Mais, comme M. Walker vient de le dire, nous en immatriculons beaucoup, et chaque année le nombre est presque doublé. C'est quelque chose qui nous impose beaucoup de travail, et nous en avons discuté avec le ministère des Transports. Toutefois, jusqu'à présent, le ministère dans sa sagesse, n'a pas décidé d'imposer de redevances sur cela.

**M. Walker:** Est-ce possible de faire immatriculer un bateau sans payer de redevance?

**M. Howell:** Ce n'est pas une immatriculation. En ce qui concerne les petits bateaux, il s'agit de donner un permis. En ce qui concerne l'immatriculation, il s'agit des bateaux régis par la Loi sur la marine marchande du Canada.

**M. Walker:** Le ministère fait-il du travail de documentation pour le ministère des Transports sans être payé pour cela?

**M. Howell:** Pas du tout. Nous payons tous les frais.

**Le président:** Est-ce que vous demandez au ministère des Transports de vous payer pour le service?

**M. Howell:** Non.

**M. Côté:** Nous ne demandons rien non plus au ministère de l'Immigration, ni au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

**M. Howell:** Et au ministère de l'Agriculture?

**M. Côté:** Non plus.

**M. Walker:** Je voudrais poser une dernière question. Est-ce qu'on a réalisé de grosses économies en fermant certains petits entrepôts de douane? Vous aviez un programme où il s'agissait de fermer certains de ces entrepôts.

**M. Côté:** Des ports douaniers. Oui. Nous en avons fermés environ 25 dans le cours de l'année. Il y a des mouvements démographiques et il s'agit de la même chose que dans les autres ministères. Les économies au chapitre des traitements sont aussi importantes que celles au chapitre de la location d'édifices, etc.

[Texte]

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, could I ask a supplementary question on this general point?

We had before us this morning the officers of the Treasury Board, and I understand that their function is partly to help co-ordinate and relate the functions of different departments to each other, so that there would be no overlapping or waste.

In connection with what Mr. Walker was just saying about, would you make representation to the Treasury Board to relate the point he makes to the Transport Department so that there could be a cohesion of this?

**Mr. Howell:** I believe, Mr. Chairman, on this point, that probably it has not been considered. I know that the Canada Shipping Act is before Parliament for amendment. I think the Department of Transport is actually amending that Act in its parts. There are nine or 10 parts to it, and they are giving consideration to the parts. I believe this is one of the things that they are doing.

I know certain things that are in there, but cannot be certain, because I have not seen it recently. However, this is in mind, I do believe.

**Mr. Mather:** I am glad to hear that is so, because I for one on this Committee have been impressed with the variety of departments we have reporting in this way to us. There could be, or there should be, a great effort made to correlate and co-ordinate the various functions so that there would be lessening of any overlapping that takes place and a saving of time and money.

**Mr. Howell:** This is the reason, Mr. Mather, why customs officers handle this, because we are so strategically located on the waterways where the Department of Transport people are not.

**Mr. Mather:** I can understand that, but there might be a study of it.

**The Chairman:** Mr. Walker.

**Mr. Walker:** May I be allowed to ask one more question? I will not hold the Committee any longer.

Mr. Côté, on page 3, the second paragraph...

**The Chairman:** Page 3 of what?

**Mr. Walker:** Page 3 of the Minister's statement, the second paragraph concerning the

[Interprétation]

**M. Mather:** Monsieur le président, pourrais-je poser une question complémentaire sur ce point?

Nous avons ici ce matin les agents du Conseil du Trésor. Si j'ai bien compris, leur fonction est en partie d'aider à coordonner les fonctions des divers ministères et d'établir des rapports entre ces fonctions, de façon à éviter le double emploi et le gaspillage.

En ce qui concerne la question que vient de poser M. Walker, est-ce que vous feriez des démarches auprès du Conseil du Trésor afin de créer le lien avec les remarques qu'il adresse au ministère des Transports afin de pouvoir établir un genre d'accord à ce sujet?

**M. Howell:** Monsieur le président, je crois qu'à ce point de vue la question n'a pas été envisagée. Je sais que le Parlement est en train d'étudier la Loi sur la marine marchande du Canada afin d'y apporter des modifications. Le ministère des Transports est en voie de modifier certaines parties de la loi. Elle comprend neuf ou dix parties et ils sont en train de les étudier. Je pense que c'est l'une des choses qu'ils sont en train de faire.

Quoique que je connaisse certaines des choses qui se trouvent dans ces modifications, je ne peux en être sûr parce que je ne les ai pas étudiées récemment. Toutefois, je crois qu'on se penche sur la question.

**M. Mather:** Je suis heureux de l'apprendre, car, en ce qui me concerne, j'ai été fortement impressionné par le grand nombre de ministères qui sont en rapport avec nous de cette façon-là. Il pourrait y avoir, ou plutôt, il devrait y avoir, un grand effort de corrélation et de coordination des diverses fonctions afin de diminuer le chevauchement, s'il y en a, et de gagner du temps et de l'argent.

**M. Howell:** Monsieur Mather, c'est la raison pour laquelle les douaniers s'en occupent, car ils sont postés à des points stratégiques, près des cours d'eau tandis que les fonctionnaires du ministère des Transports ne le sont pas.

**M. Mather:** Je comprends cela, mais la chose mérite d'être examinée.

**Le président:** Monsieur Walker.

**M. Walker:** Puis-je poser une autre question? Je ne veux pas vous tenir plus longtemps.

Monsieur Côté, à la page 3, le deuxième paragraphe...

**Le président:** A la page 3 de quoi?

**M. Walker:** A la page 3 de la déclaration du ministre, au deuxième paragraphe au sujet de



[Text]

organization you have for investigating dumping and to help with antidumping legislation. Is this in fact a useful service? Does the information take a long time? Does the information come in too late to be of any effective use to whatever department needs the information here in Canada? Or is the case closed? Has the Canadian who has a complaint about this gone under by that time?

I am not criticizing the Department, but it takes so long to get the information. Is it in fact a useful service, or is it a very costly service that does not have too much effect?

**Mr. Côté:** It is not a very costly service. It is new. It is not something that we have had for a long time, and certainly before we can deal with every case that is coming in front of the antidumping tribunal, we might need a little while until we can catch some speed.

Mr. Hind, could you comment on that especially?

**Mr. A. R. Hind (Assistant Deputy Minister, Customs, Department of National Revenue):** Yes, Mr. Chairman. We have had antidumping legislation in effect for many years. The current antidumping legislation as it exists today has been in effect for just about 15 months.

The legislation itself requires customs officers to go through certain steps or stages. There are timetables involved. In other words, the Deputy Minister is given a certain maximum time in which to do certain things. We must adhere to these, and we do, indeed.

We think this is a useful service. We have not had as many cases put before us for investigation as we had anticipated. I suppose there are a number of reasons, one being the good times that have been experienced in the economy, certainly in 1969. In other words, not too many manufacturers have suffered injury. Consequently, being reasonably well employed, they have not complained to the Department of injurious dumping in the numbers that we expected.

It could well be that if times deteriorate and Canadian manufacturers find themselves with fewer and fewer orders, we will find ourselves with more requests for investigations. We are geared up to undertake these investigations. We have officers stationed abroad in about five countries, and these men are prepared to visit the exporting companies and secure the information that we need.

[Interpretation]

l'organisation que vous avez pour faire enquête au sujet du dumping et pour aider à l'application de la loi sur l'anti-dumping. Ce service est-il vraiment utile? Est-ce qu'il faut beaucoup de temps pour obtenir des renseignements? Est-ce que les renseignements arrivent trop tard pour être d'utilité pour n'importe quel ministère qui en a besoin au Canada? Ou le cas est-il fermé? Est-ce que le citoyen canadien qui a porté plainte à ce sujet a eu perte de cause à cause du retard?

Ce n'est pas que je critique le ministère, mais il faut tant de temps pour avoir les renseignements. Alors, est-ce un service utile, ou est-ce un service très coûteux qui ne produit pas grand'chose?

**M. Côté:** C'est un service qui ne coûte pas très cher, et qui est nouveau. Il n'existe pas depuis tellement longtemps, et il est certain qu'avant que nous puissions traiter tous les cas qui sont présentés au tribunal de l'anti-dumping, il faudrait peut-être un certain temps pour que nous puissions hâter le processus.

Monsieur Hind, pourriez-vous faire des observations à ce sujet?

**M. A. R. Hind (Sous-ministre adjoint du Revenu national, Douanes):** Oui, monsieur le président. Nous avons une loi antidumping qui est en vigueur depuis bien des années. Mais la loi actuelle sur l'antidumping est en vigueur depuis seulement quinze mois.

La loi elle-même exige que les douaniers accomplissent certaines étapes ou phases. Il y a des horaires. Autrement dit, le sous-ministre a un délai maximum pour faire certaines choses. Nous devons nous en tenir à cet horaire et nous le faisons bien sûr.

Nous pensons que c'est un service utile. Nous n'avons pas eu autant de cas donnés lieu à des enquêtes que nous avions prévues. J'imagine qu'il y a un certain nombre de raisons pour ceci. L'une d'elles étant le bon état de l'économie en 1969. Autrement dit, pas trop de fabricants ont eu à se plaindre. Donc puisqu'ils ont été assez bien occupés, ils n'ont pas formulé de plainte au ministère à l'égard de l'antidumping en aussi grand nombre que prévu.

Il se peut que si la situation se détériore, et que si les fabricants canadiens ont de moins en moins de commandes, nous aurons à entendre plus de demandes d'enquêtes. Nous avons les moyens pour entreprendre ces enquêtes. Nous avons des agents postés à l'étranger dans cinq pays environ, et ces agents sont prêts à visiter les compagnies d'exportation et à obtenir les renseignements qu'il nous faut.



[Texte]

**Mr. Walker:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Mather, any further questions? Mr. Ricard.

**M. Ricard:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser une question relative à un concours qui a été tenu pour le compte de votre ministère, monsieur le ministre, sujet dont j'ai déjà saisi les hauts fonctionnaires de la Fonction publique qui sont venus témoigner devant le Comité.

J'ai reçu plusieurs plaintes à ce sujet et je voudrais éclaircir la situation, car cela risque de nuire aux relations entre les employés de votre ministère.

**M. Côté:** Vous parlez toujours des douanes?

**M. Ricard:** Plutôt de taxation?

**M. Côté:** Impôt?

**M. Ricard:** Oui.

**M. Côté:** Il faudra attendre car nous étudions en ce moment les douanes et les taxes d'accise.

**The Chairman:** All right. Do you have any further questions on Vote 1. If not, we will stand Vote 1 and move to Vote 5.

Department of National Revenue

B—Taxation

**Vote 5—Taxation—Program expenditures, including the grant listed in the Estimates and recoverable expenditures on behalf of the Canada Pension Plan —\$86,989,000**

**Le président:** Messieurs, je crois que le ministre aimerait faire une déclaration avant que les députés interrogent les témoins. Monsieur le ministre, je vous en prie.

**M. Côté:**

Monsieur le président, messieurs,

Depuis notre dernière rencontre, vous le savez, monsieur Sheppard, sous-ministre à l'impôt, nous a quittés, prenant sa retraite après avoir rendu des services inestimables à notre ministère et à notre pays pendant de nombreuses années. Son successeur et plusieurs membres de nos cadres m'accompagnent aujourd'hui.

Tout d'abord je tiens à vous présenter notre sous-ministre à l'impôt, monsieur Sylvain Cloutier. Monsieur Sylvain Cloutier qui était auparavant au Conseil du Trésor est entré en fonction à notre Ministère le 1<sup>er</sup> mars dernier.

[Interprétation]

**M. Walker:** Merci.

**Le président:** Monsieur Mather, y a-t-il d'autres questions? Monsieur Ricard.

**Mr. Ricard:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask a question with regard to a competition held on behalf of your Department, Mr. Minister, which I have already referred to the senior officers of the Public Service Commission who appeared before us here.

I have received several complaints in this respect and I would like to clear up the situation because this may be detrimental to the relations which exist among the employees of your Department

**Mr. Côté:** Are you still speaking of customs here?

**Mr. Ricard:** Are we not dealing with taxes?

**Mr. Côté:** Taxes?

**Mr. Ricard:** Yes.

**Mr. Côté:** That will have to wait since we are now dealing with customs and excise.

**Le président:** Très bien. Avez-vous d'autres questions sur le crédit n° 1; sinon, nous allons réserver le crédit n° 1 et nous passerons au crédit n° 5.

Ministère du Revenu national

B—Impôt

**Crédit 5—Impôt—Dépenses du programme, y compris la subvention inscrite au Budget et les dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada—\$86,989,000**

**The Chairman:** Gentlemen, I believe the Minister would like to make a statement before members begin to put questions to the witnesses. M. Minister, the floor is yours.

**Mr. Côté:**

Mr. Chairman and Gentlemen:

As you know, since my last appearance before you, Mr. D. H. Sheppard, Deputy Minister, Taxation, left on retirement after many years of valued service to our Department and to our country. His successor along with a number of other senior officials are with me today.

First of all, I should like to introduce the new Deputy Minister, Taxation, Mr. Sylvain Cloutier who came to us from Treasury Board. His term of office in my Department began March 1.

## [Text]

Je tiens aussi à souligner un autre remaniement à l'échelle de nos cadres. Monsieur Harmer, préalablement directeur de la Division des Interprétations techniques, a été promu sous-ministre adjoint à la Direction de l'Exécution, un poste laissé vacant par monsieur Milburn qui vient lui aussi de prendre sa retraite.

Je vous présente également: MM. M. F. Sprott, directeur de la Division des recherches opérationnelles et des statistiques; S. F. Hobart, directeur, Coordination des programmes; E. F. Grabowy, directeur, Gestion financière et administration; R. W. Arbuckle, directeur, Mise au point des systèmes; D. B. Cameron, directeur, Recouvrements et exécution; J. C. Ruddy, directeur, Impôt sur les successions et les dons.

Monsieur le président, messieurs les députés. Dans l'ensemble, sauf pour certaines informations que le Parlement a jugé bon avec sagesse de garder confidentielles, notre travail en tant qu'agence du gouvernement pour la perception de l'impôt se fait au grand jour. Nous allons aujourd'hui jeter un coup d'œil sur ce travail.

Au Ministère du Revenu, section Impôt, nous sommes fiers d'avoir la réputation d'administrer la loi sur l'impôt avec impartialité et efficacité. Nous avons cette réputation tant parmi les spécialistes en impôt de chez nous que parmi les spécialistes internationaux. Un seul gouvernement, non plus qu'un seul ministre ne peuvent s'arroger le mérite de cette réputation; elle est le résultat de bien des années d'efforts à mettre au crédit de nombreux parlements et de fonctionnaires zélés.

Nous administrons la loi de l'impôt que vote le Parlement. Si le Parlement décide en moment opportun d'adopter une nouvelle loi de l'impôt, je puis vous assurer qu'elle sera administrée avec la même impartialité et la même équité.

Je crois que ma responsabilité en tant que ministre, est d'exiger une administration efficace et économique de la loi de l'impôt autant qu'il est humainement possible. J'insiste aussi pour que le Ministère assure toute l'aide possible aux contribuables qui doivent remplir leurs déclarations d'impôt, et que cette aide soit immédiate et courtoise.

Une grande majorité de contribuables canadiens déclarent leurs revenus de façon très exacte et paient leur juste part d'impôts. Je n'ai aucune sympathie pour les autres, ceux qui falsifient leurs livres ou mettent au point des systèmes pour se soustraire à l'impôt. Fort heureusement nous possédons aujourd'hui des

## [Interpretation]

I should also like to draw attention to another change at the executive level. Mr. H. H. Milburn, Assistant Deputy Minister (Compliance), has also retired, and Mr. J. F. Harmer, formerly Director of our Technical Interpretations Division, has been promoted to that office.

I also wish to introduce Mr. Harmer and the other senior officials who are seated here:

Mr. M. F. Sprott, Director, Planning and Research Branch; Mr. S. F. Hobart, Director, Program Coordination Division; Mr. E. F. Grabowy, Director, Financial Management and Administration Branch; Mr. R. W. Arbuckle, Director, Tax Reform Task Force on the White Paper; Mr. D. B. Cameron, Director, Collection and Enforcement Division; Mr. J. C. Ruddy, Director, Estate and Gift Tax Division.

Mr. Chairman and gentlemen, except for certain information relating to tax collection that Parliament, in its wisdom, has deemed to be confidential, our activities as the tax-collecting agency of the national government are an open book. We are here today to open the book.

We in National Revenue, Taxation, are proud of our reputation among domestic and international taxation authorities for our fair and efficient administration of tax laws. No one government nor Minister can take credit for this; it is a development of many years and reflects credit on successive Parliaments and on a dedicated Public Service.

We administer the tax laws that Parliament enacts, and when Parliament, in due course, passes a new tax bill, I can assure you that it will be administered in the same fair and impartial way.

I conceive it as my responsibility as Minister to insist that our tax laws are administered as efficiently, as effectively and as economically as humanly possible. I also insist that the Department volunteer all possible assistance to taxpayers in the filing of returns, and that this service to the public is prompt and courteous.

The vast majority of Canadian taxpayers report their incomes accurately and pay their fair share of taxes. I hold no brief for the others—those who juggle their books, those who devise gimmicks to avoid taxes. Fortunately, today's sophisticated assessment procedures, aided by modern com-



## [Texte]

moyens précis pour procéder à l'évaluation et nos systèmes sont soutenus par des calculateurs électroniques modernes qui laissent peu de chances aux fraudeurs d'échapper à notre vigilance. Ceux qui s'obstinent à tricher seront poursuivis sans merci et nous leur appliquerons la lettre de la loi dans toute sa sévérité. Après tout si quelques-uns ne paient pas leur juste part de l'impôt, d'autres devront payer plus qu'ils ne doivent.

Final figures for the 1969-70 fiscal year are not yet available but our best estimate is that we have collected some \$10 billion from 8,700,000 taxpayers.

The cost to collect \$100 dropped from 84 cents for 1967-68 to 75 cents for 1968-69. There was also a decrease of a few cents, from \$6.99 to about \$6.93, in the cost of assessing one return.

Approximately 66 per cent of taxpayers received a refund this past year, the total refunds being some \$600 million.

On the employment side, our total continuing staff in March 1970 was approximately 7,944. Our workload is increasing and we anticipate some increase in employment in the new fiscal year. We are constantly studying and experimenting with new techniques and equipment which are more efficient and economical and tend to limit manpower needs.

Of the total on strength in March there were some 6,870 employees in 28 District Taxation Offices throughout Canada.

This work force, we feel, is the minimum required to carry out our responsibilities which include the collection of direct taxes on individuals and corporations, nonresident taxes, gift taxes, estate taxes, the Old Age Security tax, contributions to the Canada Pension Plan, and, as an agent, the individual income taxes for all provinces except Quebec, and corporation taxes for all except Quebec and Ontario under the Provincial Income Tax Acts.

On February 23, our Head Office staff of National Revenue, Taxation, moved to the new building complex at Confederation Heights. Our Taxation personnel had been operating in eight separate locations scattered over the Capital Area, and this move will contribute to greater efficiency. The Data Centre in Tunney's Pasture will move in August to another building in the Confederation Heights complex and that will bring all

## [Interprétation]

puters, afford the wrong-doer little hope of evading detection. But those who persist in cheating will be hunted down and severely dealt with under the law. After all, if someone doesn't pay his fair share of taxes, the rest of us have to pay more than our share.

Les chiffres pour l'année fiscale 1969-70 ne sont pas encore disponibles. Au plus juste, nous évaluons nos recouvrements actuels à \$10 milliards payés par 8,700,000 contribuables.

Le coût de la perception de \$100 d'impôt qui était de 84 cents en 1967-68 était de 75 cents en 1968-69. Le coût de la vérification d'une déclaration a diminué de quelques cents passant de \$6.99 à \$6.93.

Environ 66 p. 100 des contribuables ont reçu des remboursements l'année passée, ce qui représente au total une somme de \$600 millions.

En mars 1970, nous avions environ 7,944 employés à plein temps. Notre tâche allant en augmentant il nous faudra sans doute élargir notre personnel au cours de la prochaine année fiscale. Nous ne cessons cependant d'étudier et d'expérimenter des techniques et de l'équipement plus efficaces et plus économiques de façon à réduire le plus possible notre main-d'œuvre.

Nos 28 bureaux de district de l'impôt, dans tout le Canada employaient, en mars, 6,870 personnes.

Ce personnel nous semble être le minimum requis pour faire face à la responsabilité qui nous incombe et qui comprend aussi bien la perception des impôts directs des particuliers et des compagnies, que l'impôt des non-résidents, l'impôt sur les successions et les dons, les retenues d'impôt pour le Régime de pension du Canada, ou les pensions de vieillesse, ainsi que d'agir en tant qu'agent de perception pour les impôts des particuliers de toutes les provinces (sauf la province de Québec) et pour les impôts des compagnies pour toutes les provinces (sauf la province de Québec et l'Ontario).

Le 23 février dernier, le bureau chef du Ministère du Revenu national, Impôt, emménageait dans son nouvel immeuble de Confederation Heights. Jusque-là nos employés œuvraient de 8 emplacements différents disséminés dans la capitale. Nul doute que ce déménagement ne contribue à une plus grande efficacité. Le Centre des données qui se trouve encore actuellement à Tunney's Pasture déménagera en août dans une autre



[Text]

our headquarters operations together for the first time since the earliest days.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Now, Mr. Ricard, you had a question.

**Mr. Ricard:** Yes, thank you.

Comme je le disais tantôt, il s'agit du Concours 69—Tax-T1—1025, Répartiteur 5, pour la région de Montréal. C'est un concours de la Fonction publique que plusieurs employés du bureau de Montréal avaient réussi et pour lequel ils avaient reçu une lettre de M. Jones, de l'administration du personnel, dont le premier paragraphe se lit comme il suit:

Nous désirons vous informer que par suite du concours susmentionné, qui a été tenu afin d'établir une liste d'admissibilité pour combler les vacances dans la classe annoncée, vous avez été déclaré candidat heureux.

Après un certain temps, le concours a été annulé. Selon d'autres renseignements un concours oral aurait ensuite été tenu et des concurrents, qui n'avaient pas subi le premier concours, se seraient classés et auraient obtenu les positions offertes. Monsieur le ministre, il semble y avoir quelque chose d'anormal. Si je me rappelle bien, vous étiez ici, monsieur le président, lorsque j'ai posé la question aux hauts fonctionnaires de la Commission de la fonction publique. Il est malheureux que le compte rendu de la réunion ne soit pas encore disponible. Ces derniers m'avaient alors répondu que le concours faisait actuellement l'objet d'une étude et si je me rappelle bien, qu'un jugement devait être rendu aujourd'hui le 5 mai. Je vous sou mets ce cas car j'aimerais bien connaître la raison qui a motivé le remplacement du premier concours écrit par un concours oral.

**M. Côté:** Disons tout de suite, pour corriger une erreur, monsieur Ricard, que le premier concours avait été également oral. Il n'y avait pas eu de concours écrit parce que ce concours se tenait au sein du ministère, je crois.

**M. Ricard:** On m'a induit en erreur en me disant qu'il s'agissait d'un concours écrit car vous devez sûrement être au courant.

**M. Côté:** Après la correction d'un concours, la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique donne droit aux autres employés qui croient

[Interpretation]

aile de l'ensemble d'immeubles de Confederation Heights ce qui groupera pour la première fois tous les services de notre Administration générale sous un même toit.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Maintenant, monsieur Ricard, vous avez une question?

**M. Ricard:** Oui, merci.

As I said a moment ago, we are dealing with Competition 69—Taxation—MTL—1025, Assessor 5, for the Montreal area. This is a Public Service Commission Competition in which several Montreal office employees had qualified and in respect of which they had received a letter from Mr. Jones, from the Personnel Administration. The first paragraph of that letter reads as follows:

We wish to inform you that following the competition mentioned above which was held in order to establish an eligibility list to fill the vacancy in the announced class, you have succeeded.

Later on, the competition was cancelled. According to other information I received, and although competition was then held and candidates who had not taken the first competition were successful and obtained some of the available positions. It does seem to me, Mr. Minister, that there is something wrong about this. If I remember correctly, you were here, Mr. Chairman, when I put the question to the senior officials of the Public Service Commission. Unfortunately, the minutes of proceedings and evidence of that meeting are not yet available. I was told by those senior officials that the competition was being looked into at the present time and, if I remember correctly, that a decision was to be made today, May 5. I am putting this question to you because I would like to know the reason for replacing the first written competition by an oral competition.

**Mr. Côté:** In order to correct an error, let me say right away, Mr. Ricard, that the first competition had also been an oral competition. There was no written competition because it was an in-service competition within the Department itself.

**Mr. Ricard:** I have been led to believe an error by being told that it was a written competition. After all, you must be aware of the fact.

**Mr. Côté:** After a competition has been corrected, the Public Service Employment Act allows other employees who feel they have a

[Texte]

avoir été lésés de présenter une objection quelconque aux résultats du concours. Dans ce cas-ci, il y eu objection de la part de certaines personnes et on a tenu un nouveau concours.

Au sujet de la décision relative au deuxième concours, je crois que le jugement a été rendu, mais monsieur Cloutier, pourrait peut-être nous apporter quelques précisions à ce sujet.

**M. Sylvain Cloutier (Sous-ministre, Impôt, Conseil du Trésor):** La cour d'Appel a entendu les objections de certains des candidats qui n'ont pas été reçues, mais la décision n'a pas encore été rendue, monsieur Ricard.

**M. Ricard:** Il faudra attendre un peu.

**M. Cloutier:** L'affaire n'a pas encore été jugée.

**M. Ricard:** Merci!

**Le président:** Si je comprends bien, ces gens ont passé devant la Commission d'appel qui relève de la Commission de la Fonction publique. Lorsque des fonctionnaires veulent présenter des griefs, ils peuvent aller en appel. A la suite de cet appel un jugement quelconque est rendu par la Commission d'appel qui est une Commission assez indépendante.

**M. Cloutier:** C'est juste.

**M. Ricard:** Je considérerai ce renseignement sous toutes réserves. On m'a dit également que certaines personnes qui n'avaient pas pris part au premier concours avaient réussi le deuxième concours oral, de même que d'autres candidats qui s'étaient tout d'abord classés parmi les derniers. C'est ce qui semble semer le plus de mésentente entre les personnes qui avaient d'abord réussi le premier concours.

**M. Côté:** Nous ne sommes pas insensibles à ces problèmes, monsieur Ricard. Voilà l'occasion toute choisie de voir que nous nous consacrons très souvent à des problèmes de personnel auxquels nous essayons d'apporter les solutions justes.

**M. Ricard:** J'essaye de prévenir des mésententes qui sont toujours au détriment des parties intéressées et j'ai bonne confiance que vous réglerez le cas à la satisfaction tous.

**M. Côté:** Nous faisons toujours notre possible.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à poser, monsieur Ricard? Monsieur Mather.

[Interprétation]

legitimate grievance to submit their objections to the competition. In this case, there were objections raised by certain people and a new competition was held.

With regard to the decision taken in respect to the second competition, I believe that the decision was made, but Mr. Cloutier might perhaps be able to give us further details on that matter.

**Mr. Sylvain Cloutier (Deputy Minister, Taxation, National Revenue):** The Appeal Board has heard objections from certain of the unsuccessful candidates, but the decision has not yet been made, Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** We will have to wait a while.

**Mr. Cloutier:** It is *sub judice*.

**Mr. Ricard:** Thank you.

**The Chairman:** If I understand correctly, they appeared before the Appeal Board under the Public Service Commission. When public servants wish to submit grievances, they are intitled to appear before the Appeal Board. Following that appeal, the decision is made by the Appeal Board which is fairly independent.

**Mr. Cloutier:** That is correct.

**Mr. Ricard:** I shall consider that information with all due reservation. I was also told that some people who had not taken part in the first competition had qualified under the second oral competition along with some other candidates who had been among the last two qualified. That is what gives rise to most of the dissatisfaction among those persons who had been successful in the first competition.

**Mr. Côté:** We are aware of those problems, Mr. Ricard. Here is an opportunity to show that we often give our attention to personnel problem which we try to solve as fairly as possible.

**Mr. Ricard:** I am trying to prevent misunderstandings which are always to detriment of the parties concerned and I am sure that you will solve the case to everybody's satisfaction.

**Mr. Côté:** We always do our best.

**The Chairman:** Do you wish to ask any other questions, Mr. Ricard? Mr. Mather.



[Text]

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I think the taxation section of the Department of National Revenue comes before us at a very timely period. We have in recent days all been employed in this matter. As I read the summary of Estimates there is quite a substantial increase in what is wanted: some \$86 odd million against \$68 million in the previous period. If so, what is the reason for this 20 or 25 per cent increase here?

**Mr. Cloutier:** Could I direct your attention, Mr. Mather, instead of the \$68 million, to the figure that you will see at the bottom right hand on page 16-11, which is a forecast expenditure of \$76,400,000 and is wholly accountable by allocation from the contingencies vote of Treasury Board to meet salary increases. In effect, the actual expenditure in the year 1968-69 was not \$68 million but \$76.4 million. Therefore, the increase from 1969-70 to 1970-71 is more in the order of \$76 million to \$87 million, slightly over \$10 million rather than something in the order of \$20 million.

Of the total increase of \$10.5 million, \$10.09 million is for salaries and wages. This is made up of three elements. One, price increase: this is just the higher salary levels that have to be financed and makes up about half the total increase. Another large portion is made up by what we call normal growth: this is coping with the larger numbers of taxpayers and returns that have to be processed and audited and so on. Then, the balance is really provided by an increase in the level of service. In other words, we are trying to do our job a little bit better, process refunds a little bit faster and so on throughout the line.

To summarize \$10 million of the \$10.5 million is attributable to additional salary costs.

**Mr. Mather:** I see. In relation to the work of the Taxation Department, you have now for some years had what is called a simplified income tax return form and I have heard it described that this simplified form is something like new mathematics, that it is so simple that only a child can really understand it and get at it very quickly...

**An hon. Member:** They do not pay income tax.

**Mr. Mather:** But they do not pay income tax. But what I would like to know, in con-

[Interpretation]

**Mr. Mather:** Monsieur le président, je pense que la Division de l'impôt du ministère du Revenu national vient témoigner ici à un moment très opportun. Ces derniers jours, nous nous sommes tous occupé de cette question. Selon le résumé des prévisions budgétaires, il y a une augmentation sensible du budget, c'est-à-dire quelque 86 millions par rapport à 68 millions pour la période précédente. Quelle est la raison pour cette augmentation de 20 ou 25 p. 100?

**M. Cloutier:** Monsieur Mather, au lieu des 68 millions, puis-je vous renvoyer au chiffre que vous voyez au bas à droite à la page 16-11, où l'on indique les dépenses prévues au montant de \$76,400,000? Ce montant s'explique par les sommes prélevées du crédit concernant les imprévus du Conseil du Trésor afin de payer les augmentations de traitements. En fait, la dépense réelle, pour l'année 1968-1969, n'a pas été de 68 millions, mais de 76.4 millions. Donc, l'augmentation de 1969-1970 à 1970-1971 est plutôt de l'ordre de 76 millions à 87 millions, c'est-à-dire un peu plus de 10 millions plutôt que de 20 millions.

Pour ce qui est de l'augmentation totale de 10.5 millions de dollars, 10.9 millions de dollars sont pour les salaires et traitements, ce qui se compose de trois éléments. Premièrement, l'augmentation des prix: ceci est simplement les niveaux plus élevés des traitements qui doivent être financés, ce qui constitue environ la moitié de l'accroissement total. Une autre portion assez importante vient de ce que nous appelons la croissance normale, c'est-à-dire que nous avons à faire face à un plus grand nombre de contribuables et de déclarations qui doivent être acheminées et vérifiées, etc. Ensuite, le reste provient de l'augmentation du niveau de service. Autrement dit, nous essayons de faire notre travail un peu mieux en nous occupant des remboursements un peu plus rapidement, et ainsi de suite dans tous les services.

En résumé, 10 des 10.5 millions de dollars en cause sont attribuables à l'augmentation des traitements.

**M. Mather:** Bon. En ce qui concerne le travail de la Division de l'impôt, vous avez, depuis quelques années, une déclaration dite simplifiée pour l'impôt sur le revenu. On m'a dit que cette formule est tellement simple qu'elle ressemble au nouveau système de mathématique, et que seul un enfant peut la comprendre.

**Une voix:** Ils ne payent pas d'impôt.

**M. Mather:** Mais les enfants ne payent pas d'impôt. Je voudrais savoir s'il y a moins



## [Texte]

nection with errors in returns today as, say, five years ago, has there been a marked reduction in the amount percentage-wise of errors, you know honest errors, by the public making out their income tax forms as what was the case four or five years back? Or is there not?

**Mr. Côté:** We do not have a computer with us.

**Mr. Cloutier:** The answer would have to be qualified by the increased complexity of the Act itself in the last five years. The complexity of the legislation to a certain extent, has to be translated in the complexity of the forms so that in effect, the straight errors would not show a straight relativity between five years ago and this year. We have figures on the number of changes being made. These are actual figures and we have to work percentages I think to answer your question. Those are not necessarily just errors, mathematical errors or misunderstandings of the form.

**Mr. Mather:** Changes.

**Mr. Cloutier:** These changes could be substantial changes, you know. You are claiming your mother twice instead of only once if you allowed for her in the first place; that sort of thing. I am afraid I do not have the answer that you asked for, sir, but if we have the information perhaps we could submit a written return to the Clerk of the Committee in the days ahead.

**Mr. Mather:** I would like that if the other members of the Committee would agree to it.

**The Chairman:** We could have that.

**Mr. Mather:** I think you have the idea of what I mean.

**Mr. Cloutier:** Yes, I think I know what you mean.

**Mr. Mather:** What is the method used today in checking these returns? Millions of returns are handled; is each return processed and checked?

**Mr. Cloutier:** Each one.

**Mr. Côté:** Each one.

**Mr. Mather:** Each one, and how do you do that, by a computer system?

**Mr. Cloutier:** Well, it is quite an involved process, sir. Perhaps I could ask Mr. . . .

## [Interprétation]

d'erreurs, c'est-à-dire des erreurs honnêtes dans les déclarations d'aujourd'hui par rapport à il y a 4 ou 5 ans?

**M. Côté:** Nous n'avons pas d'ordinateur avec nous.

**M. Cloutier:** La réponse devrait comporter certaines réserves en vue de la complexité croissante de la loi depuis cinq ans. Dans une certaine mesure la complexité de la loi se traduit par la complexité de la formule, en sorte qu'il n'est pas possible d'établir une simple relativité entre il y a cinq ans et cette année-ci. Nous avons des chiffres sur le nombre des changements qui ont été apportés. Il s'agit de chiffres réels et nous devons calculer les pourcentages, je pense, pour répondre à votre question. Il ne s'agit pas nécessairement de simples erreurs, d'erreurs mathématiques ou de mauvais calculs parce qu'on comprend mal la formule.

**M. Mather:** Des modifications.

**M. Cloutier:** Ces modifications pourraient être substantielles. Par exemple, vous réclamez une double déduction pour votre mère à la place d'une seule si vous avez fait la déduction pour elle en premier lieu; c'est de ce genre de choses que je parle. Je ne puis répondre à votre question, mais si nous avons ces renseignements, peut-être pourrions-nous soumettre une réponse par écrit au greffier du Comité dans les quelques jours qui suivent.

**M. Mather:** Oui, cela me conviendrait, si le Comité est d'accord.

**Le président:** Très bien.

**M. Mather:** Je pense que vous savez de quoi il s'agit.

**M. Cloutier:** Oui, je pense que je sais ce que vous voulez dire.

**M. Mather:** Quelles sont les méthodes utilisées aujourd'hui pour vérifier ces déclarations? Il y a des millions de déclarations à vérifier; est-ce que chaque déclaration est vérifiée?

**M. Cloutier:** Oui.

**M. Côté:** Chacune, individuellement.

**M. Mather:** Chaque déclaration, et comment faites-vous? Est-ce que vous employez des ordinateurs?

**M. Cloutier:** C'est assez compliqué. Je pourrais peut-être poser la question à M. . . .

[Text]

**The Chairman:** Maybe we would like to take a trip out there.

**Mr. Cloutier:** Well, yes, if you would be interested in seeing the Data Centre in operation this is the best time of the year. We could arrange a tour for any number of M.P.s who might be interested.

**The Chairman:** Two or three years ago we had that trip and it was very, very interesting of course.

**Mr. Cloutier:** It is really a fabulous factory.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Cloutier:** You are quite right, there are millions of pieces of paper floating around.

**Mr. Mather:** I think it would be very interesting. I would like to ask if I could do that.

**Mr. Cloutier:** If you would like to get in touch with my office I would be pleased to arrange it.

**Mr. Mather:** You say that by the computer system you are now actually checking each individual tax return. Is that right?

**Mr. Cloutier:** Perhaps, Mr. Hobart could give you a quick run-down of the process.

**The Chairman:** Mr. Hobart.

**Mr. S. F. Hobart (Director, Program Coordination Division, Department of National Revenue):** The returns are received, as you know, from all over Canada at the Data Centre in Ottawa. After being opened and allocated to certain categories, they are checked manually for instance, for the attachment of charitable donation receipts, medical expenses where they are claimed and other items of that kind.

**Mr. Mather:** Pardon me. Each return is checked manually on those points?

**Mr. Hobart:** That is right, within certain limitations. As you know there is a \$100 standard deduction and we do not go down to every last dollar on the medical expenses, but we make sure they are attached and we add them over a certain figure.

**Mr. Côté:** Can you give the exact number of people that we hire especially for this time?

**Mr. R. W. Arbuckle (Director, Tax Reform Task Force on the White Paper):** There would

[Interpretation]

**Le président:** Nous pourrions peut-être organiser une visite.

**M. Cloutier:** Oui, si vous êtes intéressé à voir comment fonctionne le Centre des données, c'est le meilleur moment de l'année. Nous pourrions organiser une visite pour tous les députés intéressés.

**Le président:** Nous avons fait une visite comme cela il y a deux ou trois ans; c'était très intéressant.

**M. Cloutier:** C'est vraiment une immense usine.

**Le président:** Oui.

**M. Cloutier:** Vous avez parfaitement raison, il y a des millions de papiers.

**M. Mather:** Je pense que ça serait très intéressant, et j'aimerais demander si je pourrais faire cela.

**M. Cloutier:** Si vous voudriez bien vous mettre en contact avec mon bureau, cela me ferait plaisir de l'organiser.

**M. Mather:** Vous dites qu'à l'aide de l'ordinateur vous vérifiez maintenant chaque déclaration d'impôt. Est-ce exact?

**M. Cloutier:** Peut-être que M. Hobart pourrait vous donner quelques renseignements rapides sur la façon de procéder.

**Le président:** Monsieur Hobart.

**M. S. F. Hobart (Directeur, Coordination des programmes, ministère du Revenu national):** Au centre des données à Ottawa, on reçoit des déclarations de tous les coins du Canada. Après avoir ouvert les enveloppes, elles sont réparties dans diverses catégories, et elles sont vérifiées à la main, par exemple, pour voir s'il y a des reçus de dons de charité, des reçus de frais médicaux et autres.

**M. Mather:** Excusez-moi. Est-ce que chaque déclaration est vérifiée à la main à ce sujet?

**M. Hobart:** Oui, selon certaines restrictions. Comme vous le savez, il y a une déduction normale de \$100 et nous ne vérifions pas jusqu'au dernier dollar pour les frais médicaux, mais nous nous assurons que les reçus sont là et au-delà d'un certain montant, nous vérifions les chiffres.

**M. Côté:** Pouvez-vous nous donner le nombre exact de gens que nous engageons pour faire ce travail?

**M. R. W. Arbuckle (Directeur, Équipe spéciale de la réforme fiscale):** Il pourrait y



[Texte]

be as many as 3,000 to 3,500 employed at the Data Centre at the peak.

**The Chairman:** All through Canada or only here in Ottawa?

**Mr. Arbuckle:** In Ottawa.

**The Chairman:** Do you also have supplementary employees in the various regional district offices?

**Mr. Arbuckle:** The processing of the T-1 returns is all done in the Data Centre in Ottawa. The returns are filed directly with the Data Centre.

**Mr. Mather:** I follow that, yes. I am sorry I interrupted. Go ahead, sir.

**Mr. Hobart:** Then they are processed after these checks are made manually. Of course, they go to the keypunch section where a punch card is prepared; they go to the computer and the computer does all the calculation check. If there are any rejections they come back to what we call an Error Correction Unit, where the error is isolated. If it represents contact with the taxpayer to clear it up it goes back to the District Office.

**Mr. Mather:** The computer acts as a sort of sieve that you put the stuff in which clears up a great part of it, but inaccuracies come out again.

**Mr. Hobart:** That is right. A very high percentage of the returns do not require any contact with the taxpayer. They are processed and refunded or assessments issued.

**The Chairman:** The assessment is made by the computer?

**Mr. Hobart:** That is right.

**The Chairman:** At the end of the sheet of paper there is an assessment that comes out of the computer?

**Mr. Hobart:** That is right.

**Mr. Côté:** It could write how many answers, 45 different answers?

**Mr. Hobart:** I think there are pretty nearly 100 different error codes.

**Mr. Mather:** You might have a computer attached to the Cabinet I think some day.

[Interprétation]

avoir 3,000 à 3,500 employés au Centre des données durant la période de pointe.

**Le président:** A travers le Canada, ou seulement ici à Ottawa?

**M. Arbuckle:** A Ottawa.

**Le président:** Y a-t-il aussi du personnel supplémentaire dans les divers bureaux régionaux?

**M. Arbuckle:** Le traitement des formules T-1 se fait entièrement à Ottawa au Centre de traitement des données. Toutes les déclarations d'impôt arrivent directement à ce Centre.

**M. Mather:** Oui, je comprends. Je m'excuse de vous avoir interrompu. Veuillez continuer, monsieur.

**M. Hobart:** Ensuite, après que ces vérifications sont faites à la main, nous les acheminons vers la section des poinçonneuses où des cartes perforées sont préparées qui sont ensuite acheminées vers l'ordinateur et celui-ci fait toute la vérification des calculs. S'il y a des rejets, nous avons un service de correction qui isole les erreurs. S'il est nécessaire de se mettre en rapport avec le contribuable pour corriger l'erreur, la déclaration revient au bureau du district.

**M. Mather:** L'ordinateur agit comme une espèce de tamis. Toutes les déclarations d'impôt y passent et celles qui contiennent des erreurs sont retenues.

**M. Hobart:** C'est exact. Un très grand pourcentage des déclarations ne nécessite pas de contact avec le contribuable. Elles sont acheminées et nous envoyons des avis de cotisation ou des remboursements le cas échéant.

**Le président:** L'avis de cotisation est-il préparé par l'ordinateur?

**M. Hobart:** C'est exact.

**Le président:** Au bout de la feuille de papier il y a un avis de cotisation qui est produit par l'ordinateur, n'est-ce pas?

**M. Hobart:** C'est exact.

**M. Côté:** Combien de réponses l'ordinateur peut-il produire, disons 45 réponses différentes?

**M. Hobart:** Je pense qu'il y a environ une centaine de codes différents pour les erreurs.

**M. Mather:** Un de ces jours, nous aurons peut-être un ordinateur qui fonctionnera au Cabinet.



## [Text]

I have one or two other questions in this line, Mr. Chairman, if I may. When you put this through the computer you come up with a certain residue and these returns have to be checked back with the people who made the returns. There are some who have either erred or purposely tried to deceive the Department in their returns. What percentage, very roughly, of the returns would be from people who are really trying to save money for themselves or deceive the Department in their returns? Can you give me a rough percentage on that?

**Mr. Arbuckle:** About 10 per cent of the returns filed are sent back to the District Offices for further checking. I think the vast majority of these would be honest omissions on the part of the taxpayers. I do not think I have any figure on the number that are trying to pay less tax. There would be a percentage but I have no idea what it would be.

**Mr. Mather:** It might be interesting to check that against this year, against 10 years ago, to see if the public is either more stupid or more honest, or less honest in their returns.

**Mr. Côté:** I do not think the people who are interested in cheating the Department would make mistakes in their return. It is after a special investigation on certain cases that we really catch the people who are trying to defraud the government but not on the return itself.

**Mr. Mather:** From year to year there would be roughly the same amount you know in general terms of effort on the part of some people to avoid paying what tax they should pay. It might be interesting to find if you can relate that to checking out what you get in this residue of returns that have to be checked back. Do you not have any bad debts in the Department?

**Mr. Cloutier:** There are a certain amount of bad debts every year. The amount of write-off last year—let us see if I can put my finger on this figure. We had owing to us at the end of the year about \$275 million, which was practically the same amount as the year before. This is not all bad debts by a long shot.

**Mr. Mather:** This figure is roughly \$275 million. That is not just for one year? That is what is coming along for some time?

## [Interpretation]

J'ai une ou deux autres questions dans ce même ordre d'idée, monsieur le président. Lorsque vous passez ces formules à l'ordinateur, il y a un certain nombre de formules résiduelles, et celles-ci doivent être revérifiées auprès des gens qui ont fait les déclarations. Il y en a qui ont fait des erreurs ou bien qui ont essayé délibérément de tromper le ministère dans leurs déclarations. Approximativement, quel pourcentage de déclarations d'impôt émanerait de gens qui vraiment essaient d'épargner de l'argent en trompant le ministère dans leurs déclarations? Pourriez-vous me donner un pourcentage approximatif?

**M. Arbuckle:** Environ 10 p. 100 des déclarations sont renvoyées de districts pour vérification ultérieure. Je dirais que la plupart de ces erreurs sont des omissions involontaires de la part du contribuable. Je ne crois pas avoir de chiffres exacts sur le nombre de cas où les gens essaient de verser moins d'impôt. Il y a un certain pourcentage, mais je n'ai aucune idée de ce qu'il est.

**M. Mather:** Il serait peut-être intéressant de vérifier cela, par exemple, cette année, par rapport à il y a 10 ans, pour voir si le public est plus stupide ou plus franc ou plus malhonnête dans ces déclarations d'impôt.

**M. Côté:** Je ne pense pas que ceux qui veulent tromper le ministère feraient des erreurs dans leur déclaration. C'est après des enquêtes particulières, sur certains cas que nous attrapons ceux qui essaient de tromper le gouvernement, mais ce n'est pas en examinant la déclaration elle-même.

**M. Mather:** D'année en année, ça serait plus ou moins le même nombre de gens qui essaieraient de se soustraire à l'impôt. Il serait peut-être intéressant de savoir si on peut relier ce pourcentage lorsqu'on examine le nombre de rejets qui doivent être vérifiés à nouveau. Est-ce qu'il y a de mauvaises créances au ministère?

**M. Cloutier:** Il y a chaque année une certaine quantité de mauvaises créances. L'an dernier, le montant des créances était d'environ 275 millions de dollars, soit à peu près le même chiffre que l'année d'avant. Ce ne sont pas toutes de mauvaises créances, loin de là.

**M. Mather:** Ce chiffre est donc de l'ordre de 275 millions de dollars. Ce chiffre-là n'est pas seulement pour une année? C'est un chiffre continu?

[Texte]

**Mr. Cloutier:** This is everything owing as of the end of the year 1969.

**Mr. Mather:** This figure stays roughly the same, or is it increasing or is it going down?

**Mr. Cloutier:** No, it was about the same in 1968. Actually the figure is down \$1 million from 1968. In 1968, the amount owing was \$277,598,000 and on March 31, 1969, \$276,738,000.

**Mr. Mather:** Maybe this is because of the money you are spending on more sophisticated techniques to check back.

**Mr. Cloutier:** If you look at this amount in relation to the total amount collected then one could say this is a better...

**Mr. Mather:** A better year. Thank you. Those are all my questions, Mr. Chairman.

**Mr. Côté:** Can we clarify this answer by saying that much of this amount is from people who object to their assessments and before we have made a final judgment on these cases we are holding some of their liabilities against that as securities.

**Mr. Mather:** Disputed claims then?

**Mr. Côté:** Yes, some of this \$275 million are disputed claims and to balance that we have certain liabilities on our hands.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** Do you keep those claims on your books for a long time in the hope of getting your money back or do you drop them after a certain number of years?

**Mr. Cloutier:** There is a write-off after a certain number of years but I do not think it is automatic. It might be automatic after a certain number of years in small amounts where it simply would be too expensive to follow through personally for somebody who owes \$31 for instance. There is a certain mechanism to the collection there and the fellow, for instance, never has a refund coming to him because if in the course of future years he has a refund coming in well automatically that will be caught. When the taxpayer is bankrupt or has left the country and there are no assets to realize the debt against, or if he is dead, then you have a write-off.

[Interprétation]

**M. Cloutier:** Ce chiffre représente toutes les sommes dues à la fin de l'année 1969.

**M. Mather:** Ce chiffre reste-t-il à peu près le même, augmente-t-il ou diminue-t-il?

**M. Cloutier:** Non, il est à peu près le même qu'en 1968. En fait, le chiffre a diminué de 1 million de 1968. En 1968, les créances au total se chiffraient par \$277,598,000 et au 31 mars 1969, le montant était de \$276,738,000.

**M. Mather:** C'est peut-être à cause de l'argent que vous dépensez sur les techniques plus perfectionnées que vous employez pour vérifier.

**M. Cloutier:** Si vous examinez ce montant en rapport au montant total perçu, on peut conclure que c'est un meilleur...

**M. Mather:** Une meilleure année. Merci. Je n'ai plus de questions à poser, monsieur le président.

**M. Côté:** On pourrait peut-être clarifier la question en disant qu'une bonne partie de ce montant vient des gens qui s'opposent à leur cotisation, et avant de rendre un jugement final dans ces cas, nous retenons certaines valeurs passives à titre de garantie.

**M. Mather:** Des réclamations contestées?

**M. Côté:** Oui, une partie de ces \$275 millions sont des réclamations contestées, et pour contre-balancer cette somme, nous avons un certain passif entre nos mains.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Ricard.

**M. Ricard:** Ces créances restent-elles dans vos livres pendant longtemps dans l'espoir que vous pourriez rentrer dans votre argent, ou est-ce que vous y renoncez au bout de quelques années?

**M. Cloutier:** Il y a une radiation au bout de quelques années, mais je ne crois pas que cela se fasse automatiquement. Il se pourrait que ce soit automatique après un certain nombre d'années, lorsqu'il s'agit de montants minimes, lorsque la perception ne serait pas une opération rentable, par exemple lorsqu'il s'agit d'une somme de \$31. Il y a un mécanisme de perception qui entre en ligne de compte ici. Par exemple, la personne en question ne touchera jamais de remboursement durant les années à venir car il sera automatiquement retenu à la source. Lorsque le contribuable est en faillite ou qu'il a laissé le pays et qu'il n'a pas d'actif pour réaliser la créance, ou s'il est décédé, à ce moment-là, nous radions la dette.



[Text]

**Mr. Ricard:** You do not go through the succession claims?

**Mr. Cloutier:** I beg your pardon.

**Mr. Ricard:** Vous ne cherchez pas du côté de la succession?

**Mr. Cloutier:** Oh, oui, s'il y a une succession.

**Mr. Mather:** You know what they say about death and taxes.

**The Chairman:** Mr. Walker.

**Mr. Walker:** I just have three quick questions, if I may. Did I read a figure somewhere that your administrative costs were collecting this was 45 cents for every \$100?

**Mr. Côté:** No, I think it was 85 cents last year. It has come down to 75 cents.

**Mr. Walker:** It is 75 cents?

**Mr. Cloutier:** It is 75 cents for \$100.

**Mr. Côté:** On every \$100.

**Mr. Walker:** That is exceptional; congratulations. I do not know any business in the country that could do it. Mind you, you have a monopoly; you do not have much competition. However, I think it is an excellent record.

**Mr. Côté:** That is because we are forcing people to work for us.

**Mr. Walker:** There are quite a fantastic number of dollars, \$600 million being refunded. Have you a research branch at all that looks into the cause or the reason for this \$600 million? Is it because employers have not deducted properly? Is it because a single person or a self-employed person or an employed person may change jobs and goes to a lower salaried job, but you are set on the deduction rate. Has anybody done any work to look into that \$600 million? It costs money, does it not, to get this money back to the taxpayers?

**Mr. Cloutier:** We have done some analysis and the Americans have done analysis of the same phenomenon which is, of course, happening over there too, and the long and short of it is very simple. People like to have a bunch of money coming into their hands some time in the spring. The employee, for instance, who gets married in the course of the year or who has an additional child who

[Interpretation]

**M. Ricard:** Vous ne réclamez pas le montant à la succession?

**M. Cloutier:** Oui.

**Mr. Ricard:** You do not try to lay any claims against the estate?

**Mr. Cloutier:** Yes, we do, if there is a succession.

**M. Mather:** Vous savez ce qu'on dit à propos de la mort et des impôts.

**Le président:** Monsieur Walker.

**M. Walker:** Si vous me permettez, j'aimerais poser trois questions brèves. Est-il exact que vos dépenses administratives de perception reviennent à 45 cents par cent dollars?

**M. Côté:** Non, je pense que c'était 85 cents l'an dernier. Cette année, ce chiffre a été réduit à 75 cents.

**M. Walker:** C'est 75 cents?

**M. Cloutier:** Comment?

**M. Côté:** Par cent dollars.

**M. Walker:** C'est exceptionnel, je vous félicite. Il n'y a aucune entreprise au pays qui pourrait en faire autant. Remarquez que vous avez un monopole, donc la concurrence n'existe pas. C'est quand même une belle performance.

**M. Côté:** C'est parce qu'on force les gens à travailler pour nous.

**M. Walker:** La somme versée en remboursement, c'est à dire 600 millions, est énorme. Est-ce que vous avez un bureau de recherche qui vous dit le pourquoi et la quantité de cette somme de ces 600 millions de dollars? Est-ce parce que les employeurs n'ont pas fait les déductions voulues parce qu'une personne seule ou qui travaille à son compte ou qui est employée peut changer de situation, gagner moins d'argent, mais on continue à appliquer le même taux de déduction? Est-ce que quel'un a examiné la raison d'être de cette somme de \$600,000,000? Il faut quand même dépenser de l'argent pour retourner cet argent au contribuable n'est-ce pas?

**M. Cloutier:** Nous avons fait certaines analyses, ainsi que les Américains, car le même phénomène se produit chez eux. En fait, c'est très simple. Les gens aiment bien recevoir un bon montant d'argent au printemps. Par exemple, l'employé qui se marie au cours de l'année ou qui a un enfant en plus, ne se préoccupe pas de faire changer le taux de ses retenues qui sont faites aux taux antérieurs,



[Texte]

would have cause to have his deductions changed simply does not bother with the result that his deductions are made at the earlier rate and he is entitled to a large refund.

Also, the deduction tables are so constructed to recover 99 per cent of the tax and this is based on the standard \$100 deduction for charitable and medical expenses. So if a fellow has been more charitable than this or has had a lot of sickness in his family then automatically he gets a refund.

**Mr. Walker:** How long does that carry on, just for the one year's taxation, or if he wants to pile it up over two or three years, can he?

**Mr. Cloutier:** No, just 12 months.

**Mr. Walker:** All right. I have just one other question. It is almost a recommendation. Is the department bound by a statutory interest rate that they can charge or can you, with a departmental regulation say, put it up to the bank interest rate, because you know with some of the larger amounts owing the boys are using the country's money to finance their subdivision: it might be a nice interest rate. Are you bound by statute with your interest rate?

**Mr. Cloutier:** It is 6 per cent in the law.

**Mr. Walker:** Can there not be some amendments?

**Mr. Côté:** It is the Department of Finance that makes the rule for this.

**Mr. Walker:** Oh, I am asking the wrong people, but surely the bank prime rate would be a reasonable rate to charge anybody that is using our money.

**Mr. Côté:** Maybe that would be a good suggestion to make to the Minister of Finance when he reviews the tax reform.

**The Chairman:** Are there any further questions, gentlemen?

Vote 5 allowed to stand.

The meeting scheduled for tomorrow at 3.30 is cancelled, of course, because this was to continue with the Department of National Revenue if necessary. So that meeting is cancelled.

[Interprétation]

et donc a droit à un remboursement assez considérable.

Aussi, les tables de retenue sont établies de telle sorte que l'on peut récupérer environ 99 p. cent de l'impôt et c'est fondé sur les déductions normales de \$100 pour dons de charité et frais médicaux. Donc, si un individu a fait des dons de charité qui dépassent ce montant ou s'il a eu beaucoup de maladie dans sa famille, automatiquement, il a un remboursement.

**M. Walker:** Combien de temps est-ce que cela dure? Durant une année fiscale, ou peut-il accumuler cela pendant plusieurs années?

**M. Cloutier:** Non, simplement douze mois.

**M. Walker:** Très bien. J'ai seulement une autre question; c'est presque une recommandation. Le taux d'intérêt que le ministère peut demander est-il fixé ou bien pouvez-vous, grâce à un règlement du ministère, l'augmenter pour correspondre à celui des banques, parce qu'après tout, en vue des sommes considérables qui doivent être remboursées, ces gens-là se servent de l'argent du pays pour leurs propres fins. Le taux d'intérêt pourrait être intéressant. Êtes-vous liées à la loi en ce qui concerne le taux d'intérêt?

**M. Cloutier:** C'est 6 p. cent selon la loi.

**M. Walker:** Est-ce qu'il ne serait pas possible d'apporter des modifications?

**M. Côté:** C'est le ministère des Finances qui établit les règles dans ce domaine-là.

**M. Walker:** Je pose donc des questions à des gens auxquels il ne faudrait pas les poser, mais après tout, le taux bancaire serait un taux raisonnable à imposer à quiconque emploie notre argent.

**M. Côté:** Ce serait peut-être une bonne idée à soumettre au ministre des Finances alors qu'il étudie les réformes fiscales.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions, messieurs?

Le crédit 5 est réservé.

La réunion qui était prévue pour demain après-midi à 3 h. 30 est annulée, bien sûr, car nous devons alors continuer à étudier au besoin le budget du Revenu national. La réunion est donc annulée.

## [Text]

This meeting will stand adjourned until Tuesday, May 12, at 9.30 a.m., to consider Votes 1, 5, L10, L15, 20 and 25 relating to the Department of Industry, Trade and Commerce. The main witness will be the Hon. J.-L. Pepin.

**Mr. Walker:** Did you say anything about the Tax Appeal Board?

**The Chairman:** It is included in Taxation.

**M. Côté:** Monsieur le président, je tiens à vous remercier, ainsi que les membres du Comité, de votre gentillesse à notre égard. Je suis certain que tous les officiers qui sont avec moi apprécient énormément la diligence avec laquelle vous avez accompli votre travail.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre, merci, messieurs.

La séance est levée.

## [Interpretation]

La séance est ajournée jusqu'à mardi le 12 mai, à 9 h. et demie du matin pour étudier les crédits n<sup>os</sup> 1, 5, L10, L15, 20 et 25 relatifs au ministère de l'Industrie et du Commerce. Le principal témoin sera le ministre, M. Jean-Luc Pepin.

**M. Walker:** Avez-vous parlé de la Commission d'Appel de l'impôt?

**Le président:** C'est compris dans la section de l'Impôt.

**Mr. Côté:** Mr. Chairman, I wish to thank you and also the members of this Committee for your kindness to us. I am sure that all of the officials with me are very appreciative of the diligence with which you dealt with your work.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister, and thank you, gentlemen.

The meeting is adjourned.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE  
HOUSE OF COMMONS

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL  
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session  
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

Deuxième session de la  
vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

COMITÉ PERMANENT

DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman* M. Fernand E. Leblanc *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 20**

TUESDAY, MAY 12, 1970

LE MARDI 12 MAI 1970

*Respecting*

*Concernant*

The votes listed in the Main Estimates  
1970-71 relating to the Department of  
Industry, Trade and Commerce

Les crédits énumérés au budget principal de  
1970-1971 relatifs au ministère de l'Indus-  
trie et du Commerce

*Appearing:*

Minister of Industry,  
Trade and Commerce

Hon. J.-L. Pepin

*Comparait:*

Ministre de l'Industrie  
et du Commerce

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbaux*)



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:*  
*Vice-Chairman:*  
*and Messrs.*

Blouin,  
Code,  
Crossman,  
Gundlock,  
Howe,  
Mahoney,  
Mather,

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

McCutcheon,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
Robinson,  
Rochon,

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Président.*  
*Vice-président.*  
*et MM.*

Rodrigue,  
Serré,  
Smith (*Saint-Jean*)  
Sulatycky,  
Thomson (*Battleford-Kindersley*)—20

Quorum (11)

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prégent,  
*Clerk of the Committee.*

[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, May 12, 1970  
(30)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 a.m., the Chairman, Mr. Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Guay (St. Boniface), Howe, Leblanc (Laurier), Mather, Ricard, Thomson (Battleground-Kindersley)—(6).

*Also present:* Mr. A. B. Douglas, M.P.; The Honourable O. E. Lang, Minister without Portfolio.

*Appearing:* The Honourable J.-L. Pepin, Minister of Industry, Trade and Commerce.

*Witnesses: From the Department of Industry, Trade and Commerce:* Mr. J. H. Warren, Deputy Minister; Mr. W. R. Teschke, General Director, Financial Services; Mr. S. Wagner, General Director, Office of Science and Technology; Mr. D. H. Gilchrist, General Director, International Defence Programs Branch.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates listed in its Order of Reference of April 14, 1970, relating to the Department of Industry, Trade and Commerce.

The Chairman called Items Nos. 1, 5, L10, L15, 20 and 25 and introduced the Minister and his officials.

The Minister made an opening statement, and assisted by his officials, answered questions.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to Wednesday, May 13th, for further questioning of the Minister and his officials.

*Le greffier du Comité,  
Richard Prigent,  
Clerk of the Committee.*

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 12 mai 1970.  
(30)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h 40. Le président, M. Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Guay (St-Boniface), Howe, Leblanc (Laurier), Mather, Ricard, Thomson, (Battleground-Kindersley)—(6).

*Autres députés présents:* MM. A. B. Douglas, l'honorable O. E. Lang, ministre d'État.

*Comparait:* L'honorable J.-L. Pepin, ministre de l'Industrie et du Commerce.

*Témoins: du ministère de l'Industrie et du Commerce:* MM. J. H. Warren, sous-ministre; W. R. Teschke, directeur général des Services financiers; S. Wagner, directeur général des Sciences et de la Technologie; D. H. Gilchrist, directeur général des Programmes internationaux de défense.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses mentionné dans l'Ordre de renvoi du 14 avril 1970 relatif au ministère de l'Industrie et du Commerce.

Le président met en délibération les crédits N° 1, 5, L10, L15, 20 et 25 et présente le ministre et ses fonctionnaires.

Le ministre fait une déclaration d'ouverture et répond, aidé de ses fonctionnaires, aux questions des députés.

A 11h, la séance du Comité est levée jusqu'au mercredi 13 mai alors que le ministre et ses fonctionnaires seront de nouveau interrogés.





[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 12, 1970

● 0942

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order.

First I would like to refer you to the schedule that was prepared and mention that the sitting for 3.30 this afternoon was cancelled and the Department of Insurance will be with us tomorrow afternoon at 3.30. We will also have the Department of Industry, Trade and Commerce, if necessary, to start off with and then we will have the Department of Insurance, that is tomorrow afternoon.

Now we will resume consideration of the Main Estimates for 1970-71. I am pleased to introduce the Minister, the hon. Jean-Luc Pepin and other officials from the Department of Industry, Trade and Commerce, the Deputy Minister, J. H. Warren; the General Director of Financial Services, Mr. W. R. Teschke; Assistant Deputy Minister External Services, T. M. Burns; Assistant Deputy Minister, Operations, R. G. Head; Assistant Deputy Minister, Trade and Industrial Policy, Mr. Schwarzmann; General Director, Office of Tourism, T. R. G. Fletcher; General Director, Office of Economics, V. J. Macklin; General Director, Office of Science and Technology, S. Wagner; General Director, Office of Promotional Support Services, L. J. Rodger; Acting General Director, Office of Design, J. H. Swann; Acting Chief, Grain Division, W. J. O'Connor; General Director, International Defence Programs Branch, D. H. Gilchrist.

**Mr. Guay (St. Boniface):** May I suggest, Mr. Chairman, that when you read names in the future that you ask those in attendance to stand so we would be able to recognize them in the line-up. We would appreciate it.

**The Chairman:** That is a very good suggestion, Mr. Guay.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, I think probably the members of the Committee should stand and be counted.

**Mr. Mather:** That will not take so long.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 12 mai 1970

**Le président:** Messieurs, à l'ordre, nous allons commencer la séance.

D'abord, je voudrais que vous vous reportiez au programme qui a été préparé et vous signaler que la réunion de 3h30 cet après-midi a été annulée et que les fonctionnaires du département des Assurances seront ici demain après-midi à 3h30. Au besoin, nous aurons aussi des témoins du ministère de l'Industrie et du Commerce et, ensuite des témoins du département des Assurances, c'est-à-dire demain après-midi.

Nous reprenons donc l'étude du budget pour l'année 1970-71. Il me fait plaisir de vous présenter l'honorable Jean-Luc Pepin, ministre, ainsi que les autres fonctionnaires de l'Industrie et du Commerce. Il y a le sous-ministre, M. J. H. Warren; le directeur général des services financiers, M. W. R. Teschke; le sous-ministre adjoint, Services extérieurs, M. T. M. Burns; le sous-ministre adjoint, Fonctionnement, M. R. G. Head; le sous-ministre adjoint, Services de la politique commerciale et industrielle, M. M. Schwarzmann; le directeur général, Direction générale du tourisme, M. T. R. G. Fletcher; le directeur général de l'économie, M. V. J. Macklin; le directeur général des sciences et de la technologie, M. S. Wagner; le directeur général des services des promotions générales, M. L. J. Rodger; le directeur suppléant du «design», M. J. H. Swann; le chef suppléant, Direction des céréales, M. W. J. O'Connor; et le directeur général des programmes internationaux de défense, M. D. H. Gilchrist.

**M. Guay (St. Boniface):** Monsieur le président, quand vous lisez les noms à l'avenir, pourriez-vous demander à ceux qui sont ici de bien vouloir se lever afin que nous puissions les reconnaître.

**Le président:** C'est une excellente suggestion, M. Guay.

**M. Howe:** Monsieur le président, je pense que les membres du Comité devraient se lever pour qu'on les compte.

**M. Mather:** C'est une manière de procéder qui ne prendra beaucoup trop de temps.

[Text]

**Mr. Howe:** I think we should have a record of attendance here, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Well we have automatically because the Clerk is...

**Mr. Howe:** It should be read into the record.

**The Chairman:** ...registering all the members who are present.

**Mr. Howe:** Will the Clerk read out those who are present so it will be put in the record?

**The Chairman:** Will you read the names of those present?

**Mr. Guay (St. Boniface):** On a point of order, Mr. Chairman, I think if we are going to record the matter, I am wholeheartedly in favour because many who are here at this meeting were not here when I was here. A typical example was the last meeting, or the second last meeting of the Health and Welfare Committee. Even though we phoned everyone, it turned out that we had 11 Liberals and none of the opposition for the whole of the afternoon. This did not go on the record either. So I think if we are going to start putting this on the record it should be done on a continual basis and not just pick out a meeting where it so happens that we are just a few sitting here.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, I am in perfect agreement with that.

**The Chairman:** Yes, well the Clerk has mentioned that of course the members present are shown in *Votes and Proceedings*.

**Mr. Howe:** It is not written into the record.

**The Chairman:** It is in the records automatically because it is printed in *Votes and Proceedings* right at the first page, as you are well aware, Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Okay, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Does the Minister have an opening statement explaining the various votes, which are Votes 1, 5, L10, L15, 20 and 25. After the opening statement of the Minister we will try to dispose of the Votes in the order they were mentioned. I think this would help facilitate our proceedings. Mr. Howe?

**Mr. Howe:** With the reserve that if there should be an occasion to come back to Vote 1 after we get to Vote 4 that we will not be precluded from any further argument on it.

[Interpretation]

**M. Howe:** Je pense qu'il faudrait inscrire les présences ici, monsieur le président.

**Le président:** Nous le faisons automatiquement parce que le greffier...

**M. Howe:** Il faudrait que cela soit inscrit dans le dossier.

**Le président:** ...note la présence des députés.

**M. Howe:** Est-ce que le greffier va lire les noms de ceux qui sont présents afin qu'ils soient inscrits dans le dossier?

**Le président:** Voulez-vous lire le nom de ceux qui sont présents?

**M. Guay (St. Boniface):** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Je suis tout à fait en faveur que l'on inscrive les noms dans le dossier parce que plusieurs des membres qui sont ici à présent ne l'étaient pas à d'autres occasions. Un exemple typique de cela est la dernière réunion ou l'avant-dernière réunion du Comité de la santé nationale et du bien-être social. Quoique nous ayons téléphoné à tout le monde, nous avons eu onze libéraux et pas un seul membre de l'Opposition au cours de l'après-midi. On n'a pas inscrit cela dans le dossier non plus. Donc, je pense que si on inscrit les noms, il faut le faire constamment, et non simplement choisir un moment où il arrive qu'il n'y a que quelques-uns d'entre nous à siéger ici.

**M. Howe:** Monsieur le président, je suis parfaitement d'accord avec cela.

**Le président:** Le greffier a mentionné que les députés qui sont présents sont inscrits dans les *Procès verbaux*.

**M. Howe:** Ce n'est pas versé au dossier.

**Le président:** C'est automatiquement inscrit au dossier parce que, comme vous le savez, monsieur Howe, c'est imprimé à la première page des *Procès verbaux*.

**M. Howe:** Très bien, monsieur le président.

**Le président:** Le ministre a-t-il une déclaration initiale à faire à propos des crédits 1, 5, L10, L15, 20 et 25? Après cette déclaration d'ouverture du ministre, nous allons étudier les crédits dans l'ordre mentionné. Je pense que cette façon facilitera nos délibérations. Monsieur Howe?

**M. Howe:** Sauf que s'il fallait revenir au crédit 1 une fois que nous en sommes au crédit 4, que cela ne nous empêche pas de reprendre les délibérations sur ce crédit.



[Texte]

**The Chairman:** Yes, that is understood, there is no problem there. Mr Mather?

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, if the Minister is making an opening statement, which I hope he will do, it will probably have something in it in relation to the over-all purpose and functions and various aspects of his Department. If that is the case it may be that we should be allowed to ask some questions in regard to some of his opening remarks because while we want to pass these various votes, this is a very broad subject and I, for one, have a number of questions which may not specifically relate to Vote 1 or any other.

**Hon. Jean-Luc Pepin (Minister of Industry, Trade and Commerce):** Mr. Chairman, may I suggest that my opening remarks are tied in with each of the Votes so I can stop or I can go on depending on the mood of the committee. I am quite willing to go through in 15 minutes and then come back to each Vote.

**The Chairman:** Let us have the opening statement and then we will see how we can work it out because if you have some questions on vote 1 then other members also have questions on Vote 1. They can put through their questions and we can come back to you for your other questions. Mr. Minister, please.

**M. Pepin:** Monsieur le président, j'avais quelques remarques à faire au début de ma présentation sur la situation économique en général, surtout en ce qui a trait aux intérêts du Ministère. Si vous le permettez, je me limiterai à quatre chiffres, pour 1969. Ces quatre chiffres sont les suivants: augmentation de 5 p. 100 de la production industrielle; hausse de 9.3 p. 100 des exportations pour atteindre 14.9 milliards de dollars; augmentation des importations de 15 p. 100 et chute de l'excédent de la balance commerciale de 1 milliard 247 millions à 672 millions de dollars. Malgré cette chute, si on fait une analyse des chiffres pour les années précédentes, on s'aperçoit que cela constitue un excédent commercial très favorable.

La croissance économique du Canada a cependant ralenti depuis quelques mois, reflétant en grande partie l'allure moins vive des affaires aux États-Unis. Malgré cela, l'économie canadienne progresse toujours avec un élan considérable. Si on reprend les chiffres de tantôt, on constate qu'en termes réels, la production industrielle accuse jusqu'à maintenant, une hausse de 4 p. 100 par rapport à 5 p. 100 à la même période, l'an dernier. On trouve donc un rythme de progression industrielle un peu plus lent. L'accroissement des exportations est de 13.6 p. 100 depuis le début

[Interprétation]

**Le président:** Oui, d'accord, il n'y a pas de problème à ce sujet. Monsieur Mather?

**M. Mather:** Monsieur le président, si le ministre fait une déclaration d'ouverture, comme je l'espère, il nous parlera certainement des vues d'ensemble et des divers aspects de son ministère. Si tel est le cas, nous devrions peut-être lui poser des questions en ce qui concerne ces déclarations initiales, car il s'agit d'un sujet très vaste et il y a un certain nombre de questions pour ma part qui ne se rattachent pas nécessairement au crédit 1 ni aux autres crédits.

**L'hon. Jean-Luc Pepin (ministre de l'Industrie et du Commerce):** Monsieur le président, dans mes propos d'ouverture, je parlerai de chacun des crédits. Alors, selon le vœu du Comité, je peux m'arrêter ou je peux continuer. Je suis parfaitement d'accord de faire ma déclaration d'ouverture d'abord et ensuite de revenir à chacun des crédits.

**Le président:** Commencez par ces déclarations, et ensuite nous verrons de quelle façon procéder car plusieurs membres pourraient poser des questions à propos du crédit 1. Ils pourront poser leurs questions et ensuite on pourra revenir aux autres questions. Monsieur le ministre, la parole est à vous.

**Mr. Pepin:** Mr. Chairman, I have a few remarks to make at the beginning of my opening statement on the economic situation in general, particularly as far as the interest on my Department is concerned. With your permission, I shall limit myself to four figures concerning 1969. These four figures are the following: increase in industrial production: 5 per cent; increase in exports: 9.3 per cent for a sum of \$14.9 billion; a 15 per cent increase in imports; the trade balance surplus fell from 1.247 billion dollars to 672 million dollars. In spite of that drop, if you analyze the figures for the preceding years, you will realize that this constitutes a most favorable trade balance.

However, economic growth in Canada has slowed down over the past few months, mainly in response to the business slowdown in the United States. Despite this fact the Canadian economy is still developing at a fast pace. Going back to the figures I mentioned a while ago, we notice right in real terms, industrial production has so far increased by 4 per cent as compared to 5 per cent for the same period last year. So we have a slightly lower rate of industrial growth. The increase in exports since the beginning of 1970 amounts to 13.6 per cent. Compared to 9.3 per



## [Text]

de 1970. Par rapport au 9.3 p. 100 pour l'ensemble de l'année 1969, on constate immédiatement un progrès très considérable. Au cours des trois premiers mois de 1970, les exportations vers les États-Unis ont augmenté de 6.4 p. 100, malgré le ralentissement de l'économie américaine. Le rendement obtenu dans le domaine de l'exportation s'est traduit par l'augmentation rapide des ventes sur les marchés d'outre-mer, lesquelles accusent une augmentation de 31 p. 100 dans le premier quart de la présente année par rapport au premier quart de l'année précédente.

Voilà donc un phénomène extrêmement important. Cette augmentation est attribuable en partie à la reprise des envois de marchandises dont l'expédition a été retardée à cause des grèves de l'automne dernier. Même en tenant compte de ce facteur, il est très encourageant de constater cette augmentation de 31 p. 100.

Vous vous rappelez qu'en 1969, les importations étaient de 15 p. 100. En 1970, jusqu'à maintenant, elles ne sont que de 2 p. 100. Au chapitre de la balance commerciale, on s'aperçoit que, pour les trois premiers mois de 1970, le surplus s'élève à 607 millions de dollars, ce qui est de loin le montant le plus élevé jamais atteint en cette période de l'année.

Si ça vous intéresse, je suis entouré d'économistes qui pourraient essayer de prévoir ce qui se passera durant le reste de l'année. Il n'est pas prévu que ce courant se maintienne. Si tel était le cas, je passerais pour le meilleur ministre de l'Industrie et du Commerce que le Canada ait connu.

**Le président:** Vous avez déjà cette réputation, d'ailleurs.

**M. Pepin:** Merci. Vous êtes gentil, monsieur le président.

J'aborderai maintenant le premier programme, le programme commercial et industriel. Il y a un tas de sujets, relatifs au commerce international surtout, que le Comité voudra peut-être toucher comme, par exemple, l'application des négociations Kennedy, la vingt-sixième session du G.A.T.T. et une question qui intéresse beaucoup les députés ces temps-ci, l'accession possible de l'Angleterre au Marché commun. Voilà autant de sujets que je suis prêt à discuter avec les membres du Comité s'ils le désirent.

Passons donc au programme commercial et industriel.

This is the largest of our four Department programs and includes, as you will see, most of the staff of the Department. Under this program, we provide various forms of financial assistance to industry. You have all heard

## [Interpretation]

cent for 1969 as a whole, this represents definite progress. During the first three months of 1970, exports to the United States increased by 6.4 per cent in spite of slow down of the American economy. The output in the field of exports was reflected by a rapid increase of sales on overseas markets where we see an increase of 31 per cent during the first quarter of the year as compared to the first quarter of the preceeding year.

That is an extremely important phenomenon. This increase is partly due to renewed shipping of goods which had been delayed because of strikes last fall. Even taking this factor into consideration, this increase of 31 per cent is most encouraging.

You will recall that imports in 1969, stood at 15 per cent. Until now, the 1970 figure is only 2 per cent. We regard to the trade bounds, we notice that for the first quarter of 1970, the surplus amounts to 607 million dollars which is by far the highest amount ever reached during that period of the year.

In case you should be interested I am surrounded by economists who might try to forecast what will happen during the year. We do not expect this trend to be sustained. If it were to be, I would be the best minister of Industry, Trade and Commerce Canada has ever had.

**The Chairman:** You already have that reputation.

**Mr. Pepin:** Thank you. You are very kind, Mr. Chairman.

I shall now deal with the first program which is the trade and industrial program. There are many subjects especially beginning with international trade, which members might want to discuss so much, as the application of the Kennedy Round, the 20th session of GATT, and a question which is of great interest to many members right now, which is the possibility of Britain joining the Common Market. Those are the various subjects I am ready to discuss with the members of the Committee, if they wish.

Now, let us deal with the Trade and Industrial program.

C'est le plus important de nos quatre programmes et il comprend, comme vous le verrez, la plus grande partie de notre personnel. Par l'entremise de ce programme, nous fournissons plusieurs sortes d'assistance finan-

## [Texte]

about these programs, I am quite sure. There is the PAIT program, Program for the Advancement of Industrial Technology; there is IRDIA, Industrial Research and Development Incentives Act; there is DIP, Defence Industry Productivity Program; there is GAAP, General Adjustment Assistance Program; there is the Automobile Adjustment Assistance Program; there is now the Industrial Design Assistance Program; and there is the Building Equipment Accessories and Material program, also known as BEAM. This is the ensemble of programs that constitute the trade-industrial program.

I do not plan to dwell on each of these, Mr. Chairman, for obvious reasons, but brief descriptions of them are included in the material which the Clerk distributed to you the other day.

I might also indicate that I have made a number of speeches on these; two of them in the House. The last one was when I introduced Bill C-193, with respect to amendments to the IRDIA program, and this Bill has now passed second reading. Again you might want to go into some of these programs in greater depth.

We have a basic creed with respect to these industrial programs, Mr. Chairman. The first article of that creed, pretty obvious to everybody, is that an innovative industry is essential to sustain economic growth. Efficient economic growth can best be fostered by helping our industries to become internationally competitive.

Another article of our creed is that we must pay adequate attention to all phases of the product cycle, starting with research and product development, design and pre-production right through the production stage and marketing. We must be able to contribute to the whole cycle of innovation in industry and my Department has been very much concerned with helping in all aspects, not only in some aspects. It is not much use to help in research if the research that is made stays there; not much use to help in production if the marketing is inadequate; so again we try to adjust our programs to all phases of the innovative cycle. That is the second article of our creed in this matter.

The third one: we feel that research and development must be directed to specific industrial projects where the results can be

## [Interprétation]

cière à l'industrie. Je suis persuadé que vous avez tous entendu parler de ces programmes. Il y a le programme PAIT pour l'avancement de la technologie industrielle, il y a l'IRDIA, loi stimulant la recherche et le développement scientifique; il y a le DIP, programme de productivité de l'industrie de défense; il y a le GAAP, programme d'aide générale de transition; le programme d'aide à la réadaptation de l'industrie de l'automobile; il y a maintenant le programme d'aide à l'aménagement industriel; le programme pour l'équipement des accessoires et des matériaux de construction qui s'appelle le BEAM. C'est l'ensemble des programmes qui constitue le programme industriel.

Je ne m'étendrai pas sur chaque programme, monsieur le président pour des raisons bien évidentes. Mais la documentation qu'on vous a distribuée contient de brefs exposés sur chacun de ces programmes.

Je vous signale que j'ai fait un certain nombre de discours à cet sujet dont deux à la Chambre des communes. J'ai prononcé le dernier de ces discours quand j'ai présenté le Bill C-193, concernant les modifications du programme IRDIA. Ce projet de loi a été adopté en deuxième lecture. Vous voudrez peut-être me poser des questions sur certains de ces programmes.

Monsieur le président, nous avons un crédo, si vous voulez, au sujet de ces programmes industriels. Évidemment, le premier article de ce crédo, c'est qu'une industrie innovatrice est essentielle pour maintenir la croissance de l'économie. La croissance économique efficace peut être encouragée en aidant nos industries à devenir concurrentielles sur les marchés internationaux.

Un autre article de notre crédo, c'est que nous devons nous intéresser suffisamment à toutes les étapes du cycle de chaque produit à commencer par la recherche et le développement des produits, l'esthétique industrielle et la préproduction, ensuite l'étape de la production et finalement la commercialisation. Nous devons pouvoir contribuer au cycle entier de l'innovation dans l'industrie et mon ministère s'est beaucoup intéressé à aider dans tous les aspects, pas seulement dans certains. Ce n'est pas très utile de faire de la recherche si la recherche doit en rester là. Il est inutile de se lancer dans la production si la mise en marché n'est pas suffisante. Donc, nous essayons d'adopter le programme à tous les stades du cycle innovatif. Il s'agit là du second article de notre crédo.

Le troisième article: nous pensons que la recherche et le développement doivent être dirigés vers des projets industriels particu-



*[Text]*

carried through to commercial exploitation. Those of you who follow my Department, I think will realize that we are very practical in spending the money allocated to us. We want this money for research and development to go where there is an immediate possibility of commercial exploitation. In other words, we are getting more and more practical in these matters and I think that applies not only to my Department but to the R and D government program in general.

The application of this philosophy is in this year's Estimate, Mr. Chairman. It is because of these three articles of belief in industrial development that we wish to increase the support given by the Department to encourage more innovation in Canadian industry. Our three major research and development and assistance programs, IRDIA, PAIT and DIP, are expected to contribute some \$87.8 million during the fiscal year 1970-71 compared to \$76.8 million last year. That is the first consequence, that is an increase in the amounts allocated to this purpose.

The second consequence is what is happening to the PAIT program which, as most of you know, has recently been changed to provide financial assistance on a grant rather than on a loan basis. The scope of the program now extends beyond the development stage to include certain essential preproduction activities. So we have changed the PAIT program in these two ways, and the consequences are that the program will be much better and much more extensively used by industry and there are indications already to that effect. In other words, Mr. Chairman, because the program was essentially a loan program in the past, notwithstanding the good results of this program, full use was not made of it. There were years when money was left in the piggybank, which is an obvious indication that full use was not made of the program. Now with these changes, I referred to, it would appear that all the money will be used, and used well.

The other major change is the introduction of a new program this year referred to as IDAP, Industrial Design Assistance Program, which will provide financial assistance on a grant basis to increase the quantity and quality of industrial design activities of the Canadian industry. We might come back to that; I am sure some members will be interested in what is happening in design in my

*[Interpretation]*

liers où les résultats peuvent aboutir à l'exploitation commerciale. Ceux d'entre vous qui suivent mon ministère se rendront compte, je pense que nous sommes très pratiques lorsqu'il s'agit de dépenser l'argent assigné à ce programme d'industrie et de commerce. Nous voulons que cet argent qui est consacré à la recherche et au développement soit acheminé là où il y a une possibilité immédiate d'exploitation commerciale. Autrement dit, nous devenons de plus en plus pratiques dans ce domaine et je pense que cela ne s'applique pas seulement à mon ministère mais au programme du gouvernement en général.

Monsieur le président, les effets de cette philosophie sont reflétés dans le budget de cette année. C'est à cause de ces trois articles de notre crédo en matière d'expansion industrielle que nous voulons augmenter l'appui donné au ministère afin d'encourager plus d'innovations dans l'industrie canadienne. Nos trois principaux programmes de recherche, d'expansion et d'aide, IRDIA, PAIT, DIP, vont contribuer pour 87.8 millions de dollars durant l'année fiscale 1970-71 comparé à 76.8 millions de dollars l'année dernière. Voilà la première conséquence, c'est-à-dire une augmentation des crédits accordés à cette fin.

Deuxième conséquence, c'est ce qui porte sur le programme PAIT qui, comme la plupart d'entre vous le savez à été changé récemment pour fournir de l'aide financière au moyen de subventions plutôt que de prêts. La portée du programme dépasse maintenant la phase du développement et porte aussi sur l'activité essentielle de la préproduction. Nous avons donc modifié le programme PAIT de ces deux façons et les conséquences sont que le programme en sera bien meilleur et beaucoup plus utilisé par l'industrie et il y a déjà certains indices à cet effet. Autrement dit, monsieur le président, parce que dans le passé ce programme a été essentiellement un programme de prêts, nonobstant de bons résultats de ce programme, il n'était pas suffisamment utilisé. Par exemple, il y avait des années, où on utilisait pas tous les crédits accordés au programme. Il semble que, grâce à ces changements, tout l'argent sera utilisé à fond.

L'autre changement majeur a été l'adoption cette année d'un nouveau programme que nous appelons IDAP, le Programme d'aide à l'aménagement industriel qui donnera de l'aide financière par voie de subventions destinées à améliorer la quantité et la qualité des travaux d'aménagement industriel dans l'industrie canadienne. Nous pourrions y revenir; je suis sûr que certains députés voudront



## [Texte]

Department, because some rather important changes have taken place.

The total direct financial assistance provided to industry by our Department; that is, all of the grants and contribution items, other than ship subsidies, is increased in these 1970-71 Estimates by \$12.5 million over the 1969-70 approved Estimates and this increase reflects the high priority the government has given in these times of austerity to our objective of efficient and sustained growth in the production and trade of Canadian goods and services.

Mr. Chairman, even if the financial situation is tight, the government has decided that, in this particular area of our activity in the Department of Industry, Trade and Commerce, because of the importance of the subject matter, we should be given a 10 per cent raise. That is the consequence of what I have been saying now.

The second program has to do with tourism. You see in the Estimates an allocation of \$11,197,000 to it.

Monsieur le président, vous le savez aussi bien que moi, le tourisme est une industrie extrêmement importante. Les revenus provenant du tourisme placent le Canada au cinquième rang parmi les pays du monde; 1968 ils se chiffraient à 992 millions de dollars et en 1969 à 1,100 millions de dollars.

A l'échelle mondiale, cela représente, me dit-on, 14 milliards de dollars par année, c'est-à-dire le tourisme entre les pays, je ne parle pas de celui qui se fait à l'intérieur des pays cela représente un marché global de 14 milliards de dollars.

Comme je le disais tantôt, le Canada est au cinquième rang parmi les différents pays en ce qui a trait aux revenus, mais tout aussi important, nous sommes au quatrième rang en ce qui a trait aux dépenses qui sont de l'ordre de 1,300 millions. Je compare, ces deux chiffres: le montant dépensé par les Canadiens à l'étranger avec celui que les étrangers ont dépensé au Canada et je constate avec vous, sans être expert en comptabilité, qu'il y a là un déficit de 200 millions de dollars. Alors voilà pourquoi ce programme du tourisme dans mes prévisions budgétaires, est particulièrement important. L'écart doit être comblé.

Les dépenses globales de l'Office de tourisme pour cette année est maintenu à celui de l'an dernier. Cependant, nous allons entreprendre de nouvelles activités. Nous allons

## [Interprétation]

savoir ce qui se passe dans le domaine de l'aménagement dans mon ministère, car c'est un domaine où il y a eût des changements assez considérables.

La somme totale d'aide financière directe destinée à l'industrie, c'est-à-dire toutes les subventions et contributions autres que les subventions aux navires, est augmentée par les prévisions budgétaires pour l'année 1970-1971 de 12.5 millions de dollars de plus que le budget de 1969-1970. Cette augmentation reflète la priorité considérable que le gouvernement a accordé au cours de notre époque d'austérité, à notre objectif de croissance efficace et maintenue au niveau de la production et du commerce de la marchandise et des services canadiens.

Monsieur le président, même si la situation financière est difficile, le gouvernement a décidé que dans ce secteur particulier l'activité du ministère de l'Industrie et du Commerce, à cause de l'importance de cette activité, nous devrions avoir une augmentation de 10 p. 100. C'est la conséquence de ce que je viens de vous expliquer.

Quant au deuxième programme, il s'agit du Tourisme. Comme vous voyez, il y a un crédit de \$11,197,000.

Mr. Chairman, you know as well as I do that tourism is a most important industry in Canada. Canada is the fifth country in the world in terms of tourist revenue. In 1968, tourist revenue in Canada amounted to \$992 millions, and in 1969, to \$1.1 billion.

At the world level, I am told that tourism represents \$14 billions per year, that is to say tourism between countries and not within countries.

As I mentioned earlier, Canada ranks fifth as far as revenues from tourism are concerned, but just as significantly, we are fourth as far as expenditures are concerned, with expenditures of \$1.3 billions. If you compare the amount spent by Canadians abroad with that spent by foreigners in Canada, you will notice that there is a \$200 millions deficit. That is why tourism program in my estimates is particularly important: The gap should be closed.

The global expenditure of the Office of Tourism for this year is the same as last year. However, we shall undertake new activities this year. We shall start promoting tourism

*[Text]*

commencer à promouvoir le tourisme à l'intérieur du Canada. Jusqu'à maintenant, la section du tourisme du Ministère s'était contentée de faire la publicité du tourisme du Canada à l'étranger. Mais on s'aperçoit que ce n'est pas suffisant, qu'il y a un tourisme intérieur extrêmement important qu'il s'agirait d'alimenter et d'exploiter. A cet effet, je pense que les provinces sont d'accord pour reconnaître que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer. Comme chaque province s'occupe de son tourisme intérieur, personne ne se préoccupait jusqu'à maintenant du tourisme interprovincial, si vous voulez. Alors, c'est une responsabilité que la section du tourisme de mon Ministère va assumer.

Nous allons entreprendre également la première enquête sur le tourisme au Canada. Nous allons mettre l'accent sur la promotion des voyages à prix forfaitaire. C'est là une chose extrêmement importante, ce qu'on appelle les *package* en anglais, et qui n'a pas été suffisamment mise en valeur au Canada. Alors, nous allons faire des efforts dans ce sens-là.

Le troisième programme concerne les céréales, et comme vous le savez monsieur le président, M. Lang, ministre d'État responsable de l'Office canadien du blé, sera ici dans quelques minutes et vous exposera le programme et répondra à des questions.

Et, finalement, il y a le programme des expositions universelles. Les fonds requis pour 1970-1971 le sont surtout pour le fonctionnement de notre pavillon canadien à Osaka. Alors, ici je me réjouis avec tous les membres du Comité du succès considérable remporté par ce pavillon qui est déjà considéré comme la perle d'Osaka 1970. Ceux qui l'ont vu sont remplis d'admiration pour la beauté du pavillon. Pendant tout le temps qu'a duré la préparation de l'Exposition, le Canada, magnifiquement représenté par M. Patrick Lee au pavillon à Osaka, a toujours remporté les premiers prix: médaille au premier pays ayant annoncé sa participation, premier pays ayant commencé la construction du pavillon, premier pays ayant terminé la construction du pavillon, etc. Alors, chaque fois, nous avons acquis de la publicité et, de tous les pavillons à Osaka, celui du Canada est le mieux connu présentement. Il est utilisé par les compagnies de transport qui font la publicité d'Osaka en général, mais qui se servent du pavillon du Canada, à cause de l'excellente publicité qu'il a reçue et également de sa qualité. Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci monsieur le Ministre. Monsieur Mather.

*[Interpretation]*

within Canada. Up till now, the tourism branch of the Department simply made tourism publicity for Canada abroad, but we realize that this is not sufficient and that there is a domestic tourism that is extremely important and which should be promoted and developed. To this end, I think the provinces are in agreement to recognize that the federal government has a role to play in this field. Since each province deals with its own domestic tourism, no one was so far being concerned with what I might call interprovincial tourism. That is a responsibility which will be assumed by the Tourism branch of my Department.

We shall also be undertaking the first inquiry on tourism in Canada, and we shall be putting the emphasis on the promotion of package-deal travel. That is a very important field which has not being sufficiently developed in Canada, and we shall therefore emphasize it.

The third program deals with cereals and as you know, Mr. Chairman, Mr. Lang, the Minister without Portfolio responsible for the Canadian Wheat Board will be here in a few minutes to explain the program to you and to answer your questions.

And finally, there is a program of international exhibition. The funds required for 1970-1971 are mainly needed for the operation of the Canadian Pavillion in Osaka. I am very happy, along with the other members of the Committee, to see that our pavilion is most successful and is already considered as the jewel of Osaka 1970. Those who have seen it admire the beauty of the pavilion. During the whole period of preparation for the exhibition, Canada, which is extremely well represented by Mr. Patrick Lee at its pavillion in Osaka, has won all the first prizes, i.e. the medal for the first country announcing its participation, the medal for the first country to start building its pavillion, and the medal for the first country to finish construction of its pavilion, etc. On each of these occasions we received publicity, and among all pavilions in Osaka, the Canadian pavilion is number one...or almost. For example it is used by transportation companies which make publicity of Osaka in general, but who use the Canadian pavillion because of the excellent publicity it has received and also because of its quality. Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Mather.



[Texte]

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Chairman. The Minister's statement covers a great many facets of his Department. This is relatively a new department as it is presently established. As I understand it, we used to have the Department of Industry and the Department of Trade and Commerce. In recent years they have been combined in this new department, the main aim of which seems to be to encourage production and trade for and by Canadians.

I have just as few questions which I hope will be in line with some of the sections which the Minister has reported on. For example, regarding research and development in industry in Canada, could the Minister say something about the degree by which foreign firms, such as United States firms, operating branch plants in Canada, are encouraging or conducting research and development in Canada, to develop their industry and our production. Is he satisfied with the degree to which these non-Canadian firms are operating in that area of research and development?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Pepin:** In the first of your two remarks, Mr. Mather, you seemed to imply that the Department was essentially "trade". This is not the whole truth. By bringing together both the Department of Industry and the Department of Trade and Commerce, an instrument has been created that is involved, concerned, interested in the very beginning of the industrial process right to the end which sometimes takes the form of exports. So the main effect of the fusion of the two departments has been that we now cover the whole battlefield.

**Mr. Mather:** Production and output, distribution.

**Mr. Pepin:** Another aspect of this, too, which is less enjoyable, is that we have to solve internally all the possible conflicts that take place between the domestic market and the export policy. If you see what I mean, you may have, along this line, conflicts between your domestic and your international interest.

**Mr. Mather:** Yes.

**Mr. Pepin:** Now you have to solve all these conflicts internally which I think is the very wisest thing to do.

Regarding the other thing, foreign-owned subsidiaries and what they take out of our research and development program. We have had, as you know, a study of that called "Foreign-owned Subsidiaries in Canada".

[Interprétation]

**M. Mather:** Merci, monsieur le président. La déclaration du ministre couvre bien des aspects de son ministère. Il s'agit d'un ministère relativement nouveau, sous sa forme actuelle. Auparavant, nous avions le ministère de l'Industrie et nous avions le ministère du Commerce. Depuis quelques années, on les a fondus en un seul ministère pour encourager la production et le commerce pour et par les Canadiens.

J'ai quelques questions à poser et j'espère qu'elles se rapportent à ce que le ministre nous a déjà dit. Par exemple, au sujet de la recherche et du développement dans l'industrie au Canada, le ministre pourrait-il nous dire dans quelle proportion les entreprises étrangères, telles que les entreprises américaines qui ont des filiales au Canada, encouragent les recherches et le développement au Canada afin de développer leur industrie et notre production. Le ministre pense-t-il que ces entreprises non-canadiennes font suffisamment de recherches et de développement ici?

**Le président:** Monsieur le Ministre.

**M. Pepin:** Dans la première de vos deux observations, monsieur Mather, vous semblez dire que le ministère s'occupe essentiellement de «commerce». C'est vrai et faux en même temps. En regroupant le ministère de l'Industrie et le ministère du Commerce, on a ainsi créé un instrument qui implique toute l'évolution du processus industriel du début jusqu'à la fin, ce qui veut dire parfois jusqu'aux exportations. Alors, le principal avantage de cette fusion des deux ministères c'est que nous nous occupons de tous les aspects du domaine.

**M. Mather:** La production, le rendement et la distribution.

**M. Pepin:** Un autre aspect moins agréable, c'est qu'il faut résoudre tous les conflits possibles au sein même du ministère entre le marché domestique et le programme d'exportation. Donc, il peut y avoir des conflits entre les intérêts nationaux et internationaux.

**M. Mather:** Oui.

**M. Pepin:** Maintenant nous devons résoudre tous ces conflits de façon interne et je pense que c'est la chose la plus sage à faire.

Au sujet des filiales étrangères et leur part dans notre programme de recherches et de développement, comme vous le savez, nous avons fait une étude qui s'appelle Filiales Étrangères au Canada. Il y a un communiqué



**[Text]**

There is a news release on that subject which is probably in your briefing. It demonstrates in general terms that the foreign-owned subsidiaries do not take out—I think this is the general proposition—do not take out of these programs more than the percentage of the Canadian industry which they represent. In other words, there is no discrepancy between the amounts that these foreign-owned companies take out of these programs and what they represent in percentage of the Canadian industry at large. As they represent a lot, they take quite a share of these research and development funds.

**The Chairman:** What is the date of your press release that you are referring to?

**Mr. Pepin:** April 7, 1970. I might read just one or two paragraphs:

It is estimated that the reporting companies account for 60 per cent of the business carried on by all non-financial corporations in Canada which are more than 50 per cent foreign-owned. They also account for 70 per cent of the total business in manufacturing and mining.

The survey results show a somewhat sharper growth trend over the three year period 1964-67 for this group of foreign-owned subsidiaries than for the economy as a whole, reflecting primarily...

I am sorry, this is over the whole thing, not the specific point you raised.

**Mr. Mather:** I was interested in...

**Mr. Pepin:** Just a moment. Mr. Warren or somebody else might want to give you a more specific answer.

**The Chairman:** Mr. Warren.

**Mr. J. H. Warren (Deputy Minister, Department of Industry, Trade and Commerce):** I wonder if Dr. Wagner could answer that question.

**The Chairman:** You had better come to the table here, please, and use one of these microphones because otherwise they will have a hard time getting it on the records.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I was specifically interested in the degree by which non-Canadian owned corporations through their subsidiaries contribute to research and development in this country, in industry. I wanted some information on that particular point.

**[Interpretation]**

à ce sujet qui se trouve probablement dans votre documentation. Il prouve de façon générale que les filiales de propriétés étrangères, je pense que ceci est la question générale, ne retirent rien de plus de ces programmes que le pourcentage d'industries canadiennes qu'elles représentent. Autrement dit, il n'y a pas d'écart entre les bénéfices que ces compagnies retirent de ces programmes par rapport au pourcentage qu'elles représentent au sein de l'industrie canadienne en général. Comme elles représentent une bonne partie de l'industrie, elles retirent une partie considérable de ces fonds de recherche et de développement.

**Le président:** Quelle est la date du communiqué dont vous parlez?

**M. Pepin:** Le 7 avril 1970. Je pourrais en lire un paragraphe ou deux:

On évalue que les compagnies qui soumettent un rapport représentent 60 p. 100 des affaires faites par toutes les entreprises non financières au Canada qui sont à plus de 50 p. 100 propriétés étrangères. Ces compagnies représentent aussi plus de 70 p. 100 de toutes les affaires dans le domaine de la fabrication et des mines. D'après les résultats du relevé, il y a une tendance de croissance plus marquée au cours de la période de trois ans de 1964 à 1967 pour ce groupe de filiale de compagnies étrangères que pour l'économie en général, ce qui indique principalement...

Je m'excuse c'est la question d'ensemble ici.

**M. Mather:** J'étais intéressé à savoir...

**M. Pepin:** Un instant, s'il vous plaît. M. Warren ou quelqu'un d'autre voudrait peut-être vous donner une réponse plus exacte.

**Le président:** Monsieur Warren.

**M. J. H. Warren (Sous-ministre de l'Industrie et du Commerce):** Je me demande si M. Wagner pourrait répondre à cette question.

**Le président:** Vous feriez mieux de vous approcher de la table et de parler dans le micro; sans cela il sera impossible de procéder à l'enregistrement.

**M. Mather:** Monsieur le président, je voudrais savoir en particulier dans quelles mesures les filiales de compagnies étrangères contribuent aux recherches et aux développements dans l'industrie du Canada. Je voudrais avoir quelques renseignements sur ce point en particulier.

[Texte]

Mr. Wagner: Yes.

The Chairman: Mr. Wagner?

Mr. S. Wagner (General Director, Office of Science and Technology, Department of Industry, Trade and Commerce): On five government programs, three within the Department of Industry, Trade and Commerce, one in the National Research Council and one in the Defence Research Board, all related to assistance to industry in the area of research, development and pre-production, and to some extent capitalization of equipment in industry related to technology, foreign-owned subsidiaries account for about 70 per cent of that fund.

It is important to remember two things in this connection; one is that, in all countries, not just in Canada but in the United States and in all other advanced countries, only the big companies, a few big companies, account for the majority of all research and development. Only when a company is large, in fact, can it do a great deal and it happens that many of the advanced technological companies in Canada are more than 50 per cent foreign controlled. These companies therefore are the ones that have to do the research and development, if you want to have it done.

You should remember, however, that no company in Canada receives any government assistance unless the company undertakes to exploit that work in Canada, and in fact they all undertake to do this, and they sign an agreement with the government to do this, and they do do this.

There are many, many interesting cases in which major developments have taken place in Canada as a result of this kind of assistance and I could quote a few: the PT-6 engine, the work with DeHavilland on the *Otter* and *Buffalo* aircraft, the work with RCA Victor in the field of satellites, the work with Marconi in Doppler navigation, and there are many, many others. We are not free to quote all of them at any particular stage because some of these are company confidential. But all of these things benefit Canada, sales in Canada and sales abroad, and in general, if one examines the record of sales generated by these programs, they are favourable to the Canadian balance of trade.

The Chairman: Mr. Mather.

[Interprétation]

M. Wagner: Oui.

Le président: Monsieur Wagner?

M. S. Wagner (Directeur général des Sciences et de la Technologie, ministère de l'Industrie et du Commerce): Sur cinq programmes du gouvernement, dont trois au sein du ministère de l'Industrie et du Commerce, un au Conseil national de recherches, et un au Conseil de recherches pour la défense qui sont tous des programmes d'aide à l'industrie dans le domaine de la recherche, du développement et de la préproduction, et en certaines mesures dans le domaine de la capitalisation du matériel dans l'industrie se rattachant à la technologie, les filiales étrangères représentent environ 70 p. 100 de ce fond.

Il est important de se rappeler de deux choses à cet égard. D'abord, dans tous les pays, non seulement au Canada, mais aux États-Unis et dans tous les autres pays avancés, seulement quelques grandes compagnies représentent la majorité des recherches et du développement. Ce n'est que lorsqu'une compagnie est importante qu'elle peut faire beaucoup de recherches et précisément beaucoup de compagnies avancées au point de vue technologique au Canada sont contrôlées au-delà de 50 p. 100 par des étrangers. Donc, ce sont ces compagnies-là qui doivent faire les recherches et le développement si vous voulez que l'on en fasse.

Toutefois, il faut se rappeler qu'aucune compagnie au Canada ne reçoit de l'aide du gouvernement à moins qu'elle entreprenne de faire exploiter ce travail au Canada. En fait, toutes les compagnies acceptent de le faire, et elles signent une entente avec le gouvernement pour le faire, et en fait c'est ce qu'elles font.

Il y a beaucoup de cas intéressants dans lesquels des développements importants se sont produits au Canada à la suite de ce genre d'aide. Par exemple, les moteurs PT-6, les travaux de la compagnie DeHavilland sur les avions *Otter* et *Buffalo* les travaux à la RCA Victor dans le domaine des satellites, les travaux à la compagnie Marconi en ce qui concerne la navigation Doppler, et bien d'autres encore. Nous ne sommes pas libres de les citer tous car il peut s'agir de programmes confidentiels. Mais tout cela est à l'avantage du Canada, des ventes au Canada et à l'étranger, et en général, si nous regardons les ventes engendrées par ces programmes, elles sont favorables à la balance du commerce canadien.

Le président: Monsieur Mather.



[Text]

**Mr. Mather:** So you would say that, in this area of research and development, the foreign-owned subsidiaries operating in Canada are putting their full weight—doing at least their share of this function?

**Mr. Wagner:** Yes, they have been good corporate citizens of this country.

**Mr. Mather:** Thank you. Mr. Chairman, I have another question.

**Mr. Pepin:** This particular aspect is covered in the report I was mentioning—Foreign-owned Subsidiaries in Canada.

**Mr. Mather:** Of April 7, 1970?

**Mr. Pepin:** Yes. In that report, the behaviour of these foreign-owned companies is assessed, not in terms of the question you asked—the relationship between foreign-owned companies and research and development funds in my Department—but on an over-all basis with respect to the growth, the profits, their export performance. In this review, an analysis is made of the results obtained by the foreign-owned companies in Canada.

**The Chairman:** Would you like to add something?

**Mr. J. H. Warren (Deputy Minister, Department of Industry, Trade and Commerce):** Yes, Mr. Chairman. I have a table before me, Mr. Mather, from the complete report covered by the Minister's press release. Summary Table 6 in the Report indicates that these companies accounted for scientific research and development rising from \$98 million in 1964 through to \$120 million in 1967, the last year for which these particular figures are available. In general, the pattern of devotion of resources to research and development in these companies was not significantly different from that of Canadian companies.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Where can we find those figures, Mr. Warren?

**Mr. Warren:** The Report, Foreign-Owned Subsidiaries in Canada, 1964-1967.

**The Chairman:** What page in particular are you referring to?

**Mr. Warren:** It is included on the kit of the members of the Committee. Page 14, Summary Table 6.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Mather.

[Interpretation]

**M. Mather:** Donc vous diriez que dans le domaine des recherches et du développement, les filiales étrangères au Canada font leur part du travail dans ce domaine?

**M. Wagner:** Oui, ces filiales se sont comportées en bons citoyens du pays.

**M. Mather:** Merci, monsieur le président, j'aimerais poser une autre question.

**M. Pepin:** Cet aspect particulier est mentionné dans le rapport dont j'ai parlé au sujet des filiales étrangères au Canada.

**M. Mather:** Le rapport du 7 avril 1970?

**M. Pepin:** Oui. Dans ce rapport, on évalue le comportement de ces filiales de compagnies étrangères, non pas en termes des questions que vous avez posées c'est-à-dire des rapports entre les sociétés étrangères et les fonds de recherche et de développement dans mon ministère, mais dans l'ensemble en ce qui concerne la croissance, le profit, et le rendement d'exportations. Dans ce rapport, une analyse est faite des résultats obtenus par les sociétés étrangères installées au Canada.

**Le président:** Voulez-vous ajouter autre chose?

**M. J. H. Warren (Sous-ministre de l'Industrie et du Commerce):** Oui, monsieur le président. Monsieur Mather, j'ai ici devant moi un tableau qui provient du rapport complet dont il s'agit dans le communiqué de presse du Ministre. Le sommaire du tableau 6 dans le rapport indique que ces compagnies ont fait des recherches scientifiques et du développement pour une somme de 98 millions de dollars en 1964 et de plus de 120 millions de dollars en 1967, dernière année pour laquelle nous avons ces chiffres. En général, les ressources consacrées à la recherche et au développement dans ces compagnies ne diffèrent pas grandement des compagnies canadiennes.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Où pouvons-nous trouver ces chiffres, monsieur Warren?

**M. Warren:** Dans le rapport intitulé Filiales Étrangères au Canada—1964 à 1967.

**Le président:** A quelle page?

**M. Warren:** Vous pouvez le trouver dans la documentation qui a été distribuée aux membres du Comité. C'est à la page 14, tableau résumé n° 6.

**Le président:** Merci. Monsieur Mather.



[Texte]

**Mr. Mather:** Could I ask a few questions on another area?

**The Chairman:** Would you wait for the second round because Mr. Howe seems to be anxious to have some questions answered as well.

**Mr. Mather:** May I, with Mr. Howe's permission and that of the other members...

**Mr. Howe:** You go ahead, then.

**Mr. Mather:** ...ask one more question? Maybe this question does not come specifically under this Vote but you can tell me if it is not, Mr. Chairman.

We have the autopact under which Canada has had some benefits and also, I think, some losses. For example, we had recent layoffs in the industry and some believe that the degree of the layoffs in Canada is dictated more by the parent organizations to the South rather than from our own operated in Canada. Be that as it may, has the Department formulated any plans to rationalize other industries? We have the auto pact. Are you thinking in terms of any other industry but comparable to the automobile or auto parts industry between Canada and the United States where you might think that further rationalization might take place?

**Mr. Pepin:** Mr. Chairman, there are two aspects of the question asked. The first one has to do with layoffs in the automobile industry. As you may well imagine, the Department has been keeping close count of the layoffs in Canada and in the United States, and I can assure you that the layoffs in Canada have not been disproportionate to the layoffs in the United States. We have kept very close watch on that.

The main question has to do with rationalization, modernization of industry, and I may say that the whole of the program is in that direction. It applies to every industry in Canada. But I think that there are some areas of Canadian secondary industry that, mainly because of international circumstances, are having a more difficult time. Very soon, I hope to be able to announce our new textile policy which will be in the direction of what you indicate, that is more rationalization, for these sectors of industry. I repeat, however, that the whole program is aimed at the objective you were indicating.

**Mr. Mather:** I am not sure if I made myself quite clear. What I really had in mind, Mr. Chairman and Mr. Pepin, was this. We have a

[Interprétation]

**M. Mather:** Pourrais-je poser quelques questions dans un autre domaine?

**Le président:** Voulez-vous attendre au deuxième tour, car M. Howe semble impatient de poser ses questions.

**M. Mather:** Avec la permission de M. Howe et des autres membres, puis-je...

**M. Howe:** Allez-y.

**M. Mather:** ...poser une autre question? Cette question ne relève peut-être pas directement de ce crédit, mais, si c'est le cas, vous pourrez me le dire, monsieur le président.

Il y a l'accord canado-américain de l'automobile qui a eu certains avantages pour le Canada ainsi que certains désavantages. Par exemple, il y eu des mises à pied récemment dans ce domaine et d'après certains il semble que l'ampleur de cela dépend plus de l'organisation mère qui se trouve aux États-Unis que des filiales qui se trouvent au Canada. Quoi qu'il en soit, le ministère a-t-il formulé un programme pour rationaliser d'autres industries? Il y a, par exemple, l'accord canado-américain de l'automobile. Songe-t-on à d'autres industries qui pourraient se comparer à l'industrie de l'automobile entre le Canada et les États-Unis où on pourrait pousser la rationalisation plus loin?

**M. Pepin:** Monsieur le président, il y a deux aspects à la question posée. D'abord, il s'agit des mises à pied dans l'industrie de l'automobile. Comme vous pouvez l'imaginer, le ministère surveille de près les mises à pied au Canada et aux États-Unis. Je peux vous assurer que les mises à pied, au Canada, ne sont pas hors de proportion comparées à celles qui ont eu lieu aux États-Unis. Nous surveillons cela de très près.

La question principale porte sur la rationalisation et la modernisation de l'industrie, et je peux dire que l'ensemble du programme va en ce sens, et cela s'applique à toutes les industries au Canada. Mais je crois qu'il y a certains secteurs de l'industrie secondaire canadienne qui, à cause de conditions internationales, connaissent plus de difficultés que d'autres. Sous peu, j'espère annoncer notre nouvelle politique des textiles qui ira dans le sens que vous avez mentionné, c'est-à-dire plus de rationalisation pour ces secteurs de l'industrie. Je répète toutefois, que le programme tout entier ait accès sur l'objectif que vous avez signalé.

**M. Mather:** Je ne sais pas si on m'a bien compris. Ce que je voulais dire, monsieur le président et monsieur Pepin, c'est que nous

[Text]

degree of continentalism in the rationalization of the auto parts industry—the autopack. Are there any other industries in Canada and the United States where your Department is giving consideration to the virtues or otherwise of promoting similar...

**The Chairman:** Any industry in particular? Petroleum or...?

**Mr. Mather:** Well, I do not know. I am just asking what, if any...

**Mr. Pepin:** You are talking about secondary industry, are you not?

**Mr. Mather:** Yes.

**The Chairman:** Secondary industry. I see.

**Mr. Pepin:** The question which is very often formulated is formulated in the following way. Are there other auto parts agreements in the making?

**Mr. Mather:** They are similar. They are not in that industry, they are in other industries.

**Mr. Pepin:** Yes. The usual answer given to this question is that the Canada-United States Agreement on Automotive Products was made possible because of a number of specific circumstances that existed, one of them being common ownership of the industry, on both sides of the fence. It does not appear that the same set of circumstances exists in other sectors of Canadian industry. From that point of view it does not appear that a similar approach can be taken in other areas.

For example, some people have recommended to me that we should look at a similar approach with respect to textiles. Apparently this would not wash in the sense that each industry is owned by different people, each country has its own set of problems in the textile area, and it would not appear that meshing the two national industries would be particularly profitable to anybody.

**Mr. Ricard:** It is not industry, it is all the Canadians.

**Mr. Pepin:** Yes. In great part, anyway, the decisions are made by the owners. Mr. Warren may have something to add to this.

**The Chairman:** Mr. Warren.

**Mr. Warren:** Mr. Mather, I was going to say that it takes two to tango. When you are talking about the rationalization of an indus-

[Interpretation]

avons une certaine mesure de continentalisme dans la rationalisation de l'industrie de l'automobile, c'est-à-dire l'accord canado-américain de l'automobile. Je voudrais savoir s'il y a d'autres industries au Canada et aux États-Unis où votre ministère songe à promouvoir quelque chose de semblable...

**Le président:** Songez-vous à une industrie en particulier? L'industrie du pétrole ou...?

**M. Mather:** Je ne sais pas. Je ne fais que poser la question, pour savoir si...

**M. Pepin:** Vous parlez de l'industrie secondaire n'est-ce pas?

**M. Mather:** Oui.

**Le président:** L'industrie secondaire. Très bien.

**M. Pepin:** Très souvent on pose la question suivante: y a-t-il d'autres accords semblables dans le domaine de l'automobile qui sont en voie d'être établis?

**M. Mather:** Ils sont analogues. Ils ne sont pas dans cette industrie-là, mais dans d'autres industries.

**M. Pepin:** Oui. La réponse habituelle donnée à cette question est la suivante: l'accord canado-américain de l'automobile a été possible à cause d'un certain nombre de conditions particulières qui existaient, entre autres la propriété commune de l'industrie, des deux côtés. Il ne semble pas que les mêmes conditions existent dans d'autres secteurs de l'industrie canadienne. De ce point de vue il ne semble pas qu'une attitude semblable puisse être adoptée dans d'autres domaines. Par exemple, certains pensent que nous devrions considérer le domaine du textile de façon semblable. Apparemment, il serait difficile d'établir un accord dans ce domaine-là parce que chaque industrie appartient à différentes personnes, chaque pays a ses propres problèmes dans le secteur de l'industrie du textile et il ne semble pas qu'il serait avantageux pour qui que ce soit de grouper ces deux domaines.

**M. Ricard:** Il ne s'agit pas de l'industrie, mais de tous les Canadiens.

**M. Pepin:** Oui. En grande partie, en tout cas, les décisions sont prises par les propriétaires. Monsieur Warren a peut-être quelque chose à ajouter.

**Le président:** Monsieur Warren.

**M. Warren:** Monsieur Mather, je voulais dire qu'il faut être deux pour réaliser ce genre de chose. Lorsqu'on parle de la rationa-



**[Texte]**

try in the sense of the automotive pact you are talking about the removal of tariffs in order to allow the trade to develop freely under economic circumstances.

At the present time, there is no executive authority to reduce the United States tariff. Moreover, for some of our industries, of course, the market is not entirely in the United States but throughout the world. So, we try to develop the maximum access we can for Canadian goods to be exported to third-country markets and to the extent that that access around the world, including the United States, permits a more efficient line of production in Canada, then we are able to move to greater specialization and rationalization. So, the policy exists at whatever level of tariff will permit it to happen. As far as the United States is concerned, at the moment there is no tariff authority on their side to permit such a deal.

**Mr. Mather:** So you do not really see any early or immediate additional auto pact type of agreements between Canada and the United States?

**Mr. Warren:** No.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** I have a supplementary.

**The Chairman:** I will mention that Mr. Otto Lang has just arrived. If you have any questions on the grain problem, he will be here as a witness on the particular program of the Minister of Industry, Trade and Commerce.

**Mr. Howe:** I have a supplementary to the question Mr. Mather asked with regard to the possibility of any further trade pacts between the United States and Canada. I presume this is because the automotive business is unique in the sense that there are no similar types of production or manufacturing organizations that are comparable in the two nations. Is that true?

**Mr. Pepin:** That is what we said, that did not have in another area a similar approach.

**Mr. Howe:** There are quite a few furniture manufacturers in my area and I have heard

**[Interprétation]**

lisation d'une industrie dans le sens de l'accord canado-américain de l'automobile, on parle d'élimination d'une barrière tarifaire pour permettre au commerce de se développer librement dans des circonstances économiques.

A l'heure actuelle, il n'y a pas d'autorité exécutive pour réduire les tarifs américains. En outre, il est évident que pour certaines de nos industries le marché ne se trouve pas entièrement aux États-Unis, mais est réparti à travers le monde. Donc, nous essayons de développer le plus d'accès possibles aux produits canadiens à exporter dans les marchés du tiers-monde et à mesure que cet accès à travers le monde y compris les États-Unis permet une production plus efficace au Canada, on peut s'acheminer vers une plus grande spécialisation et rationalisation. Ainsi, cette politique existe à n'importe quel niveau tarifaire où cela peut se faire. En ce qui concerne les États-Unis, il n'y a, à l'heure actuelle, aucune autorité dans le domaine tarifaire qui puisse permettre un accord de ce genre.

**M. Mather:** Alors vous ne voyez pas, dans l'avenir rapproché, d'autres accords du type de l'accord canado-américain de l'automobile entre le Canada et les États-Unis?

**M. Warren:** Non.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Je voudrais poser une question complémentaire.

**Le président:** Je voudrais vous signaler que M. Otto Lang vient d'arriver. Si vous avez des questions sur le problème des céréales, il sera ici comme témoin représentant le programme sur ce sujet-là du ministre de l'Industrie et du Commerce.

**M. Howe:** Je voudrais poser une question complémentaire à la question de M. Mather au sujet de la possibilité d'autres accords commerciaux entre les États-Unis et le Canada. Je suppose que c'est parce que le domaine de l'automobile est unique, dans le sens qu'il n'y a pas de type d'organisation de production ou de fabrication analogue qui se compare dans les deux pays. Est-ce vrai?

**M. Pepin:** C'est ce que nous avons dit, notamment que nous n'avons pas un système de production analogue dans un autre domaine.

**M. Howe:** Il y a plusieurs fabricants de meubles dans la région, et j'ai entendu des



[Text]

rumours that there might be a move in that direction with regard to the furniture business.

[Interpretation]

rumours selon lesquelles il pourrait y avoir un mouvement en ce sens dans le domaine de l'industrie des meubles.

**The Chairman:** Mr. Warren.

**Le président:** Monsieur Warren.

**Mr. Warren:** Mr. Howe, this is indeed again the thrust of our policy. Furniture has not been one of our most prosperous industries and it does require a good deal of modernization and access to foreign markets, but that depends on the tariff and our related efficiency in getting over that tariff.

**M. Warren:** Monsieur Howe, c'est là, en effet, l'objectif de notre politique. L'industrie des meubles ne représente pas un secteur industriel des plus prospères. C'est une industrie qui aurait besoin de beaucoup de modernisation et d'accès aux marchés étrangers, mais cela dépend des tarifs et de l'habileté correspondante auxquels nous avons dû faire face.

In response to your first observation, I think the easiest way to explain it is that the major automotive companies that form the industrial base of the automotive pact have their feet in both countries, so that each of those companies have a distribution net in the United States that will permit them to exploit the advantages of production from Canada within that large market. If you were to take another industry you would probably find a mixed pattern of some United States-owned companies and some Canadian-owned companies. If you thought of a pact such as the automotive pact in those circumstances, the companies in Canada that were American-owned would have a whole distributive net in the United States through their parents, but a Canadian company would not have that advantage, so it creates a different problem of equity between the companies in Canada, one set being America-owned and one set being Canadian-owned.

En réponse à votre première remarque, je pense que la façon la plus facile d'expliquer cela c'est de dire que les principales compagnies dans le domaine de l'automobile qui forment la base industrielle de l'accord canado-américain de l'automobile sont installées dans les deux pays, de telle façon que chacune de ces compagnies a un réseau de distribution aux États-Unis qui lui permet d'exploiter les avantages de la production en provenance du Canada sur ce vaste marché. Dans une autre industrie, il y aurait probablement un mélange de compagnies américaines et canadiennes. Si vous songez à un pacte comme celui de l'automobile dans ces circonstances-là, les compagnies au Canada qui sont propriété américaines auraient tout un réseau de distribution aux États-Unis grâce à leur organisation mère, tandis que les compagnies canadiennes n'auraient pas cet avantage. Donc, il y a un problème différent de justice entre les compagnies au Canada, puisqu'il y a des compagnies américaines et canadiennes.

**Mr. Howe:** Is there any similarity in the paper business?

**M. Howe:** Y a-t-il une similarité dans l'industrie de la pâte à papier?

**Mr. Warren:** The paper business has a mixed ownership characteristic.

**M. Warren:** Dans ce domaine, la propriété est mixte.

**Mr. Howe:** Johns-Manville Company Limited has tremendous operations in both countries.

**M. Howe:** La société anonyme Johns-Manville a de vastes exploitations dans les deux pays.

**Mr. Warren:** That is right. Some of them do and some of them do not. Rolland does not have that sort of thing and there would be a problem, which I think can be overcome, of acquiring distributive networks in competition with those already established in the United States.

**M. Warren:** C'est exact. C'est vrai dans certains cas, mais pas dans d'autres. Par exemple, la société Rolland n'a pas le même réseau d'exploitation et il y aurait un problème, qui pourrait être surmonté je pense, notamment d'acquérir des réseaux de distribution en concurrence avec ceux qui sont déjà établis aux États-Unis.

**Mr. Howe:** Going back to your introduction, Mr. Minister, when you merged the Department of Industry with the Department of

**M. Howe:** Pour revenir à votre déclaration initiale, monsieur le ministre, lorsque vous avez fusionné le ministère de l'Industrie avec

## [Texte]

Trade and Commerce was there any reduction in personnel? Did you carry the whole Department of Trade and Commerce with you?

**Mr. Pepin:** I will ask Mr. Teschke to answer that.

**The Chairman:** Mr. Teschke.

**Mr. Teschke:** There is a decrease of just under 200 people, all of whom are primarily in the administrative support area.

**Mr. Howe:** Not in the top executive branch?

**Mr. Teschke:** There were a few, sir, but there were not that many in the top executive branch to start with. The large volume of personnel that were saved were in the administrative support services, such as financial services, personnel services and professional administrative services.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, in the Department of Industry, part of its...

**Mr. Pepin:** On this subject, Mr. Howe, may I intervene to say that even if the two departments were meshed there was no reduction in the function of either one of them. In the Department of Industry, Trade and Commerce, we are now doing the same sort of work that previously was done separately by the two departments, so you expect to find a saving of personnel in the support personnel, and this is where the economies have been made. However, with respect to the functions of what were previously two departments, they remain the same but each is strengthened by the other.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, the Department of Industry previously operated the regional incentive program. Was part of that function not taken over by the Department of Regional Development and Mr. Marchand?

**Mr. Warren:** In response to Mr. Howe's question, Mr. Chairman, that whole section simply left the Department of Industry and went to the Department of Regional Economic Expansion. I believe when Mr. Pepin replied to you he was thinking of the savings that would arise simply from the merger of the residual...

**Mr. Pepin:** Of what was merged.

## [Interprétation]

celui du Commerce, y a-t-il eu une réduction du personnel? Ou bien avez-vous assimilé le ministère du Commerce en entier?

**M. Pepin:** Je vais demander à M. Teschke de vous répondre.

**Le président:** Monsieur Teschke.

**M. W. R. Teschke (Directeur général des services financiers ministère de l'Industrie et du Commerce):** Il y a eu diminution d'un peu moins de 200 personnes principalement dans le domaine du soutien administratif.

**M. Howe:** Pas parmi les hauts fonctionnaires?

**M. Teschke:** Il y en a eu quelques-uns, mais pas tant que ça, puisqu'il n'y en avait pas beaucoup au départ. C'est surtout dans le domaine du soutien administratif, par exemple dans les services de finance, du personnel et des services administratifs professionnels que nous avons pu faire notre grande réduction de personnel.

**M. Howe:** Monsieur le président, dans le ministère de l'Industrie, une partie le sont...

**M. Pepin:** Permettez-moi de vous dire, monsieur Howe, que même si les deux ministères ont été fusionnés on n'a pas réduit leurs fonctions. Au ministère de l'Industrie et du Commerce, nous faisons maintenant le même travail que nous faisons auparavant dans les deux ministères, alors on peut s'attendre qu'il y ait des économies de personnel dans le secteur du personnel de soutien, et c'est là que nous allons économiser. Toutefois, au sujet des fonctions de ce qui était auparavant les deux ministères, elles sont demeurées les mêmes mais elles se trouvent renforcées grâce au fusionnement des deux ministères.

**M. Howe:** Monsieur le président, auparavant le ministère de l'Industrie appliquait le programme d'encouragement régional. Est-ce qu'une partie des fonctions de ce programme n'a pas été cédée au ministère de l'Expansion économique régionale de M. Marchand?

**M. Warren:** En réponse à la question de M. Howe, cette section entière est passée du ministère de l'Industrie au ministère de l'Expansion économique régionale. En vous répondant, je crois que M. Pepin songeait aux économies qui résulteraient de la fusion de ce qui restait...

**M. Pepin:** De ce qui était fusionné.



[Text]

**Mr. Warren:** ...of the Department of Industry with the residual of what was the Department of Trade and Commerce.

**Mr. Howe:** It would appear, Mr. Chairman and Mr. Minister, that in the assistance you are giving to industry at the present time you are still performing some of the functions that used to be carried on by the Department of Industry and that we think might be carried on by the Department of Regional Economic Expansion.

**Mr. Pepin:** Would you give me some examples of this?

**Mr. Howe:** You mention here the grants that you are giving. With respect to industry, you have changed from the loan system to the grant system.

**Mr. Pepin:** On page what?

**Mr. Howe:** I am not too sure about this. You made a remark about it and it appears here in the...

**Mr. Pepin:** You are quoting from the annual report, are you not?

**Mr. Howe:** Yes. It is one of the programs that you were discussing here with regard to the operation of your Department. You are still operating by giving industrial grants and assistance to industry?

**Mr. Pepin:** Indeed.

**Mr. Howe:** Does the Department of Regional Economic Expansion not do the same thing?

**Mr. Pepin:** No. They are not doing the same kind of job. Their purpose is quite different. Their purpose is to strengthen the depressed so called designed areas, and they do not do it in the same way we do, across the board. Our programs are national. They are not concerned with regional disparities. Our programs are mainly concerned with giving support and assistance to the *industrie de pointe*, as we say in French, to the leading industry in order to help them develop. We are not involved in the game of reducing disparities. In a way we are involved but only as advisers to Mr. Marchand's department, to the Department of Regional Economic Expansion. When applications of more than \$3 million are made to the Department of Regional Economic Expansion they are submitted for analysis by the branch of my Department that is concerned with that particular industrial area. An opinion is given by my Department to Mr. Marchand's Department on the viability of that particular venture. But, again, the pur-

[Interpretation]

**Mr. Warren:** ...du ministère de l'Industrie avec ce qui restait du ministère du Commerce.

**Mr. Howe:** Il semble, monsieur le président et monsieur le ministre, qu'en vue de l'aide que vous donnez aux industries à l'heure actuelle, vous exécutez toujours certaines des fonctions qui étaient exécutées par le ministère de l'Industrie et qui d'après nous pourraient être exécutées par le ministère de l'Expansion économique régionale.

**M. Pepin:** Pourriez-vous me donner quelques exemples, s'il vous plaît?

**M. Howe:** Ici vous parlez des subventions que vous donnez. En ce qui concerne l'industrie, vous avez changé de système des prêts au système de subventions.

**M. Pepin:** A quelle page?

**M. Howe:** Je ne suis pas trop certain à propos de ceci. Vous en avez parlé et c'est écrit dans le...

**M. Pepin:** Vous citez le rapport annuel, n'est-ce pas?

**M. Howe:** Oui. C'est un des programmes que vous discutiez au sujet du fonctionnement de votre ministère. Votre ministère fonctionne-t-il encore en accordant des subsides et de l'aide à l'industrie?

**M. Pepin:** En effet.

**M. Howe:** Le ministère de l'Expansion économique régionale ne fait-il pas la même chose?

**M. Pepin:** Non, ils ne font pas le même genre de travail. Leur but est bien différent. Le but est d'encourager les régions désignées, et ils ne le font pas de la même façon que nous. Nos programmes sont d'envergure nationale et ne se préoccupent pas des inégalités régionales. On veut plutôt, par l'entremise de nos programmes, accorder de l'aide aux industries: pour les aider à se développer. Nous n'essayons pas de réduire les inégalités régionales. Nous agissons, dans un certain sens, à titre de conseiller auprès du ministère de l'Expansion économique régionale de M. Marchand. Lorsque des demandes d'au-delà 2 millions de dollars sont faites auprès du ministère de l'Expansion économique régionale, elles sont analysées par une direction de mon ministère qui s'occupe de ce domaine industriel en particulier, et ensuite mon ministère conseille le ministère de M. Marchand sur la rentabilité de ce projet en particulier. Mais les objectifs sont fort différents. Notre objectif à nous est de stimuler les



## [Texte]

pose is quite different. Ours is to stimulate industry irrespective of regional locations. As a matter of fact, I would think most of the research and development money we give is to industry in undesignated areas because it is usually in the big centre where you find that kind of *industrie de pointe*.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman and Mr. Pepin, it is to assist an industry in some cases to get over the hump, so to speak, if economic problems arise where you feel that grants and loans would help them get back on their feet again.

**Mr. Pepin:** No, this is not the preoccupation. We are not concerned at all, as a matter of fact, with the financial situation of the company. I remember someone attacking that particular aspect and saying we were giving money to industries that had a good margin of profit. That is not our preoccupation. Our preoccupation is with the growth of the industry, in the development of products for the present and the future. Our preoccupation is quite different from the preoccupation of the Regional Expansion Department. Mr. Warren, did you want to add something?

**Mr. Warren:** Mr. Chairman and Mr. Howe, I think perhaps one of the ways of understanding the difference is in terms of the industrial incentives which are offered by Regional and Economic Expansion. They are there really to make up the difference between a company establishing where it might establish itself as a result of market forces and having it establish in the developing regions of our country. The incentive is designed to make up the difference in order to attract industry to particular sections of Canada. The thrust of the programs of this Department is to try to help ensure that Canadian industry generally becomes increasingly competitive internationally and keeps up with the highly competitive rates for market, both here in Canada and abroad, over the years ahead.

**Mr. Howe:** I notice in some parts of your program you spend considerable time advertising and trying to sell products that are created or developed by the Defence Department. Mr. MacLean asked a question in the House the other day with regard to airplanes used for fighting fires in forests. He asked whether you had been able to sell any of those planes in any other country of the world. Has this been carried forward?

## [Interprétation]

industries quelle que soit leur situation géographique. En fait, je pense que la plus grande partie de l'argent que nous dépensons pour le développement et les recherches est donnée aux industries des régions non désignées quand c'est habituellement dans les grands centres que l'on trouve ce genre d'*industrie de pointe*.

**M. Howe:** Monsieur le président, monsieur Pepin, c'est afin d'aider une industrie et dans certains cas il s'agit de l'aider à passer le cap, si vous voulez, lorsqu'il surgit des problèmes économiques, et vous donnez des prêts et des subventions afin qu'elle puisse survivre.

**M. Pepin:** Non, nous ne nous intéressons pas à cela. En fait, nous ne nous intéressons pas du tout à la situation financière des compagnies. Je me souviens que quelqu'un nous avait attaqués à ce propos, disant que nous donnions de l'argent aux industries qui avaient de bonnes marges de profits. Telle n'est pas notre préoccupation du tout. Il s'agit pour nous de la croissance industrielle, du développement des produits pour le présent et pour l'avenir. Nos préoccupations sont tout à fait différentes de celles du ministère de l'Expansion économique régionale. Monsieur Warren, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Warren:** Pour bien expliquer la différence, les stimulants industriels qui sont offerts par le ministère de l'Expansion économique régionale ont pour but de combler la différence entre une compagnie qui s'établit quelque part en faisant suite aux lois du marché, ou qui choisit de s'établir dans les régions du pays en voie de développement. Le but stimulant est de combler la différence afin d'attirer de l'industrie vers ces régions particulières du Canada. Les programmes de notre ministère cherchent à assurer que l'industrie canadienne en général devienne de plus en plus concurrentielle sur les marchés internationaux et puisse maintenir sa position en face des taux extrêmement concurrentiels pour le marché, au Canada et à l'étranger, dans les années à venir.

**M. Howe:** Je constate dans certaines parties de votre programme que vous consacrez beaucoup de temps à annoncer et à essayer de vendre des produits qui sont créés ou développés par le ministère de la Défense. L'autre jour, M. MacLean a posé une question à la Chambre au sujet des avions que l'on emploie pour combattre des incendies de forêt. Il vous a demandé si vous avez pu vendre de ces avions à l'étranger. Est-ce qu'on a poursuivi cette affaire?

[Text]

**Mr. Warren:** Yes, sir.

**Mr. Howe:** What results have you had?

**Mr. Pepin:** You are probably referring to the CL-215, which is a Canadair plane, if my memory serves me well.

**Mr. Warren:** Sales have been made to France, Spain and, I believe, some of them are working in Chile, as well.

**Mr. Pepin:** Mr. Gilchrist will answer that very specifically.

**The Chairman:** Mr. Gilchrist, would you please approach a microphone?

**Mr. D. H. Gilchrist (General Director, International Defence Programs Branch, Department of Industry, Trade and Commerce):** Mr. Chairman, our company is exploring markets throughout the world and at present they are making marketing efforts in Greece, Chile and others. However, France is a firm sale.

**Mr. Pepin:** I might add that the Province of Quebec has acquired a number of these water bombers.

**Mr. Howe:** I must apologize, Mr. Chairman, for jumping from one place to another in this Department. It is such a comprehensive and tremendous Department, it is almost impossible to keep your questioning in one area.

With regard to this regional development, I know it does not come under your Department, Mr. Pepin, but I have often thought of this assistance in regional development. Take the Clairtone Company, for example, that was down in the Maritimes. I think one of the main difficulties as they get established and get bills, they use up the tax concessions and the assistance and are still too far away from the markets. The transportation of their components to them and their finished product back to the market is what kills a lot of them. I sometimes wonder whether a specific transport subsidy would not be of more assistance to them in a great many cases on a continuing basis. However, this is not in your Department, but it may come up...

**Mr. Pepin:** You are putting the whole subject of location of industry in question when you say that. Obviously, if Clairtone located in Nova Scotia it was because there were some advantages in doing so, some advan-

[Interpretation]

**M. Warren:** Oui, monsieur.

**M. Howe:** Quels ont été les résultats?

**M. Pepin:** Je pense qu'il s'agit du CL-215. C'est un avion de Canadair, si je ne m'abuse.

**M. Warren:** On en a vendu en France, en Espagne et je crois qu'il y en a aussi au Chili.

**M. Pepin:** M. Gilchrist pourra vous répondre en détail à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Gilchrist, voudriez-vous vous approcher du microphone?

**M. D. H. Gilchrist (Directeur général des programmes internationaux de défense, ministère de l'Industrie et du Commerce):** Monsieur le président, notre compagnie cherche à trouver des marchés à travers le monde et fait des efforts en ce moment en Grèce, au Chili et dans d'autres pays afin d'obtenir des ventes. Nous sommes assurés toutefois de nos ventes à la France.

**M. Pepin:** La province de Québec a d'ailleurs acheté un certain nombre de ces avions pour éteindre les incendies de forêt.

**M. Howe:** Je m'excuse, monsieur le président, de sauter d'un secteur à l'autre dans ce ministère. C'est un ministère tellement vaste qu'il est presque impossible de limiter les questions à un seul secteur.

Pour ce qui est de l'expansion régionale, je sais que cela n'est pas sous la juridiction de votre ministère, monsieur Pepin, mais j'ai souvent pensé à cette aide à l'expansion régionale. Prenons, par exemple, la compagnie Clairtone qui était établie dans les Maritimes. Je pense qu'une des principales difficultés pour ces compagnies-là, c'est que, lorsqu'elles sont établies et doivent payer leurs dépenses, elles utilisent les concessions fiscales et l'aide qu'on leur accorde, mais elles sont toujours trop loin des marchés. C'est le transport des matériaux dont elles ont besoin et aussi des produits finis vers le marché qui est la pierre d'achoppement de beaucoup de ces compagnies. Je me demande si une subvention permanente pour le transport ne serait pas la meilleure aide qu'on puisse donner dans beaucoup de cas. Toutefois, il ne s'agit pas là d'une préoccupation de votre ministère, mais il se peut qu'on soulève le problème...

**M. Pepin:** En disant cela, vous ramenez toute la question de la localisation des industries sur le tapis. De toute évidence, si Clairtone s'est installée en Nouvelle-Écosse, c'est parce qu'elle a eu certains avantages à le



## [Texte]

tages in terms of provincial support and some advantages in terms of labour costs probably. So this is the duty and right of the company really assessed the advantages and disadvantages and made their decisions accordingly.

This question of location is a very, very debatable subject. As you know, on the one side some people say we should decentralize more than we do now. Others flatly say the whole business of decentralization of industry is childish and we should concentrate on points of industrial growth already existing and put all our weaponry in these existing areas. Virtue probably, as usual, stands in between, but each case must be assessed really on its own merit.

**Mr. Howe:** It was rather interesting last night, Mr. Chairman, to note in one of our Ottawa papers or in a Toronto paper that the City of London has decided to get out of the race to be one of the biggest cities in the world. They have decided they are going to reduce the population. Their problems created by largeness are things they just are not going to combat any more; they are going to decentralize.

**Mr. Pepin:** I have seen opinions regarding Montreal, Toronto and Vancouver. If you look at what the population of these three cities will be in the year 2000 and, perhaps, what you suggest is the only civilized way to deal with the problem.

Mr. Chairman, may I interrupt to say that Mr. Lang will not be available tomorrow, so would the Committee allow Mr. Lang to make his basic presentation on the wheat item in the Estimates of the Department of Industry, Trade and Commerce. Mr. Howe and other members we can continue tomorrow with the present line of questioning when I will be available and Mr. Lang will not be.

**Mr. Howe:** The only difficulty, Mr. Chairman, is that some of our members...

**Mr. Guay (St. Boniface):** Perhaps Mr. Howe will not be here tomorrow.

**Mr. Howe:** I will be here tomorrow, Mr. Guay, but most of our members who are interested in the agricultural program are in the Agriculture Committee at the present time this morning.

## [Interprétation]

faire, par exemple, des avantages en terme de soutien provincial et peut-être que la main-d'œuvre était moins chère. Alors, c'est le devoir et le droit de la compagnie d'évaluer les avantages et les inconvénients et, ensuite, elle a pris une décision en conséquence.

Cette question de localisation prête facilement à controverse. D'une part, certaines personnes diront qu'il faut décentraliser davantage que nous le faisons maintenant; d'autres disent carrément que toute cette question de décentralisation de l'industrie est de l'enfantillage et qu'il faudrait plutôt se concentrer sur les points d'expansion industrielle qui existent déjà et que c'est là qu'il faudrait faire tous nos efforts. Comme d'habitude, la vertu se trouve probablement entre les deux, mais il faut évaluer chaque cas en considérant ses qualités intrinsèques.

**M. Howe:** Monsieur le président, je lisais hier soir dans un des journaux d'Ottawa ou de Toronto que Londres a décidé de réduire sa population et de se retirer de la course dont le but est d'être une des plus grandes villes du monde. Elle a décidé de réduire la population. Ils refusent de continuer à combattre les problèmes créés par l'étendue de la cité de Londres, et ils espèrent réaliser cela par la décentralisation.

**M. Pepin:** J'ai lu des opinions analogues en ce qui concerne Montréal, Toronto et Vancouver. Si l'on considère ce que la population de ces trois villes sera en l'an 3,000, ce que vous laissez entendre est peut-être la seule façon civilisée de régler ce problème.

Monsieur le président, puis-je interrompre pour dire que M. Lang ne sera pas disponible demain. Donc, est-ce qu'on pourrait permettre à M. Lang de faire sa présentation sur les crédits du ministère de l'Industrie et du Commerce ayant trait aux céréales. M. Howe et les autres membres pourront continuer à poser des questions demain sur les sujets que nous discutons à présent, car je serais disponible demain tandis que M. Lang ne le sera pas.

**M. Howe:** La seule difficulté, monsieur le président, c'est que certains de nos membres...

**M. Guay (St. Boniface):** Peut-être que M. Howe ne sera pas ici demain.

**M. Howe:** Je serai ici demain, monsieur Guay, mais la plupart de nos députés qui s'intéressent au programme de l'agriculture sont ce matin au Comité de l'agriculture.



## [Text]

**Mr. Pepin:** I did not mean questions on wheat will be precluded tomorrow. I just meant that Mr. Lang will not be here. I, or the Department officials will answer questions on wheat tomorrow, as if Mr. Lang were present.

**Mr. Howe:** Could Mr. Lang return next week?

**Mr. Pepin:** The idea is to allow him to make his basic presentation in the same way as I did this morning and we would continue after our present area of questioning.

**The Chairman:** We will probably have a hard time fitting it in our schedule, but perhaps we could try to reorganize next week's schedule.

**Mr. Howe:** No doubt some of our western members will have a lot of questions for Mr. Lang with regard to some of the programs that are going on. As has happened so often in this Committee, the Minister appears, then he is gone and you do not see him again.

**The Chairman:** Do you have an opening statement, Mr. Lang?

**Hon. Otto Emil Lang (Minister without Portfolio):** I have a brief opening statement.

**The Chairman:** You have?

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I, too, am dubious of this procedure because a number of our people are keenly interested in what Mr. Lang is going to say and they are not here. I would think it would be better if there were some way by which the prairie members could be here to hear Mr. Lang's statement. I do not want to hold up the proceedings, but this is really quite a point with us.

**The Chairman:** I am in your hands, of course. Mr. Lang, would it be possible for you to come back sometime next week? Not tomorrow afternoon, but sometime next week.

**Mr. Lang:** Yes.

**The Chairman:** We will have to get in touch with you later because we will have to reorganize our schedule. It is already a bit tight, but perhaps we could find a time on which you could agree. As members have mentioned, they would prefer to have their

## [Interpretation]

**M. Pepin:** Je ne veux pas dire qu'il sera interdit de poser des questions sur le blé demain. Je voulais simplement dire que M. Lang ne sera pas ici demain. Les questions qui seront posées demain au sujet du blé seront répondues par moi ou par les fonctionnaires du ministère, tout comme si M. Lang était là.

**M. Howe:** M. Lang pourrait-il revenir la semaine prochaine?

**M. Pepin:** Il s'agirait simplement de lui permettre de faire son exposé tout comme je l'ai fait moi-même ce matin, et ensuite, nous allons continuer après cette série de questions.

**Le président:** Il nous sera probablement difficile de l'insérer dans notre programme, mais on pourrait peut-être essayer de réorganiser notre emploi du temps la semaine prochaine.

**M. Howe:** Certains de nos députés de l'Ouest auront sans doute beaucoup de questions à poser à M. Lang sur certains des programmes qui sont en voie d'application. Comme il arrive si souvent à ce Comité, le ministre vient, et ensuite il s'en va et on ne le revoit plus.

**Le président:** Monsieur Lang, auriez-vous une déclaration d'ouverture à faire?

**L'hon. Otto Emil Lang (ministre d'État):** Je voudrais faire une brève déclaration initiale.

**Le président:** Vraiment?

**M. Mather:** Monsieur le président, moi aussi je doute de cette façon de procéder, parce que certains de ceux qui s'intéressent beaucoup à ce que M. Lang va nous dire, sont absents. Je pense qu'il conviendrait davantage de trouver une façon par laquelle les députés de l'Ouest seraient ici pour écouter ses déclarations. Je ne veux pas retarder le débat, mais c'est un point important pour nous.

**Le président:** Je m'en remets à vous messieurs, bien sûr. Monsieur Lang, serait-il possible pour vous de revenir la semaine prochaine? Non pas demain après-midi, mais la semaine prochaine?

**M. Lang:** Oui.

**Le président:** Nous essaierons de nous mettre en contact avec vous plus tard, parce que nous devons réorganiser notre programme. Quoique ça ne soit pas facile à cause de notre horaire, nous pourrions peut-être trouver un moment où vous serez d'ac-

[Texte]

specialists whenever you appear in front of us.

**Mr. Lang:** That is fine, Mr. Chairman. I would be delighted to come back next week. I do not think I will have any difficulty at all in fitting my schedule to your convenience.

**The Chairman:** That is very nice of you. We will contact your office and we will try to re-arrange our schedule accordingly. Thank you, Mr. Lang. Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, did you know that Mr. Lang was coming here at 10.30 this morning?

**The Chairman:** Yes, I knew. But it was not on the notice of the meeting, though.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Neither did you mention it to us when we first started this morning.

**The Chairman:** I mentioned it at the beginning of the sitting. I did mention that but it is not shown on the notice of meeting. The members who would have been interested in hearing Mr. Lang of course did not know that he was going to appear.

Now, Mr. Howe, will you continue your questioning or have you finished?

**Mr. Howe:** I have not finished, Mr. Chairman, but if you would put me down on the list, I think there are some other members who would like to...

**The Chairman:** All right. Mr. Ricard.

**M. Ricard:** Monsieur le ministre, quand vous dites que vous avez un programme d'aide à l'industrie mais sans que l'aide soit financière, dois-je comprendre qu'il s'agit d'une aide à l'industrie existante sous forme d'information technologique que votre ministère met au service des entreprises afin de les aider à devenir plus concurrentielles?

**Le président:** Ce sont des services au lieu d'octrois.

**M. Pepin:** Monsieur Ricard, je suis très content que vous posiez cette question parce que, justement, il me semble qu'un des plus importants services que rend mon ministère c'est celui de l'aide à l'orientation donnée aux entreprises.

Il y a dans mon ministère des hommes très compétents et une grande partie de leur activité est justement de conseiller les indus-

[Interprétation]

cord pour venir témoigner. Comme les députés vous l'ont fait remarquer, ils préféreraient que les spécialistes de la question du blé soient ici quand vous vous présenterez devant nous.

**M. Lang:** D'accord, monsieur le président. Je me ferai un plaisir de revenir la semaine prochaine. Je n'entrevois aucune difficulté à adapter mon horaire au vôtre.

**Le président:** C'est très gentil de votre part. Nous allons nous mettre en contact avec votre bureau, et nous allons essayer de réorganiser notre programme en conséquence. Merci, monsieur Lang. Monsieur Guay.

**M. Guay (St-Boniface):** Monsieur le président, saviez-vous que M. Lang serait ici à 10h.30 ce matin?

**Le président:** Oui, je le savais. Mais ce n'était pas inscrit dans l'avis de réunion.

**M. Guay (St. Boniface):** Et vous n'en avez pas parlé au début de la séance.

**Le président:** J'en ai parlé au début de la séance, mais ce n'est pas indiqué sur l'avis de réunion. Les membres du Comité qui auraient été intéressés à entendre la déclaration de M. Lang ne savaient pas qu'il serait ici ce matin.

Alors, monsieur Howe, nous allons revenir à vos questions, ou avez-vous terminé?

**M. Howe:** Non, monsieur le président, je n'ai pas fini, mais peut-être que je pourrais revenir pour le prochain tour, car il y a d'autres députés qui voudraient...

**Le président:** Très bien, Monsieur Ricard.

**Mr. Ricard:** Mr. Minister, when you say that you have an assistance program for industry but that this is not financial assistance, am I to understand that it is assistance to industry in the form of technological information given by your Department to various undertakings to help them become more competitive?

**The Chairman:** It consists of services rather than subsidies.

**Mr. Pepin:** Mr. Ricard, I am very glad you asked this question to me because I think one of the most important services given by my Department is precisely this counselling assistance extended to various enterprises.

In my Department we have extremely competent staff and a good deal of their time is spent counselling specific industries in the



*[Text]*

tries spécifiques dans le secteur de leur compétence. Je suis impressionné par la qualité des services qu'ils rendent, et les industries qui en bénéficient le sont aussi. Combien de fois des industriels m'ont dit qu'ils étaient reconnaissants des services obtenus, des conseils reçus du ministère, et combien de fois ceux qui ne s'en étaient pas servi m'ont dit combien ils regrettaient de ne pas l'avoir fait. Alors, je suis très heureux que vous ayez souligné cet aspect qui me semble très important.

Mais en plus des conseils que donne mon ministère, il y a toute la série des programmes que j'ai énumérés: programme de recherche et de développement, programme d'aide à l'industrie militaire qui a des conséquences civiles extrêmement importantes, programme de subsides à la construction de navires; c'est l'ensemble de ces programmes-là qui constitue une assistance de caractère financier à l'industrie du Canada. Évidemment, monsieur Ricard, la façon d'aider varie d'un programme à l'autre. Dans le cas, par exemple, de l'aide à la construction de navires, il s'agit d'un subside qui représente, si ma mémoire est fidèle, 21 p. 100 du coût de la construction du navire. Dans ce cas, c'est un subside en bonne et due forme. Dans le cas de PAIT, par exemple, un programme pour l'avancement de la technologie, il s'agit là d'une aide de 50 p. 100. Je crois à un programme particulier. Disons que la société X se présente au Ministère avec un projet de développement d'une nouvelle pièce d'équipement qui n'existait pas, elle demande un subside pour cette fin particulière.

## ● 1045

Dans le cas d'IRDIA, il s'agit d'un subside de 25 p. 100 des coûts de construction, à l'exclusion du terrain, plus 25 p. 100 des frais consacrés à la recherche par cette entreprise dans l'année en cours, par comparaison à l'année précédente.

Chaque programme fonctionne à sa façon; un industriel intéressé à faire de la recherche et du développement, doit chercher à ajuster son projet avec les différents programmes qui existent. C'est justement ce que j'essayais de dire dans mon introduction: il y a plusieurs programmes parce qu'il y a plusieurs situations à rencontrer. Et le but du ministère c'est de rencontrer le plus de situations possibles, et d'avoir des programmes s'adaptant le mieux à chaque situation particulière. Il s'agit d'aide financière visible, parce que les chiffres que j'ai mentionnés sont des chiffres très réels. Quand on parle de 80 millions de dollars d'aide au développement industriel, ça représente quand même quelque chose d'assez important.

*[Interpretation]*

field of their own specialization. I am impressed at the quality of services they give, and the industrialists who benefit from these services are also impressed. Industrialists have told me very often that they are grateful for the services they have obtained, for the advice given by the Department, and those who did not use those services told me repeatedly how they regretted not having done so. So, I am very happy that you stressed this most important aspect.

But in addition to the counselling provided by my Department, there is also a whole series of programs which I have listed: research and development, assistance to the defence industry which has an extremely important impact on civilian life, also subsidies to shipbuilding. It is those programs as a whole which constitute a kind of financial assistance to Canadian industry. Now, Mr. Ricard, the way of assisting has varied from one program to another. For instance, as far as assistance to shipbuilding is concerned, there is a subsidy which represents, if I remember correctly, 21 per cent of the cost of the building of a ship. In that case it is a regular subsidy. Where PAIT, the Program for the Advancement of Industrial Technology, is concerned, you have assistance amounting to 50 per cent, I believe, for a specific program. For instance, company X might submit to the Department a project for the development of a new piece of the equipment which did not exist, and the company would ask a subsidy for that specific purpose.

As far as IRDIA is concerned, you have a 25 per cent subsidy for the building costs, excluding land, plus 25 per cent of the cost of work for research done by that company during the current year as compared to the preceding year.

Each program operates in its own particular way, and industrialists interested in research and development must try and adjust their own projects to the various existing programs. That is what I tried to explain in my opening statement. We have many programs because there are many situations to be dealt with. And the goal of the Department is to meet as many situations as possible, and to have programs which are the most adaptable to each specific situation. We are dealing here with tangible financial assistance because the figures I mentioned are real. Eighty million dollars in assistance for industrial development is quite an important sum.



[Texte]

**M. Ricard:** Pouvez-vous nous donner des statistiques sur la rentabilité de l'industrie de la chaussure et son développement au cours des dernières années?

**M. Pepin:** En ce qui a trait à l'industrie de la chaussure, nous avons fait faire une enquête par le plus grand spécialiste international de la chaussure, sur la situation actuelle de l'industrie de la chaussure au Canada. Vous êtes probablement au courant de ce fait. Sauf erreur, le rapport Schwab a été déposé en Chambre. Les conclusions générales de cette enquête ont été que le taux de productivité de cette industrie au Canada est très bas. Il a établi que si on prend 100 p. 100 comme taux de productivité convenable, certaines compagnies qui avaient déjà atteint 115 p. 100 l'industrie dans son ensemble au Canada n'aurait atteint que 54 p. 100 de ce taux de productivité. Il y a donc un effort considérable à faire dans ce domaine.

**M. Ricard:** Au point de vue de la main-d'œuvre, monsieur le ministre, ou du point de vue de l'équipement?

**M. Pepin:** La main-d'œuvre est considérée comme excellente; ce n'est pas tellement, l'équipement, que l'organisation de cet équipement dans une usine en particulier. Et M. Schwab a eu, je pense, des critiques assez sévères sur l'administration de ces sociétés.

Mais ce qui est plus intéressant encore à souligner, monsieur Ricard, c'est qu'à la suite de cette enquête, un bon nombre de fabricants de chaussure utilisent maintenant le rapport et même les services de la personne qui a préparé le rapport. Et je sais personnellement qu'un certain nombre d'usines sont à se moderniser à la suite du rapport, et des conseils que M. Schwab leur a donnés. Pour faire cette enquête celui-ci a analysé un certain nombre d'usines, et les propriétaires sont très heureux maintenant d'utiliser ses services parce qu'ils connaissent déjà les défauts qu'il y avait observés. Je dois dire également que les producteurs de chaussure ont été eux-mêmes à l'avant-garde, c'est-à-dire qu'ils ont collaboré très étroitement à cette enquête-là; j'ai participé moi-même, il y a quelques mois, à une rencontre où les dirigeants de ces entreprises, l'enquêteur et les gens de mon ministère étaient présents afin que la plus grande diffusion possible soit donnée aux résultats de cette enquête. Il me semble qu'il y a là quelque chose de très positif.

● 1050

**M. Ricard:** Est-ce que vous avez des statistiques quant à la proportion du marché canadien occupée par des industries canadiennes? La proportion tend-elle à la baisse ou à la hausse?

[Interprétation]

**Mr. Ricard (St. Boniface):** Can you give us statistics on the profitability of the shoe industry, and on its development, during the last few years?

**Mr. Pepin:** As far as the shoe industry is concerned, we had a survey made by one of the greatest shoe manufacturing experts in the world on the present situation in the shoe industry in Canada. You are probably aware of this fact, and I believe that the Schwab Report was tabled in the House. The general conclusions of this survey were that the rate of productivity of this industry in Canada is very low indeed. It was established that if you take 100 per cent as the adequate productivity rate (some companies have already achieved 115 per cent), the industry as a whole in Canada would have reached only 54 per cent of this productivity rate. This is to say that there is a considerable effort to be made in this field.

**Mr. Ricard:** You mean labour-wise, or equipment-wise?

**Mr. Pepin:** The manpower is considered as excellent. It is mostly not so much a question of equipment as of organization of this equipment within a specific factory. I think that Mr. Schwab heard some severe criticism on the administration of these companies.

But the most interesting fact, Mr. Ricard, is that following this inquiry many shoe manufacturers now use the report and even the services of the person who wrote it. I am personally aware of a number of companies which are busy modernizing following this report and the recommendations given to them by Mr. Schwab. In order to make this survey he analyzed a number of factories, and the owners are now very happy to use his services because they are already aware of the shortcomings he had observed in their own factories. I might add that the shoe manufacturers have been very progressive minded themselves, that is they co-operated quite closely in this survey. A few months ago, I participated myself in a meeting where the owners of these industries, the person making the survey, and members of my Department were present so as to enable as wide a circulation of the results of this report as possible. It would seem to me that this is something quite positive.

**Mr. Ricard:** Do you have any statistics regarding the proportion of the Canadian market that is held by Canadian industries? Is that percentage increasing or decreasing?

## [Text]

**Mr. Pepin:** Monsieur Ricard, je vais laisser à M. Warren le soin de répondre.

**Le président:** Monsieur Warren.

**Mr. Warren:** Thank you, Mr. Pepin. I think I can help Mr. Ricard, although I may not have the exact figure which he would like.

**Mr. Pepin:** What Mr. Ricard is looking for is the degree of penetration of Canadian markets by the Canadian industry and the outsiders.

**Mr. Warren:** The annual value of shipments in 1967 was about \$411 million. In 1969, imports rose from \$99 million to \$111 million. However, it is to be noted that in that year our exports rose 17½ per cent to \$31.5 million from a previous level of \$26.8 million. It is encouraging, therefore, that parts of the industry are expanding their exports. And I might add to what Mr. Pepin has said that as a result of the studies which have taken place in cooperation with the industry, a certain number of them are restructuring to take advantage of export opportunity and are employing the programs of the Department and in particular, the General Adjustment Assistance Program, to help them finance the consultants' studies necessary in guaranteeing their borrowing at the bank. Of course the problem of import competition remains heavy in this industry as the figures I have indicated show.

**Mr. Ricard:** Do you mean that our exports on shoes and boots are increasing?

**Mr. Warren:** Yes.

**Mr. Ricard:** And the proportion of our Canadian industry retaining the Canadian market is going down, if I understand you.

**Mr. Pepin:** That is not uncommon. The same situation is taking place in the textile industry, as you know. We are talking about different pairs of shoes! What comes in in great quantity is the mass-produced elementary type of shoes; what goes out is the sophisticated ladies' shoes going to the New York type of market. The same is happening, as I said, in the textile industry where you have a remarkable growth of our export of very sophisticated or rather sophisticated garments to the United States. If my memory

## [Interpretation]

**Mr. Pepin:** Mr. Ricard, I shall let Mr. Warren answer that.

**The Chairman:** Mr. Warren.

**M. Warren:** Merci, monsieur Pepin. Je pense pouvoir aider M. Ricard ici, quoique je n'ai peut-être pas les chiffres précis dont il veut parler.

**M. Pepin:** Monsieur Ricard veut parler du niveau de pénétration du marché canadien par l'industrie canadienne et par les étrangers.

**M. Warren:** La valeur annuelle des expéditions en 1967 était d'environ \$411 millions. En 1969, les importations ont augmenté de \$99 millions à \$111 millions. Toutefois, vous constaterez qu'au cours de cette année, nos exportations ont augmenté de 17.5 p. 100 pour atteindre \$31.5 millions, comparé au niveau antérieur de \$26.8 millions.

Donc, c'est encourageant de constater qu'une partie de notre industrie accroît ses exportations. Et je pourrais ajouter à ce que monsieur Pepin a dit, que par suite des études qui ont été faites en collaboration avec l'industrie, un certain nombre d'entre elles sont en voie de se restructurer afin de prendre avantage des possibilités d'exportation et emploient les programmes du ministère, notamment le programme d'aide générale de transition, pour les aider à financer les études par des conseillers nécessaires pour garantir leurs emprunts à la banque. Naturellement, le problème de la concurrence sur le plan des importations demeure très forte dans cette industrie comme vous pouvez le constater d'après les chiffres dont j'ai parlé.

**M. Ricard:** Vous voulez dire que nos exportations augmentent dans le domaine de la chaussure?

**M. Warren:** Oui.

**M. Ricard:** Et la proportion de nos industries canadiennes qui gardent une partie du marché canadien diminue, si je comprends bien.

**M. Pepin:** C'est une chose assez commune. D'ailleurs, comme vous le savez, la même chose se produit dans le domaine du textile. Nous parlons de différentes sortes de chaussures. Ce que nous importons en grande quantité, ce sont des chaussures ordinaires qui sont produites en série, mais ce que nous exportons, ce sont des chaussures de dame très élégantes qui se vendent sur le marché de New York. La même chose se produit sur le marché du textile, où nous avons une expansion considérable de notre exportation vers



## [Texte]

serves me well, we are up now to more than \$80 million worth of garment exports to the United States. So, in other words, we are also talking different shirts as we are talking different shoes.

**Mr. Ricard:** Yes, but it is very difficult to understand that our industry is good enough to go and compete outside, and at the same time we consider that our industry is not good enough to retain our own market. This is difficult to understand for those taxpayers who are advancing the money, Mr. Minister.

**Mr. Pepin:** The whole question is really 'market'. If you have a mass market, taking the shoes and the clothes produced on a mass basis, our people cannot compete; but if you take the more refined, the more sophisticated items produced for a more limited market, then our people are competitive. This is the whole difference between a mass-produced object and an object produced for a limited market.

**Mr. Ricard:** As you know...

**Mr. Pepin:** But if I may, Mr. Ricard, we will have the figure for you tomorrow...

• 1055

Le nom n'est pas Schwob mais Schwab; j'ai déposé en Chambre le rapport Schwab, le 11 mars 1970.

Demain, si vous voulez, je viendrai avec les chiffres que vous avez demandés, c'est-à-dire le degré de pénétration du marché domestique du soulier par les importations, et je vous donnerai également des détails sur les exportations du Canada à l'extérieur.

**M. Ricard:** En même temps, monsieur le ministre, serait-il possible de nous fournir ces données pour les pays suivants: la Corée, la Yougoslavie, l'Espagne, l'Italie, Hong-Kong et...

**M. Pepin:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Guay?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je crois qu'il est important, monsieur le président, pour établir une différence de prix, de comparer des produits de même qualité. On a beau dire que nous exportons des articles de meilleure qualité, nous importons des produits à meilleur marché.

Je voudrais aussi demander, monsieur le président, quelle aide donne M. Schwab à l'industrie canadienne de la chaussure. Avec son

## [Interprétation]

les États-Unis en ce qui concerne les vêtements de qualité ou les vêtements très élégants. Si je ne m'abuse, notre exportation de vêtements vers les États-Unis dépasse à l'heure actuelle la somme de \$80 millions. Il s'agit aussi bien de diverses qualités de chemises que de chaussures.

**M. Ricard:** Oui, mais il est difficile de comprendre que notre industrie est assez bonne pour concurrencer à l'extérieur, mais ne l'est pas pour garder notre propre marché. C'est difficile à comprendre pour les contribuables qui fournissent l'argent, monsieur Pepin.

**M. Pepin:** Toute la question se résume au problème du «marché». Quand il s'agit d'un marché de production en série, par exemple, dans le domaine des chaussures et des vêtements, eh bien, là, on ne peut pas concurrencer. Mais quand il s'agit de produits de qualité pour un marché plus restreint, alors, là, nous sommes dans une position concurrentielle. C'est là toute la différence entre un article de série et un article de qualité produit pour un marché restreint.

**M. Ricard:** Comme vous le savez...

**M. Pepin:** Si vous permettez, nous vous donnerons les chiffres demain, monsieur

Ricard... By the way, the name is Schwab, not Schwob. I tabled the Shwab Report in the House on March 11, 1970.

Tomorrow, if you wish, I will give you the figures you have been asking for, regarding the degree of penetration of the domestic shoe market by imports, and I shall also give you details on Canadian exports abroad.

**Mr. Ricard:** At the same time, Mr. Minister, could you give us those statistics for the following countries: Korea, Yugoslavia, Spain, Italy, Hong Kong and...

**Mr. Pepin:** All right.

**The Chairman:** Mr. Guay?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I think it is important, in order to establish a price difference, to compare products which have the same quality. It is all good and well to say that we export quality products; we do, however, import less expensive products.

Mr. Chairman, I should also like to ask what assistance is given by Mr. Schwab to the Canadian shoe industry. In view of his



## [Text]

savoir-faire, ne pourrait-on pas réduire les prix des produits de l'industrie de la chaussure pour que les Canadiens, les consommateurs, en bénéficient?

**M. Pepin:** C'est justement ce que j'essayais de dire: une des opérations de M. Schwab a été de classer les différentes usines productrices de chaussure en fonction d'un chiffre optimal de 100 p. 100. Il a classé chacune de ces usines, et l'ensemble de sa classification nous donne 54 p. 100 de productivité réelle par rapport à 100 p. 100 de productivité possible. C'est donc un signe qu'il y a des progrès considérables à faire, même dans la situation actuelle. Et justement j'essayais de montrer qu'à la suite de cette enquête, un certain nombre de compagnies se sont aperçues que leur productivité était inférieure à leurs possibilités, et font présentement des efforts pour augmenter leur productivité.

M. Ricard semble souhaiter que le gouvernement intervienne d'une façon ou d'une autre pour aider ces industries. Je pense pouvoir dire au départ, sans négliger les observations que vous faites sur l'intérêt du consommateur, que le moins qu'on peut attendre de ces usines-là, c'est qu'elles s'aident elles-mêmes. Face à ce pourcentage de 54 p. 100, il est très visible qu'elles ont des efforts à faire elles-mêmes avant de demander aux autres d'en faire.

**The Chairman:** Well, gentlemen, you know we have to vacate the room for 11 o'clock, so this meeting will stand adjourned until tomorrow afternoon at 3.30 p.m. when we are going to continue with the Department of Industry, Trade and Commerce. We will also have as witnesses the Department of Insurance.

I wish to thank the witnesses on your behalf, and I wish to thank the members who attended this morning.

This meeting is adjourned.

## [Interpretation]

know-how, would it not be possible to reduce the cost of manufacturing shoes so that Canadian consumers may take advantage of it?

**Mr. Pepin:** This is precisely what I was trying to say. One of the operations carried out by Mr. Schwab was to classify the various shoe factories in terms of a maximum figure of 100 per cent. He classified each one of these factories, and the overall classification gives us a true productivity rating of 54 per cent as compared to a possible 100 per cent.

This indicates that much progress has to be done, even in the present situation. I was precisely trying to show that following this survey, a number of companies realized that their productivity was inferior to their full capability, and they are now making efforts to increase it.

Mr. Ricard seems to desire that the government intervenes here in one way or another to assist these industries. I can tell you right away, without neglecting your observations on the rights of the consumers, that the least these factories can do, is help themselves. In view of the 54 per cent we mentioned, it is most obvious that they should make some efforts on their own before asking others to do so. And some at least are doing just that.

**Le président:** Messieurs, vous savez que nous devons quitter cette salle pour 11 heures. Cette réunion est donc ajournée à demain à 3h30 de l'après-midi alors que nous allons poursuivre l'étude des crédits du ministère de l'Industrie et du Commerce et que nous aurons ici, à titre de témoins, les représentants de la direction des assurances. Je tiens à remercier en votre nom les témoins ainsi que les députés qui étaient ici ce matin.

La séance est ajournée.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE  
ON

COMITÉ PERMANENT  
DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

Chairman

M. Fernand E. Leblanc

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 21**

WEDNESDAY, MAY 13, 1970

LE MERCREDI 13 MAI 1970

*Respecting*

*Concernant*

The votes listed in the Main Estimates  
1970-71 relating to the Department of  
Industry, Trade and Commerce

Les crédits énumérés au budget principal  
de 1970-1971 relatifs au ministère de l'In-  
dustrie et du Commerce

*Appearing:*

*Comparait:*

Minister of Industry,  
Trade and Commerce

Hon. J.-L. Pepin

Ministre de l'Industrie  
et du Commerce

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:*  
*Vice-Chairman:*  
*and Messrs.*

Blouin,  
Code,  
Crossman,  
Gundlock,  
Howe,  
Mahoney,  
Mather,

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

McCutcheon,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
Robinson,  
Rochon,  
Rodrigue,

(Quorum (11))

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prégent,  
*Clerk of the Committee.*

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Président.*  
*Vice-président.*  
*et MM.*

Serré,  
Smith (*Saint-Jean*),  
Sulatycky,  
Thomson (*Battleford-  
Kindersley*)—20.



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, May 13, 1970.  
(31)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:35 p.m., the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather, Ricard, Robinson, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

*Also present:* Mr. Gordon Ritchie, M.P.

*Appearing:* The Honourable J.-L. Pepin, Minister of Industry, Trade and Commerce.

*Witnesses:* Mr. J. H. Warren, Deputy Minister; Mr. T. R. G. Fletcher, General Director, Office of Tourism; Mr. S. Wagner, General Director, Office of Science and Technology; Mr. L. J. Rodger, General Director, Office of Promotional Support Services; Mr. Antoine Guérin, General Director, Apparels and Textiles Branch.

The Committee continued its consideration of the Items relating to the Department of Industry, Trade and Commerce.

It was agreed that information requested by Mr. Ricard concerning *Imports as a Percentage of the Domestic Market and Tariff on Footwear entering Canada* be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "A").

The Minister, assisted by departmental officials, answered questions on these Items.

The questioning concluded, Items 1, 5, L10, L15, 20 and 25 were allowed to stand.

At 5:30 p.m., the Committee adjourned to Thursday, May 14 at 9:30 a.m.

*Le greffier du Comité,*  
Richard Prigent,  
*Clerk of the Committee.*

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

le MEcredi 13 mai 1970  
(31)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit cet après-midi à 3h 35. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather, Ricard, Robinson, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

*Autre député présent:* M. Gordon Ritchie.

*Compareait:* L'honorable J.-L. Pepin, ministre de l'Industrie et du Commerce.

*Témoins:* MM. J. H. Warren, sous-ministre; T. R. G. Fletcher, directeur général, Direction générale du tourisme; S. Wagner, directeur général des sciences et de la technologie; L. J. Rodger, directeur général, des services de promotion commerciale; Antoine Guérin, directeur général de l'habillement et des textiles.

Le Comité poursuit son étude des crédits relatifs au ministère de l'Industrie et du Commerce.

Il est convenu d'imprimer en annexe aux procès-verbaux et témoignages du jour (*Voir appendice «A»*) les renseignements demandés par M. Ricard au sujet des *Imports en tant que pourcentage du marché domestique* et des *Tarifs sur les chaussures qui entrent au Canada*.

Le ministre, aidé de ses fonctionnaires, répond aux questions des députés sur ces crédits.

L'interrogatoire terminé, les crédits 1, 5, L10, L15, 20 et 25 sont réservés.

A 5h 30, la séance du Comité est levée jusqu'à 9h 30 du matin, le jeudi 14 mai.



[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday May 13, 1970

• 1534

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. Today, we are resuming consideration of the Estimates of the Department of Industry, Trade and Commerce and I wish to mention that the Minister, the Hon. J. L. Pepin, will be delayed at another important meeting, although this one is very important, too, but he will be in very shortly.

In the meantime, we have the same witnesses that we had on our first sitting with the Department and I will give the floor to Mr. Ricard who has some questions. Before that, Mr. Warren mentioned to me that he has the answers requested by Mr. Ricard at the last sitting. Mr. Warren.

**Mr. Ricard:** Are they going to be supplied to the members of the Committee or are they just to be read?

• 1535

**The Chairman:** If you wish they could be printed as an appendix and also circularized by the Clerk. In the meantime, you will have them until we get the Proceedings because it takes time before we get the Proceedings as you know.

**Mr. Ricard:** All right.

**The Chairman:** Agreed? Mr. Warren.

**Mr. J. H. Warren (Deputy Minister, Department of Industry, Trade and Commerce):** Mr. Chairman, Mr. Ricard asked yesterday about the position with respect to imports and total market and Canadian production in the Canadian boot and shoe industry, the footwear industry. I would like to report to the Committee that in 1969 there were 46.1 million pairs of footwear imported into Canada. In the same year, there were 58 million pairs produced in Canada. If one were to look at the industry in the three traditional areas, leather footwear, rubber and plastic footwear and canvas footwear, the situation for 1969 is as follows: for leather footwear, imports gained 30 per cent of the market; for rubber

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 13 mai 1970

**Le président:** Messieurs, j'ai le plaisir de déclarer cette séance ouverte. Aujourd'hui, nous allons reprendre l'étude des crédits du ministère de l'Industrie et du Commerce, et je tiens à mentionner que le ministre, l'honorable J. L. Pepin, sera retardé par une autre réunion importante, même si notre réunion est également fort importante.

Il viendra nous rejoindre ici bientôt.

En attendant, nous avons les mêmes témoins que lors de notre première réunion avec le Ministère. Je vais maintenant céder la parole à M. Ricard qui a un certain nombre de questions à poser; mais, avant, je la cède à Warren qui me mentionnait précédemment qu'il avait les réponses aux questions posées par M. Ricard à la dernière séance. Monsieur Warren.

**M. Ricard:** Seront-elles distribuées aux membres du Comité ou ne va-t-on que les lire?

**Le président:** Si vous le désirez, elles peuvent être imprimées en appendice à notre compte rendu et aussi distribuées par le greffier. En attendant vous les aurez jusqu'à ce que nous recevions le procès-verbal, car vous savez que cela prend du temps avant de les recevoir.

**M. Ricard:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Warren.

**M. J. H. Warren (sous-ministre, ministère de l'Industrie et du Commerce):** Monsieur le président, M. Ricard avait demandé hier quelle était notre position en ce qui concerne les importations, et le marché Canadien en général, dans le domaine de l'industrie de la chaussure. Je tiens à dire au comité qu'en 1969 il y avait 46.1 millions de chaussures importées au Canada et que, la même année, il y a eu 58 millions de chaussures fabriquées au Canada. Si l'on veut considérer l'industrie dans les trois secteurs classiques c'est-à-dire la chaussure de toile, la chaussure de caoutchouc et la chaussure de cuir ou de plastique, pour 1969 la situation est la suivante: pour la chaussure de cuir, les importations ont pris 30



[Text]

and plastic footwear, imports had 64 per cent of the market and for canvas footwear, imports accounted for 88 per cent of the market. These imports entered Canada by and large over a 20 per cent tariff from British preferential sources and a 25 per cent tariff from most favoured nation sources.

I think it would be helpful to the Committee in considering this situation if one were to appreciate that the Canadian industry would not in normal circumstances be competitive for shoes that could be produced for less than \$1 a pair.

**Mr. Ricard:** Would you repeat that again? I did not catch it.

**Mr. Warren:** Yes. If you were to assume that Canada was not well situated to produce shoes that had to sell at less than \$1 a pair, then we find that about 63 per cent of the imports of 46.1 million that I mentioned would come in categories of very, very inexpensive footwear not normally of a kind made in Canada.

**The Chairman:** Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** Could you give the reason why Canada is not well situated to meet that market?

**Mr. Warren:** For the very very low cost shoes of less than \$1 a pair? This would be a function both of the productivity of the industry as a whole, but importantly, of course, of our labour costs in Canada in relation to some of the countries that supply the plastic and canvas footwear from the less developed areas of the world. I do not know whether Mr. Guérin who is the director of the branch concerned would like to add to that information

**Mr. Chairman:** Mr. Guérin.

**M. A. M. Guérin** (directeur général, Directeur de l'habillement et des textiles, ministère de l'Industrie et du Commerce): Monsieur Ricard, ce soulier en caoutchouc ou celui de tissu qui a une semelle de caoutchouc, coûte cher sur le plan de la main-d'œuvre. Si les salaires sont élevés, la concurrence sera encore plus difficile.

**M. Ricard:** Comparativement à d'autres souliers en cuir, par exemple, quelle proportion de la main-d'œuvre additionnelle entretrait dans la fabrication de souliers de caoutchouc ou de toile?

[Interpretation]

p. 100 du marché, en ce qui concerne les chaussures de caoutchouc et de plastique, les importations avaient 64 p. 100 du marché, et pour les chaussures de toile, les importations avaient 88 p. 100 du marché. Ces importations sont arrivées au Canada largement grâce à un tarif de 20 p. 100 de source britannique préférentielle, et de 25 p. 100 en ce qui concerne les pays de source favorisée.

Je pense qu'il serait utile pour le Comité, lors de l'étude de cette situation, de savoir que l'industrie canadienne ne serait pas normalement concurrentielle pour des chaussures produites à moins d'un dollar la paire.

**M. Ricard:** Pourriez-vous répéter? Je n'ai pas compris.

**M. Warren:** D'abord si l'on prend pour acquis, que le Canada n'est pas en bonne position pour fabriquer des chaussures qui doivent se vendre à moins de \$1 la paire, on constate alors qu'environ 63 p. 100 des importations des 46.1 millions que j'ai mentionnés se classeraient dans la catégorie de chaussures très bon marché qui ne sont pas du type fabriqué au Canada en temps normal.

**Le président:** Monsieur Ricard.

**M. Ricard:** Pourriez-vous nous donner la raison pour laquelle le Canada n'est pas en mesure de faire face au marché?

**M. Warren:** En ce qui concerne les chaussures à très bon marché, à moins d'un dollar la paire, c'est une question de productivité dans l'ensemble et aussi évidemment, ce qui est important, il y a le facteur main-d'œuvre par rapport à certains pays qui fournissent les chaussures de toile et de plastique en provenance des régions les moins développées du globe. Je ne sais pas si M. Guérin qui est le chef de la direction intéressée, aimerait ajouter un mot.

**Le président:** Monsieur Guérin.

**Mr. A. M. Guerin** (General Director, Apparel and Textiles Branch, Department of Industry, Trade and Commerce): The rubber shoe or the utility shoe which has a canvas top and a rubber sole are expensive to produce, in so far as labour is concern. If wages are higher, then competition will be that much more difficult.

**Mr. Ricard:** Compared with other types of leather shoes, what is the proportion of additional manpower that would be necessary to manufacture rubber shoes and canvas shoes?

[Texte]

**M. Guérin:** Monsieur le président, il faut tenir compte d'autres facteurs, comme la qualité et le style pour le soulier de toilette, ainsi que de la pointure. Vous savez que l'Amérique du Nord offre la pointure de souliers la plus exacte au monde. C'est plutôt ce genre de chaussures qui nous permet d'entrer sur le marché international. Les souliers de caoutchouc et autres sont des produits ordinaires. Or, plus le produit est ordinaire, plus le coût de la main-d'œuvre est élevé. Par conséquent, la concurrence est très difficile.

**M. Ricard:** J'ai demandé l'importance du coût de la main-d'œuvre dans la fabrication de la chaussure de caoutchouc par rapport à celle de la chaussure de cuir?

**M. Guérin:** Il n'y a pas tellement de différence, monsieur Ricard.

**M. Ricard:** On ne devrait donc pas conclure que c'est la main-d'œuvre qui entraîne une telle différence de prix.

**M. Guérin:** La matière doit également entrer en ligne de compte. Le cuir coûte beaucoup plus cher que le caoutchouc et la toile.

**M. Ricard:** Ce ne serait pas le coût de la main-d'œuvre qui ferait toute la différence, si l'on suit bien votre raisonnement?

**M. Guérin:** Permettez-moi de revenir en arrière.

**M. Ricard:** Pourrait-on dire que la matière coûte plus cher parce qu'il en coûte plus cher pour la fabriquer?

**M. Guérin:** La main-d'œuvre entre naturellement en ligne de compte.

**M. Ricard:** Oui, mais pas dans la façon dont vous aviez parlé au commencement. Si j'ai bien interprété votre pensée, vous aviez dit que le coût de la main-d'œuvre dans la fabrication des souliers de caoutchouc entraînait une telle différence, alors que maintenant vous semblez dire qu'elle provient du prix du cuir et du travail additionnel dans la fabrication de la chaussure de cuir, n'est-ce pas?

**M. Guérin:** Permettez-moi de recommencer, monsieur le président. Les souliers qui se vendent moins de \$1 la paire à la manufacture sont faits de matière très peu coûteuse.

**Le président:** Quelle sorte de souliers est-ce? On n'en voit pas nulle part.

**M. Guérin:** Ce sont des espadrilles dont le prix à la fabrique est très bas. Ce n'est pas le prix de détail.

[Interprétation]

**Mr. Guerin:** Mr. Chairman, other factors should also be taken into consideration such as quality and style for the dress shoe, as well as the size. In North America we are the most advanced countries for the manufacturing of shoes with the correct size. These are the kinds of shoes which allow us to go into market. As far as rubber shoes and other types of shoes are concerned, those are ordinary products. But, the more ordinary a product, the more expensive is the manpower. And consequently, the competition is very difficult.

**Mr. Ricard:** What is the importance of manpower costs in the production rubber shoes as compared to leather shoes.

**Mr. Guerin:** The difference is not very great, Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** Then we should not conclude that it is the labour cost which creates such a difference in prices.

**Mr. Guerin:** The material must also be taken into account; leather is more expensive than rubber and canvas.

**Mr. Ricard:** Then the labour costs would not make up all the difference, if we follow your line of reasoning.

**Mr. Guerin:** Allow me to come back a little.

**Mr. Ricard:** Could we say that the material is more expensive because it costs more to produce it?

**Mr. Guerin:** The labour factor naturally comes into account.

**Mr. Ricard:** Yes, but not the way you explained it to us. If I interpreted your thoughts correctly you said that the cost of labour in the manufacturing of the rubber shoe would make the difference here. You seem to say now that it is the price or the cost of the leather and the additional work in the manufacturing of the leather shoe which makes the difference.

**Mr. Guerin:** Allow me to start all over, Mr. Chairman. Shoes which are sold for less than \$1 at the manufacture, are made up of a very inexpensive material.

**The Chairman:** What type of shoes are you referring to?

**Mr. Guerin:** Running shoes. Their price at the factory is very low; this is not the retail price.



[Text]

**Le président:** Ah! bon.

**M. Guérin:** Il ne faut pas oublier que le prix de détail est deux ou même trois fois plus élevé que celui de la fabrique. Les deux facteurs entrent donc en ligne de compte.

**Le président:** Monsieur Ricard.

**M. Ricard:** Le Ministère a-t-il examiné la possibilité de renseigner les manufacturiers canadiens sur des détails de technique et de fabrication pour qu'ils puissent faire face également à la concurrence dans ce domaine? Votre Ministère accorde-t-il l'aide nécessaire aux fabricants dans ce cas ou uniquement dans le cas de la chaussure qui se vend plus cher?

**M. Guérin:** La technique utilisée dans la fabrication de ce genre de produits est répandue à l'échelle du globe. Les Canadiens, les Européens occidentaux et les Asiatiques ont tous la même technique simple.

Par contre, grâce au Programme d'avancement de ministère, quelques usines canadiennes ont perfectionné certaines méthodes très intéressantes d'automatisation dans la fabrication de certains souliers. La matière plastique entre à un bout de la machine pour ressortir à l'autre bout sous forme de soulier. Certains progrès nous permettront probablement d'entrer sur le marché international.

● 1545

**Le président:** Monsieur Ricard.

**M. Ricard:** A valeur égale, la chaussure importée de toile et de caoutchouc, se compare-t-elle sur le plan de la qualité à celle que l'on fabrique au pays?

**M. Guérin:** En général la qualité est comparable.

**M. Ricard:** Votre ministère entend-il évaluer la chaussure importée à peu près au même prix que celle qui est fabriqué ici, afin d'accorder une certaine protection à notre industrie?

**Mr. Warren:** Mr. Ricard, I think the valuation at the frontier of the imported goods must be done in accordance with the law as passed by Parliament, which is based on fair market value in the country of origin.

**M. Ricard:** Si je comprends bien, votre ministère n'a pas l'intention de proposer des mesures destinées à aider l'industrie de la chaussure de cuir.

[Interpretation]

**The Chairman:** I see.

**Mr. Guerin:** You should not forget that the price of the factory should be multiplied by two or three before you reach the retail price. These two factors are implied here: material and labour.

**The Chairman:** Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** Does the Department consider the possibility of giving technological information on the manufacturing of shoes to Canadian manufacturers so as to allow them to meet competition, even with this type of shoe or footwear. Does your Department give the necessary assistance to the manufacturers in such cases or only for the high-priced footwear?

**Mr. Guérin:** The technology used, Mr. Chairman, in the manufacturing of this type of product is world-wide. Canadians, western Europeans, Asians all have the same simple technology.

On the other hand, with the help of the PAIT Program for the Advancement of Industrial Technology of the Department of Industry, Trade and Commerce, a few Canadian manufacturers have developed very interesting methods to bring automation to the manufacturing of shoes. The plastic is inserted in one end of the machine and comes out in the shape of a shoe at the other end. Some of the progress will allow us to break into the international market.

**The Chairman:** Mr. Ricard.

**Mr. Ricard:** For the same price, how does the imported canvas or rubber shoes compare, on so far as the quality is concerned to those produced in Canada?

**Mr. Guérin:** As far as quality is concerned, it is generally comparable.

**Mr. Ricard:** Does your department consider the possibility of assessing shoes when they enter the Canadian market to evaluate it at the same price so as to protect our Canadian industry.

**M. Warren:** Je pense que l'évaluation aux frontières doit se faire conformément à la législation par le Parlement, législation fondée sur la valeur équitable du marché dans le pays d'origine.

**Mr. Ricard:** If I understood you correctly, your Department does not intend to bring forth measures to help the leather shoe industry.



[Texte]

**Le président:** Ce domaine relève de la politique gouvernementale, monsieur Ricard, et les hauts fonctionnaires sont peut-être en mauvaise posture pour vous répondre à ce sujet. Auriez-vous des questions d'ordre un peu plus général à poser?

**M. Ricard:** J'avais demandé des statistiques. Les auriez-vous?

**Le président:** Tous les députés vont les recevoir et elles seront annexées aux procès-verbaux d'aujourd'hui. Monsieur Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I had two or three questions in connection with the tourist program of the Department. I understand, and have for a long time, that the tourist business is a tremendous asset to any country. People come into Canada from outside and they bring money and they spend time and money with us. There is hardly any industry or any group of people not affected favourably by this influx of tourists. Even the Revenue Department is, I guess because the tourists spend money here and pay taxes such as sales taxes, but they actually make very little demand for hospital service, school services and so on.

I was a bit interested to note the figures in some paper we had the other day on tourism which showed that more Canadians tour abroad than foreigners come into Canada for tourist purposes. The figure is close to 1.1 or 1.3 million, something of that order, but if I am anywhere near right, my question is why that is so? We have a Canadian population of probably one tenth of the American population and yet more of our people go to the United States than their people come—with all their millions—to our country. Why would that be a fact, and what is being done to try to correct the balance?

**Mr. Warren:** Mr. Mather, I suppose the predominant fact is the proximity of the mass of our population along the southern border of our country in combination with the weather which we have inherited in our country which creates a certain incentive for travel a large part of the year.

We are, however, in the Department and particularly in the Tourist Industry Branch headed by Mr. Fletcher, which comprises the Canadian Government Travel Bureau, very, very conscious that the tourism business is a many faceted business. For years the main thrust of work at the federal level was to attract the visitor to Canada from the United States and other foreign countries.

[Interprétation]

**The Chairman:** I think that this is the policy of the government; officers are perhaps not in a good situation to answer this question. Would you perhaps have more general questions to ask.

**Mr. Ricard:** I have asked for statistics on shoes. Do you have them?

**The Chairman:** Well, we have them here. Every member will get these statistics and they will be printed as an appendix to the proceedings of the day. Mr. Mather.

**M. Mather:** J'ai deux ou trois questions au sujet du tourisme au ministère du Commerce. Je crois savoir que le tourisme est une valeur considérable pour tous les pays. Les gens viennent au Canada de plusieurs pays, dépensent de l'argent ici et consacrent du temps chez nous. Il y a peu d'industries ou de citoyens qui ne soient pas favorisés par cette venue de touristes chez nous. Même le ministère du Revenu en profite car les gens dépensent et paient la taxe de vente, et d'autres taxes. Ils exigent cependant peu de services hospitaliers, scolaires, etc. J'ai été intéressé par les chiffres d'un document qu'on nous a remis l'autre jour sur le tourisme et qui indiquaient qu'il y a plus de Canadiens qui vont à l'étranger qu'il y a de touristes étrangers qui viennent au Canada: 1.1 ou 1.3 million, à peu près. Si je ne me trompe que légèrement voici ma question: comment se fait-il que telle soit la situation? La population canadienne est un dixième de la population américaine et pourtant nous avons plus de nos Canadiens qui visitent les États-Unis qu'il y a d'Américains qui nous visitent avec tous leurs millions. Pourquoi en est-il ainsi et qu'est-ce qu'on fait pour redresser l'équilibre?

**M. Warren:** Je suppose, monsieur Mather, que le facteur prédominant est la proximité de la masse de la population canadienne qui vit le long de la frontière sud du Canada ainsi que le climat qui existe au Canada, bien sûr, incitant les gens à voyager pendant la majorité de l'année.

Cependant, le Ministère, et plus particulièrement la Direction du tourisme, sous la direction de M. Fletcher, qui dirige aussi le Bureau de tourisme du gouvernement canadien, sont très conscients du fait que l'industrie du tourisme est une industrie à plusieurs facettes. Depuis longtemps, au niveau fédéral, on a surtout travaillé à attirer des visiteurs au Canada en provenance des États-Unis et d'autres pays étrangers.

[Text]

In recent years the evolution of thinking and program has added two dimensions to the tourism program.

• 1550

In the first instance, we are looking very hard now at what I call the infrastructure for tourism in Canada, that is, what we have to offer to the visitor when he comes to our country in comparison with his expectations and what competitive countries are offering for the tourist dollar. That, if you like, is the state of our tourist industry, it is competitive-ness.

On the question of travel by Canadians within Canada, we have had very little activity in the past except a shared-cost program with the provinces that, of course, with the trade are extremely active in this important area to encourage cross-Canada travel. That particular program is being replaced by a federal program designed to encourage Canadians to visit their own country. Is it Explore Canada, Mr. Fletcher?

**Mr. T. R. G. Fletcher (General Director, Office of Tourism, Department of Industry, Trade and Commerce):** Mr. Chairman, my title is General Director of the Office of Tourism of the Department.

**The Chairman:** And your full name is?

**Mr. Fletcher:** Thomas Fletcher.

**The Chairman:** Thank you. Go ahead, Mr. Fletcher.

**Mr. Fletcher:** The Explore Canada program is really the name given to a program to encourage travel within Canada by Canadians that has been promoted by the Canadian Tourist Association. We have been collaborating with them. We used that name in the latter years of the federal-provincial matching grants program to encourage interprovincial travel. We have not, as yet, decided upon a title as such for our own efforts which commenced this year as direct promotion of domestic travel by the federal government.

**The Chairman:** May I interject here, Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Yes, sir.

**The Chairman:** You are speaking about travelling between the provinces. That program of having students travel from one province to the other, would that come under your jurisdiction, or under the Secretary of State.

[Interpretation]

Au cours de ces dernières années l'évolution de la pensée et des programmes a ajouté deux dimensions nouvelles au programme de tourisme.

En premier lieu, nous nous intéressons beaucoup à l'heure actuelle à établir ce que je pourrais appeler l'infrastructure du tourisme au Canada. Ce qui nous intéresse c'est de savoir si notre industrie touristique est en mesure de soutenir la concurrence internationale.

En ce qui concerne la question des voyages faits par les Canadiens au Canada même, tout ce que nous avons eu dans le passé, c'était un programme à frais partagés entre les provinces. Ce programme est remplacé par un programme fédéral destiné à encourager les Canadiens à visiter leur propre pays. S'agit-il du programme *Explore Canada*, Monsieur Fletcher?

**M. T. R. G. Fletcher (Directeur général, Bureau du tourisme, ministère de l'Industrie et du Commerce):** Monsieur le président, mon titre est le suivant: directeur général du bureau du tourisme du ministère.

**Le président:** Et quel est votre nom?

**M. Fletcher:** Thomas Fletcher.

**Le président:** Merci. Continuez monsieur Fletcher.

**M. Fletcher:** Le programme *Explore Canada* est en fait le nom donné à un programme qui vise à encourager les Canadiens à visiter le Canada lui-même, programme qui a été établi par l'Association canadienne du tourisme. Nous avons travaillé en collaboration avec cette dernière. Nous avons utilisé ce nom dans les dernières années du programme de subvention à frais partagés fédéral-provincial afin d'encourager le tourisme inter-provincial.

**Le président:** Puis-je parler ici, monsieur Mather.

**M. Mather:** Oui, Monsieur.

**Le président:** Vous parlez de voyages d'une province à l'autre. En ce qui concerne les voyages faits par les étudiants d'une province à l'autre, est-ce que cette politique entrerait dans le cadre de votre juridiction ou de celle du Secrétariat d'État.



[Texte]

**Mr. Fletcher:** It comes under the Secretary of State Department, sir, but we are in touch with the department concerned and we know of their plans, and to the degree that we can collaborate with them, we do, but the program is essentially one of the Department of the Secretary of State.

**The Chairman:** It would not be a duplication?

**Mr. Fletcher:** No, sir. We take care to make sure there is no duplication.

**Mr. Warren:** If I might intervene, Mr. Chairman, when we began to look at how we stacked up vis-à-vis other countries in the tourism area, and what the federal government was doing, we, of course, had a look at where the federal inputs are. We found, I think, that there were a couple of dozen departments that, one way or another, contribute to tourism. Although tourism is not defined as a separate department but if you put a road into a new area, if you improve a marina, if you improve an air service, all these things are federal input to a better tourism capacity. We are looking at all those things at the federal level, and trying to act as a centre of knowledge and leadership in this area.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I do not want to take anything away from this stepped up effort for in Canada touring by Canadians. I think it is a great thing. I understand efforts are now being made to unify the federal, provincial and industrial effort toward that end. I do feel that strictly from a dollar point of view we have more to gain by getting more Americans or people outside the country to come into it. We have more to gain by getting Canadians to travel in Canada, so they know Canada better; I am all for that. However, there is more money, I am sure you would agree, if we can bring another 200,000 Americans into our country and have them spend their time and money here.

My question in line with that is: are you considering any changes in advertising promotion or build-up in particularly the United States to bring more people here?

**Mr. Warren:** I would ask Mr. Fletcher to answer that in detail, Mr. Mather. The mass of our expenditure is for promotion in the United States.

**Mr. Fletcher:** Thank you. Mr. Chairman, 85 per cent of our promotional dollar budget is spent in the United States of America to encourage residents there to visit Canada. In so far as new initiatives we have under way

[Interprétation]

**M. Fletcher:** Elle entre dans le cadre du Secrétariat d'État, monsieur, mais nous sommes en contact avec le ministère concerné et nous connaissons leurs plans et jusqu'où il est décidé à collaborer avec nous, mais le programme est essentiellement un programme du Secrétariat d'État.

**Le président:** Ne ferait-il pas double emploi

**M. Fletcher:** Non, Monsieur.

**M. Warren:** Me permettez-vous de parler ici, monsieur le président, lorsque nous considérons combien nous cumulons ici et que nous considérons ce que fait le gouvernement fédéral, nous nous rendons compte qu'il y a des douzaines de ministères impliqués dans cette question du tourisme. Nous essayons de nous rendre compte quelle est la contribution fédérale dans ce domaine.

**M. Mather:** Monsieur le président, je ne m'objecte pas aux efforts qui sont faits dans ce domaine, c'est-à-dire de faire visiter le Canada à des Canadiens, je comprends qu'on veuille unifier les efforts fédéraux, provinciaux et industriels. Il me semble qu'en faisant venir plus d'Américains au pays, on y gagnerait au point de vue monétaire.

Ma question est donc de savoir si vous envisagez une publicité accrue pour faire venir ici des personnes des États-Unis?

**Mr. Warren:** Je demanderais à M. Fletcher de répondre à cette question. La grande partie de nos dépenses concerne la publicité aux États-Unis.

**M. Fletcher:** Merci. Monsieur le président, 85 p. 100 de notre argent est dépensé pour encourager les résidents des États-Unis à venir visiter le Canada. En ce qui concerne les nouvelles initiatives prises dans ce



[Text]

are concerned, Mr. Chairman, we are reinforcing with more money and more staff our promotion efforts amongst the travel trade in the United States. By this I mean the travel agents, the tour operators, the tour wholesalers, the carriers, whether they are buses, railway, air, automobile clubs that are encouraging group trips by their membership, all that sort of thing. This is an area we have always attended to, but we believe that we must give it greater and more attention than we have in the past. This year we are making a definite effort. We are adding staff and adding budget moneys to increase our effort amongst the travel trade itself.

• 1555

If I may just elaborate a little further in respect of Mr. Mather's question. The predominant means of transportation for the United States resident when he comes to Canada is by private motor car. Over 90 per cent of all American visitors to Canada come in their family car, or personal automobile.

We have learned through investigation and talks with these visitors, and talks with the travel trade that to generalize, such vehicle traffic comes from a distance of about 500 miles south of the Canadian border. We are aware, that beyond that 500-mile radius there are something in the neighbourhood of 55 million American residents all sharing in the general affluence of the American population. If we promote wisely and effectively, such people can be expected to come to Canada not in their private automobile, but by air. We are, with the carriers, stepping up a promotion campaign in the southern tier of the United States of America to encourage those people who travel a great deal to think more about travelling to Canada when they are looking for a foreign destination.

**Mr. Mather:** Thank you. Mr. Chairman, I do not want to take more time, but just to finish I would say it would be interesting perhaps at this time next year, in view of your stepped up program in the area you have just mentioned, to find out what results you have had with the money. You spend roughly \$30 million, 85 per cent, say, about \$10 million on promoting outside tourists to come into Canada at the federal level. If you relate that to the tourist dollar that comes in, it is very cheap pump priming. In my opinion, you could spend more. Thank you for your explanation, sir.

**Mr. Warren:** We are very happy to take note of that, sir.

[Interpretation]

domaine, nous augmentons notre personnel et les fonds dépensés aux États-Unis, dans ce qui concerne les agents touristiques, de voyage, des compagnies de transport, qu'il s'agisse des autobus, des trains, des avions, et des automobiles. Nous encourageons les voyages en groupe.

Si vous me permettez de répondre un peu plus en détails à la question posée par M. Mather, je dirai que 90 p. 100 des visiteurs américains prennent leurs voitures particulières pour venir au Canada.

Les Américains prennent leurs voitures en majorité lorsqu'ils habitent à des distances allant jusqu'à 500 milles au sud de la frontière canadienne, mais au-delà de cette distance il y a encore 55 millions d'Américains que nous pourrions attirer au Canada en leur fournissant des possibilités de venir par avion et c'est là que porte notre effort de promotion à l'heure actuelle.

**M. Mather:** Merci. Monsieur le président, je ne veux pas vous prendre plus de temps, mais je dirais qu'il serait peut-être intéressant de savoir, l'an prochain à la même époque, si l'insistance que vous avez mise dans ce domaine et l'argent que vous y avez dépensé vous ont apporté des résultats. Vous avez dépensé environ 30 millions de dollars, soit 85 p. 100 disons 10 millions de dollars au niveau fédéral pour promouvoir la venue de touristes de l'étranger. A mon avis, vous pourriez dépenser plus. Merci de vos explications, monsieur.

**M. Warren:** Nous sommes heureux de prendre note de cette situation, monsieur.

[Texte]

**Mr. Robinson:** May I have a supplementary, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Robinson, a suppoemetary?

**Mr. Robinson:** To what extent is this tourism program a shared cost-program with the provinces?

**Mr. Fletcher:** In so far as the federal moneys are concerned, we determine where and what amounts will be spent for any purpose. The essence of tourism in Canada, Mr. Chairman, is that you have a federal authority promoting travel to Canada; you have 10 provincial ministries; our tourism authorities promoting travel to Canada; and you have the whole area of the private sector promoting.

The individual resort in Canada may not depend a great deal on promotion but certainly the carriers spend enormous sums of money: Air Canada, CP Air, Canadian National Railways. All these we know about. One of the tasks of the Canadian Government Travel Bureau is to have liaison with the provincial authorities, and these major elements of the private sector to concert effort in time and place so that by putting our respective moneys into a particular promotion project at the same moment and in the same geographical area, we get more force. We have quarterly meetings with all the provincial authorities across Canada, to compare notes and forward planning on promotion so that we know what they are doing, they know what we are doing, and we can harmonize our efforts.

• 1600

We also have regular meetings, which are, indeed, more frequent than quarterly, with Air Canada, CP Air, and so forth. I can assure you, sir, it is our endeavour to make sure that all this promotional effort is spent in the best possible fashion from the point of view of co-ordination. We do not want wasteful duplication but we do believe that if you have three people doing what they want to do at the one time, it is better than each of the three doing it separately at different times in the year.

**The Chairman:** You had your supplementary, Mr. Robinson. I am sorry, but there are a few members who want to ask questions, so I will put you down for another turn.

I want to mention to the members that we also have with us, Mr. Richard Humphrys,

[Interprétation]

**M. Robinson:** Me permettez-vous de poser une question supplémentaire, monsieur le président.

**Le président:** Oui, Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Jusqu'à quel point ce programme touristique constitue-t-il un programme à frais partagés avec les provinces?

**M. Fletcher:** En ce qui concerne les fonds fournis par le gouvernement fédéral, nous établissons combien d'argent est dépensé à cette fin et où on la dépense. Au Canada, monsieur le président, vous pouvez dire que nous avons l'autorité fédérale qui s'occupe de l'expansion du tourisme vers le Canada; nous avons dix ministères provinciaux, des autorités touristiques, et tout domaine du secteur privé.

Les stations de tourisme particulières au Canada ne dépensent peut-être pas beaucoup en publicité mais, il n'y a pas de doute, que les compagnies de transport en dépensent énormément: la société Air Canada, le Canadien Pacifique le Canadian National. L'une des tâches du bureau touristique du gouvernement canadien est d'assurer la liaison avec les autorités provinciales, ainsi qu'avec les principaux secteurs privés de façon à concentrer l'argent et le temps sur un projet, un programme dans un lieu particulier. Nous avons des réunions trimestrielles avec toutes les autorités provinciales du Canada, afin de comparer nos notes et de fournir nos plans concernant l'expansion et de nous tenir au courant de ce qui se passe et d'harmoniser nos efforts.

Nous tenons aussi des réunions à intervalle régulier, qui sont plus fréquentes qu'à tous les trimestres, avec Air Canada, CP Air et ainsi de suite. Ce que nous voulons assurer, monsieur, c'est la coordination; nous ne voulons pas qu'il y ait double ou triple emploi, et que chacun travaille séparément à différentes époques de l'année.

**Le président:** Vous avez proposé votre question supplémentaire, monsieur Robinson. J'ai sur ma liste plusieurs autres personnes, aussi je vous inscris pour une autre série de questions.

Je veux aussi faire savoir aux membres du Comité que nous avons avec nous le surinten-



[Text]

Superintendent of Insurance and we are supposed to be considering his Estimates later on. I do not want to be rude but maybe the questions could be short and the answers could be shortened as well. Mr. Howe?

**Mr. Howe:** I have a question with regard to this tourism. We sometimes wonder whether the educational facilities in the United States spend enough time or give Canada enough area so that the people, and the young people of the United States, know enough about Canada to want to come here. I sometimes wonder whether this Department or the Department of External Affairs could look at some of the American geography or social science studies or whatever they call it these days because we still hear instances of people coming to Canada in the middle of July with toboggans on top of their cars and skis and things like that. We are not that far away in terms of miles or time these days. I think this is an area that should be explored. Has there been any consideration given to this type of thing?

**Mr. Fletcher:** Mr. Chairman, we have amongst our advertising campaigns a specific promotion which is both space advertising and also a direct mailing campaign to members of the United States educational group; that is, the teachers, the university faculty and so forth. We encourage them to come to Canada to see for themselves.

In addition, we have liaison with the Information Division of the Department of External Affairs. We are aware that they have an ongoing program to encourage shares of Canadian studies at American universities. They have a very extensive program at the secondary and public school level in the United States to encourage more knowledge about Canada. We work with them but always, sir, as you say, there are people who do not know very much about Canada even so.

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to get back to this question of tariff. To me, this is one of the big problems we have in Canada today. Mr. Ricard was speaking about shoes. There are far too many of our secondary industries being, shall we say, put out of business or closed down because of the importation of goods from other countries. We are told by the Department that under the General Agreement on Tariff and Trade, there are quota systems and special considerations. We were speaking

[Interpretation]

dant des Assurances, M. Richard Humphrys et que nous sommes censés étudier plus tard le budget qui le concerne. Aussi il va nous falloir raccourcir nos questions et réponses. Monsieur Howe?

**M. Howe:** Je voudrais poser une question en ce qui concerne le tourisme. Je me demande si les jeunes aux États-Unis sont suffisamment instruits sur le Canada. Je me demande quelques fois si le présent ministère ou le ministère des Affaires extérieures ne pourrait étudier ce qui se passe aux États-Unis au point de vue enseignement de la géographie ou des sciences sociales, car on parle encore d'Américains qui viennent au Canada au milieu de juillet avec leurs traîneaux et leurs skis. Est-ce qu'on a envisagé d'étudier cette question?

**M. Fletcher:** Monsieur le président, dans nos campagnes de publicité nous avons un poste particulier concernant la publicité dans les journaux par réservation d'espace et aussi nous avons une campagne directe de publicité par correspondance avec des membres de groupe d'éducation aux États-Unis, c'est-à-dire avec les professeurs, les facultés d'université, etc. Nous les encourageons à venir au Canada se rendre compte de la situation par eux-mêmes.

En outre, nous sommes en rapport avec la division de l'information du ministère des Affaires extérieures. Nous savons qu'actuellement ce dernier ministère met en application un programme pour encourager les universités américaines à participer à des études canadiennes. Il existe aussi un programme important au niveau des écoles secondaires et publiques. Il n'en reste pas moins qu'il y a des Américains qui connaissent très peu le Canada.

**M. Howe:** Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir à cette question des douanes. M. Ricard avait parlé de la question des souliers. Il y a trop d'industries secondaires au Canada, qui doivent fermer leurs portes à la suite d'importations des autres pays. Le ministère nous dit qu'en vertu de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, il existe des systèmes de quota et des mesures spéciales. Nous parlions des souliers et de leur fabrication; a-t-on examiné les installations fournies aux travailleurs dans certains de ces



## [Texte]

about shoes and their manufacture. What examination is made of the amenities provided for the workers in some of these countries where they are provided with cheap homes and living accommodation and things by the government, so their hourly wages look very low in comparison with Canadian wages. Is this not the case in Japan in some areas?

**Mr. Warren:** I will reply to Mr. Howe, Mr. Chairman. A straight dollar for dollar comparison of wages using exchange rates between Canada and Japan is misleading because in the case of the Japanese industry there is a certain paternalism in the different companies. Labour tends to be recruited to that company and to stay with that company through much of the labourer's career. The company helps the labourer with his housing, his holidays and generally treats him with benefits in addition to the salary paid. So some allowance has to be made for that in the wage comparison. The Japanese officials with whom I have spoken seem to think that in many of their advanced industries they are now up to the lower level of return in European countries for example.

**Mr. Howe:** Yet we are still operating on a quota system in connection with Japan in a great many instances are we not?

**Mr. Warren:** Oh, well, very little, sir. I speak subject to correction and perhaps from one of the officers connected with it. I think only some 5 per cent now of the importations from Japan are under quota.

• 1605

**Mr. Howe:** In other words, there is a free come and go of practically everything. In that connection, we had some electrical workers around the building here today who were complaining about the fact that Westinghouse, for instance, are going to have to close down one of their plants because of the importation of tubes for radios and televisions. Now what has your answer been to those people?

**Mr. Warren:** There is a structural change taking place in the electronics industry, sir, a very, very substantial movement away from the use of the tube, towards the transistor and the other solid-state devices. I think this is fundamental to certain problems which have occurred within industries in recent times here in Canada.

**Mr. Howe:** Are you going to assist Westinghouse in restructuring proposals, as you say in this General Adjustment Assistance Program, and those companies that have suffered or are threatened with serious injury as a

## [Interprétation]

pays où le prix des maisons et le prix du logement est beaucoup plus bas que chez nous et où, par conséquent, le salaire horaire des travailleurs paraît bas comparé à celui des Canadiens. N'est-ce pas le cas du Japon dans certains secteurs?

**M. Warren:** Je vais répondre à M. Howe, Monsieur le président. Il est difficile de faire des comparaisons avec le Japon, car dans le cas des industries au Japon, elles agissent un peu comme la Providence. La main-d'œuvre a une tendance à être stable, et c'est la compagnie qui s'occupe de tout, du logement, des vacances, etc. Il faut donc tenir compte de ce facteur lorsqu'on compare les salaires. Les fonctionnaires japonais avec lesquels j'ai parlés semblent penser que dans beaucoup de leurs industries à l'avant-garde, ils ont atteint maintenant le niveau le plus bas des rapports des pays européens.

**M. Howe:** Est-ce que nous n'utilisons pas toujours le système du quota, dans bien des cas, en ce qui concerne le Japon?

**M. Warren:** Très peu, monsieur. Je crois qu'il n'y a que quelque 5 p. 100 des importations japonaises qui relève de quota à l'heure actuelle.

**M. Howe:** En d'autres termes, il y a liberté d'échange à peu près partout. A ce sujet, hier nous avons vu des électriciens de Westinghouse ici qui se plaignaient que leur usine serait fermée à cause des importations de lampes, radios et télévisions. Quelle réponse donnez-vous à ces gens?

**M. Warren:** Il se produit actuellement un changement de structure dans l'industrie de l'électronique. On utilise de moins en moins les lampes et de plus en plus les transistors et les appareils transistorisés. Cette situation crée certains problèmes au Canada.

**M. Howe:** Est-ce que vous allez aider la société Westinghouse à élaborer des propositions d'établissement de nouvelles structures comme vous le dites dans le cadre de ce programme d'aide à l'adaptation générale

[Text]

result of Kennedy Round tariff reductions made by Canada?

**Mr. Warren:** We are working very, very closely with that industry, sir, to try to identify with them in co-operation with the industry because these are business decisions the areas where Canada may expect to be more competitive internationally that is, in the sense of competition in our own market and in third markets in this whole area. There is a process of change going on but there is an element of dislocation involved in that change. We must find in that area, as in other areas of secondary manufacturing in Canada, those things that we can do sufficiently well behind the tariff of Canada to be competitive. The answer is to get that labour force and those skills into areas that can make their way in our own market and in foreign markets. This is what must happen.

**Mr. Howe:** How are you going to compete against this type of a program: Nixon proposes tax incentives for exports? Is this not an infringement on the General Agreement on Tariff and Trade? Was the United States not one of the signatories of that? Do they have discussions with the Department of Trade and Commerce in Canada before they make an announcement like that? Do they talk it over with you?

**Mr. Warren:** I think this is the proposal which went into the Congress two or three days ago.

**Mr. Howe:** It is in the headline of yesterday's *Globe and Mail*.

**Mr. Warren:** It is, at this stage, a proposal of the administration which is being examined and which would give, as we understand it, a deferral of corporate tax to companies which organize for export and they would have the opportunity to defer paying corporate taxes in that organization and on the production in their associated company that went to export. That is the simplest way of describing the scheme. Our embassy in Washington has been in close touch with the officials who have been developing it. The scheme as such, its impact on Canada and on world trade is under very careful interdepartmental examination at this moment.

**Mr. Howe:** Would this not be unfair competition in world trade?

[Interpretation]

ainsi que ces compagnies qui ont subi ou qui sont menacées de subir de sérieuses pertes à la suite de la réduction des tarifs douaniers par le Canada dans le cadre des négociations Kennedy?

**M. Warren:** Nous travaillons en étroite collaboration avec cette industrie, monsieur, pour essayer d'en arriver à des décisions au point de vue commercial dans ces domaines où le Canada peut espérer se montrer compétitif sur le plan international. Il y a un processus de changement en cours, mais il y a aussi un élément de dislocation impliqué dans ce dernier. Nous devons trouver dans ce domaine et dans d'autres domaines de fabrication secondaire au Canada les objets que nous pouvons fabriquer et où nous pouvons rester en concurrence.

**M. Howe:** M. Nixon se propose d'instaurer des stimulants fiscaux, comment allez-vous lutter contre cette situation? Est-ce qu'il ne s'agit pas là d'un empiètement sur l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce? Est-ce que les États-Unis n'ont pas signé cet accord? Est-ce qu'ils n'ont pas eu des discussions avec le ministère du Commerce du Canada avant de faire cette annonce? Vous en ont-ils parlé?

**M. Warren:** Je crois que cette proposition a été faite au Congrès il y a deux ou trois jours.

**M. Howe:** C'était en manchette hier dans le *Globe and Mail*.

**M. Warren:** Il s'agit, à l'heure actuelle, d'une proposition administrative qui est à l'étude et qui, si je comprends bien, représenterait une remise à plus tard de l'acquittement des impôts que doivent payer les compagnies qui organisent l'exportation, ce qui leur permettrait de remettre à plus tard le paiement de leurs impôts sur les sociétés ainsi que celui concernant la production de leurs compagnies affiliées s'occupant d'exportation. Notre ambassade à Washington est en rapport étroit avec les fonctionnaires qui ont mis au point ce programme et ses conséquences pour le Canada et pour le commerce mondial font l'objet d'une étude interministérielle approfondie.

**M. Howe:** Ne s'agirait-il pas de concurrence déloyale dans le cadre du commerce mondial?



[Texte]

**Mr. Warren:** If our analysis is correct, it would improve the competitive position of American producers and would constitute a strong incentive for the serving of foreign markets, including the Canadian market from the United States' basis rather than, for example, from subsidiaries of United States' companies situated in Canada or in Europe.

The question of whether or not such a scheme would be in breach of the General Agreement on Tariffs and Trade will require quite careful examination. It would be a deferral of tax rather than a tax remission.

**Mr. Howe:** Are you intimating that this will give the parent companies an advantage over the subsidiary companies in Canada and the subsidiary companies in Canada such as Westinghouse, which is a subsidiary of the American company, are going to be closed down and Canadian workmen thrown out of work by this type of thing?

• 1610

**Mr. Warren:** I am saying that this could be an implication of this proposal which is now before the Congress.

**Mr. Howe:** Well, what type of strong representation is Canada making in this regard?

**Mr. Warren:** This is what we have under advisement right now, sir and it will be a matter that will affect not only Canada but all the other trading countries that compete with the United States.

**Mr. Howe:** This is the old saying, Mr. Chairman, that when the going gets tough, the tough get going and the Americans are great guys to promote free trade, but when the shoe is on the other foot and things start to slow down in their own country they are just not as fair to deal with as they were before. And this brings us to the Automotive Trade Pact which we were so proud of a few years ago but we find that the Americans are asking for a reassessment. They think that Canada has got too much. Are they going to negotiate with us for this reassessment or are they going to leave it as it is?

**The Chairman:** Is that under negotiation now?

**Mr. Warren:** The discussions have been taking place with the American authorities in response to their request, which was registered at the last meeting of Canada-U.S. Ministerial Committee, that we have an examination of the workings of the Agreement.

[Interprétation]

**M. Warren:** Si notre analyse se révèle exacte, cette mesure améliorerait la situation des producteurs américains au point de vue de la concurrence et les pousserait à mieux servir les marchés étrangers, y compris celui du Canada. On les avantagerait plutôt que d'avantage leurs filiales situées au Canada ou en Europe.

Il s'agit là plutôt d'une remise à plus tard du paiement des impôts et non pas d'une remise pure et simple d'impôts.

**M. Howe:** Est-ce que vous laissez entendre que cette situation avantagera les compagnies mères par rapport aux filiales au Canada, et que par conséquent des filiales comme la Westinghouse au Canada devront fermer leurs portes et mettre en chômage des travailleurs canadiens?

**M. Warren:** Je dis que cette mesure pourrait être une conséquence de la proposition qui est actuellement soumise au Congrès.

**M. Howe:** Est-ce que le Canada présente des protestations?

**M. Warren:** C'est ce que nous examinons à l'heure actuelle, monsieur, car cette politique ne touchera pas seulement le Canada, mais les autres pays qui font du commerce avec les États-Unis.

**M. Howe:** Les Américains vantent la liberté du commerce mais lorsqu'elle commence à ralentir dans leur pays, ils pensent différemment. Cette situation nous fait songer au pacte concernant le commerce dans le domaine de l'automobile, pacte dont nous étions si fiers il y a quelques années et, maintenant, nous nous sommes aperçus que les Américains demandaient une réévaluation. Qu'un est-il à ce sujet?

**Le président:** Est-ce qu'il y a des négociations en cours à l'heure actuelle?

**M. Warren:** Nous avons eu des pourparlers avec les autorités américaines à la suite de leur demande présentée lors de la dernière séance du comité ministériel canado-américain aux fins que l'accord à ce sujet soit réexaminé.



**[Text]**

The United States side has suggested that certain of the safeguards for expansion of Canadian production that were built into the original arrangement could now be dispensed with on the basis that our production is now well beyond the areas where these particular safeguards might be operative. We have taken the position that the safeguards are there, that we must be satisfied one way or the other that the expectations for economic growth for our companies and their participation in the total North American market should be seen to be coming forward, and so for the moment I think we have expressed our views to each other. They have a better appreciation of the actual statistical position. I think they thought that we were doing rather better than we were and for the moment there is no further meeting scheduled. Let us put it that way.

**The Chairman:** May I interject here, Mr. Howe?

**Mr. Howe:** Certainly.

**The Chairman:** I just want to mention that on the thirteenth Canada-U.S. delegation of which I was part we discussed that matter very thoroughly with the United States Congress and Senators in Washington and we were very strong on the fact that we think it is a good Agreement and it should stay like that.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, there is something that has always bothered me with regard to this automotive trade pact. I would like to know what the Canadian investment is in this with regard to the tariffs that have been forgiven in connection with this. You remember last year the Ford Company were involved in a—was it \$82 or \$87 million—\$75 million rebate on tariffs?

**The Chairman:** That was reported by the Auditor General, was it not?

**Mr. Howe:** I am not sure who reported it.

**The Chairman:** It was in the Report of the Auditor General.

**Mr. Howe:** I wonder if you could give me the statistics from 1964 to 1968. It says the average annual investment was \$160 million but what was the tariff forgiveness for these companies in this particular period each year? Can you get those statistics for me?

**[Interpretation]**

Les États-Unis préconisent que du fait de l'expansion de la production canadienne dans certaines domaines, il faudrait supprimer certaines des garanties qui avaient été accordées au Canada. Nous avons indiqué que ces garanties étaient là et qu'il nous fallait être sûrs que nos compagnies avaient ces possibilités de croissance économique et de participation à la totalité du marché nord-américain. Je crois que les Américains surestimaient notre situation. Pour le moment nous en sommes à rester là.

**Le président:** Puis-je intervenir ici, monsieur Howe?

**M. Howe:** Certainement.

**Le président:** J'aimerais simplement indiquer ici que lorsque je faisais partie de la treizième délégation canado-américaine, nous avons étudié cette question d'une façon très approfondie avec le Congrès américain et les sénateurs à Washington et que nous en sommes venus à la conclusion que cet accord était très bon comme il était.

**M. Howe:** Monsieur le président, au sujet de ce pacte de l'automobile, il y a un point qui m'a toujours inquiété. J'aimerais savoir quelle est la situation des Canadiens qui ont investi dans ce cas en ce qui concerne les tarifs douaniers et les exonérations qui ont lieu en rapport avec ces derniers. Vous vous souvenez que l'année dernière la compagnie Ford était impliquée pour une somme de 82 ou 87 millions de dollars et qu'il y avait eu 75 millions de dollars d'exonérations en ce qui concerne les tarifs douaniers?

**Le président:** Cette situation a été rapportée par l'auditeur général, n'est-ce pas?

**M. Howe:** Je ne sais pas qui en a fait rapport.

**Le président:** C'était dans le rapport de l'auditeur général.

**M. Howe:** Je me demande si vous pourriez me donner les chiffres de 1964 à 1968. Il est indiqué que les placements annuels moyens s'élevaient à 160 millions de dollars, mais qu'elle a été l'exemption de droits de douane pour ces compagnies au cours de cette période particulière pour chaque année?

[Texte]

**Mr. Warren:** I am not sure that I have all of those for you, sir, but perhaps I could just comment on the generalities of the issue.

The essence of the Agreement is the construction of an area of free trade between the companies concerned, so the fundamental premise is that there should not be a tariff on the motor cars and parts moving between the two countries. So the question of tariffs foregone is not the issue. We did build in to the arrangement, of course, some safeguards for the accomplishment by the Canadian companies of the objectives of the Agreement and so the Department of National Revenue looks at what is happening to see that indeed the free entries are in accordance with the terms of the relevant tariff item, so that if they were not, the Canadian government would be able to levy the tariff. So what arose was that for certain technical reasons from time to time and during a given time period, a company might not have fully fulfilled all the detailed requirements of the tariff order but its total performance over the period will have more than met the objective set for that company under the program, in which case, whereas the company might be in default on a technical aspect of the tariff order, the government was satisfied with the total performance which was the original reason for having the safeguard and therefore under the Financial Administration Act remitted the duty.

• 1615

**Mr. Howe:** Where did the \$75 million come from with regard to the Ford Motor car company? What safeguards did they not take into account or where did they infringe their rights in connection with this particular thing that they had to pay or were supposed to pay the federal government \$75 million?

**Mr. Pepin:** The situation of the Ford Company...

**The Chairman:** Mr. Minister, welcome to the Committee.

**Hon. J. L. Pepin (Minister of Industry, Trade and Commerce):** Thank you. I have explained all that before. The Ford Motor Company had developed a program when the Automobile Agreement came into being that was not along the lines of Drury 2; it was along the lines of Drury 1 because you remember that there were different phases in the construction of this program. This is all tabled as you know; I have tabled all those things, and what they said to the government

[Interprétation]

**M. Warren:** Je ne suis pas sûr de disposer de tous ces chiffres mais, peut-être, que je pourrais vous exposer en général cette question.

L'essentiel de cet accord c'est l'établissement d'une zone de libre échange entre les compagnies concernées; donc on pose comme principe fondamental qu'il ne devrait pas y avoir de tarifs douaniers en ce qui concerne les automobiles et les pièces détachées d'automobile qui font l'objet du commerce entre les deux pays. Donc, la question des tarifs réglée d'avance n'est pas le problème en cause. Naturellement, il y avait dans l'accord des garanties pour que les compagnies canadiennes se conforment aux objectifs de l'accord et, par conséquent, le ministère du Revenu national s'occupe de voir à ce qu'il y a, en fait, une liberté des importations selon les spécifications concernant les postes tarifaires visés. Par conséquent, s'il n'y avait pas respect de ces stipulations, le gouvernement canadien serait en mesure de percevoir le droit de douane. Ainsi, de temps en temps, pour des raisons techniques, une compagnie ne respectait pas entièrement toutes les exigences détaillées du tarif, mais sur la période donnée, du fait qu'elle atteignait l'objectif fixé en vertu du programme pour cette compagnie, bien que cette compagnie se soit trouvée fautive du point de vue technique au sujet du tarif, le gouvernement étant satisfait de l'ensemble des opérations, l'exonérait des droits de douane en vertu de la Loi sur l'administration financière.

**M. Howe:** En ce qui concerne la compagnie Ford, d'où venait ces 75 millions de dollars? Quelles sont les sauvegardes que cette compagnie n'a pas respectées ou quels sont les droits qu'elle n'a pas respectés pour avoir à payer au gouvernement fédéral 75 millions de dollars?

**M. Pepin:** La situation de la compagnie Ford...

**Le président:** Monsieur le Ministre, nous vous souhaitons la bienvenue.

**L'hon. J.-L. Pepin (ministre de l'Industrie et du Commerce):** Merci. J'ai déjà expliqué ce point. La compagnie Ford avait déjà mis au point un programme qui n'était pas conforme à la ligne de conduite de la 2<sup>e</sup> commission Drury lorsque cet accord sur l'automobile a été passé; le programme de la société Ford était conforme à la 1<sup>re</sup> commission Drury 1, car, si vous vous souvenez bien, ce programme a été établi en passant par diverses étapes. J'ai déposé tous ces documents et



## [Text]

was that under their programming they could not reach the objective that was established for that particular company under the new Agreement, and Mr. Drury at the time said to them, "Look, we are not going to judge your performance on the very precise tenders. You go ahead; you develop your program and we will look at it in the spirit of what is intended to accomplish under this Agreement." And Mr. Drury was satisfied that the spirit had been met and consequently he recommended nonpunishment. I understand Mr. Warren explained to you before I arrived that this is essentially a free trade agreement and the tariffs that ought to be collected are collected in a spirit of punishment on the company that does not fulfil its obligation or the spirit of its obligation. But as you know, Mr. Howe, I have explained these things...

**Mr. Howe:** We are not speaking of a fine of \$10,000. We are speaking of \$75 million, Mr. Minister, and this is quite a bit to be forgiven in policy 1 and policy 2.

**Mr. Pepin:** To counterpart this, I would have to explain what the Ford Company has done since the Automobile Agreement has come into being, the number of plants that they have been building, the number of jobs they have provided and the total contribution.

**Mr. Howe:** I agree that this—let us put it this way. Right in my own riding I have two factories that were built because of the automotive trade pact, but as I was saying before you came in, in the United States Nixon proposes tax incentives for exports; they are talking about a reassessment of this automotive trade pact and it just seems that if things get tough in the United States, the General Agreement on Tariffs and Trade and everything is going to be thrown out of the window and they will be real Yankee horse traders and this is the area that I am worried about.

**Mr. Pepin:** If they do that, which I doubt very much, the tremendous effects of the Agreement in Canada will not move to the United States; they will stay in Canada. These are gains that were made following the Agreement. In the case of Ford, it was just a matter in my mind of living by the word of the law or by the spirit of the law. It seems to me that the spirit is more important than the word and this is in my view what was done and I personally defended it as strongly as I could in the Public Accounts Committee last year.

**Mr. Howe:** Well, I hope it is extended and kept going for a long time because as I say I

## [Interpretation]

comme vous le savez, la compagnie Ford déclaré au gouvernement qu'elle ne pouvait se conformer aux stipulations du nouveau accord et M. Drury leur a dit alors: «Nous ne jugerons pas de vos résultats en tenant compte d'opérations de soumissions particulières, mais en tenant compte de l'esprit de l'accord». M. Drury s'étant assuré que la compagnie a respecté l'esprit de cet accord, et recommandé par conséquent qu'on ne pénalise pas. Comme je crois le comprendre M. Warren vous a expliqué qu'il s'agissait surtout d'un accord de libre échange et que les droits douaniers étaient perçus comme conséquence d'une sanction pour ne s'être pas conformée à l'esprit de l'accord. Mais comme vous le savez—monsieur Howe—j'ai expliqué...

**M. Howe:** Nous ne parlons pas d'une amende de \$10,000. Nous parlons de 75 millions de dollars, monsieur le Ministre, et je crois qu'il s'agit là d'une exonération assez importante.

**M. Pepin:** Comme corollaire, je dirais qu'il faut tenir compte du fait que la compagnie Ford depuis cet accord a créé un grand nombre d'installations et fourni un grand nombre d'emplois au pays.

**M. Howe:** Je ne vais pas nier ce fait: dans ma propre circonscription, deux usines ont été bâties à la suite du pacte de l'automobile mais comme je disais avant votre arrivée, M. Nixon se propose d'établir des stimulants sur le plan fiscal dans le domaine des exportations. Aux États-Unis, la situation se durcit on veut une réévaluation du pacte de l'automobile. Il semble que même l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce ainsi que tout le reste pourraient bien être annulés.

**M. Pepin:** En supposant que les États-Unis agissent ainsi, il n'en restera pas moins des gains pour le Canada à la suite de l'accord. Dans le cas de la compagnie Ford, il me semble que ce qui importe c'est que l'on ait suivi l'esprit de l'accord. J'ai soutenu personnellement ce point de vue l'an passé devant le Comité des comptes publics.

**M. Howe:** J'espère que l'esprit continuera d'être respecté, mais ce que j'ai lu et ce que j'



[Texte]

have two factories in my riding and some in my area that were directly attributable but the things that I have been reading about and seeing suggested lately have made me a little bit skeptical and a little bit worried and this is why I am asking for some of the answers to this thing, Mr. Minister.

• 1620

**Mr. Pepin:** I am glad to hear that you worry. I worry too.

I am very very keen that the growth resulting from this Automotive Trade Pact Agreement be maintained. This is a daily preoccupation of mine and of the Department. We constantly meet with industry and impress upon them the requirements of the Canadian national interests, and we constantly are checking on layoffs in Canada compared to layoffs in the United States. We check constantly on exports performance and the parts contents thereof. So I can assure you that we are quite as solicitous in respect of this agreement as you are. It may be that if we had lived by the word we would not have gained as much as we have. So it seems to me that the action that we have taken in the instances that you mention were very very desirable.

**Mr. Howe:** Very few parts manufacturing plants built in Canada since this Automotive Trade Pact are not duplicated in the United States. They still can manufacture them over there if they want to. They do not have to buy from Canada.

**Mr. Pepin:** Yes, but once they have spent millions of dollars in Canada I suggest that they will not abandon the facilities they have created here. I suggest also that they have a good market in Canada, good manpower in Canada, a good amount of economic stability here, and that these companies are going to stay here and continue expanding their facilities—and my job and the job of my Department is to make sure of that.

**Mr. Howe:** Let us hope so, Mr. Chairman.

I have questions in another area but I do not want to hog all the time.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** There is some criticism that there has not been enough investment yet in Canadian fac-

[Interprétation]

vu m'inquiète un peu, c'est pourquoi j'ai posé ces questions, monsieur le Ministre.

**M. Pepin:** Je suis content de voir que vous vous inquiétez, je me fais du souci également.

Je m'intéresse beaucoup à l'évolution de la situation résultant de ce pacte de l'automobile et, dans mon ministère, on se préoccupe quotidiennement de cette question, on rencontre les gens de l'industrie et on essaie de leur faire prendre conscience des exigences de l'intérêt national et l'on vérifie le nombre des mises à pied au Canada comparativement à celles qui se produisent aux États-Unis. Nous vérifions continuellement nos exportations, particulièrement en ce qui concerne les pièces détachées.

**M. Howe:** Il y a très peu d'usines de fabrication de pièces détachées d'automobile qui ne se trouvent pas aussi aux États-Unis, ce qui permet aux Américains d'acheter ces pièces chez eux s'ils le veulent.

**M. Pepin:** Je suppose qu'après avoir dépensé des millions de dollars au Canada, les Américains ne vont pas abandonner les installations qu'ils y ont implantées. Je crois que les Américains ont ici un bon marché, une bonne main-d'œuvre, une bonne stabilité économique, et que ces installations vont continuer à s'agrandir. Nous nous occupons de cette question dans mon ministère.

**M. Howe:** Espérons-le, monsieur le président.

Je voudrais poser d'autres questions dans un autre domaine, mais je ne voudrais pas monopoliser tout le temps.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** On a laissé entendre qu'au Canada les usines n'étaient pas suffisamment efficaces du point de

[Text]

tories in the sense of automation efficiency and that this is one of the reasons we are not quite as successful as we might be. You said you are very jealous of all these things but I notice you did not mention the amount of investment. Would you care to comment on that?

**Mr. Pepin:** Although I have not that information with me, I could provide the Committee with a list of the investments made by the automobile makers in Canada since 1965.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I am referring to the amount of investment required to bring automation efficiency up to date, thereby making the cost of producing an automobile comparable, which is what we are trying to do. The criticism of this newspaper article was that we needed yet to invest more money. I have not been in a position to check it out, so I ask you.

• 1625

**Mr. Pepin:** I can tell you that the productivity of the automobile industry in Canada has increased very substantially since 1965. I also can assure you that the cost of automobiles ex factory in Canada has been reduced since 1965. The price gap used to be as high as eight to ten per cent at the beginning of the automotive pact and it is now down to three and one half per cent. So the figures really are available.

The problem you raised—it is in my mind too—is how we can make sure that the industry will keep on investing in Canada as substantially as they have done in the first four or five years of the Automotive Pact Agreement. That is the question and it is a difficult one. The safeguards, which I presume Mr. Warren has explained to you—the ratio of cars produced to cars sold in Canada and, secondly, the added Canadian value—have been exceeded quite substantially, so the ones in the Pact now do not exercise a direct influence on the decision-making process of companies at this time. So the reason these companies will expand in Canada in future will be that it is advantageous for them to do so. In other words they are not forced by the safeguards. The safeguards now are only a protective floor. They are a reminder to these companies of the spirit of the agreement but they have no direct influence on the decision-making process. The companies tell me that they are now making these decisions on a straight business basis and that it is advantageous for them to come to Canada. This is why we have to keep reminding them of the spirit of the Agreement, we have to keep

[Interpretation]

vue automatisée du fait qu'on avait pas investi suffisamment de fonds dans ce domaine. Qu'en pensez-vous?

**M. Pepin:** Bien que je ne dispose pas de ces renseignements, je pourrais fournir au Comité la liste des placements qui ont été faits par les fabricants d'automobiles au Canada depuis 1965.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je parle des investissements en rapport avec l'efficacité de l'automatisation pour nous permettre de concurrencer les Américains. Des critiques ont été apportées dans un article du journal à ce sujet, mais je ne suis pas en mesure de vérifier la situation. C'est pourquoi je vous pose la question.

**M. Pepin:** Je puis vous dire que, depuis 1965, la productivité dans l'industrie de l'automobile au Canada a augmenté d'une façon très importante. Je puis aussi vous assurer que le coût des automobiles au sortir de la fabrique, au Canada, a diminué depuis 1965. L'écart entre les prix était aussi élevé que 8 à 10 p. 100 au début de la mise en application du pacte de l'automobile et ce coût est maintenant réduit à 3½ p. 100.

Le problème actuel est de savoir si l'industrie va continuer à investir au Canada autant qu'elle l'a fait dans les premières quatre à cinq années de l'application du pacte de l'automobile. Les garanties, dont M. Warren vous a probablement parlé, c'est-à-dire le rapport entre les automobiles fabriquées et les automobiles vendues au Canada et, d'une façon secondaire, la valeur supplémentaire qui en a résulté pour les produits canadiens, ont été loin respectées. Par conséquent, les garanties qui existent à l'heure actuelle dans le pacte n'ont pas à l'heure actuelle d'influence sur le processus de la prise des décisions dans les compagnies d'automobiles. Si ces dernières compagnies agrandissent leurs installations au Canada, c'est que cette politique sera avantageuse pour elles. En d'autres termes, ces compagnies ne sont pas poussées par les garanties qui ne constituent plus à l'heure actuelle qu'une base de protection. Par conséquent ce qui compte maintenant c'est l'esprit de l'accord, à savoir montrer qu'il est avantageux de venir s'installer au Canada. Il s'agit, à l'heure actuelle, de montrer qu'il reste une différence entre les automobiles fabriquées et celles qui sont utilisées au Canada. Il n'y a aucune



## [Texte]

reminding them that there is still quite a difference between the number of cars consumed in Canada and the number of cars produced in Canada, and we do so. But there is no mathematical way to make sure that they will make their investments in Canada.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, as I recall the figures, Ford had some \$75 million and the other companies about \$5 million. I would suggest that Ford needs a little more pressuring, if you will, than the other companies. I am assuming from the figures that Ford was less successful in some respects than the other companies.

**Mr. Pepin:** I repeat that the problem was a technical one. The sort of planning they had made before the Agreement came into being was not exactly that which was needed to make maximum use of the Agreement itself. I wish somebody from the Auto Branch of my Department was here to give you more technical information on the subject. Perhaps we will bring him next time.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I would be happy if you would.

Mr. Chairman, I have some questions in another area that I would like to ask when the Minister is here.

A short time ago in this Committee I asked Dr. Schneider of the National Research Council about grants given to research under the NRC and he said in effect that they have a scatter gun approach to research in Canada. And the other day I was at an electronic convention here in Ottawa and these people complained very bitterly about overlapping of research in Canada. On what basis do you give grants in industry for research in Canada? Do you have any selective means?

**Mr. Pepin:** Mr. Wagner might expand on this. Indeed we have a basis, and I tried to explain that the other day. You may not have arrived at that time. We have different programs to fit different requirements and needs.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I am willing to pick it up from the minutes.

**Mr. Wagner:** At the present time, Mr. Chairman, we have a series of programs, the bulk of which from a dollar point of view are in the Department of Industry, Trade and Commerce and only some of which are out-

## [Interprétation]

façon mathématique de s'assurer qu'on investira au Canada.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, si je me souviens bien, la compagnie Ford avait été exonérée pour quelques 75 millions de dollars et les autres compagnies pour environ 5 millions de dollars, et cependant c'est la compagnie Ford qui devrait être touchée un peu plus, car elle a eu moins de succès dans certains domaines que les autres compagnies.

**M. Pepin:** Je répète qu'il s'agissait d'un problème technique au début de l'application du programme qui ne concordait pas avec le début de l'accord. Nous aimerions avoir un expert de mon ministère pour vous expliquer la situation.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je serais heureux de voir un expert. Monsieur le président, j'aimerais poser certaines questions dans un autre domaine lorsque monsieur le Ministre sera présent.

Il y a peu de temps j'avais posé la question à M. Schneider devant le Comité à savoir ce qu'il en était de la situation des subventions à la recherche fournies par le Conseil national de recherches, et ce dernier m'avait répondu qu'en fait il y avait peu de cohésion dans la recherche au Canada. L'autre jour j'assistais à un congrès sur l'électronique à Ottawa et les gens se plaignaient du chevauchement de la recherche au Canada. Sur quelle base attribuez-vous les subventions à l'industrie pour la recherche au Canada? Avez-vous des instruments de sélection?

**M. Pepin:** M. Wagner pourra vous répondre à ce sujet. En fait, nous avons établi une base, et j'ai essayé d'expliquer cette politique l'autre jour. Peut-être n'étiez-vous pas arrivé à temps. Nous avons différents programmes pour répondre aux différentes exigences et besoins.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je suis prêt à retrouver ces explications dans le procès-verbal.

**M. Wagner:** A l'heure actuelle, monsieur le président, nous avons toute une série de programmes: la plupart se trouvent établis dans le cadre du ministère de l'Industrie et du Commerce et il y en a que quelques-uns qui



## [Text]

side the Department as far as assistance to industry in the realm of research and development is concerned.

I would not say that there is an overlap. I would say that the research end of the spectrum is allowed to lie with those agencies that have laboratory facilities directly. In fact our information from the bulk of the companies is that companies like having some relationship at the research end of projects with people in laboratories—people at the National Research Council or the Defence Research Board.

Our Department, and I think properly so, picks up projects at the development end, namely after the idea stage and where one can see that a product or a process does exist we share the risk in bringing it through to fruition so it can produce. Particularly since our new Program for the Advancement of Industrial Technology has been changed from a loan program to a grant program, as a first approximation we do not have to turn anyone away who applies for a project.

• 1630

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, they tell me that Switzerland and Sweden in an effort to stay current in the modern industrial picture have made specific areas of industry, research, and so on, a specialty in their country. I am wondering if Canadian industry with small volumes is in a position to compete in all fields and what I am wondering is if the encouragement you are giving in the form of grants has been selective to industries to which we have an edge, if you will. Let me use for example the bombardier developed in Quebec which is peculiar to our cold country and which we have done very well with. I think of a Calgary based firm which makes trucks which will travel over muskeg and which they have already sold to Russia. There is a frost foam which again because we have cold for a long time is something peculiar to us, in which we have a natural edge. What would the Minister think of encouraging something which we have industrywise, in which we have a natural edge already? Have you given any thought to this in your grants or assistance to industry?

**Mr. Wagner:** In fact, there are some industries in which we have done this to a very considerable extent. One of them, of course, is the communications business. Another example would be in the help we have given to a company like RCA Victor in satellites, in a

## [Interpretation]

sont en dehors de ce ministère, en ce qui concerne l'aide à l'industrie pour la recherche et le perfectionnement.

Je ne dirais pas qu'il y a chevauchement, mais que la recherche dans les cas limites relève de ces organismes qui disposent directement d'installations de laboratoires. En fait, d'après ce qu'on nous dit dans la plupart des compagnies, elles aiment avoir un contact à la fin de leur projet de recherches avec les personnes qui travaillent dans les laboratoires, au Conseil national des recherches ou au Conseil des recherches sur la défense.

Notre ministère choisit des projets au moment où ils sont mis au point, c'est-à-dire après l'étape de la conception et au moment où un procédé ou un produit existe et on se risque à le développer, le perfectionner afin de le rendre productif. Depuis que notre nouveau programme pour l'avancement de la technologie industrielle a passé d'un programme de prêts à un programme de subventions, il ne nous faut plus renvoyer quiconque fait une demande.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, on me dit que la Suède et la Suisse se sont spécialisées dans la recherche industrielle pour se mettre au diapason de l'évolution de l'industrie contemporaine. Je me demande si l'industrie canadienne est en mesure de concurrencer dans tous les domaines. Les encouragements que vous donnez sous la forme de subventions ont-ils été une assistance pour nos industries qui font notre force au Canada? Prenons l'industrie du bombardier qui a été développé au Québec et qui répond à nos besoins ici; je songe aussi aux appareils en Alberta qui circulent dans les marécages pour être vendus même en Russie et à l'appareil «frost foam» qui nous rend supérieurs par rapport à d'autres pays. Le ministère offre-t-il des subventions pour encourager l'industrie qui existe ici? Avez-vous songé à créer une aide pour les industries typiquement canadiennes?

**M. Wagner:** C'est exactement ce que nous avons fait dans le domaine des communications. Nous pourrions parler de l'assistance que nous avons donnée à la société RCA Victor pour ses satellites, et pour que cette société s'occupe de la technologie des télécom-

## [Texte]

sense an extension of communications technology, and other technologies associated with it; the assistance we have given to the de Havilland Company, and here is an expertise which builds out of some specific Canadian condition: short landing and take-off, for example. These are examples of things which we have done which encourage specific sectors of industry.

**Mr. Pepin:** That is the whole purpose of the exercise really in the sense that we have different programs to fulfil different needs. If company *x* finds it more useful, more advantageous, for it to use the earlier program, which is more or less a general program, you have 25 per cent of your cost of implementation, and 25 per cent of the added moneys you spent the year before on research and development. That is one approach for a company that does general research and development. Then if you have a specific product that you want to produce, that you want to research, then you come in and use PAIT because PAIT Program is more dedicated to this particular aspect of research and development. If it is for military purposes with civilian extension, then we go to the other. We have different programs to fit different requirements.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right. Let us be more specific. I will ask you if you have made a study with a view to—I do not like to use the term isolate; that is not quite what I mean—but picking or choosing those in which you think that we can compete in this world economically, tradewise, anywhere in the world and have said to these, “We are consciously going to help you.”

I am not talking about a series of programs now. This may have the end effect. That may be true. But have you made a study with this view in mind, such as the Swedes and the Swiss have? They have chosen areas. We can compete in these with anybody. We are going to master them and promote them.

**Mr. Pepin:** This is really what we spend our time on in the sense that we try to identify the area of possible development in the Canadian industry. We say, for example, in electronics, “The direction is towards this,” and we put in the money to help companies in making that road. This morning for example I had representations from unions belonging to the receiver tube industry and the colour picture tube industry. The receiver tube industry is a declining one, obviously. It is estimated that by 1975 tubes will not be

## [Interprétation]

munications. Nous avons donné des subventions également à la société de Havilland qui se spécialise dans le cadre des conditions canadiennes bien précises. Voilà des exemples saillants de notre appui financier dans des secteurs particuliers de l'industrie.

**M. Pepin:** Évidemment, nous avons un éventail de programmes capables de répondre à des besoins particuliers. Si la société «X» décide qu'il est plus utile et plus avantageux d'adopter l'ancien programme d'ordre général, il lui faudra faire entrer en ligne de compte 25 p. 100 de coûts de mise en application du programme en plus d'un autre 25 p. 100 dépensé l'année précédente sur la recherche et le développement. Voilà une méthode pour une société qui fait de la recherche et du développement. Si, d'autre part, il s'agit de fabriquer un produit bien déterminé qui exige de la recherche, on met alors en œuvre le programme de l'Avancement de la Technologie industrielle (PAIT) qui est davantage orienté, vers cet aspect de la recherche et du développement. Pour ce qui est du domaine militaire qui a une application civile, on se sert du programme DIP à ce moment-là. Donc, nous avons une variété de programmes qui répondent à divers besoins.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Soyons plus précis. Avez-vous fait une étude en vue de choisir les secteurs où nous pourrions être plus concurrentiels sur les marchés mondiaux? Promettez-vous à ces gens de les appuyer financièrement?

Vos divers programmes auront sans doute d'heureux effets, mais je veux savoir si vous avez procédé comme les Suédois et les Suisses? Après avoir choisi des domaines riches de promesse, ces pays ont décidé de les exploiter à fond, de les promouvoir et d'en faire leur fierté nationale.

**M. Pepin:** Notre recherche vise à découvrir les secteurs où il y a possibilité de développer l'industrie canadienne. Dans le domaine de l'électronique, nous découvrons que c'est vers cette voie qu'il faut s'orienter et nous appuyons les sociétés à l'aide de nos deniers. Ce matin, j'ai reçu des instances de syndicats de l'industrie des récepteurs et des écrans de télévision de couleur. L'industrie des récepteurs est en déclin. On estime qu'en 1975, on ne les utilisera plus dans les télévisions; quant à la radio, on ne s'en sert déjà plus. De



## [Text]

used anymore in TV sets and radios and what not. In radios they are already not used. Correct me, Mr. Wagner, if my science is wrong—and Mr. Booth is there who is even more scientific on that particular subject. So the second generation of tubes is micro electronics. In this particular item we help companies to go into the third generation of gadgets in this particular field. This is called micro systems. This is assemblies of circuits and transistors and what not. My science may be wrong but my intentions are good.

• 1635

I am trying to demonstrate in answer to your very specific question that not only are we trying to keep in touch with developments, but we are trying to anticipate them, and in some cases, in the case of the micro system, we are in the third generation. Why? Because if you are internationally competitive this is where the big exports are to be found.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I appreciate the material the Minister sent and if he could send me along a copy of these studies I would be happy to look at them too.

Now, just one other view, Mr. Chairman, I am thinking of shipbuilding in Canada. It seems to me that it would be in the interest of Canada to retain at least some line of shipbuilding and I wonder again if we could not pick the line which we are going to need, rationalize this, encourage or help these shipyards either by grants or to automate or to compete, shall we say, with the Swedes. There is a considerable market in the third world for the type of ships which we need in our own. Has the Department made a study here?

**Mr. Pepin:** I do not know. If I hesitate it is because I do not know by what end to catch the bird. There is as you know an extensive program of help to the shipyards. At the moment the rate of subsidization we give is 21 per cent of the cost of the ship so that is an extensive contribution. I apologize. The degree of subsidization is 22 or 23 per cent of the cost of the ship. At the same time, realizing that productivity, efficiency is of paramount importance, we have tried by this and by other programs, to help some of these shipyards to convert to other big steel construction. You talk about the Swedes. I think you are aware that Marine Industries, for example, have gone to Sweden and they have purchased the technology that Sweden had

## [Interpretation]

grâce, corrigez-moi monsieur Wagner, si je me trompe du point de vue scientifique. Or les tubes de la deuxième génération sont micro-électroniques et nous aidons les sociétés à passer à la troisième génération des appareils dans ce domaine. Il s'agit du micro-système, qui comprend un montage de circuit à transistors; l'aspect scientifique de ce que j'avance est peut-être faux, mais mes intentions sont bonnes.

Nous n'essayons pas seulement de nous maintenir au niveau des développements contemporains, mais nous visons à les devancer. Voilà bien ce que nous faisons quand nous nous plongeons dans la troisième génération de tubes qui font partie du micro-système. Vous voulez savoir pourquoi nous agissons ainsi? Tout simplement parce que la concurrence sur les marchés mondiaux crée l'exportation.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui, en effet, je remercie le ministre de m'avoir envoyé son document; peut-être pourrait-il aussi m'en faire parvenir des exemplaires.

Monsieur le président, en ce qui concerne la construction navale au Canada, je pense qu'il est dans l'intérêt de notre pays de retenir certains éléments de la construction navale. A vrai dire, il serait fort heureux de choisir le secteur où nous pourrions concurrencer. Nous aiderions alors ces armateurs ou ces constructeurs de navires au chapitre des finances, voire même de l'automation dans le but d'entrer en concurrence avec les Suédois. Le tiers monde représente un marché formidable pour l'écoulement des navires canadiens. Le ministre a-t-il étudié cette question?

**M. Pepin:** Si j'hésite, c'est que sous quel angle envisager cette question. Comme chacun sait, il existe un programme d'aide intensif aux chantiers de construction. A l'heure actuelle, le taux de subvention est de l'ordre de 22 ou 23 p. 100 du coût du navire. D'autre part, nous nous rendons compte de l'importance de la productivité et de l'efficacité; nous avons donc cherché à transformer les chantiers de construction en immenses aciéries. Par exemple, vous êtes sans doute au courant que la *Marine Industries* s'est rendue en Suède et a acheté la technologie de ce pays. Nous l'avons pour ainsi dire canadienisée si bien que nos chantiers de construction, grâce aux subventions dont j'ai parlé se rendent aussi concurrentiels que possible sur les mar-



## [Texte]

and they have Canadianized this technology so our shipyards with the support of the subsidy I have been referring to, are doing their very best to be as competitive as possible in the international field, and especially at this present time when most shipyards of the world are rather busy, their chances of gaining international contracts are being enhanced.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I am thinking of icebreakers which should be, I think, a specialty of ours. I am thinking of drilling offshore barges which also again I think could well be a specialty of ours. Have you given any encouragement to these?

**Mr. Pepin:** It may be useful for you to know that there is no ship used in Canada that has not been built in Canada since the beginning of this program. So the question you raise is one of international competition, competitiveness. The idea you express is a very logical one. You cannot be good at building all kinds of ships but you should be good at building some types of ships.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** This is what I am arguing.

**Mr. Pepin:** And the shipyard, the two or three that I have in mind in particular have done that. Marine Industries in Sorel and Davie Shipbuilding in Quebec have tried to specialize. But apparently it is not an easy game.

The number of icebreakers requested in the world at this time is limited. More basically, too, countries of the world are just as intelligent as we are and they try to keep within their borders as much of this as they can. Would somebody like to add something?

• 1640

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I would like to ask one more question, although I have several.

**The Chairman:** But other members would like to ask questions too.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I appreciate that.

**The Chairman:** Before proceeding may I say that it is not fair to keep Mr. Humphrys and his assistants any longer because we will not have a chance to commence his Estimates. Perhaps we could free Mr. Humphrys and Mr. Taylor and fix another time for the hearing of that Department's Estimates. I am sorry to have asked you here, but I thought we would get to you. We will try to do better next time. The Clerk will get in touch with

## [Interprétation]

chés internationaux, ce qui est de la plus haute importance tandis que la plupart des chantiers navals fourmillent d'activités. Nos chances d'obtenir des contrats internationaux s'en trouvent donc rassurées.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Que dire aussi des brise-glaces et des barges pour travailler au large des côtes? Ne s'agit-il pas là des industries bien propres au Canada qui ont eu l'heureuse fortune de profiter de vos subventions?

**M. Pepin:** Depuis le début de ce programme, il n'est point de bateaux utilisés au Canada qui n'aient été construits au Canada. Votre question traite donc des marchés mondiaux et de la concurrence pour les débouchés internationaux. Évidemment, on ne peut pas construire tous les genres de bateaux et il faut se spécialiser dans la construction de tel ou tel type de navire.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** C'est précisément ce que je veux dire.

**M. Pepin:** Dans les chantiers navals, nous songeons à deux ou trois chantiers d'ailleurs, la *Marine Industries* à Sorel, la *Navy Shipbuilding* à Québec ou à Lévis, ont tenté de se spécialiser dans ce domaine. Il ne s'agit pas d'une entreprise facile, je vous prie de le croire.

La demande de brise-glaces est fort limitée en ce moment. Les pays du monde sont aussi intelligents que nous en cherchant à garder à l'intérieur de leurs frontières autant de marchés qu'ils le peuvent. D'autres observations, messieurs?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, une autre question, s'il vous plaît.

**Le président:** D'autres députés souhaitent aussi poser des questions.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je comprends.

**Le président:** Avant de procéder, messieurs, je pense qu'il n'est pas juste de faire attendre plus longtemps M. Humphrys et ses adjoints parce que nous n'aurons pas l'occasion de faire l'étude du Budget des dépenses. Peut-être pourrions-nous leur fixer un autre rendez-vous pour l'étude des crédits du ministère? Nous sommes profondément chagrinés de vous avoir fait venir ici cet après-midi sans pouvoir vous entendre, mais nous nous

[Text]

you to discuss rearranging our schedule so that we can accommodate your Department.

Is that agreeable to you, Mr. Humphrys?

**Mr. Humphrys (Superintendent of Insurance, Department of Insurance):** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Howe:** Is this the statement you were going to give?

**Mr. Humphrys:** Yes.

**The Chairman:** We will keep it handy for the next hearing. You will have a chance to examine it in the meantime.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have just one more question.

I would like to ask about the credit for industrial sales abroad, and the cost of some compared with what other countries are providing.

**Mr. Pepin:** I will let Mr. Warren speak on that one because he is the chairman of the Export Development Corporation.

**Mr. Warren:** Our facilities, sir, have been expanded both as to coverage and resource. I think your question addresses itself to whether our interest rate in term is competitive?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Yes, and cost and so on.

**Mr. Warren:** So far as possible we in the Export Development Corporation in our long-term financing try to charge an interest rate which covers the cost of the Corporation's borrowings from the Treasury, which is our source of financing, plus the administrative costs of the Corporation.

As the cost of credit has risen in the world, this has created some problems for Canada in our sales of capital equipment under long-term financing because a number of the countries, Britain being a very good example, have held the cost of their export financing at earlier levels and have not reflected in that cost of financing the higher costs of their money domestically. So we occasionally, indeed fairly frequently, face situations where we are bidding for business abroad and the Canadian exporter points out to us that the financing available from the British or one of the European countries is at, say, 7 per cent. It is 5½ per cent in Britain plus their premiums, which brings it somewhere between 6½ per cent and 7 per cent. In those

[Interpretation]

organiserons mieux la prochaine fois. En tout cas, notre secrétaire entrera en contact avec vous afin de réorganiser notre horaire, ça vous va, monsieur Humphrys?

**M. R. Humphrys (surintendant, département des Assurances):** Oui, monsieur le président.

**M. Howe:** S'agissait-il d'une déclaration que vous alliez nous faire ici?

**M. Humphrys:** Oui.

**Le président:** Elle fera l'objet de votre prochaine audience. Nous pourrions l'étudier entre temps.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Une autre question, s'il vous plaît.

Je voudrais me renseigner sur ce qui touche au crédit comparé pour les ventes industrielles à l'étranger. En tenant compte de l'importance de notre pays et de nos industries, quel est le coût de ce crédit si on le compare avec celui des autres pays.

**M. Pepin:** J'inviterai M. Warren à répondre à cette question vu qu'il est le président de la Société de développement des exportations.

**M. Warren:** Nous avons accru nos installations en ce qui concerne les risques couverts et les ressources. Vous voulez savoir si notre taux d'intérêt est concurrentiel?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Oui, et je veux connaître le coût de vos installations.

**M. Warren:** Dans son financement à long terme, la Société de développement des exportations tend à imposer un taux d'intérêt qui couvre le coût de ses emprunts auprès du Conseil du Trésor qui est notre source de financement, plus les frais d'administration de la société.

Le coût du crédit a subi une hausse, ce qui a créé certains problèmes pour le Canada dans le domaine des ventes de nos capitaux d'équipement à l'étranger, d'après un système de financement à long terme, car un certain nombre de pays dont fait partie la Grande-Bretagne ont su maintenir des frais de financement moins élevés; en effet, ils n'ont pas fait influer la hausse des coûts internes sur le coût du financement. Je sais bien que nous faisons face à des situations où nous faisons des soumissions à l'étranger tandis que les exportateurs canadiens nous signalent que le financement disponible des Britanniques et des pays européens sont par exemple à 7 p.100, 5½ p. 100 en Grande-Bretagne sans oublier les primes. Le deuxième principe qui doit



*[Texte]*

cases the second principle we have is to try to meet the competition. So in those situations, although our general principle is to cover our costs, our second principle is to be competitive and to win the business.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I have very few questions, but I have one or two for the Minister. With regard to this auto trade pact, which I assume would continue without any changes, I understand the spirit of this pact is in effect a free trade agreement between the United States and Canada in regard to automobile parts and accessories. Is that not so?

**Mr. Pepin:** I think the best way to describe it is to call it a limited or conditional free trade agreement. Because of the safeguards one cannot say really that it is a totally free trade agreement.

**Mr. Robinson:** Are you considering at the present time getting into other areas with similar agreements which would reduce the cost to Canadians of such items that we are presently purchasing in the fields of farm machinery, textiles, appliances and so on? If so, what headway has been made and, if not, is there any suggestion that we will get involved in agreements with the Americans in this regard?

• 1645

**Mr. Pepin:** The standard answer to this question is that in the auto pact agreement you had a set of circumstances and one of these circumstances was that the industry was owned by the same people on both sides of the border. So that particular situation is not reproduced, for example, in the textile industry that you mentioned. That of course makes possible the limited free trade agreement we have, with manufacturers' import privileges on both sides of the border, whereas it would be extremely more complicated to accomplish this in the case of the textile industry. The circumstances in the auto pact are not reproduced anywhere else in the economy.

I will ask Mr. Warren to expand on what I have said, as he has frequently, and apply it in particular to agricultural machinery.

**Mr. Warren:** Number one, sir, we stand ready to enter into multilateral trade and

*[Interprétation]*

nous guider c'est que nous devons être concurrentiels, et gagner le plus de contrats possibles.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. En ce qui concerne le pacte Canado-Américain de l'automobile qui se poursuivra sans modification, je crois savoir que l'esprit de l'accord est une entente de libre-échange entre les États-Unis et le Canada en ce qui concerne les pièces et les accessoires d'automobiles. Ai-je raison?

**M. Pepin:** Je pense que la meilleure façon de le décrire c'est de l'envisager comme une entente conditionnelle de libre-échange. A cause des sauvegardes qu'on y a insérées, on ne peut pas dire évidemment que c'est une entente de libre échange complète.

**M. Robinson:** Vous songez, n'est-ce pas, à signer d'autres accords qui réduiraient le coût d'achat canadien dans le domaine des machines agricoles, des textiles et des appareils ménagers? A-t-on fait des progrès en ce sens? Si non, a-t-on l'intention de conclure des ententes avec les Américains à ce sujet?

**M. Pepin:** Dans le pacte Canado-Américain de l'automobile, vous aviez un ensemble de circonstances tout à fait particulières, en effet, l'industrie, appartenait au même propriétaire des deux côtés de la frontière!

Évidemment, c'était une situation particulière qui ne se reproduit pas dans le domaine du textile auquel vous faisiez allusion; de cette façon, la situation nous permet l'accord du libre échange en plus des privilèges d'importation du fabricant, des deux côtés de la frontière tandis que nous ne pourrions pas agir ainsi dans le cas de l'industrie du textile. Il est à retenir que les conditions du Pacte canado-américain de l'automobile ne se retrouvent nulle part dans les autres secteurs de l'économie.

J'inviterais M Warren à faire quelques commentaires et à les appliquer aux machines agricoles.

**M. Warren:** Tout d'abord, nous sommes disposés à entamer des pourparlers sur des



## [Text]

tariff negotiations whenever our other trading partners are again ready, and of course such negotiations involve not only the reduction of Canadian tariff but the lowering of other peoples' tariffs in order to provide greater access for our producers and manufacturers' thereby allowing them to be increasingly efficient.

Number two, the American government does not now have any new negotiating authority. That would have to be sought from Congress. There is a limited bill before them now, but they have no large, new negotiating authority.

Number three, as the Minister has said, you have in the automotive sector, as I indicated to the Committee yesterday, a situation in which each of the main companies in Canada had its parent in the United States and therefore the capability to distribute product from Canada into the U.S. market within its own control. In most other industrial sectors in Canada you have a mixture of foreign-controlled companies and Canadian companies. If you went into an arrangement exactly like the automotive pact you would find that companies which were American subsidiaries in this country would have their distributive net already in position in the United States and the Canadian companies would not. So there is a whole series of different problems.

**Mr. Pepin:** A footnote to that if I may, one of the ideas would be to extend the auto pact agreement to complementary areas, for example to take in things like non-original parts, replacement parts, tires and tubes and tooling and so on. But in most instances this extension of the auto pact would necessitate U.S. legislation, and this is what Mr. Warren is referring to. The executive side in the United States now does not have from the legislative side authority to negotiate in that way.

**Mr. Robinson:** Are there any areas that you would like to get involved in at the present time that would produce the same kind of results for Canada as this auto pact?

**Mr. Pepin:** I do not see any. Would you like to suggest some?

**Mr. Robinson:** I leave it up to you, I do not really know. I am looking for information on this. It would seem to me that this has been such a favourable agreement that we should be looking for other agreements of a similar nature.

**Mr. Pepin:** There is something more philosophical in that connection that should be

## [Interpretation]

ententes commerciales, non seulement pour la réduction des tarifs canadiens, mais aussi pour celle des tarifs étrangers afin que nos producteurs et nos fabricants puissent exporter avec une plus grande facilité. Il faut leur permettre d'accroître leur rendement, leur productivité et leur réussite.

Deuxièmement, le gouvernement américain n'a pas à l'heure actuelle de nouveaux pouvoirs de négociations. Il faudrait évidemment que le Congrès les lui accorde.

Troisièmement, dans le secteur de l'automobile, comme je l'ai dit au Comité hier, il existe une situation selon laquelle chacune des grandes sociétés canadiennes avait sa maison-mère aux États-Unis; il était donc possible de distribuer les produits du Canada aux États-Unis dans les conditions qui conviennent au Canada. Pour ce qui est des autres secteurs de l'économie, on a un mélange de sociétés canadiennes et de sociétés à capital étranger. Or, si l'on en arrivait à signer une entente semblable à celle du pacte canado-américain de l'automobile, les sociétés qui sont des filiales américaines au Canada auraient déjà un réseau de distribution aux États-Unis et les sociétés canadiennes n'en auraient pas. Vous voyez la série de problèmes qui en résulteraient.

**M. Pepin:** Il s'agirait d'étendre la portée de l'accord de l'automobile à d'autres secteurs. On ferait bien de tenir compte des parties étrangères à l'auto ou des pièces de rechange, des pneus, des chambres à air, des outils. Cependant, dans la plupart des cas, cette extension du pacte canado-américain de l'automobile exigerait la création de lois américaines. Par ailleurs, l'exécutif américain n'a pas obtenu du pouvoir législatif l'autorisation de négocier de cette façon-là.

**M. Robinson:** Aimeriez-vous vous engager dans des secteurs qui produiraient les mêmes heureux résultats pour le Canada que ceux qu'a entraînés le pacte canado-américain de l'automobile?

**M. Pepin:** Non. Vous avez une proposition à me faire?

**M. Robinson:** Pas particulièrement. Je suis plutôt en quête de renseignements. Néanmoins, étant donné que ce pacte a connu un si grand succès, je pense qu'il faudrait songer à en conclure d'autres pour le plus grand bien du pays.

**M. Pepin:** Oui, mais il y a une question de principe ici auquel il faut songer. Combien de

[Texte]

borne in mind. How many auto pacts would you like to see between Canada and the United States? There are tremendous advantages to the auto pact but there are some disadvantages too.

The fact that the ownership is there, the fact that the decisions are made there, the fact that the purchasing is made there is a bit of a worry to most of us. One needs to reflect before he jumps into too many of these things and as Mr. Warren was implying, a more traditional reduction of tariffs, freer trade between the two countries and other countries, of course, is probably at least as desirable an objective as the objective of finding out if there are other areas of the Canadian industry that could be subjected to the same type of approach as we have in the Auto Pact.

• 1650

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I have a question for the other gentleman. I suppose you will be giving the answer. It has to do with the grants and contributions that have been made and I am wondering to what extent the grants are utilized by students or universities or how these grants are meted out?

**Mr. Pepin:** We have a number of grants that can be used by individuals. I have in mind, for example, the grants we have under the design council programs. These designs, scholarships, rewards or what not, are given to individuals who are making particular studies in the field of design. We have other programs as well.

**The Chairman:** Mr. Warren.

**Mr. Warren:** Monsieur le président, si l'on se reporte aux pages 10 et 11 des Prévisions budgétaires...

**Mr. Pepin:** To find them we might be a bit more specific.

**The Chairman:** It is at the bottom there we see "grants" and the amount is \$560,000.

**Mr. Robinson:** Where is this, Mr. Chairman?

**The Chairman:** On page 10-10 of the Estimates 1970-71, Department of Industry, Trade and Commerce. You will see the grants there, "Proposed Estimates 1970-71" and "Forecast Expenditures 1969-70"; also page 10-12.

[Interprétation]

pactes canado-américains souhaiteriez-vous qu'il existât entre notre pays et nos voisins du sud? Certes il en découle des avantages considérables mais il ne faut pas en oublier les inconvénients.

Le fait que le capital est américain, que les décisions sont prises aux États-Unis et que l'achat est fait là-bas nous inquiète. Il faut bien réfléchir, avant de nous lancer dans une telle chose. Comme M. Warren l'a dit, une réduction plus traditionnelle des tarifs douaniers et un échange plus libre entre nos deux pays et avec d'autres pays aussi est probablement aussi souhaitable que de se demander si d'autres secteurs de notre industrie pourraient être envisagés de la même façon que l'industrie automobile.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** J'ai une question à poser à d'autres témoins. Ma question concerne les subventions et contributions qui ont été faites; je me demande dans quelle mesure les subventions vont aux étudiants ou aux universités et comment on les distribue.

**M. Pepin:** Nous avons un certain nombre de subventions accordées à des particuliers, par exemple, les subventions faites par l'entremise du Conseil d'esthétique industrielle. Ces bourses sont données à des particuliers qui font des études spéciales dans ce domaine. Nous avons aussi d'autres programmes.

**Le président:** Monsieur Warren.

**Mr. Warren:** Mr. Chairman, if we look at page 10 and 11 of the Estimates.

**M. Pepin:** Il faudrait être plus précis.

**Le président:** Au bas de la page, sous la rubrique «Subventions»; le montant est de \$560,000.

**M. Robinson:** Où donc?

**Le président:** A la page 10-16 du Budget des dépenses 1970-1971, ministère de l'Industrie et du Commerce.



[Text]

**Mr. Pepin:** Mr. Wagner, can you be more specific on that subject? Could you give examples other than the one I have given? I could give a few others.

**The Chairman:** Let us see now. What was your question again, Mr. Robinson?

**Mr. Robinson:** How broad in scope is this? How many people are affected by it? How many grants are made?

**Mr. Pepin:** You are talking about grants to individuals. You are not talking about grants to industry?

**Mr. Robinson:** Grants to either industries or individuals, one or both.

**Mr. Pepin:** I see.

**The Chairman:** Mr. Wagner.

**Mr. Wagner:** Mr. Chairman, we have some grants which we give to universities to help to establish industrial research institutes. These are not given to individuals per se but are given to universities, usually through the faculty of engineering, in order to encourage a closer relationship between the universities and industry so that industry will benefit from the known-how at universities.

**The Chairman:** And Mr. Robinson, if I understand correctly, you would like to get the statistics regarding the number of grants and the amount of the grants. Would that be available, Mr. Wagner?

**Mr. Wagner:** Under industrial research institutes, Mr. Chairman, we have four, and I could name the universities if you would like me to do that. There is the University of Windsor, the University of Waterloo, McMaster University and Nova Scotia Technical College.

**Mr. Pepin:** And one in Nova Scotia.

**Mr. Wagner:** Nova Scotia Technical College.

**Mr. Robinson:** Do you make specific grants to specific individuals for a specific purpose?

**Mr. Wagner:** No, these are grants to support usually one individual and his support staff in order that that individual may occupy himself with bringing expertise at the university closer to requirements in industry.

**Mr. Warren:** Mr. Robinson, as you will see from the listing on page 10-10 and 10-12 there are a great variety of the Department's pro-

[Interpretation]

**M. Pepin:** Monsieur Wagner, pourriez-vous être plus précis à ce sujet en donnant d'autres exemples que celui que j'ai donné?

**Le président:** Un instant, s'il vous plaît. Quelle était votre question, monsieur Robinson?

**M. Robinson:** Je me demande quelle est la portée de ce programme? Combien de subventions donne-t-on, à qui les donne-t-on?

**M. Pepin:** Vous parlez de subventions à des particuliers ou à l'industrie?

**M. Robinson:** Aux deux.

**M. Pepin:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Wagner.

**M. Wagner:** Monsieur le président, nous donnons des subventions aux universités pour les aider à établir des instituts de recherche industrielle. Nous ne les donnons pas à des particuliers, mais plutôt à l'université par l'entremise de la faculté de génie, afin d'établir un rapport plus étroit entre l'université et l'industrie, qui pourra ainsi tirer partie de ces recherches.

**Le président:** Si j'ai bien compris ce que vous avez dit, vous voudriez avoir des statistiques concernant le nombre de subventions et le montant de ces subventions. Cela serait-il disponible, monsieur Wagner?

**M. Wagner:** Nous donnons des subventions à quatre instituts de recherche industrielle des universités suivantes: l'Université de Windsor, l'Université de Waterloo, l'Université McMaster et le Nova Scotia Technical College.

**M. Pepin:** Et une en Nouvelle-Écosse.

**M. Wagner:** Oui, le Nova Scotia Technical College.

**M. Robinson:** Donnez-vous des subventions à des particuliers pour une recherche particulière?

**M. Wagner:** Non, il s'agit de subventions pour appuyer habituellement un chercheur et son personnel de soutien afin de permettre d'orienter leur recherche vers les besoins de l'industrie.

**M. Warren:** Comme vous pouvez le constater d'après les listes aux pages 10-11 et 10-13, il y a une grande variété de subventions qui



[Texte]

grams that have the capacity to give a grant to a person or an industry. I do not have the number of grants given in my head, but just very roughly calculating, it looks like about \$1.3 million available for those purposes.

• 1655

**Mr. Robinson:** The amounts made available here are estimated amounts as far as you are concerned?

**Mr. Warren:** Yes.

**Mr. Robinson:** Does the impetus for these grants come through the Department or is it the request for grants made by the institutions or individuals.

**Mr. Warren:** Both.

**Mr. Robinson:** I see.

**Mr. Pepin:** We have a number of committees also to help us in the selection of people receiving these grants.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I have a further question with regard to the tourism program. Is there any promotion done by the Department with travel agencies throughout the United States to acquaint them more with Canada and the opportunities for vacations and so on in Canada? Is this done by your Department?

**Mr. Warren:** There is an enormous amount of work done. Perhaps Mr. Fletcher could give you the details you would like.

**The Chairman:** Mr. Fletcher.

**Mr. Fletcher:** Mr. Chairman, the quick answer is yes. The detailed answer is that we have a number of ongoing activities. For example, we have 23 travel bureau offices in the United States of America. In every case the officer staff of those offices is charged to maintain contact with the private travel trade in the United States as well as the media representatives and, other people who can be influential in directing their clientele or the public to Canada as a vacation destination.

Specifically, one of our projects is what we call "incoming travel trade missions" where we select particular executives of American travel agencies, tour operators or tour wholesalers. We bring them to Canada, we escort them around Canada, visiting different provinces, visiting hotels, all our facilities, on an escorted tour to give them first-hand information.

[Interprétation]

peuvent être données à des particuliers. Je n'ai pas le nombre en tête de subventions données, mais il y en a beaucoup, environ pour un million trois cent mille dollars.

**M. Robinson:** Les montants disponibles sont des montants estimatifs, n'est-ce pas?

**M. Warren:** Oui.

**M. Robinson:** L'idée d'accorder telle ou telle subvention vient-elle du Ministère ou les demandes sont-elles faites par les instituts ou par les particuliers?

**M. Warren:** Les deux.

**M. Robinson:** Je vois.

**M. Pepin:** Nous avons un certain nombre de comités qui nous aident à choisir les personnes à qui nous donnons ces subventions.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Une dernière question qui concerne le programme de tourisme. Je me demande si le Ministère fait de la réclame auprès des agences de voyages aux États-Unis pour mieux leur faire connaître le Canada et les possibilités de voyages ici pour les Américains.

**M. Warren:** Beaucoup de travail se fait en ce domaine. M. Fletcher pourrait-il vous donner les détails à ce sujet?

**Le président:** Monsieur Fletcher.

**M. Fletcher:** Monsieur le président, nous avons un bon nombre d'activités en cours. Nous avons 23 bureaux de tourisme aux États-Unis. Dans chacun de ces bureaux l'agent est chargé de maintenir des contacts avec les agences de voyages privées aux États-Unis ainsi qu'avec les représentants des organes d'information et d'autres personnes qui pourraient influencer leur clientèle ou le public à venir passer des vacances au Canada.

Plus précisément, nous avons un programme de visite du Canada par les représentants de l'industrie touristique étrangère. Nous choisissons des directeurs d'agences de voyages américaines, des organisateurs de voyages et nous les invitons au Canada, où nous les escortons dans toutes les parties du pays et nous visitons avec eux diverses provinces, ainsi que les hôtels. Nous les accompagnons afin qu'ils aient eux-même une juste idée de notre pays.

## [Text]

If I may just indicate the kind of result that we get, in 1968 we brought a gentleman from one of the New England States to the Atlantic Provinces and we gave him a guided tour around the four provinces. In 1969, because he was impressed with what he saw, he organized seven group tours of his clients for 10-day or two-week package tours around the Atlantic Provinces. In 1970 he is planning 20 such tours. Obviously I have picked a very good example but that is the sort of thing we are doing.

**The Chairman:** You surely picked the best one anyway.

**Mr. Fletcher:** I thought possibly there might be a representative from the Atlantic Provinces here.

**Mr. Pepin:** I might give another example to show the diversity. Mr. Fletcher refers to invitations that he has made to travel agents to come Canada, but very recently, as recently as two weeks ago the tourist office of the Department managed to convince the Mexican Travel Agents Association to come to Canada to hold their annual Plus-25 Anniversary convention in Canada. This involved something like 200 or 300 people who came to Montreal and held their convention there. I might say on a personal note that I addressed them in Spanish, English and French.

**The Chairman:** You did! You speak Spanish now!

**Mr. Pepin:** If I am coached.

**The Chairman:** We do not have any translator, too bad.

**Mr. Robinson:** Is any assistance provided or any promotion or extension of services provided by the Department, such as to small runways to accommodate aircraft that may come up from the States with groups of people on tour or providing assistance to housing accommodation or anything of this nature, into fishing areas and boating facilities or docking facilities and so on. Is there anything like this done?

**Mr. Pepin:** The construction of small air-lanes—I think is the word—is something that the Department of Transport is doing. This is done by the Department of Transport. There is a great debate now on the subject; are Governments in Canada—federal and provincial—doing enough to help to strengthen the tourist equipment facilities necessary in Canada?

One of the purposes of the travel survey that we are going to conduct during the

## [Interpretation]

Pour vous donner une idée des résultats que nous obtenons, en 1968, nous avons invité une personne d'un des États de la Nouvelle-Angleterre afin de se rendre dans les provinces atlantiques. Nous lui avons donné une idée des quatre provinces Maritimes. Et en 1969, parce qu'il a été impressionné par ce qu'il a vu, il a organisé sept voyages en groupes de deux semaines pour ses clients et en 1970, il en prévoit 20 autres. J'ai sans doute choisi un très bon exemple ici, mais voilà le genre de choses que nous faisons.

**Le président:** Vous avez choisi le meilleur sans doute.

**M. Fletcher:** Peut-être y a-t-il un représentant des provinces maritimes.

**M. Pepin:** Je pourrais vous donner un autre exemple pour vous montrer la diversité. M. Fletcher parle d'invitations qu'il a faites à des agents de voyages américains. Il y a deux semaines, le bureau de tourisme du Ministère a réussi à convaincre l'Association des agents de voyages mexicains, de venir au Canada pour leur congrès de 25<sup>e</sup> anniversaire. De 200 à 300 personnes sont venues et ont tenu leur congrès à Montréal. Je puis ajouter que je leur ai adressé la parole en anglais, en français et en espagnol.

**Le président:** Vous parlez l'espagnol maintenant.

**M. Pepin:** Oui, si l'on m'aide un peu.

**Le président:** Nous n'avons malheureusement pas d'interprète espagnol ici.

**M. Robinson:** Accordez-vous de l'aide en vue d'allonger les pistes d'atterrissage qui pourraient recevoir des appareils plus gros venant des États-Unis ou en vue de la construction d'hôtel ou de logements dans des régions où l'on fait de la pêche? Aidez-vous aussi à construire des ports de plaisance, etc.?

**M. Pepin:** C'est le ministère des transports qui s'occupe de la construction de petites pistes d'atterrissage. La question se pose actuellement de savoir si les gouvernements fédéral et provinciaux font suffisamment pour améliorer les conditions touristiques au Canada.

Le voyage d'étude que nous ferons au cours de l'an prochain visera en outre à établir si



[Texte]

coming year is to do that exactly, to assess the adequacy of tourist facilities in Canada.

• 1700

To give you one example, there is discussion between the federal government and provincial governments on that subject, and it is often mentioned that the Department of Regional Development, for example, could do more than it is doing now in terms of helping the development of these facilities. It has been rather generally accepted that decision will be made when we have done the travel facilities survey during the coming summer.

**Mr. Robinson:** You have touched on a point I was just going to ask about, and that is this domestic travel survey that is to come about. Is this going to be a shared-cost program with the provinces, is that it?

**Mr. Pepin:** Let me be totally frank on the subject, as Mr. Wilson in England says. This was intended to be a joint program. It was intended that the federal government would provide half the cost of \$1 million.

**Mr. Fletcher:** We were to provide \$500,000.

**Mr. Pepin:** We were to provide \$500,000 of the \$1 million needed to do the survey. Late in the day, the provinces of Ontario and Quebec found it impossible to accommodate their contribution in their general tourist budget. Consequently, we have reviewed the situation and there is now a proposition before Treasury Board, asking Treasury Board to accept the idea that we will go ahead in a more limited survey for the amount of money we had decided to spend anyway. If we do that, the provinces then will be allowed to piggyback on that particular federal survey. That is the situation at this time.

**Mr. Robinson:** I assume this survey would include not only the present facilities and so on, whatever they may be, together with whatever gaps there may be that would need to be filled in either by the federal government or the provinces.

**Mr. Pepin:** I will let Mr. Fletcher develop his.

**Mr. Fletcher:** Mr. Chairman, the particular survey to which the Minister has made reference is a survey of travel in Canada by residents of Canada. The proposal is to verify the travel that represents journeys of more than 100 miles in radius, interprovincially and

[Interprétation]

les installations touristiques sont suffisantes au Canada.

Ce point suscite bien des discussions entre les gouvernements fédéral et provinciaux, et l'on entend souvent dire que le ministère de l'Expansion régionale pourrait encourager plus qu'il ne le fait présentement l'aménagement de telles installations. Nous avons pratiquement résolu de nous engager dans cette voie quand nous aurons terminé notre voyage au cours de l'été prochain.

**M. Robinson:** J'allais justement vous parler de ce voyage d'étude. Les frais en seront partagés avec les provinces, n'est-ce pas?

**M. Pepin:** Franchement, comme dirait monsieur Wilson de Grande-Bretagne, il devait en être ainsi; le gouvernement fédéral avait convenu d'assumer la moitié des frais—soit \$1,000,000.

**M. Fletcher:** Nous devons assumer l'autre \$500,000.

**M. Pepin:** Oui, mais un peu plus tard dans la journée, les provinces d'Ontario et de Québec se sont trouvées dans l'impossibilité d'assumer ce montant de frais, vu leur budget touristique. Nous proposons donc au Conseil du Trésor de poursuivre cette entreprise à une échelle plus modeste, soit le montant que nous y avons affecté tout d'abord. Dans ce cas, les provinces profiteront gratuitement de cette étude. Telle est présentement la situation.

**M. Robinson:** Cette étude établira, outre les installations qui existent présentement, celles que les gouvernements fédéral et provinciaux devraient aménager au besoin.

**M. Pepin:** Je vais laisser à M. Fletcher le soin de développer ce point particulier.

**M. Fletcher:** Cette enquête dont a parlé le ministre est une étude qui sera faite au Canada par des résidents du Canada, visant surtout les voyages de plus de 100 milles, interprovinciaux, intraprovinciaux et transcanadiens pour établir ce que coûtent ces voya-



[Text]

intraprovincially coast-to-coast to establish the values of such travel expenditure, the patterns and the flows of the people; where they are going regionally, and how many are travelling.

It does not directly concern itself with facilities except that when we have the date, we will know where most of the travel is taking place, and then we will be able to determine whether the capacity in those regions is adequate to the volume of travel, when one adds to domestic travel patterns the travel by non-residents of Canada who are coming from the United States or overseas countries.

**Mr. Robinson:** What concerns me is that we may, in fact, be advertising or promoting something we do not have facilities for. This is why I am concerned—whether this survey will play up, not only what we have, but what we have not, and what we should have in order to promote properly.

**Mr. Warren:** The short answer, sir, is that that is not the purpose of the survey, but the purpose of the work of the Travel Industry Branch is exactly to do that. We have established that branch for that purpose.

**Mr. Pepin:** If I may just add a footnote to this. This is a recent development. Up to very recent times the main function of the Office of Tourism and the Canadian Government Travel Bureau, which is part of the Office of Tourism, was to publicize Canada abroad, to encourage foreigners to come to see Canada, that was the objective. It was realized by everybody, and by the provinces that this was good, but that did not give you the knowledge of domestic travel patterns and of the capacities to receive the foreign visitors the way you indicated.

The new trend with the provinces accepting this has been to get more involved in the domestic aspect of travel, and to get more involved in interprovincial travel patterns.

**The Chairman:** Mr. Pepin, regarding tourism, what is your Department planning to do regarding the Olympics in 1976 in Montreal?

**Mr. Warren:** Plenty.

**Mr. Pepin:** We will provide all the support we can afford.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

• 1705

**Mr. Robinson:** I have finished at this time. I will pass to Mr. Mather.

[Interpretation]

ges, le volume et le genre de voyageurs, leur destination et leur nombre.

Il ne vise pas spécialement les installations, sauf que lorsque nous serons mieux renseignés sur ce point, nous pourrions situer où se fait la plus grande partie des voyages et juger si ces régions peuvent accueillir ce volume de tourisme canadien, auquel il ne faut pas manquer d'ajouter celui de Grande-Bretagne et des États-Unis.

**M. Robinson:** Très bien, mais nous voilà peut-être en train d'annoncer et d'offrir ce que nous n'avons pas, car cette étude nous servira peut-être à exploiter des installations qui n'existent pas encore.

**M. Warren:** Là n'est pas le but de l'enquête, monsieur: cette tâche est assurée par la direction de l'industrie touristique qui a été établie à ces fins.

**M. Pepin:** J'ajouterais qu'il a été décidé ainsi tout récemment car hier encore, la fonction principale du Bureau du tourisme et du Bureau des voyages du gouvernement du Canada qui en fait partie, était de faire à l'étranger la publicité propre à inciter les gens à visiter le Canada. Tous reconnaissaient l'opportunité de cette mesure, mais elle ne nous renseignait pas sur le volume des voyages entrepris par les Canadiens, elle ne nous apprenait pas non plus si les installations touristiques actuelles suffisaient pour accueillir les visiteurs étrangers.

Nous essayons donc désormais, avec le concours des provinces, à mieux définir les voyages que les Canadiens entreprennent sur le plan interprovincial.

**Le président:** Quelles mesures votre ministère se propose-t-il de prendre à l'occasion des Jeux Olympiques, en 1976, à Montréal?

**M. Warren:** Elles sont nombreuses.

**M. Pepin:** Nous allons aider dans toute la mesure du possible.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**Mr. Robinson:** Je cède pour l'instant la parole à M. Mather.

[Texte]

**The Chairman:** Well, I have Mr. Howe as the next speaker. Do you mind a supplementary from Mr. Mather?

**Mr. Mather:** Very briefly just on the point of specifically trying to get more Americans to tour in Canada, perhaps this has already been done, but I thought it might be a practical thing to consider.

We have in our country the Canadian Automobile Association, which has a million members. We are affiliated with the American Automobile Association, which have I think 9 or 10 million; both groups of people are mobile, they are travelling, some in the United States and some in Canada. I was going to suggest that consideration be given to consulting—perhaps you are already doing it—with the Canadian Automobile Association, in a nice way, to mobilize some of our people who travel in the United States to encourage their co-members in the United States to do likewise in Canada. It seems to me there is a potential area where we might pick up more tourists.

**Mr. Fletcher:** Mr. Chairman, we have the most useful relationships with the Canadian Automobile Association, but we find it more productive of American visitors to come to Canada by working directly with American automobile clubs themselves. Our travel bureau managers are constantly in touch with the executive secretaries or the managers of the American automobile clubs in all the states of the Union that are within driving distance.

We have indeed, sir, brought groups of Automobile Association executives to Canada. We have given them tours regionally in Western Canada and regionally in Eastern Canada, depending where the automobile club is located in the United States, along the lines of an incoming travel trade mission. We are working very closely, because we know that 90 per cent of Americans come in their own automobiles.

**Mr. Mather:** This is one form of continentalism that I like.

**Mr. Pepin:** As Mr. Robinson was saying, the best propaganda for Canada is the satisfied visitor.

**The Chairman:** You have a good point here.

**Mr. Mather:** That is all for me, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Howe?

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, we have been talking about the Automotive Trade Pact con-

[Interprétation]

**Le président:** M. Howe était le suivant. Permettez-vous à M. Mather de poser une question supplémentaire?

**M. Mather:** Au sujet des Américains que vous entendez attirer en plus grand nombre au Canada, je vous signale une mesure qui a peut-être déjà été prise.

Nous avons au Canada l'Association canadienne de l'automobile qui compte un million de membres et qui est affiliée à l'Association américaine de l'automobile qui en compte, je crois, 9 ou 10 millions; les membres de ces deux groupes voyagent d'un pays à l'autre. Peut-être, par l'intermédiaire de l'Association canadienne pourrions-nous amener les touristes canadiens qui visitent les États-Unis à y faire une propagande en faveur du Canada.

**M. Fletcher:** Nous sommes en excellents termes avec l'Association canadienne mais il nous est plus profitable de recourir directement aux clubs de l'Association américaine, avec qui nos directeurs de succursales se trouvent constamment en rapport, pour ce qui est des clubs américains qui ne sont pas situés trop loin.

En fait, nous avons accueilli au Canada des exécutifs de cette association et nous leur avons fait visiter l'Est ou l'Ouest du pays, suivant la région où leur club automobile était situé aux États-Unis. Nous travaillons avec eux en étroite collaboration, car nous n'ignorons pas que 90 p. 100 des Américains se déplacent dans leur propre automobile.

**M. Mather:** C'est une forme de «continentalisme» que j'aime.

**M. Pepin:** Le voyageur satisfait, voilà, comme le disait monsieur Davidson, notre meilleure propagande pour le Canada.

**Le président:** C'est juste.

**M. Mather:** J'ai terminé.

**Le président:** Monsieur Howe?

**M. Howe:** Nous avons parlé assez longuement de l'accord de l'automobile; la Commis-



[Text]

siderably. The Barber Commission on Farm Machinery came down with a very definite criticism of a lot of the farm machinery companies, and particularly with regard to the price of tractors. Our Agricultural Federation was very active in this and were able to go to England and not directly, but indirectly, purchase tractors and bring them back to Canada, at quite considerable savings to the farmers who were using them.

Is the Department of Trade and Commerce considering any action in connection with assisting a Canadian manufacturer of tractors? I understood there were suggestions of this kind. Has there been anything discussed in the Department with regard to this?

**The Chairman:** Have you got any company in mind

**Mr. Howe:** It was suggested in the Barber Commission Report that we should set up a Crown corporation in Canada to manufacture tractors in order to get the price down to an area where it was feasible and possible for the farmers to buy them.

**The Chairman:** Who would like to reply to that ?

**Mr. Pepin:** I would just say that there are two aspects of this. One is the import aspect. That is the possibility that producers of tractors from countries other than the one we have in mind could come into Canada with a cheaper product, with a less expensive product, and that is of course something which is open for any country of the world to do. As you probably know, some are looking into this. Some are actually exporting tractors into Canada. I have in mind the Soviet Union, Czechoslovakia, Yugoslavia and Romania. They are looking at this market. But it is a difficult market for them to develop because it means establishing service facilities in the areas where the said tractors are used.

The other aspect is the provision of support to potential industrial producers of tractors in Canada. There are, as you know, a number of companies—I have at least one in mind—who would be very desirous of occupying this field. I do not know if something specific has been done in that regard—we will ask Mr. Warren that—but I can say that all the facilities, research and development assistance and so on, of the Department are open to those companies as well as to any others.

**Mr. Warren:** I do not think I need to add to what the Minister has said. Mr. Howe, I am not aware of any consideration for the establishment of a government corporation to build tractors.

[Interpretation]

sion Barber sur les instruments agricoles a critiqué vertement nombre de sociétés fabricant ces instruments, le prix des tracteurs plus particulièrement. Notre Fédération agricole a été très active dans ce domaine et a pu se rendre en Grande-Bretagne y acheter des tracteurs qu'elle a rapportés au Canada, réalisant de ce fait une économie appréciable au profit des fermiers.

Le ministère du Commerce songe-t-il à aider un fabricant canadien d'instruments agricoles—j'ai cru entendre des rumeurs à cet effet. En a-t-on parlé au ministère?

**Le président:** Songez-vous à une compagnie en particulier?

**M. Howe:** Le rapport Barber suggérerait d'établir à cette effet une société de la Couronne qui abaisserait les prix à un niveau abordable pour les cultivateurs.

**Le président:** Voulez-vous répondre à cette question?

**M. Pepin:** Je me bornerai à dire qu'il y a deux aspects à cette question. L'un est l'importation, à savoir que les producteurs d'autres pays pourraient venir au Canada avec un produit meilleur marché—ce à quoi tout pays est libre de consentir. Nous étudions présentement cette question et certains pays exportent déjà des tracteurs au Canada.

Je pense à la Russie, à la Tchécoslovaquie, à la Yougoslavie et à la Roumanie. Ces pays s'occupent de ce marché, mais c'est un marché difficile du fait qu'il faut établir des installations d'entretien, de réparation et dans les zones où ces tracteurs sont utilisés.

L'autre aspect concerne l'aide apportée à des fabricants industriels éventuels de tracteurs au Canada. Il y a un certain nombre de compagnies, tout au moins une, qui serait désireuse de se lancer dans cette production. Je ne sais pas si l'on a pris des mesures particulières à ce sujet: je vais demander à M. Warren, mais tout ce que je puis dire, c'est que le ministère met à la disposition de ces compagnies ainsi qu'à toute autre compagnie des recettes et toute son aide en fait d'installations, de recherches et de perfectionnement.

**M. Warren:** Je crois n'avoir pas besoin d'ajouter un mot à ce que monsieur le ministre vient de dire. Monsieur Howe, je ne pense pas que l'on ait envisagé l'implantation d'une société gouvernementale destinée à la fabrication des tracteurs.



## [Texte]

**Mr. Howe:** A suggestion of the Barber Commission Report was that if the machinery companies did not play ball the government should step in. This is very important. A great many tractors were brought into my area at considerable savings. This was possible through the initiative taken by the Federation of Agriculture. We do not like to take this kind of action. It is in the nature of subterfuge. In fact they could not buy them directly from the dealers in England, they had to have a friend buy them for them because the dealers were afraid if they found out they would lose their franchise. It was more or less of an under-the-table transaction, but this should not have been necessary because we do not manufacture tractors in Canada and there was no tariff or anything. If an individual can go over, pick it up himself, bring it back and save himself \$700 or \$1,000, that is a large saving.

**The Chairman:** You are speaking about England?

**Mr. Howe:** That is correct.

I would like to question the Minister on another area. I realize it is late, but this is in connection with Expo 1970 in Japan.

I have a return here which says that the sum authorized by the government to pay the cost of the Canadian Government's participation in Expo is \$11.2 million. The building program is estimated at \$3.2 million. This is right in the Estimates. Your Department is suppose to coordinate all the activities. I will tell you what provokes me, Mr. Minister. Perhaps I should read this first.

The Department has assisted the Japan Association for the 1970 World Exhibition by providing lists of amateur bands across Canada, and it is understood that some of these have been invited by the Japanese to appear at the Exhibition.

I notice the Department of External Affairs provided \$200,000 to a ballet company in Toronto. I do not think it would have hurt the Canadian Government, even if there were 25 or 30 amateur bands across Canada, to provide assistance. I got in touch with the Department in respect of the Elmira band in my own community and there was just no assistance available. That band went out and raised over \$50,000 themselves and chartered an airplane. Furthermore, Mr. Minister, they could not get a Canadian airplane and had to charter an American one to go to Japan. I think it is a shame. These 26 bands were

## [Interprétation]

**M. Howe:** Le rapport de la Commission Barber avait laissé entendre que si les fabricants de machines et d'outillages ne jouaient pas franc jeu, le gouvernement interviendrait. Ce point est très important. Beaucoup de tracteurs ont été amenés dans ma zone en réalisant des économies importantes, ce qui a été possible grâce à l'initiative prise par la Fédération de l'Agriculture, mais, nous n'aimons pas prendre ce genre de mesure. En fait, nous ne pouvions acheter directement auprès des marchands en Angleterre; il s'agit d'avoir un ami qui achète pour vous, car les marchands avaient peur d'être démasqués et de perdre leurs exemptions de droit de douanes. Il s'agissait là plus ou moins d'une transaction occulte, mais elle n'aurait pas dû être nécessaire, car nous ne fabriquons pas de tracteurs au Canada et il n'y a aucun tarif douanier à ce sujet. Si quelqu'un peut se rendre là, acheter le tracteur, le ramener et économiser de \$700 à \$1,000, c'est très intéressant.

**Le président:** Parlez-vous de l'Angleterre?

**M. Howe:** C'est exact.

Je voudrais parler d'un autre sujet et poser des questions à monsieur le ministre au sujet de l'Exposition universelle au Japon.

J'ai en main ici un rapport qui indique la somme que le gouvernement a autorisée comme participation canadienne au frais de l'Exposition du Japon, montant qui s'élève à 11,200,000. Le programme de construction est évalué à 3,200,000. Le Budget en fait mention. Votre ministère est censé coordonner toutes les activités. Voilà ce qui m'inquiète, monsieur le ministre est ce qui suit:

Le ministère a aidé l'association japonaise pour l'Exposition universelle de 1970 en lui fournissant des listes des fanfares amateurs qui se trouvent au Canada, et, d'après ce que nous comprenons, certaines d'entre elles ont été invitées par les Japonais à se produire lors de l'Exposition.

J'ai remarqué que le ministère des Affaires extérieures fournit une somme de \$200,000 pour une troupe de ballet à Toronto. Je ne crois pas que le fait de fournir de l'aide même à 25 ou 30 fanfares amateurs au Canada nuirait au gouvernement du Canada. Je me suis mis en rapport avec le ministère pour essayer d'obtenir de l'aide pour la fanfare Elmira qui se trouve dans ma collectivité, mais on ne pouvait rien fournir. Donc, elle s'est occupée elle-même de réunir \$50,000 et de nolisier un avion. Par dessus le marché, monsieur le ministre, elle n'a pas pu se procurer un avion canadien, elle a dû en louer

[Text]

made of nice kids, they were interested in playing in a band, and they would have made wonderful ambassadors for Canada at Expo 70. As I say, we spent \$200,000 for one ballet company when we could have had these young Canadians giving a picture of responsible citizenship, which is so needed in the world today, and we turn it down.

It does not look as if you are going to spend all the money that was set aside. You probably were afraid there would be too many demands. I do not think there would have been that many. The band I speak of was at Expo in Montreal in 1967 and it played in front of the Parliament Building. The Elmira band was a beautiful one. They had a terrific time getting the airplane filled. But they have gone. I understand they were the first Canadian band at the opening in Japan. It is too late now for you to do anything about it. You cannot help now because you did not help the first ones. I think the matter should have been given a little more consideration, because it is a worthwhile project. I hope you consider this for future world exhibitions. Mr. Minister, additional thought should be given to assist these young high school students, scout and guide groups and so on, because it takes a lot of money to travel these days.

Perhaps you could comment, Mr. Minister.

**Mr. Pepin:** You make a very eloquent plea and I feel awfully sad not to have been able to do what you suggest. I agree that it should be looked into in respect of future exhibitions of this type.

However, you yourself provided the answer to the question that you raised; do you stop?

**Mr. Howe:** Suppose there were 50 bands, Mr. Minister.

**Mr. Pepin:** But we had military groups that through they had a good show, we had a group of gymnasts, we had chairs, and horse riders—all kinds of people who would have made a good contribution and given a good account to themselves. However, it seemed that it easily could have gotten out of control. By doing it for a band or someboy-s chair we would have had to do it for other groups, perhaps gymnasts and horse riders, and a tremendous contingent of people would have been involved. So this is really the reason we found it impossible to do.

You referred to sums of money allocated to the entertainment part of this.

**Mr. Howe:** Yes, \$1.1 million.

[Interpretation]

un américain pour se rendre au Japon. Ces 26 fanfares auraient été de magnifiques ambassadeurs du Canada à Expo 70.

Il ne semble pas que vous allez dépenser tout l'argent qui avait été réservé à cette fin. Peut-être aviez-vous peur qu'il y ait trop de demandes. La fanfare dont je parle s'est produite à l'exposition de Montréal en 1967 et elle a joué devant l'édifice du Parlement. Je crois comprendre qu'elle a été la première fanfare canadienne lors de l'ouverture de l'exposition au Japon. Il est trop tard pour prendre des mesures pour elle à l'heure actuelle, monsieur le ministre, mais on pourra prendre en considération cette question pour les futures expositions, et aussi songer à aider les groupes d'étudiants d'écoles secondaires, les scouts et les guides et ainsi de suite.

Peut-être, monsieur le ministre, que vous aimeriez apporter quelques commentaires ici.

**M. Pepin:** Votre plaidoyer a été très éloquent et je regrette de ne pas avoir été en mesure de faire ce que vous avez dit, mais, de toute façon, vous avez répondu à la question que vous avez posée: si nous procédons comme vous le dites, où allons-nous nous arrêter?

**M. Howe:** Supposons, monsieur le ministre, qu'il y ait 50 fanfares.

**M. Pepin:** N'oubliez pas que nous avons des groupes militaires qui prétendaient faire bonne figure, nous avons un groupe de gymnastes, nous avons des chœurs et des cavaliers, toutes sortes de gens qui auraient pu apporter une très bonne contribution, mais il semble que l'on n'aurait pas su où s'arrêter. Voilà pourquoi il a été impossible de donner satisfaction à tout le monde.

Vous avez parlé de somme d'argent affectée dans le domaine des investissements rattaché à cette activité.

**M. Howe:** Oui, il s'agit de \$1,100,000.



## [Texte]

**Mr. Pepin:** All this is for the professional group. Then we tried to choose people from different geographically areas and from all types of activities. It seemed to us that the one you mentioned, the National Ballet, had acquired a reputation for itself, both domestically and internationally, and that this was the kind of professional group that should honour the name of Canada at Expo 70.

As I say, I am sad about it, and I am sure who had the responsibility of drafting these letters, Mr. Rodger, is as upsets as I am about having had to write them.

**The Chairman:** Would you like to add something to what the Minister said, Mr. Rodger?

**Mr. Rodger:** Perhaps to put it in perspective, there were more than 100 such applications and I think if we had accepted even one that number easily could have doubled had it become known that the federal authority was in a position to finance these. But there is another very important factor which has not even been mentioned. There simply are no hotel rooms or accommodation for any significant number of persons in Osaka during the World Exhibition. We were simply not in a position to provide living accommodation for groups that otherwise might have been considered.

**Mr. Howe:** But those that were invited surely would have had accommodation provided by the Japanese.

**Mr. Rodger:** Mr. Chairman, in answer to Mr. Howe's scientific point, the Japan Association did invite a limited number of groups and the Japan Association provided the accommodation for those groups. But they had access to accommodation of course that we do not have.

**Mr. Howe:** This being the case, Mr. Minister, those that were invited by the Japanese people should have been assisted—because the Japanese people did provide accommodation for them why they got there.

**Mr. Pepin:** The only comment I can make is that it is terribly easy to invite people, you know. I am quite sure the Mayor of Montreal sent quite a number of invitations for the Olympic Games in 1976. So, it is rather easy for the Government of Japan to send thousands of invitations, because normally it would tend to increase the number of people going to Osaka. The question is really one of financing and unfortunately the Government of Japan did not find itself in a position to

## [Interprétation]

**M. Pepin:** Tout cet argent va au groupe professionnel. Nous avons essayé de choisir des gens venant de diverses régions et se consacrant à des activités diverses; nous avons pensé que la troupe de ballet national était connu autant chez nous que sur le plan international, aussi s'agissait-il là d'un groupe professionnel qui devait nous faire honneur à l'Exposition 70.

Comme je l'ai dit, je regrette que nous n'ayons pu inviter tout le monde, et monsieur Rodger qui a dû rédiger ces lettres est aussi ennuyé que moi.

**Le président:** Monsieur Rodger, aimeriez-vous ajouter un mot à ce que monsieur le ministre vient de dire?

**M. Rodger:** Pour remettre la situation dans sa propre perspective, nous avons reçu plus de 100 demandes et si nous en avions accepté une, ce nombre aurait pu facilement être doublé. D'un autre côté il y a un facteur qu'on n'a pas mentionné: c'est qu'il n'existait pas de chambre d'hôtel ou de logement pour des groupes importants de personnes à Osaka au cours de l'exposition universelle. Nous n'étions tout simplement pas en mesure de fournir des logements nécessaires pour ces groupes.

**M. Howe:** Ceux qui avaient été invités auraient été logés par les Japonais.

**M. Rodger:** Monsieur le président, l'Association du Japon a invité un nombre limité de groupes et leur a fourni des logements, mais naturellement, les Japonais disposaient de logements que nous n'aurions pu avoir.

**M. Howe:** Dans ce cas, monsieur le ministre, ceux qui ont été invités par les Japonais auraient dû recevoir de l'aide, puisqu'on leur fournissait des logements à leur arrivée là-bas.

**M. Pepin:** La seule observation que je puisse formuler c'est qu'il est très facile d'inviter les gens. Je suis bien sûr que le maire de Montréal a envoyé un bon nombre d'invitations pour les Jeux olympiques en 1976. Donc, il est plutôt facile pour un gouvernement du Japon d'envoyer des milliers d'invitations à l'ouverture, car normalement, cette politique pourrait faire augmenter le nombre des visiteurs à Osaka. La vraie question qu'on se pose est celle du financement, et malheu-



[Text]

subsidize the invitations they were sending. I do not blame them.

**Mr. Howe:** I hope you will screen the grants that are given by the Canada Council and some of those other people that are supposed to promote culture just as well as this, Mr. Minister. We heard that the Town Clown out in Vancouver got \$3,500 and somebody else got a sum of money for breaking pianos. This just does not go down so well with the people. I do not suppose it is your department, but this happened.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Howe. The point was very well made, of course. Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, to get back to business...

**An hon. Member:** What type of business?

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I wonder if the Department of Industry, Trade and Commerce has made any study of the multinational corporation and the problems involved, thinking of the item Mr. Howe mentioned, the farm tractors in Canada, and thinking of the recent closing of the Dunlop plant in Toronto. We realize there are advantages and disadvantages to a multinational corporation. Let me throw in another one, the advantages of franchising. I am talking really about structure of business organization. Has the Department of Industry, Trade and Commerce made any study in this area at all?

**The Chairman:** Mr. Warren.

**Mr. Warren:** We have the issue and the impact of the multinational corporation under constant study as part of our work with Canadian companies. It is an area that is attracting the attention of really all governments now, in the industrialized countries. The Minister has proposed at the Council of the OECD in Paris that this whole subject form part of their consideration of economic co-operation between the membership. So much for the generality.

As for the particulars, we are working with all the corporations that do business in Canada and produce goods in Canada to try and get optimum performance from them and this brings you into the whole range of problems about subsidiary and parent relation-

[Interpretation]

nement le gouvernement du Japon n'a pas été en mesure de fournir les fonds nécessaires pour les invitations envoyées. Je ne le blâme pas.

**M. Howe:** J'espère que vous choisirez les subventions accordées par le Conseil des Arts et par certaines autres personnes qui sont censées promouvoir la culture, monsieur le ministre, on a entendu parler d'une subvention de \$3,500 accordée au clown de la ville de Vancouver, et une autre personne aurait reçu une certaine somme d'argent pour briser des pianos. Cette situation ne plaît pas tellement au peuple, et je suppose que ce n'est pas la faute du ministère.

**Le président:** Monsieur Howe, merci. Vous avez fort bien exposé la question. Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, pour en revenir à la question...

**Une voix:** Quelle question?

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je me demande si le ministère de l'Industrie et du Commerce a effectué des études sur les sociétés multinationales et sur les problèmes à ce sujet. Pour parler de ce que M. Howe a indiqué, c'est-à-dire du cas des tracteurs et de la récente fermeture de l'usine Dunlop à Toronto, nous nous rendons compte qu'il y a des avantages et des désavantages à retirer de la société multinationale. Parlons de la question de l'exonération des douanes; est-ce que le ministère de l'Industrie et du Commerce a fait une étude dans ce domaine?

**Le président:** Monsieur Warren.

**M. Warren:** Nous procédons à une étude permanente des questions en cause et des répercussions dans le cadre de la société multinationale, ce qui fait partie de notre travail au sujet des compagnies canadiennes. Ce domaine attire actuellement l'attention de tous les gouvernements dans les pays industrialisés. Monsieur le ministre a proposé au Conseil de l'OECD à Paris que toute cette question soit étudiée par ce dernier dans le cadre de la coopération économique entre les membres. Voici donc l'aspect général de la question.

Quant aux aspects particuliers, nous travaillons de concert avec toutes les sociétés qui fonctionnent au Canada et fabriquent des biens afin d'en obtenir le rendement maximum, ce qui nous amène toute la série des problèmes des filiales et des rapports entre

## [Texte]

ships. The government is also looking at the whole question of foreign investment. These are a series of overlapping features of the environment. If you are asking whether there is a sort of definitive study of the multinational corporation, the answer is no, if your question is are we constantly working on this problem, the answer is yes.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Well, I would just say to the Minister and I am sure he is aware of this, that this is moving into the political arena more and more and that we will be discussing it quite a bit in the next couple of years. I am willing to let it go at that.

**Mr. Pepin:** Oh, I am quite conscious of that and Mr. Warren refers to the speech I made at the OECD on that subject. As you well know, this is not easy to study in the first place and secondly, there is no easy solution to potential conflicts of interest in these areas. This morning, again, we had representation from a group in the electronics field; one of the cases they were making was that company X had sacrificed a plant in Ontario in favour of a plant they have in Asia.

This is the kind of decision that one hesitates to get involved in deeply. What are you going to do? Are you going to say to a multinational company that they cannot go elsewhere than in Canada? It is the very negation of the multinational company itself. As Mr. Warren says, we are deeply acquainted with the problem and doing as well as we can in our every-day contacts with industry to maximize the Canadian advantage.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

• 1725

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Well I asked the Minister first so I will leave it at that. Mr. Chairman, I wonder if I could have a copy of the speech he made to the OECD in Paris, please.

**Mr. Pepin:** Yes.

**The Chairman:** Well he would be glad to send it to you, I am sure. He is proud of his speech as you know.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Well, I just wanted to see if he had some new ideas in there.

**Mr. Pepin:** I was working from a basic text but I do not know if anybody got a copy of the final text.

## [Interprétation]

les compagnies. Le gouvernement s'intéresse à la question des investissements étrangers. Donc il n'y a pas une étude absolue effectuée en rapport avec la société multinationale, mais nous travaillons continuellement à ce problème.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je dirais simplement au ministre que nous entrons ici de plus en plus dans le domaine politique et que nous en discuterons au cours des prochaines années.

**M. Pepin:** Je me rends très bien compte que M. Warren a parlé du discours que j'avais fait à ce sujet devant le Conseil de l'OECD. Ce n'est pas un problème facile à résoudre car il n'y a pas de solution faite à d'éventuels conflits dans ce domaine. Ce matin encore, dans le domaine de l'électronique, nous avons eu le cas d'une compagnie qui avait du fermer une usine en Ontario pour le bénéfice d'une usine en Asie.

Allez-vous empêcher une compagnie multinationale de s'installer ailleurs qu'au Canada, ce serait aller contre la définition elle-même de la compagnie multi-nationale. Nous essayons par des contacts avec l'industrie de faire mousser le point de vue des installations au Canada.

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je me demande si je pourrais obtenir une copie du discours qu'a fait monsieur le ministre devant le Conseil de l'OECD à Paris.

**M. Pepin:** Oui.

**Le président:** Monsieur le ministre sera très flatté de vous envoyer son discours.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je voulais simplement savoir si monsieur le ministre exposait de nouvelles idées dans ce discours.

**M. Pepin:** Je me suis fondé sur un texte fondamental, mais je ne sais pas si quelqu'un a obtenu une copie du texte définitif.



[Text]

**The Chairman:** Any further questions?

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, a question with regard to the Trade Commissioner Service. We understood that in the austerity program some of them were wiped out. Is this true? Were any of the Trade Commissioner offices throughout the world found to be unnecessary and could be incorporated with some other offices or consulates?

**Mr. Warren:** Mr. Howe, over the years, from time to time, when there are changes in the environment and governmental circumstances in some countries, we have either closed missions in order to concentrate resources where there is the greatest product for the investment made in our Trade Commissioner Service. This is a constant part of good management. If you are referring to the recent period of the very careful scrutiny of expenditure, the fact of the matter is that we have been able to open new offices. We have opened recently in Minneapolis and in Buffalo and we have not closed any offices recently.

**Mr. Pepin:** But to complement what the Deputy Minister said, we had previously closed a number of them. A couple in Great Britain for example.

**Mr. Warren:** That was pre-austerity and part of the normal management program.

**Mr. Pepin:** Yes. I stand corrected. This was pre-austerity.

**The Chairman:** Any further questions?

**Mr. Howe:** In other words, you have found they are all paying their way and they are all producing; there is no dead wood.

**Mr. Pepin:** That is what we think. Most members of Parliament and most businessmen who travel around the world are very keen—I could show you a stack of letters—to say on their return how useful, how intelligent, how devoted our Trade Commissioners are. I hope you are one of those.

**Mr. Howe:** I was rather interested in an item in the Public Accounts. It was not very much but I noticed in several instances there was payment for breakages of furniture in transit. Do you not insure those in transit?

**Mr. Pepin:** The Canadian government has found it economical to be its own insurer; on

[Interpretation]

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Howe:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question en ce qui concerne le service des délégués commerciaux. Nous avons cru comprendre qu'en vertu du programme d'austérité certains d'entre eux avait été supprimé. A-t-on jugé que certains bureaux de délégués commerciaux n'étaient pas nécessaires et les a-t-on intégré à d'autres bureaux ou consulats?

**M. Warren:** Monsieur Howe, au cours des années lors qu'il s'est produit des changements de milieu ou de climat politique dans certains pays, nous avons fermé des missions afin de concentrer nos ressources là où elles étaient le plus nécessaires dans le cadre de service de nos délégués commerciaux. Il ne s'agit là que de mesures de bonne gestion et, récemment en fait malgré la politique d'austérité nous avons ouvert de nouveaux bureaux à Minneapolis et à Buffalo, et nous n'en avons pas fermé récemment.

**M. Pepin:** Pour préciser ce que monsieur le sous-ministre vient de dire, nous avons précédemment fermé un certain nombre de bureaux. Quelques-uns en Angleterre par exemple...

**M. Warren:** Ces mesures ont été prises avant la période d'austérité et elles font partie du programme normal de gestion.

**M. Pepin:** Oui. A moins que je ne me trompe, il s'agissait de la période antérieure à l'austérité.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Howe:** En d'autres termes, nous considérons que tous ces bureaux sont rentables.

**M. Pepin:** Voilà ce que nous croyons. La plupart des députés et des hommes d'affaires qui voyagent dans le monde font l'éloge de nos délégués commerciaux. J'espère que vous avez eu l'occasion de le constater personnellement.

**M. Howe:** Il y a un poste dans les comptes publics qui attire mon attention. Il ne s'agit pas d'une somme considérable, mais j'ai remarqué à plusieurs reprises qu'on accordait des paiements pour dommage fait à des mobiliers. Est-ce que vous n'assurez pas ce mobilier?

**M. Pepin:** Le gouvernement canadien a trouvé qu'il était économique d'être son



[Texte]

the basis of the colossal amount of insurance they would have to take were they to insure everything they found it profitable not to do so and pay whatever loss takes place.

**The Chairman:** Too bad for the insurance brokers, you know.

• 1730

**Mr. Howe:** That is like people who are objecting to pay into the Canada Pension Plan.

**The Chairman:** Any further questions, Mr. Howe? Any further questions from other members?

Votes 1, 5, L10, L15, 20 and 25 allowed to stand.

**The Chairman:** This meeting will stand adjourned until tomorrow morning at 9.30 for consideration of Vote 30, relating to the Dominion Bureau of Statistics. The Minister, Mr. Pepin, will be here with us again. I wish to thank the Minister and all his officers for the good answers we got from them, and the members for their attendance of course. Thank you very much.

**Mr. Pepin:** And the good questions we got from them.

**The Chairman:** The meeting is adjourned.

[Interprétation]

propre assureur et du fait de l'immense somme d'assurance en cause, il dédommage pour toutes les pertes qui se produisent.

**Le président:** C'est dommage pour les courtiers d'assurances.

**M. Howe:** C'est comme les gens qui ne veulent pas participer au régime de pension du Canada.

**Le président:** Messieurs, y a-t-il d'autres questions? Monsieur Howe?

Les crédits 1, 5, L10, L15, 20 et 25 sont réservés.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à demain matin à 9h 30. Nous étudierons alors le crédit 30 qui a trait au Bureau fédéral de la Statistique. Monsieur le ministre, M. Pepin, sera aussi avec nous demain. Je remercie monsieur le ministre et tous les hauts fonctionnaires pour les réponses qu'ils nous ont données, et je remercie les députés pour leur présence.

**M. Pepin:** Je les remercie moi-même pour les intéressantes questions qu'ils nous ont posées?

**Le président:** La séance est levée.

## APPENDIX "A"

Imports as a Percentage of the  
Domestic Market

	1967 per cent	1968 per cent	1969 per cent
Leather Footwear	22	27	30
Rubber and Plastic Footwear	56	61	64
Canvas Footwear	80	83	88

Tariff on Footwear Entering Canada

Items	B.P. per cent	M.F.N. per cent	GEN. per cent
61105-1 Boots, Shoes, Slippers of any Material	20	25	40

## APPENDICE «A»

Importations en tant que pourcentage  
du marché domestique

	1967 p. 100	1968 p. 100	1969 p. 100
Chaussures de cuir	22	27	30
Chaussures de caoutchouc et de plastique	56	61	64
Chaussures de toile	80	83	88

Tarifs sur les chaussures qui entrent  
au Canada

Articles	B.P. p. 100	M.F.N. p. 100	GEN. p. 100
61105-1 Bottes, souliers, pantoufles de toute matière	20	25	40

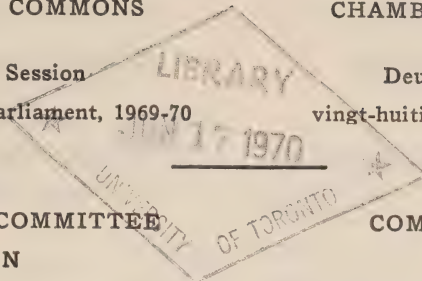
Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970  
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE  
HOUSE OF COMMONS

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL  
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session  
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

Deuxième session de la  
vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE  
ON

COMITÉ PERMANENT  
DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman* M. Fernand E. Leblanc *Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 22**

*Including*  
FOURTH REPORT TO THE HOUSE

*Y compris le*  
QUATRIÈME RAPPORT À LA  
CHAMBRE

THURSDAY, MAY 14, 1970

LE JEUDI 14 MAI 1970

*Respecting*  
Vote 30 listed in the Main Estimates 1970-71 relating to the Dominion Bureau of Statistics.

*Concernant*  
Le crédit n° 30 énuméré au budget principal de 1970-1971 relatif au Bureau fédéral de la statistique.

*Appearing:*  
Minister of Industry, Trade  
and Commerce

Hon. J.-L. Pepin

*Comparait:*  
Ministre de l'Industrie  
et du Commerce.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman:*  
*Vice-Chairman:*  
*and Messrs.*

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

*Président.*  
*Vice-président.*  
*et MM.*

Code,  
Crossman,  
Gundlock,  
Howe,  
Mahoney,  
Mather,  
McCutcheon,

Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
Robinson,  
Rochon,  
Rodrigue,

Serré,  
Smith (*Saint-Jean*),  
Sulatycky,  
<sup>1</sup> Thomas (*Maisonneuve*),  
Thomson (*Battleford-Kindersley*)—20.

Quorum (11)

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prigent  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)—

Conformément à l'article 65 (4) b) du  
Règlement—

<sup>1</sup> Mr. Thomas (*Maisonneuve*) replaced Mr. Blouin on May 14, 1970.

<sup>1</sup> M. Thomas (*Maisonneuve*) remplace M. Blouin le 14 mai 1970.

Mr. Yanakis replaced Mr. Crossman on May 14, 1970.

M. Yanakis remplace M. Crossman le 14 mai 1970.

Mr. Guay (*Lévis*) replaced Mr. Mahoney on May 14, 1970.

M. Guay (*Lévis*) remplace M. Mahoney le 14 mai 1970.

Mr. Cullen replaced Mr. Rochon on May 14, 1970.

M. Cullen remplace M. Rochon le 14 mai 1970.

Mr. Legault replaced Mr. Smith (*St. Jean*) on May 14, 1970.

M. Legault remplace M. Smith (*St. Jean*) le 14 mai 1970.

Mr. Crossman replaced Mr. Yanakis on May 14, 1970.

M. Crossman remplace M. Yanakis le 14 mai 1970.

Mr. Mahoney replaced Mr. Guay (*Lévis*) on May 14, 1970.

M. Mahoney remplace M. Guay (*Lévis*) le 14 mai 1970.

Mr. Rochon replaced Mr. Cullen on May 14, 1970.

M. Rochon remplace M. Cullen le 14 mai 1970.

Mr. Smith (*St. Jean*) replaced Mr. Legault on May 14, 1970.

M. Smith (*St. Jean*) remplace M. Legault le 14 mai 1970.

## REPORT TO THE HOUSE

TUESDAY, May 19, 1970.

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

### FOURTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Wednesday, February 18, 1970 and of Tuesday, April 14, 1970, your Committee has considered the following items listed in the Main Estimates 1970-71:

Vote 15 relating to the Auditor General;

Vote 1 relating to the Governor General and Lieutenant Governors;

Votes 1 and 5 relating to the Privy Council;

Vote 35 relating to the Science Council of Canada;

Vote 30 relating to the Public Service Staff Relations Board;

Vote 100 relating to the Public Service Commission;

Votes 1, 5 and 10 relating to the Department of Supply and Services;

Vote 15 relating to Canadian Arsenals Limited;

Vote 20 relating to the Canadian Commercial Corporation;

Votes 1, 5 and 10 relating to the Treasury Board;

Votes 15, 20 and 25 relating to the National Research Council;

Vote 30 relating to the Dominion Bureau of Statistics;

Votes 1, 5, L10, L15, 20 and 25 relating to the Department of Industry, Trade and Commerce;

Votes 1 and 5 relating to the Department of National Revenue.

Your Committee commends them to the House.

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le MARDI 19 mai 1970

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

### QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 18 février 1970, et du mardi 14 avril 1970, le Comité a examiné les postes suivants du budget principal 1970-1971:

Le crédit n° 15 relatif à l'Auditeur général;

Le crédit n° 1 relatif au Gouverneur général et aux Lieutenants-gouverneurs;

Les crédits n°s 1 et 5 relatifs au Conseil privé;

Le crédit n° 35 relatif au Conseil des sciences du Canada;

Le crédit n° 30 relatif à la Commission des relations du travail dans la Fonction publique;

Le crédit n° 100 relatif à la Commission de la Fonction publique;

Les crédits n°s 1, 5 et 10 relatifs au ministère des Approvisionnements et Services;

Le crédit n° 15 relatif aux Arsenaux canadiens Limités;

Le crédit n° 20 relatifs à la Corporation commerciale canadienne;

Les crédits n°s 1, 5 et 10 relatifs au Conseil du Trésor;

Les crédits n°s 15, 20 et 25 relatifs au Conseil national de recherches;

Le crédit n° 30 relatif au Bureau fédéral de la statistique;

Les crédits n°s 1, 5, L10, L15, 20 et 25 relatifs au ministère de l'Industrie et du Commerce;

Les crédits n°s 1 et 5 relatifs au ministère du Revenu national.

Le Comité les recommande à l'approbation de la Chambre.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 11 to 22 inclusive*) is tabled.      Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n<sup>os</sup> 11 à 22 inclusivement*) est déposé.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
FERNAND-E. LEBLANC,  
*Chairman.*



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, May 14, 1970.  
(32)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members Present:* Messrs. Cullen, Guay (Lévis), Guay (St. Boniface), Howe, Leblanc (Laurier), Legault, Mather, Penner, Ricard, Robinson, Thomas (Maisonneuve), Yanakis—(12).

*Appearing:* The Honourable J.-L. Pepin, Minister of Industry, Trade and Commerce.

*Witnesses: From the Dominion Bureau of Statistics:* Mr. Walter E. Duffett, Dominion Statistician; Mr. L. E. Rowebottom, Assistant Dominion Statistician Socio-Economic Statistics Branch; Mr. H. L. Allen, Assistant Dominion Statistician Finance and Administration Branch; Mr. V. R. Berlinguette, Director General Economic Statistics Branch; Mr. A. D. Holmes, Director Prices Division.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates listed in Order of Reference of February 18, 1970, relating to the Dominion Bureau of Statistics.

The Chairman called Item 30 and introduced the Minister and his Officials.

Mr. Pepin made an opening statement and assisted by his officials, answered questions.

The examination of this Item concluded, the Chairman thanked the Minister and the witnesses who withdrew.

The following Items were carried:

- Item 30 relating to the Dominion Bureau of Statistics;
- Item 15 relating to the Auditor General;

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 14 mai 1970  
(32)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h. 40. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Cullen, Guay (Lévis), Guay (St. Boniface), Howe, Leblanc (Laurier), Legault, Mather, Penner, Ricard, Robinson, Thomas (Maisonneuve), Yanakis—(12).

*Comparait:* L'honorable J.-L. Pepin, ministre de l'Industrie et du Commerce.

*Témoins: du Bureau fédéral de la Statistique:* MM. Walter E. Duffett, statisticien fédéral; L. E. Rowebottom, statisticien fédéral adjoint, Direction de la statistique socio-économique; H. L. Allen, statisticien fédéral adjoint, finances et administration; V. R. Berlinguette, directeur général de la statistique économique; A. D. Holmes, directeur de la division des prix.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses mentionné dans l'Ordre de renvoi du 18 février 1970, qui a trait au Bureau fédéral de la statistique.

Le président met en délibération le crédit 30 et présente le ministre et ses fonctionnaires.

M. Pepin fait une déclaration et répond, aidé des fonctionnaires, aux questions des députés.

L'étude de ce crédit terminée, le président remercie le ministre et les témoins qui se retirent.

Les crédits suivants sont adoptés:

- Crédit 30 relatif au Bureau fédéral de la statistique;
- Crédit 15 relatif à l'Auditeur général;

- Item 1 relating to the Governor General and Lieutenant-Governors;
- Items 1 and 5 relating to the Privy Council;
- Item 35 relating to the Science Council of Canada;
- Item 30 relating to the Public Service Staff Relations Board;
- Item 100 relating to the Public Service Commission;
- Items 15, 20 and 25 relating to the National Research Council;
- Items 1, 5 and 10 relating to the Department of Supply and Services;
- Item 15 relating to the Canadian Arsenals Limited;
- Item 20 relating to the Canadian Commercial Corporation;
- Items 1, 5 and 10 relating to the Treasury Board;
- Items 1 and 5 relating to the Department of National Revenue;
- Items 1, 5, L10, L15, 20 and 25 relating to the Department of Industry, Trade and Commerce.

*Ordered:* That the Chairman report them to the House.

At 11:05 a.m. the Committee adjourned to Tuesday, May 19, at 9:30 a.m.

- Crédit 1<sup>er</sup> relatif au Gouverneur général et aux lieutenants-gouverneurs;
- Crédits 1 et 5 relatifs au Conseil privé;
- Crédit 35 relatif au Conseil des sciences du Canada;
- Crédit 30 relatif à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique;
- Crédit 100 relatif à la Commission de la Fonction publique;
- Crédits 15, 20 et 25 relatifs au Conseil national de recherches;
- Crédits 1, 5 et 10 relatifs au ministère des Approvisionnements et Services;
- Crédit 15 relatif aux Arseneaux canadiens Limitée;
- Crédit 20 relatif à la Corporation commerciale canadienne;
- Crédits 1, 5 et 10 relatifs au Conseil du Trésor;
- Crédits 1 à 5 relatifs au ministère du Revenu national;
- Crédits 1, 5, L10, L15, 20 et 25 relatifs au ministère de l'Industrie et du Commerce.

*Il est ordonné:* que le président fasse rapport de ces crédits à la Chambre.

A 11h. 05, la séance du Comité est levée jusqu'à 9h. 30 du matin le mardi 19 mai 1970.

*Le greffier du Comité,*  
Richard Prigent,  
*Clerk of the Committee.*

[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 14, 1970

● 0936

**The Chairman:** Gentlemen, I call this meeting to order. I want to point out that on Tuesday, May 19 we will still be sitting at 9.30 a.m. Monday is a holiday, so I hope all will be able to make it for 9.30 on Tuesday morning. We will be sitting in Room 307 on Information Canada.

In the afternoon we will be sitting in Room 209 at 3.30 with Mr. Benson and his officials from the Department of Finance, so we should have a very busy day.

This morning we are considering the following item: Vote 30 relating to the Dominion Bureau of Statistics for \$38,421,000. You will find that in your Estimates on page 10.30.

We have the pleasure of having with us once more our Minister of Industry, Trade and Commerce, Hon. Jean-Luc Pepin with the following officials, whom I will ask to rise when I call their names so that the members will recognize them.

Mr. Walter E. Duffett, Dominion Statistician; Mr. L. E. Rowebottom, Assistant Dominion Statistician, Socio-Economic Statistics Branch.

**Mr. Walter E. Duffett (Dominion Statistician):** He is not here yet. He will be here, though.

**The Chairman:** He is like some hon. members. They are not here yet. Mr. H. L. Allen, Assistant Dominion Statistician, Finance and Administration Branch; Mr. V. R. Berlinguette, Director General, Economic Statistics Branch; Mr. E. B. Carty, Director General, Economic Accounts Branch; Mr. A. D. Holmes, Director, Prices Division; Mr. D. A. Traquair, Director, Business Finance Division; Dr. Ivan P. Fellegi, Director, Sampling and Survey Research Staff; Mr. G. R. Labossière, Director, Personnel Administration and Mr. D. M. Greenway, Chief, Financial Services.

Mr. Minister, will we have an opening statement?

**M. Jean-Luc Pepin (Ministre de l'Industrie et du Commerce):** Oui, monsieur le président.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 14 mai 1970

**Le président:** Messieurs, je déclare la séance ouverte. J'aimerais vous signaler que le mardi 19 mai, nous siégerons à 9 heures et demie même si lundi est un jour de congé. Alors j'espère que nous serons tous présents à 9 heures et demie mardi matin. Nous siégerons à la salle 307 et la discussion portera sur Information Canada.

Au cours de l'après-midi nous siégerons à la salle 209 à 3 heures et demie et M. Benson et ses fonctionnaires du ministère des Finances seront présents. Nous aurons donc beaucoup de travail.

Donc ce matin nous allons étudier les crédits suivants: le crédit 30 qui vise le Bureau fédéral de la statistique. Il s'agit de \$38,421,000.; ceci se trouve à la page 10,3 du Budget.

Nous avons le plaisir d'avoir avec nous ce matin le Ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Pepin, ainsi que ses fonctionnaires. Je prierais les fonctionnaires de bien vouloir se lever quand je les nommerai afin que nous puissions les identifier.

M. Walter E. Duffett, statisticien fédéral; M. L. E. Rowebottom, Statisticien fédéral adjoint, Direction de la Statistique Socio-Économique.

**M. Walter E. Duffett (Statisticien fédéral):** Il n'est pas encore arrivé, mais sera ici sous peu.

**Le président:** Tout comme certains députés. M. H. L. Allen, Statisticien fédéral adjoint, Direction des Finances et de l'Administration; M. V. R. Berlinguette, directeur général de la Statistique économique, M. E. B. Carty, directeur général des comptes économiques, M. A. D. Holmes, directeur de la Division des prix, M. D. A. Traquair, direction des Maisons d'affaires, M. Ivan P. Fellegi, directeur des Échantillonnages, M. G. R. Labossière, directeur de l'Administration du personnel et M. D. M. Greenway, chef des Services financiers.

Monsieur le ministre, désirez-vous faire une déclaration?

**Hon. Jean-Luc Pepin (Ministre of Industry, Trade and Commerce):** Yes, Mr. Chairman.



*[Text]*

Le Bureau fédéral de la statistique est, l'organisme central de collecte et de diffusion des statistiques pour le Canada. Créé il y a plus de 50 ans, il s'est vu attribuer la responsabilité de réunir et de mettre à la disposition du Parlement, du Gouvernement et de l'Administration, au niveau fédéral des gouvernements provinciaux aussi, des organismes publics et privés et des particuliers un système le plus complet possible de renseignements statistiques sur la situation économique et sociale du Canada.

● 0940

Monsieur le président, en tant que ministre responsable du fonctionnement du Bureau fédéral de la statistique, j'ai une tâche essentielle, celle de concilier le mieux possible les intérêts des consommateurs de statistiques, c'est-à-dire, les différents organismes que j'ai déjà mentionnés, ceux des fournisseurs de statistiques, c'est-à-dire les industries et les individus et les intérêts de celui qui rassemble ces statistiques, le Bureau fédéral de la statistique. Parfois, l'harmonisation de ces trois séries d'intérêts est un peu difficile.

Du côté des consommateurs, par exemple, il est évident que les besoins sont littéralement insatiables: il y a continuellement de nouveaux renseignements statistiques que différentes catégories de gens aimeraient posséder, tant au niveau des statistiques générales qu'à celui des statistiques plus particulières. Chacun aimerait en savoir davantage sur tout. Le Bureau fédéral de la statistique est ainsi constamment sous pression, il est constamment l'objet de représentations de la part des consommateurs qui voudraient, comme dit la chansonnette française, «en savoir davantage.» Voilà pour les intérêts des consommateurs.

Les intérêts des fournisseurs veulent surtout qu'on ne fasse pas reposer sur eux un fardeau trop considérable, qu'on cherche à éliminer le plus possible de travail pour ces gens qu'on appelle les répondants.

En ce qui a trait au Bureau lui-même, cet organisme central d'assemblage, de collecte des statistiques, eh bien, il faut que je m'assure qu'il a les ressources nécessaires pour exécuter le travail qu'on attend de lui pour qu'il soit le plus efficace possible.

Alors voilà, monsieur le président les trois séries d'intérêts, qu'il s'agit de réconcilier ici. Comme je vous le disais, ce n'est pas toujours facile, puisque la demande est insatiable.

In this connection I would like to mention some of the efforts which are being pursued in this direction that are simplifying the job of the respondent, that is, the person or the

*[Interpretation]*

The Dominion Bureau of Statistics is, as you are no doubt aware, the *central statistical organization of the Government* and, as such, is a rather special kind of organization. It was established over 50 years ago and has as its responsibility the provision of a *comprehensive body of statistical information* about the economic and social conditions in Canada to Parliament, to the Government and its departments, to provincial governments and other organizations—both public and private—as well as to the public at large.

Mr. Chairman, as Minister responsible for the operation of the Dominion Bureau of Statistics, my primary responsibility is to try to reconcile as best as I can the interests of the consumers, that is those organisms which I have already mentioned and those who provide those statistics, that is industries, individuals and also the interests of the gatherer, that is the Dominion Bureau of Statistics. Sometimes the harmonization of these three series of interests is a little difficult.

As far as the consumers are concerned, for instance, it is obvious that the needs are literally impossible to meet because there are continuously new needs for information, for statistics needed by various categories of people. This applies to general statistics or particular statistics. Everyone would like to know more about everything. Thus the Dominion Bureau of Statistics is constantly under pressure and representations are made to it by consumers who would, as the French pop song goes, "like to know more." Now, so much for the interests of the consumers.

As far as the providers are concerned, they ask that too heavy a burden be not placed on them and that as much work as possible be done away with in their case. Those are the respondents.

As for the Bureau itself, this central organization for the collection of information and statistics, I must ensure that it has the resources required to do the job and that it is as efficient as possible.

That is, Mr. Chairman, the three-fold interest that must be reconciled here. As I was telling you, this is not always easy because it is impossible to meet all the needs.

Donc, à ce sujet, je voudrais mentionner certains efforts entrepris dans cette voie en vue de simplifier le travail des répondants ou des organisations à qui l'on demande des rensei-

## [Texte]

organization from which information is requested, and efforts at simplification, which of course I support wholeheartedly. In planning new statistical series, particularly in the social and welfare areas, opportunity exists to obtain the necessary data from existing administrative records rather than undertaking new surveys. Any time it is possible to get the information, and where it already exists, it is assumed, and I think you will readily agree, that it is the responsibility of the office to find it. The possibility of using existing administrative records is actively investigated. An example of this which dates back many years is the use of the records of provincial registrars of births, deaths and marriages to obtain vital statistics and of the customs documents required by the Department of National Revenue to produce statistics of commodity imports and exports.

When these records exist, of course the Dominion Bureau of Statistics tries to gain access to them, and this has been done in the cases I have indicated. A more recent example is the elimination of the financial portion of returns made to the Dominion Statistician under the Corporations and Labour Unions Returns Act, that is, CALURA, by using Department of National Revenue corporate income tax returns. I underline the word "corporate". In this connection I must also point out that while the Bureau obtains information from administrative sources in order to compile statistics, once it is received it is afforded the same protection as other information obtained directly from individuals and businesses and is not, and cannot be, made available to any persons or organizations outside the Bureau without the written permission of the individual or business concerned. It may be used for statistical purposes only and is covered by the secrecy section of the Statistics Act.

• 0945

This is one way in which we try not to impose too heavy a burden on the respondent by getting the information where it is already present. As I have indicated, there are times, when it creates difficulty in the sense that some people say that the secrecy of the information they provided is being broken. That is not the case. The information gathered in such a way falls under the general secrecy provisions of the Statistics Act. I do not know if you can find another word for "statistics". I notice that everybody stutters on it.

Continuous efforts are also made to improve DBS internal efficiency through the

## [Interprétation]

gnements et des efforts de simplification que j'appuie, sans doute, de tout coeur. En planifiant de nouvelles séries de statistiques, tout particulièrement dans le domaine social et du bien-être, il existe la possibilité d'obtenir des données en provenance de dossiers actuels plutôt que d'entreprendre de nouvelles études. Par exemple, dès qu'il est possible d'obtenir des renseignements qui existent déjà, je suppose, et je pense que vous serez d'accord, qu'il appartient au Bureau de trouver ces documents lorsqu'ils existent déjà. Donc, cette possibilité d'utiliser des dossiers administratifs fait l'objet d'études approfondies. Par exemple, on a recours, depuis nombre d'années, à des registres provinciaux en ce qui concerne les naissances, les morts et les mariages afin d'obtenir des statistiques ainsi que les dossiers de la douane nécessaires au ministère du Revenu national afin d'établir des statistiques sur les importations et les exportations.

Donc, lorsque ces dossiers existent, le Bureau fédéral de la statistique cherche à y avoir accès; c'est ainsi que nous avons procédé dans les cas que je vous ai indiqués. Un exemple plus récent est l'élimination des formules destinées à la partie financière et remises au Statisticien fédéral en vertu de la loi dite CALURA, en utilisant les formules d'impôt sur le revenu des sociétés du ministère du Revenu national. J'attire votre attention sur le mot «société». Je dois signaler que même si le Bureau obtient des renseignements de source administrative pour compiler des statistiques, une fois reçus, on leur accorde la même protection que pour d'autres renseignements obtenus directement de particuliers ou de sociétés. Ces renseignements ne peuvent être communiqués sans l'autorisation écrite des intéressés. Ils ne sont utilisés qu'aux fins des statistiques et ceci est prévu à l'article relatif au secret de la Loi sur les statistiques.

Voilà donc une façon de ne pas imposer un fardeau trop lourd aux répondants en obtenant les renseignements là où ils se trouvent. Comme je l'ai déjà dit, ceci crée parfois certaines difficultés car les gens disent: le secret à l'égard de l'information donnée n'est pas respecté. Tel n'est pas le cas. Les informations ainsi recueillies sont prévues en vertu des dispositions de la Loi sur la statistique. Peut-être faudrait-il trouver un autre terme que celui de «statistique» car j'ai remarqué que tout le monde hésite en le prononçant.

D'autres efforts soutenus visent aussi à améliorer le rendement du Bureau fédéral de



*[Text]*

use of modern technology, including electronic computers and document readers, and also through the use of mathematical research staffs to take full advantage of sampling, quality control and integrated design of surveys. The application of these more advanced techniques not only makes for more efficient internal operations but it also provides substantial over-all relief to respondents in that useful statistics of an acceptable degree of accuracy can be produced with a much smaller number of returns from respondents than would otherwise be the case. In other words, because of all this machinery the sampling method is more extensively and efficiently used. Two examples with which you are undoubtedly familiar are the "Monthly Labour Force Survey", which is conducted in some 30,000 households each month and provides very useful statistics of employment and unemployment for Canada as a whole and for each of the provinces. Another example is the forthcoming 1971 Census of Canada in which two-thirds of the population will be asked only an average of nine simple questions. This means that nearly 4 million households will be relieved of the burden of responding to a much larger number of questions and at the same time the government will save about \$5 million, which is not irrelevant. In addition, the Bureau will be able to produce the statistics needed much more quickly. There are savings all around.

Une autre chose que je tiens à souligner, c'est qu'au cours des dernières années, le Bureau fédéral de la statistique a mis au point un procédé qui lui permet d'exécuter certains travaux spéciaux demandés par les utilisateurs qui doivent alors en rembourser les frais.

Je disais tantôt que la demande est insatiable. Le Bureau a développé un programme qui lui permet de vendre ces services à qui veut bien payer. De tels travaux ne doivent évidemment pas retarder l'exécution du programme général du Bureau fédéral de la statistique.

Monsieur le président, comme en toute chose, il y a dans le secteur des statistiques, un aspect relations fédérales-provinciales. Depuis quelques années, les administrations provinciales ont fait preuve d'une activité accrue dans l'établissement de statistiques, afin de satisfaire à leurs besoins dans les secteurs de développement économique, et afin d'avoir un outil leur permettant de comprendre et de résoudre les problèmes régionaux et locaux. L'une des conséquences de cette

*[Interpretation]*

la statistique en utilisant la technologie, y compris les ordinateurs et lecteurs électroniques de documents ainsi qu'une équipe de mathématiciens afin de tirer profit de l'échantillonnage, du contrôle de la qualité et de la conception intégrée des enquêtes. L'application de ces techniques perfectionnées, non seulement permet les opérations internes plus efficaces, mais permet également d'avoir des statistiques très utiles qui sont plus faciles à obtenir des répondants. En effet, les statistiques utiles et assez précises peuvent être fournies par les répondants au moyen d'un nombre restreint de formules.

Autrement dit, à cause de tous ces instruments, la méthode d'échantillonnage est plus répandue et utilisée de façon plus rationnelle. Deux exemples vous sont sans doute familiers. D'abord le «Relevé mensuel de la population active» qui se fait tous les mois dans 30,000 foyers et qui fournit des statistiques utiles sur l'emploi et le chômage dans l'ensemble du Canada et pour chacune des provinces. Le deuxième exemple a trait au prochain recensement de 1971, grâce auquel on posera neuf questions simples, en moyenne, à deux tiers de la population. Cela signifie que 4 millions de foyers n'auront pas à répondre à un plus grand nombre de questions. D'autre part, le gouvernement épargnera environ 5 millions de dollars, ce qui n'est pas négligeable. En outre, le Bureau pourra produire les statistiques nécessaires beaucoup plus rapidement. Nous réalisons des économies dans tous les domaines.

Another thing I want to mention, incidentally, is that during these last years the Dominion Bureau of Statistics have been able to develop a method which enables it to realize certain special studies required by users who must then reimburse charges.

I was saying a little earlier that it is impossible to meet all the needs. The Bureau has developed a program enabling it to sell its services to whoever is willing to pay for it. Such studies must not of course delay the execution of the general program of the Dominion Bureau of Statistics.

Mr. Chairman, as everywhere else, there is in statistics an aspect concerning federal-provincial relations. In recent years, provincial governments have become much active, in the development of statistics, to meet their own particular needs in areas of economic development and to be able to understand and solve regional and local problems. Consequently, there was a real danger of increasing the burden on respondents to whom information is asked and creating duplication of



[Texte]

tendance, a été l'apparition de deux dangers réels: d'abord celui de voir s'accroître les efforts exigés des répondants et de voir le travail exécuté aux deux niveaux faire double emploi.

On sait que le Bureau fédéral de la statistique a multiplié ses démarches auprès des provinces afin de conclure des accords destinés à réduire au minimum le fardeau qui pèse sur les répondants et de supprimer, dans la mesure du possible, les travaux de double emploi. En général, cela peut se faire en utilisant un seul questionnaire dont une copie sera destinée à la province intéressée.

Bien entendu, ces accords ne portent pas atteinte aux secrets statistiques. Il y a d'autres cas toutefois monsieur le président, où cela n'est pas possible car le répondant peut fort bien dire qu'il ne veut pas que ces renseignements soient divulgués au bureau provincial. Le répondant peut avoir des raisons particulières que je laisse à votre imagination, pour refuser de fournir ces renseignements aux compétences provinciales. Il n'y a pas de doute qu'à certains moments, il puisse avoir des accrochages, comme nous le précisera peut-être M. Duffett.

J'ajouterais que des fonctionnaires du Bureau fédéral de la statistique rencontrent régulièrement ceux des provinces et qu'une conférence d'une semaine au cours de laquelle seront abordées les questions qui présentent un intérêt commun sera tenue la semaine prochaine.

Monsieur le président, je répète sans cesse à M. Duffett que le Bureau fédéral de la statistique doit chercher à entretenir les relations les plus harmonieuses possibles avec les organismes provinciaux car le double emploi ne me semble pas servir les intérêts du Canada. C'est pourquoi le Bureau fédéral de la statistique doit faire tout en son possible pour répondre aux exigences administratives des provinces.

I would like to raise a few points in conclusion; a few pieces of news, if you want to put it that way. Members may have become aware of a recent DBS survey of family expenditures covering 1969, and in a sense we could come back to that subject during the question period. The interviews for this survey have been completed. One part deals with food expenditures and the other part deals with expenditures on all consumer goods and services. Response to the survey has compared very favourably to what has been achieved in similar surveys in Canada and other countries. Preliminary tabulations from the food survey are expected later this year and from the more comprehensive food

[Interprétation]

effort in other ways at the two levels of government.

We know that the Dominion Bureau of Statistics has tried to come to agreement with provinces to reduce to a minimum the burden on respondents and to suppress as much as possible works that would make duplication. This could be made by using only one questionnaire with a copy designed for the interested provinces.

Of course this does not jeopardize the secret of the statistics. There are other cases where for instance it is impossible. The respondent may very well say that he does not want this information to go to the provincial bureau. This respondent could have a particular reason, a good reason not to provide information at the provincial level. There is no doubt, that at certain times, there are problems, as Mr. Duffett perhaps will tell us.

I would add that the public servants of the Dominion Bureau of Statistics are meeting regularly with their provincial counterparts and that next week, we will have a meeting on questions of common interest. I insist continually with Mr. Duffett that DBS should try and have the best relations and co-operation with provincial organizations because it seems that it is not in the interest of Canada that we should have duplication of work and in this sense I think that DBS should work hard to meet the needs of provincial administrations.

Je voudrais ajouter quelque chose avant de terminer, quelques nouvelles. Les membres ont peut-être pris connaissance de la nouvelle enquête du Bureau fédéral de la statistique sur les dépenses des familles. Peut-être que nous pourrions y revenir, à la période des questions. Donc, les entrevues ont été faites à ce sujet. On a fait enquête sur les aliments ainsi que sur les dépenses concernant tous les autres biens de consommation. Les résultats se comparent avec ce qui s'est fait ailleurs au Canada et dans d'autres pays. Il y a une tabulation préliminaire qui a été dressée et qui sera présentée plus tard au cours de l'année. Il y a aussi l'enquête plus complète sur les budgets alimentaires en 1971. Nous aurons

[Text]

budget survey in 1971. The survey will provide a much improved data base for studies relating to levels of living, income adequacy and consumer demand, as well as providing DBS with essential data for revising and developing consumer price indexes. The other day in the House—and some of you may remember this—a suggestion was made to increase the monthly labour force survey to a weekly one. I think it was Mr. Code who made that suggestion. I looked into this matter and I found that even month-to-month variations in unemployment, after allowing for seasonal fluctuations, tended to be quite small. If the survey was on a weekly basis they would be even smaller. Therefore, Mr. Chairman, I do not believe it is possible to justify the extra cost, which would be approximately \$5 million, to have a still further refined survey of the labour force. That is about all for the time being, Mr. Chairman.

● 0954

Avant de terminer, je tiens à souligner que même si le Bureau fédéral de la statistique n'est pas en mesure de fournir à chacun tous les renseignements désirés, il n'en reste pas moins un instrument qui se compare très avantageusement à celui de n'importe quel autre pays et qui dépasse de loin ceux de la plupart de ces pays.

Le Bureau fédéral de la statistique du Canada a une très bonne réputation dans le monde et j'espère qu'il a également bonne réputation chez les membres du Comité.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

En 1971, ne s'agit-il pas du grand recensement décennal? Comment se fait-il alors que vous n'annoncez que neuf questions? Ces questions vont-elles porter sur tous les domaines qu'englobait le recensement de 1961, par exemple, qui semblait beaucoup plus élaboré? Je crois qu'il comptait 20 ou 25 questions.

**M. Pepin:** Le questionnaire qui s'adresse au plus grand nombre de personnes mentionnées comprend neuf questions et le questionnaire plus détaillé est envoyé à un nombre plus limité de personnes.

M. Duffett va vous apporter plus de détails à ce sujet.

**The Chairman:** Mr. Duffett, would you explain your 1971 census, please?

**Mr. Duffett:** This is quite right. About two-thirds of the population, as the Minister said, will be asked nine rather simple questions

[Interpretation]

ainsi beaucoup plus de données sur les niveaux de vie, le revenu suffisant et la demande des consommateurs; nous pourrions alors réviser l'indice des prix à la consommation. L'autre jour, à la Chambre des communes, on a laissé entendre que l'on pourrait faire de l'enquête mensuelle sur la population, une enquête hebdomadaire. Je crois que c'est M. Code qui a fait cette proposition. J'ai alors étudié la question et j'ai constaté que les variations d'un mois à l'autre dans le chômage, après avoir tenu compte de la situation saisonnière, étaient assez petites. Si l'enquête se faisait toutes les semaines, la variation serait encore plus petite. Et, monsieur le président, je ne vois donc pas qu'il soit possible de justifier la dépense supplémentaire d'environ \$5 millions, pour faire une enquête encore plus raffinée, plus perfectionnée de la population active. Voilà, messieurs, ce que j'avais à vous dire pour l'instant.

As a conclusion, Mr. Chairman, I want to underline that even though the DBS cannot provide to everyone all information available, it remains that the DBS is an extremely good instrument that could be compared to that of any other country and even surpasses a good number.

The Dominion Bureau of Statistics of Canada has the best possible reputation throughout the world and I hope that it also has a good reputation among the members of this Committee.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Concerning the census of 1971, it is the great census made every ten years, isn't it? How is it you have an average of nine questions only? Will it be broad enough to be compared to the questionnaire of 1961 where you had more questions? I think that you had 20 or 25 questions at that time.

**Mr. Pepin:** Those questionnaires will be sent to a great many people; we also have a more detailed questionnaire that will be sent to and filled by a restricted number of persons.

Mr. Duffett will explain this to you in detail.

**Le président:** Pourriez-vous nous expliquer, monsieur Duffett?

**M. Duffett:** Oui, c'est tout à fait juste. Environ les deux tiers de la population, comme le ministre l'a dit, devront répondre à neuf



[Texte]

and the balance of the population will be asked a much longer list of questions.

**The Chairman:** Would that be done through the mail or by people going on the road as usual, or what?

**Mr. Duffett:** The procedure in 1971 will differ a little from what has taken place in the past. What will happen is that in most cases the census forms will be distributed ahead of time and the householders will have an opportunity to fill them out at their leisure. The census forms, however, will be mailed back to the local representatives of the Dominion Bureau of Statistics. If the respondents have difficulty in completing the forms, or fail to complete the forms they should, an enumerator will call, as in the past, to obtain the information from them.

**The Chairman:** Do you think that the mail will be working at that time?

**Mr. Duffett:** We hope so.

**The Chairman:** You hope so.

**Mr. Duffett:** I might say that the principal advantage of this arrangement is that because the individuals fill out their own forms they are likely to fill them out more accurately. In the past information on such matters as occupation was very often given by the wife or a relative or an older child and it was inaccurately provided, and we hope that on this occasion we may get more accurate information by doing it this way.

**Mr. Pepin:** Mr. Duffett, you might also answer the question about what happens if the person does not mail back the papers that are to be filled out.

**Mr. Duffett:** In that case an enumerator will call to get the information in very much the same way as it used to be the case in previous censuses.

**Mr. Pepin:** So, this is your second check.

**The Chairman:** Mr. Ricard.

**M. Ricard:** Il s'agit, plutôt d'une question de privilège. Si je me rappelle bien, monsieur le ministre, vous m'aviez dit l'autre jour que vous nous fourniriez des chiffres de comparaison entre le commerce extérieur et les importations et les exportations de différents pays?

Je vois que...

**M. Pepin:** Pour la chaussure, n'est-ce pas?

**M. Ricard:** Non.

[Interprétation]

questions simples et le reste devra répondre à des questions plus longues.

**Le président:** Est-ce que ce sera fait par la poste, ou par des gens qui iront enquêter sur place?

**M. Duffett:** La procédure en 1971 sera différente de ce qu'elle était dans le passé. Nous avons des formules de recensement qui seront distribuées à l'avance, et la ménagère ou enfin, le père de famille, pourra répondre à loisir. Les formules seront retournées par la poste aux représentants locaux du Bureau fédéral de la statistique. Si les répondants ont de la difficulté à remplir ou ne réussissent pas à remplir la formule comme il le faudrait, un énumérateur se rendra alors dans ces maisons pour obtenir les renseignements.

**Le président:** Pensez-vous que le service postal aura repris à ce moment-là?

**M. Duffett:** Nous l'espérons.

**Le président:** Vous l'espérez.

**M. Duffett:** Le principal avantage de cette méthode, c'est que les personnes remplissent leur propre formule et peuvent le faire, évidemment de façon plus précise. Par exemple, à l'article «occupation», la femme ou un parent ou un grand enfant pouvait répondre, et les renseignements n'étaient donc pas très précis. Nous espérons, de cette façon, obtenir des renseignements plus précis.

**M. Pepin:** Qu'est-ce qui se passe si une personne ne renvoie pas les documents à remplir?

**M. Duffett:** A ce moment-là, un énumérateur se rend pour obtenir les renseignements comme on le faisait précédemment dans les autres recensements.

**M. Pepin:** Donc, c'est votre deuxième vérification.

**Le président:** Monsieur Ricard.

**Mr. Ricard:** I would have a question of privilege if I may say. If I recall, Mr. Minister, you told me the other day that you would provide us with comparisons between external trade, exports and imports, from the various countries. I see that...

**Mr. Pepin:** Concerning footwear?

**Mr. Ricard:** No.



[Text]

**M. Pepin:** Je ne sais pas de quoi vous parlez alors.

**M. Ricard:** J'avais énuméré un certain nombre de pays pour lesquels j'aurais aimé connaître des renseignements au sujet du commerce d'exportation et d'importation avec ces pays.

**M. Pepin:** On ne vous a pas fourni ces renseignements hier?

**M. Ricard:** Non.

**M. Pepin:** Je vais voir à ce qu'on vous les fournisse. Vous aviez mentionné un certain nombre de pays pour lesquels vous vouliez savoir la quantité de marchandises exporté vers le Canada. Vous aviez mentionné la Yougoslavie, les Indes et d'autres pays semblables. J'ai fort bien compris votre question et je verrai à ce qu'on vous fasse parvenir ces renseignements.

**Le président:** Désirez-vous connaître le commerce entre le Canada et ces pays?

**M. Ricard:** J'avais demandé qu'on établisse une comparaison entre les ventes et les achats.

**M. Pepin:** Vous voulez dire les ventes en général, c'est-à-dire la balance commerciale du Canada avec ces pays.

**M. Ricard:** Oui.

**M. Pepin:** J'avais l'impression que vous vouliez connaître également les exportations du Canada dans le secteur de la chaussure? Or, vous savez par exemple que nous avons conclu des ventes intéressantes avec les États-Unis. Je verrai donc à ce qu'on vous en fournisse les détails.

• 1000

**M. Ricard:** Merci.

**Le président:** Monsieur Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have a few questions relative to the Dominion Bureau of Statistics. First of all I want to say that personally I am a great admirer of DBS. I often ask for information and I always get it, and frequently it is very useful. This is on a personal basis. I happen to know that the DBS people are very valuable to different departments of government. For example, I understand that they have completed a survey for the Department of Justice in a certain area of crime statistic which is helpful in that Department, and what they do in one department, I am sure they do in several others helpfully.

[Interpretation]

**Mr. Pepin:** Well, then, I do not know what you are talking about.

**Mr. Ricard:** I had listed a certain number of countries for which I wanted to have comparisons between export and import trade with those countries.

**Mr. Pepin:** And this was not provided to you yesterday?

**Mr. Ricard:** No.

**Mr. Pepin:** Oh, I am sorry. I will see to it that you have this information, Mr. Ricard. You mentioned specifically a certain number of countries about which you wanted to have the quantities exported to Canada. You mentioned Yugoslavia, India or other countries. So I will see to it that you have this information.

**The Chairman:** You want facts on trade between these countries and Canada?

**Mr. Ricard:** No, I wanted to have a comparison between sales and purchases.

**Mr. Pepin:** You mean the trade balance of Canada with these countries?

**Mr. Ricard:** That is so.

**Mr. Pepin:** And also the exports of Canada in the field of footwear. Now, you know for example, that we have just completed very interesting sales with the United States. I will therefore see to it that the details are made available to you.

**Mr. Ricard:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, j'ai quelques questions qui visent le Bureau fédéral de la statistique. D'abord, je voudrais dire que personnellement j'admire beaucoup le Bureau fédéral de la statistique. J'ai souvent demandé des renseignements, je les ai toujours obtenus et c'est très utile. Ceci relève d'une expérience personnelle. Je sais, par ailleurs, que les gens du BFS sont d'une valeur incontestable pour les divers ministères. Je crois comprendre qu'on a terminé une enquête pour le ministère de la Justice dans un certain domaine portant sur la statistique criminelle, et ce travail est évidemment utile à ce ministère. Et ce qu'ils font pour un ministère, ils le font sans doute pour les autres.

[Texte]

I notice a considerable increase in the proposed cost here. I do not know whether you touched on that, Mr. Chairman, in your question about the upcoming national questionnaire; if that was related to the increased cost in the Vote we had before us, \$31 million going to \$38 million. What is the reason for that increase?

**Mr. Pepin:** You want to know in general terms the reason for the increases in the budget of DBS over last year?

**Mr. Mather:** That is right.

**The Chairman:** Mr. Duffett?

**Mr. Duffett:** Would you like me to make just a brief summary on this point?

**The Chairman:** Oh, yes.

**Mr. Duffett:** The increase is, I think, about \$5,750,000 and 80 per cent of this increase is covered by three particular items. The largest part of the increase, or 39 per cent, is explained by the preparation for the 1971 census of population, housing and agriculture which is obviously a major expenditure that comes at intervals.

General salary increases amount to about 24 per cent of the total increase and increased staff and rental facilities for automation, about 18 per cent of the total. Now, the remainder amounts to about \$1.2 million and this is scattered through the organization: about \$350,000 for internal improvements in systems; more expenditures on the mathematical staff engaged in sampling work type of thing; some \$120,000 for a survey during 1970 of consumer household finances, and for the final amount, the balance of about \$700,000 is scattered throughout the organization to take care of increases in the workload, some improvement in timeliness and quality and some expansion in the program. I might just explain what I mean by "workload."

In the case of trade statistics, the total volume of documents which comes to us tends to increase each year with the increasing magnitude of imports and exports and this requires additional staff to handle it. Another example is in the case of what is called the Corporations and Labour Unions Returns Act which requires us to obtain information and analyse it for companies above a certain cut-off point. With increasing prices and increasing numbers of companies, more and more fall under this heading and this is something

[Interprétation]

J'ai noté qu'il y avait une augmentation considérable des coûts ici. Je ne sais pas si vous avez parlé de ce point, monsieur le président, lorsqu'il a été question du prochain questionnaire national. Est-ce que ceci se rattache ou explique plutôt l'augmentation des crédits que nous avons sous les yeux, c'est-à-dire de 31 à 38 millions, quelle est donc la raison de cette augmentation?

**M. Pepin:** Vous voulez savoir d'une façon générale la raison des augmentations dans le budget du BFS, au cours de l'année passée?

**M. Mather:** C'est ça.

**Le président:** Monsieur Duffett?

**M. Duffett:** Aimeriez-vous que je fasse un bref résumé de la question?

**Le président:** Oui, s'il vous plaît.

**M. Duffett:** Eh bien il s'agit d'une augmentation de \$5,750,000 et 80 p. 100 de ceci s'explique par 3 postes.

La majeure partie, soit 39 p. 100, est due à la préparation du recensement de la population en 1971, au logement et à l'agriculture qui sont évidemment des dépenses capitales qui arrivent périodiquement.

Il y a l'augmentation générale des traitements, c'est-à-dire 24 p. 100 de l'augmentation totale et ensuite une augmentation du personnel, ensuite il y a la location d'installations pour l'automatisation des services, soit environ 18 p. 100 du total. Le reste, c'est-à-dire 1.2 millions de dollars, est réparti à travers l'organisation, c'est environ 350,000 dollars pour des améliorations internes des systèmes, plus d'autres dépenses sur le personnel de mathématiciens pour faire les échantillonnages et il y a aussi \$120,000 pour une enquête au cours de 1970 portant sur les finances domestiques des consommateurs. Et pour le reste, \$700,000 évidemment qui sont répartis dans l'organisation pour défrayer l'augmentation du volume de travail, l'amélioration du rendement et de la qualité, ainsi qu'une expansion des programmes. Je pourrais expliquer ce que je veux dire par volume de travail.

Dans le cas de la statistique commerciale, le volume total des documents qui nous parviennent tend à augmenter d'une année à l'autre, étant donné l'augmentation des exportations et des importations, et ceci demande un personnel supplémentaire. Il y a par exemple le cas de la Loi sur les rapports des syndicats et des compagnies qui nous demande d'obtenir des renseignements et de les analyser pour les compagnies, au-delà d'un certain point fixé. Avec l'augmentation des prix et du nombre de compagnies, nous en avons toujours une



[Text]

which we are compelled to do under the requirements of this particular piece of legislation.

**Mr. Mather:** Although you are using more computerization methods, the computerization does not, so far, really reduce the costs of the operation of your Department, because there is more to be done.

**Mr. Duffett:** Computerization has been of great advantage in absorbing a good deal of the increased work which has come to us. It means that some of the material gets out much more quickly, but the total workload of the organization is growing very quickly.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have two or three more questions in a different area and I wonder if the Minister or the officials would comment on this kind of thought which I will try to express.

DBS is a sort of accounting system for the nation, because...

**Mr. Pepin:** A sort of what?

• 1005

**Mr. Mather:** An accounting system. You get statistics and from those statistics you keep records, and from the records the government sometimes is able to make judgments as to what is good or what is bad in the way of policy. But in the United States questions are being raised now by some people as to whether one of the chief measurements of what is good and bad, or what is production, and so on, the gross national product, by itself is altogether an accurate measurement with regard to assessing policy, such as social policies.

It may be excellent for economics, but there should be some further attention given to factors other than the GNP when you come to relate it to social policy. There are instances given, and with your permission I will continue, Mr. Chairman.

Let us say a new factory is built somewhere. This is new construction and new payrolls are involved, and it is an addition to the GNP. But at the same time, if that factory pollutes a stream, for example, and someone has to build a filtration plant to combat the pollution, this also in a sense is an addition to the GNP in the stimulation of expenditure, but actually it is offset by the bad results which have brought about by the building of this plant. Therefore, some people in the United States are advocating now that atten-

[Interpretation]

plus grande quantité qui vont entrer dans cette catégorie et nous sommes tenus de faire ce travail d'après les exigences de cette loi particulière.

**M. Mather:** Vous utilisez des méthodes informatiques de plus en plus poussées mais elles n'ont pu réduire, jusqu'ici, les coûts de travail dans votre ministère, parce qu'il y a plus de tâches à accomplir.

**M. Duffett:** Oui, bien sûr que les ordinateurs ont pu absorber une grande part de l'augmentation du travail. Autrement dit la documentation est traitée beaucoup plus rapidement, mais la somme de travail global de notre service augmente très rapidement néanmoins.

**M. Mather:** J'ai deux ou trois autres questions, monsieur le président, et je me demande si le ministre ou ses fonctionnaires ne voudraient pas commenter les pensées que je vais tenter de formuler.

Le Bureau fédéral de la statistique est une espèce de service de comptabilité, vous obtenez des statistiques...

**M. Pepin:** Une espèce de quoi?

**M. Mather:** De service de comptabilité. Vous obtenez des statistiques et d'après ces statistiques vous gardez des dossiers et d'après ces dossiers le gouvernement peut arriver à décider ce qui est bon ou mauvais en matière de politique. Mais aux États-Unis, certains se demandent si une des principales mesures de ce qui est bon au mauvais, de la production, etc, si le produit national brut est en soi une mesure précise pour l'évaluation des politiques telles que les politiques sociales.

Ça pourrait être bon en économie, mais peut-être qu'il faudrait s'intéresser à des facteurs autres que le PIVB pour établir la politique sociale. Nous connaissons certains exemples et, avec votre permission, monsieur le président, je continuerai.

Lorsque l'on construit par exemple une nouvelle usine, il s'agit d'une nouvelle construction, il y a évidemment de nouveaux salaires qui sont donnés, c'est une addition au produit national brut; mais en même temps si cette usine pollue par exemple les cours d'eau voisins et si quelqu'un doit construire évidemment une usine de traitement des eaux vannes pour combattre la pollution et bien ceci ajoute aussi au produit national brut, en stimulant les dépenses, mais en fait ceci est contrebalancé par les effets néfastes qui



[Texte]

tion be given to a social accounting system as well as the economic one. I wonder what you think of that idea. Perhaps you are already involved in some thinking along this line.

**Mr. Pepin:** Before Mr. Duffett comments further, I might say that what you are talking about is the game of interpretation of statistics. I do not think it is specifically the job of the Bureau of Statistics to do the job of the economist, the politician and the professor in this instance. If you have a GNP statistic, and at the same time on the next sheet of paper statistics on the growth of pollution in Canada, it is for us and the economists and the newspapermen and what not to comment on the growth of pollution as compared to the growth of GNP. But perhaps Mr. Duffett would like to say something about the analysis of statistics that DBS does.

**Mr. Duffett:** I do not know whether that is a fair question.

**The Chairman:** I would like an answer.

**Mr. Pepin:** I only ask Mr. Duffett questions I know he can answer.

**Mr. Mather:** I notice you got down now to nine questions from the public. If you can get down to nine questions in the House, Mr. Pepin, you would...

**Mr. Duffett:** Both of these observations, I think, are very important ones. The first one is to the effect that the Bureau of Statistics is, in effect, a very large accounting system. This is very true in many respects. In fact, a great deal of the information that we obtain and publish is built on the foundation of business accounts. In fact, you might say that the national accounts to which you refer represent essentially a consolidation of corporate accounts throughout the economy. That is oversimplification, but in principle this is very true. You mentioned that this might serve very well for the needs of economic analysis, but that it might well have some limitations in terms of social development. This is recognized and it is very true.

The gross national product structure and the existence of a structure of business accounts makes it very much easier to create economic statistics than to create social statistics. This is certainly one of the reasons why

[Interprétation]

découlent de la construction de cette usine. Donc, certains Américains prétendent maintenant qu'il faudrait s'intéresser à un système de comptabilité sociale en plus qu'économique. Je me demande ce que vous pensez de cette idée. Peut-être avez-vous déjà réfléchi à ce problème.

**M. Pepin:** Avant de donner la parole à M. Duffett, je tiens à dire qu'il s'agit ici du jeu de l'interprétation des statistiques. Ce n'est pas particulièrement le travail du Bureau fédéral de la statistique de faire le travail des économistes, des hommes politiques et du professeur, dans ce cas, si vous avez des statistiques sur le produit national brut et sur la feuille suivante des statistiques sur la croissance de la pollution au Canada, il nous appartient à nous, aux économistes et aux journalistes de commenter sur l'augmentation de la pollution par rapport à l'augmentation du produit national brut. Monsieur Duffett aimerait peut-être dire quelque chose sur l'analyse des statistiques du Bureau fédéral de la statistique.

**M. Duffett:** Je ne sais pas si cette question est juste.

**Le président:** Je voudrais bien qu'on réponde.

**M. Pepin:** Je ne pose que les questions auxquelles je sais que M. Duffett peut répondre.

**M. Mather:** Je remarque que vous en êtes arrivés à neuf questions de la part du public. Si vous pouvez arriver à neuf questions en Chambre, M. Pepin, vous...

**M. Duffett:** Mes deux observations sont très importantes, je crois. La première concerne le fait que le Bureau fédéral de la statistique est bien un très gros système de comptabilité. C'est vrai à bien des égards. Un grand nombre de renseignements que nous obtenons et que nous publions se fondent sur les bilans des maisons d'affaires. De fait, on pourrait dire que les comptes du pays auxquels vous vous reportez représentent essentiellement une intégration des comptes de toutes les sociétés dans notre économie. C'est une schématisation mais le principe demeure. Vous dites que cela peut être très utile pour répondre au besoin d'analyses économiques mais que cela peut avoir certaines limites en termes de développement social. Ce fait est reconnu et est très vrai.

Les structures du produit national brut et l'existence de ces bilans des entreprises a permis, plus facilement, d'établir des statistiques économiques, que des statistiques sociales. Et c'est sans doute pourquoi cette struc-

[Text]

this integrated structure of economic statistics came into existence and exists.

In the case of social statistics, the problems are more considerable. Information tends to have to be obtained from households, from individuals and this is somewhat more costly and more difficult. But serious thought is being given in all countries to the hope that a structure similar in principle to the gross national product can be developed in the field of social measurements.

The United Nations statistical office has already initiated work on this. The Conference of European Statisticians with which we participate have had several meetings on this matter. DBS has been represented at these meetings, and progress is being made in this direction. There is in addition, however, another problem that you mentioned. You give pollution as an example. Here the problem is not solely of recognizing this as a social cost but also of measuring it, measuring what it constitutes, defining and measuring it.

**Mr. Pepin:** Defining it first.

**Mr. Duffett:** This goes back to the general field of what is called welfare economics in which many years ago it was recognized that there are side effects of all kinds of activities in society which are not measured and which do not influence the business community and others. The business community in the past has on occasion engaged in activities, pollution and others, the cost of which were not assessed against the business costs, and as a consequence there was not the desirable incentive directed to those who were responsible for it to minimize it.

So far as pollution itself is concerned, I think our involvement in it will be in particular instances; for example, we compile information on illness and disease. In so far as this can be associated with particular causes, we will be able to make some contribution. I do not think that pollution as such is a single topic on which the statistician has very much to offer, but he will have something to offer on particular aspects, particular features of this.

But to revert once again to your main point, that is that there is a need for a structure of social statistics, I heartily agree and it is something that we are taking very seriously.

**Mr. Mather:** Thank you, sir. That is fine. That is all my questions.

**Mr. Pepin:** Mr. Duffett, if I may ask you a question following Mr. Mather's.

[Interpretation]

ture intégrée des statistiques économiques a vu le jour et existe.

Dans le cas des statistiques sociales, les problèmes sont plus considérables. Les renseignements sont surtout obtenus de personnes, de familles, ce qui est plus coûteux, plus difficile. Mais on songe sérieusement dans tous les pays au fait qu'une structure semblable, en principe, au produit national brut pourrait être mise sur pied en termes de mesures sociales.

Le bureau des statistiques des Nations-Unis a déjà entrepris des travaux en ce sens. La conférence des statisticiens d'Europe dont nous faisons partie a tenu plusieurs réunions sur ce sujet. Le Bureau fédéral de la statistique y a été représenté, et on a accompli des progrès dans ce sens. De plus, il existe un autre problème que vous avez mentionné; vous avez cité la pollution en exemple. Il ne s'agit pas seulement de reconnaître ce problème comme une charge pour la société, mais de mesurer ses implications et de le définir.

**M. Pepin:** En premier, il faut le définir.

**M. Duffett:** Cela revient à ce que l'on appelle l'économie du bien-être. Il y a bien des années, on a reconnu qu'il y avait des effets secondaires pour tout genre d'activité, qu'on n'a pas mesuré et qui n'ont pas d'influence sur le monde des affaires. Par le passé, le monde des affaires s'est occupé, à l'occasion, de ces questions par exemple, la pollution, mais le coût n'en a pas été évalué par rapport au prix de revient. Par conséquent, ceux qui étaient chargés d'abaisser ce prix de revient n'avaient pas de raison valable de s'occuper de ces questions.

Pour ce qui est de la pollution, je pense que nous nous occuperons de certains cas particuliers. Par exemple, nous compilons de la documentation sur certaines maladies. En autant qu'on puisse les relier à des causes particulières, nous serons en mesure d'apporter notre contribution. Je ne pense pas que la pollution comme telle soit un sujet individuel sur lequel le statisticien ait beaucoup à offrir, mais nous pourrions vous aider pour certains aspects de la question.

Mais pour revenir au problème de base, c'est-à-dire qu'il faudrait mettre au point des statistiques sociales; je suis entièrement d'accord avec vous et c'est un sujet que nous prenons à cœur.

**M. Mather:** Merci beaucoup, monsieur. Je n'ai plus d'autres questions.

**M. Pepin:** Si je peux vous poser une question.



## [Texte]

Suppose that Mr. Mather would place a question in the orders of the day on the amounts of money being spent let us say by the pulp and paper industry on anti-pollution equipment. Could you answer this question?

**Mr. Duffett:** We could not answer it immediately. We could obtain the information from the pulp and paper industry providing, as you mentioned earlier, that we defined precisely what it was that we were seeking.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Mr. Minister, I was rather interested in the line of questioning that Mr. Mather was speaking about in connection with social types of pollution and problems in that area and I was going to ask you a question yesterday, Mr. Minister. One of the big problems developing and going to get larger is in connection with the automotive business—the throw-away cars, the cars that are polluting our lots—it is getting to be a tremendous problem in the United States—and also the bottles that are being thrown away. I do not know whether it is in your area or not, but Mr. Duffett brought it up in connection with pollution. This solid solution I think is one of the things we have got to look at with regard to our trade and commerce and our industry. Is there anything being done these days in connection with this?

**Mr. Pepin:** My first reaction is that you can look at this problem of discarded cars from two or three points of view, from the point of view of economics, but generally speaking I understand that this junk is collected sooner or later by somebody for reprocessing, is it not?

**Mr. Howe:** Well, there have been a lot of articles in the papers with regard to the United States; how somebody has a vacant lot and if it is not looked after he will find it full of old cars all of a sudden and people have to pay \$25 to get these taken away now and nobody will buy them from them. And there have been some very good articles in a lot of papers about the problems that are being created by junked cars that are being left here and there all over the country and of course we see how they do pollute the scenery along our highways. The fact that it came up in connection with the questions that we were talking about I think indicates that it is a social problem.

• 1015

**Mr. Pepin:** That is the second aspect—the aesthetic aspect. That would be, to my way of thinking, a provincial responsibility to see to

## [Interprétation]

Supposons que M. Mather insère une question à l'ordre du jour concernant par exemple l'argent dépensé par l'industrie de la pâte du papier pour des installations anti-pollution. Pourriez-vous répondre à cette question?

**M. Duffett:** Nous ne pourrions pas y répondre immédiatement mais nous pourrions obtenir les renseignements de cette industrie, en autant que nous leur disions exactement ce que nous voulons savoir.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Monsieur le ministre, je suis très intéressé aux questions posées par M. Mather sur les aspects sociaux de la pollution et les problèmes connexes et hier je voulais vous poser une question. Un des problèmes qui devient de plus en plus grave est relié à l'industrie de l'automobile, aux voitures abandonnées qui polluent nos terrains vagues, c'est devenu un problème énorme aux États-Unis où il y a aussi le problème des bouteilles que l'on jette. Je ne sais pas si ce problème vous concerne, mais M. Duffett l'a mentionné en relation avec la pollution. A mon avis, nous devons étudier attentivement cette solution en ce qui a trait à notre industrie et à notre commerce. Fait-on actuellement quelque chose à ce sujet?

**M. Pepin:** D'abord, il faut envisager le problème des voitures abandonnées sous deux points de vue, du point de vue économique, de façon générale, toute cette ferraille est recueillie tôt ou tard pour être réutilisée, n'est-ce-pas?

**M. Howe:** Il y a eu beaucoup d'articles dans les journaux au sujet des États-Unis. Quelqu'un possède un terrain vague qui se remplit soudainement de vieilles voitures, pour les quelles il faut payer \$25 afin de les enlever de là, et personne ne veut les acheter. Il y a eu d'excellents articles dans de nombreux journaux sur les problèmes créés par les vieilles voitures qui sont laissées ici et là, et je me rend compte qu'elles gâtent le paysage. Que cette question ait été mentionnée indique que c'est un problème social.

**M. Pepin:** C'est le deuxième aspect. C'est l'aspect esthétique de la question qui, à mon avis, relève de la compétence provinciale. Les



[Text]

it that regulations—and I know that there are some—are passed to order these cars to be removed or to build fences when it is a scrap dealer. For example, to build fences around his establishment so that it will not hurt the public eye. I do not see it really as a problem for either Mr. Duffett or myself from that particular point of view. I think that with the present scarcity of metals, scrap dealers will tend to collect more and more of that stuff, but I understand that there is a beautification of Canada aspect of this that somebody should be concerned with.

**Mr. Howe:** Is it true that scrap metal price has gone up; that it is worth more now than it was a short time ago?

**Mr. Pepin:** Well, because of the general scarcity of copper and all these minerals that we experience at this time.

**Mr. Howe:** There is a scarcity?

**Mr. Pepin:** Yes.

**Mr. Howe:** Well, then, of course this eliminates the problem if it is worthwhile junking it.

**Mr. Pepin:** Do you suggest...

**Mr. Howe:** I have felt that it has not been worthwhile junking because there is so much of it developing.

**Mr. Pepin:** So you suggest that we create more scarcity to make sure that the cars are removed from the public light.

**Mr. Howe:** This is something that is going to have to be considered as the years go by, Mr. Minister. It may not be right now. And of course the bottles—every government is trying to wrestle with this thing. Is there anything being done in that way?

**Mr. Pepin:** I share your anger when I see the situations, and I suggest that somebody—maybe you should take the lead—should start preaching the gospel of beautification of Canada in the same way as the wife of the previous President in the United States made a name for herself in that sort of campaign.

**The Chairman:** Mr. Howe, I am just wondering how we can tie that in with our subject.

**Mr. Howe:** Well, it just came in. It is a social problem, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, I know, it is a very interesting problem. I quite agree with you.

[Interpretation]

provinces doivent avoir une réglementation, et je sais qu'il en existe, pour ordonner qu'on enlève ces voitures ou encore ordonner aux marchands de ferraille de construire des murs ou des clôtures autour de leur terrain pour ne pas choquer l'œil. Je ne pense pas que cet aspect de la question relève de ma compétence ou de celle de M. Duffett. Et si l'on considère la pénurie de métaux, les revendeurs devraient en recueillir de plus en plus. Mais j'admets, comme vous, qu'il devrait y avoir une campagne d'embellissement qui devrait intéresser certains groupes.

**M. Howe:** Est-ce vrai que le prix de la ferraille est plus élevé maintenant qu'auparavant?

**M. Pepin:** Parce que le cuivre et d'autres métaux deviennent plus rares, oui.

**M. Howe:** Il y a donc pénurie?

**M. Pepin:** Oui.

**M. Howe:** Cela règle la question, puisqu'il devient profitable de les réutiliser.

**M. Pepin:** Est-ce que vous suggérez...

**M. Howe:** Je pensais que cela ne valait pas la peine de les réutiliser étant donné qu'il y en avait de plus en plus.

**M. Pepin:** Vous suggérez donc de créer une pénurie afin d'être certain que ces voitures soient enlevées.

**M. Howe:** C'est un problème qui devra être considéré avec les années, peut-être pas immédiatement. Mais au sujet des bouteilles, tous les gouvernements sont aux prises avec cette question. Fait-on quelque chose à l'heure actuelle?

**M. Pepin:** Je partage votre colère lorsque je vois cette situation. Et je pense que vous devriez peut-être devenir le chef de file et vous faire l'apôtre des campagnes d'embellissement au Canada, comme l'épouse de l'ancien président des États-Unis qui est devenue célèbre pour avoir organisé une campagne de ce genre.

**Le président:** Monsieur Howe, j'essaie de voir comment cela se rattache au sujet que nous discutons.

**M. Howe:** C'est un problème social qui s'est présenté, monsieur le président.

**Le président:** Un problème très intéressant d'accord. Mais en qualité de président il m'est

[Texte]

But it is hard for me as the Chairman to tie that in with the votes, you see.

**Mr. Howe:** As I say, there no doubt are statistics on the number of cars that go out of service every year. Is this not correct?

**Mr. Pepin:** I was going to say that is the way to tie it in—to ask Mr. Duffett if he has a way of knowing how many cars are discarded in Canada and how many are converted to junk, to scrap, and how many are left in lots.

**Mr. Howe:** This comes back to the same question that might come into your department and that is the word planned obsolescence that comes into the automotive business these days, and whether we should by some means extend the lifetime of the car so that it would not be thrown away so quickly.

**Mr. Pepin:** In French we refer to these lots as car cemeteries, so maybe the suggestion will be to pass legislation to make sure that car cemeteries are dealt with in the same way as cemeteries for human beings, that is that the dead objects are buried and not left on the ground.

**Mr. Howe:** Of course if you have been reading any of the newspaper reports about the difficulty of getting rid of garbage these days, you will know that the trouble is going to be to bury anything. However, getting back to the Dominion Bureau of Statistics...

**The Chairman:** Maybe we could ask if the Bureau has the statistics regarding the average life of a car. That could tie that in with your question.

**Mr. Howe:** No doubt the automobile people have. They have and in all their planning they consider this. It is a very important thing.

However, getting back to the statement, could you give us some idea of the type of questions? You said nine simple questions. Do you have samples of those?

**Mr. Duffett:** On this point I think Mr. Rowebottom, who is Assistant Dominion Statistician in charge of this branch can give you some information. I believe he has with him some questionnaire forms which were used for a test last year which you might like to look at also.

**The Chairman:** Mr. Rowebottom.

**Mr. L. E. Rowebottom** (Assistant Dominion Statistician, Socio-Economic Statistics

[Interprétation]

difficile de le rattacher aux votes.

**M. Howe:** Il doit bien y avoir des statistiques sur le nombre de voitures mises à la retraite chaque année.

**M. Pepin:** Je venais pour dire que c'est une façon de rattacher cela à votre sujet de discussion, demande à M. Duffett s'il sait combien il y a de voitures mises à la retraite au Canada, combien sont transformées en ferraille, et combien sont laissées sur les terrains vagues.

**M. Howe:** Cela revient à la même question qui peut être posée à votre ministère, c'est la désuétude planifiée par l'industrie de l'automobile aujourd'hui, et ne devrions-nous pas trouver des moyens de prolonger la durée de la vie des voitures afin qu'elles ne soient pas abandonnées si rapidement.

**M. Pepin:** En français, on appelle ces terrains des cimetières de voitures. Alors peut-être que l'on pourrait faire adopter des lois pour que les cimetières de voitures soient considérés comme les cimetières pour les personnes, pour qu'on enterre toutes les choses mortes au lieu de les laisser sur le sol.

**M. Howe:** Si vous avez lu les rapports des journaux sur la difficulté de se débarrasser des ordures aujourd'hui vous verrez à quel point il peut être difficile d'enterrer quoi que ce soit.

**Le président:** Il faudrait peut-être demander au Bureau s'il a établi des statistiques, sur la durée moyenne de la vie d'une voiture.

**M. Howe:** Je ne doute pas que l'industrie de l'automobile en possède. Pour eux, c'est une question importante qui fait partie de leur planification.

Pour revenir à votre déclaration, pourriez-vous nous donner une idée du genre de question. Vous avez parlé de neuf petites questions. Vous pouvez nous donner des exemples?

**M. Duffett:** Je pense que M. Rowebottom, le statisticien fédéral adjoint pourrait vous répondre sur ce point. Je pense qu'il a avec lui certains questionnaires qui ont été utilisés pour un test l'an dernier. Vous seriez peut-être intéressé à les voir.

**Le président:** Monsieur Rowebottom.

**M. L. E. Rowebottom** (Statisticien fédéral adjoint, Direction des statistiques socio-écono-



[Text]

**Branch):** Mr. Chairman, the basic nine questions being referred to relate to the fundamental characteristics of the demographic base of the population—the age, sex, marital status and relation to the head of the household of the persons within a household.

There are two or three related questions on housing. Whether or not the dwelling is owned or rented. These are the basic questions.

• 1020

The sample questionnaire is much larger and ranges through a complex of questions on labour force, industry, occupation, education, income. These are the traditional questions which have been asked from the census in Canada for many decades. This time we are asking more detailed questions in response to extensive demand or better census data primarily from government departments concerned with such problems as employment, education and training in industry.

**Mr. Howe:** These nine simple questions I understand are going to 4 million households. For the additional information, are you going to pick out certain households or get it from corporations? How are you going to get the additional information of the more extensive questionnaire?

**Mr. Rowebottom:** The additional information will be obtained from a sample of one third of households. These households are selected at random using scientific sampling principles. We go directly to the households. In effect, what happens is that every third household is asked a longer list of questions. They are the ones that receive the more lengthy questionnaire, and the other two households get the simple questionnaire.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, I notice that in the monthly survey of 30,000 households these people who do the polls are not classed as civil servants, are they?

**The Chairman:** Who has the answer?

**Mr. Duffett:** No, they are not. They are casual employees.

**Mr. Howe:** How are they selected?

**Mr. Duffett:** They are appointed under the authority of the Statistics Act by the Minister, and they number about 700 in total. When a vacancy occurs, if the Minister or his office, is aware of a suitable person in the area he makes a recommendation that this

[Interpretation]

**mique):** Les neuf questions principales dont on vient de parler se rattachent aux caractéristiques fondamentales de la base démographique de la population: l'âge, le sexe, l'état civil, le degré de parenté des occupants de la maison avec le chef de famille.

Il y a deux ou trois questions qui ont trait au logement. Il faut déterminer si l'occupant est propriétaire ou locataire. Voilà quelles sont les questions fondamentales.

Le questionnaire d'échantillonnage est beaucoup plus complet et comprend différentes questions sur le monde du travail, les professions, l'industrie, l'éducation, le revenu. Ce sont les questions traditionnelles, demandées dans le Recensement au Canada, depuis plusieurs décennies. Cette fois-ci nous posons des questions plus détaillées car il y a eu des demandes extensives, notamment de la part des ministères du gouvernement qui s'intéressent aux problèmes d'emploi, d'éducation, de formation industrielle.

**M. Howe:** Ces neuf questions toutes simples sont envoyées à 4 millions de foyers, si je comprends bien. Allez-vous choisir ici et là certains foyers pour obtenir des renseignements supplémentaires, ou bien vous adresserez-vous à certaines sociétés? A qui adresserez-vous votre questionnaire plus étendu?

**M. Rowebottom:** Nous obtiendrons ces renseignements supplémentaires à l'aide d'un échantillonnage d'un tiers des foyers en question. Nous choisissons ces foyers au hasard. Nous nous adressons directement au tiers des foyers en question, qui reçoivent un questionnaire plus long, et tandis que les deux-tiers des autres foyers reçoivent le questionnaire ordinaire.

**M. Howe:** Je remarque que lors de l'enquête mensuelle de 30,000 foyers, les personnes qui font le recensement ne sont pas des fonctionnaires n'est-ce pas?

**Le président:** Qui peut répondre à cette question?

**M. Duffett:** Non, ce sont des employés temporaires.

**M. Howe:** Comment sont-ils choisis?

**M. Duffett:** Ils sont nommés par le ministre en vertu de la Loi sur la statistique et ils sont au nombre de 700 environ. Lorsqu'il y a un poste vacant, c'est le Ministre ou un de ses fonctionnaires qui recommande de faire subir un examen à la personne en question pour ce



## [Texte]

person should be examined with regards to his or her capability to carry out the job. If he does not make a recommendation and there are many cases in which he does not, the Bureau of Statistics is usually able to fill the position through the services of the Canada Manpower Centres. If this is not practical, we must do what we can to search out suitable people.

**Mr. Pepin:** When I make a recommendation that person is tested, questioned and is given a written test.

**Mr. Howe:** In my own riding, who supplies the names?

**Mr. Pepin:** I do not know. I would have to see in each particular case.

**Mr. Howe:** I think probably it is my opposition.

**Mr. Pepin:** Sometimes I would think but I may have cases of people who have done that for years, Mr. Howe. Personally, I do not make it a principle of changing people when they have been giving good service.

**Mr. Howe:** Politics do not enter into it at all then, Mr. Pepin?

**Mr. Pepin:** I would not say that, no. I am not that much of a liar.

**The Chairman:** Could I ask a supplementary question. What would be the approximate cost of that monthly survey labour force. I understand the people work about five days a month and they have to use their car, and they have to be bilingual. You are paying 13 cents a mile for the cars, and you are also paying about \$1.72 an hour I think for the first six months anyway then you raise it to \$1.98.

**Mr. Duffett:** I think Mr. Rowebottom is better informed on this than I am.

**The Chairman:** Mr. Rowebottom, would you please give us some clarification?

**Mr. Rowebottom:** Mr. Chairman, I am speaking from memory but my recollection is that the total annual cost of the labour force survey is in the neighbourhood of \$1.4 million. I am speaking from memory though and subject to correction.

• 1025

**The Chairman:** That statistic is used by the Department of Manpower and Immigration I suppose. They use it intensively to see what

22107—3‡

## [Interprétation]

qui est de sa capacité à bien exécuter les fonctions du poste. Si le ministre ne fait pas de recommandations, ce qui est souvent le cas, le Bureau fédéral de la statistique peut remplir le poste en ayant recours aux services des Centres de Main-d'œuvre du Canada. Si ce n'est pas pratique il faut faire notre possible pour trouver des gens qui conviennent.

**M. Pepin:** Lorsque je fais une recommandation cette personne subit un examen écrit et oral.

**M. Howe:** Dans ma propre circonscription, qui vous fournit les noms?

**M. Pepin:** Je ne sais pas, il faudrait que j'étudie ce cas en particulier.

**M. Howe:** C'est probablement les gens de l'Opposition.

**M. Pepin:** Parfois, je pense que vous avez raison, mais je connais des cas où il y a des gens qui ont fait ce travail depuis bon nombre d'années, monsieur Howe. Personnellement, j'ai pour politique de ne pas congédier de personnel, lorsque l'on rend de bons services.

**M. Howe:** La politique n'y est pour rien, alors, monsieur Pepin?

**M. Pepin:** Non, je ne dirais pas. Je n'ai pas l'habitude de tant louvoyer.

**Le président:** Puis-je poser une question complémentaire? Quel serait le coût approximatif de cette enquête mensuelle sur la population active. On me dit que ces enquêteurs travaillent environ 5 jours par mois, doivent utiliser leur voiture et doivent être bilingues. Vous leur versez 13c. le mille pour leur voiture ensuite \$1.72 l'heure pendant les premiers six mois du moins et ensuite \$1.98.

**M. Duffett:** Je pense que M. Rowebottom est mieux renseigné que moi à ce sujet.

**Le président:** M. Rowebottom pourriez-vous nous donner des explications, s'il vous plaît?

**M. Rowebottom:** Si ma mémoire est bonne, le coût annuel total de l'enquête sur la population active est de \$1,400,000.

**Le président:** C'est une statistique utilisée par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, n'est-ce pas. Ils utilisent cette

[Text]

the offers of employment are and to see what they can do to find them jobs.

**Mr. Rowebottom:** Yes. It is, of course, in addition to that a key economic indicator which is used by wide numbers of government departments at both federal and provincial levels.

**Mr. Pepin:** And extensively by the Opposition.

**The Chairman:** We have noticed that in the House, of course.

**Mr. Duffett:** May I add something to that?

**The Chairman:** Yes, Mr. Duffett.

**Mr. Duffett:** One comment you made suggests that you may also have in mind another investigation which we undertake for the Department of Manpower and Immigration designed to identify job vacancies. This is also a rather large and rather expensive survey but a very useful one because its purpose is to indicate where there are openings for people so that people may be trained appropriately for these openings, and so that immigration policy may be administered in relation to Canada's needs for manpower.

**The Chairman:** You believe that the cost of \$1.4 million is worth spending for the benefit of the entire economy of the country?

**Mr. Duffett:** Yes, I think so. Employment and unemployment is one of the most sensitive and important indicators of the health and progress of the economy. The information is of great importance to the Department of Finance in developing its fiscal policy and to the Bank of Canada in developing its monetary policy. It is of great interest to the trade union movement. It is a type of survey which many advanced countries have. Our survey corresponds very closely to the type of survey undertaken in the United States, for example.

**Mr. Pepin:** I might use this occasion, Mr. Chairman, to say that DBS is in great part responsive to the demands or requests of different departments. DBS tries to assess the validity of these requests for the simple reason that they do not have money for everything, but DBS is responsive. Different departments, different deputy ministers, and different ministers are constantly pressing DBS for more statistical information in their own field of activity. DBS and different committees of the government get together trying

[Interpretation]

enquête pour connaître les offres d'emploi et savoir ce qu'ils peuvent faire pour offrir des emplois aux chômeurs.

**M. Rowebottom:** Oui. Et en plus cette enquête sert d'indicateur économique qui est utilisé par un grand nombre de ministères fédéraux et provinciaux.

**M. Pepin:** Et aussi par l'Opposition.

**Le président:** Oui, nous l'avons remarqué à la Chambre, bien sûr.

**M. Duffett:** Puis-je ajouter quelque chose?

**Le président:** Oui, monsieur Duffett.

**M. Duffett:** Vous avez fait un commentaire suggérant que vous songez peut-être à une autre enquête que nous avons entreprise pour le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration en vue d'identifier les postes vacants. C'est une enquête importante et assez coûteuse, mais elle est très utile, car elle a pour but d'indiquer là où il y a des postes vacants, de sorte que nous pouvons former les gens comme il convient et ainsi les politiques d'immigration peuvent être en rapport avec les besoins de main-d'œuvre du Canada.

**Le président:** Eh bien dans ce cas, vous croyez qu'il vaut la peine de dépenser un million et plus au profit de l'économie tout entière de notre pays?

**M. Duffett:** Oui, je le pense. L'emploi et le chômage sont deux indicateurs très importants de la santé et du progrès de l'économie d'un pays. Ces renseignements sont très importants pour le ministère des Finances en vue d'établir leur politique financière et pour la Banque du Canada qui s'en sert pour établir sa politique monétaire. Les syndicats s'en servent également. C'est un genre d'enquêtes qui existent dans bon nombre de pays industrialisés. Notre enquête correspond étroitement à celle qui se fait aux États-Unis par exemple.

**M. Pepin:** Monsieur le président, je voudrais dire aussi que le Bureau fédéral de la statistique répond de bon gré en grande partie aux demandes de divers ministères. Le BFS essaie d'évaluer la validité de ces requêtes pour la simple raison qu'il n'y a pas d'argent pour tout, mais le BFS réagit favorablement aux pressions exercées par divers sous-ministres et ministres, qui demandent constamment de plus amples données statistiques, portant sur leur propre champ d'activité. Le BFS et les divers Comités du gouver-



## [Texte]

to eliminate what is not essential. There is a constant work of elimination of sets of statistics that have been replaced by something more valid or worthwhile. There is also, of course, new inputs in terms of new needs of different government departments and different clients also, different consumers of statistics across the whole of Canada.

**The Chairman:** Mr. Howe, I am sorry if I cut in.

**Mr. Howe:** Okay, Mr. Chairman. I have cut in on you sometimes.

**The Chairman:** You know I am in a bad position here. Very often I would like to ask questions, but members ask so many questions I cannot cut in, so I thought I would interject there.

**Mr. Howe:** I was rather interested in this cost recovery program where people ask for statistics and you charge them for it. I was rather shocked myself a week or so ago. We had an application for a closing down of railways up in my area and there was a report taken by an independent company. I tried to get that report and when I priced it they wanted 50 cents a sheet and there are 500 sheets. That report would have cost me \$250. As I say this frightened me when I came to think and I wondered how you arrive at the cost of these statistics. In that area there would not be too many people who want it unless it was going to become very valuable to them.

• 1030

**Mr. Duffett:** I can give you some idea of the standards we would adopt in such cases. Mr. Allen, who is in charge of financial matters in the Bureau of Statistics, I think can answer this most correctly.

**The Chairman:** Mr. Allen.

**Mr. H. L. Allen (Assistant Dominion Statistician):** We would not charge you 50 cents a sheet, first of all.

**Mr. Mather:** You are a public enterprise if I might interject.

**Mr. Allen:** The purpose of this revolving fund is to recover our actual costs and would include the labour and if it was a survey it would include the field costs, the printing of the questionnaires, the cost of putting the material together, and it would include some overhead. If it was a private organization, of course, there are other government costs which are not included in our budget which

## [Interprétation]

nement se groupent pour éliminer ce qui n'est pas essentiel et il y a un travail constant d'éliminations de statistiques qui ont été remplacées par d'autres plus utiles. Bien sûr, on recueille et on analyse au BFS le plus de données nouvelles pour satisfaire aux besoins nouveaux des ministères des gouvernements et de divers clients un peu partout au Canada.

**Le président:** Je m'excuse monsieur Howe, mais je dois vous interrompre.

**M. Howe:** Très bien, monsieur le président. Il m'est déjà arrivé de vous couper la parole.

**Le président:** Je suis dans une mauvaise position ici, car je voudrais parfois poser des questions mais comme les membres en posent beaucoup, je n'ai pas l'occasion souvent d'adresser la parole aux témoins.

**M. Howe:** Je me suis vivement intéressé à ce programme de récupération des coûts où les gens demandent des statistiques et on leur fait payer ce service. J'ai été fort étonné moi-même il y a une semaine, à ce sujet. Nous avons reçu une demande pour fermer certaines gares de chemins de fer dans ma région et un rapport a été fait par une compagnie indépendante. J'ai essayé de l'obtenir, mais on me demandait 50c. la feuille. Comme il y avait donc 500 pages, le rapport m'aurait donc coûté \$250. Cela m'a fort préoccupé et je me demande comment on en arrive à établir le coût de ces statistiques. Il n'y a pas beaucoup de gens que ce rapport intéresserait dans cette région, à moins que les données ne leur soit des plus utiles.

**M. Duffett:** Je peux vous donner une idée générale des normes que nous adopterions dans de tels cas. M. Allen, qui est chargé des finances, pourrait répondre à cela plus correctement, je crois.

**Le président:** Monsieur Allen.

**M. H. L. Allen (Statisticien fédéral adjoint):** Non, cela ne vous coûterait pas 50c. la page, je vous l'assure.

**M. Mather:** Permettez-moi d'ajouter que vous êtes une entreprise publique.

**M. Allen:** Le but de ce fonds de roulement est de récupérer les frais. Cela comprend la main-d'œuvre et s'il s'agit d'une enquête, l'impression des questionnaires, la préparation des documents et autres frais généraux. S'il s'agissait d'une organisation privée, certains autres frais gouvernementaux qui ne sont pas inclus dans notre budget seraient récupérés et retourneraient au gouvernement. Il est raison-



[Text]

we would recover and they would go back to the government. I think it is reasonable that the general taxpayer should not have to pay a specific survey for a specific individual but it is based on what the request is. If it was a report that we had, let us say, completed and had just to make a rearrangement of figures that we already had, the cost would be very marginal; it would be almost negligible.

**Mr. Howe:** It would not be possible for you to give us a sample of the costs of some of those, without divulging any individual's or any corporation's name?

**Mr. Allen:** I think there are a number of companies that asked us for specific breakdowns of commodities on imports and exports. This is one example. It runs to something like \$3 a year for one item or some such amount as that. It is never a deterrent.

**Mr. Howe:** Of course, in that case it would be just compiling information you already have.

**Mr. Allen:** That we already have but in a specific way for a specific purpose. It does not appear just the way they want it in our general publications which they could buy for maybe 50 cents or something like that.

**Mr. Howe:** I was rather interested in this householders' survey you were talking about with regard to food and so on. What percentage of householders keep records of that?

**Mr. Duffett:** I could attempt to answer this. On this point I think it might be best if Mr. Holmes, the Director of Prices Division who was responsible for this survey answer it. He can give you more precise information.

**The Chairman:** Mr. Holmes. Would you come to the table, please, and use a microphone.

**Mr. A. D. Holmes (Director, Prices Division, Dominion Bureau of Statistics):** Mr. Chairman, we do not really know how many householders keep records. In the course of the enumeration of families for the purposes of the family expenditure survey there is a variety of experiences. They have records on some things; in some instances, a good deal of time is consumed while they search through their records. In other instances, they have no records whatsoever, and are attempting to recall from memory.

[Interpretation]

nable que le contribuable n'ait pas à payer pour une enquête faite pour un individu en particulier. Mais cela dépend de la requête. S'il s'agissait d'un rapport que nous avions terminé et que nous n'avions qu'une réorganisation des chiffres que nous avons en main, le prix serait marginal et presque négligeable.

**M. Howe:** Serait-il possible de nous donner quelques exemples de ces coûts sans divulguer le nom d'individus ou de sociétés?

**M. Allen:** Je pense qu'il y a un certain nombre de compagnies qui nous ont demandé des renseignements sur l'importation et l'exportation de denrées. C'est un exemple. Il en coûte environ \$3 par année pour un article. Ce taux n'a évidemment pas pour but de décourager les gens.

**M. Howe:** Naturellement, il ne s'agit là que de compiler des renseignements déjà à votre disposition.

**M. Allen:** Il s'agit de renseignements précis que nous avons amassés dans un but précis. Dans nos publications générales ils ne sont cependant pas publiés sous la forme qui les intéresse. On peut acheter ces publications pour le prix de 50c.

**M. Howe:** Je m'intéresse à cette enquête sur les ménages dont vous parlez. Quel pourcentage des ménages tiennent des dossiers sur les dépenses relatives à l'alimentation, au logement, etc.

**M. Duffett:** Je pourrais essayer de répondre mais je crois préférable de demander à M. Holmes, qui est le directeur de la Division des prix et donc responsable de cette enquête, de bien vouloir venir à la table car il pourra nous donner des renseignements précis là-dessus.

**Le président:** Je vous invite, monsieur, à utiliser le microphone.

**M. A. D. Holmes (directeur, Division des prix, Bureau fédéral de la Statistique):** Monsieur le président, nous ne savons évidemment pas combien de foyers gardent un dossier de tout ceci. Nous avons évidemment diverses expériences dans ces domaines. Les familles ont des dossiers pour certains articles; dans certains cas, nous avons perdu beaucoup de temps pendant qu'ils fouillaient leurs dossiers. Dans d'autres cas, ils n'ont pas de dossiers. Les gens cherchent évidemment alors à se rappeler de mémoire.

[Texte]

**Mr. Howe:** I just wondered how you could arrive at an average and how accurate that average might be in a lot of households.

**Mr. Holmes:** we cannot give you a specific figure in terms of the sampling error involved in particular estimates from such surveys. There are various types of check information. We know certain areas in which there tends to be an under-reporting. We do not think this is because of memory but it could be partly that. In some cases there is an unwillingness for people to reveal their expenditures. To give you an example, in the case of expenditures on alcoholic beverages, if a man is reporting this in the presence of his wife or vice versa there is a tendency, depending on what kind of understanding there is between them, not to tell the full story. That is an example. I cannot give you a case in point at the moment but the results of surveys of this type reveal a consistency over the years. The information reveals patterns which, as far as any available check information is concerned, are sufficiently reliable for the kinds of purposes for which the survey is used.

• 1035

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Pepin:** There is a side to these surveys, Mr. Howe, about which I have read and about which I have heard that if a person, the head of the family, is asked to provide this information very often it helps him quite substantially in establishing his own budgeting system. I have heard of cases where the examiner has been requested to stay for a longer period of time than he would have otherwise because the housewife or the head of the family used this occasion to establish his own budget, his own family expenditure budget. I know how concerned you are with social affairs and this is a social marginal benefit of this survey.

**Mr. Howe:** In other words, when they start to re-examine the situation they understand why they are hard up all the time.

**Mr. Pepin:** Yes, and he may conclude on occasion that he should trim down on the alcohol and do more about education, for example.

[Interprétation]

**M. Howe:** Je me demandais tout simplement comment, vous en arriviez à une moyenne et jusqu'à quel point cette moyenne est juste et précise en ce qui concerne les foyers.

**M. Holmes:** Nous ne pouvons pas vous donner de chiffres en ce qui concerne le pourcentage d'erreur qui entre en jeu dans les estimations de ces enquêtes. Il existe divers types de vérification qui se font. Nous savons que certaines régions nous donnent des chiffres inférieurs à ce qu'ils devraient être. Nous ne croyons pas que ce soit dû à des renseignements donnés de mémoire; mais c'est partiellement possible. Dans certains cas, évidemment, les gens ne veulent pas révéler leurs dépenses. Pour vous donner un exemple, dans le cas de dépenses pour l'alcool. Si, par exemple, un homme nous dit, devant sa femme, qu'il a dépensé telle ou telle somme pour l'alcool, il aura peut-être, tendance à ne pas dire toute la vérité dans ce domaine. Tout dépend de la compréhension qui existe entre le mari et la femme. C'est un exemple. Je ne peux pas vous citer un cas précis mais on constate que les résultats traduisent une certaine uniformité au cours des ans. Ils révèlent certaines tendances qui, en tant que base de vérification, sont suffisamment fiables pour le type d'utilisation de l'enquête.

**M. Howe:** Merci, monsieur le président.

**M. Pepin:** Il y a également des avantages marginaux qui en découlent dont j'ai entendu parler. Si une personne, par exemple le père de famille, doit fournir ces renseignements, ceci l'aide à établir son propre budget. J'ai entendu parler de cas où l'examineur a été invité à rester plus longtemps parce que la mère, ou le chef de famille, avait profité de cette occasion pour établir son propre budget. Je sais que vous vous intéressez aux affaires sociales. Voilà un avantage marginal de cette enquête.

**M. Howe:** En d'autres termes, lorsqu'ils réexaminent leur situation. Ils comprennent pourquoi ils ont toujours de la difficulté à joindre les deux bouts.

**M. Pepin:** Oui. Eh bien! Il arrive alors que des gens se rendent compte, à ce moment-là, qu'ils devraient couper leurs dépenses en alcool et donner plus d'argent pour l'éducation des enfants, par exemple.



[Text]

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I think this is just another way of the Minister suggesting that his Department is actually saving the public money by the service provided by the DBS here.

**Mr. Pepin:** I cannot say that because I am also on the side of the producers of alcohol and beer.

**The Chairman:** So it looks as if you have a social program attached to statistics!

**M. Ricard:** J'aimerais demander au ministre ou à M. Duffett si on a changé la méthode de compilation des statistiques en ce qui a trait à la détermination du nombre de personnes au travail ou de personnes sans emploi.

**M. Pepin:** Est-ce que vous vous référiez au concept de *seasonally adjusted*?

**M. Ricard:** Non, non, si on procède toujours de la même façon.

**Mr. Duffett:** If I understood correctly, you were enquiring whether there has been a change in the methods which we use in measuring unemployment?

**Mr. Ricard:** That is right.

**Mr. Duffett:** There has not been any significant change.

**Mr. Ricard:** Significant, do you think?

**Mr. Duffett:** There has been no change, in fact in recent years. We would make changes only with some hesitation if only because we want the statistics to be comparable with the measurements in the past and because we want to maintain a reasonable comparability between other measurements of unemployment in Canada, and for example, in the United States. There is a great deal of interest in the levels of unemployment in Canada and the United States. The two systems are very similar and for this reason alone we tend to maintain the existing procedures.

**Mr. Ricard:** I see, thank you.

**Le président:** Ma question a trait au rapport CALURA. J'ai eu l'occasion, chez certains de mes clients, de compléter cette formule et, à mon avis, elle est bien compliquée quand il s'agit de la petite industrie, ce qui n'est pas le cas d'une grosse industrie dont le personnel est très compétent. Vous demandez le nombre de kilowatts employés, de tonnes de charbon, de gallons d'huile, et ainsi de suite.

En conséquence, je me demande si cette formule ne pourrait pas être plus simplifiée pour les industries dont le chiffre d'affaires

[Interpretation]

**M. Mather:** M. le président, je crois que ceci n'est qu'une autre façon qu'a le Ministre de suggérer que son ministère fait faire des économies à la population grâce aux enquêtes du Bureau fédéral de la Statistique.

**M. Pepin:** Mais je ne pourrais pas dire cela car je représente aussi évidemment ceux qui vendent de l'alcool et de la bière.

**Le président:** Il semble donc qu'il y ait un programme social d'ajouté aux statistiques.

**Mr. Ricard:** I would ask the Minister or Mr. Duffett whether there has been a change in the method used to compile statistics concerning the determination of the number of unemployed people and employed people.

**Mr. Pepin:** Are you referring to the seasonally adjusted concept?

**Mr. Ricard:** No. Is it the same way? Do you still use the traditional method.

**M. Duffett:** Si j'ai bien compris, vous voulez savoir s'il y a eu un changement de méthode en ce qui concerne la mesure de l'emploi.

**M. Ricard:** C'est exact.

**M. Duffett:** Non, il n'y a pas eu de changement considérable.

**M. Ricard:** Considérable, vous croyez?

**M. Duffett:** En fait, il n'y a pas eu de changements dans les dernières années. Nous ferions des modifications qu'avec une certaine hésitation et seulement lorsque nous voudrions que les statistiques soient comparables à celles du passé. Car nous voulons que l'on puisse continuer à comparer les statistiques du chômage avec celles qui ont été faites auparavant au Canada et aux États-Unis, par exemple. On s'intéresse beaucoup à cette question dans ces deux pays. Les deux systèmes sont très semblables, et voilà pourquoi nous voulons maintenir les procédés actuels.

**M. Ricard:** Je vois, merci.

**The Chairman:** My question concerns the CALURA report. I had the opportunity of completing this form and I found that it was extremely complex for small businesses. Obviously, for those who have large corporations and competent staff well, there are no problems. You are asking the number of kilowatts used, the number of tons of coal, gallons of oil, and so on consumed.

I wonder whether this form could not be simplified for smaller businesses that would not exceed \$1 million and perhaps it could be



[Texte]

ne dépasserait pas le million. Elle pourrait peut-être être plus élaborée pour les industries qui ont un chiffre d'affaires plus élevé. Ces industries ont habituellement un personnel assez qualifié qui peut consulter toutes les factures de l'année et déterminer le nombre de kilowatts-heure d'après les comptes qu'ils ont reçus de la compagnie électrique, l'Hydro-Québec, par exemple, et des autres fournisseurs.

Alors, je crois que ce rapport crée «un mal de tête» à plusieurs petites industries et petits commerçants qui sont incorporés. Comme vous le savez, la mode de l'incorporation a été très en vogue, car, jusqu'à aujourd'hui du moins, on pouvait profiter évidemment du taux privilégié de 21 p. 100 au dessous de 55,000. Pour l'avenir, il faut attendre que les propositions du Livre blanc soient acceptées telles quelles ou amendées.

Alors, ces corporations éprouvent beaucoup de difficulté à compléter cette déclaration et je me demande si vous avez déjà examiné le cas. J'aimerais avoir votre opinion, monsieur.

**Mr. Duffett:** Thank you. You referred initially to CALURA but I think, in fact, the problems to which you refer basically arise from what is called the census of industry of the Bureau of Statistics. The requirements under CALURA, the Corporations and Labour Unions Returns Act, do not extend down to very small companies because there is a cut-off point. The information which we get from corporations through the Corporations and Labour Unions Returns Act consists of financial statements obtained through the Department of National Revenue, and therefore are not a burden, and certain additional information about officers and ownership.

However, the point that you make is a very significant one regarding the burden involved in completing our returns under the census of industry. I would like Mr. Berlinguette to answer this as he is primarily in charge of this section of our activities.

**Le président:** Monsieur Berlinguette s'il vous plaît.

**M. V. R. Berlinguette (directeur général, Direction de la statistique économique):** Monsieur le président, nous avons ce que nous appelons des formules courtes que nous expédions aux petites firmes. Mais ce que nous appelons «petites firmes», ce n'est pas nécessairement des firmes dont les expéditions n'atteignent pas un million de dollars.

**Le président:** Quel est votre critère?

**M. Berlinguette:** Il varie d'après l'industrie mais, en général, je dirais que les firmes dont

[Interprétation]

more extensive for industries exceeding \$1 million. They of course, usually have a competent staff who can examine all bills of the year and extract the number of kilowatt hours used from the electricity bills, say from the Hydro-Quebec for example or any other hydro companies.

So I think that this report is a source of headaches to many small businessmen who are incorporated. As you know, incorporation has been very popular, because of the fact that, up to now at least, one could take advantage of the 21 per cent preferred rates for less than 55,000.

So, these corporations are having difficulties completing the forms. Perhaps you have examined this case and I should like to have your opinion on this, Mr. Duffett.

**M. Duffett:** Vous parlez d'abord de CALURA. Je pense qu'en fait le problème dont vous parlez ici est un problème qui découle fondamentalement du recensement de l'industrie au Bureau de la statistique. En somme, aux termes de CALURA, ceci ne s'applique pas aux petites compagnies parce qu'il y a un point-limite. Les renseignements que nous obtenons grâce à la Loi sur les syndicats et les corporations sont des déclarations financières qui proviennent évidemment du ministère du Revenu national; ils ne sont donc pas un fardeau. Il y a aussi des renseignements supplémentaires au sujet des dirigeants et de la propriété.

D'autre part, il est important de noter, comme vous le disiez le fardeau qui s'impose lorsque l'on veut compléter les formules, du recensement. J'aimerais que M. Berlinguette vous réponde puisqu'il s'occupe précisément de cette section de notre activité.

**The Chairman:** Mr. Berlinguette, please.

**Mr. V. R. Berlinguette (Director General, Economic Statistics Branch, Dominion Bureau of Statistics):** Mr. Chairman, we have short forms that are sent to small businesses. But what we are calling small businesses is not necessarily those who make under \$1 million.

**The Chairman:** What is your criterion?

**Mr. Berlinguette:** It varies according to industries. I would say in general, under

*[Text]*

les expéditions sont de moins de \$100,000 sont considérées comme des petites firmes. Mais cela peut aller jusqu'à \$500,000 mais certainement pas jusqu'à un million. Vous avez mentionné certaines questions qui posent des difficultés aux comptables, par exemple les questions concernant le charbon ou l'électricité. Nous sommes justement en discussion avec l'Institut des comptables agréés pour déterminer si nos questionnaires sont trop difficiles. Nous cherchons à rendre les questions plus conformes aux dossiers comptables des compagnies. C'est là le but principal de nos discussions. Je crois que nous allons réussir à rendre les formules plus simples.

**Le président:** En chiffres absolus, il n'y a évidemment pas de problème à fournir les renseignements parce qu'ils sont inscrits dans les livres; vous avez acheté pour \$2,000 d'électricité cette année, c'est simple. Si vous demandez combien cela représente de kilowatts, voilà qui crée un gros problème à celui qui veut vous fournir des renseignements exacts, un problème qui occasionne souvent, je crois, un déboursé.

**M. Berlinguette:** Vous avez parfaitement raison. Si vous connaissez des comptables qui ont de la difficulté avec nos formules, demandez leur de se mettre en contact avec nous pour discuter de leurs problèmes, parce qu'il y a souvent des moyens très simples... Nous ne demandons certainement pas des chiffres rigoureusement exacts, en statistiques. Nous acceptons des estimations bien fondées, et la plupart du temps on arrive à des solutions satisfaisantes. Dans... au niveau de ces problèmes-là.

• 1045

**Le président:** Merci, monsieur Berlinguette.

Are there any further questions from members?

J'aurais peut-être une autre question au sujet de la duplication du travail de statistique. Un gouvernement provincial peut-il demander à ses citoyens tous les renseignements dont il peut avoir besoin ou ce domaine relève-t-il strictement du pouvoir fédéral?

**M. Pepin:** Je n'ai pas examiné la chose du point de vue du droit constitutionnel, mais j'ai l'impression que c'est un domaine où la juridiction est partagée. Rien, dans la constitution n'empêche les provinces de solliciter des renseignements de leur population en ce qui a trait à leur juridiction; et comme dans bien des cas les juridictions chevauchent, on s'expose évidemment à avoir un chevauchement dans la demande de statistiques égale-

*[Interpretation]*

\$100,000; at the present time it could reach \$500,000 but never \$1 million. You mentioned problems that accountants have with, for instance, questions concerning coal or electricity. We are in touch with the Association of Chartered Accountants to determine whether or not our questionnaires are too difficult. We are trying to make the questions more compatible with the records of the companies. This is the goal of our discussions. I think that we will be able to simplify the forms.

**The Chairman:** In absolute figures there are no problems here because they are found in the books. When you say that you bought for \$2,000 of electricity this year that is a simple problem; but when you ask what it represents in kilowatts, you create a burden to the taxpayer who wants to give you accurate information, a burden which often is in the form of a disbursement.

**Mr. Berlinguette:** Yes, you are quite right. If you know accountants who have problems with our forms, please tell them to contact us to discuss their problems; there is often an easy solution... We are not asking for extremely accurate figures, we accept fairly accurate estimates and we arrive at mutually acceptable solutions to solve these problems.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Berlinguette.

D'autres questions, messieurs, à ce sujet?

I would have another question myself concerning duplication in the statistical work. Can provincial governments ask its citizens all the information they need, or is this field strictly under federal jurisdiction?

**Mr. Pepin:** Well I have not studied this question from the constitutional point of view but I think that this is a field of joint jurisdiction. Nothing prevents provinces to ask for information from their population concerning their own jurisdiction. Since there are in many cases joint jurisdictions, there is a risk of an overlapping in the requests for statistics. One must try to accommodate both fields, that is, the provincial and the federal. I men-



## [Texte]

ment. Le truc consiste à chercher, à accommoder les deux parties en cause. J'ai justement mentionné dans mon introduction un certain nombre de procédés déjà utilisés pour résoudre ces problèmes. M. Duffet vous dira sans doute que les relations fédérales-provinciales dans le secteur des statistiques sont extrêmement fructueuses. Je pense qu'elles sont presque exemplaires.

Monsieur Duffet, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Mr. Duffett:** Yes, I would like to make this comment regarding the constitutional situation. It is accepted that the provinces are equally active in this field as is the federal government although, strictly speaking, under the British North America Act the census and statistics is reserved to the federal government. This is a requirement which...

**Mr. Pepin:** Which is in the constitution.

**Mr. Duffett:** As this is in the constitution, I think it would be quite unrealistic for us to insist on our rights under this provision. Statistics are necessary information for provincial administration, and I think it would be quite unreasonable for us to deny to the provinces the information which they need for their own administrative requirements.

The co-operative arrangements with the provinces are perhaps more prevalent than you might realize. We have, in fact, about some 400 co-operative agreements I believe, 400 or more co-operative agreements with the provinces envisaging the exchange of information. I think there are relatively few cases in which there is significant duplication between the federal government and the provincial governments, certainly in the field of industry, forestry and agriculture. As the Minister has said, these relationships have been particularly fruitful and we have worked very hard to make them operative. Just to give you an example, in the case of the Province of Quebec with which we have very close relationships there are co-operative arrangements in the fields of manufacturing, mining, forestry, agriculture and fishing. These are very important fields of statistical information and in all of these fields there are arrangements by which we make use of identical forms.

**Le président:** Merci. Dans vos pourparlers avec les différentes provinces, est-ce que vous prévoyez qu'éventuellement il pourra y avoir une entente à l'effet que c'est le Bureau

## [Interprétation]

tioned in my introduction some of the methods used to solve these problems. Mr. Duffett will certainly tell you that federal-provincial relations in the field of statistics are extremely fruitful and I think that they are really an example.

Mr. Duffett, do you have something to add to this?

**M. Duffett:** Oui, je voudrais faire un commentaire en ce qui concerne la situation constitutionnelle. On accepte que les provinces soient aussi actives dans ce domaine que l'est le gouvernement fédéral; mais, strictement aux termes de Loi de l'Amérique du Nord britannique, le recensement et les statistiques sont réservés au gouvernement fédéral. C'est une prérogative qui...

**M. Pepin:** ...qui est inscrite dans la constitution.

**M. Duffett:** ...Et je pense qu'il serait peu réaliste pour nous d'insister sur nos droits aux termes de cette disposition puisque les statistiques, sont des renseignements nécessaires aux administrations provinciales. Ils ne serait pas du tout raisonnable de nier aux provinces le droit d'obtenir les renseignements nécessaires à leur propre administration.

Les ententes de coopération avec les provinces sont nombreuses, beaucoup plus que vous pourriez le penser, peut-être. Nous avons, en réalité, environ 400 ententes de coopération avec les provinces en vue d'échanges de renseignements. Il y a peu de cas où il y a un double emploi important entre le fédéral et les provinces. Il y a certainement double emploi dans les domaines de l'industrie, des forêts et de l'agriculture. Comme disait le ministre, ces rapports ont été très fructueux et nous avons travaillé très fort pour les établir. Dans le cas, de la province de Québec, par exemple, avec laquelle nous avons des relations très étroites; eh bien, il y a des ententes de collaboration dans les domaines de la fabrication, des mines, des forêts, de l'agriculture et de la pêche. Voilà des domaines fort importants pour les renseignements statistiques et, dans tous ces domaines, il y a des ententes nous permettant d'utiliser des formules identiques.

**The Chairman:** Thank you. In your discussions with the various provinces, do you think that eventually it will be possible to reach an agreement under which the Dominion Bureau



## [Text]

fédéral de la statistique qui compile toutes les statistiques, qu'elles soient régionales, municipales, provinciales ou fédérales? Le Bureau pourrait fournir aux provinces tous les renseignements désirés et on éviterait le double-emploi. Lorsqu'il y a double-emploi, il y a une dépense d'énergie et une dépense d'argent toutes deux inutiles. Croyez-vous qu'éventuellement on arrivera à une entente quelconque avec les provinces?

• 1050

**Mr. Duffett:** I think this is distinctly possible. It might not in fact be as formal an arrangement as you imply, but we are very close to something like this at the present time as the result of agreements.

In the case of some of these agreements, the statistics are not only collected jointly, but we partly process the forms. We make corrections on the forms before they are returned to the province for their own use. Many of the provinces of course simply use our published information for their own purposes, so that the objectives which you describe, are certainly objectives and I think to quite a degree they are the objectives of the provinces themselves. I would hope that we will find ourselves through creative arrangements moving very much in the direction which you have mentioned and in fact we have moved substantially in this direction.

**Le président:** Cela pourrait-il être considéré éventuellement comme un programme fédéral-provincial? Les provinces pourraient payer une certaine somme d'argent contre laquelle le gouvernement fédéral offrirait aux provinces les services qu'elles sont en droit d'attendre.

**Mr. Duffett:** This is possible.

**Le président:** Il serait peut-être plus pertinent de poser la question au ministre.

**M. Pepin:** J'allais dire qu'en ce moment, au sein de l'administration fédérale, on a tendance à faire payer les services par les ministères desservis.

Cette tendance générale s'étendra-t-elle aux relations fédérales-provinciales? C'est une question...

**Mr. Howe:** On a question of order, Mr. Chairman, what is the crisis?

**The Chairman:** Pardon me?

**Mr. Howe:** What is the crisis?

**The Chairman:** Do you mean why we have lots of liberal members in?

**Mr. Howe:** That you are trying to make a quorum.

## [Interpretation]

of Statistics would compile all Canadian statistics whether municipal, regional, provincial or federal? The Bureau would then provide all necessary statistics to the provinces and thus avoid duplication. When there is duplication, of course, there is the spending of energy and money which is a waste, really. Do you think that eventually we will be able to come to an agreement with the provinces to that end?

**M. Duffett:** Je pense que c'est possible. Ce ne sera peut-être pas aussi officiel que vous le laissez entendre, mais ce sera à peu près cela à la suite des ententes.

Dans le cas de certaines de ces ententes les statistiques sont recueillies conjointement et nous remplissons en partie les formules. Nous les corrigeons avant de les retourner aux provinces. Certaines provinces utilisent nos publications à leurs propres fins. Donc, les objectifs que vous avez décrits sont les mêmes que les nôtres, et je pense que ce sont également ceux des provinces. J'espère que nous allons ainsi nous orienter dans la direction que vous avez mentionnée, et nous l'avons d'ailleurs fait dans une certaine mesure.

**The Chairman:** Is it possible that this will eventually be a joint program with the provinces? The provinces could pay some of the expenses and the federal government would provide them with services they can expect.

**M. Duffett:** Ceci est possible.

**The Chairman:** It would be more appropriate to direct the question to the Minister.

**Mr. Pepin:** I was going to say that within the federal Government there is a tendency to ask for payment by the various service departments.

Will this general tendency extend to federal provincial relations—this is to be seen.

**M. Howe:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Quelle est la difficulté.

**Le président:** Pardon?

**M. Howe:** Quel est le problème?

**Le président:** Vous voulez dire pourquoi les libéraux sont si nombreux?

**M. Howe:** Vous essayez d'avoir quorum.

[Texte]

**The Chairman:** I am trying to get a quorum because as you know, we have many votes to carry that were considered, as you know very well. We have a quorum now and if you have no more questions for the Statistical Department...

**Mr. Guay (St-Boniface):** I have a last question, and I am sorry that I had to go out for a few moments...

**The Chairman:** I would like you to lock the door so that nobody leaves the place, now that I have a quorum.

**Mr. Guay (St-Boniface):** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister if any...

**Mr. Howe:** Watch the clock, Joe.

**M. Guay (St-Boniface):** Serait-il possible d'étudier la possibilité de changer le nom de *Dominion Bureau of Statistics* en *Bureau canadien des statistiques* ou *Canadian Bureau of Statistics*.

**M. Pepin:** Monsieur le président...

**M. Guay (St-Boniface):** Cette suggestion me semblerait fort sensée. Je vous demande tout de même votre idée à ce sujet.

**M. Pepin:** Monsieur le président, cette question est présentement à l'étude. Je pense qu'au cours de la prochaine session du Parlement, la Loi sur la statistique sera l'objet de modifications. On proposera entre autres amendements le changement de nom de l'organisme. On a fait plusieurs suggestions comme *Canadian Bureau of Statistics*. Cette proposition crée un léger problème car les initiales donnent CBS. Or un organisme américain très connu porte ce sigle. Nous essayons de trouver un nom acceptable, et nul doute que le mot *Canada* y figurera.

• 1055

**M. Guay (St-Boniface):** Très bien, merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**Mr. Robinson:** Can I assume that the Minister is considering my private member's bill of last year when I suggested that the name of the Dominion Bureau of Statistics be changed to the Canadian Bureau of Statistics?

**Mr. Pepin:** Canadian Bureau—CBS. Well, you see, this is the difficulty we have. Canadian Bureau of Statistics makes CBS. We will try to play with that in the spirit that you are indicating in order to avoid using these initials. I think we can manage that.

[Interprétation]

**Le président:** En effet, car nous avons étudié plusieurs crédits en détail et il faut en adopter. Nous avons maintenant quorum et si vous n'avez plus d'autres questions...

**M. Guay (St-Boniface):** J'ai une dernière question. Je regrette d'avoir dû m'absenter quelques instants...

**Le président:** Pouvez-vous s'il vous plaît fermer la porte à clef maintenant que j'ai quorum.

**M. Guay (St-Boniface):** Je voudrais demander au Ministre...

**M. Howe:** Attention à l'heure, Joe...

**Mr. Guay (St-Boniface):** Would it be possible to change the name, "Dominion Bureau of Statistics" in "Canadian Bureau of Statistics", "Bureau canadien des statistiques"?

**M. Pepin:** M. Chairman...

**M. Guay (St-Boniface):** It seems a sensible suggestion. I would like to have your ideas on this point.

**Mr. Pepin:** Mr. Chairman, we are considering this at the present time. I think that during next session of Parliament the Statistics Act will be revised. One of the amendments proposed will be the change of the name of this organization. Up to now, many suggestions were made like "Canadian Bureau of Statistics". You have the problem of CBS, an American organization which has the same initials so we are trying to find an acceptable name—there is no doubt that the name Canada will be in the official name of the organization.

**Mr. Guay (St Boniface):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**M. Robinson:** Puis-je supposer que le Ministre a considéré mon projet de Loi afin que le nom de «Bureau fédéral de la Statistique» devienne le «Bureau canadien de la Statistique»?

**M. Pepin:** «Bureau canadien»... ceci fait CBS, ce qui crée une difficulté. Nous essaierons d'appliquer votre suggestion afin d'éviter l'usage de ces initiales.



## [Text]

**Mr. Robinson:** I would like to commend the Minister for his far-sighted views in changing the name and getting rid of this term "Dominion" which I think has served its purpose and outlived its usefulness.

**The Chairman:** Shall Vote 20 relating to the Dominion Bureau of Statistics carry?

Vote 20 agreed to.

**The Chairman:** Shall Vote 15 for the Auditor General carry?

Vote 15 agreed to.

**The Chairman:** Shall Vote 1 for the Governor General and lieutenant governors carry?

Vote 1 agreed to.

**The Chairman:** Shall Votes 1 and 5 for the Privy Council carry?

Votes 1 and 5 agreed to.

**The Chairman:** Shall Vote 35 for Science Council of Canada carry?

Vote 35 agreed to.

**The Chairman:** Shall Vote 30, Public Service Staff Relations Board carry?

Vote 30 agreed to.

**The Chairman:** Shall Vote 100 for the Public Service Commission carry?

Vote 100 agreed to.

**The Chairman:** Shall Votes 15, 20 and 25, National Research Council carry?

Votes 15, 20 and 25 agreed to.

**The Chairman:** Shall Votes 1, 5 and 10 for Department of Supply and Services carry?

Votes 1, 5 and 10 agreed to.

**The Chairman:** Shall Vote 15 for Canadian Arsenals Limited carry?

Vote 15 agreed to.

**The Chairman:** Shall Vote 20, Canadian Commercial Corporation carry?

Vote 20 agreed to.

**The Chairman:** Shall Votes 1, 5 and 10 for Treasury Board carry?

Votes 1, 5 and 10 agreed to.

**The Chairman:** Shall Votes 1 and 5 for the Department of National Revenue carry?

Votes 1 and 5 agreed to.

## [Interpretation]

**M. Robinson:** Je tiens à féliciter le ministre, qui veut éliminer le mot «Dominion», mot plutôt dépassé.

**Le président:** Le crédit 20 relatif au Bureau fédéral de la statistique est-il adopté?

Le crédit 20 est adopté.

**Le président:** Est-ce que le crédit 15 concernant l'Auditeur Général est adopté?

Le crédit 15 est adopté.

**Le président:** Le crédit 1 relatif au Gouverneur général et aux lieutenants-gouverneurs est adopté?

Le crédit 1 est adopté.

**Le président:** Les crédits 1 et 5 concernant le conseil privé sont-ils adoptés?

Les crédits 1 et 5 sont adoptés.

**Le président:** Le crédit 35 relatif au Conseil des sciences du Canada est-il adopté?

Le crédit 35 est adopté.

**Le président:** Le crédit 30 relatif au Conseil des sciences du Canada est-il adopté?

Le crédit 30 est adopté.

**Le président:** Le crédit 100 relatif à la Commission de la fonction publique est-il adopté?

Le crédit 100 est adopté.

**Le président:** Les Crédits 15, 20 et 25 relatifs au Conseil national de recherches sont-ils adoptés?

Les crédits 15, 20 et 25 sont adoptés.

**Le président:** Les crédits 1, 5 et 10 relatifs au ministère des Approvisionnements et Services sont-ils adoptés?

Les crédits 1, 5 et 10 sont adoptés.

**Le président:** Le crédit 15 relatif aux Arsenaux canadiens Limitée est-il adopté?

Le crédit 15 est adopté.

**Le président:** Le crédit 20 relatif à la Corporation commerciale canadienne est-il adopté?

Le crédit 20 est adopté.

**Le président:** Les crédits 1, 5 et 10 sont-ils adoptés?

Les crédits 1, 5 et 10 sont adoptés.

**Le président:** Les crédits 1 et 5 du ministère du Revenu national sont-ils adoptés?

Les crédits 1 et 5 sont adoptés.



## [Texte]

**The Chairman:** Shall Votes 1, 5, L-10, L-15, 20 and 25 for the Department of Industry, Trade and Commerce carry?

Votes 1, 5, L-10, L-15, 20 and 25 agreed to.

**The Chairman:** Now, gentlemen, I wish to thank you and wish to remind you that this meeting will be adjourned until Tuesday morning at 9.30, on May 19, for consideration of Vote 25 relating to Information Canada, and we will have as witnesses the Honourable Robert Stanbury and Mr. Jean-Louis Gagnon, Director.

In the afternoon we will examine the Department of Finance, but I wish to point out that the meeting will be held in the morning in Room 307, and in the afternoon in 209.

**Mr. Guay (St-Boniface):** I would like to bring a matter to your attention. Maybe it is not too important but there will be some of the members, I think, away. I for one will be away with a task force in the Maritimes, if everything goes on schedule, and this will mean that there will be several of the boys away.

**The Chairman:** Every week we have members travelling all over Canada, and sometimes all over Europe, and I wish to mention that the 19th will be the day after the holiday, but still we are holding the meeting at 9.30 a.m., so I would like members to be numerous enough so that we can hold our meeting on Information Canada, which might be very interesting.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, just before the meeting breaks up I would like to express my appreciation that so many Liberal members have come today and voted on the estimates, and thereby shown their confidence in Mr. Howe and me, who have carried on most of the business during most of these sessions.

**The Chairman:** I hope this includes the Chairman too, Mr. Mather.

**Mr. Guay (St-Boniface):** I think he is patting himself on the back, Mr. Chairman. I think he was unfair by only naming himself and Mr. Howe, as you notice.

**The Chairman:** I wish to thank you very much. The meeting is adjourned.

## [Interprétation]

**Le président:** Les crédits 1, 5, L-10, L-15, 20 et 25 du ministère de l'Industrie et du Commerce sont-ils adoptés?

Les crédits 1, 5, L-10, L-15, 20 et 25 sont adoptés.

**Le président:** Messieurs, je tiens à vous remercier et je vous rappelle que la réunion est ajournée à mardi matin 19 mai à 9 heures et demie, pour l'étude du crédit 25, qui porte sur Information Canada; nous aurons M. Robert Stanbury et Jean-Louis Gagnon, directeur d'Information au Canada.

Cet après-midi, nous étudierons le ministère des Finances. La réunion du matin se tiendra au 307, et celle de l'après-midi au 209.

**M. Guay (St-Boniface):** Je voudrais signaler une chose. Ce n'est peut-être pas très important, mais en tout cas, il y aura certains députés qui seront partis. Je serai parti avec un groupe d'étude dans les Maritimes. Donc, plusieurs députés seront partis.

**Le président:** Toutes les semaines, il y a des députés qui voyagent dans toutes les régions du Canada et parfois même en Europe; je tiens à mentionner que le 19 sera un lendemain de fête; nous nous réunissons quand même à 9 h 30. Donc je tiens à rappeler ce petit détail, pour qu'il y ait suffisamment de députés ici, afin de procéder à cette séance sur Information Canada.

**M. Mather:** Je tiens à remercier les députés libéraux qui sont venus ici si nombreux pour adopter les crédits alors que M. Howe et moi-même avons siégé ici pendant toute la durée de la séance.

**Le président:** J'espère que vous parlez aussi du président.

**M. Guay (St-Boniface):** Je pense que le président se flatte en ne nommant que M. Howe et lui-même.

**Le président:** Donc, je tiens à vous remercier, Messieurs, la séance est levée.



OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

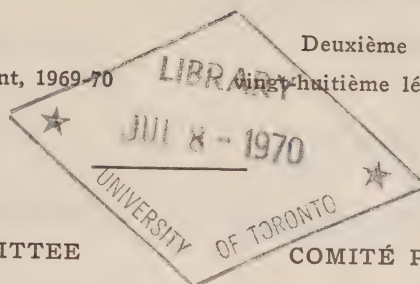
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE  
ON

COMITÉ PERMANENT  
DES

## MISCELLANEOUS ESTIMATES

## PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 23**

TUESDAY, MAY 19, 1970

LE MARDI 19 MAI 1970

*Respecting*

*Concernant*

The votes listed in the Main Estimates 1970-71 relating to Information Canada, to the Department of Finance and to the Department of Insurance.

Les crédits énumérés au budget principal de 1970-1971 relatifs à Information Canada, au ministère des Finances et au département des Assurances.

*Appearing:*

*Comparait:*

Minister without Portfolio  
Minister of Finance

Hon. Robert Stanbury  
Hon. E. J. Benson

Ministre d'État  
Ministre des Finances

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman*  
*Vice-Chairman*  
*and Messrs.*

Crossman,  
<sup>1</sup> Cullen,  
Gundlock,  
Howe,  
Mahoney,  
Mather,  
McCutcheon,

M. Fernand-E. Leblanc  
M. Joseph P. Guay

<sup>2</sup> Nowlan,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
Robinson,  
Rochon,

Quorum (11)

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prigent,  
*Clerk of the Committee.*

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Président*  
*Vice-président*  
*et MM.*

Rodrigue,  
Serré,  
Smith (*Saint-Jean*),  
Sulatycky,  
Thomson (*Battleford-Kindersley*)—20

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65 (4) b) d  
Règlement

<sup>1</sup> Replaced Mr. Thomas (*Maisonneuve*) on  
May 15, 1970.

<sup>1</sup> Remplace M. Thomas (*Maisonneuve*) le  
15 mai 1970.

<sup>2</sup> Replaced Mr. Code on May 19, 1970.

<sup>2</sup> Remplace M. Code, le 19 mai 1970.

[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, May 19, 1970.  
(33)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 a.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Leblanc (*Laurier*), Mahoney, Mather, Rochon, Sulatycky—(5).

*Also present:* Messrs. Nowlan, Schumacher, Perrault, M.P.'s.

*Appearing:* The Hon. Robert Stanbury, Minister without Portfolio.

*Witness: From Information Canada:* Mr. R. A. J. Phillips.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates listed in its Order of Reference of February 18, 1970, relating to Information Canada.

The Chairman called Item 25 and introduced the Minister and his officials.

Mr. Stanbury made a brief opening statement and, assisted by Mr. Phillips, answered questions.

At 11:30 a.m., the Committee adjourned to 3:30 p.m.

## AFTERNOON SITTING (34)

At 3:55 p.m. this day, the Committee resumed consideration of the Main Estimates with the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Cullen, Leblanc (*Laurier*), Mahoney, Mather, Nowlan, Penner, Rochon—(7).

*Appearing:* The Hon. E. J. Benson, Minister of Finance.

The Chairman called Items Nos. 1, 5 and 10 relating to the Department of Finance,

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 19 mai 1970  
(33)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h 40. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Leblanc (*Laurier*), Mahoney, Mather, Rochon, Sulatycky—(5).

*Autres députés présents:* MM. Nowlan, Schumacher, Perrault.

*Comparait:* L'honorable Robert Stanbury, Ministre d'État.

*Témoin:* de *Information Canada:* M. R. A. J. Phillips.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses mentionné dans l'Ordre de renvoi du 18 février 1970 et qui a trait à Information Canada.

Le président met en délibération le crédit 25 et présente le Ministre et les fonctionnaires.

M. Stanbury fait une brève déclaration d'ouverture et, aidé de M. Phillips, répond aux questions des députés.

A 11h 30, la séance du Comité est levée jusqu'à 3h 30 de l'après-midi.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (34)

A 3h 55, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Cullen, Leblanc (*Laurier*), Mahoney, Mather, Nowlan, Penner, Rochon—(7).

*Comparait:* L'honorable E. J. Benson, ministre des Finances.

Le président met en délibération les crédits nos 1, 5 et 10 relatifs au ministère des

and introduced the Minister and his officials.

The Minister gave a brief explanation of these Items and then answered questions.

At 4:35 p.m., the questioning being concluded, Items 1, 5 and 10 were allowed to stand and the Committee adjourned to 8:00 p.m.

#### EVENING SITTING (35)

At 8:10 p.m. this day, the Committee resumed consideration of the Main Estimates 1970-71, with the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Howe, Leblanc (*Laurier*), Mahoney, Mather, Rochon—(5).

*Witness: From the Department of Insurance:* Mr. Richard Humphrys, Superintendent of Insurance.

The Chairman called Item 20 relating to the Department of Insurance.

Mr. Humphrys made an opening statement and answered questions, in the course of which, Item 20 was allowed to stand.

At 8:55 p.m., the Committee adjourned to tomorrow afternoon.

*Le greffier du Comité,*  
Richard Prigent,  
*Clerk of the Committee.*

Finances et présente le Ministre et les fonctionnaires.

Le Ministre explique brièvement ces crédits 1, 5 et 10 sont réservés et la séance des députés.

A 4h 35, l'interrogatoire terminé, les crédits 1, 5 et 10 sont réservés et la séance du Comité est levée jusqu'à 8h du soir.

#### SÉANCE DU SOIR (35)

A 8h 10, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses 1970-1971. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Howe, Leblanc (*Laurier*), Mahoney, Mather, Rochon—(5).

*Témoin: du Département des assurances:* M. Richard Humphrys, surintendant des assurances.

Le président met en délibération le crédit 20 relatif au Département des assurances.

M. Humphrys fait une déclaration d'ouverture et répond ensuite aux questions des députés. Au cours de cet interrogatoire, le crédit 20 est réservé.

A 8h 55, la séance du Comité est levée jusqu'à demain après-midi.



[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 19, 1970

• 0941

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. This morning we have for consideration Vote 25 relating to Information Canada.

Department of Supply and Services

D—Information Canada

**Vote 25—Information Canada—Program expenditures and to establish the Office of Director Information Canada within the Department of Supply and Services, to provide that the Director shall have the rank and status of a deputy head of a department, and be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure, and as such shall, under the Minister of Supply and Services or such other member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated by the Governor in Council administer a consolidated information service in respect of all matters assigned to the Director by the Minister of Supply and Services, and to authorize the purchase, publication, distribution and sale by Information Canada of publications to the public—\$7,355,000.**

**The Chairman:** I am pleased, of course, to introduce the Minister and the officials, the Minister without Portfolio, the Honourable Robert Stanbury; the Director of Information Canada, Mr. Jean-Louis Gagnon; Executive Assistant, Mr. Allen Thomas; Mr. R. A. J. Phillips and Mr. H. D. Fleck.

I suppose, Mr. Minister, that you would like to make an opening statement before we start the questioning.

**Hon. Robert Stanbury (Minister without Portfolio):** Mr. Chairman, it is my pleasure to present the first Estimates for Information Canada.

As you know, 1970-71 is Information Canada's first year and, therefore, no cost comparisons with previous years can be offered.

Information Canada has a service and coordinating role. It will initiate information programs on broad subjects, such as federal-

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 19 mai 1970.

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte. Nous allons étudier ce matin le crédit 25 relatif à «Information Canada».

Approvisionnement et services

D—Information Canada

**Crédit 25—Information Canada—Dépenses du programme et pour établir le bureau du directeur d'Information Canada au sein du ministère des Approvisionnements et Services; pour permettre que le Directeur ait le même rang qu'un sous-ministre et qu'il soit nommé par le gouverneur en conseil jusqu'à révocation, et pour que, sous l'autorité du ministre des Approvisionnements et Services ou d'un autre membre du Conseil privé du Canada désigné par le gouverneur en conseil, il dirige un service centralisé d'informations concernant tous les domaines que le directeur se verra confier par le ministre des Approvisionnements et Services; pour autoriser l'achat, la publication, la diffusion et la vente au public d'imprimés d'Information Canada—\$7,355,000**

**Le président:** Je suis heureux de vous présenter le Ministre d'État et ses hauts fonctionnaires, l'honorable Robert Stanbury, le directeur d'Information Canada, M. Jean-Louis Gagnon, le chef de cabinet, M. Allen Thomas, ainsi que MM. R. A. J. Phillips et H. D. Fleck.

Monsieur le Ministre, vous désirerez probablement faire une déclaration préliminaire.

**L'hon. Robert Stanbury (Ministre d'État):** Monsieur le président, je suis très heureux aujourd'hui de présenter le premier budget d'Information Canada.

Comme vous le savez, l'exercice 1970-1971 est le premier exercice d'Information Canada; par conséquent, aucune comparaison financière n'a été faite avec les années précédentes.

Information Canada est investi d'un rôle de service et de coordination. Il sera appelé à élaborer des programmes d'information por-

## [Text]

ism, which are beyond the responsibilities of any one department and it will co-ordinate on request information programs involving more than one department. But, in addition, it will seek to improve the efficiency of government information programs.

It will work toward savings in such fields as the selling and publishing of government publications; the collection, storage and retrieval of material in the print and electronic media; the production, collection and distribution of still photographs; the use of display materials; mailing lists; the production and distribution of audio-visual material; the servicing of citizen inquiries; the creation of design systems for government publications and other such activities.

Since Information Canada is not a control agency this work will present a challenge in achieving and measuring economies. We will want to try to ensure that savings realized in a department's information service will not be reapplied to the expansion of other departmental programs. However, I anticipate all departments will join us in an effort to give the citizens of Canada good service at the least possible cost.

In February, you may recall, the Prime Minister said: "The net cost of the new organization, excluding amounts being subtracted from existing departmental information budgets, will be in the order of one million dollars in 1970-71." He added "Information Canada will be expected to achieve economies to offset part of its own costs after it has been established and operating for some time." You will note that the planned core expenses come to more than one million dollars in 1970-71, but the additional amount will have to come from cost reductions in other departments.

Of the total proposed estimates, \$1,610,000 is for the Canadian Government Exhibition Commission, \$3,336,000 for the publishing and distribution operations, both of which existed previously and have now become part of Information Canada. Mr. Chairman, as you noted the Director, Mr. Jean-Louis Gagnon, is with me and in addition Mr. Phillips and Mr. Fleck who are on loan to Information Canada

## [Interpretation]

tant sur de grandes questions comme le fédéralisme, qui débordent les attributions d'un ministère en particulier, et, sur demande, à coordonner des programmes d'information impliquant plus d'un ministère. Il veillera, en outre, à améliorer l'efficacité des programmes d'information du gouvernement.

Il s'emploiera à réaliser des économies dans des secteurs d'activité tels que la vente et la publication des imprimés du gouvernement; le rassemblement, l'entreposage et l'extraction de l'information dans les domaines de l'imprimé et des techniques électroniques de communication; la production, la collection et la distribution de photographies, l'utilisation du matériel d'exposition et des étalages; les listes de distribution postale; la production et la distribution de certaines formes de présentations visuelles; les services généraux fournis au titre de la consultation populaire; la création de services artistiques pour les imprimés et les autres productions connexes du gouvernement.

Comme Information Canada n'est pas un organisme de surveillance, il devra, dans l'exécution de son travail, s'imposer la tâche aussi fascinante que difficile de réaliser des économies et d'en faire l'évaluation. Nous nous appliquerons à veiller à ce que les économies réalisées dans le service d'information d'un ministère ne soient pas réaffectées à l'expansion des programmes dans d'autres ministères. Je sais d'avance, cependant, que tous les ministères voudront collaborer avec nous en vue d'assurer un service de qualité aux citoyens du Canada, à un coût aussi bas que possible.

Vous vous souvenez peut-être qu'en février dernier, le Premier ministre a affirmé ce qui suit: «En 1970-1971, le coût net du nouvel organisme, à l'exclusion des montants déduits des budgets actuels des ministères au titre de l'information, s'établira à un million de dollars environ. Après un certain temps d'activité, a-t-il ajouté, Information Canada devra réaliser des économies pour compenser en partie ses propres frais». Vous verrez que pour 1970-1971, les dépenses essentielles projetées s'élèvent à plus d'un million de dollars, mais que le montant des dépenses additionnelles devra provenir de la réduction des frais dans d'autres ministères.

Du montant global prévu dans notre programme de dépenses, un montant de \$1,610,000 est destiné à la C.E.G.C., un montant de \$3,336,000 aux services de publication et de distribution,—deux organismes qui existaient précédemment et qui font maintenant partie d'Information Canada.

Monsieur le président, ainsi que vous l'avez déjà noté, le directeur, M. Jean-Louis Gagnon,



[Texte]

in the initial stages and among us we will try to answer the Committee's questions.

• 0945

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, Mr. Minister, this new agency or department or office came into being following the Task Force Report on government information. That Report, as I recall it, struck at two faults, at least two faults, in the prevailing government information system or lack of it up until the time of the Report. These two areas were the government's failure to provide access to information which the public and the members of Parliament really wanted, the type of information for example that we often seek as members of Parliament in asking for the production of papers or specific answers in the question period. That was one area. The other area of criticism was the high cost and the lack of efficient, effective service in the system that had been operating, that is, many of the departments having their own departments of public information or publicity.

We are all familiar with the criticisms that they operate in such a way that there was a great lack of effectiveness, a great deal of overlapping and some failure to make information available even to people in other services of government. My questions are these. In the first place what is the aim of Information Canada in making more of the information available to the public and the members of Parliament, the type of information that the public wants to get at?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Stanbury:** Mr. Chairman, if Mr. Mather is referring to the production of documents, Information Canada has no authority in that field. Personally, I hope we can have an influence on all government departments and on government policy to be more open to this effect. We hope, for instance, to promote a greater feeling among public servants that part of their job is to inform the public and to be as open as possible about departmental business. I reiterate that we have no authority over departments in requiring them to have any particular policy on disclosure.

**Mr. Mather:** I believe I am right though, Mr. Minister, in thinking or saying that one of the subjects which the Task Force on government information was concerned about was what the *Globe and Mail* at the time summed up by saying that the government:

[Interprétation]

est avec moi ce matin ainsi que MM. Phillips et Fleck qui sont temporairement affectés à Information Canada. Nous essaierons de répondre à vos questions.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, monsieur le Ministre, ce nouvel organisme ou nouveau ministère est l'aboutissement du rapport sur l'information, présenté par un groupe d'experts. Ce rapport a décelé deux lacunes dans le système d'information du Gouvernement. Ce sont deux domaines où, si je me souviens bien, le Gouvernement n'avait pas permis l'accès à l'information que les députés désiraient et que souhaitait le public, le genre de renseignements que nous recherchons à titre de députés, lorsque nous demandons le dépôt des documents ou nous demandons des réponses à des questions particulières. L'autre domaine portant à critique était le coût élevé et le manque de service efficace dans le système déjà sur pied, c'est-à-dire que beaucoup de ministères avaient leur propre service d'information et de publicité.

Nous sommes tous au courant des critiques formulées, c'est-à-dire que ces divisions sont inefficaces. Il y a énormément de chevauchement et les renseignements ne sont même pas disponibles à d'autres ministères. Quel est le but d'Information Canada en rendant les renseignements disponibles au public et aux députés et le genre de renseignements que désire le public.

**Le président:** Monsieur le Ministre.

**M. Stanbury:** Monsieur le président, si M. Mather parle de la production de documents, Information Canada ne fait pas autorité dans ce domaine-là. Personnellement, j'espère que nous exercerons une certaine influence auprès des différents ministères pour rendre publiques les politiques du gouvernement à ce sujet. Nous espérons, par exemple, faire comprendre aux fonctionnaires qu'une partie de leur travail est de renseigner le public sur le travail des ministères. Je répète que nous n'avons aucune autorité sur les ministères en ce qui concerne leur politique sur la publication de renseignements.

**M. Mather:** Je pourrais dire peut-être que ce qui préoccupait le groupe d'experts était justement ce que le *Globe and Mail* a décrit comme le fait que le gouvernement,



## [Text]

...like all that preceded it, frequently answers inadequately, evasively or with the intention of serving political purposes rather than providing information.

**The Chairman:** Mr. Mather, will you please tell us what date it was published so that we can have a right reference?

**Mr. Mather:** The paragraph I quoted was published in the *Globe and Mail* of Toronto on November 6, 1969.

**The Chairman:** Would you have the page there?

**Mr. Mather:** I have the editorial here.

**The Chairman:** You have it? We will need it for the records, of course.

**Mr. Mather:** I will see that you get it.

You were saying that you have no direct authority to do this. I am suggesting it is perhaps regrettable that so far you have not got that. You say you are going to try to encourage the departments to make information more available?

**Mr. Stanbury:** That is correct.

• 0950

**Mr. Mather:** In the other areas, the high cost and lack of effectiveness and efficiency criticized by the Task Force in the various departments, public relations sections. I see you touch on that a bit in your statement but what do you feel you can do toward co-ordinating and reducing overlapping and, hopefully, reducing the cost of the existing sections? You are a new public information organization which, hopefully, would draw together and eliminate some of the duplication in cost involved in the old system; or is your purpose or your role to be something superimposed over existing agencies, with those agencies still pretty well carrying on as they have with the same previous cost?

**Mr. Stanbury:** Our aim is to follow pretty closely the blueprint set for us by the Task Force. They recommended specifically against a centralized information department substituting itself for all the departmental information branches. They suggested instead the role which I have just outlined, one of a service unit attempting to assist government departments in making their informational services more efficient. So we will depend on the co-operation of departments and, through discussions with them, we will ascertain how we can serve certain of their needs, without duplication in every department, and how we

## [Interpretation]

...comme tout ce qui l'a précédé, répond souvent d'une façon insatisfaisante, évasive, ou avec l'intention de servir des fins politiques plutôt qu'avec le souci de renseigner.

**Le président:** Pouvez-vous me dire exactement la date de la publication de cet article?

**M. Mather:** Il s'agit d'un article paru dans le *Globe and Mail* de Toronto, le 6 novembre 1969.

**Le président:** Avez-vous la page?

**M. Mather:** J'ai l'éditorial entre les mains.

**Le président:** Vous l'avez? Il nous le faudra pour le dossier.

**M. Mather:** Je verrai à ce que vous l'ayez. Vous disiez que vous n'avez aucune autorisation pour ce faire. C'est peut-être regrettable que jusqu'ici vous ne l'avez pas eue. Vous dites que vous allez encourager les ministères à diffuser davantage ces renseignements?

**M. Stanbury:** C'est exact.

**M. Mather:** Dans les autres domaines, les coûts élevés, le manque d'efficacité—qui a été critiqué par le groupe d'experts? Pensez-vous pouvoir coordonner et éliminer le chevauchement et réduire le coût des divisions d'information? S'agit-il d'un nouvel organisme qui a pour but de coordonner et de réduire les dépenses de l'ancien système? Ou s'agit-il d'un nouvel organisme qui sera surimposé aux autres services qui continueront à faire le même travail au même coût?

**M. Stanbury:** Notre but est de suivre étroitement les plans établis par le groupe d'experts. Il a recommandé de ne pas créer un ministère d'information qui se substituerait aux autres services d'information, mais plutôt de servir d'agence de service pour aider les divers ministères à rendre leur service d'information plus efficace. Nous comptons sur la collaboration des ministères pour voir comment nous pouvons répondre à leurs besoins, sans qu'il y ait de chevauchement, ainsi, nous pourrions réaliser certaines économies, en utilisant des installations communes. Toutefois, cela devra se faire au moyen de discussions et

**[Texte]**

can save on some of their information budgets by having certain common facilities. But this will have to arise out of discussion and agreement rather than any dictation on our part.

**Mr. Mather:** It was estimated by the Task Force that something like \$148 million a year, which is close to \$3 million a week, was being spent on various aspects of government information through the old setup. Do you think that when your Information Canada really gets functioning and you have the hoped for co-ordination in respect of the various departments you can reduce that amount of money?

**Mr. Stanbury:** I think it is too soon to say. That figure, of course, as you probably noticed, is a very ball park figure. I understand it includes such things as application forms for the Armed Forces, which I hardly think would be considered information in the usual sense. It is very difficult to isolate exactly what are information costs, but that was given as kind of a far outside figure.

I think most critics would say that there is not enough information from all levels of government these days and it may be we should be finding new ways to communicate government programs which will cost as much or more than we spend now. Our concern at present would be to try to get the best value for the money that is spent in this field. We think that savings can be made in the existing operations of information branches.

**Mr. Mather:** I would hope that economies and efficiency could be stepped up in this field.

One aspect that the Task Force reported on in regard to government information had to do with government advertising, which was estimated at about \$25 million a year. If I can quote my favourite morning newspaper again, the *Globe and Mail* in commenting on the report on November 6 referred to this as:

... "one of the last bastions of patronage in Canada". ... \$25 million a year to be dished out, absolutely blatantly, for Government advertising to the advertising agencies that supported the Government party during the election.

**[Interprétation]**

d'ententes plutôt que par une dictature de notre part.

**M. Mather:** Le service d'information coûtait quelque 148 millions de dollars par année sous l'ancien régime. Pensez-vous que, lorsque Information Canada commencera à fonctionner, vous pourrez, grâce à la collaboration des divers ministères, diminuer ces dépenses?

**M. Stanbury:** Il est trop tôt pour en juger. Vous l'avez peut-être noté, c'est un chiffre global qui comprend même les formules de demandes pour les Forces armées. Cela ne constitue pas de l'information dans le vrai sens du mot. Il est difficile de définir exactement quels sont les coûts exacts de l'information. La plupart des critiques proclament que les ministères ne renseignent pas suffisamment le public sur leur activité et cela à tous les niveaux de gouvernements. Il nous faudra probablement chercher de nouveaux moyens de faire connaître les divers programmes du gouvernement.

Peut-être que le coût sera plus considérable que le coût actuel. Mais, nous essaierons d'obtenir le plus possible pour notre argent. Nous pensons pouvoir réaliser des économies dans les services actuels d'information au sein des divers ministères.

**M. Mather:** J'espère que cela se réalisera monsieur le président. Un des aspects que le Groupe de travail a mentionnés dans son rapport, c'est que les frais de publicité faite par le Gouvernement s'élèvent à environ 25 millions de dollars par année.

Mon journal favori, le *Globe and Mail*, soulignait le 6 novembre dernier en parlant du rapport:

... «l'un des derniers bastions du patronage au Canada.» ... 25 millions de dollars par année dépensés pour la publicité du gouvernement aux agences de publicité qui ont appuyé la politique du Gouvernement au cours de la campagne électorale.



[Text]

Have you any authority or any plan in Information Canada to deal with government advertising?

• 0955

**Mr. Stanbury:** There is not any mandate in the advertising field at this point but I am certainly interested, and Information Canada will be interested, in this as an aspect of communication with the public. I hope that eventually we will have a role in this. The government is studying those recommendations pertaining to advertising. I think they are valid recommendations. I feel they are very useful and I hope that something like those procedures suggested in the report can be adopted. It may be that Information Canada would have some kind of a secretariat-type of role in the sort of committee which is suggested.

**Mr. Mather:** There are just one or two more questions, if I may, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I wonder if you would mind waiting for the second round. Many other members are waiting.

**Mr. Mather:** Could I ask one more question?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Mather:** Considering the very sensitive nature of what is being attempted in Information Canada, on the one hand to get out information and make it available to the public and, on the other hand, a suspicion that is in many politician's minds, that such an agency lends itself to charges of possible propaganda use by the administration in power, what is your feeling on the establishment of a parliamentary committee on this Information Canada field, somewhat after the nature of either the Broadcasting Committee or, as some have suggested, more like the Public Accounts Committee—and, if you go along that for, what would you think of having an opposition member Chairman of such a committee?

**Mr. Stanbury:** I would have no objection to any of those suggestions. The Prime Minister said in his original statement on Information Canada that we fully accepted the suggestion that some parliamentary committee have a continuing over-view of Information Canada's activities. In fact he suggested we would go further and say that such a committee might look at all government information services in the hope that they could be improved and that they could avoid partisanship.

I would not presume to suggest which committee should do this. Maybe we have enough

[Interpretation]

Information Canada détient-il quelque autorité ou a-t-il des programmes touchant la publicité du gouvernement?

**M. Stanbury:** Cela n'est pas mentionné dans le mandat d'Information Canada, mais je pense que c'est l'un des aspects de la communication auxquels nous nous intéresserons grandement. J'espère que nous aurons un rôle à jouer dans ce domaine.

Le gouvernement est à étudier les recommandations portant sur la publicité. Pour ma part, je crois que ces recommandations sont très valables et j'espère qu'on pourra en adopter quelques-unes. Peut-être que Information Canada pourra jouer un rôle de secrétariat en quelque sorte au sein du comité qui est proposé.

**M. Mather:** J'ai encore quelques questions à poser, monsieur le président, si vous me le permettez?

**Le président:** Pourriez-vous attendre au deuxième tour, parce qu'il y a plusieurs autres membres qui ont des questions à poser.

**M. Mather:** Puis-je poser une dernière question?

**Le président:** Oui.

**M. Mather:** Étant donné la nature assez sensible du rôle que l'on veut faire jouer à Information Canada, un grand nombre de politiciens soupçonnent qu'un tel organisme peut se prêter à un rôle de propagande de la part du parti au pouvoir, que pensez-vous de la création d'un Comité parlementaire sur Information Canada dans le genre du comité des comptes publics? Que pensez-vous de la nomination pour ce comité d'un président qui serait membre de l'opposition?

**M. Stanbury:** Je n'ai aucune objection à ces propositions. Le premier ministre a déclaré qu'un comité parlementaire devrait étudier constamment l'activité d'Information Canada. Il a même proposé d'aller plus loin et ce comité pourrait étudier tous les services d'information du Gouvernement afin de les améliorer le plus possible et d'éviter l'esprit de parti.

Je ne sais pas quel est le comité qui peut faire ce travail. Nous en avons peut-être déjà



[Texte]

committees already. However, we would welcome some kind of a continuing opportunity to come before committees to discuss our activities. We know that it is a sensitive area, we know that whatever we do we will probably be considered wrong by some people, so in some ways we will be able to do a better job if members of Parliament are continually criticizing us in a constructive way.

**Mr. Mather:** Thank you.

**Mr. Nowlan:** Mr. Chairman, I had a general question about a parliamentary committee, but in view of part of the Minister's answer, about always being criticized by members no matter what you do, which of course I suppose is part of politics, do you think it helped matters any by appointing the present Director, Mr. Gagnon, as the first Director, in view of his past political background? Did this help allay suspicion, no matter where you sit?

**Mr. Stanbury:** I suppose whenever a person who has had some political activity is appointed to any post in the Public Service this question arises, and perhaps it is especially so in a field of communication. But I am satisfied, and obviously the Prime Minister is satisfied, that the Director is exceptionally highly qualified. You know his background. The fact that he took a role in a political party some years ago in our view should not disqualify him, because of his other high qualifications.

**Mr. Nowlan:** Along that line, and not getting into past political activity and some of the eminent qualifications of Mr. Gagnon, was the position to your knowledge circulated in any type or fashion amongst the present people in the Public Service, either in a formal or informal way, or was it simply a direct appointment by the Prime Minister without any circulation amongst existing Public Service personnel or anyone else outside the Public Service who for many reasons might have had to refuse it? In other words, was just the one...

• 1000

**Mr. Stanbury:** Do you mean was there only one person considered?

**Mr. Nowlan:** Yes.

**Mr. Stanbury:** No.

**Mr. Nowlan:** I appreciate the Prime Minister has the discretion. That is why people elect him. But as a member of the Committee I would like to ascertain, if you know, if it was a one-shot deal and if the Prime Minister

[Interprétation]

suffisamment, mais nous serions prêts à comparaître devant un comité permanent pour rendre compte de notre administration. Nous savons qu'il s'agit là d'un domaine assez délicat. Quoi que nous fassions, on nous accusera peut-être d'être dans l'erreur mais nous ferons mieux notre travail si les députés s'occupent activement de critiquer notre administration de façon constructive.

**M. Mather:** Merci.

**M. Nowlan:** J'ai une question d'ordre général au sujet de la mise sur pied d'un comité parlementaire, mais, étant donné la réponse du Ministre et surtout la dernière partie de sa réponse, que pensez-vous de la nomination de M. Gagnon comme directeur d'Information Canada, vu son passé politique? Cette nomination a-t-elle contribué à dissiper les soupçons?

**M. Stanbury:** Lorsqu'une personne est nommée à un poste dans la Fonction publique et que cette personne a eu certaines activités politiques dans le passé, cette question se pose toujours, surtout dans le domaine des communications. Je suis convaincu et le premier ministre l'est également que le directeur est un homme éminemment qualifié. Vous êtes au courant de son savoir. Le fait qu'il ait joué un rôle politique il y a quelques années, à notre avis, ne le rend pas inapte à remplir ce poste. C'est un homme des plus doués.

**M. Nowlan:** Nonobstant le passé politique de M. Gagnon et ses hautes qualités, je voudrais savoir si l'on annoncé ce poste de façon officielle ou officieuse dans la Fonction publique chez les gens qui s'occupent de publicité en ce moment, ou, s'agit-il simplement d'une nomination politique de la part du premier ministre, sans que ce poste n'ait été annoncé dans la Fonction publique ou hors de la Fonction publique...

**M. Stanbury:** Voulez-vous dire qu'une seule personne a été prise en considération?

**M. Nowlan:** Oui.

**M. Stanbury:** Non.

**M. Nowlan:** Je sais que le Premier ministre a un pouvoir discrétionnaire et c'est pourquoi les gens l'ont élu. Cependant, en ma qualité de membre du présent comité, j'aimerais savoir si vous pouvez me dire, si le Premier ministre

[Text]

exercised his discretion and picked Mr. Gagnon without considering anyone else.

**Mr. Stanbury:** No, that is not correct. Many people were considered, both on their initiative and on the initiative of the government, and Mr. Gagnon was chosen by the Prime Minister after consideration of a number of candidates.

**Mr. Nowlan:** Did anyone refuse it?

**Mr. Stanbury:** Well, not being in a position to have made the offer, I could not say whether or not anyone had refused it. I really do not know.

**Mr. Nowlan:** Let me put this question to you, and I do not want to be misinterpreted. It has been suggested to me that along with many other reasons that may have influenced the Prime Minister's decision for Mr. Gagnon's appointment as director, one of the reasons, and a very important one, was that many people outside the public service were not considered because they were not bilingual. Do you know, Mr. Minister, if it was an essential factor in the appointment of a director of communications or Information Canada that the appointee be completely bilingual and have the facility that Mr. Gagnon has in both founding tongues, which I compliment him for but which many Canadians do not have.

**Mr. Stanbury:** I do know, and the answer is no. To be bilingual was not a requirement.

**Mr. Nowlan:** It was not an essential requirement...

**Mr. Stanbury:** No.

**Mr. Nowlan:** ...that preempted the consideration of other Canadians.

**Mr. Stanbury:** No. There were others considered who were outstanding in their field and who were not bilingual.

**Mr. Nowlan:** But you cannot tell me, as you already have mentioned, if any of those who were considered were offered and refused.

**Mr. Stanbury:** Not to my knowledge.

**Mr. Nowlan:** Mr. Minister, do you know or have you been informed by your director if there has been any active work since this vehicle came into operation on April 1 to develop some reference in a formal way, not just a Tuesday morning day-after-a-long-

[Interpretation]

a exercé son pouvoir discrétionnaire et choisi M. Gagnon sans examiner les autres candidatures.

**M. Stanbury:** Non, ce n'est pas exact. A l'initiative des candidats et à celle du gouvernement, de nombreuses candidatures ont été étudiées. Le premier ministre a choisi M. Gagnon après avoir étudié le dossier de nombreux candidats.

**M. Nowlan:** Certains candidats ont-ils refusé le poste?

**M. Stanbury:** Eh bien, n'ayant pas été mis en mesure de faire cette proposition, je ne saurais dire si quelqu'un l'a refusée. Je ne sais vraiment pas.

**M. Nowlan:** J'aimerais poser une question mais je ne voudrais pas qu'on interprète mal ma pensée. En choisissant M. Gagnon comme directeur, le Premier ministre a pu être guidé par bien des raisons. Cependant, j'ai entendu dire qu'entre autres raisons, les dossiers de nombreux candidats non membres de la Fonction publique n'ont pas été étudiés, parce que les candidats en question n'étaient pas bilingues. Monsieur le Ministre, pouvez-vous me dire si le bilinguisme a été un facteur important dans cette nomination comme directeur de communication ou d'Information Canada. M. Gagnon est parfaitement bilingue et a une grande facilité dans les deux langues officielles du pays. Je le félicite, mais nombre de Canadiens n'ont pas cette facilité.

**M. Stanbury:** Je sais et je vous répondrai dans la négative. Le bilinguisme n'était pas une condition essentielle.

**M. Nowlan:** Ce n'était pas une condition essentielle...

**M. Stanbury:** Non.

**M. Nowlan:** ... qui passait avant l'examen du dossier d'autres Canadiens.

**M. Stanbury:** Il y avait d'autres candidats très compétents dans leur domaine, mais unilingues.

**M. Nowlan:** Mais vous ne pouvez pas me dire, ainsi que vous l'avez déjà souligné, si l'on a offert ce poste à des candidats qui l'auraient refusé.

**M. Stanbury:** Pas à ma connaissance.

**M. Nowlan:** Monsieur le Ministre, savez-vous s'il y a eu du travail de fait depuis la mise en place officielle le premier avril, de cet organisme, en dehors de sa contribution de mardi matin, après une longue fin de semaine, devant le Comité permanent des prévisions



**[Texte]**

weekend roll call before the Standing Committee on Miscellaneous Estimates. One might wonder whether it is by coincidence or design that we met here this morning.

**The Chairman:** Mr. Nowlan, I do not like what you just said. We had a schedule pre-planned about two months ago...

**Mr. Nowlan:** I appreciate that.

**The Chairman:** ...and this is the way it was scheduled. It was not scheduled to avoid anything.

**Mr. Stanbury:** We will come any time.

**The Chairman:** That is one thing that I want to straighten out. You do not mind?

**Mr. Nowlan:** I do not mind your admonition, Mr. Chairman.

Mr. Minister, do you think the Standing Committee on Miscellaneous Estimates is the type of committee that Mr. Mather was referring to? Also, I would like to ask, more directly, if any work in a formal way has been done to have Information Canada referred on a regular or a periodic basis to a parliamentary committee and, if so, what is the composition of that committee?

**Mr. Stanbury:** Well, I do not think it is the function of a department to determine how Parliament will deal with it. I suppose this is an appropriate Committee to the extent that the members on it are particularly interested in this field, as you and Mr. Mather particularly are. But, as I said, we are prepared to appear before whatever committee Parliament decides to use in reviewing our work. If you feel that some consultation should take place on this before another appearance, we would be happy to discuss it, but I do not think we in Information Canada should be deciding what committee of Parliament reviews our estimates and report.

• 1005

**Mr. Nowlan:** So from your answer I can take it that as far as Information Canada is concerned there is no work...

**Mr. Stanbury:** We are perfectly open to any requirement of Parliament.

**Mr. Nowlan:** Well, is it the Department of Supply and Services that is going to make this recommendation?

**[Interprétation]**

budgétaires? On peut se demander si c'est par coïncidence ou par préméditation que nous nous sommes réunis ici ce matin.

**Le président:** Monsieur Nowlan, je n'apprécie pas beaucoup vos observations d'il y a un moment. Nous avions arrêté un programme il y a environ 2 mois...

**M. Nowlan:** Je sais.

**Le président:** ...et c'est ce que nous avions prévu. Nous n'avions pas l'intention d'éviter quoi que ce soit.

**M. Stanbury:** Nous viendrons à n'importe quel moment.

**Le président:** C'est une chose que je tiens à souligner, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

**M. Nowlan:** J'accepte votre remontrance, Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur le Ministre, pensez-vous que le Comité permanent sur les prévisions budgétaires soit le genre de Comité dont a parlé M. Mather? D'autre part, j'aimerais vous demander d'une façon plus directe si vous avez officiellement pris des mesures pour que *Information Canada* soit tenu de comparaître régulièrement devant un Comité parlementaire, et dans l'affirmative, quelle est la composition du Comité en question?

**M. Stanbury:** Eh bien, je ne crois pas que ce soit au ministère de décider comment le Parlement s'en occupera. Je pense que ce Comité est tout à fait approprié, puisque les députés qui en font partie s'intéressent à ce domaine, comme vous et M. Mather, en particulier. Cependant, comme je l'ai déjà dit, nous sommes prêts à comparaître devant n'importe quel Comité que le Parlement chargera d'étudier nos activités. Si vous croyez qu'il faille en discuter avant la prochaine comparution, nous serons heureux de le faire, mais je ne crois pas que ce soit à *Information Canada* qu'il revienne de décider quel Comité parlementaire sera chargé d'étudier notre budget et notre activité.

**M. Nowlan:** Si j'en juge par votre réponse, j'estime que, en ce qui concerne Information Canada, il n'y a eu aucun travail...

**M. Stanbury:** Nous nous plierons volontiers à toutes les exigences du Parlement.

**M. Nowlan:** Eh bien, est-ce le ministère des Approvisionnements et Services qui va faire cette recommandation?



## [Text]

**Mr. Stanbury:** I may be wrong, but I do not recall a department ever determining to what committee it should report in Parliament. We are willing to respond to whatever the House requests.

**Mr. Nowlan:** I am trying to find out, Mr. Minister, what committee I would attend to consider a committee report, not an estimate report, that suggests Information Canada should follow a certain form or should appear before a certain committee and/or should have a chairman from the opposition to allay some of the suspicion about it.

**Mr. Stanbury:** I would think that would be a matter of House business. Would it not?

**Mr. Nowlan:** But do you not admit that at the moment it is pretty confused, with Information Canada coming before a miscellaneous estimates committee when the Department of Supply and Services is supposed to be the department in charge?

**Mr. Stanbury:** Well, we are not confused; we will come to wherever we are called.

**Mr. Nowlan:** Let alone the Secretary of State being involved in it from time to time.

**Mr. Stanbury:** The Secretary of State has nothing to do with Information Canada.

**Mr. Nowlan:** Well, not in a formal way.

Referring to your statement, Mr. Minister, you say Information Canada is a service with a co-ordinating role and it co-ordinates on request. I would like to ask several questions on this.

If we have a situation where one department, the Secretary of State, requests co-ordination and two departments, also affected, say no, we do not want a co-ordination, what happens? What do you mean by "on request"?

**Mr. Stanbury:** Well, it has not occurred yet.

**Mr. Nowlan:** Let us take the field of federalism, which you mention in the first paragraph and which is a pretty broad field. I am posing a problem, Mr. Chairman, that may or may not arise. There has been some division in Canada on the full definition of federalism. Let us assume, from a federal point of view, that it involves several departments, including the Secretary of State, and that he believes, because of provincial elections, say,

## [Interpretation]

**M. Stanbury:** Je me trompe peut-être, mais je ne me souviens pas qu'un ministère ait déjà décidé à quel comité parlementaire il devrait faire son rapport. Nous ferons ce que la Chambre exigera.

**M. Nowlan:** Monsieur le Ministre, j'essaie d'imaginer à quel Comité je devrais assister pour étudier un rapport portant sur autre chose que le budget et dans lequel il serait proposé que Information Canada doit suivre une certaine procédure ou comparaître devant un Comité bien déterminé, ou déterminer s'il devrait être présidé par un membre de l'Opposition pour éliminer certains soupçons à ce sujet.

**M. Stanbury:** A mon avis, c'est là une question qui ressort des Affaires de la Chambre, n'est-ce pas?

**M. Nowlan:** Admettez cependant que pour le moment la situation est en soi un peu confuse puisque Information Canada comparait devant le Comité des prévisions budgétaires, alors que c'est, en principe, le ministère des Approvisionnements et Services qui en est responsable.

**M. Stanbury:** Eh bien, il n'y a aucune confusion. Nous comparaitrons devant quiconque nous le demandera.

**M. Nowlan:** Que le secrétaire d'État en fasse partie de temps à autre.

**M. Stanbury:** Le secrétaire d'État n'a rien à voir avec l'Information Canada.

**M. Nowlan:** Non, pas d'une façon officielle.

Si l'on en juge par votre déclaration, monsieur le ministre, Information Canada est un service chargé d'établir sur demande une certaine coordination. J'aimerais vous poser plusieurs questions à ce sujet.

Supposons qu'un ministère, disons celui du secrétaire d'État vous demande de tenir votre rôle de coordonnateur et que deux autres ministères touchés eux aussi refusent. Qu'est-ce qui se passe? Que voulez-vous dire par «sur demande»?

**M. Stanbury:** Le cas ne s'est pas encore présenté.

**M. Nowlan:** Prenons le cas du fédéralisme, dont vous avez parlé dans le premier paragraphe et qui constitue un domaine très vaste. Voilà un problème, monsieur le président, qui peut éventuellement se poser. Tout le monde au Canada n'est pas d'accord sur la définition de ce mot «fédéralisme». Supposons, du point de vue fédéral, que plusieurs ministères soient impliqués, y compris celui du secrétaire d'État et que ce dernier juge, en raison des

[Texte]

in Quebec, that there should be a co-ordination of federal policy, especially where there may be a federal issue in Quebec affecting Canada, and suggests to other agencies that there be one program and the other agencies say no, we do not think that is very good. Are you suggesting to this Committee in all seriousness that there is not more than just a co-ordination here, if it is decided? Who stimulates the co-ordination?

**Mr. Stanbury:** I would think the subject of federalism is not the preserve of any particular department. That would be an example of the kind of thing which might be initiated by Information Canada without any request by any department.

**Mr. Nowlan:** Then you do say you will initiate some programs?

**Mr. Stanbury:** Yes. I think another example of co-ordination given by the Task Force would be in the field of the seal hunt, which might involve the Department of External Affairs and the Department of Fisheries.

**Mr. Nowlan:** I suppose pollution might be another area too.

**Mr. Stanbury:** Pollution might be another—where some greater efficiency and economy might be achieved if the various departments involved were to look at their information program in that field together rather than separately.

**Mr. Nowlan:** So, from your own statement, you do reserve the right to initiate programs on broad subjects like federalism...

**Mr. Stanbury:** Yes.

**Mr. Nowlan:** Obviously those would be pretty important subjects and I assume you would initiate programs.

**Mr. Stanbury:** Well, they would be subjects which would not be the particular interest of any one department.

**Mr. Nowlan:** Does that not cover almost a majority of subjects then?

**Mr. Stanbury:** No.

**Mr. Nowlan:** I would put it to you that the majority of programs involved more than one department in one way or another.

**Mr. Stanbury:** Well, perhaps they do. We are thinking of federalism, the federal struc-

[Interprétation]

élections provinciales au Québec par exemple, qu'il est nécessaire de coordonner la politique fédérale, surtout lorsque la question du fédéralisme au Québec peut affecter le Canada. Il suggère aux autres organismes d'établir un programme commun et se voit opposer un refus, par ces derniers qui jugent que ce n'est pas très bon. Voulez-vous vraiment faire croire à ce Comité que cela ne va pas plus loin que la simple coordination s'il en est décidé ainsi? Qui encourage la coordination?

**M. Stanbury:** A mon avis, la question du fédéralisme n'est pas le privilège d'un ministère en particulier. C'est sur des questions de ce genre qu'Information Canada pourrait prendre des initiatives sans qu'un ministère lui en fasse la demande.

**M. Nowlan:** Autrement dit, vous pourriez élaborer certains programmes?

**M. Stanbury:** Oui. Nous pourrions également avoir un rôle de coordination dans le domaine de la chasse aux phoques, puisque cette question peut relever du ministère des Affaires extérieures et du ministère de la Pêche.

**M. Nowlan:** Vous pourriez vous occuper de la pollution également.

**M. Stanbury:** La pollution est un autre domaine où nous pourrions parvenir à une plus grande efficacité et à réaliser des économies si les divers ministères qui s'y intéressent devaient élaborer leurs programmes d'information en commun plutôt que séparément.

**M. Nowlan:** Ainsi, d'après votre propre déclaration, vous vous réservez le droit de mettre sur pied des programmes concernant des domaines très vastes comme le fédéralisme.

**M. Stanbury:** Oui.

**M. Nowlan:** Ce serait évidemment sur des questions importantes.

**M. Stanbury:** Eh bien, ce serait des questions qui ne relèveraient pas d'un ministère particulier.

**M. Nowlan:** Est-ce que cela n'englobe pas la presque totalité des questions?

**M. Stanbury:** Non.

**M. Nowlan:** Permettez-moi de vous faire remarquer que la majorité de nos programmes intéresse plus d'un ministère d'une façon ou d'une autre.

**M. Stanbury:** C'est possible, nous considérons que le fédéralisme, la structure fédérale,



## [Text]

ture, perhaps Parliament itself, as general subjects which do not fall within the interests of a department and therefore might be neglected in terms of informing the Canadian public. These are subjects on which Information Canada might initiate something.

• 1010

**Mr. Nowlan:** So it is not only a question of involving other departments, but the subject matter has to be of such an import that Information Canada would decide to implement a program. Is that what I can understand ..

**Mr. Stanbury:** Like everyone else, we will have to establish priorities. We do not have a great deal of money for that kind of thing. For instance, if we think the most important thing for us to initiate is some material which would give people a better understanding of the federal system, I would think that would be the kind of thing that would determine what we undertake. It would have to be something fairly important, because we do not have enough money to do everything.

**Mr. Nowlan:** Is it fair to say that we really come down to the situation that if it involves other departments and/or is important, then Information Canada will have the discretion to initiate its own program?

**Mr. Stanbury:** If it involves other departments specifically, there would be discussion among other departments. We might initiate the discussion, or they might, to suggest a form of co-ordination. But any co-ordination would be by agreement.

**Mr. Nowlan:** A multilateral agreement?

**Mr. Stanbury:** Yes.

**Mr. Nowlan:** You say in your third paragraph that the agency is not a control agency. I take it that you mean that it does not control other departments. Yet anything to be done will be done by agreement after discussion. Is that what you mean by a control agency?

**Mr. Stanbury:** Yes, anything that affects other departments would be done by agreement with them.

**The Chairman:** Maybe you could yield to Mr. Mather now. He would like his second turn.

## [Interpretation]

le Parlement lui-même, sont des sujets généraux qui ne relèvent pas d'un ministère en particulier et qui pourraient donc être négligés en ce qui concerne l'information du public canadien. Ce sont là des questions à l'égard desquelles Information Canada pourrait faire quelque chose.

**M. Nowlan:** Il ne s'agit vraiment pas de savoir si plusieurs ministères sont concernés ou non. Le sujet devrait être suffisamment important pour que Information Canada décide d'élaborer un programme. Est-ce là ce que je dois comprendre...

**M. Stanbury:** Comme tout le monde, nous devons établir certaines priorités, car nous n'avons pas un gros budget. Par exemple, si nous pensons que le plus important est d'avoir du matériel qui permette de mieux faire connaître le système fédéral à la population, c'est le genre de choses dont nous pourrions nous occuper. Il faudra que ce soit suffisamment important car nous n'avons pas assez d'argent pour tout faire.

**M. Nowlan:** Est-il exact de penser que, lorsqu'une question relèvera de plusieurs ministères ou sera importante, *Information Canada* pourra, à sa discrétion, élaborer son propre programme?

**M. Stanbury:** Si d'autres ministères sont concernés, nous en discuterons avec eux. Nous pourrions prendre l'initiative de faire naître la discussion ou ils le peuvent, afin d'établir une certaine forme de collaboration, cependant, nous n'aurons d'activité de coordination que si tout le monde est d'accord.

**M. Nowlan:** Il s'agirait d'accords multilatéraux?

**M. Stanbury:** Oui.

**M. Nowlan:** Au troisième paragraphe, vous dites que cet organisme n'est pas un organisme de contrôle: Vous voulez dire qu'il n'est pas chargé de contrôler les autres ministères. Cependant, tout ce que vous ferez le sera après discussion. Est-ce cela que vous voulez dire en parlant d'un organisme de contrôle?

**M. Stanbury:** Oui, quand l'autre ministère sera concerné, nous ne ferons rien sans son consentement.

**Le président:** Vous pourriez peut-être passer la parole à M. Mather maintenant. Il aimerait poser ses questions pour la seconde tournée.



[Texte]

**Mr. Nowlan:** No, not right now. I would like to conclude this line of questioning, because Mr. Mather has already had one crack at the Minister.

**The Chairman:** He took 15 minutes and your 15 minutes are now up. I want to be fair to all members.

**An hon. Member:** Hear, hear.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I do not want to ask any questions at this point, but I think maybe there are other members who do. Inasmuch as I had so many minutes, I think it is fair that Mr. Nowlan should perhaps conclude his present questioning so that others may speak.

**Mr. Nowlan:** I would like to put a proposal before the Committee. It may not be the policy, but Mr. Schumacher and I are Her Majesty's loyal opposition, and if you are going to do it by individuals, we would not have had this meeting under way, if the two of us had not sat here, and Mr. Mather also, as opposition. Mr. Schumacher also reserves the right to ask questions. I do not see why...

**The Chairman:** But he did not show any intention of ..

**Mr. Nowlan:** Neither did Mr. Mather say he wanted to ask any other questions.

**Mr. Mather:** My idea is that other members should be able to ask a few questions besides you and me.

**Mr. Nowlan:** I quite agree with that.

**The Chairman:** I have Mr. Sulatycky on the list, and then we come back.

**Mr. Nowlan:** Well, you are the Chairman.

**Mr. Sulatycky:** I have a few specific questions, Mr. Chairman.

Your organization, Mr. Minister, proposes to set up enquiry centres. How many do you propose to set up?

**Mr. Stanbury:** Our hope is to have two within the first year, in addition to a national enquiry centre.

**Mr. Sulatycky:** Where would these two be located?

**Mr. Stanbury:** This has not been established yet, but we are considering the location of them now.

[Interprétation]

**M. Nowlan:** Non, pas tout de suite. J'aimerais en finir avec ces questions, car M. Mather a déjà eu l'occasion de parler au Ministre.

**Le président:** Il a utilisé ses 15 minutes et les vôtres sont écoulées maintenant. Je tiens à être juste envers tous les députés.

**Une voix:** Bravo!

**M. Mather:** Monsieur le président, je n'ai pas de questions à poser pour le moment, mais je pense que d'autres députés en ont. Étant donné que je puis disposer de tout ce temps, je pense que nous pourrions permettre à M. Nowlan de terminer ses questions afin que les autres puissent prendre la parole à leur tour.

**M. Nowlan:** J'aimerais soumettre une proposition au Comité. Ce n'est peut-être pas l'habitude, mais M. Schumacher et moi-même sommes de loyaux sujets de l'Opposition de Sa Majesté et nous n'aurions pas eu cette réunion si nous n'étions pas là tous les deux ainsi que M. Mather. M. Schumacher se réserve lui aussi le droit de poser des questions. Je ne vois pas pourquoi...

**Le président:** Il n'a pas manifesté son intention de...

**M. Nowlan:** M. Mather, lui non plus n'a pas dit qu'il voulait poser d'autres questions.

**M. Mather:** A mon avis, nous pourrions permettre à d'autres députés de poser quelques questions.

**M. Nowlan:** Je suis tout à fait d'accord.

**Le président:** J'ai M. Sulatycky sur ma liste. Nous reviendrons à vous ensuite.

**M. Nowlan:** Bien, vous êtes le président.

**M. Sulatycky:** Monsieur le président, j'ai quelques questions précises à poser.

Monsieur le ministre, votre organisme se propose de mettre en place des centres de renseignements. Combien pensez-vous en établir?

**M. Stanbury:** Nous espérons en mettre deux en place pendant la première année, en plus du Centre national de renseignements.

**M. Sulatycky:** Où seront-ils situés?

**M. Stanbury:** Nous ne l'avons pas encore défini, mais nous étudions la question en ce moment.

[Text]

**Mr. Sulatycky:** Will you have them spotted geographically throughout the country, or will they be concentrated in one area?

**Mr. Stanbury:** The suggestion of the task force is that there should be one eventually in each region of the country at least. I would think that the first two would be in different regions.

**Mr. Sulatycky:** The central one will of course be in Ottawa.

**Mr. Stanbury:** Yes.

**Mr. Sulatycky:** When you say regions, how many regions do you consider there to be in Canada? In other words, how many offices will you eventually have in Canada?

**Mr. Stanbury:** I would think it would be a slow process to build them up, and it is difficult now to predict the eventual total number. However, our present thinking is that we might be able to establish two regional ones in the first year, and hopefully three or four more in the second year. That is about as far ahead as we can look at present.

**Mr. Sulatycky:** I notice that you intend to have a master library of still photographs. Would this not be in fact duplicating the Queen's Printer's library of still photographs?

• 1015

**Mr. Stanbury:** It is the National Film Board that has a still photo library, and it was a recommendation of the task force that it be transferred to Information Canada. It hopefully will be more useful than it has been in the past, and more accessible.

**Mr. Sulatycky:** What will be the source of your photographs? Will you retain the photographers that are now with the National Film Board?

**Mr. Stanbury:** The National Film Board, generally speaking, contracts with photographers for that work, or buys photographs. I do not think it has very many. I think there is only one photographer on staff. It deals with freelance photographers for the most part.

**Mr. Sulatycky:** Which of the sections of the Queen's Printer will you be taking over?

**Mr. Stanbury:** All the publishing and distribution functions of the Canadian Government Printing Bureau are transferred to Information Canada, except the *Canada Gazette*.

[Interpretation]

**M. Sulatycky:** Allez-vous les disperser un peu partout dans le pays ou les concentrer dans une seule région?

**M. Stanbury:** L'autre groupe d'étude pense qu'il faudrait en établir un au moins dans chaque région. Je pense que les deux premiers seront situés dans des régions différentes.

**M. Sulatycky:** Le bureau central sera évidemment situé à Ottawa.

**M. Stanbury:** Oui.

**M. Sulatycky:** Puisque vous parlez de régions, combien d'après vous, y en a-t-il au Canada? Autrement dit, combien de bureaux y aura-t-il éventuellement au Canada?

**M. Stanbury:** Créer ces centres demandera sans doute beaucoup de temps et nous ne pouvons pas prévoir pour le moment combien il y en aura au total. Cependant, nous espérons pouvoir créer deux centres régionaux la première année et peut-être trois ou quatre l'année suivante. C'est à peu près tout ce que nous pouvons prévoir pour le moment.

**M. Sulatycky:** Je constate que vous avez l'intention de créer une photothèque centrale. Est-ce que vous ne risquez pas de faire double emploi avec la photothèque de l'Imprimerie de la Reine?

**M. Stanbury:** C'est l'Office national du film qui a une photothèque et notre groupe d'étude a recommandé qu'elle soit transférée à *Information Canada*. Nous espérons ainsi qu'elle sera plus utile qu'elle ne l'a été dans le passé et, d'autre part, elle sera plus accessible.

**M. Sulatycky:** Où trouverez-vous les photographies? Retiendrez-vous les services des photographes maintenant affectés à l'Office national du film?

**M. Stanbury:** En général, l'Office national du film loue les services de photographes pour ce travail ou achète les photographies. Je ne crois pas qu'il en ait plusieurs. Je crois qu'il n'y a qu'un seul photographe dans son personnel. L'Office s'adresse surtout à des photographes à la pige.

**M. Sulatycky:** De quelle division de l'Imprimerie de la Reine allez-vous vous charger?

**M. Stanbury:** Toutes les activités de publication et de distribution de l'Imprimerie du gouvernement canadien seront transférées à *Information Canada*, exception faite de la *Gazette du Canada*.



[Texte]

**Mr. Sulatycky:** So the Queen's Printer book shops will become Information Canada book shops.

**Mr. Stanbury:** Hopefully they will serve more purposes than the existing book shops have served, but they are under the administration of Information Canada.

**Mr. Sulatycky:** Would it be safe to conclude then that were we find Queen's Printer book shops we will also find the regional offices eventually?

**Mr. Stanbury:** It would make sense that where we can establish some enquiry facilities, that they would be tied in with the book-selling facilities.

**Mr. Sulatycky:** This would still leave your enquiry centres very much removed from many people in the country, would it not? If you are going to have it, you might as well have it in an effective way rather than in a way that will not contribute appreciably to the knowledge that the majority of Canadians, or a great number of Canadians, have access to about their government.

**Mr. Stanbury:** An enquiry centre would be available by phone as well as by personal visit. Did you have some specific accessibility in mind?

**Mr. Sulatycky:** For example, if I lived in Northern Alberta, would I have to phone to the enquiry centre or the present bookstore in Vancouver to get some information?

**Mr. Stanbury:** I hope not, but the government offices that exist now, of course, will still be there. Hopefully this will be an additional source of information for those people in the areas where the centres are located.

**Mr. Sulatycky:** Mr. Chairman, I wonder whether the Minister has any knowledge of how many provincial governments operate a bureau similar to the proposed Information Canada, although it may be called something else.

**Mr. Stanbury:** Most of them. It is difficult to compare because each of them organizes its work in a different way.

**Mr. Sulatycky:** How many of them actually have departments of information, perhaps with something else tied in?

[Interprétation]

**M. Sulatycky:** Les librairies de l'Imprimeur de la Reine deviendront donc salles d'Information Canada.

**M. Stanbury:** Nous espérons qu'elles seront plus utiles que ne l'ont été celles qui existent aujourd'hui, mais elles relèveront d'Information Canada.

**M. Sulatycky:** Pouvons-nous raisonnablement penser que les centres régionaux pourront éventuellement être situés dans les mêmes locaux que les librairies de l'Imprimeur de la Reine?

**M. Stanbury:** Il me paraît assez logique de penser que, là où nous pourrions créer des centres de renseignements, nous les associons avec les centres de vente des livres.

**M. Sulatycky:** Vos centres de renseignements ne seront donc pas davantage à la portée de bien des gens dans le pays, n'est-ce pas? Si vous voulez en venir là, vous pourriez tout aussi bien faire les choses d'une façon efficace plutôt que d'une façon qui ne contribuera pas beaucoup à augmenter la connaissance que la majorité des Canadiens, ou tout au moins un grand nombre d'entre eux, ont de leur gouvernement.

**M. Stanbury:** Vous pourrez vous adresser à ces centres de renseignements aussi bien par téléphone qu'en vous y rendant personnellement. Pensez-vous à quelque chose de précis sur les possibilités d'accès?

**M. Sulatycky:** Par exemple, si je demeure dans le nord de l'Alberta, devrais-je téléphoner au centre de renseignements ou à la librairie actuelle de Vancouver pour avoir des renseignements?

**M. Stanbury:** J'espère que non, mais les bureaux du gouvernement qui existent déjà resteront en place bien entendu. Ce sera donc une autre source d'information pour les gens qui demeurent dans les régions où ils sont situés.

**M. Sulatycky:** Monsieur le président, je me demande si le Ministre sait combien de gouvernements provinciaux possèdent un bureau semblable à Information Canada, même s'ils portent un nom différent.

**M. Stanbury:** La plupart d'entre eux. Il est difficile d'établir une comparaison, car chacun d'entre eux organise son travail à sa manière.

**M. Sulatycky:** Combien de gouvernements provinciaux ont aujourd'hui un service d'information?



[Text]

**Mr. Stanbury:** I am not sure of the answer to that. The Ontario government has one called "Tourism and Information", but whether the word "information" appears in any of the other provinces' departmental names, I am not sure, offhand.

**Mr. Sulatycky:** Do these departments or branches of departments have a co-ordinating role as between the various other departments of those governments?

**Mr. Stanbury:** Some do and some do not. Some of them are fairly well centralized. Most of the information services are carried out by a central department, such as in Quebec.

New Scotia is fairly centralized as well. Manitoba is fairly centralized. Ontario is becoming more and more so, rather quietly. But if you have any particular province in mind, I could give you a rundown. I have tried to look into them so that we can see how we can learn from their achievements and errors.

● 1020

**Mr. Sulatycky:** I worked for the Saskatchewan government information bureau about 12 or 14 years ago when Mr. Douglas was the premier of Saskatchewan. So I think that you are latecomers in this field. The provinces are ahead of you.

**Mr. Stanbury:** That is what we are told.

**Mr. Sulatycky:** Those are all the questions I have, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Mahoney.

**Mr. Mahoney:** The suggestion seems to have been left that the Secretary of State has some informal connection with Information Canada. Is that correct?

**Mr. Stanbury:** No.

**Mr. Mahoney:** By what process was the Minister of Supply and Services designated to be the Minister responsible for reporting to Parliament for this particular agency?

**Mr. Stanbury:** The task force, as I recall, did not make a positive recommendation as to what department this might fall into, but one of the suggestions was that it might be Supply and Services because it is conceived as a service unit. In a large degree it is there to serve other departments, to help them do their job better, in some ways like the computer services and so on. So it was just eventually a judgment as to where it would most conveniently fit in a more permanent way.

[Interpretation]

**M. Stanbury:** Je ne saurais dire précisément. Le gouvernement de l'Ontario a un organisme qu'il appelle «Tourisme et Information», mais je ne saurais vous dire si ce mot «Information» figure dans le nom d'un autre organisme ministériel provincial.

**M. Sulatycky:** Est-ce que ces services ont un rôle de coordination à jouer entre les autres ministères des gouvernements en question?

**M. Stanbury:** Certains oui, d'autres non. Certains d'entre eux sont très centralisés. La plus grande partie des services d'information sont assurés par un bureau central, comme c'est le cas à Québec.

La Nouvelle-Écosse est assez centralisée elle aussi, de même que le Manitoba. D'autre part, l'Ontario centralise elle aussi ses services peu à peu. Si vous pensez à une province en particulier, je pourrais vous donner un aperçu de la situation. Nous avons étudié le cas de chaque province afin de profiter des succès remportés et des erreurs commises.

**M. Sulatycky:** J'ai travaillé pour le Bureau d'information du gouvernement de la Saskatchewan il y a environ 12 ou 14 ans, lorsque M. Douglas était premier ministre de cette province. Aussi, à mon avis, vous êtes très en retard sur les provinces en ce domaine.

**M. Stanbury:** C'est ce qu'on nous a dit.

**M. Sulatycky:** Je n'ai pas d'autres questions à poser, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Mahoney.

**M. Mahoney:** On a dit, semble-t-il que le secrétaire d'État aurait des rapports officiels avec Information Canada. Est-ce exact?

**M. Stanbury:** Non.

**M. Mahoney:** De quelle façon le ministre des Approvisionnement et Services a-t-il été nommé ministre responsable devant le Parlement de cet organisme particulier?

**M. Stanbury:** Autant que je me souviens, le Groupe d'étude n'a fait aucune recommandation quant au ministère qui devrait en être responsable. Cependant, nous avons suggéré, entre autres, que le ministère des Approvisionnement et Services en soit chargé car, dans une large mesure, il est au service des autres ministères et doit les aider à mieux faire leur travail en leur fournissant, par exemple des services d'ordinateurs. C'était donc un simple jugement sur l'opportunité de confier ce service à tel ou tel ministère.

## [Texte]

The Prime Minister apparently felt that there should be a minister particularly responsible for it while it was getting under way. Supply and Services seems to be a place where it would conveniently rest in the long term.

**Mr. Mahoney:** But it is essentially a service to the government on the one hand, and to the public on the other. Is the still photography collection of the Film Board the only part of the Film Board's activity that is proposed to be transferred here?

**Mr. Stanbury:** Yes.

**Mr. Mahoney:** So the reductions in the Film Board's activities, which have been the subject of considerable comment, are not entirely made up or compensated for by the entry of Information Canada into this particular area.

**Mr. Stanbury:** There is no relationship between the National Film Board's budget and Information Canada assuming this function. It is only a very small aspect of the Film Board's work, and one which involves three or four or five man-hours a year.

**Mr. Mahoney:** So those of us who are endowed with a National Film Board office in our cities, but not a Queen's Printer bookstore, cannot look as optimistically to an early opening of an Information Canada centre.

**Mr. Stanbury:** We do not have money in our budget for the opening of more than two regional inquiry centres in this year, if that is what you mean.

**Mr. Mahoney:** There was an indication in the last questioning, Mr. Minister, that it would seem quite reasonable, in view of the fact that you seem to be taking over almost all of the activities of the Queen's Printer except the actual printing presses and the *Canada Gazette* services, that these would be fairly logical bases from which to operate.

There are a number of Queen's Printer bookstores in Canada. Would it be the intention to close some of those down pending your decision to move in? Or are we going to be enjoying a duplication of activity for a while?

**Mr. Stanbury:** No. It is not a question of moving in, or duplication. The administration of the stores is now under Information Canada. There is no change in their operation, except that we hope we can improve particularly the merchandizing, which perhaps could be improved.

## [Interprétation]

Le Premier ministre a jugé, semble-t-il, qu'il était préférable d'en confier la charge à un ministre en particulier pendant la période de mise en application. Le ministère des Approvisionnements et Services semble celui qui serait le plus qualifié pour en prendre les responsabilités à long terme.

**M. Mahoney:** Il s'agit essentiellement d'un service destiné au gouvernement d'une part et au public d'autre part. La photothèque de l'Office national du film est-elle la seule section que vous voudriez transférer à Information Canada.

**M. Stanbury:** Oui.

**M. Mahoney:** La réduction des activités de l'Office national du film, dont on a beaucoup parlé, ne sera donc pas entièrement compensée par l'entrée en fonction d'Information Canada dans ce domaine particulier.

**M. Stanbury:** Il n'y a aucun rapport entre le budget de l'Office national du film en ce domaine et celui d'Information Canada. Ce n'est qu'une très petite partie des activités de l'Office national du film qui ne vous demande que trois, quatre ou cinq années-homme par année.

**M. Mahoney:** Donc, ceux d'entre nous qui ont un bureau de l'Office national du film dans leur ville mais pas de librairie de l'Imprimeur de la Reine, ne doivent pas s'attendre à l'ouverture prochaine d'un centre d'Information Canada.

**M. Stanbury:** Notre budget ne nous permet pas d'ouvrir plus de deux centres régionaux de renseignements cette année, si c'est ce que vous voulez dire.

**M. Mahoney:** Monsieur le ministre, ainsi que le laissait entendre la dernière question et compte tenu du fait que vous allez, semble-t-il, prendre en charge presque toutes les activités de l'Imprimeur de la Reine, sauf les services d'impression et la *Gazette du Canada*, il semblerait logique de penser que ce soit là un point de départ pour commencer vos activités.

Il y a, au Canada, beaucoup de librairies de l'Imprimeur de la Reine. Avez-vous l'intention d'en fermer quelques-unes si vous décidez de vous y installer ou bien aurons-nous le plaisir de connaître un dédoublement de son activité pendant quelque temps?

**M. Stanbury:** Non. Il ne s'agit ni de s'y installer, ni de doubler ses activités. L'administration des librairies relève maintenant d'Information Canada. Rien ne sera changé quant à leur fonctionnement, sauf que nous espérons améliorer, si possible, le service commercial.



[Text]

**Mr. Mahoney:** And I would think also to expand the activities carried on at those stores to allow for the exchange of information rather quickly.

• 1025

**Mr. Stanbury:** Yes, even without additional staff to make them into inquiry centres. It may be possible to make more things available through the bookstores. At present the only things that are sold are available in those stores, and it may be that some things which are not sold could be made available, things which people might require, such as copies of bills or statements in the House, or things like this that somebody might ask for

**Mr. Mahoney:** Has your work gone to the point yet that you have done the survey of your space availability at these centres? Can you say which of the bookstores are at present suitable for this use and which will have to be changed considerably?

**Mr. Stanbury:** I do not think we are in a position to say that yet. No.

**Mr. Mahoney:** On the business of telephone inquiries, just to clarify that, would it be the intention of Information Canada to list these information centres on this Zenith code so that people phone in toll free? What is the plan there?

**Mr. Stanbury:** I think that is an excellent suggestion for the future. Our approach at the beginning is to move rather slowly and see what we can handle. I would expect that the first one or two would not extend their field of operation beyond the city in which they operate, for the first few months at least, until they see how they can handle the flow of inquiries. But I think that is an excellent suggestion when we know how they are going to work, and just what kind of staffing is needed.

**Mr. Mahoney:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Perrault, and then Mr. Schumacher.

**Mr. Perrault:** Mr. Chairman, in his statement the Minister said it will initiate information programs on broad subjects such as federalism.

Are there any other broad subjects that you may wish to mention as being within the

[Interpretation]

**M. Mahoney:** Et je songerais également à un développement des activités actuelles de ces magasins afin de permettre un échange rapide des informations.

**M. Stanbury:** Oui, même sans autre affectation de personnel pour les transformer en centre de renseignements. Nous pourrions peut-être mettre plus de choses à la disposition du public grâce à ces librairies. Pour le moment, les seules choses que nous vendons sont disponibles dans ces magasins mais nous pourrions peut-être mettre à la disposition du public ce que nous ne vendons pas. Les gens peuvent demander par exemple des copies des bills ou de déclarations faites à la Chambre.

**M. Mahoney:** Êtes-vous déjà suffisamment avancé dans votre travail pour vous préoccuper de l'espace disponible dans ces centres? Pourriez-vous nous dire quelles sont les librairies qui pourraient actuellement convenir à vos projets et quelles sont celles qui devraient être considérablement transformées.

**M. Stanbury:** Nous ne sommes pas en mesure de le dire pour le moment. Non.

**M. Mahoney:** En ce qui concerne les demandes de renseignements par téléphone, j'aimerais que vous me disiez si *Information Canada* a l'intention de mettre ces centres de renseignements dans le code Zenith, afin que les gens puissent téléphoner gratuitement. Qu'envisagez-vous à ce sujet?

**M. Stanbury:** Je pense que c'est là une excellente suggestion pour l'avenir. Au début, nous avons l'intention d'aller assez lentement et de scruter les possibilités qui s'offrent. Je ne pense pas que les deux premiers centres que nous créerons étendront leur champ d'activité au-delà de la ville où ils seront situés, tout au moins pendant les premiers mois, avant de savoir comment ils peuvent répondre aux nombreuses demandes qui leur seront adressées. Cependant, je crois que cette suggestion est excellente et devra être retenue quand nous saurons comment ils fonctionnent et de quel personnel nous avons besoin.

**M. Mahoney:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je passe la parole à M. Perrault, puis à M. Schumacher.

**M. Perrault:** Monsieur le président, dans sa déclaration, le ministre a dit qu'Information Canada élaborerait des programmes d'information sur de vastes sujets, tels que le fédéralisme.

Y a-t-il d'autres questions qui, à votre avis, mériteraient d'entrer dans le cadre des activi-



[Texte]

ambit of the operation of Information Canada? I will not say equally broad subjects.

**Mr. Stanbury:** I mentioned federal institutions such as Parliament itself. There has been discussion among the House leaders about the possibility of a booklet about Parliament, because it has been raised often by members that there is a lack of material about Parliament. This might well be a project that we could undertake with Parliament.

**Mr. Perrault:** To develop a better citizen understanding of what we are trying to do down here.

**Mr. Stanbury:** That is right.

**Mr. Perrault:** Are there any other subjects that you have in mind? Federal institutions would be on the list, the role of the courts and the Supreme Court.

**Mr. Stanbury:** Yes. It might be that something on the whole process of constitutional review could be considered, or the whole challenge of bilingualism and biculturalism. Something of this nature would be general enough to qualify, I suppose.

• 1030

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, could I ask a supplementary on this?

**The Chairman:** Mr. Perrault, would you permit a supplementary?

**Mr. Perrault:** If it is not going to be too long.

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Perrault. Mr. Minister, could not one area of this effort on your Department's part be where you have two or three departments involved in a broad issue such as motor vehicle safety, I think now of the Transport Committee which is introducing the new standards which will affect the National Health and Welfare Department to some extent and also the Consumer Affairs Department possibly. You might have an issue such as health or motor vehicle safety where several departments could through co-ordination of your central office become more effective in publicizing. Is that not so?

**Mr. Stanbury:** Yes, that is possible.

**Mr. Mather:** Thank you.

**Mr. Stanbury:** We would welcome suggestions in this field, but we probably are not going to be able to take on very much in the first year.

[Interprétation]

tés d'Information Canada? Je ne veux pas nécessairement parler des questions de grande envergure.

**M. Stanbury:** J'ai mentionné les institutions fédérales, comme le Parlement lui-même. Les leaders de la Chambre ont déjà discuté de l'à-propos d'une brochure sur le Parlement, car les députés ont souvent souligné le manque de renseignements à ce sujet. C'est une des choses que nous pourrions fort bien entreprendre.

**M. Perrault:** Afin que les citoyens comprennent mieux notre travail sur la Colline.

**M. Stanbury:** C'est exact.

**M. Perrault:** Avez-vous d'autres sujets en tête? Les institutions fédérales figureraient sur la liste, ainsi que le rôle des tribunaux et de la Cour suprême.

**M. Stanbury:** Oui. Nous pourrions également envisager de faire quelque chose au sujet de l'étude de la constitution, ou du bilinguisme et du biculturalisme. Ce serait, me semble-t-il, suffisamment général pour que nous puissions faire ce travail.

**M. Mather:** Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire?

**Le président:** Monsieur Perrault, êtes-vous d'accord?

**M. Perrault:** Oui, si ce n'est pas trop long.

**M. Mather:** Monsieur Perrault, je vous remercie. Monsieur le ministre, votre ministère pourrait-il consacrer une partie de ses efforts à des questions qui intéressent deux ou trois ministères, comme, disons, la sécurité automobile. Je songe au Comité sur les transports qui étudie de nouvelles normes intéressant le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, ainsi que, dans une certaine mesure, celui de la Consommation et des Corporations. Sur certaines questions, comme la santé et la sécurité automobile, vous pourriez obtenir des résultats plus efficaces en coordonnant les activités de plusieurs ministères. Est-ce exact?

**M. Stanbury:** Oui, c'est bien possible.

**M. Mather:** Merci.

**M. Stanbury:** Nous accueillerons volontiers toutes les suggestions qu'on pourra nous faire dans ce domaine, mais nous ne pourrions pas faire grand-chose au cours de la première année.

[Text]

The Chairman: Mr. Perrault.

**Mr. Perrault:** I asked the question, Mr. Chairman, because some people harbour a misapprehension about the intent of Information Canada and they see it as a abroad propaganda dispensing agency. This is the reason I wanted to draw the Minister out on this particular subject.

**Mr. Stanbury:** If we propagandize about anything it will be about Canada in general. I do not think the government would be doing its duty if it did not acquaint Canadians with the importance of the federal structure and federal institutions and acquaint people abroad with Canada. We hope to help do that more effectively too.

**Mr. Perrault:** Mr. Stanbury, reference here is made to the fact that Information Canada will engage in the production distribution of audiovisual material. What relationship will Information Canada bear then toward the National Film Board already engaged in that process and the Canadian Broadcasting Corporation already engaged in that process to a certain extent?

**Mr. Stanbury:** The various departments now have audiovisual programs; they work with the National Film Board in that field and so would Information Canada. It is a question of trying to keep up with the latest developments in the field, trying to see that overemphasis is not placed on print that if there are better ways of communicating in a particular situation, that we do not overlook the more modern ways.

**Mr. Perrault:** Do you anticipate the establishment of an Information Canada production unit to put together these audiovisual materials?

**Mr. Stanbury:** No.

**Mr. Perrault:** There will not be any capital outlay for this purpose? In other words, if you produce a film strip or a brief film explaining federalism, this would be contracted out possibly to the National Film Board?

**Mr. Stanbury:** By law the National Film Board is the adviser to the government on the making of films.

**Mr. Perrault:** But some government departments contract to private companies, do they not?

**Mr. Stanbury:** The law requires them to consult the Film Board and see whether or not the Film Board is able to handle the job.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Perrault.

**M. Perrault:** Monsieur le président, j'ai posé cette question, parce que certaines personnes comprennent mal le but d'Information Canada et voient dans cet organisme une agence de propagande. C'est la raison pour laquelle je voulais que le Ministre s'explique à ce sujet.

**M. Stanbury:** Si nous faisons de la propagande, ce sera sur le Canada en général. A mon avis, le gouvernement ne remplirait pas son devoir s'il ne renseignait pas les Canadiens sur l'importance de la structure fédérale et des institutions fédérales et s'il ne renseignait pas les gens étrangers sur notre pays. Nous espérons l'aider à remplir ce devoir d'une façon plus efficace.

**M. Perrault:** Monsieur Stanbury, la référence ici est basée sur le fait qu'Information Canada va produire et distribuer du matériel audio-visuel. Quels seront alors les rapports entre Information Canada et l'Office national du film, puisque ce dernier s'occupe déjà de cette question et que la Société Radio-Canada le fait déjà dans une certaine mesure.

**M. Stanbury:** Les divers ministères ont maintenant des programmes audio-visuels et travaillent en collaboration avec l'Office national du film, ce que fera aussi Information Canada. Nous devons nous tenir au courant des dernières nouveautés dans ce domaine et essayer de ne pas donner trop d'importance à l'imprimé, quand, dans une situation donnée, nous disposons de meilleurs moyens de communication. Nous ne devons pas négliger les méthodes les plus modernes.

**M. Perrault:** Envisagez-vous de créer au sein d'Information Canada un service de production qui serait chargé de rassembler ces matériaux audio-visuels.

**M. Stanbury:** Non.

**M. Perrault:** Vous n'aurez aucun crédit à cette fin? Autrement dit, si vous produisez une séquence filmée ou un court métrage sur le fédéralisme, vous devrez passer un contrat avec l'Office national du film?

**M. Stanbury:** Conformément à la Loi, c'est l'Office national du film qui est le conseiller du gouvernement en matière de production cinématographique.

**M. Perrault:** Cependant, quelques ministères passent des contrats avec des sociétés privées?

**M. Stanbury:** La loi leur demande de consulter l'Office national du film pour savoir si on y peut faire le travail.



## [Texte]

**Mr. Perrault:** This process will continue?

**Mr. Stanbury:** Yes.

**Mr. Nowlan:** Could I ask a supplementary on that point?

**The Chairman:** Mr. Perrault, would you permit a supplementary from Mr. Nowlan.

**Mr. Perrault:** I am in a tolerant mood, Mr. Chairman.

**Mr. Nowlan:** It is the long weekend, I am sure. On that point, Mr. Stanbury, are you aware that the whole question of film policy is under review by the Secretary of State and while there may be some technical considerations but no formal connection with Information Canada, obviously what is enunciated as policy may very well affect some of the answers you have just given.

**Mr. Stanbury:** Yes, we will be subject to the policies of the government and law in this field. At present the National Film Board is the adviser by statute to the government on these matters.

**Mr. Nowlan:** Have you, as Minister, been involved or consulted in regard to these policy changes on film policy that are going to be announced in some form or manner by the Secretary of State in due course?

**Mr. Stanbury:** Yes, I will certainly have a part in the formation of the policy.

**Mr. Nowlan:** You have not been consulted at the moment?

**Mr. Stanbury:** On cultural policy?

**Mr. Nowlan:** No, on film policy.

**Mr. Stanbury:** As part of cultural policy, yes, I have.

**Mr. Nowlan:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Perrault.

**Mr. Perrault:** I have a final question, Mr. Chairman. In this paragraph which makes reference to the challenge in achieving and measuring economies, there is a suggestion that there could be a struggle depending on the degree of co-operation from the government departments. Have there been measurable declines indicated in other departmental information programs as a result of the emergence of Information Canada? Have you any examples of that?

## [Interprétation]

**M. Perrault:** Continuerez-vous à suivre ce programme?

**M. Stanbury:** Oui.

**M. Nowlan:** Puis-je poser une question complémentaire à ce sujet?

**Le président:** Monsieur Perrault, autorisez-vous monsieur Nowlan à poser une question supplémentaire.

**M. Perrault:** Je suis d'humeur à le tolérer, monsieur le président.

**M. Nowlan:** C'est certainement à cause de cette longue fin de semaine. Monsieur Stanbury savez-vous si le secrétaire d'État étudie toute cette question de la politique cinématographique pendant que vous, vous étudiez l'aspect technique de la question sans relation officielle avec Information Canada. Il va de soi que la politique ainsi élaborée pourrait modifier certaines politiques que vous venez de donner?

**M. Stanbury:** Oui, nous devons tenir compte de la politique du gouvernement et de la loi. Actuellement, l'Office national du film est de par ses statuts le conseiller du Gouvernement sur ces questions.

**M. Nowlan:** En qualité de Ministre, vous a-t-il consulté au sujet de ces modifications dans la politique cinématographique que le secrétaire d'État annoncera d'une façon ou d'une autre, en temps utile?

**M. Stanbury:** Oui, j'aurais certainement un rôle à jouer dans la formulation de cette politique.

**M. Nowlan:** On ne vous a pas encore consulté?

**M. Stanbury:** Sur la politique culturelle?

**M. Nowlan:** Non, sur la politique cinématographique.

**M. Stanbury:** Comme partie de la politique culturelle, oui.

**M. Nowlan:** Merci.

**Le président:** Monsieur Perrault.

**M. Perrault:** Une dernière question, monsieur le président. Dans le paragraphe où vous prétendez réussir des économies, vous laissez entendre que vous risquez de créer des difficultés selon la collaboration que vous recevrez de la part des ministères du Gouvernement. Avez-vous constaté une diminution des programmes d'information des ministères depuis la mise sur pied d'Information Canada? En avez-vous des exemples?



[Text]

**Mr. Stanbury:** The first reduction was an involuntary one as it was asked of all departments that there be a small reduction in their information budgets in order to provide some funds for the establishment of Information Canada. So there is immediately a reduction in all the information budgets.

• 1035

**Mr. Perrault:** Is it possible to cite any figure which has been achieved yet?

**Mr. Stanbury:** It is about a million dollars.

**Mr. Perrault:** In savings so far?

**Mr. Stanbury:** We cannot call it savings because it is about a million dollars which has, in effect, been contributed by each of the departments to the establishment of Information Canada.

**Mr. Perrault:** Yes. That is a substantial amount in view of the estimated net cost of the organization for the forthcoming fiscal year.

**Mr. Stanbury:** Yes, it is.

**Mr. Perrault:** So it does not represent a vast increase in spending by any means then.

**Mr. Stanbury:** No, it is a very small additional amount but we hope that there will be other savings as we develop a relationship with departments and work with them.

**Mr. Perrault:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Schumacher.

**Mr. Schumacher:** Just to follow the last point through, Mr. Chairman, do I understand that the net cost to the taxpayer for the establishment of Information Canada for this fiscal year will be around \$6 million?

**Mr. Stanbury:** No, the net additional cost...

**Mr. Schumacher:** Yes.

**Mr. Stanbury:** ...over past spending?

**Mr. Schumacher:** Yes.

**Mr. Stanbury:** About \$1.3 million.

**Mr. Schumacher:** As I understood the last answer, there was a little over a million dollars contributed from other departments to this budget. I guess our total expenditures are \$10 million for Information Canada.

[Interpretation]

**M. Stanbury:** La première réduction fut involontaire, car nous avons demandé à tous les ministères de réduire leur budget consacré à l'information afin de fournir des fonds pour défrayer le coût d'Information Canada. Il y a donc une réduction dans tous les budgets consacrés à l'information.

**M. Perrault:** Pouvez-vous nous donner des chiffres?

**M. Stanbury:** Il s'agit d'un million de dollars environ.

**M. Perrault:** Que vous avez déjà économisé.

**M. Stanbury:** Nous ne pouvons pas parler d'économie car, en fait, cette somme provient des contributions de chaque ministère à la création d'Information Canada.

**M. Perrault:** Oui. C'est une somme considérable compte tenu du coût net de cet organisme pour l'exercice financier qui vient.

**M. Stanbury:** Oui, c'est vrai.

**M. Perrault:** Cela ne représente donc pas une grande augmentation de dépenses.

**M. Stanbury:** Non, c'est une somme additionnelle très minime, mais nous espérons réaliser d'autres économies au fur et à mesure que nous développerons nos relations avec les ministères et que nous travaillerons avec eux.

**M. Perrault:** Merci, Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Schumacher.

**M. Schumacher:** Pour faire suite à la dernière question, Monsieur le président, et si je comprends bien, il en coûtera environ 6 millions de dollars aux contribuables pour la mise sur pied d'Information Canada?

**M. Stanbury:** Non, les frais supplémentaires nets...

**M. Schumacher:** Oui.

**M. Stanbury:** ...par rapport aux dépenses antérieures?

**M. Schumacher:** C'est bien ça.

**M. Stanbury:** Environ 1.3 million de dollars.

**M. Schumacher:** Si j'ai bien compris la dernière réponse, les autres ministères ont contribué pour environ un million de dollars à ce budget. Nos dépenses totales pour la création d'Information Canada s'élèvent donc à 10 millions de dollars.

[Texte]

**Mr. Stanbury:** You have certain revenues.

**Mr. Schumacher:** Yes, but the net expenditures are \$7.355 million and you say that \$1 million has been transferred from other departments. Have there been some other transfers from other departments that reduced this?

**Mr. Stanbury:** It is just a matter of budget reductions in other departments so that this program can be instituted. It is not a matter of transfers.

**Mr. Schumacher:** Where did the other \$6 million come from then? This organization is spending \$7.355 million and you say that there is a net increase in cost to the taxpayer of a little over a million? Where does the other \$6 million-plus come from? I understand you say about a million or a little over a million comes from other departments.

**Mr. Stanbury:** Yes, I mentioned that the bulk of the Information Canada budget simply comes from assuming the operations of two long-existing units, the Canadian Government Exhibition Commission and the publishing function.

• 1040

**Mr. Schumacher:** I see. Now, Mr. Chairman, may I ask the Minister about the staffing of these inquiry centres. How many such staff members are anticipated to be appointed this year for the two centres under consideration.

**Mr. Stanbury:** We are not sure how many people will be required but the thinking at the moment is that there might be five people on the staff of an inquiry centre.

**Mr. Schumacher:** What would their qualifications be? What type of person would you be looking for in each?

**Mr. Stanbury:** One person would have a management function. I will ask Mr. Phillips who has been working on the staffing of these to tell you about them.

**The Chairman:** Mr. Phillips, would you give the details, please?

**Mr. R. A. J. Phillips (Representative of Information Canada):** Thank you, Mr. Chairman. The size of the inquiries centres staff will probably vary in the future depending upon the size of the area and the volume and the maximum size will probably be five people, three professional and two clerical.

[Interprétation]

**M. Stanbury:** Il y a certains revenus.

**M. Schumacher:** Oui, mais le montant net des dépenses est de 7.355 millions de dollars et vous dites qu'un million de dollars ont été virés des budgets des autres ministères. Les autres ministères ont-ils effectué d'autres virements qui réduisent cette somme?

**M. Stanbury:** Nous avons simplement réduit le budget des autres ministères afin de mettre ce programme en application. Il ne s'agit pas d'une question de transfert.

**M. Schumacher:** D'où viennent alors les autres 6 millions? Votre organisme dépensera 7,355 millions de dollars et vous prétendez qu'il n'en coûte pas beaucoup plus d'un million aux contribuables? D'où viennent ces 6 millions supplémentaires? Je sais que vous avez dit qu'un million ou un peu plus provient des autres ministères.

**M. Stanbury:** Oui, j'ai dit que la plus grande partie du budget d'Information Canada provient de l'exploitation de deux services qui existent depuis longtemps, à savoir la Commission des expositions du gouvernement canadien et le service de la publication.

**M. Schumacher:** Je vois. Monsieur le président, puis-je maintenant poser une question au Ministre au sujet du personnel de ces Centres de renseignements? De combien de membres du personnel pensez-vous doter les deux centres que vous prévoyez ouvrir cette année.

**M. Stanbury:** Nous ne savons pas exactement de combien de personnes nous aurons besoin, mais nous pensons, pour le moment, qu'il faudra cinq personnes dans chaque centre de renseignements.

**M. Schumacher:** Quelles seraient leurs qualifications. Quel genre de personnes cherchez-vous?

**M. Stanbury:** Quelqu'un remplirait la fonction de gestion. M. Phillips a étudié cette question du personnel. Je vais donc lui demander de vous répondre.

**Le président:** Monsieur Phillips, voudriez-vous nous donner des détails, s'il vous plaît?

**M. R. A. J. Phillips (Représentant d'Information Canada):** Merci, Monsieur le président. L'importance du personnel des Centres de renseignements dépendra probablement à l'avenir de l'importance de la région. Nous nommerons probablement un personnel de cinq personnes, dont trois travailleurs intel-



**[Text]**

There will be a manager who will be responsible for all the Information Canada activities in that particular region. There will have to be a person who has a background in information and the third professional on the staff is one who will be a junior officer who has skills simply in knowing how to get answers for the public. He must for example, know his way around federal, provincial and municipal governments because the inquiries centres will not restrict themselves to only answering questions about the federal government. The two clerks will be chiefly concerned with answering telephones.

**Mr. Schumacher:** This third professional, should be somebody, for example, who has a B.A. in Political Science then, or what?

**Mr. Phillips:** He might be. The qualifications for the individual positions have not been written. If he were he would be a young graduate, so to speak, but the university background is probably not going to be a requirement for that third position.

**Mr. Schumacher:** Would it be anticipated that present members of the Public Service would be recruited for these positions or would these personnel be new recruits to the Public Service, recruited specifically for these positions?

**Mr. Phillips:** The planning assumption is that the general staff would be about two-thirds recruited from within the Public Service and that general figure would probably apply to the inquiry centres as well.

**Mr. Mather:** Would the person occupying the management position have to have a background in information also? Could Mr. Phillips explain what he means by background information at the same time?

**Mr. Phillips:** Mr. Chairman, I think the answer to the first question is no, he would not necessarily have a background in information because he would have to have a background of administration and program management because he will be managing several activities in that area. He will be overseeing the book selling function which could be in some areas quite a big one. If later, citizens advisory bureaux are established he would also be responsible for supervising those. Therefore, administrative and organizational skills are quite important there and paramount. We would look for the information background as a form of expertise on his staff, and by that, sir, we had in

**[Interpretation]**

lectuels et deux administrateurs. Il y aura un directeur qui sera responsable de toutes les activités d'Information Canada pour une région déterminée. Il faudra une personne qui a déjà de l'expérience dans le domaine de l'information et le 3<sup>e</sup> travailleur intellectuel affecté au personnel sera un fonctionnaire subalterne qui saura comment trouver des réponses aux questions posées par le public. Il devra, par exemple, connaître les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux parce que les Centres de renseignements ne se contenteront pas de répondre aux seules questions qui porteront sur le gouvernement fédéral. Les deux autres seront surtout chargés de répondre au téléphone.

**M. Schumacher:** Ce troisième travailleur intellectuel devra-t-il, par exemple, posséder un B.A. en sciences politiques?

**M. Phillips:** C'est possible. Nous n'avons pas encore déterminé les qualifications nécessaires pour ces divers postes. Ce serait probablement un jeune diplômé, mais on n'exigera probablement pas pour ce troisième poste une expérience universitaire.

**M. Schumacher:** Pensez-vous recruter le personnel destiné à ces postes au sein de la Fonction publique ou bien recruterez-vous de nouveaux employés?

**M. Phillips:** Selon les prévisions actuelles, les deux tiers du personnel seraient recrutés au sein de la Fonction publique et ce pourcentage s'appliquerait probablement au Centre de renseignements également.

**M. Mather:** La personne qui occupera le poste de direction devra-t-elle posséder une certaine expérience dans le domaine de l'information? Monsieur Phillips, pouvez-vous nous expliquer ce que vous voulez dire par expérience dans le domaine de l'information?

**M. Phillips:** Monsieur le président, ma réponse à la première question est non. Il ne lui faudrait pas nécessairement posséder une expérience dans le domaine de l'information car, devant diriger plusieurs activités en ce domaine, il devra posséder une expérience en matière d'application et de gestion du programme. Il devra superviser la vente des livres qui pourra se révéler toute une affaire dans certaines régions. Si, plus tard, nous créons des bureaux de consultation des citoyens, il sera également chargé de leur supervision. C'est pourquoi il est très important qu'il possède des talents d'administrateur et d'organisateur. Quant au personnel, nous chercherons des gens qui ont une expérience



[Texte]

mind someone who has earned his bread and butter as a working journalist on a newspaper, possibly magazine, radio, television, and government information but there would be a strong bias towards people who had worked in private enterprise either alone or in addition to government information, not government information alone.

**Mr. Schumacher:** If I could just follow up a reference of Mr. Phillips to a citizens' advisory group, could you elaborate on that? You have mentioned that possibly these might be formed in the future. How do you see this?

**Mr. Stanbury:** There is no policy on these at present. As you recall, the Task Force speaks approvingly of this idea which has been developed elsewhere to a fairly high degree, and we are finding a lot of interest in communities, in citizens' based advisory bureaux. We think there may be a good deal of merit in offices which are organized by citizens with support from all levels of government. Ideally, they should be supported by each level of government, I think, but this is an area we are studying and it may be that we will be able to give some support to this kind of citizen initiative in the future.

**Mr. Schumacher:** Mr. Chairman, could I ask the Minister about the format of the book here on the Estimates. We have the headings: Information Planning, Information In and Information Out and Administration. I do not understand this: Information In because it seems to include the provision of information under a couple of headings which should logically fall under Information Out.

● 1045

**Mr. Stanbury:** Yes, it is not possible to define every activity of that section as incoming information but it seemed to be a convenient structure. The inquiry centres you are thinking of as being also sources for books and information for people. Those centres will have a double function so they could come under either section.

**Mr. Schumacher:** This item reads:

Provision of information on public reactions or concerns by indicating the subject matter and volume of correspondence to ministers.

[Interprétation]

dans le domaine de l'information. Nous avons dans l'esprit quelqu'un qui a gagné sa vie comme journaliste dans un journal, à la radio, ou la télévision et dans le service d'information du Gouvernement. Cependant, ceux qui ont travaillé dans le secteur privé, en plus du gouvernement, auront de bonnes chances.

**M. Schumacher:** Pourriez-vous faire quelques commentaires sur cette question des bureaux de consultations de citoyens dont a parlé M. Phillips? Vous avez dit que vous en établiriez peut-être à l'avenir. A quoi pensez-vous exactement?

**M. Stanbury:** Pour le moment, nous n'avons aucune politique d'arrêtée en la matière. Si vous avez bonne mémoire, vous vous souviendrez que le Groupe d'étude a approuvé cette idée qui a déjà été appliquée ailleurs. Nous pensons que ces bureaux de consultations des citoyens présentent un grand intérêt dans les collectivités. A notre avis, ces bureaux organisés par les citoyens avec l'aide de tous les niveaux de gouvernement, méritent que l'on s'y intéresse. L'idéal serait que tous les niveaux de gouvernement apportent leur appui, mais c'est une question que nous étudions et il est possible que nous puissions à l'avenir appuyer ce genre d'initiative de la part des citoyens.

**M. Schumacher:** Monsieur le président, puis-je demander des renseignements au Ministre au sujet du budget. Nous pouvons lire les rubriques suivantes: Planification des informations, Entrée des informations, Diffusion des informations et Administration. Je ne comprends pas très bien le sens de «Entrée des informations», car vous semblez y inclure certains aspects des informations qui, logiquement, devraient se trouver sous le titre «Diffusion des informations».

**M. Stanbury:** Oui, nous ne pouvons pas dire que toutes les activités qui entrent dans cette section correspondent exactement à la rubrique «Entrée des informations», mais c'est ce qui nous a semblé le plus pratique. Les centres de renseignements auxquels vous pensez sont également des sources d'informations pour le public. Ces centres auront une double fonction, de sorte que nous pourrions les placer dans l'une ou l'autre de ces rubriques.

**M. Schumacher:** On lit, dans la définition de cette section:

Information sur les réactions ou les préoccupations du public en dévoilant la nature et le volume des lettres adressées au Ministre.

## [Text]

Are ministers of the Crown now required to report to information Canada how their mail is running?

**Mr. Stanbury:** No, but you will have noticed that there have been questions in the House to the Prime Minister, for instance, about numbers of letters he has received pro and con, this or that and we think this is a valid kind of information which members of Parliament and the public could well have on a wider basis so we are suggesting that we develop a system whereby on matters of substantial public interest we might get some statistical breakdown from Ministers from time to time and it would be available to members of Parliament and the public.

**Mr. Schumacher:** Who would decide what is in the public interest then? What has a substantial public interest, I should say.

**Mr. Stanbury:** I suppose members of Parliament would have a strong influence on that as they do now when they ask in the House how many letters the Minister of Finances has received in favour of the White Paper.

**Mr. Schumacher:** Would you as the Minister in charge of the Minister reporting for this organization make the decision, suggest to the Director, "Well, we had better have some study of this," or will the Director make the final decision?

**Mr. Stanbury:** One of the department's interests will be this kind of survey and a judgment will be made sometimes in our Department; sometimes through initiative from a member like you who asks for this kind of information.

**Mr. Schumacher:** I take it, Mr. Chairman, that there will be no way of ensuring that the information will be given. Somebody, either the Minister or the Director will decide whether it will be done no matter how many private members like me suggest that it should be done.

**Mr. Stanbury:** So far as I know questions of this type which have been asked by members in the House recently have been answered. I think perhaps this is a departure from the practice of many years ago but we thought that as the Prime Minister has recently agreed to divulge such information that perhaps it could be done on a broader basis.

• 1050

**Mr. Schumacher:** Mr. Chairman, will Information Canada be establishing its own polling

## [Interpretation]

Les ministres de la Couronne sont-ils maintenant tenus de faire un rapport sur leur courrier Information Canada?

**M. Stanbury:** Non, mais vous remarquerez cependant que des questions ont été posées au premier ministre à la Chambre sur le nombre de lettres qu'il avait reçues sur un sujet ou un autre et, à notre avis, ce genre d'information devrait être mis à la disposition des députés et du public d'une façon plus générale. C'est pourquoi nous suggérons de mettre sur pied un système qui nous permettrait sur des questions d'intérêt public, de demander au Ministre de nous fournir des données statistiques que nous pourrions mettre à la disposition des députés et du public.

**M. Schumacher:** Il faudra alors nous entendre sur ce qu'on entend par intérêt public.

**M. Stanbury:** Les députés pourront avoir des grandes influences, tout comme aujourd'hui lorsqu'ils demandent à la Chambre, au ministre des Finances combien de lettres il a reçues en faveur du Livre blanc.

**M. Schumacher:** En tant que Ministre responsable ou de Ministre chargé de représenter cet organisme, prendrez-vous la disposition de suggérer au directeur: «Nous ferions mieux de faire une étude là-dessus» ou est-ce le directeur qui prendra la décision finale?

**M. Stanbury:** Notre ministère sera chargé de faire ce genre d'étude, soit parce qu'il l'aura décidé de sa propre initiative ou parce qu'un député comme vous aura demandé ce genre de renseignements.

**M. Schumacher:** Monsieur le président, je prends pour acquis qu'il ne sera pas possible de s'assurer que les renseignements en question nous seront transmis. Quelqu'un, que ce soit le Ministre ou le directeur, devra décider s'il y a lieu de répondre, quel que soit le nombre de députés qui, comme moi, auront demandé ces renseignements.

**M. Stanbury:** Pour autant que je sache, nous avons répondu à toutes les questions que les députés ont récemment posées à la Chambre. Il y a peut-être là un changement par rapport à ce qui se faisait il y a de nombreuses années, mais nous avons pensé, puisque le premier ministre a accepté de dévoiler ces renseignements, que nous pourrions peut-être le faire sur une échelle plus large.

**M. Schumacher:** Monsieur le président, Information Canada disposera-t-il de son



[Texte]

organization or will these surveys, polls and other testing methods be contracted out to existing organizations?

**Mr. Stanbury:** I would expect that most of the compilation of information in this field would be from existing polls. It is again a matter of priorities and the shortage of money. The easiest way of putting information together is to inform ourselves what polls are being taken and make sure that these are collected and made available, rather than just going off all in different directions. So, very little would be done on the initiative of Information Canada as a distinct poll. I would expect that this would largely be done by contract and perhaps by being tacked on to somebody else's poll to save money, because it is a rather expensive procedure. I do not expect that we would have any kind of polling organization of our own.

**Mr. Nowlan:** May I ask a supplementary at this point?

**The Chairman:** Mr. Nowlan.

**Mr. Nowlan:** On that very point, Mr. Minister, I am going to ask further questions whenever I get the floor again.

**The Chairman:** You will.

**Mr. Nowlan:** There were some interesting comments made in the narrative portion of a circular distributed under the name of Mr. Gagnon, and dated April 9, but in the appendix on page 2, where he suggests the different positions that are going to be available in Information Canada, he refers specifically to correspondence and media analysis and says that it is:

To retrieve, analyse and report the trends of public opinion expressed through the press, electronic media, and correspondence.

And he suggests there will be four officers with experience in this field. In order to clarify this point, and I am going to deal with it in more detail later, surely, Mr. Minister, if you look at the words «retrieve, analyse and report the trends» I hope you are not suggesting that Information Canada, after getting different types of information, be it from polls, from letters or from different members' complaints, that they are going to publish a poll called «Information Canada Poll»?

**Mr. Stanbury:** I would not think so.

**Mr. Nowlan:** Just what do you mean when you say «analyse and report the trends»? I hope you are not referring to polls.

[Interprétation]

propre service de sondage ou bien ses études, sondages ou tests, seront-ils faits sous contrat par des organismes existants?

**M. Stanbury:** Je pense que la plus grande partie de la compilation des renseignements en ce domaine sera faite par les sondages existants. Là encore c'est une question de priorité et de manque d'argent. La meilleure façon de réunir des renseignements est de nous renseigner sur les sondages en cours et de nous assurer que les résultats sont disponibles au lieu d'agir dans plusieurs directions à la fois. Information Canada ne fera donc que très peu de sondages de sa propre initiative. Je pense qu'il les fera surtout sous forme de contrat et peut-être aurons-nous également recours aux sondages effectués par quelqu'un d'autre afin d'économiser de l'argent car c'est une procédure coûteuse. Je ne pense pas que nous aurons notre propre service de sondages.

**M. Nowlan:** Puis-je poser une question supplémentaire sur ce point?

**Le président:** Monsieur Nowlan.

**M. Nowlan:** Monsieur le ministre, je vous poserai d'autres questions si on me redonne la parole.

**Le président:** Vous l'aurez.

**M. Nowlan:** J'ai pu noter quelques commentaires intéressants à propos d'une lettre circulaire signée par M. Gagnon, en date du 9 avril. A l'appendice, page 2, il parle des différents postes qui seront disponibles à Information Canada et il se réfère plus particulièrement à l'analyse de la correspondance et des moyens de communications en disant:

rassembler, analyser et rapporter les tendances d'opinions publiques d'après la presse, les moyens de communications électroniques et la correspondance.

Et il ajoute qu'il y aura 4 personnes possédant de l'expérience dans ce domaine. Je reviendrai sur cette question beaucoup plus en détail un peu plus tard, monsieur le ministre. Cependant, par les mots «rassembler, analyser et rapporter les tendances», j'espère que vous ne voulez pas dire qu'Information Canada, après avoir obtenu différents renseignements, que ce soit sous forme de sondages, de lettres ou de plaintes des députés, publiera un sondage intitulé «Sondage Information Canada».

**M. Stanbury:** Je ne crois pas.

**M. Nowlan:** Qu'entendez-vous par «analyser et rapporter les tendances»? J'espère que vous ne renvoyez pas au sondage.



[Text]

**Mr. Stanbury:** Again it is largely a matter of gathering the information that is available from polls that are being taken by all manner of people and I think the word used is "analyse"...

**Mr. Nowlan:** Yes, "retrieve, analyse and report".

**Mr. Stanbury:** Yes. It is not a question of trying to interpret them; that would be up to the people who look at them.

**Mr. Nowlan:** What does analyse mean if it is not to interpret?

**Mr. Stanbury:** I am not sure of the difference in the definition.

**The Chairman:** I am sorry to inform you that your time is up.

**Mr. Stanbury:** In any event, I have said before that all the information will be completely open to members of Parliament and to the public. Whatever information is gathered by this unit will be completely open to you and to members of the public.

**Mr. Nowlan:** Just on that point because it is important, regardless of what this unit collected,—in other words, retrieved—we would see what was retrieved and how it was analysed and if there was any difference we could compare that analysis with the report. Is my understanding correct?

**Mr. Stanbury:** Yes. I am not sure what you mean by the word "analyse".

**Mr. Nowlan:** It is your word.

• 1055

**Mr. Stanbury:** I am not sure what you mean by the word "analyse", but all the information which is gathered by this unit will be open to you and to the public.

**The Chairman:** Mr. Mather and then Mr. Nowlan.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, in this area of public opinion polls the Minister is probably aware that the suggestion that the state through Information Canada should involve itself, in any direct way at least, with taking public opinion through questions and answers gives rise to concern among those who do not wish Information Canada ill but who are also concerned that the government avoid, particularly in the initial stages of what we hope you are trying to do, this type of criticism, because if the state involves itself in asking questions and getting answers it is quite fea-

[Interpretation]

**M. Stanbury:** Encore une fois, il s'agit de colliger les renseignements que nous pouvons obtenir grâce au sondage effectué par toutes sortes de gens et je crois que le mot utilisé est «analyser»...

**M. Nowlan:** Oui, «rassembler, analyser et rapporter».

**M. Stanbury:** Oui, il ne s'agit pas de les interpréter. Les gens qui les consulteront pourront le faire.

**M. Nowlan:** Qu'entend-on pas «analyser» si ce n'est pas interpréter?

**M. Stanbury:** Je ne sais pas exactement quelle est la différence de définition.

**Le président:** Je regrette de vous informer que votre temps de parole est écoulé.

**M. Stanbury:** De toute façon, j'ai déjà dit que tous les renseignements seront à l'entière disposition des députés et du public. Quels que soient les renseignements que nous colligerons, nous les mettrons à votre disposition et à celle des représentants de la population.

**M. Nowlan:** Permettez-moi d'insister sur ce point car c'est important. Quels que soient les renseignements que vous colligiez, nous saurons ce que vous aurez rassemblé et comment vous l'aurez analysé. S'il y a une différence, nous pourrions comparer l'analyse avec le rapport. Est-ce bien cela?

**M. Stanbury:** Oui. Cependant, je ne comprends pas très bien ce que vous voulez dire par «analyser».

**M. Nowlan:** C'est le mot que vous avez utilisé.

**M. Stanbury:** Je ne vois pas très bien ce que vous voulez dire par «analyse», mais tous les renseignements que nous rassemblerons seront mis à votre disposition et à celle du public.

**Le président:** M. Mather, puis M. Nowlan.

**M. Mather:** Monsieur le président, on a suggéré que l'État pourrait influencer l'opinion publique par l'entremise d'Information Canada, grâce aux questions et aux réponses. Ceux qu'intéresse Information Canada voudraient que le Gouvernement évite, surtout au stade préliminaire, de s'exposer à ce genre de critique car, si l'État se mêle de poser des questions et de demander des réponses, on peut raisonnablement penser qu'il en arrivera à en faire une propagande bureaucratique, ce que vous voulez éviter, du moins je le suppose.

[Texte]

[Interprétation]

sible that this may lead to a strengthening of bureaucratic propaganda, which is what I imagine you want to get away from.

**Mr. Stanbury:** Yes, that is true. Department and various governments now take surveys. Universities take them and private organizations take them for governments. The Task Force Report points out that from a government standpoint other countries have developed this to a much higher degree than we have. I think they cite the governments of Britain, France and the United States as governments which have informed themselves much better about public attitudes and concerns than the Canadian government has. We certainly have no desire to overstep any bounds which the Committee or Parliament thinks there should be in this field but we think it is useful to government in the broad sense, including members of Parliament, to know what polls are being taken on subjects with which you are dealing, and as it now stands there is no place where these are gathered together and can be seen as a package.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, would the Minister agree that if activities such as the citizens' advisory centres and the taking of public opinion polls were proceeded with, would this not point up the need for an early decision on setting up a Parliamentary committee? I would think if it is set up that the government would be interested in having such a Committee chaired by a non government member so that public suspicion which might arise from the type of activity I mention could be allayed and dispelled?

**Mr. Stanbury:** I think any public suspicion would be unfounded because this kind of activity now goes on in all governments. Surveying is being done at present in all governments, and all we are doing is putting it together in an easily identifiable place where people can find it.

**Mr. Mather:** I think you said earlier that you would not oppose—and you might even welcome—the establishment of an impartial committee that was concerned with Information Canada.

**Mr. Stanbury:** I am happy to come before any committee that Parliament designates. I do not know whether I would particularly favour the formation of another standing committee, of which there seems to be more than enough, but whenever Parliament requests us to appear, we will come.

**M. Stanbury:** Oui, vous avez raison. Actuellement, les ministères et les différents gouvernements font des études. Ce sont les universités et les organismes privés qui les font pour les gouvernements. Du point de vue gouvernemental, le rapport du Groupe d'étude souligne que d'autres pays ont développé cette pratique beaucoup plus que nous ne l'avons fait. Parmi les gouvernements qui sont beaucoup plus intéressés aux réactions et aux inquiétudes du public que ne l'est le gouvernement canadien, ce rapport mentionne en outre, la Grande-Bretagne, la France et les États-Unis. Nous n'avons certes par l'intention d'outrepasser les limites que nous fixera le Comité ou le Parlement en ce domaine; cependant, à notre avis, il sera intéressant pour le Gouvernement, au sens le plus large du terme, de savoir quels sont les sondages effectués sur les sujets que vous étudiez. Or, pour le moment, personne au Canada ne s'est chargé de rassembler les renseignements et de les présenter dans leur ensemble.

**M. Mather:** Monsieur le président, n'y aurait-il pas lieu de prendre une décision rapide au sujet de la mise en place d'un Comité parlementaire, étant donné la création prochaine des bureaux de consultation des citoyens et des sondages d'opinion publique? Il me semble que le Gouvernement aurait intérêt à créer un tel Comité, présidé par une personne n'appartenant pas au gouvernement, afin que les soupçons que ce genre d'activités pourraient faire naître dans la population soient éliminés.

**M. Stanbury:** A mon avis, les soupçons du public seraient injustifiés, étant donné que tous les gouvernements font cela maintenant. Tous les gouvernements font des études de ce genre et nous nous contentons de rassembler les renseignements à un endroit où les gens peuvent les consulter.

**M. Nowlan:** Vous aviez dit plus tôt que vous ne vous opposeriez pas, bien au contraire, à la création d'un comité impartial chargé de s'occuper d'Information Canada.

**M. Stanbury:** Je serais heureux de comparaître devant n'importe quel Comité désigné par le Parlement. Par contre, je ne serais probablement pas en faveur de la création d'un nouveau Comité permanent, car nous en avons déjà plus qu'assez. Cependant, nous comparaitrons là où le Parlement nous demandera de comparaître.



[Text]

**Mr. Mather:** I have one final question, if I may. Can you give the Committee the approximate number of staff members at present, employees in departments of government, who are active or concerned or their job involves public information, publicity?

**The Chairman:** Mr. Phillips, would you like to answer?

**Mr. Phillips:** The Task Force, Mr. Chairman, estimated that of the 800 people who are concerned with information, 400 were designated as Information Officers. They recognize that this is a very rough figure.

**Mr. Mather:** This rough figure would cover all the people who were involved in each and every department that was involved in this activity?

**Mr. Phillips:** Yes.

**Mr. Mather:** Could you later perhaps give us an idea of the total number of people who will be involved in public information, including Information Canada, in your first year of operation?

**Mr. Phillips:** The additional number of Information Officers in Information Canada, sir, will be about 30.

• 1100

**Mr. Mather:** About 30. Do you believe that the additional number involved in public information would be in addition to the approximately 800 people who have been involved?

**Mr. Phillips:** We would hope so, sir, although this is not a mechanical sort of balance. One of the ways in which Information Canada can save the government money which is spent on information is that every department must now staff itself for its period of crisis, so to speak. It is very difficult for a department, if it has a specific information program to deal with, to suddenly get any staff for that. Information Canada will provide a reserve of manpower. If a department has an information program which suddenly requires greatly increased manpower resources, three, four or five people from Information Canada could be loaned to that department for some weeks. To deal directly with your question, sir, it is hoped that this will result in a reduction of manpower in other departments because departments will no longer have to staff for crisis. They can staff for their ordinary level of activity, knowing that in a crisis they can borrow from Information Canada. In that case, and

[Interpretation]

**M. Mather:** Une dernière question, si vous le permettez. Pourriez-vous indiquer au Comité quel est le nombre approximatif d'employés des divers ministères du gouvernement qui s'occupent de l'information du public et de la publicité?

**Le président:** Monsieur Phillips, voudriez-vous répondre?

**M. Phillips:** Monsieur le président, le Goupe de travail estime que, sur les 800 personnes qui s'occupent de l'information, 400 sont des agents d'information. Bien entendu, ce chiffre n'est qu'une approximation.

**M. Mather:** Ce chiffre tient-il compte de tout le personnel qui s'occupe, dans chaque ministère, de l'information?

**M. Phillips:** Oui.

**M. Mather:** Pourriez-vous nous dire plus tard au besoin, quel est le nombre total de personnes qui s'occuperont de l'information du public, y compris Information Canada, pendant la première année de votre entrée en fonction?

**Mr. Phillips:** Monsieur, Information Canada comportera un chiffre additionnel de 30 agents d'information environ.

**M. Mather:** Environ 30. Pensez-vous que ce nombre additionnel viendrait s'ajouter aux 800 qui travaillent déjà en ce sens?

**M. Phillips:** Nous espérons, mais il ne s'agit pas d'un équilibre mécanique. Mais une des façons dont Information Canada pourra faire économiser de l'argent au gouvernement qui est dépensé sur l'information c'est que chaque ministère devrait se doter en personnel pour sa période de crise, si on peut dire. Il est très difficile pour un ministère, s'il a à s'occuper d'un programme d'information spécifique d'engager soudainement le personnel nécessaire; pour cela Information Canada fournira une réserve de main-d'œuvre. Alors si un ministre quelconque a besoin d'employer 3, 4 ou 5 membres pour son programme d'information, ils pourront être prêtés par Information Canada à ce ministère pour quelques semaines. Pour répondre à votre question, nous espérons que cela entraînera une réduction de la main-d'œuvre dans d'autres ministères parce que les ministères n'auront plus à fournir de la main-d'œuvre en temps de crise. Ils peuvent doter en personnel pour leur niveau normal d'activité, en sachant



[Texte]

given the same level of information across the board in government, we hope that the total number of information officers in the federal government will decrease rather than increase. In other words, they will be able to subtract more than the 30 people that Information Canada employs.

**Mr. Mather:** This is early data. I suppose we will have to wait for your next report on this. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Nowlan.

**Mr. Perrault:** I would like to ask a supplementary to the previous question, if I may.

**The Chairman:** Do you mind, Mr. Nowlan?

**Mr. Nowlan:** No.

**Mr. Perrault:** Will there be any personnel transfers from other public relations departments to Information Canada? Are applications being accepted from other information officers, for example, to join the new division?

**Mr. Stanbury:** Yes. Many applications have been received and they are in the hands of the Public Service Commission. The classification has not been completed, so hiring has not proceeded. There are many applications in hand.

**Mr. Perrault:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Nowlan.

**Mr. Nowlan:** On that very point, Mr. Chairman, it is not the classification from other departments but how many new positions will be created. I mentioned earlier that I wanted to deal with a directive that Mr. Gagnon issued on April 9, 1970, having to do with staffing Information Canada. Mr. Chairman, I was going to mention this at the time you pointed out—and I instinctively reacted negatively to the fact—that my time was up, and you were quite right, but on the element of this control agency I wanted to ask Mr. Gagnon a couple of questions on this directive. Mr. Phillips' estimate to Mr. Mather was that only 30 jobs have been created. I wish to read the following from the second paragraph of the directive:

About 150 new positions will be created, a quarter of them in the information field.

22108—31

[Interprétation]

qu'en temps de crise ils pourront toujours s'adresser à Information Canada. Nous espérons ainsi que le nombre total d'agents d'information diminuera au service du fédéral plutôt qu'il n'augmentera. En d'autres termes, ils pourront soustraire plus que les 30 personnes qu'Information Canada emploie.

**M. Mather:** Ce sont des données précises. Je suppose que nous devrons attendre votre prochain rapport à ce sujet. Merci monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Nowlan.

**M. Perrault:** J'aimerais poser une question supplémentaire à la question précédente, si possible.

**Le président:** Monsieur Nowlan est-ce que vous avez une objection?

**M. Nowlan:** Non.

**M. Perrault:** Est-ce qu'il y aura des transferts de personnel des autres services des relations publiques vers Information Canada? Est-ce qu'on accepte les demandes des autres agents d'information, par exemple, pour joindre la nouvelle division?

**M. Stanbury:** Oui. Beaucoup de demandes ont été reçues et elles sont dans les mains de la Commission de la Fonction publique. On n'a pas encore terminé la classification de ces candidats. Par conséquent on n'a pas commencé encore l'embauche. Mais il y a beaucoup de demandes qui ont été présentées.

**M. Perrault:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** M. Nowlan.

**M. Nowlan:** Sur ce point, monsieur le président, ce n'est pas la classification des autres ministères, mais le nombre de nouveaux postes qui seront créés. J'ai déjà dit plus tôt que je voulais m'occuper d'une directive émise par M. Gagnon le 9 avril 1970, au sujet de la dotation en personnel d'Information Canada. J'allais mentionner cela, monsieur le président à ce moment-là, et vous avez indiqué... et j'ai instinctivement réagi d'une manière négative à ce fait que mon temps était terminé, et vous aviez raison, mais en ce qui concerne l'élément de cette agence de contrôle, je voudrais poser quelques questions à M. Gagnon sur cette directive. Lorsque M. Phillips a donné des chiffres à M. Mather, il a dit qu'on n'avait créé que 30 nouveaux postes. Je désire lire ce qui suit du deuxième paragraphe de la directive:

Environ 150 nouveaux postes seront créés dont un qui est dans le domaine de l'information.

[Text]

I would like to ask Mr. Phillips to rationalize or explain his estimate of 30 in the face of Mr. Gagnon's statement that 150 new positions will be created for Information Canada.

**Mr. Phillips:** One quarter of which were to be in the information field. That is roughly 37, if my mathematics are correct.

**Mr. Nowlan:** I understood Mr. Mather's question to be how many new positions were going to be created by Information Canada.

**Mr. Phillips:** Right, sir.

**Mr. Nowlan:** Not whether they were in media analysis or the information business, but Information Canada.

**Mr. Phillips:** The total number of positions is about 150 of all kinds of classifications and professions. That includes, of course, all the clerical staff, typists and so forth, and junior staff. It also includes a number of people who will be involved in collecting information in the areas that the Committee has just been discussing. They will not be information officers. Information officers, or what the Public Service Commission regards as information officers, people who have been active in one of the media, newspaper, radio, television, and so on, there will just be on the order of about 30 of them out of the 150.

• 1105

**Mr. Nowlan:** Fine, thank you. On this question, Mr. Chairman, the Minister in fact said earlier that Information Canada is not a control agency. Earlier he spoke about the initiation of broad programs, but it is to be a co-ordinating role. If it is not a control agency, then why was this directive sent to all the departments that have information officers—as I presume it was—setting out an explanation of what was happening with respect to Information Canada in getting it started. The last paragraph reads as follows:

Meanwhile, I would very much appreciate it if you would wish to keep me informed on developments within your own department: specifically, any major personnel or structural changes in your organization, new campaigns and special projects and new publications or periodicals from your department. I would also appreciate being placed on your mailing list for departmental publications and communiques.

We are not naive in this Committee and no matter how you define the term, as far as I am concerned, if Information Canada is going

[Interpretation]

Je demande à M. Phillips de nous expliquer comment il en est arrivé à ce chiffre de 30, puisque M. Gagnon avait dit qu'il y aurait environ 150 nouveaux postes de créés à Information Canada, dont un quart travaillerait dans le domaine de l'information.

**M. Phillips:** Dont un quart dans le domaine de l'information. Cela ferait, si je ne m'abuse, environ 37 employés.

**M. Nowlan:** Ce que M. Mather a demandé c'est combien de nouveaux postes seraient créés par Information Canada...

**M. Phillips:** C'est cela, monsieur.

**M. Nowlan:** Non pas s'ils étaient dans l'analyse des media de l'information, mais Information Canada.

**M. Phillips:** Le nombre total de postes est d'environ 150 appartenant à toutes sortes de classifications ou de professions. Cela comprend naturellement le personnel de bureau, les secrétaires et le personnel subalterne. Cela comprend également un nombre de personnes qui recueilleront les informations dans les domaines que le Comité vient d'étudier. Ce ne seront pas des agents d'information. Les agents d'information ou ce que la Commission de la fonction publique considère comme des agents d'information, les gens qui ont été actifs dans l'un des organes d'information, le journalisme, la radio, la télévision, etc. il y en aura 30 sur un total de 150.

**M. Nowlan:** Merci. Le ministre a déjà dit qu'Information Canada n'était pas une agence de contrôle. Il a parlé de vastes programmes à initier et du rôle de coordination de cet organisme. S'il ne s'agit pas d'un organisme de contrôle, pourquoi cette directive a-t-elle été envoyée à tous les ministères qui ont des bureaux d'information, laquelle donne des explications au sujet de ce qui se produisait en ce qui concerne Information Canada en démarrant le programme. Au même paragraphe on lit:

Dans l'intervalle, je vous serais très obligé de me tenir au courant de ce qui se passe dans votre ministère: spécifiquement de tout changement important dans le personnel ou la structure de votre organisme, des nouvelles campagnes et des projets spéciaux et des publications ou des revues nouvelles de votre ministère. Je vous serais également reconnaissant de me placer sur votre liste afin de me faire parvenir par la poste les publications et communiqués du ministère.

Nous ne sommes pas des gens naïfs dans ce comité et quelle que soit la définition des termes, en ce qui me concerne si Information



**[Texte]**

to have the role that the Minister suggests it is going to have, there obviously has to be some control. I am going to suggest that control was already started in Mr. Phillips Department by a member of the Treasury Board who had almost identical duties to what the Minister suggests Information Canada is going to do. I will come to that in a minute. This position was staffed for almost a year by a member of the Treasury Board, and it was to co-ordinate information policies, to make efficiencies in savings, to develop co-ordinated programs on federal matters, to develop the corporate image of Canada, and so on. This was all done within the Public Service and it was all done under the Treasury Board.

Coming back to my basic question, if it is not to be a control agency, then why was the directive written by Mr. Gagnon in which he outlines the different types of positions that are open to information officers?

**Mr. Stanbury:** I do not know the source of your designation directive.

**Mr. Nowlan:** It is signed by Mr. J. O. Gagnon and it is to information officers.

**Mr. Stanbury:** I think the Director of Information Canada has an obligation to inform other people in the information branches and to inform himself on their operations if we are going to be effective in helping them to do their job better. That seems to me to be a very logical thing to do.

**Mr. Nowlan:** Coming back to your statement, Mr. Stanbury, and extending what you have just said, is it not pretty fair and realistic to admit that Information Canada is going to be a form of control agency over information services in government departments?

**Mr. Stanbury:** No. We certainly will want to keep ourselves informed about their operations so that we can suggest improvements to them, and they in turn can call on us for help. We will be familiar with their operations.

**Mr. Nowlan:** But do you not think the last paragraph wherein the director asks the other information officers to keep him informed on developments, specifically personnel, structural changes, new campaigns, special projects, new publications, and so on, that that in fact is an implied form of control even though it may not be direct? The direct part comes when the director telephones the information officer and says, "What the devil are you

**[Interprétation]**

Canada doit avoir le rôle dont a parlé le Ministre, manifestement il doit y avoir un certain contrôle. Je crois qu'il y avait déjà un certain contrôle commencé dans le ministère de M. Phillips par un membre du Conseil du trésor qui avait un rôle à peu près identique à celui qu'aura, selon le Ministre Information Canada, J'y viendrai dans une minute. Ce poste a été occupé pendant presque un an par un membre du Conseil du trésor et c'était en vue de coordonner les politiques relatives à l'information, réaliser des économies, mettre au point des programmes coordonnés sur les affaires fédérales, mettre au point l'image corporative du Canada, etc. Tout ceci a été fait dans la Fonction publique et sous la direction du Conseil du trésor.

J'en reviens à ma question fondamentale, si cet organisme n'en est pas un de contrôle, pourquoi M. Gagnon a-t-il écrit cette directive dans laquelle il esquisse les divers postes qui sont ouverts aux agents d'information?

**M. Stanbury:** Je ne connais pas la source de votre directive d'affectation.

**M. Nowlan:** Cette directive est signée par M. J. O. Gagnon et est adressée à tous les agents d'information.

**M. Stanbury:** Je pense que le directeur d'Information Canada doit renseigner les autres personnes qui travaillent dans le domaine de l'information et doit se renseigner sur leurs activités si l'on veut les aider à mieux faire leur travail. Cela me semble une chose tout à fait logique.

**M. Nowlan:** J'en reviens à ce que vous avez dit, monsieur Stanbury, n'est-il pas juste et réaliste d'admettre qu'Information Canada va constituer une sorte d'organisme de contrôle sur des services d'informations des ministères?

**M. Stanbury:** Non, nous voulons nous tenir au courant de ce qui se fait dans les ministères afin de leur suggérer des améliorations dans leur travail et d'autre part les ministères peuvent s'adresser à nous pour de l'aide. Nous serons au courant de leurs activités.

**M. Nowlan:** Mais ne pensez-vous pas que le dernier paragraphe où le directeur demande aux autres agents d'information de le tenir au courant des activités des changements de structure et du personnel, des nouvelles compagnies, des projets spéciaux des nouvelles publications et ne constitue pas une forme de contrôle, tout indirect qu'il soit? Le contrôle direct se produit lorsque le directeur téléphone à l'agent d'information et lui dit:



## [Text]

doing hiring six or seven more personnel men when we are just reorganizing Information Canada?"

**Mr. Stanbury:** I think there is certainly an expectation that departments will work with Information Canada in trying to achieve the objectives which were set out for all of us by the Task Force.

**Mr. Nowlan:** Are you aware, Mr. Stanbury, of the position entitled Director of Communications Division of the Treasury Board that I think was filled in December of 1968 and staffed by an individual who is presently an information officer with some agency or department of government who was working on the very objectives that the Task Force reported on and that you have said in your statement today, and you have mentioned it at other times, was the purpose of Information Canada?

**Mr. Stanbury:** This is only one of the purposes, and we have discussed a number of them today. The Task Force obviously considered that an organization such as Information Canada was necessary in order to attack the broad problems of government information as they outlined them.

• 1110

**Mr. Nowlan:** Are you aware that there was a creature called the Director of Communications Division on the Treasury Board who was doing just what Information Canada is supposed to do?

**Mr. Stanbury:** I am not aware of this.

**Mr. Nowlan:** For the record, I have a list of the duties of this individual and I would not mind reading parts of it in. This individual was to:

1. Establishes and implements criteria for the organizational structure of information services in departments and agencies...

And then some details are given.

2. Develops and establishes criteria for the effective personnel management of professional manpower in the information and information-related fields in the Public Service...

It gives many more details of how he is to do this. Then he is supposed to, in number 3:

3. Plans and implements systems designed to develop the professional capability of information officers...

## [Interpretation]

«Pourquoi embauchez-vous six ou sept personnes de plus quand nous réorganisons l'Information Canada?»

**M. Stanbury:** Je pense qu'on s'attend à ce que les ministères travaillent avec Information Canada en essayant de réaliser les objectifs établis pour nous tous par le Groupe d'étude.

**M. Nowlan:** Savez-vous monsieur le ministre, qu'il existe un poste intitulé «directeur de la division des communications» au conseil du Trésor qui a été rempli en décembre 1968 par une personne qui est actuellement agent d'information auprès d'un organisme ou d'un ministère du gouvernement et qui travaillait aux objectifs sur lesquels le groupe d'étude a fait un rapport et qui—vous l'avez dit dans votre déclaration d'aujourd'hui—était l'objectif d'Information Canada?

**M. Stanbury:** C'est seulement l'un des objectifs, et nous en avons étudié plusieurs aujourd'hui. Le groupe d'étude, évidemment, a pensé qu'un organisme tel que Information Canada était nécessaire pour s'attaquer aux grands problèmes de l'information gouvernementale telle qu'elle l'a esquissée.

**M. Nowlan:** Savez-vous qu'il y avait une personne appelée directeur de la division des communications au Conseil du Trésor, qui faisait exactement ce que Information Canada est supposé accomplir.

**M. Stanbury:** Je ne suis pas au courant de cela.

**M. Nowlan:** Pour mes dossiers, j'ai la liste des fonctions de cette personne et je vais en lire des extraits: Cette personne doit:

1. Établir et mettre au point les critères de la structure organisationnelle des services d'information dans les ministères et les organismes...

Et ensuite on entre dans les détails:

2. Met au point et établit les critères pour la gestion efficace du personnel de la main-d'œuvre professionnel dans les domaines de l'information et les domaines connexes de la Fonction publique.

La directive donne d'autre part plus de détail sur la manière dont il va s'acquitter de ces fonctions. Ainsi, au numéro 3; il est dit:

3. Planifie et met au point des systèmes destinés à améliorer la capacité des agents d'information...

## [Texte]

There are many details for that. Number 4, and most important, which gets down to what the gist of most of the statement here this morning is. He:

4. Directs, plans and operates communications programs to meet the operating needs of the Treasury Board and, as required, of other central agencies of the public service

—by developing and implementing, in co-operation with departments and agencies, information and public relations programs and activities designed to improve the corporate image of the Government of Canada;

Now, can you really point out much difference in some of those things I have read and what the purpose of Information Canada is?

**Mr. Stanbury:** Oh, yes, there are a number of differences. Of course, the Treasury Board has an interest in information services just as it has an interest in the efficiency of all departments. But the fact is this function in the breadth that you have pointed out was obviously impractical for one man; this was observed by the Task Force on Government Information and that is the reason why an organization was set up which would do that partly, not to substitute itself for Treasury Board, but it would do some of those things and also would carry on the other functions which we have discussed this morning.

**Mr. Nowlan:** I really should have not misled you, Mr. Minister, because I did not come to Number 5. Number 5 says that this man, this director:

5. Supervises a small but highly-qualified staff of information and administrative support personnel engaged in the assessment and monitoring of information programs, the utilization and development of information manpower and the operation of information programs...

And again it gives the detail of how in effect this small highly qualified staff is to try to implement the first four things I read off, so it was not just one individual.

**Mr. Stanbury:** It was not done that way and the Task Force recommended that it be done another way which has resulted in Information Canada.

## [Interprétation]

Il y a beaucoup de détails pour cela. Le numéro 4 est le plus important parce qu'il va à l'assistance de la déclaration que nous avons entendue ici ce matin il:

4. Dirige, prévoit et fait fonctionner les programmes de communications pour répondre au besoin du Conseil du Trésor et, si nécessaire, d'autres organismes centraux de la Fonction publique.

...en mettant au point et en développant en collaboration avec les ministères et les organismes, les programmes d'information et de relations publiques et les activités destinées à améliorer l'image coopérative du gouvernement du Canada;

Maintenant vous pouvez souligner la grande différence qu'il y a dans certaines des choses que j'ai vues et qui est l'objectif d'Information Canada?

**M. Stanbury:** Oh, oui, il y a un certain nombre de différences. Naturellement, le Conseil du Trésor a intérêt à ce qu'on introduise l'information juste comme il a un intérêt dans l'efficacité de tous les ministères, mais c'est un fait qu'une fonction de l'importance que vous avez soulignée impraticable pour un homme: c'est ce qu'a observé le Groupe d'étude sur l'information gouvernementale et c'est la raison pour laquelle un organisme a été établi qui ferait cela en partie, qui ne se structurerait pas lui-même au Conseil du Trésor, mais qui ferait certaines choses et remplirait également certains rôles que nous avons étudiés ce matin.

**M. Nowlan:** Je ne devrais pas vous avoir conduit sur une fausse piste, monsieur le ministre, parce que je ne suis pas encore venu au numéro 5. Le numéro 5, on dit que cet homme, ce directeur:

5. Supervise un personnel peu important, mais autrement qualifié dans l'information et le soutien administratif, personnel engagé à évaluer et à contrôler les programmes d'information, l'utilisation et la formation de la main-d'œuvre chargé de l'information et du fonctionnement des programmes d'information...

Et de nouveau cette directive donne des détails sur le manière dont son personnel autrement qualifié doit mettre en œuvre les quatre premières choses que je viens de lire, si bien qu'il ne s'agit pas seulement d'une personne.

**M. Stanbury:** Les choses ne se sont pas faites de cette manière et le Groupe d'étude a recommandé que cela se fasse d'une autre manière qui a abouti à Information Canada.



[Text]

**Mr. Nowlan:** Without belabouring the point but looking at the appendix to Mr. Gagnon's directive of April 9, talking about planning, communications and audio-visual programs, the three areas that I have just mentioned, it talks about co-ordinating information programs for the government, communications to co-ordinate some programs involving several departments and to conduct special information programs, and to plan audio-visual requirements programs for the federal government.

In the criteria that he mentions for the people that might apply for these units, really the inference is pretty clear: I suggest it goes much more towards a control function than just a co-ordinating function.

**Mr. Stanbury:** Information Canada has no authority over the departments but there is certainly an element of over-view to try to help them and help the government achieve the best efficiency possible; and this involves Information Canada naturally in trying to know what the branches are doing and trying to work with them and improving their efficiency.

**Mr. Nowlan:** While you will not agree with me that there is more control than co-ordination you do say that there is something called an over-view. I suggest that depending on how you define the term, this is a form of control, or direct.

**Mr. Stanbury:** As you have suggested one of the things which we have to try to achieve is some improvement of the situation that was outlined by the Task Force and that will be one of our responsibilities. It is a rather delicate task because if you do not assume complete control, if you do not have a centralized office of information as they have in certain of the provinces and in other countries, which we wanted to avoid, then you have to simply work with the departments and try to persuade them where they do not see eye-to-eye with it. In most cases I think we will be able to come to an agreement without any question of a clash between us.

● 1115

**Mr. Nowlan:** From what you have just said, Mr. Minister, and in view of the answer to Mr. Sulatycky earlier and something you just said then about other countries having agencies similar to Information Canada and especially other provinces, I wonder if it would be possible to circulate to the members of the Committee the names of those provinces that

[Interpretation]

**M. Nowlan:** Si nous examinons l'appendice à la directive de M. Gagnon du 9 avril qui parle de la planification et des programmes audio-visuels, les trois domaines que je viens de mentionner, cet appendice parle de la coordination des programmes d'information pour le gouvernement, des communications pour coordonner certains programmes impliquant différents ministères pour conduire des programmes d'information et planifier les programmes d'exigences audio-visuels pour le gouvernement fédéral.

Dans les critères que M. Gagnon mentionne pour les gens qui pourraient faire une demande au nom de ces unités, la signification est assez claire: Je pense que ces directives vont beaucoup plus vers un rôle de contrôle qu'une fonction de coordination.

**M. Stanbury:** Information Canada n'a pas d'autorité sur les ministères, mais il existe certainement un élément de vue globale pour permettre de les aider et aider le gouvernement à réaliser la plus grande efficacité possible; et ceci concerne Information Canada naturellement qui est de savoir ce que font les directions et comment travailler avec elle et améliorer leur rendement.

**M. Nowlan:** Quoique vous ne soyez pas d'accord avec mon point de vue selon lequel il y a plus de contrôle que de coordination, vous dites qu'il y a quelque chose qu'on appelle une «vue globale» il me semble que suivant la manière dont on définira le terme, il s'agit là d'une forme de contrôle assez directe.

**M. Stanbury:** Comme vous l'avez indiqué, une des choses que nous devons essayer de faire est d'améliorer la situation qui a été esquissée par le Groupe d'étude et ceci est une de nos responsabilités. C'est une tâche assez délicate parce que si vous n'exercez pas un contrôle complet, si vous n'avez pas un bureau centralisé d'information, comme ils existe dans certaines provinces et dans d'autres pays—ce que nous désirons éviter—alors vous devez tout simplement travailler avec les ministères et essayer de les persuader là où ils ont un point de vue différent du nôtre. Dans la plupart des cas, je pense que nous pourrions en arriver à un accord sans heurt de part et d'autre.

**M. Nowlan:** De ce que vous venez de dire, monsieur le ministre, et étant donné la réponse faite à monsieur Sulatycky plus tôt et ce que vous venez de dire au sujet des autres pays qui ont des agences semblables à Information Canada et spécialement des autres provinces, je me demande s'il serait possible de communiquer aux membres du Comité les



**[Texte]**

have an Information Canada which is going to do what Information Canada is supposed to do, not just an information agency that promotes industrial and tourist development.

**Mr. Stanbury:** I think the members would want to inform themselves and I do not think the government should be trying to give answers for provincial governments.

**Mr. Nowlan:** No, but as Minister responsible for Information Canada, could you not provide that information for the information and knowledge of the members of this Committee hopefully of which provinces have information agencies with the powers and functions and objectives that Information Canada is supposed to have?

**Mr. Stanbury:** As I mentioned it is hard to compare them and say that each one is identical to Information Canada in certain respects. We could I suppose ask the provincial governments to describe their information services for you and pass these letters on with their consent.

**Mr. Nowlan:** I will leave that alone at the moment.

**Mr. Stanbury:** You would be familiar with the highly centralized service in Nova Scotia.

**Mr. Nowlan:** Yes, which is entirely directed to industrial promotion and tourist development and it does not do anything in analysing and retrieving the media returns, although perhaps that might not be a bad thing so far as governments are concerned. It does not do anything about publicizing the merits of being a Nova Scotian to the sense that you have suggested the federal government...

**Mr. Stanbury:** I think you are mistaken there, sir. I suggest you examine the Order in Council and the directives from the responsible persons at the time including the premier of that day.

**Mr. Nowlan:** It is all right about the premier, but I also appreciate that the appointee was appointed in a much different fashion from the public service than the appointment at the discretion of the Prime Minister to make it a political appointment. I suggest that almost in all these cases it comes from the public service and not at the discretion of a

**[Interprétation]**

noms de ces provinces qui ont Information Canada et qui va faire ce qu'Information Canada est supposé faire, non pas ce qu'un organisme de renseignement chargé de promouvoir le développement industriel et touristique.

**M. Stanbury:** Je pense que les députés voudraient s'informer eux-mêmes et je ne pense pas que le gouvernement devrait essayer de fournir des réponses pour les gouvernements provinciaux.

**M. Nowlan:** Non, mais comme ministre responsable d'Information Canada, est-ce que vous ne pourriez pas fournir ces renseignements pour renseigner les députés qui participent à ce Comité sur le fait suivant: Quelles sont les provinces qui ont des organismes de renseignements avec les pouvoirs et les fonctions et l'objectif qu'Information Canada est censé avoir?

**M. Stanbury:** Comme je l'ai déjà dit, il est difficile de les comparer et de dire que chacun est identique à Information Canada sous certains aspects. Nous pourrions, semble-t-il demander au gouvernement des provinces de décrire leur service d'information pour vous et de transmettre ces lettres avec leur consentement.

**M. Nowlan:** Je laisse ce problème pour le moment.

**M. Stanbury:** Est-ce que vous connaissez bien le système très centralisé de la Nouvelle-Écosse?

**M. Nowlan:** Oui, et il est dirigé entièrement vers une promotion industrielle et le développement du tourisme. Il ne fait rien en ce qui concerne l'analyse et l'étude des données des organes d'information, quoique peut-être ceci n'est pas une mauvaise chose en ce qui concerne les gouvernements. Il ne fait rien en ce qui a trait à l'honneur qu'il y a d'être un habitant de la Nouvelle-Écosse, au sens que vous avez suggéré pour le gouvernement fédéral.

**M. Stanbury:** Je pense que vous faites une erreur ici monsieur. Je suggère que vous examiniez le décret du Conseil et les directives émanant des personnes responsables à l'époque, y compris le premier ministre de ce jour.

**M. Nowlan:** C'est très bien en ce qui concerne le premier ministre, mais j'estime que la personne qui a été désignée à l'emploi l'a été d'une manière qui diffère beaucoup de celle dont la fonction publique procède et que la nomination faite à la discrétion du premier ministre en fait une nomination politique. Je suggère que dans presque tous ces cas elle

## [Text]

premier or the Prime Minister which just by that fact alone brings politics into it and it raises certain questions that members of this Committee should explore when we finally come to Mr. Gagnon.

**Mr. Stanbury:** You can come to him any time.

**Mr. Nowlan:** I am going to, but Mr. Mather wants to ask a supplementary, if it does not take away from my time.

**Mr. Stanbury:** I do not know whether you would consider it to be in any way comparable that the present Queen's Printer in Ontario came from the Prime Minister's office there and that he now has a degree of coordination of information. You were asking about other provincial governments.

**Mr. Nowlan:** Of course, there are all sorts of appointments that come and they should from the Prime Minister's office or premiers' offices.

**Mr. Stanbury:** The important thing is that people are confident and highly qualified. The Queen's Printer in Ontario presumably, like the Director of Information Canada once he is appointed, comes under the strictures and the responsibilities of a public servant and undoubtedly will comport himself accordingly.

**Mr. Nowlan:** I would think if our Auditor General were appointed in the same fashion as the Director General of Information Canada has been appointed, Parliament and the taxpayer would not really be getting their money's worth.

**Mr. Stanbury:** The Auditor General is not the head of a department. He is the Auditor General.

**Mr. Nowlan:** But neither is the Director of Information Canada. He is the head of a branch within a department.

**Mr. Stanbury:** He is the Deputy Minister and as such is appointed by the Prime Minister.

**Mr. Nowlan:** I would like to come to something else which gets a little closer perhaps.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I wonder if I could ask Mr. Nowlan if I could have one supplementary.

## [Interpretation]

soit faite par la Fonction publique et non à la discrétion d'un premier ministre où du premier Ministre, ce qui permet à la politique de s'y immiscer et cela soulève certaines questions que les membres de ce Comité devraient effleurées avant que nous n'en arrivions finalement à M. Gagnon.

**Mr. Stanbury:** Nous pouvons en venir à lui à tout moment.

**Mr. Nowlan:** C'est ce que je vais faire, mais M. Mather veut poser une question supplémentaire, s'il n'empiète pas sur mon temps.

**Mr. Stanbury:** Je ne sais pas si vous considérez cela d'une manière comparable à celle de l'Imprimeur actuel de la Reine en Ontario nommé par le premier ministre de cette province et qui comporte un degré de coordination dans l'information. Vous posiez des questions en ce qui concerne les autres gouvernements provinciaux.

**Mr. Nowlan:** Bien entendu, il y a toutes sortes de nomination qui sont faites et doivent être faites par le premier ministre ou les bureaux des premiers ministres.

**Mr. Stanbury:** La chose importante est que les gouvernements aient confiance et soient hautement qualifiés. L'Imprimeur de la Reine en Ontario présumément, comme le directeur d'Information Canada, une fois nommé, assume les responsabilités d'un fonctionnaire et sans aucun doute se comporte en conséquence.

**Mr. Nowlan:** Je pense que, si notre Auditeur Général était nommé de la même manière que l'a été le directeur général d'Information Canada, le Parlement et le contribuable n'en auraient vraiment pas pour leur argent.

**Mr. Stanbury:** L'Auditeur général ne dirige pas un ministère. Il est l'Auditeur général.

**Mr. Nowlan:** Le directeur d'Information Canada n'est pas non plus chef d'un ministère. Il est le chef d'une direction d'un ministère.

**Mr. Stanbury:** Il est le sous-ministre et comme tel, il est nommé par le premier ministre.

**Mr. Nowlan:** J'aimerais bien en venir à quelque chose d'autre qui soit un peu plus près peut-être.

**Mr. Mather:** Monsieur le président, je me demande si je pourrais demander une question supplémentaire à M. Nowlan.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Nowlan.**Mr. Nowlan:** If it does not take too much time.

• 1120

**Mr. Mather:** It is just one question. I have been trying to get this in for some time, so it is supplementary a considerable way back in your questions. In connection with the power of Information Canada, Mr. Stanbury would it not be true to say that if Information Canada is going to have meaning and it is going to cost a lot of money in itself, several millions of dollars, surely an important part of that meaning would be to improve and co-ordinate and reduce the waste and inefficiency which the Task Force found in existing government department setups?

**Mr. Stanbury:** Exactly.

**Mr. Mather:** If we agree on that, to allay public and political fears would it not be wise to go on early toward the establishment of a committee to which this agency can report?

**Mr. Stanbury:** I think we have discussed that.**Mr. Mather:** Do you agree with that?**Mr. Stanbury:** I have no objection to whatever Parliament asks us to do.**Mr. Mather:** Thank you.

**Mr. Nowlan:** I come back on that then. It is not what Parliament asks the Minister to do, but is the Minister himself—we have talked about initiatives today—is the Minister himself through his Department and/or consultation with Mr. Gagnon as the head of a branch within the Department of Supply and Services going to take any initiatives to make a recommendation to his Cabinet colleagues that this be done? Of course you will come before any committee that any House of Commons orders you to appear before, that is a lot of garbage.

It is whether Mr. Minister, you, after consultation perhaps, would take some initiatives to see if this very reasonable request is done that could allay an awful lot of suspicion, perhaps misguided in the minds of some members. I suggest many members, let alone individuals of information services of the federal government.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Nowlan.**M. Nowlan:** Si elle ne prend pas trop de temps.

**M. Mather:** J'ai une question à poser. J'ai déjà essayé de la poser il y a quelques temps. Il s'agit d'une question supplémentaire qui remonte loin en arrière. En ce qui concerne le pouvoir d'Information Canada, monsieur Stanbury, ne serait-il pas exact de dire que si Information Canada peut avoir une signification—on dit qu'il coûtera beaucoup d'argent, plusieurs millions de dollars—sûrement qu'une importante partie de cette signification consisterait à améliorer, à coordonner et à réduire le gaspillage et l'inefficacité que le Groupe d'étude a constaté dans les organismes existants du gouvernement?

**M. Stanbury:** Exactement.

**M. Mather:** Si nous sommes d'accord sur le fait qu'il est nécessaire d'apaiser les craintes du public et les craintes politiques, ne serait-il pas sage de continuer dans cette direction et de créer un comité à qui cet organisme soumettrait un rapport?

**M. Stanbury:** Je pense que nous avons examiné ce point.**M. Mather:** Est-ce que vous êtes d'accord sur ce point?**M. Stanbury:** Je ne m'oppose aucunement à ce que le Parlement décidera.**M. Mather:** Merci.

**M. Nowlan:** Je reviens sur ce point alors. Ce n'est pas ce que le Parlement demande au ministre de faire, mais est-ce que c'est le ministre lui-même—nous avons parlé d'initiative aujourd'hui—par l'entremise de son ministère et en consultation avec M. Gagnon comme chef d'une direction du ministère des Approvisionnements et Services, qui prendra l'initiative de faire une recommandation à ses collègues du Cabinet sur ce qui doit être fait? Naturellement vous vous présenterez au Comité devant qui la Chambre des communes vous ordonnera de comparaître, cela n'a pas grand sens.

Il s'agit de savoir si monsieur le ministre, après consultation peut-être, vous prendriez certaines initiatives pour voir si cette demande très raisonnable est faite; cela pourrait faire disparaître beaucoup de soupçons peut-être mal dirigés dans les esprits de certains députés. Et je veux parler de nombreux députés, à plus forte raison les services d'information du gouvernement fédéral.



[Text]

**Mr. Stanbury:** Well, you know...

**Mr. Nowlan:** There is where the real apprehension is.

**Mr. Stanbury:** I am sure you must be very familiar with that, but Mr. Mather has pointed out that if the Task Force was correct and if the information services are as bad as Task Force suggests, obviously some information officers are going to be fearful of possible loss of their jobs. That is why I suppose you have the feeling you do, but that makes our task all the more difficult to try to achieve with savings and the greater efficiency when we know that some people will naturally be suspicious of us. Not necessarily because they think we are going to propagandize but because they, perhaps, will be found superfluous.

**Mr. Nowlan:** I am not against people being found superfluous. Neither am I against people or places or positions being found redundant, and I am suggesting that Information Canada in the present context was redundant in view of what the Treasury Board—and Mr. Phillips is more aware of this than I am had going on—in order to bring about efficiency and economy and eliminate superfluous and redundant positions.

I can appreciate your dilemma, but if you will not go that so far as to initiate some proposals to Cabinet, will you give a directive to Mr. Gagnon that we members be put on the mailing list he has when he mails things out to information officers in other departments so at least we will know what is going on. In like fashion that he wants to be put on the mailing list for information officers for departmental publications and communiqués, why cannot members of Parliament as a start be put on his mailing list and his officials' mailing lists when he has little missives going out to the various information officers about Information Canada.

**Mr. Stanbury:** I am sure he would have no objection and I would have no objection, but I would have to look at what the implications are for the government's structure of Deputy Ministers every time they write to another Deputy Minister or someone else within the government and if they had to send you a copy.

**Mr. Nowlan:** I am talking about missives to information officers and orientation about

[Interpretation]

**M. Stanbury:** Eh bien, vous savez...

**M. Nowlan:** C'est là qu'il y a une réelle appréhension.

**M. Stanbury:** Je suis sûr que vous devez être très familier avec cela, mais M. Mather m'a indiqué que, si le Groupe d'étude ne se trompe pas et si les services d'information sont aussi mauvais qu'on le prétend manifestement, quelques fonctionnaires d'information vont craindre de perdre leur emploi. C'est pour cela que, je suppose, vous avez le sentiment que vous avez, mais cela rend notre tâche beaucoup plus difficile d'essayer de réaliser des économies et une plus grande efficacité, lorsque nous savons que certaines personnes sont naturellement soupçonneuses à notre égard. Non pas nécessairement parce que, à leur sens, nous allons faire de la propagande mais parce qu'elles seront peut-être trouvées superflues.

**M. Nowlan:** Je n'ai rien contre le fait que l'on trouve des gens superflus. Je n'ai rien également contre les gens ou les postes que l'on trouve superflus et j'estime qu'Information Canada, dans le contexte actuel, était superflu, étant donné que le Conseil du Trésor et M. Phillips sont plus au courant de la chose que je ne le suis moi-même, afin d'apporter de l'efficacité, de l'économie et d'éliminer les postes superflus qui font double emploi.

Je comprends votre dilemme, mais si vous n'allez pas jusqu'à faire des propositions au Cabinet, voulez-vous donner une directive à M. Gagnon suivant laquelle il nous inscrive, nous les députés, sur sa liste d'envoi de courrier, lorsqu'il enverra des communications aux agents d'information des autres ministères, afin qu'au moins nous soyons prévenus de ce qui se passe. De la même manière qu'il désire être mis sur la liste d'envoi destinée aux agents d'information en ce qui concerne les publications et les communiqués, pourquoi les députés au début ne pourraient-ils pas être portés sur la liste d'envoi et celle de ces fonctionnaires, lorsqu'ils envoient des missives aux agents d'information concernant Information Canada.

**M. Stanbury:** Je suis sûr qu'il ne ferait aucune objection et, pour ma part, je n'aurais aucune objection, mais je devrais examiner les implications qui existeraient pour la structure du gouvernement des sous-ministres chaque fois qu'ils écrivent à un autre sous-ministre ou à quelqu'un d'autre du gouvernement et s'ils doivent vous envoyer un exemplaire.

**M. Nowlan:** Je veux parler des missives adressés aux agents d'information au sujet de

[Texte]

how information policy is going to be implemented, not directives between Deputy Ministers of what should the policy be. Obviously that is confidential, but I am suggesting that any letter to an information officer as this letter of April 9, a directive from Mr. Gagnon, that type of thing.

**Mr. Stanbury:** You keep calling it a directive, but I think from what you have read it is a letter.

**Mr. Nowlan:** Right, it is a letter.

**Mr. Stanbury:** Trying to inform people and asking to be informed.

**Mr. Nowlan:** That is right. I am suggesting that as a start, because obviously there are some problems going the full way, to have a Parliamentary committee set up at this stage, but as this agency begins its formative period, if at least members of this Committee, but perhaps all members just get along with everything else they get, get a copies of the letters he sends out as to how information policy is going to be implemented, not on how it is to be created.

• 1125

**Mr. Stanbury:** Yes, as long as there is not some implication for the confidentiality of documents within the public service, I have no objection to that. I am sure Mr. Gagnon would not, in fact, you would be welcome to come over and talk to him or me since he is the only employee so far and his secretary. There is nobody else who can help you much yet, but you come over any time and we will be glad to share our information with you.

**Mr. Perrault:** Maybe Mr. Nowlan could contribute some ideas.

**Mr. Nowlan:** I could, I could.

**Mr. Stanbury:** We would be very glad to have him.

**Mr. Nowlan:** I very well could, but I cannot take the time of the Committee right now. On that point could you seriously discuss this with Mr. Gagnon. I am three-quarters serious. In fact I am more than three-quarters serious.

**Mr. Stanbury:** You are welcome to a copy of that letter.

[Interprétation]

la manière dont on appliquera la politique relative à l'information et non des directives échangées entre les sous-ministres concernant ce que cette politique doit être. Manifestement il s'agit là d'envois confidentiels, mais je suggère que toute lettre adressée à un agent d'information comme cette lettre du 9 avril comportant une directive de M. Gagnon... ce genre de communication.

**M. Stanbury:** Vous persistez à l'appeler une directive, mais je pense que, d'après ce que vous avez lu, il s'agit d'une lettre.

**M. Nowlan:** Très bien, c'est une lettre.

**M. Stanbury:** Essayant de renseigner les gens et leur demandant de se renseigner.

**M. Nowlan:** Je souligne la chose comme un début parce que manifestement il y a des problèmes qui se posent en ce qui concerne l'installation d'un comité parlementaire à ce stade, mais comme l'organisme commence sa période de formation, si au moins les députés présents à ce comité, et peut-être tous les députés se débrouillent avec ce qu'ils obtiennent, pourvu qu'ils aient des exemplaires des lettres qu'il envoie en ce qui concerne la politique sur l'information qui va être mise au point, et non sur la manière dont elle doit être créée.

**M. Stanbury:** Oui, aussi longtemps qu'il n'y a pas d'implication sur le caractère confidentiel des documents de la Fonction publique, je n'ai aucune objection à cela. Je suis sûr que M. Gagnon n'en aurait pas en fait, vous seriez bienvenus de lui en parler puisqu'il est le seul employé jusqu'à présent et son secrétaire. Il n'y a personne d'autre qui puisse vous aider toutefois, mais vous pouvez venir à n'importe quel moment et nous serons heureux de partager avec vous les informations que nous possédons.

**M. Perrault:** Peut-être que M. Nowlan pourrait vous indiquer ces idées.

**M. Nowlan:** Oui, certes.

**M. Stanbury:** Nous serions très heureux de l'avoir.

**M. Nowlan:** Je pourrais très bien vous communiquer les idées, mais je ne saurais accaparer le temps du Comité maintenant. Sur ce point, vous pourriez discuter sérieusement cette question avec M. Gagnon. Je suis des plus sérieux quand je dis ça.

**M. Stanbury:** C'est avec plaisir que nous vous donnerons un exemplaire de cette lettre.



[Text]

**Mr. Nowlan:** I got this.

**Mr. Stanbury:** Yes.

**Mr. Nowlan:** Obviously, but I am suggesting other letters from the Director to information officers in the departments.

**Mr. Stanbury:** If there is a general mailing to information officers from Information Canada you would like to have a copy ?

**Mr. Nowlan:** That is right.

**Mr. Stanbury:** You have got it.

**Mr. Nowlan:** All right. You were just going to say something, Mr. chairman?

**The Chairman:** Yes, other members have a committee at 11 o'clock and we usually complete our work at 11 o'clock, but I am in the hands of the Committee. Do you want to complete your consideration of Information Canada this morning or do you need another session?

**Mr. Nowlan:** When would the other session be?

**The Chairman:** We will try to fit it into our schedule which is already heavy, because some members want to go to the other committees.

**Mr. Nowlan:** I appreciate that, but there has not been a great attendance here.

**The Chairman:** Let us see, we are sitting this afternoon and tonight and we are sitting tomorrow at 3.30 p.m. too, and Tuesday, May 21 at 9.30 a.m. If the Minister is available we could find time to hear him again.

**An hon. Member:** What date?

**The Chairman:** On Tuesday, May 21.

**An hon. Member:** Thursday?

**The Chairman:** Tuesday, May 21, we would have time then.

**Mr. Nowlan:** No, it is Thursday, May 21.

**The Chairman:** Yes, Thursday, I am sorry.

**Mr. Nowlan:** We have had a long go now.

**The Chairman:** Would that be all right, gentlemen? It will be 3.30 in the afternoon because you already have a meeting scheduled for 9.30 a.m.

[Interpretation]

**M. Nowlan:** J'ai celle-ci.

**M. Stanbury:** Oui.

**M. Nowlan:** Évidemment, mais je veux parler d'autres lettres du directeur aux agents d'information des ministères.

**M. Stanbury:** Si Information Canada envoie une communication par le courrier aux agents d'information, est-ce que vous aimeriez en avoir un exemplaire?

**M. Nowlan:** C'est exact.

**M. Stanbury:** Vous l'avez.

**M. Nowlan:** Très bien. Vous vouliez dire quelque chose, monsieur le président?

**Le président:** Oui, d'autres députés doivent être présents à un comité à 11 heures et nous terminons notre travail à 11 heures généralement, mais je m'en remets au Comité. Est-ce que vous voulez terminer votre examen d'Information Canada ce matin ou pensez-vous que nous ayons besoin d'une autre séance?

**M. Nowlan:** Quand aurait lieu l'autre séance?

**Le président:** Nous essayerons de l'introduire dans notre calendrier qui est déjà chargé, parce que certains députés veulent participer aux autres comités.

**M. Nowlan:** Je vous en sais gré, mais il n'y a pas eu beaucoup de monde ici.

**Le président:** Voyons, nous avons une séance cet après-midi et ce soir et nous sommes en séance également demain à trois heures trente de l'après-midi et mardi, le 21 mai, à 9 heures 30 du matin. Si le Ministre peut disposer de son temps, nous trouverons bien un moment pour l'entendre de nouveau.

**Une voix:** Quel jour?

**Le président:** Le mardi, 21 mai.

**Une voix:** Jeudi?

**Le président:** Le mardi, 21 mai, nous aurons alors le temps.

**M. Nowlan:** Non, le 21 mai, c'est jeudi.

**Le président:** Oui, jeudi, je m'excuse.

**M. Nowlan:** Nous avons eu une longue séance maintenant.

**Le président:** Est-ce que cela irait, messieurs. Ça sera à quinze heures trente parce que vous avez déjà une réunion prévue pour neuf heures trente du matin.



[Texte]

**Mr. Nowlan:** Mr. Chairman, I do not know the procedures, but you do not want to put this off until 3.30 this afternoon. I know you have the Department of Finance officials, but I do not know, perhaps it would be better to have this Thursday.

**The Chairman:** I cannot change my schedule.

**Mr. Nowlan:** All right. I certainly have some more questions. It may or may not be over by 12 o'clock depending on how many times I am apt...

**The Chairman:** I believe we may as well have another session. Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, if we have another session, which I would certainly agree to, it is conceivable we would have a quorum and possibly at the end of the questioning pass the vote.

**Mr. Nowlan:** We will not have a quorum today that is for sure.

**Mr. Mather:** Not today, but I mean what about putting it off...

**The Chairman:** Maybe on May 21 at 3.30 in the afternoon.

**Mr. Mather:** That is what I mean.

**The Chairman:** We will have a chance then. The only thing now is to have a room. You know the problem of finding a room.

**Mr. Nowlan:** Mr. Chairman, is it all right with the Minister and his officials to come back?

**The Chairman:** Yes, he mentioned that he would agree to Thursday, May 21.

**Mr. Nowlan:** You are going to guarantee a room somewhere, even if we have to meet in the basement?

**The Chairman:** We will try to find one.

**Mr. Nowlan:** All right.

**The Chairman:** This meeting is adjourned until this afternoon at 3.30 for consideration of Votes 1, 5, and 10 relating to the Department of Finance; appearing, the Honourable E. Benson, and I wish to mention that will be held in Room 209.

On your behalf I wish to thank the Minister and the officials of his Department.

[Interprétation]

**M. Nowlan:** Monsieur le président, je ne connais pas les procédures, mais vous ne voulez pas repousser ceci jusqu'à quinze heures trente. Je sais que vous avez les fonctionnaires du ministère des Finances, mais je ne sais pas, ce serait peut-être mieux d'avoir celle-ci jeudi.

**Le président:** Je ne puis modifier mon emploi du temps.

**M. Nowlan:** Très bien. J'ai certainement encore quelques questions à poser. Cela pourra se terminer peut-être avant ou après-midi. Tout dépend de combien de fois je peux ..

**Le président:** Je crois que nous ferions aussi bien d'avoir une autre séance. Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, si nous avons une autre séance et je suis d'accord—it est concevable que nous ayons un quorum et il se peut qu'à la fin des questions on passe au vote.

**M. Nowlan:** Nous n'aurons pas de quorum aujourd'hui, c'est certain.

**M. Mather:** Pas aujourd'hui, mais je veux dire si on la remettait.

**Le président:** Oui, peut-être le 21 mai à quinze heures trente.

**M. Nowlan:** Très bien, c'est ce que je veux dire.

**Le président:** Nous aurons une chance alors. La seule chose à faire maintenant c'est d'avoir une salle. Vous savez que ce n'est pas chose facile.

**M. Nowlan:** Monsieur le président, est-ce que le Ministre et ces fonctionnaires sont disposés à revenir?

**Le président:** Oui, le Ministre m'a dit qu'il était d'accord pour jeudi, 21 mai.

**M. Nowlan:** Est-ce que vous nous garantissez une salle quelque part, même si nous devons nous réunir dans le sous-sol.

**Le président:** Nous tâcherons d'en trouver une.

**M. Nowlan:** Très bien.

**Le président:** La séance est ajournée jusqu'à cet après-midi trois heures trente pour l'étude des crédits 1, 5, et 10 qui se rapportent au ministère des Finances, l'Honorable E. Benson comparaitra et je veux mentionner que cette réunion se tiendra en la salle 209.

En votre nom, je remercie le Ministre et les fonctionnaires de son ministère.

[Text]

## AFTERNOON SITTING

● 1556

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order.

As mentioned at this morning's sitting, we will continue examining the Estimates of Information Canada on May 21 at 3.30. Please note there is a change in the room number. We will be sitting in Room 371 West Block.

This afternoon, as mentioned in your notice of meetings, we are to consider the items relating to the Department of Finance, Votes 1, 5 and 10.

## Department of Finance

A—Department—Financial and Economic Policies Program

**Vote 1—Financial and Economic Policies—**Program expenditures, including administration of the guaranteed loans Acts and the Inspector General of Bank's Office—\$5,479,000

A—Department—Municipal Grants Program

**Vote 5—Municipal Grants—**Grants to municipalities in accordance with the Municipal Grants Act and grants to municipalities in lieu of redevelopment charges and grants to Provinces in respect of federal property situated therein, where a real estate tax has been imposed or levied on property by a province to finance services that are ordinarily provided throughout Canada by municipalities, the grants to be calculated, subject to terms and conditions approved by the Governor in Council, in the same manner as grants to municipalities under the Municipal Grants Act—\$54,100,000

A—Department—Anti-Dumping Tribunal Program

**Vote 10—Anti-Dumping Tribunal—**Program expenditures—\$211,598

**The Chairman:** Now I am going to mention that any questions relating to the White Paper will not be allowed by the Chairman, as there is a Standing Committee already working on the White Paper.

[Interpretation]

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI.

**Le président:** Messieurs, je suis heureux d'annoncer que la séance est ouverte.

Ainsi que nous l'avons mentionné à la séance de ce matin nous continuerons d'examiner les budgets des dépenses d'Information Canada le 21 mai à quinze heures trente. Veuillez remarquer qu'il y a un changement relativement à la salle où se tiendra la séance. Ce sera dans la salle 371 du Bloc de l'Ouest.

Cet après-midi, comme cela figure dans votre avis concernant les réunions, nous allons étudier les articles qui se rapportent au ministère des Finances, les crédits 1, 5, et 10.

## Ministère des Finances

A—Ministères—Programme des politiques financières et économiques.

**Crédit 1<sup>er</sup> —**Politiques financières et économiques—Dépenses du programme, y compris l'application des lois sur les prêts garantis et le fonctionnement du bureau de l'inspecteur général des banques—\$5,479,000

A—Ministère—Programme des subventions aux municipalités.

**Crédit 5—**Subventions aux municipalités—subventions aux municipalités prévues par la loi sur les subventions aux municipalités et subventions aux municipalités en remplacement des frais de réaménagement; subventions aux provinces, à l'égard de biens fédéraux qui sont situés dans ces provinces, là où une taxe sur les biens immobiliers a été imposée ou prélevée sur des biens par une province pour financer des services que les municipalités assurent ordinairement dans tout le Canada; subventions devant être calculées, sous réserve des modalités approuvées par le gouverneur en conseil, de la même manière que les subventions aux municipalités prévues par la Loi sur les subventions aux municipalités—\$54,100,000

A—Ministère—Programme du tribunal antidumping.

**Crédit 10—**Tribunal antidumping—dépenses du programme—\$211,598.

**Le président:** Maintenant, je veux mentionner que les questions qui se rapportent au Livre blanc ne seront pas autorisées par le président, étant donné qu'il y a un Comité permanent qui travaille déjà sur le Livre Blanc.



## [Texte]

I am pleased to introduce to you this afternoon the Hon. E. J. Benson, the Minister of Finance, and Mr. S. S. Reisman, Deputy Minister. Will you please stand, Mr. Reisman, so that everyone knows you. Mr. R. de C. Grey, Assistant Deputy Minister, Tariffs, Trade and Aid; Dr. William C. Hood, Assistant Deputy Minister, Economic Analysis and Fiscal Policy; Mr. T. K. Shoyama, Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Economic Programs; Dr. A. G. Irvine, Director, Crown Corporations Financing; Mr. C. L. Read, Director, Government Finance and Capital Markets, and Mr. R. Bonnar, Director, Financial, Personnel and Administrative Services.

Now, Mr. Benson, would you make a short opening statement to explain the Votes that we are considering this afternoon.

**Hon. Edgar John Benson (Minister of Finance):** I have a prepared statement but I really do not think it is necessary to go into this. There are three major items, plus the statutory items which are part of the Department of Finance. The main changes, of course, in payments in the forthcoming year are in the statutory items. The program expenditures of the Department of Finance are the day-to-day costs of operating in the Department of Finance, and as you will note, there is a slight increase there, not a substantial increase in funds, of some \$408,000. In the Municipal Grants Program, here we are dealing with the grants to municipalities in lieu of taxes and these are generally based on the taxes charged by the municipalities with certain adjustments. We pay our taxes to municipalities and this is what the grants are generally.

In the Anti-Dumping Tribunal, of course, which is the other nonstatutory vote, this was the establishment of a tribunal pursuant to the Anti-Dumping law which was passed by Parliament last year. We will hear evidence with regard to dumping and make a decision as to whether or not there is injury, as required under that particular legislation.

Moving from there—and if I might, Mr. Chairman, mention a few of the statutory items—the public debt charges of course are increasing, not because the public debt is increasing but because the interest rates have been going up, although in recent issues by the Government of Canada in the short term

## [Interprétation]

Je suis heureux de vous présenter cet après-midi l'honorable E. J. Benson, ministre des Finances, et monsieur S. S. Reisman, sous ministre. Veuillez vous lever monsieur Reisman, afin que chacun puisse vous reconnaître. M. R. de C. Grey, sous-ministre, adjoint, Tarif douanier, Commerce et Aide, M. William C. Hood, sous-ministre adjoint, Analyse économique et Politique fiscale; M. T. K. Shoyama, sous-ministre adjoint, Relations fédérales provinciales et Programmes économiques; M. A. G. Irvine, directeur, Financement des Sociétés de la Couronne; M. C. L. Read, directeur, Finances de l'État et Marchés des capitaux, enfin M. R. Bonnar, directeur, Finances, Personnel et Administrations.

Maintenant, monsieur Benson voulez-vous faire une courte déclaration d'ouverture pour expliquer les crédits que nous allons étudier cet après-midi.

**L'hon. Edgar John Benson (ministre des Finances):** J'ai préparé une déclaration, mais en fait je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'entrer dans les détails. Il y a trois crédits principaux plus les crédits statutaires qui concernent le ministère des Finances. Les principaux changements naturellement, dans les créances pour l'année à venir concernent les postes statutaires. Les dépenses des programmes du ministère des Finances sont les coûts journaliers du fonctionnement du ministère des Finances, et comme vous le remarquerez, il y a une légère augmentation ici, non pas une augmentation substantielle en fond de quelque \$408,000. Dans le programme de subventions aux municipalités, nous nous occupons des subventions aux municipalités au lieu des impôts et ceux-ci sont généralement basés sur les impôts imposés par les municipalités auxquelles sont faites certains ajustements. Nous payons nos impôts aux municipalités et c'est ce que sont les subventions généralement.

Dans le tribunal anti-dumping, bien entendu, qui est l'autre crédit non statutaire, c'était l'établissement d'un tribunal en conformité avec la loi *anti dumping* qui a été votée par le Parlement l'année dernière. Nous entendrons des témoignages en ce qui concerne le «dumping» et prendrons une décision sur le problème de savoir si oui ou non il y a préjudice comme cela est requis aux termes de cette législation particulière.

De là, et avec votre permission, monsieur le président, mentionnons quelques postes statutaires. Les frais occasionnés par le service de la dette publique naturellement augmentent, non pas parce que la dette publique augmente, mais parce que les taux d'intérêts ont augmenté, quoique dans les récentes émis-



*[Text]*

our interest rates have been going down rather markedly, I think, as a reflection of the conditions in the country.

## ● 1600

The other major non statutory item is the fiscal transfers to the provinces. Here we have the equalization payments and I might just indicate to you what the increases and the amounts of the equalization payments are for 1970-71 as forecast, and this is based now on bringing the revenues of a province into line with the average throughout the country of all revenues levied by various provinces, as was changed in 1967.

The estimated equalization payments by provinces in 1970-71 are Newfoundland \$91,967,000, an increase of \$5,515,000; Prince Edward Island—\$20,221,000, an increase of \$3,065,000; Nova Scotia—\$100,789,000, an increase of \$7,029,000; New Brunswick—\$90,547,000, an increase of \$6,025,000; Quebec—\$405,953,000, an increase of \$50,226,000; Ontario—\$26,335,000, an increase of \$1,557,000.

I should indicate here that the changes with the Province of Ontario arise from over-collections in one year, adjusted in the subsequent year. Am I not correct in this? This also includes your share of the estate tax, which goes to the Province of Ontario.

Manitoba—\$52,476,000, an increase of \$5,525,000; Saskatchewan—\$22,087,000, an increase of \$6,317,000; Alberta—\$7,840,000, an increase of \$431,000 and British Columbia—\$48,493,500, an increase of \$12,301,500.

I must indicate that there are adjustments brought in because of changes when the data comes in from the previous year.

This accounts for our increase in this major expenditure of \$98,011,500 in the forthcoming year. I think these are the highlights of the Estimates of the Department of Finance. As I indicated, most of our payments are statutory payments that we have to make as required by statute of Parliament. I would be pleased, along with assistance of my officials, to try to answer any questions you may have.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have two or three questions. As regards any questions having to do with the White Paper and taxation being handled by another committee, this rather restricts my questions. In connection

*[Interpretation]*

sions faites par le gouvernement canadien nos taux d'intérêt ont diminué d'une manière plutôt significative, et à mon avis cela reflète ainsi les conditions du pays.

L'autre poste important non statutaire est celui des transferts fiscaux. Ici nous avons les paiements de péréquation et je pourrais juste vous indiquer quels sont les augmentations et les paiements de péréquations qu'on prévoit pour 1970-1971, et ceci se base sur le fait d'aligner les revenus d'une province avec la moyenne dans le pays de tous les revenus perçus par les diverses provinces, tel que cela a été changé en 1967.

Les paiements de péréquation pour 1970-1971 se chiffrent à: pour Terre-Neuve, \$91,967,000, une augmentation de \$5,515,000; l'Île-du-Prince-Édouard, \$20,221,000, une augmentation de \$3,065,000; le Nouvelle-Écosse, \$100,789,000, une augmentation de \$7,029,000; le Nouveau-Brunswick, \$90,547,00, une augmentation de \$6,025,000; le Québec, \$405,953,000, une augmentation de \$50,226,000; l'Ontario, \$26,355,000, une augmentation de \$1,557,000.

Les changements pour la province d'Ontario viennent des paiements en surplus pour l'année et stabilisés par la suite. Est-ce exact? Votre part d'impôt sur les biens transmis par décès, qui est versée à la province d'Ontario, est également comprise dans ces chiffres.

Le Manitoba, \$52,476,000, une augmentation de \$5,525,000; la Saskatchewan, \$22,087,000, une augmentation de \$6,317,000; l'Alberta, \$7,840,000, une augmentation de \$431,000, et la Colombie-Britannique, \$48,493,500, une augmentation de \$12,301,500.

Je dois vous dire qu'il y a des ajustements qui ont été faits à cause de changements qui surviennent d'après les données de l'année précédente.

Ces ajustements justifient la majoration de cette dépense importante de \$98,011,500 pour l'année qui vient. Ce sont là les grandes lignes prévues en matière de crédits par le ministère des Finances et elles indiquent que la plupart de nos paiements sont des paiements forfaitaires que nous devons faire d'après la loi et je serai heureux de vous répondre, avec la coopération de mes fonctionnaires, à toutes les questions que vous poserez à ce sujet.

**Le président:** M. Mather.

**M. Mather:** J'ai deux ou trois questions à poser au Ministre. Je suis d'accord au sujet des questions qui portent sur le Livre blanc et les impôts et restreignent notre ligne d'action. En ce qui concerne le service de la dette

## [Texte]

with the public debt cost, have you got figures to illustrate the federal public debt of Canada over the last few years to get a comparison between 1960 and 1969?

**Mr. Benson:** The best summary of this you could get is in my budgetary papers which are included in Hansard for the night I delivered the budget. This goes back some 15 or 20 years and indicates the budget. I will get the information here for you in a minute.

**The Chairman:** You want the year 1960 and the year 1969?

**Mr. Mather:** Yes. If we could get the figures for the two years, it would show something in the way of growth.

**Mr. Benson:** Yes.

**The Chairman:** Would you have another question in the meantime, Mr. Mather?

**Mr. Mather:** Could you relate that to the cost of servicing the public debt in those two years?

**Mr. Benson:** I will have to take it on notice. It has gone up, of course. The public debt went up in that the government up until 1968 went through a series of deficits and the public debt increased in those years. The public debt also increases where we borrow additional money for such things as housing. Indeed the interest rates changed substantially during the period of time. I will be pleased to get you the exact figures and supply them to the Committee.

**Mr. Mather:** Thank you. And if your department is doing that, Mr. Minister, could they include a per capita basis?

**Mr. Benson:** We have it on a per capita basis.

**Mr. Mather:** That could be part of the returns.

**Mr. Benson:** We will supply the Committee with the returns showing this information and we will show the last 15 years, if you like?

**Mr. Mather:** I would like to have the figures.

**Mr. S. S. Reisman (Deputy Minister, Department of Finance):** We will provide that sir.

**Mr. Mather:** Thank you. My feeling is that the cost of handling the public debt is a tremendously large item in our general expenditures. I think it equals about five other departments combined so I am interested to get the actual figures.

## [Interprétation]

publique, avez-vous des chiffres qui montrent les frais occasionnés par le service de la dette publique du Canada de 1960 à 1969? Je pourrais faire des comparaisons.

**M. Benson:** Le meilleur résumé existe dans le budget qui est inclus dans le Hansard, le soir du discours du budget. Ce résumé remonte à quelque 15 ou 20 ans passés et indique le budget. Vous y puiserez ces renseignements sur le champ.

**Le président:** Vous voulez ceux pour l'année, 1960 et 1969 séparément

**M. Mather:** Oui, si nous avons les chiffres pour ces années, on pourrait faire une comparaison.

**M. Benson:** Oui.

**Le président:** Une autre question à poser, M. Mather?

**M. Mather:** Pourriez-vous faire un rapport avec les frais de service de la dette publique pour ces deux années?

**M. Benson:** La dette publique a augmenté depuis quelques années jusqu'à l'année 1968, alors que le gouvernement avait des déficits et la dette publique a augmenté pendant ces années-là. Aussi la dette publique augmente du fait que nous avons emprunté de l'argent pour des services tels que le logement et le taux de l'intérêt a changé de façon marquée au cours de cette période. Je serais heureux tout de même de vous donner ces chiffres.

**M. Mather:** Merci, monsieur le ministre. Votre ministère pourrait-il nous donner ces chiffres sur la dette sur une base *per capita*?

**M. Benson:** Nous les avons par tête.

**M. Mather:** Ce pourrait être une partie des données.

**M. Benson:** Nous donnerons ces données au Comité. Nous vous donnerons toutes les données pour les quinze dernières années, si vous le voulez?

**M. Mather:** J'aimerais avoir ces chiffres si possible.

**M. S. S. Reisman (Sous-ministre, ministère des Finances):** Nous vous donnerons ces chiffres.

**M. Mather:** Il me semble que le service de la dette publique constitue une dépense considérable. Il équivaut à environ cinq autres ministères réunis. C'est pour cette raison que je désire ces chiffres.



[Text]

**Mr. Benson:** This is correct. The proposed estimate of carrying the public debt in 1970-71 is \$1,793,400,000 plus some issuing costs for a total budgetary cost of \$1,799,700,000 which is a very large amount of money.

• 1605

**Mr. Mather:** One other question in connection with the debt. I have the 1969 Auditor General's Report, Volume II here, which I just got today. He states on page 220 in regard to unmatured debt:

Included in the unmatured debt amounting to \$22,101 million at March 31, 1969 are the following treasury bills and bonds totalling \$4,539 million which mature within the ensuing fiscal year:

He lists all these maturing bonds or bills. Then he states:

Although debt falling due within one year is normally regarded as a current liability, no portion of this unmatured debt, one-half of which falls due within the first three months of the ensuing year, has been included with the "Current and demand liabilities" in the Statement of Assets and Liabilities at March 31, 1969.

This is a quotation from the Auditor General's 1969. Report. Could you comment on that?

**Mr. Benson:** My comment would be that the government always has outstanding, now upwards in the area of \$4 billion—treasury bills. These, in effect, are used in the reserves of the banks so that they are not current liabilities in the sense that you have the intention to pay them off. Therefore, they are not included in current liabilities. The intention is to renew them. They ordinarily carry on from year to year and expand as the monetary system expands. You provide more liquidity for the banks by issuing more short-term debt if they so require. This is the reason they are not shown as current liabilities.

**Mr. Mather:** If, the Auditor General in this report indicates any concern over this fact, you do not think his concern is well founded?

**Mr. Benson:** I would not worry very much about it. You know, it is one thing to include in current liabilities—here I am speaking as a former accountant—items that are going to fall due in a certain period of time. I think it is quite justified where you have no intention

[Interpretation]

**M. Benson:** Les prévisions pour l'année 1970-1971 pour le service de la dette publique sont \$1,793,400,000, en plus de certains frais d'émission, formant des dépenses budgétaires se chiffrant globalement à \$1,799,700,000, ce qui représente une somme très considérable.

**M. Mather:** Une autre question à ce sujet. J'ai eu le rapport de l'Auditeur général pour l'année 1969, le volume n° 2 que je viens d'avoir aujourd'hui stipule à la page 220, au sujet des dettes qui ne sont pas échues:

Dette non échue. La dette non échue, d'un montant de 22,101 millions de dollars au 31 mars 1969, comprend les billets du Trésor et les obligations suivantes, soit un total de 4,539 millions de dollars, venant à échéance au cours de l'année financière suivante:

Il donne la liste de toutes ces obligations ou billets venant à échéance. Et il stipule:

Bien qu'une dette venant à échéance dans l'année soit généralement considérée comme un passif, aucune partie de cette dette non échue, dont la moitié vient à échéance au cours des trois premiers mois de l'année suivante, n'a été inscrite au poste de passif exigible à vue et à court terme de l'état d'actif et de passif, au 31 mars 1969.

Je cite le rapport de l'Auditeur général pour l'année 1969. Quels sont vos commentaires?

**M. Benson:** A ce sujet, je dirais que le gouvernement a toujours environ 4 milliards de dollars en billets du Trésor et cela sert de réserve à la banque. Ils ne représentent pas du passif parce qu'on a l'intention de les repayer. Donc, ils ne sont compris dans les éléments du passif. On a l'intention de les renouveler. Cette dette diminue à mesure que progresse l'économie et c'est la raison pour laquelle on n'a pas inclus ces éléments dans la colonne du passif.

**M. Mather:** L'Auditeur général semble s'en inquiéter dans son rapport. Vous ne pensez pas qu'il ait raison?

**M. Benson:** Ce phénomène ne m'apporte aucune inquiétude. C'est une chose d'inclure dans le passif des articles qui seront échus dans une certaine période de temps, mais nous n'avons pas l'intention de les rembourser, cela est tout à fait justifiable, c'est sim-



[Texte]

of paying them in that period of time to show them as other than current liabilities but this would be a matter of interpretation. I do not think it would seriously affect the financial position of the country were they moved upwards. But it is a valid observation of the Auditor General.

**The Chairman:** Mr. Mather, I think we could probably avoid referring to the Auditor General's Report because that report has been referred to the Public Accounts Committee, who will study it.

**Mr. Mather:** That is right, Mr. Chairman. I just have one other question, if I may, on another area altogether.

**The Chairman:** All right if you want to do the work of all the committees here this afternoon.

**Mr. Mather:** My questions here are geared or based on this statement in the report before us which says that the objectives of the department are:

To assist the Government in deciding upon and implementing financial and other economic policies and measures that will best accomplish its major economic and other objectives.

My question is a very general one here, Mr. Chairman, to the Minister. In connection with this effort of the department in regard to financial and economic well-being, would he comment on the gesture made over the weekend by Mr. George Romney, a very important member of the United States Cabinet, who has announced that he has cut his salary by 25 per cent as a personal contribution in the war against inflation? I wonder if the Minister would comment on that? Does he agree with that?

b 1610

**Mr. Benson:** If you are asking me to cut my salary, I do not know whether that is quite fair in the current situation in the country. However, in government, we have tried to control the controllable expenditures, the variable expenditures of government to the best of our ability. A lot of people have raised a fuss about our cutting out certain expenditures and not making expenditures that should be made. I think most people will agree inflation is still a major problem in Canada. They may not agree with our methods of fighting inflation but they agree it is a major problem. The basic steps the government has taken is through an attempt to control federal government expenditures and also

[Interprétation]

plement une interprétation. Je ne pense pas que la position financière du pays serait affectée si on les changeait de place. L'observation de l'Auditeur général est cependant valable.

**Le président:** Monsieur Mather, nous voudrions peut-être éviter de parler du rapport de l'Auditeur général parce que ce rapport a été renvoyé au Comité des Comptes publics qui va l'étudier lui-même.

**M. Mather:** Une dernière question, dans un autre domaine.

**Le président:** Nous ne voulons pas faire le travail de tous les autres comités ici.

**M. Mather:** Voici ma question. Il y a une déclaration dans le rapport que nous avons devant nous qui dit que le but du gouvernement est:

aider le Gouvernement à arrêter et à mettre en vigueur les politiques et mesures financières et économiques qui réaliseront le mieux ces principaux objectifs économiques et autres.

Voici ma question, une question très générale que j'adresse au Ministre. Par rapport à cet effort de la part du ministère d'assurer le bien-être économique et financier du pays, le Ministre pourrait-il nous parler du geste posé pendant la fin de semaine par M. Romney, membre très important du Cabinet britannique qui a annoncé qu'il avait réduit son salaire de 25 p. 100 à titre de contribution personnelle pour combattre l'inflation? Le ministre est-il d'accord avec ce geste? Est-ce qu'il pourrait faire une telle proposition à ses collègues du Cabinet?

**M. Benson:** Si vous me demandez de couper mon propre salaire, je ne sais pas s'il est très équitable d'agir ainsi dans la situation actuelle qui prévaut au pays. Cependant, nous avons essayé au sein du gouvernement de contrôler les dépenses, de limiter les dépenses du gouvernement autant qu'il est possible, de le faire. Un grand nombre de personnes ont fait beaucoup de bruit au sujet de certaines dépenses qu'on a dû couper et prétendent qu'on aurait pu faire d'autres coupures. Tout le monde est d'accord qu'il s'agit là d'un grave problème au Canada. Ils ne sont peut-être pas tous d'accord sur nos méthodes de combattre l'inflation, mais on convient qu'il s'agit là d'un problème sérieux. Nous essayons

[Text]

on the fiscal side to produce balanced budgets or budgets with surpluses so that the economy is not being stimulated on this side through government activity and on the other side through the monetary policies that we followed, or the Bank of Canada has followed in consultation with the government, which have been rather restrictive.

**Mr. Mather:** You have no intention of recommending a similar policy as Mr. Romney has done to your colleagues in the Cabinet as indicating an example for the rest of the country.

**Mr. Benson:** No, I really thought the best thing would be if members in the opposition parties would all reduce their salaries.

**Mr. Mather:** In that regard, would you agree with those members who are taking a deprecatory view of the present possibility of increasing the salaries?

**Mr. Benson:** I think it would be improper for me to reflect on this matter when we have a commission appointed to look into the particular matter.

**Mr. Mather:** Thank you. Those are my questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Nowlan.

**Mr. Nowlan:** Yes, well, as far as I am concerned, Mr. Chairman, I apologize for being a little late. I frankly did not intend to be here, but in order that we have progress I am here and thus my questions are pretty limited. And in such an interesting and challenging portfolio as the Finance Department—but I do have two or three general questions that obviously could be ruled out of order because they may be considered by other committees too.

But my first question, Mr. Chairman and Mr. Benson, is to the Minister on this question of pressure on the Canadian dollar in the international monetary money markets, and if in fact this is real pressure and if the Minister is consulting with the Governor of the Bank on this matter. And in reference to that general question, is the Minister aware of a report that either has been published or is soon going to be public from I believe the OCED—I am not sure if it is the OCED...

**Mr. Benson:** OECD.

**Mr. Nowlan:** OECD or European community on some of our physical and monetary

[Interpretation]

de contrôler les dépenses du gouvernement fédéral, et également du côté fiscal, nous essayons de produire des budgets équilibrés ou avec surplus et alors l'économie ne reçoit pas de stimulant en ce sens d'une part par l'activité gouvernementale ou d'autre part par les politiques monétaires que nous appliquons. La Banque du Canada a aussi pris certaines mesures, après avoir consulté le Gouvernement, mesures qui sont restrictives de nature.

**M. Mather:** Alors, vous n'avez pas l'intention de recommander la même politique que M. Romney aux membres du Cabinet?

**M. Benson:** Non, j'ai pensé que les membres de l'Opposition pourraient eux-mêmes couper leur salaire.

**M. Mather:** Êtes-vous d'accord avec les membres qui critiquent les augmentations de salaires prévues?

**M. Benson:** Il ne m'appartient pas de faire quelque commentaire que ce soit, à cet égard alors que nous avons une Commission qui étudie le problème.

**M. Mather:** Merci. Ce sont là mes questions, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Nowlan.

**M. Nowlan:** Monsieur le président, je m'excuse du retard. Je n'avais pas l'intention de venir à ce Comité, mais afin de permettre au Comité de travailler, je suis venu, et bien que mes questions soient plutôt limitées. J'ai deux ou trois questions d'ordre général que vous n'accepterez peut-être pas, parce que cela concerne d'autres comités.

Voici ma première question, monsieur le président, et monsieur Benson, je l'adresse au Ministre, au sujet des pressions exercées sur le dollar canadien au sein du marché monétaire international. Y a-t-il eu véritablement des pressions, et le Ministre consulte-t-il le gouverneur de la Banque du Canada à ce sujet? Et, comme question générale, je demande au Ministre s'il est au courant d'un rapport qui a été publié, ou qui sera publié bientôt par l'Organisation de coopération et de développement économique? Est-ce l'OCDE?

**M. Benson:** OCDE.

**M. Nowlan:** OCDE ou la communauté européenne à propos de certaines de nos politiques



**[Texte]**

policies and setting out some criticisms about them. But that is a general question in two parts; first, the question of Canadian dollar.

**Mr. Benson:** If I could deal with the first question first, the Canadian dollar has been very strong in recent months, as you know, as was evidenced indeed by the fact that we ran down government cash balances in order to purchase foreign exchange to a substantial amount and indeed issued a special Treasury Bill issue in order to restore the cash balances. This has come about, I think, partially because there has been an adjustment of interest rates, particularly in the Euro dollar market where interest rates were very high and there was a great deal of Canadian investment there in the Euro dollar market. In addition to this, the inflow of capital for investment in Canada has continued at a very high level. I have not got the figures right in front of me, but somewhat higher than last year. And in addition, I think, because our battle against inflation, although not successful completely, has been a little bit more successful than in some other countries, our trade balances have been more favourable than is usual in the first quarter of the year. And this has meant that the Government of Canada has had to devote substantial funds in order to purchase foreign exchange and put it into our exchange reserve funds and the Canadian dollar has remained very strong.

With regard to the OECD Report, I have seen or heard nothing of it other than what I read in the paper and therefore I do not think that I can comment on it until I have seen a copy of the report. I think it is just a rumour coming out of Paris or somewhere, as I recall it, and I just have not seen anything on it.

• 1615

**Mr. Nowlan:** I appreciate that in regard to the OECD Report, but I think in time of course we will all be acquainted with it.

**Mr. Benson:** Yes, of course.

**Mr. Nowlan:** On this business of the pressure on the Canadian dollar, looking ahead, do you anticipate this pressure is going to increase or is it going to diminish or be constant?

**Mr. Benson:** Well, I believe that the...

**Mr. Nowlan:** If constant, how long?

**Mr. Benson:** I believe, in economic terms and in trading terms perhaps, the Canadian

**[Interprétation]**

fiscales et monétaires, et sur l'établissement de certaines critiques de ces mesures. Il s'agit d'une question générale comportant deux parties; la première, la question du dollar canadien.

**M. Benson:** Pour répondre à votre première question, je dirai que le dollar canadien est très stable depuis quelques mois, comme vous le savez, et le fait que nous ayons acheté des monnaies étrangères, en grande quantité, et cela résulte du fait qu'il y a eu un ajustement des taux d'intérêt, particulièrement, en ce qui concerne le marché du dollar, où les intérêts étaient très élevés. Le Canada avait investi beaucoup d'argent sur le marché du dollar européen, et les investissements faits au Canada sont très élevés, et continuent d'augmenter. Ils sont un peu plus élevés que l'année dernière, et à cause de notre guerre à l'inflation qui n'est pas complètement réussie, ont connu plus de succès que dans d'autres pays, notre équilibre commercial a été plus stable dans la première partie de l'année. Ce qui veut dire que le gouvernement du Canada a affecté des sommes substantielles pour acheter des devises étrangères pour les appliquer au fonds de réserve de change et le dollar canadien est resté très stable.

En ce qui concerne le rapport de l'OCDE je n'en ai pas entendu parler, sauf ce que j'ai lu dans les journaux et, par conséquent, je ne pense pas que je puisse faire de commentaires avant que d'en ai eu un exemplaire. Je pense que c'est simplement une rumeur qui est venue de Paris. Je n'ai rien vu encore à ce sujet.

**M. Nowlan:** Je comprends ce que vous dites au sujet du rapport de l'OCDE, mais nous en prendrons tous connaissance un jour.

**M. Benson:** Évidemment.

**M. Nowlan:** En ce qui concerne la pression exercée sur le dollar canadien, pour l'avenir, croyez-vous que cette pression va augmenter, ou ira-t-elle en diminuant, ou demeurera-t-elle constante?

**M. Benson:** A mon avis, elle...

**M. Nowlan:** Si elle est constante, combien de temps cela va durer?

**M. Benson:** Je pense que, en termes économiques et en termes de commerce, le dollar



## [Text]

dollar is properly valued at its present level; that the pressure on the Canadian dollar is caused by short-term changes and changes in investors bringing funds back to Canada that were invested abroad. As I mentioned, the trade matter and the inflow of investments are, I think, that the Government of Canada will maintain the Canadian dollar at its present level and that of course is our aim because we think it is appropriate for the position of Canada in world markets.

**Mr. Nowlan:** In this international high-finance world, perhaps you could educate me to a point. We seem to look at the currents say in the last two years; one period seems to be pressure on the German mark and there is a change there eventually. Of course there was the franc before that and there was some change there. Now, I am informed from what limited resources I have in the international finance market that this so-called body of international high financiers were looking at the Japanese yen and going to create a little pressure there but changed their course, and that is one of the other reasons why there is this upward pressure on the Canadian dollar, because they substituted the Canadian dollar for the Japanese yen. Is this pretty fictional?

**Mr. Benson:** No, I do not believe that is the case. I...

**Mr. Nowlan:** Is there first a group of international financiers and who are they?

**Mr. Benson:** First of all, what happened last year is that with the budgetary surplus we had and with what was happening in the balance of payments throughout the world, the government's cash balances grew very large in Canada. Secondly, there was a large inflow of foreign capital for investment in Canada and you cannot trace every dollar down, but mainly investment capital, long-term, which more than offset our current account deficit last year, and there should normally have been a much bigger increase in our reserves last year than took place. But there was an outflow of short-term capital from Canada for investment at the very high, unusually high interest rates that were being offered in the Euro dollar market. Those interest rates, because of changes in the United States system—and I do not want to go into this in detail—have modified somewhat and these dollars are coming back. It would seem to us that this is the major cause of the change and it is something that could be expected and it is not, to my knowledge at least at the present time, any speculative inflow by money barons in Switzerland or somewhere else.

## [Interpretation]

canadien garde sa valeur. La pression sur le dollar canadien est causée par les changements à court terme, et le rapatriement des capitaux canadiens placés à l'étranger. Je pense que le gouvernement du Canada va maintenir le niveau du dollar canadien. C'est là notre but, parce que nous pensons que cette situation s'impose.

**M. Nowlan:** Dans ce monde de la haute finance internationale, vous pourriez peut-être m'éclairer un peu. Nous semblons considérer les courants des deux dernières années; dans une période, il semble y avoir une pression sur le mark allemand et il y a un changement qui s'opère actuellement. Ensuite, avant cela, il y a eu une pression sur le franc et il y a eu un changement également. Mes informations limitées sur le marché international m'indiquent que ce groupe de financiers internationaux avaient causé certaines pressions sur le yen japonais, et ils ont substitué le dollar canadien au yen japonais. S'agit-il de fiction?

**M. Benson:** Je ne pense pas que ce soit vrai.

**M. Nowlan:** Tout d'abord, est-ce qu'il y a un groupe de grands financiers internationaux qui ont fait cela et qui sont-ils?

**M. Benson:** L'année dernière, avec le surplus budgétaire que nous avions, et considérant ce qui se passait dans la balance des paiements dans le monde entier, notre balance financière a augmenté considérablement au Canada. Deuxièmement, il y a eu un grand apport de capitaux étrangers qui ont été placés au Canada, surtout des capitaux placés à long terme, qui ont contrebalancé notre déficit, et il y a eu une plus forte augmentation dans nos réserves, l'année dernière. Mais il y a eu aussi une fuite de capitaux placés à court terme, sur le marché européen, à un taux d'intérêt très élevé. Ces taux d'intérêt, à cause des changements dans le système américain, et je n'ai pas à entrer dans les détails, ont apporté quelques changements et ces dollars reviennent maintenant. Il me semble que c'est la principale cause de ces changements et c'est une chose à laquelle on pouvait s'attendre, et ce n'est pas, que je sache, en ce moment, un phénomène de spéculations de la part des grands barons de la finance en Suisse ou ailleurs.

[Texte]

**Mr. Nowlan:** I am not thinking of the money barons especially, but I am taking the international money market in New York. Are you aware, in your capacity as Minister, of certain international corporations that are making contracts now for the price of the Canadian dollar and buying it long or short, but buying it in advance in the expectation it is going to go up and that there are institutions in New York doing that today?

**Mr. Benson:** What you are talking about here is hedging one's position.

**Mr. Nowlan:** That is right.

**Mr. Benson:** And this is quite a normal operation and this happens all the time and people do hedge their investments. As a matter of fact when there was the revaluation of the Deutsche mark and one could see it coming, there is a question of whether or not we should have hedged the debt that we had in Germany. We decided not to do this at that time because it simply accelerated the problem that existed. But the underlying basis for the change in the Deutsche mark was trade and current account, and the underlying basis for the change in the British pound and the French franc were similar to this. Whereas in our situation, it is an inflow of capital rather than a marked change in the current account although there was a substantial one in the first quarter of this year causing the strength of the Canadian dollar. And it is a good sign, it is a nice thing to be worried about, but you still have to provide the Canadian dollars in order to buy the exchange.

**Mr. Nowlan:** To balance. So to summarize, you do not anticipate any change in the Canadian dollar in the foreseeable future, or at all?

**Mr. Benson:** I do not foresee any change. Our aim is to maintain the Canadian dollar.

**Mr. Nowlan:** And coming off the world of high finance down to the world of reality as far as most Canadians are concerned, do you see any change in the interest rate structure of this country, from where you sit as Minister of Finance, talking every so often with the Governor of the Bank of Canada?

● 1620

**Mr. Benson:** There has been some easing in short-term borrowing rates or lending rates, whichever you choose in Canada, which has been evidenced by a decrease in the rate at which the Government of Canada issues Treasury Bills. They issue 91 and 183-day Bills, and there has been a substantial change

[Interprétation]

**M. Nowlan:** Je ne pense pas aux barons de la finance, mais en ce qui concerne le marché international de New-York, savez-vous qu'il y a des gens qui font de la spéculation sur le dollar canadien, dans l'attente que sa valeur va augmenter? Il y a des institutions financières de New-York qui agissent ainsi de nos jours?

**M. Benson:** Vous voulez dire qu'ils demeureraient sur leur position.

**M. Nowlan:** C'est juste.

**M. Benson:** Ce dont vous parlez, en ce moment, est une chose tout à fait normale qui arrive tout le temps. Les gens essaient de protéger leurs investissements, leurs capitaux. Il y a une dévaluation du mark allemand. On voyait cela venir. Nous aurions pu protéger notre dette en Allemagne. Nous ne l'avons pas fait, parce que cela ne fait qu'aggraver les problèmes, mais la raison du changement dans le mark allemand était le compte commercial et courant et c'est la même chose, pour la livre sterling et le franc français. C'est ce phénomène qui a donné la force du dollar canadien. Il faut toujours trouver des dollars canadiens pour acheter les devises étrangères.

**M. Nowlan:** En somme, vous ne prévoyez pas de changements dans la valeur du dollar canadien, dans un avenir rapproché?

**M. Benson:** Non, je ne pense pas qu'il y ait de changements. Notre but est de maintenir la valeur, la position du dollar canadien.

**M. Nowlan:** Mais maintenant, revenons aux choses réelles. Est-ce que vous prévoyez des changements dans les taux d'intérêt, par exemple, à la Banque du Canada?

**M. Benson:** Il y a eu un peu de réduction dans les taux d'intérêt pour les prêts à court terme, et une diminution dans les billets du Trésor d'émission canadienne. Nous émettons environ 91 et 183 billets par jour. Il y a eu aussi un changement substantiel à partir de la période de décembre 1969. Non, les bons du



## [Text]

from the peak, a peak which was reached in December of 1969 of eight. No, on 91-day Treasury bills the peak was reached at 781 in December and it is now down to 678, which is a substantial change. The change has not been reflected to the same degree in the long-term markets, either in Canada or the United States. My personal belief is that you are not going to see substantial changes in long-term interest rates until the problem of inflation is overcome in the United States and in Canada.

**Mr. Nowlan:** But is it fair to say that it has to start with your Treasury bills before it is passed on in the long-term commercial market? Or could it happen there without being reflected in your Treasury bills?

**Mr. Benson:** Well, you can get a change in short-term rates and not get a compensating change in long-term rates, it depends on the general outlook in markets and so on.

**Mr. Nowlan:** But, Mr. Minister, putting it the other way around, you are not going to get a change in the long-term rates unless it starts out where you sort of described it. It may be starting out in the short-term Treasury bill rate.

**Mr. Benson:** Usually there is some relation between the two although you know it is not a consistent relationship.

**Mr. Nowlan:** How long a period do we have to look at for these short-term Treasury bill rates before someone might be able to feel and not speculate that the long-term interest rate may be coming back to reality?

**Mr. Benson:** There has been some change in the long-term government bond average from December. Taking the peak of 833, it is now down to 804, which is 29 percentage points change in the long-term rates as well. But they have not reacted as quickly as have the short-term rates, they have not reduced as quickly. And there have been variations in between depending on today's view of what is happening in the United States, on the New York market.

**Mr. Nowlan:** On that one rate you just read out, from the near peak in December to now, the 804, how much was involved?

**Mr. Benson:** This is the average rate paid by the government on long-term debts—the average yield, I believe—the average yield on

## [Interpretation]

Trésor à 91 jours ont atteint un chiffre record de 781 en décembre et ce chiffre est tombé à présent à 678, ce qui marque un changement considérable. Ce changement ne s'est pas reflété dans la même mesure sur le marché à long terme, que ce soit au Canada ou aux États-Unis. Personnellement, je suis convaincu qu'il n'y aura pas de changement substantiel dans les taux d'intérêt à long terme avant que l'on ne surmonte l'inflation aux États-Unis et au Canada.

**Mr. Nowlan:** Est-il exact d'affirmer que cette tendance s'accuse en premier lieu dans les bons du Trésor avant de passer sur le marché à long terme? Ou pourrait-elle se produire sans avoir d'effets sur les bons du Trésor?

**Mr. Benson:** En fait, les taux à court terme peuvent se modifier, sans que les taux à long terme n'accusent un changement correspondant, cela dépend de la structure d'ensemble des marchés, etc.

**Mr. Nowlan:** Mais si nous abordons la question sous un autre angle, monsieur le Ministre, il n'y aura pas de fluctuation dans les taux à long terme, à moins qu'elle ne débute là où vous l'avez indiqué. Cela pourrait commencer avec les taux à court terme des bons du Trésor.

**Mr. Benson:** En règle générale, il y a une certaine relation, mais vous savez comme moi que ce n'est pas là une relation constante.

**Mr. Nowlan:** Quelle période faudrait-il étudier en ce qui concerne ces taux à court terme des bons du Trésor avant de pouvoir pressentir, et je ne parle pas de spéculation, que le taux d'intérêt à long terme redevient normal?

**Mr. Benson:** La moyenne des bons du Trésor à long terme a accusé quelques changements depuis décembre. Si l'on prend le chiffre record de 833, il faut constater qu'il est retombé à 804, ce qui indique en pourcentage un changement de 29 points dans les taux d'intérêt à long terme. Mais la réaction n'a pas été aussi rapide que pour les taux à court terme, la baisse n'a pas été aussi précipitée. Par ailleurs, il y a aussi eu des variations en fonction de la situation des États-Unis et, plus particulièrement, du marché de New York.

**Mr. Nowlan:** En ce qui concerne le taux que vous venez de mentionner, si l'on examine l'évolution du chiffre record de décembre à 804, à l'heure actuelle, quelles sont les sommes en cause?

**Mr. Benson:** Il s'agit du taux moyen que le gouvernement doit payer sur ces dettes à long terme. C'est le rapport moyen, je crois, le



[Texte]

the market based on the prices they are selling at.

**Mr. Nowlan:** I see. Leaving that and coming down to two more specifics, Mr. Chairman, and this may pretty well wind me up.

I would like to ask—and these questions get into areas of policy, I suppose, and one may not be in the Minister's direct jurisdiction—after looking at the recent coup of Mayor Jean Drapeau in Montreal and the speculation in the papers that it is not going to cost the Canadian taxpayers much money, if any, but appreciating that there are shared cost programs, does your municipal grants program or any other item in your Department of Finance involve the potential shared cost programs that may be considered for developing this Olympics into the standard that it has to be developed?

**Mr. Benson:** No, I think not. I should say, as Minister of Finance, that I have not been approached by Mayor Drapeau or by anyone from the Quebec Government with respect to the financing of the Olympic Games.

**Mr. Nowlan:** Do you anticipate being approached by the Mayor or someone representing the Mayor to develop this Olympic Games?

**Mr. Benson:** It is hard to answer that kind of question. So I, for example, anticipate being approached by the Premier of Nova Scotia?

**Mr. Nowlan:** You will be by the Premier of Nova Scotia.

I am just trying to rationalize some of the statements in the press with the reality of the situation. Rationalizing those types of statements is difficult. Obviously you are going to be approached by the Premier of Nova Scotia the same as you are going to be approached by the Premier of Ontario from time to time to reverse flows. But I just do not stomach and cannot quite accept some of these statements made in good faith that, in effect, a very tremendous objective and a tremendous projection of Canada in the Olympics is not going to cost the Canadian taxpayer a cent. I would much rather have the reality accepted that, very well, we have got the Games, let us make the best use of them.

I was sorry that Garibaldi did not win it, a place where I had ski'd before the Prime Minister even heard the place existed. Be that as it may, I feel that politicians—and you are as much of a politician as I am, in fact you are a better one—do not do their image any good by sort of gilding the lily and not facing

[Interprétation]

rapport moyen sur le marché en fonction des prix auxquels ils se vendent.

**M. Nowlan:** Je vois. Laissons cela pour aborder deux questions bien particulières, monsieur le président. Ce sont là des questions qui m'inquiètent.

Je vais peut-être entrer dans des considérations politiques, mais tout le monde ne peut pas dépendre directement de l'autorité du Ministre. Si l'on examine le dernier coup du maire Jean Drapeau à Montréal, les documents officiels traitant que les jeux olympiques vont presque rien coûter aux contribuables canadiens, mais étant donné qu'il existe des programmes à frais partagés le programme de subventions aux municipalités ou tout autre programme du ministère des Finances couvre-t-il les programmes à frais partagés nécessaires pour faire de ces jeux olympiques ce qu'ils devraient être?

**M. Benson:** Non, je ne crois pas. En tant que ministre de Finances, je dois dire que pas plus le maire Drapeau que toute autre personne du gouvernement Québécois ne m'a demandé de financer les jeux olympiques.

**M. Nowlan:** Pensez-vous que le maire ou son représentant va venir vous demander une aide pour ces jeux olympiques?

**M. Benson:** C'est là une question bien délicate. Puis-je prévoir par exemple que le premier ministre de la Nouvelle-Écosse va venir me solliciter?

**M. Nowlan:** Le premier ministre de la Nouvelle-Écosse le fera certainement.

J'essaie uniquement, à partir des déclarations de la Presse, de savoir qu'elle est la situation réelle. Il est difficile de voir clair évidemment dans ces déclarations. Manifestement, le premier ministre de la Nouvelle-Écosse viendra vous solliciter. De même, pour changer les choses de temps en temps, le premier ministre de l'Ontario le fera. Mais je refuse d'accepter certaines déclarations faites de bonne foi qui portent à croire que la réalisation d'un objectif aussi important que les jeux olympiques ne coûtera rien aux contribuables canadiens. Je préférerais de loin que l'on accepte la réalité. Nous aurons les jeux olympiques, essayons d'en tirer le meilleur parti.

Dommage que ce ne soit pas Garibaldi qui ait emporté les jeux olympiques, avant même que le Premier Ministre ne sache que cet endroit existe. J'ai l'impression que les politiciens—et vous êtes un politicien tout comme moi en fait vous en êtes même un meilleur—n'améliorent par leur réputation en dorant la

[Text]

the reality. And I would like to know whether you, as Minister of Finance, or any of your officials have been approached yet. Are you considering an approach? Has there been any discussion within the Department that this is going to cost federal tax dollars?

• 1625

**Mr. Benson:** I know better than to say that I am as good a politician as you, and I knew your father as well. But to be very frank, we have not been approached by the City of Montreal. In the Department of Finance we have no idea of their intended outlays, how they intend to finance them, and whether they want us to be involved or not. They have not approached us in any way at this time. And you have not heard me making any gilding-the-lily statements or doing otherwise. What you are saying is that you are disagreeing with Mayor Drapeau.

**Mr. Nowlan:** No, I have not heard you make any statements and as far as gilding-the-lily is concerned, is a lily or a fleur-de-lis or a maple leaf worth gilding? What I find difficult to accept and to rationalize is that we do not accept the reality that to gild the lily, the fleur de lis or the maple leaf is going to cost a few dollars.

How we can pretend that the Premier of Quebec, who is cancelling Osaka symphony flights to Japan and cutting back everywhere else because of austerity and suggested bankruptcy, or something close to bankruptcy, is going to find the dollars? I just do not think we as federal politicians do ourselves any justice in not recognizing the reality of the situation—that it is going to cost some money.

**Mr. Benson:** What I do recognize is that the Province of Quebec very often approaches the federal government for money, larger sums of money than could ever be involved in the Olympic Games. All I can answer is that, specifically, the matter has not been discussed at the federal level. I do not need to say more than that.

**Mr. Nowlan:** One last question and again it refers to Quebec, Mr. Minister. Has there been consideration among you and your officials about giving other provinces the fiscal financial breakdown of the benefits and liabilities of confederation that was done in

[Interpretation]

pilule et en ne regardant les choses en face. J'aimerais savoir si vous, en qualité de ministre des Finances, ou l'un quelconque de vos fonctionnaires a déjà été sollicité? Pensez-vous l'être? Le ministère a-t-il déjà débattu le coût de la participation du gouvernement fédéral?

**M. Benson:** Je ne crois pas que l'on puisse dire que je suis meilleur politicien que vous et, à ce propos, je connaissais tout aussi bien votre père. Mais à vrai dire nous n'avons pas encore été sollicités par la ville de Montréal. Le ministère des Finances n'a aucune idée des dépenses que Montréal a prévues et de la façon dont cette ville entend financer les jeux olympiques. Nous ne savons pas s'ils comptent faire appel à nous ou non. Jusqu'à présent, ils ne nous ont sollicité en aucune façon et je ne crois pas que l'on puisse me reprocher d'avoir doré la pilule dans mes déclarations, que je sache. En fait, vous marquez votre désaccord avec le maire Drapeau.

**M. Nowlan:** En effet, je n'ai entendu aucune déclaration de votre part et quant à dorer la pilule ou notre blason, je me demande s'ils valent la peine d'être dorés? Ce que je trouve difficile à accepter et à comprendre c'est que nous ne regardons pas les choses en face et que le fait de dorer la pilule ou notre blason va nous coûter bien des dollars.

Comment pouvons-nous penser un seul instant que le premier ministre du Québec qui a annulé les voyages à Osaka et réduit ses dépenses partout où il le peut, par mesure d'austérité et afin d'éviter la banqueroute, comment pouvons-nous croire qu'il trouvera les fonds nécessaires? Je crois qu'en tant que politiciens fédéraux, nous ne faisons que nous nuire en refusant de regarder les choses en face, en refusant de voir que cela va nous coûter de l'argent.

**M. Benson:** Je suis tout prêt à reconnaître que la Province de Québec sollicite souvent le gouvernement fédéral pour des fonds qui représentent des sommes bien plus importantes que celles qui pourraient être consacrées aux jeux olympiques. Tout ce que je puis vous dire, c'est que cette question n'a pas été discutée au niveau fédéral. Je n'ai rien à vous dire de plus.

**M. Nowlan:** Une dernière question. Encore une fois elle aura trait au Québec, monsieur le Ministre. Avez-vous songé avec vos fonctionnaires à donner aux autres provinces l'analyse financière des bénéfices et des dettes de la Confédération, analyse qui a été faite au



*[Texte]*

the last provincial Quebec election? Then if other provinces like that of Premier Bennett—if Premier Bennett has a letter in the mail, if the mail is still running—ask for the same terms of reference that were used in that election, would you provide that information?

**Mr. Benson:** First of all, the information that was used in the Quebec provincial election was not provided by my department. I do not know where the information came from. I could find fault with the information as provided. There is a question on the order paper.

It is a very difficult matter, particularly to allocate revenues, and trying to determine what the revenues and expenditures of a province are. For example, customs duties which may all be collected in Montreal for goods that are being sold all over the country. You get the same problem with sales tax, the same problem with corporate tax, and to some degree in expenditures you have the same difficulty, but not to the same degree. Expenditures are somewhat easier to break down, but the revenues are very difficult.

The last time a comprehensive job was done on this, I think, was in the early sixties, 1964, and it took about a couple of years for somebody to work out a basis for allocating. We will have a question on the order paper asking us to work towards an answer to that question, but I accept no responsibility whatsoever for figures that were bandied about during the provincial election.

**Mr. Nowlan:** I appreciate, Mr. Minister, that you do not accept and you should not obviously accept any responsibility for something that purportedly was produced by the Quebec Liberal caucus, but you are not suggesting that those figures, in every detail, and in general, were all fixed, nor that they were just pulled out of the air by the poor Quebec Liberal members in their caucus without some assistance from government officials?

**Mr. Benson:** First of all, I cannot accept the assumption you make that they came from the Liberal caucus. I do not know where they came from, really. I looked at the figures—I happened to see them after they were published. Some of the figures were correct ones on expenditure, pulled out of public documents, estimates from the public accounts and so on. Some others I could not reconcile. I do not know where they came from, but they did not come from the Department of Finance. I

*[Interprétation]*

cours de la dernière campagne électorale au Québec? Dès lors, si d'autres provinces, comme celle du premier ministre Bennett—M. Bennett a dû envoyer une lettre par la poste, si elle fonctionne toujours—vous demandent quelles sont les sources qui ont été utilisées lors de cette élection, transmettez-vous ces renseignements?

**M. Benson:** En premier lieu, les renseignements qui ont été divulgués pendant la campagne électorale dans la province de Québec ne provenaient pas de mon ministère. Je ne sais pas d'où ils viennent. J'ai d'ailleurs pu y déceler des erreurs. Cette question est à l'ordre du jour.

C'est un problème délicat surtout en ce qui concerne la répartition des recettes et le fait d'établir quelles sont les recettes et les dépenses d'une province. Les droits de douane par exemple peuvent être perçus à Montréal pour des marchandises qui seront vendues dans tout le pays. Le même problème se pose avec la taxe de vente ainsi qu'avec l'impôt sur le revenu des sociétés et, dans une certaine mesure, les dépenses soulèvent des difficultés semblables. Il est peut-être plus facile de répartir les dépenses mais pour les recettes, c'est presque impossible.

La dernière fois que l'on a réalisé une étude d'ensemble à ce sujet c'était au début des années 60, en 1964 je crois, et l'on a mis plusieurs années à établir une base de répartition. Nous aurons une question au feuilleton nous demandant de préparer une réponse à cela, mais je rejette toutes responsabilités pour ces chiffres qui ont été diffusés au cours de la campagne électorale.

**M. Nowlan:** Monsieur le Ministre, j'apprécie le fait que vous n'acceptiez pas et que manifestement vous ne devez pas accepter la responsabilité pour des renseignements qui ont été diffusés intentionnellement par le caucus du parti libéral Québécois et vous n'allez pas prétendre que tous ces chiffres ont été inventés par les membres du parti libéral au cours de leur caucus sans l'aide des fonctionnaires fédéraux?

**M. Benson:** En premier lieu, je ne puis pas accepter votre hypothèse à savoir que ces chiffres ont été divulgués par le caucus du parti libéral. En fait, je ne sais pas d'où ils viennent. J'ai été appelé à examiner ces chiffres, je les ai vus après leur publication. Certains de ces chiffres étaient exacts, en particulier en ce qui concerne les dépenses, et venaient de documents publics, des comptes publics, par exemple. Il y en a d'autre que je n'ai pu retracer. Je ne pourrais vous dire d'où



[Text]

would not accept any responsibility with respect to their accuracy.

As a matter of fact, I have stated this to people who wrote to me at the time and have since written to me, and I could perhaps show you a copy of a letter we are sending out in reply to these sort of things. It is a relatively simple matter to pick out some expenditure items because they are available in the public accounts and in various government publications. When you get on the revenue side it is a very difficult matter.

• 1630

**Mr. Nowlan:** I have one last question. Mr. Bennett of British Columbia is still going to have to wait then to get the ledgers.

**Mr. Benson:** He is going to have to wait, and even when we produce figures breaking down by provinces, they are going to have to be subject to a lot of assumptions which are often very difficult to substantiate. Customs is a good example. Something is shipped to British Columbia and arrives at a port in British Columbia. We collect customs duties on it, and it is going all across Canada. How much of that revenue comes out of British Columbia or is collected from British Columbia, and from the various provinces? It is a very difficult thing to do.

**The Chairman:** A supplementary, Mr. Mather?

**Mr. Mather:** Yes, Mr. Chairman. Regarding what the Minister said in relation to the Olympics and the possible cost, the Minister said that he has so far received no representation from the Mayor of Montreal asking for consideration of federal funds to help finance the Olympic Games. I am afraid there is some feeling in Western Canada not only of disappointment but regret as to the failure of another part of the country to gain recognition for the Winter Olympics. My question is, has the Minister received to date any representations from any other part of Canada opposing federal funds being granted to the City of Montreal for this?

**Mr. Benson:** No, I do not think I have and I do not think that they would be proper at the present time because, as I have said, quite honestly and frankly, I have not been approached for any funds by Montreal.

**Mr. Mather:** They may have read the reports that this was pending but they have not made representations.

[Interpretation]

ils venaient, mais certainement pas du ministère des Finances. Et je rejette toutes responsabilités en ce qui concerne leur exactitude.

A ce propos, j'ai déjà fait connaître mon opinion aux personnes qui m'ont écrit à l'époque et qui m'écrivent depuis lors. Je pourrais peut-être vous montrer un exemplaire de la lettre dont nous nous servons pour répondre à ce genre de questions. Il est assez simple de trouver certains postes de dépenses tout simplement parce qu'ils figurent aux comptes publics et dans différentes publications officielles. En ce qui concerne les recettes, c'est un travail plus ardu.

**M. Nowlan:** J'ai une dernière question. Le premier ministre de la Colombie-Britannique, M. Bennett, devra donc attendre avant d'obtenir les dossiers.

**M. Benson:** Il devra attendre et, même si nous publions les chiffres de la répartition par province, ce sera le produit d'hypothèse qu'il est parfois bien difficile de vérifier. Les droits de douane illustrent très bien mon propos. On envoie des marchandises en Colombie-Britannique et elles arrivent à destination. Nous percevons les droits de douane et en fait ces marchandises passent par tout le Canada. Combien de ces revenus sont en provenance de la Colombie-Britannique ou sont perçus en Colombie-Britannique et dans les différentes provinces? C'est là un problème dont la réponse n'est pas facile.

**Le président:** Une question supplémentaire monsieur Mather?

**M. Mather:** Oui, Monsieur le président. En relation avec ce qu'a dit le Ministre au sujet des jeux olympiques et de leur coût éventuel, le Ministre a déclaré qu'il n'avait jusqu'ici reçu aucune demande d'aide financière de la part du maire de Montréal. Je crains que dans l'Ouest du Canada l'on ressente le fait qu'une autre partie du pays n'ait pas remporté les jeux olympiques divers. Les autres provinces du Canada ont-elle envoyé au Ministre des délégations pour s'opposer à ce que des fonds fédéraux soient accordés à la ville de Montréal à ces fins.

**M. Benson:** Non, je ne pense pas et ce serait peu opportun parce que comme je l'ai dit en toute franchise et honnêtement, je n'ai pas été sollicité par Montréal.

**M. Mather:** Ils ont peut-être appris par les rapports que cela était en voie de se réaliser, mais ils n'ont pas envoyé de délégation.

[Texte]

**Mr. Benson:** It is not pending as far as we are concerned because we have had no information to that effect.

**Mr. Mather:** I appreciate that. I mean I am referring to the reports that this situation exists. But you have had no representations?

**Mr. Benson:** None, at all.

**Mr. Mather:** Thank you, sir.

**Mr. Nowlan:** Another question, Mr. Chairman, and this has I gather been kicked around and discussed at, perhaps, federal-provincial conferences. It certainly has been discussed by Mr. Bennett. Is the question of federal financial assistance to the Pacific Great Eastern Railway still an active question as far as you are concerned, Mr. Minister?

**Mr. Benson:** There are no current discussions on this particular matter at all.

**The Chairman:** Mr. Mahoney.

**Mr. Benson:** This is something Premier Bennett raised a few years ago but I do not think there is anything currently going on.

**The Chairman:** Any further questions relating to the Department of Finance?

**Mr. Nowlan:** There are many questions but we are pre-empted.

**The Chairman:** Yes, well, you know how it is.

**Mr. Nowlan:** We have quite a few but we are pre-empted by your rulings.

**The Chairman:** I had to rule those out.

**Mr. Nowlan:** Oh, I appreciate that.

**The Chairman:** You know very well what the rules are.

**Mr. Benson:** I would be glad to have you come to the other committee and answer questions on the White Paper *ad nauseam*.

**Mr. Nowlan:** We may be there.  
Votes 1, 5 and 10 allowed to stand.

**The Chairman:** This meeting will adjourn until 8 o'clock tonight for consideration of Vote 20 relating to the Department of Insurance. I wish to thank the witnesses and the members for their presence.

[Interprétation]

**M. Benson:** Ce n'est pas en voie de se réaliser en ce qui nous concerne, parce que nous n'avons reçu aucun renseignement à ce sujet.

**M. Mather:** Je sais. Je voulais parler des rapports portant sur la situation. N'avez-vous pas reçu des délégations à cet effet?

**M. Benson:** Non, aucune.

**M. Mather:** Je vous remercie, monsieur.

**M. Nowlan:** Je voudrais poser une autre question, Monsieur le président, et si je ne me trompe, cela a dû faire beaucoup de bruit à la conférence fédérale-provinciale. Monsieur Bennett en avait tellement parlé. La question de l'aide financière à la *Pacific Great Eastern Railway* est-elle toujours d'actualité pour vous monsieur le Ministre?

**M. Benson:** Pour le moment, nous n'avons eu aucune discussion sur cette affaire.

**Le président:** Monsieur Mahoney.

**M. Benson:** C'est là une question qui a été soumise par le premier ministre Bennett il y a quelques années, mais je crois qu'il n'a eu aucun rebondissement à l'heure actuelle.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions pour ce qui est du ministère des Finances?

**M. Nowlan:** Nous en avons bien d'autres, mais nous ne pouvons les soulever.

**Le président:** Oui, vous savez, c'est l'ordre des choses.

**M. Nowlan:** Nous avons encore beaucoup de questions mais les Règlements nous interdisent de les aborder.

**Le président:** J'ai dû les éliminer.

**M. Nowlan:** Oui, je sais.

**Le président:** Vous connaissez très bien les Règlements.

**M. Benson:** Je serais heureux de vous voir à l'autre Comité et de répondre à toutes les questions que vous pourriez soulever quant au Livre blanc.

**M. Nowlan:** Les crédits 1, 5 et 10 sont réservés.

**Le président:** Nous levons la séance jusqu'à 8 heure ce soir. Nous étudierons alors le crédit 20 concernant le département des assurances. J'aimerais remercier les témoins et les membres d'avoir assistés à cette réunion.



[Text]

## EVENING SITTING

[Interpretation]

## SÉANCE DU SOIR

• 2011

**The Chairman:** Gentlemen, I call this meeting to order. As mentioned in the Notice of Meeting, at 8 o'clock tonight we are going to consider the following item, Vote 20 relating to the Department of Insurance for \$533,000, and you can find the details on page 6-32.

I am pleased to introduce two officials from the Department of Insurance who are with us tonight as witnesses, Mr. Richard Humphrys, Superintendent of Insurance; and Mr. John P. Taylor, Chief, Administrative Branch.

I understand that Mr. Humphrys has an opening statement to make, and that statement I also understand has been distributed to the members of the Committee. Mr. Humphrys?

**Mr. Richard Humphrys (Superintendent of Insurance, Department of Insurance):** Thank you, Mr. Chairman.

The Department of Insurance was established by the Department of Insurance Act, Chapter 70 of the Revised Statutes of Canada. Pursuant to this Act, the responsible Minister is the Minister of Finance and the deputy head of the Department is the Superintendent of Insurance. The office of the Superintendent of Insurance was first established by the Insurance Act of 1875 and at that time his office was attached to the Department of Finance. In the Insurance Act of 1910, which followed an extensive study of insurance matters in Canada by a Royal Commission that reported in 1906, it was provided that "the branch of the civil service by which the provisions of this Act are administered shall be known as the Department of Insurance." In 1924, an amendment to the Insurance Act provided more definitely that there would be a department of the Government of Canada to be known as the Department of Insurance. In the amendments of 1932 the constitution of the Department was dealt with by a separate Act which has remained unchanged since.

The Department of Insurance Act in 1932 provided that the Department would be responsible for the administration of the Canadian and British Insurance Companies Act, the Civil Service Insurance Act, the Foreign Insurance Companies Act, the Loan Companies Act and the Trust Companies Act. Since that time, further duties have been added to the Department, mainly the administration of the Small Loans Act, the Co-operative Credit Associations Act, the Pension Benefits Standards Act and certain

**Le président:** Messieurs, nous allons ouvrir la séance. Comme nous l'avons indiqué dans la convocation, nous allons étudier le crédit n° 20 d'un montant de \$533,000, relatif au département des assurances. Vous trouverez tous les détails à la page 6-33.

Je suis très heureux de présenter les deux fonctionnaires du département des assurances qui témoigneront aujourd'hui: M. Richard Humphrys, surintendant des assurances et M. John-D. Taylor, directeur de l'administration.

M. Humphrys, je crois, veut nous présenter un exposé d'ouverture. Cet exposé a été distribué aux membres du Comité. Monsieur Humphrys.

**M. Humphrys (Surintendant des Assurances):** Merci, monsieur le président.

Le Département des assurances a été créé en vertu de la Loi sur le département des assurances, chapitre 70 des Statuts refondus du Canada. Aux termes de cette loi, le Département répond au ministre des Finances et le sous-ministre de ce ministère est le surintendant des assurances. La fonction du surintendant des assurances a été établie en premier lieu par la Loi sur l'assurance de 1875 et, à l'époque, son bureau relevait du ministère des Finances. La Loi sur les assurances de 1910, promulguée après une étude approfondie des questions relatives à l'assurance, étude poursuivie par une Commission royale dont le rapport fut soumis en 1906, stipulait que «la division de la fonction publique chargée de l'application de cette loi portera le nom de Département des assurances». En 1924, un amendement à la Loi de l'assurance stipulait plus précisément qu'un ministère du gouvernement du Canada porterait le nom de Département des assurances. Lors des modifications apportées en 1932 une loi à part fut adoptée pour établir la constitution de ce Département, laquelle est demeurée inchangée depuis.

La Loi de 1932 sur le département des assurances stipulait que le Département serait chargé de l'application de la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères, la Loi sur les sociétés de prêts et la Loi sur les compagnies fiduciaires. Depuis cette date, le Département a acquis d'autres fonctions qui comprennent surtout l'application de la Loi sur les petits prêts, la Loi sur les associations coopératives de crédit, la Loi sur les normes des prestations des pensions,



## [Texte]

aspects of the Excise Tax Act relating to taxation of insurance premiums.

In addition to the administration of specific Acts, the Department through its Actuarial Branch provides actuarial advice to other departments of the government and performs extensive actuarial services in the valuation of government insurance and pension programs. Major items under this head include the Canada Pension Plan, the Unemployment Insurance Act, the Public Service Superannuation Act and matters relating to federal involvement in crop insurance plans. The Department also has obligations in connection with pension plans registered under the Income Tax Act.

Many other instances arise where the Department's services and advice are required by other departments in connection with matters that require actuarial and technical study and advice or that concern companies that are under the supervision of the Department.

At the end of 1969, there were 391 insurance companies registered with the Department and 48 fraternal benefit societies. Included in these figures were 129 Canadian companies, 64 British companies and 198 foreign companies. Of the fraternal benefit societies, 14 are Canadian and 34 are from the United States.

## • 2015

The premium income in Canada in 1969 of fire and casualty companies amounted to \$1.8 billion and for life insurance companies to \$1.5 billion. Assets of the Canadian life insurance companies at the end of 1969 amounted to \$14.7 billion and assets in Canada of British and foreign life insurance companies doing business in Canada amounted to \$3.4 billion.

There are 13 mortgage loan companies licensed under the Loan Companies Act and nine trust companies licensed under the Trust Companies Act. In addition to supervising loan and trust companies that are federally incorporated, the Department supervises certain provincially incorporated loan and trust companies by agreement with some of the provinces. The provinces concerned in such agreements are Nova Scotia, New Brunswick and Manitoba. Pursuant to these agreements,

## [Interprétation]

ainsi que certaines parties de la Loi sur la taxe d'accise qui concernent l'imposition sur les primes d'assurance.

Outre l'application de certaines lois, les fonctions remplies par le Département par l'intermédiaire de son service d'actuaire incluent l'offre de conseils d'ordre actuariel à d'autres ministères du gouvernement et il rend d'imposants services de même nature en rapport avec l'évaluation des programmes d'assurance et de pensions du gouvernement. Les principaux services de cette catégorie se rattachent au Régime des pensions du Canada, à la Loi sur l'assurance-chômage, à la Loi sur la pension de la fonction publique et à d'autres domaines où le gouvernement fédéral se trouve à participer à des programmes d'assurance sur les récoltes. Le Département a également certaines obligations relativement aux régimes de pensions qui sont inscrits en marge de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Il se présente plusieurs autres cas où les services et les conseils du Département sont requis par d'autres ministères en rapport avec des questions qui exigent des études et des conseils de caractère technique et actuariel ou qui intéressent des sociétés placées sous la surveillance du Département.

À la fin de 1969, 391 compagnies d'assurance se trouvaient inscrites auprès du Département, de même que 48 sociétés d'entraide. La liste incluait 129 compagnies canadiennes, 64 compagnies britanniques et 198 compagnies étrangères. Quatorze des sociétés d'entraide sont canadiennes et 34 se trouvent aux États-Unis.

Les revenus provenant des primes au Canada en 1969 pour les compagnies d'assurance contre le feu et les accidents ont atteint 1.8 milliard de dollars tandis que celles versées aux compagnies d'assurance-vie s'établissaient à 1.5 milliard. L'avoir des compagnies d'assurance-vie canadiennes à la fin de 1969 se chiffrait par 14.7 milliards de dollars tandis que les actifs des compagnies d'assurance-vie britanniques et étrangères faisant affaires au Canada atteignaient 3.4 milliards.

Treize sociétés de prêts hypothécaires sont enregistrées en vertu de la Loi sur les sociétés de prêts et neuf sociétés de fiducie le sont en vertu de la Loi sur les compagnies fiduciaires. En plus d'exercer sa surveillance sur les sociétés de prêts et de fiducie qui sont érigées en corporations aux termes de lois fédérales, le Département étend cette même surveillance à certaines sociétés de prêts et de fiducie qui relèvent des autorités provinciales, par suite d'ententes conclues avec les provinces. Les

*[Text]*

the Department supervises one provincially incorporated loan company and 10 trust companies.

The total assets of loan companies supervised by the Department amounted to \$1.8 billion at the end of 1969 and the assets of trust companies similarly supervised amounted to \$2.0 billion apart from the estate, trusts and agency funds amounting to \$4.3 billion.

As respects the Small Loans Act, there are 49 companies licensed involving a total of 2,208 offices and loan balances outstanding amounting to \$596 million. There are five organizations supervised under the Co-operative Credit Associations Act and some 450 pension plans under the Pension Benefits Standards Act.

All of the expenses incurred by the Department in supervising financial institutions are recovered by annual assessments against these institutions. Such assessments cover not only the direct costs incurred by the Department as reflected in its estimates, but also the indirect costs in respect of services provided for the Department by other branches of the Government, as for example, office accommodation, financial services and mailing costs. The result is that about 80 per cent of the total expenses of the Department are recovered by specific assessments against companies supervised. The remaining expenses of the Department are practically all accounted for by services provided by the Department to other departments in respect of actuarial matters, particularly the actuarial valuation of government pension and insurance programs. These costs are reflected in the Department's estimates and it has not been the practice to bill other departments for the services so rendered.

The revenues of the Department resulting from the assessments on the companies supervised are credited to the Department and are used to meet its expenses. An appropriation from Parliament is required therefore only to meet the portion of the Department's expenses that are not covered by such assessment. Some part of the appropriation may also be needed to provide temporary financing for the Department's operations at a

*[Interpretation]*

provinces qui participent à ces ententes sont la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et le Manitoba. En vertu desdites ententes le Département exerce sa surveillance sur une société de prêts et dix sociétés de fiducie relevant de l'autorité provinciale.

L'ensemble des actifs des sociétés de prêts surveillées par le Département représentait un total de 1.8 milliard de dollars à la fin de 1969 tandis que ceux des sociétés de fiducie assujéties à la même surveillance atteignaient 2.0 milliards, exception faite des caisses de successions, de fiducie et d'agences qui constituaient un total de 4.3 milliards de dollars.

Quant à la Loi sur les petits prêts, elle régit 49 sociétés qui se composent, dans leur ensemble, de 2,208 bureaux et dont les soldes de prêts en cours représentent un total de 59.6 millions de dollars. Cinq organismes sont surveillés aux termes de la loi sur les associations coopératives de crédit et quelque 400 régimes de pensions le sont en vertu de la loi sur les normes des prestations des pensions.

Toutes les dépenses assumées par le Département pour la surveillance des institutions financières sont recouvrées au moyen de cotisations annuelles imposées à ces institutions. Ces cotisations incluent non seulement les frais immédiats encourus par le Département et qui apparaissent dans ses prévisions budgétaires, mais aussi les frais indirects résultant de services rendus pour le compte du Département par d'autres divisions du gouvernement sous forme de bureaux, de services financiers, d'affranchissements postaux et ainsi de suite. En conséquence, environ 80 p. cent de l'ensemble des dépenses du Département se trouvent remboursées au moyen de cotisations imposées aux sociétés qui sont l'objet d'une surveillance. Le reste des débours du Département se rapporte à peu près entièrement à des services fournis par lui à d'autres ministères au sujet de travaux actuariels, en particulier l'évaluation faite par des actuaires des programmes de pensions et d'assurance du gouvernement. Ces débours font partie des prévisions budgétaires du Département et il n'est pas d'usage de faire payer ces services aux autres ministères en cause.



## [Texte]

time when expenses are rising from year to year. Assessments collected on the basis of the previous year's expenses may not be sufficient to cover the corresponding expenses of the current year.

The staff of the Department is relatively small considering the extent and scope of the work falling upon it. The nature of the work requires a staff that is highly skilled technically. The Department does not have a large volume of material to process on a clerical basis and as a consequence the proportion of professional and technical staff is relatively high. The Department faces a continuing problem in acquiring and retaining suitably qualified technical staff, both in the actuarial line and in the accounting line.

The Department has a staff of examiners who perform the examination of the financial conditions and affairs of companies under its supervision. The main force of examiners is stationed in Toronto where the head offices of companies are concentrated. An office with several examiners is situated in Montreal and one man is stationed in Halifax, one in Winnipeg and one in Vancouver. Examiners from the offices in Montreal and Toronto make one or more trips a year to the Maritimes and to the West to perform annual examinations of companies located in those regions.

The actuarial staff of the Department is concentrated in Ottawa. This staff performs the actuarial services for other departments and also the actuarial services required in connection with the Department's supervisory activities.

With the growing complexity of financial organizations in Canada and the increasing volume of business, it appears likely that the responsibilities of the Department will tend to increase if adequate supervision is to be exercised. In addition, some provinces are proposing to the Department that it take on supervision of provincial institutions. Since the establishment of the Canada Deposit Insurance Corporation, examiners on the staff of the Department have carried out examination work as required by that Corporation. The examiners of the Department work in co-operation with provincial supervisors where matters relating to provincially incorporated companies are concerned.

## [Interprétation]

Le personnel du Département est relativement peu nombreux, si l'on considère l'étendue et la portée de ses travaux. La nature même de ces travaux exige des employés de hautes connaissances d'ordre technique. Le Département n'a guère de travaux d'écritures à son programme et par conséquent la proportion d'employés de caractère professionnel et technique est relativement élevée. Le Département ne cesse de rencontrer des difficultés en recrutant et en conservant des employés possédant des connaissances techniques suffisantes, soit actuaire ou comptables.

Le département compte un personnel d'examineurs dont le rôle consiste à faire l'inspection de l'état financier et des opérations des sociétés qui relèvent de la surveillance du Département. La majorité de ces examinateurs sont postés à Toronto où se trouvent concentrés les sièges sociaux des sociétés en question. Un bureau composé de plusieurs examinateurs est situé à Montréal. Un de ces employés est posté à Halifax, un autre à Winnipeg et un autre enfin à Vancouver. Les examinateurs des bureaux de Montréal et de Toronto font un ou plusieurs voyages dans la région des provinces maritimes et dans l'ouest afin d'y procéder à l'inspection annuelle des opérations des sociétés qui font affaires dans ces régions.

Le personnel d'actuaire du Département se trouve à Ottawa principalement. Il y exécute des travaux actuariels pour d'autres ministères du gouvernement et rend également des services de même nature qui se rattachent aux travaux de surveillance du Département.

Vu la complexité croissante des organismes financiers du Canada et d'un volume d'affaires qui ne cesse d'augmenter, il semble probable que les obligations du Département devront croître elles aussi afin d'assurer une surveillance convenable. En outre, certaines provinces sont à proposer au Département d'assumer la surveillance d'institutions provinciales. Depuis la création de la Société d'assurance-dépôts du Canada, des examinateurs du Département procèdent au travail d'inspection requis par cette dernière.



[Text]

[Interpretation]

●2020

A bill is now before Parliament to enact the Investment Companies Act establishing a pattern of supervision on federally incorporated companies that act as financial intermediaries and are not otherwise supervised. Administration of this Act if it is adopted by Parliament will be placed with the Department of Insurance and will add to our responsibilities. In addition, we will be taking on additional duties by way of service to the Department of National Revenue in connection with taxes imposed on insurance companies.

While the work of the Department can be said in one sense to consist primarily of the administration of certain statutes as already cited, it is not, of course, confined merely to seeing to it that the requirements of the legislation are being complied with. The main purpose of the existence of the Department and its main responsibility is to exercise the authority conferred upon it by the relevant statutes for the purpose of ascertaining the financial condition of the companies concerned and ensuring, so far as is possible, that each such company maintains itself in a position where it is able to discharge its obligations to the public. This work requires a broad knowledge on the part of the staff of the operation of the various types of financial institutions supervised, ability to understand quickly the financial implications of activities and programs and of changes in circumstances, and the ability to work with companies that may be in financial difficulties to enable them to recover or to transfer their liabilities to stronger companies. For supervision to be effective, the staff must be highly skilled and well-informed.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Humphrys. Any questions from the members? Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, a few questions to the witnesses. My understanding is that at the request of the Prices and Incomes Commission, the Insurance Department conducted an inquiry or a study into the increase in automobile insurance rates in Canada in the last year. Is that so?

**Mr. Humphrys:** Yes, Mr. Chairman. We made an investigation into the experience that had developed under automobile insurance as reflected in statements submitted to us and in the statistics that the companies develop in their business and also in the subsequent analyses of these statistics and the

Nous pouvons dire que, dans un sens, le travail du Département comprend surtout l'administration de certaines lois dont j'ai déjà parlé, mais il va sans dire qu'il ne se contente pas de voir à ce que la loi soit observée. Il incombe d'abord au Département d'exercer l'autorité qui lui a été conférée par les lois pertinentes, aux fins de se rendre compte de la situation financière des compagnies en cause et d'assurer autant que possible que chacune de ces compagnies soit toujours en mesure de s'acquitter de ses obligations envers la population. Pour accomplir ce travail, le personnel doit avoir une connaissance approfondie du fonctionnement des divers genres d'institutions financières surveillées, l'aptitude à saisir rapidement les implications financières des activités et programmes et des changements survenus dans les circonstances, et l'aptitude à travailler de concert avec des compagnies qui se trouvent peut-être en mauvaise situation financière, afin de les aider à remonter la pente ou à confier leurs responsabilités à des compagnies qui ont les reins plus solides. Pour que la surveillance soit efficace, le personnel doit être très compétent et bien renseigné.

**Le président:** Merci, monsieur Humphrys. Des questions, messieurs? Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, j'ai quelques questions à poser au témoin. Si je comprends bien, à la demande de la Commission des prix et des revenus, le Département des assurances a procédé à une étude ou une enquête sur l'augmentation des taux d'assurance-automobile au Canada, au cours des douze derniers mois. Est-ce exact?

**M. Humphrys:** Oui, monsieur le président, nous avons fait étudier l'évolution de la situation dans les compagnies d'assurance-automobile, d'après les informations qui nous ont été transmises et d'après les données statistiques des compagnies. Nous avons également examiné des analyses ultérieures des statisti-

## [Texte]

rate adjustments that were indicated by the statistical results.

**Mr. Mather:** In this study or inquiry, I understand there was an increase shown in the rates pretty well across the country.

**Mr. Humphrys:** Yes, Mr. Chairman. The practice is for all companies that are transacting automobile insurance in Canada to pool their statistics. This requirement is imposed on them pursuant to provincial law and the provincial superintendents have appointed the Insurance Bureau of Canada as the statistical agency to process these statistics. The Insurance Bureau of Canada produces a very elaborate statistical report in the late fall of each year. Then a committee established by the provincial superintendents studies the statistical report and produces another report that indicates the change in the premiums that would be necessary to reflect the change in the experience as shown by those statistics. If the statistics show a rise in the number of claims, in the rate of claims and in the average size of claims, then the committee report will indicate the adjustment in premium necessary to take into account that increase. The statistics are prepared in considerable detail and reflect the results in large number of regions throughout the country and in various underwriting classifications of automobiles. The report of the committee shows the indicated increases in various regions throughout the country. The consequence of last year's experience was that nationwide, it appeared that an increase of something like 12 or 13 per cent would be required to reflect the increase in the rates of accidents and claims and in the size of the claims.

• 2025

I should make it clear that in making its report, the committee adjusts the statistics to take the time lag into account. The statistical report published in November of 1969 will reflect the experience up to June 30, 1969 but the companies in setting their premium rates for 1970 must look to experience through to the end of 1971. If the trend is upward in the number of claims per 1,000 automobiles and in the average size of claims, then they try to project what the likely experience will be two years later by using mathematical curves.

**Mr. Mather:** My understanding is that the finding of the Insurance Department's study

## [Interprétation]

ques et le rajustement des taux apparaissant dans ces données statistiques.

**M. Mather:** Cette étude, cette enquête, semble aussi révéler qu'il y a eu une augmentation des taux pratiquement dans tout le pays.

**M. Humphrys:** Oui, monsieur le président, toutes les compagnies qui font des transactions d'assurance-automobile au Canada regroupent leurs statistiques. Cela leur est imposé par les lois provinciales. Les surintendants provinciaux ont nommé le Bureau d'assurance du Canada en tant qu'agence de statistiques pour étudier ces données. Le Bureau d'assurance du Canada publie chaque année, à la fin de l'automne, un rapport statistique détaillé, puis, un comité créé par les surintendants provinciaux étudie le rapport et publie un rapport indiquant les changements de primes nécessaires pour s'adapter aux nouvelles données statistiques. Si ces statistiques révèlent une augmentation du nombre du taux et de l'importance des réclamations, le Comité signalera les rajustements de primes nécessaires pour tenir compte de cette évolution. Ces données statistiques sont très détaillées, elles montrent comment se présente la situation dans un grand nombre de régions du Canada, pour différentes catégories d'assurances-automobiles. Le rapport du Comité montre les augmentations indiquées dans les différentes régions du pays. Les conséquences de ce qui s'est passé l'an dernier ont été que, dans tout le Canada, il semble qu'une augmentation de 12 ou 13 p. 100 serait nécessaire si l'on veut tenir compte de l'accroissement du nombre d'accidents et de réclamations ainsi que de l'importance des réclamations.

Au cours de la rédaction de son rapport, le Comité tient compte des statistiques afin de tenir compte du délai; le rapport statistique publié en novembre 1969 analyse la situation jusqu'au 30 juin 1969, mais les compagnies, en établissant leurs primes pour 1970, doivent prévoir ce qui passera jusqu'à la fin de 1971. Donc, si, proportionnellement, le nombre de réclamations a tendance à croître à un rythme plus élevé que le nombre de voitures automobiles en circulation et si l'importance moyenne des réclamations augmente également, les sociétés tentent de prévoir ce qui se passera dans les deux années suivantes au moyen de courbes mathématiques.

**M. Mather:** L'étude effectuée par le Département des assurances, en ce qui concerne



## [Text]

in regard to automobile rate increases was that it was not an inflationary increase according to the criteria of inflation established by the Prices and Incomes Commission. Is that so?

**Mr. Humphrys:** I would say that is so, Mr. Chairman, yes.

**Mr. Mather:** This criteria established by the Prices and Incomes Commission has been criticized as being vague and open to more than one interpretation. Did the Insurance Department's investigators clearly understand the criteria established by the Prices and Incomes Commission?

**Mr. Humphrys:** I believe we did, Mr. Chairman. The criteria that we considered in this connection was that any increase in prices would not do more than reflect an increase in costs and perhaps would be somewhat less. The kind of price increase indicated as a consequence of these statistical studies would be a price increase that was necessary to meet the projected claim costs from those studies. In actual practice, the premium adjustments that were made by the companies were not in every case, up to the maximum indicated by these statistical studies. In fact, the general pattern was for increases somewhat less than might have been justified by the statistical studies and this taken in conjunction with the actual financial experience that was shown by the companies in the year 1969, leads us to the conclusion that any premium adjustments that have been made in 1970 will not do more than cover the increases in costs and in many cases, will not do that much. The increases will certainly not increase profit margins of the companies. We believe that with the increases, the losses will be less than they were in 1969 but there will not be any increase in profit as a consequence.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have perhaps said that the car insurance industry, pretty well across the country increased its rates which rightly or wrongly put a new burden on the consumer. In the Province of Manitoba this was not so. Why was that?

**Mr. Humphrys:** A number of companies have increased their rates in Manitoba. The rate increases there were somewhat later than in some other parts of the country. The only reason that I know of for that was that at the time, a governmental committee out there was studying the question of automobile insurance. However, rate increases did take place in Manitoba.

## [Interpretation]

l'augmentation des taux, a révélé qu'en fait il ne s'agissait pas d'une augmentation à caractère inflationniste, selon les critères d'inflation établis par la Commission des prix et revenus, n'est-ce pas?

**M. Humphrys:** Je pense que vous avez raison.

**M. Mather:** Ce critère établi par la Commission des prix et revenus a été critiqué; on a dit qu'il était vague et qu'il permettait plusieurs interprétations. Est-ce que les enquêteurs ont bien compris les critères établis par la Commission des prix et revenus?

**M. Humphrys:** Je crois que oui, monsieur le président. Les critères que nous avons appliqués à cet égard sont les suivants: toute hausse des prix ne peut que refléter une augmentation des coûts. Le type de hausse de prix indiqué par les études statistiques, seraient nécessaires, pour couvrir le montant des réclamations prévues par ces études. En fait, les rajustements de primes effectués par les compagnies n'ont pas atteint dans tous les cas, le maximum indiqué par les études statistiques; en général, les augmentations ont été légèrement inférieures à ce qui aurait été justifié d'après les données statistiques. Compte tenu aussi de l'expérience financière; ceci, si l'on tient compte de la situation financière des compagnies en 1969, nous mène à la conclusion que tout rajustement de primes effectué en 1970 ne fera que couvrir les augmentations de coût et, mêmes dans de nombreux cas, sera inférieur. Les augmentations ne feront certainement pas monter les marges de bénéfice des compagnies; ces augmentations permettront de réduire les pertes, mais non d'augmenter les bénéfices.

**M. Mather:** Monsieur le président, dans tout le pays, l'industrie de l'assurance automobile a augmenté ses tarifs et a donc, à tort ou à raison, imposé un nouveau fardeau aux consommateurs. Mais, dans la province du Manitoba ce n'a pas été le cas. Pourquoi?

**M. Humphrys:** Les taux ont augmenté. Bon nombre de compagnies ont augmenté leurs taux au Manitoba. Les taux ont augmenté un peu plus tard que dans certaines autres régions du pays. La seule raison que je connaisse et qui puisse expliquer cet état de chose est qu'un comité gouvernemental étudiait à ce moment, la question de l'assurance-automobile. Cependant, il y a eu des augmentations au Manitoba.



[Texte]

• 2030

[Interprétation]

**Mr. Mather:** You suggest, and I would agree, that there was no immediate increase in the Manitoba private car insurance rates whereas there was generally, across Canada, due to the fact that the Manitoba government was studying public automobile insurance.

**Mr. Humphrys:** It is possible, Mr. Chairman. I cannot say definitely that that was the reason. I should make it clear that the changes in premium rates were not uniform on the part of all companies and the timing was not uniform either across the country or region by region. Different companies make up their own minds as to what they will do and some move in one part of the country ahead of in another part.

For example, rate adjustments were delayed in New Brunswick because the whole rate structure was being changed in that province by reason of wishes expressed by the provincial government that one rate be used for the whole province. This delayed rate adjustments there until new calculations could be made. Rate adjustments in British Columbia were also delayed after other parts of the country because the change in the insurance law out there required recalculation of some rates. And in different regions of the country the timing of rate changes was not uniform.

**Mr. Mather:** In the case of Manitoba, and to some extent in British Columbia, there was a difference in the application or the timing of application of increased rates.

**Mr. Humphrys:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Mather:** In both provinces there was a movement toward some legislation in the car insurance field during that period.

**Mr. Humphrys:** The hearings in British Columbia and the report of the royal commission came out last year. There was still the requirement of special considerations of rate adjustments because of the change in the insurance law that was made in British Columbia requiring personal accident and sickness benefits to be attached to automobile insurance and modifying certain aspects of insurance coverage.

**Mr. Mather:** You would not think it was remarkable or related to possible legislation that in both those provinces there was a dif-

**M. Mather:** Vous voulez dire, et je suis entièrement d'accord avec vous, que le fait qu'il n'y ait pas eu de majoration immédiate des taux d'assurance-automobile au Manitoba, contrairement à ce qui s'était passé sous la plupart des autres régions du Canada, est dû au fait que le gouvernement du Manitoba étudiait les assurances automobiles privées.

**M. Humphrys:** C'est possible, monsieur le président. Je ne saurais dire précisément que c'est la véritable raison; je tiens à préciser que les changements de primes n'ont pas été effectués d'une manière uniforme par toutes les compagnies; ils n'ont pas, non plus, été effectués simultanément dans l'ensemble du pays. Les diverses sociétés décident elles-mêmes ce qu'elles doivent faire et certaines prennent des initiatives avant d'autres.

Par exemple, les rajustements des taux ont souffert un retard au Nouveau-Brunswick par suite de la restructuration de toute l'échelle conformément au vœu du gouvernement, désireux d'appliquer un taux uniforme dans toute la province. Les rajustements des taux, en Colombie-Britannique, ont été également retardés, plus qu'ailleurs, en raison des modifications apportées à la législation des assurances qui nécessitaient le calcul et l'établissement de nouveaux taux de primes. Dans diverses régions du pays, la date des changements opérés n'était pas non plus uniforme.

**M. Mather:** Dans le cas du Manitoba et, dans une certaine mesure dans celui de la Colombie-Britannique, il y a eu un écart quant à l'application ou à la concordance de la date de mise en vigueur des nouveaux tarifs.

**M. Humphrys:** Oui, monsieur le président.

**M. Mather:** On a remarqué dans ces deux provinces, au cours de cette période, une tendance visant à légiférer dans le secteur de l'assurance-automobile.

**M. Humphrys:** Les audiences tenues en Colombie-Britannique, et les rapports de la Commission royale ont été publiés l'an dernier. Il restait encore certaines considérations d'ordre spécial, par suite des modifications apportées à la législation des assurances, en Colombie-Britannique, exigeant que la couverture des risques relatifs aux accidents personnels et aux maladies soit rattachée à l'assurance automobile et que certains aspects de cette assurance soient eux-mêmes modifiés.

**M. Mather:** Ne trouvez-vous pas remarquable qu'en conséquence de cette éventuelle législation, il y ait eu dans ces provinces une

**[Text]**

ference from the cross-country general movement toward increased rates in car insurance?

**Mr. Humphrys:** I believe that the different timing in those provinces was certainly related to the hearings of the special committees and studies that were going on. I cannot speak for the companies on motives they may have had or what their reasons might have been in a different timing. I have explained the possibilities as far as I can speculate on what they were. We have thought in the Department that the companies should base their premium rates on the statistical results produced from their experience, and that should be their main criteria. And I think they have moved in that direction although, as I say, there was some variation in timing in rate adjustments this spring.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, that is all my questioning. I wonder if on request we could, or members of the Committee could have a copy of the report of the Department of Insurance inquiry into car insurance rates?

**Mr. Humphrys:** Mr. Chairman, there is no formal report. We have obtained copies of the statistical reports and statistical studies—copies of these could be made available. We would have to obtain them from the insurance bureau. Views that the Department have expressed were expressed to the Minister of Finance and not in the form of a formal report but in the form of a memorandum to the Minister giving our conclusions as a consequence of the investigation we made.

**The Chairman:** Do you believe that you would get this other information from those two documents referred to by Mr. Humphrys?

**Mr. Mather:** I suppose, so, although I would have thought that having been requested to make an inquiry, the Department might have made some kind of formal report to the government. But I would be satisfied if I could have the copies that the witness indicates here.

• 2035

**Mr. Humphrys:** I will obtain copies. Mr. Chairman, they are quite voluminous and unless every member of the Committee wants a copy. I will obtain copies for Mr. Mather or anyone else who would seek them. But they are quite voluminous and quite detailed.

**The Chairman:** Is there any other member who would like to get a copy of those two

**[Interpretation]**

différence par rapport au mouvement général constaté à travers le pays, quant à l'augmentation des primes de l'assurance automobile?

**M. Humphrys:** Je crois que la différence entre les dates d'application dans ces provinces se rattachait aux séances des comités spéciaux et aux études qui étaient en cours. Je ne saurais me faire le porte-parole des compagnies quant aux motifs qu'elles auraient pu avoir, pour le choix des dates de mise en application. Nous pensions, au sein du ministère, que les compagnies devaient, en premier lieu, fonder leurs primes sur des études statistiques. C'est la ligne de conduite qu'elles ont adoptée bien qu'il y ait eu, comme je l'ai souligné, certaines variantes concernant les dates des rajustements au printemps.

**M. Mather:** Monsieur le président, c'est tout ce que je voulais savoir. Peut-être les membres du Comité pourraient-ils, sur demande, obtenir copie du rapport sur les tarifs actuels de l'assurance automobile, dressé par le Département de l'assurance.

**M. Humphrys:** Il n'y a pas de rapport officiel, monsieur le président. Nous avons obtenu copies de rapports statistiques qui sont disponibles. Nous pourrions les demander au Bureau des assurances. Les points de vue du Département ont été exposés au ministre des Finances sous forme de mémoire renfermant nos conclusions à la suite des enquêtes que nous avons menées.

**Le président:** Pensez-vous pouvoir trouver d'autres renseignements dans les deux documents mentionnés par M. Humphrys?

**M. Mather:** Je le pense, mais j'aurais cru que le Département aurait présenté un rapport officiel au gouvernement sur l'enquête dont il était chargé. Je serais cependant heureux d'avoir un exemplaire des documents que mentionne le témoin.

**M. Humphrys:** Je pourrais obtenir, monsieur le président, un des exemplaires. Ils sont très volumineux. A moins que tous les membres du Comité n'y soient intéressés, je pourrais en obtenir une copie pour M. Mather, ou pour tout autre député qui le désire. C'est un document assez volumineux et détaillé.

**Le président:** Y a-t-il d'autres députés qui voudraient obtenir un exemplaire de ces



## [Texte]

documents? Mr. Humphrys, will you please forward those two documents to Mr. Mather?

**Mr. Humphrys:** I will.

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Howe:** It is available to any member if he requires it at any time?

**Mr. Humphrys:** Yes, Mr. Chairman, we have copies in our office and I could make copies available on very short notice if any member wanted to see them.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** I was rather interested in the statement on the final page, Mr. Chairman, that there are times when they are able to help companies in financial difficulties "to recover or to transfer their liabilities to stronger companies." Have you found any particular pattern of companies having difficulty because of the inflationary trends in our economy? Are companies having it easier now or is it more difficult for them?

**The Chairman:** Is that on page 6, Mr. Howe?

**Mr. Howe:** On page 6, yes. What is the incidence of companies, insurance companies, that do have difficulty?

**Mr. Humphrys:** It is quite rare, Mr. Howe. There are very few cases where insurance companies have got into really serious difficulties. The pattern of supervision and the governing legislation is designed really to give a good deal of forewarning of difficulties that are coming, and the usual pattern is that an insurance company will not collapse suddenly. Increasing problems will show up year by year, its surplus will get thinner, and losses will accumulate and at some point we step in, and the company owners and management realize that some changes have been made and either corrective action can be taken or the company will be taken over before it gets to the point of a crisis. So usually these cases are taken care of before they get into a serious state. And as I say, it is quite rare.

The general tenor of your question, whether the incidence of difficulty is greater now than it used to be—I would say no, but I would also say that since the war quite a few new companies started up in the insurance field, particularly in the life insurance field and they appeared to be going quite successfully for awhile, but the increasing competi-

## [Interprétation]

documents? Auriez-vous la bonté, M. Humphrys, d'envoyer ces deux documents à M. Mather?

**M. Humphrys:** Bien sûr.

**M. Mather:** Merci, M. le président.

**M. Howe:** Ce document est-il disponible en tout temps à tout député qui en aurait besoin?

**M. Humphrys:** Oui, monsieur le président. Nous en avons des exemplaires dans nos bureaux dont je pourrai faire des copies très rapidement si l'un des membres du Comité désirait en prendre connaissance.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** J'ai été intéressé, monsieur le président, par la phrase figurant à la page finale, disant qu'ils étaient prêts à venir en aide aux compagnies qui sont en mauvaise situation financière « afin de les aider à remonter la pente ou à confier leurs responsabilités à des compagnies qui ont les reins plus solides. » Y-a-t-il des compagnies qui se ressentent financièrement de la situation économique? Éprouvent-elles plus de difficultés ou au contraire une plus grande facilité?

**Le président:** Vous vous réferez à la page 6, n'est-ce pas?

**M. Howe:** Oui, à la page 6. Quelle est la proportion des compagnies en butte à des difficultés?

**M. Humphrys:** Le cas est assez rare, monsieur Howe. Très peu de compagnies ont eu à faire face à de graves difficultés. La loi qui régit les compagnies et la surveillance exercée permettent de prévoir les difficultés qui risquent de surgir. Dans le cadre actuel, une compagnie d'assurances ne risque pas de s'effondrer tout à coup. Les difficultés apparaissent progressivement, les bénéfices diminuent d'année en année. Les pertes s'accumulent au point où nous intervenons. Les propriétaires de la compagnie et la direction se rendent alors compte que des changements sont nécessaires en vue de remédier à la situation, à défaut de quoi leur entreprise sera absorbée avant qu'une situation de crise ne se déclenche. Ces cas sont rares et font l'objet de mesures préventives.

Quant à la question de savoir si les compagnies sont en butte à plus de difficultés que dans le passé, je répondrai par la négative. J'ajoute que, depuis la guerre, plusieurs nouvelles compagnies se sont lancées sur le marché de l'assurance notamment dans celui de l'assurance-vie et semblaient se tirer convenablement d'affaires, pendant quelque



**[Text]**

tion and increasing expenses have caused problems for them, and the effects of inflation I think have increased the difficulty of the small company as compared with the big company. I think the big, well established companies have found that the higher interest rates in current years have increased their earnings to an extent that offsets, or substantially offsets, the increase in operating expenses so their position has not been weakened. So on balance, I do not think it has been a bad time for insurance companies, not for life insurance companies.

In the automobile insurance field it has been more difficult because the effects of inflation are reflected in the losses that the companies have to pay and there is always a time lag in the sense that the premiums have to be set in advance. If costs are rising quickly then they are always a bit behind in the premium adjustments. The increasing costs of repairs and the increasing traffic have created a considerable problem in the automobile insurance field. And in the field of other types of non-life insurance, a similar kind of problem shows up in that the cost of claims goes up as an adjunct of inflation.

## • 2040

With all that, I would not say that the really serious financial problems are greater now than they have been in the past. But all insurance businesses, and in fact the operations of financial institutions, become more complex as they diversify, and as companies form into groups and conglomerates. The whole financial field is becoming more complex, and more difficult to manage and to supervise.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** I notice that on page 2 you are called in to assist other departments, and you have been considering some angles on the Canada Pension Plan.

In my area we have a very outstanding group of people—they are not only in my area; I think there are some of them in the West—who object to paying into the Canada Pension Plan. I refer to the Mennonites.

They do not believe in insurance of any kind, and for that reason they do not feel that they are obligated to pay into a compulsory government plan. I agree with them there.

They are a law unto themselves. They help each other. They work together, and they also help their neighbours, whether they are members of the sect or not. I think they should be given consideration in this particular area.

**[Interpretation]**

temps. L'intensification de la concurrence et les frais généraux croissants leur occasionnent des difficultés qu'aggrave l'inflation. Les petites compagnies s'en ressentent plus que les grandes entreprises. Les compagnies importantes ont constaté que les taux d'intérêt plus élevés ont accru leurs bénéfices, ce qui contrebalance partiellement leurs dépenses d'exploitation. Leur position n'a donc pas été affaiblie pour autant. De sorte que, dans l'ensemble, je ne pense pas que les compagnies d'assurances, et en particulier les compagnies d'assurance-vie, aient traversé une période difficile.

Dans le domaine de l'assurance-automobile, il y a eu plus de difficultés, car les effets de l'inflation se reflètent sur les dommages que doivent payer les compagnies. De plus il existe un retard entre l'ajustement des taux de primes aux conditions du marché puisque ces primes sont fixées à l'avance, et que les frais augmentent avec rapidité. L'augmentation du coût des réparations et celle de la circulation ont provoqué des difficultés dans ce secteur des assurances. Les autres branches d'assurance, sauf l'assurance-vie, se sont également ressenties des effets inflationnistes qui se répercutent sur le coût des réclamations.

Malgré cela, je ne dirai pas que les difficultés financières sont plus graves maintenant que par le passé. Tout le domaine de l'assurance et celui des institutions financières en général devient plus complexe au fur et à mesure que ces entreprises diversifient leurs activités, s'agglomèrent et s'agglomèrent. Le secteur de la finance devient chaque jour plus difficile à diriger et à surveiller.

**Le président:** M. Howe.

**M. Howe:** Je constate, à la page 2, que vous aidez à l'occasion d'autres ministères et prêtez attention à certains aspects du régime des pensions du Canada.

Il existe dans notre région, comme il y en a aussi dans l'Ouest, des groupements qui s'opposent à participer au régime de pensions du Canada, notamment les Mennonites.

Ils n'ont pas foi en l'assurance et ils estiment ne pas devoir verser des cotisations à un plan obligatoire du gouvernement. Je suis d'accord avec eux.

Ces gens ont leur propre code d'éthique: ils travaillent ensemble et viennent en aide à leurs voisins, qu'ils soient membres de leur secte ou non. Je crois qu'il faudrait tenir compte de ce groupement.

**[Texte]**

I was wondering if the government had asked your Department to consider what the effect would be on the Canada Pension Plan, actuarially, if groups like this were allowed to withdraw from it.

**Mr. Humphrys:** No, Mr. Chairman. We have not been asked to reply to a question of that type.

**Mr. Howe:** Well, I think it should be done. You are the actuarial people, and I think, in a proper answer to these people who are requesting something of this type, that you could give an answer to the government that it might not affect the Canada Pension Plan too much if they were allowed to withdraw.

**Mr. Humphrys:** We would certainly try to respond to any questions that are posed to us, but we do not initiate the policy on the Canada Pension Plan. I think it would be the Department of Health and Welfare that would handle this.

**Mr. Howe:** We will ask Mr. Munro when we get into the Department of Health and Welfare.

We were talking about credit curbs that are being discussed in the government these days, and talking about a certain type of credit curb. I wonder what effect this will have on the business of the small loans companies.

**Th Chairman:** Could you be more specific? Do you mean that they would increase or be cast down, or what?

**Mr. Howe:** There has been much discussion about the credit curbs. Mr. Benson said he was going to institute them, and naturally the small loans companies would be the companies that would be directly affected if there were credit curbs brought in.

I was wondering if your Department has done any work on this, Mr. Humphrys, as to the effect the type of credit curbs that are being considered will have.

• 2045

**Mr. Humphrys:** It depends on the actual terms of the regulations when they come out. I would not think this would have a serious effect on the small loans companies. They are essentially cash lenders, and the Small Loans Act specifies the pattern of repayment of any loans made under that Act, which I think would be within the limits that I have seen contemplated in connection with any credit regulations.

To the extent that the credit curbs tend to reduce the buying of consumers, and so

**[Interprétation]**

Le gouvernement a-t-il demandé à votre Ministère, d'étudier les répercussions que le retrait de ces groupes du régime de pensions du Canada entraînerait pour ce plan?

**M. Humphrys:** Non, monsieur le président, nous n'avons pas reçu une requête de ce genre.

**M. Howe:** Je crois qu'on aurait dû le faire. Vous êtes les actuaires et, en réponse à ces groupements qui réclament une telle mesure, vous pourriez peut-être informer le gouvernement que le régime de pensions du Canada ne serait pas affecté par le retrait de ces groupes.

**M. Humphrys:** Nous pourrions sûrement répondre à toutes les questions qui nous seraient posées, mais il ne nous appartient pas de prendre l'initiative au sujet du régime de pensions du Canada. Le ministère de la Santé et du Bien-être social serait compétent en la matière.

**M. Howe:** Nous poserons la question à M. Munro lorsque nous arriverons au chapitre relatif à son ministère.

Nous parlions de certaines restrictions sur le crédit dont on discute dans les milieux gouvernementaux, et je me demande à quel point elles ne se répercuteraient pas sur les petites entreprises de crédit.

**Le président:** Pouvez-vous être plus précis? Vous voulez dire qu'elles seront plus prospères, ruinées ou quoi d'autre?

**M. Howe:** On a beaucoup parlé des restrictions sur le crédit. M. Benson a déclaré qu'il les instituerait ce qui, en premier lieu, se reflètera directement sur les petites compagnies de crédit.

Je m'inquiète de savoir si votre département, M. Humphrys, a étudié de telles répercussions.

**M. Humphrys:** Tout dépendra des modalités de ces réglementations, mais je ne pense pas qu'elles entraînent des effets sérieux sur les petites compagnies de crédit qui prêtent surtout en espèces. Le Loi sur les petits prêts précise les modalités de remboursement des prêts consentis aux termes de cette loi, et qui sont en deçà des limites qu'on envisage pour toute réglementation des crédits.

Dans la mesure où ces restrictions réduiront la consommation et partant les occasions d'af-



[Text]

reduce the business that they give to the small loans companies for cash loans, then, it would affect the business of the small loans companies. But since they are principally cash lenders rather than the purchasers of sales finance contracts, it would not have a direct impact, or not such a great impact as on the sales finance companies.

It should be noted, however, that the companies that are licensed under the Small Loans Act, and that we supervise in respect to their cash lending, often engage in another field of activity, that is, in the sales finance field. I should think that for that portion of their activity, credit curbs would have a significant effect.

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any more questions to the witnesses? Mr. Mather.

**Mr. Mather:** On page 2 of the statement by the Superintendent, at the bottom of the page, there is the following:

The premium income in Canada in 1969 of fire and casualty companies amounted to \$1.8 billion and for life insurance companies to \$1.5 billion.

The statement goes on to quote the assets of Canadian life insurance companies during that period, which are about \$14.7 billion, and the assets in Canada of British and foreign life insurance companies doing business in Canada are about \$3.4 billion.

I wonder if you have available tonight the comparable figures for the premium income of these insurance activities and their assets for five, six, seven or eight years ago—say 1960 as compared to 1969—both in premiums and in assets. Could we have these?

**The Chairman:** Do you want them for every year?

**Mr. Mather:** No, just...

**The Chairman:** Only 1960 and 1969.

**Mr. Mather:** That is right.

**The Chairman:** Would that be easily available?

**Mr. Mather:** You may have them with you.

**Mr. Humphrys:** I can easily get them. I do not think I have them for five years back. I have them for three years back.

[Interpretation]

faire, les petites compagnies de crédit seront affectées. Comme elles avancent généralement des fonds au lieu de financer des contrats d'achats, elles seront moins directement touchées que les compagnies de financement.

Il convient de signaler que les compagnies autorisées, aux termes de la Loi sur les petits prêts, et qui tombent sous notre surveillance, s'engagent aussi dans des opérations de financement d'achats. A cet égard, les restrictions sur le crédit se feront suffisamment sentir.

**M. Howe:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions qu'on aimerait poser aux témoins? Monsieur Mather.

**M. Mather:** A la page 2 de la déclaration faite par le surintendant, je lis ce qui suit:

Les revenus provenant des primes au Canada en 1969 pour les compagnies d'assurance contre le feu et les accidents ont atteint 1.8 milliards de dollars, tandis que celles versées aux compagnies d'assurance-vie s'établissaient à 1.5 milliards.

Il y est dit également que l'avoir des compagnies d'assurance-vie canadiennes à la fin de 1969 se chiffrait à 14.7 milliards de dollars environ, tandis que les actifs au Canada des compagnies d'assurance-vie britanniques et étrangères atteignaient environ 3.4 milliards de dollars, en cette même année.

Je suis curieux de savoir si vous avez ce soir les chiffres comparatifs des primes perçues par ces compagnies d'assurance et leurs actifs au cours des cinq, six, sept ou huit dernières années, de 1960 à 1969 par exemple. Pouvons-nous obtenir ces chiffres?

**Le président:** Pour chaque année séparément?

**M. Mather:** Non, juste...

**Le président:** Seulement pour 1960 et 1969.

**M. Mather:** C'est cela.

**Le président:** Peut-on facilement les obtenir?

**M. Mather:** Vous les avez peut-être avec vous.

**M. Humphrys:** Je peux les obtenir facilement. Je ne crois pas que mes chiffres remontent à 5 ans, mais j'ai ceux des trois dernières années.



[Texte]

**Mr. Mather:** Could we have those, Mr. Humphrys?

● 2050

**Mr. Humphrys:** Yes.

**The Chairman:** But still, you would like the 1960 to be provided?

**Mr. Mather:** Yes, I would if it is not too much trouble.

**Mr. Humphrys:** The figures corresponding to the \$1.8 billion for 1969...

**Mr. Mather:** That is the premium.

**Mr. Humphrys:** The premium income for 1968 was \$1.6 billion; for 1967, \$1.5 billion; and for 1966, \$1.3 billion.

**Mr. Mather:** That would be premium income in Canada, fire and casualty companies.

**Mr. Humphrys:** For fire and casualty insurance.

**Mr. Mather:** Have you got the life insurance?

**Mr. Humphrys:** Life? It would be \$1.4 billion in 1968; \$1.3 billion in 1967; and \$1.3 billion in 1966.

**Mr. Mather:** Thank you.

**Mr. Humphrys:** And the assets of Canadian life insurance companies for 1968 would be \$14.1 billion; for 1967, \$13.4 billion; and for 1966, \$12.7 billion.

**Mr. Mather:** Thanks. If I could also have, on that same page the paragraphe above the one I was referring to, at the end of 1969 there were 391 insurance companies registered, 48 fraternal benefit societies; included in the figures were 129 Canadian companies, 64 British companies and 198 foreign companies. Of the fraternal benefit societies, 14 are Canadian and 34 are from the United States.

Could you give me any comparable figures for the years you have indicated with regard to the premiums and the assets, that is, what was it—1966-67 and 1969?

**Mr. Humphrys:** I have only the 1968 and the 1967 figures here. I have the two previous years but not the three previous years.

**Mr. Mather:** Could I have the 1967 figures?

**Mr. Humphrys:** The 1967 figures were 397; for fraternal benefit societies, 48; Canadian companies corresponding to the 129, there

[Interprétation]

**M. Mather:** Pourrait-on les avoir?

**M. Humphrys:** Oui.

**Le président:** Vous aimeriez qu'on vous fournisse après cela les chiffres se rapportant à 1960?

**M. Mather:** Oui, s'il n'y a pas d'inconvénient.

**M. Humphrys:** Le chiffre de \$1.8 milliard pour 1969 ..

**M. Mather:** C'est le montant des primes.

**M. Humphrys:** Les primes pour 1968 s'élevaient à \$1.6 milliard; pour 1967, elles étaient de \$1.5 milliard et pour 1966, de \$1.3 milliard.

**M. Mather:** Ce sont les primes perçues au Canada pour les risques d'incendie et d'accidents.

**M. Humphrys:** Pour l'incendie et les accidents.

**M. Mather:** Avez-vous les chiffres pour l'assurance-vie?

**M. Humphrys:** Ils seraient de \$1.4 milliard en 1968; \$1.3 milliard en 1967 et \$1.3 milliard en 1966.

**M. Mather:** Merci.

**M. Humphrys:** L'actif des compagnies canadiennes d'assurance-vie s'élevait, en 1968, à \$14.1 milliards de dollars; en 1967, à \$13.4 milliards et en 1966, à \$12.7 milliards.

**M. Mather:** Merci. J'aimerais aussi me reporter au paragraphe précédent de la même page où il est dit qu'à la fin de 1969, il y avait 391 compagnies d'assurance enregistrées et 48 sociétés d'entraide. Ces chiffres comprennent 129 compagnies canadiennes, 64 compagnies britanniques, 198 compagnies étrangères. Sur les compagnies d'entraide, 14 étaient canadiennes et 34 se trouvaient aux États-Unis.

Pourriez-vous me donner les chiffres correspondants pour 1966, 1967 et 1969?

**M. Humphrys:** Je n'ai que les chiffres se rapportant à 1968 et 1967, soit pour les deux années précédentes et non pour les trois.

**M. Mather:** Pourrais-je avoir les chiffres de 1967?

**M. Humphrys:** Ces chiffres indiquent qu'il y avait 397 compagnies et 48 sociétés d'entraide. Les compagnies canadiennes étaient au

**[Text]**

were 127; and corresponding to the 64 British companies there were 74; and corresponding to the 198 foreign companies there were 196.

**Mr. Mather:** So broadly speaking, there has been—not a reduction in the number of insurance companies; actually, a small increase. 397, is it?

**Mr. Humphrys:** A small reduction of 391 in 1969...

**Mr. Mather:** Oh, yes, from 397 to 391...

**Mr. Humphrys:** In 1967 there were 397. In the fire and casualty field there has been quite a movement to reduce the number of companies because there were many cases where one ownership group had several subsidiaries active in the fire and casualty field and there has been a tendency to combine those into one to simplify accounting and administration.

**Mr. Mather:** So in the general field of insurance in Canada, there is a movement or a tendency toward fewer companies.

**Mr. Humphrys:** A slight movement in that direction.

**Mr. Mather:** Thank you.

**The Chairman:** We did not settle those 1960 figures. Could you make them available for Mr. Mather?

**Mr. Humphrys:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** If you would give them to the Clerk of the Committee so that they would be circularized to all the members.

**Mr. Humphrys:** I will do that.

**The Chairman:** If you please. Are there any further questions? If not, shall item 20 stand? Item 20 allowed to stand.

I wish to thank the witnesses on your behalf and I adjourn this meeting until tomorrow afternoon at 3.30 to resume consideration of the grains program as it is related to the Department of Industry, Trade and Commerce. The Main witness will be Hon. Otto E. Lang. Thank you.

This meeting stands adjourned.

**[Interpretation]**

nombre de 127; les compagnies britanniques au nombre de 74 et il y avait 198 compagnies étrangères.

**M. Mather:** De telle sorte qu'il n'y a pas eu généralement une réduction dans le nombre des compagnies d'assurance, mais au contraire, une légère augmentation. Le chiffre est de 397 n'est-ce pas?

**M. Humphrys:** Une légère diminution où le total est de 391.

**M. Mather:** Ah! oui. De 397 à 391.

**M. Humphrys:** En 1967, il y avait 397 compagnies. Dans le domaine de l'assurance incendie et accidents.

Une tendance s'est manifestée vers la réduction du nombre des compagnies, car il arrivait qu'un groupe possédât plusieurs filiales sur le marché des assurances incendie et accidents. On a tenté de réunir ces filiales pour simplifier les travaux d'administration et de comptabilité.

**M. Mather:** Il y a donc tendance à y avoir moins de compagnies, dans le domaine général de l'assurance au Canada?

**M. Humphrys:** Une légère tendance.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Nous n'en avons pas terminé avec les chiffres de 1960. Pourriez-vous les procurer à M. Mather?

**M. Humphrys:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Vous pourriez peut-être les remettre au greffier du Comité pour distribution.

**M. Humphrys:** Je le ferai.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Sinon, l'article 20 sera-t-il réservé?

L'article 20 est réservé.

Je tiens à remercier les témoins en votre nom et j'ajourne la séance jusqu'à demain, à 3h30 de l'après-midi où nous reprendrons l'étude du programme des grains intéressant le ministère de l'Industrie et du Commerce. Le principal témoin sera l'hon. Otto E. Lang. Merci.

La séance est levée.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

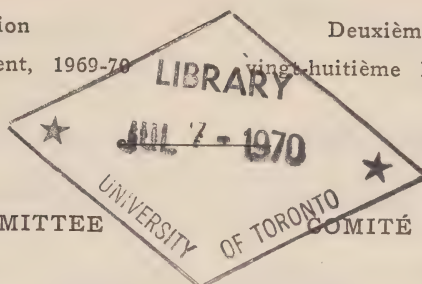
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 24**

WEDNESDAY, MAY 20, 1970

LE MERCREDI 20 MAI 1970

*Respecting*

*Concernant*

The votes listed in the Main Estimates  
1970-71 relating to the Department of  
Industry, Trade and Commerce.

Les crédits énumérés au budget principal de  
1970-1971 relatifs au ministère de l'Industrie  
et du Commerce.

*Appearing:*

*Comparait:*

Minister without Portfolio

Hon. Otto E. Lang

Ministre d'État

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

Chairman:  
Vice-Chairman:

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

Président.  
Vice-président.

and Messrs.

et MM.

Crossman,  
Cullen,  
<sup>1</sup> Douglas (Assiniboia),  
<sup>2</sup> Goode,  
Gundlock,  
Howe,

Mahoney,  
Mather,  
McCutcheon,  
Nowlan,  
Peddle,  
Penner,

Ricard,  
Rochon,  
Rodrigue,  
Sulatycky,  
Thomson (Battleford-  
Kindersley) — (20).

Quorum (11)

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prigent  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

Conformément à l'article 65 (4) b) du  
Règlement

<sup>1</sup> Replaced Mr. Smith (St-Jean) on May 20, 1970. <sup>1</sup> Remplace M. Smith (St-Jean) le 20 mai 1970.

<sup>2</sup> Replaced Mr. Serré on May 20, 1970. <sup>2</sup> Remplace M. Serré le 20 mai 1970.

[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, May 20, 1970  
(36)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:40 p.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Goode, Howe, Leblanc (*Laurier*)—(3).

*Also present:* Messrs. Cadieu (*Meadow Lake*), Gleave, Ritchie, Southam, Stewart (*Marquette*), Douglas (*Assiniboia*)—(6).

*Appearing:* The Honourable Otto E. Lang, Minister without Portfolio.

*Witnesses: From the Department of Industry, Trade and Commerce:* Mr. W. R. Teshke, General Director, Financial Services; Mr. R. M. Esdale, Special Advisor, Marketing Grains Group.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates listed in its Order of Reference of April 14, 1970, relating to the Department of Industry, Trade and Commerce.

The Chairman introduced Mr. Lang who made short introductory remarks to explain the Grains Program.

The Minister and his officials were examined on this subject.

The questioning concluded, the Chairman thanked the Minister and his officials and at 5:05 p.m. the Committee adjourned to Thursday, May 21, at 9:30 a.m.

*Le greffier du Comité,  
Richard Prigent,  
Clerk of the Committee.*

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le MERCREDI 20 mai 1970  
(36)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit cet après-midi à 3h 40. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Goode, Howe, Leblanc (*Laurier*)—(3).

*Également présents:* MM. Cadieu (*Meadow Lake*), Gleave, Ritchie, Southam, Stewart (*Marquette*), Douglas (*Assiniboia*)—(6).

*Comparaît:* L'honorable Otto E. Lang, ministre d'État.

*Témoins: du ministère de l'Industrie et du Commerce:* MM. W. R. Teshke, directeur général des services financiers; R. M. Esdale, conseiller spécial, Comité de commercialisation des céréales.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses inscrit à l'Ordre de renvoi du 14 avril 1970 relatif au ministère de l'Industrie et du Commerce.

Le président présente M. Lang qui fait quelques brèves remarques d'ouverture pour expliquer le programme des céréales.

Le Ministre et les fonctionnaires répondent ensuite aux questions des députés.

L'interrogatoire terminé, le président remercie le Ministre et les fonctionnaires et, à 5h 05, la séance du Comité est levée jusqu'au jeudi 31 mai à 9h 30 du matin.





[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 20, 1970

• 1539

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. The notice of meeting sent for this afternoon scheduled the Estimates for the Department of Finance and the Grains Program. As you are aware, yesterday we completed consideration of the estimates of the Department of Finance. We will start now with the Grains Program and the main witness is Mr. Otto Lang, the Minister without Portfolio, in charge of that program.

The particular items we are going to consider can be found on page 10-14 in Market Development.

• 1540

The first one is "Contribution to Canada Grains Control, \$50,000", and the second one is "Payments in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council to facilitate sales of wheat on credit to developing countries" for \$12.5 million. Also, on page 10-22 there are the items "Program by Activities", "Wheat Carrying Costs", and "Advance Grain Payments". Mr. Lang, would you like to make an opening statement?

**Mr. Lang:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to make a few brief comments about the items to which you have referred. I will deal with them in the order they appear and the order in which you mentioned them.

The contribution to the Canada Grains Council of \$50,000 as the maximum amount available in this item in the Estimates is, of course, one half of the total amount potentially available to the Grains Council from the government, with the other half being found in the Department of Agriculture Estimates. The Canada Grains Council is in its second year of operation from a budgetary point of view and this contribution is towards their general operating costs. The Canada Grains Council, of course, raises funds of its own, attempting at the moment to match the government funds available to it.

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 20 mai 1970

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte. L'avis de réunion qui vous a été envoyé pour cet après-midi porte à l'ordre du jour les prévisions du ministère des Finances et le programme des céréales. Comme vous le savez, hier nous avons terminé l'examen des prévisions budgétaires du ministère des Finances. Nous allons maintenant commencer l'étude du programme des céréales. Le témoin principal M. Otto Lang, ministre d'État chargé de ce programme.

Les questions particulières que nous étudions se trouvent à la page 10.14 de Market Development.

Il s'agit en premier lieu de la «Contribution au Conseil des Grains du Canada, \$50,000» et en second lieu des «Paiements sur les modalités approuvées par le Gouverneur en Conseil et en vue de faciliter la vente du blé à crédit aux pays en voie de développement»—pour 12,500,000 dollars, et à la page 10-23, on trouve: «Programme par activité, frais de magasinage et d'intérêt pour le blé» et «Paiements anticipés pour le grain». Voulez-vous faire quelques remarques d'introduction, monsieur Lang?

**M. Lang:** Merci monsieur le président. J'aimerais faire quelques commentaires sur les points que vous venez de mentionner. Je vais en traiter dans l'ordre où vous les avez énumérés.

La contribution au Conseil des Grains du Canada qui est de \$50,000, comme maximum dans cette rubrique des prévisions, ne représente que la moitié de la contribution versée par le gouverneur en Conseil des Grains. On trouve l'autre moitié de la somme dans les prévisions budgétaires du ministère de l'Agriculture. Le Conseil des Grains du Canada fonctionne depuis deux ans du point de vue budgétaire et cette contribution permet d'encouvrir les frais d'exploitation. De son côté le conseil des Grains du Canada recueille des fonds et tente à l'heure actuelle de parvenir à la même somme que celle qui lui est versée par le gouvernement.

## [Text]

The second item is the item covering the credit facilities for sales of wheat to developing countries. This is an extremely important item in making it easier for the Wheat Board and for Canada to enter markets where it had earlier been difficult, partly because of the offer by some of our competitors of generous terms of an interest variety and long-term credit. Under this item the government has made it possible for the Wheat Board to enter these markets on a competitive basis with these other countries in order to make sales to them. I am fairly optimistic that this approach will bear a good deal of fruit in the days to come.

On the third item, the wheat carrying costs on page 10-22, we have an item with which the members will be very familiar. The amount there estimated for this year at \$70 million represents the estimated carrying costs on that portion of the wheat in commercial storage in excess of 178 million bushels. The carrying cost item covers both the storage and the carrying charges, the interest and so on, on the money advanced in purchasing the grain.

The amount payable is fixed on the basis of the amount of wheat in commercial storage on August 1 of the crop year. That is the crucial date and there is no effect on this item from variations in the stocks at other times in the year.

The fourth item is the interest payment by the government on the cash advances on grains stored in the farm, and again this year at \$22 million you will notice a marked increase over last year. The cash advances have, of course, themselves been increased, having been doubled in the course of the past year. In addition, farmers are making a more extensive use of them.

The cash advances outstanding reached an all-time peak several months ago when they were just a shade short of \$255 million. That figure represents what was left of the carryover from last year as well as new advances, less what had been paid back in the course of deliveries up to that point in the year. I think that the members will appreciate what an assistance this has been to farmers in the Prairie region at a time when movement of grain was otherwise slow and therefore there was a real cash need. I think Mr. Chairman, with those introductory comments, I might simply put myself at the disposal of the Committee.

**The Chairman:** Are there any questions from the members? Mr. Ritchie.

## [Interpretation]

Le deuxième point traite des modalités de crédit accordé pour faciliter la vente du blé aux pays en voie de développement. Voilà un autre point très important du programme qui permet à la Commission du blé et au Canada de trouver un débouché sur des marchés dont l'accès était autrefois difficile car certains de nos concurrents offraient des conditions très avantageuses et des facilités de crédit à long terme. Le Canada a donc permis à la Commission du blé de pénétrer ces marchés dans une position concurrentielle. Je suis optimiste et je pense que cette attitude portera ses fruits dans les jours à venir.

Le troisième point: «Frais de magasinage et d'intérêt pour le blé», à la page 10-22. Les prévisions qui cette année, atteignent \$70 millions représentent les frais de magasinage et d'intérêt pour cette partie du blé qui est en entreposage commercial, c'est-à-dire plus de 178 millions de boisseaux. Ces frais couvrent l'entreposage et les intérêts sur l'argent avancé pour l'achat du foin.

La somme due est fixée sur la quantité de blé entreposé commercialement le premier jour de l'année de la récolte. C'est la date cruciale et les variations de stocks à d'autres dates ne l'affectent en rien.

Le quatrième point concerne l'intérêt versé par le gouvernement sur les paiements anticipés des céréales entreposées sur les fermes. La somme sera de \$22 millions cette année, ce qui constitue une augmentation considérable par rapport à l'année dernière. Les paiements anticipés ont également augmenté et même doublé par rapport à l'année dernière. D'autre part, les cultivateurs ont davantage recours à ces paiements.

Les paiements non remboursés ont atteint leur point culminant il y a quelques mois où ils s'élevaient presque à \$255 millions de dollars. Ce chiffre représente le report de l'an dernier et les nouvelles avances, moins ce qui avait été remboursé au moment de la livraison jusqu'à cette époque de l'année. Je crois que vous comprendrez combien cela s'est révélé utile pour les cultivateurs des Prairies à une époque où le mouvement des céréales était lent et où il fallait absolument de l'argent comptant. Après ces quelques remarques d'introduction, monsieur le président, je suis prêt à répondre aux questions des membres du Comité.

**Le président:** Avez-vous des questions à poser? Monsieur Ritchie.



## [Texte]

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, it is such a large subject, it is difficult to know where to begin. Just to go back to wheat carrying costs, the proposed Estimate is, I presume, \$70 million. It is on page 10-22. What does that represent? How many bushels is that, approximately? Or what is the carrying charge per bushel? Put it that way.

**Mr. Lang:** I believe it is estimated in the order of about 300 million bushels. I do not have the exact current carrying charge before me on that. Do you have the charge figures?

• 1545

**The Chairman:** What is your name? Will you introduce yourself, please? And you may stay at the table.

**Mr. Lang:** The \$70 million was estimated on the basis of 304 million bushels over and above the 178.

Would you describe those carrying charges further? That is on the basis of a daily charge, is it?

**Mr. W. R. Teschke (General Director, Financial Services, Department of Industry, Trade and Commerce):** Yes. I am Mr. Teschke, the General Director of Financial Services. The carrying charge is expressed by the Wheat Board in cents per bushel per day. This \$70 million figure was based on an estimate of .062 cents per bushel per day. For the crop year that figure was...

**Mr. Ritchie:** I have heard it set at 22 cents.

**Mr. Teschke:** Oh, I see what you mean. You mean per bushel per year?

**Mr. Ritchie:** Per year.

**Mr. Teschke:** I would have to do a calculation on that.

**Mr. Ritchie:** Would that include storage plus interest?

**Mr. Teschke:** Yes.

**Mr. Ritchie:** So it would appear that the system has in it, that is the grain handling system for country elevator to port, 178 plus 304. At least that is the approximate amount.

**Mr. Lang:** The actual figure of bushels, if you want the one that we are working on for last year, the real figure on August 1, 1969 was just under 302 million bushels. So that was 178 million bushels plus 302 million bushels, for a total of 480 million bushels.

## [Interprétation]

**M. Ritchie:** Le sujet est tellement vaste que je ne sais pas par où l'aborder. Je voudrais en revenir aux frais d'emmagasinement et d'intérêt pour le blé. On propose dans le budget 70 millions de dollars à la page 10-22. Qu'est-ce que cela représente? Combien de boisseaux de blé est-ce que cela recouvre? Ou, tout simplement quels sont les frais d'emmagasinement et d'intérêt par boisseau?

**M. Lang:** Je crois que cela porte sur 300 millions de boisseaux. Je n'ai pas ici le montant exact des frais de transport et d'intérêt.

**Le président:** Quel est votre nom? Pourriez-vous vous présenter? Vous pouvez prendre place.

**M. Lang:** La somme de 70 millions de dollars porte sur 304 millions de boisseaux de blé bien au-delà des 178 millions.

Pourriez-vous nous donner davantage de précisions sur ces frais d'emmagasinement et d'intérêt? La répartition quotidienne, par exemple?

**M. Teschke (directeur général des services financiers, ministère de l'Industrie et du Commerce):** Mon nom est Teschke et je suis directeur général des services financiers. Les frais d'emmagasinement et d'intérêt sont exprimés en cents par boisseau et par jour. Ce chiffre de \$70 millions est fondé sur une évaluation de 0.62 cents par boisseau par jour. L'année de la récolte, ce chiffre était...

**M. Ritchie:** J'ai entendu dire qu'on l'avait fixé à 22 cents.

**M. Teschke:** Je vois ce que vous voulez dire: par boisseau et par an.

**M. Ritchie:** Par an.

**M. Teschke:** Il faudrait que je calcule cela.

**M. Ritchie:** Est-ce que vous tiendrez compte de l'entreposage plus de l'intérêt?

**M. Teschke:** Oui.

**M. Ritchie:** Ainsi on fait apparaître la manutention des céréales de l'élevateur jusqu'à sa destination finale, soit 178 millions plus 304 millions. Du moins, c'est le montant approximatif.

**M. Lang:** Le nombre réel de boisseaux au premier août 1969 était légèrement inférieur à 302 millions. On avait donc 178 millions de boisseaux plus 302 millions soit 480 millions de boisseaux au total.



## [Text]

**Mr. Ritchie:** How many bushels should the system have for an efficient operation, assuming that it was not storage? What I am getting at is, what does the system need to have in it to provide a reasonably efficient operation?

**Mr. Lang:** I do not know whether anyone has worked out a minimum figure for operation. Certainly it is much below any of these figures. Mr. O'Connor and Mr. Esdale have joined me here. I do not know whether either of them is familiar with anyone's recent estimate as to what kind of minimum figure is needed for the system to operate efficiently.

**Mr. R. M. Esdale (Special Advisor, Marketing Grains Group, Department of Industry, Trade and Commerce):** Mr. Chairman, there are no real figures...

**The Chairman:** Would you please introduce yourself?

**Mr. Esdale:** My name is Esdale. I am with the Grains Group. There have been no studies done in a precise fashion which could answer your question and, of course, it varies with the time of year in relation to the stocks that you must have, during the winter months as opposed to the summer months. But very briefly, there is no precise figure at this stage, although it is at present being studied.

• 1550

**Mr. Ritchie:** Would you say then that it could be less? It would not likely be more than the 178 million in the pool. You normally would not need more than 178 million bushels to have an efficient operation, to supply overseas demand, or would you care to express an opinion?

**Mr. Lang:** I think that that is a fair statement as a generalization provided you recognize the differences which can arise depending on complications of numbers of grades and so on and the extent to which you attempt to keep grades separate. When the durum payments were announced recently you may have noticed there were 158 separate grades listed, and if you try to keep those separate for any length of time in a system obviously you have to carry more grain. The same applies for other kinds of wheat. But I personally would agree with you, as an expression of unstudied opinion, that it may well be below that figure.

**Mr. Ritchie:** Did you get the cost per bushel?

**Mr. Teschke:** Yes, 22½ cents per bushel a year.

## [Interpretation]

**M. Ritchie:** Combien de boisseaux faudrait-il pour que le système soit rentable en supposant qu'ils ne soient pas entreposés?

**M. Lang:** Je ne sais pas si quelqu'un a réussi à calculer le chiffre minimum, mais ce chiffre est certainement inférieur aux chiffres que nous venons d'avancer. Je vois que M. O'Connor et M. Esdale sont venus se joindre à nous. Je ne sais pas s'ils savent quel est le minimum nécessaire pour que le système fonctionne de façon efficace.

**M. R. M. Esdale (Conseiller spécial, commercialisation des céréales, ministère de l'Industrie et du Commerce):** Monsieur le président, il n'y a pas de chiffres...

**Le président:** Voulez-vous vous présenter?

**M. Esdale:** Mon nom est Esdale. Je m'occupe des céréales. On n'a fait aucune étude précise qui permettrait de répondre à votre question. En outre, tout dépend de l'époque de l'année et de la variation des stocks. En bref, on n'a pas de chiffre précis, mais c'est actuellement à l'étude.

**M. Ritchie:** Pensez-vous que cela puisse être inférieur? Je ne crois pas que cela puisse excéder 178 millions. En principe, je ne pense pas qu'il faille plus de 178 millions de boisseaux pour répondre aux besoins des marchés outre-mer? Qu'en pensez-vous?

**M. Lang:** Je crois que cette déclaration est juste en général à condition qu'elle tienne compte des différences qui peuvent survenir à cause des nombreuses catégories. Lorsque vraiment on a annoncé les paiements, vous avez pu constater qu'il y avait plus de 150 catégories. Si on cherche à les maintenir séparées, pendant un certain temps. La même chose s'applique aux autres variétés de blé. Mais je pense comme vous, en l'absence d'études précises que le chiffre est probablement inférieur.

**M. Ritchie:** Avez-vous trouvé le montant du coût par boisseau?

**M. Teschke:** Oui, cela fait 22½ cents environ par boisseau et par an.

## [Texte]

**Mr. Ritchie:** I would like the Minister to comment on a speech by Mr. MacRunciman of UGG on Crop Marketing Summary and Outlook. This speech was given at Strathmore, Alberta on February 26. Speaking of barley for selling, he says this results in a giant 503 million bushel stockpile. At that time he thought the barley picture was quite poor and he mentioned world trade had fallen seriously. I understand barley exports are up this year. What do you expect exports to be this year?

**Mr. Lang:** It now appears that the exports of barley will be approximately triple last year's figure which, if my memory is right, was 26 million bushels and the indications for next year are that they should at least equal this year's figure.

**Mr. Ritchie:** What has been the pricing of this on the export market?

**Mr. Lang:** Exact price figures are not usually stated. Perhaps the ranges might be reviewed. Would Mr. O'Connor or Mr. Esdale comment on the ranges of foreign prices that the Wheat Board makes public.

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, I am always a little nervous about giving a range when the price has been changing in recent periods, and also when it is being sold by the private trade who, in turn, have bought it from the Wheat Board. I think members of the Committee are aware that it is a fairly significant reduction under the price barley is sold at within the country. I have some hesitation, sir, in giving precision to recent sales price because of the commercial implications.

**Mr. Ritchie:** What have forward sales been for the new crop year? Is it promising? I think 50 million bushels at least is reported by the trade.

**Mr. Lang:** I think that without trying to put exact precision on it, it is into that order. The sales are sufficient that with what you can call fairly firm commitments from regular customers and so on we can say that the sales next year abroad will equal this year's.

**Mr. Ritchie:** Are these sales sort of a wind-fall due to crop conditions in other parts of the world, or do you have reason to hope they will continue?

• 1555

**Mr. Lang:** Of course it is very difficult to speculate about the cause of a particular demand. The picture did change rather quickly in the world in respect of the demand for

## [Interprétation]

**M. Ritchie:** J'aimerais avoir les commentaires du Ministre sur une déclaration prononcée le 26 février à Strathmore en Alberta. A propos de l'orge, il a dit qu'on avait dû entreposer 503,000 boisseaux. A cette époque, il pensait que la situation de l'orge était assez piètre et il a précisé que le commerce mondial avait sérieusement ralenti. J'ai cru comprendre que cette année, les exportations d'orge sont en augmentation. A combien les estimez-vous cette année?

**M. Lang:** Les exportations d'orge atteindront probablement le triple de celles de l'an dernier où l'on a exporté 26 millions de boisseaux. Et l'on prévoit que l'an prochain, on atteindra au moins le même chiffre.

**M. Ritchie:** Quels ont été les prix pratiqués sur le marché des exportations?

**M. Lang:** Généralement, on ne donne pas les chiffres exacts. On pourrait peut-être examiner les barèmes. Monsieur O'Connor ou monsieur Esdale voudraient-ils commenter le barème des prix étrangers que publie la Commission du blé?

**M. Esdale:** Monsieur le président, j'hésite à citer des prix qui ont changé récemment. J'hésite aussi parce que ces prix sont pratiqués par le commerce privé qui, à l'origine, a acheté les grains à la Commission. Je crois que les membres du Comité se rendront compte que ces prix sont nettement inférieurs à ceux auxquels l'orge se vend à l'intérieur du pays.

**M. Ritchie:** A combien s'élèvent les ventes prévues pour la prochaine campagne agricole. Peut-on être optimiste? On parle de 50 millions de boisseaux.

**M. Lang:** Sans vouloir donner des chiffres précis, nous estimons que les ventes seront de cet ordre. Étant donné les engagements d'achat sûrs de la part de nos clients habituels, on peut dire que l'année prochaine, les ventes à l'étranger atteindront celles de cette année.

**M. Ritchie:** Est-ce que vous attribuez le succès de ces ventes aux conditions des récoltes à l'étranger ou avez-vous une raison particulière d'espérer qu'elles vont se maintenir?

**M. Lang:** Il est difficile de spéculer sur les causes d'une demande en particulier. La situation s'est modifiée rapidement dans le monde en ce qui concerne la demande d'orge



[Text]

barley and at the moment the result of that change is a good year ahead. I think it is very difficult indeed to say very much about the period beyond that because it does so much depend upon the crop situation from year to year in the customer countries.

**Mr. Esdale:** Mr. Chairman, I just wanted to draw attention to one figure. I have not read Mr. Runciman's statement but the farmers had an opportunity to deliver all the barley they wished, as indicated in questionnaires returned to the Board. As of May 6 that figure was 142 million. I merely mention that figure in the context of the magnitude or the quantity that can be brought into the system, if they wish to deliver. Of course that is the maximum commercial figure rather than a higher one. I am indicating that the 500 figure might be misleading, sir. It is the lower figure that enters the commercial channels.

**Mr. Ritchie:** Have you any idea how much is in the system?

**Mr. Esdale:** I could find out, sir.

**Mr. Ritchie:** Turning to wheat, I would like to get some idea from the Minister the relationship of our sales of high protein wheat versus sales of the lower grades to China and the developing countries. How are our sales of high protein wheat holding up this year in comparison to other years?

**Mr. Lang:** All grades of wheat really are moving quite well. The high grade wheats are going into some of our traditional markets such as the United Kingdom, Europe and Japan; No. 4 Northern, No. 3 and No. 5 are moving to such markets as U.S.S.R. and China and to some of our newer Syrian and Egyptian markets which have just been obtained. The Egyptian sale was announced today, as you may know. These tend to be for grades 4 principally. I think it is fair to say that there is a significant demand for the range of grades of wheat.

**Mr. Ritchie:** What are the terms under your export credit loans? Suppose you made a sale to Peru or Egypt.

[Interpretation]

et le résultat ne se fera pas sentir avant une année. On ne peut guère faire des prévisions au-delà de cette période et tout dépend de la situation des récoltes chez nos clients de l'étranger.

**M. Esdale:** Je voulais attirer l'attention sur un chiffre. Je n'ai pas lu la déclaration de M. Runciman, mais les cultivateurs ont pu livrer toute l'orge. C'est ce qu'indiquent les questionnaires qui ont été retournés à la Commission. A la date du 6 mai, le chiffre était de 142 millions. Je cite ce chiffre uniquement dans le contexte de l'ampleur ou de la quantité qui peut affluer dans le système. Il s'agit bien entendu du chiffre commercial maximum. Le chiffre 500 peut prêter à confusion. C'est le chiffre inférieur qui entre dans le courant commercial.

**M. Ritchie:** Quel est actuellement ce chiffre?

**M. Esdale:** Je pourrais le rechercher.

**M. Ritchie:** Je voudrais en venir à la question du blé. J'aimerais que le Ministre nous dise quel est le rapport entre les ventes, à la Chine et aux pays en voie de développement, du blé à haute teneur en protéine et du blé de qualité inférieure. Comment vont se comporter nos ventes de blé à forte teneur en protéine cette année par rapport aux autres catégories?

**M. Lang:** En fait, toutes les variétés de blé se vendent très bien. Le blé de meilleure qualité va à nos marchés traditionnels, comme le Royaume Uni, l'Europe et le Japon. Le n° 4 du Nord, le n° 3 et le n° 5 vont à l'URSS, à la Chine et à certains de nos nouveaux marchés comme la Syrie et l'Égypte qui viennent tout juste de nous accorder un contrat. On a annoncé aujourd'hui la vente de blé à l'Égypte. Je crois qu'ils vont acheter surtout du blé de catégorie 4. On peut donc dire que toutes les variétés de blé se vendent bien.

**M. Ritchie:** Pouvez-vous nous dire quelles sont les conditions des prêts à l'exportation? Prenons le cas du Pérou ou de l'Égypte.

**M. Lang:** Encore une fois, j'hésite à vous donner ces conditions dans le détail. La Commission du blé indique en général les conditions de vente. Il faut toutefois établir une distinction entre deux genres de marchés. Il y a d'abord le marché commercial où la garantie de la Société du développement de l'ex-

• 1600

**Mr. Lang:** Again I would hesitate to spell out in detail what the terms are. The Wheat Board indicates generally the terms available. I can say that one must make a distinction between two types of markets. There is the basically commercial market where the guarantee of the Export Development Corpora-



## [Texte]

tion and an interest rate available through it is available for more or less regular commercial markets. Then there is the special credit facility available for the developing countries. This is where the credit terms may be longer, the down payments may be low, and where the interest rate itself may be in part assisted by government payment below the level which is available in commercial markets.

**The Chairman:** Mr. Ritchie, do you have any more questions?

**Mr. Ritchie:** I will pass.

**The Chairman:** Mr. Southam.

**Mr. Southam:** Thank you, Mr. Chairman. May I say for the sake of the record that we have heard several figures banded about recently as to the actual amount of wheat stocks on hand in Canada. The last Dominion Bureau of Statistics figures that I came across referred to something like 1,227 million; we have heard off-the-cuff figures of a billion; and; and then I read a newspaper article today which referred to the 800 million we had. Could you, Mr. Minister, or some of your officials give us what is actually, or as close as you can to the actual figure? The reason I put this question is that there is an awful difference between 800 million and 1,200 million. It is only two thirds as much.

**Mr. Lang:** Yes, I think I can explain some of the different figures although I do not think I can explain the 800 million one which you refer to. The 1,227 million, I believe that is the figure, was the Dominion Bureau of Statistics figure last given and I believe it was a March 1 date, which is their best statistical analysis of grain on hand in Canada at that time.

We frequently see used a figure of a billion bushels or just under a billion bushels or 950 million bushels as the figure of grain, of wheat, expected to be on hand on August 1 next. Those two figures are perfectly consistent. The 1,227 million now and the just under a billion or 950 million bushel figure for August 1 are consistent. It is what we expect to happen to the wheat supply in that intervening period before the next crop comes off. As I say, I cannot give any explanation for the 800 million bushel figure.

**Mr. Southam:** So the last Dominion Bureau of Statistics figure is what we should be considering as close as we can to the official figure at the moment.

**Mr. Lang:** It is the best statistical analysis available in Canada.

## [Interprétation]

portation et le taux d'intérêt qu'elle pratique sont offerts aux marchés normaux. A côté, il y a des limites de crédit particulières pour les pays en voie de développement. Le crédit est accordé à plus long terme et chaque versement peut être bas; en outre, l'intérêt en partie payé par le gouvernement peut descendre au-dessous de celui pratiqué sur les marchés normaux.

**Le président:** Monsieur Ritchie, avez-vous d'autres questions?

**M. Ritchie:** Je cède la parole à quelqu'un d'autre.

**Le président:** Monsieur Southam.

**M. Southam:** Merci, monsieur le président. On vient de citer des chiffres qui représentent le montant des stocks de blé dont dispose le Canada à l'heure actuelle. Les derniers chiffres cités par le bureau fédéral des statistiques étaient de 1,227,000,000. Les chiffres que nous avons entendus tournaient autour d'un milliard. Or, j'ai lu un article où on parlait de \$800 millions. Monsieur le ministre, pourriez nous dire quel est le chiffre exact? Si je pose cette question, c'est qu'il y a une différence énorme entre 800 millions et 1,227,000. Elle est de deux tiers.

**M. Lang:** Je pourrais peut-être expliquer certaines différences, mais je ne peut pas que je pourrais expliqué ce chiffre de 800 millions que vous avez cité. Le chiffre réel, c'est 1,227 millions et c'est le dernier chiffre publié par le Bureau fédéral de la statistique. Il date du 1<sup>er</sup> mars, je crois et c'est la meilleure statistique qu'on ait sur les grains au Canada, à l'heure actuelle.

On voit fréquemment le chiffre de 1 milliard ou de 950 millions de boisseaux de blé, mais c'est ce qu'on espère avoir en août prochain. Ces deux chiffres sont tout à fait logiques. 1,227,000, en ce moment et juste un peu moins d'un milliard, c'est à dire 950 millions vers le mois d'août; c'est ce qu'on espère avoir avant la fin de la prochaine campagne agricole. Mais, je ne peux pas expliquer les 800 millions que vous avez.

**M. Southam:** Ainsi, le chiffre du Bureau de la statistique et le plus précis que nous puissions avoir en ce moment.

**M. Lang:** Oui, c'est la meilleure analyse statistique au Canada.

[Text]

**Mr. Southam:** I would like to inquire as to the present status of the Russian master agreement of 1966. I think they were to take 336 million bushels and then at the end of the last crop year there was some 132.8 million bushels still outstanding. How is this coming along? Are we getting a reduction on this?

**Mr. Lang:** Yes. Last fall the wheat board arranged the delivery pattern for 75 million bushels of that amount and that would leave 53 million bushels still to be arranged in terms of actual shipping orders and times. The wheat is moving very briskly to the Soviet Union at the present time.

**Mr. Southam:** They are taking up this order then at the present time?

**Mr. Lang:** Yes, that is right.

**Mr. Southam:** You have quoted a figure and I hope it is not optimistic—I hope you are right—of 375 million movement of wheat in this crop year and yet it kind of worries me looking at a brochure from the Saskatchewan Wheat Pool, a newsletter that came under date of May 15. It says that:

Wheat exports for the first seven months of the crop year are down 14 per cent from last year.

Now, is this quotation going to interfere with your more or less realistic or optimistic figure of 375 million or have you some figure, some estimates of large movements in the next five months?

• 1605

**Mr. Lang:** Yes, there will be very, very rapid movement in the remaining months of the crop year. The movements which have taken place to date are pretty well along the pattern which we expected when the forecast of 375 million bushels was made. I am still hopeful, therefore, that we will in fact meet the 375 million prediction which I made some months ago in an attempt to give farmers some idea of what in fact was ahead for them. I think we should be fairly close to that figure in fact.

**Mr. Southam:** Could you give us any figure on the number of countries now in the market for wheat that are demanding a protein grading type of quality or content rather than just the visual or the old grade system that we were selling under? What countries and what proportion of the anticipated market would be demanding protein? I am just trying to relate the importance of the new amendments to our Canada Grain Act just to see how important it really will be to our world wheat trade.

[Interpretation]

**M. Southam:** Je voudrais savoir à quel point en est l'accord conclu avec les Soviétiques en 1966. Ils devraient nous prendre 336 millions de boisseaux, mais à la fin de la dernière campagne agricole il restait encore 32.8 millions de boisseaux. Comment cela se fait-il?

**M. Lang:** En automne dernier, La Commission du blé s'est arrangé pour livrer 75 millions de boisseaux, ce qui laissait 53 millions à livrer un peu plus tard. En ce moment, le blé est acheminé très rapidement vers l'Union Soviétique.

**M. Southam:** Ils sont donc en train de rattraper le retard pris sur la commande?

**M. Lang:** Oui, c'est juste.

**M. Southam:** Vous avez cité un chiffre et j'espère que ce n'est pas de l'optimisme de votre part et que vous avez raison. Vous avez parlé de 375 millions de blé au cours de cette campagne agricole. Or, un bulletin d'information du Saskatchewan Wheat Pool, daté du 15 mai, disait que les exportations de blé avaient diminué de 14 p. 100 au cours des sept mois écoulés, par rapport à l'année dernière. Est-ce que cela ne contredit pas ce chiffre plus ou moins réaliste de 375 millions. Ou bien prévoyez-vous des exportations massives dans les cinq mois à venir?

**M. Lang:** En effet, tout sera très rapide au cours des derniers mois de la campagne agricole. Les exportations qui ont déjà eu lieu s'ajustent bien à nos prévisions. J'espère donc que nous atteindrons ce chiffre de 375 millions que nous avons avancé il y a quelques mois dans le but de donner aux agriculteurs une idée de la conjoncture à venir. Je pense que nous allons approcher ce chiffre.

**M. Southam:** Pourriez-vous nous donner le nombre de pays acheteurs de blé qui demandent un blé contenant de la protéine et non le blé ordinaire que nous leur vendions autrefois? Quels sont ces pays et quelle sera la proportion de la demande en blé contenant des protéines? J'essaie de savoir quelles seront les répercussions des nouvelles modifications apportées à la Loi sur les graines du Canada sur notre commerce international du blé.



[Texte]

**Mr. Lang:** I do not think it is possible, Mr. Southam, to put a figure or a number on that kind of question because price, as well as quality of wheat, of course, are very influential in the decision by a country of whether or not to take wheat. Quite apart from protein levels, our top quality wheats have a number of milling qualities which are premium. They keep the wheat at a premium level. It is a matter, therefore, of assessing for which buyers protein is becoming sufficiently important that it would make a significant difference to them to have the other qualities and protein guarantee as well. That is the kind of thing we are having to assess now in looking at the protein grading system.

**Mr. Southam:** Would it be factual to suggest that at the moment possibly Japan, Germany and say England are the ones that are the major countries demanding this type of grading from a quality premise?

**Mr. Lang:** Well, no. Actually, when I was in the United Kingdom most of the buyers of our wheat indicated an interest in some consistency in protein level but not necessarily a system that had protein grading involved in it. There are actually some markets, some smaller markets, especially in the areas of the world where the keeping quality of wheat is extremely important, which are more sensitive to protein. Some of the tropical or near tropical countries are apt to be more sensitive and these, of course, are smaller markets. They are important but they are smaller. As far as these other markets are concerned, I think they recognize the quality of our wheat and nonetheless do find it difficult if there are wide variations between the protein levels in one shipment and another. That is very bothersome to them.

**Mr. Southam:** In other words, in amending our grading system we should more or less come into conformity with what other competitors are doing in this line but still leave us flexible enough that we can pretty well meet any demand as far as grades of grain are concerned, depending on the individual customer's request, in other words.

**Mr. Lang:** That is the kind of challenge that we will have to face.

**Mr. Southam:** Coming back to the general problem that we have been faced with since the new international grains arrangement coming into effect July 1, 1968, can you make an optimistic statement as to when we will finally get this thing back on the rails as far as both importing and exporting countries are abiding by the general terms of that arrangement? I think this is where a lot of our

[Interprétation]

**M. Lang:** Je crois qu'il est impossible de vous répondre par un chiffre car les pays sont influencés par le prix et la qualité du blé lorsqu'ils décident d'acheter. En dehors de la teneur en protéines et des blés de haute qualité, on a certaines variétés qui présentent des avantages pour la minoterie. Il faut donc se demander pour quels clients la protéine devient un facteur suffisamment important pour qu'ils recherchent ces autres variétés de blé tout en s'assurant de leur teneur en protéine.

**M. Southam:** Peut-on affirmer sans se tromper qu'à l'heure actuelle, le Japon, l'Allemagne et la Grande-Bretagne sont les pays qui demandent un blé classé d'après ce critère de qualité?

**M. Lang:** Non, pas tout à fait. Lorsque je suis allé au Royaume-Uni, la plupart de nos clients se sont intéressés jusqu'à un certain point à la teneur en protéine, mais pas vraiment à une catégorisation d'après le contenu en protéine. Certains marchés, les plus restreints, notamment dans les régions du monde où la qualité du blé est très importante, s'attachent davantage à cette question de protéine. Ce sont par exemple les pays tropicaux. Ces marchés ont leur importance, mais ils sont tout de même restreints. Quant aux autres marchés, évidemment, il tiennent compte de la qualité de notre blé, mais ils ont de la difficulté lorsque les envois diffèrent d'une fois sur l'autre du point de vue de la teneur en protéine. Cela les gêne énormément.

**M. Southam:** En somme, il s'agit d'adapter notre système à celui de nos concurrents tout en lui laissant une certaine souplesse qui permette de satisfaire la demande de chacun de nos clients.

**M. Lang:** Oui, c'est le défi qu'il faut relever.

**M. Southam:** Pour en revenir au problème général qui se pose, depuis la nouvelle entente internationale sur le blé qui est entrée en vigueur en juillet 1968, pouvez-vous nous indiquer quand les choses rentreront dans l'ordre, c'est-à-dire quand les pays importateurs et exportateurs se conformeront aux termes de cet accord? Je crois que le problème posé par la raison de nos ventes



[Text]

trouble has stemmed from in the loss of sales. Does there seem to be a stabilizing situation developing now at this level? I know we questioned you on this in the House with respect to the people who were involved in the recent meeting here in Ottawa on May 4-5 and I think you indicated that this would just be dealing with crop or maybe acreage reduction in other countries. But I am still very concerned, and I think most members from Western Canada, and you are aware of this, feel that this was the farmers' *Magna Carta*, this international grains arrangement or international wheat agreement, as we used to refer to it, and we are still living in hopes that this can be stabilized again to the extent that it will put us in a competitive position because we know we have the quality of grain. We have all varieties and grades here available but it is the price cutting that gives us these statistics that we have had over the last couple of years where we are away behind a lot of countries in exporting, particularly the United States.

• 1610

**Mr. Lang:** Well, I think that a good deal of stability has been brought into the pricing picture and the pricing pattern of recent months really tends to show that. The price war which had developed about a year ago came to an end and stability has really replaced that. It is very difficult, of course, to say dogmatically that nothing could shake that situation again, but I think I can say that all of the nations, the exporter nations, are very conscious of the fact that a lowering of price by one in the area of wheat for human consumption does nothing but lower the price for all and the same size market tends to be divided again among them. So, that they are all conscious of what you refer to as the importance of orderly marketing in the world.

**The Chairman:** Mr. Southam.

**Mr. Southam:** I have one more question here at the moment, and then I may pass and I might come back again with several others. We were referring to an item on page 10-22, the interest on cash advances, \$22 million.

With relation to the new LIFT Program, how will this affect the people who are now involved in this large amount of \$250 million or \$260 million outstanding? How will the people who have already taken these cash advances—what opportunity will they have of disposing of enough grain to meet these commitments? Has there been any thought given to this?

[Interpretation]

provient de cela. La situation semble-t-elle se stabiliser? Je sais bien que nous vous avons déjà interrogé à la Chambre au sujet de la réunion qui a eu lieu à Ottawa les 4 et 5 mai. Vous avez dit qu'on n'y traiterait que de la baisse de la récolte et de la réduction de la superficie ensemencée dans les autres pays. Je suis très inquiet malgré tout car, pour les gens de l'Ouest, cet accord international sur les graines se présentait comme la *Magna Carta* des agriculteurs. Nous vivons toujours dans l'espoir d'une stabilisation qui nous replacerait dans une position concurrentielle nous savons que nous possédons la qualité nécessaire. Nous avons toutes sortes de graines et de hautes catégories, mais c'est à cause de la réduction des prix que, depuis ces dernières années, nous venons loin derrière beaucoup d'autres pays sur le plan de l'exportation, et en particulier, loin derrière les États-Unis.

**M. Lang:** Je pense qu'on est déjà parvenu à une assez grande stabilité des prix et les échelles de prix des mois passés le démontrent. La guerre des prix concurrentiels il y a un an environ s'est terminée et elle a été remplacée par une réelle stabilité. Il est très difficile, bien sûr, de dire d'une façon dogmatique que rien ne pourrait ébranler de nouveau cette situation, mais je pense pouvoir dire que tous les pays exportateurs sont très conscients du fait que la diminution des prix dans le domaine du blé destiné à la consommation par exemple, ne fait que diminuer les prix pour tout. Et les marchés semblables divisés entre eux. Ils sont tous conscients de l'importance d'une commercialisation dirigée, dans le monde.

**Le président:** Monsieur Southam.

**M. Southam:** J'ai une autre question à poser. Ensuite je pourrai passer la parole à d'autres et lorsque viendra le second tour, je continuerai mes questions. Nous avons parlé de l'intérêt sur les paiements anticipés. Cette rubrique se trouve à la page 10-22. Cet intérêt s'élèverait à \$22 millions.

Quelles seront les répercussions du nouveau programme LIFT pour ceux qui sont impliqués dans ces \$250 ou \$260 millions qui restent impayés? Comment feront-ils pour faire face à leurs engagements? Y a-t-on suffisamment pensé?

[Texte]

**Mr. Lang:** It is a very important matter, of course. Generally speaking the cash advance legislation remains as it was. The change that the LIFT Program makes in the situation is only in relation to the acreage base upon which the cash advances can be obtained.

The quota system under the LIFT Program may actually more readily repay advances during the course of the year in which they were taken than the previous system would have allowed. So while the LIFT Program does not solve that problem of a backlog, it does nothing to increase the problem either.

**Mr. Southam:** You do not think it will increase the problem of those who are not going to be able to market because of the change in the quota system?

**Mr. Lang:** I am not sure to whom you are referring because, of course, it depends on what an individual farmer does with this Program himself.

**Mr. Southam:** I am speaking, Mr. Minister, of those who took out cash advances prior to the LIFT Program coming into being and who were looking forward—at least I assume they were looking forward—to continuing on under the same privileges of the quota system. If they grew a crop, they would liquidate their liabilities on it this next crop year.

I am wondering what consideration has been given to this particular group. There will be a number of them, as I understand the LIFT Program, who will not be able to market the grain that they would like to market.

**Mr. Lang:** I do not interpret the program that way, and I do not think farmers will be putting themselves in a position not to be able to deliver. I think they will have looked at the LIFT Program and have adjusted their plans accordingly. Of course, theoretically it is true that if a man planted nothing but wheat on his farm he would do himself out of delivery opportunities except on his last year's summer fallow, and only on his last year's summer fallow would he be able to repay his cash advances outstanding.

**The Chairman:** Do you mind, Mr. Southam?

**Mr. Southam:** No, go ahead.

**The Chairman:** Mr. Cadieu, a supplementary question.

**Mr. Cadieu (Meadow Lake):** On this important topic, in the country where I live an awful lot of the crop was left out. People had

[Interprétation]

**M. Lang:** Il s'agit d'une question très importante, bien sûr. En règle générale, la législation qui porte sur les avances en espèces reste la même. La seule modification apportée par le Programme LIFT, c'est la surface ensemencée au prorata de laquelle ces avances sont accordées.

Le système des quotas instauré par le programme LIFT permet de rembourser plus rapidement qu'avant les avances obtenus au cours de l'année. Si, d'une part, le programme LIFT ne résout pas le problème des excédents, d'autre part, il ne l'aggrave pas non plus.

**M. Southam:** Ne pensez-vous pas qu'il aggravera le problème de ceux qui ne peuvent pas trouver de débouchés à cause du nouveau système des quotas?

**M. Lang:** Je ne vois pas très bien de qui vous parlez, car tout dépend de ce que chaque agriculteur fera du programme.

**M. Southam:** Je parle de ceux qui ont obtenu des avances avant la mise en œuvre du programme LIFT et qui comptaient, du moins je le suppose, sur le régime des quotas. Si la récolte est bonne, ils liquideront leur dette au cours de la prochaine campagne agricole.

Je me demande simplement si on a tenu compte de ces gens-là. Et nombreux seront ceux qui, d'après ce que je comprends du programme LIFT, ne pourront pas commercialiser leurs céréales comme ils le voudraient.

**M. Lang:** Non, je n'interprète pas le programme de cette façon-là. Je ne crois pas que les agriculteurs se mettront dans une telle situation. Je pense qu'ils tiendront compte du programme Lift et qu'ils prévoiront en conséquence. En théorie, il est vrai que celui qui ne récolterait que du blé ne pourrait pas le livrer, excepté s'il s'agit du blé de la jachère d'été de l'année dernière et c'est sur ce blé seulement qu'il pourrait rembourser le solde de sa dette.

**Le président:** Excusez-moi monsieur Southam.

**M. Southam:** Je vous en prie.

**Le président:** Monsieur Cadieu.

**M. Cadieu (Meadow Lake):** Dans la région où j'habite, une bonne partie de la récolte n'a pas été écoulée. Les gens ont reçu une avance



## [Text]

received cash advances on it, and now this grain, this crop, is not yielding them half in value what it would have.

These people certainly will not be able to pay off their advances on wheat is supposed to be farm or field storage grain at the time. What position are they going to be in? Is any thought being given to these cash advances? I am sure that many of them will not be able to meet them.

**Mr. Lang:** Of course, as delivery opportunities open up for them, they are under an obligation to deliver gradually and pay back those advances. No decision has been made about the position of the actual carry-over of advance this year, and how it will be treated in connection with the new advance for which a man may apply. But as far as paying off advances is concerned, the system remains as it was, which means that his only obligation is to deliver grain as delivery opportunities open to him and allow half of its value to be credited to his cash advance account.

• 1615

**Mr. Cadieu (Meadow Lake):** But if he adopts the LIFT Program, he will not have the grain.

**Mr. Lang:** I do not think that is quite true. If he is in an area where if he has no surplus, if this is the kind of man you are talking about, he will very often find it to his advantage to grow crops other than wheat, that is, barley, flax and rapeseed and so on, and wheat only to the extent that he has delivery opportunities available for it on the basis of his summer fallow qualifications.

**The Chairman:** Mr. Cadieu, you asked for a supplementary. If you want to come back, it is all right.

**Mr. Cadieu (Meadow Lake):** Fine.

**Mr. Southam:** I pass, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Gleave.

**Mr. Gleave:** Mr. Chairman, I would like to ask a question or two in regard to the Canada Grains Council.

I notice according to press reports in *The Western Producer* that there appeared to be an overlapping of investigation. In fact, the Minister is reported as telling the Grains Council that they were duplicating work which the grains group were doing. My understanding was that as it was set up, the Grains Council was supposed to be able to proceed with whatever line of investigation or research it thought was advisable. Is this not the position of the Canada Grains Council?

## [Interpretation]

sur cette récolte qui, à l'heure actuelle, ne rapporte pas la moitié de ce qu'elle devrait.

Ces gens-là ne pourront pas rembourser les avances qui leur ont été consenties sur les céréales considérées comme entreposées à la ferme. Dans quelle situation vont-ils se trouver? Y a-t-on songé?

**M. Lang:** Au fur et à mesure des livraisons, ils rembourseront ces avances. On n'a pris aucune décision quant au report de la dette cette année, ni de ce qu'il en adviendra par rapport à la nouvelle avance qui pourrait être demandée. En ce qui concerne le remboursement, le système demeure le même et la seule obligation, c'est de livrer le blé aux fur et à mesure que les occasions se présentent et de consacrer la moitié du produit de ces ventes au remboursement de l'avance.

**M. Cadieu (Meadow Lake):** Mais si l'agriculteur opte pour le programme LIFT, il ne pourra plus disposer de ses céréales.

**M. Lang:** Je ne pense pas que ce soit tout à fait vrai. S'il demeure dans une région où il n'y a pas d'excédent, il constatera que c'est plus avantageux pour lui de cultiver autre chose que du blé, par exemple de l'orge du lin et du colza, etc... et il ne cultivera du blé que dans la mesure des livraisons possibles et en fonction de sa jachère d'été.

**Le président:** Monsieur Cadieu, vous avez demandé à poser une question supplémentaire. Vous pouvez le faire plus tard.

**M. Cadieu (Meadow Lake):** Entendu.

**M. Southam:** Je cède mon tour.

**Le président:** Monsieur Gleave.

**M. Gleave:** Monsieur le président, je voudrais poser une question aux deux au sujet du Conseil canadien des céréales.

D'après certains articles de *The Western Producer*, il semble qu'il empiète sur le travail du Ministère. On dit que le Ministre l'a fait savoir au Conseil. J'ai compris que lorsque le Conseil des céréales a été créé, il pouvait faire toute recherche qui lui semblerait nécessaire. N'est-ce pas là en effet le rôle du Conseil canadien des céréales?



## [Texte]

**Mr. Lang:** The Canada Grains Council was intended to have and has a good deal of autonomy, of course, to the extent that it hopes to establish programs which involve additional expenditures of money provided by the government. There is a continuing government responsibility, and certainly it is in our interest and the interest of the Canada Grains Council to avoid any wasteful expenditure on behalf of the grains industry.

My discussion with the Canada Grains Council was not in any way to discourage them or to deter them from doing what was legitimately within their terms of reference in regard to the grains industry, but only to make sure that they knew what we were doing, and we knew what they were doing, as we went about our respective responsibilities.

If we are engaged, for instance, in a particular study of a particular nature into a problem in the grains industry, it seemed important to me that the Canada Grains Council should be fully aware of what we are doing and then make their decision about what they could do in the light of that in the same way as when they are engaged in a study, we should be aware of it and make decisions as to what we want to do in the light of that. Very often we are attempting to accomplish the same objective, which is to look at the economics or other consequences of particular programs or changes and how they can best benefit the grains industry. There is no point in overlapping or duplicating unknowingly. This is really the point that I was making in discussions with them.

**Mr. Gleave:** With regard to financial responsibility, were they exceeding the budget they were allowed? They stayed within their budget, did they?

**Mr. Lang:** There has been no problem of that sort at all.

**Mr. Gleave:** I find it a little difficult to know why they should exist as the type of council which was set up if they are not free to pursue whatever kinds of investigations they think desirable in the interest of those who are represented on the Council.

**Mr. Lang:** They have a great deal of freedom to pursue all sorts of matters touching on the grains industry, and I think there are extremely good reasons for their existence and functioning.

The Council has certainly impressed me with its bringing together of different elements in the industry and exchanging different viewpoints on interests of concern to all segments. I think that in itself has produced a

## [Interprétation]

**Mr. Lang:** Ce Conseil devait avoir et il a une grande autonomie pour instaurer des programmes qui impliquent des dépenses supplémentaires pour le gouvernement. La responsabilité du gouvernement est permanente et c'est notre intérêt autant que celui du Conseil d'éviter toute dépense inutile dans le domaine des céréales.

Si je me suis entretenu avec le Conseil canadien des céréales, ce n'était pas pour les décourager ou leur mettre des bâtons dans les roues, mais pour m'assurer qu'ils savaient ce que nous faisons et réciproquement.

Lorsque nous nous livrons à une étude précise dans un domaine précis qui touche aux céréales, il est important que le Conseil des céréales soit bien au courant de ce que nous faisons pour pouvoir agir en conséquence. La réciprocité est vraie. Très souvent, nous fournissons ces mêmes objectifs; il s'agit d'étudier l'économie ou, plus précisément, les répercussions d'un programme déterminé ou de certaines modifications et de voir de quelle façon le domaine des céréales en bénéficiera le mieux. Il serait donc aberrant de rester dans l'ignorance du travail accompli de part et d'autre et d'empiéter sur ce qui se fait déjà. Voilà ce que je leur ai dit.

**Mr. Gleave:** Du point de vue financier, je voudrais savoir s'ils excèdent les crédits qui leur sont alloués ou s'ils restent dans les limites de leur budget.

**Mr. Lang:** Il n'y a pas eu de problèmes à ce sujet.

**Mr. Gleave:** J'ai du mal à justifier leur existence s'ils ne sont pas libres d'entreprendre toutes les enquêtes sur toutes les études qu'ils jugent souhaitables, et dans l'intérêt de ceux qu'ils représentent.

**Mr. Lang:** Dans le domaine des céréales, leurs pouvoirs sont, au contraire, très étendus et leur existence se justifie parfaitement. En fait, le Conseil a permis de regrouper divers éléments, ce qui a abouti à une confrontation bénéfique de tous les points de vue de ce secteur.

[Text]

great deal of good in better understanding problems by each part of the industry understanding other viewpoints.

• 1620

In addition, they have been doing some extremely good work, and hard work, on specific problems within the grains industry, which I think would be very beneficial for the industry as a whole.

**Mr. Gleave:** You said that the Council will develop its position of special relationship. It is the government's hope that the Council will develop its position of special relationship instead of pursuing the alternative of restructuring itself as an independent industry association whose advice would not carry the weight your Council's advice is intended to do. Has it restructured itself along these lines?

**Mr. Lang:** No, it has not.

**Mr. Gleave:** I must say I would be inclined myself to cut their \$50,000 to \$1 if there is a duplication here or if the type of work they are doing would ordinarily be done by the grains group or specialized organizations within your own Department.

I noticed that the NFU withdrew its membership. If it withdrew that membership only because some other people were coming in whom it did not like, I would not be that much concerned. But if that membership was withdrawn because it did not consider the Grains Council was an effective instrument on behalf of the farming community, then I would be concerned. You may not care to comment on the withdrawal of the NFU, but if you did, I would appreciate hearing any information you can give the Committee.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I will not comment on the withdrawal. The initial comment by Mr. Gleave had to do with an unnecessary duplication, and I would like to assure members of the Committee, Mr. Chairman, that in my view there is not unnecessary duplication and there is a very vital and real role for a Canada Grains Council as originally conceived, and as developing in conjunction with very active work on the part of the government.

The government's activity in the field of the grains industry has stepped up very markedly in the last year or so. This means that the government's activity is different now from what it was at the time the Canada Grains Council came into being. Of course, this is a fact which has to be taken into account in the relationship between the

[Interpretation]

En outre, ils ont fait un travail excellent sur des problèmes particuliers aux céréales et dont tout ce secteur bénéficiera.

**M. Gleave:** Vous avez dit que le Conseil va considérer sa position particulière. C'est ce qu'espère le gouvernement plutôt que de voir le Conseil évoluer vers une restructuration en organisme indépendant dont le Conseil n'aurait pas le même poids qu'à présent. Est-ce la voie dans laquelle il s'engage?

**M. Lang:** Non.

**M. Gleave:** Je serais prêt à réduire les \$50,000 qui leur reviennent à \$1 si leur travail faisait double emploi avec celui de la division des grains du Ministère ou de ses organismes spécialisés.

Le NFU s'est retiré. S'il ne s'est retiré que parce qu'il a vu d'un mauvais œil l'entrée de certains autres, cela m'inquiète peu. Mais si c'est parce qu'il a estimé que le Conseil des grains était inutile, dans ce cas, je m'inquiète. Vous préférez peut-être ne pas faire de commentaire à ce sujet, mais dans le cas contraire, je crois que le Comité serait très heureux de vous entendre.

**M. Lang:** Je ne parlerai pas de ce retrait. La première remarque de M. Gleave mentionnait le double emploi du conseil et du ministère. J'aimerais assurer aux membres du Comité que c'est faux et que le Conseil des grains a un rôle utile et très important à jouer en collaboration avec le gouvernement.

L'activité du gouvernement dans le domaine des céréales s'est accrue d'une façon considérable au cours de l'année dernière. Cela signifie qu'elle est différente de ce qu'elle était au moment où le Conseil a été créé. Il faut donc en tenir compte. Mais le Conseil canadien des grains est l'expression particulière du secteur céréalier et, en tant que tel, il



[Texte]

Canada Grains Council and the government. The Canada Grains Council, as a special voice on behalf of the whole industry, can serve an extremely important function in bringing points of view together and in advising the government in a most considered way about programs which are forthcoming as a result of the increased government activity.

**Mr. Gleave:** There was a suggestion at one time—I do not think it was ever firmed up, but certainly it was rumoured around. I have a vague recollection that it may have been suggested or mentioned by yourself that there would be a deduction on percentage or on wheat sales to finance the activities of the Council. Is such a course still under consideration?

• 1625

**Mr. Lang:** There has been a great deal of discussion about a deduction from sales. To my knowledge the greatest amount of the discussion has been in connection with the deduction for research purposes, research either into product or into marketing purposes and not for the financing of one or other existing organization.

The bulk of the farm organizations have, over a period of years, asked that such a deduction be made for these research purposes. In considering this question, the Canada Grains Council was asked for its comments about that question, and about how such a deduction might be made, and how it might be best employed. That question was put to the Canada Grains Council, but not with a view to amounting to a financing of the Grains Council activities as an organization.

**Mr. Gleave:** Would the intention be then that such a deduction would be at the disposal of the Grains Council for research or investigation?

**Mr. Lang:** You understand that we were, in fact, asking the Grains Council for a comment about the kind of deduction which had been referred to by so many farm organizations. Most of those farm organizations tended to suggest that the fund obtained from such a levy should, in some fashion, be under the control of a Board of Trustees representing producers. This has been the general suggestion when the farm organizations approved the levy. But the government itself has not taken a policy position on the levy at all, or on the kind of mechanism which should be used in connection with it.

[Interprétation]

assume un rôle extrêmement important dans la mesure où il permet la confrontation de tous les points de vue et où il conseille utilement le gouvernement sur l'orientation des programmes à venir.

**M. Gleave:** J'ai entendu dire mais j'ignore si ces rumeurs sont fondées—qu'il y avait une déduction sur le pourcentage ou sur les ventes de blé pour financer les activités du Conseil. Est-ce toujours envisagé?

**M. Lang:** On a discuté énormément de la possibilité de recourir à une telle déduction sur les ventes. A ma connaissance, la plus grande partie de la discussion a porté sur la déduction destinée à la recherche, soit du côté des produits, soit du côté de la commercialisation. La discussion n'a pas porté sur le financement de l'un ou l'autre des organismes existants.

On demande depuis des années que cette déduction soit faite en vue de la recherche. On a demandé au Conseil de donner son avis à ce sujet. Si on lui a demandé comment on pourrait opérer cette déduction et comment on pourrait au mieux utiliser les fonds, ce n'était pas dans le but de financer ses activités en tant qu'organisme.

**M. Gleave:** Aurait-on l'intention de mettre cette déduction au service du Conseil pour qu'il fasse des recherches et des enquêtes?

**M. Lang:** En fait, ce que nous demandions au Conseil, c'était d'exprimer son avis sur la déduction proposée par tant d'organisations agricoles. La plupart d'entre elles proposaient que les fonds ainsi obtenus soient sous contrôle d'un conseil d'administration au sein duquel les producteurs seraient représentés. Telle a été la proposition générale lorsqu'on a parlé de ce prélèvement. Le gouvernement, quant à lui, n'a pris aucune décision à ce sujet.



## [Text]

The Canadian Federation of Agriculture, as an example, has set out a fairly detailed suggestion as to the kind of Board of Trustees representing producers that might manage such a research fund.

**Mr. Gleave:** There is a report of the Oil Seeds group in this same report which is to be referred to the Canada Grains Council. Will this report be made available to members of Parliament or to the public?

**Mr. Lang:** Are you talking about the Oil Seeds Committee with Mr. McAnsh, Mr. Babey and Mr. Hetland?

**Mr. Gleave:** Yes.

**Mr. Lang:** In ordinary course I would expect that that report would be available for general discussion, not only with the Council but with, of course, members of Parliament and the public.

**Mr. Gleave:** In the matter of protein grading, the information I had was that the Russians, Australians and the U.S. have consistently been offering wheat of a standard protein—a better way to put it may be of a consistent protein standard—into the British market, that is to the U.K. millers. To the information of the witnesses, is this still the case?

**Mr. Lang:** Yes. I believe these three countries have all, in fact, offered specific protein guarantees in connection with some, at least, of their offerings of wheat.

**Mr. Gleave:** Has this not put Canadian exporters at some disadvantage in that market since we do not offer, or cannot guarantee—let us put it that way—a consistent protein in that market?

**Mr. Lang:** I think consistency is, in fact, a real difficulty in terms of some of our buyers in the markets to which you refer. But I would like to emphasize that consistency of the average of our crop would really be all that would be required by most of them.

If you take our average at 13.8 or 13.9 protein, this would look very good indeed compared to some of the wheats from these other countries, even though they are at higher quoted protein levels. The milling quality of our wheat is such that often the recoverable protein, the recoverable quality of the flour resulting, is superior to that milled from wheats which have stated higher protein content.

## [Interpretation]

La Fédération canadienne de l'agriculture a émis une proposition très précise sur le Conseil d'administration représentant les producteurs et chargé d'administrer ce fonds de recherche.

**M. Gleave:** Dans ce même rapport figure une proposition du groupe des graines oléagineuses qui doit être soumise au Conseil canadien des grains. Les députés et le public pensent-ils en prendre connaissance?

**M. Lang:** Vous parlez du Comité des graines oléagineuses dont Messieurs McAnsh, Babey et Hetland font partie.

**M. Gleave:** Oui.

**M. Lang:** Ce rapport devrait normalement servir de base à une discussion générale, non seulement au sein du Conseil mais parmi les députés et le public.

**M. Gleave:** Quant à la question de la classification d'après la teneur en protéines, j'ai entendu dire que les Soviétiques, les Australiens et les Américains offraient du blé d'une teneur supérieure en protéines aux minoteries de Grande-Bretagne. Est-ce qu'à la connaissance des témoins, c'est encore le cas?

**M. Lang:** Je crois que ces trois pays ont offert la garantie d'une teneur constante en protéines de certains blés qu'ils ont proposés.

**M. Gleave:** Est-ce que cela n'a pas placé les exportateurs canadiens dans une position défavorable, vu que nous n'offrons pas cette même garantie.

**M. Lang:** Je crois que la constance de la teneur en protéines constitue une difficulté sérieuse à l'égard de certains clients des marchés que vous avez mentionnés. Mais je tiens à souligner que la plupart d'entre eux se contentent d'une uniformité qui porte sur la moyenne de notre récolte.

Si l'on compare cette moyenne de 13.8 ou 13.9 qui est la nôtre à celle de ces autres pays dont les blés sont cotés à une teneur en protéines plus élevée, on s'aperçoit que cette moyenne est très honorable. Notre blé présente de telles qualités pour la minoterie que très souvent la qualité de la farine est bien supérieure à celle qui est fabriquée à partir de blés dont la teneur en protéines était mieux cotée.

[Texte]

● 1630

[Interprétation]

**Mr. Gleave:** I am glad to hear you say so. The information I had was that in their new milling procedures they did require—in fact, it is publicly stated—a consistent protein. I do know that we had a problem going out of the West Coast market some years ago. I am not that close to it now. You could load a boat with wheat for Japan and there could be a very great variability in the protein content of the wheat in the different holds. Some of it might be 13, some of it might be 14.5, depending on which elevator or terminal they drew out the grain. I just do not understand why this same circumstance would not be the case in shipments to Britain. I fail to see why you would not run into the same sort of problem.

**M. Lang:** You do still on occasion run into that problem and, as I say, I consider it a real disadvantage.

The point I was trying to make was that protein is important and, as you say, with the new milling processes, the known level of protein has become more important. It would certainly have to be our objective to obtain a certain amount of consistency and knowledge of the protein level we were shipping even if we were not to go to a protein grading system, that is to say even within our present system. I consider that important.

I thought members of the Committee would be interested in knowing, though, in answer to this specific question that, for many of our buyers, it is the knowledge of the level and the consistency of the level that is in fact the important thing.

**Mr. Gleave:** Would not the best way to ensure this be to have it as a factor in our grading system?

**Mr. Lang:** It certainly is one way to ensure it.

**Mr. Gleave:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Stewart.

**Mr. Stewart (Marquette):** Thank you, Mr. Chairman.

We are all aware—and correct me if I am wrong—that the government pays the storage charges once they get in excess of 178 million bushels of wheat. I notice on page 10-24 of the Estimates, under “Contributions”, your forecast expenditure for 1969-70 states \$66,330,000. Is this the government's share of wheat storage costs?

**M. Gleave:** Je suis heureux de vous l'entendre dire. Je croyais que les nouveaux procédés de fabrication de la farine nécessitait une teneur en protéines élevée et constante. Je ne sais pas si nous avons eu des problèmes sur le marché de l'Ouest il y a plusieurs années. Je ne suis plus cela d'aussi près. On pouvait charger un bateau de blé à destination du Japon mais la teneur en protéines variait selon les cargaisons. Elle était parfois de 13 et parfois de 14.5 selon la provenance. Je ne comprends pas pourquoi ce ne serait pas la même chose avec la Grande Bretagne.

**M. Lang:** Nous nous heurtons de temps à autre à ce problème et, comme je l'ai dit, un réel handicap.

La teneur en protéines est une chose importante et, d'autant plus que les nouveaux procédés de meunerie nécessitent qu'on la connaisse. Nous devons donc essayer de parvenir à une certaine uniformité de la teneur en protéines du blé que nous expédions, même si nous ne voulons pas aller jusqu'à une classification d'après ce critère.

Je crois que les membres du Comité aimeront savoir que ce qui importe pour beaucoup de nos clients, c'est de connaître la teneur en protéines et de savoir si elle est constante.

**M. Gleave:** Ne vaudrait-il pas mieux en tenir compte dans notre classification?

**M. Lang:** Certainement.

**M. Gleave:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Stewart.

**M. Stewart (Marquette):** Je vous remercie monsieur le président.

Nous savons tous, et je vous pris de me corriger si j'ai tort, que le gouvernement paie les frais d'entreposage de l'excédent de blé qui dépasse 178 millions de boisseaux. Sous la rubrique «contributions», à la page 10-24 de nos prévisions budgétaires, je remarque que vous prévoyez une dépense de \$66,330,000 pour l'année 1969-1970. Est-ce que cela représente la part que le gouvernement se propose de payer pour l'entreposage?



[Text]

**Mr. Lang:** Yes, that is right.

**Mr. Stewart (Marquette):** I see that your proposed estimates for 1970-71 are \$70 million. Why would there be an increase in your proposed estimates there? As Operation LIFT comes into effect this year, will there not be a reduction in the amount of wheat in storage?

**Mr. Lang:** As I indicated to members of the Committee, the key date for calculating the grain in storage is August 1. It is not a matter of carrying a running average but taking a particular date. It is August 1 rather than July 31. August 1 is the date on which the amount of wheat in storage is calculated so that it is that particular point in time. Of course, as you should be aware, under the Operation LIFT program, or with it, we still expect the deliveries of wheat to be able to match our needs or to be able, in other words, to come up to the kind of level which would have been anticipated without any such program.

**Mr. Stewart (Marquette):** Your storage costs should go down in the 1971-72 crop year, though, if Operation LIFT is effective and achieves what we want it to achieve.

**Mr. Lang:** That of course depends on the deliveries from the farm to the system. With the farm and commercial storage taken together, an estimate of the August 1 total of wheat in Canada is about 950 million bushels.

If the LIFT program were very effective indeed, one would still estimate that the following year, on August 1, there would still be 500 million bushels in storage, either commercial or on the farm. It would first be a question of how much of that were on the farm before you could calculate what the carrying costs for the government are.

**Mr. Stewart (Marquette):** Mr. Minister, have you any projections on this over the next three crop years? There should be a reduction in the commercial storage, should there not?

• 1635

**Mr. Lang:** Not necessarily. We talked, in announcing the LIFT program and for working purposes, about a 53 million acre eligibility for deliveries of grain on which there would be an eight bushel quota, which would be a bringing-into-the-system of about 425 million bushels and would be fairly consistent with the anticipated export and domestic use of wheat. So that if those figures were borne out there would be not much change necessarily in the amount of wheat in commercial storage.

[Interpretation]

**M. Lang:** C'est exact.

**M. Stewart (Marquette):** Je remarque que pour 1970-1971, vous prévoyez \$70 millions. Comment justifiez-vous cette augmentation? Puisque l'Opération LIFT entre en vigueur cette année, la quantité de blé entreposé ne va-t-elle pas diminuer?

**M. Lang:** Comme je l'ai indiqué aux membres du Comité, la date-clé qui régit le calcul du blé entreposé est le 1<sup>er</sup> août. Nous avons choisi le 1<sup>er</sup> août et non pas le 31 juillet. Nous calculons la quantité de blé entreposé à ce moment-là. Vous vous rendez bien compte qu'en vertu du programme LIFT, nous nous attendons tout de même à ce que les livraisons de blé couvrent nos besoins ou qu'elles atteignent le niveau prévu même sans ce programme.

**M. Stewart (Marquette):** Vos frais d'entreposage devraient donc baisser au cours de la campagne agricole de 1971-1972 si, bien entendu, l'Opération LIFT réussit.

**M. Lang:** Tout cela dépend des livraisons des fermes. On prévoit qu'au 1<sup>er</sup> août, l'entreposage commercial ajouté à l'entreposage à la ferme s'élèvera à 950 millions de boisseaux. Même si le programme LIFT réussit parfaitement, on peut prévoir qu'au 1<sup>er</sup> août l'année prochaine, il y aura encore 500 millions de boisseaux en entrepôt, que ce soit au niveau commercial ou dans les fermes. Avant de calculer les frais que cela entraînera pour le gouvernement, il faut calculer quelle sera la proportion de blé posé dans les fermes.

**M. Stewart (Marquette):** Avez-vous fait des extrapolations à ce sujet pour les trois prochaines campagnes agricoles? L'entreposage commercial devrait diminuer, n'est-ce pas?

**M. Lang:** Pas nécessairement. Dans le cadre du programme LIFT, nous avons parlé d'une admissibilité de 53 millions d'acres pour les livraisons de céréales sur lesquelles un quota de 8 boisseaux serait imposé. Cela constituerait un afflux d'environ 425 millions de boisseaux et rejoindrait nos prévisions portant sur les exportations et la consommation domestique du blé.



[Texte]

**Mr. Stewart (Marquette):** Your Department, then, does not expect there will be any reduction in the government's share of storage costs within the next two or three years?

**Mr. Lang:** I would not say that there is an expectation of no reduction. The indications at the moment are simply not available to forecast that far ahead, and many decisions will have to be taken. I have personally a view that we will have to reach a fairly firm conclusion about where it is in fact best to store the available inventory in this country, best in the interest of the farmer and in the interest of the whole grains industry. But that decision has not been taken. The information necessary to take that decision has not yet been accumulated.

**Mr. Stewart (Marquette):** Thank you.

At present, as we all know, the Prime Minister is making his tour of the Pacific. I am curious to know whether anybody from the Department of Industry, Trade and Commerce is accompanying him on this trip?

**Mr. Lang:** Yes.

**Mr. Stewart (Marquette):** And is anybody from the grains group accompanying him?

**Mr. Lang:** No.

**Mr. Stewart (Marquette):** Because of the potential there, in the Pacific area, for grain sales, was any request made by your Department?

**Mr. Lang:** No.

**Mr. Stewart (Marquette):** Do you not think that this would have been an excellent opportunity to use the prestige of the Prime Minister's office and to have had somebody on this junket who is connected with the grain trade?

**Mr. Lang:** It really is a question of to whom the Prime Minister will, in fact, be speaking or with whom he will be associated. I personally think that there is more to be gained from specific grain missions than from simply attaching someone to this particular mission.

**Mr. Stewart (Marquette):** You do not think we could have used the prestige of his office to maybe pick up some new contacts as far as grain trade is concerned?

**Mr. Lang:** I have no doubt that his trip and the prestige of his office is creating a great atmosphere of goodwill for Canada in these areas which can be followed up by direct discussions with people in the grain trade.

[Interprétation]

**M. Stewart (Marquette):** Le ministère ne s'attend pas à ce qu'il y ait une réduction des frais que le gouvernement assume pour l'entreposage au cours des 2 ou 3 années qui viennent?

**M. Lang:** Je ne peux pas vous dire que cette réduction soit impossible. On ne possède pas suffisamment d'indication pour prévenir la situation aussi longtemps à l'avance. Il faut en arriver à une conclusion définitive quant à l'emplacement des stocks pour satisfaire les intérêts du cultivateur tout en assurant celui du secteur des céréales. On n'a pas encore recueilli tous les renseignements nécessaires pour prendre cette décision.

**M. Stewart (Marquette):** Je vous remercie. Nous savons que le Premier Ministre fait une tournée dans le Pacifique. Est-ce qu'il est accompagné dans ce voyage par un représentant du ministère de l'Industrie et du Commerce?

**M. Lang:** Oui.

**M. Stewart (Marquette):** Y a-t-il également un représentant de la division des grains?

**M. Lang:** Non.

**M. Stewart (Marquette):** Étant donné le potentiel de ventes de céréales dans la région du Pacifique, votre Ministère en a-t-il fait la demande?

**M. Lang:** Non.

**M. Stewart (Marquette):** Ne pensez-vous pas que cela aurait été une excellente occasion de mettre à profit le prestige du Cabinet du Premier Ministre et d'envoyer un spécialiste du commerce des céréales.

**M. Lang:** Reste à savoir qui le Premier Ministre va rencontrer et avec qui il va entrer en contact. Je crois que des missions chargées spécifiquement des céréales seront plus bénéfiques qu'une simple représentation telle que vous l'envisagez.

**M. Stewart (Marquette):** Ne pensez-vous pas que, grâce au prestige de son Cabinet, nous aurions pu établir de nouveaux contacts sur le plan des ventes de céréales?

**M. Lang:** Je suis persuadé que ce voyage de prestige engendre dans ces régions une atmosphère d'ouverture à l'égard du Canada et il y aura peut-être des discussions directes avec les représentants du commerce des grains.

[Text]

**Mr. Stewart (Marquette):** Maybe we should have had one less newsman and somebody from the grain trade on the trip.

**Mr. Howe:** A person from Information Canada.

**Mr. Stewart (Marquette):** I just want to go back to an early question on the Canada Grains Council.

Several weeks ago in one of the Winnipeg papers, either the *Free Press* or the *Tribune*, there was a report that the Canada Grains Council had done a study and were critical of our selling methods of grain, and said they were outdated. Do you know anything of this report? Has it been submitted to you?

**The Chairman:** Which report was that?

**Mr. Stewart (Marquette):** It is a report from the Canada Grains Council of a recent meeting in Winnipeg within the last two weeks. It came out in the Winnipeg press that they had come to this conclusion and that they were tabling a report to this effect.

**Mr. Lang:** There was a report on coarse grain marketing essentially in Canada which was available at the Winnipeg meeting. I presume this is the report to which you are referring.

**Mr. Stewart (Marquette):** I know that when Mr. G. S. Turner, President and General Manager of the Manitoba Pool Elevators, appeared before the Agriculture Committee I questioned him—I know he is a member of the Canada Grains Council—about this report. He said it was released to the press by air in Winnipeg and they would be submitting the report. This is why I asked if you had received it.

**Mr. Lang:** I have a copy of a report to the Canada Grains Council.

**The Chairman:** Would that be the same report?

**Mr. Lang:** It is not a Council report, it was a report to the Council on which the Council has not yet taken a position. It was prepared by the secretariat of the Council itself.

**Mr. Stewart (Marquette):** Are you expecting a report then from the Canada Grains Council on our methods of selling, moving grains?

• 1640

**Mr. Lang:** I expect that they will consider this working paper. Whether they will come

[Interpretation]

**M. Stewart (Marquette):** On aurait peut-être dû envoyer un journaliste de...et le remplacer par un spécialiste du commerce céréalier.

**M. Howe:** Quelqu'un d'Information Canada?

**M. Stewart (Marquette):** Je voudrais revenir au Conseil canadien des grains. Il y a plusieurs semaines, paraissait dans l'un des journaux, de Winnipeg *The Tribune* ou *The Free Press* un rapport disant que le Conseil canadien des grains avait fait une étude et avait fortement critiqué nos méthodes de vente, disant qu'elles étaient périmées. Êtes-vous au courant de ce rapport? Vous l'a-t-on soumis?

**Le président:** De quel rapport parlez-vous?

**M. Stewart (Marquette):** Le rapport d'une récente session du Conseil canadien des grains qui s'est déroulée il y a quelques jours à Winnipeg. Il a paru dans la presse.

**M. Lang:** Il s'agissait d'un rapport sur la vente des céréales secondaires à l'intérêt du Canada, qui a été distribué à la réunion de Winnipeg. Je pense que c'est le rapport auquel vous faites allusion?

**M. Stewart (Marquette):** Je le sais depuis que monsieur G.S. Turner, président directeur général de *Manitoba Pool Elevators* est venu devant le Comité de l'agriculture et que je l'ai interrogé au sujet de ce rapport. Je sais qu'il fait partie du Conseil canadien des grains. Il a dit que la presse a eu connaissance de ce rapport et qu'il vous serait également soumis. C'est pourquoi je vous ai demandé si vous l'aviez reçu.

**M. Lang:** J'ai reçu un exemplaire du rapport soumis au Conseil canadien des grains.

**Le président:** S'agit-il du même rapport.

**M. Lang:** Il ne s'agissait pas d'un rapport venant du Conseil mais d'un rapport que lui a été fourni et sur lequel il n'a pas fait connaître de décision.

**M. Stewart (Marquette):** Est-ce que vous attendez un rapport du Conseil canadien des grains partout sur nos méthodes de vente?

**M. Lang:** Je pense qu'on étudiera ce document de travail: Quant à savoir s'ils rédigerait



[Texte]

to a report to us on it is, of course, a matter I could only speculate upon.

**Mr. Stewart (Marquette):** That is fine. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Douglas.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Mr. Chairman, I would like to ask a few questions about the possibility of a new international grains arrangement or wheat agreement or whatever it might be called. Are there discussions taking place now or are there any plans for them to begin with regard to a new agreement to replace this one which will expire in about a year?

**Mr. Lang:** Essentially, we are at the stage of exploratory contacts at this point in time among the various nations about the steps to take to get into discussion about the issue.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Have these countries with whom you have been discussing this subject appeared to be receptive to the idea of renewing or at least drawing up a new agreement?

**Mr. Lang:** I would not want to comment really on my judgment of their position because we were not stating our positions formally on the agreement at the meeting. I believe there is a good deal of support among nations, generally, for our view that international marketing on an orderly basis is very important.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Is there a date set for the further discussions of this matter?

**Mr. Lang:** I believe there is a firm date in mid-June for the next round of discussions.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Will feed grains also be discussed and a new grains arrangement?

**Mr. Lang:** I think there are some countries who are more interested than others in seeing the question included in the discussions.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** What about our feeds and similar products?

**Mr. Lang:** I do not know. I doubt whether it would range that far afield.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Yesterday, the Task Force Report on Agriculture was tabled or made public and I gather they recommended the discontinuance of the storage charges which had been paid under the Temporary Wheat Reserves Act and also the discontinuance of the cash advance system or at least

[Interprétation]

un rapport par la suite, on peut se le demander.

**M. Stewart (Marquette):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Douglas.

**M. Douglas (Assiniboia):** Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions quant à l'éventualité d'un nouvel accord international sur le blé ou les céréales. Est-ce qu'il y a des discussions en cours ou bien envisage-t-on de remplacer l'accord qui expirera dans un an.

**M. Lang:** Nous n'en sommes qu'à l'étape des contrats préliminaires avec les divers pays qui participeront aux pourparlers.

**M. Douglas (Assiniboia):** Est-ce que les pays avec lesquels vous discutez de cette question semblent réceptifs à l'idée de renouveler l'ancien accord ou d'en instaurer un nouveau.

**M. Lang:** Il ne sied peut-être pas d'en parler car nous n'avons pas encore fait connaître de façon officielle notre souhait de voir s'instaurer un nouvel accord. Je crois que les pays sont favorables, dans l'ensemble, à une commercialisation dirigée du blé.

**M. Douglas (Assiniboia):** A-t-on fixé la date des futures entretiens qui porteront sur la question?

**M. Lang:** On a fixé cette date à la mi-juin, je crois.

**M. Douglas (Assiniboia):** Parlera-t-on également des graines fouragères et d'un nouvel accord sur les céréales?

**M. Lang:** Je pense que certains pays évidemment sont plus intéressés que d'autres par ces questions.

**M. Douglas (Assiniboia):** Que dire maintenant des fourrages?

**M. Lang:** Je n'en sais rien et je doute qu'on ira aussi loin dans la discussion.

**M. Douglas (Assiniboia):** Hier, on a publié ou déposé à la Chambre le rapport du groupe de travail sur l'agriculture qui recommande de suspendre le paiement des frais d'entreposage et d'abandonner les avances en espèces ou, du moins, la portion sans intérêts. Il demande également d'abandonner la LAAP.



[Text]

the interest-free portion of it and the discontinuance of PFAA. Has the Grains Group considered these recommendations and, if so, what is the reaction?

**The Chairman:** Mr. Douglas, will you state what PFAA means please?

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Prairie Farm Assistance Act.

**The Chairman:** These are for records. They would not know. I would not either.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, the whole question of the manner in which payment should be made to farmers for their grains and any way in which the government should be involved in bearing part of this amount is in the broad sense under consideration by the Grains Group within the government. The Task Force Report has now been received by the government and made public but in no way represents government policy on these issues.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** You said something a few moments ago in answer to another member's question that policy with regard to the repayment of balance of cash advances at the end of this crop year had not been determined yet. It was my impression that the revision to the Prairie Grain Advance Payments Act would be continuous; unless there were a change in the Act it would not be necessary for farmers to repay the balance owing on previous cash advances before becoming eligible for a full new cash advance this fall.

• 1645

**Mr. Lang:** The cash advance legislation does not specify in a definitive way what position outstanding amounts of advance are to have when a producer applies for a new advance. Last year when some amount over \$50 million was outstanding and because of the particular critical nature of the cash shortage at that time, the government decided to recommend that the full amount outstanding be allowed to be carried forward without in any way decreasing the amount for which further application could be made. That is not a necessary position under the cash advance legislation and a decision has not been taken at this time by the government in connection with the cash advance program for next year.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** This was done by way of regulation, then, last year not by amendment to the Act?

[Interpretation]

La division des grains a-t-elle étudié ces recommandations et qu'en pense-t-elle?

**Le président:** Monsieur Douglas pourriez-vous expliquer ce qu'est la LAAP.

**M. Douglas (Assiniboia):** C'est la Loi d'assistance à l'agriculture des Prairies.

**Le président:** Il importe de le préciser dans le procès-verbal sinon, on ne saura pas de quoi il s'agit.

**M. Lang:** Monsieur le président, la direction des graines étudie actuellement quelles devraient être les modalités de paiement consentis aux agriculteurs par leurs céréales ainsi que la part des frais que le gouvernement devrait assumer. Le rapport de la Commission d'enquête a été remis au gouvernement et il a été publié mais il ne représente en aucune façon la politique gouvernementale sur ces questions.

**M. Douglas (Assiniboia):** Il y a quelques instants, vous avez dit qu'on n'a pas encore déterminé quelle sera la politique du gouvernement quant au solde des avances qu'il restera à rembourser à la fin de cette campagne agricole. J'avais eu l'impression que la révision de la Loi sur les paiements anticipés pour le foin des Prairies serait permanente et qu'à moins d'une modification apportée à la Loi, les agriculteurs n'auraient pas à rembourser les avances précédentes avant d'être sûrs d'obtenir une nouvelle avance en espèces à l'automne.

**M. Lang:** Les lois qui régissent ces paiements anticipés ne précisent pas ce qu'il adviendra des avances impayées lorsque les agriculteurs demanderont une nouvelle avance. Par exemple, l'année dernière, il y avait plus de 50 millions de dollars qui n'étaient pas remboursés et à cause de la pénurie d'argent liquide, le gouvernement a décidé de recommander que tout le solde de la dette soit reporté sans que cela entraîne une réduction de la nouvelle avance sollicitée. Il ne s'agit pas d'une décision gouvernementale qui s'inscrit dans la loi et, à cette époque, le gouvernement n'avait d'ailleurs pris aucune décision quant au programme des paiements anticipés.

**M. Douglas (Assiniboia):** C'est un règlement de l'an dernier qui a tout fixé et non une modification de la loi.

[Texte]

**Mr. Lang:** That is right. No amendment to the Act is required.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Was required.

**Mr. Lang:** Right.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** How soon will you be able to announce the regulations as they apply to this particular part of the cash advances program?

**Mr. Lang:** I could not put a date on it at this time. We will want somewhat more fully to assess the whole picture of grain sales and movements and also the extent to which there is a carryover of cash advances as we come closer to the end of the crop year.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** If the cash shortage situation in the Prairies warranted the steps taken last fall, they will be even more warranted this fall because I am quite certain that the cash shortage at the end of July will be as serious, if not more serious, this year than it was last year. I think I will pass for now, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Southam.

**Mr. Southam:** Thank you, Mr. Chairman. This is a question that I overlooked asking the Minister when I had my turn a short while ago. My question is related to the one I put on the order paper on March 20, No. 1586. What prompted me to put this question on the Order Paper is that we had heard a certain amount of criticism being directed towards the Canadian Wheat Board. Personally I have never agreed with this criticism. I think the Canadian Wheat Board under the various circumstances which they have had to labour and work have done an excellent job.

Mr. McNamara had admitted at times before a Committee that like every other human being he has made the odd error or misjudgment—I am thinking now of one reference he made when we were questioning him about the damp grain situation. Nevertheless there have been people criticizing the Wheat Board. A suggestion was put forth early this year by one or two farm groups that possibly we should have representation on the Wheat Board that might be more or less responsible to the electorate in general; some suggested perhaps the Minister of Agriculture from each of the prairie provinces. So on March 20 I put the question:

Will the government give consideration to the suggestion of amending the Canadian Wheat Board Act in order to facilitate

[Interprétation]

**M. Lang:** C'est juste. Il n'était pas nécessaire de modifier la loi.

**M. Douglas (Assiniboia):** Vous dites bien: «n'était pas».

**M. Lang:** C'est exact.

**M. Douglas (Assiniboia):** Dans combien de temps pourrez-vous annoncer les règlements qui s'appliquent à ce point particulier du programme des paiements anticipés?

**M. Lang:** Je ne pourrais pas encore préciser de date. Il nous faut des indications plus précises pour faire le point de la situation des ventes de blé et l'ampleur du rapport de toutes les avances non remboursées, au fur et à mesure que nous arrivons à la fin de la campagne agricole.

**M. Douglas (Assiniboia):** Si la pénurie d'argent liquide dont souffraient les Prairies a permis les progrès réalisés cet automne, elle ne fera que les renforcer davantage l'automne prochain. En effet, je suis certain que le manque d'argent comptant à la fin de juillet sera tout aussi grave que l'an dernier sinon davantage. Je cède la parole à un autre.

**Le président:** Monsieur Southam.

**M. Southam:** Merci, monsieur le président. Voici une question que je voulais déjà poser au ministre. Cela se rattache à une question que j'ai déjà posée à l'ordre du jour des débats, le 20 mars. Cette question porte le numéro 1506. Ce sont les critiques formulées à l'égard de la Commission canadienne du blé qui m'ont incité à la poser. Je crois qu'en toutes circonstances la Commission a toujours été à la hauteur de sa tâche.

M. McNamara a parfois admis qu'il n'est pas plus qu'un autre à l'abri des erreurs et je pense à une réponse qu'il avait faite au sujet du grain humide par exemple. Au début de l'année, une ou deux associations d'agriculteurs nous ont demandé d'être représentées au sein de la Commission du blé pour que nous soyons plus ou moins responsables devant le corps électoral en général. Certains ont proposé que ces représentants pourraient être le ministre de l'Agriculture—de chacune des provinces des Prairies. C'est pourquoi, le 20 mars, j'ai posé la question suivante: «Est-ce que le gouvernement songe à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé afin de faciliter la nomination au sein de la Commission d'un représentant de chacun des ministères de l'Agriculture des trois provinces



## [Text]

the appointment of a representative from each of the Departments of Agriculture of the three Prairie Provinces to the Board?

As I say, I did this thinking that it might answer these criticisms and perhaps strengthen the Wheat Board. The answer was tabled in the House today by the Honourable Otto E. Lang and the reply I got was just a straight "No". Would you care to explain what the thinking was in this response?

• 1650

**Mr. Lang:** Yes, I would be glad to. Let me say, first of all, that I appreciate your comments about the Commissioners and the job they have been doing. I share your view that they deserve tremendous credit for the role they have played in the very difficult times of selling wheat in the world. I think the greatest error they have made, if they have made one, is in not sufficiently blowing their own horn and indicating what they have been doing in the difficult times.

The brevity of the answer to your question perhaps fails to disclose a good deal of thinking that is going on about the way in which the producer interest can best be served in the whole operation of the Wheat Board and how information in fact can best flow back to the Board. However, the Board in my view must be a body of extremely qualified men, capable men, chosen to do the best possible job in a highly technical game of running the sales operation for Canadian wheat, barley and oats.

It is a very difficult, complex game and the most qualified people possible must be placed there. In addition those people must have a high degree of independence from any interference by government with their complex operation. I think it goes without saying, or else somebody would be interfering with their ability to do that complex job. I am not sure it would contribute to the kind of job being done if at the level of the commissioners themselves, of the Wheat Board itself, there appeared to be representatives of this government or that government who might find themselves in the position of getting into political disputes between governments about the wheat selling job itself.

I do not want to suggest that puts out of hand some other questions about the way in which the whole producer representation might be strengthened. There is, of course, an advisory board to the Wheat Board which is composed of six producer representatives at the present time and it may well be there could be additional representation there of various producer interests. However, I think

## [Interpretation]

des Prairies?» Je répète que j'ai posé cette question dans le but de contrecarrer les critiques et de raffermir la position de la Commission. La réponse, déposée à la Chambre aujourd'hui par l'honorable Otto E. Lang a été un «non» catégorique. Pourriez-vous nous en donner la raison?

**M. Lang:** Je me ferai un plaisir de le faire. D'abord, je vous remercie d'avoir fait ces commentaires élogieux sur la Commission. Elle mérite certainement d'être complimentée pour le rôle qu'elle a joué en cette époque très difficile pour la vente du blé. Évidemment la plus grande erreur qu'elle ait faite, si erreur il y a, c'est de ne pas avoir suffisamment fait connaître son activité en cette période difficile.

De par sa brièveté, la réponse à votre question ne tient pas compte de tout ce qui se fait pour mieux servir les intérêts des producteurs, ni de la façon dont toute information peut mieux affluer vers la Commission. A mon avis, la Commission doit être un organisme composé d'hommes très compétents et sélectionnés pour parvenir au meilleur travail dans le domaine très technique qu'est la vente du blé, de l'orge et de l'avoine canadiens.

En outre, ces gens doivent être libres de toute influence gouvernementale, cela va sans dire. Si parmi les membres de la Commission, il y avait des représentants du gouvernement susceptibles de se laisser influencer par des querelles politiques, je crois que la tâche ne serait pas aussi bien accomplie.

Je ne veux pas éliminer par là un renforcement de la représentation des producteurs. La Commission du blé comprend un Comité consultatif actuellement composé de six représentants des producteurs et il n'est pas exclu que ce nombre puisse augmenter. Néanmoins, je suis tout à fait contre la présence de représentants des gouvernements provinciaux ou du gouvernement fédéral au sein de la Com-



## [Texte]

clearly no representatives of provincial governments or of federal governments on the Wheat Board itself. I do not consider the five commissioners to be representatives of the federal government even though they are appointed by the Governor in Council. They have significant security of tenure as you know in order to avoid that kind of possibility.

**Mr. Southam:** I appreciate your remarks, Mr. Lang. It gives me a more fuller answer than just a straight no. The reason I presented it in the first place is, as I say, with the intention of trying to eliminate some of the pressure that had been directed towards the Wheat Board and I was thinking say, of, Ministers of Agriculture from the three Prairie Provinces. Possibly I should have worded my question to the advisory committee. This might have been a better way of putting it but I felt that maybe the people of this calibre would help to alleviate as I say or water down some of the criticisms because here we would have elected representatives of the people, very responsible and knowledgeable people, at least giving the Wheat Board some advice or acting as a sort of a liaison between agriculture and industry and the Wheat Board. I accept your answer but I wanted to explain what prompted it in the first place. It was with good intent.

**The Chairman:** Mr. Douglas.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** If I may, I would like to ask a further question, Mr. Chairman, with regard to the work of the Grains Group if this is in order. I know that a lot of time was spent by the Grains Group during the past winter devising the LIFT Program. I am wondering what facets of agriculture in the grains industry they are investigating now. Would someone like to enlighten the Committee on what they are doing and the progress being made.

**Mr. Lang:** I might say a few brief words about the many things which are being looked at within and under the Grains Group. In doing this really I am by and large putting together a series of announcements and press releases which have been made from time to time over the past weeks and months. The quota committee has, of course, reported and the Grains Group will have to assist in the determination of the implementation of some or all of the recommendations of that report. A special committee has been appointed to consider the oil seeds marketing situation and will be expected to report to the Grains Group before very long. Special studies are under way in the field of transportation and

## [Interprétation]

mission du blé. Je ne considère pas que les cinq commissaires actuels représentent le gouvernement fédéral même s'ils ont été nommés par le Gouverneur en conseil. Leur mandat est très long pour écarter justement cette éventualité.

**M. Southam:** Je vous remercie de ces propos. Je répète que j'ai posé cette question pour contrecarrer les critiques adressées contre la Commission canadienne du blé et j'ai pensé aux ministres de l'Agriculture des trois provinces des Prairies. J'aurais peut-être dû poser ma question au comité consultatif, mais de toute façon, je pense que des gens de cette envergure auraient refroidi la critique puisqu'il se serait agi de représentants élus par le peuple et surtout, de gens qualifiés et conscients de leur responsabilité. Ils auraient donné des conseils à la Commission du blé. J'accepte votre réponse, mais je tenais à préciser le mobile de ma question qui partait d'une bonne intention.

**Le président:** Monsieur Douglas.

**M. Douglas (Assiniboia):** Je voudrais poser une autre question, monsieur le président, sur le travail de la division des grains. Je sais que ce group a beaucoup œuvré l'hiver dernier pour mettre au point le programme LIFT et je me demande quels sont les aspects actuellement à l'étude?

**M. Lang:** Je ne peux que résumer brièvement les nombreuses questions sur lesquelles la division des grains se penche actuellement. Je me base sur une série de communications qui ont été faites, notamment à la presse, au cours des dernières semaines et des derniers mois. Le comité des quotas a fait rapport et la division devrait aider à déterminer la mise en œuvre d'un certain nombre de recommandations contenues dans ce rapport. On a constitué un comité spécial pour étudier la commercialisation des céréales et dont le rapport ne devrait pas tarder à paraître. Des études spéciales sont en cours pour le transport et la manutention des grains. Des gens appartenant au domaine des céréales

## [Text]

handling of grain and again some people from the industry have been added to the Grains Group to assist with this program. We are also looking at the major issue of long-term adjustment of agriculture land and resources to the indicated market requirements and are undertaking some studies in this area.

We are really looking in a fundamental way at most aspects of the grains industry, from marketing, I should add research, as we have appointed a research adviser to the group to look at systems for research into product and alternative market opportunities in the country, back through the handling and transportation system to the whole question of agricultural adjustment on the farm.

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Would this include early retirement of farmers or retirement of old farmers or those who are getting old?

**Mr. Lang:** It could within its scope, although the question of land adjustment and retirement of farmers has a broader scope than the grains industry itself so it is being looked at by the government as a whole.

• 1655

**Mr. Douglas (Assiniboia):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Dr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, one thing of interest to me is that under the LIFT Program, even if it is completely successful and 50 million-odd acres would be on a quota, still in a practical way many farmers would have no wheat to fill their quotas because of location, geography. Do you intend to take in more than eight bushels if the disappearance is warranted out of the system or are you only committing yourself to eight bushels?

**Mr. Lang:** Nothing has changed from the time of the initial announcement of the LIFT Program when we indicated that on the basis of 53 million eligible acres the quota would be eight bushels per acre and that if the eligible acres dropped as low as 47 million there may be a quota of nine bushels. Nothing has changed from that position. The 53 million eligible acres will, of course, generally be in a position where there will be wheat deliveries opposite them because a person who does not have wheat to deliver would not allocate his eligible acres to the delivery of wheat, he would allocate them to the delivery of other grains. So we will tend to have a delivery of grain on the eligible acres, whatever the final figure may be.

## [Interpretation]

sont venues se joindre au groupe pour aider à réaliser ce programme. Nous étudions également la question principale, c'est-à-dire l'ajustement à long terme de l'agriculture, des terres et des ressources afin de répondre aux besoins des marchés.

Nous abordons à peu près tous les aspects du secteur des grains depuis la commercialisation jusqu'à la recherche puisque nous avons nommé un conseiller en recherches au sein de la division, chargé non seulement de la recherche sur les produits, mais également d'étudier les futurs débouchés.

**M. Douglas (Assiniboia):** Est-ce qu'on songe également à la retraite des agriculteurs qui se font vieux?

**M. Lang:** Oui, on pourrait le faire également, mais c'est un problème qui dépasse le cadre du secteur des grains en tant que tel et c'est le gouvernement qui s'en préoccupe.

**M. Douglas (Assiniboia):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, il y a une question qui m'intéresse particulièrement à propos du programme LIFT. Même s'il réussit parfaitement et qu'environ 50 millions d'acres sont soumis à un quota, il me semble qu'un certain nombre d'agriculteurs n'auront pas assez de blé pour répondre à ce quota à cause de leur situation géographique. Compentez-vous prendre plus de huit boisseaux ou vous en tenir à ce chiffre?

**M. Lang:** Rien n'a changé depuis que nous avons annoncé la mise en place du programme LIFT. Nous avons fait savoir que sur la base de 53 millions d'acres désignés, le quota serait de huit boisseaux par acre, mais si ce chiffre tombe en dessous de 41 millions, le quota pourra être de neuf boisseaux. À partir de ces 53 millions d'acres, on sera en mesure d'assurer des livraisons, car une personne qui n'a pas de blé à livrer n'y conservera pas ses acres admissibles, mais il y cultivera plutôt d'autres céréales.



## [Texte]

**Mr. Ritchie:** If whatever happens to the LIFT Program that the eligible eight-bushel produces only 300 million bushels for instance into the system but you sell out of it 450 or something like that—it was a good year—are you committing yourself to taking any more than the 300 million bushels or whatever the eight-bushel produces?

**Mr. Lang:** I am not willing to speculate on such a pessimistic possibility. It is a hypothetical question with which I will not deal mainly because I think the potential eligible acre figure which we dealt with in our original announcement is still realistic. I do not think it would be doing a service to farmers to start speculating about a figure other than eight bushels per acre. I do not think they should use any other figure than that in their own calculations in determining their delivery opportunities and the amount of summer fallow and wheat acreage which they may want to balance accordingly. I think it is important in my view that this is still a good realistic range and the eight-bushel figure is the figure which farmers should be thinking of in making their plans.

**Mr. Ritchie:** Turning to rapeseed, there has been some criticism or suggestion that we have been losing sales, that are more difficult, particularly at the West Coast, due to, as I understand it, the storage allocation, which is 1,500,000 bushels, adequate some years ago but now has become inadequate, and that for months now there has not been the so-called free rapeseed available at Vancouver to buyers. Before they can take delivery you have to get it from the bin back on the farms. Is this the situation, and if so, have you any plans as to what can be done to remedy it.

**Mr. Lang:** There is significant disagreement about whether there is enough or not enough rapeseed at any given place. The amount of storage for rapeseed in Vancouver is relatively high compared to the storage available for other grains proportionate to the quantity which has to pass through that port.

We have, of course, referred the whole questioning of the marketing of these oil seeds to the committee we appointed to examine such issues as this to determine whether anything more ought to be done to facilitate the marketing of rapeseed. I expect a report from that committee very shortly.

• 1700

**Mr. Ritchie:** Do you see any clash with the Wheat Board with flax and rapeseed being on the open market, so-called, but the Wheat

## [Interprétation]

**M. Ritchie:** Quoi qu'il arrive au programme LIFT, supposons que la production requise de huit boisseaux à l'acre ne permette de récolter que 300 millions de boisseaux et que vous en vendrez 456 millions, vous engagerez-vous à prendre plus de 300 millions de boisseaux si c'est la production obtenue sur la base de huit boisseaux à l'acre?

**M. Lang:** Je ne sais pas ce qui se passerait dans une pareille éventualité. Notre question part d'une hypothèse dans laquelle je n'entreprendrai pas car les chiffres annoncés sont tout à fait réalisés. Je ne pense pas que nous rendrions service aux cultivateurs si nous nous mettions à spéculer sur d'autres chiffres que les huit boisseaux à l'acre. Je ne pense pas qu'ils devraient, eux non plus, tenir compte d'un autre chiffre que celui-là pour déterminer leurs livraisons, l'étendue de leur jachère d'été ou le nombre d'acres à ensemençer.

**M. Ritchie:** En ce qui concerne le colza, on nous a reproché d'avoir perdu des ventes parmi les plus difficiles, notamment sur la côte ouest à cause de l'entreposage autorisé de 1,500,000 boisseaux, ce qui convenait parfaitement il y a quelques années mais ne convient plus à l'heure actuelle si bien qu'à Vancouver, par exemple, les acheteurs n'ont pas pu se trouver de colza. Je voudrais savoir si telle est bien la situation et, dans l'affirmative, quelles sont les mesures que vous comptez prendre pour y remédier?

**M. Lang:** On n'est pas d'accord lorsqu'il s'agit de déterminer si, à un endroit donné, il y a suffisamment de colza. La quantité de colza entreposée à Vancouver est relativement importante par rapport à d'autres grains.

Nous avons parlé bien entendu de toute cette question de la mise en marché des graines oléagineuses au comité que nous avons constitué pour étudier ces questions et pour déterminer s'il fallait faire quelque chose de plus pour faciliter la commercialisation du colza. J'attends le rapport de ce comité qui devrait me parvenir sous peu.

**M. Ritchie:** Voyez-vous des problèmes ou des différends avec la Commission du blé si le colza et le lin se vendent librement alors que



*[Text]*

Board having to control the movement by means of storage allocation, quotas, the bloc system and so on and particularly when they are charged with the very difficult problem of moving wheat and feed grains? Is there a collision there do you think?

**Mr. Lang:** I think it is a very difficult middle position. The Wheat Board does not, as it does with wheat, oats and barley, handle the sales, but it is involved in determining quota levels in order to assure that there is a reasonable balance in the use of transportation and handling facilities between the oil seeds and the other grains. Because it handles some for sale and does not handle others it has a different amount of knowledge about the sales situation in regard to the different ones. So I think it is a very difficult situation indeed. The extremes, of course, each have advantages and disadvantages in them.

**Mr. Ritchie:** One question I have been asked, and Mr. Douglas across the way will understand this one, in this possibility of protein grading is whether you are intending to use the bloc system or a type of grading at the farmer's bin, as I understand the Americans do?

**Mr. Lang:** Well, that is one of the questions which remains to be answered in connection with any potential protein grading system. It is much more difficult to operate a protein grading system if you attempt to grade every load, as it were, than if you do it at some later stage. It is a question which simply is not answered at this point.

**Mr. Ritchie:** Would you hope to have this in by next fall or what is your prediction?

**Mr. Lang:** I think I would leave that to Mr. Olson to answer as it falls more directly in his responsibility.

**Mr. Ritchie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Cadieu.

**Mr. Cadieu (Meadow Lake):** Mr. Lang, I think last year the interest on cash advances was waived, if I remember correctly, I do not think it was charged back to previous years. Many farmers in northern Saskatchewan, and I presume in other provinces as well, who had their crop left out last winter who had cash advances find themselves—this crop being out over winter is a very, very much lower grade—receiving possibly 98.5 cents for it this spring, the ones who were able to get it. Many of them have not received it yet, and I think that at a four-bushel quota many of these people will be out of wheat. Is it the

*[Interpretation]*

la Commission doit en contrôler le mouvement en fixant la quantité à entreposer, les quotas et ainsi de suite et alors qu'elle a déjà beaucoup de difficultés avec le blé et les grains fourragères?

**M. Lang:** C'est une position intermédiaire très difficile en effet. La Commission du blé ne peut pas s'occuper de la vente comme elle le fait pour le blé, l'avoine et l'orge, mais elle doit fixer les quotas et veiller à l'équilibre entre les grains oléagineux et les autres pour ce qui est du transport et de la manutention. Comme elle règle la vente de certaines graines et non celle des autres, elle doit adapter ses connaissances de la situation. C'est en effet très difficile et il y a des avantages et des inconvénients.

**M. Ritchie:** J'ai posé une question à laquelle M. Douglas répondra et qui porte sur la classification d'après la teneur en protéines. Je voudrais savoir si vous comptez vous servir du système de zonage ou bien entreprendre une classification à la base des cellules d'entrepasage chez le producteur?

**M. Lang:** C'est l'une des questions qu'il reste à résoudre quant à la classification des céréales d'après la teneur en protéines. Cette classification est beaucoup plus difficile à utiliser si l'on veut l'appliquer à chaque cargaison et non plus tard. On n'a pas encore répondu à cette question.

**M. Ritchie:** Croyez-vous que vous aurez la solution d'ici l'automne prochain?

**M. Lang:** Je vais laisser à M. Olson le soin d'y répondre car cela relève davantage de ses compétences.

**M. Ritchie:** Merci.

**Le président:** Monsieur Cadieu.

**M. Cadieu (Meadow Lake):** Je crois que l'année dernière, on a renoncé à l'intérêt sur les avances. Je ne crois pas que cela s'applique aux années précédentes. Au Nord de la Saskatchewan et dans les autres provinces je suppose, bien des fermiers qui n'ont pas pu écouler leur récolte l'hiver passé—cette récolte étant de qualité moindre—et qui ont eu des avances, reçoivent peut-être 98.5 cents là-dessus ce printemps, du moins ceux qui reçoivent quelque chose. Beaucoup n'ont encore rien reçu et je crois qu'avec un quota de 4 boisseaux, ils se retrouveront sans blé. Le gouvernement a-t-il l'intention de dimi-

## [Texte]

government's intention to slap this interest rate on these cash advances as soon as people fail to be able to deliver their quota?

• 1705

**Mr. Lang:** I do not know what the general answer to that would be. I think the situation might vary from one case to another, therefore, it may not be possible to have a consistent answer. I think it is a matter where discretion is exercised in a general way and as long, of course, as a farmer is delivering grain on quotas which are open there is no question of default and, there is no question of interest either.

**Mr. Cadieu (Meadow Lake):** Farmers have drawn this to my attention recently. Many farmers are quite concerned about this and wonder what is going to happen. They just have not got the value of crop they figured they were going to have when they got these advances.

**Mr. Lang:** I would have to take that as notice, Mr. Cadieu.

**The Chairman:** Are there any further questions? If there are no further questions on your behalf I wish to thank the Minister and the officials of the Grains Group. This meeting is adjourned until Thursday, May 21 at 9.30 a.m. for consideration of Vote 25 relating to the Economic Council of Canada.

## [Interprétation]

nuer ce taux d'intérêt sur les avances consenties dès qu'un agriculteur n'est pas en mesure de respecter les quotas?

**M. Lang:** Je ne saurais vous répondre. La situation pourra varier selon les cas. Dans la mesure où un agriculteur peut respecter les quotas, il n'y a pas de problème ni d'intérêt qui tienne...

**M. Cadieu (Meadow Lake):** Bien des agriculteurs ont attiré mon attention sur cette question. Ils se demandent ce qui va se passer. Il ignorent la valeur de la récolte qu'ils pensaient avoir à la suite de ces avances.

**M. Lang:** Je prends note de votre commentaire.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? En votre nom, je remercie le Ministre et les représentants de la division des grains. La séance est ajournée jusqu'au mercredi 21 mai à 9 h. 30. Nous étudierons le vote 25 qui porte sur le Conseil économique du Canada.





OFFICIAL BILINGUAL ISSUE  
HOUSE OF COMMONS

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL  
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session  
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

Deuxième session de la  
vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

ON

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT

DES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 25**

THURSDAY, MAY 21, 1970

LE JEUDI 21 MAI 1970

*Respecting*

*Concernant*

The votes listed in the Main Estimates  
1970-71 relating to the Economic Council  
of Canada and to Information Canada.

Les crédits énumérés au budget principal de  
1970-1971 relatifs au Conseil économique  
du Canada et à Information Canada.

*Appearing:*

Minister without Portfolio

Hon. Robert Stanbury

*Comparait:*

Ministre d'État

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbaux*)

STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman:*  
*Vice-Chairman:*

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

*Président.*  
*Vice-président.*

*and Messrs.*

*et MM.*

Crossman,  
Cullen,  
Douglas (*Assiniboia*),  
Goode,  
Gundlock,  
Howe,

Mahoney,  
Mather,  
McCutcheon,  
Nowlan,  
Peddle,  
Penner,

Ricard,  
Rochon,  
Rodrigu,  
Sulatycky,  
Thomson (*Battleford-  
Kindersley*)—20.

Quorum (11)

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prigent  
*Clerk of the Committee.*

[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, May 21, 1970  
(37)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 a.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Goode, Gundlock, Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather—(5).

*Also present:* Mr. G. Serré, M.P.—(1).

*Witnesses: From the Economic Council of Canada:* Mr. F. Belaire, Secretary; Mr. W. Lafrance, Chief of Administration.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates listed in its Order of Reference of April 14, 1970, relating to the Economic Council of Canada.

The Chairman called Item 25 and introduced the witnesses.

Mr. Belaire made a brief opening statement and he and Mr. Lafrance were examined.

Item 25 was allowed to stand.

At 10.45 a.m. the Committee adjourned to this afternoon.

## AFTERNOON SITTING (38)

At 3:40 p.m. this day, the Committee resumed consideration of the Main Estimates with the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Goode, Leblanc (*Laurier*), Mather, Nowlan, Rochon, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

*Also present:* Mr. A. D. Alkenbrack, M.P.; The Hon. W. G. Dinsdale, M.P.

*Appearing:* The Hon. Robert Stanbury, Minister without Portfolio.

*Witnesses: From Information Canada:* Mr. Jean-Louis Gagnon, Director; Mr. R. A. J. Phillips.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 21 mai 1970  
(37)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h 40. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Goode, Gundlock, Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather—(5).

*Autre député présent:* M. G. Serré.

*Témoins: du Conseil économique du Canada:* MM. F. Belaire, secrétaire; W. Lafrance, chef d'administration.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses inscrit à l'Ordre de renvoi du 14 avril 1970, relatif au Conseil économique du Canada.

Le président met en délibération le crédit 25 et présente les témoins.

M. Belaire fait une brève déclaration d'ouverture et il est interrogé, ainsi que M. Lafrance, par les députés.

Le crédit 25 est réservé.

A 10h 45, la séance du Comité est suspendue jusqu'à l'après-midi.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (38)

A 3h 40, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses. Le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Goode, Leblanc (*Laurier*), Mather, Nowlan, Rochon, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

*Autres députés présents:* MM. A. D. Alkenbrack et l'honorable W. G. Dinsdale.

*Comparait:* L'honorable Robert Stanbury, ministre d'État.

*Témoins: de Information Canada:* MM. Jean-Louis Gagnon, directeur et R. A. J. Phillips.



The Committee continued its consideration of Item 25 relating to Information Canada.

The Minister, Mr. Gagnon and Mr. Phillips answered questions.

The questioning concluded, Item 25 was allowed to stand.

The Chairman thanked the Minister and his officials, and at 4:40 p.m., the Committee adjourned to Tuesday, May 26th, at 9:30 a.m.

Le Comité continue son étude du crédit 25 relatif à Information Canada.

Le Ministre, MM. Gagnon et Phillips répondent aux questions des députés.

L'interrogatoire terminé, le crédit 25 est réservé.

Le président remercie le ministre et les fonctionnaires et à 4h 40, la séance du Comité est levée jusqu'au mardi 26 mai à 9h 30 du matin.

*Le greffier du Comité,*  
Richard Prigent,  
*Clerk of the Committee.*

[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 21, 1970

● 0941

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. As mentioned in your Notice of Meeting, this morning we are considering Vote 25 relating to the Economic Council of Canada for \$1,662,000 which you can find in your Estimates at page 18-22. We have with us two officials from the Economic Council. They are Mr. F. Belaire, the Secretary, and Mr. N. Lafrance, the Chief of Administration. I understand that Mr. Belaire would like to make an opening statement. Mr. Belaire.

Vote 25—Economic Council of Canada—Program Expenditures—\$1,662,000.

**Mr. F. Belaire (Secretary, Economic Council of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. I thought it might be useful just to give you some assessment of the current operations of the Council.

Subject to its basic terms of reference, the Economic Council should be centrally concerned with advising upon the achievement and maintenance of high standards of performance in relation to a set of basic economic and social goals. The program of work is evolving and changing to provide new information and analysis that can contribute to better public and private decision-making. The major vehicle for conveying policy advice is the Council's Annual Review.

Periodically, the Council undertakes to estimate what the Canadian economy would look like several years in the future if it were to achieve its economic potential which in turn is defined in terms of target levels for each of the economic goals. The Council has undertaken such potential exercises in the First, Fourth and sixth Annual Reviews, the last was released last September. Each year, the Council also assesses the performance of the economy in the context of its progress towards these medium-term targets and potentials. This has formed an intringent part of each Annual Review.

This year, we will issue a separate publication on the performance of the economy in addition to the Annual Review. Much of the analysis is directed at improving the Council's capabilities for assessing the potentialities for

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGE

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 21 mai 1970

**Le président:** Messieurs, à l'ordre. Comme je l'ai mentionné dans l'avis de réunion ce matin, nous étudions le crédit 25 qui se rapporte au Conseil économique du Canada, que vous trouverez à la page 18-23 du budget des dépenses. Le total des dépenses budgétaires s'élève à \$1,662,000. Nous avons ce matin deux représentants du Conseil économique. Il s'agit de M. F. Belaire, secrétaire; et de M. N. Lafrance, chef de l'administration. M. Belaire aimerait faire une déclaration préliminaire. Monsieur Belaire.

Crédit 25—Conseil économique du Canada—Dépense du programme—\$1,662,000.

**M. F. Belaire (Secrétaire, Conseil économique du Canada):** Merci, monsieur le président. J'ai pensé qu'il serait peut-être utile de vous donner une évaluation des travaux en cours au Conseil.

D'après ses attributions fondamentales, le Conseil économique devrait se préoccuper de dispenser ses conseils au sujet de la façon d'atteindre et de conserver des normes élevées en ce qui a trait aux objectifs économiques et sociaux fondamentaux. Le programme est en voie d'évolution et permet de dispenser des renseignements et de faire des analyses en vue de prendre des décisions plus judicieuses sur le plan public et privé. Le meilleur moyen de dispenser les conseils concernant la politique est l'Exposé annuel du Conseil.

Périodiquement, le Conseil tente de déterminer où en sera l'économie canadienne dans plusieurs années, si elle atteignait les buts prévus. Le Conseil a fait des prévisions de ce genre dans le premier et le quatrième Exposé et le sixième Exposé annuel qui a été présenté en septembre dernier. Tous les ans, le Conseil évalue aussi les progrès réalisés dans le domaine de l'économie.

Cette année, nous publions une brochure séparée sur l'économie en plus de l'Exposé annuel. Une grande partie de l'analyse vise à améliorer l'aptitude du Conseil à évaluer le potentiel afin d'atteindre le rythme de crois-

## [Text]

medium-ad longer-term growth of the Canadian economy.

At any one point in time, we are conducting research for two to three reviews in advance. The exploration of sources of economic growth and the extension of such work into the principal industry sectors of the economy lying below the broad aggregates of the Gross National Product requires a very complex long-run program of work.

The analysis for the Seventh Annual Review to be released this September is now nearing completion and is directed at improving our understanding of the scope and nature of productivity growth within and between certain major sectors of the economy. It is a first step towards learning more about the growth process so that the Council can move towards assessing future growth potential in more detail and advise more effectively about how to achieve sustained and balanced growth.

The Council is also turning its attention to the need for a more comprehensive and systematic assessment of the social benefits and costs associated with economic growth. In its Sixth Annual Review, it stressed the importance of placing the growing concern of our society about quality-of-life issues into a clearer and more consistent framework of "achievement goals" for Canada. With the growing importance of the government sector, decision-making by government has become a much more critical factor in the progress of our economic and social system. Work presently under way for the Eighth Review selects the area of human resource development, particularly manpower programs and policies, to illustrate the progress and problems of developing adequate evaluation procedures and aids to decision-making in this area. The Eighth Review is scheduled for release in September 1971.

The Council is attempting to move progressively from the broad, general analysis which underpin our earlier reviews towards increasingly disaggregated analysis. This has proceeded in a number of directions for example, in terms of regional, urban and rural analysis.

• 0945

Canada is now facing a bewildering array of social and economic problems in circumstances in which social science research is seriously underdeveloped. Since its inception in 1963, the Council has played a part in helping to develop better information and

## [Interpretation]

sance le plus rapide possible pour l'économie canadienne.

Nous effectuons toujours à l'avance les recherches pour les Exposés. L'étude des origines de la croissance économique et l'application de ce travail aux principaux secteurs de l'industrie qui, dans l'économie, sont inférieures à l'ensemble du produit national brut exige un travail à long terme très complexe.

L'analyse du septième Exposé annuel qui sera publié en septembre est presque terminée. Cette analyse vise à améliorer notre compréhension de la portée et de la nature de la croissance de la productivité dans certains secteurs principaux de l'économie. Il s'agit de la première étape en vue de mieux connaître le processus de croissance afin que le Conseil puisse évaluer le potentiel futur de croissance d'une façon plus détaillée et dispenser de meilleurs conseils sur la façon de maintenir une croissance équilibrée.

Le Conseil accorde maintenant de l'attention aux besoins d'une évaluation plus complète et systématique des bienfaits sociaux et des frais qui se rattachent à la croissance économique. Dans son sixième Exposé annuel, il a souligné l'importance de placer les préoccupations toujours plus sérieuses de notre société au sujet des questions de la qualité de la vie dans un contexte plus précis et plus uniforme d'objectifs pour le Canada. Étant donné l'importance toujours plus grande des secteurs gouvernementaux, la prise de décision par les gouvernements est devenue un facteur beaucoup plus important du progrès de notre système économique et social. Les travaux en cours pour le huitième Exposé font ressortir le domaine de la mise en valeur des ressources humaines, surtout les programmes et les politiques de main-d'œuvre, afin de donner des exemples du progrès réalisé dans la mise au point des méthodes exactes d'évaluation et de donner des exemples des décisions qui ont été prises dans ce domaine. Le huitième Exposé doit paraître en septembre 1971.

Le Conseil veut passer progressivement du stade de l'analyse générale de nos premiers rapports à une analyse de plus en plus précise et détaillée. Les analyses se font maintenant sur les plans régional, urbain et rural.

Le Canada fait maintenant face à toute une série de problèmes sociaux et économiques dans les domaines où la recherche en sciences sociales est nettement insuffisante. Depuis ses débuts en 1963, le Conseil a essayé de dispenser des renseignements et de mettre au point



## [Texte]

analysis relevant to a number of the country's major economic problems and needs. There is considerable scope for the Council to develop and to play such a role under its broad terms of reference. But in order to do so, a moderate growth in the resources available to the Council is essential especially with the development of more complex, disaggregated levels of analysis, employing more sophisticated analytical techniques and larger quantities of data. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Chairman:** Thank you, Mr. Belaire. Are there any questions? Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, I was rather interested in your 1968 report and in your 1969 report. On page 131 of the 1968 report, on Conclusions and Recommendations on the Problem of Poverty, you make this statement:

(1) The maintenance of high employment and strong and stable economic growth is crucial. No policies are more effective in helping to move families and individuals out of poverty than the combination of demand and supply policies required to sustain new job creation and the increasingly efficient use of manpower, capital and other productive resources.

At the present time with their tight money policy and their indication that they are in favour of more unemployment to combat inflation, would it not appear that the government is taking your advice too seriously. You make the same statement in 1969: "To improve and expand employment opportunity". This does not seem to be the case at the present time in Canada when we have 540,000 people that are not able to get jobs.

**Mr. Belaire:** The Council in the particular set of chapters dealing with poverty has been pursuing an analysis dealing with disparity and incomes amongst individuals and also regional disparities and income. It is a characteristic of the Canadian economy that when the economy is operating close to its potential these disparities narrow. As we slip below our potential, and we are presently operating below our potential, the incidence of this disparity increases. In other words, when you get an economy operating at below its potential, these disparities can open up and that is what the Council was warning of in its discussion in the poverty chapter.

As I pointed out, we presently have a body of analysis going forward on the current per-

## [Interprétation]

de meilleures analyses touchant certains des problèmes et des besoins majeurs des pays sur le plan économique. A cause de ses attributions, dont la nature est très générale, le Conseil a de nombreuses possibilités de jouer un rôle de ce genre. Afin de pouvoir jouer ce rôle, le Conseil doit disposer de ressources plus considérables surtout parce que la mise au point d'analyses plus complexes et détaillées comporte des techniques d'analyses plus compliquées et une plus grande quantité de données. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Bélaire. Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Howe.

**M. Howe:** Monsieur le président, vos rapports de 1968 et de 1969 m'ont vivement intéressé. A la page 131 du rapport de 1968 où l'on parle des conclusions et des recommandations sur le problème de la pauvreté, vous faites la déclaration suivante:

(1) Le maintien d'un grand nombre d'emploi et d'une croissance économique stable est de la plus haute importance. Aucune politique n'est plus efficace pour aider les familles et les particuliers à vaincre la pauvreté que le mélange des politiques d'offres et de demandes qui exigent la création de nouveaux postes et l'usage de plus en plus efficace de la main-d'œuvre des hôpitaux et des autres ressources productives.

A l'heure actuelle, étant donné son régime d'austérité et le fait qu'il favorise le chômage afin de combattre l'inflation, il ne semble pas que le gouvernement prenne vos conseils au sérieux. Vous faites la même déclaration qu'en 1969: «Afin d'améliorer et de multiplier les occasions d'emploi». Il ne semble pas en être ainsi à l'heure actuelle au Canada, puisque 540,000 personnes sont incapables d'obtenir un emploi.

**M. Belaire:** Dans les chapitres qui traitent de la pauvreté, le Conseil fait une analyse sur la disparité et les revenus des particuliers et aussi sur les disparités et les revenus sur le plan régional et les caractéristiques de l'économie canadienne que lorsqu'elle se rapproche de son potentiel, ces écarts deviennent moins considérables. Lorsque nous nous éloignons de notre potentiel, comme nous le faisons maintenant, l'écart devient plus considérable. Voilà ce que le Conseil voulait faire ressortir dans le chapitre sur la pauvreté.

Comme je l'ai fait remarquer, nous faisons présentement des analyses sur l'état actuel de

[Text]

formance of the economy in relation to each of the economic goals—full employment, adequate and sustained growth, viable balance of payments, price stability and equitable distribution of rising income. It is this latter goal that you are drawing to our attention and this will be the subject of a separate publication in the fall. I would not want to comment at any length now because this analysis is presently under way.

● 0950

**Mr. Howe:** You made a statement in your opening remarks in regard to social benefits in relation to economic growth. I remember a speech that Mr. Scrivener, the President of the Bell Telephone Company, made to the Bankers' Association in which he made the statement that our present inflationary trends were created by social programs that the government had entered into before they realized the cost of these programs, and the fact that the government through these socialistic programs were taking so much money out of the economy there was not enough left to promote proper economic growth.

**Mr. Belaire:** One of the points the Council made in its Sixth Annual Review is that all levels of government in Canada are extracting more money from the economy than they are putting into it, in effect they are operating in a surplus position, so when you consider the merits of the individual program they are paying for them. They are paying for them because if you take all the revenues of all the governments including revenues under the pension plans, they exceed all the expenditures of all the governments. I would not like to get involved in a program-by-program comment of the efficacy of some of the social welfare programs at the various levels of government.

It is a common misconception that governments are somehow being profligate and not raising sufficient revenues to cover their costs. In fact, they are. This is even more noticeable if you think of the economy in the way it should be operating at full employment levels. On this concept of full employment, what would the present levels of taxation yield if the economy were fully employed? This is one way of looking at the positions of governments, in fact, all levels of governments are operating now at a substantial surplus in terms of revenue and in terms of expenditures under the existing programs.

**The Chairman:** Mr. Howe.

[Interpretation]

l'économie en rapport avec chacun des objectifs économiques, en l'occurrence, le plein emploi, la croissance soutenue et suffisante, l'équilibre viable des paiements, la stabilité des prix et la distribution équitable des revenus. C'est ce dernier objectif que vous portez à notre attention et cet objectif fera l'objet d'une publication séparée à l'automne. Je ne veux pas faire de commentaires pour le moment parce que l'analyse n'est pas encore terminée.

**M. Howe:** Vous avez fait une déclaration dans vos observations préliminaires au sujet des bienfaits sociaux en rapport avec la croissance économique. Je me souviens d'un discours prononcé par M. Scrivener président de la Société Bell Téléphone devant l'Association des banquiers. Vous avez dit que nos tendances inflationnistes actuelles étaient le résultat de programmes sociaux créés par le gouvernement avant qu'il ne se soit rendu compte des frais qu'entraîneraient ces programmes, et du fait que le gouvernement consacrait des fonds tellement considérables à ce programme socialiste qu'il n'en restait pas suffisamment pour encourager une croissance économique suffisante.

**M. Belaire:** Dans son sixième Exposé annuel, le Conseil a signalé que tous les paliers du gouvernement au Canada retirent de l'économie plus d'argent qu'ils n'en versent. De fait, leur position est excédentaire, ils paient donc pour les bénéfices qu'ils retirent du programme particulier. Ils paient parce que si vous prenez les revenus de tous les gouvernements, y compris les revenus des régimes de pension, ils sont plus considérables que toutes les dépenses de tous les gouvernements. Je ne voudrais pas faire de commentaires sur l'efficacité de chacun des programmes d'assistance sociale dans les divers paliers du gouvernement.

Il est faut de dire que les gouvernements sont dissipateurs et qu'ils ne réunissent pas de fonds leur permettant de couvrir leurs frais. Ils le font, et c'est d'autant plus vrai, si l'on pense à la façon dont l'économie devrait fonctionner au niveau du plein emploi. En ce qui concerne ce concept du plein emploi, que rapporteraient les niveaux actuels d'impôts si le plein emploi existait? C'est l'une des façons d'envisager les postes des gouvernements; de fait, tous les paliers du gouvernement fonctionnent maintenant avec un excédent important de revenus et de dépenses aux termes des programmes actuels.

**Le président:** Monsieur Howe.



[Texte]

**Mr. Howe:** Do you think in periods of this type when we have such a tremendous amount of unemployment that government should be working towards surpluses or should they be reducing taxation and give some more money back to the people of Canada to whom it belongs.

**Mr. Belaire:** I cannot speak for the Council on this matter. The Council is going to consider at its next meeting an analysis of the present performance of the economy and I prefer to let the Council speak for itself in a publication.

**Mr. Howe:** I saw a report recently that advocated this would be a good move on behalf of the federal government.

In your examination, have you gone into the question of tariffs and the possibility such as the Province of Ontario has done in so many areas, of insisting that more processing of raw materials should take place in Canada rather than having our raw materials, such as the iron ore from Wabush City and Labrador City, shipped out practically in pure form? There should be some regulation insisting that more manpower and more labour content be put into the product in Canada than there is at the present time before we ship it out. Has this ever been considered by the Council?

● 0955

**Mr. Belaire:** The Council has at various points in previous reviews drawn attention to commercial policy questions. The Seventh Annual Review will have a chapter on commercial policy and will deal with the matters you raised. It is not that I am trying to duck the question but there is no use trying to anticipate what is going to be in our Seventh Review.

**Mr. Howe:** The Automotive Trade Pack is very current; if we have to go for free trade of the American unions and the American government insists, a lot of these new factories that have been built in Canada to get enough Canadian content into the product are going to go by the board because the Americans with their longer production lines will buy their materials right at home. This is going to be a difficult situation in Canada and we are going to be faced with tariffs. It is all right to say free trade and be magnanimous about it but it depends on who the free trade favours most.

I think it should be given consideration and this is something which is very current in Canada today with our footwear industry and our textile industry, not just the automotive business. They are all in trouble because of

[Interprétation]

**M. Howe:** A votre avis, comme nous sommes dans une période où le chômage est considérable, le gouvernement devrait-il essayer d'obtenir des excédents ou devrait-il réduire les impôts et redonner aux Canadiens l'argent qui leur appartient.

**M. Belaire:** Je ne puis m'exprimer au nom du Conseil à ce sujet. Lors de sa prochaine réunion, le Conseil étudiera une analyse de l'état actuel de l'économie, et je préfère que le Conseil exprime ses propres opinions dans une publication.

**M. Howe:** J'ai lu récemment un rapport qui était en faveur de ces mesures.

Avez-vous étudié la question des tarifs et la possibilité d'insister, comme l'Ontario l'a souvent fait, pour qu'on traite les matériaux bruts au Canada plutôt de les expédier à l'extérieur comme on le fait dans le cas du minerai de fer de Wabush City et de Labrador City. Il devrait exister des règlements demandant que les produits bruts soient traités par la main-d'œuvre canadienne. Le Conseil a-t-il déjà étudié cette question?

**M. Belaire:** A plusieurs reprises, lors d'Exposés antérieurs, le Conseil a attiré l'attention sur les questions de politique commerciale. Le septième Exposé annuel comprendra un chapitre sur la politique canadienne qui traitera des questions que vous soulevez. Je n'essaie pas d'éviter la question, mais il est inutile d'essayer de découvrir ce que sera le contenu de notre septième Exposé.

**M. Howe:** L'accord canado-américain sur l'automobile est très actuel, s'il nous faut accepter le libre échange que préconisent les syndicats américains et le gouvernement américain, un grand nombre des nouvelles usines qui ont été construites au Canada afin d'incorporer suffisamment de matériaux canadiens dans le produit feront faillite parce que les Américains achèteront leurs matériaux chez eux. Le Canada aura des problèmes, et nous devons faire face à des tarifs. Je veux bien qu'on soit magnanime lorsqu'on parle de libre échange, mais tout dépend de qui il favorise le plus.

A mon avis, il faudrait étudier cette question parce que c'est le problème de l'heure au Canada, non seulement dans le domaine de l'automobile, mais aussi dans l'industrie de la chaussure et des textiles. Comme je le disais à



## [Text]

imports on lower labour content. As I was saying to Mr. Pepin the other day, you probably are making an examination of this too. I think it is very important because we do know countries where the labour rate may be a lot lower but the amenities that are given to the labouring man are much more than they are in Canada, like free housing and things like this in Japan that are a package deal. This idea of cheaper labour is not always true when you take in all the amenities that are provided. I think this is something the Council should get into because I think the government needs some direction in this regard.

**Mr. Belaire:** I will be pleased to take back your advice to the Council. As I say, the Council is presently working towards the publication of its Seventh Annual Review in September and it will contain a chapter on commercial policy for the nineteen seventies.

**Mr. Howe:** I was rather interested on page 193 of your 1968 Report where you:

...reject the oversimplified view that the high price and cost increases in Canada in this period are merely a reflection of those occurring abroad.

What would your comment be on that?

**Mr. Belaire:** The Council devoted an entire review let alone parts of individual reviews. In its Third Annual Review it tried to assess the policy instruments that are available to encourage a good performance in economy with reference to the price goal.

**Mr. Howe:** In other words, you are saying that Canada is a unique country. We hear so many times people saying that we should have programs that are operating in Sweden or Britain but this is not true. We are a country that really stretches from sea to sea and has such a variety of climate and land and natural resources; we are unique. I agree with your statement that we should not be patterning ourselves so much after other countries. You go on farther down on the page and say:

...over the past two years, average levels of prices and costs in Canada have risen somewhat more rapidly than those in the United States and in such other major industrial countries...

**Mr. Belaire:** I am sorry, which Review are you quoting from?

**Mr. Howe:** This is the 1968 Review. It is two years old, 1968.

**Mr. Belaire:** We had a number of observations to make in the Sixth Review about the

## [Interpretation]

M. Pepin l'autre jour, vous étudiez probablement aussi cette question. Je la trouve très importante parce que dans certains pays où les traitements sont beaucoup moins élevés, comme au Japon, les employés reçoivent des indemnités comme le logement gratuit. Il n'est pas toujours vrai que la main-d'œuvre coûte moins cher lorsque vous tenez compte des indemnités. Le Conseil devrait, à mon avis, étudier la question parce que le gouvernement a besoin de conseils dans ce domaine.

**M. Belaire:** Je ferai part de vos vues au Conseil. Comme je l'ai dit, le Conseil travaille maintenant à la publication de son septième Exposé annuel pour le mois de septembre qui contiendra un chapitre sur la politique commerciale pour les années soixante-dix.

**M. Howe:** J'ai lu avec intérêt la page 193, de votre rapport de 1968 où vous

...rejetez l'opinion trop simple voulant que les augmentations des prix au Canada reflètent la situation qui existe à l'étranger.

Avez-vous des commentaires à ce sujet?

**M. Belaire:** Le Conseil a consacré à cette question tout un Exposé et certains chapitres d'autres rapports. Dans son troisième Exposé annuel, il tente d'évaluer les moyens politiques qui sont à notre disposition pour encourager le bon fonctionnement de l'économie en ce qui a trait aux objectifs touchant les prix.

**M. Howe:** Autrement dit, vous dites que le Canada est un pays unique. Nous entendons si souvent dire que nous devrions adopter les programmes suédois ou britanniques. Je ne suis pas de cet avis. Notre pays s'étend d'un océan à l'autre et il possède une grande variété de climats, de sols et de ressources naturelles: nous sommes uniques. Je suis d'accord avec votre déclaration voulant que nous n'adoptions pas les mêmes politiques que les autres pays. Vous continuez en disant:

... au cours des deux dernières années, les niveaux moyens des prix au Canada ont augmenté un peu plus rapidement qu'aux États-Unis et que dans d'autres importants pays industrialisés...

**M. Belaire:** Je regrette, vous venez de citer quel Exposé?

**M. Howe:** Il s'agit de l'Exposé de 1968.

**M. Belaire:** Dans le sixième Exposé, nous avons beaucoup d'observations à faire sur

[Texte]

performance of the economy relative to its price goal and at that time we observed it was not achieving a good price performance.

**Mr. Howe:** Can you tell us why inflation in Canada has gone up, say 7 per cent in April, much faster than any other country in the world?

**Mr. Belaire:** It is not our job or task to continually assess and to publish short-term analyses of the Canadian economy. The Council calls for the establishment of a body to do that kind of work. This would be something coming out quarterly and trying to explain current phenomena in the economy. The Council has a longer time horizon, medium- and longer-term, and our major vehicle for offering policy advice is our Annual Review and it only comes out once a year.

For example, you indicate the April figure was higher than for the previous month; we do not keep that close a look at the economy. We are more concerned about how the economy is operating over the period of a year in relation to what remains to be done for it to be a potential at a later date. It is a different perspective on the problem. I am afraid I cannot comment on month-to-month developments in the economy.

● 1000

**Mr. Howe:** We have been disturbed and we do feel that our inflationary trends in Canada—we have been told that they are attributable to the fact that the man-hour production is less in Canada than it is in some other countries in the world. I notice you have in one of your reports something about the high cost of service industries. What are your conclusions and advice? How are we going to overcome this? How are we going to get our man-hour production up to world levels? Is it by profit-sharing programs or incentive programs of some kind to the labourers or have you made any conclusions and recommendations to the government in these reports in this regard?

**Mr. Belaire:** Yes. We have singled out, for example, for comparison purposes the relative productivity of mining in Canada and American comparisons, and it is true that we on average produce less per man hour than is the case in the American economy. We have drawn attention to factors such as scale and specialization as underpinning some of this. In other words there tends to be in terms of goods production longer production runs in the United States, not necessarily larger com-

[Interprétation]

l'état de l'économie par rapport avec les objectifs visant les prix. A l'époque, nous avons remarqué que l'état des prix n'était pas très bon.

**M. Howe:** Pourriez-vous nous dire pourquoi l'inflation au Canada a augmenté de 7 p. 100 en avril, beaucoup plus rapidement que dans n'importe quel autre pays du monde?

**M. Belaire:** Il ne nous appartient pas d'évaluer continuellement et de publier des analyses à court terme sur l'économie canadienne. Le Conseil voudrait qu'un organisme soit institué en vue de faire ce genre de travail. Un rapport pourrait être publié 4 fois par année et expliquer les phénomènes courants de l'économie. Les horizons du Conseil sont beaucoup plus vastes, et notre principal moyen de dispenser les conseils est l'Exposé annuel qui n'est publié qu'une fois par année.

Vous dites que les données statistiques du mois d'avril étaient beaucoup plus élevées que celles du mois précédent; nous n'étudions pas l'économie d'aussi près. Nous examinons l'ensemble de la situation afin de voir ce qui peut se faire à l'avenir.

**Mr. Howe:** Nous estimons que nos tendances inflationnistes au Canada—on nous dit, qu'elles sont attribuables au fait que la production d'heures-hommes est inférieure au Canada par rapport à d'autres pays du monde. Dans un de vos rapports, vous avez dit que les industries de service étaient coûteuses. Quelles sont donc vos conclusions à ce sujet? Comment allons-nous surmonter ces difficultés? Comment allons-nous augmenter notre production d'heures-hommes pour qu'elle soit égale à celle des autres pays du monde. Aurons-nous des programmes de partage des frais ou d'encouragement? Voulez-vous présenter quelques conclusions et recommandations à ce sujet au gouvernement fédéral?

**M. Belaire:** Oui. Nous avons comparé la productivité minière du Canada à celle des États-Unis, et il est vrai de dire qu'en moyenne nous produisons moins par heure-homme qu'aux États-Unis. Nous avons signalé les facteurs suivants, notamment la spécialisation et l'échelle. Autrement dit, on fabrique le même produit plus longtemps aux États-Unis. Les sociétés ne sont pas nécessairement plus importantes mais on ne passe pas aussi souvent que nous d'un produit à l'autre.



[Text]

panies or even larger establishment, but they tend not to shift from one product to another product as often as we do. We have drawn attention to the importance of disparity in levels of education and skill of our labour force and here we used the proxy of years of formal education. If you were to pick at random someone from the Canadian labour force and someone from the American labour force, there would be a disparity in the number of formal years of education. We point out that...

**Mr. Howe:** What percentage or how much?

**Mr. Belaire:** It runs to—I have not got the exact figure but it is about a year to two years difference in formal education.

**Mr. Howe:** In spite of all our tremendous education costs?

**Mr. Belaire:** No. We are rapidly closing this gap so that there has been a response to this. We are spending a great deal of money in the education field and we are beginning to close this gap. We pointed out—and one of the things that we hoped to pursue in the future is the investigation of the role of management, the quality of the management being applied between our two economies.

Another factor that you raised is the shift to service industries and the low productivity in service industries. That again will be a subject of the Seventh Review. In attempting to analyse the efficiency with which we are applying resources in particular industries, we have selected mining and manufacturing, of course, but then we switched to retail and wholesale trade to take a look at it, and also to two very important noncommercial services, education and health, and we will attempt to explore ways and means of improving the efficiency with which we are using very scarce resources in this area not very productively, it would appear.

**Mr. Howe:** In other words, you do not blame the ordinary man that works in a factory that he is not as productive because he has not got

[Interpretation]

Nous avons signalé l'importance de la disparité quant au niveau de formation et de compétence de notre main-d'œuvre et nous nous sommes servis du nombre d'années de formation scolaire. Si l'on établit une comparaison entre la main-d'œuvre américaine et canadienne, on constate qu'il y a un écart entre le nombre d'années de formation scolaire. Nous faisons remarquer que...

**M. Howe:** Quel est le pourcentage?

**M. Belaire:** Je n'ai pas les chiffres précis, mais il y a une différence d'un an ou deux entre les deux pays.

**M. Howe:** En dépit de ce que coûte la formation scolaire?

**M. Belaire:** Nous dépensons beaucoup d'argent dans le domaine de l'éducation, nous commençons donc à combler ce fossé. Nous espérons à l'avenir faire une enquête sur le rôle de la direction, la qualité de la gestion appliquée par les deux économies.

Vous avez aussi soulevé la question du mouvement vers les industries de service et de la productivité qui est très basse dans ces industries. Dans le septième exposé, nous en parlerons. Lorsque nous avons voulu analyser l'efficacité en ce qui concerne l'application des ressources dans les industries nous avons naturellement choisi la fabrication et les mines et nous sommes passés ensuite à la vente au détail et au commerce de gros. Ensuite, il y a deux services non commerciaux importants, l'éducation et la santé. Nous allons chercher à trouver des moyens en vue d'accroître l'efficacité avec laquelle nous nous servons des ressources qui sont rares dans ce domaine.

**M. Howe:** Autrement dit, vous ne faites pas de reproches à celui qui travaille dans une usine, s'il ne produit pas autant parce qu'il

• 1005

as much education and the fact that they have bigger local markets there. You say they have longer runs of merchandise. We ran into this in the textile business. The overrun they would ship into Canada and dump into Canada a few years ago. I do not think there is as much of this now. I think that they put in something that can be brought in at less than they are selling in the country of origin.

n'a pas une aussi longue formation et parce qu'il y a aux États-Unis des marchés plus importants. Vous dites qu'ils produisent en plus grande quantité. Autrefois, on expédiait les excédents au Canada de cette production américaine.



[Texte]

**Mr. Belaire:** Yes. I think we have developed a much more sophisticated definition of what productivity is. You almost had a bad name at one time because all it meant was working harder. In reality it is working smarter. It is the way in which you combine...

**Mr. Howe:** Technology.

**Mr. Belaire:** ...your capital and your labour. In the jargon, this is called "factor productivity", and it goes beyond just working harder and harder the way you have been working. It may not yield any productivity increase at all.

**Mr. Howe:** Another 10 million or 20 million people would help those production lines.

**Mr. Belaire:** Yes. Access to market is a very important factor. Of course, the Canadian economy is developing a larger base from which to operate. Twenty million people is a large base and we are getting some efficiencies out of having that kind of market to operate in as a basis for making penetrations of foreign markets.

**Mr. Howe:** And in the same connection some of our industry has become sophisticated enough to be a mark in the world.

**Mr. Belaire:** Yes. One of the significant things about our report performance, for example, is the relative growing importance of highly manufactured goods, and this is even if you discount the automobile. Of course, the automobiles play a very important part in the Canada United States Agreement on Automotive Products, but even if you discount that, you still have a very good performance in relation to highly manufactured goods.

**Mr. Howe:** I think the ladies who are manufacturers in Montreal have done a tremendous job in this regard in getting into the New York and American market. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Very well. Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, without in any way taking anything away from the position of the officials before us, it seems to me that it would have been better, and I would still like, if the Chairman and Vice-Chairman of the Economic Council of Canada had attended this meeting, because these gentlemen before us are actually very highly skilled administrators but they are not involved in the making of policy to the extent that perhaps

[Interprétation]

**M. Belaire:** Je pense que nous avons mis au point une définition plus perfectionnée de la productivité. Autrefois, le mot avait une mauvaise réputation, parce qu'il s'agissait tout simplement de travailler plus fort. Maintenant on parle de travailler d'une façon plus intelligente. Il s'agit de combiner...

**M. Howe:** La technologie.

**M. Belaire:** ...les capitaux et la main-d'œuvre. Dans le jargon du métier on parle de productivité du facteur et il ne s'agit pas simplement de travailler plus fort parce qu'il n'en résultera pas nécessairement une augmentation de la productivité.

**M. Howe:** Un autre 10 ou 20 millions de travailleurs pourraient aider la production en série.

**M. Belaire:** L'accès au marché est très important. Naturellement, l'économie canadienne repose sur une base qui devient de plus en plus imposante. Vingt millions d'habitants, évidemment c'est assez important. C'est très utile lorsqu'il s'agit de trouver des débouchés à l'étranger.

**M. Howe:** Certaines de nos industries sont devenues assez perfectionnées pour faire face à la concurrence étrangère.

**M. Belaire:** Oui. En ce qui concerne nos exportations, il faut signaler l'importance toujours croissante des produits industriels, même si l'on exclut l'automobile. Bien sûr, les automobiles jouent un rôle important dans l'accord sur l'automobile, mais même en excluant cet accord, le comportement est excellent en ce qui a trait aux produits de haute fabrication.

**M. Howe:** Les femmes qui sont dans l'industrie à Montréal ont réussi à pénétrer dans les marchés américains. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je cède la parole à M. Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, sans vouloir minimiser ce que disent les fonctionnaires qui viennent témoigner ce matin, il me semble qu'il aurait été préférable que le président et le vice-président du Conseil économique du Canada aient assisté à cette réunion, car ces messieurs sont évidemment des administrateurs de très haute compétence, mais ils ne participent pas à l'élaboration des décisions dans la même mesure que le président

*[Text]*

we could secure information from the Chairman and Vice-Chairman of the Council.

Along the line of questioning by Mr. Howe, I think it is true to say that in its last report, the Economic Council forecast that the policy of restraint in Canada would result in slowdowns and growing unemployment. And this was one of the important functions surely of the Council to advise the government in such a matter. We find that despite that advice the government has proceeded on that policy which has resulted in growing unemployment and in slowdowns. What is the use of the Economic Council of Canada giving advice which is ignored by the administration? This relates to the cost of the Council.

**Mr. Belaire:** If I might break it down into two answers, we indicated when we were asked to come before the Committee that the Secretary and the Chief Administrative Officer would be coming forward. This is partly because we are in the throes of preparing a first final draft of the review and the Chairman is deeply involved in this exercise and we are going forward to a Council meeting. So there are tremendous pressures on his time right now. But we indicated that and I thought that was acceptable but, of course, if the Chairman were called, he would be pleased to come at a later date if the Committee so wishes.

You are right in terms of our position on policy. I can attempt to explain the policy position the Council has taken but I am not a member of the Council and I cannot speak for the Council in terms of positions it may take, for example, in the Seventh Review, which will be coming out in September. I would not attempt to anticipate the Seventh Review in this testimony.

**Mr. Mather:** I appreciate your position but I think it underlines the significance of the questioning that we would like to go a little further into in regard to policy. For example, the objectives set out here of the Economic Council of Canada read this way:

To advise and recommend how Canada can achieve the highest possible levels of employment and efficient production...

how

... the country may enjoy a high and consistent rate of economic growth and that all Canadians may share in rising living standards.

*[Interpretation]*

ou le vice-président du Conseil économique du Canada.

Je pense que je vais enchaîner sur ce qu'a dit M. Howe. Il est juste de dire que le Conseil économique prévoit que la politique de restriction au Canada entraînera un ralentissement de l'économie et l'accroissement du chômage. C'est donc une des fonctions du Conseil de dispenser des conseils au gouvernement sur ces questions. Nous constatons qu'en dépit des conseils, le gouvernement a poursuivi sa politique qui a entraîné justement l'accroissement du chômage et un ralentissement de l'économie. Pourquoi le Conseil économique du Canada donnerait-il des conseils au gouvernement, si ce dernier ne les suit pas? Je fais allusion aux dépenses du Conseil.

**M. Belaire:** Nous avons dit que le secrétaire et le chef de l'administration viendraient au comité. Nous sommes toutefois en train de rédiger le dernier avant-projet de l'exposé annuel et le président y travaille. Nous aurons une réunion du Conseil sous peu. Son temps est donc très précieux. D'ailleurs, nous avions prévenu le Comité et je pensais que c'était acceptable mais si l'on veut que le président vienne, il se fera un plaisir de venir mais plus tard.

En ce qui concerne la politique, vous avez raison. Je peux essayer d'expliquer la politique que le Conseil a adoptée, mais je ne peux pas parler au nom du Conseil en ce qui concerne la position adoptée dans le septième exposé annuel qui sera publié en septembre. Je ne voudrais pas parler ici du contenu du septième exposé qui paraîtra en septembre.

**M. Mather:** Je comprends bien votre position, mais cette situation montre bien que nous voudrions connaître davantage la politique du Conseil, notamment les objectifs exposés pour le Conseil économique du Canada qui se lisent comme suit:

Formuler des conseils et des recommandations sur la façon dont le Canada peut, à moyen et long termes, atteindre les plus hauts niveaux d'emploi et de production utile afin que le pays puisse connaître un rythme accéléré et soutenu d'expansion économique et que tous les Canadiens puissent participer à la hausse du niveau de vie.



[Texte]

• 1010

My understanding is that the Council over the years has tried to follow a policy and work along that line and has advised the government and industry how this may be brought about but I return to the point that if this policy advocated by the Council is disregarded by the authorities, to me it seems to have raised the question of how valuable is the work of the Council in its results and how well advised or otherwise we are in spending public money for its operations.

**Mr. Belaire:** The Council, first of all, does not operate as what might be called an inside adviser to government. It publishes all of its advice. In many ways this sort of public education role, in the Council's own judgment, is a very important one. In other words, trying to provide a framework in which more sophisticated and more intelligent discussion of economic issues for the country as a whole can go on. It devotes a great deal of its energy to publishing reports and so on, approximately one a month, to do exactly that; to try to provide a useful framework in which not only the federal government but other levels of government and the private sector can discuss the relevance of their actions for the economy as a whole.

It is very difficult to identify where the government explicitly takes our advice. Even, for example, when we suggested there be a manpower department and that this be treated as being a very important policy instrument, certainly we made that recommendation but the government already was considering doing that anyway so we cannot say that the government took our advice and set up a manpower department.

**The Chairman:** Mr. Mather, do you think this is a very fair question to the witness? They are not responsible for what the government puts into effect. They make some recommendations as you know and starting from that point, well, they are out of the picture.

**Mr. Mather:** Yes, but my point is that the gentlemen before us are essentially administrators within this agency—very important and very good administrators I am sure. We have Vote 25, I think it is, which makes very little difference as far as I can follow it in the Estimates, but when we have an agency set up such as the Economic Council and its objective says that its function is to create high employment or advise how this may be done and when it makes recommendations, as it did last fall, and then the government in its wisdom or otherwise does something quite

[Interprétation]

Je crois savoir que le Conseil au cours des années a cherché à adopter une politique dans ce sens et qu'il a donné des conseils au gouvernement et à l'industrie, mais si les autorités ne s'occupent pas de la politique adoptée par le Conseil il me semble que cette situation soulève la question de la validité du travail du Conseil, et nous pouvons nous demander s'il vaut la peine de dépenser des fonds publics pour ce Conseil?

**M. Belaire:** D'abord, le Conseil ne dispense pas des conseils secrets si l'on veut, il publie tout. Il éduque le public et ce rôle de l'avis même du Conseil, est très important. Nous voulons constituer un cadre au sein duquel, nous pourrions discuter plus intelligemment de la vie économique du Canada. Le Conseil consacre beaucoup d'énergie et d'efforts à la publication de rapports, environ un par mois, pour arriver à établir des cadres permettant non seulement au gouvernement fédéral, mais aux autres paliers du gouvernement et du secteur privé de discuter de la pertinence de leurs actions dans le domaine de l'économie.

Il est difficile de savoir si le gouvernement suit nos conseils. Lorsque nous avons proposé la création d'un ministère de la main-d'œuvre qui serait considéré comme un instrument politique important, le gouvernement avait déjà pensé le créer, nous ne pouvons pas dire que le gouvernement a tenu compte de nos conseils.

**Le président:** Pensez-vous que c'est une question honnête à poser au témoin, monsieur Mather? Ils ne sont pas responsables des décisions prises par le gouvernement. Comme vous le savez, le Conseil présente ses recommandations, ensuite il se retire.

**M. Mather:** Les témoins sont des administrateurs de ce service et ce sont sans doute d'excellents administrateurs. Nous étudions le crédit 25, mais cette question en fin de compte a peu d'importance. Nous avons un organisme comme le Conseil économique du Canada dont les objectifs sont d'atteindre le plus haut niveau d'emploi et qui a comme fonction de faire des recommandations à cet égard, comme il l'a fait l'automne dernier, mais lorsque le gouvernement dans sa sagesse fait le contraire de cette recommandation, je pense que j'ai le droit de dire que nos témoins ne



## [Text]

contrary to what the warning was, I think I am in order in suggesting that the people before us are not the people we should have because they can hardly say what the actual policy of this organization is in regard to government taking its advice or what the new policy may be. I think this is in line with the money that we are being asked to vote. I still wish that the Chairman and Vice-Chairman of the Council had attended a meeting such as this so we could get more to the root of this matter.

**The Chairman:** As mentioned by the witness, apparently the Chairman and the Vice-Chairman are very busy preparing their report and they are working intensely at this time. If you want them to come we could try to re-schedule our meetings. Maybe on May 26 in the afternoon, which is free for us anyway, we do not have any meetings scheduled then; Mr. Belaire could enquire if we can have the President himself, Mr. Smith and maybe then all those questions relating to policy matters could be better answered by the President than by the Secretary who is not a member of the Council itself.

**Mr. Mather:** That is true. I do not know what other members of the Committee feel but I would certainly urge that such a meeting be scheduled.

**The Chairman:** Then this morning we could probably examine the Estimates themselves and try to go through them while we have the administrators with us. Then for the other types of questions maybe at the next meeting we could deal with them when Mr. Smith would be with us.

**Mr. Mather:** That would be very suitable.

**The Chairman:** Would that be agreeable to Mr. Goode?

**Mr. Goode:** On a point of order, Mr. Chairman. I do not think it is for the Committee to decide. I think a member has the right to suggest to the steering committee that new witnesses be called but I do not think the Committee itself usually...

• 1015

**The Chairman:** Oh, yes, the Committee itself can decide. The Committee is master of the procedure much more than the steering committee. The only thing the steering committee does is recommend procedure to the Committee, then the Committee decides.

**Mr. Goode:** I would prefer to leave it up to the steering committee to decide whether this was the right road to follow or not.

## [Interpretation]

sont pas ceux qui auraient dû venir nous voir ce matin, car ils connaissent à peine la politique du Conseil en ce qui concerne le fait que le gouvernement accepte ou non ses conseils. Je pense que cette question se rattache au crédit que nous allons adopter. Voilà pourquoi j'aimerais que le président et le vice-président assistent à la réunion afin que nous puissions aller au cœur de la question.

**Le président:** Le président et le vice-président sont très pris par la rédaction du rapport annuel, ils sont occupés à l'heure actuelle mais si vous voulez qu'ils viennent, nous allons peut-être établir un autre horaire de nos séances. Ils pourraient venir peut-être le 26 mai au cours de l'après-midi, puisque nous n'avons pas de réunion prévue pour cette date; M. Belaire pourrait demander si le président, M. Smith peut venir et l'on pourrait répondre à toutes ces questions touchant les décisions. Le président sera plus en mesure de répondre que le secrétaire qui n'est pas membre du Conseil.

**M. Mather:** Je ne sais pas ce que pensent les autres membres du Comité, mais je suis d'accord pour qu'on tienne une réunion de ce genre.

**Le président:** Nous pouvons peut-être étudier le budget pendant que les administrateurs sont ici. A la prochaine réunion, nous étudierons les autres questions lorsque M. Smith sera ici.

**M. Mather:** Je suis d'accord.

**Le président:** Est-ce que cette question vous convient, monsieur Goode?

**M. Goode:** J'invoque le Règlement. Je ne pense pas qu'il incombe au comité de prendre cette décision. Je crois que le membre a le droit de proposer au comité de direction d'inviter un autre témoin mais ordinairement, le comité lui-même...

**Le président:** Oui, le comité peut décider puisqu'il est plus le maître de la procédure que le comité de direction qui ne fait que recommander la procédure au comité qui prend la décision finale.

**M. Goode:** J'aurais aimé laisser la décision au comité de direction.

[Texte]

**The Chairman:** Are there any other opinions? Mr. Gundlock?

**Mr. Gundlock:** On a point of order, Mr. Chairman. I certainly agree with Mr. Mather. I feel we should go a little deeper. On the point of order mentioned a while ago, if the Committee cannot guide itself we may as well let the steering committee handle all the business.

**Mr. Goode:** I am just of the opinion that many of the people who come to this particular Committee are not on it from time to time and the people who are on the steering committee do usually attend. I thought perhaps they should have some voice in recommending to the Committee when the members were available that you want and so on.

**Mr. Gundlock:** No, Mr. Chairman, I fail to see that the steering committee should guide us. As a matter of fact I agree with you, certainly the Committee can guide our procedure.

**The Chairman:** Mr. Serre?

**Mr. Serré:** I am inclined to agree with what you said a while ago, that the Committee has full powers. My only point right now is that I doubt very much whether the Committee can decide on such a matter when we do not have a quorum.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have a suggestion here. Would this be in order that there seems to be no disagreement with the idea that we would like to have the other officials come, suppose those of us present in the Committee recommend through the Chairman to the steering committee that this be arranged?

**The Chairman:** We could arrange that this morning if you all agree that you would like to hear Mr. Smith as a witness. I mean it is no problem to me. We can re-arrange our schedule and have a meeting on May 26, as long as Mr. Smith is available at 3.30 that afternoon.

**Mr. Belaire:** I cannot give that commitment now, but I am sure he will make every effort to be here.

**The Chairman:** Mr. Lafrance, while we carry on, maybe you could make a phone call to the Council and see if that could be arranged. You have all the details of the Estimates on page 18-24 and maybe for this morning anyway we could probably stick to those Estimates. Do you have any questions on those Estimates, Mr. Mather?

[Interprétation]

**Le président:** Y a-t-il des commentaires? Monsieur Gundlock.

**M. Gundlock:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, je suis d'accord avec M. Mather. Si le comité lui-même ne peut pas adopter ses propres directives, mieux vaut tout laisser entre les mains du comité de direction.

**M. Goode:** Je trouve que ceux qui doivent assister aux séances du comité n'y sont pas toujours, tandis que les gens du comité de direction sont peut-être plus assidus. J'ai pensé qu'ils devraient pouvoir faire des recommandations au comité.

**M. Gundlock:** Non, monsieur le président, je ne vois pas pourquoi le comité de direction doit nous donner des directives. En fait, je suis d'accord avec vous; le comité peut décider en matière de procédure.

**Le président:** Monsieur Serré?

**M. Serré:** Je serais d'accord avec ce que vous avez dit, je crois que le comité a plein pouvoir à ce sujet. Je doute fort que le comité puisse décider d'une telle question lorsque nous ne sommes pas en nombre.

**M. Mather:** Serait-il conforme au Règlement puisqu'il n'y a pas de désaccord quant à l'invitation lancée aux autres représentants du Conseil, que ceux d'entre nous qui sont présents présentent cette recommandation au comité de direction par l'entremise du président?

**Le président:** Si vous êtes d'accord pour inviter M. Smith, il n'y a pas de problème en ce qui me concerne. Nous pouvons réorganiser l'horaire et tenir une réunion le 26 mai pourvu que M. Smith soit disponible à 3 heures et demie de l'après-midi.

**M. Belaire:** Je ne peux pas évidemment m'engager au nom de M. Smith, mais il fera l'impossible pour venir, j'en suis certain.

**Le président:** Pendant que nous continuons, monsieur Lafrance, vous pourriez peut-être téléphoner au Conseil pour voir si ce serait possible. Vous avez tous les détails à la page 18-25 et peut-être pourrions-nous nous en tenir ce matin aux crédits. Est-ce que vous avez des questions à poser au sujet de ces crédits, monsieur Mather?



[Text]

**Mr. Mather:** Is it necessary that the witness give us a short statement explaining these? I do not see very much difference in the Estimates from the previous time to what is estimated now, but there may be something that should be explained to us.

**Mr. Belaire:** No, in fact there is very little difference. As is the case with a number of government departments and agencies, we are operating under a budget constraint which, in effect, required us to come in with the over-all budget figure of the previous year. There are no major differences.

**Mr. Mather:** I have no questions on this point.

**The Chairman:** Mr. Goode.

**Mr. Goode:** Yes. I noticed in your Estimates that the only thing that has gone up is your employee benefits, which is not a very large amount, but perhaps you would explain it to us.

**Mr. Belaire:** If we could just wait until Mr. Lafrance comes back, that is his business as Chief of Administration. These usually result from directives from Treasury Board and I am not familiar with them all.

**Mr. Goode:** I see, this would be the same case in the professional and special services you have increased as well?

**Mr. Belaire:** Yes. Pending a more elaborate answer, the Treasury Board provides criteria by which you would just up your wage bill and your benefit bill to take account of increases in wages.

**Mr. Goode:** How many employees do you have?

**Mr. Belaire:** We are presently operating with 106 employees, with an establishment of 118.

**Mr. Goode:** There would be certain clerical staff but are most of them professional people?

**Mr. Belaire:** In the breakdown contained in here, we have about 40 to 45 professionals at any one time. This tends to fluctuate because we bring people in. There is a fair mobility of people involved, but it is around 40 to 45 which is almost a one-to-one ratio of senior research people to support staff.

• 1020

**Mr. Goode:** Do you have your own premises?

[Interpretation]

**M. Mather:** Faut-il que le témoin fasse une brève déclaration à ce sujet? Je ne vois pas une grande différence entre les crédits de cette année et ceux de l'année dernière. Des explications sont peut-être nécessaires.

**M. Belaire:** En fait, il y a très peu de différence. Comme c'est le cas dans bon nombre de ministères et d'organismes d'État, nous avons des restrictions budgétaires qui nous forcent évidemment à respecter les crédits de l'année dernière. Il n'y a pas de grande différence.

**M. Mather:** Je n'ai pas de question à poser à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Goode.

**M. Goode:** Je constate dans vos crédits qu'il y a une seule augmentation, celle des prestations pour les employés et peut-être pourriez-vous nous expliquer cette petite augmentation?

**M. Belaire:** Peut-être pourriez-vous attendre le retour de M. Lafrance, il est directeur de l'administration et c'est notre spécialiste. Elle résulte ordinairement de directives du Conseil du trésor que je ne connais pas très bien.

**M. Goode:** Est-ce que ce serait la même situation que les services professionnels et spéciaux qui ont subi une hausse également?

**M. Belaire:** En attendant évidemment une réponse plus précise, le Conseil du trésor fournit des critères d'ajustement pour les traitements et les prestations pour tenir compte de l'augmentation.

**M. Goode:** Combien d'employés avez-vous?

**M. Belaire:** A l'heure actuelle nous avons 106 employés mais nous avons un personnel de 118.

**M. Goode:** Il y a des commis aux écritures mais la plupart d'entre eux sont des spécialistes n'est-ce pas?

**M. Belaire:** Dans la répartition que nous avons ici, nous avons de 40 à 45 travailleurs intellectuels. Il y a bien sûr, un va et vient de personnel, mais il y a entre 40 à 45 travailleurs intellectuels, c'est un rapport de un pour un en ce qui concerne les chercheurs et le personnel de soutien.

**M. Goode:** Est-ce que vous avez vos propres locaux?



[Texte]

**Mr. Belaire:** No. We are provided premises by the Department of Public Works. We are presently located at 333 River Road in Vanier.

**Mr. Goode:** I see. So, actually, do you pay rent to the Department of Public Works?

**Mr. Belaire:** No. There is a separate allowance for the provision of rent which is listed separately.

**The Chairman:** That would be under "Rentals" that we have here?

**Mr. Belaire:** No, no. Those rentals are rentals of equipment. There is a separate amount to take account of the equivalent of the amount that the Department of Public Works spends for our rental accommodation. If I could defer to the Chief Administrative Officer to give you the actual numbers.

**Mr. Goode:** I do not see it anywhere. I am now looking at your budget and I do not see it anywhere.

**Mr. Belaire:** It is provided under a separate vote. That is why.

**Mr. Goode:** Oh, is it? Well, even in your statement, in your fiscal year 1968-69, you do not show anything for rents other than the equipment. The point I was getting at is, is this your actual budget or does it cost the federal government more to keep you...

**Mr. Belaire:** Yes. There is an explicit amount beyond that which is to provide actual rental accommodation for the Council.

**The Chairman:** Other types of services from other departments?

**Mr. Belaire:** No. There is no allowance in here except of course, we pay for data manipulation and computer services provided by the DBS but that is already included in our Estimates.

**The Chairman:** But that is already included in your Estimates.

**Mr. Belaire:** No, we have no allowance.

**The Chairman:** I think we need you now, Mr. Lafrance.

**Mr. Belaire:** Mr. Lafrance, we are getting into details. There was a question about the amount for rental accommodation.

**Mr. N. Lafrance (Chief of Administration, Economic Council of Canada):** My answer is the Chairman is not available for the rest of May.

[Interprétation]

**M. Belaire:** Non. Le ministère des Travaux publics nous fournit des bâtiments qui se trouvent à 333 River Road à Vanier.

**M. Goode:** Est-ce que vous payez un loyer?

**M. Belaire:** Non. Il y a une allocation spéciale pour le loyer qui est inscrite séparément.

**Le président:** Ce serait inscrit sous la rubrique «location»?

**M. Belaire:** Non, il s'agit de la location d'équipement. Il y a une autre somme qui représente ce que dépense le ministère des Travaux publics pour le loyer. Le directeur de l'administration pourrait vous donner les chiffres précis.

**M. Goode:** Je ne les vois pas dans votre budget.

**M. Belaire:** Il s'agit de crédits séparés.

**M. Goode:** Même dans votre exposé pour l'année financière 1968-1969, vous n'indiquez rien en ce qui concerne d'autres locations que celle de l'équipement. Je voudrais savoir s'il s'agit de votre budget, ou s'il en coûte plus au gouvernement fédéral de vous...

**M. Belaire:** Oui, il y a en plus un montant précis en vue de loger le Conseil.

**Le président:** Y a-t-il d'autres genres de services fournis par d'autres ministères?

**M. Belaire:** Non. Il n'y a pas d'allocation, mais nous payons pour le traitement de données et les services d'ordinateurs fournis par le Bureau fédéral de la statistique. Cette dépense figure déjà dans nos prévisions budgétaires.

**Le président:** Elle fait déjà partie de vos prévisions budgétaires.

**M. Belaire:** Nous n'avons pas d'allocation.

**Le président:** Nous avons besoin de vous, monsieur Lafrance.

**M. Belaire:** Monsieur Lafrance, nous en sommes aux débats. Il y a une question au sujet des sommes payées pour le loyer.

**M. N. Lafrance (chef de l'administration, Conseil économique du Canada):** Le président n'est pas disponible au mois de mai.

[Text]

**The Chairman:** The rest of May.

**Mr. Lafrance:** And then the Council meeting on June 8 and 9 makes it pretty well impossible that he can appear. He has to be out West before that. So it would have to be after June 8 or 9.

**The Chairman:** The Estimates have to be completed by May 31.

**An hon. Member:** Would the Vice-Chairman be available?

**Mr. Belaire:** Our Vice-Chairman is in Europe until the Council meeting on June 8 and 9. There tends to be a seasonality in our workload and as we come forward to our June meeting, this is our crucial meeting of the year and I am afraid everybody gets tied up rather tightly.

**Mr. Mather:** Well, I think it is regrettable. I cannot blame the present witnesses or the officials of the Council because I know they are busy, as explained, but I think it is regrettable that we do not have or are not going to have their presence so that we can get into policy matters. The witnesses say they are very busy just now formulating, or studying for the next report. I hope that they have better fortune with the next report than they had with the last as far as government acceptance is concerned.

**The Chairman:** You know, Mr. Mather, if they have supplementary estimates, at that time, we can always get them. I suppose that this year they will refer to us the supplementary estimates. At that time, there might be an item for them. Even if it is a \$1 item, we can insist on having the Chairman.

• 1025

**Mr. Mather:** I accept the fact that these officials cannot come. I think it is on the record that it was said that it would have been preferable had they been here so we cannot do more than that.

**Mr. Belaire:** If I might just return to a previous question...

**The Chairman:** Mr. Goode was questioning some details of the Estimates. Will you repeat your question, Mr. Goode, now that Mr. Lafrance is here?

**Mr. Goode:** Yes. We will start right from the start.

**The Chairman:** If you want to practise your French, he speaks French too.

**Mr. Goode:** Thank you. I do not have any to practise but if he speaks German, I would

[Interpretation]

**Le président:** Pendant tout le mois de mai.

**M. Lafrance:** Comme le Conseil se réunit, les 8 et 9 juin, il lui est presque impossible de comparaître. Il doit auparavant se rendre dans l'Ouest. Il faudrait que ce soit après le 8 ou le 9 juin.

**Le président:** L'étude des crédits doit être terminée pour le 31 mai.

**Une voix:** Le vice-président pourrait-il venir?

**M. Belaire:** Il est en Europe jusqu'au 8 ou 9 juin. Notre travail, si l'on veut, est quelque peu saisonnier, et notre réunion de juin est peut-être la plus importante de l'année. Nous serons tous très occupés.

**M. Mather:** C'est dommage. Je ne peux évidemment pas adresser de reproches aux témoins ici, ce matin, non plus évidemment qu'aux hauts fonctionnaires, mais c'est malheureux qu'ils ne soient pas ici pour que nous puissions étudier ces questions de décisions. Les témoins sont très occupés cette semaine. Ils travaillent au rapport annuel et j'espère qu'ils auront plus de veine avec ce prochain rapport et qu'il sera mieux accepté que le dernier par le gouvernement.

**Le président:** Monsieur Mather, nous pourrions toujours inviter le président comme témoin, s'il y a les crédits supplémentaires. Je suppose qu'on nous rapportera le budget supplémentaire. Même s'il s'agit d'un crédit d'un dollar, nous pouvons insister pour que le président compare.

**M. Mather:** J'admets que les hauts fonctionnaires ne puissent venir. Nous avons bien dit qu'il aurait été préférable que le président et le vice-président soient ici. Nous ne pouvons faire plus.

**M. Belaire:** Permettez-moi de revenir à une question antérieure...

**Le président:** Voulez-vous poser votre question de nouveau, monsieur Goode, puisque M. Lafrance est de retour?

**M. Goode:** Commençons au début.

**Le président:** Vous pouvez parler français, si vous le désirez.

**M. Goode:** Non, merci. Je ne crois pas que je dois pratiquer mon français. Vos presta-

[Texte]

be more than pleased to. Your employee benefits went up quite sharply. This is one of your Estimates that did go up. Perhaps you could explain what they were.

**Mr. Lafrance:** Are you talking about the services provided by other departments?

**Mr. Goode:** No. I am cheating a little bit and looking at your audited statement in your report.

**The Chairman:** On what page are you, Mr. Goode?

**Mr. Goode:** I am on page 32 of the report.

**The Chairman:** Page 32 of the annual report for the fiscal year 1968-1969.

**Mr. Goode:** Yes. I see Mr. Henderson's signature at the bottom so I took it that it would be authentic.

**The Chairman:** Yes. The audit has been performed by the Auditor General.

**Mr. Goode:** That is right.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Lafrance:** First of all, the wages went up for the period. The Group Surgical Medical services accelerated during the same period and the Ontario hospital and the Ontario medical plan coverage came into effect, which rather changed our payments to these organizations. Other than that, there were no changes.

**Mr. Goode:** I see. I see that your wages only went up about \$11,000. I take it the salaries did go up more than that percentage. Did that mean you cut down on staff?

**Mr. Lafrance:** Actually, we had erosion of staff and these persons were not replaced.

**Mr. Goode:** I see. What type in general staff did you cut down on? Did you cut down on clerical staff or did you cut down the research staff?

**Mr. Lafrance:** No. It was not a cutdown. It was an erosion through persons leaving of their own accord or to take on other appointments. Most of these were in the scientific, economic field.

**Mr. Goode:** But this was because of the cutdown of your budget by Treasury, was it not? Ordinarily you would replace these people?

**Mr. Lafrance:** I would say the constraint of money did not permit us to replace these people.

[Interprétation]

tions aux employés ont augmenté. En quoi consistaient-elles?

**M. Lafrance:** Parlez-vous des services assurés par d'autres ministères?

**M. Goode:** Non, je lis la déclaration vérifiée dans votre rapport.

**Le président:** A quelle page?

**M. Goode:** A la page 32 du rapport.

**Le président:** A la page 32 du rapport de l'année financière 1968-1969.

**M. Goode:** Je vois que cette page a été signée par M. Henderson. La déclaration semble donc authentique.

**Le président:** La vérification a été faite par l'Auditeur général.

**M. Goode:** C'est exact.

**Le président:** Oui.

**M. Lafrance:** D'abord les traitements ont augmenté. Les services chirurgicaux et médicaux ont accéléré au cours de la même période et les régimes d'assurance-hospitalisation et d'assurance-médicale de l'Ontario sont entrés en vigueur, mais il n'y a eu d'autre changement.

**M. Goode:** Je vois que les salaires n'ont atteint que \$11,000. Je crois qu'ils ont dépassé ce pourcentage. Le personnel a-t-il diminué?

**M. Lafrance:** En effet, nous avons eu une diminution du personnel, et ces gens-là n'ont pas été remplacés.

**M. Goode:** Avez-vous réduit le personnel de bureau ou le personnel affecté à la recherche?

**M. Lafrance:** Il n'y a pas eu de réduction. Les employés sont partis de leur propre chef ou ils ont pris un autre poste. La plupart de ces employés travaillaient dans le domaine scientifique et économique.

**M. Goode:** Avez-vous été contraint de réduire vos effectifs à cause de la diminution de votre budget par le Conseil du trésor. Ordinairement, vous remplacez les gens qui partent?

**M. Lafrance:** Effectivement, les restrictions budgétaires ne nous ont pas permis de remplacer ces personnes...



[Text]

**Mr. Goode:** It is good to see that you are practising your own theme. So, how many people do you think you cut down on last year? Approximately?

**Mr. Lafrance:** We were running, if I can remember correctly, approximately at 112 to 114 and through erosion we went down to 106 to 104. None of these people were let go because of the government change in policy on finance. It is simply that they went during this period and could not be replaced because of the constraint?

**Mr. Goode:** Yes. So, you did not lay anybody off.

**Mr. Lafrance:** No. That is correct.

**Mr. Goode:** But when you planned your year, you knew that you were going to cut down because of this erosion and you just did not replace people. Now, in doing it in that way, you may have lost research people in one field and not in another. Is it the best way to conduct your affairs? Would you not be better to plan your affairs and say, "Well, we want to do research in this field and so we are going to let people in the other section go," rather than just let erosion look after it.

**Mr. Belaire:** Well, the budget constraint under which we are operating has required us to delay and in some cases to actually cease certain lines of research. That is the only way in which we could accommodate the budget restraint.

**Mr. Goode:** Did you do this by plan or when someone left in the scientific field you cut down your research in the scientific field and if nobody left in finance, did you continue your research in finance?

**Mr. Belaire:** No. It is not as simple as that. First of all, we tend to hire people who can operate in several different fields and it was a question of internal shifting of resources around to accommodate a research plan that really cannot be changed very much once you are committed to it. The research we presently have under way is research for three annual reviews. That body of research has to be serviced no matter what the constraints on our staff.

**Mr. Goode:** These people that left you, were they in general the younger researchers or were they people who had been with you for some time?

**Mr. Belaire:** We lost some very senior people during that period, most of whom went off to university to teach.

[Interpretation]

**M. Goode:** Vous avez réduit votre personnel de combien, à peu près, l'année dernière?

**M. Lafrance:** Si je me rappelle bien, il y avait de 112 à 114 personnes, chiffre que nous avons réduit à 106 ou 104. Ils ne sont pas partis à cause des changements de politique du gouvernement. Ils n'ont toutefois pu être remplacés à cause des restrictions budgétaires.

**M. Goode:** Vous n'avez donc congédié personne?

**M. Lafrance:** C'est exact.

**M. Goode:** Lorsque vous avez planifié votre année, vous saviez qu'il y aurait des réductions d'effectif à cause de ces départs et vous n'avez pas remplacé les employés qui partaient. Il se peut donc que vous ayez perdu des chercheurs dans un domaine et non dans un autre. Ne serait-il pas préférable d'établir des plans au préalable, plutôt que de laisser aller la situation?

**M. Belaire:** Les restrictions budgétaires actuelles nous ont obligés de remettre la recherche à plus tard dans certains domaines et même de la supprimer. Nous n'avions pas de choix, étant donné les restrictions.

**M. Goode:** Aviez-vous dressé des plans au départ? Lorsque un employé quittait son poste dans le domaine des sciences, cessiez-vous les recherches scientifiques et si aucun fonctionnaire ne quittait dans le domaine des finances, poursuiviez-vous dans ce domaine?

**M. Belaire:** Ce n'est pas aussi simple. Nous tentons de recruter des gens capables de travailler dans plusieurs domaines différents, ce qui nous permet de muter le personnel d'un domaine à l'autre, parce qu'il est difficile de modifier un travail de recherche une fois qu'il est commencé. Nous faisons actuellement des recherches pour trois Exposés annuels, et nous devons réaliser ces recherches, peu importe les restrictions imposées au personnel.

**M. Goode:** Ceux qui ont quitté étaient-ils jeunes en général, ou s'agissait-il d'employés qui étaient à votre service depuis un certain temps?

**M. Belaire:** Certains employés supérieurs nous ont quittés. La plupart d'entre eux sont allés enseigner à l'université.

[Texte]

**The Chairman:** For what reason did they leave you?

**Mr. Belaire:** They left of their own accord because they had pursued the research they wished to undertake when they were with the Council and then they decided they would go on. Many of them went back to university to teach.

**The Chairman:** And some to the private sector, I suppose, and some went back to the study field.

**Mr. Belaire:** Mostly to universities.

**Mr. Lafrance:** We had others move to government departments because of promotion also and this happened to a few of them.

• 1030

A few of them left the Council to assume appointments in government departments and those that did go to university went because they wanted to pursue their active careers at a university level for a while. It is normal at the Council to have persons come in for two to three years and then decide that they want to go on and do other projects in research and not necessarily with the Council.

**Mr. Goode:** In cutting down your staff, what research did you eliminate that you would have liked to have done this year?

**Mr. Belaire:** I think the role of management as a factor in improving productivity is an area of analysis that we intimated in earlier reviews we wished to pursue and which we still intend to. Subject to the present constraints—we lost every senior man in this area—that would have to be one of the areas that has been aborted for the time being.

**Mr. Goode:** The role of management?

**Mr. Belaire:** The role of management as a factor in the productivity of the economy.

**Mr. Goode:** This research has been delayed to some future date. Has there been any other research delayed because of your cutback?

**Mr. Belaire:** I think maybe a good way to show you is to indicate the areas in which we would like to pursue research if more funds were available.

In addition to this role of management area, we always had an ongoing body of analysis

[Interprétation]

**Le président:** Pourquoi ces fonctionnaires ont-ils quitté?

**M. Belaire:** Ils avaient terminé leurs travaux de recherche au Conseil, et ils ont décidé de partir; plusieurs d'entre eux ont décidé d'aller enseigner dans des universités.

**Le président:** Certains sont allés dans le secteur privé, je suppose, et d'autres sont allés à l'université.

**M. Belaire:** La plupart sont allés à l'université.

**M. Lafrance:** Certains ont quitté le Conseil pour se rendre dans d'autres ministères du gouvernement parce qu'ils avaient obtenu une promotion.

Ceux qui se sont rendus à l'université étaient poussés par le désir de faire carrière en tant que professeurs. Il est normal que les gens viennent au Conseil pour deux ou trois ans, et qu'ils décident de s'adonner à la recherche ailleurs qu'au Conseil.

**M. Goode:** Quels sont les sujets de recherche que vous avez éliminés en réduisant votre personnel?

**M. Belaire:** Le rôle de la gestion du point de vue de l'amélioration de la productivité a été supprimé. Nous voulons toujours donner suite à ce type de recherche, mais étant donné les restrictions budgétaires, nous avons dû les abandonner provisoirement. Nous avons perdu tous nos principaux chercheurs dans ce domaine.

**M. Goode:** Vous parlez du rôle de la gestion?

**M. Belaire:** Du point de vue de la productivité de l'économie.

**M. Goode:** On a donc abandonné provisoirement ce type de recherche, mais la recherche a-t-elle été abandonnée provisoirement dans d'autres domaines à cause des restrictions budgétaires?

**M. Belaire:** Il y a plusieurs domaines dans lesquels nous voudrions poursuivre les recherches si les fonds étaient disponibles. En plus du rôle de la gestion, nous avons toujours fait des analyses sur la distribution du revenu surtout sur le plan régional, autre-

*[Text]*

on equitable distribution of rising incomes—especially the regional implications of it. In other words, disparity in incomes earned in the various regions. This is one area, particularly in the face of the federal commitment in the establishment of a department in this area, that we would like to reinvigorate if funds were available.

Right from the Second Annual Review on, we stretched the importance of education as an engine of economic growth. Some of the analysis done at that time is pretty outdated now. We would like to go back and re-do the kind of analysis we did then and develop it further largely because the education industry, if you like, is commanding so many scarce resources right now. We would like to return more extensively to an analysis of the contribution of education to the achievement of economic and social goals.

We are now developing a medium-term econometric model of the economy. This will allow us to do a much more sophisticated analysis of economic growth inside various industry sectors in the economy. That will give rise to the capability of our doing kinds of research that we have never been able to do in the past which of course, will have to await the availability of slightly more resources than we have at our disposal right now.

**Mr. Goode:** The federal government, I take it, appoints directors, is that correct? How many directors do you have? No more than 25, I understand.

**Mr. Belaire:** The Council is a 28-man body. There is a Chairman and two directors, one of whom is a vice-chairman. These are full time people. There are up to 25 other people who are appointed after, what the act terms "consultation with representative bodies". They are drawn exclusively from the private sector.

**Mr. Goode:** How much is the president paid a year?

**The Chairman:** Does he constitute a deputy minister for the purpose of salaries?

**Mr. Belaire:** Yes.

**Mr. Goode:** He is making about twice the amount a member of Parliament does, may be three times?

**The Chairman:** It would be in the range of \$30,000 and \$40,000.

**Mr. Lafrance:** I would say between \$33,000 to \$36,000, at the moment.

*[Interpretation]*

ment dit, la disparité des revenus selon les régions. C'est l'un des domaines que nous voudrions examiner plus en détail et dans lequel nous voudrions poursuivre nos recherches, si les fonds étaient disponibles.

Depuis le deuxième exposé annuel, nous insistons sur l'importance de l'éducation comme instrument de croissance économique. Nous aimerions refaire les analyses déjà faites dans ce domaine car elles sont dépassées. À l'heure actuelle malheureusement les fonds nous manquent. Nous aimerions analyser ces problèmes de manière plus détaillée.

Nous mettons au point un modèle économétrique de l'économie. Il s'agit d'une analyse beaucoup plus compliquée de la croissance économique au sein même des divers secteurs de l'économie. Nous pourrions ainsi aborder des sujets de recherche entièrement nouveaux. Nous devons, bien sûr, attendre que de nouveaux crédits soient mis à notre disposition.

**M. Goode:** Le gouvernement fédéral nomme les directeurs. Combien de directeurs avez-vous? Je crois qu'il n'y en a pas plus de 25.

**M. Belaire:** Il y a 28 membres du Conseil. Il y a un président et deux directeurs; l'un des deux directeurs est vice-président. Il s'agit de fonctionnaires travaillant à plein temps. Il y a ensuite jusqu'à 25 personnes qui représentent certains organismes. Ces membres proviennent du secteur privé.

**M. Goode:** Quel est le traitement annuel du président?

**Le président:** S'agit-il d'un sous-ministre pour la question du traitement?

**M. Belaire:** Oui.

**M. Goode:** Il fait deux fois, peut-être trois fois plus, qu'un député ordinaire?

**Le président:** Le traitement serait de l'ordre de \$30,000 à \$40,000.

**M. Lafrance:** Je dirais de \$33,000 à \$36,000 à l'heure actuelle.



[Texte]

● 1035

**Mr. Goode:** A member of Parliament makes about \$12,000, so it is about three times more. We measure everything in threes.

**The Chairman:** Apparently, Mr. Goode, they do not use the same measure for civil servants that they use for members of Parliament.

**Mr. Goode:** I understand that to be the case.

**The Chairman:** I do, too. Not that I agree with it, but that is the way it goes.

**Mr. Goode:** The vice-chairman receives how much?

**Mr. Lafrance:** \$32,000. Again, there is a range there.

**Mr. Goode:** The vice-chairman is one of the directors?

**Mr. Lafrance:** That is correct.

**Mr. Goode:** This is a permanent staff. You have one other director, then?

**Mr. Lafrance:** Yes, a full time director.

**Mr. Goode:** What type of salary does he receive?

**Mr. Lafrance:** That person is being paid \$26,000 at the moment.

**Mr. Goode:** How much are the other members paid?

**Mr. Belaire:** They serve without pay. In fact, there is a provision to allow them expenses, but in effect all they get is their travelling and hotel accommodation while attending Council meetings.

**Mr. Goode:** Do they travel first class?

**Mr. Lafrance:** We encourage them to travel economy.

**Mr. Goode:** The question was, "do they?"

**The Chairman:** Do you pay first class or economy?

**Mr. Lafrance:** I would say that in 80 per cent of the cases we pay economy air fares. They do not insist on the other. Since this is the only thing we do give to members, if they prefer to use first class we leave this at their prerogative.

**The Chairman:** You pay their living expenses while they are sitting at the Council?

[Interprétation]

**M. Goode:** Un député gagne environ \$12,000, donc c'est environ trois fois plus.

**Le président:** Apparemment, on ne prend pas les mêmes mesures pour les fonctionnaires que pour les députés.

**M. Goode:** C'est ce que je comprends.

**Le président:** Moi aussi, je ne suis pas d'accord, mais c'est ainsi.

**M. Goode:** Un vice-président reçoit combien?

**M. Lafrance:** \$32,000. Il y a également une échelle de traitements.

**M. Goode:** Le président est l'un des directeurs?

**M. Lafrance:** C'est exact.

**M. Goode:** Il s'agit d'un effectif permanent. Vous avez un autre directeur.

**M. Lafrance:** Oui, il travaille à plein temps.

**M. Goode:** Combien reçoit-il?

**M. Lafrance:** \$26,000 à l'heure actuelle.

**M. Goode:** Quel est le traitement des autres membres?

**M. Belaire:** Les autres membres ne sont pas payés. Cependant ils ont le droit de remettre des notes de frais de déplacement et de logement lorsqu'ils assistent aux réunions.

**M. Goode:** Voyagent-ils en première classe?

**M. Lafrance:** Nous encourageons les membres à voyager en classe économique.

**M. Goode:** Je vous demande s'il voyagent en première classe?

**Le président:** Est-ce qu'ils voyagent réellement en classe économique?

**M. Lafrance:** Dans 80 p. 100 des cas, oui. C'est la seule faveur que nous donnons aux membres, donc s'ils préfèrent voyager en première classe, nous payons leurs frais de voyage.

**Le président:** Vous payez leurs dépenses pendant qu'ils siègent au Conseil?

[Text]

**Mr. Lafrance:** That is correct.

**The Chairman:** If it is two days, you pay their room and everything that he has to pay.

**Mr. Lafrance:** That is correct.

**Mr. Goode:** Do you have any allotted expense money for each day, such as a member of Parliament gets \$15 a day if he is in New York?

**Mr. Belaire:** We do not pay a per diem.

**Mr. Goode:** You do not. It is just the expenses for his meals.

**Mr. Lafrance:** His actual expenses for meals and lodging and taxis while they are attending a Council meeting. Most of our Council meetings are in Ottawa.

**Mr. Goode:** What percentage of attendance do you have at the Council meetings? Out of the 28 last year, how many attended?

**Mr. Belaire:** We average about 20 to 21. The last one may not have been a good sample because there were some reappointments that had not yet been made so we were operating at less than our full strength. We get very good performance when you consider that these people have very many commitments. So many that we have got our meetings scheduled in advance for the next two years. That is the only way we can tie them down to specific dates.

**The Chairman:** That would be about two-thirds.

**Mr. Belaire:** We have four to five meetings a year. At the meeting in June, of course, we nearly get a full turnout because that is the one in which we commit ourselves to the actual format of the next review.

**Mr. Mather:** Do you always meet here?

**Mr. Belaire:** We follow the practice of meeting only in Ottawa, although we have been encouraged by some western members to have a meeting out there.

**Mr. Goode:** Who are the two British Columbia members now?

**Mr. Belaire:** We have two members from British Columbia, Walter Koerner who is Chairman of Rayonier Canada (BC) Limited and Hugh A. Martin from Vancouver who is President of Western Construction and Engineering Research Limited.

**Mr. Goode:** At the last meeting, did both these gentlemen attend?

[Interpretation]

**M. Lafrance:** C'est exact.

**Le président:** Si la séance dure deux jours, vous payer leur hôtel et tous les autres frais.

**M. Lafrance:** C'est exact.

**M. Goode:** Reçoivent-ils une allocation pour chaque jour, comme le député qui reçoit \$150 par jour à New York?

**M. Belaire:** Nous ne donnons pas d'allocation par jour.

**M. Goode:** Vous ne payez que les repas.

**M. Lafrance:** Les dépenses pour les repas, le logement et les taxis pendant qu'ils assistent à la réunion. La plupart des réunions ont lieu à Ottawa.

**M. Goode:** Quel pourcentage des membres assistent aux réunions. Combien de membres ont assisté aux réunions l'année dernière?

**M. Belaire:** Il y en a environ 20 à 21, en moyenne, sur 28. La dernière réunion peut ne pas être un bon exemple car on n'avait pas encore fait certaines nominations. Nous n'étions donc pas tous présents. Nous jugeons que les membres sont très assidus étant donné qu'ils sont presque tous très occupés. Nous établissons même le programme deux ans à l'avance.

**Le président:** Il y aurait donc environ les deux tiers.

**M. Belaire:** Il y a environ de 4 à 5 réunions par an. Tous assistent naturellement à la réunion de juin, parce que nous déterminons le format du prochain Exposé.

**M. Mather:** Vous réunissez-vous toujours ici?

**M. Belaire:** Nous avons l'habitude de nous réunir à Ottawa mais des membres de l'Ouest nous ont encouragés à nous réunir dans l'Ouest.

**M. Goode:** Quels sont les deux membres de la Colombie-Britannique?

**M. Belaire:** Il y a M. Walter Koerner, président de la Rayonier Canada (B.C.) Limited et M. Hugh A. Martin, président de la Western Construction and Engineering Research Limited.

**M. Goode:** Ces deux messieurs étaient-ils présents à la dernière réunion?

[Texte]

**Mr. Belaire:** Mr. Martin was there. Mr. Koerner was actually meeting with the directors of another Crown corporation in Montreal.

**Mr. Goode:** Mr. Chairman cut me off when you feel my time is up. In your budget, I do not see any allowance for rentals?

**Mr. Lafrance:** Actually that is covered in the \$342,000, services provided by other departments. Public Works is responsible for providing us with accommodation.

**Mr. Goode:** Which item is that?

**Mr. Belaire:** The second table on the first page of your Estimates. The penultimate item is services provided by other departments.

**The Chairman:** Page 18.22. Services provided by other departments.

**Mr. Belaire:** That is correct.

**Mr. Goode:** The Estimates and the financial statement are different. The actual money that it costs the government is different from what you put in your report. I wonder why Mr. Henderson does not insist on you putting the other costs in as well.

**Mr. Belaire:** Mr. Henderson actually insists that it be done this way. That is the only way in which you can capture these costs that are external to the operations of the individual agencies and departments.

**Mr. Goode:** Yes, but it is a little bit misleading to the public.

• 1040

**Mr. Lafrance:** It is actually included, only they are put in other headings, you see. This is the way the Auditor General wants the report read. In other words telecommunications is covered separately, all these items are listed separately. This is the way the auditor wants the report made up at the end of the year. If they are grouped, it is for purposes of submitting it to Treasury Board, but the detail goes to Treasury Board as well on these items.

**Mr. Goode:** Actually the government departments would be showing a larger budget because of the service that they are giving to you. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Serre.

**Mr. Serre:** Thank you, Mr. Chairman. A while ago Mr. Goode was asking about expenses for the membership when they were

[Interprétation]

**M. Belaire:** M. Martin était présent et M. Koerner rencontrait les membres d'une autre société de la Couronne à Montréal.

**M. Goode:** Je ne vois pas d'allocation dans votre budget pour la location?

**M. Lafrance:** En fait, cette question est couverte par le montant de \$342,000, services assurés par d'autres ministères. Les Travaux publics se chargent de vous fournir le logement.

**M. Goode:** De quel poste s'agit-il?

**M. Belaire:** Le deuxième tableau à la première page des crédits. L'avant-dernier crédit est fourni par d'autres ministères.

**Le président:** A la page 18-22 sous la rubrique «Services offerts par d'autres ministères.»

**M. Belaire:** C'est exact.

**M. Goode:** En fait, il y a une différence entre l'argent qui est dépensé et les sommes qui sont inscrites au rapport. Je me demande pourquoi M. Henderson n'insiste pas pour que vous inscririez les autres frais.

**M. Belaire:** M. Henderson a insisté pour qu'on procède de cette façon. C'est la seule façon d'inclure les frais qui ne relèvent pas de l'activité des ministères des organismes d'État.

**M. Goode:** Le public pourrait être induit en erreur.

**M. Lafrance:** En fait, ils sont inscrits sous d'autres rubriques. C'est la manière dont l'Auditeur général veut que nous procédions. Autrement dit, on traite séparément des télécommunications. C'est ainsi que l'auditeur général veut que le rapport soit présenté à la fin de l'année. On ne réunit tous les sujets que lorsqu'on les soumet au Conseil du Trésor, mais ce dernier reçoit également le rapport détaillé.

**M. Goode:** Les ministères présenteraient un budget plus important à cause des services qu'ils vous rendent? Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Serré.

**M. Serré:** Merci, monsieur le président. M. Goode vous a posé une question au sujet des dépenses des membres lorsqu'ils assistent aux



## [Text]

attending meetings. Could we have more details regarding these expenses. Is there a maximum amount set out for these expenses per day or per meeting?

**M. Lafrance:** Désirez-vous que je vous réponde en français?

**M. Serré:** Certainement. Cela me ferait plaisir.

**M. Lafrance:** Comme on vous l'a dit auparavant, les membres travaillent pour le conseil et ne reçoivent aucune allocation quotidienne en retour de leurs services. Dans le cas des dépenses, nous essayons d'être assez raisonnables et de ne pas insister pour qu'ils se privent de nourriture ou autres, car c'est tout ce que nous leur offrons.

Depuis mon arrivée au conseil en 1964, les dépenses de voyages de nos membres ont toujours été modérées. De plus, ces derniers n'insistent pas pour avoir le remboursement des dépenses qui ne sont pas allouées aux fonctionnaires en vacance.

**M. Serré:** Auriez-vous le détail des dépenses d'une session à Ottawa?

**M. Lafrance:** Une session à Ottawa...

**Le président:** Pour une assemblée?

**M. Serré:** Pour une réunion du conseil de trois jours.

**M. Lafrance:** Une réunion d'une journée qui comprend les services d'interprétation simultanée auxquels nous devons avoir recours à l'extérieur, ainsi que l'équipement nécessaire et les frais de voyage représenté entre \$2,500 à \$3,500.

**Le président:** Vous tenez environ cinq assemblées, n'est-ce pas?

**M. Lafrance:** En effet, il y a cinq assemblées par année, dont une ou deux peuvent durer deux jours en septembre. En général, la réunion destinée à régler les problèmes de l'exposé à présenter au mois de septembre, dure environ deux jours.

**M. Serré:** Maintenant, j'aimerais savoir où sont recrutées les personnes chargées de la recherche, pour le conseil? Viennent-elles du secteur privé, des universités ou...

**M. Lafrance:** Je dirais que nos économistes viennent plutôt des universités; nous les recrutons également dans des ministères, y compris dans les sociétés de la Couronne et même à la Banque du Canada, ainsi que dans le secteur privé.

## [Interpretation]

réunions. Y a-t-il un montant maximum fixé, par jour ou par réunion pour les dépenses?

**Mr. Lafrance:** Shall I answer in French?

**Mr. Serré:** Yes, certainly.

**Mr. Lafrance:** As we said previously the members work for the Council and they do not receive a per diem allowance for this. For the expenses we try to be reasonable and we do not want them to eat less for that because that is all they have.

I have been working for the Council since 1964 and the travelling expenses of our members have always been most reasonable. Moreover, some of the members do not insist to be paid for expenses that would not be paid for other officials travelling for the government.

**Mr. Serré:** Could you give me more details on the expenses for one meeting in Ottawa.

**Mr. Lafrance:** You mean for one meeting in Ottawa...

**Mr. President:** For a meeting?

**Mr. Serré:** Yes, for a three day meeting in Ottawa.

**Mr. Lafrance:** A meeting in Ottawa including the services of simultaneous interpretation that we get from outside services, the required equipment and the travelling expenses costs between \$2,500 and \$3,500.

**The Chairman:** You have approximately five meetings?

**Mr. Lafrance:** Yes, there are five meetings. Usually the most important meeting that is held in September lasts two days.

**Mr. Serré:** Could you tell us where you recruit most of the researchers who work for the Economic Council? Do they come from the private sector or from universities or where?

**Mr. Lafrance:** I would say that most of our economists come from universities, we also recruit them in other departments including Crown corporations, the Bank of Canada and in the private sector.

[Texte]

**M. Serré:** Merci. Dans quel domaine oriente-t-on la recherche en ce moment?

• 1045

**Mr. Belaire:** At any one time, the priorities are dictated by what the Council has decided to address itself to in future reviews. As I indicated, the Seventh annual Review for which most of the research has been done, is taking a look at the efficiency with which we are using resources in particular sectors of the economy: mining, manufacturing, retail trade, wholesale trade, in health and education as well as in industry.

The next annual review, the Eighth Annual Review, will be released in September of next year and is directed to an exploration of human development programs, particularly manpower programs and ways of evaluating the contribution these make to the economy. This review will also consider the objects to which they should be directed.

The Ninth Annual Review, for September 1972, is based largely on what we hope will come out of our medium-term econometric model which will allow us to look at the interrelationships of our growth in the various sectors of the economy in a much more detailed way than we ever have in the past without the service of an econometric model. There is also work going forward on returning to the area of urbanization—the extensive concentration of our population in urban areas and the economic consequences of this.

**Mr. Serré:** You mean urbanization will be in the review next year.

**Mr. Belaire:** Urbanization is scheduled for the Tenth Review which is three years hence, in 1973. The Secretariat of the Council is there to service the research requirements of the Council. The Council decides in varying degree of detail what it intends to address itself to in subsequent years. We try to generate the necessary analysis that will allow them to address themselves to policy questions in those specific areas.

**Mr. Serré:** Could you tell us what the relationship is between the research being carried out in Canada and the one being carried out in the United States. Are there any comparative studies made of the economic trends in the United States?

**Mr. Belaire:** As I indicated, for each review we assess the performance of our economy in relation to what we describe as its potential. In the process, we keep a very close watch on the performance of the American economy because of the very extensive linkages there are between the two economies. We do very

[Interprétation]

**Mr. Serré:** Thank you very much. Now what is your main priority in research now?

**M. Belaire:** Tout dépend du sujet des futurs exposés. Le septième exposé du Conseil étudie l'efficacité avec laquelle nous employons nos ressources dans certains secteurs comme les mines, les industries, la santé, le commerce de détail, l'éducation.

Le prochain exposé qui sera le huitième sera publié en septembre prochain. Il s'agira d'une étude sur les programmes de développement humain, notamment les programmes de main-d'œuvre et les méthodes pour évaluer l'apport de ces programmes à l'économie.

Le neuvième exposé annuel qui sera publié dans deux ans portera principalement sur les modèles économétriques, qui nous permettra d'étudier les rapports de croissance dans les divers secteurs de l'économie d'une façon beaucoup plus détaillée que par le passé. Nous faisons des recherches sur la concentration de notre population dans les régions urbaines, ainsi que les conséquences économiques de ce phénomène.

**M. Serré:** Vous aborderez ce sujet l'an prochain?

**M. Belaire:** Non, en 1973. Le secrétariat du conseil est à notre service. C'est le conseil qui décide, dans une certaine mesure de ce qu'il fera au cours des années à venir. Nous essayons de faire les analyses voulues afin qu'ils puissent étudier les questions de politique dans ces divers domaines.

**M. Serré:** Pourriez-vous nous dire quels sont les rapports entre les recherches qui sont faites au Canada et celles qui sont faites aux États-Unis. Y a-t-il des études comparées des tendances économiques aux États-Unis?

**M. Belaire:** Comme je l'ai déjà dit, pour chaque exposé, nous évaluons le rendement de notre économie par rapport à son potentiel. Nous étudions de près le rendement de l'économie américaine car il y a énormément de liens entre les deux économies. Tout va bien lorsque notre rendement est aussi bon que

## [Text]

well when we perform as well in relation to a number of goals of the Americans. It is very difficult for example to achieve high levels of price stability if the American economy does not also. We keep a very close watch on trends in the United States.

**The Chairman:** I thought your question was relating to the fact that perhaps they would have a body of this kind in the United States. Was that not the question, Mr. Serré?

**Mr. Serré:** Yes, this is what I would like to know. Is there the same type of performance in the United States?

**The Chairman:** Do they put forward some recommendation as your Council does.

**Mr. Serré:** Yes.

**Mr. Belaire:** The Americans have a very extensive institutional infrastructure on the economic side, both in the private and in the public sector. They have the National Planning Association and The Brookings Institution. All these people are doing work very analogous to the work we are doing using public funds. The most analogous body in the United States would be the Council of Economic Advisers to the President. We have a very close and continuing exchange of information and views with them. Dr. Paul McCracken, the Chairman of that Council was up to our Council meeting in March to talk about their developments as they saw it in the Council of Economic Advisers. It is a different kind of body. It is a professional body. It is three full-time economists who have a special advisory capacity directly to the President. They tend to be operating inside the administration and we are operating independent of the government.

• 1050

**Mr. Goode:** Excuse me, could I have a supplementary question.

**The Chairman:** Mr. Goode.

**Mr. Goode:** Do they have a publication every year like you do?

**Mr. Belaire:** They have an annual review which is published under the authority of the 1946 Full Employment Act. It is issued in March of each year. As a preamble to it, the President gives his economic report to the nation which is also required by that time.

**Mr. Goode:** So they do not have the same freedom that you have?

## [Interpretation]

celui des Américains, mais il est difficile d'atteindre des niveaux élevés de stabilité des prix si les États-Unis ne le font pas également. Nous étudions donc l'économie américaine de très près.

**Le président:** Je pensais, d'après votre question, que vous vouliez demander s'il y avait un organisme semblable aux États-Unis?

**M. Serré:** Oui, c'est ce que je voulais savoir.

**Le président:** Y a-t-il un conseil semblable qui présente des recommandations comme on le fait ici?

**M. Serré:** Oui.

**M. Belaire:** Les Américains ont une infrastructure semblable dans leur économie dans les secteurs privé et public. Il y a la *National Planning Association* (l'Association nationale de planification) et le *Brookings Institution* qui font un travail analogue au nôtre et qui sont subventionnés par l'État. L'organisme le plus semblable aux États-Unis serait le *Council of Economic Advisers* qui conseille le président. Nous échangeons des renseignements avec eux. M. Paul McCracken, président de ce conseil, a assisté à la réunion du Conseil économique en mars pour nous faire connaître ses opinions. Toutefois, cet organisme est différent. Il s'agit d'un organisme professionnel qui se compose d'économistes qui dispensent directement des conseils au président. Ils travaillent donc à l'intérieur du gouvernement tandis que nous sommes indépendants du gouvernement.

**M. Goode:** Une question supplémentaire?

**Le président:** Monsieur Goode.

**M. Goode:** Ont-ils des publications annuelles, comme vous en avez?

**M. Belaire:** Il y a un rapport annuel qui est publié en vertu d'une loi sur l'emploi qui date de 1946. Ce rapport est publié en mars tous les ans, et le président dévoile son rapport économique en même temps.

**M. Goode:** Ils ne jouissent donc pas de la même liberté que vous?



[Texte]

**Mr. Belaire:** No. They are identified with the administration and they offer advice to the President, and they usually change with the President.

**Mr. Goode:** I see.

**The Chairman:** Mr. Serré.

**Mr. Serré:** That will be all, Mr. Chairman. Thank you.

**The Chairman:** Any further questions from the members? Shall Vote 25 relating to the Economic Council of Canada stand?

Vote 25 allowed to stand.

**The Chairman:** I wish in your name, to thank the officials and to thank you, the members, who have attended this morning.

We will be sitting in room 371 this afternoon and resuming consideration of Vote 25 relating to Information Canada. Appearing will be the Honourable Robert Stanbury, Minister without Portfolio, looking after Information Canada and also Mr. J. L. Gagnon, Director of Information Canada.

This meeting stands adjourned.

## AFTERNOON SITTING

• 1541

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. To the wish of the Committee we are resuming consideration of Vote 25 relating to Information Canada which was started at our meeting on Tuesday, May 19. We have the same witnesses, that is the Minister without Portfolio, The Honourable Robert Stanbury; Mr. Jean-Louis Gagnon, Director, Information Canada; Mr. R. A. J. Phillips and Mr. H. D. Fleck.

The first member to put a question will be Mr. Nowlan.

**Mr. Nowlan:** Thank you, Mr. Chairman. Just a couple of questions to the Minister in partial review of what we covered the other day. The Minister, Mr. Chairman, mentioned that he thought that Information Canada would have an overview of information services in the Government of Canada and I would just like to put to him that overview and oversee are pretty synonymous and that really is what we have here with Information Canada, is it not?

**Mr. Stanbury:** I do not think the words are synonymous. I would not use them synonymously in this respect. We have a responsibility to look at the operation of the various information services and to work with them

[Interprétation]

**M. Belaire:** Non. Ils dispensent des conseils au président et lorsqu'un autre président est élu, ils sont remplacés.

**M. Goode:** Je comprends.

**Le président:** Monsieur Serré.

**M. Serré:** Ce sera tout, monsieur le président.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, messieurs? Le crédit 25 qui se rapporte au Conseil économique du Canada est-il réservé?

Le crédit 25 est réservé.

**Le président:** En votre nom à tous, je voudrais remercier les fonctionnaires et les membres qui ont assisté à la réunion.

Je tiens à vous signaler que nous tiendrons notre séance cet après-midi, à la salle 371. Nous reprendrons l'étude du crédit 25 qui se rattache à Information Canada. Le témoin sera l'honorable Robert Stanbury, ministre d'État responsable d'Information Canada ainsi que M. J.-L. Gagnon, directeur d'Information Canada.

La séance est levée.

## SEANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Messieurs, j'ai le plaisir d'ouvrir la séance. Pour répondre au désir du Comité, nous reprenons l'examen du crédit 25 relatif à Information Canada, que nous avons commencé à notre réunion du jeudi 19 mai. Nous avons avec nous les mêmes témoins, le ministre d'État, l'honorable Robert Stanbury; M. Jean-Louis Gagnon, directeur d'Information Canada et MM. R. A. J. Phillips et H. D. Fleck.

Le premier député à poser des questions sera M. Nowlan.

**M. Nowlan:** Merci, monsieur le président. Une ou deux questions seulement au ministre, pour revoir en partie ce que nous avons examiné l'autre jour. Le ministre, monsieur le président, disait qu'Information Canada aurait un rôle de supervision en ce qui concerne les services de renseignements du gouvernement. Supervision et surveillance ont un peu la même signification et c'est à peu près ce que nous avons avec Information Canada, n'est-ce pas?

**M. Stanbury:** Je ne crois pas que les mots soient synonymes. Je ne les utiliserais pas comme synonymes à cet égard. Sans doute, avons-nous la responsabilité de surveiller les opérations de divers services de renseigne-

[Text]

toward improvement. In that sense we have an overview and I suppose if we were concerned at a difference of opinion between the information services in a department and those within Information Canada, it would be up to me to try to resolve this with the ministers concerned as it would on any other matter of policy.

**Mr. Nowlan:** Now, yesterday or Tuesday you did say that Information Canada might propagandize about Canada and that this was certainly a laudable objective and you did use the word "propagandize" and I wrote it down. Now, would that propagandizing about Canada go so far as to work in some future time hand in hand with the CRTC in developing Canadian content rules?

**Mr. Stanbury:** I do not think so.

**Mr. Nowlan:** You do not see any conflict in the laudable objective about propagandizing about Canada, depending on how you define it, and the fact that licensees applying for renewals before the CRTC may be confronted from time to time with the thought that so many hours of Information Canada clips or so many hours of Information Canada film had been given to different stations and this would help their Canadian content if they used it and why did they not use it? Can you see that happening?

**Mr. Stanbury:** I am not sure what your question is.

**Mr. Nowlan:** Well, assuming Information Canada from time to time does produce and distribute film clips or still photos, but film clips and/or radio tapes, propagandizing about Canada, different facets of Canada, different facets of the federalism that you talked about yesterday, could you see the possibility that at some future date the fact that a station did not play these clips and was very close to the borderline on Canadian content, that this might be sort of a pressure exerted on the licensee when he applied for renewal before the CRTC?

• 1545

**Mr. Stanbury:** No. I am sure there will be lots of Canadian content available for broadcasters to meet the CRTC's requirements without anything that the government or government agency might produce.

**Mr. Nowlan:** As far as you were concerned when you used the word "propagandize" it

[Interpretation]

ments et de chercher en collaboration avec eux à les améliorer. De ce point de vue-là évidemment notre rôle est peut-être un rôle de surveillance et je suppose que, s'il y avait une divergence de vues entre les services de renseignements des ministères et Information Canada, ce serait à moi de chercher à résoudre la difficulté avec le ministre intéressé comme ce serait du reste le cas de toutes les autres questions de politique générale.

**M. Nowlan:** Hier ou mardi, vous disiez qu'Information Canada pourrait faire la propagande du Canada et que c'était assurément un objectif louable. Vous avez utilisé l'expression «faire de la propagande» et je l'ai noté. Est-ce que cette propagande irait jusqu'au travail futur en collaboration avec le Conseil de la radio-télévision canadienne pour mettre au point des règles quant au contenu canadien?

**M. Stanbury:** Je ne le crois pas.

**M. Nowlan:** Vous ne voyez pas de contradiction entre l'objectif louable de propagande qu'on pourrait faire au Canada, quelle que soit du reste la définition que vous puissiez retenir, et le fait que ceux qui demandent des renouvellements de permis au Conseil devront faire face de temps à autre à l'idée qu'on a donnée à différents postes un certain nombre d'heures de film sur Information Canada et que cette mesure aiderait leur contenu canadien s'ils les utilisaient et pourquoi n'y ont-ils pas eu recours? Comprenez-vous ce qui se passe?

**M. Stanbury:** Je ne comprends pas très bien..

**M. Nowlan:** A supposer que de temps à autre Information Canada réalise et distribue des films ou des bandes radiophoniques qui constitueraient une propagande pour le Canada illustrant les différentes facettes du fédéralisme, comme vous le disiez bien, ne croyez-vous pas qu'à l'avenir le fait qu'un poste ne passerait pas ces bandes et serait très près des limites quant à la teneur en contenu canadien, pourrait avoir une influence sur celui qui demanderait un renouvellement de permis au Conseil de la radio-télévision?

**M. Stanbury:** Non. Je suis sûr qu'il y aura suffisamment de productions à contenu canadien pour que les radiodiffuseurs répondent aux exigences du Conseil sans qu'on ait à recourir à ce que le gouvernement ou un organisme d'État pourraient produire.

**M. Nowlan:** Lorsque vous parliez de faire de la propagande, c'était bien différent de



[Texte]

was separate and apart and far removed from any move on behalf of the CRTC to develop a Canadian content quality to our broadcasting field.

**Mr. Stanbury:** Yes. They have their responsibilities and we have ours.

**Mr. Nowlan:** Well, now, Mr. Chairman, coming to this question of propagandizing about Canada and the Parliament of Canada, I would like to ask Mr. Gagnon a few questions about a statement he made in February 1968 as reported in the *Montreal Star* saying—and this was when he was on a Royal Commissioner—saying that he—and I am reading it, and it may be unfair but I want to ask him if it is unfair—saying that

...he has been a republican all his life but this probably is not the...

**The Chairman:** Mr. Nowlan, is this a quote?

**Mr. Nowlan:** Yes. It is a photocopy of an excerpt from the *Montreal Star* of February 1, 1968. It is a paraphrase and there are some quotes, but the story... well, I will read the whole thing. It is very short.

A member of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism said yesterday he personally...

and this is the paraphrase, it is not the quote at the moment.

...would like to see the monarchy abolished in Canada but that this might not be the time for it.

Jean-Louis Gagnon, former editor-in-chief of *La Presse* and *Le Nouveau Journal*, said he has been a republican all his life, but this probably is not the opportune time to establish a Canadian republic.

He was replying to a question from a student during a talk at Hillel House on Stanley street.

Mr. Gagnon said a republic sentiment is starting to grow in Canada "and I believe it might be easier to become Canadian without the British Crown."

Then he added:

"Thank God we didn't have to deal with this on the commission. And don't forget, I am a royal commissioner."

And then he goes on and discusses the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism which does not concern me at the moment. I would like to ask Mr. Gagnon if

22120—3

[Interprétation]

toute démarche du Conseil pour augmenter la qualité du contenu canadien dans le domaine de la radiodiffusion.

**M. Stanbury:** En effet, le Conseil a ses responsabilités, et nous avons les nôtres.

**M. Nowlan:** Maintenant, monsieur le président, pour en venir à la propagande que nous ferions pour le Canada et pour le Parlement, j'aimerais poser quelques questions à M. Gagnon au sujet d'une déclaration qu'il a faite en février 68 et que rapporte le *Montreal Star*—il était membre d'une Commission royale—et je cite:

...il a été républicain toute sa vie, mais ce n'est probablement pas la...

**Le président:** Est-ce là une citation, monsieur Nowlan?

**M. Nowlan:** Oui, c'est une photocopie d'un article du *Montreal Star* du 1<sup>er</sup> février 1968. C'est une paraphrase et quelques citations, et je vais le lire en entier. C'est très court.

Un membre de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme disait hier qu'il aimerait personnellement...

il s'agit d'une paraphrase et non d'une citation pour l'instant.

...voir la monarchie abolie au Canada mais que ce n'était peut-être pas le moment.

Jean-Louis Gagnon, l'ancien rédacteur en chef de la *Presse* et du *Nouveau Journal* a dit qu'il avait été républicain toute sa vie, mais que le moment ne semblait pas venu pour établir une république canadienne.

Il répondait à la question d'un étudiant au cours d'une causerie à Hillel House sur la rue Stanley.

Il disait qu'un sentiment républicain commençait à naître au Canada, et «je crois qu'il serait peut-être plus facile de devenir Canadien sans la Couronne britannique».

Il ajoutait: «Heureusement, nous n'avons pas eu à nous occuper de cette question à la Commission royale et n'oubliez pas que j'étais membre d'une Commission royale».

Puis il continue et parle de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme qui ne m'intéresse pas pour le moment. Je voudrais demander à M. Gagnon si c'est un



*[Text]*

this is an adequate story of this discussion with the students and if he still is a republican, because I think, Mr. Chairman and Mr. Minister, it is quite relevant to how you propagandize about the federal institutions and for the Parliament of Canada. I am not saying there is not a good question that should be debated as to whether we should be a republic or be a monarchy, but I would like to ask Mr. Gagnon if this is a fair summary of the report that took place at that meeting, and if it is, if he still is a republican and if that view would interfere with his duties as Director of Information Canada in propagandizing about the institutions of Canada which is not yet a republican state.

**The Chairman:** Mr. Gagnon.

**Mr. Jean-Louis Gagnon (Director, Information Canada):** As far as I am concerned, this question seems to me to be an academic question. On the one hand I believe that the republican concept is something and the fact of the monarchy, I should say the Canadian system, is another thing. I am 57 years old and I must tell you that since I have been in this world I have seen more republics established and proclaimed than new things crowned. So basically, essentially, I am probably as you said a republican. I do not believe that any country in the world would establish a king today. From that point of view, when you say, are you a republican? I am going to answer yes. On the other hand, I have been a citizen of this country for 57 years and I was sworn in as a Royal Commissioner, and as a civil servant since April 1, and I believe that I am in the service of the Crown. And as long as Canada will remain a monarchy I am going to be faithful to the Queen, to the Crown.

• 1550

**Mr. Nowlan:** I thank Mr. Gagnon for that answer. He answers then the second part of my two-part question that your views are still the same, that is that theoretically you are a republican...

**Mr. Gagnon:** Theoretically is the word for that.

**Mr. Nowlan:** ...but you can assure this Committee and thus I suppose Canadians who will be paying the shot for Information Canada that those views will not influence or interfere your propagandizing about the federalism that we are and the institutions of that federalism of which Parliament is one.

*[Interpretation]*

compte rendu exact des propos qu'il a échangés avec les étudiants et s'il est toujours républicain? Parce que, monsieur le président et monsieur le ministre, ce fait a certainement un rapport avec le genre de propagande qu'on peut faire au sujet des institutions fédérales et du Parlement du Canada. Je ne dis pas qu'on ne veut pas débattre sérieusement la question de savoir si nous devons former une république ou une monarchie, mais je voudrais demander à M. Gagnon si c'est un compte rendu exact de ce qui s'est passé à cette causerie, et, en l'occurrence, s'il est toujours républicain et si, à son avis, cette position pourra gêner l'exercice de ses fonctions de directeur d'Information Canada lorsqu'il s'agira pour lui de faire de la propagande pour les institutions du Canada qui n'est pas encore un État républicain.

**Le président:** Monsieur Gagnon.

**M. Jean-Louis Gagnon (directeur, Information Canada):** En ce qui me concerne, cette question est purement théorique. D'une part je pense que le concept de république est une entité et que la monarchie—je devrais plutôt dire du système canadien—en est une autre. J'ai 57 ans. Je dois avouer que depuis que je suis au monde, j'ai vu proclamer plus de républiques que de nouveaux royaumes. Je suis probablement, comme vous le disiez, fondamentalement républicain. Je ne pense pas vraiment qu'on puisse trouver un seul pays au monde qui pourrait établir une royauté. Si vous me demandez donc, si je suis républicain, je répondrai: certainement. D'autre part, je suis citoyen canadien depuis 57 ans et j'ai prêté mon serment à titre de membre de la Commission royale et de fonctionnaire le 1<sup>er</sup> avril, je suis donc, je crois, au service de la Couronne, et aussi longtemps que le Canada reste une monarchie, je resterai fidèle à la Reine et à la Couronne.

**M. Nowlan:** Je remercie M. Gagnon de cette réponse. Il déclare donc qu'il n'a pas changé d'avis et que théoriquement, il est républicain...

**M. Gagnon:** Théoriquement est le terme exact.

**M. Nowlan:** ...mais qu'il peut assurer au Comité ainsi qu'aux Canadiens qui auront à payer pour Information Canada que les opinions n'influenceraient pas ou ne gêneront pas la propagande qu'il fera du fédéralisme que nous représentons et des institutions de ce système fédéral dont le Parlement fait partie?

[Texte]

**Mr. Gagnon:** I am not thinking about Canada becoming a republic one of these days. I will take the country the way it is. It always has been a monarchy. For me, it is an historical fact. I have been observing the country as a monarchy and I do not intend to change my view about that. If I am to make propaganda, as the Minister said, about federalism, this has nothing to do with me, with the question of being a republican or being a royalist. It is just Canada the way we have it, with the Crown and with federal institutions; and the Crown is part of the federal institution—anyhow, for the time being.

**Mr. Nowlan:** I was just wondering, Mr. Gagnon, if there is someone within your Information Canada or, more likely, an information officer in one of the departments that feels as strongly about the monarchy, the theory of the monarchy as presently practised in Canada, as you feel about the theory of republicanism that there are not too many kings being crowned and those that are not losing their heads sometimes lose their kingdom—and I do not take exception to that—that that information officer, and this is what bothers me, who holds as strong views for the monarchy as you hold for a republic system would not be prejudiced in the information service or the dissemination of news of the federal government.

In other words, this is the question. I did not phrase that too correctly. Let us assume there is an information officer, not necessarily for Information Canada but working within one of the other departments, that feels as strongly about the monarchical system as, I put to you, you feel about the republic system.

**Mr. Gagnon:** But I do not feel strongly about the republican system as far as Canada is concerned, you know, for one thing...

**Mr. Nowlan:** I am not putting the case that there is not a very good debate as to what type of system we eventually have, but my concern at this stage is whether a man in your position, holding the definite stated views that you have stated before today and partially or pretty well confirmed today, if there are not people in the information services of Canada that are not going to feel a little uncomfortable in propounding any views in favour of a monarchical system when their boss, in effect you, is a stated republican.

**Mr. Gagnon:** No, not at all, Mr. Nowlan. As I was telling you, for me it is an academic

[Interprétation]

**M. Gagnon:** Je ne pense pas que le Canada va devenir une république un de ces jours. Je prendrai le pays comme il se présente. Ce pays a toujours été une monarchie. Pour ma part, c'est un fait historique. J'ai servi le Canada comme monarchie et je n'ai pas l'intention de changer d'avis à ce sujet. Si je dois faire la propagande du pays, comme dit le ministre, à propos du fédéralisme, cette situation n'a absolument rien à voir avec le fait que je sois royaliste, monarchiste et républicain. Je sers le Canada comme nous le connaissons, ainsi avec la Reine et les institutions fédérales, et la Couronne fait partie, pour l'instant du moins de nos institutions fédérales.

**M. Nowlan:** Je me demandais simplement, monsieur Gagnon, s'il y a un fonctionnaire d'Information Canada ou peut-être davantage un agent de renseignements dans un des ministères qui a des opinions au sujet du principe de la monarchie mise en application au Canada, aussi fortes que les vôtres concernant la république, à savoir qu'il y a peu de rois couronnés de nos jours et que ceux qui n'y laissent pas leur peau perdent souvent leur royaume et s'il y a un agent de renseignements aussi enthousiaste pour la monarchie que vous l'êtes pour la république, cette situation ne lui nuirait pas dans l'exécution de ses fonctions au service de renseignements pour la diffusion de l'information au sujet du gouvernement fédéral.

Je me suis peut-être pas très bien exprimé, mais supposons le cas d'un agent de renseignements, pas nécessairement un employé d'Information Canada, mais un fonctionnaire dans un autre ministère qui soit aussi enthousiaste pour la monarchie que vous l'êtes pour la république.

**M. Gagnon:** Je ne suis pas particulièrement enthousiaste au sujet du système républicain du moins en ce qui concerne le Canada.

**M. Nowlan:** Je ne dis pas qu'il ne pourrait pas y avoir des discussions très intéressantes quant au régime que nous pourrions avoir éventuellement, mais je me demande présentement si un homme dans votre situation, qui a les opinions bien définies que vous avez déjà exprimées avant aujourd'hui et que vous venez partiellement ou assez exactement de confirmer aujourd'hui, s'il n'y a pas des fonctionnaires dans les services de renseignements du Canada qui ne se sentiront pas un peu mal à l'aise lorsqu'il s'agira pour eux de défendre le système monarchique tandis que vous—leur directeur—êtes un républicain avoué.

**M. Gagnon:** Pas du tout monsieur Nowlan. Comme je vous le disais, pour ma part, il



[Text]

question and is comparable in my mind to being a Liberal or a Conservative chap. As with many newspapers, the editor in chief of *La Presse*, *Le Nouveau Journal* and many others—they were information papers and not political ones. I have never asked anybody if he were a Tory or a Grit, because I did not believe that the question was relevant. As long as it is information it is not a political paper and, as long as we are going to inform the Canadian people about the federal institution, we are living in a monarchy, so I take it for granted. I am certainly not going to do any propaganda about the republic of Canada.

**Mr. Nowlan:** You do not see any conflict in propagandizing about the federal institutions under the monarchy system...

**Mr. Gagnon:** No, I do not feel any conflict in my own heart.

**Mr. Nowlan:** And you will not show any conflict to anyone who has other strong views about the form the federalism should take, as long as you have the employer-employee relationship of course.

**Mr. Gagnon:** Yes, I understand what you mean. But, personally, you do not know. Really, that question of a republic is entirely academic in my mind.

**Mr. Nowlan:** I want to put something else to you, Mr. Gagnon. You recall when you spoke before the information officers down in the National Arts Centre, I think on April 1 or 2—I must say this is what caught my eye and this is I suppose what created some concern in my mind—you were quoted as saying that propaganda was a dirty word and you were of a generation where this was a dirty word, and yet, as you are well aware now and as you knew then, you had been a Chairman of a committee whose very title was publicity and propaganda.

• 1555

Now were you just speaking figuratively down at the Arts Centre? I am not saying there is not a place for propaganda, especially when you are talking about political parties, but where I perhaps do not like to see propaganda, and I do not say it is necessarily a dirty word, but perhaps there is no place for it as the Director of Information Canada—you are on one side or the other.

[Interpretation]

s'agit d'une question théorique. Dans mon esprit c'est assez comparable au fait d'être libéral ou conservateur. Comme c'est le cas de bon nombre de journaux, le rédacteur en chef de *La Presse*, *Le Nouveau Journal* et plusieurs autres, il s'agissait de journaux d'information et non d'organes politiques. Je n'ai jamais demandé à qui que ce soit s'il était conservateur ou libéral, parce que je ne croyais pas que la question avait le moindre intérêt. Pour autant qu'il s'agisse d'un organe d'information et non d'un organe politique, et pour autant que nous allons renseigner la population canadienne sur l'institution fédérale, nous vivons dans un système monarchique et je prends ce fait pour acquis. Je ne vais certainement pas faire de la propagande pour la république du Canada.

**Mr. Nowlan:** Vous ne pensez pas qu'il y aura une contradiction lorsqu'il s'agira de la propagande à faire pour un régime monarchique...

**Mr. Gagnon:** Il n'y a pas de conflit en moi-même.

**Mr. Nowlan:** Vos divergences de vue ne se manifesteraient pas envers d'autres fonctionnaires qui auraient peut-être des idées très fermes quant à la forme que devrait prendre le fédéralisme, pour autant que la relation d'employeur à employé serait conservée.

**Mr. Gagnon:** Oui, je comprends ce que vous voulez dire, mais vous ne savez pas, personnellement. Pour ma part cette question de république est tout à fait théorique.

**Mr. Nowlan:** Je tiens à vous poser une autre question, monsieur Gagnon. Vous vous souvenez lorsque vous avez parlé devant les agents de renseignements le 1<sup>er</sup> avril au Centre national des Arts, on a dit que vous aviez déclaré que le mot propagande était un vilain mot et que vous apparteniez à la génération où le mot n'était pas très bien reçu, mais vous saviez à ce moment-là comme vous le savez très bien aujourd'hui, que vous étiez président d'un comité de publicité et de propagande.

Au Centre des Arts, est-ce que vous parliez d'une manière symbolique? Je ne dis pas que la propagande n'a pas sa place, surtout quand vous parlez de partis politiques, mais là où je n'aime pas à voir de propagande, et je ne dis pas que ce soit nécessairement un vilain mot, c'est dans la bouche du Directeur d'Information Canada, vous vous placez d'un côté ou de l'autre.



[Texte]

**Mr. Gagnon:** In my mind, Mr. Nowlan, the word propaganda is a dirty word if you take it in its absolute sense. Of course, political parties certainly have a propaganda machine, but it usually works once every four years. They are not trying to organize the life of the people; they are trying to put pressure on the people so they will vote the way you expect them to vote. But in that case you have a type of propaganda, but that type of propaganda has nothing to do with the Nazi type of propaganda, which was that Hitler organized the life of Germany, made sure that every German from morning to night and from night to morning would be a perfect citizen—meaning that he will be a good Nazi. This is an entirely different type of propaganda. Probably if I was the head of the Liberal Party or the Tory Party I would replace the word “propaganda committee” by “information committee” or something of the kind because we use it only once every four years.

**Mr. Nowlan:** I see.

**Mr. Gagnon:** I am quite sure it is the same with the Conservative Party as it is with the Liberal Party—the propaganda machine is not there, especially...

**Mr. Nowlan:** Especially the NDP party—you know, they have had one for years.

So to summarize that little incident, is it fair to say that you were speaking more figuratively than literally when you said that propaganda was a dirty word and you did not believe it, even though you had been Chairman of a propaganda committee?

**Mr. Gagnon:** I understand what you mean but, in my mind, when they have used the word propaganda in relation with Information Canada it was used, I believe, more in the Nazi sense of the word than in a Tory or Liberal sense of the word.

**Mr. Nowlan:** How much more time do I have, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Five minutes.

**Mr. Nowlan:** That is fine. You are very tolerant and generous this afternoon.

**The Chairman:** Well, you seem to be in good spirits.

**Mr. Nowlan:** Yes. As far as you are concerned then—and you mentioned this in part—the fact that you were an active participant in a propaganda or publicity sense for a recognized party of Canada, a little too

[Interprétation]

**M. Gagnon:** A mon avis, monsieur Nowlan, le mot propagande est un vilain mot si vous le prenez dans son sens absolu. Bien sûr, les partis politiques ont des machines à propagande, mais elle ne fonctionnent habituellement qu'à tous les quatre ans. Ils ne cherchent pas à organiser la vie de la population; ils essaient de convaincre les gens de voter pour eux, mais dans ce cas, il s'agit d'une espèce de propagande, et c'est une propagande qui n'a rien à voir avec la propagande nazie où Hitler se proposait d'organiser la vie de l'Allemagne, de s'assurer que chaque Allemand du matin au soir serait un citoyen parfait, et ainsi un parfait Nazi. C'était une propagande d'un tout autre genre. Si j'étais chef du parti conservateur ou du parti libéral, je remplacerais certainement l'expression «comité de propagande» par «comité d'information» parce que nous ne l'employons que tous les 4 ans.

**M. Nowlan:** Je comprends.

**M. Gagnon:** Je suis certain que c'est la même situation pour les partis conservateur et libéral. La machine à propagande n'est pas là, surtout...

**M. Nowlan:** Surtout le Nouveau Parti Démocratique, ils en ont eu un pour des années.

Pour résumer un petit incident donc, est-il honnête de dire que vous parliez davantage symboliquement que littéralement en disant que la propagande était un vilain mot et vous ne le croyiez pas, même si vous aviez été président d'un comité de propagande?

**M. Gagnon:** Je comprends ce que vous voulez dire, mais lorsqu'ils ont employé le mot propagande en ce qui concerne Information Canada, ils l'ont utilisé davantage dans le sens nazi que dans le sens conservateur ou libéral.

**M. Nowlan:** Combien de temps me reste-t-il, monsieur le président?

**Le président:** Encore 5 minutes.

**M. Nowlan:** Merci, monsieur le président, vous êtes très tolérant et généreux cet après-midi.

**Le président:** Vous semblez bien disposé cet après-midi.

**M. Nowlan:** Oui. En ce qui vous concerne, et vous l'avez mentionné partiellement, le fait que vous ayez participé activement dans un domaine de propagande ou de publicité pour un parti politique très reconnu, un peu trop

[Text]

recognized as far as I am concerned, the Liberal party in Quebec, and the fact that you also had these views of what the theory of Canada should be, you can assure this Committee that this will not prejudice or prejudice anyone under your direction or anyone that you are going to come in contact with in the information services of Canada who may hold different views.

**Mr. Gagnon:** Well, you know, I hope I will still be there a year from today—and I am quite sure you will not ask me the same question.

**Mr. Nowlan:** I see. This may not be a fair question to you, Mr. Gagnon, and the Minister has more or less answered it before and he may want to answer it now. Seriously, do you not think that if there was some vehicle, and I am not entirely sure the vehicle should be a Parliamentary Committee, whereby any questions that might come up could be aired in this type of proceeding that we have here today, not waiting for estimates on a year-to-year basis, that this would remove the concern of some Canadians.

You may think they are misguided but others may think you are misguided. This new post is potentially powerful and sensitive because it gets into publicity, and depending how you define it—you yourself have used propaganda in two different senses here in the last 10 minutes—it is publicity, and that is fine—it is propagandizing about Canada. But then your interpretation of that may be different than mine, especially when you get down to federal institutions which gets into political questions. Do you not feel there should be some vehicle whereby members or the Canadian public could be assured that you were not—not you but that the office was not going to become a propaganda tool, and this could be allayed by some outside agency being a periodic check from time to time.

**Mr. Gagnon:** I personally like the theory of it. I do not know if it can be done. It is not for me to decide of course, but personally, and I think I have said that before to the Minister. I would not object at all.

**Mr. Nowlan:** Fine.

**The Chairman:** Mr. Stanbury.

• 1600

**Mr. Stanbury:** I may be late with my comment but I have told you before that I would

[Interpretation]

reconnu en ce qui me concerne, pour le parti libéral de la province de Québec, et le fait que vous ayez ces opinions sur ce que devrait être le régime canadien, vous pouvez néanmoins assurer au Comité que cette situation ne saurait faire tort à qui que ce soit qui sera sous vos ordres ou avec qui vous devrez entrer en relation au sein des services de renseignements au Canada, qui n'auraient pas les mêmes idées que vous.

**M. Gagnon:** Vous savez, j'espère bien être encore ici dans un an et je suis certain que vous ne me poserez plus la même question.

**M. Nowlan:** Je vois. La question suivante n'est peut-être pas une question que je devrais honnêtement vous poser, monsieur Gagnon, et le ministre a plus ou moins bien répondu auparavant et il voudra peut-être y répondre encore. Pensez-vous que s'il existait un moyen quelconque et je ne suis pas certain qu'un Comité parlementaire soit le meilleur moyen, pour répondre aux questions qui pourraient se présenter, avec la même procédure que nous avons aujourd'hui, sans attendre des évaluations annuelles, que cette politique pourrait permettre de rassurer certains Canadiens.

Vous pensez peut-être qu'ils ont été trompés, mais d'autres pensent que vous vous trompez. Ce nouveau poste est, potentiellement, très puissant et sensible parce qu'il touche à la publicité et selon la définition que vous donnez à ce terme, vous-mêmes, avez utilisé le mot propagande en deux sens différents, en moins de dix minutes, il s'agit de publicité et c'est de la propagande pour le Canada. Toutefois votre interprétation est peut-être différente de la mienne surtout lorsque vous abordez les institutions fédérales qui touchent les questions politiques. Ne pensez-vous pas qu'il devrait exister un organisme qui permettrait aux députés ou à la population canadienne de s'assurer que votre service n'allait pas devenir un instrument de propagande ce qui pourrait être contrôlé par un organisme étranger qui ferait des vérifications périodiques.

**M. Gagnon:** Personnellement j'aime bien votre idée. Je ne sais pas si c'est possible. Ce n'est pas à moi de décider, mais personnellement, je pense que je l'ai déjà dit au ministre, je n'y verrais aucun inconvénient.

**M. Nowlan:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Stanbury.

**M. Stanbury:** Mon observation est peut-être un peu tardive, mais je vous ai déjà dit que je



## [Texte]

welcome any kind of continuing opportunity for Parliament to review all information activities. There is that opportunity, I think, if the committee system is used properly. It is only a question of trying to work out the most effective way of doing it. We can discuss it among the parties, if you wish, and if this Committee is not the appropriate one perhaps another committee would be more appropriate. But looking at it fairly, I think you would agree that probably there would be no other department of government that would be more in the spotlight and more open to...

**Mr. Nowlan:** Oh, yes.

**Mr. Stanbury:** ...criticism, so that it is hardly the sort of thing that can be hidden. If there is anything that has to be done publicly it would be public information, so I hope that members of the opposition and members of the government party for that matter, too, would watch the programs and activities of all departments, including Information Canada, in the information field very closely and help us to carry out the responsibilities of modern government in this field without overstepping the mark. This will be a difficult thing for us to achieve but I am sure we can count on some help from you in pointing out to us if we do exceed what you think is the appropriate role of an information service.

**Mr. Nowlan:** Well, I do think, Mr. Minister, by the agreement last Tuesday to send to, not only the members of this Committee, or perhaps that but certainly to the members of Parliament, the bulletins or directives or messages that emanate from Information Canada to information officers within the federal service that this would be a start. It may not go too far but at least it will keep us superficially informed and perhaps not too superficially to be fair.

**Mr. Stanbury:** I think your question was whether you could get copies of them.

**Mr. Nowlan:** O.K.

**Mr. Stanbury:** I have no objection and I am sure the Director has no objection. If he is sending out some kind of general mailing to all information officers, you would be welcome to it, as anyone else.

**Mr. Nowlan:** Well, along the lines of the one we discussed the other day. I sort of thought it was to the members of this Committee.

**Mr. Stanbury:** Well, if that is the wish of the Committee I am sure the Director would agree to that.

## [Interprétation]

serais enchanté que le Parlement puisse revoir l'ensemble des services de renseignements. Je pense que ce serait possible si le système des comités était utilisé correctement. Il s'agit simplement de trouver la meilleure façon de procéder. Nous pouvons en discuter entre nous si vous voulez, et si le présent comité n'est pas approprié pour ce rôle, peut-être pourra-t-on le confier à un autre. Mais si on regarde la situation objectivement, vous conviendrez sans doute qu'il n'y aurait sans doute pas un autre ministère du gouvernement qui serait mieux placé et plus exposé...

**M. Nowlan:** En effet.

**M. Stanbury:** ...aux critiques et ce n'est pas le genre d'activité qu'on peut dissimuler. S'il y a une action qui se passe en public, c'est bien l'information du public et j'espère que les membres de l'opposition et du parti au pouvoir observent avec attention les programmes et le travail de tous les ministères, y compris Information Canada, de façon qu'ils puissent nous aider à nous acquitter des responsabilités qui incombent à un gouvernement moderne dans ce domaine sans aller trop loin. Ce sera difficile, sans doute, mais nous pouvons certainement compter sur votre concours lorsqu'il s'agira de nous indiquer que nous outrepassons ce que vous jugez être le rôle d'un service de renseignements.

**M. Nowlan:** Il a été convenu jeudi dernier d'envoyer aux membres du Comité ou aux députés les bulletins ou les directives qui émanent d'Information Canada et qui sont destinés aux agents de renseignements du service fédéral. Ce serait un début, ce ne sera peut-être pas beaucoup, mais nous serons, du moins en partie, tenus au courant et, à vrai dire, peut-être plus que nous le croyons.

**M. Stanbury:** Je crois que vous demandiez si vous pourriez en obtenir des exemplaires.

**M. Nowlan:** C'est juste.

**M. Stanbury:** Je n'y vois pas d'inconvénient, et le directeur n'en verrait pas non plus, j'en suis certain. S'il fait parvenir, par voie de courrier ordinaire, quelques renseignements aux agents, vous y auriez droit également au même titre que toute autre personne.

**M. Nowlan:** Dans le sens de la discussion de l'autre jour, je croyais que ce travail relevait des membres du présent Comité.

**M. Stanbury:** Si les membres du Comité le désirent, je suis certain que le directeur donnerait son approbation.



[Text]

**Mr. Nowlan:** But, in any event, you made the agreement with me, so as long as we start with that. But one other question, perhaps, and Mr. Gagnon, it does get on an area that is controversial and it must not come as a surprise to you. But there have been charges that you were very closely identified at a certain time in your life with the communist party or the LPP. I feel quite—I feel very duty bound to put a question to you on this area. I quite frankly have wondered just what was the fairest type of question to put to you on it. I do not frankly care what your views were. I am more interested in what your views are now. But I would like to know as a start if, since the Prime Minister on April 9 indicated that he was going to have a further security clearance, if you have been contacted by anybody.

**Mr. Gagnon:** I was contacted, certainly.

**Mr. Nowlan:** Yes, fine.

**Mr. Gagnon:** I filled out the form but I am still waiting for the answer.

**Mr. Nowlan:** So there has been some contact to you since the Prime Minister stated in the House what he stated to me.

**Mr. Gagnon:** Yes. On the other hand, you know, that story about communism started a long time ago. If you look at the date on the pamphlet you will find out that it is dated 1934 or 1935. This was during the Spanish war and I was on the side of the republicans in Quebec.

**Mr. Goode:** Excuse me, Mr. Chairman, on a point of order. I do not think that any witness in front of a committee of this government should have to answer a question whether he was a member of the communist party at one time or not and I would ask in your discretion that maybe the witness should not go on at this point. His opinion since 1934 has obviously changed and I do not think this line of questioning is at all right.

• 1605

**Mr. Nowlan:** Well, my only answer—I think as members of Parliament, whether we like to or not, there have been certain things that have come to our attention. It has been discussed in the House. Before the Committee on Tuesday, Mr. Goode, when you were not here, unfortunately, we talked quite a bit about the Minister's statement you may have today, discussing Information Canada and how it will initiate information programs on broad subjects, federalism, parliament, etc. I quite agree that if his views today—I think there is an explanation that can help clarify this

[Interpretation]

**M. Nowlan:** Nous sommes au moins d'accord. J'en arrive maintenant, Monsieur Gagnon, à une question qui peut susciter des controverses mais qui ne doit pas vous étonner. On a déjà dit que vous aviez été identifié, à une certaine époque de votre vie, au parti communiste. Je crois devoir vous poser une question à ce sujet. Je me suis demandé quelle était la question la plus juste que je pouvais poser à ce sujet. Peu m'importe quelles aient été vos opinions passées, ce qui m'importe, ce sont vos idées actuelles. Pour commencer, depuis que le premier ministre a dit qu'il allait ordonner une nouvelle enquête de sécurité, je vais vous demander si on est entré en communication avec vous.

**M. Gagnon:** En effet.

**M. Nowlan:** Bien.

**M. Gagnon:** J'ai répondu au questionnaire, mais je n'ai pas encore reçu de réponse.

**M. Nowlan:** On est donc entré en contact avec vous depuis que le Premier Ministre a déclaré à la Chambre ce qu'il m'avait dit.

**M. Gagnon:** Cette histoire est une vieille histoire. Si vous regardez la date qui apparaît sur les brochures, cette situation remonte à 1934 ou 1935 et se passait pendant la guerre d'Espagne. J'étais du côté des Républicains—au Québec.

**M. Goode:** Monsieur le président, j'invoque le règlement. Je ne pense pas que les témoins aient à dire aux membres du Comité s'il ont été ou non membres du parti communiste. Je demande donc, sous réserve de votre jugement, que le témoin ne soit pas tenu de poursuivre en ce sens. Ses opinions ont certainement évolué depuis 1934 et je ne crois pas que cet interrogatoire soit de bon ton.

**M. Nowlan:** A titre de députés, que nous le voulions ou non, certains faits ont été portés à notre attention et on en a parlé à la Chambre. Mardi, au sein du Comité, monsieur Goode, malheureusement vous n'étiez pas là, nous avons parlé assez longuement de la déclaration du ministre. Il avait parlé d'Information Canada et de ses projets visant à lancer des programmes de renseignements touchant des sujets d'envergure comme le fédéralisme, le Parlement et bien d'autres. Je pense que je puis poser des questions à M. Gagnon de façon à lui permettre de préciser la situation,

[Texte]

matter and it will be in the interests of Mr. Gagnon to clarify. Otherwise there is just going to be rumbles and rumour. But when you get down to propagandizing about Canada and federal institutions that this Information Canada is going to discuss and publicize and/or the type of Parliament that we have in Canada, I think it is quite relevant to know what goes on in effect a man at the deputy minister's level who will have responsibility from time to time in consultation with the Minister to initiate programs of this broad, broad topic.

**The Chairman:** Well, the witnesses know very well that they are not obliged to answer all the questions that are put to them but if he wants to answer, in that case I think it is important for Mr. Gagnon to state some of the facts.

**Mr. Nowlan:** This is what I would like.

**The Chairman:** He was charged at one time and I believe that owing to the circumstances and the type of confidence that the government has put into him it is important for him to clear the air and the atmosphere.

**Mr. Nowlan:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, I totally disagree with you. I think Mr. Nowlan just gave the same excuse for asking these questions as Mr. McCarthy used to use in the United States. I take firm objection to this line of questioning. I take it that although you did not ask Mr. Gagnon his political affiliation, you were leading up to it.

**Mr. Nowlan:** I am going to ask Mr. Gagnon, depending on his explanation, if the views that he had then because of the republican war in Spain or because we were great comrades with Soviet Russia in 1945 and some things that—and there is one particular specific question I would like to put to him on something I am informed he wrote—that if those views have changed or if they will affect his discharge of his duties in Information Canada and it will be up to us as parliamentarians and the people of Canada to see over a period of time whether in effect we believe him or not. But I certainly think Mr. Goode—and as far as your question about Mr. McCarthy, if you read history—if you can read—you will find out that the charge against Mr. McCarthy which is what I do not...

**The Chairman:** Mr. Nowlan, you have had your time.

[Interprétation]

et il aurait tout intérêt à le faire. Faute de quoi, il n'y aura que rumeurs et bobards. Lorsqu'il s'agit de faire de la propagande pour le Canada, ses institutions et le Parlement et de confier cette tâche à Information Canada, il est bon de savoir ce que peut penser dans son for intérieur un sous-ministre qui, en collaboration avec le ministre, aura à prendre l'initiative de certains grands programmes de ce genre.

**Le président:** Les témoins savent parfaitement bien qu'ils ne sont pas obligés de répondre à toutes les questions qu'on leur pose, mais si M. Gagnon veut bien y répondre, je crois, en ce cas, qu'il est important pour lui de donner certains faits.

**M. Nowlan:** Voilà ce que je désire obtenir.

**Le président:** On l'a déjà accusé par le passé. Eu égard aux circonstances et vu la confiance qu'a placée en lui le gouvernement, il serait bon peut-être qu'il puisse tirer les choses au clair.

**M. Nowlan:** Merci, monsieur le président.

**M. Goode:** Je ne suis pas du tout d'accord avec vous, monsieur le président. Je crois que M. Nowlan se sert du même prétexte pour poser ces questions que M. McCarthy utilisaient aux États-Unis. Je m'objecte fortement à ce genre d'interrogatoire. Je crois que même si vous n'avez pas demandé à M. Gagnon de vous faire part de son allégeance politique, vous vous y acheminez.

**M. Nowlan:** Je vais demander à M. Gagnon si ses opinions, qu'il avait à l'époque à cause de la guerre d'Espagne ou parce que, en 1945, nous étions de grands amis de l'Union Soviétique, ont changé ou si elles l'empêcheront de s'acquitter de ses responsabilités à la tête d'Information Canada. Il nous appartiendra, à titre de parlementaires, ainsi qu'à la population du Canada, de juger, après un certain temps, si nous avons raison de le croire ou non, mais je crois, monsieur Goode, en ce qui a trait à votre question touchant M. McCarthy, que si vous examinez les faits, vous verrez que les accusations portées contre M. McCarthy...

**Le président:** Monsieur Nowlan, votre temps est écoulé.



[Text]

**Mr. Nowlan:** I appreciate—well, it is my time but it is on his point of order. It is on his point of order. Let us not have any misunderstanding about that.

If you read the history of some things that happened, and I do not intend to get into this with Mr. Gagnon, it was not that McCarthy said certain things about some people or questioned certain people at committee hearings; he got them by guilt by association, and I could put to Mr. Gagnon, and perhaps today, names of people that he may know well. He may be related to a few of them. But I do not care about that. I am asking this man in his own personal capacity what, if there is any substance at all to some things, some serious things, that have been said about him and if there is any explanation and if—and this is the prime question—if whatever it was in the past has had any influence over him today. Now, surely, if that is not relevant, I...

**The Chairman:** The witness is free to answer or not.

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, just one more point of order. I am very, very disappointed that the NDP member who is sitting here opposite has not got into this point of order as well. I would think that he would take great offence at this.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, on a point of order, if my name is being brought into this, or at least my party's, my impression is that Mr. Gagnon is quite happy to answer such a ridiculous question as has been asked by the opposition member here and I do not think that the Liberal member is serving any democratic cause by this.

**Mr. Goode:** But I think he is being forced to answer the question because of what Mr. Nowlan has said in the House of Commons and what he is saying here today.

**Mr. Mather:** I would leave that up to Mr. Gagnon and the Chairman.

**The Chairman:** All right. Now, there is no point of order. Mr. Gagnon, do you want to answer that question from Mr. Nowlan or not?

**Mr. Gagnon:** Oh, yes, I will.

**The Chairman:** Yes, all right. You go ahead. And that will be your last question for the time being anyway, Mr. Nowlan.

**Mr. Nowlan:** But I want to hear what he says.

[Interpretation]

**M. Nowlan:** C'est lui qui a invoqué le Règlement. Ne nous méprenons pas.

Si vous lisez ce qui s'est passé autrefois et je n'entends pas discuter tous ces faits avec M. Gagnon, ce n'est pas que M. McCarthy a tenu certains propos au sujet d'autres personnes ou qu'il a questionné certaines personnes dans des séances de comité, c'est qu'il a fait condamner les gens à cause des amis qu'il avait. Je pourrais citer à l'intention de M. Gagnon, des noms de personnes qu'il connaît bien, des gens avec lesquels il est peut-être parent, ce qui m'importe peu. Je lui demande personnellement si certaines paroles très graves qui ont été dites à son sujet sont fondées sur des faits et s'il a des explications à nous offrir et ce qui s'est passé autrefois à la moindre influence sur ce qu'il pense aujourd'hui. Si cette question n'est pas recevable...

**Le président:** Le témoin est libre de répondre ou non.

**M. Goode:** J'invoque le Règlement une fois de plus. Je regrette que le membre du Nouveau Parti Démocratique ici présent n'ait pas également invoqué le Règlement. J'aurais cru qu'il se serait senti visé par cette remarque.

**M. Mather:** Puisqu'on a parlé de moi, ou du moins de mon parti, j'ai l'impression que M. Gagnon est enchanté de répondre aux questions ridicules posées par le député de l'opposition. Je ne crois pas que le député libéral serve la cause de la démocratie en insistant.

**M. Goode:** Toutefois, je pense qu'on l'oblige à répondre à une question, étant donné ce que M. Nowlan a dit à la Chambre des communes l'autre jour et ce qu'il dit ici aujourd'hui.

**M. Mather:** Je m'en remets à M. Gagnon et à monsieur le président.

**Le président:** L'objection n'est pas recevable. Monsieur Gagnon, voulez-vous répondre à la question de M. Nowlan ou non?

**M. Gagnon:** Oui.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, provisoirement du moins, Monsieur Nowlan.

**M. Nowlan:** Je veux savoir ce qu'il a à dire.



[Texte]

• 1610

[Interprétation]

**Mr. Gagnon:** This is an old question. If you look at the date, you will notice that all this started in 1934 or 1935. In those days the Spanish war was on and I was on the side of the republicans. Then after that, war broke out and I was again on the side of the Allies. In those days in Quebec, first, to be for the republicans in Spain; number two, to support the war effort, to be on the side of Mr. Godbout when he asked Quebecers to answers yes during the plebiscite campaign—to be for conscription, in other words—thirdly, when Russia was invaded, to ask openly for the support of the Allies; number four, to organize meetings in Montreal for the opening of a second front; number five, to be with Brooke Claxton and Mackenzie King and some others—Sir Joseph Flavelle and many Conservatives in those days; to be a member of a Canadian-Soviet friendship council—all these things in Quebec, you know, were not at all popular policies, as you can imagine very well, and it was enough automatically to be looked on as a communist if you were in support of all these things. I have never been a communist in my life. I have never been a member of the Communist Party and I have never been a Marxist. To my shame I am a Liberal, capitalistic, anti-fascist and democratic fellow.

But they still keep publishing the same pamphlet. If it pleases them, it is doing no damage to me.

After all, I succeeded in becoming the editor in chief of *La Presse*, a member of a Royal Commission and today I am the head of Information Canada. So I cannot imagine that they have damaged my reputation to the point that I will not be able to find a job tomorrow morning. If they like to play with that, let them play.

**Mr. Nowlan:** And this background that you have reviewed does not prevent you from travelling anywhere in the world, does it, like the United States?

**Mr. Gagnon:** Oh, no.

**The Chairman:** I believe, Mr. Nowlan, as you mentioned yourself, there is an investigation being made at the request of the Prime Minister and any facts will be divulged at one time in some way.

**Mr. Nowlan:** I am almost finished, Mr. Chairman. I appreciate that, Mr. Gagnon, but I do feel as Mr. Mather, without the insinuation that he met with the statement, I think it helped to get this thing aired. It has been circulating at certain levels and I think a

**M. Gagnon:** C'est une vieille question. Si vous regardez la date, toute cette histoire remonte à 1934 ou 1935. A cette époque, c'était la guerre d'Espagne. J'étais du côté des Républicains. Après quoi, la guerre a été déclarée et j'étais une fois de plus du côté des Alliés. A cette époque, dans la province de Québec, être pour les républicains en Espagne, appuyer les efforts de guerre, être du côté de M. Godbout lorsqu'il demandait aux Québécois de répondre oui au plébiscite ainsi être pour la conscription, et lorsque la Russie a été envahie, demander ouvertement l'appui des Alliés, organiser des réunions à Montréal pour l'ouverture d'un second front, être aux côtés de MM. Brooke Claxton et MacKenzie King et d'autres, Sir Joseph Flavelle et un grand nombre d'autres Conservateurs de l'époque, être membre du Conseil canadien pour la bonne entente canado-soviétique, était fort mal vu dans la province de Québec comme vous le savez très bien. C'était suffisant pour être traité de communiste, si vous appuyiez toutes ces politiques. Je n'ai jamais été communiste de ma vie ni membre du Parti communiste ni marxiste. J'avoue que je suis Libéral, capitaliste, anti-fasciste et en faveur de la démocratie, mais on continue à publier les mêmes faits. S'ils sont contents, cette situation ne me crée aucun ennui.

Somme toute, j'ai quand même réussi à devenir le rédacteur en chef du journal *La Presse* et membre d'une Commission royale. Aujourd'hui, je suis directeur d'Information Canada. Je ne crois pas qu'on ait réussi à faire tort à ma réputation, au point où je ne pourrais pas me trouver un emploi demain matin. S'ils veulent s'amuser, laissons-les faire.

**M. Nowlan:** Les faits dont vous venez de nous faire part ne vous empêchent pas de voyager n'importe où dans le monde, aux États-Unis, par exemple?

**M. Gagnon:** Pas du tout.

**Le président:** Je crois, monsieur Nowlan, qu'à la demande du premier ministre, on est en train de procéder à une enquête et des faits de ce genre seront connus d'une façon ou d'une autre à quelque moment.

**M. Nowlan:** Je termine, monsieur le président. Je comprends monsieur Gagnon, mais comme M. Mather, je pense que, les insinuations mises à part, il était souhaitable d'éclaircir la situation. Ces questions ont été difficiles. Ce sont des rumeurs qui ont circulé, quoi que

[Text]

member of Parliament, regardless of Mr. Goode, in this type of thing that we are dealing with right now—as far as I am concerned I felt very strongly and I had to put it to Mr. Gagnon. After all the past and the republicans and the fact of Russia—the only other basic question—there are two questions, one is a particular question and one is a basic question. The particular question goes to—

**The Chairman:** Could you ask your question on the second round?

**Mr. Nowlan:** I could. Everyone has been very patient. There are only two questions left.

**The Chairman:** Will it take you long? Well, all right.

**Mr. Nowlan:** There are only two. One is very short.

Mr. Gagnon, not going into all the business of the past, thirties and forties, but for my own information, as it has been reported when you were the agent or the correspondent for *Agence France-Presse* did you send that telegram to the workers meeting on May 1, in which you said: "Long live the glorious Soviet Union"?

**Mr. Gagnon:** No. I do not recall that.

**Mr. Nowlan:** I will read the telegram. This is an alleged telegram and this is 1946. This is the only specific thing that I want to put to you and then to ask you, regardless of what the devil you did, if any of that in the background and your associations because of the cause at the time would interfere or affect your deliberations and discharge of your duties as Director of Information Canada—but I put to you this telegram directed to that May Day committee, the public hall Montreal: "On the first post war victorious May Day we can foresee the victory of the working class. Fraternal greeting to all trade union leaders. Let us go forward to peace. Long live the glorious Soviet Union. Long live singing tomorrows." That was in French. This telegram is in French. It was signed Jean-Louis Gagnon, *Agence France-Presse*, Washington, D.C., U.S.A. Now is that a complete fabrication?

[Interpretation]

puisse en penser M. Goode, en ce qui a trait à la question qui nous occupe en ce moment, la question m'intéresse au plus haut point. Voilà pourquoi j'ai posé ces questions à M. Gagnon. Après les faits passés, les Républicains, les événements concernant la Russie, la seule autre question s'adresse à...

**Le président:** Est-ce que vous ne pourriez pas attendre pour poser votre deuxième question?

**M. Nowlan:** Oui. On a fait preuve de beaucoup de patience à mon égard. Il ne m'en reste plus que deux.

**Le président:** Allez-y.

**M. Nowlan:** Il n'y en a que deux dont l'une est très brève.

Monsieur Gagnon, sans remonter aux années trente et quarante lorsque vous étiez le correspondant de l'Agence France-Presse, avez-vous envoyé le télégramme suivant à une réunion d'ouvriers, télégramme dans lequel il est écrit: «Vive la glorieuse Union soviétique».

**M. Gagnon:** Non. Je ne m'en souviens pas.

**M. Nowlan:** C'est un télégramme qui date de 1946. C'est la seule question précise que je voulais vous poser, et, quoi que vous ayez fait, je voulais vous demander simplement si un de ces faits passés pourrait avoir une influence quelconque sur la façon dont vous vous acquittez de vos fonctions de directeur d'Information Canada? En tout cas, voici ce que dit le télégramme en question: «En ce premier mai qui suit la guerre, nous entre-voyons la victoire de la classe des travailleurs. Salutations amicales à tous les chefs syndicaux. Marchons vers la paix. Vive la glorieuse Union soviétique.» Le télégramme est en français et est signé Jean-Louis Gagnon, *Agence France-Presse*, Washington. Est-ce une machination?

• 1615

**Mr. Gagnon:** I do not recall sending such a telegram especially at that time because I was in Washington.

**Mr. Nowlan:** You were in Washington at that time?

**M. Gagnon:** Je ne me souviens pas d'avoir envoyé un télégramme de ce genre, surtout qu'à cette époque, j'étais à Washington.

**M. Nowlan:** Vous étiez à Washington?



[Texte]

**Mr. Gagnon:** I was in Washington. I suppose people noticed that and attributed that to me.

**Mr. Nowlan:** Could you have sent the telegram in a spirit of post-war victory?

**Mr. Gagnon:** Maybe right after the war, the morning after...

**Mr. Nowlan:** This was 1946.

**Mr. Gagnon:** I am not in the habit of sending telegrams to people I do not know. Really I do not recall that, more specifically being in the United States then as head of *France-Presse* news agency. It seems practically impossible and I do not see the point.

**Mr. Stanbury:** It sounds like the kind of telegram that you might have sent yourself.

**The Chairman:** Oh, come on, Mr. Minister, do not start something.

**Mr. Stanbury:** No, but anyone, actually.

**Mr. Nowlan:** The main thing, Mr. Gagnon, is that anything in the past and because of the causes that you supported from time to time and felt deeply for, you are telling this Committee and thus the people of Canada that you were never a Communist, you are not a Communist now and obviously the past will not affect the discharge of your duties in an impartial, objective way in Information Canada. Is that correct?

**Mr. Gagnon:** That is correct.

**The Chairman:** Mr. Goode.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman. Going back to the Objective and Program Description in the Estimates—and this is directed to the Minister—it says under Information Planning:

On request, the evaluation and reporting on the effectiveness of federal information programs.

"On request"—who would make that request? The Minister, the House of Commons, Mr. Gagnon? Who would make the request?

**Mr. Stanbury:** Normally I suppose it would be either the department concerned or the committee which is recommended by the Task Force of Information directors. Is that what is intended by that? It is conceivable, of course, that a member of Parliament or the

[Interprétation]

**M. Gagnon:** En effet. Je présume que des gens ont noté, ce fait et me l'ont attribué.

**M. Nowlan:** Vous auriez pu envoyer ce télégramme dans l'esprit qui régnait après la fin de la guerre?

**M. Gagnon:** Peut-être tout juste après la guerre, le lendemain matin...

**M. Nowlan:** C'était en 1946.

**M. Gagnon:** Je n'ai pas l'habitude d'envoyer des télégrammes à des gens que je ne connais pas. Sérieusement, je ne me souviens pas. J'étais, à l'époque, aux États-Unis; j'étais le chef de l'Agence France-Presse. C'est pratiquement impossible et je ne vois vraiment pas pourquoi.

**M. Stanbury:** A mon avis, c'est le genre de télégramme que vous auriez pu envoyer vous-même!

**Le président:** S'il vous plaît, monsieur le ministre, ne nous emballons pas.

**M. Stanbury:** C'est un télégramme que n'importe qui aurait pu envoyer, vraiment.

**M. Nowlan:** Eu égard aux causes que vous avez appuyées à certaines époques, malgré ce que vous avez pu penser, vous dites aux membres du Comité, que vous n'étiez pas communiste, que vous ne l'êtes pas maintenant, et qu'en dépit du passé, ces faits n'ont rien à voir avec la façon dont vous vous acquitterez objectivement de vos fonctions de directeur d'Information Canada, n'est-ce pas.

**M. Gagnon:** C'est exact.

**Le président:** Monsieur Goode.

**M. Goode:** Merci monsieur le président. Pour revenir à l'objectif et à la description du programme d'Information Canada dans le budget, et ma question s'adresse au ministre, il est dit quelque part sous Planification des informations:

Sur demande, évaluation de l'efficacité des programmes d'information du gouvernement fédéral

Mais qui fera cette demande? Le ministre, la Chambre des communes ou M. Gagnon?

**M. Stanbury:** D'habitude, ce serait, je crois, le ministre responsable ou le comité recommandé par le groupe de travail des directeurs d'information. Il est concevable, bien sûr, qu'un député ou la Chambre elle-même, ou le Parlement pourrait en faire la demande,



[Text]

House itself or the government could request it, but I think the usual way would be for the department itself to request assistance.

**Mr. Goode:** I see. To what extent will Mr. Gagnon, in his position, be able to use his own initiative for this purpose? Will he be able to institute this type of thing himself?

**Mr. Stanbury:** Are you asking me?

**Mr. Goode:** Yes.

**Mr. Stanbury:** Yes, I think he would certainly want in the course of his duties to discuss the Information establishment and services in the department with the deputy minister of that department. It is one of his jobs to try to rationalize these services and to try to correct the situation which is exposed by the Task Force report.

**Mr. Goode:** I see. So you feel that if the House of Commons or this Committee made such a request, this would be what you consider "on request"?

**Mr. Stanbury:** Yes, that could be a form of request which I am sure the Director would try to honour.

**Mr. Goode:** On the same page under Information—In—the line saying:

Analysis of public information media and provision of a clipping service and media analysis digests for official use.

Who would be considered official? Who would be the official who could use that?

**Mr. Stanbury:** Would you like to speak to that, Mr. Gagnon?

**Mr. Gagnon:** Departments certainly and all the departments concerned. To my mind all the facts we would be able to collect through clippings and monitoring services should be made available to all the members of the House of Commons.

**Mr. Stanbury:** I might add that you understand that departments now have clipping services and so on.

• 1620

**Mr. Goode:** Yes.

**Mr. Stanbury:** One of the points made by the Task Force was that perhaps this process could be improved and there could be some economy in what amounts to every department very often clipping the same papers.

[Interpretation]

mais la façon habituelle serait que le ministre lui-même prenne l'initiative de faire cette demande.

**M. Goode:** Je comprends. Dans quelle mesure M. Gagnon, en sa qualité de directeur, pourra-t-il agir en ce sens de son propre chef? Sera-t-il en mesure de prendre une telle initiative?

**M. Stanbury:** Vous me posez cette question?

**M. Goode:** Oui.

**M. Stanbury:** J'ai l'impression que, dans l'accomplissement de ses fonctions, il discutera des services et de l'organisation de l'information du ministère avec le sous-ministre compétent. Il lui incombe de tenter de réaménager ces services et d'essayer de corriger les situations qui sont décrites dans le rapport du groupe de travail.

**M. Goode:** Par conséquent, vous estimez que si la Chambre des communes ou notre comité présente la requête, ce sera ce qu'on appelle «sur demande»?

**M. Stanbury:** Oui, ce pourrait être une forme de requête à laquelle le directeur s'efforcerait de satisfaire.

**M. Goode:** A la même page, sous la rubrique «Entrée des informations», on y dit:

Analyse des moyens d'information du public et mise sur pied d'un service de coupures de journaux et d'un sommaire analytique des moyens d'informations.

Quelles autorités pourraient faire appel à ces services?

**M. Stanbury:** Voudriez-vous répondre à cette question, monsieur Gagnon?

**M. Gagnon:** Sans doute tous les ministères intéressés. A mon avis, tous les faits provenant des coupures de journaux et de ces services devraient être mis à la disposition de tous les députés de la Chambre des communes.

**M. Stanbury:** Je puis ajouter que comme vous le savez sans doute, tous les ministères ont maintenant des services de coupures de journaux.

**M. Goode:** Oui.

**M. Stanbury:** Une des recommandations de l'équipe de travail c'est que ce procédé pourrait être amélioré et qu'on pourrait réaliser certaines épargnes plutôt que de faire en sorte que chaque ministère recueille ses propres articles.

[Texte]

**Mr. Goode:** I think this clipping though is on public attitudes towards government policies which would be different than what the Fisheries Committee would be clipping.

**Mr. Stanbury:** Well, what the government departments do now, I guess, is to clip articles and collect comment on their own policies and programs so that they will know what kind of criticisms or public reaction there is. But the Task Force pointed out that there might be a way of accomplishing this in a more efficient way. I do not know whether Mr. Phillips wanted to add something.

**Mr. R. A. J. Phillips (Executive Assistant, Information Canada):** Mr. Chairman, I do not know if this is helpful. There is an unconscious ambiguity I think in that sentence which I have just noticed—before official use modifies the word immediately before it, official analysis digests for official use. In other words, Information Canada will be providing analysis of public information media, clipping services, which will automatically go to all members of Parliament, to the government, both sides of the House and to officials. But in addition to that, it will make media analysis digests on specific subjects where a department needs it for its own internal uses. That was, I think, the intention of the meaning of that phrase. In other words, “for official use” refers only to the specially requested digests. All the other kinds of media summaries are for all uses.

**The Chairman:** Mr. Goode.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman, I think that clears up that particular point.

My other question is in the same group, in the information end, the provision of information to Canadians through inquiry centres. I understand if I went into one of the inquiry centres as a citizen and asked for something on housing, it would either supply it on the spot or get it from Ottawa. Therefore, the public, the head of a rent payers organization or the head of a housing organization in the area could get information on the government's policy on as well as things that have been said by both sides of the government, both government and opposition, on that issue.

**Mr. Stanbury:** Yes, whatever information a citizen needs, we will try to provide, either immediately or by a one-stop referral by referring them to the place where we know he

[Interprétation]

**M. Goode:** Je pense qu'il s'agirait des articles portant sur l'opinion publique à propos des politiques du gouvernement, ce qui serait différent des coupures de journaux recueillies par le Comité des pêches.

**M. Stanbury:** Ce que les ministères font à l'heure actuelle, c'est qu'ils recueillent les articles et les commentaires en ce qui a trait à leurs propres politiques et programmes, de façon à connaître les réactions ou l'opinion du public. L'équipe de travail a signalé qu'il y aurait peut-être moyen d'accomplir cette tâche d'une façon plus efficace. M. Phillips voudrait peut-être ajouter quelques mots à ce sujet.

**M. R. A. J. Phillips (chef de Cabinet):** Il y a, je crois, une certaine ambiguïté dans cette phrase. Autrement dit, Information Canada donnera des analyses d'information publique et aura des services de coupures de journaux et ces renseignements seront envoyés à tous les députés et fonctionnaires. En outre, on fera des analyses sur un sujet particulier lorsqu'un ministère en aura besoin pour son propre usage. Voilà, à mon avis, ce que signifie l'expression «à l'usage des autorités» qui, autrement dit, a uniquement trait au sommaire analytique expressément réclamé. Tous les autres genres de résumés des moyens d'information sont d'usage général.

**Le président:** Monsieur Goode.

**M. Goode:** Je vous remercie, Monsieur le président. Je pense que nous avons suffisamment de précisions à ce sujet.

Mon autre question touche à l'information et aux renseignements qui seront donnés aux Canadiens dans les centres de renseignements. Si je me rends dans l'un de ces centres et je demande des renseignements sur le logement, le centre donnerait ces renseignements immédiatement ou il les obtiendrait d'Ottawa. Par conséquent le public, le chef d'un groupe de locataires ou le chef d'un comité sur le logement de la région pourrait obtenir des renseignements sur la politique gouvernementale de même que sur ce qui a été dit par le parti au pouvoir et par l'Opposition à ce sujet.

**M. Stanbury:** Oui, nous essaierons de dispenser tout renseignement dont un citoyen pourrait avoir besoin, immédiatement ou en le renvoyant à un endroit où il peut obtenir



[Text]

can get that information or by obtaining it ourselves from a government department and supplying it.

**Mr. Goode:** Is this type of service not generally available now to the Canadian public?

**Mr. Stanbury:** No.

**Mr. Goode:** By setting up an Information Canada would you be doing away with any department information officers?

**Mr. Stanbury:** No, although some of the departmental branches may be able to reduce their establishment as a result of some services which we can provide. One of the recommendations of the Task Force was that we should try to avoid duplication in all information branches of similar special talents which might be shared. So, it is possible that some reduction might take place, but on the other hand, Information Canada will be seeking some specialized talent in this field, a large amount of which would come from the existing personnel.

**Mr. Goode:** Has Information Canada started to hire staff?

**Mr. Stanbury:** No.

**Mr. Goode:** When will it be starting?

**Mr. Stanbury:** As soon as the classification is complete and the Public Service Commission is able to work on filling the positions. We are awaiting completion of classification of positions.

**Mr. Goode:** How long do you anticipate it will take?

**Mr. Stanbury:** It will probably take six to nine months to achieve the full complement of staff.

**Mr. Goode:** Is it possible then that the funds set out here in the Estimates will not be fully used?

**Mr. Stanbury:** It is difficult to say. The Estimates have been prepared with the consideration in mind that staff would have to be acquired over a period of time when a new department is being set. I just cannot tell you with very great certainty because it is new and we are not sure at what speed we will be able to recruit people.

[Interpretation]

les renseignements, ou nous les obtiendrons nous-mêmes d'un ministère du gouvernement.

**M. Goode:** Le public canadien n'a-t-il pas accès en général à ce genre de service?

**M. Stanbury:** Non.

**M. Goode:** Puisque vous créez Information Canada, supprimez-vous les agents de renseignements des ministères?

**M. Stanbury:** Non, mais certaines directions pourront réduire leur effectif parce que nous pourrions assurer certains services. Une des recommandations de l'équipe de travail était que nous devrions tâcher d'éviter le double emploi dans toutes les directions d'information. Il pourra donc y avoir une certaine réduction du personnel, mais par ailleurs, Information Canada recherchera des spécialistes dans ce domaine, dont un grand nombre proviendront du personnel actuel.

**M. Goode:** Information Canada a-t-il commencé à embaucher du personnel?

**M. Stanbury:** Non.

**M. Goode:** Quand commencera-t-il?

**M. Stanbury:** Dès que la classification sera terminée et que la Commission de la fonction publique pourra commencer à remplir les postes. Nous attendons que la classification soit terminée.

**M. Goode:** Combien ce travail prendra-t-il de temps?

**M. Stanbury:** Probablement de six à neuf mois.

**M. Goode:** Est-il possible que les fonds qui figurent dans les prévisions budgétaires ne soient pas entièrement dépensés?

**M. Stanbury:** Il est difficile de vous répondre. Les crédits ont été préparés en tenant compte du fait que l'acquisition du personnel s'échelonne sur une période de temps lorsque le nouveau ministère sera établi. Je ne puis rien vous assurer parce que c'est un nouveau ministère et nous ne savons pas encore combien il faudra de temps pour recruter le personnel.

• 1625

**Mr. Goode:** Mr. Gagnon, if you are hiring staff and it is obvious that some of the Ministers will be laying off information officers in their departments would you give these

**M. Goode:** Monsieur Gagnon, si vous embauchez du personnel, et il est évident que certains des ministres congédieront leurs agents de renseignements, ces derniers seront-



*[Texte]*

people first choice and would you approach them before you hire staff, before the duplication was apparent? Is there some study to this effect on present information officers and their employment possibilities for the future, if you duplicate the job they are doing now?

**Mr. Gagnon:** I suppose the Public Service Commission will look after that. They would see to it normally, you know. Everything goes through the Public Service Commission so they are the ones to take the decision on that and I suppose they will try their best to find a job for a man who has lost the one he had previously with some other information bureau.

**Mr. Goode:** My fear is that it may not become apparent until after you have already hired staff that an information officer is no longer needed.

**Mr. Stanbury:** Mr. Goode, the policy of the Public Service Commission, as I understand it, is to look first to the Public Service personnel for any positions which they are trying to fill. It might defeat the purpose of the Task Force recommendations which have as their intention to improve information services if all the people who were found expendable by information branches were to be hired by Information Canada. However, the process, I think, would be that the best people which the Public Service Commission can find for the positions in Information Canada would be hired and many of those would be from within the Public Service. It would be a fairly long process, I think, then for departments to find out to what extent they might be able to reduce their expenditures and operations as a result of assistance being available from Information Canada and I do not think it would be likely that people would be laid off from information branches simply as a result of the existence of Information Canada. As time goes on the rationalization process might indicate a reduction in some of the staffs, but it would probably be a very gradual process and it would not be co-incidental with the hiring of people at Information Canada.

**Mr. Goode:** You mentioned in your objectives and so on your plan to use public opinion polls setting up extensively. Will you be using the existing organizations in Canada or will you be setting up your own type of organization?

**Mr. Stanbury:** We do not intend to use polls extensively. We do hope to organize information that is available from existing

*[Interprétation]*

ils les premiers sur la liste et communiquerez-vous avec eux avant d'embaucher le personnel et avant qu'il y ait double emploi? A-t-on effectué une étude sur les agents de renseignements actuels et sur leurs possibilités d'emploi pour l'avenir, si votre bureau s'occupe maintenant du travail qu'ils faisaient.

**M. Gagnon:** Je suppose que la Commission de la fonction publique y verra. Comme tout se fait par l'entremise de la Commission de la fonction publique, elle prendra la décision à ce sujet, et je suppose qu'elle tâchera dans la mesure du possible de trouver un emploi pour celui qui a perdu son ancien poste qu'il occupait dans un autre bureau de renseignements.

**M. Goode:** Je crains que cette situation ne devienne apparente que lorsque vous aurez embauché le personnel.

**M. Stanbury:** Monsieur Goode, la politique de la Commission de la fonction publique consiste à recruter d'abord auprès des fonctionnaires lorsqu'il y a des postes à remplir. On irait à l'encontre des recommandations de l'équipe de travail qui veut améliorer les services de renseignements si Information Canada embauchait toutes les personnes des divers bureaux de renseignements. Toutefois, la Commission de la fonction publique embauchera pour remplir les postes d'Information Canada les personnes répondant le mieux aux exigences et un grand nombre d'entre elles proviendraient de la fonction publique. A mon avis, il faudrait assez de temps pour que les ministères découvrent dans quelle mesure ils peuvent réduire leurs dépenses et leurs travaux à la suite de la création d'Information Canada, et je ne crois pas que les employés des bureaux de renseignements seraient congédiés à la suite de la création d'Information Canada. Avec le temps, il y aura peut-être une réduction de l'effectif, mais elle se fera progressivement et ne coïnciderait pas avec le recrutement du personnel d'Information Canada.

**M. Goode:** Lorsque vous avez énuméré vos objectifs, vous avez mentionné votre intention de vous servir d'enquêtes auprès de l'opinion publique dans une mesure assez importante. Vous servirez-vous des organismes existant à l'heure actuelle au Canada ou créerez-vous votre propre organisme?

**M. Stanbury:** Nous n'avons pas l'intention de nous servir des enquêtes dans une grande mesure. Nous espérons mettre à profit les ren-

## [Text]

polls which has not been done before and in some cases, perhaps, to commission polls or parts of surveys where there might be some question that we feel a survey has not covered, but we would not expect to have any polling organization of our own. The results of any such surveys, as we have said, would be available completely to members of Parliament and the public.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Would the other witnesses like to add something to the Minister's statement? Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Chairman. I have a few questions on the last point raised by Mr. Goode, the public opinion polls. I understood from what the Minister said that it is possible Information Canada might seek information on some subject it was interested in on a matter that had not already been covered through a poll. I have a question or two, but before I ask them I want to say I think that Information Canada would be very wise not to involve itself in any public opinion polls. The agency is a very new one, it is a powerful one, in my view, for either good or for ill and there are many people in the country who look on it so far as a very dubious, if not in fact, a potential for state or government propaganda rather than the dissemination of general public information. I think if the state involves itself in the taking of public opinion, this would add to the sensitivity in the public reaction to it. I quote here just a sentence from the *Toronto Globe and Mail* of November 6, 1969:

...is it possible to be the information disseminator and also the information elicitor? Can the Crown put on another hat and convincingly argue the case for the defense?

You see what area we are in here. My hope is that any public opinion sampling by this agency would be very minimal and better none at all.

• 1630

**Mr. Stanbury:** It is intended that it be minimal. The task force pointed out, though, that Canada has probably been, if not negligent, at least slow in providing its elected officials with information about public attitudes in the way that governments in Britain, France and the United States have done, which I think is the examples the task force gave. As members of Parliament I think we would agree that the more we know about public attitudes the better members of Parlia-

## [Interpretation]

seignements obtenus à la suite d'enquêtes qui n'ont jamais été faites auparavant, et dans certains cas peut-être ferons-nous des enquêtes dans d'autres domaines qui n'ont pas encore été étudiés. Nous ne nous attendons toutefois pas à créer notre propre organisme d'enquêtes. Comme nous l'avons mentionné, le résultat de ces enquêtes serait mis à la disposition des députés et du public.

**M. Goode:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Les autres témoins auraient-ils des commentaires à ajouter? Monsieur Mather.

**M. Mather:** Je vous remercie, monsieur le président. J'ai quelques questions sur les enquêtes auprès de l'opinion publique. J'ai compris d'après ce que le ministre a dit que Information Canada pourrait obtenir certains renseignements grâce à une enquête. Avant de poser mes questions, je tiens à dire qu'il serait sage qu'Information Canada ne se mêle pas d'enquêtes auprès de l'opinion publique. L'organisme est tout à fait nouveau, et a beaucoup de pouvoir et certains ont des doutes à son sujet. Ils se demandent si le bureau ne fera pas de la propagande pour le gouvernement plutôt que de distribuer des renseignements d'intérêt public. Je pense que si l'État fait des sondages de l'opinion publique, le public n'en deviendra que plus sensible. Je cite une phrase extraite du *Globe and Mail* de Toronto, du 6 novembre 1969 qui se lit comme suit:

...est-il possible à la fois de donner les renseignements et de les choisir? La Couronne peut-elle vraiment plaider au nom de la défense?

Vous voyez un peu ce qu'il en est. J'espère que l'organisme fera très peu de sondages de l'opinion publique, et il vaudrait mieux qu'il ne s'en occupe pas du tout.

**M. Stanbury:** On a l'intention de les garder au minimum. L'équipe de travail a toutefois fait remarquer que le Canada a probablement été lent à assurer assez de représentants élus possédant les renseignements concernant les réactions du public comme l'ont fait les gouvernements de la Grande Bretagne, de la France et des États-Unis. À titre de députés, nous devrions convenir que mieux nous connaîtrons les réactions du public, mieux nous ferons notre travail. Nous ne fléchirons pas



**[Texte]**

ment we will be. We are not necessarily going to swing with the winds of public opinion because they tend to change, but it helps us to know the problems of the country and to know the attitude of the people toward these problems. I think someone was quoted in one of the papers yesterday as saying that there are too many affluent people in the country to permit us to solve the problems of poverty. This is an area, perhaps, where some study of people's attitudes would help us to solve the country's problems. I just picked that out of the air as an example. I believe the Task Force on Government Information suggested that there is nothing...

**Mr. Nowlan:** That was before the White Paper.

**Mr. Stanbury:** The Task Force suggested that there is nothing sinister in finding out what people think about things. That is surely one of the duties of modern government. It suggested that we must make this information completely available to the public, and we have said we will do that. I agree with you that the surveys that are actually initiated by Information Canada will be very few indeed. There may be none in the first year or so. It is possible, though, that if we knew of a survey that was being made by a university on some subject, we might ask them to add a question which we thought was relevant to some problem that was before Parliament, and this might be of assistance to all concerned. I agree that we should be very cautious in this respect because it is a field that the government of this country has not been too active.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** May I say that I think my colleague has a supplementary he would like to ask, but I would like to continue for a minute.

I am sure that people would agree with the theory or the belief that there is nothing sinister in seeking information. However, the point I question and the point I am trying to make is that where you have a new agency involved in what some people think could be propaganda, surely it would be unwise to involve it directly in public opinion. For example, if we at this table set out to have a questionnaire we could frame questions in such a way that we would get certain answers, and somebody else could frame those questions in a way that they might get different answers. In my view you should be above and beyond reproach in this area.

**[Interprétation]**

nécessairement avec les vents de l'opinion publique parce qu'ils ont tendance à changer, mais ils nous aident à connaître les problèmes du pays et à savoir comment les gens réagissent devant ces problèmes. Je pense qu'on a dit dans les journaux d'hier qu'il y avait trop de gens à l'aise au pays pour que nous puissions résoudre les problèmes de la pauvreté. Il se peut, que dans ce domaine, une étude des réactions puisse nous aider à résoudre les problèmes du pays. Je donne simplement un exemple. Le groupe de travail sur l'information gouvernementale a, je crois, laissé entendre qu'il n'y a rien...

**M. Nowlan:** C'était avant la publication du Livre blanc.

**M. Stanbury:** L'équipe de travail a laissé entendre qu'il n'y a rien de mauvais à vouloir être au courant des opinions des gens. Il s'agit certainement de l'une des fonctions du gouvernement moderne. On a dit que nous devons mettre ces renseignements entièrement à la disposition du public, et nous avons dit que nous le ferions. Je suis d'accord avec vous, les enquêtes d'Information Canada seront très peu nombreuses. Il n'y en aura peut-être pas au cours de la première année. Si nous apprenons toutefois qu'une université fait une enquête, il est possible que nous lui demandions d'ajouter une question qui, à notre avis, semble pertinente parce qu'elle a été soulevée au Parlement. Cette mesure pourrait être utile à tous les intéressés. J'admets qu'il faudrait être très prudent, parce qu'il s'agit d'un domaine dans lequel le gouvernement du pays n'a pas été très actif.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Je crois que mon collègue voudrait poser une question supplémentaire, mais j'aimerais poursuivre pendant une minute.

Je suis certain que les gens seront d'accord avec la théorie voulant qu'il n'y ait rien de mauvais à obtenir des renseignements. Toutefois, il insiste sur le fait que lorsqu'un nouvel organisme est créé dans un domaine qui pourrait laisser croire aux gens qu'il s'occupe de propagande, il serait certainement plus sage de mettre directement en cause l'opinion du public. Si nous composons nous-mêmes un questionnaire, nous pourrions exprimer les questions de façon à obtenir certaines réponses, et d'autres personnes pourraient les exprimer de façon à obtenir d'autres réponses. A mon avis, il faut être au-delà de tout reproche dans ce domaine.



[Text]

• 1635

[Interpretation]

**Mr. Stanbury:** Yes. I appreciate that and I think your point is well taken. My opinion is that we would not be asking questions about policy but rather about a problem, and I think various aspects of poverty is an example of the type of subject matter which has been surveyed quite extensively by the United States government.

**Mr. Mather:** I am glad to hear your answer, Mr. Minister. Some people even in this situation have envisaged Information Canada near an election period as taking a public opinion poll, the result of which might be very political.

**Mr. Stanbury:** No.

**Mr. Mather:** You do not have anything like that in mind?

**Mr. Stanbury:** No. Let us face it, Mr. Chairman, Information Canada is being asked to do a delicate job. The government is, so to speak, making a clean breast of it and, unlike some governments, they are saying that they recognize information as being a prime responsibility of modern government and we are going to openly organize information services as efficiently as we can and expose them to public examination in a way which few other governments have done. I think if you examine many of the provincial systems you will find that they have sometimes gone to great lengths to fuzz the edges and to make it very difficult to find out what government does in the field of information. We are trying to correct this. I think the Task Force on Government Information has thrown down the gauntlet to us. We will be completely open about what we are doing. I am sure the free news media in this country, along with the opposition, will be very active in giving us advice, and we will welcome it.

**Mr. Nowlan:** I have a supplementary on this specific problem.

**The Chairman:** Will you allow a supplementary, Mr. Mather?

**Mr. Mather:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Nowlan.

**Mr. Nowlan:** Do you see, Mr. Minister, dealing with the specific problem of the situation in connection with the Ste. Scholastique airport, as part of the development of this area that if Information Canada had existed it might very well have analysed the wishes of

**M. Stanbury:** Je vous comprends. A mon avis, nous ne devrions pas poser des questions concernant la politique, mais plutôt des questions concernant un problème. Les divers aspects de la pauvreté constituent un exemple du genre de sujets sur lesquels le gouvernement des États-Unis a fait des enquêtes très approfondies.

**M. Mather:** Je suis heureux d'entendre votre réponse, monsieur le ministre. Même dans cette situation, certains ont envisagé Information Canada sondant l'opinion publique en temps d'élection. Les résultats d'une enquête de ce genre pourraient être de nature politique.

**M. Stanbury:** Non.

**M. Mather:** Vous ne pensez à rien de ce genre?

**M. Stanbury:** Il faut bien nous rendre compte Monsieur le président, qu'on demande à Information Canada de faire un travail très délicat. Le gouvernement fait pour ainsi dire des aveux. Il reconnaît que l'information constitue une des premières responsabilités du gouvernement moderne et qu'il nous faudra organiser ouvertement les services de renseignements d'une façon aussi efficace que possible et nous soumettrons ce service à l'examen public comme bien peu d'autres gouvernements l'ont fait. Si vous étudiez les systèmes provinciaux, vous découvrirez qu'ils ont parfois déployé des efforts considérables afin d'empêcher les gens d'être au courant de ce que le Gouvernement fait dans le domaine de l'information. Nous essayons de remédier à cette situation. Je pense que l'équipe de travail sur l'information gouvernementale nous a lancé un défi. Nous agissons ouvertement. Je suis certain que les agences de nouvelles et l'Opposition nous dispenseront beaucoup de conseils et nous en serons heureux.

**M. Nowlan:** J'ai une question supplémentaire à ce sujet.

**Le président:** Lui permettez-vous de poser une question supplémentaire, monsieur Mather?

**M. Mather:** Oui.

**Le président:** Monsieur Nowlan.

**M. Nowlan:** Monsieur le ministre, en rapport avec l'aéroport de Ste-Scholastique, qui fait partie de la mise en valeur de cette région, pensez-vous que si Information Canada avait existé, il aurait analysé les désirs des gens et publié les opinions contrai-

[Texte]

the people in that area and published those that might have run counter to what the Quebec government of the day seems to have published at one time, if I remember correctly. Is that the type of problem where Information Canada might work?

**Mr. Stanbury:** I doubt it because it is not a general enough thing for Information Canada's priorities to come into operation. I think that something of such a general nature as poverty might fall into that category, but we will have so little money and so little opportunity to initiate anything ourselves that we will have to leave the usual work of government departments to them, and we are not going to substitute ourselves for them in any way.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I was interested in the Minister's statement today in connection with the situation in regard to the work of this new agency, Information Canada, in relation to being in touch with the Committee or with some agency of the House to review the work, and perhaps I am mistaken but I thought he went a step further today than he did the other day in this regard. I think he said today that he would not object or that he would welcome or be ready to accept some kind of a continuous review or a continuous...

**Mr. Stanbury:** I think "continuous" means without ceasing, continual. I am sure we would be glad to appear as frequently as some standing committee of the House wanted to consult with us. Frankly, I think it would be valuable in the development of more active and more appropriate information policies of government if a committee of Parliament became expert in the subject because I think this is an area that has been neglected in the past.

**Mr. Mather:** I would certainly agree. I only question the mechanics of how this could be brought about. It is not something that you or we could probably settle today. I think you suggested that the parties of the House might consider what might be done in this connection.

• 1640

**Mr. Stanbury:** I think the organization of committees is a matter of procedure for the committees of the House which deal with such matters and for the House Leaders.

**Mr. Mather:** We have a broadcasting committee and we have television and radio. We now have a communication effort here.

[Interprétation]

res à celles que le Gouvernement du Québec a publiées, si je me souviens bien. Est-ce qu'Information Canada ferait ce genre de travail?

**M. Stanbury:** J'en doute parce que la question n'est pas d'un intérêt assez général pour faire partie des priorités d'Information Canada. Un sujet de nature générale comme la pauvreté entrerait peut-être dans cette catégorie, mais nous aurons des fonds tellement limités et des possibilités tellement peu nombreuses de mettre en vigueur quelque projet que ce soit nous-mêmes qu'il nous faudra laisser aux Ministères du gouvernement leur fonction habituelle. Nous ne chercherons aucunement à les remplacer.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Monsieur le président, la déclaration faite par le ministre aujourd'hui m'a vivement intéressé. Il a dit que le nouvel organisme d'Information Canada communiquerait avec le Comité ou un autre organisme d'État afin de réviser le travail, et je pense qu'il est allé encore plus loin aujourd'hui à ce sujet. Il a dit qu'il ne s'opposerait pas ou enfin qu'il serait prêt à accepter un genre de révision continue...

**M. Stanbury:** Je pense que le mot «continue» signifie sans cesse. Je suis certain qu'il consentirait à comparaître chaque fois qu'un Comité permanent voudra nous consulter. Franchement, pour favoriser une mise au point de politiques d'information plus actives et plus appropriées, il serait bon qu'un Comité parlementaire se spécialise en la matière parce que c'est un domaine qui a été négligé par le passé.

**M. Mather:** Je suis d'accord. Je me demande toutefois comment on atteindrait ce but. Il ne s'agit pas du genre de problème qui pourrait être résolu aujourd'hui même. Vous avez proposé que les partis étudient ce qu'on pourrait faire sous ce rapport.

**M. Stanbury:** Je pense que l'organisation des comités est une question de procédure pour les Comités de la Chambre qui traitent de ces questions et pour les leaders.

**M. Mather:** Nous avons un Comité de la radiodiffusion. On fait des efforts dans le domaine de la communication.



[Text]

**Mr. Stanbury:** It might fit in some place better than it does here.

**Mr. Mather:** This Committee is a very interesting one. We get everything here you can imagine, but we never seem to, at least, in my view...

**Mr. Stanbury:** I trust we do not fall into the latter category.

**Mr. Mather:** You are not in the soup then. We never seem to have enough time to deal with these agencies in any depth or continuity. I will leave it at that, but I would hope we all could consider what would be the best type of machinery to keep in constant communication.

**Mr. Stanbury:** I think in fairness it should be observed that only if the House considers information to be much more important than it has been considered in the past that you could justify spending a lot more time on the subject than you would normally spend on examining estimates of a department. However, I think there would be merit in organizing ourselves in such a way that some committee would have substantial time to look at all the information activities of government.

**Mr. Mather:** I am glad to hear you say that. With regard to Information Canada, as I said, this is a very new agency and Information is of interest to the members of Parliament not only as to what information, but how the information is being handled. This, in my view, would be of interest to a good many members of the House.

**The Chairman:** Do you wish to answer?

**Mr. Stanbury:** That was a statement with which I agree.

**Mr. Mather:** You agree with it.

**The Chairman:** You agree.

**Mr. Nowlan:** The only supplementary...

**The Chairman:** Mr. Mather, are you through with your questioning? All right, the next speaker is Mr. Dinsdale. If he wants to yield the floor to you, Mr. Nowlan, that will be all right.

**Mr. Nowlan:** Would you let me ask a supplementary?

**The Chairman:** Would you allow that, Mr. Dinsdale?

**Mr. Dinsdale:** Oh, definitely.

[Interpretation]

**M. Stanbury:** Peut-être qu'Information Canada devra-t-il relever d'un autre Comité?

**M. Mather.** Ce Comité est très intéressant. Nous avons à peu près tout, mais il semble...

**M. Stanbury:** J'espère que nous n'entrons pas dans cette dernière catégorie.

**M. Mather:** Il semble que nous n'ayons pas suffisamment de temps pour faire des études approfondies ou continues des organismes d'État. J'espère que nous pourrions trouver la meilleure formule possible pour s'occuper du problème de communication.

**M. Stanbury:** En toute justice, il faut signaler que ce n'est que si la Chambre considère l'information beaucoup plus importante que par le passé, qu'on pourra justifier que beaucoup plus de temps soit consacré à la question, plus peut-être que l'examen normal des crédits d'un ministère. Je crois qu'il y aurait lieu de s'organiser de telle façon qu'un comité ait une période considérable de temps pour s'occuper de toute l'activité relative à l'information.

**M. Mather:** Je suis content de vous l'entendre dire. Quant à Information Canada, il s'agit d'un nouvel organisme, et il intéresse les députés, non seulement pour la nature des renseignements, mais pour la façon de les transmettre et de diffuser l'information.

**Le président:** Voulez-vous répondre?

**M. Stanbury:** Je suis d'accord avec ce que M. Mather vient de dire.

**M. Mather:** Vous êtes d'accord.

**Le président:** Vous êtes d'accord.

**M. Nowlan:** La seule question supplémentaire...

**Le président:** Monsieur Mather, avez-vous terminé? Monsieur Dinsdale, c'est votre tour. Si vous voulez laisser la parole à M. Nowlan, je suis d'accord.

**M. Nowlan:** Je voudrais simplement poser une question supplémentaire.

**Le président:** Est-ce que vous autorisez une question supplémentaire, monsieur Dinsdale?

**M. Dinsdale:** Volontiers.



## [Texte]

**Mr. Nowlan:** Thank you. There is one thing that bothers me. I know we covered this on Tuesday, Mr. Minister, but are you going to do anything to initiate a review within your Department and Mr. Gagnon's officials to put this in some organized or recognized committee, not that this is not a very reputable Committee, Mr. Chairman, but as Mr. Mather mentioned, it gets a flood of material to consider and, I think, you are going to see the whole concept, quite frankly, of miscellaneous estimates changed next year. I think opposition parties have been missing the boat, quite frankly, in not zoning in on miscellaneous estimates. Just last Tuesday the Minister of Finance said here that we could have had a debate on inflation and other things. That is the only thing that is bothering me. Are you going to initiate anything?

**Mr. Stanbury:** I have raised this with the Government House Leader, but I do not think we should be presuming to take decisions which are really in the domain of the Committee on Procedure and Organization and the House leaders. That is why I said some discussions about the proper place for examination of Estimates and any other discussion of Information is needed, but I do not think a department should try to determine how it is examined. I think that is a matter for the House, but I will be happy to put in my two cents, as you will and as Mr. Mather will to our respective House leaders.

• 1645

**The Chairman:** Mr. Dinsdale.

**Mr. Dinsdale:** Mr. Chairman, I would like to pursue with the Minister the method of appointment. Obviously from the questions put forward this afternoon—I was not here the other day, but I understand they were along similar lines—this new information service is regarded as a very sensitive area into which government is venturing. It has overtones of 1884, Huxley's *Brave New World* and all the rest of it. Why, if this being so, did the government proceed on the basis of a political appointment, rather than on the basis which I think is followed by most provincial governments, of a career Public Service appointment?

**Mr. Stanbury:** This question already was dealt with, Mr. Chairman. It is a career civil service appointment. As has been said a number of times, the appointment of persons at the deputy minister level in the Public Service is and has been for many, many years the prerogative of the Prime Minister. I think this is the same situation at the provincial

## [Interprétation]

**M. Nowlan:** Merci. Il y a une question qui me préoccupe. Nous en avons déjà parlé mardi: allez-vous prendre des mesures monsieur le ministre, au sein de votre ministère, et avec les fonctionnaires de M. Gagnon, pour incorporer l'étude d'Information Canada en un comité quelconque—nous sommes sûrement un très bon comité, mais comme M. Mather l'a signalé, nous sommes souvent débordés car nous avons beaucoup de questions à débattre et je crois que tout le concept des prévisions budgétaires subira des changements l'an prochain. Je trouve que le parti de l'opposition néglige les prévisions budgétaires. Le ministre des Finances qui était ici mardi dernier, nous a dit qu'on aurait pu avoir un débat sur l'inflation ou d'autres sujets. Allez-vous vraiment prendre des mesures à ce sujet?

**M. Stanbury:** J'ai soulevé la question avec le leader du gouvernement à la Chambre, mais je ne pense pas que nous devrions presumer prendre des décisions qui, en somme, sont du ressort du Comité de la procédure et de l'organisation et des leaders à la Chambre. C'est pourquoi j'ai dit que nous devrions chercher à trouver le comité qui étudierait les questions concernant le budget et l'information. Je ne crois pas cependant qu'un ministère devrait déterminer la façon de procéder, ce qui relève de la Chambre, mais j'en parlerai, comme vous-même et M. Mather, à nos leaders respectifs.

**Le président:** Monsieur Dinsdale.

**M. Dinsdale:** Monsieur le président, j'aimerais parler des méthodes de nomination. D'après les questions qui ont été posées cet après-midi—je n'étais pas à la séance de l'autre jour, mais je crois comprendre que les questions étaient à peu près de cet ordre—ce nouveau service d'information est certainement un secteur très délicat. Pourquoi le gouvernement a-t-il dû faire des nominations politiques plutôt que de suivre l'exemple des provinces et faire du recrutement parmi les fonctionnaires de carrière?

**M. Stanbury:** Nous avons déjà beaucoup parlé de cette question, monsieur le président. Il s'agit de nomination parmi les fonctionnaires. La nomination de hauts fonctionnaires au niveau de sous-ministre dans la Fonction publique est, depuis bon nombre d'années, le privilège du premier ministre. Il en est de même au niveau provincial. Le fait qu'une

## [Text]

level. The fact that a person who is appointed to the Public Service has had some political activity in the past is another question entirely. If we were to disqualify anyone from being appointed to a career Public Service position on this count I guess there would be a lot of provincial as well as federal public servants who would not be qualified, but it happens happily that in a free democracy many of the most talented people in the country have had an interest in politics, and I hope it will always be so.

**Mr. Dinsdale:** I would hope everybody in a democracy has an interest in politics, but not necessarily on a partisan basis, and this is the point. In your reply, Mr. Stanbury, were you indicating that the appointment is on the same basis as a Governor in Council appointment which could terminate with the change of administration and so forth?

**Mr. Stanbury:** The appointment of deputy ministers is the prerogative of the Prime Minister.

**Mr. Dinsdale:** It is a Governor in Council appointment.

**Mr. Stanbury:** It is a Governor in Council appointment.

**Mr. Dinsdale:** It is on exactly the same basis.

**Mr. Stanbury:** It is a Governor in Council appointment at the prerogative of the Prime Minister.

**Mr. Dinsdale:** It is a political appointment, in other words.

**Mr. Stanbury:** All deputy Ministers are appointed in the same way.

**Mr. Dinsdale:** All I saw was the newspaper account of what took place here the other day and this was because of the multiplicity of committees that are functioning at the moment. I have been trying to cover three today. There is confusion that is not assisting in the process of disseminating information or getting information—whether it is being done deliberately by the government or not, I do not know—which certainly is confounding the problems of communication and information which the government purports to be trying to resolve in the setting up of this new agency of government. However, that was more of a comment than a question.

Does the Minister not feel when the other place is engaged in a study in depth of problems of disseminating information—the

## [Interpretation]

personne nommée à la Fonction publique ait eu des activités politiques par le passé est une toute autre question. Si, à cause d'activités politiques, nous devons disqualifier un candidat à un poste dans la Fonction publique, je crois qu'il y aurait beaucoup de fonctionnaires provinciaux et fédéraux qui ne seraient pas qualifiés, mais, heureusement, au sein d'un régime démocratique, bon nombre de citoyens les plus compétents se sont intéressés à la politique et j'espère qu'il en sera toujours ainsi.

**Mr. Dinsdale:** J'ai l'impression que tous les citoyens dans un régime démocratique devraient s'intéresser à la politique, mais pas nécessairement de façon partisane. Dans votre réponse, M. Stanbury dites-vous que la nomination se fait sur la même base que celle du Gouverneur général à savoir qu'elle peut prendre fin avec un changement de gouvernement?

**Mr. Stanbury:** La désignation des sous-ministres est la prerogative du premier ministre.

**Mr. Dinsdale:** Il s'agit d'une nomination faite par le gouverneur en conseil.

**Mr. Stanbury:** Oui.

**Mr. Dinsdale:** Exactement selon le même principe.

**Mr. Stanbury:** Ces désignations sont faites par le gouverneur en conseil au gré du premier ministre.

**Mr. Dinsdale:** Autrement dit, il s'agit de nominations politiques.

**Mr. Stanbury:** Tous les sous-ministres sont nommés exactement de la même façon.

**Mr. Dinsdale:** Tout ce que j'ai vu c'est l'article de journal sur ce qui s'est passé ici l'autre jour et c'est à cause de la multiplicité des séances du Comité en ce moment. J'ai essayé d'assister aujourd'hui à trois séances. Il existe une confusion qui ne facilite pas la diffusion de l'information, et je ne sais pas si c'est fait par le gouvernement de propos délibéré, mais il est certain que cette situation complique énormément la question de communication et de diffusion de renseignements, problème que semble vouloir résoudre le gouvernement en créant ce nouveau service du gouvernement. Mais, c'est plutôt une observation qu'une question.

Est-ce que le ministre ne croit pas lorsque l'autre Chambre est en train d'examiner en détail les problèmes de la diffusion de l'infor-



[Texte]

Davey Committee is working on this in the Senate and has not yet reported—that precipitous action in this very sensitive area is a little unwise at this time. I know it has aroused considerable negative response in the part of the country I represent. Why would the government not wait for the report of the Davey Committee on mass media and problems of communication and information in the modern complex state?

**Mr. Stanbury:** The government has no intention of dictating to the free mass media which are being examined by the Davey Committee. It is quite a different problem. The Task Force on Government Information dealt with government information. The Senate Committee on the Mass Media is dealing with the mass media and has had quite a different role to play. I think, Mr. Dinsdale, you would be the first to suggest the government was not doing its duty if it were faced with a task force report very critical of government information services and making very specific recommendations, if it just sat on them and did nothing. I think the Task Force report dealt with a field quite different from the Senate Committee and the government was obliged to respond to it.

• 1650

**Mr. Dinsdale:** Yes, but I would suggest, Mr. Chairman, that a lot of the current government initiatives are downgrading the traditional processes of democracy. For example, Parliament itself, the House of Commons used to be known as the high court of public opinion and it is gradually by stealth and erosion losing many of its traditional functions and this is the point I am trying to get at. The government seems to be intent, and deliberately so, on moving into this sensitive area of information. Information is a very broad term. It includes education, brainwashing, thought control. There were the comments that came from the responsible leaders of all parties in the House of Commons. When the announcement was made there was no previous consultation with members of Parliament or with parliamentary committees and I think Mr. Stanbury said it could be “Manipulation Canada”; Mr. Lewis speaking for the NDP said it could be the beginning of brainwashing and thought control and all these other things which are of such great concern to all democratic societies today.

Now, would the Minister agree that the gradual erosion of the traditional rights and functions of Parliament will be further inter-

[Interprétation]

mation—le comité Davey étudie la question au Sénat, et le rapport n'a pas encore été déposé—une action précipitée en ce domaine assez délicat est dangereuse. Je sais que le nouvel organisme a été assez mal accueilli dans ma circonscription. Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas attendu le rapport du Comité Davey sur les média d'information et les problèmes de la communication?

**M. Stanbury:** Le gouvernement n'a pas l'intention de dicter quoi que ce soit aux média d'information qui font l'objet d'une étude au sein du Comité Davey. C'est un tout autre problème. Tout le travail du groupe d'étude sur l'information traite d'information gouvernementale tandis que le Comité Davey s'est occupé des média d'information comme tels et son rôle est tout à fait différent. M. Dinsdale serait assurément le premier à laisser croire que le gouvernement manquerait à son devoir si, après avoir reçu un rapport d'un groupe de travail critiquant ouvertement les services d'information gouvernementale, il était resté de ce point de vue parfaitement inactif et indifférent. Le rapport du groupe de travail traitait d'un aspect de la question très différent de celui qu'étudie le Comité du Sénat. Il s'agit d'une réaction compréhensible du gouvernement.

**M. Dinsdale:** Sans doute, monsieur le président, mais j'ai l'impression qu'un grand nombre des initiatives actuelles du gouvernement sont en train d'altérer les procédures habituelles de la démocratie. Le Parlement lui-même passait autrefois pour la Haute Cour de l'opinion publique et il perd progressivement un grand nombre de ses fonctions classiques. Voilà ce que j'essaie de faire comprendre. Le gouvernement semble, de propos délibéré, vouloir s'occuper de ce domaine de l'information. Le mot information est un terme fort étendu: on peut parler d'éducation, de lavage de cerveau, de contrôle de la pensée. Ce sont des observations qui ont été faites par des leaders responsables de tous le partis de la Chambre des communes. Lorsqu'on a fait cette annonce, il n'y avait pas eu de consultation avec les députés ou avec les comités et M. Stanbury parlait de «Manipulation Canada» et M. Lewis de lavage de cerveau, de dirigisme de la pensée. Voilà les questions qui préoccupent toutes les sociétés démocratiques aujourd'hui.

Est-ce que le ministre convient que la disparition progressive des droits et fonctions ordinaires du Parlement ne risque pas d'être



## [Text]

ferred with by reason of the fact that Parliament, instead of being the high court of public opinion where debate takes place and where the information is communicated to the people of Canada through the free press of the nation, is going to lose further prestige by the establishment of a professional propaganda bureau within the government apparatus?

**Mr. Stanbury:** The answer is no, Mr. Chairman. It is not a propaganda bureau that is proposed. I suppose any department could be anything that the fevered imagination of any person felt it to be, but we live in a pretty effective democratic system with a pretty effective parliament, becoming more effective I think because of the quality of members and members who are taking a much more active role individually than they ever have in the past. The hope of the government is that with more information members of Parliament will be able to do their job even better, and with more information the citizen will have a better understanding of the democratic process, will not go the way of alienation from democratic institutions that some people in the world have, and the system will in fact be strengthened by a greater flow of information both ways. If at any time, Mr. Dinsdale, you think that Information Canada is in some way propagandizing in a partisan way, will you promise to let me know right away?

**Mr. Dinsdale:** I am letting you know already.

**Mr. Stanbury:** Well, we have not even done anything yet.

**Mr. Dinsdale:** The very fact that it is a political appointment I think gets you off to a bad start.

• 1655

**Mr. Stanbury:** Well, you have just pointed out that every deputy minister's appointment is a political appointment in the sense that it is made by the government of the day.

**Mr. Dinsdale:** Well, now, Mr. Chairman, the Minister would seem to suggest that he is not very impressed with the kind of reporting, the kind of debating that has been going on in the House of Commons...

**Mr. Stanbury:** I said I was very much impressed; that the quality of members had improved greatly.

**Mr. Dinsdale:** ... and the kind of reporting that has gone on prior to—I do not know what period of the brave new world he would mark this.

## [Interpretation]

davantage compromise parce que le Parlement, cessant d'être la Haute Cour de l'opinion publique où se tiennent les débats publics, et où l'on communique les renseignements à la population du Canada par la presse libre, va désormais être dépouillé d'une autre partie de son prestige, par l'établissement d'un bureau de propagande professionnelle au sein de la Fonction publique?

**M. Stanbury:** Il ne s'agit pas du tout d'un bureau de propagande. Tout ministère peut être n'importe quoi, sans doute, dans l'imagination de quiconque, on peut bien penser ce qu'on voudra, mais notre régime démocratique est assez efficace, il me semble, et le devient de plus en plus grâce à la qualité des membres du Parlement. Les députés jouent un rôle, individuellement parlant, plus actif que ce n'était le cas autrefois. Le gouvernement espère qu'avec la multiplication des renseignements, il sera facile aux députés de mieux faire leur travail et d'être mieux renseignés. D'autre part, les citoyens comprendront mieux le système démocratique et ils ne se sentiront pas de plus en plus aliénés, comme c'est le cas dans d'autres pays du monde. Nous pensons que notre régime démocratique pourra être renforcé avec une meilleure circulation des idées dans tous les sens. Si, monsieur Dinsdale, il vous arrivait de penser qu'Information Canada est en train de faire de la propagande partisane, promettez de me le laisser savoir.

**M. Dinsdale:** Je vous le fais savoir tout de suite.

**M. Stanbury:** Nous n'avons encore rien fait.

**M. Dinsdale:** Le fait même que cette nomination est une nomination politique est un mauvais départ.

**M. Stanbury:** Vous venez de dire que tous les sous-ministres sont désignés politiquement en ce sens qu'ils sont désignés par le gouvernement au pouvoir.

**M. Dinsdale:** Monsieur le président, le ministre semble très peu impressionné par le genre de débats qui ont eu lieu à la Chambre...

**M. Stanbury:** J'ai dit au contraire que la qualité des députés s'est bien améliorée.

**M. Dinsdale:** ...et le genre de discussion avant...

[Texte]

**Mr. Stanbury:** I did not say anything about the reporting. I said that the quality of members and their activity in Parliament had increased rather than decreased, from my observation.

**Mr. Dinsdale:** Well, I will not ask the particular date when the Minister thinks that the improvement began because I have been around for a few years and it is my impression that Parliament is not the institution it was when I first came to Ottawa, but that is a matter for debate and discussion.

**The Chairman:** Apparently you do not agree, both of you.

**Mr. Dinsdale:** Now, just leaving this method of appointment, I would agree with those who suggested that the sort of position similar to that of the Auditor General would have been a much happier beginning...

**Mr. Stanbury:** The Auditor General is not a deputy minister.

**Mr. Dinsdale:** ...of an innovation of this kind which is marked with so many obvious defects.

**The Chairman:** You know that the Public Accounts Committee is studying some amendments to his Act put forward by the Auditor General himself, so that is being debated fully.

**Mr. Dinsdale:** That is what I say; it is a much better system and that is the point I am making, Mr. Chairman.

Now, the method of operation has me a little bit concerned. I have the brief, a page and a half statement which began the discussion. The talents of the people and the director who will be in charge of this new agency seem to resolve more around the area of administrative and managerial functions than they do around professionalism in journalism, communications and propaganda. And I use that term "propaganda". That is a good sociological term and no attempt has been made to suggest that it has overtones other than the best. Of course it is in the mind of the beholder.

**An hon. Member:** We are all propagandists.

**Mr. Dinsdale:** We are all propagandists, yes. It refers to the dissemination of—I think it was first used by the church many centuries ago, which indicates that is more than a managerial or an administrative function,

[Interprétation]

**M. Stanbury:** J'ai dit que la qualité des députés de même que leurs activités s'étaient améliorées.

**M. Dinsdale:** Voilà quelques années que je suis député et j'ai l'impression que le Parlement n'est pas l'institution qu'elle était lorsque je suis arrivé à Ottawa, mais c'est certainement une question qu'on peut discuter.

**Le président:** Vous ne semblez pas d'accord tous les deux.

**M. Dinsdale:** Ne parlons donc plus des modalités de ces nominations. Je conviens avec d'autres qu'on aurait mieux débiter en faisant ces désignations à peu près comme on procède pour l'Auditeur général...

**M. Stanbury:** L'Auditeur général n'est pas un sous-ministre.

**M. Dinsdale:** ...car cette innovation renferme des dangers.

**Le président:** Vous savez que le Comité des comptes publics examine actuellement les modifications proposées par l'Auditeur général, et étudie donc amplement cette question.

**M. Dinsdale:** J'ai dit que c'était un meilleur système.

Les méthodes de fonctionnement me préoccupent un peu. J'ai sous les yeux la déclaration qui est à l'origine de ces discussions. Les talents des personnes en cause et du directeur chargé du nouvel organisme semblent concerner surtout les fonctions d'administration et de gestion plutôt que les domaines du journalisme, des communications ou de la propagande. J'emploie le mot «propagande» dans un sens sociologique. Je ne veux pas le moins du monde prétendre que le mot peut avoir un sens inavouable:

**Une voix:** Nous sommes tous des propagandistes sans doute.

**M. Dinsdale:** Oui. Il s'agit de la propagation des renseignements...je crois que c'est l'Église elle-même qui a utilisé cette expression il y a bien des siècles. En somme il s'agit de fonctions surtout d'administration ou de ges-



[Text]

because as I read the paragraphs Information Canada has a service and co-ordinating role and in the next paragraph:

It will work toward savings in such fields as the selling and publishing of government publications; the collection, storage and retrieval of material in the print and electronic media;...

and so on, which are all in the area of managerial and administrative functions. Now why is it essential to have a professional journalist occupying a position which requires the talents of a manager and an administrator? And you have indicated, you say this is a deputy minister appointment.

**Mr. Stanbury:** Well, it is not essential I think that the deputy minister be a journalist. The functions of Information Canada certainly involve a great deal of administration and management. One of the purposes of the department is to try to achieve better management, better efficiency, in this whole field. The ideal person for the job of deputy minister in this department I suppose would be someone who has had experience in journalism, which is the business of information, in business, in government. In Canada I suppose it would help if you were bilingual, and it so happens that we have been able to find such a person.

• 1700

**Mr. Dinsdale:** There are many bilingual people I would think even in western Canada, Mr. Chairman, who have many talents and could fill the post.

**Mr. Stanbury:** I suppose there are many people who have some or all of those qualifications; not all of them have been chosen newspaperman-of-the-year by the National Press Club, not all of them have had a distinguished career in the service of the country on a royal commission, not all of them have been editor-in-chief of one of the great newspapers of Canada, not all of them have been an executive of a large corporation...

**Mr. Dinsdale:** Propaganda for the Liberal Party?

**Mr. Stanbury:** Not all of them have had an interest in the democratic system as a person who is active in a political party. I see nothing wrong with that. As a matter of fact, I have great respect for the role of political parties in our democratic system and I think it would be a healthy thing if more people were active in them.

[Interpretation]

tion, car si j'ai bien compris, Information Canada a un rôle de coordination et

Cet organisme verra à faire réaliser des économies dans les domaines de la vente et de l'éducation des publications du gouvernement; au rassemblement, à l'emménagement et au recouvrement des données des media électroniques et imprimés;...

Donc des fonctions d'administration et de gestion. Pourquoi est-il essentiel qu'un journaliste professionnel occupe un poste où il faudrait surtout un administrateur ou un directeur? Vous disiez tout à l'heure vous-même qu'il s'agissait d'un poste de sous-ministre.

**M. Stanbury:** Il n'est pas essentiel, je crois, que le sous-ministre soit un journaliste. Les fonctions d'Information Canada mettent certainement en cause un grand nombre de fonctions d'administration et de gestion. L'un des buts du ministère est d'arriver à une meilleure administration et une plus grande efficacité dans ce domaine. L'idéal évidemment, pour le poste de sous-ministre ici, serait sans doute de trouver une personne qui a de l'expérience en journalisme, car il s'agit d'une fonction d'information, et également dans les affaires du gouvernement au Canada. Il serait utile sans doute que la personne soit bilingue et nous avons trouvé cette personne.

**M. Dinsdale:** Il y a beaucoup de gens bilingues, même dans l'Ouest du pays, monsieur le président, qui ont beaucoup de compétence et pourraient occuper ce poste.

**M. Stanbury:** Il y a sans doute beaucoup de gens, je crois, qui possèdent certaines ou toutes ces aptitudes. Tous n'ont pas été choisis journaliste de l'année par le Club national de la presse ni fait une carrière remarquable au service du pays, en qualité de membre d'une Commission royale. Tous n'ont pas été rédacteur en chef de l'un des grands journaux du Canada et n'ont pas été administrateur d'une grande société...

**M. Dinsdale:** De propagande pour le parti libéral?

**M. Stanbury:** Tous ne s'intéressent pas à la démocratie en militant au sein d'un parti politique. Je ne vois absolument rien à redire à ce sujet. En fait, j'ai le plus grand respect pour le rôle des partis politiques dans notre système démocratique et ce serait une excellente idée si plus de gens y prenaient une part active.



[Texte]

**Mr. Dinsdale:** You mean more Liberals to top level positions.

**Mr. Stanbury:** If more people were active in the Liberal Party, in the Conservative Party and in whatever party they wish to be active. It so happens that one of the authors of the Task Force Report was a person who was rather prominent in the service of your Party at one time, and we respect his opinion very much.

**Mr. Dinsdale:** This is not the first venture by government into information services, of course. As a matter of fact, there has been a tendency for all governments to become quite expansive in this field, particularly during the last two decades or so. Of course, this tendency is stronger in authoritarian states than it is in democratic states. Some of the information agencies that have already been established in Canada, such as the NFB, the CBC and the rather well-served information establishments within each department, will obviously be co-ordinated into the functions of Information Canada. I particularly want to ask about the role of the NFB which, when it was established in 1939, was supposed to be an agency for disseminating information about Canada.

**Mr. Stanbury:** Through film.

**Mr. Dinsdale:** Through film, yes, and the mass media, the electronic media, are the important media, and, if I have time I will get on to what degree and in what manner Information Canada is using the media.

**The Chairman:** There are other members who would like to ask questions, Mr. Dinsdale.

**Mr. Dinsdale:** All right. Let me pursue the NFB, then. The NFB is being downgraded at a time when Information Canada is being innovated. Is there any particular co-relation between the two? As one who was engaged in adult education for several years I was a strong supporter of the film service of the NFB as a means for propagating information about Canada in very broad areas, as the statement indicates, areas such as federalism. In fact, as a college lecturer I used the NFB series in teaching a course on the Government of Canada. Is there any relationship between these phenomena, the advent of Information Canada and the gradual demise of the National Film Board to the extent that we had a protest on Parliament Hill in January, I think it was.

[Interprétation]

**M. Dinsdale:** Vous voulez dire si l'on nommait plus de libéraux à des hauts postes?

**M. Stanbury:** Si plus de gens jouaient un rôle au sein des partis libéral ou conservateur, ou de tout autre parti de leur choix. Un des auteurs du rapport du groupe d'étude était un membre assez connu du parti conservateur, et nous respectons beaucoup son opinion.

**M. Dinsdale:** Ce n'est pas la première fois que le gouvernement s'occupe des services de renseignements. En fait, tous les gouvernements ont eu la tendance à étendre leur activité dans ce domaine d'une façon assez considérable, depuis une ou deux décennies plus particulièrement. La tendance est bien sûr plus forte en régime autoritaire que dans le système démocratique. Certains des organismes de renseignements ont déjà été créés au Canada, notamment l'Office national du film, la société Radio-Canada et, au sein de chaque ministère, d'excellents services de renseignements. Tous ces organismes seront fusionnés et formeront Information Canada. Je voudrais me renseigner plus particulièrement au sujet du rôle de l'Office national du film qui, lors de sa création, en 1939, devait diffuser l'information sur le Canada.

**M. Stanbury:** Par les films.

**M. Dinsdale:** Oui, les media d'information électronique sont également importants et, si j'ai le temps, je vous expliquerai comment Information Canada utilise ce moyen.

**Le président:** D'autres membres aimeraient poser des questions, monsieur Dinsdale.

**M. Dinsdale:** Entendu. Si vous le permettez, je vais continuer à parler de l'Office national du film. L'Office perd de son importance au moment même où Information Canada apparaît. Y a-t-il un rapport quelconque entre ces deux phénomènes? Je me suis occupé depuis un grand nombre d'années de l'éducation des adultes et j'ai toujours été un grand partisan de service de films de l'Office national du film que je considérais comme un moyen de diffuser l'information sur le Canada dans les domaines très vastes, comme le fédéralisme. Lorsque j'étais professeur, j'utilisais les séries de films de l'Office pour illustrer un cours sur le gouvernement du Canada. Y a-t-il un rapport entre les deux phénomènes, entre l'apparition d'Information Canada et la disparition progressive de l'Office national du film, au point que nous avons vu une manifestation sur la colline du Parlement au mois de janvier.

[Text]

**Mr. Stanbury:** I do not think I should try to answer a presumption which...

**Mr. Dinsdale:** It is not a presumption. It is a fact.

**Mr. Stanbury:** ...the Secretary of State could answer better than I. What is fact to the hon. member is not fact to me. The fact is, in my opinion...

**Mr. Dinsdale:** But surely this information is very hard to convey. It has propaganda overtones.

• 1705

**Mr. Stanbury:** It is sometimes hard to assimilate, too. The fact is that the National Film Board has been subjected to the same kinds of restraints as other government departments and it has had difficulty in carrying out its plans within those restraints. There is no relationship between any program, either expansionary or otherwise, of the National Film Board and Information Canada.

**Mr. Dinsdale:** If the problem of information, Mr. Chairman, is so difficult to deal with, and it is an important matter in the interests of a stronger and healthier democracy, to paraphrase the words of the Chairman, to set out information on the broad issues and areas of responsibility of government, if it is such an important responsibility, why is the government downgrading the functions of the National Film Board in this area?

**Mr. Stanbury:** It is not, Mr. Chairman. I would hope that if anything the National Film Board would be used more by government departments, who see the uses of film in a new light. Certainly Information Canada is not going to try to substitute itself for the Film Board. I would think that it would welcome the continued existence of the Film Board and that it would try to encourage government departments to utilize the facilities of the Film Board.

**Mr. Dinsdale:** So that the protests on Parliament Hill and the information the Committee got the other day from representatives of the NFB has no substance in fact?

**Mr. Stanbury:** I do not think I should comment on the operations of the Film Board. I have said that I have a different view of the facts than you have and that there is no cause and effect relationship between the existence

[Interpretation]

**M. Stanbury:** Je ne crois pas que je devrais essayer de répondre à une supposition...

**M. Dinsdale:** Ce n'est pas une hypothèse, mais un fait.

**M. Stanbury:** ...car le secrétaire d'État pourrait y répondre mieux que moi. Ce qui paraît être un fait pour le député ne l'est pas pour moi. A mon avis les faits...

**M. Dinsdale:** Cette information est sûrement très difficile à transmettre. Elle est teintée de propagande.

**M. Stanbury:** Elle est parfois difficile à assimiler. En réalité l'Office national du film a été soumis aux mêmes restrictions que les autres services du gouvernement. Et il a beaucoup de difficulté à réaliser ses programmes dans le cadre des restrictions qui lui ont été imposées. Il n'y a aucun rapport entre les programmes expansionnistes ou autre de l'Office national du film et d'Information Canada.

**M. Dinsdale:** Si le problème de l'information est si compliqué, et il s'agit d'une question importante en ce qui concerne l'accroissement de la force de la démocratie, je répète ici à peu près les propos du président, de diffuser l'information sur les vastes domaines de responsabilité du gouvernement, si cette responsabilité est tellement importante, pourquoi le gouvernement réduit-il actuellement l'importance de l'Office national du film dans ce domaine?

**M. Stanbury:** Il n'en est rien, monsieur le président. Il me semble que les ministères du gouvernement pourraient utiliser davantage les services de l'Office national du film et mieux concevoir les avantages du film. Information Canada ne tentera pas de se substituer à l'Office national du film. J'ai l'impression qu'elle accueillerait avec plaisir l'existence permanente de l'Office du film et qu'elle essaierait d'encourager les ministères à utiliser les services de l'Office national du film.

**M. Dinsdale:** Ainsi, les manifestations qu'il y a eues sur la colline et les renseignements que nous avons reçus au Comité l'autre jour de la bouche même des représentants de l'office du film, n'ont en fait aucun fondement?

**M. Stanbury:** Je ne pense pas qu'on devrait me demander de faire des observations sur le fonctionnement de l'Office national du film. Tout ce que je puis dire, c'est que mes idées diffèrent des rôles à ce sujet et qu'il n'y a



[Texte]

of Information Canada and any state of affairs at the National Film Board.

**Mr. Dinsdale:** Mr. Chairman, I think you will understand why the public of Canada is suspicious.

**Mr. Stanbury:** You encourage them to be, and I understand and respect the fact that you...

**Mr. Dinsdale:** I did not establish Information Canada.

**Mr. Stanbury:** ...would want to. No, you did not, but others of your party have established information services in provincial governments. Only recently Premier Robarts has been emphasizing the need for better information services in Ontario and in a rather quiet way he has been taking steps to increase the co-ordination. Not too long ago one of the Ontario cabinet ministers was quoted in the press as saying that we need an Information Ontario.

**Mr. Dinsdale:** I think if you had followed Ontario's example you might have been on the right track, Mr. Chairman.

**Mr. Stanbury:** I think not, according to my study of the Ontario...

**Mr. Dinsdale:** You have quoted it with a great deal of approbation.

**Mr. Stanbury:** No. I quote the words of the Premier with some approbation. He realizes that the Ontario Government should be trying to do a better job of increasing communication in both directions between the government and the people. As a citizen of Ontario I would prefer to see a straightforward, honest and above-board approach to co-ordination such as Information Canada, which clearly lays out the relationship of information departments to government and on which the spotlight can be focussed, as you are doing here, so that the people of Ontario can clearly see exactly what the provincial government is doing in the field of information. Perhaps they could use a task force on Ontario Government information, but I think they will benefit from ours. I think they see a great deal of merit in what we are doing.

**Mr. Dinsdale:** I think you are a good propagandist, Mr. Minister.

**Mr. Stanbury:** Touché.

[Interprétation]

aucun rapport de cause à effet entre l'existence d'Information Canada et la situation actuelle de l'Office du film.

**M. Dinsdale:** Vous comprenez, je crois, monsieur le président, pourquoi le public canadien a des soupçons.

**M. Stanbury:** Vous les encouragez dans ce sens et je comprends et respecte le fait que vous...

**M. Dinsdale:** Je n'ai pas créé Information Canada.

**M. Stanbury:** Vous le voudriez. Non, vous ne l'avez pas fait, mais certains membres de votre parti ont établi des services de renseignements au sein des gouvernements provinciaux. Tout récemment, le premier ministre Robarts de l'Ontario a insisté sur la nécessité d'établir de meilleurs services en Ontario et a pris des mesures assez discrètes pour améliorer la coordination. Il n'y a pas tellement longtemps, l'un des ministres de l'Ontario aurait dit, d'après les journaux, qu'il nous faut Information Ontario.

**M. Dinsdale:** Si vous aviez suivi l'exemple de l'Ontario, vous auriez peut-être été dans la bonne voie.

**M. Stanbury:** Je ne pense pas d'après mes connaissances de l'Ontario...

**M. Dinsdale:** Vous l'avez cité avec beaucoup d'approbation.

**M. Stanbury:** Non, j'approuvais les propos du premier ministre de l'Ontario. Selon lui, l'Ontario serait tentée d'améliorer la communication dans les deux sens entre le gouvernement et le public. Comme citoyen de l'Ontario, j'aurais préféré qu'on aborde la question de la coordination de façon plus directe comme le fait Information Canada qui établit exactement les rapports entre les services de renseignements et le gouvernement. Il s'agit d'un office sur lequel, comme vous le faites en ce moment, on peut diriger les feux de la publicité de façon à ce que la population de l'Ontario puisse voir exactement ce que fait le gouvernement dans le domaine de la publicité. On pourrait peut-être employer un groupe d'étude sur l'information du gouvernement de l'Ontario, mais je crois que ce gouvernement bénéficiera de notre propre groupe de travail. Je crois qu'ils voient beaucoup d'avantages dans notre travail.

**M. Dinsdale:** Vous êtes, monsieur le ministre, un excellent propagandiste.

**M. Stanbury:** Touché.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Goode, and then Mr. Nowlan and Mr. Thomson.

• 1710

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman. One role of Information Canada that concerns me is a role that you have not mentioned in any of your statements; that is, the role of informing the public of foreign countries about Canada and its institutions. For instance, may I give you an example that perhaps you could comment on. All members of the Fisheries Committee complained about the reports of the seal hunt in other countries, and there was no means by which we could stop this type of information or give the proper information in the United States, Sweden or Germany. How are you going to approach this problem of foreign information about Canadian institutions?

**Mr. Stanbury:** Mr. Chairman, this is a question of External Affairs policy I suppose more than it is of information policy but the Task Force recommended that there be a committee on information abroad in which Information Canada would have a role. We have not yet worked out exactly how this would be organized and what relationship Information Canada would have to External Affairs and possibly Trade and Commerce in this respect, but we would hope, as suggested by the Task Force, that there could be some improvement in conveying information about Canada to other countries if there were greater co-ordination, and we are ready to make an input into that.

**Mr. Goode:** Could a committee of this House who were complaining about misinformation abroad approach Information Canada?

**Mr. Stanbury:** Yes, it certainly could. The ultimate responsibility for what goes on outside of our country on behalf of Canada I would think would remain with External Affairs, and our function would be to assist them, provide them with service, as we would to other departments.

**Mr. Goode:** I was referring specifically to situations that came in front of government committees and their concern over misinformation in foreign countries. We found External Affairs to be inadequate to handle situations like this mainly because the information officers are more in a diplomatic line than

[Interpretation]

**Le président:** M. Goode, suivi de MM. Nowlan et Thomson.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président. L'un des rôles que joue Information Canada et qui m'intéresse et dont vous n'avez pas parlé dans vos déclarations est celui d'informer la population de pays étrangers sur le Canada et ses institutions. Puis-je vous donner un exemple que vous pourriez peut-être commenter. Tous les membres du Comité des pêches se sont plaints des rapports sur la chasse aux phoques, diffusés dans d'autres pays, et il n'y avait pas moyen d'empêcher la diffusion de ces renseignements ou de fournir l'information juste aux États-Unis, en Suède, ou en Allemagne. Comment allez-vous aborder ce problème de l'information à l'étranger au sujet des institutions canadiennes?

**M. Stanbury:** C'est une question de politique générale du ministère des Affaires extérieures plutôt qu'une question de ligne de conduite en information. Néanmoins le groupe d'étude avait proposé la création d'un comité de l'information à l'étranger dans lequel Information Canada aurait un rôle à jouer. Nous n'avons pas encore déterminé les modalités précises de cet organisme ni quels rapports il pourrait y avoir entre Information Canada et le ministère des Affaires extérieures et éventuellement le ministère du Commerce et de l'Industrie. Toutefois, comme le disait le groupe de travail, nous osons espérer qu'il puisse y avoir une certaine amélioration en ce qui concerne la diffusion des renseignements sur le Canada à l'étranger. On pourrait mieux y arriver si la coordination était meilleure. Nous sommes disposés d'ailleurs à participer à cette activité.

**M. Goode:** Si un comité de la Chambre se plaignait de mauvaise information à l'étranger, pourrait-il aborder Information Canada?

**M. Stanbury:** Certainement. La responsabilité définitive en ce qui concerne la publicité du Canada à l'étranger reste évidemment du ressort du ministère des Affaires extérieures. Notre fonction consisterait à aider ce ministère comme nous le ferions pour tout autre ministère.

**M. Goode:** Je parlais plus particulièrement des questions qui ont été soulevées devant les comités du gouvernement et de l'inquiétude qu'ils peuvent éprouver au sujet d'une information erronée sur le Canada à l'étranger. Nous avons trouvé que le ministère des Affaires extérieures n'est pas très adapté à ce rôle,

[Texte]

they are in specific information of policy in Canada, of internal policy.

**Mr. Stanbury:** As I say, the Task Force pointed out a weakness in this field, and it is hoped that Information Canada will provide a point of co-ordination under the supervision of External Affairs which would provide an opportunity for improving our information abroad but we do not know at this point exactly what role we can play in that.

**Mr. Goode:** I see. But you are studying this aspect.

**Mr. Stanbury:** Yes, we are trying to work out with other interested departments our respective roles in information abroad.

**Mr. Goode:** What role will you take in giving basic information to the conventional press in our country?

**Mr. Stanbury:** Information Canada would, I think, have very little direct relationship with the press because unlike most departments we will not be sending out a constant flow of paper to them. Most of the departmental information functions will still be carried on by departments and we will operate as advisers to departments, we will provide some sort of overflow of personnel when a department has needs over and above its normal personnel needs, we will initiate some programs, as has been suggested, when a problem does not fall neatly within the jurisdiction of any department, and we will encourage and try to provide co-ordination where several different departments are involved in the same problem, like that of the seal hunt, which is an example given by the Task Force. But we will probably burden the daily press very little with news releases.

• 1715

**Mr. Goode:** In your opening remarks to the Committee last week you said it will work towards savings in such fields as selling and publishing of government documents. Do you plan to re-organize the Queen's Printer?

**Mr. Stanbury:** We have now the publishing and distribution functions of the Canadian Government Printing Bureau and we think there are ways in which we can improve those operations. There have been certain observations made by the Auditor General about the publishing and distribution policies. We have taken note of them. We think they

[Interprétation]

surtout parce que les agents de renseignement du ministère sont davantage préoccupés de questions diplomatiques que d'information précise sur la politique intérieure du Canada.

**M. Stanbury:** En effet, comme je le disais, le groupe d'étude a indiqué quelques insuffisances dans ce domaine et l'on ose espérer qu'Information Canada servira d'instrument de coordination sous surveillance générale du ministère des Affaires extérieures, ce qui nous donnerait l'occasion d'améliorer notre information à l'étranger. Nous ne savons pas encore vraiment quel rôle nous jouerons.

**M. Goode:** Je comprends, mais vous étudiez actuellement cet aspect.

**M. Stanbury:** Oui, nous essayons d'établir avec les autres ministères en cause, nos rôles respectifs en ce qui concerne l'information à l'étranger.

**M. Goode:** Quel rôle jouerez-vous en donnant l'information de base à la presse conventionnelle de notre pays?

**M. Stanbury:** Information Canada aura très peu de rapport direct avec la presse, contrairement à la plupart des autres ministères. Nous n'allons pas publier constamment des bulletins destinés à la presse. La plupart des fonctions des ministères en matière d'information resteront entre les mains des ministères. Nous serons de ce point de vue les conseillers du ministère, nous lui fournirons du personnel supplémentaire pour répondre aux besoins, nous instaurons des programmes comme on l'a proposé et si une question ne relève pas de la compétence d'un ministère, nous essaierons d'établir une certaine collaboration entre plusieurs ministères touchés par un même problème, notamment le problème de la chasse aux phoques, exemple donné par le groupe de travail, mais nous allons sans doute submerger la presse quotidienne de communiqués.

**M. Goode:** Dans les remarques que vous avez faites au début de la séance du Comité, la semaine dernière, vous avez parlé d'économies ainsi réalisées concernant la publication et la vente de documents gouvernementaux. Avez-vous l'intention de réorganiser l'imprimerie de la Reine?

**M. Stanbury:** L'imprimerie du gouvernement canadien se charge maintenant de la publication et de la distribution de ces documents et nous pensons qu'il y a un moyen d'améliorer son fonctionnement. Certaines observations ont été faites par l'Auditeur général au sujet de la publication et de la diffusion et des politiques à appliquer dans ce



[Text]

are well taken. We believe that the public should have a better service, and it should be carried on more efficiently with an organization which is concentrating on publishing and distribution as a specialty.

**Mr. Goode:** I have a last question, Mr. Chairman. I notice you anticipate receipts of \$2,600,000. I would take it this is from the other groups that you are taking into your sphere of influence, such as the Exhibition Commission, the National Film Board and the Queen's Printer. Information Canada itself would not have any revenue situations, would it?

**Mr. Stanbury:** You are correct in that except that the income from one of them goes into general revenue and we do not see unfortunately...

**Mr. Goode:** Which one is that?

**Mr. Stanbury:** The income from publishing goes back into general revenue. The income shown here I think is all from the exhibits function.

**Mr. Goode:** The Exhibition Commission—this is their revenue, so actually Information Canada will not be charging for any of this service?

**Mr. Stanbury:** Information Canada will be charging departments for the services it performs in the area of exhibits. It is conceivable that charges could be made to departments for other purposes, but I cannot predict what those are at the moment. The revenues shown here are with respect to the exhibits function.

**Mr. Goode:** I know. I was referring to your information centres which will be across Canada—when someone comes in and asks for government policy on housing in 1970. Unless this, of course, comes under the Queen's Printer, which you would naturally charge as you have been doing in the past? The little information on policy would not be charged for, I take it.

**Mr. Stanbury:** Information generally speaking would not be charged for. There may be publications other than those now available through the Queen's Printer book shops for which we might charge. There might be other publications which will be sold—I do not know. But information generally would be a service free to the public.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman.

[Interprétation]

domaine. Nous nous en sommes inspirés en partie. Ce sont des observations qui sont loin d'être dépourvues de valeur. Nous croyons que le public devrait être mieux servi, et que ces services devraient être assurés avec plus d'efficacité, que ce n'est le cas pour un organisme qui se spécialise dans la distribution et la publication.

**M. Goode:** Une dernière question. Vous vous attendez à des recettes de \$2,600,000. Ces revenus viendront sans doute des autres groupes qui relèvent de vous, notamment la Commission des Expositions, l'Office national du film, l'Imprimerie de la Reine. Information Canada lui-même n'aurait aucun revenu, n'est-ce pas?

**M. Stanbury:** Oui, sauf que les recettes retirées de l'un des organismes retournent à la caisse générale. Nous ne voyons pas, malheureusement...

**M. Goode:** De quel organisme s'agit-il?

**M. Stanbury:** Les recettes de la publication retournent à la caisse générale. Les recettes indiquées proviennent toutes, je crois, des expositions.

**M. Goode:** Ce sont les recettes de la commission des expositions et Information Canada ne fera pas payer pour ces services?

**M. Stanbury:** Information Canada fera payer aux ministères les services qu'elle leur rend dans le domaine des expositions. Il est concevable qu'on puisse faire payer aux ministères d'autres services, mais je ne saurais dire en ce moment ce qu'ils seront. Les recettes dont il est question ici s'inscrivent sous la rubrique des expositions.

**M. Goode:** Je sais. Je parle de vos centres de renseignements qui se trouvent répartis dans le Canada, où les gens peuvent se renseigner sur la politique du logement au Canada en 1970, à moins que ces services proviennent de l'Imprimerie de la Reine et, dans ce cas, on continuera à les faire payer, mais les quelques renseignements sur la politique générale seraient fournis gratuitement.

**M. Stanbury:** On n'aurait pas à payer pour l'information générale. Il peut se trouver d'autres publications que celles qui sont offertes par l'Imprimerie de la Reine et nous les ferons payer. On peut vendre d'autres publications également, je ne le sais pas, mais l'information en général sera fournie gratuitement.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Nowlan, followed by Mr. Thomson.

• 1720

**Mr. Nowlan:** Yes, Mr. Chairman. I would like to ask Mr. Gagnon another question in another area. I covered earlier the potential conflict of interest between the theory of republicanism and/or the theory of our present federal system under a monarchy. I would like to ask Mr. Gagnon if he feels there is any conflict of interest, or could be a conflict of interest because of his past service as co-author of the Third Report of the B and B Commission and the fact the government has not yet made up its mind on the policy of that Third Report, and again covering what we discussed Tuesday in that you could initiate broad—or you, Information Canada, could initiate broad programs on federalism, parliament and, I think, even bilingualism was mentioned by the Minister Tuesday. What is your position going to be if the government does not follow the Third Report of the B and B or portions of it and yet you are supposed to initiate and/or implement a broad program of information outlining what the government policy is going to be?

**Mr. Gagnon:** In my view there is no basic contradiction there. It is quite true, as Co-Chairman of the B and B Commission, I signed Book No. 3 that was tabled in the House of Commons, but at the same time I take it that only the recommendations that have been accepted by the House, that are not integrated to the general government policy should be of any interest to Information Canada. In other words, we are going to do our best at Information Canada to let the people know about these Canadian policies, but as far as the recommendations of the B and B Commission are concerned which have not been accepted by the government or the House of Commons, I do not believe it is our duty to touch them or to do anything about them. It is the same as with any other Royal Commission, sometimes a recommendation is accepted in which case it becomes the policy of the land, and sometimes a recommendation is not accepted in which case it stays in the books.

**Mr. Nowlan:** I appreciate that is what happens very often to Royal Commissions, but to my knowledge this is a unique situation where because of this new position and the fact that you are the head of the new agency, you are in a position of potentially

[Interprétation]

**Le président:** M. Nowlan, suivi de M. Thomson.

**M. Nowlan:** Monsieur le président, je voudrais poser une autre question à M. Gagnon dans un domaine différent. J'ai parlé des conflits éventuels d'intérêt entre la théorie du système républicain et celle du régime fédéral au sein d'une monarchie. J'aimerais demander à M. Gagnon s'il y a, à son avis, conflit d'intérêts ou s'il pourrait éventuellement y avoir conflit d'intérêt en raison de ses services passés comme un des auteurs du 3ème rapport de la Commission du bilinguisme et du biculturalisme et du fait que le gouvernement ne songe pas encore à la politique à appliquer selon ce 3<sup>e</sup> rapport, et de nouveau pour revenir à la discussion de jeudi, Information Canada pourrait peut-être lancer des programmes d'ordre général sur le fédéralisme, sur le parlement et même le bilinguisme a été mentionné par le ministre jeudi. Quelle sera votre position si le gouvernement ne suit pas toutes ou certaines recommandations du 3ème rapport de la Commission du bilinguisme et du biculturalisme et si vous devez organiser ou appliquer un vaste programme d'information exposant la politique éventuelle du gouvernement?

**M. Gagnon:** Il n'y a pas là de contradiction fondamentale. C'est bien vrai, que comme co-président de la Commission du bilinguisme et du biculturalisme, j'ai signé le troisième rapport déposé à la Chambre des communes, mais en même temps, je crois que seules les recommandations qui ont été acceptées par la Chambre et qui ne sont pas intégrées à la politique générale du gouvernement, devraient être de quelque intérêt pour Information Canada. Autrement dit, nous allons faire notre possible à Information Canada pour faire savoir aux gens quelles sont les politiques canadiennes, mais en ce qui concerne les recommandations de la Commission qui n'auront pas été acceptées par le gouvernement ou par la Chambre des communes, je ne pense pas qu'il nous appartienne de faire quoi que ce soit à ce sujet. C'est comme n'importe quelle autre Commission royale. Parfois, une recommandation est acceptée et devient politique nationale, parfois elle n'est pas acceptée et n'est pas divulguée au grand public.

**M. Nowlan:** Je sais que c'est ce qui arrive très souvent en ce qui a trait aux Commissions royales, mais à mon avis, il s'agit d'une situation unique en raison du fait que vous êtes à la tête d'un nouvel organisme, où vous pouvez informer les Canadiens quant à une

## [Text]

implementing and/or educating Canadians on a policy which may not be what you just wrote in your Royal Commission Report. Do you not think there is any conflict of interest there?

**Mr. Gagnon:** I do not see it that way, Mr. Nowlan, for a very good reason. I am there to inform the Canadian people about Canadian policies or federal policies, programs and services. I am not there to give any publicity to the recommendations of the B and B Commission. When these recommendations have not been accepted by the House of Commons—as a matter of fact the same thing happened to me when I joined *La Presse* as Editor in Chief. I remember the first day I arrived there I had a meeting with all the boys in the editorial room and I said, "Now I am in charge of *La Presse* which is a very large organization. I had in the past some quarrels with a certain government in Quebec. I am now Editor in Chief of *La Presse*, which is not a political party, so I do not believe I have the right to ask you to transform the newspaper to accommodate my own views. I am going to conform to the tradition of the *La Presse* and all I want from you is for you to do your duty well. That is all."

**Mr. Nowlan:** But if the Prime Minister...

**Mr. Gagnon:** You can expect the same thing from me. I was never accused after that of transforming *La Presse* into a political tool.

**Mr. Nowlan:** Your analogy with *La Presse* I will not quarrel with and most likely is apt for *La Presse*, but what would your position be if the Prime Minister, after his southeastern tour, comes back to Canada and one week later says the Third Report of the B and B Commission is a lot of nonsense? Do you feel you could inform Canadians without any reluctance that the Third Report of the B and B is a lot of nonsense? That is my point. I am not saying whether it is, a lot of nonsense or not. I frankly think there are a couple of parts of it that are, but the issue is not the details of the B and B. It is just the position that might arise with your new appointment.

**Mr. Gagnon:** Mr. Stanbury said a few minutes ago we are not going to issue many communiques, so I think the news agencies and the newspapers will carry the words of

## [Interpretation]

politique ou une ligne de conduite qui ne sera peut-être pas ce que vous avez incorporé à votre rapport. Ne pensez-vous pas qu'il y a conflit d'intérêt?

**M. Gagnon:** Ce n'est pas exactement ce que je pense et en voici la raison. Je suis là pour informer la population canadienne des politiques fédérales, des programmes et des services offerts, et non pour faire la publicité envers les recommandations de la Commission du bilinguisme et du biculturalisme. Il se peut que ces recommandations n'aient pas été acceptées par la Chambre des communes, ce qui me rappelle d'ailleurs l'époque où je suis devenu rédacteur en chef du journal *La Presse*. La première journée, en arrivant, nous avons eu une réunion à la salle de rédaction. J'ai dit: «Je prends en charge le journal, *La Presse*, qui est une très grande organisation. Par le passé, j'ai eu quelques querelles avec un certain parti politique québécois. Comme je suis maintenant rédacteur en chef de *La Presse* qui n'est pas un parti politique, je n'ai pas le droit de vous demander de transformer le journal pour tenir compte de mes propres opinions. Je veux me conformer à la tradition de *La Presse*, et je vais simplement vous demander de bien faire votre devoir; voilà tout.

**M. Nowlan:** Toutefois si le premier ministre...

**M. Gagnon:** Vous pouvez vous attendre à la même attitude de ma part. On ne m'a jamais accusé par la suite de transformer *La Presse* en instrument politique.

**M. Nowlan:** Je n'ai rien à dire au sujet de votre cas avec *La Presse*, mais quelle serait votre attitude si le premier ministre lorsqu'il reviendra d'Asie, déclarait aux Canadiens que le troisième Rapport de la Commission du bilinguisme et du biculturalisme n'avait aucun sens? Est-ce que vous estimez que vous pouvez faire savoir aux Canadiens, sans arrière-pensée, que le troisième Rapport de la Commission ne vaut rien? Voilà précisément ce qui me préoccupe. Je ne fait aucune déclaration sur la valeur de ce Rapport, même si certaines parties de ce Rapport ont, à mon avis, aucun sens mais tel n'est pas le problème en cause. Ce ne sont pas les détails des recommandations de la Commission, c'est simplement le problème qui peut se poser, compte tenu de votre nouvelle nomination.

**M. Gagnon:** M. Stanbury a dit, il y a quelques instants, que nous n'émettrons pas beaucoup de communiqués. Je crois que les organes d'information pourront fort bien



*[Texte]*

the Prime Minister on that specific issue. I do not believe we will have to make any report on this peace tour. Our duty will not be to report the speeches made by the PM, other Ministers of the Crown or even the Leader of the Opposition, but to let them know the policies of the government on specific issues. So if Book No. 3 is turned down then we will have nothing at all to report on, we will have nothing at all to explain to the Canadian people. It will have been rejected and that is all, you see. That is the way I understand my duty, anyhow.

• 1725

**Mr. Nowlan:** I was interested, Mr. Chairman, in what the Minister said earlier about the fact, as I understood him, that Information Canada per se would not be issuing press statements, would not be distributing film clips, radio clips or films to TV under the heading Information Canada?

**Mr. Stanbury:** I said that we probably would not be flooding the newsrooms of the land...

**Mr. Nowlan:** Because you did not have enough money.

**Mr. Stanbury:** First of all, because we would not have the money under this budget anyway, and second, because that is not the idea of the department. Of course, if in the areas, as I have mentioned...

**Mr. Nowlan:** In the broad areas.

**Mr. Stanbury:** ...the broad areas where Information Canada might initiate some material, it is quite possible that material in various forms may be distributed to the media, but we do not have any broadcasting outlets or newspapers of our own and it will be up to those media to decide whether or not whatever we give them would be used, just as it is from any other department.

**Mr. Nowlan:** Perhaps, one last question, Mr. Chairman, to Mr. Gagnon, again, on this situation because of your past contribution and your present position. Admittedly the Prime Minister's speech would carry on its own, but my question went to this initiation of a policy to explain bilingualism. Do you not feel there is any conflict at all in the fact that you might be confronted with a situation initiating a policy to explain bilingualism to Canada which runs counter to one of the major reports of the B and B, for example, the Third Report? I put to you the situation

*[Interprétation]*

communiquer les paroles du premier ministre à ce sujet. Je ne pense pas qu'on nous demandera de faire rapport sur le périple en faveur de la paix du premier ministre. Nous n'avons pas pour fonction de faire rapport sur les discours prononcés par le premier ministre, les autres ministres ou même ceux du chef de l'Opposition, mais nous devons faire connaître au grand public les politiques du gouvernement sur telle ou telle question. Si le Rapport numéro 3 est rejeté, nous n'aurons rien à expliquer à la population canadienne. Le Rapport aura été rejeté, c'est tout. Voilà comment j'envisage mes fonctions actuelles.

**M. Nowlan:** Monsieur le président, j'étais très intéressé à ce qu'a dit le ministre plus tôt. Si je l'ai bien compris, il a dit qu'Information Canada comme tel n'émettrait pas de communiqués de presse et ne distribuerait pas des documents à la radio et à la télévision sous la rubrique d'Information Canada?

**M. Stanbury:** J'ai dit que nous n'enverrions pas aux salles de rédaction de notre pays un déluge de...

**M. Nowlan:** Parce que vous n'avez pas assez d'argent.

**M. Stanbury:** ...premièrement nous n'aurions pas assez d'argent, avec le présent budget et deuxièmement, ce n'est pas là l'idée du ministère. Bien entendu, si dans les secteurs, comme je l'ai mentionné...

**M. Nowlan:** Dans les secteurs de grande envergure.

**M. Stanbury:** ...les vastes secteurs où Information Canada pourra fort bien lancer certains documents sous diverses formes, mais nous n'avons pas de journaux comme tels. Il appartiendra donc à ces moyens d'information de décider si ce que nous leur donnons pourra être utilisé, comme c'est le cas pour tout autre ministère.

**M. Nowlan:** Une dernière question, monsieur le président, que j'adresse à M. Gagnon, encore une fois, au sujet de cette situation, en raison de sa contribution passée et du poste qu'il occupe à l'heure actuelle. Les discours du premier ministre, sans doute, sont en soi assez convaincants, mais je parle de l'application d'une politique pour expliquer le bilinguisme. Vous n'estimez pas qu'il y aurait conflit entre le fait que vous ayez à faire face à une situation qui consiste à expliquer une nouvelle politique qui irait à l'encontre peut-être de l'un des principaux rapports de la Commis-



**[Text]**

in which you found yourself when you visited France not too long ago and were explaining the B and B Report and the work of the Commission in various speeches you made there. Would you not be confronted if you visited France's Director of Information Canada with a government policy on bilingualism which would be counter to your Third Report on bilingualism?

**Mr. Gagnon:** No, as a matter of fact, you know, when I was in France and I started explaining the views of the government on bilingualism and biculturalism, I was careful to explain to them only the recommendations that had been accepted. It is all very well to make a recommendation, but if it is not accepted, then it has no meaning at all, so we do not have to talk about it you know.

I am quite sure that in the course of our work at Information Canada we will have to do something about bilingualism and biculturalism, but automatically we will try to explain to the people what is now the law of the land. I am referring to the Official Languages Act; what has been done in Ontario at the school level; what a bilingual district means; that New Brunswick officially became bilingual province a year ago, roughly speaking; that is being done now in Manitoba, for instance, where, I think, French has been re-established as a language of education as English is, and things like that. I will automatically report on the situation of the country and the importance of bilingualism because it is recognized as a bilingual country and the government apparently has a policy on that. These are the questions on which we will report, but the recommendations that will have been rejected or not accepted, we will not have to examine, to account or report on them. This is the way I look at the problem.

**Mr. Nowlan:** Well, thanks. Mr. Chairman, I think time is moving on and as Mr. Thomson wants to ask some...

**The Chairman:** Mr. Thomson.

**Mr. Nowlan:** I would like one question to the Minister, though, before I relinquish the floor.

**The Chairman:** Sorry, go ahead.

**Mr. Nowlan:** Unfortunately, it is a short question, but it could entail a long answer.

We mentioned the setting up of information offices in Ontario from time to time. As the Minister responsible for Information Canada,

**[Interpretation]**

sion du bilinguisme notamment le troisième Rapport. Je parle, de la situation qui s'est produite lorsque vous avez visité la France, il n'y a pas tellement longtemps, et que vous avez expliqué les avantages et les mérites du travail de la Commission. Si vous aviez visité la France à titre de directeur d'Information Canada, est-ce que vous n'auriez pas été confronté avec une politique de gouvernement sur le bilinguisme qui irait à l'encontre de votre troisième Rapport?

**M. Gagnon:** En effet, lorsque j'étais en France et que j'ai commencé à exposer les vues du gouvernement sur le bilinguisme et le biculturalisme, j'ai pris soin de ne leur expliquer que les recommandations qui avaient été acceptées. On peut fort bien faire une recommandation, mais si elle n'est pas acceptée, elle n'a absolument pas de sens et nous n'avons pas à en parler.

Vous pouvez être sûr qu'au cours de notre travail à Information Canada, nous devons prendre des mesures pour le bilinguisme et le biculturalisme, mais nous essaierons d'expliquer à la population que ce n'est pas là la politique nationale. Je parle de la Loi sur les langues officielles. Nous parlerons de ce qui a été fait en Ontario au niveau scolaire, de ce que signifie un district bilingue, du fait que le Nouveau-Brunswick est devenu, il y a un an, officiellement une province bilingue, de ce qui se fait au Manitoba, où je crois que le français y est devenu langue d'éducation tout comme l'anglais. Nous ferons rapport sur la situation au pays, sur l'importance du bilinguisme, car le Canada est reconnu comme pays bilingue, et le gouvernement a apparemment une politique sur le bilinguisme. Nous ferons rapport sur ces questions, mais quant aux recommandations qui auront été rejetées nous n'aurons pas à en tenir compte ni à en faire rapport. Voilà la façon dont j'envisage le problème.

**M. Nowlan:** Merci, monsieur le président. Le temps passe rapidement, et il reste encore M. Thomson qui a des questions à poser...

**Le président:** Monsieur Thomson.

**M. Nowlan:** J'aimerais bien poser une question au ministre avant de céder mon tour.

**Le président:** Très bien, allez-y.

**M. Nowlan:** C'est une petite question qui pourrait mener à une très longue réponse.

Nous avons parlé de l'établissement de bureaux de renseignements en Ontario. A titre de ministre responsable d'Information

[Texte]

do you not think there is some merit in the system they have in England with these citizens bureaux to inform the citizens of the services of all levels of government—of course, there it is a little easier, but still it is municipal in the unit area of the centralized government and in Canada it should be the municipal, provincial and federal—and that really is the way we should be working to disseminate information to the taxpayer of Canada who is the same person even though he pays different shots to different slots.

• 1730

**Mr. Stanbury:** Yes, very much so. This was a recommendation of the Task Force which is receiving very active study. We hope we can work out with citizen groups means of supporting such citizens advice bureaux which hopefully will be supported as well by other levels of government. This does not entirely fill the need in Britain nor in the United States, but we think this may be a very valuable means of citizens becoming better informed and getting better use out of government services at all levels. This is something that we are actively exploring with other levels of government and with citizen groups and we have had some inquiries already about possible pilot projects which we are examining.

**Mr. Nowlan:** This will be my last question. Do you not feel that the system in England with citizens participating directly in the bureau—quite often, I am informed, on a voluntary basis—getting funds from different agencies including government, this would be the most direct form of participatory democracy that you might be able to get?

**Mr. Stanbury:** You may be interested to know we have already in a small way made grants to some such organizations through the Citizenship branch, but we hope to look at in a much more organized way in the light of the recommendations of the Task Force. As I mentioned before, that, I do not think, would completely carry out the responsibility of government in this field. The British have their government information offices as well. I think there is a place for both and I hope we can find a way of stimulating the establishment of citizens advice bureaux that will be supported by all levels of government.

**Mr. Nowlan:** Thanks.

**The Chairman:** Mr. Thomson.

[Interprétation]

Canada, ne pensez-vous pas que le système en vigueur en Angleterre est excellent, à savoir des services et bureaux civiques qui informent les citoyens à tous les paliers du gouvernement, et au Canada, on pourrait adopter ce système aux paliers provincial, municipal et au niveau fédéral. Voilà la façon de procéder pour diffuser les renseignements aux contribuables canadiens, même s'ils payent la note de gouvernements différents.

**M. Stanbury:** Oui, il s'agit d'une recommandation d'une équipe de travail qui fait l'objet d'une étude attentive. Nous espérons que nous pourrions établir, à l'aide de groupes de citoyens, des bureaux publics qui auront l'appui financier d'autres paliers gouvernementaux. Ce système ne répond pas nécessairement aux besoins en Grande-Bretagne ou aux États-Unis, mais nous estimons que ce sera peut-être un moyen très pratique pour que les citoyens deviennent mieux renseignés et utilisent davantage les services du gouvernement à tous les niveaux. Nous étudions de façon active cette formule avec d'autres paliers de gouvernement et avec des groupes de citoyens. Nous avons reçu des demandes de renseignements au sujet de projets-pilotes éventuels qui sont présentement à l'étude.

**M. Nowlan:** Une dernière question. Pensez-vous que le système en vigueur en Angleterre, à savoir que les citoyens participent directement au travail, de façon bénévole très souvent, en obtenant des fonds de divers organismes y compris le gouvernement serait la forme de démocratie active la plus intéressante possible?

**M. Stanbury:** Nous avons déjà accordé quelques subventions à des organismes de ce genre par l'entremise de la Direction de la citoyenneté, mais nous espérons nous en occuper de façon plus rationnelle à la suite des recommandations de l'équipe de travail. Comme je l'ai déjà mentionné, je ne pense pas que ce système tienne compte des responsabilités du gouvernement dans ce domaine. Les Britanniques ont en plus leurs bureaux de renseignements. Je crois qu'il y a place pour les deux systèmes et j'espère que nous pourrions trouver moyen de stimuler l'établissement de bureaux de ce genre et obtenir l'appui de tous les niveaux du gouvernement.

**M. Nowlan:** Merci.

**Le président:** Monsieur Thomson.



[Text]

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I have a question that is related to one dealt with by both Mr. Goode and Mr. Nowlan, and that is the grinding out of press releases by various departments. I have heard from, shall we say, the editors of small weekly newspapers that they do not even have time to read these. But my question is...

**Mr. Stanbury:** Neither do members of Parliament.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, I wonder if it is your intention in any type of publicity like this to actually pay to have newspapers, radio and so on carry items of information pertaining to some government service.

**Mr. Stanbury:** I do not think we have any budget for advertising, for paid space in the press, although government departments, of course, contract for advertising. Oh, yes, I am sorry, we advertise the publishing and distribution of books, of course, but there is nothing in our Estimates for paying for space in publications other than that, as I recall.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I have heard the complaint from some of these same small newspapers or radio stations, if you will, that we lose all this money on CBC or spend it on the post office and they really get none of it, but that is in passing.

**Mr. Stanbury:** If there is some suggestion from weekly newspapers or other newspapers about how we can improve this flow of information, we would be glad to have suggestions.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** They presume you expect them to carry this news for free. Should they not get paid for this public service or...

**Mr. Stanbury:** I may be old fashioned, but when I worked in a newspaper I thought the function of a newspaper was to carry news. If they feel it is not news, then they should not carry it in their news columns whether we pay for it or not.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** All right, I raised the question...

**Mr. Stanbury:** I believe perhaps some provincial governments do pay for the carriage of sort of textual material in weekly newspa-

[Interpretation]

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** J'aime-rai poser une question qui se rattache à une question qu'ont soulevée MM. Goode et Nowlan. Il s'agit des services de communiqués de presse émis par divers ministères. Les éditeurs de petits hebdomadaires ont dit qu'ils n'avaient même pas le temps de lire ces communiqués. Ma question est...

**M. Stanbury:** Ni les membres du Parlement.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, je me demande si vous comptiez payer les journaux et la radio pour insérer dans leur programmation des renseignements concernant des services gouvernementaux.

**M. Stanbury:** Je ne pense pas que nous ayons de budget pour la publicité ni pour des articles dans les journaux, même si les ministères, bien entendu, ont signé des contrats pour leur publicité. Oui, pardon. Dans le domaine de l'édition et de la distribution de livres, nous pouvons faire de la publicité sur les volumes, mais il n'y a aucun crédit pour la publicité dans d'autres organes d'information.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Certains petits journaux et postes radiophoniques se plaignent que toutes nos subventions sont accordées à la société Radio-Canada ou au ministère des Postes et qu'ils n'obtiennent rien.

**M. Stanbury:** Si les hebdomadaires ou d'autres journaux pouvaient nous dire comment améliorer cette diffusion de renseignements, nous nous ferions un plaisir d'étudier leurs propositions.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** On dit que vous vous attendez à ce qu'ils publient ces nouvelles gratuitement. Ne devraient-ils pas être payés pour ce service public ou...

**M. Stanbury:** Je suis peut-être de l'ancienne école, mais lorsque j'ai travaillé pour un journal, j'ai toujours cru qu'il appartenait au journal de publier des articles, et s'ils estiment que tel ou tel communiqué ne constitue pas une nouvelle, ils ne devraient pas le publier, qu'ils soient payés ou non pour le faire.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Bien. J'ai soulevé la question...

**M. Stanbury:** Je crois que certains gouvernements provinciaux paient pour de la documentation textuelle dans les hebdomadaires.



[Texte]

pers and we could examine this, but I find that a little distasteful frankly.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** I am not suggesting that you...

**Mr. Stanbury:** If some provincial governments do that I am not sure we would want to emulate them.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Mr. Chairman, is it the intent to conclude with these witnesses now?

**The Chairman:** We would like to conclude today because this is the second sitting we have had with the same agency.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** One more short question then.

**The Chairman:** Yes, Mr. Thomson.

• 1735

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** With regard to, we will say for argument's sake, operation LIFT, is any money that is spent selling this program to farmers done through Mr. Otto Lang's Department—I am using this for illustration—and you have nothing to do with it as such.

**Mr. Stanbury:** No, it is possible that his Department could ask us for some assistance, advice or services, but we have not been asked and we are not in a position at this point to provide services because we do not have the personnel. An individual department would deal with its own information program just as it does now.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Do you see yourself contracting out to other departments for services of this kind?

**Mr. Stanbury:** Do we see Information Canada...

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** For example, if Otto Lang's Department wanted to do a certain amount of advertising, can you see yourself handling it?

**Mr. Stanbury:** We have no responsibility at this point for advertising. It may be that some time we would be assigned some responsibility for co-ordinating government advertising, but we have no responsibility in advertising. If you are referring to general public information dealing with departmental program, that would normally be handled by the department, but if he needed extra people or

[Interprétation]

Nous pourrions peut-être étudier ce point, mais il me semble, qu'à vrai dire, c'est de mauvais goût.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je n'ai pas l'intention de prétendre...

**M. Stanbury:** Si certains gouvernements provinciaux le font, je ne pense pas que nous voudrions suivre leur exemple.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Monsieur le président, avez-vous l'intention de terminer maintenant l'interrogatoire des témoins?

**Le président:** Nous aimerions conclure aujourd'hui car c'est la deuxième séance que nous avons au sujet du même organisme.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Une autre petite question.

**Le président:** Oui, monsieur Thomson.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Au sujet de l'opération LIFT l'argent qui est déboursé en vue d'y intéresser les cultivateurs, est-il dépensé par l'entremise du ministère de M. Otto Lang? Je me sers de ce programme comme exemple.

**M. Stanbury:** Non, il se peut que ce ministère puisse nous demander des renseignements, des avis, ou des services, mais on ne nous en a pas encore demandé et nous ne sommes pas en mesure pour le moment de fournir des services, car nous n'avons pas le personnel requis. Toutefois un ministère particulier communiquerait avec ses propres services de renseignements, comme on le fait à l'heure actuelle.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Est-ce que vous allez signer des contrats avec d'autres ministères pour des services de ce genre?

**M. Stanbury:** Est-ce possible qu'Information Canada...

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Si le ministère de M. Lang désirait faire une campagne publicitaire, serait-ce à vous de vous en occuper?

**M. Stanbury:** Présentement nous n'avons aucun mandat quant à la publicité. Il se peut que plus tard on nous confiera certaines responsabilités pour la coordination de l'information gouvernementale, mais nous n'en avons pas actuellement. Si vous parlez des renseignements publics généraux, ce service relève ordinairement du ministère, mais si on a besoin de plus de personnel ou de services

[Text]

if he needed some particular equipment or services which we could provide, we could offer them to him just as we could to any department.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** The reason I raised this one is because this is a politically controversial one, if you like.

**Mr. Stanbury:** You know, every department carries out information services now and we would try to help them do their thing more effectively. As far as Information Canada's own programs are concerned, the broad things which we have talked about briefly here, I would not expect us to be trying to inform the Canadian public on anything but things which are established government policy. The Director has mentioned the Official Languages Act, for instance, as something which has been passed by Parliament. However, we would offer our services to individual departments to do what they normally do, hopefully better, more efficiently and more cheaply.

**Mr. Thomson (Battleford-Kindersley):** Thank you.

**The Chairman:** Shall Vote 25, Information Canada, stand?

**Some hon. Members:** Agreed.  
Vote 25 allowed to stand.

**The Chairman:** I wish in your name to thank the Minister, Mr. Stanbury, Mr. Gagnon and the other officials.

**Mr. Stanbury:** Thank you.

**The Chairman:** This meeting will adjourn until Tuesday, May 26, at 9.30 a.m. for consideration of Vote No. 10 relating to the Tax Appeal Board. You have already received a memorandum from them which will be discussed at that time. Thank you. The meeting is adjourned.

[Interpretation]

particuliers, nous pouvons toujours les fournir.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Je soulève cette question, car elle porte à controverse politique en ce moment.

**M. Stanbury:** Chaque ministère possède son propre service de renseignements et nous allons essayer de les aider à mieux faire leur travail. En ce qui concerne les propres programmes d'Information-Canada et ceux dont nous avons parlé en général, je ne pense pas que nous essaierons d'informer le public canadien sur quoi que ce soit, sauf sur les politiques du gouvernement bien établies. Le directeur a mentionné la Loi sur les langues officielles, comme ayant été adoptée par le Parlement. Nous allons offrir nos services à des ministères particuliers pour faire ce qu'ils font habituellement d'une manière plus efficace et plus rentable, du moins nous l'espérons.

**M. Thomson (Battleford-Kindersley):** Merci.

**Le président:** Le crédit 25, «Information Canada», est-il réservé?

**Des voix:** D'accord.  
Le crédit 25 est réservé.

**Le président:** Je tiens à remercier le ministre, M. Stanbury, M. Gagnon ainsi que les autres fonctionnaires.

**M. Stanbury:** Merci.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à mardi 26 mai pour l'étude du Crédit 10. «Commission d'appel de l'impôt.» Vous avez déjà reçu d'eux un mémoire qui sera étudié à ce moment-là. Merci. La séance est levée.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

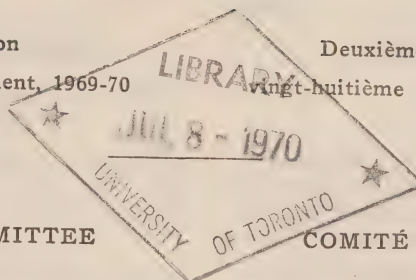
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

## MISCELLANEOUS ESTIMATES

## PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

---

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 26**

---

TUESDAY, MAY 26, 1970

LE MARDI 26 MAI 1970

---

*Respecting*

*Concernant*

The vote listed in the Main Estimates  
1970-71 relating to the Tax Appeal Board.

Le crédit énuméré au budget principal de  
1970-1971 relatif à la Commission d'appel  
de l'impôt.

---

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir *Procès-verbaux*)



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman:*  
*Vice-Chairman:*

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

*Président.*  
*Vice-président.*

*and Messrs.*

*et MM.*

Crossman,  
Cullen,  
Douglas (*Assiniboia*),  
Goode,  
Gundlock,  
Howe,

Mahoney,  
Mather,  
McCutcheon,  
Nowlan,  
Peddle,  
Penner,

Ricard,  
Rochon,  
Rodrigue,  
Sulatycky,  
Thomson (*Battleford-  
Kindersley*)

Quorum (11)

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prigent,  
*Clerk of the Committee.*

[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, May 26, 1970  
(39)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 a.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Goode, Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather, Penner, Ricard—(6).

*Witnesses: From the Tax Appeal Board:* Mr. R. S. W. Fordham, Q.C., Acting Chairman; Mr. W. O. Davis, Q.C., Member.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates listed in its Order of Reference of April 14, 1970, relating to the Tax Appeal Board.

The Chairman called Item 10 and introduced the witnesses.

Mr. Davis made an opening statement and he and Mr. Fordham were examined.

Item 10 was allowed to stand.

At 10:10 a.m., the Committee adjourned to Wednesday, May 27th, at 3:30 p.m.

[Texte]

## PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 26 mai 1970  
(39)

Le comité permanent des prévisions budgétaires en général, se réunit ce matin à 9:40, le président, M. Fernand Leblanc, occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Goode, Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather, Penner, Ricard—(6)

*Témoins: De la Commission d'appel de l'impôt:* MM. R. S. W. Fordham, c.r., Président suppléant; W. O. Davis, c.r., Membre de la Commission.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses mentionné dans l'Ordre de renvoi du 14 avril 1970, qui a trait à la Commission d'appel de l'impôt.

Le président met en délibération le poste 10 et présente les témoins.

M. Davis fait une déclaration d'ouverture et il répond, ainsi que M. Fordham, aux questions des députés.

Le poste 10 est réservé.

A 11 heures, la séance du Comité est levée jusqu'au mercredi 27 mai, à 3:30 de l'après-midi.

*Le greffier du Comité,*  
Richard Prigent,  
*Clerk of the Committee.*





[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 26, 1970

● 0937

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. This morning we have for consideration Vote 10 relating to the Tax Appeal Board:

Department of National Revenue  
Tax Appeal Board

Vote 10—Tax Appeal Board—Program expenditures—\$270,000.

Vote 10 can be found in your Estimates on page 16-16.

I am pleased to introduce the officials from the Tax Appeal Board who will be your witnesses this morning, Mr. W. O. Davis, Q.C. Member of the Commission; Mr. Davis on my right and Mr. P. H. McCann, Registrar. I suppose, Mr. Davis, you have an opening statement. Would you please let us know why Mr. Fordham could not be present at our meeting this morning?

**Mr. W. O. Davis, Q.C. (Member of Tax Appeal Board):** Mr. Chairman, last evening before leaving the office of the Board, Mr. Fordham came to me and explained that because of very grave personal circumstances within his household, it might be impossible for him to be here this morning, and in which case, he begged you to excuse him in the circumstances. He asked me if I would be good enough to read the statement he had prepared as an opening statement before this meeting.

**The Chairman:** I wish to mention, Mr. Davis, that the statement is being photocopied now. All members will have a copy of it eventually. We are waiting for it from the photocopy office. Go ahead, Mr. Davis.

**Mr. Davis:** Mr. Fordham's statement is as follows:

Mr. Chairman and gentlemen, before offering my remarks I should like to introduce the following gentlemen who have accompanied me in order to lend their moral support;

Mr. Fordham then refers to myself and Mr. McCann, as your Chairman has already mentioned. His statement continues:

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 26 mai 1970

**Le président:** Messieurs, la séance, est ouverte. Nous étudierons ce matin le crédit n° 10 portant sur la Commission d'appel de l'impôt—\$270,000—page 16-16 du budget.

Ninistère du Revenu national  
Commission d'appel de l'impôt

Crédit 10—Commission d'appel de l'impôt—Dépenses du programme—\$270,000.

Je suis heureux de vous présenter les fonctionnaires supérieurs de cette Commission, qui déposeront devant nous ce matin: MM. W. O. Davis, C.R. membre de la Commission; P. H. McCann, registraire. Vous avez, je suppose, monsieur Davis, certaines observations à faire; veuillez nous dire pourquoi M. Fordham ne peut prendre part à notre réunion.

**M. W. O. Davis (C.R., membre de la Commission d'appel):** Hier soir avant de laisser le bureau, M. Fordham m'a expliqué que vu des circonstances très graves il lui serait impossible d'être ici ce matin et je vous prie de l'excuser. Il m'a demandé de vous lire le mémoire qu'il avait rédigé à titre d'information préliminaire qu'il donnerait au cours de la présente réunion.

**Le président:** Je vous signale que ce mémoire est en train d'être photocopié et que les membres l'auront éventuellement. Poursuivez monsieur Davis.

**M. Davis:** Voici le mémoire de M. Fordham:

Monsieur le président et messieurs. Avant de vous exposer mes observations, permettez-moi de vous présenter ceux qui viennent appuyer ici la présentation du mémoire;

M. Fordham s'introduit lui-même ainsi que M. McCann comme monsieur le président vous l'a déjà dit et il poursuit sa déclaration en ces termes:

## [Text]

The Tax Appeal Board has been functioning for the past 21 years, has the status of a court and holds sittings at 29 principal cities across Canada from coast to coast.

All five Members of the Board are Queen's Counsel; two are from the Province of Quebec. The authorized establishment is six Members, but since January 31, 1969 only five have been in office. These always sit singly and hear all appeals arising under the Income Tax Act, the Estate Tax Act and the Old Age Security Act. Only one appeal under the latter Act has, as yet, been received; it arose in Saskatchewan. The Board has no criminal jurisdiction. The three Registrars also have legal qualifications and one is a Chartered Accountant, as well.

## ● 0940

Almost 10,000 appeals have been lodged with the Board since its inception in 1948 and now as many as 728 have been received in a single year; the present average is 643. This year 219 appeals have been lodged, as at April 30, which compares with 117 during the same period in 1969.

Unlike any other judicial tribunal in Canada, the Board has to furnish written submissions for judgment in every case it hears and even when decision happens to have been rendered from the bench. Judgments may vary from two or three typewritten pages to twenty or more. This is a burdensome statutory requirement and the Board is too undermanned to perform all its duties with sufficient expedition; there should be not less than seven members. Furthermore, as an appeal lies to the Exchequer Court and thence to the Supreme Court of Canada, reasons for judgment must be carefully and accurately written.

Most appellants are represented by counsel and some by accountants, but this is optional. However, appeals to the Board are better presented if counsel is engaged; this usually results in a saving of time and words. Some taxpayers conduct their own appeals but often find that they are handicapped in so proceeding.

## [Interpretation]

La Commission d'appel de l'impôt existe depuis 21 ans et siège à titre dans 29 villes importantes du Canada.

Les cinq membres de cette Commission sont des avocats qui sont de plus conseillers de la Reine et deux nous viennent de la province de Québec. Au maximum, six membres sont prévus, mais à compter du 31 janvier 1969, seul cinq ont siégé. Ils siègent toujours individuellement et entendent tous les appels relatifs à la loi sur l'impôt sur le revenu, la loi sur l'impôt sur les successions et la loi sur la sécurité de la vieillesse. Au sujet de cette dernière, un seul appel a été fait provenant de la province de Saskatchewan. Cette Commission n'est pas revêtu de pouvoirs dans le domaine criminel. Les trois régistres ont aussi une compétence légale et l'un d'eux est un comptable agréé.

Près de 10,000 appels ont été faits à la Commission depuis son institution en 1948 et près de 728 ont été enregistrés en une seule année; la moyenne actuelle est de 643. Cette année, 219 appels ont été signifiés à compter du 30 avril, comparativement à 117 qui avaient été faits durant la même période en 1969.

Au rebours de tout tribunal du Canada, le Conseil doit présenter pour accréditation toutes ses décisions même quand il les a prises sur le banc. La rédaction de ces jugements peut s'étendre de deux à trois pages clavigraphiées jusqu'à 20 ou plus. C'est là une condition statutaire encombrante qui empêche la Commission d'expédier ses affaires dans un délai suffisamment court; il devrait y avoir au moins sept membres. En outre, vu que l'appel se fait à la Cour de l'Échiquier puis à la Cour suprême du Canada, la motivation doit être explicitée en conséquence.

La plupart de ceux qui font appel sont représentés par un conseiller juridique, et certains par un comptable, mais ce choix est laissé à la discrétion de l'appelant. Toutefois, ces appels sont mieux réalisés si les services d'un conseiller juridique sont réservés; on épargne de ce fait du temps aussi bien que des paroles. Il arrive que des contribuables se chargent de conduire eux-mêmes leur propre appel mais ils se trouvent souvent confrontés avec des exceptions à la forme.



## [Texte]

Only a few appeals are heard in Ottawa, where the Board has its headquarters, which includes a fairly adequate law library. Most are heard elsewhere; Montreal, Toronto and Vancouver are where the greatest numbers of appeals arise. The Board has court rooms of its own at Montreal and Toronto.

Less than 8 per cent of the appeals heard by the Board are conducted in French. This percentage has not varied appreciably over the years.

The Board has a personnel of just under 25 in all and its annual Estimates hover around the \$430,000 mark. The policy always has been to avoid over-staffing, but to have sufficient well-qualified persons who can be satisfactorily trained in the Board's ways and procedures.

All of which I respectfully submit, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Davis. I have only one comment to make regarding the opening statement by the Acting Chairman of the Tax Appeal Board. Your statement mentioned you were before the Standing Committee of the House of Commons on Finance, Trade and Economic Affairs. You are in front of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates and the Chairman is Fernand Leblanc not Gaston Clermont.

Mr. Tom Goode followed by Mr. Mather.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman. Who makes the appointments to the Tax Appeal Board?

**Mr. Davis:** The Minister of National Revenue has in the past.

**Mr. Goode:** Under the Act being introduced into the House, will he still make these appointments?

**Mr. Davis:** I have only read the new Act casually so far, but it would appear that the supervision and control of the Tax Review Board may be under a new Minister and in those circumstances I would think the new Minister would make the nomination. The appointments to the Board are made by Order in Council.

**Mr. Goode:** How long is a member appointed to the Board?

**Mr. Davis:** Under the Income Tax Act, appointments to the Board—I refer to the Board which presently exists—the mandate has been for 10 years.

## [Interprétation]

Ces quelques appels sont entendus à Ottawa, où se trouve le bureau principal d'appels, doté d'une bibliothèque juridique pertinente. La plupart des causes sont entendues ailleurs, à Montréal, à Toronto, Vancouver, et là où se trouve la majorité des personnes qui ont recours à cette Commission, qui tient cour ouverte à Montréal et à Toronto.

Moins de 8 p. 100 des appels sont entendus par la Commission en langue française. Ce pourcentage s'est assez bien maintenu au cours des années.

La Commission comptait un personnel de près de 25 employés et son budget oscille aux environs de \$430,000. On s'est toujours soucié d'éviter d'engager trop de personnel tout en s'assurant le nombre d'employés nécessaire qualifiés dans ce domaine des procédures de la Commission.

Voilà les remarques que je tenais à faire.

**Le président:** Merci, monsieur Davis. Je n'ai à ce sujet qu'une remarque à faire, vous affirmez que vous avez témoigné devant le comité permanent des Finances à la Chambre des communes. Vous témoignez présentement devant le comité permanent des prévisions budgétaires en général dont le président est Fernand Leblanc, et non pas Gaston Clermont.

M. Tom Goode, puis M. Mather.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président. Qui est chargé de faire les nominations à la Commission d'appel de l'impôt sur le revenu?

**M. Davis:** Le ministre du Revenu national l'a fait par le passé.

**M. Goode:** En vertu de la loi qu'on propose à la Chambre, le fera-t-il encore?

**M. Davis:** Je n'y ai jeté jusqu'ici qu'un coup d'œil, mais il semble que la surveillance et le contrôle de la Commission de la revision de l'impôt seraient placés sous la surveillance d'un nouveau ministre et, dans ce cas, il lui incomberait, je crois, de faire les nominations. Ces nominations sont faites par ordre en conseil.

**M. Goode:** Quel est le terme d'office de celui qui est nommé à la Commission?

**M. Davis:** En vertu de la loi sur l'impôt sur le revenu, les nominations à la Commission—je parle de la Commission telle qu'elle existe présentement—ont été faites pour un terme de 10 ans.



[Text]

**Mr. Goode:** Have many members been re-appointed for another 10 years?

**Mr. Davis:** Yes, I can think of two. Mr. Fordham was given an extended appointment for a second period of 10 years. Mr. Boisvert, also a member of the Board, was given an extension until he reached the age of 75, which is the compulsory retiring age. No member over 65 is eligible for reappointment.

**Mr. Goode:** I notice under the new Act, the retiring age now will be 70.

**Mr. Davis:** In the new Act the retiring age will be 70, so when a member is appointed he stays appointed, he remains a member until he is 70 and then he retires.

• 0945

**The Chairman:** It would not be a 10-year appointment as it is now.

**Mr. Davis:** No, not under the new Act. There is a tenure of office that was lacking in the old Act.

**Mr. Goode:** It concerns me that the same Department making the assessment also made the appointments.

**Mr. Davis:** That is true and that was one of the anomalies that existed. The Board down through the years has striven to demonstrate its complete independence from the Taxation Division of the Department of National Revenue and I think we have done so with a reasonable degree of success. According to the comments you hear from accountants and lawyers, they are satisfied that the Board has exercised a degree of independence from the Minister.

**Mr. Goode:** But the taxpayer or the taxpayer who was appealing must nevertheless have felt that it was stacked against him, even, if indeed it were not. As the old saying goes, justice must not only be done, it must seem to be done.

**Mr. Davis:** That is why the Tax Appeal Board has striven so constantly to try to demonstrate that we are independent of the Minister when it comes to exercising our judgment and we have no hesitation in saying that the Minister, in our opinion, is wrong. Perhaps the ...

**The Chairman:** When you say the Minister, do you mean the assessors?

[Interpretation]

**M. Goode:** Sont-ils nombreux les membres qui ont été nommés pour un autre terme de 10 ans?

**M. Davis:** Oui, je songe à deux d'entre eux. M. Fordham a vu son mandat prolongé pour une seconde période de 10 ans. De même M. Boisvert, jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de 75 ans, âge où il doit prendre sa retraite. Aucun membre âgé de plus de 65 ans n'est admissible à la ré-nomination.

**M. Goode:** Je vois qu'en vertu de la nouvelle loi, l'âge de la retraite est maintenant porté à 70 ans.

**M. Davis:** C'est exact. Lorsqu'un membre est nommé il le demeure jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de 70 ans pour alors prendre sa retraite.

**Le président:** Il ne s'agirait donc pas d'une nomination de 10 ans comme c'est le cas présentement.

**M. Davis:** Non, en vertu de la nouvelle loi, il y a à ce sujet des dispositions qui manquaient dans la vieille loi.

**M. Goode:** Cela me chiffonne de voir que le même ministère fasse les évaluations et les nominations.

**M. Davis:** C'est exact, et c'est en fait une des anomalies que l'on a relevées au cours des années. La Commission a essayé d'établir son indépendance absolue de la division des impôts du ministère du Revenu national et nous y avons, je crois, réussi jusqu'à un certain point. Si on en croit les témoignages des comptables et des avocats, ils sont contents de voir que la Commission ait manifesté son indépendance à l'endroit du ministre.

**M. Goode:** Mais le contribuable n'en ressent pas moins que les circonstances jouent contre lui, même si ce n'est pas le cas. Comme dit un vieil adage, la justice ne doit pas seulement être apparente, elle doit être effective.

**M. Davis:** Et c'est précisément pourquoi la Commission d'appel de l'impôt a tenu sans relâche pour établir son indépendance à l'égard du ministre lorsqu'elle rend un jugement et nous n'avons aucune hésitation, le cas échéant, à dire que le ministre a tort. Peut-être que ...

**Le président:** Quand vous dites que le ministre, entendez-vous les estimateurs?

[Texte]

**Mr. Davis:** Yes, the technical people who...

**The Chairman:** Yes. I wanted to correct that impression.

**Mr. Goode:** But nevertheless when you give an appeal against an assessor it must be very embarrassing to the assessor and unpleasant for the Minister. Has anybody ever applied for reappointment who has been turned down? Have many reappointments been turned down?

**Mr. Davis:** I can only think of one instance where a member's mandate expired and he sought reappointment, but did not receive it.

**Mr. Goode:** What age was he at?

**Mr. Davis:** He was about 62, I would think.

**Mr. Goode:** Did he have a history of granting more appeals than other members of the Board?

**Mr. Davis:** No, no. Perhaps I should enlarge on what I have already said in that respect. The results of the Board's decisions have been pretty much 45 per cent in favour of the taxpayer.

**Mr. Goode:** In favour or part in favour?

**Mr. Davis:** His appeal has been allowed in full or in part and 55 per cent of the appeals have been dismissed, that is, they have been in favour of the Minister. So it has been a reasonably even break.

**The Chairman:** I wish to mention that Mr. Fordham has just arrived. Would you please sit close to a microphone in case you have some questions to answer, Mr. Fordham.

**Mr. R. S. W. Fordham, Q.C. (Acting Chairman, Tax Appeal Board):** Yes.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Goode.

**Mr. Goode:** How long has Mr. Fordham been the Chairman of the Tax Appeal Board?

**The Chairman:** Mr. Fordham.

**Mr. Fordham:** I have been Acting Chairman since February 1 last year.

**Mr. Goode:** Do you not have a Chairman now?

**Mr. Fordham:** No, no.

[Interprétation]

**M. Davis:** Oui, les gens qui, par profession,...

**Le président:** Oui, je voulais corriger cette impression.

**M. Goode:** Toutefois, lorsque vous rendez un jugement contre un estimateur, vous l'embarrassez aussi bien que le ministre. Quelqu'un a-t-il déjà demandé à être nommé à nouveau sans succès? A-t-on rejeté plusieurs demandes de ce genre?

**M. Davis:** Je n'en ai qu'une à la mémoire.

**M. Goode:** Quel âge avait cette personne?

**M. Davis:** Environ 62 ans.

**M. Goode:** Avait-il coutume d'accorder un plus grand nombre d'appels que d'autres membres de la Commission?

**M. Davis:** Non, non. Il me faudrait peut-être m'expliquer sur ce point. Les décisions de la Commission ont été, dans environ 45 p. 100 des cas favorables aux contribuables.

**M. Goode:** Favorables en partie ou totalement?

**M. Davis:** L'appel a été accrédité en partie ou totalement et 55 p. 100 du nombre des appels ont été rejetés; c'est-à-dire que ce dernier pourcentage était en faveur du ministre. De sorte que, de façon générale, le compte est égal.

**Le président:** Je vous signale que M. Fordham vient juste d'arriver. Approchez-vous, je vous prie, des micros, au cas où vous auriez, monsieur Fordham à répondre à certaines questions.

**M. R. S. W. Fordham, C.R., (président suppléant, Commission d'appel de l'impôt):** Oui.

**Le président:** Merci. Monsieur Goode.

**M. Goode:** M. Fordham est-il depuis longtemps le président de la Commission d'appel de l'impôt?

**Le président:** Monsieur Fordham.

**M. Fordham:** Depuis le 1<sup>er</sup> février, l'an dernier.

**M. Goode:** N'avez-vous pas maintenant un président?

**M. Fordham:** Non.

[Text]

**Mr. Goode:** Oh, I see. Is the Chairman the one member of the Board who retired?

**Mr. Fordham:** Yes, he retired.

**Mr. Goode:** So you do not have an Assistant Chairman at this time?

**Mr. Fordham:** I am the Assistant Chairman.

**Mr. Goode:** Yes, but one of the positions is empty.

**Mr. Fordham:** Yes, that is correct.

**Mr. Goode:** What salaries do the members of the Board receive at this time?

**Mr. Fordham:** The members receive \$20,000; the Assistant Chairman, \$24,000 and the Chairman, \$28,000. At the present time I am getting \$28,000.

**Mr. Goode:** I see. Have these increased in the new Bill in front of the House now?

**Mr. Fordham:** No, the new Bill makes them lower.

**Mr. Goode:** I thought it was \$25,000.

**Mr. Fordham:** No, the new Bill makes them \$21,000 and \$24,000.

**Mr. Goode:** That will be a very popular move, I would think.

**Mr. Fordham:** Very popular, yes. They may be increased by Order in Council, of course.

**Mr. Goode:** They can be increased.

**Mr. Fordham:** Yes.

**Mr. Goode:** I take it the Board or individual members do a great deal of travelling.

**Mr. Fordham:** Yes.

**Mr. Goode:** How much time a year do you feel each member spends travelling?

**Mr. Fordham:** I suppose about one-sixth part of the year. One-sixth.

**Mr. Goode:** One-sixth part.

**Mr. Fordham:** Roughly.

**Mr. Goode:** Do you travel most of the time by aircraft?

**Mr. Fordham:** Yes, yes.

**Mr. Goode:** When you are travelling by aircraft do you travel first class or economy?

[Interpretation]

**M. Goode:** Je vois. Ce président était-il l'un des membres de la Commission qui a pris sa retraite?

**M. Fordham:** Oui.

**M. Goode:** Vous n'avez donc pas en ce moment un président suppléant?

**M. Fordham:** Je le suis.

**M. Goode:** Oui mais l'un des postes se trouve vacant.

**M. Fordham:** C'est exact.

**M. Goode:** Quel traitement touchent les membres de la Commission?

**M. Fordham:** \$20,000. Le président suppléant \$24,000 et le président \$28,000. Présentement, je touche \$28,000.

**M. Goode:** Je vois. Ces traitements ont-ils augmenté en vertu du présent bill?

**M. Fordham:** Non. Le présent bill les réduit au contraire.

**M. Goode:** Je pensais que c'était \$25,000.

**M. Fordham:** Non. Le nouveau bill les réduit à \$21,000 et \$24,000.

**M. Goode:** Cette mesure sera, je le crois, très populaire.

**M. Fordham:** Très populaire en effet. Bien sûr, ces traitements pourront être augmentés en vertu d'un ordre en conseil.

**M. Goode:** Ils peuvent être augmentés.

**M. Fordham:** Oui.

**M. Goode:** Si je comprends bien, les membres de votre Commission voyagent beaucoup.

**M. Fordham:** Oui.

**M. Goode:** Quelle partie de l'année pensez-vous que vos membres voyagent de façon en général?

**M. Fordham:** Environ le tiers. Peut-être le sixième.

**M. Goode:** Le sixième.

**M. Fordham:** Environ.

**M. Goode:** Voyagez-vous la plupart du temps par avion?

**M. Fordham:** Oui.

**M. Goode:** Première classe ou classe économie?



[Texte]

● 0950

**Mr. Fordham:** Economy usually, out of a sense of modesty.

**Mr. Goode:** Well said. In your holding of courts or holding of appeals is the atmosphere one of informality?

**Mr. Fordham:** It is like a court; it is not too strict; it is friendly, but we have to maintain dignity, of course.

**Mr. Goode:** Mr. Davis mentioned earlier that sometimes the taxpayer comes before you and appeals his own case.

**Mr. Fordham:** Yes, that is true.

**Mr. Goode:** I take it this is why most cases are handled by your court rather than the Exchequer Court. It costs less to appear in your court than in the Exchequer Court.

**Mr. Fordham:** Yes, it is simpler for us.

**Mr. Goode:** The cost of legal fees would be less.

**Mr. Fordham:** Yes, a great deal less. No cost to the court—\$15.

**Mr. Goode:** Is the time to obtain a judgment less, too, in your court than it would be in the Exchequer Court.

**Mr. Fordham:** Is it what?

**Mr. Goode:** Is the time to receive judgment, the time the taxpayer has to wait to get final judgment by your court less than it would be in the Exchequer Court?

**Mr. Fordham:** Yes, I think so, quite often, quite often.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Mather and then Mr. Howe.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, we have before us the Tax Appeal Board which, no doubt, we will be discussing in some detail, but my understanding is that the new legislation has changed this function to the Tax Review Board. Will this Tax Review Board, in effect, do away with the work or function of the Tax Appeal Board? Is that right?

**Mr. Davis:** Are you speaking to me, sir?

**Mr. Mather:** Yes, sir.

**The Chairman:** Anyone who wants to answer may do so. Maybe, Mr. Fordham, you would like to answer that question.

[Interprétation]

**M. Fordham:** Économie, habituellement, par besoin de modestie.

**M. Goode:** Fort bien. Lorsque vous tenez des séances ouvertes, le faites-vous de façon formelle?

**M. Fordham:** Vous entendez: est-ce comme une cour véritable, rigide, ou est-ce plutôt sur un terrain amical.

**M. Goode:** M. Davis nous a signalé que parfois les contribuables venaient eux-mêmes faire auprès de votre Cour leurs représentations.

**M. Fordham:** C'est exact.

**M. Goode:** J'en conclus que la plupart des cas sont entendus par votre Cour plutôt que par celle de l'Échiquier. C'est moins cher.

**M. Fordham:** Oui, et plus simple.

**M. Goode:** Les frais juridiques seraient moindre aussi.

**M. Fordham:** Oui, beaucoup moins—\$15.

**M. Goode:** Votre Cour est-elle plus expéditive que celle de l'Échiquier?

**M. Fordham:** Quoi?

**M. Goode:** Votre Cour est-elle plus expéditive que celle de l'Échiquier?

**M. Fordham:** Oui, je le crois, bien souvent.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Messieurs Mather et Howe.

**M. Mather:** Il me semble que la nouvelle législation a changé quelque peu la façon de recourir à la Commission d'appels de l'impôt. Cette nouvelle Commission de révision de l'impôt supplantera-t-elle en quelque sorte la Commission d'appels de l'impôt?

**M. Davis:** Vous adressez-vous à moi, monsieur?

**M. Mather:** Oui, monsieur.

**Le président:** Ceux qui veulent répondre à cette question peuvent le faire. Monsieur Fordham?

[Text]

**Mr. Fordham:** The Tax Review Board will have the same work to do as the Tax Appeal Board. There will be no difference at all; it will be exactly the same. It will be easier because they will not have to write judgments. They can give their judgement orally and no reasons in writing.

**Mr. Mather:** As I understood it, the Tax Review Board is actually the Tax Appeal Board with some new regulations.

**Mr. Fordham:** Yes, that is what it amounts to.

**Mr. Mather:** In connection with that, it will be rather easier, will it not, for people who wish to appeal their tax rates to do so under the Tax Review Board.

**Mr. Fordham:** I do not think so, no. I see no difference at all.

**Mr. Mather:** You do not see any difference between the Tax Review Board function and the Tax Appeal Board functions?

**Mr. Fordham:** No.

**Mr. Mather:** I wonder if you could say, then, in your opinion why the government is changing this?

**Mr. Fordham:** That is a good question.

**Mr. Mather:** I gathered there was some real improvement or reform being made in this legislation, but I am ignorant of it.

**Mr. Fordham:** I do not think there is any room for reform. It was someone's idea to change it and they changed it, but I do not know if there are any benefits.

**Mr. Mather:** The suggestion was made that with the new legislation, people's expenses would be lower if they sought to make an appeal.

**Mr. Fordham:** Only in certain cases, if the amount of the appeal involves less than \$1,000, but otherwise there would be no change. It will cost \$15 just the same. That is nothing, of course, and if they employ counsel they have to pay counsel fees.

**Mr. Mather:** So, in effect, in round terms we have a new name for the same function.

**Mr. Fordham:** Yes, exactly.

**Mr. Mather:** With no basic or real alteration.

**Mr. Fordham:** Yes, that is right.

[Interpretation]

**M. Fordham:** La Commission de revision de l'impôt aura le même travail à accomplir que la Commission d'appels. Aucune différence. Ce travail sera facilité du fait qu'il n'y aura pas de jugements écrits à rendre. Ils les rendront oralement.

**M. Mather:** Si j'ai bien saisi, la Commission de revision de l'impôt est en fait la Commission d'appels sur l'impôt munie de certaines modifications aux règlements.

**M. Fordham:** C'est en effet ce qu'elle représente.

**M. Mather:** Il sera donc plus aisé pour les gens qui désirent en appeler de la décision qui a été faite au sujet de leur déclaration d'impôt.

**M. Fordham:** Je ne le crois pas. Je ne vois aucune différence.

**M. Mather:** Vous ne voyez aucune différence entre les deux organismes.

**M. Fordham:** Non.

**M. Mather:** Alors pourquoi le gouvernement éprouve-t-il besoin de changer d'un organisme à l'autre?

**M. Fordham:** Question très pertinente.

**M. Mather:** Je croyais que les nouvelles dispositions législatives apportaient réellement une amélioration, mais je suis passablement ignorant en la matière.

**M. Fordham:** Il n'est pas question de réforme. Quelqu'un a eu l'idée de changer l'organisme mais je doute fort qu'on en tire avantage.

**M. Mather:** On a dit que, en vertu des nouvelles dispositions législatives, il en coûterait moins si on faisait un appel.

**M. Fordham:** En certains cas, si le montant de l'appel est moins de \$1,000, c'est exact mais autrement, non. Il en coûtera toujours \$15. C'est une bagatelle bien sûr, mais il y a toujours les services d'un conseiller juridique qu'il faut payer.

**M. Mather:** En somme, voilà un nouveau nom pour une vieille entité.

**M. Fordham:** Précisément.

**M. Mather:** Sans aucune modification essentielle.

**M. Fordham:** C'est exact.

[Texte]

**Mr. Mather:** You are not quite sure why this has been done.

**Mr. Fordham:** No.

**Mr. Mather:** Right. Could you indicate with regard to tax appeals approximately the percentage of personal income tax appeals as against corporation tax appeals.

**Mr. Fordham:** Oh, I think about 60 per cent would be about right.

**Mr. Mather:** Sixty per cent of what?

**Mr. Fordham:** Of the individual returns.

**The Chairman:** Apparently they do not keep any separate records showing whether it is a personal or corporation appeal.

**Mr. Fordham:** No.

**Mr. Mather:** But your estimate would be about approximately 60 per cent would be personal appeals.

**Mr. Fordham:** Yes, about that.

**Mr. Mather:** This Board has functioned, as I understand it, for 21 years...

**Mr. Fordham:** Yes.

• 0955

**Mr. Mather:** ...that is, the Tax Appeal Board and over that time the appeals have been approximately 45 or 50 per cent successful for the appellant?

**Mr. Fordham:** I thought 35 per cent.

**Mr. Mather:** Thirty-five.

**Mr. Fordham:** Yes, I would say, 35 per cent.

**Mr. Mather:** Do you think there will be any change or major change in the number of appeals or the success of appeals under the new legislation?

**Mr. Fordham:** No, I do not. They are coming in faster now than they were, too.

**Mr. Mather:** I understood by your report that you are busy enough as it is.

**Mr. Fordham:** Yes.

**Mr. Mather:** Do you have enough staff or enough people to do the job...

**Mr. Fordham:** Not enough members, no.

[Interprétation]

**M. Mather:** Vous n'êtes pas tellement sûr au fond de la raison qui a motivé ce changement?

**M. Fordham:** Non.

**M. Mather:** Très bien. Pourriez-vous nous dire quelle proportion constitue les appels faits par les contribuables par rapport à ceux qui les ont fait par les corporations?

**M. Fordham:** Environ 60 p. 100.

**M. Mather:** 60 p. 100 de quoi?

**M. Fordham:** 60 p. 100 des rapports des particuliers.

**Le président:** Présument, ils ne tiennent pas un dossier distinct pour montrer s'il s'agit d'un rapport provenant d'un contribuable ou s'il s'agit d'un rapport provenant d'une corporation.

**M. Fordham:** Non.

**M. Mather:** Mais selon votre estimation, ce chiffre se situerait aux environs de 60 p. 100 pour les appels de particuliers.

**M. Fordham:** Environ.

**M. Mather:** Cette Commission existe, si je comprends bien, depuis 21 ans...

**M. Fordham:** Oui.

**M. Mather:** ...c'est-à-dire que la Commission d'appels de l'impôt sur le revenu a rendu durant ce temps, des jugements favorables dans 45 des cas, aux personnes qui lui faisait appel?

**M. Fordham:** Je songeais à 35 p. 100.

**M. Mather:** Trente-cinq.

**M. Fordham:** Oui, je dirais 35 p. 100.

**M. Mather:** Croyez-vous que les nouvelles mesures législatives modifieront sensiblement ce pourcentage?

**M. Fordham:** J'en doute. Il y a aujourd'hui plus d'appels qu'il y en avait hier quand même.

**M. Mather:** Votre rapport nous laisse croire que vous êtes passablement occupé.

**M. Fordham:** Oui.

**M. Mather:** Votre personnel est-il suffisant...

**M. Fordham:** Non.



[Text]

**Mr. Mather:** Not enough members.

**Mr. Fordham:** We need about seven. We have five just now. We are allowed six, we only have five, and actually it takes seven. Of course, that would mean extra secretaries, too.

**Mr. Mather:** In essence, the Vote before us is a small one and it is not very much different from the previous time, as I can sense it. There has been a change in legislation, but the legislation is not actually changing what is going to happen.

**Mr. Fordham:** No, no.

**Mr. Mather:** Those are all my questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, I was rather interested in the opening statement in connection with item 6. "Most of the appellants are represented by counsel, some by accountants".

**Mr. Fordham:** Yes.

**Mr. Howe:** Is this optional? Do you feel the individual who appeals his own case does not have quite as good a chance of winning it as the one who comes before you with counsel or special legal advice?

**Mr. Fordham:** That is undoubtedly quite correct. The man without a counsel is at a disadvantage. He does not know law and does not know the procedure.

**Mr. Howe:** In your percentages, the person who appears before you with legal counsel has a better chance of winning than the man who comes and tries to defend his own case.

**Mr. Fordham:** Yes, that is quite right.

**Mr. Howe:** Do you think this is correct?

**Mr. Fordham:** Oh, yes, I do.

**Mr. Howe:** There are a lot of people who cannot afford counsel or accountants to prepare the case for them.

**Mr. Fordham:** Not many. Most people who have occasion to appeal usually have incomes that allow them to pay the expenses involved.

**Mr. Howe:** In other words, there are a lot of people who pay who do not have big incomes and probably if they had a chance could appeal to your Board. Their assessment is \$50 or \$100, they do not think it is fair, but they just pay it anyway.

[Interpretation]

**M. Mather:** Non.

**M. Fordham:** Il nous en faudrait 7 et nous en avons présentement 5. Nous avons droit d'en avoir 6 mais il nous en faudrait, de fait, 7. Bien sûr il faut compter, dans ce cas, avec les services auxiliaires complémentaires.

**M. Mather:** Bref, le crédit que nous étudions présentement ne diffère pas tellement de ceux qu'on nous a proposés antécédemment. Les mesures législatives ont changé, mais les faits demeurent.

**M. Fordham:** Non, non.

**M. Mather:** Ainsi finissent mes questions, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Les observations faites au début m'ont intéressé, monsieur le président, surtout lorsqu'on a dit que la plupart de ceux qui faisaient appels recouraient aux services d'un avocat ou d'un comptable.

**M. Fordham:** Oui.

**M. Howe:** A leur choix. Croyez-vous que celui qui prendrait en main son propre cas n'a pas autant de chance de réussir que celui qui le fait par l'intermédiaire d'un conseiller juridique?

**M. Fordham:** C'est exact. Celui qui n'est pas représenté par un conseiller juridique s'expose car il ne connaît pas la loi non plus que les procédures.

**M. Howe:** A votre avis celui qui comparaît devant vous sans conseiller juridique a donc moins de chance de réussir que celui qui y a recours.

**M. Fordham:** C'est exact.

**M. Howe:** Trouvez-vous que cette situation est juste?

**M. Fordham:** Oui, je le crois.

**M. Howe:** Nombre de gens ne peuvent se permettre de réserver les services d'un conseiller juridique ou d'un comptable.

**M. Fordham:** En effet, très peu, la plupart des gens qui interjectent en appel peuvent se permettre de le faire.

**M. Howe:** Bref, nombre de gens dont le revenu est peu élevé n'interjecteront pas en appel s'il s'agit d'une somme moindre que \$50 ou \$100.

[Texte]

**Mr. Fordham:** Yes, I think so, as a rule.

**Mr. Howe:** With regard to appeals, do you get a lot of appeals with regard to expense accounts?

**Mr. Fordham:** Oh, yes, quite a few from doctors, dentists, salesmen and others.

**Mr. Howe:** I was rather interested last night. Gordon Sinclair was commenting at 6.00 p.m. about Honest Ed in Toronto and the number of salesmen he had. Apparently he had 10 salesmen and they each have a Lincoln Continental car. He was commenting on this. Would this be allowed if it was appealed to you?

**Mr. Fordham:** No, I had one once where he was using expensive cars for travelling salesmen and I disallowed several appeals on that grounds alone. For instance, if a man has an expensive car, he claims capital cost allowance on the expensive car...

**Mr. Howe:** Depreciation.

**Mr. Fordham:** Yes, we have held that he should use a smaller car and if he does not, he should be penalized accordingly.

**Mr. Howe:** How do you analyse a smaller car? Is it a \$3,000 or \$4,000 or \$5,000 vehicle?

**Mr. Fordham:** A Cadillac, for instance, would not do for a salesman, a Bentley would not do, but a \$3,000 car is all right, I think. That is following the English practice. In England, they have disallowed expensive cars such as, Rolls Royce and Bentley.

**Mr. Howe:** Of course, Mr. Chairman, there are instances where people buy company executive Cadillac cars. A car that might originally be \$8,000 might be bought for \$4,500 a year old or something like that.

**Mr. Fordham:** I think that would come out in the evidence. We would know that.

**Mr. Howe:** You would take this into consideration.

**Mr. Fordham:** Yes.

**The Chairman:** The capital cost allowance, Mr. Howe, would be less, of course, if they paid only \$4,500.

[Interprétation]

**M. Fordham:** Je le crois.

**M. Howe:** Au sujet de ces appels, en recevez-vous beaucoup qui se rapportent au compte des dépenses?

**M. Fordham:** Oui. Plusieurs, surtout de la part de médecins, dentistes, de vendeurs et autres.

**M. Howe:** M. Gordon Sinclair m'a intéressé particulièrement hier soir à 6h quand il parlait du magasin Honest Ed à Toronto et du nombre de vendeurs qu'ils emploient. Apparemment, il n'en a que dix qui possèdent chacun une Lincoln. Il faisait sur ce point certaines observations. Est-ce que cela prêterait à appel, selon vous.

**M. Fordham:** Non. J'ai eu un jour un cas où la personne utilisait des automobiles coûteuses aux fins de se déplacer pour affaire et j'ai rejeté, de ce fait, la réclamation. Par exemple, si une personne possède une automobile dispendieuse, il réclame une allocation d'investissement de capital pour la voiture dispendieuse...

**M. Howe:** Dépréciation.

**M. Fordham:** Oui. Nous soutenons qu'il devrait utiliser une automobile plus petite, et s'il ne le fait pas, qu'il paie.

**M. Howe:** Mais comment en arrivez-vous à définir une automobile plus petite? S'agit-il d'une voiture de \$3,000, \$4,000 ou \$5,000?

**M. Fordham:** Une Cadillac, par exemple, pour un vendeur, serait une grosse voiture mais non une Bentley. Nous suivons la coutume d'Angleterre où, typiquement, on aurait dissuadé les gens d'utiliser des Rolls Royce et des Bentley.

**M. Howe:** Bien sûr, monsieur le président, il y a des cas où des gens achètent des automobiles dites exécutives. De ces automobiles qui, originalement, pourraient coûter \$8,000 et sont vendues pour \$4,500 environ par année ou quelque chose de ce genre.

**M. Fordham:** Je crois que nous serions saisi de ces faits particuliers dans les témoignages.

**M. Howe:** Vous prendriez ces faits en considération?

**M. Fordham:** Oui.

**Le président:** L'allocation en capital, monsieur Howe, serait moindre, bien sûr, s'il ne payait que \$4,500.

[Text]

• 1000

[Interpretation]

**Mr. Howe:** Yes.

**The Chairman:** So that would not cause any difficulty.

**Mr. Howe:** Well, it would show in their purchase statement how much they paid for it.

We hear a lot of discussion about the White Paper in connection with expense allowances. We have been told on occasion that one of their reasons for this White Paper is to get at those big fat executives with the greasy cigars hiding behind expense allowances. In your case do you find many people hiding behind expense allowances or this legislation?

**Mr. Fordham:** No, I do not think so; not many, no.

**Mr. Howe:** I have an interesting comment here by a former minister of finance, the hon. Walter Harris. He recently made a speech to a trust company of which he is the president, and he had this to say:

"I am afraid I still think the income tax is the fairest tax of all," he said. "I also know there are some who can hide behind the present legislation but these can always be straightened out as time goes on."

Do you agree with that, sir?

**Mr. Fordham:** I agree, yes.

**Mr. Howe:** Do you agree that the legislation is there to catch the people who are trying to hide and that if you have the legs and the people to administer this Act it is a good one?

**Mr. Fordham:** Yes, I think so.

**Mr. Howe:** So we do not need the White Paper.

**Mr. Fordham:** No, no.

**Mr. Howe:** Very good, sir. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any further questions to the witnesses?

**Mr. Penner:** I just want to register an objection to Mr. Howe. I think his tactics are unbecoming...

**Mr. Howe:** There is Walter Harris' speech, if you want to read it. It makes good reading.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I just want to compliment the witness. He is the first man

**M. Howe:** Oui.

**Le président:** Il n'y aurait donc pas là de difficultés.

**M. Howe:** L'état des ventes devrait nous renseigner sur le montant qu'on a payé.

On cause beaucoup au sujet du Livre blanc en ce qui touche les frais. On a même prétendu que ce Livre blanc était éminemment dirigé vers ces gars confortables qui ont jusqu'ici réussi à se soustraire à cet impôt. A votre avis, croyez-vous que cette exemption se produit pour beaucoup de gens?

**M. Fordham:** Je ne le crois pas.

**M. Howe:** J'ai ici une observation intéressante qui vient d'un ministre des Finances d'autrefois, l'honorable Walter Harris. Il a récemment prononcé un discours devant une compagnie de fiducie dont il est le président et, je cite:

«A mon avis, la loi sur l'impôt sur le revenu est encore la loi la plus juste. Je sais que certains s'y soustraient mais éventuellement la Loi les atteindra.»

Êtes-vous d'accord, monsieur?

**M. Fordham:** Oui.

**M. Howe:** Convenez-vous que la loi est là pour attraper ceux qui s'y soustraient et que si vous avez le personnel nécessaire, cette loi est bonne?

**M. Fordham:** Oui, je le crois.

**M. Howe:** Nous n'avons donc aucun besoin du Livre blanc.

**M. Fordham:** Non.

**M. Howe:** Très bien. Merci, monsieur le président.

**Le président:** D'autres questions?

**M. Penner:** Je ne veux que souligner l'inconvenance des tactiques de M. Howe...

**M. Howe:** Vous pouvez toujours vous en reporter au discours de Walter Harris qui est très intéressant.

**M. Mather:** Je veux féliciter le témoin. Il est le premier, à ma connaissance, qui ose



[Texte]

who has come here, in my experience, and said that the White Paper is not really necessary in his field because you catch these people anyway. He also is the first man who has said that the government's proposed legislation really does not have any meaning as far as changing the function of his agency is concerned. I think that is very refreshing on the part of a witness.

**Mr. Fordham:** Thank you.

**Mr. Howe:** I agree with Mr. Mather.

**The Chairman:** Before taxpayers appeal I understand at times they file a notice of objection which does not come before your Commission.

**Mr. Fordham:** That is right.

**The Chairman:** So that notice of objection does not cost the \$15 that you request for the Tax Appeal Board. Then if they are not satisfied they might go to the Tax Appeal Board. But do they have an option to go directly to the Tax Appeal Board without filing a notice of objection?

**Mr. Fordham:** No. The notice of objection always comes first, then the taxpayer can go to us or to Exchequer Court direct, which is his right.

**The Chairman:** I see.

**Mr. Fordham:** It costs him \$15 in either event. But the notice of objection is essential before he does anything at all. The Minister can allow his appeal on the notice of objection, but he does not and the man comes to us or goes to the Exchequer Court.

**The Chairman:** Do you have any statistics regarding the notices of objection?

**Mr. Fordham:** No.

**The Chairman:** I see that you have made up statistics regarding the Tax Appeal Board.

**Mr. Fordham:** Yes.

**The Chairman:** But you do not have any statistics regarding the notices.

• 1005

**Mr. Fordham:** No. The Minister of National Revenue alone knows how many notices of objection are on file. We do not get those figures.

**The Chairman:** They do not go to you unless they decide that they are not satisfied

[Interprétation]

affirmer que le Livre blanc n'est pas nécessaire parce que, éventuellement, la loi atteint toujours les gens qui s'y soustraient. Il est aussi le premier à déclarer que les mesures législatives que le gouvernement se propose d'adopter n'ont aucun sens quant aux modifications à apporter aux fonctions de son organisme. Cette attitude, je le répète, est fort rafraîchissante de la part d'un témoin.

**M. Fordham:** Je vous remercie.

**M. Howe:** Je suis d'accord avec M. Mather.

**Le président:** Avant que les contribuables ne logent leur appel, il leur faut si je comprends bien faire parvenir un avis qui n'est pas soumis à votre Commission.

**M. Fordham:** C'est exact.

**Le président:** De sorte que cette objection ne coûte pas le \$15 que vous demandez à la Commission d'appels sur l'impôt. Mais si le contribuable n'est pas satisfait, il peut toujours s'en remettre à la Commission d'appels. Mais il ne peut pas s'adresser directement à la Commission d'appels de l'impôt sans préalablement vous signifier son intention de ce faire.

**M. Fordham:** Non. Cet avis vient d'abord, puis le contribuable peut ensuite s'en reporter à notre Commission ou directement à la Cour de l'Échiquier comme il en a le droit.

**Le président:** Je comprends.

**M. Fordham:** De toute façon, il lui en coûte \$15. Mais il est essentiel qu'il signifie son intention avant d'entreprendre toute poursuite. Sur cet avis, le Ministre peut autoriser son appel, mais s'il ne le fait pas, le contribuable peut toujours s'en reporter à notre Commission ou à la Cour de l'Échiquier.

**Le président:** Avez-vous quelques chiffres au sujet de ces avis d'objections?

**M. Fordham:** Non.

**Le président:** Je vois que vous avez compilé les statistiques à l'égard de la Commission d'appels de l'impôt.

**M. Fordham:** Oui.

**Le président:** Mais vous n'en n'avez pas compilé quant aux avis.

**M. Fordham:** Non. Seul le Ministre du Revenu national connaît le nombre de ces avis. Nous ne le connaissons pas.

**Le président:** Ces avis ne vous sont signifiés que lorsque les personnes en cause ne sont

[Text]

with the issue, and then they go to your Board.

**Mr. Fordham:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Goode?

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, may I have a supplementary on Mr. Howe's line of questioning.

Mr. Fordham has said that he does not feel that the White Paper on Tax Reform will change his job any. Of course that is his own comment. But do you not feel it is up to the government to make policy and up to commissioners to judge whether the policy is being carried out or not?

**Mr. Fordham:** Yes, that is correct. I do not want what I may think and what I am telling the Committee to be published. I am not criticizing the government's policy; that is up to the government.

**Mr. Goode:** Yes. So the point you made is that your duties will remain the same in deciding whether or not a taxpayer has beaten the laws or the rules, but whether or not the policy is right really is up to the House of Commons and Parliament to decide.

**Mr. Fordham:** Very true, very true.

**The Chairman:** You may rest assured, Mr. Fordham, that you will be quoted in the newspapers to the effect that we do not need the White Paper, because the journalists are here. Maybe you could elaborate on that. It seems to me that that is a matter of policy.

Are there any further questions, gentlemen? If not, shall Item 10 relating to the Tax Appeal Board stand?

Item 10 allowed to stand.

**The Chairman:** We will adjourn until tomorrow afternoon at 3.30 to consider Item No. 25 relating to the Tariff Board. This will be the last Estimate we will consider. I hope we will have a quorum tomorrow afternoon so that we can get through all the items already stood, including this one this morning and the one tomorrow afternoon.

In your name I wish to thank the witnesses. The meeting is adjourned.

[Interpretation]

pas satisfaites de la décision et décident d'en recourir à votre Commission.

**M. Fordham:** Oui.

**Le président:** Monsieur Goode?

**M. Goode:** Monsieur le président, une question complémentaire à celle de M. Howe.

M. Fordham a dit que, le Livre blanc ne modifiait pas sensiblement son mandat. Bien sûr, c'est son opinion. Mais ne croyez-vous pas qu'il incombe au gouvernement d'arrêter la ligne de conduite qui permet à ces fonctionnaires d'établir si la politique est respectée ou non?

**M. Fordham:** C'est exact. Je ne veux pas qu'on publie ce que je pense et ce que je dis au comité. Loin de moi l'idée de critiquer la politique du gouvernement; c'est à lui de le faire.

**M. Goode:** Donc, vous trouvez en somme que vos attributions demeureront sensiblement les mêmes, s'il s'agit de décider si un contribuable a ou non enfreint les dispositions de la loi sur l'impôt sur les revenus. Mais quant à la politique elle-même, c'est à la Chambre des communes ou au Parlement de l'arrêter.

**M. Fordham:** Précisément.

**Le président:** Soyez assuré, monsieur Ford, que le Livre blanc est superflu, car les journalistes sont ici. Aimerez-vous développer un peu cette pensée. Il me semble que c'est là une question de politique.

Avez-vous d'autres questions, messieurs? Si non, allons-nous réserver le crédit 10 au sujet du Conseil d'appels de l'impôt?

L'article 10 est réservé.

**Le président:** Nous allons ajourner jusqu'à demain après-midi à 3h30 et nous étudierons alors l'article n° 25 qui se rapporte à la Commission du Tarif. Ce sera le dernier article que nous étudierons. J'espère que nous aurons demain après-midi quorum pour régler ces questions que nous avons réservées, y compris celles que nous réserverons demain après-midi.

En votre nom, il me fait plaisir de remercier les témoins. La séance est ajournée.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman*

M. Fernand E. Leblanc

*Président*

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 27**

WEDNESDAY, MAY 27, 1970

LE MERCREDI 27 MAI 1970

*Respecting*

*Concernant*

Vote 25 listed in the Main Estimates  
1970-71 relating to the Tariff Board.

Le crédit n° 25 énuméré au budget principal  
de 1970-1971 relatif à la Commission du  
Tarif.

*Including*

*Y compris le*

FIFTH REPORT TO THE HOUSE

CINQUIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir le *procès-verbal*)



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

*Chairman:*  
*Vice-Chairman:*

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

*Président.*  
*Vice-président.*

*and Messrs.*

*et MM.*

Crossman,  
<sup>1</sup> Danson,  
Douglas (*Assiniboia*),  
<sup>2</sup> Forget,  
Goode,  
Gundlock,

Howe,  
<sup>3</sup> Kaplan,  
Mahoney,  
Mather,  
McCutcheon,  
Nowlan,

Peddle,  
Penner,  
Ricard,  
Robinson,  
Rodrigue,  
Thomson (*Battleford-  
Kindersley*)—20.

Quorum (11)

*Le greffier du Comité,*  
Richard M. Prigent,  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65 (4) b) du  
Règlement

<sup>1</sup> Mr. Danson replaced Mr. Sulatycky on  
May 27, 1970.

<sup>1</sup> M. Danson remplace M. Sulatycky le  
27 mai 1970.

<sup>2</sup> Mr. Forget replaced Mr. Rochon on May  
27, 1970.

<sup>2</sup> M. Forget remplace M. Rochon le 27 mai  
1970.

<sup>3</sup> Mr. Kaplan replaced Mr. Cullen on May  
27, 1970.

<sup>3</sup> M. Kaplan remplace M. Cullen le 27 mai  
1970.

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

#### FIFTH REPORT

Pursuant to its Orders of Reference of Wednesday, February 18, 1970, and of Tuesday, April 14, 1970, your Committee has considered the following Votes listed in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1971:

Vote 20 relating to the Department of Insurance;

Vote 25 relating to Information Canada;

Votes 1, 5 and 10 relating to the Department of Finance;

Vote 10 relating to the Tax Appeal Board;

Vote 25 relating to the Economic Council of Canada;

Vote 25 relating to the Tariff Board.

Your Committee commends them to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 23 to 27 inclusive*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Chairman.*

FERNAND E. LEBLANC,

*Le président,*

#### CINQUIÈME RAPPORT

Conformément aux ordres de renvoi du mercredi 18 février 1970, et du mardi 14 avril 1970, le Comité a examiné les crédits suivants du budget pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971:

Le crédit n° 20 relatif au département des Assurances;

Le crédit n° 25 relatif à Information Canada;

Les crédits n° 1, 5 et 10 relatifs au ministère des Finances;

Le crédit n° 10 relatif à la Commission d'appel d'impôt;

Le crédit n° 25 relatif au Conseil économique du Canada;

Le crédit n° 25 relatif à la Commission du Tarif.

Le Comité les recommande à l'approbation de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n° 23 à 27 inclusivement*) est déposé.

Respectueusement soumis,





[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, May 27, 1970  
(40)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:37 p.m. this day, the Chairman, Mr. Fernand Leblanc, presiding.

*Members present:* Messrs. Crossman, Danson, Douglas (*Assiniboia*), Forget, Goode, Guay (*St. Boniface*), Howe, Kaplan, Leblanc (*Laurier*), Mahoney, Mather, Penner, Ricard—(13).

*Witnesses: From the Tariff Board:* Mr. L. C. Audette, Q.C., Chairman; Mr. M. Rachlis, Director of Research; Mr. J. B. Moran, Secretary; Mr. J. R. Mitchell, Secretary.

The Committee resumed consideration of the Estimates listed in its Order of Reference of February 18, 1970, relating to the Tariff Board.

The Chairman called Item 25 and introduced the witnesses.

Mr. Audette explained the functions of the Board and, assisted by the other witnesses answered questions.

The examination of this Item concluded, the Chairman thanked the witnesses who withdrew.

The following Items were carried:

Item No. 25 relating to the Tariff Board;

Items Nos. 1, 5 and 10 relating to the Department of Finance;

Item No. 20 relating to the Department of Insurance;

Item No. 25 relating to the Economic Council of Canada;

Item No. 25 relating to Information Canada;

Item No. 10 relating to the Tax Appeal Board.

[Texte]

## PROCÈS-VERBAL

Le MERCREDI 27 mai 1970  
(40)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général, se réunit cet après-midi à 3 h. 37.

*Députés présents:* MM. Crossman, Danson, Douglas (*Assiniboia*), Forget, Goode, Guay (*St. Boniface*), Howe, Kaplan, Leblanc (*Laurier*), Mahoney, Mather, Penner, Ricard—(13).

*Témoins: De la Commission du Tarif:* M. L. C. Audette, c.r., président; M. M. Rachlis, directeur des recherches; M. J. B. Moran, secrétaire; M. J. R. Mitchell, secrétaire.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses dans l'Ordre de renvoi du 18 février 1970, qui a trait à la Commission du Tarif.

Le président met en délibération le poste 25 et présente les témoins.

M. Audette explique les fonctions de la Commission et il répond, ainsi que les autres témoins, aux questions.

L'étude de ce poste terminée, le président remercie les témoins qui se retirent.

Les postes suivants sont adoptés:

Le poste n° 25 relatif à la Commission du Tarif;

Les postes n°s 1, 5 et 10 relatifs au ministère des Finances;

Le poste n° 20 relatif au département des Assurances;

Le poste n° 25 relatif au Conseil économique du Canada;

Le poste n° 25 relatif à Information Canada;

Le poste n° 10 relatif à la Commission d'appel de l'impôt.

*Ordered*,—That the Chairman report these Items to the House.

*Il est ordonné*,—que le président fasse rapport des postes à la Chambre.

At 4:35 p.m., the Committee adjourned to Thursday, June 4th, at 9:30 a.m.

A 4 h. 35 la séance du Comité est levée jusqu'à 9 h. 30 du matin le jeudi 4 juin 1970.

*Le greffier du Comité,*  
Richard Prégent,  
*Clerk of the Committee.*

[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 27, 1970

• 1536

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. As you are aware, we have for consideration this afternoon Vote 25, which relates to the Tariff Board in the amount of \$398,500, and we have representatives of the Tariff Board with us. The Chairman, Mr. L. C. Audette, is on my immediate right. Next is the Director of Research, Mr. M. Rachlis. Then the Secretary, Mr. J. B. Moran. There is also another Secretary, Mr. J. R. Mitchell. How does it come about that you have two Secretaries?

**Mr. L. C. Audette (Chairman, Tariff Board):** The reason for that, Mr. Chairman, is that this Secretary is leaving the Public Service in 48 hours.

**The Chairman:** Then you are lucky to have the chance to appear before us as a witness; otherwise you would have missed the opportunity.

Mr. Audette, do you have an opening statement explaining the vote?

**Mr. Audette:** I do not know what the normal procedure in Committee is. I have not prepared an opening statement. I do not know if you want a statement of the Board's functions, or anything of that nature. If you do, I am quite prepared to do so.

**The Chairman:** I think the members would be interested in knowing how your Board functions and perhaps how many employees you have. Details of this sort.

Vote 25—Tariff Board—Program Expenditures—\$398,500.

**Mr. Audette:** Let me say that basically the Board has two functions, and I might divide them into two categories: One is appeals and the other is references. In its appeal jurisdiction the Board hears appeals by persons who deem themselves aggrieved by decisions of the Deputy Minister of National Revenue. Basically there are really three types of appeals that come before the Board. First, under the Customs Act, where it is a matter

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 27 mai 1970

**Le président:** Je vous rappelle à l'ordre. Comme vous le savez, nous étudierons cet après-midi le crédit 25 portant sur la Commission du tarif pour une somme de \$398,500 et nous avons les représentants de la Commission du tarif avec nous. A ma droite se trouve M. L. C. Audette, président de la Commission, puis vient le directeur de la recherche, M. Rachlis. Puis le secrétaire M. J. B. Morand et un autre secrétaire, M. J. R. Mitchell. Comment cela se fait-il, vous avez deux secrétaires?

**M. L. C. Audette (Président de la Commission du tarif):** La raison en est que ce secrétaire quitte la fonction publique dans 48 heures.

**Le président:** Vous avez alors beaucoup de chance d'avoir eu la possibilité de comparaître ici comme témoin. Autrement vous auriez perdu cette occasion. M. Audette avez-vous une déclaration à faire expliquant le crédit?

**M. Audette:** Je ne sais pas quelle est la procédure normale du Comité; je n'ai préparé aucune déclaration en guise d'introduction. Je ne sais pas si vous voulez que j'aborde le fonctionnement de la Commission du tarif ou tout autre chose de ce genre. Mais si vous le voulez je suis prêt à le faire.

**Le président:** Je crois que nos membres seraient intéressés à savoir comment fonctionne votre Commission et vous pourriez peut-être leur donner quelques détails sur le nombre d'employés que vous avez:

Crédit 25—Commission du tarif. Dépenses des programmes \$398,500.

**M. Audette:** Fondamentalement, je vous dirai que la Commission a deux fonctions principales et je pourrai les diviser en deux catégories: La première, celle des appels; la seconde, celle des renvois.

Dans sa compétence d'appel, la Commission entend les appels interjetés par les personnes qui s'estiment lésées par les décisions du ministère du Revenu national. Et il y a, en fait, trois types d'appels qui sont présentés



*[Text]*

of tariff classification, valuation for duty or drawback and here, if the taxpayer deems that the administrative decision is incorrect, he may appeal to the Board. Second, also under the Customs Act, where the Deputy Minister and only the Deputy Minister, not the taxpayer, may turn to the Board for advice and seek its opinion on a matter of tariff classification or valuation. Third, under the Excise Tax Act, where the Board has similar jurisdiction over differences or doubts that may arise in excise or sales tax matters. In fact, there is really a fourth appeal now which I had forgotten about. This arises under the Anti-dumping Act, and there is an appeal to the Board from the final decision of the Deputy Minister on the determination of dumping.

## ● 1540

In its appeal jurisdiction the Board sits purely as a court of law to interpret the law as it exists. Its other jurisdiction, which I have called its reference jurisdiction, is one which arises under the Tariff Board Act. I have said that in an appeal the Board sits as a court of law. On a reference it really sits as a board of enquiry. I think its functions are really comparable to that of a continuing or permanent royal commission.

The Minister of Finance may refer to the Board any problem relating to the status of goods in relation to the customs tariffs. The Board makes an inquiry, reports to the Minister all the facts it may ascertain and is usually asked—and then does so, of course—to make recommendations concerning the custom tariff relating to the goods in question. This report is transmitted to the Minister, who then may study it for only 15 days and then it must be tabled in the House of Commons. Therefore it is really, if you like, a public report. It is not a confidential bit of advice to the Minister. Rather, it is public advice that is given in that form. Basically this is a short outline of the Board's functions.

On the reference side we have a research department where six economists work under a Director of Research in compiling, researching and finding data relating to the matters before the Board and in assisting in the production of a report.

*[Interpretation]*

devant la Commission du tarif, à savoir ceux qui ont traité à la Loi sur les douanes où c'est une affaire de classification des tarifs, d'estimation des droits ou de drawback, et alors si le contribuable estime qu'une décision de l'administration est incorrecte, il peut interjeter appel devant la Commission du tarif. La deuxième catégorie a aussi traité à la Loi sur les douanes. Elle établit les dispositions suivant lesquelles le sous-ministre et lui seul, non le contribuable peut demander l'avis de la Commission et rechercher son opinion sur les questions de classification et d'évaluation de tarifs. La troisième catégorie a traité à la Loi sur la taxe d'accise en vertu de laquelle la Commission a la même compétence pour traiter les problèmes équivoques qui peuvent se poser dans les questions d'accise ou de taxe des ventes.

En fait j'ai oublié une quatrième catégorie d'appels, ceux qui sont interjetés en vertu de la Loi anti-dumping lorsqu'il y a appel interjeté à la Commission de la décision finale au sous-ministre sur la détermination du dumping.

Dans sa juridiction d'appel la Commission siège simplement comme un tribunal pour interpréter la loi telle qu'elle existe. La seconde compétence de la Commission du tarif, celle des renvois, est une compétence qui découle de la Loi sur la Commission du tarif. J'ai dit que dans un appel, la Commission siège comme tribunal—Dans un renvoi, elle siège comme commission d'enquête. Je pense qu'elle fait office en quelque sorte de Commission royale continue ou permanente.

Le Ministre des Finances veut renvoyer à la Commission tout problème ayant trait au statut des marchandises en fonction des tarifs douaniers. La Commission fait une enquête, puis signale au Ministre tous les faits qu'elle peut vérifier et on lui demande d'ordinaire de faire des recommandations en ce qui concerne les tarifs douaniers afférant à ces marchandises. Le rapport est ensuite transmis au Ministre qui peut dès lors, l'étudier pendant 15 jours seulement, après quoi, il devra le soumettre à la Chambre des communes. C'est donc une sorte de rapport public. Il ne s'agit pas de conseils confidentiels adressés au ministre. Il s'agit plutôt de conseils publics. Voilà en ligne générale, quelles sont les fonctions de la Commission du tarif.

En ce qui concerne les renvois, nous avons un département des recherches où 6 économistes travaillent sous l'autorité d'un directeur de la recherche à rassembler les recherches et trouver les données relatives aux questions qui sont présentées devant la Com-

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have a few questions in connection with the appeals section of your work. Could you indicate approximately how many appeals the Board might have in the course of a year?

**Mr. Audette:** Yes, I can. I can give you exact figures for last year. At the moment, I believe, the most recently inscribed appeal is number 950, so over some 30 years there have been 950 appeals. However, let me say more accurately that for the fiscal year 1969-70 there were 14 appeals on hand on April 1; 21 were received during the year and 23 were disposed of, leaving 12 on hand on April 1 of this year. I think I can answer Mr. Mather's question by saying that 23 appeals were disposed of last year.

**Mr. Mather:** That means that you are pretty well up to date. You handle the appeals fairly currently.

**Mr. Audette:** There are only a dozen now. In answer to your question I may say that I sought to arrange for the hearing of appeals in June. I did this in late March or thereabouts and none of the appellants were ready or willing to proceed. A great many appellants inscribe their appeals because a 60-day delay is provided by statute and if they fail to inscribe within the 60 days they lose their rights. Therefore they inscribe their appeals within the 60 days, but at times they continue negotiations with the Department of Revenue and they do not seek to engage in their litigation until their negotiations are complete. I do not want to press any taxpayer into litigation against his will, so I was unable to fix any appeals for hearing in June because nobody was ready to proceed. In that sense I think that we are completely up to date because no appellant sought to proceed.

• 1545

**Mr. Mather:** Could you indicate the approximate number of appeals that are successful?

**Mr. Audette:** I checked this yesterday. Roughly 38 per cent are successful and roughly 62 per cent—I hope this equals 100 per cent—are unsuccessful. Perhaps I should add

[Interprétation]

mission et à aider à l'établissement d'un rapport.

**Le président:** M. Mather.

**M. Mather:** J'ai d'autres questions en ce qui concerne les questions d'appel. Pourriez-vous nous donner le nombre d'appels que la Commission pourrait être appelée à examiner au cours d'une année?

**M. Audette:** Oui, je le peux. Je pourrais vous donner les chiffres exacts pour l'année passée. Mais pour le moment je crois que l'appel qui a été reçu en dernier, est le 950<sup>e</sup>, c'est-à-dire que nous avons reçu 950 appels en 30 ans. Toutefois permettez-moi de préciser que pour l'année financière 1969-1970 au premier avril, nous avions 14 appels en voie d'examen. 21 ont été reçus au cours de l'année et 23 ont été réglés, ce qui en laissait 12 en voie d'examen au 1<sup>er</sup> avril de cette année. Je pense que je peux répondre la question de M. Mather en disant que 23 appels ont été réglés l'année dernière.

**M. Mather:** C'est-à-dire que vous êtes à jour. C'est pour vous une chose courante que de traiter les appels.

**M. Audette:** Pour le moment, nous en étudions 12. En réponse à votre question, je vous dirai que nous avons pris nos dispositions pour examiner des appels en juin. J'ai pris cette décision en mars, et aucune des personnes interjetant appel ne s'est déclarée prête, ou disposée à se présenter. De nombreux appellants inscrivent leurs appels étant donné qu'il y a un délai de 60 jours prévu par les statuts, et que s'ils ne s'inscrivent pas dans les 60 jours ils perdent leur droit d'appel. C'est pourquoi ils inscrivent leur appel dans les 60 jours mais parfois, ils continuent de négocier avec le ministère du Revenu national et ils ne cherchent pas à s'engager dans leur procès avant que ces négociations soient achevées. Je ne veux pas presser un contribuable dans un procès contre sa volonté, c'est pourquoi je n'ai pas fixé d'audiences pour aucun appel en juin car personne n'était prêt à se présenter. En ce sens, je pense que nous sommes parfaitement à jour, étant donné qu'aucun de ces appellants n'a poursuivi sa procédure d'appel.

**M. Mather:** Pourriez-vous m'indiquer le nombre de procédures d'appel qui ont été couronnées de succès?

**M. Audette:** J'ai vérifié hier, et je pourrais vous dire que 38 p. 100 de ces appels sont reçus, alors que 62 p. 100 sont rejetés. Permettez-moi, toutefois, d'ajouter un mot d'ex-



**[Text]**

a word of explanation here. Before an appeal reaches the Tariff Board two administrative appeals have taken place within the Department. The matter has been reviewed once by a Dominion Customs Appraiser and once by the Deputy Minister. I think this will explain why 62 per cent of the Deputy Minister's decisions appear to be upheld. Some care has already been taken twice.

**Mr. Mather:** Yes, I can see that. The appeals are first made at the Department level and they have perhaps gone over it once or twice and the appeals are then carried to your level. This would take some time. Would that passage of time be of any advantage to the appellant?

**Mr. Audette:** I think there is some advantage in a slight delay. Most appellants appeal in a moment of anger and heat, and sometimes a moment of cool, dispassionate thought will make them abandon their appeal. Also, when an appeal is instituted the administration turns to the Department of Justice. On a good many occasions the Department of Justice will advise them that the appellant is indeed correct, and very often the administration will change its decision before a hearing. If either of these things occur a great deal of inconvenience and expense is saved by the appellant taxpayer and by the Crown in defending the appeal.

**Mr. Mather:** Is there any monetary advantage to an appellant by a delay in a decision relating to his appeal?

**Mr. Audette:** Oddly enough, that question has to be answered in two ways. If the appellant has paid a lower rate of duty and the Deputy Minister has directed the administrative decision towards a higher one, there is considerable advantage to the appellant in delay.

**Mr. Mather:** That is what I was wondering about.

**Mr. Audette:** On the other hand, if he paid a higher rate of duty and seeks to have a lower rate applied, there is then no advantage to the appellant in delay.

**Mr. Mather:** In connection with the other phase of the Board's functions, that is, these reference surveys or studies, would the development of such things as the Kennedy Round and with the international community in recent years agreeing more on some tariff reductions have possibly reduced the significance of at least part of the work of the

**[Interpretation]**

plication. Avant que l'appel n'arrive à la Commission du tarif, il y a aussi deux appels administratifs qui se sont produits dans nos services. L'un devant le commissaire aux appréciations, et l'autre devant le sous-ministre. C'est ce qui vous explique pourquoi 62 p 100 des appels sont maintenus; on s'en est déjà occupé deux fois.

**M. Mather:** Oui, je m'en rends compte. Les appels sont d'abord faits au niveau du ministère et peut-être ils l'ont dépassé une fois ou deux et alors ils sont portés à votre niveau. Ceci prendrait du temps. Est-ce que ce délai serait avantageux pour la personne qui interjette un appel?

**M. Audette:** Je crois que la personne qui interjette appel pourrait en tirer avantage, parce que la plupart d'entre elles interjettent appel dans un mouvement de colère et souvent après, s'ils réfléchissent d'une façon plus froide à ce problème, ils en reviennent sur leur décision de faire appel. Il se produit aussi que, lorsqu'un appel est interjeté, l'administration se tourne vers le ministère de la Justice. En bien des occasions, le ministère de la Justice lui fait savoir que l'appel est correct et dès lors, très souvent, l'administration modifie sa décision avant une audience. Ainsi le contribuable qui fait appel et la Couronne peuvent s'éviter beaucoup d'ennuis et de dépenses inutiles en interdisant l'appel.

**M. Mather:** Est-ce qu'un retard dans une décision se rapportant à son appel entraîne un avantage monétaire pour un appellant?

**M. Audette:** On doit répondre à cette question de deux manières. Si l'appellant a payé un bas tarif de droit et que le sous-ministre a dirigé la décision administrative vers un tarif plus élevé, l'appellant a tout intérêt à avoir un délai d'appel.

**M. Mather:** C'est ce qui m'étonne.

**M. Audette:** D'autre part, s'il a payé un haut taux de droit et cherche à se voir appliquer un taux plus bas, l'appellant n'a aucun avantage à avoir un délai.

**M. Mather:** En ce qui concerne l'autre phase des tâches de la Commission, c'est-à-dire les enquêtes ou les études sur les renvois, est-ce que le développement de choses telles que le Kennedy Round et la tendance de la communauté internationale à une plus grande entente au cours des dernières années sur les réductions tarifaires, ont réduit l'importance



[Texte]

Tariff Board, for instance, as against 10 or 15 years ago?

[Interprétation]

d'au moins une partie du travail de la Commission du tarif, si on le compare à ce qu'il était il y a 10 ou 15 ans?

• 1550

**Mr. Audette:** I would be rather surprised at this. I really doubt that it has either reduced or increased it. As you know, the Minister of Finance is responsible for tariff policy. He deals with a great many tariff matters entirely within the Department of Finance, where there is a tariff section. However, contained in those matters which he refers to the Board by way of reference are subjects that he seeks to have a public hearing on and where all the varied interests involved may come and say their piece. Those who seek to have the tariff raised, those who seek to have it brought down, the producer, the user, the consumer; all these people then get a day in court, and in the presence of their opponents. I do not think these have been greatly affected by the Kennedy Round or anything else. They keep coming in and going out. Some of them are very extensive and some of them are relatively tidy, small packages.

**Mr. Mather:** I had the impression that with the modern trend toward quotas, countervailing duties, subsidies and so on, this would have an effect on the significance of the Tariff Board's efforts.

**Mr. Audette:** I doubt this very much, and in fact I would think that really in the last 10 years the Board has probably published more than it did in the preceding 10 years, in reference reports and such like. I have an idea that its output has been greater in the last 10 years than in the previous 10 years.

**Mr. Mather:** Could you give an approximate number of tariff questions or items which have been referred to the Board? Say in recent years, 1968-69, something like that.

**Mr. Audette:** I have before me a list of the references in the last fiscal year. One dealt with the fractions of petroleum for use as feed stocks in the manufacture of petrochemicals, and another dealt with binder twine and twine for baling farm produce. I may say that in this reference the Board was not asked to make recommendations concerning the customs tariff. It was asked merely to produce a report on the condition of the industry manufacturing binder twine and baling twine.

Then there was a reference on polyethylene. There was another one on the fibres used in the manufacture of garments and

**M. Audette:** Cela me surprendrait. Je ne sais pas si cela a augmenté ou diminué l'importance de la Commission du tarif. Comme vous savez, le ministre des Finances est responsable de la politique tarifaire. Il traite de bon nombre de questions tarifaires entièrement au sein de son ministère des Finances, où il y a une section du tarif. Toutefois, dans ces questions, qu'il adresse à la Commission par la procédure de renvoi, il y a des questions où il essaie d'avoir une audience publique, de façon à ce que les intérêts de tous soient entendus. Ceux qui cherchent à ce qu'on augmente le tarif, ceux qui cherchent à ce qu'on le diminue, les producteurs, les utilisateurs, les consommateurs, tous doivent être entendus au tribunal en présence de leurs opposants. Je ne crois pas que ceux-ci aient été grandement touchés, le *Kennedy Round*, ou quelque chose d'autre. Ils continuent à aller et venir. Certains sont très chers, d'autres sont relativement modestes.

**M. Mather:** Personnellement, j'ai l'impression que par suite de la tendance actuelle au contingentement et à la réduction des tarifs, des subventions, etc., les efforts de la Commission du tarif pourraient être affectés.

**M. Audette:** J'en doute. En effet, au cours des dix dernières années, la Commission du tarif a publié bien plus de rapports qu'au cours des dix années précédentes. J'estime que son activité a été plus intense au cours de la dernière décennie qu'au cours de la décennie précédente.

**M. Mather:** Pourriez-vous nous citer quelques questions tarifaires qui ont été renvoyées à la Commission du tarif au cours des dernières années, disons 1968-1969 par exemple.

**M. Audette:** J'ai devant moi une liste des questions qui ont été portées devant nous au cours du dernier exercice fiscal. L'une a trait à l'usage des fractions de pétrole dans l'industrie pétrochimique, une autre les ficelles servant à la mise en balles de produits agricoles. Je vous dirai qu'à cet égard la Commission n'a pas fait de recommandations concernant l'application des tarifs. On lui a simplement demandé de rédiger un rapport sur l'industrie fabriquant ces ficelles.

Ensuite, il y a eu un renvoi concernant le polyéthylène, un autre au sujet des fibres utilisées dans la fabrication des vêtements et un

## [Text]

another one on knitted outer garments. These have all been heard. There was also one on sugar; this was quite extensive. These have all been heard.

There is another one that came into the Board's hands during the fiscal year of which I speak on photographic equipment, for which a hearing has been fixed for next autumn. Therefore nothing has been done about that one yet, of course.

That is typical of those received in the last fiscal year. I brought a few with me here. I have only two others. I find one on greenhouse vegetables, largely tomatoes and cucumbers and one on iron or steel products used in the shipbuilding industry.

This is typical of the type of thing that might come before the Board, and I take it that is what you sought.

**Mr. Mather:** That is so. But I was wondering if you could give me an idea of approximately how many references to the Board on tariff questions are made in say an average year?

**Mr. Audette:** Let me say, there have been 147 such references over the last 30 years. The most recent one is the photographic equipment, and it is number 147.

In the last fiscal year, four reports were tabled. That is, they were sent to the Minister and the Minister tabled them in the House of Commons. On two other reports the hearings are completed, and the Board is now doing the research work and preparing reports. On one other one, all that has happened, because it came at the end of the fiscal year, is that dates have been fixed for the filing of proposals, the filing of briefs and for the hearing itself. That would account in that year for seven references.

• 1555

**Mr. Mather:** Could you give us an idea, sir, of approximately how many reports of the Board have favoured a change in the tariff in the last year or two, in an average year? Is this possible?

**Mr. Audette:** I would think that nearly all reports of the Board have recommended some change. In fact, I cannot think of a single report without a recommendation for change except, of course, such reports as the one on binder twine and baler twine where the Board was not asked for recommendations. And there have been rather few of those, I would think not more than a half dozen out of the 147.

## [Interpretation]

autre sur les vêtements de dessus tricotés. On a également préparé un rapport considérable sur les sucres. Toutes ces questions ont été entendues.

Notre commission doit également étudier la question du matériel photographique et les audiences auront lieu à l'automne.

Ce sont là le genre de questions que nous avons étudiées au cours de l'année passée. Je peux vous en citer deux autres, l'une a porté sur les légumes de serres, surtout les tomates et les concombres, et l'autre sur le fer et l'acier utilisé dans la construction navale. Ce sont là quelques questions typiques qui ont été soumis à la Commission du tarif.

**M. Mather:** Pourriez-vous me donner cependant une idée du nombre de renvois qui sont soumis à votre commission au cours d'une année ordinaire?

**M. Audette:** Nous en avons reçu 147 au cours des trente dernières années. La plus récente étant celle ayant trait au matériel photographique; c'est la 147<sup>e</sup>.

Au cours du dernier exercice, quatre rapports de nos rapports ont été déposés par le ministre des Finances à la Chambre des communes. Nous avons terminé les audiences concernant deux autres questions et la Commission fait maintenant les recherches nécessaires en vue de la rédaction du rapport. Une autre question a été soumise à la fin de l'exercice et l'on a déjà établi l'horaire de l'étude des dossiers et des audiences. Au total, on nous a renvoyé sept questions au cours du dernier exercice.

**M. Mather:** Pourriez-vous nous donner une idée du nombre de rapports qui ont entraîné une modification des tarifs au cours de l'an dernier ou au cours d'une année moyenne?

**M. Audette:** Je crois que presque tous les rapports recommandaient des modifications. Je ne me rappelle pas un seul rapport qui n'ait pas envisagé une modification, à l'exclusion d'un seul, celui dont je vous ai parlé, au sujet des ficelles à lier. On n'a pas demandé à la Commission de présenter des recommandations dans ce cas-là. Sur les 147, je crois que l'on pourrait dire qu'une demi-douzaine seulement n'ont pas donné lieu à des recommandations.



[Texte]

**Mr. Mather:** You would say that nearly all the reports that your Board has made have favoured some change.

**Mr. Audette:** They have recommended some change, probably in both nomenclature and rates.

**Mr. Mather:** I see. Could you tell me how many of the Board's findings or recommendations have been put into effect? Could you give an average? You gave me the figure of 35 per cent, I think it was, in regard to appeals.

**Mr. Audette:** Over the years, certainly over the last 20, or since the war, in any event, I would think that almost all of the Board's recommendations have been put into effect by Parliament. In many reports there have been some slight minor changes, but they are so minor that I really think I would be quite accurate in saying that well over 90 per cent of the recommendations have been accepted by the House.

**M. Mather:** I have one final question, if I may, Mr. Chairman. In the Estimates we see that for 1968-69 the actual expenditure of the Board was \$460,000 and the proposed expenditure...

**The Chairman:** What page are you on please, Mr. Mather?

**Mr. Mather:** This is page 6-36 of the Estimates on the Tariff Board. They had in 1968-69 an actual expenditure of \$460,000. The proposed expenditure for 1970-71 is \$577,000, which by rough calculation indicates a sort of 20 per cent increase in the expenditure. Could you give the reason for the increase?

**The Chairman:** Mr. Audette, if you prefer that someone else answers, all right.

**Mr. J. B. Moran (Secretary, Tariff Board):** Approximately 90 per cent of the Board's expenditures are for salaries, and salary expenditures have gone up, as a result of collective bargaining, between 20 and 25 per cent. This really is the entire answer to the increase in expenditure.

**Mr. Mather:** There has been no increase in staff and no increase in other costs.

**Mr. Moran:** No. There has been a very nominal increase in items other than salaries, which represent only 10 per cent, and no increase in staff. It is strictly salary increases.

**Mr. Mather:** Thank you. Those are my questions, Mr. Chairman.

[Interprétation]

**M. Mather:** Vous voulez donc dire que la grande majorité de ces rapports ont recommandé des modifications.

**M. Audette:** Oui. Et ces recommandations ont porté à la fois sur les tarifs et sur la nomenclature.

**M. Mather:** Pourriez-vous me dire combien de conclusions ou de recommandations de la Commission ont été acceptées et appliquées? Vous avez parlé de 35 pour cent, mais c'était à propos des appels.

**M. Audette:** Au cours des dernières années, je dirais depuis 20 ans, presque toutes les recommandations de la Commission ont été mises en vigueur. On a parfois apporté des changements mineurs, et tellement mineurs que je crois pouvoir dire que plus de 90 pour cent de nos recommandations ont été acceptées par la Chambre.

**M. Mather:** Une dernière question. Dans les prévisions budgétaires, nous voyons que pour 1968-1969 la Commission a dépensé \$460,000 et qu'elle a demandé...

**Le président:** A quelle page, monsieur Mather?

**M. Mather:** C'est à la page 6-37 du Budget des dépenses de la Commission du tarif. Les dépenses réelles de la Commission ont été de \$460,000 en 1968-1969, alors que pour l'année 1970-1971 elles atteignent \$477,000, soit une augmentation d'environ 20 pour cent. Quelles sont les raisons de cette augmentation?

**Le président:** Monsieur Audette, vous pouvez demander à quelqu'un d'autre de répondre à cette question.

**M. J. B. Moran (secrétaire de la Commission du tarif):** Je dois vous dire qu'environ 90 pour cent des crédits de la Commission passent en traitements et à la suite des négociations collectives, le montant consacré à la rémunération des employés s'est accru de 20 à 25 pour cent. C'est ce qui explique l'augmentation des dépenses.

**M. Mather:** Ni le nombre d'employés ni les «autres dépenses» n'accusent d'augmentation.

**M. Moran:** Non, les autres dépenses représentent environ 10 pour cent de l'augmentation et l'effectif reste le même. Ce sont surtout les traitements qui ont augmenté.

**M. Mather:** Je vous remercie. J'ai fini mes questions.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Goode.

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, I would like to continue Mr. Mather's questioning. Mr. Mather was on page 6-36 and he was dealing with the salaries of the members of the Board, I believe, whereas page 6-38 shows that salaries and wages have gone up \$98,000, if I am reading this correctly. I am looking at page 6-38. Operating expenditures—salaries and wages, proposed Estimates \$520,000, and last year it was \$422,000. That is not 20 per cent.

• 1600

**The Chairman:** Mr. Goode is speaking, about the increase between the forecast expenditure for 1969-70 which was \$422,000 and indicating a change of \$98,000 in the proposed Estimates to \$520,000.

**Mr. Goode:** That is right.

**The Chairman:** That forecast raises wages.

**Mr. Goode:** I think Mr. Mather's point was well taken, but he was dealing with the Tariff Board salaries, which I would like to get back at in a minute. But the salaries and wages have gone up \$98,000. Now, when we were dealing with the Tax Appeal Board last week, we saw that their salaries did not go up in that amount at all. Indeed, they had to cut back on staff, and I am surprised that the Treasury Board did not do the same thing to you.

**Mr. Audette:** Well, actually, I have an idea—I am not very familiar with the Tax Appeal Board.

**Mr. Goode:** Sorry. I was wrong. It is the Economic Council that was cut back.

**Mr. Audette:** Oh. Well, I am less familiar with the Economic Council. I dare not venture into this territory.

**Mr. Goode:** So you have kept your same staff?

**Mr. Audette:** That is right.

**Mr. Goode:** But the salaries have gone up \$98,000?

**Mr. Audette:** Yes. Between 20 per cent and 25 per cent. It is less than 25 per cent; it is more than 20 per cent.

**Mr. Goode:** I see. And you say in this collective bargaining, in your organization, they got a 20 per cent or 25 per cent raise this year? I cannot understand this.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Goode.

**M. Goode:** Mes questions s'enchainent avec celles de M. Mather. Celui-ci a parlé du montant des traitements qui figure à la page 6-36, et je note qu'à la page 6-38, on signale que les dépenses de traitements se sont accrues de \$98,000. A la même page, je remarque que les crédits des traitements et salaires demandés pour cette année s'élèvent à \$520,000 contre \$422,000 l'an dernier.

**Le président:** L'écart n'est pas de 20 pour cent. M. Goode note que l'écart entre les crédits de 1969-1970, qui sont de \$422,000, et ceux de 1970-1971, qui s'élèvent à \$520,000, est de \$98,000.

**M. Goode:** C'est exact.

**Le président:** Cela prévoit des augmentations de salaire.

**M. Goode:** L'argument de M. Mather était intéressant mais il parlait des salaires de la Commission du tarif, sur laquelle je vais revenir dans un instant. Cependant, les traitements et salaires ont augmenté de \$98,000. Lorsque nous parlions de la Commission d'appel de l'impôt la semaine dernière, nous avons constaté que les salaires n'ont pas augmenté de cette façon. En fait, ils ont dû réduire leur personnel et je m'étonne que le Conseil du Trésor n'en ait pas fait autant pour vous.

**M. Audette:** Eh bien, j'avoue que je ne suis pas très au courant de ce qui se passe à la Commission d'appel de l'impôt.

**M. Goode:** Excusez-moi. Je me suis trompé. C'est le Conseil économique du Canada qui a subi des réductions.

**M. Audette:** Oh, bien. Je connais moins le Conseil économique du Canada et je ne voudrais pas m'aventurer dans ce domaine.

**M. Goode:** Vous avez donc gardé le même personnel?

**M. Audette:** C'est exact.

**M. Goode:** Mais les salaires ont augmenté de \$98,000?

**M. Audette:** Oui. Entre 20 et 25 p. 100. Moins de 25 p. 100 mais plus de 20 p. 100.

**M. Goode:** Donc, au cours des négociations collectives, votre personnel a obtenu une augmentation de salaire de 20 à 25 p. 100 cette année? Je ne comprends pas cela.

[Texte]

**Mr. J. R. Mitchell (Secretary, Tariff Board):**

This is not entirely conclusive here because you are comparing three different years: 1968-1969; there are no figures there for 1969-1970; and then back into 1970-1971. The first year, in fact, deals with the actual expenditures. We have not gone back to see what the proposed expenditure of that year might have been, but it may have been \$20,000 or \$30,000 or \$40,000 more than we actually spent.

This same thing may happen in this fiscal year 1970-1971, in that because staff have left us and there has been a gap there in hiring a new person, there may well be a lapse of moneys over the amount estimated. So our actual expenditures would not be the \$520,000 shown there. It may well be \$480,000 or \$490,000 actual expenditure when the year is finished. So it is dangerous to say that the total increase is, in fact, a firm one of 25 per cent.

**Mr. Goode:** Fine. What did your staff actually win then from Treasury Board this year as an increase in salary?

**Mr. Mitchell:** It has been definitely less than this one, but it was about 9 per cent per annum, and for the clerical staff, which forms minor part of the organization, it was something less than that. It was closer to 6 per cent.

**The Chairman:** Would you like to add something, Mr. Rachlis?

**Mr. M. Rachlis (Director of Research, Tariff Board):** One of the reasons that the increase appears so great is that two years ago now, I think, there was a complete survey of the staff situation in the Public Service. As you will recall, this was the period when there was much talk about the green-checked and red-checked positions. Several of the positions on our establishment were green-checked. In effect, what the Public Service Commission said after investigation was that the work that was demanded of the employees required a higher classification than was in fact, being accorded.

In terms of actual numbers, we are now down, I believe, to the smallest number of professional staff that we have had in the approximately 10 years that I have been with the Tariff Board.

When you take these cumulative increases that came into effect, the impact in the economist range, which accounts for a large part of this, made a difference of something like 20 per cent. I forget the actual figures, but there was 7 per cent for one year and 7 per cent on top of that for another year, and so on so. The higher classifications that were made as a

[Interprétation]

**M. J. R. Mitchell (Secrétaire, Commission du tarif):** Vous ne pouvez rien en conclure car vous comparez trois années différentes, 1968-1969, 1969-1970 et 1970-1971. Pour la première année, il s'agit des dépenses réelles. Nous n'avons pas cherché à savoir à combien se sont élevées les dépenses prévues, mais le montant doit être de \$20, \$30 ou \$40,000 supérieur à ce que nous avons dépensé en fait.

La même chose peut se produire au cours de l'exercice financier 1969-1970, car certains employés nous ont quittés et nous n'avons pas rempli les postes vacants au fur et à mesure. Les dépenses que nous ferons réellement ne seront pas de \$520,000 comme il est indiqué ici. Elles pourraient s'élever à \$480,000 ou \$490,000 quand l'année financière sera terminée.

**M. Goode:** Bon, mais en fait, quelle augmentation votre personnel a-t-il obtenue du Conseil du Trésor cette année?

**M. Mitchell:** Certainement moins que cette fois-ci. Cependant, il s'agissait de 9 p. 10 par an et un peu moins pour le personnel affecté aux écritures qui n'a eu que 6 p. 100 environ.

**Le président:** Monsieur Rachlis, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. M. Rachlis (Directeur des Recherches, Commission du tarif):** L'une des raisons qui fait que cette augmentation paraît aussi importante, c'est qu'il y a deux ans environ, nous avons fait une étude complète du personnel employé dans la fonction publique. Vous vous souvenez qu'à ce moment-là, on a beaucoup parlé des postes verts et des postes rouges. Bon nombre de nos postes ont été entourés d'un cercle vert. En fait, après enquête, la Commission de la Fonction publique a dit que beaucoup d'employés faisaient le travail qui correspond à un niveau plus élevé que celui de leur poste.

Notre personnel professionnel d'aujourd'hui est inférieur, au point de vue nombre, à ce que nous avons connu depuis 10 ans que je travaille à la Commission du tarif. Si vous prenez toutes les augmentations qui sont entrées en vigueur, vous constaterez que la différence, au point de vue économique, n'est que d'environ 20 p. 100. Je ne connais pas les chiffres, mais je sais qu'il y a eu une première augmentation de 7 p. 100, puis encore 7 p. 100 et ainsi de suite. Tout s'explique par le reclassement des employés à un niveau supérieur, les augmentations de salaires correspondantes à ces promotions et les augmenta-



## [Text]

result of this classification review of positions, and the salary increases that occurred, and the increments to the salaries for those positions, would I think explain all of this, but as I say, our total professional staff is away down from what it was only a few years ago, for example.

• 1605

**Mr. Goode:** What are the top wages in your organization? What is the top salary? I am not talking about the Board, just the Public Service.

**Mr. Rachlis:** The top salary is that of the Director who is classified as ES-5, and at its maximum it is \$23,500.

**Mr. Goode:** What would be the next top salary?

**Mr. Rachlis:** I believe that ES-4 is \$22,500.

**Mr. Goode:** Where does one apply for a job?

**The Chairman:** Well, as a member of Parliament, I do not know if you could get on that Board.

**Mr. Mather:** You cannot do any moonlighting.

**The Chairman:** But it would be an improvement, of course.

**An hon. Member:** For any of us.

**Mr. Audette:** You may be interested to know that a very curious provision in our Act prevents a member of the Tariff Board from running for Parliament for two years after he has left the Board.

**Mr. Goode:** For two years?

**The Chairman:** Is there the same provision in other agencies?

**Mr. Audette:** I really think we are the only ones that are discriminated against at the moment.

**Mr. Mather:** Why would that be?

**Mr. Audette:** It has puzzled me, to be quite honest.

**The Chairman:** Well, make representations in order to have that removed.

**Mr. Audette:** In fact I have done so.

**Mr. Goode:** That is very unusual.

Your costs of transportation and communications have gone up, according to these fig-

## [Interpretation]

tions de salaires normales. Cependant le nombre de nos employés de la catégorie professionnelle est très inférieur à ce qu'il était il y a quelques années.

**M. Goode:** Quels sont les salaires les plus élevés dans votre organisme? Quel est le salaire maximal? Je ne parle pas de la Commission, mais simplement de la Fonction publique.

**M. Rachlis:** Le traitement le plus élevé est celui du directeur qui est classé au niveau ES-5 et le maximum est de \$23,500 par an.

**M. Goode:** Quel est le salaire suivant, en ordre décroissant?

**M. Rachlis:** Celui du niveau ES-4 est, me semble-t-il, de \$22,500.

**M. Goode:** Où doit-on s'adresser pour trouver un emploi?

**Le président:** Je ne sais pas si, en tant que député, vous pouvez être employé par la Commission.

**M. Mather:** Vous ne pouvez pas avoir un deuxième emploi.

**Le président:** Ce serait cependant une excellente promotion.

**Une voix:** Pour nous tous.

**M. Audette:** Savez-vous que la Loi contient une curieuse disposition? Les membres de la commission des tarifs n'ont pas le droit de briguer les suffrages pour devenir députés pendant les deux ans qui suivent leur départ.

**M. Goode:** Pendant deux ans?

**Le président:** Trouve-t-on des dispositions semblables dans d'autres organismes?

**M. Audette:** Je crois que nous sommes actuellement les seuls à subir cette discrimination.

**M. Mather:** Comment cela se fait-il?

**M. Audette:** Pour être franc, j'en suis moi-même étonné.

**Le président:** Intervenez-vous pour faire annuler cette disposition?

**M. Audette:** C'est ce que j'ai fait.

**M. Goode:** D'après les chiffres que vous donnez, il semble que vos dépenses relatives aux transports et aux communications se sont



[Texte]

ures again, \$4,000. Are you planning this much more travelling this year than you did last year considering your staff is cut down?

Would this be the cost of your professional staff and not the Board? I think, your Board is covered in the other Estimates, is it not?

**Mr. Audette:** No, this would cover both the Board and the professional staff.

**Mr. Goode:** I see.

**Mr. Audette:** The Board does a fairly extensive amount of travelling and so, indeed, does the research staff. We go to the industrial establishments. If we have a reference on textiles we will go and see the textile mills in operation and find out their problems and talk to the management and the labour people there. This would cover both the Board and staff.

**Mr. Goode:** I see.

**Mr. Audette:** The only thing that is separate from the Board is their salaries. Everything else is common.

**Mr. Goode:** I see. Do you anticipate this much more travelling this year? I do not think air traffic costs have gone up that much. You must plan to travel more.

**The Chairman:** Well, now your question is in regard to air travelling.

**Mr. Goode:** I am leading up to it, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I knew you were.

**Mr. Goode:** I have not got the answer I have been looking for yet.

**The Chairman:** Mr. Moran.

**Mr. Moran:** Well, there are two aspects to this. First, the telephones are included in this, the cost of telephone installations, rentals and so on.

**Mr. Goode:** You have utilities down below.

**Mr. Moran:** But that does not include telephones, sir.

**Mr. Goode:** It does not?

**Mr. Moran:** No. The transportation and communications aspect includes the telephone.

**Mr. Goode:** Fine. So you plan to phone more this year than you used to.

**Mr. Moran:** No. As a matter of fact, our phone bills have been going up quite steadily

[Interprétation]

accrues de \$4,000. Avez-vous prévu plus de déplacements que l'an dernier, compte tenu du fait que votre personnel a diminué.

Serait-ce là les frais de votre personnel professionnel et non ceux de la Commission?

**M. Audette:** Non, cela tient compte de la Commission et du personnel spécialisé.

**M. Goode:** Je vois.

**M. Audette:** La Commission voyage beaucoup, de même que le personnel affecté à la recherche. Nous devons visiter les établissements industriels. Si on nous parle des textiles, nous devons aller sur place pour voir comment fonctionne une usine de textile, déterminer leurs problèmes et discuter avec le personnel et la direction.

**M. Goode:** Je vois.

**M. Audette:** La seule chose qui soit indépendante de la Commission, c'est leur salaire. Tout le reste est commun.

**M. Goode:** Prévoyez-vous plus de frais de voyage, cette année? Je ne crois pas que les tarifs aériens aient augmenté à ce point. Nous devons prévoir plus de voyages.

**Le président:** Votre question avait trait aux voyages par avion.

**M. Goode:** J'y arrive, monsieur le président.

**Le président:** Je le savais.

**M. Goode:** Je n'ai pas encore eu la réponse que je demandais.

**Le président:** Monsieur Moran.

**M. Moran:** Il y a deux aspects à envisager. Tout d'abord, les frais de téléphone sont compris, ainsi que l'installation et la location des appareils, etc...

**M. Goode:** En dessous sont portés les frais de services d'utilité publique.

**M. Moran:** Mais cela ne comprend pas les frais de téléphone.

**M. Goode:** Non.

**M. Moran:** Le domaine du transport et des communications inclut le téléphone.

**M. Goode:** Donc, vous envisagez de téléphoner davantage cette année?

**M. Moran:** Non, mais en fait, nos frais de téléphone se sont accrues parce que nous parti-

[Text]

because we are part of a cost-sharing program and although we do not use any more, we seem always to be taxed more and more all the time. It is pretty hard to say how much to account for. There may be \$1,000, and I put in an additional amount for travel because I expected that there would be more travel than there has been.

**Mr. Goode:** Do you travel just inside the country?

**Mr. Audette:** I would say that certainly 99 per cent of our travel is within the country. It is very seldom that the Board goes out of the country, and in fact it may not do so without the Minister's permission.

• 1610

**Mr. Goode:** When the ES-5's and the ES-4's travel on an airline, do they go economy or first class?

**Mr. Audette:** When the Board members or any of the staff travel they go economy class.

**Mr. Goode:** Would you mind telling me what a Board member makes?

**Mr. Audette:** The Chairman is a DM-1, with a range of from \$28,000 to \$33,000. The First Vice-chairman is an SX-3, with a range of from \$23,000 to \$29,000. The remaining members, including the Second Vice-chairman, are classified as SX-2, with a range of from \$21,000 to \$26,000.

**Mr. Goode:** How long has the present Chairman served either as a member or as the Chairman?

**Mr. Audette:** Since August 1, 1959.

**Mr. Goode:** What was his salary at that time? Of course, he would have been a Board member at that time, or was he the Chairman?

**Mr. Audette:** No, I was appointed as Chairman.

**Mr. Goode:** What was your salary in 1959?

**Mr. Audette:** It was \$16,900.

**Mr. Goode:** How long has the Vice-chairman served on the Board? Was he appointed as the Vice-chairman or did he work his way up to that position?

**Mr. Audette:** He was appointed as one of two vice-chairmen, and he was appointed on April 13, 1959.

[Interpretation]

cipons à un programme à frais partagés et, même si nous ne l'utilisons pas davantage, il semble que nous soyons taxés de plus en plus fort. Il est difficile de dire à combien s'élèvera l'augmentation. Peut-être \$1,000. D'autre part, j'ai ajouté un montant supplémentaire car je prévois que nous ferons plus de voyages cette année.

**M. Goode:** Vos déplacements se limitent-ils à l'intérieur du pays?

**M. Audette:** Monsieur le président, je vous dirai que plus de 99 p. 100 de nos déplacements sont effectués à l'intérieur du pays. Il est rare que nous nous déplaçons à l'étranger et d'autre part, nous ne pouvons le faire sans la permission du ministre.

**M. Goode:** Lorsqu'un homme de la classe ES-5 ou ES-4 prend l'avion, voyage-t-il en première classe ou en classe économique?

**M. Audette:** Les membres de la Commission ou le personnel voyagent en classe économique.

**M. Goode:** Pourriez-vous nous dire quel est le traitement d'un membre de la Commission du tarif?

**M. Audette:** Le président est un DM-1 et gagne de \$28,000 à \$33,00. Son premier vice-président, un SX-3, gagne de \$23,000 à \$29,000 et tous les autres membres sont classifiés au niveau SX-2, et l'échelle de traitement varie de \$21,000 à \$26,000.

**M. Goode:** Depuis combien de temps le président actuel a-t-il été en fonction en tant que membre ou président?

**M. Audette:** Depuis le 3 août 1959.

**M. Goode:** Quel était son traitement? Était-il membre ou président?

**M. Audette:** J'ai été nommé président à cette date.

**M. Goode:** Quel était votre salaire en 1959?

**M. Audette:** Il était de \$16,900.

**M. Goode:** En ce qui concerne le vice-président, combien de temps est-il resté en fonction? A-t-il été nommé directement vice-président ou a-t-il grimpé les échelons pour arriver à cette situation?

**M. Audette:** Il a été nommé en même temps qu'un autre vice-président, le 13 avril 1959.



[Texte]

**Mr. Goode:** Did you say there were two vice-chairmen at that time?

**Mr. Audette:** In those days there were two vice-chairmen. There is now a first vice-chairman and a second vice-chairman.

**Mr. Goode:** I see. Is there a necessity for two vice-chairmen? What are their duties?

**Mr. Audette:** In my absence the first vice-chairman will, of course, preside at any hearings, and indeed at times the Board will divide into two panels. We may have two references running concurrently and in order to speed matters up we will divide the Board into two panels of three members each. The first vice-chairman will then take charge of one reference. This is a practice which we are about to abandon. It came about as the result of a considerable overload of work.

**Mr. Goode:** I see. Then will you be doing away with the position of the second vice-chairman?

**Mr. Audette:** I cannot do that; you will. The position is established by statute.

**Mr. Howe:** Are you going to make a motion?

**Mr. Goode:** We will later on.

**Mr. Kaplan:** The salary will be reduced, will it not?

**Mr. Goode:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, we are getting back today to the old story of professional and special services that we find in so many areas of the Estimates. Mr. Audette, you indicated that at certain times you required economists for research purposes. Do you have economists within your organization or do you go out and hire special ones for certain programs?

**Mr. Audette:** I cannot ever remember hiring an economist from outside. We have our own staff.

**The Chairman:** Mr. Rachlis, would you like to add something?

**Mr. M. Rachlis (Director of Research, Tariff Board):** During the course of the chemical reference, which was a vast undertaking, one summer we did hire one and possibly two professors from universities to assist us

[Interprétation]

**M. Goode:** Vous dites qu'il y avait deux vice-présidents à cette époque?

**M. Audette:** Oui, en effet. Aujourd'hui il y a un premier vice-président, et un second vice-président.

**M. Goode:** Ces deux postes peuvent-ils s'appliquer? Quelles sont les fonctions de ces vice-présidents?

**M. Audette:** Le premier vice-président préside les audiences en mon absence et, en fait, la Commission se sépare en deux réunions de trois membres afin de hâter les choses. Le vice-président prend alors la direction d'une des réunions en vue d'examiner le renvoi qui lui a été confié. Nous avons fait cela pour liquider du travail supplémentaire mais nous allons abandonner une telle façon de procéder.

**M. Goode:** Allez-vous alors supprimer le poste de second vice-président?

**M. Audette:** Je n'en ai pas le pouvoir comme vous. En effet cette situation a été créée conformément à la loi.

**M. Howe:** Allez-vous faire une motion à ce sujet?

**M. Goode:** Nous reviendrons là-dessus.

**M. Kaplan:** Le traitement sera réduit, n'est-ce pas?

**M. Goode:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** La parole est à M. Howe.

**M. Howe:** Monsieur le président, nous en revenons à la vieille histoire de services professionnels et spécialisés que nous retrouvons partout dans les prévisions budgétaires. M. Audette a signalé qu'il employait des économistes pour les recherches. Ces économistes font-ils partie de la Commission ou bien en engagez-vous de l'extérieur?

**M. Audette:** Je ne puis me rappeler avoir jamais fait appel à un économiste de l'extérieur. Nous avons toujours eu notre propre personnel.

**Le président:** Monsieur Rachlis, voulez-vous prendre la parole?

**M. M. Rachlis (Directeur de la recherche, Commission du tarif):** Au cours de la question du renvoi ayant trait aux industries chimiques, il est possible que nous ayons fait appel à un ou deux professeurs d'université pour



## [Text]

during that period. In the 10 years I have been with the Board this is the only occasion on which we have paid for outside services.

**Mr. Howe:** I notice that that is not a very big item. You just have a contingency item of \$17,000, or something, in case it may be...

**Mr. Audette:** Perhaps I could add a word of explanation in this respect. Basically that is for the court reporter at the hearings.

**Mr. Howe:** Oh, this is rather interesting. They come pretty high, do they not?

• 1615

**Mr. Audette:** They come dreadfully high.

**Mr. Howe:** And do you have to buy the transcript afterwards from the reporting company that does the work or are you supplied with a copy? Does it become your property?

**Mr. Audette:** Oh, yes, it becomes the property of the Crown. In fact, under the contract which we have with the reporter he produces copies for the members to work on and we get seven copies in the case of references and we get five copies of appeals. If he should sell other copies to interested parties who have attended, or any other person, we get a credit back for the sales he makes to other people.

**Mr. Howe:** I can tell you how high they can come. We had a hearing before the Canadian Transportation Commission in Owen Sound which lasted three days and there were 500 pages of transcript, and I tried to get a copy of it and they wanted 50 cents a page for it. That amounted to \$250, so I did not get it. I presume that yours would run to about the same amount.

**Mr. Audette:** If you had bought a copy of ours I would get a credit on the Board's expenditure.

**Mr. Howe:** There is no way that I am going to pay \$250 for it.

**Mr. Audette:** You would be contributing to the state coffers, sir.

**Mr. Howe:** I notice that your information expenditures have doubled. I thought with this Information Canada that we have been talking so much about...

**Mr. Audette:** The Board publishes reports on references, and I will show you one or two that I happen to have in my hand. I am referring to these reports. The Board also

## [Interpretation]

nous aider, mais depuis dix ans que je fais partie de la Commission, c'est la seule occasion à laquelle nous ayons fait appel à des personnes de l'extérieur.

**M. Howe:** C'est pourquoi je suppose que vous avez un article d'éventualité de \$17,000?

**M. Audette:** Je pourrais peut-être vous donner un éclaircissement: cet article prévoyait les frais de reportage au tribunal lors des audiences.

**M. Howe:** C'est très intéressant. C'est assez élevé.

**M. Audette:** Oui, je suis tout à fait d'accord avec vous. Ces frais sont extrêmement élevés.

**M. Howe:** Que faites-vous avec le rapport? L'achetez-vous ou vous en donne-t-on un exemplaire? Ce rapport devient-il votre propriété?

**M. Audette:** Oui, en fait, il devient la propriété de la Couronne et, le rapporteur établit son rapport en sept exemplaires pour les renvois et en cinq exemplaires pour les appels. Si le rapporteur envoie d'autres exemplaires de son rapport aux parties en cause ou à toute autre personne, nous en retirons de l'argent.

**M. Howe:** Je puis vous dire à combien ces frais de rapports sont élevés. Nous avons eu une audience devant la Commission des transports et on nous demandait 250 dollars pour un rapport de 500 pages.

**M. Audette:** Si vous aviez acheté un de nos rapports, j'aurais pu le déduire des dépenses de la Commission.

**M. Howe:** Je ne payerais jamais \$250 pour cela.

**M. Audette:** Vous aimez contribuer aux caisses de l'État!

**M. Howe:** Je remarque aussi que vos dépenses d'information ont doublé rien qu'avec Information Canada,...

**M. Audette:** La Commission publie les rapports des renvois. Je vous en montrerai un. Elle publie aussi toutes les décisions prises en appel, comme le font toutes les cours de jus-

## [Texte]

publishes a series of the decisions on all its appeals, as do other courts of law, and I will show you a copy of one of those reports. The information expenditure is for the publication of these reports.

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman. Have you had any appeals in connection with the automotive trade pact?

**Mr. Audette:** Yes. I can remember one quite distinctly on which I sat, but it only dealt with a rather technical phase of the issues that I think you are considering.

**Mr. Howe:** In other words, most of the decisions are made before they get to your appeal...

**Mr. Audette:** Let me put it another way. So far no appellant, no taxpayer or no citizen has deemed himself sufficiently aggrieved to come to the Board. There was one case where indeed the appellant had used a form which was not pink in colour and there was an order in council stating that the form had to be pink in colour, otherwise he lost his rights. The Board in fact held that this was *ultra vires* of the Governor in Council and maintained the appellant's rights.

**Mr. Howe:** You said that you did not do much travelling outside the country, but do you occasionally not have occasion to go to the United States or to some other country to see that the materials or the articles that are coming across the border are valued correctly for duty?

• 1620

**Mr. Audette:** No, we would never go for that purpose. We have no administrative function in relation to the Customs Act. That function is entirely performed by the Department of National Revenue. It only happened once in the last two years that I can think of that we went to the United States. We had a reference that dealt with precision instruments and there were certain manufacturers close to the border who made precision instruments, and the members of the Board who were sitting on that reference went down to have a look at the manufacturing processes. They went by car. I can remember three of them went together in a car to see a couple of plants in New York State or wherever it was. I have actually forgotten the places, but it would be that type of thing, and it is very unusual.

I once crossed the border during the Chemical Reference because I had gone to see Dow Chemical in Sarnia. Certain manufactur-

## [Interprétation]

tice. Je veux vous montrer l'un de ces rapports. Les dépenses relatives à l'information sont faites pour la publication de ces rapports.

**M. Howe:** Avez-vous eu des appels en ce qui concerne l'entente commerciale automobile?

**M. Audette:** Oui, nous en avons reçu une. Mais, il ne s'agissait que d'une question technique et je ne crois pas qu'il s'agisse des questions que vous envisagez.

**M. Howe:** Si je comprends bien, la plupart des décisions sont prises avant qu'elles n'arrivent devant vous.

**M. Audette:** Jusqu'ici, aucun contribuable, aucun citoyen ne s'est trouvé suffisamment lésé pour faire appel à la Commission. Il y a eu un cas où le requérant avait employé une formule qui n'était pas rose, et un arrêté en Conseil décrétrait que la formule devrait être rose. La Commission a rendu justice au requérant.

**M. Howe:** Vous avez dit que la plupart de vos déplacements sont effectués au Canada. N'avez-vous pas l'occasion de vous rendre aux États-Unis pour étudier certaines questions sur place?

**M. Audette:** Non, et en fait nous n'avons aucune fonction administrative en ce qui concerne la Loi sur les douanes. Toutes ces fonctions incombent au ministère du Revenu national. Nous sommes allés une seule fois aux États-Unis au cours des deux dernières années pour étudier un renvoi sur des instruments de précision. Si je me rappelle bien, trois membres se sont rendus dans l'État de New-York en voiture pour visiter quelques usines. J'ai oublié le nom de l'endroit, mais ce sont là les seuls déplacements à l'étranger que nous avons faits. J'ai moi-même traversé la frontière au cours du renvoi sur les questions chimiques, car j'étais allé visiter *Dow Chemical* à Sarnia. Comme certains procédés de fabrication ne s'effectuaient qu'aux États-Unis, ils m'ont conduit à leurs usines aux États-Unis pour me montrer ce qui s'y faisait. Voilà ce qui peut se produire.



[Text]

ing processes were not performed there, and they took me across to one of their plants in the States and showed me how they made some other things. That is the type of thing that might occur.

**Mr. Howe:** I was rather interested in the types of appeals that you have had, and I was interested in noting that there were not too many on agriculture. I do get quite a few from my constituents with regard to foreage boxes that are not attached and things like that, but I presume that the decisions are made on them before they get to your Board.

**Mr. Audette:** Well, of course, the decisions must be made before or there would be no appeal. If there is an appeal at all, you must have an administrative decision.

**Mr. Howe:** You had one there on binder twine, I notice.

**Mr. Audette:** That was a reference. It was not an appeal.

**Mr. Howe:** Oh, I see.

**Mr. Audette:** But we have had a number of appeals dealing with various phases of agriculture, and with agricultural equipment of one kind or another over the years. There have been a large number of those.

**Mr. Howe:** Tanks can be brought across just tied on, but if they are bolted on there is a different duty. Is this not so? I have had a case of this kind.

**Mr. Audette:** I do not know. It may be so. I am not aware of the specific issue you raise.

**Mr. Howe:** I had an occasion of that kind where a milk truck had the tank tied on or wired on, but if it was bolted on it became part of the machine, and there was a different rate of tariff. I had a problem with that.

**Mr. Audette:** Well, if the importer then deems himself aggrieved in the sense that the Department has done the wrong thing, he may appeal to us.

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mr. Danson.

**Mr. Danson:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Audette, I am sorry I have come in only at the loose ends of this, but there are some items that interest me. I notice that the budget has increased by 100 per cent, under Information, from \$5,000 to \$10,000. This would indicate a need for greater public

[Interpretation]

**M. Howe:** Le genre d'appels que vous recevez m'intéresse beaucoup et je remarque que vous n'en recevez pas beaucoup qui concernent les questions d'agriculture. J'en reçois un bon nombre de mes commettants en ce qui concerne les boîtes de fourrage qui ne sont pas liées mais je suppose que les décisions sont prises avant qu'ils ne passent à notre conseil.

**M. Audette:** Évidemment, cette question doit être réglée avant d'être présentée à la Commission d'appel; autrement, il n'y aurait pas appel. Quand il y a appel il doit y avoir une décision administrative.

**M. Howe:** Vous en avez eu au sujet de la ficelle à lier.

**M. Audette:** C'était une référence, ce n'était pas un appel.

**M. Howe:** Bon, je vois.

**M. Audette:** Nous avons eu de nombreux appels au sujet de l'équipement agricole au cours des années.

**M. Howe:** On peut traverser des réservoirs et s'ils sont simplement attachés on paie moins de droits de douane que s'ils sont vissés. J'ai eu un cas de ce genre-là.

**M. Audette:** Je ne sais pas, je ne suis pas au courant de cette question.

**M. Howe:** J'ai eu un cas où un camion citerne transportant du lait avait soulevé un problème de ce genre.

**M. Audette:** Si l'importateur se sent lésé dans son droit il peut interjeter appel auprès de nous.

**M. Howe:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Danson.

**M. Danson:** Il y a certaines questions qui m'intéressent et je remarque que les dépenses se sont accrues de 100 pour cent sous la rubrique Information. Elles sont passées par exemple de \$5,000 à \$10,000. Cela indique que le public n'est pas au courant.



[Texte]

knowledge of the Tariff Board activities, I would think.

**Mr. Audette:** Not really. We covered that a moment ago.

**Mr. Danson:** Oh, well then, I would not ask that you repeat it.

**The Chairman:** That was explained before, but maybe you could summarize it.

**Mr. Audette:** It was a very brief explanation. The Board publishes each year reports on References sent to it by the Minister of Finance. Every two or three years it also publishes a volume of its appeal decisions. This year we are putting out a volume of appeal decisions and also there will be several reference reports. Information is entirely this type of report. It is not information in the other sense of the word. We have no press agencies. We speak only through our reports, and in no other way.

**Mr. Danson:** Thank you very much, sir. The other question I was going to ask was on Professional and Special Services and Rentals, and I notice an increase from \$12,000 to \$15,000.

**The Chairman:** Well, they did have a very brief explanation.

**Mr. Danson:** But my concern on these two matters was that in a period of restraint when there have been cutbacks in the Public Service, and the concern that some of these might be nullified by using outside professional services which in the long run might...

• 1625

**Mr. Audette:** I believe I explained that the professional service are entirely the court reporters who report the Board's hearings. That is what the professional services are. It varies. If we are going to have more references, or more appeals, we will have a little more in court reporters' fees to pay.

The professional services are exclusively court reporters reporting the public hearings of the Board. That is the only type of professional service that is involved.

**Mr. Danson:** Fine. Thank you very much, sir.

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, I have one short supplementary.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** I will be right back. He is going to ask one of the same questions that I have asked.

[Interprétation]

**M. Audette:** Non, pas nécessairement, en fait nous venons de parler de ce problème.

**M. Danson:** Dans ce cas, je ne vous demanderai pas de le répéter.

**Le président:** Cette question a déjà été expliquée, mais peut-être pourriez-vous donner une explication sommaire, monsieur Audette?

**M. Audette:** Chaque année, la Commission publie des rapports sur des références que lui fait parvenir le ministre des Finances. Elle publie également tous les 2 ou 3 ans un rapport sur ses décisions d'appel. Cette année nous publions un volume sur les décisions d'appel et il y aura aussi plusieurs rapports. C'est le genre de notre service d'information. Ce n'est pas de l'information au sens propre du mot, nous n'avons pas d'agence de presse. Nous publions nos rapports, c'est là toute notre information.

**M. Danson:** Je remarque une augmentation de \$12,000 à \$15,000 pour les services professionnels et spécialisés.

**Le président:** Il y a eu une brève explication là-dessus.

**M. Danson:** En période d'austérité alors que l'on établit des restrictions dans la Fonction publique, je remarque encore des augmentations en ce qui concerne les services spécialisés et...

**M. Audette:** Les services spécialisés sont uniquement les honoraires des reporters qui publient les audiences de notre Commission.

**M. Danson:** Je vous remercie monsieur Audette.

**M. Goode:** Une question supplémentaire très brève.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Je reviens tout de suite.

[Text]

**The Chairman:** You will be right back.

**Mr. Audette:** I hope I give the same answer.

**The Chairman:** Mr. Danson, have you any more questions?

**Mr. Danson:** No thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Goode.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Audette, you have seven members on the Board, of which one is the Chairman and there are two Vice-Chairmen. Are these Vice-Chairmen members of the Board?

**Mr. Audette:** I should add here that at the moment there are only six. There is a vacancy, in case I mislead you.

**Mr. Goode:** Fine. The second Vice-Vice-Chairman is an SX-3, as you explained to me, receiving between \$23,000...

**Mr. Audette:** No, I am sorry, the first Vice-Chairman is an SX-3.

**Mr. Goode:** I see. That is what I wanted to make sure of. Now what is the second Vice-Chairman?

**Mr. Audette:** The second Vice-Chairman and all the members are SX-2's.

**Mr. Goode:** So the second Vice-Chairman does not receive any other remuneration?

**Mr. Audette:** Well, now, the range of salary of the SX-2 is \$21,000 to \$26,000.

**Mr. Goode:** How about the ordinary Board member then?

**Mr. Audette:** I am quite sure that the second Vice-Chairman receives more than the members, but he is within the range and so are they.

**Mr. Goode:** Yes, but he would be receiving, according to my figures, at least \$2,000 more a year because he is a Vice-Chairman.

**Mr. Audette:** Are you speaking about the first Vice-Chairman?

**Mr. Goode:** No. Forgetting the first vice-Chairman, the second Vice-Chairman is receiving remuneration for being a second Vice-Chairman, is he not?

**Mr. Audette:** That is right.

**Mr. Goode:** How much more is he getting than if he would have been an ordinary Board member?

[Interpretation]

**Le président:** Vous revenez tout de suite.

**M. Audette:** J'espère donner la même réponse.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions.

**M. Danson:** Non, merci monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Goode.

**M. Goode:** Merci monsieur le président, Monsieur Audette, la Commission est composée de 7 membres du conseil dont un président et deux vice-présidents. Est-ce que les vice-présidents font partie de la Commission?

**M. Audette:** De fait, je devrais ajouter qu'il n'y en a que 6. Il y a un poste vacant. Je ne veux pas vous induire en erreur.

**M. Goode:** Le vice-président est un SX-3 qui reçoit \$23,000 par année.

**M. Audette:** Non je m'excuse, le premier vice-président est un SX-3.

**M. Goode:** A quel niveau se trouve le deuxième vice-président?

**M. Audette:** Le deuxième vice-président et tous les membres sont SX-2.

**M. Goode:** Le deuxième vice-président ne reçoit pas d'autre rémunération?

**M. Audette:** L'échelle des salaires SX-2 est de 21,000 à \$26,000.

**M. Goode:** Et les membres ordinaires?

**M. Audette:** Je suis à peu près sûr que le deuxième vice-président reçoit plus que les membres mais son salaire est dans le cadre de cette échelle de salaire.

**M. Goode:** Il reçoit environ \$2,000 de plus par année parce qu'il est vice-président, n'est-ce pas?

**M. Audette:** Parlez-vous du premier vice-président?

**M. Goode:** Non laissons de côté le premier. Le deuxième vice-président reçoit une somme supplémentaire pour être deuxième vice-président, n'est-ce pas?

**M. Audette:** C'est exact.

**M. Goode:** Combien plus reçoit-il qu'un simple membre de la Commission?

[Texte]

**Mr. Audette:** He is getting \$1,000 more than the Board members.

**Mr. Danson:** That is a hell of a lot more than the members of Parliament!

**Mr. Goode:** Thank you; that is the point...

**The Chairman:** Are there any further questions? If not, shall item 25 relating to the Tariff Board be carried? Mr. Goode?

**Mr. Goode:** Mr. Chairman, I have an amendment I would like to propose. As the Tariff Board activities have lessened to the point that the services of the second Vice-Chairman are no longer required, I move that Vote 25 be reduced by the amount of \$1,000.

**The Chairman:** Well, I am sorry but we cannot receive such a motion. It is out of order when we study the Estimates.

**Mr. Goode:** Oh?

**The Chairman:** Oh, yes.

**Mr. Howe:** Well, if a member wishes to make a motion of that type he...

**An hon. Member:** On a point of order...

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Howe, but the only thing we can do is make recommendations if we want to, but we cannot make a motion changing any amount here. That was raised last year, and at that time I was informed that the only thing we could do—Mr. Ricard remembers—was make recommendations and add them to our report. Do you remember, Mr. Ricard?

**Mr. Ricard:** Very vaguely, but I think there was something along that line.

**The Chairman:** Well, I might be wrong, but that was the information I got at that time, unless other members can enlighten me on the subject.

**Mr. Howe:** If I remember correctly, on the Committee on Health and Welfare...

**Mr. Kaplan:** I wanted simply to point out that the decision of the Chairman could be appealed to the members of the Committee.

**The Chairman:** Oh, yes. Sure.

**Mr. Howe:** I remember some few days ago that on the Health and Welfare Committee, when we had the Prices and Incomes Commission, Mr. Orlikow made a motion that their Estimates be reduced to \$1, and that was voted on in the Health and Welfare Committee.

[Interprétation]

**M. Audette:** Il reçoit \$1,000 de plus que les membres de la Commission.

**M. Danson:** C'est beaucoup plus que les députés ne reçoivent.

**M. Goode:** Je vous remercie.

**Le président:** Est-ce que vous avez d'autres questions? L'article 25 est-il adopté? Monsieur Goode?

**M. Goode:** J'aimerais proposer un amendement. Puisque les activités de la Commission des tarifs ont diminué, au point que les services du deuxième vice-président ne sont plus nécessaires, je propose que l'on réduise le crédit 25 de \$1,000.

**Le président:** Je m'excuse, mais on ne peut pas accepter une telle motion. Cela n'est pas dans l'ordre lorsque nous étudions les crédits.

**M. Goode:** Vraiment?

**Le président:** Vraiment.

**M. Howe:** Si un membre du Comité tient à faire une telle proposition...

**Une voix:** J'en appelle au règlement.

**Le président:** Je m'excuse monsieur Howe, mais tout ce que nous pouvons faire c'est des recommandations, nous ne pouvons pas présenter une motion pour réduire un montant. Nous avons essayé de faire cela l'an dernier et on nous a dit que la seule chose que nous pouvions faire était d'ajouter une recommandation à notre rapport. Vous vous souvenez probablement monsieur Ricard?

**M. Ricard:** Oui, en effet, quelque chose de la sorte.

**Le président:** Peut-être que je me trompe mais c'est les renseignements qu'on m'a donnés à ce moment-là. A moins que quelqu'un puisse nous donner quelques éclaircissements.

**M. Howe:** Si je me souviens bien, au Comité de la santé et du bien-être social...

**M. Kaplan:** On peut en appeler de la décision du président, n'est-ce pas?

**Le président:** Certainement.

**M. Howe:** Il y a quelques jours, au Comité de la santé, M. Orlikow a proposé que les crédits soient réduits à \$1 et cette proposition a été jugée recevable.



[Text]

**The Chairman:** Well, such an incident was raised last year and that was the information I got at that time, and after I discussed that decision with the members, it was accepted. But if you think the rules are different from what I have been informed of, I am willing to hear your arguments, or maybe you can quote me the rule that would give me the opportunity of receiving the motion of Mr. Goode.

**Mr. Howe:** Well, this has been the practice...

• 1630

**Mr. Goode:** On a point of order, I certainly would not challenge the Chair because it is not your decision really that is in doubt. It is the information that has been given to you, and so I would be quite pleased to have it in our Report to the House, that a recommendation of that type be included.

**The Chairman:** Could you work out the text of your recommendation?

**Mr. Goode:** I recommend that the Committee...

**The Chairman:** You move that we put on the report of the Committee a recommendation to the House which would read—how?

**Mr. Goode:** On Vote 25, as the Tariff Board's activity has lessened to the point that the services of the second Vice-Chairman are no longer required, I move that the Committee recommend to the House of Commons that Vote 25 be reduced by the amount of \$1,000.

**The Chairman:** Mr. Audette would like to clear this up.

**Mr. Audette:** May I add two observations, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Certainly.

**Mr. Audette:** I understand that Vote 25 does not deal with members' salaries. I merely add that for clarification, lest there might be a misunderstanding.

**The Chairman:** Anything that is statutory, we do not have to vote on here. The only item we are dealing with now is Vote 25 which is Tariff Board—Program expenditures, \$398,500. We are not dealing with the statutory item of \$178,500.

Beauchesne, 4th Edition, citation 246(3) says, in effect, that a committee studying estimates may only concur in, reduce or reject those estimates. So the information that I had before is wrong because Beauchesne says differently.

[Interpretation]

**Le président:** Un incident de ce genre s'est produit l'année dernière et d'après ce qu'on m'a dit à ce moment-là nous en avons discuté avec les membres et la décision a été acceptée. Toutefois, si vous pensez que les règlements sont différents je suis prêt à écouter vos arguments ou peut-être que vous pourriez me dire quel est le règlement qui me permettrait d'accepter la motion de M. Goode.

**M. Howe:** De coutume...

**M. Goode:** Je n'en appelle pas de la décision du président, mais des renseignements que vous avez reçus et par conséquent, je voudrais que l'on insère notre recommandation dans le rapport qui sera présenté à la Chambre.

**Le président:** Auriez-vous la bonté de préparer le texte de votre recommandation?

**M. Goode:** Je propose que le Comité...

**Le président:** Vous proposez que l'on ajoute au rapport du Comité une recommandation qui se lirait de quelle façon?

**M. Goode:** Étant donné que l'activité de la Commission du tarif a été réduite au point que les services d'un deuxième vice-président ne sont plus requis, je recommande que le crédit 25 baisse ses dépenses de \$1,000.

**Le président:** M. Audette voudrait vous donner des explications.

**M. Audette:** Monsieur le président, j'aimerais faire deux observations.

**Le président:** Assurément.

**M. Audette:** Je crois savoir que le crédit 25 ne traite pas des salaires des membres. Je veux simplement tirer les choses au clair, pour qu'il n'y ait pas de malentendu.

**Le président:** Nous n'avons pas à voter sur les crédits statutaires. Le seul poste qui nous intéresse présentement est le crédit 25. Il s'agit des dépenses de la Commission du tarif s'élevant à \$398,500. Nous ignorons complètement le poste statutaire de \$178,500.

Un comité qui étudie les crédits ne peut qu'accepter, réduire ou rejeter ces crédits si l'on s'en fie à M. Beauchesne.

## [Texte]

If you are dealing with a statutory item, Mr. Goode, of course I cannot receive your motion.

**Mr. Audette:** I misled you, Mr. Goode, I am sorry. Vote 25 deals with all the salaries and other expenditures of the Board except the members. The next line has the statutory salaries of the members. I have an idea there may be a misapprehension here. Vote 25 does not cover the member's salaries.

The other point that I really sought to make is that apparently your observation arises out of what I said earlier. But I do want to clarify to this extent: that the Board is now still working in three panels. I was looking ahead when I made that observation.

**Mr. Goode:** I think I may have to settle for an obligation by the Chairman, Mr. Audette.

**Mr. Audette:** I do not want to...

**Mr. Goode:** I take it that if you no longer require the services of the second vice-chairman, you will do away with that position, or at least the salary of that position?

**Mr. Audette:** I would assume that that would be done, yes. But what I did want to make clear is that at the moment, I am still working in two panels in the Board. I might not have made that point clear. That was my only anxiety, that I might have misled you.

**Mr. Goode:** No, I went on what you said that you were...

**Mr. Audette:** I was looking ahead at that point and I do think that in due course this can be done, yes.

**Mr. Goode:** Thank you, Mr. Chairman. I think I had better withdraw my motion.

**The Chairman:** I think so, Mr. Goode. I thank you for withdrawing your motion.  
Mr. Mather?

**Mr. Mather:** Before this item is put to a vote, I want to say that while I sympathize with Mr. Goode's idea, I think he has cost this meeting about \$1,000 already on this point with the type of personnel we have sitting here.

Vote 25 agreed to.

• 1635

**The Chairman:** As you know, the following items have been considered and allowed to stand. I will now call them.

## [Interprétation]

Le comité peut même réduire ces crédits, d'après Beaulac, vous le voyez bien. Quant à vous, monsieur Goode, si l'on traite d'un poste statutaire, vous voyez que je ne peux pas recevoir votre motion.

**M. Audette:** Je m'excuse de vous avoir induit en erreur. Le crédit 25 traite des dépenses de la Commission et de tous les salaires, sauf de ceux des membres. Dans la ligne suivante, on donne les salaires statutaires des membres. Il y a peut-être un malentendu ici car le crédit 25 ne traite pas des salaires des membres.

Il semble que votre remarque découle de ce que j'ai dit plus tôt, mais je voudrais vous faire comprendre que la Commission travaille encore avec trois groupes. Quand j'ai fait ce commentaire, j'anticipais simplement.

**M. Goode:** Je dois céder la parole à M. Audette.

**M. Audette:** Je ne voudrais pas...

**M. Goode:** En d'autres termes, si vous n'avez plus besoin des services d'un deuxième vice-président, vous ferez disparaître ce poste ou sans doute la rémunération.

**M. Audette:** C'est fort possible, oui. Je tiens toutefois à signaler que nous avons encore deux groupes dans la Commission. Il se peut que je ne me sois pas exprimé clairement et je ne voudrais pas vous avoir induit en erreur.

**M. Goode:** Non, je vous avais très bien compris.

**M. Audette:** En jetant un regard vers l'avenir et après mûre réflexion, je crois que cette solution est fort pratique.

**M. Goode:** Merci, monsieur le président. Je pense qu'il serait sage de retirer ma motion.

**Le président:** Vous avez raison, monsieur Goode et je vous en remercie.

**M. Mather:** Avant de mettre ce poste aux voix, je pense que M. Goode vient de nous faire gaspiller 1,000 dollars à ce sujet et c'est fort malheureux.

Le crédit 25 est adopté.

**Le président:** Comme chacun sait, les postes suivants ont fait l'objet d'une étude, mais ils ont été réservés.

## [Text]

Votes 1, 5 and 10—relating to the Department of Finance, agreed to.

Vote 20—relating to the Department of Insurance, agreed to.

Vote 25—relating to the Economic Council of Canada, agreed to.

Vote 25—relating to Information Canada, agreed to.

Vote 10—relating to the Tax Appeal Board, agreed to.

**The Chairman:** In your name, I wish to thank the witnesses of this afternoon. In my own name, I wish to thank the members. This is the last meeting we will have regarding the Estimates.

On June 4, we will have three sittings as we are going to study the Bill concerning excise tax which has been referred to us. The sittings on that day will be 9.30 a.m., 3.30 p.m. and 8 p.m. The Minister and his officials from the Department will be available as witnesses.

Thank you very much. This meeting is adjourned.

## [Interpretation]

Les crédits 1, 5 et 10 relatifs au ministère des Finances sont adoptés.

Le crédit 20 relatif au département des Assurances est adopté.

Le crédit 25 relatif au Conseil économique du Canada est adopté.

Le crédit 25 relatif à Information Canada est adopté.

Le crédit 10 relatif à la Commission d'appel de l'impôt est adopté.

**Le président:** Il me fait plaisir de remercier en votre nom les témoins qui ont comparu cet après-midi. Quant à moi, je tiens à remercier messieurs les députés qui ont bien voulu participer à ces délibérations. Vous savez sans doute qu'il s'agit de la dernière séance relative au budget des dépenses.

Le 4 juin, il y aura 4 séances au cours desquelles nous ferons l'étude du bill qui traite de la taxe d'accise. Elles auront lieu de 9 h. 30 à 15 h. 30 et à 20 h. Le ministre, ainsi que les fonctionnaires du ministère participeront aux délibérations.

Merci beaucoup. La séance est levée.







HOUSE OF COMMONS

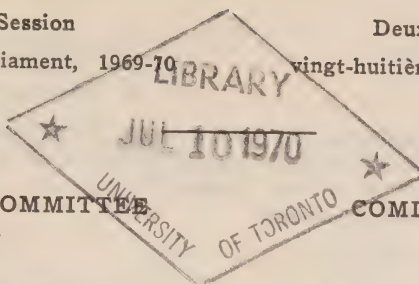
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE  
ON

COMITÉ PERMANENT  
DES

MISCELLANEOUS  
ESTIMATES

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

Chairman

M. Fernand E. Leblanc

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS  
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET  
TÉMOIGNAGES

**No. 28**

THURSDAY, JUNE 4, 1970

LE JEUDI 4 JUIN 1970

Respecting

Concernant

Bill C-209, An Act to amend the Excise Act

Le Bill C-209, Loi modifiant la Loi  
sur l'accise

Including

Y compris le

SIXTH REPORT TO THE HOUSE

SIXIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

Appearing:

Comparaît

Minister of National Revenue

Hon. J.-P. Côté

Ministre du Revenu national

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir les Procès-verbaux)



STANDING COMMITTEE  
ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

COMITÉ PERMANENT  
DES  
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES  
EN GÉNÉRAL

Chairman:  
Vice-Chairman:

M. Fernand-E. Leblanc,  
M. Joseph P. Guay,

Président.  
Vice-président.

and Messrs.

et MM.

<sup>1</sup> Boulanger,  
<sup>2</sup> Breau,  
<sup>3,6</sup> DeBané,  
Douglas (*Assiniboia*),  
<sup>4</sup> Éthier,  
Forget,  
Gundlock,

Howe,  
Mather,  
McCutcheon,  
Nowlan,  
Peddle,  
Penner,  
Ricard,

<sup>5</sup> Rochon,  
Rodrigue,  
<sup>7</sup> Serré,  
Thomson (*Battleford-  
Kindersley*).

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité,*  
Timothy D. Ray  
*Clerk of the Committee.*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65(4)b) du  
Règlement

<sup>1</sup> Replaced Mr. Mahoney on June 4, 1970.

<sup>1</sup> Remplace M. Mahoney le 4 juin 1970.

<sup>2</sup> Replaced Mr. Goode on June 4, 1970.

<sup>2</sup> Remplace M. Goode le 4 juin 1970.

<sup>3</sup> Mr. Major replaced Mr. Dawson on June 4, 1970.

<sup>3</sup> M. Major remplace M. Dawson le 4 juin 1970.

<sup>4</sup> Replaced Mr. Kaplan on June 4, 1970.

<sup>4</sup> Remplace M. Kaplan le 4 juin 1970.

<sup>5</sup> Replaced Mr. Major on June 4, 1970.

<sup>5</sup> Remplace M. Major le 4 juin 1970.

<sup>6</sup> Replaced Mr. Crossman on June 4, 1970.

<sup>6</sup> Remplace M. Crossman le 4 juin 1970.

<sup>7</sup> Replaced Mr. Robinson on June 4, 1970.

<sup>7</sup> Remplace M. Robinson le 4 juin 1970.

ORDER OF REFERENCE

THURSDAY, May 14, 1970

*Ordered*,—That Bill C-209, An Act to amend the Excise Act be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le JEUDI 14 mai 1970

*Il est ordonné*,—Que le Bill C-209, Loi modifiant la Loi sur l'accise, soit déferé au comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ:

*Le Greffier de la Chambre des Communes,*

ALISTAIR FRASER,

*The Clerk of the House of Commons.*

## REPORT TO THE HOUSE

FRIDAY, June 5, 1970.

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

### SIXTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Thursday, May 14, 1970, your Committee has considered Bill C-209, An Act to amend the Excise Act, and has agreed to report it with the following amendments:

#### *Clause 42*

Delete lines 30 to 42 both inclusive, on page 20, and lines 1 to 7 both inclusive, on page 21, and substitute the following therefor:

"254. All vessels containing wood alcohol or denatured alcohol, the labelling of which is not regulated by any regulations made under the *Hazardous Products Act*, shall be labelled in accordance with regulations prescribed under this Act for the purpose of ensuring that the contents of the vessels are clearly identified as a poison."

#### *New Clause 44*

Add immediately after Clause 43 on page 21 the following new Clause 44:

'44. Subsection (2) of section 260 of the said Act is repealed.'

Renumber Clauses 44 and 45 as Clauses 45 and 46 respectively.

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-209 as amended.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 28*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
FERNAND LEBLANC,  
*Chairman.*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le VENDREDI 5 juin 1970

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

### SIXIÈME RAPPORT

Conformément à l'Ordre de renvoi du jeudi 14 mai 1970, le Comité a étudié le Bill C-209, Loi modifiant la Loi sur l'ac-cise, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

#### *Article 42*

Retrancher les lignes 29 à 41 inclusivement, à la page 20, et les lignes 1 à 10 inclusivement, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit:

«254. Tous les récipients contenant de l'alcool méthylique ou de l'alcool dénaturé, dont l'étiquetage n'est pas régi par des règlements établis en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* doivent être étiquetés conformément aux règlements prescrits en vertu de la présente loi, en vue d'assurer que le contenu des récipients est clairement indiqué comme étant un poison.»

#### *Nouvel article 44*

Ajouter immédiatement après l'article 43 à la page 21 le nouvel article 44 suivant:

«44. Le paragraphe (2) de l'article 260 de ladite loi est abrogé.»

Renommer les articles 44 et 45, qui deviennent les articles 45 et 46 respectivement.

Le Comité a ordonné la réimpression du Bill C-209, tel que modifié.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 28*) est déposé.

Respectueusement soumis,



[Text]

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, June 4, 1970

(41)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9:50 a.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

*Members present:* Messrs. Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather, Penner, Ricard (5).

*Also present:* Mr. Langlois, M.P.

*Appearing:* The Honourable J.-P. Côté, Minister of National Revenue.

*Witnesses:* From the Department of National Revenue: Mr. J. J. Howell, Assistant Deputy Minister (Operations); and Mr. Alexander Bell, Director of Excise Duty.

The Chairman read the Order of Reference referring Bill C-209 to the Committee, called Clause 1, and introduced the Minister and his officials.

The Minister made a brief statement following which he and his officials were questioned.

At 10:50 a.m., the Chairman thanked the Minister and his officials, and the Committee adjourned to the call of the Chair.

## AFTERNOON SITTING

(42)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 3:55 p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

*Members present:* Messrs. Boulanger, Breaux, DeBané, Éthier, Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather, Penner, Ricard, Rochon, Serré (11).

*Appearing:* The Honourable J.-P. Côté, Minister of National Revenue.

[Traduction]

## PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 4 juin 1970

(41)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h 50. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather, Penner, Ricard—(5).

*Autre député présent:* M. Langlois.

*Comparaît:* L'honorable J.-P. Côté, ministre du Revenu national.

*Témoins:* du ministère du Revenu national: MM. J. J. Howell, sous-ministre adjoint, (Opérations); et Alexander Bell, directeur des droits d'accise.

Le président donne lecture de l'Ordre de renvoi portant sur le bill C-209. Il met en délibération l'article 1, et présente le ministre et les hauts fonctionnaires.

Le ministre fait une brève déclaration, à la suite de quoi il répond, ainsi que les fonctionnaires, aux questions des députés.

A 10h 50, le président remercie le ministre et les hauts fonctionnaires. La séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(42)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit de nouveau à 3h 55. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

*Députés présents:* MM. Boulanger, Breaux, DeBané, Éthier, Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather, Penner, Ricard, Rochon, Serré—(11).

*Comparaît:* L'honorable J.-P. Côté, ministre du Revenu national.

*Witnesses:* Same as morning sitting.

The Chairman called Clause 1 of Bill C-209.

*Clauses 1 to 41 inclusive.*

Carried.

*Clause 42.*

On motion of Mr. Serré, it was

*Agreed*,—That Clause 42 be amended by deleting lines 30 to 42 on page 20, and lines 1 to 7 on page 21, and substituting the following therefor:

‘254. All vessels containing wood alcohol or denatured alcohol, the labelling of which is not regulated by any regulations made under the *Hazardous Products Act*, shall be labelled in accordance with regulations prescribed under this Act for the purpose of ensuring that the contents of the vessels are clearly identified as a poison.’

Clause 42 carried as amended.

*Clauses 43 to 45 inclusive.*

Carried.

*New Clause 44*

On motion of Mr. Serré, it was

*Agreed*,—That the following new Clause 44 be added after Clause 43 in line 19 on page 21:

‘44. Subsection (2) of section 260 of the said Act is repealed.’

and that Clauses 44 and 45 be consequently renumbered Clauses 45 and 46 respectively.

*The Title*

Carried.

*Agreed*,—That Bill C-209 as amended carry.

*Agreed*,—That the Chairman report Bill C-209 as amended.

*Témoins:* Les mêmes que ce matin.

Le président met en délibération l'article 1 du bill C-209.

*Les articles 1 à 41 inclusivement.*

Adoptés.

*L'article 42*

M. Serré propose, et

*Il est convenu*,—Que l'article 42 soit modifié et que la distribution en soit 29 à 41 inclusivement, à la page 21, et des lignes 1 à 10 inclusivement, à la page 21, et leur remplacement par ce qui suit:

«254. Tous les récipients contenant de l'alcool méthylique ou de l'alcool dénaturé, dont l'étiquetage n'est pas régi par des règlements établis en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* doivent être étiquetés conformément aux règlements prescrits en vertu de la présente loi, en vue d'assurer que le contenu des récipients est clairement indiqué comme étant un poison».

L'article 42 est adopté, tel qu'amendé.

*Les articles 43 à 45 inclusivement*

Adoptés.

*Le nouvel article 44*

M. Serré propose, et

*Il est convenu*,—D'ajouter immédiatement après l'article 43 à la page 21 le nouvel article 44 suivant:

«44. Le paragraphe (2) de l'article 260 de ladite loi est abrogé.»

et de renuméroter les articles 44 et 45 qui deviennent les articles 45 et 46 respectivement.

*Le titre*

Adopté.

*Il est convenu*,—Que le bill C-209, tel que modifié, soit adopté.

*Il est convenu*,—Que le président fasse rapport du Bill C-209 tel qu'il a été modifié.

*Agreed*,—That the Committee order a reprint of Bill C-209 as amended for distribution to Members of Parliament.

At 4:25 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Il est convenu*,—Que le Comité ordonne la réimpression du Bill C-209 tel que modifié et que la distribution en soit faite à tous les députés.

A 4h 25, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité,*  
Timothy D. Ray  
*Clerk of the Committee.*





[Texte]

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 4, 1970

● 0950

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. As you are aware, on Thursday May 14, the House of Commons referred Bill C-209 to us and the reference reads as follows:

*Ordered that Bill C-209, an Act to amend the Excise Tax be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.*

I am pleased to call Clause 1, but before we begin clause by clause discussion, I wish to introduce the Minister of National Revenue, the Hon. J. P. Côté and the officials from the Department who are going to be witnesses on this particular bill. To the Minister's right are: Mr. J. J. Howell, Assistant Deputy Minister (Operations); Mr. Alex Bell, Director of Excise Duty; Mr. W. M. Horner, Chief, Practice and Compliance, Excise Duty Division, and Mr. H. K. Hawkins, Director, Seizures Division.

Mr. Côté, I suppose you would like to make a few comments regarding the Bill itself in general terms.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, on a point of order?

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Just before the Minister does that, if I may I would like to say that while we are proceeding with this session I do think it is regrettable to say the least that there are no representatives from the Liberal Party at this table. We will proceed if my colleague is in agreement, but I do think the government should be able to get its members out to attend an important meeting of this type.

**Mr. Ricard:** I concur in what Mr. Mather has said and I hope that you, Mr. Chairman, will do your utmost to convince your colleagues to be present, at least one of them.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen. Mr. Minister.

**L'honorable Jean-Pierre Côté (Ministre du Revenu national):** Monsieur le président,

[Interprétation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 4 juin 1970

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte. Comme vous le savez sans doute, le jeudi 14 mai, la Chambre des communes nous a renvoyé le Bill C-209. La référence est la suivante:

Il est ordonné que le Bill C-209, Loi modifiant la Loi sur l'accise, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Avant de passer à l'article 1, et d'entamer la discussion, je tiens à vous présenter le ministre du Revenu national, l'honorable Jean-Pierre Côté, et les fonctionnaires de son ministère qui témoigneront au sujet de ce bill en particulier.

M. J. J. Howell, sous-ministre adjoint (opérations), à la droite du ministre; M. Alex Bell, directeur Droits d'accise; M. W. M. Horner, chef, Section des Méthodes et de l'Exécution, Division des Droits d'accise; et M. H. K. Hawkins, directeur, section des saisies.

Monsieur Côté, je suppose que vous aimeriez faire quelques commentaires au sujet du bill?

**M. Mather:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

**Le président:** M. Mather.

**M. Mather:** Avant que le Ministre ne prenne la parole je tiens à dire qu'avant d'aller plus loin, et c'est le moins que l'on puisse dire, qu'il n'y a pas de représentants du parti Libéral à cette table. Si mon collègue est d'accord nous continuerons, mais, je pense que le Gouvernement devrait s'arranger pour que les députés de son parti assistent à une réunion aussi importante.

**M. Ricard:** Je suis d'accord avec ce que M. Mather vient de dire, et j'espère que vous, monsieur le président, ferez de votre mieux pour convaincre vos collègues à assister à la réunion, pour qu'il y en ait au moins un de présent.

**Le président:** Merci, messieurs.

Maintenant, monsieur le ministre, vous avez la parole.

**Hon. J. P. Côté (Minister of National Revenue):** Mr. Chairman, dear friends, I am sorry

**[Text]**

chers amis, je regrette qu'il n'y ait pas d'autres membres du parti gouvernemental présents actuellement: on me dit qu'ils sont en chemin. Je vous remercie d'accepter de commencer immédiatement l'étude de ce bill qui, comme je le disais en Chambre, a pour but de faciliter le travail administratif du Ministère.

Certaines modifications amélioreront le libellé de certains articles et de certaines dispositions afin de les rendre conformes à la *Loi sur les aliments et drogues* ainsi que la *Loi sur les marques de commerce*. La plupart de ces changements ne sont aucunement litigieux et permettront au Ministère de faire preuve de plus de souplesse administrative et de réduire le coût de surveillance qui doit être exercée pour ce qui est des industries régies par cette loi, c'est-à-dire les distilleries, les brasseries, les fabriques de tabac et de cigares, ainsi que les autres industries qui utilisent de l'alcool éthylique dans la fabrication de leurs produits.

Au sujet de la vodka, nous voulons placer la vodka indigène sur un pied d'égalité avec la vodka importée, c'est-à-dire que nous permettrons que la vodka soit vendue sans qu'il soit besoin de la placer dans des réservoirs métalliques pour un vieillissement qui, en fait, n'apporte aucun changement à la vodka et qui coûte plus cher au consommateur.

• 0955

Nous voulons également, par ce même amendement, améliorer nos rapports avec l'Auditeur général, qui, parfois, interprète la Loi d'une manière alors que nous l'interprétons d'une autre. Nous voulons faire certains changements pour que, dans l'avenir, il n'y ait plus de mésentente.

C'est là, en général ce que nous voulons faire. Mais, je veux répéter que la plupart des modifications apportées dans ce Bill visent surtout à rendre l'application de la loi plus flexible et à réduire les frais de surveillance dans les différentes industries affectées par ce Bill.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Côté. Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, this is a highly detailed technical piece of legislation. I accept the Minister's explanation that its parts are intended to reform or improve the existing legislation. I have been able to examine only three or four of the clauses. I think that in each case, Clauses 1, 2, 3 and 4, simply liberalize or extend or refine the existing legislation. I am somewhat interested in Clause 2,

**[Interpretation]**

that there are no other members of the government party here. I was told that they were on their way. I would like to thank you for agreeing to start consideration of this bill right away. As I said in the House, the purpose of the bill is to facilitate the administrative work of the Department.

Some amendments will improve the drafting of certain clauses and of certain provisions so that they will be in accordance with the Food and Drugs Act and the Trade Marks Act. Most of these changes are in no way contentious and will allow the Department to show more flexibility and to reduce the cost of control which has to be exercised with regard to those industries which come under this Act, that is distilleries, breweries, tobacco and cigar factories and other industries using ethyl alcohol in the manufacture of their products.

With regard to vodka, we would like domestic vodka to be on the same footing as imported vodka. Domestic vodka could be sold without being placed in metallic containers for aging which, in fact, does not change the vodka which ends up by costing more to the consumer.

By means of this amendment, we would also like to improve our relationship with the Auditor General who sometimes gives a different interpretation to the Act than we do. We would like to bring some changes so that in the future we will avoid misunderstanding.

That is what we want to do, in general. But I want to repeat that the purpose of most of the amendments regarding this bill is to make application of the Act more flexible and to reduce the cost of control with respect to industries covered by this bill.

**Le président:** Merci, monsieur Côté. Monsieur Mather?

**M. Mather:** Monsieur le président, il s'agit ici d'une loi hautement technique et détaillée. J'accepte les explications du ministre selon lesquelles les changements permettront de réformer ou d'améliorer la loi qui existe déjà. Je n'ai pu étudier que trois ou quatre des articles. Je pense que dans chaque cas, les articles 1, 2, 3 et 4 ne font que libéraliser, ou élargir, ou raffiner ce qui existe déjà.



## [Text]

paragraph (ba) and with the effect of the legislation proposed in connection with Canadian brandy.

(ba) "Canadian brandy" means spirits distilled exclusively from the juices of native fruits, without the addition of sugar or other saccharine matter;"

The explanation of that amendment is:

The percentage of absolute alcohol by volume that is included in the present definition is no longer appropriate.

Could somebody just explain that to me? What is the real change there?

**Mr. Alex Bell (Director of Excise Duty, Department of National Revenue):** Mr. Chairman, you notice the present section makes reference to 42.75 per cent absolute alcohol by volume. Since the Wartime Alcoholic Beverage Order the Strength of spirits sold for consumption in Canada is 30 underproof or 39.94 per cent absolute alcohol by volume. This was a requirement of the Wartime Alcoholic Beverage Order that restricted the strength of the sale of spirits to 30 underproof. When that was rescinded the Liquor Control Board of Canada decided to continue on that basis, that 30 underproof or 39.94 would be the appropriate strength for consumption in Canada. All this does is bring the law in conformity with everyday practice.

**Mr. Mather:** Am I right in thinking we had 39.4 and we were producing 42, whatever it is?

**Mr. Bell:** No, the former section required that it be 42.75 per cent absolute alcohol by volume, but this was not the strength at which it was sold to the consumer because under the Importation of Intoxicating Liquors Act the Liquor Board is a party selling to the Consumer and they chose to sell it 30 underproof.

**Mr. Mather:** So the effect will be to change the phraseology to bring that in line with the facts.

**Mr. Bell:** That is right.

**Mr. Mather:** The consumer is not going to get any benefit out of this whatsoever? Thank you for the explanation.

**The Chairman:** Do you have any other questions, Mr. Mather.

**Mr. Mather:** We have here Clause 3(1)(b) and (c) of Section 6 of the existing Act in connection with definitions of cigar lengths

## [Interprétation]

Je m'intéresse plus particulièrement à l'article 2, alinéa ba) et à l'effet de la mesure législative proposée au sujet du brandy canadien.

(ba) «brandy canadien» signifie l'eau-de-vie exclusivement distillée de jus de fruits indigènes sans addition de sucre ou autre substances saccharine.

L'explication de cette modification est la suivante:

Le pourcentage d'alcool absolu par volume qui est inclus dans la définition actuelle ne convient plus.

Quelqu'un pourrait-il m'expliquer cela? Quel est le véritable changement ici?

**M. Alex Bell (Directeur des droits d'accise, ministère du Revenu national):** Monsieur le président, dans cet article, on parle de 42.75 p. 100 d'alcool absolu, au volume. Depuis le décret sur les boissons alcooliques en temps de guerre, la teneur des spiritueux vendus pour fin de consommation au Canada doivent être à 30 p. 100 au-dessous de preuve ou avoir une teneur de 39.94 p. 100 en alcool absolu, au volume. C'était la loi qui existait pendant la guerre. Et, lorsque cela a été abrogé, la Régie des Alcools du Canada a décidé de maintenir la teneur à 30 p. 100 au-dessous de preuve de 39.94 p. 100 en alcool absolu, au volume. Donc, il s'agit ici tout simplement de rendre la loi conforme avec la pratique actuelle.

**M. Mather:** Ai-je raison de dire que nous avions 39.4 et que nous produisions 42?

**M. Bell:** Non, l'ancien article stipulait que ce 42.75 p. 100 d'alcool absolu, au volume, mais ce n'était pas vendu à cette teneur au consommateur car d'après la Loi sur l'importation des boissons enivrantes, la Régie des alcools est une partie dans la vente au consommateur et elle a décidé de vendre à 30 p. 100 au-dessous de preuve.

**M. Mather:** Donc, il s'agit de modifier le texte pour que cela soit conforme aux faits.

**M. Bell:** C'est exact.

**M. Mather:** Le consommateur n'en tirera aucun profit? Merci de l'explication.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, monsieur Mather?

**M. Mather:** Il y a ensuite l'article 3, paragraphe (1), alinéas b) et c) de l'article 6 de la présente loi au sujet des définitions des diver-

[Text]

and contents. Could somebody please explain to me what the purpose of the amendment is?

● 1000

**Mr. J. J. Howell (Assistant Deputy Minister (Operations) Department of National Revenue):** We have had considerable difficulty over the years, Mr. Chairman in distinguishing between cigarettes and cigars. Some types of cigars, manufactured and classified as cigars really are cigarettes. Because of the wording of the definitions in both cases in the existing Excise Act, there was considerable confusion. As a result we redefined the definitions.

The cigar one created the greater difficulty actually and we asked the Cigar Institute of Canada to look at our definition. They, being representatives of all the cigar manufacturing people in Canada, came together and agreed with us that the present definition was far ahead and one under which they could work.

Sometimes we get cigars which only have the tobacco and a wrapper, whereas a cigar normally contains three parts: the inside, the binder around that and then the wrapper. In order to take the confusion out of the existing definition which really did not say anything about the constitution of a cigar, we now have it defined exactly so there is no doubt in anyone's mind what is a cigar and what is a cigarette.

**Mr. Mather:** Under the old wording in the legislation, was there a risk of losing excise revenue from that definition?

**Mr. Howell:** Oh, yes, definitely.

**Mr. Mather:** This change will improve the income then, or it should, in that scale.

**Mr. Howell:** I do not know, Mr. Chairman, if it will show very definitely that this is the case because the trends today, or the last figures we had, show an increase in consumption of cigars and a decrease in cigarettes.

**Mr. Mather:** I beg your pardon. What did you say?

**Mr. Howell:** I said the latest figures we have show a decrease in the consumption of cigarettes and an increase in the consumption of cigars.

**Mr. Mather:** Yes.

**Mr. Howell:** This is the trend.

**Mr. Mather:** That is perhaps partly due to the efforts of the Minister's colleague in his full health campaign, his anticigarette cam-

[Interpretation]

ses longueurs et du contenu des cigares. Quelqu'un pourrait-il m'expliquer l'objectif de cet amendement?

**M. J. J. Howell (Sous-ministre adjoint, (opérations), ministère du Revenu national):** Monsieur le président, pendant bon nombre d'années nous avons eu de la difficulté à établir une distinction entre cigarettes et cigares. Certains types de cigares qui sont fabriqués et classifiés comme étant des cigares sont, en réalité, des cigarettes. A cause des termes des définitions dans les deux cas, dans la Loi sur l'accise, il y avait une confusion considérable. Par suite, nous avons redéfini les définitions.

Le cigare numéro un a présenté le plus grand nombre de problèmes et nous avons demandé au *Cigar Institute of Canada* d'étudier notre définition. Ils ont convenu avec nous que la définition actuelle était supérieure et qu'ils pouvaient s'en servir. Parfois, nous avons des cigares qui ne comprennent que le tabac et l'emballage tandis qu'un cigare compte ordinairement trois parties, l'intérieur, la bague, puis l'emballage. Nous avons rendu la définition plus précise, et la distinction entre le cigare et la cigarette ne laisse maintenant aucun doute.

**M. Mather:** Avec l'ancienne formule y avait-il danger de perdre des revenus d'accise?

**M. Howell:** Oui, bien sûr.

**M. Mather:** Les revenus devraient donc être meilleurs.

**M. Howell:** Je ne sais, pas, monsieur le président, s'il en sera ainsi, car les chiffres que nous avons indiquent une augmentation de la consommation des cigares et une réduction de la consommation des cigarettes.

**M. Mather:** Qu'est-ce que vous avez dit?

**M. Howell:** Selon les derniers chiffres, on consomme moins de cigarettes et plus de cigares.

**M. Mather:** Oui.

**M. Howell:** C'est la tendance actuelle.

**M. Mather:** Cela dépend peut-être des efforts faits par l'un des collègues du ministre qui mène une campagne contre la cigarette.



**[Texte]**

paign and some people are switching from cigarettes to cigars because of that. It was proved by the witnesses we had at another committee that cigar smoking is relatively harmless in relation to health compared to cigarettes. Those are my immediate questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** Mr. Chairman, the questions I considered asking were in connection with duty goods coming across the border, but this Bill deals entirely with the Excise Act. Are you going to have a housekeeping bill with regard to some of the products coming across the border? I refer particularly to agricultural products where we have so much difficulty in defining conditions. Does this come under the Department of Finance and, if so, you still would have the administration of the Bill, would you not, Mr. Côté?

**An hon. Member:** This is a tariff act.

**Mr. Howe:** Yes, this is a Tariff Act.

**Mr. Côté (Longueuil):** We have the administration of the Act, but the tariffs are decided usually by the Minister of Finance.

**Mr. Howe:** There are some anomalies in the Customs Tariff Act, if I may say so, Mr. Chairman. One of these days you are going to get down to the hard facts with regard to defining agricultural goods used in the agricultural industry that are supposed to come in free of duty. I have been having some difficulty. In fact, I had a letter from you quite recently about the Grove Manufacturing (Canada) Ltd. in Elmira who are bringing in what they call a bale body. If it had been defined as a hay or corn bale body it would probably have been allowed in, but because it was defined as a bale body, they had to pay duty. This is an anomaly that is hard to define, but I think should be looked into before decisions are made because this firm does not sell anything except what is used in the agricultural industry and they are caught by this definition of what an agricultural product is or what is used in the agricultural industry. As I said, I received a letter from you this week in connection with this. I think they are going to appeal the decision that was made.

**The Chairman:** To the Tariff Board?

• 1005

**Mr. Howe:** Yes. We run into this so often coming from agricultural areas. You probably have it, too, Mr. Chairman. Sometimes people

**[Interprétation]**

Certains passent de la cigarette au cigare. Certains témoins ont prouvé à un autre comité qu'il est plus sain de fumer le cigare que la cigarette. Ce sont les questions qui me venaient à l'esprit, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** Monsieur le président, je ne suis pas je voulais poser des questions au sujet des produits sujets aux droits de douane provenant de l'autre côté de la frontière mais le bill ne traite que de la Loi sur la taxe d'accise. Y aura-t-il un bill d'intérêt général pour les produits qui viennent de l'étranger, notamment les produits agricoles. Il semble si difficile de définir les conditions dans leur cas. Est-ce que cela relève du ministère des Finances? Si oui, c'est vous qui vous occupez de l'application du bill, n'est-ce pas, monsieur Côté.

**Une voix:** Il s'agit d'une loi sur le tarif.

**M. Howe:** Oui.

**M. Côté:** Nous appliquons la loi mais le ministre des Finances décide des tarifs.

**M. Howe:** Il y a des anomalies dans la Loi sur le tarif des douanes, si vous me permettez de le dire, monsieur le président. Un de ces jours vous devrez définir les produits agricoles qui doivent entrer au pays exempts de droits, et j'ai reçu une lettre dernièrement de la *Grove Manufacturing (Canada) Ltd.* qui importe ce qu'ils qualifient de marchandise en ballot. Si l'on avait parlé de ballots de foin ou de maïs ils n'auraient probablement pas eu de douane à payer. C'est une anomalie qui me paraît difficile à définir et il faudrait étudier la question avant de prendre des décisions parce que cette entreprise ne vend que des produits agricoles et elle est coincée par cette définition d'un produit agricole ou d'un produit utilisé dans l'industrie agricole. J'ai reçu votre lettre cette semaine à ce sujet, monsieur le ministre. Je pense que cette société interjettera appel.

**Le président:** A la Commission des tarifs?

**M. Howe:** Oui. Certains font venir des parties des États-Unis, ils les assemblent au Canada et la définition est assez restreinte.



## [Text]

in a small agricultural way, bring in some of the components from United States that are put together in Canada and the definition is narrowed down pretty well. They have to pay duty where, probably, somebody who brought in the product in another way gets it in free. This is something that probably you and the Department of Finance could rectify or clarify one of these days.

**Mr. Côté (Longueuil):** I think you are right. There are some definitions there on which it is really hard to give an interpretation, one way or the other and they should be clarified. I know in the very near future there will be some amendments coming forward to this Customs Act so we can deal at that time with these problems.

**Mr. Howe:** I appreciate that, Mr. Chairman, because I have run into this difficulty in connection with pumps and things used on farms.

**The Chairman:** Although, Mr. Howe, should not the suppliers of that material know the correct definition? You mentioned if they had added only one word such as "corn" or "hay", the machinery would have been imported duty free.

**Mr. Howe:** This is true.

**The Chairman:** So the supplier did not give the exact definition of the article.

**Mr. Howe:** In the United States they might use these bale bodies for carrying cotton bales or carrying paper that has been pressed into bales in which case it could not be classified as definitely for use in the agricultural industry. In the United States it may be defined just as a bale body because that is the patented name they have over there, so this is the problem.

As I said, I understand this Bill is mostly a housekeeping bill and there are not too many areas of discussion or dissension that could arise from it.

**Mr. Côté (Longueuil):** These are completely domestic things, they have nothing to do with the Tariff Board.

**Mr. Howe:** Yes, I understand.

**The Chairman:** Mr. Ricard.

**M. Ricard:** Monsieur le ministre, dans vos remarques au début, vous avez dit que l'un des effets de cette proposition serait de réduire les frais de surveillance dans les établissements concernés. Voudriez-vous nous donner un peu plus de détails là-dessus?

**Mr. Côté (Longueuil):** Mr. Bell, could you say exactly what we will do?

## [Interpretation]

Parfois, ils doivent payer des droits de douane pendant que d'autres les obtiennent gratuitement. Le ministère des Finances pourrait corriger cet état de choses.

**M. Côté:** Je pense que vous avez raison, il y a des définitions ici qui me paraissent difficiles à interpréter. Il faudrait apporter des précisions. À l'avenir je pense que l'on présentera des amendements à la Loi sur les douanes, et nous pourrions alors traiter de ces problèmes.

**M. Howe:** Je comprends très bien, parce que j'ai eu des problèmes au sujet de pompes, et d'autres articles utilisés dans les fermes.

**Le président:** Ne pensez-vous pas, monsieur Howe, que le fournisseur de ces produits devrait connaître la définition juste? Vous dites que s'ils avaient ajouté un seul mot, comme maïs ou foin ils n'auraient pas eu à payer la douane.

**M. Howe:** C'est juste.

**Le président:** Donc le fournisseur n'a pas donné la définition exacte.

**M. Howe:** Aux États-Unis on peut se servir de ces ballots pour le coton ou le papier, la définition ne s'applique donc pas uniquement à l'industrie agricole. Aux États-Unis on prend cette définition puisque c'est le nom breveté.

Si je comprends bien, le bill est d'intérêt général et il ne saurait faire l'objet de discussions ou de controverses.

**M. Côté:** Ce bill n'a rien à voir avec la Commission des tarifs.

**M. Howe:** Oui.

**Le président:** Monsieur Ricard.

**Mr. Ricard:** Mr. Minister, in your remarks at the beginning, you said that one of the consequences of this bill would be to reduce the cost of control in some industries. Could you give us further details on this, please?

**M. Côté:** Monsieur Bell, pouvez-vous nous dire ce que nous ferons.

[Texte]

**Mr. Bell:** Yes, Mr. Chairman, in anticipation of the amendments to the Act we have reduced our manpower utilization in this field by 45 man-years within the last year. Under the present Act, it is so rigid that the licensees cannot conduct any operation without the physical supervision and presence of officers. We want to permit the operation within wide latitude of the licensee and then check after the fact. In other words, reverse the responsibility and it is the obligation of the licensee to conduct his operations in compliance with the law and regulations in good faith. We would check after the facts, whereas now we have to be there to take off locks to weight and test spirits and do everything in this area.

• 1010

**Le président:** Monsieur Côté je crois comprendre qu'on peut fabriquer de l'alcool à partir d'à peu près tout ce qui contient de l'amidon. Or il semble qu'à l'heure actuelle, votre Ministère impose des restrictions qui font que l'alcool de base est fabriqué surtout à partir du maïs, à raison peut-être de 80 ou 90 p. 100. On me dit que la pomme de terre peut faire un très bon alcool, de même que la betterave à sucre pourrait faire un très bon alcool. Si mes renseignements sont exacts, il y aurait peut-être lieu de donner un peu plus de liberté au fabricant d'alcool afin qu'il puisse utiliser ces produits ce qui pourrait aider l'industrie agricole de notre pays qui souffre parfois de surproduction. La modification de la loi leur fournirait peut-être un débouché additionnel et nos cultivateurs pourraient améliorer leur culture.

Il y a certaines distilleries qui, à l'heure actuelle, achètent d'avance la production de maïs de plusieurs cultivateurs, ce qui aide évidemment le cultivateur. Je me demande si cela ne pourrait se faire également pour d'autres matières premières. J'ai mentionné le cas de la pomme de terre et de la betterave à sucre, mais je sais que d'autres matières premières contiennent de l'amidon et permettraient également de fabriquer de l'alcool.

**Mr. Bell:** Mr. Chairman, the distiller now has a wide choice of raw materials. The choice is his and he is not restricted in any way. We have alcohol being manufactured in Canada from all grain products, from fruit, potatoes would be a raw material if he so chooses to use them. We have alcohol made from cellulose waste liquors which come from the paper companies, and we also now have a new distillery opening in Varennes, Quebec, which will be making ethyl alcohol from ethylene gas. So the choice is really the distillers. There is no restriction.

[Interprétation]

**M. Bell:** Oui, monsieur le président, en vue des amendements qui seront adoptés, nous avons réduit notre main-d'œuvre de 45 heures-homme depuis l'an dernier. La loi actuelle, est tellement rigide que les détenteurs de permis ne peuvent rien faire sans la surveillance des agents. Nous voulons permettre une plus grande latitude et effectuer la vérification par la suite, en d'autres termes, le détenteur de permis devrait avoir le droit de mener ces opérations par lui-même aux termes de la loi et du règlement, tandis que maintenant il faut être là pour surveiller, peser, vérifier les spiritueux, etc.

**The Chairman:** Mr. Côté, I believe that alcohol can be made with any product containing starch. It seems that presently, your department imposes restrictions such that alcohol is manufactured mainly with corn in a proportion of 80, or 90 per cent. I am told that you can produce good alcohol with potatoes and with sugar beets. If my information is correct, it might be a good idea to give more freedom to those who manufacture alcohol and allow them to use other products that could help our agriculture, since we often have surplus productions. These amendments would give farmers new possibilities and they could improve their product.

In certain distilleries right now they buy the corn production of several farmers and that helps the farmer. I wonder if this could not apply to other products. I mentioned the case of potatoes and sugar beets, and I know that there are other products containing starch from which it would be possible to make alcohol.

**M. Bell:** Monsieur le président, le distillateur a maintenant un vaste choix de matière première. Le fabricant n'est pas limité dans son choix. L'alcool est fabriqué au Canada à partir de céréales, de fruits, et de fabricant pourrait utiliser les pommes de terre comme matière première. L'alcool peut se fabriquer à partir des résidus de cellulose qui proviennent des papeteries. A Varennes (Québec) s'est installée une distillerie qui fabriquera de l'alcool éthylique à partir du gaz éthylène. Les distillateurs sont donc libres de leur choix.



## [Text]

However, I should draw to your attention that the Food and Drug regulations provide the identity standards for spirits. For example, whiskey can only be made from grain products or cereal grain products. The use of potatoes would be, therefore, the manufacture of vodka spirits, or for the industrial alcohol and alcohols such as liqueurs and cordials and things like this.

In one sense then, the Food and Drug regulations which established the identity standards might have some concern with this usage, for example.

Actually, it is the distillers' privilege, and he has wide latitude to use any type of raw materials he wishes. He is looking at corn for one reason, perhaps because it yields the greatest amount of alcohol per bushel than some of the others. If they want to make ethyl alcohol from potatoes, the privilege is theirs.

**The Chairman:** Mr. Mather?

**Mr. Mather:** I have a supplementary question along that line of thought. I have always understood that one of the cheap ingredients of distilled liquors such as whiskey, was water. I think about 40 per cent or 50 per cent of a bottle of whiskey is water. Is this right?

**Mr. Bell:** A 25-ounce bottle of whiskey 30 under proof is equivalent to 39.94 per cent alcohol by volume, and the rest is water.

**Mr. Mather:** That would be 60 per cent?

**Mr. Bell:** It is 40 to 60, 40 per cent alcohol.

**Mr. Mather:** It is 60 per cent water?

**Mr. Bell:** Right.

**Mr. Mather:** So, say, a \$6 bottle of rye whiskey, if 60 per cent is water, that would be roughly \$3.25 for water.

**Mr. Howe:** \$3.60 for the water.

**Mr. Mather:** \$3.60 for the water.

**Mr. Howe:** Of course, Mr. Mather, it costs pretty nearly that to get pure water any more.

**Mr. Mather:** Pure water is harder to get.

**Mr. Côté (Longueuil):** If you were buying 100 per cent alcohol, you could not drink it, you would have to put three times the water in it and still you would have to pay three times more for the alcohol.

## [Interpretation]

Toutefois je voudrais vous signaler que les Règlements sur les aliments et drogues prévoient certaines normes pour les spiritueux. Par exemple le whisky ne peut être fabriqué qu'à partir de céréales ou de dérivés. Les pommes de terre pourraient servir à la fabrication de la vodka ou d'alcools industriels, etc. Les règlements des aliments et drogues qui établissent ces normes pourraient s'appliquer dans le cas d'une utilisation de ce genre.

Actuellement, les distilleries peuvent utiliser les produits de leur choix. Le distillateur choisit le maïs parce que c'est le produit qui contient le plus d'alcool au boisseau. Par contre, il est libre de faire de l'alcool éthylique à partir de la pomme de terres.

**Le président:** Monsieur Mather.

**Mr. Mather:** Une question supplémentaire dans le même sens. J'ai toujours cru que l'un des ingrédients les moins chers d'un alcool distillé était l'eau. Une bouteille de whisky contient, je crois, entre 40 et 50 p. 100 d'eau. Est-ce bien cela?

**Mr. Bell:** Une bouteille de 25 onces de whisky contient 39.99 p. 100 d'alcool et le reste, c'est de l'eau.

**Mr. Mather:** Soit 60 p. 100?

**Mr. Bell:** Il y a entre 40 et 60 p. 100 d'alcool.

**Mr. Mather:** Cela fait 60 p. 100 d'eau?

**Mr. Bell:** C'est exact.

**Mr. Mather:** Autrement dit, une bouteille de whisky canadien de \$6 contient 60 p. 100 d'eau. Vous payez donc \$3.25 pour l'eau.

**Mr. Howe:** \$3.60 pour l'eau.

**Mr. Mather:** \$3.60 pour l'eau.

**Mr. Howe:** Bien sûr, monsieur Mather, il faut payer ce prix environ pour avoir de l'eau.

**Mr. Mather:** L'eau pure est plus difficile à trouver.

**Mr. Côté (Longueuil):** Si vous achetiez de l'alcool à 100 p. 100, vous ne pourriez pas le boire. Vous devriez y ajouter trois volumes d'eau et vous devriez payer l'alcool trois fois plus cher.



[Texte]

**Mr. Bell:** On that 25-ounce bottle, Mr. Mather, we would get \$1.84, the federal government gets this, or 7.4 cents per ounce.

**Mr. Mather:** The federal government would get \$1.84. That is on the excise basis.

**Mr. Bell:** That is sales tax included.

• 1015

**Mr. Mather:** Sales tax included?

**Mr. Bell:** Right.

**Mr. Mather:** Then, of course, the provincial governments also add their sales tax to this.

**Mr. Howe:** Sales tax and their mark-up.

**Mr. Mather:** And their mark-up. It is very interesting to figure roughly what the price actually is of an ounce or an ounce and a half of liquor.

**The Chairman:** Would it be right to assume that the total taxes paid out of a \$10 purchase of alcohol, would be approximately \$8.50—I mean, the total including provincial and federal taxes.

**An hon. Member:** Including the water.

**Mr. Langlois:** I thought it took \$1.50 to \$1.75 to produce a gallon of whiskey.

**The Chairman:** We will hear the witness. We have a qualified witness.

**Mr. Mather:** It is having a sobering effect, Mr. Chairman.

**Mr. Bell:** I can quote some figures of the distillers. If they sell a case for \$10 the excise duty would be \$18.65 plus \$3.44. So when it leaves the distillery it would be about \$32.09 of which \$10 is the distillers' selling price.

Now, the provincial mark-ups vary, as various reports indicate, from 80 per cent plus.

**Mr. Mather:** I think the government is doing very well, perhaps too well, in this area of getting revenue, Mr. Chairman. I doubt that you can improve it very much in addition to what you are securing.

To get back to the bill, I notice on page 8, Clause 129 reads:

129 (1) A licence to carry on the business or trade of a distiller may...

et cetera, et cetera, if he puts up a bond. What does this licence to carry on the business of a distiller cost to a firm? What charge is made for the actual licence?

[Interprétation]

**M. Bell:** Sur cette bouteille de 25 onces, le gouvernement fédéral prélève \$1.84, soit 7.4 cents par once.

**M. Mather:** Le gouvernement fédéral prélève \$1.84 comme taxe d'accise.

**M. Bell:** La taxe de vente est comprise dans ce chiffre.

**M. Mather:** Taxe de vente comprise?

**M. Bell:** C'est exact.

**M. Mather:** Puis, bien entendu, les gouvernements provinciaux y ajoutent leur taxe de vente.

**M. Howe:** Les taxes de vente et leur majoration.

**M. Mather:** Et leur majoration. Ce serait intéressant de connaître le prix d'une once et d'une once et demie.

**Le président:** Peut-on penser que le montant des taxes portant sur un achat de \$10 d'alcool s'élève à \$8.50 environ. Je parle taxes fédérales et provinciales comprises.

**Une voix:** Y compris l'eau.

**M. Langlois:** La fabrication d'un gallon de whisky coûte entre \$1.50 et \$1.75.

**Le président:** Laissons la parole aux témoins.

**M. Mather:** Il y a un effet modérateur, monsieur le président.

**M. Bell:** Sur une vente de \$10, le droit d'accise est de \$18.65, à quoi s'ajoute \$3.44. Au départ de la distillerie, le produit vaut donc \$32.09, dont \$10 seulement correspond au prix du producteur.

La majoration provinciale s'élève à au moins 80 p. 100 actuellement.

**M. Mather:** Je pense que le gouvernement s'en tire très bien dans ce domaine. Il obtient des revenus considérables. Je ne crois pas que vous puissiez beaucoup améliorer cette situation.

Pour en revenir au Bill, l'article 129, à la page 8 se lit:

129 (1) Une licence de distillateur peut...

s'il fournit un cautionnement...

Combien coûte cette licence à une société. Quels sont les frais d'achat d'une licence?

[Text]

**Mr. Bell:** It is \$250 per year.

**Mr. Mather:** It is \$250 per year to a distiller?

**Mr. Bell:** Yes.

**Mr. Mather:** For the licence to begin to produce?

**Mr. Bell:** Right.

**Mr. Mather:** This seems to me to be a remarkably small amount of money for the amount of business involved. It is something like paying \$250 for the right to have a licence to run a television station, which one famous Canadian remarked was like a licence to print money.

I think the government could well consider stepping up the licence fee for the distillery. I know that the money is made by the government once the distillery comes into operation...

**The Chairman:** Would anyone like to comment on that?

**Mr. Howell:** Mr. Chairman, we are removing the fixed fee from the Act at the present time, and we anticipate raising that licence fee, by regulation.

**Mr. Mather:** So like a floating dollar it is going to go higher. Well, there is a change being made in that?

**Mr. Howell:** That is why the Act is being amended, one part of it, Mr. Mather. At the present time the Act prescribes the amount of the fee for a licence in each different manufacturing. We are taking that out and prescribing it by Order in Council.

**Mr. Mather:** Order in Council?

**Mr. Howell:** Yes.

**Mr. Mather:** So that might be considerably different, I mean, the amount might be considerably different.

**Mr. Howell:** We anticipate raising the amount. It will not be any lower.

**Mr. Mather:** Do you think it will be considerably higher?

**Mr. Howell:** We have not really discussed the amount we are going to charge.

**Mr. Mather:** Can you say approximately how many licenced distillers there are?

**Mr. Bell:** This year, 40.

[Interpretation]

**M. Bell:** \$250 par an.

**M. Mather:** \$250 par an pour le distillateur?

**M. Bell:** Oui.

**M. Mather:** Pour le permis de produire?

**M. Bell:** C'est exact.

**M. Mather:** Eh bien ça me semble très peu cher si l'on considère les affaires considérables qui se font dans ce domaine. C'est comme de payer \$250 pour exploiter une station de télévision.

Je pense que le gouvernement pourrait envisager d'augmenter le prix des permis.

**Le président:** Quelqu'un voudrait-il faire une observation?

**M. Howell:** Nous comptons justement augmenter le prix de permis en éliminant la disposition de la Loi qui établit un prix fixe.

**M. Mather:** Le prix du permis variera donc comme le dollar flottant.

**M. Howell:** Voilà pourquoi nous modifions la Loi, monsieur. En ce moment la Loi précise justement le prix du permis pour chaque fabricant. Nous allons supprimer cela et établir le prix par décret du Conseil.

**M. Mather:** Par décret du Conseil?

**M. Howell:** Oui.

**M. Mather:** Le prix pourrait alors être très différent.

**M. Howell:** Oui, nous pensons augmenter ce prix, et nous ne le baisserons certainement pas.

**M. Mather:** Sera-t-il beaucoup plus élevé?

**M. Howell:** Nous n'avons pas encore discuté du prix que nous demanderons.

**M. Mather:** Combien de distillateurs ont-ils un permis?

**M. Bell:** 40, cette année.

[Texte]

**Mr. Mather:** In Canada there are 40 distillers, and they have been paying \$250 for a licence?

**Mr. Bell:** Each per year.

**Mr. Mather:** Per year. I imagine you could make a lot more money than that from the licencing end of the distilling business.

**Mr. Howell:** You can get it some other way.

**Mr. Ricard:** Is the Department contemplating the possibility of charging a fee in proportion to the business done?

**Mr. Howell:** No, sir.

**Mr. Ricard:** Why not?

**Mr. Howell:** Because we collect excise duty on the amount of the business done.

**Mr. Ricard:** They get the money from the produce.

**Mr. Howell:** They get the money from the duty on the production, the higher the production the higher the revenue we receive.

**The Chairman:** Then we get the income taxes.

**Mr. Côté (Longueuil):** The cost of the permit is very low; it is too low in fact, I think.

**Mr. Howell:** We are going to double it at least, Mr. Côté.

• 1020

**Mr. Mather:** I hope that does not end up as an increase of the price to the consumer, though.

**Mr. Howell:** I do not think so.

**The Chairman:** Could that amount be fixed for all the distillers, or will it vary from one distiller to another.

**Mr. Howell:** No. The distillers' licence is established at a set fee.

**The Chairman:** That is going to be a fixed amount applicable to the 40 distillers?

**Mr. Howell:** It will apply equally to the 40 distillers.

**The Chairman:** So if you fix it at \$500, it will be \$500 for anyone.

**Mr. Howell:** That is right.

22167—23

[Interprétation]

**M. Mather:** 40 distillateurs candiens ont un permis et ont payé \$250 pour l'obtenir?

**M. Bell:** \$250 chacun par an.

**M. Mather:** Donc je suppose que vous pourriez faire beaucoup plus d'argent grâce aux licences vendues aux distillateurs.

**M. Howell:** Vous pouvez en gagner d'une autre façon.

**M. Ricard:** Est-ce que le ministère envisage de faire en sorte que les frais soient établis en fonction du chiffre d'affaires de la société?

**M. Howell:** Non, monsieur.

**M. Ricard:** Pourquoi?

**M. Howell:** Parce que nous percevons les taxes d'accise sur la production.

**M. Ricard:** Ils prennent l'argent sur la production.

**M. Howell:** Plus la production est forte et plus, de cette façon, nos revenus sont élevés.

**Le président:** Il y a aussi l'impôt sur le revenu.

**M. Côté (Longueuil):** Le prix de la licence est très bas. Il est beaucoup trop bas, à mon avis.

**M. Howell:** Nous allons au moins le doubler, monsieur Côté.

**M. Mather:** J'espère que cela n'augmentera pas le prix à la consommation?

**M. Howell:** Je ne crois pas.

**Le président:** Le prix pourra-t-il varier d'un distillateur à l'autre?

**M. Howell:** Non. C'est un prix fixe, et le même pour tous les distillateurs.

**Le président:** Le prix que vous fixerez s'appliquera donc aux 40 distillateurs?

**M. Howell:** Il s'appliquera aux 40 distillateurs.

**Le président:** Si vous le fixez à \$500, ce sera \$500 pour tout le monde?

**M. Howell:** En effet.



[Text]

**Mr. Langlois:** I have a supplementary, sir. Is that per distillery or per company?

**Mr. Howell:** Per distillery licence.

**Mr. Langlois:** That is just what I want to know. Does the licence apply to the place where the distillery is and if so, the company that owns three has to have three licences?

**Mr. Howell:** Three licences.

**Mr. Langlois:** So, you are licensing the plant.

**Mr. Howell:** A distillery, yes.

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** I have a question about Clause 18(1), proposed Section 137, on page 11. This was a question which I raised when the Estimates were before us. It was explained to me, but I am still not quite clear on this. I raised the point at that time on the basis of the Auditor General's comment in his report that the alternative basis upon which duty on spirits was being charged by the Department was the one that did not provide the greatest amount of revenue and he recommended a change. This clause has been changed. However, I understand the Auditor General, in your view, was not correct. What has been done now is to bring the phraseology to a point where you can make what you consider is the best charge in line with the actual wording of the legislation. Could you explain this a little more to me?

**Mr. Howell:** Mr. Chairman, at the Estimates Committee I explained the situation to Mr. Mather, but he states it was not clear, so probably I will change it now to the technical people and ask Mr. Bell if he will reply to you.

**The Chairman:** Mr. Bell.

**Mr. Bell:** The present section requires five methods of duty charge. One, that for every 24 pounds of grain used the distiller would be required to make one proof gallon; two, from every 14 gallons of beer he is required to make one proof gallon of liquor; three, the basis of the alcoholic content of the beer wash or wort which would be introduced into the still; four, on the quantity found at the closed spirit-receiver and five, on the quantity removed from the distillery. The duty charge that we use is the one on the closed spirit-receiver because this yields the greatest amount of revenue as far as we are con-

[Interpretation]

**M. Langlois:** Une question supplémentaire. Ce prix s'appliquera-t-il à chaque distillerie ou à chaque distillateur?

**M. Howell:** Pour chaque licence de distillerie.

**M. Langlois:** C'est exactement ce que je veux savoir. La licence s'applique-t-elle à la distillerie elle-même et, dans l'affirmative, si la société en a trois, doit-elle également avoir trois licences?

**M. Howell:** Trois licences.

**M. Langlois:** La licence s'applique donc à l'usine de fabrication.

**M. Howell:** Oui, à la distillerie.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Je n'ai pas très bien saisi le paragraphe 18(1) de l'article 137, à la page 11, bien qu'on me l'ait déjà expliqué au moment de l'examen des prévisions budgétaires. Dans son rapport l'Auditeur général disait que le mode de calcul appliqué par le ministère pour imposer les droits sur l'eau-de-vie n'est pas celui qui produit le revenu le plus élevé et il préconisait un changement. On a changé cet article. Mais, d'après ce que je comprends, vous n'êtes pas d'accord avec l'Auditeur général. Qu'avez-vous fait pour concilier le libellé de l'article et ce que vous estimez être le meilleur calcul possible, tout en restant dans l'optique générale de la loi?

**M. Howell:** J'ai déjà expliqué la situation à M. Mather, lors d'une séance du Comité des prévisions budgétaires. Puisque mon explication ne lui paraît pas claire, je vais me tourner vers les spécialistes et demander à M. Bell de répondre.

**Le président:** Monsieur Bell.

**M. Bell:** Le présent article prévoit cinq méthodes différentes d'imposition. Premièrement, le distillateur est tenu de produire un gallon d'esprit-preuve par vingt-quatre livres de grains; deuxièmement, un gallon d'esprit-preuve par quatorze gallons de liquide à fermentation; troisièmement, d'après la valeur alcoolique de liquide à fermentation ou du moût; quatrièmement, d'après la quantité d'eau-de-vie qui passe aux récipients d'eau-de-vie fermés; cinquièmement, d'après la quantité d'eau-de-vie enlevée de toute distillerie. Nous calculons le droit sur la base de la quantité d'eau-de-vie qui pose aux réci-

[Texte]

cerned, but with this duty charge the way the Bill is constructed it provides for abatement for losses in warehouses.

**Mr. Mather:** Evaporation.

**Mr. Bell:** Evaporation losses. The Auditor General said we should have used (c) on the basis of alcoholic content and we disagreed with him because we had no assurance that the alcohol contained in this beer wash or wort would resultantly be the distillate at the end. For example, a distiller might not wish to introduce it into the stills and the way the duty charge was, it was \$14.25 per proof gallon on the quantity produced or distilled and our point was that it was not distilled until the raw material was introduced into the production facilities and then the resultant distillate was there. The other point was on the abatements which are provided by Parliament. We did a lot of research on this and found it was Parliament's intent not to tax spirits that went into the air. However, we had in mind to change this section prior to his bringing this to our attention for the simple reason the evaporation losses are within the established allowances as laid down in the present legislation and it was too costly for us to determine what the deficiency was and whether the deficiency was excess less or within the allowance and we found ourselves determining 99 per cent of the deficiencies which were free. This entailed a large cost in administration, so we had intended to amend this section anyway to provide for no duty charge on any legitimate deficiency in the process of handling.

• 1025

**Mr. Mather:** Thank you, that satisfies me.

**The Chairman:** Mr. Howe.

**Mr. Howe:** I was quite interested in Mr. Bell's discussion about the evaporation. How much fusel oil are they allowed to put into spirits? It is put in there to prevent evaporation, is it not?

**Mr. Bell:** Fusel oil is a product as a result of secondary distillation and it does not enter into the production of spirits at all. It is a refuse material which is sold or destroyed. It does not enter into the production of spirits at all.

**Mr. Howe:** I have been led to believe when you get a bottle of liquor you are supposed to turn it over and shake it up because there is something in there that is supposed to prevent evaporation and it is not too good unless it is all mixed up. Is this a fallacy?

[Interprétation]

pients fermés, car c'est cette méthode qui aboutit au revenu le plus élevé. De la façon dont le bill est conçu, il ya une déduction pour les pertes de l'entrepôt.

**M. Mather:** C'est-à-dire l'évaporation.

**M. Bell:** C'est cela, les pertes par évaporation. L'Auditeur général voulait que nous utilisions la méthode c), c'est-à-dire la valeur alcoolique. Nous nous y sommes opposés car nous n'étions pas sûrs que le produit de fermentation ou le moût serait, en fin de compte, le produit de distillation. La distillateur peut très bien ne pas le faire passer dans l'alambic. Or, le droit était de \$14.25 par gallon d'esprit-preuve sur la quantité produite ou distillée et, pour vous, le produit n'était pas distillé tant que le liquide brut n'était pas introduit dans l'alambic; ce n'est qu'à ce moment-là qu'on aurait le produit de distillation. En outre, il y avait les dégrèvements prévus par le Parlement. Après de longues recherches, nous avons finalement découvert que l'intention du Parlement de supprimer les taxes sur les alcools n'était qu'une proposition en l'air. Cependant, nous voulions déjà modifier cet article pour la bonne raison que la loi tient compte des pertes par évaporation et que cela revenait trop cher de déterminer quelle était la perte et si elle rentrait ou non dans les limites prévues. Nous avons trouvé que 99 p. 100 de la perte nous incombait. Comme cela entraînait d'énormes frais administratifs, nous voulions modifier cet article de manière à ce qu'aucun droit ne soit levé sur les pertes qui résultent normalement du procédé de fabrication.

**M. Mather:** Merci.

**Le président:** Monsieur Howe.

**M. Howe:** L'exposé de M. Bell sur l'évaporation m'a vivement intéressé. Quelle quantité d'huile de fusel a-t-on le droit de mettre dans l'eau-de-vie? Elle sert à éviter l'évaporation, n'est-ce pas?

**M. Bell:** L'huile de fusel n'entre pas dans la fabrication de l'eau-de-vie; c'est un résidu de la seconde distillation qu'on vend ou qu'on détruit.

**M. Howe:** On m'a dit qu'il fallait toujours secouer une bouteille de spiritueux car elle contient un produit qui empêche l'évaporation et qui n'agit que s'il est bien mélangé au liquide. Est-ce vrai ou faux?



[Text]

**Mr. Bell:** It is a fallacy, sir.

**The Chairman:** Do you do it, Mr. Howe?

**Mr. Howe:** I certainly do. I have noticed that most people who pick up a bottle of liquor do that.

**Mr. Bell:** Any legitimate production in Canada would be free of fusel oil. Maybe the product of some illicit manufacturer might have some fusel oil in it.

**Mr. Langlois:** Where do you get your whisky from?

**Mr. Howe:** You will find out a lot of the people have the same idea I had. You know, they take the bottle and turn it upside down.

There is some thing about which I have wondered which has nothing to do with this Bill. Is there a licence fee for manufacturing phosphates in detergents and this type of thing with which we are having so much difficulty within the pollution area these days? Is there a licence fee for the manufacturer of that product?

**Mr. Bell:** The manufacturers of soap can be licensed as a bonded manufacturer under the Act if they use ethyl alcohol in its natural state, but most of them use what we call a specially denatured alcohol. We have two specially denatured alcohol grades which they can receive free of duty. This is denatured at the distillery and released to permit holders which are some of the soap manufacturers.

**Mr. Howe:** I have one further question, Mr. Chairman. In this Bill some place I noticed duty-free shops were mentioned. Is the entire tax abated or given back in these duty-free shops?

**Mr. Howell:** In the case of duty-free shops, Mr. Howe, the goods, the liquor, whisky or whatever it may be, is shipped in bond from the distillery or from the provincial liquor control board direct to the bonded warehouse owned and operated by the duty-free house operators. There is no rebate on this. No duty has ever been paid on it.

**Mr. Howe:** Oh, I see. He has not paid a duty. It is a direct shipment and it is duty-free.

**Mr. Howell:** If it is imported whisky, it is brought in, put in bond and then exported via the duty-free shop, so no duties are tax applicable.

[Interpretation]

**M. Bell:** C'est faux.

**Le président:** Vous le faites, monsieur Howe.

**M. Howe:** Oui, bien entendu et j'ai remarqué que la plupart des gens le font aussi.

**M. Bell:** Tout produit conforme à la loi ne doit pas contenir d'huile de fusel. Certains fabricants le font peut-être, mais c'est illégal.

**M. Langlois:** Où achetez-vous votre whisky?

**M. Howe:** Vous constaterez que bien des gens font la même chose que moi. Ils prennent la bouteille et ils la retournent.

Je me pose une autre question qui n'a rien à voir avec ce bill. Les fabricants de détergent paient-ils un droit de fabrication sur les phosphates et tout ce qui nous crée tellement de difficultés à l'heure actuelle?

**M. Bell:** Dans le cadre de la Loi, les fabricants de savons peuvent recevoir une licence en tant que fabricants en entrepôt et s'ils utilisent l'alcool éthylique à l'état naturel, mais la plupart d'entre eux utilisent ce qu'on appelle un alcool spécialement dénaturé. Il y en a deux sortes qui peuvent être exempts de droits. Cet alcool est dénaturé à la distillerie et livré aux détenteurs de licences dont certains fabricants de savons.

**M. Howe:** On mentionne quelque part dans ce Bill les magasins hors-taxes. Est-ce que, dans ces magasins, la taxe est purement et simplement supprimée ou bien est-ce qu'elle est restituée?

**M. Howell:** Dans ces magasins, les marchandises, les alcools et ainsi de suite, sont expédiés directement sous scellés de la distillerie ou de la régie provinciale des alcools jusqu'aux entrepôts de douane. Il n'y a aucun rabais sur ces marchandises, puisqu'aucun droit n'a été perçu.

**M. Howe:** Le magasin hors-taxes n'a payé aucun droit. L'expédition se fait par intermédiaires et elle est exempte de taxes.

**M. Howell:** Le whisky importé est mis sous scellés puis exporté par l'intermédiaire des magasins hors-taxes de sorte qu'on ne perçoit aucun droit.



[Texte]

**Mr. Howe:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any further questions, gentlemen?

**Mr. Côté (Longueuil):** Mr. Chairman, I would like to correct a statement I made in answer to Mr. Howe, I think, regarding any amendments we were going to make in the Customs Act or anything like that. I think we were talking then about the Tariff Act and any amendments made to the Tariff Act can be made only by the Minister of Finance in the budget. We deal only with the interpretation of that and if the people do not agree with our interpretation, they have to go to the Board. I did not want to mislead the Committee in that way. We do not intend to change this act.

**Mr. Howe:** Of course, you can make suggestions to your colleague, the Minister of Finance, that certain areas should be assisted and amended.

**Mr. Côté (Longueuil):** We make a lot of suggestions in that regard. I am the one who gets all the problems.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, I have one more question dealing with tobacco and cigar licensing.

**The Chairman:** Are cigars manufactured in your district, Mr. Mather?

**Mr. Mather:** No, they gave it up, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You seem to be interested in this regard.

**Mr. Mather:** In proposed Section 201 it states:

A person to whom a licence for the manufacture of tobacco or cigars is granted...

It is somewhat along the line of the questions I was asking about the amount of licence for distillers. What is the licence for tobacco or cigar manufacturers?

**Mr. Howell:** It is \$50, sir.

**Mr. Mather:** Could you tell me roughly how many tobacco manufacturers or cigar manufacturers there are?

• 1030

**Mr. Bell:** We have 17 tobacco manufacturers and 7 cigar manufacturers. A tobacco manufacturer is one who makes cigarettes or fine-cut pipe tobacco and that type of thing.

[Interprétation]

**M. Howe:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à poser?

**M. Côté (Longueuil):** Je voudrais rectifier une réponse que j'ai faite à M. Howe à propos des modifications que nous allons apporter à la Loi sur les douanes. Nous parlions, je crois, de la Loi sur les tarifs et seul le ministre des Finances est habilité à modifier la Loi sur les tarifs dans le budget. L'interprétation est la seule chose qui nous concerne et si les gens ne sont pas d'accord avec notre interprétation, ils devront s'adresser à la Commission. Je ne voulais pas induire le Comité en erreur. Nous n'avons pas l'intention de modifier cette loi.

**M. Howe:** Vous pouvez toutefois suggérer certaines modifications au ministre des Finances.

**M. Côté (Longueuil):** Beaucoup de suggestions sont faites à cet égard.

**M. Mather:** Une autre question sur les licences qui autorisent la fabrication du tabac et des cigares.

**Le président:** Est-ce qu'on fabrique des cigares dans votre circonscription?

**M. Mather:** Non, ils ont abandonné cette fabrication.

**Le président:** Cela semble vous intéresser.

**M. Mather:** L'article 201, stipule:

201. La personne en faveur de qui est accordée une licence pour fabriquer du tabac ou des cigares...

Combien coûte cette licence?

**M. Howell:** Cinquante dollars.

**M. Mather:** Combien y a-t-il de fabricants de tabac et de cigares?

**M. Bell:** Dix-sept fabricants de tabac et 7 fabricants de cigares. Le fabricant de tabac fabrique des cigarettes ou du tabac à pipe.

[Text]

**Mr. Mather:** I see. You have 24 manufacturers.

**Mr. Bell:** Yes.

**Mr. Mather:** And each pays \$50 for his licence. Would this not also be another area where you might consider upping the cost of that licence?

**Mr. Howell:** We are considering that also.

**Mr. Langlois:** A supplementary.

**The Chairman:** Mr. Langlois.

**Mr. Langlois:** Did I hear right when you said you had seven cigar manufacturers in Canada?

**Mr. Howell:** Yes.

**Mr. Côté (Longueuil):** We have a lot of imported cigars.

**Mr. Langlois:** Oh yes, I know that.

**The Chairman:** Being a cigar smoker, you are worried?

**Mr. Langlois:** I am worried. I thought there were many more than that.

**Mr. Bell:** At one time there were more, when hand-rolled cigars were being manufactured, but that is something that has gone. They are all artificially made, now.

**Mr. Langlois:** To make it clear, do you mean to say that there are seven companies making cigars or there are cigars made in seven shops?

**Mr. Bell:** We have seven premises licensed.

**Mr. Langlois:** Seven premises licensed?

**Mr. Bell:** Yes.

**Mr. Langlois:** Could you name them? Have you got the list there? If you do not, it does not matter.

**Mr. Bell:** Yes, I think we can.

**Mr. Langlois:** Imperial Tobacco would be one of them.

**Mr. Bell:** There is the Simon Cigar Company Limited, the General Cigar Company Limited, the King Edward Cigar Company in Toronto and there are a couple of small ones. Just a moment, we have the list of licenses here.

[Interpretation]

**M. Mather:** Vous avez donc 24 fabricants.

**M. Bell:** Oui.

**M. Mather:** Et ils versent \$50 chacun pour leur licence. Est-ce que vous n'envisagez pas, là encore, d'augmenter le prix de la licence?

**M. Howell:** Oui, nous y songeons également.

**M. Langlois:** Une question complémentaire, s'il vous plaît.

**Le président:** Monsieur Langlois.

**M. Langlois:** Avez-vous bien dit qu'il y a sept fabricants de cigares au Canada?

**M. Howell:** Oui.

**M. Côté (Longueuil):** Nous avons évidemment beaucoup de cigares importés.

**M. Langlois:** Oui, c'est sûr.

**Le président:** Cela vous inquiète-t-il en tant que fumeur de cigares?

**M. Langlois:** Cela m'inquiète, car je pensais qu'il y en avait plus que ça.

**M. Bell:** En effet, autrefois, il y en avait plus, mais les cigares étaient roulés à la main; maintenant, ils sont roulés à la machine.

**M. Langlois:** Il y a 7 compagnies donc qui fabriquent des cigares ou bien sont-ils fabriqués dans 7 magasins?

**M. Bell:** Il y a 7 fabriques qui ont des permis.

**M. Langlois:** Sept?

**M. Bell:** Oui.

**M. Langlois:** Avez-vous une liste de ces fabriques?

**M. Bell:** Oui, je pense qu'on peut vous donner ces renseignements.

**M. Langlois:** Imperial Tobacco serait une de ces manufactures.

**M. Bell:** Il y a *Simon Cigar Company Limited*, *General Cigar Company, Limited*, *King Edward Cigar Company* à Toronto; il y a deux ou trois petites compagnies.

[Texte]

**Mr. Langlois:** Benson and Hedges, are they still in business?

**Mr. Bell:** In Montreal, we have the Allied Cigar Corporation, Benson and Hedges, General Cigar Company and Simon Cigar Company.

**The Chairman:** That is four out of seven.

**Mr. Bell:** Four out of seven in Montreal and the others are in Toronto.

**The Chairman:** You had better give all the names now that we have named a few so that we will not have any discrimination.

**Mr. Bell:** In Toronto we have the King Edward Cigar Company, K. A. Miller and Son Cigar Company and Frank Correnti Cigars. This makes the seven.

**Mr. Langlois:** So Imperial Tobacco does not make cigars. They own General Cigar?

**Mr. Bell:** Yes, General Cigar. Some companies are affiliated.

**Mr. Langlois:** All cigars sold by Imperial Tobacco are made by their subsidiary, General Cigar?

**Mr. Bell:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Mather?

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, in connection with a manufacturer of cigarettes, could you give me an idea of what federal revenue the Department secures from, say, a package of cigarettes similarly to what the witnesses did in connection with the revenue secured by the government in regard to liquor?

**Mr. Bell:** On a package of 20, the excise duty is 8 cents, the excise tax is 12 cents and, depending on the selling price, the sales tax averages about 1.93 cents. So you could say approximately a little over 1 cent a cigarette.

**Mr. Mather:** Or 20 cents a pack?

**Mr. Bell:** Yes. On a pack of 25, it is 10 cents for the excise duty, 15 cents for excise tax and the sales tax is approximately 2.42 cents.

**Mr. Penner:** That is all federal tax?

**Mr. Bell:** Yes, this is federal. I have some of the provincial rates here. In Newfoundland, the rate of tax per cigarette is one half cent. These are in place of sales tax in some provinces. Prince Edward Island it is two fifths of

[Interprétation]

**M. Langlois:** *Benson and Hedges*, est-ce que ça existe encore?

**M. Bell:** A Montréal, nous avons *Allied Cigar Corporation*, *Benson and Hedges*, *General Cigar Company* et *Simon Cigar Company*.

**Le président:** Quatre sur sept.

**M. Bell:** Quatre sur sept à Montréal et les autres sont à Toronto.

**Le président:** Donnez-vous aussi les autres noms puisque vous en avez nommés quatre.

**M. Bell:** A Toronto, nous avons *King Edward Cigar Company*, *K. A. Miller and Son Cigar Company* et *Frank Correnti Cigars*. Ce qui fait 7.

**M. Langlois:** Alors, l'*Imperial Tobacco* ne fabrique pas des cigares; sont-ils propriétaires de *General Cigar*?

**M. Bell:** Oui, de *General Cigars*. Certaines compagnies sont affiliées.

**M. Langlois:** Tous les cigares vendus par *Imperial Tobacco* sont fabriqués par la filiale *General Cigar*.

**M. Bell:** Oui.

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** En ce qui concerne les fabricants de cigarettes, pourriez-vous me dire combien le ministère du Revenu national retire d'un paquet de cigarettes?

**M. Bell:** Sur un paquet de 20, le droit d'accise est de 8 cents, la taxe d'accise de 12 cents et selon le prix de vente la taxe de vente est de 1.93 cents environ. Donc, c'est un peu plus d'un cent par cigarette.

**M. Mather:** Ou de 20 cents par paquet de 20 cigarettes.

**M. Bell:** Sur un paquet de 25, c'est 10 cents pour le droit d'accise, 15 cents pour la taxe d'accise et puis ensuite 2.42 cents pour la taxe de vente.

**M. Penner:** Il s'agit de taxe du gouvernement fédéral, n'est-ce pas?

**M. Bell:** Oui. J'ai aussi les taux provinciaux. Par exemple à Terre-Neuve,  $\frac{1}{2}$  cent par cigarette.  $\frac{2}{3}$  de cent à l'Île-du-Prince-Édouard,  $\frac{2}{3}$  de cents en Nouvelle-Écosse,  $\frac{2}{3}$  de cents au Nouveau-Brunswick, au Québec, en Ontario,



[Text]

one cent. Nova Scotia is fourth tenths of one cent per cigarette. New Brunswick, Quebec, Ontario and Manitoba, it is two-fifths of one cent. In Saskatchewan, up to 85 millimeter, it is eight-twentyfifths of one cent; over 85 millimeters, nine-twentyfifths of one cent. In Alberta, it is eight-twentyfifths of one cent and in B.C., it is subject to a general sales tax of 5 per cent.

**Mr. Mather:** The provincials would then add something like seven or eight cents per package, roughly, to your estimate?

• 1035

**Mr. Bell:** Yes.

**The Chairman:** The more you smoke, the more you drink, the more you pay taxes.

**Mr. Mather:** I was going to remark that Canadians are smoking and drinking taxes, if you take the figures. Thank you, Mr. Bell.

**The Chairman:** Mr. Minister, you referred in your opening statement to the vodka affair. Previously, apparently, the vodka producers had to store the vodka for two year. Now you are removing that two-year term and are saying that vodka can be sold as soon as it is produced, as, I understand, are gin and "le petit blanc" or alcohol, pure alcohol.

Why, previously, were we compelling the companies to provide for a two-year term when now we think that this liquor does not need that anymore?

**M. Côté (Longueuil):** La vodka importée n'a pas besoin d'être entreposée dans des réservoirs comme le vodka fabriquée au pays. On dit que pour le vieillissement ou la maturation de la vodka dont la Loi canadienne exige de placer la vodka dans des réservoirs métalliques, cela n'apporte aucun changement et ne donne que des frais supplémentaires au fabricant qui les passe ensuite au consommateur.

Si la vodka importée n'a pas besoin de subir de vieillissement, nous croyons que c'est une injustice pour le fabricant canadien qui doit, d'après la Loi actuelle, faire vieillir la vodka pendant deux ans. M. Howell...

Mr. Howell, maybe you could give more details on that?

**The Chairman:** Mr. Howell.

**Mr. Howell:** Mr. Chairman, under the existing Excise Act, subsection (3) of Section 149 cites:

(3) No spirits subject to excise, which have not been warehoused for at least

[Interpretation]

au Manitoba. En Saskatchewan,  $\frac{8}{25}$  de cents jusqu'à 85 millimètres et  $\frac{1}{25}$  au delà. En Alberta,  $\frac{8}{25}$  de cent et en Colombie-Britannique les cigarettes sont frappées de la taxe de 5 p. 100.

**M. Mather:** Donc, les provinces ajouteraient 7 ou 8 cents par paquet, d'après votre estimation.

**M. Bell:** Oui.

**Le président:** Plus on fume, plus on boit, plus on paie de taxes.

**M. Mather:** Je constate que les Canadiens boivent et fument des taxes si l'on peut dire. Merci, monsieur Bell.

**Le président:** Monsieur le ministre, vous avez parlé dans votre déclaration d'ouverture, de la vodka. Les producteurs de vodka devaient auparavant entreposer leur vodka pendant deux ans; maintenant, vous enlevez cette limitation de deux ans et vous dites qu'on peut vendre la vodka dès qu'elle est produite comme le gin ou l'alcool blanc, le petit blanc.

Pourquoi fallait-il alors autrefois obliger les compagnies à laisser en entrepôt leur vodka pendant deux ans?

**Mr. Côté (Longueuil):** Imported vodka does not have to be stocked in such as vodka made in Canada. It is now believed that aging vodka by putting it into metal bins does not change anything to it, it only increases cost for the producers who has to charge it to the consumers, of course.

If imported vodka does not have to be aged we think it would be unfair to ask the Canadian producer to age his according to the Act.

Monsieur Howell, peut-être pourriez-vous nous donner d'autres détails là-dessus?

**Le président:** Monsieur Howell.

**M. Howell:** L'article 149(3) de la Loi sur l'accise stipule ce que suit:

(3) Aucune eau-de-vie sujette à l'accise qui n'a pas été mise à l'entrepôt pendant

## [Texte]

two years, may be entered exwarehouse for consumption...

An exception to this, among other things is gin. Gin is excepted in the Act, right here. Vodka is very similar to gin. It is gin spirits really or vodka spirits which are not aged. Gin is not aged at all. It is grain spirits which has merely had certain botanicals added to it to give it its particular flavour. Vodka on the other hand is grain spirits which is merely flown over beds of charcoal which takes out any taste left in it. So it is pretty neutral when it comes out.

Under the Food and Drug Act, there is no requirement for gin to be aged and none for vodka to be aged. But, because it is not exempted under the Act, we have to include vodka under the genre of spirits subject to excise, which requires two years.

The Food and Drug Act requires whisky to be aged in small wood for two years but does not require gin to be aged for two years. So what we are having to do, to conform with this Act, is to tell distillers to keep their vodka spirits for two years. As the Food and Drug Act does not say that you have got to keep it in small wood, they merely keep it in metal tanks for two years which adds absolutely nothing to it. It just adds to its cost.

Imported vodka, on the other hand, under the Canada customs tariff, is not required to be aged for two years, so you have vodka imported from the U.K., from Holland and so on, brought in with no age at all, whereas this act specifies that the Canadian distiller must keep his vodka for two years.

We think it entirely unfair and inequitable. This is why we are adding to the exemptions under subsection (3): "spirits known as vodka."

**The Chairman:** That would seem to help our Canadian distilleries compete with imported vodka.

**Mr. Howell:** It will be cheaper for the consumer also.

**Mr. Mather:** No doubt the distillers will pass on the benefit of this reduction to the consumer?

**Mr. Howe:** Is that going to mean cheaper vodka, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Apparently the Canadian one will be cheaper, if what we hear this morning is put into effect by the distilleries themselves and they do reduce the price, even though they make more money on it than now.

## [Interprétation]

au moins deux ans ne peut être déclarée sortie d'entrepôt pour la consommation...

Un exception est faite pour le gin. La vodka ressemble beaucoup au gin, il s'agit d'un alcool semblable. Le gin n'est pas vieilli, il s'agit d'eau-de-vie de grain à laquelle on a ajouté des extraits de plantes qui lui donnent une saveur particulière, vodka tire sa saveur du charbon de bois sur lequel elle est jetée, c'est, donc un alcool neutre.

La Loi sur les aliments et drogues, ne stipule pas que le gin devrait être vieilli par plus que la vodka, mais parce que la loi n'en parle pas, la vodka doit être vieille pendant deux ans.

D'autre part la Loi sur les aliments et drogues stipule que le whisky doit être vieilli pendant deux ans dans un contenant de bois, mais pas le gin. On ne stipule pas quelle sorte de contenant doit être utilisé pour la vodka, on la conserve donc dans des contenants de métal, ce qui ajoute tout simplement au coût, mais n'a aucun autre avantage.

La vodka importée de Grande-Bretagne, de Hollande, etc. n'est pas vieillie, alors que la Loi spécifie que les distillateurs canadiens doivent garder leur vodka pendant deux ans.

Nous pensons qu'une telle situation est tout à fait injuste et c'est pourquoi nous voudrions ajouter aux exemptions à l'article 3 les alcools comme la vodka.

**Le président:** Ceci aidera nos distillateurs canadiens à faire concurrence à la vodka importée.

**M. Howell:** Cela sera aussi moins cher pour le consommateur.

**M. Mather:** Certainement.

**M. Howe:** La vodka canadienne sera-t-elle moins chère?

**Le président:** Oui, la vodka canadienne serait moins chère.

[Text]

**Mr. Howe:** We will have to have Mr. Basford to look into that.

• 1040

**The Chairman:** That would be the right department.

**Mr. Howe:** The Prices and Incomes Commission had better look into that.

**The Chairman:** There was another point I would like to raise regarding that 15-year affair which is not very clear in my mind.

Vous avez dit à la Chambre des communes, et cela est consigné au Journal des Débats du 12 mai 1970, à la page 6889, que:

La concurrence sur le marché international demande que l'eau-de-vie soit entreposée pour plus de 15 ans.

Et vous dites qu'au pays, il existe certaines nuances et, afin d'aider les distillateurs canadiens, vous avez l'intention de modifier le paragraphe qui traite de l'entreposage pendant une période de 15 ans. Pourriez-vous nous dire exactement ce qui se produit dans ce cas?

**M. Côté (Longueuil):** Disons qu'au pays, une évaporation se fait encore après la période de 15 ans d'entreposage du spiritueux. Et nous ne faisons aucune remise sur cette évaporation après que l'eau-de-vie a été entreposée pendant 15 ans. C'est l'interprétation que je donne de cet article. Maintenant, monsieur Howell.

**The Chairman:** Could you explain it in more detail, Mr. Bell?

**Mr. Bell:** The present Act only provides abatements for spirits stored up to 15 years so if a distiller chooses to keep his spirits in warehouse after 15 years, he then is required to pay the excise duty on evaporation losses or deficiencies as they occur in the warehouse. It does not, therefore, pay him to keep these spirits in warehouse beyond the 15 years whereas his foreign competitors do not have such a restriction and can age it 100 years if they wish. Really it removes a restrictive measure...

**Mr. Côté:** Makes better whisky sometimes.

**Mr. Bell:** Yes, probably improves the quality and, at the same time, if a distiller chooses to store it rather than sell it, it is fine. Whereas now it is restricted to 15 years.

[Interpretation]

**M. Howe:** Peut-être pourrions-nous demander à monsieur Basford d'examiner la question.

**Le président:** Oui.

**M. Howe:** La Commission des prix et revenus devraient s'en occuper.

**Le président:** Il y a un autre point que je voudrais soulever en ce qui concerne cette question de 15 ans.

You have stated in the House of Commons, as reported in page 6889 of Hansard of May 12, 1970 that:

Competition on international markets requires that alcohol be stored for more than 15 years.

You have also mentioned that there exist some differences in regard to Canada and that you propose to amend the subsection dealing with the requirement that alcohol be stored for a period of 15 years in order to mitigate the burden placed on Canadian distillers. Can you tell us exactly what would happen in this case?

**Mr. Côté (Longueuil):** It can be said that whilst in Canada evaporation of alcohol still occurs after the stocking period of 15 years, we do not make any allowance therefor after that period. That is my understanding of this section. Now, Mr. Howell.

**Le président:** Pouvez-vous nous expliquer cela en détail, monsieur Bell?

**M. Bell:** La loi actuelle permet des réductions pour les spiritueux entreposés pour une période n'excédant pas 15 ans, si bien que le distillateur qui désire conserver ses alcools en dépôt pendant plus de quinze ans, doit payer les droits d'accise sur l'évaporation et la diminution survenues dans l'entrepôt. Il n'a donc pas intérêt à garder les spiritueux au-delà de quinze ans, alors que ses concurrents étrangers, ne souffrant pas de pareilles restrictions, peuvent vieillir leurs crus durant un siècle, s'ils le désirent. Il s'agit de lever une mesure restrictive...

**M. Côté:** Ce qui nous donnera parfois du whisky de meilleure qualité.

**M. Bell:** Oui, sans doute la qualité en sera améliorée. De plus, le distillateur pourra l'entreposer plutôt que le vendre. Cette faculté lui est aujourd'hui concédée pour 15 ans.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Mather.

**Mr. Mather:** Is there a great deal of whisky kept for 15 years or more in Canada?

**Mr. Bell:** There are some blended whiskies on the market today that are over 15 years but their inventories are small because of this fifteen year limitation.

**The Chairman:** Mr. Langlois?

**Mr. Langlois:** A supplementary.

Do you mean to say that, in a 40 oz. or 26 oz. bottle that you get, all that whisky is 15 years old or that there is a few drops of 15 years old?

**Mr. Bell:** No. You will see an age strip stamp...

**Mr. Langlois:** When you say a blend, how many drops do you have to put in to...

**Mr. Bell:** On the whisky that you buy, there is an age strip label which gives the year. Let us, for example, say that it bears 1949. The youngest spirit in that blend is 1949. It could contain older spirit than that.

**Mr. Langlois:** So if you buy a bottle of imported Scotch saying 12 years old on it, does it mean that the youngest one is 12 years old?

**Mr. Bell:** This is governed by the country from which it is exported. But it would have to be the youngest.

**The Chairman:** Mr. Langlois.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, I read through the Bill and I did not see anything about home-made wine and beer. Does that just stay like it was before, for home consumption?

**Mr. Howell:** Wine is not governed by the Excise Act.

**Mr. Langlois:** Even when produced commercially?

**Mr. Howell:** No, the Excise Act does not cover wine in any form. This is covered under the Excise Tax Act.

**Mr. Langlois:** Are they covered under another Act? They must be paying tax on wines.

**Mr. Howell:** They are covered by provincial Law.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** Y a-t-il des quantités importantes de whisky qui fassent l'objet d'entrepôt pendant 15 ans ou plus?

**M. Bell:** Il existe sur le marché des mélanges de whisky âgés de plus de quinze ans, mais les quantités en sont limitées à cause de la restriction de quinze ans.

**Le président:** Monsieur Langlois?

**M. Langlois:** Une question complémentaire. Voulez-vous dire qu'une bouteille de 26 on. ou de 40 on. renferme du whisky âgé de quinze ans, ou bien qu'elle en contient simplement quelques gouttes?

**M. Bell:** Non, la bouteille porte une indication dans ce sens...

**M. Langlois:** Combien de gouttes faut-il pour qu'il y ait mélange...

**M. Bell:** Le whisky que vous achetez porte, sur la bouteille, l'indication de son âge. Supposons que l'étiquette indique la date de 1949, cela signifie que l'alcool le plus récent du mélange date de cette année-là bien qu'il puisse y entrer un alcool plus vieux également.

**M. Langlois:** De sorte qu'une bouteille de whisky écossais importé, vieux de 12 ans, contient de l'alcool dont le plus jeune a douze ans?

**M. Bell:** Cela dépend des règlements du pays d'exportation. Il faudrait que cet alcool soit le plus jeune.

**Le président:** Monsieur Langlois.

**M. Langlois:** Monsieur le président, j'ai parcouru le projet de loi et n'ai rien lu au sujet du vin ou de la bière fabriqués à domicile. Ces produits seront-ils, comme par le passé, réservés à la consommation domestique?

**M. Howell:** Le vin n'est pas régi par la Loi sur l'accise.

**M. Langlois:** Même lorsqu'il est produit en quantités commerciales?

**M. Howell:** Non. La Loi sur l'accise ne concerne en aucune façon les vins qui tombent sous l'empire de la Loi sur la taxe d'accise.

**M. Langlois:** Existe-t-il une loi qui s'y rapporte? Les fabricants paient bien une taxe sur les vins.

**M. Howell:** Oui, il existe des lois provinciales.

[Text]

**Mr. Langlois:** Provincial law only and nothing from the federal?

**Mr. Howell:** This Act, the Excise Act, does not mention wine.

**Mr. Langlois:** Oh, I see.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, a supplementary question, in connection with this age of the whisky. I wonder if consideration might be given by the Department to increasing the taxes on the young whisky, the poor whisky, and reducing it on the older whisky. This would have a beneficial effect on the quality of the product to the consumer.

• 1045

**Mr. Howell:** It would also have quite an effect on sales, too.

**Mr. Langlois:** Could I come back, Mr. Chairman, for just a second on cigars. You gave a break-down a few minutes ago on how much tax there was on a 20-cigarette package. How much tax is there on a 25 cent cigar?

**Mr. Bell:** The federal excise duty is \$2 per thousand but under the Excise Tax it is 17½ per cent ad valorem, so it would depend upon the selling price of the cigar.

**Mr. Langlois:** Well, a 25 cent cigar? It is \$2 per thousand under this Act.

**Mr. Howell:** That is under this Act. The main tax in cigars is in the Excise Tax Act, 17½ per cent ad valorem plus 12 per cent sales tax.

**Mr. Bell:** About 8 cents on a 25 cent cigar.

**Mr. Langlois:** It is cheaper on cigars than on cigarettes, in comparison.

**Mr. Howell:** Excise duty-wise, yes. I do not know how it works out tax-wise.

**Mr. Langlois:** On total revenues, on cigarettes, we collected about \$186 million in the last year and on cigars \$1.1 million.

**Mr. Mather:** Cigarette smoking unfortunately went way up.

**Mr. Bell:** I can give you some figures. I do not know how accurate they are because the selling price differs but we know that cigars that sell retail from 7 cents to 35 cents, the retail price is approximately \$140. Of this \$140, the excise duty would be \$2, the excise

[Interpretation]

**M. Langlois:** Des lois provinciales uniquement? Il n'existe pas une loi fédérale?

**M. Howell:** La Loi sur l'accise ne fait pas mention des vins.

**M. Langlois:** Je vois.

**M. Mather:** Une question complémentaire au sujet de la maturation du whisky. Je me demande si le ministère ne songerait pas à augmenter les taxes sur le jeune whisky de moindre qualité, et à réduire celles qui frappent le vieux whisky. Cette mesure présenterait des avantages tant en ce qui concerne la qualité du produit que pour le consommateur.

**M. Howell:** Elle aurait des répercussions sur les ventes, également.

**M. Langlois:** Je voudrais en revenir un instant aux cigares, monsieur le président. Vous nous avez détaillé, quelques instants auparavant, la composition de la taxe frappant un paquet de 20 cigarettes. Quelle serait cette taxe pour un cigare de 25 cents?

**M. Bell:** La taxe d'accise fédérale est de \$2 pour mille cigares et la taxe d'accise, de 17.5 p. 100, ad valorem. Tout dépend du prix de vente du cigare.

**M. Langlois:** Pour un cigare de 25 cents, la taxe est-elle de \$2 pour mille cigares, en vertu de la présente loi?

**M. Howell:** Oui, en vertu de la présente loi. La taxe provinciale frappant les cigares est prévue à la Loi sur la taxe d'accise, soit 17.5 p. 100, plus 12 p. 100 de taxe de vente.

**M. Bell:** Soit 8 cents environ pour un cigare de 25 cents.

**M. Langlois:** La taxe est moins élevée pour les cigares que pour les cigarettes, toutes proportions gardées.

**M. Howell:** Oui, en ce qui se rapporte aux droits d'accise. J'ignore ce qu'il en est pour la taxe d'accise.

**M. Langlois:** Le revenu total provenant des droits sur les cigarettes, s'est élevé, l'an dernier, à \$186 millions environ et, sur les cigares, à \$1.1 million.

**M. Mather:** La consommation de cigarettes est en hausse, malheureusement.

**M. Bell:** Je peux vous fournir quelques chiffres. Je n'en sais pas l'exactitude car les prix de vente diffèrent. Nous savons que les cigares se vendent de 7 à 35c. et que le prix de détail est d'environ \$140, sur lequel le droit d'accise serait de \$2, la taxe d'accise de \$14.25

[Texte]

tax equalvent to \$14.25 and the sales tax approximately \$9.77. The federal revenue would thus be what \$26.02 on the basis of \$140 retail per thousand cigars.

**The Chairman:** Any further questions, gentlemen?

**Mr. Langlois:** Are cigar sales coming down compared to cigarette sales?

**Mr. Bell:** I can give you the figures for April. The amount of cigars that were withdrawn for consumption last April was 38 million and this year it is 48 million. In cigarettes, there has been an increase from 4.3 billion last April to 4.4 billion this April. So there has been an increase in cigarettes ex warehouse for consumption.

**Mr. Mather:** That figure is down over the past year, is it not?

**Mr. Bell:** Yes, it is down over the year. Some of the tobacco manufacturers are operating on shift work and these gimmicks that you find in the packages now sort of introduce an element which is to increase the...

• 1050

**Mr. Mather:** We do not need legalized lotteries in this country. The cigarette companies are running lotteries every day. You can buy a package of cigarettes and not smoke it and get a chance to win \$1,000. A very cheap ticket. I have no more questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We will adjourn until this afternoon at 3.30 p.m. when we hope to have a quorum and call Bill C-209 clause by clause. We will have a quorum this afternoon, so I was notified.

I wish in your name to thank the Minister and the officials of his Department who will be back with us, of course, this afternoon at 3.30 p.m. in Room 371.

Thank you, gentlemen, for your attendance.

#### AFTERNOON SITTING

• 1554

**The Chairman:** Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. This morning we had a very informative session with the Minister, the members who were present and the officials of the Department. I understand there are still some members who would like to ask questions before we move to calling the Bill clause by clause. I yield the floor to Mr. Mather.

[Interprétation]

et la taxe de vente, de 9.77 approximativement. Le revenu fédéral serait ainsi d'environ \$26.02 pour le prix de détail de \$140 les mille cigares.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, messieurs?

**M. Langlois:** La vente de cigares est-elle en baisse comparée à celle des cigarettes?

**M. Bell:** Je peux vous donner les chiffres relatifs au mois d'avril. Les cigares mis en vente en avril de l'année dernière, s'élevaient au chiffre de 38 millions et, cette année, à 48 millions. Les cigarettes ont passé de 4.3 milliards à 4.4 milliards pour la période correspondante, de sorte que le volume des cigarettes retirées des entrepôts a accusé une augmentation.

**M. Mather:** Ces chiffres se rapportent à l'année tout entière?

**M. Bell:** Oui, à l'année entière. Certaines fabriques de tabacs travaillent par équipes d'ouvriers. De plus, les appâts publicitaires qu'on trouve dans les paquets contribuent à l'augmentation de...

**M. Mather:** Nous n'avons nul besoin de loteries légales dans notre pays. Les fabricants de cigarettes en organisent tous les jours. On peut acheter un paquet de cigarettes et, sans le fumer, gagner \$1,000. C'est un billet bon marché. Je n'ai plus de questions, M. le président.

**Le président:** Nous allons lever la séance et la reprendrons à 15h. 30. Nous espérons atteindre le quorum et passer à l'étude, par article, du Bill C-209. On m'annonce que nous aurons ce quorum, cet après-midi.

Je tiens, en votre nom, à remercier le Ministre et ses fonctionnaires qui nous reviendront, bien sûr, à 15h. 30, dans la pièce 371.

Je vous remercie, messieurs, de votre présence.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Messieurs, à l'ordre, s'il vous plaît! La séance de ce matin a donné lieu à des propos très intéressants entre le Ministre, les membres qui étaient présents et les fonctionnaires du Ministère. Je crois que certains membres voudraient poser d'autres questions avant que nous passions à l'étude du projet de loi article par article. Je cède la parole à M. Mather.



[Text]

**Mr. Mather:** Thank you, Mr. Chairman. I have a question in connection with proposed Section 257 on page 21. This has to do with licences for the manufacture of wood alcohol. This morning we established that some fairly substantial increases in the cost of licences for distillers and tobacco manufacturers are contemplated. Is an increase planned in regard to licences for the wood alcohol people?

• 1555

**Mr. J. J. Howell:** We anticipate this, Mr. Chairman, but the fact is there is only one person licensed to manufacture methyl alcohol, wood alcohol, in Canada at the moment.

**Mr. Mather:** There is only one person licensed to do that?

**Mr. Howell:** Only one.

**Mr. Mather:** That person has the whole business then.

**Mr. Howell:** It is a very limited business in wood alcohol.

**Mr. Mather:** Could you give any idea whether there has been a decrease or an increase in the production of wood alcohol over the years?

**Mr. Alex Bell:** Yes, Mr. Mather, there has been. The one licensee is manufacturing this out of petroleum products in Alberta and at the moment we do not know if he is licensed for the fiscal year 1970-71. He was undecided as to whether or not he was going to put in for an application. So far as the manufacture of wood alcohol from wood, this does not exist in Canada at the moment. There is no one licensed to manufacture wood alcohol from wood products.

**Mr. Mather:** Has this person had the licence for some time?

**Mr. Bell:** Yes.

**Mr. Mather:** Can you say whether there has been an increase or a decrease in the production of wood alcohol through that licence in recent times?

**Mr. Bell:** I do not have this information. We do not require returns from this type of manufacturer. The usage of wood alcohol and methyl hydrate would increase because it is used in the denaturation of ethyl alcohol by the industrial users, so I would say perhaps it has increased in usage.

[Interpretation]

**M. Mather:** Merci, monsieur le président. Je voudrais poser une question au sujet de l'article 257, à la page 21, qui a trait aux licences de fabrication d'alcool méthylique. Ce matin nous avons établi qu'on envisageait une augmentation assez appréciable des droits de licence des distillateurs et des fabricants de tabac. Entend-on agir de même dans le cas des fabricants d'alcool méthylique?

**M. J. J. Howell:** Nous prévoyons une augmentation, monsieur le président, mais, pour le moment, il n'y a qu'une seule personne qui détienne une licence pour la fabrication d'alcool méthylique au Canada.

**M. Mather:** Il n'y a qu'une seule personne.

**M. Howell:** Une seule.

**M. Mather:** Cette personne en a le commerce exclusif alors.

**M. Howell:** Le commerce de l'alcool méthylique est très limité.

**M. Mather:** Pourriez-vous nous dire s'il y a eu une diminution ou une augmentation de la production d'alcool méthylique au cours des années?

**M. Bell:** Oui, monsieur le président, il y en a eu une. La seule personne licenciée le fabrique à partir de dérivés du pétrole et, en ce moment, nous ne savons pas s'il détient une licence pour l'année financière 1970-1971. Il était indécis et ne savait pas s'il allait présenter une demande ou non. Pour ce qui est de la fabrication de l'alcool méthylique à partir du bois, ce commerce n'existe pas au Canada. Il n'y a aucune licence de fabrication d'alcool méthylique à partir de produits du bois.

**M. Mather:** Cette personne détient-elle une licence depuis longtemps?

**M. Bell:** Oui.

**M. Mather:** Pouvez-vous nous dire s'il y a eu une augmentation ou une diminution de la production d'alcool méthylique en vertu de cette licence, au cours des dernières années?

**M. Bell:** Je n'ai pas ce renseignement. Nous n'exigeons pas de déclaration de ce genre de fabricant. Je suppose qu'il y a eu une augmentation dans l'utilisation de l'alcool méthylique parce que les utilisateurs industriels s'en servent pour dénaturer l'alcool éthylique. Je dirais donc que son utilisation a probablement augmenté.

[Texte]

**Mr. Mather:** Can you give me an approximate estimate of the increase in revenue which you anticipate from the planned increases in licence fees to the distillers and the tobacco manufacturers?

**The Chairman:** Do you have that information?

**Mr. Bell:** We collected \$32,693 for licence fees in the fiscal year 1968-69; it would be double that.

• 1600

**Mr. Mather:** Thank you. Those are all my questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any further questions on the general consideration of the Bill?

Gentlemen, I wish to mention that there will be two amendments moved in respect of the bill. Perhaps while we are waiting for a quorum the Minister could explain those amendments.

The first amendment reads as follows:

That Bill C-209, an Act to amend the Excise Act, be amended by striking out lines 30 to 42 on page 20 and lines 1 to 7 on page 21 and substituting the following:

"254. All vessels containing wood alcohol or denatured alcohol, the labelling of which is not regulated by any regulations made under the Hazardous Products Act, shall be labelled in accordance with regulations prescribed under this Act for the purpose of ensuring that the contents of the vessels are clearly identified as a poison."

Could I have a mover so that we can discuss this?

**Mr. Serré:** I so move.

**The Chairman:** Will you explain it, Mr. Minister?

**L'hon. J.-P. Côté (Ministre du Revenu national):** Je crois que cela s'explique par le fait qu'en juin de l'an passé, la Loi sur les produits dangereux, proposée par le ministère de la Consommation et des Corporations, a reçu la sanction royale. Plus tard, certaines stipulations de cette loi exigeaient des modifications et elle n'a été adoptée en réalité que le 1<sup>er</sup> mai 1970.

These regulations contain a levelling requirement for a number of chemical household products, including methyl alcohol, a product which is dealt with under Section 254 and 260 of the Excise Act.

[Interprétation]

**M. Mather:** Pouvez-vous nous donner une estimation approximative de l'augmentation de revenus que vous anticipez d'après l'augmentation prévue des droits de licence des distillateurs et des fabricants de tabac?

**Le président:** Possédez-vous ce renseignement?

**M. Bell:** Nous avons recueilli \$32,693 en droits de licence au cours de l'année financière 1968-1969; nous prévoyons doubler ce chiffre.

**M. Mather:** Merci. J'ai terminé mes questions, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions d'ordre général au sujet du projet de loi?

Messieurs, je voudrais vous signaler que deux amendements seraient proposés à ce projet de loi. Peut-être qu'en attendant le quorum le Ministre pourrait nous expliquer ces amendements.

Le premier amendement est le suivant:

Que le bill C-209, Loi modifiant la Loi sur l'accise, soit modifié par le retranchement des lignes 29 à 41, à la page 20, et 1 à 10, à la page 22, leur remplacement par ce qui suit:

"254. Tous les récipients contenant de l'alcool méthylique ou de l'alcool dénaturé, dont l'étiquetage n'est pas régi par des règlements établis en vertu de la Loi sur les produits dangereux doivent être étiquetés conformément aux règlements prescrits en vertu de la présente loi, en vue d'assurer que le contenu des récipients est clairement indiqué comme étant un poison."

Quelqu'un voudrait-il le proposer pour que nous puissions en discuter.

**M. Serré:** Je le propose.

**Le président:** Voulez-vous l'expliquer, monsieur le ministre?

**Hon. J.-P. Côté (Minister of National Revenue):** I think this can be explained by the fact that in June of last year the Hazardous Products Act proposed by the Department of Consumer and Corporate Affairs received Royal Assent. Later on, certain regulations under this Act called for changes, so, in fact, it was actually passed on May 1, 1970.

Ces règlements renferment une disposition d'uniformisation pour un certain nombre de produits chimiques ménagers, y compris l'alcool méthylique, qui tombe sous l'empire des articles 254 et 260 de la Loi sur l'accise.



[Text]

• 1610

Il est donc maintenant nécessaire d'amender les articles 254 et 260 de la Loi sur l'acise, afin que les manufacturiers et les consommateurs des produits contenant de l'alcool méthylique n'aient pas à appliquer deux étiquettes différentes pour identifier leurs produits.

The present duplications would defeat the purpose of the labelling system which the federal government has developed to protect the consumer.

La présente loi demande de changer l'étiquetage. Nous devons nous fier à la Loi qui a été proposée par le ministère de la Consommation et des Corporations.

**Le président:** Avez-vous des questions?

Is there any question regarding that amendment to Clause 42? Mr. Ricard.

**M. Ricard:** J'aimerais demander à monsieur le ministre si dans des cas semblables, l'étiquetage doit être fait dans les deux langues ou si le fabricant n'est pas tenu d'apposer un étiquetage en anglais et en français?

**M. Côté (Longueuil):** Je crois que lorsqu'il s'agit de produits dangereux, la Loi exige que l'étiquetage soit bilingue.

**The Chairman:** Are there any further questions regarding that amendment?

If not, there also will be another amendment, allowing for new Clause 44. It reads that the following new Clause 44 be added after Clause 43 in line 19:

44. Subsection (2) of section 260 of the said Act is repealed.

and that Clauses 44 and 45 be consequently renumbered Clauses 45 and 46.

**M. Côté (Longueuil):** A la suite de l'amendement de l'article 254, l'article 260 ne s'applique plus. Il faut donc le retirer du projet de loi. Par conséquent, il faut renuméroter les articles 44 et 45 pour qu'ils deviennent les articles 45 et 46.

C'est un amendement qui découle de l'amendement de l'article 254.

**The Chairman:** Are there any questions regarding that amendment?

**Mr. Mather:** I think that is purely a procedural amendment.

Mr. Chairman, while we still are waiting for a quorum, perhaps I could ask one more question, if I may.

[Interpretation]

So it is now necessary to amend Section 254 and 260 of the Excise Act so that manufacturers and consumers of products containing methyl alcohol will not have to apply two different sets of labels in order to identify their products.

Ceci influencera le système d'étiquetage que le gouvernement a établi en vue de protéger le consommateur.

We are going by the Act passed by the Department of Consumer and Corporate Affairs.

**The Chairman:** Are there any questions now?

Y a-t-il des questions au sujet de l'amendement à l'article 42? M. Ricard.

**Mr. Ricard:** I would like to ask you sir, in similar cases with the labelling should be in the two languages, if is not the manufacturer required to put the labelling both in English and in French?

**Mr. Côté (Longueuil):** I think that when it is a matter of dangerous products the law requires that labelling be bilingual.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions au sujet de cet amendement?

Sinon, voici un nouvel amendement. Il prévoit l'insertion d'un nouvel article 44. L'amendement précise que le nouvel article suit l'article 43 et qu'il se lit comme suit:

44. ...le paragraphe (2) de l'article 260 de ladite loi est abrogé.

et les articles 44 et 45 deviennent les articles 45 et 46.

**Mr. Côté (Longueuil):** Just following the amendment of clause 254, clause 260 did not apply and they were going to withdraw it from the bill and as a result we have to change the numbers accordingly. So clauses 44 and 45 become clauses 45 and 46.

This is an amendment which flows from amendment of Clause 254.

**Le président:** Y a-t-il des questions à ce sujet?

**M. Mather:** Ce n'est qu'une formalité.

Je pourrais peut-être poser une autre question en attendant que le quorum soit atteint?



## [Texte]

Reverting to this business of wood alcohol, I notice Clause 43 is repealed and there is a substitution. The explanation is:

Clause 43: Section 257 at present provides for a fixed licence fee of one dollar. This amendment would authorize the prescription from time to time by the Governor in Council of an appropriate licence fee.

Am I right in thinking that the present licence fee for a manufacturer of wood alcohol is \$1?

**Mr. Côté (Longueuil):** Yes.

**Mr. Mather:** And that there is only one wood alcohol manufacturer licenced in the country?

**Mr. Côté (Longueuil):** Yes. Do you want to know the total revenue we get from that?

**Mr. Mather:** I think I could estimate, if you are going to double the licence, that it would be \$2. But this seems to me a strange situation. You have one industry in the country licenced to manufacture a product and, no matter how much it makes, the licence fee for that whole industry is \$1, and now it probably is going to be \$2. I find this is a strange and curious situation.

**Mr. Côté (Longueuil):** I do not think it is a matter of getting revenues out of it. What is the exact reason for the \$1?

• 1615

**Mr. Howell:** It goes back so far in history, sir, that we have lost track of it. I think probably that this section was in there prior to Confederation and the old Internal Revenue Act.

**Mr. Mather:** That is very interesting. That fee is one of the few things that has not been inflated very much.

**Mr. Côté (Longueuil):** Because it could not be inflated; it was in the statutes.

**Le président:** Monsieur Boulanger?

**Mr. Boulanger:** Permettez-moi une question?

Vous rappelez-vous de la *Commercial Alcohols Limited* qui était située sur la rue Notre-Dame est? Qu'est devenue cette société?

**Mr. Bell:** They are still licensed. They have a plant in Gatineau and they just opened up a new plant at Varennes, Quebec which will be making ethyl alcohol from methylene gas

## [Interprétation]

L'article 43 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Article 43: L'article 257 prévoit actuellement l'imposition d'un droit de licence fixe d'un dollar. Cette modification autorise le gouverneur en conseil à prescrire à l'occasion un droit de licence approprié.

Ai-je raison de croire que le permis de fabrication d'alcool méthylique est actuellement d'un dollar?

**Mr. Côté (Longueuil):** Oui.

**Mr. Mather:** Et qu'il y a seulement un fabricant qui détient un tel permis au pays?

**Mr. Côté (Longueuil):** Oui, c'est exact. Voulez-vous connaître la valeur des recettes de ces permis?

**Mr. Mather:** Je suppose que si vous en doublez le prix, vous pourriez toucher deux dollars. Cela m'étonne que le permis pour tout le Canada, pour la fabrication de l'alcool méthylique soit seulement un dollar? Il me semble qu'il y a là une situation curieuse.

**Mr. Côté (Longueuil):** Je ne crois pas que le problème soit celui d'obtenir des revenus de cette manière. Pourquoi en coûte-t-il un dollar?

**Mr. Howell:** Nous avons perdu tous les renseignements à ce sujet, cela remonte à trop loin. Peut-être que le prix a été fixé avant la confédération dans l'ancienne loi sur le revenu.

**Mr. Mather:** C'est fort intéressant. Voilà un article qui n'a pas été touché par l'inflation.

**Mr. Côté (Longueuil):** C'était impossible, c'est dans la loi.

**The Chairman:** Mr. Boulanger.

**Mr. Boulanger:** May I ask a question?

Do you remember the old *Commercial Alcohols Limited* located on Notre-Dame Street East? What happened to that society?

**Mr. Bell:** Ce qui est arrivé à la *Commercial Alcohols Ltd*? Elle détient encore un permis. Elle possède une usine à Gatineau et vient d'en ouvrir une nouvelle à Varennes au

[Text]

for industrial purposes. It will be the first in Canada.

**Mr. Mather:** Mr. Chairman, may I have another question?

**The Chairman:** Yes, Mr. Mather.

**Mr. Mather:** The subject of taxes or revenue on liquor is one that interests me very much and we had quite a bit of information on it this morning. Could the witnesses indicate how our federal revenue from alcohol compares with that of the Americans or the British, or some other countries? Are we in line pretty well in the revenue we get from this source compared with other countries, or do we get more in terms of percentage?

**Mr. Côté (Longueuil):** It depends a lot on the population, I suppose, but if you want an average by person may be we can provide that.

**Mr. Howell:** The rate of taxation?

**Mr. Mather:** Yes.

**Mr. Bell:** The American rate is \$10.50 per proof gallon, which is the American proof, compared to \$14.25 Canadian. I believe the Canadian is lower than the British. I do not know what the rate of duty is for the British.

**Mr. Mather:** Did I understand the Canadian is higher than the American?

**Mr. Howell:** Yes.

**Mr. Mather:** During the war, as we know, the proof of spirits was changed because of war or industrial conditions. This never has been altered or changed back by the liquor commissioners or whatever body controls that. It is still the wartime level of under proof?

**Mr. Howell:** I believe during the war, sir, the law provided that the strength of spirits sold in Canada should be 30 per cent under proof. Following the war the Act was repealed but by agreement with the liquor commissioners of the provinces they still by gentlemen's agreement retain the 30 per cent underproof on all spirits.

• 1620

**Mr. Mather:** There is no law against an increase in that, or a change in that, but as you say it is by gentlemen's agreement that the liquor commissioners maintain this figure. This affects a great many Canadians.

**Mr. Howell:** It sure does. It is a very good strength, though, for potable alcohol.

[Interpretation]

Québec. Cette usine produit de l'alcool éthylique qui est à la base du gaz de méthylène qu'utilise l'industrie.

**M. Mather:** Une question, monsieur le président?

**Le président:** Monsieur Mather.

**M. Mather:** En ce qui concerne les revenus d'imposition sur les boissons alcooliques, nous avons reçu certaines informations à ce sujet ce matin. Je me demande si le témoin pourrait nous indiquer quels sont les revenus provenant de la taxe sur les alcools, comparés aux revenus tirés par le gouvernement britannique ou américain ou d'autres pays? Est-ce que nous en recevons plus? Ou moins? En pourcentage?

**M. Côté (Longueuil):** Ça dépend, bien sûr, de la population, mais si vous voulez une moyenne par habitant, on peut vous renseigner.

**M. Howell:** La valeur de la taxe?

**M. Mather:** Oui.

**M. Bell:** Aux États-Unis, le taux est de \$10.50 le gallon contre \$14.25 au Canada. Je crois que notre taux est moindre que celui de l'Angleterre.

**M. Mather:** Si j'ai bien compris le taux canadien est plus élevé que celui des Américains?

**M. Howell:** Oui.

**M. Mather:** Pendant la guerre on a changé les normes à cause des conditions de l'industrie, en ce qui concerne l'alcool. On n'a jamais envisagé de revenir à la situation d'avant-guerre?

**M. Howell:** Pendant la guerre, je crois, monsieur, que la Loi prévoyait que l'alcool vendu au Canada serait de 30 p. 100 inférieur à la teneur normale. Après la guerre, la loi a été abrogée, mais par suite d'ententes avec les régies provinciales, la teneur est encore inférieur de 30 p. 100.

**M. Mather:** Il n'y a pas de loi contre une hausse dans ce domaine mais comme vous le dites, il s'agit là d'un accord à l'amiable à savoir que le commissaire maintienne ses chiffres. Cela touche plusieurs Canadiens.

**M. Howell:** C'est juste. C'est un très bon produit à forte concentration.

[Texte]

**Mr. Mather:** I wonder what our forefathers would have thought of it, though.

**Mr. Howell:** They would have thought it terrible.

**The Chairman:** Do you know that in the States you can buy half a gallon of gin for \$10.80?

**Mr. Mather:** Half a gallon!

**The Chairman:** Oh, yes, I did over the weekend. I was in the States and I was amazed you know. It is a huge bottle, of course, half a gallon... \$10.80.

**Mr. Howe:** Did you leave it over there?

**The Chairman:** Well, partly.

**M. De Bané:** En attendant d'être en nombre, pouvons-nous poser des questions qui ne sont pas pertinentes au Bill que nous étudions?

**Le président:** Si les témoins veulent y répondre, je vais les considérer comme recevables, mais ce sera aux témoins de décider.

**M. De Bané:** Monsieur Côté, le gouvernement et votre ministère ont-ils l'intention de réexaminer la politique tarifaire et la politique d'accise suivant le vœu de certaines provinces qui pensent que la législation actuelle favorise plutôt une province que les autres.

**M. Côté (Longueuil):** L'application de la *Loi sur l'accise* relève de notre ministère, mais la politique relève du ministre des Finances. Habituellement les déclarations sur les tarifs sont faites en Chambre par le ministre des Finances.

**M. De Bané:** Vous ne faites que percevoir...

**M. Côté (Longueuil):** Je perçois, j'administre et surtout, je remets des sous aux autres ministères pour qu'ils les dépensent.

**The Chairman:** Order, please. I see a quorum.

Clauses 1 to 41 inclusive agreed to.

• 1625

On Clause 42.

**Mr. Serré:** I move that Clause 42 of Bill C-209, An Act to amend the Excise Act, be amended by striking out lines 30 to 42 on page 20 and lines 1 to 7 on page 21 and substituting the following:

[Interprétation]

**M. Mather:** Je me demande ce qu'en penseraient nos arrières grands-pères.

**M. Howell:** Quelque chose d'exécration.

**Le président:** Aux États-Unis, savez-vous qu'on peut acheter un demi-gallon de gin pour \$10.80?

**M. Mather:** Un demi-gallon.

**Le président:** Mais si. J'en ai acheté pendant le weekend à ce prix-là.

**M. Howe:** L'avez-vous laissé là?

**Le président:** Une partie au moins. Monsieur de Bané.

**Mr. De Bané:** While we are waiting to have the quorum, could we ask questions not related to the bill in question?

**The Chairman:** If the witnesses are willing to answer. We therefore can accept them while we are waiting.

**Mr. De Bané:** Could the Minister tell us whether the Government and the Department have the intention of re-examining the policy, the tariff policy and excise policy, according to the requirements of certain provinces for whom the present legislation favours one of the provinces in particular.

**Mr. Côté:** The Act is our responsibility but the policy has to do with the Department of Finance and of course when there are announcements to be made with regard to tariffs this is announced in the House by the Minister of Finance.

**Mr. De Bané:** You're just touching the matter...

**Mr. Côté:** I gather, I administer and give to other departments for spending purposes.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Je vois que nous avons atteint le quorum. Les articles 1 à 41 inclusivement sont adoptés.

L'article 42.

**M. Serré:** Je propose que l'article 42 du bill C-209, *Loi modifiant la Loi sur l'accise*, soit modifié par le retranchement des lignes 29 à 41, à la page 20, et 1 à 10, à la page 21, et leur remplacement par ce qui suit:



## [Text]

254. All vessels containing wood alcohol or denatured alcohol, the labelling of which is not regulated by any regulations made under the *Hazardous Products Act*, shall be labelled in accordance with regulations prescribed under this Act for the purpose of ensuring that the contents of the vessels are clearly identified as a poison.

Amendment agreed to.

Clause 42 as amended agreed to.

Clauses 43 to 45 inclusive agreed to.

**Mr. Serré:** I move that Bill C-209 be amended by adding the following new Clause 44 after Clause 43 on line 19:

'44. Subsection (2) of section 260 of the said Act is repealed.'

and that Clauses 44 and 45 be consequently renumbered Clauses 45 and 46.

**The Chairman:** Shall new Clause 44 and the consequential renumbering of Clauses 44 and 45 carry?

New Clause 44 and the consequential renumbering of old Clauses 44 and 45 agreed to.

Title agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the bill as amended?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the Committee order a reprint of Bill C-209, as amended, for distribution to members of Parliament?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much, gentlemen. This meeting is adjourned. The meeting scheduled for tonight is cancelled.

## [Interpretation]

254. Tous les récipients contenant de l'alcool méthylique ou de l'alcool dénaturé, dont l'étiquetage n'est pas régi par des règlements établis en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* doivent être étiquetés conformément aux règlements prescrits en vertu de la présente loi, en vue d'assurer que le contenu des récipients est clairement indiqué comme étant un poison.

L'amendement est adopté.

L'article 42 modifié est adopté.

Les articles 43 à 45 inclusivement sont adoptés.

M. Serré propose que le bill C-209 soit modifié

a) par l'insertion, immédiatement après l'article 43 du bill, à la page 21, de l'article suivant:

«44. Le paragraphe (2) de l'article 260 de ladite loi est abrogé.» et

b) par le renumérotage des articles 44 et 45 du bill qui deviennent les articles 45 et 46.

**Le président:** Le nouvel article 44 et le renumérotage des articles 44 et 45 adoptés?

Adoptés.

Le titre est adopté.

**Le président:** Dois-je faire rapport du bill?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le Comité demande-t-il une réimpression du bill pour distribution aux membres du Parlement?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci, messieurs, la séance est levée. Celle qui devait avoir lieu ce soir est contremandée.











BINDING SECT. NOV 8 1971



